ANTIGO TESTAMENTO

INTERLINEAR

HEBRAICO - PORTUGUÊS

HEBRAICO PORTUGUÊS

HEBRAICO PORTUGUÊS

Volume 1
Pentateuco

Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português

Volume 1

Pentateuco

Prof. Dr. Edson de Faria Francisco

Linguista e professor da área de Bíblia da Universidade Metodista de São Paulo (UMESP) e pós-doutor em Língua Hebraica, Literatura e Cultura Judaicas pela Universidade de São Paulo (USP)

Sociedade Bíblica do Brasil

Barueri, SP

Missão da Sociedade Bíblica do Brasil:
Promover a difusão da Bíblia e sua mensagem como instrumento de transformação e desenvolvimento integral do ser humano.

Francisco, Edson de Faria
Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português - Volume 1 - Pentateuco / Edson de Faria Francisco. Barueri, SP : Sociedade Bíblica do Brasil, 2012.
808 pp

ISBN 789-85-218-0511-1

Texto hebraico: Biblia Hebraica Stuttgartensia, © 1967/77 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart
Textos em português: tradução literal © 2012 Sociedade Bíblica do Brasil; Nova Tradução na Linguagem de Hoje © 2000 Sociedade Bíblica do Brasil; Tradução de Almeida, Revista e Atualizada, 2 ed. © 1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

1. Antigo Testamento. 2. Pentateuco. 3. Pentateuco Hebraico. 4. Almeida Revista e Atualizada. 5. Nova Tradução na Linguagem de Hoje. 6. Edição Interlinear I. Sociedade Bíblica do Brasil
CDD 225.8969

Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português - Volume 1 - Pentateuco
© 2012 Sociedade Bíblica do Brasil
Av. Ceci, 706 – Tamboré
Barueri, SP – CEP 06460-120
Cx. Postal 330 – CEP 06453-970
www.sbb.org.br – 0800-727-8888
Todos os direitos reservados

Texto hebraico
Biblia Hebraica Stuttgartensia
© 1967/77 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart
Texto usado com permissão

Tradução em português
Tradução literal: Edson de Faria Francisco
Revisão: Antônio Renato Gusso
© 2012 Sociedade Bíblica do Brasil (direitos cedidos)

Tradução de Almeida, Revista e Atualizada, 2 ed.
© 1959, 1993 Sociedade Bíblica do Brasil

Nova Tradução na Linguagem de Hoje
© 2000 Sociedade Bíblica do Brasil

Projeto gráfico, edição e diagramação
Sociedade Bíblica do Brasil

EA983HPI - 2.000 - SBB - 2015
Impresso no Brasil

Índice

Prefácio vii
A língua hebraica do Antigo Testamento xvii
Dificuldades Textuais xxiii

Gênesis 2
Êxodo 188
Levítico 342
Números 454
Deuteronômio 610

Nota ao Leitor

A presente reimpressão do *Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português*, vol. 1: Pentateuco (*ATI*), possui várias correções e diversas adições incluídas nos capítulos introdutórios: "Prefácio", "Língua Hebraica do Antigo Testamento" e "Dificuldades Textuais". Em diversos trechos foram feitas correções realmente necessárias e em outros segmentos foram introduzidas adições verdadeiramente importantes. O capítulo que recebeu mais intervenções foi o "Dificuldades Textuais". Todavia, as correções e as adições executadas não são de número elevado e apenas se limitam aos três capítulos mencionados. Apenas o que era realmente necessário foi feito. Algumas inserções que podem ser mencionadas são: inclusão de breve frase no final do tópico "Tetragrama e títulos divinos" do "Prefácio"; concisa bibliografia ao final do "Língua Hebraica do Antigo Testamento"; acréscimo de breve trecho e nota de rodapé na anotação sobre Números 24.22 e dois itens bibliográficos novos no "Dificuldades Textuais". A modificação mais evidente é em relação à nova apresentação gráfica e diagramação dos textos, a utilização de novas fontes para o hebraico e para o grego e a inclusão de fonte para o siríaco, esta última para as variantes textuais da Peshitta que são mencionadas nos aparatos críticos da *Biblia Hebraica* (*BHK*), da *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (*BHS*) e da *Biblia Hebraica Quinta* (*BHQ*). Em futura edição deste mesmo tomo do *ATI*, quando haverá oportunidade de correções de fato necessárias na própria tradução literal, haverá, consequentemente, mais anotações sobre dificuldades textuais que não foram incluídas na presente reimpressão e haverá, ainda, mais adições relevantes nas notas já existentes neste volume (almeja-se que edições do Pentateuco Samaritano e dos manuscritos bíblicos encontrados em Hirbet Qumran sejam utilizadas nas dicussões sobre a problemática textual do Pentateuco, como foram usadas publicações da Septuaginta, da Vulgata, do Targum de Ônquelos e do Targum Hierosolimitano I). Espera-se que as modificações efetudas por hora, mesmo que não sejam numerosas, possam ser úteis, de alguma forma, para todos aqueles que se servirão desta reimpressão do primeiro volume do *ATI*.

Edson de Faria Francisco
São Bernardo do Campo, fevereiro de 2015

Prefácio

Apresentação

O *Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português* (*ATI*) é uma edição interlinear, apresentando tradução literal do texto original hebraico e aramaico da Bíblia Hebraica (o Antigo Testamento) para o português. O *ATI* procura traduzir, literalmente, cada palavra e cada expressão da Bíblia Hebraica para o português, seguindo seu sentido original. Cada palavra ou expressão em português segue passo a passo cada palavra e expressão do texto original hebraico, da direita para a esquerda. Na primeira linha consta o texto hebraico e na linha logo abaixo consta a tradução literal em português.

O texto base do *ATI* é a *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (*BHS*) que, por sua vez, tem por base o manuscrito massorético denominado Códice de Leningrado B19a (L), datado de 1008-1009. A *BHS* é a edição acadêmica padrão da Bíblia Hebraica, desde os anos 1970 e o Códice L é um dos principais e mais importantes manuscritos representantes da tradição massorética tiberiense, relacionada com a família Ben Asher, e que serve como base para diversas edições do texto bíblico hebraico.

O *ATI* segue a sequência do cânone judaico, segundo a *BHS*, abrangendo os seguintes volumes: volume 1: Pentateuco (Gn, Êx, Lv, Nm e Dt); volume 2: Profetas Anteriores (Js, Jz, 1Sm, 2Sm, 1Rs e 2Rs); volume 3: Profetas Posteriores (Is, Jr, Ez, Os, Jl, Am, Ob, Jn, Mq, Na, Hc, Zf, Ag, Zc e Ml) e volume 4: Escritos (Sl, Jó, Pv, Rt, Ct, Ec, Lm, Et, Dn, Ed, Ne, 1Cr e 2Cr). Cada um dos quatro tomos possui um capítulo intitulado "Dificuldades Textuais", no qual são comentados os principais problemas de tradução encontrados ao longo do processo de elaboração do *ATI*. O volume 1 possui, ainda, o "Prefácio", onde são apresentadas as principais características do *ATI* e um texto intitulado "A Língua Hebraica do Antigo Testamento", sobre aspectos históricos e características do hebraico bíblico. O volume 5 será um léxico intitulado "Léxico Hebraico-Português e Aramaico-Português", fruto do processo de tradução do *ATI*, tendo como base várias obras dicionarísticas dedicadas ao hebraico bíblico e ao aramaico bíblico.

A presente obra apresenta, além do texto original da Bíblia Hebraica e uma tradução literal correspondente em português, a versão de João Ferreira de Almeida, *A Bíblia Sagrada — Versão Revista e Atualizada* (RA) (Barueri, 1993), que é uma versão de equivalência formal e a *Bíblia Sagrada — Nova Tradução na Linguagem de Hoje* (*NTLH*) (Barueri, 2000), que é uma versão funcional ou semântica, que traduz o sentido do texto, não se atendo à forma redacional original do texto hebraico.

O objetivo de uma edição interlinear da Bíblia é ser, primordialmente, de utilização acadêmica, mas poderá ser aproveitada, igualmente, tanto para elaboração de estudos religiosos quanto para preparação de pregações em comunidades de fé, de tradições protestante, católica, ortodoxa ou judaica. Espera-se que o *ATI* possa alcançar tal objetivo, sendo útil para todos aqueles que o utilizarão.

O *ATI* não pretende substituir as várias edições bíblicas em português e nem pretende tornar-se a versão definitiva portuguesa ou mesmo versão canônica em português do texto original hebraico do Antigo Testamento, mas aspira ser mais um item útil e relevante para o acervo bibliográfico brasileiro dedicado às línguas originais da Bíblia, especialmente ao hebraico bíblico. A utilização da obra visa o público leigo em geral e os estudantes e os estudiosos das áreas de teologia, história e letras em particular, bem como pastores, padres e rabinos. O *ATI* pretende servir, igualmente, como ferramenta bibliográfica para estudo, aprendizagem e pesquisa sobre o hebraico bíblico. A obra poderá ser útil, também, para tradução e exegese do Antigo Testamento.

Apesar da sintaxe da versão do *ATI* não ser perfeita, em termos da lógica da língua portuguesa, por outro lado, a tradução de cada palavra e de cada expressão procura ser correta, tendo por base diversos dicionários de hebraico bíblico. Um dos principais destaques é que o *ATI* almeja apresentar tradução nova do texto bíblico e não uma simples revisão de outra tradução já publicada, procurando diferenciar-se das demais edições já existentes.

Esta edição interlinear poderá ser muito útil para todos aqueles que estão estudando ou já estudaram o hebraico bíblico, e precisam de tradução muito próxima ao original, mas sem a consulta ou pesquisa em dicionários de hebraico-português, em gramáticas de hebraico bíblico etc. Por outro lado, o *ATI* não pretende, de modo algum, substituir as ferramentas para o estudo do hebraico bíblico. Além do mais, o *ATI* poderá

servir de estímulo para todos aqueles que vierem a se interessar pelo aprendizado do hebraico bíblico, para poderem aproveitar ainda mais a presente obra.

Nos tópicos seguintes, são explicadas as características principais, as justificativas de opção de tradução, as fontes bibliográficas utilizadas e a metodologia de trabalho que foram adotadas no *ATI*, e que podem servir como guia tanto para a leitura quanto para o entendimento da presente edição interlinear bíblica.

Linguagem

O *ATI* segue a norma culta da língua portuguesa, mantendo a linguagem erudita já consagrada pelas diversas versões bíblicas em português. Na presente obra não existem situações de neologia sintática ou de neologia semântica, pois foram evitados tais recursos linguísticos. Todas as palavras e expressões verbais encontradas no *ATI* são registradas no *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*, de Antônio Houaiss e de Mauro S. Villar (Rio de Janeiro, 2001), seguindo a nova norma ortográfica da língua portuguesa, vigente no Brasil desde 1º de janeiro de 2009. Vocábulos como *uádi* (cf. Dt 9.21), *informidade* (cf. Gn 1.2), *vacuidade* (cf. Gn 1.2), *execração* (cf. Nm 23.8), *omento* (cf. Êx 29.22), *urbe* (cf. Dt 3.4), *áspide* (cf. Êx 4.3), *exaurição* (cf. Dt 28.65) ou verbos como *inimizar-se* (cf. Êx 23.22), *escoicear* (cf. Dt 32.15), *escornear* (cf. Êx 21.28), *fronteirar* (cf. Êx 19.12), *afoguear* (cf. Lv 6.2), *repugnar* (cf. Dt 7.26), *escusar* (cf. Êx 23.21), *libar* (cf. Êx 30.9), *homicidiar* (cf. Nm 35.11), entre outros casos, são todos devidamente registrados na mencionada obra lexicográfica dedicada à língua portuguesa. As várias lexias que, aparentemente, representariam possíveis situações de neologia sintática, mesmo que não sejam comuns no uso cotidiano do falante de português, foram adotadas por causa de seu caráter específico (ex.: *uádi* [leito de rio ou vale onde as águas somente correm em estações chuvosas nas regiões desérticas da África setentrional e do Oriente Médio]) ou por causa da intenção de se manter no *ATI* a relação entre raízes verbais hebraicas e seus substantivos derivados (ex.: *fronteirar* [גבל] e *fronteira* [גְּבוּל]). Portanto, apesar de o *ATI* possuir palavras, expressões e verbos infrequentes que não são, normalmente, encontrados em outras traduções bíblicas, pertencem, de fato, ao acervo da língua portuguesa, sendo registradas na obra de Houaiss e de Villar.

Afastamento da Septuaginta e da Vulgata

A presente edição afasta-se das versões bíblicas clássicas e tradicionais, como a Septuaginta (versão grega) e a Vulgata (versão latina), em relação à tradução de determinados vocábulos e expressões. Ambas as versões bíblicas têm influenciado desde muitos séculos várias traduções bíblicas para as línguas modernas, inclusive para o português. O objetivo do procedimento de afastamento está na tentativa de se resgatar o significado original hebraico de determinadas palavras e locuções. Os seguintes casos são ilustrativos: normalmente, o vocábulo כַּפֹּרֶת (cf. Êx 25.17) é vertido em diversas versões bíblicas como *propiciatório*; a Septuaginta o traduz como ἱλαστήριον (gr. *oferta propiciatória*) e a Vulgata o verte como *propitiatorium* (lat. *propiciatório*). O *ATI* o traduz como *cobertura de expiação*. A razão principal está no fato da palavra em questão ser derivada da raiz verbal כפר (hebr. *expiar*), não sendo uma simples cobertura feita para a arca da aliança, mas tendo, também, função expiatória. Normalmente, a palavra מַלְאָךְ (cf. Gn 22.15) é vertida nas diversas versões da Bíblia como *anjo*; a Septuaginta a traduz como ἄγγελος (gr. *anjo*) e a Vulgata a verte como *angelus* (lat. *anjo*). O *ATI* a traduz como *mensageiro*. O motivo está no fato de que a lexia ser derivada da raiz verbal לאך (hebr. *enviar mensagem*). O vocábulo מִשְׁכָּן (cf. Êx 25.9) é vertido nas várias versões bíblicas como *tabernáculo*; a Septuaginta o traduz como σκηνή (gr. *cabana*, *choupana*) e a Vulgata o verte como *tabernaculum* (lat. *tabernáculo*, *tenda pequena*). O *ATI* o traduz como *lugar de residência*. A razão está no fato de que a lexia ser derivada da raiz verbal שכן (hebr. *residir*). No caso dos três exemplos citados, entre outros, o *ATI* procura manter relação entre os substantivos e as raízes verbais das quais derivam. O topônimo יַם־סוּף (cf. Êx 13.18) é traduzido em diversas versões bíblicas como *mar Vermelho*; a Septuaginta o verte como ἡ ἐρυθρὰ θάλασσα (gr. *o mar Vermelho*) e a Vulgata o traduz como *mare Rubrum* (lat. *mar Vermelho*). O *ATI* o verte como *o mar do Junco*. O motivo está no fato de que o segundo componente do referido topônimo, a unidade lexical סוף, significar *junco*, *sargaço* ou *caniço*, possibilitando a tradução como *o mar do Junco*. Normalmente, a palavra עֹלָה (cf. Lv 1.3) é traduzida como *holocausto*; a Septuaginta a traduz como

cf. Dt 9.21), יְאֹר (hebr. *rio Nilo*, cf. Êx 1.22 ou *canal do rio Nilo*, cf. Êx 7.19); אֶרֶץ (hebr. *terra*, cf. Gn 2.4), אֲדָמָה (hebr. *solo*, cf. Gn 2.5), קַרְקַע (hebr. *chão*, cf. Nm 5.17); אִישׁ (hebr. *homem*, cf. Gn 2.24), אָדָם (hebr. *humano*, cf. Gn 2.5), גֶּבֶר (hebr. *varão*, cf. Dt 22.5); עוֹף (hebr. *ave*, cf. Gn 1.21), צִפּוֹר (hebr. *pássaro*, cf. Gn 7.14); נָחָשׁ (hebr. *áspide*, cf. Êx 4.3), תַּנִּין (hebr. *serpente*, cf. Êx 7.10), שְׁפִיפֹן (hebr. *víbora-cornuda*, cf. Gn 49.17); שֵׁבֶט (hebr. *tribo*, cf. Dt 10.8), מַטֶּה (hebr. *clã*, cf. Nm 1.49); קָהָל (hebr. *congregação*, cf. Êx 16.3), עֵדָה (hebr. *assembleia*, cf. Nm 16.2); עַם (hebr. *povo*, cf. Gn 50.20), גּוֹי (hebr. *nação*, cf. Gn 35.11), לְאֹם (hebr. *população*, cf. Gn 27.29), אַסַּפְסֻף (hebr. *populaça*, cf. Nm 11.4); יָד (hebr. *mão*, cf. Êx 4.20), כַּף (hebr. *palma*, cf. Êx 4.4); בֶּגֶד (hebr. *roupa*, cf. Lv 11.32), כְּסוּת (hebr. *cobertura*, cf. Dt 22.12), לְבוּשׁ (hebr. *veste*, cf. Gn 49.11), סוּת (hebr. *peça de roupa*, cf. Gn 49.11), שִׂמְלָה (hebr. *vestimenta*, cf. Dt 24.13), שִׂמְלָה (hebr. *manto*, cf. Êx 19.10) etc. O mesmo procedimento é adotado nas situações de unidades lexicais que denotam títulos de liderança ou de governo: אַלּוּף (hebr. *chefe tribal*, cf. Gn 36.15), שַׂר (hebr. *chefe*, cf. Dt 1.15), נָשִׂיא (hebr. *líder*, cf. Nm 7.11), מֶלֶךְ (hebr. *rei*, cf. Êx 1.8) e פַּרְעֹה (hebr. *faraó*, cf. Êx 1.11). O mesmo método é empregado, igualmente, para aqueles itens lexicais que designam violação contra YHWH, contra a pessoa ou contra a comunidade: חַטָּאָה (hebr. *transgressão*, cf. Êx 34.7), עָוֹן (hebr. *delito*, cf. Nm 14.18), פֶּשַׁע (hebr. *crime*, cf. Êx 22.8) e אָשָׁם (hebr. *culpa*, cf. Gn 26.10).

Esta obra adota diferenciação de tradução, quando possível, para aquelas raízes verbais que são sinônimas ou quase sinônimas. Por exemplo, as seguintes situações: קטר (hebr. *incensar* [*piel*], cf. Êx 40.27), שׂרף (hebr. *incinerar* [*qal*], cf. Lv 4.21), לחט (hebr. *queimar* [*piel*], cf. Dt 32.22), קדח (hebr. *acender* [*qal*], cf. Dt 32.22); קרב (hebr. *aproximar-se* [*qal*], cf. Gn 20.4), נגשׁ (hebr. *acercar-se* [*qal*], cf. Gn 18.23), פגע (hebr. *deparar* [*qal*], cf. Nm 35.19), פגשׁ (hebr. *encontrar* [*qal*], cf. Gn 32.18); אמר (hebr. *dizer* [*qal*], cf. Gn 9.8), דבר (hebr. *falar* [*piel*], cf. Gn 8.15), נגד (hebr. *relatar* [*hifil*], cf. Gn 29.12), ספר (hebr. *narrar* [*piel*], cf. Gn 24.66); עלה (hebr. *subir* [*qal*], cf. Gn 45.25), קום (hebr. *levantar-se* [*qal*], cf. Êx 33.8), נשׂא (hebr. *erguer, carregar* [*qal*], cf. Êx 10.13), רום (hebr. *elevar-se* [*qal*], cf. Dt 8.14); פוץ (hebr. *espalhar* [*hifil*], cf. Gn 11.8), זרה (hebr. *esparramar* [*piel*], cf. Lv 26.33), נדף (hebr. *ser disperso* [*nifal*], cf. Lv 26.36), כתת (hebr. *dissipar* [*hifil*], cf. Nm 14.45); רחץ (hebr. *lavar* [*qal*], cf. Lv 15.11), כבס (hebr. *banhar* [*piel*], cf. Lv 15.11), שטף (hebr. *enxaguar* [*qal*], cf. Lv 15.11); משׁה (hebr. *tirar* [*qal*], cf. Êx 2.10), מוּשׁ (hebr. *retirar-se* [*qal*], cf. Nm 14.44); סקל (hebr. *apedrejar* [*qal*], cf. Dt 22.24), רגם (hebr. *lapidar* [*qal*], cf. Nm 15.36); ראה (hebr. *ver* [*qal*], cf. Êx 2.25), נבט (hebr. *olhar* [*hifil*], cf. Êx 3.6), חזה (hebr. *enxergar* [*qal*], cf. Êx 24.11), שקף (hebr. *olhar para baixo* [*hifil*], cf. Êx 14.24); הרג (hebr. *matar* [*qal*], cf. Êx 5.21), רצח (hebr. *assassinar* [*qal*], cf. Êx 20.13), נכה (hebr. *ferir* [*hifil*], cf. Êx 2.12), נגף (hebr. *golpear* [*qal*], cf. Êx 12.23), מות (hebr. *fazer morrer* [*hifil*], cf. Êx 16.3); מות (hebr. *morrer* [*qal*], cf. Nm 17.28), אבד (hebr. *perecer* [*qal*], cf. Nm 17.27), גוע (hebr. *expirar* [*qal*], cf. Nm 17.27) etc.

A diferenciação de tradução para os exemplos mencionados e para outras situações enriquecem a presente tradução, por não se adotar simplificações ou mesmo reduções.

Tradução de expressões verbais

O *ATI* observa atentamente a conjugação de cada expressão verbal do texto bíblico hebraico. Geralmente, as várias versões bíblicas em português tendem a simplificar ou não observam adequadamente o tipo de ação da raiz verbal, como por exemplo, *qal* (ação simples ativa), *nifal* (ação simples passiva), *piel* (ação intensiva ativa), *pual* (ação intensiva passiva), *hifil* (ação causativa ativa), *hofal* (ação causativa passiva) e *hitpael* (ação reflexiva). Por exemplo, no texto bíblico hebraico, em situações em que se expressa a ação de YHWH em favor da libertação dos israelitas da escravidão no Egito, constata-se com muita frequência a utilização das raízes verbais יצא e עלה, ambas na conjugação *hifil*, devendo ser traduzidas, nesse contexto, como *fazer sair* (cf. Êx 20.2) e *fazer subir* (cf. Êx 3.17), respectivamente. Quando Moisés desceu da montanha do Sinai com as duas tábuas da lei contendo as dez palavras, e quando viu o bezerro de metal fundido feito pelos israelitas, as *estraçalhou* no sopé da montanha (cf. Êx 32.19). A ação de Moisés é descrita pela raiz verbal שׁבר, na conjugação *piel* (*estraçalhar*). Neste caso e em muitos outros, o *ATI* traduz cada expressão verbal de acordo com sua correta ação, como registrada no próprio texto da Bíblia Hebraica.

Os tempos verbais, perfeito (ação verbal concluída) e imperfeito (ação verbal não concluída), infini-

tivo absoluto (forma infinitiva absoluta) e infinitivo construto (forma infinitiva construta) são atentamente observados no *ATI*. O mesmo ocorre na tradução dos aspectos verbais *wayyiqtol* (forma verbal do imperfeito, mas tendo função de perfeito, por causa da presença do *waw* conversivo) e *weqatal* (forma verbal do perfeito, mas tendo função de imperfeito, por causa da presença do *waw* conversivo) e as duas funções especiais do imperfeito, jussivo (forma verbal que expressa vontade, desejo ou ordem de quem fala, sendo a segunda ou a terceira pessoa do singular do imperfeito) e coortativo (forma verbal que expressa desejo e intenção de quem fala, sendo a primeira pessoa do singular e do plural do imperfeito). Algumas exemplificações sobre formas verbais são úteis:
Perfeito: בָּרָא (hebr. *criou*, cf. Gn 1.1).
Imperfeito: יַעֲמֹדוּ (hebr. *permanecerão*, cf. Nm 1.5).
Wayyiqtol: וַיִּקְרָא (hebr. *e chamou*, cf. Lv 1.1).
Weqatal: וְיָצַק (hebr. *e derramará*, cf. Lv 2.1).
Jussivo: וְיִשְׁפֹּט (hebr. *e que julgue*, cf. Êx 5.21).
Coortativo: וְנִשְׂרְפָה (hebr. *e incineremos*, cf. Gn 11.3).
Infinitivo absoluto: זָכוֹר (hebr. *recordar*, cf. Êx 20.8).
Infinitivo construto: לֵאמֹר (hebr. *dizendo*, cf. Dt 1.6).

O *ATI* traduz todos os particípios como expressões verbais e não como substantivos, obedecendo à sua real classe gramatical. Alguns exemplos podem ser dados: o particípio singular masculino אוֹיֵב é traduzido como *o que inimiza* (cf. Êx 15.9), mas não como substantivo *inimigo*, o particípio singular masculino שֹׂנֵא é traduzido como *o que odeia* (cf. Dt 4.42), mas não como substantivo *odiento*, o particípio singular masculino רֹכֵב é traduzido como *o que cavalga* (cf. Dt 33.26) e não como substantivo *cavaleiro*, o particípio singular masculino גֹּאֵל é traduzido como *o que resgata* (cf. Lv 25.26), mas não como substantivo *resgatador* etc. Tal procedimento auxilia na identificação correta do item lexicográfico que é particípio, sendo considerado expressão verbal e não substantivo.

Situações de difícil tradução

Determinados trechos bíblicos de difícil tradução são principalmente aqueles muito antigos, compostos em hebraico arcaico, que surgiu entre o século 12 a.C. e o século 10 a.C. As passagens do Pentateuco que são classificadas como hebracio arcaico são: Gênesis 49, Êxodo 15, Números 23 e 24 e Deuteronômio 32 e 33. O *ATI* traduz tais textos de acordo com sua natureza gramatical, mesmo que em português a tradução soe, no geral, muito estranha e, em passagens específicas, sem sentido. Tais textos apresentam diversos fenômenos linguísticos peculiares: palavras e expressões únicas, isto é, que aparecem uma única vez em todo o texto da Bíblia Hebraica (situações de *hapax legomenon*), vocabulário arcaico e de baixa utilização, elementos gramaticais obsoletos, redação inusitada e possíveis situações de corrupção textual, em que o texto não está bem preservado.

Nas situações em que o texto bíblico hebraico apresenta dificuldades de tradução que define determinados animais arrolados em Levítico, capítulo 11, e em Deuteronômio, capítulo 14, o *ATI* opta sempre pelas definições fornecidas pelas obras *The Concise Dictionary of Classical Hebrew* (Sheffield, 2009) de D. J. A. Clines e *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament - Study Edition* (2 vols., Leiden-Boston-Köln, 2001) de L. Koehler e W. Baumgartner. Tal situação se dá por causa da incerteza na identificação dos animais e as duas obras lexicográficas mencionadas são as mais recentes, trazendo pesquisas atualizadas do campo do estudo das línguas semíticas em geral e do hebraico bíblico em particular.

Para situações de difícil tradução, foram consultadas quatro versões bíblicas clássicas: a Septuaginta (versão grega), a Vulgata (versão latina), o Targum de Ônquelos (versão aramaica do Pentateuco) e o Targum Hierosolimitano I (Targum Pseudo-Jônatas) (versão aramaica do Pentateuco). Tal uso restringiu-se a circunstâncias em que o texto hebraico apresenta profundas dificuldades relacionadas com a crítica textual, e as antigas versões poderiam auxiliar na solução do problema. Em algumas ocasiões, consultou-se, ainda, o aparato crítico da *Biblia Hebraica* (*BHK*), editada por R. Kittel e P. E. Kahle (16. ed., Stuttgart, 1973), da *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (*BHS*), editada por K. Elliger e W. Rudolph (5. ed., Stuttgart, 1997) e

da *Biblia Hebraica Quinta* (*BHQ*), editada por A. Schenker et alii (Fascicle 5:*Deuteronomy*, Stuttgart, 2007). Várias situações de dificuldade de tradução e a solução adotada no *ATI* são comentadas no capítulo "Dificuldades Textuais". No texto bíblico, o versículo que contém alguma dificuldade textual é assinalado por meio de uma pequena tarja de cor azul marinho colocada na margem lateral externa.

Tradução literal e tradução hiperliteral

A presente edição apresenta tradução literal do texto da Bíblia Hebraica. Todavia, para algumas situações, evitou-se a adoção de tradução hiperliteral. Alguns exemplos servem como ilustração: o sintagma תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ (cf. Dt 13.19) é traduzido como *escutares a voz de YHWH, o teu Deus*, mas não traduzido como *escutares na voz de YHWH, o teu Deus* etc.

No texto bíblico hebraico, as locuções que expressam alguma aliança entre YHWH e os israelitas são compostas sempre da seguinte maneira: uma das raízes verbais כרת (hebr. *cortar* [*qal*]), נתן (hebr. *dar* [*qal*]) ou קום (hebr. *fazer levantar* [*hifil*]) junto com a lexia בְּרִית (hebr. *aliança*). Em tradução hiperliteral tais locuções ficariam na seguinte maneira:
וַיִּכְרְתוּ בְרִית (hebr. *e cortaram aliança*, cf. Gn 21.32).
וְאֶתְּנָה בְרִיתִי (hebr. *e darei a minha aliança*, cf. Gn 17.2).
וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי (hebr. *e farei levantar a minha aliança*, cf. Gn 6.18).

Porém, o *ATI* traduz as mesmas expressões da seguinte maneira, sempre tendo como base vários dicionários de hebraico bíblico:
וַיִּכְרְתוּ בְרִית (hebr. *e firmaram aliança*, cf. Gn 21.32).
וְאֶתְּנָה בְרִיתִי (hebr. *e instituirei a minha aliança*, cf. Gn 17.2).
וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי (hebr. *e estabelecerei a minha aliança*, cf. Gn 6.18).

Existem algumas unidades lexicográficas que possuem sempre forma plural no hebraico e que seriam traduzidas, normalmente, como singular no português, como se constata em diversas versões bíblicas. Mesmo que a redação seja muito estranha em português, o *ATI* manteve tradução literal, no objetivo de obedecer sempre à redação gramatical original hebraica para determinados casos. Algumas situações podem ser citadas como ilustração: a locução דְּמֵי é traduzida como *os sangues de* (cf. Gn 4.10), a expressão פָּנָיו é vertida como *as faces dele* (cf. Gn 4.5), o vocábulo אַפִּים é vertido como *rostos* (cf. Gn 19.1), a palavra חַיִּים é traduzida como *vidas* (cf. Gn 2.7), a locução הַמָּיִם é vertida como *as águas* (cf. Gn 7.18) etc.

O *ATI* mantém a conjugação verbal original, mesmo que haja discordância entre verbo e sujeito, como nos seguintes casos: a locução וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן é traduzida como *e foi Moisés e Arão* (cf. Êx 4.29), a expressão וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ é traduzida como *e todo o povo escutem e temam* (cf. Dt 17.13) etc. O *ATI* mantém o mesmo padrão de tradução para os casos de discordância nominal: o sintagma הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה é vertido como *ele Arão e Moisés* (cf. Êx 6.26) etc. O mesmo procedimento é adotado para os casos em que aparece o topônimo מִצְרַיִם (hebr. *o Egito*) com verbos na forma plural, como na expressão וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם que é vertida como *e perseguiram o Egito* (cf. Êx 14.9) etc.

Tradução específica

O *ATI* adota o procedimento de especificar a tradução de determinados vocábulos, sempre com o respaldo de importantes dicionários de hebraico bíblico. Os exemplos a seguir são ilustrativos:
אֹהֶל מוֹעֵד traduzido como *tenda de encontro*, especificando local especial (cf. Êx 29.4).
אַלּוּף traduzido como *chefe tribal*, especificando algum tipo antigo de líder (cf. Gn 36.15).
בְּעִיר traduzido como *animal de criação*, especificando o animal domesticado (cf. Gn 45.17).
זֶבַח traduzido como *sacrifício comunitário*, especificando o tipo de sacrifício (cf. Nm 15.3).
יְאֹר traduzido como *rio Nilo*, especificando o principal rio do Egito (cf. Êx 1.22).
יָלִיד traduzido como *escravo nascido*, especificando o tipo de escravo (cf. Gn 14.14).
כַּפֹּרֶת traduzido como *cobertura de expiação*, especificando sua função (cf. Êx 25.17).
מוֹעֵד traduzido como *época determinada*, especificando alguma época especial (cf. Êx 9.5).
מִנְחָה traduzido como *oferta de grão*, especificando o tipo de oferta (cf. Lv 2.1).

מַס traduzido como *trabalho forçado*, especificando a natureza do trabalho (cf. Êx 1.11).
מְשָׁכָן traduzido como *lugar de residência*, especificando a residência de YHWH (cf. Êx 25.9).
עֹלָה traduzido como *sacrifício queimado por inteiro*, especificando o tipo de sacrifício (cf. Lv 1.3).
קְדֵשָׁה traduzido como *prostituta sagrada*, especificando o tipo de sacerdotisa (cf. Gn 38.21).
רֶכֶב traduzido como *carro de guerra*, especificando o tipo de carruagem (cf. Êx 15.19).
שְׁפִיפֹן traduzido como *víbora-cornuda*, especificando a espécie de ofídio (cf. Gn 49.17).
שֵׁשׁ traduzido como *linho egípcio*, especificando um tipo especial de fibra (cf. Gn 41.42).

Coerência

O *ATI* busca manter coerência na tradução de determinadas palavras e expressões, quando não há motivo para mudança de tradução. Por exemplo, determinadas lexias são sempre vertidas da mesma maneira, tais como: אֶרֶץ traduzida sempre como *terra* (cf. Gn 2.4), אֲדָמָה traduzida sempre como *solo* (cf. Gn 2.5), עוֹף traduzida sempre como *ave* (cf. Gn 1.21), צִפּוֹר traduzida sempre como *pássaro* (cf. Gn 7.14), קָרְבָּן traduzida sempre como *oblação* (cf. Lv 1.3), שַׂר traduzida sempre como *chefe* (cf. Dt 1.15), אֹהֶל traduzida sempre como *tenda* (cf. Nm 1.1) etc. Para a checagem da tradução utilizou-se dois recursos: a concordância da Bíblia Hebraica, de A. Even-Shoshan, *A New Concordance of the Old Testament: Using the Hebrew and Aramaic Text* (2. ed., Grand Rapids, 1997) e o software *BibleWorks 8: Software for Biblical Exegesis and Research* (Norfolk, 2008).

O *ATI* procura manter coerência na tradução de determinadas lexias derivadas de raízes verbais. Tal procedimento auxilia na compreensão tanto da lexicografia do hebraico bíblico quanto do próprio texto bíblico. Alguns exemplos podem ser citados:

Raiz verbal	Derivação
גור (hebr. *peregrinar*)	גֵּר (hebr. *peregrino*, cf. Êx 2.22), מָגוּר (hebr. *peregrinação*, cf. Êx 6.4).
טבח (hebr. *abater*)	טֶבַח (hebr. *abate*, cf. Gn 43.16), טִבְחָה (hebr. *abate*, cf. 1Sm 25.11).
ישב (hebr. *habitar*)	תּוֹשָׁב (hebr. *habitante*, cf. Êx 12.45), מוֹשָׁב (hebr. *habitação*, cf. Lv 25.29).
מלך (hebr. *reinar*)	מֶלֶךְ (hebr. *rei*, cf. Êx 1.8), מַמְלָכָה (hebr. *reino*, cf. Êx 19.6).
משח (hebr. *ungir*)	מִשְׁחָה (hebr. *unção*, cf. Lv 7.35), מָשִׁיחַ (hebr. *ungido*, cf. Lv 4.3).
נסך (hebr. *libar*)	נֶסֶךְ (hebr. *libação*, cf. Êx 30.9), נְסִיךְ (hebr. *libação*, cf. 2Rs 16.13).
צוה (hebr. *ordenar*)	מִצְוָה (hebr. *ordenança*, cf. Dt 4.2).
קהל (hebr. *congregar*)	קְהִלָּה (hebr. *congregação*, cf. Êx 16.3), קְהָלָה (hebr. *congregação*, cf. Ne 5.7).
קטר hebr. *incensar*)	קְטֹרֶת (hebr. *incenso*, cf. Nm 17.5), מִקְטָר (hebr. *incensação*, cf. Êx 30.1).
קנה (hebr. *adquirir*)	קִנְיָן (hebr. *aquisição*, cf. Gn 36.6), מִקְנָה (hebr. *aquisição*, cf. Gn 17.13).
רכש (hebr. *acumular*)	רְכוּשׁ (hebr. *acumulação*, cf. Gn 14.16).
שכן (hebr. *residir*)	שָׁכֵן (hebr. *residente*, cf. Êx 12.4), מִשְׁכָּן (hebr. *lugar de residência*, cf. Êx 25.9).
שרט (hebr. *incisar*)	שֶׂרֶט (hebr. *incisura*, cf. Lv 19.28), שְׂרֵטֶת (hebr. *incisão*, cf. Lv 21.5).
שרר hebr. *chefiar*)	שַׂר (hebr. *chefe*, cf. Dt 1.15).

O *ATI* procura ser coerente na tradução que define animais domésticos da família dos bovinos e da família dos caprinos, que são mencionados frequentemente no texto bíblico. Geralmente, duas unidades lexicográficas são utilizadas para designar coletivamente ambos os grupos de animais: בָּקָר (hebr. *gado graúdo* [o gado bovino], cf. Gn 32.8) e צֹאן (hebr. *gado miúdo* [o rebanho caprino], cf. Gn 32.8). Às vezes, tais itens lexicais podem designar animal específico do gado graúdo ou do gado miúdo: בָּקָר (hebr. *boi*, cf. Nm 7.87) e צֹאן (hebr. *ovelha*, cf. Gn 32.6). Os seguintes animais são designados pela seguinte maneira no *ATI*: שֶׂה (hebr. *cabrito*, cf. Gn 22.7), אַיִל (hebr. *carneiro*, cf. Gn 22.13), עַתּוּד (hebr. *bode*, cf. Nm 7.17), כֶּבֶשׂ (hebr. *cordeiro*, cf. Nm 7.17), שׁוֹר (hebr. *touro*, cf. Êx 20.), פַּר (hebr. *novilho*, cf. Lv 4.3), עֵגֶל (hebr. *bezerro*, cf. Êx 32.19) e כַּר (hebr. *borrego*, cf. Dt 32.14).

O *ATI* é coerente em relação à tradução de preposições, como aquelas que denotam *estar diante de*, como as seguintes: נֶגֶד (hebr. *defronte a*, cf. Gn 31.37), לִפְנֵי (hebr. *perante*, cf. Gn 6.11), מוּל (hebr. *defronte de*, cf. Nm 8.3) e נֹכַח (hebr. *diante de*, cf. Êx 26.35).

Restrição de possibilidades de tradução

Durante o processo de produção do *ATI*, houve preocupação em se manter coerência na tradução de determinadas unidades lexicográficas, sempre, evidentemente, adequando-as ao contexto. Foi adotada constância para a tradução de determinados vocábulos e raízes verbais. Os seguintes exemplos servem como ilustração sobre tal procedimento: a lexia אִישׁ é traduzida como *homem* (cf. Gn 2.24), *marido* (cf. Gn 3.6), *cada um* (cf. Êx 16.15), *cada* (cf. Lv 20.9) e *alguém* (cf. Lv 7.8); a unidade lexical בֵּן é traduzida como *filho* (cf. Gn 4.25), *filhote* (cf. Lv 4.14) e *da idade de* (cf. Gn 5.32); o item lexical רֵעַ é traduzido como *companheiro* (cf. Êx 33.11), *próximo* (cf. Êx 20.16) e *o outro* (cf. Gn 11.7); a raiz verbal עשׂה, na conjugação *qal*, é traduzida como *fazer* (cf. Gn 1.31), *cumprir* (cf. Dt 4.6) e *preparar* (cf. Gn 18.8); a raiz verbal נתן, na conjugação *qal*, é traduzida como *dar* (cf. Dt 2.12), *entregar* (cf. Dt 20.13), *colocar* (cf. Lv 1.7) e *permitir* (cf. Nm 22.13); a raiz verbal יסף, na conjugação *hifil*, é traduzida como *acrescentar* (cf. Gn 30.24) e *continuar* (cf. Dt 18.16) etc. O controle de opções de tradução de uma determinada lexia ou raiz verbal permite tradução coerente, obedecendo critérios pré-estabelecidos, no sentido de se delimitar as escolhas de tradução, e sua constante aplicação ao longo da presente obra.

Acentos massoréticos

A presente obra, na medida do possível, obedece à pontuação estabelecida pelos massoretas durante a Idade Média, por meio da acentuação do texto da Bíblia Hebraica. Geralmente, os acentos disjuntivos (acentos que assinalam divisões de pausa dentro do versículo) são representados pelos sinais de pontuação vírgula (,), ponto-e-vírgula (;), dois pontos (:) e ponto final (.), dependendo do contexto. Normalmente, o acento disjuntivo *'atnah* é representado por ponto-e-vírgula, o acento disjuntivo *silluq* é representado por ponto final ou por ponto-e-vírgula, quando o versículo possui continuação no versículo seguinte. O ponto-e-vírgula para representar o acento *'atnah* serve para indicar a principal divisão do versículo, dividindo-o em parte "a" e em parte "b". Procurou-se manter tal indicação massorética, quando possível, no texto em português. Os acentos disjuntivos *zaqef gadol*, *zaqef qatan*, *revia'*, *segoltá*, *pashtá*, entre outros, são representados por vírgulas. Os acentos conjuntivos (acentos que assinalam conexões entre palavras e expressões dentro do versículo), como *munnah*, *mahpakh*, *merkhá*, entre outros, não são representados, porque indicam conexões e não separações entre elementos dentro do versículo.

Situações de *ketiv* e *qerê*

O *ATI* assinala todas as situações de *ketiv* (aram. [o que está] escrito, isto é, a palavra ou expressão que é escrita, tradicionalmente, no próprio texto bíblico) e *qerê* (aram. [o que é] lido, isto é, a palavra ou expressão que deve ser lida na margem do texto bíblico)[1]. As anotações *ketiv* e *qerê* refletem diversas situações textuais próprias da Bíblia Hebraica tais como: eufemismos, ortografias incomuns, tipos de grafia (grafia plena e grafia defectiva), correções de formas arcaicas ou dialetais, correções gramaticais, correções estéticas, omissão de letras em algum vocábulo, omissão ou adição de palavras no texto, metátese, leituras errôneas, além de outras peculiaridades. Nas diversas edições impressas e nos manuscritos medievais da Bíblia Hebraica, a quantidade de casos de *ketiv* e *qerê* varia entre 848 e 1.566. A *BHS*, que é a base do *ATI*, possui o total de 1.272 casos. No *ATI*, toda a situação de *ketiv* é assinalada como *ketiv**, não possuindo tradução, porém, o *qerê* correspondente é traduzido logo em seguida, no próprio versículo, sendo assinalado dentro de parênteses ( ), como o exemplo a seguir, encontrado em Êxodo 32.19:

[1] As unidades terminológias massoréticas *ketiv* e *qerê* são de origem aramaica. Para mais informações, cf. Edson de F. Francisco, *Manual da Bíblia Hebraica: Introdução ao Texto Massorético – Guia Introdutório para a Biblia Hebraica Stuttgartensia* (3. ed. São Paulo: Vida Nova, 2008), p. 188-199.

(מִיָּדָיו)	*מִיָּדוֹ
(*qerê* * desde as mãos dele)	*ketiv**

O exemplo encontrado em Êxodo 32.19 indica que o *ketiv* מִיָּדוֹ é a forma escrita que é encontrada no próprio texto bíblico, mas que não é lida. O *qerê* מִיָּדָיו (hebr. *desde as mãos dele*) é a forma que se encontra na margem do texto bíblico e que deve ser lida.

Referências bibliográficas para o *ATI*

Para a produção do *ATI* utilizou-se vários recursos bibliográficos referentes ao hebraico bíblico. Todos os recursos foram úteis e importantes para que o *ATI* pudesse apresentar boa tradução, mesmo que tenha caráter literal. Os vários dicionários foram importantes para se obter tanto as melhores opções possíveis de tradução quanto em se resolver situações difíceis de tradução. As fontes bibliográficas usadas no *ATI* são as seguintes.

a. Edições da Bíblia Hebraica

DOTAN, Aron (ed.). *Biblia Hebraica Leningradensia: Prepared according to the Vocalization, Accents, and Masora of Aaron ben Moses ben Asher in the Leningrad Codex*. Peabody: Hendrickson, 2001.

ELLIGER, Karl; RUDOLPH, Wilhelm (eds.). *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. 5. ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

KITTEL, Rudolf; KAHLE, Paul E. (eds.). *Biblia Hebraica*. 16. ed. Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 1973.

SCHENKER, Adrian et alii (eds.). *Biblia Hebraica Quinta*. Fascicle 5:*Deuteronomy*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2007. (edição preparada por Carmel McCarthy)

b. Edição fac-símile do Códice de Leningrado B19a

FREEDMAN, David N. et alii (eds.). *The Leningrad Codex: A Facsimile Edition*. Grand Rapids-Cambridge--Leiden-New York-Köln: Eerdmans-Brill, 1998.

c. Dicionários de hebraico-português e aramaico-português

ALONSO SCHÖKEL, Luís (ed.). *Dicionário Bíblico Hebraico-Português*. 3. ed. São Paulo: Paulus, 2004.

HOLLADAY, William L. (ed.). *Léxico Hebraico e Aramaico do Antigo Testamento*. São Paulo: Vida Nova, 2010.

KIRST, Nelson et alii (eds.). *Dicionário Hebraico-Português & Aramaico-Português*. 21. ed. São Leopoldo--Petrópolis: Sinodal-Vozes, 2008.

d. Dicionários de hebraico-inglês e aramaico-inglês

BROWN, Francis; DRIVER, Samuel R.; BRIGGS, Charles A. (eds.). *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*. Peabody: Hendrickson, 1996.

CLINES, David J. A. (ed.). *The Concise Dictionary of Classical Hebrew*. Sheffield: Sheffield Academic, 2009.

JASTROW, Marcus (ed.). *A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi and the Midrashic Literature*. vols. 1 e 2. Peabody: Hendrickson, 2005.

KOEHLER, Ludwig; BAUMGARTNER, Walter (eds.). *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament - Study Edition*. 2 vols. Leiden-Boston-Köln: Brill, 2001.

e. Traduções da Bíblia Hebraica

MELAMED, Meir Matzliah (ed.). *Torá: A Lei de Moisés*. São Paulo: Sêfer, 2001.

Torah – Miqra'ot Gedolot. 5 vols. New Jersey: Gross Bros, 1993.

VV.AA. (trads.). *Ancien Testament interlinéaire hébreu-français*. Villiers-le-Bel: Société biblique française, 2007.

f. Edições da Septuaginta e da Vulgata

RAHLFS, Alfred; HANHART, Robert (eds.). *Septuaginta: Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes – Editio altera*. vols. 1 e 2. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006.

WEBER, Robert; GRYSON, Roger (eds.). *Biblia Sacra iuxta Vulgatam Versionem*. 5. ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2007.

g. Dicionário de português

HOUAISS, Antônio; VILLAR, Mauro S. (eds.). *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*. Rio de Janeiro: Objetiva, 2001.

h. Concordância da Bíblia Hebraica

EVEN-SHOSHAN, Abraham (ed.). *A New Concordance of the Old Testament: Using the Hebrew and Aramaic Text*. 2. ed. Grand Rapids: Baker, 1997. (em hebraico)

i. Gramáticas do hebraico bíblico

GESENIUS, Wilhelm; KAUTZSCH, Emil; COWLEY, Arthur E. *Gesenius' Hebrew Grammar*. 2. ed. Oxford: Clarendon Press, 1980.

GUSSO, Antônio R. *Gramática Instrumental do Hebraico*. São Paulo: Vida Nova, 2005.

JOÜON, Paul; MURAOKA, Takamitsu. *A Grammar of Biblical Hebrew*. 2. ed. Subsidia Biblica 27. Roma: Gregorian & Biblical Press, 2009.

KELLEY, Page H. *Hebraico Bíblico: Uma Gramática Introdutória*. São Leopoldo: Sinodal, 1998.

LAMBDIN, Thomas O. *Gramática do Hebraico Bíblico*. São Paulo: Paulus, 2003.

ROSS, Allen P. *Gramática do Hebraico Bíblico para Iniciantes*. São Paulo: Editora Vida, 2005.

j. Softwares para tradução e pesquisa bíblicas

BibleWorks 8: Software for Biblical Exegesis and Research. Norfolk: Bibleworks, LLC, 2008.

Paratext UBS Translation Software. 7. New York: United Bible Socities, 2007.

k. Guia para a *Biblia Hebraica Stuttgartensia*

FRANCISCO, Edson de F. *Manual da Bíblia Hebraica: Introdução ao Texto Massorético – Guia Introdutório para a Biblia Hebraica Stuttgartensia*. 3. ed. São Paulo: Vida Nova, 2008.

A obra de Jastrow, dedicada ao hebraico rabínico e ao aramaico rabínico, somente foi utilizada em raras situações de complexa dificuldade textual, onde foi necessária verificação de determinadas situações de tradução incerta que são registradas na literatura rabínica. A edição fac-símile do Códice L foi consultada em situações que apresentam complexidade textual e para verificar alguma anotação massorética necessária. A obra *Ancien Testament interlinéaire hébreu-français* (Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Francês) e a versão em português a partir do hebraico bíblico de Melamed foram utilizadas apenas como fontes de consulta adicionais para os casos de dificuldades textuais e para opção de tradução que poderiam ser acatadas ou não no *ATI*. As várias gramáticas de hebraico bíblico foram utilizadas para que a tradução do *ATI* pudesse apresentar correto embasamento gramatical. O dicionário de Houaiss e Villar foi usado como fonte de consulta tanto para a verificação de existência de determinados vocábulos e expressões verbais da língua portuguesa como para a verificação de questões de ortografia, que seriam utilizados na tradução do *ATI*.

Edson de Faria Francisco

São Bernardo do Campo, junho de 2012

A Língua Hebraica do Antigo Testamento

Origem e características

O hebraico é um idioma semítico norte-ocidental, pertencente ao grupo cananeu, surgido na Palestina, entre o rio Jordão e o mar Mediterrâneo, durante a segunda metade do segundo milênio a.C. No ramo noroeste (norte-ocidental) das línguas semíticas, os idiomas que possuem laços de parentesco com o hebraico são: hebraico samaritano, aramaico, siríaco, ugarítico, fenício, canaanita, moabita, edomita, púnico e nabateu. Os ancestrais dos israelitas teriam sido arameus e teriam falado uma antiga forma de aramaico, como sugerem Gênesis 25.20; 28.5; 31.20, 24 e Deuteronômio 26.5. Após as tribos israelitas terem se estabelecido em Canaã, durante o segundo milênio a.C., abandonaram o aramaico para adotarem a língua local dos cananeus, isto é, o canaanita do qual surgiu, posteriormente, o hebraico. Na própria Bíblia Hebraica, o idioma dos israelitas nunca é nominado "hebraico", mas é denominado pelos seguintes nomes: שְׂפַת כְּנַעַן (hebr. *a língua de Canaã*, cf. Is 19.18) e יְהוּדִית (hebr. *judaico*, cf. Is 36.11, 13; 2Rs 18.26, 28; Ne 13.24 e 2Cr 32.18). A denominação "judaico" denota que o hebraico era o idioma oficial do reino de Judá e de Jerusalém, sendo utilizado como forma padrão e erudita de linguagem para composição de textos.

A Bíblia Hebraica (o Antigo Testamento) foi composta entre o século 12 a.C. e o 2º século a.C., sendo o primeiro texto, possivelmente, o cântico de Débora (Jz 5), datado, aproximadamente, de 1125 a.C., e sendo o último texto, o livro de Daniel, datado, aproximadamente, de 165 a.C. Os livros refletem mais de um estágio na evolução da língua hebraica durante o período bíblico, havendo duas principais variantes dialetais hebraicas: o dialeto do norte (reino de Israel), denominado "israelita" ou "nortista", e o dialeto do sul (reino de Judá), designado "judaita" ou "sulista". Além de tal característica, percebe-se que havia variação de pronúncia entre os diversos grupos israelitas durante a época bíblica, como é possível perceber por meio da narrativa de Juízes 12.6, na qual os efraimitas pronunciavam o vocábulo *espiga* como שִׁבֹּלֶת (*shibbolet*) e os gileaditas o pronunciavam como סִבֹּלֶת (*sibbolet*).

O vocabulário da Bíblia Hebraica (o hebraico bíblico) é limitado, compreendendo um pouco mais do que 8.000 vocábulos, dos quais 2.000 são palavras ou expressões que ocorrem uma única vez ao longo de seu texto (situações de *hapax legomenon*). O vocabulário do hebraico bíblico possui muitas palavras relacionadas com o campo da religião, da moral e da emoção, além de palavras relacionadas com a vida diária, com animais domésticos, com utensílios caseiros, entre outros assuntos.

Períodos do hebraico bíblico

Assim como toda língua viva que se desenvolve e se modifica ao longo do tempo, também o hebraico sofreu alterações durante a sua evolução como idioma falado e escrito durante o período bíblico. Quando se fala de "hebraico bíblico", não está se falando sobre um idioma estático ou imutável que não teria sofrido nenhuma evolução ou modificação ao longo do tempo, possuindo única forma linguística. Entre o século 12 a.C. e o 2º século a.C., a morfologia, a ortografia e o vocabulário do hebraico bíblico sofreram modificações, que podem ser percebidas por meio de vários textos da própria Bíblia Hebraica. Os períodos históricos e alguns textos que são representativos de cada fase do hebraico bíblico são os seguintes:

Hebraico arcaico (c. séc. 12-10 a.C.). Textos: Gn 49; Êx 15; Nm 23-24; Dt 32-33; Jz 5; 1Sm 2.1-10; Sl 18; Sl 19; Sl 29; Sl 68 etc.

Hebraico pré-exílico ou hebraico clássico (c. séc. 10-6º séc. a.C.). Textos: o Pentateuco; Js; Jz; 1Sm e 2Sm; 1Rs e 2Rs; Is; Jr; Ez; Am; Os; Mq; Sl 2; Sl 20; Sl 45; Sl 56; Sl 101; Sl 110 etc.

Hebraico pós-exílico ou hebraico tardio (c. 6º-2º séc. a.C.). Textos: Ed; Ne; 1Cr e 2Cr; Et; Rt; Lm; Ec; Dn; Ct; Jl; Ob; Ag; Zc; Ml; Jó; Pr; Sl 1; Sl 8; Sl 23; Sl 90; Sl 137; Sl 150 etc.

Os primeiros textos da Bíblia Hebraica foram compostos durante a fase primitiva do hebraico bíblico, denominado "hebraico arcaico", sendo todos composições poéticas, como a bênção de Jacó (Gn 49), o cântico do mar (Êx 15), o cântico de Débora (Jz 5), o Salmo 68 etc. Possivelmente, o primeiro texto

bíblico teria sido Juízes 5 (o cântico de Débora), redigido por volta de 1125 a.C., logo após os acontecimentos ali relatados.

Em geral, a poesia hebraica arcaica possui muitos elementos próprios, sendo possível destacar alguns exemplos, como o uso de determinadas raízes verbais e vocabulário típico do hebraico que era corrente entre o século 12 a.C. e o século 10 a.C.: טֶרֶף (hebr. *presa*, cf. Gn 49.9); יָהּ (hebr. *YH*, cf. Êx 15.2); שָׂדַי (hebr. *campo*, cf. Dt 32.13); עָלֵימוֹ (hebr. *sobre eles*, cf. Dt 32.23); רְזֹנִים (hebr. *dignitários*, cf. Jz 5.3); חָרוּץ (hebr. *ouro*, cf. Sl 68.14); מחץ (hebr. *destroçar* [*qal*], cf. Nm 24.17); צעד (hebr. *andar* [*qal*], cf. Jz 5.4); גבה (hebr. *brilhar* [*qal*], cf. Sl 18.29) etc. Muitas unidades lexicais do hebraico arcaico tendem a não aparecerem mais nos textos em prosa do hebraico pré-exílico (algumas vezes podem aparecer apenas ocasionalmente) e tendem, também, a se concentrarem nos antigos textos poéticos bíblicos que foram já mencionados. Grande parte do vocabulário do hebraico arcaico é constituída por palavras raras e arcaicas e, além disso, aparece uma única vez no texto bíblico, constituindo, assim, situações de *hapax legomenon*. Além do mais, os textos em hebraico arcaico demonstram, também, que havia diferenças entre a linguagem literária e a linguagem falada no cotidiano pelo povo israelita.

Parcela considerável dos livros da Bíblia Hebraica foi composta no período que antecede o exílio babilônico, ocorrido a partir de 586 a.C., e tal época abrange do século 10 a.C. ao 6º século a.C., isto é, entre a época da monarquia unida (séc. 10 a.C.) e a queda do reino de Judá (6º séc. a.C.). A linguagem dos escritos bíblicos difere, substancialmente, daquela que foi descrita anteriormente, o hebraico arcaico. O novo estágio do hebraico bíblico, nominado "hebraico pré-exílico" ou "hebraico clássico", assinala o auge de desenvolvimento da língua hebraica no período bíblico e também coincide com o apogeu da vida política, social, cultural e econômica do povo israelita desde sua entrada em Canaã, ocorrida no século 13 a.C. O início do hebraico pré-exílico ocorreu no período de surgimento da monarquia unida com Saul, Davi e Salomão (séc. 11-10 a.C.). Essa época assinala, igualmente, o começo da composição sistemática dos livros bíblicos, os quais refletem a tradição e a experiência religiosa do povo de Israel com a fé monoteísta, como também com as tradições históricas relacionadas com o período patriarcal, com o Êxodo, com a conquista de Canaã, com a época dos juízes e com a época da monarquia.

O hebraico pré-exílico alcançou tão elevada perfeição de linguagem e de composição literária que serviu sempre de arquétipo para os estágios posteriores da língua hebraica, como o hebraico pós-exílico e o hebraico de Hirbet Qumran. Discute-se se a linguagem dos livros bíblicos pré-exílicos reflete realmente o falar cotidiano do povo israelita. Provavelmente, o hebraico pré-exílico era uma forma de composição literária típica dos escribas da corte em Jerusalém, que padronizaram e fixaram as regras de uma literatura em língua culta, desenvolvendo linguagem oficial e erudita.

O hebraico pré-exílico reflete o dialeto próprio de Jerusalém e arredores, mas alguns livros como o de Oseias e o de Amós, por exemplo, refletem o dialeto falado no reino de Israel, que conservou a linguagem da época da monarquia unida sob Saul, Davi e Salomão (séc. 11-10 a.C.). Todavia, a variante dialetal hebraica predominante nos livros bíblicos escritos antes do exílio babilônico é a de Jerusalém, que se tornou linguagem unificada e padronizada já na época de Salomão (c. 961-922 a.C.). Tal variante dialetal teria sido utilizada, também, pelos sacerdotes do templo de Jerusalém e pelos escribas profissionais da corte, e como tal, conservava rigidamente o padrão literário, mantendo distanciamento da língua falada.

Alguns destaques mais relevantes do hebraico pré-exílico são exemplificados a seguir: o uso mais frequente da conjunção *waw* conversiva que modifica o tempo de uma expressão verbal: וַיֹּאמֶר (hebr. *e disse*, cf. Jz 10.11), וַיֵּצֵא (hebr. *e saiu*, cf. Êx 2.11), וַיְדַבֵּר (hebr. *e falou*, cf. Nm 8.1), וְאָהַבְתָּ (hebr. *e amarás*, cf. Dt 6.5), וְשָׁמַרְתָּ (hebr. *e guardarás*, cf. Dt 6.11) etc.; o uso muito frequente da expressão וַיְהִי (hebr. *e aconteceu, e houve*) no início das narrativas dos textos em prosa (cf. Gn 42.35; Êx 13.17; Js 24.29; 2Sm 13.1; 1Rs 14.6; Is 7.1 etc.); ortografia defectiva de determinados nomes próprios como דָוִד (hebr. *Davi*), comum nos livros de Samuel e de Reis (cf. 1Sm 26.5; 2Sm 16.11; 1Rs 1.13; 2Rs 22.2 etc.), ao invés da grafia plena דָּוִיד (hebr. *Davi*), comum nos livros das Crônicas (cf. 1Cr 16.2; 2Cr 5.1 etc.); o uso muito frequente do pronome relativo אֲשֶׁר (hebr. *que*, cf. Gn 5.29; Êx 9.18; Js 6.17; Jz 6.25 etc.); o uso mais frequente do pronome pessoal אָנֹכִי (hebr. *eu*, cf. Nm 23.15; 1Sm 18.18; 2Rs 4.13; Jr 1.6 etc.) ao invés do

pronome pessoal אֲנִי (hebr. *eu*, cf. Zc 8.11; Rt 1.21; Lm 1.16; Ne 1.8 etc.); resistência a semelhanças com o aramaico e vocabulário limitado e uniformizado.

Depois do exílio babilônico, o hebraico bíblico sofreu modificações em sua estrutura linguística e os livros que foram escritos na época exílica e pós-exílica refletem novo estágio de linguagem. O novo e último estágio do hebraico bíblico é denominado "hebraico pós-exílico" ou "hebraico tardio", representando a língua da maioria dos livros da Bíblia Hebraica.

No período do exílio babilônico e em época posterior os judeus começaram a falar o aramaico em suas relações com seus dominadores e com as nações vizinhas. O aramaico era uma língua semítica muito próxima ao hebraico e, na época do domínio assírio (c. 9º-7º séc. a.C.), tinha se tornado o idioma internacional do comércio e das relações diplomáticas. Parcela significativa das populações do Oriente Médio falava a língua aramaica, como na Síria, na Babilônia e na Assíria. Quando os judeus retornaram de seu exílio na Babilônia, por ordem do rei persa Ciro (538 a.C.), na mesma época em que ocorreram as atividades de Esdras, Neemias e dos profetas Ageu e Zacarias, o aramaico tinha se tornado língua comum de comunicação entre os exilados judeus. Além do aramaico, usava-se, também, uma forma popular de hebraico, que séculos mais tarde se tornaria o hebraico rabínico ou hebraico talmúdico.

Uma das características do hebraico pós-exílico é a evidente influência do aramaico, da linguagem popular hebraica e o uso de alguns elementos do hebraico pré-exílico na composição dos livros bíblicos pós-exílicos. Em relação à influência aramaica no hebraico pós-exílico, encontram-se abundantes aramaísmos, como pode-se perceber nos livros de Esdras, Neemias, Daniel, Jó, Crônicas, Ester, Eclesiastes e Cântico dos Cânticos. Por outro lado, determinados livros como Rute, Lamentações e bom número de salmos, de escritos proféticos e de escritos sapienciais não foram afetados pelo aramaico. Além do vocabulário, o aramaico também influenciou a sintaxe e a morfologia do hebraico pós-exílico. Os livros bíblicos mais representativos da nova fase do hebraico bíblico são Eclesiastes, Ester, Esdras, Neemias e Crônicas.

Alguns realces linguísticos presentes no hebraico pós-exílico são: expressões compostas como בֵּית יִשְׂרָאֵל (hebr. *a casa de Israel*, cf. 1Rs 12.21 etc.) ou בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (hebr. *os filhos de Israel*, cf. 1Rs 6.1 etc.) são substituídas pela locução coletiva יִשְׂרָאֵל (hebr. *Israel*, cf. 2Cr 11.1; 2Cr 10.16; 31.1 etc.); a fórmula introdutória comum dos textos em prosa pré-exílicos וַיְהִי (hebr. *e aconteceu, e houve*, cf. Jr 13.8; Ez 7.1 etc.) praticamente desaparece; a partícula אֵת (partícula de objeto direto/acusativo), o artigo definido e o pronome relativo אֲשֶׁר (hebr. *que*) têm seu uso diminuído; o aumento de expressões influenciadas pela linguagem popular, que mais tarde se tornaria o hebraico rabínico, como o uso da preposição עֵצֶל (hebr. *ao lado de*) com a raiz verbal ישב (hebr. *habitar* [*qal*]) (cf. Ne 2.6; 4.6); vocábulos que nunca aparecem no hebraico pré-exílico, mas que são utilizados, principalmente, no hebraico rabínico, como as unidades lexicais שׁוּק (hebr. *mercado*, cf. Pv 7.8; Ec 12.4), אָמָּן (hebr. *artesão*, cf. Ct 7.2), כֹּתֶל (hebr. *muro*, cf. Ct 2.9) etc. e palavras de origem estrangeira, tais como: 1. aramaica: עֶרֶשׂ (hebr. *sofá*, cf. Ct 1.16); 2. persa: פַּרְדֵּס (hebr. *pomar*, cf. Ct 4.13) e 3. grega: אַפִּרְיוֹן (hebr. *liteira* [gr. φορεῖον, cf. Ct 3.9).

Vocalização massorética

No período bíblico até a Idade Média, o texto da Bíblia Hebraica era composto unicamente por consoantes, não possuindo, ainda, sinais gráficos que representassem os sons vocálicos. Durante a Idade Média (c. 7º séc.-séc. 10), os massoretas (escribas judeus da época medieval) elaboraram três sistemas de vocalização para o texto consonantal da Bíblia Hebraica. Os sistemas massoréticos de vocalização conhecidos são: babilônico (c. 7º-9º séc.), palestino (c. 8º-9º séc.) e tiberiense (c. 8º séc.-séc. 10). Dos três sistemas, apenas o último é o mais conhecido, o mais importante e o mais completo, que suplantou os dois métodos anteriores, que caíram em desuso durante o século 10. O sistema surgido em Tiberíades é composto por 11 sinais gráficos que representam sons vocálicos longos e breves e quatro que representam semivogais, sendo todos compostos por traços e por pontos.

O método de vocalização desenvolvido em Tiberíades é representado pelas duas principais famílias de massoretas: a de Ben Asher e a de Ben Naftali. A primeira das quais é considerada a mais importante pelos estudiosos e a que é a mais atestada pelos manuscritos massoréticos. A tradição tiberiense de vocalização

alcançou o seu auge de desenvolvimento no século 10 com os trabalhos do último membro da família Ben Asher, o massoreta Aarão ben Moisés ben Asher (primeira metade do séc. 10). O último membro da família Ben Naftali foi Moisés ben Davi ben Naftali (primeira metade do séc. 10), que também contribuiu para a evolução e para a cristalização do sistema tiberiense de vocalização. Com o passar do tempo, o sistema da família Ben Asher tornou-se oficial e padrão, suplantando as demais tradições massoréticas, inclusive a de Ben Naftali. A tradição de Ben Asher tornou-se a única a ser reproduzida tanto pela maioria dos manuscritos massoréticos medievais quanto por todas as edições impressas da Bíblia Hebraica, desde o século 15 até os dias atuais. Todas as gramáticas dedicadas ao hebraico bíblico tratam, igualmente, da vocalização elaborada pelos massoretas de Tiberíades.

Acentuação massorética

Além da elaboração da vocalização, os massoretas criaram, igualmente, sistemas de acentuação para o hebraico bíblico. Os sistemas babilônico e palestino caíram em desuso durante o século 10, apenas o sistema tiberiense, que era o mais completo, tornou-se o mais importante e é o único a ser empregado no texto da Bíblia Hebraica. As funções dos acentos são os seguintes: 1. servir de marcação melódica para a leitura do texto; 2. assinalar tonicidade das palavras e 3. estabelecer relação sintática entre as expressões e vocábulos do versículo. Os massoretas elaboraram dois tipos de acentos: os disjuntivos (acentos que assinalam as divisões principais do versículo) e os conjuntivos (acentos que estabelecem conexões entre os vocábulos do versículo). O método desenvolvido em Tiberíades contém 18 acentos disjuntivos e 9 acentos conjuntivos para os 21 livros em prosa, totalizando 27 acentos; e 12 acentos disjuntivos e 9 acentos conjuntivos para os três livros poéticos (Salmos, Jó e Provérbios), totalizando 21 acentos. O sistema contém, ainda, mais três sinais que não possuem função melódica: *maqqef*, *meteg* e *paseq*. As duas principais famílias de massoretas de Tiberíades, a Ben Asher e a Ben Naftali, foram as responsáveis pelo desenvolvimento e pela cristalização do sistema de acentuação que hoje é empregado no texto da Bíblia Hebraica.

Anotações massoréticas (a massorá)

Além dos sinais de vocalização e dos sinais de acentuação, os massoretas elaboraram anotações textuais (a massorá) que eram escritas ao redor do texto bíblico, nas margens dos manuscritos da Bíblia Hebraica produzidos na época medieval. As notas são colocadas ao lado do texto (a *masora parva*) e nas margens superior e inferior do texto (a *masora magna*). A *masora parva* fornece informações muito sucintas, enquanto a *masora magna* complementa os dados da *masora parva*, fornecendo informações adicionais, sendo similar a uma "concordância bíblica". A massorá de tradição tiberiense é redigida na maior parte em aramaico, mas existem termos e expressões redigidas em hebraico. As palavras e locuções que possuem anotações na massorá são assinaladas no próprio texto bíblico hebraico por meio do *circellus* (lat. círculo), que é um pequeno sinal em formato de círculo (ex.: בְּרֵאשִׁית). Tais anotações foram feitas para assegurar a íntegra preservação e a exata transmissão do texto da Bíblia Hebraica. Por meio de tais observações, percebe-se que os mínimos detalhes textuais foram percebidos e assinalados pelos massoretas. As notas da massorá versam sobre frequência de palavras e expressões, vocábulos e locuções que ocorrem apenas uma única vez (casos de *hapax legomenon*), questões de escrita e de leitura de determinadas palavras (casos de *ketiv* e *qerê*), palavras e grafias incomuns, entre outras particularidades que são típicas do texto bíblico hebraico. A massorá pode ser definida como um tipo de "controle de qualidade para o texto da Bíblia Hebraica". Todo tipo de informação de ordem textual, levantado pelos massoretas no período medieval, é ainda útil e relevante para a moderna pesquisa bíblica. Por fim, a massorá auxilia, igualmente, o entendimento do sistema gramatical e ortográfico do hebraico bíblico.

Antes da atividade massorética, o texto da Bíblia Hebraica era unicamente consonantal. Posteriormente, o mesmo texto recebeu sinais gráficos que indicam sons vocálicos, sinais gráficos que indicam tonicidade, pausa e melodia e anotações marginais relacionadas com questões textuais. O texto de Gênesis 1.1 é mostrado a seguir em duas formas: a forma que é anterior aos massoretas (apenas o texto consonantal) e a forma que é posterior aos massoretas (o texto consonantal com sinais gráficos indicativos de vocalização e de acen-

tuação e com as anotações da *masora parva* [notas ao lado do versículo] e da *masora magna* [notas acima do versículo] da maneira como são registradas no Códice de Leningrado B19a [Códice L]):

Anterior aos massoretas:

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ

Posterior aos massoretas:[1]

בראשית ג׳ ראש פסוק בראשית ברא אלהים — ברא אלהים ג׳ בראשית ברא אלהים

ממלכות ממלכת o וב׳ באמצ׳ מלכות מלכות:o — אשר ברא אלהים לעשות:o

ה׳ ג׳ ראש פסוק ג׳ ל בְּרֵאשִׁ֖ית בָּרָ֣א אֱלֹהִ֑ים אֵ֥ת הַשָּׁמַ֖יִם וְאֵ֥ת הָאָֽרֶץ׃

Para informações adicionais e mais completas sobre o hebraico bíblico, cf. o texto "Hebraico Bíblico: Breve Histórico", no site www.bibliahebraica.com.br.

A importância de se estudar o hebraico bíblico

Há muitos motivos para se estudar e conhecer a língua original da Bíblia Hebraica. As seguintes razões podem ser enumeradas:

1. Para se ter acesso ao texto original da Bíblia Hebraica (o Antigo Testamento). O motivo está no fato de que nenhuma tradução bíblica, seja aquela considerada a melhor possível, pode ser capaz de substituir o texto original. Por meio do texto bíblico hebraico, pode-se perceber a sua real redação e as suas peculiaridades textuais.
2. Para melhor compreender e avaliar as variadas versões bíblicas existentes, tanto antigas quanto modernas. Por meio do conhecimento do hebraico bíblico, é possível examinar, criticamente, o variado grau de fidelidade ou de afastamento das várias versões bíblicas em relação ao texto original hebraico do Antigo Testamento.
3. Para aprimorar ainda mais o trabalho da exegese e da teologia bíblicas.
4. Conhecer vocábulos e expressões hebraicas que são importantes, tecnicamente, para estudos teológicos e linguísticos.
5. Saber como os massoretas entendiam o texto bíblico hebraico, por meio da vocalização, da acentuação e das observações textuais (as anotações da massorá). Tanto a vocalização quanto a acentuação elaboradas pelos massoretas refletem a compreensão que eles tinham da Bíblia Hebraica, o que pode ser muito útil e relevante para os estudos e para as pesquisas atuais relacionadas com o Antigo Testamento. As anotações da massorá, principalmente por meio das notas *ketiv* e *qerê*, entre outras, podem indicar como foi o processo de preservação e de transmissão do texto da Bíblia Hebraica desenvolvido pelos massoretas durante a Idade Média.

Referências bibliográficas

BLAU, Joshua. "Introduction". In: idem. *Phonology and Morphology of Biblical Hebrew: An Introduction*. Linguistic Studies in Ancient West Semitic 2. Winona Lake: Eisenbrauns, 2010, p. 1-62.

FRANCISCO, Edson de F. "Hebraico Bíblico: Breve Histórico". São Bernardo do Campo, 2014. Página: www.bibliahebraica.com.br.

GESENIUS, Wilhelm; KAUTZSCH, Emil; COWLEY, Arthur E. "The Semitic Languages in General" e "History of the Hebrew Language". In: idem. *Gesenius' Hebrew Grammar*. 2. ed. Oxford: Clarendon Press, 1980, p. 1-17.

[1] Explicação das notas massoréticas do Códice L: 1. *masora parva*: a expressão בְּרֵאשִׁית (hebr. *em início*) ocorre cinco vezes no texto bíblico hebraico: três vezes no início de versículo; a locução בָּרָא אֱלֹהִים (hebr. *criou Deus*) ocorre três vezes no texto bíblico hebraico; a expressão אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ (hebr. *os céus e a terra*) é um caso de *hapax legomenon*. 2. *masora magna*: a locução בְּרֵאשִׁית (hebr. *em início*) ocorre três vezes no início de versículo: Gn 1.1; Jr 26.1 e 27.1 e duas vezes no meio de versículo: Jr 28.1 e 49.34; a expressão בָּרָא אֱלֹהִים (hebr. *criou Deus*) ocorre três vezes no texto bíblico hebraico: Gn 1.1; 2.3 e Dt 4.32.

JOÜON, Paul; MURAOKA, Takamitsu. "Hebrew: its Place among the Semitic Languages" e "History of Biblical Hebrew". In: idem. *A Grammar of Biblical Hebrew*. 2. ed. Subsidia Biblica 27. Roma: Gregorian & Biblical Press, 2009, p. 2-11.

WALTKE, Bruce K.; O'CONNOR, Michael P. "Língua e Texto". In: idem. *Introdução à Sintaxe do Hebraico Bíblico*. São Paulo: Cultura Cristã, 2006, p. 3-30.

Dificuldades Textuais

Este capítulo apresenta e comenta, de maneira sucinta, diversas situações relacionadas com determinadas dificuldades textuais encontradas durante a produção do *Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português* (*ATI*), no bloco do Pentateuco. Existem diversas situações inusitadas e especiais de redação do texto da Bíblia Hebraica, no bloco do Pentateuco, revelando problemas de concordância nominal e verbal, vocábulos de tradução incerta, detalhes gramaticais inusitados etc. Além disso, neste capítulo são comentadas, também, algumas opções e justificativas de tradução de algumas unidades lexicais adotadas no *ATI*. Neste capítulo são citadas variantes textuais registradas em quatro versões clássicas da Bíblia: a Septuaginta (versão grega [c. 3º séc. a.C.-1º séc. d.C.]), a Vulgata (versão latina [c. 4º-5º séc.]), o Targum de Ônquelos (versão aramaica do Pentateuco [c. 4º-5º séc.]) e o Targum Hierosolimitano I (versão aramaica do Pentateuco [c. 7º-8º séc.]). Em Gênesis 4.8 é citado, também, o Targum Hierosolimitano II (versão aramaica do Pentateuco [c. séc. 13-18]). Todas as dificuldades textuais encontradas no Texto Massorético (o texto original hebraico de tradição massorética) do Pentateuco, e relacionadas e comentadas neste capítulo, são comparadas com as quatro antigas versões bíblicas mencionadas. O objetivo de tais citações é expor para o leitor como as dificuldades textuais apontadas neste texto foram resolvidas pelas quatro obras bíblicas. São utilizadas, igualmente, as informações de crítica textual registradas em três edições críticas do texto bíblico hebraico: a *Biblia Hebraica* (*BHK*), a *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (*BHS*) e a *Biblia Hebraica Quinta* (*BHQ*). Além destas três publicações, utilizou-se, também, a *Biblia Hebraica Leningradensia* (*BHL*). Estas quatro edições são baseadas no Códice de Leningrado B19a (L). As situações relacionadas com a problemática textual são apresentadas e comentadas seguindo a sequência da Bíblia Hebraica. As abreviaturas utilizadas neste capítulo são as seguintes:

Obras

ATI	E. de F. Francisco (trad.), *Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português*, vol. 1: *Pentateuco*, 2012.
ATIf	Vv.Aa. (trads.), *Ancien Testament interlinéaire hébreu-français*, 2007.
BHK	R. Kittel e P. E. Kahle (eds.), *Biblia Hebraica*, 16. ed., 1973.
BHL	A. Dotan (ed.), *Biblia Hebraica Leningradensia: Prepared according to the Vocalization, Accents, and Masora of Aaron ben Moses ben Asher in the Leningrad Codex*, 2001.
BHQ	A. Schenker et alii (eds.), *Biblia Hebraica Quinta*, Fascicle 5: *Deuteronomy*, 2007 (edição preparada por Carmel McCarthy).
BHS	K. Elliger e W. Rudolph (eds.), *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, 5. ed., 1997.
L	D. N. Freedman et alii (eds.), *The Leningrad Codex: A Facsimile Edition*, 1998.

Idiomas

aram.	aramaico.
fr.	francês.
gr.	grego.
hebr.	hebraico.
lat.	latim.
sir.	siríaco.

Gênesis 1.2

תֹּהוּ וָבֹהוּ (hebr. *informidade e vacuidade*). Expressão de difícil tradução, sendo vertida de maneiras variadas, sempre como se fossem adjetivos, pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος (gr. *invisível e informe*); a Vulgata verte como *inanis et vacua* (lat. *vã e vazia*); o Targum de Ônquelos traduz como צְדְיָא וְרִיקְנְיָא (aram. *deserta e infecunda*) e o Targum Hierosolimitano I verte como תַּהֲיְיָא וּבְהָיְיָא צְדְיָא (aram. *desolada, e caótica, deserta*). O *ATIf* traduz tal locução como *vide et néant* (fr. *vácuo e nada*). Os dicionários de hebraico bíblico traduzem a locução da seguinte maneira:

deserta e vazia, nada e vazia e *caos e vazio*.[1] O *ATI* adota as acepções encontradas em Brown, Driver e Briggs, em Clines e em Koehler e Baumgartner, traduzindo a locução תֹּהוּ וָבֹהוּ como *informidade e vacuidade*, considerando ambos os componentes como substantivos e não como adjetivos.[2]

Gênesis 1.21

אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים (hebr. *os animais marinhos os grandes*). A expressão poderia ser traduzida também como *as serpentes as grandes* ou como *os dragões marinhos os grandes*. A locução é traduzida de maneira quase similar entre as versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como τὰ κήτη τὰ μεγάλα (gr. *os grandes monstros aquáticos*); a Vulgata verte como *cete grandia* (lat. *os grandes cetáceos*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I traduzem como יָת תַּנִּינָא רַבְרְבָיָא (aram. *os grandes monstros marinhos*). No *ATIf* encontra-se a locução *les monstres marins les grands* (fr. *os grandes monstros marinhos*). Como não é possível saber com certeza quais seriam tais animais do mar, o *ATI* opta em traduzir apenas como *animais marinhos*, mesmo que os dicionários de hebraico bíblico definam, normalmente, como *monstros marinhos*, *dragões marinhos*, *serpentes marinhas* etc.[3]

Gênesis 1.24

וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ (hebr. *e vivente de terra*). Expressão de redação inusitada, além de ser um *hapax legomenon*. Em Gênesis 1.25 a mesma locução possui redação normal como חַיַּת הָאָרֶץ (hebr. *o vivente da terra*). As antigas versões bíblicas apresentam traduções similares para a locução em destaque: a Septuaginta traduz como καὶ θηρία τῆς γῆς (gr. *e bestas da terra*); a Vulgata verte como *bestias terrae* (lat. *as bestas da terra*); o Targum de Ônquelos traduz como וְחֵוַת אַרְעָא (aram. *e o animal da terra*) e o Targum Hierosolimitano I verte como וּבְרִיַּת אַרְעָא (aram. *e a criação da terra*). O *ATIf* traduz como *et animal de la terre* (fr. *e animal da terra*). Joüon e Muraoka comentam que o fonema ִי seria um sinal vocálico paragógico (fonema não etimológico em final de alguma palavra ou expressão), sendo encontrado em raros casos de palavras em estado construto no texto bíblico hebraico, normalmente com o vocábulo חַיָּה (hebr. *vivente, animal*).[4] Gesenius comenta que a locução וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ (hebr. *e vivente de terra*, cf. Gn 1.24) é similar, em termos de significado, à expressão חַיַּת הָאָרֶץ (hebr. *o vivente da terra*, cf. Gn 1.25).[5] Blau comenta que o sinal vocálico paragógico ִי, para alguns hebraístas, seria uma forma arcaica do estado construto encontrada no texto bíblico hebraico, mas afirma também que a sua origem é ainda incerta.[6]

Gênesis 3.24 e Êxodo 25.18

אֶת־הַכְּרֻבִים (hebr. *os querubins*). O item léxico כְּרוּב é de significado incerto. As diversas versões bíblicas seguem o mesmo padrão de tradução, adotando apenas transliteração da palavra em destaque: a Septuaginta transcreve como χερουβιμ (gr. *querubins*); a Vulgata translitera como *cherubin* (lat. *querubins*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I transcrevem como כְּרוּבִין (aram. *querubins*). O vocábulo é transcrito pelo *ATIf* como *keroubim* (fr. *querubins*). Todas as modernas edições bíblicas em português também adotam transliteração. Koehler e Baumgartner explicam que o vocábulo כְּרוּב (hebr. *querubim*) é atestado em algumas línguas semíticas, como *krōbā* (siríaco), *kērob* (hebraico samaritano), *karūb* (árabe), *ki/erūb* (etíope), *krbm* (púnico) e *kāribu/btu* (acádico). Segundo os mesmos autores, no acádico a palavra *kāribu/btu* é o particípio do verbo *karābu* (*orar, consagrar, abençoar*). Ainda no acádico, o referido vocábulo pode indicar *sacerdote intercessor, espírito tutelar* (também denominado *kurību*) ou *porteiro mítico esculpido*.[7] Os dicionários transliteram sempre da mesma maneira o vocábulo כְּרוּב: *querubim*.[8] O *ATI* manteve a transcrição da unidade lexical, em concordância com as demais versões bíblicas.

---

1 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 89 e 697; Holladay, 2010, p. 45 e 550 e Kirst et alii, 2008, p. 22 e 264.

2 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 96 e 1062; Clines, 2009, p. 41 e 483 e Koehler e Baumgartner, 2001, p. 111 e 1689.

3 Cf. Clines, 2009, p. 491; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1764; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1072; Alonso Schökel, 2004, p. 706; Holladay, 2010, p. 559 e Kirst et alii, 2008, p. 268.

4 Cf. Joüon e Muraoka, 2009, p. 261.

5 Cf. Gesenius, 1980, p. 254.

6 Cf. Blau, 2010, p. 269-270.

7 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 497.

8 Cf. Clines, 2009, p. 183; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 497; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 500; Alonso Schökel, 2004, p. 325; Holladay, 2010, p. 232 e Kirst et alii, 2008, p. 105.

Gênesis 4.7

לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ (hebr. *à entrada transgressão a que se acampa*). Trecho de redação muito obscura, além de ser, gramaticalmente, muito complexo. A unidade lexical חַטָּאת (hebr. *transgressão*) é de gênero feminino e o item verbal רֹבֵץ (hebr. *a que se acampa*) é um particípio singular de gênero masculino, o que dificulta a lógica gramatical desse trecho bíblico. Teoricamente, o seguimento deveria ter a seguinte redação: רֹבֶצֶת חַטָּאת לַפֶּתַח (hebr. *à entrada transgressão a que se acampa*). O *ATIf* traduz o referido trecho como *à l'entrée le péché se tapissant* (fr. *à entrada o pecado se reveste*). As versões clássicas da Bíblia traduzem tal seguimento da seguinte maneira: a Septuaginta verte como δὲ μὴ διέλῃς, ἥμαρτες; ἡσύχασον· (gr. *mas não dividis-te, pecaste? Sossega!*); a Vulgata traduz como *in foribus peccatum aderit* (lat. *à porta estará presente o pecado?*); o Targum de Ônquelos verte como חֲטָאָךְ נְטִיר דְעָתִיד לְאִיתְפְּרָעָא מִנָּךְ (aram. *o teu pecado cuidou, que está preparado para ser retornado de ti*) e o Targum Hierosolimitano I traduz como חֲטָאָךְ נְטִיר וְעַל תַּרְעֵי לִבָּךְ חֲטָאָה רְבִיעַ (aram. *o teu pecado cuidou, e nas entradas do teu coração o pecado se assenta*). A *BHK* possui as seguintes observações em seu aparato crítico sobre o caso: prps לְפַתְּחֵךְ (al תַּפִּיל לְפִי) (é proposta a leitura לְפַתְּחֵךְ [hebr. *para te esmigalhar*] [outros propõem a leitura לְפַתְּחֵךְ תַּפִּיל {hebr. *fará cair para te esmigalhar*}]) e l ? תִּרְבָּץ (é para ser lida a leitura תִּרְבָּץ [hebr. *se acampará*]?). Pela sugestão da *BHK*, o trecho em discussão deveria ter, teoricamente, uma ou outra das seguintes redações: לְפַתְּחֵךְ חַטָּאת רֹבֵץ (hebr. *para te esmigalhar a transgressão a que se acampa*) ou תַּפִּיל לְפַתְּחֵךְ חַטָּאת רֹבֵץ (hebr. *fará cair para te esmigalhar a transgressão a que se acampa*). A *BHS* possui a seguinte anotação em seu aparato crítico sobre o mesmo caso de ordem textual:𝔊 διέλῃς, ἥμαρτες; ἡσύχασον = לְנַתֵּחַ חֲטָאתָ רֹבֵץ (a Septuaginta possui a leitura διέλῃς, ἥμαρτες; ἡσύχασον· [gr. *dividis-te, pecaste? Sossega!*], que em retroversão corresponde à leitura לְנַתֵּחַ חֲטָאתָ רֹבֵץ [hebr. *ao despedaçar, transgrediste? Deita-te*]). O seguimento em destaque de Gênesis 4.7 é de solução muito complexa, além de ser inconclusiva. As suposições da *BHK* e da *BHS* servem como opções possíveis para se compreender tal trecho bíblico de composição de demasiada complexidade.

Gênesis 4.7

וְאֵלַיִךְ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ (hebr. *e a ti o desejo dela, e tu dominarás a ela*). Seguimento de redação muito obscura, além de ser, gramaticalmente, muito complexo. Se as expressões תְּשׁוּקָתוֹ (hebr. *o desejo dela*) (com sufixo pronominal de gênero masculino) e תִּמְשָׁל־בּוֹ (hebr. *dominarás a ela*) (com sufixo pronominal de gênero masculino) estiverem se referindo ao vocábulo חַטָּאת (hebr. *transgressão*) (item lexical de gênero feminino), deveriam ter sufixos pronominais de gênero feminino, para concordarem com a referida lexia também de gênero feminino. Teoricamente, o seguimento deveria ter a seguinte redação: וְאֵלַיִךְ תְּשׁוּקָתָהּ וְאַתְּ תִּמְשְׁלִי־בָהּ (hebr. *e a ti o desejo dela, e tu dominarás a ela*). O *ATIf* verte o trecho como *et vers toi son attente et toi tu domineras sur lui* (fr. *e a ti sua espera e tu dominarás sobre ele*). As antigas versões da Bíblia vertem tal sequência do seguinte modo: a Septuaginta traduz como πρὸς σὲ ἡ ἀποστροφὴ αὐτοῦ, καὶ σὺ ἄρξεις αὐτοῦ (gr. *para ti o retorno dele, e tu dominarás sobre ele*); a Vulgata verte como *sed sub te erit appetitus eius et tu dominaberis illius* (lat. *mas sob ti estará o desejo dele e tu o terás dominado*); o Targum de Ônquelos traduz como אִם לָא תְתוּב וְאִם תְּתוּב יְשְׁתְּבִיק לָךְ (aram. *se não estiveres bem, e se estiveres bem, foi deixado de ti*) e o Targum Hierosolimitano I possui um texto muito longo, sendo muito diferente em relação ao texto original hebraico, possuindo interpretações rabínicas da época talmúdica. A *BHK* tem a seguinte observação em seu aparato de variantes textuais sobre o assunto: frt add cf 3,16 (a leitura é, possivelmente, uma adição, conferir Gênesis 3.16). A *BHS* possui a seguinte anotação em seu aparato de variantes textuais sobre tal situação de ordem textual: orig prb וְאֵלַיִךְ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתְּ תִּמְשְׁלִי בּוֹ, gl ad 3,16 (a leitura original, provavelmente, seria וְאֵלַיִךְ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתְּ תִּמְשְׁלִי בּוֹ [hebr. *e a ti o desejo é dele e tu dominarás a ele*], glosa de Gênesis 3.16). Por meio de tal observação, as locuções וְאֵלַיִךְ (hebr. *e a ti*), וְאַתְּ (hebr. *e tu*) e תִּמְשָׁל (hebr. *dominarás*) se referem à *transgressão* e as expressões תְּשׁוּקָתוֹ (hebr. *o desejo dele*) e בּוֹ (hebr. *a ele*) se referem a Caim. Tanto a *BHK* quanto a *BHS* sugerem que tal trecho de Gênesis talvez seja uma adição baseada em Gênesis 3.16b. Como no caso discutido acima, a sequência em destaque de Gênesis 4.7 é de solução muito complexa, além de ser, igualmente, inconclusiva. As conjecturas da *BHK* e da *BHS* servem como alternativas possíveis para se entender o discutido trecho bíblico.

Gênesis 4.8

A fala de Caim a Abel não consta no Texto Massorético. O texto bíblico de tradição massorética não contém a fala de Caim para o seu irmão Abel, antes de ambos estarem no campo. As versões clássicas da Bíblia contêm alguma frase que preenche a lacuna: a Septuaginta possui a locução Διέλθωμεν εἰς τὸ πεδίον (gr. *passemos para o campo*); a Vulgata tem a expressão *egrediamur foras* (lat. *saiamos fora*); o Targum de Ônquelos não possui nenhum texto para a fala de Caim; o Targum Hierosolimitano I tem a frase אִיתָא וְנִפּוֹק תַּרְוֵינָן לְבָרָא (aram. *vem e iremos nós dois para fora*) e o Targum Hierosolimitano II tem o sintagma אִיתָא וְנִפּוֹק לְאַפֵּי בָרָא (aram. *vem e iremos em direção para fora*). A *BHS* possui a seguinte observação em seu aparato de variantes textuais sobre o caso: mlt Mss Edd hic interv; frt ins c 𝔐𝔊𝔖𝔙 נֵלְכָה הַשָּׂדֶה cf 𝔖^{pal} ^{III}

(muitos manuscritos hebraicos medievais e edições impressas da Bíblia Hebraica possuem um intervalo aqui; possivelmente inserir conforme o Pentateuco Samaritano, a Septuaginta, a Peshitta e a Vulgata a leitura נֵלְכָה הַשָּׂדֶה [hebr. *vamos para o campo*], conferir os targuns Hierosolimitano I e II). A *BHK* possui anotação similar a da *BHS*, mas com informações adicionais sobre o assunto: hic compl MSS et Edd interv; ins c 𝔐𝔊𝔖𝔏 נֵלְכָה הַשָּׂדֶה (vel frt c 𝔖^{pal} 𝔗^{J} לְכָה וְנֵצֵא הַחוּצָה); 𝔙 *egrediamur foras* (aqui muitos manuscritos hebraicos medievais e edições impressas da Bíblia Hebraica possuem um intervalo; inserir conforme o Pentateuco Samaritano, a Septuaginta, a Peshitta e a Vetus Latina a leitura נֵלְכָה הַשָּׂדֶה [hebr. *vamos para o campo*] [ou possivelmente conforme os targuns Hierosolimitano I e da Guenizá do Cairo que possuem a leitura לְכָה וְנֵצֵא הַחוּצָה {hebr. *vai e saiamos para fora*}]; a Vulgata possui a leitura *egrediamur foras* [lat. *saiamos fora*]). Observação: a expressão נֵלְכָה הַשָּׂדֶה, citada pela *BHK* e pela *BHS*, é retroversão[9] do hebraico samaritano, do grego, do siríaco e do latim para o hebraico e a locução לְכָה וְנֵצֵא הַחוּצָה, citada pela *BHK*, é retroversão do aramaico para o hebraico. De acordo com as antigas versões bíblicas, o texto de Gênesis 4.8 deveria ser complementado pela locução נֵלְכָה הַשָּׂדֶה (hebr. *vamos para o campo*), tornando o contexto do versículo mais coerente e expressando a fala de Caim para Abel. Em muitos manuscritos massoréticos e em muitas edições do texto bíblico hebraico consta um pequeno espaço em branco indicando um intervalo no meio do referido verso bíblico. A edição de Christian D. Ginsburg (Londres, 1894), entre outras, possui tal intervalo no texto. A razão de tal intermitência está relacionada com questões exegéticas.[10]

Gênesis 6.4 e Números 13.33

הַנְּפִלִים (hebr. *os nefilins*). A unidade lexical נְפִילִים é de significado incerto. As antigas versões bíblicas traduzem ou interpretam a expressão הַנְּפִלִים (hebr. *os nefilins*) de diversas maneiras: a Septuaginta traduz como οἱ δὲ γίγαντες (gr. *ora os gigantes*); a Vulgata verte como *gigantes* (lat. *os gigantes*); o Targum de Ônquelos traduz como גִּבָּרַיָּא (aram. *os fortes*) e o Targum Hierosolimitano I interpreta como נְפִילִין מִן שְׁמַיָּא (aram. *os nefilins dos céus*). O *ATIf* adota a transcrição *Nephilim* (fr. *Nefilins*). Neste caso, o *ATI* segue a opção adotada também pelo *ATIf*, optando por simples transcrição do item lexical, tanto em Gênesis 6.4 quanto em Números 13.33. Normalmente, os dicionários de hebraico bíblico definem como *gigantes* ou como *nefilins*.[11]

Gênesis 7.2 e 9

אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ (hebr. *homem e a mulher dele*, v. 2) e זָכָר וּנְקֵבָה (hebr. *macho e fêmea*, v. 9). No verso 2 consta a locução אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ (hebr. *homem e a mulher dele*) em vez de זָכָר וּנְקֵבָה (hebr. *macho e fêmea*), como no verso 9. A *BHK* não possui nota para tal caso em seu aparato crítico. A *BHS* traz a seguinte anotação sobre a questão em seu aparato crítico: 𝔐 Vrs זָכָר וּנְקֵבָה (o Pentateuco Samaritano e as versões bíblicas clássicas possuem a leitura זָכָר וּנְקֵבָה [hebr. *macho e fêmea*]). As antigas versões da Bíblia mantêm a mesma tradução nos versículos 2 e 9: a Septuaginta traduz como ἄρσεν καὶ θῆλυ (gr. *macho e fêmea*, cf. vv. 2 e 9);

---

9 Retroversão é a prática de se retraduzir para a língua original um trecho que foi traduzido desta para a língua receptora (ex.: do grego para o hebraico, do latim para o hebraico, do aramaico para o hebraico etc.), na tentativa de se descobrir uma possível ou hipotética forma original hebraica, fonte da versão bíblica clássica, que seria diferente do Texto Massorético, cf. Francisco, 2008, p. 641.

10 Cf. Tov, 2012, p. 50 e Francisco, 2008, p. 178.

11 Cf. Clines, 2009, p. 279; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 709; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 658; Alonso Schökel, 2004, p. 441; Holladay, 2010, p. 342 e Kirst et alii, 2008, p. 159.

a Vulgata traduz como *masculum et feminam* (lat. *macho e fêmea*, cf. v. 2) e como *masculus et femina* (lat. *macho e fêmea*, cf. v. 9) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I vertem como דְּכַר וְנוּקְבָא (aram. *macho e fêmea*, cf. vv. 2 e 9). O *ATIf* opta por *un homme et sa femme* (fr. *um homem e sua mulher*, cf. v. 2) e *mâle et femelle* (fr. *macho e fêmea*, cf. v. 9). O *ATI* manteve a tradução literal da expressão que consta no verso 2, não harmonizando com a expressão que consta no verso 9. Neste caso, tanto o *ATI* quanto o *ATIf* mantêm o mesmo padrão de tradução nos dois referidos versículos.

Gênesis 8.20

עֹלֹת (hebr. *sacrifícios queimados por inteiro*). A lexia עֹלָה é traduzida, tecnicamente, como *sacrifício queimado por inteiro*. O *ATI* mantém o significado técnico da unidade lexical, ao contrário das demais versões bíblicas que traduzem, normalmente, como *holocaustos*, tendo por base a definição adotada pela Septuaginta. As antigas versões bíblicas apresentam as seguintes traduções: a Septuaginta traduz como ὁλοκαρπώσεις (gr. *oferecimentos queimados por inteiro*); a Vulgata verte como *holocausta* (lat. *holocaustos*); o Targum de Ônquelos traduz como עֲלָוָן (aram. *oferecimentos queimados*) e o Targum Hierosolimitano I verte como קָרְבָּנָא (aram. *oferecimento*). O *ATIf*, concordando com a Septuaginta e com a Vulgata, traduz como *holocaustes* (fr. *holocaustos*). Normalmente, os dicionários de hebraico bíblico definem a referida unidade lexical como *holocausto*, às vezes também como *animal a ser queimado* ou como *oferta queimada*.[12] A definição adotada pelo *ATI* para a lexia עֹלָה como *sacrifício queimado por inteiro* tem respaldo em Clines, em Koehler e Baumgartner e em Brown, Driver e Briggs.[13]

Gênesis 10.14 e Deuteronômio 2.23

וְאֶת־כַּפְתֹּרִים (hebr. *e os caftoritas*). O substantivo gentílico כַּפְתֹּרִי é de complexa tradução. Koehler e Baumgartner e Brown, Driver e Briggs definem o citado substantivo gentílico como *cretense*.[14] Os demais hebraístas definem como *caftorita* ou como *cretense*.[15] As antigas versões da Bíblia apresentam o seguinte quadro: a Septuaginta translitera como Καφθοριμ (gr. *Caftorim*, cf. Gn 10.14) e traduz como οἱ Καππάδοκες (gr. *os capadócios*, cf. Dt 2.23); a Vulgata translitera como *Capthurim* (lat. *Caftorim*, cf. Gn 10.14) e verte como *Cappadoces* (lat. *os capadócios*, cf. Dt 2.23); o Targum de Ônquelos traduz como קַפּוֹטְקָאֵי (aram. *os capadócios*) e o Targum Hierosolimitano I verte como קַפּוֹדְקָאֵי (aram. *os capadócios*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é relacionada com a ortografia do vocábulo) em ambos os textos. A Septuaginta e a Vulgata adotam transliteração e tradução nas duas passagens enquanto os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I optam por tradução nos mesmos dois trechos. O *ATIf* opta por *ceux de Kaftor* (fr. *os de Caftor*, cf. Gn 10.14) e por *les Kaftorites* (fr. *os caftoritas*, cf. Dt 2.23), porém, o *ATI* mantém a mesma tradução nas duas passagens bíblicas como *os caftoritas*. A opção adotada no *ATI* nos referidos trechos bíblicos tem por base a definição registrada por Clines.[16]

Gênesis 12.8

וַיִּקְרָא בִּשֵׁם יְהוָה (hebr. *e invocou o nome de YHWH*). Em tradução hiperliteral este sintagma poderia ser vertido como *e invocou no nome de YHWH*. O *ATIf* adota a locução *et il invoqua le nom de YHWH* (fr. *e ele invocou o nome de YHWH*). Tanto o *ATIf* quanto o *ATI* seguem o mesmo padrão de tradução. O sintagma é traduzido de maneira similar pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como καὶ ἐπεκαλέσατο ἐπὶ τῷ ὀνόματι κυρίου (gr. *e invocou para si o nome do Senhor*); a Vulgata verte como *et invocavit nomem eius* (lat. *e invocou o seu nome*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I traduzem como וְצַלִּי בִּשְׁמָא דַיְיָ (aram. *e inclinou no nome de YHWH*).

---

12 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 498; Holladay, 2010, p. 388 e Kirst et alii, 2008, p. 180.
13 Cf. Clines, 2009, p. 326; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 831 e Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 750.
14 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 496 e Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 499.
15 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 755; Holladay, 2010, p. 231 e Kirst et alii, 2008, p. 104.
16 Cf. Clines, 2009, p.183.

Gênesis 14.18

לְאֵל עֶלְיוֹן (hebr. *de Deus Altíssimo*). A tradução do título divino עֶלְיוֹן como *Altíssimo*. O *ATIf* opta por traduzir a denominação divina אֵל עֶלְיוֹן como *Dieu Très-Haut* (fr. *Deus Altíssimo*). O seguinte quadro é constatado nas antigas versões bíblicas: a Septuaginta possui o epíteto ὁ θεὸς ὁ ὕψιστος (gr. o *Deus Altíssimo*); a Vulgata adota a denominação *Deus altissimus* (lat. *Deus Altíssimo*); o Targum de Ônquelos prefere o título אֵל עִלָּאָה (aram. *Deus Altíssimo*) e o Targum Hierosolimitano I opta pela nominação אֱלָהָא עִילָּאָה (aram. *Deus Altíssimo*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é a grafia do título divino). Neste ponto, o *ATI* adota a tradução habitual já registrada pelas antigas versões bíblicas.

Gênesis 15.2

וּבֶן־מֶשֶׁק (hebr. *e o filho da aquisição de*). Locução de complexa tradução. A solução adotada pelo *ATI* está de acordo com Clines e com Brown, Driver e Briggs, que traduzem a lexia מֶשֶׁק como *aquisição* ou *possessão*.[17] Koehler e Baumgartner, Holladay e Kirst et alii não definem a referida unidade lexical e afirmam apenas que a mesma é inexplicável.[18] Alonso Schökel determina o vocábulo como *posse*, contudo, afirma que é duvidoso.[19] O *ATIf* traduz a locução como *et le fils de possession de* (fr. *e o filho de possessão de*). As versões clássicas da Bíblia apresentam a seguinte situação sobre tal locução: a Septuaginta interpreta como ὁ δὲ υἱὸς Μασεκ (gr. *ora o filho de Maseque*); a Vulgata traduz como *et filius procuratoris* (lat. *e o filho do procurador*); o Targum de Ônquelos verte como וּבַר פַּרְנָסָא (aram. *e o filho da administração*) e o Targum Hierosolimitano I traduz como וּבַר פַּרְנָסַת בֵּיתִי (aram. *e o filho da administração da minha casa*). No aparato crítico da *BHK* encontra-se a seguinte anotação: prb crrp; l frt c $\mathfrak{C}^{o}$ ובן־משל (a expressão é provavelmente corrompida, ler possivelmente de acordo com o Targum de Ônquelos, que possui a leitura וּבֶן־מֹשֶׁל [hebr. *e o filho do que administra*]). Observação: a expressão וּבֶן־מֹשֶׁל, citada pela *BHK*, é retroversão do aramaico para o hebraico para a locução וּבַר פַּרְנָסָא (aram. *e o filho da administração*). A *BHS* não possui anotação para tal caso em seu aparato de variantes textuais.

Gênesis 15.11

וַיֵּרֶד הָעַיִט (...) וַיָּשֶׁב אֹתָם (hebr. *e desceu a ave de rapina [...] e enxotou a elas*). Texto que apresenta situação de discordância verbal e nominal. O *ATIf* traduz como *et descendit l'oiseau de proie [...] et chassa eux* (fr. *e desceu a ave de rapina [...] e as enxotou*). O seguinte quadro é constatado nas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como κατέβη δὲ ὄρνεα (...) καὶ συνεκάθισεν αὐτοῖς (gr. *ora desceu a ave [...] e sentou-se junto com elas*) e a Vulgata verte como *descenderuntque volucres [...] et abigebat eas* (lat. *e desceram as aves [...] e as afugentava*). Na primeira parte do versículo os targuns apresentam as seguintes redações: o Targum de Ônquelos verte como וְנָחַת עוֹפָא (...) (aram. *e desceu o pássaro [...]*) e o Targum Hierosolimitano I interpreta como וְנָחֲתוּ אוּמַיָּא (...) (aram. *e desceram as populações [...]*). As segundas partes das mesmas versões aramaicas são muito diferentes em relação ao texto original hebraico de tradição massorética, não sendo úteis para a situação agora em discussão. O *ATI* traduz literalmente o texto, obedecendo a suas características gramaticais, apesar de inusitado.

Gênesis 17.1

אֲנִי־אֵל שַׁדָּי (hebr. *eu Deus Shaddai*). O segundo componente da denominação divina é de difícil tradução. O *ATIf* opta por *Shaddaï* (fr. *Shaddai*). As antigas versões bíblicas apresentam as seguintes soluções para se traduzir a nominação אֵל שַׁדָּי (hebr. *eu Deus Shaddai*): a Septuaginta traduz como ὁ θεός σου (gr. *o teu Deus*); a Vulgata verte como *Deus omnipotens* (lat. *Deus Onipotente*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I adotam a transcrição אֵל שַׁדַּי (aram. *Deus Shaddai*). Koehler e Baumgartner comentam que o epíteto שַׁדַּי seria relacionado, possivelmente, com o vocábulo de origem acádica *šadû(m)* (*montanha*), resultando em *Deus da montanha*.[20] Brown, Driver e Briggs informam que as versões gregas de

17 Cf. Clines, 2009, p. 253 e Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 606.
18 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 652; Holladay, 2010, p. 313 e Kirst et alii, 2008, p. 146.
19 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 411.
20 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1420-1421.

Áquila, Símaco e Teodocião verteram o referido título como ἱκανός (gr. *Suficiente*). Eles comentam, ainda, que os rabinos da época talmúdica interpretavam a mencionada nominação como sendo composta pelo pronome relativo שֶׁ (hebr. *que*) e pelo adjetivo דַּי (hebr. *suficiente*), resultando no seguinte significado: *O que é autossuficiente*.[21] Clines define o título divino como *Shaddai, Todo-poderoso*.[22] Alonso Schökel comenta que o significado da denominação é ainda incerto, sendo que, normalmente, é traduzido como *Todo-poderoso* ou como *Onipotente*.[23] Harris, Archer, Jr. e Waltke cogitam que o título divino poderia ser expressão relacionada com a raiz verbal שׁדד (hebr. *destruir, aniquilar*), na conjugação *qal*, com o sufixo de pronome possessivo de primeira pessoa singular ־ִי (hebr. *meu*), sendo interpretada como *o meu Destruidor*.[24] Outros eruditos conjecturam, ainda, que a referida nominação poderia ter relação com o substantivo em forma dual שָׁדַיִם (hebr. *peitos, mamas, seios*), portanto, o nome resultaria em *Deus das Mamas* ou *Deus dos Seios*.[25] Como a citada denominação divina é de tradução muito difícil e incerta, e as várias propostas não são ainda conclusivas, no *ATI* optou-se por simples transcrição em português como *Shaddai*.

Gênesis 20.6

מֵחֲטוֹ־לִי (hebr. *no transgredir contra mim*). A ortografia do infinitivo construto da raiz verbal חטא, na conjugação *qal*, normalmente seria חֲטֹא. A forma verbal que se encontra na referida passagem bíblica suprime a consoante א, substituindo-a pelo fonema וֹ. Confirmando tal grafia, Koehler e Baumgartner registram as ortografias חֲטֹא e חֲטוֹ.[26] Clines e Brown, Driver e Briggs registram as ortografias חֲטוֹ, חֲטֹא e חֲטֹאתוֹ.[27] Brown, Driver e Briggs comentam, ainda, que a forma מֵחֲטוֹ seria um erro textual, sendo que a forma correta deveria ser מֵחֲטֹא.[28] As versões da Bíblia em português sempre traduzem a mencionada forma verbal com infinitivo construto da raiz verbal חטא, na conjugação *qal*. O *ATIf* traduz a locução מֵחֲטוֹ־לִי (hebr. *no transgredir contra mim*) como *de pécher envers moi* (fr. *de pecar contra mim*). A mesma expressão é traduzida da seguinte maneira pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta a verte como μὴ ἁμαρτεῖν σε εἰς ἐμέ (gr. *não pecares tu contra mim*); a Vulgata a traduz como *ne peccares in me* (lat. *não pecasses contra mim*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I a vertem como מִלְּמֶחֱטֵי קֳדָמַי (aram. *de pecar contra mim*). O Códice L possui anotação em sua *masora parva*, em Gênesis 20.6, sobre a grafia complexa da expressão verbal מֵחֲטוֹ: ג חד כת תא וחד כת טו וחד כת טוא ("a forma מֵחֲטוֹ [hebr. *no transgredir*] ocorre três vezes no texto bíblico hebraico: uma vez escrita com o final תא, e uma vez escrita com o final טו e uma vez escrita com o final טוא"). Na *masora magna* do Códice L constam referências às três ocorrências e os três tipos de grafias: מֵחֲטוֹ (cf. Gn 20.6), מֵחֲטֹא (cf. 1Sm 12.23) e מֵחֲטוֹא (cf. Sl 39.2).[29] A nota do referido códice massorético confirma a informação sobre a ortografia complexa do infinitivo construto da raiz verbal חטא, na conjugação *qal*, junto com a preposição מִ, auxiliando no entendimento sobre a complexidade e sobre os variados tipos de escrita da mencionada forma verbal. O *ATI*, em concordância com o *ATIf*, verte como um simples infinito construto, apesar de sua grafia incomum.

Gênesis 21.22 e 26.26

וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל (hebr. *e disse Abimeleque e Ficol*). Texto que apresenta situação de discordância verbal e nominal. As versões antigas da Bíblia apresentam as seguintes soluções: a Septuaginta traduz como καὶ εἶπεν Αβιμελεχ καὶ Οχοζαθ (...) καὶ Φικολ (gr. *e disse Abimeleque e Ausate [...] e Ficol*); a Vulgata verte como *dixit Abimelech et Fichol* (lat. *disse Abimeleque e Ficol*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I traduzem como וַאֲמַר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל (aram. *e disse Abimeleque e Ficol*). Tais versões obedecem à redação que se encontra no texto original hebraico, apesar de insólito. Observação: a Septuaginta possui o nome

21 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 994-995.
22 Cf. Clines, 2009, p. 450.
23 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 659.
24 Cf. Harris, Archer, Jr. e Waltke, 1998, p. 1529.
25 Cf. Bíblia: Associação Laical de Cultura Bíblica, 2000, p. 281.
26 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 305.
27 Cf. Clines, 2009, p. 113 e Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 306.
28 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 306.
29 Cf. Weil, 2001, § 132, p. 17 e Even-Shoshan, 1997, p. 357.

Ausate, que seria adição em seu texto, não sendo encontrado no texto original hebraico. Tal adição teria relação, possivelmente, com Gênesis 26.26, onde o referido nome próprio masculino é registrado. O *ATIf* traduz o sintagma como *et dit Abimélek et Pikol* (fr. *e disse Abimeleque e Ficol*). O *ATI* verte literalmente o texto, obedecendo a suas características gramaticais, apesar de inusitado.

Gênesis 24.63

לָשׂוּחַ (hebr. *para perambular*). Locução verbal que é um *hapax legomenon*[30], além de ser de tradução incerta. O *ATIf* opta por *pour se promener* (fr. *para espraiar a si*). Koehler e Baumgartner não fornecem nenhuma definição, registrando apenas as soluções encontradas nas versões clássicas da Bíblia,[31] que trazem as seguintes opções: a Septuaginta traz ἀδολεσχῆσαι (gr. *recitar*); a Vulgata traz *ad meditandum* (lat. *para meditar*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I trazem לְצַלָּאָה (aram. *para orar*). Clines define a referida raiz verbal como *meditar*.[32] Holladay e Kirst et alii comentam que o caso seria inexplicável, afirmando que as versões bíblicas apresentam apenas suposições.[33] Alonso Schökel define como *passear* ou *vagar*.[34] O aparato crítico da *BHK* possui a seguinte anotação sobre o caso: 𝔊 ἀδολεσχῆσαι 𝔙 *ad meditandum*; l frt c 𝔖 לָשׂוּט (vel לָשׂוּחַ = *ambulare*?) (a Septuaginta possui a leitura ἀδολεσχῆσαι [gr. *recitar*], a Vulgata possui a leitura *ad meditandum* [lat. *para meditar*]; ler possivelmente de acordo com a Peshitta, que possui a leitura לָשׂוּט [hebr. *perambular*] [ou como לָשׂוּחַ [hebr. *descer*] que em retroversão corresponde a *ambulare*? [lat. *ambular, perambular*?]). Observação: as duas expressões verbais hebraicas citadas no aparato crítico da *BHK*, em referência à Peshitta, são retroversões do siríaco para o hebraico. A *BHS* não possui nota para tal caso em seu aparato crítico. Brown, Driver e Briggs remetem a raiz verbal שׂוּחַ (hebr. [*qal*]) à raiz verbal שׂוּט (hebr. *perambular* [*qal*]), comentando que a expressão verbal לָשׂוּט deveria constar em Gênesis 24.63 em vez da locução verbal לָשׂוּחַ.[35] Para a mencionada passagem bíblica, o *ATI* adota a solução defendida por Brown, Driver e Briggs, traduzindo a expressão verbal לָשׂוּחַ como *para perambular*.

Gênesis 25.8

וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו (hebr. *e foi recolhido aos povos dele*). A locução poderia ser redigida, teoricamente, como וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמּוֹ (hebr. *e foi recolhido ao povo dele*). O *ATIf* adota a expressão *les gens de son peuple* (fr. *as pessoas de seu povo*). As antigas versões bíblicas seguem padrões similares de tradução: a Septuaginta traduz como καὶ προσετέθη πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ (gr. *e foi adicionado ao seu povo*); a Vulgata verte como *congregatusque est ad populum suum* (lat. *e foi congregado ao seu povo*); o Targum de Ônquelos traduz como וְאִתְכְּנִישׁ לְעַמֵּיהּ (aram. *e foi coletado ao seu povo*) e o Targum Hierosolimitano I verte como אִתְכְּנַשׁ לְעַמֵּיהּ (aram. *foi coletado ao seu povo*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é a grafia da locução verbal). O *ATI* traduz o sintagma de maneira literal, obedecendo às características gramaticais do texto hebraico, apesar de insólito.

Gênesis 26.14

מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר (hebr. *aquisição de gado miúdo e aquisição de gado graúdo*). Tradução do substantivo em estado construto singular מִקְנֵה. O *ATIf* traduz o sintagma como *un troupeau de petit bétail et un tropeau de gros bétail* (fr. *um rebanho de gado miúdo e um rebanho de gado graúdo*). As antigas versões bíblicas apresentam padrões similares de tradução da frase: a Septuaginta verte como κτήνη προβάτων καὶ κτήνη βοῶν (gr. *criação de ovelhas e criação de bois*); a Vulgata traduz como *possessionem ovinum et armentorum* (lat. *possessão de ovelhas e boiadas*); o Targum de Ônquelos verte como גֵּיתֵי עָנָא וְגֵיתֵי תּוֹרֵי (aram. *rebanhos ovelha e rebanhos bois*) e o Targum Hierosolimitano I traduz como גֵּיתֵי עָאן וְגֵיתֵי תּוֹרִין

30 A expressão técnica *hapax legomenon* (gr. *contado ou dito uma só vez*) designa uma palavra ou expressão que ocorre uma única vez ao longo de uma determinada obra literária, cf. Fischer, 2013, p. 304 e Francisco, 2008, p. 625.

31 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1311-1312.

32 Cf. Clines, 2009, p. 434.

33 Cf. Holladay, 2010, p. 497 e Kirst et alii, 2008, p. 236.

34 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 638.

35 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1002.

(aram. *rebanhos ovelha e rebanhos bois*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é relacionada com as grafias dos vocábulos). O *ATI* adota a tradução do item lexicográfico מִקְנֵה como *aquisição de*, em vez de *rebanho de*, obedecendo à primeira acepção registrada por Kirst et alii e também por causa do contexto do versículo.[36]

Gênesis 27.31

בְּנוֹ (hebr. *o filho dele*). Expressão estranha, pois pelo contexto do versículo seria esperada a forma בִּנְךָ (hebr. *o teu filho*): o substantivo בֵּן (hebr. *filho*) com o sufixo de segunda pessoa masculina singular ךָ (hebr. *teu*). O *ATIf* adota a locução *sons fils* (fr. *o seu filho*). As versões bíblicas clássicas apresentam as seguintes traduções: a Septuaginta traduz como τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ (gr. *do seu filho*); a Vulgata verte como *filii tui* (lat. *do teu filho*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I traduzem como דְּבְרֵיהּ (aram. *do seu filho*). Infelizmente, Joüon e Muraoka, Gesenius, Koehler e Baumgartner e Brown, Driver e Briggs não comentam o caso em suas obras. Por outro lado, as obras dicionarísticas do hebraico bíblico incluem a forma בְּנוֹ na lista de possíveis formas de estado construto da lexia בֵּן (hebr. *filho*).[37] Além disso, a *BHK* e a *BHS* não mencionam tal situação textual em seus aparatos de variantes textuais. O *ATI* manteve tradução literal, apesar de a locução ser imprevista ao contexto do versículo bíblico.

Gênesis 27.40

תָּרִיד (hebr. *te livrares*). Locução verbal de significado incerto. De acordo com os dicionários de hebraico bíblico, tal forma pertence à raiz verbal רוד, na conjugação *hifil*, no tempo imperfeito, segunda pessoa singular masculina. Holladay não fornece nenhuma definição e Kirst et alii informam que tal vocábulo verbal é de significado incerto. Tais hebraístas comentam que, provavelmente, tal forma pertenceria à raiz verbal רדד (hebr. *obter controle, fazer bater*), também na conjugação *hifil*.[38] Alonso Schökel define a mesma expressão verbal como *agitar-se, não aguentar*.[39] Clines comenta que, talvez, o significado seria *libertar-se*; Koehler e Baumgartner definem como *livrar-se* e Brown, Driver e Briggs informam que seria *mostrar inquietação*, mas que tal acepção seria duvidosa.[40] O *ATIf* traduz como *tu erreras* (fr. *tu errares*). As versões bíblicas clássicas apresentam diversas opções de tradução: a Septuaginta traduz como καθέλῃς (gr. *tires de cima*); a Vulgata verte como *cum excutias* (lat. *que sacudas*); o Targum de Ônquelos traduz como יַעַבְרוּן (aram. *passarão por cima*) e o Targum Hierosolimitano I verte como פְּרִיק (aram. *removeu*). A *BHK* possui a seguinte nota em seu aparato crítico sobre tal caso: 𝔊 καθέλῃς 𝔙 *excutias* 𝔏 *deposueris* = תּוֹרִיד 𝔐 Jub תֵּאָדֵר =) תאדר?); prps תַּאֲרִיךְ [scil יָמִים] vel תִּמְרוֹד (a Septuaginta possui a leitura καθέλῃς [gr. *tires de cima*], a Vulgata possui a leitura *excutias* [lat. *sacudas*], a Vetus Latina possui a leitura *deposueris* [lat. *terás deposto*], que em retroversão corresponde a תּוֹרִיד [hebr. *depuseres* {?}], o Pentateuco Samaritano e o livro dos Jubileus possuem a leitura תאדר [que em retroversão corresponde a תֵּאָדֵר? [hebr. *seres magnificado*?]; é proposto תַּאֲרִיךְ [hebr. *prolongares*] [isto é יָמִים {hebr. *dias*} ou תִּמְרוֹד [hebr. *te rebelares*]). Observação: o item verbal תּוֹרִיד, que é mencionado pela *BHK*, é retroversão do latim para o hebraico. A nota do aparato crítico da *BHS* é mais breve, possuindo, praticamente, as mesmas informações da *BHK*. Por fim, a opção de tradução adotada no *ATI* tem como base Koehler e Baumgartner.

Gênesis 31.19, 34 e 35

הַתְּרָפִים (hebr. *os terafins*). A palavra תְּרָפִים é de tradução complexa. O *ATIf* transcreve a expressão הַתְּרָפִים como *les teraphim* (fr. *os terafins*). As opções de se traduzir a locução como *os ídolos* ou como *as imagens* são constatadas nas antigas versões da Bíblia: a Septuaginta verte como τὰ εἴδωλα (gr. *os ídolos*); a Vulgata traduz como *idola* (lat. *os ídolos*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano

---

36 Cf. Kirst et alii, 2008, p. 139.

37 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 137; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 120; Alonso Schökel, 2004, p. 106; Holladay, 2010, p. 56 e Kirst et alii, 2008, p. 28.

38 Cf. Holladay, 2010, p. 475 e Kirst et alii, 2008, p. 224.

39 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 608.

40 Cf. Clines, 2009, p. 415; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1194 e Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 923.

I vertem como צַלְמָנָא (aram. *as imagens*). Os hebraístas apresentam as seguintes opções de tradução: Alonso Schökel define como *amuletos, ídolos, imagens* e *fetiches*; Holladay e Kirst et alii como *ídolos* e Clines transcreve apenas como *terafins*.[41] Brown, Driver e Briggs definem como *um tipo de ídolo, objeto de reverência* e *recursos de adivinhação* e Koehler e Baumgartner comentam que a tradução é muito complexa e fornecem *imagem* como opção neutra em vez de *ídolo*.[42] Como a citada expressão é de difícil tradução e as várias propostas não são ainda conclusivas, no *ATI* optou-se por simples transcrição em português como *os terafins*, adotando a definição encontrada em Clines e concordando com o *ATIf*.

Gênesis 33.19

קְשִׂיטָה (hebr. *quesitas*). Vocábulo desconhecido, indicando alguma moeda antiga ou alguma medida antiga. As versões bíblicas clássicas vertem ou interpretam de maneiras variadas a lexia em destaque: a Septuaginta traduz como ἀμνῶν (gr. *cordeiros*); a Vulgata verte como *agnis* (lat. *cordeiros*); o Targum de Ônquelos traduz como חוּרְפָּן (aram. *cordeiros novos*) e o Targum Hierosolimitano I interpreta como מַרְגָּלְיָן (aram. *joias*). Os hebraístas não apresentam soluções de tradução para a referida unidade lexical: Alonso Schökel tem dúvidas, informando apenas que seria *moeda* ou *quantidade de dinheiro*; Holladay comenta que seria *antiga moeda de peso* ou *quantidade desconhecida*; Kirst et alii também comentam que seria *antiga medida de peso* ou *quantia desconhecida*; Brown, Driver e Briggs informam que seria *unidade desconhecida de valor, talvez de peso* e Clines transcreve como *quesita, unidade monetária desconhecida, talvez de peso de prata*.[43] Koehler e Baumgartner explicam que a etimologia é desconhecida e seria *peso antigo que era utilizado como valor monetário, mas de origem e de tamanho desconhecidos*.[44] O *ATIf* adota transcrição da referida palavra, como *qesitas*. Como a mencionada unidade lexical é de tradução incerta e os dicionários de hebraico bíblico não auxiliam e apenas apresentam definições genéricas, no *ATI* optou-se por simples transcrição em português como *quesitas*, adotando a opção encontrada em Clines e concordando com o *ATIf*.

Gênesis 35.7

נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים (hebr. *se revelaram para ele o Deus*). A locução verbal נִגְלוּ (hebr. *se revelaram*) é a única no Pentateuco a estar no plural e se referindo à única divindade de Israel. Esta situação insólita merece registro e discussão. O *ATIf* prefere verter como *s'étaient révéles à lui les dieux* (fr. *se revelaram a ele os deuses*). As antigas versões da Bíblia ora traduzem ora interpretam o trecho em discussão da seguinte maneira: a Septuaginta verte como ἐπεφάνη αὐτῷ ὁ θεὸς (gr. *manifestou-se a ele Deus*); a Vulgata traduz como *apparuit ei Deus* (lat. *apareceu a ele Deus*); o Targum de Ônquelos interpreta como אִתְגְּלִי לֵיהּ מַלְאֲכַיָּא דַיְיָ (aram. *se revelaram a ele os mensageiros de YHWH*) e o Targum Hierosolimitano I também interpreta como אִתְגְּלִיאוּ לֵיהּ מַלְאֲכַיָּא דַיְיָ (aram. *se revelaram a ele os mensageiros de YHWH*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é a grafia da expressão verbal). Confirmando a informação sobre as versões bíblicas clássicas, a *BHS* possui a seguinte nota em seu aparato crítico: 𝔐𝔊𝔖𝔘 נגלה (o Pentateuco Samaritano, a Septuaginta, a Peshitta, o Targum e a Vulgata possuem a leitura נִגְלָה [hebr. *se revelou*]). Observação: a expressão verbal נִגְלָה (hebr. *se revelou*), que é citada no aparato crítico da *BHS* em referência às cinco versões antigas da Bíblia, são retroversões do hebraico samaritano, do grego, do siríaco, do aramaico e do latim para o hebraico. A nota do aparato crítico da *BHK* é mais breve, possuindo, basicamente, as mesmas informações da *BHS*. Concluindo, o *ATI* se atém ao texto original hebraico, traduzindo a expressão verbal נִגְלוּ no plural e interpretando a denominação divina הָאֱלֹהִים como *o Deus*.

---

41 Cf. Clines, 2009, p. 495; Alonso Schökel, 2004, p. 710; Holladay, 2010, p. 563 e Kirst et alii, 2008, p. 270.

42 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1076 e Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1795.

43 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 903; Clines, 2009, p. 406; Alonso Schökel, 2004, p. 594; Holladay, 2010, p. 463 e Kirst et alii, 2008, p. 218.

44 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1150.

Gênesis 36.24

אֶת־הַיְמִם (hebr. *os iemins*). A unidade lexicográfica יְמִם é de tradução duvidosa. As antigas versões da Bíblia interpretam a expressão אֶת־הַיְמִם da seguinte maneira: a Septuaginta translitera como τὸν Ιαμιν (gr. *o Iamin*); a Vulgata interpreta como *aquas calidas* (lat. *águas quentes*); o Targum de Ônquelos glosa como גִּבָּרַיָּא (aram. *os fortes*) e o Targum Hierosolimitano I interpreta como כּוּדָנַיָּיתָא (aram. *as mulas*). O *ATIf* prefere interpretar como *les sources chaudes* (fr. *as fontes quentes*). Nos dicionários de Brown, Driver e Briggs, Clines, Holladay e Kirst et alii são encontradas, basicamente, as mesmas informações: a locução seria vertida, tradicionalmente, como *mulas*, *fontes termais*, *águas quentes* ou *víboras*.[45] Alonso Schökel pede para que se deva ler como מַיִם (hebr. *águas*).[46] Koehler e Baumgartner fazem os mesmos comentários dos outros dicionaristas, mas não fornecerem nenhuma definição que poderia ser útil para tradução. A única informação adicional encontrada na obra deles é que a expressão é registrada no Pentateuco Samaritano como הָאִימִים, que teria a seguinte leitura אֵימִים, mas sem nenhuma tradução.[47] A *BHK* possui a seguinte nota em seu aparato crítico sobre o assunto: l הַמַּיִם (cf $\mathfrak{S}\mathfrak{S}^{h}$)? (a expressão é para ser lida como הַמַּיִם [hebr. *as águas*] [cf. Peshitta e Siro-Héxapla]?). A *BHS* possui a seguinte anotação em seu aparato crítico: prp הַמַּיִם cf $\mathfrak{S}$ (é proposta a leitura הַמַּיִם [hebr. *as águas*] cf. Peshitta). A posição da *BHK* é de dúvida em relação à leitura da expressão em discussão como הַמַּיִם (hebr. *as águas*), tendo por base versões sírias, enquanto a posição da *BHS* é de afirmação. O *ATI* opta por adotar simples transcrição do item lexical יְמִם, por causa do seu significado ainda incerto e pelo motivo de que os dicionários de hebraico bíblico não auxiliam na tradução. O *ATI* também não adere a nenhuma das interpretações adotadas pelas versões clássicas da Bíblia, apenas concordando com a Septuaginta, que adota transliteração. Outro motivo pela preferência pela transcrição é o fato de que as observações da *BHK* e da *BHS* não serem seguras o suficiente, apesar da posição afirmativa desta última.

Gênesis 37.3, 23 e 32

כְּתֹנֶת פַּסִּים (hebr. *túnica de peças coloridas*). O segundo componente da locução é de tradução incerta. O *ATIf* prefere traduzir como *une tunique à manches* (fr. *uma túnica de mangas*). As versões antigas da Bíblia traduzem a referida expressão da seguinte forma: a Septuaginta verte como χιτῶνα ποικίλον (gr. *túnica multicolorida*); a Vulgata traduz como *tunicam polymitam* (lat. *túnica de várias cores*); o Targum de Ônquelos verte como כְּתוֹנָא דְפַסֵּי (aram. *túnica de faixas*) e o Targum Hierosolimitano I traduz como פַּרְנוֹד מְצוּיָיר (aram. *túnica ornamentada*). Infelizmente, tal caso não é mencionado nos aparatos críticos da *BHK* e da *BHS*. Os dicionários de hebraico bíblico fornecem as seguintes opções de tradução para a locução כְּתֹנֶת פַּסִּים, mas sempre com alguma dúvida: *túnica de mangas compridas*; *túnica de pedaços de várias cores*; *túnica que chega ao tornozelo*; *túnica talar* e *túnica com mangas*.[48] Clines define como *túnica de materiais coloridos de modo variado*.[49] Koehler e Baumgartner comentam as opções adotadas pelas antigas versões bíblicas, não fornecendo nenhuma alternativa para tradução. Eles informam, ainda, que a lexia פַּס indicaria, provavelmente, um substantivo como *palma da mão*, *sola do pé*, *peça* e *imposto*.[50] Brown, Driver e Briggs definem a referida unidade lexical como *palma da mão* ou *sola do pé*, determinando que a tradução do sintagma כְּתֹנֶת פַּסִּים seria *túnica que alcança as palmas e as solas*.[51] A opção *peças coloridas*, adotada no *ATI*, reflete, mas parcialmente, a definição encontrada em Clines e em Holladay. Além disso, o *ATI* tende a concordar com a Septuaginta e com a Vulgata.

---

45 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 411; Clines, 2009, p. 155; Holladay, 2010, p. 193 e Kirst et alii, 2008, p. 90.
46 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 281.
47 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 415.
48 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 542; Holladay, 2010, p. 417-418 e Kirst et alii, 2008, p. 195.
49 Cf. Clines, 2009, p. 361.
50 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 946.
51 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 821.

Gênesis 37.25 e 43.11

וּצְרִי (hebr. *e bálsamo*). A lexia צֳרִי traduzida como *bálsamo* e não como *mástique*. O *ATIf* prefere traduzir a locução וּצְרִי (hebr. *e bálsamo*) como *et du baume* (fr. *e de bálsamo*). As versões clássicas da Bíblia optam pelas seguintes traduções da mencionada expressão: a Septuaginta traduz como καὶ ῥητίνης (gr. *e resina do pinheiro*); a Vulgata verte como *resinam* (lat. *resina*); o Targum de Ônquelos traduz como וּקְטַף (aram. *e bálsamo*) e o Targum Hierosolimitano I verte como קְטַף (aram. *bálsamo*). Os dicionários de hebraico bíblico fornecem as seguintes opções para tradução: *mástique*, *almécega* e *bálsamo*.[52] Brown, Driver e Briggs comentam que seria *um tipo de bálsamo, como mercadoria*.[53] Koehler e Baumgartner comentam várias opiniões de estudiosos, que definem a unidade lexicográfica צֳרִי como *bálsamo* ou *mástique*, sem fornecer alternativa definitiva para tradução, mas tendendo a aceitar a primeira opção. Ambos os hebraístas explicam que deve ser *bálsamo*, pois o *mástique*, vindo da ilha de Quios, na Grécia, foi conhecido somente no período helenístico (c. 4º séc. a.C.).[54] A opção adotada no *ATI* tem como base as definições fornecidas por Brown, Driver e Briggs, Koehler e Baumgartner, Clines, Alonso Schökel e Kirst et alii, além de concordar com os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I.

Gênesis 39.2

אֲדֹנָיו (hebr. *os senhores dele*). Pelo contexto do versículo a expressão deveria ser redigida, teoricamente, como אֲדֹנוֹ (hebr. *o senhor dele*). As versões bíblicas clássicas apresentam as seguintes opções de tradução: a Septuaginta verte como παρὰ τῷ κυρίῳ (gr. *junto do senhor*); a Vulgata traduz como *domini sui* (lat. *os seus senhores*); os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I vertem como רִבּוֹנֵיהּ (aram. *os seus mestres*). O *ATIf* adota sempre a forma singular *son seigneur* (fr. *seu senhor*), porém, o *ATI* segue o texto original hebraico, que apresenta a expressão na forma plural, apesar de ser inusitada. Este caso aparece também em Gênesis 39.3, 7, 8, 16 e 19.

Gênesis 41.43

אַבְרֵךְ (hebr. *Atenção!*). Palavra de significado incerto, além de ser um *hapax legomenon*. De acordo com hebraístas, tal vocábulo não é de origem hebraica, possivelmente sendo de procedência egípcia ou sendo de proveniência semítica, como assíria ou acádica. As versões clássicas da Bíblia interpretam de variadas maneiras a citada palavra: a Septuaginta interpreta como κῆρυξ (gr. *proclamador*); a Vulgata glosa como *eo genu flecterent* (lat. *para que dobrassem o joelho*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I interpretam como דֵּין אַבָּא לְמַלְכָּא (aram. *este é o pai do rei*). Os dicionários de hebraico bíblico apresentam a seguinte problemática: Clines explana que o vocábulo significaria talvez *dobrar*, *aclamar* ou *ministro*; Alonso Schökel comenta que a palavra é de significado duvidoso, provavelmente seria *vizir* ou *primeiro-ministro*; Kirst et alii comentam que a exclamação é de significado incerto; significaria *inclinai-vos!*; Holladay explica que a exclamação indicaria o substantivo gentílico *egípcio* ou seria uma forma rara do imperativo da raiz verbal I ברך (hebr. *preste[m] homenagem*).[55] Brown, Driver e Briggs explicam que o vocábulo é de significado duvidoso, podendo ser de origem egípcia, tendo relação com o vocábulo *a-bor-k* (copta: *te prostre!*) ou de procedência semítica, tendo relação com a palavra *abrikku* (assírio: *vizir*) ou com a lexia *abrik* (acádico: *vizir*) ou ainda com o título *abarakku* (assírio: *grande vizir*).[56] Koehler e Baumgartner não fornecem nenhuma alternativa para tradução e as informações registradas no dicionário deles são, praticamente, as mesmas que são registradas tanto em Holladay quanto em Brown, Driver e Briggs.[57] A *BHS* possui a seguinte anotação em seu aparato crítico sobre tal caso: α′ γονατίζειν 𝔇 *ut... genu flecterent* (Áquila possui a leitura γονατίζειν [gr. *fazer ajoelhar-se*]; a Vulgata possui a leitura *ut... genu flecterent* [lat. *assim como... dobrassem o joelho*]). A *BHK* possui anotação um pouco mais longa, mas similar a da *BHS*. Por

[52] Cf. Clines, 2009, p. 385; Alonso Schökel, 2004, p. 566; Holladay, 2010, p. 440 e Kirst et alii, 2008, p. 209.
[53] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 863.
[54] Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1055.
[55] Cf. Clines, 2009, p. 3; Alonso Schökel, 2004, p. 25; Holladay, 2010, p. 4 e Kirst et alii, 2008, p. 2.
[56] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 7-8.
[57] Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 10.

causa da incerteza constatada entre as obras dicionarísticas e por causa da insegurança verificada entre as duas edições acadêmicas do texto bíblico hebraico, adotou-se no *ATI* a opção do *ATIf*, que interpreta a lexia אַבְרֵךְ como *attention!* (fr. *atenção!*), apesar da dúvida de tal acepção.

Gênesis 44.8

אֲדֹנֶיךָ (hebr. *os teus senhores*). Pelo contexto do versículo a expressão em destaque deveria ser redigida, teoricamente, como אֲדֹנְךָ (hebr. *o teu senhor*). As versões bíblicas clássicas apresentam as seguintes opções de tradução: a Septuaginta verte como τοῦ κυρίου σου (gr. *do teu senhor*); a Vulgata traduz como *domini tui* (lat. *do teu senhor*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I vertem como רִבּוֹנָךְ (aram. *o teu mestre*). O *ATIf* adota sempre a forma singular *de ton seigneur* (fr. *de teu senhor*), porém, o *ATI* segue o texto original hebraico, que apresenta a expressão na forma plural, apesar de ser inusitada. Este caso aparece também em Gênesis 24.51.

Gênesis 49.3-27

A bênção de Jacó. Texto em hebraico arcaico, com inúmeras situações de *hapax legomenon*, vocabulário raro, além de tradução dificílima. As diversas versões bíblicas em português apresentam variadas interpretações do texto. O *ATI* procura apresentar tradução que tende a refletir, o mais próximo possível, o texto original hebraico, apesar de o mesmo parecer sem sentido algum em muitos trechos e sendo muitíssimo obscuro em outros.

Gênesis 49.11

בְּנִי (hebr. *o filhote de*). Expressão estranha, pois pelo contexto do versículo seria esperada a forma בֶּן־ (hebr. *o filhote de*): o item lexical בֵּן (hebr. *filhote*) em estado construto singular, possuindo o sinal *maqqef* (־). As versões clássicas da Bíblia vertem da seguinte maneira tal locução: a Septuaginta traduz como τὸν πῶλον (gr. *o jumentinho*) e a Vulgata verte como *o fili mi* (lat. *ó meu filho*). Não há correspondência da expressão hebraica tanto no Targum de Ônquelos quanto no Targum Hierosolimitano I, os quais interpretam o versículo, segundo a interpretação rabínica da época talmúdica. Os textos dos dois targuns são muito diferentes em relação ao texto original hebraico. Segundo Joüon e Muraoka, a locução בְּנִי seria forma insólita de estado construto singular do substantivo בֵּן, sendo análoga da expressão em estado construto singular אֲבִי (hebr. *o pai de*). Ambos os hebraístas denominam o fonema ִ como *hiriq compaginis* (lat. *hiriq de conexão*) ou *hiriq de estado construto*, que aparece em algumas unidades lexicais em estado construto singular como אֲבִי (hebr. *o pai de*), אֲחִי (hebr. *o irmão de*), חֲמִי (hebr. *o sogro de*) etc. A função do *hiriq compaginis* ou *hiriq de estado construto* é fazer ligação do vocábulo em estado construto com o vocábulo seguinte. Eles explicam, ainda, que a forma בְּנִי (hebr. *o filhote de*) é registrada em textos poéticos e arcaicos da Bíblia Hebraica.[58] Gesenius, explanando o mesmo assunto, denomina o fonema ִ como *litterae compaginis* (lat. *letra de conexão*). Ele diz que, provavelmente, a *litterae compaginis* é utilizada como terminação especial, quando o vocábulo em estado construto enfatiza relacionamento, como nos seguintes exemplos: אֲבִי (hebr. *o pai de*), אֲחִי (hebr. *o irmão de*), חֲמִי (hebr. *o sogro de*), בְּנִי (hebr. *o filho de*) etc.[59] Blau comenta que o fonema ִ, para alguns hebraístas, seria forma arcaica do estado construto encontrada no texto bíblico hebraico, mas afirma também que a sua proveniência é ainda incerta.[60] Waltke e O'Connor também mencionam tanto o *hiriq compaginis* quanto o *litterae compaginis*, dizendo que tal fenômeno é obscuro e raro, sendo debatido pelos estudiosos, mas sendo ainda inexplicado.[61] Infelizmente, a *BHK* e a *BHS* não mencionam tal caso em seus aparatos críticos. As obras dicionarísticas incluem a forma בְּנִי na lista de possíveis formas de estado construto da lexia בֵּן (hebr. *filho*).[62] O *ATIf*, concordando com tais apon-

58 Cf. Joüon e Muraoka, 2009, p. 259 e 261.
59 Cf. Gesenius, 1980, p. 253-254.
60 Cf. Blau, 2010, p. 269-270.
61 Cf. Waltke e O'Connor, 2006, p. 127.
62 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 137; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 120; Alonso Schökel, 2004, p. 106; Holladay, 2010, p. 56 e Kirst et alii, 2008, p. 28.

tamentos gramaticais, traduz a locução em discussão como *le fils de* (fr. *o filho de*). O *ATI* também segue as mesmas orientações de Joüon e Muraoka, Gesenius e Blau, considerando a locução בְּנֵי como ocorrência especial de estado construto singular da palavra בֵּן (hebr. *filhote/filho*).

Êxodo 1.22

הַיְאֹרָה (hebr. *para o rio Nilo*). A unidade lexical יְאֹר traduzida como *rio Nilo* ou como *canal do rio Nilo*. A locução הַיְאֹרָה (hebr. *para o rio Nilo*) é traduzida da seguinte forma pelas antigas versões bíblicas: a Septuaginta traduz como εἰς τὸν ποταμὸν (gr. *para o rio*); a Vulgata verte como *in flumen* (lat. *no rio*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I traduzem como בְּנַהֲרָא (aram. *no rio*). Os dicionários de hebraico bíblico definem a lexia da seguinte forma: *Nilo, rio, o grande rio, braços e canais do Nilo, delta do Nilo* e *galerias*.[63] Brown, Driver e Briggs comentam que a lexia יְאֹר seria empréstimo linguístico de procedência egípcia, tendo relação com os vocábulos *eioor, eiero, iaro, ior, 'iotr'o* e *'io'r'o* (copta: *Nilo*).[64] O *ATIf* prefere traduzir a expressão como *au Nil* (fr. *ao Nilo*), porém, o *ATI* adota o sentido primeiro da expressão, como *rio Nilo*, traduzindo a referida locução que possui o sufixo *hê-locale* como *para o rio Nilo*.

Êxodo 4.29

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן (hebr. *e foi Moisés e Arão*). Texto que apresenta situação de discordância verbal e nominal. O *ATIf* traduz como *et alla Moïse et Aaron* (fr. *e foi Moisés e Arão*). Tanto o *ATIf* quanto o *ATI* adotam o mesmo padrão de tradução, apesar de insólito. A referida frase é vertida pelas versões clássicas da Bíblia da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como ἐπορεύθη δὲ Μωυσῆς καὶ Ααρων (gr. *ora dirigiu-se Moisés e Arão*); a Vulgata verte como *veneruntque simul* (lat. *e vieram juntamente*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I traduzem como אֲזַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן (aram. *e foi Moisés e Arão*).

Êxodo 5.6; Números 11.16 e Deuteronômio 16.18

וְאֶת־שֹׁטְרָיו (hebr. *e os notários dele*). A unidade lexical שֹׁטְרִים traduzida como *notários* (cf. Êx 5.6) e como *oficiais subordinados* (cf. Nm 11.16 e Dt 16.18). O *ATIf* traduz a locução וְאֶת־שֹׁטְרָיו como *et à ses secrétaires* (fr. *e aos seus secretários*). As antigas versões clássicas da Bíblia vertem da seguinte forma a expressão em destaque: a Septuaginta traduz como καὶ τοῖς γραμματεῦσιν (gr. *e aos registradores*); a Vulgata verte como *et exactoribus populi* (lat. *e os exatores do povo*); o Targum de Ônquelos traduz como סָרְכוֹהִי (aram. *líderes*) e o Targum Hierosolimitano I verte como סָרְכוֹי (aram. *líderes*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é relacionada com a ortografia da unidade lexical). De acordo com os hebraístas, a lexia שֹׁטְרִים poderia ser traduzida da seguinte maneira: *funcionários, escribas, secretários, oficiais, arquivistas, comissários, alguazis, brigadas* e *guardas*.[65] De acordo com Clines, o mencionado item lexical seria vertido como *oficiais (subordinados)*.[66] Koehler e Baumgartner, não fornecendo nenhuma opção para tradução, comentam várias opiniões de hebraístas, dizendo que tal unidade lexicográfica seria de procedência semítica, tendo relação com o substantivo *šatāru* (acádico: *exemplar, inscrição, documento, escrita*).[67] Ainda segundo as obras dicionarísticas, a lexia é um particípio derivado da raiz verbal שׁטר (hebr. [significado?]), mas não fornecerem nenhuma possível tradução.[68] Apenas Brown, Driver e Briggs e Koehler e Baumgartner informam que a referida raiz verbal hebraica tem origem semítica, tendo relação com a raiz verbal *šatāru(m)* (acádico: *escrever*).[69] A opção de se traduzir o vocábulo שֹׁטְרִים como *notários* no *ATI* tem por base as várias alternativas registradas pelos dicionários, indicando algum funcionário que anota, registra ou elabora documentos, por causa do contexto da narrativa de Êxodo, capítulo 5. A alternativa de

63 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 381-382; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 384; Clines, 2009, p. 143; Alonso Schökel, 2004, p. 262; Holladay, 2010, p. 179 e Kirst et alii, 2008, p. 84.

64 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 384.

65 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1009; Alonso Schökel, 2004, p. 667; Holladay, 2010, p. 522 e Kirst et alii, 2008, p. 249.

66 Cf. Clines, 2009, p. 457.

67 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1475-1476.

68 Cf. Clines, 2009, p. 457; Alonso Schökel, 2004, p. 667; Holladay, 2010, p. 522 e Kirst et alii, 2008, p. 249.

69 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1009 e Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1475-1476.

se traduzir como *oficiais subordinados*, nos livros de Números e de Deuteronômio no *ATI*, tem por base a definição fornecida por Clines.

Êxodo 6.26

הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה (hebr. *ele Arão e Moisés*). Texto que apresenta situação de discordância verbal e nominal. O *ATIf* traduz como *lui Aaron et Moïse* (fr. *ele Arão e Moisés*). Ambas as edições interlineares adotam o mesmo modelo de tradução, mesmo que seja inusitado. As versões bíblicas clássicas resolvem do seguinte modo tal frase: a Septuaginta opta em verter como οὗτος Ααρων καὶ Μωυσῆς (gr. *este é Arão e Moisés*); a Vulgata prefere traduzir como *iste est Aaron et Moses* (lat. *este é Arão e Moisés*); o Targum de Ônquelos opta em verter como הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה (aram. *ele é Arão e Moisés*) e o Targum Hierosolimitano I prefere traduzir como אִיהוּ אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה (aram. *ele é Arão e Moisés*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é relacionada com a ortografia do pronome pessoal de terceira pessoa masculina singular).

Êxodo 6.27

הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן (hebr. *ele Moisés e Arão*). Texto que apresenta situação de discordância verbal e nominal. O *ATIf* traduz como *lui Moïse et Aaron* (fr. *ele Moisés e Arão*). Tanto o *ATIf* quanto o *ATI* adotam a mesma tradução, apesar de inusitado. As antigas versões bíblicas solucionam da seguinte forma tal frase: a Septuaginta soluciona como αὐτὸς Ααρων καὶ Μωυσῆς (gr. *ele Arão e Moisés*); a Vulgata resolve como *iste Moses et Aaron* (lat. *este Moisés e Arão*); o Targum de Ônquelos determina como הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן (aram. *ele Moisés e Arão*) e o Targum Hierosolimitano I resolve interpretar como הוּא מֹשֶׁה נְבִיָא וְאַהֲרֹן כָּהֲנָא (aram. *ele Moisés, o profeta e Arão, o sacerdote*). As três primeiras versões bíblicas mantêm padrões similares de tradução, sendo muito próximas ao texto original hebraico, enquanto a quarta versão bíblica refere interpretar a frase, na tentativa de dar alguma lógica redacional.

Êxodo 15.2-18

O cântico do Mar. Texto em hebraico arcaico, com algumas situações de *hapax legomenon*, vocabulário raro, além de tradução, parcialmente, difícil.

Êxodo 16.23

שַׁבָּתוֹן (hebr. *sábado de cessação*). O item lexicográfico שַׁבָּתוֹן é de difícil tradução. O *ATIf* opta em traduzir a referida lexia como *un repos de sabbat* (fr. *um repouso de sábado*). As versões bíblicas clássicas vertem o vocábulo do seguinte modo: a Septuaginta verte como σάββατα (gr. *sábados*); a Vulgata traduz como *sabbati* (lat. *sábados*); o Targum de Ônquelos traduz como שַׁבָּתָא (aram. *sábado*) e o Targum Hierosolimitano I verte como שַׁבָּא (aram. *sábado*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é relacionada com a ortografia do item lexical). Os dicionários apresentam as seguintes acepções possíveis do vocábulo em destaque: *feriado sabático*, *descanso solene*, *solenidade sabática*, *festa de sábado*, *sábado*, *descanso* e *dia (especial) de sábado*.[70] Koehler e Baumgartner definem, basicamente, a lexia שַׁבָּתוֹן como *sábado*, mas comentam, também, que o vocábulo poderia ser derivação de algum sentido específico ainda não claro da palavra שַׁבָּת (hebr. *sábado*). Eles explicam, ainda, que a unidade lexical שַׁבָּתוֹן poderia ser ampliação artificial, um diminutivo, entre outras possibilidades semânticas, do vocábulo שַׁבָּת (hebr. *sábado*), indicando um sábado que deveria ser celebrado de maneira especial.[71] Brown, Driver e Briggs preferem definir como *observância do sábado*, *sabatismo*.[72] Em relação à locução שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן (cf. Lv 25.4), Koehler e Baumgartner opinam que esta deveria ser traduzida como *um sábado com celebrações especiais de sábado*. Brown, Driver e Briggs sugerem *sábado de observância sabática*.[73] O *ATI*, se afastando das

[70] Cf. Clines, 2009, p. 448; Alonso Schökel, 2004, p. 658; Holladay, 2010, p. 513 e Kirst et alii, 2008, p. 244.
[71] Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1411-1412.
[72] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 992.
[73] Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1412 e Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 992.

diversas propostas apresentada pelos hebraístas, prefere verter a referida expressão como *sábado de sábado de cessação*, relacionando a lexia שַׁבָּתוֹן com a raiz verbal שׁבת (hebr. *cessar* [*qal*], *fazer cessar* [*hifil*]), procurando manter a ideia básica e primária de um determinado período de tempo de celebração que implica em *cessação, cessamento, interrupção, descontinuação, parada* etc.

Êxodo 17.16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר (hebr. *E disse: Porque mão contra o trono de YH, guerra de YHWH contra Amaleque; de geração geração*). Versículo de redação obscura. As diversas versões bíblicas clássicas apresentam distintas opções de tradução de tal verso bíblico: a Septuaginta traduz como ὅτι ἐν χειρὶ κρυφαίᾳ πολεμεῖ κύριος ἐπὶ Αμαληκ ἀπὸ γενεῶν εἰς γενεάς (gr. *Porque com mão oculta combate o Senhor contra Amaleque de gerações em gerações*); a Vulgata verte como *quia manus solii Domini et bellum Dei erit contra Amalech a generatione in generationem* (lat. *Porque a mão do trono do Senhor e a guerra de Deus será contra Amaleque de geração em geração*); o Targum de Ônquelos interpreta como דְּיִתְנַח קְרָבָא קֳדָם יְיָ בְּדֵבִית עֲמָלֵק לְשֵׁצְיוּתְהוֹן מִדָּרֵי עָלְמָא וַאֲמַר בְּשְׁבוּעָה אֲמִירָא דְּא מִן קֳדָם דְּחִילָא דְּשָׁכְנְתֵּיהּ עַל כּוּרְסֵיהּ יְקָרָא דְּעָתִיד (aram. *E disse em juramento, dizendo isto: Perante o temível da sua habitação sobre o seu trono de honra que está preparado, que será combatida uma guerra perante YHWH contra a casa de Amaleque para serem destruídos das gerações do mundo*) e o Targum Hierosolimitano I interpreta como וַאֲמַר אָרוּם קַיֵּים מֵימְרָא דַּייָ בְּכוּרְסֵיהּ יְקָרֵיהּ דְּהוּא בְּמֵימְרֵיהּ יַגִּיחַ קְרָבָא בְּדֵבִית עֲמָלֵק וְיִשֵּׁצֵי יַתְהוֹן לְתֻלְתֵּי דָרַיָּא מִדָּרָא דְעַלְמָא דֵּין וּמִדָּרָא דְמְשִׁיחָא וּמִדָּרָא דְעַלְמָא דְאָתֵי (aram. *E disse: Porque estabeleceu a palavra de YHWH pelo seu trono de sua honra, que ele pela sua palavra combaterá guerra contra a casa de Amaleque e os destruirá até três gerações; desde a geração deste mundo, e desde a geração do messias e desde a geração do mundo por vir*). A Septuaginta e a Vulgata tendem a ser próximas ao texto original hebraico, apresentando pequenas divergências textuais, enquanto os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I são expansivos e interpretativos, principalmente o último deles, apresentando textos longos e com interpretações rabínicas da época talmúdica. O *ATIf* opta por *Et il dit: Car une main contre le trône de YHWH uncombat pour YHWH contre Amaleq de génération en génération* (fr. *E ele disse: Porque uma mão contra o trono de YHWH um combate por YHWH contra Amaleque de geração em geração*). O *ATI* prefere traduzir o texto de modo literal, procurando ser o mais próximo possível ao texto original hebraico de tradição massorética, mesmo que seja de redação insólita. A *BHS* possui a seguinte anotação em seu aparato crítico sobre algumas palavras e expressões do versículo em discussão: 𝔖 *h'* = ecce ‖ 𝔐𝔰 𝔖 כִּסֵּא, 𝔊 (ἐν χειρὶ) κρυφαίᾳ = כְּסִיָּה, 𝔙, *solium Domini* = כְּסִיָּה vel יָהּ כִּסֵּא (a Peshitta possui a leitura *h'* (sir. *eis*), que em retroversão corresponde ao vocábulo latino *eis*; o Pentateuco Samaritano e a Peshitta possuem a leitura כִּסֵּא [hebr. *trono*], a Septuaginta possui a leitura [ἐν χειρὶ] κρυφαίᾳ [gr. {*por uma mão*} *oculta*], que em retroversão corresponde à palavra כְּסִיָּה [hebr. *oculta*], a Vulgata possui a leitura *solium Domini* [lat. *o trono do Senhor*], que em retroversão corresponde à locução כְּסִיָּה [hebr. *o trono de YH*] ou à expressão יָהּ כִּסֵּא [hebr. *o trono de YH*]). Observação: as palavras e as expressões que são citadas pela *BHS* em referência ao Pentateuco Samaritano, à Peshitta, à Septuaginta e à Vulgata são retroversões do hebraico samaritano, do siríaco, do grego e do latim para o hebraico. A *BHK* possui anotação em seu aparato crítico que é similar à anotação registrada no aparato crítico da *BHS*, contendo, basicamente, as mesmas informações.

Êxodo 23.17

כָּל־זְכוּרְךָ (hebr. *todo o teu de qualidade masculina*). A unidade lexical זָכוּר traduzida como *de qualidade masculina*. O *ATIf* opta em traduzir a locução כָּל־זְכוּרְךָ (hebr. *todo o teu de qualidade masculina*) como *tout mâle de toi* (fr. *todo o teu macho*). As versões bíblicas clássicas preferem traduzir da seguinte maneira a citada expressão: a Septuaginta opta em verter como πᾶν ἀρσενικόν σου (gr. *todo o teu pertencente ao sexo masculino*); a Vulgata prefere traduzir como *omne masculinum tuum* (lat. *todo o teu varão*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I optam em traduzir como כָּל דְּכוּרָךְ (aram. *toda a tua população masculina*). Normalmente, o vocábulo זָכוּר é definido nos dicionários de hebraico bíblico como *macho*,

varão, *o que é macho* e *o que é masculino*.[74] O *ATI* opta em traduzir tal lexia como *de qualidade masculina*, tendo por base Koehler e Baumgartner.[75]

Êxodo 23.28 e Deuteronômio 7.20

אֶת־הַצִּרְעָה (hebr. *o vespão*). O vocábulo צִרְעָה é de tradução duvidosa, denotando algum inseto. O *ATIf* traduz a expressão אֶת־הַצִּרְעָה (hebr. *o vespão*) como *le frelon* (fr. *o vespão*). A referida locução é traduzida pelas versões bíblicas clássicas da seguinte maneira: a Septuaginta prefere traduzir como τὰς σφηκίας (gr. *o enxame de vespas*); a Vulgata opta em verter como *crabrones* (lat. *os vespões*); o Targum de Ônquelos prefere traduzir como יַת עֲרָעִיתָא (aram. *a vespa*) e o Targum Hierosolimitano I opta em verter como יַת אוּרְעִיתָא (aram. *a vespa*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é relacionada com a ortografia do vocábulo). As quatro versões bíblicas apresentam o mesmo padrão de tradução da lexia como *vespa* ou *vespão*. Os dicionários de hebraico bíblico apresentam as seguintes opções para tradução: *depressão*, *desencorajamento*, *desânimo*, *pânico (vespão)*, *vespa* e *vespão*.[76] Koehler e Baumgartner, não fornecendo nenhuma alternativa para tradução, comentam que a palavra é de etimologia incerta. Eles citam as mesmas opções mencionadas pelos outros hebraístas e concluem que a opção *vespão*, que é adotada pelas antigas versões bíblicas, é preferível.[77] O *ATI*, acatando as observações de Koehler e Baumgartner, traduz o item lexical צִרְעָה como *vespão*.

Êxodo 25.5

תְּחָשִׁים (hebr. *toninhas*). A palavra תַּחַשׁ é de significado incerto, denotando algum animal mamífero aquático. O *ATIf* prefere traduzir a locução תְּחָשִׁים (hebr. *toninhas*) como *dauphins* (fr. *delfins*). As versões clássicas da Bíblia traduzem de variadas maneiras a mencionada expressão: a Septuaginta prefere traduzir como ὑακίνθινα (gr. *azuis escuros*); a Vulgata opta em verter como *ianthinas* (lat. *violetas*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I preferem traduzir como סַסְגּוֹנָא (aram. [significado?]). Jastrow apenas fornece transcrição do vocábulo סַסְגּוֹנָא como *sasgona* ou *sasg'vana*, que seria algum animal, mas não especifica qual seria. Sokoloff informa apenas que o significado da palavra סַסְגוֹן (a grafia que consta em seu dicionário) não é claro, não fornecendo nenhuma opção para tradução.[78] Os dicionários oferecem as seguintes alternativas para a unidade lexical em destaque: *toninha*, *delfim*, *golfinho* e *porco marinho*.[79] Brown, Driver e Briggs comentam que o vocábulo indica algum tipo de couro ou pele, e talvez o próprio animal que possui tal pele ou couro. Eles sugerem que, provavelmente, o animal seria *dugongo*. Os três hebraístas comentam, ainda, que a palavra poderia ter relação com o vocábulo de proveniência semítica *tahšu* (assírio: *pele* [*de ovelha*]) ou ter relação com a lexia de procedência egípcia *thš* (copta: *couro*).[80] Clines define como *golfinho* ou *toninha*, mas informa, também, que poderia ser outro animal cuja pele seria utilizada como couro, ou talvez *tahash*, um tipo especial de couro.[81] Koehler e Baumgartner comentam que a lexia é de origem incerta e citam a possibilidade de ser *golfinho* ou um tipo especial de couro importado do Egito. Os dois hebraístas recomendam, ainda, que por causa da evidente incerteza, talvez a palavra não devesse ser traduzida, sendo apenas transliterada como *tahash*.[82] Por não haver opção conclusiva, o *ATI* adota a definição fornecida por Clines, por Alonso Schökel e por Holladay, traduzindo a unidade lexical תַּחַשׁ como *toninha*, apesar da incerteza de tal acepção.

Êxodo 25.17

כַּפֹּרֶת (hebr. *cobertura de expiação*). O vocábulo כַּפֹּרֶת vertido, tecnicamente, como *cobertura de expiação*. O *ATIf* opta em traduzir a referida unidade lexical como *couvercle* (fr. *cobertura*), concordando, parcialmente, com o *ATI*. De acordo com os dicionários de hebraico bíblico, a palavra poderia ser traduzida,

74 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 271; Clines, 2009, p. 100; Alonso Schökel, 2004, p. 192; Holladay, 2010, p. 124 e Kirst et alii, 2008, p. 58.
75 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 269.
76 Cf. Clines, 2009, p. 385; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 864; Alonso Schökel, 2004, p. 567; Holladay, 2010, p. 441 e Kirst et alii, 2008, p. 209.
77 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1056-1057.
78 Cf. Jastrow, 2005, p. 1009 e Sokoloff, 2002, p. 384.
79 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 701; Holladay, 2010, p. 554 e Kirst et alii, 2008, p. 266.
80 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1065.
81 Cf. Clines, 2009, p. 486.
82 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1720-1721.

igualmente, como *propiciatório, tampa, tampão, placa* e *cobertura*.[83] Em diversas traduções em português, a referida lexia é vertida, tradicionalmente, como *propiciatório*. Tal preferência é encontrada na Vulgata, que traduz o vocábulo como *propitiatorium* (lat. *propiciatório*). A Septuaginta verte a mesma palavra como ἱλαστήριον (gr. *oferta expiatória, oferta propiciatória*). Os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I traduzem o referido item lexicográfico como כַּפּוֹרְתָּא (aram. *cobertura*). Brown, Driver e Briggs, definindo o item lexical כַּפֹּרֶת apenas como *propiciatório*, comentam que a mesma seria palavra técnica tardia pertencente à raiz verbal I כפר (hebr. *cobrir, expiar, apaziguar, aplacar* [*piel*]). Koehler e Baumgartner preferem definir como *expiação*, também relacionando a lexia com a citada raiz verbal. Clines fornece as seguintes alternativas para tradução: *cobertura, tampa, assento de misericórdia* e *propiciatório*. Holladay comenta que a tradução literal da citada palavra seria algo como *execução da reconciliação* ou *execução da expiação*, contudo, não fornece maiores detalhes sobre tal asserção.[84] Por causa da incerteza dos hebraístas em fornecerem um significado exato e seguro, no *ATI* optou-se por alternativa baseada na raiz verbal I כפר (hebr. *expiar, cobrir* [*piel*]), procurando manter a ideia básica e primária de *cobertura* e de *expiação*, resultando na tradução como *cobertura de expiação*. Tal opção é justificada pelo fato de que a unidade lexicográfica כַּפֹּרֶת servir tanto de cobertura para a arca da aliança quanto para expiação feita pelo sumo-sacerdote israelita.

Êxodo 28.17 e 39.10

פְּטָדָה וּבָרֶקֶת (hebr. *peridoto e esmeralda*). Itens lexicais de significados incertos, denotando determinadas pedras preciosas. O *ATIf* prefere traduzir as duas unidades lexicográficas como *topaze et émeraude* (fr. *topázio e esmeralda*). As antigas versões bíblicas resolvem traduzir da seguinte forma as duas palavras: a Septuaginta resolve traduzir como τοπάζιον καὶ σμάραγδος (gr. *topázio e esmeralda*); a Vulgata decide verter como *topazius et zmaragdus* (lat. *o topázio e a esmeralda*); o Targum de Ônquelos opta em traduzir como יַרְקָן וּבַרְקָן (aram. [significado?] *e* [significado?]) e o Targum Hierosolimitano I prefere verter como יַרְקְתָא וּבַרְקְתָא (aram. [significado?] *e* [significado?]). Jastrow informa apenas que a lexia יַרְקָן (a grafia que consta em seu dicionário) seria uma joia esverdeada e que a unidade lexical בַּרְקְתָא (a grafia que consta em seu dicionário) seria, também, uma joia, talvez *esmeralda*, mas sem decidir, de modo seguro, qual seria. Sokoloff comenta que a unidade lexical ירקה (a grafia que consta em seu dicionário) seria algum nome de joia, mas não especifica qual seria e que a lexia ברקה (a grafia que consta em seu dicionário) seria, igualmente, uma joia, mas sem explicitar qual seria.[85] Para Koehler e Baumgartner as duas palavras hebraicas seriam *topázio* e *esmeralda* ou *berilo*; para Brown, Driver e Briggs seriam *topázio* ou *crisólito* e *esmeralda*; para Alonso Schökel seriam *topázio* e *esmeralda*; para Holladay seriam *crisólito* e *esmeralda* ou *berilo* e para Kirst et alii seriam *topázio* e *berilo verde-escuro*.[86] As definições *peridoto* e *esmeralda*, que são adotadas no *ATI*, têm por base Clines, por ser a obra lexicográfica mais recente.[87]

Êxodo 28.18 e 39.11

נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם (hebr. *turquesa, lápis-lazúli e diamante*). Palavras de significados duvidosos, denotando determinadas pedras preciosas. O *ATIf* opta em verter as três lexias como *malachite lápis-lazuli et diamant* (fr. *malaquita, lápis-lazúli e diamante*). As versões bíblicas clássicas verteram da seguinte forma os três vocábulos: a Septuaginta traduz como ἄνθραξ καὶ σάπφειρος καὶ ἴασπις (gr. *carbúnculo, e lápis-lazúli e jaspe*); a Vulgata verte como *carbunculus sapphyrus et iaspis* (lat. *o carbúnculo, a safira e o jaspe*); o Targum de Ônquelos traduz como אִיזְמַרְגְּדִין שַׁבְזִיז וְסַבְהַלּוֹם (aram. *esmeralda, safira e diamante*) e o Targum Hierosolimitano I verte como אִיזְמוֹרֵד וְסַפִּירִינוֹן וְכַרְכּוֹדִי (aram. *esmeralda, e safira e calcedônio*). Koehler e Baumgartner informam que a primeira seria alguma pedra semipreciosa encontrada no Sinai, a segunda seria *lápis-lazúli* e a terceira seria alguma pedra preciosa, mas de etimologia e de signifi-

83 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 325; Holladay, 2010, p. 231 e Kirst et alii, 2008, p. 104.

84 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 498; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 495; Clines, 2009, p. 182 e Holladay, 2010, p. 231.

85 Cf. Jastrow, 2005, p. 197 e 598 e Sokoloff, 2002, p. 115 e 246.

86 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 140 e 809; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 162 e 924; Alonso Schökel, 2004, p. 120 e 534; Holladay, 2010, p. 67 e 413 e Kirst et alii, 2008, p. 34 e 193.

87 Cf. Clines, 2009, p. 57 e 356.

cado incertos; Brown, Driver e Briggs conjecturam que a primeira seria *rubi* ou *carbúnculo*, a segunda seria *safira* ou *lápis-lazúli* e a terceira seria *jaspe* ou *ônix*, mas demonstram incerteza em todas as definições; Alonso Schökel supõe que a primeira seria *turquesa*, *malaquita* ou *granada*, a segunda seria *lápis-lazúli* ou *safira* e a terceira seria *jaspe* ou *diamante*, mas demonstra dúvidas; Holladay cogita que a primeira seria *turquesa*, *malaquita* ou *granada*, a segunda seria *lápis-lazúli* e a terceira seria alguma pedra preciosa, mas de significado incerto e Kirst et alii comentam que a primeira seria alguma pedra semipreciosa, a segunda seria *safira* e a terceira seria alguma pedra preciosa, mas de significado incerto.[88] Clines supõe que a primeira seria *turquesa* ou *granada* ou alguma outra pedra (semi)preciosa, a segunda seria *lápis-lazúli* e a terceira seria, talvez, *ônix*.[89] As definições *turquesa, lápis-lazúli e diamante*, que são adotadas no *ATI*, têm por base Clines, por ser a obra lexicográfica mais recente, exceto na definição da terceira unidade lexical.

Êxodo 28.19 e 39.12

לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה (hebr. *jacinto, ágata e ametista*). Lexias de significados incertos, denotando determinadas pedras preciosas. O *ATIf* opta em as traduzir como *opale agathe et améthiste* (fr. *opala, ágata e ametista*). São encontradas as seguintes soluções para as três unidades lexicais nas versões clássicas da Bíblia: a Septuaginta prefere verter como λιγύριον, ἀχάτης καὶ ἀμέθυστος (gr. *liguro, ágata e ametista*); a Vulgata opta em traduzir também como *ligyrius achates et amethistus* (lat. *o liguro, a ágata e a ametista*); o Targum de Ônquelos prefere verter como קַנְכִּירֵי טַרְקָא וְעֵין עִיגְלָא (aram. [significado?], *turquesa e olho de bezerro*) e o Targum Hierosolimitano I opta em traduzir também como קַנְכִּירִינוּן וְטַרְקִין וְעֵין עִיגָל (aram. [significado?], *e turquesa e olho de bezerro*). O vocábulo λιγύριον é de difícil tradução, além de não ser atestado em documentos anteriores à Septuaginta, indicando uma antiga pedra preciosa. A lexia é registrada também na referida versão grega, em Ezequiel 28.13.[90] O correspondente em português é o vocábulo *liguro*.[91] A palavra latina *ligyrius* seria, possivelmente, transcrição do item lexical grego λιγύριον. Jastrow informa apenas que a lexia קַנְכִּירֵי, קַנְכִּירִי (as grafias que constam em seu dicionário) seria um pequeno tipo de diamante, mas sem especificar qual seria.[92] Sokoloff não registra tal lexia aramaica em seu dicionário. Jastrow explica que a locução עֵין עִיגְלָא (aram. *olho de bezerro*) seria alguma joia, mas não explicita qual seria.[93] Sokoloff não registra a mencionada expressão aramaica em seu dicionário. Koehler e Baumgartner informam que a primeira é de significado incerto e não fornecem nenhuma alternativa confiável para tradução, a segunda seria *ágata* e a terceira seria *jaspe*; Brown, Driver e Briggs informam que a primeira é de significado duvidoso, não fornecendo nenhuma alternativa segura para tradução, a segunda é, igualmente, de significado duvidoso e a terceira seria *ametista*, mas comentam que é de etimologia imprecisa; Alonso Schökel define que a primeira seria *jacinto*, a segunda seria *ágata* e a terceira seria *ametista*; Holladay comenta que a primeira é desconhecida, a segunda seria alguma pedra preciosa e a terceira seria *jaspe* e Kirst et alii comentam que a primeira seria alguma pedra preciosa, talvez *ágata*, a segunda seria, também, alguma pedra preciosa e a terceira seria, igualmente, alguma pedra preciosa, talvez *ametista*, por causa da opção adotada pela Septuaginta.[94] Clines supõe que a primeira seria *jacinto* ou talvez *cornalina opaca*, a segunda seria *ágata* e a terceira seria *ametista* ou *jaspe* ou alguma outra pedra preciosa.[95] As definições *jacinto, ágata e ametista*, que são registradas no *ATI*, têm por base Clines, por ser a obra lexicográfica mais recente, apesar da insegurança de tais acepções.

Êxodo 28.20 e 39.13

תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה (hebr. *crisólito, e ônix e jaspe*). Unidades lexicais de significados duvidosos, denotando determinadas pedras preciosas. O *ATIf* as traduz como *chrysolithe et onyx et jaspe* (fr. *crisólito,*

88 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 240, 656 e 705; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 397, 709 e 764; Alonso Schökel, 2004, p. 271, 441 e 470; Holladay, 2010, p. 185, 342 e 367 e Kirst et alii, 2008, p. 86, 159 e 170.

89 Cf. Clines, 2009, p. 149, 278 e 301.

90 Cf. Muraoka, 2009, p. 431.

91 Cf. Houaiss e Villar, 2001, p. 1757.

92 Cf. Jastrow, 2005, p. 1393.

93 Ibidem, p. 1067.

94 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 29, 545 e 986; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 34, 537 e 1383; Alonso Schökel, 2004, p. 42, 349 e 653; Holladay, 2010, p. 13, 253 e 509 e Kirst et alii, 2008, p. 8, 112 e 242.

95 Cf. Clines, 2009, p. 12, 198 e 445.

e ônix e jaspe). As antigas versões da Bíblia traduzem da seguinte maneira os três itens lexicográficos: a Septuaginta prefere verter como χρυσόλιθος καὶ βηρύλλιον καὶ ὀνύχιον (gr. *crisólito, e berilo e ônix*); a Vulgata opta em traduzir como *chrysolitus onychinus et berillus* (lat. *crisólito, ônix e berilo*); o Targum de Ônquelos prefere verter como כְּרוּם יַמָּא וּבוּרְלָא וּפְנִטִירֵי (aram. *verde-marinho, e berilo e crisólito*) e o Targum Hierosolimitano I opta em traduzir como כְּרוּם יַמָּא רַבָּא וּבִירְלִיוֹת חֲלָא וּמַרְגְּנִית אַפְנְטוּרִין (aram. *grande verde-marinho, e berilo da areia e pérolas de crisólitos*). Koehler e Baumgartner comentam que a primeira seria alguma pedra preciosa, provavelmente *topázio*, a segunda seria, também, alguma pedra preciosa, mas eles não fornecem nenhuma alternativa segura para tradução e a terceira seria *jaspe*; Brown, Driver e Briggs conjecturam que a primeira seria, talvez, *jaspe amarelo*, a segunda seria, mas com dúvidas, *ônix* ou *crisoprásio* e a terceira seria *jaspe*; Alonso Schökel define que a primeira seria *topázio*, a segunda seria *ônix* e a terceira seria *jaspe*; Holladay informa que a primeira seria alguma pedra preciosa, sugerindo *crisólita*, a segunda seria, igualmente, uma pedra preciosa, talvez *ônix* ou *cornalina* ou *lápis-lazúli* e a terceira seria *jaspe* e Kirst et alii comentam que a primeira seria alguma pedra preciosa, sugerindo *crisólito*, a segunda seria, também, alguma pedra preciosa, indicando *coralina* ou *lápis-lazúli* ou *ônix* e a terceira seria *jaspe*.[96] Clines conjectura que a primeira seria *topázio* ou talvez *berilo* ou *crisólito*, a segunda seria *ônix* e a terceira seria *jaspe* ou talvez algum tipo de *quartzo*.[97] As acepções *crisólito, e ônix e jaspe*, que são acatadas no *ATI*, têm apoio de Clines, por ser a obra lexicográfica mais atualizada, apesar da incerteza sobre tais definições.

Êxodo 28.30

אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים (hebr. *o urim e o tumim*). Expressão de significado incerto. Essa locução é apenas transliterada no *ATI* como *o urim e o tumim*, como também em várias versões bíblicas em português. O *ATIf* opta, igualmente, por transliteração, possuindo a seguinte redação: *l'ourim et le toummim* (fr. *o urim e o tumim*). Nas versões clássicas da Bíblia a expressão é traduzida ou transliterada: a Septuaginta traduz como τὴν δήλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν (gr. *a revelação e a verdade*); a Vulgata verte como *doctrinam et veritatem* (lat. *ensino e verdade*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I optam pela transcrição יַת אוּרֵיָא וְיַת תּוּמֵיָא (aram. *o urim e o tumim*). Brown, Driver e Briggs informam que a locução é traduzida por Símaco como φωτισμοὶ καί τελεώτητες (gr. *iluminações e realização*).[98] Alguns hebraístas transcrevem os dois componentes da expressão apenas como *urim* e *tumim*.[99] Koehler e Baumgartner comentam que o item lexical אוּרִים seria derivado da raiz verbal אָרַר (hebr. *amaldiçoar* [*qal*]; *amaldiçoar* [*piel*]) e a lexia תֻּמִּים seria derivada da raiz verbal תָּמַם (hebr. *ser completo, ser terminado* [*qal*]; *acabar, terminar, concluir* [*hifil*]) ou seria a forma plural da unidade lexical תֹּם (hebr. *integridade, perfeição*).[100] Clines, transcrevendo, da mesma maneira, como *urim* e *tumim*, pressupõe que tais lexias significariam, literalmente, *maldições* e *perfeições*.[101] Alonso Schökel conjectura que a locução em questão poderia ser interpretada, simplesmente, como *as sortes*, como se fosse um jogo de sorte tipo "cara e coroa".[102] Todavia, tal afirmação, sem explicações adicionais, não possui respaldo de outros dicionaristas. Por causa da incerteza das definições constatadas nos vários dicionários de hebraico bíblico, no *ATI* optou-se por simples transcrição em letras latinas dos dois vocábulos hebraicos.

Êxodo 30.9

וּמִנְחָה (hebr. *e oferta de grão*). A palavra מִנְחָה é traduzida, tecnicamente, como *oferta de grão*, em várias passagens de Êxodo, Levítico e Números. Nos mesmos livros bíblicos, o *ATIf* traduz a lexia מִנְחָה (hebr. *e oferta de grão*) como *offrande végétale* (fr. *oferenda vegetal*). As antigas versões bíblicas traduzem da seguinte forma o referido vocábulo: a Septuaginta verte como θυσίαν (gr. *sacrifício*); a Vulgata traduz como

96 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 448, 995 e 1076; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 449, 1424 e 1798; Alonso Schökel, 2004, p. 301, 659 e 710; Holladay, 2010, p. 208, 514 e 563 e Kirst et alii, 2008, p. 97, 245 e 270.

97 Cf. Clines, 2009, p. 168, 450 e 495.

98 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 22.

99 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 22 e 1070; Holladay, 2010, p. 9 e 557 e Kirst et alii, 2008, p. 6 e 267.

100 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 25, 1750 e 1751.

101 Cf. Clines, 2009, p. 9 e 490.

102 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 36 e 704.

victimam (lat. *vítima*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I vertem como מִנְחָתָא (aram. *oferta de alimento*). Nos dicionários de hebraico bíblico, são encontradas as seguintes definições: *oferta*, *sacrifício* e *oferta de manjares*.[103] A opção de tradução técnica no *ATI* como *oferta de grão* para o vocábulo מִנְחָה em Êxodo, Levítico e Números tem por base Brown, Driver e Briggs, Koehler e Baumgartner e Clines.[104]

Êxodo 31.10 e 39.1

הַשָּׂרָד (hebr. *o serviço finamente retorcido*). A locução possui significado incerto e os dicionários de hebraico bíblico não auxiliam, de maneira satisfatória, a sua tradução. O *ATIf* prefere traduzir como *la cérémonie* (fr. *a cerimônia*). As versões bíblicas clássicas apresentam as seguintes alternativas: a Septuaginta adota o adjetivo λειτουργικός (gr. *algo próprio para o serviço do culto*); a Vulgata adota o substantivo *ministerium* (lat. *ministério*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I adotam o substantivo שְׁמוּשָׁא (aram. *o serviço, o ofício*). A *BHS* possui a seguinte anotação em seu aparato crítico sobre a expressão em destaque: 𝔐^Mss הַשָּׂרֵת cf 𝔊𝔖𝔗^J (os manuscritos do Pentateuco Samaritano possuem a leitura הַשָּׂרֵת [hebr. *o serviço*], conferir a Septuaginta, a Peshitta, os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I). Observação: a expressão הַשָּׂרֵת (hebr. *o serviço*), que é citada pela *BHS* em referência às cinco versões antigas da Bíblia, são retroversões do hebraico samaritano, do grego, do siríaco e do aramaico para o hebraico. A *BHK* possui anotação mais curta, mas similar a da *BHS*. Nos dicionários são encontradas as seguintes pressuposições, sempre com insegurança: *tipo espacial de material tecido*, *roupa tecida*, *roupa de ponto*, *tipo especial de material entrelaçado* e *tecido canelado*.[105] Brown, Driver e Briggs comentam que seria *serviço trançado* ou *serviço retorcido*.[106] Koehler e Baumgartner afirmam, contudo, que o sentido exato é incerto.[107] O *ATI* adota a possível tradução *serviço finamente retorcido* para a unidade lexical שָׂרָד, tendo por base a definição fornecida por Clines, tendo apoio, mas parcialmente, de Brown, Driver e Briggs.[108]

Êxodo 32.25

לְשִׁמְצָה (hebr. *para escárnio*). Expressão de significado incerto, além de ser um *hapax legomenon*. O *ATIf* opta em traduzir como *pour la dérision* (fr. *para a zombaria*). As antigas versões da Bíblia apresentam várias traduções: a Septuaginta traduz como ἐπίχαρμα (gr. *exultação maligna*); a Vulgata verte como *ignominiam sordis* (lat. *ignominiosa imundice*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I traduzem como שׁוּם בִּישׁ (aram. *nome mau*). A *BHK* possui a seguinte nota em seu aparato crítico sobre a referida locução: 𝔊 Θ ἐπίχαρμα (om לְ); A εἰς ὄνομα ῥύπου, sim 𝔖𝔗; 𝔐 לשמצו (= לְשִׁמְצוֹ?) (a Septuaginta e Teodocião possuem a leitura ἐπίχαρμα [gr. *exultação maligna*] [com a omissão da preposição לְ {hebr. *para*}]; Áquila possui a leitura εἰς ὄνομα ῥύπου [gr. *para nome de imundícia*], leitura similar em Símaco, na Peshitta e no Targum; o Pentateuco Samaritano possui a leitura לשמצו [que em retroversão corresponde à expressão לְשִׁמְצוֹ? {hebr. *para o escárnio dele*?}]). Observação: a expressão לְשִׁמְצוֹ (hebr. *para o escárnio dele*), que é citada pela *BHK* em referência ao Pentateuco Samaritano, é retroversão do hebraico samaritano para o hebraico. A *BHS* não possui anotação em seu aparato crítico para tal caso. Nos dicionários de hebraico bíblico são encontradas as seguintes opções, mas sempre com insegurança: *sussurro*, *sussurro zombeteiro*, *escarnecedor*, *insignificância*, *malícia*, *caçoada*, *desprezo*, *murmúrio* e *escárnio*.[109] Koehler e Baumgartner, comentando as várias opções registradas nas versões clássicas da Bíblia, não fornecem nenhuma alternativa segura para tradução. Eles comentam, ainda, que as versões bíblicas seguem por duas vertentes possíveis de tradução: *exultação maligna* (de acordo com a Septuaginta) e *ignominiosa imundice*, *desonra* e *nome mau* (de acordo com a Vulgata, com a Peshitta e com o Targum).[110] O *ATI* adota a possível tradução *escárnio*

[103] Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 384; Holladay, 2010, p. 286 e Kirst et alii, 2008, p. 131.
[104] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 585; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 601 e Clines, 2009, p. 228.
[105] Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 649; Holladay, 2010, p. 503 e Kirst et alii, 2008, p. 240.
[106] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 975.
[107] Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1354.
[108] Cf. Clines, 2009, p. 441 e Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 975.
[109] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1036; Alonso Schökel, 2004, p. 683; Holladay, 2010, p. 536 e Kirst et alii, 2008, p. 256.
[110] Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1581.

para o item lexical em discussão, tendo por base Clines, que define como *murmúrio* ou como *escárnio*, tendo apoio de Brown, Driver e Briggs, que fornecem os mesmos significados.[111]

Levítico 2.2

אֶת־אַזְכָּרָתָהּ (hebr. *a oferta de recordação dela*). A lexia אַזְכָּרָה traduzida, tecnicamente, como *oferta de recordação*. O *ATIf* traduz como *son mémorial* (fr. *seu memorial*). Padrão similar de tradução é constatado nas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta verte como τὸ μνημόσυνον αὐτῆς (gr. *a sua memória*); a Vulgata traduz como *memoriale* (lat. *memorial*); o Targum de Ônquelos verte como יַת אַדְכָּרְתָּהּ (aram. *o seu oferecimento memorial*) e o Targum Hierosolimitano I traduz como אַדְכָּרְתָּא (aram. *o oferecimento memorial*). Os dicionários de hebraico bíblico oferecem as seguintes opções para tradução: *porção de oferta de cereal que é queimada*, *oferta queimada*, *obséquio* e *porção queimada da oferta de alimento*.[112] A opção de se traduzir a unidade lexical אַזְכָּרָה como *oferta de recordação* no *ATI* tem por base as definições fornecidas por Brown, Driver e Briggs e por Clines, que traduzem como *oferta memorial* e *oferta de recordação*.[113] Além de tal justificativa, o vocábulo é um substantivo derivado da raiz verbal זכר (hebr. *recordar*, *lembrar* [*qal*]), detalhe que o *ATI* procura manter. Tal pormenor é também constatado nas quatro versões bíblicas clássicas consultadas neste estudo.

Levítico 3.1

וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים (hebr. *E, se sacrifício comunitário de ofertas pacíficas*). A locução זֶבַח שְׁלָמִים vertida, tecnicamente, como *sacrifício comunitário de ofertas pacíficas*. O *ATIf* opta em traduzir como *le sacrifice de pacification* (fr. *o sacrifício de pacificação*). As antigas versões bíblicas interpretam de variadas maneiras a citada expressão: a Septuaginta opta pela expressão θυσία σωτηρίου (gr. *sacrifício de salvação*); a Vulgata prefere a locução *hostia pacificorum* (lat. *vítima dos pacíficos*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I optam pela expressão נִכְסַת קוּדְשָׁיָא (aram. *o sacrifício das santidades*). De acordo com os hebraístas, a mencionada locução poderia ser traduzida como *sacrifício de comunhão*, *sacrifício de entendimento*, *sacrifício de conciliação*, *sacrifício para aliança*, *sacrifício de amizade* e *sacrifício de oferta de paz*.[114] Koehler e Baumgartner apresentam e comentam várias interpretações de estudiosos, citando as opções já mencionadas. Entretanto, os dois hebraístas não se posicionam sobre a questão, não oferendo nenhuma alternativa definitiva para tradução.[115] A opção em verter a expressão זֶבַח שְׁלָמִים como *sacrifício comunitário de ofertas pacíficas* no *ATI* é baseada, mas parcialmente, em Clines, que traduz a mesma como *sacrifício de oferta de aliança* ou *sacrifício de oferta de paz*.[116] Além de tal justificativa, o vocábulo é um substantivo derivado da raiz verbal שלם (hebr. *manter a paz* [*qal*], *fazer paz* [*hifil*]), minúcia que o *ATI* procura manter.

Levítico 4.32

וְאִם־כֶּבֶשׂ (hebr. *Mas, se cordeiro*). O segundo componente da locução é insólito. Tal expressão deveria ser redigida, teoricamente, como וְאִם־כִּבְשָׂה (hebr. *Mas, se cordeira*), pois o segundo componente da locução deveria ser a lexia de gênero feminino כִּבְשָׂה (hebr. *cordeira*) e não a unidade lexical de gênero masculino כֶּבֶשׂ (hebr. *cordeiro*), porque o versículo cita os adjetivos נְקֵבָה תְּמִימָה (hebr. *fêmea íntegra*) em referência ao citado animal do gado caprino. O *ATIf* verte como *Et si un ovin* (fr. *E se uma ovelha*). As versões clássicas da Bíblia vertem da seguinte maneira a expressão: a Septuaginta verte como ἐὰν δὲ πρόβατον (gr. *ora se ovelha*); a Vulgata traduz como *sin... ovem* (lat. *se... ovelha*); o Targum de Ônquelos verte como וְאִם אִימַּר (aram. *Mas, se o cordeiro*) e o Targum Hierosolimitano I traduz como וְאִין אִימַּר

111 Cf. Clines, 2009, p. 470 e Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1036.
112 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 27; Alonso Schökel, 2004, p. 37; Holladay, 2010, p. 10 e Kirst et alii, 2008, p. 6.
113 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 272 e Clines, 2009, p. 9.
114 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 257 e 1023; Alonso Schökel, 2004, p. 189 e 676; Holladay, 2010, p. 121 e 531 e Kirst et alii, 2008, p. 57 e 254.
115 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 262 e 1537.
116 Cf. Clines, 2009, p. 96 e 465.

(aram. *Mas, se o cordeiro*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é relacionada com a redação da conjunção). As versões grega e latina optam em traduzir o segundo componente da locução como um espécime feminino do gado caprino, enquanto as duas versões aramaicas optam em verter como um espécime masculino do gado caprino. A *BHK* e a *BHS* possuem a seguinte anotação em seus aparatos críticos sobre tal problema textual: שׁ כִּשְׂבָה (o Pentateuco Samaritano possui a leitura כְּשְׂבָה [hebr. *cordeira*]). Portanto, o texto bíblico samaritano registra outra lexia, mas de gênero feminino, estando em concordância com as versões grega e latina, mas entrando em discordância com o texto bíblico de tradição massorética que registra uma palavra de gênero masculino. Apesar da redação inusitada, o *ATI* manteve a tradução da lexia כֶּבֶשׂ como *cordeiro*, apesar de que tal palavra ser imprevista no contexto do versículo.

Levítico 6.2

מוֹקָדָה (hebr. *a fogueira dele*). A expressão מוֹקָדָה traduzida como *a fogueira dele*. O *ATIf* prefere traduzir tal locução como *un brasier* (fr. *um braseiro*). A expressão é traduzida ou interpretada de várias maneiras pelas quatro versões bíblicas clássicas consultadas neste estudo: a Septuaginta opta em verter como ἐπὶ τῆς καύσεως (gr. *em cima da queima*); a Vulgata (Lv 6.9) prefere traduzir como *cremabitur* (lat. *será queimado*); o Targum de Ônquelos opta em traduzir como דְּמִתּוֹקָדָא (aram. *que foi queimada*) e o Targum Hierosolimitano I prefere interpretar como דְּמִתְעֲבְדָא (aram. *que foi preparada*). As seguintes definições são registradas nos dicionários: *lareira, fornalha, fogueira, fogo* e *piso da lareira*.[117] De acordo com a crítica textual, a locução em discussão deveria ser redigida, teoricamente, com o sinal diacrítico *mappiq* na letra ה, tendo a seguinte escrita: מוֹקָדָהּ (hebr. *a fogueira dele*). Confirmando tal informação, no aparato crítico da *BHS* consta a seguinte nota: mlt Mss מ min; שׁ הַמּ; l הָ- (muitos manuscritos hebraicos medievais possuem a letra מ em tamanho minúsculo [um caso de *litterae minusculae* {a palavra teria a seguinte forma: {מוֹקָדָה}]; o Pentateuco Samaritano possui a leitura הַמּוֹקָדָה [hebr. *a fogueira*]; a locução é para ser lida como מוֹקָדָהּ [hebr. *a fogueira dele*]). A *BHK* possui nota semelhante a da *BHS* e com as mesmas informações. Brown, Driver e Briggs e Clines definem a palavra em discussão como *piso da lareira*, indicando que seria *o piso da lareira do altar*.[118] Koehler e Baumgartner demonstram insegurança, não fornecendo nenhuma alternativa confiável para tradução. Eles comentam, mas com dúvidas, que a lexia מוֹקָדָה seria forma feminina do vocábulo מוֹקֵד [hebr. *fogueira*]. Além disso, os dois hebraístas pedem para que a locução seja lida como מוֹקָדָהּ (hebr. *a fogueira dele*).[119] Holladay e Kirst et alii, concordando com Koehler e Baumgartner, pedem para que a expressão seja lida como מוֹקָדָהּ (hebr. *a fogueira dele*), a relacionando com o vocábulo מוֹקֵד (hebr. *fogueira*).[120] O *ATI* segue as orientações do aparato crítico da *BHS* e das observações dadas por Koehler e Baumgartner, por Holladay e por Kirst et alii, vertendo a locução מוֹקָדָה (mesmo não tendo o sinal diacrítico *mappiq*) como *a fogueira dele*.

Levítico 6.14

חַפִינֵי (hebr. *pedaços cozidos de*). Expressão de tradução complexa, além de ser um *hapax legomenon*. O *ATIf* traduz a referida locução como *des choses cuites de* (fr. *das coisas cozidas de*). As antigas versões da Bíblia interpretam do seguinte modo a citada expressão: a Septuaginta prefere interpretar como ἐλικτά (gr. *enrolados*); a Vulgata (Lv 6.21) opta em interpretar como *calidam* (lat. *quente*) e o Targum de Ônquelos prefere interpretar como תּוּפִינֵי (aram. *os tipos de massas para torta*). No Targum Hierosolimitano I não existe palavra correspondente com o texto hebraico. Os dicionários apresentam as seguintes opções para tradução, mas sempre com incerteza: *coisas assadas, migalhas, fragmentos* e *pedaços cozidos*.[121] Clines, Holladay e Kirst et alii relacionam a referida locução com a raiz verbal פתת (hebr. *esmigalhar* [*qal*]),

---

117 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 429; Clines, 2009, p. 209; Alonso Schökel, 2004, p. 361; Holladay, 2010, p. 265 e Kirst et alii, 2008, p. 119.

118 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 429 e Clines, 2009, p. 209.

119 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 560.

120 Cf. Holladay, 2010, p. 265 e Kirst et alii, 2008, p. 119.

121 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1074; Clines, 2009, p. 493; Alonso Schökel, 2004, p. 707 e Holladay, 2010, p. 560.

indicando a leitura como תִּפְתֶּנָּה (hebr. *deverás esmigalhá-lo*).[122] Brown, Driver e Briggs cogitam que a expressão seria relacionada com a raiz verbal אפה (hebr. *cozer* [*qal*]) ou teria relação com a raiz verbal פתת (hebr. *esmigalhar* [*qal*]), comentando que a leitura que consta no texto original hebraico seria, provavelmente, corrompida.[123] Koehler e Baumgartner, não fornecendo nenhuma opção segura para tradução, explicam que a expressão em discussão não é ainda clara, além de ser de procedência obscura. Eles comentam que a leitura do Texto Massorético seria corrompida e deveria ser restaurada de acordo com a Peshitta, que possui a leitura *w'pwtyhy*, que corresponde, como retroversão, à expressão verbal תִּפְתֶּנָּה (hebr. *deverás esmigalhá-lo*).[124] Confirmando as informações dos hebraístas, a *BHS* possui a seguinte anotação em seu aparato crítico: crrp? prp תִּפְתֶּנָּה (a פתת) sec S (a leitura é corrompida?; é proposta a leitura תִּפְתֶּנָּה [hebr. *deverás esmigalhá-lo*] [da raiz verbal פתת {hebr. *esmigalhar* [*qal*]}, de acordo com a Peshitta). Observação: a locução verbal תִּפְתֶּנָּה (hebr. *deverás esmigalhá-lo*), que é citada pela *BHS* em referência à Peshitta, é retroversão do siríaco para o hebraico. A *BHK* possui nota mais curta, mas semelhante a da *BHS* e com as mesmas informações. O *ATI* opta em traduzir como *pedaços cozidos*, tendo por base Brown, Driver e Briggs e Clines, mesmo que tal definição não seja plenamente confiável.

Levítico 7.10

אִישׁ כְּאָחִיו (hebr. *cada um como o outro dele*). A expressão אִישׁ כְּאָחִיו é vertida como *cada um como o outro dele*. O *ATIf* adota outra opção, vertendo a mesma expressão como *un homme comme son frère* (fr. *um homem como seu irmão*). As versões clássicas da Bíblia vertem a referida locução da seguinte maneira: a Septuaginta verte como ἑκάστῳ τὸ ἴσον (gr. *cada um o igual*); a Vulgata traduz como *singulos dividetur* (lat. *a cada um será dividido*); o Targum de Ônquelos verte como גְּבַר כְּאָחוֹהִי (aram. *cada um como o seu irmão*) e o Targum Hierosolimitano I traduz como גְּבַר כְּאָחוֹי (aram. *cada um como o seu irmão*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é relacionada com a grafia do segundo componente da expressão). A opção adotada no *ATI* de verter a locução אִישׁ כְּאָחִיו como *cada um como o outro dele* é baseada em dicionários de hebraico bíblico que fornecem as seguintes possibilidades de se traduzir o vocábulo אִישׁ como *cada um* e a palavra אָח como *o outro*.[125]

Levítico 11.5 e Deuteronômio 14.7

וְאֶת־הַשָּׁפָן (hebr. *e o texugo da rocha*). O item lexicográfico שָׁפָן é de significado incerto, denotando algum animal mamífero. O *ATIf* traduz a locução וְאֶת־הַשָּׁפָן (hebr. *e o texugo da rocha*) como *et le daman* (fr. *e o damão*). As seguintes traduções são constatadas nas antigas versões bíblicas: a Septuaginta traduz como καὶ τὸν δασύποδα (gr. *e a lebre*); a Vulgata verte como *chyrogryllius* (lat. *hírax*); o Targum de Ônquelos traduz como וְיָת טַפְוָא (aram. *e o coelho*) e o Targum Hierosolimitano I verte como וְיָת טַוְוָא (aram. *e o coelho*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é relacionada com a redação do segundo componente da expressão). A lexia שָׁפָן possui as seguintes definições nos dicionários de hebraico bíblico, mas sempre com insegurança: *arganaz*, *hírax*, *texugo*, *texugo da rocha* e *damão*.[126] O *ATI* prefere verter a unidade lexical שָׁפָן como *texugo da rocha*, tendo por base Brown, Driver e Briggs, Koehler e Baumgartner e Clines, mesmo que tal definição não seja livre de incerteza.

Levítico 11.13 e Deuteronômio 14.12

וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֵת הָעָזְנִיָּה (hebr. *e o gipaeto e o abutre negro*). Vocábulos de significados incertos, denotando aves de rapina. O *ATIf* prefere traduzir as duas lexias como *et le gypaète et l'aigle marin* (fr. *o gipaeto e a águia marinha*). As antigas versões bíblicas traduzem da seguinte maneira os dois itens lexicográficos:

122 Cf. Clines, 2009, p. 493; Holladay, 2010, p. 560 e Kirst et alii, 2008, p. 269.
123 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1074.
124 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1775.
125 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 26 e 36; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 29 e 44; Clines, 2009, p. 10 e 16; Alonso Schökel, 2004, p. 39 e 49; Holladay, 2010, p. 11 e 18 e Kirst et alii, 2008, p. 6 e 9.
126 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1050; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1633; Clines, 2009, p. 476; Alonso Schökel, 2004, p. 690; Holladay, 2010, p. 542 e Kirst et alii, 2008, p. 260.

a Septuaginta prefere verter como καὶ τὸν γρύπα καὶ τὸν ἁλιαίετον (gr. *e o grifo e a águia do mar*); a Vulgata opta em traduzir como *et grypem et alietum* (lat. *e o grifo e a águia do mar*); o Targum de Ônquelos opta em verter como וְעֹר עַזְיָא (aram. *e* [significado?] *e* [significado?]) e o Targum Hierosolimitano I prefere traduzir como וְיָת עוֹזָא וְיָת בַּר נָזָא (aram. e [significado?] *e o filhote de* [significado?]). Para Jastrow, o vocábulo עֹר seria algum pássaro de rapina. Sokoloff não registra a palavra. Para Jastrow, a unidade lexical עַזְיָא (a grafia que consta em seu dicionário) seria, também, algum pássaro de rapina, talvez *águia negra*. Sokoloff informa apenas que a lexia עוז (a grafia que consta em seu dicionário) seria algum pássaro de rapina, mas sem especificar qual seria. Para Jastrow, o item lexicográfico נַז (a grafia que consta em seu dicionário) seria, igualmente, algum pássaro de rapina, talvez *falcão*. Sokoloff não registra a palavra.[127] De acordo com os dicionários de hebraico bíblico, a expressão poderia ser traduzida da seguinte maneira, mesmo que haja graus de insegurança: *e o falcão e o xofrango*; *e o abutre e o abutre negro*; *e o gipaeto e o abutre negro*; *e o abutre barbudo e a águia pescadora* e *a águia do mar e o abutre negro*.[128] Koehler e Baumgartner, não fornecendo nenhuma opção confiável para tradução, comentam que a lexia פֶּרֶס seria algum pássaro impuro, sendo um tipo de abutre que tritura os ossos das suas presas e a palavra עָזְנִיָּה seria, igualmente, algum pássaro impuro, sendo *águia do mar*, *águia pescadora*, *abutre negro* ou *abutre barbudo*.[129] O *ATI* adota as definições de *e o gipaeto e o abutre negro*, tendo por base, mas parcialmente, Koehler e Baumgartner, Clines e Alonso Schökel, mesmo que os significados não sejam totalmente seguros.

Levítico 11.14 e Deuteronômio 14.13

וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאַיָּה (hebr. *e o milhafre vermelho e o milhafre negro*). Lexias de significados duvidosos, denotando aves de rapina. O *ATIf* opta em verter tais palavras como *et le milan et le vautour* (fr. *e o milhafre e o abutre*). As versões clássicas da Bíblia traduzem os mencionados itens lexicais da seguinte maneira: a Septuaginta verte como καὶ τὸν γύπα καὶ ικτῖνα (gr. *e o abutre e milhafre*); a Vulgata traduz como *milvum ac vulturem* (lat. *o milhafre e o abutre*); o Targum de Ônquelos verte como וְדַיְתָא וְטָרְפִיתָא (aram. *e o milhano e o falcão*) e o Targum Hierosolimitano I traduz como וְיָת דַּיְיתָא וְיָת דַּחְיָא טַרְפִיתָא (aram. *e o milhano e o falcão farrista*). Por meio das definições dos dicionários de hebraico bíblico, as duas unidades lexicográficas poderiam ser traduzidas do seguinte modo, mas sempre com algum grau de dúvida: *e o milhafre e o falcão*; *e o milhafre e o milhafre negro*; *e o milhafre e o abutre*.[130] O *ATI* adota as acepções de *e o milhafre vermelho* e o *milhafre negro*, tendo por base Koehler e Baumgartner, mesmo que as definições não sejam absolutamente seguras.

Levítico 11.16 e Deuteronômio 14.15

וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־הַשַּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ (hebr. *e a coruja, e a gaivota e o falcão*). Unidades lexicais de significados incertos, denotando determinadas aves. O *ATIf* prefere traduzir as três lexias como *et la chouette et la mouette et l'épervier* (fr. *e a coruja, e a gaivota e o gavião*). As palavras são traduzidas da seguinte maneira pelas antigas versões da Bíblia: a Septuaginta prefere verter como καὶ στρουθὸν καὶ γλαῦκα καὶ λάρον (gr. *e pardal, e coruja e gaivota*); a Vulgata opta em traduzir como *et noctuam et larum et accipitrem* (lat. *e a coruja, e a gaivota e o falcão*); o Targum de Ônquelos escolhe verter como וְצִיצָא וְצִפַּר שַׁחְפָּא וְנָצָא (aram. *e* [significado?], *e o pássaro* [significado?] *e o falcão*) e o Targum Hierosolimitano prefere traduzir como וְיָת חַטְפִיתָא וְיָת צִיפַּר שַׁחְפָּא וְיָת בַּר נְצָצָא (aram. *e* [significado?], *e o pássaro* [significado?] *e o filhote de falcão*). Para Jastrow, o vocábulo צִיצָא seria algum pássaro de rapina, sugerindo *falcão noturno*. Sokoloff não registra a palavra. De acordo com Jastrow, a lexia שַׁחְפָּא seria algum pássaro impuro, conjecturando que seria *gaivota do mar*. Sokoloff informa que a palavra שחף (a grafia que consta em seu dicionário) seria algum pássaro impuro, mas não informa qual seria. Para Jastrow, a palavra חַטְפִיתָא seria, também, algum pássaro impuro, talvez *avestruz*, mas não demonstra certeza. Sokoloff indica que a lexia

[127] Cf. Jastrow, 2005, p. 228 e 1049 e Sokoloff, 2002, p. 398.

[128] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 740 e 828; Clines, 2009, p. 319 e 367; Alonso Schökel, 2004, p. 488 e 548; Holladay, 2010, p. 383 e 422 e Kirst et alii, 2008, p. 177 e 199.

[129] Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 810 e 969.

[130] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 17 e 178; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 39 e 207; Clines, 2009, p. 14 e 77; Alonso Schökel, 2004, p. 46 e 145; Holladay, 2010, p. 16 e 91 e Kirst et alii, 2008, p. 9 e 46.

חַטַּפִּי (a grafia que consta em seu dicionário) seria, igualmente, algum pássaro impuro, mas não diz qual seria.[131] Por meio das acepções dos dicionários de hebraico bíblico, as três palavras poderiam ser vertidas do seguinte modo, mas sempre com algum grau de incerteza: *e a coruja, e a gaivota e o falcão*; *e o bacurau, e a gaivota e o falcão*; *e o noitibó, e a gaivota e o falcão*; *e o avestruz macho, e a gaivota do mar e o falcão* e *e a coruja de orelha curta, e a gaivota do mar e o falcão.*[132] O *ATI* acata os sentidos de *e a coruja, e a gaivota e o falcão*, tendo por base Koehler e Baumgartner e Kirst et alii, mesmo que as acepções não sejam definitivamente confiáveis. Além das duas obras dicionarísticas, o *ATI* está de acordo, igualmente, com a Vulgata.

Levítico 11.16

וְאֶת בַּת הַיַּעֲנָה (hebr. *e a prole de o avestruz*). Complexidade de tradução da lexia בַּת em Levítico 11.16. O *ATIf* prefere traduzir a expressão toda como *et la fille de la steppe* (fr. *e a filha da estepe*), vertendo a unidade lexical בַּת como *filha*. Tanto a Septuaginta quanto a Vulgata omitem a palavra, não a traduzindo e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I traduzem a locução toda como וְיָת בַּת נַעֲמִיתָא (aram. *e o filhote de avestruz*), traduzindo a palavra בַּת como *filhote*. De acordo com os dicionários de hebraico bíblico, a referida unidade lexical poderia ser vertida como *filha*, *mulher jovem*, *fêmea animal*, *vila*, *ramo*, *membresia*, *pupila* e *da idade de.*[133] A palavra pode indicar, igualmente, pertencimento a algum grupo, a alguma família, a alguma localidade ou indicar algum atributo ou alguma característica de alguém (ex.: *filha da prostituição* [isto é *a prostituta*], *filho da mentira* [isto é *o mentiroso*] etc.). Clines define a lexia em discussão como *(prole) do avestruz* no contexto de Levítico 11.16, sendo o único a oferecer tal possibilidade para tradução.[134] Por causa da complexidade apresentada e discutida, o *ATI* opta em aceitar a sugestão de Clines, vertendo o item lexical בַּת como *prole*, no contexto de Levítico 11.16, mesmo que não seja, quiçá, a melhor escolha encontrada para o *ATI*.

Levítico 11.17 e Deuteronômio 14.16

וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשָּׁלָךְ וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף (hebr. *e a coruja fulva, e o corvo marinho e a íbis*). Palavras de significados incertos, denotando determinadas aves. O *ATIf* prefere traduzir as três unidades lexicais como *et le hibou et le cormoran et le chat-huant* (fr. *e o mocho, e o corvo marinho e a coruja uivante*). As versões clássicas da Bíblia preferem verter as três referidas palavras da seguinte maneira: a Septuaginta opta em traduzir como καὶ νυκτικόρακα καὶ καταρράκτην καὶ ἶβιν (gr. *e coruja orelhuda, e mergulhão e íbis*); a Vulgata prefere verter como *bubonem et mergulum et ibin* (lat. *o mocho, e o mergulhão e a íbis*); o Targum de Ônquelos decide traduzir como וְקַרְיָא וְשַׁלִּינוָּא וְקִפּוֹפָא (aram. *e* [significado?], *e o pelicano e a coruja*) e o Targum Hierosolimitano I escolhe verter como וְיָת צַיְרָא וְיָת שַׁלִּינוָּא מִן יַמָּא וְיָת קִיפּוֹפָא (aram. *e* [significado?], *e o pelicano do mar e a coruja*). Jastrow informa que o vocábulo קַרְיָא seria algum *verme da papoula*, mas sem especificar qual seria. Sokoloff não registra a palavra.[135] O vocábulo צַיְרָא não é encontrado no dicionário de Jastrow e nem no de Sokoloff. De acordo com os hebraístas, as três lexias da expressão poderiam ser traduzidas do seguinte modo, mas sempre com insegurança: *e o mocho, e o cormorão e a íbis*; *e a coruja-das-torres, e o cormorão e a íbis*; *e o mocho, e o corvo-marinho e a coruja*; *e a coruja, e o cormorão e a íbis*; *e a coruja fulva, e o cormorão e o mocho* e *e o pequeno mocho, e o cormorão e a íbis.*[136] O *ATI* decide pelos sentidos de *e a coruja fulva, e o corvo marinho e a íbis*, tendo por base, mas parcialmente, os dicionários de hebraico bíblico citados neste capítulo, mesmo que as acepções não sejam definitivamente seguras.

Levítico 11.18 e Deuteronômio 14.17

וְאֶת־הַתִּנְשֶׁמֶת וְאֶת־הַקָּאָת וְאֶת־הָרָחָם (hebr. *e a coruja branca, e o pelicano e o abutre corruto*). Unidades

---

131 Cf. Jastrow, 2005, p. 451, 1279 e 1549 e Sokoloff, 2002, p. 196 e 544.

132 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 329, 665 e 1006; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 714, 1463 e 1717; Clines, 2009, p. 280, 456 e 486; Alonso Schökel, 2004, p. 445, 665 e 701; Holladay, 2010, p. 345, 520 e 553 e Kirst et alii, 2008, p. 159, 248 e 265.

133 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 123; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 165-166; Clines, 2009, p. 58; Alonso Schökel, 2004, p. 122-123; Holladay, 2010, p. 69 e Kirst et alii, 2008, p. 35.

134 Cf. Clines, 2009, p. 58.

135 Cf. Jastrow, 2005, p. 1419.

136 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 468, 676 e 1021; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 417, 466 e 1530; Clines, 2009, p. 155, 174 e 465; Alonso Schökel, 2004, p. 281, 310 e 675; Holladay, 2010, p. 193, 217 e 530 e Kirst et alii, 2008, p. 90, 100 e 253.

lexicais de significados inseguros, denotando determinadas aves. O *ATIf* opta em traduzir os três vocábulos como *et l'effraie et le pélican et le charognard* (fr. *e a coruja das torres, e o pelicano e o abutre branco*). As versões clássicas da Bíblia vertem os citados itens lexicais da seguinte maneira: a Septuaginta prefere traduzir como καὶ πορφυρίωνα καὶ πελεκᾶνα καὶ κύκνον (gr. *e porfirião, e pelicano e cisne*); a Vulgata opta em verter como *cycnum et onocrotalum et porphirionem* (lat. *o cisne, e o pelicano, e o porfirião*); o Targum de Ônquelos escolhe verter como וְכַוְתָא וְקָתָא וְיַרְקְרֵיקָא (aram. *e a coruja, e o pelicano, e* [significado?]) e o Targum Hierosolimitano I decide traduzir como וְיַת אוּתְיָא וְיַת קָקָא וְיַת שַׁרְקְרָקָא (aram. *e a coruja, e o pelicano e* [significado?]). Para Jastrow, o vocábulo יַרְקְרֵיקָא seria algum pássaro impuro, sugerindo *abutre egípcio*. Sokoloff não registra a palavra. Para Jastrow, a lexia שַׁרְקְרָק ou שַׁרְקְרָקָא (as grafias que constam em seu dicionário) seria, igualmente, *abutre egípcio* ou algum outro abutre, mas sem especificar qual seria. Sokoloff informa que a palavra שרקרק (a grafia que consta em seu dicionário) seria, igualmente, algum pássaro *comedor de abelhas*, mas sem explicitar qual seria.[137] De acordo com os hebraístas, os três itens lexicográficos em destaque poderiam ser assim vertidos, mas sempre com algum grau de incerteza: *e a coruja branca, e o pelicano e o abutre*; *e a coruja-de-igreja, e a pequena coruja e o abutre*; *e a gralha, e a coruja e o abutre branco*; *e a galinha da água, e o pelicano e o abutre corruto*; *e a coruja branca, e o pelicano e o abutre corruto* e *e o mocho, e o pelicano e o abutre*.[138] O *ATI* acata os significados de *e a coruja branca, e o pelicano e o abutre corruto*, baseando-se em Clines e, parcialmente, em Brown, Driver e Briggs, mesmo que as acepções não sejam decididamente seguras.

Levítico 11.19 e Deuteronômio 14.18

הָאֲנָפָה (hebr. *a garça*). A palavra אֲנָפָה é de significado incerto, denotando alguma ave. O *ATIf* opta em traduzir a citada lexia como *le héron* (fr. *a garça*). Segundo as antigas versões bíblicas, a referida unidade lexical é traduzida do seguinte modo: a Septuaginta verte como χαραδριόν (gr. *batuíra*); a Vulgata traduz como *charadrion* (lat. *a batuíra*); o Targum de Ônquelos verte como וְאִבּוֹ (aram. *e* [significado?]) e o Targum Hierosolimitano I traduz como וְיַת דַּיְיתָא (aram. *e o milhafre*). Jastrow comenta que a lexia אִיבּוּ (a grafia registrada em seu dicionário) seria algum pássaro, talvez *abutre* ou *milhafre*. Sokoloff informa apenas que a referida lexia seria, também, algum pássaro impuro, mas não especifica qual seria.[139] Os hebraístas apresentam a seguinte problemática sobre a tradução do vocábulo אֲנָפָה: Kirst et alii comentam que seria uma espécie de pássaro, sem explicitar mais; Holladay informa que seria uma espécie de pássaro proibido como alimento, sugerindo *tarambola* ou *cormorão*; Alonso Schökel define como *garça* ou *cegonha*, mas demonstra dúvida; Brown, Driver e Briggs dizem que seria ave impura, mas de significado muito duvidoso; Clines explica que seria *garça* ou seria algum outro pássaro impuro e Koehler e Baumgartner comentam que seria um tipo de ave proibida e conjecturam que seria *tarambola* ou *cormorão*.[140] Brown, Driver e Briggs e Koehler e Baumgartner informam, ainda, que a lexia em discussão teria correspondência com o vocábulo de proveniência acádica *anpatu* e com a palavra de procedência siríaca *'anfā*, todavia os citados hebraístas não fornecem o possível significado de tais itens lexicais nas duas línguas semíticas.[141] O *ATI* aceita o significado de *garça*, tendo por base Clines, mesmo que a acepção não seja inteiramente confiável.

Levítico 11.30

וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְּטָאָה וְהַחֹמֶט וְהַתִּנְשָׁמֶת (hebr. *e o geco, e a tartaruga, e a lagartixa, e o camaleão e a salamandra*). Unidades lexicais de significados muito incertos, denotando variados animais selváticos. Tais vocábulos indicam, provavelmente, animais répteis, constituindo diversas espécies de sáurios, com a exceção da salamandra, que pertence à espécie dos anfíbios, mas que possui, basicamente, aparência sáuria.

---

137 Cf. Jastrow, 2005, p. 598 e 1634 e Sokoloff, 2002, p. 568.

138 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 675, 866 e 934; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1059, 1217 e 1765; Clines, 2009, p. 386, 419 e 491; Alonso Schökel, 2004, p. 568, 615 e 706; Holladay, 2010, p. 443, 480 e 559 e Kirst et alii, 2008, p. 210, 226 e 268.

139 Cf. Jastrow, 2005, p. 44 e Sokoloff, 2002, p. 47.

140 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 60; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 72; Clines, 2009, p. 27; Alonso Schökel, 2004, p. 68; Holladay, 2010, p. 30 e Kirst et alii, 2008, p. 15.

141 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 60 e Koehler e Baumgartner, 2001, p. 72.

O *ATIf* prefere traduzir as cinco lexias como *et le gecko et la tortue et la salamandre et le scolopendre et le caméléon* (fr. *e o geco, e a tartaruga, e a salamandra, e a escolopendra e o camaleão*). As versões clássicas da Bíblia apresentam a seguinte tradução: a Septuaginta opta em verter como μυγαλῆ καὶ χαμαιλέων καὶ καλαβώτης καὶ σαύρα καὶ ἀσπάλαξ (gr. *musaranho, e camaleão, e geco, e lagarto e rato cego*); a Vulgata prefere traduzir como *migale et cameleon et stelio ac lacerta et talpa* (lat. *o musaranho, e o camaleão, e o estelião, e o lagarto, e a toupeira*); o Targum de Ônquelos decide verter como וְיָלָא וְכוֹחָא וְחַלְטָתָא וְחוּמְטָא וְאַשׁוּתָא (aram. *e o ouriço, e* [significado?], *e lagarto, e* [significado?], *e a toupeira*) e o Targum Hierosolimitano I escolhe traduzir como וּשְׁמָמִיתָא וְקִיצוֹנָא וְסַלְמַנְדְּרָא וּמִינְקַת חִיוְיָא וְכוֹחָא (aram. *e o ouriço, a cobra, e* [significado?], *e lagarto manchado, e* [significado?] *e a salamandra*). Jastrow explica que a unidade lexical כּוֹחָא seria algum lagarto, mas sem especificar qual seria. Sokoloff informa que a lexia כח (a grafia que é registrada em seu dicionário) seria, também, algum lagarto, mas sem explicitar qual seria. Para Jastrow a lexia חוּמְטָא seria, igualmente, algum lagarto, talvez *camaleão*, mas não demonstra certeza. Sokoloff não registra a citada unidade lexical. Jastrow diz que a palavra קִיצוֹנָא ou קִיצוֹצָא (as grafias encontradas em seu dicionário) seria algum lagarto, mas sem apontar qual seria. Para Sokoloff o vocábulo קציץ (a grafia que consta em seu dicionário) seria, também, algum réptil, mas sem especificar qual seria.[142] Geralmente os dicionários de hebraico bíblico não auxiliam, de maneira segura, a tradução das cinco lexias de Levítico 11.30. Além de tal constatação, algumas obras dicionarísticas ou são confusas ao definirem as cinco unidades lexicais ou nem apresentam alternativas, fornecendo, meramente, definições genéricas. As seguintes possibilidades são apresentadas, mas sempre com alto grau de conjectura, de incerteza e de indefinição: *e o geco, e o lagarto, e a lagartixa, e a lesma e o camaleão*; *e o geco, e o lagarto, e a lagartixa, e o réptil e o camaleão*; *e o geco, e a salamandra, e o geco, e a salamandra e o camaleão*; *e o furão, algum pequeno réptil, um tipo de lagarto, um tipo de lagarto e o camaleão*; *e o geco, e o lagarto, e o lagarto, e o lagarto e o camaleão* e *e o geco, uma espécie de lagarto, e o geco, algum réptil e o camaleão*.[143] O *ATI* não acata os significados fornecidos por um único dicionário em particular, mas adota as acepções registradas, quando existem, em mais de uma obra, mesmo que as significações não sejam inteiramente confiáveis. A definição de *salamandra* para a última lexia, que é adotada no *ATI*, é baseada em Jastrow, por causa da impossibilidade de se obter outra solução melhor, mesmo que tal acepção seja, simplesmente, uma conjectura.

Levítico 16.8, 10 e 26

לַעֲזָאזֵל (hebr. *para Azazel*). A unidade lexicográfica עֲזָאזֵל é de difícil tradução. Alguns vertem como *bode emissário*, outros traduzem como nome próprio de alguma entidade espiritual habitante do deserto: *Azazel*. As antigas versões da Bíblia apresentam as seguintes traduções: a Septuaginta prefere interpretar como τῷ ἀποπομπαίῳ (gr. *ao que carrega o mal*); a Vulgata opta em interpretar como *capro emissario* (lat. *cabrito emissário*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I preferem traduzir como לְעֻזָּאזֵל (aram. *para Azazel*). Segundo alguns dicionários de hebraico bíblico, a lexia indicaria um demônio ou sátiro do deserto.[144] Brown, Driver e Briggs fornecem a tradução *remoção inteira*, relacionando a unidade lexical com a raiz verbal עזל (hebr. *remover*). Tal raiz verbal não é registrada no hebraico bíblico, mas possui correspondência com a raiz verbal *'zl* (árabe: *remover*). Os três hebraístas explanam que a expressão *remoção inteira* indicaria remoção total do pecado, simbolizando o total esquecimento da culpa.[145] Clines apresenta cinco possíveis opções de tradução, todas relacionadas com Levítico 16.8, 10, 26: 1. *Azazel, um demônio*; 2. *penhascos entalhados, precipício*; 3. *bode expiatório*; 4. *remoção inteira* e 5. *ira de Deus*.[146] Koehler e Baumgartner comentam várias opiniões de estudiosos, coincidindo com as já apresentadas, mas não

142 Cf. Jastrow, 2005, p. 435, 628 e 1367 e Sokoloff, 2002, p. 255 e 501.

143 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 60, 328, 470, 538 e 675; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 73, 328, 469, 528 e 1765; Clines, 2009, p. 27, 123, 174, 194 e 491; Alonso Schökel, 2004, p. 68, 230, 311, 343 e 706; Holladay, 2010, p. 30, 153, 218, 248 e 558 e Kirst et alii, 2008, p. 15, 71, 100, 110 e 268.

144 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 771; Holladay, 2010, p. 382 e Kirst et alii, 2008, p. 176.

145 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 736.

146 Cf. Clines, 2009, p. 317.

apresentam nenhuma alternativa confiável para tradução. Os dois hebraístas mencionam que o vocábulo teria correspondência com a raiz verbal עזז (hebr. *ser forte* [*qal*], *tornar-se forte* [*piel*], *dar ares de firmeza* [*hifil*]). Ambos informam, ainda, que a unidade lexical é traduzida por Símaco como τράγος ἀπερχόμενος (gr. *bode afastado*) ou como τράγος ἀφιέμενος (gr. *bode emitido*).[147] A *BHS* possui a seguinte observação em seu aparato crítico sobre o caso: 𝔊 τῷ ἀποπομπαίῳ, 𝔖 *l'zz'jl* cf $10^{a}.26^{a}$ (a Septuaginta possui a leitura τῷ ἀποπομπαίῳ [gr. *ao que carrega o mal*], a Peshitta possui a leitura ܠܥܙܐܝܠ [sir. *para o forte de Deus*], conferir Lv 16.10, letra "a" e 16.26, letra "a"). A *BHK* possui anotação mais curta, mas similar a da *BHS*: 𝔖 לעזאיל (a Peshitta possui a leitura לעזאיל [sir. *para o forte de Deus*]). Observação: a expressão לעזאיל, que é citada pela *BHK*, é transcrição em caracteres hebraicos da locução original da Peshitta. O *ATIf* considera a lexia como um nome próprio, a vertendo como *Azazel*. Como o item lexicográfico é de difícil tradução, além de inseguro, o *ATI* prefere optar por simples transliteração como *Azazel*, acatando a primeira opção fornecida por Clines.

Levítico 17.7

לַשְּׂעִירִם (hebr. *aos peludos*). A lexia שְׂעִירִים é de tradução complexa, além da locução לַשְּׂעִירִם (hebr. *aos peludos*) ser um *hapax legomenon*. A expressão é vertida pelo *ATIf* como *aux boucs* (fr. *aos bodes*). Várias versões bíblicas em português traduzem a referida locução com *aos demônios*. A mencionada expressão é vertida da seguinte forma pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta traduz como τοῖς ματαίοις (gr. *aos inúteis, aos vãos*); a Vulgata verte como *suas daemonibus* (lat. *aos demônios*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I traduzem como לְשֵׁידִין (aram. *aos demônios*). De acordo com os dicionários de hebraico bíblico, a palavra שָׂעִיר poderia ser vertida no contexto de Levítico 17.7 da seguinte forma: *cabeludo, demônio*; *demônio (peludo) (em forma de bode)*; *sátiro, divindade menor, silvestre ou agreste*; *sátiro, demônio*; *demônio-bode, sátiro* e *peludo, um bode demônio macho, sátiro*.[148] Como a unidade lexicográfica é de tradução muito difícil, no contexto de Levítico 17.7, o *ATI* opta em verter a expressão em discussão como *aos peludos*, tentando manter as acepções originais da palavra שָׂעִיר, que poderia ser traduzida como *bode* ou como *peludo*. Tal decisão coincide, mas parcialmente, com as definições encontradas em Kirst et alii e em Koehler e Baumgartner.

Levítico 18.17

שְׁאֵרָהּ (hebr. *a carne consanguínea dela*). A palavra שְׁאֵר é vertida como *carne consanguínea* (cf. Lv 18.17) e como *carne animal* (cf. Êx 21.10). O *ATIf* traduz a locução שְׁאֵרָהּ (hebr. *a carne consanguínea dela*) como *son corps* (fr. *seu corpo*). As antigas versões bíblicas traduzem a citada palavra em Levítico 18.17 da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como οἰκεῖαι γάρ σου (gr. *porque os teus parentes*); a Vulgata verte como *caro illius* (lat. *carne delas*); o Targum de Ônquelos traduz como קְרִיבִין (aram. *próximos*) e o Targum Hierosolimitano I verte como קְרִיבַת בִּישְׂרָא (aram. *a próxima da carne*). As seguintes definições são registradas pelos dicionários de hebraico bíblico: *carne, corpo, parente próximo* e *carne como alimento (de animal)*.[149] Tais obras dicionarísticas indicam que a palavra deveria ser lida em Levítico 18.17 como שְׁאֵרָהּ (hebr. *a carne consanguínea dela*), tendo o sinal diacrítico *mappiq* na letra ה.[150] A *BHK*, confirmando a indicação dos dicionários de hebraico bíblico, possui a seguinte anotação em seu aparato crítico: l frt שְׁאֵרָהּ, cf 12.13; 𝔊 שְׁאֵרֵךְ (a palavra é para ser lida, possivelmente, como שְׁאֵרָהּ [hebr. *a carne consanguínea dela*], conferir Levítico 18.12, 13; a Septuaginta possui a leitura שְׁאֵרֵךְ [hebr. *a tua carne consanguínea*]). Observação: a locução שְׁאֵרֵךְ, citada pela *BHK*, é retroversão do grego para o hebraico. A *BHS* possui a seguinte anotação sobre o assunto em seu aparato crítico: 𝔊 οἰκεῖαι γάρ σου; l prb שְׁאֵרָהּ (a Septuaginta

147 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 806.

148 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 972; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1341; Clines, 2009, p. 439; Alonso Schökel, 2004, p. 646; Holladay, 2010, p. 502 e Kirst et alii, 2008, p. 239.

149 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 984; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1379; Clines, 2009, p. 444-445; Alonso Schökel, 2004, p. 653; Holladay, 2010, p. 509 e Kirst et alii, 2008, p. 242.

150 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 985; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1379; Clines, 2009, p. 445; Alonso Schökel, 2004, p. 653; Holladay, 2010, p. 509 e Kirst et alii, 2008, p. 242.

possui a leitura οἰκεῖαι γάρ σου [gr. *porque os teus parentes*]; a palavra é para ser lida, provavelmente, como שְׁאֵרָהּ [hebr. *a carne consanguínea dela*]). De acordo com a *BHK*, a leitura da expressão שְׁאֵרָהּ seria possível, enquanto que de acordo com a *BHS* a leitura seria provável. A posição da *BHS* sobre a problemática é mais afirmativa do que a posição mais cautelosa da *BHK*. O *ATI* segue as orientações tanto das obras dicionarísticas quanto da *BHK* e da *BHS*. Em relação às definições *carne consanguínea* e *carne animal* que são adotadas no *ATI* são baseadas, mas parcialmente, nos dicionários de hebraico bíblico utilizados neste texto.

Levítico 19.19 e Deuteronômio 22.11

שַׁעַטְנֵז (hebr. *tecido de lã mesclado*). Palavra de significado incerto. O *ATIf* traduz o citado vocábulo como *un tissu hybride* (fr. *um tecido híbrido*). As versões bíblicas clássicas traduzem tal lexia da seguinte maneira: a Septuaginta verte como ἐκ δύο ὑφασμένον κίβδηλον (gr. *de dois tecidos espúrios*); a Vulgata traduz como *ex duobus texta* (lat. *de dois tecidos*); o Targum de Ônquelos verte como שַׁעַטְנֵזָא (aram. *tela mesclada de lã e linho*) e o Targum Hierosolimitano I traduz como כִּלְאֵי עֲמַר (aram. *espécies mescladas de lã*). As seguintes acepções são encontradas nos dicionários de hebraico bíblico, mas com grau de incerteza: *roupa tecida com dois tipos de fios, tecido de malhas grandes, tecido de malha larga, tecido mesclado, tecido de lã mesclado* e *material diverso*.[151] Koehler e Baumgartner, não fornecendo nenhuma alternativa segura, comentam várias opiniões de estudiosos e mencionam algumas das opções que são registradas nos dicionários de hebraico bíblico.[152] Tanto Koehler e Baumgartner quanto Brown, Driver e Briggs informam que a palavra é de procedência egípcia, sendo derivada de duas lexias: *saht* (copta: *tecido*) e *nudj* (copta: *adulterado*).[153] A opção do *ATI* em traduzir a unidade lexical em discussão como *tecido de lã mesclado* é baseada em Brown, Driver e Briggs, em Clines e também, mas parcialmente, em Alonso Schökel.

Levítico 26.16 e Deuteronômio 28.22

אֶת־הַשַּׁחֶפֶת (hebr. *a consunção*). O vocábulo שַׁחֶפֶת é de significação imprecisa, denotando alguma doença. O *ATIf* traduz a locução אֶת־הַשַּׁחֶפֶת (hebr. *a consunção*) como *le dépérissement* (fr. *o enfraquecimento*). As antigas versões da Bíblia apresentam as seguintes traduções: a Septuaginta prefere traduzir como τήν τε ψώραν (gr. *a sarna a ti*); a Vulgata opta em verter como *egestate* (lat. *a indigência*); o Targum de Ônquelos decide traduzir como יַת שַׁחֲפְתָּא (aram. *a consumação*) e o Targum Hierosolimitano I escolhe verter como יַת שְׁחִיפוּתָא (aram. *a consumação*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é em relação à ortografia da palavra). Os seguintes significados são encontrados nos dicionários de hebraico bíblico, mas sempre com grau de imprecisão: *tuberculose, definhamento, tísica, consunção, enfermidade devastadora* e *indisposição*.[154] A escolha do *ATI* em verter a unidade lexical em destaque como *consunção* é baseada em Brown, Driver e Briggs, em Koehler e Baumgartner e em Clines.

Levítico 27.12

כְּעֶרְכְּךָ הַכֹּהֵן (hebr. *como a tua avaliação o sacerdote*). Expressão de redação inusitada. A locução deveria ser redigida, teoricamente, como כְּעֶרֶךְ הַכֹּהֵן (hebr. *como a avaliação de o sacerdote*). O *ATIf* corrige a referida expressão, traduzindo como *selon l'évaluation de le prêtre* (fr. *conforme a apreciação do sacerdote*). As antigas versões da Bíblia possuem as seguintes traduções: a Septuaginta traduz como καὶ καθότι ἂν τιμήσεται (gr. *e conforme avaliar*); a Vulgata verte como *qui diiudicans* (lat. *o qual julgando*); o Targum de Ônquelos traduz como כְּפוּרְסָן כָּהֲנָא (aram. *como a apreciação do sacerdote*) e o Targum Hierosolimitano I verte como דְּיַעֲלֵי כַּהֲנָא (aram. *que apreciará o sacerdote*). Tanto a *BHK* quanto a *BHS* não mencionam tal caso em seus aparatos críticos e nem Joüon e Muraoka, Gesenius e Blau fazem alguma referência à ocorrência. Koehler e Baumgartner argumentam que a locução poderia ser traduzida como

151 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1043; Clines, 2009, p. 473; Alonso Schökel, 2004, p. 687; Holladay, 2010, p. 539 e Kirst et alii, 2008, p. 258.

152 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1610-1611.

153 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1610 e Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1043.

154 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1006; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1463; Clines, 2009, p. 456; Alonso Schökel, 2004, p. 665; Holladay, 2010, p. 520 e Kirst et alii, 2008, p. 248.

como a avaliação do sacerdote, considerando o sufixo pronominal de segunda pessoa masculina singular ךָ da expressão כְּעֶרְכְּךָ como um tipo de genitivo (*como a avaliação de*).[155] O *ATI* opta por ser fiel ao texto hebraico de tradição massorética, traduzindo a referida locução como *como a tua avaliação o sacerdote*, apesar da redação excepcional.

Números 14.34

אֶת־תְּנוּאָתִי (hebr. *a minha impedição*). A lexia תְּנוּאָה é de tradução complexa. O vocábulo é registrado apenas duas vezes na Bíblia Hebraica (cf. Nm 14.34 e Jó 33.10), apresentando dificuldade de tradução. O *ATIf* traduz a unidade lexical em destaque como *réprobation* (fr. *reprovação*). As versões bíblicas clássicas vertem, assim, a locução אֶת־תְּנוּאָתִי (hebr. *a minha impedição*): a Septuaginta verte como τὸν θυμὸν τῆς ὀργῆς μου (gr. *a ira da minha cólera*); a Vulgata traduz como *ultionem meam* (lat. *a minha vingança*) e os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I vertem como יַת דְּאִתְרַעֲמְתּוּן עֲלַי (aram. *que murmurastes contra mim*). Os hebraístas apresentam diversas possibilidades para tradução: *desagrado*, *oposição*, *surpresa*, *resistência*, *rebelião*, *indisciplina* e *oposição*.[156] Koehler e Baumgartner não apresentam opções para tradução, argumentando apenas que é difícil obter a exata tradução do referido vocábulo, além de não existirem correspondências do mesmo nas línguas cognatas ao hebraico. Ambos os hebraístas citam as opções acatadas pelas antigas versões bíblicas.[157] Em virtude da complexidade e da dificuldade de se obter tradução confiável, o *ATI* opta em verter a palavra תְּנוּאָה como *impedição*, relacionando-a com a raiz verbal נוא (hebr. *impedir*, *frustrar* [*qal* e *hifil*]) e concordando, mas parcialmente, com Brown, Driver e Briggs, Clines, Holladay e Kirst et alii, que oferecem a palavra *oposição*, como alternativa.

Números 21.1

הָאֲתָרִים (hebr. *o Atarim*). O item lexicográfico אֲתָרִים é considerado topônimo, sendo transcrito como *Atarim*. O *ATIf* traduz o referido nome de localidade como *les Atarim* (fr. *os Atarins*). As versões bíblicas clássicas ora transcrevem ora interpretam o mencionado topônimo: a Septuaginta opta em transcrever como Αθαρειν (gr. *Atarim*); a Vulgata prefere interpretar como *exploratorum viam* (lat. *o caminho dos exploradores*); o Targum de Ônquelos escolhe interpretar como אוֹרַח מְאַלְלַיָּא (aram. *o caminho dos espiões*) e o Targum Hierosolimitano I decide interpretar como אוֹרַח אַלְלַיָּא (aram. *o caminho dos espiões*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é a ortografia do segundo componente da expressão). De acordo com os hebraístas, o item lexical é assim classificado: *nome de local*; *nome geográfico de cidade ou região* e *nome próprio de localidade*.[158] Brown, Driver e Briggs argumentam que o topônimo poderia indicar, possivelmente, nome de rota de caravana.[159] Koehler e Baumgartner informam que algumas versões bíblicas clássicas interpretam o topônimo como se fosse a locução הַמְּרַגְּלִים (hebr. *os espiões*). Tal constatação é verificada na Vulgata, nos targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I, em Áquila e em Símaco.[160] Confirmando tais informações, a *BHS* possui a seguinte anotação em seu aparato crítico sobre o assunto: α′σ′ (𝔖𝔗𝔘) κατασκοποί = הַמְּרַגְּלִים (Áquila e Símaco [a Peshitta, os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I e a Vulgata, concordam com as duas versões gregas mencionadas, mas apenas em parte] possuem a leitura κατασκοποί [gr. *espiões*], que em retroversão é correspondente à locução הַמְּרַגְּלִים [hebr. *os espiões*]). Observação: a palavra κατασκοποί, citada pela *BHS*, é retroversão do grego para o hebraico. A *BHK* possui anotação mais concisa em seu aparato crítico, mas que é similar a da *BHS*, contendo, basicamente, as mesmas informações. O *ATI* segue a classificação dos dicionários de hebraico bíblico, considerando o item אֲתָרִים como um topônimo, transcrevendo-o como *Atarim*.

---

155 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 885.

156 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 626; Clines, 2009, p. 491; Alonso Schökel, 2004, p. 705; Holladay, 2010, p. 558 e Kirst et alii, 2008, p. 268.

157 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1761.

158 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 87; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 103; Clines, 2009, p. 39; Alonso Schökel, 2004, p. 722; Holladay, 2010, p. 42 e Kirst et alii, 2008, p. 21.

159 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 87.

160 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 103.

Números 23.18 e 24.3 e 15

בְּנוֹ (hebr. *o filho de*). Expressão estranha, pois pelo contexto do versículo seria esperada a forma בְּן־ (hebr. *o filho de*): o item lexical בֵּן (hebr. *filho*) em estado construto singular, possuindo o sinal *maqqef* (־). O *ATIf* opta em traduzir a locução בְּנוֹ (hebr. *o filho de*) como *fils de* (fr. *filho de*). As antigas versões da Bíblia apresentam o seguinte quadro: a Septuaginta verte como υἱὸς (gr. *filho*); a Vulgata traduz como *fili* (lat. *filho de*); o Targum de Ônquelos verte como בַּר (aram. *o filho de*) e o Targum Hierosolimitano I traduz como בְּרֵיהּ (aram. *o filho de*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é em relação à grafia da locução). Joüon e Muraoka explicam que a forma בְּנוֹ é correspondente à forma בְּנִי (hebr. *o filhote de/o filho de*) que é encontrada em Gênesis 49.11. Segundo os dois estudiosos, as redações בְּנוֹ (hebr. *o filho de*) e בְּנִי (hebr. *o filhote de/o filho de*) seriam formas arcaicas do item lexical בֵּן (hebr. *filho*) em estado construto singular. Ambos os hebraístas informam, ainda, que a forma בְּנוֹ é registrada em textos poéticos e arcaicos da Bíblia Hebraica.[161] Gesenius confirma, igualmente, que a forma בְּנוֹ é registrada em textos poéticos do Pentateuco, sendo redação rara do estado construto da lexia בֵּן (hebr. *filho*).[162] Confirmando tais dados, as obras dicionarísticas incluem a forma בְּנוֹ na lista de possíveis formas de estado construto da palavra בֵּן.[163] Blau comenta que o fonema וֹ, para alguns hebraístas, seria forma arcaica do estado construto encontrada no texto bíblico hebraico, mas afirma também que a sua proveniência é ainda incerta.[164] Por outro lado, a redação normal בְּן־ (hebr. *o filho de*) ocorre em Números 22.10 e 31.8. No aparato crítico da *BHK* encontra-se a seguinte observação sobre o caso: Seb בְּן־ (o *sevirin* é a forma בְּן־ [hebr. *o filho de*]).[165] Esta nota da massorá indica que se supõe que a forma correta deveria ser בְּן־ (hebr. *o filho de*), mais adequada ao contexto do versículo. A *BHS* possui a mesma anotação em seu aparato crítico, mas com erro de redação (a forma בֵּן é citada em vez da forma בְּן־). O *ATI*, acatando as opiniões dos estudiosos, considera que se trata de uma forma rara de estado construto singular da supracitada palavra.

Números 23.22

אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ (hebr. Deus o que os fez sair desde o Egito; como chifres de boi selvagem dele). Versículo de difícil tradução. O *ATIf* prefere traduzir o mesmo como Dieu les faisant sortir d'Egypte comme des cornes de buffle pour lui (fr. Deus os fazendo sair do Egito como dos chifres do búfalo para ele). As seguintes traduções são encontradas nas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta opta em traduzir como θεὸς ὁ ἐξαγαγὼν αὐτοὺς ἐξ Αἰγύπτου· ὡς δόξα μονοκέρωτος αὐτῷ (gr. Deus o que os conduziu para fora do Egito, como glória de unicórnio para ele); a Vulgata prefere verter como Deus eduxit eum de Aegypto cuius fortitudo similis est rinocerotis (lat. Deus o tirou do Egito, de que a força é semelhante a do rinoceronte); o Targum de Ônquelos opta em traduzir como אֱלָהָא דְאַפֵּקְנוּן מִמְצְרַיִם תּוּקְפָּא וְרוּמָא דִילֵיהּ (aram. Deus que os retirou desde o Egito, o vigor e a elevação dele) e o Targum Hierosolimitano I prefere verter como אֱלָהָא דִי פְּרַק וְאַפֵּיק יַתְהוֹן פְּרִיקִין מִן אַרְעָא דְמִצְרַיִם תּוּקְפָּא וְרוֹמְמוּתָא תּוּשְׁבְּחָא וּגְבוּרְתָּא דִילֵיהּ הוּא (aram. Deus que removeu e retirou a eles, os removidos, desde a terra do Egito, o vigor, e a elevação, a exaltação e a valentia dele próprio). A *BHS* possui algumas observações em seu aparato crítico sobre alguns vocábulos do versículo:

a. nota sobre o versículo inteiro: add? ex 24,8 (o versículo inteiro é uma adição?; versículo extraído de Números 24.8).

b. nota para a expressão מוֹצִיאָם (hebr. *o que os fez sair*): 1 c Ms 𝔊^{Mss} 𝔖 אוֹ– ut 24,8 (a locução é para ser lida conforme um manuscrito hebraico medieval, conforme manuscritos da Septuaginta, conforme a Vetus Latina e conforme a Vulgata, que possuem a leitura מוֹצִיאוֹ [hebr. *o que o fez sair*], como em Números 24.8). Observação: a expressão מוֹצִיאוֹ é retroversão do grego e do latim para o hebraico.

---

161 Cf. Joüon e Muraoka, 2009, p. 261.

162 Cf. Gesenius, 1980, p. 254.

163 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 137; Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 120; Alonso Schökel, 2004, p. 106; Holladay, 2010, p. 56 e Kirst et alii, 2008, p. 28.

164 Cf. Blau, 2010, p. 269-270.

165 *Sevirin* (aram. *são sugeridos, são supostos, são cogitados*) é uma observação massorética que indica alguma leitura suposta ou sugerida. Esse item terminológico da massorá indica situações em que o texto bíblico hebraico apresenta alguma forma gramaticalmente errônea ou inesperada, sendo estranha ao contexto do versículo, cf. Tov, 2012, p. 59; Fischer, 2013, p. 22 e Francisco, 2008, p. 197 e 643.

c. nota para a locução כְּתוֹעֲפֹת (hebr. *como chifres*): dub; 𝔊 ὡς δόξα; 𝔖 (ܬܘܬܦ) *bᵉwšnh* = fortitudo (a expressão é duvidosa; a Septuaginta possui a leitura ὡς δόξα [gr. *como glória*], a Peshitta [os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I e a Vulgata, concordam com a versão siríaca mencionada, mas apenas em parte] possui a leitura ܚܝܠܐ [sir. *em seu vigor*], que corresponde à palavra *fortitudo* [lat. *força*]). Observação: a expressão *bᵉwšnh*, que é citada pela *BHS*, é transcrição em caracteres latinos da locução original da Peshitta.

A *BHK* possui em seu aparato crítico os mesmos dados que são registrados no aparato de variantes textuais da *BHS*. As informações da *BHS* demonstram que o versículo, além de ser de redação complicada, possivelmente teria alguma relação textual com Números 24.8. De acordo com a citada edição crítica da Bíblia Hebraica, Números 23.22 seria adição de Números 24.8. Confirmando tal informação, as seis expressões da primeira parte de Números 24.8 são, exatamente, as mesmas de Números 23.22, exceto a locução verbal מוֹצִיאוֹ (hebr. *o que o fez sair*, cf. Nm 24.8) em vez da expressão verbal מוֹצִיאָם (hebr. *o que os fez sair*, cf. Nm 23.22). Em relação à intrincada locução כְּתוֹעֲפֹת (hebr. *como chifres*), no contexto de Números 23.22, a mesma poderia ser assim traduzida: *como chifres*; *como eminências*; *como cornos* e *como aspas*.[166] Koehler e Baumgartner comentam as traduções encontradas nas versões clássicas da Bíblia, mas não defendem, em especial, nenhuma delas.[167] A tradução que se encontra no *ATI*, concorda, mas parcialmente, com aquela encontrada no *ATIf*, tentando refletir o que se encontra no texto original hebraico, mesmo que este seja estranho e de difícil tradução.

Números 23.7-10,18-24; 24.3-9,15-24

A bênção de Balaão. Textos em hebraico arcaico, com algumas situações de *hapax legomenon*, vocabulário raro, além de tradução, parcialmente, difícil.

Números 24.17

וְקָרְקַר (hebr. *e derrubará*). Expressão verbal de significado duvidoso, além de ser um *hapax legomenon*. O *ATIf* traduz a mesma como *et il a abattu* (fr. *e ele tem abatido*). As versões clássicas da Bíblia vertem a referida locução verbal da seguinte forma: a Septuaginta traduz como καὶ προνομεύσει (gr. *e pegará como espólios de guerra*); a Vulgata verte como *vastabitque* (lat. *e devastará*); o Targum de Ônquelos traduz como וְיִשְׁלוֹט (aram. *e dominará*) e o Targum Hierosolimitano I verte como וְיֵרוֹקֵן (aram. *e banirá*). Os hebraístas não são uniformes ao tratar o item verbal קָרְקַר, havendo variedade de explicações e suposições. Alonso Schökel pressupõe que a citada locução verbal seria, talvez, derivada da raiz verbal קור (hebr. *destruir*, *abater* [*pilpel*]), mas não demonstra certeza.[168] Alguns dicionários de hebraico bíblico informam que o mencionado item lexical em Números 24.17 seria duvidoso e orientam que o mesmo deveria ser lido como קָדְקֹד (hebr. *cocuruto*), sendo, portanto, substantivo e não verbo.[169] De acordo com tal ponto de vista, o final do versículo deveria ser וְקָדְקֹד כָּל־בְּנֵי־שֵׁת (hebr. *e o cocuruto de todos os filhos de Sete*) em vez de ser וְקָרְקַר כָּל־בְּנֵי־שֵׁת (hebr. *e derrubará todos os filhos de Sete*). Sancionando tal hipótese, a *BHS* possui a seguinte nota em seu aparato crítico: l c 𝔐 et Jer 48,45 וְקָדְקֹד (o item é para ser lido conforme o Pentateuco Samaritano e Jeremias 48.45 que possuem a leitura וְקָדְקֹד [hebr. *e o cocuruto de*]). A *BHK* possui a mesma anotação com as mesmas informações. Koehler e Baumgartner informam que, segundo opiniões de estudiosos, a forma קָרְקַר teria paralelos com a raiz verbal מחץ (hebr. *destroçar* [*qal*]). Além disso, os dois hebraístas informam, ainda, que o citado item verbal seria derivado da raiz verbal I קרר (hebr. *derrubar* [*pilpel*]). Conforme os mesmos, alguns eruditos cogitam que a palavra deveria ser lida como קָרְקֹר (hebr. *derrubar*), tendo relação com a raiz verbal *qâra* (árabe: *derrubar*).[170] Clines é o único a relacionar, claramente, o item verbal קָרְקַר com a raiz verbal II קרר (hebr. *derrubar* [*pilpel*]).[171] Observação: Koehler e Baumgartner

166 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 419; Clines, 2009, p. 485; Alonso Schökel, 2004, p. 699; Holladay, 2010, p. 552 e Kirst et alii, 2008, p. 265.

167 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1705.

168 Cf. Alonso Schökel, 2004, p. 594.

169 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 869 e 903; Alonso Schökel, 2004, p. 594; Holladay, 2010, p. 463 e Kirst et alii, 2008, p. 219.

170 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1148.

171 Cf. Clines, 2009, p. 405.

classificam a raiz verbal קרר como I, enquanto Clines a classifica como II. O *ATI* adota a definição como *derrubar*, tendo por base Koehler e Baumgartner e Clines, considerando o item em discussão como forma verbal relacionada com a raiz verbal קרר (I, segundo Koehler e Baumgartner ou II, segundo Clines).

Números 24.22

קַיִן (hebr. *Caim*). O item lexical קַיִן traduzido como nome próprio masculino. O *ATIf* traduz o mesmo como *Caïn* (fr. *Caim*). As versões bíblicas clássicas traduzem da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como Βεωρ (gr. *Beor*); a Vulgata verte como *Cain* (lat. *Caim*); o Targum de Ônquelos interpreta como שַׁלְמָאָה (aram. *o salmita*) e o Targum Hierosolimitano I interpreta como בְּנוֹי דְשַׁלְמַיָּא (aram. *os filhos do salmita*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é em relação à ortografia do substantivo gentílico). Jastrow registra as grafias שַׁלְמָאָה e שַׁלְמָיָא, as definindo como *salmaita*. Sokoloff registra a grafia שלמיי, a estabelecendo como *salmita*. Neste capítulo do *ATI*, optou-se pela definição registrada por Sokoloff, por se tratar de obra lexicográfica mais recente.[172] No contexto de Números 24.22, as versões grega e latina optam em traduzir como nome próprio masculino, enquanto as duas versões aramaicas preferem interpretar como substantivo gentílico. Alguns hebraístas classificam o item lexicográfico como nome próprio masculino, porém, outros o classificam como nome de povo.[173] Koehler e Baumgartner argumentam que o nome קַיִן (hebr. *Caim*) é associado com o vocábulo קֵינִי (hebr. *queneu*) tanto em Números 24.22 quanto em Juízes 4.11. Além disso, ambos os hebraístas classificam o item קַיִן como nome de tribo.[174] A *BHS* possui a seguinte observação em seu aparato de variantes textuais sobre a problemática em conexão com Números 24.21: huc tr קַיִן ex 22 (transpor para cá o nome קַיִן, extraído de Números 24.22). A *BHK* possui a mesma nota com os mesmos dados. O *ATI* opta em traduzir o item lexical como nome próprio masculino, concordando o *ATIf*, mesmo que alguns hebraístas o classifiquem como substantivo gentílico.

Números 25.4

וְהוֹקַע (hebr. *e expõe com membros quebrados*). A expressão verbal é de significação incerta. O *ATIf* traduz o referido item verbal como *et fais pendre* (fr. *e faze pendurar*). O mesmo é traduzido da seguinte maneira pelas versões bíblicas clássicas: a Septuaginta verte como καὶ παραδειγμάτισον (gr. *e expõe à ignomínia*) e a Vulgata traduz como *suspende eos* (lat. *os suspende*). Não há correspondência exata do item verbal hebraico tanto no Targum de Ônquelos quanto no Targum Hierosolimitano I, os quais glosam o versículo, segundo a interpretação rabínica da época talmúdica. Os textos das duas versões aramaicas são muito diferentes em relação ao texto original hebraico. No Targum de Ônquelos a locução que mais se aproxima do item verbal hebraico seria וְדִין וּקְטוֹל (aram. *e julga e executa*) e no Targum Hierosolimitano I a locução verbal que mais se aproxima seria וְתִצְלוֹב (aram. *e empalarás*). A *BHS* possui a seguinte anotação em seu aparato crítico sobre tal problemática de ordem textual: = et luxa? α′ ἀνάπηξον, σ′ κρέμασον, 𝔙 (𝔗ʲ) *suspende*, 𝔖 *wprs'* = expone, 𝔊 παραδειγμάτισον (o item verbal é correspondente com a expressão *et luxa?* [lat. *e desconjunta?*]; Áquila possui a leitura ἀνάπηξον [gr. *crava no alto*], Símaco possui a leitura κρέμασον [gr. *dependura*], a Vulgata [os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I concordam com a versão latina mencionada, mas em parte] possui a leitura *suspende* [lat. *suspende*], a Peshitta possui a leitura ܐܦܣܩ (sir. *expõe*) que corresponde à locução verbal *expone* [lat. *expõe*], a Septuaginta possui a leitura παραδειγμάτισον [gr. *expõe à ignomínia*]). Observação: a expressão *wprs'*, que é citada pela *BHS*, é transcrição em caracteres latinos da locução original da Peshitta. A *BHK* possui anotação similar a da *BHS* com as mesmas informações. O item verbal הוֹקַע pertence à raiz verbal יקע (hebr. [*hifil*]) que é definida pelos dicionários de hebraico bíblico da seguinte maneira: *expor com membros quebrados, expor com os membros quebrados, empalar, pendurar, justiçar, expor (alguém) com membros quebrados* e *mostrar com*

---

172 Cf. Jastrow, 2005, p. 1587 e Sokoloff, 2002, p. 555. A obra de Jastrow é datada, originalmente, de 1886-1900 e a obra de Sokoloff é datada, originalmente, de 1990.

173 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 882; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1097; Clines, 2009, p. 394; Alonso Schökel, 2004, p. 784; Holladay, 2010, p. 451 e Kirst et alii, 2008, p. 214.

174 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1097.

pernas e braços quebrados.[175] Brown, Driver e Briggs informam que o significado é incerto, dizendo apenas que o item verbal indica alguma forma solene de execução.[176] A definição adotada no *ATI* é baseada em Kirst et alii e em Holladay, com a concordância de Clines e de Koehler e Baumgartner.

Números 26.59

אֹתָהּ (hebr. *ela*). A expressão parece inusitada, sendo estranha ao contexto do versículo. O *ATIf* traduz como *elle* (fr. *ela*). A *BHS* possui em seu aparato crítico a seguinte nota sobre o problema textual: l אִמָּהּ; > 𝔊𝔏; 𝔊 τούτους; 𝔖 יְלָדָה pro א ' (a expressão é para ser lida como אִמָּהּ [hebr. *a mãe dela*]; a referida locução falta nos targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I; a Septuaginta possui a leitura τούτους [gr. *estes*]; a Peshitta e a Vulgata possuem a leitura יְלָדָה [hebr. *foi nascida*] em vez da expressão יָלְדָה אֹתָהּ [hebr. *gerou ela*]). Observação: a forma verbal יְלָדָה, que é citada pela *BHS*, é retroversão do siríaco e do latim para o hebraico. A *BHK* possui anotação similar a da *BHS*, tendo, basicamente, as mesmas informações. A *BHS* propõe ler a locução como אִמָּהּ (hebr. *a mãe dela*), que seria mais adequada ao contexto do versículo. Confirmando a informação encontrada no aparato de variantes textuais da *BHS*, a Septuaginta traduz como τούτους (gr. *estes*) e a Vulgata verte como *nata est* (lat. *é nascida*); porém, o Targum de Ônquelos prefere traduzir como יְתָהּ (aram. *ela*) e o Targum Hierosolimitano I opta em verter como דְיִלְידַת (aram. *que gerou*). Pela observação da *BHS*, a locução יָלְדָה אֹתָהּ (hebr. *gerou ela*) deveria possuir a seguinte redação: יָלְדָה אִמָּהּ (hebr. *gerou a mãe dela*). O *ATI* segue o texto original hebraico, mesmo que a expressão אֹתָהּ seja inusitada ao contexto.

Números 31.16

לִמְסָר־מָעַל (hebr. *para oferecer infidelidade*). Locução de complexa tradução, além de ser uma ocorrência de *hapax legomenon*. O *ATIf* traduz a mesma como *pour inciter à l'infidélité* (fr. *para incitar à infidelidade*). As versões antigas da Bíblia apresentam variadas interpretações da mencionada expressão: a Septuaginta prefere verter como τοῦ ἀποστῆσαι καὶ ὑπεριδεῖν (gr. *para afastar-se e passar por cima*); a Vulgata opta em traduzir como *et praevaricari vos* (lat. *e prevaricar vós*); o Targum de Ônquelos prefere traduzir como לְשַׁקָּרָא שִׁקַּר (aram. *para ser infiel de infidelidade*) e o Targum Hierosolimitano I opta em verter como לְמִשַּׁקָּרָא שִׁקַּר (aram. *para o que é infiel de infidelidade*). No aparato de variantes textuais da *BHS* encontra-se a seguinte anotação sobre o assunto: 𝔊 τοῦ ἀποστῆσαι καὶ ὑπεριδεῖν τὸ ῥῆμα κυρίου, 𝔖 *wmrdw w''ljw bmrj' = et rebellaverunt et iniuste egerunt contra Dominum* cf 𝔙, l aut c 𝔊𝔏 לִמְעֹל מ ' ב aut ' מ לָסוּר מָעַל (a Septuaginta possui a leitura τοῦ ἀποστῆσαι καὶ ὑπεριδεῖν τὸ ῥῆμα κυρίου [gr. *para afastar-se e passar por cima da palavra do Senhor*], a Peshitta possui a leitura ܠܡܫܩܠ ܘܠܡܥܒܪ ܒܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ (sir. *e se rebelaram e injustamente agiram contra o Senhor*), que corresponde à frase *et rebellaverunt et iniuste egerunt contra Dominum* [lat. *e se rebelaram e injustamente agiram contra o Senhor*], conferir a Vulgata, e para ser lido um ou outro, conforme os targuns de Ônquelos e Hierosolimitano I que possuem a leitura לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה [hebr. *para ser infiel de infidelidade contra YHWH*] ou לָסוּר מֵעַל יְהוָה [hebr. *para se afastar de longe de YHWH*]). Observação: a frase latina, citada pela *BHS*, é tradução do siríaco e para o latim e a primeira locução hebraica é retroversão do aramaico para o hebraico. No aparato crítico da *BHK* acha-se nota semelhante a da *BHS*, contendo, basicamente, as mesmas informações. A raiz verbal מסר (hebr. [*qal*]) é de complicada tradução no contexto de Números 31.16 e os hebraístas apresentam as seguintes opiniões a respeito: Kirst et alii e Holladay não apresentam nenhuma definição da raiz verbal na conjugação *qal* e pedem para que a forma verbal לִמְסָר (hebr. *para oferecer*) seja lida como לִמְעֹל־ (hebr. *para ser infiel*); Alonso Schökel define a referida raiz verbal na conjugação *qal* como *apostatar*, mas não demonstra certeza; Brown, Driver e Briggs definem o citado item verbal na referida conjugação como *oferecer (cometer) uma transgressão contra* e pedem para que a forma verbal לִמְסָר (hebr. *para oferecer*) seja lida como לִמְעֹל (hebr. *para ser infiel*); Koehler e Baumgartner definem a referida forma verbal na

[175] Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 431; Clines, 2009, p. 162; Alonso Schökel, 2004, p. 291; Holladay, 2010, p. 201 e Kirst et alii, 2008, p. 93.

[176] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 429.

citada conjugação como *se tornar ocasião para apostasia*, mas sem certeza, e pedem, igualmente, para que a forma verbal לִמְסָר (hebr. *para oferecer*) seja lida como לִמְעָל (hebr. *para ser infiel*) e Clines define a raiz verbal מסר na conjugação *qal* como *oferecer*, isto é, *cometer transgressão contra*.[177] O *ATI* traduz o supracitado item verbal no contexto de Números 31.16 como *para oferecer infidelidade*, baseando-se nas obras de Clines e de Brown, Driver e Briggs.

Números 34.10

וְהִתְאֲוִיתֶם (hebr. *e assinalareis*). A raiz verbal é II אוה (hebr. *assinalar* [*hitpael*]) em vez da raiz verbal תאה (hebr. *demarcar* [*piel*]). O *ATIf* traduz o item verbal como *et vous tracerez* (fr. *e vós traçareis*), indicando que a raiz verbal é תאה, na conjugação *piel* (hebr. *demarcar*). As versões clássicas da Bíblia vertem da seguinte maneira a referida locução verbal: a Septuaginta a traduz como καὶ καταμετρήσετε (gr. *e medireis*); a Vulgata a verte como *inde metabuntur* (lat. *de lá serão medidos*); o Targum de Ônquelos a traduz como וּתְכַוְונוּן (aram. *e estabelecereis*) e o Targum Hierosolimitano I a verte como וּתְכַוְונוּן (aram. *e estabelecereis*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é relacionada com a ortografia do item verbal). Na *BHK* encontra-se a seguinte nota em seu aparato crítico: l וְהִתְאֵיתֶם (vel וְתַאֲיתֶם cf 7s) et c 𝔖 הַגְּבִילוּ (a locução é para ser lida como וְהִתְאֵיתֶם [hebr. *e demarcareis* {*hitpael*}] [ou como וְתַאֲיתֶם {hebr. *e demarcareis* [*piel*]}, conferir o versículo 7 e seguintes) e com a Septuaginta e a Peshitta que possuem a leitura הַגְּבִילוּ [hebr. *e delimitai*]). Observação: a forma verbal הַגְּבִילוּ, citado pela *BHK*, é retroversão do grego e do siríaco para o hebraico. A *BHS* possui nota semelhante, porém mais curta do que a da *BHK* em seu aparato crítico: l אֵיתֶם– vel וְתַאֲיתֶם cf 7sq (a locução é para ser lida como וְהִתְאֵיתֶם [hebr. *e demarcareis* {*hitpael*}] ou como וְתַאֲיתֶם [hebr. *e demarcareis* {*piel*}], conferir o versículo 7 e seguintes). A *BHK* e a *BHS* opinam que o item verbal que deve ser considerado no contexto de Números 34.10 é a raiz תאה (hebr. *demarcar* [*piel* e *hitpael*]). Os hebraístas relacionam Números 34.10 com uma das duas possíveis raízes verbais: Kirst et alii, Holladay, Alonso Schökel e Koehler e Baumgartner relacionam com a raiz תאה (hebr. *demarcar* [*piel*]);[178] Brown, Driver e Briggs relacionam com a raiz verbal I אוה (hebr. *ansiar* [*hitpael*])[179] e Clines relaciona com a raiz verbal II אוה (hebr. *assinalar* [*hitpael*]).[180] Observação: Clines é o único dicionarista a incluir em sua obra uma segunda acepção para a raiz verbal אוה, com o sentido de *assinalar*, na conjugação *hitpael*. Os demais dicionaristas registram, somente, uma única acepção para a referida raiz verbal, com o sentido de *ansiar* (*piel* e *hitpael*), não incluindo ou mesmo ignorando um possível segundo significado. Jastrow, assim como Clines, registra a segunda significação da referida raiz verbal no hebraico rabínico, com a acepção de *assinalar*, *marcar*, na conjugação *hitpael*.[181] O *ATI* acata a segunda significação fornecida por Clines, relacionando a expressão verbal וְהִתְאֲוִיתֶם com a raiz verbal II אוה (hebr. *assinalar* [*hitpael*]).

Deuteronômio 2.9

אַל־תָּצַר (hebr. *que não apertes*). Expressão de redação inesperada, além de ser mais um caso de *hapax legomenon*. Por meio de tradução hiperliteral a referida locução poderia ser traduzida como *que para apertes*, que é muito inusitada. A redação esperada deveria ser אַל־תָּצַר (hebr. *que não apertes*). A redação אַל־תְּצַר (hebr. *que não apertes*) consta no Códice L e a *BHS* e a *BHQ* a reproduzem fielmente. Por outro lado, a *BHK* e a *BHL* corrigem a redação para אַל־תָּצַר, que é mais adequada ao contexto do versículo. As demais edições da Bíblia Hebraica adotam a correção que é constatada tanto na *BHK* quanto na *BHL*. O *ATIf* adota esta última forma, mais adequada ao contexto, traduzindo como *que ne pas tu attaques* (fr. *que tu não ataques*). As antigas versões bíblicas vertem a locução em discussão da seguinte maneira: a Septuaginta traduz como μὴ ἐχθραίνετε (gr. *não confrontai como inimigo*); a Vulgata verte como *non*

177 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 588; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 608; Clines, 2009, p. 231; Alonso Schökel, 2004, p. 387; Holladay, 2010, p. 289 e Kirst et alii, 2008, p. 133.

178 Cf. Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1673; Alonso Schökel, 2004, p. 695; Holladay, 2010, p. 549 e Kirst et alii, 2008, p. 263.

179 Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 16.

180 Cf. Clines, 2009, p. 7.

181 Cf. Jastrow, 2005, p. 24.

pugnes (lat. *não combatas*); o Targum de Ônquelos traduz como לָא תְצוּר (aram. *não sitiarás*) e o Targum Hierosolimitano I verte como לָא תָעִיק (aram. *não pressionarás*). A *BHS* possui a seguinte anotação em seu aparato crítico sobre o caso em destaque: sic L, mlt Mss Edd אֶל (a redação assim está no Códice L, muitos manuscritos hebraicos medievais e edições impressas da Bíblia Hebraica possuem a forma אֶל [hebr. *não*]). A *BHK* não possui nota em seu aparato crítico. No aparato crítico da *BHQ* consta uma observação textual mais completa: ־אֶל M^{L} (err) | ־אֶל M^{L17} M^{S5} G V S T | Smr (indet) || pref ־אֶל M^{L17} M^{S5} G V S T (a forma ־אֶל [hebr. *para, em direção a*] no Códice L [constitui um erro]; a forma ־אֶל [hebr. *não*] consta nos códices de Leningrado B17 e Sassoon 507, e também na Septuaginta, na Vulgata, na Peshitta e no Targum; no Pentateuco Samaritano [a situação é indeterminada, não sendo possível usá-la para resolver o caso]; a leitura preferida é ־אֶל [hebr. *não*], conforme atestado pelos códices de Leningrado B17 e Sassoon 507, e conforme atestado pela Septuaginta, pela Vulgata, pela Peshitta e pelo Targum). O *ATI* adota a sugestão das mencionadas edições acadêmicas do texto bíblico hebraico, vertendo a expressão em discussão como אַל־תְּצַר (hebr. *que não apertes*), por ser mais adequada ao contexto do versículo bíblico, apesar de que no próprio texto hebraico de tradição massorética esteja a redação אָל־תְּצַר (hebr. *que para apertes*).

Deuteronômio 14.5

אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וָזֶמֶר (hebr. *cervo, e gazela, e corço; e cabra montês, e íbex, e antílope e carneiro montês*). Alguns itens lexicais são de significados incertos, denotando determinados animais selváticos. O *ATIf* prefere traduzir as sete palavras como *cerf et gazelle et chevreuil et bouquetin et chamois et mouflon et antilope* (fr. *cervo, e gazela, e veado, e íbex, e ovelha camurça, e carneiro e antílope*). As antigas versões bíblicas possuem as seguintes traduções para os mencionados vocábulos: a Septuaginta prefere verter como ἔλαφον καὶ δορκάδα καὶ βούβαλον καὶ τραγέλαφον καὶ πύγαργον, ὄρυγα καὶ καμηλοπάρδαλιν (gr. *cervo, e corça, e antílope, a cabra montês, antílope de traseira branca, a gazela e girafa*); a Vulgata opta em traduzir como *cervum capream bubalum tragelaphum pygargon orygem camelopardalum* (lat. *o cervo, a corça, o antílope, a cabra montês, o antílope de traseira branca, a gazela, a girafa*); o Targum de Ônquelos decide verter como אַיְלָא וְטַבְיָא וְיַחְמוּרָא וְיַעֲלָא וְרֵימָא וְתוֹרְבָלָא וְדֵיצָא (aram. *o cervo, e a gazela, e* [significado?]*, e a cabra montês, e o boi selvagem, e o auroque e* [significado?]) e o Targum Hierosolimitano I escolhe traduzir como אַיְלִין וְטַבְיִן וְיַחֲמוּרִין יַעֲלִין וְרֵימְנִין וְתוֹרֵי בַּר וְדֵיצִין (aram. *os cervos, e as gazelas,* [significado?]*, e as cabras monteses, e os bois selvagens, e os auroques do campo e o filhote de* [significado?]). Jastrow informa que a unidade lexical יַחְמוּר (a grafia que consta em seu dicionário) seria algum cervo, provavelmente *cervo fulvo*, mas não demonstra certeza. Sokoloff informa que a lexia יחמו (a grafia que consta em seu dicionário) seria *antílope*, todavia, também não demonstra confiança. Para Jastrow, a palavra דֵּיצָא (a grafia que consta em seu dicionário) seria algum animal da família do cervo, mas sem especificar qual seria. Sokoloff não registra a palavra.[182] Existe variedade de opção para tradução para tais animais, segundo os dicionários de hebraico bíblico, mas sempre com grau de incerteza para algumas lexias: *veado, e gazela, e corço, e cabra montês, e antílope, e ovelha montês e espécie de gazela*; *gamo, e gazela, e corço, e cabra selvagem, e bisão, e carneiro e tipo de gazela*; *cervo, e gazela, e corço, e cabra montês, e antílope, e bisão e camurça*; *veado adulto, e gazela, e corço, e cabra selvagem, um animal limpo, e antílope e carneiro montês*; *cervo, e gazela, e corço, e cabra montês, e íbex, e antílope e carneiro montês* e *cervo fulvo, e gazela, e corço, e cabra montês, e auroque, e antílope e tipo de gazela*.[183] O *ATI* adota as definições fornecidas por Clines, mesmo que as significações não sejam inteiramente confiáveis para algumas unidades lexicais.

Deuteronômio 14.13

וְהַדָּיָה (hebr. *e o milhano*). O item lexical דָּיָה é de significado incerto, denotando alguma ave de rapina. O *ATIf* traduz a locução וְהַדָּיָה (hebr. *e o milhano*) como *et le vautour* (fr. *o abutre*). As versões bíblicas

[182] Cf. Jastrow, 2005, p. 305 e 575 e Sokoloff, 2002, p. 239.

[183] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 19, 70, 190, 275, 331, 840 e 1060; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 40, 82, 221, 274, 407, 998 e 1673; Clines, 2009, p. 15, 30, 78, 101, 152, 373 e 482; Alonso Schökel, 2004, p. 47, 74, 155, 195, 275, 555 e 695; Holladay, 2010, p. 16, 35, 97, 126, 189, 430 e 549 e Kirst et alii, 2008, p. 9, 17, 48, 59, 88, 202 e 263.

clássicas adotam padrão uniforme de tradução para a referida palavra, vertendo como *milhafre* ou como *milhano*: a Vulgata traduz como *milvum* (lat. *o milhafre*); o Targum de Ônquelos verte como וְדַיְתָא (aram. *e o milhano*) e o Targum Hierosolimitano I traduz como וְדַיְיתָא (aram. *e o milhano*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é relacionada com a ortografia do vocábulo). A Septuaginta não contém a palavra em seu texto. A *BHK* possui a seguinte observação em seu aparato de variantes textuais sobre o caso: dl c 5MSS 𝔐𝔊 (1MS^{Ken} > והראה) (a palavra é para ser omitida, conforme cinco manuscritos hebraicos medievais, o Pentateuco Samaritano e a Septuaginta [a expressão וְהָרְאָה {hebr. *e o milhafre vermelho*} é ausente em um manuscrito hebraico medieval da coleção de Benjamin Kennicott {Oxford, 1776-1780; reimpr. Hildesheim, 2003}]). A *BHS* possui a seguinte anotação em seu aparato crítico: > pc Mss 𝔖𝔐𝔊, dl cf Lv 11,14 (o vocábulo é ausente em poucos manuscritos hebraicos medievais, nos fragmentos de manuscritos hebraicos da Guenizá do Cairo, no Pentateuco Samaritano e na Septuaginta; a palavra é para ser omitida, conferir Levítico 11.14). A *BHQ* possui a seguinte nota em seu aparato de variantes textuais: V T | > Smr G (assim-Lev 11:14) (a unidade lexical é registrada na Vulgata e no Targum; mas é ausente no Pentateuco Samaritano e na Septuaginta [o caso é uma assimilação de Levítico 11.14]). As edições críticas da Bíblia Hebraica orientam para que a locução וְהַדַּיָּה (hebr. *e o milhano*) deveria ser excluída, por não ser registrada por algumas versões bíblicas clássicas e por ser, ainda, uma assimilação (processo para tornar semelhantes determinadas passagens bíblicas [ex.: tornar semelhante Deuteronômio 14.13 com Levítico 11.14, por causa do conteúdo de ambas as passagens) da expressão וְאֶת־הָרְאָה (hebr. *e o milhafre vermelho*) de Levítico 11.14. Por meio dos dicionários de hebraico bíblico utilizados neste estudo, existem dúvidas sobre a exata identificação da unidade lexicográfica: Kirst et alii e Holladay apenas afirmam que seria alguma ave de rapina, mas não especificam qual seria; Alonso Schökel define como *abutre*; Brown, Driver e Briggs argumentam que seria alguma ave de rapina, possivelmente *milhano*; Koehler e Baumgartner afirmam que seria, igualmente, alguma ave de rapina, mas dizem que o significado é incerto e Clines define como *milhano*.[184] A tradução adotada no *ATI* é baseada em Clines, por ser a obra lexicográfica mais recente, apesar da significação não ser absolutamente segura.

Deuteronômio 27.19

גֵּר־יָתוֹם (hebr. *peregrino órfão*). Expressão que é unida pelo sinal *maqqef* e sua correta tradução. Normalmente, o sinal *maqqef* ou *maqqaf* (־) (hebr. *hífen*)[185] deve ser utilizado para unir palavras e não para separá-las, possibilitando a tradução da locução גֵּר־יָתוֹם como *peregrino órfão*. O *ATIf* opta em traduzir como *un immigré un orphelin* (fr. *um imigrante, um órfão*). Tal locução é tratada da seguinte maneira pelas versões clássicas da Bíblia: a Septuaginta traduz como προσηλύτου καὶ ὀρφανοῦ (gr. *do estrangeiro e do órfão*); a Vulgata verte como *advenae pupilli* (lat. *do estrangeiro, do órfão*); o Targum de Ônquelos traduz como דַּיָּר יְתָם (aram. *não habitante órfão*) e o Targum Hierosolimitano I verte como דַּיָּיר יְתָם (aram. *não habitante órfão*) (a diferença entre as duas versões aramaicas é em relação à ortografia do primeiro item lexicográfico). Três edições acadêmicas da Bíblia Hebraica possuem observações em seus aparatos de variantes textuais sobre o caso: a *BHS* possui a seguinte nota: 𝔊𝔖 pr cop cf 26,13 (a Septuaginta e a Peshitta colocam antes a conjunção, conferir Deuteronômio 26.13); a *BHK* possui nota semelhante a da *BHS*, com as mesmas informações e a *BHQ* possui a seguinte observação textual: יָתוֹם Smr V T | prec cj G S (o vocábulo יָתוֹם [hebr. *órfão*] consta [sem conjunção] no Pentateuco Samaritano, na Vulgata e no Targum; o mesmo vocábulo é precedido por conjunção na Septuaginta e na Peshitta). Tanto o Códice L quanto as edições da Bíblia Hebraica baseadas nele, como a *BHK*, a *BHS*, a *BHQ* e a *BHL*, reproduzem, exatamente, o mesmo texto, registrando o sinal *maqqef*, unindo os dois vocábulos. Joüon e Muraoka explicam que o sinal *maqqef* indica que duas ou mais palavras formam um grupo extremamente unido. Além disso, um par de palavras ligado pelo referido sinal massorético forma uma unidade fonética, sendo que a primeira palavra perde o seu acento. Neste caso, o acento cai no segundo componente da unidade. Geralmente, a unidade

[184] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 178; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 220; Clines, 2009, p. 77; Alonso Schökel, 2004, p. 154; Holladay, 2010, p. 97 e Kirst et alii, 2008, p. 48.

[185] Cf. Tov, 2012, p. 63 e Francisco, 2008, p. 206, 207 e 212.

indicada pelo sinal *maqqef* possui mais relação entre si do que indicado por algum acento conjuntivo.[186] Gesenius explana que o sinal *maqqef* conecta duas ou mais palavras entre si. Em tal situação, as palavras são consideradas como se formassem uma só unidade.[187] Um caso similar consta em Deuteronômio 24.17, onde encontra-se a locução גֵּר יָתוֹם (hebr. *peregrino órfão*). A lexia גֵּר (hebr. *peregrino*) possui o acento conjuntivo (acento que une) de cantilação *munnah* a unindo ao vocábulo seguinte que é יָתוֹם (hebr. *órfão*), que possui o acento disjuntivo (acento que separa) de cantilação *'atnah*. Tais acentos indicam que ambas as lexias possuem relação entre si, não podendo ser tratadas como separáveis (isto é, o acento *munnah* indica que a palavra גֵּר [hebr. *peregrino*] possui relação com o vocábulo יָתוֹם [hebr. *órfão*]). O *ATI* opta pelo uso massorético do sinal *maqqef*, unindo as duas palavras da expressão גֵּר־יָתוֹם (hebr. *peregrino órfão*) de Deuteronômio 27.19, apesar das várias versões bíblicas em português separarem as mesmas.

Deuteronômio 32.1-43

O cântico de Moisés. Texto em hebraico arcaico, com várias situações de *hapax legomenon*, além de tradução, parcialmente, difícil. Constam várias palavras raras ou de baixa frequência no texto bíblico hebraico. Existem, igualmente, várias formas arcaicas de determinados elementos gramaticais, como preposições etc.

Deuteronômio 33.2-29

A bênção de Moisés. Semelhantemente a Deuteronômio 32.1-43, texto em hebraico arcaico, com várias situações de *hapax legomenon*, além de tradução, parcialmente, difícil. Constam várias palavras raras ou de baixa frequência no texto bíblico hebraico. Há, também, várias formas arcaicas de determinados elementos gramaticais, como preposições etc.

Deuteronômio 33.3

תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ (hebr. *foram amarrados ao teu pé*). O item verbal תֻּכּוּ é de tradução muito difícil. Tal item pertence à raiz verbal תכה, na conjugação *pual*, sendo mais um caso de *hapax legomenon*. O *ATIf* opta em traduzir o mesmo como *se sont tenus* (fr. *manter-se*). As versões clássicas da Bíblia apresentam interpretações sobre a expressão תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ (hebr. *foram amarrados ao teu pé*): a Septuaginta prefere glosar como καὶ οὗτοι ὑπὸ σέ εἰσιν (gr. *e estes estão debaixo de ti*); a Vulgata opta em interpretar como *et qui adpropinquant pedibus eius* (lat. *e os que se aproximariam aos seus pés*); o Targum de Ônquelos opta em glosar como מְדַבְּרִין תְּחוֹת עֲנָנָךְ נָטְלִין עַל מֵימְרָךְ (aram. *os que são dirigidos sob a tua nuvem, se movem pela tua palavra*) e o Targum Hierosolimitano I prefere interpretar como מְדַבְּרִין לְרַגְלָא עֲנָנֵי יְקָרָךְ נַיְחִין וְשָׁרְיִין כְּמִין פִּסְגָא דְּבַר (aram. *os que são dirigidos ao pé das nuvens da tua honra, repousam e desatam como a estação de irrigação*). A tradução da expressão verbal תֻּכּוּ é incerta, e os dicionários de hebraico bíblico ora não fornecem nenhuma definição ora fornecem opções possíveis, mas nenhuma delas com segurança absoluta: Kirst et alii apenas comentam que é de significado incerto; Holladay diz que é inexplicado, sugerindo *ajuntar-se*; Alonso Schökel define como *render-se*, mas diz que é duvidoso; Brown, Driver e Briggs comentam que o significado é completamente duvidoso e pelo contexto poderia ser *ser deixado* ou *ser ajuntado*; Clines define como *ser levado* e Koehler e Baumgartner explicam que o significado não é exatamente claro e não existe nenhuma correspondência exata com as línguas cognatas ao hebraico. Os dois hebraístas comentam algumas sugestões de estudiosos, preferindo a acepção *ser amarrado*, apesar de demonstrarem algum grau de incerteza. Eles dizem, ainda, que determinados eruditos sugerem deixar o mencionado item verbal sem nenhuma tradução.[188] As edições críticas do texto bíblico hebraico possuem observações sobre o assunto em seus aparatos críticos: a *BHK* possui a anotação: crrp; prps וְהֵם יָסְכּוּ לְרַגְלוֹ יִשָּׂא מַרְכְּבֹתָיו vel וְהֵם הָלְכוּ לְרַגְלוֹ יִשָּׂא בְאֶבְרָתוֹ (o texto está corrompido; é proposta a leitura וְהֵם יָסְכּוּ לְרַגְלוֹ יִשָּׂא מַרְכְּבֹתָיו [hebr. *e eles cobrirão ao pé dele, erguerão as carruagens dele*] ou a leitura וְהֵם הָלְכוּ לְרַגְלוֹ יִשָּׂא בְאֶבְרָתוֹ [hebr. *e eles caminharam*

[186] Cf. Joüon e Muraoka, 2009, p. 53.

[187] Cf. Gesenius, 1980, p. 63.

[188] Cf. Brown, Driver e Briggs, 1996, p. 1067; Koehler e Baumgartner, 2001, p. 1730; Clines, 2009, p. 487; Alonso Schökel, 2004, p. 702; Holladay, 2010, p. 555 e Kirst et alii, 2008, p. 266.

ao pé dele, os erguerá na asa dele]); a *BHS* apresenta a observação: prp הִמְּתַכּוּ (a מכך); 𝔊 ^{min} om cop (é proposta a leitura הִמְּתֻכּוּ [hebr. *se abaixaram*] {extraído da raiz verbal מכך [hebr. *se abaixar* {*hitpael*}]}; manuscritos cursivos da Septuaginta omitem a conjunção) e a *BHQ* possui a seguinte anotação: Smr S | ὑπὸ σέ εἰσιν G | *percussi in pedibus tuis* <α′> | *adpropinquant pedibus eius* V | מדברין תחות ענך T^{O} (T^{JNF}) (midr) (a expressão verbal coincide com o Pentateuco Samaritano e com a Peshitta; a Septuaginta possui a leitura ὑπὸ σέ εἰσιν [gr. *estão debaixo de ti*]; a leitura *percussi in pedibus tuis* [lat. *feri aos teus pés*] é estabelecida em Áquila, mas por meio de retroversão; a Vulgata possui a leitura *adpropinquant pedibus eius* [lat. *se aproximariam aos seus pés*]; o Targum de Ônquelos possui a leitura מְדַבְּרִין תְּחוֹת עֲנָנָךְ [aram. *os que são dirigidos sob a tua nuvem*] [os targuns Hierosolimitano I, Neophyti I e Hierosolimitano II possuem, praticamente, a mesma leitura da versão aramaica citada, mas diferem em determinados detalhes de conteúdo] [a leitura do Targum de Ônquelos é inspirada por uma tradição existente do *midrash*[189]]). No comentário da *BHQ* a determinados casos registrados em seu aparato crítico, consta que, segundo a opinião de Ottó Komlós ("תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ [Deut XXXIII 3]" in *Vetus Testamentum* 6, 1956, p. 435-436), a raiz verbal תכה deveria ser entendida como uma raiz cognata e variante ocidental das raízes verbais תוך (aram. *comprimir*) e תכך (aram. *apertar*) com o significado de *amarrar* ou *atar*. Por meio de tal sugestão, a locução תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ, segundo o mencionado erudito, seria vertida como *foram atados ao pé dele.*[190] Por fim, o *ATI* adota a definição dada por Koehler e Baumgartner, traduzindo a forma verbal תֻּכּוּ como *foram amarrados*, apesar do alto grau de incerteza.

Referências bibliográficas

a. Edições da Bíblia Hebraica

DOTAN, Aron (ed.). *Biblia Hebraica Leningradensia: Prepared according to the Vocalization, Accents, and Masora of Aaron ben Moses ben Asher in the Leningrad Codex*. Peabody: Hendrickson, 2001.

ELLIGER, Karl; RUDOLPH, Wilhelm (eds.). *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. 5. ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

KITTEL, Rudolf; KAHLE, Paul E. (eds.). *Biblia Hebraica*. 16. ed. Stuttgart: Württembergische Bibelanstalt, 1973.

SCHENKER, Adrian et alii (eds.). *Biblia Hebraica Quinta*. Fascicle 5: *Deuteronomy*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2007. (edição preparada por Carmel McCarthy)

b. Edição fac-símile do Códice de Leningrado B19a

FREEDMAN, David N. et alii (eds.). *The Leningrad Codex: A Facsimile Edition*. Grand Rapids-Cambridge-Leiden-New York-Köln: Eerdmans-Brill, 1998.

c. Versões da Bíblia

Rahlfs, Alfred; Hanhart, Robert (eds.). *Septuaginta: Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes – Editio altera*. vols. 1 e 2. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006.

Torah – Miqra'ot Gedolot. 5 vols. New Jersey: Gross Bros, 1993.

VV.AA. (trads.). *Ancien Testament interlinéaire hébreu-français*. Villiers-le-Bel: Société biblique française, 2007.

WEBER, Robert; GRYSON, Roger (eds.). *Biblia Sacra iuxta Vulgatam Versionem*. 5. ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2007.

d. Dicionários

ALONSO SCHÖKEL, Luís (ed.). *Dicionário Bíblico Hebraico-Português*. 3. ed. São Paulo: Paulus, 2004.

[189] *Midrash* (hebr. *estudo, interpretação, comentário, exegese*) é um método de interpretação rabínico de caráter, preferivelmente, homilético, surgido da época do Segundo Templo em diante (c. 520 a.C.-70 d.C.), cf. Tov, 2012, p. 420; Fischer, 2013, p. 305 e Francisco, 2008, p. 632.

[190] Cf. *BHQ*, p. 157*.

BROWN, Francis; DRIVER, Samuel R.; BRIGGS, Charles A. (eds.). *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon.* Peabody: Hendrickson, 1996.

CLINES, David J. A. (ed.). *The Concise Dictionary of Classical Hebrew.* Sheffield: Sheffield Academic, 2009.

HARRIS, R. Laird; ARCHER, Jr, Gleason L.; WALTKE, Bruce K. (orgs.). *Dicionário Internacional de Teologia do Antigo Testamento.* São Paulo: Vida Nova, 1998.

HOLLADAY, William L. (ed.). *Léxico Hebraico e Aramaico do Antigo Testamento.* São Paulo: Vida Nova, 2010.

HOUAISS, Antônio; VILLAR, Mauro S. (eds.). *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa.* Rio de Janeiro: Objetiva, 2001.

JASTROW, Marcus (ed.). *A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi and the Midrashic Literature.* vols. 1 e 2. Peabody: Hendrickson, 2005.

KIRST, Nelson et alii (eds.). *Dicionário Hebraico-Português & Aramaico-Português.* 21. ed. São Leopoldo-Petrópolis: Sinodal-Vozes, 2008.

KOEHLER, Ludwig; BAUMGARTNER, Walter (eds.). *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament - Study Edition.* 2 vols. Leiden-Boston-Köln: Brill, 2001.

MURAOKA, Takamitsu (ed.). *A Greek-English Lexicon of the Septuagint.* Louvain-Paris-Walpole, MA: Peeters, 2009.

SOKOLOFF, Michael (ed.). *A Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic of the Byzantine Period.* 2. ed. Ramat-Gan-Baltimore-London: Bar Ilan University Press-The John Hopkins Univeristy Press, 2002.

e. Gramáticas e sintaxe

BLAU, Joshua. *Phonology and Morphology of Biblical Hebrew: An Introduction.* Linguistic Studies in Ancient West Semitic 2. Winona Lake: Eisenbrauns, 2010.

GESENIUS, Wilhelm; KAUTZSCH,Emil; COWLEY, Arthur E. *Gesenius' Hebrew Grammar.* 2. ed. Oxford: Clarendon Press, 1980.

JOÜON, Paul; MURAOKA, Takamitsu. *A Grammar of Biblical Hebrew.* 2. ed. Subsidia Biblica 27. Roma: Gregorian & Biblical Press, 2009.

WALTKE, Bruce K.; O'CONNOR, Michael P. *Introdução à Sintaxe do Hebraico Bíblico.* São Paulo: Cultura Cristã, 2006.

f. Concordância da Bíblia Hebraica

EVEN-SHOSHAN, Abraham (ed.). *A New Concordance of the Old Testament: Using the Hebrew and Aramaic Text.* 2. ed. Grand Rapids: Baker, 1997. (em hebraico)

g. Outros

BÍBLIA: Associação Laical de Cultura Bíblica. *Vademecum para o Estudo da Bíblia.* Coleção Bíblia e História. São Paulo: Paulinas, 2000.

FISCHER, Alexander A. *O Texto do Antigo Testamento – Edição Reformulada da Introdução à Bíblia Hebraica de Ernst Würthwein.* Barueri: Sociedade Bíblica do Brasil, 2013.

FRANCISCO, Edson de F. *Manual da Bíblia Hebraica: Introdução ao Texto Massorético – Guia Introdutório para a Biblia Hebraica Stuttgartensia.* 3. ed. São Paulo: Vida Nova, 2008.

TOV, Emanuel. *Textual Criticism of the Hebrew Bible.* 3. ed. Minneapolis: Fortress Press, 2012.

WEIL, Gérard E. (ed.). *Massorah Gedolah iuxta Codicem Leningradensem B19a.* vol. 1 Catalogi. 2. ed. Roma: Pontificium Institutum Biblicum, 2001.

Pentateuco

בראשית

Gênesis

Capítulo 1

בְּרֵאשִׁית[1] בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת
Em início, criou Deus os céus e

הָאָרֶץ׃ וְהָאָרֶץ[2] הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ
a terra. E a terra era informidade e vacuidade, e escuridão

עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת
sobre faces de abismo; e o espírito de Deus, o que pairava

עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וַיֹּאמֶר[3] אֱלֹהִים יְהִי אוֹר
sobre as faces de as águas. E disse Deus: Que haja luz.

וַיְהִי־אוֹר׃ וַיַּרְא[4] אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב
E houve luz. E viu Deus a luz que boa;

וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃
e fez separação Deus entre a luz e entre a escuridão.

וַיִּקְרָא[5] אֱלֹהִים ׀ לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא
E chamou Deus à luz dia, e à escuridão chamou

לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃ פ
noite; e houve entardecer e houve amanhecer, dia um.

וַיֹּאמֶר[6] אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם
E disse Deus: Que haja firmamento no meio de as águas;

וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃ וַיַּעַשׂ[7]
e que haja o que faz separação entre águas de águas. E fez

אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר
Deus o firmamento, e fez separação entre as águas que

מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל
embaixo do firmamento, e entre as águas, que acima de

לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃ וַיִּקְרָא[8] אֱלֹהִים לָרָקִיעַ
do firmamento; e aconteceu assim. E chamou Deus ao firmamento

שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ פ
céus; e houve entardecer e houve amanhecer, dia segundo.

וַיֹּאמֶר[9] אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת
E disse Deus: Que se ajuntem as águas de debaixo de

הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה
os céus para local um, e que apareça a terra seca.

1 A criação do Universo e da raça humana [1]No começo Deus criou os céus e a terra. [2]A terra era um vazio, sem nenhum ser vivente, e estava coberta por um mar profundo. A escuridão cobria o mar, e o Espírito de Deus se movia por cima da água.

[3]Então Deus disse:

— Que haja luz!

E a luz começou a existir. [4]Deus viu que a luz era boa e a separou da escuridão. [5]Deus pôs na luz o nome de "dia" e na escuridão pôs o nome de "noite". A noite passou, e veio a manhã. Esse foi o primeiro dia.

[6]Então Deus disse:

— Que haja no meio da água uma divisão para separá-la em duas partes!

[7]E assim aconteceu. Deus fez uma divisão que separou a água em duas partes: uma parte ficou do lado de baixo da divisão, e a outra parte ficou do lado de cima. [8]Nessa divisão Deus pôs o nome de "céu". A noite passou, e veio a manhã. Esse foi o segundo dia.

[9]Aí Deus disse:

— Que a água que está debaixo do céu se ajunte num só lugar a fim de que apareça a terra seca!

E assim aconteceu. [10]Deus pôs na parte seca o nome de "terra" e nas águas que se haviam ajuntado ele pôs o nome de "mares". E Deus viu que o que havia feito era bom. [11]Em seguida ele disse:

— Que a terra produza todo tipo de vegetais, isto é, plantas que deem sementes e árvores que deem frutas!

E assim aconteceu. [12]A terra produziu todo tipo de vegetais: plantas que dão sementes e árvores que dão frutas. E Deus viu que o que havia feito era bom. [13]A noite passou, e veio a manhã. Esse foi o terceiro dia.

[14]Então Deus disse:

— Que haja luzes no céu para separarem o dia da noite e para marcarem os dias, os anos e as estações! [15]Essas luzes brilharão no céu para iluminar a terra.

E assim aconteceu. [16]Deus fez as duas grandes luzes: a maior para governar o dia e a menor para governar a noite. E fez também as estrelas. [17]Deus pôs essas luzes no céu para iluminarem a terra,

וַיְהִי־כֵֽן׃ [10]וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לַיַּבָּשָׁה אֶֽרֶץ
E aconteceu assim. E chamou Deus à terra seca terra,

וּלְמִקְוֵה הַמָּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים
e para o ajuntamento de as águas chamou mares; e viu Deus

כִּי־טֽוֹב׃ [11]וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ
que bom. E disse Deus: Que germine a terra

דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי
relva tenra, erva a que produz semente semente, árvore de fruto

עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ
fruto, conforme a espécie dele, que a semente dele nela a que faz

עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵֽן׃ [12]וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא
sobre a terra; e aconteceu assim. E produziu a terra relva tenra,

עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ
erva a que produz semente semente, conforme a espécie dela, e árvore

עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ
a que faz fruto, que a semente dele nela, conforme a espécie dela;

וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טֽוֹב׃ [13]וַיְהִי־עֶרֶב
e viu Deus que bom. E houve entardecer

וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ פ [14]וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
e houve amanhecer, dia terceiro. E disse Deus:

יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל
Que haja luzeiros no firmamento de os céus, para fazerem separação

בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת
entre o dia e entre a noite; e serão para sinais,

וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים׃ [15]וְהָיוּ
e para épocas determinadas, e para dias e anos. E serão

לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר
para luzeiros no firmamento de os céus para fazerem luzir

עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵֽן׃ [16]וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי
sobre a terra; e aconteceu assim. E fez Deus os dois de

הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת
os luzeiros os grandes: o luzeiro o grande para o domínio de

הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלָּיְלָה
o dia, e o luzeiro o pequeno para o domínio de a noite,

וְאֶת הַכּוֹכָבִים׃ [17]וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים
e as estrelas. E colocou a eles Deus

1 A criação dos céus e da terra e de tudo o que neles há [1]No princípio, criou Deus os céus e a terra. [2]A terra, porém, estava sem forma e vazia; havia trevas sobre a face do abismo, e o Espírito de Deus pairava por sobre as águas.

[3]Disse Deus: Haja luz; e houve luz. [4]E viu Deus que a luz era boa; e fez separação entre a luz e as trevas. [5]Chamou Deus à luz Dia e às trevas, Noite. Houve tarde e manhã, o primeiro dia.

[6]E disse Deus: Haja firmamento no meio das águas e separação entre águas e águas. [7]Fez, pois, Deus o firmamento e separação entre as águas debaixo do firmamento e as águas sobre o firmamento. E assim se fez. [8]E chamou Deus ao firmamento Céus. Houve tarde e manhã, o segundo dia.

[9]Disse também Deus: Ajuntem-se as águas debaixo dos céus num só lugar, e apareça a porção seca. E assim se fez. [10]À porção seca chamou Deus Terra e ao ajuntamento das águas, Mares. E viu Deus que isso era bom. [11]E disse: Produza a terra relva, ervas que deem semente e árvores frutíferas que deem fruto segundo a sua espécie, cuja semente esteja nele, sobre a terra. E assim se fez. [12]A terra, pois, produziu relva, ervas que davam semente segundo a sua espécie e árvores que davam fruto, cuja semente estava nele, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom. [13]Houve tarde e manhã, o terceiro dia.

[14]Disse também Deus: Haja luzeiros no firmamento dos céus, para fazerem separação entre o dia e a noite; e sejam eles para sinais, para estações, para dias e anos. [15]E sejam para luzeiros no firmamento dos céus, para alumiar a terra. E assim se fez. [16]Fez Deus os dois grandes luzeiros: o maior para governar o dia, e o menor para governar a noite; e fez também as estrelas. [17]E os colocou no firmamento dos céus para alumiarem a terra,

בְּרָקִ֣יעַ הַשָּׁמָ֑יִם לְהָאִ֣יר עַל־הָאָ֔רֶץ׃
sobre a terra. para fazerem luzir os céus; no firmamento de

וּלְמִמְשֹׁ֣ל[18] בַּיּ֔וֹם וּבַלַּ֖יְלָה וּלְהַבְדִּ֣יל בֵּ֔ין
entre e para fazerem separação e na noite, no dia E para governarem

הָאֹ֖ור וּבֵ֣ין הַחֹ֑שֶׁךְ וַיַּ֣רְא אֱלֹהִ֔ים כִּי־טֹֽוב׃
que bom. Deus e viu a escuridão; e entre a luz

וַיְהִי־עֶ֥רֶב[19] וַיְהִי־בֹ֖קֶר יֹ֥ום רְבִיעִֽי׃ פ
quarto. dia e houve amanhecer, E houve entardecer

וַיֹּ֣אמֶר[20] אֱלֹהִ֗ים יִשְׁרְצ֤וּ הַמַּ֙יִם֙ שֶׁ֣רֶץ נֶ֔פֶשׁ
ser fervilhação de as águas Que fervilhem Deus: E disse

חַיָּ֑ה וְעֹ֣וף יְעֹופֵ֔ף עַל־הָאָ֖רֶץ עַל־פְּנֵ֥י
sobre as faces de sobre a terra, que voe e ave vivente;

רְקִ֣יעַ הַשָּׁמָ֔יִם׃ וַיִּבְרָ֣א[21] אֱלֹהִ֗ים
Deus E criou os céus. o firmamento de

אֶת־הַתַּנִּינִ֣ם הַגְּדֹלִ֔ים וְאֵ֥ת כָּל־נֶ֖פֶשׁ הַחַיָּ֣ה
o vivente todo ser e os grandes; os animais marinhos

הָרֹמֶ֣שֶׂת אֲשֶׁר־שָׁרְצ֤וּ הַמַּ֙יִם֙ לְמִינֵהֶ֔ם
conforme a espécie deles, as águas, fervilharam que o que rasteja,

וְאֵ֥ת כָּל־עֹ֖וף כָּנָ֣ף לְמִינֵ֑הוּ וַיַּ֣רְא אֱלֹהִ֔ים
Deus e viu conforme a espécie dela, asa, toda ave de e

כִּי־טֹֽוב׃ וַיְבָ֣רֶךְ[22] אֹתָ֤ם אֱלֹהִים֙ לֵאמֹ֔ר פְּר֥וּ
Frutificai dizendo: Deus, a eles E abençoou que bom.

וּרְב֖וּ וּמִלְא֣וּ אֶת־הַמַּ֑יִם בַּיַּמִּ֣ים וְהָעֹ֔וף יִרֶ֖ב
que aumente e a ave nos mares, as águas e enchei e aumentai

בָּאָֽרֶץ׃ וַיְהִי־עֶ֥רֶב[23] וַיְהִי־בֹ֖קֶר יֹ֥ום חֲמִישִֽׁי׃
quinto. dia e houve amanhecer, E houve entardecer na terra.

פ וַיֹּ֣אמֶר[24] אֱלֹהִ֗ים תֹּוצֵ֤א הָאָ֙רֶץ֙ נֶ֣פֶשׁ חַיָּ֔ה
vivente, ser a terra Que produza Deus: E disse

לְמִינָ֑הּ בְּהֵמָ֥ה וָרֶ֖מֶשׂ וְחַיְתֹו־אֶ֥רֶץ
e vivente de terra, e réptil animal conforme a espécie dele,

לְמִינָ֔הּ וַיְהִי־כֵֽן׃ וַיַּ֣עַשׂ[25] אֱלֹהִ֔ים
conforme a espécie dele; e aconteceu assim. E fez Deus

אֶת־חַיַּ֣ת הָאָ֔רֶץ לְמִינָ֑הּ וְאֶת־הַבְּהֵמָ֣ה
a terra, conforme a espécie dele, e o animal,

לְמִינָ֔הּ וְאֵ֥ת כָּל־רֶ֖מֶשׂ הָאֲדָמָ֑ה
conforme a espécie dele, e todo o réptil de o solo,

[18] para governarem o dia e a noite e para separarem a luz da escuridão. E Deus viu que o que havia feito era bom. [19] A noite passou, e veio a manhã. Esse foi o quarto dia.

[20] Depois Deus disse:

— Que as águas fiquem cheias de todo tipo de seres vivos, e que na terra haja aves que voem no ar!

[21] Assim Deus criou os grandes monstros do mar, e todas as espécies de seres vivos que em grande quantidade se movem nas águas, e criou também todas as espécies de aves. E Deus viu que o que havia feito era bom. [22] Ele abençoou os seres vivos do mar e disse:

— Aumentem muito em número e encham as águas dos mares! E que as aves se multipliquem na terra!

[23] A noite passou, e veio a manhã. Esse foi o quinto dia.

[24] Então Deus disse:

— Que a terra produza todo tipo de animais: domésticos, selvagens e os que se arrastam pelo chão, cada um de acordo com a sua espécie!

E assim aconteceu. [25] Deus fez os animais, cada um de acordo com a sua espécie: os animais domésticos, os selvagens e os que se arrastam pelo chão. E Deus viu que o que havia feito era bom. [26] Aí ele disse:

— Agora vamos fazer os seres humanos, que serão como nós, que se parecerão conosco. Eles terão poder sobre os peixes, sobre as aves, sobre os animais domésticos e selvagens e sobre os animais que se arrastam pelo chão.

[27] Assim Deus criou os seres humanos; ele os criou parecidos com Deus. Ele os criou homem e mulher [28] e os abençoou, dizendo:

— Tenham muitos e muitos filhos; espalhem-se por toda a terra e a dominem. E tenham poder sobre os peixes do mar, sobre as aves que voam no ar e sobre os animais que se arrastam pelo chão. [29] Para vocês se alimentarem, eu lhes dou todas as plantas que produzem sementes e todas as árvores que dão frutas. [30] Mas, para todos os animais selvagens, para as aves e para os animais que se arrastam pelo chão, dou capim e verduras como alimento.

E assim aconteceu. [31] E Deus viu que tudo o que havia feito era muito bom. A noite passou, e veio a manhã. Esse foi o sexto dia.

לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 26 וַיֹּאמֶר
E disse que bom. Deus e viu conforme a espécie dele;

אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ
com a nossa imagem, humano Façamos Deus:

כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ הַיָּם
como a nossa semelhança; e que domine o mar,

בִּדְגַת sobre o peixe de

וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ
e sobre a ave de os céus, e sobre o animal, e sobre toda a terra,

וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃ 27 וַיִּבְרָא
e sobre todo o réptil, que rasteja sobre a terra. E criou

אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם
Deus o humano com a imagem dele, com a imagem de

אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃
Deus criou a ele; macho e fêmea criou a eles.

28 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים
E abençoou a eles Deus e disse a eles Deus:

פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ וּרְדוּ
Frutificai e aumentai e enchei a terra e a subjugai; e dominai

בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה
sobre o peixe de o mar, e sobre a ave de os céus, e sobre todo vivente,

הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ׃ 29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה
que rasteja sobre a terra. E disse Deus: Eis que

נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֹרֵעַ זֶרַע
dei vós para todo a que produz semente, semente,

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ
que sobre as faces de toda a terra, e toda a árvore

אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִי־עֵץ זֹרֵעַ זֶרַע לָכֶם
que nela fruto de árvore, que produz semente; para vós

יִהְיֶה לְאָכְלָה׃ 30 וּלְכָל־חַיַּת
será para alimento: E para todo o vivente de

הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל
a terra e para toda a ave de os céus e para todo

רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה
o que rasteja sobre a terra, que nele vivente, fôlego de erva verde de toda erva para alimento;

וַיְהִי־כֵן׃ 31 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
e aconteceu assim. E viu Deus tudo o que fez,

18 para governarem o dia e a noite e fazerem separação entre a luz e as trevas. E viu Deus que isso era bom. 19 Houve tarde e manhã, o quarto dia.

20 Disse também Deus: Povoem-se as águas de enxames de seres viventes; e voem as aves sobre a terra, sob o firmamento dos céus. 21 Criou, pois, Deus os grandes animais marinhos e todos os seres viventes que rastejam, os quais povoavam as águas, segundo as suas espécies; e todas as aves, segundo as suas espécies. E viu Deus que isso era bom. 22 E Deus os abençoou, dizendo: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei as águas dos mares; e, na terra, se multipliquem as aves. 23 Houve tarde e manhã, o quinto dia.

24 Disse também Deus: Produza a terra seres viventes, conforme a sua espécie: animais domésticos, répteis e animais selváticos, segundo a sua espécie. E assim se fez. 25 E fez Deus os animais selváticos, segundo a sua espécie, e os animais domésticos, conforme a sua espécie, e todos os répteis da terra, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

26 Também disse Deus: Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança; tenha ele domínio sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus, sobre os animais domésticos, sobre toda a terra e sobre todos os répteis que rastejam pela terra. 27 Criou Deus, pois, o homem à sua imagem, à imagem de Deus o criou; homem e mulher os criou. 28 E Deus os abençoou e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos, enchei a terra e sujeitai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus e sobre todo animal que rasteja pela terra. 29 E disse Deus ainda: Eis que vos tenho dado todas as ervas que dão semente e se acham na superfície de toda a terra e todas as árvores em que há fruto que dê semente; isso vos será para mantimento. 30 E a todos os animais da terra, e a todas as aves dos céus, e a todos os répteis da terra, em que há fôlego de vida, toda erva verde lhes será para mantimento. E assim se fez. 31 Viu Deus tudo quanto fizera, e eis que era muito bom. Houve tarde e manhã, o sexto dia.

וְהִנֵּה־טֹוב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יֹום
dia e houve amanhecer, e houve entardecer muito; e eis que bom

הַשִּׁשִּׁי׃ פ
o sexto.

Capítulo 2

יוַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃
E foram completados os céus e a terra e toda a hoste deles.

²וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיֹּום הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתֹּו אֲשֶׁר
E concluiu no dia o sétimo a obra dele que

עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיֹּום הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתֹּו
fez; e cessou no dia o sétimo, de toda a obra dele,

אֲשֶׁר עָשָׂה׃ ³וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יֹום הַשְּׁבִיעִי
que fez. E abençoou Deus o sétimo dia

וַיְקַדֵּשׁ אֹתֹו כִּי בֹו שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתֹּו
e consagrou a ele; porque nele cessou de toda a obra dele,

אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשֹׂות׃ פ ⁴אֵלֶּה תֹולְדֹות
que criou Deus, para fazer. Estas as origens de

הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם בְּיֹום עֲשֹׂות יְהוָה
os céus e a terra, no ser criado deles; no dia de fazer YHWH

אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃ ⁵וְכֹל שִׂיחַ הַשָּׂדֶה
Deus terra e céus. E todo o arbusto de o campo

טֶרֶם יִהְיֶה בָּאָרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם
ainda não havia na terra, e toda a erva de o campo ainda não

יִצְמָח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים
brotava; porque não fez chover YHWH Deus

עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה׃
sobre a terra, e humano não havia para trabalhar o solo.

⁶וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה
E neblina subia desde a terra e irrigava

אֶת־כָּל־פְּנֵי־הָאֲדָמָה׃ ⁷וַיִּיצֶר יְהוָה אֱלֹהִים
todas as faces do solo. E formou YHWH Deus

אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו
o humano poeira desde o solo, e insuflou nas narinas dele

נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה׃ ⁸וַיִּטַּע
alento de vidas; e se tornou o humano como ser vivente. E plantou

2 ¹Assim terminou a criação do céu, e da terra, e de tudo o que há neles. ²No sétimo dia Deus acabou de fazer todas as coisas e descansou de todo o trabalho que havia feito. ³Então abençoou o sétimo dia e o separou como um dia sagrado, pois nesse dia ele acabou de fazer todas as coisas e descansou. ⁴E foi assim que o céu e a terra foram criados.

O jardim do Éden Quando o SENHOR Deus fez o céu e a terra, ⁵não haviam brotado nem capim nem plantas, pois o SENHOR ainda não tinha mandado chuvas, e não havia ninguém para cultivar a terra. ⁶Mas da terra saía uma corrente de água que regava o chão. ⁷Então, do pó da terra, o SENHOR formou o ser humano. O SENHOR soprou no nariz dele uma respiração de vida, e assim ele se tornou um ser vivo.

⁸Depois o SENHOR Deus plantou um jardim na região do Éden, no Leste, e ali pôs o ser humano que ele havia formado. ⁹O SENHOR fez com que ali crescessem árvores lindas de todos os tipos, que davam frutas boas de se comer. No meio do jardim ficava a árvore que dá vida e também a árvore que dá o conhecimento do bem e do mal.

¹⁰No Éden nascia um rio que regava o jardim e que, saindo dali, se dividia, formando quatro rios. ¹¹O primeiro é o Pisom, que rodeia a região de Havilá, onde há ouro. ¹²O ouro dessa região é puro, e ali também há um perfume raro e pedras preciosas. ¹³O segundo rio se chama Giom; ele dá volta por toda a região de Cuche. ¹⁴O terceiro rio é o Tigre, que passa a leste da Assíria. E o quarto rio é o Eufrates.

¹⁵Então o SENHOR Deus pôs o homem no jardim do Éden, para cuidar dele e nele fazer plantações. ¹⁶E o SENHOR deu ao homem a seguinte ordem:

— Você pode comer as frutas de qualquer árvore do jardim, ¹⁷menos da árvore que dá o conhecimento do bem e do mal. Não coma a fruta dessa árvore; pois, no dia em que você a comer, certamente morrerá.

יְהוָה אֱלֹהִים גַּן־בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם
ali e pôs a oriente; jardim no Éden, Deus YHWH

אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר׃ [9]וַיַּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים
Deus YHWH E fez brotar formou. que o humano

מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֶחְמָד לְמַרְאֶה וְטוֹב
e boa para vista a que desejável toda árvore, desde o solo

לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ
e a árvore de o jardim, no meio de as vidas e a árvore de para comida;

הַדַּעַת טוֹב וָרָע׃ [10]וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן
desde o Éden o que saía E rio e mal. bem o conhecimento de

לְהַשְׁקוֹת וּמִשָּׁם יִפָּרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים׃
e se tornava se repartia, e desde ali o jardim; para irrigar em quatro cabeçeiras.

[11]שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ
O nome de o um Pisom; aquele que ali o Havilá, toda a terra de o que circunda

הַחֲוִילָה אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב׃ [12]וּזְהַב הָאָרֶץ
o Havilá, que ali o ouro. E o ouro de a terra

הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃
aquela bom; ali o bdélio e a pedra de o ônix.

[13]וְשֵׁם־הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִּיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֵת כָּל־אֶרֶץ
E o nome do rio o segundo Giom; aquele que circunda o toda a terra de

כּוּשׁ׃ [14]וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדֶּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ
Cuxe. E o nome de o rio o terceiro Tigre, aquele o que mana

קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הוּא פְרָת׃
na frente de a Assíria; e o rio o quarto, aquele o Eufrates.

[15]וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ
E pegou YHWH Deus o humano; e o depositou

בְּגַן־עֵדֶן לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃ [16]וַיְצַו
no jardim do Éden, para o trabalhar dele e para o guardar dele. E ordenou

יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכֹּל
YHWH Deus ao humano, dizendo: Dentre toda

עֵץ־הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל׃ [17]וּמֵעֵץ הַדַּעַת
a árvore do jardim comer comerás; mas da árvore de o conhecimento de

טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְּיוֹם אֲכָלְךָ
bem e mal, não comerás dela; porque no dia de o teu comer

2 [1]Assim, pois, foram acabados os céus
e a terra e todo o seu exército. [2]E,
havendo Deus terminado no dia sétimo
a sua obra, que fizera, descansou nesse
dia de toda a sua obra que tinha feito.
[3]E abençoou Deus o dia sétimo e o san-
tificou; porque nele descansou de toda a
obra que, como Criador, fizera.

A formação do homem [4]Esta é a gênese
dos céus e da terra quando foram criados,
quando o SENHOR Deus os criou. [5]Não
havia ainda nenhuma planta do campo na
terra, pois ainda nenhuma erva do campo
havia brotado; porque o SENHOR Deus
não fizera chover sobre a terra, e também
não havia homem para lavrar o solo. [6]Mas
uma neblina subia da terra e regava toda
a superfície do solo. [7]Então, formou o
SENHOR Deus ao homem do pó da terra
e lhe soprou nas narinas o fôlego de vida,
e o homem passou a ser alma vivente. [8]E
plantou o SENHOR Deus um jardim no
Éden, na direção do Oriente, e pôs nele
o homem que havia formado. [9]Do solo
fez o SENHOR Deus brotar toda sorte
de árvores agradáveis à vista e boas para
alimento; e também a árvore da vida no
meio do jardim e a árvore do conheci-
mento do bem e do mal.

[10]E saía um rio do Éden para regar
o jardim e dali se dividia, repartindo-se
em quatro braços. [11]O primeiro chama-
-se Pisom; é o que rodeia a terra de Ha-
vilá, onde há ouro. [12]O ouro dessa terra é
bom; também se encontram lá o bdélio e
a pedra de ônix. [13]O segundo rio chama-
-se Giom; é o que circunda a terra de
Cuxe. [14]O nome do terceiro rio é Tigre;
é o que corre pelo oriente da Assíria. E o
quarto é o Eufrates.

[15]Tomou, pois, o SENHOR Deus
ao homem e o colocou no jardim do
Éden para o cultivar e o guardar. [16]E o
SENHOR Deus lhe deu esta ordem: De
toda árvore do jardim comerás livre-
mente, [17]mas da árvore do conhecimento
do bem e do mal não comerás; porque,
no dia em que dela comeres, certamente
morrerás.

מִמֶּנּוּ מָוֹת תָּמוּת׃ 18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים
Deus: YHWH E disse morrerás. morrer dela,

לֹא־טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֵזֶר
auxílio farei para ele sozinho ele; o humano estar Não bom

כְּנֶגְדּוֹ׃ 19 וַיִּצֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה
desde o solo Deus YHWH E formou como defronte dele.

כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמָיִם וַיָּבֵא
e fez ir os céus, toda a ave de e o campo todo o vivente de

אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־יִּקְרָא־לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר
o que e tudo como chamaria a ele; para ver para o humano,

יִקְרָא־לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ׃
o nome dele. aquele vivente ser o humano chamaria a ele

20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף
e à ave de a todo o animal, nomes o humano E chamou

הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם
mas para humano, o campo; o vivente de e a todo os céus,

לֹא־מָצָא עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃ 21 וַיַּפֶּל יְהוָה
YHWH E fez cair como defronte dele. auxílio não encontrou

אֱלֹהִים | תַּרְדֵּמָה עַל־הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אַחַת
uma e pegou e dormiu; sobre o humano letargia Deus

מִצַּלְעֹתָיו וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחְתֶּנָּה׃ 22 וַיִּבֶן
E edificou no lugar dela. carne e fechou desde as costelas dele,

יְהוָה אֱלֹהִים | אֶת־הַצֵּלָע אֲשֶׁר־לָקַח
que pegou a costela Deus YHWH

מִן־הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאֶהָ אֶל־הָאָדָם׃ 23 וַיֹּאמֶר
E disse para o humano. e a fez ir em mulher; do humano

הָאָדָם זֹאת הַפַּעַם עֶצֶם מֵעֲצָמַי וּבָשָׂר
e carne dos meus ossos osso a vez, Esta o humano:

מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקָּרֵא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ
desde homem porque mulher, será chamada para esta da minha carne;

לֻקְחָה־זֹּאת׃ 24 עַל־כֵּן יַעֲזָב־אִישׁ אֶת־אָבִיו
o pai dele deixará homem Por isso, a que tomada esta.

וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד׃
uma. como carne e serão na mulher dele, e se agarrará e a mãe dele;

25 וַיִּהְיוּ שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִּים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא
e não e a mulher dele; o humano desnudos, os dois deles E estavam

18 Depois o SENHOR disse:
— Não é bom que o homem viva sozinho. Vou fazer para ele alguém que o ajude como se fosse a sua outra metade.
19 Depois que o SENHOR Deus formou da terra todos os animais selvagens e todas as aves, ele os levou ao homem para que pusesse nome neles. E eles ficaram com o nome que o homem lhes deu.
20 Ele pôs nomes nas aves e em todos os animais domésticos e selvagens. Mas para Adão não se achava uma ajudadora que fosse como a sua outra metade.
21 Então o SENHOR Deus fez com que o homem caísse num sono profundo. Enquanto ele dormia, Deus tirou uma das suas costelas e fechou a carne naquele lugar. 22 Dessa costela o SENHOR formou uma mulher e a levou ao homem.
23 Então o homem disse:

"Agora sim!
Esta é carne da minha carne
e osso dos meus ossos.
Ela será chamada de 'mulher'
porque Deus a tirou do homem."

24 É por isso que o homem deixa o seu pai e a sua mãe para se unir com a sua mulher, e os dois se tornam uma só pessoa.
25 Tanto o homem como a sua mulher estavam nus, mas não sentiam vergonha.

3 **A desobediência do primeiro casal**
1 A cobra era o animal mais esperto que o SENHOR Deus havia feito. Ela perguntou à mulher:
— É verdade que Deus mandou que vocês não comessem as frutas de nenhuma árvore do jardim?
2 A mulher respondeu:
— Podemos comer as frutas de qualquer árvore, 3 menos a fruta da árvore que fica no meio do jardim. Deus nos disse que não devemos comer dessa fruta, nem tocar nela. Se fizermos isso, morreremos.
4 Mas a cobra afirmou:
— Vocês não morrerão coisa nenhuma!
5 Deus disse isso porque sabe que, quando vocês comerem a fruta dessa árvore, os seus olhos se abrirão, e vocês serão como Deus, conhecendo o bem e o mal.
6 A mulher viu que a árvore era bonita e que as suas frutas eram boas de se comer. E ela pensou como seria bom ter entendimento. Aí apanhou uma fruta e comeu; e deu ao seu marido, e ele também comeu.
7 Nesse momento os olhos dos dois se abriram, e eles perceberam que estavam nus. Então costuraram umas folhas de figueira para usar como tangas.
8 Naquele dia, quando soprava o vento suave da tarde, o homem e a sua mulher ouviram a voz do SENHOR Deus, que estava passeando pelo jardim. Então se esconderam dele, no meio das árvores.

יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃
se envergonhavam.

Capítulo 3

וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה
o campo, o vivente de dentre todo astuta era E a áspide

אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה
à mulher: e disse Deus; YHWH fez que

אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל
dentre toda comereis Não Deus: que disse É certo que

עֵץ הַגָּן׃ ²וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי
Do fruto de à áspide: a mulher E disse o jardim? a árvore de

וּמִפְּרִי ³נֹאכֵל׃ הָעֵץ אֲשֶׁר
que a árvore mas do fruto de comeremos; a árvore do jardim

בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ
dele, comereis Não Deus: disse no meio do jardim,

וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן־תְּמֻתוּן׃ ⁴וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ
a áspide E disse para que não morrais. nele; tocareis e não

אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תְּמֻתוּן׃ ⁵כִּי
o que sabe Porque morrereis. Não morrer à mulher:

וְנִפְקְחוּ מִמֶּנּוּ אֲכָלְכֶם כִּי בְיוֹם
se abrirão dele, o vosso comer no dia de que Deus

טוֹב יֹדְעֵי כֵּאלֹהִים וִהְיִיתֶם עֵינֵיכֶם
bem os que conhecem como Deus, e sereis os vossos olhos;

וְרָע׃ ⁶וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל
como comida, a árvore boa que a mulher E viu e mal.

וְכִי תַאֲוָה־הוּא לָעֵינַיִם וְנֶחְמָד הָעֵץ
a árvore e o que se deseja para os olhos, ânsia esta e que

לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן
e deu e comeu; do fruto dela e pegou para compreender,

גַּם־לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל׃ ⁷וַתִּפָּקַחְנָה
E foram abertos e comeu. com ela, também para o marido dela,

עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֵירֻמִּם הֵם וַיִּתְפְּרוּ
e costuraram eles; desnudos que e souberam os dois deles, os olhos de

עֲלֵה תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃ ⁸וַיִּשְׁמְעוּ
E escutaram cintos. para eles e fizeram figueira, folha de

A formação da mulher 18Disse mais o SENHOR Deus: Não é bom que o homem esteja só; far-lhe-ei uma auxiliadora que lhe seja idônea. 19Havendo, pois, o SENHOR Deus formado da terra todos os animais do campo e todas as aves dos céus, trouxe-os ao homem, para ver como este lhes chamaria; e o nome que o homem desse a todos os seres viventes, esse seria o nome deles. 20Deu nome o homem a todos os animais domésticos, às aves dos céus e a todos os animais selváticos; para o homem, todavia, não se achava uma auxiliadora que lhe fosse idônea.

21Então, o SENHOR Deus fez cair pesado sono sobre o homem, e este adormeceu; tomou uma das suas costelas e fechou o lugar com carne.

22E a costela que o SENHOR Deus tomara ao homem, transformou-a numa mulher e lha trouxe. 23E disse o homem:

Esta, afinal, é osso dos meus ossos
e carne da minha carne;
chamar-se-á varoa,
porquanto do varão foi tomada.

24Por isso, deixa o homem pai e mãe e se une à sua mulher, tornando-se os dois uma só carne. 25Ora, um e outro, o homem e sua mulher, estavam nus e não se envergonhavam.

3 **A queda do homem** 1Mas a serpente, mais sagaz que todos os animais selváticos que o SENHOR Deus tinha feito, disse à mulher: É assim que Deus disse: Não comereis de toda árvore do jardim? 2Respondeu-lhe a mulher: Do fruto das árvores do jardim podemos comer, 3mas do fruto da árvore que está no meio do jardim, disse Deus: Dele não comereis, nem tocareis nele, para que não morrais. 4Então, a serpente disse à mulher: É certo que não morrereis. 5Porque Deus sabe que no dia em que dele comerdes se vos abrirão os olhos e, como Deus, sereis conhecedores do bem e do mal. 6Vendo a mulher que a árvore era boa para se comer, agradável aos olhos e árvore desejável para dar entendimento, tomou-lhe do fruto e comeu e deu também ao marido, e ele comeu. 7Abriram-se, então, os olhos de ambos; e, percebendo que estavam nus, coseram folhas de figueira e fizeram cintas para si.

8Quando ouviram a voz do SENHOR Deus, que andava no jardim pela viração do dia, esconderam-se da presença do SENHOR Deus, o homem e sua mulher, por entre as árvores do jardim.

9Mas o SENHOR Deus chamou o homem e perguntou:
— Onde é que você está?
10O homem respondeu:
— Eu ouvi a tua voz, quando estavas passeando pelo jardim, e fiquei com medo porque estava nu. Por isso me escondi.
11Aí Deus perguntou:
— E quem foi que lhe disse que você estava nu? Por acaso você comeu a fruta da árvore que eu o proibi de comer?
12O homem disse:
— A mulher que me deste para ser a minha companheira me deu a fruta, e eu comi.
13Então o SENHOR Deus perguntou à mulher:
— Por que você fez isso?
A mulher respondeu:
— A cobra me enganou, e eu comi.

O castigo 14Então o SENHOR Deus disse à cobra:
— Por causa do que você fez você será castigada. Entre todos os animais só você receberá esta maldição: de hoje em diante você vai andar se arrastando pelo chão e vai comer o pó da terra. 15Eu farei com que você e a mulher sejam inimigas uma da outra, e assim também serão inimigas a sua descendência e a descendência dela. Esta esmagará a sua cabeça, e você picará o calcanhar da descendência dela.
16Para a mulher Deus disse:
— Vou aumentar o seu sofrimento na gravidez, e com muita dor você dará à luz filhos. Apesar disso, você terá desejo de estar com o seu marido, e ele a dominará.
17E para Adão Deus disse o seguinte:
— Você fez o que a sua mulher disse e comeu a fruta da árvore que eu o proibi de comer. Por causa do que você fez, a terra será maldita. Você terá de trabalhar duramente a vida inteira a fim de que a terra produza alimento suficiente para você. 18Ela lhe dará mato e espinhos, e você terá de comer ervas do campo. 19Terá de trabalhar no pesado e suar para fazer com que a terra produza algum alimento; isso até que você volte para a terra, pois dela você foi formado. Você foi feito de terra e vai virar terra outra vez.
20O homem pôs na sua mulher o nome de Eva por ser ela a mãe de todos os seres humanos. 21E o SENHOR Deus fez roupas de peles de animais para Adão e a sua mulher se vestirem.

Adão e Eva são expulsos do jardim
22Então o SENHOR Deus disse o seguinte:
— Agora o homem se tornou como um de nós, pois conhece o bem e o mal. Ele não deve comer a fruta da árvore da vida e viver para sempre.
23Por isso o SENHOR Deus expulsou o homem do jardim do Éden e fez com que ele cultivasse a terra da qual havia sido formado.

אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ
pela brisa de no jardim o que percorria Deus, YHWH a voz de

הַיּוֹם וַיִּתְחַבֵּא וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי
de perante e a mulher dele o humano e se manteve escondido o dia;

יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגָּן: 9וַיִּקְרָא
E chamou o jardim. a árvore de no meio de Deus, YHWH

יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאָדָם לוֹ אַיֶּכָּה:
Onde tu? a ele: e disse ao humano; Deus YHWH

וְאִירָא בַּגָּן שָׁמַעְתִּי אֶת־קֹלְךָ 10וַיֹּאמֶר
e temi, no jardim; escutei A tua voz E disse:

כִּי־עֵירֹם אָנֹכִי וָאֵחָבֵא: 11וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד
relatou Quem E disse: e me escondi. eu porque desnudo

לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה הֲמִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
te ordenei que Acaso da árvore tu? desnudo que a ti

לְבִלְתִּי אֲכָל־מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ: 12וַיֹּאמֶר הָאָדָם
o humano: E disse comeste? comer dela, para não

הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה־לִּי
deu para mim ela comigo, deste que A mulher

מִן־הָעֵץ וָאֹכֵל: 13וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה
à mulher: Deus YHWH E disse e comi. da árvore,

מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ הִשִּׁיאַנִי
me enganou, A áspide a mulher: E disse fizeste? Que isto

וָאֹכֵל: 14וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים | אֶל־הַנָּחָשׁ
à áspide: Deus YHWH E disse e comi.

כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר אַתָּה
Posto que fizeste isto, a que amaldiçoada tu

מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה
dentre todo o animal, dentre todo e dentre todo o vivente de o campo;

עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי
sobre a tua barriga andarás, e poeira comerás todos os dias de

חַיֶּיךָ: 15וְאֵיבָה | אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה
as tuas vidas. as inimizade E colocarei entre ti e entre a mulher,

וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ
e entre a tua semente e entre a semente dela; esta te esmagará cabeça,

וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב: ס 16אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר
e tu a esmagarás calcanhar. À mulher disse:

הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב
Fazer aumentar farei aumentar o teu sofrimento e a tua gravidez, em dor

תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישֵׁךְ תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא
gerarás filhos; e a teu marido e o teu desejo, e ele

יִמְשָׁל־בָּךְ׃ ס 17 וּלְאָדָם אָמַר כִּי־שָׁמַעְתָּ
dominará a ti. Posto que escutaste disse: E a humano

לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
te ordenei, que da árvore, e comeste a tua mulher a voz de

לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה
o solo o que amaldiçoado dela; comerás Não dizendo:

בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃
as tuas vidas. os dias de todos comerás dele em sofrimento por tua causa,

18 וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב
a erva de e comerás para ti; fará brotar e abrolho E espinho

הַשָּׂדֶה׃ 19 בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד
até pão comerás os teus rostos No suor de o campo.

שׁוּבְךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ
o que pegado; dele porque para o solo, o teu retornar

כִּי־עָפָר אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב׃ 20 וַיִּקְרָא
porque poeira tu, e para poeira retornarás. E chamou

הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה
o humano o nome de a mulher dele Eva; porque ela era

אֵם כָּל־חָי׃ 21 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם
mãe de todo vivente. E fez YHWH Deus para humano

וּלְאִשְׁתּוֹ כָּתְנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם׃ פ 22 וַיֹּאמֶר |
e para a mulher dele túnicas de couro e os vestiu. E disse

יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ
YHWH Deus: Eis que o humano se tornou como um de nós,

לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה | פֶּן־יִשְׁלַח
para conhecer bem e mal; e agora para que não estenda

יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי
a mão dele e tome também da árvore das vidas, e coma, e viva

לְעֹלָם׃ 23 וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים
para tempo longo; e o lançou YHWH Deus

מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
desde o jardim do Éden; para trabalhar o solo, de que

9 E chamou o SENHOR Deus ao homem e lhe perguntou: Onde estás? **10** Ele respondeu: Ouvi a tua voz no jardim, e, porque estava nu, tive medo, e me escondi. **11** Perguntou-lhe Deus: Quem te fez saber que estavas nu? Comeste da árvore de que te ordenei que não comesses? **12** Então, disse o homem: A mulher que me deste por esposa, ela me deu da árvore, e eu comi. **13** Disse o SENHOR Deus à mulher: Que é isso que fizeste? Respondeu a mulher: A serpente me enganou, e eu comi. **14** Então, o SENHOR Deus disse à serpente: Visto que isso fizeste, maldita és entre todos os animais domésticos e o és entre todos os animais selváticos; rastejarás sobre o teu ventre e comerás pó todos os dias da tua vida. **15** Porei inimizade entre ti e a mulher, entre a tua descendência e o seu descendente. Este te ferirá a cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar. **16** E à mulher disse: Multiplicarei sobremodo os sofrimentos da tua gravidez; em meio de dores darás à luz filhos; o teu desejo será para o teu marido, e ele te governará. **17** E a Adão disse: Visto que atendeste a voz de tua mulher e comeste da árvore que eu te ordenara não comesses, maldita é a terra por tua causa; em fadigas obterás dela o sustento durante os dias de tua vida. **18** Ela produzirá também cardos e abrolhos, e tu comerás a erva do campo. **19** No suor do rosto comerás o teu pão, até que tornes à terra, pois dela foste formado; porque tu és pó e ao pó tornarás.

20 E deu o homem o nome de Eva a sua mulher, por ser a mãe de todos os seres humanos. **21** Fez o SENHOR Deus vestimenta de peles para Adão e sua mulher e os vestiu.

22 Então, disse o SENHOR Deus: Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecedor do bem e do mal; assim, que não estenda a mão, e tome também da árvore da vida, e coma, e viva eternamente. **23** O SENHOR Deus, por isso, o lançou fora do jardim do Éden, a fim de lavrar a terra de que fora tomado.

24 Deus expulsou o homem e no lado leste
do jardim pôs os querubins e uma espada
de fogo que dava voltas em todas as di-
reções. Deus fez isso para que ninguém
chegasse perto da árvore da vida.

4 Caim e Abel 1 Adão teve relações
com Eva, a sua mulher, e ela ficou
grávida. Eva deu à luz um filho e disse:
— Com a ajuda de Deus, o SENHOR,
tive um filho homem.
E ela pôs nele o nome de Caim. 2 De-
pois teve outro filho, chamado Abel, ir-
mão de Caim. Abel era pastor de ovelhas,
e Caim era agricultor.
3 O tempo passou. Um dia Caim pegou
alguns produtos da terra e os ofereceu a
Deus, o SENHOR. 4 Abel, por sua vez,
pegou o primeiro carneirinho nascido no
seu rebanho, matou-o e ofereceu as me-
lhores partes ao SENHOR. O SENHOR
ficou contente com Abel e com a sua
oferta, 5 mas rejeitou Caim e a sua oferta.
Caim ficou furioso e fechou a cara. 6 En-
tão o SENHOR disse:
— Por que você está com raiva? Por
que anda carrancudo? 7 Se tivesse feito
o que é certo, você estaria sorrindo; mas
você agiu mal, e por isso o pecado está na
porta, à sua espera. Ele quer dominá-lo,
mas você precisa vencê-lo.
8 Aí Caim disse a Abel, o seu irmão:
— Vamos até o campo.
Quando os dois estavam no campo,
Caim atacou Abel, o seu irmão, e o matou.
9 Mais tarde o SENHOR perguntou a
Caim:
— Onde está Abel, o seu irmão?
— Não sei — respondeu Caim. — Por
acaso eu sou o guarda do meu irmão?
10 Então Deus disse:
— Por que você fez isso? Da terra, o
sangue do seu irmão está gritando, pe-
dindo vingança. 11 Por isso você será
amaldiçoado e não poderá mais cultivar
a terra. Pois, quando você matou o seu
irmão, a terra abriu a boca para beber
o sangue dele. 12 Quando você preparar
a terra para plantar, ela não produzirá
nada. Você vai andar pelo mundo sempre
fugindo.
13 Caim disse a Deus, o SENHOR:
— Eu não vou poder aguentar esse cas-
tigo tão pesado. 14 Hoje tu estás me ex-
pulsando desta terra. Terei de andar pelo
mundo sempre fugindo e me escondendo
da tua presença. E qualquer pessoa que
me encontrar vai querer me matar.
15 Mas o SENHOR respondeu:
— Isso não vai acontecer. Pois, se al-
guém matar você, serão mortas sete pes-
soas da família dele, como vingança.
Em seguida o SENHOR pôs um sinal
em Caim para que, se alguém o encon-
trasse, não o matasse. 16 Então Caim saiu
da presença do SENHOR e foi morar na
região de Node, que fica a leste do Éden.

Os descendentes de Caim 17 Caim e a
sua mulher tiveram um filho e lhe deram
o nome de Enoque. Mais tarde Caim
construiu uma cidade e a chamou de
Enoque, o nome do seu filho.

וַיְשַׁכֵּן֙ אֶת־הָאָדָ֔ם מִקֶּ֖דֶם לְגַ֣ן עֵדֶ֑ן אֶת־הַכְּרֻבִ֗ים וְאֵת֙ לַ֣הַט
e fez residir o humano E expulsou desde ali. o que pegado a lâmina de e os querubins do jardim do Éden, a oriente

הַחֶ֔רֶב הַמִּתְהַפֶּ֖כֶת לִשְׁמֹ֥ר אֶת־דֶּ֖רֶךְ עֵ֥ץ הַחַיִּ֑ים ס
a espada, a que se revolvia, para guardar o caminho de a árvore de as vidas.

Capítulo 4

וְהָאָדָם֙ יָדַ֣ע אֶת־חַוָּ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ וַתַּ֖הַר וַתֵּ֣לֶד אֶת־קָ֑יִן וַתֹּ֙אמֶר֙
E o humano conheceu a Eva, a mulher dele; e concebeu e gerou a Caim, e disse:

קָנִ֥יתִי אִ֖ישׁ אֶת־יְהוָֽה׃ וַתֹּ֣סֶף לָלֶ֔דֶת אֶת־אָחִ֖יו אֶת־הָ֑בֶל
Adquiri homem de junto de YHWH. E continuou a gerar o irmão dele, a Abel;

וַיְהִי־הֶ֣בֶל רֹ֤עֵה צֹאן֙ וְקַ֣יִן הָיָ֣ה עֹבֵ֔ד אֲדָמָֽה׃ וַיְהִ֣י מִקֵּ֣ץ
e era Abel, o que apascentava gado miúdo, e Caim era o que trabalhava o solo.

יָמִ֗ים וַיָּ֤בֵא קַ֙יִן֙ מִפְּרִ֣י הָאֲדָמָ֔ה מִנְחָ֖ה לַיהוָֽה׃ וְהֶ֣בֶל
E aconteceu que, em final de dias; e trouxe Caim dentre o fruto de o solo oferenda a YHWH. E Abel

הֵבִ֗יא גַּם־ה֤וּא֙ מִבְּכֹרוֹת֙ צֹאנ֔וֹ וּמֵחֶלְבֵהֶ֑ן וַיִּשַׁ֤ע יְהוָה֙
também ele, trouxe, dentre a gordura dele; e atentou YHWH o gado miúdo dele dentre os primogênitos de

אֶל־הֶ֣בֶל וְאֶל־מִנְחָתֽוֹ׃ וְאֶל־קַ֥יִן וְאֶל־מִנְחָת֖וֹ לֹ֣א שָׁ֑עָה
para Abel e para a oferenda dele; mas para Caim e para a oferenda dele, não atentou;

וַיִּ֥חַר לְקַ֛יִן מְאֹ֖ד וַיִּפְּל֥וּ פָנָֽיו׃ וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־קָ֑יִן
e se inflamou Caim muito, e caíram as faces dele.

לָמָּ֤ה חָרָה֙ לָ֔ךְ וְלָמָּ֥ה נָפְל֖וּ פָּנֶֽיךָ׃ הֲל֣וֹא אִם־תֵּיטִ֔יב שְׂאֵ֖ת
E disse YHWH a Caim: Por que inflamaste a ti, e por que caíram as tuas faces? Acaso não se procederes bem, e se a carregar,

וְאִם־לֹ֥א תֵיטִ֖יב לַפֶּ֣תַח חַטָּ֑את רִבְצָ֙תוֹ֙ וְאֵלֶ֣יךָ֔ תְּשׁ֖וּקָתוֹ
as tuas faces? caíram e a ti a que se acampa; transgressão à entrada procederes bem, não

וְאַתָּ֖ה תִּמְשָׁל־בּֽוֹ׃ וַיֹּ֥אמֶר קַ֖יִן
e tu dominarás a ela. o desejo dela, Caim E disse

אֶל־הֶ֔בֶל אָחִ֑יו וַיְהִי֙ בִּהְיוֹתָ֣ם בַּשָּׂדֶ֔ה
a Abel, seu irmão; e aconteceu que, no estar deles no campo,

וַיָּ֥קָם קַ֖יִן אֶל־הֶ֣בֶל אָחִ֑יו וַיַּהַרְגֵֽהוּ׃
e se levantou Caim contra Abel, seu irmão, e o matou.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־קַ֖יִן אֵ֣י הֶ֣בֶל אָחִ֑יךָ וַיֹּ֖אמֶר
E disse YHWH a Caim: Onde está Abel, o teu irmão? E disse:

לֹ֣א יָדַ֔עְתִּי הֲשֹׁמֵ֥ר אָחִ֖י אָנֹֽכִי׃ וַיֹּ֖אמֶר
Não sei, acaso o que guarda o meu irmão eu? E disse:

מָ֣ה עָשִׂ֔יתָ קוֹל֙ דְּמֵ֣י אָחִ֔יךָ צֹעֲקִ֥ים אֵלַ֖י
Que fizeste? A voz de os sangues de o teu irmão, os que clamam a mim

מִן־הָֽאֲדָמָֽה׃ וְעַתָּ֥ה אָר֖וּר אָ֑תָּה
desde o solo. E agora, o que amaldiçoado tu

מִן־הָֽאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֤ר פָּצְתָ֙ה֙ אֶת־פִּ֔יהָ לָקַ֖חַת
desde o solo, que escancarou a boca dele, para receber

אֶת־דְּמֵ֥י אָחִ֖יךָ מִיָּדֶֽךָ׃ כִּֽי־תַעֲבֹ֤ד
os sangues de o teu irmão, da tua mão. Quando trabalhares

אֶת־הָֽאֲדָמָה֙ לֹא־תֹסֵ֣ף תֵּת־כֹּחָ֔הּ לָ֑ךְ נָ֥ע
o solo, não continuará dar o vigor dele para ti; o que cambaleia

וָנָ֖ד תִּֽהְיֶ֥ה בָאָֽרֶץ׃ וַיֹּ֥אמֶר קַ֛יִן אֶל־יְהוָ֖ה
e o que vagueia serás pela terra. E disse Caim a YHWH:

גְּדֹ֥ול עֲוֹנִ֖י מִנְּשֹׂ֑א הֵ֣ן גֵּרַ֤שְׁתָּ אֹתִי֙ הַיֹּ֔ום
Grande o meu delito para carregar. Eis que expulsaste a mim hoje

וּמִפָּנֶ֣יךָ אֶסָּתֵ֔ר וְהָיִ֥יתִי נָ֖ע וָנָ֑ד וְהָיָ֥ה
e de perante ti me esconderei; e serei o que cambaleia e o que vagueia

כָּל־מֹצְאִ֖י יַהַרְגֵֽנִי׃ וַיֹּ֨אמֶר֙ ל֣וֹ יְהוָ֔ה לָכֵ֕ן
todo o que me encontrar me matará. E disse a ele YHWH: Por isso,

כָּל־הֹרֵ֥ג קַ֖יִן שִׁבְעָתַ֣יִם יֻקָּ֑ם וַיָּ֨שֶׂם יְהוָ֤ה
todo o que matar Caim, sete vezes será vingado; e pôs YHWH

לְקַ֣יִן אֹ֔ות לְבִלְתִּ֥י הַכּ֖וֹת אֹתֹ֥ו כָּל־מֹצְאֹֽו׃
em Caim sinal para não ferir a ele todo o que o encontrar.

וַיֵּצֵ֥א קַ֖יִן מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֵּ֥שֶׁב בְּאֶֽרֶץ־נֹ֖וד
E saiu Caim de perante YHWH; e habitou na terra de Node,

קִדְמַת־עֵֽדֶן׃ וַיֵּ֤דַע קַ֙יִן֙ אֶת־אִשְׁתֹּ֔ו וַתַּ֖הַר וַתֵּ֣לֶד
na frente do Éden. E conheceu Caim a mulher dele, e concebeu e gerou

אֶת־חֲנֹ֑וךְ
a Enoque;

24 E, expulso o homem, colocou querubins ao oriente do jardim do Éden e o refulgir de uma espada que se revolvia, para guardar o caminho da árvore da vida.

4 Abel e Caim 1 Coabitou o homem com Eva, sua mulher. Esta concebeu e deu à luz a Caim; então, disse: Adquiri um varão com o auxílio do SENHOR. 2 Depois, deu à luz a Abel, seu irmão. Abel foi pastor de ovelhas, e Caim, lavrador. 3 Aconteceu que no fim de uns tempos trouxe Caim do fruto da terra uma oferta ao SENHOR. 4 Abel, por sua vez, trouxe das primícias do seu rebanho e da gordura deste. Agradou-se o SENHOR de Abel e de sua oferta; 5 ao passo que de Caim e de sua oferta não se agradou. Irou-se, pois, sobremaneira, Caim, e descaiu-lhe o semblante. 6 Então, lhe disse o SENHOR: Por que andas irado, e por que descaiu o teu semblante? 7 Se procederes bem, não é certo que serás aceito? Se, todavia, procederes mal, eis que o pecado jaz à porta; o seu desejo será contra ti, mas a ti cumpre dominá-lo.

O primeiro homicídio 8 Disse Caim a Abel, seu irmão: Vamos ao campo. Estando eles no campo, sucedeu que se levantou Caim contra Abel, seu irmão, e o matou. 9 Disse o SENHOR a Caim: Onde está Abel, teu irmão? Ele respondeu: Não sei; acaso, sou eu tutor de meu irmão? 10 E disse Deus: Que fizeste? A voz do sangue de teu irmão clama da terra a mim. 11 És agora, pois, maldito por sobre a terra, cuja boca se abriu para receber de tuas mãos o sangue de teu irmão. 12 Quando lavrares o solo, não te dará ele a sua força; serás fugitivo e errante pela terra. 13 Então, disse Caim ao SENHOR: É tamanho o meu castigo, que já não posso suportá-lo. 14 Eis que hoje me lanças da face da terra, e da tua presença hei de esconder-me; serei fugitivo e errante pela terra; quem comigo se encontrar me matará. 15 O SENHOR, porém, lhe disse: Assim, qualquer que matar a Caim será vingado sete vezes. E pôs o SENHOR um sinal em Caim para que o não ferisse de morte quem quer que o encontrasse. 16 Retirou-se Caim da presença do SENHOR e habitou na terra de Node, ao oriente do Éden.

Descendentes de Caim 17 E coabitou Caim com sua mulher; ela concebeu e deu à luz a Enoque. Caim edificou uma cidade e lhe chamou Enoque, o nome de seu filho.

וַיְהִי בָּנֶה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר
a cidade, o nome de e chamou cidade, o que edificou e aconteceu,

כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ׃ 18וַיִּוָּלֶד לַחֲנוֹךְ
conforme o nome de o filho dele, Enoque. E foi nascido para Enoque

אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל וּמְחִיָּאֵל
Irade, e Irade gerou a Meujael; e Meujael

יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָמֶךְ׃
a Metusael, gerou e Metusael a Lameque. gerou

19וַיִּקַּח־לוֹ לֶמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם
E tomou para ele Lameque duas de mulheres: o nome de

הָאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה׃ 20וַתֵּלֶד עָדָה
a uma Ada e o nome de a segunda, Zilá. E gerou

אֶת־יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה׃
Jabal; ele foi o pai de habita tenda e gado.

21וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אֲבִי
E o nome de o irmão dele Jubal; ele foi o pai de

כָּל־תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר וְעוּגָב׃ 22וְצִלָּה גַם־הִוא
todo o que maneja harpa e flauta. E Zilá, também ela

יָלְדָה אֶת־תּוּבַל קַיִן לֹטֵשׁ כָּל־חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל
gerou a Tubalcaim todo o que forja, o que lavra bronze e ferro;

וַאֲחוֹת תּוּבַל־קַיִן נַעֲמָה׃ 23וַיֹּאמֶר לֶמֶךְ
e a irmã de Tubalcaim, Naamá. E disse Lameque

לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נְשֵׁי
às mulheres dele: Ada e Zilá, escutai a minha voz, as mulheres de

לֶמֶךְ הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הָרַגְתִּי
Lameque, atendei o meu dito; porque homem matei

לְפִצְעִי וְיֶלֶד לְחַבֻּרָתִי׃ כִּי 24שִׁבְעָתַיִם
pela minha contusão, pelo meu ferimento. porque sete vezes

יֻקַּם־קָיִן וְלֶמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה׃ 25וַיֵּדַע
será vingado Caim; mas Lameque setenta vezes e sete. E conheceu

אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא
Adão ainda a mulher dele, e gerou filho e chamou

אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שָׁת־לִי אֱלֹהִים זֶרַע אַחֵר
o nome dele Sete; porque colocou em mim Deus outra semente

תַּחַת הֶבֶל כִּי הָרָגוֹ קָיִן׃ 26וּלְשֵׁת
no lugar de Abel, porque o matou Caim. E a Sete,

גַּם־הוּא
também ele,

---

18 Enoque foi pai de Irade, que foi pai de Meujael, que foi pai de Metusael, que foi pai de Lameque.

19 Lameque teve duas mulheres: uma delas se chamava Ada, e a outra, Zilá. 20 Ada teve um filho chamado Jabal, que foi o antepassado dos que criam gado e vivem em barracas. 21 Jabal tinha um irmão chamado Jubal, que foi o antepassado de todos os músicos que tocam lira e flauta. 22 Zilá, por sua vez, teve um filho chamado Tubalcaim, que era ferreiro e fazia objetos de bronze e de ferro. Tubalcaim tinha uma irmã chamada Naama.

23 Certo dia Lameque disse às suas mulheres:

"Ada e Zilá, escutem-me;
mulheres de Lameque, marquem bem
o que eu digo.
Matei um homem porque me feriu,
matei um moço porque me machucou.
24 Se são mortas sete pessoas
para pagar pela morte de Caim,
então, se alguém me matar,
serão mortas setenta e sete pessoas
da família do assassino."

Sete e Enos 25 Adão e a sua mulher tiveram outro filho. Ela disse:
— Deus me deu outro filho para ficar em lugar de Abel, que foi morto por Caim.
E pôs nele o nome de Sete.
26 Sete foi pai de um filho e o chamou de Enos. Foi nesse tempo que o nome SENHOR começou a ser usado no culto de adoração a Deus.

5 Os descendentes de Adão 1 Esta é a lista dos descendentes de Adão.
Quando criou os seres humanos, Deus os fez parecidos com ele. 2 Deus os criou homem e mulher, e os abençoou, e lhes deu o nome de "humanidade".
3 Com a idade de cento e trinta anos, Adão foi pai de um filho que era parecido com ele; e pôs nele o nome de Sete. 4 Depois disso Adão viveu mais oitocentos anos. Ele foi pai de outros filhos e filhas 5 e morreu com novecentos e trinta anos de idade.
6 Quando Sete completou cento e cinco anos, nasceu o seu filho Enos. 7 Depois disso Sete viveu mais oitocentos e sete anos. Ele foi pai de outros filhos e filhas 8 e morreu com novecentos e doze anos de idade.
9 Quando Enos tinha noventa anos, nasceu o seu filho Cainã. 10 Depois disso Enos viveu mais oitocentos e quinze anos. Ele foi pai de outros filhos e filhas

יֶ֣לֶד־בֵּ֔ן וַיִּקְרָ֖א אֶת־שְׁמ֣וֹ אֱנ֑וֹשׁ אָ֣ז הוּחַ֔ל
foi começado então, Enos; o nome dele e chamou o que gerado filho,

לִקְרֹ֥א בְשֵׁ֖ם יְהוָֽה׃ פ
YHWH. o nome de a invocar

Capítulo 5

זֶ֚ה[1] סֵ֣פֶר תּוֹלְדֹ֔ת אָדָ֖ם בְּי֣וֹם בְּרֹ֣א אֱלֹהִ֑ים
Deus criar no dia de Adão; as gerações de o livro de Este

זָכָ֥ר[2] וּנְקֵבָ֖ה בְּרָאָ֑ם וַיְבָ֣רֶךְ אֹתָ֔ם וַיִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמָ֖ם
macho a ele; fez Deus na semelhança de humano,
o nome deles e chamou a eles, e abençoou os criou; e fêmea

אָדָ֔ם בְּי֥וֹם הִבָּרְאָֽם׃ ס וַיְחִ֣י[3] אָדָ֔ם שְׁלֹשִׁ֖ים
trinta Adão E viveu o ser criado deles. no dia de humano,

וּמְאַ֣ת שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד בִּדְמוּת֑וֹ כְּצַלְמ֖וֹ
como a imagem dele; na semelhança dele, e fez gerar anos, e cento

וַיִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ שֵֽׁת׃ וַיִּהְי֗וּ[4] יְמֵי־אָדָם֙ אַחֲרֵ֣י
depois de os dias de Adão E foram Sete. o nome dele e chamou

הוֹלִיד֖וֹ אֶת־שֵׁ֑ת שְׁמֹנֶ֥ה מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד
e fez gerar anos; oitocentos a Sete, o fazer gerar dele

בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ וַיִּהְי֣וּ[5] כָל־יְמֵ֣י אָדָ֔ם אֲשֶׁר־חַ֖י
que viveu Adão todos os dias de E foram e filhas. filhos

תְּשַׁ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וּשְׁלֹשִׁ֖ים שָׁנָ֑ה וַיָּמֹ֥ת׃ ס
e morreu. anos; e trinta anos novecentos

וַיְחִי־שֵׁ֥ת[6] חָמֵ֣שׁ שָׁנִ֔ים וּמְאַ֥ת שָׁנָ֖ה וַיּ֥וֹלֶד
e fez gerar anos; e cento anos cinco E viveu Sete

אֶת־אֱנ֑וֹשׁ׃ וַיְחִי־שֵׁ֗ת[7] אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ
o fazer gerar dele depois de E viveu Sete, a Enos.

אֶת־אֱנ֔וֹשׁ שֶׁ֣בַע שָׁנִ֔ים וּשְׁמֹנֶ֥ה מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד
e fez gerar anos; e oitocentos anos sete a Enos,

בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ וַיִּהְי֣וּ[8] כָל־יְמֵי־שֵׁ֗ת שְׁתֵּ֤ים עֶשְׂרֵה֙
doze todos os dias de Sete, E foram e filhas. filhos

שָׁנָ֔ה וּתְשַׁ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיָּמֹ֥ת׃ ס וַיְחִ֥י[9] אֱנ֖וֹשׁ
Enos E viveu e morreu. anos; e novecentos anos

תִּשְׁעִ֣ים שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־קֵינָֽן׃ וַיְחִ֥י[10] אֱנ֖וֹשׁ
Enos, E viveu a Cainã. e fez gerar anos; noventa

18 A Enoque nasceu-lhe Irade; Irade gerou a Meujael, Meujael, a Metusael, e Metusael, a Lameque. **19** Lameque tomou para si duas esposas: o nome de uma era Ada, a outra se chamava Zilá. **20** Ada deu à luz a Jabal; este foi o pai dos que habitam em tendas e possuem gado. **21** O nome de seu irmão era Jubal; este foi o pai de todos os que tocam harpa e flauta. **22** Zilá, por sua vez, deu à luz a Tubalcaim, artífice de todo instrumento cortante, de bronze e de ferro; a irmã de Tubalcaim foi Naamá.

23 E disse Lameque às suas esposas:
Ada e Zilá, ouvi-me;
vós, mulheres de Lameque, escutai o que passo a dizer-vos:
Matei um homem porque ele me feriu;
e um rapaz porque me pisou.

24 Sete vezes se tomará vingança de Caim, de Lameque, porém, setenta vezes sete.

25 Tornou Adão a coabitar com sua mulher; e ela deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Sete; porque, disse ela, Deus me concedeu outro descendente em lugar de Abel, que Caim matou. **26** A Sete nasceu-lhe também um filho, ao qual pôs o nome de Enos; daí se começou a invocar o nome do SENHOR.

5 Descendentes de Adão **1** Este é o livro da genealogia de Adão. No dia em que Deus criou o homem, à semelhança de Deus o fez; **2** homem e mulher os criou, e os abençoou, e lhes chamou pelo nome de Adão, no dia em que foram criados. **3** Viveu Adão cento e trinta anos, e gerou um filho à sua semelhança, conforme a sua imagem, e lhe chamou Sete. **4** Depois que gerou a Sete, viveu Adão oitocentos anos; e teve filhos e filhas. **5** Os dias todos da vida de Adão foram novecentos e trinta anos; e morreu.

6 Sete viveu cento e cinco anos e gerou a Enos. **7** Depois que gerou a Enos, viveu Sete oitocentos e sete anos; e teve filhos e filhas. **8** Todos os dias de Sete foram novecentos e doze anos; e morreu.

9 Enos viveu noventa anos e gerou a Cainã. **10** Depois que gerou a Cainã, viveu Enos oitocentos e quinze anos; e teve filhos e filhas.

אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
depois de a fazer gerar dele o Cainã, quinze anos

וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: [11]וַיִּהְיוּ
e oitocentos anos; e fez gerar filhos e filhas. E foram

כָּל־יְמֵי אֱנוֹשׁ חָמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה
todos os dias de Enos, cinco anos e novecentos anos;

וַיָּמֹת: ס [12]וַיְחִי קֵינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
e morreu. E viveu Cainã setenta anos; e fez gerar

אֶת־מַהֲלַלְאֵל: [13]וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
a Maalalel. E viveu Cainã, depois de a fazer gerar dele

אֶת־מַהֲלַלְאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת
a Maalalel, quarenta anos e oitocentos

שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: [14]וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי
anos; e fez gerar filhos e filhas. E foram todos os dias de

קֵינָן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ס
Cainã, dez anos e novecentos anos; e morreu.

[15]וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה
E viveu Maalalel cinco anos e sessenta anos;

וַיּוֹלֶד אֶת־יָרֶד: [16]וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל אַחֲרֵי
e fez gerar a Jarede. E viveu Maalalel, depois de

הוֹלִידוֹ אֶת־יָרֶד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת
a fazer gerar dele a Jarede, trinta anos e oitocentos

שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: [17]וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי
anos; e fez gerar filhos e filhas. E foram todos os dias de

מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת
Maalalel, cinco e noventa anos e oitocentos

שָׁנָה וַיָּמֹת: ס [18]וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה
anos; e morreu. E viveu Jarede dois e sessenta anos

וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־חֲנוֹךְ: [19]וַיְחִי־יֶרֶד
e cento anos; e fez gerar a Enoque. E viveu Jarede,

אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה
depois de a fazer gerar dele a Enoque, oitocentos anos;

וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: [20]וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־יֶרֶד
e fez gerar filhos e filhas. E foram todos os dias de Jarede,

שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת:
dois e sessenta anos e novecentos anos; e morreu.

[11]e morreu com novecentos e cinco anos de idade.
[12]Quando Cainã tinha setenta anos, o seu filho Maalalel nasceu. [13]Depois disso Cainã viveu mais oitocentos e quarenta anos. Ele foi pai de outros filhos e filhas [14]e morreu com novecentos e dez anos de idade.
[15]Quando Maalalel tinha sessenta e cinco anos, nasceu o seu filho Jarede. [16]Depois disso Maalalel viveu mais oitocentos e trinta anos. Ele foi pai de outros filhos e filhas [17]e morreu com oitocentos e noventa e cinco anos de idade.
[18]Jarede tinha cento e sessenta e dois anos quando o seu filho Enoque nasceu. [19]Depois disso Jarede viveu mais oitocentos anos. Ele foi pai de outros filhos e filhas [20]e morreu com novecentos e sessenta e dois anos de idade.
[21]Quando Enoque tinha sessenta e cinco anos, o seu filho Matusalém nasceu. [22]Depois disso Enoque viveu em comunhão com Deus durante trezentos anos e foi pai de outros filhos e filhas. [23]Enoque viveu trezentos e sessenta e cinco anos. [24]Ele viveu sempre em comunhão com Deus e um dia desapareceu, pois Deus o levou.
[25]Quando Matusalém tinha cento e oitenta e sete anos, o seu filho Lameque nasceu. [26]Depois disso Matusalém viveu mais setecentos e oitenta e dois anos. Ele foi pai de outros filhos e filhas [27]e morreu com novecentos e sessenta e nove anos de idade.
[28]Quando Lameque tinha cento e oitenta e dois anos, foi pai de um filho [29]e disse:
— O SENHOR Deus amaldiçoou a terra, e por isso o nosso trabalho é pesado; mas este menino vai trazer descanso para nós.
E Lameque pôs no filho o nome de Noé. [30]Depois disso Lameque viveu mais quinhentos e noventa e cinco anos. Ele foi pai de outros filhos e filhas [31]e morreu com setecentos e setenta e sete anos de idade.

פ 21 וַיְחִי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
e fez gerar anos; e sessenta cinco Enoque E viveu

אֶת־מְתוּשָׁלַח׃ 22 וַיִּתְהַלֶּךְ חֲנוֹךְ
com o Deus, Enoque E caminhou a Metusalém.

אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מְתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
trezentos a Metusalém, o fazer gerar dele depois de

שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 23 וַיְהִי כָּל־יְמֵי
todos os dias de E foram e filhas. filhos e fez gerar anos;

חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה׃
anos. e trezentos anos e sessenta cinco Enoque;

24 וַיִּתְהַלֶּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־לָקַח
porque pegou e ele não, com o Deus; Enoque E caminhou

אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ פ 25 וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים
e oitenta sete Metusalém E viveu Deus. a ele

שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־לֶמֶךְ׃ 26 וַיְחִי
E viveu a Lameque. e fez gerar anos; e cento anos

מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם
dois a Lameque, o fazer gerar dele depois de Metusalém,

וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת וַיּוֹלֶד בָּנִים
filhos e fez gerar anos; e setecentos anos e oitenta

וּבָנוֹת׃ 27 וַיְהִי כָּל־יְמֵי תֵּשַׁע
nove Metusalém, todos os dias de E foram e filhas.

וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ פ
e morreu. anos; e novecentos anos e sessenta

28 וַיְחִי־לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה
anos; e cento anos e oitenta dois E viveu Lameque

וַיּוֹלֶד בֵּן׃ 29 וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר ״זֶה
Este dizendo: Noé, o nome dele E chamou filho. e fez gerar

יְנַחֲמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן יְדֵינוּ
as nossas mãos, e do sofrimento de do nosso feito nos consolará

מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵרְרָהּ יְהוָה׃ 30 וַיְחִי־לֶמֶךְ
E viveu Lameque, YHWH. o amaldiçoou que por causa do solo

אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה
anos e noventa cinco a Noé, o fazer gerar dele depois de

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ 31 וַיְהִי
E foram e filhas. filhos e fez gerar anos; e quinhentos

11 Todos os dias de Enos foram novecentos e cinco anos; e morreu.

12 Cainã viveu setenta anos e gerou a Maalalel. 13 Depois que gerou a Maalalel, viveu Cainã oitocentos e quarenta anos; e teve filhos e filhas. 14 Todos os dias de Cainã foram novecentos e dez anos; e morreu.

15 Maalalel viveu sessenta e cinco anos e gerou a Jarede. 16 Depois que gerou a Jarede, viveu Maalalel oitocentos e trinta anos; e teve filhos e filhas. 17 Todos os dias de Maalalel foram oitocentos e noventa e cinco anos; e morreu.

18 Jarede viveu cento e sessenta e dois anos e gerou a Enoque. 19 Depois que gerou a Enoque, viveu Jarede oitocentos anos; e teve filhos e filhas. 20 Todos os dias de Jarede foram novecentos e sessenta e dois anos; e morreu.

21 Enoque viveu sessenta e cinco anos e gerou a Metusalém. 22 Andou Enoque com Deus; e, depois que gerou a Metusalém, viveu trezentos anos; e teve filhos e filhas. 23 Todos os dias de Enoque foram trezentos e sessenta e cinco anos. 24 Andou Enoque com Deus e já não era, porque Deus o tomou para si.

25 Metusalém viveu cento e oitenta e sete anos e gerou a Lameque. 26 Depois que gerou a Lameque, viveu Metusalém setecentos e oitenta e dois anos; e teve filhos e filhas. 27 Todos os dias de Metusalém foram novecentos e sessenta e nove anos; e morreu.

28 Lameque viveu cento e oitenta e dois anos e gerou um filho; 29 pôs-lhe o nome de Noé, dizendo: Este nos consolará dos nossos trabalhos e das fadigas de nossas mãos, nesta terra que o SENHOR amaldiçoou. 30 Depois que gerou a Noé, viveu Lameque quinhentos e noventa e cinco anos; e teve filhos e filhas. 31 Todos os dias de Lameque foram setecentos e setenta e sete anos; e morreu.

כָּל־יְמֵי־לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע
e setecentos anos e setenta sete todos os dias de Lameque,

מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס [32]וַיְהִי־נֹחַ בֶּן־חֲמֵשׁ
da idade de quinhentos E era Noé e morreu. anos;

מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־שֵׁם אֶת־חָם
a Cam a Sem, Noé e fez gerar anos;

וְאֶת־יָפֶת׃
e a Jafé.

32 Depois que completou quinhentos anos de idade, Noé foi pai de três filhos: Sem, Cam e Jafé.

6 A maldade da raça humana 1 Quando as pessoas começaram a se espalhar pela terra e tiveram filhas, 2 os filhos de Deus viram que essas mulheres eram muito bonitas. Então escolheram as que eles quiseram e casaram com elas. 3 Aí o SENHOR Deus disse:

— Não deixarei que os seres humanos vivam para sempre, pois são mortais. De agora em diante eles não viverão mais do que cento e vinte anos.

4 Havia gigantes na terra naquele tempo e também depois, quando os filhos de Deus tiveram relações com as filhas dos homens e estas lhes deram filhos. Esses gigantes foram os heróis dos tempos antigos, homens famosos.

5 Quando o SENHOR viu que as pessoas eram muito más e que sempre estavam pensando em fazer coisas erradas, 6 ficou muito triste por haver feito os seres humanos. O SENHOR ficou tão triste e com o coração tão pesado, 7 que disse:

— Vou fazer desaparecer da terra essa gente, que criei, e também todos os animais, os seres que se arrastam pelo chão e as aves, pois estou muito triste porque os criei.

8 Mas o SENHOR Deus aprovava o que Noé fazia.

A barca de Noé 9-10 Esta é a história de Noé. Ele foi pai de três filhos: Sem, Cam e Jafé. Noé era um homem direito e sempre obedecia a Deus. Entre os homens do seu tempo, Noé vivia em comunhão com Deus. 11 Para Deus todas as outras pessoas eram más, e havia violência por toda parte. 12 Deus olhou para o mundo e viu que estava cheio de pecado, pois todas as pessoas só faziam coisas más.

13 Deus disse a Noé:

— Resolvi acabar com todos os seres humanos. Eu os destruirei completamente e destruirei também a terra, pois está cheia de violência. 14 Pegue madeira boa e construa para você uma grande barca. Faça divisões nela e tape todos os buracos com piche, por dentro e por fora. 15 As medidas serão as seguintes: cento e trinta e três metros de comprimento por vinte e dois de largura por treze de altura.

Capítulo 6

וַיְהִי כִּי־הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב
E aconteceu que, quando começou o humano a se tornar numeroso

עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם׃ [2]וַיִּרְאוּ
sobre as faces de os solo; e filhas geradas para eles; e viram

בְּנֵי־הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה
os filhos do Deus as filhas de o humano, que boas elas;

וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃
e tomaram para eles mulheres, dentre todas que escolheram.

[3]וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם
E disse YHWH: Não permanecerá o meu espírito com o humano

לְעֹלָם בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו
para tempo longo, em que também ele carne; e serão os dias dele

מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃ [4]הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ
cento e vinte anos. Os nefilins estavam na terra

בַּיָּמִים הָהֵם וְגַם אַחֲרֵי־כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ
nos dias os aqueles, e também, depois, assim, que vieram

בְּנֵי הָאֱלֹהִים אֶל־בְּנוֹת הָאָדָם וְיָלְדוּ לָהֶם
os filhos de o Deus para as filhas de o humano, e geraram para eles;

הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אַנְשֵׁי
eles os valentes que desde tempo longo passado, os homens de

הַשֵּׁם׃ פ [5]וַיַּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם
o nome. E viu YHWH que grande a maldade de o humano

בָּאָרֶץ וְכָל־יֵצֶר מַחְשְׁבֹת לִבּוֹ רַק רַע
na terra; e todo o impulso de as intenções de o coração dele somente mau

כָּל־הַיּוֹם׃ [6]וַיִּנָּחֶם יְהוָה כִּי־עָשָׂה אֶת־הָאָדָם
todo o dia; e se lamentou YHWH, porque fez o humano

בָּאָ֑רֶץ וַיִּתְעַצֵּ֖ב אֶל־לִבּ֥וֹ׃ וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה
na terra; e ficou magoado no coração dele. E disse YHWH:

אֶמְחֶ֞ה אֶת־הָאָדָ֣ם אֲשֶׁר־בָּרָ֗אתִי מֵעַל֙ פְּנֵ֣י
Extinguirei o humano que criei de sobre as faces de

הָאֲדָמָ֔ה מֵאָדָ֖ם עַד־בְּהֵמָ֣ה עַד־רֶ֑מֶשׂ
o solo, desde humano até animal, até réptil

וְעַד־עֹ֣וף הַשָּׁמַ֔יִם כִּ֥י נִחַ֖מְתִּי כִּ֥י עָשִׂיתִֽם׃
e até a ave dos céus; porque me lamentei, porque os fiz.

ח וְנֹ֕חַ מָצָ֥א חֵ֖ן בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃ ס אֵ֣לֶּה
8 E Noé encontrou graça aos olhos de YHWH. Estas

תּוֹלְדֹ֣ת נֹ֔חַ נֹ֥חַ אִ֛ישׁ צַדִּ֥יק תָּמִ֖ים הָיָ֣ה
as gerações de Noé, Noé, homem justo, íntegro era

בְּדֹרֹתָ֑יו אֶת־הָאֱלֹהִ֖ים הִתְהַלֶּךְ־נֹֽחַ׃ ט וַיּ֣וֹלֶד
nas gerações dele; com o Deus caminhava Noé. 9 E fez gerar

נֹ֛חַ שְׁלֹשָׁ֥ה בָנִ֖ים אֶת־שֵׁ֣ם אֶת־חָ֑ם וְאֶת־יָֽפֶת׃
Noé três filhos: a Sem, a Cam e a Jafé.

י וַתִּשָּׁחֵ֥ת הָאָ֖רֶץ לִפְנֵ֣י הָאֱלֹהִ֑ים וַתִּמָּלֵ֥א
10 E estava corrompida a terra perante o Deus; e se encheu

הָאָ֖רֶץ חָמָֽס׃ יב וַיַּ֤רְא אֱלֹהִים֙ אֶת־הָאָ֔רֶץ
a terra violência. 12 E viu Deus a terra,

וְהִנֵּ֖ה נִשְׁחָתָ֑ה כִּֽי־הִשְׁחִ֥ית כָּל־בָּשָׂ֖ר אֶת־דַּרְכּֽוֹ׃
e eis que estava corrompida; porque toda carne corrompeu o caminho dela

יג וַיֹּ֨אמֶר אֱלֹהִ֜ים לְנֹ֗חַ ס קֵ֚ץ כָּל־בָּשָׂ֣ר
13 E disse Deus a Noé: Final de toda carne

בָּ֣א לְפָנַ֔י כִּֽי־מָלְאָ֥ה הָאָ֛רֶץ חָמָ֖ס מִפְּנֵיהֶ֑ם
chegou perante mim, porque se encheu a terra violência por causa dela;

וְהִנְנִ֖י מַשְׁחִיתָ֥ם אֶת־הָאָֽרֶץ׃ יד עֲשֵׂ֣ה
e eis eu o que os exterminará com a terra. 14 Faze

לְךָ֗ תֵּבַ֛ת עֲצֵי־גֹ֖פֶר קִנִּ֣ים תַּעֲשֶׂ֑ה
para ti arca de madeiras de cipreste, compartimentos farás

וְכָפַרְתָּ֥ אֹתָ֛הּ מִבַּ֖יִת וּמִחֽוּץ׃ טו וְזֶ֕ה
e betumarás a ela, por dentro e por fora.

אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשֶׂ֖ה אֹתָ֑הּ שְׁלֹ֣שׁ מֵא֣וֹת
15 E assim farás a ela: trezentos

אַמָּ֣ה אֹ֔רֶךְ הַתֵּבָ֖ה חֲמִשִּׁ֣ים אַמָּ֑ה רָחְבָּ֖הּ
cúbitos, o comprimento de a arca, cinquenta cúbitos, a largura dela

32 Era Noé da idade de quinhentos anos e gerou a Sem, Cam e Jafé.

6 A corrupção do gênero humano 1 Como se foram multiplicando os homens na terra, e lhes nasceram filhas, 2 vendo os filhos de Deus que as filhas dos homens eram formosas, tomaram para si mulheres, as que, entre todas, mais lhes agradaram. 3 Então, disse o SENHOR: O meu Espírito não agirá para sempre no homem, pois este é carnal; e os seus dias serão cento e vinte anos. 4 Ora, naquele tempo havia gigantes na terra; e também depois, quando os filhos de Deus possuíram as filhas dos homens, as quais lhes deram filhos; estes foram valentes, varões de renome, na antiguidade.

5 Viu o SENHOR que a maldade do homem se havia multiplicado na terra e que era continuamente mau todo desígnio do seu coração; 6 então, se arrependeu o SENHOR de ter feito o homem na terra, e isso lhe pesou no coração. 7 Disse o SENHOR: Farei desaparecer da face da terra o homem que criei, o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus; porque me arrependo de os haver feito. 8 Porém Noé achou graça diante do SENHOR.

9 Eis a história de Noé. Noé era homem justo e íntegro entre os seus contemporâneos; Noé andava com Deus. 10 Gerou três filhos: Sem, Cam e Jafé.

Deus anuncia o dilúvio 11 A terra estava corrompida à vista de Deus e cheia de violência. 12 Viu Deus a terra, e eis que estava corrompida; porque todo ser vivente havia corrompido o seu caminho na terra. 13 Então, disse Deus a Noé: Resolvi dar cabo de toda carne, porque a terra está cheia da violência dos homens; eis que os farei perecer juntamente com a terra. 14 Faze uma arca de tábuas de cipreste; nela farás compartimentos e a calafetarás com betume por dentro e por fora. 15 Deste modo a farás: de trezentos côvados será o comprimento; de cinquenta, a largura; e a altura, de trinta.

וּשְׁלֹשִׁ֖ים אַמָּ֣ה קוֹמָתָ֑הּ׃ 16 צֹ֣הַר | תַּֽעֲשֶׂ֗ה לַתֵּבָ֔ה
para a arca farás Cobertura a altura dela cúbitos, e trinta

וְאֶל־אַמָּ֥ה תְכַלֶּ֖נָּה מִלְמַ֑עְלָה וּפֶ֤תַח הַתֵּבָה֙
a arca e a entrada de de por cima, a concluirás e com cúbito

בְּצִדָּ֔הּ תְּשִׂ֥ים תַּחְתִּיִּ֖ם שְׁנִיִּ֣ם וּשְׁלִשִׁ֔ים תַּֽעֲשֶׂ֑הָ׃
a farás. e terceiros segundos inferiores, porás; na lateral dela

17 וַאֲנִ֗י הִנְנִי֙ מֵבִ֣יא אֶת־הַמַּבּ֔וּל מַ֖יִם
águas o dilúvio de o que traz eis que eu E eu

עַל־הָאָ֑רֶץ לְשַׁחֵ֤ת כָּל־בָּשָׂר֙ אֲשֶׁר־בּ֣וֹ רֽוּחַ
espírito de que nela toda carne para exterminar sobre a terra,

חַיִּ֔ים מִתַּ֖חַת הַשָּׁמָ֑יִם כֹּ֚ל אֲשֶׁר־בָּאָ֣רֶץ יִגְוָֽע׃
expirará. o que na terra tudo os céus; de debaixo de vidas

18 וַהֲקִמֹתִ֥י אֶת־בְּרִיתִ֖י אִתָּ֑ךְ וּבָ֣אתָ אֶל־הַתֵּבָ֔ה
para a arca, e irás contigo; a minha aliança E estabelecerei

אַתָּ֣ה וּבָנֶ֔יךָ וְאִשְׁתְּךָ֖ וּנְשֵׁי־בָנֶ֥יךָ אִתָּֽךְ׃
contigo. e as mulheres dos teus filhos e a tua mulher e os teus filhos, tu

19 וּמִכָּל־הָחַ֗י מִכָּל־בָּשָׂר֙ שְׁנַ֣יִם מִכֹּ֔ל תָּבִ֖יא
farás ir dentre tudo dois dentre toda carne E dentre todo o vivente,

אֶל־הַתֵּבָ֑ה לְהַחֲיֹ֥ת אִתָּ֖ךְ זָכָ֥ר וּנְקֵבָ֖ה יִהְיֽוּ׃
serão. e fêmea macho contigo; para fazer viver para a arca

20 מֵהָע֤וֹף לְמִינֵ֙הוּ֙ וּמִן־הַבְּהֵמָ֣ה לְמִינָ֔הּ
Dentre a ave, conforme a espécie dela, e dentre o animal,

מִכֹּ֖ל רֶ֣מֶשׂ הָאֲדָמָ֑ה לְמִינֵ֙הוּ֙
dentre todo réptil de o solo, conforme a espécie dele,

שְׁנַ֣יִם מִכֹּ֔ל יָבֹ֥אוּ אֵלֶ֖יךָ לְהַחֲיֽוֹת׃
dois dentre tudo virão a ti conforme a espécie dele; para fazer viver.

21 וְאַתָּ֕ה קַח־לְךָ֖ מִכָּל־מַאֲכָ֣ל אֲשֶׁ֑ר
E tu pega para ti dentre toda comida que

וְאָסַפְתָּ֣ אֵלֶ֔יךָ וְהָיָ֥ה לְךָ֖ וְלָהֶֽם׃
se come e recolherás para ti; e será para ti e para eles

לְאָכְלָֽה׃ 22 וַיַּ֥עַשׂ נֹ֖חַ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה אֹת֑וֹ
para alimento. E fez Noé; conforme tudo o que ordenou a ele

אֱלֹהִ֔ים כֵּ֥ן עָשָׂ֖ה׃ ס
Deus, assim fez.

16 Faça uma cobertura para a barca e deixe um espaço de meio metro entre os lados e a cobertura. Construa três andares na barca e ponha uma porta num dos lados. 17 Vou mandar um dilúvio para cobrir a terra, a fim de destruir tudo o que tem vida; tudo o que há na terra morrerá. 18 Mas com você eu vou fazer uma aliança. Portanto, entre na barca e leve com você a sua mulher, os seus filhos e as suas noras. 19-20 Também leve para dentro da barca um macho e uma fêmea de todas as espécies de aves, de todas as espécies de animais e de todas as espécies de seres que se arrastam pelo chão, a fim de conservá-los vivos. 21 Ajunte e leve todo tipo de comida para que você e os animais tenham o que comer.

22 E Noé fez tudo conforme Deus havia mandado.

7 O dilúvio 1 Depois o SENHOR Deus disse a Noé:

— Entre na barca, você e toda a sua família, pois eu tenho visto que você é a única pessoa que faz o que é certo. 2 Leve junto com você sete casais de cada espécie de animal puro e um casal de cada espécie de animal impuro. 3 Leve também sete casais de cada espécie de ave para que se conservem as espécies que existem na terra. 4 Pois daqui a sete dias eu vou fazer chover durante quarenta dias e quarenta noites. Assim vou acabar com todos os seres vivos que criei.

5 E Noé fez tudo conforme o que o SENHOR Deus havia mandado. 6 Noé tinha seiscentos anos de idade quando as águas do dilúvio cobriram a terra. 7 A fim de escapar do dilúvio, ele entrou na barca junto com os seus filhos, a sua mulher e as suas noras. 8 Os animais puros e os impuros, os que se arrastam pelo chão e as aves

Capítulo 7

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָה֮ לְנֹחַ֒ בֹּא־אַתָּה֩ וְכָל־בֵּיתְךָ֜
E disse YHWH a Noé: Vai tu e toda a tua casa

אֶל־הַתֵּבָ֗ה כִּֽי־אֹתְךָ֤ רָאִ֙יתִי֙ צַדִּ֣יק לְפָנַ֔י
para a arca; porque a ti vi justo perante mim

בַּדּ֥וֹר הַזֶּ֖ה׃ מִכֹּ֣ל ׀ [2]הַבְּהֵמָ֣ה הַטְּהוֹרָ֗ה
na geração a esta. Dentre todo o animal o limpo

תִּקַּ֥ח לְךָ֖ שִׁבְעָ֣ה שִׁבְעָ֑ה אִ֣ישׁ וְאִשְׁתּ֔וֹ
pegarás para ti sete, sete homem e a mulher dele;

וּמִן־הַבְּהֵמָה֙ אֲשֶׁ֣ר לֹ֣א טְהֹרָ֔ה הִ֖וא שְׁנַ֥יִם אִֽישׁ
e dentre o animal que não limpo, aquele, dois homem

וְאִשְׁתּֽוֹ׃ גַּם֙ [3]מֵע֣וֹף הַשָּׁמַ֔יִם שִׁבְעָ֥ה
e a mulher dele. Também dentre a ave os céus sete

שִׁבְעָ֖ה זָכָ֣ר וּנְקֵבָ֑ה לְחַיּ֥וֹת זֶ֖רַע עַל־פְּנֵ֥י
sete, macho e fêmea; para deixar viver semente sobre as faces de

כָּל־הָאָֽרֶץ׃ [4]כִּ֣י לְיָמִ֤ים ע֙וֹד֙ שִׁבְעָ֔ה אָנֹכִ֖י
toda a terra. Porque, em dias ainda sete, eu

מַמְטִ֣יר עַל־הָאָ֑רֶץ אַרְבָּעִ֥ים י֙וֹם֙ וְאַרְבָּעִ֣ים
o que farei chover sobre a terra, quarenta dias e quarenta

לָ֔יְלָה וּמָחִ֙יתִי֙ אֶת־כָּל־הַיְקוּם֙ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔יתִי
noites; e extinguirei tudo o que subsiste que fiz

מֵעַ֖ל פְּנֵ֥י הָאֲדָמָֽה׃ [5]וַיַּ֣עַשׂ נֹ֔חַ
de sobre as faces de o solo. E fez Noé

כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־צִוָּ֥הוּ יְהוָֽה׃ [6]וְנֹ֗חַ
conforme tudo o que o ordenou YHWH. E Noé

בֶּן־שֵׁ֣שׁ מֵא֔וֹת שָׁנָ֖ה וְהַמַּבּ֣וּל הָיָ֑ה מַ֖יִם עַל־הָאָֽרֶץ׃ [7]וַיָּבֹ֣א נֹ֔חַ
da idade de seiscentos anos; e o dilúvio foi águas sobre a terra. E foi Noé

וּבָנָ֥יו וְאִשְׁתּ֛וֹ וּנְשֵׁי־בָנָ֖יו אִתּ֑וֹ
e os filhos dele, e a mulher dele, e as mulheres dos filhos dele com ele

אֶל־הַתֵּבָ֔ה מִפְּנֵ֥י מֵ֖י הַמַּבּֽוּל׃
para a arca; por causa de as águas de o dilúvio.

[8]מִן־הַבְּהֵמָ֣ה הַטְּהוֹרָ֔ה וּמִן־הַבְּהֵמָ֖ה אֲשֶׁ֣ר
Dentre o animal o limpo e dentre o animal que

אֵינֶ֑נָּה טְהֹרָ֔ה וּמִן־הָע֖וֹף וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־רֹמֵ֥שׂ
ele não limpo; e dentre a ave e todo que o que rasteja

16 Farás ao seu redor uma abertura de um côvado de altura; a porta da arca colocarás lateralmente; farás pavimentos na arca: um em baixo, um segundo e um terceiro. 17 Porque estou para derramar águas em dilúvio sobre a terra para consumir toda carne em que há fôlego de vida debaixo dos céus; tudo o que há na terra perecerá. 18 Contigo, porém, estabelecerei a minha aliança; entrarás na arca, tu e teus filhos, e tua mulher, e as mulheres de teus filhos. 19 De tudo o que vive, de toda carne, dois de cada espécie, macho e fêmea, farás entrar na arca, para os conservares vivos contigo. 20 Das aves segundo as suas espécies, do gado segundo as suas espécies, de todo réptil da terra segundo as suas espécies, dois de cada espécie virão a ti, para os conservares em vida. 21 Leva contigo de tudo o que se come, ajunta-o contigo; ser-te-á para alimento, a ti e a eles. 22 Assim fez Noé, consoante a tudo o que Deus lhe ordenara.

7 **Noé e sua família entram na arca**
1 Disse o SENHOR a Noé: Entra na arca, tu e toda a tua casa, porque reconheço que tens sido justo diante de mim no meio desta geração. 2 De todo animal limpo levarás contigo sete pares: o macho e sua fêmea; mas dos animais imundos, um par: o macho e sua fêmea. 3 Também das aves dos céus, sete pares: macho e fêmea; para se conservar a semente sobre a face da terra. 4 Porque, daqui a sete dias, farei chover sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites; e da superfície da terra exterminarei todos os seres que fiz. 5 E tudo fez Noé, segundo o SENHOR lhe ordenara.

6 Tinha Noé seiscentos anos de idade, quando as águas do dilúvio inundaram a terra. 7 Por causa das águas do dilúvio, entrou Noé na arca, ele com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos. 8 Dos animais limpos, e dos animais imundos, e das aves, e de todo réptil sobre a terra,

עַל־הָאֲדָמָה׃ ⁹שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ
sobre o solo; dois dois foram para Noé

אֶל־הַתֵּבָה זָכָר וּנְקֵבָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים
para a arca, macho e fêmea; conforme ordenou Deus

אֶת־נֹחַ׃ ¹⁰וַיְהִי לִשְׁבְעַת הַיָּמִים וּמֵי
a Noé. E aconteceu que, aos sete de os dias; e as águas de

הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ׃ ¹¹בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־מֵאוֹת
o dilúvio foram sobre a terra. Em ano de seiscentos

שָׁנָה לְחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר
anos das vidas de Noé, no mês o segundo, a dezessete

יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנוֹת
dias do mês; no dia o este se romperam todas fontes de

תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ׃ ¹²וַיְהִי
abismo grande, e as comportas de os céus se abriram; e houve

הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים
a chuva sobre a terra; quarenta dias e quarenta

לָיְלָה׃ ¹³בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם
noites. No mesmo o dia o este foi Noé, e Sem, e Cam

וְיֶפֶת בְּנֵי־נֹחַ וְאֵשֶׁת נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת
e Jafé, os filhos de Noé; e a mulher de Noé, e as três de

נְשֵׁי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתֵּבָה׃ ¹⁴הֵמָּה
as mulheres dos filhos dele, com ele para a arca; eles

וְכָל־הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ
e todo o vivente, conforme a espécie dele, e todo o animal, conforme a espécie dele,

וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ
e todo o réptil, o que rasteja sobre a terra, conforme a espécie dele,

וְכָל־הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל
e toda a ave, conforme a espécie dele; todo conforme a espécie dela,

צִפּוֹר כָּל־כָּנָף׃ ¹⁵וַיָּבֹאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתֵּבָה
pássaro de toda asa. E foram para Noé para a arca;

שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ
dois dois de toda a carne, que nela espírito de

חַיִּים׃ ¹⁶וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־בָּשָׂר בָּאוּ
vidas; e os que foram, macho e fêmea, de toda carne foram,

כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ׃
conforme ordenou a ele Deus; e fechou YHWH atrás dele.

[redacted]

⁹entraram com Noé na barca de dois em dois, macho e fêmea, como Deus havia mandado. ¹⁰Sete dias depois, as águas do dilúvio começaram a cobrir a terra.

¹¹Nesse tempo Noé tinha seiscentos anos. No dia dezessete do segundo mês, se arrebentaram todas as fontes do grande mar, e foram abertas as janelas do céu, ¹²e caiu chuva sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites. ¹³Nesse mesmo dia Noé e a sua mulher entraram na barca junto com os seus filhos Sem, Cam e Jafé e as suas mulheres. ¹⁴Com eles entraram animais de todas as espécies: os domésticos e os selvagens, os que se arrastam pelo chão e as aves. ¹⁵Todos os animais entraram com Noé na barca, de dois em dois. ¹⁶Entraram machos e fêmeas de cada espécie, de acordo com o que Deus havia mandado Noé fazer. Aí o SENHOR fechou a porta da barca.

¹⁷O dilúvio durou quarenta dias. A água subiu e levantou a barca, e ela começou a boiar. ¹⁸A água foi subindo, e a barca continuou a boiar. ¹⁹A água subiu tanto, que cobriu todas as montanhas mais altas da terra. ²⁰E depois ainda subiu mais sete metros. ²¹Morreram todos os seres vivos que havia na terra, isto é, as aves, os animais domésticos, os animais selvagens, os animais que se arrastam pelo chão e os seres humanos. ²²Morreu tudo o que havia na terra, tudo o que tinha vida e respirava. ²³Somente Noé e os que estavam com ele na barca ficaram vivos. O resto foi destruído, isto é, os seres humanos, os animais domésticos, os animais selvagens e os que se arrastam pelo chão e as aves. ²⁴Só cento e cinquenta dias depois é que a água começou a baixar.

וַיְהִי[17] הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־הָאָרֶץ
E houve o dilúvio quarenta dias sobre a terra;

וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל
e aumentaram as águas, e ergueram a arca, e se elevou de sobre

הָאָרֶץ׃ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּגְבְּרוּ[18] מְאֹד עַל־הָאָרֶץ
a terra. E se avolumaram as águas e aumentaram muito sobre a terra.

וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃ וְהַמַּיִם גָּבְרוּ[19] מְאֹד מְאֹד
e foi a arca sobre as faces de as águas. E as águas se avolumaram muito muito

עַל־הָאָרֶץ וַיְכֻסּוּ כָּל־הֶהָרִים הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־תַּחַת
sobre a terra; e foram encobertas todas as montanhas as altas que debaixo de

כָּל־הַשָּׁמָיִם׃ חֲמֵשׁ[20] עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְמַעְלָה
todos os céus. Quinze cúbitos de por cima

גָּבְרוּ הַמָּיִם וַיְכֻסּוּ הֶהָרִים׃ וַיִּגְוַע[21]
se avolumaram as águas; e foram encobertas as montanhas. E expirou

כָּל־בָּשָׂר ׀ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה
toda a carne de o que rasteja sobre a terra, da ave, e do animal,

וּבַחַיָּה וּבְכָל־הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ וְכֹל
e do vivente, e de toda a fervilhação a que fervilha sobre a terra; e todo

הָאָדָם׃ כֹּל[22] אֲשֶׁר נִשְׁמַת־רוּחַ חַיִּים
o humano. Tudo o que o alento de espírito de vidas

בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בֶּחָרָבָה מֵתוּ׃ וַיִּמַּח[23]
nas narinas dele, de tudo o que na terra seca morreram. E extinguiu

אֶת־כָּל־הַיְקוּם ׀ אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה
tudo o que subsiste que sobre as faces de o solo,

מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה עַד־רֶמֶשׂ וְעַד־עוֹף
desde humano até animal, até réptil, e até a ave de

הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־הָאָרֶץ וַיִּשָּׁאֶר אַךְ־נֹחַ
os céus, e foram extinguidos da terra; e remanesceu somente Noé

וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃ וַיִּגְבְּרוּ[24] הַמַּיִם
e o que com ele estavam na arca. E se avolumaram as águas

עַל־הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃
sobre a terra; cinquenta e cento dias.

9 entraram para Noé, na arca, de dois em dois, macho e fêmea, como Deus lhe ordenara. **10** E aconteceu que, depois de sete dias, vieram sobre a terra as águas do dilúvio.

11 No ano seiscentos da vida de Noé, aos dezessete dias do segundo mês, nesse dia romperam-se todas as fontes do grande abismo, e as comportas dos céus se abriram, **12** e houve copiosa chuva sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites. **13** Nesse mesmo dia entraram na arca Noé, seus filhos Sem, Cam e Jafé, sua mulher e as mulheres de seus filhos; **14** eles, e todos os animais segundo as suas espécies, todo gado segundo as suas espécies, todos os répteis que rastejam sobre a terra segundo as suas espécies, todas as aves segundo as suas espécies, todos os pássaros e tudo o que tem asa. **15** De toda carne, em que havia fôlego de vida, entraram de dois em dois para Noé na arca; **16** eram macho e fêmea os que entraram de toda carne, como Deus lhe havia ordenado; e o SENHOR fechou a porta após ele.

O dilúvio **17** Durou o dilúvio quarenta dias sobre a terra; cresceram as águas e levantaram a arca de sobre a terra. **18** Predominaram as águas e cresceram sobremodo na terra; a arca, porém, vogava sobre as águas. **19** Prevaleceram as águas excessivamente sobre a terra e cobriram todos os altos montes que havia debaixo do céu. **20** Quinze côvados acima deles prevaleceram as águas; e os montes foram cobertos. **21** Pereceu toda carne que se movia sobre a terra, tanto de ave como de animais domésticos e animais selváticos, e de todos os enxames de criaturas que povoam a terra, e todo homem. **22** Tudo o que tinha fôlego de vida em suas narinas, tudo o que havia em terra seca, morreu. **23** Assim, foram exterminados todos os seres que havia sobre a face da terra; o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus foram extintos da terra; ficou somente Noé e os que com ele estavam na arca. **24** E as águas durante cento e cinquenta dias predominaram sobre a terra.

Capítulo 8

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה
E recordou Deus de Noé e de todo o vivente

וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר
e de todo o animal, que com ele na arca; e fez atravessar

אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם׃
Deus vento sobre a terra, e se amainaram as águas.

וַיִּסָּכְרוּ[2] מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם
E foram obstruídas fontes de abismo, e as comportas dos céus;

וַיִּכָּלֵא הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמָיִם׃ וַיָּשֻׁבוּ[3] הַמַּיִם
e foi estancada a chuva desde os céus. E retornaram as águas

מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וָשׁוֹב וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם
de sobre a terra, a irem e a retornarem; e diminuíram as águas,

מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃ וַתָּנַח[4] הַתֵּבָה
em final de cinquenta e cento dias. E repousou a arca

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל
no mês do sétimo, o dezessete dias do mês; sobre

הָרֵי אֲרָרָט׃ וְהַמַּיִם[5] הָיוֹ הָלוֹךְ וְחָסוֹר
as montanhas de o Ararate. E as águas foram, irem e diminuírem

עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
até o mês do décimo, o décimo; em um do mês,

נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים׃ וַיְהִי[6] מִקֵּץ
apareceram os cumes de as montanhas. E aconteceu que, em final de

אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה
quarenta dias; e abriu Noé a janela de a arca

אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְשַׁלַּח[7] אֶת־הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוֹא
que fez. E deixou ir o corvo; e saiu e ir

וָשׁוֹב עַד־יָבְשֹׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃ וַיְשַׁלַּח[8]
e retornar, até secarem as águas de sobre a terra. E deixou ir

אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם
a pomba, de junto dele; para ver acaso minguaram as águas

מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וְלֹא־מָצְאָה[9] הַיּוֹנָה
de sobre as faces de o solo; mas não encontrou a pomba

מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה
repouso para a sola da pata dela, e retornou a ele, para a arca,

8 O fim do dilúvio 1 Então Deus lembrou de Noé e de todos os animais que estavam com ele na barca. Deus fez com que um vento soprasse sobre a terra, e a água começou a baixar. 2 As fontes do grande mar e as janelas do céu se fecharam. Parou de chover, 3 e durante cento e cinquenta dias a água foi baixando pouco a pouco. 4 No dia dezessete do sétimo mês, a barca parou na região montanhosa de Ararate. 5 A água continuou a baixar, até que no primeiro dia do décimo mês apareceram os picos das montanhas.

6 No fim de quarenta dias, Noé abriu a janela que havia feito na barca 7 e soltou um corvo, que ficou voando de um lado para outro, esperando que a terra secasse. 8 Depois Noé soltou uma pomba a fim de ver se a terra já estava seca; 9 mas a pomba não achou lugar para pousar porque a terra ainda estava toda coberta de água. Aí Noé estendeu a mão, pegou a pomba e a pôs dentro da barca.

10 Noé esperou mais sete dias e soltou a pomba de novo. 11 Ela voltou à tardinha, trazendo no bico uma folha verde de oliveira. Assim Noé ficou sabendo que a água havia baixado. 12 E ele esperou mais sete dias e de novo soltou a pomba, e dessa vez ela não voltou.

13 Quando Noé tinha seiscentos e um anos, as águas que estavam sobre a terra secaram. No dia primeiro do primeiro mês, Noé tirou a cobertura da barca e viu que a terra estava secando. 14 No dia vinte e sete do segundo mês, a terra estava bem seca. 15 Aí Deus disse a Noé:

16 — Saia da barca junto com a sua mulher, os seus filhos e as suas noras. 17 Faça sair também todos os animais que estão com você, isto é, as aves, os animais domésticos, os animais selvagens e os que se arrastam pelo chão. Que eles se espalhem por toda parte e tenham muitas crias para encherem a terra.

כִּי־מַ֖יִם עַל־פְּנֵ֣י כָל־הָאָ֑רֶץ וַיִּשְׁלַ֣ח יָדוֹ
porque águas sobre as faces de toda a terra; e estendeu a mão dele,

וַיִּקָּחֶ֖הָ אֵלָ֥יו אֶל־הַתֵּבָֽה׃
e a pegou, e fez vir ela para ele para a arca.

10 וַיָּ֣חֶל עֹ֔וד שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וַיֹּ֣סֶף
E se angustiou, ainda, sete de dias outros; e continuou

שַׁלַּ֥ח אֶת־הַיּוֹנָ֖ה מִן־הַתֵּבָֽה׃ 11 וַתָּבֹ֤א
deixar ir a pomba desde a arca. E veio

אֵלָיו֙ הַיּוֹנָ֔ה לְעֵ֖ת עֶ֣רֶב וְהִנֵּ֤ה עֲלֵה־זַ֙יִת֙
a ele a pomba em tempo de entardecer, e eis que folha de oliva

טָרָ֔ף בְּפִ֖יהָ וַיֵּ֣דַע נֹ֔חַ כִּי־קַ֥לּוּ הַמַּ֖יִם מֵעַ֥ל
recém colhida na boca dela; e soube Noé, que minguaram as águas de sobre

הָאָֽרֶץ׃ 12 וַיִּיָּ֖חֶל עֹ֣וד שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים אֲחֵרִ֑ים
a terra. E esperou, ainda, sete de dias outros;

וַיְשַׁלַּ֕ח אֶת־הַיּוֹנָ֖ה וְלֹא־יָסְפָ֥ה שׁ֖וּב אֵלָ֥יו
e deixou ir a pomba, e não continuou mas retornar para ele

עֽוֹד׃ 13 וַיְהִי֩ בְּאַחַ֨ת וְשֵׁשׁ־מֵא֜וֹת שָׁנָ֗ה בָּרִאשׁוֹן֙
mais. E aconteceu que, em um e seiscentos ano, no primeiro,

בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֔דֶשׁ חָֽרְב֖וּ הַמַּ֣יִם מֵעַ֣ל הָאָ֑רֶץ וַיָּ֣סַר
em um do mês, escoaram as águas de sobre a terra; e removeu

נֹ֗חַ אֶת־מִכְסֵה֙ הַתֵּבָ֔ה וַיַּ֕רְא וְהִנֵּ֖ה חָֽרְב֥וּ
Noé a cobertura de a arca, e viu e eis que escoaram

פְּנֵ֖י הָאֲדָמָֽה׃ 14 וּבַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֗י בְּשִׁבְעָ֤ה
as faces de o solo. E no mês o segundo, em vinte

וְעֶשְׂרִ֙ים֙ יֹ֔ום לַחֹ֖דֶשׁ יָבְשָׁ֥ה הָאָֽרֶץ׃ ס 15 וַיְדַבֵּ֥ר
e sete dias do mês; secou a terra. E falou

אֱלֹהִ֖ים אֶל־נֹ֥חַ לֵאמֹֽר׃ 16 צֵ֚א מִן־הַתֵּבָ֔ה אַתָּ֖ה
Deus a Noé, dizendo: Sai desde a arca; tu

וְאִשְׁתְּךָ֥ וּבָנֶ֖יךָ וּנְשֵׁי־בָנֶ֥יךָ אִתָּֽךְ׃
e a tua mulher, e os teus filhos, e as mulheres dos teus filhos contigo.

17 כָּל־הַחַיָּ֣ה אֲשֶׁר־אִתְּךָ֗ מִכָּל־בָּשָׂר֙ בָּעֹ֔וף
Todo o vivente que contigo, de toda carne, da ave,

וּבַבְּהֵמָ֔ה וּבְכָל־הָרֶ֖מֶשׂ הָרֹמֵ֣שׂ עַל־הָאָ֑רֶץ
e do animal, e de todo o réptil, o que rasteja sobre a terra

הֹוצֵ֣א (הַיְצֵ֔א) אִתָּ֔ךְ וְשָׁרְצ֥וּ בָאָ֖רֶץ וּפָר֥וּ
ketiv * (qerê * faze sair) contigo; e fervilhai na terra, e frutificai,

8 **Diminuem as águas do dilúvio**
1 Lembrou-se Deus de Noé e de todos os animais selváticos e de todos os animais domésticos que com ele estavam na arca; Deus fez soprar um vento sobre a terra, e baixaram as águas. 2 Fecharam-se as fontes do abismo e também as comportas dos céus, e a copiosa chuva dos céus se deteve. 3 As águas iam-se escoando continuamente de sobre a terra e minguaram ao cabo de cento e cinquenta dias. 4 No dia dezessete do sétimo mês, a arca repousou sobre as montanhas de Ararate. 5 E as águas foram minguando até ao décimo mês, em cujo primeiro dia apareceram os cimos dos montes.

Noé solta um corvo e depois uma pomba
6 Ao cabo de quarenta dias, abriu Noé a janela que fizera na arca 7 e soltou um corvo, o qual, tendo saído, ia e voltava, até que se secaram as águas de sobre a terra. 8 Depois, soltou uma pomba para ver se as águas teriam já minguado da superfície da terra; 9 mas a pomba, não achando onde pousar o pé, tornou a ele para a arca; porque as águas cobriam ainda a terra. Noé, estendendo a mão, tomou-a e a recolheu consigo na arca. 10 Esperou ainda outros sete dias e de novo soltou a pomba fora da arca. 11 À tarde, ela voltou a ele; trazia no bico uma folha nova de oliveira; assim entendeu Noé que as águas tinham minguado de sobre a terra. 12 Então, esperou ainda mais sete dias e soltou a pomba; ela, porém, já não tornou a ele.

Noé e sua família saem da arca
13 Sucedeu que, no primeiro dia do primeiro mês, do ano seiscentos e um, as águas se secaram de sobre a terra. Então, Noé removeu a cobertura da arca e olhou, e eis que o solo estava enxuto. 14 E, aos vinte e sete dias do segundo mês, a terra estava seca. 15 Então, disse Deus a Noé: 16 Sai da arca, e, contigo, tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos. 17 Os animais que estão contigo, de toda carne, tanto aves como gado, e todo réptil que rasteja sobre a terra, faze sair a todos, para que povoem a terra, sejam fecundos e nela se multipliquem.

וּבָנָיו׃ וְרָבְו עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֵּצֵא־נֹחַ׃[18]
e os filhos dele, e aumentai sobre a terra. E saiu Noé;

וְאִשְׁתּוֹ׃ וּנְשֵׁי־בָנָיו אִתּוֹ׃ כָּל־הַחַיָּה׃[19]
e a mulher dele, e as mulheres dos filhos dele com ele. Todo o vivente,

כָּל־הָרֶמֶשׂ וְכָל־הָעוֹף כֹּל רוֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ
todo o réptil, e toda a ave, tudo o que rasteja sobre a terra;

לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יָצְאוּ מִן־הַתֵּבָה׃ וַיִּבֶן׃[20] נֹחַ
conforme as famílias deles, saíram desde a arca. E edificou Noé

מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכֹּל ו הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה
altar a YHWH; e pegou dentre todo o animal o limpo

וּמִכֹּל הָעוֹף הַטָּהֹר וַיַּעַל עֹלֹת
e dentre toda a ave a limpa, e ofertou sacrifícios queimados por inteiro

בַּמִּזְבֵּחַ׃ וַיָּרַח׃[21] יְהוָה אֶת־רֵיחַ הַנִּיחֹחַ
no altar. E aspirou YHWH o aroma de o apaziguamento,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לִבּוֹ לֹא־אֹסִף לְקַלֵּל עוֹד
e disse YHWH no coração dele: Não continuarei em amaldiçoar mais

אֶת־הָאֲדָמָה בַּעֲבוּר הָאָדָם כִּי יֵצֶר
o solo por causa de o humano, porque o impulso de

לֵב הָאָדָם רַע מִנְּעָרָיו וְלֹא־אֹסִף
o coração de o humano mal, desde a juventude dele; e nem continuarei

עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל־חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי׃[22]
em ferir mais todo vivente, conforme fiz. Ainda

כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם וְקַיִץ
todos os dias de a terra; semente e colheita, e frio e calor, e verão

וְחֹרֶף וְיוֹם וָלַיְלָה לֹא יִשְׁבֹּתוּ׃
e inverno, e dia e noite, não cessarão.

Noé constrói um altar [20]Noé construiu um altar para oferecer sacrifícios a Deus, o SENHOR. Ele pegou aves e animais puros, um de cada espécie, e os queimou como sacrifício no altar. [21]O cheiro dos sacrifícios agradou ao SENHOR, e ele pensou assim: "Nunca mais vou amaldiçoar a terra por causa da raça humana, pois eu sei que desde a sua juventude as pessoas só pensam em coisas más. [22]Também nunca mais destruirei todos os seres vivos, como fiz desta vez. Enquanto o mundo existir, sempre haverá semeadura e colheita, frio e calor, verão e inverno, dia e noite."

9 **Deus faz uma aliança com Noé** [1]Deus abençoou Noé e os seus filhos, dizendo o seguinte:
—Tenham muitos filhos, e que os seus descendentes se espalhem por toda a terra. [2]Todos os animais selvagens, todas as aves, todos os animais que se arrastam pelo chão e todos os peixes terão medo e pavor de vocês. Todos eles serão dominados por vocês. [3]Vocês podem comer os animais e também as verduras; eu os dou para vocês como alimento. [4]Mas uma coisa que vocês não devem comer é carne com sangue, pois no sangue está a vida. [5]Eu acertarei as contas com cada ser humano e com cada animal que matar alguém. [6]O ser humano foi criado parecido com Deus, e por isso quem matar uma pessoa será morto por outra.
[7]— Tenham muitos filhos, e que os descendentes de vocês se espalhem por toda a terra.
[8]Deus também disse a Noé e aos seus filhos:
[9]— Agora vou fazer a minha aliança com vocês, e com os seus descendentes, [10]e com todos os animais que saíram da barca e que estão com vocês, isto é, as aves, os animais domésticos e os animais selvagens, sim, todos os animais do mundo. [11]Eu faço a seguinte aliança com vocês: prometo que nunca mais os seres vivos serão destruídos por um dilúvio. E nunca mais haverá outro dilúvio para destruir a terra. [12]Como sinal desta aliança que estou fazendo para sempre com vocês e com todos os animais,

Capítulo 9

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם׃
E abençoou Deus a Noé e os filhos dele; e disse a eles:

פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ׃ וּמוֹרַאֲכֶם׃[2]
Frutificai, e enchei a terra. E o vosso temor

וְחִתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל
e o vosso medo estarão sobre todo o vivente de. a terra, e sobre

כָּל־עוֹף הַשָּׁמָיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה
toda a ave de os céus; em tudo o que rasteja o solo,

וּבְכָל־דְּגֵי הַיָּם בְּיֶדְכֶם נִתָּנוּ׃
e em todos os peixes de o mar, na vossa mão foram entregues.

כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה
3 Todo réptil, que aquele vivente, para vós será para alimento;

כְּיֶרֶק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כֹּל׃
como erva verde erva, entreguei para vós tudo.

אַךְ־בָּשָׂר בְּנַפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכֵלוּ׃
4 Somente, carne com a vida dela, o sangue dela não comereis.

וְאַךְ אֶת־דִּמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה
5 E certamente o vosso sangue das vossas vidas requererei, de mão de todo vivente

אֶדְרְשֶׁנּוּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו
requererei; e da mão de o humano, da mão de cada um de o irmão dele,

אֶדְרֹשׁ אֶת־נֶפֶשׁ הָאָדָם׃
requererei a vida de o humano.

שֹׁפֵךְ דַּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפֵךְ כִּי
6 O que despeja o sangue de o humano, pelo humano será despejado; porque

בְּצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם׃
na imagem de Deus fez o humano,

וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׁרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ׃
7 E vós, frutificai e aumentai; povoai a terra e aumentai nela.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים סֽ
8 E disse Deus

אֶל־נֹחַ וְאֶל־בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר׃
a Noé e aos filhos dele com ele, dizendo:

וַאֲנִי הִנְנִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם
9 E eu, eis que estabeleço a minha aliança convosco, e com a vossa semente

אַחֲרֵיכֶם׃ וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם
10 depois de vós; e com todo o ser vivente que convosco,

בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וְכֹל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם
com a ave, com o animal, e com todo o vivente de a terra convosco;

מִכֹּל יֹצְאֵי הַתֵּבָה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ׃
desde todos os que saíram de a arca, a todo o vivente de a terra.

וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת
11 E estabelecerei a minha aliança convosco, e não será eliminada

כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה
toda carne mais pelas águas de o dilúvio; e não haverá

עוֹד מַבּוּל לְשַׁחֵת הָאָרֶץ׃
mais dilúvio para exterminar a terra.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
12 E disse Deus:

18 Saiu, pois, Noé, com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos. **19** E também saíram da arca todos os animais, todos os répteis, todas as aves e tudo o que se move sobre a terra, segundo as suas famílias.

Noé levanta um altar **20** Levantou Noé um altar ao SENHOR e, tomando de animais limpos e de aves limpas, ofereceu holocaustos sobre o altar. **21** E o SENHOR aspirou o suave cheiro e disse consigo mesmo: Não tornarei a amaldiçoar a terra por causa do homem, porque é mau o desígnio íntimo do homem desde a sua mocidade; nem tornarei a ferir todo vivente, como fiz. **22** Enquanto durar a terra, não deixará de haver sementeira e ceifa, frio e calor, verão e inverno, dia e noite.

9 **A aliança de Deus com Noé** **1** Abençoou Deus a Noé e a seus filhos e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei a terra. **2** Pavor e medo de vós virão sobre todos os animais da terra e sobre todas as aves dos céus; tudo o que se move sobre a terra e todos os peixes do mar nas vossas mãos serão entregues. **3** Tudo o que se move e vive ser-vos-á para alimento; como vos dei a erva verde, tudo vos dou agora. **4** Carne, porém, com sua vida, isto é, com seu sangue, não comereis. **5** Certamente, requererei o vosso sangue, o sangue da vossa vida; de todo animal o requererei, como também da mão do homem, sim, da mão do próximo de cada um requererei a vida do homem. **6** Se alguém derramar o sangue do homem, pelo homem se derramará o seu; porque Deus fez o homem segundo a sua imagem. **7** Mas sede fecundos e multiplicai-vos; povoai a terra e multiplicai-vos nela.

8 Disse também Deus a Noé e a seus filhos: **9** Eis que estabeleço a minha aliança convosco, e com a vossa descendência, **10** e com todos os seres viventes que estão convosco: tanto as aves, os animais domésticos e os animais selváticos que saíram da arca como todos os animais da terra. **11** Estabeleço a minha aliança convosco: não será mais destruída toda carne por águas de dilúvio, nem mais haverá dilúvio para destruir a terra. **12** Disse Deus: Este é o sinal da minha aliança que faço entre mim e vós e entre todos os seres viventes que estão convosco, para perpétuas gerações:

זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי
Este o sinal da aliança que eu o que institui entre mim

וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתָּכֶם
e entre vós, e entre todo ser vivente que convosco;

לְדֹרֹת עוֹלָם׃ 13אֶת־קַשְׁתִּי נָתַתִּי בֶּעָנָן
por gerações de tempo longo; o meu arco coloquei na nuvem;

וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ׃
e será como sinal de aliança entre mim e entre a terra.

14וְהָיָה בְּעַנְנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ
E acontecerá que, no meu fazer aparecer nuvem sobre a terra;

וְנִרְאֲתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן׃ 15וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי
e aparecerá o arco na nuvem; e recordarei a minha aliança

אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה
que entre mim e entre vós, e entre todo ser vivente,

בְּכָל־בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל
em toda carne; e não haverá mais as águas de dilúvio,

לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר׃ 16וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן
para exterminar toda carne. E estará o arco na nuvem;

וּרְאִיתִיהָ לִזְכֹּר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים
e o verei para recordar aliança de tempo longo entre Deus

וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר
e entre todo ser vivente, em toda carne, que

עַל־הָאָרֶץ׃ 17וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת
sobre a terra. E disse Deus a Noé: Este

אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר הֲקִמֹתִי בֵּינִי וּבֵין
o sinal da aliança que estabeleci entre mim e entre

כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ פ 18וַיִּהְיוּ בְּנֵי־נֹחַ
toda carne que sobre a terra. os filhos de Noé E foram

הַיֹּצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וְיֶפֶת וְחָם
os que saíram desde a arca: Sem, e Cam e Jafé; e Cam

הוּא אֲבִי כְנָעַן׃ 19שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי־נֹחַ
aquele o pai de Canaã. Três estes os filhos de Noé;

וּמֵאֵלֶּה נָפְצָה כָּל־הָאָרֶץ׃ 20וַיָּחֶל נֹחַ אִישׁ
e destes se povoou toda a terra. E começou Noé, homem de

הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם׃ 21וַיֵּשְׁתְּ מִן־הַיַּיִן
o solo; e plantou vinhedo. E bebeu do vinho

וַיִּשְׁכָּר
e se embriagou;

13vou colocar o meu arco nas nuvens. O arco-íris será o sinal da aliança que estou fazendo com o mundo. 14Quando eu cobrir de nuvens o céu e aparecer o arco-íris, 15então eu lembrarei da aliança que fiz com vocês e com todos os animais. E assim não haverá outro dilúvio para destruir todos os seres vivos. 16Quando o arco-íris aparecer nas nuvens, eu o verei e lembrarei da aliança que fiz para sempre com todos os seres vivos que há no mundo. 17O arco-íris é o sinal da aliança que estou fazendo com todos os seres vivos que vivem na terra.

Noé e os seus filhos 18Os filhos de Noé, que saíram da barca com ele, foram Sem, Cam e Jafé (Cam foi o pai de Canaã.). 19Esses três foram os filhos de Noé, e os descendentes deles se espalharam pelo mundo inteiro.

20Noé era agricultor; ele foi a primeira pessoa que fez uma plantação de uvas. 21Um dia Noé bebeu muito vinho, ficou bêbado e se deitou nu dentro da sua barraca. 22Cam, o pai de Canaã, viu que o seu pai estava nu e saiu para contar aos seus dois irmãos. 23Então Sem e Jafé pegaram uma capa, puseram sobre os seus próprios ombros, foram andando de costas e com a capa cobriram o seu pai, que estava nu. E, a fim de não verem o pai nu, eles fizeram isso olhando para o lado. 24Quando Noé acordou depois da bebedeira, soube do que Cam, o filho mais moço, havia feito. 25Aí Noé disse o seguinte:

"Maldito seja Canaã!
Ele será escravo dos seus irmãos,
um escravo miserável."

26E Noé disse mais:

"Bendito seja o SENHOR, Deus de Sem,
e que Canaã seja seu escravo.
27 Deus faça com que Jafé tenha domínio sobre muitas terras,
e que os seus descendentes morem nos acampamentos de Sem.
E que Canaã seja escravo de Jafé."

28Depois do dilúvio Noé viveu mais trezentos e cinquenta anos 29e morreu quando tinha novecentos e cinquenta anos de idade.

10 Os descendentes dos filhos de Noé 1São estes os descendentes de Sem, Cam e Jafé, os filhos de Noé. Aos três nasceram filhos depois do dilúvio.

2Os filhos de Jafé foram Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tirás.

וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אָהֳלָה: 22 וַיַּרְא חָם אֲבִי כְנַעַן
Canaã, o pai de Cam, E viu a tenda dele. no meio de e se desnudou

אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֶּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו בַּחוּץ:
fora. aos dois irmãos dele e relatou o pai dele; a nudez de

23 וַיִּקַּח שֵׁם וָיֶפֶת אֶת־הַשִּׂמְלָה וַיָּשִׂימוּ
e puseram o manto, e Jafé Sem E pegaram

עַל־שְׁכֶם שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ אֲחֹרַנִּית וַיְכַסּוּ אֶת
e cobriram para trás, e andaram os dois deles, sobre o ombro de

עֶרְוַת אֲבִיהֶם וּפְנֵיהֶם אֲחֹרַנִּית וְעֶרְוַת
e a nudez de para trás, e as faces deles o pai deles; a nudez de

אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ: 24 וַיִּיקַץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע
e soube do vinho dele; Noé E despertou viram. não o pai deles

אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה־לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן: 25 וַיֹּאמַר
E disse: o pequeno. o filho dele, o que fez a ele

אָרוּר כְּנָעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה
será servos servo de Canaã; O que amaldiçoado

לְאֶחָיו: 26 וַיֹּאמַר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שֵׁם
Sem; o Deus de YHWH, O que bendito E disse: para os irmãos dele.

וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ: 27 יַפְתְּ אֱלֹהִים לְיֶפֶת
a Jafé Deus Que dilate dele. servo Canaã e que seja

וְיִשְׁכֹּן בְּאָהֳלֵי־שֵׁם וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ:
dele. servo Canaã e que seja nas tendas de Sem; e que resida

28 וַיְחִי־נֹחַ אַחַר הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה
anos trezentos o dilúvio; depois de E viveu Noé,

וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה: 29 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי־נֹחַ
e cinquenta anos. E foram todos os dias de Noé,

תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמֹת: פ
novecentos anos; e cinquenta anos e morreu.

Capítulo 10

1 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי־נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת
e Jafé; Cam Sem, os filhos de Noé: as gerações de E estas

וַיִּוָּלְדוּ לָהֶם בָּנִים אַחַר הַמַּבּוּל:
e foram nascidos para eles filhos depois de o dilúvio.

2 בְּנֵי Os filhos de

יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ
Jafé: Gomer, Magogue, e Madai, e Javã, e Tubal; e Meseque

[13]porei nas nuvens o meu arco; será por sinal da aliança entre mim e a terra. [14]Sucederá que, quando eu trouxer nuvens sobre a terra, e nelas aparecer o arco, [15]então, me lembrarei da minha aliança, firmada entre mim e vós e todos os seres viventes de toda carne; e as águas não mais se tornarão em dilúvio para destruir toda carne. [16]O arco estará nas nuvens; vê-lo-ei e me lembrarei da aliança eterna entre Deus e todos os seres viventes de toda carne que há sobre a terra. [17]Disse Deus a Noé: Este é o sinal da aliança estabelecida entre mim e toda carne sobre a terra.

[18]Os filhos de Noé, que saíram da arca, foram Sem, Cam e Jafé; Cam é o pai de Canaã. [19]São eles os três filhos de Noé; e deles se povoou toda a terra.

Noé pronuncia bênção e maldição

[20]Sendo Noé lavrador, passou a plantar uma vinha. [21]Bebendo do vinho, embriagou-se e se pôs nu dentro de sua tenda. [22]Cam, pai de Canaã, vendo a nudez do pai, fê-lo saber, fora, a seus dois irmãos. [23]Então, Sem e Jafé tomaram uma capa, puseram-na sobre os próprios ombros de ambos e, andando de costas, rostos desviados, cobriram a nudez do pai, sem que a vissem. [24]Despertando Noé do seu vinho, soube o que lhe fizera o filho mais moço [25]e disse:

Maldito seja Canaã;
seja servo dos servos a seus irmãos.

[26]E ajuntou:

Bendito seja o SENHOR, Deus de Sem;
e Canaã lhe seja servo.

[27] Engrandeça Deus a Jafé,
e habite ele nas tendas de Sem;
e Canaã lhe seja servo.

[28]Noé, passado o dilúvio, viveu ainda trezentos e cinquenta anos. [29]Todos os dias de Noé foram novecentos e cinquenta anos; e morreu.

Descendentes dos filhos de Noé

10 [1]São estas as gerações dos filhos de Noé, Sem, Cam e Jafé; e nasceram-lhes filhos depois do dilúvio.

[2]Os filhos de Jafé são: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

וְתִירָס׃ ³וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְרִיפַת וְתֹגַרְמָה׃
e Togarma. e Rifate Asquenaz, Gomer: E os filhos de e Tiras.

⁴וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּתִּים וְדֹדָנִים׃
e Dodanim. Quitim e Társis; Elisá, Javã: E os filhos de

⁵מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אִיֵּי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ
cada uma nas terras deles, as nações as ilhas de se repartiram Destes

לְלְשֹׁנוֹ לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃
nas nações delas. conforme as famílias delas, conforme a língua dela;

⁶וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפוּט וְכְנָעַן׃
e Canaã. e Pute e Mizraim, Cuxe, Cam: E os filhos de

⁷וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְרַעְמְתָא
e Raamá, e Sabtá, e Havilá, Sebá, Cuxe: E os filhos de

וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וּדְדָן׃ ⁸וְכוּשׁ
E Cuxe e Dedã. Sabá Raamá: e os filhos de e Sabtecá;

יָלַד אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ׃
na terra. valente a ser começou ele a Ninrode; gerou

⁹הוּא־הָיָה גִבֹּר־צַיִד לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאָמַר
foi dito: por isso YHWH; perante valente de caçada Ele foi

כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צַיִד לִפְנֵי יְהוָה׃ ¹⁰וַתְּהִי
E foi YHWH. perante caçada valente de Como Ninrode,

רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה
e Calné; e Acade e Ereque, Babel o reino dele, o início de

בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר׃ ¹¹מִן־הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר
Assíria; saiu a aquela Desde a terra Sinar. na terra de

וַיִּבֶן אֶת־נִינְוֵה וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כָּלַח׃
e a Calá. e a Reobote-Ir a Nínive, e edificou

¹²וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח הִוא הָעִיר
a cidade aquela Calá; e entre Nínive entre E a Resém,

הַגְּדֹלָה׃ ¹³וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִים
a Ludim, gerou E Mizraim a grande.

וְאֶת־עֲנָמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתֻּחִים׃
e a Naftuim. e a Leabim e a Anamim,

¹⁴וְאֶת־פַּתְרֻסִים וְאֶת־כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם
desde lá saíram da qual e a Casluim E a Patrusim,

פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתֹּרִים׃ ס ¹⁵וּכְנַעַן יָלַד
gerou E Canaã e os caftoritas. os filisteus,

---

3 Os filhos de Gomer foram Asquenaz, Rifate e Togarma. 4 Os descendentes de Javã foram os povos de Elisá, Espanha, Chipre e Rodes. 5 Esses foram os descendentes de Jafé; eles moram no litoral e nas ilhas, cada povo e cada família na sua própria terra, com a sua própria língua.

6 Os filhos de Cam foram Cuche, Egito, Líbia e Canaã. 7 Os filhos de Cuche foram Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabteca. Os filhos de Raamá foram Sabá e Dedã. 8 Cuche foi pai de Ninrode, o primeiro grande conquistador do mundo. 9 Com a ajuda de Deus, o SENHOR, ele se tornou um caçador famoso, e é por isso que se diz: "Seja igual a Ninrode, que com a ajuda do SENHOR foi um grande caçador." 10 No começo faziam parte do seu reino as cidades de Babilônia, Ereque e Acade, todas as três em Sinar. 11 Daquela região Ninrode foi para a Assíria e ali construiu as cidades de Nínive, Reobote-Ir, Calá 12 e Resém, que fica entre Nínive e a grande cidade de Calá.

13 Os descendentes de Egito foram os povos da Lídia, Anam, Leabe, Naftu, 14 Patrus, Caslu e de Creta, de quem os filisteus descendem.

15 Canaã foi pai de dois filhos: Sidom, o mais velho, e Hete. 16 De Canaã também descendem os jebuseus, os amorreus, os girgaseus, 17 os heveus, os arquitas, os sineus, 18 os arvaditas, os zemareus e os hamateus. 19 O território dos cananeus se estendeu para o sul desde Sidom até Gerar, perto de Gaza; e para o leste foi até Sodoma, Gomorra, Admá e Zeboim, perto de Lasa. 20 Esses foram os descendentes de Cam, cada povo e cada família na sua própria terra, com a sua própria língua.

21 Sem, o irmão mais velho de Jafé, foi o pai de todos os hebreus. 22 Os filhos de Sem foram Elão, Assur, Arpaxade, Lude e Arã. 23 Os filhos de Arã foram Uz, Hul, Géter e Más. 24 Arpaxade foi o pai de Selá, e Selá foi o pai de Éber. 25 Éber foi pai de dois filhos: um se chamava Pelegue porque no seu tempo os povos do mundo foram divididos; o seu irmão se chamava Joctã. 26 Joctã foi pai de Almodá, Selefe, Hazar-Mavé, Jera, 27 Adonirão, Uzal, Dicla,

אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת׃
a Sidom, o primogênito dele, e a Hete.

וְאֶת־הַיְבוּסִי׃ 16
E ao jebuseu,

וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי׃
e ao amorreu e ao girgaseu.

וְאֶת־הַחִוִּי׃ 17
E ao heveu,

וְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַסִּינִי׃
e ao arqueu, e ao sineu.

וְאֶת־הַצְּמָרִי׃ 18
E ao arvadeu,

וְאֶת־הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפֹצוּ
e ao zemareu, e ao hamateu; e depois foram espalhadas

מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי׃ וַיְהִי׃ 19 גְּבוּל הַכְּנַעֲנִי
as famílias de o cananeu. E foi a fronteira de o cananeu

מִצִּידֹן בֹּאֲכָה גְרָרָה עַד־עַזָּה בֹּאֲכָה סְדֹמָה
desde Sidom, o teu ir para Gerar, até Gaza; o teu ir para Sodoma

וַעֲמֹרָה וְאַדְמָה וּצְבֹיִם עַד־לָשַׁע׃
e Gomorra e Admá e Zeboim, até Lasa.

אֵלֶּה׃ 20
Estes

לִמְשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם
os filhos de Cam, conforme as famílias deles, conforme as línguas deles;

בְּנֵי־חָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם׃ ס וּלְשֵׁם׃ 21 יֻלַּד גַּם־הוּא
nas terras deles, nas nações deles. E a Sem também a ele; o que gerado,

אֲבִי כָּל־בְּנֵי־עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל׃
o pai de todos os filhos de Héber, o irmão de Jafé, o grande.

בְּנֵי׃ 22 שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד
Os filhos de Sem: Elão, e Assur; e Arfaxade, e Lude

וְאֲרָם׃ וּבְנֵי׃ 23 אֲרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמַשׁ׃
e Arã. E os filhos de Arã: Uz, e Hul, e Geter e Más.

וְאַרְפַּכְשַׁד׃ 24 יָלַד אֶת־שָׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד
E Arfaxade gerou a Salá; e Salá gerou

אֶת־עֵבֶר׃ וּלְעֵבֶר׃ 25 יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם
a Héber. E a Héber foram dados dois filhos: o nome de

הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ
o um Pelegue, porque nos dias dele foi dividida a terra,

וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃ וְיָקְטָן׃ 26 יָלַד
e o nome de o irmão dele Joctã. E Joctã gerou

אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת
a Almodá, e a Selefe, e a Hazar-Mavé

וְאֶת־יָרַח׃ וְאֶת־הֲדוֹרָם׃ 27 וְאֶת־אוּזָל
e a Jerá. E a Harodão e a Uzal

3 Os filhos de Gomer são: Asquenaz, Rifate e Togarma. 4 Os de Javã são: Elisá, Társis, Quitim e Dodanim. 5 Estes repartiram entre si as ilhas das nações nas suas terras, cada qual segundo a sua língua, segundo as suas famílias, em suas nações.

6 Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã. 7 Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; e os filhos de Raamá: Sabá e Dedã. 8 Cuxe gerou a Ninrode, o qual começou a ser poderoso na terra. 9 Foi valente caçador diante do SENHOR; daí dizer-se: Como Ninrode, poderoso caçador diante do SENHOR. 10 O princípio do seu reino foi Babel, Ereque, Acade e Calné, na terra de Sinar. 11 Daquela terra saiu ele para a Assíria e edificou Nínive, Reobote-Ir e Calá. 12 E, entre Nínive e Calá, a grande cidade de Resém. 13 Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim, 14 a Patrusim, a Casluim (donde saíram os filisteus) e a Caftorim.

15 Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, e a Hete, 16 e aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus, 17 aos heveus, aos arqueus, aos sineus, 18 aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus; e depois se espalharam as famílias dos cananeus. 19 E o limite dos cananeus foi desde Sidom, indo para Gerar, até Gaza, indo para Sodoma, Gomorra, Admá e Zeboim, até Lasa. 20 São estes os filhos de Cam, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

21 A Sem, que foi pai de todos os filhos de Héber e irmão mais velho de Jafé, também lhe nasceram filhos. 22 Os filhos de Sem são: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã. 23 Os filhos de Arã: Uz, Hul, Geter e Más. 24 Arfaxade gerou a Salá; Salá gerou a Héber.

25 A Héber nasceram dois filhos: um teve por nome Pelegue, porquanto em seus dias se repartiu a terra; e o nome de seu irmão foi Joctã. 26 Joctã gerou a Almodá, a Selefe, a Hazar-Mavé, a Jerá, 27 a Hadorão, a Uzal, a Dicla,

וְאֶת־דִּקְלָה׃ 28 וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אֲבִימָאֵל
e a Abimael E a Obal, e a Dicla.

וְאֶת־שְׁבָא׃ 29 וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־חֲוִילָה וְאֶת־יוֹבָב
e a Jobabe; e a Havilá, E a Ofir, e a Sabá.

כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן׃ 30 וַיְהִי מוֹשָׁבָם
a habitação deles E foi Joctã. os filhos de todos estes

מִמֵּשָׁא בֹּאֲכָה סְפָרָה הַר הַקֶּדֶם׃ 31 אֵלֶּה
Estes o oriente. a montanha de para Sefar, o teu ir desde Messa,

בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם
os filhos de Sem, conforme as famílias deles, conforme as línguas deles;

בִּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם׃ 32 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ
nas terras deles, nas nações deles. Estas as famílias de os filhos de Noé,

לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ
conforme as gerações deles, nas nações deles; e destes foram repartidas

הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל׃ פ
as nações na terra, depois de o dilúvio.

Capítulo 11

וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים׃ 1
E aconteceu que, toda a terra linguagem uma; e palavras

וַיְהִי בְנָסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ
E aconteceu que, no partir deles desde oriente; e encontraram

אֲחָדִים׃ 2 וַיְהִי בְּקָעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ 3 וַיֹּאמְרוּ
umas. E aconteceu que, planície na terra de Sinar, e habitaram ali. E disseram

אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה
cada um ao próximo dele: Vamos, tijolos façamos tijolos e incineremos

וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם׃ 4 וַיֹּאמְרוּ
e foi para eles o tijolo como pedra, e o betume era para eles como o barro. E disseram:

הָבָה נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמָיִם
Vamos, edifiquemos para nós cidade e torre e o cume dela nos céus,

וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נָפוּץ עַל־פְּנֵי
e façamos para nós nome; para que não nos espalhemos sobre as faces de

כָּל־הָאָרֶץ׃ 5 וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת אֶת־הָעִיר
toda a terra. E desceu YHWH para ver a cidade

28 Obal, Abimael, Sabá, 29 Ofir, Havilá e Jobabe. Todos estes foram filhos de Joctã. 30 Eles viveram nas terras que vão desde a região de Mesa até Sefar, na região montanhosa do Leste. 31 Estes foram os descendentes de Sem, cada povo e cada família na sua própria terra, com a sua própria língua.

32 São essas as famílias dos filhos de Noé, nação por nação, de acordo com as várias linhas de descendentes. Depois do dilúvio todas as nações da terra descenderam de Noé.

11 A torre de Babel 1 Naquele tempo todos os povos falavam uma língua só, todos usavam as mesmas palavras. 2 Alguns partiram do Oriente e chegaram a uma planície em Sinar, onde ficaram morando. 3 Um dia disseram uns aos outros:

— Vamos, pessoal! Vamos fazer tijolos queimados!

Assim, eles tinham tijolos para construir, em vez de pedras, e usavam piche, em vez de massa de pedreiro. 4 Aí disseram:

— Agora vamos construir uma cidade que tenha uma torre que chegue até o céu. Assim ficaremos famosos e não seremos espalhados pelo mundo inteiro.

5 Então o SENHOR desceu para ver a cidade e a torre que aquela gente estava construindo. 6 O SENHOR disse assim:

— Essa gente é um povo só, e todos falam uma só língua. Isso que eles estão fazendo é apenas o começo. Logo serão capazes de fazer o que quiserem. 7 Vamos descer e atrapalhar a língua que eles falam, a fim de que um não entenda o que o outro está dizendo.

8 Assim, o SENHOR os espalhou pelo mundo inteiro, e eles pararam de construir a cidade. 9 A cidade recebeu o nome de Babel, pois ali o SENHOR atrapalhou a língua falada por todos os moradores da terra e dali os espalhou pelo mundo inteiro.

Os descendentes de Sem 10 São estes os descendentes de Sem. Dois anos depois do dilúvio, quando Sem tinha cem anos, nasceu o seu filho Arpaxade. 11 Depois disso Sem viveu mais quinhentos anos e foi pai de outros filhos e filhas.

12 Quando tinha trinta e cinco anos, Arpaxade foi pai de um filho chamado Selá. 13 Depois disso Arpaxade viveu mais quatrocentos e três anos e foi pai de outros filhos e filhas.

14 Quando Selá tinha trinta anos, nasceu o seu filho Éber.

וְאֵת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם׃
o humano. os filhos de edificavam que e a torre;

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת
uma e linguagem um povo Eis que YHWH: E disse

לְכֻלָּם וְזֶה הַחִלָּם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה
e agora para fazer; o começar deles e isto para todos eles,

לֹא־יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת׃
para fazer. intentarão o que tudo a eles não será impossível

7 הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה שָׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר
que a linguagem deles; ali e confundamos desçamos Vamos,

לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ׃ 8 וַיָּפֶץ יְהוָה
YHWH E espalhou o outro dele. a linguagem de cada um entendam não

אֹתָם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ
e pararam toda a terra; sobre as faces de desde ali a eles

לִבְנֹת הָעִיר׃ 9 עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל
Babel, o nome dela chamou Por isso, a cidade. de edificar

כִּי־שָׁם בָּלַל יְהוָה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם
e desde ali toda a terra; a linguagem de YHWH confundiu porque ali

הֱפִיצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ׃ פ 10 אֵלֶּה
Estas toda a terra. sobre as faces de YHWH os espalhou

תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן־מְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
e fez gerar anos da idade de cem Sem Sem: as gerações de

אֶת־אַרְפַּכְשַׁד שְׁנָתַיִם אַחַר הַמַּבּוּל׃
o dilúvio; depois de dois anos a Arfaxade;

11 וַיְחִי־שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־אַרְפַּכְשָׁד
a Arfaxade, o fazer gerar dele depois de e viveu Sem,

חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס
e filhas. filhos e fez gerar anos; quinhentos

12 וְאַרְפַּכְשַׁד חַי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
e fez gerar anos; e trinta cinco viveu E Arfaxade

אֶת־שָׁלַח׃ 13 וַיְחִי אַרְפַּכְשַׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
o fazer gerar dele depois de Arfaxade, e viveu a Salá;

אֶת־שָׁלַח שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה
anos; e quatrocentos anos três a Salá,

וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס 14 וְשֶׁלַח חַי שְׁלֹשִׁים
trinta viveu E Salá e filhas. filhos e fez gerar

28a Obal, a Abimael, a Sabá, 29a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes foram filhos de Joctã. 30E habitaram desde Messa, indo para Sefar, montanha do Oriente. 31São estes os filhos de Sem, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

32São estas as famílias dos filhos de Noé, segundo as suas gerações, nas suas nações; e destes foram disseminadas as nações na terra, depois do dilúvio.

11 **A torre de Babel** 1Ora, em toda a terra havia apenas uma linguagem e uma só maneira de falar. 2Sucedeu que, partindo eles do Oriente, deram com uma planície na terra de Sinar; e habitaram ali. 3E disseram uns aos outros: Vinde, façamos tijolos e queimemo-los bem. Os tijolos serviram-lhes de pedra, e o betume, de argamassa. 4Disseram: Vinde, edifiquemos para nós uma cidade e uma torre cujo tope chegue até aos céus e tornemos célebre o nosso nome, para que não sejamos espalhados por toda a terra. 5Então, desceu o SENHOR para ver a cidade e a torre, que os filhos dos homens edificavam; 6e o SENHOR disse: Eis que o povo é um, e todos têm a mesma linguagem. Isto é apenas o começo; agora não haverá restrição para tudo que intentam fazer. 7Vinde, desçamos e confundamos ali a sua linguagem, para que um não entenda a linguagem de outro. 8Destarte, o SENHOR os dispersou dali pela superfície da terra; e cessaram de edificar a cidade. 9Chamou-se-lhe, por isso, o nome de Babel, porque ali confundiu o SENHOR a linguagem de toda a terra e dali o SENHOR os dispersou por toda a superfície dela.

Descendentes de Sem 10São estas as gerações de Sem. Ora, ele era da idade de cem anos quando gerou a Arfaxade, dois anos depois do dilúvio; 11e, depois que gerou a Arfaxade, viveu Sem quinhentos anos; e gerou filhos e filhas.

12Viveu Arfaxade trinta e cinco anos e gerou a Salá; 13e, depois que gerou a Salá, viveu Arfaxade quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

14Viveu Salá trinta anos e gerou a Héber;

שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־עֵבֶר: 15 וַיְחִי־שֶׁלַח אַחֲרֵי
anos; e fez gerar a Héber; e viveu Salá, depois de

הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת
o fazer gerar dele a Héber, três anos e quatrocentos

שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס 16 וַיְחִי־עֵבֶר אַרְבַּע
anos; e fez gerar filhos e filhas. E viveu Héber quatro

וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־פָּלֶג: 17 וַיְחִי־עֵבֶר
e trinta anos; e fez gerar a Pelegue; e viveu Héber,

אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פָּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
depois de o fazer gerar dele a Pelegue, trinta anos

וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס
e quatrocentos anos; e fez gerar filhos e filhas.

18 וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־רְעוּ:
E viveu Pelegue trinta anos; e fez gerar a Reú;

19 וַיְחִי־פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־רְעוּ תֵּשַׁע
e viveu Pelegue, depois de o fazer gerar dele a Reú, nove

שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס
anos e duzentos anos; e fez gerar filhos e filhas.

20 וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
E viveu Reú dois e trinta anos; e fez gerar

אֶת־שְׂרוּג: 21 וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
a Serugue; e viveu Reú, depois de o fazer gerar dele

שָׁנָה וּמָאתַיִם שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנָה וַיּוֹלֶד
anos; e duzentos anos sete e fez gerar

אֶת־שְׂרוּג: 22 וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
a Serugue, E viveu Serugue trinta anos;

וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס
e duzentos anos; e fez gerar filhos e filhas.

23 וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־נָחוֹר:
E viveu Serugue, depois de o fazer gerar dele a Naor;

מָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת: ס
duzentos anos; e fez gerar filhos e filhas.

24 וַיְחִי נָחוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד
E viveu Naor nove e vinte anos; e fez gerar

אֶת־תָּרַח: 25 וַיְחִי נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ
a Tera; e viveu Naor, depois de o fazer gerar dele

אֶת־תָּרַח תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
a Tera, dezenove anos e cem anos; e fez gerar

15 Depois disso Selá viveu mais quatrocentos e três anos e foi pai de outros filhos e filhas.

16 Quando Éber tinha trinta e quatro anos, nasceu o seu filho Pelegue. 17 Depois disso Éber viveu mais quatrocentos e trinta anos e foi pai de outros filhos e filhas.

18 Quando tinha trinta anos, Pelegue foi pai de um filho chamado Reú. 19 Depois disso Pelegue viveu mais duzentos e nove anos e foi pai de outros filhos e filhas.

20 Quando Reú tinha trinta e dois anos, nasceu o seu filho Serugue. 21 Depois disso Reú viveu mais duzentos e sete anos e foi pai de outros filhos e filhas.

22 Quando Serugue tinha trinta anos, nasceu o seu filho Naor. 23 Depois disso Serugue viveu mais duzentos anos e foi pai de outros filhos e filhas.

24 Quando Naor tinha vinte e nove anos, nasceu o seu filho Tera. 25 Depois disso Naor viveu mais cento e dezenove anos e foi pai de outros filhos e filhas.

26 Depois que completou setenta anos de idade, Tera foi pai de três filhos: Abrão, Naor e Harã.

Os descendentes de Tera 27 São estes os descendentes de Tera, que foi o pai de Abrão, de Naor e de Harã. Harã foi o pai de Ló. 28 Tera ainda vivia quando o seu filho Harã morreu na Babilônia, na cidade de Ur, onde havia nascido.

29 Abrão casou com Sarai, e Naor casou com Milca. Milca e Iscá eram filhas de Harã. 30 Sarai não tinha filhos, pois era estéril.

31 Tera saiu da cidade de Ur, na Babilônia, para ir até a terra de Canaã, e levou junto o seu filho Abrão, o seu neto Ló, que era filho de Harã, e a sua nora Sarai, que era mulher de Abrão. Eles chegaram até Harã e ficaram morando ali. 32 E Tera morreu em Harã, com a idade de duzentos e cinco anos.

12 **Deus chama Abrão** 1 Certo dia o SENHOR Deus disse a Abrão:
— Saia da sua terra, do meio dos seus parentes e da casa do seu pai e vá para uma terra que eu lhe mostrarei.

בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס [26]וַיְחִי־תֶרַח שִׁבְעִים שָׁנָה
anos; setenta E viveu Tera e filhas. filhos

וַיּוֹלֶד אֶת־אַבְרָם אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן׃ [27]וְאֵלֶּה
E estas e a Harã. a Naor a Abrão, e fez gerar

תּוֹלְדֹת תֶּרַח תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־אַבְרָם
a Abrão, fez gerar Tera Tera: as gerações de

אֶת־נָחוֹר וְאֶת־הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת־לוֹט׃
a Ló. fez gerar e Harã e a Harã; a Naor

[28]וַיָּמָת הָרָן עַל־פְּנֵי תֶּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ
na terra de o pai dele; Tera, de perante Harã E morreu

מוֹלַדְתּוֹ בְּאוּר כַּשְׂדִּים׃ [29]וַיִּקַּח אַבְרָם
Abrão E tomou os caldeus. em Ur, o lugar de nascimento dele

וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אֵשֶׁת־אַבְרָם שָׂרָי
Sarai, a mulher de Abrão o nome de mulheres; para eles e Naor

וְשֵׁם אֵשֶׁת־נָחוֹר מִלְכָּה בַּת־הָרָן
a filha de Harã, Milca, a mulher de Naor e o nome de

אֲבִי־מִלְכָּה וַאֲבִי יִסְכָּה׃ [30]וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה
estéril; Sarai E era Iscá. e o pai de o pai de Milca

אֵין לָהּ וָלָד׃ [31]וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־אַבְרָם
a Abrão, Tera E pegou criança. para ela não havia

בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרָן בֶּן־בְּנוֹ וְאֶת שָׂרַי
Sarai, e o filho do filho dele, o filho de Harã, e a Ló, o filho dele,

כַּלָּתוֹ אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם
com eles e saíram o filho dele; Abrão, a mulher de a nora dele,

מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ
e chegaram Canaã, para a terra de para ir os caldeus, desde Ur,

עַד־חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃ [32]וַיִּהְיוּ יְמֵי־תֶרַח חָמֵשׁ
cinco os dias de Tera E foram ali. e habitaram até Harã,

שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן׃ ס
em Harã. Tera e morreu anos; e duzentos anos

Capítulo 12

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ
desde a tua terra, Vai por ti a Abrão: YHWH E disse

וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ
o teu pai; e desde a casa de e desde o teu lugar de nascimento,

15 e, depois que gerou a Héber, viveu Salá quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.
16 Viveu Héber trinta e quatro anos e gerou a Pelegue; **17** e, depois que gerou a Pelegue, viveu Héber quatrocentos e trinta anos; e gerou filhos e filhas.
18 Viveu Pelegue trinta anos e gerou a Reú; **19** e, depois que gerou a Reú, viveu Pelegue duzentos e nove anos; e gerou filhos e filhas.
20 Viveu Reú trinta e dois anos e gerou a Serugue; **21** e, depois que gerou a Serugue, viveu Reú duzentos e sete anos; e gerou filhos e filhas.
22 Viveu Serugue trinta anos e gerou a Naor; **23** e, depois que gerou a Naor, viveu Serugue duzentos anos; e gerou filhos e filhas.
24 Viveu Naor vinte e nove anos e gerou a Tera; **25** e, depois que gerou a Tera, viveu Naor cento e dezenove anos; e gerou filhos e filhas.
26 Viveu Tera setenta anos e gerou a Abrão, a Naor e a Harã.
27 São estas as gerações de Tera. Tera gerou a Abrão, a Naor e a Harã; e Harã gerou a Ló. **28** Morreu Harã na terra de seu nascimento, em Ur dos caldeus, estando Tera, seu pai, ainda vivo. **29** Abrão e Naor tomaram para si mulheres; a de Abrão chamava-se Sarai, a de Naor, Milca, filha de Harã, que foi pai de Milca e de Iscá. **30** Sarai era estéril, não tinha filhos.
31 Tomou Tera a Abrão, seu filho, e a Ló, filho de Harã, filho de seu filho, e a Sarai, sua nora, mulher de seu filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos caldeus, para ir à terra de Canaã; foram até Harã, onde ficaram. **32** E, havendo Tera vivido duzentos e cinco anos ao todo, morreu em Harã.

12 **Deus chama Abrão e lhe faz promessas** **1** Ora, disse o SENHOR a Abrão: Sai da tua terra, da tua parentela e da casa de teu pai e vai para a terra que te mostrarei;

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ׃ [2] וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל
grande, como nação E te farei te mostrarei. que para a terra

וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה׃
bênção. e sê o teu nome; e tornarei grande e te abençoarei

[3] וַאֲבָרְכָה מְבָרֲכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר
amaldiçoarei; e o que te amaldiçoa os que te abençoarem E abençoarei

וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃ [4] וַיֵּלֶךְ
E foi o solo. as famílias de todas em ti e serão abençoadas

אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ
com ele e foi YHWH, a ele falou conforme Abrão,

לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה
anos, e setenta anos da idade de cinco e Abrão Ló;

בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן׃ [5] וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ
a mulher dele, a Sarai, Abrão E pegou desde Harã. no sair dele

וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר
que e a toda a acumulação dele o filho do irmão dele, e a Ló,

רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְחָרָן וַיֵּצְאוּ
e saíram em Harã; que fizeram e o vivente acumularam,

לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן׃
Canaã. para a terra de e foram Canaã, para a terra de para ir

[6] וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד
até Siquém, o local de até pela terra, Abrão E atravessou

אֵלוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ׃ [7] וַיֵּרָא
E apareceu na terra. então, e o cananeu, Moré; o carvalho de

יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן
darei Para a tua semente e disse: a Abrão YHWH

אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
a YHWH, altar ali e edificou a esta; a terra

הַנִּרְאֶה אֵלָיו׃ [8] וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם הָהָרָה
para a montanha, desde ali E se deslocou a ele. o que apareceu

מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֵּט אָהֳלֹה בֵּית־אֵל
Betel a tenda dele; e estendeu de Betel, a oriente

מִיָּם וְהָעַי מִקֶּדֶם וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
a YHWH, altar e edificou ali a oriente, e Ai a ocidente,

וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה׃ [9] וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ
andar Abrão E partiu YHWH. o nome de e invocou

2 Os seus descendentes vão formar uma grande nação. Eu o abençoarei, o seu nome será famoso, e você será uma bênção para os outros. **3** Abençoarei os que o abençoarem e amaldiçoarei os que o amaldiçoarem. E por meio de você eu abençoarei todos os povos do mundo.

4 Abrão tinha setenta e cinco anos quando partiu de Harã, como o SENHOR havia ordenado. E Ló foi com ele. **5** Abrão levou a sua mulher Sarai, o seu sobrinho Ló, filho do seu irmão, e todas as riquezas e escravos que havia conseguido em Harã. Quando chegaram a Canaã, **6** Abrão atravessou o país até que chegou a Siquém, um lugar santo, onde ficava a árvore sagrada de Moré. Naquele tempo os cananeus viviam nessa região. **7** Ali o SENHOR apareceu a Abrão e disse:

— Eu vou dar esta terra aos seus descendentes.

Naquele lugar Abrão construiu um altar a Deus, o SENHOR, pois ali o SENHOR havia aparecido a ele. **8** Depois disso Abrão foi para a região montanhosa que fica a leste da cidade de Betel e ali armou o seu acampamento. Betel ficava a oeste do acampamento, e a cidade de Ai ficava a leste. Também nesse lugar Abrão construiu um altar e adorou o SENHOR. **9** Dali ele foi andando de um lugar para outro, sempre na direção sul da terra de Canaã.

Abrão no Egito **10** Naquele tempo houve em Canaã uma fome tão grande, que Abrão foi morar por algum tempo no Egito. **11** Quando ia chegando ao Egito, Abrão disse a Sarai, a sua mulher:

— Escute! Você é uma mulher muito bonita, **12** e, quando os egípcios a virem, vão dizer: "Essa aí é a mulher dele." Por isso me matarão e deixarão que você viva. **13** Diga, então, que você é minha irmã. Assim, por sua causa, eles me deixarão viver e me tratarão bem.

14 Quando Abrão chegou ao Egito, os egípcios viram que Sarai, a sua mulher, era, de fato, muito bonita. **15** Alguns altos funcionários do rei do Egito também a viram e contaram a ele como era linda aquela mulher. Por isso ela foi levada para o palácio do rei.

16 Por causa dela o rei tratou bem Abrão e lhe deu ovelhas, bois, jumentos, escravos e escravas, jumentas e camelos. **17** Mas, por causa de Sarai, o SENHOR Deus castigou o rei e a sua família com doenças horríveis. **18** Por isso o rei mandou chamar Abrão e perguntou:

— Por que você me fez uma coisa dessas? Por que não me disse que ela é a sua mulher?

וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה׃ פ 10וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד
e partir para o Neguebe. E houve fome na terra e desceu

אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר שָׁם כִּי־כָבֵד הָרָעָב
Abrão para o Egito para peregrinar ali, porque pesada a fome

בָּאָרֶץ׃ 11וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא
na terra. E aconteceu que, quando fez aproximar para ir

מִצְרַיְמָה וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא
para o Egito; e disse a Sarai, a mulher dele: Eis, por favor,

יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ׃ 12וְהָיָה
sei que mulher bonita de aparência tu; e acontecerá que,

כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת
quando virem os egípcios a ti e dirão: A mulher dele esta;

וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יְחַיּוּ׃ 13אִמְרִי־נָא
e a ti a mim, e matarão deixarão viver. Dize, por favor,

אָחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יִיטַב־לִי בַעֲבוּרֵךְ וְחָיְתָה
a minha irmã para que tu; vá bem a mim por causa, e viverá

נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ׃ 14וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם
a minha pessoa por teu motivo. E aconteceu que, como ir Abrão

מִצְרַיְמָה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יָפָה הִוא
para o Egito; e viram os egípcios a mulher, que bonita ela

מְאֹד׃ 15וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פַּרְעֹה וַיְהַלְלוּ
muito. E viram a ela os oficiais de o faraó, e elogiaram

בֵּית אֶל־פַּרְעֹה וַתֻּקַּח הָאִשָּׁה וְאֶל־אַבְרָם הֵיטִיב
a casa de ao faraó; a mulher e a que pegada a ela E para Abrão se fez bem

בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־לוֹ צֹאן־וּבָקָר וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים
por causa dela; e houve dele gado miúdo e gado graúdo, e jumentos, e escravos,

וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת וּגְמַלִּים׃ 17וַיְנַגַּע יְהוָה
e escravas, e jumentas e camelos. E golpeou YHWH

אֶת־פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרַי
ao faraó grandes golpes e a casa dele; por causa de Sarai,

אֵשֶׁת אַבְרָם׃ 18וַיִּקְרָא פַּרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר
a mulher de Abrão. E chamou o faraó a Abrão, e disse:

מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי
Que isto fizeste a mim? Por que não relataste a mim, que

2 de ti farei uma grande nação, e te abençoarei, e te engrandecerei o nome. Sê tu uma bênção! 3 Abençoarei os que te abençoarem e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; em ti serão benditas todas as famílias da terra.

4 Partiu, pois, Abrão, como lho ordenara o SENHOR, e Ló foi com ele. Tinha Abrão setenta e cinco anos quando saiu de Harã. 5 Levou Abrão consigo a Sarai, sua mulher, e a Ló, filho de seu irmão, e todos os bens que haviam adquirido, e as pessoas que lhes acresceram em Harã. Partiram para a terra de Canaã; e lá chegaram. 6 Atravessou Abrão a terra até Siquém, até ao carvalho de Moré. Nesse tempo os cananeus habitavam essa terra. 7 Apareceu o SENHOR a Abrão e lhe disse: Darei à tua descendência esta terra. Ali edificou Abrão um altar ao SENHOR, que lhe aparecera. 8 Passando dali para o monte ao oriente de Betel, armou a sua tenda, ficando Betei ao ocidente e Ai ao oriente; ali edificou um altar ao SENHOR e invocou o nome do SENHOR. 9 Depois, seguiu Abrão dali, indo sempre para o Neguebe.

Abrão no Egito 10 Havia fome naquela terra; desceu, pois, Abrão ao Egito, para aí ficar, porquanto era grande a fome na terra. 11 Quando se aproximava do Egito, quase ao entrar, disse a Sarai, sua mulher: Ora, bem sei que és mulher de formosa aparência; 12 os egípcios, quando te virem, vão dizer: É a mulher dele e me matarão, deixando-te com vida. 13 Dize, pois, que és minha irmã, para que me considerem por amor de ti e, por tua causa, me conservem a vida. 14 Tendo Abrão entrado no Egito, viram os egípcios que a mulher era sobremaneira formosa. 15 Viram-na os príncipes de Faraó e gabaram-na junto dele; e a mulher foi levada para a casa de Faraó. 16 Este, por causa dela, tratou bem a Abrão, o qual veio a ter ovelhas, bois, jumentos, escravos e escravas, jumentas e camelos.

17 Porém o SENHOR puniu Faraó e a sua casa com grandes pragas, por causa de Sarai, mulher de Abrão. 18 Chamou, pois, Faraó a Abrão e lhe disse: Que é isso que me fizeste? Por que não me disseste que era ela tua mulher?

19 Você disse que ela era sua irmã, e por
isso eu casei com ela. Portanto, aqui está
a sua mulher; saia daqui com ela!
20 Então o rei deu ordem, e os seus
guardas levaram Abrão para fora do Egi-
to, junto com a sua mulher e com todas as
coisas que eram dele.

13 **Abrão e Ló se separam** 1 Abrão
saiu do Egito com a sua mulher e
com tudo o que tinha e foi para o sul de
Canaã. E Ló, o seu sobrinho, foi com ele.
2 Abrão era muito rico; tinha gado, prata e
ouro. 3 Ele foi de um lugar para outro até
chegar à cidade de Betel; e dali foi para
o lugar que fica entre Betel e Ai, onde já
havia acampado antes. 4 Abrão chegou ao
altar que ele havia construído e adorou a
Deus, o SENHOR.
5 Ló, que ia com Abrão, também levava
ovelhas, cabras, gado, empregados e a
sua família. 6 Não havia pastos que des-
sem para os dois ficarem juntos, pois eles
tinham muitos animais. 7 Por isso os ho-
mens que cuidavam dos animais de Abrão
brigavam com os que tomavam conta dos
animais de Ló. E nesse tempo os cana-
neus e os perizeus ainda estavam vivendo
ali. 8 Um dia Abrão disse a Ló:
— Nós somos parentes chegados, e não
é bom que a gente fique brigando, nem
que os meus empregados briguem com
os seus. 9 Vamos nos separar. Escolha! A
terra está aí, toda ela. Se você for para a
esquerda, eu irei para a direita; se você for
para a direita, eu irei para a esquerda.
10 Ló olhou em volta e viu que o vale
do Jordão, até chegar à cidade de Zoar,
tinha bastante água. Era como o Jardim
do SENHOR ou como a terra do Egito.
O vale era assim antes de o SENHOR
haver destruído as cidades de Sodoma e
de Gomorra. 11 Ló escolheu todo o vale
do Jordão e foi na direção leste. E assim
os dois se separaram. 12 Abrão ficou na
terra de Canaã, e Ló foi morar nas cida-
des do vale. Ló foi acampando até chegar
a Sodoma, 13 onde vivia uma gente má,
que cometia pecados horríveis contra o
SENHOR.

Promessa de Deus a Abrão 14 Depois
que Ló foi embora, o SENHOR Deus dis-
se a Abrão:
— De onde você está, olhe bem para
o norte e para o sul, para o leste e para o
oeste. 15 Eu vou dar a você e aos seus des-
cendentes, para sempre, toda a terra que
você está vendo.

אִשְׁתֶּךָ הֵוא׃ 19 לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וָאֶקַּח
E tomei ela? A minha irmã disseste: Por que ela? a tua mulher

אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח
pega a tua mulher, eis e agora, como mulher; para mim a ela

וָלֵךְ׃ 20 וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ
e acompanharam homens; o faraó a ele E ordenou e vai.

אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃
e a tudo o que dele. e a mulher dele, a ele,

Capítulo 13

1 וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ
e a mulher dele, ele desde o Egito, Abrão E subiu

וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנֶּגְבָּה׃ 2 וְאַבְרָם
E Abrão para o Neguebe. com ele e Ló e tudo o que dele,

כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב׃ 3 וַיֵּלֶךְ
E andou e com o ouro. com a prata com o gado, muito; pesado

לְמַסָּעָיו מִנֶּגֶב וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם
até o local e até Betel; desde o Neguebe nas partidas dele

אֲשֶׁר־הָיָה שָׁם *אָהֳלֹה (אָהֳלוֹ) בַּתְּחִלָּה
no princípio, (qerê * a tenda dele) ketiv * ali que estava

בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעָי׃ 4 אֶל־מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ
o altar para o local de Ai; e entre Betel entre

אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בָּרִאשֹׁנָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם
Abrão ali e invocou no princípio; ali que fez

בְּשֵׁם יְהוָה׃ 5 וְגַם־לְלוֹט הַהֹלֵךְ אֶת־אַבְרָם
com Abrão; o que andava E também para Ló, YHWH. o nome de

הָיָה צֹאן־וּבָקָר וְאֹהָלִים׃ 6 וְלֹא־נָשָׂא אֹתָם
a eles E não suportava e tendas. gado miúdo e gado graúdo havia

הָאָרֶץ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רָב
grande, a acumulação deles porque havia juntos; para habitarem a terra

וְלֹא יְכֹלוּ לָשֶׁבֶת יַחְדָּו׃ 7 וַיְהִי־רִיב
entre E houve contenda juntos. em habitar puderam e não

בֵּין רֹעֵי מִקְנֵה־אַבְרָם וּבֵין רֹעֵי
os que apascentavam e entre o gado de Abrão os que apascentavam

מִקְנֵה־לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אָז יֹשֵׁב
o gado de Ló; e o cananeu e o ferezeu, então, o que habitava

בָּאָֽרֶץ׃ ⁸וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָם֙ אֶל־לֹ֔וט אַל־נָ֥א תְהִי
na terra. E disse Abrão a Ló: Não, por favor, haja

מְרִיבָ֛ה בֵּינִ֥י וּבֵינֶ֖יךָ וּבֵ֣ין רֹעַ֑י וּבֵ֣ין רֹעֶ֔יךָ
discórdia entre mim e entre ti, e entre os meus que apascentam e entre os teus que apascentam,

כִּֽי־אֲנָשִׁ֥ים אַחִ֖ים אֲנָֽחְנוּ׃ ⁹הֲלֹ֣א
porque homens irmãos nós. Acaso não

כָל־הָאָ֖רֶץ לְפָנֶ֑יךָ הִפָּֽרֶד נָ֣א מֵעָלָ֔י
toda a terra perante ti? Separa, por favor, de mim;

וְאִם־הַשְּׂמֹ֖אל וְאֵימְנָ֑ה וְאִם־הַיָּמִ֖ין
se para a esquerda e irei para a direita, e se para a direita

וְאַשְׂמְאִילָֽה׃ ¹⁰וַיִּשָּׂ֤א לוֹט֙ אֶת־עֵינָ֔יו
e irei para a esquerda. E ergueu Ló os olhos dele

וַיַּ֗רְא אֶת־כָּל־כִּכַּ֤ר הַיַּרְדֵּן֙ כִּ֣י כֻלָּ֔הּ
e viu toda a cincunvizinhança de o Jordão, porque toda ela

מַשְׁקֶ֑ה לִפְנֵ֤י ׀ שִׁחֵת֙ יְהוָ֔ה אֶת־סְדֹ֖ם
bem irrigada; antes de exterminar YHWH Sodoma

וְאֶת־עֲמֹרָ֑ה כְּגַן־יְהוָה֙ כְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם בֹּאֲכָ֖ה צֹֽעַר׃
e Gomorra, como o jardim de YHWH, como a terra de Egito, o teu ir Zoar.

¹¹וַיִּבְחַר־לוֹ֙ לוֹט֙ אֶת־כָּל־כִּכַּ֣ר הַיַּרְדֵּ֔ן
E escolheu para ele Ló toda a cincunvizinhança de o Jordão,

וַיִּסַּ֥ע לוֹ֖ט מִקֶּ֑דֶם וַיִּפָּֽרְדוּ֙ אִ֣ישׁ מֵעַ֔ל
e partiu Ló para oriente; e se separaram cada um de longe de

אָחִ֑יו ¹²אַבְרָ֖ם יָשַׁ֣ב בְּאֶֽרֶץ־כְּנָ֔עַן וְלוֹט֙ יָשַׁ֣ב
o outro dele. Abrão habitou na terra de Canaã; e Ló habitou

בְּעָרֵ֣י הַכִּכָּ֔ר וַיֶּאֱהַ֖ל עַד־סְדֹֽם׃
nas cidades de a cincunvizinhança, e armou tenda até Sodoma.

¹³וְאַנְשֵׁ֥י סְדֹ֖ם רָעִ֣ים וְחַטָּאִ֑ים לַיהוָ֖ה
E os homens de Sodoma maus e transgressores contra YHWH

מְאֹֽד׃ ¹⁴וַיהוָה֙ אָמַ֣ר אֶל־אַבְרָ֔ם אַחֲרֵ֣י
muito. E YHWH disse a Abrão depois de

הִפָּֽרֶד־לוֹ֙ מִֽנְעֹ֣ו שָׂ֤א נָא֙ עֵינֶ֔יךָ וּרְאֵ֕ה
se separar Ló de junto dele: Ergue, agora, os teus olhos e vê

מִן־הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־אַתָּ֣ה שָׁ֔ם צָפֹ֥נָה
desde o local que tu ali; para o norte

וָנֶ֖גְבָּה וָקֵ֣דְמָה וְיָ֑מָּה ¹⁵כִּ֣י
e para o sul, e para o oriente, e para o ocidente; porque

כָל־הָאָ֨רֶץ֙ אֲשֶׁ֣ר אַתָּ֣ה רֹאֶ֔ה
toda a terra

[redacted]

19E me disseste ser tua irmã? Por isso, a tomei para ser minha mulher. Agora, pois, eis a tua mulher, toma-a e vai-te. 20E Faraó deu ordens aos seus homens a respeito dele; e acompanharam-no, a ele, a sua mulher e a tudo que possuía.

13 **Abrão e Ló separam-se** 1Saiu, pois, Abrão do Egito para o Neguebe, ele e sua mulher e tudo o que tinha, e Ló com ele. 2Era Abrão muito rico; possuía gado, prata e ouro. 3Fez as suas jornadas do Neguebe até Betel, até ao lugar onde primeiro estivera a sua tenda, entre Betel e Ai, 4até ao lugar do altar, que outrora tinha feito; e aí Abrão invocou o nome do SENHOR. 5Ló, que ia com Abrão, também tinha rebanhos, gado e tendas. 6E a terra não podia sustentá-los, para que habitassem juntos, porque eram muitos os seus bens; de sorte que não podiam habitar um na companhia do outro. 7Houve contenda entre os pastores do gado de Abrão e os pastores do gado de Ló. Nesse tempo os cananeus e os ferezeus habitavam essa terra.

8Disse Abrão a Ló: Não haja contenda entre mim e ti e entre os meus pastores e os teus pastores, porque somos parentes chegados. 9Acaso, não está diante de ti toda a terra? Peço-te que te apartes de mim; se fores para a esquerda, irei para a direita; se fores para a direita, irei para a esquerda. 10Levantou Ló os olhos e viu toda a campina do Jordão, que era toda bem regada (antes de haver o SENHOR destruído Sodoma e Gomorra), como o jardim do SENHOR, como a terra do Egito, como quem vai para Zoar. 11Então, Ló escolheu para si toda a campina do Jordão e partiu para o Oriente; separaram-se um do outro. 12Habitou Abrão na terra de Canaã; e Ló, nas cidades da campina e ia armando as suas tendas até Sodoma. 13Ora, os homens de Sodoma eram maus e grandes pecadores contra o SENHOR.

O SENHOR promete a Abrão a terra de Canaã 14Disse o SENHOR a Abrão, depois que Ló se separou dele: Ergue os olhos e olha desde onde estás para o norte, para o sul, para o oriente e para o ocidente; 15porque toda essa terra que vês, eu ta darei, a ti e à tua descendência, para sempre.

16 Farei com que os seus descendentes
sejam tantos como o pó da terra. Assim
como ninguém pode contar os grãozinhos
de pó, assim também não será possível
contar os seus descendentes. 17 Agora vá
e ande por esta terra, de norte a sul e de
leste a oeste, pois eu a darei a você.

18 Assim, Abrão desarmou o seu acam-
pamento e foi morar perto das árvores sa-
gradas de Manre, na cidade de Hebrom.
E ali Abrão construiu um altar para Deus,
o SENHOR.

14 **Abrão liberta Ló** 1 Nesse tempo
Anrafel era rei de Sinar, Arioque
era rei de Elasar, Quedorlaomer era rei
de Elão, e Tidal era rei de Goim. 2 Esses
quatro fizeram guerra contra os seguintes
reis: Bera, de Sodoma; Birsa, de Go-
morra; Sinabe, de Admá; Semeber, de
Zeboim; e contra o rei de Bela, cidade
que também se chamava Zoar. 3 Esses
cinco reis juntaram os seus exércitos no
vale de Sidim, onde fica o mar Morto. 4 O
rei Quedorlaomer os havia dominado por
doze anos, mas no décimo terceiro ano
eles se revoltaram contra ele. 5 No décimo
quarto ano Quedorlaomer e os seus alia-
dos derrotaram os refains em Asterote-
-Carnaim, os zuzins em Hã, os emins
em Savé-Quiriataim 6 e os horeus nas
montanhas de Seir, perseguindo-os até
El-Parã, onde começa o deserto. 7 Depois
voltaram até Cades, que naquele tempo
se chamava En-Mispate. Eles arrasaram
a terra dos amalequitas e derrotaram os
amorreus que viviam em Hazazão-Tamar.
8 Então os reis de Sodoma, de Gomorra,
de Admá, de Zeboim e de Bela saíram
com os seus exércitos para o vale de Sidim
a fim de lutar 9 contra os reis de Elão, de
Goim, de Sinar e de Elasar. Eram quatro
reis contra cinco. 10 Acontece que o vale
de Sidim era cheio de buracos em que
havia piche; e, quando tentaram fugir da
batalha, os reis de Sodoma e de Gomorra
caíram nesses buracos. Mas os outros reis
fugiram para as montanhas. 11 Os quatro
reis pegaram todo o mantimento e os
objetos de valor que havia em Sodoma e
em Gomorra e foram embora. 12 Ló, o so-
brinho de Abrão, vivia em Sodoma e por
isso também foi levado como prisioneiro.
E levaram também tudo o que era dele.

13 Mas um homem escapou e foi contar
tudo a Abrão, o hebreu, que morava per-
to das árvores sagradas que pertenciam a
Manre, o amorreu. Manre e os seus ir-
mãos Escol e Aner eram aliados de Abrão.

אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ
e para a tua semente, a darei; para ti o que vê que tu

עַד־עוֹלָם׃ 16 וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כַּעֲפַר
como a poeira de a tua semente E fixarei até tempo longo.

הָאָרֶץ אֲשֶׁר ׀ אִם־יוּכַל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־עֲפַר
a poeira de para calcular alguém se pudesse que a terra;

גַּם־זַרְעֲךָ יִמָּנֶה׃ 17 קוּם הִתְהַלֵּךְ
percorre Levanta-te, seria calculada. também a tua semente a terra,

בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרָחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְּנֶנָּה׃
a darei. para ti porque e na largura dela; no comprimento dela pela terra,

18 וַיְאָהֶל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא
E armou tenda Abrão, e foi, e habitou nos carvalhos de Manre,

אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃ פ
que em Hebrom; e edificou ali altar a YHWH.

Capítulo 14

1 וַיְהִי בִּימֵי אַמְרָפֶל מֶלֶךְ־שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ
E aconteceu que, nos dias de Anrafel, o rei de Sinar, Arioque,

מֶלֶךְ אֶלָּסָר כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל
rei de Elasar; Quedorlaomer, o rei de Elão e Tidal,

מֶלֶךְ גּוֹיִם׃ 2 עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־בֶּרַע
o rei de Goim; fizeram guerra a Bera,

מֶלֶךְ סְדֹם וְאֶת־בִּרְשַׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאַב ׀ מֶלֶךְ
o rei de Sodoma, e a Birsa, o rei de Gomorra; a Sinabe, o rei de

אַדְמָה וְשֶׁמְאֶבֶר מֶלֶךְ *צְבִיִּים (צְבוֹיִים)
Admá e a Semeber, o rei de ketiv * (qerê * Zeboim)

וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא־צֹעַר׃ 3 כָּל־אֵלֶּה חָבְרוּ
e o rei de Bela, aquela Zoar. Todos estes se uniram

אֶל־עֵמֶק הַשִּׂדִּים הִוא יָם הַמֶּלַח׃ 4 שְׁתֵּים
no vale de Sidim; o mar de aquele o Sal. Doze

עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר
anos serviram a Quedorlaomer;

וּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָרָדוּ׃ 5 וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה
e décimo terceiro ano se rebelaram. E no décimo quarto

שָׁנָה בָּא כְדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ
ano, foi Quedorlaomer e os reis com ele, que

וַיַּכּוּ אֶת־רְפָאִים בְּעַשְׁתְּרֹת קַרְנָיִם וְאֶת־הַזּוּזִים
e aos zuzins em Asterote-Carnaim, aos refains e feriram

קְרְיָתָיִם׃ בְּשָׁוֵה הָאֵימִים וְאֶת בְּהָם
Quiriataim; em Savé- aos emins e em Hã;

6 וְאֶת־הַחֹרִי שֵׂעִיר עַד בְּהַרְרָם אֵיל פָּארָן
El-Parã, até Seir; na montanha deles e aos horeus

7 וַיָּשֻׁבוּ עַל־הַמִּדְבָּר׃ אֲשֶׁר וַיָּבֹאוּ
e foram E retornaram junto ao deserto. que

אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־שְׂדֵה
todo o campo de e feriram Cades, aquela para En-Mispate,

הַיֹּשֵׁב וְגַם אֶת־הָאֱמֹרִי הָעֲמָלֵקִי
o que habitava do amorreu, e também o amalequita;

בְּחַצְצֹן תָּמָר׃ 8 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה
Gomorra, e o rei de o rei de Sodoma, E saiu em Hazazom-Tamar.

וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ *צְבִיִּים (צְבוֹיִם) וּמֶלֶךְ
e o rei de (qerê * Zeboim) * ketiv e o rei de Admá, e o rei de

בֶּלַע הִוא־צֹעַר וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק
no val de guerra contra eles e prepararam aquela Zoar; Bela,

הַשִּׂדִּים׃ 9 אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל
e Tidal, Elão, o rei de Quedorlaomer, contra o Sidim;

מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ
o rei de e Arioque, Sinar, o rei de e Anrafel, Goim, o rei de

אֶלָּסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה׃ 10 וְעֵמֶק
E o val de contra cinco. reis quatro Elasar;

הַשִּׂדִּים בֶּאֳרֹת בֶּאֳרֹת חֵמָר וַיָּנֻסוּ
e escaparam betume, poços de poços o Sidim

מֶלֶךְ־סְדֹם וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ־שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים
e os que remanesceram e caíram para ali; e de Gomorra o rei de Sodoma

סְדֹם וַיִּקְחוּ׃ 11 וַיָּנָסוּ׃ הָרָה
Sodoma toda a acumulação de E pegaram escaparam. para a montanha

וְאֶת־כָּל־אָכְלָם וַיֵּלֵכוּ׃ 12 וַיִּקְחוּ וַעֲמֹרָה
e todo o alimento deles e foram. E pegaram e de Gomorra,

וְאֶת־רְכֻשׁוֹ בֶּן־אֲחִי אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ
e a acumulação dele, o filho do irmão de Abrão e foram; a Ló

וַיַּגֶּד הַפָּלִיט 13 וַיָּבֹא בְּסְדֹם׃ יֹשֵׁב וְהוּא
e relatou o sobrevivente Então, foi em Sodoma. o que habitava e ele

16 Farei a tua descendência como o pó da terra; de maneira que, se alguém puder contar o pó da terra, então se contará também a tua descendência. 17 Levanta-te, percorre essa terra no seu comprimento e na sua largura; porque eu ta darei. 18 E Abrão, mudando as suas tendas, foi habitar nos carvalhais de Manre, que estão junto a Hebrom; e levantou ali um altar ao SENHOR.

14 **Guerra de quatro reis contra cinco** 1 Sucedeu naquele tempo que Anrafel, rei de Sinar, Arioque, rei de Elasar, Quedorlaomer, rei de Elão, e Tidal, rei de Goim, 2 fizeram guerra contra Bera, rei de Sodoma, contra Birsa, rei de Gomorra, contra Sinabe, rei de Admá, contra Semeber, rei de Zeboim, e contra o rei de Bela (esta é Zoar). 3 Todos estes se ajuntaram no vale de Sidim (que é o mar Salgado). 4 Doze anos serviram a Quedorlaomer, porém no décimo terceiro se rebelaram. 5 Ao décimo quarto ano, veio Quedorlaomer e os reis que estavam com ele e feriram aos refains em Asterote-Carnaim, e aos zuzins em Hã, e aos emins em Savé-Quiriataim, 6 e aos horeus no seu monte Seir, até El-Parã, que está junto ao deserto. 7 De volta passaram em En-Mispate (que é Cades) e feriram toda a terra dos amalequitas e dos amorreus, que habitavam em Hazazom-Tamar. 8 Então, saíram os reis de Sodoma, de Gomorra, de Admá, de Zeboim e de Bela (esta é Zoar) e se ordenaram e levantaram batalha contra eles no vale de Sidim, 9 contra Quedorlaomer, rei de Elão, contra Tidal, rei de Goim, contra Anrafel, rei de Sinar, contra Arioque, rei de Elasar: quatro reis contra cinco. 10 Ora, o vale de Sidim estava cheio de poços de betume; os reis de Sodoma e de Gomorra fugiram; alguns caíram neles, e os restantes fugiram para um monte. 11 Tomaram, pois, todos os bens de Sodoma e de Gomorra e todo o seu mantimento e se foram.

Ló é levado cativo 12 Apossaram-se também de Ló, filho do irmão de Abrão, que morava em Sodoma, e dos seus bens e partiram. 13 Porém veio um, que escapara, e o contou a Abrão, o hebreu; este habitava junto dos carvalhais de Manre, o amorreu, irmão de Escol e de Aner, os quais eram aliados de Abrão.

לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאֵלֹנֵי
nos carvalhais de o que residia e ele o hebreu; a Abrão,

מַמְרֵא הָאֱמֹרִי אֲחֵי אֶשְׁכֹּל וַאֲחֵי עָנֵר וְהֵם
e eles Aner, e o irmão de Escol o irmão de o amorreu, Manre,

בַּעֲלֵי בְרִית־אַבְרָם׃ 14וַיִּשְׁמַע כִּי אַבְרָם
os donos de a aliança de Abrão. E escutou porque Abrão,

נִשְׁבָּה אָחִיו וַיָּרֶק אֶת־חֲנִיכָיו
foi cativado o irmão dele; e desembainhou aos seguidores dele,

יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ
os escravos nascidos de a casa dele, dezoito e trezentos

מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן׃ 15וַיֵּחָלֵק עֲלֵיהֶם ׀ לַיְלָה
noite, contra eles E se repartiu até Dã. e perseguiu

הוּא וַעֲבָדָיו וַיַּכֵּם וַיִּרְדְּפֵם עַד־חוֹבָה אֲשֶׁר
que até Hobá, e os perseguiu e os feriu; e os servos dele ele

מִשְּׂמֹאל לְדַמָּשֶׂק׃ 16וַיָּשֶׁב אֶת כָּל־הָרְכֻשׁ
à esquerda de Damasco. E fez retornar toda a acumulação;

וְגַם אֶת־לוֹט אָחִיו וּרְכֻשׁוֹ הֵשִׁיב
e também a Ló. o irmão dele, e a acumulação dele fez retornar

וְגַם אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם׃ 17וַיֵּצֵא
e também as mulheres e o povo. E saiu

מֶלֶךְ־סְדֹם לִקְרָאתוֹ אַחֲרֵי שׁוּבוֹ
o rei de Sodoma para o encontrar dele, depois de o retornar dele

מֵהַכּוֹת אֶת־כְּדָר־לָעֹמֶר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר
ao ferir a Quedorlaomer e os reis que

אִתּוֹ אֶל־עֵמֶק שָׁוֵה הוּא עֵמֶק הַמֶּלֶךְ׃
com ele; no val de aquele Savé, o val de o Rei.

18וּמַלְכִּי־צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וְיַיִן
E Melquisedeque, o rei de Salém, fez sair pão e vinho;

וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֶלְיוֹן׃ 19וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר
e ele sacerdote de Deus Altíssimo; e o abençoou e disse:

בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם
O que abençoado Abrão pelo Deus Altíssimo, o que adquire céus

וָאָרֶץ׃ 20וּבָרוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר־מִגֵּן צָרֶיךָ
e terra; e o que bendito Deus Altíssimo, que entregou os teus hostis

בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר מִכֹּל׃ 21וַיֹּאמֶר
na tua mão; e deu para ele dízimo de tudo. E disse

14 Quando Abrão ficou sabendo que o seu sobrinho tinha sido levado como prisioneiro, reuniu os seus homens treinados para a guerra, todos eles nascidos na sua casa. Eram trezentos e dezoito ao todo. Abrão foi com eles, perseguindo os quatro reis até a cidade de Dã. 15 Ali Abrão dividiu os seus homens em dois grupos, atacou os inimigos de noite e os derrotou. Ele continuou a persegui-los até Hoba, que fica ao norte da cidade de Damasco, 16 e trouxe de volta tudo o que os inimigos haviam levado. Abrão trouxe também o seu sobrinho Ló, e tudo o que era dele, e também as suas mulheres, e o resto da sua gente.

Melquisedeque abençoa Abrão 17 Depois de haver derrotado Quedorlaomer e os outros reis, Abrão estava voltando para casa quando o rei de Sodoma foi encontrar-se com ele no vale de Savé, também chamado de vale do Rei. 18 E Melquisedeque, que era rei de Salém e sacerdote do Deus Altíssimo, trouxe pão e vinho. 19 Melquisedeque abençoou Abrão, dizendo:

"Abrão seja abençoado
pelo Deus Altíssimo,
que criou o céu e a terra!
20 Seja louvado o Deus Altíssimo,
que entregou os inimigos de você
nas suas mãos!"

Aí Abrão deu a Melquisedeque a décima parte de tudo o que havia trazido de volta.

21 Depois o rei de Sodoma disse a Abrão:

— Fique com as coisas e me devolva somente as pessoas.

22 Mas Abrão respondeu:

— Eu levanto a mão diante do SENHOR, o Deus Altíssimo, criador do céu e da terra, 23 e juro que não ficarei com nada do que é seu, nem um fio de linha ou uma tira de sandália. Assim você nunca poderá dizer: "Eu fiz com que Abrão ficasse rico." 24 Não quero nada para mim, a não ser a comida que os meus empregados comeram. Mas os meus aliados Aner, Escol e Manre podem ficar com a parte deles.

15 **Deus faz uma aliança com Abrão** 1 Depois disso Abrão teve uma visão, e nela o SENHOR lhe disse:

— Abrão, não tenha medo. Eu o protegerei de todo perigo e lhe darei uma grande recompensa.

2 Abrão respondeu:

— Ó SENHOR, meu Deus! De que vale a tua recompensa se eu continuo sem filhos? Eliézer, de Damasco, é quem vai herdar tudo o que tenho. 3 Tu não me deste filhos, e por isso um dos meus empregados, nascido na minha casa, será o meu herdeiro.

4 Então o SENHOR falou de novo e disse:

— O seu próprio filho será o seu herdeiro, e não o seu empregado Eliézer.

מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אַבְרָם תֵּן־לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרְכֻשׁ
e a acumulação a pessoa, Dá para mim a Abrão: o rei de Sodoma

קַח־לָךְ׃ 22וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם
Sodoma: ao rei de Abrão E disse pega para ti.

הֲרִימֹתִי יָדִי אֶל־יְהוָה אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה
o que adquire Altíssimo, Deus a YHWH, a minha mão Elevei

שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ 23אִם־מִחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ־נַעַל
correia de sandália, e até se desde fio e terra; céus

וְאִם־אֶקַּח מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי
Eu digas: e não de tudo o que teu; e nem pegarei

הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת־אַבְרָם׃ 24בִּלְעֲדַי רַק אֲשֶׁר
o que somente exceto a mim, a Abrão; enriqueci

אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ
foram que os homens, e a metade de os jovens comeram

אִתִּי עָנֵר אֶשְׁכֹּל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם׃
a parte deles que peguem eles e Manre, e Escol Aner comigo;

ס

Capítulo 15

1אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־יְהוָה
a palavra de YHWH aconteceu as estas, as coisas Depois de

אֶל־אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה לֵאמֹר אַל־תִּירָא אַבְרָם
Abrão, Não temerás, dizendo: na visão, a Abrão,

אָנֹכִי מָגֵן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד׃
muito. aumentar a tua recompensa para ti, escudo eu

2וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יֱהוִה מַה־תִּתֶּן־לִי וְאָנֹכִי
e eu que darás para mim, YHWH, Senhor Abrão: E disse

הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא
aquele a minha casa e o filho da aquisição de sem filhos; o que anda

דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר׃ 3וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא
não para mim Eis que Abrão: E disse Eliézer? Damasco,

נָתַתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי׃
a mim. o que apossa o filho da minha casa e eis que semente; deste

וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה
este; te apossará Não dizendo: a ele, a palavra de YHWH E eis que

14 Ouvindo Abrão que seu sobrinho estava preso, fez sair trezentos e dezoito homens dos mais capazes, nascidos em sua casa, e os perseguiu até Dã. **15** E, repartidos contra eles de noite, ele e os seus homens, feriu-os e os perseguiu até Hobá, que fica à esquerda de Damasco. **16** Trouxe de novo todos os bens, e também a Ló, seu sobrinho, os bens dele, e ainda as mulheres, e o povo. **17** Após voltar Abrão de ferir a Quedorlaomer e aos reis que estavam com ele, saiu-lhe ao encontro o rei de Sodoma no vale de Savé, que é o vale do Rei.

Melquisedeque abençoa a Abrão **18** Melquisedeque, rei de Salém, trouxe pão e vinho; era sacerdote do Deus Altíssimo; **19** abençoou ele a Abrão e disse:

Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo,
que possui os céus e a terra;
20 e bendito seja o Deus Altíssimo,
que entregou os teus adversários nas tuas mãos.

E de tudo lhe deu Abrão o dízimo. **21** Então, disse o rei de Sodoma a Abrão: Dá-me as pessoas, e os bens ficarão contigo. **22** Mas Abrão lhe respondeu: Levanto a mão ao SENHOR, o Deus Altíssimo, o que possui os céus e a terra, **23** e juro que nada tomarei de tudo o que te pertence, nem um fio, nem uma correia de sandália, para que não digas: Eu enriqueci a Abrão; **24** nada quero para mim, senão o que os rapazes comeram e a parte que toca aos homens Aner, Escol e Manre, que foram comigo; estes que tomem o seu quinhão.

15 **Deus anima a Abrão e lhe promete um filho** **1** Depois destes acontecimentos, veio a palavra do SENHOR a Abrão, numa visão, e disse: Não temas, Abrão, eu sou o teu escudo, e teu galardão será sobremodo grande. **2** Respondeu Abrão: SENHOR Deus, que me haverás de dar, se continuo sem filhos e o herdeiro da minha casa é o damasceno Eliézer? **3** Disse mais Abrão: A mim não me concedeste descendência, e um servo nascido na minha casa será o meu herdeiro. **4** A isto respondeu logo o SENHOR, dizendo: Não será esse o teu herdeiro; mas aquele que será gerado de ti será o teu herdeiro.

כִּי־אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ הוּא יִירָשֶׁךָ׃
te apossará. ele desde as tuas entranhas, sairá o que senão

וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבֶּט־נָא הַשָּׁמַיְמָה
para os céus Olha, agora, e disse: para fora, a ele E fez sair

וְסִפֹּר הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לִסְפֹּר אֹתָם
a elas; enumerar se podes as estrelas, e enumera

וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ׃ וְהֶאֱמִן בַּיהוָה
em YHWH; E creu a tua semente. será Assim a ele: e disse

וַיַּחְשְׁבֶהָ לּוֹ צְדָקָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה
YHWH Eu a ele: E disse justiça. a ele e a considerou

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְ�dִּים לָתֶת לְךָ
para ti para dar os caldeus, desde Ur te fiz sair que

אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ׃ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי
Senhor E disse: para o apossar dela. a esta, a terra

יְהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
a ele: E disse a apossarei? que saberei como YHWH,

קְחָה לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת
de três anos, e cabra de três anos, bezerra para mim Pega

וְאַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגוֹזָל׃ וַיִּקַּח־לוֹ
E pegou para ele e pombinho. e rola de três anos; e carneiro

אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ וַיִּתֵּן
e colocou no meio, a eles e cortou em pedaços todos estes

אִישׁ־בִּתְרוֹ לִקְרַאת רֵעֵהוּ וְאֶת־הַצִּפֹּר לֹא
não mas o pássaro o outro dele; para encontrar cada pedaço dele

בָתָר׃ וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־הַפְּגָרִים
sobre os cadáveres; a ave de rapina E desceu cortou em pedaços.

וַיֹּשֶׁב אֹתָם אַבְרָם׃ וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא
para entrar, o sol E aconteceu que, Abrão. a elas e enxotou

וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֵׁכָה
escuridão terror, e eis que sobre Abrão; caiu e letargia

גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו׃ וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדֹעַ
Saber a Abrão: e disse sobre ele; a que caiu grande

תֵּדַע כִּי־גֵר יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם
deles, não em terra a tua semente será que peregrina saberás,

וַעֲבָדוּם וְעִנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה׃
anos. quatrocentos a eles e oprimirão e os servirão

5 Aí o SENHOR levou Abrão para fora e disse:
— Olhe para o céu e conte as estrelas se puder. Pois bem! Será esse o número dos seus descendentes.
6 Abrão creu em Deus, o SENHOR, e por isso o SENHOR o aceitou. 7 O SENHOR disse também:
— Eu sou Deus, o SENHOR; eu o tirei da Babilônia, da cidade de Ur, a fim de lhe dar esta terra para ser sua propriedade.
8 — Ó SENHOR, meu Deus! — disse Abrão. — Como posso ter certeza de que esta terra será minha?
9 O SENHOR respondeu:
— Traga para mim uma vaca, uma cabra e uma ovelha, todas de três anos, e também uma rolinha e um pombo.
10 Abrão levou esses animais para o SENHOR, cortou-os pelo meio e colocou as metades uma em frente à outra, em duas fileiras; porém as aves ele não cortou. 11 Então os urubus começaram a descer sobre os animais mortos, mas Abrão os enxotava. 12 Quando começou a anoitecer, Abrão caiu num sono profundo. De repente, ficou com medo, e o pavor tomou conta dele. 13 Então o SENHOR disse:
— Fique sabendo, com certeza, que os seus descendentes viverão num país estrangeiro; ali serão escravos e serão maltratados durante quatrocentos anos. 14 Mas eu castigarei a nação que os escravizar. E os seus descendentes, Abrão, sairão livres, levando muitas riquezas. 15 Você terá uma velhice abençoada, morrerá em paz, será sepultado e irá se reunir com os seus antepassados no mundo dos mortos. 16 Depois de quatro gerações, os seus descendentes voltarão para cá; pois eu não expulsarei os amorreus até que eles se tornem tão maus, que mereçam ser castigados.
17 A noite caiu, e veio a escuridão. De repente, apareceu um braseiro, que soltava fumaça, e uma tocha de fogo. E o braseiro e a tocha passaram pelo meio dos animais partidos. 18 Nessa mesma ocasião o SENHOR Deus fez uma aliança com Abrão. Ele disse:
— Prometo dar aos seus descendentes esta terra, desde a fronteira com o Egito até o rio Eufrates, 19 incluindo as terras dos queneus, dos quenezeus, dos cadmoneus, 20 dos heteus, dos perizeus, dos refains, 21 dos amorreus, dos cananeus, dos girgaseus e dos jebuseus.

16 **Agar e Ismael** 1 Sarai, a mulher de Abrão, não lhe tinha dado filhos. Ela possuía uma escrava egípcia, que se chamava Agar. 2 Um dia Sarai disse a Abrão:
— Já que o SENHOR Deus não me deixa ter filhos, tenha relações com a minha escrava; talvez assim, por meio dela, eu possa ter filhos.
Abrão concordou com o plano de Sarai,

וְגַם 14 אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָּן
Mas também o que sentenciará servirão, que a nação

וְאַתָּה 15 : גָּדוֹל וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצְאוּ בִּרְכֻשׁ
E tu grande. com acumulação sairão e depois, assim,

תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה
em velhice serás sepultado em paz; aos teus pais irás

כִּי 16 : טוֹבָה וְרִבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה דוֹר וְ
porque aqui, retornarão quarta E geração boa.

וַיְהִי 17 : עַד־הֵנָּה הָאֱמֹרִי עֲוֹן לֹא־שָׁלֵם
E aconteceu que, até aqui. o amorreu o delito de não inteiro

וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה׃
os estes. os pedaços entre atravessou que fogo, e tocha de

בַּיּוֹם 18 הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית
aliança, com Abrão YHWH firmou o aquele No dia

לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
a esta, a terra dei Para a tua semente dizendo:

מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת׃
o rio do Eufrates; o grande, até o rio o Egito desde o rio de

וְאֶת־הַקֵּינִי 19 וְאֶת־הַקְּנִזִּי וְאֶת־הַקַּדְמֹנִי׃
o cadmoneu; e e o quenezeu o queneu,

וְאֶת־הַחִתִּי 20 וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הָרְפָאִים׃
e os refains; e o ferezeu, e o heteu,

וְאֶת־הָאֱמֹרִי 21 וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי
e o girgaseu e o cananeu, e o amorreu,

וְאֶת־הַיְבוּסִי׃ ס
e o jebuseu.

Capítulo 16

וְשָׂרַי 1 אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ
E Sarai, a mulher de Abrão, não gerou para ele; e dela

שִׁפְחָה מִצְרִית וּשְׁמָהּ הָגָר׃ 2 וַתֹּאמֶר שָׂרַי
escrava egípcia e o nome dela Agar; e disse Sarai

אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצָרַנִי יְהוָה מִלֶּדֶת
a Abrão: Eis que, por favor, me deteu YHWH de gerar,

5 Então, conduziu-o até fora e disse: Olha para os céus e conta as estrelas, se é que o podes. E lhe disse: Será assim a tua posteridade. 6 Ele creu no SENHOR, e isso lhe foi imputado para justiça.

7 Disse-lhe mais: Eu sou o SENHOR que te tirei de Ur dos caldeus, para dar-te por herança esta terra. 8 Perguntou-lhe Abrão: SENHOR Deus, como saberei que hei de possuí-la? 9 Respondeu-lhe: Toma-me uma novilha, uma cabra e um cordeiro, cada qual de três anos, uma rola e um pombinho. 10 Ele, tomando todos estes animais, partiu-os pelo meio e lhes pôs em ordem as metades, umas defronte das outras; e não partiu as aves. 11 Aves de rapina desciam sobre os cadáveres, porém Abrão as enxotava.

O SENHOR entra em aliança com Abrão

12 Ao pôr do sol, caiu profundo sono sobre Abrão, e grande pavor e cerradas trevas o acometeram; 13 então, lhe foi dito: Sabe, com certeza, que a tua posteridade será peregrina em terra alheia, e será reduzida à escravidão, e será afligida por quatrocentos anos. 14 Mas também eu julgarei a gente a que têm de sujeitar-se; e depois sairão com grandes riquezas. 15 E tu irás para os teus pais em paz; serás sepultado em ditosa velhice. 16 Na quarta geração, tornarão para aqui; porque não se encheu ainda a medida da iniquidade dos amorreus.

17 E sucedeu que, posto o sol, houve densas trevas; e eis um fogareiro fumegante e uma tocha de fogo que passou entre aqueles pedaços. 18 Naquele mesmo dia, fez o SENHOR aliança com Abrão, dizendo: À tua descendência dei esta terra, desde o rio do Egito até ao grande rio Eufrates: 19 o queneu, o quenezeu, o cadmoneu, 20 o heteu, o ferezeu, os refains, 21 o amorreu, o cananeu, o girgaseu e o jebuseu.

16 Sarai e Agar 1 Ora, Sarai, mulher de Abrão, não lhe dava filhos; tendo, porém, uma serva egípcia, por nome Agar, 2 disse Sarai a Abrão: Eis que o SENHOR me tem impedido de dar à luz filhos; toma, pois, a minha serva, e assim me edificarei com filhos por meio dela. E Abrão anuiu ao conselho de Sarai.

3e assim ela lhe deu Agar para ser sua concubina. Isso aconteceu quando já fazia dez anos que Abrão estava morando em Canaã. 4Abrão teve relações com Agar, e ela ficou grávida. Quando descobriu que estava grávida, Agar começou a olhar com desprezo para Sarai, a sua dona. 5Aí Sarai disse a Abrão:

— Por sua culpa Agar está me desprezando. Eu mesma a entreguei nos seus braços; e, agora que sabe que está grávida, ela fica me tratando com desprezo. Que o SENHOR Deus julgue quem é culpado, se é você ou se sou eu!

6Abrão respondeu:

— Está bem. Agar é sua escrava, você manda nela. Faça com ela o que quiser.

Aí Sarai começou a maltratá-la tanto, que ela fugiu. 7Mas o Anjo do SENHOR a encontrou no deserto, perto de uma fonte que fica no caminho de Sur, 8e perguntou:

— Agar, escrava de Sarai, de onde você vem e para onde está indo?

— Estou fugindo da minha dona — respondeu ela.

9Então o Anjo do SENHOR deu a seguinte ordem:

— Volte para a sua dona e seja obediente a ela em tudo.

10E o Anjo do SENHOR disse também:

"Eu farei com que o número
dos seus descendentes seja grande;
eles serão tantos, que ninguém
poderá contá-los.
11 Você está grávida, e terá um filho,
e porá nele o nome de Ismael,
pois o SENHOR Deus ouviu o seu
grito de aflição.
12 Esse filho será
como um jumento selvagem;
ele lutará contra todos,
e todos lutarão contra ele.
E ele viverá longe de todos
os seus parentes."

13Então Agar deu ao SENHOR este nome: "O Deus que Vê." Isso porque ele havia falado com ela, e ela havia perguntado a si mesma: "Será verdade que eu vi Aquele que Me Vê?" 14É por isso que esse poço, que fica entre Cades e Berede, é chamado de "Poço Daquele que Vive e Me Vê".

15Agar deu um filho a Abrão, e ele pôs no menino o nome de Ismael. 16Abrão tinha oitenta e seis anos quando Ismael nasceu.

17 A aliança e a circuncisão 1Quando Abrão tinha noventa e nove anos, o SENHOR Deus apareceu a ele e disse:

— Eu sou o Deus Todo-Poderoso. Viva uma vida de comunhão comigo e seja obediente a mim em tudo. 2Eu farei a minha aliança com você e lhe darei muitos descendentes.

בְּאֹ־נָא אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה
entra, por favor, a minha escrava, talvez serei edificada por meio dela;

וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי: 3וַתִּקַּח שָׂרַי
e escutou Abrão a voz de Sarai. E pegou Sarai,

אֶשֶׁת־אַבְרָם אֶת־הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ
a mulher de Abrão a Agar, a egípcia, a escrava dela,

מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֶׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
em final de dez anos para habitar Abrão na terra de Canaã;

וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה:
e deu ela para Abrão, o marido dela, para ele como mulher.

4וַיָּבֹא אֶל־הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרֶא כִּי
E entrou a Agar e concebeu; e viu que

הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ:
concebeu, e foi insignificante a senhora dela aos olhos dela.

5וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי
E disse Sarai a Abrão: O meu erro sobre ti, eu dei

שִׁפְחָתִי בְּחֵיקֵךְ וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וָאֵקַל
a minha escrava ao teu peito, e viu que concebeu, e fui insignificante

בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ:
aos olhos dela; que julgue YHWH entre mim e entre ti.

6וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב
E disse Abrão a Sarai: Eis que a tua escrava na tua mão, faze a ela o bem

בְּעֵינָיִךְ וַתְּעַנֶּהָ שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ:
aos teus olhos; e a oprimiu Sarai, e fugiu de perante ela.

7וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמָּיִם
E a encontrou o mensageiro de YHWH junto à fonte de as águas

בַּמִּדְבָּר עַל־הָעַיִן בְּדֶרֶךְ שׁוּר: 8וַיֹּאמַר
no deserto; junto à fonte no caminho de Sur; e disse:

הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי־מִזֶּה בָאת וְאָנָה תֵלֵכִי
Agar, a escrava de Sarai, de onde vens e aonde vais?

וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי גְּבִרְתִּי שָׂרַי אָנֹכִי בֹרַחַת:
E disse: De perante a minha senhora, Sarai, eu a que foge.

9וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתֵּךְ
E disse a ela o mensageiro de YHWH: Retorna para a tua senhora;

וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ: 10וַיֹּאמֶר לָהּ
e te sujeita debaixo de as mãos dela. E disse a ela

מַלְאַךְ
o mensageiro de

יְהוָה הַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ וְלֹא
YHWH: Fazer aumentar farei aumentar a tua semente; e não

יִסָּפֵר׃ מֵרֹב׃ 11וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ
será enumerada por causa de abundância. E disse a ela o mensageiro de

יְהוָה הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ
YHWH: Eis que tu concebeste e gerarás filho; e chamarás o nome dele

יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עָנְיֵךְ׃ 12וְהוּא
Ismael, porque escutou YHWH a tua aflição. E ele

כֹּל יָדוֹ בַכֹּל וְיַד אָדָם יָדָיו בַּשָּׂדֶה פֶּרֶא יִהְיֶה
será asno selvagem de humano, a mão dele contra todos e mão de todos

עַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו יִשְׁכֹּן׃ 13וַתִּקְרָא בְּוֹ
contra ele; e de perante todos os irmãos dele residirá. E chamou

שֵׁם־יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רֳאִי כִּי
o nome de YHWH, o que falava a ela: Tu Deus de visão; porque

אָמְרָה הֲגַם הֲלֹם רָאִיתִי אַחֲרֵי רֹאִי׃
disse: Acaso também aqui vi depois de o que me vê?

14עַל־כֵּן קָרָא לַבְּאֵר בְּאֵר לַחַי רֹאִי
Por isso, chamou ao poço Beer-Laai-Roi;

הִנֵּה בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין בָּרֶד׃ 15וַתֵּלֶד הָגָר
eis que entre Cades e Berede. E gerou Agar

לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם־בְּנוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה
para Abraão filho; e chamou Abrão o nome do filho dele, que gerou

הָגָר יִשְׁמָעֵאל׃ 16וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ
Agar, Ismael. E Abrão da idade de oitenta e seis anos

שָׁנִים בְּלֶדֶת־הָגָר אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם׃ ס
anos; no gerar Agar a Ismael para Abrão.

Capítulo 17

1וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע
E era Abrão da idade de noventa anos e nove

שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו
anos; e apareceu YHWH a Abrão e disse a ele:

אֲנִי־אֵל שַׁדַּי הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֶהְיֵה תָמִים׃
Eu Deus Shaddai, caminha perante mim e sê íntegro.

2וְאֶתְּנָה בְרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ
E instituirei a minha aliança entre mim e entre ti; e farei aumentar a ti

3 Então, Sarai, mulher de Abrão, tomou a Agar, egípcia, sua serva, e deu-a por mulher a Abrão, seu marido, depois de ter ele habitado por dez anos na terra de Canaã. 4 Ele a possuiu, e ela concebeu. Vendo ela que havia concebido, foi sua senhora por ela desprezada. 5 Disse Sarai a Abrão: Seja sobre ti a afronta que se me faz a mim. Eu te dei a minha serva para a possuíres; ela, porém, vendo que concebeu, desprezou-me. Julgue o SENHOR entre mim e ti. 6 Respondeu Abrão a Sarai: A tua serva está nas tuas mãos, procede segundo melhor te parecer. Sarai humilhou-a, e ela fugiu de sua presença.

7 Tendo-a achado o Anjo do SENHOR junto a uma fonte de água no deserto, junto à fonte no caminho de Sur, 8 disse-lhe: Agar, serva de Sarai, donde vens e para onde vais? Ela respondeu: Fujo da presença de Sarai, minha senhora. 9 Então, lhe disse o Anjo do SENHOR: Volta para a tua senhora e humilha-te sob suas mãos. 10 Disse-lhe mais o Anjo do SENHOR: Multiplicarei sobremodo a tua descendência, de maneira que, por numerosa, não será contada. 11 Disse-lhe ainda o Anjo do SENHOR: Concebeste e darás à luz um filho, a quem chamarás Ismael, porque o SENHOR te acudiu na tua aflição. 12 Ele será, entre os homens, como um jumento selvagem; a sua mão será contra todos, e a mão de todos, contra ele; e habitará fronteiro a todos os seus irmãos. 13 Então, ela invocou o nome do SENHOR, que lhe falava: Tu és Deus que vê; pois disse ela: Não olhei eu neste lugar para aquele que me vê? 14 Por isso, aquele poço se chama Beer-Laai-Roi; está entre Cades e Berede.

Nascimento de Ismael 15 Agar deu à luz um filho a Abrão; e Abrão, a seu filho que lhe dera Agar, chamou-lhe Ismael. 16 Era Abrão de oitenta e seis anos, quando Agar lhe deu à luz Ismael.

17 Deus muda o nome de Abrão 1 Quando atingiu Abrão a idade de noventa e nove anos, apareceu-lhe o SENHOR e disse-lhe: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; anda na minha presença e sê perfeito. 2 Farei uma aliança entre mim e ti e te multiplicarei extraordinariamente.

בְּמְאֹד מְאֹד׃ [3]וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר
e falou sobre as faces dele; Abrão E caiu muito. em muito

אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃ [4]אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי
contigo; a minha aliança eis que Eu dizendo: Deus, a ele

אִתָּךְ וְהָיִיתָ לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם׃ [5]וְלֹא־יִקָּרֵא
mais E não se chamará nações. multidão de como pai de e serás

עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם
porque Abraão, o teu nome e será Abrão; o teu nome

כִּי אַב־הֲמוֹן גּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃ [6]וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד
em muito a ti E farei frutificar te estabeleci. nações pai de multidão de

מְאֹד וְנָתַתִּיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמְּךָ יֵצֵאוּ׃
sairão. desde ti e reis como nações; e te estabelecerei muito,

[7]וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין
e entre e entre ti, entre mim a minha aliança E estabelecerei

זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם
tempo longo; como aliança de pelas gerações deles, depois de ti a tua semente

לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ׃
depois de ti. e para a tua semente como Deus para ti para ser

[8]וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֵת | אֶרֶץ
a terra de depois de ti e para a tua semente para ti E darei

מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־אֶרֶץ כְּנַעַן
Canaã, toda a terra de as tuas peregrinações,

לַאֲחֻזַּת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם
para eles e serei tempo longo; como propriedade de terra de

לֵאלֹהִים׃ [9]וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה
E tu a Abraão: Deus E disse como Deus.

אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ
depois de ti e a tua semente tu guardarás; a minha aliança

לְדֹרֹתָם׃ [10]זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ
guardareis que a minha aliança, Esta pelas gerações deles.

בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ הִמּוֹל
ser circuncidado depois de ti; a tua semente e entre e entre vós, entre mim

לָכֶם כָּל־זָכָר׃ [11]וּנְמַלְתֶּם אֵת בְּשַׂר
a carne de E sereis circuncidados todo macho. entre vós

עָרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם׃
e entre vós. entre mim aliança como sinal de e será o vosso prepúcio;

[3]Então Abrão se ajoelhou, encostou o rosto no chão, e Deus lhe disse:
[4]— Eu faço com você esta aliança: prometo que você será o pai de muitas nações. [5]Daqui em diante o seu nome será Abraão e não Abrão, pois eu vou fazer com que você seja pai de muitas nações. [6]Farei com que os seus descendentes sejam muito numerosos, e alguns deles serão reis. [7]A aliança que estou fazendo para sempre com você e com os seus descendentes é a seguinte: eu serei para sempre o Deus de você e o Deus dos seus descendentes. [8]Darei a você e a eles a terra onde você está morando como estrangeiro. Toda a terra de Canaã será para sempre dos seus descendentes, e eu serei o Deus deles.
[9]Deus continuou:
— Você, Abraão, será fiel à minha aliança, você e os seus descendentes, para sempre. [10]Pela aliança que estou fazendo com você e com os seus descendentes, todos os homens entre vocês deverão ser circuncidados. [11]A circuncisão servirá como sinal da aliança que há entre mim e vocês. [12]De hoje em diante vocês circuncidarão todos os meninos oito dias depois de nascidos, e também os escravos que nascerem nas casas de vocês, e os que forem comprados de estrangeiros. [13]Tanto uns como outros deverão ser circuncidados, sem falta. Esse será um sinal que vai ficar no seu corpo para mostrar que a minha aliança com vocês é para sempre. [14]Quem não for circuncidado não poderá morar no meio de vocês, pois não respeitou a minha aliança.
[15]Depois Deus disse a Abraão:
— De hoje em diante não chame mais a sua mulher de Sarai, mas de Sara. [16]Eu a abençoarei e darei a você um filho, que nascerá dela. Sim, eu a abençoarei, e ela será mãe de nações; e haverá reis entre os seus descendentes.
[17]Abraão se ajoelhou, encostou o rosto no chão e começou a rir ao pensar assim: "Por acaso um homem de cem anos pode ser pai? E será que Sara, com os seus noventa anos, poderá ter um filho?" [18]Então Abraão disse a Deus o seguinte:
— Quem dera que Ismael vivesse abençoado por ti!
[19]Mas Deus respondeu:
— O que eu disse foi que Sara, a sua mulher, lhe dará um filho. E você o chamará de Isaque. Eu manterei a minha aliança com ele e com os seus descendentes, para sempre.

וּבֶן־שְׁמֹנַת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר [12]
E da idade de oito de dias será circuncidado entre vós todo macho

לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בַּיִת וּמִקְנַת־כֶּסֶף
pelas vossas gerações; escravo nascido de casa, e adquisição de prata,

מִכֹּל בֶּן־נֵכָר אֲשֶׁר לֹא מִזַּרְעֲךָ הוּא׃
de todo filho de estrangeiro, que não da tua semente aquele.

הִמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם [13]
Ser circuncidado será circuncidado o escravo nascido de a tua casa e a tua prata; e estará a minha aliança na vossa carne

לִבְרִית עוֹלָם׃ וְעָרֵל זָכָר אֲשֶׁר לֹא־יִמּוֹל [14]
como aliança de tempo longo. E incircunciso macho que

אֶת־בְּשַׂר עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ אֶת־בְּרִיתִי הֵפָר׃ ס [15]
não for circunciado a carne de o prepúcio dele, e será eliminada a pessoa a aquela dos povos dela; a minha aliança invalidou. E disse

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שָׂרַי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא
a Abraão: Deus a tua mulher Sarai, não se chamará

אֶת־שְׁמָהּ שָׂרָי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ׃ [16] וּבֵרַכְתִּי
o nome dela. Sara porque Sarai; o nome dela E abençoarei

אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבֵרַכְתִּיהָ
e a abençoarei filho; para ti dela darei e também a ela,

וְהָיְתָה לְגוֹיִם מַלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃
serão. dela povos reis de como nações, e será

וַיִּפֹּל [17] אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר
E caiu Abraão sobre as faces dele e riu; e disse

הַלְבֶן מֵאָה־שָׁנָה יִוָּלֵד בְּלִבּוֹ
no coração dele: será nascido, cem anos Acaso da idade de

וְאִם־שָׂרָה הַבַת־תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד׃ [18] וַיֹּאמֶר
e se Sara acaso da idade de noventa anos gerará? E disse

אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לוּ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה
Abraão ao Deus: Tomara que Ismael viva

לְפָנֶיךָ׃ [19] וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ
perante ti. E disse Deus: De fato, Sara, a tua mulher,

יֹלֶדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק
a que gerará para ti filho, e chamará o nome dele Isaque;

[3] Prostrou-se Abrão, rosto em terra, e Deus lhe falou: [4] Quanto a mim, será contigo a minha aliança; serás pai de numerosas nações. [5] Abrão já não será o teu nome, e sim Abraão; porque por pai de numerosas nações te constituí. [6] Far-te-ei fecundo extraordinariamente, de ti farei nações, e reis procederão de ti. [7] Estabelecerei a minha aliança entre mim e ti e a tua descendência no decurso das suas gerações, aliança perpétua, para ser o teu Deus e da tua descendência. [8] Dar-te-ei e à tua descendência a terra das tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, em possessão perpétua, e serei o seu Deus.

Instituí-se a circuncisão [9] Disse mais Deus a Abraão: Guardarás a minha aliança, tu e a tua descendência no decurso das suas gerações. [10] Esta é a minha aliança, que guardareis entre mim e vós e a tua descendência: todo macho entre vós será circuncidado. [11] Circuncidareis a carne do vosso prepúcio; será isso por sinal de aliança entre mim e vós. [12] O que tem oito dias será circuncidado entre vós, todo macho nas vossas gerações, tanto o escravo nascido em casa como o comprado a qualquer estrangeiro, que não for da tua estirpe. [13] Com efeito, será circuncidado o nascido em tua casa e o comprado por teu dinheiro; a minha aliança estará na vossa carne e será aliança perpétua. [14] O incircunciso, que não for circuncidado na carne do prepúcio, essa vida será eliminada do seu povo; quebrou a minha aliança.

Deus muda o nome de Sarai [15] Disse também Deus a Abraão: A Sarai, tua mulher, já não lhe chamarás Sarai, porém Sara. [16] Abençoá-la-ei e dela te darei um filho; sim, eu a abençoarei, e ela se tornará nações; reis de povos procederão dela. [17] Então, se prostrou Abraão, rosto em terra, e se riu, e disse consigo: A um homem de cem anos há de nascer um filho? Dará à luz Sara com seus noventa anos? [18] Disse Abrão a Deus: Tomara que viva Ismael diante de ti. [19] Deus lhe respondeu: De fato, Sara, tua mulher, te dará um filho, e lhe chamarás Isaque; estabelecerei com ele a minha aliança, aliança perpétua para a sua descendência.

וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לִבְרִית עוֹלָם
tempo longo, como aliança de com ele, a minha aliança e estabelecerei

לְזַרְעוֹ אַחֲרָיו׃ 20וּלְיִשְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ
te escutei, E, para Ismael, depois dele. para a semente dele

הִנֵּה בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי
e farei aumentar a ele e farei frutificar a ele abençoei eis que

אֹתוֹ בִּמְאֹד מְאֹד שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם יוֹלִיד
gerará, líderes doze muito; em muito a ele

וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל׃ 21וְאֶת־בְּרִיתִי אָקִים
estabelecerei E a minha aliança grande. como nação e o estabelecerei

אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לַמּוֹעֵד
na época determinada Sara para ti gerará que com Isaque;

הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת׃ 22וַיְכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ
com ele; de falar E concluiu o seguinte. no ano a esta,

וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם׃ 23וַיִּקַּח אַבְרָהָם
Abraão E pegou Abraão. de junto de Deus e subiu

אֶת־יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי
todos os escravos nascidos de e o filho dele, a Ismael,

בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־זָכָר
todo macho a prata dele, toda a adquisição de e a casa dele

בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־בְּשַׂר
a carne de e circuncidou Abraão; a casa de dentre os homens de

עָרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ
a ele falou conforme o este, o dia no mesmo o prepúcio deles,

אֱלֹהִים׃ 24וְאַבְרָהָם בֶּן־תִּשְׁעִים וָתֵשַׁע שָׁנָה
anos; e nove da idade de noventa E Abraão Deus.

בְּהִמֹּלוֹ בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ 25וְיִשְׁמָעֵאל
E Ismael, o prepúcio dele. a carne de no ser circuncidado dele

בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ
no ser circuncidado dele anos; da idade de treze o filho dele,

אֶת בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ 26בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
o este o dia No mesmo o prepúcio dele. a carne de

נִמּוֹל אַבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ׃
o filho dele. e Ismael, Abraão; foi circuncidado

בֵּית יְלִיד בֵּיתוֹ וְכָל־אַנְשֵׁי 27
casa, escravo nascido de a casa dele, E todos os homens de

20 Também ouvi o seu pedido a respeito de Ismael; e eu o abençoarei e lhe darei muitos filhos e muitos descendentes. Ele será pai de doze príncipes, e eu farei com que os descendentes dele sejam uma grande nação. 21 Mas a minha aliança eu manterei com Isaque, o seu filho, que Sara dará à luz nesta mesma época, no ano que vem.

22 Quando acabou de falar com Abraão, Deus subiu e o deixou. 23 Naquele mesmo dia Abraão fez como Deus havia mandado. Ele circuncidou o seu filho Ismael e todos os outros homens da sua casa, incluindo os escravos nascidos na sua casa e os que tinham sido comprados de estrangeiros. 24 Abraão tinha noventa e nove anos quando foi circuncidado, 25 e o seu filho Ismael tinha treze. 26 Os dois foram circuncidados no mesmo dia. 27 E foram circuncidados também todos os escravos de Abraão, tanto os nascidos na sua casa como os que tinham sido comprados de estrangeiros.

18 Deus promete um filho a Abraão
1 O SENHOR Deus apareceu a Abraão no bosque sagrado de Manre. Era a hora mais quente do dia, e Abraão estava sentado na entrada da sua barraca. 2 Ele olhou para cima e viu três homens, de pé na sua frente. Quando os viu, correu ao encontro deles. Ajoelhou-se, encostou o rosto no chão 3 e disse:

— Senhores, se eu mereço a sua atenção, não passem pela minha humilde casa sem me fazerem uma visita. 4 Vou mandar trazer água para lavarem os pés, e depois os senhores descansarão aqui debaixo da árvore. 5 Também vou trazer um pouco de comida, e assim terão forças para continuar a viagem. Os senhores me honraram com a sua visita; portanto, deixem que eu os sirva.

Eles responderam:

— Está bem, nós aceitamos.

6 Abraão correu para dentro da barraca e disse a Sara:

— Depressa! Pegue uns dez quilos de farinha e faça pão.

7 Em seguida ele correu até onde estava o gado, escolheu um bom bezerro novo e o entregou a um dos empregados, que o preparou para ser comido.

וּמִקְנַת־כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־נֵכָר נִמֹּלוּ
foram circuncidados filho de estrangeiro; de junto de e adquisição de prata

אִתּוֹ׃ פ
com ele.

Capítulo 18

וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא
E apareceu a ele YHWH nos carvalhais de Manre; e ele

יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם׃ וַיִּשָּׂא
o que se assentava a entrada da tenda, como o calor de o dia. E ergueu

וַיַּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים
os olhos dele e viu e eis que três homens,

נִצָּבִים עָלָיו וַיַּרְא וַיָּרָץ לִקְרָאתָם
os que se posicionavam junto a ele; e viu e correu para o encontrar deles

מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה׃ וַיֹּאמַר
desde a entrada de a tenda, e se prostrou para a terra; e disse:

אֲדֹנָי אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל־נָא
O meu Senhor, se, por favor, encontrei graça aos teus olhos, não, por favor,

תַּעֲבֹר מֵעַל עַבְדֶּךָ׃ יֻקַּח־נָא
passes de junto do teu servo; o que será pegado, por favor,

מְעַט־מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת
pouco de águas, e lavai os vossos pés; e recostai debaixo de

הָעֵץ׃ וְאֶקְחָה פַּת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לִבְּכֶם
a árvore; e pegarei naco de pão e restaurai o vosso coração,

אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם
depois passeis, porque por isso passastes junto do vosso servo;

וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃ וַיְמַהֵר
e disseram: Assim faze conforme falaste. E se apressou

אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַהֲרִי
Abraão para a tenda, para Sara; e disse: Apressa

שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת׃
três medidas de farinha de flor de farinha, amassa e faze bolos.

וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר
E para o gado graúdo correu Abraão; e pegou filhote de gado graúdo

רַךְ וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת
tenro e bom, e deu ao jovem, e se apressou para preparar

20 Quanto a Ismael, eu te ouvi: abençoá-lo-ei, fá-lo-ei fecundo e o multiplicarei extraordinariamente; gerará doze príncipes, e dele farei uma grande nação. **21** A minha aliança, porém, estabelecê-la-ei com Isaque, o qual Sara te dará à luz, neste mesmo tempo, daqui a um ano. **22** E, finda esta fala com Abraão, Deus se retirou dele, elevando-se.

Pratica-se a circuncisão **23** Tomou, pois, Abraão a seu filho Ismael, e a todos os escravos nascidos em sua casa, e a todos os comprados por seu dinheiro, todo macho dentre os de sua casa, e lhes circuncidou a carne do prepúcio de cada um, naquele mesmo dia, como Deus lhe ordenara. **24** Tinha Abraão noventa e nove anos de idade, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio. **25** Ismael, seu filho, era de treze anos, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio. **26** Abraão e seu filho, Ismael, foram circuncidados no mesmo dia. **27** E também foram circuncidados todos os homens de sua casa, tanto os escravos nascidos nela como os comprados por dinheiro ao estrangeiro.

18 O SENHOR e dois anjos aparecem a Abraão **1** Apareceu o SENHOR a Abraão nos carvalhais de Manre, quando ele estava assentado à entrada da tenda, no maior calor do dia. **2** Levantou ele os olhos, olhou, e eis três homens de pé em frente dele. Vendo-os, correu da porta da tenda ao seu encontro, prostrou-se em terra **3** e disse: Senhor meu, se acho mercê em tua presença, rogo-te que não passes do teu servo; **4** traga-se um pouco de água, lavai os pés e repousai debaixo desta árvore; **5** trarei um bocado de pão; refazei as vossas forças, visto que chegastes até vosso servo; depois, seguireis avante. Responderam: Faze como disseste. **6** Apressou-se, pois, Abraão para a tenda de Sara e lhe disse: Amassa depressa três medidas de flor de farinha e faze pão assado ao borralho. **7** Abraão, por sua vez, correu ao gado, tomou um novilho, tenro e bom, e deu-o ao criado, que se apressou em prepará-lo.

אֹתָ֑ם׃ 8 וַיִּקַּ֣ח חֶמְאָ֗ה וְחָלָב֙ וּבֶן־הַבָּקָ֣ר
que e o filhote do gado graúdo e leite manteiga E pegou para ele.

אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה וַיִּתֵּ֖ן לִפְנֵיהֶ֑ם וְה֥וּא־עֹמֵ֛ד
junto deles, e ele o que permaneceu perante eles; e colocou preparou

עֲלֵיהֶ֖ם תַּחַ֥ת הָעֵ֖ץ וַיֹּאכֵֽלוּ׃ 9 וַיֹּאמְר֣וּ
Sara, Onde a ele: E disseram e comeram. a árvore, debaixo de

אֵלָ֔יו אַיֵּ֥ה שָׂרָ֖ה אִשְׁתֶּ֑ךָ וַיֹּ֥אמֶר הִנֵּ֖ה
retornar E disse na tenda. Eis que e disse: a tua mulher;

בָּאֹֽהֶל׃ 10 וַיֹּ֗אמֶר שׁ֤וֹב אָשׁוּב֙ אֵלֶ֔יךָ כָּעֵ֖ת
para Sara, e eis que filho vivente, como o tempo de a ti retornarei

חָיָ֑ה וְהִנֵּה־בֵ֣ן לְשָׂרָ֔ה אִשְׁתֶּ֖ךָ וְהָא֣וֹהֶל
e ele a tenda, a entrada de a que escutava e Sara, a tua mulher;

שָׂרָ֔ה שֹׁמַ֥עַת פֶּ֖תַח הָאֹ֑הֶל וְהֵ֣מָּה׀
os que entraram velhos, e Sara E Abraão atrás dele.

בָּאִ֣ים בַּיָּמִ֗ים זְקֵנִים֙ וְשָׂרָ֔ה חָדַ֖ל לִהְי֣וֹת
como das mulheres. costume para Sara para existir parou nos dias;

כַּנָּשִׁ֑ים׃ אֹ֣רַח לְשָׂרָ֔ה בְּקִרְבָּ֖הּ לֵאמֹ֥ר
Depois de dizendo: no interior dela, Sara E riu

אַחֲרֵ֖י בְּלֹתִ֣י הָיְתָה־לִּ֔י עֶדְנָ֖ה וַאדֹנִ֥י
envelheceu? e o meu senhor prazer, haverá para mim o meu se esgotar

זָקֵֽן׃ 13 וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־אַבְרָהָ֑ם לָמָּה֙ זֶּ֣ה
riu isto, Por que a Abraão: YHWH E disse

צָחֲקָ֣ה שָׂרָ֔ה לֵאמֹ֕ר הַאַ֥ף אֻמְנָ֖ם אֵלֵ֣ד
envelheci? e eu gerarei, realmente Acaso ainda dizendo: Sara,

וַאֲנִ֑י זָקַ֖נְתִּי׃ 14 הֲיִפָּלֵ֥א מֵיְהוָ֖ה דָּבָ֑ר
Para a época determinada coisa? para YHWH Acaso, será impossível

לַמּוֹעֵ֔ד אָשׁ֥וּב אֵלֶ֖יךָ כָּעֵ֣ת חַיָּ֑ה וּלְשָׂרָ֖ה
filho. e para Sara vivente como o tempo de a ti retornarei

בֵּֽן׃ 15 וַתְּכַחֵ֣שׁ שָׂרָ֔ה לֵאמֹ֖ר לֹ֣א צָחַ֑קְתִּי כִּ֥י
temia; porque ri, Não dizendo: Sara, E negou

יָרֵ֖אָה וַיֹּ֕אמֶר לֹ֥א כִּ֖י צָחָ֥קְתְּ׃ 16 וַיָּקֻ֣מוּ
desde ali E se levantaram riste. porque Não, e disse:

מִשָּׁ֔ם וַיַּשְׁקִפ֖וּ עַל־פְּנֵ֣י סְדֹ֑ם וְאַבְרָהָ֖ם
e Abraão Sodoma; sobre as faces de e olharam para baixo os homens

הָאֲנָשִׁ֥ים הָלְכִ֖ים עִמָּ֑ם לְשַׁלְּחָֽם׃ 17 וַיהוָ֖ה
disse: E YHWH para o acompanhar deles. com eles, o que ia

אָמָֽר

Abraão pede em favor de Sodoma

16 Depois os visitantes se levantaram e foram para um lugar de onde podiam ver a cidade de Sodoma. E Abraão os acompanhou para lhes mostrar o caminho. 17 Aí o SENHOR Deus disse a si mesmo: "Não vou esconder de Abraão o que pretendo fazer. 18 Os seus descendentes se tornarão uma nação grande e poderosa, e por meio dele eu abençoarei todas as nações da terra. 19 Eu o escolhi para que ele mande que os seus filhos e os seus descendentes obedeçam aos meus ensinamentos e façam o que é correto e justo. Se eles obedecerem, farei por Abraão tudo o que prometi."

20 Aí o SENHOR disse a Abraão:

— Há terríveis acusações contra Sodoma e Gomorra, e o pecado dos seus moradores é muito grave. 21 Preciso descer até lá para ver se as acusações que tenho ouvido são verdadeiras ou não.

22 Então dois dos visitantes saíram, indo na direção de Sodoma; porém Abraão ficou ali com Deus, o SENHOR. 23 Abraão chegou um pouco mais perto e perguntou:

— Será que vais destruir os bons junto com os maus? 24 Talvez haja cinquenta pessoas direitas na cidade. Nesse caso, vais destruir a cidade? Será que não a perdoarias por amor aos cinquenta bons? 25 Não é possível que mates os bons junto com os maus, como se todos tivessem cometido os mesmos pecados. Não faças isso! Tu és o juiz do mundo inteiro e por isso agirás com justiça.

8 Abraão pegou coalhada, leite e a carne preparada e pôs tudo diante dos visitantes. Ali, debaixo da árvore, ele mesmo serviu a comida e ficou olhando. 9 Então eles perguntaram:

— Onde está Sara, a sua mulher?

— Está na barraca — respondeu Abraão.

10 Um deles disse:

— No ano que vem eu virei visitá-lo outra vez. E nessa época Sara, a sua mulher, terá um filho.

Sara estava atrás dele, na entrada da barraca, escutando a conversa. 11 Abraão e Sara eram muito velhos, e Sara já havia passado da idade de ter filhos. 12 Por isso riu por dentro e pensou assim:

— Como poderei ter prazer sexual agora que eu e o meu senhor estamos velhos?

13 Então o SENHOR perguntou a Abraão:

— Por que Sara riu? Por que disse que está velha demais para ter um filho? 14 Será que para o SENHOR há alguma coisa impossível? Pois, como eu disse, no ano que vem virei visitá-lo outra vez. E nessa época Sara terá um filho.

15 Ao escutar isso, Sara ficou com medo e quis negar.

— Eu não estava rindo — disse ela.

Mas o SENHOR respondeu:

— Não é verdade; você riu mesmo.

הַמְכַסֶּה מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה׃
o que fará? eu o que de Abraão eu Acaso o que cobre

18 וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם
e poderosa; grande como nação será ser E Abraão

19 כִּי הָאָרֶץ׃ גּוֹיֵי כָּל בּוֹ וְנִבְרְכוּ
Porque a terra? as nações de todas nele e serão abençoadas

יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ
e à casa dele, aos filhos dele ordene que para que o conheci

אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה
justiça para fazer YHWH, o caminho de e guardem depois dele,

וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל־אַבְרָהָם אֵת
sobre Abraão YHWH faça vir para que e juízo;

אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו׃ 20 וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם
Sodoma o clamor de YHWH: E disse sobre ele. o que falou

כִּי וְחַטָּאתָם כִּי־רָבָּה וַעֲמֹרָה
porque e a transgressão deles, que se tornou numeroso; e de Gomorra

כְּבֵדָה מְאֹד׃ 21 אֵרְדָה־נָּא וְאֶרְאֶה
e verei descerei, agora, muito; se agravou

הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ כָּלָה
por completo; fizeram a mim veio o que como o clamor dela

וְאִם־לֹא אֵדָעָה׃ 22 וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ
e foram os homens desde ali E viraram saberei. e se não,

סְדֹמָה וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי
perante o que permanecia ainda ele, e Abraão, para Sodoma;

יְהוָה׃ 23 וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הַאַף
Acaso até mesmo e disse: Abraão E se acercou YHWH.

תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־רָשָׁע׃ 24 אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים
cinquenta exista Talvez com ímpio? justo destruirás

צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף תִּסְפֶּה
destruirás acaso até mesmo a cidade; no meio de justos

וְלֹא־תִשָּׂא לַמָּקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם
justos cinquenta por causa dos ao local e não pouparás

אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ׃ 25 חָלִלָה לְךָ מֵעֲשֹׂת כַּדָּבָר
conforme a coisa de fazer ti Longe de no interior dela? que

הַזֶּה לְהָמִית צַדִּיק עִם־רָשָׁע וְהָיָה כַצַּדִּיק
como o justo, e será com ímpio, justo para fazer morrer a esta,

[redacted]

8 Tomou também coalhada e leite e o novilho que mandara preparar e pôs tudo diante deles; e permaneceu de pé junto a eles debaixo da árvore; e eles comeram.

9 Então, lhe perguntaram: Sara, tua mulher, onde está? Ele respondeu: Está aí na tenda. 10 Disse um deles: Certamente voltarei a ti, daqui a um ano; e Sara, tua mulher, dará à luz um filho. Sara o estava escutando, à porta da tenda, atrás dele. 11 Abraão e Sara eram já velhos, avançados em idade; e a Sara já lhe havia cessado o costume das mulheres. 12 Riu-se, pois, Sara no seu íntimo, dizendo consigo mesma: Depois de velha, e velho também o meu senhor, terei ainda prazer? 13 Disse o SENHOR a Abraão: Por que se riu Sara, dizendo: Será verdade que darei ainda à luz, sendo velha? 14 Acaso, para o SENHOR há coisa demasiadamente difícil? Daqui a um ano, neste mesmo tempo, voltarei a ti, e Sara terá um filho. 15 Então, Sara, receosa, o negou, dizendo: Não me ri. Ele, porém, disse: Não é assim, é certo que riste.

Deus anuncia a destruição de Sodoma e Gomorra 16 Tendo-se levantado dali aqueles homens, olharam para Sodoma; e Abraão ia com eles, para os encaminhar. 17 Disse o SENHOR: Ocultarei a Abraão o que estou para fazer, 18 visto que Abraão certamente virá a ser uma grande e poderosa nação, e nele serão benditas todas as nações da terra? 19 Porque eu o escolhi para que ordene a seus filhos e a sua casa depois dele, a fim de que guardem o caminho do SENHOR e pratiquem a justiça e o juízo; para que o SENHOR faça vir sobre Abraão o que tem falado a seu respeito. 20 Disse mais o SENHOR: Com efeito, o clamor de Sodoma e Gomorra tem-se multiplicado, e o seu pecado se tem agravado muito. 21 Descerei e verei se, de fato, o que têm praticado corresponde a esse clamor que é vindo até mim; e, se assim não é, sabê-lo-ei.

Abraão intercede junto a Deus pelos homens 22 Então, partiram dali aqueles homens e foram para Sodoma; porém Abraão permaneceu ainda na presença do SENHOR. 23 E, aproximando-se a ele, disse: Destruirás o justo com o ímpio? 24 Se houver, porventura, cinquenta justos na cidade, destruirás ainda assim e não pouparás o lugar por amor dos cinquenta justos que nela se encontram? 25 Longe de ti o fazeres tal coisa, matares o justo com o ímpio, como se o justo fosse igual ao ímpio; longe de ti. Não fará justiça o Juiz de toda a terra?

כְּרָשָׁע תָּלְלָה לָּךְ הַשֹּׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא
não toda a terra, acaso o que julga ti, longe de como o ímpio;

יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃ [26]וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם־אֶמְצָא
Se encontrar YHWH: [26]E disse justiça? fará

בְסְדֹם חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי
e pouparei a cidade; no meio de justos cinquenta em Sodoma

לְכָל־הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃ [27]וַיַּעַן אַבְרָהָם
Abraão [27]E respondeu pela causa deles. a todo o local

וַיֹּאמַר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי
ao Senhor, para falar comecei Eis que, por favor, e disse:

וְאָנֹכִי עָפָר וָאֵפֶר׃ [28]אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים
cinquenta faltarem Talvez e cinza. poeira e eu

הַצַּדִּיקִם בַּחֲמִשָּׁה הֲתַשְׁחִית חֲמִשָּׁה
pelos cinco acaso exterminarás cinco, justos

אֶת־כָּל־הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית אִם־אֶמְצָא
se encontrar exterminarei Não E disse: toda a cidade?

שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ [29]וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר
para falar ainda E continuou e cinco. quarenta ali

אֵלָיו וַיֹּאמֶר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים
quarenta? ali se encontrem Talvez e disse: a ele,

וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים׃ [30]וַיֹּאמֶר
E disse: os quarenta. por causa de farei Não E disse:

אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבֵּרָה אוּלַי יִמָּצְאוּן
se encontrem Talvez e falarei: o Senhor, se inflame Não, por favor,

שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־אֶמְצָא שָׁם
ali se encontrar farei Não E disse: trinta? ali

שְׁלֹשִׁים׃ [31]וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר
para falar começei Eis que, por favor, E disse: trinta.

אֶל־אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר
E disse: vinte? ali se encontrem Talvez ao Senhor:

לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים׃ [32]וַיֹּאמֶר
E disse: os vinte. por causa de exterminarei Não

אַל־נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אַךְ־הַפַּעַם
somente esta vez: e falarei o Senhor se inflame Não, por favor,

אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית
exterminarei Não E disse: dez? ali se encontrem Talvez

26 O SENHOR Deus respondeu:
— Se eu achar cinquenta pessoas direitas em Sodoma, perdoarei a cidade inteira por causa delas.
27 Abraão voltou a dizer:
— Perdoa o meu atrevimento de continuar falando contigo, pois tu és o Senhor, e eu sou um simples mortal. **28** Pode acontecer que haja apenas quarenta e cinco pessoas direitas. Destruirás a cidade por causa dessa diferença de cinco?
Deus respondeu:
— Se eu achar quarenta e cinco, não destruirei a cidade.
29 Abraão continuou:
— E se houver somente quarenta bons?
— Por amor a esses quarenta, não destruirei a cidade — Deus respondeu.
30 Abraão disse:
— Não fiques zangado comigo, Senhor, por eu continuar a falar. E se houver só trinta?
Deus respondeu:
— Se houver trinta, eu perdoarei a cidade.
31 Abraão tornou a insistir:
— Estou sendo atrevido, mas me perdoa, Senhor. E se houver somente vinte?
— Por amor a esses vinte, não destruirei a cidade — Deus respondeu.
32 Finalmente Abraão disse:
— Não fiques zangado, Senhor, pois esta é a última vez que vou falar. E se houver só dez?
— Por causa desses dez, não destruirei a cidade — Deus respondeu.
33 Quando o SENHOR Deus acabou de falar com Abraão, ele foi embora, e Abraão voltou para casa.

19 **Sodoma, cidade de pecado** **1** Estava anoitecendo quando os dois anjos chegaram a Sodoma.
Ló estava sentado perto do portão de entrada da cidade. Quando viu os anjos, levantou-se e foi recebê-los. Ajoelhou-se, encostou o rosto no chão **2** e disse:
— Senhores, estou aqui para servi-los; por favor, aceitem o meu convite e venham se hospedar na minha casa. Os senhores podem lavar os pés e passar a noite ali. Depois se levantarão bem cedo e continuarão a sua viagem.
Eles disseram:
— Não; nós vamos passar a noite na praça.
3 Mas Ló insistiu tanto, que eles aceitaram e foram com ele para a sua casa. Ló mandou preparar um bom jantar e assar pães sem fermento. E os visitantes jantaram. **4** Mas, antes que eles fossem dormir, todos os homens de Sodoma, tanto os moços como os velhos, cercaram a casa. **5** Eles chamaram Ló e perguntaram:
— Onde estão os homens que entraram na sua casa esta noite? Traga-os aqui fora para nós, pois queremos ter relações com eles.
6 Ló saiu para falar com os homens. Ele fechou bem a porta **7** e disse:
— Por favor, meus amigos, não cometam esse crime!

בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה׃ 33וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה
por causa de os dez. E foi YHWH, quando concluiu

לְדַבֵּר אֶל־אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקֹמוֹ׃
de falar a Abraão; e Abraão retornou ao local dele.

Capítulo 19

1וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב
E foram os dois os mensageiros para Sodoma pelo entardecer,

וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־סְדֹם וַיַּרְא־לוֹט וַיָּקָם
e Ló, o que habitava ao portão de Sodoma; e viu Ló, e se levantou

לִקְרָאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה׃ 2וַיֹּאמֶר
para o encontrar deles, e se prostrou rostos para a terra. E disse:

הִנֶּה נָא־אֲדֹנַי סוּרוּ נָא אֶל־בֵּית
Eis que por favor, os meus senhores, por favor, entrai, para a casa de

עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם
o vosso servo, e pernoitai, e lavai os vossos pés, e madrugareis

וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי בָרְחוֹב
e seguireis o vosso caminho; e disseram: Não, porque na praça

נָלִין׃ 3וַיִּפְצַר־בָּם מְאֹד וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ
pernoitaremos. E insistiu com eles muito, e entraram com ele, e foram

אֶל־בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמַצּוֹת אָפָה
para a casa dele; e preparou para eles banquete, e pães ázimos cozeu,

וַיֹּאכֵלוּ׃ 4טֶרֶם יִשְׁכָּבוּ וְאַנְשֵׁי הָעִיר
e comeram. Antes que se deitassem, e os homens de a cidade,

אַנְשֵׁי סְדֹם נָסַבּוּ עַל־הַבַּיִת מִנַּעַר
os homens de Sodoma cercaram a casa, desde jovem

וְעַד־זָקֵן כָּל־הָעָם מִקָּצֶה׃ 5וַיִּקְרְאוּ אֶל־לוֹט
e até velho; todo o povo desde final; e chamaram a Ló

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־בָּאוּ אֵלֶיךָ
e disseram a ele: Onde os homens que vieram a ti

הַלָּיְלָה הוֹצִיאֵם אֵלֵינוּ וְנֵדְעָה אֹתָם׃
à noite? Faze-os sair para nós, e que conheçamos a eles.

6וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֶּתְחָה וְהַדֶּלֶת סָגַר
E saiu para eles Ló à entrada; e a porta fechou

אַחֲרָיו׃ 7וַיֹּאמַר אַל־נָא אַחַי תָּרֵעוּ׃
atrás dele; e disse: Não, por favor, os meus irmãos, fareis mal;

26 Então, disse o SENHOR: Se eu achar em Sodoma cinquenta justos dentro da cidade, pouparei a cidade toda por amor deles. 27 Disse mais Abraão: Eis que me atrevo a falar ao Senhor, eu que sou pó e cinza. 28 Na hipótese de faltarem cinco para cinquenta justos, destruirás por isso toda a cidade? Ele respondeu: Não a destruirei se eu achar ali quarenta e cinco. 29 Disse-lhe ainda mais Abraão: E se, porventura, houver ali quarenta? Respondeu: Não o farei por amor dos quarenta. 30 Insistiu: Não se ire o Senhor, falarei ainda: Se houver, porventura, ali trinta? Respondeu o SENHOR: Não o farei se eu encontrar ali trinta. 31 Continuou Abraão: Eis que me atrevi a falar ao Senhor: Se, porventura, houver ali vinte? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos vinte. 32 Disse ainda Abraão: Não se ire o Senhor, se lhe falo somente mais esta vez: Se, porventura, houver ali dez? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos dez. 33 Tendo cessado de falar a Abraão, retirou-se o SENHOR; e Abraão voltou para o seu lugar.

19 Ló recebe em sua casa os dois anjos 1 Ao anoitecer, vieram os dois anjos a Sodoma, a cuja entrada estava Ló assentado; este, quando os viu, levantou-se e, indo ao seu encontro, prostrou-se, rosto em terra. 2 E disse-lhes: Eis agora, meus senhores, vinde para a casa do vosso servo, pernoitai nela e lavai os pés; levantar-vos-eis de madrugada e seguireis o vosso caminho. Responderam eles: Não; passaremos a noite na praça. 3 Instou-lhes muito, e foram e entraram em casa dele; deu-lhes um banquete, fez assar uns pães asmos, e eles comeram. 4 Mas, antes que se deitassem, os homens daquela cidade cercaram a casa, os homens de Sodoma, tanto os moços como os velhos, sim, todo o povo de todos os lados; 5 e chamaram por Ló e lhe disseram: Onde estão os homens que, à noitinha, entraram em tua casa? Traze-os fora a nós para que abusemos deles. 6 Saiu-lhes, então, Ló à porta, fechou-a após si 7 e lhes disse: Rogo-vos, meus irmãos, que não façais mal;

8 הִנֵּה־נָ֣א לִ֤י שְׁתֵּי֙ בָּנ֣וֹת אֲשֶׁ֣ר לֹא־יָדְע֣וּ
eis que, por favor, tenho duas de filhas que não conheceram

אִ֔ישׁ אוֹצִיאָה־נָּ֥א אֶתְהֶ֖ן אֲלֵיכֶ֑ם וַעֲשׂ֣וּ לָהֶ֔ן
homem, farei sair, agora, elas para vós, e fazei a elas

כַּטּ֖וֹב בְּעֵינֵיכֶ֑ם רַ֣ק לָאֲנָשִׁ֤ים הָאֵל֙
como bem aos vossos olhos; somente aos homens os estes

אַל־תַּעֲשׂ֔וּ דָּבָ֖ר כִּי־עַל־כֵּ֥ן בָּ֛אוּ בְּצֵ֥ל
não fareis nada, por que por isso entraram na sombra de

קֹרָתִֽי׃ 9 וַיֹּ֣אמְר֔וּ גֶּשׁ־הָלְאָ֖ה וַיֹּ֣אמְר֑וּ הָאֶ֣חָד
o meu telhado. E disseram: Acerca-te para lá. E disseram: Um

בָּ֤א לָגוּר֙ וַיִּשְׁפֹּ֣ט שָׁפ֔וֹט עַתָּ֥ה נָרַ֖ע
veio peregrinar e julgará julgar agora, faremos mal

לְךָ֑ וַיִּפְצְר֤וּ בָאִישׁ֙ בְּל֣וֹט מְאֹ֔ד וַיִּגְּשׁ֖וּ
a ti e insistiram com o homem, com Ló muito, e se acercaram

לִשְׁבֹּ֥ר הַדָּֽלֶת׃ 10 וַיִּשְׁלְח֤וּ הָאֲנָשִׁים֙ אֶת־יָדָ֔ם
que a eles; para quebrar a porta. E estenderam os homens a mão deles

וַיָּבִ֥יאוּ אֶת־לוֹט֙ אֲלֵיהֶ֔ם הַבָּ֖יְתָה וְאֶת־הַדֶּ֥לֶת
e fizeram entrar a Ló com eles para a casa; e a porta

סָגָֽרוּ׃ 11 וְאֶת־הָאֲנָשִׁ֞ים אֲשֶׁר־פֶּ֣תַח הַבַּ֗יִת הִכּ֤וּ
fecharam; e os homens que a entrada de a casa feriram

בַּסַּנְוֵרִ֣ים מִקָּטֹ֣ן וְעַד־גָּד֔וֹל וַיִּלְאֽוּ׃ לִמְצֹ֥א
com a cegueira, desde pequeno e até grande; e se cansaram para encontrar

הַפָּֽתַח׃ 12 וַיֹּאמְר֤וּ הָאֲנָשִׁים֙ אֶל־לוֹט֙ עֹ֔ד
a entrada. E disseram os homens a Ló: Mais

מִי־לְךָ֣ פֹ֔ה חָתָ֖ן וּבָנֶ֑יךָ וּבְנֹתֶ֕יךָ וְכֹ֛ל
quem contigo aqui, genro, e os teus filhos, e as tuas filhas, e todos

אֲשֶׁר־לְךָ֥ בָּעִ֖יר הוֹצֵ֥א מִן־הַמָּקֽוֹם׃
que para ti na cidade; faze sair desde o local;

13 כִּֽי־מַשְׁחִתִ֣ים אֲנַ֔חְנוּ אֶת־הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה
porque os que exterminam nós o local o este;

כִּֽי־גָדְלָ֤ה צַעֲקָתָם֙ אֶת־פְּנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְשַׁלְּחֵ֖נוּ
porque cresceu o clamor deles perante YHWH, e nos enviou

יְהוָֽה׃ 14 וַיֵּצֵ֣א לוֹט֮ וַיְדַבֵּר֒ אֶל־חֲתָנָיו֙
YHWH. E saiu Ló e falou aos genros dele,

לֹקְחֵ֣י בְנֹתָ֔יו וַיֹּ֕אמֶר קוּמוּ֙
os que tomariam as filhas dele, e disse: Levantai-vos,

8 Prestem atenção! Tenho duas filhas que ainda são virgens. Vou trazê-las aqui fora para vocês. Façam com elas o que quiserem. Porém não façam nada com esses homens, pois são meus hóspedes, e eu tenho o dever de protegê-los.

9 Mas eles responderam:

— Saia da nossa frente!

E diziam uns aos outros:

— Esse homem é estrangeiro e quer mandar em nós!

Depois, virando-se para Ló, disseram:

— Pois agora vamos fazer com você pior ainda do que íamos fazer com os seus hóspedes.

Os homens de Sodoma se atiraram contra Ló e chegaram perto da porta para arrombá-la. 10 Mas os visitantes pegaram Ló, e o puxaram para dentro da casa, e fecharam a porta. 11 Em seguida eles fizeram que os homens, tanto os moços como os velhos, que estavam do lado de fora, ficassem cegos; e assim não conseguiram encontrar a porta.

Ló sai de Sodoma 12 Então os visitantes disseram a Ló:

— Tem mais gente sua aqui? Pegue os seus filhos, as suas filhas, os seus genros e outros parentes que você tiver na cidade e tire todos daqui, 13 pois nós vamos destruir este lugar. O SENHOR Deus tem ouvido as terríveis acusações que há contra essa gente e por isso nos mandou para destruirmos Sodoma.

14 Então Ló saiu e foi falar com os homens que iam casar com as suas filhas. Ele disse:

— Arrumem-se depressa e saiam daqui porque o SENHOR vai destruir a cidade!

Mas eles pensaram que Ló estivesse brincando.

15 De madrugada os anjos insistiram com Ló, dizendo:

— Arrume-se depressa, pegue a sua mulher e as suas duas filhas e saia daqui, para que vocês não morram quando a cidade for destruída.

16 E, como ele estava demorando, os anjos pegaram pela mão Ló, a sua mulher e as suas filhas e os levaram para fora da cidade, pois o SENHOR teve compaixão de Ló. 17 Então um dos anjos disse a Ló:

— Agora corra e salve a sua vida! Não olhe para trás, nem pare neste vale. Fuja para a montanha; se não, você vai morrer.

18 Mas Ló respondeu:

— Senhor, não me obrigue a fazer isso, por favor! 19 O senhor me fez um grande favor e teve pena de mim, salvando a minha vida. Mas a montanha fica muito longe daqui, e a destruição vai me alcançar e acabar comigo antes que eu chegue lá. 20 Está vendo aquela cidadezinha ali? Ela fica perto. Deixe que eu fuja para lá a fim de salvar a minha vida. Veja que é uma cidade bem pequena.

צְאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מַשְׁחִית יְהוָה
saí desde o local o este, porque o que extermina YHWH

אֶת־הָעִיר וַיְהִי כִמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו׃
a cidade; e foi como o que graceja aos olhos de os genros dele.

15 וּכְמוֹ הַשַּׁחַר עָלָה וַיָּאִיצוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט
E como o alvorecer subiu, e instaram os mensageiros com Ló,

לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי
dizendo: Levanta-te, pega a tua mulher, e as duas de

בְּנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֶה בַּעֲוֹן
as tuas filhas, as que se encontram, para que não pereças pelo delito de

הָעִיר׃ 16 וַיִּתְמַהְמָהּ וַיַּחֲזִקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ
a cidade. E se demorava, e seguraram os homens na mão dele

וּבְיַד־אִשְׁתּוֹ בְּיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בְּחֶמְלַת
e na mão da mulher dele, as duas de as filhas dele, pela misericórdia de

יְהוָה עָלָיו וַיֹּצִאֻהוּ וַיַּנִּחֻהוּ מִחוּץ לָעִיר׃
YHWH por ele; e o colocaram fora da cidade.

17 וַיְהִי כְהוֹצִיאָם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר
E aconteceu que, como o fazer sair deles a eles, para fora, e disse:

הִמָּלֵט עַל־נַפְשֶׁךָ אַל־תַּבֵּט אַחֲרֶיךָ וְאַל־תַּעֲמֹד
Põe em segurança pela tua pessoa, não olharás atrás de ti, e não permanecerás

בְּכָל־הַכִּכָּר הָהָרָה הִמָּלֵט פֶּן־תִּסָּפֶה׃
em toda a circunvizinhança; para a montanha põe em segurança, para que não pereças.

18 וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אַל־נָא אֲדֹנָי׃
E disse Ló a eles: Não, por favor, os meus senhores!

19 הִנֵּה־נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתַּגְדֵּל
Eis, por favor, encontrou o teu servo graça aos teus olhos e tomaste grande

חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת
a tua benevolência, que fizeste comigo, para fazer viver

אֶת־נַפְשִׁי וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט
a minha pessoa; e eu não poderei pôr em segurança

הָהָרָה פֶּן־תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה וָמַתִּי׃
para a montanha, para que não me agarre a maldade, e morra.

20 הִנֵּה־נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה
Eis, por favor, a cidade a esta, próxima para escapar para lá,

8 tenho duas filhas, virgens, eu vo-las trarei; tratai-as como vos parecer, porém nada façais a estes homens, porquanto se acham sob a proteção de meu teto. 9 Eles, porém, disseram: Retira-te daí. E acrescentaram: Só ele é estrangeiro, veio morar entre nós e pretende ser juiz em tudo? A ti, pois, faremos pior do que a eles. E arremessaram-se contra o homem, contra Ló, e se chegaram para arrombar a porta. 10 Porém os homens, estendendo a mão, fizeram entrar Ló e fecharam a porta; 11 e feriram de cegueira aos que estavam fora, desde o menor até ao maior, de modo que se cansaram à procura da porta.

12 Então, disseram os homens a Ló: Tens aqui alguém mais dos teus? Genro, e teus filhos, e tuas filhas, todos quantos tens na cidade, faze-os sair deste lugar; 13 pois vamos destruir este lugar, porque o seu clamor se tem aumentado, chegando até à presença do SENHOR; e o SENHOR nos enviou a destruí-lo. 14 Então, saiu Ló e falou a seus genros, aos que estavam para casar com suas filhas e disse: Levantai-vos, saí deste lugar, porque o SENHOR há de destruir a cidade. Acharam, porém, que ele gracejava com eles.

15 Ao amanhecer, apertaram os anjos com Ló, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher e tuas duas filhas, que aqui se encontram, para que não pereças no castigo da cidade. 16 Como, porém, se demorasse, pegaram-no os homens pela mão, a ele, a sua mulher e as duas filhas, sendo-lhe o SENHOR misericordioso, e o tiraram, e o puseram fora da cidade. 17 Havendo-os levado fora, disse um deles: Livra-te, salva a tua vida; não olhes para trás, nem pares em toda a campina; foge para o monte, para que não pereças. 18 Respondeu-lhes Ló: Assim não, Senhor meu! 19 Eis que o teu servo achou mercê diante de ti, e engrandeceste a tua misericórdia que me mostraste, salvando-me a vida; não posso escapar no monte, pois receio que o mal me apanhe, e eu morra. 20 Eis aí uma cidade perto para a qual eu posso fugir, e é pequena. Permite que eu fuja para lá (porventura, não é pequena?), e nela viverá a minha alma.

וְהָיָ֥א מִצְעָ֖ר אִמְלְטָ֣ה נָּ֑א שָׁ֣מָּה הֲלֹ֔א
acaso, para lá, por favor, porei em segurança, pequena; e ela

מִצְעָ֖ר הִ֥וא וּתְחִ֛י נַפְשִׁ֑י׃ 21 וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו הִנֵּה
Eis que a eles: E disse a minha pessoa. e viverá ela, pequena

נָשָׂ֣אתִי פָנֶ֗יךָ גַּ֚ם לַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לְבִלְתִּ֖י
para não o este; no assunto também, as tuas faces, ergui

22 מַהֵ֔ר אֶ֥ת־הָעִ֖יר אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֑רְתָּ׃
Apressa, falaste. de que a cidade o meu destruir

הַמְמַלְּ֖ט שָׁ֣מָּה כִּ֣י לֹ֔א אוּכַ֖ל לַעֲשׂ֣וֹת דָּבָ֑ר
nada, para fazer poderei não porque para lá, põe em segurança

עַד־בֹּאֲךָ֖ שָׁ֣מָּה עַל־כֵּ֔ן קָרָ֥א שֵׁם־הָעִ֖יר צֹֽעַר׃
Zoar. o nome da cidade chamou por isso para lá; até o teu ir

23 הַשֶּׁ֖מֶשׁ יָצָ֣א עַל־הָאָ֑רֶץ וְלוֹט֙ בָּ֣א צֹ֔עַרָה׃
para Zoar. foi e Ló sobre a terra; saiu O sol

24 וַיהוָ֗ה הִמְטִ֛יר עַל־סְדֹ֥ם וְעַל־עֲמֹרָ֖ה גָּפְרִ֣ית
enxofre e sobre Gomorra, sobre Sodoma fez chover, E YHWH

וָאֵ֑שׁ מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה מִן־הַשָּׁמָֽיִם׃ 25 וַיַּהֲפֹ֗ךְ
E destruiu desde os céus. YHWH, da parte de e fogo;

אֶת־הֶעָרִ֤ים הָאֵל֙ וְאֵ֣ת כָּל־הַכִּכָּ֔ר וְאֵת֙
e toda a circunvizinhança; e as estas, as cidades

כֹּ֖ל יוֹשְׁבֵ֣י הֶעָרִ֑ים וְצֶ֖מַח הָאֲדָמָֽה׃ 26 וַתַּבֵּ֥ט
E olhou o solo. e o broto de as cidades todos os que habitavam

אִשְׁתּ֛וֹ מֵאַחֲרָ֖יו וַתְּהִ֣י נְצִ֑יב מֶֽלַח׃ 27 וַיַּשְׁכֵּ֤ם
E madrugou sal. coluna de e se tornou para trás dele; a mulher dele

אַבְרָהָם֙ בַּבֹּ֔קֶר אֶל־הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־עָמַ֣ד שָׁ֔ם
ali que permaneceu ao local pelo amanhecer; Abraão

אֶת־פְּנֵ֖י יְהוָֽה׃ 28 וַיַּשְׁקֵ֕ף עַל־פְּנֵ֥י סְדֹ֖ם
Sodoma sobre as faces de e olhou para baixo YHWH; perante

וַעֲמֹרָ֑ה וְעַל־כָּל־פְּנֵ֥י אֶֽרֶץ֙ הַכִּכָּ֔ר וַיַּ֖רְא
e viu a circunvizinhança; a terra de e sobre todas as faces de e Gomorra

וְהִנֵּ֤ה עָלָה֙ קִיטֹ֣ר הָאָ֔רֶץ כְּקִיטֹ֖ר הַכִּבְשָֽׁן׃
o forno. como a fumaça de a terra, a fumaça de subia e eis que

29 וַיְהִ֗י בְּשַׁחֵ֤ת אֱלֹהִים֙ אֶת־עָרֵ֣י
as cidades de Deus no exterminar E aconteceu que,

הַכִּכָּ֔ר וַיִּזְכֹּ֥ר אֱלֹהִ֖ים אֶת־אַבְרָהָ֑ם וַיְשַׁלַּ֣ח
e lançou de Abraão; Deus e recordou a circunvizinhança,

21 Então o anjo disse:
— Está bem; concordo. Eu não destruirei aquela cidade. 22 Agora vá depressa, pois eu não poderei fazer nada enquanto você não chegar lá.
Ló tinha dito que a cidade era bem pequena, e por isso ela recebeu o nome de Zoar.

A destruição de Sodoma e de Gomorra

23 Ló chegou a Zoar depois que o sol já havia saído. 24 De repente, lá do céu, o SENHOR Deus fez chover fogo e enxofre sobre Sodoma e Gomorra. 25 Ele destruiu essas duas cidades, e também todo o vale e os seus moradores, e acabou com todas as plantas e árvores daquela região. 26 E aconteceu que a mulher de Ló olhou para trás e virou uma estátua de sal.

27 No dia seguinte Abraão se levantou de madrugada e foi até o lugar onde havia falado com Deus, o SENHOR. 28 Abraão olhou na direção de Sodoma, de Gomorra e de todo o vale e viu que da terra subia fumaça, como se fosse a fumaça de uma grande fornalha. 29 Foi assim que Deus destruiu as cidades do vale. Mas ele pensou em Abraão e fez com que Ló escapasse da destruição das cidades onde havia morado.

A origem dos moabitas e dos amonitas

30 Ló teve medo de ficar morando em Zoar e por isso foi para as montanhas, junto com as duas filhas. Ali os três viviam numa caverna. 31 Certo dia a filha mais velha disse à mais nova:
— O nosso pai já está ficando velho, e não há nenhum outro homem nesta região. Assim não podemos casar e ter filhos, como é costume em toda parte. 32 Venha cá, vamos dar vinho a papai até que fique bêbado. Então nós nos deitaremos com ele e assim teremos filhos dele.
33 Naquela mesma noite elas deram vinho ao pai, e a filha mais velha teve relações com ele. Mas ele estava tão bêbado, que não percebeu nada. 34 No dia seguinte a filha mais velha disse à irmã:
— Eu dormi ontem à noite com papai. Vamos embebedá-lo de novo hoje à noite, e você vai dormir com ele. Assim, nós duas teremos filhos com ele e conservaremos a sua descendência.
35 Nessa noite tornaram a dar vinho ao pai, e a filha mais nova teve relações com ele. De novo ele estava tão bêbado, que não percebeu nada. 36 Assim, as duas filhas de Ló ficaram grávidas do próprio pai. 37 A mais velha teve um filho, a quem deu o nome de Moabe. Ele foi o pai dos moabitas de hoje.

אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה בְּהַהְפֵּךְ אֶת־הֶעָרִים
Ló do meio de a destruição, no destruir as cidades,

אֲשֶׁר־יָשַׁב בָּהֶן לוֹט׃ 30וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר
em que habitava nelas Ló. E subiu Ló desde Zoar

וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרֵא
e habitou na montanha, e as duas de as filhas dele com ele, porque temia

לָשֶׁבֶת בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי
habitar em Zoar; e habitou na caverna, ele e as duas de

בְנֹתָיו׃ 31וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה
as filhas dele. E disse a primogênita à caçula:

אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ
O nosso pai envelheceu; e homem não há na terra para vir a nós,

כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ׃ 32לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ
como o costume de toda a terra. Vai, façamos beber do nosso pai o vinho e deitemos com ele; e deixemos viver do nosso pai

זָרַע׃ 33וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הִוא
semente. E fizeram beber o pai delas vinho na noite aquela;

וַתָּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע
e veio a primogênita e se deitou com o pai dela, e não soube

בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ׃ 34וַיְהִי מִמָּחֳרָת
no se deitar dela no se levantar dela. E aconteceu que, no dia seguinte,

וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה הֵן שָׁכַבְתִּי
e disse a primogênita à caçula: Eis que me deitei

אֶמֶשׁ אֶת־אָבִי נַשְׁקֶנּוּ יַיִן גַּם־הַלַּיְלָה
ontem à noite com o meu pai; e façamos beber vinho também à noite,

וּבֹאִי שִׁכְבִי עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃
e entra, deita com ele, e deixemos viver do nosso pai semente.

35וַתַּשְׁקֶיןָ גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן
E fizeram beber, também na noite a aquela, o pai delas vinho;

וַתָּקָם הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא־יָדַע
e se levantou a caçula e se deitou com ele, e não soube

בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ׃ 36וַתַּהֲרֶיןָ שְׁתֵּי
no se deitar dela e no se levantar dela. E conceberam as duas de

בְנוֹת־לוֹט מֵאֲבִיהֶן׃ 37וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה
as filhas de Ló do pai delas. E gerou a primogênita

בֵּן
filho,

21 Disse-lhe: Quanto a isso, estou de acordo, para não subverter a cidade de que acabas de falar. 22 Apressa-te, refugia-te nela; pois nada posso fazer, enquanto não tiveres chegado lá. Por isso, se chamou Zoar o nome da cidade.

A destruição de Sodoma e Gomorra

23 Saía o sol sobre a terra, quando Ló entrou em Zoar. 24 Então, fez o SENHOR chover enxofre e fogo, da parte do SENHOR, sobre Sodoma e Gomorra. 25 E subverteu aquelas cidades, e toda a campina, e todos os moradores das cidades, e o que nascia na terra. 26 E a mulher de Ló olhou para trás e converteu-se numa estátua de sal. 27 Tendo-se levantado Abraão de madrugada, foi para o lugar onde estivera na presença do SENHOR; 28 e olhou para Sodoma e Gomorra e para toda a terra da campina e viu que da terra subia fumaça, como a fumarada de uma fornalha.

29 Ao tempo que destruía as cidades da campina, lembrou-se Deus de Abraão e tirou a Ló do meio das ruínas, quando subverteu as cidades em que Ló habitara.

A origem dos moabitas e dos amonitas

30 Subiu Ló de Zoar e habitou no monte, ele e suas duas filhas, porque receavam permanecer em Zoar; e habitou numa caverna, e com ele as duas filhas. 31 Então, a primogênita disse à mais moça: Nosso pai está velho, e não há homem na terra que venha unir-se conosco, segundo o costume de toda terra. 32 Vem, façamo-lo beber vinho, deitemo-nos com ele e conservemos a descendência de nosso pai. 33 Naquela noite, pois, deram a beber vinho a seu pai, e, entrando a primogênita, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou. 34 No dia seguinte, disse a primogênita à mais nova: Deitei-me, ontem, à noite, com o meu pai. Demos-lhe a beber vinho também esta noite; entra e deita-te com ele, para que preservemos a descendência de nosso pai. 35 De novo, pois, deram, aquela noite, a beber vinho a seu pai, e, entrando a mais nova, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou. 36 E assim as duas filhas de Ló conceberam do próprio pai. 37 A primogênita deu à luz um filho e lhe chamou Moabe: é o pai dos moabitas, até ao dia de hoje.

וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אֲבִי־מוֹאָב
o pai de Moabe, ele Moabe; o nome dele e chamou

עַד־הַיּוֹם׃ [38]וְהַצְּעִירָה גַּם־הִוא יָלְדָה בֵּן
filho, gerou também ela E a caçula até hoje.

וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־עַמִּי הוּא אֲבִי בְנֵי־עַמּוֹן
os filhos de Amom, o pai de ele Ben-Ami; o nome dele e chamou

עַד־הַיּוֹם׃ ס
até hoje.

Capítulo 20

[1]וַיִּסַּע מִשָּׁם אַבְרָהָם אַרְצָה הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב
e habitou o Neguebe, para a terra de Abraão desde ali E partiu

בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין שׁוּר וַיָּגָר בִּגְרָר׃ [2]וַיֹּאמֶר
E disse em Gerar. e peregrinou Sur; e entre entre Cades

אַבְרָהָם אֶל־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֲחֹתִי הִוא
ela; A minha irmã a mulher dele: por Sara, Abraão

וַיִּשְׁלַח אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ גְּרָר וַיִּקַּח אֶת־שָׂרָה׃
Sara. e tomou Gerar, o rei de Abimeleque, e enviou

[3]וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה
a noite; no sonho de a Abimeleque Deus E foi

וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְּךָ מֵת עַל־הָאִשָּׁה
por causa da mulher o que morre Eis que tu a ele: e disse

אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ וְהִוא בְּעֻלַת בָּעַל׃ [4]וַאֲבִימֶלֶךְ
E Abimeleque marido. a que casada com e ela que tomaste,

לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי הֲגוֹי
acaso nação Senhor, e disse: dela; se aproximou não

גַּם־צַדִּיק תַּהֲרֹג׃ [5]הֲלֹא הוּא אָמַר־לִי אֲחֹתִי
A minha irmã disse a mim: ele Acaso não matarás? também justa

הִוא וְהִיא־גַם־הִוא אָמְרָה אֲחִי הִוא
ele; O meu irmão disse: e ela também ela ela,

בְּתֹם־לְבָבִי וּבְנִקְיֹן כַּפַּי עָשִׂיתִי
fiz as minhas palmas, e na inocência de com integridade do meu coração,

זֹאת׃ [6]וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם גַּם
Também no sonho: o Deus a ele E disse isto.

אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתֹם־לְבָבְךָ עָשִׂיתָ זֹאת
isto, fizeste com integridade do teu coração que sei eu

38A mais nova também teve um filho e pôs nele o nome de Ben-Ami. Ele foi o pai dos amonitas de hoje.

20 **Abraão e Abimeleque** [1]Abraão saiu de Manre, foi para o sul do país de Canaã e ficou morando entre Cades e Sur. Mais tarde, quando estava morando em Gerar, [2]Abraão dizia que Sara era sua irmã. Então Abimeleque, rei de Gerar, mandou que trouxessem Sara para o seu palácio. [3]Mas de noite, num sonho, Deus apareceu a Abimeleque e disse:

— Você vai ser castigado com a morte porque a mulher que mandou buscar é casada.

[4]Abimeleque ainda não havia tocado em Sara e por isso disse:

— Senhor, eu estou inocente! Será que vais destruir a mim e ao meu povo? [5]O próprio Abraão disse que Sara é irmã dele, e ela disse a mesma coisa. O que eu fiz foi de boa fé e não sou culpado.

[6]No sonho Deus respondeu:

— Eu sei que você fez tudo de boa fé. Portanto, para que você não pecasse contra mim, eu não deixei que você tocasse nela. [7]Agora devolva a mulher ao marido dela. Ele é profeta e orará para que você não morra. Mas, se a mulher não for devolvida, eu estou avisando que certamente você morrerá, você e todos os seus.

[8]No dia seguinte Abimeleque levantou-se bem cedo, chamou todos os seus servidores e lhes contou o que havia acontecido. E eles ficaram com muito medo. [9]Em seguida Abimeleque chamou Abraão e disse:

— Veja o que você fez! Que mal eu lhe causei para que você fizesse cair sobre mim e sobre o meu país a culpa de um pecado tão grande? Isso não é coisa que se faça. [10]O que é que você estava pensando quando fez isso?

[11]Abraão respondeu:

— Eu pensei que neste lugar ninguém respeitasse a Deus e que me matariam para ficar com a minha mulher. [12]Além disso Sara é, de fato, minha irmã, mas só por parte de pai. Sendo assim, eu pude casar com ela. [13]Quando Deus me tirou da casa do meu pai e me fez andar por terras estrangeiras, eu disse a Sara: "Em todo lugar aonde formos, faça-me o favor de dizer que sou seu irmão."

וְאָחְשָׂךְ גַּם־אָנֹכִי אוֹתָךְ מֵחֲטוֹ־לִי עַל־כֵּן
por isso, no transgredir contra mim; a ti também eu e retive

לֹא־נְתַתִּיךָ לִנְגֹּעַ אֵלֶיהָ׃ [7]וְעַתָּה הָשֵׁב
faze retornar E, agora, nela. para tocar não te permiti

אֵשֶׁת־הָאִישׁ כִּי־נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ
por ti e orará ele, porque anunciador a mulher do homem,

וְחְיֵה וְאִם־אֵינְךָ מֵשִׁיב דַּע כִּי־מוֹת תָּמוּת
morrerás que morrer sabe o que faz retornar, mas, se tu não e vive;

אַתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃ [8]וַיַּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ
Abimeleque E madrugou e tudo o que teu. tu

בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר
e falou a todos os servos dele, e chamou pelo amanhecer

אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ
e temeram aos ouvidos deles; as estas, todas as palavras

הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃ [9]וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם
a Abraão Abimeleque E chamou muito. os homens

וַיֹּאמֶר לוֹ מֶה־עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמֶה־חָטָאתִי לָךְ
contra ti, e em que transgredi a nós, Que fizeste a ele: e disse

כִּי־הֵבֵאתָ עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה
grande? transgressão e sobre o meu reino sobre mim que trouxeste

מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי׃ [10]וַיֹּאמֶר
E disse comigo. fizeste não se fazem, que Feitos

אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ
fazeres para viste, Que a Abraão: Abimeleque

אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ [11]וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי
Porque Abraão: E disse a esta? a coisa

אָמַרְתִּי רַק אֵין־יִרְאַת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה
o este; no local Deus não há o temor de somente disse

וְהָרְגוּנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי׃ [12]וְגַם־אָמְנָה
e me matarão por causa de a minha mulher. E, também, certamente,

אֲחֹתִי בַת־אָבִי הִוא אַךְ לֹא בַת־אִמִּי
a minha irmã, a filha do meu pai ela, porém não a filha da minha mãe;

וַתְּהִי־לִי לְאִשָּׁה׃ [13]וַיְהִי כַּאֲשֶׁר
e se tornou para mim como mulher. E aconteceu que, quando

הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וָאֹמַר
fizeram vaguear a mim Deus desde a casa de o meu pai, e disse

[38]A mais nova também deu à luz um filho e lhe chamou Ben-Ami: é o pai dos filhos de Amom, até ao dia de hoje.

20 Abraão e Sara peregrinam em Gerar [1]Partindo Abraão dali para a terra do Neguebe, habitou entre Cades e Sur e morou em Gerar. [2]Disse Abraão de Sara, sua mulher: Ela é minha irmã; assim, pois, Abimeleque, rei de Gerar, mandou buscá-la. [3]Deus, porém, veio a Abimeleque em sonhos de noite e lhe disse: Vais ser punido de morte por causa da mulher que tomaste, porque ela tem marido. [4]Ora, Abimeleque ainda não a havia possuído; por isso, disse: Senhor, matarás até uma nação inocente? [5]Não foi ele mesmo que me disse: É minha irmã? E ela também me disse: Ele é meu irmão. Com sinceridade de coração e na minha inocência, foi que eu fiz isso. [6]Respondeu-lhe Deus em sonho: Bem sei que com sinceridade de coração fizeste isso; daí o ter impedido eu de pecares contra mim e não te permiti que a tocasses. [7]Agora, pois, restitui a mulher a seu marido, pois ele é profeta e intercederá por ti, e viverás; se, porém, não lha restituíres, sabe que certamente morrerás, tu e tudo o que é teu.

[8]Levantou-se Abimeleque de madrugada, e chamou todos os seus servos, e lhes contou todas essas coisas; e os homens ficaram muito atemorizados. [9]Então, chamou Abimeleque a Abraão e lhe disse: Que é isso que nos fizeste? Em que pequei eu contra ti, para trazeres tamanho pecado sobre mim e sobre o meu reino? Tu me fizeste o que não se deve fazer. [10]Disse mais Abimeleque a Abraão: Que estavas pensando para fazeres tal coisa? [11]Respondeu Abraão: Eu dizia comigo mesmo: Certamente não há temor de Deus neste lugar, e eles me matarão por causa de minha mulher. [12]Por outro lado, ela, de fato, é também minha irmã, filha de meu pai e não de minha mãe; e veio a ser minha mulher. [13]Quando Deus me fez andar errante da casa de meu pai, eu disse a ela: Este favor me farás: em todo lugar em que entrarmos, dirás a meu respeito: Ele é meu irmão.

לָהּ זֶה חַסְדֵּךְ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֶל
a comigo; farás que a tua benevolência Esta a ela:

כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבוֹא שָׁמָּה אִמְרִי־לִי אָחִי
O meu irmão dize sobre mim: para lá, formos que todo o local

הוּא׃ 14וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר
e gado graúdo, gado miúdo, Abimeleque E pegou ele.

וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ
para ele e fez retornar para Abraão e deu e escravas e escravos,

אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃ 15וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ הִנֵּה
Eis que Abimeleque: E disse a mulher dele. Sara,

אַרְצִי לְפָנֶיךָ בַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב׃ 16וּלְשָׂרָה
E a Sara habita. aos teus olhos no bem perante ti; a minha terra

אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֶלֶף כֶּסֶף לְאָחִיךְ הִנֵּה
eis que para o teu irmão, pratas mil dei Eis que disse:

הוּא־לָךְ כְּסוּת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר אִתָּךְ וְאֵת
e contigo; os que para todos olhos, cobertura de elas para ti,

כֹּל וְנֹכָחַת׃ 17וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם
Abraão E orou e a que justificada. a todos

אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ
a Abimeleque, Deus e curou ao Deus;

וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאַמְהֹתָיו וַיֵּלֵדוּ׃ 18כִּי־עָצֹר
deteve porque deter e geraram; e as servas dele e a mulher dele,

יְהוָה בְּעַד כָּל־רֶחֶם לְבֵית אֲבִימֶלֶךְ
Abimeleque; da casa de todo útero em torno de YHWH

עַל־דְּבַר שָׂרָה אֵשֶׁת אַבְרָהָם׃ ס
Abraão. a mulher de Sara, por causa de

14Então Abimeleque devolveu Sara a Abraão. Além disso lhe deu ovelhas, bois, escravos e escravas. 15E disse:
— Olhe, Abraão, aí estão as minhas terras. More onde quiser.
16E Abimeleque disse a Sara o seguinte:
— Estou dando ao seu irmão onze quilos e meio de prata para que os que estão com você saibam que você está inocente. Assim, todos saberão que você não fez nada de errado.
17-18Por causa do que tinha acontecido com Sara, a mulher de Abraão, o SENHOR Deus havia feito com que nenhuma das mulheres do palácio de Abimeleque pudesse ter filhos. Aí Abraão orou em favor de Abimeleque, e Deus o curou. E também curou a mulher dele e as suas escravas, e assim puderam ter filhos novamente.

Capítulo 21

21 O nascimento de Isaque 1De acordo com a sua promessa, o SENHOR Deus abençoou Sara. 2Ela ficou grávida e, na velhice de Abraão, lhe deu um filho. O menino nasceu no tempo que Deus havia marcado, 3e Abraão pôs nele o nome de Isaque. 4Quando Isaque tinha oito dias, Abraão o circuncidou, como Deus havia mandado. 5Quando Isaque nasceu, Abraão tinha cem anos. 6Então Sara disse:
— Deus me deu motivo para rir. E todos os que ouvirem essa história vão rir comigo.
7E disse também:
— Quem diria a Abraão que Sara daria de mamar? No entanto, apesar de ele estar velho, eu lhe dei um filho.
8O menino cresceu e foi desmamado. E, no dia em que o menino foi desmamado, Abraão deu uma grande festa.

Agar e Ismael são mandados embora
9Certo dia Ismael, o filho de Abraão e da egípcia Agar, estava brincando com Isaque, o filho de Sara. 10Quando Sara viu isso, disse a Abraão:
— Mande embora essa escrava e o filho dela, pois o filho dessa escrava não será herdeiro junto com Isaque, o meu filho.
11Abraão ficou muito preocupado com isso, pois Ismael também era seu filho. 12Mas Deus disse:
— Abraão, não se preocupe com o menino, nem com a sua escrava. Faça tudo o que Sara disser, pois você terá descendentes por meio de Isaque.

Capítulo 21

1וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ
e fez disse; conforme a Sara, visitou E YHWH

יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר׃ 2וַתַּהַר וַתֵּלֶד
e gerou E concebeu falou. conforme a Sara, YHWH

שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו לַמּוֹעֵד
na época determinada, na velhice dele; filho a Abraão Sara

אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ 3וַיִּקְרָא אַבְרָהָם
Abraão E chamou Deus. a ele que falou

אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לוֹ
o nome do filho dele, o que foi nascido para ele, que gerou para ele

שָׂרָה יִצְחָק׃ 4וַיָּמָל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק
Sara, Isaque. E circuncidou Abraão a Isaque,

בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ
o filho dele, de oito da idade de dias; conforme ordenou a ele

אֱלֹהִים׃ 5וְאַבְרָהָם בֶּן־מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד
Deus. E Abraão de cem anos; da idade no ser nascido

לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ׃ 6וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק
para ele Isaque, o filho dele. E disse Sara: Riso

עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־לִי׃
fez para mim Deus; todo o que escuta rirá por mim.

7וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים
E disse: Quem declarou a Abraão, amamentaria filhos

שָׂרָה כִּי־יָלַדְתִּי בֵן לְזִקְנָיו׃ 8וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד
Sara? porque gerei filho na velhice dele. E cresceu o menino

וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָּדוֹל בְּיוֹם
e foi desmamado; e fez Abraão banquete grande, no dia de

הִגָּמֵל אֶת־יִצְחָק׃ 9וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר
ser desmamado Isaque. E viu Sara o filho de Agar,

הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מְצַחֵק׃
a egípcia, que gerou para Abraão, o que ria;

10וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת
e disse a Abraão: Expulsa a serva a esta

וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־הָאָמָה הַזֹּאת
e o filho dela; porque não apossará o filho da serva a esta

עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק׃ 11וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד
com o meu filho, com Isaque. E desagradou a palavra muito

בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אודֹת בְּנוֹ׃ 12וַיֹּאמֶר
aos olhos de Abraão; por causa de o filho dele. E disse

אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ
Deus a Abraão: Não desagradará aos teus olhos

עַל־הַנַּעַר וְעַל־אֲמָתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ
sobre o jovem e sobre a tua serva, tudo o que disser a ti

שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ
Sara, escuta a voz dela; porque por Isaque será chamada a tua

14 Então, Abimeleque tomou ovelhas e
bois, e servos e servas e os deu a Abraão;
e lhe restituiu a Sara, sua mulher. 15 Disse
Abimeleque: A minha terra está diante de
ti; habita onde melhor te parecer. 16 E a
Sara disse: Dei mil siclos de prata a teu
irmão; será isto compensação por tudo
quanto se deu contigo; e perante todos
estás justificada. 17 E, orando Abraão,
sarou Deus Abimeleque, sua mulher e
suas servas, de sorte que elas pudessem
ter filhos; 18 porque o SENHOR havia tor-
nado estéreis todas as mulheres da casa
de Abimeleque, por causa de Sara, mu-
lher de Abraão.

21 **O nascimento de Isaque** 1 Visi-
tou o SENHOR a Sara, como lhe
dissera, e o SENHOR cumpriu o que lhe
havia prometido. 2 Sara concebeu e deu
à luz um filho a Abraão na sua velhice,
no tempo determinado, de que Deus lhe
falara. 3 Ao filho que lhe nasceu, que Sara
lhe dera à luz, pôs Abraão o nome de
Isaque. 4 Abraão circuncidou a seu filho
Isaque, quando este era de oito dias, se-
gundo Deus lhe havia ordenado. 5 Tinha
Abraão cem anos, quando lhe nasceu
Isaque, seu filho. 6 E disse Sara: Deus me
deu motivo de riso; e todo aquele que ou-
vir isso vai rir-se juntamente comigo. 7 E
acrescentou: Quem teria dito a Abraão
que Sara amamentaria um filho? Pois na
sua velhice lhe dei um filho.

Agar no deserto 8 Isaque cresceu e foi
desmamado. Nesse dia em que o me-
nino foi desmamado, deu Abraão um
grande banquete. 9 Vendo Sara que o fi-
lho de Agar, a egípcia, o qual ela dera à
luz a Abraão, caçoava de Isaque, 10 disse
a Abraão: Rejeita essa escrava e seu filho;
porque o filho dessa escrava não será her-
deiro com Isaque, meu filho. 11 Pareceu
isso mui penoso aos olhos de Abraão, por
causa de seu filho. 12 Disse, porém, Deus
a Abraão: Não te pareça isso mal por
causa do moço e por causa da tua serva;
atende a Sara em tudo o que ela te disser;
porque por Isaque será chamada a tua
descendência.

13 O filho da escrava é seu filho também,
e por isso farei com que os descendentes
dele sejam uma grande nação.
14 No dia seguinte Abraão se levantou
de madrugada e deu para Agar comida e
um odre cheio de água. Pôs o menino nos
ombros dela e mandou que fosse embora.
E Agar foi embora, andando sem dire-
ção pelo deserto de Berseba. 15 Quando
acabou a água do odre, ela deixou o me-
nino debaixo de uma arvorezinha 16 e foi
sentar-se a uns cem metros dali. Ela es-
tava pensando: "Não suporto ver o meu
filho morrer." Ela ficou ali sentada, e o
menino começou a chorar.
17 Deus ouviu o choro do menino; e, lá
do céu, o Anjo de Deus chamou Agar e
disse:
— Por que é que você está preocupada,
Agar? Não tenha medo, pois Deus ouviu
o choro do menino aí onde ele está. 18 Va-
mos! Levante o menino e pegue-o pela
mão. Eu farei dos seus descendentes uma
grande nação.
19 Então Deus abriu os olhos de Agar, e
ela viu um poço. Ela foi, encheu o odre de
água e deu para Ismael beber.
20 Protegido por Deus, o menino cres-
ceu. Ismael ficou morando no deserto de
Parã e se tornou um bom atirador de fle-
chas. 21 E a sua mãe arranjou uma mulher
egípcia para ele.

Abraão e Abimeleque 22 Por esse tempo
Abimeleque foi conversar com Abraão.
Ficol, comandante do seu exército, foi
com ele. Abimeleque disse a Abraão:
— Deus está com você em tudo o que
você faz. 23 Portanto, aqui neste lugar,
jure por Deus que não vai enganar nem a
mim, nem aos meus filhos, nem aos meus
descendentes. Eu tenho sido sincero com
você; por isso prometa que será sincero
comigo e fiel a esta terra em que está mo-
rando.
24 — Eu juro — disse Abraão.
25 Abraão fez uma reclamação a Abi-
meleque por causa de um poço que os
empregados de Abimeleque haviam to-
mado à força.
26 Abimeleque explicou:
— Não sei quem fez isso. Você nunca
me falou nada, e esta é a primeira vez que
estou ouvindo falar desse assunto.
27 Aí Abraão pegou algumas ovelhas e
alguns bois e deu a Abimeleque, e os dois
fizeram um trato. 28 Abraão separou sete
ovelhinhas do seu rebanho, 29 e Abimele-
que perguntou:
— Por que você separou estas sete ove-
lhinhas?
30 Abraão respondeu:
— Elas são um presente para você. Ao
receber estas sete ovelhinhas, você estará
concordando que fui eu quem cavou este
poço.

זֶ֥רַע׃ 13 וְגַ֛ם אֶת־בֶּן־הָאָמָ֖ה לְגֽוֹי
semente. E também o filho da serva em nação
אֲשִׂימֶ֑נּוּ כִּ֥י זַרְעֲךָ֖ הֽוּא׃ 14 וַיַּשְׁכֵּ֤ם
o estabelecerei; porque a tua semente ele. E madrugou
אַבְרָהָם֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיִּקַּ֥ח לֶ֖חֶם וְחֵ֣מַת
Abraão pelo amanhecer e pegou pão e odre de
מַ֑יִם וַיִּתֵּ֣ן אֶל־הָגָ֗ר שָׂ֚ם עַל־שִׁכְמָ֔הּ
águas e deu para Agar, o que pôs sobre o ombro dela,
וְאֶת־הַיֶּ֖לֶד וַיְשַׁלְּחֶ֑הָ וַתֵּ֣לֶךְ
e a deixou ir; e o menino, e andou
וַתֵּ֙תַע֙ בְּמִדְבַּ֣ר בְּאֵ֣ר שָׁ֔בַע׃ 15 וַתִּכְל֣וּ
e vagueou pelo deserto de Berseba. E acabaram
הַמַּ֔יִם מִן־הַחֵ֖מֶת וַתַּשְׁלֵ֣ךְ אֶת־הַיֶּ֑לֶד
as águas do odre; e lançou o menino
תַּ֖חַת אַחַ֥ד הַשִּׂיחִֽם׃ 16 וַתֵּ֣לֶךְ
debaixo de um de os arbustos; e andou
וַתֵּ֣שֶׁב לָ֔הּ מִנֶּ֖גֶד הַרְחֵ֣ק כִּמְטַחֲוֵ֣י
e se assentou defronte, por ela se distanciar como os que disparam
קֶ֑שֶׁת כִּ֣י אָמְרָ֗ה אַל־אֶרְאֶ֙ה֙
o arco, porque disse: Não verei
בְּמ֣וֹת הַיֶּ֔לֶד וַתֵּ֖שֶׁב מִנֶּ֑גֶד וַתִּשָּׂ֥א
a morte do menino; e se assentou defronte, e ergueu
אֶת־קֹלָ֖הּ וַתֵּֽבְךְּ׃ 17 וַיִּשְׁמַ֤ע אֱלֹהִים֙
a voz dela, e chorou. E escutou Deus
אֶת־קוֹל֣ הַנַּ֔עַר וַיִּקְרָ֨א מַלְאַ֤ךְ אֱלֹהִים֙
a voz do jovem, e chamou o anjo de Deus
מִן־הַשָּׁמַ֔יִם וַיֹּ֥אמֶר לָ֖הּ מַה־לָּ֣ךְ
desde os céus, e disse a Agar: Que contigo
הָגָ֑ר אַל־תִּ֣ירְאִ֔י כִּֽי־שָׁמַ֥ע אֱלֹהִ֖ים
a ela: Não temerás, Agar? porque escutou Deus
אֶל־קוֹל֥ הַנַּ֖עַר בַּאֲשֶׁ֥ר הוּא־שָֽׁם׃ 18 ק֚וּמִי
a voz do jovem, onde ele ali. Levanta,
שְׂאִ֣י אֶת־הַנַּ֔עַר וְהַחֲזִ֥יקִי אֶת־יָדֵ֖ךְ בּ֑וֹ כִּֽי־לְג֥וֹי
ergue o jovem, e segura a tua mão nele; porque nação
גָּד֖וֹל אֲשִׂימֶֽנּוּ׃ 19 וַיִּפְקַח֙ אֱלֹהִ֔ים
grande o estabelecerei. E abriu Deus
אֶת־עֵינֶ֖יהָ וַתֵּ֣רֶא בְּאֵ֣ר מָ֑יִם וַתֵּ֣לֶךְ
os olhos dela, e viu águas; e andou
וַתְּמַלֵּ֥א אֶת־הַחֵ֖מֶת מַ֔יִם וַתַּשְׁקְ֖
e encheu o odre de águas, e deu de beber
אֶת־הַנָּֽעַר׃ 20 וַיְהִ֤י אֱלֹהִים֙ אֶת־הַנַּ֔עַר
ao jovem. E estava Deus com o jovem
וַיִּגְדָּ֖ל וַיֵּ֣שֶׁב בַּמִּדְבָּ֑ר וַיְהִ֖י רֹבֶ֥ה
e cresceu; e habitou no deserto, e se tornou o que flecha,
קֶֽשֶׁת׃
flecheiro;

וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה [21]
mulher a mãe dele, e pegou para ele, Parã; no deserto de e habitou

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ פ וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא [22]
o aquele, no tempo E aconteceu que, o Egito. desde a terra de

וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ
o chefe do exército dele, e Ficol, Abimeleque, e disse

אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל
em tudo contigo, Deus dizendo: a Abraão,

אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה׃ וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִי [23]
o que tu o que faz; e agora, jura a mim,

בֵּאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וְלִנִינִי
por Deus aqui, que não enganarás a mim, e ao meu filho,

וְלִנְכָדִי כַּחֶסֶד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה
e ao meu neto; como a benevolência que fiz contigo, farás

עִמָּדִי וְעִם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גַּרְתָּה בָּהּ׃ [24]וַיֹּאמֶר
comigo, e com a terra em que peregrinaste nela. E disse

אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ׃ [25]וְהוֹכַח
Abraão: Eu jurarei. E repreendeu

אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֹדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר
Abraão a Abimeleque; por causa de o poço de as águas, que

גָּזָלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ׃ [26]וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא
roubaram os servos de Abimeleque. E disse Abimeleque: Não

יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה
sei quem fez a coisa a esta; e também tu

לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אָנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בִלְתִּי
senão escutei nem eu e também a mim, nem relataste

הַיּוֹם׃ [27]וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן
hoje. E pegou Abraão gado miúdo e gado graúdo, e deu

לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית׃ [28]וַיַּצֶּב
para Abimeleque; e firmaram os dois deles aliança. E posicionou

אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדָּהֶן׃
Abraão as sete cordeiras de o gado miúdo na parte delas.

[29]וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שֶׁבַע
E disse Abimeleque a Abraão: Que aqui sete

כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה׃ [30]וַיֹּאמֶר
as estas, que posicionaste na parte delas? E disse:

[13]Mas também do filho da serva farei uma grande nação, por ser ele teu descendente. [14]Levantou-se, pois, Abraão de madrugada, tomou pão e um odre de água, pô-los às costas de Agar, deu-lhe o menino e a despediu. Ela saiu, andando errante pelo deserto de Berseba.

[15]Tendo-se acabado a água do odre, colocou ela o menino debaixo de um dos arbustos [16]e, afastando-se, foi sentar-se defronte, à distância de um tiro de arco; porque dizia: Assim, não verei morrer o menino; e, sentando-se em frente dele, levantou a voz e chorou. [17]Deus, porém, ouviu a voz do menino; e o Anjo de Deus chamou do céu a Agar e lhe disse: Que tens, Agar? Não temas, porque Deus ouviu a voz do menino, daí onde está. [18]Ergue-te, levanta o rapaz, segura-o pela mão, porque eu farei dele um grande povo. [19]Abrindo-lhe Deus os olhos, viu ela um poço de água, e, indo a ele, encheu de água o odre, e deu de beber ao rapaz. [20]Deus estava com o rapaz, que cresceu, habitou no deserto e se tornou flecheiro; [21]habitou no deserto de Parã, e sua mãe o casou com uma mulher da terra do Egito.

Abraão faz aliança com Abimeleque

[22]Por esse tempo, Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, disseram a Abraão: Deus é contigo em tudo o que fazes; [23]agora, pois, jura-me aqui por Deus que me não mentirás, nem a meu filho, nem a meu neto; e sim que usarás comigo e com a terra em que tens habitado daquela mesma bondade com que eu te tratei. [24]Respondeu Abraão: Juro.

[25]Nada obstante, Abraão repreendeu a Abimeleque por causa de um poço de água que os servos deste lhe haviam tomado à força. [26]Respondeu-lhe Abimeleque: Não sei quem terá feito isso; também nada me fizeste saber, nem tampouco ouvi falar disso, senão hoje. [27]Tomou Abraão ovelhas e bois e deu-os a Abimeleque; e fizeram ambos uma aliança. [28]Pôs Abraão à parte sete cordeiras do rebanho. [29]Perguntou Abimeleque a Abraão: Que significam as sete cordeiras que puseste à parte? [30]Respondeu Abraão: Receberás de minhas mãos as sete cordeiras, para que me sirvam de testemunho de que eu cavei este poço.

כִּי שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר
para que. da minha mão; pegarás cordeiras sete Que

תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר
o poço escavei de que como testemunho sejas para mim

הַזֹּאת׃ 31עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא
o aquele ao local chamou Por isso, o este.

בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם׃ 32וַיִּכְרְתוּ
E firmaram os dois deles. juraram ali porque Berseba;

בְּרִית בִּבְאֵר שָׁבַע וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל
e Ficol, Abimeleque, e se levantou em Berseba; aliança

שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים׃
os filisteus. para a terra de e retornaram o chefe do exército dele,

33וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם
E plantou tamargueira em Berseba; e invocou ali o nome de

יְהוָה אֵל עוֹלָם׃ 34וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ
YHWH, Deus de tempo longo. E peregrinou Abraão na terra de

פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃ פ
os filisteus dias muitos.

Capítulo 22

1וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים
E aconteceu que, depois de as coisas estas, e o Deus

נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
testou Abraão; e disse a ele: Abraão, e disse:

הִנֵּנִי׃ 2וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ
Eis-me aqui. E disse; Pega, agora, o teu filho, o teu único,

אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ
que amas, a Isaque, e vai por ti para a terra de

הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל
o Moriá; e o oferta ali como sacrifício queimado por inteiro, sobre

אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃ 3וַיַּשְׁכֵּם
uma de as montanhas, que direi a ti. E madrugou

אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח
Abraão pelo amanhecer, e selou o jumento dele, e pegou

אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ
os dois de os jovens dele com ele, e Isaque, o filho dele;

31 Por isso aquele lugar ficou sendo chamado de Berseba, pois ali os dois fizeram um juramento.
32 Depois de fazerem esse trato em Berseba, Abimeleque e Ficol voltaram para a Filisteia. 33 Abraão plantou uma árvore em Berseba e ali adorou o SENHOR, o Deus Eterno. 34 E Abraão ficou morando muito tempo na Filisteia.

22 **Deus põe Abraão à prova** 1 Algum tempo depois Deus pôs Abraão à prova. Deus o chamou pelo nome, e ele respondeu:
— Estou aqui.
2 Então Deus disse:
— Pegue agora Isaque, o seu filho, o seu único filho, a quem você tanto ama, e vá até a terra de Moriá. Ali, na montanha que eu lhe mostrar, queime o seu filho como sacrifício.
3 No dia seguinte Abraão se levantou de madrugada, arreou o seu jumento, cortou lenha para o sacrifício e saiu para o lugar que Deus havia indicado. Isaque e dois empregados foram junto com ele. 4 No terceiro dia, Abraão viu o lugar, de longe. 5 Então disse aos empregados:
— Fiquem aqui com o jumento. Eu e o menino vamos ali adiante para adorar a Deus. Daqui a pouco nós voltamos.
6 Abraão pegou a lenha para o sacrifício e pôs nos ombros de Isaque. Pegou uma faca e fogo, e os dois foram andando juntos. 7 Daí a pouco o menino disse:
— Pai!
Abraão respondeu:
— Que foi, meu filho?
Isaque perguntou:
— Nós temos a lenha e o fogo, mas onde está o carneirinho para o sacrifício?
8 Abraão respondeu:
— Deus dará o que for preciso; ele vai arranjar um carneirinho para o sacrifício, meu filho.
E continuaram a caminhar juntos. 9 Quando chegaram ao lugar que Deus havia indicado, Abraão fez um altar e arrumou a lenha em cima dele. Depois amarrou Isaque e o colocou sobre o altar, em cima da lenha.

כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר׃
para que. da minha mão; pegarás cordeiras sete Que

תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר
o poço escavei de que como testemunho sejas para mim

הַזֹּאת׃ [31]עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא
o aquele ao local chamou Por isso, o este.

בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם׃ [32]וַיִּכְרְתוּ
E firmaram os dois deles. juraram ali porque Berseba;

בְּרִית בִּבְאֵר שָׁבַע וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל
e Ficol, Abimeleque, e se levantou em Berseba; aliança

שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים׃
os filisteus. para a terra de e retornaram o chefe do exército dele,

[33]וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם
E plantou tamargueira em Berseba; e invocou ali o nome de

יְהוָה אֵל עוֹלָם׃ [34]וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ
YHWH, Deus de tempo longo. E peregrinou Abraão na terra de

פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃ פ
os filisteus dias muitos.

[31]Por isso aquele lugar ficou sendo chamado de Berseba, pois ali os dois fizeram um juramento.

[32]Depois de fazerem esse trato em Berseba, Abimeleque e Ficol voltaram para a Filisteia. [33]Abraão plantou uma árvore em Berseba e ali adorou o SENHOR, o Deus Eterno. [34]E Abraão ficou morando muito tempo na Filisteia.

Capítulo 22

[1]וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים
e o Deus as estas, as coisas depois de E aconteceu que,

נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
e disse: Abraão, a ele: e disse Abraão; testou

הִנֵּנִי׃ [2]וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ
o teu único, o teu filho, Pega, agora, E disse; Eis-me aqui.

אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ
para a terra de e vai por ti a Isaque, que amas,

הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל
sobre como sacrifício queimado por inteiro, ali e o oferta o Moriá;

אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃ [3]וַיַּשְׁכֵּם
E madrugou a ti. direi que as montanhas, uma de

אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח
e pegou o jumento dele, e selou pelo amanhecer, Abraão

אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ
o filho dele; Isaque, e com ele, os jovens dele os dois de

[1]Depois de todas essas coisas, Deus pôs Abraão à prova. Deus o chamou pelo nome, e ele respondeu:

— Estou aqui.

[2]Então Deus disse:

— Pegue agora Isaque, o seu filho, o seu único filho, a quem você tanto ama, e vá até a terra de Moriá. Ali, na montanha que eu lhe mostrar, queime o seu filho como sacrifício.

[3]No dia seguinte Abraão se levantou de madrugada, arreou o seu jumento, cortou lenha para o sacrifício e saiu para o lugar que Deus havia indicado. Isaque e dois empregados foram junto com ele. [4]No terceiro dia, Abraão viu o lugar, de longe. [5]Então disse aos empregados:

— Fiquem aqui com o jumento. Eu e o menino vamos ali adiante para adorar a Deus. Daqui a pouco nós voltamos.

[6]Abraão pegou a lenha para o sacrifício e pôs nos ombros de Isaque. Pegou uma faca e fogo, e os dois foram andando juntos. [7]Daí a pouco o menino disse:

— Pai!

Abraão respondeu:

— Que foi, meu filho?

Isaque perguntou:

— Nós temos a lenha e o fogo, mas onde está o carneirinho para o sacrifício?

[8]Abraão respondeu:

— Deus dará o que for preciso; ele vai arranjar um carneirinho para o sacrifício, meu filho.

E continuaram a caminhar juntos. [9]Quando chegaram ao lugar que Deus havia indicado, Abraão fez um altar e arrumou a lenha em cima dele. Depois amarrou Isaque e o colocou sobre o altar, em cima da lenha.

וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
e rachou madeiras de sacrifício queimado por inteiro, e se levantou e foi

אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים׃ ⁴בַּיּוֹם
para o local, que disse a ele o Deus. No dia

הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא
o terceiro, e ergueu Abraão os olhos dele, e viu

אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק׃ ⁵וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם
o local de distante. E disse Abraão

אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי
aos jovens dele: Assentai-vos por vós aqui, com o jumento, e eu

וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה
e o jovem iremos até lá; e nos prostraremos, e retornaremos

אֲלֵיכֶם׃ ⁶וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי
para vós. E pegou Abraão as madeiras de

הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ
o sacrifício queimado por inteiro, e pôs sobre Isaque, o filho dele,

וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ
na mão dele o fogo e o cutelo; e pegou e andaram

שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ ⁷וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם
os dois deles juntos. E disse Isaque a Abraão,

אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי בְנִי
o pai dele, e disse: O meu pai, e disse: Eis-me aqui, o meu filho;

וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה
e disse: Eis o fogo e as madeiras, e onde o cabrito

לְעֹלָה׃ ⁸וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים
para sacrifício queimado por inteiro? E disse Abraão: Deus

יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי
proverá para ele o cabrito para sacrifício queimado por inteiro, o meu filho;

וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ ⁹וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
e andaram os dois deles juntos. E foram para o local que

אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם
disse a ele o Deus, e edificou ali Abraão

אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד
o altar, e empilhou as madeiras; e atou

אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
a Isaque, o filho dele, e pôs a ele sobre o altar,

31 Por isso, se chamou aquele lugar Berseba, porque ali juraram eles ambos. 32 Assim, fizeram aliança em Berseba; levantaram-se Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, e voltaram para as terras dos filisteus. 33 Plantou Abraão tamargueiras em Berseba e invocou ali o nome do SENHOR, Deus Eterno. 34 E foi Abraão, por muito tempo, morador na terra dos filisteus.

22 Deus prova Abraão 1 Depois dessas coisas, pôs Deus Abraão à prova e lhe disse: Abraão! Este lhe respondeu: Eis-me aqui! 2 Acrescentou Deus: Toma teu filho, teu único filho, Isaque, a quem amas, e vai-te à terra de Moriá; oferece-o ali em holocausto, sobre um dos montes, que eu te mostrarei. 3 Levantou-se, pois, Abraão de madrugada e, tendo preparado o seu jumento, tomou consigo dois dos seus servos e a Isaque, seu filho; rachou lenha para o holocausto e foi para o lugar que Deus lhe havia indicado. 4 Ao terceiro dia, erguendo Abraão os olhos, viu o lugar de longe. 5 Então, disse a seus servos: Esperai aqui, com o jumento; eu e o rapaz iremos até lá e, havendo adorado, voltaremos para junto de vós. 6 Tomou Abraão a lenha do holocausto e a colocou sobre Isaque, seu filho; ele, porém, levava nas mãos o fogo e o cutelo. Assim, caminhavam ambos juntos. 7 Quando Isaque disse a Abraão, seu pai: Meu pai! Respondeu Abraão: Eis-me aqui, meu filho! Perguntou-lhe Isaque: Eis o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto? 8 Respondeu Abraão: Deus proverá para si, meu filho, o cordeiro para o holocausto; e seguiam ambos juntos.

9 Chegaram ao lugar que Deus lhe havia designado; ali edificou Abraão um altar, sobre ele dispôs a lenha, amarrou Isaque, seu filho, e o deitou no altar, em cima da lenha;

מִמַּ֖עַל לָעֵצִ֑ים וַיִּשְׁלַ֤ח אַבְרָהָם֙ אֶת־יָד֔וֹ
sobre as madeiras; e estendeu Abraão a mão dele,

וַיִּקַּ֖ח אֶת־הַמַּאֲכֶ֥לֶת לִשְׁחֹ֖ט אֶת־בְּנֽוֹ׃ וַיִּקְרָ֨א
e pegou o cutelo; para imolar o filho dele. Mas chamou

אֵלָ֤יו מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה מִן־הַשָּׁמַ֖יִם וַיֹּ֣אמֶר
a ele o mensageiro de YHWH desde os céus, e disse:

אַבְרָהָ֥ם ׀ אַבְרָהָ֖ם וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּֽנִי׃ וַיֹּ֗אמֶר
Abraão, Abraão; e disse: Eis-me aqui. E disse:

אַל־תִּשְׁלַ֤ח יָדְךָ֙ אֶל־הַנַּ֔עַר וְאַל־תַּ֥עַשׂ לּ֖וֹ
Não estenderás a tua mão para o jovem, e não farás a ele

מְאוּמָ֑ה כִּ֣י ׀ עַתָּ֣ה יָדַ֔עְתִּי כִּֽי־יְרֵ֥א אֱלֹהִ֖ים
nada; porque agora sei que o temeroso de Deus

אַתָּ֔ה וְלֹ֥א חָשַׂ֖כְתָּ אֶת־בִּנְךָ֥ אֶת־יְחִידְךָ֖ מִמֶּֽנִּי׃
tu, e não negaste o teu filho, o teu único, a mim.

וַיִּשָּׂ֤א אַבְרָהָם֙ אֶת־עֵינָ֔יו וַיַּ֕רְא וְהִנֵּה־אַ֖יִל
E ergueu Abraão os olhos dele, e viu e eis que carneiro

אַחַ֣ר נֶאֱחַ֣ז בַּסְּבַ֔ךְ בְּקַרְנָ֑יו וַיֵּ֣לֶךְ אַבְרָהָם֩
atrás enganchado no matagal pelos chifres dele; e andou Abraão,

וַיִּקַּ֣ח אֶת־הָאַ֗יִל וַיַּעֲלֵ֥הוּ לְעֹלָ֖ה
e pegou o carneiro, e o ofertou como sacrifício queimado por inteiro,

תַּחַ֖ת בְּנֽוֹ׃ וַיִּקְרָ֣א אַבְרָהָ֔ם שֵׁ֚ם־הַמָּק֣וֹם
no lugar de o filho dele. E chamou Abraão o nome do local

הַה֣וּא יְהוָ֣ה ׀ יִרְאֶ֗ה אֲשֶׁ֤ר יֵאָמֵר֙ הַיּ֔וֹם
aquele o YHWH ׀ Proverá; que será dito hoje,

בְּהַ֥ר יְהוָ֖ה יֵרָאֶֽה׃ וַיִּקְרָ֥א מַלְאַךְ־יְהוָ֛ה
na montanha de YHWH se proverá. E chamou o mensageiro de YHWH

אֶל־אַבְרָהָ֖ם שֵׁנִ֑ית מִן־הַשָּׁמָֽיִם׃
a Abraão; segunda vez desde os céus;

וַיֹּ֗אמֶר בִּ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה כִּ֣י
e disse: Por mim jurei, o enunciado de YHWH; porque,

יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔יתָ אֶת־הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה וְלֹ֥א
por causa de que fizeste a ação a esta, e não

חָשַׂ֖כְתָּ אֶת־בִּנְךָ֥ אֶת־יְחִידֶֽךָ׃ כִּֽי־בָרֵ֨ךְ
negaste o teu filho, o teu único; porque abençoar

אֲבָרֶכְךָ֔ וְהַרְבָּ֥ה אַרְבֶּ֖ה אֶת־זַרְעֲךָ֑
te abençoarei e fazer aumentar farei aumentar a tua semente

10 Em seguida pegou a faca para matá-lo.
11 Mas nesse instante, lá do céu, o Anjo do SENHOR o chamou, dizendo:
— Abraão! Abraão!
— Estou aqui — respondeu ele.
12 O Anjo disse:
— Não machuque o menino e não lhe faça nenhum mal. Agora sei que você teme a Deus, pois não me negou o seu filho, o seu único filho.
13 Abraão olhou em volta e viu um carneiro preso pelos chifres, no meio de uma moita. Abraão foi, pegou o carneiro e o ofereceu como sacrifício em lugar do seu filho. 14 Abraão pôs naquele lugar o nome de "O SENHOR Deus dará o que for preciso." É por isso que até hoje o povo diz: "Na sua montanha o SENHOR Deus dá o que é preciso."
15 Mais uma vez o Anjo do SENHOR, lá do céu, chamou Abraão 16 e disse:
— Porque você fez isso e não me negou o seu filho, o seu único filho, eu juro pelo meu próprio nome — diz Deus, o SENHOR — que abençoarei você ricamente. 17 Farei com que os seus descendentes sejam tão numerosos como as estrelas do céu ou os grãos de areia da praia do mar; e eles vencerão os inimigos. 18 Por meio dos seus descendentes eu abençoarei todas as nações do mundo, pois você fez o que eu mandei.
19 Abraão voltou para o lugar onde estavam os seus empregados, e foram todos juntos para Berseba, onde Abraão ficou morando.

Os descendentes de Naor 20 Algum tempo depois Abraão recebeu a notícia de que Naor, o seu irmão, tinha oito filhos, nascidos de Milca, a sua mulher. 21 O primeiro que nasceu foi Uz; depois vieram os seus irmãos Buz e Quemuel, que foi o pai de Arã; 22 depois nasceram Quesede, Hazo, Pildas, Jidlafe e Betuel. 23 Este Betuel foi o pai de Rebeca. São esses os oito filhos que Milca deu a Naor, o irmão de Abraão. 24 Reúma, a concubina de Naor, lhe deu os seguintes filhos: Teba, Gaã, Taás e Maacá.

23

A morte e o sepultamento de Sara
1 Sara viveu cento e vinte e sete anos. 2 Ela morreu na cidade de Hebrom, também chamada Quiriate-Arba, na terra de Canaã. E Abraão chorou a sua morte.

כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת
sobre a margem de que e como a areia os céus, como as estrelas de

הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו׃
os que inimizam dela; o portão de a tua semente e apossará o mar;

18 וְהִתְבָּרֲכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב
visto que a terra; as nações de todas na tua semente e se abençoarão

אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי׃ 19 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם
Abraão E retornou a minha voz. escutaste que

אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו
juntos e andaram e se levantaram para os jovens dele,

אֶל־בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע׃ פ
em Berseba. Abraão e habitou para Berseba;

20 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד
e foi relatado as estas, as coisas depois de E aconteceu que,

לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִוא
também ela, Milca, gerou Eis que dizendo: a Abraão,

בָּנִים לְנָחוֹר אָחִיךָ׃ 21 אֶת־עוּץ
o primogênito dele, Uz, o teu irmão. para Naor, filhos

בְּכֹרוֹ וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם׃
Arã. o pai de e Quemuel, o irmão dele; e Buz,

22 וְאֶת־כֶּשֶׂד וְאֶת־חֲזוֹ וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף
e Jidlafe; e Pildas, e Hazo, E Quésede,

וְאֶת־בְּתוּאֵל׃ 23 וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה שְׁמֹנָה
oito a Rebeca; gerou E Betuel Betuel. e

אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם׃
Abraão. o irmão de para Naor, Milca gerou estes

24 וּפִילַגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הִוא
também ela, e gerou, Reumá; e o nome dela E a concubina dele

אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה׃ ס
e a Maaca. e a Taás e a Gaã, a Teba,

Capítulo 23

וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
anos e vinte anos cem Sara as vidas de E foram

וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה׃ 2 וַתָּמָת שָׂרָה
Sara E morreu Sara. as vidas de os anos de anos; e sete

10 e, estendendo a mão, tomou o cutelo para imolar o filho. 11 Mas do céu lhe bradou o Anjo do SENHOR: Abraão! Abraão! Ele respondeu: Eis-me aqui! 12 Então, lhe disse: Não estendas a mão sobre o rapaz e nada lhe faças; pois agora sei que temes a Deus, porquanto não me negaste o filho, o teu único filho. 13 Tendo Abraão erguido os olhos, viu atrás de si um carneiro preso pelos chifres entre os arbustos; tomou Abraão o carneiro e o ofereceu em holocausto, em lugar de seu filho. 14 E pôs Abraão por nome àquele lugar — O SENHOR Proverá. Daí dizer-se até ao dia de hoje: No monte do SENHOR se proverá.

15 Então, do céu bradou pela segunda vez o Anjo do SENHOR a Abraão 16 e disse: Jurei, por mim mesmo, diz o SENHOR, porquanto fizeste isso e não me negaste o teu único filho, 17 que deveras te abençoarei e certamente multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e como a areia na praia do mar; a tua descendência possuirá a cidade dos seus inimigos, 18 nela serão benditas todas as nações da terra, porquanto obedeceste à minha voz. 19 Então, voltou Abraão aos seus servos, e, juntos, foram para Berseba, onde fixou residência.

Descendência de Naor 20 Passadas essas coisas, foi dada notícia a Abraão, nestes termos: Milca também tem dado à luz filhos a Naor, teu irmão: 21 Uz, o primogênito, Buz, seu irmão, Quemuel, pai de Arã, 22 Quésede, Hazo, Pildas, Jidlafe e Betuel. 23 Betuel gerou a Rebeca; estes oito deu à luz Milca a Naor, irmão de Abraão. 24 Sua concubina, cujo nome era Reumá, lhe deu também à luz filhos: Tebа, Gaã, Taás e Maaca.

23 **A morte de Sara** 1 Tendo Sara vivido cento e vinte e sete anos, 2 morreu em Quiriate-Arba, que é Hebrom, na terra de Canaã; veio Abraão lamentar Sara e chorar por ela.

בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא
e foi Canaã; na terra de Hebrom, aquela em Quiriate-Arba,

אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ׃ [3]וַיָּקָם
E se levantou e para o prantear dela. por Sara para bater Abraão

אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת
aos filhos de Hete, e falou o morto dele; perante de Abraão

לֵאמֹר׃ [4]גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי
para mim dai convosco; eu Peregrino e habitante dizendo:

אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי
o meu morto e sepultarei convosco, propriedade de terra de sepulcro

מִלְּפָנָי׃ [5]וַיַּעֲנוּ בְּנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם
a Abraão, os filhos de Hete E responderam de perante mim.

לֵאמֹר לוֹ׃ [6]שְׁמָעֵנוּ אֲדֹנִי נְשִׂיא אֱלֹהִים
Deus o líder de o meu senhor, Escuta-nos, a ele: dizendo

אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ קְבֹר
sepulta os nossos sepulcros, no escolhido de no nosso meio, tu,

אֶת־מֵתֶךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קִבְרוֹ לֹא־יִכְלֶה
não impedirá o sepulcro dele de nós ninguém o teu morto;

מִמְּךָ מִקְבָּר מֵתֶךָ׃ [7]וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ
e se prostrou Abraão E se levantou o teu morto. em sepultar a ti

לְעַם־הָאָרֶץ לִבְנֵי־חֵת׃ [8]וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר
dizendo: a eles, E falou aos filhos de Hete. ao povo da terra,

אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנָי
de perante mim, o meu morto para sepultar a vossa vontade Se existe

שִׁמְעוּנִי וּפִגְעוּ־לִי בְּעֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר׃
o filho de Zoar; a Efrom, e intercedei por mim me escutai,

[9]וְיִתֶּן־לִי אֶת־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־לוֹ
que dele, a Macpela, a caverna de e que dê para mim

אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה
dará pleno com preço o campo dele; no extremo de que

לִי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר׃ [10]וְעֶפְרֹן
para mim no vosso meio como propriedade de terra de sepulcro. E Efrom

יֹשֵׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרֹן הַחִתִּי
o que habitava no meio de os filhos de Hete; e respondeu Efrom, o heteu,

לְכֹל בְּנֵי־חֵת בְּאָזְנֵי אֶת־אַבְרָהָם
a todos os filhos de Hete, aos ouvidos de a Abraão,

[3]Depois saiu do lugar onde estava o corpo e foi falar com os heteus. Ele disse:
[4]— Eu sou um estrangeiro que mora no meio de vocês. Portanto, me vendam um pedaço de terra para que eu possa sepultar a minha mulher.
[5]Os heteus responderam:
[6]— Escute, senhor! O senhor é para nós um chefe poderoso. Sepulte a sua mulher na melhor sepultura que tivermos. Nenhum de nós se negará a dar-lhe a sua sepultura.
[7]Aí Abraão se levantou, se curvou diante dos heteus [8]e disse:
— Se vocês querem que eu sepulte a minha mulher aqui, por favor, peçam a Efrom, filho de Zoar, [9]que me venda a caverna de Macpela, que fica na divisa das suas terras. Eu pagarei o preço total e assim serei dono de uma sepultura neste lugar.
[10]Efrom estava assentado ali entre eles, no lugar de reunião, perto do portão da cidade. Ele falou em voz alta, para que todos pudessem escutar:
[11]— De jeito nenhum, meu senhor. Escute! Eu lhe dou o terreno de presente e também a caverna que fica nele. A minha gente é testemunha de que eu estou lhe dando o terreno de presente, para que o senhor possa sepultar a sua mulher.
[12]Mas Abraão tornou a se curvar diante dos heteus [13]e disse a Efrom, de modo que todos pudessem ouvir:
— Escute, por favor! Eu quero comprar o terreno. Diga qual é o preço, que eu pago. E depois sepultarei a minha mulher ali.
[14]Efrom respondeu:
[15]— Escute, meu senhor! O terreno vale quatrocentas barras de prata. O que é isso entre nós dois? Vá e sepulte ali a sua mulher.
[16]Abraão concordou e pesou a quantidade de prata que Efrom havia sugerido diante de todos, isto é, quatro quilos e meio, de acordo com o peso comum usado pelos negociantes. [17]Assim, Abraão se tornou dono da propriedade de Efrom em Macpela, a leste de Manre, isto é, do terreno, da caverna e de todas as árvores, até a divisa da propriedade. [18]Todos os heteus que estavam naquela reunião foram testemunhas dessa compra.

בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר׃ 11לֹא אֲדֹנִי
os que entravam o portão da cidade dele, dizendo: Não, o meu senhor,

שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ
me escuta: O campo dei para ti, e a caverna que nele

נְתַתִּיהָ לָּךְ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ לָךְ
para ti dei a ti; aos olhos de os filhos do meu povo, a dei; para ti

קְבֹר מֵתֶךָ׃ 12וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם
sepulta o teu morto. E se prostrou Abraão perante o povo de

הָאָרֶץ׃ 13וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי
a terra. E falou a Efrom aos ouvidos de

עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה לוּ שְׁמָעֵנִי
o povo da terra, dizendo: Porém, se tu isto me escuta;

נָתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה
dei o preço de o campo pega de mim, e sepultarei

אֶת־מֵתִי שָׁמָּה׃ 14וַיַּעַן עֶפְרֹן אֶת־אַבְרָהָם
o meu morto para ali. E respondeu Efrom a Abraão,

לֵאמֹר לוֹ׃ 15אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע
dizendo a ele: O meu senhor, me escuta: terra de quatrocentos

מֵאֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינֶךָ מַה־הִוא
siclos de prata entre mim e entre ti, o que isto?

וְאֶת־מֵתְךָ קְבֹר׃ 16וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן
E o teu morto sepulta. E escutou Abraão a Efrom,

וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר
e pesou Abraão para Efrom a prata que falou

בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף
aos ouvidos de os filhos de Hete; quatrocentos siclos de prata,

עֹבֵר לַסֹּחֵר׃ 17וַיָּקָם שְׂדֵה עֶפְרוֹן
o que transita para o que comercia. E validou o campo de Efrom

אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֶה
que na Macpela que perante Manre; o campo

וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה
e a caverna que nele, e toda a árvore que no campo,

אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלוֹ סָבִיב׃ 18לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה
que em todo o limite dele, ao derredor; a Abraão, por adquisição,

לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ׃
aos olhos de os filhos de Hete; a todos os que entravam o portão da cidade dele.

3Levantou-se, depois, Abraão da presença de sua morta e falou aos filhos de Hete: 4Sou estrangeiro e morador entre vós; dai-me a posse de sepultura convosco, para que eu sepulte a minha morta. 5Responderam os filhos de Hete a Abraão, dizendo: 6Ouve-nos, senhor: tu és príncipe de Deus entre nós; sepulta numa das nossas melhores sepulturas a tua morta; nenhum de nós te vedará a sua sepultura, para sepultares a tua morta. 7Então, se levantou Abraão e se inclinou diante do povo da terra, diante dos filhos de Hete. 8E lhes falou, dizendo: Se é do vosso agrado que eu sepulte a minha morta, ouvi-me e intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar, 9para que ele me dê a caverna de Macpela, que tem no extremo do seu campo; que ma dê pelo devido preço em posse de sepultura entre vós. 10Ora, Efrom, o heteu, sentando-se no meio dos filhos de Hete, respondeu a Abraão, ouvindo-o os filhos de Hete, a saber, todos os que entravam pela porta da sua cidade: 11De modo nenhum, meu senhor; ouve-me: dou-te o campo e também a caverna que nele está; na presença dos filhos do meu povo te dou; sepulta a tua morta. 12Então, se inclinou Abraão diante do povo da terra; 13e falou a Efrom, na presença do povo da terra, dizendo: Mas, se concordas, ouve-me, peço-te: darei o preço do campo, toma-o de mim, e sepultarei ali a minha morta. 14Respondeu-lhe Efrom: 15Meu senhor, ouve-me: um terreno que vale quatrocentos siclos de prata, que é isso entre mim e ti? Sepulta ali a tua morta. 16Tendo Abraão ouvido isso a Efrom, pesou-lhe a prata, de que este lhe falara diante dos filhos de Hete, quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.

17Assim, o campo de Efrom, que estava em Macpela, fronteiro a Manre, o campo, a caverna e todo o arvoredo que nele havia, e todo o limite ao redor 18se confirmaram por posse a Abraão, na presença dos filhos de Hete, de todos os que entravam pela porta da sua cidade.

19 וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ
a mulher dele, a Sara, Abraão sepultou E, depois, assim,

אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה עַל־פְּנֵי מַמְרֵא
Manre, perante a a Macpela, o campo de na caverna de

הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ 20 וַיָּקָם
o campo E validou Canaã. na terra de Hebrom; aquela

הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם
a Abraão, que nele e a caverna

לַאֲחֻזַּת־קָבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ ס
como propriedade de terra de sepulcro; de os filhos de Hete.

19 Depois disso Abraão sepultou Sara, a sua mulher, na caverna do terreno de Macpela, a leste de Manre, lugar também conhecido pelo nome de Hebrom e que fica na terra de Canaã. 20 Assim, o terreno que pertencia aos heteus e também a caverna que havia ali passaram a ser propriedade de Abraão, para servir como lugar de sepultamento.

Capítulo 24

1 וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ
abençoou e YHWH nos dias; entrou envelheceu, E Abraão

אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל׃ 2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־עַבְדּוֹ
ao servo dele, Abraão E disse no tudo. a Abraão

זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ שִׂים־נָא
Põe, por favor, no tudo o que dele: o que governava a casa dele, o velho de

יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי׃ 3 וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה
o Deus de por YHWH, e te farei jurar a minha coxa; debaixo de a tua mão

אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־תִקַּח
mulher não tomarás que a terra; e o Deus de os céus,

אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי
o que habita eu que o cananeu, das filhas de para o meu filho

יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ׃ 4 כִּי אֶל־אַרְצִי וְאֶל־מוֹלַדְתִּי
e para o meu lugar de nascimento para a minha terra porque no interior dele;

תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק׃ 5 וַיֹּאמֶר
E disse para Isaque. para o meu filho, mulher e tomarás irás;

אֵלָיו הָעֶבֶד אוּלַי לֹא־תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת
para ir a mulher não quererá Talvez o servo: a ele

אַחֲרַי אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הַהָשֵׁב אָשִׁיב
farei retornar acaso fazer retornar a esta; para a terra atrás de mim

אֶת־בִּנְךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָצָאתָ מִשָּׁם׃ 6 וַיֹּאמֶר
E disse desde lá? de onde saíste para a terra o teu filho

אֵלָיו אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תָּשִׁיב
para que não faças retornar por ti, Guarda-te Abraão: a ele

1 Uma esposa para Isaque
Abraão já estava bem velho, e o SENHOR Deus o havia abençoado em tudo. 2 Um dia ele chamou o seu empregado mais antigo, que tomava conta de tudo o que ele tinha, e disse:
— Ponha a mão por baixo da minha coxa e faça um juramento. 3 Jure pelo SENHOR, o Deus do céu e da terra, que você não deixará que o meu filho Isaque case com nenhuma mulher deste país de Canaã, onde estou morando. 4 Vá até a minha terra e escolha no meio dos meus parentes uma esposa para Isaque.
5 O empregado perguntou:
— E o que é que eu faço se a moça não quiser vir comigo? Devo levar o seu filho de volta para a terra de onde o senhor veio?
6 Abraão respondeu:
— Não! Não faça o meu filho voltar para lá, de jeito nenhum! 7 O SENHOR, o Deus do céu, me tirou da casa do meu pai e da terra dos meus parentes e jurou que daria esta terra aos meus descendentes. Ele vai enviar o seu Anjo para guiá-lo, e assim você conseguirá arranjar uma mulher para o meu filho. 8 Se a moça não quiser vir, você ficará livre deste juramento. Porém não leve o meu filho de volta para lá, de jeito nenhum.
9 Então o empregado pôs a mão por baixo da coxa de Abraão e jurou que faria o que ele havia ordenado. 10 Em seguida o empregado pegou dez camelos de Abraão e uma porção de presentes e foi até a cidade onde Naor havia morado, na Mesopotâmia. 11 Quando o empregado chegou, fez os camelos se ajoelharem perto do poço, fora da cidade. Era de tardinha, a hora em que as mulheres vinham buscar água. 12 Aí ele orou assim:
— Ó SENHOR, Deus do meu patrão Abraão, faze com que tudo dê certo e sê bondoso para o meu patrão. 13 Eu estou aqui perto do poço aonde as moças da cidade vêm para tirar água.

אֶת־בְּנִי שָׁמָּה׃ יְהוָה ׀ [7] אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר
que os céus o Deus de YHWH, para lá. o meu filho

לְקָחַנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ
e desde a terra de o meu pai desde a casa de me pegou

מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וַאֲשֶׁר
e que falou a mim, e que o meu lugar de nascimento,

נִשְׁבַּע־לִי לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ
a terra darei Para a tua semente dizendo: jurou a mim,

הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ
e tomarás perante ti, o mensageiro dele enviará ele a esta;

אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם׃ [8] וְאִם־לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה
a mulher quererá E se não desde lá. para o meu filho mulher

לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקֵּיתָ מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק
somente este; do meu juramento e serás livre atrás de ti, para ir

אֶת־בְּנִי לֹא תָשֵׁב שָׁמָּה׃ [9] וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד
o servo E pôs para lá. farás retomar não o meu filho

אֶת־יָדוֹ תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו
os senhores dele; Abraão, a coxa de debaixo de a mão dele

וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה׃ [10] וַיִּקַּח הָעֶבֶד
o servo E pegou o este. sobre o assunto a ele e jurou

עֲשָׂרָה גְמַלִּים מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ
e foi, os senhores dele dos camelos de camelos, dez

וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
e foi e se levantou, na mão dele; os senhores dele e todo o bem de

אֶל־אֲרַם נַהֲרַיִם אֶל־עִיר נָחוֹר׃ [11] וַיַּבְרֵךְ
para Mesopotâmia, para a cidade de Naor. E fez ajoelhar

הַגְּמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל־בְּאֵר הַמָּיִם לְעֵת
os camelos de fora da cidade, junto ao poço de as águas; ao tempo de

עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת׃ [12] וַיֹּאמַר ׀
entardecer, sair ao tempo de as que tiram águas. E disse:

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֵה־נָא
YHWH, o Deus de o meu senhor, Abraão, faze acontecer, por favor,

לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם׃ [13] הִנֵּה
perante mim hoje; e faze benevolência com o meu senhor Abraão! Eis que

אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וּבְנוֹת
eu o que se posiciona junto à fonte de as águas; e as filhas de

[19]Depois, sepultou Abraão a Sara, sua mulher, na caverna do campo de Macpela, fronteiro a Manre, que é Hebrom, na terra de Canaã. [20]E assim, pelos filhos de Hete, se confirmou a Abraão o direito do campo e da caverna que nele estava, em posse de sepultura.

24 Abraão manda seu servo buscar uma mulher para Isaque [1]Era Abraão já idoso, bem avançado em anos; e o SENHOR em tudo o havia abençoado. [2]Disse Abraão ao seu mais antigo servo da casa, que governava tudo o que possuía: Põe a mão por baixo da minha coxa, [3]para que eu te faça jurar pelo SENHOR, Deus do céu e da terra, que não tomarás esposa para meu filho das filhas dos cananeus, entre os quais habito; [4]mas irás à minha parentela e daí tomarás esposa para Isaque, meu filho. [5]Disse-lhe o servo: Talvez não queira a mulher seguir-me para esta terra; nesse caso, levarei teu filho à terra donde saíste? [6]Respondeu-lhe Abraão: Cautela! Não faças voltar para lá meu filho. [7]O SENHOR, Deus do céu, que me tirou da casa de meu pai e de minha terra natal, e que me falou, e jurou, dizendo: À tua descendência darei esta terra, ele enviará o seu anjo, que te há de preceder, e tomarás de lá esposa para meu filho. [8]Caso a mulher não queira seguir-te, ficarás desobrigado do teu juramento; entretanto, não levarás para lá meu filho. [9]Com isso, pôs o servo a mão por baixo da coxa de Abraão, seu senhor, e jurou fazer segundo o resolvido.

[10]Tomou o servo dez dos camelos do seu senhor e, levando consigo de todos os bens dele, levantou-se e partiu, rumo da Mesopotâmia, para a cidade de Naor. [11]Fora da cidade, fez ajoelhar os camelos junto a um poço de água, à tarde, hora em que as moças saem a tirar água. [12]E disse consigo: Ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, rogo-te que me acudas hoje e uses de bondade para com o meu senhor Abraão! [13]Eis que estou ao pé da fonte de água, e as filhas dos homens desta cidade saem para tirar água;

אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם׃
águas; para tirar águas as que saem a cidade, os homens de

[14]וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִּי־נָא
Inclina, por favor, a ela: disser que a jovem e acontecer que,

כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ
e também aos teus camelos Bebe, e disser: e beberei, o teu cântaro,

אַשְׁקֶה אֹתָהּ הוֹכַחְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק וּבָהּ
e nela a Isaque, ao teu servo, designaste ela darei de beber;

אֵדַע כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנִי׃ [15]וַיְהִי־הוּא
E aconteceu que, com o meu senhor. benevolência que fizeste saberei

טֶרֶם כְּלָה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר
que a que saía, Rebeca, e eis que de falar, concluísse antes que

יִלְדָה לִבְתוּאֵל בֶּן־מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחִי
o irmão de Naor, a mulher de o filho de Milca, para Betuel, gerada

אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ׃ [16]וְהַנַּעֲרָ טֹבַת
boa de E a jovem sobre o ombro dela. e o cântaro dela Abraão;

מַרְאֶה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יְדָעָהּ וַתֵּרֶד
e desceu a conheceu; não e homem virgem, muito, aparência

הָעַיְנָה וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ וַתָּעַל׃ [17]וַיָּרָץ
o servo E correu e subiu. o cântaro dela, e encheu para a fonte,

לִקְרָאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְמִיאִינִי נָא מְעַט־מַיִם
pouco de águas por favor, Deixa-me sorver, e disse: para o encontrar dela;

מִכַּדֵּךְ׃ [18]וַתֹּאמֶר שְׁתֵה אֲדֹנִי וַתְּמַהֵר
do teu cântaro. E disse: Bebe, o meu senhor; e se apressou,

וַתְּרֶד כַּדָּהּ עַל־יָדָהּ וַתַּשְׁקֵהוּ׃ [19]וַתְּכַל
e desceu o cântaro dela sobre a mão dela, e deu de beber a ele. E concluiu

לְהַשְׁקֹתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב
para o dar de beber dele; e disse: Também para os teus camelos

עַד אִם־כִּלּוּ לִשְׁתֹּת׃ [20]וַתְּמַהֵר וַתְּעַר
tirarei águas, que acabem até de beber. E se apressou, e esvaziou

כַּדָּהּ אֶל־הַשֹּׁקֶת וַתָּרָץ עוֹד אֶל־הַבְּאֵר
o cântaro dela no bebedouro, e correu ainda para o poço

לִשְׁאֹב וַתִּשְׁאַב לְכָל־גְּמַלָּיו׃ [21]וְהָאִישׁ
para tirar águas; e tirou águas para todos os camelos dele. E o homem

מִשְׁתָּאֵהַ לָהּ מַחֲרִישׁ לָדַעַת הַהִצְלִיחַ
o que observava a ela; o que silenciava, para saber acaso fez prosperar

14 Vou dizer a uma delas: "Por favor, abaixe o seu pote para que eu beba um pouco de água." Se ela disser assim: "Beba, e eu vou dar água também para os seus camelos", que seja essa a moça que escolheste para o teu servo Isaque. Se isso acontecer, ficarei sabendo que foste bondoso para o meu patrão.

15 Ele nem havia acabado a oração, quando Rebeca veio, carregando o seu pote no ombro. Ela era filha de Betuel, que era filho de Milca e de Naor, o irmão de Abraão. 16 Rebeca era uma linda moça, ainda virgem; nenhum homem havia tocado nela. Ela desceu até o poço, encheu o seu pote e subiu. 17 Então o empregado de Abraão foi correndo se encontrar com ela e disse:

— Por favor, deixe que eu beba um pouco da água do seu pote.

18 — O senhor pode beber — respondeu ela.

E rapidamente abaixou o pote e o segurou enquanto ele bebia. 19 Depois de lhe dar de beber, a moça disse:

— Vou tirar água também para os seus camelos e lhes darei de beber o quanto quiserem.

20 Rapidamente ela despejou a água no bebedouro e correu várias vezes ao poço a fim de tirar água para todos os camelos. 21 Enquanto isso o homem, sem dizer nada, ficou observando a moça para saber se o SENHOR Deus havia ou não abençoado a sua viagem.

22 Quando os camelos acabaram de beber, o homem pegou uma argola de ouro, que pesava seis gramas, e colocou no nariz dela. E também lhe deu duas pulseiras de ouro, que pesavam mais de cem gramas. 23 Em seguida perguntou:

— Por favor, diga quem é o seu pai. Será que na casa dele há lugar para os meus homens e eu passarmos a noite?

24 Ela respondeu:

— Eu sou filha de Betuel, filho de Milca e de Naor. 25 Na nossa casa há lugar para dormir e também bastante palha e capim para os camelos.

26 Então o homem se ajoelhou e adorou a Deus, o SENHOR. 27 Ele disse:

— Bendito seja o SENHOR, o Deus de Abraão, o meu patrão! Pois foi fiel e bondoso com ele, guiando-me diretamente até a casa dos seus parentes.

28 A moça foi correndo para a casa da sua mãe e contou o que havia acontecido. 29-30 Rebeca tinha um irmão chamado Labão, o qual viu a argola no nariz da irmã e as pulseiras nos seus braços e a ouviu contar o que o homem tinha dito para ela. Labão saiu correndo e foi buscar o empregado de Abraão, que havia ficado de pé, ao lado dos camelos, ali perto do poço.

יְהוָה דַּרְכּוֹ אִם־לֹא׃ 22 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר
YHWH o caminho dele ou não. E aconteceu que, quando

כִּלּוּ הַגְּמַלִּים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם זָהָב
acabaram os camelos de beber, e pegou o homem aro de ouro,

בֶּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־יָדֶיהָ
de meio siclo de peso dele; e duas de pulseiras sobre as mãos dela,

עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם׃ 23 וַיֹּאמֶר בַּת־מִי אַתְּ
de dez de ouro delas; e disse: Filha de quem tu?

הַגִּידִי נָא לִי הֲיֵשׁ בֵּית־אָבִיךְ מָקוֹם
Relata, por favor, a mim; acaso existe a casa do teu pai local

לָנוּ לָלִין׃ 24 וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל אָנֹכִי
para nós pernoitarmos? E disse a ele: A filha de Betuel eu;

בֶּן־מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְנָחוֹר׃ 25 וַתֹּאמֶר אֵלָיו
o filho de Milca, que gerou para Naor. E disse a ele:

גַּם־תֶּבֶן גַּם־מִסְפּוֹא עִמָּנוּ רַב גַּם־מָקוֹם
Também palha, também forragem bastante conosco; também local

לָלִין׃ 26 וַיִּקֹּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה׃
para pernoitar. E se inclinou o homem, e se prostrou a YHWH;

27 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם
e disse: O que bendito YHWH, o Deus de o meu senhor Abraão,

אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ מֵעִם
que não abandonou a benevolência dele e a veracidade dele de junto de

אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ נָחַנִי יְהוָה בֵּית
o meu senhor; eu no caminho, me guiou YHWH a casa de

אֲחֵי אֲדֹנִי׃ 28 וַתָּרָץ הַנַּעֲרָ וַתַּגֶּד לְבֵית
os irmãos de o meu senhor. E correu a jovem e relatou à casa de

אִמָּהּ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ 29 וּלְרִבְקָה אָח
a mãe dela; conforme as palavras as estas. E de Rebeca, irmão

וְשֵׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה
e o nome dele Labão; e correu Labão; ao homem, para fora,

אֶל־הָעָיִן׃ 30 וַיְהִי ׀ כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם
junto à fonte. E aconteceu que, como o ver de o aro

וְאֶת־הַצְּמִדִים עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ
e as pulseiras sobre as mãos de a irmã dele, e como o escutar dele

אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר אֵלַי
as palavras de Rebeca, a irmã dele, dizendo: Assim falou a mim

14 dá-me, pois, que a moça a quem eu disser: inclina o cântaro para que eu beba; e ela me responder: Bebe, e darei ainda de beber aos teus camelos, seja a que designaste para o teu servo Isaque; e nisso verei que usaste de bondade para com o meu senhor.

O encontro de Rebeca 15 Considerava ele ainda, quando saiu Rebeca, filha de Betuel, filho de Milca, mulher de Naor, irmão de Abraão, trazendo um cântaro ao ombro. 16 A moça era mui formosa de aparência, virgem, a quem nenhum homem havia possuído; ela desceu à fonte, encheu o seu cântaro e subiu. 17 Então, o servo saiu-lhe ao encontro e disse: Dá-me de beber um pouco da água do teu cântaro. 18 Ela respondeu: Bebe, meu senhor. E, prontamente, baixando o cântaro para a mão, lhe deu de beber. 19 Acabando ela de dar a beber, disse: Tirarei água também para os teus camelos, até que todos bebam. 20 E, apressando-se em despejar o cântaro no bebedouro, correu outra vez ao poço para tirar mais água; tirou-a e deu-a a todos os camelos. 21 O homem a observava, em silêncio, atentamente, para saber se teria o SENHOR levado a bom termo a sua jornada ou não.

22 Tendo os camelos acabado de beber, tomou o homem um pendente de ouro de meio siclo de peso e duas pulseiras para as mãos dela, do peso de dez siclos de ouro; 23 e lhe perguntou: De quem és filha? Peço-te que me digas. Haverá em casa de teu pai lugar em que eu fique, e a comitiva? 24 Ela respondeu: Sou filha de Betuel, filho de Milca, o qual ela deu à luz a Naor. 25 E acrescentou: Temos palha, e muito pasto, e lugar para passar a noite. 26 Então, se inclinou o homem e adorou ao SENHOR. 27 E disse: Bendito seja o SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, que não retirou a sua benignidade e a sua verdade de meu senhor; quanto a mim, estando no caminho, o SENHOR me guiou à casa dos parentes de meu senhor.

28 E a moça correu e contou aos da casa de sua mãe todas essas coisas. 29 Ora, Rebeca tinha um irmão, chamado Labão; este correu ao encontro do homem junto à fonte. 30 Pois, quando viu o pendente e as pulseiras nas mãos de sua irmã, tendo ouvido as palavras de Rebeca, sua irmã, que dizia: Assim me falou o homem, foi Labão ter com ele, o qual estava em pé junto aos camelos, junto à fonte.

31 Labão disse:
— Venha comigo, homem abençoado
por Deus, o SENHOR. Por que você está
aí fora? Já preparei a casa e também o lu-
gar para os camelos.
32 Então o homem entrou na casa. La-
bão tirou a carga dos camelos e lhes deu
palha e capim. Depois trouxe água para
que o empregado de Abraão e os seus
companheiros lavassem os pés. 33 Quando
trouxeram a comida, o homem disse:
— Eu não vou comer enquanto não
disser o que tenho para dizer.
— Fale — disse Labão.
34 Então ele disse o seguinte:
— Eu sou empregado de Abraão. 35 O
SENHOR Deus abençoou muito o meu
patrão, e ele ficou rico. O SENHOR lhe
deu rebanhos de ovelhas e cabras, gado,
prata, ouro, escravos e escravas, camelos
e jumentos. 36 Sara, a sua mulher, mesmo
depois de velha, deu um filho ao meu pa-
trão, e o filho herdará tudo o que o pai
tem. 37 O meu patrão me fez jurar que eu
faria o que ele ordenasse e me disse: "Não
deixe que o meu filho case com nenhuma
mulher deste país de Canaã, onde estou
morando. 38 Vá até o lugar onde mora a
família do meu pai e no meio dos meus
parentes escolha uma mulher para ele."
39 Então eu lhe perguntei: "E o que é que
eu faço se a moça não quiser vir comigo?"
40 Ele me respondeu: "Eu tenho obede-
cido fielmente a Deus, o SENHOR. Ele
enviará o seu Anjo para estar com você, e
tudo dará certo. No meio da minha gen-
te, na família do meu pai, você escolherá
uma mulher para o meu filho. 41 Se você
falar com os meus parentes, e eles não
quiserem dar a moça, então você ficará
livre do juramento que me fez."
42 — E foi assim que hoje cheguei
ao poço e disse a Deus o seguinte: "Ó
SENHOR, ó Deus de Abraão, o meu pa-
trão, eu peço que aquilo que vou fazer dê
certo. 43 Eu estou aqui ao lado do poço.
Quando uma moça vier tirar água, eu vou
pedir que me dê de beber da água do seu
pote. 44 Se ela concordar e também se
oferecer para tirar água para os meus ca-
melos, que seja essa a que escolheste para
ser mulher do filho do meu patrão." 45 Eu
nem havia acabado de fazer essa oração
em silêncio, quando Rebeca veio com um
pote no ombro, desceu até o poço e tirou
água. Aí eu disse: "Dê-me um pouco de
água, por favor." 46 Ela abaixou depressa
o seu pote e disse: "Pode beber, e vou dar
de beber também aos seus camelos." En-
tão eu bebi, e ela deu água também aos
camelos.

הָאִישׁ	וַיָּבֹא	אֶל־הָאִישׁ	וְהִנֵּה	עֹמֵד
o homem;	e foi	ao homem,	e eis que	o que permanecia
עַל־הַגְּמַלִּים	עַל־הָעָיִן׃	[31]וַיֹּאמֶר	בּוֹא	
junto aos camelos,	junto à fonte.	E disse:	Entra,	
בְּרוּךְ	יְהוָה	לָמָּה	תַעֲמֹד	בַּחוּץ	וְאָנֹכִי
o que abençoado de	YHWH;	por que	permaneces	fora?	E eu
פִּנִּיתִי	הַבַּיִת	וּמָקוֹם	לַגְּמַלִּים׃	[32]וַיָּבֵא	הָאִישׁ
arrumarei	a casa,	e local	para os camelos.	E foi	o homem
הַבַּיְתָה	וַיִּפְתַּח	הַגְּמַלִּים	וַיִּתֵּן	תֶּבֶן	וּמִסְפּוֹא
para a casa,	e desatou	os camelos,	e deu	palha	e forragem
לַגְּמַלִּים	וּמַיִם	לִרְחֹץ	רַגְלָיו	וְרַגְלֵי	הָאֲנָשִׁים
para os camelos,	e águas	para lavar	os pés dele	e os pés de	os homens
אֲשֶׁר	אִתּוֹ׃	[33]*וַיְיִשֶׂם	(וַיּוּשַׂם)	לְפָנָיו	לֶאֱכֹל
que	com ele.	ketiv *	(qerê * E foi posto)	perante ele	para comer,
וַיֹּאמֶר	לֹא	אֹכַל	עַד	אִם־דִּבַּרְתִּי	דְּבָרָי
e disse:	Não	comerei	até	que falar	as minhas palavras;
וַיֹּאמֶר	דַּבֵּר׃	[34]וַיֹּאמַר	עֶבֶד	אַבְרָהָם	אָנֹכִי׃
e disse:	Fala.	E disse:	O servo de	Abraão	eu.
[35]וַיהוָה	בֵּרַךְ	אֶת־אֲדֹנִי	מְאֹד	וַיִּגְדָּל
E YHWH	abençoou	o meu senhor	muito	e se tornou rico;
וַיִּתֶּן־לוֹ	צֹאן	וּבָקָר	וְכֶסֶף	וְזָהָב	וַעֲבָדִם
e deu para ele	gado miúdo	e gado graúdo,	e prata	e ouro,	e escravos
וּשְׁפָחֹת	וּגְמַלִּים	וַחֲמֹרִים׃	[36]וַתֵּלֶד	שָׂרָה
e escravas,	e camelos	e jumentos.	E gerou	Sara,
אִשֶּׁת	אֲדֹנִי	בֵן	לַאדֹנִי	אַחֲרֵי	זִקְנָתָהּ
a mulher de	o meu senhor,	filho	para o meu senhor,	depois de	a velhice dela;
וַיִּתֶּן־לוֹ	אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃	[37]וַיַּשְׁבִּעֵנִי	אֲדֹנִי
e deu para ele	tudo o que dele.	E me fez jurar,	o meu senhor,
לֵאמֹר	לֹא־תִקַּח	אִשָּׁה	לִבְנִי	מִבְּנוֹת
dizendo:	Não tomarás	mulher	para o meu filho,	das filhas de
הַכְּנַעֲנִי	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	יֹשֵׁב	בְּאַרְצוֹ׃	[38]אִם־לֹא
o cananeu,	que	eu	o que habita	na terra dele	Se não
אֶל־בֵּית־אָבִי	תֵּלֵךְ	וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי	וְלָקַחְתָּ
para a casa do meu pai	irás	e para a minha família;	e tomarás
אִשָּׁה	לִבְנִי׃	[39]וָאֹמַר	אֶל־אֲדֹנִי	אֻלַי
mulher	para o meu filho.	E disse	ao meu senhor:	Talvez

לֹא־תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי׃ 40 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה
YHWH, a mim: E disse atrás de mim. a mulher não irá

אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי אִתּוֹ מַלְאָכוֹ יִשְׁלַח לְפָנָיו וְהִצְלִיחַ לְבִנִי
contigo, o mensageiro dele enviará perante ele, que caminhei para o meu filho,

דַּרְכֶּךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי׃ 41 אָז תִּנָּקֶה
mulher e tomarás o teu caminho, e fará prosperar serás livre

מֵאָלָתִי כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי
Então, o meu pai. e dentre a casa de dentre a minha família e se não para a minha família; fores quando do meu juramento,

מֵאָלָתִי׃ 42 וָאָבֹא הַיּוֹם אֶל־הָעַיִן וָאֹמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם
do meu juramento. livre e estarás para ti derem hoje E cheguei Abraão, o meu senhor o Deus de YHWH, e disse: junto à fonte;

אִם־יֶשְׁךָ־נָא מַצְלִיחַ דַּרְכִּי אֲשֶׁר אָנֹכִי
se existe tu, agora, o que faz prosperar o meu caminho, que eu

הֹלֵךְ עָלֶיהָ׃ 43 הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב
o que anda sobre ele; eis que o que se posicionava

עַל־עֵין הַמָּיִם וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת
junto à fonte de as águas; e eis que a jovem a que sai

לִשְׁאֹב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא
para tirar águas, e disser a ela: Dá-me de beber, por favor,

מְעַט־מַיִם מִכַּדֵּךְ׃ 44 וְאָמְרָה אֵלַי גַּם־אַתָּה
pouco de águas do teu cântaro; e disser a mim: Também tu

שְׁתֵה וְגַם לִגְמַלֶּיךָ אֶשְׁאָב הִוא הָאִשָּׁה
bebe, e também para os teus camelos tirarei águas; ela a mulher

אֲשֶׁר־הוֹכִיחַ יְהוָה לְבֶן־אֲדֹנִי׃ 45 אֲנִי טֶרֶם
que designou YHWH para o filho do meu senhor. Eu antes de

אֲכַלֶּה לְדַבֵּר אֶל־לִבִּי וְהִנֵּה רִבְקָה יֹצֵאת
acabasse de falar no meu coração, e eis que Rebeca a que saía

וְכַדָּהּ עַל־שִׁכְמָהּ וַתֵּרֶד הָעַיְנָה וַתִּשְׁאָב
e o cântaro dela sobre o ombro dela, e desceu para a fonte, e tirou águas;

וָאֹמַר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי נָא׃ 46 וַתְּמַהֵר
e disser a ela: Dá-me de beber, por favor. E se apressou, e desceu

וַתֹּאמֶר שְׁתֵה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה וָאֶשְׁתְּ
e disse: Bebe, e também aos teus camelos Bebe, e de sobre ela, o cântaro dela

31 E lhe disse: Entra, bendito do SENHOR, por que estás aí fora? Pois já preparei a casa e o lugar para os camelos. 32 Então, fez entrar o homem; descarregaram-lhe os camelos e lhes deram forragem e pasto; deu-se-lhe água para lavar os pés e também aos homens que estavam com ele. 33 Diante dele puseram comida; porém ele disse: Não comerei enquanto não expuser o propósito a que venho. Labão respondeu-lhe: Dize. 34 Então, disse: Sou servo de Abraão. 35 O SENHOR tem abençoado muito ao meu senhor, e ele se tornou grande; deu-lhe ovelhas e bois, e prata e ouro, e servos e servas, e camelos e jumentos. 36 Sara, mulher do meu senhor, era já idosa quando lhe deu à luz um filho; a este deu ele tudo quanto tem. 37 E meu senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás esposa para meu filho das mulheres dos cananeus, em cuja terra habito; 38 porém irás à casa de meu pai e à minha família e tomarás esposa para meu filho. 39 Respondi ao meu senhor: Talvez não queira a mulher seguir-me. 40 Ele me disse: O SENHOR, em cuja presença eu ando, enviará contigo o seu Anjo e levará a bom termo a tua jornada, para que, da minha família e da casa de meu pai, tomes esposa para meu filho. 41 Então, serás desobrigado do meu juramento, quando fores à minha família; se não ta derem, desobrigado estarás do meu juramento.

42 Hoje, pois, cheguei à fonte e disse comigo: ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, se me levas a bom termo a jornada em que sigo, 43 eis-me agora junto à fonte de água; a moça que sair para tirar água, a quem eu disser: dá-me um pouco de água do teu cântaro, 44 e ela me responder: Bebe, e também tirarei água para os teus camelos, seja essa a mulher que o SENHOR designou para o filho de meu senhor.

45 Considerava ainda eu assim, no meu íntimo, quando saiu Rebeca trazendo o seu cântaro ao ombro, desceu à fonte e tirou água. E eu lhe disse: peço-te que me dês de beber. 46 Ela se apressou e, baixando o cântaro do ombro, disse: Bebe, e também darei de beber aos teus camelos. Bebi, e ela deu de beber aos camelos.

47 Em seguida perguntei: "Quem é o seu
pai?" Ela respondeu: "Eu sou filha de
Betuel, filho de Milca e de Naor." Então
coloquei uma argola no nariz dela e duas
pulseiras nos seus braços. 48 Eu me ajoe-
lhei e adorei a Deus. E louvei o SENHOR,
o Deus de Abraão, o meu patrão, que me
guiou diretamente aos seus parentes a fim
de que eu levasse a filha do irmão do meu
patrão para o seu filho. 49 Agora, digam se
vocês vão ser bondosos e sinceros com o
meu patrão; se não, digam também, para
que eu resolva o que fazer.

50 Labão e Betuel responderam:
— Tudo isso vem de Deus, o SENHOR,
e por isso não podemos dizer nada, nem
a favor nem contra. 51 Aqui está Rebeca;
leve-a com você. Que ela seja a mulher
do filho do seu patrão, como o SENHOR
Deus já disse.

52 Quando o empregado de Abraão
ouviu essas palavras, ajoelhou-se, encos-
tou o rosto no chão e adorou a Deus, o
SENHOR. 53 Em seguida pegou vários
objetos de prata e de ouro e vestidos e os
deu a Rebeca. E também deu presentes
caros ao irmão e à mãe dela. 54 Então ele
e os seus companheiros comeram e bebe-
ram, e passaram a noite ali. No outro dia
de manhã, quando se levantaram, o em-
pregado disse:
— Deixem que eu volte para a casa do
meu patrão.
55 Mas o irmão e a mãe de Rebeca dis-
seram:
— É melhor que ela fique com a gente
alguns dias, talvez uns dez, e depois po-
derá ir.
56 Mas o empregado respondeu:
— Não me façam ficar aqui. O
SENHOR Deus fez com que a minha via-
gem desse certo; deixem que eu volte para
a casa do meu patrão.
57 Então eles disseram:
— Vamos chamar Rebeca para ver o
que ela diz.
58 Eles chamaram a moça e lhe pergun-
taram:
— Você quer ir com este homem?
— Quero — respondeu ela.
59 Aí deixaram que Rebeca e a mu-
lher que havia sido sua babá fossem com
o empregado de Abraão e os seus com-
panheiros. 60 E abençoaram Rebeca, di-
zendo:

"Que você, nossa irmã,
seja mãe de milhões!
Que os seus descendentes conquistem
as cidades dos seus inimigos!"

61 Então Rebeca e as suas empregadas
se prepararam, montaram os camelos e
seguiram o empregado de Abraão. E as-
sim eles foram embora.
62 Isaque tinha vindo ao deserto onde
ficava o "Poço Daquele que Vive e Me
Vê", pois morava no sul de Canaã. 63 Ele
havia saído à tardinha para dar um pas-
seio pelo campo, quando viu que vinham
vindo camelos.

אַשְׁקֶה	וְאֶשְׁתֶּ֖ה	וְגַ֣ם	הַגְּמַלִּ֑ים	הִשְׁקָתָֽה׃
darei de beber;	e bebi,	e também	aos camelos	deu de beber.
וָאֹמַ֣ר	אֵלֶ֔יהָ	בַּת־מִ֥י	אַ֖תְּ	וַתֹּ֣אמֶר

וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיָּלִינוּ וַיָּקוּמוּ
e os homens que com ele e pernoitaram; e se levantaram

בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי לַאדֹנָי׃ [55]וַיֹּאמֶר
pelo amanhecer e disse: Deixai-me ir para o meu senhor. E disseram

אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנַּעֲרָ אִתָּנוּ יָמִים אוֹ
o irmão dela e a mãe dela: Que habite a jovem conosco dias ou

עָשׂוֹר אַחַר תֵּלֵךְ׃ [56]וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תְּאַחֲרוּ
dez dias; depois irá. E disse a eles: Não retardareis

אֹתִי וַיהוָה הִצְלִיחַ דַּרְכִּי שַׁלְּחוּנִי וְאֵלְכָה
a mim, e YHWH fez prosperar o meu caminho; me deixai ir, e irei

לַאדֹנִי׃ וַיֹּאמְרוּ [57]נִקְרָא לַנַּעֲרָ
para o meu senhor. E disseram: Que chamemos a jovem;

וְנִשְׁאֲלָה אֶת־פִּיהָ׃ [58]וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ
e que perguntemos a palavra dela. E chamaram a Rebeca e disseram

אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלֵךְ׃
a ela: Acaso irás com o homem o este? E disse: Irei.

[59]וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־מֵנִקְתָּהּ
E deixaram ir a Rebeca, a irmã deles, e a que amamentava dela;

וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו׃ וַיְבָרְכוּ [60]
e a servo de Abraão e os homens dele. E abençoaram

אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֲיִי
a Rebeca e lhe disseram: A nossa irmã tu, que torne

לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ אֵת שַׁעַר
em milhares de milíade; e que apossa a tua semente o portão de

שֹׂנְאָיו׃ וַתָּקָם [61]רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ
os que odeiam dela. E se levantou Rebeca e as jovens dela,

וַתִּרְכַּבְנָה עַל־הַגְּמַלִּים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ
e montaram sobre os camelos, e foram atrás de o homem;

וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ׃ [62]וְיִצְחָק בָּא
e pegou o servo a Rebeca e foi. E Isaque vinha

מִבּוֹא בְּאֵר לַחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ
desde o entrar de Beer-Laai-Roi; e ele o que habitava na terra de

הַנֶּגֶב׃ [63]וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת
o Neguebe. E saiu Isaque para perambular pelo campo, para se virar

עֶרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה גְמַלִּים
entardecer; e ergueu os olhos dele e viu, e eis que camelos

47 Daí lhe perguntei: de quem és filha? Ela respondeu: Filha de Betuel, filho de Naor e Milca. Então, lhe pus o pendente no nariz e as pulseiras nas mãos. 48 E, prostrando-me, adorei ao SENHOR e bendisse ao SENHOR, Deus do meu senhor Abraão, que me havia conduzido por um caminho direito, a fim de tomar para o filho do meu senhor uma filha do seu parente. 49 Agora, pois, se haveis de usar de benevolência e de verdade para com o meu senhor, fazei-mo saber; se não, declarai-mo, para que eu vá, ou para a direita ou para a esquerda.

50 Então, responderam Labão e Betuel: Isto procede do SENHOR, nada temos a dizer fora da sua verdade. 51 Eis Rebeca na tua presença; toma-a e vai-te; seja ela a mulher do filho do teu senhor, segundo a palavra do SENHOR.

O casamento de Isaque e Rebeca 52 Tendo ouvido o servo de Abraão tais palavras, prostrou-se em terra diante do SENHOR; 53 e tirou joias de ouro e de prata e vestidos e os deu a Rebeca; também deu ricos presentes a seu irmão e a sua mãe. 54 Depois, comeram, e beberam, ele e os homens que estavam com ele, e passaram a noite. De madrugada, quando se levantaram, disse o servo: Permiti que eu volte ao meu senhor. 55 Mas o irmão e a mãe da moça disseram: Fique ela ainda conosco alguns dias, pelo menos dez; e depois irá. 56 Ele, porém, lhes disse: Não me detenhais, pois o SENHOR me tem levado a bom termo na jornada; permiti que eu volte ao meu senhor. 57 Disseram: Chamemos a moça e ouçamo-la pessoalmente. 58 Chamaram, pois, a Rebeca e lhe perguntaram: Queres ir com este homem? Ela respondeu: Irei. 59 Então, despediram a Rebeca, sua irmã, e a sua ama, e ao servo de Abraão, e a seus homens. 60 Abençoaram a Rebeca e lhe disseram: És nossa irmã; sê tu a mãe de milhares de milhares, e que a tua descendência possua a porta dos seus inimigos. 61 Então, se levantou Rebeca com suas moças e, montando os camelos, seguiram o homem. O servo tomou a Rebeca e partiu.

62 Ora, Isaque vinha de caminho de Beer-Laai-Roi, porque habitava na terra do Neguebe. 63 Saíra Isaque a meditar no campo, ao cair da tarde; erguendo os olhos, viu, e eis que vinham camelos.

בָּאִים׃ ⁶⁴וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתַּרְא
os que vinham. E ergueu Rebeca os olhos dela, e viu

אֶת־יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמָל׃ ⁶⁵וַתֹּאמֶר
a Isaque; e apeou de sobre o camelo; e disse

אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ הַלָּזֶה הַהֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה
ao servo: Quem o homem este o que anda pelo campo

לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי
para o nosso encontrar? E disse o servo: Ele o meu senhor;

וַתִּקַּח הַצָּעִיף וַתִּתְכָּס׃ ⁶⁶וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק
e pegou o xale e se cobriu. E narrou o servo a Isaque;

אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃ ⁶⁷וַיְבִאֶהָ יִצְחָק
todas as coisas que fez. E a fez ir Isaque

הָאֹהֱלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה
para a tenda de Sara, a mãe dele, e tomou a Rebeca,

וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיֶּאֱהָבֶהָ וַיִּנָּחֵם יִצְחָק
e se tornou para ele como mulher, e a amou; e se consolou Isaque

אַחֲרֵי אִמּוֹ׃ פ
depois de a mãe dele.

Capítulo 25

וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה׃
E continuou Abraão e tomou mulher e o nome dela Quetura.

²וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זִמְרָן וְאֶת־יָקְשָׁן וְאֶת־מְדָן
E gerou para ele Zinrã, e Jocsã, e Medã,

וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ׃ ³וְיָקְשָׁן יָלַד
e Midiã; e Isbaque e Suá. E Jocsã gerou

אֶת־שְׁבָא וְאֶת־דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ אַשּׁוּרִם
a Seba e a Dedã; e os filhos de Dedã foram Assurim,

וְלְטוּשִׁים וְלְאֻמִּים׃ ⁴וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר
e Letusim e Leumim. E os filhos de Midiã Efá, e Éfer,

חֲנֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי
e Enoque, e Abida, e Elda; todos estes os filhos de

קְטוּרָה׃ ⁵וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ
Quetura. E deu Abraão tudo o que dele

לְיִצְחָק׃ ⁶וְלִבְנֵי הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר
para Isaque. Mas, para os filhos de as concubinas que

64 Rebeca também olhou e, quando viu Isaque, desceu do camelo **65** e perguntou ao empregado:
— Quem é aquele homem que vem andando pelo campo na nossa direção?
— É o meu patrão — respondeu ele.
Aí ela pegou o véu e cobriu o rosto.
66 O empregado contou a Isaque tudo o que havia feito. **67** Então Isaque levou Rebeca para a barraca onde Sara, a sua mãe, havia morado, e ela se tornou a sua mulher. Isaque amou Rebeca e assim foi consolado depois da morte da sua mãe.

25 **Outros descendentes de Abraão** **1** Abraão casou com outra mulher, que se chamava Quetura, **2** e ela lhe deu os seguintes filhos: Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Sua. **3** Jocsã foi o pai de Seba e de Dedã. Os descendentes de Dedã foram os assureus, os letuseus e os leumeus. **4** Os filhos de Midiã foram Efa, Éfer, Enoque, Abida e Elda. Todos esses foram descendentes de Quetura.
5 Abraão deixou tudo o que tinha para Isaque, **6** mas deu presentes para os filhos das suas concubinas. E, antes de morrer, separou-os de Isaque e mandou que fossem morar na terra do Oriente.

A morte de Abraão **7** Abraão viveu cento e setenta e cinco anos. **8** Ele morreu bem velho e foi reunir-se com os seus antepassados no mundo dos mortos. **9** Os seus filhos Isaque e Ismael o sepultaram na caverna de Macpela, que fica a leste de Manre, no campo de Efrom, que era filho de Zoar, o heteu. **10** Este era o campo que Abraão havia comprado dos heteus; Abraão e Sara foram sepultados ali. **11** Depois da morte de Abraão, Deus abençoou Isaque, o filho dele, que morava perto do "Poço Daquele que Vive e Me Vê".

Os descendentes de Ismael **12** Ismael, o filho de Abraão e de Agar, a escrava egípcia de Sara, foi pai dos seguintes filhos, **13** por ordem de nascimento: Nebaiote, o filho mais velho, e em seguida Quedar, Abdeel, Mibsão, **14** Misma, Dumá, Massá,

לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל
de junto de e os deixou ir dádivas; Abraão deu de Abraão,

יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדֶנּוּ חַי קֵדְמָה אֶל־אֶרֶץ
para terra de para o oriente, vivente, no ainda ele o filho dele, Isaque,

קֶדֶם׃ 7וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם
Abraão os anos das vidas de os dias de E estes oriente.

אֲשֶׁר־חָי מְאַת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ
e cinco anos e setenta anos cento que viveu;

שָׁנִים׃ 8וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה
boa, em velhice Abraão e morreu E expirou anos.

זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ 9וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ
a ele E sepultaram aos povos dele. e foi recolhido e saciado; velho

יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בָּנָיו אֶל־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה
a Macpela; na caverna de os filhos dele, e Ismael, Isaque

אֶל־שְׂדֵה עֶפְרֹן בֶּן־צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
perante que o heteu, o filho de Zoar, Efrom, no campo de

מַמְרֵא׃ 10הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת
de junto de Abraão que adquiriu o campo Manre;

בְּנֵי־חֵת שָׁמָּה קֻבַּר אַבְרָהָם וְשָׂרָה
e Sara, Abraão foi sepultado para ali os filhos de Hete;

אִשְׁתּוֹ׃ 11וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם
Abraão, a morte de depois de E aconteceu que, a mulher dele.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק
Isaque e habitou o filho dele; a Isaque, Deus e abençoou

עִם־בְּאֵר לַחַי רֹאִי׃ ס 12וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת
as gerações de E estas junto a Beer-Laai-Roi.

יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר
Agar, gerou que o filho de Abraão; Ismael,

הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם׃ 13וְאֵלֶּה
a egípcia, a escrava de Sara, para Abraão. E estes

שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם
os nomes de os filhos de Ismael, pelos nomes deles,

לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת
conforme as gerações deles: o primogênito de Ismael Nebaiote,

וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃ 14וּמִשְׁמָע וְדוּמָה
e Quedar, e Abdeel, e Mibsão; e Misma, e Dumá,

64 Também Rebeca levantou os olhos, e, vendo a Isaque, apeou do camelo, 65 e perguntou ao servo: Quem é aquele homem que vem pelo campo ao nosso encontro? É o meu senhor, respondeu. Então, tomou ela o véu e se cobriu. 66 O servo contou a Isaque todas as coisas que havia feito. 67 Isaque conduziu-a até à tenda de Sara, mãe dele, e tomou a Rebeca, e esta lhe foi por mulher. Ele a amou; assim, foi Isaque consolado depois da morte de sua mãe.

25 Descendentes de Abraão e Quetura 1 Desposou Abraão outra mulher; chamava-se Quetura. 2 Ela lhe deu à luz a Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suá. 3 Jocsã gerou a Seba e a Dedã; os filhos de Dedã foram: Assurim, Letusim e Leumim. 4 Os filhos de Midiã foram: Efá, Efer, Enoque, Abida e Elda. Todos estes foram filhos de Quetura. 5 Abraão deu tudo o que possuía a Isaque. 6 Porém, aos filhos das concubinas que tinha, deu ele presentes e, ainda em vida, os separou de seu filho Isaque, enviando-os para a terra oriental.

A morte de Abraão 7 Foram os dias da vida de Abraão cento e setenta e cinco anos. 8 Expirou Abraão; morreu em ditosa velhice, avançado em anos; e foi reunido ao seu povo. 9 Sepultaram-no Isaque e Ismael, seus filhos, na caverna de Macpela, no campo de Efrom, filho de Zoar, o heteu, fronteiro a Manre, 10 o campo que Abraão comprara aos filhos de Hete. Ali foi sepultado Abraão e Sara, sua mulher. 11 Depois da morte de Abraão, Deus abençoou a Isaque, seu filho; Isaque habitava junto a Beer-Laai-Roi.

Descendentes de Ismael 12 São estas as gerações de Ismael, filho de Abraão, que Agar, egípcia, serva de Sara, lhe deu à luz. 13 E estes, os filhos de Ismael, pelos seus nomes, segundo o seu nascimento: o primogênito de Ismael foi Nebaiote; depois, Quedar, Abdeel, Mibsão, 14 Misma, Dumá, Massá,

וּמַשָּׂא׃ 15חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה׃
e Massá; Hadade, e Tema, Jetur, Nafis e Quedemá.

16אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם
Estes eles os filhos de Ismael, e estes os nomes deles,

בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־עָשָׂר
pelas aldeias deles, e pelos acampamentos de tenda deles; doze

נְשִׂיאִם לְאֻמֹּתָם׃ 17וְאֵלֶּה שְׁנֵי
líderes, conforme as populações deles. E estes os anos de

חַיֵּי
as vidas de

יִשְׁמָעֵאל מְאַת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים
Ismael, cento anos e trinta anos e sete anos;

וַיִּגְוַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ 18וַיִּשְׁכְּנוּ
e expirou e morreu, e foi recolhido aos povos dele. E residiram

מֵחֲוִילָה עַד־שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם
desde Havilá até Sur, que perante o Egito,

בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה עַל־פְּנֵי כָּל־אֶחָיו נָפָל׃ פ
o teu ir para a Assíria; perante todos os irmãos dele pousou.

19וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם
E estas as gerações de Isaque, o filho de Abraão; Abraão

הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק׃ 20וַיְהִי יִצְחָק
fez gerar a Isaque; e aconteceu que, Isaque

בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה
da idade de quarenta anos, no tomar dele a Rebeca,

בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי מִפַּדַּן אֲרָם אֲחוֹת לָבָן
a filha de Betuel, o arameu, desde Padã-Arã, a irmã de Labão,

הָאֲרַמִּי לוֹ לְאִשָּׁה׃ 21וַיֶּעְתַּר יִצְחָק
o arameu, para ele como mulher. E rogou Isaque

לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הִוא וַיֵּעָתֶר לוֹ
a YHWH diante de a mulher dele, porque estéril ela; e atendeu a ele

יְהוָה וַתַּהַר רִבְקָה אִשְׁתּוֹ׃ 22וַיִּתְרֹצְצוּ
YHWH, e concebeu Rebeca, a mulher dele. E empurravam um ao outro

הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶּה אָנֹכִי
os filhos no interior dela, e disse: Se assim, por que isto eu?

וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה׃ 23וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ
e foi para indagar YHWH. E disse YHWH a ela:

שְׁנֵי גֹיִם* (נוֹיִם) בְּבִטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים
Duas de (qerê * nações) ketiv * no teu ventre, e duas de populações,

15 Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá. **16** São esses os doze filhos de Ismael; as suas terras e os seus acampamentos receberam os nomes deles. Cada um era chefe da sua própria tribo. **17** Ismael tinha cento e trinta e sete anos quando morreu, indo reunir-se assim com os seus antepassados no mundo dos mortos. **18** Os descendentes de Ismael viveram na região que fica entre Havilá e Sur, a leste do Egito, ao longo da estrada que vai para a Assíria. Eles viviam separados dos outros descendentes de Abraão.

O nascimento de Esaú e de Jacó **19** Esta é a história de Isaque, filho de Abraão. **20** Isaque tinha quarenta anos quando casou com Rebeca, filha de Betuel e irmã de Labão. Eles eram arameus e moravam na Mesopotâmia. **21** Rebeca não podia ter filhos, e por isso Isaque orou a Deus, o SENHOR, em favor dela. O SENHOR ouviu a oração dele, e Rebeca ficou grávida. **22** Na barriga dela havia gêmeos, e eles lutavam um com o outro. Ela pensou assim: "Por que está me acontecendo uma coisa dessas?" Então foi perguntar a Deus, o SENHOR, **23** e ele respondeu:

"No seu ventre há duas nações;
você dará à luz dois povos inimigos.
Um será mais forte do que o outro,
e o mais velho será dominado
pelo mais moço."

24 Chegou o tempo de Rebeca dar à luz, e ela teve dois meninos. **25** O que nasceu primeiro era vermelho e peludo como um casaco de pele; por isso lhe deram o nome de Esaú. **26** O segundo nasceu agarrando o calcanhar de Esaú com uma das mãos, e por isso lhe deram o nome de Jacó. Isaque tinha sessenta anos quando Rebeca teve os gêmeos.

Esaú vende os seus direitos de filho mais velho **27** Os meninos cresceram. Esaú gostava de viver no campo e se tornou um bom caçador. Jacó, pelo contrário, era um homem sossegado, que gostava de ficar em casa. **28** Isaque amava mais Esaú porque gostava de comer da carne dos animais que ele caçava. Rebeca, por sua vez, preferia Jacó.

29 Um dia, quando Jacó estava cozinhando um ensopado, Esaú chegou do campo, muito cansado, **30** e foi dizendo:

— Estou morrendo de fome. Por favor, me deixe comer dessa coisa vermelha aí (Por isso puseram em Esaú o nome de Edom.).

31 Jacó respondeu:

— Sim, eu deixo; mas só se você passar para mim os seus direitos de filho mais velho.

32 Esaú disse:

— Está bem. Eu estou quase morrendo; que valor têm para mim esses direitos de filho mais velho?

33 — Então jure primeiro — disse Jacó.

Esaú fez um juramento e assim passou a Jacó os seus direitos de filho mais velho.

מִמֵּעֶיךָ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יֵאָמֵץ
será forte, do que população e população se repartirão; desde as tuas entranhas

וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר׃ 24וַיִּמְלְאוּ
para gerar; os dias dela E se completaram menor. servirá e maior

וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ׃ 25וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי
avermelhado, o primeiro E saiu no ventre dela. gêmeos e eis que

כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו׃
Esaú. o nome dele e chamaram pelo; como manto de todo ele,

אֹחֶזֶת 26וְאַחֲרֵי־כֵן יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ
a que agarrava e a mão dele, o irmão dele, saiu E, depois, assim,

בַּעֲקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק
e Isaque Jacó; o nome dele e chamou Esaú, no calcanhar de

בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם׃ 27וַיִּגְדְּלוּ
E cresceram a eles. no gerar anos da idade de sessenta

הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ
homem de caçada, o que sabia homem Esaú e foi os jovens,

שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֹהָלִים׃
tendas. o que habitava íntegro, homem e Jacó campo;

בְּפִיו 28וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צַיִד
na boca dele; porque caçada a Esaú, Isaque E amou

וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב׃ 29וַיָּזֶד יַעֲקֹב נָזִיד
guisado; Jacó E guisou a Jacó. a que amava e Rebeca

וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיֵף׃ 30וַיֹּאמֶר עֵשָׂו
Esaú e disse exausto; e ele desde o campo, Esaú e veio

אֶל־יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי נָא מִן־הָאָדֹם הָאָדֹם הַזֶּה
o vermelho do vermelho por favor, Deixa-me devorar, a Jacó:

כִּי עָיֵף אָנֹכִי עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ
chamou o nome dele por isso eu; exausto porque o este,

אֱדוֹם׃ 31וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכְרָה כַיּוֹם
como hoje, Vende, Jacó: E disse Edom.

אֶת־בְּכֹרָתְךָ לִי׃ 32וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי
eu Eis que Esaú: E disse para mim. a tua primogenitura

הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרָה׃
primogenitura? para mim e para que isto para morrer; o que vai

33וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִי כַּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ
a ele; e jurou como hoje, a mim, Jura Jacó: E disse

15 Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá. 16 São estes os filhos de Ismael, e estes, os seus nomes pelas suas vilas e pelos seus acampamentos: doze príncipes de seus povos. 17 E os anos da vida de Ismael foram cento e trinta e sete; e morreu e foi reunido ao seu povo. 18 Habitaram desde Havilá até Sur, que olha para o Egito, como quem vai para a Assíria. Ele se estabeleceu fronteiro a todos os seus irmãos.

Descendentes de Isaque 19 São estas as gerações de Isaque, filho de Abraão. Abraão gerou a Isaque; 20 era Isaque de quarenta anos, quando tomou por esposa a Rebeca, filha de Betuel, o arameu de Padã-Arã, e irmã de Labão, o arameu. 21 Isaque orou ao SENHOR por sua mulher, porque ela era estéril; e o SENHOR lhe ouviu as orações, e Rebeca, sua mulher, concebeu. 22 Os filhos lutavam no ventre dela; então, disse: Se é assim, por que vivo eu? E consultou ao SENHOR. 23 Respondeu-lhe o SENHOR:

Duas nações há no teu ventre,
dois povos, nascidos de ti, se dividirão:
um povo será mais forte que o outro,
e o mais velho servirá ao mais moço.

24 Cumpridos os dias para que desse à luz, eis que se achavam gêmeos no seu ventre. 25 Saiu o primeiro, ruivo, todo revestido de pelo; por isso, lhe chamaram Esaú. 26 Depois, nasceu o irmão; segurava com a mão o calcanhar de Esaú; por isso, lhe chamaram Jacó. Era Isaque de sessenta anos, quando Rebeca lhos deu à luz.

Esaú vende o seu direito de primogenitura 27 Cresceram os meninos. Esaú saiu perito caçador, homem do campo; Jacó, porém, homem pacato, habitava em tendas. 28 Isaque amava a Esaú, porque se saboreava de sua caça; Rebeca, porém, amava a Jacó.

29 Tinha Jacó feito um cozinhado, quando, esmorecido, veio do campo Esaú 30 e lhe disse: Peço-te que me deixes comer um pouco desse cozinhado vermelho, pois estou esmorecido. Daí chamar-se Edom. 31 Disse Jacó: Vende-me primeiro o teu direito de primogenitura. 32 Ele respondeu: Estou a ponto de morrer; de que me aproveitará o direito de primogenitura? 33 Então, disse Jacó: Jura-me primeiro. Ele jurou e vendeu o seu direito de primogenitura a Jacó.

וַיִּמְכֹּר אֶת־בְּכֹרָתוֹ לְיַעֲקֹב׃ [34]וְיַעֲקֹב נָתַן
e vendeu a primogenitura dele para Jacó. E Jacó deu

לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ
para Esaú pão e guisado de lentilhas, e comeu e bebeu,

וַיָּקָם וַיֵּלַךְ וַיִּבֶז עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה׃ ס
e se levantou e foi; e desprezou Esaú a primogenitura.

34Aí Jacó lhe deu pão e o ensopado. Quando Esaú acabou de comer e de beber, levantou-se e foi embora. Foi assim que ele desprezou os seus direitos de filho mais velho.

26 **Isaque na terra dos filisteus** 1Naquela região houve uma época de falta de alimentos, como tinha acontecido antes, no tempo de Abraão. Por isso Isaque foi até a cidade de Gerar, onde vivia Abimeleque, o rei dos filisteus. 2Ali o SENHOR Deus apareceu a Isaque e disse:

— Não vá para o Egito. Fique na terra que eu vou lhe mostrar. 3Por enquanto fique morando neste lugar, e eu estarei com você e o abençoarei. Darei aos seus descendentes todas estas terras e assim cumprirei o juramento que fiz a Abraão, o seu pai. 4Farei com que os seus descendentes sejam tão numerosos quanto as estrelas do céu e lhes darei todas estas terras. Por meio dos seus descendentes eu abençoarei todas as nações do mundo, 5pois Abraão me obedeceu e cumpriu as minhas ordens, os meus mandamentos, as minhas leis e os meus ensinamentos.

6Assim, Isaque ficou morando em Gerar. 7Quando os homens do lugar lhe fizeram perguntas sobre a sua mulher, ele disse que ela era sua irmã. Rebeca era muito bonita, e Isaque tinha medo de dizer que ela era a sua mulher, pois pensava que os homens do lugar o matariam para ficarem com ela.

8Isaque ficou ali muito tempo. Um dia Abimeleque, o rei dos filisteus, olhou por uma janela e viu Isaque acariciando Rebeca, a sua mulher. 9Então Abimeleque mandou chamar Isaque e perguntou:

— Ela é a sua mulher, não é verdade? Por que você disse que ela era sua irmã?

— É que eu pensei que me matariam se eu dissesse que ela era a minha mulher — respondeu Isaque.

10Aí Abimeleque disse:

— Por que você nos fez isso? Um de nós poderia facilmente ter ido para a cama com ela, e você teria feito com que a culpa caísse sobre nós.

11Então Abimeleque mandou a todo o seu povo o seguinte aviso: "Se alguém tratar mal este homem ou a sua mulher, será morto."

12Naquele ano Isaque fez plantações ali e colheu cem vezes mais do que semeou, pois o SENHOR Deus o abençoou. 13Ele foi enriquecendo cada vez mais e se tornou muito rico e poderoso. 14Isaque tinha tantas ovelhas e cabras, tanto gado e tantos empregados, que os filisteus acabaram ficando com inveja dele.

Capítulo 26

[1]וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְּבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן
E aconteceu fome na terra, além de a fome a primeira,

אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק
que aconteceu nos dias de Abraão; e foi Isaque

אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה׃ [2]וַיֵּרָא
a Abimeleque, o rei dos filisteus, para Gerar. E apareceu

אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אַל־תֵּרֵד מִצְרַיְמָה שְׁכֹן
a ele YHWH, e disse: Não descerás para o Egito; resida

בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃ [3]גּוּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת
na terra que disser a ti; peregrina pela terra a esta

וְאֶהְיֶה עִמְּךָ וַאֲבָרְכֶךָּ כִּי־לְךָ וּלְזַרְעֲךָ
contigo e estarei e te abençoarei; porque para ti e para a tua semente

אֶתֵּן אֶת־כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל וַהֲקִמֹתִי
darei todas as terras as estas, e validarei

אֶת־הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ׃
o juramento que jurei a Abraão, o teu pai.

[4]וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם
E farei aumentar a tua semente como as estrelas de os céus,

וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֵת כָּל־הָאֲרָצֹת הָאֵל
e darei para a tua semente todas as terras as estas;

וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ [5]עֵקֶב
e se abençoarão na tua semente todas as nações de a terra; visto que,

אֲשֶׁר־שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי
que escutou Abraão a minha voz; e guardou a minha prescrição,

מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃ [6]וַיֵּשֶׁב יִצְחָק
as minhas ordenanças, os meus estatutos e as minhas leis. E habitou Isaque

בִּגְרָר׃ [7]וַיִּשְׁאֲלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ
em Gerar. E perguntaram os homens de o local sobre a mulher dele,

וַיֹּאמֶר אֲחֹתִי הִוא כִּי יָרֵא לֵאמֹר אִשְׁתִּי
A minha mulher, dizer: temia porque ela; A minha irmã e disse:

פֶּן־יַהַרְגֻנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל־רִבְקָה
sobre Rebeca, o local os homens de para que não me matem

כִּי־טוֹבַת מַרְאֶה הִיא: [8]וַיְהִי כִּי
que, E aconteceu ela. aparência porque boa de

אָרְכוּ־לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ
Abimeleque, e olhou para baixo os dias ali prolongaram para ele

מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחַלּוֹן וַיַּרְא וְהִנֵּה
e eis que e viu, a janela; através de os filisteus, o rei de

יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ: [9]וַיִּקְרָא
E chamou a mulher dele. Rebeca, o que acariciava Isaque,

אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא
ela, a tua mulher eis que Porém, e disse: a Isaque Abimeleque

וְאֵיךְ אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק
Isaque: a ele E disse ela? a minha irmã disseste e como

כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־אָמוּת עָלֶיהָ: [10]וַיֹּאמֶר
E disse por causa dela. para que não morra dizia, Porque

אֲבִימֶלֶךְ מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעַט שָׁכַב
se deitava Por pouco para nós? fizeste Que isto Abimeleque:

אַחַד הָעָם אֶת־אִשְׁתֶּךָ וְהֵבֵאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם:
culpa. sobre nós e trarias com a tua mulher, o povo um de

[11]וַיְצַו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר
O que toca dizendo: a todo o povo, Abimeleque E ordenou

הַנֹּגֵעַ בָּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת:
E semeou será morto. morrer e na mulher dele o este no homem

[12]וַיִּזְרַע יִצְחָק בָּאָרֶץ הַהִוא וַיִּמְצָא בַּשָּׁנָה הַהִוא מֵאָה
cem o aquele no ano e obteve a aquela, na terra Isaque

שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה: [13]וַיִּגְדַּל הָאִישׁ
o homem; E se tomou rico YHWH. e o abençoou medidas;

וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל עַד כִּי־גָדַל מְאֹד:
muito; que se tornou rico até e o que se tornava rico, ir e foi

[14]וַיְהִי־לוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר
gado graúdo, e aquisição de aquisição de gado miúdo, e havia dele

וַעֲבֻדָּה רַבָּה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים:
os filisteus. por ele e se enciumaram muita; e escravaria

[34]Deu, pois, Jacó a Esaú pão e o cozinhado de lentilhas; ele comeu e bebeu, levantou-se e saiu. Assim, desprezou Esaú o seu direito de primogenitura.

26 **Isaque na terra dos filisteus**
[1]Sobrevindo fome à terra, além da primeira havida nos dias de Abraão, foi Isaque a Gerar, avistar-se com Abimeleque, rei dos filisteus. [2]Apareceu-lhe o SENHOR e disse: Não desças ao Egito. Fica na terra que eu te disser; [3]habita nela, e serei contigo e te abençoarei; porque a ti e a tua descendência darei todas estas terras e confirmarei o juramento que fiz a Abraão, teu pai. [4]Multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e lhe darei todas estas terras. Na tua descendência serão abençoadas todas as nações da terra; [5]porque Abraão obedeceu à minha palavra e guardou os meus mandados, os meus preceitos, os meus estatutos e as minhas leis. [6]Isaque, pois, ficou em Gerar. [7]Perguntando-lhe os homens daquele lugar a respeito de sua mulher, disse: É minha irmã; pois temia dizer: É minha mulher; para que, dizia ele consigo, os homens do lugar não me matem por amor de Rebeca, porque era formosa de aparência.

[8]Ora, tendo Isaque permanecido ali por muito tempo, Abimeleque, rei dos filisteus, olhando da janela, viu que Isaque acariciava a Rebeca, sua mulher. [9]Então, Abimeleque chamou a Isaque e lhe disse: É evidente que ela é tua esposa; como, pois, disseste: É minha irmã? Respondeu-lhe Isaque: Porque eu dizia: para que eu não morra por causa dela. [10]Disse Abimeleque: Que é isso que nos fizeste? Facilmente algum do povo teria abusado de tua mulher, e tu, atraído sobre nós grave delito. [11]E deu esta ordem a todo o povo: Qualquer que tocar a este homem ou à sua mulher certamente morrerá. [12]Semeou Isaque naquela terra e, no mesmo ano, recolheu cento por um, porque o SENHOR o abençoava. [13]Enriqueceu-se o homem, prosperou, ficou riquíssimo; [14]possuía ovelhas e bois e grande número de servos, de maneira que os filisteus lhe tinham inveja.

15 Por isso eles entupiram com terra todos
os poços que os empregados de Abraão, o
pai de Isaque, haviam cavado no tempo
em que Abraão ainda estava vivo. 16 Até
que um dia Abimeleque disse a Isaque:
— Vá embora da nossa terra. Você ficou
muito mais poderoso do que nós.
17 Isaque saiu dali, armou as suas bar-
racas no vale de Gerar e ficou morando ali
por algum tempo. 18 Ele tornou a abrir os
poços que haviam sido cavados no tempo
de Abraão e que os filisteus haviam ta-
pado depois da sua morte. E Isaque pôs
nos poços os mesmos nomes que o seu
pai havia posto.
19 Um dia os empregados de Isaque es-
tavam no vale abrindo um poço e acha-
ram uma mina de água. 20 Os pastores
de Gerar discutiram com os pastores de
Isaque, afirmando que a água era deles.
Por isso Isaque deu a esse poço o nome
de "Discussão".
21 Depois os empregados de Isaque
abriram outro poço e por causa dele tam-
bém houve discussão. Então Isaque pôs
nele o nome de "Inimizade".
22 Isaque saiu dali e abriu outro poço.
E, como não houve discussão por causa
desse, ele o chamou de "Lugar Espa-
çoso". Ele disse:
— Agora o SENHOR Deus nos deu um
lugar espaçoso para viver nesta terra, e
aqui vamos ficar à vontade.
23 Dali Isaque foi para Berseba. 24 Na-
quela noite o SENHOR apareceu a ele e
disse:
— Eu sou o Deus de Abraão, o seu pai.
Não tenha medo, pois eu estou com você.
Por causa do meu servo Abraão, eu aben-
çoarei você e farei com que os seus des-
cendentes sejam muitos.
25 Isaque construiu um altar ali e ado-
rou a Deus, o SENHOR. Ele armou as
suas barracas naquele lugar, e ali os seus
empregados cavaram outro poço.

Isaque e Abimeleque fazem um trato

26 Certo dia Abimeleque saiu de Ge-
rar e foi conversar com Isaque. Com ele
foram o seu amigo Auzate e Ficol, o co-
mandante do seu exército. 27 Isaque per-
guntou:
— Por que é que vocês vieram falar co-
migo, se têm ódio de mim e até me expul-
saram da sua terra?
28 Eles responderam:
— Agora nós sabemos que o SENHOR
Deus está com você e pensamos que de-
veríamos fazer um trato com você, selado
com juramento. O trato é este: 29 Você
não nos fará nenhum mal, assim como
nós não fizemos nenhum mal a você.
Nós fomos bondosos para você e deixa-
mos que fosse embora em paz. Agora está
claro que o SENHOR o tem abençoado.
30 Então Isaque preparou um ban-
quete, e todos eles comeram e beberam.
31 No dia seguinte eles se levantaram bem
cedo e fizeram o trato, e cada um fez o
seu juramento. Isaque se despediu deles,
e eles foram embora como seus amigos.
32 Nesse mesmo dia os empregados de
Isaque foram dar-lhe a notícia de que ha-
viam encontrado água no poço que esta-
vam cavando.

15 וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו
o pai dele, os servos de escavaram que E todos os poços

בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים
os filisteus, os entupiram o pai dele; Abraão, nos dias de

וַיְמַלְאוּם עָפָר׃ 16 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק
a Isaque: Abimeleque E disse poeira. e os encheram

לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־עָצַמְתָּ מִמֶּנּוּ מְאֹד׃ 17 וַיֵּלֶךְ
E foi muito. porque fortaleceste do que nós de nós, Vai

מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם׃
ali. e habitou no uádi de Gerar, e acampou Isaque; desde ali

18 וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר
que as águas os poços de e escavou Isaque E retornou

חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסִתְּמוּם
e os entupiram o pai dele, Abraão, nos dias de escavaram

פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן
a eles e chamou Abraão; a morte de depois de os filisteus,

שֵׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו׃
o pai dele. a eles que chamou como os nomes os nomes de

19 וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־יִצְחָק בַּנָּחַל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר
poço de e encontraram ali no uádi; os servos de Isaque E escavaram

מַיִם חַיִּים׃ 20 וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר
Gerar os que apascentavam de E contenderam viventes. águas

עִם־רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם
as águas; Para nós dizendo: Isaque, com os que apascentavam de

וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ׃
com ele. brigaram porque Eseque, o nome do poço e chamou

21 וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיָּרִיבוּ גַּם־עָלֶיהָ
também por ele; e contenderam outro poço E escavaram

וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׂטְנָה׃ 22 וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר
e escavou desde ali, E se deslocou Sitna. o nome dele e chamou

בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא
e chamou por ele; contenderam mas não outro, poço

שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה
YHWH alargou Porque agora e disse: Reobote, o nome dele

לָנוּ וּפָרִינוּ בָּאָרֶץ׃ 23 וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע׃
Berseba. desde ali E subiu na terra. e frutificaremos a nós,

24 וַיֵּרָ֤א אֵלָיו֙ יְהוָ֔ה בַּלַּ֖יְלָה הַה֣וּא וַיֹּ֑אמֶר
e disse: a aquela, na noite YHWH a ele E apareceu

אָנֹכִ֞י אֱלֹהֵ֣י אַבְרָהָ֗ם אָבִיךָ֙ אַל־תִּירָ֣א כִּֽי־אִתְּךָ֔
porque contigo não temerás, o teu pai; Abraão, o Deus de Eu

אָנֹכִ֖י וּבֵרַכְתִּ֑יךָ וְהִרְבֵּיתִי֙ אֶת־זַרְעֲךָ֔ בַּעֲב֖וּר
por causa de a tua semente, e farei aumentar e te abençoarei, eu,

אַבְרָהָ֥ם עַבְדִּ֖י׃ 25 וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם מִזְבֵּ֔חַ וַיִּקְרָ֖א
e invocou altar, ali E edificou o meu servo. Abraão,

בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה וַיֵּ֤ט שָׁם֙ אָהֳלֹ֔ו וַיִּכְרוּ־שָׁ֖ם
e cavaram ali a tenda dele; e estendeu ali YHWH, o nome de

עַבְדֵי־יִצְחָ֥ק בְּאֵֽר׃ 26 וַאֲבִימֶ֖לֶךְ הָלַ֣ךְ
a ele foi E Abimeleque poço. os servos de Isaque

מְגֻרָ֔ר וַאֲחֻזַּ֖ת מֵרֵעֵ֑הוּ וּפִיכֹ֖ל
e Ficol, o amigo íntimo dele, e Ausate, desde Gerar;

שַׂר־צְבָאֹֽו׃ 27 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם יִצְחָק֙ מַדּ֣וּעַ
Por que Isaque: a eles E disse o chefe do exército dele.

בָּאתֶ֖ם אֵלָ֑י וְאַתֶּ֤ם שְׂנֵאתֶם֙ אֹתִ֔י וַתְּשַׁלְּחֻ֖נִי
e me lançastes a mim, odiastes e vós a mim; viestes

מֵאִתְּכֶֽם׃ 28 וַיֹּאמְרוּ֙ רָא֣וֹ רָאִ֔ינוּ כִּֽי־הָיָ֥ה
YHWH porque estava vimos, ver E disseram: de junto de vós?

יְהוָ֖ה עִמָּ֑ךְ וַנֹּ֣אמֶר תְּהִי־ נָ֣א אָלָ֔ה בֵּינוֹתֵ֖ינוּ
entre nós entre nós, juramento agora, Haja, e dissemos: contigo,

וּבֵינֶ֑ךָ וְנִכְרְתָ֥ה בְרִ֖ית עִמָּֽךְ׃ 29 אִם־תַּעֲשֶׂ֤ה
conosco Que não farás contigo. aliança e firmemos e entre ti;

עִמָּ֙נוּ֙ רָעָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר לֹ֣א נְגַעֲנ֑וּךָ וְכַאֲשֶׁ֨ר עָשִׂ֤ינוּ
contigo fizemos e conforme te tocamos, não conforme maldade,

עִמְּךָ֙ רַ֣ק־טֹ֔וב וַנְּשַׁלֵּחֲךָ֖ בְּשָׁלֹ֑ום אַתָּ֥ה עַתָּ֖ה
agora, tu, em paz; e te deixamos ir somente bem,

בְּרֽוּךְ־ יְהוָֽה׃ 30 וַיַּ֥עַשׂ לָהֶ֖ם מִשְׁתֶּ֑ה
banquete, para eles E preparou YHWH. o que abençoado de

וַיֹּאכְל֥וּ וַיִּשְׁתּֽוּ׃ 31 וַיַּשְׁכִּימ֖וּ בַּבֹּ֑קֶר וַיִּשָּׁבְע֣וּ
e jurou pelo amanhecer, E madrugaram e beberam. e comeram

אִ֔ישׁ לְאָחִ֖יו וַיְשַׁלְּחֵ֣ם יִצְחָ֑ק וַיֵּלְכ֖וּ
de junto dele e foram Isaque, e os deixou ir ao outro dele; cada um

בְּשָׁלֽוֹם׃ 32 וַיְהִי֩ בַּיֹּ֨ום הַה֜וּא וַיָּבֹ֣אוּ עַבְדֵ֣י
os servos de e vieram o aquele no dia E aconteceu que, em paz.

15 E, por isso, lhe entulharam todos os poços que os servos de seu pai haviam cavado, nos dias de Abraão, enchendo-os de terra. 16 Disse Abimeleque a Isaque: Aparta-te de nós, porque já és muito mais poderoso do que nós.

17 Então, Isaque saiu dali e se acampou no vale de Gerar, onde habitou. 18 E tornou Isaque a abrir os poços que se cavaram nos dias de Abraão, seu pai (porque os filisteus os haviam entulhado depois da morte de Abraão), e lhes deu os mesmos nomes que já seu pai lhes havia posto. 19 Cavaram os servos de Isaque no vale e acharam um poço de água nascente. 20 Mas os pastores de Gerar contenderam com os pastores de Isaque, dizendo: Esta água é nossa. Por isso, chamou o poço de Eseque, porque contenderam com ele. 21 Então, cavaram outro poço e também por causa desse contenderam. Por isso, recebeu o nome de Sima. 22 Partindo dali, cavou ainda outro poço; e, como por esse não contenderam, chamou-lhe Reobote e disse: Porque agora nos deu lugar o SENHOR, e prosperaremos na terra. 23 Dali subiu para Berseba. 24 Na mesma noite, lhe apareceu o SENHOR e disse: Eu sou o Deus de Abraão, teu pai. Não temas, porque eu sou contigo; abençoar-te-ei e multiplicarei a tua descendência por amor de Abraão, meu servo. 25 Então, levantou ali um altar e, tendo invocado o nome do SENHOR, armou a sua tenda; e os servos de Isaque abriram ali um poço.

Isaque faz aliança com Abimeleque

26 De Gerar foram ter com ele Abimeleque e seu amigo Ausate e Ficol, comandante do seu exército. 27 Disse-lhes Isaque: Por que viestes a mim, pois me odiais e me expulsastes do vosso meio? 28 Eles responderam: Vimos claramente que o SENHOR é contigo; então, dissemos: Haja agora juramento entre nós e ti, e façamos aliança contigo. 29 Jura que nos não farás mal, como também não te havemos tocado, e como te fizemos somente o bem, e te deixamos ir em paz. Tu és agora o abençoado do SENHOR. 30 Então, Isaque lhes deu um banquete, e comeram e beberam. 31 Levantando-se de madrugada, juraram de parte a parte; Isaque os despediu, e eles se foram em paz. 32 Nesse mesmo dia, vieram os servos de Isaque e, dando-lhe notícia do poço que tinham cavado, lhe disseram: Achamos água.

יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־אֹדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר
que o poço por causa de a ele, e relataram Isaque

חָפָרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מָצָאנוּ מָיִם׃ 33 וַיִּקְרָא אֹתָהּ
a ele E chamou águas. Encontramos a ele: e disseram escavaram;

שִׁבְעָה עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר בְּאֵר שָׁבַע עַד הַיּוֹם
o dia até Berseba, o nome da cidade por isso Seba;

הַזֶּה׃ ס 34 וַיְהִי עֵשָׂו בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה
anos, da idade de quarenta Esaú E aconteceu que, o este.

וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־יְהוּדִית בַּת־בְּאֵרִי הַחִתִּי
o heteu; a filha de Beeri, a Judite, mulher e tomou

וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־אֵילֹן הַחִתִּי׃ 35 וַתִּהְיֶיןָ
amargura de E foram o heteu. a filha de Elom, e a Basemate,

מֹרַת רוּחַ לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה׃ ס
e para Rebeca. para Isaque espírito;

Capítulo 27

1 וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ
e se tornaram inexpressivos Isaque como envelheceu E aconteceu que,

עֵינָיו מֵרְאֹת וַיִּקְרָא אֶת־עֵשָׂו | בְּנוֹ הַגָּדֹל
o grande, o filho dele a Esaú, e chamou em ver; os olhos dele

וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּנִי׃
Eis-me aqui. a ele: e disse O meu filho, a ele: e disse

2 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי
o dia de sei não envelheci; Eis que agora E disse:

יוֹם מוֹתִי׃ 3 וְעַתָּה שָׂא־נָא כֵלֶיךָ תֶּלְיְךָ
a tua aljava os teus instrumentos, ergue, por favor, E, agora, a minha morte.

וְקַשְׁתֶּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִי צַיִד* (צָיִד)׃
ketiv * para mim e caça para o campo, e sai e o teu arco;

4 וַעֲשֵׂה־לִי מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי
gosto, conforme manjares, e faze para mim (qerê * caça);

וְהָבִיאָה לִי וְאֹכְלָה בַּעֲבוּר תְּבָרֶכְךָ
te abençoe para que e comerei; para mim e traze

נַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוּת׃ 5 וְרִבְקָה
a que escutou E Rebeca morra. antes que a minha pessoa,

בְּדַבֵּר יִצְחָק אֶל־עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו
Esaú e foi o filho dela; a Esaú, Isaque no falar

33 Isaque pôs nesse poço o nome de Seba, e por isso até hoje o nome daquela cidade é Berseba.

As mulheres de Esaú **34** Quando tinha quarenta anos, Esaú casou com Judite, filha de Beeri, e com Basemate, filha de Elom, duas moças heteias. **35** Essas duas mulheres amarguraram a vida de Isaque e de Rebeca.

27 **Isaque abençoa Jacó** **1** Isaque já estava bem velho e havia ficado cego. Um dia ele chamou Esaú, o seu filho mais velho, e disse:

— Meu filho!

— Estou aqui, pai — respondeu ele.

2 O pai lhe disse:

— Você está vendo que estou velho e um dia desses vou morrer. **3** Pegue o seu arco e as suas flechas, vá até o campo e cace um animal. **4** Prepare uma comida saborosa, como eu gosto, e traga aqui para mim. Depois de comer, eu lhe darei a minha bênção, antes de morrer.

5 Acontece que Rebeca escutou o que Isaque disse a Esaú. Por isso, quando ele saiu para caçar, **6** ela disse a Jacó:

— Escutei agora mesmo uma conversa do seu pai com o seu irmão Esaú. O seu pai disse assim: **7** "Vá caçar um animal e prepare uma comida saborosa para mim. Depois de comer, eu lhe darei a minha bênção na presença de Deus, o SENHOR, antes de morrer." **8** Agora, meu filho — continuou Rebeca — escute bem e faça o que eu vou dizer. **9** Vá ao lugar onde estão os nossos animais e traga dois cabritos dos melhores. Eu vou preparar uma comida saborosa, como o seu pai gosta, **10** e você vai levá-la para ele comer. Depois o seu pai vai abençoar você, antes que ele morra.

11 Aí Jacó disse à mãe:

— O meu irmão é muito peludo, e eu não. **12** Se o meu pai me apalpar e descobrir que sou eu, ele vai saber que eu estou tentando enganá-lo. Então ele vai me amaldiçoar em vez de me abençoar.

13 Mas a mãe respondeu:

— Nesse caso, que a maldição caia sobre mim, meu filho. Faça exatamente o que eu disse: vá e traga os cabritos para mim.

14 Jacó foi, pegou os cabritos e os levou à mãe, e ela preparou uma comida saborosa, como Isaque gostava. **15** Depois ela pegou a melhor roupa de Esaú, que estava guardada em casa, e com ela vestiu Jacó.

הַשָּׂדֶה לָצוּד צַיִד לְהָבִיא׃ 6וְרִבְקָה אָמְרָה
disse E Rebeca para trazer. caça, para caçar para o campo,

אֶל־יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי
escutei Eis que dizendo: o filho dela, a Jacó,

אֶת־אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל־עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר׃
dizendo: o teu irmão, a Esaú, o que falava o teu pai,

7הָבִיאָה לִי צַיִד וַעֲשֵׂה־לִי מַטְעַמִּים וְאֹכְלָה
e comerei; manjares e faze para mim caça para mim Traze

וַאֲבָרֶכְכָה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי׃ 8וְעַתָּה
E, agora, a minha morte. antes de YHWH, perante e para que te abençoe

בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי לַאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֹתָךְ׃
a ti. a que ordena eu com que a minha voz; escuta o meu filho,

9לֵךְ־נָא אֶל־הַצֹּאן וְקַח־לִי מִשָּׁם שְׁנֵי
dois de desde ali, e pega para mim, para o gado miúdo, Vai, agora,

גְדָיֵי עִזִּים טֹבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מַטְעַמִּים
manjares deles e farei bons; cabras cabritos de

לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב׃ 10וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ וְאָכָל
e comerá; para o teu pai e trarás gosta; conforme para o teu pai,

בַּעֲבוּר אֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ׃ 11וַיֹּאמֶר
E disse a morte dele. antes de te abençoe, que para que

יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עֵשָׂו אָחִי
o meu irmão, Esaú, Eis que a mãe dele: a Rebeca, Jacó

אִישׁ שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק׃ 12אוּלַי יְמֻשֵּׁנִי
me tocará Talvez, liso. homem e eu peludo, homem

אָבִי וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כִּמְתַעְתֵּעַ וְהֵבֵאתִי
e trarei como o que zomba; aos olhos dele e serei o meu pai,

עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה׃ 13וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ
a mãe dele: a ele E disse bênção. e não maldição sobre mim

עָלַי קִלְלָתְךָ בְּנִי אַךְ שְׁמַע בְּקֹלִי וְלֵךְ
e vai, a minha voz, escuta somente o meu filho; a tua maldição, Sobre mim

קַח־לִי׃ 14וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ
e fez para a mãe dele; e trouxe e pegou, E foi, pega para mim.

אִמּוֹ מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו׃ 15וַתִּקַּח
E pegou o pai dele. gostava conforme manjares, a mãe dele

רִבְקָה אֶת־בִּגְדֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל הַחֲמֻדֹת
a preciosidade, o grande, o filho dela, Esaú, as roupas de Rebeca

33 Ao poço, chamou-lhe Seba; por isso, Berseba é o nome daquela cidade até ao dia de hoje.

34 Tendo Esaú quarenta anos de idade, tomou por esposa a Judite, filha de Beeri, heteu, e a Basemate, filha de Elom, heteu. 35 Ambas se tornaram amargura de espírito para Isaque e para Rebeca.

27 Isaque abençoa a Jacó e a Esaú 1 Tendo-se envelhecido Isaque e já não podendo ver, porque os olhos se lhe enfraqueciam, chamou a Esaú, seu filho mais velho, e lhe disse: Meu filho! Respondeu ele: Aqui estou! 2 Disse-lhe o pai: Estou velho e não sei o dia da minha morte. 3 Agora, pois, toma as tuas armas, a tua aljava e o teu arco, sai ao campo, e apanha para mim alguma caça, 4 e faze-me uma comida saborosa, como eu aprecio, e traze-ma, para que eu coma e te abençoe antes que eu morra. 5 Rebeca esteve escutando enquanto Isaque falava com Esaú, seu filho. E foi-se Esaú ao campo para apanhar a caça e trazê-la. 6 Então, disse Rebeca a Jacó, seu filho: Ouvi teu pai falar com Esaú, teu irmão, assim: 7 Traze caça e faze-me uma comida saborosa, para que eu coma e te abençoe diante do SENHOR, antes que eu morra. 8 Agora, pois, meu filho, atende às minhas palavras com que te ordeno. 9 Vai ao rebanho e traze-me dois bons cabritos; deles farei uma saborosa comida para teu pai, como ele aprecia; 10 levá-la-ás a teu pai, para que a coma e te abençoe, antes que morra. 11 Disse Jacó a Rebeca, sua mãe: Esaú, meu irmão, é homem cabeludo, e eu, homem liso. 12 Dar-se-á o caso de meu pai me apalpar, e passarei a seus olhos por zombador; assim, trarei sobre mim maldição e não bênção. 13 Respondeu-lhe a mãe: Caia sobre mim essa maldição, meu filho; atende somente o que eu te digo, vai e traze-mos. 14 Ele foi, tomou-os e os trouxe a sua mãe, que fez uma saborosa comida, como o pai dele apreciava. 15 Depois, tomou Rebeca a melhor roupa de Esaú, seu filho mais velho, roupa que tinha consigo em casa, e vestiu a Jacó, seu filho mais novo.

16 Com a pele dos cabritos ela cobriu as
mãos e o pescoço de Jacó, que não tinha
pelos. 17 Depois entregou a Jacó a comida
gostosa e o pão que ela havia feito.
18 Então Jacó foi até onde o pai estava
e disse:
— Pai!
— Aqui estou — respondeu ele. —
Quem é você, meu filho?
19 — Eu sou Esaú, o seu filho mais ve-
lho — disse Jacó. — Já fiz o que o senhor
mandou. Levante-se, por favor; sente-se,
coma da carne do animal que cacei e de-
pois me abençoe.
20 Aí Isaque perguntou:
— Mas como foi que você achou a caça
tão depressa, meu filho?
Jacó respondeu:
— O SENHOR, seu Deus, me ajudou.
21 Então Isaque disse a Jacó:
— Chegue mais perto para que eu pos-
sa apalpar você. Assim vou saber se você é
Esaú mesmo ou não.
22 Jacó chegou perto de Isaque, e ele o
apalpou e disse:
— A sua voz é a voz de Jacó, mas as
mãos parecem as mãos de Esaú.
23 Assim, Isaque não reconheceu que
era Jacó, pois as suas mãos estavam pe-
ludas como as de Esaú, e por isso ele o
abençoou. 24 Mas, antes de abençoá-lo,
perguntou mais uma vez:
— Você é mesmo o meu filho Esaú?
— Sou, sim — respondeu Jacó.
25 Então o pai disse:
— Traga a carne da caça para que eu
coma. Depois eu o abençoarei.
Jacó serviu a comida ao seu pai e tam-
bém trouxe vinho. Isaque comeu, e be-
beu, 26 e depois disse:
— Venha cá, meu filho, e me dê um
beijo.
27 Jacó chegou perto e beijou o pai.
Quando sentiu o cheiro da roupa que
Jacó estava usando, Isaque o abençoou e
disse assim:

"Ah! O cheiro do meu filho
é como o cheiro de um campo
que o SENHOR Deus abençoou.
28 Meu filho, que Deus lhe dê
o orvalho do céu;
que os seus campos produzam
boas colheitas
e fartura de trigo e vinho.
29 Que nações sejam dominadas por você,
e que você seja respeitado pelos povos.
Que você mande nos seus parentes,
e que os descendentes da sua mãe
o tratem com respeito.
Malditos sejam aqueles
que o amaldiçoarem,
e que sejam abençoados
os que o abençoarem!"

Esaú pede a bênção do pai 30 Isaque
acabou de dar a bênção, e Jacó ia saindo,
quando Esaú chegou, vindo da caçada.
31 Ele também fez uma comida gostosa e
levou para o pai. Aí disse:
— Levante-se, por favor, coma da caça
que eu matei e depois me abençoe.
32 Então Isaque perguntou:
— Quem é você?
— Eu sou Esaú, o seu filho mais velho.

אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבָּיִת וַתַּלְבֵּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנָהּ
com ele que na casa; e vestiu a Jacó, o filho dela,

הַקָּטָן׃ 16 וְאֵת עֹרֹת גְּדָיֵי הָעִזִּים הִלְבִּישָׁה
o pequeno. E os couros de os cabritos de as cabras, vestiu

עַל־יָדָיו וְעַל חֶלְקַת צַוָּארָיו׃ 17 וַתִּתֵּן
sobre as mãos dele; e sobre a lisura de o pescoço dele; e colocou

בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ אֵת־הַמַּטְעַמִּים וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשָׂתָה
na mão de Jacó, o filho dela, os manjares e o pão que fez;

אָבִי׃ 18 וַיָּבֹא אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר
O meu pai; e disse: ao pai dele, E foi

יַעֲקֹב בְּנָהּ׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי מִי אַתָּה בְּנִי׃ 19 וַיֹּאמֶר
Jacó o filho dela. E disse o meu filho? tu, quem Eis-me aqui, e disse:

אֶל־אָבִיו אָנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר
ao pai dele: Eu Esaú, o teu primogênito, fiz conforme

דִּבַּרְתָּ אֵלָי קוּם־נָא שְׁבָה וְאָכְלָה מִצֵּידִי
falaste para mim; a levanta-te, por favor, assenta-te, e come da minha caça,

בַּעֲבוּר תְּבָרֲכַנִי נַפְשֶׁךָ׃ 20 וַיֹּאמֶר
para que me abençoes a tua pessoa. E disse

יִצְחָק אֶל־בְּנוֹ מַה־זֶּה מִהַרְתָּ לִמְצֹא
Isaque ao filho dele: Como isto, te apressastes para encontrar,

בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o meu filho? E disse: Porque fez acontecer YHWH, o teu Deus,

לְפָנָי׃ 21 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גְּשָׁה־נָּא
perante mim. E disse Isaque a Jacó: Acerca-te, agora,

וַאֲמֻשְׁךָ בְּנִי הַאַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו אִם־לֹא׃
e te apalparei, o meu filho; este acaso tu o meu filho; ou não.

22 וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיְמֻשֵּׁהוּ
E se acercou Jacó de Isaque, o pai dele, e o tocou;

וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו׃
e disse: A voz, a voz de Jacó, e as mãos, as mãos de Esaú.

23 וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־הָיוּ יָדָיו כִּידֵי עֵשָׂו
E não o reconheceu, porque eram as mãos dele como as mãos de Esaú,

אָחִיו שְׂעִרֹת וַיְבָרְכֵהוּ׃ 24 וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה
o irmão dele, peludas; e o abençoou. E disse: Tu este

בְּנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אֲנִי׃ 25 וַיֹּאמֶר הַגִּישָׁה לִי
o meu filho, Esaú? E disse: Eu. E disse: Faze acercar de mim,

וְאֹכְלָה֙ מִצֵּ֣יד בְּנִ֔י לְמַ֨עַן֙ תְּבָרֶכְךָ֔ נַפְשִׁ֖י
a minha pessoa; te abençoe para que o meu filho, da caça de e comerei

וַיַּגֶּשׁ־לוֹ֙ וַיֹּאכַל֙ וַיָּבֵ֣א לוֹ֔ יַ֖יִן וַיֵּ֥שְׁתְּ׃
e bebeu. vinho para ele e trouxe e comeu, e fez acercar dele,

26 וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ יִצְחָ֣ק אָבִ֔יו גְּשָׁה־נָּ֖א
Acerca-te, agora, o pai dele: Isaque, a ele E disse

וְשָׁקָה־לִּ֥י בְנִ֖י׃ 27 וַיִּגַּ֣שׁ וַיִּשַּׁק־לוֹ֙ וַיָּ֣רַח
e aspirou e beijou a ele, E se acercou o meu filho. e beija a mim,

אֶת־רֵ֣יחַ בְּגָדָ֔יו וַיְבָרֲכֵ֑הוּ וַיֹּ֣אמֶר רְאֵ֔ה
Vê, e disse: e o abençoou; as roupas dele o aroma de

רֵ֣יחַ בְּנִ֔י כְּרֵ֖יחַ שָׂדֶ֑ה אֲשֶׁ֥ר בֵּרֲכ֖וֹ
o abençoou que campo, como aroma de o meu filho, o aroma de

יְהוָֽה׃ 28 וְיִתֶּן־לְךָ֣ הָאֱלֹהִ֗ים מִטַּל֙ הַשָּׁמַ֔יִם
os céus, do orvalho de o Deus E que dê para ti YHWH.

וּמִשְׁמַנֵּ֖י הָאָ֑רֶץ וְרֹ֥ב וְתִירֹ֖שׁ׃
e de mosto. trigo e abundância de a terra; e das gorduras de

29 יַֽעַבְדוּךָ֙ עַמִּ֔ים *וְיִשְׁתַּ֥חוּ (וְיִשְׁתַּחֲוּ֖) לְךָ֑
a ti (qerê * e que se prostrem) ketiv * povos, E que te sirvam

לְאֻמִּ֔ים וֶהֱוֵ֥ה גְבִ֖יר לְאַחֶ֑יךָ וְיִשְׁתַּחֲוּ֥
a ti e que se prostrem dos teus irmãos, senhor sê populações,

בְּנֵ֣י אִמֶּ֔ךָ אֹרְרֶ֖יךָ אָר֥וּר
o que amaldiçoado, os que te amaldiçoarem a tua mãe; os filhos de

וּמְבָרֲכֶ֖יךָ בָּר֥וּךְ׃ 30 וַיְהִי֙
e os que te abençoarem o que abençoado. E aconteceu que,

כְּאַשֶׁ֣ר כִּלָּ֔ה יִצְחָ֖ק לְבָרֵ֣ךְ אֶת־יַעֲקֹ֑ב
conforme concluiu Isaque para abençoar a Jacó,

וַיְהִי֙ אַךְ֙ יָצֹ֣א יָצָ֔א יַעֲקֹ֖ב מֵאֵ֥ת פְּנֵ֖י
e aconteceu que, exatamente, sair saiu Jacó de junto de perante

יִצְחָ֣ק אָבִ֑יו וְעֵשָׂ֥ו אָחִ֖יו בָּ֥א מִצֵּידֽוֹ׃
Isaque, o pai dele; e Esaú, o irmão dele, veio desde a caçada dele.

31 וַיַּ֤עַשׂ גַּם־הוּא֙ מַטְעַמִּ֔ים וַיָּבֵ֣א לְאָבִ֔יו
E fez, também ele, manjares, e trouxe para o pai dele;

וַיֹּ֣אמֶר אָבִ֔י יָק֥וּם אָבִ֖י וְיֹאכַ֣ל מִצֵּ֣יד
e disse ao pai dele: Que levante, o meu pai, e que coma da caça de

בְּנ֑וֹ בַּעֲב֥וּר תְּבָרֲכַ֖נִי נַפְשֶֽׁךָ׃ 32 וַיֹּ֤אמֶר
o filho dele, para que me abençoe a tua pessoa. E disse

לוֹ֙ יִצְחָ֣ק אָבִ֔יו מִי־זֶ֖ה אָֽתָּה׃
a ele Isaque, o meu pai, Quem és tu?

16 Com a pele dos cabritos cobriu-lhe as
mãos e a lisura do pescoço. 17 Então, en-
tregou a Jacó, seu filho, a comida sabo-
rosa e o pão que havia preparado.

18 Jacó foi a seu pai e disse: Meu pai! Ele
respondeu: Fala! Quem és tu, meu filho?
19 Respondeu Jacó a seu pai: Sou Esaú,
teu primogênito; fiz o que me ordenaste.
Levanta-te, pois, assenta-te e come da mi-
nha caça, para que me abençoes. 20 Disse
Isaque a seu filho: Como é isso que a pu-
deste achar tão depressa, meu filho? Ele
respondeu: Porque o SENHOR, teu Deus,
a mandou ao meu encontro. 21 Então,
disse Isaque a Jacó: Chega-te aqui, para
que eu te apalpe, meu filho, e veja se és
meu filho Esaú ou não. 22 Jacó chegou-se
a Isaque, seu pai, que o apalpou e disse:
A voz é de Jacó, porém as mãos são de
Esaú. 23 E não o reconheceu, porque as
mãos, com efeito, estavam peludas como
as de seu irmão Esaú. E o abençoou. 24 E
lhe disse: És meu filho Esaú mesmo? Ele
respondeu: Eu sou. 25 Então, disse: Chega
isso para perto de mim, para que eu coma
da caça de meu filho; para que eu te aben-
çoe. Chegou-lho, e ele comeu; trouxe-lhe
também vinho, e ele bebeu. 26 Então, lhe
disse Isaque, seu pai: Chega-te e dá-me
um beijo, meu filho. 27 Ele se chegou e o
beijou. Então, o pai aspirou o cheiro da
roupa dele, e o abençoou, e disse:

Eis que o cheiro do meu filho
é como o cheiro do campo,
que o SENHOR abençoou;
28 Deus te dê do orvalho do céu,
e da exuberância da terra,
e fartura de trigo e de mosto.
29 Sirvam-te povos,
e nações te reverenciem;
sê senhor de teus irmãos,
e os filhos de tua mãe se encurvem a ti;
maldito seja o que te amaldiçoar,
e abençoado o que te abençoar.

30 Mal acabara Isaque de abençoar a Jacó,
tendo este saído da presença de Isaque,
seu pai, chega Esaú, seu irmão, da sua
caçada. 31 E fez também ele uma co-
mida saborosa, a trouxe a seu pai e lhe
disse: Levanta-te, meu pai, e come da
caça de teu filho, para que me abençoes.
32 Perguntou-lhe Isaque, seu pai: Quem
és tu? Sou Esaú, teu filho, o teu primogê-
nito, respondeu.

אָבִיו מִי־אָתָּה וַיֹּאמֶר אֲנִי בִנְךָ בְּכֹרֶךָ
o pai dele: Quem tu? E disse: eu, o teu filho, o teu primogênito,

עֵשָׂו׃ 33וַיֶּחֱרַד יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה
Esaú. E estremeceu Isaque estremecimento grande

עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֵפוֹא הוּא הַצָּד־צַיִד
ao máximo, e disse: Quem, portanto, ele o que caçou caça

וַיָּבֵא לִי וָאֹכַל מִכֹּל בְּטֶרֶם תָּבוֹא
e trouxe para mim e comi de tudo, antes que viesses,

וָאֲבָרֲכֵהוּ גַּם־בָּרוּךְ יִהְיֶה׃ 34כִּשְׁמֹעַ
e o abençoei? também o que abençoado será. Como o escutar

עֵשָׂו אֶת־דִּבְרֵי וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה
Esaú as palavras de e gritou o pai dele, grito grande

וּמָרָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בָּרֲכֵנִי
e amargo ao máximo; e disse ao pai dele: Abençoa-me

גַּם־אָנִי אָבִי׃ 35וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה
também a mim, o meu pai. E disse: Veio o teu irmão com engano;

וַיִּקַּח בִּרְכָתֶךָ׃ 36וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ
e pegou a tua bênção. E disse: Por isso chamou o nome dele

יַעֲקֹב וַיַּעְקְבֵנִי זֶה פַּעֲמַיִם אֶת־בְּכֹרָתִי לָקָח
Jacó, e me ludibriou este duas vezes, a minha primogenitura pegou,

וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בִּרְכָתִי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אָצַלְתָּ
e eis que agora pegou a minha bênção; e disse: Acaso reservaste

לִּי בְּרָכָה׃ 37וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו
para mim bênção? E respondeu Isaque, e disse a Esaú:

הֵן גְּבִיר שַׂמְתִּיו לָךְ וְאֵת כָּל־אֶחָיו נָתַתִּי
Eis que senhor pus o sustentei; e mosto e trigo como servos, para ele

לוֹ לַעֲבָדִים וְדָגָן וְתִירֹשׁ סְמַכְתִּיו וּלְכָה
e para ti, o sustentei; e mosto e trigo como servos, para ele

עֵשָׂו׃ 38וַיֹּאמֶר בְּנִי אֵפוֹא מָה אֶעֱשֶׂה
Esaú E disse o meu filho? farei, o que portanto,

אָבִי אֲבָרְכָה אַחַת הִוא־לְךָ אָבִי
o meu pai? aquela para ti, única Acaso bênção ao pai dele:

קֹלוֹ עֵשָׂו וַיִּשָּׂא אָבִי בָּרֲכֵנִי גַּם־אָנִי
a voz dele, Esaú e ergueu o meu pai; também a mim, Abençoa-me

וַיֵּבְךְּ׃ 39וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה
e pranteou. E respondeu Isaque, o pai dele, e disse a ele: Eis que

33Isaque ficou agitado e começou a tremer muito. E disse:
— Então quem foi que caçou um animal e trouxe para mim? Eu comi antes que você chegasse e dei àquele homem a minha bênção. Ele é quem será abençoado.
34Quando Esaú ouviu isso, deu um grito cheio de amargura e disse:
— Meu pai, dê a sua bênção para mim também!
35Porém Isaque respondeu:
— O seu irmão veio, me enganou e ficou com a bênção que era sua.
36Esaú disse:
— Esta é a segunda vez que ele me engana. Foi com razão que puseram nele o nome de Jacó. Primeiro ele me tirou os direitos de filho mais velho e agora tirou a bênção que era minha. Pai, será que o senhor não guardou nenhuma bênção para mim?
37Isaque respondeu:
— Eu já dei a Jacó autoridade sobre você e fiz com que todos os parentes de Jacó sejam escravos dele. Também disse que ele terá muito trigo e muito vinho. Agora não posso fazer nada por você, meu filho.
38Porém Esaú insistiu:
— Será que o senhor tem só uma bênção? Abençoe também a mim, meu pai.
E começou a chorar alto.
39Então Isaque disse:

"Você viverá longe de terras boas
e longe do orvalho que cai do céu.
40 Você viverá pela sua espada
e será empregado do seu irmão.
Porém, quando você se revoltar,
se livrará dele."

Jacó vai para a Mesopotâmia 41Esaú ficou com ódio de Jacó porque o seu pai tinha dado a ele a bênção. Então pensou assim: "O meu pai vai morrer logo. Quando acabarem os dias de luto, vou matar o meu irmão."
42Rebeca ficou sabendo do plano de Esaú e mandou chamar Jacó. Ela disse:
— Escute aqui! O seu irmão Esaú está planejando se vingar de você; ele quer matá-lo. 43Por isso, meu filho, preste atenção. Vá agora mesmo para a casa de Labão, o meu irmão, que mora em Harã. 44Fique algum tempo lá com ele, até que passe o ódio do seu irmão, 45e ele esqueça aquilo que você lhe fez. Nessa ocasião eu mandarei alguém para trazer você de volta. Não quero perder os meus dois filhos num dia só!
46Depois Rebeca foi falar com Isaque e disse:
— Estou aborrecida da vida por causa dessas mulheres heteias com quem Esaú casou. Se Jacó também casar com uma dessas heteias, será melhor que eu morra.

מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשָׁבֶךָ וּמִטַּל
das gorduras de a terra será a tua habitação, e do orvalho de

הַשָּׁמָיִם מֵעָל׃ [40]וְעַל־חַרְבְּךָ תִּחְיֶה וְאֶת־אָחִיךָ
os céus de cima. E pela tua espada viverás, e ao teu irmão

תַּעֲבֹד וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תָּרִיד וּפָרַקְתָּ עֻלּוֹ
servirás; e acontecerá quando te livrares, e sacudirás a canga dele

מֵעַל צַוָּארֶךָ׃ [41]וַיִּשְׂטֹם עֵשָׂו אֶת־יַעֲקֹב
de sobre o teu pescoço. E hostilizou Esaú a Jacó

עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֵשָׂו
pela bênção, que o abençoou o pai dele; e disse Esaú

בְּלִבּוֹ יִקְרְבוּ יְמֵי אֵבֶל אָבִי וְאַהַרְגָה
no coração dele: Aproximar-se-ão os dias de luto de meu pai, e matarei

אֶת־יַעֲקֹב אָחִי׃ [42]וַיֻּגַּד לְרִבְקָה אֶת־דִּבְרֵי
a Jacó, meu irmão. E foi relatada a Rebeca as palavras de

עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב
Esaú, o filho dela o grande; e enviou, e chamou a Jacó,

בְּנָהּ הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֵשָׂו אָחִיךָ
o filho dela o pequeno, e disse a ele: Eis que Esaú, o teu irmão,

מִתְנַחֵם לְךָ לַהַרְגֶךָ׃ [43]וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע
o que se conforta por ti para te matar. E, agora, meu filho, escuta

בְּקֹלִי וְקוּם בְּרַח־לְךָ אֶל־לָבָן אָחִי
a minha voz; e levanta-te, foge por ti para Labão, o meu irmão,

חָרָנָה׃ [44]וְיָשַׁבְתָּ עִמּוֹ יָמִים אֲחָדִים עַד
para Harã; e habitarás com ele dias alguns; até

אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חֲמַת אָחִיךָ׃ [45]עַד־שׁוּב
que retorne a irritação de o teu irmão; até retornar

אַף־אָחִיךָ מִמְּךָ וְשָׁכַח אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לּוֹ
a fúria do teu irmão de ti e esqueçerá o que fizeste a ele,

וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֶשְׁכַּל
e enviarei, e te pegarei desde lá; por que desfilharei

גַּם־שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד׃ [46]וַתֹּאמֶר רִבְקָה
também os dois de vós dia único? E disse Rebeca

אֶל־יִצְחָק קַצְתִּי בְחַיַּי מִפְּנֵי בְנוֹת חֵת
a Isaque: Enojei-me das minhas vidas, por causa de as filhas de Hete;

אִם־לֹקֵחַ יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חֵת כָּאֵלֶּה
se tomar Jacó mulher das filhas de Hete, como estas

[33]Então, estremeceu Isaque de violenta comoção e disse: Quem é, pois, aquele que apanhou a caça e ma trouxe? Eu comi de tudo, antes que viesses, e o abençoei, e ele será abençoado. [34]Como ouvisse Esaú tais palavras de seu pai, bradou com profundo amargor e lhe disse: Abençoa-me também a mim, meu pai! [35]Respondeu-lhe o pai: Veio teu irmão astuciosamente e tomou a tua bênção. [36]Disse Esaú: Não é com razão que se chama ele Jacó? Pois já duas vezes me enganou: tirou-me o direito de primogenitura e agora usurpa a bênção que era minha. Disse ainda: Não reservaste, pois, bênção nenhuma para mim? [37]Então, respondeu Isaque a Esaú: Eis que o constituí em teu senhor, e todos os seus irmãos lhe dei por servos; de trigo e de mosto o apercebi; que me será dado fazer-te agora, meu filho? [38]Disse Esaú a seu pai: Acaso, tens uma única bênção, meu pai? Abençoa-me, também a mim, meu pai. E, levantando Esaú a voz, chorou. [39]Então, lhe respondeu Isaque, seu pai:

Longe dos lugares férteis da terra será
a tua habitação,
e sem orvalho que cai do alto.

[40] Viverás da tua espada
e servirás a teu irmão;
quando, porém, te libertares,
sacudirás o seu jugo da tua cerviz.

[41]Passou Esaú a odiar a Jacó por causa da bênção, com que seu pai o tinha abençoado; e disse consigo: Vêm próximos os dias de luto por meu pai; então, matarei a Jacó, meu irmão. [42]Chegaram aos ouvidos de Rebeca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; ela, pois, mandou chamar a Jacó, seu filho mais moço, e lhe disse: Eis que Esaú, teu irmão, se consola a teu respeito, resolvendo matar-te. [43]Agora, pois, meu filho, ouve o que te digo: retira-te para a casa de Labão, meu irmão, em Harã; [44]fica com ele alguns dias, até que passe o furor de teu irmão, [45]e cesse o seu rancor contra ti, e se esqueça do que lhe fizeste. Então, providenciarei e te farei regressar de lá. Por que hei de eu perder os meus dois filhos num só dia?

[46]Disse Rebeca a Isaque: Aborrecida estou da minha vida, por causa das filhas de Hete; se Jacó tomar esposa dentre as filhas de Hete, tais como estas, as filhas desta terra, de que me servirá a vida?

מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִי חַיִּים׃
vidas? para mim para que a terra, das filhas de

Capítulo 28

וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ
E chamou Isaque a Jacó e abençoou a ele; e o ordenou,

וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃
e disse a ele: Não tomarás mulher das filhas de Canaã.

קוּם לֵךְ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה בְתוּאֵל אֲבִי
Levanta-te, vai para Padã-Arã, para a casa de Betuel, o pai de

אִמֶּךָ וְקַח־לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן
a tua mãe; e toma para ti desde lá mulher, dentre as filhas de Labão,

אֲחִי אִמֶּךָ׃ וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ
o irmão de a tua mãe. E Deus Shaddai que abençoe a ti,

וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל
e que te faça frutificar, e que te faça aumentar; e serás como congregação de

עַמִּים׃ וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַּת אַבְרָהָם לְךָ
povos; e que dê para ti a bênção de Abraão para ti

וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אֶרֶץ
e para a tua semente contigo; para o teu apossar a terra de

מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם׃
as tuas peregrinações, que deu Deus para Abraão.

וַיְשַׁלַּח יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם
E enviou Isaque a Jacó, e foi para Padã-Arã;

אֶל־לָבָן בֶּן־בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי אֲחִי רִבְקָה
para Labão, filho de Betuel, o arameu, o irmão de Rebeca,

אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו׃ וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי־בֵרַךְ יִצְחָק
a mãe de Jacó e Esaú. E viu Esaú que abençoou Isaque

אֶת־יַעֲקֹב וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־לוֹ
a Jacó, e enviou a ele para Padã-Arã, para tomar para ele

מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר
desde lá mulher; no abençoar dele a ele, e ordenou a ele, dizendo:

לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃ וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב
Não tomarás mulher das filhas de Canaã. E escutou Jacó

אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם׃ וַיַּרְא
ao pai dele e à mãe dele; e foi para Padã-Arã; e viu

28 1Então Isaque chamou Jacó e o abençoou. E lhe deu a seguinte ordem:

— Não case com nenhuma moça daqui de Canaã. 2Apronte-se e vá para a Mesopotâmia. Fique na casa do seu avô Betuel e case com uma das filhas do seu tio Labão. 3Que o Deus Todo-Poderoso o abençoe e lhe dê muitos descendentes para que de você saiam muitas nações! 4Que ele abençoe você e os seus descendentes, como abençoou Abraão, para que sejam donos desta terra onde você tem vivido como estrangeiro, terra que Deus deu a Abraão!

5Foi assim que Isaque mandou que Jacó fosse morar na Mesopotâmia, na casa de Labão, que era filho de Betuel, o arameu, e irmão de Rebeca, a mãe de Esaú e de Jacó.

Esaú casa com uma filha de Ismael 6Esaú ficou sabendo que Isaque havia abençoado Jacó e o havia mandado para a Mesopotâmia a fim de casar ali. Também soube que, quando o pai o havia abençoado, tinha mandado que não casasse com nenhuma mulher do país de Canaã. 7E ficou sabendo que, obedecendo ao pai e à mãe, Jacó havia ido para a Mesopotâmia. 8Então Esaú compreendeu que o seu pai não via com bons olhos as mulheres de Canaã. 9Por isso foi até a casa de Ismael, filho de Abraão, e casou com Maalate, filha de Ismael e irmã de Nebaiote.

O sonho de Jacó em Betel 10Jacó saiu de Berseba a fim de ir para Harã. 11De tardinha ele chegou a um lugar sagrado e passou a noite ali. Pegou uma pedra daquele lugar para servir como travesseiro e se deitou ali mesmo para dormir. 12Então Jacó sonhou. Ele viu uma escada que ia da terra até o céu, e os anjos de Deus subiam e desciam por ela. 13O SENHOR Deus estava ao lado dele e disse:

— Eu sou o SENHOR, o Deus do seu avô Abraão e o Deus de Isaque, o seu pai. Darei a você e aos seus descendentes esta terra onde você está deitado. 14Os seus descendentes serão tantos como o pó da terra. Eles se espalharão de norte a sul e de leste a oeste, e por meio de você e dos seus descendentes eu abençoarei todos os povos do mundo. 15Eu estarei com você e o protegerei em todos os lugares aonde você for. E farei com que você volte para esta terra. Eu não o abandonarei até que cumpra tudo o que lhe prometi.

עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק
Esaú que más as filhas de Canaã; aos olhos de Isaque,

וַיֵּלֶךְ ⁹ עֵשָׂו אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח
e foi Esaú para Ismael; e tomou

אֶת־מָחֲלַת ו בַּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲחוֹת
a Maalate, a filha de Ismael, o filho de Abraão, a irmã de

נְבָיוֹת עַל־נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה: ס ¹⁰ וַיֵּצֵא
Nebaiote, além das mulheres dele, para ele como mulher. E saiu

יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה:
Jacó desde Berseba; e foi para Harã.

¹¹ וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשָּׁמֶשׁ וַיִּקַּח
E chegou ao local, e pernoitou ali, porque entrou o sol, e pegou

מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב
das pedras de ao local, e pôs as cabeceiras dele; e se deitou

בַּמָּקוֹם הַהוּא: ¹² וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם מֻצָּב
no local o aquele. E sonhou, e eis que escada a que colocada

אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה
para a terra, e o cume dela, e eis que para os céus;

מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ:
os mensageiros de Deus, os que subiam e os que desciam por ela.

¹³ וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי
E eis que YHWH o que se posicionava sobre ela, e disse: Eu

יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק
YHWH, o Deus de Abraão, o teu pai, e o Deus de Isaque;

הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְּנֶנָּה
a terra em que tu te deita sobre ela, para ti a darei

וּלְזַרְעֶךָ: ¹⁴ וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ
e para a tua semente. E será a tua semente como a poeira de a terra,

וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה
e romperás para o ocidente e para o oriente, e para o norte e para o sul;

וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה
e serão abençoadas em ti todas as famílias de o solo

וּבְזַרְעֶךָ: ¹⁵ וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל
e na tua semente. E eis que eu contigo e te guardarei por tudo

אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי
o que fores, e te farei retornar para o solo o este; porque

28 **A fuga de Jacó** [1]Isaque chamou a Jacó e, dando-lhe a sua bênção, lhe ordenou, dizendo: Não tomarás esposa dentre as filhas de Canaã. [2]Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, pai de tua mãe, e toma lá por esposa uma das filhas de Labão, irmão de tua mãe. [3]Deus Todo-Poderoso te abençoe, e te faça fecundo, e te multiplique para que venhas a ser uma multidão de povos; [4]e te dê a bênção de Abraão, a ti e à tua descendência contigo, para que possuas a terra de tuas peregrinações, concedida por Deus a Abraão. [5]Assim, despediu Isaque a Jacó, que se foi a Padã-Arã, à casa de Labão, filho de Betuel, o arameu, irmão de Rebeca, mãe de Jacó e de Esaú.

[6]Vendo, pois, Esaú que Isaque abençoara a Jacó e o enviara a Padã-Arã, para tomar de lá esposa para si; e vendo que, ao abençoá-lo, lhe ordenara, dizendo: Não tomarás mulher dentre as filhas de Canaã; [7]e vendo, ainda, que Jacó, obedecendo a seu pai e a sua mãe, fora a Padã-Arã; [8]sabedor também de que Isaque, seu pai, não via com bons olhos as filhas de Canaã, [9]foi Esaú à casa de Ismael e, além das mulheres que já possuía, tomou por mulher a Maalate, filha de Ismael, filho de Abraão, e irmã de Nebaiote.

A visão da escada [10]Partiu Jacó de Berseba e seguiu para Harã. [11]Tendo chegado a certo lugar, ali passou a noite, pois já era sol-posto; tomou uma das pedras do lugar, fê-la seu travesseiro e se deitou ali mesmo para dormir. [12]E sonhou: Eis posta na terra uma escada cujo topo atingia o céu; e os anjos de Deus subiam e desciam por ela. [13]Perto dele estava o SENHOR e lhe disse: Eu sou o SENHOR, Deus de Abraão, teu pai, e Deus de Isaque. A terra em que agora estás deitado, eu ta darei, a ti e à tua descendência. [14]A tua descendência será como o pó da terra; estender-te-ás para o Ocidente e para o Oriente, para o Norte e para o Sul. Em ti e na tua descendência serão abençoadas todas as famílias da terra. [15]Eis que eu estou contigo, e te guardarei por onde quer que fores, e te farei voltar a esta terra, porque te não desampararei, até cumprir eu aquilo que te hei referido.

לֹ֣א אֶֽעֶזָבְךָ֗ עַד֙ אֲשֶׁ֣ר אִם־עָשִׂ֔יתִי אֶת
não te abandonarei, até que que faça

אֲשֶׁר־דִּבַּ֥רְתִּי לָֽךְ׃ [16]וַיִּיקַ֥ץ יַעֲקֹ֖ב מִשְּׁנָתֹ֑ו
o que falei a ti. E despertou Jacó do sono dele,

וַיֹּ֗אמֶר אָכֵן֙ יֵ֣שׁ יְהוָ֔ה בַּמָּקֹ֖ום הַזֶּ֑ה וְאָנֹכִ֖י
e disse: Certamente existe YHWH no local o este; e eu

לֹ֣א יָדָ֔עְתִּי׃ [17]וַיִּירָ֖א וַיֹּאמַ֑ר מַה־נֹּורָ֣א
não sabia. E temeu, e disse: Que o que temeroso

הַמָּקֹ֥ום הַזֶּ֛ה אֵ֥ין זֶ֖ה כִּ֣י אִם־בֵּ֣ית אֱלֹהִ֑ים וְזֶ֖ה
o local o este! Não é esta, porque que a casa de Deus, e este

שַׁ֥עַר הַשָּׁמָֽיִם׃ [18]וַיַּשְׁכֵּ֤ם יַעֲקֹב֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיִּקַּ֗ח
o portão de os céus. E madrugou Jacó pelo amanhecer, e pegou

אֶת־הָאֶ֙בֶן֙ אֲשֶׁר־שָׂ֣ם מְרַאֲשֹׁתָ֔יו וַיָּ֥שֶׂם אֹתָ֖הּ
a pedra estela; que ali as cabeceiras dele, e pôs a ela

מַצֵּבָ֑ה וַיִּ֥צֹק שֶׁ֖מֶן עַל־רֹאשָֽׁהּ׃ [19]וַיִּקְרָ֗א
e derramou óleo sobre o cume dela. E chamou

לַמָּקֹ֛ום הַה֥וּא בֵּֽית־אֵ֖ל וְאוּלָ֣ם לּ֑וּז
o nome do local o aquele Betel; mas, contudo, Luz

שֵׁ֥ם־הָעִ֖יר לָרִאשֹׁנָֽה׃ [20]וַיִּדַּ֥ר יַעֲקֹ֖ב נֶ֥דֶר
o nome da cidade, como no início. E votou Jacó voto,

לֵאמֹ֑ר אִם־יִהְיֶ֣ה אֱלֹהִ֗ים עִמָּדִי֙ וּשְׁמָרַ֣נִי
dizendo: Se estiver Deus comigo, e me guardar

בַּדֶּ֤רֶךְ הַזֶּה֙ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י הֹולֵ֖ךְ וְנָתַ֣ן־לִ֔י לֶ֥חֶם
no caminho o este, que eu o que anda, e der para mim pão

לֶאֱכֹ֖ל וּבֶ֥גֶד לִלְבֹּֽשׁ׃ [21]וְשַׁבְתִּ֥י בְשָׁלֹ֖ום אֶל־בֵּ֥ית
para comer e roupa para vestir; em paz e retornar para a casa de

אָבִ֑י וְהָיָ֤ה יְהוָה֙ לִ֣י לֵֽאלֹהִ֔ים׃ [22]וְהָאֶ֨בֶן֙
o meu pai; e será YHWH para mim como Deus; e a pedra

הַזֹּ֣את אֲשֶׁר־שַׂ֔מְתִּי מַצֵּבָ֖ה יִהְיֶ֣ה בֵּ֣ית אֱלֹהִ֑ים
a esta que pus por estela, será a casa de Deus;

וְכֹ֗ל אֲשֶׁ֤ר תִּתֶּן־לִי֙ עַשֵּׂ֣ר אֲעַשְּׂרֶ֔נּוּ לָֽךְ׃
e de tudo que der para mim dar dízimo darei dízimo para ti.

Capítulo 29

וַיִּשָּׂ֤א יַעֲקֹב֙ רַגְלָ֔יו וַיֵּ֖לֶךְ אַ֣רְצָה בְנֵי־קֶֽדֶם׃
E ergueu Jacó os pés dele; e foi para a terra de filhos de oriente.

16 Quando Jacó acordou, disse assim: "De fato, o SENHOR Deus está neste lugar, e eu não sabia disso." **17** Aí ficou com medo e disse: "Este lugar dá medo na gente. Aqui é a casa de Deus, aqui fica a porta do céu!"

18 Jacó se levantou bem cedo, pegou a pedra que havia usado como travesseiro e a pôs de pé como um pilar. Depois derramou azeite em cima para dedicá-la a Deus. **19** Naquele lugar havia uma cidade que antes se chamava Luz, mas Jacó mudou o seu nome para Betel. **20** Ali Jacó fez a Deus a seguinte promessa: "Se tu fores comigo e me guardares nesta viagem que estou fazendo; se me deres roupa e comida; **21** e se eu voltar são e salvo para a casa do meu pai, então tu, ó SENHOR, serás o meu Deus. **22** Esta pedra que pus como pilar será a tua casa, ó Deus, e eu te entregarei a décima parte de tudo quanto me deres."

29 **O encontro com Raquel** **1** Jacó continuou a sua viagem e chegou à terra do Oriente. **2** De repente, ele olhou e viu no campo um poço; em volta dele estavam três pastores, cada um com as suas ovelhas e cabras. A água para os animais era tirada desse poço, que era tapado com uma grande pedra. **3** Quando todos os pastores se ajuntavam ali com os seus animais, então tiravam a pedra para dar água às ovelhas e cabras. Depois tornavam a pôr a pedra na boca do poço. **4** Jacó perguntou aos pastores:

— De onde são vocês, meus amigos?

— Somos de Harã — responderam eles.

5 Em seguida perguntou:

— Vocês conhecem Labão, filho de Naor?

— Conhecemos, sim — disseram.

6 — Ele vai bem? — perguntou Jacó.

Eles responderam:

— Sim, vai bem. Olhe! Raquel, a filha dele, vem vindo aí com as ovelhas.

7 Então Jacó disse:

— Ainda é dia, e é muito cedo para recolher as ovelhas. Por que vocês não lhes dão água e as levam de volta para pastar?

8 Eles responderam:

— Não podemos. Temos de esperar que todas as ovelhas e cabras estejam aqui e a pedra seja tirada da boca do poço. Aí daremos água para elas.

9 Jacó ainda estava falando com eles quando Raquel, que era pastora de ovelhas, chegou com os animais do seu pai. **10** Logo que Jacó a viu com as ovelhas e cabras do seu tio Labão, ele foi, e tirou a pedra da boca do poço, e deu água para os animais.

וַיַּ֣רְא[2] וְהִנֵּ֤ה בְאֵר֙ בַּשָּׂדֶ֔ה וְהִנֵּה־שָׁ֥ם שְׁלֹשָׁ֖ה
E viu e eis que poço no campo, e eis que ali três

עֲדְרֵי־צֹ֑אן רֹבְצִ֣ים עָלֶ֔יהָ כִּ֚י מִן־הַבְּאֵ֣ר
greis de gado miúdo as que deitadas junto a ele, porque do poço

הַהִ֣וא יַשְׁקוּ֮ הָעֲדָרִים֒ וְהָאֶ֣בֶן גְּדֹלָ֔ה
o aquele davam de beber às greis; e a pedra grande

עַל־פִּ֖י הַבְּאֵֽר׃ [3]וְנֶאֶסְפ֤וּ שָׁמָּה֙ כָּל־הָעֲדָרִ֔ים
sobre a boca de o poço. E eram recolhidas para ali todas as greis,

וְגָלְל֤וּ אֶת־הָאֶ֙בֶן֙ מֵעַ֣ל פִּ֣י הַבְּאֵ֔ר וְהִשְׁק֖וּ
e rolavam a pedra de sobre a boca de o poço, e davam de beber

אֶת־הַצֹּ֑אן וְהֵשִׁ֣יבוּ אֶת־הָאֶ֔בֶן עַל־פִּ֖י
ao gado miúdo; e faziam retornar a pedra sobre a boca de

הַבְּאֵֽר׃ [4]וַיֹּ֥אמֶר לָהֶ֖ם יַעֲקֹ֑ב
o poço, a eles Jacó:

מֵאַ֣יִן אַתֶּ֔ם וַיֹּ֣אמְר֔וּ מֵחָרָ֖ן אֲנָֽחְנוּ׃
Os meus irmãos, de onde vós? E disseram: Desde Harã nós.

[5]וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ם הַיְדַעְתֶּ֖ם אֶת־לָבָ֣ן בֶּן־נָח֑וֹר
E disse a eles: Acaso conheceis a Labão, o filho de Naor?

וַיֹּ֣אמְר֔וּ יָדָ֖עְנוּ׃ [6]וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ם הֲשָׁל֥וֹם
E disseram: Conhecemos. E disse a eles: Acaso paz para ele?

לֽוֹ׃ וַיֹּ֣אמְר֔וּ שָׁל֑וֹם וְהִנֵּ֥ה רָחֵ֛ל בִּתּ֖וֹ
E disseram: Paz, e eis que Raquel, a filha dele a que vem

בָּאָ֥ה עִם־הַצֹּֽאן׃ [7]וַיֹּ֣אמֶר הֵ֔ן עוֹד֙ הַיּ֣וֹם גָּד֔וֹל
E disseram: Paz, e eis que Raquel, a filha dele a que vem com o gado miúdo. E disse: Eis que ainda o dia grande

לֹא־עֵ֥ת הֵאָסֵ֖ף הַמִּקְנֶ֑ה הַשְׁק֥וּ הַצֹּ֖אן וּלְכ֥וּ
se recolher sem tempo o gado; dai de beber ao gado miúdo, e ide,

וְרְעֽוּ׃ [8]וַיֹּאמְר֣וּ לֹ֔א נוּכַ֖ל עַ֣ד אֲשֶׁר֩
e apascentai. E disseram: Não poderemos até que

יֵאָסְפ֨וּ כָל־הָעֲדָרִ֜ים וְגָלְל֣וּ אֶת־הָאֶ֗בֶן מֵעַל֙
sejam recolhidas todas as greis, e rolem a pedra de sobre

פִּ֣י הַבְּאֵ֔ר וְהִשְׁקִ֖ינוּ הַצֹּֽאן׃ [9]עוֹדֶ֥נּוּ
a boca de o poço; e daremos de beber ao gado miúdo. Ainda ele

מְדַבֵּ֖ר עִמָּ֑ם וְרָחֵ֗ל בָּ֚אָה עִם־הַצֹּ֔אן אֲשֶׁ֥ר
que falava com eles; e Raquel chegou com o gado miúdo que

לְאָבִ֖יהָ כִּ֥י רֹעָ֛ה הִ֥וא׃ [10]וַיְהִי֙
do pai dela, porque a que apascentava ela. E aconteceu que,

[16]Despertado Jacó do seu sono, disse: Na verdade, o SENHOR está neste lugar, e eu não o sabia. [17]E, temendo, disse: Quão temível é este lugar! É a Casa de Deus, a porta dos céus.

A coluna de Betel [18]Tendo-se levantado Jacó, cedo, de madrugada, tomou a pedra que havia posto por travesseiro e a erigiu em coluna, sobre cujo topo entornou azeite. [19]E ao lugar, cidade que outrora se chamava Luz, deu o nome de Betel. [20]Fez também Jacó um voto, dizendo: Se Deus for comigo, e me guardar nesta jornada que empreendo, e me der pão para comer e roupa que me vista, [21]de maneira que eu volte em paz para a casa de meu pai, então, o SENHOR será o meu Deus; [22]e a pedra, que erigi por coluna, será a Casa de Deus; e, de tudo quanto me concederes, certamente eu te darei o dízimo.

29 **Jacó encontra-se com Raquel** [1]Pôs-se Jacó a caminho e se foi à terra do povo do Oriente. [2]Olhou, e eis um poço no campo e três rebanhos de ovelhas deitados junto dele; porque daquele poço davam de beber aos rebanhos; e havia grande pedra que tapava a boca do poço. [3]Ajuntavam-se ali todos os rebanhos, os pastores removiam a pedra da boca do poço, davam de beber às ovelhas e tornavam a colocá-la no seu devido lugar.

[4]Perguntou-lhes Jacó: Meus irmãos, donde sois? Responderam: Somos de Harã. [5]Perguntou-lhes: Conheceis a Labão, filho de Naor? Responderam: Conhecemos. [6]Ele está bom? Perguntou ainda Jacó. Responderam: Está bom. Raquel, sua filha, vem vindo aí com as ovelhas. [7]Então, lhes disse: É ainda pleno dia, não é tempo de se recolherem os rebanhos; dai de beber às ovelhas e ide apascentá-las. [8]Não o podemos, responderam eles, enquanto não se ajuntarem todos os rebanhos, e seja removida a pedra da boca do poço, e lhes demos de beber.

[9]Falava-lhes ainda, quando chegou Raquel com as ovelhas de seu pai; porque era pastora. [10]Tendo visto Jacó a Raquel, filha de Labão, irmão de sua mãe, e as ovelhas de Labão, chegou-se, removeu a pedra da boca do poço e deu de beber ao rebanho de Labão, irmão de sua mãe.

כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בַּת־לָבָן אֲחִי
o irmão de a filha de Labão, a Raquel, Jacó viu quando

אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ
e se acercou a mãe dele; o irmão de Labão, e o gado miúdo de a mãe dele,

יַעֲקֹב וַיְגַל אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר
o poço, a boca de de sobre a pedra e rolou Jacó

וַיַּשְׁקְ 11 אֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ׃ וַיִּשַּׁק
E beijou a mãe dele. o irmão de Labão, ao gado miúdo de e deu de beber

יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֹלוֹ וַיִּבְךְּ׃ 12 וַיַּגֶּד
E relatou e pranteou. a voz dele, e ergueu a Raquel; Jacó

וְכִי הוּא לְאֲבִיהָ אֲחִי כִּי לְרָחֵל יַעֲקֹב
e que ele; o pai dela o irmão de que a Raquel Jacó

לְאֲבִיהָ׃ וַתָּרָץ וַתַּגֶּד בֶּן־רִבְקָה הוּא
ao pai dela. e relatou e correu ele; o filho de Rebeca

וַיְהִי 13 כִּשְׁמֹעַ אֶת־שֶׁמַע לָבָן יַעֲקֹב
Jacó, a notícia de Labão como o escutar E aconteceu que,

בֶּן־אֲחֹתוֹ וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ וַיְחַבֵּק־לוֹ
e abraçou a ele, para o encontrar dele, e correu o filho da irmã dele,

וַיְנַשֵּׁק־לוֹ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לְלָבָן אֵת
a Labão e narrou para a casa dele; e o fez ir e beijou a ele,

כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ 14 וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ
Exatamente Labão: a ele E disse as estas. todas as palavras

עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים׃
dias. mês de com ele e habitou tu; e a minha carne o meu osso

15 וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־אָחִי אַתָּה
tu, Acaso que o meu irmão a Jacó: Labão E disse

וַעֲבַדְתַּנִי חִנָּם הַגִּידָה לִי מַה־מַּשְׂכֻּרְתֶּךָ׃
qual o teu salário? a mim Relata sem paga? e me servirás

16 וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה
Lia, a grande o nome de filhas: duas de E para Labão

וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל׃ 17 וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת
ternos; Lia E os olhos de Raquel. a pequena e o nome de

וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־תֹּאַר וִיפַת מַרְאֶה׃
aparência. e bonita de bonita de aspecto era e Raquel

וַיֶּאֱהַב 18 יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ
sete Servirei a ti e disse: a Raquel; Jacó E amava

שֶׁבַע

11 Depois ele beijou Raquel e, muito emocionado, começou a chorar. 12 E disse:
— Eu sou parente do seu pai; sou filho de Rebeca.
Raquel foi correndo contar tudo ao pai. 13 Ele ouviu as novidades a respeito do seu sobrinho e logo saiu correndo. Quando encontrou Jacó, Labão o abraçou, e beijou, e o levou para casa. Jacó lhe contou tudo o que havia acontecido, 14 e aí Labão disse:
— Sim, de fato, você é da minha própria carne e sangue.

Jacó casa com Leia e com Raquel Jacó ficou na casa do seu tio um mês inteiro. 15 Aí Labão disse:
— Não está certo você trabalhar de graça para mim só porque é meu parente. Quanto você quer ganhar?
16 Acontece que Labão tinha duas filhas. A mais velha se chamava Leia, e a mais moça, Raquel. 17 Leia tinha olhos meigos, mas Raquel era bonita de rosto e de corpo. 18 Como Jacó estava apaixonado por Raquel, respondeu:
— Trabalharei sete anos para o senhor a fim de poder casar com Raquel.
19 Labão disse:
— Eu prefiro dá-la a você em vez de a um estranho. Fique aqui comigo.
20 Assim, Jacó trabalhou sete anos para poder ter Raquel. Mas, porque ele a amava, esses anos pareceram poucos dias.
21 Quando passaram os sete anos, Jacó disse a Labão:
— Dê-me a minha mulher. O tempo combinado já passou, e eu quero casar com ela.
22 Labão deu uma festa de casamento e convidou toda a gente do lugar. 23 Mas naquela noite Labão pegou Leia e a entregou a Jacó, e ele teve relações com ela 24 (Labão tinha dado a sua escrava Zilpa a Leia para ser escrava dela.). 25 Só na manhã seguinte Jacó descobriu que havia dormido com Leia. Por isso foi reclamar com Labão. Ele disse:
— Por que o senhor me fez uma coisa dessas? Eu trabalhei para ficar com Raquel. Por que foi que o senhor me enganou?
26 Labão respondeu:
— Aqui na nossa terra não é costume a filha mais moça casar antes da mais velha. 27 Espere até que termine a semana de festas do casamento. Aí, se você prometer que vai trabalhar para mim outros sete anos, eu lhe darei Raquel.
28 Jacó concordou, e, quando terminou a semana de festas do casamento de Leia, Labão lhe deu a sua filha Raquel como esposa

שָׁנִים בְּרָחֵל בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה׃ 19וַיֹּאמֶר לָבָן
anos por Raquel, a tua filha, a pequena. E disse Labão:

טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ
Melhor o meu dar ela para ti, do meu dar ela para homem

אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי׃ 20וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שֶׁבַע
outro; habita comigo. E serviu Jacó por Raquel sete

שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ
anos; e foram aos olhos dele como dias uns, pelo amor dele

אֹתָהּ׃ 21וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הָבָה אֶת־אִשְׁתִּי
a ela. E disse Jacó a Labão: Dá a minha mulher,

כִּי מָלְאוּ יָמָי וְאָבוֹאָה אֵלֶיהָ׃ 22וַיֶּאֱסֹף
porque se completaram os meus dias; e entrarei a ela. E recolheu

לָבָן אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה׃
Labão todos os homens de o local, e preparou banquete.

וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ 23
E aconteceu que, pelo entardecer, e pegou a Lia, a filha dele,

וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃ 24וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ
e fez ir ela para ele; e entrou a ela. E deu Labão para ela

זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ שִׁפְחָה׃
Zilpa, a escrava dele; para Lia, a filha dele, escrava.

וַיְהִי בַבֹּקֶר וְהִנֵּה־הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר 25
E aconteceu que, pelo amanhecer, e eis que ela Lia; e disse

אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרָחֵל
a Labão: Que isto fizeste a mim? Acaso por Raquel

עִמָּךְ עָבַדְתִּי וְלָמָּה רִמִּיתָנִי׃ 26וַיֹּאמֶר לָבָן
servi para ti, e por que me enganaste? E disse Labão:

לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן בִּמְקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצְּעִירָה לִפְנֵי
Não se faz assim no nosso local; para dar a caçula antes de

הַבְּכִירָה׃ 27מַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ
a primogênita. Completa esta; semana e daremos para ti

גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד
também esta, por trabalho, que trabalharás comigo, ainda

שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃ 28וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיְמַלֵּא
sete anos outros. E fez Jacó assim, e completou

שְׁבֻעַ זֹאת וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־רָחֵל בִּתּוֹ לוֹ
esta; semana e deu para ele Raquel, a filha dele, para ele

11 Feito isso, Jacó beijou a Raquel e, erguendo a voz, chorou. **12** Então, contou Jacó a Raquel que ele era parente de seu pai, pois era filho de Rebeca; ela correu e o comunicou a seu pai.

13 Tendo Labão ouvido as novas de Jacó, filho de sua irmã, correu-lhe ao encontro, abraçou-o, beijou-o e o levou para casa. E contou Jacó a Labão os acontecimentos de sua viagem. **14** Disse-lhe Labão: De fato, és meu osso e minha carne. E Jacó, pelo espaço de um mês, permaneceu com ele.

15 Depois, disse Labão a Jacó: Acaso, por seres meu parente, irás servir-me de graça? Dize-me, qual será o teu salário? **16** Ora, Labão tinha duas filhas: Lia, a mais velha, e Raquel, a mais moça. **17** Lia tinha os olhos baços, porém Raquel era formosa de porte e de semblante. **18** Jacó amava a Raquel e disse: Sete anos te servirei por tua filha mais moça, Raquel. **19** Respondeu Labão: Melhor é que eu ta dê, em vez de dá-la a outro homem; fica, pois, comigo. **20** Assim, por amor a Raquel, serviu Jacó sete anos; e estes lhe pareceram como poucos dias, pelo muito que a amava.

Lia e Raquel **21** Disse Jacó a Labão: Dá-me minha mulher, pois já venceu o prazo, para que me case com ela. **22** Reuniu, pois, Labão todos os homens do lugar e deu um banquete. **23** À noite, conduziu a Lia, sua filha, e a entregou a Jacó. E coabitaram. **24** (Para serva de Lia, sua filha, deu Labão Zilpa, sua serva.) **25** Ao amanhecer, viu que era Lia. Por isso, disse Jacó a Labão: Que é isso que me fizeste? Não te servi eu por amor a Raquel? Por que, pois, me enganaste? **26** Respondeu Labão: Não se faz assim em nossa terra, dar-se a mais nova antes da primogênita. **27** Decorrida a semana desta, dar-te-emos também a outra, pelo trabalho de mais sete anos que ainda me servirás. **28** Concordou Jacó, e se passou a semana desta; então, Labão lhe deu por mulher Raquel, sua filha.

לְאִשָּׁה׃ 29 וַיִּתֵּן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה
Bila, a filha dele, para Raquel, Labão E deu como mulher.

שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃ 30 וַיָּבֹא גַּם אֶל־רָחֵל
a Raquel, também E entrou, como escrava. para ela a escrava dele;

וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד
ainda com ele e serviu do que Lia; também a Raquel e amou

שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃ 31 וַיַּרְא יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה
a que desestimada YHWH E viu outros. sete anos

לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃
estéril. e Raquel o útero dela; e abriu Lia,

32 וַתַּהַר לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן
Rúben, o nome dele e chamou filho, e gerou Lia, E concebeu

כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעָנְיִי כִּי עַתָּה
agora porque a minha aflição, YHWH Porque viu disse: porque

יֶאֱהָבֵנִי אִישִׁי׃ 33 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן
filho, e gerou ainda, E concebeu o meu marido. me amará

וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה אָנֹכִי
eu, porque a que desestimada YHWH, Porque escutou e disse:

וַיִּתֶּן־לִי גַּם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן׃
Simeão. o nome dele e chamou também este; e deu para mim

34 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם
desta vez Agora, e disse: filho, e gerou ainda, E concebeu

יִלָּוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה
três para ele porque gerei a mim, o meu marido se juntará

בָּנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי׃ 35 וַתַּהַר עוֹד
ainda, E concebeu Levi. chamou o nome dele por isso filhos;

וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדֶה אֶת־יְהוָה
YHWH, louvarei Desta vez e disse: filho, e gerou

עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת׃
de gerar. e cessou Judá; o nome dele chamou por isso

Capítulo 30

1 וַתֵּרֶא רָחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב וַתְּקַנֵּא
e se enciumou para Jacó, gerava não que Raquel E viu

בַּאֲחֹתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הָבָה־לִי
Dá para mim a Jacó: e disse pela irmã dela; Raquel

29 (Labão tinha dado a sua escrava Bila a Raquel para ser escrava dela.). 30 Jacó também teve relações com Raquel; e ele amava Raquel muito mais do que amava Leia. E ficou trabalhando para Labão mais sete anos.

Os filhos de Jacó 31 Quando o SENHOR Deus viu que Jacó desprezava Leia, fez com que ela pudesse ter filhos, mas Raquel não podia ter filhos. 32 Leia ficou grávida e deu à luz um filho; e pôs nele o nome de Rúben. Ela explicou assim:
— O SENHOR viu que eu estava triste, mas agora o meu marido vai me amar.
33 Leia ficou grávida outra vez e teve outro filho, a quem deu o nome de Simeão. E disse:
— O SENHOR ouviu que eu era desprezada e por isso me deu mais este filho.
34 Leia engravidou ainda outra vez e teve mais um filho, a quem chamou de Levi, pois disse assim:
— Agora o meu marido ficará mais unido comigo, pois já lhe dei três filhos.
35 Leia ficou grávida mais uma vez e teve outro filho. A esse deu o nome de Judá e disse:
— Desta vez louvarei a Deus, o SENHOR.
Depois disso não teve mais filhos.

30 1 Quando Raquel percebeu que não podia ter filhos, ficou com inveja da sua irmã Leia e disse ao marido:
— Dê-me filhos; se não, eu morro!
2 Jacó ficou zangado com Raquel e disse:
— Você está pensando que eu sou Deus? É ele quem não deixa você ter filhos.
3 Então Raquel disse:
— Aqui está a minha escrava Bila; tenha relações com ela. Quando ela tiver um filho, será como se fosse meu. Desse modo eu serei mãe por meio dela.
4 Assim, Raquel deu a Jacó a sua escrava Bila para ser sua concubina, e ele teve relações com ela. 5 Bila ficou grávida e deu a Jacó um filho. 6 Então Raquel disse:
— Este menino vai se chamar Dã porque Deus foi justo comigo. Ele ouviu a minha oração e me deu um filho.
7 Bila ficou grávida outra vez e deu a Jacó outro filho. 8 Aí Raquel disse:
— O nome deste menino será Naftali porque lutei muito contra minha irmã e venci.
9 Quando Leia percebeu que não ia ter mais filhos, deu a sua escrava Zilpa a Jacó para ser sua concubina. 10 E Zilpa deu a Jacó um filho. 11 Então Leia disse:
— Que sorte! Este menino vai se chamar Gade.
12 Depois Zilpa deu a Jacó outro filho, 13 e Leia disse:
— Como sou feliz! Agora as mulheres dirão que sou feliz. Por isso o menino se chamará Aser.

בָּנִים וְאִם־אַיִן מֵתָה אָנֹכִי׃ ²וַיִּחַר־אַף
filhos, e se não há a que morrerá eu. E se inflamou a fúria de

יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי
Jacó contra Raquel; e disse: Acaso no lugar de Deus eu,

אֲשֶׁר־מָנַע מִמֵּךְ פְּרִי־בָטֶן׃ ³וַתֹּאמֶר הִנֵּה
que deteve de ti fruto de ventre? E disse: Eis que

אֲמָתִי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ וְתֵלֶד עַל־בִּרְכַּי
sobre os meus joelhos, e gerará a ela; entra Bila, a minha serva

וְאִבָּנֶה גַּם־אָנֹכִי מִמֶּנָּה׃ ⁴וַתִּתֶּן־לוֹ
e serei edificada, também eu, por meio dela. E deu para ele

אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ
Bila, a escrava dela como mulher; e entrou a ela

יַעֲקֹב׃ ⁵וַתַּהַר בִּלְהָה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן׃
Jacó. E concebeu Bila, e gerou para Jacó filho.

⁶וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנַנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע
E disse Raquel: Sentenciou-me Deus, e também escutou

בְּקֹלִי וַיִּתֶּן־לִי בֵּן עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ דָּן׃
a minha voz, e deu para mim filho; por isso chamou o nome dele Dã.

⁷וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֵּן
E concebeu mais, e gerou Bila, a escrava de Raquel; filho

שֵׁנִי לְיַעֲקֹב׃ ⁸וַתֹּאמֶר רָחֵל נַפְתּוּלֵי אֱלֹהִים נִ
segundo para Jacó. E disse Raquel: As lutas de Deus

נַפְתַּלְתִּי עִם־אֲחֹתִי גַּם־יָכֹלְתִּי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ
lutei com a minha irmã, também consegui; e chamou o nome dele

נַפְתָּלִי׃ ⁹וַתֵּרֶא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלֶּדֶת וַתִּקַּח
Naftali. E viu Lia que cessou de gerar; e pegou

אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה׃
Zilpa, a escrava dela, e deu ela para Jacó como mulher.

¹⁰וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֵּן׃
E gerou Zilpa, a escrava de Lia, para Jacó filho.

¹¹וַתֹּאמֶר לֵאָה בָּא (בָּא) *בְּנָד
E disse Lia: (qerê * Veio fortuna;) ketiv * בְּנָד

וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גָּד׃ ¹²וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה
e chamou o nome dele Gade. E gerou Zilpa, a escrava de Lia,

בֵּן׃ ¹³וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאָשְׁרִי כִּי אִשְּׁרוּנִי
filho. E disse Lia: Pela minha felicidade, porque me terão por

בָנוֹת וַתִּקְרָא שְׁמוֹ אָשֵׁר׃
venturosa; e chamou o nome dele Aser.

29 (Para serva de Raquel, sua filha, deu Labão a sua serva Bila.) **30** E coabitaram. Mas Jacó amava mais a Raquel do que a Lia; e continuou servindo a Labão por outros sete anos.

Os filhos de Jacó **31** Vendo o SENHOR que Lia era desprezada, fê-la fecunda; ao passo que Raquel era estéril. **32** Concebeu, pois, Lia e deu à luz um filho, a quem chamou Rúben, pois disse: O SENHOR atendeu à minha aflição. Por isso, agora me amará meu marido. **33** Concebeu outra vez, e deu à luz um filho, e disse: Soube o SENHOR que era preterida e me deu mais este; chamou-lhe, pois, Simeão. **34** Outra vez concebeu Lia, e deu à luz um filho, e disse: Agora, desta vez, se unirá mais a mim meu marido, porque lhe dei à luz três filhos; por isso, lhe chamou Levi. **35** De novo concebeu e deu à luz um filho; então, disse: Esta vez louvarei o SENHOR. E por isso lhe chamou Judá; e cessou de dar à luz.

30 **1** Vendo Raquel que não dava filhos a Jacó, teve ciúmes de sua irmã e disse a Jacó: Dá-me filhos, senão morrerei. **2** Então, Jacó se irou contra Raquel e disse: Acaso, estou eu em lugar de Deus que ao teu ventre impediu frutificar? **3** Respondeu ela: Eis aqui Bila, minha serva; coabita com ela, para que dê à luz, e eu traga filhos ao meu colo, por meio dela. **4** Assim, lhe deu a Bila, sua serva, por mulher; e Jacó a possuiu. **5** Bila concebeu e deu à luz um filho a Jacó. **6** Então, disse Raquel: Deus me julgou, e também me ouviu a voz, e me deu um filho; portanto, lhe chamou Dã. **7** Concebeu outra vez Bila, serva de Raquel, e deu à luz o segundo filho a Jacó. **8** Disse Raquel: Com grandes lutas tenho competido com minha irmã e logrei prevalecer; chamou-lhe, pois, Naftali.

9 Vendo Lia que ela mesma cessara de conceber, tomou também a Zilpa, sua serva, e deu-a a Jacó, por mulher. **10** Zilpa, serva de Lia, deu a Jacó um filho. **11** Disse Lia: Afortunada! E lhe chamou Gade. **12** Depois, Zilpa, serva de Lia, deu o segundo filho a Jacó. **13** Então, disse Lia: É a minha felicidade! Porque as filhas me terão por venturosa; e lhe chamou Aser.

אָשֵׁרוּנִי בָּנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אָשֵׁר׃
Aser. o nome dele e chamou filhas; me chamarão de feliz

14 וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּמְצָא
e encontrou colheita de trigos, em dias de Rúben E foi

דוּדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ
a mãe dele; para Lia, a elas e trouxe no campo, mandrágoras

לִי תְּנִי־נָא וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה
para mim, Dá, por favor, a Lia: Raquel e disse

מִדּוּדָאֵי בְנֵךְ׃ 15 וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְעַט קַחְתֵּךְ
tomaste Acaso pouco a ela: E disse o teu filho. das mandrágoras de

בְּנִי אֶת־דּוּדָאֵי וְלָקַחַת גַּם אֶת־אִישִׁי
o meu filho? as mandrágoras de também, e pegarás, o meu marido,

וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת
por a noite contigo se deitará Por isso Raquel: E disse

דּוּדָאֵי בְנֵךְ׃ 16 וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה
desde o campo Jacó E veio o teu filho. as mandrágoras de

בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי
A mim e disse: para o encontrar dele, Lia e saiu pelo entardecer,

תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךְ בְּדוּדָאֵי
o meu filho; pelas mandrágoras de te aluguei alugar porque entrarás,

בְּנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הוּא׃ 17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים
Deus E escutou aquela. na noite com ela e se deitou

אֶל־לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי׃
quinto. filho para Jacó e gerou e concebeu, a Lia;

18 וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי
que dei o meu salário Deus Deu Lia: E disse

שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר׃
Issacar. o nome dele e chamou para o meu marido; a minha escrava

19 וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב׃
para Jacó. filho sexto e gerou Lia, mais E concebeu

20 וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים ׀ אֹתִי זֶבֶד
presente a mim Deus Presenteou-me Lia: E disse

טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ
para ele porque gerei o meu marido, me exaltará desta vez bom,

וַתִּקְרָא שְׁמוֹ זְבֻלוּן׃ 21 וְאַחַר
E, depois, Zebulom. o nome dele e chamou filhos; seis

14 Um dia, no tempo da colheita do trigo, Rúben foi ao campo. Ali achou umas mandrágoras e as levou para Leia, a sua mãe. Quando Raquel viu isso, disse a Leia:

— Por favor, dê-me algumas das mandrágoras que o seu filho trouxe.

15 Leia respondeu:

— Será que você acha que tomar o meu marido de mim ainda é pouco? Agora vai querer tomar também as mandrágoras que o meu filho me deu?

Aí Raquel disse:

— Vamos fazer uma troca: você me dá as mandrágoras, e eu deixo que você durma com Jacó esta noite.

16 De tardinha, quando Jacó chegou do campo, Leia foi encontrar-se com ele e disse:

— Esta noite você vai dormir comigo porque eu paguei para isso com as mandrágoras que o meu filho achou.

Naquela noite Jacó teve relações com ela. **17** Deus ouviu a oração de Leia, e ela ficou grávida e deu a Jacó um quinto filho. **18** Então Leia disse:

— Este menino se chamará Issacar, pois Deus me recompensou por ter dado a minha escrava ao meu marido.

19 Depois Leia engravidou pela sexta vez e deu a Jacó mais um filho. **20** E disse:

— Deus me deu um belo presente. Agora o meu marido vai ficar comigo porque lhe dei seis filhos.

Por isso ela pôs nele o nome de Zebulom.

21 Por último Leia teve uma filha e lhe deu o nome de Dina.

22 Então Deus lembrou de Raquel. Ele ouviu a sua oração e fez com que ela pudesse ter filhos. **23** Ela engravidou e deu à luz um filho. Então disse:

— Deus não deixou que eu continuasse envergonhada por não ter filhos. **24** Que o SENHOR Deus me dê mais um filho.

Por isso ela pôs nele o nome de José.

Jacó e Labão fazem um trato **25** Depois do nascimento de José, Jacó disse a Labão:

— Deixe-me voltar para a minha terra. **26** Dê-me os meus filhos e as minhas mulheres, que eu ganhei trabalhando para o senhor, e eu irei embora. O senhor sabe muito bem quanto eu o tenho servido.

27 Labão respondeu:

— Fique comigo, por favor, pois por meio de adivinhações fiquei sabendo que o SENHOR Deus está me abençoando por causa de você. **28** Diga quanto quer ganhar, que eu pagarei.

29 Então Jacó disse:

— O senhor sabe como tenho trabalhado e como tenho cuidado dos seus animais. **30** Antes de eu chegar, o senhor tinha pouco, mas depois tudo aumentou muito. E Deus tem abençoado o senhor em todos os lugares por onde eu tenho andado. Mas agora preciso cuidar da minha própria família.

31 — Quanto você quer que eu lhe pague? — insistiu Labão.

Jacó respondeu:

— Não quero salário. Eu continuarei a cuidar das suas ovelhas se o senhor concordar com a proposta que vou fazer.

יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה׃ 22וַיִּזְכֹּר
gerou filha; e chamou o nome dela Diná. E recordou

אֱלֹהִים אֶת־רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח
Deus e abriu a ela e escutou de Raquel; Deus

אֶת־רַחְמָהּ׃ 23וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף
o útero dela. E concebeu, e gerou filho; e disse: Recolheu

אֱלֹהִים אֶת־חֶרְפָּתִי׃ 24וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף
Deus a minha vergonha. E chamou o nome dele José,

לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֵּן אַחֵר׃
dizendo: Que acrescente YHWH para mim filho outro.

25וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־יוֹסֵף
E aconteceu que, quando gerou Raquel a José;

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן שַׁלְּחֵנִי
e disse Jacó a Labão: Deixa-me ir,

וְאֵלְכָה אֶל־מְקוֹמִי וּלְאַרְצִי׃
e irei para o meu local e para a minha terra.

26תְּנָה אֶת־נָשַׁי וְאֶת־יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֹתְךָ בָּהֶן וְאֵלֵכָה
Dá as minhas mulheres e os meus meninos, que trabalhei para ti, por eles, e irei;

כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ׃
porque tu sabes o meu trabalho que trabalhei para ti.

27וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא מָצָאתִי חֵן
E disse a ele Labão: Se, por favor, encontrei graça

בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בִּגְלָלֶךָ׃
aos teus olhos; adivinhei, e me abençoou YHWH por teu motivo.

28וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה׃ 29וַיֹּאמֶר
E disse: Estipula o teu salário para mim, e darei. E disse

אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאֵת
a ele: Tu sabes que te servi; e

אֲשֶׁר־הָיָה מִקְנְךָ אִתִּי׃ 30כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה
como estava o teu gado comigo. Porque pouco que era

לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה
para ti antes de mim, e rompeu em abundância, e abençoou YHWH

אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַּם־אָנֹכִי
a ti para a minha vez; pela agora, e quando farei, também eu,

לְבֵיתִי׃ 31וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
pela minha casa? E disse: Que darei para ti? E disse Jacó:

14Foi Rúben nos dias da ceifa do trigo, e achou mandrágoras no campo, e trouxe-as a Lia, sua mãe. Então, disse Raquel a Lia: Dá-me das mandrágoras de teu filho. 15Respondeu ela: Achas pouco o me teres levado o marido? Tomarás também as mandrágoras de meu filho? Disse Raquel: Ele te possuirá esta noite, a troco das mandrágoras de teu filho. 16À tarde, vindo Jacó do campo, saiu-lhe ao encontro Lia e lhe disse: Esta noite me possuirás, pois eu te aluguei pelas mandrágoras de meu filho. E Jacó, naquela noite, coabitou com ela. 17Ouviu Deus a Lia; ela concebeu e deu à luz o quinto filho. 18Então, disse Lia: Deus me recompensou, porque dei a minha serva a meu marido; e chamou-lhe Issacar. 19E Lia, tendo concebido outra vez, deu a Jacó o sexto filho. 20E disse: Deus me concedeu excelente dote; desta vez permanecerá comigo meu marido, porque lhe dei seis filhos; e lhe chamou Zebulom. 21Depois disto, deu à luz uma filha e lhe chamou Diná. 22Lembrou-se Deus de Raquel, ouviu-a e a fez fecunda. 23Ela concebeu, deu à luz um filho e disse: Deus me tirou o meu vexame. 24E lhe chamou José, dizendo: Dê-me o SENHOR ainda outro filho.

25Tendo Raquel dado à luz a José, disse Jacó a Labão: Permite-me que eu volte ao meu lugar e à minha terra. 26Dá-me meus filhos e as mulheres, pelas quais eu te servi, e partirei; pois tu sabes quanto e de que maneira te servi.

Labão faz novo pacto com Jacó 27Labão lhe respondeu: Ache eu mercê diante de ti; fica comigo. Tenho experimentado que o SENHOR me abençoou por amor de ti. 28E disse ainda: Fixa o teu salário, que te pagarei. 29Disse-lhe Jacó: Tu sabes como te venho servindo e como cuidei do teu gado. 30Porque o pouco que tinhas antes da minha vinda foi aumentado grandemente; e o SENHOR te abençoou por meu trabalho. Agora, pois, quando hei de eu trabalhar também por minha casa? 31Então, Labão lhe perguntou: Que te darei? Respondeu Jacó: Nada me darás; tornarei a apascentar e a guardar o teu rebanho, se me fizeres isto:

לֹא־תִתֶּן־לִי מְאוּמָה אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר
o assunto se me fizeres alguma coisa; Não me darás

הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר׃
este, retornarei, apascentarei o teu gado miúdo, guardarei.

[32]אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הָסֵר מִשָּׁם
Atravessarei por todo o teu gado miúdo hoje, remover desde ali

כָּל־שֶׂה ׀ נָקֹד וְטָלוּא וְכָל־שֶׂה־חוּם
todo cabrito manchado e o que malhado, e todo cabrito marrom

בַּכְּשָׂבִים וְטָלוּא וְנָקֹד בָּעִזִּים וְהָיָה
entre os cordeiros, e o que malhado e manchado entre as cabras; e será

שְׂכָרִי׃ [33]וְעָנְתָה־בִּי צִדְקָתִי בְּיוֹם מָחָר
o meu salário. E responderá por mim a minha justiça, em dia de amanhã,

כִּי־תָבוֹא עַל־שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר־אֵינֶנּוּ
quando vier sobre o meu salário perante ti; tudo que ele não

נָקֹד וְטָלוּא בָּעִזִּים וְחוּם בַּכְּשָׂבִים
manchado e o que malhado entre as cabras e marrom entre os cordeiros,

גָּנוּב הוּא אִתִּי׃ [34]וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוּ יְהִי
o que furtado ele por mim. E disse Labão: Se; quisera seja

כִּדְבָרֶךָ׃ [35]וַיָּסַר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַתְּיָשִׁים
conforme a tua palavra. E removeu no dia o aquele os bodes

הָעֲקֻדִּים וְהַטְּלָאִים וְאֶת כָּל־הָעִזִּים הַנְּקֻדּוֹת
os rajados e os que malhados e todas as cabras as manchadas

וְכָל־חוּם בְּכָל אֲשֶׁר־לָבָן בּוֹ וְכָל־שָׂה
e todo marrom todos que branco neles, e as que malhadas,

בַּכְּשָׂבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־בָּנָיו׃ [36]וַיָּשֶׂם
entre os cordeiros; e entregou na mão dos filhos dele. E pôs

דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב
caminho de três dias entre ele e Jacó;

וְיַעֲקֹב רֹעֶה אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרֹת׃
e Jacó o que apascentava o gado miúdo de Labão, o que restava.

[37]וַיִּקַּח־לוֹ יַעֲקֹב מַקַּל לִבְנֶה לַח וְלוּז
E pegou para ele Jacó vara de choupo fresca, e de amendoeira

וְעַרְמוֹן וַיְפַצֵּל בָּהֶן פְּצָלוֹת לְבָנוֹת
e de plátano; e descascou neles faixas descascadas brancas,

מַחְשֹׂף הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל־הַמַּקְלוֹת׃ [38]וַיַּצֵּג
o descascamento de o branco que sobre as varas; e instalou

31 **Jacó foge de Labão** 1Jacó ficou sabendo que os filhos de Labão andavam dizendo o seguinte:
— Jacó está tirando tudo o que é do nosso pai. É às custas do nosso pai que ele está ficando rico.

32Hoje vou passar por todo o seu rebanho a fim de separar para mim todos os carneirinhos pretos e todos os cabritos malhados e com manchas. É só isso que eu quero como salário. 33No futuro será fácil o senhor saber se eu tenho sido honesto. Na hora de conferir o meu salário, se houver no meu rebanho carneirinhos que não sejam pretos e cabritos que não sejam malhados ou não tenham manchas, o senhor saberá que fui eu que roubei.
34Labão concordou, dizendo:
— Está bem. Aceito a sua proposta.
35Mas naquele mesmo dia Labão separou para si todos os cabritos que tinham listas ou manchas, todas as cabras malhadas e as manchadas ou que tinham algum branco e todos os carneirinhos pretos. Ele os entregou aos seus filhos para cuidarem deles 36e se afastou de Jacó a uma distância de três dias de viagem. E Jacó ficou cuidando dos outros animais de Labão.
37Então Jacó pegou galhos verdes de choupo, de amendoeira e de plátano e descascou-os, fazendo aparecer listas brancas. 38Ele pôs esses galhos na frente dos animais, nos bebedouros onde iam beber. Ele fez isso porque eles cruzavam quando iam beber. 39E, como cruzavam diante dos galhos, as ovelhas davam crias listadas, com manchas e malhadas.
40Jacó separou as ovelhas dos bodes e fez com que olhassem na direção dos animais listados e dos animais pretos do rebanho de Labão. Assim, Jacó foi formando o seu próprio rebanho, separando-o dos animais de Labão.
41Quando os animais fortes estavam cruzando, Jacó punha os galhos das árvores na frente deles nos bebedouros, e assim eles cruzavam perto dos galhos. 42Mas na frente dos animais fracos Jacó não punha os galhos. Por isso os animais fracos ficavam para Labão, e os mais fortes ficavam para Jacó. 43Desse modo ele ficou muito rico e chegou a ter muitas ovelhas e cabras, escravos, escravas, camelos e jumentos.

אֶת־הַמַּקְלוֹת בְּשִׁקַּתֹּות בָּרְהָטִים אֲשֶׁר פִּצֵּל
no bebedouro de nos tanques, descascou que as varas

הַמָּיִם אֲשֶׁר תָּבֹאן הַצֹּאן לִשְׁתֹּות לְנֹכַח
diante de para beber, o gado miúdo ia que as águas;

לִשְׁתֹּות׃ בְּבֹאָן וַיֵּחַמְנָה הַצֹּאן
para beber. no ir delas e estiveram em cio o gado miúdo,

וַתֵּלַדְן׃ 39 וַיֵּחַמּוּ הַצֹּאן אֶל־הַמַּקְלוֹת
e gerou diante das varas; o gado miúdo E estiveram em cio

וְהַכְּשָׂבִים׃ 40 וּטְלָאִים׃ נְקֻדִּים עֲקֻדִּים הַצֹּאן
E os cordeiros e os que malhados. manchados rajados, o gado miúdo

אֶל־עָקֹד הַפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן
ao rajado, o gado miúdo perante e pôs Jacó, repartiu

וְכָל־חוּם בְּצֹאן לָבָן וַיָּשֶׁת־לוֹ עֲדָרִים
greis e colocou dele Labão; no gado miúdo de e todo marrom

לְבַדּוֹ וְלֹא שָׁתַם עַל־צֹאן לָבָן׃
Labão. ao lado do gado miúdo de colocou e não sozinho ele,

וְהָיָה׃ 41 בְּכָל־יַחֵם הַצֹּאן הַמְקֻשָּׁרוֹת
as que fortalecidas, o gado miúdo em todo estar em cio E aconteceu que,

וְשָׂם יַעֲקֹב אֶת־הַמַּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן
o gado miúdo aos olhos de as varas Jacó e punha

בָּרְהָטִים לְיַחֲמֵנָה בַּמַּקְלוֹת׃
pelas varas. para que estivessem em cio nos tanques;

וְהָיָה׃ 42 וּבְהֵעָטֵף הַצֹּאן לֹא יָשִׂם
e aconteceu que punha; não o gado miúdo Mas, no estar enfraquecido

וַיִּפְרֹץ׃ 43 לְיַעֲקֹב׃ וְהַקְּשָׁרִים לְלָבָן הָעֲטֻפִים
E rompeu para Jacó. e as que fortalecidas para Labão, as enfraquecidas

הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־לוֹ צֹאן רַבּוֹת
numeroso, gado miúdo e houve dele muito; muito o homem

וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃
e jumentos. e camelos e escravos e escravas,

Capítulo 31

וַיִּשְׁמַע׃ 1 אֶת־דִּבְרֵי בְּנֵי־לָבָן לֵאמֹר לָקַח
Pegou dizendo: os filhos de Labão, as palavras de E escutou

יַעֲקֹב אֵת כָּל־אֲשֶׁר לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ
do nosso pai, e do que do nosso pai; tudo o que Jacó

32 Passarei hoje por todo o teu rebanho, separando dele os salpicados e malhados, e todos os negros entre os cordeiros, e o que é malhado e salpicado entre as cabras; será isto o meu salário. 33 Assim, responderá por mim a minha justiça, no dia de amanhã, quando vieres ver o meu salário diante de ti; o que não for salpicado e malhado entre as cabras e negro entre as ovelhas, esse, se for achado comigo, será tido por furtado. 34 Disse Labão: Pois sim! Seja conforme a tua palavra. 35 Mas, naquele mesmo dia, separou Labão os bodes listados e malhados e todas as cabras salpicadas e malhadas, todos os que tinham alguma brancura e todos os negros entre os cordeiros; e os passou às mãos de seus filhos. 36 E pôs a distância de três dias de jornada entre si e Jacó; e Jacó apascentava o restante dos rebanhos de Labão.

Jacó se enriquece 37 Tomou, então, Jacó varas verdes de álamo, de aveleira e de plátano e lhes removeu a casca, em riscas abertas, deixando aparecer a brancura das varas, 38 as quais, assim escorchadas, pôs ele em frente do rebanho, nos canais de água e nos bebedouros, aonde os rebanhos vinham para dessedentar-se, e conceberam quando vinham a beber. 39 E concebia o rebanho diante das varas, e as ovelhas davam crias listadas, salpicadas e malhadas. 40 Então, separou Jacó os cordeiros e virou o rebanho para o lado dos listados e dos pretos nos rebanhos de Labão; e pôs o seu rebanho à parte e não o juntou com o rebanho de Labão. 41 E, todas as vezes que concebiam as ovelhas fortes, punha Jacó as varas à vista do rebanho nos canais de água, para que concebessem diante das varas. 42 Porém, quando o rebanho era fraco, não as punha; assim, as fracas eram de Labão, e as fortes, de Jacó. 43 E o homem se tornou mais e mais rico; teve muitos rebanhos, e servas, e servos, e camelos, e jumentos.

31 **Jacó retorna à terra de seus pais** 1 Então, ouvia Jacó os comentários dos filhos de Labão, que diziam: Jacó se apossou de tudo o que era de nosso pai; e do que era de nosso pai juntou ele toda esta riqueza.

עָשָׂה אֶת כָּל־הַכָּבֵד הַזֶּה׃ [2]וַיַּרְא יַעֲקֹב
Jacó E viu a esta. toda a posse fez

אֶת־פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃
anteontem. como ontem, com ele ele não e eis que Labão; as faces de

[3]וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יַעֲקֹב שׁוּב
para a terra de Retorna a Jacó: YHWH E disse

אֶל־אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתֶּךָ וְאֶהְיֶה עִמָּךְ׃
contigo. e estarei e para o teu lugar de nascimento; os teus pais

[4]וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה
ao campo, e a Lia; a Raquel e chamou Jacó, E enviou

אֶל־צֹאנוֹ׃ [5]וַיֹּאמֶר לָהֶן רֹאֶה אָנֹכִי
eu O que vê a elas: e disse junto ao gado miúdo dele;

אֶת־פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי־אֵינֶנּוּ אֵלַי כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם
anteontem; como ontem, a mim porque ele não o vosso pai, as faces de

וֵאלֹהֵי אָבִי הָיָה עִמָּדִי׃ [6]וְאַתֶּנָּה יְדַעְתֶּן כִּי
que sabeis E vós comigo. estava o meu pai e o Deus de

בְּכָל־כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־אֲבִיכֶן׃ [7]וַאֲבִיכֶן
mas o vosso pai ao vosso pai; servi com todo o meu vigor

הֵתֵל בִּי וְהֶחֱלִף אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים
vezes; dez o meu salário e trocou a mim, trapaceou

וְלֹא־נְתָנוֹ אֱלֹהִים לְהָרַע עִמָּדִי׃ [8]אִם־כֹּה
Se, assim a mim. para fazer mal Deus e não permitiu

יֹאמַר נְקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן
todo o gado miúdo e geravam o teu salário, serão manchados dizia:

נְקֻדִּים וְאִם־כֹּה יֹאמַר עֲקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ
o teu salário, serão rajados dizia: e se assim manchados;

וְיָלְדוּ כָל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים׃ [9]וַיַּצֵּל אֱלֹהִים
Deus E arrancou rajados. todo o gado miúdo, e geravam

אֶת־מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתֶּן־לִי׃ [10]וַיְהִי
E aconteceu que, e deu para mim. o vosso pai o gado de

בְּעֵת יַחֵם הַצֹּאן וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְא
em tempo de estar em cio e ergui os meus olhos e vi

בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן
no sonho; e eis que os bodes os que subiam sobre o gado miúdo,

עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים׃ [11]וַיֹּאמֶר אֵלַי
rajados, manchados e salpicados. E disse a mim

---

[2]Jacó também notou que Labão já não se mostrava tão amigo como antes. [3]Então o SENHOR Deus disse a Jacó:

— Volte para a terra dos seus pais, onde estão os seus parentes. Eu estarei com você.

[4]Aí Jacó mandou chamar Raquel e Leia para que viessem ao campo, onde ele estava com as suas ovelhas e cabras. [5]Quando chegaram, ele disse:

— Tenho reparado que o pai de vocês já não se mostra tão meu amigo como antes; mas o Deus do meu pai tem estado comigo. [6]Vocês sabem muito bem que tenho me esforçado muito, trabalhando para o pai de vocês. [7]Mas ele me tem enganado e já mudou o meu salário umas dez vezes. Porém Deus não deixou que ele me prejudicasse. [8]Quando ele dizia: "Os cabritos com manchas serão o seu salário", aí as fêmeas tinham crias manchadas. E, quando ele dizia: "Os cabritos listados serão o seu salário", aí as crias saíam todas listadas. [9]Foi assim que Deus tirou os rebanhos do pai de vocês e os deu a mim.

[10]— Um dia, quando os animais estavam no tempo do cruzamento, eu tive um sonho. Eu vi que os bodes que cobriam as fêmeas eram listados, malhados e manchados. [11]O Anjo de Deus me chamou pelo nome, e eu respondi: "Aqui estou." [12]Então ele continuou: "Veja! Todos os bodes que estão cruzando são listados, malhados e manchados. Eu estou fazendo com que isso aconteça porque tenho visto o que Labão está fazendo com você. [13]Eu sou o Deus que apareceu a você em Betel, onde você me dedicou uma pedra, derramando azeite sobre ela, e onde você me fez uma promessa. Agora prepare-se, saia desta terra e volte para a terra onde você nasceu."

[14]Então Raquel e Leia responderam:

— Não sobrou nada para herdarmos do nosso pai. [15]Ele nos trata como se fôssemos estrangeiras. Ele até nos vendeu e depois gastou todo o dinheiro que recebeu como pagamento. [16]Toda a riqueza que Deus tirou do nosso pai é nossa e dos nossos filhos. Portanto, faça tudo o que Deus mandou.

[17-18]Jacó se preparou para voltar a Canaã, onde morava Isaque, o seu pai. Fez com que os seus filhos e as suas mulheres montassem os camelos, ajuntou tudo o que tinha e partiu, levando todos os animais que havia conseguido com o seu trabalho na Mesopotâmia. [19]Labão, o pai de Raquel, havia ido para outro lugar a fim de cortar a lã das suas ovelhas; e, enquanto ele estava fora, Raquel roubou as imagens dos deuses da casa dele.

מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר
E disse: Jacó! no sonho: o Deus o mensageiro de

הִנֵּנִי: 12 וַיֹּאמֶר שָׂא־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה
Eis me aqui. E disse: Ergue, agora, os teus olhos e vê

כָּל־הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־הַצֹּאן עֲקֻדִּים
todos os bodes os que sobem sobre o gado miúdo, rajados,

נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים כִּי רָאִיתִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר
manchados e salpicados; porque vi tudo o que

לָבָן עֹשֶׂה לָךְ: 13 אָנֹכִי הָאֵל בֵּית־אֵל
Labão a ti. o que fez Eu o Deus de Betel,

אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָּׁם מַצֵּבָה אֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִּי שָׁם נֶדֶר
que ungiste ali a mim votaste que estela, ali voto;

עַתָּה קוּם צֵא מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב
agora levanta-te, sai desde a terra a esta, e retorna

אֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ: 14 וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה
para a terra de o teu lugar de nascimento. E respondeu Raquel e Lia

וַתֹּאמַרְנָה לוֹ הַעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה
e disseram e herança porção para nós Acaso ainda a ele:

בְּבֵית אָבִינוּ: 15 הֲלֹוא נָכְרִיּוֹת נֶחְשַׁבְנוּ
na casa de o nosso pai? Acaso não estrangeiras somos consideradas

לוֹ כִּי מְכָרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־אָכוֹל אֶת־כַּסְפֵּנוּ:
a nossa prata. também comer, e comeu, nos vendeu; porque por ele,

16 כִּי כָל־הָעֹשֶׁר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ
Porque do nosso pai, Deus arrancou que toda a riqueza

לָנוּ הִוא וּלְבָנֵינוּ וְעַתָּה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר
disser o que tudo e agora, e para os nossos filhos; ela para nós

אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה: 17 וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיִּשָּׂא
e ergueu Jacó; E se levantou faze. a ti Deus

אֶת־בָּנָיו וְאֶת־נָשָׁיו עַל־הַגְּמַלִּים: 18 וַיִּנְהַג
e conduziu sobre os camelos; e as mulheres dele os filhos dele

אֶת־כָּל־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר
acumulou que e toda a acumulação dele todo o gado dele

רָכָשׁ מִקְנֵה קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּפַדַּן אֲרָם
para ir em Padã-Arã; acumulou que a aquisição dele o gado de

לָבוֹא אֶל־יִצְחָק אָבִיו אַרְצָה כְּנָעַן: 19 וְלָבָן הָלַךְ
foi E Labão Canaã. para a terra de o pai dele, a Isaque,

2 Jacó, por sua vez, reparou que o rosto de Labão não lhe era favorável, como anteriormente. 3 E disse o SENHOR a Jacó: Torna à terra de teus pais e à tua parentela; e eu serei contigo. 4 Então, Jacó mandou vir Raquel e Lia ao campo, para junto do seu rebanho, 5 e lhes disse: Vejo que o rosto de vosso pai não me é favorável como anteriormente; porém o Deus de meu pai tem estado comigo. 6 Vós mesmas sabeis que com todo empenho tenho servido a vosso pai; 7 mas vosso pai me tem enganado e por dez vezes me mudou o salário; porém Deus não lhe permitiu que me fizesse mal nenhum. 8 Se ele dizia: Os salpicados serão o teu salário, então, todos os rebanhos davam salpicados; e se dizia: Os listados serão o teu salário, então, os rebanhos todos davam listados. 9 Assim, Deus tomou o gado de vosso pai e mo deu a mim. 10 Pois, chegado o tempo em que o rebanho concebia, levantei os olhos e vi em sonhos que os machos que cobriam as ovelhas eram listados, salpicados e malhados. 11 E o Anjo de Deus me disse em sonho: Jacó! Eu respondi: Eis-me aqui! 12 Ele continuou: Levanta agora os olhos e vê que todos os machos que cobrem o rebanho são listados, salpicados e malhados, porque vejo tudo o que Labão te está fazendo. 13 Eu sou o Deus de Betel, onde ungiste uma coluna, onde me fizeste um voto; levanta-te agora, sai desta terra e volta para a terra de tua parentela. 14 Então, responderam Raquel e Lia e lhe disseram: Há ainda para nós parte ou herança na casa de nosso pai? 15 Não nos considera ele como estrangeiras? Pois nos vendeu e consumiu tudo o que nos era devido. 16 Porque toda a riqueza que Deus tirou de nosso pai é nossa e de nossos filhos; agora, pois, faze tudo o que Deus te disse.

17 Então, se levantou Jacó e, fazendo montar seus filhos e suas mulheres em camelos, 18 levou todo o seu gado e todos os seus bens que chegou a possuir; o gado de sua propriedade que acumulara em Padã-Arã, para ir a Isaque, seu pai, à terra de Canaã. 19 Tendo ido Labão fazer a tosquia das ovelhas, Raquel furtou os ídolos do lar que pertenciam a seu pai.

לִגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־הַתְּרָפִים
para tosquiar o gado miúdo dele; e furtou Raquel os terafins

אֲשֶׁר לְאָבִיהָ׃ 20וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבָן
que do pai dela. E furtou Jacó o coração de Labão,

הָאֲרַמִּי עַל־בְּלִי הִגִּיד לוֹ כִּי בֹרֵחַ הוּא׃
o arameu; que não relatou a ele, porque o que fugia

21וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר
E fugiu ele e tudo o que dele, e se levantou e atravessou

אֶת־הַנָּהָר וַיָּשֶׂם אֶת־פָּנָיו הָר הַגִּלְעָד׃
o rio; e pôs as faces dele a montanha de o Gileade.

22וַיֻּגַּד לְלָבָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי בָרַח
E foi relatado a Labão, no dia o terceiro; que fugiu

יַעֲקֹב׃ 23וַיִּקַּח אֶת־אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו
Jacó. E pegou os irmãos dele com ele, e perseguiu atrás dele,

שִׁבְעַת יָמִים וַיַּדֵּבֶק אֹתוֹ בְּהַר
sete de dias; e alcançou a ele na montanha de

הַגִּלְעָד׃ 24וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־לָבָן הָאֲרַמִּי
caminho de o Gileade. E foi Deus a Labão, o arameu,

בַּחֲלֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִשָּׁמֶר לְךָ
no sonho de a noite; e disse a ele: Guarda-te por ti

פֶּן־תְּדַבֵּר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע׃ 25וַיַּשֵּׂג
para que não fales com Jacó desde bem até mal. E alcançou

לָבָן אֶת־יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־אָהֳלוֹ
Labão a Jacó; e Jacó cravou a tenda dele

בָּהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־אֶחָיו בְּהַר
na montanha; e Labão cravou com os irmãos dele na montanha de

הַגִּלְעָד׃ 26וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ
o Gileade. E disse Labão a Jacó: Que fizeste,

וַתִּגְנֹב אֶת־לִבָּי וַתְּנַהֵג אֶת־בְּנֹתַי
e furtaste e conduziste as minhas filhas

כִּשְׁבִיּוֹת חָרֶב׃ 27לָמָּה נֶחְבֵּאתָ לִבְרֹחַ וַתִּגְנֹב אֹתִי
como as que cativadas de o meu coração; espada? Por que para fugir, te escondeste a mim; e furtaste

וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וַאֲשַׁלְּחֲךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁרִים
e não relataste a mim, e te deixaria ir com alegria, e com cânticos,

בְּתֹף וּבְכִנּוֹר׃ 28וְלֹא נְשַׁקְתַּנִי לְבָנַי
com tamboril e com harpa? E não me permitiste os meus filhos

לְבָנֹתָי

20 Foi assim que Jacó, sem avisar que ia embora, enganou Labão, o arameu, 21 fugindo com tudo o que tinha. Atravessou o rio Eufrates e foi na direção da região montanhosa de Gileade.

Labão vai atrás de Jacó 22 Três dias depois Labão ficou sabendo que Jacó havia fugido. 23 Ele reuniu os seus parentes e foi atrás de Jacó. Sete dias depois, Labão alcançou Jacó na região montanhosa de Gileade. 24 Naquela noite Deus apareceu num sonho a Labão, o arameu, e disse:

— Cuidado! Não faça nada a Jacó.

25 Labão alcançou Jacó na região montanhosa de Gileade, onde ele estava acampado. E Labão e os seus parentes acamparam no mesmo lugar. 26 Aí Labão disse a Jacó:

— Por que foi que você me enganou, levando as minhas filhas como se fossem prisioneiras de guerra? 27 Por que você me enganou, fugindo desse jeito, sem me dizer nada? Se você tivesse falado comigo, eu teria preparado uma festa alegre de despedida, com canções acompanhadas de pandeiros e de liras. 28 Você nem me deixou beijar os meus netos e as minhas filhas. O que você fez foi coisa de gente sem juízo. 29 Eu poderia ter feito muito mal a vocês, mas na noite passada o Deus do seu pai me disse assim: "Cuidado! Não faça nada a Jacó." 30 Eu sei que você foi embora porque tinha saudades de casa. Mas por que foi que você roubou as imagens dos deuses da minha casa?

31 Jacó respondeu:

— Eu fiquei com medo, pois pensei que o senhor ia me tirar as suas filhas à força. 32 Mas, se o senhor achar as suas imagens com alguém aqui, essa pessoa será morta. Os nossos parentes são testemunhas: se o senhor encontrar aqui qualquer coisa que seja sua, pode levar.

Acontece que Jacó não sabia que Raquel havia roubado as imagens.

33 Labão entrou na barraca de Jacó, depois na de Leia e depois na das duas escravas, porém não encontrou as suas imagens. Então foi para a barraca de Raquel. 34 Aí ele procurou em toda parte, porém não achou nada, pois Raquel havia posto as imagens numa sela de camelo e estava sentada em cima. 35 Ela disse ao pai:

— O senhor não fique zangado comigo por eu não me levantar, mas é que estou menstruada.

Foi assim que Labão procurou as suas imagens, sem as encontrar.

וְלִבְנֹתָ֑י עַתָּ֖ה הִסְכַּ֣לְתָּ עָשֹׂ֔ו׃
e as minhas filhas? Agora agiste insensatamente o fazer dele.

[29]יֶשׁ־לְאֵ֣ל יָדִ֔י לַעֲשׂ֥וֹת עִמָּכֶ֖ם רָ֑ע וֵֽאלֹהֵ֣י
Existe poder a minha mão para fazer convosco mal; e o Deus de

אֲבִיכֶ֗ם אֶמְשׁ֣ ׀ אָמַ֣ר אֵלַ֣י לֵאמֹ֔ר הִשָּׁמֶ֥ר לְךָ֖
o vosso pai ontem à noite disse a mim, dizendo: Guarda-te por ti

מְדַבֵּ֥ר עִם־יַעֲקֹ֖ב מִטֹּ֣וב עַד־רָ֑ע׃ [30]וְעַתָּ֗ה
de falar com Jacó desde bem até mal. E, agora,

הָלֹ֤ךְ הָלַ֙כְתָּ֙ כִּֽי־נִכְסֹ֣ף נִכְסַ֔פְתָּה לְבֵ֖ית
foste, ir porque sentir saudade sentiste saudade da casa de

אָבִ֑יךָ לָמָּ֥ה גָנַ֖בְתָּ אֶת־אֱלֹהָֽי׃ [31]וַיַּ֥עַן
teu pai; por que furtaste os meus deuses? E respondeu

יַעֲקֹ֖ב וַיֹּ֣אמֶר לְלָבָ֑ן כִּ֣י יָרֵ֔אתִי כִּ֥י אָמַ֖רְתִּי
Jacó, e disse a Labão: Porque temi, porque falei,

פֶּן־תִּגְזֹ֥ל אֶת־בְּנוֹתֶ֖יךָ מֵעִמִּֽי׃ [32]עִם֩
para que não roubes as tuas filhas de mim. Com quem

אֲשֶׁ֨ר תִּמְצָ֤א אֶת־אֱלֹהֶ֙יךָ֙ לֹ֣א יִחְיֶ֔ה נֶ֚גֶד
encontrares os teus deuses não viverá, defronte a

אַחֵ֣ינוּ הַכֶּר־לְךָ֥ מָה עִמָּדִ֖י וְקַח־לָ֑ךְ וְלֹא־יָדַ֥ע
os nossos irmãos reconhece a ti e pega para ti; comigo, que e não sabia

יַעֲקֹ֖ב כִּ֣י רָחֵ֔ל גְּנָבָ֥תַם׃ [33]וַיָּבֹ֣א ׀
Jacó que Raquel os furtou. E entrou

יַעֲקֹ֗ב בְּאֹ֛הֶל לָבָ֖ן וּבְאֹ֣הֶל שְׁתֵּ֣י הָאֲמָהֹ֑ת וְלֹ֣א
Jacó, na tenda de Labão as duas servas, mas não

מָצָ֔א וַיֵּצֵ֥א מֵאֹ֖הֶל לֵאָ֑ה וַיָּבֹ֣א בְּאֹ֔הֶל
encontrou; e saiu desde a tenda de Lia, e entrou na tenda de

רָחֵֽל׃ [34]וְרָחֵ֗ל לָקְחָ֤ה אֶת־הַתְּרָפִים֙ וַתְּשִׂמֵ֔ם
Raquel. E Raquel pegou os terafins e os pôs

בְּכַ֖ר הַגָּמָ֑ל וַתֵּ֖שֶׁב עֲלֵיהֶ֔ם וַיְמַשֵּׁ֥שׁ לָבָ֖ן
no alforje do camelo, e se assentou sobre eles; e tateou Labão

אֶת־כָּל־הָאֹ֑הֶל וְלֹ֥א מָצָ֖א׃ [35]וַתֹּ֣אמֶר אֶל־אָבִ֔יהָ
toda a tenda, mas não encontrou. E disse ao pai dela:

אַל־יִחַ֤ר בְּעֵינֵי֙ אֲדֹנִ֔י כִּ֥י לֹוא אוּכַ֖ל
Não se inflamará aos olhos de o meu senhor, porque posso não

לָקוּם֙ מִפָּנֶ֔יךָ כִּי־דֶ֥רֶךְ נָשִׁ֖ים לִ֑י וַיְחַפֵּ֣שׂ
para levantar de perante ti, porque costume de mulheres a mim; e revistou

20 E Jacó logrou a Labão, o arameu, não lhe dando a saber que fugia. 21 E fugiu com tudo o que lhe pertencia; levantou-se, passou o Eufrates e tomou o rumo da montanha de Gileade.

Labão segue no encalço de Jacó 22 No terceiro dia, Labão foi avisado de que Jacó ia fugindo. 23 Tomando, pois, consigo a seus irmãos, saiu-lhe no encalço, por sete dias de jornada, e o alcançou na montanha de Gileade. 24 De noite, porém, veio Deus a Labão, o arameu, em sonhos, e lhe disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

25 Alcançou, pois, Labão a Jacó. Este havia armado a sua tenda naquela montanha; também Labão armou a sua com seus irmãos, na montanha de Gileade. 26 E disse Labão a Jacó: Que fizeste, que me lograste e levaste minhas filhas como cativas pela espada? 27 Por que fugiste ocultamente, e me lograste, e nada me fizeste saber, para que eu te despedisse com alegria, e com cânticos, e com tamboril, e com harpa? 28 E por que não me permitiste beijar meus filhos e minhas filhas? Nisso procedeste insensatamente. 29 Há poder em minhas mãos para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pai me falou, ontem à noite, e disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal. 30 E agora que partiste de vez, porque tens saudade da casa de teu pai, por que me furtaste os meus deuses? 31 Respondeu-lhe Jacó: Porque tive medo; pois calculei: não suceda que me tome à força as suas filhas. 32 Não viva aquele com quem achares os teus deuses; verifica diante de nossos irmãos o que te pertence e que está comigo e leva-o contigo. Pois Jacó não sabia que Raquel os havia furtado.

33 Labão, pois, entrou na tenda de Jacó, na de Lia e na das duas servas, porém não os achou. Tendo saído da tenda de Lia, entrou na de Raquel. 34 Ora, Raquel havia tomado os ídolos do lar, e os pusera na sela de um camelo, e estava assentada sobre eles; apalpou Labão toda a tenda e não os achou. 35 Então, disse ela a seu pai: Não te agastes, meu senhor, por não poder eu levantar-me na tua presença; pois me acho com as regras das mulheres. Ele procurou, contudo não achou os ídolos do lar.

וְלֹא מָצָא אֶת־כָּל־הַתְּרָפִים: 36 וַיִּיחַר לְיַעֲקֹב
encontrou mas não os terafins. E se inflamou Jacó

וַיָּרֶב בְּלָבָן וַיֹּאמֶר לְלָבָן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר
e contendeu com Labão; e respondeu Jacó, e disse a Labão:

מַה־פִּשְׁעִי מָה חַטָּאתִי כִּי דָלַקְתָּ
Qual o meu crime? Qual a minha transgressão, que perseguiste furiosamente

אַחֲרָי: 37 כִּי־מִשַּׁשְׁתָּ אֶת־כָּל־כֵּלַי מַה־מָּצָאתָ
atrás de mim? Que tateaste todos os meus objetos? Que encontraste

מִכְּל כְּלֵי־בֵיתֶךָ שִׂים כֹּה נֶגֶד אַחַי
de todos objetos da tua casa? Põe aqui defronte a os meus irmãos

וְאַחֶיךָ וְיוֹכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ: 38 זֶה
e os teus irmãos; e que julguem entre os dois de nós. Isto

עֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי עִמָּךְ רְחֵלֶיךָ וְעִזֶּיךָ לֹא שִׁכֵּלוּ
vinte abortaram; não e as tuas cabras as tuas ovelhas contigo, eu anos

וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא אָכָלְתִּי: 39 טְרֵפָה
e os carneiros de Animal despedaçado comi. nem o teu gado miúdo

לֹא־הֵבֵאתִי אֵלֶיךָ אָנֹכִי אֲחַטֶּנָּה מִיָּדִי
não trouxe para ti, eu o reparava, da minha mão

תְּבַקְּשֶׁנָּה גְּנֻבְתִּי יוֹם וּגְנֻבְתִּי לָיְלָה:
o procuravas; o que furtado de dia e o que furtado de noite.

40 הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכָלַנִי חֹרֶב וְקֶרַח בַּלָּיְלָה
Era no dia me consumia calor, e frio na noite;

וַתִּדַּד שְׁנָתִי מֵעֵינָי: 41 זֶה־לִּי עֶשְׂרִים
e fugia o meu sono dos meus olhos. Isto para mim vinte

שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁתֵּי
anos te servi na tua casa, pelas duas de

בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ וַתַּחֲלֵף
as tuas filhas, e seis anos pelo teu gado miúdo; e trocaste

אֶת־מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים: 42 לוּלֵי
o meu salário dez vezes. Se não fosse

אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפַחַד יִצְחָק הָיָה
o Deus de o meu pai, o Deus de Abraão e o tremor de Isaque, estava

לִי כִּי עַתָּה רֵיקָם שִׁלַּחְתָּנִי אֶת־עָנְיִי וְאֶת־יְגִיעַ
comigo, porque, agora, vazio me deixarias ir; a minha aflição e o labor de

כַּפַּי רָאָה אֱלֹהִים וַיּוֹכַח אָמֶשׁ:
as minhas palmas viu Deus, e repreendeu ontem à noite.

36 Aí Jacó ficou zangado. Ele disse a Labão:
— O que foi que eu fiz de errado? Qual foi a lei que eu quebrei para o senhor me perseguir com tanta raiva? 37 Agora que mexeu em todas as minhas coisas, será que encontrou alguns objetos que são seus? Pois ponha esses objetos aqui, na frente dos meus parentes e dos seus, para que eles julguem qual de nós dois está com a razão. 38 Durante os vinte anos que trabalhei para o senhor, as suas ovelhas e as suas cabras nunca tiveram abortos, e eu não comi um só carneiro do seu rebanho. 39 Nunca lhe trouxe os animais que as feras mataram, mas eu mesmo pagava o prejuízo. O senhor me cobrava qualquer animal que fosse roubado de dia ou de noite. 40 A minha vida era assim: de dia o calor me castigava, e de noite eu morria de frio. E quantas noites eu passei sem dormir! 41 Fiquei vinte anos na sua casa. Trabalhei catorze anos para conseguir as suas duas filhas e seis anos para conseguir os seus animais. E, ainda por cima, o senhor mudou o meu salário umas dez vezes. 42 Se o Deus dos meus antepassados — o Deus de Abraão, o Deus a quem Isaque temia — não tivesse estado comigo, o senhor teria me mandado embora com as mãos vazias. Mas Deus viu o meu sofrimento e o trabalho que tive e ontem à noite ele resolveu a questão.

Jacó e Labão fazem um trato 43 Labão respondeu a Jacó assim:
— Estas filhas são minhas, os netos são meus, estes animais são meus, e tudo o que você está vendo é meu. Agora, como não posso fazer nada para ficar com as minhas filhas e com os filhos que elas tiveram, 44 estou disposto a fazer um trato com você. Vamos fazer aqui um montão de pedras para que lembremos desse trato.
45 Então Jacó pegou uma pedra e a pôs de pé como se fosse um pilar. 46 Depois disse aos seus parentes que ajuntassem e amontoassem pedras. Eles fizeram um montão de pedras e depois tomaram uma refeição ali do lado dele. 47 Labão pôs naquele lugar o nome de Jegar-Saaduta, e Jacó o chamou de Galeede. 48 Depois Labão disse:
— Este montão de pedras servirá para que nós dois lembremos desse trato.
Foi por isso que aquele lugar recebeu o nome de Galeede. 49 E também teve o nome de Mispa porque Labão disse:
— Que o SENHOR Deus fique nos vigiando quando estivermos separados um do outro! 50 Se você maltratar as minhas filhas ou se você casar com outras mulheres, mesmo que eu não saiba o que está acontecendo, lembre que Deus está nos vigiando. 51 Aqui estão as pedras e o pilar que coloquei entre nós dois. 52 O montão de pedras e o pilar são para lembrarmos desse trato. Eu nunca passarei para lá deste pilar para atacá-lo, e você não passará para cá deste montão de pedras e deste pilar para me atacar.

43 וַיַּ֣עַן לָבָ֔ן וַיֹּ֥אמֶר אֶל־יַעֲקֹ֖ב הַבָּנ֣וֹת
As filhas a Jacó: e disse Labão E respondeu

וְהַצֹּ֑אן וְהַבָּנִ֣ים בָּנַ֔י וְהַבָּנִ֖ים בְּנֹתַ֥י
e o gado miúdo os meus filhos, e os filhos as minhas filhas,

צֹאנִ֗י וְכֹ֨ל אֲשֶׁר־אַתָּ֤ה רֹאֶה֙ לִי־הֽוּא׃
para mim ele; o que vê o que tu e tudo o meu gado miúdo,

וְלִבְנֹתַ֔י מֶה־אֶֽעֱשֶׂ֥ה לָאֵ֖לֶּה הַיּ֑וֹם אֽוֹ
ou hoje, para estas que farei e para as minhas filhas

לִבְנֵיהֶ֖ן אֲשֶׁ֥ר יָלָֽדוּ׃ 44 וְעַתָּ֗ה לְכָ֤ה
firmemos vai, E, agora, geraram? que para os filhos delas

נִכְרְתָ֣ה בְרִ֔ית אֲנִ֥י וָאָ֖תָּה וְהָיָ֥ה לְעֵ֖ד בֵּינִ֥י וּבֵינֶֽךָ׃
e entre ti. entre mim por testemunho e que seja e tu; eu aliança,

45 וַיִּקַּ֣ח יַעֲקֹ֔ב אֶ֖בֶן וַיְרִימֶ֥הָ מַצֵּבָֽה׃ 46 וַיֹּ֥אמֶר
E disse estela. e a elevou pedra; Jacó E pegou

יַעֲקֹ֖ב לְאֶחָ֑יו לִקְט֣וּ אֲבָנִ֔ים וַיִּקְח֣וּ אֲבָנִ֔ים
pedras e pegaram pedras, Recolhei aos irmãos dele: Jacó

וַיַּֽעֲשׂוּ־גָ֖ל וַיֹּאכְל֥וּ שָׁ֖ם עַל־הַגָּֽל׃ 47 וַיִּקְרָא־לֹ֣ו
E chamou a ele sobre o montão. ali e comeram e fizeram montão;

לָבָ֔ן יְגַ֥ר שָׂהֲדוּתָ֖א וְיַעֲקֹ֑ב קָרָ֥א לֹ֖ו גַּלְעֵֽד׃
Galeede. a ele chamou e Jacó Jegar-Saaduta; Labão

48 וַיֹּ֣אמֶר לָבָ֔ן הַגַּ֥ל הַזֶּ֛ה עֵ֖ד בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֑ךָ
e entre ti entre mim testemunho o este O montão Labão: E disse

עַל־כֵּ֥ן קָרָֽא־שְׁמֹ֖ו גַּלְעֵֽד׃ 49 וְהַמִּצְפָּ֗ה
e a Mispa, Galeede; chamou o nome dele por isso hoje;

אֲשֶׁ֤ר אָמַר֙ יִצֶ֣ף יְהוָ֔ה בֵּינִ֖י וּבֵינֶ֑ךָ כִּ֥י
quando e entre ti; entre mim YHWH Vigie disse: que

נִסָּתֵ֖ר אִ֥ישׁ מֵרֵעֵֽהוּ׃ 50 אִם־תְּעַנֶּ֣ה
as minhas filhas Se oprimires do outro dele. um nos escondermos

אֶת־בְּנֹתַ֔י וְאִם־תִּקַּ֥ח נָשִׁ֖ים עַל־בְּנֹתָ֑י אֵ֥ין
alguém não havendo além das minhas filhas, mulheres e se tomares

אִ֖ישׁ רְאֵ֣ה אֱלֹהִ֔ים עֵ֖ד בֵּינִ֥י וּבֵינֶֽךָ׃
e entre ti. entre mim testemunho Deus veja conosco;

51 וַיֹּ֣אמֶר לָבָ֔ן לְיַעֲקֹ֖ב הִנֵּ֣ה ׀ הַגַּ֣ל הַזֶּ֔ה וְהִנֵּ֖ה
e eis que o este, o montão Eis que a Jacó: Labão E disse

הַמַּצֵּבָ֑ה אֲשֶׁ֥ר יָרִ֖יתִי בֵּינִ֥י וּבֵינֶֽךָ׃ 52 עֵ֣ד
Testemunho e entre ti. entre mim lancei que a estela,

36 Então, se irou Jacó e altercou com Labão; e lhe disse: Qual é a minha transgressão? Qual o meu pecado, que tão furiosamente me tens perseguido? 37 Havendo apalpado todos os meus utensílios, que achaste de todos os utensílios de tua casa? Põe-nos aqui diante de meus irmãos e de teus irmãos, para que julguem entre mim e ti. 38 Vinte anos eu estive contigo, as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca perderam as crias, e não comi os carneiros de teu rebanho. 39 Nem te apresentei o que era despedaçado pelas feras; sofri o dano; da minha mão o requerias, tanto o furtado de dia como de noite. 40 De maneira que eu andava, de dia consumido pelo calor, de noite, pela geada; e o meu sono me fugia dos olhos. 41 Vinte anos permaneci em tua casa; catorze anos te servi por tuas duas filhas e seis anos por teu rebanho; dez vezes me mudaste o salário. 42 Se não fora o Deus de meu pai, o Deus de Abraão e o Temor de Isaque, por certo me despedirias agora de mãos vazias. Deus me atendeu ao sofrimento e ao trabalho das minhas mãos e te repreendeu ontem à noite.

A aliança entre Labão e Jacó 43 Então, respondeu Labão a Jacó: As filhas são minhas filhas, os filhos são meus filhos, os rebanhos são meus rebanhos, e tudo o que vês é meu; que posso fazer hoje a estas minhas filhas ou aos filhos que elas deram à luz? 44 Vem, pois; e façamos aliança, eu e tu, que sirva de testemunho entre mim e ti. 45 Então, Jacó tomou uma pedra e a erigiu por coluna. 46 E disse a seus irmãos: Ajuntai pedras. E tomaram pedras e fizeram um montão, ao lado do qual comeram. 47 Chamou-lhe Labão Jegar-Saaduta; Jacó, porém, lhe chamou Galeede. 48 E disse Labão: Seja hoje este montão por testemunha entre mim e ti; por isso, se lhe chamou Galeede 49 e Mispa, pois disse: Vigie o SENHOR entre mim e ti e nos julgue quando estivermos separados um do outro. 50 Se maltratares as minhas filhas e tomares outras mulheres além delas, não estando ninguém conosco, atenta que Deus é testemunha entre mim e ti.

51 Disse mais Labão a Jacó: Eis aqui este montão e esta coluna que levantei entre mim e ti. 52 Seja o montão testemunha, e seja a coluna testemunha de que para mal não passarei o montão para lá, e tu não passarás o montão e a coluna para cá.

הַגַּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה אִם־אֲנִי לֹא־אֶעֱבֹר
não atravessarei se eu a estela; e testemunha o este, o montão

אֵלַיִךְ אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאִם־אַתְּה לֹא־תַעֲבֹר
não atravessarás e se tu o este, o montão por ti

אֵלַי אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאֶת־הַמַּצֵּבָה הַזֹּאת
a esta, e a estela o este, o montão por mim

לְרָעָה׃ 53אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ
que julguem Naor, e o Deus de Abraão O Deus de para maldade.

בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפַחַד
pelo tremor de Jacó e jurou o pai deles; o Deus de entre nós,

אָבִיו יִצְחָק׃ 54וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח
sacrifício comunitário Jacó E sacrificou Isaque. o pai dele,

בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ
e comeram para comerem pão; os irmãos dele e chamou na montanha,

לֶחֶם וַיָּלִינוּ בָּהָר׃
na montanha. e pernoitaram pão

Capítulo 32

1וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק
aos filhos dele e beijou pelo amanhecer, Labão E madrugou

לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן
Labão e retornou e foi, a eles; e abençoou e às filhas dele,

לִמְקֹמוֹ׃ 2וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ
e depararam com ele pelo caminho dele; foi E Jacó para o local dele.

מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים׃ 3וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר
os mensageiros de Deus. E disse Jacó conforme

רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא
os viu: O acampamento de Deus este; e chamou

שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מָחֲנָיִם׃ פ 4וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב
o nome do local o aquele Maanaim. E enviou Jacó

מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה
os mensageiros perante ele para Esaú, o irmão dele; para a terra de

שֵׂעִיר שְׂדֵה אֱדוֹם׃ 5וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה
Seir, o campo de Edom. E ordenou a eles, dizendo: Assim

תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ
direis ao meu senhor, a Esaú: Assim disse o teu servo

---

53 O Deus de Abraão e o Deus de Naor será juiz entre nós.
Então Jacó fez um juramento em nome do Deus a quem Isaque, o seu pai, temia.
54 Ele ofereceu um animal em sacrifício ali na montanha e convidou os seus parentes para uma refeição. Naquela noite eles comeram e dormiram ali na montanha.
55 Na manhã seguinte Labão se levantou bem cedo, beijou as suas filhas e os seus netos e os abençoou. E depois foi embora, voltando para a sua terra.

32 **Jacó faz planos para o encontro com Esaú** **1** Jacó estava continuando a sua viagem quando alguns anjos de Deus foram encontrar-se com ele. **2** Quando Jacó os viu, disse:
— Este é o acampamento de Deus.
Por isso pôs naquele lugar o nome de Maanaim.
3 Jacó mandou mensageiros para a região de Seir, também chamada de Edom, a fim de se encontrarem com Esaú **4** e lhe darem esta mensagem: "Eu, Jacó, estou às suas ordens para servi-lo. Durante todo esse tempo morei com Labão. **5** Tenho gado, jumentos, ovelhas, cabras, escravos e escravas. Estou mandando este recado ao senhor, esperando ser bem recebido."
6 Os mensageiros voltaram e disseram:
— Estivemos com Esaú, o seu irmão. Ele já vem vindo para se encontrar com o senhor. E vem com quatrocentos homens.
7 Quando Jacó ouviu isso, teve muito medo e ficou preocupado. Então dividiu em dois grupos a gente que estava com ele e também as ovelhas, as cabras, o gado e os camelos. **8** Ele pensou que, se Esaú viesse e atacasse um grupo, o outro poderia escapar.
9 Depois Jacó fez esta oração:
— Ouve-me, ó SENHOR, Deus do meu avô Abraão e de Isaque, o meu pai! Tu me mandaste voltar para a minha terra e para os meus parentes, prometendo que tudo correria bem para mim. **10** Eu, teu servo, não mereço toda a bondade e fidelidade com que me tens tratado. Quando atravessei o rio Jordão, eu tinha apenas um bastão e agora estou voltando com estes dois grupos de pessoas e animais. **11** Ó SENHOR, eu te peço que me salves do meu irmão Esaú. Tenho medo de que ele venha e me mate e também as mulheres e as crianças. **12** Lembra que prometeste que tudo me correria bem e que os meus descendentes seriam como a areia da praia, tantos que ninguém poderia contar.

יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה׃
até agora. e me demorei peregrinei, com Labão Jacó:

וַיְהִי־לִי שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה
e escrava; e escravo ovelha e jumento, touro E houve para mim

וָאֲשַׁלְחָה לְהַגִּיד לַאדֹנִי לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֶיךָ׃
aos teus olhos. para encontrar graça ao meu senhor para relatar e enviei

וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ
Fomos dizendo: a Jacó, os mensageiros E retornaram

אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם הֹלֵךְ לִקְרָאתֶךָ
para o teu encontrar, o que anda e também a Esaú, a teu irmão,

וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ׃ וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד
muito, Jacó E temeu com ele. homens e quatrocentos

וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ
que com ele, o povo e repartiu a ele; e angustiou

וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי
em dois de e os camelos e o gado graúdo, e o gado miúdo,

מַחֲנוֹת׃ וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה
ao acampamento Esaú Se vier E disse: acampamentos.

הָאַחַת וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר
o que remanesce o acampamento e será e o ferir; o um

לִפְלֵיטָה׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם
Abraão o meu pai O Deus de Jacó: E disse para livramento.

וֵאלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב
Retorna a mim: o que disse YHWH Isaque; o meu pai e o Deus de

לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ׃
a ti; e farei bem para o teu lugar de nascimento, para a tua terra,

קָטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הָאֱמֶת אֲשֶׁר
que e de toda a veracidade, as benevolências de todas apequenado

עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ כִּי בְמַקְלִי עָבַרְתִּי
atravessei com o meu bastão porque ao teu servo; fizeste

לִשְׁנֵי הַיְרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי
como dois de sou e agora o este, o Jordão

מַחֲנוֹת׃ הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי
da mão de o meu irmão, da mão de por favor, Livra-me, acampamentos.

עֵשָׂו כִּי־יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־יָבוֹא וְהִכַּנִי
e me fira, para que não venha dele, eu porque temeroso Esaú;

53 O Deus de Abraão e o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós. E jurou Jacó pelo Temor de Isaque, seu pai. 54 E ofereceu Jacó um sacrifício na montanha e convidou seus irmãos para comerem pão; comeram pão e passaram a noite na montanha.

55 Tendo-se levantado Labão pela madrugada, beijou seus filhos e suas filhas e os abençoou; e, partindo, voltou para sua casa.

32 1 Também Jacó seguiu o seu caminho, e anjos de Deus lhe saíram a encontrá-lo. 2 Quando os viu, disse: Este é o acampamento de Deus. E chamou àquele lugar Maanaim.

Jacó reconcilia-se com Esaú 3 Então, Jacó enviou mensageiros adiante de si a Esaú, seu irmão, à terra de Seir, território de Edom, 4 e lhes ordenou: Assim falareis a meu senhor Esaú: Teu servo Jacó manda dizer isto: Como peregrino morei com Labão, em cuja companhia fiquei até agora. 5 Tenho bois, jumentos, rebanhos, servos e servas; mando comunicá-lo a meu senhor, para lograr mercê à sua presença.

6 Voltaram os mensageiros a Jacó, dizendo: Fomos a teu irmão Esaú; também ele vem de caminho para se encontrar contigo, e quatrocentos homens com ele. 7 Então, Jacó teve medo e se perturbou; dividiu em dois bandos o povo que com ele estava, e os rebanhos, e os bois, e os camelos. 8 Pois disse: Se vier Esaú a um bando e o ferir, o outro bando escapará.

9 E orou Jacó: Deus de meu pai Abraão e Deus de meu pai Isaque, ó SENHOR, que me disseste: Torna à tua terra e à tua parentela, e te farei bem; 10 sou indigno de todas as misericórdias e de toda a fidelidade que tens usado para com teu servo; pois com apenas o meu cajado atravessei este Jordão; já agora sou dois bandos. 11 Livra-me das mãos de meu irmão Esaú, porque eu o temo, para que não venha ele matar-me e as mães com os filhos. 12 E disseste: Certamente eu te farei bem e dar-te-ei a descendência como a areia do mar, que, pela multidão, não se pode contar.

אָם עַל־בָּנִים׃ 13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב
farei bem Fazer bem disseste: E tu com filhos. mãe

עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר
que o mar, como a areia de a tua semente e porei a ti;

לֹא־יִסָּפֵר מֵרֹב׃ 14 וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה
na noite ali E pernoitou por abundância. não será enumerada

הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו
para Esaú, presente na mão dele, do que vinha e pegou a aquela;

אָחִיו׃ 15 עִזִּים מָאתַיִם וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים
vinte; e bodes duzentas, cabras o irmão dele:

רְחֵלִים מָאתַיִם וְאֵילִים עֶשְׂרִים׃ 16 גְּמַלִּים
camelos vinte; e carneiros duzentas, ovelhas

מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת
novilhas trinta; e os filhotes deles os que amamentavam

אַרְבָּעִים וּפָרִים עֲשָׂרָה אֲתֹנֹת עֶשְׂרִים וַעְיָרִם
e asnos vinte, jumentas dez, e novilhos quarenta

עֲשָׂרָה׃ 17 וַיִּתֵּן בְּיַד־עֲבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר
grei grei na mão dos servos dele, E entregou dez.

לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו עִבְרוּ לְפָנַי וְרֶוַח
e espaço perante mim, Atravessai aos servos dele: e disse sozinha ela;

תָּשִׂימוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר׃ 18 וַיְצַו
poreis entre grei e entre grei. E ordenou

אֶת־הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגָּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי
ao primeiro, dizendo: Quando te encontrar Esaú, o meu irmão,

וְשָׁאֲלֵךָ לֵאמֹר לְמִי־אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ וּלְמִי
e te perguntar e de quem irás, e para onde De quem tu dizendo:

אֵלֶּה לְפָנֶיךָ׃ 19 וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה
estes perante ti? E dirás: Do teu servo, de Jacó, presente

הִוא שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־הוּא
ele, também o que enviado para o meu senhor, a Esaú; e eis que, também

אַחֲרֵינוּ׃ 20 וַיְצַו גַּם אֶת־הַשֵּׁנִי גַּם
atrás de nós. E ordenou também ao segundo, também

אֶת־כָּל־הַהֹלְכִים אַחֲרֵי גַּם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי
ao terceiro, também aos que iam atrás de

הַעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה תְּדַבְּרוּן
as greis, dizendo: Conforme a palavra a esta falareis

13 Naquela noite Jacó dormiu ali. Depois ele escolheu alguns dos seus animais para dar de presente a Esaú. 14 Escolheu duzentas cabras e vinte bodes, duzentas ovelhas e vinte carneiros, 15 trinta camelas com as suas crias, que ainda mamavam, quarenta vacas e dez touros, e vinte jumentas e dez jumentos. 16 Jacó dividiu esses animais em grupos e pôs um empregado para tomar conta de cada grupo. E deu esta ordem:

— Vocês vão na frente, deixando um espaço entre os grupos.

17 Jacó disse ao primeiro empregado:

— Quando o meu irmão Esaú se encontrar com você, ele vai perguntar: "Quem é o seu patrão? Aonde você vai? E de quem são esses animais que você vai levando?" 18 Então responda assim: "Estes animais são do seu criado Jacó. São um presente que ele está enviando ao seu patrão Esaú. E ele também vem vindo aí atrás."

19 Também ao segundo, e ao terceiro, e a todos os outros que tomavam conta dos grupos, Jacó disse:

— Quando vocês se encontrarem com Esaú, digam a mesma coisa. 20 E não esqueçam de dizer isto: "O seu criado Jacó vem vindo aí atrás."

É que Jacó estava pensando assim: "Vou acalmar Esaú com os presentes que irão na minha frente. E, quando nos encontrarmos, talvez ele me perdoe." 21 Desse modo Jacó mandou os presentes na frente e passou aquela noite no acampamento.

A luta de Jacó em Peniel 22 Naquela mesma noite Jacó se levantou e atravessou o rio Jaboque, levando consigo as suas duas mulheres, as suas duas concubinas e os seus onze filhos. 23 Depois que as pessoas passaram, Jacó fez com que também passasse tudo o que era seu; 24 mas ele ficou para trás, sozinho.

Aí veio um homem que lutou com ele até o dia amanhecer. 25 Quando o homem viu que não podia vencer, deu um golpe na junta da coxa de Jacó, de modo que ela ficou fora do lugar. 26 Então o homem disse:

— Solte-me, pois já está amanhecendo.

— Não solto enquanto o senhor não me abençoar — respondeu Jacó.

27 Aí o homem perguntou:

— Como você se chama?

— Jacó — respondeu ele.

28 Então o homem disse:

— O seu nome não será mais Jacó. Você lutou com Deus e com os homens e venceu; por isso o seu nome será Israel.

29 — Agora diga-me o seu nome — pediu Jacó.

O homem respondeu:

— Por que você quer saber o meu nome?

E ali ele abençoou Jacó.

30 Então Jacó disse:

— Eu vi Deus face a face, mas ainda estou vivo.

Por isso ele pôs naquele lugar o nome de Peniel.

גַּם אֶל־עֵשָׂו בְּמֹצַאֲכֶם אֹתוֹ׃ 21 וַאֲמַרְתֶּם
também: E direis, com ele. no vosso encontrar a Esaú,

הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־אָמַר אֲכַפְּרָה
Apaziguarei porque disse: atrás de nós; Jacó o teu servo Eis que

פָנָיו בַּמִּנְחָה הַהֹלֶכֶת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־כֵן
e depois, assim, perante mim, o que vai com o presente as faces dele

אֶרְאֶה פָּנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָּנָי׃ 22 וַתַּעֲבֹר
as minhas faces. erga talvez as faces dele, verei

הַמִּנְחָה עַל־פָּנָיו וְהוּא לָן בַּלַּיְלָה־הַהוּא
na noite a aquela pernoitou e ele perante ele; o presente

בְּמַחֲנֶה׃ 23 וַיָּקָם | בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח
e pegou aquela, pela noite E se levantou no acampamento.

אֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו
as escravas dele e as duas de as mulheres dele, as duas de

וְאֶת־אַחַד עָשָׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֵת מַעֲבַר
a passagem de e atravessou os filhos dele; e onze de

יַבֹּק׃ 24 וַיִּקָּחֵם וַיַּעֲבִרֵם אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֵר
e fez atravessar o uádi; e os fez atravessar E os pegou, Jaboque.

אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ׃ 25 וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֵק
e lutou sozinho ele; Jacó e restou o que dele;

אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר׃ 26 וַיַּרְא כִּי לֹא
não que E viu o alvorecer. subir até com ele, homem

יָכֹל לוֹ וַיִּגַּע בְּכַף־יְרֵכוֹ וַתֵּקַע
e deslocou na juntura da coxa dele; e tocou com ele, podia

כַּף־יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּהֵאָבְקוֹ עִמּוֹ׃ 27 וַיֹּאמֶר
E disse: com ele. no lutar dele Jacó, a juntura da coxa de

שַׁלְּחֵנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלֵּחֲךָ
te deixarei ir, Não e disse: o alvorecer; subiu porque Deixa-me ir,

כִּי אִם־בֵּרַכְתָּנִי׃ 28 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה־שְּׁמֶךָ
Qual o teu nome? a ele: E disse se me abençoares. que

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב׃ 29 וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאָמֵר עוֹד
mais será dito Jacó Não E disse: Jacó. E disse:

שְׁמֶךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִיתָ עִם־אֱלֹהִים
com Deus porque lutaste senão Israel; que o teu nome,

וְעִם־אֲנָשִׁים וַתּוּכָל׃ 30 וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר
e com homens, e prevaleceste. E perguntou Jacó, e disse:

13 E, tendo passado ali aquela noite, separou do que tinha um presente para seu irmão Esaú: 14 duzentas cabras e vinte bodes; duzentas ovelhas e vinte carneiros; 15 trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros; vinte jumentas e dez jumentinhos. 16 Entregou-os às mãos dos seus servos, cada rebanho à parte, e disse aos servos: Passai adiante de mim e deixai espaço entre rebanho e rebanho. 17 Ordenou ao primeiro, dizendo: Quando Esaú, meu irmão, te encontrar e te perguntar: De quem és, para onde vais, de quem são estes diante de ti? 18 Responderás: São de teu servo Jacó; é presente que ele envia a meu senhor Esaú; e eis que ele mesmo vem vindo atrás de nós. 19 Ordenou também ao segundo, ao terceiro e a todos os que vinham conduzindo os rebanhos: Falareis desta maneira a Esaú, quando vos encontrardes com ele. 20 Direis assim: Eis que o teu servo Jacó vem vindo atrás de nós. Porque dizia consigo mesmo: Eu o aplacarei com o presente que me antecede, depois o verei; porventura me aceitará a presença. 21 Assim, passou o presente para diante dele; ele, porém, ficou aquela noite no acampamento.

Jacó luta com Deus e transpõe o vau de Jaboque 22 Levantou-se naquela mesma noite, tomou suas duas mulheres, suas duas servas e seus onze filhos e transpôs o vau de Jaboque. 23 Tomou-os e fê-los passar o ribeiro; fez passar tudo o que lhe pertencia, 24 ficando ele só; e lutava com ele um homem, até ao romper do dia. 25 Vendo este que não podia com ele, tocou-lhe na articulação da coxa; deslocou-se a junta da coxa de Jacó, na luta com o homem. 26 Disse este: Deixa-me ir, pois já rompeu o dia. Respondeu Jacó: Não te deixarei ir se me não abençoares. 27 Perguntou-lhe, pois: Como te chamas? Ele respondeu: Jacó. 28 Então, disse: Já não te chamarás Jacó, e sim Israel, pois como príncipe lutaste com Deus e com os homens e prevaleceste. 29 Tornou Jacó: Dize, rogo-te, como te chamas? Respondeu ele: Por que perguntas pelo meu nome? E o abençoou ali. 30 Àquele lugar chamou Jacó Peniel, pois disse: Vi a Deus face a face, e a minha vida foi salva.

הַגִּידָה־נָּא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל
perguntas isto Por que e disse: o teu nome, Relata, por favor,

לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם׃ [31]וַיִּקְרָא יַעֲקֹב
Jacó E chamou ali. a ele E abençoou o meu nome?

שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים
faces Deus porque vi Peniel; o local o nome de

אֶל־פָּנִים וַתִּנָּצֵל נַפְשִׁי׃ [32]וַיִּזְרַח־לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ
o sol E saiu para ele a minha pessoa. e se livrou a faces,

כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלֵעַ
o que manquejava e ele Penuel; atravessava quando

עַל־יְרֵכוֹ׃ [33]עַל־כֵּן לֹא־יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
os filhos de Israel não comem Por isso da coxa dele.

אֶת־גִּיד הַנָּשֶׁה אֲשֶׁר עַל־כַּף הַיָּרֵךְ עַד
até a coxa, sobre a juntura de que o nervo ciático, o tendão de

הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּגִיד
no tendão de Jacó, na juntura da coxa de tocou porque o este; o dia

הַנָּשֶׁה׃
o nervo ciático.

Capítulo 33

יוַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא
o que vinha, Esaú e eis que e viu os olhos dele, Jacó E ergueu

וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־הַיְלָדִים
os filhos e repartiu homens; quatrocentos e com ele

עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת׃
as escravas. as duas de e as e a Raquel, a Lia,

[2]וַיָּשֶׂם אֶת־הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת־יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה
primeiro; e os meninos delas as escravas E pôs

וְאֶת־לֵאָה וְיַלְדֶיהָ אַחֲרֹנִים וְאֶת־רָחֵל
e a Raquel atrás, e os meninos dela e a Lia

וְאֶת־יוֹסֵף אַחֲרֹנִים׃ [3]וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם
perante eles; atravessou E ele últimos. e a José

וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־גִּשְׁתּוֹ
até o se acercar dele, vezes, sete para a terra e se prostrou

עַד־אָחִיו׃ וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ
até o irmão dele. E correu Esaú para o encontrar dele e o abraçou,

[31]O sol nasceu quando Jacó estava saindo de Peniel, e ele ia mancando por causa do golpe que havia levado na coxa. [32]Até hoje os descendentes de Israel não comem o músculo que fica na junta da coxa, pois foi nessa parte do corpo que ele recebeu o golpe.

33 Jacó se encontra com Esaú [1]Quando Jacó viu que Esaú vinha chegando com os seus quatrocentos homens, dividiu os seus filhos em grupos, que ficaram com Leia, com Raquel e com as duas escravas. [2]As escravas e os seus filhos ficaram na frente, depois Leia com os seus filhos e por último Raquel e José. [3]Depois Jacó passou e ficou na frente; sete vezes ele se ajoelhou e encostou o rosto no chão, até que chegou perto de Esaú. [4]Porém Esaú saiu correndo ao encontro de Jacó e o abraçou; ele pôs os braços em volta do seu pescoço e o beijou. E os dois choraram. [5]Quando Esaú olhou em volta e viu as mulheres e as crianças, perguntou:

— Quem são esses que estão com você?

— São os filhos que Deus, na sua bondade, deu a este seu criado — respondeu Jacó.

[6]Então as escravas e os seus filhos chegaram perto de Esaú e se curvaram na frente dele. [7]Depois vieram Leia e os seus filhos e também se curvaram. Por último José e Raquel vieram e se curvaram.

[8]Depois Esaú perguntou:

— E o que são aqueles grupos que encontrei pelo caminho?

Jacó respondeu:

— Por meio deles pensei em ganhar a boa vontade do senhor.

[9]Aí Esaú disse:

— Eu já tenho bastante, meu irmão; fique com o que é seu.

[10]Mas Jacó insistiu:

— Não recuse. Se é que mereço um favor seu, aceite o meu presente. Para mim, ver o seu rosto é como ver o rosto de Deus, pois o senhor me recebeu tão bem. [11]Por favor, aceite este presente que eu trouxe para o senhor. Deus tem sido bom para mim e me tem dado tudo o que preciso.

E Jacó insistiu até que Esaú aceitou.

[12]Então Esaú disse:

— Bem, vamos embora; eu vou na frente.

[13]Jacó respondeu:

— Meu patrão, o senhor sabe que as crianças são fracas, e eu tenho de pensar nas ovelhas e vacas com crias. Se forem forçados a andar depressa demais, nem que seja por um dia só, todos os animais poderão morrer.

וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָו וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ׃ [5]וַיִּשָּׂא
E caiu ao pescoço dele e o beijou; e prantearam. E ergueu

וְאֶת־הַיְלָדִים אֶת־הַנָּשִׁים וַיַּרְא אֶת־עֵינָיו
e os filhos, as mulheres e viu os olhos dele,

הַיְלָדִים לָךְ וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה
Os filhos E disse: contigo? Quem estes e disse:

אֲשֶׁר־חָנַן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדֶּךָ׃ [6]וַתִּגַּשְׁן
E se acercaram ao teu servo. Deus que agraciou

הַשְּׁפָחוֹת הֵנָּה וְיַלְדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃ [7]וַתִּגַּשׁ
E se acercaram, e se prostraram. e os filhos delas, elas as escravas,

גַּם־לֵאָה וְיַלְדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר נִגַּשׁ יוֹסֵף
José se acercou e depois e se prostraram; e os filhos dela, também Lia

וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ [8]וַיֹּאמֶר מִי לְךָ כָּל־הַמַּחֲנֶה
todo o acampamento para ti Que E disse: e se prostraram. e Raquel

הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֵי
aos olhos de Para encontrar graça E disse: encontrei? que o este

אֲדֹנִי׃ [9]וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֶשׁ־לִי רָב אָחִי
o meu irmão, o bastante; Existe para mim Esaú: E disse o meu senhor.

יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־לָךְ׃ [10]וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־נָא
Não, por favor, Jacó: E disse o que teu. para ti que seja

מִנְחָתִי אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ
o meu presente e pegarás aos teus olhos, graça encontrei se agora,

כִּרְאֹת מִיָּדִי כִּי עַל־כֵּן רָאִיתִי פָּנֶיךָ
como o ver as tuas faces, vi por isso, porque, da minha mão;

פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי׃ [11]קַח־נָא
as faces de Deus, e te agradaste de mim. Pega, por favor,

אֶת־בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הֻבָאת לָךְ כִּי־חַנַנִי
a minha bênção que trazida para ti, porque se compadeceu de mim

אֱלֹהִים וְכִי יֶשׁ־לִי־כֹל וַיִּפְצַר־בּוֹ וַיִּקָּח׃
Deus e que existe para mim tudo; e insistiu com ele, e pegou.

[12]וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ׃ [13]וַיֹּאמֶר
E disse: Partamos e andemos; e andarei defronte a ti. E disse

אֵלָיו אֲדֹנִי יֹדֵעַ כִּי־הַיְלָדִים רַכִּים
a ele: O meu senhor o que sabe, porque os meninos tenros,

וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עָלוֹת עָלַי
e o gado miúdo e o gado graúdo, os que amamentam de mim;

[31]Nasceu-lhe o sol, quando ele atravessava Peniel; e manquejava de uma coxa. [32]Por isso, os filhos de Israel não comem, até hoje, o nervo do quadril, na articulação da coxa, porque o homem tocou a articulação da coxa de Jacó no nervo do quadril.

33 O encontro de Esaú e Jacó [1]Levantando Jacó os olhos, viu que Esaú se aproximava, e com ele quatrocentos homens. Então, passou os filhos a Lia, a Raquel e às duas servas. [2]Pôs as servas e seus filhos à frente, Lia e seus filhos atrás deles e Raquel e José por últimos. [3]E ele mesmo, adiantando-se, prostrou-se à terra sete vezes, até aproximar-se de seu irmão. [4]Então, Esaú correu-lhe ao encontro e o abraçou; arrojou-se-lhe ao pescoço e o beijou; e choraram. [5]Daí, levantando os olhos, viu as mulheres e os meninos e disse: Quem são estes contigo? Respondeu-lhe Jacó: Os filhos com que Deus agraciou a teu servo. [6]Então, se aproximaram as servas, elas e seus filhos, e se prostraram. [7]Chegaram também Lia e seus filhos e se prostraram; por último chegaram José e Raquel e se prostraram. [8]Perguntou Esaú: Qual é o teu propósito com todos esses bandos que encontrei? Respondeu Jacó: Para lograr mercê na presença de meu senhor. [9]Então, disse Esaú: Eu tenho muitos bens, meu irmão; guarda o que tens. [10]Mas Jacó insistiu: Não recuses; se logrei mercê diante de ti, peço-te que aceites o meu presente, porquanto vi o teu rosto como se tivesse contemplado o semblante de Deus; e te agradaste de mim. [11]Peço-te, pois, recebe o meu presente, que eu te trouxe; porque Deus tem sido generoso para comigo, e tenho fartura. E instou com ele, até que o aceitou.

[12]Disse Esaú: Partamos e caminhemos; eu seguirei junto de ti. [13]Porém Jacó lhe disse: Meu senhor sabe que estes meninos são tenros, e tenho comigo ovelhas e vacas de leite; se forçadas a caminhar demais um só dia, morrerão todos os rebanhos.

וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד וָמֵתוּ כָּל־הַצֹּאן׃
todo o gado miúdo. e morrerão um, dia e os forçar a caminhar

14 יַעֲבָר־נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וַאֲנִי
e eu o servo dele; perante o meu senhor Que atravesse, por favor,

אֶתְנַהֲלָה לְאִטִּי לְרֶגֶל הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־לְפָנָי
que perante mim, a obra ao pé de mansamente seguirei devagar

וְלִרְגֶל הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־אֲדֹנִי
ao meu senhor que vir até os meninos, e ao pé de

שֵׂעִירָה׃ 15 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אַצִּיגָה־נָּא עִמְּךָ
contigo Deixarei, agora, Esaú: E disse para Seir.

מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֶמְצָא־חֵן
Encontrarei graça isto? Por que e disse: comigo; que do povo

בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃ 16 וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֵשָׂו
Esaú, o aquele no dia E retornou o meu senhor. aos olhos de

לְדַרְכּוֹ שֵׂעִירָה׃ 17 וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה וַיִּבֶן
e edificou para Sucote, partiu E Jacó para Seir. pelo caminho dele,

לוֹ בַּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכֹּת עַל־כֵּן קָרָא
chamou por isso cabanas, fez e para o gado dele casa; para ele

שֵׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת׃ ס 18 וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם
inteiro, Jacó, E chegou Sucote. o nome do local

עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ
no entrar dele Canaã, na terra de que Siquém, a cidade de

מִפַּדַּן אֲרָם וַיִּחַן אֶת־פְּנֵי הָעִיר׃ 19 וַיִּקֶן
E adquiriu a cidade. perante e acampou desde Padã-Arã;

אֶת־חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלֹו
a tenda dele, estendeu ali que o campo, a parcela de

מִיַּד בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה׃
quesitas. por cem Siquém; o pai de os filhos de Hamor, da mão de

20 וַיַּצֵּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל
E posicionou ali altar; e chamou a ele Deus,

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
o Deus de Israel.

14 É melhor que o meu patrão vá na frente deste seu criado. Eu vou atrás devagar, conforme o passo dos animais e dos meninos, até que chegue a Edom, onde o senhor mora.
15 Esaú disse:
— Então deixe que alguns dos meus empregados fiquem com você para acompanhá-lo.
Jacó respondeu:
— Não é preciso. Eu só quero conquistar a amizade do meu patrão.
16 Naquele dia Esaú voltou pelo mesmo caminho para a região de Edom. 17 Jacó, por sua vez, foi para Sucote. Ali construiu uma casa para si e abrigos para o gado. Por isso puseram naquele lugar o nome de Sucote.
18 Assim, Jacó voltou da Mesopotâmia para Canaã; ele chegou são e salvo à cidade de Siquém e armou o seu acampamento ali perto. 19 Por cem barras de prata comprou terras dos filhos de Hamor, o pai de Siquém, e nelas armou o seu acampamento. 20 Ali ele construiu um altar e pôs nele o nome de El, o Deus de Israel.

34 **Dina é desonrada** 1 Certa vez Dina, a filha de Jacó e de Leia, foi fazer uma visita a algumas moças daquele lugar. 2 Hamor, o heveu, que era chefe daquela região, tinha um filho chamado Siquém. Este viu Dina, pegou-a e a forçou a ter relações com ele. 3 E ele a achou tão atraente, que se apaixonou por ela e procurou fazer com que ela o amasse. 4 Depois disse ao seu pai:
— Peça esta moça em casamento para mim.
5 Jacó ficou sabendo que Siquém havia desonrado a sua filha Dina. Porém, como os seus filhos estavam no campo com o gado, não disse nada até que eles voltaram para casa. 6 Enquanto isso, Hamor, o pai de Siquém, foi falar com Jacó. 7 Quando os filhos de Jacó chegaram do campo e souberam do caso, ficaram indignados e furiosos, pois Siquém havia feito uma coisa vergonhosa em Israel, desonrando a filha de Jacó. Isso era uma coisa que não se devia fazer. 8 Mas Hamor lhes disse:
— O meu filho Siquém está apaixonado pela filha de vocês. Eu peço que vocês deixem que ela case com ele. 9 Fiquemos parentes; nós casaremos com as filhas de vocês, e vocês casarão com as nossas. 10 Fiquem aqui com a gente, morando na nossa região. Comprem terras onde quiserem e façam negócios por aqui.

Capítulo 34

1 וַתֵּצֵא דִינָה בַּת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב
E saiu Diná, a filha de Lia, que gerou para Jacó;

לִרְאוֹת בִּבְנוֹת הָאָרֶץ׃ 2וַיַּרְא אֹתָהּ
para ver as filhas de a terra. E viu a ela
שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ
Siquém, o filho de Hamor, o heveu, o líder de a terra; e tomou a ela,
וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ וַיְעַנֶּהָ׃ 3וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה
e se deitou com ela, e a humilhou. E se apegou a pessoa dele a Diná,
בַּת־יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת־הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עַל־לֵב
a filha de Jacó; e amou a jovem, e falou ao coração de
הַנַּעַר׃ 4וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־חֲמוֹר אָבִיו לֵאמֹר
a jovem. E disse Siquém a Hamor, o pai dele, dizendo:
קַח־לִי אֶת־הַיַּלְדָּה הַזֹּאת לְאִשָּׁה׃ 5וְיַעֲקֹב
Pega para mim a esta jovem como mulher. E Jacó
שָׁמַע כִּי טִמֵּא אֶת־דִּינָה בִתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ
que escutou que desonrou a filha dele, Diná, e os filhos dele estavam
אֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה וְהֶחֱרַשׁ יַעֲקֹב עַד־בֹּאָם׃
com o gado dele no campo; e silenciou Jacó até o vir deles.
6וַיֵּצֵא חֲמוֹר אֲבִי־שְׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃
E saiu Hamor, pai de Siquém, a Jacó; para falar com ele.
7וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעָם
E os filhos de Jacó vieram desde o campo como o escutar deles,
וַיִּתְעַצְּבוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד
e se sentiram ofendidos os homens, e se inflamou por eles muito;
כִּי־נְבָלָה עָשָׂה בְיִשְׂרָאֵל לִשְׁכַּב
porque insensatez fez em Israel, para se deitar
אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יֵעָשֶׂה׃ 8וַיְדַבֵּר חֲמוֹר
com a filha de Jacó, e assim não se faz. E falou Hamor
אִתָּם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ
com eles, dizendo: Siquém, o meu filho, foi afeiçoada a pessoa dele
בְּבִתְּכֶם תְּנוּ נָא אֹתָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃
pela vossa filha, dai, por favor, ela para ele como mulher.
9וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־לָנוּ
E vos aparentai conosco; as vossas filhas dai para nós,
וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִּקְחוּ לָכֶם׃ 10וְאִתָּנוּ תֵּשֵׁבוּ
e as nossas filhas tomai para vós; e conosco habitareis;
וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לִפְנֵיכֶם שְׁבוּ וְסִחֲרוּהָ
e a terra estará perante vós, habitai e a comerciai,

14 Passe meu senhor adiante de seu servo; eu seguirei guiando-as pouco a pouco, no passo do gado que me vai à frente e no passo dos meninos, até chegar a meu senhor, em Seir.

15 Respondeu Esaú: Então, permite que eu deixe contigo da gente que está comigo. Disse Jacó: Para quê? Basta que eu alcance mercê aos olhos de meu senhor. 16 Assim, voltou Esaú aquele dia a Seir, pelo caminho por onde viera. 17 E Jacó partiu para Sucote, e edificou para si uma casa, e fez palhoças para o seu gado; por isso, o lugar se chamou Sucote.

Jacó chega a Siquém 18 Voltando de Padã-Arã, chegou Jacó são e salvo à cidade de Siquém, que está na terra de Canaã; e armou a sua tenda junto da cidade. 19 A parte do campo, onde armara a sua tenda, ele a comprou dos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de dinheiro. 20 E levantou ali um altar e lhe chamou Deus, o Deus de Israel.

34 **Diná e os siquemitas** 1 Ora, Diná, filha que Lia dera à luz a Jacó, saiu para ver as filhas da terra. 2 Viu-a Siquém, filho do heveu Hamor, que era príncipe daquela terra, e, tomando-a, a possuiu e assim a humilhou. 3 Sua alma se apegou a Diná, filha de Jacó, e amou a jovem, e falou-lhe ao coração. 4 Então, disse Siquém a Hamor, seu pai: Consegue-me esta jovem para esposa. 5 Quando soube Jacó que Diná, sua filha, fora violada por Siquém, estavam os seus filhos no campo com o gado; calou-se, pois, até que voltassem. 6 E saiu Hamor, pai de Siquém, para falar com Jacó. 7 Vindo os filhos de Jacó do campo e ouvindo o que acontecera, indignaram-se e muito se iraram, pois Siquém praticara um desatino em Israel, violentando a filha de Jacó, o que se não devia fazer.

8 Disse-lhes Hamor: A alma de meu filho Siquém está enamorada fortemente de vossa filha; peço-vos que lha deis por esposa. 9 Aparentai-vos conosco, dai-nos as vossas filhas e tomai as nossas; 10 habitareis conosco, a terra estará ao vosso dispor; habitai e negociai nela e nela tendes possessões.

וְהָאֲחֻזָּה׃ בָּהּ׃ 11וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־אָבִיהָ
e sede assentados nela. E disse Siquém ao pai dela

וְאֶל־אַחֶיהָ אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵיכֶם וַאֲשֶׁר
e aos irmãos dela: Que encontre graça aos vossos olhos; e o que

תֹּאמְרוּ אֵלַי אֶתֵּן׃ 12הַרְבּוּ עָלַי מְאֹד
disserdes a mim darei. Fazei aumentar sobre mim muito

מֹהַר וּמַתָּן וְאֶתְּנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלָי
dote e dádiva, e darei conforme disserdes a mim;

וּתְנוּ־לִי אֶת־הַנַּעֲרָ לְאִשָּׁה׃ 13וַיַּעֲנוּ
e dai para mim a jovem como mulher. E responderam

בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שְׁכֶם וְאֶת־חֲמוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה
os filhos de Jacó a Siquém, e a Hamor, em engano

וַיְדַבֵּרוּ אֲשֶׁר טִמֵּא אֶת דִּינָה אֲחֹתָם׃
e falaram; que desonrou a Diná, a irmã deles.

14וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר
E disseram Não poderemos para fazer a coisa

הַזֶּה לָתֵת אֶת־אֲחֹתֵנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עָרְלָה
esta, para dar a nossa irmã para homem que nele prepúcio;

כִּי־חֶרְפָּה הִוא לָנוּ׃ 15אַךְ־בְּזֹאת נֵאוֹת
porque vergonha ele para nós. Somente nisto consentiremos

לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָמֹנוּ לְהִמּוֹל לָכֶם כָּל־זָכָר׃
para vós se fordes como nós, ser circuncidados entre vós todo macho;

וְנָתַנּוּ 16אֶת־בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיכֶם נִקַּח־לָנוּ
e daremos as nossas filhas para vós; e as vossas filhas tomaremos para nós;

וְיָשַׁבְנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד׃ 17וְאִם־לֹא
e habitaremos convosco, e seremos como povo um. Mas, se não

תִשְׁמְעוּ אֵלֵינוּ לָקַחְנוּ אֶת־בִּתֵּנוּ וְהָלָכְנוּ׃
escutardes a nós e pegaremos a nossa filha e iremos.

וַיִּיטְבוּ 18דִּבְרֵיהֶם בְּעֵינֵי חֲמוֹר וּבְעֵינֵי
E agradaram as palavras deles aos olhos de Hamor; e aos olhos de

שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר׃ 19וְלֹא־אֵחַר הַנַּעַר לַעֲשׂוֹת
Siquém, o filho de Hamor. E não tardou o jovem para fazer

הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד
a coisa, porque se afeiçoou pela filha de Jacó; e ele honrado

11 Depois Siquém disse ao pai e aos irmãos de Dina:
— Façam este favor para mim, e eu lhes darei o que quiserem. 12 Peçam os presentes que quiserem e digam quanto querem que eu pague pela moça, mas deixem que ela case comigo.
13 Como Siquém havia desonrado a irmã deles, os filhos de Jacó foram falsos na resposta que deram a ele e ao seu pai Hamor. 14 Eles disseram assim:
— Não podemos deixar que a nossa irmã case com um homem que não tenha sido circuncidado, pois isso seria uma vergonha para nós. 15 Só podemos aceitar com esta condição: que vocês fiquem como nós, quer dizer, que todos os seus homens sejam circuncidados. 16 Aí, sim, vocês poderão casar com as nossas filhas, e nós casaremos com as filhas de vocês. Nós viveremos no meio de vocês, e seremos todos um povo só. 17 Mas, se vocês não aceitarem a nossa condição e não quiserem ser circuncidados, nós iremos embora e levaremos a nossa irmã.
18 Hamor e o seu filho Siquém concordaram com a condição. 19 Sem perda de tempo, o moço foi circuncidado, pois estava apaixonado pela filha de Jacó. E Siquém era a pessoa mais respeitada na família do seu pai.
20 Depois Hamor e o seu filho Siquém foram até o portão da cidade, onde eram tratados os negócios, e disseram aos moradores da cidade:
21 — Essa gente é amiga. Vamos deixar que eles fiquem morando e negociando aqui, pois há terras que chegam para eles. Nós poderemos casar com as filhas deles, e eles poderão casar com as nossas. 22 Mas eles só concordam em viver entre nós e se tornar um só povo com a gente se aceitarmos esta condição: todos os nossos homens precisam ser circuncidados, como eles são. 23 E será que não ficaremos com todo o gado deles e com tudo o que eles têm? É só aceitarmos a condição, e eles ficarão morando entre nós.
24 Todos os homens maiores de idade concordaram com Hamor e com o seu filho Siquém e foram circuncidados.
25 Três dias depois, quando os homens sentiam fortes dores, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Dina, pegaram as suas espadas, entraram na cidade sem ninguém notar e mataram todos os homens. 26 E Hamor e Siquém também foram mortos. Em seguida Simeão e Levi tiraram Dina da casa de Siquém e saíram.

מִכֹּל בֵּית אָבִיו׃ 20 וַיָּבֹא חֲמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ
o filho dele, e Siquém, Hamor E foi o pai dele. a casa de de toda

אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אַנְשֵׁי עִירָם
a cidade deles, aos homens de e falaram a cidade deles; para o portão de

לֵאמֹר׃ 21 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלֵמִים הֵם אִתָּנוּ
conosco, eles pacíficos os estes Os homens dizendo:

וְיֵשְׁבוּ בָאָרֶץ וְיִסְחֲרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה
eis que e a terra nela, e que comercializem na terra e que habitem

רַחֲבַת־יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־בְּנֹתָם נִקַּח־לָנוּ
tomaremos para nós as filhas deles perante vós; extensa de margens

לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם׃ 22 אַךְ־בְּזֹאת
Somente nisto para eles. daremos e as nossas filhas como mulheres,

יֵאֹתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לָשֶׁבֶת אִתָּנוּ לִהְיוֹת
para tomarem conosco, para habitarem os homens conosco consentirão

לְעַם אֶחָד בְּהִמּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר
conforme todo macho, entre nós no circuncidar um; como povo

הֵם נִמֹּלִים׃ 23 מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם
e a aquisição deles O gado deles os que são circuncidados. eles

וְכָל־בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ נַאֲוֹתָה
consentiremos Somente eles? para nós acaso não e todo o animal deles,

לָהֶם וְיֵשְׁבוּ אִתָּנוּ׃ 24 וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲמוֹר
a Hamor E escutaram conosco. e que habitem com eles,

וְאֶל־שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ
a cidade dele; o portão de todos os que saíam de o filho dele, e a Siquém,

שַׁעַר כָּל־זָכָר כָּל־יֹצְאֵי וַיִּמֹּלוּ
o portão de todos os que saíam de todo macho, e foram circuncidados

עִירוֹ׃ 25 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹתָם
no estar deles o terceiro, no dia E aconteceu que, a cidade dele.

כְּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן וְלֵוִי
e Levi, Simeão os dois dos filhos de Jacó, e pegaram os que doloridos,

אֲחֵי דִינָה אִישׁ חַרְבּוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר
para a cidade e foram a espada dele, cada um Diná, os irmãos de

בֶּטַח וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר׃ 26 וְאֶת־חֲמוֹר
E a Hamor todo macho. e mataram confiantemente;

וְאֶת־שְׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ לְפִי־חָרֶב וַיִּקְחוּ
e pegaram a fio de espada; mataram o filho dele, e a Siquém,

11 E o próprio Siquém disse ao pai e aos irmãos de Diná: Ache eu mercê diante de vós e vos darei o que determinardes. 12 Majorai de muito o dote de casamento e as dádivas, e darei o que me pedirdes; dai-me, porém, a jovem por esposa.

13 Então, os filhos de Jacó, por causa de lhes haver Siquém violado a irmã, Diná, responderam com dolo a Siquém e a seu pai Hamor e lhes disseram: 14 Não podemos fazer isso, dar nossa irmã a um homem incircunciso; porque isso nos seria ignomínia. 15 Sob uma única condição permitiremos: que vos torneis como nós, circuncidando-se todo macho entre vós; 16 então, vos daremos nossas filhas, tomaremos para nós as vossas, habitaremos convosco e seremos um só povo. 17 Se, porém, não nos ouvirdes e não vos circuncidardes, tomaremos a nossa filha e nos retiraremos embora.

18 Tais palavras agradaram a Hamor e a Siquém, seu filho. 19 Não tardou o jovem em fazer isso, porque amava a filha de Jacó e era o mais honrado de toda a casa de seu pai. 20 Vieram, pois, Hamor e Siquém, seu filho, à porta da sua cidade e falaram aos homens da cidade: 21 Estes homens são pacíficos para conosco; portanto, habitem na terra e negociem nela. A terra é bastante espaçosa para contê-los; recebamos por mulheres a suas filhas e demos-lhes também as nossas. 22 Somente, porém, consentirão os homens em habitar conosco, tornando-nos um só povo, se todo macho entre nós se circuncidar, como eles são circuncidados. 23 O seu gado, as suas possessões e todos os seus animais não serão nossos? Consintamos, pois, com eles, e habitarão conosco. 24 E deram ouvidos a Hamor e a Siquém, seu filho, todos os que saíam da porta da cidade; e todo homem foi circuncidado, dos que saíam pela porta da sua cidade.

A traição de Simeão e Levi 25 Ao terceiro dia, quando os homens sentiam mais forte a dor, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná, tomaram cada um a sua espada, entraram inesperadamente na cidade e mataram os homens todos. 26 Passaram também ao fio da espada a Hamor e a seu filho Siquém; tomaram a Diná da casa de Siquém e saíram.

27 Depois da matança os outros filhos de Jacó roubaram as coisas de valor que havia na cidade para se vingar da desonra da sua irmã.
28 Eles levaram as ovelhas e as cabras, o gado, os jumentos e tudo o que havia na cidade e no campo. 29 Tiraram das casas todas as coisas de valor e levaram como prisioneiras as mulheres e as crianças.
30 Então Jacó disse a Simeão e a Levi:
— Vocês me puseram numa situação difícil. Agora os cananeus, os perizeus e todos os moradores destas terras vão ficar com ódio de mim. Eu não tenho muitos homens. Se eles se ajuntarem e me atacarem, a minha família inteira será morta.
31 Mas eles responderam:
— Nós não podíamos deixar que a nossa irmã fosse tratada como uma prostituta.

35 **Bênção em Betel** 1 Deus disse a Jacó:
— Apronte-se, vá para Betel e fique morando lá. Em Betel construa um altar e o dedique a mim, o Deus que lhe apareceu quando você estava fugindo do seu irmão Esaú.
2 Então Jacó disse à sua família e a todos os que estavam com ele:
— Joguem fora todas as imagens dos deuses estrangeiros que vocês têm. Purifiquem-se e vistam roupas limpas. 3 Aprontem-se, que nós vamos para Betel. Ali vou fazer um altar dedicado ao Deus que me ajudou no tempo da minha aflição e que tem estado comigo em todos os lugares por onde tenho andado.
4 Eles entregaram as imagens dos deuses estrangeiros que tinham e os brincos que usavam nas orelhas. E Jacó enterrou tudo debaixo da árvore sagrada que fica perto de Siquém. 5 Quando eles foram embora, Deus fez com que os moradores das cidades vizinhas ficassem com um medo terrível, e por isso eles não perseguiram Jacó.
6 Assim, Jacó e toda a sua gente chegaram a Luz, cidade que também é conhecida pelo nome de Betel e que fica na terra de Canaã. 7 Ali ele construiu um altar e pôs naquele lugar o nome de "O Deus de Betel" porque ali Deus havia aparecido a ele, quando estava fugindo do seu irmão. 8 Naquele lugar morreu Débora, a mulher que havia sido babá de Rebeca. Ela foi sepultada debaixo da árvore sagrada que fica ao sul de Betel. E puseram naquele lugar o nome de "Árvore Sagrada das Lágrimas".
9 Quando Jacó voltou da Mesopotâmia, Deus lhe apareceu outra vez e o abençoou, 10 dizendo:

"Você se chama Jacó,
porém esse não será mais o seu nome;
agora o seu nome será Israel."

Assim, Deus pôs nele o nome de Israel.

אֶת־דִּינָה מִבֵּית שְׁכֶם וַיֵּצְאוּ׃ 27 בְּנֵי
a Diná desde a casa de Siquém, e saíram. Os filhos de

יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיָּבֹזּוּ הָעִיר אֲשֶׁר
Jacó foram sobre os perfurados, e saquearam a cidade; que

טִמְּאוּ אֲחוֹתָם׃ 28 אֶת־צֹאנָם
desonraram a irmã deles. O gado miúdo deles

וְאֶת־בְּקָרָם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת אֲשֶׁר־בָּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר
e o gado graúdo deles, e os jumentos deles; e o que na cidade e o que

בַּשָּׂדֶה לָקָחוּ׃ 29 וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טַפָּם
no campo pegaram; e todo o bem deles, e toda a criança deles,

וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹזּוּ וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר
e as mulheres deles cativaram e saquearam; e tudo o que

בַּבָּיִת׃ 30 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי
na casa. E disse Jacó a Simeão e a Levi:

עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישֵׁנִי בְּיוֹשֵׁב הָאָרֶץ
Perturbastes a mim para me fazer odioso com o que habita a terra,

בַּכְּנַעֲנִי וּבַפְּרִזִּי וַאֲנִי מְתֵי מִסְפָּר וְנֶאֶסְפוּ
com o cananeu, e com o ferezeu; e eu gentes de número, e se recolherão

עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וְבֵיתִי׃
sobre mim e me ferirão, e serei exterminado, eu e a minha casa.

31 וַיֹּאמְרוּ הַכְזוֹנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחוֹתֵנוּ׃ פ
E disseram: Acaso como prostituta será feito com a nossa irmã?

Capítulo 35

1 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם
E disse Deus a Jacó: Levanta-te,

עֲלֵה בֵּית־אֵל וְשֶׁב־שָׁם וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל
sobe para Betel e habita ali; e faze ali altar para Deus,

הַנִּרְאֶה אֵלֶיךָ בְּבָרְחֲךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ׃
o que apareceu para ti, no teu fugir de perante Esaú, o teu irmão.

2 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־אֲשֶׁר
E disse Jacó à casa dele e a todos os que

עִמּוֹ הָסִרוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּתוֹכְכֶם
com ele: Removei os deuses de o estrangeiro, que dentre vós

וְהִטַּהֲרוּ וְהַחֲלִיפוּ שִׂמְלֹתֵיכֶם׃ 3 וְנָקוּמָה
e vos purificai, e trocai os vossos mantos; e nos levantemos

וְנַעֲלֶה בֵּית־אֵל וְאֶעֱשֶׂה־שָּׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל
para Deus, altar e farei ali Betel; e subamos

הָעֹנֶה אֹתִי בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי
comigo e foi a minha angústia, no dia de a mim o que respondeu

בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלָכְתִּי׃ ⁴וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֶת
para Jacó E entregaram andei. que no caminho

כָּל־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־הַנְּזָמִים
e os aros na mão deles, que o estrangeiro todos os deuses de

אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֹן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת
debaixo de Jacó a eles e ocultou nas orelhas deles; que

הָאֵלָה אֲשֶׁר עִם־שְׁכֶם׃ ⁵וַיִּסָּעוּ וַיְהִי ו חִתַּת
o terror de e aconteceu E partiram, junto a Siquém. que o carvalho

אֱלֹהִים עַל־הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם וְלֹא
e não ao derredores deles, que sobre as cidades Deus

רָדְפוּ אַחֲרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב׃ ⁶וַיָּבֹא יַעֲקֹב לוּזָה
para Luz, Jacó E foi Jacó. os filhos de atrás de perseguiram

אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן הִוא בֵּית־אֵל הִוא
ele Betel; aquela Canaã, na terra de que

וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ׃ ⁷וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא
e chamou altar ali E edificou que com ele. e todo o povo

לַמָּקוֹם אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו
para ele se revelaram ali porque Betel; El- ao local

הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו׃ ⁸וַתָּמָת דְּבֹרָה
Débora, E morreu o irmão dele. de perante no fugir dele o Deus,

מֵינֶקֶת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית־אֵל
Betel, embaixo de e foi sepultada Rebeca, a que amamentava de

תַּחַת הָאַלּוֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אַלּוֹן בָּכוּת׃ פ
Bacute. Alom- o nome dele e chamou o carvalho; debaixo de

⁹וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאוֹ
no vir dele outra vez, a Jacó Deus E viu

מִפַּדַּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ׃ ¹⁰וַיֹּאמֶר־לוֹ אֱלֹהִים
Deus: E disse a ele a ele. e abençoou desde Padã-Arã;

שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקָּרֵא שִׁמְךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי
porque Jacó, mais o teu nome não se chamará Jacó; O teu nome

אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
o nome dele e chamou o teu nome, será que Israel

27 Sobrevieram os filhos de Jacó aos mortos e saquearam a cidade, porque sua
irmã fora violada. 28 Levaram deles os
rebanhos, os bois, os jumentos e o que
havia na cidade e no campo; 29 todos os
seus bens, e todos os seus meninos, e as
suas mulheres levaram cativos e pilharam
tudo o que havia nas casas. 30 Então, disse
Jacó a Simeão e a Levi: Vós me afligistes
e me fizestes odioso entre os moradores
desta terra, entre os cananeus e os fere-
zeus; sendo nós pouca gente, reunir-se-ão
contra mim, e serei destruído, eu e minha
casa. 31 Responderam: Abusaria ele de
nossa irmã, como se fosse prostituta?

35 **Jacó erige um altar em Betel**
1 Disse Deus a Jacó: Levanta-te,
sobe a Betel e habita ali; faze ali um altar
ao Deus que te apareceu quando fugias da
presença de Esaú, teu irmão. 2 Então, dis-
se Jacó à sua família e a todos os que com
ele estavam: Lançai fora os deuses estra-
nhos que há no vosso meio, purificai-vos
e mudai as vossas vestes; 3 levantemo-nos
e subamos a Betel. Farei ali um altar ao
Deus que me respondeu no dia da minha
angústia e me acompanhou no caminho
por onde andei. 4 Então, deram a Jacó to-
dos os deuses estrangeiros que tinham em
mãos e as argolas que lhes pendiam das
orelhas; e Jacó os escondeu debaixo do
carvalho que está junto a Siquém.

5 E, tendo eles partido, o terror de Deus
invadiu as cidades que lhes eram circun-
vizinhas, e não perseguiram aos filhos de
Jacó. 6 Assim, chegou Jacó a Luz, cha-
mada Betel, que está na terra de Canaã,
ele e todo o povo que com ele estava. 7 E
edificou ali um altar e ao lugar chamou
El-Betel; porque ali Deus se lhe revelou
quando fugia da presença de seu irmão.
8 Morreu Débora, a ama de Rebeca, e foi
sepultada ao pé de Betel, debaixo do car-
valho que se chama Alom-Bacute.

9 Vindo Jacó de Padã-Arã, outra vez lhe
apareceu Deus e o abençoou. 10 Disse-lhe
Deus: O teu nome é Jacó. Já não te cha-
marás Jacó, porém Israel será o teu nome.
E lhe chamou Israel.

יִשְׂרָאֵל׃ 11 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי
Shaddai, Deus Eu Deus: a ele E disse Israel.

פְּרֵה וּרְבֵה גּוֹי וּקְהַל גּוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָּ
desde ti; será nações e congregação de nação e aumenta, frutifica

וּמְלָכִים מֵחֲלָצֶיךָ יֵצֵאוּ׃ 12 וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
que E a terra sairão. desde os teus lombos e reis

נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ
a darei; para ti e para Isaque para Abraão dei

אַחֲרֶיךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ׃ 13 וַיַּעַל
E subiu a terra. darei depois de ti e para a tua semente

מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר
com ele. em que falou no local Deus; de junto dele

אִתּוֹ׃ 14 וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אִתּוֹ
com ele, em que falou no local estela Jacó E erigiu

מַצֶּבֶת אֶבֶן וַיַּסֵּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֹק עָלֶיהָ
sobre ela e derramou libação, sobre ela e libou pedra; estela de

שָׁמֶן׃ 15 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
em que o local o nome de Jacó E chamou óleo.

דִּבֶּר אִתּוֹ שָׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל׃ 16 וַיִּסְעוּ
E partiram Betel. Deus, ali com ele falou

מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד כִּבְרַת־הָאָרֶץ לָבוֹא
para chegar a distância da terra e havia ainda desde Betel,

אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתְּקַשׁ בְּלִדְתָּהּ׃
Efrata; e gerou Raquel, e sentiu dificuldade no gerar dela.

17 וַיְהִי בְּהַקְשֹׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ
E aconteceu que, no endurecer dela, no gerar dela; e disse a ela

הַמְיַלֶּדֶת אַל־תִּירְאִי כִּי־גַם־זֶה לָךְ בֵּן׃
a que assistia ao parto: Não temerás, porque também este para ti filho.

18 וַיְהִי בְּצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי מֵתָה וַתִּקְרָא
E aconteceu que, no sair a vida dela, porque morreu, e chamou

שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־לוֹ בִנְיָמִין׃
o nome dele Benoni; mas o pai dele chamou a ele Benjamim.

19 וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֵר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הִוא
E morreu Raquel; e foi sepultada no caminho de Efrata, aquela

בֵּית לָחֶם׃ 20 וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל־קִבְרָתָהּ
Belém. E erigiu Jacó estela sobre o sepulcro dela;

11 E disse também:

"Eu sou o Deus Todo-Poderoso.
Tenha muitos filhos
e muitos descendentes.
Uma nação e muitos povos
sairão de você,
e entre os seus descendentes
haverá reis.
12 A terra que dei a Abraão e a Isaque
darei também a você
e depois a darei
aos seus descendentes."

13 Quando acabou de falar com Jacó, Deus subiu e foi embora daquele lugar. 14 Então Jacó pegou uma pedra e a colocou como pilar no lugar onde Deus havia falado com ele. Ele a separou para Deus, derramando vinho e azeite em cima. 15 E pôs naquele lugar o nome de Betel.

A morte de Raquel 16 Jacó e a sua família saíram de Betel; e, quando estavam chegando perto de Efrata, Raquel começou a sentir dores de parto. E o parto foi difícil. 17 Quando as dores estavam no ponto mais forte, a parteira disse:

— Não tenha medo; você vai ter outro filho homem.

18 Porém ela estava morrendo. E, antes de dar o último suspiro, chamou o menino de Benoni. Mas o pai pôs nele o nome de Benjamim.

19 Assim, Raquel morreu e foi sepultada na beira do caminho de Efrata, que agora se chama Belém. 20 Jacó pôs sobre a sepultura uma pedra como pilar, e ela marca o lugar da sepultura até hoje. 21 Depois Jacó saiu dali e armou o seu acampamento do outro lado da torre de Éder.

Os filhos de Jacó 22 Um dia, quando Jacó estava morando naquele lugar, o seu filho Rúben teve relações com Bila, que era concubina de Jacó. Quando ele soube disso, ficou furioso.

Os filhos de Jacó eram doze. 23 Os que teve com Leia foram Rúben (o filho mais velho de Jacó), Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom. 24 Com Raquel ele teve José e Benjamim. 25 Com Bila, a escrava de Raquel, ele teve Dã e Naftali. 26 Com Zilpa, a escrava de Leia, ele teve Gade e Aser. Esses filhos de Jacó nasceram na Mesopotâmia.

A morte de Isaque 27 Jacó foi morar com Isaque, o seu pai, em Manre, a cidade que também se chama Arba e que fica perto de Hebrom, onde Abraão e Isaque haviam morado. 28 Aos cento e oitenta anos de idade, 29 quando já era muito velho, Isaque morreu, indo reunir-se assim com os seus antepassados no mundo dos mortos. E os seus filhos Esaú e Jacó o sepultaram.

36 **Os descendentes de Esaú** 1 São estes os descendentes de Esaú, também chamado de Edom. 2 Esaú casou com duas mulheres do país de Canaã, isto é, com Ada, filha de Elom, o heteu; e com Oolibama, filha de Aná e neta de Zibeão, o heveu.

וַיִּסַּ֣ע[21] קְבֻרַת־רָחֵ֔ל עַד־הַיּ֖וֹם׃ מַצֵּבֹ֥ת
E partiu até hoje. o sepulcro de Raquel, a estela de aquela

יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֵּ֥ט אָהֳלֹ֖ה מֵהָלְאָ֥ה לְמִגְדַּל־עֵֽדֶר׃
a torre de Éder. além de a tenda dele e estendeu Israel;

וַיְהִי֮[22] בְּשִׁכֶּן֒ יִשְׂרָאֵל֙ בָּאָ֣רֶץ הַה֔וּא וַיֵּ֣לֶךְ
e foi a aquela, na terra Israel no residir E aconteceu que,

רְאוּבֵ֗ן וַיִּשְׁכַּב֙ אֶת־בִּלְהָ֣ה פִילֶ֔גֶשׁ אֲבִ֖יו
o pai dele; a concubina de com Bila, e se deitou Rúben

וַיִּשְׁמַ֣ע יִשְׂרָאֵ֑ל פ וַיִּהְי֖וּ בְּנֵי־יַעֲקֹ֥ב שְׁנֵ֥ים עָשָֽׂר׃
: doze os filhos de Jacó e eram Israel; e escutou

בְּנֵי[23] לֵאָ֔ה בְּכֹ֥ר יַעֲקֹ֖ב רְאוּבֵ֣ן וְשִׁמְעוֹן֙
e Simeão, Rúben; Jacó o primogênito de Lia: os filhos de

וְלֵוִ֥י וִיהוּדָ֖ה וְיִשָּׂשכָ֥ר וּזְבוּלֻֽן׃ בְּנֵי[24]
Raquel: os filhos de e Zebulom; e Issacar, e Judá, e Levi,

יוֹסֵ֖ף וּבִנְיָמִֽן׃ בִּלְהָ֔ה וּבְנֵי[25] שִׁפְחַ֥ת רָחֵ֖ל
José e Benjamim; Bila, e os filhos de Raquel: a escrava de

דָּ֥ן וְנַפְתָּלִֽי׃ זִלְפָּ֔ה וּבְנֵי[26] שִׁפְחַ֥ת לֵאָ֖ה גָּ֑ד
Dã e Naftali; Zilpa, e os filhos de Lia: a escrava de Gade

וְאָשֵׁ֑ר אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י יַעֲקֹ֔ב אֲשֶׁ֥ר יֻלַּד־לוֹ֖
e Aser; estes os filhos de Jacó, que o que gerado para ele

בְּפַדַּן־אָרָ֑ם׃ וַיָּבֹ֣א[27] יַעֲקֹ֗ב אֶל־יִצְחָק֙
em Padã-Arã. E foi Jacó a Isaque,

אָבִ֔יו חֶבְר֖וֹן הַוֹא֙ קִרְיַ֣ת הָאַרְבַּ֔ע מַמְרֵֽא׃
o pai dele, Hebrom, aquela Quiriate-Arba; Manre,

יְמֵי֙ אֲשֶׁר־גָּ֣ר שָׁ֔ם אַבְרָהָ֖ם וְיִצְחָ֑ק׃ וַיִּהְי֣וּ[28]
os dias de E foram e Isaque. Abraão que peregrinou ali

יִצְחָ֕ק מְאַ֥ת שָׁנָ֖ה וּשְׁמֹנִ֣ים שָׁנָ֑ה׃ וַיִּגְוַ֣ע[29]
Isaque E expirou anos. e oitenta anos cento Isaque;

וַיָּ֣מָת וַיֵּאָסֶ֖ף אֶל־עַמָּ֑יו זָקֵ֥ן וּשְׂבַ֖ע
dias; e saciado de velho aos povos dele, e foi recolhido e morreu

יָמִ֔ים וַיִּקְבְּר֥וּ אֹת֛וֹ עֵשָׂ֥ו וְיַעֲקֹ֖ב בָּנָ֑יו׃ פ
os filhos dele. e Jacó, Esaú a ele e sepultaram

Capítulo 36

וְאֵ֚לֶּה תּוֹלְד֣וֹת עֵשָׂ֔ו הֽוּא־אֱד֖וֹם׃ עֵשָׂו֙[2] לָקַ֣ח
E estas as gerações de Esaú, ele Edom. Esaú tomou

[11] Disse-lhe mais: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; sê fecundo e multiplica-te; uma nação e multidão de nações sairão de ti, e reis procederão de ti. [12] A terra que dei a Abraão e a Isaque dar-te-ei a ti e, depois de ti, à tua descendência. [13] E Deus se retirou dele, elevando-se do lugar onde lhe falara. [14] Então, Jacó erigiu uma coluna de pedra no lugar onde Deus falara com ele; e derramou sobre ela uma libação e lhe deitou óleo. [15] Ao lugar onde Deus lhe falara, Jacó lhe chamou Betel.

O nascimento de Benjamim e a morte de Raquel [16] Partiram de Betel, e, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata, deu à luz Raquel um filho, cujo nascimento lhe foi a ela penoso. [17] Em meio às dores do parto, disse-lhe a parteira: Não temas, pois ainda terás este filho. [18] Ao sair-lhe a alma (porque morreu), deu-lhe o nome de Benoni; mas seu pai lhe chamou Benjamim. [19] Assim, morreu Raquel e foi sepultada no caminho de Efrata, que é Belém. [20] Sobre a sepultura de Raquel levantou Jacó uma coluna que existe até ao dia de hoje. [21] Então, partiu Israel e armou a sua tenda além da torre de Éder.

[22] E aconteceu que, habitando Israel naquela terra, foi Rúben e se deitou com Bila, concubina de seu pai; e Israel o soube. Eram doze os filhos de Israel.

Descendentes de Jacó [23] Rúben, o primogênito de Jacó, Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom, filhos de Lia; [24] José e Benjamim, filhos de Raquel; [25] Dã e Naftali, filhos de Bila, serva de Raquel; [26] e Gade e Aser, filhos de Zilpa, serva de Lia. São estes os filhos de Jacó, que lhe nasceram em Padã-Arã.

[27] Veio Jacó a Isaque, seu pai, a Manre, a Quiriate-Arba (que é Hebrom), onde peregrinaram Abraão e Isaque. [28] Foram os dias de Isaque cento e oitenta anos. [29] Velho e farto de dias, expirou Isaque e morreu, sendo recolhido ao seu povo; e Esaú e Jacó, seus filhos, o sepultaram.

36 **Os descendentes de Esaú** [1] São estes os descendentes de Esaú, que é Edom. [2] Esaú tomou por mulheres dentre as filhas de Canaã: Ada, filha de Elom, heteu; Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, heveu;

אֶת־נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת־עָדָה בַּת־אֵילוֹן
a filha de Elom, Ada, Canaã; das filhas de as mulheres dele

הַחִתִּי וְאֶת־אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה בַּת־צִבְעוֹן
a filha de Zibeão, a filha de Aná, e Oolibama, o heteu,

הַחִוִּי׃ ³וְאֶת־בָּשְׂמַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל אֲחוֹת
a irmã de a filha de Ismael, e Basemate, o heveu;

נְבָיוֹת׃ ⁴וַתֵּלֶד עָדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֱלִיפָז וּבָשְׂמַת
e Basemate a Elifaz; para Esaú Ada E gerou Nebaiote.

יָלְדָה אֶת־רְעוּאֵל׃ ⁵וְאָהֳלִיבָמָה
gerou e Oolibama a Reuel; gerou

אֶת־*יעיש (יְעוּשׁ) וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח אֵלֶּה
estes e a Corá; e a Jalão (qerê * Jeús) a ketiv *

בְּנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יֻלְּדוּ־לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
Canaã. na terra de gerados para ele que Esaú, os filhos de

⁶וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בְּנֹתָיו
e as filhas dele, e os filhos dele, as mulheres dele, Esaú E pegou

וְאֵת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ
e o gado dele, a casa dele, e todas as pessoas de

וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֶת כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכָשׁ
acumulou que toda a aquisição dele, e e todo o animal dele,

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב
Jacó, de perante para terra, e foi Canaã; na terra de

אָחִיו׃ ⁷כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רָב מִשֶּׁבֶת
para habitarem muita a acumulação deles Porque era o irmão dele.

יַחְדָּו וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לָשֵׂאת
juntos; e não podia a terra de as peregrinações deles para suportar

אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם׃ ⁸וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו
a eles, por causa de os gados deles. E habitou Esaú

בְּהַר שֵׂעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם׃ ⁹וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת עֵשָׂו
na montanha de Seir, Esaú aquele Edom. E estas as gerações de Esaú,

אֲבִי אֱדוֹם בְּהַר שֵׂעִיר׃ ¹⁰אֵלֶּה שְׁמוֹת
o pai de Edom; na montanha de Seir. Estes os nomes de

בְּנֵי־עֵשָׂו אֱלִיפַז בֶּן־עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו רְעוּאֵל
os filhos de Esaú: Elifaz, o filho de Ada, a mulher de Esaú, Reuel,

בֶּן בָּשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃ ¹¹וַיִּהְיוּ בְּנֵי אֱלִיפָז
o filho de Basemate, a mulher de Esaú. E eram os filhos de Elifaz:

3 Esaú casou também com Basemate, filha de Ismael e irmã de Nebaiote. **4** Ada foi mãe de Elifaz, Basemate foi mãe de Reuel, **5** e Oolibama foi mãe de Jeús, Jalã e Corá. Esses foram os filhos de Esaú que nasceram quando ele estava morando na terra de Canaã.

6 Depois Esaú foi para outro lugar com as suas mulheres, os seus filhos, as suas filhas e toda a gente da sua casa, separando-se assim do seu irmão Jacó. Esaú levou consigo todas as suas ovelhas e cabras, todo o seu gado e tudo o que havia conseguido no país de Canaã. **7** Esaú saiu dali porque a terra em que ele e Jacó estavam morando era pequena demais para os dois; eles tinham muito gado e por isso não podiam ficar juntos. **8** Portanto, Esaú, também chamado de Edom, foi morar na região montanhosa de Seir.

9 Segue a lista dos descendentes de Esaú, o antepassado dos edomitas, que vivem na região montanhosa de Edom, também chamada de Seir. **10-13** Ada, mulher de Esaú, teve um filho chamado Elifaz; os filhos de Elifaz foram cinco: Temã, Omar, Zefo, Gaetã e Quenaz. Com a sua concubina Timna, Elifaz teve Amaleque.

Basemate, outra mulher de Esaú, teve um filho chamado Reuel; e Reuel foi pai de quatro filhos: Naate, Zera, Sama e Miza.

14 Esaú tinha outra mulher chamada Oolibama, filha de Aná e neta de Zibeão. Os filhos dela foram Jeús, Jalã e Corá.

15 Segue a lista das tribos que descendem de Esaú. De Elifaz, o filho mais velho de Esaú, descendem as seguintes tribos: Temã, Omar, Zefo, Quenaz, **16** Corá, Gaetã e Amaleque. Estes foram descendentes de Ada, mulher de Esaú.

17 De Reuel descendem as seguintes tribos: Naate, Zera, Sama e Miza. Estes foram descendentes de Basemate, outra mulher de Esaú.

18 De Esaú com sua outra mulher chamada Oolibama, filha de Aná, descendem as seguintes tribos: Jeús, Jalã e Corá.

תֵּימָן אוֹמָר צְפוֹ וְגַעְתָּם וּקְנַז׃ 12 וְתִמְנַע
E Timna e Quenaz. e Gaetã Zefô, Omar, Temã,

הָיְתָה פִילֶגֶשׁ לֶאֱלִיפַז בֶּן־עֵשָׂו וַתֵּלֶד לֶאֱלִיפַז
para Elifaz e gerou o filho de Esaú, de Elifaz, a concubina era

אֶת־עֲמָלֵק אֵלֶּה בְּנֵי עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו׃
Esaú. a mulher de Ada, os filhos de estes a Amaleque;

13 וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת וָזֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה
e Mizá; Samá, e Zerá, Naate, Reuel: os filhos de E estes

אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי בָשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃ 14 וְאֵלֶּה
E estes Esaú. a mulher de Basemate, os filhos de foram estes

הָיוּ בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה בַּת־צִבְעוֹן
a filha de Zibeão, a filha de Ada, Oolibama, os filhos de foram

אֵשֶׁת עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת־*יעיש (יְעוּשׁ)
(qerê * Jeús) a ketiv * para Esaú e gerou Esaú; a mulher de

וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח׃ 15 אֵלֶּה אַלּוּפֵי
os chefes tribais de Estes e Corá. e Jalão,

בְּנֵי־עֵשָׂו בְּנֵי אֱלִיפַז בְּכוֹר עֵשָׂו אַלּוּף
o chefe tribal Esaú: o primogênito de Elifaz, os filhos de os filhos de Esaú:

תֵּימָן אַלּוּף אוֹמָר אַלּוּף צְפוֹ אַלּוּף קְנַז׃
Quenaz; o chefe tribal Zefô, o chefe tribal Omar, o chefe tribal Temã,

16 אַלּוּף־קֹרַח אַלּוּף גַּעְתָּם אַלּוּף עֲמָלֵק
Amaleque; o chefe tribal Gaetã, o chefe tribal o chefe tribal Corá,

אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱלִיפַז בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה
estes Edom, na terra de Elifaz, os chefes tribais de estes

בְּנֵי עָדָה׃ 17 וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל בֶּן־עֵשָׂו
o filho de Esaú: Reuel, os filhos de E estes Ada. os filhos de

אַלּוּף נַחַת אַלּוּף זֶרַח אַלּוּף שַׁמָּה אַלּוּף
o chefe tribal Samá, o chefe tribal Zerá, o chefe tribal Naate, o chefe tribal

מִזָּה אַלּוּף אֱדוֹם בְּאֶרֶץ רְעוּאֵל אַלּוּפֵי אֵלֶּה
Edom, na terra de Reuel, os chefes tribais de estes Mizá;

אֵלֶּה בְּנֵי בָשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃ 18 וְאֵלֶּה
estes os filhos de Basemate, a mulher de Esaú. E estes

בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה אֵשֶׁת עֵשָׂו אַלּוּף יְעוּשׁ
os filhos de Oolibama, a mulher de Esaú: o chefe tribal Jeús,

אַלּוּפֵי אֵלֶּה קֹרַח אַלּוּף יַעְלָם אַלּוּף
os chefes tribais de estes Corá; o chefe tribal Jalão, o chefe tribal

[redacted]

3 e Basemate, filha de Ismael, irmã de Nebaiote. 4 A Ada de Esaú lhe nasceu Elifaz, a Basemate lhe nasceu Reuel; 5 e a Oolibama nasceu Jeús, Jalão e Corá; são estes os filhos de Esaú, que lhe nasceram na terra de Canaã.

6 Levou Esaú suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as pessoas de sua casa, e seu rebanho, e todo o seu gado, e toda propriedade, tudo que havia adquirido na terra de Canaã; e se foi para outra terra, apartando-se de Jacó, seu irmão. 7 Porque os bens deles eram muitos para habitarem juntos; e a terra de suas peregrinações não os podia sustentar por causa do seu gado. 8 Então, Esaú, que é Edom, habitou no monte Seir.

9 Esta é a descendência de Esaú, pai dos edomitas, no monte Seir. 10 São estes os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, mulher de Esaú; Reuel, filho de Basemate, mulher de Esaú. 11 Os filhos de Elifaz são: Temã, Omar, Zefô, Gaetã e Quenaz. 12 Timna era concubina de Elifaz, filho de Esaú, e teve de Elifaz a Amaleque; são estes os filhos de Ada, mulher de Esaú. 13 E os filhos de Reuel são estes: Naate, Zerá, Samá e Mizá; estes foram os filhos de Basemate, mulher de Esaú. 14 E são estes os filhos de Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, mulher de Esaú; e deu a Esaú: Jeús, Jalão e Corá.

15 São estes os príncipes dos filhos de Esaú; os filhos de Elifaz, o primogênito de Esaú: o príncipe Temã, o príncipe Omar, o príncipe Zefô, o príncipe Quenaz, 16 o príncipe Corá, o príncipe Gaetã, o príncipe Amaleque; são estes os príncipes que nasceram a Elifaz na terra de Edom; são os filhos de Ada. 17 São estes os filhos de Reuel, filho de Esaú: o príncipe Naate, o príncipe Zerá, o príncipe Samá, o príncipe Mizá; são estes os príncipes que nasceram a Reuel na terra de Edom; são os filhos de Basemate, mulher de Esaú. 18 São estes os filhos de Oolibama, mulher de Esaú: o príncipe Jeús, o príncipe Jalão, o príncipe Corá; são estes os príncipes que procederam de Oolibama, filha de Aná, mulher de Esaú.

אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה אֵשֶׁת עֵשָׂו׃ 19 אֵלֶּה
Oolibama, a filha de Ada, a mulher de Esaú. 19 Estes

בְּנֵי־עֵשָׂו וְאֵלֶּה אַלּוּפֵיהֶם הוּא אֱדוֹם׃ ס
os filhos de Esaú, e estes os chefes tribais deles, aquele Edom.

20 אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׂעִיר הַחֹרִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
Estes os filhos de Seir, o horeu, os que habitavam de a terra;

לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה׃ 21 וְדִישׁוֹן וְאֵצֶר
Lotã, e Sobal, e Zibeão e Aná; e Disom, e Eser,

וְדִישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי בְּנֵי שֵׂעִיר
e Disã; estes os chefes tribais de o horeu, os filhos de Seir,

בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃ 22 וַיִּהְיוּ בְּנֵי־לוֹטָן חֹרִי וְהֵימָם
na terra de Edom. E foram os filhos de Lotã: Hori e Homã;

וְאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע׃ 23 וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל
e a irmã de Lotã Timna. E estes os filhos de Sobal:

עַלְוָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפוֹ וְאוֹנָם׃ 24 וְאֵלֶּה
Alvã, e Manaate, e Ebal; Sefô e Onã. E estes

בְּנֵי־צִבְעוֹן וְאַיָּה וַעֲנָה הוּא עֲנָה אֲשֶׁר מָצָא
os filhos de Zibeão: e Aiá e Aná; aquele Aná, que encontrou

אֶת־הַיֵּמִם בַּמִּדְבָּר בְּרָעֹתוֹ אֶת־הַחֲמֹרִים
os iemins no deserto, no apascentar dele os jumentos

לְצִבְעוֹן אָבִיו׃ 25 וְאֵלֶּה בְּנֵי־עֲנָה דִּשָׁן
de Zibeão, o pai dele. E estes os filhos de Ada: Disom;

וְאָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה׃ 26 וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישָׁן
e Oolibama, a filha de Ada. E estes os filhos de Disã:

חֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃ 27 אֵלֶּה בְּנֵי־אֵצֶר
Hendã, e Esbã, e Itrã e Querã. Estes os filhos de Eser:

בִּלְהָן וְזַעֲוָן וַעֲקָן׃ 28 אֵלֶּה בְּנֵי־דִישָׁן עוּץ
Bilã, e Zaavã e Acã. Estes os filhos de Disã: Uz

וַאֲרָן׃ 29 אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי אַלּוּף לוֹטָן
e Arã. Estes os chefes tribais de o horeu: o chefe tribal Lotã,

אַלּוּף שׁוֹבָל אַלּוּף צִבְעוֹן אַלּוּף עֲנָה׃
o chefe tribal Sobal, o chefe tribal Zibeão, o chefe tribal Aná;

אַלּוּף דִּישׁוֹן אַלּוּף אֵצֶר אַלּוּף דִּישָׁן׃ 30 אַלּוּף
o chefe tribal Disom, o chefe tribal Eser, o chefe tribal Disã; 30 o chefe tribal

אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי אַלּוּפָיו בְּאַלְּפֵיהֶם
estes os chefes tribais de o horeu, conforme os chefes tribais deles,

19 Todas essas tribos são descendentes de Esaú.

Os descendentes de Seir **20-21** As primeiras tribos que moraram na terra de Edom eram descendentes de Lotã, Sobal, Zibeão, Aná, Disom, Eser e Disã, todos eles filhos de Seir, o horeu.

22 Lotã foi o pai dos grupos de famílias de Hori e de Homã. Lotã tinha uma irmã chamada Timna.

23 Sobal foi o antepassado dos grupos de famílias de Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã.

24 Zibeão foi pai de dois filhos: Aías e Aná. Este foi o Aná que descobriu as fontes de água quente no deserto, quando estava tomando conta dos jumentos do pai.

25-26 Aná foi o pai de Disom, que foi o pai dos grupos de famílias de Hendã, Esbã, Itrã e Querã. Aná também foi pai de uma filha chamada Oolibama.

27 Eser foi o pai dos grupos de famílias de Bilã, Zaavã e Acã.

28 Disã foi o pai dos grupos de famílias de Uz e Arã.

29-30 São estas, portanto, as tribos dos horeus na terra de Edom: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná, Disom, Eser e Disã.

Os reis de Edom **31-39** Os seguintes reis governaram a terra de Edom, um depois do outro, no tempo em que Israel ainda não tinha rei:

Belá, filho de Beor, da cidade de Dinaba.

Jobabe, filho de Zera, de Bosra.

Husã, da região de Temã.

Hadade, filho de Bedade, da cidade de Avite. Ele derrotou os midianitas numa batalha na terra de Moabe.

Samlá, da cidade de Masreca.

Saul, de Reobote-do-Rio-Eufrates.

Baal-Hanã, filho de Acbor.

Hadade, da cidade de Paú (o nome da mulher dele era Meetabel, filha de Matrede e neta de Me-Zaabe).

40-43 De Esaú vieram as seguintes tribos edomitas: Timna, Alva, Jetete, Oolibama, Elá, Pinom, Quenaz, Temã, Mibsar, Magdiel e Irão. A região em que morava cada uma dessas tribos recebeu o nome da sua tribo.

בְּאֶרֶץ שֵׂעִיר׃ פ וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ
na terra de Seir. E estes os reis que reinaram

לִבְנֵי בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־מֶלֶךְ
para os filhos de na terra de Edom; antes de reinar rei

יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּמְלֹךְ בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר
Israel. E reinou Belá, o filho de Beor;

וְשֵׁם וַיִּמְלֹךְ בֶּלַע וַיָּמָת דִּנְהָבָה׃ וַיָּמָת
e o nome de e reinou Belá; E morreu Dinabá.

תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה׃ וַיָּמָת יוֹבָב
no lugar dele Jobabe, o filho de Zerá, de Bozra. E morreu Jobabe;

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֻשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃ וַיָּמָת
e reinou no lugar dele Husão, da terra de o temanita. E morreu

תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בְּדַד הַמַּכֶּה וַיִּמְלֹךְ חֻשָׁם
no lugar dele Hadade, o filho de Bedade, o que feriu e reinou Husão;

עִירוֹ וְשֵׁם מוֹאָב בִּשְׂדֵה עֲוִית׃ אֶת־מִדְיָן
a cidade dele e o nome de Moabe, no campo de Avite. a Midiã

תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ הֲדַד וַיָּמָת שַׂמְלָה
no lugar dele e reinou Hadade; E morreu Samlá,

תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ שַׂמְלָה וַיָּמָת שָׁאוּל מִמַּשְׂרֵקָה׃
no lugar dele e reinou Samlá; E morreu Saul, de Masreca.

תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ שָׁאוּל וַיָּמָת בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר׃
no lugar dele e reinou Saul, E morreu Baal-Hanã, o filho de Acbor.

תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ הֲדַר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם
no lugar dele e reinou Hadar, e o nome de. a cidade dele Paú; e o nome de

אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב׃ וְאֵלֶּה
a mulher dele Meetabel, a filha de Matrede, a filha de Me-Zaabe. E estes

שְׁמוֹת אַלּוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם לִמְקֹמֹתָם
os nomes de os chefes tribais de Esaú, conforme as famílias deles, conforme os locais deles,

בִּשְׁמֹתָם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה אַלּוּף
pelos nomes deles: o chefe tribal Timna, o chefe tribal Alva, o chefe tribal

יְתֵת׃ אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף
Jetete; o chefe tribal Oolibama, o chefe tribal Elá, o chefe tribal

19 São estes os filhos de Esaú, e esses seus príncipes; ele é Edom.

Descendentes de Seir **20** São estes os filhos de Seir, o horeu, moradores da terra: Lotã, Sobal, Zibeão e Aná, **21** Disom, Eser e Disã; são estes os príncipes dos horeus, filhos de Seir na terra de Edom. **22** Os filhos de Lotã são Hori e Homã; a irmã de Lotã é Timna. **23** São estes os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã. **24** São estes os filhos de Zibeão: Aiá e Aná; este é o Aná que achou as fontes termais no deserto, quando apascentava os jumentos de Zibeão, seu pai. **25** São estes os filhos de Aná: Disom e Oolibama, a filha de Aná. **26** São estes os filhos de Disom: Hendã, Esbã, Itrã e Querã. **27** São estes os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Acã. **28** São estes os filhos de Disã: Uz e Arã. **29** São estes os príncipes dos horeus: o príncipe Lotã, o príncipe Sobal, o príncipe Zibeão, o príncipe Aná, **30** o príncipe Disom, o príncipe Eser, o príncipe Disã; são estes os príncipes dos horeus, segundo os seus principados na terra de Seir.

Reis e príncipes de Edom **31** São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel. **32** Em Edom reinou Belá, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá. **33** Morreu Belá, e, em seu lugar, reinou Jobabe, filho de Zerá, de Bozra. **34** Morreu Jobabe, e, em seu lugar, reinou Husão, da terra dos temanitas. **35** Morreu Husão, e, em seu lugar, reinou Hadade, filho de Bedade, o que feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite. **36** Morreu Hadade, e, em seu lugar, reinou Samlá, de Masreca. **37** Morreu Samlá, e, em seu lugar, reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates. **38** Morreu Saul, e, em seu lugar, reinou Baal-Hanã, filho de Acbor. **39** Morreu Baal-Hanã, filho de Acbor, e, em seu lugar, reinou Hadar; o nome de sua cidade era Paú; e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

40 São estes os nomes dos príncipes de Esaú, segundo as suas famílias, os seus lugares e os seus nomes: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete, **41** o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

אֵלֶּה אַלּוּף פִּינֹן: אַלּוּף[42] קְנַז אַלּוּף
Elá, o chefe tribal Pinom; o chefe tribal Quenaz, o chefe tribal

תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר: אַלּוּף[43] מַגְדִּיאֵל
Temã, o chefe tribal Mibzar; o chefe tribal Magdiel,

אַלְוָה עִירָם אֵלֶּה ׀ אַלּוּפֵי אֱדוֹם
o chefe tribal Irã; estes os chefes tribais de Edom,

לְמוֹשְׁבֹתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא
conforme as habitações deles na terra de a propriedade de terra deles, aquele

עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם: פ
Esaú, o pai de Edom.

Capítulo 37

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ
E habitou Jacó na terra de as peregrinações de o pai dele; na terra de

כְּנָעַן: אֵלֶּה ׀[2] תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף
Canaã. Estas as gerações de Jacó: José

בֶּן־שְׁבַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה
da idade de dezessete anos era o que apascentava

אֶת־אֶחָיו בַּצֹּאן וְהוּא נַעַר וְהוּא
com os irmãos dele no gado miúdo, e ele jovem e ele

אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא
com os filhos de Bila, e com os filhos de Zilpa, as mulheres de o pai dele; e trazia

יוֹסֵף אֶת־דִּבָּתָם רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם: וְיִשְׂרָאֵל[3]
José a calúnia deles má para o pai deles. E Israel

אָהַב אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו כִּי־בֶן־זְקֻנִים
a José amava de todos os filhos dele, porque o filho da velhice

הוּא לוֹ וַיַּעַשׂ פַּסִּים: כְּתֹנֶת לוֹ וַיִּרְאוּ[4]
ele para ele; e fez túnica de peças coloridas. E viram

אֶחָיו כִּי־אֹתוֹ אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל־אֶחָיו
os irmãos dele que a ele amava o pai deles de todos os irmãos dele,

וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם:
e odiaram a ele; e não podiam falar com ele em paz.

וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֶּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ[5]
E sonhou José sonho, e relatou aos irmãos dele; e continuaram

עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר[6] אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־נָא
odiar mais a ele. E disse a eles: Escutai, por favor,

37 **José e os seus irmãos** 1Jacó ficou morando na terra de Canaã, onde o seu pai tinha vivido. 2Esta é a história da família de Jacó.

Quando José era um jovem de dezessete anos, cuidava das ovelhas e das cabras, junto com os seus irmãos, os filhos de Bila e de Zilpa, que eram mulheres do seu pai. E José contava ao pai as coisas erradas que os seus irmãos faziam.

3Jacó já era velho quando José nasceu e por isso ele o amava mais do que a todos os seus outros filhos. Jacó mandou fazer para José uma túnica longa, de mangas compridas. 4Os irmãos viam que o pai amava mais a José do que a eles e por isso tinham ódio dele e eram grosseiros quando falavam com ele.

5Certa vez José teve um sonho e o contou aos seus irmãos. Aí é que ficaram com mais raiva dele 6porque ele disse assim:

— Escutem, que eu vou contar o sonho que tive. 7Sonhei que estávamos no campo amarrando feixes de trigo. De repente, o meu feixe ficou de pé, e os feixes de vocês se colocaram em volta do meu e se curvavam diante dele.

8Então os irmãos perguntaram:

— Quer dizer que você vai ser nosso rei e que vai mandar em nós?

E ficaram com mais ódio dele ainda por causa dos seus sonhos e do jeito que ele os contava.

9Depois José sonhou outra vez e contou também esse sonho aos seus irmãos. Ele disse assim:

— Eu tive outro sonho. Desta vez o sol, a lua e onze estrelas se curvaram diante de mim.

10Quando José contou esse sonho ao pai e aos irmãos, o pai o repreendeu e disse:

— O que quer dizer esse sonho que você teve? Por acaso a sua mãe, os seus irmãos e eu vamos nos ajoelhar diante de você e encostar o rosto no chão?

11Os irmãos de José tinham inveja dele, mas o seu pai ficou pensando no caso.

José é vendido e levado para o Egito

12Um dia os irmãos de José levaram as ovelhas e as cabras do seu pai até os pastos que ficavam perto da cidade de Siquém. 13Então Jacó disse a José:

— Venha cá. Vou mandar você até Siquém, onde os seus irmãos estão cuidando das ovelhas e das cabras.

— Estou pronto para ir — respondeu José.

14Jacó disse:

— Vá lá e veja se os seus irmãos e os animais vão bem e me traga notícias.

Então dali, do vale de Hebrom, Jacó mandou que José fosse até Siquém, e ele foi. Quando chegou lá,

הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי׃ ׀ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ
o sonho / o este / que / sonhei: / E eis que / nós

מְאַלְּמִים אֲלֻמִּים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה
os que amarravam / feixes / no meio de / o campo, / e eis que / se levantou

אֲלֻמָּתִי וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה
o meu feixe / e também se posicionava; / e eis que / rodeavam

לַאֲלֻמָּתִי׃ ׀ וַיֹּאמְרוּ לוֹ
os vossos feixes, / se prostravam / e / para o meu feixe. / E disseram / a ele

אִם־מָשׁוֹל תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ
os irmãos dele: / Acaso reinar / reinarás / sobre nós, / ou dominar

עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ וַיּוֹסִפוּ עוֹד אֹתוֹ
dominarás / sobre nós? / E continuaram / mais / odiar / a ele,

חֲלוֹמֹתָיו וְעַל־דְּבָרָיו׃ ׀ וַיַּחֲלֹם עוֹד
pelos sonhos dele / e pelas palavras dele. / E sonhou / ainda / sonho

הִנֵּה וַיֹּאמֶר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיְסַפֵּר
outro, / e narrou / e disse: / a ele / aos irmãos dele;

חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד
sonhei / sonho / ainda, / e eis que / o sol / e a lua, / e onze de

לִי׃ ׀ וַיְסַפֵּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיִּגְעַר־בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר
estrelas / os que se prostravam / a mim. / E narrou / ao pai dele / e aos irmãos dele, / e o repreendeu / o pai dele, / e disse

לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא נָבוֹא
a ele: / Que / sonhaste? / que / o este / o sonho / Acaso virá / viremos

אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אָרְצָה׃
eu / e a tua mãe / e os teus irmãos / para se prostrar / a ti / para a terra?

וַיְקַנְאוּ־בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר
E se enciumaram por ele / os irmãos dele; / e o pai dele / guardava

אֶת־הַדָּבָר׃ ׀ וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת אֶת־צֹאן
o assunto. / E foram / os irmãos dele; / apascentar / o gado miúdo de

אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף
o pai deles, / em Siquém; / e disse / Israel / a José:

הֲלוֹא אַחֶיךָ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה
Acaso não / os teus irmãos / os que apascentam / em Siquém? / Vai,

וְאֶשְׁלָחֲךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר
e te enviarei / para eles; / e disse / a ele: / Eis-me aqui. / E disse

42 o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar, 43 o príncipe Magdiel e o príncipe Irã; são estes os príncipes de Edom, segundo as suas habitações na terra da sua possessão. Este é Esaú, pai de Edom.

37 José vendido pelos irmãos 1 Habitou Jacó na terra das peregrinações de seu pai, na terra de Canaã. 2 Esta é a história de Jacó. Tendo José dezessete anos, apascentava os rebanhos com seus irmãos; sendo ainda jovem, acompanhava os filhos de Bila e os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e trazia más notícias deles a seu pai. 3 Ora, Israel amava mais a José que a todos os seus filhos, porque era filho da sua velhice; e fez-lhe uma túnica talar de mangas compridas. 4 Vendo, pois, seus irmãos que o pai o amava mais que a todos os outros filhos, odiaram-no e já não lhe podiam falar pacificamente.

5 Teve José um sonho e o relatou a seus irmãos; por isso, o odiaram ainda mais. 6 Pois lhes disse: Rogo-vos, ouvi este sonho que tive: 7 Atávamos feixes no campo, e eis que o meu feixe se levantou e ficou em pé; e os vossos feixes o rodeavam e se inclinavam perante o meu. 8 Então, lhe disseram seus irmãos: Reinarás, com efeito, sobre nós? E sobre nós dominarás realmente? E com isso tanto mais o odiavam, por causa dos seus sonhos e de suas palavras. 9 Teve ainda outro sonho e o referiu a seus irmãos, dizendo: Sonhei também que o sol, a lua e onze estrelas se inclinavam perante mim. 10 Contando-o a seu pai e a seus irmãos, repreendeu-o o pai e lhe disse: Que sonho é esse que tiveste? Acaso, viremos, eu e tua mãe e teus irmãos, a inclinar-nos perante ti em terra? 11 Seus irmãos lhe tinham ciúmes; o pai, no entanto, considerava o caso consigo mesmo.

12 E, como foram os irmãos apascentar o rebanho do pai, em Siquém, 13 perguntou Israel a José: Não apascentam teus irmãos o rebanho em Siquém? Vem, enviar-te-ei a eles. Respondeu-lhe José: Eis-me aqui. 14 Disse-lhe Israel: Vai, agora, e vê se vão bem teus irmãos e o rebanho; e traze-me notícias. Assim, o enviou do vale de Hebrom, e ele foi a Siquém.

לוֹ לֵךְ־נָא רְאֵה אֶת־שְׁלוֹם אַחֶיךָ
os teus irmãos a paz de vê Vai, agora, a ele:

וְאֶת־שְׁלוֹם הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר
assunto; e faze retornar a mim o gado miúdo, e a paz de

וַיִּשְׁלָחֵהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה׃
para Siquém. e foi Hebrom, desde o val de e o enviou

15 וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה בַּשָּׂדֶה
pelo campo; o que vagueava e eis que homem, E o encontrou

וַיִּשְׁאָלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־תְּבַקֵּשׁ׃ 16 וַיֹּאמֶר
E disse: Que procuras? dizendo: o homem, e perguntou a ele

אֶת־אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ הַגִּידָה־נָּא לִי אֵיפֹה
onde a mim, relata, por favor, o que procura; eu Os meus irmãos

הֵם רֹעִים׃ 17 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה
desde aqui, Partiram o homem: E disse os que apascentam? eles

כִּי שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹתָיְנָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף
José e foi para Dotã; Iremos os que diziam: escutei porque

אַחַר אֶחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן׃ 18 וַיִּרְאוּ אֹתוֹ
a ele E viram em Dotã. e os encontrou os irmãos dele, atrás de

אֲלֵיהֶם יִקְרַב וּבְטֶרֶם מֵרָחֹק
a eles, se aproximasse e antes que de distante;

וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לַהֲמִיתֻהוּ׃ 19 וַיֹּאמְרוּ
E disseram para o fazer morrer dele. contra ele e se portaram astuciosamente

אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה
este os sonhos o dono de Eis que ao outro dele: cada um

בָּא׃ 20 וְעַתָּה | לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד
num de e o lancemos e o matemos, ide, E, agora, o que vem.

הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה
e veremos o comeu; mau Vivente e diremos: os fossos,

מַה־יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו׃ 21 וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ
e o livrou Rúben, E escutou os sonhos dele. o que serão

מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ׃ 22 וַיֹּאמֶר
E disse vida. o feriremos Não e disse: da mão deles;

אֲלֵהֶם | רְאוּבֵן אַל־תִּשְׁפְּכוּ־דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ
a eles Rúben: Não despejareis sangue, lançai a ele

אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר וְיָד
no fosso o este, que no deserto, e mão

15 ele foi andando pelo campo. Aí um homem o viu e perguntou:
— O que você está procurando?
16 — Estou procurando os meus irmãos — respondeu José. — Eles estão por aí, em algum pasto, cuidando das ovelhas e das cabras. O senhor sabe aonde foram?
17 O homem respondeu:
— Eles já foram embora daqui. Eu ouvi quando disseram que iam para Dotã.
Aí José foi procurar os seus irmãos e os achou em Dotã. 18 Eles viram José de longe e, antes que chegasse perto, começaram a fazer planos para matá-lo. 19 Eles disseram:
— Lá vem o sonhador! 20 Venham, vamos matá-lo agora. Depois jogaremos o corpo num poço seco e diremos que um animal selvagem o devorou. Assim, veremos no que vão dar os sonhos dele.
21 Quando Rúben ouviu isso, quis salvá-lo dos seus irmãos e disse:
— Não vamos matá-lo. 22 Não derramem sangue. Vocês podem jogá-lo neste poço, aqui no deserto, mas não o machuquem.
Rúben disse isso porque planejava salvá-lo dos irmãos e mandá-lo de volta ao pai. 23 Quando José chegou ao lugar onde os seus irmãos estavam, eles arrancaram dele a túnica longa, de mangas compridas, que ele estava vestindo. 24 Depois o pegaram e o jogaram no poço, que estava vazio e seco. 25 E sentaram-se para comer. De repente, viram que ia passando uma caravana de ismaelitas que vinha de Gileade e ia para o Egito. Os seus camelos estavam carregados de perfumes e de especiarias.
26 Aí Judá disse aos irmãos:
— O que vamos ganhar se matarmos o nosso irmão e depois escondermos a sua morte? 27 Em vez de o matarmos, vamos vendê-lo a esses ismaelitas. Afinal de contas ele é nosso irmão, é do nosso sangue.
Os irmãos concordaram. 28 Quando alguns negociantes midianitas passaram por ali, os irmãos de José o tiraram do poço e o venderam aos ismaelitas por vinte barras de prata. E os ismaelitas levaram José para o Egito.
29 Quando Rúben voltou ao poço e viu que José não estava lá dentro, rasgou as suas roupas em sinal de tristeza. 30 Ele voltou para o lugar onde os seus irmãos estavam e disse:
— O rapaz não está mais lá! E agora o que é que eu vou fazer?

אַל־תִּשְׁלְחוּ־בֹו לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם
da mão deles, a ele livrar para não lanceis nele;

לַהֲשִׁיבוֹ אֶל־אָבִיו׃ 23 וַיְהִי
para o fazer retornar dele para o pai dele. E aconteceu que,

כַּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־יוֹסֵף
José conforme chegou José aos irmãos dele; e despojaram

אֶת־כָּתָּנְתּוֹ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו׃
da túnica dele, a túnica de as peças coloridas, que sobre ele.

24 וַיִּקָּחֻהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבֹּור רֵק
E o pegaram, e lançaram a ele para o fosso; e o fosso vazio,

אֵין בּוֹ מָיִם׃ 25 וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ
não havia nele águas. E retornaram para comerem pão, e ergueram

עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֹרַחַת יִשְׁמְעֵאלִים
os olhos deles e viram, e eis que a caravana de os ismaelitas,

בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמַלֵּיהֶם נֹשְׂאִים נְכֹאת
a que vinha desde Gileade; e os camelos deles, os que carregavam arômatas,

וּצְרִי וָלֹט הֹולְכִים לְהוֹרִיד מִצְרָיְמָה׃
e mirra, e bálsamo para fazer descer para o Egito.

26 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־אֶחָיו מַה־בֶּצַע כִּי נַהֲרֹג
E disse Judá aos irmãos dele: Que lucro que matemos

אֶת־אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת־דָּמֹו׃ 27 לְכוּ
o nosso irmão, e cubramos o sangue dele? Ide,

וְנִמְכְּרֶנּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים וְיָדֵנוּ אַל־תְּהִי־בֹו
e o vendamos para os ismaelitas, e a nossa mão não esteja nele,

כִּי־אָחִינוּ בְשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו׃
porque o nosso irmão, a nossa carne ele; e escutaram os irmãos dele.

28 וַיַּעַבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְיָנִים סֹחֲרִים וַיִּמְשְׁכוּ
E atravessavam homens midianitas os que comerciavam, e puxaram,

וַיַּעֲלוּ אֶת־יוֹסֵף מִן־הַבֹּור וַיִּמְכְּרוּ אֶת־יוֹסֵף
e fizeram subir a José desde o fosso, e venderam a José

לַיִּשְׁמְעֵאלִים בְּעֶשְׂרִים כָּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת־יוֹסֵף
para os ismaelitas por vinte pratas; e fizeram ir José

מִצְרָיְמָה׃ 29 וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבֹּור וְהִנֵּה
para o Egito. E retornou Rúben para o fosso, e eis que

אֵין־יוֹסֵף בַּבֹּור וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃
não havia José no fosso; e rasgou as roupas dele;

30 וַיָּשָׁב

15 E um homem encontrou a José, que andava errante pelo campo, e lhe perguntou: Que procuras? 16 Respondeu: Procuro meus irmãos; dize-me: Onde apascentam eles o rebanho? 17 Disse-lhe o homem: Foram-se daqui, pois ouvi-os dizer: Vamos a Dotã. Então, seguiu José atrás dos irmãos e os achou em Dotã. 18 De longe o viram e, antes que chegasse, conspiraram contra ele para o matar. 19 E dizia um ao outro: Vem lá o tal sonhador! 20 Vinde, pois, agora, matemo-lo e lancemo-lo numa destas cisternas; e diremos: Um animal selvagem o comeu; e vejamos em que lhe darão os sonhos. 21 Mas Rúben, ouvindo isso, livrou-o das mãos deles e disse: Não lhe tiremos a vida. 22 Também lhes disse Rúben: Não derrameis sangue; lançai-o nesta cisterna que está no deserto, e não ponhais mão sobre ele; isto disse para o livrar deles, a fim de o restituir ao pai. 23 Mas, logo que chegou José a seus irmãos, despiram-no da túnica, a túnica talar de mangas compridas que trazia. 24 E, tomando-o, o lançaram na cisterna, vazia, sem água.

25 Ora, sentando-se para comer pão, olharam e viram que uma caravana de ismaelitas vinha de Gileade; seus camelos traziam arômatas, bálsamo e mirra, que levavam para o Egito. 26 Então, disse Judá a seus irmãos: De que nos aproveita matar o nosso irmão e esconder-lhe o sangue? 27 Vinde, vendamo-lo aos ismaelitas; não ponhamos sobre ele a mão, pois é nosso irmão e nossa carne. Seus irmãos concordaram. 28 E, passando os mercadores midianitas, os irmãos de José o alçaram, e o tiraram da cisterna, e o venderam por vinte siclos de prata aos ismaelitas; estes levaram José ao Egito.

29 Tendo Rúben voltado à cisterna, eis que José não estava nela; então, rasgou as suas vestes. 30 E, voltando a seus irmãos, disse: Não está lá o menino; e, eu, para onde irei?

e retornou

אֶל־אָחִיו וַיֹּאמֶר הַיֶּלֶד אֵינֶנּוּ וַאֲנִי אָנָה
aonde e eu ele não, O menino e disse: para os irmãos dele,

אֲנִי־בָא׃ 31וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ
eu o que irei? E pegaram a túnica de José; e imolaram

שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכְּתֹנֶת בַּדָּם׃
bode de pelos, e mergulharam a túnica no sangue.

32וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיָּבִיאוּ
E enviaram a túnica de as peças coloridas, e fizeram ir

אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ הַכֶּר־נָא
para o pai deles, e disseram: Isto encontramos; reconhece, agora,

הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הִוא אִם־לֹא׃ 33וַיַּכִּירָהּ וַיֹּאמֶר
a túnica de o teu filho, ela ou não. E a reconheceu e disse:

כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ טָרֹף
A túnica de o meu filho, vivente mau o comeu; despedaçar

טֹרַף יוֹסֵף׃ 34וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם
despedaçado José. E rasgou Jacó os mantos dele, e pôs

שַׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ יָמִים רַבִּים׃
saco nos lombos dele; e se enlutou pelo filho dele dias muitos.

35וַיָּקֻמוּ כָּל־בָּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ
E se levantaram todos os filhos dele e todas as filhas dele para o consolarem,

וַיְמָאֵן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי־אֵרֵד אֶל־בְּנִי
e se recusou para se consolar, e disse: Porque descerei para o meu filho

אָבֵל שְׁאֹלָה וַיִּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו׃ 36וְהַמִּדְנִים
enlutado para o sheol; e pranteou a ele o pai dele. E os midianitas

מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרַיִם לְפוֹטִיפַר סְרִיס
venderam a ele para o Egito; para Potifar, o oficial de

פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים׃ פ
o faraó, o chefe de os guarda-costas.

Capítulo 38

1וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת
E aconteceu que, no tempo o aquele, e desceu Judá de junto de

אֶחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ עֲדֻלָּמִי וּשְׁמוֹ
os irmãos dele; e se desviou até homem o adulamita, e o nome dele

חִירָה׃ 2וַיַּרְא־שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי
Hira. E viu ali Judá filha de homem o cananeu,

31 Então os irmãos mataram um cabrito e com o sangue mancharam a túnica de José. 32 Depois levaram a túnica ao pai e disseram:
— Achamos isso aí. Será que é a túnica do seu filho?
33 Jacó a reconheceu e disse:
— Sim, é a túnica do meu filho! Certamente algum animal selvagem o despedaçou e devorou.
34 Então, em sinal de tristeza, Jacó rasgou as suas roupas e vestiu roupa de luto. E durante muito tempo ficou de luto pelo seu filho. 35 Todos os seus filhos e filhas tentaram consolá-lo, mas ele não quis ser consolado e disse:
— Vou ficar de luto por meu filho até que vá me encontrar com ele no mundo dos mortos.
E continuou de luto por seu filho José.
36 Enquanto isso, os midianitas venderam José a Potifar, oficial e capitão da guarda do rei do Egito.

38 Judá e Tamar 1 Por esse tempo Judá se separou dos seus irmãos e foi morar na casa de um homem chamado Hira, que era da cidade de Adulã.
2 Ali Judá ficou conhecendo a filha de um cananeu chamado Sua. Judá casou com ela, 3 e ela lhe deu um filho, a quem ele chamou de Er. 4 Ela ficou grávida outra vez e teve outro filho, a quem ela deu o nome de Onã. 5 Depois ela teve mais um filho, em quem ela pôs o nome de Selá. Judá estava em Quezibe quando esse menino nasceu.
6 Judá casou Er, o seu filho mais velho, com uma mulher chamada Tamar. 7 O SENHOR Deus não gostava da vida perversa que Er levava e por isso o matou.
8 Então Judá disse a Onã:
— Vá e tenha relações com a viúva do seu irmão. Assim, você cumprirá o seu dever de cunhado para que o seu irmão tenha descendentes por meio de você.
9 Ora, Onã sabia que o filho que nascesse não seria considerado como seu. Por isso, cada vez que tinha relações com a viúva do seu irmão, ele deixava que o esperma caísse no chão para que o seu irmão não tivesse descendentes por meio dele. 10 O SENHOR ficou desgostoso com o que Onã estava fazendo e o matou também. 11 Então Judá disse a Tamar, a sua nora:
— Volte para a casa do seu pai e continue viúva até que o meu filho Selá fique adulto.
Ele disse isso porque tinha medo que Selá fosse morto, como havia acontecido com os seus irmãos. Assim, Tamar foi morar na casa do pai dela.
12 Passado algum tempo, a mulher de Judá morreu. Quando acabou o luto, Judá foi até Timnate, onde estavam cortando a lã das suas ovelhas. E o seu amigo Hira, de Adulã, foi com ele.

וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃ ³וַתַּהַר
E concebeu a ela. e entrou e a tomou Sua; e o nome dele

וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ עֵר׃ ⁴וַתַּהַר עוֹד
mais, E concebeu Er. o nome dele e chamou filho; e gerou

וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן׃ ⁵וַתֹּסֶף עוֹד
ainda, E continuou Onã. o nome dele e chamou filho; e gerou

וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁלָה וְהָיָה בְכְזִיב
em Quezibe e estava Selá; o nome dele e chamou filho, e gerou

בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ׃ ⁶וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר
para Er, mulher Judá E pegou para ele. no gerar dela

בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָּמָר׃ ⁷וַיְהִי עֵר
Er, E aconteceu que, Tamar. e o nome dela o primogênito dele;

בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִתֵהוּ
e o fez morrer YHWH; aos olhos de mau Judá, o primogênito de

יְהוָה׃ ⁸וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֹּא אֶל־אֵשֶׁת
para a mulher de Entra a Onã: Judá E disse YHWH.

אָחִיךָ וְיַבֵּם וְהָקֵם זֶרַע לְאָחִיךָ׃ ⁹וַיֵּדַע אוֹנָן
semente e faze levantar com ela; e exerce o levirato o teu irmão,

כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזֶּרַע וְהָיָה אִם־בָּא אֶל־אֵשֶׁת
a semente; seria dele não que Onã E sabia para o teu irmão.

אָחִיו וְשִׁחֵת אַרְצָה לְבִלְתִּי נְתָן־זֶרַע לְאָחִיו׃
e exterminava o irmão dele, para a mulher de se entrava e aconteceu que

¹⁰וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיָּמֶת גַּם־אֹתוֹ׃
E foi mau para o irmão dele. dar semente para não para a terra,
também a ele. e fez morrer fez; o que YHWH aos olhos de

¹¹וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כַּלָּתוֹ שְׁבִי אַלְמָנָה
viúva Habita a nora dele: a Tamar, Judá E disse

בֵּית־אָבִיךְ עַד־יִגְדַּל שֵׁלָה בְנִי כִּי אָמַר
disse: porque o meu filho, Selá, até cresça a casa do teu pai,

פֶּן־יָמוּת גַּם־הוּא כְּאֶחָיו וַתֵּלֶךְ תָּמָר
Tamar e foi conforme os irmãos dele; também ele, Para que não morra

וַתֵּשֶׁב בֵּית אָבִיהָ׃ ¹²וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים
e morreu, os dias E aumentaram o pai dela. a casa de e habitou

וַתָּמָת בַּת־שׁוּעַ אֵשֶׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם יְהוּדָה וַיַּעַל
e subiu Judá, e foi consolado a mulher de Judá; a filha de Sua,

31 Então, tomaram a túnica de José, mataram um bode e a molharam no sangue. **32** E enviaram a túnica talar de mangas compridas, fizeram-na levar a seu pai e lhe disseram: Achamos isto; vê se é ou não a túnica de teu filho. **33** Ele a reconheceu e disse: É a túnica de meu filho; um animal selvagem o terá comido, certamente José foi despedaçado. **34** Então, Jacó rasgou as suas vestes, e se cingiu de pano de saco, e lamentou o filho por muitos dias. **35** Levantaram-se todos os seus filhos e todas as suas filhas, para o consolarem; ele, porém, recusou ser consolado e disse: Chorando, descerei a meu filho até à sepultura. E de fato o chorou seu pai. **36** Entrementes, os midianitas venderam José no Egito a Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda.

38 **Judá e Tamar** **1** Aconteceu, por esse tempo, que Judá se apartou de seus irmãos e se hospedou na casa de um adulamita, chamado Hira. **2** Ali viu Judá a filha de um cananeu, chamado Sua; ele a tomou por mulher e a possuiu. **3** E ela concebeu e deu à luz um filho, e o pai lhe chamou Er. **4** Tornou a conceber e deu à luz um filho; a este deu a mãe o nome de Onã. **5** Continuou ainda e deu à luz outro filho, cujo nome foi Selá; ela estava em Quezibe quando o teve. **6** Judá, pois, tomou esposa para Er, o seu primogênito; o nome dela era Tamar. **7** Er, porém, o primogênito de Judá, era perverso perante o SENHOR, pelo que o SENHOR o fez morrer. **8** Então, disse Judá a Onã: Possui a mulher de teu irmão, cumpre o levirato e suscita descendência a teu irmão. **9** Sabia, porém, Onã que o filho não seria tido por seu; e todas as vezes que possuía a mulher de seu irmão deixava o sêmen cair na terra, para não dar descendência a seu irmão. **10** Isso, porém, que fazia, era mau perante o SENHOR, pelo que também a este fez morrer. **11** Então, disse Judá a Tamar, sua nora: Permanece viúva em casa de teu pai, até que Selá, meu filho, venha a ser homem. Pois disse: Para que não morra também este, como seus irmãos. Assim, Tamar se foi, passando a residir em casa de seu pai.

12 No correr do tempo morreu a filha de Sua, mulher de Judá; e, consolado Judá, subiu aos tosquiadores de suas ovelhas, em Timna, ele e seu amigo Hira, o adulamita.

עַל־גְּזֵזָי צֹאנוֹ הוּא וְחִירָה
e Hira, ele o gado miúdo dele, para os que tosquiavam

רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי תִּמְנָתָה׃ [13]וַיֻּגַּד לְתָמָר
a Tamar, E foi relatado para Timna. o adulamita o companheiro dele,

לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיךָ עֹלֶה תִּמְנָתָה לָגֹז
para tosquiar para Timna o que sobe o teu sogro Eis que dizendo:

צֹאנוֹ׃ [14]וַתָּסַר בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ מֵעָלֶיהָ
de sobre ela, a viuvez dela, as roupas de E removeu o gado miúdo dele.

וַתְּכַס בַּצָּעִיף וַתִּתְעַלָּף וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם
Enaim, na entrada de e se assentou e se enrolou, com o xale e cobriu

אֲשֶׁר עַל־דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאָתָה כִּי־גָדַל
que cresceu viu porque para Timna; junto ao caminho de que

שֵׁלָה וְהִוא לֹא־נִתְּנָה לוֹ לְאִשָּׁה׃ [15]וַיִּרְאֶהָ
E a viu como mulher. para ele não foi dada e ela Selá,

יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְּתָה
as faces dela. cobria porque como prostituta; e a considerou Judá,

פָּנֶיהָ׃ [16]וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הַבָה־נָּא
Vamos, por favor, e disse: no caminho, para ela E se desviou

אָבוֹא אֵלַיִךְ כִּי לֹא יָדַע כִּי כַלָּתוֹ הִוא
ela; a nora dele que sabia não porque a ti, entrarei

וַתֹּאמֶר מַה־תִּתֶּן־לִי כִּי תָבוֹא אֵלָי׃ [17]וַיֹּאמֶר
E disse: a mim? vieres quando Que darás para mim, e disse:

אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִי־עִזִּים מִן־הַצֹּאן וַתֹּאמֶר
e disse: dentre o gado miúdo; cabrito de pelos enviarei Eu

אִם־תִּתֵּן עֵרָבוֹן עַד שָׁלְחֵךְ׃ [18]וַיֹּאמֶר מָה
Que E disse: o teu enviar? até garantia Se deres

הָעֵרָבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן־לָךְ וַתֹּאמֶר חֹתָמְךָ
o teu selo, E disse: darei para ti? que a garantia

וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־לָהּ וַיָּבֹא
e entrou e deu para ela, na tua mão; que e o teu cajado e o teu cordão

אֵלֶיהָ וַתַּהַר לוֹ׃ [19]וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּסַר
e removeu e foi, E se levantou, para ele. e concebeu a ela,

צְעִיפָהּ מֵעָלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ׃
a viuvez dela. as roupas de e vestiu de sobre ela; o xale dela

[20]וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־גְּדִי הָעִזִּים בְּיַד
por meio de os pelos, o cabrito de Judá E enviou

[13]Alguém contou a Tamar que o seu sogro ia a Timnate a fim de cortar a lã das suas ovelhas. [14]Então ela trocou de roupa, deixando de lado as suas roupas de viúva, cobriu o rosto com um véu e se disfarçou. Em seguida foi e se sentou perto da entrada da cidade de Enaim, que fica no caminho para Timnate. Ela fez isso porque sabia muito bem que Selá já era homem feito, mas Judá não havia mandado que ele casasse com ela.

[15]Quando Judá a viu, pensou que era uma prostituta, pois ela estava com o rosto coberto. [16]Ele foi falar com ela na beira do caminho, sem saber que era a sua nora. Ele disse:

— Você quer ir para a cama comigo?

Ela perguntou:

— Quanto é que você me paga?

[17]Ele respondeu:

— Eu lhe mando um cabrito do meu rebanho.

— Está bem — disse ela. — Mas deixe alguma coisa comigo como garantia de que você vai mandar o cabrito.

[18]Judá perguntou:

— O que você quer que eu deixe?

Ela respondeu:

— O seu sinete com o cordão e também o bastão que você tem na mão.

Então Judá entregou os objetos. Ele teve relações com ela, e ela ficou grávida. [19]Tamar voltou para casa, tirou o véu e vestiu as suas roupas de viúva.

[20]Mais tarde Judá mandou o seu amigo Hira levar o cabrito e trazer de volta os objetos que havia deixado com ela, mas Hira não a encontrou. [21]Ele perguntou aos homens de Enaim se sabiam onde estava a prostituta que costumava ficar na beira da estrada.

— Aqui não esteve nenhuma prostituta — foi a resposta deles.

[22]Hira voltou e disse a Judá:

— Não encontrei a mulher. E os homens do lugar disseram que ali nunca havia estado nenhuma prostituta.

[23]Então Judá disse:

— Pois ela que fique com as minhas coisas. Assim, ninguém vai zombar de nós. Eu mandei o cabrito, mas você não encontrou a mulher.

[24]Passados uns três meses, foram dizer a Judá:

— A sua nora agiu como prostituta e agora está grávida.

Aí Judá disse:

— Tragam essa mulher para fora a fim de ser queimada!

[25]Quando a estavam tirando da sua casa, ela mandou dizer ao seu sogro: "Quem me engravidou foi o dono destas coisas. Examine e veja de quem são o sinete com o cordão e o bastão." [26]Judá reconheceu as coisas e disse:

— Ela tem mais razão do que eu; pois prometi casá-la com o meu filho Selá, mas não cumpri a promessa.

E nunca mais teve relações com ela.

[27]Na hora de Tamar dar à luz, descobriram que ia ter gêmeos.

רֵעֵ֑הוּ הָעֲדֻלָּמִ֣י לָקַ֔חַת הָעֵרָבוֹן֙ מִיַּ֣ד
o companheiro dele, o adulamita, para pegar a garantia da mão de

הָאִשָּׁ֖ה וְלֹ֣א מְצָאָ֑הּ וַיִּשְׁאַ֗ל[21] אַנְשֵׁי־מְקֹמָ֤הּ
a mulher; mas não a encontrou. E perguntou os homens de o local dela,

לֵאמֹ֔ר אַיֵּ֥ה הַקְּדֵשָׁ֖ה הִ֣וא בָעֵינַ֑יִם
dizendo: Onde a prostituta sagrada ela em Enaim

עַל־הַדָּ֔רֶךְ וַיֹּאמְר֗וּ לֹא־הָיְתָ֥ה בָזֶ֛ה קְדֵשָׁ֖ה׃
junto ao caminho? E disseram: Não havia neste prostituta sagrada.

וַיָּ֣שָׁב[22] אֶל־יְהוּדָ֔ה וַיֹּאמֶר֙ לֹ֣א מְצָאתִ֔יהָ וְגַם֙
E retornou a Judá, e disse: Não a encontrei; e também

אַנְשֵׁ֣י הַמָּקוֹם֔ אָמְר֕וּ לֹא־הָיְתָ֥ה בָזֶ֖ה קְדֵשָׁ֑ה׃
os homens de o local disseram: Não esteve neste prostituta sagrada.

וַיֹּ֣אמֶר[23] יְהוּדָ֗ה תִּקַּח־לָ֛הּ פֶּן־נִהְיֶ֖ה לָבֽוּז׃
E disse Judá: Que pegue para ela para que não estejamos em desprezo;

הִנֵּ֣ה שָׁלַ֔חְתִּי הַגְּדִ֥י הַזֶּ֖ה וְאַתָּ֣ה לֹ֣א מְצָאתָֽהּ׃
eis que enviei o cabrito, o este, mas tu não a encontraste.

וַיְהִי֙[24] כִּמְשֻׁלָּ֣שׁ חֳדָשִׁ֔ים וַיֻּגַּ֣ד לִֽיהוּדָ֔ה לֵאמֹ֔ר
E aconteceu que, como de três meses, e foi relatado a Judá, dizendo:

זָנְתָ֣ה תָּמָ֔ר כַּלָּתֶ֑ךָ וְגַם֙ הִנֵּ֣ה הָרָ֔ה לִזְנוּנִ֔ים וַיֹּ֣אמֶר יְהוּדָ֔ה
Prostituiu-se Tamar, a tua nora, eis que concebeu de prostituição; e também e disse Judá:

הוֹצִיאוּהָ֖ וְתִשָּׂרֵֽף׃[25] הִ֣וא מוּצֵ֔את וְהִ֣יא
Fazei-a sair, e que seja incinerada. Ela, a que foi tirada, e ela

שָׁלְחָ֗ה אֶל־חָמִ֛יהָ לֵאמֹ֖ר לְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־אֵ֑לֶּה לּ֥וֹ
enviou para o sogro dela, dizendo: De homem que estes dele,

אָנֹכִ֣י הָרָ֔ה וַתֹּ֣אמֶר הַכֶּר־נָ֗א לְמִי֙ הַֽחֹתָמֶ֣ת
eu concebi; e disse: Reconhece, por favor, de quem o sinete,

וְהַפְּתִילִ֖ים וְהַמַּטֶּ֥ה הָאֵ֑לֶּה׃ וַיַּכֶּר֙[26] יְהוּדָ֔ה
e os cordões e o cajado os estes. E reconheceu Judá,

וַיֹּ֗אמֶר צָדְקָ֥ה מִמֶּ֛נִּי כִּי־עַל־כֵּ֥ן לֹא־נְתַתִּ֖יהָ
e disse: Justa do que eu, porque por isso não a dei

לְשֵׁלָ֣ה בְנִ֑י וְלֹא־יָסַ֥ף עוֹד֙ לְדַעְתָּ֖הּ׃
para Selá, o meu filho; E não continuou mais a conhecer.

וַיְהִ֖י[27] בְּעֵ֣ת לִדְתָּ֑הּ וְהִנֵּ֥ה תְאוֹמִ֖ים
E aconteceu que, no tempo de o gerar dela; e eis que gêmeos

[13]E o comunicaram a Tamar: Eis que o teu sogro sobe a Timna, para tosquiar as ovelhas. [14]Então, ela despiu as vestes de sua viuvez, e, cobrindo-se com um véu, se disfarçou, e se assentou à entrada de Enaim, no caminho de Timna; pois via que Selá já era homem, e ela não lhe fora dada por mulher. [15]Vendo-a Judá, teve-a por meretriz; pois ela havia coberto o rosto. [16]Então, se dirigiu a ela no caminho e lhe disse: Vem, deixa-me possuir-te; porque não sabia que era a sua nora. Ela respondeu: Que me darás para coabitares comigo? [17]Ele respondeu: Enviar-te-ei um cabrito do rebanho. Perguntou ela: Dar-me-ás penhor até que o mandes? [18]Respondeu ele: Que penhor te darei? Ela disse: O teu selo, o teu cordão e o cajado que seguras. Ele, pois, lhos deu e a possuiu; e ela concebeu dele. [19]Levantou-se ela e se foi; tirou de sobre si o véu e tornou às vestes da sua viuvez.

[20]Enviou Judá o cabrito, por mão do adulamita, seu amigo, para reaver o penhor da mão da mulher; porém não a encontrou. [21]Então, perguntou aos homens daquele lugar: Onde está a prostituta cultual que se achava junto ao caminho de Enaim? Responderam: Aqui não esteve meretriz nenhuma. [22]Tendo voltado a Judá, disse: Não a encontrei; e também os homens do lugar me disseram: Aqui não esteve prostituta cultual nenhuma. [23]Respondeu Judá: Que ela o guarde para si, para que não nos tornemos em opróbrio; mandei-lhe, com efeito, o cabrito, todavia, não a achaste.

[24]Passados quase três meses, foi dito a Judá: Tamar, tua nora, adulterou, pois está grávida. Então, disse Judá: Tirai-a fora para que seja queimada. [25]Em tirando-a, mandou ela dizer a seu sogro: Do homem de quem são estas coisas eu concebi. E disse mais: Reconhece de quem é este selo, e este cordão, e este cajado. [26]Reconheceu-os Judá e disse: Mais justa é ela do que eu, porquanto não a dei a Selá, meu filho. E nunca mais a possuiu.

[27]E aconteceu que, estando ela para dar à luz, havia gêmeos no seu ventre.

בְּבִטְנָהּ׃ 28וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתֵּן־יָד וַתִּקַּח
no ventre dela. E aconteceu que, no gerar dela, e colocou mão; e pegou

הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר עַל־יָדוֹ שָׁנִי לֵאמֹר
a que assistia ao parto, e atou escarlata, sobre a mão dele dizendo:

זֶה יָצָא רִאשֹׁנָה׃ 29וַיְהִי | כְּמֵשִׁיב
Este saiu primeiro. E aconteceu que, como o que fez retornar

יָדוֹ וְהִנֵּה יָצָא אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה־פָּרַצְתָּ
a mão dele, e eis que saiu o irmão dele, e disse: Como rompeste

עָלֶיךָ פָּרֶץ׃ 30וְאַחַר יָצָא שְׁמוֹ זָרַח׃ ס
para ti rompimento? E depois saiu o nome dele Zera.

Capítulo 39

יוֹסֵף הוּרַד מִצְרַיְמָה וַיִּקְנֵהוּ פּוֹטִיפַר סְרִיס
E José foi descido para o Egito; foi comprou e o oficial de Potifar,

פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים אִישׁ מִצְרִי מִיַּד
do faraó, o chefe de os guarda-costas, homem egípcio, da mão de

הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרִדֻהוּ שָׁמָּה׃ 2וַיְהִי
os ismaelitas, que o fizeram descer para lá. E estava

יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי
YHWH com José, e era homem o que fazia prosperar; e estava

בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי׃ 3וַיַּרְא אֲדֹנָיו כִּי
na casa de os senhores dele o egípcio. E viu os senhores dele que

יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה
YHWH com ele; e tudo o que ele o que fazia, YHWH

מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ׃ 4וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו
o que fazia prosperar; na mão dele. e encontrou José aos olhos dele, graça

וַיְשָׁרֶת אֹתוֹ וַיַּפְקִדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֶשׁ־לוֹ
e ministrava a ele; e estabeleceu sobre a casa dele, e tudo o que existia dele

נָתַן בְּיָדוֹ׃ 5וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ
entregou na mão dele. E aconteceu que, desde então a ele estabeleceu

יְהוָה בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ
YHWH na casa dele, e sobre tudo o que existia dele,

28 Quando ela estava no trabalho de parto, um dos gêmeos pôs uma das mãos para fora. A parteira pegou uma fita vermelha e amarrou na mão dele. E disse:
— Este saiu primeiro.
29 Mas ele puxou a mão, e o irmão gêmeo nasceu primeiro. Então a parteira disse:
— Como você abriu caminho!
E puseram nele o nome de Peres.
30 Depois nasceu o outro, o que estava com a fita vermelha amarrada na mão, e ele recebeu o nome de Zera.

39 José na casa de Potifar **1** José foi levado para o Egito, onde os ismaelitas o venderam a um egípcio chamado Potifar, um oficial que era o capitão da guarda do palácio. **2** O SENHOR Deus estava com José. Ele morava na casa do seu dono e ia muito bem em tudo. **3** O dono de José viu que o SENHOR estava com ele e o abençoava em tudo o que fazia. **4** Assim, José ganhou a simpatia do seu dono, que o pôs como seu ajudante particular. Potifar deu a José a responsabilidade de cuidar da sua casa e tomar conta de tudo o que era seu. **5** Dali em diante, por causa de José, o SENHOR abençoou o lar do egípcio e também tudo o que ele tinha em casa e no campo. **6** Potifar entregou nas mãos de José tudo o que tinha e não se preocupava com nada, a não ser com a comida que comia.

José era um belo tipo de homem e simpático. **7** Algum tempo depois, a mulher do seu dono começou a cobiçar José. Um dia ela disse:
— Venha, vamos para a cama.
8 Ele recusou, dizendo assim:
— Escute! O meu dono não precisa se preocupar com nada nesta casa, pois eu estou aqui. Ele me pôs como responsável por tudo o que tem. **9** Nesta casa eu mando tanto quanto ele. Aqui eu posso ter o que quiser, menos a senhora, pois é mulher dele. Sendo assim, como poderia eu fazer uma coisa tão imoral e pecar contra Deus?
10 Todos os dias ela insistia que ele fosse para a cama com ela, mas José não concordava e também evitava estar perto dela. **11** Mas um dia, como de costume, ele entrou na casa para fazer o seu trabalho, e nenhum empregado estava ali. **12** Então ela o agarrou pela capa e disse:
— Venha, vamos para a cama.
Mas ele escapou e correu para fora, deixando a capa nas mãos dela.

אֶת־בֵּ֣ית הַמִּצְרִ֔י בִּגְלַ֖ל יוֹסֵ֑ף וַיְהִ֞י בִּרְכַּ֣ת
a bênção de e estava José; por motivo de o egípcio, a casa de

יְהוָ֗ה בְּכָל־אֲשֶׁ֤ר יֶשׁ־לוֹ֙ בַּבַּ֣יִת וּבַשָּׂדֶ֔ה׃
e no campo. na casa existia dele, em tudo o que YHWH

וַיַּעֲזֹ֣ב כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ֮ בְּיַד־יוֹסֵף֒ וְלֹא־יָדַ֤ע אִתּוֹ֙
com ele e não sabia na mão de José, tudo o que dele E deixou

מְאוּמָ֔ה כִּ֚י אִם־הַלֶּ֣חֶם אֲשֶׁר־הֽוּא־אוֹכֵ֔ל וַיְהִ֥י
e era o que comia; que ele senão o pão que alguma coisa,

יוֹסֵ֖ף יְפֵה־תֹ֣אַר וִיפֵ֑ה מַרְאֶֽה׃ וַיְהִ֗י
E aconteceu que, aparência. e bonito de bonito de aspecto José

אַחַ֣ר הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַתִּשָּׂ֥א אֵֽשֶׁת־אֲדֹנָ֖יו
a mulher dos senhores dele e ergueu as estas, as coisas depois de

אֶת־עֵינֶ֑יהָ אֶל־יוֹסֵ֣ף וַתֹּ֔אמֶר שִׁכְבָ֖ה עִמִּֽי׃
comigo. Deita e disse: para José; os olhos dela

וַיְמָאֵ֔ן וַיֹּ֣אמֶר אֶל־אֵ֔שֶׁת אֲדֹנָ֖יו הֵ֑ן
E se recusou, e disse a mulher de os senhores dele: Eis que

אֲדֹנִ֗י לֹא־יָדַ֤ע אִתִּי֙ מַה־בַּבָּ֔יִת וְכֹ֖ל
o meu senhor não sabe comigo o que na casa; e tudo

אֲשֶׁר־יֵ֥שׁ־לוֹ֙ נָתַ֣ן בְּיָדִ֔י׃ אֵינֶ֥נּוּ גָד֛וֹל בַּבַּ֖יִת
na casa maior Ele não na minha mão. entregou o que existe dele

כִּ֚י מִמֶּ֔נִּי וְלֹא־חָשַׂ֥ךְ מִמֶּ֖נִּי מְאוּמָ֑ה
porque alguma coisa, de mim e não reteu do que eu, a esta

אִם־אוֹתָ֔ךְ בַּאֲשֶׁ֥ר אֵֽת־אִשְׁתּ֖וֹ וְאֵ֣יךְ אֶֽעֱשֶׂ֥ה
faria e como tu a mulher dele; no que senão para ti

הָרָעָ֥ה הַגְּדוֹלָ֖ה הַזֹּ֑את וְחָטָאתִי֙ לֵֽאלֹהִ֔ים׃
contra Deus? e transgrediria a esta, a grande a maldade

וַיְהִ֣י כְדַבְּרָ֔הּ אֶל־יוֹסֵ֖ף י֣וֹם ׀ וְי֑וֹם
E aconteceu que, como o falar dela a José dia a dia;

וְלֹא־שָׁמַ֤ע אֵלֶ֙יהָ֙ לִשְׁכַּ֣ב אֶצְלָ֔הּ לִֽהְיוֹת֙ עִמָּ֔הּ׃
e não escutava a ela para se deitar ao lado dela, para estar com ela;

וַיְהִ֣י כַּהַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וַיָּבֹ֥א הַבַּ֖יְתָה לַעֲשׂ֣וֹת
e aconteceu que, como o dia o este, e foi para a casa para fazer

מְלַאכְתּ֑וֹ וְאֵ֣ין אִ֔ישׁ מֵאַנְשֵׁ֥י הַבַּ֖יִת שָֽׁם׃
o serviço dele; e não havia homem dos homens de a casa ali

וַתִּתְפְּשֵׂ֥הוּ בִבְגָדָ֖ו לֵאמֹ֑ר שִׁכְבָ֖ה עִמִּ֔י וַיַּעֲזֹ֥ב
E o agarrou na roupa dele, dizendo: Deita

בִּגְדוֹ֙ בְּיָדָ֔הּ וַיָּ֖נָס וַיֵּצֵ֥א הַחֽוּצָה׃
na casa. na mão dela, e fugindo para fora. e saiu

[28] Ao nascerem, um pôs a mão fora, e a parteira, tomando-a, lhe atou um fio encarnado e disse: Este saiu primeiro. [29] Mas, recolhendo ele a mão, saiu o outro; e ela disse: Como rompeste saída? E lhe chamaram Perez. [30] Depois, lhe saiu o irmão, em cuja mão estava o fio encarnado; e lhe chamaram Zera.

39 **José na casa de Potifar** [1] José foi levado ao Egito, e Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda, egípcio, comprou-o dos ismaelitas que o tinham levado para lá. [2] O SENHOR era com José, que veio a ser homem próspero; e estava na casa de seu senhor egípcio. [3] Vendo Potifar que o SENHOR era com ele e que tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava em suas mãos, [4] logrou José mercê perante ele, a quem servia; e ele o pôs por mordomo de sua casa e lhe passou às mãos tudo o que tinha. [5] E, desde que o fizera mordomo de sua casa e sobre tudo o que tinha, o SENHOR abençoou a casa do egípcio por amor de José; a bênção do SENHOR estava sobre tudo o que tinha, tanto em casa como no campo. [6] Potifar tudo o que tinha confiou às mãos de José, de maneira que, tendo-o por mordomo, de nada sabia, além do pão com que se alimentava. José era formoso de porte e de aparência.

[7] Aconteceu, depois destas coisas, que a mulher de seu senhor pôs os olhos em José e lhe disse: Deita-te comigo. [8] Ele, porém, recusou e disse à mulher do seu senhor: Tem-me por mordomo o meu senhor e não sabe do que há em casa, pois tudo o que tem me passou ele às minhas mãos. [9] Ele não é maior do que eu nesta casa e nenhuma coisa me vedou, senão a ti, porque és sua mulher; como, pois, cometeria eu tamanha maldade e pecaria contra Deus? [10] Falando ela a José todos os dias, e não lhe dando ele ouvidos, para se deitar com ela e estar com ela, [11] sucedeu que, certo dia, veio ele a casa, para atender aos negócios; e ninguém dos de casa se achava presente. [12] Então, ela o pegou pelas vestes e lhe disse: Deita-te comigo; ele, porém, deixando as vestes nas mãos dela, saiu, fugindo para fora.

עִמִּי וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס וַיֵּצֵא
e saiu e escapou, na mão dela, a roupa dele e abandonou comigo;

הַחוּצָה׃ 13וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי־עָזַב
que abandonou como o ver dela, E aconteceu que, para fora.

בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס הַחוּצָה׃ 14וַתִּקְרָא
e chamou para fora; e escapou na mão dela; a roupa dele

לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ
Vede, dizendo: a eles, e disse a casa dela, aos homens de

הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק בָּנוּ בָּא אֵלַי
para mim veio de nós; para caçoar o hebreu homem para nós fez vir

לִשְׁכַּב עִמִּי וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל׃ 15וַיְהִי
E aconteceu que, grande. com voz e chamei comigo; para se deitar

כְּשָׁמְעוֹ כִּי־הֲרִימֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב
e abandonou e gritei; a minha voz, que elevei como o escutar dele

בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃ 16וַתַּנַּח
E repousou para fora. e saiu e escapou, ao meu lado, a roupa dele

בִּגְדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ׃
para a casa dele. os senhores dele até ir ao lado dela; a roupa dele

17וַתְּדַבֵּר כַּדִּבְרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר
dizendo: as estas, conforme as palavras a ele E disse

בָּא־אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ לָנוּ
para nós que fizeste vir o hebreu, o servo Veio para mim

לְצַחֵק בִּי׃ 18וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי
a minha voz como o meu elevar e aconteceu que, de mim; para caçoar

וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס הַחוּצָה׃
para fora. e escapou ao meu lado, a roupa dele e abandonou e clamei;

19וַיְהִי כְּשָׁמַע אֲדֹנָיו אֶת־דִּבְרֵי
as palavras de os senhores dele como o escutar E aconteceu que,

אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים
Conforme as palavras dizendo: a ele, falou que a mulher dele,

הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ וַיִּחַר אַפּוֹ׃
a fúria dele. e se inflamou o teu servo; para mim fez as estas

20וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית
para a casa de e o entregou a ele, José os senhores de E pegou

הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר־*אְסוּרֵי (אֲסִירֵי)
o cárcere, o local de que ketiv * (qerê * os encarcerados de)

13 Quando notou que, ao fugir, ele havia deixado a capa nas suas mãos, **14** a mulher chamou os empregados da casa e disse:

— Vejam só! Este hebreu, que o meu marido trouxe para casa, está nos insultando. Ele entrou no meu quarto e quis ter relações comigo, mas eu gritei o mais alto que pude. **15** Logo que comecei a gritar bem alto, ele fugiu, deixando a sua capa no meu quarto.

16 Ela guardou a capa até que o dono de José voltou. **17** Aí contou a mesma história, assim:

— Esse escravo hebreu, que você trouxe para casa, entrou no meu quarto e quis abusar de mim. **18** Mas eu gritei bem alto, e ele correu para fora, deixando a sua capa no meu quarto. **19** Veja só de que jeito o seu escravo me tratou!

Quando ouviu essa história, o dono de José ficou com muita raiva. **20** Ele agarrou José e o pôs na cadeia onde ficavam os presos do rei. E José ficou ali. **21** Mas o SENHOR estava com ele e o abençoou, de modo que ele conquistou a simpatia do carcereiro. **22** Este pôs José como encarregado de todos os outros presos, e era ele quem mandava em tudo o que se fazia na cadeia. **23** O carcereiro não se preocupava com nada do que estava entregue a José, pois o SENHOR estava com ele e o abençoava em tudo o que fazia.

40 **José explica dois sonhos** **1** Passado algum tempo, o rei do Egito foi ofendido por dois dos seus servidores, isto é, o chefe dos copeiros, que era encarregado de servir vinho, e o chefe dos padeiros. **2** O rei ficou furioso com os dois **3** e mandou que fossem postos na cadeia que ficava na casa do capitão da guarda, no mesmo lugar onde José estava preso. **4** Eles ficaram muito tempo ali, e o capitão deu a José a tarefa de cuidar deles.

הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר׃
o cárcere. na casa de e esteve ali os que encarcerados; o rei

וַיְהִי[21] יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חָסֶד
benevolência; a ele e estendeu com José, YHWH E estava

וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר׃
a casa do cárcere; o chefe de aos olhos de a graça dele e deu

וַיִּתֵּן[22] שַׂר בֵּית־הַסֹּהַר בְּיַד־יוֹסֵף אֵת
na mão de José a casa do cárcere o chefe de e entregou

כָּל־הָאֲסִירִם אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר וְאֵת
e o cárcere; na casa de que todos os encarcerados

כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה׃
o que fazia. era ele ali, os que faziam tudo o que

רֹאֶה[23] אֵין בֵּית־הַסֹּהַר שַׂר
o que via a casa do cárcere o chefe de Não havia

אֵת־כָּל־מְאוּמָה בְּיָדוֹ בַּאֲשֶׁר יְהוָה אִתּוֹ
com ele; YHWH no que na mão dele, toda alguma coisa

וַאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ׃ ס
o que fazia prosperar. YHWH o que fazia e que ele

Capítulo 40

וַיְהִי[1] אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ
transgrediram as estas, as coisas depois de E aconteceu que,

מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְהָאֹפֶה לַאדֹנֵיהֶם
contra os senhores deles, e o que cozia; o rei do Egito o copeiro de

לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם׃ וַיִּקְצֹף[2] פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי
os dois de contra o faraó E se irou o Egito. contra o rei de

סָרִיסָיו עַל שַׂר הַמַּשְׁקִים וְעַל שַׂר
o chefe de e contra os copeiros, o chefe de contra os oficiais dele;

הָאֹפִים׃ וַיִּתֵּן[3] אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית
o chefe de a casa de na prisão de a eles E entregou os que coziam.

הַטַּבָּחִים אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף
José que local de o cárcere; para a casa de os guarda-costas

הַטַּבָּחִים שָׁם׃ וַיִּפְקֹד[4] שַׂר
os guarda-costas o chefe de E recrutou ali. o que amarrado

אֶת־יוֹסֵף אִתָּם וַיְשָׁרֶת אֹתָם וַיִּהְיוּ יָמִים
a José com eles, e ministrasse a eles; e estiveram dias

13 Vendo ela que ele fugira para fora, mas havia deixado as vestes nas mãos dela, 14 chamou pelos homens de sua casa e lhes disse: Vede, trouxe-nos meu marido este hebreu para insultar-nos; veio até mim para se deitar comigo; mas eu gritei em alta voz. 15 Ouvindo ele que eu levantava a voz e gritava, deixou as vestes ao meu lado e saiu, fugindo para fora. 16 Conservou ela junto de si as vestes dele, até que seu senhor tornou a casa. 17 Então, lhe falou, segundo as mesmas palavras, e disse: O servo hebreu, que nos trouxeste, veio ter comigo para insultar-me; 18 quando, porém, levantei a voz e gritei, ele, deixando as vestes ao meu lado, fugiu para fora. 19 Tendo o senhor ouvido as palavras de sua mulher, como lhe tinha dito: Desta maneira me fez o teu servo; então, se lhe acendeu a ira. 20 E o senhor de José o tomou e o lançou no cárcere, no lugar onde os presos do rei estavam encarcerados; ali ficou ele na prisão. 21 O SENHOR, porém, era com José, e lhe foi benigno, e lhe deu mercê perante o carcereiro; 22 o qual confiou às mãos de José todos os presos que estavam no cárcere; e ele fazia tudo quanto se devia fazer ali. 23 E nenhum cuidado tinha o carcereiro de todas as coisas que estavam nas mãos de José, porquanto o SENHOR era com ele, e tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava.

40 José na prisão interpreta dois sonhos 1 Passadas estas coisas, aconteceu que o mordomo do rei do Egito e o padeiro ofenderam o seu senhor, o rei do Egito. 2 Indignou-se Faraó contra os seus dois oficiais, o copeiro-chefe e o padeiro-chefe. 3 E mandou detê-los na casa do comandante da guarda, no cárcere onde José estava preso. 4 O comandante da guarda pô-los a cargo de José, para que os servisse; e por algum tempo estiveram na prisão.

בְּמִשְׁמָר׃ ⁵וַיַּחַלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלֹמוֹ
em prisão. E sonharam sonho os dois deles, cada um o sonho dele

בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ
em noite uma, e cada um conforme a interpretação de o sonho dele;

הַמַּשְׁקֶה וְהָאֹפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר
o copeiro e o que cozia que do rei de o Egito, que

אֲסוּרִים בְּבֵית הַסֹּהַר׃ ⁶וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף
os que amarrados na casa de o cárcere. E foi a eles José

בַּבֹּקֶר וַיַּרְא אֹתָם וְהִנָּם זֹעֲפִים׃ ⁷וַיִּשְׁאַל
pelo amanhecer; e viu a eles, e eis que os que deprimidos. E perguntou

אֶת־סְרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְמִשְׁמַר בֵּית
aos oficiais de o faraó, que com ele na prisão de a casa de

אֲדֹנָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם׃
os senhores dele, dizendo: Por que as vossas faces más hoje?

⁸וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חָלַמְנוּ חֲלוֹם וּפֹתֵר אֵין
E disseram a ele: Sonho sonhamos, e o que interpreta não há

אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לֵאלֹהִים
para ele; e disse a eles José: Acaso não de Deus

פִּתְרֹנִים סַפְּרוּ־נָא לִי׃ ⁹וַיְסַפֵּר שַׂר־הַמַּשְׁקִים
interpretações? Narrai, por favor, a mim. E narrou o chefe dos copeiros

אֶת־חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בַּחֲלוֹמִי
o sonho dele a José; e disse a ele: No meu sonho,

וְהִנֵּה־גֶפֶן ¹⁰וּבַגֶּפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִגִם
e eis que videira perante mim. E, na videira, três ramos;

וְהִיא כְּפַרְחַת עָלְתָה נִצָּהּ הִבְשִׁילוּ
e ela como a que florescia, subia a flor dela, faziam amadurecer

אַשְׁכְּלֹתֶיהָ עֲנָבִים׃ ¹¹וְכוֹס פַּרְעֹה
os cachos dela uvas. E o cálice de o faraó

בְּיָדִי וָאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים וָאֶשְׂחַט אֹתָם
na minha mão; e pegava as uvas, e espremia a elas

אֶל־כּוֹס פַּרְעֹה׃ וָאֶתֵּן אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף
no cálice de o faraó. e colocava o cálice sobre a palma de

פַּרְעֹה׃ ¹²וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה
o faraó, e disse a ele José: Esta

פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִגִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם׃ ¹³בְּעוֹד
a interpretação dele: três os ramos, três dias eles; em mais

---

⁵Certa noite, ali na cadeia, o copeiro e o padeiro tiveram um sonho cada um. E cada sonho queria dizer alguma coisa. ⁶Quando José veio vê-los de manhã, notou que estavam preocupados. ⁷Então perguntou:

— Por que vocês estão com essa cara tão triste hoje?

⁸Eles responderam:

— *Cada um de nós teve um sonho,* e não há ninguém que saiba explicar o que esses sonhos querem dizer.

— É Deus quem dá à gente a capacidade de explicar os sonhos — disse José. — Vamos, contem o que sonharam.

⁹Então o chefe dos copeiros contou o seu sonho. Ele disse:

— Sonhei que na minha frente havia uma parreira ¹⁰que tinha três galhos. Assim que as folhas saíam, apareciam as flores, e estas viravam uvas maduras. ¹¹Eu estava segurando o copo do rei; espremia as uvas no copo e o entregava ao rei.

¹²José disse:

— A explicação é a seguinte: os três galhos são três dias. ¹³Daqui a três dias o rei vai mandar soltá-lo. Você vai voltar ao seu trabalho e servirá vinho ao rei, como *fazia antes.* ¹⁴*Porém, quando você estiver* muito bem lá, lembre de mim e por favor tenha a bondade de falar a meu respeito com o rei, ajudando-me assim a sair desta cadeia. ¹⁵A verdade é que foi à força que me tiraram da terra dos hebreus e me trouxeram para o Egito; e mesmo aqui no Egito não fiz nada para vir parar na cadeia.

¹⁶Quando o chefe dos padeiros viu que a explicação era boa, disse:

— Eu também tive um sonho. Sonhei que estava carregando na cabeça três cestos de pão. ¹⁷No cesto de cima havia todo tipo de comidas assadas que os padeiros fazem para o rei. E as aves vinham e comiam dessas comidas.

¹⁸José explicou assim:

— O seu sonho quer dizer isto: os três cestos são três dias. ¹⁹Daqui a três dias o rei vai soltá-lo e vai mandar cortar a sua cabeça. Depois o seu corpo será pendurado num poste de madeira, e as aves comerão a sua carne.

²⁰Três dias depois o rei comemorou o seu aniversário, oferecendo um banquete a todos os seus funcionários. Ele mandou soltar o chefe dos copeiros e o chefe dos padeiros e deu ordem para que viessem ao banquete.

שְׁלֹשֶׁת
três de

יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשֶׁךָ וַהֲשִׁיבְךָ
e te fará retomar a tua cabeça, o faraó erguerá dias

עַל־כַּנֶּךָ וְנָתַתָּ כּוֹס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ
na mão dele, o cálice do faraó e colocarás para o teu posto;

כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מַשְׁקֵהוּ׃ 14כִּי
Que o copeiro dele. eras quando a primeira, como conformidade

אִם־זְכַרְתַּנִי אִתְּךָ כַּאֲשֶׁר יִיטַב לָךְ וְעָשִׂיתָ־נָּא
e farás, por favor, a ti, for bem quando contigo, se recordares de mim

עִמָּדִי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל־פַּרְעֹה
ao faraó, e farás recordar de mim benevolência; comigo

וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַבַּיִת הַזֶּה׃ 15כִּי־גֻנֹּב גֻּנֵּבְתִּי
fui furtado porque, ser furtado a esta; desde a casa e farás sair a mim

מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־פֹּה לֹא־עָשִׂיתִי
não fiz e também aqui os hebreus; desde a terra de

מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר׃ 16וַיַּרְא
alguma coisa, para que pusessem a mim no fosso. E viu

שַׂר־הָאֹפִים כִּי טוֹב פִּתָּר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף
a José: e disse interpretou; bem que o chefe dos que coziam

אַף־אֲנִי בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סַלֵּי
pão branco cestas de três e eis que no meu sonho, Também eu,

חֹרִי עַל־רֹאשִׁי׃ 17וּבַסַּל הָעֶלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכַל
a comida de de toda mais alta, e, na cesta sobre a minha cabeça;

פַּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אֹכֵל אֹתָם
a eles a que comia e a ave o que coze; feito de o faraó,

מִן־הַסַּל מֵעַל רֹאשִׁי׃ 18וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר
e disse: José, E respondeu a minha cabeça. de sobre da cesta,

זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים
dias três de as cestas, as três de a interpretação dele: Esta

הֵם׃ 19בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה
o faraó erguerá dias três de em mais eles;

אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְתָלָה אוֹתְךָ עַל־עֵץ
sobre árvore; a ti e pendurará de sobre ti, a tua cabeça

וְאָכַל הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ מֵעָלֶיךָ׃ 20וַיְהִי ׀
e comerá a ave a tua carne de sobre ti. E aconteceu que,

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הִלֻּדֹת אֶת־פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ
no dia o terceiro, dia de ser gerado o faraó, e preparou

5E ambos sonharam, cada um o seu sonho, na mesma noite; cada sonho com a sua própria significação, o copeiro e o padeiro do rei do Egito, que se achavam encarcerados. 6Vindo José, pela manhã, viu-os, e eis que estavam turbados. 7Então, perguntou aos oficiais de Faraó, que com ele estavam no cárcere da casa do seu senhor: Por que tendes, hoje, triste o semblante? 8Eles responderam: Tivemos um sonho, e não há quem o possa interpretar. Disse-lhes José: Porventura, não pertencem a Deus as interpretações? Contai-me o sonho.

O sonho do copeiro-chefe 9Então, o copeiro-chefe contou o seu sonho a José e lhe disse: Em meu sonho havia uma videira perante mim. 10E, na videira, três ramos; ao brotar a vide, havia flores, e seus cachos produziam uvas maduras. 11O copo de Faraó estava na minha mão; tomei as uvas, e as espremi no copo de Faraó, e o dei na própria mão de Faraó. 12Então, lhe disse José: Esta é a sua interpretação: os três ramos são três dias; 13dentro ainda de três dias, Faraó te reabilitará e te reintegrará no teu cargo, e tu lhe darás o copo na própria mão dele, segundo o costume antigo, quando lhe eras copeiro. 14Porém lembra-te de mim, quando tudo te correr bem; e rogo-te que sejas bondoso para comigo, e faças menção de mim a Faraó, e me faças sair desta casa; 15porque, de fato, fui roubado da terra dos hebreus; e, aqui, nada fiz, para que me pusessem nesta masmorra.

O sonho do padeiro-chefe 16Vendo o padeiro-chefe que a interpretação era boa, disse a José: Eu também sonhei, e eis que três cestos de pão alvo me estavam sobre a cabeça; 17e no cesto mais alto havia de todos os manjares de Faraó, arte de padeiro; e as aves os comiam do cesto na minha cabeça. 18Então, lhe disse José: A interpretação é esta: os três cestos são três dias; 19dentro ainda de três dias, Faraó te tirará fora a cabeça e te pendurará num madeiro, e as aves te comerão as carnes.

20No terceiro dia, que era aniversário de nascimento de Faraó, deu este um banquete a todos os seus servos; e, no meio destes, reabilitou o copeiro-chefe e condenou o padeiro-chefe.

מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיִּשֵּׂא אֶת־רֹאשׁ | שַׂר
banquete para todos os servos dele; e ergueu a cabeça de | o chefe de

הַמַּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׂר הָאֹפִים בְּתוֹךְ
os copeiros, e a cabeça de o chefe de os que coziam no meio de

עֲבָדָיו׃ [21]וַיָּשֶׁב אֶת־שַׂר הַמַּשְׁקִים
os servos dele. E fez retornar o chefe de os copeiros

עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף
sobre os copeiros dele; e colocou o cálice sobre a palma de

פַּרְעֹה׃ [22]וְאֶת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר
o faraó; mas os que coziam o chefe de pendurou; conforme

פָּתָר לָהֶם יוֹסֵף׃ [23]וְלֹא־זָכַר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף
interpretou a eles José. E não recordou o chefe dos copeiros de José,

וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃ פ
e o esqueceu.

Capítulo 41

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה
[1]E aconteceu que, em final de dois anos de dias; e o faraó

חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיְאֹר׃ [2]וְהִנֵּה
sonhou, e eis que o que permanecia junto ao rio Nilo. E eis que

מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה
desde o rio Nilo as que subiam sete as bonitas de novilhas aparência

וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ [3]וְהִנֵּה
e cevadas de carne; e pastavam na junça. E eis que

שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיְאֹר
sete novilhas outras as que subiam atrás delas desde o rio Nilo,

רָעוֹת מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמֹדְנָה
ruim de aparência e magras de carne; e permaneciam

אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃ [4]וַתֹּאכַלְנָה
ao lado de as novilhas junto à margem de o rio Nilo. E comiam

הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת אֶת שֶׁבַע
as novilhas ruins de a aparência e magras de a carne sete

הַפָּרוֹת יְפֹת הַמַּרְאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקַץ
as novilhas bonitas de a aparência e as cevadas; e despertou

פַּרְעֹה׃ [5]וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית וְהִנֵּה | שֶׁבַע
o faraó. E dormiu, e sonhou segunda vez; e eis que | sete

21-22E aconteceu exatamente o que José tinha dito: o rei fez com que o copeiro voltasse ao seu antigo trabalho de servir vinho ao rei e mandou que o padeiro fosse executado. **23**Porém o chefe dos copeiros não lembrou de José; esqueceu dele completamente.

41 **José explica os sonhos do rei**
1Dois anos se passaram. Um dia o rei do Egito sonhou que estava de pé na beira do rio Nilo. **2**De repente, saíram do rio sete vacas bonitas e gordas, que começaram a comer o capim da beira do rio. **3**Logo em seguida saíram do rio outras sete vacas, feias e magras, que foram ficar perto das primeiras vacas, na beira do rio. **4**E as vacas feias e magras engoliram as bonitas e gordas.

Aí o rei acordou. **5**Mas tornou a dormir e teve outro sonho. Desta vez ele viu sete espigas de trigo que saíam de um mesmo pé; elas eram boas e cheias de grãos. **6**Depois saíram sete espigas secas e queimadas pelo vento quente do deserto **7**e elas engoliram as sete espigas cheias e boas.

O rei acordou: tinha sido um sonho. **8**De manhã ele estava muito preocupado e por isso mandou chamar todos os adivinhos e todos os sábios do Egito. O rei contou os seus sonhos, mas nenhum dos sábios foi capaz de dar a explicação. **9**Então o chefe dos copeiros disse ao rei:

— Chegou a hora de confessar um erro que cometi. **10**Um dia o senhor ficou com raiva de mim e do chefe dos padeiros e nos mandou para a cadeia, na casa do capitão da guarda. **11**Certa noite cada um de nós teve um sonho, e cada sonho queria dizer uma coisa. **12**Lá na cadeia estava com a gente um moço hebreu, que era escravo do capitão da guarda. Contamos a esse moço os nossos sonhos, e ele explicou o que queriam dizer. **13**E tudo deu certo, exatamente como ele havia falado. Eu voltei para o meu serviço, e o padeiro foi enforcado.

שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת׃
e boas. cevadas uma em haste as que subiam espigas

וְהִנֵּה[6] שֶׁבַע שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת
e as que crestadas de magras espigas sete E eis que

קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן׃ וַתִּבְלַעְנָה[7]
vento oriental; as que brotavam atrás delas. E engoliram

הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים
as espigas as magras sete as espigas

הַבְּרִיאוֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה
as cevadas e as cheias; e despertou o faraó, e eis que

חֲלוֹם׃ וַיְהִי[8] בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם
sonho. E aconteceu que, pelo manhecer, e estava perturbado

רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי
o espírito dele, e enviou, e chamou todos os magos de

מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם
o Egito e todos os habilidosos dele; e narrou ao faraó a eles

אֶת־חֲלֹמוֹ וְאֵין־פּוֹתֵר אוֹתָם לְפַרְעֹה׃
o sonho dele, e não havia o que interpretava a eles para o faraó.

וַיְדַבֵּר[9] שַׂר הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר
E falou o chefe de os copeiros ao faraó, dizendo:

אֶת־חֲטָאַי[10] אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם׃ פַּרְעֹה
Das minhas transgressões eu o que faz recordar hoje. O faraó

קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר
se irou contra os servos dele; e colocou a mim na prisão de

בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֶת שַׂר הָאֹפִים׃
a casa de o chefe de os guarda-costas a mim, e o chefe de os que coziam;

וַנַּחַלְמָה[11] חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד אֲנִי וְהוּא אִישׁ
e sonhamos sonho em noite uma, eu e ele; cada um

כְּפִתְרוֹן חָלַמְנוּ׃ וְשָׁם[12] אִתָּנוּ
conforme a interpretação de conosco E ali sonhamos.

נַעַר עִבְרִי עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־לוֹ
e narramos a ele, os guarda-costas, do chefe de servo o hebreu, jovem

וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ
conforme o sonho dele cada um os nossos sonhos; e interpretou para nós

כֵּן פָּתָר׃ וַיְהִי[13] כַּאֲשֶׁר
assim interpretou para nós, conforme E aconteceu que, interpretou.

21 Ao copeiro-chefe reintegrou no seu cargo, no qual dava o copo na mão de Faraó; 22 mas ao padeiro-chefe enforcou, como José havia interpretado. 23 O copeiro-chefe, todavia, não se lembrou de José, porém dele se esqueceu.

41 José interpreta os sonhos de Faraó 1 Passados dois anos completos, Faraó teve um sonho. Parecia-lhe achar-se ele de pé junto ao Nilo. 2 Do rio subiam sete vacas formosas à vista e gordas e pastavam no carriçal. 3 Após elas subiam do rio outras sete vacas, feias à vista e magras; e pararam junto às primeiras, na margem do rio. 4 As vacas feias à vista e magras comiam as sete formosas à vista e gordas. Então, acordou Faraó. 5 Tornando a dormir, sonhou outra vez. De uma só haste saíam sete espigas cheias e boas. 6 E após elas nasciam sete espigas mirradas, crestadas do vento oriental. 7 As espigas mirradas devoravam as sete espigas grandes e cheias. Então, acordou Faraó. Fora isto um sonho. 8 De manhã, achando-se ele de espírito perturbado, mandou chamar todos os magos do Egito e todos os seus sábios e lhes contou os sonhos; mas ninguém havia que lhos interpretasse.

9 Então, disse a Faraó o copeiro-chefe: Lembro-me hoje das minhas ofensas. 10 Estando Faraó mui indignado contra os seus servos e pondo-me sob prisão na casa do comandante da guarda, a mim e ao padeiro-chefe, 11 tivemos um sonho na mesma noite, eu e ele; sonhamos, e cada sonho com a sua própria significação.

12 Achava-se conosco um jovem hebreu, servo do comandante da guarda; contamos-lhe os nossos sonhos, e ele no-los interpretou, a cada um segundo o seu sonho. 13 E como nos interpretou, assim mesmo se deu: eu fui restituído ao meu cargo, o outro foi enforcado.

14 Então o rei mandou chamar José, e
foram depressa tirá-lo da cadeia. Ele fez a
barba, trocou de roupa e se apresentou ao
rei. 15 Então o rei disse:
— Eu tive um sonho que ninguém
conseguiu explicar. Ouvi dizer que você
é capaz de explicar sonhos.
16 — Isso não depende de mim — res-
pondeu José. — É Deus quem vai dar
uma resposta para o bem do senhor, ó rei.
17 Aí o rei disse:
— Sonhei que estava de pé na beira do
rio Nilo. 18 De repente, saíram do rio sete
vacas bonitas e gordas, que começaram a
comer o capim da beira do rio. 19 Depois
saíram do rio outras sete vacas, mas estas
eram feias e magras. Em toda a minha
vida eu nunca vi no Egito vacas tão feias
como aquelas. 20 E as vacas feias e magras
engoliram as bonitas e gordas, 21 mas nem
dava para notar isso, pois elas continua-
vam tão feias como antes. Então eu acor-
dei. 22 Depois tive outro sonho. Eu vi sete
espigas de trigo boas e cheias de grãos, as
quais saíam de um mesmo pé. 23 Depois
saíram sete espigas secas e queimadas
pelo vento quente do deserto 24 e elas en-
goliram as sete espigas cheias e boas. Eu
contei os sonhos aos adivinhos, mas ne-
nhum deles foi capaz de explicá-los.
25 Então José disse ao rei:
— Os dois sonhos querem dizer a
mesma coisa. Por meio deles Deus está
dizendo ao senhor o que ele vai fazer.
26 As sete vacas bonitas são sete anos, e
as sete espigas boas também são. Os dois
sonhos querem dizer uma coisa só. 27 As
sete vacas magras e feias que saíram do
rio depois das bonitas e também as sete
espigas secas e queimadas pelo vento
quente do deserto são sete anos em que
vai faltar comida. 28 É exatamente como
eu disse: Deus mostrou ao senhor, ó rei,
o que ele vai fazer. 29 Virão sete anos em
que vai haver muito alimento em todo o
Egito. 30 Depois virão sete anos de fome.

הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי וְאֹתוֹ תָלָה׃
pendurou. e a ele para o meu posto, fez retornar a mim aconteceu;

14 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ
e o fizeram correr a José, e chamou o faraó, E enviou

מִן־הַבּוֹר וַיְגַלַּח וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא
e foi os mantos dele, e trocou e se barbeou, desde o fosso;

אֶל־פַּרְעֹה׃ 15 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם
Sonho a José: o faraó E disse ao faraó.

חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי
escutei e eu para ele; não há e o que interpreta sonhei,

עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ׃
a ele. para interpretar sonho escutas para dizer, sobre ti

16 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי
Sem mim; dizendo: ao faraó, José E respondeu

אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־שְׁלוֹם פַּרְעֹה׃ 17 וַיְדַבֵּר
E falou o faraó. a paz de responderá Deus

פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי הִנְנִי עֹמֵד
o que permanecia eis que No meu sonho, a José: o faraó

עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃ 18 וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת
as que subiam desde o rio Nilo e eis que, o rio Nilo; junto à margem de

שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפֹת תֹּאַר
aspecto; e bonitas de carne cevadas de novilhas sete

וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ 19 וְהִנֵּה שֶׁבַע־פָּרוֹת אֲחֵרוֹת
outras sete novilhas E eis que na junça. e pastavam

עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד
muito, aspecto e ruins de desvalidas atrás delas, as que subiam

וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כָהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ
em toda a terra de como elas, não vi carne; e esguias de

מִצְרַיִם לָרֹעַ׃ 20 וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת
as esguias as novilhas E comiam na ruindade. o Egito,

וְהָרָעוֹת אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת
as primeiras as novilhas sete e as ruins

הַבְּרִיאֹת׃ 21 וַתָּבֹאנָה אֶל־קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע
se sabia mas não no interior delas, e entravam as cevadas;

כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבֶּנָה וּמַרְאֵיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר
conforme ruim, e as aparências delas no interior delas, que entravam

בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ׃ 22 וָאֵרֶא בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה ׀ שֶׁבַע
no princípio; e despertei. E vi no meu sonho; e eis que sete

שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאֹת וְטֹבוֹת׃
espigas as que subiam em haste uma, cheias e boas;

23 וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת
e eis que sete espigas secas, magras, as que crestadas de

קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃ 24 וַתִּבְלַעְנָה
vento oriental; as que brotavam atrás delas. E engoliam

הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת
as espigas as magras as sete espigas as boas;

וָאֹמַר אֶל־הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי׃
e disse aos magos, mas não havia o que relatasse a mim.

25 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד
E disse José ao faraó: Sonho de um

הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה׃
ele; o que o Deus fará, relatou ao faraó.

26 שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע
Sete novilhas as boas, sete anos eles, e sete

שִׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד
espigas as boas, sete anos eles; um sonho

הוּא׃ 27 וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת
ele. E sete as novilhas as esguias e as ruins as que subiam

אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים
atrás delas, sete anos eles, e sete as espigas

הָרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי
as vazias, as que crestadas de o vento oriental; serão sete anos de

רָעָב׃ 28 הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה
fome. Esta a palavra que falei ao faraó:

אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הֶרְאָה אֶת־פַּרְעֹה׃
o que o Deus fará, mostrou ao faraó.

29 הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל
Eis que sete anos virão; saciedade grande

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 30 וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב
em toda a terra do Egito. E se levantarão sete anos de fome

אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִצְרָיִם
depois deles, e será esquecida toda a saciedade na terra do Egito;

14 Então, Faraó mandou chamar a José, e o fizeram sair à pressa da masmorra; ele se barbeou, mudou de roupa e foi apresentar-se a Faraó. 15 Este lhe disse: Tive um sonho, e não há quem o interprete. Ouvi dizer, porém, a teu respeito que, quando ouves um sonho, podes interpretá-lo. 16 Respondeu-lhe José: Não está isso em mim; mas Deus dará resposta favorável a Faraó. 17 Então, contou Faraó a José: No meu sonho, estava eu de pé na margem do Nilo, 18 e eis que subiam dele sete vacas gordas e formosas à vista e pastavam no carriçal. 19 Após estas subiam outras vacas, fracas, mui feias à vista e magras; nunca vi outras assim disformes, em toda a terra do Egito. 20 E as vacas magras e ruins comiam as primeiras sete gordas; 21 e, depois de as terem engolido, não davam aparência de as terem devorado, pois o seu aspecto continuava ruim como no princípio. Então, acordei. 22 Depois, vi, em meu sonho, que sete espigas saíam da mesma haste, cheias e boas; 23 após elas nasceram sete espigas secas, mirradas e crestadas do vento oriental. 24 As sete espigas mirradas devoravam as sete espigas boas. Contei-o aos magos, mas ninguém houve que mo interpretasse.

25 Então, lhe respondeu José: O sonho de Faraó é apenas um; Deus manifestou a Faraó o que há de fazer. 26 As sete vacas boas serão sete anos; as sete espigas boas, também sete anos; o sonho é um só. 27 As sete vacas magras e feias, que subiam após as primeiras, serão sete anos, bem como as sete espigas mirradas e crestadas do vento oriental serão sete anos de fome. 28 Esta é a palavra, como acabo de dizer a Faraó, que Deus manifestou a Faraó que ele há de fazer. 29 Eis aí vêm sete anos de grande abundância por toda a terra do Egito. 30 Seguir-se-ão sete anos de fome, e toda aquela abundância será esquecida na terra do Egito, e a fome consumirá a terra;

וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־הָאָרֶץ׃ 31 וְלֹא־יִוָּדַע הַשָּׂבָע
a saciedade e não será conhecida a terra; a fome e exaurirá

בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן
depois, assim; a aquela, a fome por causa de na terra,

כִּי־כָבֵד הוּא מְאֹד׃ 32 וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם
o sonho se repetir E sobre muito. ela porque pesada

אֶל־פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם הַדָּבָר כִּי־נָכוֹן
a palavra porque a que estabelecida duas vezes; ao faraó

מֵעִם הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים
o Deus e o que se apressa o Deus, da parte de

לַעֲשֹׂתוֹ׃ 33 וְעַתָּה יֵרֶא פַּרְעֹה אִישׁ
o que entendido homem o faraó verá E, agora, para o fazer dela.

וְחָכָם וְיָשִׁיתֵהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 34 יַעֲשֶׂה
e habilidoso; e que o coloque sobre a terra de o Egito. Fará

פַּרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־הָאָרֶץ
o faraó, e estabelecerá encarregados sobre a terra;

וְחִמֵּשׁ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי
e recolherá a quinta parte da terra de o Egito, em sete os anos de

הַשָּׂבָע׃ 35 וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת
a saciedade; e que juntem todo o alimento de os anos os bons

הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וְיִצְבְּרוּ־בָר תַּחַת יַד־פַּרְעֹה
os que virão os estes; e que amontoem grão debaixo de a mão do faraó

אֹכֶל בֶּעָרִים וְשָׁמָרוּ׃ 36 וְהָיָה הָאֹכֶל לְפִקָּדוֹן
alimento nas cidades, e guardarão. E será o alimento como reserva

לָאָרֶץ לְשֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ
da terra, para sete os anos de a fome, que haverá

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־תִכָּרֵת הָאָרֶץ בָּרָעָב׃
na terra de o Egito; e não será eliminada a terra pela fome.

37 וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַּרְעֹה וּבְעֵינֵי
E agradou a palavra aos olhos de o faraó; aos olhos de e aos olhos de

כָּל־עֲבָדָיו׃ 38 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־עֲבָדָיו
todos os servos dele: E disse o faraó aos servos dele:

הֲנִמְצָא כָזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים
Acaso será encontrado como este homem, em que o espírito de Deus

בּוֹ׃ 39 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ
nele? E disse o faraó a José: Depois fazer saber

31 E a fome será tão terrível, que ninguém lembrará do tempo em que houve muito alimento no Egito. 32 A repetição do sonho quer dizer que Deus resolveu fazer isso e vai fazer logo.

33 E José continuou:

— Portanto, será bom que o senhor, ó rei, escolha um homem inteligente e sábio e o ponha para dirigir o país. 34 O rei também deve escolher homens que ficarão encarregados de viajar por todo o país para recolher a quinta parte de todas as colheitas, durante os sete anos em que elas forem boas. 35 Durante os anos bons que estão chegando, esses homens ajuntarão todo o trigo que puderem e o guardarão em armazéns nas cidades, sendo tudo controlado pelo senhor. 36 Assim, o mantimento servirá para abastecer o país durante os sete anos de fome no Egito, e o povo não morrerá de fome.

José como governador do Egito 37 O conselho de José agradou ao rei e aos seus funcionários. 38 E o rei lhes disse:

— Não poderíamos achar ninguém melhor para dirigir o país do que José, um homem em quem está o Espírito de Deus.

39 Depois virou-se para José e disse:

— Deus lhe mostrou tudo isso, e assim está claro que não há ninguém que tenha mais capacidade e sabedoria do que você. 40 Você vai ficar encarregado do meu palácio, e todo o meu povo obedecerá às suas ordens. Só eu terei mais autoridade do que você, pois sou o rei. 41 Neste momento eu o ponho como governador de todo o Egito.

42 Então o rei tirou do dedo o seu anel-sinete e o colocou no dedo de José. Em seguida mandou que o vestissem com roupas de linho fino e pôs uma corrente de ouro no pescoço dele. 43 Depois fez com que José subisse no carro reservado para a maior autoridade do Egito depois do rei e mandou que os seus homens fossem na frente dele, gritando: "Abram caminho!" Assim, José foi posto como governador de todo o Egito. 44 O rei disse a José:

— Eu sou o rei, mas sem a sua licença ninguém poderá fazer nada em toda a terra do Egito.

45-46 O rei pôs em José o nome de Zafenate Paneia e lhe deu como esposa Asenate, filha de Potífera, que era sacerdote da cidade de Heliópolis.

José tinha trinta anos quando entrou para o serviço do rei do Egito. Ele saiu da presença do rei e viajou por todo o Egito. 47 Durante os sete anos de fartura a terra produziu cereais em grande quantidade.

אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נָבוֹן
Deus a ti tudo isso; não há o que entendido

וְחָכָם כָּמוֹךָ׃ 40אַתָּה תִּהְיֶה עַל־בֵּיתִי
e habilidoso como tu. Tu estarás sobre a minha casa,

וְעַל־פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־עַמִּי רַק הַכִּסֵּא
e pela tua boca se colocará sob ordem todo o meu povo; somente o trono

אֶגְדַּל מִמֶּךָּ׃ 41וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף רְאֵה
serei grande do que tu. E disse a José: Vê,

נְתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 42וַיָּסַר
coloquei a ti sobre toda a terra de o Egito. E removeu

פַּרְעֹה אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ
o faraó o anel de sinete dele de sobre a mão dele, e colocou ele

עַל־יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי־שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם
sobre a mão de José; e vestiu a ele roupas de linho egípcio, e pôs

רְבָד הַזָּהָב עַל־צַוָּארוֹ׃ 43וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ
o colar de o ouro ao pescoço dele. E fez cavalgar a ele

בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו
na carruagem de a segunda que dele, e clamavam perante ele:

אַבְרֵךְ וְנָתוֹן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
Atenção!; E colocar a ele sobre toda a terra de o Egito.

44וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ
E disse o faraó a José: Eu o faraó e sem ti

לֹא־יָרִים אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ
não elevará homem a mão dele e o pé dele em toda a terra de

מִצְרָיִם׃ 45וַיִּקְרָא פַּרְעֹה שֵׁם־יוֹסֵף צָפְנַת פַּעְנֵחַ
o Egito. E chamou o faraó o nome de José Zafenate-Paneia,

וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן
e deu para ele a Asenate, a filha de Potífera, o sacerdote de Om,

לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 46וְיוֹסֵף
como mulher; e saiu José pela terra de o Egito. E José

בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעָמְדּוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה
da idade de trinta anos no permanecer dele perante o faraó,

מֶלֶךְ־מִצְרָיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה וַיַּעֲבֹר
o rei do Egito; e saiu José de perante o faraó, e atravessou

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 47וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשֶׁבַע
por toda a terra de o Egito. E elaborou a terra, em sete

31 e não será lembrada a abundância na terra, em vista da fome que seguirá, porque será gravíssima. 32 O sonho de Faraó foi dúplice, porque a coisa é estabelecida por Deus, e Deus se apressa a fazê-la. 33 Agora, pois, escolha Faraó um homem ajuizado e sábio e o ponha sobre a terra do Egito. 34 Faça isso Faraó, e ponha administradores sobre a terra, e tome a quinta parte dos frutos da terra do Egito nos sete anos de fartura. 35 Ajuntem os administradores toda a colheita dos bons anos que virão, recolham cereal debaixo do poder de Faraó, para mantimento nas cidades, e o guardem. 36 Assim, o mantimento será para abastecer a terra nos sete anos da fome que haverá no Egito; para que a terra não pereça de fome.

José como governador do Egito 37 O conselho foi agradável a Faraó e a todos os seus oficiais. 38 Disse Faraó aos seus oficiais: Acharíamos, porventura, homem como este, em quem há o Espírito de Deus? 39 Depois, disse Faraó a José: Visto que Deus te fez saber tudo isto, ninguém há tão ajuizado e sábio como tu. 40 Administrarás a minha casa, e à tua palavra obedecerá todo o meu povo; somente no trono eu serei maior do que tu. 41 Disse mais Faraó a José: Vês que te faço autoridade sobre toda a terra do Egito. 42 Então, tirou Faraó o seu anel de sinete da mão e o pôs na mão de José, fê-lo vestir roupas de linho fino e lhe pôs ao pescoço um colar de ouro. 43 E fê-lo subir ao seu segundo carro, e clamavam diante dele: Inclinai-vos! Desse modo, o constituiu sobre toda a terra do Egito. 44 Disse ainda Faraó a José: Eu sou Faraó, contudo sem a tua ordem ninguém levantará mão ou pé em toda a terra do Egito. 45 E a José chamou Faraó de Zafenate-Paneia e lhe deu por mulher a Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om; e percorreu José toda a terra do Egito.

46 Era José da idade de trinta anos quando se apresentou a Faraó, rei do Egito, e andou por toda a terra do Egito. 47 Nos sete anos de fartura a terra produziu abundantemente.

שְׁנֵי הַשָּׂבָע לִקְמָצִים׃ [48]וַיִּקְבֹּץ
os anos de a saciedade; a punhados. E juntou

אֶת־כָּל־אֹכֶל | שֶׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ
a todo alimento de sete anos, que houve na terra de

מִצְרַיִם וַיִּתֵּן־אֹכֶל בֶּעָרִים
o Egito, e colocou alimento nas cidades;

אֹכֶל שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ׃
o alimento de o campo da cidade, que aos derredores dela, colocou no meio dela.

[49]וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר כְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה
E amontoou José grão como a areia de o mar, fazer aumentar

מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר כִּי־אֵין מִסְפָּר׃
muito; até que parou para enumerar, porque não havia número.

[50]וּלְיוֹסֵף יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים בְּטֶרֶם תָּבוֹא שְׁנַת
E para José o que gerado dois de filhos, antes que viesse o ano de

הָרָעָב אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע
a fome; que gerou para ele Asenate, a filha de Potífera,

כֹּהֵן אֹן׃ [51]וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר
o sacerdote de Om. E chamou José o nome de o primogênito

מְנַשֶּׁה כִּי־נַשַּׁנִי אֱלֹהִים אֶת־כָּל־עֲמָלִי וְאֵת
Manassés; porque me fez olvidar Deus toda a minha fadiga, e

כָּל־בֵּית אָבִי׃ [52]וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא
toda a casa de o meu pai. E o nome de o segundo chamou

אֶפְרַיִם כִּי־הִפְרַנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עָנְיִי׃
Efraim; porque me fez frutificar Deus na terra de a minha aflição.

[53]וַתִּכְלֶינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע אֲשֶׁר הָיָה
E se completaram os anos de sete que a saciedade; houve

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ [54]וַתְּחִלֶּינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב
na terra de o Egito; e começaram os anos de sete a fome

לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב
para virem, conforme disse José; e houve fome

בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה
em todas as terras, mas em toda a terra de o Egito havia

לָחֶם׃ [55]וַתִּרְעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם
pão. E teve fome toda a terra de o Egito, e clamou o povo

אֶל־פַּרְעֹה לַלָּחֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכָל־מִצְרַיִם
ao faraó pelo pão; e disse o faraó a todo o Egito:

[48]E José ajuntou todos os cereais e os guardou em armazéns nas cidades, ficando em cada cidade os cereais colhidos nos campos vizinhos. [49]José ajuntou tanto mantimento, que desistiu de pesar, pois não dava mais: parecia a areia da praia do mar.

[50]Antes de começarem os anos de fome, José teve dois filhos com a sua mulher Asenate. [51]Pôs no primeiro o nome de Manassés e explicou assim: "Deus me fez esquecer todos os meus sofrimentos e toda a família do meu pai." [52]No segundo filho pôs o nome de Efraim e disse: "Deus me deu filhos no país onde tenho sofrido."

[53]Então acabaram-se os sete anos de fartura no Egito, [54]e, como José tinha dito, começaram os sete anos de fome. Nos outros países o povo passava fome, mas em todo o Egito havia o que comer. [55]Quando os egípcios começaram a passar fome, foram pedir alimentos ao rei. Ele disse:

— Vão falar com José e façam o que ele disser.

[56]Quando a fome aumentou no país inteiro, José abriu todos os armazéns e começou a vender cereais aos egípcios. [57]E de todos os países vinha gente ao Egito para comprar cereais de José, pois no mundo inteiro havia uma grande falta de alimentos.

42 Os irmãos de José vão até o Egito

[1]Quando Jacó soube que havia mantimentos no Egito, disse aos filhos:

— Por que vocês estão aí de braços cruzados? [2]Ouvi dizer que no Egito há mantimentos. Vão até lá e comprem cereais para não morrermos de fome.

[3]Então os dez irmãos de José por parte de pai foram até o Egito para comprar mantimentos. [4]Mas Jacó não deixou que Benjamim, o irmão de José por parte de pai e de mãe, fosse com eles; ele tinha medo de que lhe acontecesse alguma desgraça. [5]Os filhos de Jacó foram comprar mantimentos junto com outras pessoas, pois em todo o país de Canaã havia fome.

[6]Como governador do Egito, era José quem vendia cereais às pessoas que vinham de outras terras. Quando os irmãos de José chegaram, eles se ajoelharam na frente dele e encostaram o rosto no chão.

לְכוּ אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ׃
fazei. a vós, o que disser a José, Ide

וְהָרָעָב הָיָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח
e abriu a terra; todas as faces de sobre estava E a fome [56]

יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם
para o Egito, e comprava cereal neles, tudo o que José

וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיְמָה לִשְׁבֹּר
de José; para comprar cereal para o Egito, foram [57]

כִּי־חָזַק הָרָעָב בְּכָל־הָאָרֶץ׃
em toda a terra. a fome porque se tornou forte

Capítulo 42

וַיַּרְא יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם וַיֹּאמֶר
e disse no Egito; existia cereal que Jacó E viu [1]

יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִתְרָאוּ׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה
Eis que E disse: vos olhais? Por que aos filhos dele: Jacó [2]

שָׁמַעְתִּי כִּי יֵשׁ־שֶׁבֶר בְּמִצְרָיִם רְדוּ־שָׁמָּה
descei para lá, no Egito; existe cereal que escutei

וְשִׁבְרוּ־לָנוּ מִשָּׁם וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת׃
morramos. e não e para que vivamos desde lá, e comprai cereal para nós

וַיֵּרְדוּ אֲחֵי־יוֹסֵף עֲשָׂרָה לִשְׁבֹּר
grão para comprarem cereal dez; os irmãos de José E desceram [3]

בָּר מִמִּצְרָיִם׃ וְאֶת־בִּנְיָמִין אֲחִי יוֹסֵף לֹא־שָׁלַח
não enviou José, o irmão de E Benjamim, desde o Egito. [4]

יַעֲקֹב אֶת־אָחִיו כִּי אָמַר פֶּן־יִקְרָאֶנּוּ
Para que não aconteça a ele dizia: porque o irmão dele; Jacó

אָסוֹן׃ וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לִשְׁבֹּר
para comprarem cereal, Israel os filhos de E foram acidente. [5]

בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי־הָיָה הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
Canaã. na terra de a fome porque havia os que iam; no meio de

וְיוֹסֵף הוּא הַשַּׁלִּיט עַל־הָאָרֶץ הוּא
ele sobre a terra, o governante ele, E José, [6]

הַמַּשְׁבִּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחֵי
os irmãos de e foram a terra; para todo o povo de o que vendia cereal

[48] E ajuntou José todo o mantimento que houve na terra do Egito durante os sete anos e o guardou nas cidades; o mantimento do campo ao redor de cada cidade foi guardado na mesma cidade. [49] Assim, ajuntou José muitíssimo cereal, como a areia do mar, até perder a conta, porque ia além das medidas.

[50] Antes de chegar a fome, nasceram dois filhos a José, os quais lhe deu Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om. [51] José ao primogênito chamou de Manassés, pois disse: Deus me fez esquecer de todos os meus trabalhos e de toda a casa de meu pai. [52] Ao segundo, chamou-lhe Efraim, pois disse: Deus me fez próspero na terra da minha aflição.

[53] Passados os sete anos de abundância, que houve na terra do Egito, [54] começaram a vir os sete anos de fome, como José havia predito; e havia fome em todas as terras, mas em toda a terra do Egito havia pão. [55] Sentindo toda a terra do Egito a fome, clamou o povo a Faraó por pão; e Faraó dizia a todos os egípcios: Ide a José; o que ele vos disser fazei. [56] Havendo, pois, fome sobre toda a terra, abriu José todos os celeiros e vendia aos egípcios; porque a fome prevaleceu na terra do Egito. [57] E todas as terras vinham ao Egito, para comprar de José, porque a fome prevaleceu em todo o mundo.

42 Os irmãos de José descem ao Egito [1] Sabedor Jacó de que havia mantimento no Egito, disse a seus filhos: Por que estais aí a olhar uns para os outros? [2] E ajuntou: Tenho ouvido que há cereais no Egito; descei até lá e comprai-nos deles, para que vivamos e não morramos. [3] Então, desceram dez dos irmãos de José, para comprar cereal do Egito. [4] A Benjamim, porém, irmão de José, não enviou Jacó na companhia dos irmãos, porque dizia: Para que não lhe suceda, acaso, algum desastre. [5] Entre os que iam, pois, para lá, foram também os filhos de Israel; porque havia fome na terra de Canaã.

[6] José era governador daquela terra; era ele quem vendia a todos os povos da terra; e os irmãos de José vieram e se prostraram rosto em terra, perante ele.

יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ אַפַּיִם אָרְצָה: וַיַּרְא יוֹסֵף
José E viu para a terra. rostos e se prostraram a ele José,

אֶת־אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם
a eles, mas não se deu a reconhecer e os reconheceu; os irmãos dele,

וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאַיִן בָּאתֶם
viestes? De onde a eles: e disse duras, com eles e falou

וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לִשְׁבָּר־אֹכֶל:
para comprar cereal alimento. Canaã, Desde a terra de E disseram:

[8]וַיַּכֵּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכִּרֻהוּ:
o reconheceram. não mas eles os irmãos dele; José E reconheceu

[9]וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם
deles; sonhou que os sonhos, José E recordou

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְּלִים אַתֶּם לִרְאוֹת
para verem vós, Os que espionam a eles: e disse

אֶת־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם: [10]וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא
Não, a ele: E disseram viestes. a terra, a nudez de

אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל:
para comprarem cereal alimento. vieram mas os teus servos o meu senhor;

[11]כֻּלָּנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים אֲנַחְנוּ
nós, honestos nós; homem um filhos de Todos nós

לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ מְרַגְּלִים: [12]וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא
Não, a eles: E disse os que espionam. os teus servos não são

כִּי־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת: [13]וַיֹּאמְרוּ
E disseram: para verem. viestes a terra porque a nudez de

שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים ׀ אֲנַחְנוּ בְּנֵי
filhos de nós, irmãos os teus servos, Doze

אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטֹן אֶת־אָבִינוּ
com o nosso pai o pequeno e eis que Canaã; na terra de homem um,

הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ: [14]וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא
Isso José: a eles E disse ele não. mas o um hoje,

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְּלִים אַתֶּם:
vós. Os que espionam dizendo: a vós, falei que

[15]בְּזֹאת תִּבָּחֲנוּ חֵי פַּרְעֹה אִם־תֵּצְאוּ
se saireis o faraó, as vidas de sereis provados: Com isto

מִזֶּה כִּי אִם־בְּבוֹא אֲחִיכֶם הַקָּטֹן הֵנָּה:
aqui. o pequeno, o vosso irmão, se no vir porque desde aqui,

7 Logo que José viu os seus irmãos, ele os reconheceu, mas fez de conta que não os conhecia. E lhes perguntou com voz dura:
— Vocês, de onde vêm?
— Da terra de Canaã — responderam.
— Queremos comprar mantimentos.
8 José reconheceu os seus irmãos, mas eles não o reconheceram. 9 Então José lembrou dos sonhos que tinha tido a respeito deles e disse:
— Vocês são espiões que vieram para ver os pontos fracos do nosso país.
10 Eles responderam:
— De modo nenhum, senhor. Nós, os seus criados, viemos para comprar mantimentos. 11 Somos filhos de um mesmo pai. Nós não somos espiões, senhor! Somos gente honesta.
12 — Não acredito — disse José. — Vocês vieram para ver os pontos fracos do nosso país.
13 Eles disseram:
— Nós moramos em Canaã. Somos ao todo doze irmãos, filhos do mesmo pai. Mas um irmão desapareceu, e o mais novo está neste momento com o nosso pai.
14 José respondeu:
— É como eu disse: vocês são espiões. 15 E o jeito de provar que vocês estão dizendo a verdade é este: enquanto o irmão mais moço de vocês não vier para cá, vocês não sairão daqui. Isso eu juro pela vida do rei! 16 Um de vocês irá buscá-lo, mas os outros ficarão presos até que fique provado se estão ou não dizendo a verdade. Se não estão, é que vocês são espiões. Juro pela vida do rei!
17 E os pôs na cadeia por três dias. 18 No terceiro dia José disse a eles:
— Eu sou uma pessoa que teme a Deus. Vou deixar que vocês fiquem vivos, mas com uma condição. 19 Se, de fato, são pessoas honestas, que um de vocês fique aqui na cadeia, e que os outros voltem para casa, levando mantimentos para matar a fome das suas famílias. 20 Depois tragam aqui o seu irmão mais moço. Isso provará se vocês estão ou não dizendo a verdade; e, se estiverem, não serão mortos.
Eles concordaram 21 e disseram uns aos outros:
— De fato, nós agora estamos sofrendo por causa daquilo que fizemos com o nosso irmão. Nós vimos a sua aflição quando pedia que tivéssemos pena dele, porém não nos importamos. Por isso agora é a nossa vez de ficarmos aflitos.
22 E Rúben disse assim:
— Eu bem que disse que não maltratassem o rapaz, mas vocês não quiseram me ouvir. Por isso agora estamos pagando pela morte dele.
23 Eles não sabiam que José estava entendendo o que diziam, pois ele tinha estado falando com eles por meio de um intérprete. 24 José saiu de perto deles e começou a chorar. Quando pôde falar outra vez, voltou, separou Simeão e mandou que fosse amarrado na presença deles.

16 שִׁלְחוּ מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאַתֶּם
e vós o vosso irmão, e que pegue um dentre vós Enviai

הֵאָסְרוּ וְיִבָּחֲנוּ דִּבְרֵיכֶם הֲאֱמֶת אִתְּכֶם
convosco; a veracidade as vossas palavras, e serão provadas sede amarrados,

וְאִם־לֹא חֵי פַּרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם׃
vós. os que espionam porque o faraó, as vidas de mas senão,

17 וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
dias. três de para prisão a eles E recolheu

18 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ
fazei Isto o terceiro: no dia José a eles E disse

וְחְיוּ אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא׃ 19 אִם־כֵּנִים
vós, Se honestos temeroso. eu a Deus e vivei;

אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם וְאַתֶּם
e vós a vossa prisão; na casa de será amarrado um o vosso irmão

לְכוּ הָבִיאוּ שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם׃
as vossas casas. a fome de o cereal de fazei ir ide,

20 וְאֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלָי וְיֵאָמְנוּ
e serão comprovadas a mim, fazei vir o pequeno, E o vosso irmão,

דִבְרֵיכֶם וְלֹא תָמֻתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן׃ 21 וַיֹּאמְרוּ
E disseram e fizeram assim. morrereis; e não as vossas palavras,

אִישׁ אֶל־אָחִיו אֲבָל אֲשֵׁמִים | אֲנַחְנוּ עַל־אָחִינוּ
pelo nosso irmão, nós culpados De certo ao outro dele: cada um

אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְּנוֹ
no implorar por graça dele a pessoa dele, a angústia de vimos porque

אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמָעְנוּ עַל־כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה
a angústia para nós veio por isso escutamos; mas não a nós,

הַזֹּאת׃ 22 וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר הֲלוֹא
Acaso não dizendo: a eles, Rúben E respondeu a esta.

אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם | לֵאמֹר אַל־תֶּחֱטְאוּ בַיֶּלֶד
contra o menino, Não transgredireis dizendo: a vós, disse

וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְגַם־דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ׃
o que buscado. eis que e também o sangue dele, escutastes; mas não

23 וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שֹׁמֵעַ יוֹסֵף כִּי
porque José; o que escutava que sabiam não E eles

הַמֵּלִיץ בֵּינָתָם׃ 24 וַיִּסֹּב מֵעֲלֵיהֶם
o que mediava a palavra entre eles. E se afastou de junto deles,

7 Vendo José a seus irmãos, reconheceu-os, porém não se deu a conhecer, e lhes falou asperamente, e lhes perguntou: Donde vindes? Responderam: Da terra de Canaã, para comprar mantimento. 8 José reconheceu os irmãos; porém eles não o reconheceram. 9 Então, se lembrou José dos sonhos que tivera a respeito deles e lhes disse: Vós sois espiões e viestes para ver os pontos fracos da terra. 10 Responderam-lhe: Não, senhor meu; mas vieram os teus servos para comprar mantimento. 11 Somos todos filhos de um mesmo homem; somos homens honestos; os teus servos não são espiões. 12 Ele, porém, lhes respondeu: Nada disso; pelo contrário, viestes para ver os pontos fracos da terra. 13 Eles disseram: Nós, teus servos, somos doze irmãos, filhos de um homem na terra de Canaã; o mais novo está hoje com nosso pai, outro já não existe. 14 Então, lhes falou José: É como já vos disse: sois espiões. 15 Nisto sereis provados: pela vida de Faraó, daqui não saireis, sem que primeiro venha o vosso irmão mais novo. 16 Enviai um dentre vós, que traga vosso irmão; vós ficareis detidos para que sejam provadas as vossas palavras, se há verdade no que dizeis; ou se não, pela vida de Faraó, sois espiões. 17 E os meteu juntos em prisão três dias.

18 Ao terceiro dia, disse-lhes José: Fazei o seguinte e vivereis, pois temo a Deus. 19 Se sois homens honestos, fique detido um de vós na casa da vossa prisão; vós outros ide, levai cereal para suprir a fome das vossas casas. 20 E trazei-me vosso irmão mais novo, com o que serão verificadas as vossas palavras, e não morrereis. E eles se dispuseram a fazê-lo. 21 Então, disseram uns aos outros: Na verdade, somos culpados, no tocante a nosso irmão, pois lhe vimos a angústia da alma, quando nos rogava, e não lhe acudimos; por isso, nos vem esta ansiedade. 22 Respondeu-lhes Rúben: Não vos disse eu: Não pequeis contra o jovem? E não me quisestes ouvir. Pois vedes aí que se requer de nós o seu sangue. 23 Eles, porém, não sabiam que José os entendia, porque lhes falava por intérprete. 24 E, retirando-se deles, chorou; depois, tornando, lhes falou; tomou a Simeão dentre eles e o algemou na presença deles.

וַיִּבְךְּ וַיָּשָׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח
e pegou a eles, e falou para eles, e retornou e pranteou;

מֵאִתָּם אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֶּאֱסֹר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃
aos olhos dele. a ele e amarrou a Simeão, dentre eles

25 וַיְצַו יוֹסֵף וַיְמַלְאוּ אֶת־כְּלֵיהֶם בָּר
de grão, os recipientes deles e enchessem José, E ordenou

וְלְהָשִׁיב כַּסְפֵּיהֶם אִישׁ אֶל־שַׂקּוֹ וְלָתֵת לָהֶם
para eles e para dar no saco dele, cada um as pratas deles e fazerem retornar

צֵדָה לַדָּרֶךְ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן׃ 26 וַיִּשְׂאוּ
E carregaram assim. a eles e fez para o caminho; provisão

אֶת־שִׁבְרָם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם׃
desde lá. e foram sobre os jumentos deles; o cereal deles

27 וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא
forragem para dar o saco dele, o um E abriu

לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן וַיַּרְא אֶת־כַּסְפּוֹ וְהִנֵּה־הוּא
e eis que ela a prata dele, e viu na estalagem; para o jumento dele

בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃ 28 וַיֹּאמֶר אֶל־אֶחָיו הוּשַׁב
Foi retomada aos irmãos dele: E disse o fardo dele. na boca de

כַּסְפִּי וְגַם הִנֵּה בְאַמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לִבָּם
o coração deles, e saiu no meu fardo; eis aqui e também a minha prata,

וַיֶּחֶרְדּוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת
Que isto dizendo: ao outro dele, cada um e estremeceram,

עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ׃ 29 וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם
o pai deles, para Jacó, E foram a nós? Deus fez

אַרְצָה כְּנָעַן וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֹּרֹת
todos os que aconteceram a ele e relataram Canaã; para a terra de

אֹתָם לֵאמֹר׃ 30 דִּבֶּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ
a terra os senhores de o homem, Falou dizendo: a eles,

אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֹתָנוּ כְּמְרַגְּלִים
como os que espionam a nós e colocou duras; conosco

אֶת־הָאָרֶץ׃ 31 וַנֹּאמֶר אֵלָיו כֵּנִים אֲנָחְנוּ לֹא
a terra. a ele: E dissemos Honestos nós; não

הָיִינוּ מְרַגְּלִים׃ 32 שְׁנֵים־עָשָׂר אֲנָחְנוּ אַחִים
somos os que espionam; doze nós irmãos,

בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן הַיּוֹם
os filhos de nosso pai; o um ele não, e o pequeno hoje

Os irmãos de José voltam para Canaã

25 José mandou que os empregados enchessem de mantimentos os sacos que os irmãos haviam trazido e que devolvessem o dinheiro de cada um, colocando-o nos sacos de mantimentos. E também que lhes dessem comida para a viagem. E assim foi feito. 26 Os irmãos de José carregaram os jumentos com os mantimentos que haviam comprado e foram embora. 27 Quando chegaram ao lugar onde iam passar a noite, um deles abriu um saco para dar comida ao seu animal e viu que o seu dinheiro estava ali na boca do saco de mantimentos. 28 Ele disse aos irmãos:

— Vejam só! O meu dinheiro está aqui no meu saco de mantimentos! Eles devolveram!

Todos ficaram muito assustados e, tremendo de medo, perguntavam uns aos outros:

— O que será isso que Deus fez com a gente?

29 Quando chegaram a Canaã, contaram a Jacó, o seu pai, tudo o que havia acontecido com eles. E disseram:

30 — Aquele homem, o governador do Egito, tratou a gente com brutalidade e nos acusou de termos ido ao seu país como espiões. 31 Nós respondemos: "Somos homens honestos; não somos espiões. 32 Somos ao todo doze irmãos, filhos do mesmo pai. Mas um dos nossos irmãos desapareceu, e o mais novo está neste momento com o nosso pai em Canaã." 33 O governador respondeu: "Eu tenho um jeito de descobrir se vocês são homens honestos. Um de vocês ficará aqui comigo, e os outros vão voltar, levando um pouco de mantimento para as suas famílias, que estão passando fome. 34 Mas tragam aqui para mim o seu irmão mais novo. Assim, eu ficarei sabendo que vocês não são espiões, mas homens honestos. Aí entregarei o irmão de vocês, e vocês poderão ficar aqui negociando."

35 Aconteceu que, quando despejaram os mantimentos, cada um achou na boca do saco um saquinho com o seu dinheiro. Quando eles e o seu pai viram o dinheiro, ficaram com medo. 36 Então Jacó disse:

— Vocês querem que eu perca todos os meus filhos? José não está com a gente, e Simeão também não está. Agora vocês querem levar Benjamim, e quem sofre com tudo isso sou eu!

37 Aí Rúben disse ao pai:

— Deixe que eu tome conta de Benjamim; eu o trarei de volta para o senhor. Se não trouxer, o senhor pode matar os meus dois filhos.

38 Jacó respondeu:

— O meu filho não vai com vocês. José, o irmão dele, está morto, e só ficou Benjamim. Alguma coisa poderia acontecer com ele na viagem que vão fazer, e assim vocês matariam de tristeza este velho.

אֶת־אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ 33וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ
com o nosso pai, na terra de Canaã. E disse a nós o homem,

אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי כֵנִים אַתֶּם
os senhores de a terra: Com isto saberei que honestos vós;

אֲחִיכֶם הָאֶחָד הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־רַעֲבוֹן
o vosso irmão, o um deixai comigo, e para a fome de

בָּתֵּיכֶם קְחוּ וְלֵכוּ׃ 34וְהָבִיאוּ אֶת־אֲחִיכֶם
as vossas casas pegai e ide; e fazei vir o vosso irmão,

הַקָּטֹן אֵלָי וְאֵדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם
o pequeno, a mim, e saberei que não os que espionam vós,

כִּי כֵנִים אַתֶּם אֶת־אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם
porque honestos vós; o vosso irmão entregarei para vós,

וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ׃ 35וַיְהִי הֵם
e a terra comerciareis. E aconteceu que, eles

מְרִיקִים שַׂקֵּיהֶם וְהִנֵּה־אִישׁ צְרוֹר־כַּסְפּוֹ
os que esvaziavam os sacos deles, e eis que cada um a bolsa da prata dele

בְּשַׂקּוֹ וַיִּרְאוּ אֶת־צְרֹרוֹת כַּסְפֵּיהֶם הֵמָּה
no saco dele; e viram as bolsas de as pratas deles, eles,

וַאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ׃ 36וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם
e o pai deles, e temeram. E disse a eles Jacó, o pai deles:

אֹתִי שִׁכַּלְתֶּם יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינֶנּוּ
A mim desfilhastes; José ele não, e Simeão ele não,

וְאֶת־בִּנְיָמִן תִּקָּחוּ עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה׃ 37וַיֹּאמֶר
e a Benjamim pegareis, sobre mim eram todas estas. E disse

רְאוּבֵן אֶל־אָבִיו לֵאמֹר אֶת־שְׁנֵי בָנַי
Rúben ao pai dele, dizendo: Os dois de os meus filhos

תָּמִית אִם־לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ תְּנָה אֹתוֹ
farás morrer, senão o fizer vir a ti; dá ele

עַל־יָדִי וַאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ׃ 38וַיֹּאמֶר
na minha mão, e eu o farei retornar a ti. E disse:

לֹא־יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־אָחִיו מֵת וְהוּא
Não descerá o meu filho convosco; porque o irmão dele morreu, e ele

לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
sozinho ele o que remanesce, e acontecer a ele no caminho que

תֵּלְכוּ־בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן
andarem nele, e fareis descer a minha velhice em tristeza

Os irmãos de José regressam do Egito

25 Ordenou José que lhes enchessem
de cereal os sacos, e lhes restituíssem o
dinheiro, a cada um no saco de cereal, e
os suprissem de comida para o caminho;
e assim lhes foi feito. 26 E carregaram o
cereal sobre os seus jumentos e partiram
dali. 27 Abrindo um deles o saco de cereal,
para dar de comer ao seu jumento na es-
talagem, deu com o dinheiro na boca do
saco de cereal. 28 Então, disse aos irmãos:
Devolveram o meu dinheiro; aqui está na
boca do saco de cereal. Desfaleceu-lhes o
coração, e, atemorizados, entreolhavam-
-se, dizendo: Que é isto que Deus nos
fez? 29 E vieram para Jacó, seu pai, na ter-
ra de Canaã, e lhe contaram tudo o que
lhes acontecera, dizendo: 30 O homem,
o senhor da terra, falou conosco aspera-
mente e nos tratou como espiões da terra.
31 Dissemos-lhe: Somos homens hones-
tos; não somos espiões; 32 somos doze ir-
mãos, filhos de um mesmo pai; um já não
existe, e o mais novo está hoje com nosso
pai na terra de Canaã. 33 Respondeu-nos
o homem, o senhor da terra: Nisto co-
nhecerei que sois homens honestos: dei-
xai comigo um de vossos irmãos, tomai
o cereal para remediar a fome de vossas
casas e parti; 34 trazei-me vosso irmão
mais novo; assim saberei que não sois es-
piões, mas homens honestos. Então, vos
entregarei vosso irmão, e negociareis na
terra. 35 Aconteceu que, despejando eles
os sacos de cereal, eis cada um tinha a sua
trouxinha de dinheiro no saco de cereal;
e viram as trouxinhas com o dinheiro,
eles e seu pai, e temeram. 36 Então, lhes
disse Jacó, seu pai: Tendes-me privado
de filhos: José já não existe, Simeão não
está aqui, e ides levar a Benjamim! Todas
estas coisas me sobrevêm. 37 Mas Rúben
disse a seu pai: Mata os meus dois filhos,
se to não tornar a trazer; entrega-mo, e
eu to restituirei. 38 Ele, porém, disse: Meu
filho não descerá convosco; seu irmão é
morto, e ele ficou só; se lhe sucede algum
desastre no caminho por onde fordes,
fareis descer minhas cãs com tristeza à
sepultura.

שְׁאוֹלָה׃
para o sheol.

Capítulo 43

וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃ [2]וַיְהִי כַּאֲשֶׁר
E a fome pesada na terra. E aconteceu que, conforme

כִלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ
concluíram de comer o cereal, que trouxeram

מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שֻׁבוּ
desde o Egito; e disse a eles o pai deles: Retornai,

שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל׃ [3]וַיֹּאמֶר אֵלָיו
comprai cereal para nós, pouco de alimento. E disse a ele

יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הֵעִיד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר
Judá, dizendo: Advertir advertiu a nós o homem, dizendo:

לֹא־תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃
Não vereis as minhas faces, sem o vosso irmão convosco.

[4]אִם־יֶשְׁךָ מְשַׁלַּח אֶת־אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָה
Se, existe tu o que envia o nosso irmão conosco; desceremos,

וְנִשְׁבְּרָה לְךָ אֹכֶל׃ [5]וְאִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא
e compraremos cereal para ti alimento; mas, se tu não o que deixa ir não

נֵרֵד כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־תִרְאוּ
desceremos; porque o homem disse a nós: Não vereis

פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃ [6]וַיֹּאמֶר
as minhas faces, sem o vosso irmão convosco. E disse

יִשְׂרָאֵל לָמָּה הֲרֵעֹתֶם לִי לְהַגִּיד לָאִישׁ
Israel: Por que fizestes mal a mim; para relatar ao homem

הַעוֹד לָכֶם אָח׃ [7]וַיֹּאמְרוּ שָׁאוֹל שָׁאַל־הָאִישׁ
o ainda para vós irmão? E disseram: Perguntar perguntou o homem

לָנוּ וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ לֵאמֹר הַעוֹד אֲבִיכֶם
por nós e pelo nosso lugar de nascimento, dizendo: Acaso ainda o vosso pai

חַי הֲיֵשׁ לָכֶם אָח וַנַּגֶּד־לוֹ עַל־פִּי
vivente? Acaso existe para vós irmão? E relatamos a ele, de acordo com

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲיָדוֹעַ נֵדַע כִּי יֹאמַר
as palavras as estas. Acaso saber saberíamos que diria:

הוֹרִידוּ אֶת־אֲחִיכֶם׃ [8]וַיֹּאמֶר יְהוּדָה
Fazei descer o vosso irmão? E disse Judá

43 **Os irmãos de José voltam ao Egito** [1]A fome continuava muito grande em Canaã. [2]Quando as famílias de Jacó e dos seus filhos comeram todo o mantimento que tinha sido trazido do Egito, Jacó disse aos filhos:

— Voltem ao Egito e comprem mais um pouco de alimento para nós.

[3]Mas Judá lembrou:

— Aquele homem deixou bem claro que, se o nosso irmão não fosse junto com a gente, ele não nos receberia. [4]Se o senhor deixar que ele vá, nós iremos comprar mantimentos para o senhor. [5]Se o senhor não deixar, não iremos. Aquele homem disse assim: "Eu só os receberei se vocês trouxerem o seu irmão mais novo."

[6]Jacó disse:

— Por que vocês fizeram cair tamanha desgraça sobre mim? Por que foram dizer ao tal homem que tinham outro irmão?

[7]Eles responderam:

— Aquele homem fez muitas perguntas a respeito de nós e da nossa família. Ele perguntou: "O pai de vocês ainda está vivo? Vocês têm mais um irmão?" Nós tivemos de responder às perguntas dele. Por acaso podíamos adivinhar que ele ia pedir que levássemos o nosso irmão?

[8]Aí Judá disse ao pai:

— Deixe o rapaz por minha conta. Nós partiremos agora mesmo, e assim ninguém morrerá: nem nós, nem o senhor, nem os nossos filhinhos. [9]Eu fico responsável por Benjamim. Se eu não o trouxer de volta são e salvo, o senhor poderá pôr a culpa em mim. Serei culpado diante do senhor pelo resto da minha vida. [10]Se não tivéssemos demorado tanto, já teríamos ido e voltado duas vezes.

[11]Então o pai disse:

— Já que não existe outro jeito, façam o seguinte: ponham nos sacos alguns presentes para aquele homem. Levem os melhores produtos desta terra: um pouco de bálsamo, um pouco de mel, especiarias, nozes e amêndoas. [12]Levem também o dinheiro em dobro, pois vocês precisam devolver a quantia que foi encontrada na boca dos sacos de mantimentos que vocês trouxeram. Deve ter havido algum engano. [13]Levem o irmão de vocês e vão depressa encontrar-se outra vez com aquele homem. [14]Que o Deus Todo-Poderoso faça com que ele tenha pena de vocês e deixe que o seu outro irmão e Benjamim voltem para casa. Quanto a mim, se tenho de perder os meus filhos, o que é que eu posso fazer?

[15]Assim, os filhos de Jacó pegaram os presentes e o dinheiro em dobro e foram para o Egito, levando Benjamim. Logo que chegaram, foram falar com José.

אֶל־יִשְׂרָאֵל אָבִיו שִׁלְחָה הַנַּעַר אִתִּי
a Israel, o pai dele: Envia o jovem comigo,

וְנָקוּמָה וְנֵלֵכָה וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת
e nos levantaremos e iremos; e que vivamos e não morramos,

גַּם־אַתָּה גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־טַפֵּנוּ׃ 9אָנֹכִי
também nós, também tu, também a nossa criança. Eu

אֲעָרְבֶנּוּ מִיָּדִי תְּבַקְשֶׁנּוּ אִם־לֹא הֲבִיאֹתִיו
serei o fiador dele, da minha mão o requererás; senão o fizer vir

לְךָ וְחָטָאתִי לְפָנֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו אֵלֶיךָ
a ti e me tomarei transgressor perante ti, e o instalarei para ti

כָּל־הַיָּמִים׃ 10כִּי לוּלֵא הִתְמַהְמָהְנוּ כִּי־עַתָּה
todos os dias. Se não tivesse nos demorado; que agora

שַׁבְנוּ זֶה פַּעֲמָיִם׃ 11וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל
retomaríamos esta segunda vez. E disse a eles Israel,

קְחוּ עֲשׂוּ זֹאת אֲפוֹא בְּכֵן ׀ אֲבִיהֶם
o pai deles: Se assim, portanto, isto fazei: pegai

וְהוֹרִידוּ בִּכְלֵיכֶם הָאָרֶץ מִזִּמְרַת
e fazei descer nos vossos recipientes, a terra do produto escolhido de

נְכֹאת וּדְבַשׁ מְעַט וּמְעַט צֳרִי וּמְעַט דְּבַשׁ
ao homem presente; pouco de bálsamo, e pouco de mel, arômatas,

קְחוּ 12וְלֹט בָּטְנִים וּשְׁקֵדִים׃ וְכֶסֶף מִשְׁנֶה
e mirra, nozes de pistácia e amêndoas; e prata duplicada pegai

בְּיֶדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בְּפִי
na vossa mão; e a prata a que foi retomada na boca de

אַמְתְּחֹתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ בְיֶדְכֶם אוּלַי מִשְׁגֶּה
os vossos fardos fazei retornar na vossa mão, talvez engano

הוּא׃ 13וְאֶת־אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ
ele. E o vosso irmão pegai; e levantai-vos, retornai

אֶל־הָאִישׁ׃ 14וְאֵל שַׁדַּי יִתֶּן לָכֶם רַחֲמִים
ao homem. E Deus Shaddai que dê para vós compadecimento

לִפְנֵי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם אֶת־אֲחִיכֶם אַחֵר
perante o homem, e deixe ir convosco o vosso irmão outro,

וְאֶת־בִּנְיָמִין וַאֲנִי כַּאֲשֶׁר שָׁכֹלְתִּי שָׁכָלְתִּי׃
e Benjamim; e eu, conforme desfilhei, desfilhei.

הַזֹּאת אֶת־הַמִּנְחָה הָאֲנָשִׁים וַיִּקְחוּ 15
o este, o presente os homens E pegaram

43 **Os irmãos de José descem outra vez ao Egito** 1A fome persistia gravíssima na terra. 2Tendo eles acabado de consumir o cereal que trouxeram do Egito, disse-lhes seu pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento. 3Mas Judá lhe respondeu: Fortemente nos protestou o homem, dizendo: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco. 4Se resolveres enviar conosco o nosso irmão, desceremos e te compraremos mantimento; 5se, porém, não o enviares, não desceremos; pois o homem nos disse: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco. 6Disse-lhes Israel: Por que me fizestes esse mal, dando a saber àquele homem que tínheis outro irmão? 7Responderam eles: O homem nos perguntou particularmente por nós e pela nossa parentela, dizendo: Vive ainda vosso pai? Tendes outro irmão? Respondemos-lhe segundo as suas palavras. Acaso, poderíamos adivinhar que haveria de dizer: Trazei vosso irmão? 8Com isto disse Judá a Israel, seu pai: Envia o jovem comigo, e nos levantaremos e iremos; para que vivamos e não morramos, nem nós, nem tu, nem os nossos filhinhos. 9Eu serei responsável por ele, da minha mão o requererás; se eu to não trouxer e não to puser à presença, serei culpado para contigo para sempre. 10Se não nos tivéssemos demorado já estaríamos, com certeza, de volta segunda vez.

11Respondeu-lhes Israel, seu pai: Se é tal, fazei, pois, isto: tomai do mais precioso desta terra nos sacos para o mantimento e levai de presente a esse homem: um pouco de bálsamo e um pouco de mel, arômatas e mirra, nozes de pistácia e amêndoas; 12levai também dinheiro em dobro; e o dinheiro restituído na boca dos sacos de cereal, tornai a levá-lo convosco; pode bem ser que fosse engano. 13Levai também vosso irmão, levantai-vos e voltai àquele homem. 14Deus Todo-Poderoso vos dê misericórdia perante o homem, para que vos restitua o vosso outro irmão e deixe vir Benjamim. Quanto a mim, se eu perder os filhos, sem filhos ficarei.

José hospeda seus irmãos 15Tomaram, pois, os homens os presentes, o dinheiro em dobro e a Benjamim; levantaram-se, desceram ao Egito e se apresentaram perante José.

וּמִשְׁנֶה־כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בִּנְיָמִן
e Benjamim; na mão deles, pegaram e duplicada prata

וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי
perante e permaneceram o Egito, e desceram e se levantaram,

יוֹסֵף׃ 16וַיַּרְא יוֹסֵף אִתָּם אֶת־בִּנְיָמִן וַיֹּאמֶר
e disse Benjamim, com eles José E viu José.

לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הָבֵא אֶת־הָאֲנָשִׁים הַבָּיְתָה
para a casa; os homens Faze ir sobre a casa dele: para o que

וּטְבֹחַ טֶבַח וְהָכֵן כִּי אִתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים
os homens comerão comigo porque e prepara, abate, e abate

בַּצָּהֳרָיִם׃ 17וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף
José; disse conforme o homem E fez ao meio-dia.

וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃
José. para a casa de os homens o homem e fez ir

18וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף
José, a casa de foram trazidos porque os homens, E temeram

וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ
nos nossos fardos a que retornou a prata Por causa de e disseram:

מוּבָאִים אֲנַחְנוּ לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ
contra nós para se lançar os que trazidos; nós no princípio,

וְלִקַּחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְלִנְפֹּל עָלֵינוּ
como escravos a nós e para pegar sobre nós, e para fazer cair

וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃ 19וַיִּגְּשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר
que do homem E se acercaram e os nossos jumentos.

עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת׃
a casa; a entrada de a ele e falaram José; sobre a casa de

20וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנִי יָרֹד יָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה
no princípio, descemos, descer o meu senhor; Por favor, e disseram:

לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃ 21וַיְהִי כִּי־בָאנוּ
quando fomos e aconteceu que, para comprar cereal alimento;

אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת־אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה
e eis que os nossos fardos, e abrimos para a estalagem,

כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ
no peso dela; a nossa prata o fardo dele, na boca de prata de cada um

וַנָּשָׁב אֹתוֹ בְיָדֵנוּ׃ 22וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ
fizemos descer outra E prata na nossa mão. a ela e fizemos retornar

16 Quando José viu que Benjamim estava com eles, disse ao funcionário administrador da sua casa:
— Leve esses homens até a minha casa. Mate um animal e prepare tudo, pois eles vão almoçar comigo hoje, ao meio-dia.
17 O administrador cumpriu a ordem e levou os irmãos até a casa de José. 18 Quando chegaram lá, eles ficaram com medo e disseram uns aos outros:
— Trouxeram a gente para cá por causa do dinheiro que da outra vez foi colocado de volta nos sacos de mantimentos. Com certeza eles vão nos atacar, vão tomar de nós os nossos jumentos e obrigar a gente a trabalhar como escravos.
19 Assim que chegaram à porta da casa, disseram ao administrador:
20 — Por favor, senhor! Já viemos aqui uma vez para comprar mantimentos. 21 Porém, quando chegamos ao lugar onde íamos passar a noite, abrimos os sacos de mantimentos, e na boca dos sacos cada um encontrou o seu dinheiro, sem faltar nada. Trouxemos esse dinheiro de volta 22 e também temos mais dinheiro aqui para comprar mantimentos. Nós não sabemos quem colocou o dinheiro nos sacos de mantimentos.
23 Aí o administrador respondeu:
— Fiquem tranquilos, não tenham medo. O Deus de vocês e do seu pai deve ter posto o dinheiro nos sacos de mantimentos para vocês, pois eu recebi o dinheiro que pagaram.
O administrador trouxe Simeão ao lugar onde eles estavam. 24 Depois os levou para dentro da casa, deu água para lavarem os pés e também deu de comer aos jumentos. 25 Os irmãos prepararam os presentes que iam entregar a José quando ele viesse ao meio-dia, pois já sabiam que iam almoçar ali. 26 Quando José chegou à sua casa, eles lhe entregaram os presentes que haviam trazido, se ajoelharam na frente dele e encostaram o rosto no chão.
27 José perguntou como iam passando e depois disse:
— E como vai o pai de vocês, aquele velho de quem me falaram? Ele ainda vive?
28 Eles responderam:
— O seu humilde criado, o nosso pai, ainda está vivo e vai passando bem.
29 José olhou em volta e, quando viu Benjamim, o seu irmão por parte de pai e mãe, disse:
— É esse o irmão mais moço de vocês, de quem me falaram? Que Deus o abençoe, meu filho!
30 Ao ver o seu irmão, José ficou tão emocionado, que teve vontade de chorar. Então foi para o seu quarto e ali chorou.

בְּיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל לָא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם
na nossa mão para comprar cereal alimento; não sabemos quem pôs,

כַּסְפֵּנוּ בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃ 23וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לָכֶם
a nossa prata nos nossos fardos. E disse: Paz convosco,

אַל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם
não temereis, o vosso Deus e o Deus de o vosso pai deu para vós

מַטְמוֹן בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפֶּכֶם בָּא אֵלָי וַיּוֹצֵא
tesouro nos vossos fardos, a vossa prata veio para mim; e fez sair

אֶת־שִׁמְעוֹן׃ 24וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים
para eles Simeão. E fez ir o homem os homens

בַּיְתָה יוֹסֵף וַיִּתֵּן־מַיִם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן
para a casa de José; e deu águas, e lavaram os pés deles, e deu

לַחֲמֹרֵיהֶם׃ 25וַיְכִינוּ אֶת־הַמִּנְחָה מִסְפּוֹא
forragem para os jumentos deles. E prepararam o presente

כִּי־שָׁם שָׁמְעוּ כִּי בַצָּהֳרַיִם יֹאכְלוּ לֶחֶם׃ 26וַיָּבֵא
até vir José; ao meio-dia; porque escutaram que ali

וַיָּבִיאוּ הַבַּיְתָה יוֹסֵף הַבַּיְתָה לוֹ אֶת־הַמִּנְחָה
e fizeram ir para a casa, José para a casa; para ele o presente

אֲשֶׁר־בְּיָדָם הַבַּיְתָה וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם
que na mão deles para a casa; e perguntou a eles por paz,

וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזָּקֵן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם׃
e disse: Acaso paz o vosso pai, o velho, que falastes?

הַעוֹדֶנּוּ חָי׃ 28וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ
Acaso ainda ele vivente? E disseram: Paz para o teu servo,

וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ* עוֹדֶנּוּ חָי לְאָבִינוּ
e se inclinaram vivente; ainda ele para o nosso pai

ketiv *

(וַיִּשְׁתַּחֲווּ)׃ 29וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־בִּנְיָמִין
(qerê * e se prostraram). E ergueu os olhos dele, e viu a Benjamim,

אָחִיו בֶּן־אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם
o irmão dele, o filho da mãe dele, e disse: Acaso esse o vosso irmão,

הַקָּטֹן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם אֵלָי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
o pequeno que falastes a mim? E disse: Deus

יְחָנְּךָ בְּנִי׃ 30וַיְמַהֵר יוֹסֵף כִּי־נִכְמְרוּ
que te agracie, o meu filho. E se apressou José, porque ficaram agitados

16 Vendo José a Benjamim com eles, disse ao despenseiro de sua casa: Leva estes homens para casa, mata reses e prepara tudo; pois estes homens comerão comigo ao meio-dia. 17 Fez ele como José lhe ordenara e levou os homens para a casa de José. 18 Os homens tiveram medo, porque foram levados à casa de José; e diziam: É por causa do dinheiro que da outra vez voltou nos sacos de cereal, para nos acusar e arremeter contra nós, escravizar-nos e tomar nossos jumentos. 19 E se chegaram ao mordomo da casa de José, e lhe falaram à porta, 20 e disseram: Ai! Senhor meu, já uma vez descemos a comprar mantimento; 21 quando chegamos à estalagem, abrindo os sacos de cereal, eis que o dinheiro de cada um estava na boca do saco de cereal, nosso dinheiro intacto; tornamos a trazê-lo conosco. 22 Trouxemos também outro dinheiro conosco, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos sacos de cereal. 23 Ele disse: Paz seja convosco, não temais; o vosso Deus, e o Deus de vosso pai, vos deu tesouro nos sacos de cereal; o vosso dinheiro me chegou a mim. E lhes trouxe fora a Simeão. 24 Depois, levou o mordomo aqueles homens à casa de José e lhes deu água, e eles lavaram os pés; também deu ração aos seus jumentos. 25 Então, prepararam o presente, para quando José viesse ao meio-dia; pois ouviram que ali haviam de comer.

26 Chegando José a casa, trouxeram-lhe para dentro o presente que tinham em mãos; e prostraram-se perante ele até à terra. 27 Ele lhes perguntou pelo seu bem-estar e disse: Vosso pai, o ancião de quem me falastes, vai bem? Ainda vive? 28 Responderam: Vai bem o teu servo, nosso pai vive ainda; e abaixaram a cabeça e prostraram-se. 29 Levantando José os olhos, viu a Benjamim, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: É este o vosso irmão mais novo, de quem me falastes? E acrescentou: Deus te conceda graça, meu filho. 30 José se apressou e procurou onde chorar, porque se movera no seu intimo, para com seu irmão; entrou na câmara e chorou ali.

רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא
e foi para prantear; e procurou pelo irmão dele, os compadecimentos dele

הַחַדְרָה וַיֵּבְךְּ שָׁמָּה׃ [31]וַיִּרְחַץ פָּנָיו
as faces dele E lavou para ali. e pranteou para o quarto escuro,

וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לָחֶם׃ [32]וַיָּשִׂימוּ לוֹ
a ele E puseram pão. Ponde e disse: e se conteve, e saiu;

לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבַדָּם וְלַמִּצְרִים הָאֹכְלִים
os que comiam e aos egípcios, sozinhos eles; e a eles sozinho ele,

אִתּוֹ לְבַדָּם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכָל
para comer os egípcios podiam não porque sozinhos eles, com ele

אֶת־הָעִבְרִים לֶחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לְמִצְרָיִם׃
para o Egito. isto porque abominação pão, com os hebreus

[33]וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכֹר כִּבְכֹרָתוֹ
conforme a primogenitura dele, o primogênito, perante ele E se assentaram

וְהַצָּעִיר כִּצְעִרָתוֹ וַיִּתְמְהוּ הָאֲנָשִׁים
os homens e estavam surpresos conforme a menoridade dele; e o menor,

אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ׃ [34]וַיִּשָּׂא מַשְׂאֹת מֵאֵת פָּנָיו
perante ele de junto de dádiva E ergueu com o outro dele. cada um

אֲלֵהֶם וַתֶּרֶב מַשְׂאַת בִּנְיָמִן מִמַּשְׂאֹת כֻּלָּם
todos de dádivas de Benjamim, a dádiva de e aumentou para eles,

חֲמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ׃
com ele. e se embriagaram e beberam porções; cinco

Capítulo 44

[1]וַיְצַו אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא
Enche dizendo: sobre a casa dele, o que E ordenou

אֶת־אַמְתְּחֹת הָאֲנָשִׁים אֹכֶל כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן
puderem conforme alimento, os homens os fardos de

שְׂאֵת וְשִׂים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃
o fardo dele. na boca de prata de cada um e põe carregar;

[2]וְאֶת־גְּבִיעִי גְּבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי
na boca de porás a prata, a taça de E a minha taça,

אַמְתַּחַת הַקָּטֹן וְאֵת כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ
e fez o cereal dele; a prata de e com o pequeno, o fardo de

כִּדְבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֵּר׃ [3]הַבֹּקֶר אוֹר
luziu; O amanhecer falou. que José, conforme a palavra de

44 **O copo de José** [1]Depois disso José deu ao administrador da sua casa a seguinte ordem:

— Encha de mantimento os sacos que esses homens trouxeram, o quanto puderem carregar, e ponha na boca dos sacos o dinheiro de cada um. [2]E, na boca do saco de mantimentos que pertence ao irmão mais moço, ponha o meu copo de prata, junto com o dinheiro que ele pagou pelo seu mantimento.

O administrador fez tudo como José havia mandado. [3]De manhã bem cedo os irmãos de José saíram de viagem, com os seus jumentos. [4]Quando eles já tinham saído da cidade, mas ainda não estavam longe, José disse ao seu administrador:

— Vá depressa atrás daqueles homens e, quando os alcançar, diga o seguinte: "Por que vocês pagaram o bem com o mal? [5]Por que roubaram o copo de prata do meu patrão? Ele usa esse copo para beber e para adivinhar as coisas. Vocês cometeram um crime."

[6]Quando o administrador os alcançou e disse o que José havia ordenado, [7]eles responderam:

— Por que o senhor está falando desse jeito? Nós não seríamos capazes de fazer uma coisa dessas! [8]Nós lhe trouxemos de volta do país de Canaã o dinheiro que encontramos na boca dos sacos de mantimentos de cada um de nós. Então por que iríamos roubar prata ou ouro da casa do seu patrão? [9]Se o senhor encontrar o copo com algum de nós, ele será morto, e nós ficaremos seus escravos.

[10]O administrador disse:

— Concordo com vocês, mas só aquele com quem estiver o copo é que será meu escravo; os outros poderão ir embora.

[11]Então eles puseram depressa os sacos de mantimentos no chão, e cada um abriu o seu. [12]O administrador de José procurou em cada saco de mantimentos, começando pelo do mais velho até o do mais moço; e o copo foi encontrado na boca do saco de mantimentos de Benjamim.

וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם׃ הֵם[4]
Eles e os jumentos deles. eles foram despedidos, e os homens

יָצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר
disse e José se distanciaram, não da cidade, saíram

לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קוּם רְדֹף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים
os homens; atrás de persegue Levanta-te, sobre a casa dele: ao que

וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה
maldade retribuístes Por que a eles: e dirás e os alcançarás,

תַּחַת טוֹבָה׃ הֲ[5]לוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי
o meu senhor beberá que este Acaso não bondade? ao invés de

בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ בּוֹ הֲרֵעֹתֶם אֲשֶׁר
em que Agistes mal com ele? advinhará advinhar e ele nele,

עֲשִׂיתֶם׃ [6]וַיַּשֶּׂג אֹתָם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים
as palavras a eles e falou E os alcançou; fizestes.

הָאֵלֶּה׃ [7]וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי
o meu senhor, fala Por que a ele: E disseram as estas.

כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת
de fazer dos teus servos Longe as estas? conforme as palavras

כַּדָּבָר הַזֶּה׃ [8]הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ
encontramos que prata Eis que a esta. conforme a palavra

בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֲשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ
desde a terra de para ti fizemos retornar os nossos fardos, na boca de

כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ
ou prata os teus senhores, da casa de furtaríamos e como Canaã;

זָהָב׃ [9]אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת
e morra; dos teus servos, com ele for encontrado Quem ouro?

וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי לַעֲבָדִים׃ [10]וַיֹּאמֶר
E disse: como escravos. para o meu senhor seremos e também nós

גַּם־עַתָּה כִּדְבָרֵיכֶם כֵּן־הוּא אֲשֶׁר
quem assim isto; conforme as vossas palavras Também agora

יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה־לִּי עָבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ
sereis e vós escravo, será para mim com ele for encontrado

נְקִיִּם׃ [11]וַיְמַהֲרוּ וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת־אַמְתַּחְתּוֹ
o fardo dele cada um e fizeram descer E se apressaram, inocentes.

אַרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אַמְתַּחְתּוֹ׃ [12]וַיְחַפֵּשׂ
E revistou, o fardo dele. cada um e abriram para a terra;

[31]Depois, lavou o rosto e saiu; conteve-se e disse: Servi a refeição. [32]Serviram-lhe a ele à parte, e a eles também à parte, e à parte aos egípcios que comiam com ele; porque aos egípcios não lhes era lícito comer pão com os hebreus, porquanto é isso abominação para os egípcios. [33]E assentaram-se diante dele, o primogênito segundo a sua primogenitura e o mais novo segundo a sua menoridade; disto os homens se maravilhavam entre si. [34]Então, lhes apresentou as porções que estavam diante dele; a porção de Benjamim era cinco vezes mais do que a de qualquer deles. E eles beberam e se regalaram com ele.

44 **Estratagema de José para deter seus irmãos** [1]Deu José esta ordem ao mordomo de sua casa: Enche de mantimento os sacos que estes homens trouxeram, quanto puderem levar, e põe o dinheiro de cada um na boca do saco de mantimento. [2]O meu copo de prata pô-lo-ás na boca do saco de mantimento do mais novo, com o dinheiro do seu cereal. E assim se fez segundo José dissera. [3]De manhã, quando já claro, despediram-se estes homens, eles com os seus jumentos. [4]Tendo saído eles da cidade, não se havendo ainda distanciado, disse José ao mordomo de sua casa: Levanta-te e segue após esses homens; e, alcançando-os, lhes dirás: Por que pagastes mal por bem? [5]Não é este o copo em que bebe meu senhor? E por meio do qual faz as suas adivinhações? Procedestes mal no que fizestes.

[6]E alcançou-os e lhes falou essas palavras. [7]Então, lhe responderam: Por que diz meu senhor tais palavras? Longe estejam teus servos de praticar semelhante coisa. [8]O dinheiro que achamos na boca dos sacos de mantimento, tornamos a trazer-te desde a terra de Canaã; como, pois, furtaríamos da casa do teu senhor prata ou ouro? [9]Aquele dos teus servos, com quem for achado, morra; e nós ainda seremos escravos do meu senhor. [10]Então, lhes respondeu: Seja conforme as vossas palavras; aquele com quem se achar será meu escravo, porém vós sereis inculpados. [11]E se apressaram, e, tendo cada um posto o saco de mantimento em terra, o abriu. [12]O mordomo os examinou, começando do mais velho e acabando no mais novo; e achou-se o copo no saco de mantimento de Benjamim.

בַּגָּדוֹל הַחֵל וּבַקָּטֹן כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגָּבִיעַ
a taça e foi encontrada concluiu; e pelo pequeno começou, pelo grande

בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִן׃ 13 וַיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַיַּעֲמֹס
e carregou os mantos deles; E rasgaram Benjamim. no fardo de

אִישׁ עַל־חֲמֹרוֹ וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה׃ 14 וַיָּבֹא
cada um sobre o jumento dele, e retornaram para a cidade. E foi

יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֶנּוּ
Judá e os irmãos dele para a casa de José, e ele ainda

שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אָרְצָה׃ 15 וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף
ali; e caíram perante ele para a terra. E disse a eles José:

מָה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם
Que o feito que o este Acaso não fizestes? que sabeis

כִּי־נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי׃ 16 וַיֹּאמֶר
que adivinhar que adivinharia homem que como eu? E disse

יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לַאדֹנִי מַה־נְּדַבֵּר
Judá: Que diremos ao meu senhor? Que falaremos?

וּמַה־נִּצְטַדָּק הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת־עֲוֹן
E que nos justificaremos? O Deus encontrou o delito de

עֲבָדֶיךָ הִנֶּנּוּ לַאדֹנִי עֲבָדִים גַּם־אֲנַחְנוּ
os teus servos, eis que nós os escravos do meu senhor, também nós,

גַּם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ׃ 17 וַיֹּאמֶר
também quem foi encontrado a taça na mão dele. E disse

חָלִילָה לִּי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא
Longe de mim de fazer isto; o homem que foi encontrado

הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי עָבֶד וְאַתֶּם עֲלוּ
a taça na mão dele, ele será para mim servo, e vós, subi

לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם׃ פ 18 וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה
em paz para o vosso pai. E se acercou a ele Judá,

וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר
e disse: Por favor, o meu senhor, que fale, por favor, o teu servo palavra

בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ
aos ouvidos de o meu senhor, e que não se inflame a tua fúria contra o teu servo;

כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה׃ 19 אֲדֹנִי שָׁאַל
porque como tu como o faraó. O meu senhor perguntou

אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח׃
aos servos dele, dizendo: Acaso existem para vós pai ou irmão?

13 Então os irmãos rasgaram as suas roupas em sinal de tristeza, colocaram de novo as cargas em cima dos jumentos e voltaram para a cidade.
14 Quando Judá e os seus irmãos chegaram à casa de José, ele ainda estava ali. Eles se ajoelharam na frente dele e encostaram o rosto no chão. **15** Aí José perguntou:
— Por que foi que vocês fizeram isso? Vocês não sabiam que um homem como eu é capaz de adivinhar as coisas?
16 Judá respondeu:
— Senhor, o que podemos falar ou responder? Como podemos provar que somos inocentes? Deus descobriu o nosso pecado. Aqui estamos e somos todos seus escravos, nós e aquele com quem estava o copo.
17 José disse:
— De jeito nenhum! Eu nunca faria uma coisa dessas! Só aquele que estava com o meu copo é que será meu escravo. Os outros podem voltar em paz para a casa do pai.

Judá pede em favor de Benjamim **18** Então Judá chegou perto de José e disse:
— Senhor, me dê licença para lhe falar com franqueza. Não fique aborrecido comigo, pois o senhor é como se fosse o próprio rei. **19** O senhor perguntou: "Vocês têm pai ou outro irmão?" **20** Nós respondemos assim: "Temos pai, já velho, e um irmão mais moço, que nasceu quando o nosso pai já estava velho. O irmão do rapazinho morreu. Agora ele é o único filho da sua mãe que está vivo, e o seu pai o ama muito." **21** Aí o senhor nos disse para trazer o rapazinho porque desejava vê-lo. **22** Nós respondemos que ele não podia deixar o seu pai, pois, se deixasse, o seu pai morreria. **23** Mas o senhor disse que, se ele não viesse, o senhor não nos receberia.
24 — Quando chegamos à nossa casa, contamos ao nosso pai tudo o que o senhor tinha dito. **25** Depois ele nos mandou voltar para comprarmos mais mantimentos. **26** Nós respondemos: "Não podemos ir; não seremos recebidos por aquele homem se o nosso irmão mais moço não for com a gente. Nós só vamos se o nosso irmão mais moço for junto." **27** Então o nosso pai disse: "Vocês sabem que a minha mulher Raquel me deu dois filhos. **28** Um deles já me deixou; eu nunca mais o vi. Deve ter sido despedaçado por animais selvagens. **29** E, se agora vocês me tirarem este também, e alguma desgraça acontecer com ele, vocês matarão de tristeza este velho."

וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֵשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד
e menino de velho, pai Existem para nós ao meu senhor: E dissemos

זְקֻנִים קָטָן וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֶר הוּא לְבַדּוֹ
sozinho ele ele e restou morreu, e o irmão dele pequeno; velhice

לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהֵבוֹ׃ וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ
aos teus servos: E disseste o ama. e o pai dele da mãe dele,

הוֹרִדֻהוּ אֵלָי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו׃ וַנֹּאמֶר
E dissemos sobre ele. o meu olho e porei para mim; Fazei-o descer

אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו
o pai dele; para abandonar o jovem Não poderá ao meu senhor:

וְעָזַב אֶת־אָבִיו וָמֵת׃ וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ
aos teus servos: E disseste e morrerá. o pai dele, e abandonar

אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא
não convosco; o pequeno, o vosso irmão, descer Se não

תֹסִפוּן לִרְאוֹת פָּנָי׃ וַיְהִי כִּי
quando E aconteceu que, as minhas faces. a ver continuareis

עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־לוֹ אֶת דִּבְרֵי
as palavras de e relatamos a ele o meu pai; para o teu servo, subimos

אֲדֹנִי׃ וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ
comprai cereal para nós Retornai, o nosso pai: e disse o meu senhor;

מְעַט־אֹכֶל׃ וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ
se existe para descer; poderemos Não E dissemos: pouco de alimento.

אָחִינוּ הַקָּטֹן אִתָּנוּ וְיָרַדְנוּ כִּי־לֹא נוּכַל
poderemos porque não e desceremos, conosco, o pequeno, o nosso irmão,

לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ הַקָּטֹן אֵינֶנּוּ
ele não o pequeno, e o nosso irmão, o homem, as faces de para ver

אִתָּנוּ׃ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם
Vós para nós: o meu pai, o teu servo, E disse conosco.

יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה־לִּי אִשְׁתִּי׃ וַיֵּצֵא
e saiu a minha mulher; gerou para mim dois que sabeis,

הָאֶחָד מֵאִתִּי וָאֹמַר אַךְ טָרֹף טֹרָף
o que depedaçado; despedaçar Certamente e disse: desde mim, o um

וְלֹא רְאִיתִיו עַד־הֵנָּה׃ וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־זֶה
também este e pegareis até aqui; o vi e não

מֵעִם פָּנַי וְקָרָהוּ אָסוֹן וְהוֹרַדְתֶּם
e fareis descer acidente; e acontecer a ele as minhas faces, de junto de

13 Então, rasgaram as suas vestes e, carregados de novo os jumentos, tornaram à cidade.

A defesa de Judá 14 E chegou Judá com seus irmãos à casa de José; este ainda estava ali; e prostraram-se em terra diante dele. 15 Disse-lhes José: Que é isso que fizestes? Não sabeis vós que tal homem como eu é capaz de adivinhar? 16 Então, disse Judá: Que responderemos a meu senhor? Que falaremos? E como nos justificaremos? Achou Deus a iniquidade de teus servos; eis que somos escravos de meu senhor, tanto nós como aquele em cuja mão se achou o copo. 17 Mas ele disse: Longe de mim que eu tal faça; o homem em cuja mão foi achado o copo, esse será meu servo; vós, no entanto, subi em paz para vosso pai.

18 Então, Judá se aproximou dele e disse: Ah! Senhor meu, rogo-te, permite que teu servo diga uma palavra aos ouvidos do meu senhor, e não se acenda a tua ira contra o teu servo; porque tu és como o próprio Faraó. 19 Meu senhor perguntou a seus servos: Tendes pai ou irmão? 20 E respondemos a meu senhor: Temos pai já velho e um filho da sua velhice, o mais novo, cujo irmão é morto; e só ele ficou de sua mãe, e seu pai o ama. 21 Então, disseste a teus servos: Trazei-mo, para que ponha os olhos sobre ele. 22 Respondemos ao meu senhor: O moço não pode deixar o pai; se deixar o pai, este morrerá. 23 Então, disseste a teus servos: Se vosso irmão mais novo não descer convosco, nunca mais me vereis o rosto. 24 Tendo nós subido a teu servo, meu pai, e a ele repetido as palavras de meu senhor, 25 disse nosso pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento. 26 Nós respondemos: Não podemos descer; mas, se nosso irmão mais moço for conosco, desceremos; pois não podemos ver a face do homem, se este nosso irmão mais moço não estiver conosco. 27 Então, nos disse o teu servo, nosso pai: Sabeis que minha mulher me deu dois filhos; 28 um se ausentou de mim, e eu disse: Certamente foi despedaçado, e até agora não mais o vi; 29 se agora também tirardes este da minha presença, e lhe acontecer algum desastre, fareis descer as minhas cãs com pesar à sepultura.

אֶת־שֵׂיבָתִי בְּרָעָה שְׁאֹלָה׃ [30]וְעַתָּה כְּבֹאִי
como o meu ir E, agora, para o sheol. em desgraça a minha velhice

אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ וְנַפְשׁוֹ
e a pessoa dele conosco; ele não e o jovem o meu pai, para o teu servo,

קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ׃ [31]וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי־אֵין
que não há como o ver dele e acontecerá que, na pessoa dele; a que atada

הַנַּעַר וָמֵת וְהוֹרִידוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־שֵׂיבַת
a velhice de os teus servos e farão descer e morrerá; o jovem,

עַבְדְּךָ אָבִינוּ בְּיָגוֹן שְׁאֹלָה׃ [32]כִּי עַבְדְּךָ
o teu servo o nosso pai, em tristeza, para o sheol. Porque o teu servo,

עָרַב אֶת־הַנַּעַר מֵעִם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא
Se não dizendo: o meu pai, de junto de do jovem foi fiador

אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי
para o meu pai e me tornarei transgressor a ti, o fizer vir

כָּל־הַיָּמִים׃ [33]וְעַתָּה יֵשֶׁב־נָא עַבְדְּךָ
o teu servo que se assente, por favor, E, agora, todos os dias.

תַּחַת הַנַּעַר עֶבֶד לַאדֹנִי וְהַנַּעַר יַעַל
que suba e o jovem o meu senhor; o servo de o jovem, no lugar de

עִם־אֶחָיו׃ [34]כִּי־אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהַנַּעַר
e o jovem ao meu pai, subirei Porque como com os irmãos dele.

אֵינֶנּוּ אִתִּי פֶּן אֶרְאֶה בָּרָע אֲשֶׁר יִמְצָא
encontrará que o mal veja Para que não comigo? ele não

אֶת־אָבִי׃
o meu pai.

30-31 — Agora, senhor — continuou Judá — se eu voltar para casa sem o rapaz, logo que o meu pai perceber isso, vai morrer. A vida dele está ligada com a vida do rapaz, e nós seríamos culpados de matar de tristeza o nosso pai, que está velho. **32** E tem mais: eu garanti ao meu pai que seria responsável pelo rapaz. Eu disse assim: "Se eu não lhe trouxer o rapaz de volta, serei culpado diante do senhor pelo resto da minha vida." **33** Por isso agora eu peço ao senhor que me deixe ficar aqui como seu escravo em lugar do rapaz. E permita que ele volte com os seus irmãos. **34** Como posso voltar para casa se o rapaz não for comigo? Eu não quero ver essa desgraça cair sobre o meu pai.

45 **José conta quem é** **1** José não conseguiu mais controlar a sua emoção diante dos seus empregados, de modo que gritou:

— Saiam todos daqui!

Por isso nenhum dos empregados estava ali quando José contou aos irmãos quem ele era. **2** Ele começou a chorar tão alto, que os egípcios ouviram, e a notícia chegou até o palácio do rei. **3** José disse aos irmãos:

— Eu sou José. O meu pai ainda está vivo?

Quando os irmãos ouviram isso, ficaram tão assustados, que não puderam responder nada. **4** E José disse:

— Cheguem mais perto de mim, por favor.

Eles chegaram, e ele continuou:

— Eu sou o seu irmão José, aquele que vocês venderam a fim de ser trazido para o Egito. **5** Agora não fiquem tristes nem aborrecidos com vocês mesmos por terem me vendido a fim de ser trazido para cá. Foi para salvar vidas que Deus me enviou na frente de vocês. **6** Já houve dois anos de fome no mundo, e ainda haverá mais cinco anos em que ninguém vai preparar a terra, nem colher. **7** Deus me enviou na frente de vocês a fim de que ele, de um modo maravilhoso, salvasse a vida de vocês aqui neste país e garantisse que teriam descendentes. **8** Portanto, não foram vocês que me mandaram para cá, mas foi Deus. Ele me pôs como o mais alto ministro do rei. Eu tomo conta do palácio dele e sou o governador de todo o Egito.

9 — Agora voltem depressa para casa e digam ao meu pai que o seu filho José manda lhe dizer o seguinte: "Deus me fez governador de todo o Egito. Venha me ver logo; não demore. **10** O senhor morará na região de Gosém e assim ficará perto de mim — o senhor, os seus filhos, os seus netos, as suas ovelhas, as suas cabras, o seu gado e tudo o que é seu.

Capítulo 45

וְלֹא־יָכֹל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכֹל הַנִּצָּבִים
os que se posicionavam de todos se conter José E não pôde

עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָי
de junto de mim; todo homem Fazei sair e clamou: junto dele,

וְלֹא־עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף
José no se tornar conhecido com ele, ninguém e não permaneceu

אֶל־אֶחָיו׃ [2]וַיִּתֵּן אֶת־קֹלוֹ בִּבְכִי וַיִּשְׁמְעוּ
e escutaram em pranto; a voz dele E entregou aos irmãos dele.

מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה׃ [3]וַיֹּאמֶר יוֹסֵף
o Egito, e escutou a casa de o faraó. E disse José

אֶל־אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעוֹד אָבִי חָי
vivente? o meu pai acaso ainda José, Eu aos irmãos dele:

וְלֹא־יָכְלוּ אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי
porque a ele, para responderem os irmãos dele E não puderam

נִבְהֲלוּ מִפָּנָיו׃ יַּוֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו
aos irmãos dele: José E disse de perante ele. ficaram assustados

גְּשׁוּ־נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף
José, Eu e disse: e se acercaram; a mim, Acercai-vos, por favor,

אֲחִיכֶם אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרַיְמָה׃ ׀ ה וְעַתָּה
E, agora, para o Egito. a mim que vendestes o vosso irmão,

אַל־תֵּעָצְבוּ וְאַל־יִחַר בְּעֵינֵיכֶם
aos vossos olhos, e que não se inflame que não entristecerdes,

כִּי־מִכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי לְמִחְיָה
para preservação de vida porque para cá; a mim por vendestes

שְׁלָחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם׃ ו כִּי־זֶה שְׁנָתַיִם
dois anos Porque isto perante vós. Deus me enviou

הָרָעָב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר
que anos cinco e ainda a terra; no interior de a fome

אֵין־חָרִישׁ וְקָצִיר׃ ז וַיְשַׁלְּחֵנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם
perante vós Deus E me enviou e colheita. não haverá aradura

לָשׂוּם לָכֶם שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחֲיוֹת לָכֶם
a vós e para fazer viver na terra; remanescente a vós para pôr

לִפְלֵיטָה גְּדֹלָה׃ ח וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם
enviastes não vós E, agora, grande. por livramento

אֹתִי הֵנָּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיְשִׂימֵנִי לְאָב לְפַרְעֹה
do faraó, como pai e me pôs o Deus; porque para cá, a mim

וּלְאָדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ
em toda a terra de e o que governa de toda a casa dele, e como senhor

מִצְרָיִם׃ ט מַהֲרוּ וַעֲלוּ אֶל־אָבִי וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו
a ele: e direis ao meu pai, e subi Apressai, o Egito.

כֹּה אָמַר בִּנְךָ יוֹסֵף שָׂמַנִי אֱלֹהִים לְאָדוֹן
como senhor Deus Pôs-me José: o teu filho, disse Assim

לְכָל־מִצְרָיִם רְדָה אֵלַי אַל־תַּעֲמֹד׃ י וְיָשַׁבְתָּ
E habitarás não permanecerás. a mim, desce de todo o Egito;

בְּאֶרֶץ־גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלַי אַתָּה וּבָנֶיךָ
e os teus filhos tu a mim, próximo e estarás na terra de Gósen,

30 Agora, pois, indo eu a teu servo, meu pai, e não indo o moço conosco, visto a sua alma estar ligada com a alma dele, 31 vendo ele que o moço não está conosco, morrerá; e teus servos farão descer as cãs de teu servo, nosso pai, com tristeza à sepultura. 32 Porque teu servo se deu por fiador por este moço para com o meu pai, dizendo: Se eu o não tornar a trazer-te, serei culpado para com o meu pai todos os dias. 33 Agora, pois, fique teu servo em lugar do moço por servo de meu senhor, e o moço que suba com seus irmãos. 34 Porque como subirei eu a meu pai, se o moço não for comigo? Para que não veja eu o mal que a meu pai sobrevirá.

45 José dá-se a conhecer a seus irmãos 1 Então, José, não se podendo conter diante de todos os que estavam com ele, bradou: Fazei sair a todos da minha presença! E ninguém ficou com ele, quando José se deu a conhecer a seus irmãos. 2 E levantou a voz em choro, de maneira que os egípcios o ouviam e também a casa de Faraó. 3 E disse a seus irmãos: Eu sou José; vive ainda meu pai? E seus irmãos não lhe puderam responder, porque ficaram atemorizados perante ele.

4 Disse José a seus irmãos: Agora, chegai-vos a mim. E chegaram-se. Então, disse: Eu sou José, vosso irmão, a quem vendestes para o Egito. 5 Agora, pois, não vos entristeçais, nem vos irriteis contra vós mesmos por me haverdes vendido para aqui; porque, para conservação da vida, Deus me enviou adiante de vós. 6 Porque já houve dois anos de fome na terra, e ainda restam cinco anos em que não haverá lavoura nem colheita. 7 Deus me enviou adiante de vós, para conservar vossa sucessão na terra e para vos preservar a vida por um grande livramento. 8 Assim, não fostes vós que me enviastes para cá, e sim Deus, que me pôs por pai de Faraó, e senhor de toda a sua casa, e como governador em toda a terra do Egito. 9 Apressai-vos, subi a meu pai e dizei-lhe: Assim manda dizer teu filho José: Deus me pôs por senhor em toda terra do Egito; desce a mim, não te demores. 10 Habitarás na terra de Gósen e estarás perto de mim, tu, teus filhos, os filhos de teus filhos, os teus rebanhos, o teu gado e tudo quanto tens.

וּבְנֵי בָנֶיךָ וְצֹאנְךָ וּבְקָרְךָ
e os filhos de os teus filhos; e o teu gado miúdo e o teu gado graúdo,

וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃ 11 וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שָׁם כִּי־עוֹד
e tudo o que teu. E abastecerei a ti lá, porque ainda

חָמֵשׁ שָׁנִים רָעָב פֶּן־תִּוָּרֵשׁ אַתָּה וּבֵיתְךָ
cinco anos fome; para que não empobreças tu e a tua casa,

וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃ 12 וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רֹאוֹת
e tudo o que teu. E eis que os vossos olhos os que veem,

וְעֵינֵי אָחִי בִנְיָמִין כִּי־פִי הַמְדַבֵּר
e os olhos de o meu irmão Benjamim; que a minha boca a que fala

אֲלֵיכֶם׃ 13 וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת־כָּל־כְּבוֹדִי
a vós. E relatareis ao meu pai toda a minha honra

בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר רְאִיתֶם וּמְהַרְתֶּם
no Egito, e tudo o que vistes; e vos apressareis,

וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־אָבִי הֵנָּה׃ 14 וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארֵי
e fareis descer o meu pai para cá. E caiu ao pescoço de

בִנְיָמִן־אָחִיו וַיֵּבְךְּ וּבִנְיָמִן בָּכָה עַל־צַוָּארָיו׃
Benjamim, o irmão dele, e pranteou; e Benjamim pranteou ao pescoço dele.

כֵּן וְאַחֲרֵי וַיֵּבְךְּ עֲלֵיהֶם וַיְנַשֵּׁק 15 וַיִּנָּשֵׁק לְכָל־אֶחָיו
assim, e, depois, junto deles; e pranteou todos os irmãos dele E beijou

בֵּית דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ׃ 16 וְהַקֹּל נִשְׁמַע וַיִּיטַב בְּעֵינֵי
a casa de falaram os irmãos dele com ele. E a voz foi escutada e agradou aos olhos de

פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיֵּיטַב בְּעֵינֵי
o faraó dizendo: Vieram os irmãos de José; e agradou

פַּרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו׃ 17 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה
o faraó e aos olhos de os servos dele. E disse o faraó

אֶל־יוֹסֵף אֱמֹר אֶל־אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ
a José: Dize aos teus irmãos, isto fazei: carregai

כְּנָעַן׃ וּלְכוּ־בֹאוּ אַרְצָה בְּעִירְכֶם אֶת־
Canaã; e ide, chegai para a terra de os vossos animais de criação,

וְקִחוּ 18 וּבֹאוּ אֵלָי וְאֶת־בָּתֵּיכֶם אֶת־אֲבִיכֶם
e pegai e vinde a mim; e as vossas casas o vosso pai

וְאִכְלוּ מִצְרַיִם אֶרֶץ אֶת־טוּב לָכֶם וְאֶתְּנָה
e comei o Egito, a terra de o melhor de para vós e darei

זֹאת עֲשׂוּ 19 וְאַתָּה צֻוִּיתָה הָאָרֶץ׃ אֶת־חֶלֶב
fazei; Isto foi ordenado: E para ti, a terra. a gordura de

11 A fome ainda vai durar mais cinco
anos, e em Gosém eu darei mantimentos
ao senhor, à sua família e aos seus ani-
mais. Assim não lhes faltará nada."
12 José continuou:
— Todos vocês e Benjamim, o meu ir-
mão, podem ver que sou eu mesmo, José,
quem está falando. 13 Contem ao meu pai
como sou poderoso aqui no Egito, con-
tem tudo o que têm visto. Vão depressa e
tragam o meu pai para cá.
14 José abraçou o seu irmão Benja-
mim e começou a chorar. E, abraçado
com José, Benjamim também chorou.
15 Então, ainda chorando, José abraçou e
beijou cada um dos seus irmãos. Depois
disso os irmãos começaram a falar com
ele.
16 A notícia de que os irmãos de José
tinham vindo chegou até o palácio do rei
do Egito, e ele e os seus servidores fica-
ram contentes com isso. 17 O rei disse a
José:
— Diga aos seus irmãos que carreguem
os animais e voltem para a terra de Ca-
naã. 18 E me tragam o pai deles e as fa-
mílias deles. Eu lhes darei as melhores
terras que há no Egito, e eles comerão o
que este país produz de melhor. 19 Que os
seus irmãos levem daqui do Egito carre-
tas para trazerem as mulheres, as crianças
pequenas e também o pai deles. 20 E não
se preocupem por deixarem para trás as
coisas que têm, pois o melhor que há na
terra do Egito será deles.
21 Os filhos de Jacó fizeram isso. José
lhes deu carretas, como o rei havia man-
dado, e mantimento para a viagem.
22 Também lhes deu roupas novas, mas a
Benjamim deu trezentas barras de prata
e cinco mudas de roupas. 23 Para o pai,
José mandou dez jumentos carregados
das melhores coisas do Egito e dez ju-
mentos carregados de trigo, pão e outros
mantimentos para a viagem. 24 Os irmãos
se despediram, e na hora de partir José
aconselhou:
— Não briguem pelo caminho.
25 Eles saíram do Egito e, quando che-
garam a Canaã, foram à casa de Jacó, o
seu pai. 26 Então lhe disseram:
— José está vivo! Ele é o governador de
todo o Egito!
Jacó quase desmaiou e não podia acre-
ditar. 27 Porém, quando lhe contaram
tudo o que José tinha dito, e quando
viu as carretas que havia mandado para
levá-lo para o Egito, Jacó ficou muito
animado.

קְחוּ־לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם
para a vossa criança, carroças o Egito, da terra de pegai para vós,

וְנְשָׂאתֶם אֶת־אֲבִיכֶם וּבָאתֶם׃
e vireis. o vosso pai, e carregareis e para as vossas mulheres,

כִּי־טוּב אַל־תָּחֹס עַל־כְּלֵיכֶם וְעֵינְכֶם[20]
porque o melhor de pelos vossos objetos; não se comiserará E o vosso olho

כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן[21]
E fizeram assim ele. para vós o Egito toda a terra de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת
carroças, José para eles e deu Israel, os filhos de

עַל־פִּי פַּרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ׃
para o caminho. provisão para eles e deu o faraó; conforme a palavra de

לְכֻלָּם[22] נָתַן לָאִישׁ חֲלִפוֹת שְׂמָלֹת
mantos; trocas de para cada um deu Para todos eles

וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְחָמֵשׁ חֲלִפֹת
trocas de e cinco pratas, trezentas deu e para Benjamim

שְׂמָלֹת׃ וּלְאָבִיו[23] שָׁלַח כְּזֹאת
dez como isto, enviou, E para o pai dele mantos.

עֲשָׂרָה וְעֶשֶׂר מִצְרַיִם מִטּוּב נִשְׂאִים חֲמֹרִים
e dez o Egito; do melhor de os que carregados jumentos

לְאָבִיו וּמָזוֹן וְלֶחֶם בֶּר וְנְשֵׂאוֹת אֲתֹנֹת
para o pai dele, e alimento e pão, grão, as que carregadas de jumentas

לַדָּרֶךְ׃ וַיְשַׁלַּח[24] אֶת־אֶחָיו וַיֵּלֵכוּ וַיֹּאמֶר
e disse e foram; os irmãos dele, E deixou ir para o caminho.

אֲלֵהֶם אַל־תִּרְגְּזוּ בַּדָּרֶךְ׃ וַיַּעֲלוּ[25] מִמִּצְרָיִם
desde o Egito; E subiram no caminho. Não estremecereis a eles:

וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃ וַיַּגִּדוּ[26]
e relataram o pai deles; a Jacó, Canaã, a terra de e foram

לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מֹשֵׁל
o que governa e que ele vivente, José ainda dizendo: a ele,

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיָּפֶג לִבּוֹ כִּי
porque o coração dele, e não palpitou o Egito; em toda a terra de

לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם׃ וַיְדַבְּרוּ[27] אֵלָיו אֶת
não creu neles. E falaram a ele

כָּל־דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיַּרְא
todas as palavras de José, que falou a eles, e viu

11 Ai te sustentarei, porque ainda haverá cinco anos de fome; para que não te empobreças, tu e tua casa e tudo o que tens. 12 Eis que vedes por vós mesmos, e meu irmão Benjamim vê também, que sou eu mesmo quem vos fala. 13 Anunciai a meu pai toda a minha glória no Egito e tudo o que tendes visto; apressai-vos e fazei descer meu pai para aqui. 14 E, lançando-se ao pescoço de Benjamim, seu irmão, chorou; e, abraçado com ele, chorou também Benjamim. 15 José beijou a todos os seus irmãos e chorou sobre eles; depois, seus irmãos falaram com ele.

Faraó ouve falar dos irmãos de José

16 Fez-se ouvir na casa de Faraó esta notícia: São vindos os irmãos de José; e isto foi agradável a Faraó e a seus oficiais. 17 Disse Faraó a José: Dize a teus irmãos: Fazei isto: carregai os vossos animais e parti; tornai à terra de Canaã, 18 tomai a vosso pai e a vossas famílias e vinde para mim; dar-vos-ei o melhor da terra do Egito, e comereis a fartura da terra. 19 Ordena-lhes também: Fazei isto: levai da terra do Egito carros para vossos filhinhos e para vossas mulheres, trazei vosso pai e vinde. 20 Não vos preocupeis com coisa alguma dos vossos haveres, porque o melhor de toda a terra do Egito será vosso.

21 E os filhos de Israel fizeram assim. José lhes deu carros, conforme o mandado de Faraó; também lhes deu provisão para o caminho. 22 A cada um de todos eles deu vestes festivais, mas a Benjamim deu trezentas moedas de prata e cinco vestes festivais. 23 Também enviou a seu pai dez jumentos carregados do melhor do Egito, e dez jumentos carregados de cereais e pão, e provisão para o seu pai, para o caminho. 24 E despediu os seus irmãos. Ao partirem, disse-lhes: Não contendais pelo caminho. 25 Então, subiram do Egito, e vieram à terra de Canaã, a Jacó, seu pai, 26 e lhe disseram: José ainda vive e é governador de toda a terra do Egito. Com isto, o coração lhe ficou como sem palpitar, porque não lhes deu crédito. 27 Porém, havendo-lhe eles contado todas as palavras que José lhes falara, e vendo Jacó, seu pai, os carros que José enviara para levá-lo, reviveu-se-lhe o espírito.

אֶת־הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ
a ele; para carregar José que enviou as carroças

וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃ 28וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל
Israel: E disse o pai deles. Jacó, o espírito de e reviveu

רַב עוֹד־יוֹסֵף בְּנִי חָי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ
e o verei irei vivente; o meu filho ainda José, Muito!,

בְּטֶרֶם אָמוּת׃
morra. antes que

28E disse:
— Já chega! O meu filho José ainda está vivo. Quero vê-lo antes de eu morrer.

46 Jacó e a sua família vão para o Egito 1Jacó partiu com tudo o que tinha e foi até Berseba, onde ofereceu sacrifícios ao Deus de Isaque, o seu pai. 2Naquela noite Deus falou com ele numa visão e o chamou assim:
— Jacó, Jacó!
— Eu estou aqui — respondeu ele.
3Deus disse:
— Eu sou Deus, o Deus do seu pai. Não tenha medo de ir para o Egito, pois ali eu farei com que os seus descendentes se tornem uma grande nação. 4Eu irei para o Egito com você e trarei os seus descendentes de volta para esta terra. E, quando você morrer, José estará ao seu lado.
5Então Jacó partiu de Berseba. Nas carretas que o rei do Egito havia mandado, os filhos de Jacó levaram o pai, as esposas deles e os seus filhos pequenos. 6Jacó e todos os seus foram para o Egito, levando o seu gado e todas as coisas que haviam conseguido em Canaã. 7Jacó levou consigo todos os seus descendentes, isto é, filhos e filhas, netos e netas.
8Os israelitas que foram para o Egito, isto é, Jacó e os seus descendentes, são os seguintes: Rúben, o filho mais velho de Jacó, 9e os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi. 10Simeão e os seus filhos Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, que era filho de uma mulher de Canaã. 11Levi e os seus filhos Gérson, Coate e Merari. 12Judá e os seus filhos Selá, Peres e Zera (Os outros dois filhos, Er e Onã, haviam morrido em Canaã.). Os filhos de Peres foram Hezrom e Hamul. 13Issacar e os seus filhos Tolá, Puá, Jasube e Sinrom. 14Zebulom e os seus filhos Serede, Elom e Jaleel. 15Esses foram os filhos que Leia deu a Jacó na Mesopotâmia, além da sua filha Dina. Os descendentes de Jacó e Leia eram trinta e três.
16Gade e os seus filhos Zifião, Hagui, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli. 17Aser e os seus filhos Imna, Isva, Isvi e Berias e a irmã deles, que se chamava Sera. Os filhos de Berias eram Héber e Malquiel.

Capítulo 46

1וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא בְּאֵרָה שָׁבַע
para Berseba; e foi e tudo o que dele, Israel E partiu

וַיִּזְבַּח זְבָחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃
Isaque. o pai dele, ao Deus de sacrifícios comunitários e sacrificou

2וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים ׀ לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֹת הַלָּיְלָה
a noite, nas aparições de a Israel Deus E disse

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב ׀ וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ 3וַיֹּאמֶר
E disse: Eis-me aqui. e disse: Jacó; Jacó, e disse:

אָנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אַל־תִּירָא מֵרְדָה
em descer não temerás o teu pai; o Deus de o Deus, Eu

מִצְרַיְמָה כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימְךָ שָׁם׃ 4אָנֹכִי
Eu lá. te porei grande porque em nação para o Egito,

אֵרֵד עִמְּךָ מִצְרַיְמָה וְאָנֹכִי אַעַלְךָ גַּם־עָלֹה
também subir; te farei subir e eu para o Egito, contigo descerei

וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל־עֵינֶיךָ׃ 5וַיָּקָם יַעֲקֹב
Jacó E se levantou sobre os teus olhos. a mão dele colocará e José

מִבְּאֵר שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב
a Jacó, os filhos de Israel e carregaram desde Berseba;

אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת
nas carroças e as mulheres deles, e a criança deles, o pai deles,

אֲשֶׁר־שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ׃ 6וַיִּקְחוּ
E pegaram a ele. para carregar o faraó que enviou

אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכָשׁוּ בְּאֶרֶץ
na terra de acumularam que e a acumulação deles, os gados deles,

כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וְכָל־זַרְעוֹ אִתּוֹ׃
com ele. e toda a semente dele Jacó para o Egito; e foram Canaã,

וּבְנֹתָיו אִתּוֹ בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ בָּאָה מִצְרַיְמָה׃ ס
e as filhas dele com ele, os filhos dele e os filhos de Os filhos dele para o Egito.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וּבָנָיו בְּכֹר
E estes os nomes de os filhos de Israel os que foram para o Egito, Jacó e os filhos dele; o primogênito de

יַעֲקֹב רְאוּבֵן׃ וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ וּפַלּוּא וְחֶצְרוֹן וְכַרְמִי׃ וּבְנֵי שִׁמְעוֹן
Jacó Rúben; e os filhos de Rúben: Enoque, Palu, e Hezrom e Carmi. E os filhos de Simeão:

יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית׃ וּבְנֵי לֵוִי
Jemuel, e Jamim, e Oade, e Jaquim, e Zoar; e Saul, o filho da cananeia. E os filhos de Levi:

גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃ וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וָפֶרֶץ וְזָרַח וַיָּמָת עֵר
Gérson, Coate e Merari. E os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zera; Er morreu

וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּהְיוּ בְּנֵי־פֶרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל׃ וּבְנֵי יִשָּׂשכָר
e Onã na terra de Canaã, e foram os filhos de Perez: Hezrom e Hamul. E os filhos de Issacar:

תּוֹלָע וּפוּוָה וְיוֹב וְשִׁמְרוֹן׃ וּבְנֵי זְבוּלֻן סֶרֶד וְאֵלוֹן וְיַחְלְאֵל׃ אֵלֶּה
Tola, e Puva, e Jó e Sinrom. E os filhos de Zebulom: Serede, e Elom e Jaleel. Estes

בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפַדַּן אֲרָם וְאֶת דִּינָה בִתּוֹ כָּל־נֶפֶשׁ
os filhos de Lia, que gerou a Jacó em Padã-Arã, e Diná, a filha dele; toda a pessoa de

בָּנָיו וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ׃ וּבְנֵי גָד צִפְיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְאֶצְבֹּן עֵרִי
os filhos dele e das filhas dele, trinta e três. E os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri,

וְאֲרוֹדִי וְאַרְאֵלִי׃ וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח
e Arodi e Areli. E os filhos de Aser: Imna, e Isvá, e Isvi, e Berias, e Sera,

אֲחֹתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל׃ אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר נָתַן לָבָן
a irmã deles; e os filhos de Berias: Héber e Malquiel.

[redacted]

28E disse Israel: Basta; ainda vive meu filho José; irei e o verei antes que eu morra.

46 **Jacó e toda a sua família descem para o Egito** 1Partiu, pois, Israel com tudo o que possuía, e veio a Berseba, e ofereceu sacrifícios ao Deus de Isaque, seu pai. 2Falou Deus a Israel em visões, de noite, e disse: Jacó! Jacó! Ele respondeu: Eis-me aqui! 3Então, disse: Eu sou Deus, o Deus de teu pai; não temas descer para o Egito, porque lá eu farei de ti uma grande nação. 4Eu descerei contigo para o Egito e te farei tornar a subir, certamente. A mão de José fechará os teus olhos. 5Então, se levantou Jacó de Berseba; e os filhos de Israel levaram Jacó, seu pai, e seus filhinhos, e as suas mulheres nos carros que Faraó enviara para o levar. 6Tomaram o seu gado e os bens que haviam adquirido na terra de Canaã e vieram para o Egito, Jacó e toda a sua descendência. 7Seus filhos e os filhos de seus filhos, suas filhas e as filhas de seus filhos e toda a sua descendência, levou-os consigo para o Egito.

8São estes os nomes dos filhos de Israel, Jacó, e seus filhos, que vieram para o Egito: Rúben, o primogênito de Jacó. 9Os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi. 10Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma mulher cananeia. 11Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari. 12Os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zera; Er e Onã, porém, morreram na terra de Canaã. Os filhos de Perez foram: Hezrom e Hamul. 13Os filhos de Issacar: Tola, Puva, Jó e Sinrom. 14Os filhos de Zebulom: Serede, Elom e Jaleel. 15São estes os filhos de Lia, que ela deu à luz a Jacó em Padã-Arã, além de Diná, sua filha; todas as pessoas, de seus filhos e de suas filhas, trinta e três. 16Os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli. 17Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi, Berias e Sera, irmã deles; e os filhos de Berias: Héber e Malquiel.

חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל׃ 18אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה
Zilpa, os filhos de Estes e Malquiel. Héber

אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה
a estes e gerou a filha dele; para Lia, Labão que deu

לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נָפֶשׁ׃ 19בְּנֵי
Raquel, Os filhos de pessoas. dezesseis para Jacó,

רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃ 20וַיִּוָּלֵד
para José E foi nascido e Benjamim. José Jacó: a mulher de

לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ
Asenate, gerou para ele que o Egito, na terra de

אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן אֶת־מְנַשֶּׁה
Manassés Om: o sacerdote de a filha de Potífera,

וְאֶת־אֶפְרָיִם׃ 21וּבְנֵי בִנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר
e Bequer, Belá, Benjamim: E os filhos de e Efraim.

וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֵחִי וְרֹאשׁ מֻפִּים וְחֻפִּים
e Hupim Mupim, e Rôs; Eí, e Naamã, Gera, e Asbel,

וָאַרְד׃ 22אֵלֶּה בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יֻלַּד לְיַעֲקֹב
para Jacó; o que gerado que Raquel, os filhos de Estes e Arde.

כָּל־נֶפֶשׁ אַרְבָּעָה עָשָׂר׃ 23וּבְנֵי־דָן חֻשִׁים׃
Husim. E os filhos de Dã: catorze toda pessoa

24וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשַׁלֻּם׃
e Silém. e Jezer e Guni, Jazeel, Naftali: E os filhos de

25אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְרָחֵל
para Raquel, Labão que deu Bila, os filhos de Estes

בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־נָפֶשׁ
toda pessoa para Jacó, estes e gerou a filha dele;

שִׁבְעָה׃ 26כָּל־הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיְמָה
para o Egito, com Jacó a que foi Toda a pessoa sete.

יֹצְאֵי יֶרֶךְ בְּנֵי־יַעֲקֹב נָשָׁיו מִלְבַד
os filhos de Jacó; as mulheres de exceto a coxa dele, as que saíram de

כָּל־נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ׃ 27וּבְנֵי יוֹסֵף
José e os filhos de e seis; sessenta toda pessoa

אֲשֶׁר־יֻלַּד־לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־הַנֶּפֶשׁ
toda a pessoa duas; pessoas no Egito, que o que gerado para ele

לְבֵית־יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיְמָה שִׁבְעִים׃ פ
setenta. para o Egito, que foi da casa de Jacó,

18 Esses dezesseis foram os descendentes de Jacó e Zilpa, a escrava que Labão deu à sua filha Leia.

19 Raquel, mulher de Jacó, lhe tinha dado dois filhos: José e Benjamim. **20** Os filhos de José com Asenate foram Manassés e Efraim, que nasceram no Egito. Asenate era filha de Potífera, sacerdote da cidade de Heliópolis. **21** Os filhos de Benjamim foram Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde. **22** Esses catorze foram os descendentes de Jacó e Raquel.

23 Dã e o seu filho Husim. **24** Naftali e os seus filhos Jazeel, Guni, Jezer e Silém. **25** Esses sete foram os descendentes de Jacó e Bila, a escrava que Labão deu à sua filha Raquel.

26 Ao todo foram para o Egito sessenta e seis descendentes diretos de Jacó, sem contar as mulheres dos seus filhos. **27** Os dois filhos de José nasceram no Egito. Assim, foi de setenta o total de pessoas da família de Jacó que foram para o Egito.

A chegada ao Egito **28** Jacó mandou que Judá fosse na frente para pedir a José que viesse encontrá-los em Gosém. Quando eles chegaram, **29** José mandou aprontar o seu carro e foi para Gosém a fim de se encontrar com o pai. Quando se encontraram, José o abraçou e chorou abraçado com ele por muito tempo. **30** Então Jacó disse:

— Já posso morrer, agora que já vi você e sei que está vivo!

31 Depois José disse aos irmãos e à família do pai:

— Eu vou falar com o rei do Egito e vou lhe dar a notícia de que os meus irmãos e os parentes do meu pai, que moravam em Canaã, vieram para ficar comigo. **32** Vou dizer ao rei que vocês são criadores de ovelhas e cabras e cuidam de gado. Direi que trouxeram as suas ovelhas, o gado e tudo o que têm. **33** Quando o rei lhes perguntar qual é a profissão de vocês, **34** digam que a vida inteira vocês têm sido criadores de ovelhas, como foram os seus antepassados. Assim, vocês poderão ficar morando na região de Gosém, pois os egípcios detestam os pastores de ovelhas.

47 **1** Então José foi dar a notícia ao rei. Ele disse:

— O meu pai e os meus irmãos vieram da terra de Canaã e estão na região de Gosém com as suas ovelhas e cabras, o seu gado e tudo o que têm.

וְאֶת־יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת
E Judá enviou perante ele para José, para instruir

לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ אַרְצָה וַיַּאְסֹר: 29 גֹּשֶׁן
perante ele Gósen; e foram para a terra de Gósen. E aparelhou

יוֹסֵף מֶרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל אָבִיו
José a carruagem dele, e subiu para encontrar Israel, o pai dele,

גֹּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארָיו וַיֵּבְךְּ
para Gósen; e apareceu a ele, e caiu ao pescoço dele, e pranteou

עַל־צַוְּארָיו עוֹד: 30 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף
ao pescoço dele, ainda mais. E disse Israel a José:

אָמוּתָה הַפָּעַם אַחֲרֵי רְאוֹתִי אֶת־פָּנֶיךָ כִּי
Que morra porque as tuas faces, o meu ver depois de a vez;

עוֹדְךָ חָי: 31 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וְאֶל־בֵּית
ainda tu e à casa de aos irmãos dele José E disse vivente.

אָבִיו אֶעֱלֶה וְאַגִּידָה לְפַרְעֹה וְאֹמְרָה אֵלָיו
a ele: e direi ao faraó; e relatarei Subirei o pai dele:

אַחַי וּבֵית־אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנַעַן בָּאוּ
vieram na terra de Canaã que e a casa do meu pai Os meus irmãos

אֵלָי: 32 וְהָאֲנָשִׁים רֹעֵי צֹאן
a mim. E os homens os que apascentavam de gado miúdo,

כִּי־אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאנָם וּבְקָרָם
porque homens de eram; gado e o gado miúdo deles e o gado graúdo deles

וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ: 33 וְהָיָה כִּי־יִקְרָא לָכֶם
e tudo o que deles trouxeram. E será quando chamar a vós

פַּרְעֹה וְאָמַר מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם: 34 וַאֲמַרְתֶּם אַנְשֵׁי
o faraó; e disser: Quais os vossos feitos? E direis: Homens de

מִקְנֶה הָיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־עַתָּה
gado eram os teus servos desde a nossa juventude e até agora,

גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ
também nós, também os nossos pais; para que habiteis na terra de

גֹּשֶׁן כִּי־תוֹעֲבַת מִצְרַיִם כָּל־רֹעֵה צֹאן:
Gósen, porque a abominação de o Egito todo o que apascenta gado miúdo.

Capítulo 47

וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיַּגֶּד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי
E foi José e relatou ao faraó, e disse: O meu pai

18 São estes os filhos de Zilpa, a qual Labão deu a sua filha Lia; e estes deu ela à luz a Jacó, a saber, dezesseis pessoas. 19 Os filhos de Raquel, mulher de Jacó: José e Benjamim. 20 Nasceram a José na terra do Egito Manassés e Efraim, que lhe deu à luz Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om. 21 Os filhos de Benjamim: Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Ei, Rôs, Mupim, Hupim e Arde. 22 São estes os filhos de Raquel, que nasceram a Jacó, ao todo catorze pessoas. 23 O filho de Dã: Husim. 24 Os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém. 25 São estes os filhos de Bila, a qual Labão deu a sua filha Raquel; e estes deu ela à luz a Jacó, ao todo sete pessoas. 26 Todos os que vieram com Jacó para o Egito, que eram os seus descendentes, fora as mulheres dos filhos de Jacó, todos eram sessenta e seis pessoas; 27 e os filhos de José, que lhe nasceram no Egito, eram dois. Todas as pessoas da casa de Jacó, que vieram para o Egito, foram setenta.

O encontro de José com seu pai 28 Jacó enviou Judá adiante de si a José para que soubesse encaminhá-lo a Gósen; e chegaram à terra de Gósen. 29 Então, José aprontou o seu carro e subiu ao encontro de Israel, seu pai, a Gósen. Apresentou-se, lançou-se-lhe ao pescoço e chorou assim longo tempo. 30 Disse Israel a José: Já posso morrer, pois já vi o teu rosto, e ainda vives. 31 E José disse a seus irmãos e à casa de seu pai: Subirei, e farei saber a Faraó, e lhe direi: Meus irmãos e a casa de meu pai, que estavam na terra de Canaã, vieram para mim. 32 Os homens são pastores, são homens de gado, e trouxeram consigo o seu rebanho, e o seu gado, e tudo o que têm. 33 Quando, pois, Faraó vos chamar e disser: Qual é o vosso trabalho? 34 Respondereis: Teus servos foram homens de gado desde a mocidade até agora, tanto nós como nossos pais; para que habiteis na terra de Gósen, porque todo pastor de rebanho é abominação para os egípcios.

47 **Israel é apresentado a Faraó** 1 Então, veio José e disse a Faraó: Meu pai e meus irmãos, com os seus rebanhos e o seu gado, com tudo o que têm, chegaram da terra de Canaã; e eis que estão na terra de Gósen.

וְאֶת־ וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר
e tudo o que e o gado graúdo deles, e o gado miúdo deles, e os meus irmãos

לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנָּם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃
Gósen. na terra de e eis eles Canaã; desde a terra de vieram deles,

וּמִקְצֵה אֶחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים
homens; cinco pegou os irmãos dele, E da extremidade de

וַיְצִגֵם לִפְנֵי פַרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־אֶחָיו
aos irmãos dele: o faraó E disse o faraó. perante e os instalou

מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה רֹעֵה
Os que apascentam de ao faraó: E disseram Quais os vossos feitos?

צֹאן עֲבָדֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲבוֹתֵינוּ׃
gado miúdo os teus servos, também nós, também os nossos pais.

וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה לָגוּר בָּאָרֶץ בָּאנוּ
viemos, na terra Peregrinar ao faraó: E disseram

כִּי־אֵין מִרְעֶה לַצֹּאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ
dos teus servos, que para o gado miúdo pastagem porque não há

כִּי־כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה
e agora Canaã; na terra de a fome porque pesada

יֵשְׁבוּ־נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃ וַיֹּאמֶר
E disse Gósen. na terra de os teus servos que habitem, por favor,

פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאַחֶיךָ בָּאוּ
vieram e os teus irmãos O teu pai dizendo: a José, o faraó

אֵלֶיךָ׃ אֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הִוא בְּמֵיטַב
na melhor parte de ela, perante ti o Egito A terra de a ti.

הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אַחֶיךָ יֵשְׁבוּ
que habitem e os teus irmãos; o teu pai faze habitar a terra

בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם־יָדַעְתָּ וְיֶשׁ־בָּם אַנְשֵׁי־חַיִל
homens de capacidade, e existem neles e se souberes Gósen, na terra de

וְשַׂמְתָּם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל־אֲשֶׁר־לִי׃ וַיָּבֵא יוֹסֵף
José E veio sobre o que meu. gado chefes de e os porás

אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ
e abençoou o faraó; perante e o estabeleceu o pai dele, a Jacó,

יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב
a Jacó: o faraó E disse ao faraó. Jacó

כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
Jacó E disse as tuas vidas? os anos de os dias de Quantos

2 Depois levou cinco dos seus irmãos e os apresentou ao rei. 3 O rei perguntou:
— Qual é o trabalho de vocês?
Eles responderam:
— Senhor, nós somos criadores de ovelhas, como foram os nossos antepassados. 4 Viemos morar neste país porque na terra de Canaã não há pastos para os animais, e a fome lá está terrível. Por favor, deixe que a gente fique morando na região de Gosém.
5 O rei disse a José:
— Agora que o seu pai e os seus irmãos vieram ficar com você, 6 a terra do Egito está às ordens deles. Dê a eles a região de Gosém, que é a melhor do país, para que fiquem morando lá. E, se na sua opinião houver entre eles homens capazes, ponha-os como chefes dos que cuidam do meu gado.
7 Depois José levou Jacó, o seu pai, e o apresentou ao rei. Jacó deu a sua bênção ao rei, 8 e este perguntou:
— Qual é a sua idade?
9 Jacó respondeu:
— Já estou com cento e trinta anos de idade e sempre tenho andado de um lado para outro. A minha vida tem passado rapidamente, e muitos anos foram difíceis. E eu não tenho conseguido viver tanto quanto os meus antepassados, que tiveram uma vida tão dura como a que eu tive.
10 Jacó deu a sua bênção ao rei e foi embora. 11 E José deu ao pai e aos irmãos terras na melhor região do Egito, perto da cidade de Ramessés, como o rei havia ordenado. Essas terras se tornaram propriedade deles, e eles ficaram morando ali. 12 José dava mantimentos ao pai, aos irmãos e aos parentes, conforme as necessidades de cada família.

José como governador do Egito 13 Não havia alimento em lugar nenhum, e a fome aumentava cada vez mais. Os moradores do Egito e de Canaã ficaram fracos de tanto passar fome. 14 O povo comprava mantimentos, e José ajuntava todo o dinheiro e o levava para o palácio. 15 Quando acabou todo o dinheiro do Egito e de Canaã, os egípcios foram falar com José. Eles disseram:
— Por favor, nos dê comida! Não nos deixe morrer só porque o nosso dinheiro acabou!

אֶל־פַּרְעֹה יְמֵי שְׁנֵי מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים
trinta as minhas peregrinações os anos de Os dias de ao faraó:

וּמְאַת שְׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ יְמֵי
os anos de os dias de foram e maus pouco anos; e cento

חַיַּי וְלֹא הִשִּׂיגוּ אֶת־יְמֵי שְׁנֵי
as vidas de os anos de os dias de alcançaram mas não as minhas vidas,

אֲבֹתַי בִּימֵי מְגוּרֵיהֶם׃ [10]וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב
Jacó E abençoou as peregrinações deles. nos dias de os meus pais,

אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה׃ [11]וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף
José E fez habitar o faraó. de perante e saiu ao faraó;

אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה
propriedade de terra para eles e deu e aos irmãos dele, ao pai dele

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס
Ramessés; na terra de a terra, no melhor de o Egito, na terra de

כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה׃ [12]וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו
ao pai dele José E abasteceu o faraó. ordenou conforme

וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם
pão o pai dele; toda a casa de e e aos irmãos dele,

לְפִי הַטָּף׃ [13]וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ
em toda a terra, não havia E pão a criança. conforme a boca de

כִּי־כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ מִצְרַיִם
o Egito, a terra de e se debilitou muito; a fome porque pesada

וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב׃ [14]וַיְלַקֵּט יוֹסֵף
José E recolheu a fome. por causa de Canaã e a terra de

אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם
na terra do Egito a que encontrada toda a prata

וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים
os que compravam cereal; que eles pelo cereal Canaã, e na terra de

וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה׃
o faraó. para a casa de a prata José e trouxe

[15]וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנַעַן
Canaã, e da terra de o Egito da terra de a prata E foi terminada

וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה־לָנוּ
Dá para nós dizendo: para José, todo o Egito e foram

לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס
se esgotou Porquanto defronte a ti? morreremos e por que pão,

2 E tomou cinco dos seus irmãos e os apresentou a Faraó. 3 Então, perguntou Faraó aos irmãos de José: Qual é o vosso trabalho? Eles responderam: Os teus servos somos pastores de rebanho, tanto nós como nossos pais. 4 Disseram mais a Faraó: Viemos para habitar nesta terra; porque não há pasto para o rebanho de teus servos, pois a fome é severa na terra de Canaã; agora, pois, te rogamos permitas habitem os teus servos na terra de Gósen. 5 Então, disse Faraó a José: Teu pai e teus irmãos vieram a ti. 6 A terra do Egito está perante ti; no melhor da terra faze habitar teu pai e teus irmãos; habitem na terra de Gósen. Se sabes haver entre eles homens capazes, põe-nos por chefes do gado que me pertence.

7 Trouxe José a Jacó, seu pai, e o apresentou a Faraó; e Jacó abençoou a Faraó. 8 Perguntou Faraó a Jacó: Quantos são os dias dos anos da tua vida? 9 Jacó lhe respondeu: Os dias dos anos das minhas peregrinações são cento e trinta anos; poucos e maus foram os dias dos anos da minha vida e não chegaram aos dias dos anos da vida de meus pais, nos dias das suas peregrinações. 10 E, tendo Jacó abençoado a Faraó, saiu de sua presença. 11 Então, José estabeleceu a seu pai e a seus irmãos e lhes deu possessão na terra do Egito, no melhor da terra, na terra de Ramessés, como Faraó ordenara. 12 E José sustentou de pão a seu pai, a seus irmãos e a toda a casa de seu pai, segundo o número de seus filhos.

José compra toda a terra do Egito para Faraó

13 Não havia pão em toda a terra, porque a fome era mui severa; de maneira que desfalecia o povo do Egito e o povo de Canaã por causa da fome. 14 Então, José arrecadou todo o dinheiro que se achou na terra do Egito e na terra de Canaã, pelo cereal que compravam, e o recolheu à casa de Faraó. 15 Tendo-se acabado, pois, o dinheiro, na terra do Egito e na terra de Canaã, foram todos os egípcios a José e disseram: Dá-nos pão; por que haveremos de morrer em tua presença? Porquanto o dinheiro nos falta.

16 José respondeu:
— Se vocês não têm mais dinheiro,
tragam o seu gado, que eu trocarei por
mantimento.
17 Os egípcios levaram a José cavalos,
ovelhas, cabras, bois e jumentos, e em
troca ele lhes deu mantimento durante
todo aquele ano. 18 O ano passou, e no
ano seguinte foram dizer a José:
19 — Senhor, não podemos esconder o
fato de que o nosso dinheiro acabou e que
os nossos animais agora são seus. Não te-
mos mais nada para entregar a não ser
os nossos corpos e as nossas terras. Não
deixe a gente morrer. Compre a nós e as
nossas terras em troca de alimentos. Se-
remos escravos do rei, e ele será dono das
nossas terras. Dê-nos mantimento para
que possamos viver e também sementes
para plantarmos, e assim a terra não se
tornará um deserto.
20 Então José comprou todas as terras
do Egito para o rei. Todos os egípcios tive-
ram de vender as suas terras, pois a fome
era terrível. Assim, a terra ficou sendo do
rei, 21 e José fez dos egípcios escravos no
país inteiro. 22 José só não comprou as
terras dos sacerdotes. Eles não tiveram de
vendê-las, pois o rei lhes dava certa quan-
tidade de alimentos; e assim eles tinham
o que comer.
23 Então José disse ao povo:
— Agora vocês e as suas terras são do
rei, pois eu os comprei para ele. Peguem
aqui sementes para semearem nos cam-
pos. 24 Do que colherem, deem a quinta
parte ao rei; usem as outras quatro par-
tes para semear e para alimentar vocês, os
seus filhos e as pessoas que moram com
vocês.
25 Eles responderam:
— O senhor salvou a nossa vida e tem
sido bom para nós. Seremos escravos do
rei.
26 Assim, José fez uma lei que existe até
hoje. A lei é a seguinte: em todo o Egito
a quinta parte das colheitas pertence ao
rei. Só as terras dos sacerdotes não fica-
ram para o rei.

O último pedido de Jacó 27 Os israelitas
ficaram vivendo no Egito, na região de
Gosém, onde compraram terras e tiveram
muitos filhos. 28 Jacó viveu dezessete anos
no Egito, chegando à idade de cento e
quarenta e sete anos.

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה
16 e darei o vosso gado, Trazei José: E disse prata.

לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֵס כָּסֶף׃ וַיָּבִיאוּ
17 E trouxeram prata. se se esgotou pelo vosso gado; para vós

אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם
pão José para eles e deu para José, os gados deles

בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר
o gado graúdo, e pelo gado de o gado miúdo, e pelo gado de pelos cavalos,

וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בְּכָל־מִקְנֵהֶם
por todos os gados deles, com o pão e os supriu e pelos jumentos;

בַּשָּׁנָה הַהִוא׃ וַתִּתֹּם 18 הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ
e foram o aquele, o ano E foi terminado o aquele. no ano

אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ
a ele: e disseram o segundo, no ano para ele

לֹא־נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־תַּם הַכֶּסֶף
a prata, foi terminada que do meu senhor, Não manteremos escondido

וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי
perante remanesceu não do meu senhor; o animal e o gado de

אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם־גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ׃ 19 לָמָּה
o meu senhor, senão que o nosso corpo e o nosso solo. Por que

נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם אַדְמָתֵנוּ
morreremos aos teus olhos também nós, também o nosso solo?

קְנֵה־אֹתָנוּ וְאֶת־אַדְמָתֵנוּ בַּלֶּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ
Adquire a nós e o nosso solo pelo pão; e seremos nós

וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֶן־זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא
e o nosso solo servos do faraó, e dá semente e vivamos e não

נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תֵשָׁם׃ 20 וַיִּקֶן יוֹסֵף
morramos, e o solo não estará desolado. E adquiriu José

אֶת־כָּל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־מָכְרוּ
toda a terra de o Egito para o faraó, porque venderam

מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם
o Egito cada um o campo dele, porque se tornou forte sobre eles

הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפַרְעֹה׃ 21 וְאֶת־הָעָם
a fome; e se tornou a terra para o faraó. E o povo

הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה
fez atravessar a ele para as cidades; desde a extremidade de

נְבוּל־מִצְרַיִם וְעַד־קְצֵהוּ׃ 22רַק אַדְמַת
o território do Egito e até a extremidade dele. Somente o solo de

הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק מֵאֵת
os sacerdotes não adquiriu; porque porção da parte de

לַכֹּהֲנִים וְאָכְלוּ אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה
para os sacerdotes e comiam a porção deles que deu para eles o faraó,

עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אַדְמָתָם׃ 23וַיֹּאמֶר יוֹסֵף
por isso, não venderam o solo deles. E disse José

אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם
ao povo: Eis que adquiri para vós hoje

וְאֶת־אַדְמַתְכֶם הֵא־לָכֶם לְפַרְעֹה וְזָרַע
e o vosso solo eis para vós para o faraó; semente

וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה׃ 24וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת
e semeareis o solo. E acontecerá que nos produtos,

וְנָתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה
e dareis a quinta parte para o faraó; e quatro as porções será

לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וּלְאָכְלְכֶם וְלַאֲשֶׁר
para vós para a semente de o campo, e para comerdes, e para os que

בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם׃ 25וַיֹּאמְרוּ
nas vossas casas, e para comer a vossa criança. E disseram:

הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיֵינוּ
Fizeste-nos viver; que encontremos graça aos olhos de o meu senhor, e seremos

עֲבָדִים לְפַרְעֹה׃ 26וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק
servos do faraó. E pôs ela José como estatuto

לְפַרְעֹה עַל־אַדְמַת מִצְרַיִם הַזֹּאת
para o faraó sobre o solo de o Egito o este até o dia

עַד־הַיּוֹם לְבַדָּם רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא
até o dia sozinhos eles somente o solo de os sacerdotes não

לַחֲמֵשׁ הָיְתָה לְפַרְעֹה׃ 27וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ
como quinta parte; se tornou do faraó. E habitou Israel na terra de

מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ
o Egito, na terra de Gósen; e foram assentados nela, e frutificaram,

וַיִּרְבּוּ מְאֹד׃ 28וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
e aumentaram muito. E viveu Jacó na terra de o Egito

שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵי
dezessete anos; e foi os dias de Jacó os anos de

חַיָּיו
as vidas dele,

16 Respondeu José: Se vos falta o dinheiro, trazei o vosso gado; em troca do vosso gado eu vos suprirei. 17 Então, trouxeram o seu gado a José; e José lhes deu pão em troca de cavalos, de rebanhos, de gado e de jumentos; e os sustentou de pão aquele ano em troca do seu gado. 18 Findo aquele ano, foram a José no ano próximo e lhe disseram: Não ocultaremos a meu senhor que se acabou totalmente o dinheiro; e meu senhor já possui os animais; nada mais nos resta diante de meu senhor, senão o nosso corpo e a nossa terra. 19 Por que haveremos de perecer diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? Compra-nos a nós e a nossa terra a troco de pão, e nós e a nossa terra seremos escravos de Faraó; dá-nos semente para que vivamos e não morramos, e a terra não fique deserta.

20 Assim, comprou José toda a terra do Egito para Faraó, porque os egípcios venderam cada um o seu campo, porquanto a fome era extrema sobre eles; e a terra passou a ser de Faraó. 21 Quanto ao povo, ele o escravizou de uma a outra extremidade da terra do Egito. 22 Somente a terra dos sacerdotes não a comprou ele; pois os sacerdotes tinham porção de Faraó e eles comiam a sua porção que Faraó lhes tinha dado; por isso, não venderam a sua terra. 23 Então, disse José ao povo: Eis que hoje vos comprei a vós outros e a vossa terra para Faraó; aí tendes sementes, semeai a terra. 24 Das colheitas dareis o quinto a Faraó, e as quatro partes serão vossas, para semente do campo, e para o vosso mantimento e dos que estão em vossas casas, e para que comam as vossas crianças. 25 Responderam eles: A vida nos tens dado! Achemos mercê perante meu senhor e seremos escravos de Faraó. 26 E José estabeleceu por lei até ao dia de hoje que, na terra do Egito, tirasse Faraó o quinto; só a terra dos sacerdotes não ficou sendo de Faraó.

27 Assim, habitou Israel na terra do Egito, na terra de Gósen; nela tomaram possessão, e foram fecundos, e muito se multiplicaram. 28 Jacó viveu na terra do Egito dezessete anos; de sorte que os dias de Jacó, os anos da sua vida, foram cento e quarenta e sete.

שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמְאַת שָׁנָה׃ 29וַיִּקְרְבוּ
E se aproximaram anos. e cento e quarenta anos sete

יְמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לִבְנוֹ לְיוֹסֵף
a José, ao filho dele, e chamou para morrer, os dias de Israel

וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
aos teus olhos, graça encontrei Se agora a ele: e disse

שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי
comigo e farás a minha coxa; debaixo de a tua mão põe, por favor,

חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם׃
no Egito; me sepultes não, por favor, e veracidade, benevolência

30וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתַי וְנָשָׂאתַנִי מִמִּצְרַיִם
desde o Egito, e me carregarás com os meus pais, mas me deitarei

וְקָבַרְתָּנִי בְּקִבְרָתָם וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה
farei Eu e disse: no sepulcro deles; e me sepultarás

כִּדְבָרֶךָ׃ 31וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי וַיִּשָּׁבַע לוֹ
a ele; e jurou a mim, Jura E disse: conforme a tua palavra.

וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה׃ פ
a cama. junto à cabeceira de Israel e se prostrou

29 Quando sentiu que ia morrer, Jacó mandou chamar o seu filho José e disse:
— Se lhe posso pedir um favor, ponha a mão por baixo da minha coxa e jure que será fiel e honesto comigo nisto que vou pedir: não me sepulte no Egito. **30** Quando eu morrer, tire o meu corpo do Egito e me coloque na sepultura dos meus antepassados, a fim de que eu descanse com eles.
José respondeu:
— Eu farei o que o senhor está pedindo.
31 — Então jure — disse Jacó.
José jurou, e aí Jacó se inclinou sobre a cabeceira da cama e orou.

48 Jacó abençoa José e os seus filhos

1 Algum tempo depois disseram a José que o seu pai estava doente. Então José foi visitá-lo, levando consigo os seus dois filhos, Efraim e Manassés. **2** Alguém foi dizer a Jacó:
— O seu filho José veio visitá-lo.
Jacó fez um esforço e se sentou na cama. **3** Aí disse a José:
— O Deus Todo-Poderoso me apareceu na cidade de Luz, lá na terra de Canaã, e me abençoou. **4** Ele me disse: "Eu farei com que você tenha muitos filhos, e os seus descendentes formarão muitas nações. Eu darei esta terra aos seus descendentes para ser propriedade deles para sempre."
5 E Jacó continuou dizendo a José:
— Agora, os seus filhos Efraim e Manassés, que nasceram aqui no Egito antes de eu vir para cá, esses dois me pertencem. Efraim e Manassés são meus tanto como Rúben e Simeão. **6** Se você tiver outros filhos, eles serão seus e, por serem irmãos de Efraim e de Manassés, terão parte na herança deles. **7** Estou fazendo isso por causa de Raquel, a sua mãe. Nós estávamos voltando da Mesopotâmia, quando, para minha infelicidade, ela morreu no país de Canaã, pouco antes de chegarmos a Efrata. Eu a sepultei ali, na beira do caminho (Efrata é agora conhecida como Belém.).
8 Quando Jacó viu os filhos de José, perguntou:
— E esses, quem são?
9 — São os filhos que Deus me deu aqui no Egito — respondeu José.
Jacó disse:
— Ponha-os perto de mim para que eu lhes dê a minha bênção.
10 Por causa da velhice a vista de Jacó estava fraca, e ele não podia ver bem. José levou os rapazes para perto dele, e ele os abraçou e beijou. **11** Jacó disse a José:
— Eu pensei que nunca mais ia ver você, e agora Deus me deixou ver até os seus filhos.
12 Então José tirou os dois do colo do seu pai, ajoelhou-se e encostou o rosto no chão.

Capítulo 48

1וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר
E aconteceu que, depois de as coisas as estas, e disse

לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי
a José: Eis que o teu pai o que adoeceu; e pegou os dois de

בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם׃ 2וַיֻּגַּד
os filhos dele com ele, a Manassés e a Efraim. E relatou

לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ
a Jacó, e disse: Eis que o teu filho José veio a ti;

וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה׃
e se mostrou forte Israel, e se assentou sobre a cama.

3וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי נִרְאָה־אֵלַי
E disse Jacó a José: Deus Shaddai apareceu a mim

בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי׃ 4וַיֹּאמֶר אֵלַי
em Luz, na terra de Canaã; e abençoou a mim; e disse a mim:

הִנְנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתִךָ וְנָתַתִּיךָ
Eis que eu o que te faz frutificar, e te farei aumentar, e te estabelecerei

לִקְהַל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
como congregação de povos; e darei a terra a esta

לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲחֻזַּת עוֹלָם׃
para a tua semente depois de ti, propriedade de terra de tempo longo.

וְעַתָּה שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ
E, agora, os dois dos teus filhos os que foram nascidos para ti na terra de

מִצְרַיִם עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיְמָה לִי־הֵם
o Egito, até o meu vir a ti, para o Egito, meus eles;

אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־לִי׃
Efraim e Manassés, como Rúben e Simeão, serão meus.

וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר־הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ
Mas a tua descendência, que farás gerar depois deles, para ti

עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקָּרְאוּ בְנַחֲלָתָם׃
serão; conforme o nome de os irmãos deles serão chamados na herança deles.

וַאֲנִי בְּבֹאִי מִפַּדָּן מֵתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ
E eu no meu vir desde Padã, morreu junto a mim Raquel na terra de

כְּנַעַן בַּדֶּרֶךְ בְּעוֹד כִּבְרַת־אֶרֶץ לָבֹא אֶפְרָתָה
Canaã, no caminho, quando a distância da terra para ir para Efrata;

וָאֶקְבְּרֶהָ שָׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרָת הִוא בֵּית לָחֶם׃
e a sepultei lá, no caminho de Efrata, aquela Belém.

וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה׃
E viu Israel os filhos de José; e disse: Quem estes?

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו בָּנַי הֵם
E disse José ao pai dele: Os meus filhos eles,

אֲשֶׁר־נָתַן־לִי אֱלֹהִים בָּזֶה וַיֹּאמֶר קָחֶם־נָא
que deu Deus aqui; e disse: Pega-os, por favor,

אֵלַי וַאֲבָרְכֵם׃ וְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ
para mim, e que os abençoe. E os olhos de Israel ficaram pesados

מִזֹּקֶן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיַּגֶּשׁ אֹתָם אֵלָיו
de velhice, não podia ver; e fez acercar a eles para ele,

וַיִּשַּׁק לָהֶם וַיְחַבֵּק לָהֶם׃ וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל
e beijou a eles e abraçou a eles. E disse Israel

אֶל־יוֹסֵף רְאֹה פָנֶיךָ לֹא פִלָּלְתִּי וְהִנֵּה
a José: Ver as tuas faces não presumi; e eis que

הֶרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם אֶת־זַרְעֶךָ׃ וַיּוֹצֵא
a mim Deus também a tua semente. E fez sair

29 Aproximando-se, pois, o tempo da morte de Israel, chamou a José, seu filho, e lhe disse: Se agora achei mercê à tua presença, rogo-te que ponhas a mão debaixo da minha coxa e uses comigo de beneficência e de verdade; rogo-te que me não enterres no Egito, **30** porém que eu jaza com meus pais; por isso, me levarás do Egito e me enterrarás no lugar da sepultura deles. Respondeu José: Farei segundo a tua palavra. **31** Então, lhe disse Jacó: Jura-me. E ele jurou-lhe; e Israel se inclinou sobre a cabeceira da cama.

48 **Jacó adoece** **1** Passadas estas coisas, disseram a José: Teu pai está enfermo. Então, José tomou consigo a seus dois filhos, Manassés e Efraim. **2** E avisaram a Jacó: Eis que José, teu filho, vem ter contigo. Esforçou-se Israel e se assentou no leito. **3** Disse Jacó a José: O Deus Todo-Poderoso me apareceu em Luz, na terra de Canaã, e me abençoou, **4** e me disse: Eis que te farei fecundo, e te multiplicarei, e te tornarei multidão de povos, e á tua descendência darei esta terra em possessão perpétua. **5** Agora, pois, os teus dois filhos, que te nasceram na terra do Egito, antes que eu viesse a ti no Egito, são meus; Efraim e Manassés serão meus, como Rúben e Simeão. **6** Mas a tua descendência, que gerarás depois deles, será tua; segundo o nome de um de seus irmãos serão chamados na sua herança. **7** Vindo, pois, eu de Padã, me morreu, com pesar meu, Raquel na terra de Canaã, no caminho, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata; sepultei-a ali no caminho de Efrata, que é Belém.

8 Tendo Israel visto os filhos de José, disse: Quem são estes? **9** Respondeu José a seu pai: São meus filhos, que Deus me deu aqui. Faze-os chegar a mim, disse ele, para que eu os abençoe. **10** Os olhos de Israel já se tinham escurecido por causa da velhice, de modo que não podia ver bem. José, pois, fê-los chegar a ele; e ele os beijou e os abraçou.

Jacó abençoa José e os filhos deste

11 Então, disse Israel a José: Eu não cuidara ver o teu rosto; e eis que Deus me fez ver os teus filhos também. **12** E José, tirando-os dentre os joelhos de seu pai, inclinou-se à terra diante da sua face.

יוֹסֵף אֹתָם מֵעִם בִּרְכָּיו וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו
nos rostos dele e se prostrou os joelhos dele; de junto de a eles José

אָרְצָה׃ 13וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת־אֶפְרַיִם
a Efraim aos dois deles, José E pegou para a terra.

בִּימִינוֹ מִשְׂמְאל יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מְנַשֶּׁה
e a Manassés Israel, à esquerda de na direita dele,

בְּשִׂמְאלוֹ מִימִין יִשְׂרָאֵל . וַיִּגַּשׁ אֵלָיו׃
a ele. e fez acercar Israel; à direita de na esquerda dele,

14וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת־יְמִינוֹ וַיָּשֶׁת עַל־רֹאשׁ
sobre a cabeça de e colocou a direita dele, Israel E estendeu

אֶפְרַיִם וְהוּא הַצָּעִיר וְאֶת־שְׂמֹאלוֹ עַל־רֹאשׁ
sobre a cabeça de e a esquerda dele o menor, e ele Efraim,

מְנַשֶּׁה שִׂכֵּל אֶת־יָדָיו כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר׃
o primogênito. Manassés porque as mãos dele, cruzou Manassés;

15וַיְבָרֶךְ אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמַר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
de quem O Deus e disse: a José, E abençoou

הִתְהַלְּכוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אַבְרָהָם וְיִצְחָק
e Isaque, Abraão perante ele, os meus pais fizeram andar

הָאֱלֹהִים הָרֹעֶה אֹתִי מֵעוֹדִי
desde o meu continuamente a mim, o que apascentou o Deus

עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃ 16הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי
a mim o que resgatou o mensageiro o este; até o dia

מִכָּל־רָע יְבָרֵךְ אֶת־הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא
neles e que se encontre os jovens, que abençoe de todo mal,

בָּהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק
e Isaque; Abraão os meus pais, e o nome de o meu nome,

וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ 17וַיַּרְא
E viu a terra. no interior de na abundância e que se multipliquem

יוֹסֵף כִּי־יָשִׁית אָבִיו יַד־יְמִינוֹ עַל־רֹאשׁ
sobre a cabeça de a mão da direita dele o pai dele que colocava José

אֶפְרַיִם וַיֵּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְמֹךְ יַד־אָבִיו
a mão do pai dele, e segurou aos olhos dele; e desagradou Efraim,

לְהָסִיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ־אֶפְרַיִם עַל־רֹאשׁ
para a cabeça de a cabeça de Efraim de sobre a ela para remover

מְנַשֶּׁה׃ 18וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו לֹא־כֵן אָבִי
o meu pai; Não assim, ao pai dele: José E disse Manassés.

13 Em seguida pegou Efraim com a mão direita e Manassés com a mão esquerda e fez com que ficassem perto de Jacó. Dessa maneira Efraim ficou do lado esquerdo de Jacó, e Manassés, do seu lado direito. 14 Jacó estendeu os braços e cruzou-os, pondo a mão direita sobre a cabeça de Efraim, embora fosse o mais moço, e a mão esquerda sobre a cabeça de Manassés, que era o mais velho. 15 Em seguida deu a sua bênção a José, dizendo assim:

"Ó Deus, a quem os meus pais
Abraão e Isaque serviram,
abençoa estes rapazes.
Abençoa-os, ó Deus,
tu que me tens guiado
como um pastor
durante toda a minha vida até hoje.
16 Que os abençoe o Anjo
que me tem livrado de todo mal!
Que o meu nome seja lembrado
por meio deles
e também o nome dos meus pais
Abraão e Isaque!
Que eles tenham muitos filhos
e muitos descendentes neste
mundo!"

17 José não gostou quando viu o seu pai colocar a mão direita sobre a cabeça de Efraim; por isso pegou a mão dele para tirá-la da cabeça de Efraim e colocá-la sobre a de Manassés. 18 E explicou:
— Não, pai; assim não. Este aqui é o filho mais velho; ponha a mão direita sobre a cabeça dele.
19 Mas Jacó não quis e disse:
— Eu sei, filho, eu sei. Os descendentes de Manassés também serão um grande povo. Mas o irmão mais moço será mais importante do que ele, e os seus descendentes formarão muitas nações.
20 Desse modo Jacó os abençoou naquele dia, dizendo:
— Os israelitas usarão os nomes de vocês para dar a bênção. Eles vão dizer assim: "Que Deus faça com você como fez com Efraim e com Manassés."
Dessa maneira Jacó pôs Efraim antes de Manassés. 21 Aí disse a José:
— Como você está vendo, eu vou morrer. Mas Deus estará com vocês e os levará de volta para a terra dos seus antepassados. 22 Eu dou Siquém a você e não aos seus irmãos. Siquém é aquela região que tomei dos amorreus, lutando com a minha espada e o meu arco.

49 Jacó abençoa os seus doze filhos

1 Jacó chamou os seus filhos e disse:
— Fiquem em volta de mim, e eu lhes direi o que vai acontecer com vocês no futuro.

2 "Fiquem reunidos em volta de mim
para ouvir, filhos de Jacó;
escutem o que diz Israel, o seu pai.

3 "Rúben, você é o meu filho mais velho.
Você é a minha força,
o primeiro fruto do meu vigor,
o mais orgulhoso e o mais forte
dos meus filhos.

כִּי־זֶה הַבְּכֹר שִׂים יְמִינֶךָ עַל־רֹאשׁוֹ׃
porque este o primogênito, põe a tua direita sobre a cabeça dele.

[19] וַיְמָאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי
Mas se recusou e disse: o pai dele, Sei, o meu filho, sei

גַּם־הוּא יִהְיֶה־לְעָם וְגַם־הוּא יִגְדָּל וְאוּלָם
também ele será como povo, e também ele crescerá; mas, porém,

אָחִיו הַקָּטֹן יִגְדַּל מִמֶּנּוּ וְזַרְעוֹ יִהְיֶה
o irmão dele, o pequeno, crescerá do que ele, e a semente dele será

מְלֹא־הַגּוֹיִם׃ [20] וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר
a plenitude das nações. E abençoou no dia o aquele, dizendo:

בְּךָ יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים
Em ti abençoará Israel, dizendo: Ponha-te Deus

כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה וַיָּשֶׂם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי
como a Efraim como a Manassés; e pôs a Efraim perante

מְנַשֶּׁה׃ [21] וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי
Manassés. E disse Israel a José: Eis que eu

מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם
o que morre; e estará Deus convosco, e fará retornar a vós

אֶל־אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם׃ [22] וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם
para a terra de os vossos pais. E eu dei para ti lombada

אַחַד עַל־אַחֶיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי
uma que sobre os teus irmãos; peguei da mão de o amorreu,

בְּחַרְבִּי וּבְקַשְׁתִּי׃ פ
com a minha espada e com o meu arco.

Capítulo 49

[1] וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאָסְפוּ
E chamou Jacó aos filhos dele; e disse: Sede recolhidos,

וְאַגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית
e relatarei a vós o que acontecerá convosco no final de

הַיָּמִים׃ [2] הִקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ
os dias; sede juntados e escutai, os filhos de Jacó; e escutai,

אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם׃ [3] רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה
a Israel, os vosso pai: Rúben, o meu primogênito, tu,

כֹּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת
o meu vigor e o início de o meu vigor procriador; restante de dignidade

[13] Depois, tomou José a ambos, a Efraim na sua mão direita, à esquerda de Israel, e a Manassés na sua esquerda, à direita de Israel, e fê-los chegar a ele. [14] Mas Israel estendeu a mão direita e a pôs sobre a cabeça de Efraim, que era o mais novo, e a sua esquerda sobre a cabeça de Manassés, cruzando assim as mãos, não obstante ser Manassés o primogênito. [15] E abençoou a José, dizendo: O Deus em cuja presença andaram meus pais Abraão e Isaque, o Deus que me sustentou durante a minha vida até este dia, [16] o Anjo que me tem livrado de todo mal, abençoe estes rapazes; seja neles chamado o meu nome e o nome de meus pais Abraão e Isaque; e cresçam em multidão no meio da terra.

[17] Vendo José que seu pai pusera a mão direita sobre a cabeça de Efraim, foi-lhe isto desagradável, e tomou a mão de seu pai para mudar da cabeça de Efraim para a cabeça de Manassés. [18] E disse José a seu pai: Não assim, meu pai, pois o primogênito é este; põe a mão direita sobre a cabeça dele. [19] Mas seu pai o recusou e disse: Eu sei, meu filho, eu o sei; ele também será um povo, também ele será grande; contudo, o seu irmão menor será maior do que ele, e a sua descendência será uma multidão de nações. [20] Assim, os abençoou naquele dia, declarando: Por vós Israel abençoará, dizendo: Deus te faça como a Efraim e como a Manassés. E pôs o nome de Efraim adiante do de Manassés. [21] Depois, disse Israel a José: Eis que eu morro, mas Deus será convosco e vos fará voltar à terra de vossos pais. [22] Dou-te, de mais que a teus irmãos, um declive montanhoso, o qual tomei da mão dos amorreus com a minha espada e com o meu arco.

49 **Bênçãos proféticas de Jacó**
[1] Depois, chamou Jacó a seus filhos e disse: Ajuntai-vos, e eu vos farei saber o que vos há de acontecer nos dias vindouros:

[2] Ajuntai-vos e ouvi, filhos de Jacó;
ouvi a Israel, vosso pai.
[3] Rúben, tu és meu primogênito,
minha força e as primícias do meu vigor,
o mais excelente em altivez e o mais excelente em poder.

וְיִתֵּר עָז׃ [4]פַּחַז כַּמַּיִם אַל־תּוֹתַר כִּי
porque não farás restar, como as águas, Impetuosidade forte. e restante de

יָצוּעָי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אָז חִלַּלְתָּ
a minha cama, profanaste então, o teu pai; os leitos de subiste

עָלָה׃ פ [5]שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אַחִים כְּלֵי חָמָס
violência, instrumentos de irmãos; e Levi Simeão subiu.

מְכֵרֹתֵיהֶם׃ [6]בְּסֹדָם אַל־תָּבֹא נַפְשִׁי
a minha pessoa, que não entre No segredo deles os planos deles.

בְּקְהָלָם אַל־תֵּחַד כְּבֹדִי כִּי בְאַפָּם
na fúria deles porque a minha honra; que não se una na congregação deles

הָרְגוּ אִישׁ וּבִרְצֹנָם עִקְּרוּ־שׁוֹר׃ [7]אָרוּר
O que amaldiçoada jarretaram touro. e na vontade deles homem, mataram

אַפָּם כִּי עָז וְעֶבְרָתָם כִּי קָשָׁתָה אֲחַלְּקֵם
os distribuirei era dura; porque e a cólera deles, forte, porque a fúria deles,

בְּיַעֲקֹב וַאֲפִיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל׃ ס [8]יְהוּדָה אַתָּה
tu E Judá, em Israel. e os espalharei em Jacó,

יוֹדוּךָ אֹיְבֶיךָ בְּעֹרֶף יָדְךָ אֹיְבֶיךָ אַחֶיךָ
os que te inimizam; na nuca de a tua mão os teus irmãos, te louvarão

יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ בְּנֵי אָבִיךָ׃ [9]גּוּר אַרְיֵה
leão Leãozinho de o teu pai. os filhos de a ti se prostrarão

יְהוּדָה מִטֶּרֶף בְּנִי עָלִיתָ כָּרַע רָבַץ
se deita se agacha, subiste; o meu filho, de presa, Judá,

כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ׃ [10]לֹא־יָסוּר שֵׁבֶט
cetro Não se afastará o fará levantar? quem e como leoa, como leão

מִיהוּדָה וּמְחֹקֵק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־יָבֹא
que venha até os pés dele; de entre e o que decreta desde Judá,

שִׁילֹה* (שִׁילוֹ) וְלוֹ יִקְּהַת עַמִּים׃
povos. obediência de e a ele (qerê * Siló), ketiv *

[11]אֹסְרִי לַגֶּפֶן *עִירָה (עִירֹה)
O que amarrará à videira ketiv * (qerê * o asno dele),

וְלַשֹּׂרֵקָה בְּנִי אֲתֹנוֹ כִּבֵּס בַּיַּיִן
e ao vinho de uva selecionada, o filhote de a jumenta dele; banhará no vinho

לְבֻשׁוֹ וּבְדַם־עֲנָבִים *סוּתֹה (סוּתוֹ)׃
a veste dele, e no sangue de uvas ketiv * (qerê * a peça de roupa dele).

[12]חַכְלִילִי עֵינַיִם מִיָּיִן וּלְבֶן־שִׁנַּיִם מֵחָלָב׃ פ
Cintilante de olhos, de vinho; e branco de dentes, de leite.

4 Você é violento como a correnteza,
porém não será o mais importante,
pois dormiu com a minha concubina,
desonrando assim a cama do seu pai.

5 "Simeão e Levi são irmãos;
com as suas armas praticam violências.
6 Não estarei presente
quando fizerem planos,
não tomarei parte nas suas reuniões,
pois no seu furor mataram homens
e por brincadeira aleijaram touros.
7 Maldito seja o furor deles,
pois é violento!
Maldita seja a sua ira, pois é cruel!
Eu os dividirei na terra de Israel,
eu os espalharei no meio do seu povo.

8 "Judá, os seus irmãos o louvarão
e se curvarão na sua frente.
Você segurará os inimigos
pelo pescoço.
9 O meu filho Judá é como um leãozinho
quando mata a sua vítima;
ele se agacha e se deita como um leão
e como uma leoa.
Quem tem a coragem
de mexer com ele?
10 Judá vai segurar o cetro de rei,
e os seus descendentes
sempre governarão.
As nações lhe trarão presentes,
os povos lhe obedecerão.
11 Ele amarra o seu jumentinho
numa parreira,
na melhor parreira que há.
Ele lava as suas roupas no vinho,
lava a sua capa no vinho cor de sangue.
12 Os seus olhos estão vermelhos
de beber vinho,
os seus dentes estão brancos
de beber leite.

13 "Zebulom morará no litoral,
onde haverá portos para navios.
A sua fronteira chegará até Sidom.

14 "Issacar é como um jumento forte,
deitado entre as suas cargas.
15 Quando viu que o país era bom
e agradável para descansar,
ele se abaixou para que colocassem
a carga nas suas costas
e, sem reclamar, trabalhou
como um escravo.

16 "Dã governará a sua própria gente;
será como as outras tribos de Israel.
17 Dã será como uma cobra
na beira da estrada,
como uma serpente venenosa
no caminho,
que morde a pata do cavalo,
fazendo cair para trás o seu cavaleiro.

18 "Ó SENHOR, meu Deus,
espero que me salves!

19 "Gade será atacado por um bando
de ladrões,
mas depois ele os perseguirá.

20 "A terra de Aser produzirá
bons alimentos,
dará alimentos que só reis merecem.

וְזְבוּלֻן לְחוֹף יַמִּים יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחוֹף אֳנִיּוֹת
navios, em costa de e ele residirá; mares em costa de Zebulom

וְיַרְכָתוֹ עַל־צִידֹן׃ ס יִשָּׂשכָר חֲמֹר גָּרֶם
osso; jumento de É Issacar em Sidom. e o término dele

רֹבֵץ בֵּין הַמִּשְׁפְּתָיִם׃ וַיַּרְא מְנֻחָה כִּי
que repouso E viu os alforjes. entre o que se deita

טוֹב וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי נָעֳמָה וַיֵּט שִׁכְמוֹ
o ombro dele e inclinou era agradável; que e a terra bom,

לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־עֹבֵד׃ ס דָּן
para carregar, e se tornou para trabalho forçado do que serve. Dã

יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
sentenciará o povo dele; como uma de as tribos de Israel.

יְהִי־דָן נָחָשׁ עֲלִי־דֶרֶךְ שְׁפִיפֹן עֲלִי־אֹרַח
E será Dã áspide junto ao caminho, víbora-comuda junto à vereda;

הַנֹּשֵׁךְ עִקְבֵי־סוּס וַיִּפֹּל רֹכְבוֹ אָחוֹר׃
a que pica calcanhares de cavalo, e cai o que o cavalga para trás.

לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה׃ גָּד גְּדוּד יְגוּדֶנּוּ
Na tua salvação espero, YHWH! Gade, assaltante assaltará

וְהוּא יָגֻד עָקֵב׃ ס מֵאָשֵׁר שְׁמֶנָה לַחְמוֹ
mas ele assaltará calcanhar. De Aser, gordo o pão dele;

וְהוּא יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־מֶלֶךְ׃ ס נַפְתָּלִי אַיָּלָה
e ele dará manjares de rei. Naftali corça

שְׁלֻחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי־שָׁפֶר׃ ס בֵּן פֹּרָת
a que soltada; o que dá ditos de beleza. Filho a que frutifica de

יוֹסֵף בֵּן פֹּרָת עֲלֵי־עָיִן בָּנוֹת צָעֲדָה
José, filho a que frutifica de junto à fonte; filhas andou

עָלֵי־שׁוּר׃ וַיְמָרְרֻהוּ וְרָבּוּ וַיִּשְׂטְמֻהוּ בַּעֲלֵי
sobre o muro. E o amargaram, e dispararam; e o hostilizaram donos de

חִצִּים׃ וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קַשְׁתּוֹ וַיָּפֻזוּ
flechas. E se assentou em perene o arco dele, e foram ágeis

זְרֹעֵי יָדָיו מִידֵי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם
os braços de as mãos dele; das mãos de o poderoso de Jacó, desde lá

רֹעֶה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל׃ מֵאֵל אָבִיךָ
o que apascenta, a pedra de Israel; pelo Deus de o teu pai

וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל
de cima, céus bênçãos de e te abençoará, Shaddai e pelo e te auxiliará,

4 Impetuoso como a água,
não serás o mais excelente,
porque subiste ao leito de teu pai
e o profanaste; subiste à minha cama.
5 Simeão e Levi são irmãos;
as suas espadas são instrumentos
de violência.
6 No seu conselho, não entre minha alma;
com o seu agrupamento, minha glória
não se ajunte;
porque no seu furor mataram homens,
e na sua vontade perversa jarretaram
touros.
7 Maldito seja o seu furor, pois era forte,
e a sua ira, pois era dura;
dividi-los-ei em Jacó
e os espalharei em Israel.
8 Judá, teus irmãos te louvarão;
a tua mão estará sobre a cerviz
de teus inimigos;
os filhos de teu pai se inclinarão a ti.
9 Judá é leãozinho;
da presa subiste, filho meu.
Encurva-se e deita-se como leão
e como leoa; quem o despertará?
10 O cetro não se arredará de Judá,
nem o bastão de entre seus pés,
até que venha Siló;
e a ele obedecerão os povos.
11 Ele amarrará o seu jumentinho à vide
e o filho da sua jumenta, à videira
mais excelente;
lavará as suas vestes no vinho
e a sua capa, em sangue de uvas.
12 Os seus olhos serão cintilantes de vinho,
e os dentes, brancos de leite.
13 Zebulom habitará na praia dos mares
e servirá de porto de navios,
e o seu limite se estenderá até Sidom.
14 Issacar é jumento de fortes ossos,
de repouso entre os rebanhos
de ovelhas.
15 Viu que o repouso era bom
e que a terra era deliciosa;
baixou os ombros à carga
e sujeitou-se ao trabalho servil.
16 Dã julgará o seu povo,
como uma das tribos de Israel.
17 Dã será serpente junto ao caminho,
uma víbora junto à vereda,
que morde os talões do cavalo
e faz cair o seu cavaleiro por detrás.
18 A tua salvação espero, ó SENHOR!
19 Gade, uma guerrilha o acometerá;
mas ele a acometerá
por sua retaguarda.
20 Aser, o seu pão será abundante
e ele motivará delícias reais.
21 Naftali é uma gazela solta;
ele profere palavras formosas.
22 José é um ramo frutífero,
ramo frutífero junto à fonte;
seus galhos se estendem sobre o muro.
23 Os flecheiros lhe dão amargura,
atiram contra ele e o aborrecem.
24 O seu arco, porém, permanece firme,
e os seus braços são feitos ativos
pelas mãos do Poderoso de Jacó,
sim, pelo Pastor e pela Pedra de Israel,
25 pelo Deus de teu pai, o qual te ajudará,
e pelo Todo-Poderoso,
o qual te abençoará
com bênçãos dos altos céus,
com bênçãos das profundezas,
com bênçãos dos seios e da madre.

בִּרְכֹ֣ת תְּהוֹם֮ רֹבֶ֣צֶת תָּחַת֒ בִּרְכֹ֣ת שָׁדַ֔יִם
seios bênçãos de debaixo; o que se deita abismo, bênçãos de

וָרָחַ֑ם׃ [26]בִּרְכֹ֤ת אָבִיךָ֙ גָּבְר֣וּ עַל־בִּרְכֹ֔ת
sobre as bênçãos de se avolumaram o teu pai As bênçãos de e útero.

הוֹרַ֔י עַד־תַּאֲוַ֖ת גִּבְעֹ֣ת עוֹלָ֑ם
tempo longo passado; colinas de até ânsia de os que me conceberam,

תִּהְיֶ֙ינָה֙ לְרֹ֣אשׁ יוֹסֵ֔ף וּלְקָדְקֹ֖ד נְזִ֥יר
o separado de e sobre o cocuruto de José, sobre a cabeça de que estejam

אֶחָֽיו׃ פ [27]בִּנְיָמִין֙ זְאֵ֣ב יִטְרָ֔ף בַּבֹּ֖קֶר
pelo amanhecer, despedaçará lobo Benjamim os irmãos dele.

יֹ֣אכַל עַ֔ד וְלָעֶ֖רֶב יְחַלֵּ֥ק שָׁלָֽל׃ [28]כָּל־אֵ֔לֶּה
Todas estas pilhagem. distribuirá e pelo entardecer presa; comerá

שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר וְזֹ֣את אֲשֶׁר־דִּבֶּ֔ר
o que falou e isto ; doze Israel, as tribos de

לָהֶ֗ם אֲבִיהֶם֙ וַיְבָ֣רֶךְ אוֹתָ֔ם אִ֥ישׁ אֲשֶׁ֖ר
que cada uma a elas, e abençoou o pai delas, a elas

אוֹתָֽם׃ [29]וַיְצַ֣ו אֹתָ֔ם בֵּרַ֖ךְ אֹתָֽם׃ כִּבְרָכָתֹ֥ו
a elas, E ordenou a elas. abençoou conforme a bênção dele,

וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם אֲנִי֙ נֶאֱסָ֣ף אֶל־עַמִּ֔י קִבְר֥וּ
sepultai ao meu povo, o que recolhido Eu a elas: e disse

אֹתִ֖י אֶל־אֲבֹתָ֑י אֶל־הַמְּעָרָ֗ה אֲשֶׁ֤ר בִּשְׂדֵה֙
no campo de que na caverna, com os meus pais; a mim,

עֶפְרֹ֣ן הַֽחִתִּ֔י׃ [30]בַּמְּעָרָ֗ה אֲשֶׁ֤ר בִּשְׂדֵה֙
no campo de que na caverna o heteu; Efrom,

כְּנָ֔עַן בְּאֶ֣רֶץ עַל־פְּנֵי־מַמְרֵ֑א אֲשֶׁ֤ר
Canaã; na terra de perante Manre, que a Macpela

קָנָ֣ה אַבְרָהָ֗ם אֶת־הַשָּׂדֶה֙ מֵאֵ֣ת עֶפְרֹ֔ן
Efrom, de junto de o campo Abraão adquiriu que

הַֽחִתִּ֖י לַאֲחֻזַּת־קָֽבֶר׃ [31]שָׁ֣מָּה קָבְר֔וּ
sepultaram Lá como propriedade de terra de sepulcro. o heteu,

אֶת־אַבְרָהָ֣ם וְאֵת֙ שָׂרָ֣ה אִשְׁתֹּ֔ו שָׁ֖מָּה קָבְר֑וּ
sepultaram lá a mulher dele, Sara, e a a Abraão

אֶת־יִצְחָ֔ק וְאֵת֙ רִבְקָ֣ה אִשְׁתֹּ֔ו וְשָׁ֖מָּה קָבַ֥רְתִּי
sepultei e lá a mulher dele; Rebeca, e a a Isaque,

אֶת־לֵאָֽה׃ [32]מִקְנָ֣ה הַשָּׂדֶ֔ה וְהַמְּעָרָ֖ה אֲשֶׁר־בֹּ֑ו
que nele, e a caverna o campo a aquisição de a Lia;

21 "Naftali é como uma corça solta
que tem lindos filhotes.

22 "José é como uma planta
perto de uma fonte;
ela dá muita fruta,
e os seus galhos sobem pelo muro.
23 Os inimigos o atacam com violência
e o perseguem com os seus arcos
e flechas.
24 Porém o seu arco ficou firme,
e os seus braços continuaram fortes
pela força do Poderoso de Jacó,
pelo nome do Pastor,
a Rocha de Israel.
25 O Deus do seu pai ajudará José,
o Todo-Poderoso lhe dará bênçãos —
bênçãos do alto céu,
bênçãos de águas que ficam
debaixo da terra,
bênçãos de muitos animais
e muitos filhos,
26 bênçãos de cereais e de flores,
bênçãos de montanhas antigas,
coisas deliciosas dos montes eternos.
Que todas essas bênçãos estejam
sobre a cabeça de José,
sobre a testa daquele que foi escolhido
entre os seus irmãos.

27 "Benjamim é como um lobo feroz;
de manhã devorará a vítima
e de tarde repartirá as sobras."

28 São essas as doze tribos de Israel, e foram essas as palavras que o pai disse aos seus filhos quando os abençoou; a cada um deu uma bênção especial.

A morte e o sepultamento de Jacó 29 Então Jacó deu aos filhos a seguinte ordem:
— Eu estou para morrer e me reunir com o meu povo no mundo dos mortos. Sepultem-me onde estão sepultados os meus antepassados, na caverna que fica nas terras de Efrom, o heteu, 30 em Macpela, a leste de Manre, no país de Canaã. Abraão comprou de Efrom essa caverna e o terreno onde ela fica, para ser a sepultura da família. 31 Ali estão sepultados Abraão e Sara, a sua mulher; Isaque e a sua mulher Rebeca; e ali eu sepultei Leia. 32 O terreno e a caverna foram comprados dos heteus.
33 Quando acabou de dar essa ordem aos filhos, Jacó deitou-se de novo na cama e morreu, indo reunir-se assim com o seu povo no mundo dos mortos.

50 1 José se atirou sobre o pai, chorando e beijando o seu rosto.
2 Ele deu ordem aos médicos que estavam ao seu serviço para embalsamarem o corpo do seu pai, e assim eles fizeram.
3 Gastaram quarenta dias para fazer isso, o tempo normal para embalsamar um corpo. E os egípcios ficaram de luto setenta dias.
4 Quando passou o tempo do luto, José falou com os altos funcionários do palácio do rei do Egito. Ele disse:
— Façam o favor de levar ao rei a seguinte mensagem: 5 "Quando o meu pai estava para morrer, ele me fez jurar que eu o sepultaria no túmulo que ele mesmo preparou no país de Canaã. Por favor, deixe-me ir sepultar o meu pai, que depois eu voltarei."

מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ 33וַיְכַל יַעֲקֹב לְצַוֹּת אֶת־בָּנָיו
aos filhos dele, de ordenar Jacó E concluiu os filhos de Hete. de junto de

וַיֵּאָסֶף רַגְלָיו הַמִּטָּה אֶל־וַיִּגְוַע
e foi recolhido e expirou, para a cama; os pés dele e recolheu

אֶל־עַמָּיו׃
aos povos dele.

Capítulo 50

וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיֵּבְךְּ עָלָיו
sobre ele, e pranteou o pai dele; sobre as faces de José E caiu

וַיִּשַּׁק־לוֹ׃ 2וַיְצַו יוֹסֵף אֶת־עֲבָדָיו
aos servos dele, José E ordenou e beijou a ele.

אֶת־הָרֹפְאִים לַחֲנֹט אֶת־אָבִיו וַיַּחַנְטוּ
e embalsamaram ao pai dele; para embalsamarem os que curavam,

הָרֹפְאִים אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ 3וַיִּמְלְאוּ־לוֹ אַרְבָּעִים
quarenta e se completaram por ele a Israel; os que curavam

יוֹם כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי הַחֲנֻטִים
o embalsamamento; os dias de se completem assim porque dias,

וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם׃ וַיַּעַבְרוּ
E passaram dias. setenta o Egito a ele e prantearam

יְמֵי בְכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף אֶל־בֵּית פַּרְעֹה
o faraó, à casa de José e falou o pranto dele, os dias de

לֵאמֹר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵיכֶם דַּבְּרוּ־נָא
falai, por favor, aos vossos olhos, graça encontrei Se, agora, dizendo:

בְּאָזְנֵי פַּרְעֹה לֵאמֹר׃ 5אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי
me fez jurar, O meu pai dizendo: o faraó, aos ouvidos de

לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר
que no meu sepulcro o que morre, eu Eis que dizendo:

כָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנַעַן שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי וְעַתָּה
e agora, me sepultarás; lá Canaã, na terra de para mim escavei

אֶעֱלֶה־נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת־אָבִי וְאָשׁוּבָה׃ 6וַיֹּאמֶר
E disse e retornarei. a meu pai, e sepultarei subirei, por favor,

כַּאֲשֶׁר פַּרְעֹה עֲלֵה וּקְבֹר אֶת־אָבִיךָ
conforme o teu pai, e sepulta Sobe, o faraó:

הִשְׁבִּיעֶךָ׃ 7וַיַּעַל יוֹסֵף לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלוּ
e subiram o pai dele; para sepultar José E subiu te fez jurar.

26 As bênçãos de teu pai
excederão as bênçãos de meus pais
até ao cimo dos montes eternos;
estejam elas sobre a cabeça de José
e sobre o alto da cabeça do que foi
distinguido entre seus irmãos.
27 Benjamim é lobo que despedaça;
pela manhã devora a presa
e à tarde reparte o despojo.
28 São estas as doze tribos de Israel; e
isto é o que lhes falou seu pai quando os
abençoou; a cada um deles abençoou se-
gundo a bênção que lhe cabia. 29 Depois,
lhes ordenou, dizendo: Eu me reúno ao
meu povo; sepultai-me, com meus pais,
na caverna que está no campo de Efrom,
o heteu, 30 na caverna que está no cam-
po de Macpela, fronteiro a Manre, na
terra de Canaã, a qual Abraão comprou
de Efrom com aquele campo, em posse
de sepultura. 31 Ali sepultaram Abraão e
Sara, sua mulher; ali sepultaram Isaque e
Rebeca, sua mulher; e ali sepultei Lia; 32 o
campo e a caverna que nele está, compra-
dos aos filhos de Hete. 33 Tendo Jacó aca-
bado de dar determinações a seus filhos,
recolheu os pés na cama, e expirou, e foi
reunido ao seu povo.

50 **A lamentação por Jacó e o seu enterro** 1 Então, José se lançou so-
bre o rosto de seu pai, e chorou sobre ele,
e o beijou. 2 Ordenou José a seus servos,
aos que eram médicos, que embalsamas-
sem a seu pai; e os médicos embalsama-
ram a Israel, 3 gastando nisso quarenta
dias, pois assim se cumprem os dias do
embalsamamento; e os egípcios o chora-
ram setenta dias.
4 Passados os dias de o chorarem, falou
José à casa de Faraó: Se agora achei mercê
perante vós, rogo-vos que faleis aos ou-
vidos de Faraó, dizendo: 5 Meu pai me
fez jurar, declarando: Eis que eu morro;
no meu sepulcro que abri para mim na
terra de Canaã, ali me sepultarás. Agora,
pois, desejo subir e sepultar meu pai, de-
pois voltarei. 6 Respondeu Faraó: Sobe e
sepulta o teu pai como ele te fez jurar.
7 José subiu para sepultar o seu pai; e su-
biram com ele todos os oficiais de Faraó,
os principais da sua casa e todos os prin-
cipais da terra do Egito,

אֹתוֹ כָּל־עַבְדֵי פַרְעֹה זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכֹל
e todos a casa dele, os velhos de o faraó, todos os servos de com ele

זִקְנֵי אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ [8]וְכֹל בֵּית יוֹסֵף
José, a casa de e toda a terra do Egito; os velhos de

וְאֶחָיו וּבֵית אָבִיו רַק טַפָּם
a criança deles, somente o pai dele; e a casa de e os irmãos dele,

וְצֹאנָם וּבְקָרָם עָזְבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃
Gósen. na terra de deixaram e o gado graúdo deles e o gado miúdo deles,

[9]וַיַּעַל עִמּוֹ גַּם־רֶכֶב גַּם־פָּרָשִׁים וַיְהִי
e era também cavaleiros; também carro de guerra, com ele E subiu

הַמַּחֲנֶה כָּבֵד מְאֹד׃ [10]וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן הָאָטָד
até a eira do Atade, E chegaram muito. pesado o cortejo

אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם מִסְפֵּד
rito fúnebre e bateram ali, o Jordão, no outro lado de que

גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אֵבֶל שִׁבְעַת
sete de luto para o pai dele e fez muito; e pesado grande

יָמִים׃ [11]וַיַּרְא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי
o cananeu, a terra, o que habitava de E viu dias.

אֶת־הָאֵבֶל בְּגֹרֶן הָאָטָד וַיֹּאמְרוּ אֵבֶל־כָּבֵד זֶה
este Luto pesado e disseram: na eira do Atade, o luto

לְמִצְרָיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ אָבֵל מִצְרַיִם
Abel-Mizraim, o nome dela chamou por isso do Egito;

אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃ [12]וַיַּעֲשׂוּ לוֹ
para ele; os filhos dele E fizeram o Jordão. no outro lado de que

בָנָיו כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּם׃ [13]וַיִּשְׂאוּ בָנָיו
os filhos dele a ele e carregaram os ordenou; conforme assim

אֹתוֹ אַרְצָה כְּנַעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּמְעָרַת שְׂדֵה
o campo de na caverna de a ele e sepultaram Canaã, para a terra de

הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה
o campo Abraão adquiriu que a Macpela;

לַאֲחֻזַּת־קֶבֶר מֵאֵת עֶפְרֹן הַחִתִּי
o heteu, Efrom, de junto de como propriedade de terra de sepulcro,

עַל־פְּנֵי מַמְרֵא׃ [14]וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיְמָה הוּא
ele para o Egito, José E retornou Manre. perante

וְאֶחָיו וְכָל־הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו
o pai dele; para sepultar com ele e todos os que subiram e os irmãos dele,

6 O rei respondeu:
— Vá e sepulte o seu pai, como ele fez você jurar que faria.
7 E assim José foi sepultar o seu pai. Com ele foram as autoridades ligadas ao rei, os altos funcionários do palácio e todos os líderes do Egito. 8 Foram também as famílias de José, dos seus irmãos e de Jacó. Deixaram na terra de Gosém somente as crianças pequenas, as ovelhas, as cabras e o gado. 9 Também foram homens a cavalo e em carretas, de modo que o grupo era muito grande. 10 Quando chegaram a Atade, que fica a leste do rio Jordão, fizeram uma cerimônia de sepultamento num terreiro onde o trigo é malhado. Ali choraram muito alto durante sete dias. 11 Quando os moradores de Canaã viram tanta gente chorando, disseram: "Como é impressionante o choro desses egípcios!" Por isso puseram naquele lugar o nome de Abel-Misraim.
12 Assim, os filhos de Jacó fizeram com o seu pai tudo o que ele havia ordenado. 13 Eles levaram o seu corpo até Canaã e o sepultaram na caverna de Macpela, a leste de Manre, no terreno que Abraão havia comprado de Efrom, o heteu, para ser a sepultura da família. 14 Depois do sepultamento, José voltou para o Egito com os irmãos e com todos os que o haviam acompanhado.

Final da história de José 15 Depois da morte do pai, os irmãos de José disseram:
— Talvez José tenha ódio de nós e vá se vingar de todo o mal que lhe fizemos.
16 Então mandaram dizer a José:
— Antes que o seu pai morresse, 17 ele mandou que pedíssemos a você o seguinte: "Por favor, perdoe a maldade e o pecado dos seus irmãos, que o maltrataram." Portanto, pedimos que perdoe a nossa maldade, pois somos servos do Deus do seu pai.
Quando recebeu essa mensagem, José chorou. 18 Depois os próprios irmãos vieram, se curvaram diante dele e disseram:
— Aqui estamos; somos seus criados.
19 Mas José respondeu:
— Não tenham medo; eu não posso me colocar no lugar de Deus. 20 É verdade que vocês planejaram aquela maldade contra mim, mas Deus mudou o mal em bem para fazer o que hoje estamos vendo, isto é, salvar a vida de muita gente. 21 Não tenham medo. Eu cuidarei de vocês e dos seus filhos.
Assim, ele os acalmou com palavras carinhosas, que tocaram o coração deles.
22 José ficou morando no Egito, ele e a família do seu pai. José viveu cento e dez anos 23 e chegou a ver os netos de Efraim. Ele também pegou no colo, como membros da família, os filhos do seu neto Maquir, que era filho de Manassés.

אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֶת־אָבִיו׃ 15 וַיִּרְאוּ אֲחֵי־יוֹסֵף
os irmãos de José E viram o pai dele. o sepultar dele depois de

כִּי־מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ לוּ יִשְׂטְמֵנוּ
José; hostilizará a nós Talvez, e disseram: o pai deles, que morreu

וְהָשֵׁב יָשִׁיב לָנוּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר
que toda a maldade, contra nós, fará retornar e fazer retornar

גָּמַלְנוּ אֹתוֹ׃ 16 וַיְצַוּוּ אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר
O teu pai dizendo: a José, E ordenaram a ele. tratamos

צִוָּה לִפְנֵי מוֹתוֹ׃ לֵאמֹר׃ 17 כֹּה־תֹאמְרוּ
Assim direis dizendo: a morte dele, antes de ordenou

לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא פֶּשַׁע אַחֶיךָ
os teus irmãos o crime de por favor, escusa, Por favor, a José:

וְחַטָּאתָם כִּי־רָעָה גְמָלוּךָ וְעַתָּה שָׂא
escusa, e agora, te tratamos, porque maldade e a transgressão deles,

נָא לְפֶשַׁע עַבְדֵי אֱלֹהֵי אָבִיךָ וַיֵּבְךְּ יוֹסֵף
José e pranteou o teu pai; o Deus de os servos de o crime de por favor,

בְּדַבְּרָם אֵלָיו׃ 18 וַיֵּלְכוּ גַּם־אֶחָיו וַיִּפְּלוּ
e caíram também os irmãos dele, E foram com ele. no falar deles

לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ הִנֶּנּוּ לְךָ לַעֲבָדִים׃ 19 וַיֹּאמֶר
E disse como servos. para ti Eis-nos aqui e disseram: perante ele;

אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־תִּירָאוּ כִּי הֲתַחַת
acaso no lugar de porque Não temereis; José: a eles

אֱלֹהִים אָנִי׃ 20 וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה
maldade; contra mim intentastes E vós eu? Deus

אֱלֹהִים חֲשָׁבָהּ לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֹׂה כַּיּוֹם הַזֶּה
o este, como o dia fazer, para para bem, a intentou Deus

לְהַחֲיֹת עַם־רָב׃ 21 וְעַתָּה אַל־תִּירָאוּ אָנֹכִי
eu não temereis, E, agora, povo numeroso. para fazer viver

אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם
a eles, e consolou e a vossa criança; a vós abastecerei

וַיְדַבֵּר עַל־לִבָּם׃ 22 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא
ele no Egito, José E habitou ao coração deles. e falou

וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים׃
anos. e dez cento José e viveu o pai dele; e a casa de

גַּם שִׁלִּשִׁים בְּנֵי לְאֶפְרַיִם יוֹסֵף 23 וַיַּרְא
também terceira geração; filhos de de Efraim, José E viu

8 como também toda a casa de José, e seus irmãos, e a casa de seu pai; somente deixaram na terra de Gósen as crianças, e os rebanhos, e o gado. 9 E subiram também com ele tanto carros como cavaleiros; e o cortejo foi grandíssimo. 10 Chegando eles, pois, à eira de Atade, que está além do Jordão, fizeram ali grande e intensa lamentação; e José pranteou seu pai durante sete dias. 11 Tendo visto os moradores da terra, os cananeus, o luto na eira de Atade, disseram: Grande pranto é este dos egípcios. E por isso se chamou aquele lugar de Abel-Mizraim, que está além do Jordão. 12 Fizeram-lhe seus filhos como lhes havia ordenado: 13 levaram-no para a terra de Canaã e o sepultaram na caverna do campo de Macpela, que Abraão comprara com o campo, por posse de sepultura, a Efrom, o heteu, fronteiro a Manre. 14 Depois disso, voltou José para o Egito, ele, seus irmãos e todos os que com ele subiram a sepultar o seu pai.

A magnanimidade de José para com seus irmãos 15 Vendo os irmãos de José que seu pai já era morto, disseram: E o caso de José nos perseguir e nos retribuir certamente o mal todo que lhe fizemos. 16 Portanto, mandaram dizer a José: Teu pai ordenou, antes da sua morte, dizendo: 17 Assim direis a José: Perdoa, pois, a transgressão de teus irmãos e o seu pecado, porque te fizeram mal; agora, pois, te rogamos que perdoes a transgressão dos servos do Deus de teu pai. José chorou enquanto lhe falavam. 18 Depois, vieram também seus irmãos, prostraram-se diante dele e disseram: Eis-nos aqui por teus servos. 19 Respondeu-lhes José: Não temais; acaso, estou eu em lugar de Deus? 20 Vós, na verdade, intentastes o mal contra mim; porém Deus o tornou em bem, para fazer, como vedes agora, que se conserve muita gente em vida. 21 Não temais, pois; eu vos sustentarei a vós outros e a vossos filhos. Assim, os consolou e lhes falou ao coração.

A morte de José 22 José habitou no Egito, ele e a casa de seu pai; e viveu cento e dez anos. 23 Viu José os filhos de Efraim até à terceira geração; também os filhos de Maquir, filho de Manassés, os quais José tomou sobre seus joelhos.

בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה יֻלְּדוּ עַל־בִּרְכֵּי
os filhos de Maquir, o filho de Manassés, gerados sobre os joelhos de

יוֹסֵף׃ 24 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אָנֹכִי
José. E disse José aos irmãos dele: Eu

מֵת וֵאלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם
o que morre e Deus visitar visitará a vós e fará subir a vós,

מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
desde a terra a esta, para a terra que

נִשְׁבַּע׃ 25 וַיַּשְׁבַּע יוֹסֵף
jurou. E fez jurar José

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב׃
a Abraão, a Isaque e a Jacó.

24 Certo dia José disse aos irmãos:
— Eu vou morrer logo, mas estou certo de que Deus virá ajudá-los e os levará deste país para a terra que ele jurou dar a Abraão, a Isaque e a Jacó.
25 Então José pediu à sua gente que fizesse um juramento. Ele disse:
— Estou certo de que Deus virá ajudar vocês. Quando isso acontecer, levem o meu corpo com vocês.
26 José morreu com cento e dez anos. O seu corpo foi embalsamado e posto num caixão, no Egito.

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים
Deus visitará Visitar dizendo: Israel, os filhos de

אֶתְכֶם וְהַעֲלָתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה׃ 26וַיָּמָת
a vós, e fareis subir os meus ossos desde aqui. E morreu

יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ
José, da idade de cento e dez anos; e embalsamaram a ele,

וַיִּישֶׂם בָּאָרוֹן בְּמִצְרָיִם׃
e posto no esquife, no Egito.

24Disse José a seus irmãos: Eu morro; porém Deus certamente vos visitará e vos fará subir desta terra para a terra que jurou dar a Abraão, a Isaque e a Jacó. **25**José fez jurar os filhos de Israel, dizendo: Certamente Deus vos visitará, e fareis transportar os meus ossos daqui. **26**Morreu José da idade de cento e dez anos; embalsamaram-no e o puseram num caixão no Egito.

ואלה שמות

Êxodo

Capítulo 1

וְאֵ֣לֶּה שְׁמ֗וֹת בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ הַבָּאִ֔ים
E estes os nomes de os filhos de Israel, os que foram

אֵ֥ת מִצְרַ֖יְמָה יַעֲקֹ֣ב אִ֑ישׁ וּבֵיתֹ֖ו בָּֽאוּ׃
para o Egito; com Jacó, cada um e a casa dele foram:

רְאוּבֵ֥ן שִׁמְעֹ֖ון לֵוִ֣י וִיהוּדָֽה׃ יִשָּׂשכָ֥ר זְבוּלֻֽן
Rúben, Simeão, Levi e Judá; Issacar, Zebulom

וּבִנְיָמִֽן׃ דָּ֥ן וְנַפְתָּלִ֖י גָּ֣ד וְאָשֵֽׁר׃ וַיְהִי֙
e Benjamim; Dã, e Naftali, Gade e Aser. E foi

כָּל־נֶ֣פֶשׁ יֹצְאֵ֣י יֶֽרֶךְ־יַעֲקֹ֔ב שִׁבְעִ֖ים נָ֑פֶשׁ
toda pessoa as que saíram de a coxa de Jacó setenta pessoas;

וְיוֹסֵ֖ף הָיָ֥ה בְמִצְרָֽיִם׃ וַיָּ֥מָת יוֹסֵ֖ף
e José estava no Egito. E morreu José

וְכָל־אֶחָ֖יו וְכָל־הַדֹּ֥ור הַהֽוּא׃ וּבְנֵי֙
e todos os irmãos dele, e toda a geração a aquela. E os filhos de

יִשְׂרָאֵל֙ פָּ֣רוּ וַיִּשְׁרְצ֔וּ וַיִּרְבּ֖וּ וַיַּעַצְמ֣וּ
Israel frutificaram, e fervilharam, e aumentaram, e se fortaleceram

בִּמְאֹ֣ד מְאֹ֑ד וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֖רֶץ אֹתָֽם׃ פ וַיָּ֣קָם
em muito muito; e se encheu a terra deles. E se levantou

מֶ֣לֶךְ־חָדָ֔שׁ עַל־מִצְרָ֑יִם אֲשֶׁ֥ר לֹא־יָדַ֖ע
rei novo sobre o Egito; que não conhecia

אֶת־יוֹסֵֽף׃ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־עַמֹּ֔ו הִנֵּ֕ה עַ֖ם
a José; e disse ao povo dele: Eis que o povo de

בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל רַ֣ב וְעָצ֑וּם מִמֶּ֖נּוּ׃ הָבָ֕ה
os filhos de Israel, numeroso e poderoso do que nós. Vamos,

נִתְחַכְּמָ֥ה לֹ֖ו פֶּן־יִרְבֶּ֑ה וְהָיָ֡ה
nos mostremos habilidosos contra ele; para que não aumente, e aconteça que,

כִּֽי־תִקְרֶ֣אנָה מִלְחָמָ֗ה וְנוֹסַ֤ף גַּם־הוּא֙
se sobrevier guerra, e for acrescentado também ele

עַל־שֹׂנְאֵ֔ינוּ וְנִלְחַם־בָּ֖נוּ וְעָלָ֥ה מִן־הָאָֽרֶץ׃
sobre os que nos odeiam, e guerreie contra nós e suba desde a terra.

וַיָּשִׂ֤ימוּ עָלָיו֙ שָׂרֵ֣י מִסִּ֔ים לְמַ֖עַן עַנֹּתֹ֑ו
E puseram sobre eles chefes de trabalhos forçados, para o oprimir dele

1 Os sofrimentos dos israelitas no Egito
1São estes os nomes dos filhos de Jacó que foram com ele para o Egito, cada um com a sua família: 2Rúben, Simeão, Levi, Judá, 3Issacar, Zebulom, Benjamim, 4Dã, Naftali, Gade e Aser. 5Os descendentes diretos de Jacó eram setenta pessoas ao todo. José, o outro filho, já estava no Egito.

6Mais tarde José e todos os seus irmãos morreram, e também todos os outros daquela geração. 7Mas os descendentes de Jacó, os israelitas, tiveram muitos filhos e aumentaram tanto, que se tornaram poderosos. E eles se espalharam por todo o Egito.

8Depois o Egito teve um novo rei que não sabia nada a respeito de José. 9Ele disse ao seu povo:

— Vejam! O povo de Israel é forte e está aumentando mais depressa do que nós. 10Em caso de guerra, eles poderiam se unir com os nossos inimigos, lutariam contra nós e sairiam do país. Precisamos achar um jeito de não deixar que eles se tornem ainda mais numerosos.

11Por isso os egípcios puseram feitores para maltratar os israelitas com trabalhos pesados. E assim os israelitas construíram as cidades de Pitom e Ramessés, onde o rei do Egito guardava as colheitas de cereais. 12Porém quanto mais os egípcios maltratavam os israelitas, tanto mais eles aumentavam. Os egípcios ficaram com medo deles 13e os tornaram escravos, tratando-os com brutalidade. 14Fizeram com que a vida deles se tornasse amarga, obrigando-os a fazer trabalhos pesados na fabricação de tijolos, nas construções e nas plantações. Em todos os serviços que os israelitas faziam, eles eram tratados com crueldade.

15O rei do Egito deu a Sifrá e a Puá, que eram parteiras das mulheres israelitas, a seguinte ordem:

16— Quando vocês forem ajudar as mulheres israelitas nos seus partos, façam o seguinte: se nascer um menino, matem; mas, se nascer uma menina, deixem que viva.

17Porém as parteiras temiam a Deus e não fizeram o que o rei do Egito havia mandado. Pelo contrário, deixaram que os meninos vivessem. 18Então o rei mandou chamar as parteiras e perguntou:

— Por que vocês estão fazendo isso? Por que estão deixando que os meninos vivam?

19Elas responderam:

— É que as mulheres israelitas não são como as egípcias. Elas dão à luz com facilidade, e as crianças nascem antes que a parteira chegue.

בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה
para o faraó, celeiros cidades de e edificaram com as cargas deles;

אֶת־פִּתֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס׃ 12וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ אֹתוֹ
a ele, oprimiam Mas, conforme e Ramessés. Pitom

כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי
os filhos de por causa de e se enojavam, rompia; e assim aumentava, assim

יִשְׂרָאֵל׃ 13וַיַּעֲבִדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel os filhos de o Egito e fizeram servir Israel;

בְּפָרֶךְ׃ 14וַיְמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה
duro, com trabalho as vidas deles e amargaram com severidade;

בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֵת
no campo; e com todo trabalho e com tijolos, com barro

כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ׃
com severidade. neles que trabalhavam todo o trabalho deles

15וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת הָעִבְרִיֹּת
as hebreias; às que assistiam ao parto o Egito o rei de E disse

אֲשֶׁר שֵׁם הָאַחַת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית
a segunda e o nome de Sifrá, a uma o nome de que

פּוּעָה׃ 16וַיֹּאמֶר בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת
as hebreias, No vosso assistir ao parto e disse: Puá;

וּרְאִיתֶן עַל־הָאָבְנָיִם אִם־בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ
a ele, e fareis morrer ele se filho sobre as duas pedras; e vereis

וְאִם־בַּת הִיא וָחָיָה׃ 17וַתִּירֶאןָ הַמְיַלְּדֹת
as que assistiam ao parto E temeram e viverá. ela mas se filha

אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן
a elas falou conforme fizeram e não o Deus,

מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים׃ 18וַיִּקְרָא
E chamou os meninos. e deixaram viver o Egito; o rei de

מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן
a elas: e disse às que assistiam ao parto, o rei do Egito

מַדּוּעַ עֲשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתְּחַיֶּיןָ
e deixastes viver a esta; a coisa fizestes Por que

אֶת־הַיְלָדִים׃ 19וַתֹּאמַרְןָ הַמְיַלְּדֹת
os meninos? E disseram as que assistiam ao parto

אֶל־פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנָּשִׁים הַמִּצְרִיֹּת
ao faraó: Que não como as mulheres as egípcias

1 Os descendentes de Jacó no Egito 1São estes os nomes dos filhos de Israel que entraram com Jacó no Egito; cada um entrou com sua família: 2Rúben, Simeão, Levi e Judá, 3Issacar, Zebulom e Benjamim, 4Dã, Naftali, Gade e Aser. 5Todas as pessoas, pois, que descenderam de Jacó foram setenta; José, porém, estava no Egito. 6Faleceu José, e todos os seus irmãos, e toda aquela geração. 7Mas os filhos de Israel foram fecundos, e aumentaram muito, e se multiplicaram, e grandemente se fortaleceram, de maneira que a terra se encheu deles.

8Entrementes, se levantou novo rei sobre o Egito, que não conhecera a José. 9Ele disse ao seu povo: Eis que o povo dos filhos de Israel é mais numeroso e mais forte do que nós. 10Eia, usemos de astúcia para com ele, para que não se multiplique, e seja o caso que, vindo guerra, ele se ajunte com os nossos inimigos, peleje contra nós e saia da terra. 11E os egípcios puseram sobre eles feitores de obras, para os afligirem com suas cargas. E os israelitas edificaram a Faraó as cidades-celeiros, Pitom e Ramessés. 12Mas, quanto mais os afligiam, tanto mais se multiplicavam e tanto mais se espalhavam; de maneira que se inquietavam por causa dos filhos de Israel; 13então, os egípcios, com tirania, faziam servir os filhos de Israel 14e lhes fizeram amargar a vida com dura servidão, em barro, e em tijolos, e com todo o trabalho no campo; com todo o serviço em que na tirania os serviam.

As parteiras desobedecem a Faraó 15O rei do Egito ordenou às parteiras hebreias, das quais uma se chamava Sifrá, e outra, Puá, 16dizendo: Quando servirdes de parteira às hebreias, examinai: se for filho, matai-o; mas, se for filha, que viva. 17As parteiras, porém, temeram a Deus e não fizeram como lhes ordenara o rei do Egito; antes, deixaram viver os meninos. 18Então, o rei do Egito chamou as parteiras e lhes disse: Por que fizestes isso e deixastes viver os meninos? 19Responderam as parteiras a Faraó: É que as mulheres hebreias não são como as egípcias; são vigorosas e, antes que lhes chegue a parteira, já deram à luz os seus filhos.

הָעִבְרִיֹּת כִּי־חָיוֹת הֵנָּה בְּטֶרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן
as hebreias; as que vividas porque elas, antes de chegar a elas

הַמְיַלֶּדֶת וְיָלָדוּ׃ 20וַיֵּיטֶב אֱלֹהִים
a que assiste ao parto, e geraram. E fez bem Deus

לַמְיַלְּדֹת וַיִּרֶב הָעָם וַיַּעַצְמוּ מְאֹד׃
para as que assistiam ao parto; e aumentou o povo e se fortaleceu muito.

21וַיְהִי כִּי־יָרְאוּ הַמְיַלְּדֹת
E aconteceu que, como temeram as que assistiam ao parto

22וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים׃ וַיְצַו
para elas fez casas. E ordenou

אֶת־הָאֱלֹהִים פַּרְעֹה לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֵּן
o Deus; o faraó a todo o povo dele, dizendo: Todo o filho

הַיְלוֹד הַיְאֹרָה תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־הַבַּת תְּחַיּוּן׃ ס
o nascido, para o rio Nilo o lançareis, mas toda a filha deixareis viver.

Capítulo 2

1וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי׃
E foi homem desde a casa de Levi; e tomou a filha de Levi.

2וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי־טוֹב
E concebeu a mulher, e gerou filho; e viu a ele que bom

הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים׃ 3וְלֹא־יָכְלָה
ele, e o escondeu três meses. E não pôde

עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת גֹּמֶא
mais o manter escondido dele, e pegou para ele cesto de papiro,

וַתַּחְמְרָה בַחֵמָר וּבַזָּפֶת וַתָּשֶׂם בָּהּ
e calafetou com o betume e com o piche; e pôs nele

אֶת־הַיֶּלֶד וַתָּשֶׂם בַּסּוּף עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃
o menino, e pôs no junco, junto à margem do rio Nilo.

4וַתִּתְצַב אֲחֹתוֹ מֵרָחֹק לְדֵעָה מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ׃
E se posicionou a irmã dele de distante; para saber o que seria feito a ele.

5וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לִרְחֹץ עַל־הַיְאֹר וְנַעֲרֹתֶיהָ
E desceu a filha do faraó para se lavar junto ao rio Nilo, e as jovens dela

הֹלְכֹת עַל־יַד הַיְאֹר וַתֵּרֶא אֶת־הַתֵּבָה
as que andavam ao lado de o rio Nilo; e viu o cesto

בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ׃
no meio de o junco, e enviou a serva dela, e o pegou.

20-21 As parteiras temiam a Deus, e por isso ele foi bom para elas e fez com que tivessem as suas próprias famílias.

E o povo de Israel aumentou e se tornou muito forte. **22**Então o rei deu a seguinte ordem a todo o seu povo:

— Joguem no rio Nilo todos os meninos israelitas que nascerem, mas deixem que todas as meninas vivam.

2 O nascimento de Moisés **1**Um homem e uma mulher da tribo de Levi casaram. **2**A mulher ficou grávida e deu à luz um filho. Ela viu que o menino era muito bonito e então o escondeu durante três meses. **3**Como não podia escondê-lo por mais tempo, ela pegou uma cesta de junco, tapou os buracos com betume e piche, pôs nela o menino e deixou a cesta entre os juncos, na beira do rio. **4**A irmã do menino ficou de longe, para ver o que ia acontecer com ele.

5A filha do rei do Egito foi até o rio e estava tomando banho enquanto as suas empregadas passeavam ali pela margem. De repente, ela viu a cesta no meio da moita de juncos e mandou que uma das suas escravas fosse buscá-la. **6**A princesa abriu a cesta e viu um bebê chorando. Ela ficou com muita pena dele e disse:

— Este é um menino israelita.

7Então a irmã da criança perguntou à princesa:

— Quer que eu vá chamar uma mulher israelita para amamentar e criar esta criança para a senhora?

8— Vá — respondeu a princesa.

Então a moça foi e trouxe a própria mãe do menino. **9**Aí a princesa lhe disse:

— Leve este menino e o crie para mim, que eu pagarei pelo seu trabalho.

A mulher levou o menino e o criou. **10**Quando ele já estava grande, ela o levou à filha do rei, que o adotou como filho. Ela pôs nele o nome de Moisés e disse:

— Eu o tirei da água.

Moisés foge do Egito **11**Moisés já era homem feito. Um dia ele saiu para visitar o seu povo e viu como os israelitas eram obrigados a fazer trabalhos pesados. Viu também um egípcio batendo num israelita, um patrício seu. **12**Moisés olhou para os lados e, vendo que não havia ninguém ali, matou o egípcio e escondeu o corpo na areia. **13**No dia seguinte voltou e viu dois israelitas brigando. Então perguntou ao que maltratava o outro:

— Por que você está batendo no seu patrício?

וַתִּפְתַּח֙ וַתִּרְאֵ֣הוּ אֶת־הַיֶּ֔לֶד וְהִנֵּה־נַ֖עַר
E abriu, e o viu o menino, e eis que infante

בֹּכֶ֑ה וַתַּחְמֹ֣ל עָלָ֔יו וַתֹּ֕אמֶר מִיַּלְדֵ֥י
o que pranteava; e se compadeceu por ele, e disse: Dentre os filhos de

הָעִבְרִ֖ים זֶֽה׃ ז וַתֹּ֤אמֶר אֲחֹתוֹ֙ אֶל־בַּת־פַּרְעֹ֔ה
os hebreus este. E disse a irmã dele à filha do faraó:

הַאֵלֵ֗ךְ וְקָרָ֤אתִי לָךְ֙ אִשָּׁ֔ה מֵֽינֶ֖קֶת מִן
Acaso irei, e chamarei para ti mulher a que amamenta, dentre

הָעִבְרִיֹּ֑ת וְתֵינִ֥ק לָךְ֙ אֶת־הַיָּ֔לֶד׃ ח וַתֹּ֥אמֶר־לָ֖הּ
as hebreias; e amamentará para ti o menino? E disse a ela

בַּת־פַּרְעֹ֑ה לְכִי֙ וַתֵּ֣לֶךְ הָֽעַלְמָ֔ה וַתִּקְרָ֖א
Vai; e foi a jovem, e chamou a filha do faraó:

אֶת־אֵ֥ם הַיָּֽלֶד׃ ט וַתֹּ֥אמֶר לָ֖הּ בַּת־פַּרְעֹ֑ה
a mãe de o menino. E disse a ela a filha do faraó:

הֵילִ֤יכִי אֶת־הַיֶּ֙לֶד֙ הַזֶּ֔ה וְהֵינִקֵ֖הוּ לִ֑י וַאֲנִ֣י
Leva o menino este, e o amamenta para mim, e eu

אֶתֵּ֔ן אֶת־שְׂכָרֵ֖ךְ וַתִּקַּ֣ח הָאִשָּׁ֔ה הַיֶּ֖לֶד וַתֵּינִקֵֽהוּ׃
darei o teu salário; e pegou a mulher o menino, e o amamentou.

י וַיִּגְדַּ֣ל הַיֶּ֔לֶד וַתְּבִאֵ֖הוּ לְבַת־פַּרְעֹ֑ה וַֽיְהִי־לָ֖הּ
E cresceu o menino, e o fez ir para a filha do faraó, e foi para ela

לְבֵ֔ן וַתִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ מֹשֶׁ֑ה וַתֹּ֕אמֶר
como filho; e chamou o nome dele Moisés, e disse: Porque

כִּ֥י מִן־הַמַּ֖יִם מְשִׁיתִֽהוּ׃ יא וַֽיְהִי֩ בַּיָּמִ֨ים
das águas o tirei. E aconteceu que, nos dias

הָהֵ֜ם וַיִּגְדַּ֣ל מֹשֶׁ֗ה וַיֵּצֵא֙ אֶל־אֶחָ֔יו וַיַּ֖רְא
desde as águas as cargas deles; e viu para os irmãos dele, e saiu Moisés, e cresceu

בְּסִבְלֹתָ֑ם וַיַּ֣רְא אִ֤ישׁ מִצְרִי֙ מַכֶּ֣ה אִ֔ישׁ עִבְרִ֖י
homem o hebreu, o que feria o egípcio homem e viu

מֵאֶחָֽיו׃ יב וַיִּ֤פֶן כֹּה֙ וָכֹ֔ה וַיַּ֖רְא כִּ֣י
que e viu e de outro lado, de um lado E se virou dentre os irmãos dele.

אֵ֣ין אִ֑ישׁ וַיַּךְ֙ אֶת־הַמִּצְרִ֔י וַיִּטְמְנֵ֖הוּ בַּחֽוֹל׃
na areia. e o ocultou o egípcio, e feriu ninguém; não havia

יג וַיֵּצֵ֣א בַּיּ֔וֹם הַשֵּׁנִ֑י וְהִנֵּה֙ שְׁנֵי־אֲנָשִׁ֣ים עִבְרִ֔ים
os hebreus dois de homens e eis que o segundo, no dia E saiu

נִצִּ֑ים וַיֹּ֣אמֶר לָרָשָׁ֔ע לָמָּ֥ה תַכֶּ֖ה רֵעֶֽךָ׃
o teu próximo? feres Por que ao ímpio: e disse os que brigavam;

20 E Deus fez bem às parteiras; e o povo aumentou e se tornou muito forte. 21 E, porque as parteiras temeram a Deus, ele lhes constituiu família. 22 Então, ordenou Faraó a todo o seu povo, dizendo: A todos os filhos que nascerem aos hebreus lançareis no Nilo, mas a todas as filhas deixareis viver.

2 **Nascimento e educação de Moisés** 1 Foi-se um homem da casa de Levi e casou com uma descendente de Levi. 2 E a mulher concebeu e deu à luz um filho; e, vendo que era formoso, escondeu-o por três meses. 3 Não podendo, porém, escondê-lo por mais tempo, tomou um cesto de junco, calafetou-o com betume e piche e, pondo nele o menino, largou-o no carriçal à beira do rio. 4 A irmã do menino ficou de longe, para observar o que lhe haveria de suceder. 5 Desceu a filha de Faraó para se banhar no rio, e as suas donzelas passeavam pela beira do rio; vendo ela o cesto no carriçal, enviou a sua criada e o tomou. 6 Abrindo-o, viu a criança; e eis que o menino chorava. Teve compaixão dele e disse: Este é menino dos hebreus. 7 Então, disse sua irmã à filha de Faraó: Queres que eu vá chamar uma das hebreias que sirva de ama e te crie a criança? 8 Respondeu-lhe a filha de Faraó: Vai. Saiu, pois, a moça e chamou a mãe do menino. 9 Então, lhe disse a filha de Faraó: Leva este menino e cria-mo; pagar-te-ei o teu salário. A mulher tomou o menino e o criou. 10 Sendo o menino já grande, ela o trouxe à filha de Faraó, da qual passou ele a ser filho. Esta lhe chamou Moisés e disse: Porque das águas o tirei.

Moisés mata um egípcio e foge para Midiã

11 Naqueles dias, sendo Moisés já homem, saiu a seus irmãos e viu os seus labores penosos; e viu que certo egípcio espancava um hebreu, um do seu povo. 12 Olhou de um e de outro lado, e, vendo que não havia ali ninguém, matou o egípcio, e o escondeu na areia. 13 Saiu no dia seguinte, e eis que dois hebreus estavam brigando; e disse ao culpado: Por que espancas o teu próximo?

14 O homem respondeu:
— Quem pôs você como nosso chefe
ou nosso juiz? Você está querendo me mat-
ar como matou o egípcio?
Então Moisés ficou com medo e pensou:
"Já descobriram o que eu fiz." 15-16 Quando
o rei do Egito soube do que Moisés havia
feito, quis matá-lo; porém ele fugiu e foi
morar na terra de Midiã.
Jetro, o sacerdote de Midiã, tinha sete
filhas. Certo dia, quando Moisés estava
sentado perto de um poço, elas vieram
tirar água e encheram os bebedouros para
dar de beber às ovelhas e às cabras do seu
pai. 17 Então chegaram alguns pastores e
começaram a enxotar as moças dali. Po-
rém Moisés se levantou, e as defendeu,
e deu água aos animais. 18 Quando elas
voltaram ao lugar onde o seu pai estava,
ele perguntou:
— Por que é que vocês voltaram tão
cedo hoje?
19 Elas responderam:
— Um egípcio nos defendeu dos pasto-
res, tirou água para nós e ainda deu água
para os nossos animais.
20 — E onde está ele? — perguntou Je-
tro. — Por que vocês o deixaram lá? Vão
chamá-lo para que venha jantar com a
gente.
21 Depois Jetro convidou Moisés para
ficar morando ali, e ele aceitou. Então
Jetro lhe deu a sua filha Zípora em casa-
mento. 22 Quando ela teve um filho, Moi-
sés pôs nele o nome de Gérson e disse:
— Sou hóspede em terra estrangeira.
23 Alguns anos depois o rei do Egito
morreu, mas os israelitas continuaram ge-
mendo por causa da sua escravidão. Eles
gritavam pedindo socorro, e os seus pe-
didos chegaram até Deus. 24 Deus ouviu
os gemidos deles e lembrou da aliança
que havia feito com Abraão, com Isaque
e com Jacó. 25 Deus viu a escravidão dos
israelitas e ficou preocupado com eles.

3 Deus fala com Moisés 1 Moisés cui-
dava das ovelhas e das cabras de Jetro,
o seu sogro, o sacerdote de Midiã. Um
dia Moisés levou o rebanho para o outro
lado do deserto e foi até o monte Sinai, o
monte sagrado. 2 Ali o Anjo do SENHOR
apareceu a ele numa chama de fogo no
meio de um espinheiro. Moisés viu que
o espinheiro estava em fogo, porém não
se queimava. 3 Então pensou: "Que coisa
esquisita! Por que será que o espinheiro
não se queima? Vou chegar mais perto
para ver."
4 Quando o SENHOR Deus viu que Moi-
sés estava chegando mais perto para ver
melhor, ele o chamou do meio do espi-
nheiro e disse:
— Moisés! Moisés!
— Estou aqui — respondeu Moisés.

14 וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ
sobre nós? e o que julga chefe para alguém te pôs Quem E disse:
הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ
mataste conforme o que diz, tu Acaso o meu matar
אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן נוֹדַע
foi conhecido Certamente e disse: Moisés, E temeu o egípcio?
15 הַדָּבָר: וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
o este, o caso o faraó E escutou o caso.
וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי
de perante Moisés e fugiu a Moisés; para matar e procurou
פַּרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר:
junto ao poço. e se assentou na terra de Midiã, e habitou o faraó,
16 וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה
e foram filhas; sete Midiã E do sacerdote de
וַתְּדַלֶּנָה וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת
para dar de beber os tanques, e encheram e tiraram águas,
צֹאן אֲבִיהֶן: 17 וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים
os que apascentavam E vieram o pai delas. o gado miúdo de
וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעָן וַיַּשְׁקְ
e deu de beber e as socorreu, Moisés e se levantou e os expulsou;
אֶת־צֹאנָם: 18 וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל
o pai delas; a Reuel, E foram ao gado miúdo deles.
וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מְהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם: 19 וַתֹּאמַרְן
E disseram: hoje? vir vos apressastes Por que e disse:
אִישׁ מִצְּרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים
os que apascentam; da mão de nos livrou o egípcio Homem
וְגַם־דָּלֹה דָּלָה לָנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן:
ao gado miúdo. e deu de beber para nós, tirou águas e também tirar águas
20 וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן
abandonastes este Por que E onde ele? às filhas dele: E disse
אֶת־הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם: 21 וַיּוֹאֶל
E consentiu pão. e que coma a ele, Chamai o homem?
מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפֹּרָה
Zípora, e deu com o homem; para habitar Moisés
בִּתּוֹ: 22 וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ
a filha dele, e gerou filho, e chamou o nome dele
לְמֹשֶׁה:
para Moisés;

גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה׃
estrangeira. em terra fui Peregrino dizia: porque Gérson;

פ וַיְהִי[23] בַּיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת
e morreu os aqueles, os muitos nos dias E aconteceu que,

מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבֹדָה
por causa do trabalho, os filhos de Israel, e gemeram o Egito, o rei de

וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שַׁוְעָתָם אֶל־הָאֱלֹהִים
ao Deus o grito de socorro deles e subiu e clamaram;

מִן־הָעֲבֹדָה׃ וַיִּשְׁמַע[24] אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם
o gemido deles; Deus E escutou por causa do trabalho.

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם
com Abraão, a aliança dele Deus e recordou

אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב׃ וַיַּרְא[25] אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי
os filhos de Deus e viu e com Jacó; com Isaque

יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים׃ ס
Deus. e soube Israel;

Capítulo 3

וּמֹשֶׁה[1] הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ
Jetro, o gado miúdo de o que apascentava era E Moisés

חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיְנַהַג אֶת־הַצֹּאן אַחַר
atrás de o gado miúdo e conduziu Midiã; o sacerdote de o sogro dele,

הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה׃
para Horebe. o Deus, para a montanha de e foi o deserto,

וַיֵּרָא[2] מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ
em chama de fogo, a ele YHWH o mensageiro de E apareceu

מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ
no fogo, a que ardia a sarça e eis que e viu, a sarça; do meio de

וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אָכָל׃ וַיֹּאמֶר[3] מֹשֶׁה
Moisés: E disse a que consumida. ela não e a sarça

אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה
a esta; a grande a visão e verei Afastar-me-ei, agora,

מַדּוּעַ לֹא־יִבְעַר הַסְּנֶה׃ וַיַּרְא[4] יְהוָה כִּי
se afastou que YHWH E viu a sarça? não arde por que

לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה
a sarça, do meio de Deus a ele e chamou para ver;

[14]O qual respondeu: Quem te pôs por príncipe e juiz sobre nós? Pensas matar-me, como mataste o egípcio? Temeu, pois, Moisés e disse: Com certeza o descobriram. [15]Informado desse caso, procurou Faraó matar a Moisés; porém Moisés fugiu da presença de Faraó e se deteve na terra de Midiã; e assentou-se junto a um poço. [16]O sacerdote de Midiã tinha sete filhas, as quais vieram a tirar água e encheram os bebedouros para dar de beber ao rebanho de seu pai. [17]Então, vieram os pastores e as enxotaram dali; Moisés, porém, se levantou, e as defendeu, e deu de beber ao rebanho. [18]Tendo elas voltado a Reuel, seu pai, este lhes perguntou: Por que viestes, hoje, mais cedo? [19]Responderam elas: Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores, e ainda nos tirou água, e deu de beber ao rebanho. [20]E onde está ele?, disse às filhas; por que deixastes lá o homem? Chamai-o para que coma pão. [21]Moisés consentiu em morar com aquele homem; e ele deu a Moisés sua filha Zipora, [22]a qual deu à luz um filho, a quem ele chamou Gérson, porque disse: Sou peregrino em terra estranha.

A morte do rei do Egito [23]Decorridos muitos dias, morreu o rei do Egito; os filhos de Israel gemiam sob a servidão e por causa dela clamaram, e o seu clamor subiu a Deus. [24]Ouvindo Deus o seu gemido, lembrou-se da sua aliança com Abraão, com Isaque e com Jacó. [25]E viu Deus os filhos de Israel e atentou para a sua condição.

3 Deus fala com Moisés do meio da sarça ardente [1]Apascentava Moisés o rebanho de Jetro, seu sogro, sacerdote de Midiã; e, levando o rebanho para o lado ocidental do deserto, chegou ao monte de Deus, a Horebe. [2]Apareceu-lhe o Anjo do SENHOR numa chama de fogo, no meio de uma sarça; Moisés olhou, e eis que a sarça ardia no fogo e a sarça não se consumia. [3]Então, disse consigo mesmo: Irei para lá e verei essa grande maravilha; por que a sarça não se queima? [4]Vendo o SENHOR que ele se voltava para ver, Deus, do meio da sarça, o chamou e disse: Moisés! Moisés! Ele respondeu: Eis-me aqui

וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה מֹשֶׁ֖ה וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּֽנִי׃ [5]וַיֹּ֗אמֶר
E disse: Eis-me aqui. e disse: Moisés, Moisés, e disse:

אַל־תִּקְרַ֣ב הֲלֹ֑ם שַׁל־נְעָלֶ֙יךָ֙ מֵעַ֣ל רַגְלֶ֔יךָ
os teus pés, de sobre desata as tuas sandálias para cá; Não te aproximarás

כִּ֣י הַמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר אַתָּה֙ עוֹמֵ֣ד עָלָ֔יו
sobre ele o que permanece tu que o local porque

אַדְמַת־קֹ֖דֶשׁ הֽוּא׃ [6]וַיֹּ֗אמֶר אָנֹכִי֙ אֱלֹהֵ֣י אָבִ֔יךָ
o teu pai, o Deus de Eu E disse: ele. solo de sacralidade

אֱלֹהֵ֣י אַבְרָהָ֔ם אֱלֹהֵ֥י יִצְחָ֖ק וֵאלֹהֵ֣י יַעֲקֹ֑ב
Jacó; e o Deus de Isaque o Deus de Abraão, o Deus de

וַיַּסְתֵּ֥ר מֹשֶׁ֖ה פָּנָ֑יו כִּ֣י יָרֵ֔א
em olhar temia porque as faces dele, Moisés e escondeu

מֵהַבִּ֖יט אֶל־הָאֱלֹהִֽים׃ [7]וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה רָא֤וֹ רָאִ֙יתִי֙
vi Ver YHWH: E disse para o Deus.

אֶת־עֳנִ֣י עַמִּ֔י אֲשֶׁ֖ר בְּמִצְרָ֑יִם וְאֶת־צַעֲקָתָ֙ם
e o clamor deles no Egito; que o meu povo a aflição de

שָׁמַ֣עְתִּי מִפְּנֵ֣י נֹגְשָׂ֔יו כִּ֥י יָדַ֖עְתִּי
conheci porque os que o oprimem, por causa de escutei

אֶת־מַכְאֹבָֽיו׃ [8]וָאֵרֵ֗ד לְהַצִּילוֹ֙ מִיַּ֣ד מִצְרַ֔יִם
o Egito, da mão de para o livrar e desci as dores dele;

וְלְהַעֲלֹתוֹ֙ מִן־הָאָ֣רֶץ הַהִ֔וא אֶל־אֶ֖רֶץ טוֹבָ֑ה
boa para terra a aquela, desde a terra e o fazer subir

וּרְחָבָ֔ה אֶל־אֶ֣רֶץ זָבַ֔ת חָלָ֖ב וּדְבָ֑שׁ
e mel; leite a que emana para terra e vasta,

אֶל־מְק֣וֹם הַכְּנַעֲנִ֔י וְהַחִתִּ֥י וְהָאֱמֹרִ֖י וְהַפְּרִזִּ֑י
e o ferezeu, e o amorreu, e o heteu, o cananeu, para o local de

וְהַחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִֽי׃ [9]וְעַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה צַעֲקַת
e o heveu e o jebuseu. E, agora, eis que o clamor de

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל֙ בָּ֣אָה אֵלָ֔י וְגַם־רָאִ֥יתִי אֶת־הַלַּ֖חַץ
a aflição e também vi a mim; chegou os filhos de Israel

אֲשֶׁ֥ר מִצְרַ֖יִם לֹחֲצִ֥ים אֹתָֽם׃ [10]וְעַתָּה֙ לְכָ֔ה
vai, E, agora, a eles. os que afligem o Egito que

וְאֶשְׁלָחֲךָ֙ אֶל־פַּרְעֹ֔ה וְהוֹצֵ֖א אֶת־עַמִּ֣י
o meu povo, e faze sair ao faraó; e te enviarei

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֥ל מִמִּצְרָֽיִם׃ [11]וַיֹּ֥אמֶר מֹשֶׁ֖ה
os filhos de Israel desde o Egito. E disse Moisés

---

[5] Deus disse:
— Pare aí e tire as sandálias, pois o lugar onde você está é um lugar sagrado.
E Deus continuou:
[6] — Eu sou o Deus dos seus antepassados, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.
Aí Moisés cobriu o rosto porque ficou com medo de olhar para Deus.
[7] Então o SENHOR disse:
— Eu tenho visto como o meu povo está sendo maltratado no Egito; tenho ouvido o seu pedido de socorro por causa dos seus feitores. Sei o que estão sofrendo. [8] Por isso desci para libertá-los do poder dos egípcios e para levá-los do Egito para uma terra grande e boa. É uma terra boa e rica, onde moram os cananeus, os heteus, os amorreus, os perizeus, os heveus e os jebuseus. [9] De fato, tenho ouvido o pedido de socorro do meu povo e tenho visto como os egípcios os maltratam. [10] Agora venha, e eu o enviarei ao rei do Egito para que você tire de lá o meu povo, os israelitas.
[11] Moisés perguntou a Deus:
— Quem sou eu para ir falar com o rei do Egito e tirar daquela terra o povo de Israel?
[12] Deus respondeu:
— Eu estarei com você. Quando você tirar do Egito o meu povo, vocês vão me adorar neste monte, e isso será uma prova de que eu o enviei.
[13] Porém Moisés disse:
— Quando eu for falar com os israelitas e lhes disser: "O Deus dos seus antepassados me enviou a vocês", eles vão me perguntar: "Qual é o nome dele?" Aí o que é que eu digo?
[14] Deus disse:
— EU SOU QUEM SOU.
E disse ainda:
— Você dirá o seguinte: "EU SOU me enviou a vocês. [15] O SENHOR, o Deus dos seus antepassados, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me enviou a vocês. Este é o seu nome para sempre, e assim ele será lembrado por vocês em todos os tempos."
[16] Depois Deus disse:
— Vá, reúna os líderes do povo de Israel e diga que eu, o SENHOR, o Deus dos seus antepassados, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, apareci a você e ordenei que lhes dissesse: "Tenho visto a sua situação e sei o que os egípcios estão fazendo com vocês.

אֶל־פַּרְעֹה מִי אָנֹכִי כִּי אֵלֵךְ אֶל־
ao faraó; irei que eu Quem ao Deus:

וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃ 12 וַיֹּאמֶר
E disse: desde o Egito? Israel os filhos de farei sair e que

כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי
eu que o sinal e isto para ti contigo, Porque serei

שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם
desde o Egito, o povo no teu fazer sair te enviei;

תַּעַבְדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה׃
a esta. a montanha sobre ao Deus servireis

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בָא
o que vier eu Eis que ao Deus: Moisés E disse

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי
o Deus de a eles: e disser Israel, aos filhos de

אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי מַה־שְּׁמוֹ
Qual o nome dele? e disserem a mim: a vós; me enviou os vossos pais

מָה אֹמַר אֲלֵהֶם׃ 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés: Deus E disse a eles? direi O que

אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לִבְנֵי
aos filhos de dirás Assim e disse: serei; o que Serei

יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם׃ 15 וַיֹּאמֶר עוֹד
ainda E disse a vós. me enviou Serei Israel:

אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel: aos filhos de Assim dirás a Moisés: Deus

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
o Deus de Abraão, o Deus de os vossos pais, o Deus de YHWH,

אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם
este o meu nome a vós; me enviou Jacó, e o Deus de Isaque

זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי לְדֹר דֹּר׃ 16 לֵךְ
Vai, geração. de geração a minha recordação e esta para tempo longo,

וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה
YHWH, a eles: e dirás Israel, os velhos de e reunirás

אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
Abraão, o Deus de a mim, apareceu os vossos pais o Deus de

יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם
a vós, visitei Visitar dizendo: e Jacó, Isaque

5 Deus continuou: Não te chegues para
cá; tira as sandálias dos pés, porque o
lugar em que estás é terra santa. 6 Disse
mais: Eu sou o Deus de teu pai, o Deus
de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de
Jacó. Moisés escondeu o rosto, porque te-
meu olhar para Deus.

7 Disse ainda o SENHOR: Certamente,
vi a aflição do meu povo, que está no
Egito, e ouvi o seu clamor por causa dos
seus exatores. Conheço-lhe o sofrimento;
8 por isso, desci a fim de livrá-lo da mão
dos egípcios e para fazê-lo subir daquela
terra a uma terra boa e ampla, terra que
mana leite e mel; o lugar do cananeu, do
heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu
e do jebuseu. 9 Pois o clamor dos filhos
de Israel chegou até mim, e também vejo
a opressão com que os egípcios os estão
oprimindo. 10 Vem, agora, e eu te envia-
rei a Faraó, para que tires o meu povo, os
filhos de Israel, do Egito. 11 Então, disse
Moisés a Deus: Quem sou eu para ir a
Faraó e tirar do Egito os filhos de Israel?
12 Deus lhe respondeu: Eu serei contigo;
e este será o sinal de que eu te enviei: de-
pois de haveres tirado o povo do Egito,
servireis a Deus neste monte.

13 Disse Moisés a Deus: Eis que, quan-
do eu vier aos filhos de Israel e lhes disser:
O Deus de vossos pais me enviou a vós
outros; e eles me perguntarem: Qual é o
seu nome? Que lhes direi? 14 Disse Deus a
Moisés: EU SOU O QUE SOU. Disse mais:
Assim dirás aos filhos de Israel: EU SOU
me enviou a vós outros. 15 Disse Deus ain-
da mais a Moisés: Assim dirás aos filhos
de Israel: O SENHOR, o Deus de vossos
pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque
e o Deus de Jacó, me enviou a vós outros;
este é o meu nome eternamente, e assim
serei lembrado de geração em geração.
16 Vai, ajunta os anciãos de Israel e dize-
-lhes: O SENHOR, o Deus de vossos pais,
o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o
Deus de Jacó, me apareceu, dizendo: Em
verdade vos tenho visitado e visto o que
vos tem sido feito no Egito.

וְאֶת־הֶעָשׁוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם׃ 17 וָאֹמַר אַעֲלֶה
Farei subir E disse: no Egito. a vós e o que feito

אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
o cananeu, para a terra de o Egito, desde a aflição de a vós

וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי
e o jebuseu; e o heveu e o ferezeu, e o amorreu, e o heteu,

אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ 18 וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ
a tua voz; E escutarão e mel. leite a que emana para terra

וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם
o Egito, ao rei de Israel e os velhos de tu e irás

וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה
encontrou os hebreus o Deus de YHWH, a ele: e direis

עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה־נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
dias três de caminho de iremos, por favor, e agora, a nós,

בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ 19 וַאֲנִי
E eu o nosso Deus. a YHWH, e para que sacrifiquemos no deserto,

יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם
o Egito, o rei de a vós não permitirá que sei

לַהֲלֹךְ וְלֹא בְּיָד חֲזָקָה׃ 20 וְשָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי
a minha mão E estenderei forte. por mão e nem para ir;

וְהִכֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי
os que meus maravilhosos, com todos. o Egito e ferirei

אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח
deixará ir e, depois, assim, no interior dele; farei que

בְּעֵינֵי הָעָם־הַזֶּה אֶת־חֵן 21 וְנָתַתִּי
aos olhos de o povo o este graça E darei

אֶתְכֶם׃ מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תֵלֵכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם׃
a vós. o Egito; e acontecerá quando ireis não ireis, vazios;

22 וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְּׁכֶנְתָּהּ וּמִגָּרַת בֵּיתָהּ
e pedirá mulher da residente dela e da que peregrina de a casa dela,

כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת וְשַׂמְתֶּם
objetos de prata e objetos de ouro, e mantos; e poreis

עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם
sobre os vossos filhos e sobre as vossas filhas, e despojareis

אֶת־מִצְרָיִם׃
o Egito.

17 Eu resolvi tirá-los do Egito, onde estão sendo maltratados. E vou levá-los para uma terra boa e rica, a terra dos cananeus, dos heteus, dos amorreus, dos perizeus, dos heveus e dos jebuseus."

18 — O meu povo ouvirá o que você vai dizer. Depois você e os líderes do povo de Israel irão falar com o rei do Egito. Digam a ele: "O SENHOR, o Deus dos hebreus, apareceu a nós. Agora deixe-nos ir para o deserto, a uma distância de três dias de viagem, para oferecer sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus." 19 Eu sei que, se o rei do Egito não for obrigado, ele não deixará vocês irem embora. 20 Por isso eu vou usar o meu poder e fazer coisas terríveis para castigar os egípcios. Depois disso o rei deixará que vocês saiam do Egito.

21 — Eu farei com que os egípcios respeitem vocês. E, quando vocês saírem, não irão de mãos vazias. 22 Cada mulher israelita deverá pedir às mulheres egípcias que estiverem morando na casa dela ou que sejam suas vizinhas que lhe deem objetos de prata e de ouro e roupas com que vocês vestirão os seus filhos e as suas filhas. E assim vocês tomarão as riquezas dos egípcios.

4 O poder de Moisés para fazer milagres

1 Aí Moisés respondeu a Deus, o SENHOR:

— Mas os israelitas não vão acreditar em mim, nem vão dar atenção ao que eu falar e vão dizer que o SENHOR não me apareceu.

2 Então o SENHOR perguntou:

— O que é isso que você tem na mão?

— Um bastão — respondeu Moisés.

3 Deus disse:

— Jogue-o no chão.

Ele jogou, e o bastão virou uma cobra. E Moisés fugiu dela.

4 Aí o SENHOR ordenou a Moisés:

— Estenda a mão e pegue a cobra pelo rabo.

Moisés estendeu a mão e pegou a cobra pelo rabo, e de novo ela virou um bastão na mão dele.

5 Então o SENHOR disse:

— Faça isso para provar aos israelitas que o SENHOR, o Deus dos seus antepassados, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, apareceu a você.

6 E o SENHOR continuou:

— Agora ponha a mão no peito.

Moisés obedeceu. E, quando tirou a mão do peito, ela estava leprosa, branca como a neve.

7 — Ponha outra vez a mão no peito — ordenou Deus, o SENHOR.

Ele pôs a mão no peito novamente. E, quando a tirou, ela estava tão boa como o resto do corpo.

8 Então o SENHOR lhe disse:

— Se com o primeiro milagre os israelitas não acreditarem em você e não se convencerem, então com o segundo vão acreditar.

Capítulo 4

וַיַּ֣עַן מֹשֶׁ֔ה וְהֵן֙ לֹא־יַאֲמִ֣ינוּ לִ֔י
E respondeu Moisés e disse: E eis que não crerão em mim,

וְלֹא־יִשְׁמְע֖וּ בְּקֹלִ֑י כִּ֣י יֹאמְר֔וּ לֹא־נְרָאָ֥ה
e nem escutarão a minha voz; porque dirão: Não apareceu

אֵלֶ֖יךָ יְהוָֽה׃ [2]וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֵלָ֑יו מַה־זֶּ֥ה
a ti YHWH. E disse YHWH a ele: *ketiv* * YHWH?

בְּיָדֶ֔ךָ וַיֹּ֖אמֶר מַטֶּֽה׃ [3]וַיֹּ֣אמֶר
na tua mão? (qerê * O que isto) E disse: Cajado. E disse:

הַשְׁלִיכֵ֣הוּ אַ֔רְצָה וַיַּשְׁלִיכֵ֖הוּ אַ֣רְצָה וַיְהִ֥י
Lança-o para a terra, e o lançou para a terra, e se tornou

לְנָחָ֑שׁ וַיָּ֥נָס מֹשֶׁ֖ה מִפָּנָֽיו׃ [4]וַיֹּ֥אמֶר
em áspide; e escapava Moisés de perante ela. E disse

יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֑ה שְׁלַ֤ח יָדְךָ֙ וְאֶחְזֶ֣ה בִזְנָבֽוֹ
YHWH a Moisés: Estende a tua mão e agarra na cauda dela;

וַיִּשְׁלַ֥ח יָד֖וֹ וַיַּחֲזֶ֣ק בּ֑וֹ וַיְהִ֥י לְמַטֶּ֖ה
e estendeu a mão dele e segurou nela, e se tornou em cajado

בְּכַפּֽוֹ׃ [5]לְמַ֣עַן יַאֲמִ֔ינוּ כִּֽי־נְרָאָ֥ה אֵלֶ֖יךָ יְהוָ֑ה
na palma dele; para que creiam que te apareceu YHWH, a ti

אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתָ֔ם אֱלֹהֵ֥י אַבְרָהָ֖ם אֱלֹהֵ֣י יִצְחָ֑ק וֵאלֹהֵ֖י
o Deus de os pais deles; o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de

יַעֲקֹֽב׃ [6]וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ ע֣וֹד לוֹ֔ הָבֵ֥א נָ֖א
Jacó. E disse YHWH a ele ainda: Faze vir, agora,

יָדְךָ֣ בְּחֵיקֶ֑ךָ וַיָּבֵ֥א יָד֛וֹ בְּחֵיקֹ֖ו וַיּוֹצִאָ֑הּ
a tua mão ao teu peito, e fez vir a mão dele ao peito dele; e a fez sair,

וְהִנֵּ֥ה מְצֹרַ֖עַת כַּשָּֽׁלֶג׃ [7]וַיֹּ֣אמֶר
e eis que a que atingida por dermatose como a neve. E disse:

הָשֵׁ֣ב יָדְךָ֣ אֶל־חֵיקֶ֑ךָ וַיָּ֣שֶׁב יָד֔וֹ
Faze retornar a tua mão ao teu peito, e fez retornar a mão dele

אֶל־חֵיקֹ֖ו וַיּוֹצִאָ֑הּ וְהִנֵּ֥ה שָׁ֖בָה
ao peito dele; e a fez sair e eis que retornou

כִּבְשָׂרֽוֹ׃ [8]וְהָיָ֗ה אִם־לֹ֤א יַאֲמִינוּ֙ לָךְ֙ וְלֹ֣א
como a carne dele. E acontecerá que, se não crerem em ti, e nem

יִשְׁמְע֔וּ לְקֹ֖ל הָאֹ֣ת הָרִאשׁ֑וֹן וְהֶאֱמִ֖ינוּ
escutarem a voz de o sinal o primeiro; então crerão na voz de

17 Portanto, disse eu: Far-vos-ei subir da aflição do Egito para a terra do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu, para uma terra que mana leite e mel. 18 E ouvirão a tua voz; e irás, com os anciãos de Israel, ao rei do Egito e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, nos encontrou. Agora, pois, deixa-nos ir caminho de três dias para o deserto, a fim de que sacrifiquemos ao SENHOR, nosso Deus. 19 Eu sei, porém, que o rei do Egito não vos deixará ir se não for obrigado por mão forte. 20 Portanto, estenderei a mão e ferirei o Egito com todos os meus prodígios que farei no meio dele; depois, vos deixará ir. 21 Eu darei mercê a este povo aos olhos dos egípcios; e, quando sairdes, não será de mãos vazias. 22 Cada mulher pedirá à sua vizinha e à sua hóspeda joias de prata, e joias de ouro, e vestimentas; as quais poreis sobre vossos filhos e sobre vossas filhas; e despojareis os egípcios.

4 Deus concede poderes a Moisés 1 Respondeu Moisés: Mas eis que não crerão, nem acudirão à minha voz, pois dirão: O SENHOR não te apareceu. 2 Perguntou-lhe o SENHOR: Que é isso que tens na mão? Respondeu-lhe: Um bordão. 3 Então, lhe disse: Lança-o na terra. Ele o lançou na terra, e o bordão virou uma serpente. E Moisés fugia dela. 4 Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão e pega-lhe pela cauda (estendeu ele a mão, pegou-lhe pela cauda, e ela se tornou em bordão); 5 para que creiam que te apareceu o SENHOR, Deus de seus pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó. 6 Disse-lhe mais o SENHOR: Mete, agora, a mão no peito. Ele o fez; e, tirando-a, eis que a mão estava leprosa, branca como a neve. 7 Disse ainda o SENHOR: Torna a meter a mão no peito. Ele a meteu no peito, novamente; e, quando a tirou, eis que se havia tornado como o restante de sua carne. 8 Se eles te não crerem, nem atenderem à evidência do primeiro sinal, talvez crerão na evidência do segundo.

הָאֹת הָאַחֲרוֹן׃ ⁹וְהָיָה אִם־לֹא יַאֲמִינוּ
crerem se não e acontecerá que, o último; o sinal

גַּם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן
escutarem e nem os estes, os sinais nos dois de também

לְקֹלֶךָ וְלָקַחְתָּ מִמֵּימֵי הַיְאֹר וְשָׁפַכְתָּ הַיַּבָּשָׁה
em terra seca; e despejarás o rio Nilo, das águas de então pegarás a tua voz,

וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־הַיְאֹר וְהָיוּ
e se tornarão desde o rio Nilo, pegarás que as águas e se tornarão

לְדָם בַּיַּבָּשֶׁת׃ ¹⁰וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי
Por favor, a YHWH: Moisés E disse na terra seca. em sangue

אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַּם מִתְּמוֹל גַּם
nem de ontem nem eu, palavras homem de não Senhor,

מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מֵאָז דַּבֶּרְךָ אֶל־עַבְדֶּךָ כִּי
porque ao teu servo; falaste desde quando nem de anteontem

כְבַד־פֶּה וּכְבַד לָשׁוֹן אָנֹכִי׃ ¹¹וַיֹּאמֶר יְהוָה
YHWH E disse eu. língua e pesado de pesado de boca

אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם אוֹ מִי־יָשׂוּם אִלֵּם
mudo quem põe Ou ao homem? boca pôs Quem a ele:

אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עִוֵּר הֲלֹא אָנֹכִי
eu Acaso cego? ou o que enxerga Ou surdo? ou

יְהוָה׃ ¹²וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ
com a tua boca, estarei e eu vai; E agora, YHWH?

וְהוֹרֵיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר׃ ¹³וַיֹּאמֶר בִּי
Senhor; Por favor, E disse: falarás. o que e te instruirei

אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְּיַד־תִּשְׁלָח׃ ¹⁴וַיִּחַר־אַף
YHWH E se inflamou a fúria de por meio de enviarás. envia, por favor,

יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי
o levita? o teu irmão, Arão Acaso e disse: contra Moisés

יָדַעְתִּי כִּי־דַבֵּר יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־הוּא
eis que ele e também ele; falará que falar Sei

יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ׃
no coração dele. e se alegrará e te verá para o teu encontrar, o que sai

¹⁵וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו
na boca dele; as palavras e porás a ele, E falarás

וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעִם־פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי
e instruirei e com a boca dele, com a tua boca estarei e eu

⁹Mas, se com esses dois milagres ainda não crerem e não quiserem ouvir o que você disser, tire água do rio Nilo e derrame no chão, que ela virará sangue.

¹⁰Moisés respondeu ao SENHOR:

— Ó Senhor, eu nunca tive facilidade para falar, nem antes nem agora, depois que começaste a falar comigo. Quando começo a falar, eu sempre me atrapalho.

¹¹Porém o SENHOR lhe disse:

— Quem dá a boca ao ser humano? Quem faz com que ele seja surdo ou mudo? Quem lhe dá a vista ou faz com que fique cego? Sou eu, Deus, o SENHOR. ¹²Agora vá, pois eu o ajudarei a falar e lhe direi o que deve dizer.

¹³Aí Moisés pediu:

— Não, Senhor. Por favor, manda outra pessoa.

¹⁴Então o SENHOR ficou irritado com Moisés e disse:

— Por acaso Arão, o levita, não é seu irmão? Eu sei que ele tem facilidade para falar. Além disso, ele está vindo para se encontrar com você e vai ficar contente ao vê-lo. ¹⁵Você falará com Arão e lhe dirá o que ele deve dizer. Eu os ajudarei a falar e direi o que vocês devem fazer. ¹⁶Arão falará ao povo em seu lugar. Ele será o seu representante e falará ao povo por você. E você será como Deus para ele, explicando o que ele deve dizer. ¹⁷Leve este bastão porque é com ele que você vai fazer os milagres.

Moisés volta para o Egito ¹⁸Então Moisés voltou para a casa de Jetro, o seu sogro, e disse:

— Deixe que eu volte para visitar os meus parentes no Egito. Quero ver se eles ainda vivem.

— Vá em paz — respondeu Jetro.

¹⁹Quando Moisés ainda estava na região de Midiã, o SENHOR Deus lhe tinha dito:

— Volte para o Egito, pois todos os que queriam matá-lo já morreram.

²⁰Então Moisés fez com que a sua mulher e os seus filhos montassem um jumento e começou com eles a sua viagem de volta para o Egito. Moisés tinha na mão o bastão que Deus havia mandado que ele levasse.

²¹E mais uma vez o SENHOR disse a Moisés:

— Eu lhe dei poder para fazer muitos milagres. Quando você voltar para o Egito, esteja pronto para fazê-los diante do rei daquela terra. Mas eu vou fazer com que ele fique teimoso e não deixe o povo de Israel sair de lá. ²²Então você lhe dirá que eu, o SENHOR, digo o seguinte: "Israel é o meu primeiro filho. ²³Já lhe disse que deixe o meu filho sair a fim de me adorar. Mas você não deixou, e por isso eu vou matar o seu filho mais velho."

אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ [16]וְדִבֶּר־הוּא לְךָ
a vós o que fareis. E falará ele por ti

אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־לְּךָ לְפֶה
ao povo; e acontecerá que ele será para ti como boca,

וְאַתָּה תִּהְיֶה־לּוֹ לֵאלֹהִים׃ [17]וְאֶת־הַמַּטֶּה הַזֶּה
e tu serás para ele como Deus. E o cajado o este

תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאֹתֹת׃ פ
pegarás na tua mão; que farás com ele os sinais.

[18]וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר
E foi Moisés e retornou a Jetro, o sogro dele, e disse

אֵלְכָה נָּא וְאָשׁוּבָה אֶל־אַחַי
a ele: Irei, agora, e retornarei aos meus irmãos

אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר
que no Egito, e verei acaso ainda eles viventes; e disse

יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם׃ [19]וַיֹּאמֶר יְהוָה
Jetro a Moisés: Vai em paz. E disse YHWH

אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שֻׁב מִצְרָיִם כִּי־מֵתוּ
a Moisés em Midiã: Vai, torna ao Egito; porque morreram

כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ׃ [20]וַיִּקַּח
todos os homens os que procuravam a tua pessoa. E pegou

מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם עַל־הַחֲמֹר
Moisés a mulher dele, e os filhos dele, e os fez cavalgar sobre o jumento,

וַיָּשָׁב אַרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּה
e retornou para a terra do Egito; e pegou Moisés o cajado de

הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃ [21]וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
o Deus na mão dele. E disse YHWH a Moisés:

בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיְמָה רְאֵה כָּל־הַמֹּפְתִים
No teu andar para retornar para o Egito, vê todos os prodígios

אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַּרְעֹה וַאֲנִי
que pus na tua mão, e os farás perante o faraó; mas eu

אַחֲזֵק אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־הָעָם׃
endurecerei o coração dele, e não deixará ir o povo.

[22]וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי
E dirás ao faraó: Assim disse YHWH: O meu filho,

בְּכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃ [23]וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח
o meu primogênito, Israel. E disse a ti: Deixa ir

[9]Se nem ainda crerem mediante estes dois sinais, nem te ouvirem a voz, tomarás das águas do rio e as derramarás na terra seca; e as águas que do rio tomares tornar-se-ão em sangue sobre a terra.

[10]Então, disse Moisés ao SENHOR: Ah! Senhor! Eu nunca fui eloquente, nem outrora, nem depois que falaste a teu servo; pois sou pesado de boca e pesado de língua. [11]Respondeu-lhe o SENHOR: Quem fez a boca do homem? Ou quem faz o mudo, ou o surdo, ou o que vê, ou o cego? Não sou eu, o SENHOR? [12]Vai, pois, agora, e eu serei com a tua boca e te ensinarei o que hás de falar. [13]Ele, porém, respondeu: Ah! Senhor! Envia aquele que hás de enviar, menos a mim. [14]Então, se acendeu a ira do SENHOR contra Moisés, e disse: Não é Arão, o levita, teu irmão? Eu sei que ele fala fluentemente; e eis que ele sai ao teu encontro e, vendo-te, se alegrará em seu coração. [15]Tu, pois, lhe falarás e lhe porás na boca as palavras; eu serei com a tua boca e com a dele e vos ensinarei o que deveis fazer. [16]Ele falará por ti ao povo; ele te será por boca, e tu lhe serás por Deus. [17]Toma, pois, este bordão na mão, com o qual hás de fazer os sinais.

Moisés regressa ao Egito [18]Saindo Moisés, voltou para Jetro, seu sogro, e lhe disse: Deixa-me ir, voltar a meus irmãos que estão no Egito para ver se ainda vivem. Disse-lhe Jetro: Vai-te em paz. [19]Disse também o SENHOR a Moisés, em Midiã: Vai, torna para o Egito, porque são mortos todos os que procuravam tirar-te a vida. [20]Tomou, pois, Moisés a sua mulher e os seus filhos; fê-los montar num jumento e voltou para a terra do Egito. Moisés levava na mão o bordão de Deus.

[21]Disse o SENHOR a Moisés: Quando voltares ao Egito, vê que faças diante de Faraó todos os milagres que te hei posto na mão; mas eu lhe endurecerei o coração, para que não deixe ir o povo. [22]Dirás a Faraó: Assim diz o SENHOR: Israel é meu filho, meu primogênito. [23]Digo-te, pois: deixa ir meu filho, para que me sirva; mas, se recusares deixá-lo ir, eis que eu matarei teu filho, teu primogênito.

אֶת־בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה
eis que para o deixar ir dele; mas recusaste e que me sirva, o meu filho,

אָנֹכִי הֹרֵג אֶת־בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ׃ 24וַיְהִי
É aconteceu que, o teu primogênito. o teu filho, o que matarei eu

בַּדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיְבַקֵּשׁ
e procurava YHWH, e o encontrou na estalagem; no caminho,

הֲמִיתוֹ׃ 25וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר וַתִּכְרֹת
o fazer morrer dele. É pegou Zípora seixo, e cortou

עָרְלַת בְּנָהּ וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי
o prepúcio de o filho dela, e encostou aos pés dele; e disse: Porque

חֲתַן־דָּמִים אָתָּה לִי׃ 26וַיִּרֶף מִמֶּנּוּ אָז
noivo de sangues tu para mim. E se afastou dele; então

אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לַמּוֹלֹת׃ פ 27וַיֹּאמֶר
disse: Noivo de sangues por causa da circuncisão. E disse

יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה
YHWH a Arão: Vai para encontrar Moisés no deserto;

וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק־לוֹ׃
e foi e o encontrou na montanha de o Deus, e beijou a ele.

28וַיַּגֶּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה
E relatou Moisés a Arão todas as palavras de YHWH

אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ וְאֵת כָּל־הָאֹתֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ׃
que o enviou; e todos os sinais que o ordenou.

29וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי
E foi Moisés e Arão; e reuniram todos os velhos de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 30וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת
os filhos de Israel. E falou Arão

כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ
todas as palavras que falou YHWH a Moisés; e fez

הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם׃ 31וַיַּאֲמֵן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ
os sinais aos olhos de o povo. E creu o povo, e escutaram,

כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה
que visitou YHWH os filhos de Israel, e que viu

אֶת־עָנְיָם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
a aflição deles, e se inclinaram e se prostraram.

24Durante a viagem para o Egito, num lugar onde Moisés e a sua família estavam passando a noite, o SENHOR se encontrou com Moisés e procurou matá-lo. 25Aí Zipora, a sua mulher, pegou uma pedra afiada, cortou o prepúcio do seu filho e com ele tocou o pé de Moisés. E disse:
— Você é um marido de sangue para mim.
26Ela disse isso por causa da circuncisão. E assim o SENHOR deixou Moisés viver.
27Nesse meio tempo o SENHOR disse a Arão:
— Vá se encontrar com Moisés no deserto.
Ele foi, e se encontrou com Moisés no monte sagrado, e o beijou. 28Moisés contou a Arão tudo o que o SENHOR tinha dito quando havia mandado que ele voltasse para o Egito e falou também dos milagres que Deus tinha ordenado que ele fizesse. 29Aí Moisés e Arão foram para o Egito e reuniram todos os líderes do povo de Israel. 30Arão contou-lhes tudo o que o SENHOR Deus tinha dito a Moisés, e em seguida Moisés fez os milagres diante do povo. 31Todos acreditaram e, quando souberam que o SENHOR tinha vindo até eles e tinha visto como estavam sendo maltratados, eles se curvaram e adoraram a Deus.

5 Moisés e Arão falam com o rei do Egito 1Depois Moisés e Arão foram falar com o rei do Egito e disseram:
— O SENHOR, o Deus do povo de Israel, disse: "Deixe que o meu povo vá ao deserto a fim de fazer ali uma festa em minha honra."
2— Quem é o SENHOR? — perguntou o rei. — Por que devo ouvi-lo e deixar que o povo de Israel vá ao deserto? Eu não conheço o SENHOR e não vou deixar que os israelitas saiam daqui.
3Moisés e Arão responderam:
— O Deus dos hebreus veio falar conosco. Por isso deixe-nos viajar três dias pelo deserto a fim de oferecermos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus. Se não formos, ele nos matará com doenças e na guerra.
4Aí o rei do Egito disse a Moisés e a Arão:
— Por que vocês estão atrapalhando o trabalho do povo? Façam com que aqueles escravos voltem ao trabalho!
5Ele disse também:
— Agora que há tantos israelitas no país, vocês querem que eles deixem de trabalhar?
6Naquele mesmo dia o rei deu aos feitores e aos chefes de turmas a seguinte ordem:
7— Daqui em diante vocês não vão mais dar palha ao povo, para fazer tijolos. Que eles mesmos ajuntem a palha. 8Mas vocês exijam que eles façam a mesma quantidade de tijolos, nem um tijolo a menos. São uns preguiçosos e é por isso que gritam: "Vamos oferecer sacrifícios ao nosso Deus!"

Capítulo 5

וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה
ao faraó: e disseram e Arão, Moisés foram E, depois,

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח אֶת־עַמִּי
o meu povo, Deixa ir Israel: o Deus de YHWH, Assim disse

וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר׃ [2]וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי
Quem o faraó: E disse no deserto. a mim e que celebrem

יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel? para deixar ir a voz dele escute que YHWH

לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא
nem Israel e nem mesmo YHWH conheço Não

אֲשַׁלֵּחַ׃ [3]וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ
a nós; encontrou os hebreus o Deus de E disseram: deixarei ir.

נֵלְכָה נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר
no deserto, dias três de caminho de agora, iremos,

וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגָּעֵנוּ
para que não nos depare o nosso Deus, a YHWH, e que sacrifiquemos

בַּדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב׃ [4]וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ
o rei de a eles E disse com a espada. ou com a pestilência

מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ
querereis dispensar e Arão Moisés Por que o Egito:

אֶת־הָעָם מִמַּעֲשָׂיו לְכוּ לְסִבְלֹתֵיכֶם׃ [5]וַיֹּאמֶר
E disse às vossas cargas. Ide dos feitos dele? o povo

פַּרְעֹה הֵן־רַבִּים עַתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם
e fazeis cessar a terra; o povo de agora Eis que numerosos ao faraó:

אֹתָם מִסִּבְלֹתָם׃ [6]וַיְצַו פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא
o aquele; no dia o faraó E ordenou das cargas deles? a eles

אֶת־הַנֹּגְשִׂים בָּעָם וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר׃ [7]לֹא
Não dizendo: e os notários dele, pelo povo os que oprimiam

תֹאסִפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם לִלְבֹּן הַלְּבֵנִים
os tijolos, para fazer tijolos para o povo palha para dar continueis

כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם הֵם יֵלְכוּ וְקֹשְׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן׃
palha. para eles e restolharão que vão eles anteontem; como ontem

[8]וְאֶת־מַתְכֹּנֶת הַלְּבֵנִים אֲשֶׁר הֵם
os que faziam eles que os tijolos E quantidade de

[24]Estando Moisés no caminho, numa estalagem, encontrou-o o SENHOR e o quis matar. [25]Então, Zípora tomou uma pedra aguda, cortou o prepúcio de seu filho, lançou-o aos pés de Moisés e lhe disse: Sem dúvida, tu és para mim esposo sanguinário. [26]Assim, o SENHOR o deixou. Ela disse: Esposo sanguinário, por causa da circuncisão.

[27]Disse também o SENHOR a Arão: Vai ao deserto para te encontrares com Moisés. Ele foi e, encontrando-o no monte de Deus, o beijou. [28]Relatou Moisés a Arão todas as palavras do SENHOR, com as quais o enviara, e todos os sinais que lhe mandara. [29]Então, se foram Moisés e Arão e ajuntaram todos os anciãos dos filhos de Israel. [30]Arão falou todas as palavras que o SENHOR tinha dito a Moisés, e este fez os sinais à vista do povo. [31]E o povo creu; e, tendo ouvido que o SENHOR havia visitado os filhos de Israel e lhes vira a aflição, inclinaram-se e o adoraram.

5 Moisés e Arão falam a Faraó [1]Depois, foram Moisés e Arão e disseram a Faraó: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Deixa ir o meu povo, para que me celebre uma festa no deserto. [2]Respondeu Faraó: Quem é o SENHOR para que lhe ouça eu a voz e deixe ir a Israel? Não conheço o SENHOR, nem tampouco deixarei ir a Israel. [3]Eles prosseguiram: O Deus dos hebreus nos encontrou; deixa-nos ir, pois, caminho de três dias ao deserto, para que ofereçamos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, e não venha ele sobre nós com pestilência ou com espada. [4]Então, lhes disse o rei do Egito: Por que, Moisés e Arão, por que interrompeis o povo no seu trabalho? Ide às vossas tarefas. [5]Disse também Faraó: O povo da terra já é muito, e vós o distraís das suas tarefas.

Faraó aflige os israelitas [6]Naquele mesmo dia, pois, deu ordem Faraó aos superintendentes do povo e aos seus capatazes, dizendo: [7]Daqui em diante não torneis a dar palha ao povo, para fazer tijolos, como antes; eles mesmos que vão e ajuntem para si a palha. [8]E exigireis deles a mesma conta de tijolos que antes faziam; nada diminuireis dela; estão ociosos e, por isso, clamam: Vamos e sacrifiquemos ao nosso Deus.

9 Façam essa gente trabalhar mais duro
ainda e os mantenham ocupados, a fim de
que não tenham tempo de ouvir mentiras.
10 Então os feitores e os chefes de tur-
mas saíram e foram dizer ao povo o se-
guinte:
— O rei disse que não vai mais forne-
cer palha a vocês. 11 Ele manda que vocês
vão ajuntar palha onde puderem achar.
Mas terão de continuar fazendo a mesma
quantidade de tijolos.
12 Por isso o povo se espalhou por toda
a terra do Egito, ajuntando a palha que
sobrava das colheitas. 13 Os feitores for-
çavam os israelitas a fazer todos os dias
a mesma quantidade de tijolos que cos-
tumavam fazer quando recebiam palha.
14 Os feitores batiam nos israelitas chefes
de turmas que haviam sido encarregados
do trabalho e perguntavam:
— Por que vocês não estão fazendo a
mesma quantidade de tijolos que faziam
antes?
15 Então os israelitas chefes de turmas
foram se queixar ao rei. Eles disseram:
— Por que é que o senhor nos trata
assim, nós que somos seus empregados?
16 Agora não nos dão mais palha, mas
exigem que continuemos fazendo tijolos!
Além disso batem em nós; no entanto, os
seus feitores é que são os culpados.
17 Mas o rei respondeu:
— Vocês são uns preguiçosos e não
querem trabalhar. É por isso que estão
me pedindo que os deixe ir oferecer sa-
crifícios a Deus, o SENHOR. 18 Voltem ao
trabalho. Vocês não receberão palha, mas
terão de fazer a mesma quantidade de ti-
jolos.
19 Os israelitas chefes de turmas viram
que estavam numa situação difícil, quan-
do lhes foi dito que fizessem todos os dias
a mesma quantidade de tijolos que faziam
antes. 20 Depois de falarem com o rei, eles
se encontraram com Moisés e Arão, que
os estavam esperando, 21 e lhes disseram:
— O SENHOR Deus está vendo o que
vocês estão fazendo e os castigará; pois,
por causa de vocês, o rei e os seus funcio-
nários estão com ódio de nós. Vocês de-
ram a eles um motivo para nos matarem!

Moisés fala de novo com Deus 22 Moi-
sés falou outra vez com Deus, o SENHOR.
Ele disse:
— Ó Senhor, por que tratas tão mal
este povo? Por que me mandaste para
cá? 23 Pois, desde que vim falar em teu
nome com o rei do Egito, ele tem mal-
tratado este povo. E tu não fizeste nada
para ajudá-los.

6 1 Então o SENHOR Deus respondeu a
Moisés:
— Agora você verá o que vou fazer com
o rei do Egito. Eu vou obrigá-lo a deixar
que o meu povo vá embora. Sim, eu o for-
çarei a expulsar os israelitas do seu país.

תְּמֹ֖ול שִׁלְשֹׁ֑ם הֲשִׁיכֹ֗ום לֹ֤א תְתִּ֙נּוּ֙ מִמֶּ֔נּוּ
dela; reduzireis não sobre eles, imporeis anteontem, ontem,

כִּֽי־נִרְפִּ֣ים הֵ֔ם עַל־כֵּ֥ן הֵ֖ם צֹעֲקִ֣ים לֵאמֹ֑ר
dizendo: os que clamam, eles por isso eles, porque os que ociosos

נֵלְכָ֕ה נִזְבְּחָ֖ה לֵאלֹהֵ֥ינוּ׃ תִּכְבַּ֤ד[9]
Que seja pesado ao nosso Deus. que sacrifiquemos Iremos,

הָעֲבֹדָ֣ה עַל־הָאֲנָשִׁ֗ים וְיַעֲשׂוּ־בָ֔הּ וְאַל־יִשְׁעוּ
e não atentarão e façam nele; sobre os homens, o trabalho

בְּדִבְרֵי־שָֽׁקֶר׃ הָעָ֖ם נֹגְשֵׂ֥י וַיֵּֽצְאוּ֙[10]
o povo os que oprimiam de E saíram em palavras de falsidade.

וְשֹׁטְרָ֖יו וַיֹּ֣אמְרוּ אֶל־הָעָ֣ם לֵאמֹ֑ר כֹּ֥ה אָמַ֖ר
disse Assim dizendo: ao povo, e disseram e os notários dele,

פַּרְעֹ֔ה אֵינֶ֥נִּי נֹתֵ֖ן לָכֶ֥ם תֶּֽבֶן׃ אַתֶּ֥ם[11] לְכ֛וּ
ide, vós palha; para vós o que dará Eu não o faraó:

קְח֥וּ לָכֶ֛ם תֶּ֖בֶן מֵאֲשֶׁ֣ר תִּמְצָ֑אוּ כִּ֣י אֵ֔ין
não haverá porque encontrardes; onde palha para vós pegai

נִגְרָ֖ע מֵעֲבֹדַתְכֶ֥ם דָּבָֽר׃ וַיִּפֹּ֥ץ[12] הָעָ֛ם
o povo E se espalhou nada. do vosso trabalho o que reduzido

לְקֹ֣שֵׁשׁ קַ֔שׁ מִצְרַ֑יִם בְּכָל־אֶ֣רֶץ לַתֶּֽבֶן׃
para a palha. restolho para restolhar o Egito; por toda a terra de

וְהַנֹּגְשִׂ֖ים[13] אָצִ֣ים לֵאמֹ֑ר כַּלּ֤וּ מַעֲשֵׂיכֶם֙
os vossos feitos, Conclui dizendo: os que apressavam, E os que oprimiam,

דְּבַר־י֔וֹם בְּיוֹמֹ֖ו כַּאֲשֶׁ֣ר בִּֽהְיֹ֑ות הַתֶּֽבֶן׃
a palha. no existir conforme no dia dele, assunto de dia

וַיֻּכּ֗וּ[14] שְׁטְרֵ֤י בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵל֙ אֲשֶׁר־שָׂ֣מוּ
que puseram Israel, os filhos de os notários de E foram feridos

עֲלֵהֶ֔ם נֹגְשֵׂ֣י לֵאמֹ֑ר פַּרְעֹ֖ה מַדּ֥וּעַ לֹ֛א
não Por que dizendo: o faraó, os que oprimiam de sobre eles

כִלִּיתֶ֗ם חָקְכֶם֙ לִלְבֵּ֣ן כְּתְמֹ֔ול שִׁלְשֹׁ֖ם
anteontem, como ontem, para fazer tijolos a vossa obrigação concluístes

גַּם־תְּמֹ֔ול גַּם־הַיֹּ֑ום׃ וַיֵּֽלְאוּ֙[15] שְׁטְרֵ֣י בְנֵֽי־
os filhos de os notários de E foram quanto hoje? tanto ontem,

יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּצְעֲק֖וּ אֶל־פַּרְעֹ֣ה לֵאמֹ֑ר לָמָּה֙
Israel, e clamaram ao faraó, dizendo: Por que

תַּעֲשֶׂ֣ה כֹּ֔ה לַעֲבָדֶ֖יךָ׃ תֶּ֥בֶן[16] אֵ֣ין נִתָּ֔ן
fazes assim aos teus servos? Palha não há o que dada

לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה
para os teus servos, e tijolos os que dizem a nós fazei; eis que

עֲבָדֶיךָ מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ׃ 17 וַיֹּאמֶר
os teus servos os que feridos, e falhou o teu povo. E disse:

נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים
Os que ociosos vós ociosos; por isso vós os que dizem:

נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה׃ 18 וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ
Iremos, que sacrifiquemos a YHWH. E agora, ide, trabalhai,

וְתֶבֶן לֹא־יִנָּתֵן לָכֶם וְתֹכֶן לְבֵנִים תִּתֵּנוּ׃
e palha não será dada para vós; e quota de tijolos entregareis.

19 וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר
E viram os notários de os filhos de Israel eles em mal, dizendo:

לֹא־תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
Não reduzireis dos vossos tijolos, assunto de dia, no dia dele.

20 וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים
E depararam com Moisés e com Arão, os que se posicionavam

לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃ 21 וַיֹּאמְרוּ
para o encontrar deles; no sair deles de junto de o faraó;

אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר
a eles: Que veja YHWH contra vós e que julgue; que

הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־רֵיחֵנוּ בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי
fizestes odioso o nosso odor aos olhos de o faraó e aos olhos de

עֲבָדָיו לָתֵת־חֶרֶב בְּיָדָם לַהֲרָגֵנוּ׃
os servos dele, para colocar espada na mão deles para o nosso matar.

22 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי
E retornou Moisés a YHWH, e disse: Senhor,

לָמָּה הֲרֵעוֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃
por que fizeste mal ao povo este? Por que isto me enviaste?

23 וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ
E desde então vim ao faraó para falar no teu nome,

הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ׃
fez mal ao povo este; e livrar não livraste o teu povo.

Capítulo 6

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִרְאֶה
E disse YHWH a Moisés: Agora, verás

אֲשֶׁר

o que

9 Agrave-se o serviço sobre esses homens, para que nele se apliquem e não deem ouvidos a palavras mentirosas.

10 Então, saíram os superintendentes do povo e seus capatazes e falaram ao povo: Assim diz Faraó: Não vos darei palha. 11 Ide vós mesmos e ajuntai palha onde a puderdes achar; porque nada se diminuirá do vosso trabalho. 12 Então, o povo se espalhou por toda a terra do Egito a ajuntar restolho em lugar de palha. 13 Os superintendentes os apertavam, dizendo: Acabai vossa obra, a tarefa do dia, como quando havia palha. 14 E foram açoitados os capatazes dos filhos de Israel, que os superintendentes de Faraó tinham posto sobre eles; e os superintendentes lhes diziam: Por que não acabastes nem ontem, nem hoje a vossa tarefa, fazendo tijolos como antes?

Os israelitas queixam-se de Moisés e Arão

15 Então, foram os capatazes dos filhos de Israel e clamaram a Faraó, dizendo: Por que tratas assim a teus servos? 16 Palha não se dá a teus servos, e nos dizem: Fazei tijolos. Eis que teus servos são açoitados; porém o teu próprio povo é que tem a culpa. 17 Mas ele respondeu: Estais ociosos, estais ociosos; por isso, dizeis: Vamos, sacrifiquemos ao SENHOR. 18 Ide, pois, agora, e trabalhai; palha, porém, não se vos dará; contudo, dareis a mesma quantidade de tijolos. 19 Então, os capatazes dos filhos de Israel se viram em aperto, porquanto se lhes dizia: Nada diminuireis dos vossos tijolos, da vossa tarefa diária. 20 Quando saíram da presença de Faraó, encontraram Moisés e Arão, que estavam à espera deles; 21 e lhes disseram: Olhe o SENHOR para vós outros e vos julgue, porquanto nos fizestes odiosos aos olhos de Faraó e diante dos seus servos, dando-lhes a espada na mão para nos matar.

22 Então, Moisés, tornando-se ao SENHOR, disse: Ó Senhor, por que afligiste este povo? Por que me enviaste? 23 Pois, desde que me apresentei a Faraó, para falar-lhe em teu nome, ele tem maltratado este povo; e tu, de nenhuma sorte, livraste o teu povo.

6 1 Disse o SENHOR a Moisés: Agora, verás o que hei de fazer a Faraó; pois, por mão poderosa, os deixará ir e, por mão poderosa, os lançará fora da sua terra.

אֲשֶׁר לְפַרְעֹה כִּי בְיָד חֲזָקָה יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד
e por mão deixará ir, forte por mão porque ao faraó; farei

חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ׃ ס ²וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים
Deus É falou desde a terra dele. os expulsará forte.

אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה׃ ³וָאֵרָא
E apareci YHWH. Eu a ele: e disse a Moisés;

אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי
Shaddai; como Deus é a Jacó, a Isaque a Abraão,

וּשְׁמִי יְהוָה לֹא נוֹדַעְתִּי לָהֶם׃ ⁴וְגַם
E também por eles. fui conhecido não YHWH, mas o meu nome,

הֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ
a terra de para eles para dar com eles, a minha aliança estabeleci

כְּנַעַן אֶת אֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ׃
nela. que peregrinaram as peregrinações deles, a terra de Canaã;

⁵וְגַם ו אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel, os filhos de o gemido de escutei eu E também

אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם וָאֶזְכֹּר
e recordei a eles; os que fazem servir o Egito que

אֶת־בְּרִיתִי׃ ⁶לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי
Eu aos filhos de Israel: dize Por isso, a minha aliança.

יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם
o Egito, as cargas de de debaixo de a vós e farei sair YHWH,

וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם
a vós e resgatarei desde o trabalho deles; a vós e livrarei

בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃ ⁷וְלָקַחְתִּי
E pegarei grandes. e com julgamentos o que estendido, com braço

אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
como Deus; para vós e serei como povo, para mim a vós

וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא
o que faz sair o vosso Deus, YHWH, eu que e sabereis

אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם׃ ⁸וְהֵבֵאתִי
e farei ir o Egito; as cargas de de debaixo de a vós

אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת
para dar a minha mão ergui que para a terra a vós

אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ
ela e darei e para Jacó; para Isaque para Abraão, ela

Deus chama Moisés 2 Deus disse a Moisés:

— Eu sou o SENHOR. 3 Eu apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó como o Deus Todo-Poderoso, porém não deixei que me conhecessem pelo meu nome de SENHOR. 4 Fiz uma aliança com eles e prometi dar-lhes a terra de Canaã, onde tinham vivido como estrangeiros. 5 Agora eu ouvi os gemidos dos israelitas, que estão sendo escravizados pelos egípcios, e lembrei da aliança que fiz com eles. 6 Portanto, diga aos israelitas o seguinte: "Eu sou o SENHOR. Vou livrá-los da escravidão do Egito. Estenderei o braço poderoso para fazer cair sobre os egípcios um castigo horrível e salvarei vocês. 7 Farei com que vocês sejam o meu povo e eu serei o seu Deus. Vocês ficarão sabendo que eu sou o SENHOR, seu Deus, o Deus que os vai livrar da escravidão no Egito. 8 Eu os levarei para a terra que jurei que daria a Abraão, a Isaque e a Jacó. E eu darei essa terra para ser propriedade de vocês. Eu sou o SENHOR."

9 Moisés repetiu essas palavras aos israelitas, mas eles não quiseram ouvi-lo, pois estavam desanimados por causa da dureza da sua escravidão.

10 Então o SENHOR disse a Moisés:

11 — Vá dizer a Faraó, rei do Egito, que deixe que os israelitas saiam do país.

12 Porém Moisés respondeu ao SENHOR:

— Se até os israelitas não querem me dar atenção, o rei também não vai querer. Eu não tenho facilidade para falar.

13 No entanto o SENHOR ordenou que Moisés e Arão dissessem aos israelitas e a Faraó, rei do Egito, que eles dois tinham ordem para tirar do país o povo de Israel.

Os antepassados de Moisés e Arão 14 Esta é a lista dos grupos de famílias dos antepassados de Moisés e Arão:

Rúben, o primeiro filho de Jacó, foi pai de quatro filhos: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi. São esses os grupos de famílias de Rúben. 15 Simeão foi pai de seis filhos: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma mulher cananeia. São esses os grupos de famílias de Simeão. 16 Levi foi pai de três filhos: Gérson, Coate e Merari. Levi viveu cento e trinta e sete anos.

לָכֶם׃ מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה׃ 9וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן
para vós, posse, eu, YHWH. E falou Moisés assim

אֶל־מֹשֶׁה׃ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ
a Moisés, aos filhos de Israel; mas não escutaram

מִקֹּצֶר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה׃ פ
por causa de abatimento de espírito, e por causa de trabalho duro.

10וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 11בֹּא
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Entra,

דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְיְשַׁלַּח
fala ao faraó, o rei de o Egito; e que deixe ir

אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ 12וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
os filhos de Israel, desde a terra dele. E falou Moisés

לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ
perante YHWH, dizendo: Eis que os filhos de Israel não escutaram

אֵלַי וְאֵיךְ יִשְׁמָעֵנִי פַּרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל
a mim, e como me escutará o faraó? E eu de incircunciso

שִׂפָתָיִם׃ 13וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פ
lábios. E falou YHWH a Moisés

וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
e a Arão, e os ordenou sobre os filhos de Israel

וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא
e sobre o faraó, o rei de o Egito; para fazer sair

אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ ס 14אֵלֶּה
os filhos de Israel desde a terra de o Egito. Estes

רָאשֵׁי בֵּית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן
os cabeças de a casa dos pais deles: os filhos de Rúben,

בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרֹן וְכַרְמִי
o primogênito de Israel, Enoque, e Palu, Herzom e Carmi;

אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת רְאוּבֵן׃ 15וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל
estas são as famílias de Rúben. E os filhos de Simeão: Jemuel,

וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית
e Jamim, e Oade, e Jaquim, e Zoar, e Saul, o filho da cananeia;

אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעוֹן׃ 16וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
estas são as famílias de Simeão. E estes são os nomes

בְּנֵי־לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקְהָת וּמְרָרִי
dos filhos de Levi, conforme as gerações deles: Gérson, Coate e Merari;

וּשְׁנֵי
e os anos de

Deus promete livrar os israelitas 2Falou mais Deus a Moisés e lhe disse: Eu sou o SENHOR. 3Apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó como Deus Todo-Poderoso; mas pelo meu nome, O SENHOR, não lhes fui conhecido. 4Também estabeleci a minha aliança com eles, para dar-lhes a terra de Canaã, a terra em que habitaram como peregrinos. 5Ainda ouvi os gemidos dos filhos de Israel, os quais os egípcios escravizam, e me lembrei da minha aliança. 6Portanto, dize aos filhos de Israel: eu sou o SENHOR, e vos tirarei de debaixo das cargas do Egito, e vos livrarei da sua servidão, e vos resgatarei com braço estendido e com grandes manifestações de julgamento. 7Tomar-vos-ei por meu povo e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas do Egito. 8E vos levarei à terra a qual jurei dar a Abraão, a Isaque e a Jacó; e vo-la darei como possessão. Eu sou o SENHOR. 9Desse modo falou Moisés aos filhos de Israel, mas eles não atenderam a Moisés, por causa da ânsia de espírito e da dura escravidão.

10Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo: 11Vai ter com Faraó, rei do Egito, e fala-lhe que deixe sair de sua terra os filhos de Israel. 12Moisés, porém, respondeu ao SENHOR, dizendo: Eis que os filhos de Israel não me têm ouvido; como, pois, me ouvirá Faraó? E não sei falar bem. 13Não obstante, falou o SENHOR a Moisés e a Arão e lhes deu mandamento para os filhos de Israel e para Faraó, rei do Egito, a fim de que tirassem os filhos de Israel da terra do Egito.

Genealogias de Moisés e Arão 14São estes os chefes das famílias: os filhos de Rúben, o primogênito de Israel: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi; são estas as famílias de Rúben. 15Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma cananeia; são estas as famílias de Simeão. 16São estes os nomes dos filhos de Levi, segundo as suas gerações: Gérson, Coate e Merari; e os anos da vida de Levi foram cento e trinta e sete.

17 Gérson foi pai de dois filhos: Libni e
Simei, e eles tiveram muitos descenden-
tes. 18 São estes os filhos de Coate: Anrão,
Isar, Hebrom e Uziel. Coate viveu cento
e trinta e três anos. 19 Merari foi pai de
dois filhos: Mali e Musi. São esses os
grupos de famílias de Levi, com os seus
descendentes.
20 Anrão casou com Joquebede, sua tia
por parte de pai, e ela lhe deu dois filhos:
Arão e Moisés. Anrão viveu cento e trinta
e sete anos. 21 Isar foi pai de três filhos:
Corá, Nefegue e Zicri. 22 Uziel também
foi pai de três filhos: Misael, Elzafã e Si-
tri. 23 Arão casou com Eliseba, filha de
Aminadabe e irmã de Nasom. Ela lhe deu
quatro filhos: Nadabe, Abiú, Eleazar e
Itamar. 24 Corá foi pai de três filhos: Assir,
Elcana e Abiasafe. São esses os grupos de
famílias de Corá. 25 Eleazar, filho de Arão,
casou com uma das filhas de Putiel, e ela
lhe deu um filho, chamado Fineias. São
esses os chefes das famílias e dos grupos
de famílias da tribo de Levi.
26 Arão e Moisés foram os que rece-
beram do SENHOR Deus esta ordem: "Tirem
do Egito as tribos de Israel." 27 Foram eles
que falaram com Faraó, rei do Egito, a
fim de tirar de lá os israelitas.

Deus fala com Moisés 28 Quando o SENHOR
falou com Moisés, no Egito, 29 ele disse:
— Eu sou o SENHOR. Diga a Faraó, rei
do Egito, tudo o que vou dizer a você.
30 Porém Moisés respondeu:
— Ó SENHOR, eu não tenho facilidade
para falar. Como é que o rei vai me ouvir?

7 1 Então o SENHOR Deus disse a Moi-
sés:
— Vou fazer com que você seja como
Deus para o rei; e Arão, o seu irmão, fa-
lará por você como profeta. 2 Você dirá a
Arão tudo o que eu mandar, e ele falará
com o rei, pedindo que deixe os israelitas
saírem da terra dele. 3 Mas eu vou fazer
com que o rei fique teimoso e farei mui-
tos milagres e coisas espantosas no Egito.
4 O rei não vai ouvir vocês. Porém eu farei
com que caia sobre ele um castigo terrível
e levarei para fora do Egito os meus exér-
citos, isto é, o povo de Israel.

חַיֵּי	לֵוִי	שֶׁבַע	וּשְׁלֹשִׁים	וּמְאַת	שָׁנָה׃
as vidas de	Levi,	sete	e trinta	e cento	anos.
17 בְּנֵי	גֵרְשׁוֹן	לִבְנִי	וְשִׁמְעִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	
Os filhos de	Gérson:	Libni	e Simei,	conforme as famílias deles;	
18 וּבְנֵי	קְהָת	עַמְרָם	וְיִצְהָר	וְחֶבְרוֹן	וְעֻזִּיאֵל
e os filhos de	Coate:	Anrão,	e Isar,	e Hebrom	e Uziel;
וּשְׁנֵי	חַיֵּי	קְהָת	שָׁלֹשׁ	וּשְׁלֹשִׁים	וּמְאַת
e os anos de	as vidas de	Coate	três	e trinta	e cento
שָׁנָה׃	19 וּבְנֵי	מְרָרִי	מַחְלִי	וּמוּשִׁי	אֵלֶּה
anos.	E os filhos de	Merari:	Mali,	e Musi;	estas
מִשְׁפְּחֹת	הַלֵּוִי	לְתֹלְדֹתָם׃	20 וַיִּקַּח	עַמְרָם	
as famílias de	o Levi,	conforme as gerações deles.	E tomou	Anrão	
אֶת־יוֹכֶבֶד	דֹּדָתוֹ	לוֹ	לְאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	לוֹ
a Joquebede,	a tia dele,	para ele	como mulher,	e gerou	para ele
אֶת־אַהֲרֹן	וְאֶת־מֹשֶׁה	וּשְׁנֵי	חַיֵּי	עַמְרָם	
a Arão	e a Moisés;	e os anos de	as vidas de	Anrão,	
שֶׁבַע	וּשְׁלֹשִׁים	וּמְאַת	שָׁנָה׃	21 וּבְנֵי	יִצְהָר
sete	e trinta	e cento	anos.	E os filhos de	Isar:
קֹרַח	וָנֶפֶג	וְזִכְרִי׃	22 וּבְנֵי	עֻזִּיאֵל	מִישָׁאֵל
Corá,	e Nefegue	e Zicri.	E os filhos de	Uziel:	Misael,
וְאֶלְצָפָן	וְסִתְרִי׃	23 וַיִּקַּח	אַהֲרֹן	אֶת־אֱלִישֶׁבַע	
e Elzafã	e Sitri.	E tomou	Arão	a Eliseba,	
בַּת־עַמִּינָדָב	אֲחוֹת	נַחְשׁוֹן	לוֹ	לְאִשָּׁה	וַתֵּלֶד
a filha de Aminadabe,	a irmã de	Naassom,	para ele	como mulher;	e gerou
לוֹ	אֶת־נָדָב	וְאֶת־אֲבִיהוּא	אֶת־אֶלְעָזָר		
para ele	a Nadabe,	e a Abiú,	a Eleazar		
וְאֶת־אִיתָמָר׃	24 וּבְנֵי	קֹרַח	אַסִּיר	וְאֶלְקָנָה	
e a Itamar.	E os filhos de	Corá:	Assir,	e Elcana,	
וַאֲבִיאָסָף	אֵלֶּה	מִשְׁפְּחֹת	הַקָּרְחִי׃	25 וְאֶלְעָזָר	
e Abiasafe;	estas	as famílias de	o coraíta.	E Eleazar,	
בֶּן־אַהֲרֹן	לָקַח־לוֹ	מִבְּנוֹת	פּוּטִיאֵל	לוֹ	
o filho de Arão,	tomou para ele	das filhas de	Putiel,	para ele	
לְאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	לוֹ	אֶת־פִּינְחָס	אֵלֶּה	רָאשֵׁי
como mulher,	e gerou	para ele	a Fineias;	estes	os cabeças de
אֲבוֹת	הַלֵּוִיִּם	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	26 הוּא	אַהֲרֹן	
os pais de	os levitas,	conforme as famílias deles.	Ele	Arão	

וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי
os filhos de Fazei sair a eles: YHWH disse que e Moisés;

יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צִבְאֹתָם׃
conforme os exércitos deles. o Egito, desde a terra de Israel

הֵם[27] הַמְדַבְּרִים אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
o rei do Egito, ao faraó, os que falavam Eles

לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה
Moisés ele desde o Egito; os filhos de Israel, para fazer sair

וְאַהֲרֹן׃ וַיְהִי[28] בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés YHWH falou em dia, E aconteceu que, e Arão.

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ פ וַיְדַבֵּר[29] יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés, YHWH E falou o Egito. na terra de

לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ
o rei de ao faraó, fala YHWH; Eu dizendo:

מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דִבֶּר אֵלֶיךָ׃
a ti. o que falou eu tudo o que o Egito,

וַיֹּאמֶר[30] מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי
incircunciso de eu Eis que YHWH: perante Moisés E disse

עֲרַל שִׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה׃ פ
o faraó? a mim escutará e como lábios,

Capítulo 7

וַיֹּאמֶר[1] יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים
Deus te constituí Vê, a Moisés: YHWH E disse

לְפַרְע�ֹה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ׃ אַתָּה[2]
ao faraó; e Arão, o teu irmão, será o teu anunciador. Tu

תְדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ
falarás tudo o que te ordenarei; e Arão, o teu irmão,

יְדַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
falará ao faraó, e deixará ir os filhos de Israel

מֵאַרְצוֹ׃ וַאֲנִי[3] אַקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה
desde a terra dele. E eu tornarei duro o coração de o faraó;

וְהִרְבֵּיתִי אֶת־אֹתֹתַי וְאֶת־מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ
e farei aumentar os meus sinais e os meus prodígios na terra de

מִצְרָיִם׃ וְלֹא־יִשְׁמַע[4] אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנָתַתִּי
o Egito. E não escutará a vós o faraó, e colocarei

[17] Os filhos de Gérson: Libni e Simei, segundo as suas famílias. [18] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel; e os anos da vida de Coate foram cento e trinta e três. [19] Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias de Levi, segundo as suas gerações. [20] Anrão tomou por mulher a Joquebede, sua tia; e ela lhe deu a Arão e Moisés; e os anos da vida de Anrão foram cento e trinta e sete. [21] Os filhos de Isar: Corá, Nefegue e Zicri. [22] Os filhos de Uziel: Misael, Elzafã e Sitri. [23] Arão tomou por mulher a Eliseba, filha de Aminadabe, irmã de Naassom; e ela lhe deu à luz Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar. [24] Os filhos de Corá: Assir, Elcana e Abiassafe; são estas as famílias dos coraítas. [25] Eleazar, filho de Arão, tomou por mulher, para si, uma das filhas de Putiel; e ela lhe deu à luz Fineias; são estes os chefes de suas casas, segundo as suas famílias.

[25] São estes Arão e Moisés, aos quais o SENHOR disse: Tirai os filhos de Israel da terra do Egito, segundo as suas hostes. [27] São estes que falaram a Faraó, rei do Egito, a fim de tirarem do Egito os filhos de Israel; são estes Moisés e Arão.

Moisés fala novamente a Faraó [28] No dia em que o SENHOR falou a Moisés na terra do Egito, [29] disse o SENHOR a Moisés: Eu sou o SENHOR; dize a Faraó, rei do Egito, tudo o que eu te digo. [30] Respondeu Moisés na presença do SENHOR: Eu não sei falar bem; como, pois, me ouvirá Faraó?

7 [1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Vê que te constituí como Deus sobre Faraó, e Arão, teu irmão, será teu profeta. [2] Tu falarás tudo o que eu te ordenar; e Arão, teu irmão, falará a Faraó, para que deixe ir da sua terra os filhos de Israel. [3] Eu, porém, endurecerei o coração de Faraó e multiplicarei na terra do Egito os meus sinais e as minhas maravilhas. [4] Faraó não vos ouvirá; e eu porei a mão sobre o Egito e farei sair as minhas hostes, o meu povo, os filhos de Israel, da terra do Egito, com grandes manifestações de julgamento.

אֶת־יָדִי בְּמִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאֹתַי
a minha mão no Egito; e farei sair os meus exércitos,

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עַמִּי
o Egito, desde a terra de os filhos de Israel, o meu povo,

בִּשְׁפָטִים גְּדֹלִים: וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה
com julgamentos grandes. E saberão o Egito que eu YHWH,

בְּנָטֹתִי וְהוֹצֵאתִי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרַיִם
no meu estender e farei sair a minha mão sobre o Egito;

אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
os filhos de Israel desde o meio deles. E fez Moisés

וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ:
e Arão; conforme ordenou YHWH a eles, assim fizeram.

וּמֹשֶׁה בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ
E Moisés da idade de oitenta anos, e Arão da idade de três

וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־פַּרְעֹה: פ וַיֹּאמֶר
e oitenta anos; no falar deles ao faraó. E disse

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: כִּי
YHWH a Moisés e a Arão, dizendo: Quando

מוֹפֵת יִתֵּן לָכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם
falar a vós o faraó, dizendo: Apresentei por vós prodígio;

וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־מַטְּךָ וְהַשְׁלֵךְ
a Arão: Pega o teu cajado e lança

מֹשֶׁה וַיִּבֹא אֶל־פַּרְעֹה וְיִהִי לְתַנִּין:
perante o faraó, se tornará em serpente. E foi Moisés

וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּה
e Arão ao faraó, e fizeram assim, conforme ordenou

יְהוָה וַיַּשְׁלֵךְ אַהֲרֹן אֶת־מַטֵּהוּ לִפְנֵי פַּרְעֹה
YHWH; e lançou Arão o cajado dele perante o faraó,

וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין: וַיִּקְרָא
e perante os servos dele, e se tornou em serpente. E chamou

גַּם־פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְּׁפִים וַיַּעֲשׂוּ
também o faraó aos habilidosos e aos que enfeitiçam; e fizeram,

גַּם־הֵם חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כֵּן:
também eles, os magos de o Egito com os encantamentos deles assim.

אִישׁ מַטֵּהוּ וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם וַיִּשְׁלְיכוּ
cada um o cajado dele, e se tornaram em serpentes; E lançaram

Arão e o bastão

5 Quando eu levantar a mão contra os egípcios e tirar do meio deles os israelitas, os egípcios ficarão sabendo que eu sou o SENHOR.

6 Moisés e Arão fizeram tudo como o SENHOR havia mandado. 7 Quando falaram com o rei do Egito, Moisés tinha oitenta anos, e Arão, oitenta e três.

8 O SENHOR Deus disse a Moisés e a Arão:

9 — Se o rei do Egito mandar que vocês façam um milagre, você, Moisés, dirá a Arão que pegue o bastão e o jogue no chão na frente do rei. O bastão virará uma cobra.

10 Aí Moisés e Arão foram se encontrar com o rei e fizeram como o SENHOR havia mandado. Arão jogou o bastão diante do rei e dos seus funcionários, e o bastão virou uma cobra. 11 Então o rei mandou vir os sábios e os mágicos, e com a sua mágica eles fizeram a mesma coisa. 12 Cada um deles jogou a sua vara de mágico no chão, e elas viraram cobras. Porém o bastão de Arão engoliu as varas de mágico deles. 13 No entanto, como o SENHOR tinha dito, o rei continuou teimando e não atendeu o pedido de Moisés e Arão.

A primeira praga: a água vira sangue

14 Então o SENHOR Deus disse a Moisés:

— O rei está teimando e não quer deixar o povo sair do Egito. 15 Vá procurá-lo amanhã cedo, quando ele for até o rio Nilo. Pegue o bastão que virou cobra e espere o rei na beira do rio. 16 E diga-lhe o seguinte: "O SENHOR, o Deus dos hebreus, me mandou dizer-lhe que deixasse o povo dele ir embora para adorá-lo no deserto. Porém até agora o senhor não obedeceu à ordem de Deus. 17 Portanto, Deus lhe diz que, por causa daquilo que ele vai fazer agora, o senhor vai saber que ele é Deus, o SENHOR. Ó rei, agora eu vou bater na água do rio com este bastão que estou segurando, e a água vai virar sangue. 18 Os peixes que estão no rio vão morrer, e o rio vai cheirar tão mal, que os egípcios terão nojo de beber água dele."

19 E o SENHOR disse também a Moisés:

— Diga a Arão que pegue o bastão e estenda a mão sobre os rios, os canais, os poços e os reservatórios, para que as suas águas virem sangue. Assim, haverá sangue até nas tigelas de madeira e nas jarras de pedra.

וַיִּבְלַע מַטֵּה־אַהֲרֹן אֶת־מַטֹּתָם׃ 13 וַיֶּחֱזַק
mas engoliu o cajado de Arão os cajados deles. E se tornou forte

לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
o coração de faraó, e não escutou a eles, conforme falou

יְהוָה׃ 14 פ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כָּבֵד
YHWH. E disse YHWH a Moisés: Pesado

לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם׃ 15 לֵךְ
o coração de faraó; se recusou deixar ir o povo. Vai

אֶל־פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הִנֵּה יֹצֵא הַמָּיְמָה
ao faraó pelo amanhecer, eis que o que sairá para as águas,

וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־שְׂפַת הַיְאֹר
e te posicionarás para o encontrar dele junto à margem de o rio Nilo;

וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נֶהְפַּךְ לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדֶךָ׃
e o cajado que se alterou em áspide pegarás na tua mão.

16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי
E dirás me enviou a ele: YHWH, o Deus de os hebreus

אֵלֶיךָ לֵאמֹר שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי בַּמִּדְבָּר
a ti, dizendo: Deixa ir o meu povo, e que me sirvam no deserto;

וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה׃ 17 כֹּה אָמַר יְהוָה
e eis que não escutaste até agora. Assim disse YHWH:

בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה |
Nisto saberás que eu sou YHWH; eis que eu o que fere

בַּמַּטֶּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר
com o cajado que na minha mão sobre as águas que no rio Nilo,

וְנֶהְפְּכוּ לְדָם׃ 18 וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־בַּיְאֹר תָּמוּת
e se alterarão em sangue. E o peixe que no rio Nilo morrerá

וּבָאַשׁ הַיְאֹר וְנלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת
e exalará mau cheiro o rio Nilo; e não conseguirão o Egito para beber

מַיִם מִן־הַיְאֹר׃ ס 19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
águas do rio Nilo. E disse YHWH a Moisés:

אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטְּךָ וּנְטֵה־יָדְךָ
Dize a Arão: Pega o teu cajado e estende a tua mão

עַל־מֵימֵי מִצְרַיִם עַל־נַהֲרֹתָם |
sobre as águas de o Egito, sobre os rios deles,

עַל־יְאֹרֵיהֶם וְעַל־אַגְמֵיהֶם וְעַל
sobre os canais do rio Nilo deles, e sobre os pântanos deles, e sobre

5 Saberão os egípcios que eu sou o SENHOR, quando estender eu a mão sobre o Egito e tirar do meio deles os filhos de Israel. 6 Assim fez Moisés e Arão; como o SENHOR lhes ordenara, assim fizeram. 7 Era Moisés de oitenta anos, e Arão, de oitenta e três, quando falaram a Faraó.

8 Falou o SENHOR a Moisés e a Arão: 9 Quando Faraó vos disser: Fazei milagres que vos acreditem, dirás a Arão: Toma o teu bordão e lança-o diante de Faraó; e o bordão se tornará em serpente. 10 Então, Moisés e Arão se chegaram a Faraó e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; lançou Arão o seu bordão diante de Faraó e diante dos seus oficiais, e ele se tornou em serpente. 11 Faraó, porém, mandou vir os sábios e encantadores; e eles, os sábios do Egito, fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas. 12 Pois lançaram eles cada um o seu bordão, e eles se tornaram em serpentes; mas o bordão de Arão devorou os bordões deles. 13 Todavia, o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Primeira praga: as águas tornam-se em sangue

14 Disse o SENHOR a Moisés: O coração de Faraó está obstinado; recusa deixar ir o povo. 15 Vai ter com Faraó pela manhã; ele sairá às águas; estarás à espera dele na beira do rio, tomarás na mão o bordão que se tornou em serpente 16 e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, me enviou a ti para te dizer: Deixa ir o meu povo, para que me sirva no deserto; e, até agora, não tens ouvido. 17 Assim diz o SENHOR: Nisto saberás que eu sou o SENHOR: com este bordão que tenho na mão ferirei as águas do rio, e se tornarão em sangue. 18 Os peixes que estão no rio morrerão, o rio cheirará mal, e os egípcios terão nojo de beber água do rio. 19 Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: toma o teu bordão e estende a mão sobre as águas do Egito, sobre os seus rios, sobre os seus canais, sobre as suas lagoas e sobre todos os seus reservatórios, para que se tornem em sangue; haja sangue em toda a terra do Egito, tanto nos vasos de madeira como nos de pedra.

כָּל־מָקְוֵה מֵימֵיהֶם וַיִּהְיוּ־דָם וְהָיָה דָם
sangue e haverá e se tornarão sangue; as águas deles, todo o ajuntamento de

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֵצִים וּבָאֲבָנִים׃
e nas pedras. e nas árvores o Egito, em toda a terra de

[20]וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
YHWH, ordenou conforme e Arão, Moisés E fizeram assim

וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה וַיַּךְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בִּיאֹר
no rio Nilo, que as águas e feriu o cajado e elevou

לְעֵינֵי פַרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיֵּהָפְכוּ
e se alteraram os servos dele; e aos olhos de o faraó, aos olhos de

כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיְאֹר לְדָם׃ [21]וְהַדָּגָה
todas as águas que no rio Nilo em sangue. E o peixe

אֲשֶׁר־בַּיְאֹר וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־יָכְלוּ
e não puderam o rio Nilo, e exalou mau cheiro morreu, que no rio Nilo

מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם
o sangue e havia do rio Nilo; águas para beber o Egito

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ [22]וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חַרְטֻמֵּי
em toda a terra de o Egito. E fizeram assim os magos de

מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה
o Egito com as artes ocultas deles; e se tornou forte o coração do faraó,

וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ [23]וַיִּפֶן
e não escutou a eles, conforme falou YHWH. E se virou

פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁת לִבּוֹ
o faraó, e foi para a casa dele; e não colocou o coração dele

גַּם־לָזֹאת׃ [24]וַיַּחְפְּרוּ כָּל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת
também nisto. E escavaram todo o Egito os derredores de

הַיְאֹר מַיִם לִשְׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לִשְׁתּוֹת
o rio Nilo águas para beber; porque não puderam para beber

מִמֵּימֵי הַיְאֹר׃ [25]וַיִּמָּלְאוּ שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי
das águas de o rio Nilo. E se passaram sete de dias; depois de

הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיְאֹר׃ פ [26]וַיֹּאמֶר יְהוָה
ferir YHWH o rio Nilo. E disse YHWH

אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה
a Moisés: Chega ao faraó; e dirás a ele: Assim

אָמַר יְהוָה שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃
disse YHWH: Deixa ir o meu povo e que me sirvam.

20 Moisés e Arão fizeram como o SENHOR havia mandado. Na frente do rei e dos seus funcionários, Arão levantou o bastão e bateu no rio, e a água virou sangue. 21 Os peixes morreram, e o rio cheirou tão mal, que os egípcios não podiam beber água dele. E em todo o Egito houve sangue. 22 Porém, com as suas artes, os mágicos do Egito fizeram a mesma coisa. E assim o rei continuou teimando. Como o SENHOR tinha dito, ele não atendeu o pedido de Moisés e Arão. 23 Pelo contrário, ele voltou para o seu palácio, sem se preocupar com o que havia acontecido. 24 Todos os egípcios cavaram buracos na beira do rio para beber água limpa, pois não podiam beber da água do rio.

25 E passaram sete dias, depois que o SENHOR Deus bateu nas águas do rio.

8 A segunda praga: as rãs 1 Depois o SENHOR Deus disse a Moisés:

— Vá falar com o rei e diga que o SENHOR está dizendo a ele o seguinte: "Deixe que o meu povo saia do país a fim de me adorar. 2 Se você não deixar, eu castigarei o seu país, cobrindo-o de rãs. 3 O rio Nilo ficará cheio de rãs, e elas sairão dele e entrarão no palácio do rei, no seu quarto, na sua cama, nas casas dos seus funcionários e do seu povo e até dentro dos fornos e das bacias de amassar pão. 4 As rãs pularão em cima de você, do seu povo e de todos os seus funcionários."

5 O SENHOR Deus disse ainda a Moisés:

— Diga a Arão que estenda o bastão sobre os rios, os canais e os poços e faça com que as rãs saiam das águas e cubram a terra do Egito.

וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ הִנֵּה אָנֹכִי נֹגֵף
27 E se recusares eis que deixar ir; tu o que golpeará eu

אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בְּצַפַּרְדְּעִים׃ 28 וְשָׁרַץ הַיְאֹר
toda a tua fronteira com as rãs. E fervilhará o rio Nilo

צְפַרְדְּעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וּבַחֲדַר
rãs, e subirão, e entrarão na tua casa, e no quarto escuro de

מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטָּתֶךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ
o teu leito, e sobre a tua cama; e na casa de os teus servos, e no teu povo,

וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרֹתֶיךָ׃ 29 וּבְכָה
e nas tuas fomalhas e nas tuas amassadeiras. E sobre ti

וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצְּפַרְדְּעִים׃
e sobre o teu povo e sobre todos os teus servos; subirão as rãs.

Capítulo 8

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה
1 E disse YHWH a Moisés: Dize a Arão: Estende

אֶת־יָדְךָ בְּמַטֶּךָ עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיְאֹרִים
a tua mão com o teu cajado sobre os rios, sobre os canais do rio Nilo

וְעַל־הָאֲגַמִּים וְהַעַל אֶת־הַצְּפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ
e sobre os pântanos; e faze subir as rãs sobre a terra de

מִצְרָיִם׃ 2 וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מֵימֵי
o Egito. E estendeu Arão a mão dele sobre as águas de

מִצְרַיִם וַתַּעַל הַצְּפַרְדֵּעַ וַתְּכַס אֶת־אֶרֶץ
o Egito; e subiu a rã, e cobriu a terra de

מִצְרָיִם׃ 3 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם
o Egito. E fizeram assim os magos com as artes ocultas deles;

וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְּפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
e fizeram subir as rãs sobre a terra de o Egito.

4 וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר
E chamou o faraó a Moisés e a Arão, e disse:

הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָה וְיָסֵר הַצְּפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי
Rogai a YHWH, que remova as rãs de mim

וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה אֶת־הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה׃
e do meu povo; e deixarei ir o povo, e que sacrifiquem a YHWH.

5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפָּאֵר עָלַי לְמָתַי
E disse Moisés ao faraó: Glorifica sobre mim para quando

[20] Fizeram Moisés e Arão como o SENHOR lhes havia ordenado: Arão, levantando o bordão, feriu as águas que estavam no rio, à vista de Faraó e seus oficiais; e toda a água do rio se tornou em sangue. [21] De sorte que os peixes que estavam no rio morreram, o rio cheirou mal, e os egípcios não podiam beber a água do rio; e houve sangue por toda a terra do Egito. [22] Porém os magos do Egito fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas; de maneira que o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito. [23] Virou-se Faraó e foi para casa; nem ainda isso considerou o seu coração. [24] Todos os egípcios cavaram junto ao rio para encontrar água que beber, pois das águas do rio não podiam beber. [25] Assim se passaram sete dias, depois que o SENHOR feriu o rio.

8 Segunda praga: rãs [1] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Chega-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva. [2] Se recusares deixá-lo ir, eis que castigarei com rãs todos os teus territórios. [3] O rio produzirá rãs em abundância, que subirão e entrarão em tua casa, e no teu quarto de dormir, e sobre o teu leito, e nas casas dos teus oficiais, e sobre o teu povo, e nos teus fornos, e nas tuas amassadeiras. [4] As rãs virão sobre ti, sobre o teu povo e sobre todos os teus oficiais. [5] Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende a mão com o teu bordão sobre os rios, sobre os canais e sobre as lagoas e faze subir rãs sobre a terra do Egito.

6Aí Arão estendeu a mão sobre as
águas do Egito, e as rãs saíram das águas
e cobriram todo o país. 7Porém os mági-
cos, com as suas artes, fizeram a mesma
coisa; eles também trouxeram rãs sobre a
terra do Egito.
8Então o rei mandou chamar Moisés e
Arão e lhes disse:
— Peçam ao SENHOR Deus que livre a
mim e o meu povo dessas rãs, e eu dei-
xarei que o seu povo vá e ofereça sacri-
fícios a ele.
9Moisés respondeu:
— Terei muito prazer em levar o seu
pedido. Diga quando é que o senhor quer
que eu peça a Deus em seu favor, em fa-
vor dos seus funcionários e do seu povo,
para que as rãs sumam do seu palácio e
das casas e fiquem somente no rio.
10O rei respondeu:
— Orem por mim amanhã.
E Moisés disse:
— Ó rei, vou fazer como pediu, e assim
o senhor ficará sabendo que não há outro
deus como o SENHOR, nosso Deus. 11O
senhor, os seus funcionários e o seu povo
ficarão livres das rãs; só no rio Nilo é que
haverá rãs.
12Moisés e Arão saíram do palácio
do rei. Depois Moisés pediu ao SENHOR
Deus que retirasse as rãs que ele havia
mandado contra o rei. 13E o SENHOR
atendeu o seu pedido: as rãs que esta-
vam nas casas, nos quintais e nos campos
morreram. 14Os egípcios fizeram muitos
montes de rãs, e um cheiro horrível se es-
palhou pelo país inteiro. 15Quando o rei
viu que as rãs tinham morrido, continuou
teimando, como o SENHOR tinha dito, e
não atendeu o pedido de Moisés e Arão.

A terceira praga: os piolhos 16O SENHOR
Deus disse a Moisés:
— Diga a Arão que bata na terra com
o bastão para que em todo o Egito o pó
vire piolhos.
17E Arão bateu na terra com o bastão,
e todo o pó do Egito virou piolhos, que
cobriram as pessoas e os animais. 18Os
mágicos tentaram fazer aparecer piolhos,
mas não conseguiram. E as pessoas e os
animais continuaram cobertos de piolhos.
19Então os mágicos disseram ao rei:
— Foi Deus quem fez isso!
Mas o rei continuou teimando, como
o SENHOR tinha dito, e não atendeu o pe-
dido de Moisés e Arão.

אַעְתִּיר לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלְעַמְּךָ לְהַכְרִית
rogarei por ti, e pelos teus servos, e pelo teu povo, para eliminar

הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר
as rãs de ti, e das tuas casas, somente no rio Nilo

תִּשָּׁאַרְנָה׃ 6וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר
remanesçam. E disse: Para amanhã; e disse:

כִּדְבָרֶךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־אֵין כַּיהוָה
Conforme a tua palavra, para que saibas que não há como YHWH,

אֱלֹהֵינוּ׃ 7וְסָרוּ הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ
o nosso Deus. E se afastarão as rãs de ti, e das tuas casas,

וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמֶּךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה׃
e dos teus servos, e do teu povo; somente no rio Nilo remanesçam.

8וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה
E saiu Moisés e Arão de junto de faraó; e clamou Moisés

אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְפַרְדְּעִים אֲשֶׁר־שָׂם
a YHWH, por causa de as rãs que pôs

לְפַרְעֹה׃ 9וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה
ao faraó. E fez YHWH conforme a palavra de Moisés;

וַיָּמֻתוּ הַצְפַרְדְּעִים מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֵרֹת
e morreram as rãs das casas, dos átrios

וּמִן־הַשָּׂדֹת׃ 10וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֳמָרִם חֳמָרִם
e dos campos. E amontoaram a elas acúmulos, acúmulos,

וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ׃ 11וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה
e exalou mau cheiro a terra. E viu faraó que havia

הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם
alívio e fez pesado o coração dele, e não escutou a eles;

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס 12וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
conforme falou YHWH. S E disse YHWH a Moisés:

אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־מַטְּךָ וְהַךְ אֶת־עֲפַר
Dize a Arão: Estende o teu cajado, e fere a poeira de

הָאָרֶץ וְהָיָה לְכִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
a terra; e se tornará em mosquitos em toda a terra de o Egito.

13וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמַטֵּהוּ
E fizeram assim, e estendeu Arão a mão dele com o cajado dele,

וַיַּךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם
e feriu a poeira de a terra, e estava o mosquito no humano,

וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּים
e no animal; toda a poeira de a terra se tornou mosquitos

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 14וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים
em toda a terra de o Egito. E fizeram assim os magos

בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכִּנִּים וְלֹא יָכָלוּ
com as artes ocultas deles, para fazer sair os mosquitos, mas não puderam;

וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ 15וַיֹּאמְרוּ
e estava o mosquito no humano e no animal. E disseram

הַחַרְטֻמִּם אֶל־פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא
os magos ao faraó: O dedo de Deus ele;

וַיֶּחֱזַק לֵב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר
e se tornou forte o coração do faraó, e não escutou a eles, conforme

דִּבֶּר יְהוָה׃ ס 16וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם
falou YHWH. E disse YHWH a Moisés: Madruga

בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא
pelo amanhecer, e permanece perante o faraó, eis que sai

הַמָּיְמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח
para as águas; e dirás a ele: Assim disse YHWH: Deixa ir

עַמִּי וְיַעַבְדֵנִי׃ 17כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ
o meu povo, e que me sirvam. Porque, se tu não o que deixa ir

הִנְנִי מַשְׁלִיחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ
eis que eu o que lança sobre ti e sobre os teus servos,

וּבְעַמְּךָ וּבְבָתֶּיךָ אֶת־הֶעָרֹב וּמָלְאוּ
e sobre o teu povo, e sobre as tuas casas o inseto; e encherão

בָּתֵּי מִצְרַיִם אֶת־הֶעָרֹב וְגַם הָאֲדָמָה
as casas de o Egito o inseto, e também o solo

אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ׃ 18וְהִפְלֵיתִי בַיּוֹם
que eles sobre ele. E distinguirei no dia

הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד
o aquele a terra de Gósen, que o meu povo o que permanece

עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הֱיוֹת־שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע
sobre ela, para que não haja lá inseto; para que saibas

כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃ 19וְשַׂמְתִּי
que eu YHWH, no interior de a terra. E porei

פְדֻת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמָחָר יִהְיֶה
redenção entre o meu povo e entre o teu povo; para amanhã acontecerá

הָאֹת הַזֶּה׃
o sinal o este.

6Arão estendeu a mão sobre as águas do Egito, e subiram rãs e cobriram a terra do Egito. 7Então, os magos fizeram o mesmo com suas ciências ocultas e fizeram aparecer rãs sobre a terra do Egito.

8Chamou Faraó a Moisés e a Arão e lhes disse: Rogai ao SENHOR que tire as rãs de mim e do meu povo; então, deixarei ir o povo, para que ofereça sacrifícios ao SENHOR. 9Falou Moisés a Faraó: Digna-te dizer-me quando é que hei de rogar por ti, pelos teus oficiais e pelo teu povo, para que as rãs sejam retiradas de ti e das tuas casas e fiquem somente no rio. 10Ele respondeu: Amanhã. Moisés disse: Seja conforme a tua palavra, para que saibas que ninguém há como o SENHOR, nosso Deus. 11Retirar-se-ão as rãs de ti, e das tuas casas, e dos teus oficiais, e do teu povo; ficarão somente no rio. 12Então, saíram Moisés e Arão da presença de Faraó; e Moisés clamou ao SENHOR por causa das rãs, conforme combinara com Faraó. 13E o SENHOR fez conforme a palavra de Moisés; morreram as rãs nas casas, nos pátios e nos campos. 14Ajuntaram-nas em montões e montões, e a terra cheirou mal. 15Vendo, porém, Faraó que havia alívio, continuou de coração endurecido e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Terceira praga: piolhos 16Disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende o teu bordão e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos por toda a terra do Egito. 17Fizeram assim; Arão estendeu a mão com seu bordão e feriu o pó da terra, e houve muitos piolhos nos homens e no gado; todo o pó da terra se tornou em piolhos por toda a terra do Egito. 18E fizeram os magos o mesmo com suas ciências ocultas para produzirem piolhos, porém não o puderam; e havia piolhos nos homens e no gado. 19Então, disseram os magos a Faraó: Isto é o dedo de Deus. Porém o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

A quarta praga: as moscas 20O SENHOR
Deus disse a Moisés:
— Amanhã cedo, quando o rei for até
a beira do rio, vá falar com ele e diga-lhe
que eu, o SENHOR, digo o seguinte: "Deixe
que o meu povo saia do país a fim de me
adorar. 21Se você não deixar, eu mandarei
moscas para castigar você, os seus funcio-
nários e o seu povo. As casas dos egípcios
ficarão cheias de moscas, e o chão ficará
coberto com elas. 22Mas naquele dia se-
pararei a região de Gosém, onde mora
o meu povo, para que ali não haja mos-
cas. Assim, você ficará sabendo que eu,
o SENHOR, estou aqui neste país. 23Farei
diferença entre o meu povo e o seu povo.
Este milagre vai acontecer amanhã."
24Assim fez Deus, o SENHOR, e en-
traram grandes enxames de moscas no
palácio do rei e nas casas dos seus fun-
cionários. E, por causa das moscas, houve
muito prejuízo no Egito inteiro.
25Então o rei chamou Moisés e Arão
e disse:
— Vão oferecer sacrifícios ao seu Deus,
porém façam isso aqui mesmo, no Egito.
26Moisés respondeu:
— Isso não daria certo, pois os ani-
mais que oferecemos em sacrifício ao
SENHOR, nosso Deus, são sagrados para
os egípcios. Se eles virem a gente matar
os animais que eles adoram, com certeza
nos matarão a pedradas. 27Nós temos de
caminhar três dias pelo deserto até che-
garmos ao lugar onde vamos oferecer sa-
crifícios ao SENHOR, nosso Deus, como
ele mesmo nos ordenou.
28Então o rei disse:
— Se vocês não forem muito longe, eu
os deixarei ir ao deserto oferecer sacrifícios
ao SENHOR, seu Deus. Orem também por
mim.
29Moisés respondeu:
— Logo que eu sair daqui, vou orar a
Deus para que estes enxames de moscas
deixem o senhor, os seus funcionários e
o seu povo. Mas o senhor não deve nos
enganar outra vez, proibindo que o povo
vá oferecer sacrifícios a Deus, o SENHOR.
30Então Moisés saiu do palácio e orou
a Deus, o SENHOR. 31O SENHOR fez o que
Moisés havia pedido: ele fez com que as
moscas deixassem o rei, os seus funcionários
e o seu povo. Não ficou uma só mos-
ca. 32Mas ainda dessa vez o rei continuou
teimando e não deixou o povo ir.

9 **A quinta praga: a morte dos animais**
1O SENHOR Deus disse a Moisés:
— Vá falar com o rei e diga que o
SENHOR, o Deus dos hebreus, diz o se-
guinte: "Deixe que o meu povo saia do
país a fim de me adorar. 2Pois, se você
não deixar e continuar impedindo que ele
vá, 3eu o castigarei com uma doença hor-
rível, que atacará todos os seus animais,
isto é, os cavalos, os jumentos, os came-
los, o gado, as ovelhas e as cabras. 4Farei
diferença entre os animais dos israelitas e
os dos egípcios, e não morrerá nenhum
animal dos israelitas. 5Eu, o SENHOR,
marquei um prazo: farei isso amanhã."
6No dia seguinte o SENHOR fez como
tinha dito, e todos os animais dos egípcios
morreram; porém não morreu nenhum

בֵּיתָה	כָּבֵד	עָרֹב	וַיָּבֹא	כֵּן	יְהוָה	וַיַּעַשׂ 20
para a casa de	pesado	inseto	e foi	assim,	YHWH	E fez
מִצְרַיִם	וּבְכָל־אֶרֶץ	עֲבָדָיו	וּבֵית	פַּרְעֹה		
o Egito,	e em toda a terra de	os servos dele;	e a casa de	o faraó		
תִּשָּׁחֵת	הָאָרֶץ	מִפְּנֵי	הֶעָרֹב׃	וַיִּקְרָא 21		
ficou deteriorada	a terra	por causa de	o inseto.	E chamou		
פַּרְעֹה	אֶל־מֹשֶׁה	וְלְאַהֲרֹן	וַיֹּאמֶר	לְכוּ	זִבְחוּ	
o faraó	a Moisés	e a Arão;	e disse:	Ide,	sacrificai	
לָאֱלֹהֵיכֶם	בָּאָרֶץ׃	וַיֹּאמֶר 22	מֹשֶׁה	לֹא		
ao vosso Deus	na terra.	E disse	Moisés:	Não		
נָכוֹן	לַעֲשׂוֹת	כֵּן	כִּי	תּוֹעֲבַת	מִצְרַיִם	
o que estabelecido	para fazer	assim,	porque	a abominação de	o Egito	
נִזְבַּח	לַיהוָה	הֵן	אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	נִזְבַּח	
sacrificarmos	a YHWH,	se	o nosso Deus;		sacrificarmos	
יִסְקְלֻנוּ׃	וְלֹא	לְעֵינֵיהֶם	מִצְרַיִם	אֶת־תּוֹעֲבַת		
nos apedrejarão?	e não	aos olhos deles,	o Egito	a abominação de		
בַּמִּדְבָּר	נֵלֵךְ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ 23		
no deserto;	andaremos	dias	três de	Caminho de		
וְזָבַחְנוּ׃	לַיהוָה	אֱלֹהֵינוּ	כַּאֲשֶׁר	יֹאמַר	אֵלֵינוּ	
a nós.	dirá	conforme	o nosso Deus,	a YHWH,	e sacrificaremos	
וְזִבַּחְתֶּם	אֶשַּׁלַּח	אָנֹכִי	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר 24		
e sacrificareis	a vós	deixarei ir	Eu	o faraó:	E disse	
אֱלֹהֵיכֶם	בַּמִּדְבָּר	רַק	הַרְחֵק			
o vosso Deus,	no deserto,	somente	se distanciar			
הַעְתִּירוּ	לָלֶכֶת		לֹא־תַרְחִיקוּ			
rogai	para ir;		não vos distanciareis			
מִמֶּנִּי׃	וְאֶעְתִּיר	הִנֵּה	אָנֹכִי	יוֹצֵא	מֵעִמָּךְ	
em favor de mim.		Eis que	eu	o que sai	de junto de ti	
וַיֹּאמֶר 25	מֹשֶׁה					
E disse	Moisés:					
וְהַעְתַּרְתִּי	אֶל־יְהוָה	וְסָר	הֶעָרֹב	מִפַּרְעֹה		
e rogarei	a YHWH,	e se afastará	o inseto	do faraó,		
מֵעֲבָדָיו	וּמֵעַמּוֹ	מָחָר	רַק	אַל־יֹסֶף	פַּרְעֹה	
dos servos dele	e do povo dele	amanhã;	somente	não continue	o faraó	
לַיהוָה׃	לְזִבַּח	אֶת־הָעָם	שַׁלַּח	לְבִלְתִּי	הָתֵל	
a YHWH.	para sacrificar	o povo	deixar ir	para não	trapacear,	
וַיֹּאמֶר 26	מֹשֶׁה	מֵעִם	פַּרְעֹה	וַיֶּעְתַּר	אֶל־יְהוָה׃	
E saiu	Moisés	de junto de	o faraó;	e rogou	a YHWH.	

וַיַּ֣עַשׂ[27] יְהוָ֔ה כַּדָּבָ֖ר מֹשֶׁ֑ה וַיָּ֣סַר הָעָרֹ֔ב
E fez YHWH conforme a palavra de Moisés, e se afastou o inseto

מִפַּרְעֹ֥ה מֵעֲבָדָ֖יו וּמֵעַמּ֑וֹ לֹא־נִשְׁאַ֥ר אֶחָֽד׃
do faraó, dos servos dele, e do povo dele; não remanesceu um.

וַיַּכְבֵּ֖ד[28] פַּרְעֹ֥ה אֶת־לִבּ֛וֹ גַּם־בַּפַּ֥עַם הַזֹּ֖את
E fez pesado o faraó o coração dele também na vez a esta;

וְלֹ֥א שִׁלַּ֖ח אֶת־הָעָֽם׃ פ
e não deixou ir o povo.

Capítulo 9

וַיֹּ֨אמֶר[1] יְהוָ֜ה אֶל־מֹשֶׁ֗ה בֹּ֤א אֶל־פַּרְעֹה֙
E disse YHWH a Moisés: Chega ao faraó;

וְדִבַּרְתָּ֣ אֵלָ֔יו כֹּֽה־אָמַ֞ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֤י הָעִבְרִים֙
e falarás a ele: Assim disse YHWH, o Deus de os hebreus:

שַׁלַּ֥ח אֶת־עַמִּ֖י וְיַעַבְדֻֽנִי׃ כִּ֣י[2] אִם־מָאֵ֥ן אַתָּ֖ה
Deixa ir o meu povo e que me sirvam. Porque, se recusares tu

לְשַׁלֵּֽחַ׃ וְעוֹדְךָ֣ מַחֲזִ֔יק בָּהֶ֖ם׃ הִנֵּ֨ה[3] יַד־יְהוָ֜ה
deixar ir; e ainda tu que segura o a eles; eis que a mão de YHWH

הָיְתָה֙ בְּמִקְנְךָ֔ אֲשֶׁ֖ר בַּשָּׂדֶ֑ה בַּסּוּסִ֣ים
estará a que sobre o teu gado no campo, que sobre os cavalos,

בַּחֲמֹרִ֔ים בַּגְּמַלִּ֖ים בַּבָּקָ֥ר וּבַצֹּ֑אן דֶּ֥בֶר
sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre o gado graúdo, e sobre o gado miúdo;

כָּבֵ֖ד מְאֹֽד׃ וְהִפְלָ֣ה יְהוָ֔ה בֵּ֥ין מִקְנֵ֖ה
pestilência pesada muita. E distinguirá YHWH entre o gado de

יִשְׂרָאֵ֑ל וּבֵ֣ין מִקְנֵ֔ה מִצְרָ֖יִם וְלֹ֥א יָמ֛וּת
Israel e entre o gado de o Egito; e não morrerá

מִכֹּל־לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל דָּבָ֑ר׃ וַיָּ֤שֶׂם[5] יְהוָה֙
de todos os filhos de Israel nada. E pôs YHWH

מוֹעֵ֔ד לֵאמֹ֖ר מָחָ֣ר יַעֲשֶׂ֤ה יְהוָה֙ הַדָּבָ֣ר
época determinada, dizendo: Amanhã fará YHWH a palavra

הַזֶּ֔ה בָּאָ֖רֶץ׃ וַיַּ֣עַשׂ[6] יְהוָ֔ה אֶת־הַדָּבָ֥ר
a esta na terra. E fez YHWH a palavra

הַזֶּ֖ה מִמָּחֳרָ֑ת וַיָּ֙מָת֙ כָּל־מִקְנֵ֣ה מִצְרַ֔יִם
a esta no dia seguinte, e morreu todo o gado de o Egito;

וּמִמִּקְנֵ֥ה בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל לֹא־מֵ֥ת אֶחָֽד׃ וַיִּשְׁלַ֥ח[7] פַּרְעֹ֖ה
mas do gado de os filhos de Israel não morreu um. E enviou o faraó,

Quarta praga: moscas [20]Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo e apresenta-te a Faraó; eis que ele sairá às águas; e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva. [21]Do contrário, se tu não deixares ir o meu povo, eis que eu enviarei enxames de moscas sobre ti, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, e nas tuas casas; e as casas dos egípcios se encherão destes enxames, e também a terra em que eles estiverem. [22]Naquele dia, separarei a terra de Gósen, em que habita o meu povo, para que nela não haja enxames de moscas, e saibas que eu sou o SENHOR no meio desta terra. [23]Farei distinção entre o meu povo e o teu povo; amanhã se dará este sinal. [24]Assim fez o SENHOR; e vieram grandes enxames de moscas à casa de Faraó, e às casas dos seus oficiais, e sobre toda a terra do Egito; e a terra ficou arruinada com estes enxames.

[25]Chamou Faraó a Moisés e a Arão e disse: Ide, oferecei sacrifícios ao vosso Deus nesta terra. [26]Respondeu Moisés: Não convém que façamos assim porque ofereceríamos ao SENHOR, nosso Deus, sacrifícios abomináveis aos egípcios; eis que, se oferecermos tais sacrifícios perante os seus olhos, não nos apedrejarão eles? [27]Temos de ir caminho de três dias ao deserto e ofereceremos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, como ele nos disser. [28]Então, disse Faraó: Deixar-vos-ei ir, para que ofereçais sacrifícios ao SENHOR, vosso Deus, no deserto; somente que, saindo, não vades muito longe; orai também por mim. [29]Respondeu-lhe Moisés: Eis que saio da tua presença e orarei ao SENHOR; amanhã, estes enxames de moscas se retirarão de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; somente que Faraó não mais me engane, não deixando ir o povo para que ofereça sacrifícios ao SENHOR. [30]Então, saiu Moisés da presença de Faraó e orou ao SENHOR. [31]E fez o SENHOR conforme a palavra de Moisés, e os enxames de moscas se retiraram de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; não ficou uma só mosca. [32]Mas ainda esta vez endureceu Faraó o coração e não deixou ir o povo.

9 **Quinta praga: peste nos animais** [1]Disse o SENHOR a Moisés: Apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva. [2]Porque, se recusares deixá-los ir e ainda por força os detiveres, [3]eis que a mão do SENHOR será sobre o teu rebanho, que está no campo, sobre os cavalos, sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre o gado e sobre as ovelhas, com pestilência gravíssima. [4]E o SENHOR fará distinção entre os rebanhos de Israel e o rebanho do Egito, para que nada morra de tudo o que pertence aos filhos de Israel. [5]O SENHOR designou certo tempo, dizendo: Amanhã, fará o SENHOR isto na terra. [6]E o SENHOR o fez no dia seguinte, e todo o rebanho dos egípcios morreu; porém, do rebanho dos israelitas, não morreu nem um. [7]Faraó mandou ver, e eis que do rebanho de Israel não morrera nem um sequer; porém o coração de Faraó se endureceu, e não deixou ir o povo.

וְהִנֵּה לֹא־מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד
até um; Israel do gado de não morreu e eis que

וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם׃ פ
o povo. deixou ir e não o faraó, o coração de e foi pesado

יוַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם
para vós Pegai e a Arão: a Moisés YHWH E disse

מְלֹא חָפְנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וְזָרְקוֹ
e a aspergirá forno; cinza de as vossas palmas da mão o conteúdo de

מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַרְעֹה׃ טוְהָיָה לְאָבָק
em fuligem e se tornará o faraó; aos olhos de para os céus, Moisés

עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם
sobre o humano, e estará o Egito; toda a terra de sobre

וְעַל־הַבְּהֵמָה לְשְׁחִין פֹּרֵחַ אֲבַעְבֻּעֹת
pústulas a que floresce em úlcera e sobre o animal

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ יוַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן
o forno, a cinza de E pegaram o Egito. em toda a terra de

וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה
Moisés a ela e aspergiu o faraó, perante e permaneceram

הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שְׁחִין אַבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ
a que floresce pústulas, úlcera, e se tornou para os céus;

בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ יאוְלֹא־יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים
os magos e não puderam e no animal; no humano

לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־הָיָה
porque havia a úlcera; por causa de Moisés, perante para permanecer

בַּחַרְטֻמִּים וּבְכָל־מִצְרָיִם׃ יבוַיְחַזֵּק
E endureceu e em todo o Egito. nos magos a úlcera

יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר
conforme a eles; escutou e não o faraó, o coração de YHWH

דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃ ס יגוַיֹּאמֶר יְהוָה
YHWH E disse a Moisés. YHWH falou

אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי
perante e te posiciona pelo amanhecer, Madruga a Moisés:

פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
o Deus de YHWH, Assim disse a ele: e dirás o faraó;

הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ יכִּי ו
Porque e que me sirvam. o meu povo, Deixa ir os hebreus:

dos animais dos israelitas. 7 O rei mandou ver o que havia acontecido e foi informado de que não havia morrido nenhum animal dos israelitas. Apesar disso o rei continuou teimando e não deixou o povo ir.

A sexta praga: os tumores 8 Então o SENHOR Deus disse a Moisés e a Arão:

— Peguem punhados de cinza de um forno, e que Moisés jogue essa cinza para o ar diante do rei do Egito. 9 Ela se espalhará como um pó fino sobre toda a terra do Egito, e em todos os lugares a cinza produzirá tumores que se abrirão em úlceras nas pessoas e nos animais.

10 Assim, Moisés e Arão pegaram cinza e ficaram de pé na frente do rei. Moisés jogou a cinza para cima, e ela produziu tumores, que viraram úlceras nas pessoas e nos animais. 11 Os mágicos não puderam aparecer diante de Moisés porque eles e todos os outros egípcios estavam cobertos de tumores. 12 Porém o SENHOR Deus fez com que o rei continuasse teimando. E, como o SENHOR tinha dito a Moisés, o rei não atendeu o pedido de Moisés e Arão.

A sétima praga: a chuva de pedra 13 O SENHOR Deus disse a Moisés:

— Amanhã cedo vá se encontrar com o rei e diga-lhe que o SENHOR, o Deus dos hebreus, diz o seguinte: "Deixe que o meu povo saia do país a fim de me adorar. 14 Pois desta vez eu vou fazer todas as minhas pragas caírem sobre você, sobre os seus funcionários e sobre o seu povo, para que você fique sabendo que em todo o mundo não há ninguém como eu. 15 Se eu tivesse atacado você e o seu povo com doenças, você já teria sido completamente destruído. 16 Mas estou deixando que você viva para mostrar a você o meu poder e para fazer com que o meu nome seja conhecido no mundo inteiro. 17 Você ainda continua orgulhoso e não quer deixar o meu povo ir. 18 Porém amanhã a esta hora eu vou fazer cair uma chuva de pedra tão forte como nunca houve igual em toda a história do Egito. 19 Portanto, agora mande recolher o seu gado e tudo o que você tem no campo. Se as pessoas e os animais que estiverem no campo não forem para casa, quando cair a chuva de pedra, todos eles morrerão."

20 Alguns funcionários do rei ficaram com medo daquilo que o SENHOR tinha dito e levaram os seus escravos e os seus animais para os abrigos. 21 Mas os que não deram atenção ao que o SENHOR tinha dito deixaram os seus escravos e os seus animais nos campos.

22 Então o SENHOR Deus disse a Moisés:

— Levante a mão para o céu, e cairá chuva de pedra em toda a terra do Egito. Cairá sobre o povo, sobre os animais e sobre todas as plantas do campo.

בַּפַּ֔עַם הַזֹּ֖את אָנֹ֣כִי שֹׁלֵ֑חַ אֶת־כָּל־מַגֵּפָתַ֗י
todos os meus golpes o que envia eu a esta, na vez

אֶל־לִבְּךָ֙ וּבַעֲבָדֶ֔יךָ וּבְעַמֶּ֑ךָ בַּעֲב֗וּר
para que e sobre o teu povo; e sobre os teus servos, para o teu coração,

תֵּדַ֥ע כִּ֛י אֵ֥ין כָּמ֖וֹנִי בְּכָל־הָאָֽרֶץ׃ 15כִּ֣י עַתָּ֔ה
agora Porque em toda a terra. como eu não há que saibas

שָׁלַ֙חְתִּי֙ אֶת־יָדִ֔י וָאַ֥ךְ אוֹתְךָ֖ וְאֶת־עַמְּךָ֑
e ao teu povo a ti, e ferirei a minha mão, enviei

וַתִּכָּחֵ֖ד מִן־הָאָֽרֶץ׃ 16וְאוּלָ֕ם בַּעֲב֗וּר
mas contudo, desde a terra; e serias eliminado com a pestilência;

הַרְאֹתְךָ֙ אֶת־כֹּחִ֔י וּלְמַ֥עַן סַפֵּ֛ר שְׁמִ֖י בְּכָל־הָאָֽרֶץ׃
em toda a terra. o meu nome narrar e para o meu vigor;

17עוֹדְךָ֙ מִסְתּוֹלֵ֣ל בְּעַמִּ֔י לְבִלְתִּ֖י שַׁלְּחָֽם׃
o deixar ir deles? para não contra o meu povo; o que se opõe Ainda tu

18הִנְנִ֗י מַמְטִ֛יר כָּעֵ֥ת מָחָ֖ר בָּרָ֣ד כָּבֵ֑ד
pesado granizo amanhã como o momento o que fará chover Eis que eu

מְאֹ֔ד אֲשֶׁ֥ר לֹא־הָיְתָ֖ה כָּמֹ֣הוּ בְמִצְרַ֔יִם
no Egito, como ele não houve que muito;

לְמִן־הַיּ֥וֹם הַוְסָדָ֖הּ וְעַד־עָתָּ֑ה׃ 19וְעַתָּ֗ה שְׁלַ֤ח
envia, E agora, e até agora. o ser fundado dele, desde o dia

הָעֵז֙ אֶת־מִקְנְךָ֔ וְאֵ֥ת כָּל־אֲשֶׁר־לְךָ֖ בַּשָּׂדֶ֑ה
no campo; teu tudo o que e o teu gado abriga

כָּל־הָאָדָ֣ם וְהַבְּהֵמָ֗ה אֲשֶׁר־יִמָּצֵא֙ בַּשָּׂדֶ֔ה וְלֹ֣א
e não no campo, que for encontrado e o animal todo o humano

יֵאָסֵ֔ף וְיָרַ֥ד עֲלֵהֶ֖ם הַבָּרָ֑ד וָמֵ֖תוּ׃
e morrerão. o granizo, sobre eles e descerá para a casa, for recolhido

20הַיָּרֵא֙ אֶת־דְּבַ֣ר יְהוָ֔ה מֵעַבְדֵ֖י פַּרְעֹ֑ה הֵנִ֣יס
afugentou o faraó; dos servos de YHWH, a palavra de O temeroso

אֶת־עֲבָדָ֥יו וְאֶת־מִקְנֵ֖הוּ אֶל־הַבָּתִּֽים׃ 21וַאֲשֶׁ֣ר
os servos dele e o gado dele para as casas; mas quem

לֹא־שָׂ֔ם לִבּ֖וֹ אֶל־דְּבַ֣ר יְהוָ֑ה וַיַּעֲזֹ֖ב
não pôs o coração dele na palavra de YHWH; e abandonou

אֶת־עֲבָדָ֥יו וְאֶת־מִקְנֵ֖הוּ בַּשָּׂדֶֽה׃ פ 22וַיֹּ֤אמֶר
os servos dele e o gado dele no campo. E disse

Sexta praga: úlceras 8Então, disse o SENHOR a Moisés e a Arão: Apanhai mãos cheias de cinza de forno, e Moisés atire-a para o céu diante de Faraó. 9Ela se tornará em pó miúdo sobre toda a terra do Egito e se tornará em tumores que se arrebentem em úlceras nos homens e nos animais, por toda a terra do Egito. 10Eles tomaram cinza de forno e se apresentaram a Faraó; Moisés atirou-a para o céu, e ela se tornou em tumores que se arrebentavam em úlceras nos homens e nos animais, 11de maneira que os magos não podiam permanecer diante de Moisés, por causa dos tumores; porque havia tumores nos magos e em todos os egípcios. 12Porém o SENHOR endureceu o coração de Faraó, e este não os ouviu, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

Sétima praga: chuva de pedras 13Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo, apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva. 14Pois esta vez enviarei todas as minhas pragas sobre o teu coração, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, para que saibas que não há quem me seja semelhante em toda a terra. 15Pois já eu poderia ter estendido a mão para te ferir a ti e o teu povo com pestilência, e terias sido cortado da terra; 16mas, deveras, para isso te hei mantido, a fim de mostrar-te o meu poder, e para que seja o meu nome anunciado em toda a terra. 17Ainda te levantas contra o meu povo, para não deixá-lo ir? 18Eis que amanhã, por este tempo, farei cair mui grave chuva de pedras, como nunca houve no Egito, desde o dia em que foi fundado até hoje. 19Agora, pois, manda recolher o teu gado e tudo o que tens no campo; todo homem e animal que se acharem no campo e não se recolherem a casa, em caindo sobre eles a chuva de pedras, morrerão. 20Quem dos oficiais de Faraó temia a palavra do SENHOR fez fugir os seus servos e o seu gado para as casas; 21aquele, porém, que não se importava com a palavra do SENHOR deixou ficar no campo os seus servos e o seu gado.

22Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e cairá chuva de pedras em toda a terra do Egito, sobre homens, sobre animais e sobre toda planta do campo na terra do Egito.

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם
para os céus, a tua mão Estende a Moisés: YHWH

וְיִהְיֶה בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם
sobre o humano, o Egito; em toda a terra de granizo e haverá

וְעַל־הַבְּהֵמָה הַשָּׂדֶה וְעֵל כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ
na terra de o campo, toda a erva de e sobre e sobre o animal,

מִצְרָיִם׃ 23וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־הַשָּׁמָיִם
para os céus, o cajado dele Moisés E estendeu o Egito.

וַיהוָה נָתַן קֹלֹת וּבָרָד וַתְּהַלֶּךְ אֵשׁ אַרְצָה
para a terra; fogo e ia e granizo, estrondos deu e YHWH

וַיַּמְטֵר יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 24וַיְהִי
E houve o Egito. sobre a terra de granizo YHWH e fez chover

בָּרָד וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד מְאֹד
muito, pesado o granizo; no meio de o que lampejava e fogo granizo

אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה כָמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָז
desde que o Egito, em toda a terra de como ele não houve que

הָיְתָה לְגוֹי׃ 25וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
o Egito, em toda a terra de o granizo E feriu como nação. se tornou

אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֵת
e e até animal; desde humano no campo, tudo o que

כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֵת־כָּל־עֵץ
e toda a árvore de o granizo, feriu o campo toda a erva de

הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר׃ 26רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם
onde lá Gósen, na terra de Somente estraçalhou. o campo

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד׃ 27וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה
o faraó E enviou granizo. houve não Israel; os filhos de

וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חָטָאתִי
Transgredi a eles: e disse e a Arão, a Moisés e chamou

הַפָּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וַאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים׃
os ímpios. e o meu povo e eu o justo, YHWH desta vez;

28הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִהְיֹת קֹלֹת
os estrondos de em haver e o bastante a YHWH, Rogai

אֱלֹהִים וּבָרָד וַאֲשַׁלְּחָה אֶתְכֶם וְלֹא תֹסִפוּן
continuareis e não a vós, e deixarei ir e granizo; Deus

לַעֲמֹד׃ 29וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי
Como o meu sair Moisés: a ele E disse para permanecer.

23 Moisés levantou o bastão para o céu, e o SENHOR mandou trovões, chuva de pedra e raios sobre o país. Ele fez cair 24 uma pesada chuva de pedra sobre todo o Egito, e a chuva e os raios caíram sem parar. Essa foi a pior tempestade que o Egito já teve em toda a sua história. 25 Em todo o Egito a chuva de pedra acabou com tudo o que estava no campo, incluindo as pessoas e os animais. Destruiu todas as plantas e quebrou todas as árvores. 26 Somente na região de Gosém, onde estavam os israelitas, a chuva de pedra não caiu.

27 Então o rei mandou chamar Moisés e Arão e disse:

— Desta vez eu pequei. O SENHOR Deus é justo; eu e o meu povo somos culpados. 28 Orem ao SENHOR. Chega de trovões e de chuva de pedra! Eu os deixarei ir; vocês não precisam esperar mais.

29 Moisés respondeu:

— Quando sair da cidade, eu levantarei as mãos em oração a Deus, o SENHOR. Os trovões vão parar, e não haverá mais chuva de pedra. Isso para que o senhor, ó rei, fique sabendo que a terra é de Deus. 30 Mas eu sei que o senhor e os seus funcionários ainda não temem a Deus, o SENHOR.

31 O linho e a cevada foram destruídos, pois a cevada já estava com espigas, e o linho estava em flor. 32 Porém o trigo e o centeio não foram destruídos, pois ainda não haviam brotado.

33 Depois de ter estado com o rei, Moisés saiu da cidade e levantou as mãos em oração a Deus, o SENHOR. Aí os trovões, a chuva e a chuva de pedra pararam. 34-35 Porém, quando o rei viu que tinha parado de chover e que não trovejava mais, nem caía chuva de pedra, ele tornou a pecar. Ele e os seus funcionários continuaram teimando. E, como o SENHOR tinha dito por meio de Moisés, o rei não deixou que os israelitas fossem embora.

10 A oitava praga: os gafanhotos 1 O SENHOR Deus disse a Moisés:

— Vá falar com o rei, pois eu fiz com que ele e os seus funcionários continuassem teimando, para que eu pudesse fazer esses milagres no meio deles. 2 E também para que você pudesse contar aos seus filhos e aos seus netos como eu zombei dos egípcios e quantas coisas espantosas fiz no meio deles. Assim vocês ficarão sabendo que eu sou Deus, o SENHOR.

אֶת־הָעִיר אֶפְרֹשׂ אֶת־כַּפַּי אֶל־יְהוָה הַקֹּלוֹת
os estrondos a YHWH; as minhas palmas esticarei a cidade,

יֶחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי
que saibas para que haverá mais, não e o granizo pararão,

לַיהוָה הָאָרֶץ׃ 30 וְאַתָּה וַעֲבָדֶיךָ יָדַעְתִּי כִּי
de YHWH a terra. E tu e os teus servos; sei que

טֶרֶם תִּירָאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים׃ 31 וְהַפִּשְׁתָּה
ainda não temereis perante YHWH Deus. E o linho

וְהַשְּׂעֹרָה נֻכָּתָה כִּי הַשְּׂעֹרָה אָבִיב וְהַפִּשְׁתָּה
e a cevada foi ferida; porque a cevada espiga, e o linho,

גִּבְעֹל׃ 32 וְהַחִטָּה וְהַכֻּסֶּמֶת לֹא נֻכּוּ
botão de flor; mas o trigo e o centeio não foram feridos; porque

אֲפִלֹת הֵנָּה׃ 33 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם
tardios eles. E saiu Moisés de junto de

פַּרְעֹה אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה וַיַּחְדְּלוּ
o faraó, a cidade, e esticou as palmas dele a YHWH; e pararam

הַקֹּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נִתַּךְ אָרְצָה׃
os estrondos e o granizo, e chuva não jorrou para a terra.

34 וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד
E viu o faraó que parou a chuva e o granizo

וְהַקֹּלֹת וַיֹּסֶף לַחֲטֹא וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ
e os estrondos, e continuou para transgredir; e fez pesado o coração dele,

הוּא וַעֲבָדָיו׃ 35 וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא
ele e os servos dele. E se tornou forte o coração de o faraó, e não

שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
deixou ir os filhos de Israel; conforme falou YHWH,

בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ
por meio de Moisés.

23 E Moisés estendeu o seu bordão para o céu; o SENHOR deu trovões e chuva de pedras, e fogo desceu sobre a terra; e fez o SENHOR cair chuva de pedras sobre a terra do Egito. 24 De maneira que havia chuva de pedras e fogo misturado com a chuva de pedras tão grave, qual nunca houve em toda a terra do Egito, desde que veio a ser uma nação. 25 Por toda a terra do Egito a chuva de pedras feriu tudo quanto havia no campo, tanto homens como animais; feriu também a chuva de pedras toda planta do campo e quebrou todas as árvores do campo. 26 Somente na terra de Gósen, onde estavam os filhos de Israel, não havia chuva de pedras.

27 Então, Faraó mandou chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Esta vez pequei; o SENHOR é justo, porém eu e o meu povo somos ímpios. 28 Orai ao SENHOR; pois já bastam estes grandes trovões e a chuva de pedras. Eu vos deixarei ir, e não ficareis mais aqui. 29 Respondeu-lhe Moisés: Em saindo eu da cidade, estenderei as mãos ao SENHOR; os trovões cessarão, e já não haverá chuva de pedras; para que saibas que a terra é do SENHOR. 30 Quanto a ti, porém, e aos teus oficiais, eu sei que ainda não temeis ao SENHOR Deus. 31 (O linho e a cevada foram feridos, pois a cevada já estava na espiga, e o linho, em flor. 32 Porém o trigo e o centeio não sofreram dano, porque ainda não haviam nascido.) 33 Saiu, pois, Moisés da presença de Faraó e da cidade e estendeu as mãos ao SENHOR; cessaram os trovões e a chuva de pedras, e não caiu mais chuva sobre a terra. 34 Tendo visto Faraó que cessaram as chuvas, as pedras e os trovões, tornou a pecar e endureceu o coração, ele e os seus oficiais. 35 E assim Faraó, de coração endurecido, não deixou ir os filhos de Israel, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

10 Oitava praga: gafanhotos 1 Disse o SENHOR a Moisés: Vai ter com Faraó, porque lhe endureci o coração e o coração de seus oficiais, para que eu faça estes meus sinais no meio deles, 2 e para que contes a teus filhos e aos filhos de teus filhos como zombei dos egípcios e quantos prodígios fiz no meio deles, e para que saibais que eu sou o SENHOR.

Capítulo 10

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי
E disse YHWH a Moisés: Chega ao faraó; porque eu

הִכְבַּדְתִּי אֶת־לִבּוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן
fiz pesado o coração dele e o coração de os servos dele, para

אֹתֹתַי אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ׃ 2 וּלְמַעַן תְּסַפֵּר
colocar os meus sinais estes no interior dele; e para que narres

בְּאָזְנֵי בִנְךָ וּבֶן־בִּנְךָ אֵת אֲשֶׁר
aos ouvidos de o teu filho e o filho do teu filho como

הִתְעַלַּלְתִּי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי
ultrajei o Egito, e os meus sinais que pus

בָּם וְיִדַּעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ ³וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
neles; e sabereis que eu YHWH. E foi Moisés e Arão

אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
ao faraó, e disseram a ele: Assim disse YHWH, o Deus de

הָעִבְרִים עַד־מָתַי מֵאַנְתָּ לֵעָנֹת מִפָּנָי
os hebreus, até quando te recusas para se humilhar perante mim?

שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃ ⁴כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה
Deixa ir o meu povo e que me sirvam. Porque, se o que se recusa tu

לְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הִנְנִי מֵבִיא מָחָר אַרְבֶּה
deixar ir o meu povo; eis que eu trará amanhã gafanhoto

בִּגְבֻלֶךָ׃ ⁵וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל
ao teu território; e cobrirá o olho de a terra, e não conseguirá

לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל ו אֶת־יֶתֶר הַפְּלֵטָה
para ver a terra; e comerá o restante de o escape,

הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִן־הַבָּרָד וְאָכַל אֶת־כָּל־הָעֵץ
para vós o que remanesce do granizo, e comerá toda a árvore,

הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה׃ ⁶וּמָלְאוּ בָתֶּיךָ
a que brota para vós do campo; e encherão as tuas casas,

וּבָתֵּי כָל־עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר
e as casas de todo o Egito, que os teus servos, e as casas de

לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם
não viram os teus pais, e os pais de os teus pais desde o dia de

הֱיוֹתָם עַל־הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן
existir deles sobre o solo até o dia o este; e se virou

וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה׃ ⁷וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה
e saiu de junto de o faraó. E disseram os servos de o faraó

אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶּה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שַׁלַּח
a ele: Até quando haverá isto para nós como armadilha? Deixa ir

אֶת־הָאֲנָשִׁים וְיַעַבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
os homens e que sirvam YHWH, o Deus deles;

הֲטֶרֶם תֵּדַע כִּי אָבְדָה מִצְרָיִם׃ ⁸וַיּוּשַׁב
Acaso ainda não sabes que sucumbiu o Egito? E foi retornado

3 Moisés e Arão foram falar com o rei do Egito e lhe disseram:
— O SENHOR, o Deus dos hebreus, diz isto: "Até quando você vai continuar não querendo se humilhar diante de mim? Deixe que o meu povo saia do país a fim de me adorar. **4** Se não, amanhã eu vou trazer gafanhotos para o seu país. **5** O chão não poderá mais ser visto, pois eles cobrirão a terra do Egito. Eles comerão tudo o que a chuva de pedra não destruiu e até as árvores que sobraram. **6** Eles encherão as suas casas, as casas de todos os seus funcionários e de todo o seu povo. E essa desgraça será pior do que tudo o que os seus pais e os seus antepassados já viram!"
Moisés disse isso e saiu do palácio. **7** Então os funcionários do palácio disseram ao rei:
— Até quando esse sujeito vai ser um perigo para nós? Deixe que os homens vão embora, para adorarem o SENHOR, o Deus deles. Por acaso o senhor não sabe que o Egito está arrasado?
8 Aí Moisés e Arão foram levados de novo até a presença do rei, e este lhes disse:
— Vocês podem ir adorar o SENHOR, seu Deus. Mas eu quero saber quem é que vai.
9 Moisés respondeu:
— Iremos todos nós, com as nossas crianças e os nossos velhos. Levaremos os nossos filhos e filhas, as nossas ovelhas e cabras e o nosso gado, pois temos de dar uma festa em honra de Deus, o SENHOR.
10 Então o rei disse:
— Pois que o SENHOR vá com vocês! Mas não vou deixar, de jeito nenhum, que vocês levem as suas mulheres e os seus filhos! É claro que vocês estão planejando uma revolução. **11** Não! Somente os homens podem ir adorar ao SENHOR, se é isso o que vocês querem.
E Arão e Moisés foram expulsos da presença do rei.
12 Aí o SENHOR Deus disse a Moisés:
— Estenda a mão sobre o Egito para que venham gafanhotos. Eles virão e comerão todas as plantas da terra, tudo o que a chuva de pedra não destruiu.
13 Moisés estendeu o bastão sobre o Egito, e o SENHOR mandou do Leste um vento que soprou sobre o país o dia inteiro e a noite inteira. Quando amanheceu, o vento tinha trazido os gafanhotos. **14** Eles se espalharam sobre todo o Egito e invadiram toda aquela região em quantidades enormes, como nunca havia acontecido antes e nunca mais acontecerá.

אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
a eles: e disse ao faraó, e Arão Moisés

לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי
e quem quem o vosso Deus; YHWH, servi Ide,

הַהֹלְכִים׃ 9וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בִּנְעָרֵינוּ
Com os nossos jovens Moisés: E disse os que irão?

וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ וּבְבָנוֹתֵינוּ
e com as nossas filhas, com os nossos filhos, iremos; e com os nossos velhos

כִּי בְּצֹאנֵנוּ וּבְבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי
porque iremos, e com o nosso gado graúdo com o nosso gado miúdo

חַג־יְהוָה לָנוּ׃ 10וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן
assim, Que seja, a eles: E disse para nós. a celebração de YHWH

יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְּכֶם
e a vossa criança; a vós deixarei ir quando convosco, YHWH

רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם׃ 11לֹא כֵן
assim, Não as vossas faces. defronte a maldade porque vede,

לְכוּ־נָא הַגְּבָרִים וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אֹתָהּ
isso porque YHWH, e servi os varões ide, agora

אַתֶּם מְבַקְשִׁים וַיְגָרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת פְּנֵי
perante de junto de a eles e expulsou os que procuram; vós

פַּרְעֹה׃ פ 12וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה
a tua mão Estende a Moisés: YHWH E disse o faraó.

עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם בָּאַרְבֶּה וְיַעַל עַל־אֶרֶץ
sobre a terra de e que suba pelo gafanhoto, o Egito, sobre a terra de

מִצְרַיִם וְיֹאכַל אֵת כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֵת
a terra, toda a erva de e que coma o Egito;

כָּל־אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבָּרָד׃ 13וַיֵּט מֹשֶׁה
tudo o que deixou remanescer o granizo. E estendeu Moisés

אֶת־מַטֵּהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיהוָה נִהַג רוּחַ
vento de dirigiu e YHWH o Egito, sobre a terra de o cajado dele

קָדִים בָּאָרֶץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלָּיְלָה
e toda a noite; o aquele, todo o dia sobre a terra, oriente

הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא
carregou o oriente e o vento de houve, o amanhecer

אֶת־הָאַרְבֶּה׃ 14וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל כָּל־אֶרֶץ
toda a terra de sobre o gafanhoto E subiu o gafanhoto.

3Apresentaram-se, pois, Moisés e Arão perante Faraó e lhe disseram: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Até quando recusarás humilhar-te perante mim? Deixa ir o meu povo, para que me sirva. 4Do contrário, se recusares deixar ir o meu povo, eis que amanhã trarei gafanhotos ao teu território; 5eles cobrirão de tal maneira a face da terra, que dela nada aparecerá; eles comerão o restante que escapou, o que vos resta da chuva de pedras, e comerão toda árvore que vos cresce no campo; 6e encherão as tuas casas, e as casas de todos os teus oficiais, e as casas de todos os egípcios, como nunca viram teus pais, nem os teus antepassados desde o dia em que se acharam na terra até ao dia de hoje. Virou-se e saiu da presença de Faraó.

7Então, os oficiais de Faraó lhe disseram: Até quando nos será por cilada este homem? Deixa ir os homens, para que sirvam ao SENHOR, seu Deus. Acaso, não sabes ainda que o Egito está arruinado? 8Então, Moisés e Arão foram conduzidos à presença de Faraó; e este lhes disse: Ide, servi ao SENHOR, vosso Deus; porém quais são os que hão de ir? 9Respondeu-lhe Moisés: Havemos de ir com os nossos jovens, e com os nossos velhos, e com os filhos, e com as filhas, e com os nossos rebanhos, e com os nossos gados; havemos de ir, porque temos de celebrar festa ao SENHOR. 10Replicou-lhes Faraó: Seja o SENHOR convosco, caso eu vos deixe ir e as crianças. Vede, pois tendes consigo más intenções. 11Não há de ser assim; ide somente vós, os homens, e servi ao SENHOR; pois isso é o que pedistes. E os expulsaram da presença de Faraó.

12Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre a terra do Egito, para que venham os gafanhotos sobre a terra do Egito e comam toda a erva da terra, tudo o que deixou a chuva de pedras. 13Estendeu, pois, Moisés o seu bordão sobre a terra do Egito, e o SENHOR trouxe sobre a terra um vento oriental todo aquele dia e toda aquela noite; quando amanheceu, o vento oriental tinha trazido os gafanhotos. 14E subiram os gafanhotos por toda a terra do Egito e pousaram sobre todo o seu território; eram mui numerosos; antes destes, nunca houve tais gafanhotos, nem depois deles virão outros assim.

15 Eles cobriram de tal maneira o chão,
que este ficou preto. Devoraram toda a
vegetação e todas as frutas das árvores
que haviam sobrado da chuva de pedra.
Em todo o Egito não sobrou nada verde
nas árvores e nas plantas.
16 Então o rei mandou chamar imedia-
tamente Moisés e Arão e lhes disse:
— Eu pequei contra o SENHOR, seu
Deus, e contra vocês. 17 Agora peço que
perdoem o meu pecado ainda esta vez e
que orem ao SENHOR, seu Deus, para que
ele tire de mim este castigo terrivel.
18 Moisés saiu do palácio e orou a
Deus, o SENHOR. 19 Aí o SENHOR fez so-
prar um vento oeste muito forte, que le-
vantou os gafanhotos e os jogou no mar
Vermelho; e não ficou um só gafanhoto
em todo o Egito. 20 Porém o SENHOR fez
com que o rei continuasse teimando, e
este não deixou que os israelitas fossem
embora.

A nona praga: a escuridão 21 Então o
SENHOR Deus disse a Moisés:
— Levante a mão para o céu a fim de
que em todo o Egito haja uma escuridão
tão grossa, que possa até ser tocada.
22 Moisés levantou a mão para o céu,
e durante três dias uma grande escuridão
cobriu todo o Egito. 23 Os egípcios não
podiam ver uns aos outros, e naqueles
dias ninguém saiu de casa. Porém em to-
das as casas dos israelitas havia claridade.
24 Aí o rei mandou chamar Moisés e
lhe disse:
— Vocês podem ir adorar a Deus, o
SENHOR. Levem também as suas mulhe-
res e os seus filhos, mas as ovelhas, as ca-
bras e o gado ficarão aqui.
25 Moisés respondeu:
— Nesse caso o senhor deveria nos dar
os animais para oferecermos em sacrifício
e queimarmos em honra do SENHOR, nos-
so Deus. 26 Nós não queremos isso. Nós
vamos levar também os nossos animais,
e não ficará nenhum, pois temos de es-
colher alguns para usá-los na adoração a
Deus, o SENHOR. Enquanto não chegar-
mos lá, não saberemos quais os animais
que deveremos oferecer em sacrifício ao
SENHOR.
27 Porém o SENHOR fez com que o rei
continuasse teimando, e este não deixou
que os israelitas saíssem do Egito. 28 O rei
disse a Moisés:
— Saia da minha presença e nunca
mais apareça aqui! Pois, no dia em que
tornar a me ver, você morrerá!
29 — O senhor está certo — respondeu
Moisés. — Nunca mais eu o verei.

מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם כָּבֵד מְאֹד
muito, pesado o Egito; o território de em todo e pousou o Egito,

לְפָנָיו לֹא־הָיָה כֵן אַרְבֶּה כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא
nem e depois dele como ele, gafanhoto assim não houve antes dele

יִהְיֶה־כֵּן׃ 15 וַיְכַס אֶת־עֵין כָּל־הָאָרֶץ וַתֶּחְשַׁךְ
e se escureceu toda a terra, o olho de E cobriu haverá assim.

הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֵת כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֵת
e a terra toda a erva de e comeu a terra,

כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא־נוֹתַר
e não restou o granizo; fez restar que a árvore, todo o fruto de

כָּל־יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ
em toda a terra de o campo, e na erva de na árvore, toda erva verde

מִצְרָיִם׃ 16 וַיְמַהֵר לְקָרֹא פַּרְעֹה לְמֹשֶׁה
a Moisés para chamar o faraó E se apressou o Egito.

וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
o vosso Deus, contra YHWH, Transgredi e disse: e a Arão;

וְלָכֶם׃ 17 וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אַךְ
só a minha transgressão por favor, escusa, E, agora, e contra vós.

הַפַּעַם וְהַעְתִּירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָסֵר
e que remova o vosso Deus; a YHWH, e rogai esta vez,

מֵעָלַי רַק אֶת־הַמָּוֶת הַזֶּה׃ 18 וַיֵּצֵא מֵעִם
de junto de E saiu a esta. a morte somente de sobre mim

יְהוָה׃ 19 וַיַּהֲפֹךְ אֶל־יְהוָה׃ וַיֶּעְתַּר פַּרְעֹה
YHWH E alterou a YHWH. e rogou o faraó;

רוּחַ־יָם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאַרְבֶּה
o gafanhoto, e carregou muito, forte vento de ocidente

וַיִּתְקָעֵהוּ יַמָּה סוּף לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה
gafanhoto remanesceu não o Junco; para o mar de e o soprou

אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרָיִם׃ 20 וַיְחַזֵּק
um, em todo o território de o Egito. E endureceu

יְהוָה׃ אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
YHWH os filhos de deixou ir e não o faraó; o coração de Israel.

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ
E disse YHWH a Moisés: Estende a tua mão

עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהְיֶה חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם
para os céus, e que haja escuridão sobre a terra de o Egito;

וְיָמֵשׁ חֹשֶׁךְ׃ 22וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ
e que se deixe apalpar escuridão. E estendeu Moisés a mão dele

עַל־הַשָּׁמָיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֵלָה בְּכָל־אֶרֶץ
para os céus; e houve escuridão lúgubre em toda a terra de

מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃ 23לֹא־רָאוּ אִישׁ
o Egito, três de dias; não viram homem

אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשֶׁת
o outro dele, e nem se levantaram homem do lugar dele três de

יָמִים וּלְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר
dias; mas para todos os filhos de Israel havia luz,

בְּמוֹשְׁבֹתָם׃ 24וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
nas habitações deles. E chamou o faraó a Moisés, e disse:

לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה רַק צֹאנְכֶם
Ide, servi a YHWH, somente o vosso gado miúdo

וּבְקַרְכֶם יֻצָּג גַּם־טַפְּכֶם יֵלֵךְ עִמָּכֶם׃
e o vosso gado graúdo será deixado atrás; também a vossa criança irá convosco.

25וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַּם־אַתָּה תִתֵּן בְּיָדֵנוּ
E disse Moisés: Também tu darás na nossa mão

וְעָשִׂינוּ זְבָחִים וְעֹלוֹת וְהָיוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
sacrifícios comunitários e faremos holocaustos e sacrifícios queimados por inteiro; a YHWH, o nosso Deus.

26וְגַם־מִקְנֵנוּ יֵלֵךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׁאֵר פַּרְסָה
E também o nosso gado irá conosco, não remanescerá casco,

כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
porque dele pegaremos para servir a YHWH, o nosso Deus;

וַאֲנַחְנוּ לֹא־נֵדַע מַה־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה עַד־בֹּאֵנוּ
e nós não saberemos o que serviremos a YHWH, até o nosso ir

שָׁמָּה׃ 27וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא
para lá. E endureceu YHWH o coração de faraó, e não

אָבָה לְשַׁלְּחָם׃ 28וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה לֵךְ
consentiu para o deixar ir deles. E disse a ele faraó: Vai

מֵעָלָי הִשָּׁמֶר לְךָ אַל־תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי
de junto de mim; guarda-te por ti, o teu ver as minhas faces,

כִּי בְּיוֹם רְאֹתְךָ פָנַי תָּמוּת׃ 29וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
porque no dia de ver as minhas faces, morrerás. E disse Moisés:

כֵּן דִּבַּרְתָּ
Assim falaste;

15 Porque cobriram a superfície de toda a terra, de modo que a terra se escureceu; devoraram toda a erva da terra e todo fruto das árvores que deixara a chuva de pedras; e não restou nada verde nas árvores, nem na erva do campo, em toda a terra do Egito. 16 Então, se apressou Faraó em chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Pequei contra o SENHOR, vosso Deus, e contra vós outros. 17 Agora, pois, peço-vos que me perdoeis o pecado esta vez ainda e que oreis ao SENHOR, vosso Deus, que tire de mim esta morte. 18 E Moisés, tendo saído da presença de Faraó, orou ao SENHOR. 19 Então, o SENHOR fez soprar fortíssimo vento ocidental, o qual levantou os gafanhotos e os lançou no mar Vermelho; nem ainda um só gafanhoto restou em todo o território do Egito. 20 O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não deixou ir os filhos de Israel.

Nona praga: trevas 21 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e virão trevas sobre a terra do Egito, trevas que se possam apalpar. 22 Estendeu, pois, Moisés a mão para o céu, e houve trevas espessas sobre toda a terra do Egito por três dias; 23 não viram uns aos outros, e ninguém se levantou do seu lugar por três dias; porém todos os filhos de Israel tinham luz nas suas habitações. 24 Então, Faraó chamou a Moisés e lhe disse: Ide, servi ao SENHOR. Fiquem somente os vossos rebanhos e o vosso gado; as vossas crianças irão também convosco. 25 Respondeu Moisés: Também tu nos tens de dar em nossas mãos sacrifícios e holocaustos, que ofereçamos ao SENHOR, nosso Deus. 26 E também os nossos rebanhos irão conosco, nem uma unha ficará; porque deles havemos de tomar, para servir ao SENHOR, nosso Deus, e não sabemos com que havemos de servir ao SENHOR, até que cheguemos lá. 27 O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não quis deixá-los ir. 28 Disse, pois, Faraó a Moisés: Retira-te de mim e guarda-te que não mais vejas o meu rosto; porque, no dia em que vires o meu rosto, morrerás. 29 Respondeu-lhe Moisés: Bem disseste; nunca mais tornarei eu a ver o teu rosto.

לֹא־אֹסִף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ׃ פ
as tuas faces. ver mais não continuarei

Capítulo 11

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא
trarei um golpe ainda a Moisés YHWH E disse

עַל־פַּרְעֹה וְעַל־מִצְרַיִם אַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח
deixará ir depois, assim, e sobre o Egito, sobre o faraó

אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשַׁלְּחוֹ כָּלֶה גָּרֵשׁ יְגָרֵשׁ
expulsará expulsar completo como o deixar ir dele desde aqui; a vós

אֶתְכֶם מִזֶּה׃ [2]דַּבֶּר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ
e que peçam o povo; aos ouvidos de Fala, agora, desde aqui. a vós

אִישׁ וְ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ
homem a próxima dela, de junto de e mulher o próximo dele, de junto de

כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב׃ [3]וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־חֵן
a graça de YHWH E deu ouro. e objetos de objetos de prata

הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרָיִם גַּם וְ הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל
grande Moisés o homem também o Egito; aos olhos de o povo

מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פַרְעֹה
os servos do faraó, aos olhos de o Egito, na terra de muito

וּבְעֵינֵי הָעָם׃ ס [4]וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר
disse Assim Moisés: E disse o povo. e aos olhos de

יְהוָה כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ
pelo meio de o que sairá eu a noite, Conforme a metade de YHWH:

מִצְרָיִם׃ [5]וּמֵת כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
o Egito, na terra de todo primogênito e morrerá o Egito;

מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד
até sobre o trono dele, o que se assenta o faraó desde o primogênito de

בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הָרֵחָיִם וְכֹל
e todo o moinho manual; atrás de que a escrava, o primogênito de

בְּכוֹר בְּהֵמָה׃ [6]וְהָיְתָה צְעָקָה גְּדֹלָה
grande clamor E haverá animal. primogênito de

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָתָה
aconteceu, não como ele que o Egito; em toda a terra de

וְכָמֹהוּ לֹא תֹסִף׃ [7]וּלְכֹל וְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel os filhos de mas para todos continuará; não e como ele

11 Moisés anuncia a décima praga 1O SENHOR Deus disse a Moisés:
— Vou mandar só mais um castigo sobre o rei do Egito e sobre o seu povo. Depois disso ele os deixará ir. Na verdade ele expulsará todos vocês. 2Porém agora diga aos israelitas, homens e mulheres, que peçam aos seus vizinhos e vizinhas joias de prata e de ouro.
3E o SENHOR fez com que os egípcios respeitassem os israelitas. De fato, os funcionários do rei e todo o povo consideravam Moisés um grande homem.
4Então Moisés disse ao rei:
— O SENHOR Deus diz: "Perto da meia-noite eu vou passar pelo Egito, 5e no país inteiro morrerá o filho mais velho de cada família, desde o filho do rei, que é o herdeiro do trono, até o filho da escrava que trabalha no moinho; morrerá também a primeira cria dos animais. 6Em todo o Egito haverá gritos de dor, como nunca houve antes e nunca mais haverá. 7Mas, entre os israelitas, nem mesmo um cachorro latirá para uma pessoa ou um animal. E assim vocês ficarão sabendo que o SENHOR faz diferença entre os egípcios e os israelitas."
8E Moisés continuou:
— Então todos estes seus funcionários virão me procurar e se ajoelharão diante de mim, pedindo que eu vá embora e leve todo o meu povo. Depois disso eu sairei.
Moisés saiu muito zangado da presença do rei. 9Então o SENHOR Deus disse a Moisés:
— O rei não vai dar atenção a vocês para que eu possa fazer coisas espantosas no Egito.
10Moisés e Arão fizeram todas essas coisas espantosas diante do rei do Egito. Porém o SENHOR fez com que o rei continuasse teimando, e este não deixou que os israelitas saíssem do país.

12 A Páscoa 1O SENHOR Deus falou com Moisés e Arão no Egito. Ele disse:
2— Este mês será para vocês o primeiro mês do ano. 3Diga a todo o povo israelita o seguinte: no dia dez deste mês cada pai de família escolherá um carneirinho ou um cabrito para a sua família, isto é, um animal para cada casa. 4Se a família for pequena demais para comer o animal inteiro, então o dono da casa e o seu vizinho mais próximo o comerão juntos, repartindo-o de acordo com o número de pessoas e a quantidade que cada um puder comer.

לֹא יֶחֱרַץ־כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ לְמֵאִישׁ וְעַד־בְּהֵמָה
e até animal; desde homem a língua dele, aguçará cão não

לְמַעַן תֵּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם
o Egito entre YHWH distinguirá que saibais para que

וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ [8]וְיָרְדוּ כָל־עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה אֵלַי
a mim estes todos os teus servos E descerão Israel. e entre

וְהִשְׁתַּחֲווּ־לִי לֵאמֹר צֵא אַתָּה וְכָל־הָעָם
e todo o povo tu Sai dizendo: e se prostrarão a mim,

אֲשֶׁר־בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי־כֵן אֵצֵא וַיֵּצֵא
que aos teus pés, e depois, assim, sairei; e saiu

מֵעִם־פַּרְעֹה בְּחֲרִי־אָף׃ ס [9]וַיֹּאמֶר יְהוָה
de junto do faraó, com inflamação de fúria. E disse YHWH

אֶל־מֹשֶׁה לֹא־יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן
a Moisés: Não escutará a vós o faraó; para

רְבוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ [10]וּמֹשֶׁה
aumentar os meus prodígios na terra de o Egito. E Moisés

וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־כָּל־הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי
e Arão fizeram todos os prodígios os estes perante

פַּרְעֹה וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־שִׁלַּח
o faraó; e endureceu YHWH o coração de o faraó, e não deixou ir

אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ פ
os filhos de Israel, desde a terra dele

Capítulo 12

[1]וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ
E disse YHWH a Moisés e a Arão na terra de

מִצְרַיִם לֵאמֹר׃ [2]הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ
o Egito, dizendo: O mês o este para vós início de

חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃
meses; primeiro ele para vós dos meses de o ano.

[3]דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר
Falai a toda a assembleia de Israel, dizendo: Aos dez

לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה לְבֵית
do mês o este; e pegarão para eles cada um cabrito, conforme a casa dos pais,

אָבֹת שֶׂה לַבָּיִת׃ [4]וְאִם־יִמְעַט הַבַּיִת
cabrito, para a casa. Mas, se diminuiu a casa

11 Deus anuncia a décima praga [1]Disse o SENHOR a Moisés: Ainda mais uma praga trarei sobre Faraó e sobre o Egito. Então, vos deixará ir daqui; quando vos deixar, é certo que vos expulsará totalmente. [2]Fala, agora, aos ouvidos do povo que todo homem peça ao seu vizinho, e toda mulher, à sua vizinha objetos de prata e de ouro. [3]E o SENHOR fez que o seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios; também o homem Moisés era mui famoso na terra do Egito, aos olhos dos oficiais de Faraó e aos olhos do povo.

[4]Moisés disse: Assim diz o SENHOR: Cerca da meia-noite passarei pelo meio do Egito. [5]E todo primogênito na terra do Egito morrerá, desde o primogênito de Faraó, que se assenta no seu trono, até ao primogênito da serva que está junto à mó, e todo primogênito dos animais. [6]Haverá grande clamor em toda a terra do Egito, qual nunca houve, nem haverá jamais; [7]porém contra nenhum dos filhos de Israel, desde os homens até aos animais, nem ainda um cão rosnará, para que saibais que o SENHOR fez distinção entre os egípcios e os israelitas. [8]Então, todos estes teus oficiais descerão a mim e se inclinarão perante mim, dizendo: Sai tu e todo o povo que te segue. E, depois disto, sairei. E, ardendo em ira, se retirou da presença de Faraó. [9]Então, disse o SENHOR a Moisés: Faraó não vos ouvirá, para que as minhas maravilhas se multipliquem na terra do Egito.

[10]Moisés e Arão fizeram todas essas maravilhas perante Faraó; mas o SENHOR endureceu o coração de Faraó, que não permitiu saíssem da sua terra os filhos de Israel.

12 A instituição da Páscoa [1]Disse o SENHOR a Moisés e a Arão na terra do Egito: [2]Este mês vos será o principal dos meses; será o primeiro mês do ano. [3]Falai a toda a congregação de Israel, dizendo: Aos dez deste mês, cada um tomará para si um cordeiro, segundo a casa dos pais, um cordeiro para cada família. [4]Mas, se a família for pequena para um cordeiro, então, convidará ele o seu vizinho mais próximo, conforme o número das almas; conforme o que cada um puder comer, por aí calculareis quantos bastem para o cordeiro.

מְהִיֻּת מִשֶּׂה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֹב
em estar de cabrito, e pegará ele e o residente dele o próximo

אֶל־בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נְפָשֹׁת אִישׁ לְפִי
da casa dele em número de pessoas; cada um conforme a boca de

אָכְלוֹ תָּכְסוּ עַל־הַשֶּׂה׃ [5]שֶׂה תְּמִימִם זָכָר
o comer dele, calcularei sobre o cabrito. Cabrito íntegro, macho,

בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַכְּבָשִׂים וּמִן־הָעִזִּים
da idade de ano será para vós; dos cordeiros e das cabras

תִּקָּחוּ׃ [6]וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה
pegareis; e será por vós em conservação até décimo quarto

עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל
dia do mês o este; e imolarão a ele toda

קְהַל עֲדַת־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעַרְבָּיִם׃
a congregação de a assembleia de Israel entre os dois entardeceres.

וְלָקְחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת
E pegarão do sangue, e colocarão sobre os dois de os umbrais

וְעַל־הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ
e sobre a verga; as casas sobre em que comerem a ele

בָּהֶם׃ [8]וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה
entre eles; e comerão a carne na noite a esta;

צְלִי־אֵשׁ וּמַצּוֹת עַל־מְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃
assado de fogo e pães ázimos, com ervas amargas a comerão.

[9]אַל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשֵׁל מְבֻשָּׁל בַּמָּיִם
Não comereis dele cru e cozinhado o que cozinhado nas águas;

כִּי אִם־צְלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כְּרָעָיו
mas assado de fogo, senão a cabeça dele com as pernas dele

וְעַל־קִרְבּוֹ׃ [10]וְלֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר
e com o interior dele. E não fareis restar dele até amanhecer;

וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃
e o que restou dele até amanhecer no fogo incinerareis.

[11]וְכָכָה תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מָתְנֵיכֶם חֲגֻרִים
E desta maneira comereis a ele, os vossos lombos os que cingidos,

בְּיֶדְכֶם וּמַקֵּלְכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וְנַעֲלֵיכֶם
na vossa mão; e o vosso bastão nos vossos pés, as vossas sandálias

וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּחִפָּזוֹן פֶּסַח הִוא לַיהוָה׃
e comereis a ele com pressa, ela páscoa de YHWH.

5 O animal deverá ser um carneirinho ou um cabrito sem defeito, de um ano. **6** Vocês o guardarão até o dia catorze deste mês, e na tarde desse dia todo o povo israelita matará os animais. **7** Pegarão um pouco do sangue e o passarão nos batentes dos lados e de cima das portas das casas onde os animais vão ser comidos. **8** Nessa noite a carne deverá ser assada na brasa e comida com pães sem fermento e com ervas amargas. **9** A carne não deverá ser comida crua nem cozida; o animal inteiro, incluindo a cabeça, as pernas e os miúdos, será assado na brasa. **10** Não deixem nada para o dia seguinte e queimem o que sobrar. **11** Já vestidos, calçados e segurando o bastão, comam depressa o animal. Esta é a Páscoa de Deus, o SENHOR.

12— Nessa noite eu passarei pela terra do Egito e matarei todos os primeiros filhos, tanto das pessoas como dos animais. E castigarei todos os deuses do Egito. Eu sou o SENHOR. **13** O sangue nos batentes das portas será um sinal para marcar as casas onde vocês moram. Quando estiver castigando o Egito, eu verei o sangue e então passarei por vocês sem parar, para que não sejam destruídos por essa praga. **14** Comemorem esse dia como festa religiosa para lembrar que eu, o SENHOR, fiz isso. Vocês e os seus descendentes devem comemorar a Festa da Páscoa para sempre.

A Festa dos Pães sem Fermento **15**— Durante sete dias vocês comerão pão sem fermento. Por isso, no primeiro dia tirem o fermento das suas casas. Pois qualquer pessoa que comer pão feito com fermento, desde o primeiro até o sétimo dia, será expulsa do meio do povo de Israel. **16** No primeiro dia e também no sétimo, façam uma reunião para adorar a Deus. Nenhum trabalho será feito nesses dias, a não ser para preparar comida. **17** Comemorem a Festa dos Pães sem Fermento no aniversário do dia em que eu tirei do Egito as tribos do povo de Israel. Essa comemoração será uma lei permanente, que passará de pais a filhos.

וְעָבַרְתִּי[12] בְאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכֵּיתִי
e ferirei a esta, na noite pela terra do Egito E atravessarei

כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה
e até animal; desde humano o Egito, na terra de todo primogênito

וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי
eu julgamentos, farei o Egito e em todos os deuses de

יְהוָה: וְהָיָה[13] הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים
as casas sobre como sinal para vós o sangue E será YHWH.

אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי
e passarei por cima o sangue, e verei ali, vós que

עֲלֵכֶם וְלֹא־יִהְיֶה בָכֶם נֶגֶף לְמַשְׁחִית בְּהַכֹּתִי
no meu ferir para extermínio, golpe entre vós e não haverá sobre vós;

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: וְהָיָה[14] הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם
para vós o este o dia E será o Egito. a terra de

לְזִכָּרוֹן וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה
a YHWH; celebração a ele e celebrareis como recordação,

לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תָּחָגֻּהוּ: שִׁבְעַת[15]
pelas vossas gerações, estatuto de tempo longo o celebrareis. Sete de

יָמִים מַצּוֹת תֹּאכֵלוּ אַךְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
dias pães ázimos comereis, porém, no dia o primeiro

תַּשְׁבִּיתוּ שְׂאֹר מִבָּתֵּיכֶם כִּי כָּל־אֹכֵל
fareis desaparecer fermento das vossas casas; porque todo o que come

חָמֵץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל
algo fermentado, e será eliminada a pessoa a aquela de Israel,

מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד־יוֹם הַשְּׁבִעִי: וּבַיּוֹם[16]
desde dia o primeiro até dia o sétimo. E no dia

הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
o primeiro convocação de sacralidade, e no dia o sétimo

מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָה
convocação de sacralidade será para vós; toda obra

לֹא־יֵעָשֶׂה בָהֶם אַךְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־נֶפֶשׁ
não será feita neles, porém, o que será comido por toda pessoa,

הִוא לְבַדּוֹ יֵעָשֶׂה לָכֶם: וּשְׁמַרְתֶּם[17]
isso somente ele será feito por vós. E guardareis

אֶת־הַמַּצּוֹת כִּי בְעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי
os pães ázimos, porque no mesmo o dia o este, fiz sair

5 O cordeiro será sem defeito, macho de um ano; podereis tomar um cordeiro ou um cabrito; 6 e o guardareis até ao décimo quarto dia deste mês, e todo o ajuntamento da congregação de Israel o imolará no crepúsculo da tarde. 7 Tomarão do sangue e o porão em ambas as ombreiras e na verga da porta, nas casas em que o comerem; 8 naquela noite, comerão a carne assada no fogo; com pães asmos e ervas amargas a comerão. 9 Não comereis do animal nada cru, nem cozido em água, porém assado ao fogo: a cabeça, as pernas e a fressura. 10 Nada deixareis dele até pela manhã; o que, porém, ficar até pela manhã, queimá-lo-eis. 11 Desta maneira o comereis: lombos cingidos, sandálias nos pés e cajado na mão; comê-lo-eis à pressa; é a Páscoa do SENHOR. 12 Porque, naquela noite, passarei pela terra do Egito e ferirei na terra do Egito todos os primogênitos, desde os homens até aos animais; executarei juízo sobre todos os deuses do Egito. Eu sou o SENHOR. 13 O sangue vos será por sinal nas casas em que estiverdes; quando eu vir o sangue, passarei por vós, e não haverá entre vós praga destruidora, quando eu ferir a terra do Egito.

14 Este dia vos será por memorial, e o celebrareis como solenidade ao SENHOR; nas vossas gerações o celebrareis por estatuto perpétuo. 15 Sete dias comereis pães asmos. Logo ao primeiro dia, tirareis o fermento das vossas casas, pois qualquer que comer coisa levedada, desde o primeiro dia até ao sétimo dia, essa pessoa será eliminada de Israel. 16 Ao primeiro dia, haverá para vós outros santa assembleia; também, ao sétimo dia, tereis santa assembleia; nenhuma obra se fará nele, exceto o que diz respeito ao comer; somente isso podereis fazer. 17 Guardai, pois, a Festa dos Pães Asmos, porque, nesse mesmo dia, tirei vossas hostes da terra do Egito; portanto, guardareis este dia nas vossas gerações por estatuto perpétuo.

אֶת־צִבְאֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וּשְׁמַרְתֶּם
os vossos exércitos desde a terra de o Egito; e guardareis

אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם׃
o dia o este pelas vossas gerações, estatuto de tempo longo.

18 בָּרִאשֹׁן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב
No início, no décimo quarto > dia do mês, pelo entardecer

תֹּאכְלוּ מַצֹּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים
comereis pães ázimos; até dia o um e vinte

לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב׃ 19 שִׁבְעַת יָמִים שְׂאֹר לֹא
do mês, pelo entardecer. Sete de dias fermento não

יִמָּצֵא בְּבָתֵּיכֶם כִּי | כָּל־אֹכֵל מַחְמֶצֶת
será encontrado nas vossas casas; porque todo o que come algo fermentado,

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל
e será eliminada a pessoa a aquela da assembleia de Israel,

בַּגֵּר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃ 20 כָּל־מַחְמֶצֶת לֹא
com o peregrino e com o nativo de a terra. Todo algo fermentado não

תֹּאכֵלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ מַצּוֹת׃ פ
comereis; em todas as vossas habitações, comereis pães ázimos.

21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכֹל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
E chamou Moisés a todos os velhos de Israel, e disse

אֲלֵהֶם מְשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן
a eles: Tirai e pegai para vós gado miúdo,

לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח׃ 22 וְלִקַּחְתֶּם
conforme as vossas famílias, e imolai a páscoa. E pegareis

אֲגֻדַּת אֵזוֹב וּטְבַלְתֶּם בַּדָּם אֲשֶׁר־בַּסַּף
feixe de hissopo e mergulhareis no sangue que na tigela,

וְהִנַּעְתֶּם אֶל־הַמַּשְׁקוֹף וְאֶל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת
e encostareis na verga e aos dois de os umbrais,

מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסָּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ
do sangue que na tigela; e vós não saireis cada um

מִפֶּתַח־בֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר׃ 23 וְעָבַר יְהוָה
da entrada da casa dele até amanhecer. E atravessará YHWH

לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם
para golpear o Egito, e verá o sangue

עַל־הַמַּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח
sobre a verga e sobre os dois de os umbrais; e passará por cima

18 Desde a tarde do dia catorze do primeiro mês até a tarde do dia vinte e um do mesmo mês, o pão que vocês comerem será feito sem fermento. 19 Durante esses sete dias não haverá fermento nas suas casas, pois quem comer pão com fermento, seja um estrangeiro que estiver vivendo no país, seja um israelita, será expulso do meio do povo de Israel. 20 Portanto, nesses dias não comam nada que tenha fermento. Em todas as suas casas só será comido pão sem fermento.

A primeira Páscoa 21 Moisés mandou chamar todos os líderes do povo e disse:

— Escolham carneiros ou cabritos e os matem para que todas as famílias israelitas possam comemorar a Páscoa. 22 Peguem um galho de hissopo e o molhem no sangue que estiver na bacia e passem nos batentes dos lados e de cima da porta das suas casas. E que ninguém saia de casa durante toda a noite. 23 Quando o SENHOR passar para matar os egípcios, verá o sangue ali nos batentes e não deixará que o Anjo da Morte entre nas suas casas para matá-los. 24 Vocês e os seus descendentes devem obedecer a essa ordem para sempre. 25 Quando entrarem na terra que o SENHOR lhes dará, como prometeu, vocês deverão continuar realizando essa cerimônia religiosa. 26 Quando os seus filhos perguntarem: "O que quer dizer essa cerimônia?", 27 vocês responderão: "É o sacrifício da Páscoa em honra do SENHOR Deus, pois no Egito ele passou pelas casas dos israelitas e não parou. O SENHOR matou os egípcios, mas não matou as nossas famílias."

Então os israelitas se ajoelharam e adoraram a Deus, o SENHOR. 28 Depois foram e fizeram tudo o que ele havia ordenado a Moisés e Arão.

A décima praga: a morte dos primeiros filhos dos egípcios 29 À meia-noite, o SENHOR Deus matou os filhos mais velhos de todas as famílias do Egito, desde o filho do rei, que era o herdeiro do trono, até o filho do prisioneiro que estava na cadeia; e matou também a primeira cria dos animais. 30 Naquela noite o rei, os seus funcionários e todos os outros egípcios saíram da cama. É que em todo o Egito havia gente chorando e gritando, pois em todas as casas havia um filho morto.

יְהוָה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא
para ir o que faz exterminar permitirá e não sobre a entrada, YHWH

אֶל־בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף׃ 24 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר
a palavra E guardareis para golpear. para as vossas casas,

הַזֶּה לְחָק־לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם׃
até tempo longo. e para os teus filhos como estatuto para ti a esta;

25 וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן
dará que para a terra quando fordes E acontecerá que,

יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר וּשְׁמַרְתֶּם
e guardareis falou; conforme para vós, YHWH

אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת׃ 26 וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם
a vós quando disserem E será o este. o costume cultual

בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם׃
para vós? o este o costume cultual Que os vossos filhos:

27 וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר
que a YHWH, ele Sacrifício comunitário de páscoa E direis:

פָּסַח עַל־בָּתֵּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם
no Egito, os filhos de Israel sobre as casas de passou por cima

בְּנָגְפּוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בָּתֵּינוּ הִצִּיל
livrou; mas as nossas casas o Egito, no golpear dele

וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ 28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי
os filhos de e fizeram E foram e se prostraram. o povo, e se inclinou

יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
e Arão, a Moisés YHWH ordenou conforme Israel;

כֵּן עָשׂוּ׃ ס 29 וַיְהִי | בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה
e YHWH a noite, na metade de E aconteceu que, fizeram. assim

הִכָּה כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר
desde o primogênito de o Egito, na terra de todo primogênito feriu

פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר
o primogênito de até sobre o trono dele, o que se assentava o faraó

הַשֶּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר
primogênito de e todo o fosso; na casa de que o cativo,

בְּהֵמָה׃ 30 וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא
aquela, noite o faraó E se levantou animal.

וְכָל־עֲבָדָיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה
grande clamor e houve e todo o Egito, e todos os servos dele

18 Desde o dia catorze do primeiro mês,
à tarde, comereis pães asmos até à tarde
do dia vinte e um do mesmo mês. 19 Por
sete dias, não se ache nenhum fermento
nas vossas casas; porque qualquer que
comer pão levedado será eliminado da
congregação de Israel, tanto o peregrino
como o natural da terra. 20 Nenhuma coi-
sa levedada comereis; em todas as vossas
habitações, comereis pães asmos.

21 Chamou, pois, Moisés todos os anciãos
de Israel e lhes disse: Escolhei, e tomai
cordeiros segundo as vossas famílias, e
imolai a Páscoa. 22 Tomai um molho de
hissopo, molhai-o no sangue que estiver
na bacia e marcai a verga da porta e suas
ombreiras com o sangue que estiver na
bacia; nenhum de vós saia da porta da sua
casa até pela manhã. 23 Porque o SENHOR
passará para ferir os egípcios; quando vir,
porém, o sangue na verga da porta e em
ambas as ombreiras, passará o SENHOR
aquela porta e não permitirá ao Destrui-
dor que entre em vossas casas, para vos
ferir. 24 Guardai, pois, isto por estatuto
para vós outros e para vossos filhos, para
sempre. 25 E, uma vez dentro na terra que
o SENHOR vos dará, como tem dito, ob-
servai este rito. 26 Quando vossos filhos
vos perguntarem: Que rito é este? 27 Res-
pondereis: É o sacrifício da Páscoa ao
SENHOR, que passou por cima das casas
dos filhos de Israel no Egito, quando feriu
os egípcios e livrou as nossas casas. Então,
o povo se inclinou e adorou.

28 E foram os filhos de Israel e fizeram
isso; como o SENHOR ordenara a Moisés e
a Arão, assim fizeram.

Décima praga: morte dos primogênitos

29 Aconteceu que, à meia-noite, fe-
riu o SENHOR todos os primogênitos na
terra do Egito, desde o primogênito de
Faraó, que se assentava no seu trono, até
ao primogênito do cativo que estava na
enxovia, e todos os primogênitos dos ani-
mais. 30 Levantou-se Faraó de noite, ele,
todos os seus oficiais e todos os egípcios;
e fez-se grande clamor no Egito, pois não
havia casa em que não houvesse morto.

בְּמִצְרַיִם כִּי־אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־שָׁם
no Egito; porque não havia casa que não houvesse ali

מֵת׃ 31וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר
o que morre. E chamou a Moisés e a Arão noite, e disse:

קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַּם־אַתֶּם
Levantai-vos, saí desde o meio de o meu povo, também vós,

גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה
também os filhos de Israel; e ide, servi YHWH,

כְּדַבֶּרְכֶם׃ 32גַּם־צֹאנְכֶם גַּם־בְּקַרְכֶם
como o vosso falar. Também o vosso gado miúdo, também o vosso gado graúdo

קְחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וָלֵכוּ וּבָרַכְתֶּם גַּם־אֹתִי׃
pegai, conforme falastes, e ide; e abençoai também a mim.

לְמַהֵר מִצְרַיִם עַל־הָעָם 33וַתֶּחֱזַק
E se tornou forte o Egito para se apressar com o povo,

מִן־הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כֻּלָּנוּ
desde a terra; porque diziam: Todos nós

לְשַׁלְּחָם מֵתִים׃ 34וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת־בְּצֵקוֹ
para o deixar ir deles os que morrerão. E carregou o povo a massa de farinha dele

טֶרֶם יֶחְמָץ מִשְׁאֲרֹתָם צְרֻרֹת בְּשִׂמְלֹתָם
antes que fosse fermentada; as amassadeiras deles as que envolvidas nos mantos deles,

עַל־שִׁכְמָם׃ 35וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כִּדְבַר
sobre o ombro deles. E os filhos de Israel fizeram conforme a palavra de

מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב
Moisés; e pediram do Egito objetos de prata e objetos de ouro,

וּשְׂמָלֹת׃ 36וַיהוָה נָתַן אֶת־חֵן הָעָם
e mantos. E YHWH deu a graça de o povo aos olhos de

בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיַּשְׁאִלוּם וַיְנַצְּלוּ אֶת־מִצְרָיִם׃ פ
o Egito, e os deixaram pedir; e despojaram o Egito.

37וַיִּסְעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס
E partiram os filhos de Israel desde Ramessés

סֻכֹּתָה כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הַגְּבָרִים
para Sucote; cerca de seiscentos mil a pé, os varões,

לְבַד טָף׃ 38וְגַם־עֵרֶב רַב עָלָה אִתָּם
com exceção de criança. E também mescla de povo numerosa subiu com eles;

וְצֹאן וּבָקָר מִקְנֶה כָּבֵד מְאֹד׃ 39וַיֹּאפוּ
e gado miúdo e gado graúdo, gado pesado muito. E cozeram

31 Nessa mesma noite o rei mandou chamar Moisés e Arão e lhes disse:
— Saiam daqui, vocês e todos os outros israelitas! Deixem o meu país. Vão adorar a Deus, o SENHOR, como vocês pediram. 32 Peguem as suas ovelhas e cabras e o seu gado e vão embora. E peçam a Deus que me abençoe.
33 Os egípcios insistiram com os israelitas para que saíssem do país o mais depressa possível. Eles diziam:
— Se vocês não saírem, todos nós morreremos!
34 Assim, cada família israelita pegou a massa de pão sem fermento, pôs numa bacia, embrulhou a bacia num pano e carregou no ombro. 35 Os israelitas fizeram como Moisés havia ordenado e pediram aos egípcios joias de prata e de ouro e roupas. 36 O SENHOR Deus fez com que os egípcios dessem de boa vontade aos israelitas tudo o que eles pediam. Assim o povo de Israel tomou as riquezas dos egípcios.

Os israelitas saem do Egito 37 Os israelitas saíram a pé de Ramessés e foram para Sucote. Eram mais ou menos seiscentos mil homens, sem contar as mulheres, as crianças e os velhos. 38 Com eles foram muitas outras pessoas, e também muitas ovelhas e cabras, e muito gado. 39 Os israelitas fizeram pão sem fermento com a massa que haviam levado do Egito, pois os egípcios os haviam expulsado do país tão de repente, que eles não tinham tido tempo de preparar comida, nem de preparar massa com fermento. 40 Os israelitas tinham vivido no Egito quatrocentos e trinta anos. 41 No dia em que terminaram os quatrocentos e trinta anos, todas as tribos do povo de Deus, o SENHOR, saíram do Egito. 42 Essa foi a noite em que o SENHOR ficou vigiando para tirá-los do Egito. Ela é dedicada ao SENHOR para sempre, como a noite que deverá ser comemorada por todos os israelitas.

As leis a respeito da Páscoa 43 O SENHOR Deus disse a Moisés e a Arão:
— Esta é a lei para a Páscoa: nenhum estrangeiro poderá comer a refeição da Páscoa. 44 Porém todo escravo comprado poderá comer dela depois de ser circuncidado. 45 Os estrangeiros, tanto os que estiverem de passagem como os que estiverem vivendo no país, vivendo de salário, não poderão tomar essa refeição. 46 Ela deverá ser comida na casa onde foi preparada: não será tirada dali. E não quebrem nenhum osso do animal. 47 Todo o povo de Israel deve comemorar essa festa religiosa.

אֶת־הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֻגֹת
bolos, desde o Egito, fizeram sair que a massa de farinha

כִּי־גֹרְשׁוּ כִּי לֹא חָמֵץ כִּי פַת מַצּוֹת
porque foram expulsos foi fermentada; não porque pães ázimos,

וְגַם־צֵדָה מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהְמֵהַּ
e também provisão para se demorar, puderam e nem desde o Egito,

לֹא־עָשׂוּ לָהֶם׃ [40]וּמוֹשַׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel os filhos de E a habitação de para eles. nem fizeram

אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע
e quatrocentos anos trinta no Egito; habitaram que

מֵאוֹת שָׁנָה׃ [41]וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
anos trinta em final de E aconteceu que, anos. >

וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם
o dia no mesmo e aconteceu que anos; > e quatrocentos

הַזֶּה יָצְאוּ כָּל־צִבְאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ
desde a terra de YHWH todos os exércitos de saíram o este,

מִצְרָיִם׃ [42]לֵיל שִׁמֻּרִים הוּא לַיהוָה
a YHWH, ela vigília Noite de o Egito.

לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה
ela a noite o Egito; desde a terra de para o fazer sair deles

לַיהוָה שִׁמֻּרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel para todos os filhos de vigília de YHWH, a esta

לְדֹרֹתָם׃ פ [43]וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
e Arão: a Moisés YHWH E disse pelas gerações deles.

זֹאת חֻקַּת הַפָּסַח כָּל־בֶּן־נֵכָר לֹא־יֹאכַל
não comerá todo filho de estrangeiro a páscoa; o estatuto de Este

בּוֹ׃ [44]וְכָל־עֶבֶד אִישׁ מִקְנַת־כֶּסֶף וּמַלְתָּה
e circuncidarás adquisição de prata; alguém mas todo o servo de dela;

אֹתוֹ אָז יֹאכַל בּוֹ׃ [45]תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר
e assalariado Habitante dela. comerá então, a ele,

לֹא־יֹאכַל־בּוֹ׃ [46]בְּבַיִת אֶחָד יֵאָכֵל לֹא־תוֹצִיא
não farás sair será comido, uma Em casa não comerá dela.

מִן־הַבַּיִת מִן־הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֶצֶם לֹא
nem e osso para fora; da carne desde a casa,

תִשְׁבְּרוּ־בוֹ׃ [47]כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃
a ele. farão Israel Toda a assembleia de quebrareis dele.

[31]Então, naquela mesma noite, Faraó chamou a Moisés e a Arão e lhes disse: Levantai-vos, sai do meio do meu povo, tanto vós como os filhos de Israel; ide, servi ao SENHOR, como tendes dito. [32]Levai também convosco vossas ovelhas e vosso gado, como tendes dito; ide-vos embora e abençoai-me também a mim. [33]Os egípcios apertavam com o povo, apressando-se em lançá-los fora da terra, pois diziam: Todos morreremos.

[34]O povo tomou a sua massa, antes que levedasse, e as suas amassadeiras atadas em trouxas com seus vestidos, sobre os ombros. [35]Fizeram, pois, os filhos de Israel conforme a palavra de Moisés e pediram aos egípcios objetos de prata, e objetos de ouro, e roupas. [36]E o SENHOR fez que seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios, de maneira que estes lhes davam o que pediam. E despojaram os egípcios.

A saída dos israelitas do Egito [37]Assim, partiram os filhos de Israel de Ramessés para Sucote, cerca de seiscentos mil a pé, somente de homens, sem contar mulheres e crianças. [38]Subiu também com eles um misto de gente, ovelhas, gado, muitíssimos animais. [39]E cozeram bolos asmos da massa que levaram do Egito; pois não se tinha levedado, porque foram lançados fora do Egito; não puderam deter-se e não haviam preparado para si provisões.

[40]Ora, o tempo que os filhos de Israel habitaram no Egito foi de quatrocentos e trinta anos. [41]Aconteceu que, ao cabo dos quatrocentos e trinta anos, nesse mesmo dia, todas as hostes do SENHOR saíram da terra do Egito. [42]Esta noite se observará ao SENHOR, porque, nela, os tirou da terra do Egito; esta é a noite do SENHOR, que devem todos os filhos de Israel comemorar nas suas gerações. [43]Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão: Esta é a ordenança da Páscoa: nenhum estrangeiro comerá dela. [44]Porém todo escravo comprado por dinheiro, depois de o teres circuncidado, comerá dela. [45]O estrangeiro e o assalariado não comerão dela. [46]O cordeiro há de ser comido numa só casa; da sua carne não levareis fora da casa, nem lhe quebrareis osso nenhum. [47]Toda a congregação de Israel o fará.

וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה
de YHWH, páscoa e fizer peregrino contigo E se peregrinar

הִמּוֹל לוֹ כָּל־זָכָר וְאָז יִקְרַב לַעֲשֹׂתוֹ
para o fazer dele, se aproximará e, então, todo macho, a ele ser circuncidado

וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־עָרֵל לֹא־יֹאכַל
não comerá mas todo incircunciso a terra; como o nativo de e será

בּוֹ׃ 49תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר
e para o peregrino para o nativo; será uma Lei dela.

הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃ 50וַיַּעֲשׂוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel; todos os filhos de E fizeram no vosso meio. o que peregrina

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן כֵּן
assim e a Arão, a Moisés YHWH ordenou conforme

עָשׂוּ׃ ס 51וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא
fez sair o este; o dia no mesmo E aconteceu que, fizeram.

יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
o Egito, desde a terra de Israel os filhos de YHWH

עַל־צִבְאֹתָם׃ פ
conforme os exércitos deles.

Capítulo 13

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2קַדֶּשׁ־לִי
Consagra para mim dizendo: a Moisés, YHWH E falou

כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי
entre os filhos de todo útero primeiro parto de todo primogênito,

יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא׃ 3וַיֹּאמֶר
E disse ele. para mim e entre o animal; entre o humano Israel,

מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
em que o este o dia Recordar ao povo: Moisés

יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק
com força de porque escravos, desde casa de desde o Egito, saístes

יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל
será comido e não desde lá; a vós YHWH fez sair mão,

חָמֵץ׃ 4הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב׃
o abibe. no mês de os que saem; vós Hoje, algo fermentado.

וְהָיָה 5כִּי־יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
o cananeu, para a terra de YHWH quando te fizer ir E acontecerá que,

48Não poderão tomar parte nela os homens que não tiverem sido circuncidados. Porém, se algum estrangeiro estiver morando com vocês e quiser comemorar a Páscoa em honra do SENHOR, vocês deverão primeiro circuncidá-lo e também todos os outros homens e meninos da sua família. Depois ele poderá tomar parte na comemoração e será como se fosse uma pessoa nascida em Israel. 49A mesma lei será para os israelitas nascidos no país e para os estrangeiros que vivem entre vocês.

50Todos os israelitas obedeceram e fizeram o que o SENHOR havia ordenado a Moisés e a Arão. 51Naquele dia o SENHOR tirou do Egito as tribos do povo de Israel.

13 O primeiro filho é separado para Deus 1O SENHOR Deus disse a Moisés:

2— Separe para mim todo primeiro filho. Todo primeiro filho homem dos israelitas e todo primeiro filhote macho dos animais domésticos são meus.

A Festa dos Pães sem Fermento 3Moisés disse ao povo:

— Lembrem deste dia, o dia em que vocês saíram do Egito, onde eram escravos. Este é o dia em que o SENHOR os tirou de lá pelo seu grande poder. Portanto, não comam pão feito com fermento. 4Vocês estão saindo do Egito neste dia, no primeiro mês, o mês de abibe. 5O SENHOR jurou aos seus antepassados que daria a vocês a terra dos cananeus, dos heteus, dos amorreus, dos heveus e dos jebuseus. É uma terra boa e rica. Quando ele os levar para aquela terra, vocês deverão comemorar essa festa religiosa no primeiro mês de cada ano. 6Durante sete dias vocês comerão pão sem fermento; e no sétimo dia haverá uma festa religiosa em honra do SENHOR. 7Nesses sete dias vocês comerão pão sem fermento. Em toda a sua terra não deverá haver fermento, nem pão feito com fermento. 8Nesse dia vocês contarão aos seus filhos que estão fazendo isso por causa daquilo que o SENHOR fez por vocês quando saíram do Egito. 9Essa festa será como um sinal para vocês, como se fosse uma coisa amarrada na mão ou na testa, e os ajudará a lembrarem de recitar e de estudar a lei de Deus, o SENHOR; pois com grande poder ele os tirou do Egito. 10Portanto, comemorem essa festa religiosa no dia certo, todos os anos.

O primeiro filho 11— O SENHOR Deus fará com que vocês entrem na terra dos cananeus, conforme ele jurou a vocês e aos seus antepassados. Quando ele lhes der essa terra, 12vocês darão ao SENHOR todo primeiro filho homem. Todo primeiro filhote macho também pertencerá a ele. 13Mas, se quiserem ficar com o primeiro filhote macho de uma jumenta, ofereçam a Deus um carneiro; se não quiserem, quebrem o pescoço do jumentinho. Fiquem com todo primeiro filho homem de vocês, pagando por ele o preço determinado.

וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
jurou que e o jebuseu, e o heveu, e o amorreu, e o heteu,

לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ
e mel; leite a que emana terra para ti, para dar aos teus pais

וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה׃
o este. no mês o este o costume cultual e trabalharás

שִׁבְעַת[6] יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
o sétimo e no dia pães ázimos; comerás dias Sete de

חַג לַיהוָה׃ [7]מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת
os sete de será comido Pães ázimos a YHWH. celebração

הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ
e nem será visto algo fermentado, contigo e não será visto os dias;

בְּכָל־גְּבֻלֶךָ׃ [8]וְהִגַּדְתָּ לִבְנְךָ בַּיּוֹם
no dia ao teu filho E relatarás em todo o teu território. fermento, contigo

הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי
por mim YHWH fez disto Por causa dizendo: o aquele,

בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם׃ [9]וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדֶךָ
sobre a tua mão, como sinal para ti E será desde o Egito. no meu sair

וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת
a lei de esteja para que os teus olhos, entre e como recordação

יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָה
YHWH te fez sair forte com mão porque na tua boca; YHWH

מִמִּצְרָיִם׃ [10]וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת
o este o estatuto E guardarás desde o Egito.

לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה׃ ס
a dias. de dias conforme a época determinada dele;

[11]וְהָיָה כִּי־יְבִאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
o cananeu, para a terra de YHWH quando te fizer ir E acontecerá que,

כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ וְנָתָנָהּ לָךְ׃
para ti; e a der e aos teus pais; a ti jurou conforme

[12]וְהַעֲבַרְתָּ כָּל־פֶּטֶר־רֶחֶם לַיהוָה
a YHWH; todo primeiro parto de útero e oferendarás

וְכָל־פֶּטֶר שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ
tua, for que animal, cria de e todo primeiro parto de

הַזְּכָרִים לַיהוָה׃ [13]וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה
remirás jumento mas todo primeiro parto de a YHWH; os machos

[48]Porém, se algum estrangeiro se hospedar contigo e quiser celebrar a Páscoa do SENHOR, seja-lhe circuncidado todo macho; e, então, se chegará, e a observará, e será como o natural da terra; mas nenhum incircunciso comerá dela. [49]A mesma lei haja para o natural e para o forasteiro que peregrinar entre vós. [50]Assim fizeram todos os filhos de Israel; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram. [51]Naquele mesmo dia, tirou o SENHOR os filhos de Israel do Egito, segundo as suas turmas.

13 **Consagração dos primogênitos** [1]Disse o SENHOR a Moisés: [2]Consagra-me todo primogênito; todo que abre a madre de sua mãe entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais, é meu.

[3]Disse Moisés ao povo: Lembrai-vos deste mesmo dia, em que saístes do Egito, da casa da servidão; pois com mão forte o SENHOR vos tirou de lá; portanto, não comereis pão levedado. [4]Hoje, mês de abibe, estais saindo. [5]Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, e dos heteus, e dos amorreus, e dos heveus, e dos jebuseus, a qual jurou a teus pais te dar, terra que mana leite e mel, guardarás este rito neste mês. [6]Sete dias comerás pães asmos; e, ao sétimo dia, haverá solenidade ao SENHOR. [7]Sete dias se comerão pães asmos, e o levedado não se encontrará contigo, nem ainda fermento será encontrado em todo o teu território. [8]Naquele mesmo dia, contarás a teu filho, dizendo: É isto pelo que o SENHOR me fez, quando saí do Egito. [9]E será como sinal na tua mão e por memorial entre teus olhos; para que a lei do SENHOR esteja na tua boca; pois com mão forte o SENHOR te tirou do Egito. [10]Portanto, guardarás esta ordenança no determinado tempo, de ano em ano.

[11]Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, como te jurou a ti e a teus pais, quando ta houver dado, [12]apartarás para o SENHOR todo que abrir a madre e todo primogênito dos animais que tiveres; os machos serão do SENHOR. [13]Porém todo primogênito da jumenta resgatarás com cordeiro; se o não resgatares, será desnucado; mas todo primogênito do homem entre teus filhos resgatarás.

בְּשֶׁה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר
primogênito de e todo e o desnucarás; remires e se não com cabrito,

אָדָם בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה׃ 14וְהָיָה
humano entre os teus filhos, remirás. E acontecerá que,

כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת
quando te perguntar o teu filho amanhã, dizendo: O que isto?

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה
E dirás a ele: Com força de mão nos fêz sair YHWH

מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ 15וַיְהִי
desde o Egito, desde casa de escravos. E aconteceu

כִּי־הִקְשָׁה פַּרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־בְּכוֹר
que tornou duro o faraó para o nosso deixar ir, e matou YHWH todo primogênito

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְכֹר אָדָם וְעַד־בְּכֹר
na terra de o Egito, desde primogênito de humano e até primogênito de

בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה
animal; por isso eu o que sacrifica a YHWH

כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר
todo primeiro parto de útero, os machos, e todo o primogênito de

בָּנַי אֶפְדֶּה׃ 16וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדֶךָ
os meus filhos remirei. E será como sinal sobre a tua mão,

וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְחֹזֶק יָד
e como faixas entre os teus olhos; porque com força de mão

הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם׃ ס 17וַיְהִי
nos fez sair YHWH desde o Egito. E aconteceu que,

בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם אֱלֹהִים
no deixar ir o faraó o povo, mas não guiou Deus

דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי | אָמַר
o caminho de a terra de os filisteus, porque próxima ela; porque dizia

אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה
Deus: Para que não se arrependa o povo no ver deles guerra,

וְשָׁבוּ מִצְרַיְמָה׃ 18וַיַּסֵּב אֱלֹהִים | אֶת־הָעָם
e retornem para o Egito. E fez rodear Deus o povo

דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים
o caminho de o deserto, o mar do Junco; e os que armados para guerra

עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 19וַיִּקַּח
subiram os filhos de Israel, desde a terra de o Egito. E pegou

14 No futuro, quando os seus filhos perguntarem o que isso quer dizer, vocês responderão: "Com grande poder o SENHOR nos tirou do Egito, onde éramos escravos. 15 Quando o rei do Egito teimou em não nos deixar sair, o SENHOR matou todos os primeiros filhos no Egito, tanto das pessoas como dos animais. É por isso que oferecemos ao SENHOR em sacrifício todo primeiro filhote macho. Mas pagamos o preço determinado para ficar com os nossos primeiros filhos. 16 Isso será como uma lembrança, como alguma coisa amarrada nas mãos ou na testa. E nos fará lembrar que com o seu grande poder o SENHOR nos tirou do Egito."

A coluna de nuvem e a coluna de fogo

17 Quando o rei deixou que o povo israelita saísse do Egito, Deus não os levou pelo caminho que vai pelo país dos filisteus, embora fosse o mais curto. Deus pensou assim: "Não quero que os israelitas mudem de ideia e voltem para o Egito, quando virem que terão de guerrear." 18 Por isso Deus fez com que o povo desse uma volta pelo caminho do deserto, na direção do mar Vermelho. Os israelitas saíram do Egito armados para guerrear. 19 Moisés levou o corpo de José, pois José havia feito os israelitas jurarem que fariam isso. Ele tinha dito: "Quando Deus os libertar, levem daqui o meu corpo."

20 Os israelitas saíram de Sucote e acamparam em Etã, onde começa o deserto. 21 Durante o dia o SENHOR ia na frente deles numa coluna de nuvem, para lhes mostrar o caminho. Durante a noite ele ia na frente deles numa coluna de fogo, para iluminar o caminho, a fim de que pudessem andar de dia e de noite. 22 A coluna de nuvem sempre ia adiante deles durante o dia, e a coluna de fogo ia durante a noite.

14 Os israelitas atravessam o mar Vermelho 1 O SENHOR Deus disse a Moisés:

2 — Diga aos israelitas que voltem e acampem em frente de Pi-Hairote, entre Migdol e o mar Vermelho, perto de Baal-Zefom. 3 Assim o rei do Egito vai pensar que os israelitas estão andando sem rumo, perdidos no deserto. 4 Eu farei com que o rei continue teimoso e persiga vocês. Então eu derrotarei o rei e o seu exército, mostrando assim o meu poder. E os egípcios ficarão sabendo que eu sou Deus, o SENHOR.

E os israelitas obedeceram.

מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ
Moisés os ossos de José com ele; porque fazer jurar

יִפְקֹד פָּקֹד לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ יַשְׁבִּיעַ
visitará Visitar dizendo: Israel, os filhos de fez jurar

מִזֶּה אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי
desde aqui, os meus ossos e fareis subir a vós, Deus

בְּאֹתָם׃ וַיִּסְעוּ[20] מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ אִתְּכֶם׃
em Etã, e acamparam desde Sucote; E partiram convosco.

לִפְנֵיהֶם הֹלֵךְ[21] וַיהוָה הַמִּדְבָּר׃ בִּקְצֵה
perante eles o que andava E YHWH o deserto. na extremidade de

יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לַנְחֹתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה
de dia em coluna de nuvem para o guiar deles o caminho, e de noite

בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לָלֶכֶת יוֹמָם
em coluna de fogo para fazer luzir para eles; para andarem de dia

וְלַיְלָה׃ לֹא־[22]יָמִישׁ עַמּוּד הֶעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד
e noite. Não retirou a coluna de a nuvem de dia e a coluna de

הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם׃ פ
o fogo noite; perante o povo.

Capítulo 14

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [2]דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala aos filhos de

יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ וְיַחֲנוּ לִפְנֵי פִּי הַחִירֹת
Israel, e que retornem e que acampem perante Pi-Hairote,

בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן נִכְחוֹ
entre Migdol e entre o mar; perante Baal-Zefom, diante dele

תַּחֲנוּ עַל־הַיָּם׃ [3]וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי
acampareis junto ao mar. E dirá o faraó sobre os filhos de

יִשְׂרָאֵל נְבֻכִים הֵם בָּאָרֶץ סָגַר עֲלֵיהֶם
Israel: Os que desorientados eles na terra; fechou a eles

הַמִּדְבָּר׃ וְחִזַּקְתִּי[4] אֶת־לֵב־פַּרְעֹה וְרָדַף
o deserto. E endurecerei o coração do faraó, e perseguirá

אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ
atrás deles, e serei glorificado no faraó e em toda a força armada dele,

וְיֵדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן׃
e saberão o Egito que eu YHWH; e fizeram assim.

[14] Quando teu filho amanhã te perguntar: Que é isso? Responder-lhe-ás: O SENHOR com mão forte nos tirou da casa da servidão. [15] Pois sucedeu que, endurecendo-se Faraó para não nos deixar sair, o SENHOR matou todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito do homem até ao primogênito dos animais; por isso, eu sacrifico ao SENHOR todos os machos que abrem a madre; porém a todo primogênito de meus filhos eu resgato. [16] E isto será como sinal na tua mão e por frontais entre os teus olhos; porque o SENHOR com mão forte nos tirou do Egito.

Deus guia o povo pelo caminho [17] Tendo Faraó deixado ir o povo, Deus não o levou pelo caminho da terra dos filisteus, posto que mais perto, pois disse: Para que, porventura, o povo não se arrependa, vendo a guerra, e torne ao Egito. [18] Porém Deus fez o povo rodear pelo caminho do deserto perto do mar Vermelho; e, arregimentados, subiram os filhos de Israel do Egito. [19] Também levou Moisés consigo os ossos de José, pois havia este feito os filhos de Israel jurarem solenemente, dizendo: Certamente, Deus vos visitará; daqui, pois, levai convosco os meus ossos. [20] Tendo, pois, partido de Sucote, acamparam-se em Etã, à entrada do deserto. [21] O SENHOR ia adiante deles, durante o dia, numa coluna de nuvem, para os guiar pelo caminho; durante a noite, numa coluna de fogo, para os alumiar, a fim de que caminhassem de dia e de noite. [22] Nunca se apartou do povo a coluna de nuvem durante o dia, nem a coluna de fogo durante a noite.

14 **Perseguição de Israel** [1] Disse o SENHOR a Moisés: [2] Fala aos filhos de Israel que retrocedam e se acampem defronte de Pi-Hairote, entre Migdol e o mar, diante de Baal-Zefom; em frente dele vos acampareis junto ao mar. [3] Então, Faraó dirá dos filhos de Israel: Estão desorientados na terra, o deserto os encerrou. [4] Endurecerei o coração de Faraó, para que os persiga, e serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército; e saberão os egípcios que eu sou o SENHOR. Eles assim o fizeram.

וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ
E foi relatado ao rei de o Egito que fugia o povo; e se alterou

לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ
o coração de o faraó e dos servos dele contra o povo, e disseram:

מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל
O que isto fizemos, que deixamos ir a Israel

מֵעָבְדֵנוּ׃ וַיֶּאְסֹר אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקָח
do nosso servir? E aparelhou o carro de guerra dele; e o povo dele pegou

עִמּוֹ׃ וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מְאוֹת רֶכֶב בָּחוּר
com ele; e pegou seiscentos carros de guerra o que escolhido,

וְכֹל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ׃
e todo o carro de guerra de o Egito; e escudeiros sobre todo ele.

וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם
E endureceu YHWH o coração de o faraó, o rei de o Egito,

וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
e perseguiu atrás de os filhos de Israel; e os filhos de Israel

יֹצְאִים בְּיָד רָמָה׃ וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם
os que saíram com mão a que elevava. E perseguiram o Egito

אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם
atrás deles, e alcançaram a eles, os que acampavam junto ao mar,

כָּל־סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו
todo o cavalo de o carro de guerra de o faraó, e os cavaleiros dele

וְחֵילוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן׃
e a força armada dele; junto a Pi Hairote, perante Baal-Zefom.

וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
E o faraó fez aproximar; e ergueram os filhos de Israel

אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם
os olhos deles, e eis que o Egito o que partia atrás deles,

וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה׃
e temeram muito, e clamaram os filhos de Israel a YHWH.

וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים
E disseram a Moisés: Acaso por não havia sepulcros

בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת בַּמִּדְבָּר מַה־זֹּאת
no Egito nos pegaste para morrer no deserto? O que isto

עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאֵנוּ מִמִּצְרָיִם׃ הֲלֹא־זֶה
fizeste para nós, para o nosso fazer sair desde o Egito? Acaso esta

5 Quando contaram ao rei do Egito que os israelitas tinham fugido, ele e os seus funcionários mudaram de ideia e disseram:
— Vejam só o que fizemos! Deixamos que os nossos escravos, os israelitas, fugissem de nós!
6 Então o rei mandou preparar o seu carro de guerra e o seu exército. 7 Ele saiu com todos os carros de guerra, incluindo os seiscentos melhores, que eram comandados pelos seus oficiais. 8 O SENHOR fez com que Faraó, rei do Egito, continuasse teimando, e ele foi atrás dos israelitas, que estavam saindo de maneira vitoriosa.
9 Os egípcios, com todos os seus cavalos, carros de guerra e cavaleiros, saíram atrás dos israelitas e os alcançaram onde eles estavam acampados, na beira do mar Vermelho, perto de Pi-Hairote e de Baal-Zefom.
10 Quando os israelitas viram o rei e o seu exército marchando contra eles, ficaram apavorados e gritaram pedindo a ajuda de Deus, o SENHOR. 11 E disseram a Moisés:
— Será que não havia sepulturas no Egito? Por que você nos trouxe para morrermos aqui no deserto? Veja só o que você fez, nos tirando do Egito! 12 O que foi que lhe dissemos no Egito? Pedimos que nos deixasse em paz, trabalhando como escravos para os egípcios. Pois é melhor ser escravo dos egípcios do que morrer aqui no deserto!
13 Porém Moisés respondeu:
— Não tenham medo. Fiquem firmes e vocês verão que o SENHOR vai salvá-los hoje. Nunca mais vocês vão ver esses egípcios. 14 Vocês não terão de fazer nada: o SENHOR lutará por vocês.
15 O SENHOR disse a Moisés:
— Por que você está me pedindo ajuda? Diga ao povo que marche. 16 Levante o bastão e o estenda sobre o mar. A água se dividirá, e os israelitas poderão passar em terra seca, pelo meio do mar. 17 Eu farei com que os egípcios fiquem ainda mais teimosos, e eles entrarão no mar atrás dos israelitas. E eu ficarei famoso quando derrotar o rei do Egito, todo o seu exército, os seus carros de guerra e os seus cavaleiros. 18 Quando eu derrotar os egípcios, eles saberão que eu sou Deus, o SENHOR.
19 Então o Anjo de Deus, que ia na frente dos israelitas, mudou de lugar e passou para trás. Também a coluna de nuvem saiu da frente deles e foi para trás,

הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר
dizendo: no Egito, a ti falávamos que a palavra

חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב
bom porque ao Egito; e que sirvamos de nós, Pára

לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמֻּתֵנוּ בַּמִּדְבָּר׃
no deserto. que morrermos ao Egito servir para nós

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַל־תִּירָאוּ הִתְיַצְּבוּ
vos posicionai, Não temereis, ao povo: Moisés E disse

וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם
hoje; para vós que fará YHWH, a salvação de e vede

כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא
não hoje, o Egito vistes de modo que que

תֹסִיפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם׃ 14 יְהוָה
guerreará YHWH até tempo longo. mais para o ver deles continuareis

יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישׁוּן׃ פ 15 וַיֹּאמֶר יְהוָה
YHWH E disse silenciareis. e vós por vós;

אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר
Fala a mim? Que clamas a Moisés:

אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ׃ 16 וְאַתָּה
eleva E tu, e que partam. aos filhos de Israel,

הָרֵם אֶת־מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבְקָעֵהוּ
e o rompa; sobre o mar, a tua mão e estende o teu cajado

וְיָבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה׃
na terra seca. o mar, no meio de os filhos de Israel e que entrem

17 וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ
e que entrem o Egito, o coração de o que endurece eis que eu, E eu,

אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ
e em toda a força armada dele, no faraó, e serei glorificado atrás deles;

בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃ 18 וְיָדְעוּ מִצְרַיִם
no carro de guerra dele e nos cavaleiros dele; o Egito

כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה
que eu YHWH; no meu ser glorificado no faraó,

בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃ 19 וַיִּסַּע
no carro de guerra dele e nos cavaleiros dele. E partiu

מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל
o mensageiro de o que andava perante o acampamento de Israel,

5 Sendo, pois, anunciado ao rei do Egito que o povo fugia, mudou-se o coração de Faraó e dos seus oficiais contra o povo, e disseram: Que é isto que fizemos, permitindo que Israel nos deixasse de servir? 6 E aprontou Faraó o seu carro e tomou consigo o seu povo; 7 e tomou também seiscentos carros escolhidos e todos os carros do Egito com capitães sobre todos eles. 8 Porque o SENHOR endureceu o coração de Faraó, rei do Egito, para que perseguisse os filhos de Israel; porém os filhos de Israel saíram afoitamente. 9 Perseguiram-nos os egípcios, todos os cavalos e carros de Faraó, e os seus cavalarianos, e o seu exército e os alcançaram acampados junto ao mar, perto de Pi-Hairote, defronte de Baal-Zefom.

10 E, chegando Faraó, os filhos de Israel levantaram os olhos, e eis que os egípcios vinham atrás deles, e temeram muito; então, os filhos de Israel clamaram ao SENHOR. 11 Disseram a Moisés: Será, por não haver sepulcros no Egito, que nos tiraste de lá, para que morramos neste deserto? Por que nos trataste assim, fazendo-nos sair do Egito? 12 Não é isso o que te dissemos no Egito: deixa-nos, para que sirvamos os egípcios? Pois melhor nos fora servir aos egípcios do que morrermos no deserto. 13 Moisés, porém, respondeu ao povo: Não temais; aquietai-vos e vede o livramento do SENHOR que, hoje, vos fará; porque os egípcios, que hoje vedes, nunca mais os tornareis a ver. 14 O SENHOR pelejará por vós, e vós vos calareis.

A passagem pelo meio do mar 15 Disse o SENHOR a Moisés: Por que clamas a mim? Dize aos filhos de Israel que marchem. 16 E tu, levanta o teu bordão, estende a mão sobre o mar e divide-o, para que os filhos de Israel passem pelo meio do mar em seco. 17 Eis que endurecerei o coração dos egípcios, para que vos sigam e entrem nele; serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército, nos seus carros e nos seus cavalarianos; 18 e os egípcios saberão que eu sou o SENHOR, quando for glorificado em Faraó, nos seus carros e nos seus cavalarianos.

19 Então, o Anjo de Deus, que ia adiante do exército de Israel, se retirou e passou para trás deles; também a coluna de nuvem se retirou de diante deles, e se pôs atrás deles,

וַיִּלַּךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם
de perante eles, a nuvem a coluna de e partiu atrás deles; e foi

וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם׃ 20 וַיָּבֹא בֵּין | מַחֲנֵה
o acampamento de entre e ia atrás deles; e permaneceu

מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן
a nuvem e houve Israel, o acampamento de e entre o Egito

וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר אֶת־הַלָּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה
este e não se aproximou a noite; e fez luzir e a escuridão,

אֶל־זֶה כָּל־הַלָּיְלָה׃ 21 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ
a mão dele Moisés E estendeu toda a noite. daquele,

עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה | אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים
oriente com vento de o mar YHWH e deixou ir sobre o mar,

עַזָּה כָּל־הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה
na terra seca; o mar e pôs toda a noite, forte,

וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם׃ 22 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
no meio de os filhos de Israel E entraram as águas. e se romperam

הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם
na direita deles muralha para eles e as águas na terra seca; o mar,

וּמִשְׂמֹאלָם׃ 23 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם
atrás deles e foram o Egito, E perseguiram e na esquerda deles.

כָּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו
e os cavaleiros dele; o carro de guerra dele o faraó, o cavalo de todo

אֶל־תּוֹךְ הַיָּם׃ 24 וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר
o amanhecer na vigília noturna de E aconteceu que, o mar. para o meio de

וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד
em coluna de o Egito, para o acampamento de YHWH e olhou para baixo

אֵשׁ וְעָנָן וַיָּהָם אֶת מַחֲנֵה מִצְרָיִם׃
o Egito; o acampamento de e transtornou e nuvem; fogo

25 וַיָּסַר אֶת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִּכְבֵדֻת
em dificuldade; e o conduziu as carruagens dele, a roda de e removeu

וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
porque Israel, de perante Escaparei o Egito: e disse

יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם פ 26 וַיֹּאמֶר יְהוָה
YHWH E disse contra o Egito. por eles o que guerreia YHWH

אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם
e que retornem sobre o mar; a tua mão Estende a Moisés:

וְיָשֻׁבוּ

20 ficando entre os egípcios e os israelitas. A nuvem era escura para os egípcios, porém iluminava o povo de Israel. Assim, durante a noite inteira, o exército egípcio não conseguiu chegar perto dos israelitas.
21 Moisés estendeu a mão sobre o mar, e Deus, o SENHOR, com um vento leste muito forte, fez com que o mar recuasse. O vento soprou a noite inteira e fez o mar virar terra seca. As águas foram divididas, 22 e os israelitas passaram pelo mar em terra seca, com muralhas de água nos dois lados. 23 Os egípcios os perseguiram e foram atrás deles até o meio do mar com todos os seus cavalos, carros de guerra e cavaleiros. 24 Logo antes de amanhecer, da coluna de fogo e de nuvem o SENHOR olhou para o exército dos egípcios e fez com que eles ficassem apavorados. 25 Os carros de guerra andavam com grande dificuldade, pois Deus fez com que as rodas ficassem atoladas. Então os egípcios disseram:
—Vamos fugir dos israelitas! O SENHOR está lutando a favor deles e contra nós.
26 Então o SENHOR Deus disse a Moisés:
— Estenda a mão sobre o mar para que as águas voltem e cubram os egípcios, os seus carros de guerra e os seus cavaleiros.
27 Moisés estendeu a mão sobre o mar, e, quando amanheceu, o mar voltou ao normal. Os egípcios tentaram escapar das águas, porém o SENHOR os jogou dentro do mar. 28 As águas voltaram e cobriram os carros de guerra, os cavaleiros e todo o exército egípcio que havia perseguido os israelitas no mar. E não sobrou nenhum egípcio com vida. 29 Mas os israelitas atravessaram o mar em terra seca, com muralhas de água nos dois lados.
30 Naquele dia o SENHOR salvou o povo de Israel dos egípcios, e os israelitas os viram mortos na praia. 31 Quando viram o poder com que o SENHOR havia derrotado os egípcios, os israelitas o temeram. E creram em Deus, o SENHOR, e no seu servo Moisés.

15 **A Canção de Moisés** 1 Então Moisés e os israelitas cantaram esta canção a Deus, o SENHOR:

Cantarei ao SENHOR
porque ele conquistou
uma vitória maravilhosa;
ele jogou os cavalos e os cavaleiros
dentro do mar.

הַמָּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבּוֹ
as águas sobre o Egito, sobre o carro de guerra dele

וְעַל־פָּרָשָׁיו׃ 27וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם
e sobre os cavaleiros dele. E estendeu Moisés a mão dele sobre o mar,

וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם
e retornou o mar, para se virar amanhecer para o perene dele, e o Egito

נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָה
os que escapavam para o encontrar dele; e arrojou YHWH

אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם׃ 28וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם
os egípcios no meio de o mar; E retornaram as águas

וְאֶת־הָרֶכֶב לְכֹל וַיְכַסּוּ
e os cavaleiros de toda o carro de guerra e cobriram

חֵיל פַּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם
a força armada de faraó, os que entraram atrás deles no mar;

לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד׃ 29וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
não remanesceu entre eles até um. Mas os filhos de Israel

הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה
andaram na terra seca, no meio de o mar; e as águas para eles muralha

מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם׃ 30וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם
na direita deles e na esquerda deles. E salvou YHWH, no dia

הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא
o aquele, a Israel desde a mão de o Egito; e viu

יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם׃
Israel o egípcio morria junto à margem de o mar.

31וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה
E viu Israel a mão a grande que fez

יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ
YHWH no Egito, e temeram o povo a YHWH; e creram

בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ פ
em YHWH, e em Moisés, o servo dele.

Capítulo 15

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
Então, cantou Moisés e os filhos de Israel o cântico

הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה
o este a YHWH, e disseram, dizendo: Cantarei a YHWH,

20 e ia entre o campo dos egípcios e o campo de Israel; a nuvem era escuridade para aqueles e para este esclarecia a noite; de maneira que, em toda a noite, este e aqueles não puderam aproximar-se.

21 Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o SENHOR, por um forte vento oriental que soprou toda aquela noite, fez retirar-se o mar, que se tornou terra seca, e as águas foram divididas. 22 Os filhos de Israel entraram pelo meio do mar em seco; e as águas lhes foram qual muro à sua direita e à sua esquerda. 23 Os egípcios que os perseguiam entraram atrás deles, todos os cavalos de Faraó, os seus carros e os seus cavalarianos, até ao meio do mar. 24 Na vigília da manhã, o SENHOR, na coluna de fogo e de nuvem, viu o acampamento dos egípcios e alvorotou o acampamento dos egípcios; 25 emperrou-lhes as rodas dos carros e fê-los andar dificultosamente. Então, disseram os egípcios: Fujamos da presença de Israel, porque o SENHOR peleja por eles contra os egípcios.

Os egípcios perecem no mar 26 Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre o mar, para que as águas se voltem sobre os egípcios, sobre os seus carros e sobre os seus cavalarianos. 27 Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o mar, ao romper da manhã, retomou a sua força; os egípcios, ao fugirem, foram de encontro a ele, e o SENHOR derribou os egípcios no meio do mar. 28 E, voltando as águas, cobriram os carros e os cavalarianos de todo o exército de Faraó, que os haviam seguido no mar; nem ainda um deles ficou. 29 Mas os filhos de Israel caminhavam a pé enxuto pelo meio do mar; e as águas lhes eram quais muros, à sua direita e à sua esquerda.

30 Assim, o SENHOR livrou Israel, naquele dia, da mão dos egípcios; e Israel viu os egípcios mortos na praia do mar. 31 E viu Israel o grande poder que o SENHOR exercitara contra os egípcios; e o povo temeu ao SENHOR e confiou no SENHOR e em Moisés, seu servo.

15 O cântico de Moisés 1 Então, entoou Moisés e os filhos de Israel este cântico ao SENHOR, e disseram:

Cantarei ao SENHOR, porque triunfou gloriosamente;
lançou no mar o cavalo
e o seu cavaleiro.

כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה
arremessou e o que o cavalgava cavalo se tornou alto, porque se tornar alto

בַּיָּם׃ [2]עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה
como salvação; e foi para mim YH, e a música de A minha força no mar.

זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃
e o exaltarei. o meu pai, o Deus de e o louvarei, o meu Deus este

[3]יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ׃ [4]מַרְכְּבֹת
As carruagens de o nome dele. YHWH guerra; homem de YHWH

וּמִבְחַר וְחֵילוֹ יָרֶה בַּיָּם פַּרְעֹה
e o escolhido de no mar; lançou e a força armada dele o faraó

שָׁלְשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף׃ [5]תְּהֹמֹת
os escudeiros dele, foram afundados no mar do Junco. Abismos

יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בְמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֶן׃ [6]יְמִינְךָ
os cobriram; e desceram em profundezas como pedra. A tua direita,

יְהוָה תִּרְעַץ יְמִינְךָ יְהוָה בַּכֹּחַ נֶאְדָּרִי
YHWH, triturará a tua direita, YHWH, no vigor; o que se magnifica

אוֹיֵב׃ [7]וּבְרֹב תַּהֲרֹס גְּאוֹנְךָ
o que inimiza; e com abundância de destruíste a tua altura

יֹאכְלֵמוֹ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ קָמֶיךָ
os consumiu a tua inflamação, deixaste ir os que se levantaram contra ti;

כַּקַּשׁ׃ [8]וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם
como o restolho. E, com o sopro de as tuas narinas, se amontoaram águas,

נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד נָזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת
se posicionaram como barreira, as que fluíram; se coagularam abismos

בְּלֶב־יָם׃ [9]אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג
em coração de mar. Disse o que inimiza: Perseguirei, alcançarei,

אַחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק
repartirei pilhagem; se encherá deles a minha pessoa, desembainharei

חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃ [10]נָשַׁפְתָּ
a minha espada, desapossará deles a minha mão. Sopraste

בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים׃
com o teu vento, os cobriu o mar; afundaram como o chumbo em águas magníficas.

[11]מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָּמֹכָה
Quem como tu entre os deuses, YHWH? Quem como tu

נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה
o que se magnifica na sacralidade; o que temível louvores, o que faz

---

2 O SENHOR é o meu forte defensor;
foi ele quem me salvou.
Ele é o meu Deus, e eu o louvarei.
Ele é o Deus do meu pai,
e eu cantarei a sua grandeza.
3 O SENHOR é um guerreiro;
o seu nome é SENHOR.

4 Ele jogou no mar o exército egípcio
e os seus carros de guerra;
os seus melhores oficiais se afogaram
no mar Vermelho.
5 O mar profundo os cobriu;
como uma pedra
eles foram até o fundo.

6 A tua mão direita, ó SENHOR,
tem um poder terrível;
ela despedaça o inimigo.
7 Como é maravilhosa a tua vitória!
Derrotas os teus inimigos
e com a tua ira furiosa
tu os queimas como se fossem palha.
8 Tu sopraste, e as águas se amontoaram;
as ondas se levantaram como muralhas,
e o fundo do mar
ficou duro como gelo.
9 Os inimigos disseram:
"Nós iremos atrás deles
e os alcançaremos;
pegaremos todas as coisas
que são deles
e ficaremos com tudo
o que quisermos.
Com as nossas espadas
nós os mataremos."
10 Porém tu, ó SENHOR, sopraste,
e os egípcios se afogaram;
afundaram como chumbo
no mar bravo.

11 Não há outro deus como tu,
ó SENHOR!
Quem é santo e majestoso como tu?
Quem pode fazer os milagres
e as maravilhas que fazes?
12 Estendeste a mão direita,
e a terra engoliu
os que nos perseguiam.

13 Por causa do teu amor
tu guiaste o povo que salvaste;
com o teu grande poder
tu os levaste para a tua terra santa.
14 Os povos ouviram falar do que fizeste
e estão tremendo de medo.
Os filisteus ficaram apavorados.
15 Os chefes dos edomitas
estão assustados,
os poderosos moabitas
perderam a coragem,
e todos os cananeus estão tremendo.
16 O medo e o terror caíram sobre eles.
Eles viram o teu grande poder
e ficaram parados
como se fossem pedras
até que tivesse passado o teu povo,
o povo que livraste da escravidão.
17 Tu levarás o teu povo
para viver no teu monte,
o lugar, ó Senhor,
que escolheste para morar,
o Templo que tu mesmo construíste.
18 O SENHOR Deus será rei
para todo o sempre!

פֶּלֶא׃ נָטִ֖יתָ[12] יְמִינְךָ֣ תִּבְלָעֵ֑מוֹ אָֽרֶץ׃
algo extraordinário? Estendeste a tua direita, os engoliu terra.

נָחִ֖יתָ[13] בְּחַסְדְּךָ֣ עַם־זוּ֮ גָּאָ֒לְתָּ
Guiaste com a tua benevolência, povo este resgataste;

נָהַ֖לְתָּ בְּעֻזְּךָ֣ אֶל־נְוֵ֔ה קָדְשֶׁ֑ךָ׃
conduziste com cuidado com a tua força para a morada de a tua sacralidade.

שָׁמְע֥וּ[14] עַמִּ֖ים יִרְגָּזֻ֑ון חִיל֙ אָחַ֣ז
Escutaram povos, estremeceram; medo e dor agarrou

יֹשְׁבֵ֖י פְּלָֽשֶׁת׃ אָ֣ז[15] נִבְהֲל֔וּ אַלּוּפֵ֖י אֱדֹ֑ום
os que habitavam a Filístia. Então, ficaram assustados os chefes tribais de Edom,

אֵילֵ֣י מֹואָ֔ב יֹאחֲזֵ֖מוֹ רָ֑עַד נָמֹ֖גוּ כָּל־
os poderosos de Moabe, os agarrou tremura; esmoreceram todos

יֹשְׁבֵ֖י כְּנָֽעַן׃ תִּפֹּ֥ל[16] עֲלֵיהֶ֛ם אֵימָ֥תָה
os que habitavam de Canaã. Calu sobre eles terror

וָפַ֑חַד בִּגְדֹ֥ל זְרֹועֲךָ֖ יִדְּמ֥וּ כָּאָ֛בֶן
e tremor, com o grande de o teu braço ficaram rígidos como a pedra;

עַד־יַעֲבֹ֣ר עַמְּךָ֣ יְהוָ֑ה עַד־יַעֲבֹ֥ר עַם־זוּ֮ קָנִ֒יתָ׃
até que atravesse o teu povo, YHWH, até que atravesse povo este adquiriste.

תְּבִאֵ֣מוֹ[17] וְתִטָּעֵ֔מוֹ בְּהַ֖ר נַחֲלָתְךָ֑ מָכֹ֥ון
Os trarás e os plantarás na montanha de a tua herança, lugar

לְשִׁבְתְּךָ֣ פָּעַ֔לְתָּ יְהוָ֖ה מִקְדָּ֥שׁ אֲדֹנָ֖י כֹּונְנ֥וּ
para o teu habitar obraste, YHWH; santuário, Senhor, estabeleceram

יָדֶֽיךָ׃ יְהוָ֥ה[18] יִמְלֹ֖ךְ לְעֹלָ֥ם וָעֶֽד׃
as tuas mãos. YHWH reinará para tempo longo

כִּ֣י[19] בָ֤א סוּס־פַּרְעֹה֙ בְּרִכְבֹ֣ו וּבְפָרָשָׁ֔יו
Porque entrou o cavalo de o faraó com o carro de guerra dele e com os cavaleiros dele

בַּיָּ֑ם וַיָּ֨שֶׁב֙ יְהוָ֣ה עֲלֵהֶ֔ם אֶת־מֵ֖י הַיָּ֑ם
no mar, e fez retornar YHWH sobre eles as águas de o mar;

וּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל הָלְכ֥וּ בַיַּבָּשָׁ֖ה בְּתֹ֥וךְ הַיָּֽם׃ פ
mas os filhos de Israel andaram na terra seca, no meio de o mar.

וַתִּקַּ֤ח[20] מִרְיָם֙ הַנְּבִיאָ֔ה אֲחֹ֖ות אַהֲרֹ֑ן אֶת־הַתֹּ֖ף
E pegou Miriã, a profetisa, a irmã de Arão, o tamboril

בְּיָדָ֔הּ וַתֵּצֶ֥אןָ כָל־הַנָּשִׁ֖ים אַחֲרֶ֑יהָ בְּתֻפִּ֖ים
na mão dela; e saíram todas as mulheres atrás dela, com tamboris

וּבְמְחֹלֹ֥ת׃ וַתַּ֥עַן[21] לָהֶ֖ם מִרְיָ֑ם
e com danças. E respondia Miriã a eles

2 O SENHOR é a minha força
e o meu cântico;
ele me foi por salvação;
este é o meu Deus; portanto,
eu o louvarei;
ele é o Deus de meu pai; por isso,
o exaltarei.
3 O SENHOR é homem de guerra;
SENHOR é o seu nome.
4 Lançou no mar os carros de Faraó
e o seu exército;
e os seus capitães
afogaram-se no mar Vermelho.
5 Os vagalhões os cobriram;
desceram às profundezas como pedra.
6 A tua destra, ó SENHOR,
é gloriosa em poder;
a tua destra, ó SENHOR,
despedaça o inimigo.
7 Na grandeza da tua excelência,
derribas os que se levantam
contra ti;
envias o teu furor,
que os consome como restolho.
8 Com o resfolgar das tuas narinas,
amontoaram-se as águas,
as correntes pararam em montão;
os vagalhões coalharam-se
no coração do mar.
9 O inimigo dizia: Perseguirei,
alcançarei,
repartirei os despojos;
a minha alma se fartará deles,
arrancarei a minha espada,
e a minha mão os destruirá.
10 Sopraste com o teu vento,
e o mar os cobriu;
afundaram-se como chumbo
em águas impetuosas.
11 Ó SENHOR, quem é como tu
entre os deuses?
Quem é como tu,
glorificado em santidade,
terrível em feitos gloriosos,
que operas maravilhas?
12 Estendeste a destra;
e a terra os tragou.
13 Com a tua beneficência
guiaste o povo que salvaste;
com a tua força o levaste à habitação
da tua santidade.
14 Os povos o ouviram,
eles estremeceram;
agonias apoderaram-se dos habitantes
da Filístia.
15 Ora, os príncipes de Edom
se perturbam,
dos poderosos de Moabe se apodera
temor,
esmorecem todos os habitantes
de Canaã.
16 Sobre eles cai espanto e pavor;
pela grandeza do teu braço,
emudecem como pedra;
até que passe o teu povo, ó SENHOR,
até que passe o povo que adquiriste.
17 Tu o introduzirás e o plantarás no
monte da tua herança,
no lugar que aparelhaste, ó SENHOR,
para a tua habitação,
no santuário, ó Senhor, que as tuas
mãos estabeleceram.
18 O SENHOR reinará por todo o sempre.
19 Porque os cavalos de Faraó, com os
seus carros e com os seus cavalarianos,

לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה
se tornou alto, porque se tornar alto a YHWH, Cantai Miriã: a eles

סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ ס 22וַיַּסַּע מֹשֶׁה
Moisés E fez partir no mar. arremessou e o que o cavalgava cavalo

אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ
a Israel desde o mar do Junco e saíram

אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר
para o deserto de Sur; pelo deserto, três de dias e andaram

וְלֹא־מָצְאוּ מָיִם׃ 23וַיָּבֹאוּ מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ
e não encontraram águas. E foram para Mara, mas não puderam

לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם עַל־כֵּן
para beber as águas de Mara, porque amargas elas; por isso

קָרָא־שְׁמָהּ מָרָה׃ 24וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה
chamou o nome dela Mara. E murmuraram o povo contra Moisés,

לֵאמֹר מַה־נִּשְׁתֶּה׃ 25וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ
dizendo: Que beberemos? E clamou a YHWH, e o instruiu

יְהוָה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ
YHWH madeira, e lançou para as águas, e se tornaram doces

הַמַּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ׃
as águas; ali pôs a ele estatuto e decreto, e ali o testou;

26וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה
e disse: Se escutar escutares a voz de YHWH,

אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ
o teu Deus, e o correto aos olhos dele fizeres, e atenderes

לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמַּחֲלָה
às ordenanças dele, e guardares todos os estatutos dele; toda a doença

אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם לֹא־אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי
que pus no Egito não porei sobre ti, porque

אֲנִי יְהוָה רֹפְאֶךָ׃ ס 27וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וְשָׁם
eu YHWH, o que te cura. E foram para Elim, e ali

שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים
doze > fontes de águas e setenta tamareiras;

וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמָּיִם׃
e acamparam ali, junto às águas.

A Canção de Miriam 19Os israelitas atravessaram o mar em terra seca. Porém, quando os carros de guerra dos egípcios, com os seus cavalos e cavaleiros, entraram no mar, o SENHOR Deus fez com que as águas voltassem e os cobrissem.

20A profetisa Miriam, que era irmã de Arão, pegou um pandeiro, e todas as mulheres a acompanharam, tocando pandeiro e dançando. 21E Miriam cantou para elas assim:

Cantem ao SENHOR
porque ele conquistou
uma vitória gloriosa;
ele jogou os cavalos e os cavaleiros
dentro do mar.

As águas amargas 22Aí Moisés levou o povo de Israel do mar Vermelho para o deserto de Sur. Eles caminharam três dias no deserto e não acharam água. 23Então chegaram a um lugar chamado Mara, porém não puderam beber a água dali porque era amarga. Por isso aquele lugar era chamado de Mara. 24O povo reclamou com Moisés e perguntou:

— O que vamos beber?

25Então Moisés, em voz alta, pediu socorro a Deus, o SENHOR, e o SENHOR lhe mostrou um pedaço de madeira. Moisés jogou a madeira na água, e a água ficou boa de beber.

Foi nesse lugar que o SENHOR Deus deu leis aos israelitas e os pôs à prova. 26Ele disse:

— Se vocês prestarem atenção no que eu digo, se fizerem o que é certo e se guardarem os meus mandamentos, eu não os castigarei com nenhuma das doenças que mandei contra os egípcios. Eu sou o SENHOR, que cura vocês.

27Depois os israelitas chegaram a Elim, onde havia doze fontes de água e setenta palmeiras. E acamparam ali, perto da água.

16 **O maná e as codornas** 1O povo de Israel saiu de Elim e foi para o deserto de Sim, que fica entre Elim e o monte Sinai. Chegaram ali no dia quinze do segundo mês depois da sua saída do Egito. 2Ali, no deserto, todos eles começaram a reclamar contra Moisés e Arão, 3dizendo assim:

— Teria sido melhor que o SENHOR tivesse nos matado no Egito! Lá, nós podíamos pelo menos nos sentar e comer carne e outras comidas à vontade. Vocês nos trouxeram para este deserto a fim de matar de fome toda esta multidão.

4O SENHOR Deus disse a Moisés:

— Agora eu vou fazer chover do céu pão para vocês. E o povo deverá sair, e cada um deverá juntar uma porção que dê para um dia. Assim eu os porei à prova para saber se eles vão obedecer às minhas ordens. 5No sexto dia deverão juntar e preparar o dobro do que costumam juntar nos outros dias.

6Então Moisés e Arão disseram ao povo:

— Hoje à tarde vocês ficarão sabendo que foi o SENHOR Deus quem os tirou do Egito.

Capítulo 16

יִסְעוּ	מֵאֵילִם	וַיָּבֹאוּ	כָּל־עֲדַת	בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל	
E partiram	desde Elim	e foram	toda a assembleia de	os filhos de Israel	
אֶל־מִדְבַּר־סִין	אֲשֶׁר	בֵּין־אֵילִם	וּבֵין	סִינָי	
para o deserto de Sim,	que	entre Elim	e entre	o Sinai;	
בַּחֲמִשָּׁה	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	הַשֵּׁנִי	לְצֵאתָם
no décimo quinto	>	dia	do mês	o segundo,	para o sair deles
מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃	וַיֵּלִינוּ*[2]	(וַיִּלֹּנוּ)		
desde a terra de	o Egito.	ketiv *	(qerê * E murmuraram)		
כָּל־עֲדַת	בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל	עַל־מֹשֶׁה	וְעַל־אַהֲרֹן		
toda a assembleia de	os filhos de Israel	contra Moisés	e contra Arão		
בַּמִּדְבָּר׃	[3]וַיֹּאמְרוּ	אֲלֵהֶם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	
no deserto;	e disseram	a eles	os filhos de	Israel:	
מְצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּיַד־יְהוָה	מוּתֵנוּ	מִי־יִתֵּן	
o Egito,	na terra de	na mão de YHWH	o nosso morrer	Quem dera	
לֶחֶם	בְּאָכְלֵנוּ	הַבָּשָׂר	עַל־סִיר	בְּשִׁבְתֵּנוּ	
pão	no nosso comer	a carne,	junto à panela de	no nosso habitar	
הַזֶּה	אֶל־הַמִּדְבָּר	אֹתָנוּ	כִּי־הוֹצֵאתֶם	לָשֶׂבַע	
o este,	para o deserto	a nós	porque fizestes sair	da saciedade;	
לְהָמִית	אֶת־כָּל־הַקָּהָל	הַזֶּה	בָּרָעָב׃	ס	
para fazer morrer	toda a congregação	a esta	pela fome.		
וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־מֹשֶׁה	הִנְנִי	מַמְטִיר	לָכֶם
E disse	YHWH	a Moisés:	Eis que eu	o que fará chover	para vós
לֶחֶם	מִן־הַשָּׁמָיִם	וְיָצָא	הָעָם	וְלָקְטוּ	דְּבַר־יוֹם
pão	desde os céus;	e sairá	o povo	e recolherão	coisa de dia
בְּיוֹמוֹ	לְמַעַן	אֲנַסֶּנּוּ	הֲיֵלֵךְ	בְּתוֹרָתִי	אִם־לֹא׃
no dia dele,	para que	os teste,	acaso andará	na minha lei	ou não.
וְהָיָה[5]	בַּיּוֹם	הַשִּׁשִּׁי	וְהֵכִינוּ	אֵת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ	
E acontecerá,	no dia	o sexto,	e prepararão	o que trarão;	
וְהָיָה	מִשְׁנֶה	עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ	יוֹם ו	יוֹם׃	ס
e será	dobro	sobre o que recolherem	dia	dia.	
וַיֹּאמֶר[6]	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	אֶל־כָּל־בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	
E disse	Moisés	e Arão	a todos os filhos de	Israel:	
עֶרֶב	וִידַעְתֶּם	כִּי	יְהוָה	הוֹצִיא	אֶתְכֶם
Entardecer	e sabereis	que	YHWH	fez sair	a vós

entraram no mar, e o SENHOR fez tornar sobre eles as águas do mar; mas os filhos de Israel passaram a pé enxuto pelo meio do mar.

Antífona de Miriã e das mulheres [20]A profetisa Miriã, irmã de Arão, tomou um tamborim, e todas as mulheres saíram atrás dela com tamborins e com danças.
[21]E Miriã lhes respondia:
Cantai ao SENHOR, porque
gloriosamente triunfou
e precipitou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

As águas amargas tornam-se doces [22]Fez Moisés partir a Israel do mar Vermelho, e saíram para o deserto de Sur; caminharam três dias no deserto e não acharam água.
[23]Afinal, chegaram a Mara; todavia, não puderam beber as águas de Mara, porque eram amargas; por isso, chamou-se-lhe Mara. [24]E o povo murmurou contra Moisés, dizendo: Que havemos de beber?
[25]Então, Moisés clamou ao SENHOR, e o SENHOR lhe mostrou uma árvore; lançou-a Moisés nas águas, e as águas se tornaram doces. Deu-lhes ali estatutos e uma ordenação, e ali os provou, [26]e disse: Se ouvires atento a voz do SENHOR, teu Deus, e fizeres o que é reto diante dos seus olhos, e deres ouvido aos seus mandamentos, e guardares todos os seus estatutos, nenhuma enfermidade virá sobre ti, das que enviei sobre os egípcios; pois eu sou o SENHOR, que te sara.
[27]Então, chegaram a Elim, onde havia doze fontes de água e setenta palmeiras; e se acamparam junto das águas.

16 **Deus manda o maná** [1]Partiram de Elim, e toda a congregação dos filhos de Israel veio para o deserto de Sim, que está entre Elim e Sinai, aos quinze dias do segundo mês, depois que saíram da terra do Egito. [2]Toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e Arão no deserto; [3]disseram-lhes os filhos de Israel: Quem nos dera tivéssemos morrido pela mão do SENHOR, na terra do Egito, quando estávamos sentados junto às panelas de carne e comíamos pão a fartar! Pois nos trouxestes a este deserto, para matardes de fome toda esta multidão.
[4]Então, disse o SENHOR a Moisés: Eis que vos farei chover do céu pão, e o povo sairá e colherá diariamente a porção para cada dia, para que eu ponha à prova se anda na minha lei ou não. [5]Dar-se-á que, ao sexto dia, prepararão o que colherem; e será o dobro do que colhem cada dia.
[6]Então, disse Moisés e Arão a todos os filhos de Israel: à tarde, sabereis que foi o SENHOR quem vos tirou da terra do Egito,

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד
a glória de e vereis e amanhecer o Egito; desde a terra de

יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־יְהוָה וְנַחְנוּ
e nós contra YHWH; as vossas murmurações no escutar dele YHWH,

מָה כִּי *תלונו (תַלִּינוּ) עָלֵינוּ׃ 8 וַיֹּאמֶר
para que o que ketiv * (qerê * murmureis) contra nós? E disse

מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל
Moisés: No dar YHWH para vós, pelo entardecer carne para comer,

וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבֹּעַ בִּשְׁמֹעַ יְהוָה
e pão pelo amanhecer para se saciar, no escutar YHWH

אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו
as vossas murmurações que vós os que murmuram contra ele;

וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְּלֻנֹּתֵיכֶם כִּי
e nós o que não contra nós as vossas murmurações, sim

עַל־יְהוָה׃ 9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר
contra YHWH. E disse Moisés a Arão: Dize

אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה
a toda a assembleia de os filhos de Israel: Aproximai perante YHWH;

כִּי שָׁמַע אֶת תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃ 10 וַיְהִי
porque escutou as vossas murmurações. E aconteceu que,

כְּדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
como o falar Arão a toda a assembleia de os filhos de Israel,

וַיִּפְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה
e se viraram para o deserto; e eis que a glória de YHWH apareceu

בֶּעָנָן׃ פ 11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
na nuvem. E falou YHWH a Moisés, dizendo:

12 שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר
Escutei as murmurações de os filhos de Israel, fala

אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר
a eles, dizendo: Entre os dois entardeceres comereis carne,

וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה
e pelo amanhecer vos saciareis de pão; e sabereis que eu YHWH,

אֱלֹהֵיכֶם׃ 13 וַיְהִי בָּעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׂלָו
o vosso Deus. E aconteceu que, pelo entardecer, e subiu a codorniz,

וַתְּכַס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה שִׁכְבַת
e cobriu o acampamento; e pelo amanhecer havia a camada de

7 Amanhã de manhã vocês verão a glória do SENHOR, pois o SENHOR ouviu as reclamações de vocês contra ele. Foi contra ele, e não contra nós, que vocês reclamaram; pois, afinal de contas, quem somos nós?

8 E Moisés continuou:

— É Deus, o SENHOR, quem vai lhes dar carne para comerem de tarde e pão à vontade de manhã, pois o SENHOR ouviu vocês reclamando contra ele. As suas reclamações são contra ele e não contra nós; pois, afinal de contas, quem somos nós?

9 Aí Moisés disse a Arão:

— Diga a todo o povo que venha e fique diante de Deus, o SENHOR, pois ele ouviu as reclamações deles.

10 Enquanto Arão estava falando a todo o povo, eles olharam para o deserto, e, de repente, a glória do SENHOR apareceu numa nuvem. **11** E o SENHOR disse a Moisés:

12 — Eu tenho ouvido as reclamações dos israelitas. Diga-lhes que hoje à tarde, antes de escurecer, eles comerão carne. E amanhã de manhã comerão pão à vontade. Aí ficarão sabendo que eu, o SENHOR, sou o Deus deles.

13 À tarde apareceu um grande bando de codornas; eram tantas, que cobriram o acampamento. E no dia seguinte, de manhã, havia orvalho em volta de todo o acampamento. **14** Quando o orvalho secou, por cima da areia do deserto ficou uma coisa parecida com escamas, fina como a geada no chão. **15** Os israelitas viram aquilo e não sabiam o que era. Então perguntaram uns aos outros:

— O que é isso?

Moisés lhes disse:

— Isso é o alimento que o SENHOR está mandando para vocês comerem. **16** Esta é a ordem que ele deu: "Cada um de vocês deverá juntar o que for necessário para comer, de acordo com o número de pessoas que houver na família, dois litros por pessoa."

17 E assim fizeram os israelitas. Uns pegaram mais, e outros, menos. **18** Quando mediram, aconteceu que os que haviam pegado muito não tinham demais; e não faltava nada para os que haviam pegado pouco. Cada um havia pegado exatamente o necessário para comer.

19 Então Moisés lhes disse:

— Ninguém deverá guardar nada para o dia seguinte.

20 Mas alguns não obedeceram à ordem de Moisés e guardaram uma parte daquele alimento. E no dia seguinte o que tinha sido guardado estava cheio de bichos e cheirava mal. Aí Moisés ficou muito irritado com eles. **21** Todas as manhãs cada um pegava o necessário para comer naquele dia, pois o calor do sol derretia o que ficava no chão.

הַטַּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה׃ 14וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל
o orvalho; a camada de E subiu do acampamento. ao derredor o orvalho,

וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק
fino o que crepita, fino o deserto sobre as faces de e eis que

כַּכְּפֹר עַל־הָאָרֶץ׃ 15וַיִּרְאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
os filhos de Israel, E viram sobre a terra. como a geada

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מָן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ
sabiam não Porque isto? Que ao outro dele: cada um e disseram

מַה־הוּא הַלֶּחֶם אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
o pão Este a eles: Moisés e disse o que aquilo;

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה׃ 16זֶה הַדָּבָר
a palavra Esta para alimento. para vós YHWH deu que

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ
conforme a boca de cada um dele, Recolhei YHWH: ordenou que

לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר
as vossas pessoas, o número de conforme o crânio, ômer o comer dele;

נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלֹו תִּקָּחוּ׃ 17וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי
os filhos de E fizeram assim pegareis. na tenda dele, para o que cada um

יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט׃
Israel; e recolheram, o que fazia aumentar e o que fazia diminuir.

18וַיְמַדְּדוּ בָּעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה
E mediram com o ômer, e não tinha sobra o que fazia aumentar

וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ
e o que fazia diminuir nem deixava faltar; cada um conforme a boca do comer dele,

לָקָטוּ׃ 19וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר׃
recolheram. E disse Moisés a eles: Cada um não fará restar dele até amanhecer.

20וְלֹא־שָׁמְעוּ אֲנָשִׁים מֵהֶם עַד־בֹּקֶר וַיָּרָם תּוֹלָעִים וַיִּבְאַשׁ
Mas não escutaram até amanhecer. os homens dele e fizeram restar vermes e apodreceu

וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה׃ 21וַיִּלְקְטֻהוּ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ
contra eles e se irou Moisés. E recolheram a ele pelo amanhecer, pelo amanhecer cada um

כְּפִי אָכְלוֹ וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס׃
conforme a boca de o comer dele; e se aquecia o sol, e se derretia.

7e, pela manhã, vereis a glória do SENHOR, porquanto ouviu as vossas murmurações; pois quem somos nós, para que murmureis contra nós? 8Prosseguiu Moisés: Será isso quando o SENHOR, à tarde, vos der carne para comer e, pela manhã, pão que vos farte, porquanto o SENHOR ouviu as vossas murmurações, com que vos queixais contra ele; pois quem somos nós? As vossas murmurações não são contra nós, e sim contra o SENHOR. 9Disse Moisés a Arão: Dize a toda a congregação dos filhos de Israel: Chegai-vos à presença do SENHOR, pois ouviu as vossas murmurações. 10Quando Arão falava a toda a congregação dos filhos de Israel, olharam para o deserto, e eis que a glória do SENHOR apareceu na nuvem.

Deus manda codornizes 11E o SENHOR disse a Moisés: 12Tenho ouvido as murmurações dos filhos de Israel; dize-lhes: Ao crepúsculo da tarde, comereis carne, e, pela manhã, vos fartareis de pão, e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus. 13À tarde, subiram codornizes e cobriram o arraial; pela manhã, jazia o orvalho ao redor do arraial. 14E, quando se evaporou o orvalho que caíra, na superfície do deserto restava uma coisa fina e semelhante a escamas, fina como a geada sobre a terra. 15Vendo-a os filhos de Israel, disseram uns aos outros: Que é isto? Pois não sabiam o que era. Disse-lhes Moisés: Isto é o pão que o SENHOR vos dá para vosso alimento. 16Eis o que o SENHOR vos ordenou: Colhei disso cada um segundo o que pode comer, um gômer por cabeça, segundo o número de vossas pessoas; cada um tomará para os que se acharem na sua tenda. 17Assim o fizeram os filhos de Israel; e colheram, uns, mais, outros, menos. 18Porém, medindo-o com o gômer, não sobejava ao que colhera muito, nem faltava ao que colhera pouco, pois colheram cada um quanto podia comer. 19Disse-lhes Moisés: Ninguém deixe dele para a manhã seguinte. 20Eles, porém, não deram ouvidos a Moisés, e alguns deixaram do maná para a manhã seguinte; porém deu bichos e cheirava mal. E Moisés se indignou contra eles. 21Colhiam-no, pois, manhã após manhã, cada um quanto podia comer; porque, em vindo o calor, se derretia.

22No sexto dia pegaram o dobro, isto
é, quatro litros para cada pessoa. Os líde-
res do povo foram e contaram a Moisés o
que estava acontecendo. 23E Moisés lhes
disse:
— Amanhã é dia de descanso, o sábado
santo, separado para Deus, o SENHOR.
Por isso o SENHOR deu a seguinte ordem:
"Os que quiserem assar esse alimento no
forno, que assem; e os que quiserem co-
zinhar, que cozinhem. E guardem para o
dia seguinte o que sobrar."
24Conforme a ordem de Moisés, todos
guardaram para o dia seguinte o que havia
sobrado. E não cheirou mal, nem criou
bicho. 25Moisés disse:
— Comam isto hoje, pois é sábado, o
dia de descanso separado para Deus, o
SENHOR. Neste dia vocês não acharão no
campo nada de comer. 26Recolham esse
alimento durante seis dias; porém no sé-
timo dia, que é o dia de descanso, não ha-
verá alimento no chão.
27No sétimo dia algumas pessoas saí-
ram para pegar o alimento, porém não
acharam nada. 28Então o SENHOR Deus
disse a Moisés:
— Até quando vocês vão desobede-
cer às minhas ordens e às minhas leis?
29Lembrem que eu, o SENHOR, dei a vo-
cês um dia de descanso e foi por isso que
no sexto dia eu lhes dei alimento para dois
dias. No sétimo dia fiquem todos onde es-
tiverem; ninguém deverá sair de casa.
30Assim, o povo não trabalhou no sé-
timo dia.
31Os israelitas deram àquele alimento
o nome de maná. Ele era parecido com
uma sementinha branca e tinha gosto de
bolo de mel. 32Moisés disse:
— O SENHOR Deus mandou que fos-
sem guardados dois litros de maná para
que, no futuro, os nossos descendentes
possam ver o alimento que ele nos deu
para comermos no deserto, quando nos
tirou do Egito.
33Então Moisés disse a Arão:
— Pegue uma vasilha, ponha nela dois
litros de maná e coloque-a na presença de
Deus, o SENHOR, a fim de ser guardada
para os nossos descendentes.
34Arão fez como o SENHOR havia or-
denado a Moisés e colocou a vasilha
diante da arca da aliança para que ficasse
guardada ali. 35Durante quarenta anos os
israelitas tiveram maná para comer, até
que chegaram a uma terra habitada, isto
é, até que chegaram à fronteira de Canaã.
36A porção de maná para cada pessoa
era a décima parte da medida padrão, que
tinha vinte litros.

17 Água da rocha em Refidim 1O povo de Israel saiu do deserto de Sim, caminhando de um lugar para outro, de acordo com as ordens de Deus, o SENHOR. Eles acamparam em Refidim, mas ali não havia água para beber.

22 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה
E aconteceu que, no dia o sexto, recolheram pão de dobro,
שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה
os dois de o ômer para um; e foram todos os líderes de a assembleia,
וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה׃ 23 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר
e relataram a Moisés. E disse a eles: Isto que
דִּבֶּר יְהוָה שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־קֹדֶשׁ לַיהוָה
falou YHWH, sábado de cessação sábado de sacralidade a YHWH
מָחָר אֵת אֲשֶׁר־תֹּאפּُוּ וְאֵת אֲשֶׁר־תְּבַשְּׁלוּ
amanhã; o que cozereis, e cozei o que cozinhareis,
בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת
cozinhai, e tudo o que sobra, alojai para vós em conservação
עַד־הַבֹּקֶר׃ 24 וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר
até o amanhecer. E alojaram a ele até o amanhecer, conforme
צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־הָיְתָה
ordenou Moisés; e não exalou mau cheiro, e larva nem houve
בּוֹ׃ 25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבָּת
nele. E disse Moisés: Comei-o hoje, porque sábado
הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ בַּשָּׂדֶה׃
hoje, a YHWH; hoje não o encontrareis no campo.
26 שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת
Seis dias de recolhereis; mas no dia o sétimo, sábado,
לֹא יִהְיֶה־בּוֹ׃ 27 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ
não haverá nele. E aconteceu que, no dia o sétimo, saíram
מִן־הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מָצָאוּ׃ ס 28 וַיֹּאמֶר
do povo para recolher; mas não encontraram. E disse
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר
YHWH a Moisés: Até quando recusareis para guardar
מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃ 29 רְאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן
as minhas ordenanças e as minhas leis? Vede que YHWH deu
לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם
para vós o sábado, por isso ele dará para vós no dia
הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתָּיו
o sexto pão dois dias; assentai-vos cada um no lugar dele,
אַל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי׃
não sairá ninguém desde o local dele, no dia o sétimo.

וַיִּשְׁבְּתוּ֙ הָעָ֔ם בַּיּ֖וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י וַיִּקְרְא֖וּ
E cessaram o povo no dia o sétimo. E chamaram

בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־שְׁמ֖וֹ מָ֣ן וְה֑וּא כְּזֶ֣רַע
a casa de Israel o nome dele maná; e ele como semente de

גַּ֔ד לָבָ֖ן וְטַעְמ֑וֹ כְּצַפִּיחִ֖ת בִּדְבָֽשׁ׃
coentro, branco, e o sabor dele como bolo achatado em mel.

וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה זֶ֚ה הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה יְהוָ֔ה
E disse Moisés: Esta a palavra que ordenou YHWH:

מְלֹ֤א הָעֹמֶר֙ מִמֶּ֣נּוּ לְמִשְׁמֶ֔רֶת לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם
O conteúdo de o ômer dele, em conservação pelas vossas gerações;

לְמַ֗עַן יִרְא֤וּ אֶת־הַלֶּ֙חֶם֙ אֲשֶׁ֣ר הֶאֱכַ֣לְתִּי אֶתְכֶ֔ם
para que vejam o pão que fiz comer a vós

בַּמִּדְבָּ֑ר בְּהוֹצִיאִ֥י אֶתְכֶ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָֽיִם׃
no deserto, no meu fazer sair a vós desde a terra de o Egito.

וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֣ה אֶֽל־אַהֲרֹ֗ן קַ֚ח צִנְצֶ֣נֶת אַחַ֔ת
E disse Moisés a Arão: Pega vasilha uma,

וְתֶן־שָׁ֣מָּה מְלֹא־הָעֹ֤מֶר מָן֙ וְהַנַּ֣ח אֹת֔וֹ לִפְנֵ֖י
e porás para ali e aloja maná; conteúdo do ômer de perante

יְהוָ֑ה לְמִשְׁמֶ֖רֶת לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה
YHWH, em conservação pelas vossas gerações. Conforme ordenou

יְהוָ֣ה אֶל־מֹשֶׁ֔ה וַיַּנִּיחֻ֥הוּ אַהֲרֹ֖ן לִפְנֵ֣י
YHWH, a Moisés; e o alojou Arão perante

הָעֵדֻ֑ת לְמִשְׁמָֽרֶת׃ וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אָכְל֤וּ
o testemunho para o guardar. E os filhos de Israel comeram

אֶת־הַמָּן֙ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה עַד־בֹּאָ֖ם אֶל־אֶ֣רֶץ
o maná em conservação: quarenta anos, até o ir deles para terra

נוֹשָׁבֶ֑ת אָכְל֣וּ אֶת־הַמָּן֮ עַד־בֹּאָם֒ אֶל־קְצֵ֣ה
a que era habitada; comeram o maná até o ir deles para a extremidade de

אֶ֔רֶץ כְּנָֽעַן׃ וְהָעֹמֶר֙ עֲשִׂרִ֣ית הָאֵיפָ֔ה הֽוּא׃ פ
a terra de Canaã. E o ômer o décimo da efa ele.

Capítulo 17

וַיִּסְע֣וּ כָל־עֲדַ֣ת בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל מִמִּדְבַּר־סִ֙ין֙
E partiram toda a assembleia de os filhos de Israel, desde o deserto de Sin,

לְמַסְעֵיהֶ֔ם עַל־פִּ֖י יְהוָ֑ה וַיַּחֲנ֖וּ
conforme as partidas deles, conforme a palavra de YHWH; e acamparam

O povo de Israel recolhe o maná 22 Ao sexto dia, colheram pão em dobro, dois gômeres para cada um; e os principais da congregação vieram e contaram-no a Moisés. 23 Respondeu-lhes ele: Isto é o que disse o SENHOR: Amanhã é repouso, o santo sábado do SENHOR; o que quiserdes cozer no forno, cozei-o, e o que quiserdes cozer em água, cozei-o em água; e tudo o que sobrar separai, guardando para a manhã seguinte. 24 E guardaram-no até pela manhã seguinte, como Moisés ordenara; e não cheirou mal, nem deu bichos. 25 Então, disse Moisés: Comei-o hoje, porquanto o sábado é do SENHOR; hoje, não o achareis no campo. 26 Seis dias o colhereis, mas o sétimo dia é o sábado; nele, não haverá. 27 Ao sétimo dia, saíram alguns do povo para o colher, porém não o acharam. 28 Então, disse o SENHOR a Moisés: Até quando recusareis guardar os meus mandamentos e as minhas leis? 29 Considerai que o SENHOR vos deu o sábado; por isso, ele, no sexto dia, vos dá pão para dois dias; cada um fique onde está, ninguém saia do seu lugar no sétimo dia. 30 Assim, descansou o povo no sétimo dia.

31 Deu-lhe a casa de Israel o nome de maná; era como semente de coentro, branco e de sabor como bolos de mel. 32 Disse Moisés: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou: Dele encherás um gômer e o guardarás para as vossas gerações, para que vejam o pão com que vos sustentei no deserto, quando vos tirei do Egito. 33 Disse também Moisés a Arão: Toma um vaso, mete nele um gômer cheio de maná e coloca-o diante do SENHOR, para guardar-se às vossas gerações. 34 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim Arão o colocou diante do Testemunho para o guardar. 35 E comeram os filhos de Israel maná quarenta anos, até que entraram em terra habitada; comeram maná até que chegaram aos limites da terra de Canaã. 36 Gômer é a décima parte do efa.

17 **A água da rocha em Refidim** 1 Tendo partido toda a congregação dos filhos de Israel do deserto de Sim, fazendo suas paradas, segundo o mandamento do SENHOR, acamparam-se em Refidim; e não havia ali água para o povo beber.

בְּרְפִידִים וְאֵין מַיִם לִשְׁתֹּת הָעָם׃ וַיָּרֶב
E contendeu o povo. para beber águas mas não havia em Refidim,

הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה
e que bebamos; águas Dai para nós e disseram: com Moisés, o povo

וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מַה־תְּרִיבוּן עִמָּדִי
comigo? Por que contendeis Moisés: a eles e disse

מַה־תְּנַסּוּן אֶת־יְהוָה׃ וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם
o povo ali E esteve sedento a YHWH? Por que testais

לַמַּיִם וַיָּלֶן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה
Por que e disse: contra Moisés; o povo e murmurou pelas águas,

זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי
a mim, para fazer morrer desde o Egito nos fizeste subir isto

וְאֶת־בָּנַי וְאֶת־מִקְנָי בַּצָּמָא׃ וַיִּצְעַק מֹשֶׁה
Moisés E clamou pela sede? e aos meus gados e aos meus filhos,

אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד
Mais o este? pelo povo farei Que dizendo: a YHWH,

מְעַט וּסְקָלֻנִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר
Atravessa a Moisés: YHWH E disse e me apedrejarão. pouco

לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel; dos velhos de contigo e pega o povo, perante

וּמַטְּךָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־הַיְאֹר קַח
pega o rio Nilo, com ele feriste que e o teu cajado,

בְּיָדְךָ וְהָלָכְתָּ׃ הִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ
perante ti, o que permanecerá Eis que eu e irás. na tua mão,

שָׁם ו עַל־הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בַצּוּר וְיָצְאוּ
e sairão a rocha, e ferirás em Horebe, sobre a rocha, ali

מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי
aos olhos de Moisés assim e fez o povo; e beberá águas, desde ela

זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה
Massá o local o nome de E chamou Israel. os velhos de

וּמְרִיבָה עַל־רִיב ו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַסֹּתָם
o testar deles e por Israel, os filhos de pela contenda de e Meribá;

אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ
no nosso interior YHWH Acaso existe dizendo: a YHWH,

אִם־אָיִן׃ פ וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל
com Israel e guerreou Amaleque; E foi ou não?

2 Então reclamaram contra Moisés e lhe disseram:
— Dê-nos água para beber.
Moisés respondeu:
— Por que vocês estão reclamando? Por que estão pondo o SENHOR à prova?
3 Mas o povo estava com muita sede e continuava reclamando e gritando contra Moisés. Eles diziam:
— Por que você nos tirou do Egito? Será que foi para nos matar de sede, a nós, aos nossos filhos e às nossas ovelhas e cabras?
4 Então Moisés clamou pedindo a ajuda de Deus, o SENHOR. Ele disse:
— O que é que eu faço com este povo? Mais um pouco, e eles vão querer me matar a pedradas.
5 O SENHOR disse a Moisés:
— Escolha entre eles alguns líderes e passe com eles na frente do povo. Leve também o bastão com o qual você bateu no rio Nilo, 6 Eu estarei diante de você em cima de uma rocha, ali no monte Sinai. Bata na rocha, e dela sairá água para o povo beber.
E Moisés fez isso na presença dos líderes do povo de Israel.
7 Então deram àquele lugar os nomes de Massá e de Meribá, pois os israelitas reclamaram contra Moisés e puseram o SENHOR à prova, perguntando:
— O SENHOR está com a gente ou não?

Guerra contra os amalequitas 8 Os amalequitas vieram e atacaram os israelitas em Refidim. 9 Então Moisés deu a Josué a seguinte ordem:
— Escolha alguns homens e amanhã cedo vá com eles lutar por nós contra os amalequitas. Eu ficarei no alto do monte, segurando o bastão de Deus.
10 Josué fez o que Moisés havia ordenado e foi combater os amalequitas. Enquanto isso, Moisés, Arão e Hur subiram até o alto do monte. 11 Quando Moisés ficava com os braços levantados, os israelitas venciam. Porém, quando ele abaixava os braços, eram os amalequitas que venciam. 12 Quando os braços de Moisés ficaram cansados, Arão e Hur pegaram uma pedra e a puseram perto dele para que Moisés se sentasse. E os dois, um de cada lado, seguravam os braços de Moisés. Desse modo os seus braços ficaram levantados até o pôr do sol. 13 E assim Josué derrotou completamente os amalequitas.
14 Então o SENHOR Deus disse a Moisés:
— Escreva um relatório dessa vitória a fim de que ela seja lembrada. Diga a Josué que eu vou destruir completamente os amalequitas.
15 Moisés construiu um altar e lhe deu o seguinte nome: "O SENHOR Deus é a minha bandeira." 16 Depois disse:
— Segurem bem alto a bandeira do SENHOR! O SENHOR combaterá para sempre os amalequitas!

בְּרְפִידִם׃ [9]וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ
Escolhe para nós a Josué: Moisés E disse em Refidim.

אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק מָחָר אָנֹכִי
eu amanhã contra Amaleque; guerreia e sai, homens,

וּמַטֵּה עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה נִצָּב
e o cajado de a colina, sobre o cume de o que se posicionará

הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר [10]וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ בְּיָדִי׃
conforme Josué E fez na minha mão. o Deus

אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן
Arão e Moisés, contra Amaleque; para guerrear Moisés, disse a ele

וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה׃ [11]וְהָיָה כַּאֲשֶׁר
conforme E acontecia que, a colina. o cume de subiram e Hur

יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר
mas conforme Israel; e prevalecia a mão dele, Moisés elevava

יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק׃ [12]וְיְדֵי
E as mãos de Amaleque. e prevalecia a mão dele, deixava repousar

מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַּחְתָּיו
debaixo dele, e puseram e pegaram pedra pesadas, Moisés

וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר תָּמְכוּ יָדָיו
nas mãos dele, seguraram e Hur e Arão sobre ela; e se assentou

מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה
firmeza, as mãos dele e houve outro, e de um lado um de um lado

עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ׃ [13]וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק
a Amaleque Josué E derrotou o sol. até entrar

וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־חָרֶב׃ פ [14]וַיֹּאמֶר יְהוָה
YHWH E disse a fio de espada. e ao povo dele,

אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים
e põe no livro, recordação isto Escreve a Moisés:

בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־זֵכֶר
a recordação de extinguirei porque extinguir Josué; aos ouvidos de

עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ [15]וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ
altar; Moisés E edificou os céus. de debaixo de Amaleque

וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה ו נִסִּי׃ [16]וַיֹּאמֶר
E disse: o meu estandarte. YHWH o nome dele e chamou

כִּי־יָד עַל־כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה
de YHWH guerra YH, contra o trono de Porque mão

2 Contendeu, pois, o povo com Moisés e disse: Dá-nos água para beber. Respondeu-lhes Moisés: Por que contendeis comigo? Por que tentais ao SENHOR? 3 Tendo aí o povo sede de água, murmurou contra Moisés e disse: Por que nos fizeste subir do Egito, para nos matares de sede, a nós, a nossos filhos e aos nossos rebanhos? 4 Então, clamou Moisés ao SENHOR: Que farei a este povo? Só lhe resta apedrejar-me. 5 Respondeu o SENHOR a Moisés: Passa adiante do povo e toma contigo alguns dos anciãos de Israel, leva contigo em mão o bordão com que feriste o rio e vai. 6 Eis que estarei ali diante de ti sobre a rocha em Horebe; ferirás a rocha, e dela sairá água, e o povo beberá. Moisés assim o fez na presença dos anciãos de Israel. 7 E chamou o nome daquele lugar Massá e Meribá, por causa da contenda dos filhos de Israel e porque tentaram ao SENHOR, dizendo: Está o SENHOR no meio de nós ou não?

Amaleque peleja contra os israelitas

8 Então, veio Amaleque e pelejou contra Israel em Refidim. 9 Com isso, ordenou Moisés a Josué: Escolhe-nos homens, e sai, e peleja contra Amaleque; amanhã, estarei eu no cimo do outeiro, e o bordão de Deus estará na minha mão. 10 Fez Josué como Moisés lhe dissera e pelejou contra Amaleque; Moisés, porém, Arão e Hur subiram ao cimo do outeiro. 11 Quando Moisés levantava a mão, Israel prevalecia; quando, porém, ele abaixava a mão, prevalecia Amaleque. 12 Ora, as mãos de Moisés eram pesadas; por isso, tomaram uma pedra e a puseram por baixo dele, e ele nela se assentou; Arão e Hur sustentavam-lhe as mãos, um, de um lado, e o outro, do outro; assim lhe ficaram as mãos firmes até ao pôr do sol. 13 E Josué desbaratou a Amaleque e a seu povo a fio de espada.

14 Então, disse o SENHOR a Moisés: Escreve isto para memória num livro e repete-o a Josué; porque eu hei de riscar totalmente a memória de Amaleque de debaixo do céu. 15 E Moisés edificou um altar e lhe chamou: O SENHOR É Minha Bandeira. 16 E disse: Porquanto o SENHOR jurou, haverá guerra do SENHOR contra Amaleque de geração em geração.

בְּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר׃ פ
geração. de geração contra Amaleque;

Capítulo 18

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת׃
E escutou Jetro, o sacerdote de Midiã, o sogro de Moisés

כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל
tudo o que fez Deus a Moisés e a Israel,

עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃
o povo dele; como fez sair YHWH a Israel desde o Egito.

וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפֹּרָה אֵשֶׁת
E pegou Jetro, o sogro de Moisés a Zípora, a mulher de

מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ׃ וְאֶת שְׁנֵי
Moisés; depois de a despedida dela; e os dois de

בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר
os filhos dela; que o nome de o um Gérson, porque dizia: Peregrino

הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה׃ וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר
fui em terra estrangeira; e o nome de o outro Eliézer;

כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב
porque o Deus de o meu pai no meu auxílio, e me livrou desde a espada de

פַּרְעֹה׃ וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו
o faraó. E foi Jetro, o sogro de Moisés, e os filhos dele

וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הוּא
e a mulher dele, a Moisés; no deserto, que ele

חֹנֶה שָׁם הַר הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר
o que acampava ali, a montanha de o Deus; e disse

אֶל־מֹשֶׁה אֲנִי חֹתֲנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ
a Moisés: Eu, o teu sogro, Jetro, o que vem a ti;

וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּהּ׃ וַיֵּצֵא מֹשֶׁה
e a tua mulher e os dois de os filhos dela com ela. E saiu Moisés

לִקְרַאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיִּשְׁאֲלוּ
para encontrar o sogro dele, e se prostrou e beijou a ele, e perguntaram

אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֹהֱלָה׃ וַיְסַפֵּר
cada um para o outro dele por paz; e foram para a tenda. E narrou

18 Jetro visita Moisés 1Jetro, o sacerdote de Midiã e sogro de Moisés, soube de tudo o que Deus havia feito por Moisés e pelo povo de Israel. E soube também como o SENHOR havia tirado do Egito os israelitas. 2Então ele foi para o lugar onde Moisés estava, levando Zípora, a mulher de Moisés. Moisés havia mandado Zípora e os dois filhos dela para a casa de Jetro. 3O nome de um deles era Gérson, pois Moisés tinha dito: "Sou hóspede em terra estrangeira." 4O nome do outro era Eliézer, pois Moisés tinha dito: "O Deus do meu pai me ajudou e não deixou que eu fosse morto pelo rei do Egito."

5Jetro, o sogro de Moisés, foi com a mulher e os dois filhos de Moisés para o deserto onde Moisés estava acampado, no monte sagrado. 6Ele havia mandado um recado a Moisés, dizendo que estava chegando, com a mulher e os filhos dele. 7Então Moisés saiu para se encontrar com Jetro, curvou-se em sinal de respeito e o beijou. Cada um perguntou ao outro se ia bem de saúde, e depois eles entraram na barraca de Moisés. 8Ele contou ao sogro tudo o que o SENHOR Deus, por causa do seu amor pelo povo de Israel, tinha feito com o rei do Egito e com os egípcios. Falou também a respeito das dificuldades que o povo havia tido no caminho e como o SENHOR os havia socorrido. 9Jetro ficou muito contente com tudo o que o SENHOR havia feito pelo povo de Israel, tirando-o do Egito. 10E disse:

— Louvado seja o SENHOR Deus, que libertou vocês das mãos dos egípcios e do seu rei! 11Agora sei que o SENHOR é mais poderoso do que todos os deuses, pois livrou os israelitas do poder dos egípcios, quando eles os trataram com tanto desprezo.

12Em seguida Jetro trouxe uma oferta para ser completamente queimada e animais para serem mortos como sacrifício a Deus. Arão e todos os líderes do povo de Israel foram com ele para comer a refeição sagrada.

Moisés escolhe ajudantes 13No dia seguinte Moisés sentou-se para julgar as questões do povo e ficou ocupado desde a manhã até a noite. 14Quando Jetro viu tudo o que Moisés estava fazendo, perguntou:

— Por que você está agindo assim? Por que está resolvendo sozinho os problemas do povo, com todas essas pessoas em pé ao seu redor, desde a manhã até a noite?

מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
Moisés ao sogro dele tudo o que fez YHWH

לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל אֵת
ao faraó e ao Egito, por a causa de Israel;

כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ וַיַּצְּלֵם
todo o cansaço que os encontrou no caminho, e os livrou

יְהוָה: 9וַיִּיחַדְ יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה
YHWH. E se alegrou Jetro por causa de todo o bem

אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִצִּילוֹ
que fez YHWH a Israel; que o livrou

מִיַּד מִצְרָיִם: 10וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ
desde a mão de o Egito; e disse Jetro: O que bendito

יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם
YHWH que livrou vós a mão de desde o Egito,

וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת־הָעָם
e desde a mão de o faraó; que livrou o povo

מִתַּחַת יַד־מִצְרָיִם: 11עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל
de debaixo de a mão do Egito; agora, sei que grande

יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בַּדָּבָר אֲשֶׁר
YHWH, de todos os deuses; porque no assunto que

זָדוּ עֲלֵיהֶם: 12וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן
agiram com arrogância contra eles. E pegou Jetro, o sogro de

מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים
Moisés, sacrifício queimado por inteiro e sacrifícios comunitários a Deus;

וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכֹל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־לֶחֶם
e foi Arão e todos os velhos de Israel para comerem pão

עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים: 13וַיְהִי
com o sogro de Moisés, perante o Deus. E aconteceu que,

מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־הָעָם
no dia seguinte, e se assentou Moisés para julgar o povo;

וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר
e permaneceu o povo diante de Moisés, desde o amanhecer

עַד־הָעָרֶב: 14וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת
até o entardecer. E viu o sogro de Moisés

כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־הַדָּבָר
tudo o que ele fazia ao povo; e disse: Que a coisa

18 O sogro de Moisés traz-lhe sua mulher e seus filhos 1Ora, Jetro, sacerdote de Midiã, sogro de Moisés, ouviu todas as coisas que Deus tinha feito a Moisés e a Israel, seu povo; como o SENHOR trouxera a Israel do Egito. 2Jetro, sogro de Moisés, tomou a Zipora, mulher de Moisés, depois que este lha enviara, 3com os dois filhos dela, dos quais um se chamava Gérson, pois disse Moisés: Fui peregrino em terra estrangeira; 4e o outro, Eliézer, pois disse: O Deus de meu pai foi a minha ajuda e me livrou da espada de Faraó. 5Veio Jetro, sogro de Moisés, com os filhos e a mulher deste, a Moisés no deserto onde se achava acampado, junto ao monte de Deus, 6e mandou dizer a Moisés: Eu, teu sogro Jetro, venho a ti, com a tua mulher e seus dois filhos. 7Então, saiu Moisés ao encontro do seu sogro, inclinou-se e o beijou; e, indagando pelo bem-estar um do outro, entraram na tenda. 8Contou Moisés a seu sogro tudo o que o SENHOR havia feito a Faraó e aos egípcios por amor de Israel, e todo o trabalho que passaram no Egito, e como o SENHOR os livrara.

9Alegrou-se Jetro de todo o bem que o SENHOR fizera a Israel, livrando-o da mão dos egípcios, 10e disse: Bendito seja o SENHOR, que vos livrou da mão dos egípcios e da mão de Faraó; 11agora, sei que o SENHOR é maior que todos os deuses, porque livrou este povo de debaixo da mão dos egípcios, quando agiram arrogantemente contra o povo. 12Então, Jetro, sogro de Moisés, tomou holocausto e sacrifícios para Deus; e veio Arão e todos os anciãos de Israel para comerem pão com o sogro de Moisés, diante de Deus.

A nomeação de auxiliares 13No dia seguinte, assentou-se Moisés para julgar o povo; e o povo estava em pé diante de Moisés desde a manhã até ao pôr do sol. 14Vendo, pois, o sogro de Moisés tudo o que ele fazia ao povo, disse: Que é isto que fazes ao povo? Por que te assentas só, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até ao pôr do sol?

15 Moisés respondeu:
— Eu tenho de fazer isso porque as
pessoas vêm falar comigo para saber o
que Deus quer. 16 Quando duas pessoas
têm uma questão, elas vêm falar comigo
para que eu resolva quem está certo. E
explico os mandamentos e as leis de Deus
a todos.
17 Então Jetro disse:
— O que você está fazendo não está
certo. 18 Desse jeito você vai ficar can-
sado demais, e o povo também. Isso é
muito trabalho para você fazer sozinho.
19 Agora escute o meu conselho, e Deus
o ajudará. Está certo que você repre-
sente o povo diante de Deus e também
que leve a ele os problemas deles. 20 Você
deve ensinar-lhes as leis de Deus e ex-
plicar o que devem fazer e como devem
viver. 21 Mas você deve escolher alguns
homens capazes e colocá-los como chefes
do povo: chefes de mil, de cem, de cin-
quenta e de dez. Devem ser homens que
temam a Deus, que mereçam confiança
e que sejam honestos em tudo. 22 Serão
eles que sempre julgarão as questões do
povo. Os casos mais difíceis serão trazidos
a você, mas os mais fáceis eles mesmos
poderão resolver. Assim será melhor para
você, pois eles o ajudarão nesse trabalho
pesado. 23 Se você fizer isso, e se for essa a
ordem de Deus, você não ficará cansado,
e todas essas pessoas poderão ir para casa
com as suas questões resolvidas.
24 Moisés aceitou o conselho de Jetro
25 e escolheu homens capazes entre todos
os israelitas. Ele os colocou como chefes
de mil, de cem, de cinquenta e de dez.
26 Eles sempre julgaram as questões do
povo, resolvendo as mais fáceis e trazendo
para Moisés as mais difíceis.
27 Então Moisés se despediu de Jetro, e
Jetro voltou para casa.

19 A aliança feita ao pé do monte Sinai 1-2 Os israelitas partiram
de Refidim. E, no dia primeiro do terceiro
mês depois de terem saído do Egito, che-
garam ao deserto do Sinai. Eles armaram
o acampamento ao pé do monte Sinai.

הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מַדּוּעַ אַתָּה
tu Por que ao povo? o que faz tu que a esta

יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ וְכָל־הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ
diante de ti, o que se posiciona e todo o povo sozinho tu o que se assenta

מִן־בֹּקֶר עַד־עָרֶב׃ 15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ
ao sogro dele: Moisés E disse até entardecer? desde amanhecer

כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים׃ 16 כִּי־יִהְיֶה
quando acontece Deus; para indagar o povo a mim Porque vem

לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ וּבֵין
e entre homem entre e julgo a mim, o que vem assunto, para eles

רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים
o Deus os estatutos de e faço saber o próximo dele;

וְאֶת־תּוֹרֹתָיו׃ 17 וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו
a ele: Moisés o sogro de E disse e as leis dele.

לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃ 18 נָבֹל
Esgotar o que faz. tu que a coisa Não bom

תִּבֹּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ
contigo; que o este também o povo também tu, esgotarás

כִּי־כָבֵד מִמְּךָ הַדָּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֵׂהוּ
o fazer dela não poderás a coisa, para ti porque pesada

לְבַדֶּךָ׃ 19 עַתָּה שְׁמַע בְּקֹלִי אִיעָצְךָ וְיִהְיֶי
e que esteja te aconselharei, a minha voz, escuta Agora, sozinho tu.

אֱלֹהִים עִמָּךְ הֱיֵה אַתָּה לָעָם מוּל
defronte de pelo povo tu sê contigo; Deus

הָאֱלֹהִים וְהֵבֵאתָ אַתָּה אֶת־הַדְּבָרִים
os assuntos tu e trarás o Deus,

אֶל־הָאֱלֹהִים׃ 20 וְהִזְהַרְתָּה אֶתְהֶם אֶת־הַחֻקִּים
os estatutos a eles e advertirás ao Deus;

וְאֶת־הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ
andarão o caminho a eles e farás saber e as leis;

בָּהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן׃ 21 וְאַתָּה תֶּחֱזֶה
enxergarás, E tu farão. que e o feito nele,

מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים
Deus, os temerosos de homens de capacidade, de todo o povo,

אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בָצַע וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם
a eles e porás lucro; os que odeiam veracidade, homens de

שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים
cinquenta chefes de cem, chefes de mil, chefes de

וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃ 22וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת
em todo tempo, o povo e julgarão dez; e chefes de

וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ
a ti, trarão o grande todo assunto e haverá

וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ־הֵם וְהָקֵל מֵעָלֶיךָ
de sobre ti, e alivia julgarão eles; o pequeno, e todo o assunto

וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ׃ 23אִם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה
fizeres, o este o assunto Se contigo. e carregarão

וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיָכָלְתָּ עָמֹד וְגַם כָּל־הָעָם
todo o povo e também permanecer; e poderás Deus, e te ordenar

הַזֶּה עַל־מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם׃ 24וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה
Moisés E escutou em paz. irá ao local dele o este,

לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמָר׃ 25וַיִּבְחַר
E escolheu disse. o que tudo e fez o sogro dele; a voz de

מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם
a eles e colocou de todo o Israel, homens de capacidade, Moisés

רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת
cem, chefes de mil, chefes de sobre o povo; cabeças

שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃ 26וְשָׁפְטוּ
E julgavam dez. e chefes de cinquenta chefes de

אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן
traziam o difícil o assunto em todo tempo; o povo

אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ הֵם׃
eles. julgavam o pequeno e todo o assunto a Moisés,

27וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה אֶת־חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ׃ פ
para a terra dele. ele e foi o sogro dele; Moisés E despediu

15 Respondeu Moisés a seu sogro: É porque o povo me vem a mim para consultar a Deus; **16** quando tem alguma questão, vem a mim, para que eu julgue entre um e outro e lhes declare os estatutos de Deus e as suas leis. **17** O sogro de Moisés, porém, lhe disse: Não é bom o que fazes. **18** Sem dúvida, desfalecerás, tanto tu como este povo que está contigo; pois isto é pesado demais para ti; tu só não o podes fazer. **19** Ouve, pois, as minhas palavras; eu te aconselharei, e Deus seja contigo; representa o povo perante Deus, leva as suas causas a Deus, **20** ensina-lhes os estatutos e as leis e faze-lhes saber o caminho em que devem andar e a obra que devem fazer. **21** Procura dentre o povo homens capazes, tementes a Deus, homens de verdade, que aborreçam a avareza; põe-nos sobre eles por chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinquenta e chefes de dez; **22** para que julguem este povo em todo tempo. Toda causa grave trarão a ti, mas toda causa pequena eles mesmos julgarão; será assim mais fácil para ti, e eles levarão a carga contigo. **23** Se isto fizeres, e assim Deus to mandar, poderás, então, suportar; e assim também todo este povo tornará em paz ao seu lugar. **24** Moisés atendeu às palavras de seu sogro e fez tudo quanto este lhe dissera. **25** Escolheu Moisés homens capazes, de todo o Israel, e os constituiu por cabeças sobre o povo: chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinquenta e chefes de dez. **26** Estes julgaram o povo em todo tempo; a causa grave trouxeram a Moisés e toda causa simples julgaram eles. **27** Então, se despediu Moisés de seu sogro, e este se foi para a sua terra.

Capítulo 19

Deus fala com Moisés no monte Sinai

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
1 No terceiro mês da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no
No mês para sair os filhos de Israel desde a terra de

מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי׃ 2וַיִּסְעוּ
primeiro dia desse mês, vieram ao deserto
o Egito; o este, no dia foram o deserto de o Sinai. E partiram

מִרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר
do Sinai. 2 Tendo partido de Refidim, vieram
desde Refidim e foram o deserto de o Sinai, e acamparam no deserto;

ao deserto do Sinai, no qual se acamparam; ali, pois, se acampou Israel em frente do monte.

וַיַּ֥חַן־שָׁ֖ם יִשְׂרָאֵ֑ל נֶ֚גֶד הָהָ֔ר׃ וּמֹשֶׁ֖ה עָלָ֥ה
subiu E Moisés a montanha. defronte a Israel e acampou ali

אֶל־הָאֱלֹהִ֗ים וַיִּקְרָ֨א אֵלָ֜יו יְהוָ֤ה מִן־הָהָר֙
desde a montanha, YHWH a ele e chamou ao Deus;

לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה תֹאמַ֖ר לְבֵ֣ית יַעֲקֹ֑ב וְתַגִּ֖יד לִבְנֵ֥י
aos filhos de e relatarás Jacó, à casa de dirás Assim dizendo:

יִשְׂרָאֵ֖ל׃ אַתֶּ֣ם רְאִיתֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי לְמִצְרָ֑יִם
ao Egito; fiz o que vistes Vós Israel:

וָאֶשָּׂ֤א אֶתְכֶם֙ עַל־כַּנְפֵ֣י נְשָׁרִ֔ים וָאָבִ֥א אֶתְכֶ֖ם
a vós e fiz vir águias, sobre asas de a vós e carreguei

אֵלָֽי׃ וְעַתָּ֣ה אִם־שָׁמֹ֣עַ תִּשְׁמְעוּ֮ בְּקֹלִי֒
a mim; a minha voz, escutares se escutar e agora,

וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־בְּרִיתִ֔י וִהְיִיתֶ֥ם לִ֛י סְגֻלָּ֖ה
e guardardes a minha aliança; e sereis para mim propriedade

מִכָּל־הָעַמִּ֑ים כִּי־לִ֥י כָל־הָאָֽרֶץ׃ וְאַתֶּ֗ם
de todos os povos, porque para mim toda a terra; e vós

תִּהְיוּ־לִ֞י מַמְלֶ֤כֶת כֹּהֲנִים֙ וְג֣וֹי קָד֔וֹשׁ אֵ֖לֶּה
sereis para mim reino de sacerdotes e nação sagrada; estas

הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר תְּדַבֵּ֖ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל׃ וַיָּבֵ֣א
as palavras que falarás aos filhos de Israel. E foi

מֹשֶׁ֗ה וַיִּקְרָא֙ לִזְקְנֵ֣י הָעָ֔ם וַיָּ֥שֶׂם לִפְנֵיהֶ֖ם אֵ֥ת
Moisés e chamou aos velhos de e pôs perante eles o povo;

כָּל־הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖הוּ יְהוָֽה׃
todas as palavras as estas que ordenou YHWH.

וַיַּעֲנ֤וּ כָל־הָעָם֙ יַחְדָּ֔ו וַיֹּאמְר֕וּ כֹּ֖ל
E responderam todo o povo junto, e disseram: Tudo

אֲשֶׁר־דִּבֶּ֣ר יְהוָ֑ה נַעֲשֶׂ֔ה וַיָּ֥שֶׁב מֹשֶׁ֖ה
o que falou YHWH, cumpriremos; e fez retornar Moisés

אֶת־דִּבְרֵ֥י הָעָ֖ם אֶל־יְהוָֽה׃ וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה
as palavras de o povo a YHWH. E disse YHWH

אֶל־מֹשֶׁ֗ה הִנֵּ֤ה אָנֹכִי֙ בָּ֣א אֵלֶ֔יךָ בְּעַ֖ב
a Moisés: Eis que eu o que virei a ti, na espessura de

הֶֽעָנָ֑ן בַּעֲב֣וּר יִשְׁמַ֤ע הָעָם֙ בְּדַבְּרִ֣י עִמָּ֔ךְ
a nuvem, para que escute o povo no meu falar contigo,

וְגַם־בְּךָ֖ יַאֲמִ֣ינוּ לְעוֹלָ֑ם וַיַּגֶּ֥ד מֹשֶׁ֖ה
e também em ti crerão para tempo longo; e relatou Moisés

3 E Moisés subiu o monte para se encontrar com Deus.
E do monte o SENHOR Deus o chamou e lhe disse:
— Diga aos descendentes de Jacó, os israelitas, o seguinte: **4** "Vocês viram com os seus próprios olhos o que eu, o SENHOR, fiz com os egípcios e como trouxe vocês para perto de mim como se fosse sobre as asas de uma águia. **5** Agora, se me obedecerem e cumprirem a minha aliança vocês serão o meu povo. O mundo inteiro é meu, mas vocês serão o meu povo, escolhido por mim. **6** Vocês são um povo separado somente para mim e me servirão como sacerdotes." É isso o que você dirá aos israelitas.
7 Então Moisés foi, chamou os líderes do povo e contou tudo o que o SENHOR lhe havia ordenado. **8** Então todos responderam ao mesmo tempo:
— Nós faremos tudo o que o SENHOR ordenou.
E Moisés levou essa resposta ao SENHOR.
9 Ele disse a Moisés:
— Eu vou falar com você numa nuvem escura para que o povo possa ouvir a nossa conversa e para que, daqui em diante, sempre confie em você.
Moisés contou a Deus, o SENHOR, o que o povo havia respondido, **10** e o SENHOR lhe disse:
— Vá falar ao povo e mande que eles passem o dia de hoje e de amanhã purificando-se para me adorar. Eles devem lavar as suas roupas **11** e se aprontar para depois de amanhã. Nesse dia eu descerei sobre o monte Sinai, onde todo o povo poderá me ver. **12** Marque limites em volta da montanha, para que o povo não passe dali, e diga-lhes que não subam o monte, nem cheguem perto dele. Se alguma pessoa puser o pé nele, deverá ser morta. **13** Ninguém deverá tocar nessa pessoa; ela será morta a pedradas ou com flechas. Isso deve ser feito tanto com pessoas como com animais. Porém, quando a trombeta tocar, o povo poderá subir o monte.
14 Então Moisés desceu do monte e mandou que o povo se purificasse para adorar a Deus. E todos lavaram as suas roupas. **15** Aí Moisés disse:
— Fiquem prontos para depois de amanhã e até lá não tenham relações sexuais.
16 Na manhã do terceiro dia houve trovoadas e relâmpagos, uma nuvem escura apareceu no monte, e ouviu-se um som muito forte de trombeta. E todo o povo que estava no acampamento tremeu de medo. **17** Moisés os levou para fora do acampamento a fim de se encontrarem com Deus, e eles ficaram parados ao pé do monte.

אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה׃ 10וַיֹּאמֶר יְהוָה
YHWH E disse a YHWH. o povo as palavras de

אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר
e amanhã; hoje e os consagrarás ao povo, Vai a Moisés:

וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ 11וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם
para o dia os que estarão prontos e serão os mantos deles; e banharão

הַשְּׁלִשִׁי כִּי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה
YHWH descerá o terceiro no dia porque o terceiro;

לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הַר סִינָי׃ 12וְהִגְבַּלְתָּ
É fronteirarás o Sinai. sobre a montanha de todo o povo, aos olhos de

אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת
subir por vós Guardai-vos dizendo: ao derredor, o povo

בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ
na montanha todo o que toca na extremidade dela; e tocar na montanha

מוֹת יוּמָת׃ 13לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל
porque apedrejar mão, nela Não tocará será morto. morrer

יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יִיָּרֶה אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ
se homem, se animal, será flechado, ou flechar será apedrejado

לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ
subirão eles o corno de carneiro, no prolongar viverá; nem

בָהָר׃ 14וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם
ao povo; desde a montanha Moisés E desceu na montanha.

וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃ 15וַיֹּאמֶר
E disse os mantos deles. e banharam o povo, e consagrou

אֶל־הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים
dias; para terceiro de os que estão prontos Estai ao povo:

אַל־תִּגְּשׁוּ אֶל־אִשָּׁה׃ 16וַיְהִי בַּיּוֹם
no dia E aconteceu que, a mulher. não vos acercareis

הַשְּׁלִשִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים
e relâmpagos, estrondos e houve o amanhecer, no haver o terceiro

וְעָנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד
muito; forte trompa e som de sobre a montanha, pesada e nuvem

וַיֶּחֱרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃ 17וַיּוֹצֵא
E fez sair no acampamento. que todo o povo e estremeceu

מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים
o Deus para encontrar o povo Moisés

3 Subiu Moisés a Deus, e do monte o SENHOR o chamou e lhe disse: Assim falarás à casa de Jacó e anunciarás aos filhos de Israel: 4 Tendes visto o que fiz aos egípcios, como vos levei sobre asas de águia e vos cheguei a mim. 5 Agora, pois, se diligentemente ouvirdes a minha voz e guardardes a minha aliança, então, sereis a minha propriedade peculiar dentre todos os povos; porque toda a terra é minha; 6 vós me sereis reino de sacerdotes e nação santa. São estas as palavras que falarás aos filhos de Israel.

7 Veio Moisés, chamou os anciãos do povo e expôs diante deles todas estas palavras que o SENHOR lhe havia ordenado. 8 Então, o povo respondeu à uma: Tudo o que o SENHOR falou faremos. E Moisés relatou ao SENHOR as palavras do povo. 9 Disse o SENHOR a Moisés: Eis que virei a ti numa nuvem escura, para que o povo ouça quando eu falar contigo e para que também creiam sempre em ti. Porque Moisés tinha anunciado as palavras do seu povo ao SENHOR.

10 Disse também o SENHOR a Moisés: Vai ao povo e purifica-o hoje e amanhã. Lavem eles as suas vestes 11 e estejam prontos para o terceiro dia; porque no terceiro dia o SENHOR, à vista de todo o povo, descerá sobre o monte Sinai. 12 Marcarás em redor limites ao povo, dizendo: Guardai-vos de subir ao monte, nem toqueis o seu limite; todo aquele que tocar o monte será morto. 13 Mão nenhuma tocará neste, mas será apedrejado ou flechado; quer seja animal, quer seja homem, não viverá. Quando soar longamente a buzina, então, subirão ao monte. 14 Moisés, tendo descido do monte ao povo, consagrou o povo; e lavaram as suas vestes. 15 E disse ao povo: Estai prontos ao terceiro dia; e não vos chegueis a mulher.

16 Ao amanhecer do terceiro dia, houve trovões, e relâmpagos, e uma espessa nuvem sobre o monte, e mui forte clangor de trombeta, de maneira que todo o povo que estava no arraial se estremeceu. 17 E Moisés levou o povo fora do arraial ao encontro de Deus; e puseram-se ao pé do monte.

מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית הָהָר׃
a montanha. no inferior de e se posicionaram desde o acampamento;

וְהַ֨ר סִינַ֤י עָשַׁן כֻּלּוֹ֙ מִפְּנֵ֣י אֲשֶׁר־יָרַ֣ד
18 desceu que por causa de toda ela, fumegava o Sinai E a montanha de

עָלָיו֙ יְהוָ֔ה בָּאֵ֖שׁ וַיַּ֣עַל עֲשָׁנ֑וֹ כְּעֶשֶׁן
como a fumaça de a fumaça dele, e subiu no fogo; YHWH sobre ela

הַכִּבְשָׁ֔ן וַיֶּחֱרַ֥ד כָּל־הָהָ֖ר מְאֹֽד׃ וַיְהִי֙ קוֹל֙
o som de 19 E era muito. toda a montanha e estremeceu o forno,

הַשּׁוֹפָ֔ר הוֹלֵ֥ךְ וְחָזֵ֖ק מְאֹ֑ד מֹשֶׁ֤ה יְדַבֵּר֙
falava Moisés muito; e forte o que ia a trombeta

וְהָאֱלֹהִ֖ים יַעֲנֶ֥נּוּ בְקֽוֹל׃ 20 וַיֵּ֨רֶד יְהוָ֜ה
YHWH E desceu por som. o respondia e o Deus

עַל־הַ֣ר סִינַ֔י אֶל־רֹ֖אשׁ הָהָ֑ר וַיִּקְרָ֥א
e chamou a montanha; para o cume de o Sinai sobre a montanha de

יְהוָ֛ה לְמֹשֶׁ֥ה אֶל־רֹ֖אשׁ הָהָ֑ר וַיַּ֥עַל מֹשֶׁ֖ה׃
Moisés. e subiu a montanha, para o cume de a Moisés YHWH

21 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה רֵ֖ד הָעֵ֣ד בָּעָ֑ם
ao povo; adverte Desce, a Moisés: YHWH E disse

פֶּן־יֶהֶרְסוּ֙ אֶל־יְהוָ֔ה לִרְא֖וֹת וְנָפַ֥ל מִמֶּ֖נּוּ
dele e cairá para ver, a YHWH para que não transpassem

רָֽב׃ 22 וְגַם֙ הַכֹּהֲנִ֔ים הַנִּגָּשִׁ֖ים אֶל־יְהוָ֑ה
abundante. E também os sacerdotes os que acercados a YHWH,

פֶּן־יִפְרָ֥ץ בָּהֶ֖ם יְהוָֽה׃ 23 וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙
se consagrarão; para que não rompa sobre eles YHWH. E disse

אֶל־יְהוָ֔ה לֹא־יוּכַ֥ל הָעָ֖ם לַעֲלֹ֣ת
Moisés a YHWH: Não poderá o povo para subir

אֶל־הַ֣ר סִינָ֔י כִּ֥י אַתָּ֖ה הַעֵדֹ֣תָה בָּ֑נוּ לֵאמֹ֔ר
para a montanha de Fronteira o Sinai; porque tu advertiste a nós, dizendo:

הַגְבֵּ֥ל אֶת־הָהָ֖ר וְקִדַּשְׁתּ֑וֹ׃ 24 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙
YHWH: a ele E disse e a consagrarás. a montanha Fronteira

אֵלָ֔יו לֶךְ־רֵ֖ד וְעָלִ֣יתָ אַתָּ֔ה וְאַהֲרֹ֖ן עִמָּ֑ךְ
e os sacerdotes contigo; e Arão, tu e subirás Vai, desce,

וְהַכֹּהֲנִ֣ים וְהָעָ֔ם אַל־יֶהֶרְס֥וּ לַעֲלֹ֖ת
a YHWH, para subir não transpassem e o povo

אֶל־יְהוָ֑ה פֶּן־יִפְרָ֥ץ בָּהֶֽם׃ 25 וַיֵּ֥רֶד מֹשֶׁ֖ה
ao povo; Moisés E desceu para que não rompa sobre eles.

20 **Os dez mandamentos** 1 Deus falou, e foi isto o que ele disse:
2 — Meu povo, eu, o SENHOR, sou o seu Deus. Eu o tirei do Egito, a terra onde você era escravo.
3 — Não adore outros deuses; adore somente a mim.
4 — Não faça imagens de nenhuma coisa que há lá em cima no céu, ou aqui embaixo na terra, ou nas águas debaixo da terra. 5 Não se ajoelhe diante de ídolos, nem os adore, pois eu, o SENHOR, sou o seu Deus e não tolero outros deuses. Eu castigo aqueles que me odeiam, até os seus bisnetos e trinetos. 6 Porém sou bondoso com aqueles que me amam e obedecem aos meus mandamentos e abençoo os seus descendentes por milhares de gerações.
7 — Não use o meu nome sem o respeito que ele merece; pois eu sou o SENHOR, o Deus de vocês, e castigo aqueles que desrespeitam o meu nome.
8 — Guarde o sábado, que é um dia santo. 9 Faça todo o seu trabalho durante seis dias da semana; 10 mas o sétimo dia da semana é o dia de descanso, dedicado a mim, o SENHOR, seu Deus. Não faça nenhum trabalho nesse dia, nem você, nem os seus filhos, nem as suas filhas, nem os seus escravos, nem as suas escravas, nem os seus animais, nem os estrangeiros que vivem na terra de vocês.

18 Todo o monte Sinai soltava fumaça, pois o SENHOR havia descido sobre ele no meio do fogo. A fumaça subia como se fosse a fumaça de uma fornalha, e todo o povo tremia muito. 19 O som da trombeta foi ficando cada vez mais forte. Moisés falou, e Deus respondeu no barulho do trovão. 20 O SENHOR desceu no alto do monte Sinai e chamou Moisés para que fosse até lá. Moisés subiu, 21 e o SENHOR lhe disse:
— Desça e avise ao povo que não passe os limites para chegar perto a fim de me ver. Se passarem, muitos deles morrerão. 22 Avise também os sacerdotes que eles devem se purificar a fim de poderem chegar perto de mim. Se não se purificarem, eu os matarei.
23 Moisés disse a Deus, o SENHOR:
— O povo não poderá subir o monte, pois tu nos mandaste respeitar este monte como lugar sagrado e mandaste também marcar limites em volta dele.
24 Então o SENHOR respondeu:
— Desça e depois volte com Arão. Porém os sacerdotes e o povo não devem passar os limites a fim de subir até o lugar onde estou. Se fizerem isso, eu os matarei.
25 Aí Moisés desceu até o lugar onde o povo estava e contou o que Deus tinha dito.

וַיְאָמֶר אֱלֹהִים׃ ס
a eles. e disse

Capítulo 20

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
as estas, todas as palavras Deus E falou

לֵאמֹר׃ ס אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ
te fiz sair que o teu Deus; YHWH, Eu dizendo:

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ לֹא
Não escravos. desde casa de o Egito, desde a terra de

יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃ לֹא
Não perante mim. outros deuses haverá para ti

תַּעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם
nos céus que e toda imagem ídolo, farás para ti

מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמָּיִם
nas águas e que de debaixo; na terra e que em cima,

מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא
e nem a elas, Não te prostrarás da terra. embaixo de

תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל
Deus o teu Deus, YHWH, eu porque te permitirás as servir;

קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים
até terceira geração sobre filhos, pais delito de o que visita ciumento,

וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃ וְעֹשֶׂה חֶסֶד
benevolência e o que faz dos que me odeiam; e até quarta geração,

לַאֲלָפִים לְאֹהֲבָי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי׃
as minhas ordenanças. e aos que guardam aos que me amam, a milhares;

ס לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא
para a nulidade; o teu Deus, o nome de YHWH, pronunciarás Não

כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ
o nome dele o que pronunciar YHWH inocentará não porque

לַשָּׁוְא׃ פ זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
para a nulidade. o dia de Recordar o sábado

לְקַדְּשׁוֹ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ
para o consagrar dele. Seis de dias trabalharás e farás

כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃ וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת
toda a tua obra; mas o dia de o sétimo sábado

לַיהוָה
de YHWH,

[redacted]

18 Todo o monte Sinai fumegava, porque
o SENHOR descera sobre ele em fogo; a
sua fumaça subiu como fumaça de uma
fornalha, e todo o monte tremia grande-
mente. 19 E o clangor da trombeta ia au-
mentando cada vez mais; Moisés falava,
e Deus lhe respondia no trovão. 20 Des-
cendo o SENHOR para o cimo do monte
Sinai, chamou o SENHOR a Moisés para
o cimo do monte. Moisés subiu, 21 e o
SENHOR disse a Moisés: Desce, adverte
ao povo que não traspasse o limite até
ao SENHOR para vê-lo, a fim de muitos
deles não perecerem. 22 Também os sa-
cerdotes, que se chegam ao SENHOR,
hão de consagrar, para que o SENHOR não
os fira. 23 Então, disse Moisés ao SENHOR:
O povo não poderá subir ao monte Sinai,
porque tu nos advertiste, dizendo: Marca
limites ao redor do monte e consagra-o.
24 Replicou-lhe o SENHOR: Vai, desce; de-
pois, subirás tu, e Arão contigo; os sacer-
dotes, porém, e o povo não traspassem
o limite para subir ao SENHOR, para que
não os fira. 25 Desceu, pois, Moisés ao
povo e lhe disse tudo isso.

20 **Os dez mandamentos** 1 Então,
falou Deus todas estas palavras:
2 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei
da terra do Egito, da casa da servidão.
3 Não terás outros deuses diante de
mim.
4 Não farás para ti imagem de escul-
tura, nem semelhança alguma do que há
em cima nos céus, nem embaixo na terra,
nem nas águas debaixo da terra. 5 Não as
adorarás, nem lhes darás culto; porque eu
sou o SENHOR, teu Deus, Deus zeloso,
que visito a iniquidade dos pais nos filhos
até à terceira e quarta geração daqueles
que me aborrecem 6 e faço misericórdia
até mil gerações daqueles que me amam e
guardam os meus mandamentos.
7 Não tomarás o nome do SENHOR, teu
Deus, em vão, porque o SENHOR não terá
por inocente o que tomar o seu nome em
vão.
8 Lembra-te do dia de sábado, para o
santificar. 9 Seis dias trabalharás e farás
toda a tua obra. 10 Mas o sétimo dia é o
sábado do SENHOR, teu Deus; não farás
nenhum trabalho, nem tu, nem o teu
filho, nem a tua filha, nem o teu servo,
nem a tua serva, nem o teu animal, nem
o forasteiro das tuas portas para dentro;

אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה ו
tu, toda obra não farás o teu Deus;

וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וּבְהֶמְתֶּךָ
e o teu animal, e a tua serva, o teu servo, e o teu filho, e a tua filha,

וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ כִּי[11] שֵׁשֶׁת־יָמִים
seis de dias porque nos teus portões; que e o teu peregrino,

עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם
o mar e a terra, os céus YHWH fez

וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
o sétimo; no dia e repousou e tudo o que neles,

עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃
e o consagrou. o sábado, o dia de YHWH abençoou por isso

ס כַּבֵּד[12] אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן
prolonguem para que e a tua mãe; o teu pai Honra

יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
o que dá o teu Deus, que YHWH, o solo, sobre os teus dias

לָךְ׃ ס לֹא[13] תִרְצָח׃ ס לֹא[14] תִנְאָף׃ ס לֹא[15]
Não assassinarás. Não adulterarás. Não para ti.

תִגְנֹב׃ ס לֹא־תַעֲנֶה[16] בְרֵעֲךָ עֵד
furtarás. Não responderás contra o teu próximo testemunho de

שָׁקֶר׃ ס לֹא[17] תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ
falsidade. Não desejarás a casa de o teu próximo;

לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ
nem desejarás a mulher de e o servo dele, e a serva dele,

וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ פ
e o touro dele, e o jumento dele, e tudo o que do teu próximo.

וְכָל־הָעָם[18] רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם
E todo o povo os sons, os que viam e os raios

וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם
e o som de a trompa, a montanha e fumegante; e viu o povo

וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק׃ וַיֹּאמְרוּ[19] אֶל־מֹשֶׁה
e tremeram, e permaneceram de distante. E disseram a Moisés:

דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ
Fala tu conosco e escutaremos; e que não fale conosco

אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת׃ וַיֹּאמֶר[20] מֹשֶׁה אֶל־הָעָם
Deus, para que não morramos. E disse Moisés ao povo:

11 Em seis dias eu, o SENHOR, fiz o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles, mas no sétimo dia descansei. Foi por isso que eu, o SENHOR, abençoei o sábado e o separei para ser um dia santo.

12— Respeite o seu pai e a sua mãe, para que você viva muito tempo na terra que estou lhe dando.

13— Não mate.

14— Não cometa adultério.

15— Não roube.

16— Não dê testemunho falso contra ninguém.

17— Não cobice a casa de outro homem. Não cobice a sua mulher, os seus escravos, o seu gado, os seus jumentos ou qualquer outra coisa que seja dele.

O povo fica com medo **18**O povo ouviu os trovões e o som da trombeta e viu os relâmpagos e a fumaça que saía do monte. Então eles tremeram de medo e ficaram de longe. **19**E disseram a Moisés:

— Se você falar, nós ouviremos; mas, se Deus falar conosco, nós seremos mortos.

20Então Moisés respondeu:

— Não tenham medo, pois Deus só quer pôr vocês à prova. Ele quer que vocês continuem a temê-lo a fim de que não pequem.

21E o povo ficou em pé de longe, e somente Moisés chegou perto da nuvem escura onde Deus estava.

Leis a respeito dos altares **22**Então o SENHOR ordenou que Moisés dissesse aos israelitas o seguinte:

— Vocês viram que lá do céu eu lhes falei. **23**Não façam deuses de prata ou de ouro para adorá-los ao mesmo tempo que vocês adoram a mim. **24**Façam um altar de terra para mim e em cima dele ofereçam as suas ovelhas e os seus bois como sacrifícios que serão completamente queimados e como ofertas de paz. Eu separarei lugares para que neles vocês me adorem, e nesses lugares eu me encontrarei com vocês e os abençoarei. **25**Se fizerem um altar de pedras para mim, não usem pedras cortadas com ferramentas. Pois na construção do meu altar não poderão ser usadas pedras cortadas com ferramentas. **26**Não façam o meu altar com degraus; porque, se fizerem, a nudez de vocês vai aparecer ali.

21 **Leis a respeito dos escravos** **1**Deus ordenou a Moisés que desse aos israelitas estas leis:

2— Se você comprar um escravo israelita, ele deverá trabalhar seis anos para você. Mas no sétimo ano ele ficará livre, sem ter de pagar nada.

אַל־תִּירָאוּ כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא
veio a vós testar por causa de que Não temereis,

הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם
perante vós, o temor dele esteja e por causa de o Deus;

לְבִלְתִּי תֶּחֱטָאוּ: 21וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה
e Moisés de distante; o povo E permaneceu transgredis. para que não

נִגַּשׁ אֶל־הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: פ
o Deus. que ali da treva, se acercou

22וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי
aos filhos de dirás Assim a Moisés: YHWH E disse

יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי
falei desde os céus que vistes Vós Israel:

עִמָּכֶם: 23לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי
e deuses de prata deuses de comigo; fareis Não convosco.

זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם: 24מִזְבַּח אֲדָמָה
solo Altar de para vós. fareis nem ouro

תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ
os teus sacrifícios queimados por inteiro sobre ele e sacrificarás farás para mim,

וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ
e as tuas ofertas pacíficas, o teu gado miúdo e o teu gado graúdo;

בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא
em todo o local em que fizer recordar o meu nome, virei

אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ: 25וְאִם־מִזְבַּח
a ti e te abençoarei. E se altar de

אֲבָנִים pedras תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתְהֶן גָּזִית כִּי
fizeres para mim, não edificarás com elas pedra lavrada; se

חַרְבְּךָ הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ: 26וְלֹא־תַעֲלֶה
a tua espada em degraus sobre ele e profanarias. E não subirás

בְמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו: פ
brandirias para que não seja exposta a tua nudez sobre ele.

Capítulo 21

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם: 2כִּי
E estes os decretos que porás perante eles: Quando

תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת
adquirires hebreu, servo seis anos servirá; e no sétimo,

11 porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e, ao sétimo dia, descansou; por isso, o SENHOR abençoou o dia de sábado e o santificou.

12 Honra teu pai e tua mãe, para que se prolonguem os teus dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

13 Não matarás.

14 Não adulterarás.

15 Não furtarás.

16 Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

17 Não cobiçarás a casa do teu próximo. Não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma que pertença ao teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo

18 Todo o povo presenciou os trovões, e os relâmpagos, e o clangor da trombeta, e o monte fumegante; e o povo, observando, se estremeceu e ficou de longe. 19 Disseram a Moisés: Fala-nos tu, e te ouviremos; porém não fale Deus conosco, para que não morramos. 20 Respondeu Moisés ao povo: Não temais; Deus veio para vos provar e para que o seu temor esteja diante de vós, a fim de que não pequeis. 21 O povo estava de longe, em pé; Moisés, porém, se chegou à nuvem escura onde Deus estava.

Leis acerca dos altares

22 Então, disse o SENHOR a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: Vistes que dos céus eu vos falei. 23 Não fareis deuses de prata ao lado de mim, nem deuses de ouro fareis para vós outros. 24 Um altar de terra me farás e sobre ele sacrificarás os teus holocaustos, as tuas ofertas pacíficas, as tuas ovelhas e os teus bois; em todo lugar onde eu fizer celebrar a memória do meu nome, virei a ti e te abençoarei. 25 Se me levantares um altar de pedras, não o farás de pedras lavradas; pois, se sobre ele manejares a tua ferramenta, profaná-lo-ás. 26 Nem subirás por degrau ao meu altar, para que a tua nudez não seja ali exposta.

21 **Leis acerca dos servos** 1 São estes os estatutos que lhes proporás: 2 Se comprares um escravo hebreu, seis anos servirá; mas, ao sétimo, sairá forro, de graça.

יֵצֵא לַחָפְשִׁי חִנָּם׃ אִם־בְּגַפּוֹ
sairá como livre, sem paga. Se com o corpo dele

יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה
entrou, com o corpo dele sairá; se marido de ele, mulher e sairá

אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ׃ אִם־אֲדֹנָיו יִתֶּן־לוֹ אִשָּׁה
a mulher dele com ele. Se os senhores dele der para ele mulher,

וְיָלְדָה־לּוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וְיִלְדֶיהָ
e gerar para ele filhos ou filhas; a mulher e os meninos dela

תִּהְיֶה לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּגַפּוֹ׃
será dos senhores dela, e ele sairá com o corpo dele.

וְאִם־אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי אֶת־אֲדֹנִי
E se disser o servo: Amei ao meu senhor,

וְאֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי׃
e à minha mulher e aos meus filhos; não sairei livre;

וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ
e o fará acercar os senhores dele ao Deus, e o fará acercar

אֶל־הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו
à porta ou ao umbral; e perfurará os senhores dele

אֶת־אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם׃ ס
a orelha dele com a sovela, e o servirá para tempo longo.

וְכִי־יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא
E, se vender homem a filha dele como serva; não sairá

כְּצֵאת הָעֲבָדִים׃ אִם־רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ
como sair os servos. Se má aos olhos de os senhores dela

אֲשֶׁר־(לוֹ)* לֹא יְעָדָהּ וְהֶפְדָּהּ לְעַם
que ketiv * (qerê * para ele) a designará, e a deixará remir; para povo

נָכְרִי לֹא־יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־בָהּ׃
estrangeiro, não dominará para o vender dela no ser desleal dele com ela.

וְאִם־לִבְנוֹ יְיַעֲדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת
Mas, se ao filho dele a designará; como o direito de as filhas,

יַעֲשֶׂה־לָּהּ׃ אִם־אַחֶרֶת יִקַּח־לוֹ שְׁאֵרָהּ
fará com ela. Se outra pegar para ele; a carne animal dela,

כְּסוּתָהּ וְעֹנָתָהּ לֹא יִגְרָע׃
a cobertura dela e a cópula dela, não reduzirá.

וְאִם־שְׁלָשׁ־אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ וְיָצְאָה
E se três estas não fizer para ele; e sairá

3 Se ele era solteiro quando se tornou seu escravo, não levará a mulher quando for embora. Mas, se era casado, então poderá levar a mulher. **4** Se o dono do escravo lhe der uma mulher, e ela der à luz filhos e filhas, a mulher e os filhos serão do dono, e o escravo irá embora sozinho. **5** Se o escravo disser que ama a sua mulher, os seus filhos e o seu dono e não quiser ser posto em liberdade, **6** então o dono o levará ao lugar de adoração. Ali ele o encostará na porta ou no batente da porta e furará a orelha dele com um furador. Então ele será seu escravo por toda a vida.

7 — Se um homem vender a sua filha para ser escrava, ela não ficará livre como ficam os escravos do sexo masculino. **8** Se um homem a comprar e disser que quer casar com ela, mas depois não gostar dela, ele terá de vendê-la novamente ao pai dela. O seu dono não poderá vendê-la a estrangeiros, pois ele não agiu direito com ela. **9** Se alguém comprar uma escrava para fazê-la casar com seu filho, deverá tratá-la como se fosse sua filha. **10** Se um homem casar com uma segunda mulher, deverá continuar a dar à primeira a mesma quantidade de alimentos e de roupas e os mesmos direitos que ela possuía antes. **11** Se ele não cumprir essas três coisas, ela poderá sair livre, sem ter de pagar nada.

Leis a respeito da violência **12** — Deverá ser morto todo aquele que ferir uma pessoa de modo que ela morra. **13** Porém, se foi apenas um acidente, não tendo havido intenção de matar, então aquele que matou deverá fugir para um lugar que eu escolherei e ali ele ficará livre. **14** Mas, se um homem ficar com raiva e matar outro de propósito, deverá ser morto, ainda que ele tenha fugido para o meu altar a fim de se salvar.

15 — Quem bater no pai ou na mãe será morto.

16 — Quem levar à força uma pessoa para vendê-la ou para ficar com ela como escrava será morto.

17 — Quem amaldiçoar o pai ou a mãe será morto.

18 — Se durante uma briga um homem ferir o outro com uma pedra ou com um soco, ele não será castigado se aquele que foi ferido não morrer. Mas, se este ficar de cama, **19** e mais tarde se levantar, e começar a andar fora da casa com a ajuda de uma bengala, então aquele que o feriu terá de pagar o tempo que o outro perdeu e também as despesas do tratamento.

20-21 — Se alguém ferir a pauladas o seu escravo, e ele morrer na hora, o que bateu será castigado. Mas, se o escravo morrer só um ou dois dias depois, o dono não será castigado. Pois a perda do escravo já é um castigo para o dono. Essa lei vale também para as escravas.

22 — Se alguns homens estiverem brigando e ferirem uma mulher grávida, e por causa disso ela perder a criança, mas sem maior prejuízo para a sua saúde, aquele que a feriu será obrigado a pagar o que o marido dela exigir, de acordo com o que os juízes decidirem.

תִּנָּם אֵין כֶּסֶף׃ ס 12מַכֵּה אִישׁ וָמֵת
e morreu, homem O que fere prata. não havendo sem paga,

מוֹת יוּמָת׃ 13וַאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים אִנָּה
deixou mas o Deus emboscou, não e que será morto; morrer

לְיָדוֹ וְשַׂמְתִּי לְךָ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃ ס
para lá. escapará que local, a ti e porei na mão dele;

14וְכִי־יָזִד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ
para o matar dele contra o próximo dele homem Mas, se se enfurecer

בְּעָרְמָה מֵעִם מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ לָמוּת׃ ס
para morrer. o pegarás o meu altar de junto de com astúcia;

15וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ 16וְגֹנֵב
E o que furta será morto. morrer e a mãe dele o pai dele E o que fere

אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס
será morto. morrer na mão dele, e for encontrado e o vender, homem

17וּמְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס
será morto. morrer e a mãe dele, o pai dele E o que amaldiçoa

18וְכִי־יְרִיב�un אֲנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
o próximo dele e ferir alguém homens, E, se contenderem

בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃
em leito; mas cair morrer, e não com punho; ou com pedra

19אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעַנְתּוֹ
sobre o bastão dele, fora, e caminhar se se levantar

וְנִקָּה הַמַּכֶּה רַק שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא יְרַפֵּא׃
e curar dará, a inatividade dele somente o que feriu; e será inocente

20וְכִי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אֲמָתוֹ ס
ou o servo dele alguém E se ferir curará.

בַּשֵּׁבֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקֹם יִנָּקֵם׃
vingar a mão dele; debaixo de e morrer com o bordão, a serva dele

21אַךְ אִם־יוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא
não permanecer; dois dias ou se dia porém, será vingado;

יִנָּקֵם כִּי כַסְפּוֹ הוּא׃ ס 22וְכִי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים
homens, E, se brigarem ela. a prata dele porque será vingado,

וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וְיָצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה
houver mas não os meninos dela, e saírem grávida mulher e golpearem

אָסוֹן עָנוֹשׁ יֵעָנֵשׁ כַּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל
o marido de a ele impuser conforme será multado, multar acidente;

[redacted]

3 Se entrou solteiro, sozinho sairá; se era homem casado, com ele sairá sua mulher. 4 Se o seu senhor lhe der mulher, e ela der à luz filhos e filhas, a mulher e seus filhos serão do seu senhor, e ele sairá sozinho. 5 Porém, se o escravo expressamente disser: Eu amo meu senhor, minha mulher e meus filhos, não quero sair forro. 6 Então, o seu senhor o levará aos juízes, e o fará chegar à porta ou à ombreira, e o seu senhor lhe furará a orelha com uma sovela; e ele o servirá para sempre.

7 Se um homem vender sua filha para ser escrava, esta não lhe sairá como saem os escravos. 8 Se ela não agradar ao seu senhor, que se comprometeu a desposá-la, ele terá de permitir-lhe o resgate; não poderá vendê-la a um povo estranho, pois será isso deslealdade para com ela. 9 Mas, se a casar com seu filho, tratá-la-á como se tratam as filhas. 10 Se ele der ao filho outra mulher, não diminuirá o mantimento da primeira, nem os seus vestidos, nem os seus direitos conjugais. 11 Se não lhe fizer estas três coisas, ela sairá sem retribuição, nem pagamento em dinheiro.

Leis acerca da violência 12 Quem ferir a outro, de modo que este morra, também será morto. 13 Porém, se não lhe armou ciladas, mas Deus lhe permitiu caisse em suas mãos, então, te designarei um lugar para onde ele fugirá. 14 Se alguém vier maliciosamente contra o próximo, matando-o à traição, tirá-lo-ás até mesmo do meu altar, para que morra. 15 Quem ferir seu pai ou sua mãe será morto. 16 O que raptar alguém e o vender, ou for achado na sua mão, será morto. 17 Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe será morto. 18 Se dois brigarem, ferindo um ao outro com pedra ou com o punho, e o ferido não morrer, mas cair de cama; 19 se ele tornar a levantar-se e andar fora, apoiado ao seu bordão, então, será absolvido aquele que o feriu; somente lhe pagará o tempo que perdeu e o fará curar-se totalmente. 20 Se alguém ferir com bordão o seu escravo ou a sua escrava, e o ferido morrer debaixo da sua mão, será punido; 21 porém, se ele sobreviver por um ou dois dias, não será punido, porque é dinheiro seu. 22 Se homens brigarem, e ferirem mulher grávida, e forem causa de que aborte, porém sem maior dano, aquele que feriu será obrigado a indenizar segundo o que lhe exigir o marido da mulher; e pagará como os juízes lhe determinarem.

הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפִלִּלִים׃ 23וְאִם־אָסוֹן יִהְיֶה
a mulher, e dará por árbitros. Mas, se acidente houver;

וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃ 24עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן
e darás vida; em lugar de vida olho, em lugar de olho dente

תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רָגֶל׃
em lugar de dente; em lugar de mão, em lugar de pé;

25כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פֶּצַע תַּחַת פָּצַע
queimadura, em lugar de queimadura contusão; em lugar de contusão

חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה׃ ס 26וְכִי־יַכֶּה אִישׁ
chaga em lugar de chaga. E, se ferir alguém

אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־אֶת־עֵין אֲמָתוֹ וְשִׁחֲתָהּ
o olho de o servo dele ou o olho de a serva dele, e o danificar;

לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת עֵינוֹ׃ ס 27וְאִם־שֵׁן
como livre o deixará ir, por causa de o olho dele E, se o dente de

עַבְדּוֹ אוֹ־שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ
o servo dele ou o dente de a serva dele cair; como livre o deixará ir;

תַּחַת שִׁנּוֹ׃ פ 28וְכִי־יִגַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ
por causa de o dente dele E, se escornear touro homem ou

אֶת־אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל הַשּׁוֹר וְלֹא
por causa de mulher e morreu; apedrejar será apedrejado o touro, e não

יֵאָכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי׃ 29וְאִם
será comida a carne dele, e o dono de o touro inocente. Mas, se

שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד
touro escorneador ele ontem anteontem, e foi advertido

בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה
aos donos dele e não o guardou, e fez morrer homem ou mulher;

הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־בְּעָלָיו יוּמָת׃
o touro será apedrejado, e também os donos dele será morto.

30אִם־כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן
Se resgate o que for imposto a ele; e dará a remição de

נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־יוּשַׁת עָלָיו׃ 31אוֹ־בֵן
a pessoa dele, como tudo o que for imposto a ele; se filho

יִגַּח אוֹ־בַת יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יֵעָשֶׂה
escorneou ou filha escorneou será feito o este, como o julgamento

לוֹ׃ 32אִם־עֶבֶד יִגַּח הַשּׁוֹר אוֹ אָמָה כֶּסֶף ו
a ele. Se servo escorneou o touro ou serva; prata

23 Mas, se a mulher for ferida gravemente, o castigo será vida por vida, **24** olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé, **25** queimadura por queimadura, ferimento por ferimento, machucadura por machucadura.

26-27 — Se alguém ferir o olho do seu escravo, e ele perder a vista, o escravo terá de ser libertado como pagamento pelo olho perdido. E, se alguém quebrar um dente do seu escravo, ele terá de ser libertado como pagamento pelo dente. Essa lei vale também para as escravas.

Casos de acidente **28** — Se um boi chifrar um homem ou uma mulher, e a pessoa morrer, o boi deverá ser morto a pedradas, e ninguém comerá a sua carne. Mas o dono do boi não será castigado. **29** Porém, se o boi tinha o costume de chifrar as pessoas, e o seu dono sabia disso e não o prendeu, e o boi matar algum homem ou alguma mulher, o boi será morto a pedradas. E o seu dono também será morto. **30** No entanto, se deixarem que o dono pague uma multa para salvar a sua vida, então ele terá de pagar tudo o que for exigido. **31** Se um boi matar um menino ou uma menina, o dono será julgado por esta mesma lei. **32** Se um boi chifrar um escravo ou uma escrava, o dono receberá como pagamento trinta barras de prata, e o boi será morto a pedradas.

33 — Se alguém tirar a tampa de um poço ou se cavar um poço e não o tapar, e nele cair um boi ou um jumento, **34** essa pessoa terá de pagar ao dono o preço do animal. Ela fará o pagamento em dinheiro, porém o animal morto será seu. **35** Se o boi de um homem ferir o boi de outro, e o boi que foi ferido morrer, o boi vivo será vendido, e o dinheiro será repartido entre os dois homens; e o boi morto será dividido também entre os dois. **36** Porém, se o boi já era conhecido como boi chifrador, e o seu dono não o prendeu, ele dará ao outro homem um boi vivo, mas o boi morto será seu.

22 **Leis a respeito de roubos e prejuízos** **1** — Se alguém roubar um boi ou uma ovelha e matar ou vender o animal, pagará cinco bois por um boi e quatro ovelhas por uma ovelha. **2-4** Quem roubou deverá pagar por aquilo que roubou. Se não tiver com que pagar, então deverá ser vendido como escravo para pagar por aquilo que roubou. Se o animal roubado, seja boi, jumento ou ovelha, for encontrado vivo com a pessoa que o roubou, ela pagará dois por um.

— Se um ladrão for apanhado roubando de noite uma casa e for morto, quem o matar não será culpado pela morte do ladrão. Mas, se isso acontecer durante o dia, ele será culpado de assassinato.

שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לַאדֹנָיו וְהַשּׁוֹר
e o touro para os donos dele, dará siclos trinta

יִסָּקֵל׃ ס 33וְכִי־יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ
ou fosso alguém E, se abrir será apedrejado.

כִּי־יִכְרֶה אָדָם בֹּר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ וְנָפַל־שָׁמָּה
e cair para all o cobriu; mas não fosso, alguém se cavar

שׁוֹר אוֹ חֲמוֹר׃ 34בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם כֶּסֶף
prata, pagará o fosso o dono de jumento; ou touro

יִשִּׁיב לִבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ׃ ס
será dele. e o que morto para os donos dele; fará retornar

35וְכִי־יִגֹּף שׁוֹר־אִישׁ אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת
e morreu; o próximo dele touro de touro de alguém E, se golpear

וּמָכְרוּ אֶת־הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־כַּסְפּוֹ
a prata dele, e repartirão o vivente, o touro e venderão

וְגַם אֶת־הַמֵּת יֶחֱצוּן׃ 36אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר
touro que foi conhecido Mas, repartirão. o que morto e também

נַגָּח הוּא מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ
o guardou e não anteontem, desde ontem ele escorneador

בְּעָלָיו שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר
o touro, no lugar de touro pagará pagar os donos dele;

וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ׃ ס 37כִּי יִגְנֹב־אִישׁ שׁוֹר
touro furtar alguém Se será dele. e o que morto

אוֹ־שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מְכָרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר יְשַׁלֵּם
pagará bois cinco o vender; ou e o abater ou cabrito,

תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה׃
o cabrito. no lugar de e quatro ovelhas o touro, no lugar de

23 Mas, se houver dano grave, então, darás vida por vida, **24** olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé, **25** queimadura por queimadura, ferimento por ferimento, golpe por golpe. **26** Se alguém ferir o olho do seu escravo ou o olho da sua escrava e o inutilizar, deixá-lo-á ir forro pelo seu olho. **27** E, se com violência fizer cair um dente do seu escravo ou da sua escrava, deixá-lo-á ir forro pelo seu dente. **28** Se algum boi chifrar homem ou mulher, que morra, o boi será apedrejado, e não lhe comerão a carne; mas o dono do boi será absolvido. **29** Mas, se o boi, dantes, era dado a chifrar, e o seu dono era disso conhecedor e não o prendeu, e o boi matar homem ou mulher, o boi será apedrejado, e também será morto o seu dono. **30** Se lhe for exigido resgate, dará, então, como resgate da sua vida tudo o que lhe for exigido. **31** Quer tenha chifrado um filho, quer tenha chifrado uma filha, este julgamento lhe será aplicado. **32** Se o boi chifrar um escravo ou uma escrava, dar-se-ão trinta siclos de prata ao senhor destes, e o boi será apedrejado.

33 Se alguém deixar aberta uma cova ou se alguém cavar uma cova e não a tapar, e nela cair boi ou jumento, **34** o dono da cova o pagará, pagará dinheiro ao seu dono, mas o animal morto será seu.

35 Se um boi de um homem ferir o boi de outro, e o boi ferido morrer, venderão o boi vivo e repartirão o valor; e dividirão entre si o boi morto. **36** Mas, se for notório que o boi era já, dantes, chifrador, e o seu dono não o prendeu, certamente, pagará boi por boi; porém o morto será seu.

22 **Leis acerca da propriedade** **1** Se alguém furtar boi ou ovelha e o abater ou vender, por um boi pagará cinco bois, e quatro ovelhas por uma ovelha. **2** Se um ladrão for achado arrombando uma casa e, sendo ferido, morrer, quem o feriu não será culpado do sangue. **3** Se, porém, já havia sol quando tal se deu, quem o feriu será culpado do sangue; neste caso, o ladrão fará restituição total. Se não tiver com que pagar, será vendido por seu furto.

Capítulo 22

1אִם־בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְהֻכָּה וָמֵת אֵין
não há e morreu; e for ferido o furtador for encontrado Se no arrombamento

לוֹ דָּמִים׃ 2אִם־זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים
sangues sobre ele, o sol Se resplandeceu sangues. por ele

לוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם אִם־אֵין לוֹ וְנִמְכַּר
e será vendido dele, se não houver pagará pagar por ele;

בִּגְנֵבָתוֹ׃ 3אִם־הַמָּצֵא תִמָּצֵא בְיָדוֹ
na mão dele for encontrado Se ser encontrado pelo algo furtado dele.

הַגֵּנֵבָה מִשּׁוֹר עַד־חֲמוֹר עַד־שֶׂה חַיִּים שְׁנָיִם
dois, viventes; até cabrito até jumento, desde touro o furto,

יְשַׁלֵּם׃ ס ⁴כִּי יַבְעֵר־אִישׁ שָׂדֶה אוֹ־כֶרֶם
ou vinhedo, campo deixar pastar homem Se pagará.

וְשִׁלַּח אֶת־*בְּעִירָה (בְּעִירוֹ) וּבִעֵר
e pastar (qerê * o animal de criação dele) ketiv * e deixar ir

בְּשָׂדֶה אַחֵר מֵיטַב שָׂדֵהוּ וּמֵיטַב
e a melhor parte de o campo dele a melhor parte de outro; em campo de

כַּרְמוֹ יְשַׁלֵּם׃ ס ⁵כִּי־תֵצֵא אֵשׁ וּמָצְאָה
e encontrou fogo Se saiu pagará. o vinhedo dele,

קֹצִים וְנֶאֱכַל גָּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ
ou o cereal em pé ou pilha de cereal e for consumida espinhos

הַשָּׂדֶה שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם הַמַּבְעֵר אֶת־הַבְּעֵרָה׃ ס
o incêndio. o que incendiou pagará pagar o campo;

⁶כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף אוֹ־כֵלִים
ou objetos prata para o próximo dele alguém Se der

לִשְׁמֹר וְגֻנַּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־יִמָּצֵא הַגַּנָּב
o furtador, se for encontrado o homem; da casa de e for furtado para guardar,

יְשַׁלֵּם שְׁנָיִם׃ ⁷אִם־לֹא יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְנִקְרַב
e se aproximará o furtador, for encontrado Se não dois. pagará

בַּעַל־הַבַּיִת אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ
a mão dele estendeu se não ao Deus; o dono da casa

בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ׃ ⁸עַל־כָּל־דְּבַר־פֶּשַׁע
na mercadoria de o próximo dele. Sobre todo assunto de crime

עַל־שׁוֹר עַל־חֲמוֹר עַל־שֶׂה עַל־שַׂלְמָה
sobre touro, sobre jumento, sobre cabrito, sobre vestimenta,

עַל־כָּל־אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־הוּא זֶה עַד
sobre todo algo perdido, que disser: Que ele isto, até

הָאֱלֹהִים יָבֹא דְּבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יַרְשִׁיעֻן
ao Deus virá assunto dos dois deles; que declarará ímpio

אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ׃ ס ⁹כִּי־יִתֵּן
Deus, pagará dois para o próximo dele. Se der

אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ־שׁוֹר אוֹ־שֶׂה
alguém para o próximo dele jumento, ou touro, ou cabrito

וְכָל־בְּהֵמָה לִשְׁמֹר וּמֵת אוֹ־נִשְׁבַּר
e todo animal para guardar; e morreu, ou foi quebrado,

5— Se alguém deixar que os seus animais pastem num campo ou numa plantação de uvas, ou se os largar para comerem as colheitas de outras pessoas, case alguém pagará com o melhor do seu próprio campo ou com o melhor da sua própria plantação de uvas.

6— Se alguém acender uma fogueira no seu campo, e o fogo pegar nos espinheiros e se espalhar pelo campo de outro homem e destruir os feixes de trigo ou as plantações que já estiverem maduras, aquele que acendeu a fogueira pagará todos os prejuízos.

7— Se alguém receber de outra pessoa dinheiro ou objetos para serem guardados, e isso for roubado da sua casa, o ladrão, se for achado, pagará o dobro. **8**Mas, se o ladrão não for encontrado, o dono da casa será levado ao lugar de adoração e ali deverá jurar que não roubou o que lhe foi dado para guardar.

9— Se uma pessoa ficar com um boi, um jumento, uma ovelha, roupas ou qualquer coisa perdida, e aparecer alguém dizendo que é o dono, o caso deverá ser levado até o lugar de adoração. Aquele que Deus declarar culpado pagará ao dono o dobro.

10— Se alguém entregar um animal para o seu vizinho tomar conta, seja jumento, boi, ovelha ou outro animal qualquer, e o animal morrer ou ficar aleijado, ou se for roubado sem que ninguém veja o roubo, **11**o homem que tomou conta deverá jurar em nome de Deus, o SENHOR, que não roubou o animal. Se o animal não tiver sido roubado, o dono aceitará o juramento, e o outro não precisará pagar nada. **12**Porém, se, de fato, o animal tiver sido roubado, então o outro terá de pagar ao dono pelo animal. **13**Se o animal tiver sido morto por animais selvagens, o outro terá de trazer como prova o que sobrou e não pagará nada pelo animal morto.

14— Se alguém pedir emprestado um animal, e este ficar doente ou morrer quando o seu dono não estiver presente, quem pediu emprestado deverá pagar o preço dele. **15**Mas, se isso acontecer quando o dono estiver presente, o outro não precisará pagar nada. Se o animal tiver sido alugado, só será pago o aluguel.

Leis morais e religiosas **16**— Se um homem seduzir uma virgem que não estava com casamento contratado, ele pagará o dote da moça e casará com ela. **17**Porém, se o pai dela não quiser que a moça case com ele, então ele pagará ao pai uma quantia em dinheiro, de acordo com o preço de uma noiva virgem.

18— Mate toda mulher que fizer feitiçaria.

19— Quem tiver relações sexuais com um animal será morto.

20— Condene à morte toda pessoa que oferecer sacrifícios a qualquer outro deus e não somente a mim, o SENHOR.

21— Não maltratem, nem persigam um estrangeiro que estiver morando na terra de vocês. Lembrem que vocês foram estrangeiros no Egito. **22**Não maltratem as viúvas nem os órfãos.

אוֹ־נִשְׁבָּה אֵין רֹאֶה׃ [10]שְׁבֻעַת יְהוָה
YHWH o juramento de o que apascenta; não havendo ou foi levado cativo

יִדֹּו תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־לֹא שָׁלַח
a mão dele estendeu que não os dois deles, entre será

בְּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם׃
pagará. e não os donos dele, e pegará o próximo dele; na mercadoria de

[11]וְאִם־גָּנֹב יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו׃
para os donos dele. pagará de junto dele; for furtado E se furtar

[12]אִם־טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ עֵד
testemunho; trará ele for despedaçado, Se despedaçar

הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם׃ פ [13]וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ
o animal despedaçado não pagará. E, se pedir alguém

מֵעִם בְּעָלָיו וְנִשְׁבַּר אוֹ־מֵת רֵעֵהוּ
de junto de os donos dele e for quebrado ou morreu; o próximo dele,

אֵין־עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם׃ [14]אִם־בְּעָלָיו עִמּוֹ
não estando com ele, pagar pagará. Se os donos dele com ele,

לֹא יְשַׁלֵּם אִם־שָׂכִיר הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ׃ ס
não pagará; se contratado ele, virá pelo salário dele.

[15]וְכִי־יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֹרָשָׂה
E, se enganar homem virgem que não estiver noiva,

וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יִמְהָרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה׃
e se deitar com ela, dotar a dotará para ele como mulher.

[16]אִם־מָאֵן יְמָאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לּוֹ כֶּסֶף
Se recusar recusará o pai dela para o dar dela para ele; prata

כְּמֹהַר הַבְּתוּלֹת׃ ס [17]מְכַשֵּׁפָה לֹא
pesará como o dote de as virgens. A que enfeitiça não

תְחַיֶּה׃ ס [18]כָּל־שֹׁכֵב עִם־בְּהֵמָה מוֹת
deixarás viver. Todo o que se deita com animal, morrer

יוּמָת׃ ס [19]זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים יָחֳרָם
será morto. O que sacrifica aos deuses, será entregue ao anátema;

בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ׃ [20]וְגֵר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא
exceto a YHWH, sozinho ele. E peregrino não oprimirás, e nem

תִלְחָצֶנּוּ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
o afligirás; porque peregrinos fostes na terra de o Egito.

[21]כָּל־אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן׃ [22]אִם־עַנֵּה
Toda viúva e órfão não oprimireis. Se oprimir

[4]Se aquilo que roubou for achado vivo em seu poder, seja boi, jumento ou ovelha, pagará o dobro.

[5]Se alguém fizer pastar o seu animal num campo ou numa vinha e o largar para comer em campo de outrem, pagará com o melhor do seu próprio campo e o melhor da sua própria vinha. [6]Se irromper fogo, e pegar nos espinheiros, e destruir as medas de cereais, ou a messe, ou o campo, aquele que acendeu o fogo pagará totalmente o queimado.

[7]Se alguém der ao seu próximo dinheiro ou objetos a guardar, e isso for furtado àquele que o recebeu, se for achado o ladrão, este pagará o dobro. [8]Se o ladrão não for achado, então, o dono da casa será levado perante os juízes, a ver se não meteu a mão nos bens do próximo. [9]Em todo negócio frauduloso, seja a respeito de boi, ou de jumento, ou de ovelhas, ou de roupas, ou de qualquer coisa perdida, de que uma das partes diz: Esta é a coisa, a causa de ambas as partes se levará perante os juízes; aquele a quem os juízes condenarem pagará o dobro ao seu próximo. [10]Se alguém der ao seu próximo a guardar jumento, ou boi, ou ovelha, ou outro animal qualquer, e este morrer, ou ficar aleijado, ou for afugentado, sem que ninguém o veja, [11]então, haverá juramento do SENHOR entre ambos, de que não meteu a mão nos bens do seu próximo; o dono aceitará o juramento, e o outro não fará restituição. [12]Porém, se, de fato, lhe for furtado, pagá-lo-á ao seu dono. [13]Se for dilacerado, trá-lo-á em testemunho disso e não pagará o dilacerado. [14]Se alguém pedir emprestado a seu próximo um animal, e este ficar aleijado ou morrer, não estando presente o dono, pagá-lo-á. [15]Se o dono esteve presente, não o pagará; se foi alugado, o preço do aluguel será o pagamento.

Leis civis e religiosas [16]Se alguém seduzir qualquer virgem que não estava desposada e se deitar com ela, pagará seu dote e a tomará por mulher. [17]Se o pai dela definitivamente recusar dar-lha, pagará ele em dinheiro conforme o dote das virgens. [18]A feiticeira não deixarás viver. [19]Quem tiver coito com animal será morto. [20]Quem sacrificar aos deuses e não somente ao SENHOR será destruído. [21]Não afligirás o forasteiro, nem o oprimirás; pois forasteiros fostes na terra do Egito. [22]A nenhuma viúva nem órfão afligireis.

תְּעַנֶּה אֹתוֹ כִּי אִם־צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ
oprimirdes a ele; que se clamar se clamar a mim, escutar

וְחָרָה[23] אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת
e se inflamará a minha fúria, e matarei a vós com a espada; e serão as vossas mulheres viúvas,

וּבְנֵיכֶם יְתֹמִים׃ פ [24]אִם־כֶּסֶף תַּלְוֶה
e os vossos filhos órfãos. Se prata emprestares

אֶת־עַמִּי אֶת־הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ
ao meu povo, ao oprimido contigo, não serás para ele

כְּנֹשֶׁה לֹא־תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ׃
como o que empresta; nem poreis sobre ele usura.

[25]אִם־חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־בֹּא
Se penhorar penhoares a vestimenta de o teu próximo; até entrar

הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃ [26]כִּי הִוא
o sol a farás retornar para ele. Se esta

כְסוּתָה* לְבַדָּהּ הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ
ketiv * para a pele dele; o manto dele ela sozinha ela, (qerê * a cobertura dele)

בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי
com o que se deitará? E será que clamará a mim, e escutarei,

כִּי־חַנּוּן אָנִי׃ ס [27]אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל וְנָשִׂיא
porque gracioso eu. Deus não amaldiçoarás; e líder

בְּעַמֶּךָ לֹא תָאֹר׃ [28]מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא
no teu povo nem maldirás. A tua cheia plena e o teu fruto não

תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּתֶּן־לִי׃ [29]כֵּן־תַּעֲשֶׂה
retardarás; o primogênito de os teus filhos darás para mim. Assim farás

לְשֹׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה
ao teu touro, ao teu gado miúdo; sete de dias estará

עִם־אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּתְּנוּ־לִי׃
com a mãe dele, no dia o oitavo o darás para mim.

[30]וְאַנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה
E homens de sacralidade sereis para mim; e carne no campo

טְרֵפָה לֹא תֹאכְלוּ לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ׃ ס
animal dilacerado, não comereis, para o cão lançareis a ela.

[23]Se vocês os maltratarem, eu, o SENHOR, os atenderei quando eles pedirem socorro. [24]Eu ficarei irado e matarei vocês na guerra. As suas mulheres ficarão viúvas, e os seus filhos ficarão órfãos.

[25]— Se você emprestar dinheiro a algum pobre do meu povo, não faça como o agiota, que cobra juros. [26]Se você receber a capa do seu vizinho como garantia de uma dívida, devolva-a antes que anoiteça. [27]Pois a capa é a única coisa que ele tem com que se cobrir quando dorme, para esquentar o corpo. Sem a capa, ele não tem nada com que se cobrir. Quando ele clamar a mim pedindo ajuda, eu o atenderei, pois sou bondoso.

[28]— Não rogue pragas contra Deus e não amaldiçoe nenhuma das autoridades do seu povo.

[29]— Traga-me no tempo certo as ofertas de cereais, de vinho e de azeite.

— Entregue-me o seu primeiro filho. [30]Entregue-me o primeiro filhote das suas vacas e das suas ovelhas. Deixe que o primeiro filhote macho fique com a mãe sete dias; porém, no oitavo dia, ofereça-o a mim.

[31]— Vocês são um povo separado para mim; por isso não comam a carne de animais que tenham sido mortos por animais selvagens; deem essa carne aos cães.

23 **Justiça e honestidade** [1]— Não espalhe notícias falsas e não minta no tribunal para ajudar alguém. [2]Não siga a maioria quando ela faz o que é errado e não dê testemunho falso para ajudar a maioria a torcer a justiça. [3]Não faça injustiça, nem mesmo para favorecer o pobre.

[4]— Se você vir o boi ou o jumento do seu inimigo andando perdido, leve-o de volta para ele. [5]Se o jumento dele cair debaixo da carga, não o deixe ali, mas ajude o dono a pôr o animal de pé.

[6]— Quando um pobre comparecer ao tribunal, não cometa injustiça contra ele. [7]Não faça acusações falsas, nem condene à morte uma pessoa inocente. Pois eu condenarei aquele que fizer essas coisas más. [8]Não aceite dinheiro para torcer a justiça, pois esse dinheiro faz com que as pessoas fiquem cegas e não vejam o que é direito, prejudicando assim a causa daqueles que são inocentes.

[9]— Não maltratem os estrangeiros que moram no meio de vocês. Vocês sabem como eles sofrem por serem estrangeiros, pois vocês foram estrangeiros no Egito.

O sétimo ano e o sétimo dia [10]— Durante seis anos você semeará as suas terras e colherá o que elas produzirem. [11]Porém no sétimo ano deixe que a terra descanse e não colha nada que crescer nela. Mas os pobres poderão comer o que crescer ali, e os animais selvagens comerão o que sobrar. Faça isso também com as suas plantações de uvas e de azeitonas.

Capítulo 23

[1]לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־תָּשֶׁת יָדְךָ
Não erguerás noticia de nulidade; nem colocarás a tua mão

עִם־רָשָׁע לִהְיוֹת עֵד חָמָס׃ ס [2]לֹא־תִהְיֶה
com ímpio, para ser testemunho de injustiça. Não estarás

אַחֲרֵי־רַבִּים עַל־רָב וְלֹא־תַעֲנֶה לְרָעֹת
atrás de muitos para maldades; e nem responderás sobre contenda,

לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת׃ [3]וְדָל לֹא
para inclinar atrás de muitos, para desencaminhar. E necessitado não

תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ׃ ס [4]כִּי תִפְגַּע שׁוֹר
tratarás com distinção na contenda dele. Se deparares o touro de

אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב
o que te inimiza ou o jumento dele, o que vagueia; fazer retornar

תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃ ס [5]כִּי־תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ
o farás retornar para ele. Se vires o jumento de o que te odeia,

רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ
deitado debaixo de a carga dele, e pararás em abandonar a ele?

עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ׃ ס [6]לֹא תַטֶּה
Descarregar descarregarás com ele. Não curvarás para baixo

מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ׃ [7]מִדְּבַר־שֶׁקֶר
o direito de o teu pobre na contenda dele. De palavra de falsidade

תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג כִּי
te distanciarás; e inocente e justo não matarás, porque

לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע׃ [8]וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי
não justificarei ímpio. E suborno não pegarás; porque

הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים׃
o suborno cegará o que enxerga, e distorcerá palavras de justos.

[9]וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ
E peregrino não afligirás; e vós conheceis a pessoa de

הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
o peregrino, porque peregrinos fostes na terra de o Egito.

[10]וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ
E seis anos semearás a tua terra; e recolherás

אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ [11]וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה
o produto dela; mas o sétimo a deixarás em repouso

23 Se de algum modo os afligirdes, e eles clamarem a mim, eu lhes ouvirei o clamor; **24** a minha ira se acenderá, e vos matarei à espada; vossas mulheres ficarão viúvas, e vossos filhos, órfãos. **25** Se emprestares dinheiro ao meu povo, ao pobre que está contigo, não te haverás com ele como credor que impõe juros. **26** Se do teu próximo tomares em penhor a sua veste, lha restituirás antes do pôr do sol; **27** porque é com ela que se cobre, é a veste do seu corpo; em que se deitaria? Será, pois, que, quando clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou misericordioso. **28** Contra Deus não blasfemarás, nem amaldiçoarás o príncipe do teu povo. **29** Não tardarás em trazer ofertas do melhor das tuas ceifas e das tuas vinhas; o primogênito de teus filhos me darás. **30** Da mesma sorte, farás com os teus bois e com as tuas ovelhas; sete dias ficará a cria com a mãe, e, ao oitavo dia, ma darás. **31** Ser-me-eis homens consagrados; portanto, não comereis carne dilacerada no campo; deitá-la-eis aos cães.

23 O testemunho falso e a injúria **1** Não espalharás notícias falsas, nem darás mão ao ímpio, para seres testemunha maldosa. **2** Não seguirás a multidão para fazeres mal; nem deporás, numa demanda, inclinando-te para a maioria, para torcer o direito. **3** Nem com o pobre serás parcial na sua demanda. **4** Se encontrares desgarrado o boi do teu inimigo ou o seu jumento, lho reconduzirás. **5** Se vires prostrado debaixo da sua carga o jumento daquele que te aborrece, não o abandonarás, mas ajudá-lo-ás a erguê-lo.

Deveres dos juízes **6** Não perverterás o julgamento do teu pobre na sua causa. **7** Da falsa acusação te afastarás; não matarás o inocente e o justo, porque não justificarei o ímpio. **8** Também suborno não aceitarás, porque o suborno cega até o perspicaz e perverte as palavras dos justos. **9** Também não oprimirás o forasteiro; pois vós conheceis o coração do forasteiro, visto que fostes forasteiros na terra do Egito.

O Ano de Descanso **10** Seis anos semearás a tua terra e recolherás os seus frutos; **11** porém, no sétimo ano, a deixarás descansar e não a cultivarás, para que os pobres do teu povo achem o que comer, e do sobejo comam os animais do campo. Assim farás com a tua vinha e com o teu olival.

וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ֙ אֶבְיֹנֵ֣י עַמֶּ֔ךָ וְיִתְרָ֖ם
e a renunciarás, e comerão os pobres de o teu povo, e o restante deles

תֹּאכַ֣ל חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֑ה כֵּ֤ן־תַּעֲשֶׂה֙ לְכַרְמְךָ֣
comerá o vivente de o campo; assim farás ao teu vinhedo

לְזֵיתֶ֖ךָ׃ 12 שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֣ים תַּעֲשֶׂ֣ה מַעֲשֶׂ֔יךָ וּבַיּ֥וֹם
e à tua oliva. Seis dias farás os teus feitos, mas no dia

הַשְּׁבִיעִ֖י תִּשְׁבֹּ֑ת לְמַ֤עַן יָנ֙וּחַ֙ שׁוֹרְךָ֣
o sétimo cessarás; para que repouse o teu touro

וַחֲמֹרֶ֔ךָ וְיִנָּפֵ֖שׁ בֶּן־אֲמָתְךָ֥ וְהַגֵּֽר׃ 13 וּבְכֹ֖ל
e o teu jumento, e tome alento o filho da tua serva e o peregrino. E em tudo

אֲשֶׁר־אָמַ֣רְתִּי אֲלֵיכֶ֣ם תִּשָּׁמֵ֑רוּ וְשֵׁ֥ם אֱלֹהִ֖ים
o que disse a vós, guardareis; e nome de deuses

אֲחֵרִ֣ים לֹ֤א תַזְכִּירוּ֙ לֹ֣א יִשָּׁמַ֔ע עַל־פִּ֖יךָ׃
outros não mencionareis, nem será escutado sobre a tua boca.

14 שָׁל֥שׁ רְגָלִ֖ים תָּחֹ֣ג לִ֑י בַּשָּׁנָֽה׃ 15 אֶת־חַ֣ג
Três vezes celebrarás para mim no ano. A celebração de

הַמַּצּ֗וֹת תִּשְׁמֹר֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים תֹּאכַ֖ל מַצּ֑וֹת
os pães ázimos guardarás, sete de dias comerás ázimos

כַּאֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֔ךָ לְמוֹעֵ֖ד חֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֑יב
conforme te ordenei para época determinada, o mês de o abibe,

כִּי־בוֹ֙ יָצָ֣אתָ מִמִּצְרַ֔יִם וְלֹא־יֵרָא֥וּ
porque nele saíste desde o Egito; e não aparecerão

פָנַ֖י׃ 16 וְחַ֣ג הַקָּצִ֔יר בִּכּוּרֵ֖י
perante mim E a celebração de a colheita, as primícias de

מַעֲשֶׂ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר תִּזְרַ֖ע בַּשָּׂדֶ֑ה וְחַ֣ג הָאָסִ֔ף
os teus feitos, que semeares no campo; e a celebração de o colhimento,

בְּצֵ֖את הַשָּׁנָ֑ה בְּאָסְפְּךָ֥ אֶת־מַעֲשֶׂ֖יךָ מִן־הַשָּׂדֶֽה׃
no sair o ano, no teu recolher os teus feitos do campo.

17 שָׁל֣שׁ פְּעָמִ֔ים בַּשָּׁנָ֖ה יֵרָאֶ֣ה כָל־זְכוּרְךָ֑
Três vezes no ano; aparecerá todo o teu de qualidade masculina

אֶל־פְּנֵ֖י הָאֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ 18 לֹא־תִזְבַּ֥ח
perante o Senhor YHWH. Não sacrificarás

עַל־חָמֵ֖ץ דַּם־זִבְחִ֑י וְלֹא־יָלִ֥ין
sobre algo fermentado, sangue do meu sacrifício comunitário; e nem pernoitará

חֵלֶב־חַגִּ֖י עַד־בֹּֽקֶר׃ 19 רֵאשִׁ֣ית
a gordura da minha celebração até amanhecer. O início de

בִּכּוּרֵ֔י

as primícias de

12— Trabalhe seis dias por semana, mas no sétimo dia não faça nenhum trabalho para que os seus escravos, os seus animais e os estrangeiros que trabalham para você possam descansar.

13— Deem atenção a tudo o que eu, o SENHOR, tenho dito a vocês. Não façam orações a outros deuses, nem mesmo falem os nomes deles.

As três grandes festas **14**— Três vezes por ano vocês comemorarão uma festa em minha honra. **15** No mês de abibe, o mês em que vocês saíram do Egito, comemorem a Festa dos Pães sem Fermento como eu ordenei. Durante os sete dias da festa não comam pão feito com fermento. Que ninguém venha me adorar sem trazer uma oferta.

16— Comemorem a Festa da Colheita logo que vocês começarem a colher o que plantaram.

— Comemorem a Festa das Barracas no outono, quando vocês colherem as uvas e as frutas dos pomares. **17** Três vezes por ano, nessas três festas, todos os homens devem vir adorar a mim, o SENHOR Deus.

18— Quando vocês oferecerem um animal em sacrifício a mim, não me tragam pão feito com fermento. A gordura dos animais mortos nos sacrifícios, durante as minhas festas, deverá ser queimada no mesmo dia.

19— Todos os anos tragam à casa do SENHOR, seu Deus, os primeiros cereais que colherem.

— Não cozinhem um cabrito ou um carneirinho no leite da sua própria mãe.

Promessas e avisos **20**— Eu enviarei um anjo adiante de vocês para protegê-los na viagem e para levá-los ao lugar que lhes preparei. **21** Deem atenção e obedeçam ao anjo. Não se revoltem contra ele, pois ele age em meu nome e não perdoará revoltas. **22** Se vocês lhe obedecerem e fizerem tudo o que ele mandar, eu lutarei contra todos os inimigos de vocês. **23** O meu anjo irá adiante de vocês e os levará até a terra dos amorreus, dos heteus, dos perizeus, dos cananeus, dos heveus e dos jebuseus. E eu destruirei todos esses povos. **24** Não se curvem diante dos deuses deles, nem os adorem, e não sigam os seus costumes religiosos. Destruam os deuses deles e quebrem as colunas do deus Baal. **25** Se vocês adorarem a mim, o SENHOR, seu Deus, eu os abençoarei, dando-lhes comida e água, e tirarei de vocês todas as doenças. **26** Na terra de vocês nenhuma mulher terá aborto, nem ficará sem ter filhos. E eu darei a vocês uma vida longa.

27— Farei com que os povos que são contra vocês tenham medo de mim. Farei com que haja confusão entre os povos contra quem vocês vão lutar e farei com que os inimigos fujam de vocês.

אַדְמָתְךָ֖ תָּבִ֣יא בֵּ֣ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לֹא־תְבַשֵּׁ֣ל
não cozinharás o teu Deus; YHWH, a casa de trarás o teu solo

גְּדִ֖י בַּחֲלֵ֥ב אִמּֽוֹ׃ ס [20]הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֗י שֹׁלֵ֤חַ
o que envia eu Eis que a mãe dele. no leite de cabrito

מַלְאָךְ֙ לְפָנֶ֔יךָ לִשְׁמָרְךָ֖ בַּדָּ֑רֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ֖
e para o teu fazer ir no caminho; para o teu guardar perante ti, mensageiro

אֶל־הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר הֲכַנֹ֔תִי׃ [21]הִשָּׁמֶר֙ מִפָּנָ֔יו
perante ele, Guarda-te preparei. que para o local

וּשְׁמַ֣ע בְּקֹל֔וֹ אַל־תַּמֵּ֖ר בּ֑וֹ כִּ֣י לֹ֤א יִשָּׂא֙
escusará não porque contra ele; não amargurarás a voz dele, e escuta

לְפִשְׁעֲכֶ֔ם כִּ֥י שְׁמִ֖י בְּקִרְבּֽוֹ׃ [22]כִּ֣י
Porque, no interior dele. o meu nome porque o vosso crime,

אִם־שָׁמֹ֤עַ תִּשְׁמַע֙ בְּקֹל֔וֹ וְעָשִׂ֖יתָ כֹּ֣ל אֲשֶׁ֑ר
o que tudo e fizeres a voz dele, escutares se escutar

וְצַרְתִּ֖י אֶת־אֹיְבֶ֑יךָ וְאָיַבְתִּ֖י אֶת־אֹיְבֶֽיךָ׃
e apertarei os que te inimizam, e me inimizarei disser;

לְפָנֶ֔יךָ מַלְאָכִ֖י [23]כִּֽי־יֵלֵ֣ךְ צֹרְרֶ֑יךָ׃
perante ti, o meu mensageiro Porque andará os que te hostilizam.

וְהֶבִיאֲךָ֖ אֶל־הָאֱמֹרִ֣י וְהַחִתִּ֑י וְהַפְּרִזִּ֣י
e o cananeu, e o ferezeu, e o heteu, para o amorreu, e te fará ir

הַחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִ֑י וְהִכְחַדְתִּֽיו׃ [24]לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶ֣ה
o heveu e o jebuseu; e o eliminarei. Não te prostrarás

לֵאלֹהֵיהֶ֔ם וְלֹ֥א תַעֲבְדֵ֖ם וְלֹ֣א תַעֲשֶׂ֑ה
aos deuses deles, e nem te permitirás os servir, e nem farás

כְּמַעֲשֵׂיהֶ֔ם כִּ֥י הָרֵ֖ס תְּהָרְסֵ֑ם וְשַׁבֵּ֥ר
conforme os feitos deles; porque destruir os destruirás, e estraçalhar

מַצֵּבֹתֵיהֶֽם׃ [25]וַעֲבַדְתֶּ֣ם אֵת֩ יְהוָ֨ה
estraçalharás as estelas deles. E servireis a YHWH,

אֱלֹהֵיכֶ֜ם וּבֵרַ֣ךְ אֶת־לַחְמְךָ֣ וְאֶת־מֵימֶ֑יךָ
o vosso Deus, e abençoará e o teu pão e as tuas águas;

מַחֲלָ֖ה מִקִּרְבֶּֽךָ׃ [26]לֹ֣א תִהְיֶ֥ה מְשַׁכֶּלָ֖ה
e removerei a doença do teu interior. Não haverá a que aborta,

וַעֲקָרָ֖ה בְּאַרְצֶ֑ךָ אֶת־מִסְפַּ֥ר יָמֶ֖יךָ אֲמַלֵּֽא׃
e estéril na tua terra; o número de os teus dias completarei.

וְהַמֹּתִ֖י לְפָנֶ֑יךָ אֲשַׁלַּ֣ח [27]אֶת־אֵמָתִ֔י
e transtornarei perante ti, deixarei ir O meu terror

O Sábado 12 Seis dias farás a tua obra, mas, ao sétimo dia, descansarás; para que descanse o teu boi e o teu jumento; e para que tome alento o filho da tua serva e o forasteiro. 13 Em tudo o que vos tenho dito, andai apercebidos; do nome de outros deuses nem vos lembreis, nem se ouça de vossa boca.

As três festas 14 Três vezes no ano me celebrareis festa. 15 Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, ao tempo apontado no mês de abibe, porque nele saíste do Egito; ninguém apareça de mãos vazias perante mim. 16 Guardarás a Festa da Sega, dos primeiros frutos do teu trabalho, que houveres semeado no campo, e a Festa da Colheita, à saída do ano, quando recolheres do campo o fruto do teu trabalho. 17 Três vezes no ano, todo homem aparecerá diante do SENHOR Deus. 18 Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado, nem ficará gordura da minha festa durante a noite até pela manhã. 19 As primícias dos frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Deus promete a posse da terra 20 Eis que eu envio um Anjo adiante de ti, para que te guarde pelo caminho e te leve ao lugar que tenho preparado. 21 Guarda-te diante dele, e ouve a sua voz, e não te rebeles contra ele, porque não perdoará a vossa transgressão; pois nele está o meu nome. 22 Mas, se diligentemente lhe ouvires a voz e fizeres tudo o que eu disser, então, serei inimigo dos teus inimigos e adversário dos teus adversários. 23 Porque o meu Anjo irá adiante de ti e te levará aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos cananeus, aos heveus e aos jebuseus; e eu os destruirei. 24 Não adorarás os seus deuses, nem lhes darás culto, nem farás conforme as suas obras; antes, os destruirás totalmente e despedaçarás de todo as suas colunas. 25 Servireis ao SENHOR, vosso Deus, e ele abençoará o vosso pão e a vossa água; e tirará do vosso meio as enfermidades. 26 Na tua terra, não haverá mulher que aborte, nem estéril; completarei o número dos teus dias. 27 Enviarei o meu terror diante de ti, confundindo a todo povo onde entrares; farei que todos os teus inimigos te voltem as costas.

אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי
todo o povo que entrarás neles; e permitirei

אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ עֹרֶף׃ [28]וְשִׁלַּחְתִּי
todos os que te inimizam nuca; e enviarei

אֶת־הַצִּרְעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה
o vespão perante ti; e expulsará

אֶת־הַחִוִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ׃ [29]לֹא
o heveu, o cananeu, e o heteu de perante ti. Não

אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ בְּשָׁנָה אֶחָת פֶּן־תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה
o expulsarei de perante ti em ano um; para que não se torne a terra desolação,

וְרַבָּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃ [30]מְעַט מְעַט
e se torne numeroso sobre ti o vivente de o campo. Pouco Pouco

אֲגָרְשֶׁנּוּ מִפָּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ
o expulsarei de perante ti; até que te frutifiques e herdes

אֶת־הָאָרֶץ׃ [31]וְשַׁתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ מִיַּם־סוּף
a terra. E colocarei o teu território, desde o mar do Junco

וְעַד־יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־הַנָּהָר כִּי
e até o mar de os filisteus, e desde deserto até o rio; porque

אֶתֵּן בְּיֶדְכֶם אֶת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרַשְׁתָּמוֹ
entregarei na vossa mão os que habitam de a terra, e os expulsarás

מִפָּנֶיךָ׃ [32]לֹא־תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית׃
de perante ti. Não firmarás com eles e com os deuses deles aliança.

[33]לֹא יֵשְׁבוּ בְּאַרְצְךָ פֶּן־יַחֲטִיאוּ אֹתְךָ
Não habitarão na tua terra para que não façam transgredir a ti

לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לְךָ
contra mim; se servires aos deuses deles, porque será para ti

לְמוֹקֵשׁ׃ פ
como armadilha.

28 Farei com que os seus inimigos fiquem apavorados. E, quando vocês forem avançando, eu expulsarei os heveus, os cananeus e os heteus. **29** Não os expulsarei num ano só; se eu fizesse isso, a terra ficaria deserta, e os animais selvagens se tornariam numerosos demais, prejudicando vocês. **30** Pelo contrário, eu expulsarei esses povos pouco a pouco, até que vocês se tornem mais numerosos e tomem posse da terra. **31** Farei com que os limites da terra de vocês vão desde o golfo de Acaba até o rio Eufrates e do mar Mediterrâneo até o deserto. Eu lhes darei poder para dominarem os povos daquelas terras, e vocês irão avançando e os expulsando. **32** Não façam nenhum acordo com eles, nem com os seus deuses. **33** Não deixem que esses povos vivam na terra de vocês. Se deixarem, eles farão com que vocês pequem contra mim. Se vocês adorarem os deuses deles, isso será uma armadilha mortal para vocês.

24 A aliança de Deus com o povo de Israel [1]O SENHOR Deus disse a Moisés:

— Você, Arão, Nadabe, Abiú e setenta líderes do povo de Israel, subam o monte e venham até a minha presença. E, quando ainda estiverem um pouco longe, ajoelhem-se para me adorar. [2]Só você, Moisés, chegará perto de mim; os outros, não. E o povo não deverá subir o monte.

[3]Moisés foi e contou ao povo tudo o que o SENHOR tinha dito e todos os mandamentos que ele tinha dado. Então os israelitas responderam todos juntos:

— Nós faremos tudo o que o SENHOR ordenou.

[4]Então Moisés escreveu todas as leis de Deus, o SENHOR. No dia seguinte, de manhã, ele construiu um altar ao pé do monte e colocou ali doze colunas de pedra, uma para cada tribo das doze tribos do povo de Israel. [5]Aí Moisés mandou que alguns moços queimassem animais em sacrifício ao SENHOR e matassem touros como ofertas de paz. [6]Moisés pôs a metade do sangue dos animais em bacias e derramou a outra metade no altar. [7]Depois pegou o livro da aliança, onde estavam escritos os mandamentos do SENHOR, e o leu em voz alta para o povo. Eles disseram:

— Nós obedeceremos a Deus, o SENHOR, e faremos tudo o que ele mandar.

[8]Então Moisés pegou o sangue das bacias, borrifou o povo com ele e disse:

— Este é o sangue que sela a aliança que o SENHOR fez com vocês quando deu todos esses mandamentos.

[9]Moisés, Arão, Nadabe, Abiú e setenta líderes do povo de Israel subiram o monte

Capítulo 24

וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־יְהוָה אַתָּה וְאַהֲרֹן
E a Moisés disse: Sobe a YHWH, tu e Arão,

נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
Nadabe e Abiú, e setenta dos velhos de Israel;

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק׃ [2]וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ
e vos prostrareis de distante. E se acercará Moisés sozinho ele

אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ
subirão nem e o povo se acercarão; não e eles a YHWH,

עִמּוֹ׃ 3וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת
ao povo e narrou Moisés E foi com ele.

כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן
todas as palavras de YHWH, e todos os decretos; e respondeu

כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים
todo o povo voz uma, e disseram: Todas as palavras

אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה׃ 4וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת
que falou YHWH, faremos. E escreveu Moisés

כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן
todas as palavras de YHWH, e madrugou pelo amanhecer, e edificou

מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה
altar debaixo de a montanha; e doze > estelas,

לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ 5וַיִּשְׁלַח
para doze > as tribos de Israel. E enviou

אֶת־נַעֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ
os jovens de os filhos de Israel, e ofertaram

עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים׃ 6וַיִּקַּח
sacrifícios queimados por inteiro; e sacrificaram sacrifícios comunitários, ofertas pacíficas, a YHWH novilhos. E pegou

מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיָּשֶׂם בָּאֲגַנֹּת וַחֲצִי הַדָּם
Moisés a metade de o sangue e pôs e a metade de aspergiu

זָרָק עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ 7וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא
o sangue nas bacias; E pegou o livro de a aliança, e leu

בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה
aos ouvidos de o povo; e disseram: Tudo o que falou YHWH

נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע׃ 8וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק
faremos e escutaremos. E pegou Moisés o sangue, e aspergiu

עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת
sobre o povo; e disse: Eis que o sangue da aliança que firmou

יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ 9וַיַּעַל
YHWH convosco, sobre todas as palavras as estas. E subiu

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי
Moisés e Arão; Nadabe e Abiú, e setenta dos velhos de

[redacted]

28 Também enviarei vespas diante de ti, que lancem os heveus, os cananeus e os heteus de diante de ti. 29 Não os lançarei de diante de ti num só ano, para que a terra se não torne em desolação, e as feras do campo se não multipliquem contra ti. 30 Pouco a pouco, os lançarei de diante de ti, até que te multipliques e possuas a terra por herança. 31 Porei os teus limites desde o mar Vermelho até ao mar dos filisteus e desde o deserto até ao Eufrates; porque darei nas tuas mãos os moradores da terra, para que os lances de diante de ti. 32 Não farás aliança nenhuma com eles, nem com os seus deuses. 33 Eles não habitarão na tua terra, para que te não façam pecar contra mim; se servires aos seus deuses, isso te será cilada.

24 A aliança de Deus com Israel 1 Disse também Deus a Moisés: Sobe ao SENHOR, tu, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel; e adorai de longe. 2 Só Moisés se chegará ao SENHOR; os outros não se chegarão, nem o povo subirá com ele.

3 Veio, pois, Moisés e referiu ao povo todas as palavras do SENHOR e todos os estatutos; então, todo o povo respondeu a uma voz e disse: Tudo o que falou o SENHOR faremos. 4 Moisés escreveu todas as palavras do SENHOR e, tendo-se levantado pela manhã de madrugada, erigiu um altar ao pé do monte e doze colunas, segundo as doze tribos de Israel. 5 E enviou alguns jovens dos filhos de Israel, os quais ofereceram ao SENHOR holocaustos e sacrifícios pacíficos de novilhos. 6 Moisés tomou metade do sangue e o pôs em bacias; e a outra metade aspergiu sobre o altar. 7 E tomou o livro da aliança e o leu ao povo; e eles disseram: Tudo o que falou o SENHOR faremos e obedeceremos. 8 Então, tomou Moisés aquele sangue, e o aspergiu sobre o povo, e disse: Eis aqui o sangue da aliança que o SENHOR fez convosco a respeito de todas estas palavras.

9 E subiram Moisés, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel.

וְתַחַת יִשְׂרָאֵל׃ 10וַיִּרְאוּ אֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
e debaixo de Israel; o Deus de e viram Israel;

וּכְעֶצֶם כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר רַגְלָיו
e como o próprio de o lápis-lazúli, o pavimento de como o feito de os pés dele

בְּנֵי וְאֶל־אֲצִילֵי 11לָטֹהַר׃ כַּעֶצֶם הַשָּׁמָיִם
os filhos de E para os eminentes de como claridade. os céus,

וַיֶּחֱזוּ יָדוֹ לֹא שָׁלַח יִשְׂרָאֵל
mas enxergaram a mão dele; estendeu não Israel

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃ ס 12וַיֹּאמֶר יְהוָה
e beberam. e comeram YHWH É disse

אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וֶהְיֵה־שָׁם
e está lá; para a montanha, a mim, Sobe a Moisés:

וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־לֻחֹת הָאֶבֶן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה
e a ordenança, e a lei a pedra, as tábuas de para ti e entregarei

אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם׃ 13וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ
e Josué, Moisés É pegou para o instruir deles. escrevi que

מְשָׁרְתּוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים׃
o Deus; para a montanha de Moisés e subiu o que o ministrava;

14וְאֶל־הַזְּקֵנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ בָּזֶה עַד
até aqui, Assentai-vos por nós disse: e para os velhos

אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה אַהֲרֹן וְחוּר עִמָּכֶם
convosco, e Hur Arão e eis que para vós; que retornemos

מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם׃ 15וַיַּעַל מֹשֶׁה
Moisés E subiu a eles. se acercará assuntos quem dono de

אֶל־הָהָר וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־הָהָר׃ 16וַיִּשְׁכֹּן
para a montanha; a nuvem e cobriu a montanha. E residia

כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הַר סִינַי וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן
a glória de YHWH sobre a montanha de o Sinai, e a cobriu a nuvem

שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
seis de dias; e chamou a Moisés no dia o sétimo

מִתּוֹךְ הֶעָנָן׃ 17וּמַרְאֵה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ
do meio de a nuvem. E a aparência de a glória de YHWH como fogo

אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְּנֵי
que consome no cume de a montanha; aos olhos de os filhos de

יִשְׂרָאֵל׃ 18וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הֶעָנָן וַיַּעַל
Israel. E entrou Moisés no meio de a nuvem, e subiu

10e viram o Deus de Israel. Debaixo dos pés dele havia alguma coisa parecida com um piso feito de safiras, azul como o céu. 11Deus não matou esses líderes de Israel; eles viram a Deus e depois comeram e beberam juntos.

Moisés no monte Sinai 12O SENHOR Deus disse a Moisés:

— Suba o monte onde eu estou e fique aqui, pois eu vou lhe dar as placas de pedra que têm as leis e os mandamentos que escrevi, a fim de que você os ensine ao povo.

13Moisés e Josué, o seu auxiliar, se aprontaram, e Moisés começou a subir o monte sagrado. 14Então Moisés disse aos líderes:

— Esperem aqui até nós voltarmos. Arão e Hur ficarão com vocês. Quem tiver alguma questão para resolver deverá falar com eles.

15Então Moisés subiu o monte Sinai, e uma nuvem cobriu o monte. 16-17A glória do SENHOR desceu sobre o monte, e para os israelitas a luz parecia um fogo que queimava lá no alto. A nuvem cobriu o monte durante seis dias, e no sétimo dia o SENHOR, lá da nuvem, chamou Moisés. 18Moisés entrou no meio da nuvem. E ficou ali no monte quarenta dias e quarenta noites.

25

As ofertas para a Tenda Sagrada 1O SENHOR Deus disse a Moisés:

2— Diga aos israelitas que me deem uma oferta. Receba as ofertas que eles quiserem dar de bom coração. 3Essas ofertas podem ser ouro, prata ou bronze; 4fios de lã azul, púrpura e vermelha; linho fino; tecido feito de pelos de cabra; 5peles de carneiro tingidas de vermelho e peles finas; madeira de acácia; 6azeite para lamparinas; especiarias para a preparação do azeite de ungir e para o incenso de cheiro agradável; 7pedras de ônix e outras pedras de valor para serem colocadas no manto sacerdotal e no peitoral do Grande Sacerdote. 8Os israelitas deverão fazer uma Tenda Sagrada para mim a fim de que eu possa morar no meio deles.

9— E você, Moisés, faça a Tenda e todos os seus móveis de acordo com o modelo que eu vou lhe mostrar.

A arca da aliança 10— Diga aos israelitas que façam uma arca de madeira de acácia, de um metro e dez de comprimento por sessenta e seis centímetros de largura e sessenta e seis de altura. 11Revistam de ouro puro essa caixa, por dentro e por fora. E em toda a volta coloquem um remate de ouro.

אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם
para a montanha; e esteve Moisés na montanha quarenta dias

וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃ פ
e quarenta noites.

Capítulo 25

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala aos filhos de

יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ־לִי תְּרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ
Israel, e que peguem para mim oferta elevada; de junto de todo homem

אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ לִבּוֹ תִּקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי׃
que o incitará o coração dele, pegareis a minha oferta elevada.

וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב
E esta a oferta elevada que pegareis de junto deles: ouro

וְכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
e prata e bronze; e estofo azul, e púrpura vermelha, e carmesim de

שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ וְעֹרֹת אֵילִם
escarlata, e linho egípcio, e pelos de cabra; e couros de carneiros

מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃
os que avermelhados e couros de toninhas, e madeiras de acácias;

לַמָּאֹר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת
para a luminária; bálsamos para o óleo de a unção, e para o incenso de

הַסַּמִּים׃ אַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד
os aromas; pedras de ônix e pedras de engaste para o éfode

וְלַחֹשֶׁן׃ וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי
e para o peitoral. E farão para mim santuário;

בְּתוֹכָם׃ כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי מַרְאֶה אֹתְךָ אֶת
e residirei no meio deles. Conforme tudo o que eu te mostrar a forma de

תַּבְנִית הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תַּבְנִית כָּל־כֵּלָיו
e o lugar de residência, a forma de todos os objetos dele;

וְכֵן תַּעֲשׂוּ׃ ס וְעָשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים
e assim fareis. E farão arca de madeiras de acácias;

אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ
dois cúbitos e meio o comprimento dele, e cúbito e meio a largura dele,

וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ וְצִפִּיתָ
e cúbito e meio a altura dele. E revestirás

10E viram o Deus de Israel, sob cujos pés havia uma como pavimentação de pedra de safira, que se parecia com o céu na sua claridade. 11Ele não estendeu a mão sobre os escolhidos dos filhos de Israel; porém eles viram a Deus, e comeram, e beberam.

Moisés e os anciãos sobem novamente ao monte 12Então, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a mim, ao monte, e fica lá; dar-te-ei tábuas de pedra, e a lei, e os mandamentos que escrevi, para os ensinares. 13Levantou-se Moisés com Josué, seu servidor; e, subindo Moisés ao monte de Deus, 14disse aos anciãos: Esperai-nos aqui até que voltemos a vós outros. Eis que Arão e Hur ficam convosco; quem tiver alguma questão se chegará a eles.

15Tendo Moisés subido, uma nuvem cobriu o monte. 16E a glória do SENHOR pousou sobre o monte Sinai, e a nuvem o cobriu por seis dias; ao sétimo dia, do meio da nuvem chamou o SENHOR a Moisés. 17O aspecto da glória do SENHOR era como um fogo consumidor no cimo do monte, aos olhos dos filhos de Israel. 18E Moisés, entrando pelo meio da nuvem, subiu ao monte; e lá permaneceu quarenta dias e quarenta noites.

25 Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo 1Disse o SENHOR a Moisés: 2Fala aos filhos de Israel que me tragam oferta; de todo homem cujo coração o mover para isso, dele recebereis a minha oferta. 3Esta é a oferta que dele recebereis: ouro, e prata, e bronze, 4e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino, e pelos de cabra, 5e peles de carneiro tintas de vermelho, e peles finas, e madeira de acácia, 6azeite para a luz, especiarias para o óleo de unção e para o incenso aromático, 7pedras de ônix e pedras de engaste, para a estola sacerdotal e para o peitoral. 8E me farão um santuário, para que eu possa habitar no meio deles. 9Segundo tudo o que eu te mostrar para modelo do tabernáculo e para modelo de todos os seus móveis, assim mesmo o fareis.

A arca 10Também farão uma arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio será o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e de um côvado e meio, a altura. 11De ouro puro a cobrirás; por dentro e por fora a cobrirás e farás sobre ela uma bordadura de ouro ao redor.

אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּית וּמִחוּץ תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ
e farás a revestirás; e por fora por dentro puro, ouro a ela

לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃ 12 וְיָצַקְתָּ
para ela e fundirás ao derredor; ouro bordadura de sobre ela

אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו
os pés dela; os quatro de em e colocarás ouro, argolas de quatro de

וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת
argolas e duas de a uma, na lateral dela argolas e duas de

עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃ 13 וְעָשִׂיתָ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים
acácias; madeiras de varas de E farás a segunda. na lateral dela

וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב׃ 14 וְהֵבֵאתָ אֶת־הַבַּדִּים
as varas e farás entrar ouro; a elas e revestirás

בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן
a arca para erguer a arca; as laterais de em nas argolas

בָּהֶם׃ 15 בְּטַבְּעֹת הָאָרֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא
não as varas; estarão a arca Nas argolas de nelas.

יָסֻרוּ מִמֶּנּוּ׃ 16 וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרֹן אֶת הָעֵדֻת
o testemunho na arca; E colocarás dela. se retirarão

אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃ 17 וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת
cobertura de expiação de E farás para ti. entregarei que

זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה
e covado o comprimento dela e meio dois cúbitos puro; ouro

וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃ 18 וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב
ouro; querubins dois E farás a largura dela. e meio

מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת
as extremidades de nas duas de a eles, farás obra lavrada

הַכַּפֹּרֶת׃ 19 וַעֲשֵׂה כְּרוּב אֶחָד מִקָּצָה
em extremidade um querubim e faze a cobertura de expiação;

מִזֶּה וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת
da cobertura de expiação dali; em extremidade e querubim outro daqui,

תַּעֲשׂוּ אֶת־הַכְּרֻבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו׃
as extremidades dela sobre as duas de os querubins fareis

20 וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה
para cima, asas os que esticarão de os querubins E serão

סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת
sobre a cobertura de expiação, com as asas deles os que encobrirão

12 Façam também quatro argolas de ouro e ponham nos quatro pés, ficando duas argolas de cada lado. 13 Façam cabos de madeira de acácia e revistam de ouro. 14 Enfiem os cabos nas argolas nos lados da arca, para que ela possa ser carregada. 15 Os cabos ficarão nas argolas da arca e não serão tirados dela. 16 Eu lhe darei as duas placas de pedra, onde estão escritos os mandamentos; e você porá essas placas na arca.

17 — Faça também uma tampa de ouro puro, de um metro e dez de comprimento por sessenta e seis centímetros de largura. 18 Faça dois querubins de ouro batido, 19 um para cada ponta da tampa. Isso deve ser feito de modo que os querubins formem uma só peça com a tampa. 20 Os querubins ficarão de frente um para o outro, olhando para a tampa. As suas asas ficarão abertas, cobrindo a tampa. 21 Coloque dentro da arca as duas placas de pedra que eu vou lhe dar e ponha a tampa na arca. 22 Ali eu me encontrarei com você e, de cima da tampa, do meio dos dois querubins, eu lhe darei as minhas leis para o povo de Israel.

A mesa dos pães da Presença de Deus

23 — Você deverá fazer também uma mesa de madeira de acácia, com as seguintes medidas: oitenta e oito centímetros de comprimento por quarenta e quatro de largura e sessenta e seis de altura. 24 Revista de ouro puro a mesa e coloque um remate de ouro em volta dela. 25 Em volta da mesa faça um friso de quatro dedos de largura e um remate de ouro em volta do friso. 26 Faça também quatro argolas de ouro e ponha nos quatro cantos, perto dos quatro pés. 27 Perto do friso deverão ser colocadas as argolas por onde passam os cabos para se carregar a mesa. 28 Esses cabos deverão ser feitos de madeira de acácia e revestidos de ouro. A mesa será carregada por esses cabos. 29 Faça os pratos, os copos, as taças e as jarras que serão usados para as ofertas de vinho. Tudo isso deverá ser feito de ouro puro.

וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת
e as faces deles cada uma para a outra dela; para a cobertura de expiação

יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃ 21 וְנָתַתָּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת
estarão as faces de os querubins. 21 E colocarás a cobertura de expiação

עַל־הָאָרֹן וְאֶל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה תִּתֵּן
sobre a arca, de por cima; e na arca colocarás

אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃ 22 וְנוֹעַדְתִּי לְךָ
o testemunho, que entregarei para ti. 22 E me revelarei para ti

שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת
ali, e falarei a ti de cima de a cobertura de expiação,

מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת
desde entre os dois de os querubins, que sobre a arca de o testemunho;

אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
tudo o que ordenarei a ti para os filhos de Israel.

פ 23 וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחַן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם
E farás mesa, madeiras de acácias; dois cúbitos

אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃
o comprimento dela, e cúbito a largura dela, e cúbito e meio a altura dela;

24 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר
e revestirás a ela ouro puro; e farás para ela bordadura de

זָהָב סָבִיב׃ 25 וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח
ouro ao derredor. 25 E farás para ela moldura de palmo

סָבִיב וְעָשִׂיתָ לְמִסְגַּרְתּוֹ זֵר־זָהָב סָבִיב׃
ao derredor; e farás para a moldura dela bordadura de ouro ao derredor.

26 וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ
E farás para ela argolas de quatro de ouro; e colocarás

אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר
as argolas sobre as quatro de as beiras, que

לְאַרְבַּע רַגְלָיו׃ 27 לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ
para os quatro de os pés dela. 27 Perto de a moldura estarão

הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃
as argolas; como lugares para varas, para erguer a mesa.

28 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ
E farás as varas madeiras de acácias, e revestirás

אֹתָם זָהָב וְנִשָּׂא־בָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן׃ 29 וְעָשִׂיתָ
elas ouro; e será erguida nelas a mesa. 29 E farás

12 Fundirás para ela quatro argolas de ouro e as porás nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado. **13** Farás também varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro; **14** meterás os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca. **15** Os varais ficarão nas argolas da arca e não se tirarão dela. **16** E porás na arca o Testemunho, que eu te darei.

O propiciatório **17** Farás também um propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio será o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio. **18** Farás dois querubins de ouro; de ouro batido os farás, nas duas extremidades do propiciatório; **19** um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fareis os querubins nas duas extremidades dele. **20** Os querubins estenderão as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estarão eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório. **21** Porás o propiciatório em cima da arca; e dentro dela porás o Testemunho, que eu te darei. **22** Ali, virei a ti e, de cima do propiciatório, do meio dos dois querubins que estão sobre a arca do Testemunho, falarei contigo acerca de tudo o que eu te ordenar para os filhos de Israel.

A mesa **23** Também farás a mesa de madeira de acácia; terá o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio; **24** de ouro puro a cobrirás e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor. **25** Também lhe farás moldura ao redor, da largura de quatro dedos, e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor da moldura. **26** Também lhe farás quatro argolas de ouro; e porás as argolas nos quatro cantos, que estão nos seus quatro pés. **27** Perto da moldura estarão as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa. **28** Farás, pois, estes varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro; por meio deles, se levará a mesa. **29** Também farás os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se hão de oferecer libações; de ouro puro os farás.

קְעָרֹתָיו וְכַפֹּתָיו וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹתָיו אֲשֶׁר
em que e as taças dela, e as jarras dela, e os recipientes dela, os pratos dela,

יֻסַּךְ בָּהֵן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ 30 וְנָתַתָּ
É colocarás a eles. farás puro ouro neles; será libado

עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד׃ פ
continuamente. perante mim, faces pão de sobre a mesa

31 וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תֵּעָשֶׂה
será feita obra lavrada puro; ouro candelabro de E farás

הַמְּנוֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ
as maçanetas dele, os cálices dele, e a haste dele, a base dele o candelabro,

וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃ 32 וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים
as que saem hastes E seis serão. da mesma e as flores dele,

מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ
do flanco dele candelabro hastes de três dos flancos dele:

הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃
o segundo. do flanco dele candelabro hastes de e três o um,

33 שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד
a uma, na haste em forma de amêndoas cálices Três

כַּפְתֹּר וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים
maçaneta e flor, e três cálices em forma de amêndoas

בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח כֵּן לְשִׁשֶּׁת
na haste a uma, maçaneta e flor; assim para as seis de

הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃ 34 וּבַמְּנֹרָה
as hastes as que saem do candelabro. Mas no candelabro,

אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ
quatro cálices; em forma de amêndoas, as maçanetas dele

וּפְרָחֶיהָ׃ 35 וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה
e as flores dele; e maçaneta debaixo de as duas de as hastes dele

וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר
e maçaneta debaixo de as duas de as hastes dele, e maçaneta

תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים מִמֶּנָּה
debaixo das duas de as hastes para as seis de as hastes dele;

הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃ 36 כַּפְתֹּרֵיהֶם וְקָנֹתָם
as que saem do candelabro. As maçanetas dele e as hastes dele

מִמֶּנָּה יִהְיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃
dele serão; todo ele uma obra lavrada uma ouro puro.

30 A mesa será colocada na frente da arca da aliança, e em cima da mesa estarão sempre os pães sagrados que são oferecidos a mim.

O candelabro 31 — Faça um candelabro de ouro puro. A sua base e a sua haste deverão ser de ouro batido. As flores que enfeitarão o candelabro, com os seus botões e as suas pétalas, formarão uma só peça com ele. 32 Dos seus lados sairão seis braços, três de um lado e três do outro. 33 Cada um dos seis braços deverá ter três flores com o formato de flor de amendoeira, com os seus botões e as suas pétalas.

34 — A haste do candelabro deverá ter quatro flores com o formato de flor de amendoeira, com os seus botões e as suas pétalas. 35 Debaixo de cada um dos três pares de braços deverá haver um botão de amendoeira. 36 Os botões, os braços e o candelabro deverão formar uma só peça de ouro puro batido. 37 Faça sete lamparinas para o candelabro e coloque-as na parte de cima, de maneira que iluminem a frente dele. 38 As tesouras de cortar os pavios das lamparinas e os cinzeiros deverão ser de ouro puro. 39 Use trinta e quatro quilos de ouro puro para fazer o candelabro e todas as peças que o acompanham.

40 — E tenha o cuidado de fazer tudo de acordo com o modelo que eu lhe mostrei no monte.

26 **A Tenda da Presença de Deus** 1 O SENHOR disse a Moisés:

— Faça a parte de dentro da Tenda Sagrada com dez cortinas de tecido feito de linho fino e de fios de lã azul, púrpura e vermelha. Nessas cortinas serão bordadas figuras de querubins. 2 Cada cortina deverá ter doze metros e meio de comprimento por um metro e oitenta de largura. 3 Costure cinco delas umas nas outras, formando assim uma só peça. Faça a mesma coisa com as outras cinco. 4 Ponha laçadas de tecido azul na beirada de fora da última cortina de cada uma das duas peças de cortinas. 5 Faça cinquenta laçadas para a beirada da primeira cortina da primeira peça e cinquenta para a beirada da última cortina da segunda peça, de modo que as laçadas fiquem de frente umas para as outras.

וְעָשִׂיתָ[37] אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וְהֶעֱלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ
E farás as lâmpadas dele sete; e fará subir as lâmpadas dele,

וְהֵאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ׃ וּמַלְקָחֶיהָ[38]
e fará luzir sobre o outro lado de as faces dele. E as espevitadeiras dele

וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃ כִּכָּר[39] זָהָב טָהוֹר
e as vasilhas dele ouro puro. puro. Talento ouro puro

יֵעָשֶׂה אֹתָהּ אֶת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃ וּרְאֵה[40]
fará a ele; todos os objetos os estes. E vê

וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה
e faze; conforme a forma dele, que tu

מָרְאֶה בָּהָר׃ ס
o que foi mostrado na montanha.

Capítulo 26

וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת[1] שֵׁשׁ
E o lugar de residência farás dez cortinas; linho egípcio

מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
o que retorcido, e púrpura roxa, e púrpura vermelha, e carmesim de escarlata,

כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
querubins, feito de o que projeta, farás a elas.

אֹרֶךְ[2] הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים
O comprimento de a cortina a uma vinte e oito >

בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת
pelo cúbito, quatro e largura pelo cúbito, a cortina a uma;

מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃ חָמֵשׁ[3] הַיְרִיעֹת
medida uma para todas as cortinas. Cinco cortinas

תְּהֵיֶינָה חֻבָּרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ וְחָמֵשׁ
serão as que se unem, cada uma para a outra dela; e cinco

יְרִיעֹת חֻבָּרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ׃ וְעָשִׂיתָ[4]
cortinas as que se unem, cada uma para a outra dela. E farás

לְלָאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה
laços de púrpura roxa sobre a borda de a cortina

הָאֶחָת מִקָּצָה בַּחֲבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה
a uma, de extremidade, no agrupamento; e assim farás

בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃ חֲמִשִּׁים[5]
na borda de a cortina, a extrema, na juntura a segunda. Cinco

30 Porás sobre a mesa os pães da proposição diante de mim perpetuamente.

O candelabro **31** Farás também um candelabro de ouro puro; de ouro batido se fará este candelabro; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formarão com ele uma só peça. **32** Seis hásteas sairão dos seus lados: três de um lado e três do outro. **33** Numa hástea, haverá três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices, com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim serão as seis hásteas que saem do candelabro. **34** Mas no candelabro mesmo haverá quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores. **35** Haverá uma maçaneta sob duas hásteas que saem dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; assim se fará com as seis hásteas que saem do candelabro. **36** As suas maçanetas e as suas hásteas serão do mesmo; tudo será de uma só peça, obra batida de ouro puro. **37** Também lhe farás sete lâmpadas, as quais se acenderão para alumiar defronte dele. **38** As suas espevitadeiras e os seus apagadores serão de ouro puro. **39** De um talento de ouro puro se fará o candelabro com todos estes utensílios. **40** Vê, pois, que tudo faças segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

26 **As cortinas do tabernáculo** **1** Farás o tabernáculo, que terá dez cortinas, de linho retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim; com querubins, as farás de obra de artista. **2** O comprimento de cada cortina será de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas serão de igual medida. **3** Cinco cortinas serão ligadas umas às outras; e as outras cinco também ligadas umas às outras. **4** Farás laçadas de estofo azul na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento; e de igual modo farás na orla da cortina extrema do segundo agrupamento. **5** Cinquenta laçadas farás numa cortina, e cinquenta, na outra cortina no extremo do segundo agrupamento; as laçadas serão contrapostas uma à outra.

לְלָאֹת תַּעֲשֶׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לְלָאֹת
laços e cinquenta a uma, na cortina farás laços

תַּעֲשֶׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת
na juntura que a cortina, na extremidade de farás

הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלְלָאֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ׃
para a outra dela. cada uma os laços, as que combinam a segunda;

וְעָשִׂיתָ֙ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וְחִבַּרְתָּ
e unirás ouro; colchetes de cinquenta E farás

אֶת־הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ בַּקְּרָסִים וְהָיָה
e será com os colchetes, para a outra dela cada uma as cortinas,

הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ פ וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת
o lugar de residência um. E farás cortinas de

עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת
pelos de cabra para tenda sobre o lugar de residência; onze cortinas

תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ אׇרֶךְ | הַיְרִיעָה הָאַחַת
farás a elas. O comprimento de a cortina a uma

שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע הַיְרִיעָה
trinta pelo cúbito, e largura quatro a cortina

בָּאַמָּה מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃
pelo cúbito, medida uma, para onze > cortinas.

וְחִבַּרְתָּ֙ אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ
E unirás cinco cortinas à parte, e seis

הַיְרִיעֹת לְבָד וְכָפַלְתָּ֙ אֶת־הַיְרִיעָה הַשִּׁשִּׁית
as cortinas à parte; e dobrarás a cortina a sexta,

אֶל־מוּל פְּנֵי הָאֹהֶל׃ וְעָשִׂיתָ֙ חֲמִשִּׁים
defronte de as faces de a tenda. E farás cinquenta

לְלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאַחַת הַקִּיצֹנָה
laços sobre a borda de a cortina a uma, a extrema,

בַּחְבֶּרֶת וַחֲמִשִּׁים לְלָאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה
no enlace; e cinquenta laços sobre a borda de a cortina,

הַחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃ וְעָשִׂיתָ֙ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת
o agrupamento o segundo. E farás colchetes de bronze

וְהֵבֵאתָ֙ אֶת־הַקְּרָסִים בַּלְּלָאֹת וְחִבַּרְתָּ
e farás entrar os colchetes nos laços, e unirás

חֲמִשִּׁים אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד׃ וְסָרַח
cinquenta; a tenda e será uma. E pendente

הָעֹדֵף

6 Faça também cinquenta prendedores de ouro e com eles junte os dois jogos de cortinas para que formem uma só peça.

7 — Faça uma cobertura para a Tenda, com onze pedaços de pano feito de pelos de cabra. 8 Os pedaços deverão ter o mesmo tamanho, medindo treze metros e trinta de comprimento por um metro e oitenta de largura. 9 Costure cinco pedaços uns nos outros, formando uma peça, e os outros seis, formando outra peça, ficando o sexto pedaço dobrado na parte da frente da Tenda. 10 Ponha cinquenta laçadas na beirada do último pedaço da primeira peça e cinquenta laçadas na beirada da outra peça. 11 Faça também cinquenta prendedores de bronze e passe esses prendedores nas laçadas, juntando assim as duas peças uma com a outra para que formem uma cobertura só. 12 A metade da cortina que sobrar ficará pendurada na parte de trás da Tenda. 13 Os quarenta e cinco centímetros que sobrarem de cada lado do comprimento das cortinas ficarão de um lado e do outro para cobrir a Tenda.

14 — Faça mais uma cobertura, de peles de carneiro tingidas de vermelho; e em cima desta coloque outra cobertura, feita de peles finas.

15 — Faça também armações de madeira de acácia para a Tenda. 16 Cada uma das armações terá quatro metros e quarenta e cinco de comprimento por sessenta e sete centímetros de largura. 17 Cada armação terá dois encaixes para juntar uma à outra. Você fará isso com todas as armações da Tenda. 18 Faça vinte armações para o lado sul 19 e ponha debaixo dessas vinte armações quarenta bases de prata, duas debaixo de cada armação, para firmarem os seus dois encaixes.

בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת
nas cortinas de a tenda; a metade de a cortina a que sobra,

תִּסָּרַח עַל אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן׃ 13 וְהָאַמָּה
penderá sobre a parte posterior de o lugar de residência. E o cúbito

מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בְּעֹדֶף בְּאֹרֶךְ
de um lado e o cúbito de outro lado no que sobra no comprimento de

יְרִיעֹת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוּחַ עַל־צִדֵּי
as cortinas de a tenda; será pendente sobre os flancos de

הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ׃
o lugar de residência, de um lado e de outro lado, para o cobrir dele.

14 וְעָשִׂיתָ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם
E farás cobertura para a tenda, couros de carneiros

מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃
os que avermelhados; e cobertura de couros de toninhas de por cima.

פ 15 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן
E farás tábuas para o lugar de residência;

עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃ 16 עֶשֶׂר אַמּוֹת
madeiras de acácias as que estarão em pé. Dez cúbitos

אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וַאֲמַת וַחֲצִי הָאַמָּה
o comprimento de a tábua; e cúbito e a metade de o cúbito,

רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ 17 שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ
a largura de a tábua a uma. Dois de encaixes para a tábua

הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה
a uma, as que embutidas cada uma para a outra dela; assim farás

לְכֹל קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן׃ 18 וְעָשִׂיתָ
para todas as tábuas de o lugar de residência. E farás

אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ
as tábuas para o lugar de residência; vinte tábuas

לִפְאַת נֶגְבָּה תֵּימָנָה׃ 19 וְאַרְבָּעִים
para a direção de para o Neguebe, para o sul. E quarenta

אַדְנֵי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי
apoios de prata farás debaixo de vinte as tábuas; dois de

אַדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו
apoios debaixo da tábua a uma nos dois de os encaixes dela,

וּשְׁנֵי אַדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי
e dois de apoios debaixo da tábua a outra nos dois de

6 Farás cinquenta colchetes de ouro, com os quais prenderás as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passará a ser um todo.
7 Farás também de pelos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; onze cortinas farás. 8 O comprimento de cada cortina será de trinta cúbitos, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas serão de igual medida. 9 Ajuntarás à parte cinco cortinas entre si, e de igual modo as seis restantes, a sexta das quais dobrarás na parte dianteira da tenda. 10 Farás cinquenta laçadas na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento e cinquenta laçadas na orla da cortina extrema do segundo agrupamento. 11 Farás também cinquenta colchetes de bronze, e meterás os colchetes nas laçadas, e ajuntarás a tenda, para que venha a ser um todo. 12 A parte que restar das cortinas da tenda, a saber, a meia cortina que sobrar, penderá às costas do tabernáculo. 13 O côvado de um lado e o côvado de outro lado, do que sobejar no comprimento das cortinas da tenda, penderão de um e de outro lado do tabernáculo para o cobrir.

A coberta de peles e as tábuas 14 Também farás de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.
15 Farás também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais serão colocadas verticalmente. 16 Cada uma das tábuas terá dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura. 17 Cada tábua terá dois encaixes, travados um com o outro; assim farás com todas as tábuas do tabernáculo. 18 No preparar as tábuas para o tabernáculo, farás vinte delas para o lado sul. 19 Farás também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

יְרֵכָתָיו׃ 20 וּלְצֶלַע
os encaixes dela. E a lateral de

הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית
a segunda o lugar de residência

צָפוֹן עֶשְׂרִים קְרָשׁ׃ 21 וְאַרְבָּעִים
norte; vinte tábuas; e quarenta

אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ
os apoios delas de prata; dois de apoios debaixo de a tábua

הָאֶחָד׃ וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ
a outra; e dois de apoios debaixo de a tábua

הָאֶחָד׃ 22 וּלְיַרְכְּתֵי
a uma, e nos dois términos de

הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה יָמָּה
o lugar de residência, farás para o ocidente;

שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃ 23 וּשְׁנֵי
seis tábuas. E duas de

תַּעֲשֶׂה קְרָשִׁים לִמְקֻצָעֹת
farás tábuas para os que angulados de

הַמִּשְׁכָּן׃ 24 וְיִהְיוּ בַּיְרֵכָתָיִם
o lugar de residência; e serão nos dois términos;

יַחְדָּו וְיִהְיוּ תַמִּים תִּהְיֶינָה עַל־רֹאשׁוֹ
e juntas serão completas, até a cabeça dele,

אֶל־הַטַּבַּעַת הָאֶחָת כֵּן יִהְיֶה לִשְׁנֵיהֶם
na argola para as duas delas, será assim a uma;

לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת יִהְיוּ׃ 25 וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים
para os dois de os ângulos serão. E serão oito tábuas

וַאֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי
e os apoios delas prata, dezesseis > apoios; dois de

אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים
apoios debaixo de a tábua a uma, e dois de apoios

תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃ 26 וְעָשִׂיתָ בְרִיחִם
debaixo de a tábua a outra. E farás barras,

עֲצֵי לְקַרְשֵׁי חֲמִשָּׁה שִׁטִּים צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן
madeiras de para as tábuas de cinco acácias; a lateral do lugar de residência

הָאֶחָד׃ 27 וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם
a uma; e cinco barras

לְקַרְשֵׁי צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה
para as tábuas de a lateral do lugar de residência a segunda; e cinco

בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לְיַרְכְּתֵי
barras para as tábuas de o lugar de residência, dos dois términos,

יָמָּה׃ 28 וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים
para o ocidente. E a barra do meio no meio de as tábuas;

20 Faça também vinte armações para o lado norte **21** e quarenta bases de prata, duas para cada armação. **22** Para o lado de trás da Tenda, o lado oeste, você fará seis armações **23** e mais duas armações para os cantos da Tenda. **24** Essas armações dos cantos deverão ser juntadas na base, formando uma só peça até a primeira argola que fica na parte de cima. As duas armações que formam os dois cantos deverão ser colocadas desse jeito. **25** Portanto, haverá oito armações com as suas dezesseis bases de prata, duas debaixo de cada armação.

26 — Faça quinze travessas de madeira de acácia, cinco para as armações de um lado da Tenda, **27** cinco para as armações do outro lado e cinco para as armações do lado oeste, na parte de trás. **28** A travessa do centro passará a meia altura entre as armações, de um lado da Tenda até o outro. **29** Revista de ouro essas armações e ponha nelas argolas de ouro, por onde passarão os cabos, que também deverão ser revestidos de ouro. **30** Arme a Tenda de acordo com o modelo que eu lhe mostrei no monte.

31 — Faça uma cortina de tecido feito de linho fino e de fios de lã azul, púrpura e vermelha e bordada com figuras de querubins. **32** Pendure essa cortina em quatro postes de madeira de acácia revestidos de ouro, que terão prendedores de ouro e serão fixados em quatro bases de prata. **33** Pendure a cortina debaixo dos prendedores e atrás da cortina ponha a arca da aliança, onde estão as duas placas de pedra. A cortina separará o Lugar Santo do Lugar Santíssimo. **34** Ponha a tampa na arca da aliança, no Lugar Santíssimo. **35** Fora do Lugar Santíssimo ponha a mesa no lado norte da Tenda e coloque o candelabro no lado sul.

36 — Para a entrada da Tenda faça uma cortina de tecido feito de linho fino e de fios de lã azul, púrpura e vermelha e enfeitada com bordados.

מַבְרֶחָ֑ מִן־הַקָּצֶ֥ה אֶל־הַקָּצֶ֖ה׃
as que deslizadas desde a extremidade para a extremidade.

[29]וְאֶת־הַקְּרָשִׁ֣ים תְּצַפֶּ֣ה זָהָ֗ב וְאֶת־טַבְּעֹתֵיהֶם֙
E as tábuas revestirás ouro, e as argolas delas

תַּעֲשֶׂ֣ה זָהָ֔ב בָּתִּ֖ים לַבְּרִיחִ֑ם וְצִפִּ֥יתָ
farás ouro, lugares para as barras; e revestirás

אֶת־הַבְּרִיחִ֖ם זָהָ֑ב׃ [30]וְהַקֵּמֹתָ֣
as barras ouro. E farás levantar

אֶת־הַמִּשְׁכָּ֗ן כְּמִשְׁפָּטוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר הָרֵאִ֔יתָ
o lugar de residência; conforme o decreto dele, que te foi mostrado

בָּהָ֖ר׃ ס
na montanha.

[31]וְעָשִׂ֣יתָ פָּרֹ֔כֶת תְּכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֖ן
E farás divisória púrpura roxa, e púrpura vermelha,

וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֑י וְשֵׁ֥שׁ מָשְׁזָ֖ר מַעֲשֵׂ֥ה חֹשֵׁ֛ב
e carmesim de escarlata, e linho egípcio retorcido; feito de o que projeta,

יַעֲשֶׂ֥ה אֹתָֽם׃ [32]וְנָתַתָּ֣ה אֹתָ֔הּ עַל־אַרְבָּעָ֖ה
fará a ela, E colocarás sobre quatro

עַמּוּדֵ֣י שִׁטִּ֑ים מְצֻפִּ֣ים זָהָ֔ב וָוֵיהֶ֖ם זָהָ֑ב
colunas de acácias, as que revestidas ouro, os ganchos delas ouro;

עַל־אַרְבָּעָ֖ה אַדְנֵי־כָֽסֶף׃ [33]וְנָתַתָּ֣ה אֶת־הַפָּרֹ֔כֶת
sobre quatro apoios de prata. E colocarás a divisória

תַּחַ֣ת הַקְּרָסִ֑ים וְהֵבֵ֣אתָ שָׁ֠מָּה מִבֵּ֨ית לַפָּרֹ֜כֶת
debaixo de os colchetes, e farás entrar para ali, para dentro da divisória

אֵ֚ת אֲרֹ֣ן הָעֵדֻ֔ת וְהִבְדִּילָ֥ה הַפָּרֹ֖כֶת לָכֶ֣ם
entre a arca de o testemunho; e fará separação a divisória a vós,

בֵּ֥ין הַקֹּ֖דֶשׁ וּבֵ֥ין קֹ֥דֶשׁ הַקֳּדָשִֽׁים׃
entre o lugar sagrado e entre a sacralidade de as sacralidades.

[34]וְנָתַתָּ֣ה אֶת־הַכַּפֹּ֔רֶת עַ֖ל אֲרֹ֣ן הָעֵדֻ֑ת
E colocarás a cobertura de expiação sobre a arca de o testemunho;

בְּקֹ֖דֶשׁ הַקֳּדָשִֽׁים׃ [35]וְשַׂמְתָּ֣
na sacralidade de as sacralidades; e porás

אֶת־הַשֻּׁלְחָ֗ן מִח֙וּץ֙ לַפָּרֹ֔כֶת וְאֶת־הַמְּנֹרָ֕ה נֹכַ֖ח הַשֻּׁלְחָ֑ן עַ֚ל
a mesa de fora da divisória, e o candelabro diante de a mesa, em

צֶ֣לַע הַמִּשְׁכָּ֔ן תֵּימָ֑נָה וְהַשֻּׁלְחָ֖ן תִּתֵּ֥ן
a lateral de o lugar de residência, para o sul; e a mesa colocarás

עַל־צֶ֥לַע צָפֽוֹן׃ [36]וְעָשִׂ֣יתָ מָסָ֔ךְ
na lateral de norte. E farás cortinado

לְפֶ֖תַח
para a entrada de

[20]Também haverá vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte, [21]com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua; [22]ao lado posterior do tabernáculo para o ocidente, farás seis tábuas. [23]Farás também duas tábuas para os cantos do tabernáculo, na parte posterior; [24]as quais, por baixo, estarão separadas, mas, em cima, se ajustarão à primeira argola; assim se fará com as duas tábuas; serão duas para cada um dos dois cantos. [25]Assim serão as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

[26]Farás travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo, [27]cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo ao lado posterior que olha para o ocidente. [28]A travessa do meio passará ao meio das tábuas de uma extremidade à outra. [29]Cobrirás de ouro as tábuas e de ouro farás as suas argolas, pelas quais hão de passar as travessas; e cobrirás também de ouro as travessas. [30]Levantarás o tabernáculo segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

O véu, o reposteiro e as colunas

[31]Farás também um véu de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido; com querubins, o farás de obra de artista. [32]Suspendê-lo-ás sobre quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes serão de ouro, sobre quatro bases de prata. [33]Pendurarás o véu debaixo dos colchetes e trarás para lá a arca do Testemunho, para dentro do véu; o véu vos fará separação entre o Santo Lugar e o Santo dos Santos.

[34]Porás a coberta do propiciatório sobre a arca do Testemunho no Santo dos Santos. [35]A mesa porás fora do véu e o candelabro, defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul; e a mesa porás para o lado norte.

[36]Farás também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador.

הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
a tenda, púrpura roxa, e púrpura vermelha, e carmesim de escarlata,

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃ 37 וְעָשִׂיתָ
e linho egípcio o que retorcido; feito de o que borda; e farás

לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם
para o cortinado cinco colunas de acácias, e revestirás a elas

זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי
ouro, os ganchos delas ouro; e fundirás a elas cinco apoios de

נְחֹשֶׁת׃ ס
bronze.

Capítulo 27

וְעָשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמֹּת
1 E farás o altar madeiras de acácias; cinco cúbitos

אֹרֶךְ יִהְיֶה רָבוּעַ רֹחַב אַמֹּת וְחָמֵשׁ
comprimento, será o que quadrado largura, cúbitos e cinco

קֹמָתוֹ׃ 2 וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶינָה קַרְנֹתָיו
a altura dele. E farás os chifres dele os cantos dele, do mesmo serão os chifres dele;

וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃ 3 וְעָשִׂיתָ סִּירֹתָיו לְדַשְּׁנוֹ
e revestirás a ele bronze. E farás os recipientes dele para recolher a cinza dele,

וְיָעָיו וּמִזְרְקֹתָיו וּמַזְלְגֹתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה
e as pás dele, e as bacias para aspersão dele, e os garfos dele, e os braseiros dele; para todos os objetos dele farás

נְחֹשֶׁת׃ וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת
bronze. E farás para ele grelha, feição de rede de

נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבְּעֹת
bronze; e farás sobre a rede quatro argolas de

נְחֹשֶׁת׃ 5 וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ
bronze. e colocarás a ela debaixo de o rebordo de

מִלְמָטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ׃
por baixo; e será a rede até a metade de o altar.

6 וְעָשִׂיתָ בַדִּים לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי
E farás varas para o altar, varas de

37 Para segurarem essa cortina, faça cinco postes de madeira de acácia revestidos de ouro e com prendedores de ouro. E faça cinco bases de bronze para os postes.

27 **O altar para os sacrifícios queimados** 1 O SENHOR disse a Moisés: — Faça um altar de madeira de acácia. Ele será quadrado, medindo dois metros e vinte de comprimento por dois metros e vinte de largura e um metro e trinta de altura. 2 Nos quatro cantos ponha quatro pontas, que formarão uma só peça com o altar, que deverá ser revestido de bronze. 3 Faça vasilhas para recolher a gordura e as cinzas e faça pás, bacias, garfos e braseiros; todas essas peças serão feitas de bronze. 4 Faça também uma grelha de bronze em forma de rede e nos seus cantos ponha quatro argolas de bronze. 5 Coloque essas argolas debaixo da beirada do altar, de maneira que a grelha chegue até a metade da altura do altar. 6 Para carregar o altar, faça cabos de madeira de acácia e revista-os de bronze. 7 Esses cabos deverão ser enfiados nas argolas, de um lado e do outro do altar, quando este tiver de ser carregado. 8 Esse altar, feito de madeira, será oco, de acordo com o modelo que eu lhe mostrei no monte.

O pátio da Tenda da Presença de Deus 9 — Faça para a Tenda Sagrada um pátio cercado de cortinas de linho fino. No lado sul as cortinas deverão ter quarenta e quatro metros de comprimento. 10 Elas serão sustentadas por vinte postes e vinte bases feitos de bronze. Os ganchos dos postes e os suportes das cortinas serão de prata. 11 Faça a mesma coisa no lado norte do pátio. 12-13 O pátio terá vinte e dois metros de largura; portanto, nos lados oeste e leste as cortinas deverão ter vinte e dois metros de comprimento. Para sustentarem as cortinas, haverá dez postes e dez bases. 14-15 Cada lado da entrada terá cortinas de seis metros e sessenta de comprimento, com três postes e três bases.

עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת׃ יְהוּבָא
madeiras de acácias; e revestirás a elas bronze. E serão trazidas

עַל־שְׁתֵּי הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים אֶת־בַּדָּיו
sobre as duas de as varas nas argolas; e estarão as varas dele

לְשֵׂאת בְּהִנָּשֵׂא אֹתוֹ׃ יְנֻבַּב בְּנוֹב תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃ לְחֹת
as laterais de as varas dele no erguer o altar, a ele. O que oco de tábuas

כֵּן בָּהָר הָרְאָה אֹתְךָ כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ וְכֵן
assim farás a ele; conforme mostrou para ti na montanha,

הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשׂוּ׃ ס וְעָשִׂיתָ חֲצַר אֶת וְיַעֲשׂוּ׃
farão. E farás o átrio de o lugar de residência;

לִפְאַת נֶגֶב־תֵּימָנָה קְלָעִים לְחָצֵר שֵׁשׁ
para a direção de para o Neguebe para o sul, cortinas para o átrio, linho egípcio

מָאָה אֹרֶךְ לַקֶּלַע מָשְׁזָר אֶחָד וְקַלָּעָיו׃
o que retorcido, cem comprimento, para a direção a uma.

וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת׃
E as colunas dele vinte e os apoios delas vinte, bronze;

וְוֵי הָעַמֻּדִים וְחַשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃ וְכֵן
os ganchos de as colunas e as vergas delas prata. E assim,

לִפְאַת צָפוֹן בָּאֹרֶךְ קְלָעִים מָאָה אֹרֶךְ
para direção de norte no comprimento, cortinas cem comprimento;

וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם (וְעַמּוּדָיו)
*ketiv e as colunas dele vinte, (qerê * e as colunas dele), e os apoios delas

וְחַשְׁקֵיהֶם הָעַמֻּדִים וְוֵי נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים
e as vergas delas as colunas os ganchos de bronze, vinte

קְלָעִים לִפְאַת־יָם הֶחָצֵר וְרֹחַב׃ כֶּסֶף׃
cortinas para direção de ocidente, o átrio E a largura de prata.

וְאַדְנֵיהֶם עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה אַמָּה חֲמִשִּׁים
e os apoios delas, dez, as colunas delas, cúbitos; cinquenta

לִפְאַת לְקִדְמָה רֹחַב׃ עֲשָׂרָה׃
para o oriente, para a direção de o átrio E a largura de dez.

אַמָּה עֲשָׂרָה וַחֲמֵשׁ׃ אַמָּה׃ חֲמִשִּׁים מִזְרָחָה
cúbitos > e quinze cúbitos; cinquenta para o levante,

וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה לַכָּתֵף קְלָעִים
e os apoios delas, três, as colunas delas, de lado; cortinas

קְלָעִים עֲשָׂרָה חָמֵשׁ הַשֵּׁנִית וְלַכָּתֵף׃ שְׁלֹשָׁה׃
cortinas; > quinze o segundo e do lado três;

37 Para este reposteiro farás cinco colunas de madeira de acácia e as cobrirás de ouro; os seus colchetes serão de ouro, e para elas fundirás cinco bases de bronze.

27 **O altar do holocausto** 1 Farás também o altar de madeira de acácia; de cinco côvados será o seu comprimento, e de cinco, a largura (será quadrado o altar), e de três côvados, a altura. 2 Dos quatro cantos farás levantar-se quatro chifres, os quais formarão uma só peça com o altar; e o cobrirás de bronze. 3 Far-lhe-ás também recipientes para recolher a sua cinza, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios farás de bronze. 4 Far-lhe-ás também uma grelha de bronze em forma de rede, à qual farás quatro argolas de metal nos seus quatro cantos, 5 e as porás dentro do rebordo do altar para baixo, de maneira que a rede chegue até ao meio do altar. 6 Farás também varais para o altar, varais de madeira de acácia, e os cobrirás de bronze. 7 Os varais se meterão nas argolas, de um e de outro lado do altar, quando for levado. 8 Oco e de tábuas o farás; como se te mostrou no monte, assim o farão.

O átrio do tabernáculo 9 Farás também o átrio do tabernáculo; ao lado meridional (que dá para o sul), o átrio terá cortinas de linho fino retorcido; o comprimento de cada lado será de cem côvados, 10 também as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas serão de prata. 11 De igual modo, para o lado norte ao comprido, haverá cortinas de cem côvados de comprimento; e as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas serão de prata. 12 Na largura do átrio para o lado do ocidente, haverá cortinas de cinquenta côvados; as colunas serão dez, e as suas bases, dez. 13 A largura do átrio do lado oriental (para o levante) será de cinquenta côvados. 14 As cortinas para um lado da entrada serão de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três. 15 Para o outro lado da entrada, haverá cortinas de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃
as colunas delas, três, e os apoios delas, três.

16 וּלְשַׁעַר חֲצַר מָסָךְ ׀ עֶשְׂרִים אַמָּה
E para o portão de cortinado o átrio vinte cúbitos,

תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
púrpura roxa, púrpura vermelha, e carmesim de escarlata, e linho egípcio

מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה
o que retorcido, feito de o que borda; as colunas deles, quatro,

וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה׃ 17 כָּל־עַמּוּדֵי הֶחָצֵר
e os apoios delas, quatro. Todas as colunas de o átrio

סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כֶּסֶף
ao derredor as que estavam ligadas prata, os ganchos delas prata;

וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃ 18 אֹרֶךְ הֶחָצֵר מֵאָה
mas os apoios delas bronze. O comprimento de o átrio cem

בָּאַמָּה וְרֹחַב ׀ חֲמִשִּׁים בַּחֲמִשִּׁים וְקוֹמָה חָמֵשׁ
pelo cúbito, e largura cinquenta, por cinquenta, e altura cinco

אַמּוֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃
cúbitos, linho egípcio o que retorcido; mas os apoios deles bronze.

19 לְכָל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ
Para todos os objetos de o lugar de residência, em todo o trabalho dele;

וְכָל־יִתְדֹתָיו וְכָל־יִתְדֹת הֶחָצֵר נְחֹשֶׁת׃ ס
e todas as estacas de e todas as estacas de o átrio, bronze.

20 וְאַתָּה תְּצַוֶּה ׀ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ
E tu ordenarás aos filhos de Israel, e que peguem para ti

שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר
óleo de oliva, puro, batido, para a luminária; para fazer subir lâmpada,

תָּמִיד׃ 21 בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר
continuamente. Em tenda de encontro de fora da cortina, que

עַל־הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו
sobre o testemunho, preparará a ela Arão e os filhos dele,

מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם
desde entardecer até amanhecer, perante YHWH; estatuto de tempo longo,

לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
pelas gerações deles, da parte de os filhos de Israel.

16 Na entrada do pátio haverá uma cortina de oito metros e oitenta de comprimento. Faça essa cortina de tecido feito de linho fino e de fios de lã azul, púrpura e vermelha e enfeitada com bordados. A cortina será sustentada por quatro postes e quatro bases. 17 Todos os postes em volta do pátio deverão ser unidos por suportes de prata. Os seus ganchos serão de prata, e as suas bases serão de bronze. 18 O pátio terá quarenta e quatro metros de comprimento por vinte e dois de largura; a altura das cortinas será de dois metros e vinte. As cortinas serão de linho fino, e as bases, de bronze. 19 Todos os objetos usados no serviço da Tenda, as estacas da Tenda e as estacas do pátio serão de bronze.

O azeite para o candelabro 20 — Moisés, mande que os israelitas lhe tragam o melhor azeite para o candelabro, a fim de que ele possa ser aceso todas as tardes. 21 Arão e os seus filhos colocarão o candelabro na Tenda da Minha Presença, do lado de fora da cortina que está na frente da arca da aliança. O azeite ficará ali queimando na minha presença, desde a tarde até de manhã. Essa ordem deverá ser obedecida para sempre pelos israelitas e pelos seus descendentes.

28 **As roupas dos sacerdotes** 1 O SENHOR disse a Moisés:
— Mande chamar o seu irmão Arão e os filhos dele, Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar. Separe-os do povo de Israel para que me sirvam como sacerdotes. 2 Faça roupas de sacerdote para o seu irmão a fim de darem a ele dignidade e beleza. 3 Chame todas as pessoas a quem eu dei habilidade e mande que façam as roupas de Arão, para que ele seja consagrado como meu sacerdote. 4 Mande que façam um peitoral, um manto sacerdotal, uma sobrepeliz, uma túnica bordada, uma mitra e um cinto. Essas pessoas farão roupas de sacerdote para o seu irmão Arão e os filhos dele, a fim de que eles me sirvam como sacerdotes. 5 Esses artesãos deverão usar fios de lã azul, púrpura e vermelha, fios de ouro e linho fino.

O manto sacerdotal 6 — Os artesãos farão o manto sacerdotal de fios de lã azul, púrpura e vermelha, de linho fino e de fios de ouro e o enfeitarão com bordados. 7 Nas duas pontas do manto haverá duas alças que deverão ser presas nos dois lados do manto.

Capítulo 28

וְאַתָּה֙ הַקְרֵ֣ב אֵלֶ֔יךָ אֶת־אַהֲרֹ֥ן אָחִ֖יךָ
E tu, aproxima a ti Arão, o teu irmão,

וְאֶת־בָּנָ֑יו אִתּ֔וֹ מִתּ֖וֹךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל
e os filhos dele com ele, do meio de os filhos de Israel,

לְכַהֲנוֹ־לִ֑י אַהֲרֹ֣ן נָדָ֣ב וַאֲבִיה֔וּא
para o exercer o sacerdócio dele para mim; Arão, Nadabe, e Abiú,

אֶלְעָזָ֖ר וְאִיתָמָ֥ר בְּנֵי־אַהֲרֹֽן׃ וְעָשִׂ֥יתָ[2]
Eleazar, e Itamar, os filhos de Arão. E farás

לְכָב֖וֹד לְאַהֲרֹ֣ן אָחִ֑יךָ בִּגְדֵי־קֹ֖דֶשׁ
roupas de sacralidade para Arão, para glória o teu irmão;

וְלִתְפְאָֽרֶת׃ וְאַתָּ֥ה[3] תְּדַבֵּר֙ אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵ֔ב
e para esplendor. E tu, falarás para todos habilidosos de coração,

אֲשֶׁ֣ר מִלֵּאתִ֔יו ר֖וּחַ חָכְמָ֑ה וְעָשׂ֗וּ אֶת־בִּגְדֵי֙
que enchi o espírito de sabedoria, e farão as roupas

אַהֲרֹ֔ן לְקַדְּשׁ֖וֹ לְכַהֲנוֹ־לִֽי׃
Arão para o consagrar dele, para o exercer o sacerdócio dele para mim.

וְאֵ֣לֶּה[4] הַבְּגָדִ֔ים אֲשֶׁ֥ר יַעֲשׂ֖וּ חֹ֣שֶׁן וְאֵפוֹד֙
E estas as roupas que farão: peitoral, e éfode,

וּמְעִ֣יל וּכְתֹ֔נֶת תַּשְׁבֵּ֖ץ מִצְנֶ֣פֶת וְאַבְנֵ֑ט וְעָשׂ֗וּ
e manto, e túnica bordada, turbante e cinta; e farão

בִּגְדֵי־קֹ֖דֶשׁ לְאַהֲרֹ֣ן אָחִ֔יךָ וְלִבָנָ֖יו
roupas de sacralidade para Arão, o teu irmão, e para os filhos dele,

לְכַהֲנוֹ־לִֽי׃ וְהֵ֣ם[5] יִקְח֔וּ אֶת־הַזָּהָ֖ב
e para o exercer o sacerdócio dele para mim. E eles pegarão o ouro,

וְאֶת־הַתְּכֵ֣לֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָ֗ן וְאֶת־תּוֹלַ֙עַת֙ הַשָּׁנִ֔י
e a púrpura roxa, e a púrpura vermelha; e o carmesim de a escarlata,

וְאֶת־הַשֵּׁ֖שׁ׃ וְעָשׂ֥וּ[6] פ אֶת־הָאֵפֹ֖ד זָהָ֑ב
e o linho egípcio. E farão o éfode; ouro

תְּכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֗ן וְתוֹלַ֙עַת֙ שָׁנִ֔י וְשֵׁ֖שׁ מָשְׁזָֽר׃
púrpura roxa, e púrpura vermelha, carmesim de escarlata, e linho egípcio o que retorcido,

מַעֲשֶׂ֖ה חֹשֶׁ֑ב כְּתֵפֹ֣ת שְׁתֵּי־[7]הֵ֔מָּה חְבֻרֹ֖ת
feito de o que projeta. Duas de ombreiras as que se unem

יִהְיֶה־לּ֥וֹ קְצוֹתָ֖יו אֶל־שְׁנֵ֣י וְחֻבָּֽר׃
será para ele nas duas de as extremidades delas, e estará unida.

16 À porta do átrio, haverá um reposteiro de vinte côvados, de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador; as suas colunas serão quatro, e as suas bases, quatro. 17 Todas as colunas ao redor do átrio serão cingidas de vergas de prata; os seus ganchos serão de prata, mas as suas bases, de bronze. 18 O átrio terá cem côvados de comprimento, e cinquenta de largura por todo o lado, e cinco de altura; as suas cortinas serão de linho fino retorcido, e as suas bases, de bronze. 19 Todos os utensílios do tabernáculo em todo o seu serviço, e todas as suas estacas, e todas as estacas do átrio serão de bronze.

O azeite para o candelabro 20 Ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente. 21 Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão e seus filhos a conservarão em ordem, desde a tarde até pela manhã, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este a favor dos filhos de Israel pelas suas gerações.

28 **Deus escolhe Arão e seus filhos para sacerdotes** 1 Faze também vir para junto de ti Arão, teu irmão, e seus filhos com ele, dentre os filhos de Israel, para me oficiarem como sacerdotes, a saber, Arão e seus filhos Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar. 2 Farás vestes sagradas para Arão, teu irmão, para glória e ornamento.

As vestes sacerdotais 3 Falarás também a todos os homens hábeis a quem enchi do espírito de sabedoria, que façam vestes para Arão para consagrá-lo, para que me ministre o ofício sacerdotal. 4 As vestes, pois, que farão são estas: um peitoral, uma estola sacerdotal, uma sobrepeliz, uma túnica bordada, mitra e cinto. Farão vestes sagradas para Arão, teu irmão, e para seus filhos, para me oficiarem como sacerdotes. 5 Tomarão ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino 6 e farão a estola sacerdotal de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra esmerada. 7 Terá duas ombreiras que se unam às suas duas extremidades, e assim se unirá.

וְחֵשֶׁב אֲפֻדָתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ
E o cinto de o revestimento dele que sobre ele conforme o feito dele

מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
o mesmo será; ouro, púrpura roxa, e púrpura vermelha,

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ [9] וְלָקַחְתָּ
e carmesim de escarlata e linho egípcio o que retorcido. E pegarás

אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת
duas de pedras de ônix; e gravarás sobre elas os nomes de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ [10] שִׁשָּׁה מִשְּׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת
os filhos de Israel; seis dos nomes deles sobre a pedra a uma;

וְאֶת־שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית
e os nomes de os seis os que restarem sobre a pedra a segunda,

כְּתוֹלְדֹתָם׃ [11] מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי
conforme as gerações deles. Feito de artífice de pedra, gravuras de

חוֹתָם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת
selo, gravarás as duas de as pedras sobre os nomes de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְסֻבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב
os filhos de Israel; as que engastadas, filigranas de ouro,

תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃ [12] וְשַׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל
farás a elas. E porás as duas de as pedras sobre

כְּתֵפֹת הָאֵפֹד זִכָּרֹן לִבְנֵי אַבְנֵי זִכָּרֹן
as ombreiras de o éfode, pedras de recordação para os filhos de

יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
Israel; e carregará Arão os nomes deles perante YHWH,

עַל־שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן׃ ס [13] וְעָשִׂיתָ
sobre as duas de as ombreiras dele para recordação. E farás

מִשְׁבְּצֹת זָהָב׃ [14] וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר
filigranas de ouro; e duas de correntes de ouro puro,

מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה
cordões farás a eles, feito de cordão; e colocarás

אֶת־שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבֹתֹת עַל־הַמִּשְׁבְּצֹת׃ ס
as correntes de os cordões sobre as filigranas.

וְעָשִׂיתָ [15] חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב
E farás peitoral de juízo, feito de o que projeta,

כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת
conforme feito de éfode o farás; ouro, púrpura roxa,

8 O cinto que passará pela cintura do manto para prendê-lo será feito dos mesmos materiais do manto, formando com ele uma só peça. **9** Pegue duas pedras de ágata e grave nelas os nomes dos filhos de Jacó, **10** seis nomes numa pedra e seis nomes na outra, por ordem de idade. **11** Escolha um bom ourives para gravar nas duas pedras os nomes dos filhos de Jacó e para montar as pedras em engastes de ouro. **12** Coloque essas duas pedras nas alças do manto sacerdotal para representarem as doze tribos do povo de Israel. Assim, Arão levará nos ombros esses nomes para que eu, o SENHOR, sempre lembre do meu povo. **13** Faça dois engastes de ouro **14** e duas correntes de ouro puro entrelaçadas em forma de cordão, que você prenderá nos engastes.

O peitoral **15** — Faça um peitoral, que o Grande Sacerdote usará para descobrir a vontade de Deus. Como o manto sacerdotal, o peitoral também será feito de fios de lã azul, púrpura e vermelha e de linho fino enfeitado com bordados. **16** O peitoral será quadrado e dobrado em dois. Terá um palmo de comprimento e um palmo de largura. **17** Coloque nele quatro carreiras de pedras preciosas. Na primeira carreira ponha um rubi, um topázio e uma granada. **18** Na segunda carreira ponha uma esmeralda, uma safira e um diamante. **19** A terceira carreira terá uma turquesa, uma ágata e uma ametista. **20** A quarta carreira terá um berilo, um ônix e um jaspe. As pedras deverão ser montadas em engastes de ouro. **21** Em cada uma dessas doze pedras será gravado o nome de um dos filhos de Jacó para representar as doze tribos de Israel. **22** Com fios de ouro puro trançados faça cordões para o peitoral. **23** Faça também duas argolas de ouro e as prenda nas pontas da parte de cima do peitoral. **24** Passe os dois cordões de ouro nas duas argolas **25** e prenda as duas pontas dos cordões nos dois engastes de ouro do peitoral, que serão presos nas duas alças do manto, na parte da frente.

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר
o que retorcido, e linho egípcio escarlata, e carmesim de e púrpura vermelha,

תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃ 16 רָבוּעַ יִהְיֶה כָּפוּל זֶרֶת
palmo o que dobrado; será O que quadrado a ele. farás

אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ׃ 17 וּמִלֵּאתָ בּוֹ
nele e encherás a largura dele; e palmo o comprimento dele,

מִלֻּאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים טוּר אֹדֶם
rubi, fileira de pedra: fileiras quatro pedra, incrustação de

פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃ 18 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי
a segunda: e a fileira a uma; a fileira e esmeralda, peridoto

נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃ 19 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם
jacinto, a terceira: e a fileira e diamante; lápis-lazúli turquesa,

שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃ 20 וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ
crisólito, a quarta: e a fileira e ametista; ágata

וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מְשֻׁבָּצִים יִהְיוּ זָהָב
serão ouro as que esgastadas e jaspe; e ônix

בְּמִלּוּאֹתָם׃ 21 וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיןָ עַל־שְׁמֹת
conforme os nomes de serão E as pedras nas incrustações delas.

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה > עַל־שְׁמֹתָם
conforme os nomes deles; > doze os filhos de Israel,

פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי
para doze serão conforme o nome dele, cada uma selo, gravuras de

עָשָׂר שָׁבֶט׃ 22 וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת
torcedura, correntes de para o peitoral E farás tribos. >

גַּבְלֹת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃ 23 וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן
sobre o peitoral E farás puro. ouro cordão; feito de

שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת
as argolas as duas de e colocarás ouro; argolas de duas de

עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ 24 וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי
os dois de E colocarás o peitoral. as extremidades de sobre as duas de

עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קְצוֹת
nas extremidades de as argolas; sobre as duas de o ouro os cordões de

הַחֹשֶׁן׃ 25 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת
os cordões, os dois de as extremidades de as duas de e o peitoral;

תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצוֹת וְנָתַתָּה
e colocarás as filigranas; sobre as duas de colocarás

8 E o cinto de obra esmerada, que estará sobre a estola sacerdotal, será de obra igual, da mesma obra de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido. **9** Tomarás duas pedras de ônix e gravarás nelas os nomes dos filhos de Israel: **10** seis de seus nomes numa pedra e os outros seis na outra pedra, segundo a ordem do seu nascimento. **11** Conforme a obra de lapidador, como lavores de sinete, gravarás as duas pedras com os nomes dos filhos de Israel; engastadas ao redor de ouro, as farás. **12** E porás as duas pedras nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel; e Arão levará os seus nomes sobre ambos os seus ombros, para memória diante do SENHOR. **13** Farás também engastes de ouro **14** e duas correntes de ouro puro; obra de ficira as farás; e as correntes de ficira prenderás nos engastes.

15 Farás também o peitoral do juízo de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal o farás: de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido o farás. **16** Quadrado e duplo, será de um palmo o seu comprimento, e de um palmo, a sua largura. **17** Colocarás nele engaste de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo será a primeira ordem; **18** a segunda ordem será de esmeralda, safira e diamante; **19** a terceira ordem será de jacinto, ágata e ametista; **20** a quarta ordem será de berilo, ônix e jaspe; elas serão guarnecidas de ouro nos seus engastes. **21** As pedras serão conforme os nomes dos filhos de Israel, doze, segundo os seus nomes; serão esculpidas como sinetes, cada uma com o seu nome, para as doze tribos. **22** Para o peitoral farás correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro. **23** Também farás para o peitoral duas argolas de ouro e porás as duas argolas nas extremidades do peitoral. **24** Então, meterás as duas correntes de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral. **25** As duas pontas das correntes prenderás nos dois engastes e as porás nas ombreiras da estola sacerdotal na frente dele.

עַל־כְּתֵפֹת הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו׃ 26וְעָשִׂיתָ
sobre as ombreiras de o éfode, defronte de as faces dele. E farás

שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי
duas de argolas de ouro, e porás a elas sobre as duas de

קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר
as extremidades de o peitoral, sobre a borda dele, que para o lado de

הָאֵפֹד בָּיְתָה׃ 27וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב
o éfode, por dentro. E farás duas de argolas de ouro,

וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹת הָאֵפוֹד
e colocarás a elas sobre as duas de as ombreiras de o éfode,

מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מֶחְבַּרְתּוֹ
de por baixo, defronte de as faces dele, perto de a juntura dele;

מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֵפוֹד׃ 28וְיִרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן
em cima do cinto de o éfode. E atarão o peitoral

*מִטַּבְּעֹתָו (מִטַּבְּעֹתָיו) אֶל־טַבְּעֹת הָאֵפֹד
ketiv * (qerê * com as argolas dele) as argolas de o éfode

בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיוֹת עַל־חֵשֶׁב
com cordão de púrpura roxa, para estar sobre o cinto de

הָאֵפוֹד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹד׃ 29וְנָשָׂא
o éfode; e não se soltará o peitoral de sobre o éfode. E carregará

אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֹשֶׁן
Arão os nomes de os filhos de Israel no peitoral de

הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ
o juízo, sobre o coração dele, no ir dele para o lugar sagrado;

לְזִכָּרֹן לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃ 30וְנָתַתָּ
para recordação, perante YHWH, continuamente. E colocarás

אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים
no peitoral de o juízo o urim e o tumim,

וְהָיוּ עַל־לֵב אַהֲרֹן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה
e estarão sobre o coração de Arão no entrar dele perante YHWH;

וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־מִשְׁפַּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ
e carregará Arão o juízo de os filhos de Israel sobre o coração dele,

לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃ ס 31וְעָשִׂיתָ אֶת־מְעִיל
perante YHWH, continuamente. E farás o manto de

הָאֵפוֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת׃ 32וְהָיָה פִּי־רֹאשׁוֹ
o éfode inteiro de púrpura roxa. E haverá a abertura da cabeça dele

בְּתוֹכוֹ

26 Faça outras duas argolas de ouro, que serão presas nas duas pontas de baixo do peitoral, na borda do lado de dentro do manto. **27** Faça ainda mais duas argolas de ouro e prenda-as nas pontas das duas alças do manto, em baixo, na frente dele, perto da costura e acima do cinto. **28** Com um cordão azul prenda as argolas do peitoral nas argolas do manto, para que o peitoral fique preso acima do cinto e não se solte.

29— Quando entrar no Lugar Santo, Arão usará esse peitoral, gravado com os nomes das tribos do povo de Israel para que eu, o SENHOR, sempre lembre do meu povo. **30** Ponha o Urim e o Tumim no peitoral para que estejam em cima do coração de Arão quando ele estiver na minha presença. Nessas ocasiões Arão deverá usar o peitoral para que ele possa saber o que eu quero que o povo de Israel faça.

As outras roupas dos sacerdotes

31— A sobrepeliz, roupa que vai por cima do manto sacerdotal, será tecida inteiramente de fios de lã azul. **32** Nela haverá uma abertura para passar a cabeça. Essa abertura será rematada com uma tira de malha para que não se rasgue. **33-34** Em volta de toda a barra coloque aplicações em forma de romãs, feitas de fios de lã azul, púrpura e vermelha. Entre uma romã e outra ponha sininhos de ouro. **35** Arão deverá usar essa sobrepeliz quando estiver servindo como sacerdote, tanto quando estiver na minha presença no Lugar Santo como quando sair dele. Nessas ocasiões, o som dos sininhos será ouvido, e Arão não será morto.

36— Faça também uma placa de ouro puro e grave nela a seguinte frase: "Separado para o SENHOR." **37** Amarre essa placa na frente da mitra, com um cordão de lã azul. **38** Arão deverá usá-la na testa para que eu, o SENHOR, aceite todas as ofertas que os israelitas me trouxerem, e para que eles não sejam culpados se cometerem algum erro ao oferecê-las a mim.

39— Você tecerá para o sacerdote uma túnica de linho fino, uma mitra de linho fino e um cinto bordado.

40— Para os filhos de Arão faça túnicas, cintos e mitras a fim de lhes darem dignidade e beleza.

שָׁפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֹרֵג
borda haverá na abertura dele, ao derredor, feito de o que tece,

כְּפִי תַחְרָא יִהְיֶה־לּוֹ לֹא יִקָּרַע׃
como abertura de corselete, será nele, não será rasgada.

33 וְעָשִׂיתָ עַל־שּׁוּלָיו רִמֹּנֵי תְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
E farás sobre as orlas dele romãs de púrpura roxa, e púrpura vermelha,

וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שּׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי
e carmesim de escarlata, sobre as orlas dele ao derredor; e campainhas de

זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב׃ 34 פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון
ouro, no meio delas, ao derredor. Campainha de ouro e romã,

פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון עַל־שּׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב׃
campainha de ouro e romã; sobre as orlas de o manto, ao derredor;

35 וְהָיְתָה עַל־אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע קֹולוֹ
e estará sobre Arão para ministrar; e será escutado o som dela

בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא
no ir dele para o lugar sagrado, perante YHWH, e no sair dele, e não

יָמוּת׃ ס 36 וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ
morrerá. E farás medalhão de ouro puro; e gravarás

עָלָיו פִּתּוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ 37 וְשַׂמְתָּ
sobre ele gravuras de selo: Sacralidade a YHWH. E porás

אֹתוֹ עַל־פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמִּצְנֶפֶת
a ela sobre cordão de púrpura roxa, e estará sobre o turbante;

אֶל־מוּל פְּנֵי־הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה׃ 38 וְהָיְתָה עַל־מֵצַח
defronte de as faces do turbante estará. E estará sobre a fronte de

אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־עֲוֹן הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר
Arão, e carregará Arão o delito de as sacralidades, que

יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מַתְּנֹת
consagrarão os filhos de Israel, em todas as dádivas de

קָדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן
as sacralidades deles; e estará sobre a fronte dele continuamente, em favor

לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה׃ 39 וְשִׁבַּצְתָּ הַכְּתֹנֶת שֵׁשׁ
deles perante YHWH. E engastarás a túnica linho egípcio,

וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה
e farás turbante de linho egípcio; e cinta farás, feito de

רֹקֵם׃ 40 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כֻתֳּנֹת
o que borda. E para os filhos de Arão farás túnicas,

28 Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior junto à estola sacerdotal. 27 Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal. 28 E ligarão o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal por cima com uma fita azul, para que esteja sobre o cinto da estola sacerdotal; e nunca o peitoral se separará da estola sacerdotal. 29 Assim, Arão levará os nomes dos filhos de Israel no peitoral do juízo sobre o seu coração, quando entrar no santuário, para memória diante do SENHOR continuamente.

30 Também porás no peitoral do juízo o Urim e o Tumim, para que estejam sobre o coração de Arão, quando entrar perante o SENHOR; assim, Arão levará o juízo dos filhos de Israel sobre o seu coração diante do SENHOR continuamente. 31 Farás também a sobrepeliz da estola sacerdotal toda de estofo azul. 32 No meio dela, haverá uma abertura para a cabeça; será debruada essa abertura, como a abertura de uma saia de malha, para que não se rompa. 33 Em toda a orla da sobrepeliz, farás romãs de estofo azul, e púrpura, e carmesim; e campainhas de ouro no meio delas. 34 Haverá em toda a orla da sobrepeliz uma campainha de ouro e uma romã, outra campainha de ouro e outra romã. 35 Esta sobrepeliz estará sobre Arão quando ministrar, para que se ouça o seu sonido, quando entrar no santuário diante do SENHOR e quando sair; e isso para que não morra.

36 Farás também uma lâmina de ouro puro e nela gravarás à maneira de gravuras de sinetes: Santidade ao SENHOR. 37 Atá-la-ás com um cordão de estofo azul, de maneira que esteja na mitra; bem na frente da mitra estará. 38 E estará sobre a testa de Arão, para que Arão leve a iniquidade concernente às coisas santas que os filhos de Israel consagrarem em todas as ofertas de suas coisas santas; sempre estará sobre a testa de Arão, para que eles sejam aceitos perante o SENHOR.

39 Tecerás, quadriculada, a túnica de linho fino e farás uma mitra de linho fino e um cinto de obra de bordador.

40 Para os filhos de Arão farás túnicas, e cintos, e tiaras; fá-los-ás para glória e ornamento.

וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם
para eles, farás e mitras cintas; para eles e farás

לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת: 41 וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן
a Arão, a eles, E vestirás e para esplendor. para glória

אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ
e encherás a eles e ungirás com ele; e aos filhos dele, o teu irmão,

לִי: וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהֲנוּ
para mim. e exercerão o sacerdócio a eles, e consagrarás

אֶת־יָדָם וְעָשִׂיתָ 42 לָהֶם מִכְנְסֵי־בָד לְכַסּוֹת בְּשַׂר עֶרְוָה
nudez; carne de para cobrir calções de linho para eles E farás

מִמָּתְנַיִם וְעַד־יְרֵכַיִם יִהְיוּ: 43 וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן
sobre Arão E estarão serão. e até coxas desde lombos

וְעַל־בָּנָיו בְּבֹאָם ו אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אוֹ
ou encontro, para tenda de no ir deles e sobre os filhos dele

בְּנִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ
no se acercar deles ao altar para ministrar no lugar sagrado,

וְלֹא־יִשְׂאוּ עָוֹן וָמֵתוּ חֻקַּת עוֹלָם לוֹ
e não carregarão delito e morram; estatuto de tempo longo para ele

וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו: ס
e para a semente dele, depois dele.

Capítulo 29

וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם
E esta a coisa que farás a eles para consagrar a eles

לְכַהֲנֵן לִי קַח פַּר אֶחָד
para exercerem o sacerdócio para mim; pega novilho um,

בֶּן־בָּקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם: 2 וְלֶחֶם
filhote de gado graúdo, e carneiros dois íntegros; e pão de

מַצּוֹת וְחַלֹּת מְצֻתֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן
ázimos e pães circulares ázimos, o que umedecidos com o óleo,

וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן סֹלֶת חִטִּים
e obreias de ázimos o que untadas com o óleo; flor de farinha de trigos

תַּעֲשֶׂה אֹתָם: 3 וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סַל אֶחָד
farás a eles; e colocarás a eles em cesta uma,

וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסָּל וְאֶת־הַפָּר וְאֶת שְׁנֵי
e trarás a eles na cesta; e o novilho, e os dois de

41 Com essas roupas vista o seu irmão Arão e os filhos dele. Depois consagre-os e dedique-os, derramando azeite na cabeça deles, para que me sirvam como sacerdotes. 42 Faça calções de linho para cobrir a nudez deles, calções que vão da cintura até as coxas. 43 Arão e os seus filhos deverão usá-los sempre que entrarem na Tenda da Minha Presença ou quando chegarem perto do altar para servirem como sacerdotes no Lugar Santo. Deste modo eles não se arriscarão a morrer por mostrarem a sua nudez. Arão e os seus descendentes obedecerão a essa ordem para sempre.

29 Ordenação dos sacerdotes 1 O SENHOR disse a Moisés:
— A fim de separar Arão e os seus filhos como sacerdotes para o meu serviço, faça o seguinte: pegue um touro novo e dois carneiros sem defeito. 2 Pegue farinha de trigo e faça alguns pães com azeite e outros sem azeite, todos sem fermento. Faça também alguns pães achatados e passe azeite em cima. 3 Ponha tudo isso numa cesta e ofereça a mim quando você fizer o sacrifício do touro novo e dos dois carneiros.
4 — Traga Arão e os filhos dele para a entrada da Tenda da Minha Presença e mande que eles se lavem. 5 Depois vista Arão com as suas roupas de sacerdote, isto é, a túnica, o manto sacerdotal, a sobrepeliz, o peitoral e o cinto que passa pela cintura do manto. 6 Ponha nele a mitra e amarre nela a placa sagrada em que estão gravadas as palavras "Separado para o SENHOR". 7 Em seguida ponha na cabeça dele o azeite de ungir.
8 — Traga os filhos de Arão e vista túnicas neles. 9 Ponha faixas em volta da sua cintura e mitra na sua cabeça. É assim que você consagrará Arão e os seus filhos. Ele e os seus descendentes deverão me servir para sempre como sacerdotes.
10 — Traga também o touro novo para a frente da Tenda da Minha Presença, e Arão e os seus filhos porão as mãos na cabeça dele. 11 Mate o touro ali na minha presença, na entrada da Tenda. 12 Depois pegue o sangue do touro e, com o dedo, ponha sobre as pontas do altar e derrame o resto na base do altar. 13 Em seguida queime no altar, como oferta para mim, as seguintes partes do animal: toda a gordura que cobre os miúdos, a melhor parte do fígado, os dois rins e a gordura que os cobre.

הָאֵילִם׃ וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב
os carneiros. E a Arão e aos filhos deles farás aproximar

אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמָּיִם׃
para entrada de tenda de encontro; a eles e lavarás nas águas;

וְלָקַחְתָּ[5] אֶת־הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אַהֲרֹן
e pegarás as roupas e vestirás a Arão

אֶת־הַכֻּתֹּנֶת וְאֶת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֵפֹד
a túnica e e o manto de o éfode, e o éfode

וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאָפַדְתָּ לּוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃
e o peitoral; e ajustarás a ele com o cinto de o éfode;

וְשַׂמְתָּ[6] הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־נֵזֶר
e porás o turbante sobre a cabeça dele; e colocarás o diadema de

הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנֶפֶת׃ וְלָקַחְתָּ[7] אֶת־שֶׁמֶן
a sacralidade sobre o turbante; e pegarás o óleo de

הַמִּשְׁחָה וְיָצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ׃
a unção e derramarás sobre a cabeça dele; e ungirás a ele.

וְאֶת־בָּנָיו[8] תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּם כֻּתֳּנֹת׃
E aos filhos dele farás aproximar; e os vestirás túnicas;

וְחָגַרְתָּ[9] אֹתָם אַבְנֵט אַהֲרֹן וּבָנָיו וְחָבַשְׁתָּ
e cingirás a eles cinta Arão e os filhos dele, e atarás

לָהֶם מִגְבָּעֹת וְהָיְתָה כְהֻנָּה לָהֶם לְחֻקַּת
a eles mitras, e será para eles sacerdócio por estatuto de

עוֹלָם וּמִלֵּאתָ יַד־אַהֲרֹן וְיַד־בָּנָיו׃
tempo longo; e investirás a mão de Arão e a mão dos filhos dele.

וְהִקְרַבְתָּ[10] אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ
e farás aproximar o novilho perante tenda de encontro; e apoiará

אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר׃
Arão e os filhos dele as mãos deles sobre a cabeça de o novilho;

וְשָׁחַטְתָּ[11] אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל
e imolarás o novilho perante YHWH; entrada de tenda de

מוֹעֵד׃ וְלָקַחְתָּ[12] מִדַּם הַפָּר וְנָתַתָּה
encontro. E pegarás do sangue de o novilho, e colocarás

עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם
sobre os chifres de o altar com o teu dedo; e todo o sangue

תִּשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ וְלָקַחְתָּ[13]
despejarás à base de o altar. E pegarás

[41] E, com isso, vestirás Arão, teu irmão, bem como seus filhos; e os ungirás, e consagrarás, e santificarás, para que me oficiem como sacerdotes. [42] Faze-lhes também calções de linho, para cobrirem a pele nua; irão da cintura às coxas. [43] E estarão sobre Arão e sobre seus filhos, quando entrarem na tenda da congregação ou quando se chegarem ao altar para ministrar no santuário, para que não levem iniquidade e morram; isto será estatuto perpétuo para ele e para sua posteridade depois dele.

29 **O sacrifício e as cerimônias da consagração** [1] Isto é o que lhes farás, para os consagrar, a fim de que me oficiem como sacerdotes: toma um novilho, e dois carneiros sem defeito, [2] e pães asmos, e bolos asmos, amassados com azeite, e obreias asmas untadas com azeite; de flor de farinha de trigo os farás, [3] e os porás num cesto, e no cesto os trarás; trarás também o novilho e os dois carneiros. [4] Então, farás que Arão e seus filhos se cheguem à porta da tenda da congregação e os lavarás com água; [5] depois, tomarás as vestes, e vestirás Arão da túnica, da sobrepeliz, da estola sacerdotal e do peitoral, e o cingirás com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal; [6] pôr-lhe-ás a mitra na cabeça e sobre a mitra, a coroa sagrada. [7] Então, tomarás o óleo da unção e lho derramarás sobre a cabeça; assim o ungirás. [8] Farás, depois, que se cheguem os filhos de Arão, e os vestirás de túnicas, [9] e os cingirás com o cinto, Arão e seus filhos, e lhes atarás as tiaras, para que tenham o sacerdócio por estatuto perpétuo, e consagrarás Arão e seus filhos.

[10] Farás chegar o novilho diante da tenda da congregação, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele. [11] Imolarás o novilho perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação. [12] Depois, tomarás do sangue do novilho e o porás com o teu dedo sobre os chifres do altar; o restante do sangue derramá-lo-ás à base do altar. [13] Também tomarás toda a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins e a gordura que está neles e queimá-los-ás sobre o altar;

14 Mas queime fora do acampamento a
carne do animal, o couro e as tripas. Essa
é uma oferta para tirar os pecados dos sa-
cerdotes.
15— Depois pegue um dos carneiros,
e Arão e os seus filhos porão as mãos na
cabeça dele. 16 Mate o carneiro, pegue o
sangue e com ele borrife os quatro lados
do altar. 17 Corte o carneiro em pedaços,
lave os miúdos e as pernas traseiras e po-
nha em cima da cabeça e dos outros peda-
ços. 18 Queime o carneiro inteiro em cima
do altar como uma oferta de alimento. O
cheiro dessa oferta me agrada.
19— Depois pegue o outro carneiro, e
Arão e os seus filhos porão as mãos na ca-
beça dele. 20 Mate esse carneiro e ponha
uma parte do sangue dele na ponta da
orelha direita de Arão e na ponta da ore-
lha direita dos seus filhos. Também ponha
o sangue sobre o dedo polegar da mão di-
reita deles e sobre o dedão do pé direito;
e com o resto do sangue borrife os quatro
lados do altar. 21 Pegue um pouco do san-
gue que está no altar e o azeite de ungir
e com eles borrife Arão, e as suas roupas,
e os seus filhos, e as roupas deles. Então
ele, os seus filhos e as roupas de todos eles
estarão separados para mim. 22 Esse car-
neiro é oferecido para a ordenação dos sa-
cerdotes. Retire a gordura desse carneiro,
o rabo, a gordura que cobre os miúdos, a
melhor parte do fígado, os dois rins com
a gordura que os cobre e a coxa direita.
23— Da cesta de pães sem fermento
que foram oferecidos a mim, pegue um
pão de cada tipo: um pão feito com azeite,
outro pão sem azeite e um pão achatado.
24 Ponha esses pães nas mãos de Arão e
dos filhos dele e faça com que eles os se-
parem para mim como oferta especial.
25 Depois pegue os pães das suas mãos e
queime em cima do altar, como alimento
oferecido a mim. O cheiro dessa oferta
me agrada. 26 Pegue o peito do carneiro e
o separe para mim como oferta especial.
Essa parte do animal ficará para você.

וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב
e o interior, a que cobre toda a gordura

הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת
os rins, os dois de e sobre o fígado, o omento

וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה׃
para o altar; e incensarás sobre eles; que e a gordura

14 וְאֶת־בְּשַׂר הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ וְאֶת־פִּרְשׁוֹ תִּשְׂרֹף
incinerarás e o excremento dele e o couro dele o novilho, mas a carne de

בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חַטָּאת הוּא׃
ele. sacrifício de transgressão do acampamento; de fora no fogo,

15 וְאֶת־הָאַיִל הָאֶחָד תִּקָּח וְסָמְכוּ אַהֲרֹן
Arão e apoiarão pegarás; o um E o carneiro

וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃
o carneiro; sobre a cabeça de as mãos deles e os filhos dele

16 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאַיִל וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמוֹ
e aspergirás o sangue dele, e pegarás o carneiro; e imolarás

וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ 17 וְאֶת־הָאַיִל
despedaçarás e o carneiro ao derredor; sobre o altar

תְּנַתֵּחַ לִנְתָחָיו וְרָחַצְתָּ קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו
e colocarás e as pernas dele, o interior dele e lavarás nos pedaços dele;

וְנָתַתָּ עַל־נְתָחָיו וְעַל־רֹאשׁוֹ׃ 18 וְהִקְטַרְתָּ
E incensarás e sobre a cabeça dele. sobre os pedaços dele

אֶת־כָּל־הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא
ele sacrifício queimado por inteiro para o altar, todo o carneiro

לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה׃
ela. a YHWH oferta queimada apaziguamento, aroma de a YHWH;

19 וְלָקַחְתָּ אֶת הָאַיִל הַשֵּׁנִי וְסָמַךְ
Arão e apoiará o segundo; o carneiro E pegarás

אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ
o carneiro; sobre a cabeça de as mãos deles e os filhos dele

הָאָיִל׃ 20 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאַיִל וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ
e colocarás do sangue dele, e pegarás o carneiro e imolarás

וְנָתַתָּה עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן אַהֲרֹן וְעַל־תְּנוּךְ
a orelha de e sobre o lóbulo de Arão a orelha de sobre o lóbulo de

אֹזֶן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית
a direita, a mão dele e sobre o polegar de a direita, os filhos dele

וְעַל־בְּהֹנֵ֣ן רַגְלָ֔ם הַיְמָנִ֑ית וְזָרַקְתָּ֥ אֶת־הַדָּ֖ם
o sangue e aspergirás o direito; o pé dele e sobre o polegar de

עַל־הַמִּזְבֵּ֥חַ סָבִֽיב׃ [21]וְלָקַחְתָּ֞ מִן־הַדָּ֣ם אֲשֶׁ֗ר
que do sangue E pegarás ao derredor. sobre o altar

עַל־הַמִּזְבֵּ֔חַ וּמִשֶּׁ֖מֶן הַמִּשְׁחָ֑ה וְהִזֵּיתָ֣ עַל־אַהֲרֹ֗ן
sobre Arão e borrifarás a unção, e do óleo de sobre o altar

וְעַל־בְּגָדָ֔יו וְעַל־בָּנָ֖יו וְעַל־בִּגְדֵ֣י בָנָ֑יו
os filhos dele e sobre as roupas de e sobre os filhos dele e sobre as roupas dele,

אִתּ֔וֹ וְקִדַּ֥שׁ הוּא֙ וּבְגָדָ֔יו וּבָנָ֖יו וּבִגְדֵ֣י בָנָ֑יו
com ele; e será consagrado ele e as roupas dele e os filhos dele

וְעִמּ֖וֹ׃ [22]וְלָקַחְתָּ֞ מִן־הָאַ֣יִל אִתּ֗וֹ׃ בָּנָיו֙
e as roupas de com ele. os filhos dele E pegarás do carneiro

הַחֵ֔לֶב וְהָאַלְיָ֖ה וְאֶת־הַחֵ֑לֶב | הַמְכַסֶּ֣ה
a gordura, a cauda gorda, e a gordura e a que cobre

אֶת־הַקֶּ֔רֶב וְאֶת֙ יֹתֶ֣רֶת הַכָּבֵ֔ד וְאֶת֙ | וְאֵ֣ת
o interior, e o fígado, o omento de e os dois de

שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֗ת וְאֶת־הַחֵ֥לֶב אֲשֶׁ֛ר עֲלֵהֶ֖ן וְאֶת־שׁ֣וֹק
os rins, a gordura que e a coxa direita, sobre eles, que e

הַיָּמִ֑ין כִּ֥י אֵ֛יל מִלֻּאִ֖ים הֽוּא׃ [23]וְכִכַּ֣ר לֶ֔חֶם
a direita; porque carneiro de consagrações ele; e torta de pão

אַחַ֔ת וְחַלַּ֥ת לֶ֖חֶם שֶׁ֣מֶן אַחַ֑ת וְרָקִ֣יק אֶחָ֔ד
uma; e obreia um, óleo pão de e pão circular de um,

מִסַּ֣ל הַמַּצּ֗וֹת אֲשֶׁ֛ר לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה׃ [24]וְשַׂמְתָּ֣
da cesta de os pães ázimos que perante YHWH. E porás

הַכֹּ֣ל עַ֔ל כַּפֵּ֖י אַהֲרֹ֑ן וְעַ֖ל כַּפֵּ֥י בָנָ֛יו
o tudo sobre as palmas de as palmas de Arão, e sobre os filhos dele;

וְהֵנַפְתָּ֥ אֹתָ֛ם תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
e movimentarás a eles oferta movimentada perante YHWH.

[25]וְלָקַחְתָּ֣ אֹתָ֔ם מִיָּדָ֑ם וְהִקְטַרְתָּ֣ הַמִּזְבֵּ֔חָה
E pegarás a eles da mão deles, e incensarás para o altar

עַל־הָעֹלָ֔ה לְרֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ לִפְנֵ֣י
sobre o sacrifício queimado por inteiro; como aroma de apaziguamento perante

יְהוָ֑ה אִשֶּׁ֥ה הִ֖וא לַיהוָ֑ה׃ [26]וְלָקַחְתָּ֣
YHWH, oferta queimada ela a YHWH. E pegarás

אֶת־הֶחָזֶ֔ה מֵאֵ֖יל הַמִּלֻּאִ֑ים אֲשֶׁ֥ר לְאַהֲרֹ֛ן
o peito do carneiro de as consagrações que para Arão,

14 mas a carne do novilho, a pele e os excrementos, queimá-los-ás fora do arraial; é sacrifício pelo pecado. **15** Depois, tomarás um carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele. **16** Imolarás o carneiro, e tomarás o seu sangue, e o jogarás sobre o altar ao redor; **17** partirás o carneiro em seus pedaços e, lavadas as entranhas e as pernas, pô-las-ás sobre os pedaços e sobre a cabeça. **18** Assim, queimarás todo o carneiro sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

19 Depois, tomarás o outro carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele. **20** Imolarás o carneiro, e tomarás do seu sangue, e o porás sobre a ponta da orelha direita de Arão e sobre a ponta da orelha direita de seus filhos, como também sobre o polegar da sua mão direita e sobre o polegar do seu pé direito; o restante do sangue jogarás sobre o altar ao redor. **21** Tomarás, então, do sangue sobre o altar e do óleo da unção e os aspergirás sobre Arão e suas vestes e sobre seus filhos e as vestes de seus filhos com ele; para que ele seja santificado, e as suas vestes, e também seus filhos e as vestes de seus filhos com ele.

22 Depois, tomarás do carneiro a gordura, a cauda gorda, a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins, a gordura que está neles e a coxa direita, porque é carneiro da consagração; **23** e também um pão, um bolo de pão azeitado e uma obreia do cesto dos pães asmos que estão diante do SENHOR. **24** Todas estas coisas porás nas mãos de Arão e nas de seus filhos e, movendo-as de um lado para outro, as oferecerás como ofertas movidas perante o SENHOR. **25** Depois, as tomarás das suas mãos e as queimarás sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de agradável aroma, oferta queimada ao SENHOR.

26 Tomarás o peito do carneiro da consagração, que é de Arão, e, movendo-o de um lado para outro, o oferecerás como oferta movida perante o SENHOR; e isto será a tua porção.

וְהֵנַפְתָּ אֹתָו תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה
e será YHWH; perante oferta movimentada a ele e movimentarás

לְךָ לְמָנָה׃ [27]וְקִדַּשְׁתָּ אֵת ׀ חֲזֵה
a oferta movimentada o peito de E consagrarás como porção. para ti

הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוּנַף
a oferta movimentada o peito de E consagrarás como porção. para ti

וַאֲשֶׁר הוּרַם מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן
e que foi movimentada que a oferta elevada, a coxa de e

וּלְבָנָיו׃ [28]וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
de Arão de que as consagrações, do carneiro de foi elevada;

לְחָק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
e para os filhos dele para Arão e será dos filhos dele; e de que

תְרוּמָה הִוא וְתְרוּמָה יִהְיֶה מֵאֵת
porque Israel, os filhos de de junto de como estatuto de tempo longo,

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם
de junto de será e oferta elevada ela; oferta elevada

תְּרוּמָתָם לַיהוָה׃ [29]וּבִגְדֵי
que a sacralidade E as roupas de a YHWH. a oferta elevada deles

הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו
sobre eles, para unção depois dele; dos filhos dele serão de Arão

לְמָשְׁחָה בָּהֶם וּלְמַלֵּא־בָם אֶת־יָדָם׃ [30]שִׁבְעַת
os vestirá dias Sete de a mão deles. e para investir neles

יָמִים יְלַבְּשָׁם הַכֹּהֵן תַּחְתָּיו מִבָּנָיו
irá que dentre os filhos dele; no lugar dele o sacerdote

אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ׃ [31]וְאֶת
E no lugar sagrado. para ministrar encontro para tenda de

אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקַּח וּבִשַּׁלְתָּ אֶת־בְּשָׂרוֹ
a carne dele e cozinharás pegarás; as consagrações o carneiro de

בְּמָקוֹם קָדֹשׁ׃ [32]וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־בְּשַׂר
a carne de e os filhos dele Arão e comerá sagrado; em local

הָאַיִל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסָּל פֶּתַח אֹהֶל
tenda de entrada de na cesta; que e o pão o carneiro,

מוֹעֵד׃ [33]וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כֻּפַּר בָּהֶם לְמַלֵּא
para investir por eles, foi expiado com que a elas e comerão encontro;

אֶת־יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם וְזָר לֹא־יֹאכַל
não comerá, e estranho a eles; para consagrar a mão deles

27— Na cerimônia de ordenação de um sacerdote, o peito e a coxa do carneiro deverão ser separados para mim como oferta especial e deverão ser dados para os sacerdotes. 28As ofertas de paz dos israelitas serão feitas assim, para sempre. O peito e a coxa do animal pertencem aos sacerdotes. Essa é a oferta do povo para mim, o SENHOR.

29— Depois da morte do sacerdote Arão, as suas roupas passarão para os seus filhos, e eles as usarão quando forem ordenados. 30O filho de Arão que ficar no lugar dele como sacerdote e que entrar na Tenda da Minha Presença para servir no Lugar Santo deverá usar essas roupas sete dias.

31— A carne do carneiro usado na ordenação de Arão e dos seus filhos deverá ser cozida num lugar sagrado. 32Na entrada da Tenda da Minha Presença eles deverão comer essa carne com o pão que ficar na cesta. 33Quando eles forem ordenados, comerão o que foi oferecido como sacrifício para tirar os seus pecados. Somente os sacerdotes poderão comer esse alimento, pois ele é sagrado. 34Por isso a carne ou o pão que não forem comidos naquele mesmo dia deverão ser queimados. Não deverão ser comidos, pois são sagrados.

35— Conforme eu mandei, faça durante sete dias as cerimônias para ordenar Arão e os seus filhos. 36Cada dia ofereça um touro novo como sacrifício para conseguir o perdão dos pecados de todos. Com um sacrifício para tirar pecados você purificará o altar e depois o ungirá a fim de torná-lo santo. 37Faça isso todos os dias, durante sete dias. Então o altar ficará completamente santo, e qualquer pessoa ou coisa que tocar nele sofrerá por causa do poder da sua santidade.

As ofertas de todos os dias 38— Todos os dias, e para sempre, sacrifique dois carneirinhos de um ano. 39Sacrifique um deles de manhã e o outro à tarde. 40Junto com o primeiro carneirinho ofereça um quilo de farinha de trigo misturada com um litro de azeite. E, como oferta, derrame um litro de vinho. 41À tarde ofereça outro carneirinho e junto com ele a mesma quantidade de farinha, azeite e vinho, como de manhã. Essa é uma oferta de alimento trazida para mim, o SENHOR, e o seu cheiro me agrada.

כִּי־קֹדֶשׁ הֵם׃ 34 וְאִם־יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים
as consagrações da carne de E se restou elas. porque consagrada

וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־הַנּוֹתָר
o que restou e incinerarás até o amanhecer; e do pão

בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא׃ 35 וְעָשִׂיתָ
E farás ele. porque consagrado será comido, não no fogo,

לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כְּכֹל
conforme tudo desta maneira, e para os filhos dele, para Arão

אֲשֶׁר־צִוִּיתִיךָ אֹתָכָה שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם׃
a mão deles. investirás dias sete de a ti; o que ordenei

וּפַר 36 חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם
E novilho de sacrifício de trangressão farás para o dia

עַל־הַכִּפֻּרִים וְחִטֵּאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֶּרְךָ
para as expiações, e purificarás sobre o altar, no teu expiar

וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃ 37 שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
por ele; e ungirás a ele para o consagrar dele. Sete de dias o altar

וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ
expiarás pelo altar e consagrarás a ele; e será o altar sacralidade de sacralidades, todo o que toca

בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ׃ ס 38 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים
no altar será consagrado. E isto o que farás sobre o altar: cordeiros

בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד׃ 39 אֶת־הַכֶּבֶשׂ
das idades de ano, dois por dia, continuamente. O cordeiro

הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי
o um farás pelo amanhecer; e o cordeiro o segundo

תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃ 40 וְעִשָּׂרֹן סֹלֶת
farás entre os dois entardeceres. E décima parte de flor de farinha

בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כָּתִית רֶבַע הַהִין וְנֶסֶךְ
a que umedecida com óleo batido, a quarta parte de o him, e libação

רְבִעִית הַהִין יַיִן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃ 41 וְאֵת
a quarta de o him de vinho; pelo cordeiro o um; e

הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם
o cordeiro o segundo farás entre os dois entardeceres;

כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכָּהּ תַּעֲשֶׂה־לָּהּ
como a oferta de grão de o amanhecer e como a libação dela farás a ela,

27 Consagrarás o peito da oferta movida e a coxa da porção que foi movida, a qual se tirou do carneiro da consagração, que é de Arão e de seus filhos. 28 Isto será a obrigação perpétua dos filhos de Israel, devida a Arão e seus filhos, por ser a porção do sacerdote, oferecida, da parte dos filhos de Israel, dos sacrifícios pacíficos; é a sua oferta ao SENHOR.

29 As vestes santas de Arão passarão a seus filhos depois dele, para serem ungidos nelas e consagrados nelas. 30 Sete dias as vestirá o filho que for sacerdote em seu lugar, quando entrar na tenda da congregação para ministrar no santuário.

31 Tomarás o carneiro da consagração e cozerás a sua carne no lugar santo; 32 e Arão e seus filhos comerão a carne deste carneiro e o pão que está no cesto à porta da tenda da congregação 33 e comerão das coisas com que for feita a expiação, para consagrá-los e para santificá-los; o estranho não comerá delas, porque são santas. 34 Se sobrar alguma coisa da carne das consagrações ou do pão, até pela manhã, queimarás o que restar; não se comerá, porque é santo.

35 Assim, pois, farás a Arão e a seus filhos, conforme tudo o que te hei ordenado; por sete dias, os consagrarás. 36 Também cada dia prepararás um novilho como oferta pelo pecado para as expiações; e purificarás o altar, fazendo expiação por ele mediante oferta pelo pecado; e o ungirás para consagrá-lo. 37 Sete dias farás expiação pelo altar e o consagrarás; e o altar será santíssimo; tudo o que o tocar será santo.

Ofertas contínuas 38 Isto é o que oferecerás sobre o altar: dois cordeiros de um ano, cada dia, continuamente. 39 Um cordeiro oferecerás pela manhã e o outro, ao pôr do sol. 40 Com um cordeiro, a décima parte de um efa de flor de farinha, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido; e, para libação, a quarta parte de um him de vinho; 41 o outro cordeiro oferecerás ao pôr do sol, como oferta de manjares, e a libação como de manhã, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

לְרֵיַח נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃
a YHWH. oferta queimada apaziguamento, como aroma de

[42]עֹלַת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם
pelas vossas gerações, continuamente Sacrifício queimado por inteiro de

פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אִוָּעֵד
virei que YHWH; perante tenda de encontro, entrada de

לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלֶיךָ שָׁם׃ [43]וְנוֹעַדְתִּי שָׁמָּה
para ali E virei ali. contigo para falar para ali, a vós

בִּכְבֹדִי׃ וְנִקַּדַּשׁ יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי
na minha glória; e será tratado como consagrado Israel; aos filhos de

[44]וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ
e o altar; encontro tenda de e consagrarei

וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֲקַדֵּשׁ לְכַהֲנוֹ
para exercerem o sacerdócio consagrarei e os filhos dele e Arão

לִי׃ [45]וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי
e serei Israel; os filhos de no meio de E residirei para mim.

לָהֶם לֵאלֹהִים׃ [46]וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה
YHWH, eu que e saberão como Deus; para eles

אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ
desde a terra de a eles fiz sair que o Deus deles,

מִצְרַיִם לִשְׁכְּנִי בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה
YHWH, eu no meio deles; para o meu residir o Egito,

אֱלֹהֵיהֶם׃ פ
o Deus deles.

Capítulo 30

וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטַר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים
acácias madeiras de incenso; incensação de altar E farás

תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃ [2]אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ
a largura dele, e cúbito o comprimento dele, Côvado a ele. farás

רָבוּעַ יִהְיֶה וְאַמָּתַיִם קוֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו׃
os chifres dele. dele a altura dele; e dois cúbitos será, a que quadrada

וְצִפִּיתָ[3] אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו
e as paredes dele o telhado plano dele puro ouro a ele E revestirás

וְאֶת־קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב
ouro bordadura de a ele e farás e os chifres dele; ao derredor

O altar de queimar incenso 1O SENHOR Deus disse a Moisés:
— Faça também um altar de madeira de acácia para queimar incenso em cima dele. 2Esse altar será quadrado, medindo quarenta e cinco centímetros de comprimento por quarenta e cinco de largura; e terá noventa centímetros de altura. Nos quatro cantos haverá pontas, que formarão uma só peça com o altar. 3A tampa, os quatro lados e as pontas deverão ser revestidos de ouro puro. E ponha um remate de ouro em volta do altar. 4Ponha também duas argolas de ouro debaixo do remate, uma de cada lado. Por dentro dessas argolas passarão os cabos com que se carregará o altar. 5Esses cabos deverão ser feitos de madeira de acácia e revestidos de ouro. 6Ponha o altar em frente da cortina que ficará diante da arca da aliança. Ali eu me encontrarei com você. 7De manhã, quando Arão for cuidar das lamparinas, ele deverá queimar incenso cheiroso. 8Ao anoitecer, quando for acender as lamparinas, ele deverá fazer a mesma coisa. Essa oferta de incenso continuará para sempre, de geração em geração. 9Nesse altar não ofereçam incenso comum, nem animais, nem cereais e não derramem ofertas de vinho sobre ele. 10Uma vez por ano Arão fará uma cerimônia de purificação do altar, pondo nas suas quatro pontas o sangue do animal sacrificado para tirar os pecados do povo. Isso deverá ser feito para sempre, uma vez por ano. Esse altar deverá ser completamente santo, separado para mim, o SENHOR.

O imposto para a Tenda da Presença de Deus 11O SENHOR Deus disse a Moisés:
12— Quando você fizer a contagem do povo, cada israelita me pagará uma certa quantia pela sua vida, para que não lhe aconteça nenhum desastre enquanto a contagem estiver sendo feita.

סָבִיב׃ 4וְשֹׁתֵי טַבְּעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ | מִתַּחַת
ao derredor. E duas de argolas de ouro farás a ele embaixo de

לְזֵרֹתָו תַּעֲשֶׂה עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה
da bordadura dele sobre as duas de as laterais dele, farás

לְבַדִּים לְבָתִּים וְהָיָה צִדָּיו לְשֵׂאת עַל־שְׁנֵי
sobre os dois de para varas, como lugares e será os flancos dele;

אֹתוֹ בָּהֶמָּה׃ 5וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים
para erguer a ele com elas. E farás as varas

עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב׃ 6וְנָתַתָּה אֹתוֹ
madeiras de acácias; e revestirás a elas ouro. E colocarás a ele

לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת אִוָּעֵד לְךָ
perante a divisória que sobre a arca de o testemunho; virei a ti

שָׁמָּה׃ וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים
aromas; incenso de Arão sobre ele E incensará para ali.

בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת
pelo amanhecer, pelo amanhecer as lâmpadas, no tornar boas dele

יַקְטִירֶנָּה׃ 8וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין
o incensará. E no fazer subir Arão as lâmpadas entre

לִפְנֵי הָעֲרָבִים יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד
os dois entardeceres incensará; incenso continuamente perante

יְהוָה׃ 9לֹא־תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת
YHWH pelas vossas gerações. Não ofertareis sobre ele incenso

זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא
estranho e sacrifício queimado por inteiro e oferta de grão; e libação nem

תְסִכּוּ עָלָיו׃ 10וְכִפֶּר אַהֲרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אַחַת
libareis sobre ele. E expiará Arão sobre os chifres dele uma vez

בַּשָּׁנָה מִדַּם חַטַּאת הַכִּפֻּרִים
no ano; com o sangue de o sacrifício de transgressão de as expiações

אַחַת בַּשָּׁנָה יְכַפֶּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם
uma vez no ano expiará por ele pelas vossas gerações,

קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃ פ 11וַיְדַבֵּר יְהוָה
sacralidade de sacralidades ele a YHWH. E falou YHWH

אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 12כִּי תִשָּׂא
a Moisés, dizendo: Quando ergueres

a cabeça de

42 Este será o holocausto contínuo por
vossas gerações, à porta da tenda da
congregação, perante o SENHOR, onde
vos encontrarei, para falar contigo ali.
43 Ali, virei aos filhos de Israel, para que,
por minha glória, sejam santificados, 44 e
consagrarei a tenda da congregação e o
altar; também santificarei Arão e seus fi-
lhos, para que me oficiem como sacerdo-
tes. 45 E habitarei no meio dos filhos de
Israel e serei o seu Deus. 46 E saberão que
eu sou o SENHOR, seu Deus, que os tirou
da terra do Egito, para habitar no meio
deles; eu sou o SENHOR, seu Deus.

30 **O altar do incenso** 1 Farás tam-
bém um altar para queimares nele
o incenso; de madeira de acácia o farás.
2 Terá um côvado de comprimento, e um
de largura (será quadrado), e dois de al-
tura; os chifres formarão uma só peça
com ele. 3 De ouro puro o cobrirás, a
parte superior, as paredes ao redor e os
chifres; e lhe farás uma bordadura de
ouro ao redor. 4 Também lhe farás duas
argolas de ouro debaixo da bordadura; de
ambos os lados as farás; nelas, se meterão
os varais para se levar o altar. 5 De ma-
deira de acácia farás os varais e os cobrirás
de ouro. 6 Porás o altar defronte do véu
que está diante da arca do Testemunho,
diante do propiciatório que está sobre o
Testemunho, onde me avistarei contigo.
7 Arão queimará sobre ele o incenso aro-
mático; cada manhã, quando preparar as
lâmpadas, o queimará. 8 Quando, ao cre-
púsculo da tarde, acender as lâmpadas, o
queimará; será incenso contínuo perante
o SENHOR, pelas vossas gerações. 9 Não
oferecereis sobre ele incenso estranho,
nem holocausto, nem ofertas de manja-
res; nem tampouco derramareis libações
sobre ele. 10 Uma vez no ano, Arão fará
expiação sobre os chifres do altar com o
sangue da oferta pelo pecado; uma vez no
ano, fará expiação sobre ele, pelas vossas
gerações; santíssimo é ao SENHOR.

O pagamento do resgate 11 Disse mais
o SENHOR a Moisés: 12 Quando fizeres re-
censeamento dos filhos de Israel, cada um
deles dará ao SENHOR o resgate de si pró-
prio, quando os contares; para que não
haja entre eles praga nenhuma, quando
os arrolares.

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ
os filhos de Israel conforme os que recenseados deles, e darão cada um

כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם
o resgate de a pessoa dele a YHWH, no recensear a eles;

וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם׃ 13 זֶה | יִתְּנוּ
e não haverá entre eles golpe no recensear a eles. Isto dará

כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל
todo o que atravessa sobre os que recenseados: a metade de o siclo,

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית
no siclo de o lugar sagrado; vinte geras o siclo, a metade de

הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה׃ 14 כֹּל
o siclo, oferta elevada a YHWH. Todo

הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
o que atravessa sobre os que recenseados desde da idade de vinte anos e para cima;

יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה׃ 15 הֶעָשִׁיר לֹא־יַרְבֶּה
dará a oferta elevada de YHWH. O rico não fará aumentar

וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מִמַּחֲצִית הַשֶּׁקֶל לָתֵת
e o necessitado nem fará reduzir da metade de o siclo; para dar

אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם׃
a oferta elevada de YHWH, para expiar pelas vossas pessoas.

16 וְלָקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף הַכִּפֻּרִים מֵאֵת
E pegarás a prata de as expiações de junto de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד
os filhos de Israel, e colocarás a ela para trabalho de tenda de encontro;

וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה
e será para os filhos de Israel como recordação perante YHWH,

לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ פ 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה
para expiar pelas vossas pessoas. E falou YHWH

אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 18 וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר
a Moisés, dizendo: E farás bacia de

נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל
bronze e o suporte dele bronze para lavar; e colocarás a ela entre tenda de

מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם׃
encontro e entre o altar, e colocarás para ali águas.

19 וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם
E lavarão Arão e os filhos dele nela; as mãos deles

13 Cada pessoa que for contada deverá pagar a quantia de prata exigida, pesada de acordo com a tabela oficial. Esse pagamento é para mim, o SENHOR. 14 Quem for contado, isto é, cada homem de vinte anos para cima, pagará essa quantia. 15 Quando pagarem pela sua vida, o rico não precisará pagar mais do que a quantia exigida, nem o pobre pagará menos. 16 Você receberá do povo de Israel essa prata e a usará para o serviço da Tenda da Minha Presença. Esse imposto será o pagamento pela vida dos israelitas, e eu lembrarei de protegê-los.

A pia de bronze 17 O SENHOR Deus disse a Moisés:

18 — Faça uma pia de bronze com a base também de bronze. Coloque a pia entre a Tenda e o altar e ponha água dentro dela. 19 Arão e os seus filhos usarão essa água para lavar as mãos e os pés, 20 antes de entrarem na Tenda ou antes de chegarem perto do altar para apresentar a oferta de alimento. Assim eles não serão mortos. 21 Eles deverão lavar as mãos e os pés para que não morram. Essa é uma lei que deverá ser obedecida para sempre por eles e pelos seus descendentes.

O azeite de ungir 22 O SENHOR Deus disse a Moisés:

23-25 — Escolha as especiarias mais cheirosas para fazer o azeite sagrado de ungir, seguindo a arte dos perfumistas. Em três litros e meio de azeite misture o seguinte: seis quilos de mirra líquida, três quilos de canela, três quilos de cana cheirosa e seis quilos de cássia, tudo pesado de acordo com a tabela oficial. 26 Use esse azeite para ungir a Tenda da Minha Presença, a arca da aliança, 27 a mesa e todo o seu equipamento, o candelabro e o seu equipamento, o altar de queimar incenso, 28 o altar de queimar ofertas, junto com todo o seu equipamento, e a pia com o seu suporte. 29 Assim você consagrará todas essas coisas, e elas ficarão completamente santas. E qualquer pessoa ou coisa que tocar nelas sofrerá por causa do poder da sua santidade.

וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃ 20בְּבֹאָם
e os pés deles. No ir deles

אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
para tenda de encontro

יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ
se lavarão águas, e não morrerão; ou

בְּגִשְׁתָּם
no se acercar deles

אֶל־הַמִּזְבֵּחַ
ao altar

לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר
para ministrar, para incensar

אִשֶּׁה
oferta queimada

לַיהוָה׃ 21וְרָחֲצוּ
a YHWH. E lavarão

יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא
as mãos deles e os pés deles, e não

יָמֻתוּ
morrerão;

וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם לוֹ
e será para eles estatuto de tempo longo, para ele

וּלְזַרְעוֹ
e para a semente dele,

לְדֹרֹתָם׃ פ 22וַיְדַבֵּר יְהוָה
pelas gerações deles. E falou YHWH

אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés,

לֵאמֹר׃ 23וְאַתָּה קַח־לְךָ
dizendo: E tu, pega para ti

בְּשָׂמִים ראשׁ
os melhores: bálsamos

מָר־דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמָן־בֶּשֶׂם
mirra em grão, quinhentos >, e cinamomo de bálsamo

מַחֲצִיתוֹ
a metade dele,

חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם וּקְנֵה־בֶשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם׃
cinquenta e duzentos; e haste de bálsamo, cinquenta e duzentos;

24וְקִדָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן
e cássia, quinhentos > no siclo de o lugar sagrado; e óleo de

זַיִת הִין׃ 25וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ
oliva, him. E farás a ele óleo de unção de sacralidade,

מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ שֶׁמֶן
essência de mistura de especiarias, feito de o que mistura; óleo de

מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה׃ 26וּמָשַׁחְתָּ בּוֹ אֶת־אֹהֶל
unção de sacralidade será. E ungirás com ele tenda de

מוֹעֵד וְאֶת אֲרוֹן הָעֵדֻת׃ 27וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן
encontro; e a arca de o testemunho; e a mesa,

וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת
e todos os objetos dela, e o candelabro e os objetos dele; e

מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃ 28וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה
o altar de o incenso; e o altar de o sacrifício queimado por inteiro

וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃
e todos os objetos dele; e a bacia e o suporte dela.

29וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ
E consagrarás a eles e serão sacralidade de sacralidades; todo o que toca

בָּהֶם
neles

13 Todo aquele que passar ao arrolamento
dará isto: metade de um siclo, segundo
o siclo do santuário (este siclo é de vinte
gerás); a metade de um siclo é a oferta
ao SENHOR. 14 Qualquer que entrar no ar-
rolamento, de vinte anos para cima, dará
a oferta ao SENHOR. 15 O rico não dará
mais de meio siclo, nem o pobre, menos,
quando derem a oferta ao SENHOR, para
fazerdes expiação pela vossa alma. 16 To-
marás o dinheiro das expiações dos filhos
de Israel e o darás ao serviço da tenda da
congregação; e será para memória aos fi-
lhos de Israel diante do SENHOR, para fa-
zerdes expiação pela vossa alma.

A bacia de bronze 17 Disse mais o
SENHOR a Moisés: 18 Farás também uma
bacia de bronze com o seu suporte de
bronze, para lavar. Pô-la-ás entre a tenda
da congregação e o altar e deitarás água
nela. 19 Nela, Arão e seus filhos lavarão
as mãos e os pés. 20 Quando entrarem na
tenda da congregação, lavar-se-ão com
água, para que não morram; ou quando
se chegarem ao altar para ministrar, para
acender a oferta queimada ao SENHOR.
21 Lavarão, pois, as mãos e os pés, para
que não morram; e isto lhes será por es-
tatuto perpétuo, a ele e à sua posteridade,
através de suas gerações.

O óleo da santa unção 22 Disse mais o
SENHOR a Moisés: 23 Tu, pois, toma das
mais excelentes especiarias: de mirra
fluida quinhentos siclos, de cinamomo
odoroso a metade, a saber, duzentos e
cinquenta siclos, e de cálamo aromático
duzentos e cinquenta siclos, 24 e de cás-
sia quinhentos siclos, segundo o siclo do
santuário, e de azeite de oliveira um him.
25 Disto farás o óleo sagrado para a un-
ção, o perfume composto segundo a arte
do perfumista; este será o óleo sagrado
da unção. 26 Com ele ungirás a tenda da
congregação, e a arca do Testemunho, 27 e
a mesa com todos os seus utensílios, e o
candelabro com os seus utensílios, e o al-
tar do incenso, 28 e o altar do holocausto
com todos os utensílios, e a bacia com o
seu suporte. 29 Assim consagrarás estas
coisas, para que sejam santíssimas; tudo
o que tocar nelas será santo.

יִקְדָּֽשׁ׃ 30וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשֹׁח
será consagrado. E Arão e os filhos dele ungirás;

וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֲנ֥וֹ לִֽי׃ 31וְאֶל־בְּנֵי
e consagrarás a eles para exercerem o sacerdócio para mim. E aos filhos de

יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁ֥מֶן מִשְׁחַת־קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶה
Israel falarás, dizendo: Óleo de unção de sacralidade será

זֶ֔ה לִ֥י לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃ 32עַל־בְּשַׂר אָדָם֙ לֹ֣א
este para mim, pelas vossas gerações. Sobre carne de humano não

יִיסָ֑ךְ וּבְמַתְכֻּנְתּ֥וֹ לֹ֣א תַעֲשׂ֗וּ כָּמֹ֥הוּ קֹ֖דֶשׁ
o que untado, e na composição dele nem fareis como ele; sacralidade

הֽוּא קֹ֥דֶשׁ יִהְיֶ֖ה לָכֶֽם׃ 33אִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר
ele, sacralidade será para vós. Homem que

יִרְקַ֣ח כָּמֹ֔הוּ וַאֲשֶׁ֥ר יִתֵּ֖ן מִמֶּ֑נּוּ וְנִכְרַ֖ת
misturar como ele, e que puser dele, e será eliminado

מֵעַמָּֽיו׃ ס 34וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה קַח־לְךָ֣
dos povos dele. E disse YHWH a Moisés: Pega para ti

סַמִּ֗ים נָטָ֤ף וּשְׁחֵלֶת֙ וְחֶלְבְּנָ֣ה סַמִּ֔ים
aromas, gotas de estoraque, e ônica e gálbano, aromas,

וּלְבֹנָ֖ה זַכָּ֑ה בַּ֥ד בְּבַ֖ד יִהְיֶֽה׃ 35וְעָשִׂ֥יתָ אֹתָ֛הּ
e incenso puro; em parte parte será; e farás dela

קְטֹ֥רֶת רֹקַ֖ח מַעֲשֵׂ֣ה רוֹקֵ֑חַ מְמֻלָּ֖ח טָה֥וֹר
incenso de essência, feito de o que mistura; o que salgado, puro,

קֹֽדֶשׁ׃ 36וְשָׁחַקְתָּ֤ מִמֶּ֙נָּה֙ הָדֵ֔ק וְנָתַתָּ֥ה מִמֶּ֖נָּה
consagrado; e triturarás dele e colocarás moer, dele

לִפְנֵ֤י הָעֵדֻת֙ בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד אֲשֶׁ֥ר אִוָּעֵ֖ד לְךָ֑
perante o testemunho, em tenda de encontro, que virei a ti

שָׁ֥מָּה קֹ֖דֶשׁ קָדָשִׁ֥ים תִּהְיֶ֖ה לָכֶֽם׃ 37וְהַקְּטֹ֣רֶת
para ali; sacralidade sacralidades será para vós. E o incenso

אֲשֶׁ֤ר תַּעֲשֶׂה֙ בְּמַתְכֻּנְתָּ֔הּ לֹ֥א תַעֲשׂ֖וּ לָכֶ֑ם
que farás na composição dele, não fareis para vós;

קֹ֥דֶשׁ תִּהְיֶ֥ה לְךָ֖ לַיהוָֽה׃ 38אִ֗ישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂ֤ה
sacralidade será para ti, a YHWH. Homem que fizer

כָּמ֣וֹהָ֔ לְהָרִ֖יחַ בָּ֑הּ וְנִכְרַ֖ת מֵעַמָּֽיו׃ ס
como este para aspirar nele; e será eliminado dos povos dele.

30 Você ungirá também Arão e os filhos dele e os separará para me servirem como sacerdotes. 31 Diga ao povo de Israel o seguinte: "Esse azeite de ungir deverá ser usado para sempre no meu serviço religioso. 32 Não deverá ser usado no corpo de quem não for sacerdote. E vocês não deverão usar a fórmula desse azeite para qualquer outra mistura igual a essa. Esse azeite é sagrado e assim ele deverá ser tratado. 33 Qualquer pessoa que preparar um azeite igual a esse ou usá-lo em quem não for sacerdote deverá ser expulsa do meio do meu povo."

O incenso sagrado 34-35 O SENHOR Deus disse a Moisés:

— Faça o incenso sagrado conforme a arte dos perfumistas. Misture, em partes iguais, as seguintes especiarias cheirosas: benjoim, ônica, resina medicinal e incenso puro. E ponha sal a fim de conservá-lo puro e santo.

36 — Moa uma parte desse incenso até que vire um pó bem fino. Depois leve-o para dentro da Tenda da Minha Presença, onde eu me encontrarei com você, e coloque-o diante da arca da aliança. Considerem esse incenso como uma coisa muito sagrada. 37 Quando fizerem incenso para vocês mesmos, não usem a fórmula do incenso sagrado. Esse incenso é uma coisa sagrada, dedicada a mim. 38 Se alguém fizer incenso igual a esse para usá-lo como perfume, deverá ser expulso do meio do meu povo.

31 Deus escolhe operários especializados 1 O SENHOR Deus disse a Moisés:

2 — Eu escolhi Bezalel, filho de Uri e neto de Hur, da tribo de Judá, 3 e o enchi com o meu Espírito. Eu lhe dei inteligência, competência e habilidade para fazer todo tipo de trabalho artístico; 4 para fazer desenhos e trabalhar em ouro, prata e bronze; 5 para lapidar e montar pedras preciosas; para entalhar madeira; e para fazer todo tipo de artesanato. 6 Escolhi Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, para trabalhar com ele. Dei também capacidade a todos os homens habilidosos para fazerem todas as seguintes coisas que eu mandei: 7 a Tenda da Minha Presença, a arca da aliança e a sua tampa, todos os objetos da Tenda, 8 a mesa com as suas vasilhas, o candelabro de ouro puro com todo o seu equipamento, o altar de queimar incenso, 9 o altar de queimar as ofertas, junto com todo o seu equipamento, a pia com o seu suporte, 10 as roupas de tecido fino, as roupas sagradas que os sacerdotes Arão e os seus filhos usarão quando servirem como sacerdotes,

Capítulo 31

יַוַּדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [2]רְאֵה קָרָאתִי
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Vê, chamei

בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה
pelo nome de; Bezalel, o filho de Uri, o filho de Hur, da tribo de

יְהוּדָה׃ [3]וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה
Judá; e enchi a ele o espírito de Deus, em habilidade,

וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה׃
e em entendimento, e em conhecimento, e em toda obra;

[4]לַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב
para projetar projetos; para fazer com o ouro,

וּבַכֶּסֶף וּבַנְחֹשֶׁת׃ [5]וּבַחֲרֶשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת
e com a prata e com o bronze; e com lavor de pedra para encher

וּבַחֲרֶשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה׃ [6]וַאֲנִי
e com lavor de madeira; para fazer em toda obra. E eu,

הִנֵּה נָתַתִּי אִתּוֹ אֶת־אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן
eis que coloquei com ele a Aoliabe, o filho de Aisamaque, da tribo de Dã,

וּבְלֵב כָּל־חַכַם־לֵב נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ
e em coração de todo habilidoso de coração dei habilidade; e farão

אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ׃ [7]אֶת | אֹהֶל מוֹעֵד
tudo o que te ordenei: *** tenda de encontro,

וְאֶת־הָאָרֹן לָעֵדֻת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר
e a arca do testemunho, e a cobertura de expiação que

עָלָיו וְאֶת כָּל־כְּלֵי הָאֹהֶל׃ [8]וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן
sobre ele; e todos os objetos da tenda;

וְאֶת־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה
e os objetos dela, e o candelabro o puro,

וְאֶת־כֵּלָיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת׃
e todos os objetos dele; e o altar de o incenso;

[9]וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
e o altar de o sacrifício queimado por inteiro e com todos os objetos dele;

וְאֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כַּנּוֹ׃ [10]וְאֶת
e com a bacia e com o suporte dele; e

בִּגְדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן
as roupas de o serviço finamente retorcido; e as roupas de a sacralidade de Arão,

[30]Também ungirás Arão e seus filhos e os consagrarás para que me oficiem como sacerdotes. [31]Dirás aos filhos de Israel: Este me será o óleo sagrado da unção nas vossas gerações. [32]Não se ungirá com ele o corpo do homem que não seja sacerdote, nem fareis outro semelhante, da mesma composição; é santo e será santo para vós outros. [33]Qualquer que compuser óleo igual a este ou dele puser sobre um estranho será eliminado do seu povo.

O incenso sagrado [34]Disse mais o SENHOR a Moisés: Toma substâncias odoríferas, estoraque, ônica e gálbano; estes arômatas com incenso puro, cada um de igual peso; [35]e disto farás incenso, perfume segundo a arte do perfumista, temperado com sal, puro e santo. [36]Uma parte dele reduzirás a pó e o porás diante do Testemunho na tenda da congregação, onde me avistarei contigo; será para vós outros santíssimo. [37]Porém o incenso que fareis, segundo a composição deste, não o fareis para vós mesmos; santo será para o SENHOR. [38]Quem fizer tal como este para o cheirar será eliminado do seu povo.

31 **Os artífices da obra do tabernáculo** [1]Disse mais o SENHOR a Moisés: [2]Eis que chamei pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, [3]e o enchi do Espírito de Deus, de habilidade, de inteligência e de conhecimento, em todo artifício, [4]para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze, [5]para lapidação de pedras de engaste, para entalho de madeira, para toda sorte de lavores. [6]Eis que lhe dei por companheiro Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã; e dei habilidade a todos os homens hábeis, para que me façam tudo o que tenho ordenado: [7]a tenda da congregação, e a arca do Testemunho, e o propiciatório que está por cima dela, e todos os pertences da tenda; [8]e a mesa com os seus utensílios, e o candelabro de ouro puro com todos os seus utensílios, e o altar do incenso; [9]e o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a bacia com seu suporte; [10]e as vestes finamente tecidas, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes;

לַכֹּהֵן׃ וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בִּגְדֵי הַכֹּהֵן
para exercerem o sacerdócio; os filhos dele e as roupas de o sacerdote,

וְאֵת׃[11] הַמַּסִּכִּים וְאֶת־קְטֹרֶת הַמִּשְׁחָה וְאֶת־שֶׁמֶן
os aromas e o incenso de a unção, o óleo de e

לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתֶךָ יַעֲשׂוּ׃ פ
para o lugar sagrado; conforme tudo o que te ordenei, farão.

וַיֹּאמֶר׃[12] יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ וְאַתָּה׃[13] דַּבֵּר
E disse YHWH a Moisés, dizendo: E tu, fala

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי
aos filhos de Israel, dizendo: Certamente, os meus sábados

תִּשְׁמֹרוּ כִּי אוֹת הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם
guardareis; porque sinal ele entre mim e entre vós,

לְדֹרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃
pelas vossas gerações, para saber que eu YHWH o que vos consagra.

וּשְׁמַרְתֶּם׃[14] אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם
E guardareis o sábado, porque sacralidade ele para vós,

מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָּל־הָעֹשֶׂה בָהּ
os que o profanarem morrer será morto, porque todo o que fizer nele

מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב
obra, e será eliminada a pessoa a aquela do interior de

עַמֶּיהָ׃ שֵׁשֶׁת׃[15] יָמִים יֵעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם
os povos dela. Seis de dias será feita obra, mas no dia

הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה
o sétimo, sábado de cessação, sacralidade a YHWH;

כָּל־הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת׃
todo o que fizer obra no dia de o sábado, morrer será morto.

וְשָׁמְרוּ׃[16] בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת
E guardarão os filhos de Israel o sábado; para cumprir

אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם׃
o sábado pelas gerações deles, aliança de tempo longo.

בֵּינִי׃[17] וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא לְעֹלָם
Entre mim e entre os filhos de Israel ele sinal para tempo longo;

כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם
porque seis de dias fez YHWH os céus

וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ׃ ס
e a terra, mas no dia o sétimo, cessou, e tomou alento.

[11]o azeite de ungir e o incenso cheiroso para o Lugar Santo. Todas essas coisas deverão ser feitas exatamente como eu ordenei.

Sábado, o dia de descanso [12]O SENHOR Deus mandou que Moisés [13]dissesse ao povo de Israel o seguinte:

— Guardem o sábado, o meu dia de descanso, pois é um sinal de união entre mim e vocês para sempre, a fim de mostrar que eu, o SENHOR, os separei para serem o meu próprio povo. [14]Portanto, guardem o dia de descanso porque ele é sagrado para vocês. Quem não o guardar, mas trabalhar nesse dia, deverá ser morto. [15]Vocês têm seis dias para trabalhar, porém o sétimo dia é o dia solene de descanso, separado para mim. Quem fizer qualquer serviço nesse dia deverá ser morto. [16]O povo de Israel deverá guardar esse dia como um sinal da aliança. [17]É um sinal de união para sempre entre mim e o povo de Israel porque eu, o SENHOR, fiz o céu e a terra em seis dias e no sétimo dia parei de trabalhar e descansei.

[18]Quando Deus acabou de falar com Moisés no monte Sinai, entregou a ele as duas placas de pedra onde o próprio Deus havia escrito os mandamentos.

32 **O bezerro de ouro** 1O povo viu que Moisés estava demorando muito para descer do monte. Então eles se reuniram em volta de Arão e lhe disseram:

— Não sabemos o que aconteceu com Moisés, aquele homem que nos tirou do Egito. Portanto, faça para nós deuses que vão à nossa frente.

[2]Arão lhes disse:

— Tirem os brincos de ouro que as suas mulheres, os seus filhos e as suas filhas estão usando e tragam para mim.

[3]Então os israelitas tiraram das orelhas os brincos de ouro e os trouxeram a Arão. [4]Ele pegou os brincos, derreteu-os, derramou o ouro dentro de um molde e fez um bezerro de ouro. Então disseram:

— Povo de Israel, estes são os nossos deuses, que nos tiraram do Egito!

[5]Arão construiu um altar diante do bezerro de ouro e anunciou ao povo:

— Amanhã haverá uma festa em honra de Deus, o SENHOR.

[6]No dia seguinte, de manhã cedo, eles trouxeram alguns animais para serem queimados como sacrifício e outros para serem comidos como ofertas de paz. Depois o povo sentou-se para comer e beber e se levantou para se divertir.

אֹתוֹ	לְדַבֵּר	כְּכַלֹּתוֹ	אֶל־מֹשֶׁה	18 וַיִּתֵּן
com ele	de falar	no concluir dele	para Moisés,	E deu
בְּהַר	סִינָי	שְׁנֵי	לֻחֹת	הָעֵדֻת
tábuas de	o testemunho;	as tábuas de	as duas de	o Sinai,	na montanha de
אֶבֶן	כְּתֻבִים	בְּאֶצְבַּע	אֱלֹהִים׃	
Deus.	com o dedo de	as que escritas	pedra,	

Capítulo 32

1 וַיַּרְא	הָעָם	כִּי־בֹשֵׁשׁ	מֹשֶׁה	לָרֶדֶת	מִן־הָהָר
desde a montanha;	para descer	Moisés	que tardava	o povo	Mas, viu
וַיִּקָּהֵל	הָעָם	עַל־אַהֲרֹן	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	קוּם ו
Levanta-te,	a ele:	e disseram	a Arão,	o povo	e se congregou
עֲשֵׂה־לָנוּ	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	יֵלְכוּ	לְפָנֵינוּ	כִּי־זֶה ו
porque este	perante nós,	andem	que	deuses	faze para nós
מֹשֶׁה	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	הֶעֱלָנוּ	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם
o Egito,	desde a terra de	nos fez subir	que	o homem	Moisés,
לֹא	יָדַעְנוּ	מֶה־הָיָה	לוֹ׃	2 וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	אַהֲרֹן
Arão:	a eles	E disse	a ele.	o que houve	sabemos	não
פָּרְקוּ	נִזְמֵי	הַזָּהָב	אֲשֶׁר	בְּאָזְנֵי	נְשֵׁיכֶם
as vossas mulheres,	nas orelhas de	que	o ouro,	os aros de	Arrancai
בְּנֵיכֶם	וּבְנֹתֵיכֶם	וְהָבִיאוּ	אֵלָי׃	3 וַיִּתְפָּרְקוּ
E arrancaram	para mim.	e trazei	e das vossas filhas;	dos vossos filhos
כָּל־הָעָם	אֶת־נִזְמֵי	הַזָּהָב	אֲשֶׁר	בְּאָזְנֵיהֶם
nas orelhas deles;	que,	o ouro	os aros de	todo o povo
וַיָּבִיאוּ	אֶל־אַהֲרֹן׃	וַיִּקַּח	מִיָּדָם	וַיִּצַר	אֹתוֹ
a ele	e modelou	da mão deles	e pegou	para Arão;	e trouxeram
בַּחֶרֶט	וַיַּעֲשֵׂהוּ	עֵגֶל	מַסֵּכָה	וַיֹּאמְרוּ	אֵלֶּה
Estes	e disseram:	metal fundido;	bezerro de	e fez dele	com o buril,
אֱלֹהֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הֶעֱלוּךָ	מֵאֶרֶץ
os teus deuses	Israel,	que	te fizeram subir	desde a terra de
מִצְרָיִם׃	5 וַיַּרְא	אַהֲרֹן	וַיִּבֶן	מִזְבֵּחַ	לְפָנָיו
o Egito.	E viu	Arão,	e edificou	altar	perante ele;
וַיִּקְרָא	אַהֲרֹן	וַיֹּאמַר	חַג	לַיהוָה	מָחָר׃
e proclamou	Arão,	e disse:	celebração	a YHWH	amanhã.
6 וַיַּשְׁכִּימוּ	מִמָּחֳרָת	וַיַּעֲלוּ	עֹלֹת
E madrugaram	pelo dia seguinte,	e ofertaram	sacrifícios queimados por inteiro,

11 e o óleo da unção e o incenso aromático para o santuário; eles farão tudo segundo tenho ordenado.

O sábado santo e as duas tábuas do Testemunho 12 Disse mais o SENHOR a Moisés: 13 Tu, pois, falarás aos filhos de Israel e lhes dirás: Certamente, guardareis os meus sábados; pois é sinal entre mim e vós nas vossas gerações; para que saibais que eu sou o SENHOR, que vos santifica. 14 Portanto, guardareis o sábado, porque é santo para vós outros; aquele que o profanar morrerá; pois qualquer que nele fizer alguma obra será eliminado do meio do seu povo. 15 Seis dias se trabalhará, porém o sétimo dia é o sábado do repouso solene, santo ao SENHOR; qualquer que no dia do sábado fizer alguma obra morrerá. 16 Pelo que os filhos de Israel guardarão o sábado, celebrando-o por aliança perpétua nas suas gerações. 17 Entre mim e os filhos de Israel é sinal para sempre; porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, e, ao sétimo dia, descansou, e tomou alento. 18 E, tendo acabado de falar com ele no monte Sinai, deu a Moisés as duas tábuas do Testemunho, tábuas de pedra, escritas pelo dedo de Deus.

32 **O bezerro de ouro** 1 Mas, vendo o povo que Moisés tardava em descer do monte, acercou-se de Arão e lhe disse: Levanta-te, faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou do Egito, não sabemos o que lhe terá sucedido. 2 Disse-lhes Arão: Tirai as argolas de ouro das orelhas de vossas mulheres, vossos filhos e vossas filhas e trazei-mas. 3 Então, todo o povo tirou das orelhas as argolas e as trouxe a Arão. 4 Este, recebendo-as das suas mãos, trabalhou o ouro com buril e fez dele um bezerro fundido. Então, disseram: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito. 5 Arão, vendo isso, edificou um altar diante dele e, apregoando, disse: Amanhã, será festa ao SENHOR. 6 No dia seguinte, madrugaram, e ofereceram holocaustos, e trouxeram ofertas pacíficas; e o povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

וַיַּנְשׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׁתוּ
e beber, para comer o povo e se assentou ofertas pacíficas; e apresentaram

וַיָּקֻמוּ לְצַחֵק׃ פ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés: YHWH E falou para se divertir. e se levantaram

לֶךְ־רֵד כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ
fizeste subir que o teu povo, corrompeu porque Vai, desce,

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ
do caminho depressa se desviaram o Egito; desde a terra de

אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה
metal fundido; bezerro de para eles fizeram os ordenei, que

וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה
Estes e disseram: e sacrificaram a ele, e se prostraram a ele,

אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ
desde a terra de te fizeram subir que Israel, os teus deuses,

מִצְרָיִם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רָאִיתִי
Vi a Moisés: YHWH E disse o Egito.

אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא׃
ele. povo duro de nuca e eis que o este, o povo

וְעַתָּה הַנִּיחָה לִּי וְיִחַר־אַפִּי בָהֶם
contra eles e que se inflame a minha fúria a mim, deixa E, agora,

וַאֲכַלֵּם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי גָּדוֹל׃ וַיְחַל
Mas aplacou grande. como nação de ti e farei e os aniquile;

מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה
YHWH Por que e disse: o Deus dele; YHWH, as faces de Moisés

יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ
desde a terra de fizeste sair que contra o teu povo, a tua fúria se inflama

מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה׃ לָמָּה
Por que forte? e com mão grande com vigor o Egito,

יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם
para matar os fez sair Com maldade dizendo: o Egito, dirão

לַהֲרֹג אֹתָם בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל
as faces de de sobre e para o aniquilar deles nas montanhas, a eles

פְּנֵי וְהָנָּחֵם אַפֶּךָ מֵחֲרוֹן שׁוּב
e te consola a tua fúria, da inflamação de Retorna o solo?

הָאֲדָמָה עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ׃ זְכֹר לְאַבְרָהָם
por causa da maldade do teu povo. Recorda de Abraão,

לְיִצְחָק

de Isaque

7 Então o SENHOR Deus disse a Moisés:
— Desça depressa porque o seu povo,
o povo que você tirou do Egito, pecou e
me rejeitou. 8 Eles já deixaram o caminho
que eu mandei que seguissem; fizeram
um bezerro de ouro fundido, e o adora-
ram, e lhe ofereceram sacrifícios. Estão
dizendo que estes são os deuses deles,
os deuses que os tiraram do Egito. 9 Eu
conheço este povo e sei que é muito tei-
moso. 10 Agora não tente me impedir,
pois vou descarregar a minha ira sobre
esta gente e vou acabar com eles. Depois
farei de você e dos seus descendentes uma
grande nação.

11 Porém Moisés fez um pedido ao
SENHOR, seu Deus. Ele disse:
— Ó SENHOR, por que ficaste assim tão
irado com o teu povo, que tiraste do Egito
com grande poder e força? 12 Por que dei-
xar que os egípcios venham a dizer que
tiraste o teu povo do Egito para matá-lo
nos montes e destruí-lo completamente?
Não fiques assim irado; muda de ideia e
não faças cair sobre o teu povo essa des-
graça. 13 Lembra dos teus servos Abraão,
Isaque e Jacó. Lembra do juramento que
fizeste de lhes dar tantos descendentes
quantas estrelas há no céu. Lembra tam-
bém que prometeste que darias aos seus
descendentes toda aquela terra para ser
propriedade deles para sempre.

14 Então o SENHOR Deus mudou de
ideia e não fez cair sobre o seu povo a des-
graça que havia prometido.

15 Moisés desceu do monte, carre-
gando as duas placas de pedra com os
mandamentos escritos nos dois lados de
cada pedra. 16 O próprio Deus havia feito
as placas e tinha gravado nelas os man-
damentos.

17 Josué ouviu o povo gritando e disse
a Moisés:
— Estou ouvindo um barulho de guer-
ra no acampamento.

18 Moisés disse:
— Não parece um barulho de vitória,
nem um grito de derrota; o que estou ou-
vindo é gente cantando.

19 Quando Moisés chegou perto do
acampamento, viu o bezerro de ouro e
o povo, que estava dançando, e ficou fu-
rioso. Ali, ao pé do monte, ele jogou no
chão as placas de pedra que estava carre-
gando e quebrou-as.

וְלִישְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ
por ti, a eles juraste que os teus servos, e de Israel,

וַתְּדַבֵּר אַרְבֶּה אֶלֹהֵם אֶת־זַרְעֲכֶם
e falaste Farei aumentar a eles: a vossa semente

כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר
como as estrelas de os céus; e toda a terra a esta que

אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם׃
disse, darei para a vossa semente, e herdarão para tempo longo.

14 וַיִּנָּחֶם יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר
E se consolou YHWH; por causa da maldade que

דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ׃ פ 15 וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה
falou para fazer ao povo dele. E se virou, e desceu Moisés

מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ
desde a montanha, e as duas de as tábuas do testemunho na mão dele;

לֻחֹת כְּתֻבִים מִשְּׁנֵי עִבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה
as que escritas nos dois de os lados delas, de um lado e de outro lado

הֵם כְּתֻבִים׃ 16 וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה
elas; as que escritas. E as tábuas o feito de Deus elas

וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת
e a escritura a escritura de Deus ela, a que gravada

עַל־הַלֻּחֹת׃ 17 וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם
sobre as tábuas. E escutou Josué a voz de o povo

בְּרֵעֹה וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה
na gritaria dele; e disse a Moisés: Som de guerra

בַּמַּחֲנֶה׃ 18 וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עַנּוֹת גְּבוּרָה
no acampamento. E disse: Não há som de entoar vigor,

וְאֵין קוֹל עַנּוֹת חֲלוּשָׁה קוֹל עַנּוֹת אָנֹכִי
e nem há som de entoar derrota; som de afligir, eu

שֹׁמֵעַ׃ 19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב
o que escuta. E aconteceu que, quando se aproximou

אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא אֶת־הָעֵגֶל וּמְחֹלֹת
do acampamento, e viu o bezerro e danças;

וַיִּחַר־אַף מֹשֶׁה וַיַּשְׁלֵךְ מִיָּדוֹ* (מִיָּדָיו)
e se inflamou a fúria de Moisés, e lançou ketiv * (qerê * desde as mãos dele)

וַיְשַׁבֵּר אֹתָם אֶת־הַלֻּחֹת
as tábuas, e estraçalhou a elas

7 Então, disse o SENHOR a Moisés: Vai, desce; porque o teu povo, que fizeste sair do Egito, se corrompeu 8 e depressa se desviou do caminho que lhe havia eu ordenado; fez para si um bezerro fundido, e o adorou, e lhe sacrificou, e diz: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito. 9 Disse mais o SENHOR a Moisés: Tenho visto este povo, e eis que é povo de dura cerviz. 10 Agora, pois, deixa-me, para que se acenda contra eles o meu furor, e eu os consuma; e de ti farei uma grande nação.

Moisés intercede pelo povo 11 Porém Moisés suplicou ao SENHOR, seu Deus, e disse: Por que se acende, SENHOR, a tua ira contra o teu povo, que tiraste da terra do Egito com grande fortaleza e poderosa mão? 12 Por que hão de dizer os egípcios: Com maus intentos os tirou, para matá-los nos montes e para consumi-los da face da terra? Torna-te do furor da tua ira e arrepende-te deste mal contra o teu povo. 13 Lembra-te de Abraão, de Isaque e de Israel, teus servos, aos quais por ti mesmo tens jurado e lhes disseste: Multiplicarei a vossa descendência como as estrelas do céu, e toda esta terra de que tenho falado, dá-la-ei à vossa descendência, para que a possuam por herança eternamente. 14 Então, se arrependeu o SENHOR do mal que dissera havia de fazer ao povo.

15 E, voltando-se, desceu Moisés do monte com as duas tábuas do Testemunho nas mãos, tábuas escritas de ambos os lados; de um e de outro lado estavam escritas. 16 As tábuas eram obra de Deus; também a escritura era a mesma escritura de Deus, esculpida nas tábuas. 17 Ouvindo Josué a voz do povo que gritava, disse a Moisés: Há alarido de guerra no arraial. 18 Respondeu-lhe Moisés: Não é alarido dos vencedores nem alarido dos vencidos, mas alarido dos que cantam é o que ouço.

19 Logo que se aproximou do arraial, viu ele o bezerro e as danças; então, acendendo-se-lhe a ira, arrojou das mãos as tábuas e quebrou-as ao pé do monte;

תַּחַת הָהָר׃ 20 וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ
fizeram, que o bezerro e pegou a montanha; debaixo de

וַיִּזֹר וַיִּטְחַן עַד אֲשֶׁר־דָּק וַיִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ
e esparramou que moeu; até e macetou no fogo, e incinerou

עַל־פְּנֵי הַמָּיִם וַיַּשְׁקְ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
Israel. os filhos de e fez beber as águas, sobre as faces de

21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מֶה־עָשָׂה לְךָ הָעָם
o povo para ti O que fez a Arão: Moisés E disse

כִּי־הֵבֵאתָ עָלָיו חֲטָאָה גְדֹלָה׃ 22 וַיֹּאמֶר
E disse grande? transgressão sobre ele que trouxeste o este;

אַהֲרֹן אַל־יִחַר אַף אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ
sabes tu o meu senhor; a fúria de Que não se inflame Arão:

אֶת־הָעָם כִּי בְרָע הוּא׃ 23 וַיֹּאמְרוּ
a mim: e disseram ele; em mal que o povo,

לִי עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־זֶה
porque este perante nós; andarão que deuses Faze para nós

מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
o Egito, desde a terra de nos fez subir que o homem Moisés,

לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ׃ 24 וָאֹמַר לָהֶם
Para quem a eles: E disse a ele. o que houve sabemos não

זָהָב הִתְפָּרָקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי וָאַשְׁלִכֵהוּ בָּאֵשׁ וַיֵּצֵא
e saiu no fogo, e o lancei e deram para mim; arrancai; ouro,

הָעֵגֶל הַזֶּה׃ 25 וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי
que o povo Moisés E viu o este. o bezerro

פָרֻעַ הוּא כִּי־פֵרָעֹה אַהֲרֹן
Arão, porque o deixou desenfreado ele; o que desenfreado

לְשִׁמְצָה בְּקָמֵיהֶם׃ 26 וַיַּעֲמֹד מֹשֶׁה
para escárnio entre os que se levantam contra eles; Moisés

בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלָי
no portão de o acampamento, e disse: Quem de YHWH a mim;

וַיֶּאֶסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי׃ 27 וַיֹּאמֶר לָהֶם
e se reuniram em torno dele todos os filhos de Levi; e disse a eles:

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂימוּ
Assim disse YHWH, o Deus de Israel: Ponde

אִישׁ־חַרְבּוֹ עַל־יְרֵכוֹ עִבְרוּ וְשׁוּבוּ מִשַּׁעַר
cada um a espada dele sobre a coxa dele; e atravessai e retornai desde portão

20 Então pegou o bezerro de ouro que eles haviam feito, queimou-o no fogo e o moeu até virar pó e espalhou o pó na água. Em seguida mandou que o povo de Israel bebesse daquela água. 21 E Moisés disse a Arão:

— O que é que esta gente lhe fez, para que você a levasse a cometer esse pecado tão horrível?

22 Arão respondeu:

— Não fique com raiva de mim. Você sabe como este povo está sempre pronto para fazer o mal. 23 Eles me disseram: "Não sabemos o que aconteceu com Moisés, aquele homem que nos tirou do Egito. Portanto, faça para nós deuses que sejam os nossos líderes." 24 Aí eu mandei que quem tivesse enfeites de ouro os tirasse e me desse. Joguei aqueles enfeites no fogo, e saiu este bezerro!

25 Moisés viu que Arão havia deixado o povo completamente sem controle, fazendo assim que os seus inimigos zombassem deles. 26 Então ficou na entrada do acampamento e disse:

— Quem estiver do lado de Deus, o SENHOR, que chegue até aqui!

Então todos os levitas se reuniram em volta de Moisés, 27 e ele disse:

— O SENHOR, o Deus do povo de Israel, manda que cada um de vocês pegue a sua espada e vá pelo acampamento, de ponta a ponta, matando os seus parentes, os seus amigos e os seus vizinhos.

28 Os levitas obedeceram à ordem de Moisés e mataram naquele dia mais ou menos três mil homens. 29 Moisés disse aos levitas:

— Hoje vocês mataram os seus filhos e os seus irmãos e assim se consagraram como sacerdotes para o serviço de Deus, o SENHOR. E, porque vocês fizeram isso, Deus lhes deu hoje uma bênção.

30 No dia seguinte Moisés disse ao povo:

— Vocês cometeram um pecado horrível. Porém agora vou subir outra vez o monte para falar com o SENHOR. Talvez eu consiga que ele perdoe o pecado de vocês.

31 Moisés voltou para o lugar onde o SENHOR estava e disse:

— Este povo cometeu um pecado terrível. Eles fizeram um deus de ouro e o adoraram. 32 Por favor, perdoa o pecado deles! Porém, se não quiseres perdoar, então tira o meu nome do teu livro, onde escreveste os nomes dos que são teus.

33 Então o SENHOR disse a Moisés:

— Riscarei do meu livro todos os que pecaram contra mim. 34 Agora vá e leve o povo para o lugar que eu mandei. Lembre que o meu Anjo guiará você. Porém já está chegando o tempo em que vou castigar este povo pelo seu pecado.

35 Por isso o SENHOR Deus castigou os israelitas com uma doença, pois eles haviam obrigado Arão a fazer o bezerro de ouro.

לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהִרְגוּ אִישׁ־אֶת־אָחִיו וְאִישׁ
para portão no acampamento, e matai cada um ao irmão dele, e cada um

אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קְרֹבוֹ׃ 28 וַיַּעֲשׂוּ
ao companheiro dele e cada um ao próximo dele. E fizeram

בְּנֵי־לֵוִי כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן־הָעָם
os filhos de Levi conforme a palavra de Moisés; e caiu do povo

בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ׃ 29 וַיֹּאמֶר
no dia o aquele como três de mil de homens. E disse

מֹשֶׁה מִלְאוּ יֶדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ
Moisés: Investi hoje a vossa mão a YHWH, porque cada um

בִּבְנוֹ וּבְאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם
contra o filho dele e contra o irmão dele; e para dar hoje

בְּרָכָה׃ 30 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
bênção. E aconteceu que, no dia seguinte, e disse Moisés

אֶל־הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה
ao povo: Vós transgredistes transgressão grande; e agora

אֶעֱלֶה אֶל־יְהוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד
subirei a YHWH, talvez expiarei em favor de

חַטַּאתְכֶם׃ 31 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר
a vossa transgressão. E retornou Moisés a YHWH, e disse:

אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ
Por favor, transgrediu o este o povo trangressão grande, e fizeram

לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב׃ 32 וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא
para eles deuses de ouro. E, agora, se escusarás

חַטָּאתָם וְאִם־אַיִן מְחֵנִי נָא מִסִּפְרְךָ
a transgressão deles; e se não há, extingue-me, por favor, do teu livro,

אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃ 33 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
que escreveste. E disse YHWH a Moisés:

מִי אֲשֶׁר חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי׃ 34 וְעַתָּה
Quem que transgrediu contra mim, o extinguirei do meu livro. E, agora,

לֵךְ | נְחֵה אֶת־הָעָם אֶל אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי
vai, guia o povo ao que falei a ti,

לָךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם
eis que o meu mensageiro andará perante ti; e no dia de

פָּקְדִי וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם חַטָּאתָם׃ 35 וַיִּגֹּף
o meu visitar, visitarei sobre eles, a transgressão deles. E golpeu

יְהוָה

20 e, pegando no bezerro que tinham feito, queimou-o, e o reduziu a pó, que espalhou sobre a água, e deu de beber aos filhos de Israel. 21 Depois, perguntou Moisés a Arão: Que te fez este povo, que trouxeste sobre ele tamanho pecado? 22 Respondeu-lhe Arão: Não se acenda a ira do meu senhor; tu sabes que o povo é propenso para o mal. 23 Pois me disseram: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe terá acontecido. 24 Então, eu lhes disse: quem tem ouro, tire-o. Deram-mo; e eu o lancei no fogo, e saiu este bezerro.

Moisés manda matar os idólatras

25 Vendo Moisés que o povo estava desenfreado, pois Arão o deixara à solta para vergonha no meio dos seus inimigos, 26 pôs-se em pé à entrada do arraial e disse: Quem é do SENHOR venha até mim. Então, se ajuntaram a ele todos os filhos de Levi, 27 aos quais disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Cada um cinja a espada sobre o lado, passai e tornai a passar pelo arraial de porta em porta, e mate cada um a seu irmão, cada um, a seu amigo, e cada um, a seu vizinho. 28 E fizeram os filhos de Levi segundo a palavra de Moisés; e caíram do povo, naquele dia, uns três mil homens. 29 Pois Moisés dissera: Consagrai-vos, hoje, ao SENHOR; cada um contra o seu filho e contra o seu irmão, para que ele vos conceda, hoje, bênção.

Moisés intercede pelo povo

30 No dia seguinte, disse Moisés ao povo: Vós cometestes grande pecado; agora, porém, subirei ao SENHOR e, porventura, farei propiciação pelo vosso pecado. 31 Tornou Moisés ao SENHOR e disse: Ora, o povo cometeu grande pecado, fazendo para si deuses de ouro. 32 Agora, pois, perdoa-lhe o pecado; ou, se não, risca-me, peço-te, do livro que escreveste. 33 Então, disse o SENHOR a Moisés: Riscarei do meu livro todo aquele que pecar contra mim. 34 Vai, pois, agora, e conduze o povo para onde te disse; eis que o meu Anjo irá adiante de ti; porém, no dia da minha visitação, vingarei, neles, o seu pecado. 35 Feriu, pois, o SENHOR ao povo, porque fizeram o bezerro que Arão fabricara.

אֶת־הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר
que o bezerro, fizeram que por causa o povo;
עָשָׂה אַהֲרֹן׃ ס
Arão. fez

Capítulo 33

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה
tu desde aqui, sobe Vai, a Moisés: YHWH E falou
וְהָעָם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
o Egito; desde a terra de fizeste subir que e o povo
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם
a Isaque a Abraão, jurei que para a terra
וְלִיעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה׃ וְשִׁלַּחְתִּי
E enviarei a darei. Para a tua semente dizendo: e a Jacó,
לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי
o amorreu, o cananeu, e expulsarei mensageiro; perante ti
הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ אֶל־אֶרֶץ
para terra e o jebuseu; o heveu e o ferezeu, e o heteu,
זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ
no teu interior, subirei não porque e mel; leite a que emana
כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אָתָּה פֶּן־אֲכַלְךָ
para que não te aniquile tu, povo duro de nuca porque
בַּדָּרֶךְ׃ וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה
a esta, a má a palavra o povo E escutou no caminho.
וַיִּתְאַבָּלוּ וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיוֹ עָלָיו׃
sobre ele. o ornamento dele cada um e não colocaram e enlutaram;
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
aos filhos de Israel: Dize a Moisés: YHWH E disse
אַתֶּם עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף רֶגַע אֶחָד אֶעֱלֶה
subir um momento povo duro de nuca, Vós
בְקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךְ וְעַתָּה הוֹרֵד עֶדְיְךָ
o teu ornamento faze descer e agora, e te aniquilarei; no teu interior,
מֶמֶּךָּ וְאֵדְעָה מֶה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃ וַיִּתְנַצְּלוּ
E se despojaram farei a ti. o que e para que saiba de sobre ti,
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶדְיָם מֵהַר חוֹרֵב׃
Horebe. desde a montanha de o ornamento deles os filhos de Israel

33 Deus manda o povo de Israel sair do monte Sinai 1O SENHOR Deus disse a Moisés:

— Saiam deste lugar, você e o povo que você tirou do Egito, e vão para a terra que eu jurei dar a Abraão, a Isaque, a Jacó e aos seus descendentes. 2Eu mandarei um anjo para guiar você e expulsarei os cananeus, os amorreus, os heteus, os perizeus, os heveus e os jebuseus. 3Vocês irão para uma terra boa e rica. Porém eu não irei, pois vocês são um povo teimoso, e eu os poderia destruir no caminho.

4Quando Moisés deu essa mensagem aos israelitas, eles começaram a chorar, e ninguém usou as suas joias. 5Então o SENHOR mandou que Moisés dissesse a eles:

— Vocês são um povo teimoso. Se eu fosse junto com vocês, mesmo que fosse por apenas um momento, eu os destruiria completamente. Agora tirem as suas joias, e eu vou resolver o que fazer com vocês.

6Assim, depois que os israelitas saíram do monte Sinai, não usaram mais joias.

A Tenda da Presença de Deus 7Sempre que o povo de Israel acampava, Moisés costumava armar a Tenda Sagrada a certa distância fora do acampamento. Ela era chamada de "Tenda da Presença de Deus", e quem quisesse consultar o SENHOR ia até lá. 8Quando Moisés saía para ir à Tenda, o povo ficava na porta das suas barracas olhando Moisés até que ele entrasse. 9Depois que ele entrava, uma coluna de nuvem descia e parava na porta da Tenda; e da nuvem o SENHOR falava com Moisés. 10Logo que o povo via a coluna de nuvem na porta da Tenda, todos se ajoelhavam. 11O SENHOR Deus falava com Moisés face a face, como alguém que conversa com um amigo. Depois Moisés voltava para o acampamento. Porém Josué, filho de Num, o moço que era o auxiliar de Moisés, ficava na Tenda.

Deus promete estar com o seu povo 12Moisés disse a Deus, o SENHOR:

— É verdade que me mandaste guiar este povo para aquela terra, porém não me disseste quem é que irá comigo. Disseste que me conheces bem e que estás contente comigo.

וּמֹשֶׁה יִקַּח אֶת־הָאֹהֶל וְנָטָה־לוֹ | מִחוּץ
de fora e estendeu a ela a tenda pegou E Moisés

לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן־הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל
tenda de a ela e chamou desde o acampamento, se distanciar do acampamento,

מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מְבַקֵּשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־אֹהֶל
para tenda de saía YHWH, todo o que procurava e havia encontro;

מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ וְהָיָה[8] כְּצֵאת
como sair E acontecia que, do acampamento. de fora que encontro,

מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יָקוּמוּ כָּל־הָעָם
todo o povo, e se levantavam para a tenda, Moisés

וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי
atrás de e olhavam a tenda dele; a entrada de cada um e se posicionavam

מֹשֶׁה עַד־בֹּאוֹ הָאֹהֱלָה׃ וְהָיָה[9] כְּבוֹא
Moisés como ir E acontecia que, para a tenda. até o ir dele Moisés,

הָאֹהֱלָה יֵרֵד עַמּוּד הֶעָנָן וְעָמַד
a entrada de e permanecia a nuvem, a coluna de descia para a tenda,

פֶּתַח הָאֹהֶל וְדִבֶּר עִם־מֹשֶׁה׃ וְרָאָה[10] כָּל־הָעָם
todo o povo E via com Moisés. e falava a tenda;

עַמּוּד הֶעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל
a tenda; a entrada de a que permanecia a nuvem, a coluna de

וְקָם כָּל־הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ
e se levantava todo o povo e se prostravam cada um

פֶּתַח אָהֳלוֹ׃ וְדִבֶּר[11] יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים
a entrada de a faces, E falava YHWH com Moisés faces

אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֶּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
a faces, conforme homem falava com o companheiro dele;

וְשָׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן נַעַר
e retornava para o acampamento, e o que o ministrava, Josué, o filho de Num, jovem,

לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל׃ ס וַיֹּאמֶר[12] מֹשֶׁה
não se retirava desde o meio de a tenda. E disse Moisés

אֶל־יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי
a YHWH: Vê, tu o que diz a mim:

הַעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת
Faze subir o povo este, e tu não me fazes saber

אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם
quem enviarás comigo; e tu disseste: Conheço-te por nome,

33 **O Anjo de Deus irá adiante do povo** [1]Disse o SENHOR a Moisés: Vai, sobe daqui, tu e o povo que tiraste da terra do Egito, para a terra a respeito da qual jurei a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei. [2]Enviarei o Anjo adiante de ti; lançarei fora os cananeus, os amorreus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus. [3]Sobe para uma terra que mana leite e mel; eu não subirei no meio de ti, porque és povo de dura cerviz, para que te não consuma eu no caminho.

[4]Ouvindo o povo estas más notícias, pôs-se a prantear, e nenhum deles vestiu seus atavios. [5]Porquanto o SENHOR tinha dito a Moisés: Dize aos filhos de Israel: És povo de dura cerviz; se por um momento eu subir no meio de ti, te consumirei; tira, pois, de ti os atavios, para que eu saiba o que te hei de fazer. [6]Então, os filhos de Israel tiraram de si os seus atavios desde o monte Horebe em diante.

[7]Ora, Moisés costumava tomar a tenda e armá-la para si, fora, bem longe do arraial; e lhe chamava a tenda da congregação. Todo aquele que buscava ao SENHOR saía à tenda da congregação, que estava fora do arraial. [8]Quando Moisés saía para a tenda, fora, todo o povo se erguia, cada um em pé à porta da sua tenda, e olhavam pelas costas, até entrar ele na tenda. [9]Uma vez dentro Moisés da tenda, descia a coluna de nuvem e punha-se à porta da tenda; e o SENHOR falava com Moisés. [10]Todo o povo via a coluna de nuvem que se detinha à porta da tenda; todo o povo se levantava, e cada um, à porta da sua tenda, adorava ao SENHOR. [11]Falava o SENHOR a Moisés face a face, como qualquer fala a seu amigo; então, voltava Moisés para o arraial, porém o moço Josué, seu servidor, filho de Num, não se apartava da tenda.

Moisés roga a Deus a sua presença

[12]Disse Moisés ao SENHOR: Tu me dizes: Faze subir este povo, porém não me deste saber a quem hás de enviar comigo; contudo, disseste: Conheço-te pelo teu nome; também achaste graça aos meus olhos.

וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי׃ 13 וְעַתָּה אִם־נָא
se, por favor, E, agora, aos meus olhos. graça e também encontraste

נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִיעֵנִי
por favor, faze conhecer a mim, aos teus olhos, graça encontrei

אֶת־דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן
encontrei graça por causa que e para te conhecer, o teu caminho,

בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃ 14 וַיֹּאמֶר
E disse: a esta. a nação o teu povo que e vê aos teus olhos;

פָּנַי יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ׃ 15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו
a ele: E disse a ti. e deixarei repousar irão, As minhas faces

אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה׃
desde aqui. não nos farás subir as que irão, as tuas faces Se não há

16 וּבָמֶּה | יִוָּדַע אֲפוֹא כִּי־מָצָאתִי חֵן
graça que encontrei portanto, será conhecido, E no que

בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ
conosco; no teu andar Acaso não, e o teu povo? eu aos teus olhos,

וְנִפְלֵינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכֹּל הָעָם
que de todo o povo e o teu povo, eu e nos distinguiremos,

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ פ 17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés: YHWH E disse o solo? sobre as faces de

גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה
farei; falaste que a esta a palavra Também

כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם׃
por nome. e te conheci aos meus olhos, graça porque encontraste

18 וַיֹּאמֶר הַרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבֹדֶךָ׃ 19 וַיֹּאמֶר אֲנִי
Eu E disse: a tua glória. por favor, Mostra-me, E disse:

אַעֲבִיר כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם
o nome de e invocarei perante ti, toda a minha bondade farei atravessar

יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי
e compadecerei agraciarei, a quem e agraciarei perante ti; YHWH

אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם׃ 20 וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת
para ver poderás Não E disse: compadecerei. de quem

אֶת־פָּנָי כִּי לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם וָחָי׃ 21 וַיֹּאמֶר
E disse e viverá. o humano não me verá porque as minhas faces;

יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר׃
sobre a rocha. e te posicionarás junto a mim; local Eis YHWH:

13 Agora, se isso é assim mesmo, fala-me dos teus planos para que eu possa te servir e continuar a te agradar. Lembra que escolheste esta nação para ser tua.
14 Deus disse:
— Eu irei com você e lhe darei a vitória.
15 Então Moisés respondeu:
— Se não fores com o teu povo, não nos faças sair deste lugar. 16 Como é que os outros povos poderão saber que estás contente com o teu povo e comigo, se não fores conosco? A tua presença é que mostrará que somos diferentes dos outros povos da terra.
17 O SENHOR Deus disse a Moisés:
— Vou atender o seu pedido porque conheço você bem, e você conseguiu a minha aprovação.
18 Ai Moisés suplicou:
— Por favor, deixa que eu veja a tua glória.
19 Deus respondeu:
— Eu farei com que todo o meu brilho passe diante de você e direi qual é o meu nome sagrado. Eu sou o SENHOR e terei compaixão de quem eu quiser e terei misericórdia de quem eu desejar.
20 E disse ainda:
— Não vou deixar que você veja o meu rosto, pois ninguém pode ver o meu rosto e continuar vivo. 21 Mas aqui há um lugar perto de mim, onde você poderá ficar em cima de uma rocha. 22 Quando a minha glória passar, eu porei você numa rachadura da rocha e o cobrirei com a minha mão até que eu passe. 23 Depois tirarei a mão, e você me verá pelas costas, porém não verá o meu rosto.

34 **As novas placas da Lei** 1 O SENHOR Deus disse a Moisés:
— Corte duas placas de pedra iguais àquelas que você quebrou, e eu escreverei nelas as mesmas palavras que estavam nas primeiras. 2 Amanhã cedo esteja pronto para subir o monte Sinai a fim de se encontrar comigo ali no alto do monte. 3 Ninguém deverá subir com você; ninguém deverá estar em qualquer parte do monte. As ovelhas, as cabras e o gado não deverão ficar pastando perto do monte.
4 Então Moisés cortou outras duas placas de pedra, iguais às primeiras, e, no dia seguinte, como o SENHOR havia ordenado, ele se levantou bem cedo e subiu o monte Sinai, levando consigo as duas placas.
5 O SENHOR desceu numa nuvem, ficou ali com Moisés e disse qual era o seu nome, isto é, o SENHOR.

וְהָיָה[22] בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת
E acontecerá que, no atravessar a minha glória, e te porei na fenda de

הַצּוּר וְשַׂכֹּתִי כַפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי׃
a rocha; e bloquearei a minha palma sobre ti até o meu atravessar.

וַהֲסִרֹתִי[23] אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרָי
E removerei a minha palma, e verás as minhas costas;

וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ׃ ס
mas as minhas faces não serão vistas.

Capítulo 34

וַיֹּאמֶר[1] יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת
E disse YHWH a Moisés: Lavra para ti duas de tábuas de

אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת
pedras como as primeiras; e escreverei sobre as tábuas

אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים
as palavras que estavam sobre as tábuas as primeiras

אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ׃ וֶהְיֵה[2] נָכוֹן לַבֹּקֶר
que estraçalhaste. E está o que preparado para o amanhecer;

וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ
e subirás pelo amanhecer para a montanha de Sinai, e te posicionarás

לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר׃ וְאִישׁ[3] לֹא־יַעֲלֶה
junto a mim, ali sobre o cume de a montanha. E ninguém não subirá

עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר
contigo, e também ninguém nem aparecerá em toda a montanha;

גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ אֶל־מוּל
também o gado miúdo e o gado graúdo nem apascentarão, defronte de

הָהָר הַהוּא׃ וַיִּפְסֹל[4] שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים
a montanha a aquela. E lavrou duas de tábuas de pedras

כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַבֹּקֶר וַיַּעַל
como as primeiras, e madrugou Moisés pelo amanhecer, e subiu

אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח
para a montanha de Sinai, conforme ordenou YHWH a ele; e pegou

בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים׃ וַיֵּרֶד[5] יְהוָה בֶּעָנָן
na mão dele duas de tábuas de pedras. E desceu YHWH na nuvem,

וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם
e se posicionou com ele ali; e invocou o nome de

יְהוָה׃
YHWH.

[13]Agora, pois, se achei graça aos teus olhos, rogo-te que me faças saber neste momento o teu caminho, para que eu te conheça e ache graça aos teus olhos; e considera que esta nação é teu povo. [14]Respondeu-lhe: A minha presença irá contigo, e eu te darei descanso. [15]Então, lhe disse Moisés: Se a tua presença não vai comigo, não nos faças subir deste lugar. [16]Pois como se há de saber que achamos graça aos teus olhos, eu e o teu povo? Não é, porventura, em andares conosco, de maneira que somos separados, eu e o teu povo, de todos os povos da terra?

Moisés roga a Deus que lhe mostre a sua glória [17]Disse o SENHOR a Moisés: Farei também isto que disseste; porque achaste graça aos meus olhos, e eu te conheço pelo teu nome. [18]Então, ele disse: Rogo-te que me mostres a tua glória. [19]Respondeu-lhe: Farei passar toda a minha bondade diante de ti e te proclamarei o nome do SENHOR; terei misericórdia de quem eu tiver misericórdia e me compadecerei de quem eu me compadecer. [20]E acrescentou: Não me poderás ver a face, porquanto homem nenhum verá a minha face e viverá. [21]Disse mais o SENHOR: Eis aqui um lugar junto a mim; e tu estarás sobre a penha. [22]Quando passar a minha glória, eu te porei numa fenda da penha e com a mão te cobrirei, até que eu tenha passado. [23]Depois, em tirando eu a mão, tu me verás pelas costas; mas a minha face não se verá.

34 **As segundas tábuas da lei** [1]Então, disse o SENHOR a Moisés: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras; e eu escreverei nelas as mesmas palavras que estavam nas primeiras tábuas, que quebraste. [2]E prepara-te para amanhã, para que subas, pela manhã, ao monte Sinai e ali te apresentes a mim no cimo do monte. [3]Ninguém suba contigo, ninguém apareça em todo o monte; nem ainda ovelhas nem gado se apascentem defronte dele. [4]Lavrou, pois, Moisés duas tábuas de pedra, como as primeiras; e, levantando-se pela manhã de madrugada, subiu ao monte Sinai, como o SENHOR lhe ordenara, levando nas mãos as duas tábuas de pedra. [5]Tendo o SENHOR descido na nuvem, ali esteve junto dele e proclamou o nome do SENHOR.

6Então Deus passou diante de Moisés e
disse em voz alta:
— Eu sou o SENHOR, o Deus Eterno!
Eu tenho compaixão e misericórdia, não
fico irado com facilidade, e a minha fi-
delidade e o meu amor são tão grandes,
que não podem ser medidos. 7Cumpro a
minha promessa a milhares de gerações
e perdoo o mal e o pecado. Porém não
deixo de castigar os seus filhos e até os
netos, os bisnetos e os trinetos pelos pe-
cados dos pais.
8Moisés se ajoelhou, encostou o rosto
no chão e adorou a Deus. 9Ele disse:
— Ó Senhor, se estás, de fato, contente
comigo, eu te peço que vás conosco. Este
povo é teimoso, mas perdoa o nosso pe-
cado e a nossa maldade e aceita-nos como
o teu povo.

A renovação da aliança 10O SENHOR
Deus disse a Moisés:
— Eu estou fazendo agora uma aliança
com o seu povo. Na presença deles farei
maravilhas como nunca foram feitas em
toda a terra e em nenhuma nação. Todo
o povo verá que milagres eu, o SENHOR,
posso fazer, pois vou realizar uma coisa
terrível em favor de vocês. 11Obedeçam
às leis que estou dando a vocês hoje.
Conforme vocês forem avançando, eu
expulsarei os amorreus, os cananeus, os
heteus, os perizeus, os heveus e os jebu-
seus. 12Não façam nenhum acordo com
os moradores da terra para onde vocês
vão, pois isso poderia ser uma armadilha
mortal para vocês. 13Pelo contrário, der-
rubem os altares deles, destruam as co-
lunas do deus Baal e cortem os postes da
deusa Aserá.
14— Não adorem nenhum outro deus,
pois eu, o SENHOR, me chamo Deus Exi-
gente e exijo que vocês adorem somente
a mim. 15Não façam acordos com os
moradores da terra que vai ser de vocês.
Nos seus cultos eles adoram deuses pa-
gãos e lhes oferecem sacrifícios. Eles vão
convidar vocês para as suas reuniões re-
ligiosas, e vocês poderão ficar tentados a
comer os alimentos que eles oferecem aos
seus deuses. 16Os filhos de vocês pode-
riam casar com mulheres estrangeiras, e
elas fariam com que vocês fossem infiéis
a mim e adorassem os deuses pagãos que
elas adoram.
17— Não façam deuses de metal, nem
os adorem.
18— Comemorem a Festa dos Pães
sem Fermento. Como lhes ordenei, co-
mam pão sem fermento durante sete dias
no mês de abibe, que é o tempo certo,
pois foi nesse mês que vocês saíram do
Egito.
19— Todo primeiro filho é meu e
também o primeiro filhote macho dos
animais domésticos. 20Mas, se vocês qui-
serem ficar com o primeiro filhote macho
de uma jumenta, ofereçam-me um car-
neiro; se não quiserem, quebrem o pes-
coço do jumentinho. Para ficarem com
todo primeiro filho de vocês, paguem o
preço determinado.
— Ninguém deverá aparecer diante de
mim sem trazer uma oferta.

6וַיַּעֲבֹ֤ר יְהוָה֙ עַל־פָּנָ֔יו וַיִּקְרָ֕א יְהוָ֥ה יְהוָ֖ה
YHWH, YHWH, e clamou: perante ele, YHWH E atravessou

אֵ֣ל רַחוּם֙ וְחַנּ֔וּן אֶ֥רֶךְ אַפַּ֖יִם
fúrias longânimo de e gracioso; compassivo, Deus

וְרַב־חֶ֣סֶד וֶאֱמֶֽת׃ 7נֹצֵ֥ר
benevolência o que proteje e veracidade; e grande de benevolência

חֶ֖סֶד לָאֲלָפִ֑ים נֹשֵׂ֤א עָוֹן֙ וָפֶ֣שַׁע וְחַטָּאָ֔ה וְנַקֵּ֖ה
e inocentar e transgressão; e crime delito, o que escusa a milhares,

לֹ֣א יְנַקֶּ֔ה פֹּקֵ֥ד עֲוֹ֛ן אָב֖וֹת עַל־בָּנִ֑ים
sobre filhos, pais delito de o que visita inocentará, não

וְעַל־בְּנֵ֣י בָנִ֔ים עַל־שִׁלֵּשִׁ֖ים וְעַל־רִבֵּעִֽים׃
e até quarta geração. até terceira geração filhos, e sobre filhos de

8וַיְמַהֵ֣ר מֹשֶׁ֔ה וַיִּקֹּ֥ד אַ֖רְצָה וַיִּשְׁתָּֽחוּ׃
e se prostrou; para a terra, e se inclinou Moisés; E se apressou

9וַיֹּ֣אמֶר אִם־נָ֣א
Senhor, aos teus olhos, graça encontrei Se, por favor, e disse:

מָצָ֤אתִי חֵן֙ בְּעֵינֶ֔יךָ אֲדֹנָ֕י
porque no nosso interior; Senhor, que andará, por favor,

יֵלֵ֥ךְ־נָ֖א אֲדֹנָ֑י בְּקִרְבֵּ֔נוּ כִּ֣י
o nosso delito e perdoarás ele, povo duro de nuca

עַם־קְשֵׁה־עֹ֔רֶף וְסָלַחְתָּ֥ לַעֲוֹנֵ֖נוּ הוּא֙
eu Eis que E disse: e nos herdaste. e a nossa transgressão

וְלְחַטָּאתֵ֑נוּ וּנְחַלְתָּֽנוּ׃ 10וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֔ה אָנֹכִ֖י
farei todo o teu povo, defronte a aliança o que firma

כֹּרֵ֣ת בְּרִ֔ית נֶ֚גֶד כָּל־עַמְּךָ֔ אֶֽעֱשֶׂ֔ה
em toda a terra, não foram criados que os que maravilhosos

נִפְלָאֹ֗ת אֲשֶׁ֤ר לֹא־נִבְרְא֙וּ֙ בְּכָל־הָאָ֣רֶץ
que tu todo o povo e verá e em todas as nações;

וּבְכָל־הַגּוֹיִם֙ וְרָאָ֣ה כָל־הָעָ֔ם אֲשֶׁר־אַתָּ֖ה
aquele, porque o que temível YHWH, o feito de no interior dele,

בְּקִרְבּ֑וֹ כִּֽי־נוֹרָ֗א יְהוָה֙ אֶת־מַעֲשֶׂ֣ה הוּא֔
o que Guarda por ti contigo. o que farei eu o que

11שְׁמָר־לְךָ֖ אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י מְצַוְּךָ֖ הַיּ֑וֹם
de perante ti o que expulsa eis que eu hoje; o que te ordena eu

הִנְנִ֣י גֹרֵ֔שׁ מִפָּנֶ֖יךָ הָאֱמֹרִ֥י וְהַכְּנַעֲנִ֛י וְהַחִתִּ֥י וְהַפְּרִזִּ֖י וְהַחִוִּֽי
e o heveu e o ferezeu, e o heteu, e o cananeu, o amorreu,

וְהַיְבוּסִי׃ ¹²הִשָּׁמֶר לְךָ֣ פֶּן־תִּכְרֹ֣ת בְּרִ֔ית
e o jebuseu. Guarda-te por ti, para que não firmes aliança

לְיוֹשֵׁב֙ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה בָּ֣א עָלֶ֑יהָ
com o que habita a terra, que tu o que vai para ela;

פֶּן־יִהְיֶ֥ה לְמוֹקֵ֖שׁ בְּקִרְבֶּֽךָ׃ ¹³כִּ֣י
para que não seja como armadilha no teu interior. Porém,

אֶת־מִזְבְּחֹתָ֥ם תִּתֹּצ֖וּן וְאֶת־מַצֵּבֹתָ֣ם תְּשַׁבֵּ֑רוּן
os altares deles derrubareis, e as estelas deles estraçalhareis;

וְאֶת־אֲשֵׁרָ֖יו תְּכָרֹתֽוּן׃ ¹⁴כִּ֣י לֹ֤א תִשְׁתַּחֲוֶה֙
e os postes-ídolos deles cortareis. Porque, não te prostrarás

לְאֵ֣ל אַחֵ֔ר כִּ֣י יְהוָ֔ה קַנָּ֥א שְׁמ֖וֹ אֵ֣ל קַנָּ֑א
a deus outro; porque YHWH o nome dele, ciumento Deus ciumento

הוּא׃ ¹⁵פֶּן־תִּכְרֹ֣ת בְּרִ֔ית לְיוֹשֵׁב֙ הָאָ֔רֶץ
ele; para que não firmes aliança com o que habita a terra;

וְזָנ֣וּ | אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵיהֶ֗ם וְזָבְחוּ֙ לֵֽאלֹהֵיהֶ֔ם
e se prostituam após os deuses deles, e sacrifiquem aos deuses deles,

וְקָרָ֥א לְךָ֖ וְאָכַלְתָּ֥ מִזִּבְחֽוֹ׃ ¹⁶וְלָקַחְתָּ֥
e chame a ti e comas do sacrifício comunitário deles; e tomes

מִבְּנֹתָ֖יו לְבָנֶ֑יךָ וּבְנֹתָ֗יו וְזָנ֞וּ
das filhas dele para os teus filhos; as filhas dele e se prostituam

אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵיהֶ֔ן וְהִזְנ֥וּ אֶת־בָּנֶ֖יךָ אַחֲרֵ֥י
após os deuses delas, e se prostituam os teus filhos atrás de

אֱלֹהֵיהֶֽן׃ ¹⁷אֱלֹהֵ֥י מַסֵּכָ֖ה לֹ֣א תַעֲשֶׂה־לָּֽךְ׃
os deuses delas. Deuses de metal fundido não farás para ti.

¹⁸אֶת־חַ֣ג הַמַּצּ֣וֹת תִּשְׁמֹ֗ר שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תֹּאכַ֣ל
A celebração de pães ázimos comerás dias sete de guardarás, os pães ázimos

מַצּ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖ךָ לְמוֹעֵ֣ד חֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֑יב
o abibe; o mês de para a época determinada de te ordenei, que

כִּ֥י בְחֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֔יב יָצָ֖אתָ מִמִּצְרָֽיִם׃
desde o Egito. saíste o abibe no mês de porque

¹⁹כָּל־פֶּ֥טֶר רֶ֖חֶם לִ֑י וְכָל־מִקְנְךָ֗ תִּזָּכָר֙
será recordado, e todo o teu gado para mim; útero Todo primeiro parto de

פֶּ֥טֶר שׁ֖וֹר וָשֶֽׂה׃ ²⁰וּפֶ֥טֶר
primeiro parto de touro e de cabrito; mas primeiro parto de

חֲמ֛וֹר תִּפְדֶּ֥ה בְשֶׂ֖ה וְאִם־לֹ֣א תִפְדֶּ֑ה וַעֲרַפְתּ֣וֹ
jumento remirás com cabrito, e se não remirás, e o desnucarás;

כָּל־

[6]E, passando o SENHOR por diante dele, clamou: SENHOR, SENHOR Deus compassivo, clemente e longânimo e grande em misericórdia e fidelidade; [7]que guarda a misericórdia em mil gerações, que perdoa a iniquidade, a transgressão e o pecado, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniquidade dos pais nos filhos e nos filhos dos filhos, até à terceira e quarta geração! [8]E, imediatamente, curvando-se Moisés para a terra, o adorou; [9]e disse: Senhor, se, agora, achei graça aos teus olhos, segue em nosso meio conosco; porque este povo é de dura cerviz. Perdoa a nossa iniquidade e o nosso pecado e toma-nos por tua herança.

Deus faz uma aliança e admoesta contra a infidelidade [10]Então, disse: Eis que faço uma aliança; diante de todo o teu povo farei maravilhas que nunca se fizeram em toda a terra, nem entre nação alguma, de maneira que todo este povo, em cujo meio tu estás, veja a obra do SENHOR; porque coisa terrível é o que faço contigo. [11]Guarda o que eu te ordeno hoje: eis que lançarei fora da sua presença os amorreus, os cananeus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus. [12]Abstém-te de fazer aliança com os moradores da terra para onde vais, para que te não sejam por cilada. [13]Mas derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas e cortareis os seus postes-ídolos [14](porque não adorarás outro deus; pois o nome do SENHOR é Zeloso; sim, Deus zeloso é ele); [15]para que não faças aliança com os moradores da terra; não suceda que, em se prostituindo eles com os deuses e lhes sacrificando, alguém te convide, e comas dos seus sacrifícios [16]e tomes mulheres das suas filhas para os teus filhos, e suas filhas, prostituindo-se com seus deuses, façam que também os teus filhos se prostituam com seus deuses.

[17]Não farás para ti deuses fundidos.

As três festas [18]Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, no tempo indicado no mês de abibe; porque no mês de abibe saíste do Egito. [19]Todo o que abre a madre é meu; também de todo o teu gado, sendo macho, o que abre a madre de vacas e de ovelhas. [20]O jumento, porém, que abrir a madre, resgatá-lo-ás com cordeiro; mas, se o não resgatares, será desnucado. Remirás todos os primogênitos de teus filhos. Ninguém aparecerá diante de mim de mãos vazias.

בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנָי
o primogênito de os teus filhos remirás, e não aparecerão perante mim

רֵיקָם׃ 21 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
vazios. Seis de dias trabalharás, mas no dia o sétimo

תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃ 22 וְחַג
cessarás; na aradura e na colheita cessarás: E celebração de

שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים
semanas farás para ti, primícias de colheita de trigos;

וְחַג הָאָסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה׃ 23 שָׁלֹשׁ
e a celebração de o colhimento, o ciclo de o ano. Três

פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ
vezes no ano; aparecerá todo o teu de qualidade masculina,

אֶת־פְּנֵי | הָאָדֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
perante o Senhor | YHWH, o Deus de Israel;

24 כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי
porque desapossarei nações de perante ti, e alargarei

אֶת־גְּבוּלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ
a tua fronteira; e não desejará ninguém a tua terra,

בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ
no teu subir para aparecer perante YHWH, o teu Deus, três

פְּעָמִים בַּשָּׁנָה׃ 25 לֹא־תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ
vezes no ano. Não imolarás sobre algo fermentado

דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין לַבֹּקֶר
sangue do meu sacrifício comunitário; e nem pernoitará para o amanhecer,

זֶבַח חַג הַפָּסַח׃ 26 רֵאשִׁית
sacrifício comunitário de a celebração de a páscoa. O primeiro de

בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
as primícias de o teu solo trarás a casa de YHWH, o teu Deus;

לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ פ 27 וַיֹּאמֶר
não cozinharás cabrito no leite de a mãe dele. E disse

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתָב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
YHWH a Moisés: Escreve para ti as palavras as estas;

כִּי | עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ
porque, | de acordo com as palavras as estas, firmei contigo

בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל׃ 28 וַיְהִי־שָׁם עִם־יְהוָה
aliança e com Israel. E esteve ali com YHWH

21—Vocês têm seis dias para trabalhar, porém não trabalhem no sétimo dia, nem mesmo no tempo de arar ou de fazer a colheita.
22— Comemorem a Festa da Colheita quando começarem a fazer a primeira colheita do trigo. E comemorem a Festa das Barracas no outono, quando vocês colherem as suas frutas.
23— Três vezes por ano todos os homens israelitas deverão ir adorar a mim, o SENHOR, o Deus do povo de Israel.
24 Eu vou expulsar as outras nações que estão diante de vocês e assim aumentarei o seu território; então ninguém tentará conquistar a terra de vocês durante as três festas, quando vocês vierem me adorar.
25— Quando me oferecerem um animal em sacrifício, não tragam pão feito com fermento, nem guardem para o dia seguinte o que sobrar do animal oferecido na Festa da Páscoa.
26— Todos os anos levem à casa do SENHOR, seu Deus, os primeiros cereais que vocês colherem.
— Não cozinhem um cabrito ou um carneirinho no leite da sua própria mãe.
27 O SENHOR Deus disse ainda a Moisés:
— Escreva essas palavras porque é com base nelas que estou fazendo uma aliança com você e com o povo de Israel.
28 Moisés ficou ali com Deus, o SENHOR, quarenta dias e quarenta noites e durante esse tempo não comeu nem bebeu nada. Ele escreveu nas placas de pedra as palavras da aliança, isto é, os dez mandamentos.

Moisés desce do monte Sinai 29 Quando Moisés desceu do monte Sinai, carregando as duas placas da aliança, o seu rosto estava brilhando, pois ele havia falado com Deus. Mas ele não sabia disso. 30 Arão e todo o povo ficaram com medo de chegar perto de Moisés quando viram o seu rosto brilhando. 31 Porém Moisés os chamou, e Arão e todos os líderes do povo chegaram perto dele, e ele falou com todos. 32 Depois disso todo o povo de Israel se reuniu em volta de Moisés, e ele lhes entregou todas as leis que o SENHOR Deus lhe tinha dado no monte Sinai. 33 Quando Moisés acabou de falar com eles, ele cobriu o rosto com um véu. 34 Sempre que entrava na Tenda Sagrada para falar com o SENHOR, Moisés tirava o véu. Quando saía, ele contava ao povo de Israel tudo o que Deus lhe havia mandado dizer, 35 e o povo via que o seu rosto continuava brilhando. Porém Moisés cobria de novo o rosto com o véu até que entrava de novo na Tenda para falar com Deus.

אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל
comeu, não pão noites, e quarenta dias quarenta

וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת אֶת
sobre as tábuas e escreveu bebeu; nem e águas

דִּבְרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים׃ 29 וַיְהִי
E aconteceu que, as palavras. as dez de a aliança, as palavras de

בְּרֶדֶת מֹשֶׁה מֵהַר סִינַי וּשְׁנֵי לֻחֹת
as tábuas de e as duas de o Sinai, desde a montanha de Moisés no descer

הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה
mas Moisés desde a montanha; no descer dele na mão de Moisés, o testemunho

לֹא־יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ
no falar dele as faces dele a pele de resplandecia que não sabia

אִתּוֹ׃ 30 וַיַּרְא אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel e todos os filhos de Arão E viu com ele.

אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירְאוּ
e temeram as faces dele; a pele de resplandecia e eis que a Moisés,

מִנֶּשֶׁת אֵלָיו׃ 31 וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ
e retornaram Moisés, a eles E chamou dele. no se acercar

אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־הַנְּשִׂאִים בָּעֵדָה וַיְדַבֵּר
e falou na assembleia; e todos os líderes Arão a ele

מֹשֶׁה אֲלֵהֶם׃ 32 וְאַחֲרֵי־כֵן נִגְּשׁוּ כָּל־בְּנֵי
todos os filhos de se acercaram E, depois, assim, com eles. Moisés

יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֵּם אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ
com ele, YHWH falou tudo o que e os ordenou Israel;

בְּהַר סִינָי׃ 33 וַיְכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אִתָּם
com eles; em falar Moisés E concluiu o Sinai. na montanha de

וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מַסְוֶה׃ 34 וּבְבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי
perante Moisés E no ir véu. sobre as faces dele e colocou

יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמַּסְוֶה עַד־צֵאתוֹ
até o sair dele; o véu removia com ele, para falar YHWH

וְיָצָא וְדִבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר
foi ordenado. o que Israel aos filhos de e falava e saía,

יְצֻוֶּה׃ 35 וְרָאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי
resplandecia porque Moisés, as faces de os filhos de Israel E viam

קָרַן עוֹר פְּנֵי מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסְוֶה
o véu Moisés e fazia retornar Moisés; as faces de a pele de

21 Seis dias trabalharás, mas, ao sétimo dia, descansarás, quer na aradura, quer na sega. 22 Também guardarás a Festa das Semanas, que é a das primícias da sega do trigo, e a Festa da Colheita no fim do ano. 23 Três vezes no ano, todo homem entre ti aparecerá perante o SENHOR Deus, Deus de Israel. 24 Porque lançarei fora as nações de diante de ti e alargarei o teu território; ninguém cobiçará a tua terra quando subires para comparecer na presença do SENHOR, teu Deus, três vezes no ano.

25 Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado; nem ficará o sacrifício da Festa da Páscoa da noite para a manhã. 26 As primícias dos primeiros frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe. 27 Disse mais o SENHOR a Moisés: Escreve estas palavras, porque, segundo o teor destas palavras, fiz aliança contigo e com Israel. 28 E, ali, esteve com o SENHOR quarenta dias e quarenta noites; não comeu pão, nem bebeu água; e escreveu nas tábuas as palavras da aliança, as dez palavras.

O rosto de Moisés resplandece 29 Quando desceu Moisés do monte Sinai, tendo nas mãos as duas tábuas do Testemunho, sim, quando desceu do monte, não sabia Moisés que a pele do seu rosto resplandecia, depois de haver Deus falado com ele. 30 Olhando Arão e todos os filhos de Israel para Moisés, eis que resplandecia a pele do seu rosto; e temeram chegar-se a ele. 31 Então, Moisés os chamou; Arão e todos os príncipes da congregação tornaram a ele, e Moisés lhes falou. 32 Depois, vieram também todos os filhos de Israel, aos quais ordenou ele tudo o que o SENHOR lhe falara no monte Sinai. 33 Tendo Moisés acabado de falar com eles, pôs um véu sobre o rosto. 34 Porém, vindo Moisés perante o SENHOR para falar-lhe, removia o véu até sair; e, saindo, dizia aos filhos de Israel tudo o que lhe tinha sido ordenado. 35 Assim, pois, viam os filhos de Israel o rosto de Moisés, viam que a pele do seu rosto resplandecia; porém Moisés cobria de novo o rosto com o véu até entrar a falar com ele.

עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ ס
com ele. para falar até o ir dele sobre as faces dele,

Capítulo 35

וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel, os filhos de toda a assembleia de Moisés E congregou

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
YHWH que ordenou as palavras Estas a eles: e disse

לַעֲשֹׂת אֹתָם׃ [2]שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה
obra, será feita dias Seis de a elas. para cumprir

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת
sábado de consagrado, para vós será o sétimo mas no dia

שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה
obra nele todo o que fizer a YHWH; sábado de cessação

יוּמָת׃ [3]לֹא־תְבַעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
as vossas habitações; em todas fogo Não acendereis será morto.

בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃ פ [4]וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֲדַת
a toda a assembleia de Moisés E disse o sábado. no dia de

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
YHWH, que ordenou a palavra Esta dizendo: os filhos de Israel,

לֵאמֹר׃ [5]קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל
todo a YHWH, oferta elevada dentre vós Pegai dizendo:

נְדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה
YHWH: a oferta elevada de o trará, o coração dele o voluntário de

זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ [6]וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
ouro, e prata, e bronze; e púrpura roxa, e púrpura vermelha,

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ [7]וְעֹרֹת
e carmesim de escarlata, e linho egípcio, e pelos de cabra; e couros de

אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי
carneiros os que avermelhados, e couros de toninhas, e madeiras de

שִׁטִּים׃ [8]וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן
acácias; e óleo para a luminária; e bálsamos para o óleo de

הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃ [9]וְאַבְנֵי־שֹׁהַם
a unção, e para o incenso de os aromas; e pedras de ônix,

וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן׃
e pedras de engastes; para o éfode e para o peitoral.

35 **O sábado** [1]Moisés reuniu todo o povo de Israel e lhe disse:
— É isto o que o SENHOR mandou vocês fazerem: [2]vocês têm seis dias para trabalhar, porém o sétimo dia deve ser sagrado, um dia solene dedicado ao SENHOR. Qualquer pessoa que fizer algum trabalho nesse dia deverá ser morta. [3]No sábado, nem mesmo acendam fogo nas suas casas.

Ofertas para a Tenda Sagrada [4]Moisés disse a todo o povo de Israel:
— É isto o que o SENHOR ordenou: [5]façam uma oferta ao SENHOR. Quem quiser fazer isso deverá trazer uma oferta de ouro, prata ou bronze; [6]fios de lã azul, púrpura e vermelha; linho fino; tecido feito de pelos de cabra; [7]peles de carneiro tingidas de vermelho e peles finas; madeira de acácia; [8]azeite para lamparinas; especiarias para a preparação do azeite de ungir e para o incenso de cheiro agradável; [9]pedras de ônix e outras pedras de valor para serem colocadas no manto sacerdotal e no peitoral do Grande Sacerdote.

Objetos para a Tenda Sagrada [10]— Todos os homens habilidosos deverão vir e fazer tudo o que o SENHOR mandou, [11]isto é, a Tenda, as suas coberturas (a de dentro e a de fora), os prendedores, as armações, as travessas, os postes e as bases; [12]a arca da aliança, os seus cabos de madeira, a sua tampa e a cortina para separar o Lugar Santíssimo do Lugar Santo; [13]a mesa, os seus cabos e todo o seu equipamento; os pães oferecidos a Deus; [14]o candelabro e o seu equipamento; as lamparinas com o seu azeite; [15]o altar de queimar incenso e os seus cabos; o azeite de ungir; o incenso cheiroso; a cortina para a entrada da Tenda; [16]o altar de queimar as ofertas e a sua grelha de bronze; os cabos e o resto do equipamento do altar; a pia com o seu suporte; [17]a cortina do pátio, os seus postes e as suas bases; a cortina da entrada do pátio; [18]as estacas e as cordas da Tenda, e as estacas e as cordas do pátio; [19]e as roupas que os sacerdotes usarão quando servirem no Lugar Santo, isto é, as roupas sagradas de Arão e dos seus filhos.

וְכָל־חֲכַם־לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת [10]
E todo habilidoso de coração entre vós; virão e farão

כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ אֵת־הַמִּשְׁכָּן [11]
tudo o que ordenou YHWH: o lugar de residência,

אֶת־אָהֳלוֹ אֶת־מִכְסֵהוּ וְאֶת־קְרָסָיו וְאֶת־קְרָשָׁיו אֶת־בְּרִיחוֹ
a tenda dele, a cobertura dele, os colchetes dele, e as tábuas dele, as barras dele,

אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדְנֶיהָ׃ אֵת־הָאָרֹן [12]
as colunas dele e os apoios dele; a arca,

וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת־פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃
e as varas dela, a cobertura de expiação; e a divisória de o cortinado;

אֶת־הַשֻּׁלְחָן [13] וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת
a mesa, e as varas dela, e todos os objetos dela; e

לֶחֶם הַפָּנִים׃ וְאֶת־מְנֹרַת [14] הַמָּאוֹר וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־
o pão de as faces; e o candelabro de a luminária e os objetos dele,

וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר׃ וְאֶת־מִזְבַּח [15]
e as lâmpadas dele; e o azeite para a luminária; e o altar de

הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת
o incenso e as varas dele, e o óleo de a unção, e

לְפֶתַח הַסַּמִּים וְאֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח
o incenso de os aromas; e o cortinado de a entrada, para a entrada de

הַמִּשְׁכָּן׃ אֵת [16] מִזְבַּח הָעֹלָה
o lugar de residência; *** o altar de o sacrifício queimado por inteiro,

וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו
e a grelha de o bronze que nele, as varas dele

וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃ אֵת [17]
e todos os objetos dele; a bacia e o suporte dele; ***

קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אַדְנֵיהָ וְאֵת
as cortinas de o átrio, as colunas dele, e os apoios dele; e

מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר׃ אֶת־יִתְדֹת [18]
o cortinado de o portão de o átrio; as estacas de

הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־מֵיתְרֵיהֶם׃
o lugar de residência, e as estacas de o átrio e as cordas delas;

אֶת־בִּגְדֵי [19] הַשָּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ
e as roupas de o serviço finamente retorcido para ministrar no lugar sagrado;

אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי
as roupas de a sacralidade de Arão, o sacerdote, e as roupas de

35 **O Sábado** [1]Tendo Moisés convocado toda a congregação dos filhos de Israel, disse-lhes: São estas as palavras que o SENHOR ordenou que se cumprissem: [2]Trabalhareis seis dias, mas o sétimo dia vos será santo, o sábado do repouso solene ao SENHOR; quem nele trabalhar morrerá. [3]Não acendereis fogo em nenhuma das vossas moradas no dia do sábado.

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo [4]Disse mais Moisés a toda a congregação dos filhos de Israel: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou, dizendo: [5]Tomai, do que tendes, uma oferta para o SENHOR; cada um, de coração disposto, voluntariamente a trará por oferta ao SENHOR: ouro, prata, bronze, [6]estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pelos de cabra, [7]peles de carneiro tintas de vermelho, peles finas, madeira de acácia, [8]azeite para a iluminação, especiarias para o óleo da unção e para o incenso aromático, [9]pedras de ônix e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral.

Os utensílios do tabernáculo [10]Venham todos os homens hábeis entre vós e façam tudo o que o SENHOR ordenou: [11]o tabernáculo com sua tenda e a sua coberta, os seus ganchos, as suas tábuas, as suas vergas, as suas colunas e as suas bases; [12]a arca e os seus varais, o propiciatório e o véu do reposteiro; [13]a mesa e os seus varais, e todos os seus utensílios, e os pães da proposição; [14]o candelabro da iluminação, e os seus utensílios, e as suas lâmpadas, e o azeite para a iluminação; [15]o altar do incenso e os seus varais, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta à entrada do tabernáculo; [16]o altar do holocausto e a sua grelha de bronze, os seus varais e todos os seus utensílios, a bacia e o seu suporte; [17]as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro da porta do átrio; [18]as estacas do tabernáculo, e as estacas do átrio, e as suas cordas; [19]as vestes do ministério para ministrar no santuário, as vestes santas do sacerdote Arão e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

בְּנָיו׃ לְכַהֵן׃ 20וַיֵּצְאוּ כָּל־עֲדַת׃
os filhos dele para exercerem o sacerdócio. E saíram toda a assembleia de

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה׃ 21וַיָּבֹאוּ כָּל־אִישׁ
os filhos de Israel de perante Moisés; e foram todo homem

אֲשֶׁר־נָשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נְדָבָה רוּחוֹ
que ergueu ele o coração dele; e todo o que incitou o espírito dele

אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לִמְלֶאכֶת אֹהֶל
a ele trouxeram de para obra de YHWH a oferta elevada de tenda

מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃
encontro, e para todo o trabalho dele, e para as roupas de a sacralidade.

22וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־הַנָּשִׁים כֹּל נְדִיב לֵב
E foram os homens junto às mulheres todo voluntário de coração

הֵבִיאוּ חָח וָנֶזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל־כְּלִי זָהָב
trouxeram fivela, e aro, e argola, e pingente, todos objetos de ouro,

וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפַת זָהָב
e todo homem que movimentava oferta movimentada de ouro

לַיהוָה׃ 23וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת
a YHWH; e todo homem que se encontrava com ele púrpura roxa,

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים
e púrpura vermelha, e pelos de cabra; e linho egípcio, escarlata, e carmesim de

וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים
e couros de carneiros os que avermelhados, e couros de toninhas

הֵבִיאוּ׃ 24כָּל־מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת
trouxeram; todo o que oferecia prata e bronze

הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר
trouxeram a oferta elevada de YHWH; e todo o que

נִמְצָא אִתּוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־מְלֶאכֶת
se encontrava com ele madeiras de acácias para toda a obra de

הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ׃ 25וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־לֵב
o trabalho trouxeram. E toda mulher habilidosa de coração

בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה אֶת־הַתְּכֵלֶת
com as mãos dela fiavam; e traziam fiaça, a púrpura roxa,

וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי
e a púrpura vermelha, o carmesim de a escarlata

וְאֶת־הַשֵּׁשׁ׃ וְאֶת־הָעִזִּים
e o linho egípcio. a escarlata

אֹתָהּ לִבָּן נָשְׂאָה אֲשֶׁר 26וְכָל־הַנָּשִׁים
a elas o coração delas ergueu que E todas as mulheres

O povo traz ofertas 20Então o povo de Israel foi para casa, 21e todos os que, de fato, queriam voltaram trazendo uma oferta para o SENHOR, a fim de que a Tenda da Presença de Deus, o SENHOR, fosse construída. Eles trouxeram tudo o que era necessário para a adoração e para fazer as roupas dos sacerdotes. 22Vieram homens e mulheres, todos com muita boa vontade, e trouxeram fivelas, brincos, anéis, pulseiras e todo tipo de objetos de ouro. E essas ofertas foram dedicadas ao SENHOR. 23E também trouxeram como oferta linho fino, fios de lã azul, púrpura e vermelha, tecido feito de pelos de cabra, peles de carneiro tingidas de vermelho e peles finas. 24Todos os que podiam dar trouxeram prata e bronze como oferta ao SENHOR, e também os que tinham madeira de acácia que podia ser usada para qualquer trabalho. 25Todas as mulheres habilidosas trouxeram o que haviam feito: fios de linho fino e fios de lã azul, púrpura e vermelha. 26Elas também fizeram tecidos de pelos de cabra. 27Os líderes trouxeram pedras de ônix e outras pedras de valor para serem colocadas no manto sacerdotal e no peitoral do Grande Sacerdote. 28E trouxeram também especiarias e o azeite para as lamparinas, para ungir e para o incenso cheiroso. 29Todos os israelitas trouxeram de muita boa vontade as suas ofertas a Deus, o SENHOR, para o trabalho que ele, por meio de Moisés, havia ordenado que fosse feito.

Artesanato para a Tenda da Presença de Deus 30Moisés disse ao povo de Israel:
— O SENHOR Deus escolheu Bezalel, filho de Uri e neto de Hur, da tribo de Judá. 31Deus o encheu com o seu Espírito e lhe deu inteligência, competência e habilidade para fazer todo tipo de trabalho artístico; 32para fazer desenhos e trabalhar em ouro, prata e bronze; 33para lapidar e montar pedras preciosas; para entalhar madeira; e para fazer todo tipo de artesanato. 34O SENHOR deu a Bezalel e a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, o dom de ensinar os outros. 35Ele lhes deu habilidade para fazerem todos os trabalhos de gravador e de desenhista, para tecerem linho fino e fios de lã azul, púrpura e vermelha e para fazerem outros tecidos. Eles têm habilidade para todo tipo de trabalho e para fazer desenhos.

בְּחָכְמָה טָווּ אֶת־הָעִזִּים׃ 27 וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֶת
traziam E os líderes os pelos de cabra. fiavam em habilidade;

אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמִּלֻּאִים לָאֵפוֹד
para o éfode os engastes; as pedras de e o ônix as pedras de

וְלַחֹשֶׁן׃ 28 וְאֶת־הַבֹּשֶׂם וְאֶת־הַשָּׁמֶן
para iluminária, e o óleo; e o bálsamo, e para o peitoral;

וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃
os aromas. e para o incenso de a unção, e para o óleo de

29 כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם
a eles o coração deles incitou que e mulher Todo homem

לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
YHWH ordenou que para toda a obra para trazer

לַעֲשׂוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵבִיאוּ בְיַד־מֹשֶׁה
os filhos de Israel traziam na mão de Moisés; para fazer

נִדְבָה׃ 30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי לַיהוָה׃ פ
aos filhos de Moisés E disse a YHWH. oferta voluntária

יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל
Bezalel, por nome; YHWH chamou Vede, Israel:

בֶּן־אוּרִי בֶן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה׃ 31 וַיְמַלֵּא אֹתוֹ
a ele e encheu Judá; do clã de o filho de Hur, o filho de Uri,

רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת
e em conhecimento em entendimento, em habilidade, Deus; o espírito de

וּבְכָל־מְלָאכָה׃ 32 וְלַחְשֹׁב
para fazer projetos; e para projetar e em toda obra;

מַחֲשֶׁבֶת לַעֲשׂת זָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃ 33 וּבַחֲרֶשֶׁת
pedra e com lavor de e com o bronze; e com a prata com o ouro

אֶבֶן לְמַלְאֹת וּבַחֲרֶשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלֶאכֶת
em toda obra de para fazer árvore; e com lavor de para encher

מַחֲשָׁבֶת׃ 34 וּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא
ele no coração dele; colocou E para instruir projeto.

וְאָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן׃ 35 מִלֵּא
e Aoliabe, o filho de Aisamaque, do clã de Dã. Encheu

אֹתָם חָכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלֶאכֶת חָרָשׁ וְ
eles habilidade de coração para fazer toda obra de artífice

וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן
e o que projeta e o que borda com a púrpura roxa, e com a púrpura vermelha,

A prontidão do povo em trazer ofertas

20 Então, toda a congregação dos filhos de Israel saiu da presença de Moisés, 21 e veio todo homem cujo coração o moveu e cujo espírito o impeliu e trouxe a oferta ao SENHOR para a obra da tenda da congregação, e para todo o seu serviço, e para as vestes sagradas. 22 Vieram homens e mulheres, todos dispostos de coração; trouxeram fivelas, pendentes, anéis, braceletes, todos os objetos de ouro; todo homem fazia oferta de ouro ao SENHOR; 23 e todo homem possuidor de estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pelos de cabra, peles de carneiro tintas de vermelho e peles de animais marinhos os trazia. 24 Todo aquele que fazia oferta de prata ou de bronze por oferta ao SENHOR a trazia; e todo possuidor de madeira de acácia para toda obra do serviço a trazia. 25 Todas as mulheres hábeis traziam o que, por suas próprias mãos, tinham fiado: estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino. 26 E todas as mulheres cujo coração as moveu em habilidade fiavam os pelos de cabra. 27 Os príncipes traziam pedras de ônix, e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral, 28 e os arômatas, e o azeite para a iluminação, e para o óleo da unção, e para o incenso aromático. 29 Os filhos de Israel trouxeram oferta voluntária ao SENHOR, a saber, todo homem e mulher cujo coração os dispôs para trazerem uma oferta para toda a obra que o SENHOR tinha ordenado se fizesse por intermédio de Moisés.

Deus chama a Bezalel e a Aoliabe

30 Disse Moisés aos filhos de Israel: Eis que o SENHOR chamou pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, 31 e o Espírito de Deus o encheu de habilidade, inteligência e conhecimento em todo artifício, 32 e para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze, 33 e para lapidação de pedras de engaste, e para entalho de madeira, e para toda sorte de lavores. 34 Também lhe dispôs o coração para ensinar a outrem, a ele e a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã. 35 Encheu-os de habilidade para fazer toda obra de mestre, até a mais engenhosa, e a do bordador em estofo azul, em púrpura, em carmesim e em linho fino, e a do tecelão, sim, toda sorte de obra e a elaborar desenhos.

וְאֹרֵג
e o que tece;
וּבַשֵּׁשׁ
e com o linho egípcio,
הַשָּׁנִי
a escarlata,
בִּתּוֹלַעַת
com o carmesim de
מַחֲשֶׁבֶת׃
projetos.
וְחֹשְׁבֵי
e os que projetam de
כָּל־מְלָאכָה
toda obra,
עֹשֵׂי
os que fazem de

Capítulo 36

וְעָשָׂה
E fez
בְצַלְאֵל
Bezalel
וְאָהֳלִיאָב
e Aoliabe,
וְכָל
e todo
אִישׁ
homem
חֲכַם־לֵב
habilidoso de coração,
אֲשֶׁר
que
נָתַן
deu
יְהוָה
YHWH
חָכְמָה
habilidade
וּתְבוּנָה
e entendimento
בָּהֶמָּה
neles,
לְדַעַת
para conhecimento
לַעֲשֹׂת
para fazer
אֵת־כָּל־מְלָאכֶת
a toda obra,
עֲבֹדַת
o trabalho de
הַקֹּדֶשׁ
o lugar sagrado;
לְכֹל
conforme tudo
אֲשֶׁר־צִוָּה
o que ordenou
יְהוָה׃
YHWH.

וַיִּקְרָא
E chamou
מֹשֶׁה
Moisés
אֶל־בְּצַלְאֵל
a Bezalel,
וְאֶל־אָהֳלִיאָב
e a Aoliabe
וְאֶל
e a
כָּל־אִישׁ
todo homem
חֲכַם־לֵב
habilidoso de coração,
אֲשֶׁר
que
נָתַן
deu
יְהוָה
YHWH
חָכְמָה
habilidade
בְּלִבּוֹ
no coração dele;
כֹּל
tudo
אֲשֶׁר
o que
נְשָׂאוֹ
ergueu ele
לִבּוֹ
o coração dele
לְקָרְבָה
para aproximar
אֶל־הַמְּלָאכָה
à obra
לַעֲשֹׂת
para fazer
אֹתָהּ׃
a ela.

וַיִּקְחוּ
E pegaram
מִלִּפְנֵי
de perante
מֹשֶׁה
Moisés
אֵת
toda
כָּל־הַתְּרוּמָה
a oferta elevada
אֲשֶׁר
que
הֵבִיאוּ
trouxeram
בְּנֵי
os filhos de
יִשְׂרָאֵל
Israel
לִמְלֶאכֶת
para a obra de
עֲבֹדַת
o trabalho de
הַקֹּדֶשׁ
o lugar sagrado,
לַעֲשֹׂת
para fazer
אֹתָהּ
a ela;
וְהֵם
e eles
הֵבִיאוּ
trouxeram
אֵלָיו
a ele
עוֹד
mais
נְדָבָה
oferta voluntária
בַּבֹּקֶר׃
pelo amanhecer.
בַּבֹּקֶר
pelo amanhecer
וַיָּבֹאוּ
E foram
כָּל־הַחֲכָמִים
todos os habilidosos,
הָעֹשִׂים
os que faziam
אֵת
toda
כָּל־מְלֶאכֶת
a obra de
הַקֹּדֶשׁ
o lugar sagrado;
אִישׁ־אִישׁ
cada um cada um
מִמְּלַאכְתּוֹ
da obra dele,
אֲשֶׁר־הֵמָּה
que eles
עֹשִׂים׃
os que faziam;

וַיֹּאמְרוּ
e disseram
אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés,
לֵאמֹר
dizendo:
מַרְבִּים
Os que fazem aumentar
הָעָם
o povo
לְהָבִיא
para trazer;

36 1— Bezalel, Aoliabe e todos os outros homens a quem o SENHOR deu habilidade e inteligência e que conhecem tudo o que é preciso para construir a Tenda Sagrada, deverão fazer tudo como o SENHOR ordenou.

As ofertas do povo 2Moisés chamou Bezalel, Aoliabe e todos os outros homens a quem o SENHOR tinha dado habilidade e que tinham boa vontade para ajudar, e disse-lhes que começassem a trabalhar. 3Eles receberam de Moisés as ofertas que os israelitas haviam trazido para construir a Tenda Sagrada. E todas as manhãs o povo de Israel continuava a trazer a Moisés as suas ofertas. 4Então os artesãos que estavam fazendo o trabalho 5foram falar com Moisés. Eles disseram o seguinte:

— O povo está trazendo muito mais do que é necessário para o trabalho que o SENHOR mandou fazer.

6Então Moisés ordenou que em todo o acampamento ninguém mais trouxesse ofertas para a Tenda Sagrada. E assim o povo não trouxe mais nada. 7Pois o material que tinham ajuntado era suficiente para todo o trabalho que devia ser feito e ainda sobrava.

A construção da Tenda da Presença de Deus 8E assim os homens mais habilidosos entre os trabalhadores fizeram a Tenda da Presença do SENHOR. Eles a fizeram com dez cortinas de tecido feito de linho fino e de fios de lã azul, púrpura e vermelha. Nessas cortinas estavam bordadas figuras de querubins. 9Todas as cortinas eram do mesmo tamanho, medindo doze metros e meio de comprimento por um metro e oitenta de largura. 10Eles costuraram cinco delas umas nas outras, formando assim uma só peça; e fizeram a mesma coisa com as outras cinco. 11Foram colocadas laçadas de tecido azul na beirada de fora da última cortina de cada uma das duas peças de cortinas. 12Puseram cinquenta laçadas na beirada da primeira cortina da primeira peça e cinquenta na beirada da última cortina da segunda peça, de modo que as laçadas ficaram de frente umas para as outras.

מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
do suficiente de para a obra, o trabalho que ordenou YHWH

לַעֲשֹׂת אֹתָהּ׃ וַיְצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל
para fazer a ela. E ordenou Moisés, e fizessem atravessar voz

בַּמַּחֲנֶה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אַל־יַעֲשׂוּ־עוֹד
pelo acampamento, dizendo: Homem e mulher não farão mais

מְלָאכָה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכָּלֵא הָעָם
obra para a oferta elevada de o lugar sagrado; e foi impedido o povo

מֵהָבִיא׃ וְהַמְּלָאכָה הָיְתָה דַיָּם
em trazer; e a obra era suficiente deles

לְכָל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר׃ ס
para toda a obra para fazer a ela; e ter de sobra.

וַיַּעֲשׂוּ כָּל־חֲכַם־לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה
E fizeram todo habilidoso de coração, entre os que faziam a obra,

אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר
o lugar de residência dez de cortinas; linho egípcio o que retorcido,

וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים
e púrpura roxa, e púrpura vermelha, e escarlata, querubins,

מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָם׃ אׇרֶךְ
feito de o que projeta, fez a elas. O comprimento de

הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב
a cortina uma de vinte e oito cúbitos, e largura pelo cúbito, e

אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת
quatro pelo cúbito, a cortina uma; medida uma

לְכָל־הַיְרִיעֹת׃ וַיְחַבֵּר אֶת־חָמֵשׁ הַיְרִיעֹת
para todas as cortinas. E uniu cinco as cortinas

אַחַת אֶל־אַחַת וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חִבַּר אַחַת
uma com outra; e cinco cortinas uniu uma

אֶל־אָחַת׃ וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת
com outra. E fez laços de púrpura roxa sobre a borda de

הַיְרִיעָה הָאַחַת מִקָּצָה בַּמַּחְבֶּרֶת כֵּן עָשָׂה
a cortina uma, desde extremidade na juntura; assim fez

בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃
na borda de a cortina, a extrema na juntura a segunda.

חֲמִשִּׁים לֻלְאֹת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת
Cinquenta laços fez na cortina a uma,

36 [1]Assim, trabalharam Bezalel, e Aoliabe, e todo homem hábil a quem o SENHOR dera habilidade e inteligência para saberem fazer toda obra para o serviço do santuário, segundo tudo o que o SENHOR havia ordenado.

Moisés entrega aos obreiros as ofertas do povo [2]Moisés chamou a Bezalel, e a Aoliabe, e a todo homem hábil em cujo coração o SENHOR tinha posto sabedoria, isto é, a todo homem cujo coração o impeliu a se chegar à obra para fazê-la. [3]Estes receberam de Moisés todas as ofertas que os filhos de Israel haviam trazido para a obra do serviço do santuário, para fazê-la; e, ainda, cada manhã o povo trazia a Moisés ofertas voluntárias. [4]Então, deixando cada um a obra que fazia, vieram todos os homens sábios que se ocupavam em toda a obra do santuário [5]e disseram a Moisés: O povo traz muito mais do que é necessário para o serviço da obra que o SENHOR ordenou se fizesse. [6]Então, ordenou Moisés — e a ordem foi proclamada no arraial, dizendo: Nenhum homem ou mulher faça mais obra alguma para a oferta do santuário. Assim, o povo foi proibido de trazer mais. [7]Porque o material que tinham era suficiente para toda a obra que se devia fazer e ainda sobejava.

As cortinas do tabernáculo [8]Assim, todos os homens hábeis, entre os que faziam a obra, fizeram o tabernáculo com dez cortinas de linho fino retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim com querubins; de obra de artista as fizeram. [9]O comprimento de cada cortina era de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas eram de igual medida.

[10]Cinco cortinas eram ligadas uma à outra; e as outras cinco também ligadas uma à outra. [11]Fizeram laçadas de estofo azul na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento; e de igual modo fizeram na orla da cortina, que estava na extremidade do segundo agrupamento. [12]Cinquenta laçadas fizeram numa cortina, e cinquenta, na outra cortina na extremidade do segundo agrupamento; as laçadas eram contrapostas uma à outra.

וַחֲמִשִּׁים לֻלְאֹת עָשָׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה
a cortina, na extremidade de fez laços e cinquenta

אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלְאֹת
os laços os que combinados a segunda; na juntura que

אַחַת אֶל־אָחֹת׃ 13 וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב
ouro; colchetes de cinquenta E fez com outro. um

וַיְחַבֵּר אֶת־הַיְרִעֹת אַחַת אֶל־אַחַת בַּקְּרָסִים
nos colchetes, com outra uma as cortinas e uniu

וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ ס 14 וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת
cortinas de E fez um. o lugar de residência e era

עִזִּים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה
doze sobre o lugar de residência; para tenda pelos de cabra

יְרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם׃ 15 אׇרֶךְ הַיְרִיעָה
a cortina O comprimento de a elas. fez cortinas

הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב
a largura de cúbitos e quatro pelo cúbito, trinta a uma

הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה
> para onze uma medida a uma; a cortina

יְרִיעֹת׃ 16 וַיְחַבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד
à parte; as cortinas cinco E uniu cortinas.

וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד׃ 17 וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת חֲמִשִּׁים
cinquenta laços e fez à parte; as cortinas e seis

עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה בַּמַּחְבָּרֶת
na juntura; a extrema a cortina, a borda de sobre

וַחֲמִשִּׁים לֻלְאֹת עָשָׂה עַל־שְׂפַת הַיְרִיעָה
a cortina, sobre a borda de fez laços e cinquenta

הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ 18 וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים
cinquenta; bronze colchetes de E fez o segundo. o agrupamento

לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל לִהְיֹת אֶחָד׃ 19 וַיַּעַשׂ מִכְסֵה
cobertura E fez uma. para ser a tenda para unir

לָאֹהֶל עֹרֹת אֵלִּים מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה
e cobertura de os que avermelhados; carneiros couros de para a tenda,

עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃ ס 20 וַיַּעַשׂ
couros de toninhas de por cima. E fez

אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים
as tábuas para o lugar de residência; madeiras de acácias

13 Os dois jogos de cortinas foram presos um no outro por meio de cinquenta prendedores de ouro, de modo que formavam uma só peça.

14 De onze pedaços de pano feito de pelos de cabra fizeram uma cobertura para a Tenda. 15 E fizeram todos os pedaços do mesmo tamanho, isto é, todos tinham treze metros e trinta de comprimento por um metro e oitenta de largura. 16 Costuraram cinco pedaços uns nos outros, formando uma peça, e os outros seis, formando outra peça. 17 Foram colocadas cinquenta laçadas na beirada do último pedaço da primeira peça e cinquenta laçadas na beirada da outra peça. 18 Depois fizeram cinquenta prendedores de bronze para prenderem as duas peças uma na outra a fim de que formassem uma cobertura só. 19 Fizeram mais uma cobertura, de peles de carneiro tingidas de vermelho; e em cima desta colocaram outra cobertura, feita de peles finas.

20 Prepararam também armações de madeira de acácia a fim de formarem as paredes da Tenda. 21 Cada uma das armações media quatro metros e quarenta e cinco de altura por sessenta e sete centímetros de largura. 22 Em cada armação havia dois encaixes para juntarem uma à outra. Todas as armações tinham esses encaixes. 23 Fizeram vinte armações para o lado sul 24 e debaixo dessas vinte armações puseram quarenta bases de prata, duas debaixo de cada armação, para firmarem os seus dois encaixes. 25 E para o lado norte da Tenda fizeram vinte armações 26 e quarenta bases de prata, duas para cada armação. 27 Para o lado de trás da Tenda, o lado oeste, fizeram seis armações 28 e mais duas armações para os cantos. 29 Essas armações dos cantos foram juntadas na base, formando uma só peça até a primeira argola que ficava na parte de cima. As duas armações que formavam os dois cantos foram colocadas desse jeito.

עֹמְדִֽים׃ 21עֶשֶׂר אַמּ֥וֹת אֹ֖רֶךְ הַקָּ֑רֶשׁ
as que estavam em pé. Dez cúbitos o comprimento de a tábua;

וְאַמָּ֣ה וַחֲצִ֔י הָאַמָּ֖ה רֹ֣חַב הַקָּ֑רֶשׁ הָאֶחָֽד׃
e cúbito e o meio de o cúbito, a largura de a tábua a uma.

22שְׁתֵּ֥י יָדֹ֖ת לַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָ֑ד מְשֻׁלָּבֹ֥ת אַחַ֖ת
Dois de encaixes para a tábua a uma, os que embutidos um

אֶל־אֲחֹ֣תָ֔הּ כֵּ֥ן עָשָׂ֖ה לְכָל קַרְשֵׁ֥י הַמִּשְׁכָּֽן׃
com outro; assim fez para todas as tábuas de o lugar de residência.

23וַיַּ֣עַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁ֖ים לַמִּשְׁכָּ֑ן עֶשְׂרִ֖ים
E fez as tábuas para o lugar de residência; vinte

קֶ֣רֶשׁ לִפְאַ֔ת נֶ֖גֶב תֵּימָנָֽה׃ 24וְאַרְבָּעִ֥ים
tábuas para a direção de o Neguebe para o sul; e quarenta

אַדְנֵי־כֶ֖סֶף עָשָׂ֣ה תַחַ֑ת עֶשְׂרִ֥ים הַקְּרָשִׁ֖ים שְׁנֵ֣י
apoios de prata fez debaixo de vinte as tábuas; dois de

אַדְנִ֣ים תַּחַת־הַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָ֗ד לִשְׁתֵּ֤י יְדֹתָיו֙
apoios debaixo da tábua a uma para os dois de os encaixes dela,

וּשְׁנֵ֣י אַדְנִ֔ים תַּחַת־הַקֶּ֥רֶשׁ הָאֶחָ֖ד לִשְׁתֵּ֣י
e dois de apoios debaixo da tábua a outra para os dois de

יְדֹתָ֑יו׃ 25וְלַצֶּ֣לַע הַמִּשְׁכָּ֗ן הַשֵּׁנִ֛ית
os encaixes dela. E para a lateral de o lugar de residência a segunda,

לִפְאַ֖ת צָפ֑וֹן עָשָׂ֥ה עֶשְׂרִ֖ים קְרָשִֽׁים׃
para direção de norte; fez vinte tábuas;

26וְאַרְבָּעִ֥ים אַדְנֵיהֶ֖ם כֶּ֣סֶף שְׁנֵ֣י אַדָנִ֑ים תַּחַ֖ת
e quarenta os apoios delas prata; dois de apoios debaixo de

הַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָ֔ד וּשְׁנֵ֥י אַדָנִ֖ים תַּחַ֣ת הַקֶּ֑רֶשׁ
a tábua a uma, e dois de apoios debaixo de a tábua

לִשְׁנֵ֥י מִקְצֹעֹתָֽיו׃ 27וְלִירֵכְתֵּ֣י הַמִּשְׁכָּ֔ן יָ֖מָּה
para os dois deles de cantos. E nos dois términos de o lugar de residência para o ocidente;

עָשָׂ֥ה שִׁשָּׁ֖ה קְרָשִֽׁים׃ 28וּשְׁנֵ֣י קַרְשִׁ֔ים
fez seis tábuas. E duas de tábuas

עָשָׂ֖ה לִמְקֻצַ֣עֹת הַמִּשְׁכָּ֑ן בַּיַּרְכָתָֽיִם׃
fez para os cantos de o lugar de residência nos dois términos;

29וַיִּהְי֣וּ תוֹאֲמִ֗ם מִלְּמַטָּה֙ וְיַחְדָּ֣ו יִהְי֔וּ תַּמִּ֖ים
e eram gêmeos de por baixo, e juntos eram completos

אֶל־רֹאשׁ֑וֹ אֶל־הַטַּבַּ֥עַת הָאֶחָ֖ת כֵּ֣ן עָשָׂ֔ה
na cabeça dele, na argola a uma; assim fez

לִשְׁנֵיהֶֽם׃
para os dois deles

13 Fizeram cinquenta colchetes de ouro, com os quais prenderam as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passou a ser um todo.

14 Fizeram também de pelos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; fizeram onze cortinas. 15 O comprimento de cada cortina era de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas eram de igual medida. 16 Ajuntaram à parte cinco cortinas entre si e, de igual modo, as seis restantes. 17 E fizeram cinquenta laçadas na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento. 18 Fizeram também cinquenta colchetes de bronze para ajuntar a tenda, para que viesse a ser um todo. 19 Fizeram também de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

A coberta de peles e as tábuas 20 Fizeram também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais eram colocadas verticalmente. 21 Cada uma das tábuas tinha dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura. 22 Cada tábua tinha dois encaixes, travados um com o outro; assim fizeram com todas as tábuas do tabernáculo. 23 No preparar as tábuas para o tabernáculo, fizeram vinte delas para o lado sul. 24 Fizeram também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes. 25 Também fizeram vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte, 26 com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua; 27 ao lado do tabernáculo para o ocidente, fizeram seis tábuas. 28 Fizeram também duas tábuas para os cantos do tabernáculo de ambos os lados, 29 as quais, por baixo, estavam separadas, mas, em cima, se ajustavam à primeira argola; assim se fez com as duas tábuas nos dois cantos.

לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת׃ [30]וְהָיוּ שְׁמֹנָה קְרָשִׁים
para os dois de os ângulos. E eram oito tábuas

וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אֲדָנִים שְׁנֵי
e os apoios delas prata, dezesseis > apoios; dois de

אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
apoios, dois de apoios, debaixo de a tábua a uma.

[31]וַיַּעַשׂ בְּרִיחֵי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי
E fez barras de madeiras de acácias; cinco para as tábuas de

צֶלַע־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחֶת׃ [32]וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם
a lateral do lugar de residência a uma; e cinco barras

לְקַרְשֵׁי הַצֶּלַע הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה
para as tábuas de a segunda; e cinco

לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתַיִם
para as tábuas de o lugar de residência, para dois términos

בְּרִיחַם׃ [33]וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן
barras E fez a barra de o meio;

לְבָרַחַ בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִן־הַקָּצֶה
para barrar no meio de as tábuas, desde a extremidade

אֶל־הַקָּצֶה׃ [34]וְאֶת־הַקְּרָשִׁים צִפָּה זָהָב וְאֶת־טַבְּעֹתָם
para a extremidade. E as tábuas revestiu ouro, e as argolas delas

עָשָׂה
fez

זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם וַיְצַף אֶת־הַבְּרִיחִם
ouro. lugares para as barras; e revestiu as barras

[35]וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
E fez a divisória púrpura roxa, e púrpura vermelha,

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֶׂה
e carmesim de escarlata, e linho egípcio o que retorcido; feito de

חֹשֵׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים׃ [36]וַיַּעַשׂ לָהּ
o que projeta, fez a ela querubins. E fez a ela

אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב וְיִהְיוּ
quatro colunas de acácias, e revestiu os ganchos delas ouro,

וַיִּיצֹק לָהֶם אַרְבָּעָה אַדְנֵי־כָסֶף׃ [37]וַיַּעַשׂ
e fundiu ouro; a elas quatro apoios de prata. E fez

מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
cortinado para a entrada de a tenda, púrpura roxa, e púrpura vermelha,

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה
e carmesim de escarlata, e linho egípcio o que retorcido; feito de

[30] Assim, havia oito armações e dezesseis bases de prata, duas para cada armação.
[31] Em seguida prepararam quinze travessas de madeira de acácia; cinco para as
[32] armações de um lado da Tenda, cinco para as armações do outro lado e cinco
para as armações do lado oeste, na parte de trás. [33] A travessa do centro passava
a meia altura entre as armações, de um lado da Tenda até o outro. [34] Revestiram
de ouro essas armações e puseram nelas argolas de ouro, por onde passavam os
cabos, que também foram revestidos de ouro.
[35] Fizeram também uma cortina de tecido feito de linho fino e de fios de lã azul, púrpura e vermelha e bordada com figuras de querubins. [36] Para segurarem essa cortina, foram feitos quatro postes de madeira de acácia revestidos de ouro; os prendedores das cortinas eram de ouro, e as quatro bases dos seus postes eram de prata. [37] Para a entrada da Tenda foi feita uma cortina de tecido feito de linho fino e de fios de lã azul, púrpura e vermelha e enfeitada com bordados. [38] Para segurarem essa cortina, foram feitos cinco postes, com prendedores, e revestiram de ouro a parte de cima dos postes e os suportes das cortinas. E foram feitas cinco bases de bronze para os postes.

37 **A arca da aliança** [1] Bezalel fez a arca da aliança de madeira de acácia; a arca media um metro e dez de comprimento por sessenta e seis centímetros de largura e sessenta e seis de altura. [2] Ele a revestiu de ouro puro por dentro e por fora e pôs em toda a volta um remate de ouro. [3] Fez quatro argolas de ouro e as colocou nos quatro pés da arca, ficando duas argolas de cada lado. [4] Ele fez cabos de madeira de acácia e os revestiu de ouro. [5] Depois enfiou os cabos nas argolas nos dois lados da arca, para que pudesse ser carregada.
[6] Bezalel fez uma tampa de ouro puro de um metro e dez de comprimento por sessenta e seis centímetros de largura. [7] Ele fez dois querubins de ouro batido, [8] um para cada ponta da tampa. Ele os fez de tal modo, que formavam uma só peça com a tampa.

וְאֶת־עַמּוּדָיו׃ [38] חֲמִשָּׁה וְאֶת־וָוֵיהֶם
e as colunas dele o que borda; cinco, e os ganchos delas,

וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם זָהָב וְאַדְנֵיהֶם
e revestiu as cabeças delas as vergas delas ouro; e os apoios delas

חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת׃ פ
cinco bronze.

Capítulo 37

וַיַּעַשׂ [1] בְּצַלְאֵל אֶת־הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים
E fez Bezalel a arca madeiras de acácias;

אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ
dois cúbitos e meio o comprimento dela, e cúbito e meio a largura dela,

וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃ [2] וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת
e cúbito e meio a altura dela. E revestiu por dentro

וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃ [3] וַיִּצֹק
e por fora; e fez a ela bordadura de ouro ao derredor;

לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו
para ela quatro argolas de ouro em os pés dela; quatro

וּשְׁתֵּי טַבָּעוֹת עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעוֹת
e duas argolas na lateral dela a uma, e duas argolas

עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃ [4] וַיַּעַשׂ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים
na lateral dela a segunda; e fez varas de madeiras de acácias;

וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃ [5] וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בְּטַבָּעֹת
e revestiu a elas ouro; e fez entrar as varas nas argolas

עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן׃ [6] וַיַּעַשׂ
em as laterais de a arca; para erguer a arca. E fez

כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ
cobertura de expiação de ouro puro; dois cúbitos e meio altura,

וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃ [7] וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרֻבִים זָהָב
e cúbito e meio a largura dela. E fez dois querubins ouro;

מִקְשָׁה עָשָׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת
obra lavrada fez a eles, nas duas as extremidades de

הַכַּפֹּרֶת׃ [8] כְּרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה
a cobertura de expiação; querubim um em extremidade daqui,

וּכְרוּב־אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת
e querubim outro em extremidade dali; da cobertura de expiação

[30] Assim eram as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

[31] Fizeram também travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo, [32] cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo, ao lado posterior, que olha para o ocidente. [33] A travessa do meio passava ao meio das tábuas, de uma extremidade à outra. [34] Cobriram de ouro as tábuas e de ouro fizeram as suas argolas, pelas quais passavam as travessas; e cobriram também de ouro as travessas.

O véu, o reposteiro e as colunas [35] Fizeram também o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; com querubins o fizeram de obra de artista. [36] E fizeram-lhe quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes eram de ouro, sobre quatro bases de prata. [37] Fizeram também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, obra de bordador, [38] e as suas cinco colunas, e os seus colchetes; as suas cabeças e as suas molduras cobriram de ouro, mas as suas cinco bases eram de bronze.

37 A arca [1] Fez também Bezalel a arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio era o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e, de um côvado e meio, a altura. [2] De ouro puro a cobriu; por dentro e por fora a cobriu e fez uma bordadura de ouro ao redor. [3] Fundiu para ela quatro argolas de ouro e as pôs nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado. [4] Fez também varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro; [5] meteu os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

O propiciatório [6] Fez também o propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio era o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio. [7] Fez também dois querubins de ouro; de ouro batido os fez, nas duas extremidades do propiciatório. [8] Um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fez os querubins nas duas extremidades dele.

עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְּׁנֵי *קְצוֹתוֹ
fez os querubins nas duas de ketiv *

(קְצוֹתָיו): פֹּרְשֵׂי הַכְּרֻבִים ׀ 9וַיִּהְיוּ
(qerê * as extremidades dela). os que esticavam de os querubins E eram

כְּנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם
as asas deles para cima, os que encobriam com as asas deles

עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו
sobre a cobertura de expiação, e as faces deles cada uma para a outra dela;

אֶל־הַכַּפֹּרֶת פְּנֵי הָיוּ הַכְּרֻבִים: פ
para a cobertura de expiação estavam as faces de os querubins.

10וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם
E fez a mesa madeiras de acácias; dois cúbitos

אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ:
o comprimento dela, e cúbito a largura dela, e meio e cúbito a altura dela.

11וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב
E revestiu a ela ouro puro; e fez bordadura de ouro

סָבִיב: 12וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ
ao derredor. E fez a ela moldura de palmo ao derredor; e fez

זֵר־זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב: 13וַיִּצֹק לוֹ
bordadura de ouro para a moldura dela ao derredor. E fundiu a ela

אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבָּעֹת עַל
quatro argolas de ouro; e colocou as argolas sobre

אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו: 14לְעֻמַּת
quatro de as beiras que para os quatro pés dela. Perto de

הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעֹת בָּתִּים לַבַּדִּים
a moldura estavam as argolas; lugares para as varas

לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן: 15וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים
para erguer a mesa. E fez as varas

עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב לָשֵׂאת אֶת־הַשֻּׁלְחָן:
madeiras de acácias, e revestiu elas ouro; para erguer a mesa.

16וַיַּעַשׂ אֶת־הַכֵּלִים ׀ אֲשֶׁר עַל־הַשֻּׁלְחָן אֶת־קְעָרֹתָיו
E fez os objetos que sobre a mesa, os pratos dela,

וְאֶת־כַּפֹּתָיו וְאֶת מְנַקִּיֹּתָיו וְאֶת־הַקְּשָׂוֹת אֲשֶׁר
e os recipientes dela, e as taças dela, e as jarras que

יֻסַּךְ בָּהֵן זָהָב טָהוֹר: פ 17וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנֹרָה
será libado nelas; ouro puro. E fez o candelabro

9 Os querubins ficavam de frente um para o outro, olhando para a tampa, e as suas asas abertas cobriam a tampa.

A mesa dos pães da Presença de Deus **10** Bezalel fez uma mesa de madeira de acácia, com as seguintes medidas: oitenta e oito centímetros de comprimento por quarenta e quatro de largura e sessenta e seis de altura. **11** Ele revestiu de ouro puro a mesa e colocou um remate de ouro em volta dela. **12** Também fez em volta da mesa um friso de quatro dedos de largura e pôs um remate de ouro em volta do friso. **13** Fez quatro argolas de ouro e as pôs nos quatro cantos, perto dos quatro pés. **14** Perto do friso estavam as argolas por onde passavam os cabos que eram usados para se carregar a mesa. **15** Ele fez os cabos de madeira de acácia e os revestiu de ouro. **16** Fez também de ouro puro as vasilhas para a mesa, isto é, os pratos, os copos, as taças e as jarras que eram usados para as ofertas de vinho.

O candelabro **17** Bezalel fez de ouro puro batido o candelabro, a sua base e a sua haste. As flores que enfeitavam o candelabro, com os seus botões e as suas pétalas, formavam uma só peça com ele. **18** Dos seus lados saíam seis braços, três de um lado e três do outro. **19** Cada um dos seis braços tinha três flores com o formato de flor de amendoeira, com os seus botões e as suas pétalas. **20** A haste do candelabro tinha quatro flores com o formato de flor de amendoeira, com os seus botões e as suas pétalas. **21** Havia um botão de amendoeira debaixo de cada um dos três pares de braços. **22** Os botões, os braços e o candelabro formavam uma só peça de ouro puro batido. **23** Bezalel também fez sete lamparinas para o candelabro; as tesouras de cortar os pavios das lamparinas e os cinzeiros eram de ouro puro. **24** Ele usou trinta e quatro quilos de ouro puro para fazer o candelabro e todas as peças que o acompanhavam.

O altar de queimar incenso **25** Bezalel fez um altar de madeira de acácia para queimar incenso em cima dele. O altar era quadrado, medindo quarenta e cinco centímetros de comprimento por quarenta e cinco de largura; e tinha noventa centímetros de altura. As pontas, nos quatro cantos, formavam uma só peça com o altar.

זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה יְרֵכָהּ
a base dele, o candelabro, fez obra lavrada puro; ouro

וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה
do mesmo e as flores dele as maçanetas dele os cálices dele, e a haste dele,

הָיוּ׃ 18וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה
três dos flancos dele; as que saíam hastes E seis eram.

קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה
hastes de candelabro do flanco dele o um, e três

קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃ 19שְׁלֹשָׁה
hastes de candelabro do flanco dele o segundo. Três

גְּבִעִים כַּפְתֹּר וָפֶרַח בְּקָנֶה הָאֶחָד
cálices maçaneta e flor, a uma, na haste

מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּר וָפָרַח בְּקָנֶה הָאֶחָד
em forma de amêndoas maçaneta e flor, a outra,

וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנֶה אֶחָד
e três cálices em forma de amêndoas em haste

כַּפְתֹּר וָפֶרַח כֵּן לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים
maçaneta e flor; assim para as seis de as hastes as que saíam

מִן־הַמְּנֹרָה׃ 20וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים
do candelabro. E no candelabro quatro cálices;

מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃ 21וְכַפְתֹּר
em forma de amêndoas, as maçanetas dele e as flores dele. E maçaneta

תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת
debaixo de as duas de as hastes dele, e maçaneta debaixo de

שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי
as duas de as hastes dele, e maçaneta debaixo das duas de

הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה׃
as hastes dele; para as seis de as hastes, as que saíam dele.

כַּפְתֹּרֵיהֶם וְקָנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻלָּהּ
22As maçanetas delas e as hastes delas dele eram; todo ele

זָהָב טָהוֹר׃ 23וַיַּעַשׂ אֶת־נֵרֹתֶיהָ
uma obra lavrada puro. ouro E fez as lâmpadas dele

וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃
e as espevitadeiras dele, e as vasilhas dele puro. ouro

כִּכַּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֶת
24Talento ouro puro fez a ele; e

כָּל־כֵּלֶיהָ׃ פ 25וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת
todos os objetos dele. E fez o altar de o incenso

9Os querubins estendiam as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estavam eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

A mesa 10Fez também a mesa de madeira de acácia; tinha o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio. 11De ouro puro a cobriu e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor. 12Também lhe fez moldura ao redor, na largura de quatro dedos, e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor da moldura. 13Também lhe fundiu quatro argolas de ouro e pôs as argolas nos quatro cantos que estavam nos seus quatro pés. 14Perto da moldura estavam as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa. 15Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro, para se levar a mesa. 16Também fez de ouro puro os utensílios que haviam de estar sobre a mesa: os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se haviam de oferecer libações.

O candelabro 17Fez também o candelabro de ouro puro; de ouro batido o fez; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formavam com ele uma só peça. 18Seis hásteas saíam dos seus lados; três de um lado e três do outro. 19Numa hástea havia três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim eram as seis hásteas que saíam do candelabro. 20Mas no candelabro mesmo havia quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores. 21Havia uma maçaneta sob duas hásteas que saíam dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; assim se fez com as seis hásteas que saíam do candelabro. 22As suas maçanetas e as suas hásteas eram do mesmo; tudo era de uma só peça, obra batida de ouro puro. 23Também lhe fez sete lâmpadas; as suas espevitadeiras e os seus apagadores eram de ouro puro. 24De um talento de ouro puro se fez o candelabro com todos os seus utensílios.

O altar do incenso 25Fez de madeira de acácia o altar do incenso; tinha um côvado de comprimento, e um de largura (era quadrado), e dois de altura; os chifres formavam uma só peça com ele.

עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ
madeiras de acácias; cúbito o comprimento dele, e cúbito a largura dele

רָבוּעַ וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו׃
a que quadrada, e dois cúbitos a altura dele, eram os chifres dele.

26 וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו
E revestiu ele o ouro a ele puro ouro o telhado plano dele, e as paredes dele

וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב
e os chifres dele; e fêz a ele bordadura de ouro ao derredor,

27 וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב עָשָׂה־לוֹ | מִתַּחַת
E duas de argolas de ouro fez a ele embaixo de

סָבִיב׃ לְזֵרֹתָיו עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל שְׁתֵּי
ao derredor. da bordadura dele, sobre as duas de as laterais dele, sobre os dois de

בָּתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם׃ צַדָּיו
os flancos dele; para varas, para lugares para erguer a ele com elas;

28 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם
e fez varas madeiras de acácias; e revestiu a elas

זָהָב׃ 29 וַיַּעַשׂ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ
ouro. E fez o óleo de a unção, consagrado,

וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ׃ פ
e o incenso de os aromas puro; feito de o que mistura.

Capítulo 38

1 וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי
E fez o altar de o sacrifício queimado por inteiro madeiras de

שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ־אַמּוֹת
acácias; cinco cúbitos o comprimento dele, e cinco cúbitos

רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃ 2 וַיַּעַשׂ
a largura dele, a que quadrada, e três cúbitos a altura dele. E fez

קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ
os chifres dele sobre os quatro de os cantos dele, eram dele

וַיְצַף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת׃ 3 וַיַּעַשׂ
e revestiu a ele bronze. E fez

כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים
todos os objetos de o altar: as panelas, e as pás,

וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת אֶת־הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַמַּחְתֹּת
e as bacias para aspersão, os garfos, e os braseiros;

26 Bezalel revestiu de ouro puro a tampa, os quatro lados e as pontas e colocou um remate de ouro em volta do altar. **27** Também fez duas argolas de ouro e as colocou debaixo do remate, uma de cada lado. Por dentro das argolas passavam os cabos que eram usados para carregar o altar. **28** Os cabos foram feitos de madeira de acácia e revestidos de ouro.

O azeite de ungir e o incenso **29** Bezalel preparou o azeite sagrado de ungir e o incenso puro de cheiro agradável, misturado como perfume.

38 **O altar para os sacrifícios queimados** **1** Para os sacrifícios que eram completamente queimados, Bezalel fez um altar de madeira de acácia. O tampo do altar era quadrado, medindo dois metros e vinte de comprimento por dois metros e vinte de largura; e o altar media um metro e trinta de altura. **2** Bezalel fez quatro pontas para os quatro cantos do altar. Essas quatro pontas formavam uma só peça com o altar. E ele o revestiu todo de bronze. **3** Fez também todas as peças para serem usadas no altar, isto é, as vasilhas, as pás, as bacias, os garfos e os braseiros. Todas essas peças foram feitas de bronze. **4** Ele fez uma grelha de bronze em forma de rede e a colocou debaixo da beirada do altar, de modo que a grelha chegava até a metade da altura do altar. **5** Fez quatro argolas para os quatro cantos da grelha, para enfiar nelas os cabos. **6** Os cabos foram feitos de madeira de acácia e revestidos de bronze. **7** Depois Bezalel enfiou os cabos nas argolas nos dois lados do altar. O altar foi feito de madeira e era oco.

A pia de bronze **8** Com os espelhos de bronze das mulheres que faziam serviços na entrada da Tenda da Presença de Deus, Bezalel fez a pia e a sua base.

O pátio da Tenda da Presença de Deus **9** Para a Tenda da Presença de Deus, Bezalel fez um pátio cercado de cortinas de linho fino. No lado sul as cortinas tinham quarenta e quatro metros de comprimento. **10** Elas eram sustentadas por vinte postes de bronze com bases também de bronze. Os ganchos dos postes e os suportes das cortinas eram de prata. **11** Bezalel fez a mesma coisa no lado norte do pátio. **12-13** O pátio tinha vinte e dois metros de largura; portanto, nos lados oeste e leste as cortinas tinham vinte e dois metros de comprimento. Para sustentarem as cortinas, havia dez postes e dez bases; os ganchos e os suportes eram de prata. A entrada do pátio ficava no lado leste.

כָּל־כֵּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת׃ וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ
todos os objetos dele fez bronze. E fez para o altar

מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכֻּבּוֹ
grelha de feição de rede de bronze; debaixo de o rebordo dele,

מִלְמַטָּה עַד־חֲצִיוֹ׃ וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבָּעֹת
de por baixo, até a metade dele. E fundiu quatro de argolas

בְּאַרְבַּע הַקְצָוֹת לְמִכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים
nas quatro de as extremidades para a grelha de o bronze; lugares

לַבַּדִּים׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים
para as varas. E fez as varas madeiras de acácias;

וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת׃ וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים
e revestiu a elas bronze. E fez entrar as varas

בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם
nas argolas sobre as laterais de o altar, para erguer a ele com elas;

נְבוּב לֻחֹת עָשָׂה אֹתוֹ׃ ס וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר
o que oco, tábuas fez a ele. E fez a bacia

נְחֹשֶׁת וְאֶת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמַרְאֹת
bronze; e o suporte dela bronze nos espelhos de

הַצֹּבְאֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶּתַח אֹהֶל
as que exerciam serviço que exerciam serviço, entrada de tenda de

מוֹעֵד׃ ס וַיַּעַשׂ אֶת־הֶחָצֵר לִפְאַת ו נֶגֶב
encontro. E fez o átrio; para a direção de o Neguebe,

תֵּימָנָה קַלְעֵי הֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה
para o sul, as cortinas de o átrio linho egípcio o que retorcido, cem

בָּאַמָּה׃ עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים
pelo cúbito. As colunas delas vinte, e os apoios delas vinte

נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃
bronze; os ganchos de as colunas e as vergas delas prata;

וְלִפְאַת צָפוֹן מֵאָה בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם
e para direção de norte cem pelo cúbito as colunas delas

עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי
vinte, e os apoios delas vinte os ganchos de bronze;

הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃ וְלִפְאַת־יָם
as colunas e as vergas delas prata. E para direção de ocidente

קְלָעִים חֲמִשִּׁים בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה
cortinas cinquenta pelo cúbito, as colunas delas dez,

26 De ouro puro o cobriu, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor. **27** Também lhe fez duas argolas de ouro debaixo da bordadura, de ambos os lados as fez; nelas, se meteram os varais para se levar o altar; **28** de madeira de acácia fez os varais e os cobriu de ouro.

O óleo sagrado e o incenso santo **29** Fez também o óleo santo da unção e o incenso aromático, puro, de obra de perfumista.

38 **O altar do holocausto** **1** Fez também o altar do holocausto de madeira de acácia; de cinco côvados era o comprimento, e de cinco, a largura (era quadrado o altar), e de três côvados, a altura. **2** Dos quatro cantos fez levantar-se quatro chifres, os quais formavam uma só peça com o altar; e o cobriu de bronze. **3** Fez também todos os utensílios do altar: recipientes para recolher as suas cinzas, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios, de bronze os fez. **4** Fez também para o altar uma grelha de bronze em forma de rede, do rebordo do altar para baixo, a qual chegava até ao meio do altar. **5** Fundiu quatro argolas para os quatro cantos da grelha de bronze, para nelas se meterem os varais. **6** Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de bronze. **7** Meteu os varais nas argolas, de um e de outro lado do altar, para ser levado; oco e de tábuas o fez.

A bacia de bronze **8** Fez também a bacia de bronze, com o seu suporte de bronze, dos espelhos das mulheres que se reuniam para ministrar à porta da tenda da congregação.

O átrio e o reposteiro **9** Fez também o átrio ao lado meridional (que dá para o sul); as cortinas do átrio eram de linho fino retorcido, de cem côvados de comprimento. **10** As suas vinte colunas e as suas bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata. **11** De igual modo para o lado norte havia cortinas de cem côvados de comprimento; as suas vinte colunas e as suas vinte bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata. **12** Para o lado do ocidente havia cortinas de cinquenta côvados; as suas colunas eram dez, e as suas bases, dez; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה וְוֵי הָעַמֻּדִים
e os apoios delas dez; e os ganchos de as colunas

וַחֲשׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף: 13 וְלִפְאַת
e as vergas delas prata. E para a direção de

קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה: 14 קְלָעִים
para o oriente, para o levante cinquenta cúbitos. Cortinas

אַמָּה אֶל־הַכָּתֵף שְׁלֹשָׁה וַאדְנֵיהֶם
cúbitos para a encosta; três, e os apoios delas

עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה: 15 וְלַכָּתֵף
as colunas delas três. E para a encosta

הַשֵּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר הֶחָצֵר
a segunda de um lado e de outro lado para o portão do

קְלָעִים חֲמִשָּׁה עֶשְׂרֵה אַמָּה
cortinas quinze cúbitos;

עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַאדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:
as colunas delas três, e os apoios delas três.

16 כָּל־קְלָעֵי הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר:
Todas as cortinas de o átrio ao derredor linho egípcio o que retorcido.

17 וְהָאֲדָנִים לָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמּוּדִים
E os apoios para as colunas bronze, os ganchos de as colunas

כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וַחֲשׁוּקֵיהֶם
prata; e o revestimento de as cabeças delas prata, e as vergas delas

כֶּסֶף כֹּל עַמֻּדֵי הֶחָצֵר: וְהֵם מְחֻשָּׁקִים
prata, todas as colunas de o átrio. e elas as que estavam ligadas

18 וּמָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר מַעֲשֵׂה רֹקֵם
E o cortinado de o portão de o átrio feito de o que borda,

תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
púrpura roxa, púrpura vermelha, e carmesim de escarlata, e linho egípcio

מָשְׁזָר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אָרֶךְ וְקוֹמָה בְּרֹחַב
o que retorcido; e vinte cúbitos comprimento, e altura, em largura

חָמֵשׁ אַמּוֹת לְעֻמַּת קַלְעֵי הֶחָצֵר:
cinco cúbitos, para perto de as cortinas de o átrio.

19 וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וַאדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת
E as colunas delas quatro, e os apoios delas quatro, bronze;

וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי רָאשֵׁיהֶם
os ganchos delas prata, e o revestimento de as cabeças delas

וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף: 20 וְכָל־הַיְתֵדֹת
e as vergas delas prata. E todas as estacas

לְמִשְׁכַּן
do lugar de residência

14-16 De cada lado da entrada havia cortinas de seis metros e sessenta de comprimento, com três postes e três bases para sustentarem as cortinas. 16 Todas as cortinas que ficavam em volta do pátio eram de linho fino. 17 As bases das colunas eram de bronze, e os ganchos, os suportes e a parte de cima dos postes eram de prata. E todos os postes em volta do pátio eram unidos por suportes de prata. 18 A cortina da entrada do pátio era de tecido feito de linho fino e de fios de lã azul, púrpura e vermelha, enfeitada com bordados. O comprimento dessa cortina era de oito metros e oitenta, e a altura, de dois metros e vinte, como as cortinas do pátio. 19 Ela era sustentada por quatro postes com bases de bronze. Os ganchos, a parte de cima dos postes e os suportes eram de prata. 20 Todas as estacas da Tenda e do pátio eram de bronze.

Os metais usados na Tenda da Presença de Deus 21 A seguir vem a lista da quantidade dos metais usados na Tenda da Presença de Deus, onde estavam guardadas as duas placas de pedra, com os dez mandamentos. Moisés mandou fazer a lista, e ela foi preparada pelos levitas dirigidos por Itamar, filho do sacerdote Arão.
22 Bezalel, filho de Uri e neto de Hur, da tribo de Judá, fez tudo o que o SENHOR havia ordenado a Moisés. 23 O seu ajudante foi Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã. Aoliabe era gravador, desenhista e tecia linho fino e fios de lã azul, púrpura e vermelha.
24 Todo o ouro que havia sido oferecido ao SENHOR para a Tenda Sagrada pesava mil quilos, de acordo com a tabela oficial. 25 A prata da contagem do povo pesava três mil quatrocentos e trinta quilos, de acordo com a tabela oficial. 26 Essa quantia foi igual ao total pago por todos os homens alistados na contagem do povo; e cada homem pagava a importância exigida, pesada de acordo com a tabela oficial. Foram alistados na contagem seiscentos e três mil quinhentos e cinquenta homens de vinte anos para cima.

וְלֶחָצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃ ס 21 אֵלֶּה
as que recenseadas de Estas bronze. ao derredor e do átrio

הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר
que o testemunho, o lugar de residência de o lugar de residência,

פֻּקַּד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם
os levitas, o trabalho de Moisés; conforme a palavra de foi recenseada

בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ 22 וּבְצַלְאֵל
E Bezalel, o sacerdote. o filho de Arão, Itamar, por meio de

בֶּן־אוּרִי בֶּן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת
fez Judá; do clã de o filho de Hur, o filho de Uri,

כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 23 וְאִתּוֹ
E com ele a Moisés. YHWH tudo o que ordenou

אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן חָרָשׁ
artífice do clã de Dã, o filho de Aisamaque, Aoliabe,

וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן
e com a púrpura vermelha, com a púrpura roxa, o que borda e o que projeta;

וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ׃ ס 24 כָּל־הַזָּהָב
Todo o ouro e com o linho egípcio. a escarlata e com o carmesim de

הֶעָשׂוּי לַמְּלָאכָה בְּכָל מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ
o lugar sagrado; a obra de em toda para a obra, o que preparado

וַיְהִי זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים כִּכָּר
talentos, e vinte nove a oferta movimentada, o ouro de e era

וְשֶׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
o lugar sagrado; no siclo de siclos, e trinta > e setecentos

25 וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מְאַת כִּכָּר
talentos; cem a assembleia as que recenseadas de e a prata de

וְאֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל
siclos, e setenta e cinco > e setecentos e mil

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ 26 בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית
a metade de conforme o crânio, meio siclo o lugar sagrado: no siclo de

הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר
o que atravessa de todo o lugar sagrado; no siclo de o siclo,

עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
e para cima, anos vinte desde da idade de dos que recenseados,

לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ
e quinhentos mil e três de mil por seiscentos

13 Do lado oriental (para o levante), eram as cortinas de cinquenta côvados. 14 As cortinas para um lado da entrada eram de quinze côvados; e as suas colunas eram três, e as suas bases, três. 15 Para o outro lado da entrada do átrio, de um e de outro lado da entrada, eram as cortinas de quinze côvados; as suas colunas eram três, e as suas bases, três. 16 Todas as cortinas ao redor do átrio eram de linho fino retorcido. 17 As bases das colunas eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata. 18 O reposteiro da porta do átrio era de obra de bordador, de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; o comprimento era de vinte côvados, e a altura, na largura, era de cinco côvados, segundo a medida das cortinas do átrio. 19 As suas quatro colunas e as suas quatro bases eram de bronze, os seus ganchos eram de prata, e o revestimento das suas cabeças e as suas vergas, de prata. 20 Todos os pregos do tabernáculo e do átrio ao redor eram de bronze.

A enumeração das coisas do tabernáculo

21 Esta é a enumeração das coisas para o tabernáculo, a saber, o tabernáculo do Testemunho, segundo, por ordem de Moisés, foram contadas para o serviço dos levitas, por intermédio de Itamar, filho do sacerdote Arão. 22 Fez Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, tudo quanto o SENHOR ordenara a Moisés. 23 E, com ele, Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, mestre de obra, desenhista e bordador em estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

24 Todo o ouro empregado na obra, em toda a obra do santuário, a saber, o ouro da oferta, foram vinte e nove talentos e setecentos e trinta siclos, segundo o siclo do santuário. 25 A prata dos arrolados da congregação foram cem talentos e mil e setecentos e setenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário: 26 um beca por cabeça, isto é, meio siclo, segundo o siclo do santuário, de qualquer dos arrolados, de vinte anos para cima, que foram seiscentos e três mil quinhentos e cinquenta.

מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ 27וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף
a prata os talentos de cem E houve e cinquenta. >

לָצֶקֶת אֶת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶת אַדְנֵי
os apoios de e o lugar sagrado os apoios de para fundir

הַפָּרֹכֶת מְאַת אֲדָנִים לִמְאַת כִּכָּר כִּכָּר
talento os talentos, para cem apoios cem a divisória;

לָאָדֶן׃ 28וְאֶת־הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה
e cinco > e setecentos E o mil pelo apoio.

וְצִפָּה עָשָׂה וָוִים לָעַמּוּדִים וְשִׁבְּעִים
e revestiu para as colunas; ganchos fez e setenta,

רָאשֵׁיהֶם וְחִשַּׁק אֹתָם׃ 29וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה
as cabeças deles, e ligou a eles. E o bronze de a oferta movimentada

שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל׃
setenta talentos; e dois mil e quatrocentos siclos.

30וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אַדְנֵי פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת
É fez com ele apoios de entrada de tenda de encontro, e

מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ
o altar de o bronze, e a grelha de o bronze, que dele;

וְאֶת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ 31וְאֶת־אַדְנֵי
e todos os objetos de o altar; e os apoios de o átrio

סָבִיב וְאֶת־אַדְנֵי שַׁעַר הֶחָצֵר וְאֶת
ao derredor, e os apoios de o portão de o átrio e

כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הֶחָצֵר
todas as estacas de o lugar de residência, e todas as estacas de o átrio

סָבִיב׃
ao derredor.

27 Foram usados três mil e quatrocentos quilos de prata para fazer as cem bases da *Tenda Sagrada e da cortina, isto é, trinta* e quatro quilos para cada base. **28** Com os trinta quilos de prata que sobraram, Bezalel fez os cabos, os ganchos para os postes e a parte de cima dos postes. **29** O bronze que foi oferecido a Deus dava um total de dois mil quatrocentos e vinte e cinco quilos. **30** Com isso Bezalel fez as bases para a entrada da Tenda da Presença de Deus; o altar de bronze com a sua grelha, também de bronze; todos os objetos para o altar, **31** para as bases que ficavam em volta do pátio e para a entrada do pátio; e todas as estacas para a Tenda e para o pátio que ficava em volta da Tenda.

39 As roupas dos sacerdotes 1 Com fios de lã azul, púrpura e vermelha foram feitas as roupas sagradas que os sacerdotes deveriam usar quando servissem no Lugar Santo. As roupas de sacerdote para Arão foram feitas como o SENHOR havia ordenado a Moisés.

O manto sacerdotal 2 Fizeram o manto sacerdotal de fios de lã azul, púrpura e vermelha, de linho fino e de fios de ouro. 3 Fizeram lâminas finas de ouro batido, que foram cortadas em fios para serem tecidos com o linho fino e com os fios de lã azul, púrpura e vermelha. 4 Fizeram duas alças para o manto, as quais foram presas nos seus dois lados. 5 O cinto, que passava pela cintura do manto, formava uma só peça com ele e era feito dos mesmos materiais, como o SENHOR havia ordenado a Moisés. 6 As pedras de ágata foram preparadas e montadas em engastes de ouro. E, com muita habilidade, gravaram nas pedras os nomes dos filhos de Jacó. 7 Colocaram essas pedras nas alças do manto sacerdotal para representarem as doze tribos do povo de Israel, como o SENHOR havia ordenado a Moisés.

O peitoral 8 O peitoral foi feito como o manto sacerdotal. Eles o fizeram de fios de lã azul, púrpura e vermelha e de linho fino enfeitado com bordados. 9 O peitoral era quadrado e dobrado em dois. Media um palmo de comprimento por um palmo de largura.

Capítulo 39

1וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי
E da púrpura roxa, e a púrpura vermelha, e o carmesim de a escarlata

עָשׂוּ בִגְדֵי־שָׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ
fizeram roupas de serviço finamente retorcido para ministrar no lugar sagrado;

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר
e fizeram as roupas de a sacralidade para Arão, que conforme

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ 2וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֵפֹד
ordenou YHWH a Moisés. E fez o éfode;

זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
ouro, púrpura roxa, e púrpura vermelha, e carmesim de escarlata

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ יָרְקְעוּ אֶת־פַּחֵי הַזָּהָב
e linho egípcio o que retorcido. E estiraram as lâminas finas de o ouro,

וְקִצֵּץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת
e decepou cordões para fazer no meio de a púrpura roxa,

וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי
e no meio de a púrpura vermelha, e no meio de o carmesim de a escarlata,

וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃ כְּתֹפֶת עָשׂוּ־לוֹ
e no meio de o linho egípcio; feito de o que projeta. Ombreiras fizeram para ele

(קְצוֹתָיו) *קְצוֹתוֹ עַל־שְׁנֵי חִבְּרֹת
(qerê * as extremidades dela) ketiv * sobre as duas de as que se uniam;

מִמֶּנּוּ עָלָיו אֲשֶׁר אֲפָדָתוֹ כְּמַעֲשֵׂהוּ׃ וְחֵשֶׁב
dele sobre ele, que o revestimento dele como o feito dele, E o cinto de estava unida.

הוּא זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
ele, ouro, púrpura roxa, e púrpura vermelha,

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה
e carmesim de escarlata, e linho egípcio o que retorcido; conforme ordenou

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אַבְנֵי הַשֹּׁהַם
YHWH a Moisés. E fizeram as pedras de o ônix

מִסַּבֹּת מְשֻׁבְּצֹת זָהָב מְפֻתָּחֹת פִּתּוּחֵי
as que engastadas filigranas de ouro; as que gravadas gravuras de

חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשֶׂם
selo, conforme os nomes de os filhos de Israel; e pôs

אֹתָם עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרוֹן
a elas sobre as ombreiras de o éfode, pedras de recordação

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
para os filhos de Israel; conforme ordenou YHWH a Moisés.

פ וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה
E fez o peitoral feito de o que projeta, como feito de

אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
éfode: ouro, púrpura roxa, e púrpura vermelha, e carmesim de escarlata

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ רָבוּעַ הָיָה כָּפוּל עָשׂוּ
e linho egípcio o que retorcido. O que quadrado era, o que dobrado fizeram

אֶת־הַחֹשֶׁן זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ
o peitoral; palmo o comprimento dele e palmo a largura dele

27 Empregaram-se cem talentos de prata para fundir as bases do santuário e as bases do véu; para as cem bases, cem talentos: um talento para cada base. 28 Dos mil setecentos e setenta e cinco siclos, fez os colchetes das colunas, e cobriu as suas cabeças, e lhes fez as vergas. 29 O bronze da oferta foram setenta talentos e dois mil e quatrocentos siclos. 30 Dele fez as bases da porta da tenda da congregação, e o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e todos os utensílios do altar, 31 e as bases do átrio ao redor, e as bases da porta do átrio, e todas as estacas do tabernáculo, e todas as estacas do átrio ao redor.

39 **As vestes dos sacerdotes** 1 Fizeram também de estofo azul, púrpura e carmesim as vestes, finamente tecidas, para ministrar no santuário, e também fizeram as vestes sagradas para Arão, como o SENHOR ordenara a Moisés.

2 Fizeram a estola sacerdotal de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido. 3 De ouro batido fizeram lâminas delgadas e as cortaram em fios, para permearem entre o estofo azul, a púrpura, o carmesim e o linho fino da obra de desenhista. 4 Tinha duas ombreiras que se ajuntavam às suas duas extremidades, e assim se uniam. 5 O cinto de obra esmerada, que estava sobre a estola sacerdotal, era de obra igual, da mesma obra de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

6 Também se prepararam as pedras de ônix, engastadas em ouro, trabalhadas como lavores de sinete, com os nomes dos filhos de Israel, 7 e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

8 Fizeram também o peitoral de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal: de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido. 9 Era quadrado; duplo fizeram o peitoral: de um palmo era o seu comprimento, e de um palmo dobrado, a sua largura.

כְּפֻיל׃ ¹⁰וַיְמַלְאוּ־בוֹ אַרְבָּעָה טוּרֵי אָבֶן טוֹר
fileira de pedra; fileiras de quatro E encheram a ele o que dobrado.

אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃ ¹¹וְהַטּוּר
e a fileira a uma; a fileira e esmeralda, peridoto rubi,

הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃ ¹²וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי
a terceira: e a fileira e diamante; lápis-lazúli turquesa, a segunda:

לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃ ¹³וְהַטּוּר הָרְבִיעִי
a quarta: e a fileira e ametista; ágata jacinto,

תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מְוסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת
filigranas de as que engastadas e jaspe; ônix crisólito,

זָהָב בְּמִלְאָתָם׃ ¹⁴וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת
conforme os nomes de E as pedras nos engastes delas. ouro

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם
conforme os nomes deles; > doze elas os filhos de Israel

פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לִשְׁנֵים עָשָׂר
> para doze com o nome dele, cada uma selo, gravuras de

שֵׁבֶט׃ ¹⁵וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֻת
tribos. E fizeram para o peitoral correntes de torcedura,

מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃ ¹⁶וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי
feito de cordão; ouro puro. E fizeram duas de

מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ
filigranas de ouro, e duas de argolas de ouro; e colocaram

אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
as duas de as argolas sobre as duas de as extremidades de o peitoral.

¹⁷וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי
E colocaram os dois de os cordões o ouro, sobre as duas de

הַטַּבָּעֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃ ¹⁸וְאֵת שְׁתֵּי
as argolas; as extremidades de sobre o peitoral. E as duas de

קְצוֹת עַל־שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי
as extremidades de os dois de os cordões, colocaram sobre as duas de

הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־כִּתְפֹת הָאֵפֹד
as filigranas; e os colocaram sobre as ombreiras de o éfode,

אֶל־מוּל פָּנָיו׃ ¹⁹וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב
defronte de as faces dele. E fizeram duas de argolas de ouro,

וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתוֹ
e puseram sobre as duas de as extremidades de o peitoral; sobre a borda dele,

10 Nele foram colocadas quatro carreiras de pedras preciosas. Na primeira puseram um rubi, um topázio e uma granada; **11** na segunda carreira puseram uma esmeralda, uma safira e um diamante; **12** na terceira puseram uma turquesa, uma ágata e uma ametista; **13** e na quarta, um berilo, um ônix e um jaspe. Essas pedras foram montadas em engastes de ouro. **14** Em cada uma dessas pedras estava gravado o nome de um dos filhos de Jacó, para representar as doze tribos de Israel. **15** Com fios de ouro puro trançados fizeram cordões para o peitoral. **16** Fizeram também duas argolas de ouro e as prenderam nas pontas da parte de cima do peitoral. **17** Passaram os dois cordões de ouro nas duas argolas **18** e prenderam as duas pontas dos cordões nos dois engastes de ouro do peitoral, que foram presos nas duas alças do manto, na parte da frente. **19** Fizeram outras duas argolas de ouro e as prenderam nas duas pontas de baixo do peitoral, na borda do lado de dentro do manto. **20** Fizeram mais duas argolas de ouro e as prenderam nas pontas das duas alças do manto, embaixo, na frente dele, perto da costura e acima do cinto. **21** Como o SENHOR havia ordenado a Moisés, com um cordão azul eles prenderam as argolas do peitoral nas argolas do manto para que o peitoral ficasse preso acima do cinto e não se soltasse.

As outras roupas dos sacerdotes **22** A sobrepeliz, roupa que vai por cima do manto sacerdotal, era tecida inteiramente de fios de lã azul. **23** No meio dela havia uma abertura para a cabeça. Essa abertura era rematada com uma tira de malha para que não se rasgasse. **24** Em volta de toda a barra da sobrepeliz colocaram aplicações em forma de romãs, feitas de linho fino e de fios de lã azul, púrpura e vermelha. **25** Fizeram também sininhos de ouro puro e os puseram entre uma romã e outra. **26** Desse modo a barra da sobrepeliz ficou enfeitada com uma carreira de sininhos intercalados com romãs, da seguinte maneira: um sininho, uma romã, outro sininho, outra romã, conforme o SENHOR havia ordenado a Moisés.

27 Fizeram túnicas de linho para Arão e os seus filhos,

אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בַּיְתָה׃ [20]וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי
que para o outro lado de o éfode por dentro. E fizeram duas de

כְתֹפֹת זָהָב וַיִּתְּנֶם עַל־שְׁתֵּי
as ombreiras de ouro, e as colocaram sobre as duas de

טַבְּעֹת אֵפֹד מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת
argolas de o éfode, de por baixo, defronte de as faces dele, perto de

מֶחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֵפֹד׃ [21]וַיִּרְכְּסוּ
a juntura dele; em cima do cinto de o éfode. E ataram

אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־טַבְּעֹת הָאֵפֹד
o peitoral com as argolas dele a argolas de o éfode,

בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיֹת עַל־חֵשֶׁב הָאֵפֹד
com cordão de púrpura roxa para estar sobre o cinto de o éfode,

וְלֹא־יִזַּח כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ [22]וַיַּעַשׂ
e não se soltará de sobre o éfode; conforme ordenou YHWH a Moisés. E fez

הַמְּעִיל אֵפֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת׃ [23]וּפִי־הַמְּעִיל
o manto de o éfode, inteiro de púrpura roxa. E a abertura do manto

בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שָׂפָה לְפִיו
no meio dele como abertura de corselete; borda na abertura dele

סָבִיב לֹא יִקָּרֵעַ׃ [24]וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל
ao derredor não será rasgado. E fizeram sobre as orlas de o manto

רִמֹּנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
romãs de púrpura roxa, e púrpura vermelha, e carmesim de escarlata;

מָשְׁזָר׃ [25]וַיַּעֲשׂוּ פַּעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ
o que retorcido. E fizeram campainhas de ouro puro; e colocaram

אֶת־הַפַּעֲמֹנִים בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים עַל־שׁוּלֵי
as campainhas no meio de as romãs sobre as orlas de

הַמְּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים׃ [26]פַּעֲמֹן וְרִמֹּן
o manto ao derredor, no meio de as romãs; campainha e romã,

לְשָׁרֵת סָבִיב עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל פַּעֲמֹן וְרִמֹּן
para ministrar, ao derredor; sobre as orlas de o manto campainha e romã,

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס [27]וַיַּעֲשׂוּ
conforme ordenou YHWH a Moisés. E fizeram

אֶת־הַכָּתְנֹת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֹרֶג לְאַהֲרֹן
as túnicas de linho egípcio, feito de o que tece; para Arão

[10]Colocaram, nele, engastes de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo era a primeira; [11]a segunda ordem era de esmeralda, safira e diamante; [12]a terceira ordem era de jacinto, ágata e ametista; [13]e a quarta ordem era de berilo, ônix e jaspe; eram elas guarnecidas de ouro nos seus engastes. [14]As pedras eram conforme os nomes dos filhos de Israel, doze segundo os seus nomes; eram esculpidas como sinete, cada uma com o seu nome para as doze tribos. [15]E fizeram para o peitoral correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro. [16]Também fizeram para o peitoral dois engastes de ouro e duas argolas de ouro; e puseram as duas argolas nas extremidades do peitoral. [17]E meteram as duas correntes trançadas de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral. [18]As outras duas pontas das duas correntes trançadas meteram nos dois engastes e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, na frente dele. [19]Fizeram também duas argolas de ouro e as puseram nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior oposta à estola sacerdotal. [20]Fizeram também mais duas argolas de ouro e as puseram nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal. [21]E ligaram o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal, por cima com uma fita azul, para que estivesse sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e nunca o peitoral se separasse da estola sacerdotal, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[22]Fizeram também a sobrepeliz da estola sacerdotal, de obra tecida, toda de estofo azul. [23]No meio dela havia uma abertura; era debruada como abertura de uma saia de malha, para que se não rompesse. [24]Em toda a orla da sobrepeliz, fizeram romãs de estofo azul, carmesim e linho retorcido. [25]Fizeram campainhas de ouro puro e as colocaram no meio das romãs em toda a orla da sobrepeliz; [26]uma campainha e uma romã, outra campainha e outra romã, em toda a orla da sobrepeliz, para se usar ao ministrar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[27]Fizeram também as túnicas de linho fino, de obra tecida, para Arão e para seus filhos,

וְלִבְנָיו׃ 28 וְאֶת־ הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ
e para os filhos dele; e o turbante linho egípcio,

וְאֶת־ פַּאֲרֵי הַמִּגְבָּעֹת שֵׁשׁ וְאֶת־ מִכְנְסֵי הַבָּד
e os ornamentos de as mitras, linho egípcio; e os calções de o linho,

שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ 29 וְאֶת־ הָאַבְנֵט שֵׁשׁ
linho egípcio linho egípcio o que retorcido; e a cinta

וְתוֹלַעַת שָׁנִי מָשְׁזָר וְרִקְמָה וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
escarlata, e carmesim de o que retorcido, e púrpura roxa, e púrpura vermelha,

מַעֲשֵׂה רֹקֵם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס
feito de o que borda; conforme ordenou YHWH a Moisés.

30 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ צִיץ נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר
E fizeram o medalhão de o diadema da sacralidade ouro puro;

וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתַּב פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ
e escreveram sobre ele escritura de gravuras de selo: Sacralidade

31 וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לָתֵת
E colocaram a ele cordão de púrpura roxa, para colocar

עַל־ הַמִּצְנֶפֶת מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
sobre o turbante de por cima; conforme ordenou YHWH

אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס 32 וַתֵּכֶל כָּל־ עֲבֹדַת מִשְׁכַּן
a Moisés. E completou todo trabalho de lugar de residência de

אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
tenda de encontro; e fizeram os filhos de Israel conforme tudo

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ׃ פ
o que ordenou YHWH a Moisés, assim fizeram.

33 וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן אֶל־ מֹשֶׁה
E trouxeram o lugar de residência a Moisés,

וְאֶת־ הָאֹהֶל וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו קְרָסָיו קְרָשָׁיו בְּרִיחוֹ*
a tenda, e todos os objetos dele; os colchetes dele, as tábuas dele, ketiv *

(בְּרִיחָיו) וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו׃ 34 וְאֶת־ מִכְסֵה
(qerê * as barras dele), e as colunas dele e os apoios dele;

עוֹרֹת הָאֵילִם הַמְאָדָּמִים וְאֶת־ מִכְסֵה
os couros de os carneiros, os que avermelhados, e a cobertura de

עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃
os couros de as toninhas; e a divisória de o cortinado;

35 אֶת־ אֲרֹן הָעֵדֻת וְאֶת־ בַּדָּיו וְאֶת
a arca de o testemunho, e as varas dela; e

O final do trabalho 32 Todo o trabalho da Tenda da Presença de Deus foi acabado. Os israelitas fizeram tudo como o SENHOR havia ordenado a Moisés. 33 Eles levaram a Moisés a Tenda e todo o seu equipamento, os prendedores, as armações, as travessas, os postes e as bases. 34 Levaram a cobertura de peles de carneiro tingidas de vermelho, a cobertura de peles finas, a cortina que separava o Lugar Santíssimo do Lugar Santo, 35 a arca da aliança com as placas de pedra, os cabos e a tampa da arca. 36 Levaram a mesa e todo o seu equipamento; os pães oferecidos a Deus; 37 o candelabro de ouro puro, as suas lamparinas, todo o seu equipamento e o azeite para as lamparinas. 38 Levaram o altar de ouro, o azeite de ungir, o incenso cheiroso, a cortina da entrada da Tenda, 39 o altar de bronze com a sua grelha, os seus cabos e todo o seu equipamento; e a pia com o seu suporte. 40 Levaram as cortinas do pátio, os seus postes e as suas bases; a cortina da entrada do pátio e as suas cordas; as estacas da Tenda e todo o equipamento para ser usado nela. 41 Levaram as roupas vistosas para os sacerdotes usarem no Lugar Santo, isto é, as roupas sagradas do sacerdote Arão e dos seus filhos.

42 Os israelitas fizeram todo o trabalho como o SENHOR havia ordenado a Moisés. 43 Moisés examinou cada coisa e viu que eles tinham feito tudo de acordo com o que o SENHOR havia ordenado. Então Moisés os abençoou.

הַכַּפֹּ֖רֶת׃ 36אֶת־הַשֻּׁלְחָ֑ן אֶת־כָּל־כֵּלָ֖יו וְאֶת־
e todos os objetos dela, a mesa, a cobertura de expiação;

לֶ֥חֶם הַפָּנִֽים׃ 37אֶת־הַמְּנֹרָ֥ה הַטְּהֹרָ֖ה
o pão de as faces; o candelabro o puro,

אֶת־נֵרֹתֶ֔יהָ נֵרֹ֣ת הַמַּעֲרָכָ֔ה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶ֖יהָ
as lâmpadas de as lâmpadas dele, a fileira, e todos os objetos dele;

וְאֶת־שֶׁ֥מֶן הַמָּאֽוֹר׃ 38וְאֶת־מִזְבַּ֥ח הַזָּהָ֖ב וְאֶת־
e o óleo de a luminária; o altar de o ouro, e

שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וְאֶת־קְטֹ֥רֶת הַסַּמִּ֖ים וְאֶת־
o óleo de a unção, e o incenso de os aromas; e

מָסַ֖ךְ פֶּ֣תַח הָאֹ֑הֶל׃ 39אֶת־ | מִזְבַּ֤ח הַנְּחֹשֶׁת֙
o cortinado de a entrada de a tenda; o altar de o bronze,

וְאֶת־מִכְבַּ֣ר הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁר־לֹ֖ו אֶת־בַּדָּ֑יו
e a grelha de que dele o bronze, as varas dele,

וְאֶת־כָּל־כֵּלָ֔יו אֶת־הַכִּיֹּ֖ור וְאֶת־כַּנֹּ֑ו׃ 40אֶת־
e todos os objetos dele; a bacia e o suporte dela;

קַלְעֵ֣י הֶחָצֵ֔ר אֶת־עַמֻּדֶ֖יהָ וְאֶת־אַדְנֶ֑יהָ
as cortinas de o átrio, as colunas dele, e os apoios dele,

וְאֶת־הַמָּסָךְ֙ לְשַׁ֣עַר הֶחָצֵ֔ר אֶת־מֵיתָרָ֖יו
e o cortinado para o portão de o átrio, as cordas dele,

וְיִתְדֹתֶ֑יהָ וְאֶת־כָּל־כְּלֵ֣י עֲבֹדַ֔ת הַמִּשְׁכָּ֖ן
e as estacas dele; e todos os objetos de o trabalho de o lugar de residência

לְאֹ֥הֶל מֹועֵֽד׃ 41אֶת־בִּגְדֵי֙ הַשְּׂרָ֔ד
para tenda de encontro; as roupas de o serviço finamente retorcido

לְשָׁרֵ֣ת בַּקֹּ֔דֶשׁ אֶת־בִּגְדֵי֙ הַקֹּ֣דֶשׁ לְאַהֲרֹ֔ן
para ministrar no lugar sagrado; as roupas de a sacralidade para Arão,

וְאֶת־בִּגְדֵי֙ בָּנָ֔יו לְכַהֵ֖ן׃
e as roupas de os filhos dele para exercerem o sacerdócio.

42כְּכֹ֗ל אֲשֶׁר־צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־מֹשֶׁ֔ה כֵּ֥ן עָשׂ֖וּ
Conforme tudo o que ordenou YHWH a Moisés; assim fizeram

בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֖ת כָּל־הָעֲבֹדָֽה׃ 43וַיַּ֣רְא מֹשֶׁ֔ה
os filhos de Israel todo o trabalho. E viu Moisés

אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָ֑ה וְהִנֵּה֙ עָשׂ֣וּ אֹתָ֔הּ כַּאֲשֶׁ֥ר
toda a obra, e eis que a ela fizeram conforme

צִוָּ֣ה יְהוָ֔ה כֵּ֥ן עָשׂ֖וּ וַיְבָ֥רֶךְ אֹתָ֖ם מֹשֶׁ֥ה׃ פ
ordenou YHWH, assim fizeram; e abençoou a eles Moisés.

[redacted]

28e a mitra de linho fino, e as tiaras de linho fino, e os calções de linho fino retorcido, 29e o cinto de linho fino retorcido, e de estofo azul, e de púrpura, e de carmesim, obra de bordador, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

30Também fizeram de ouro puro a lâmina da coroa sagrada e, nela, gravaram à maneira de gravuras de sinete: Santidade ao SENHOR. 31E ataram-na com um cordão de estofo azul, para prender a lâmina à parte superior da mitra, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

Os utensílios do tabernáculo completados

32Assim se concluiu toda a obra do tabernáculo da tenda da congregação; e os filhos de Israel fizeram tudo segundo o SENHOR tinha ordenado a Moisés; assim o fizeram. 33Depois, trouxeram a Moisés o tabernáculo, a tenda e todos os seus pertences, os seus colchetes, as suas tábuas, as suas vergas, as suas colunas e as suas bases; 34a coberta de peles de carneiro tintas de vermelho, e a coberta de peles finas, e o véu do reposteiro; 35a arca do Testemunho, e os seus varais, e o propiciatório; 36a mesa com todos os seus utensílios e os pães da proposição; 37o candelabro de ouro puro com suas lâmpadas; as lâmpadas colocadas em ordem, e todos os seus utensílios, e o azeite para a iluminação; 38também o altar de ouro, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta da tenda; 39o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e os seus varais, e todos os seus utensílios, e a bacia, e o seu suporte; 40as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro para a porta do átrio, e as suas cordas, e os seus pregos, e todos os utensílios do serviço do tabernáculo, para a tenda da congregação; 41as vestes finamente tecidas para ministrar no santuário, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes. 42Tudo segundo o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel toda a obra. 43Viu, pois, Moisés toda a obra, e eis que a tinham feito segundo o SENHOR havia ordenado; assim a fizeram, e Moisés os abençoou.

Capítulo 40

יַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ ²בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ
No dia do mês dizendo: a Moisés, YHWH E falou

הָרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־מִשְׁכַּן
lugar de residência de farás levantar do mês; em um o primeiro,

אֹהֶל מוֹעֵד׃ ³וְשַׂמְתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת
o testemunho; a arca de ali e porás encontro; tenda de

וְסַכֹתָ עַל־הָאָרֹן אֶת־הַפָּרֹכֶת׃
E trarás a divisória. sobre a arca e encobrirás

וְהֵבֵאתָ אֶת־עֶרְכּוֹ וְעָרַכְתָּ אֶת־הַשֻּׁלְחָן
e trarás a ordem dela; e porás em ordem a mesa,

וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמְּנֹרָה וְהַעֲלִיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ׃ ⁵וְנָתַתָּה
E colocarás as lâmpadas dele. e farás subir o candelabro,

אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב לִקְטֹרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדֻת
o testemunho; a arca de perante para incenso o ouro o altar de

וְשַׂמְתָּ אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן׃ ⁶וְנָתַתָּה
E colocarás para o lugar de residência. a entrada o cortinado de e porás

אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶּתַח
entrada de perante o sacrifício queimado por inteiro; o altar de

מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד׃ וְנָתַתָּ אֶת־הַכִּיֹּר
bacia E colocarás tenda de encontro. lugar de residência de

בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁם מָיִם׃
águas. ali e colocarás o altar; e entre encontro entre tenda de

⁸וְשַׂמְתָּ אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב וְנָתַתָּ אֶת־מָסַךְ
o cortinado de e colocarás ao derredor; o átrio E porás

שַׁעַר הֶחָצֵר׃ ⁹וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
a unção o óleo de E pegarás o átrio. o portão de

וּמָשַׁחְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ
e consagrarás e tudo o que nele; o lugar de residência, e ungirás

אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ׃ ¹⁰וּמָשַׁחְתָּ
E ungirás consagrado. e será e todos os objetos dele, a ele

אֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
e todos os objetos dele; o sacrifício queimado por inteiro o altar de

וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ
sacralidade de o altar e será o altar, e consagrarás

40 A consagração da Tenda da Presença de Deus 1 O SENHOR Deus disse a Moisés:

2 — No dia primeiro do primeiro mês, arme a Tenda da Presença de Deus. 3 Coloque na Tenda a arca da aliança, onde estão guardadas as placas com os dez mandamentos; e ponha a cortina na frente da arca. 4 Ponha dentro da Tenda a mesa e coloque em ordem as coisas que estão sobre ela. Ponha dentro da Tenda o candelabro e monte as lamparinas. 5 Ponha o altar de ouro para queimar incenso na frente da arca da aliança e pendure a cortina na entrada da Tenda. 6 E na frente da Tenda coloque o altar de queimar os sacrifícios. 7 Ponha a pia entre a Tenda e o altar e encha com água. 8 Depois arme o pátio ao redor da Tenda e pendure a cortina na sua entrada.

9 — Então pegue o azeite de ungir e unja a Tenda e tudo o que estiver nela; desse modo, você a separará para mim, e ela ficará sagrada. 10 Depois você ungirá o altar das ofertas a ser completamente queimadas e todos os seus utensílios; assim o altar ficará separado para mim e será muito sagrado. 11 Do mesmo jeito você ungirá a pia com o seu suporte e a separará para mim.

12 — Leve Arão e os filhos dele para a entrada da Tenda e mande que se lavem. 13 Vista Arão com as suas roupas de sacerdote, unja-o e o separe para mim a fim de que me sirva como sacerdote. 14 Traga os filhos dele e vista neles as túnicas. 15 Em seguida você os ungirá, como ungiu o pai deles, para que me sirvam como sacerdotes. Isso fará com que sejam sacerdotes para sempre.

16 Moisés fez tudo como o SENHOR havia ordenado. 17 E assim, no dia primeiro do primeiro mês, quase um ano depois que os israelitas saíram do Egito, a Tenda da Presença de Deus foi armada. 18 Moisés colocou as bases, as armações e as travessas e levantou os postes. 19 Ele estendeu a cobertura sobre a Tenda e colocou a cobertura de fora por cima dela, como o SENHOR havia ordenado. 20 Depois pegou as duas placas de pedra e as colocou dentro da arca da aliança. Enfiou os cabos nas argolas da arca e colocou a tampa nela.

קֹ֖דֶשׁ׃ 11 וּמָשַׁחְתָּ֙ אֶת־הַכִּיֹּ֔ר וְאֶת־כַּנּ֖וֹ
sacralidades. E ungirás a bacia e o suporte dela;

וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹתֽוֹ׃ 12 וְהִקְרַבְתָּ֙ אֶת־אַהֲרֹ֔ן וְאֶת־בָּנָ֖יו
e consagrarás a ela. E farás aproximar Arão e os filhos dele

אֶל־פֶּ֣תַח אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד וְרָחַצְתָּ֥ אֹתָ֖ם בַּמָּֽיִם׃
para entrada de tenda de encontro; e lavarás a eles nas águas.

13 וְהִלְבַּשְׁתָּ֙ אֶת־אַהֲרֹ֔ן אֶת־בִּגְדֵ֖י הַקֹּ֑דֶשׁ
E vestirás a Arão as roupas de a sacralidade;

וּמָשַׁחְתָּ֙ אֹת֔וֹ וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹת֖וֹ וְכִהֵ֥ן לִֽי׃
e ungirás a ele, e consagrarás a ele e exercerá o sacerdócio para mim.

14 וְאֶת־בָּנָ֖יו תַּקְרִ֑יב וְהִלְבַּשְׁתָּ֖ אֹתָ֥ם כֻּתֳּנֹֽת׃
E os filhos dele farás aproximar; e vestirás a eles túnicas;

15 וּמָשַׁחְתָּ֙ אֹתָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר מָשַׁ֖חְתָּ אֶת־אֲבִיהֶ֑ם
e ungirás a eles conforme ungiste ao pai deles,

וְכִהֲנ֣וּ לִ֔י וְהָיְתָ֥ה לְהֻיֹּתָ֖ם לָהֶ֛ם
e exercerão o sacerdócio para mim; e será para ser para eles

לִכְהֻנַּ֤ת עוֹלָם֙ לְדֹרֹתָ֔ם׃
a unção deles para sacerdócio de tempo longo pelas gerações deles.

16 וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֔ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה יְהוָ֑ה אֹתֽוֹ
E fez Moisés; conforme tudo o que ordenou YHWH a ele,

כֵּ֥ן עָשָֽׂה׃ ס 17 וַיְהִ֣י בַחֹ֧דֶשׁ הָרִאשׁ֛וֹן
assim fez. E aconteceu que, no mês o primeiro

בַּשָּׁנָ֥ה הַשֵּׁנִ֖ית בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֑דֶשׁ הוּקַ֖ם
no ano o segundo em um do mês; foi levantado

הַמִּשְׁכָּֽן׃ 18 וַיָּ֤קֶם מֹשֶׁה֙ אֶת־הַמִּשְׁכָּ֔ן וַיִּתֵּ֖ן
o lugar de residência; e fez levantar Moisés e colocou o lugar de residência

אֶת־אֲדָנָ֑יו וַיָּ֥שֶׂם אֶת־קְרָשָׁ֖יו וַיִּתֵּ֥ן אֶת־בְּרִיחָ֖יו
os apoios dele, e pôs as tábuas dele, e colocou as barras dele;

וַיָּקֶם֙ אֶת־עַמּוּדָ֔יו׃ 19 וַיִּפְרֹ֥שׂ אֶת־הָאֹ֖הֶל
e fez levantar as colunas dele; e esticou a tenda

עַל־הַמִּשְׁכָּ֑ן וַיָּ֥שֶׂם אֶת־מִכְסֵ֛ה הָאֹ֖הֶל עָלָ֑יו
sobre o lugar de residência, e pôs a cobertura de a tenda sobre ela

מִלְמָ֔עְלָה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶׁ֛ה׃ ס
de por cima; conforme ordenou YHWH a Moisés.

20 וַיִּקַּ֣ח וַיִּתֵּ֗ן אֶת־הָעֵדֻת֙ אֶל־הָאָרֹ֔ן וַיָּ֥שֶׂם
E pegou e colocou o testemunho na arca, e pôs

40 Deus manda Moisés levantar o tabernáculo 1Depois, disse o SENHOR a Moisés: 2No primeiro dia do primeiro mês, levantarás o tabernáculo da tenda da congregação. 3Porás, nele, a arca do Testemunho e a cobrirás com o véu. 4Meterás, nele, a mesa e porás por ordem as coisas que estão sobre ela; também meterás, nele, o candelabro e acenderás as suas lâmpadas. 5Porás o altar de ouro para o incenso diante da arca do Testemunho e pendurarás o reposteiro da porta do tabernáculo. 6Porás o altar do holocausto diante da porta do tabernáculo da tenda da congregação. 7Porás a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encherás de água. 8Depois, porás o átrio ao redor e pendurarás o reposteiro à porta do átrio. 9E tomarás o óleo da unção, e ungirás o tabernáculo e tudo o que nele está, e o consagrarás com todos os seus pertences; e será santo. 10Ungirás também o altar do holocausto e todos os seus utensílios e consagrarás o altar; e o altar se tornará santíssimo. 11Então, ungirás a bacia e o seu suporte e a consagrarás. 12Farás também chegar Arão e seus filhos à porta da tenda da congregação e os lavarás com água. 13Vestirás Arão das vestes sagradas, e o ungirás, e o consagrarás para que me oficie como sacerdote. 14Também farás chegar seus filhos, e lhes vestirás as túnicas, 15e os ungirás como ungiste seu pai, para que me oficiem como sacerdotes; sua unção lhes será por sacerdócio perpétuo durante as suas gerações.

O tabernáculo é levantado 16E tudo fez Moisés segundo o SENHOR lhe havia ordenado; assim o fez. 17No primeiro mês do segundo ano, no primeiro dia do mês, se levantou o tabernáculo. 18Moisés levantou o tabernáculo, e pôs as suas bases, e armou as suas tábuas, e meteu, nele, as suas vergas, e levantou as suas colunas; 19estendeu a tenda sobre o tabernáculo e pôs a coberta da tenda por cima, segundo o SENHOR ordenara a Moisés. 20Tomou o Testemunho, e o pôs na arca, e meteu os varais na arca, e pôs o propiciatório em cima da arca.

21 Então pôs a arca na Tenda e, como o SENHOR havia ordenado, pendurou a cortina entre o Lugar Santo e o Lugar Santíssimo para que ninguém pudesse ver a arca.

22 Moisés pôs a mesa na Tenda, no lado norte, do lado de fora da cortina, 23 e colocou sobre ela os pães oferecidos a Deus, o SENHOR, como ele havia ordenado. 24 Moisés pôs o candelabro na Tenda, no lado sul, em frente da mesa 25 e ali, na presença do SENHOR, ele acendeu as lamparinas, como o SENHOR havia ordenado. 26 Pôs o altar de ouro na Tenda, em frente da cortina, 27 e queimou o incenso cheiroso, como o SENHOR havia ordenado. 28 Pendurou a cortina na entrada da Tenda 29 e ali, em frente da cortina, colocou o altar para as ofertas que seriam completamente queimadas. Em cima do altar ele apresentou as ofertas a serem queimadas e as ofertas de cereais, como o SENHOR havia ordenado. 30 Pôs a pia entre a Tenda e o altar e a encheu com água. 31 Nela Moisés, Arão e os filhos de Arão lavavam os pés 32 todas as vezes que entravam na Tenda ou iam até o altar, como o SENHOR havia ordenado. 33 Moisés armou o pátio em volta da Tenda e do altar e pendurou a cortina na entrada do pátio. E assim ele terminou todo o trabalho.

A nuvem cobre a Tenda 34 Então a nuvem cobriu a Tenda, e ela ficou cheia da glória de Deus, o SENHOR; 35 por isso Moisés não pôde entrar nela.

36 Os israelitas levavam o seu acampamento de um lugar para outro somente quando a nuvem se levantava de cima da Tenda. 37 Mas, se a nuvem não se levantava, os israelitas não saíam dali até o dia em que ela se levantava. 38 Em todas as suas viagens, eles podiam ver, durante o dia, a nuvem da presença do SENHOR em cima da Tenda; e, durante a noite, viam o fogo queimando em cima dela.

אֶת־הַבְּרִיחִם עַל־הָאָרֶן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת
as varas sobre a arca; e colocou a cobertura de expiação

עַל־הָאָרֶן מִלְמָעְלָה׃ 21 וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֹן
sobre a arca de por cima. E trouxe a arca

אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ
para o lugar de residência, e pôs a divisória de e encobriu o cortinado,

עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
sobre a arca de o testemunho; conforme ordenou YHWH

22 וַיִּתֵּן אֶת־הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד ס׃
E colocou a mesa em tenda de encontro, a Moisés.

עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת׃
o lado de em o lugar de residência para o norte; de fora da divisória;

23 וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה
e pôs em ordem sobre ele ordem de pão perante YHWH;

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 24 וַיָּשֶׂם ס׃
conforme ordenou YHWH a Moisés. E pôs

אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל
o candelabro em tenda de encontro, diante de a mesa;

יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֹגְבָה׃ 25 וַיַּעַל הַנֵּרֹת
o lado de o lugar de residência para o Neguebe; e fez subir as lâmpadas

לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס׃
perante YHWH; conforme ordenou YHWH a Moisés.

26 וַיָּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי
E pôs o altar de perante encontro; em tenda de o ouro

הַפָּרֹכֶת׃ 27 וַיַּקְטֵר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר
a divisória; e incensou sobre ele incenso de aromas; conforme

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ 28 וַיָּשֶׂם אֶת־מָסַךְ
ordenou YHWH a Moisés. E pôs o cortinado de

הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן׃ 29 וְאֶת מִזְבַּח
a entrada do lugar de residência; e o altar de

הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן
o sacrifício queimado por inteiro pôs entrada de lugar de residência de

אֹהֶל־מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה
tenda de encontro; e ofertou sobre ele o sacrifício queimado por inteiro

וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס׃
e a oferta de grão, conforme ordenou YHWH a Moisés.

וַיִּתֵּן֙ אֶת־הַכִּיֹּ֔ר בֵּ֥ין אֹֽהֶל־מוֹעֵ֖ד וּבֵ֣ין
E pôs a bacia entre tenda de encontro e entre

הַמִּזְבֵּ֑חַ וַיִּתֵּ֥ן שָׁ֛מָּה מַ֖יִם לְרָחְצָֽה׃ וְרָחֲצ֣וּ
o altar; e colocou para ali águas para se lavar. E lavaram

מִמֶּ֣נּוּ מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן וּבָנָ֖יו אֶת־יְדֵיהֶ֥ם
nela Moisés, e Arão, e os filhos dele; as mãos deles

וְאֶת־רַגְלֵיהֶ֑ם׃ בְּבֹאָ֣ם אֶל־אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד
e os pés deles; e no aproximar deles para tenda de encontro,

וּבְקָרְבָתָ֣ם אֶל־הַמִּזְבֵּ֔חַ יִרְחָצ֑וּ כַּאֲשֶׁ֥ר
e no aproximar deles ao altar se lavavam; conforme

צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶׁ֑ה׃ ס וַיָּ֤קֶם אֶת־הֶחָצֵר֙
ordenou YHWH a Moisés. E fez levantar o átrio

סָבִ֣יב לַמִּשְׁכָּ֔ן וְלַמִּזְבֵּ֖חַ וַיִּתֵּ֑ן אֶת־מָסַ֖ךְ
ao derredor do lugar de residência e do altar, e colocou o cortinado de

שַׁ֣עַר הֶחָצֵ֔ר וַיְכַ֖ל מֹשֶׁ֥ה אֶת־הַמְּלָאכָֽה׃ פ
o portão de o átrio; e concluiu Moisés a obra.

וַיְכַ֣ס הֶֽעָנָ֔ן אֶת־אֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד וּכְבֹ֥וד
E cobriu a nuvem tenda de encontro; e a glória de

יְהוָ֖ה מָלֵֽא׃ וְלֹא־יָכֹ֥ל מֹשֶׁ֛ה לָב֥וֹא
YHWH encheu o lugar de residência; e não podia Moisés para ir

אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד כִּי־שָׁכַ֥ן עָלָ֖יו הֶֽעָנָ֑ן וּכְבֹ֥וד
para tenda de encontro, porque residia sobre ela a nuvem; e a glória de

יְהוָ֖ה מָלֵֽא׃ וּבְהֵעָל֥וֹת הֶֽעָנָ֛ן מֵעַ֥ל
YHWH enchia o lugar de residência. E no se erguer a nuvem de sobre

הַמִּשְׁכָּ֑ן יִסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּכֹ֖ל
o lugar de residência, partiam os filhos de Israel; em todas

מַסְעֵיהֶ֑ם׃ וְאִם־לֹ֣א יֵעָלֶ֔ה הֶֽעָנָ֖ן וְלֹ֣א יִסְעוּ֔
de sobre as partidas deles; se não se erguia a nuvem; e não partiam

עַד־י֥וֹם הֵעָלֹתֽוֹ׃ כִּי֩ עֲנַ֨ן יְהוָ֜ה
até o dia de o se erguer dela; porque a nuvem de YHWH

עַל־הַמִּשְׁכָּ֣ן יוֹמָ֗ם וְאֵ֤שׁ תִּֽהְיֶה־לַּ֙יְלָה֙ בּ֔וֹ
sobre o lugar de residência de dia e fogo havia noite nela;

לְעֵינֵ֖י כָּל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל בְּכָל־מַסְעֵיהֶֽם׃
aos olhos de toda a casa de Israel, em todas as partidas deles.

21 Introduziu a arca no tabernáculo, e pendurou o véu do reposteiro, e com ele cobriu a arca do Testemunho, segundo o SENHOR ordenara a Moisés. 22 Pôs também a mesa na tenda da congregação, ao lado do tabernáculo, para o norte, fora do véu, 23 e sobre ela pôs em ordem os pães da proposição perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés. 24 Pôs também, na tenda da congregação, o candelabro defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul, 25 e preparou as lâmpadas perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés. 26 Pôs o altar de ouro na tenda da congregação, diante do véu, 27 e acendeu sobre ele o incenso aromático, segundo o SENHOR ordenara a Moisés. 28 Pendurou também o reposteiro da porta do tabernáculo, 29 pôs o altar do holocausto à porta do tabernáculo da tenda da congregação e ofereceu sobre ele holocausto e oferta de cereais, segundo o SENHOR ordenara a Moisés. 30 Pôs a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encheu de água, para se lavar. 31 Nela, Moisés, Arão e seus filhos lavavam as mãos e os pés, 32 quando entravam na tenda da congregação e quando se chegavam ao altar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés. 33 Levantou também o átrio ao redor do tabernáculo e do altar e pendurou o reposteiro da porta do átrio. Assim Moisés acabou a obra.

A nuvem cobre o tabernáculo 34 Então, a nuvem cobriu a tenda da congregação, e a glória do SENHOR encheu o tabernáculo. 35 Moisés não podia entrar na tenda da congregação, porque a nuvem permanecia sobre ela, e a glória do SENHOR enchia o tabernáculo. 36 Quando a nuvem se levantava de sobre o tabernáculo, os filhos de Israel caminhavam avante, em todas as suas jornadas; 37 se a nuvem, porém, não se levantava, não caminhavam, até ao dia em que ela se levantava. 38 De dia, a nuvem do SENHOR repousava sobre o tabernáculo, e, de noite, havia fogo nela, à vista de toda a casa de Israel, em todas as suas jornadas.

ויקרא
Levítico

Capítulo 1

וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֹהֶל
desde tenda de a ele YHWH e falou a Moisés; E chamou

מוֹעֵד לֵאמֹר׃ ׀ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
e dirás Israel aos filhos de Fala dizendo: encontro,

אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יַקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָה
a YHWH; oblação de vós que apresentar Humano a eles:

מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תַּקְרִיבוּ
apresentareis e dentre o gado miúdo, dentre o gado graúdo, dentre o animal,

אֶת־קָרְבַּנְכֶם׃ אִם־עֹלָה קָרְבָּנוֹ
a vossa oblação. a oblação dele Se sacrifício queimado por inteiro

מִן־הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ אֶל־פֶּתַח
para entrada de o apresentareis; íntegro macho dentre o gado graúdo,

אֹהֶל מוֹעֵד יַקְרִיב אֹתוֹ לְרִצֹנוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃
YHWH. perante em favor dele, a ele, apresentará encontro tenda de

וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה
o sacrifício queimado por inteiro; a cabeça de sobre a mão dele E apoiará

וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו׃ וְשָׁחַט אֶת־בֶּן
o filhote de E imolará por ele. para expiar por ele, e será aceito

הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
Arão, os filhos de e apresentarão YHWH; perante o gado graúdo

הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם
os sacerdotes, os sangue e aspergirão o sangue,

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
sobre o altar ao derredor, que entrada de tenda de encontro.

וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ
E esfolará o sacrifício queimado por inteiro; e despedaçará a ele

לְנִתְחֶיהָ׃ וְנָתְנוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ
nos pedaços dele. E colocarão os filhos de Arão, o sacerdote, fogo

עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ׃ וְעָרְכוּ
sobre o altar; e empilharão madeiras sobre o fogo. E empilharão

בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנְּתָחִים אֶת־הָרֹאשׁ
os filhos de Arão, os sacerdotes, os pedaços, a cabeça,

1 1O SENHOR Deus chamou Moisés e de dentro da Tenda Sagrada mandou 2que ele desse aos israelitas as seguintes leis a respeito dos sacrifícios:

Animais completamente queimados no altar Quando um homem oferecer um animal em sacrifício a Deus, o SENHOR, ele poderá escolhê-lo do seu gado ou do seu rebanho de ovelhas e cabras. 3Se ele oferecer um animal do seu gado para ser completamente queimado no altar, então deverá ser um touro sem defeito. Para que o SENHOR o aceite, o homem levará o touro até a entrada da Tenda Sagrada. 4Ali ele porá a mão na cabeça do animal a fim de que seja aceito como sacrifício para conseguir o perdão dos seus pecados. 5O homem matará o touro ali na frente da Tenda Sagrada, e os sacerdotes, que são descendentes de Arão, oferecerão ao SENHOR o sangue do animal e depois borrifarão com ele os quatro lados do altar que está na frente da Tenda. 6Em seguida o homem tirará o couro do animal e depois cortará o corpo em pedaços. 7Os sacerdotes acenderão fogo em cima do altar, arrumarão a lenha sobre o fogo 8e colocarão sobre ela os pedaços do touro, a cabeça e a gordura que cobre os intestinos. 9O homem lavará os miúdos e as pernas do animal, que também serão queimados no altar. O sacerdote queimará o touro todo como um sacrifício que tem um cheiro agradável a Deus, o SENHOR.

10Se o homem oferecer em sacrifício a Deus um carneiro ou um cabrito, o animal deverá ser um macho sem defeito. 11O homem matará o animal na presença do SENHOR no lado norte do altar, e os sacerdotes borrifarão os quatro lados do altar com o sangue. 12Em seguida ele cortará o animal em pedaços, e o sacerdote os colocará, junto com a cabeça e a gordura que cobre os intestinos, no fogo que está em cima do altar. 13O dono do animal lavará os miúdos e as pernas, e estes também serão oferecidos em sacrifício. O animal todo será queimado como um sacrifício que tem um cheiro agradável ao SENHOR.

14Se a oferta queimada que o homem oferece ao SENHOR for uma ave, então ele deverá trazer uma rolinha ou um pombinho.

וְאֶת־הַפָּדֶר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר
que sobre o fogo, que sobre as madeiras e o sebo;

עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ וְקִרְבּוֹ וּכְרָעָיו יִרְחַץ בַּמָּיִם
nas águas; lavará e as pernas dele E o interior dele sobre o altar.

וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה
para o altar, o tudo o sacerdote e incensará

עֹלָה אִשֶּׁה רֵיחַ־נִיחוֹחַ
aroma de apaziguamento oferta queimada de sacrifício queimado por inteiro

לַיהוָה׃ ס וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ
a YHWH. E, se dentre o gado miúdo a oblação dele,

מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־הָעִזִּים
dentre os cordeiros ou dentre as cabras,

לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃
para sacrifício queimado por inteiro; macho íntegro o apresentará;

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי
e imolará a ele sobre o lado de o altar para o norte, perante

יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ
YHWH; e aspergirão os filhos de Arão, os sacerdotes o sangue dele

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְנִתַּח אֹתוֹ לִנְתָחָיו
sobre o altar, ao derredor. E despedaçará a ele nos pedaços dele,

וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פִּדְרוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֹתָם
e a cabeça dele, e a sebo dele; e empilhará o sacerdote a eles

עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃
sobre as madeiras que sobre o fogo que sobre o altar;

וְהַקֶּרֶב וְהַכְּרָעַיִם בַּמַּיִם יִרְחַץ וְהִקְרִיב
e o interior e as pernas lavará nas águas; e apresentará

הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
o sacerdote o tudo, e incensará para o altar,

עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ
sacrifício queimado por inteiro ele, oferta queimada de aroma de

נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ וְאִם מִן־הָעוֹף
apaziguamento a YHWH. E, se dentre a ave

קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב
a oblação dele a YHWH; e apresentará

עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ׃
sacrifício queimado por inteiro oferta queimada de aroma de apaziguamento

מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ׃
dentre as rolas ou dentre os filhotes de a pomba a oblação dele.

1 Os holocaustos 1 Chamou o SENHOR
a Moisés e, da tenda da congregação,
lhe disse: 2 Fala aos filhos de Israel e
dize-lhes: Quando algum de vós trouxer
oferta ao SENHOR, trareis a vossa oferta
de gado, de rebanho ou de gado miúdo.
3 Se a sua oferta for holocausto de
gado, trará macho sem defeito; à porta da
tenda da congregação o trará, para que o
homem seja aceito perante o SENHOR.
4 E porá a mão sobre a cabeça do holo-
causto, para que seja aceito a favor dele,
para a sua expiação. 5 Depois, imolará o
novilho perante o SENHOR; e os filhos
de Arão, os sacerdotes, apresentarão o
sangue e o aspergirão ao redor sobre o
altar que está diante da porta da tenda da
congregação. 6 Então, ele esfolará o holo-
causto e o cortará em seus pedaços. 7 E
os filhos de Arão, o sacerdote, porão fogo
sobre o altar e porão em ordem lenha so-
bre o fogo. 8 Também os filhos de Arão, os
sacerdotes, colocarão em ordem os peda-
ços, a saber, a cabeça e o redenho, sobre a
lenha que está no fogo sobre o altar. 9 Po-
rém as entranhas e as pernas, o sacerdote
as lavará com água; e queimará tudo isso
sobre o altar; é holocausto, oferta quei-
mada, de aroma agradável ao SENHOR.
10 Se a sua oferta for de gado miúdo, de
carneiros ou de cabritos, para holocausto,
trará macho sem defeito. 11 E o imolará ao
lado do altar, para o lado norte, perante o
SENHOR; e os filhos de Arão, os sacer-
dotes, aspergirão o seu sangue em redor
sobre o altar. 12 Depois, ele o cortará em
seus pedaços, como também a sua cabeça
e o seu redenho; e o sacerdote os porá em
ordem sobre a lenha que está no fogo so-
bre o altar; 13 porém as entranhas e as per-
nas serão lavadas com água; e o sacerdote
oferecerá tudo isso e o queimará sobre o
altar; é holocausto, oferta queimada, de
aroma agradável ao SENHOR.
14 Se a sua oferta ao SENHOR for holo-
causto de aves, trará a sua oferta de rolas
ou de pombinhos.

15 וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק
E a apresentará o sacerdote para o altar, e arrancará

אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְנִמְצָה
a cabeça dele, e incensará para o altar; e será espremido

דָּמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ: 16 וְהֵסִיר
o sangue dele sobre a parede de o altar; e removerá

אֶת־מְרָאָתוֹ בְּנוֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצֶל
o papo dele na plumagem dele; e lançará a ela ao lado de

הַמִּזְבֵּחַ קֶדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדֶּשֶׁן: 17 וְשִׁסַּע
o altar, para o oriente, para o local de a cinza gordurosa; e fenderá

אֹתוֹ בִכְנָפָיו לֹא יַבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ
a ele nas asas dele, não fará separação e incensará a ela

הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ
o sacerdote para o altar, sobre as madeiras que sobre o fogo;

עֹלָה הִוא אִשֵּׁה רֵיחַ
sacrifício queimado por inteiro ele, oferta queimada de aroma de

נִיחֹחַ לַיהוָה: ס
apaziguamento a YHWH.

15 O sacerdote levará a ave para o altar, tirará a cabeça e a queimará no altar. Em seguida deixará o sangue da ave escorrer no lado do altar. **16** Depois tirará o papo com o que estiver dentro e o jogará no monte de cinzas que fica no lado leste do altar. **17** Então pegará a ave pelas asas e a abrirá, sem a partir em duas partes, e a queimará no altar. A ave toda será queimada como um sacrifício que tem um cheiro agradável a Deus, o SENHOR.

2 Ofertas de cereais 1 Quando um homem oferecer cereais ao SENHOR Deus, deverá moer o cereal, tirando dele a melhor farinha. Depois de misturar azeite e incenso na farinha, 2 ele a entregará aos sacerdotes, que são descendentes de Arão. Um dos sacerdotes pegará um punhado da farinha com o azeite e o incenso e o queimará no altar para lembrar que a oferta toda é dada a Deus. É uma oferta de alimento que tem um cheiro agradável ao SENHOR. 3 O resto da oferta de cereais é dos sacerdotes, que são descendentes de Arão; é a parte mais sagrada, pois foi tirada da oferta dada a Deus, o SENHOR.

4 Se a oferta de cereais forem pães assados no forno, eles deverão ser feitos da melhor farinha, mas sem fermento. Os pães podem ser grandes, feitos de farinha misturada com azeite, ou então pequenos e achatados, passando-se um pouco de azeite por cima.

5 Se a oferta forem pães assados na grelha, eles deverão ser feitos de farinha misturada com azeite, mas sem fermento. 6 Quando fizer a oferta, o homem deverá partir o pão em pedaços e derramar azeite em cima.

7 Se a oferta forem pães assados na frigideira, eles deverão ser feitos de farinha misturada com azeite.

8 Apresente a Deus, o SENHOR, essas ofertas de cereais; entregue ao sacerdote, e ele as levará ao altar. 9 Ele pegará uma pequena parte da oferta e a queimará no altar para lembrar que a oferta toda é dada a Deus. É uma oferta de alimento que tem um cheiro agradável ao SENHOR. 10 O resto da oferta de cereais é dos sacerdotes, que são descendentes de Arão; é a parte mais sagrada, pois foi tirada da oferta dada a Deus, o SENHOR.

11 Nenhuma oferta de cereais será preparada com fermento; nem fermento nem mel deverão ser usados em nenhuma oferta apresentada a Deus, o SENHOR. 12 Ofereça ao SENHOR os cereais que forem colhidos primeiro; mas essa oferta não será queimada no altar.

Capítulo 2

2 וְנֶפֶשׁ כִּי־תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה
E pessoa que apresentar oblação de oferta de grão a YHWH,

סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וְיָצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן
flor de farinha será oblação dela; e derramará sobre ela óleo,

וְנָתַן עָלֶיהָ לְבֹנָה: 2 וְהֵבִיאָה
e colocará sobre ela incenso. E a trará

אֶל־בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ מִשָּׁם
aos filhos de Arão, os sacerdotes, e pegará um punhado dali

מְלֹא קֻמְצוֹ מִסָּלְתָּהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ
conteúdo de o punhado dela da flor de farinha dela e do óleo dela sobre todo o incenso dela;

וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ הַמִּזְבֵּחָה
e incensará o sacerdote a oferta de recordação dela para o altar,

אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: 3 וְהַנּוֹתֶרֶת
oferta queimada de aroma de apaziguamento a YHWH. E o que resta

מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ
dentre a oferta de grão para Arão e para os filhos dele; sacralidade de

קָדָשִׁים
sacralidades,

מֵאִשֵּׁי יְהוָה׃ ס וְכִי תַקְרִב קָרְבַּן
das ofertas queimadas de YHWH. E se apresentares oblação de

מִנְחָה מַאֲפֵה תַנּוּר סֹלֶת חַלּוֹת מַצּוֹת
oferta de grão, cozida de fornalha; flor de farinha de pães circulares ázimos

בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת בַּשָּׁמֶן׃
os que umedecidos com o óleo, e obreias de ázimos as que untadas

ס וְאִם מִנְחָה עַל מַחֲבַת קָרְבָּנֶךָ
com o óleo. E, se oferta de grão sobre a assadeira a tua oblação;

סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן מַצָּה תִהְיֶה׃ פָּתֹת
flor de farinha, a que umedecida com o óleo, ázima será. Esmigalhar

אֹתָהּ פִּתִּים וְיָצַקְתָּ עָלֶיהָ שָׁמֶן מִנְחָה הִוא׃
a ela, migalhas, e derramarás sobre ela óleo; oferta de grão ela.

ס וְאִם מִנְחַת מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ
E, se oferta de grão de frigideira a tua oblação;

סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה׃ וְהֵבֵאתָ
flor de farinha com o óleo será feita. E trarás

אֶת הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה
a oferta de grão que destes fará a YHWH;

וְהִקְרִיבָהּ אֶל הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁהּ אֶל הַמִּזְבֵּחַ׃
e a apresentará ao sacerdote, e a fará acercar ao altar.

וְהֵרִים הַכֹּהֵן מִן הַמִּנְחָה אֶת אַזְכָּרָתָהּ
E oferecerá o sacerdote dentre a oferta de grão a oferta de recordação dela,

וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
e incensará para o altar; oferta queimada de aroma de apaziguamento a YHWH.

וְהַנּוֹתֶרֶת מִן הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
E o que resta dentre a oferta de grão para Arão e para os filhos dele;

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה׃
sacralidade de sacralidades, das ofertas queimadas de YHWH.

כָּל הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא
Toda a oferta de grão que apresentareis a YHWH, não

תֵעָשֶׂה חָמֵץ כִּי כָל שְׂאֹר וְכָל דְּבַשׁ
será feita algo fermentado; porque todo fermento e todo mel,

לֹא תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֵּׁה לַיהוָה׃ קָרְבַּן
nem incensareis dela oferta queimada a YHWH. Oblação de

רֵאשִׁית תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל הַמִּזְבֵּחַ
primícia apresentareis a ela a YHWH; e para o altar

[redacted]

15O sacerdote a trará ao altar, e, com a unha, lhe destroncará a cabeça, sem a separar do pescoço, e a queimará sobre o altar; o seu sangue, ele o fará correr na parede do altar; 16tirará o papo com suas penas e o lançará junto ao altar, para o lado oriental, no lugar da cinza; 17rasgá-la-á pelas asas, porém não a partirá; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima da lenha que está no fogo; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

2 **As ofertas de manjares** 1Quando alguma pessoa fizer oferta de manjares ao SENHOR, a sua oferta será de flor de farinha; nela, deitará azeite e, sobre ela, porá incenso. 2Levá-la-á aos filhos de Arão, os sacerdotes, um dos quais tomará dela um punhado da flor de farinha e do seu azeite com todo o seu incenso e os queimará como porção memorial sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR. 3O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

4Quando trouxeres oferta de manjares, cozida no forno, será de bolos asmos de flor de farinha amassados com azeite e obreias asmas untadas com azeite. 5Se a tua oferta for de manjares cozida na assadeira, será de flor de farinha sem fermento amassada com azeite. 6Em pedaços a partirás e, sobre ela, deitarás azeite; é oferta de manjares. 7Se a tua oferta for de manjares de frigideira, far-se-á de flor de farinha com azeite. 8E a oferta de manjares, que daquilo se fará, trarás ao SENHOR; será apresentada ao sacerdote, o qual a levará ao altar. 9Da oferta de manjares tomará o sacerdote a porção memorial e a queimará sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR. 10O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

11Nenhuma oferta de manjares, que fizerdes ao SENHOR, se fará com fermento; porque de nenhum fermento e de mel nenhum queimareis por oferta ao SENHOR. 12Deles, trareis ao SENHOR por oferta das primícias; todavia, não se porão sobre o altar como aroma agradável.

לֹא־יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ׃ 13 וְכָל־קָרְבַּן
não subirão como aroma de apaziguamento. E toda a oblação de

מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלָח וְלֹא תַשְׁבִּית מֶלַח
a tua oferta de grão com o sal salgarás, e não cessarás o sal de

בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתֶךָ עַל
a aliança de o teu Deus, de sobre a tua oferta de grão; sobre

כָּל־קָרְבָּנְךָ תַּקְרִיב מֶלַח׃ ס 14 וְאִם־תַּקְרִיב
toda a tua oblação apresentarás sal. E, se apresentares

מִנְחַת בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָּאֵשׁ
oferta de grão de primícias a YHWH; espiga a que tostada no fogo

גֶּרֶשׂ כַּרְמֶל תַּקְרִיב אֶת מִנְחַת
grão de trigo moído de espiga verde, apresentarás a oferta de grão de

בִּכּוּרֶיךָ׃ 15 וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ עָלֶיהָ
as tuas primícias. E colocarás sobre ela óleo e porás sobre ela

לְבֹנָה מִנְחָה הִוא׃ 16 וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
incenso; oferta de grão ela. E incensará o sacerdote

אֶת־אַזְכָּרָתָהּ מִגֹּרְשָׁהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל
a oferta de recordação dela do grão de trigo moído dela e do óleo dela, sobre

כָּל־לְבֹנָתָהּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ פ
todo o incenso dela; oferta queimada a YHWH.

Capítulo 3

וְאִם־זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם
E, se sacrifício comunitário de ofertas pacíficas, a oblação dele; se

מִן־הַבָּקָר הוּא מַקְרִיב אִם־זָכָר אִם־נְקֵבָה
dentre o gado graúdo ele o que apresenta, se macho, se fêmea,

תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ 2 וְסָמַךְ יָדוֹ
íntegro o apresentará perante YHWH. E apoiará a mão dele

עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
sobre a cabeça de a oblação dele, e a imolará entrada de tenda de encontro;

וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם
e aspergirão os filhos de Arão, os sacerdotes, o sangue

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ 3 וְהִקְרִיב
sobre o altar, ao derredor. E apresentará

מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשֶּׁה לַיהוָה
do sacrifício comunitário de ofertas pacíficas, oferta queimada a YHWH;

אֶת־הַחֵלֶב

a gordura

13 Tempere com sal todas as ofertas de cereais, pois o sal representa a aliança que Deus fez com o seu povo. Toda oferta de cereais deverá ser temperada com sal. 14 Quando a primeira parte da colheita de cereais for oferecida a Deus, o SENHOR, leve grãos de espigas verdes, esmagados e torrados no fogo. 15 Ponha azeite e incenso em cima dessa oferta. 16 Aí o sacerdote queimará no altar uma parte dessa oferta de cereais, junto com o azeite e o incenso, para lembrar que a oferta toda é dada a Deus, o SENHOR.

3 Ofertas de paz 1 Quando um homem apresentar a Deus, o SENHOR, uma oferta de paz, se o animal for tirado do gado, poderá ser um touro ou uma vaca, mas precisará ser sem defeito. 2 Em frente da Tenda Sagrada o homem porá a mão na cabeça do animal e o matará. Os sacerdotes, que são descendentes de Arão, borrifarão os quatro lados do altar com o sangue. 3 E um dos sacerdotes apresentará ao SENHOR como uma oferta de alimento toda a gordura que cobre os miúdos, 4 os dois rins com a gordura que os cobre e também a melhor parte do fígado, que ele tirará junto com os rins. 5 Os sacerdotes queimarão tudo isso no altar, junto com a oferta queimada que foi posta em cima da lenha que está no altar. É uma oferta de alimento que tem um cheiro agradável a Deus, o SENHOR.

6 Se o homem oferecer a Deus, o SENHOR, um animal do seu rebanho como oferta de paz, o animal poderá ser macho ou fêmea, mas precisará ser sem defeito. 7 Se a oferta ao SENHOR for um carneirinho, 8 o homem porá a mão na cabeça do animal e o matará em frente da Tenda Sagrada. Os sacerdotes, que são descendentes de Arão, borrifarão os quatro lados do altar com o sangue. 9 Um dos sacerdotes apresentará ao SENHOR como uma oferta de alimento a gordura do animal, o rabo inteiro, que será cortado bem perto da espinha, a gordura que cobre os miúdos, 10 os dois rins e a gordura que os cobre e também a melhor parte do fígado, que ele tirará junto com os rins.

עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד
sobre o fígado, e o omento sobre os lombos;

עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃ 11 וְהִקְטִירוֹ הַכֹּהֵן
o sacerdote E o incensará o removerá. sobre os rins

הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ פ 12 וְאִם
E se a YHWH. oferta queimada alimento de para o altar;

עֵז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃ 13 וְסָמַךְ
E apoiará YHWH. perante e a apresentará a oblação dele; cabra

אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל
tenda de perante a ela e imolará sobre a cabeça dela, a mão dele

מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָּמוֹ
o sangue dela Arão os filhos de e aspergirão encontro;

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ 14 וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ
ao derredor. E apresentará dela

קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֵלֶב
a oblação dele, a YHWH; oferta queimada a gordura

הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃
a que cobre sobre o interior; que toda a gordura e o interior,

15 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן
sobre eles, que e a gordura os rins, os dois de e

אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד
sobre o fígado, e o omento sobre os lombos; que

עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃ 16 וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן
o sacerdote E os incensará o removerá. sobre os rins

נִיחֹחַ לֶחֶם אִשֶּׁה לְרֵיחַ הַמִּזְבֵּחָה
apaziguamento, como aroma de oferta queimada, alimento de para o altar;

עוֹלָם כָּל־חֵלֶב לַיהוָה׃ 17 חֻקַּת
tempo longo Estatuto de a YHWH. toda gordura

לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כָּל־חֵלֶב
pelas vossas gerações, em todas as vossas habitações; toda gordura,

וְכָל־דָּם לֹא תֹאכֵלוּ׃ פ
e todo sangue não comereis.

Capítulo 4

יַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2 דַּבֵּר
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala

אֶל־בְּנֵי

11 E o sacerdote queimará tudo isso no altar como uma oferta de alimento a Deus, o SENHOR.
12 Se a oferta ao SENHOR for um cabrito, 13 o homem porá a mão na cabeça do animal e o matará em frente da Tenda Sagrada. Os sacerdotes, que são descendentes de Arão, borrifarão os quatro lados do altar com o sangue. 14 Um dos sacerdotes apresentará ao SENHOR como uma oferta de alimento a gordura que cobre os miúdos do animal, 15 e os dois rins, e a gordura que os cobre, e também a melhor parte do fígado, que ele tirará junto com os rins. 16 E o sacerdote queimará tudo isso no altar como uma oferta de alimento que tem um cheiro agradável. Toda a gordura pertence a Deus, o SENHOR. 17 Por isso os israelitas, em todos os lugares onde morarem, não comerão nem a gordura nem o sangue. Essa é uma lei que deverá ser obedecida para sempre por vocês e pelos seus descendentes.

4 O sacrifício pelos pecados do Grande Sacerdote 1 O SENHOR Deus mandou que Moisés 2 dissesse aos israelitas o que deveria fazer a pessoa que, sem querer, quebrasse uma das leis do SENHOR e fizesse o que é proibido.
3 Se o Grande Sacerdote cometer um pecado, tornando assim o povo culpado, ele, para tirar o pecado, oferecerá a Deus, o SENHOR, um touro novo sem defeito. 4 Ele levará o animal até a entrada da Tenda Sagrada, porá a mão na cabeça do animal e o matará ali na presença do SENHOR. 5 Em seguida pegará uma parte do sangue do animal e a levará para dentro da Tenda. 6 Ali ele molhará um dedo no sangue e na presença do SENHOR borrifará o sangue sete vezes em frente da cortina do Lugar Santo. 7 Depois, ainda na presença do SENHOR, ele porá um pouco do sangue nas pontas do altar que está dentro da Tenda, onde o incenso sagrado é queimado. O resto do sangue ele derramará na base do altar onde os sacrifícios são queimados, em frente da Tenda. 8 O sacerdote tirará toda a gordura do animal, isto é, a gordura dos miúdos,

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא בִּשְׁגָגָה
Israel, dizendo: Pessoa que transgredir por erro involuntário

מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה
contra todas as ordenanças de YHWH, que não se faz;

וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה׃ [3]אִם הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ
e fizer contra uma delas; se o sacerdote, o ungido,

יֶחֱטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ
transgredir pela culpa de o povo; então apresentará por a transgressão dele

אֲשֶׁר חָטָא פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים לַיהוָה
que transgrediu, novilho, filhote de gado graúdo íntegro a YHWH,

לְחַטָּאת׃ וְהֵבִיא אֶת־הַפָּר אֶל־פֶּתַח
como sacrifício de transgressão. E trará o novilho para entrada de

אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ
tenda de encontro, perante YHWH; e apoiará a mão dele

עַל־רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃
sobre a cabeça de o novilho e imolará o novilho, perante YHWH.

[5]וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר וְהֵבִיא
E pegará o sacerdote, o ungido, do sangue de o novilho; e trará

אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃ [6]וְטָבַל הַכֹּהֵן
a ele para tenda de encontro; e mergulhará o sacerdote

אֶת־אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וְהִזָּה מִן־הַדָּם שֶׁבַע
o dedo dele no sangue; e borrifará do sangue sete

פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־פְּנֵי פָּרֹכֶת הַקֹּדֶשׁ׃
vezes perante YHWH, perante a cortina de o lugar sagrado.

[7]וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת מִזְבַּח
E colocará o sacerdote do sangue sobre os chifres de o altar de

קְטֹרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל
o incenso de os aromas perante YHWH, que em tenda de

מוֹעֵד וְאֶת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד
encontro; e todo o sangue de despejará à base de

מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל
o altar de o sacrifício queimado por inteiro, que entrada de tenda de

מוֹעֵד׃ [8]וְאֶת־כָּל־חֵלֶב פַּר הַחַטָּאת יָרִים
encontro. E toda a gordura de o novilho de a transgressão retirará

מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת
dele; a gordura a que cobre sobre o interior, e

11 E o sacerdote queimará tudo isso sobre
o altar; é manjar da oferta queimada ao
SENHOR.
12 Mas, se a sua oferta for uma cabra,
perante o SENHOR a trará. 13 E porá a
mão sobre a sua cabeça e a imolará diante
da tenda da congregação; e os filhos de
Arão aspergirão o sangue sobre o altar,
em redor. 14 Depois, trará dela a sua
oferta, por oferta queimada ao SENHOR:
a gordura que cobre as entranhas e toda
a gordura que está sobre as entranhas,
15 como também os dois rins, a gordura
que está sobre eles e junto aos lombos;
e o redenho sobre o fígado com os rins,
tirá-los-á. 16 E o sacerdote queimará tudo
isso sobre o altar; é manjar da oferta
queimada, de aroma agradável. Toda a
gordura será do SENHOR. 17 Estatuto
perpétuo será durante as vossas gerações,
em todas as vossas moradas; gordura ne-
nhuma nem sangue jamais comereis.

4 O sacrifício pelos pecados por ignorância dos sacerdotes 1 Disse mais
o SENHOR a Moisés: 2 Fala aos filhos de
Israel, dizendo: Quando alguém pecar
por ignorância contra qualquer dos man-
damentos do SENHOR, por fazer contra
algum deles o que não se deve fazer, 3 se
o sacerdote ungido pecar para escândalo
do povo, oferecerá pelo seu pecado um
novilho sem defeito ao SENHOR, como
oferta pelo pecado. 4 Trará o novilho à
porta da tenda da congregação, perante o
SENHOR; porá a mão sobre a cabeça do
novilho e o imolará perante o SENHOR.
5 Então, o sacerdote ungido tomará do
sangue do novilho e o trará à tenda da
congregação; 6 e, molhando o dedo no
sangue, aspergirá dele sete vezes perante
o SENHOR, diante do véu do santuário.
7 Também daquele sangue porá o sacer-
dote sobre os chifres do altar do incenso
aromático, perante o SENHOR, altar que
está na tenda da congregação; e todo o
restante do sangue do novilho derramará
à base do altar do holocausto, que está à
porta da tenda da congregação. 8 Toda a
gordura do novilho da expiação tirará dele:
a gordura que cobre as entranhas e toda a
gordura que está sobre as entranhas,

כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃ ⁹וְאֵת
toda a gordura que sobre o interior; e
שְׁתֵּי
os dois de

הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר
os rins, e a gordura que sobre eles, que
עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת
sobre os lombos; e o omento
עַל־הַכָּבֵד
sobre o fígado,

עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃ ¹⁰כַּאֲשֶׁר יוּרַם
sobre os rins o removerá; conforme foi retirado
מִשּׁוֹר
de touro

זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן
o sacrifício comunitário de as ofertas pacíficas; e os incensará o sacerdote
עַל מִזְבַּח הָעֹלָה׃ ¹¹וְאֶת־עוֹר הַפָּר
sobre o altar de o sacrifício queimado por inteiro. Mas o couro de o novilho
וְאֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְעַל־כְּרָעָיו
e toda a carne dele com a cabeça dele, e com as pernas dele;
וְקִרְבּוֹ וּפִרְשׁוֹ׃ ¹²וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַפָּר
e o interior dele e o excremento dele; e fará sair todo o novilho
טָהוֹר אֶל־מָקוֹם לַמַּחֲנֶה אֶל־מְחוּץ
limpo, para local do acampamento para de fora
אֶל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל־עֵצִים
no desaguadouro de a cinza gordurosa, e incinerará a ele sobre madeiras
בָּאֵשׁ עַל־שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרֵף׃ פ ¹³וְאִם
no fogo; no desaguadouro de a cinza gordurosa será incinerado. Mas, se
כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנֶעְלַם דָּבָר
toda a assembleia de Israel erraram, e estiver oculto o assunto
מֵעֵינֵי הַקָּהָל וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת
dos olhos de a congregação; e fizerem um contra todas as ordenanças de
יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁמוּ׃
YHWH, que não se faz e se tornarem culpados;
¹⁴וְנוֹדְעָה הַחַטָּאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ
e for conhecida a transgressão que transgredirem sobre ela;
וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פַּר בֶּן־בָּקָר
e apresentarão a congregação novilho, filhote de gado graúdo,
לְחַטָּאת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל
para sacrifício de transgressão, e trarão a ele perante tenda de
מוֹעֵד׃ ¹⁵וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם
encontro. E apoiarão os velhos de a assembleia as mãos deles

9os dois rins e a gordura que os cobre e também a melhor parte do fígado, que ele tirará junto com os rins, **10**do mesmo jeito que se tira tudo isso do touro sacrificado como uma oferta de paz. E o sacerdote queimará tudo no altar de ofertas queimadas. **11**Mas ele pegará o couro do animal, a carne toda, a cabeça, as pernas, os miúdos e também os intestinos, **12**e os levará para fora do acampamento, até um lugar puro, onde são jogadas as cinzas, e ali queimará o animal todo em cima da lenha.

O sacrifício pelos pecados do povo

13Pode acontecer que o povo todo, sem querer, quebre uma das leis de Deus, o SENHOR, fazendo o que é proibido. Nesse caso, se forem culpados, sem saber que pecaram, **14**logo que reconhecerem que pecaram, levarão um touro novo para oferecer em sacrifício a fim de tirar o pecado e o apresentarão em frente da Tenda Sagrada. **15**Ali, na presença do SENHOR, os líderes porão as mãos na cabeça do animal e o matarão. **16**Depois o Grande Sacerdote levará uma parte do sangue do animal para dentro da Tenda. **17**Ele molhará o dedo no sangue e na presença do SENHOR borrifará o sangue sete vezes em frente da cortina, no Lugar Santo. **18**Depois, ainda na presença do SENHOR, ele porá um pouco do sangue nas pontas do altar que está dentro da Tenda; o resto do sangue ele derramará na base do altar onde os sacrifícios são queimados, em frente da Tenda. **19**Em seguida ele tirará toda a gordura do animal, e queimará essa gordura no altar, **20**e fará com esse animal o mesmo que fez com aquele que ele ofereceu para tirar o seu próprio pecado. O sacerdote oferecerá esse sacrifício para conseguir o perdão de pecados, e o povo será perdoado. **21**Por fim, como fez com o outro touro novo, o sacerdote levará esse touro novo para fora do acampamento e o queimará. Essa é a oferta para tirar o pecado do povo.

O sacrifício pelo pecado de uma autoridade

22Se um homem que ocupa uma posição de autoridade quebrar, sem querer, uma das leis de Deus e for culpado de fazer aquilo que o SENHOR, nosso Deus, mandou que não se fizesse, **23**logo que for avisado do pecado que cometeu, ele trará como sua oferta a Deus um bode sem defeito.

עַל־רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר
o novilho e imolará YHWH; perante o novilho, sobre a cabeça de

לִפְנֵי יְהוָה׃ [16]וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם
do sangue de o ungido, o sacerdote, E trará YHWH. perante

הַכֹּהֵן [17]וְטָבַל מוֹעֵד׃ אֶל־אֹהֶל הַפָּר אֶת
o sacerdote e mergulhará encontro; para tenda de o novilho;

אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי
perante vezes sete e borrifará no sangue; o dedo dele

יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת׃ [18]וּמִן־הַדָּם יִתֵּן
colocará E do sangue a divisória. perante YHWH,

עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר
que YHWH, perante que o altar, sobre os chifres de

בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד
à base de despejará todo o sangue e encontro; em tenda de

מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל
o altar de o sacrifício queimado por inteiro, que entrada de tenda de

מוֹעֵד׃ [19]וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר
encontro. E. toda a gordura dele retirará dele; e incensará

הַמִּזְבֵּחָה׃ [20]וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפַר
para o altar; e fará ao novilho conforme fez ao novilho de

הַחַטָּאת כֵּן יַעֲשֶׂה־לּוֹ וְכִפֶּר עֲלֵהֶם
o sacrifício de transgressão, assim fará a ele; e expiará por eles

הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם׃ [21]וְהוֹצִיא אֶת־הַפָּר
o sacerdote, e será perdoado a eles. E fará sair o novilho

אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף
para de fora do acampamento, e incinerará a ele, conforme incinerou

אֶת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חַטַּאת הַקָּהָל
o novilho o primeiro; o sacrifício de transgressão de a congregação

הוּא׃ פ [22]אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה אַחַת
ele. Quando líder transgredir; e fizer uma

מִכָּל־מִצוֹת יְהוָה אֱלֹהָיו אֲשֶׁר
contra todas as ordenanças de YHWH, o Deus dele, que

לֹא־תֵעָשֶׂינָה בִּשְׁגָגָה וְאָשֵׁם׃ [23]אוֹ־הוֹדַע
não se faz por erro involuntário e se tornar culpado; ou for conhecida

אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא
a ele a transgressão dele que transgrediu nela; e trará

[9] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á [10] como se tiram os do novilho do sacrifício pacífico; e o sacerdote os queimará sobre o altar do holocausto. [11] Mas o couro do novilho, toda a sua carne, a cabeça, as pernas, as entranhas e o excremento, [12] a saber, o novilho todo, levá-lo-á fora do arraial, a um lugar limpo, onde se lança a cinza, e o queimará sobre a lenha; será queimado onde se lança a cinza.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de toda a congregação [13] Mas, se toda a congregação de Israel pecar por ignorância, e isso for oculto aos olhos da coletividade, e se fizerem, contra algum dos mandamentos do SENHOR, aquilo que se não deve fazer, e forem culpados, [14] e o pecado que cometeram for notório, então, a coletividade trará um novilho como oferta pelo pecado e o apresentará diante da tenda da congregação. [15] Os anciãos da congregação porão as mãos sobre a cabeça do novilho perante o SENHOR; e será imolado o novilho perante o SENHOR. [16] Então, o sacerdote ungido trará do sangue do novilho à tenda da congregação; [17] molhará o dedo no sangue e o aspergirá sete vezes perante o SENHOR, diante do véu. [18] E daquele sangue porá sobre os chifres do altar que está perante o SENHOR, na tenda da congregação; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação. [19] Tirará do novilho toda a gordura e a queimará sobre o altar; [20] e fará a este novilho como fez ao novilho da oferta pelo pecado; assim lhe fará, e o sacerdote por eles fará expiação, e eles serão perdoados. [21] Depois, levará o novilho fora do arraial e o queimará como queimou o primeiro novilho; é oferta pelo pecado da coletividade.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de um príncipe [22] Quando um príncipe pecar, e por ignorância fizer alguma de todas as coisas que o SENHOR, seu Deus, ordenou se não fizessem, e se tornar culpado; [23] ou se o pecado em que ele caiu lhe for notificado, trará por sua oferta um bode sem defeito.

24 O homem porá a mão na cabeça do animal e na presença do SENHOR o matará no lado norte do altar, onde são mortos os animais que são queimados. Esta é a oferta para tirar o seu pecado. 25 Então o sacerdote molhará o dedo no sangue do animal, e o porá nas pontas do altar onde os animais são queimados, e derramará o resto do sangue na base do altar. 26 Como no caso da oferta de paz, toda a gordura do bode será queimada no altar. Assim, o sacerdote oferecerá o sacrifício para conseguir o perdão de pecados, e o homem será perdoado.

O sacrifício pelos pecados de uma pessoa

27 Se uma pessoa do povo, sem querer, quebrar uma das leis de Deus e for culpada de fazer aquilo que o SENHOR proibiu, 28 logo que for avisada de que cometeu o pecado, trará como sua oferta a Deus uma cabra sem defeito, para tirar o pecado que cometeu. 29 A pessoa porá a mão na cabeça do animal e o matará no lado norte do altar, onde são mortos os animais que são queimados em sacrifício. 30 O sacerdote molhará o dedo no sangue do animal, e o porá nas pontas do altar onde os animais são queimados, e derramará o resto do sangue na base do altar. 31 Depois ele tirará toda a gordura do animal e queimará essa gordura no altar, como costuma fazer com a oferta de paz. O cheiro dessa oferta é agradável a Deus, o SENHOR. Assim, o sacerdote oferecerá o sacrifício para conseguir o perdão de pecados, e a pessoa será perdoada.

32 Se uma pessoa trouxer uma ovelha como oferta para tirar o seu pecado, o animal deverá ser sem defeito. 33 Essa pessoa porá a mão na cabeça da ovelha e no lado norte do altar, onde são mortos os animais que são queimados, ela matará a ovelha como um sacrifício para tirar o seu pecado. 34 O sacerdote molhará o dedo no sangue da ovelha, e o porá nas pontas do altar onde os animais são queimados, e derramará o resto do sangue na base do altar. 35 Como costuma fazer com a oferta de paz, o sacerdote tirará toda a gordura da ovelha e queimará essa gordura no altar, em cima das ofertas que foram queimadas em sacrifício a Deus, o SENHOR. Assim, o sacerdote oferecerá o sacrifício para conseguir o perdão de pecados, e a pessoa será perdoada.

אֶת־קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים׃ 24 וְסָמַךְ
a oblação dele bode de cabras, macho íntegro. E apoiará

יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בִּמְקוֹם
a mão dele sobre a cabeça de o bode, e imolará a ele em local de

אֲשֶׁר־יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה
que imolará o sacrifício queimado por inteiro, perante YHWH;

חַטָּאת הוּא׃ 25 וְלָקַח הַכֹּהֵן
sacrifício de transgressão ele. E pegará o sacerdote

מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת
do sangue de sobre os chifres de e colocará com o dedo dele, o sacrifício de transgressão

מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ
o altar de o sacrifício queimado por inteiro; e o sangue dele despejará

אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה׃
à base de o altar de o sacrifício queimado por inteiro.

26 וְאֶת־כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב
E toda a gordura dele incensará para o altar, como a gordura de

זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
o sacrifício comunitário de as ofertas pacíficas; e expiará por ele o sacerdote

מֵחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ׃ פ 27 וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת
da transgressão dele, e será perdoado a ele. Ꝑ E se pessoa uma

תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ בַּעֲשֹׂתָהּ
transgredir por erro involuntário dentre o povo de a terra; no fazer dela

אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תֵעָשֶׂינָה
uma das ordenanças de YHWH, que não se faz

וְאָשֵׁם׃ 28 אוֹ הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
e se tornar culpada; ou conhecida a ela a transgressão dela que

חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים תְּמִימָה
transgrediu; e trará a oblação dela cabrita de cabras íntegra

נְקֵבָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃ 29 וְסָמַךְ
fêmea, pela transgressão dela que transgrediu. E apoiará

אֶת־יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט
a mão dela sobre a cabeça de a transgressão; e imolará

אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הָעֹלָה׃
o sacrifício de transgressão no local de o sacrifício queimado por inteiro.

30 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן
E pegará o sacerdote do sangue dele com o dedo dele, e colocará

עַל־קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה
sobre os chifres de o altar de o sacrifício queimado por inteiro;

וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
e todo o sangue dele despejará à base de o altar.

31 וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב
E toda a gordura dele removerá, conforme foi removida gordura

מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר
de sobre o sacrifício comunitário de as ofertas pacíficas, e incensará

הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
o sacerdote para o altar, como aroma de apaziguamento a YHWH;

וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
e expiará por ele o sacerdote, e será perdoada a ela.

32 וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת
Mas, se cordeiro trouxer a oblação dela como sacrifício de transgressão;

נְקֵבָה תְּמִימָה יְבִיאֶנָּה׃ 33 וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ
fêmea integra a trará. E apoiará a mão dele

עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ
sobre a cabeça de o sacrifício de transgressão; e imolará a ele

לְחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט
como sacrifício de transgressão, em local de que imolará

אֶת־הָעֹלָה׃ 34 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם
o sacrifício queimado por inteiro. E pegará o sacerdote do sangue de

הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת
o sacrifício de transgressão com o dedo dele, e colocará sobre os chifres de

מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ
o altar de o sacrifício queimado por inteiro; e todo o sangue dele despejará

אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ 35 וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּהּ יָסִיר
à base de o altar. E toda a gordura dele removerá,

כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֵלֶב־הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח
conforme foi removida a gordura do cordeiro do sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם עַל
as ofertas pacíficas, e incensará o sacerdote eles por

אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
ofertas queimadas de YHWH; e expiará por ela o sacerdote

עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
pela transgressão dela que transgrediu, e será perdoado a ela.

24 E porá a mão sobre a cabeça do bode e o imolará no lugar onde se imola o holocausto, perante o SENHOR; é oferta pelo pecado. 25 Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto. 26 Toda a gordura da oferta, queimá-la-á sobre o altar, como a gordura do sacrifício pacífico; assim, o sacerdote fará expiação por ele, no tocante ao seu pecado, e este lhe será perdoado.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de qualquer pessoa 27 Se qualquer pessoa do povo da terra pecar por ignorância, por fazer alguma das coisas que o SENHOR ordenou se não fizessem, e se tornar culpada; 28 ou se o pecado em que ela caiu lhe for notificado, trará por sua oferta uma cabra sem defeito, pelo pecado que cometeu. 29 E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará no lugar do holocausto. 30 Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar. 31 Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar como aroma agradável ao SENHOR; e o sacerdote fará expiação pela pessoa, e lhe será perdoado.

32 Mas, se pela sua oferta trouxer uma cordeira como oferta pelo pecado, fêmea sem defeito a trará. 33 E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará por oferta pelo pecado, no lugar onde se imola o holocausto. 34 Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar. 35 Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do cordeiro do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas do SENHOR; assim, o sacerdote, por essa pessoa, fará expiação do seu pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

Capítulo 5

5 Casos em que é preciso oferecer sacrifício 1Os casos em que é preciso oferecer sacrifício são os seguintes:

Se alguém for chamado como testemunha, mas não disser aquilo que viu ou que ouviu falar, então será culpado e merecerá castigo.

2Se alguém, por descuido, tocar em qualquer coisa impura, como, por exemplo, o corpo morto de um animal impuro, seja selvagem ou doméstico, ou de um animal que se arrasta pelo chão, então essa pessoa ficará impura também e será culpada.

3Se alguém, por descuido, tocar numa coisa impura que venha de uma pessoa, seja o que for, ele ficará impuro e, logo que perceber o que fez, ficará sendo culpado.

4Se alguém, sem pensar no que está dizendo, jurar que vai fazer alguma coisa, seja boa ou má — um desses juramentos que a gente faz sem pensar — então será culpado logo que compreender o que fez.

5Portanto, quando alguém for culpado de qualquer uma dessas coisas, deverá confessar o seu pecado 6e trazer a Deus, o SENHOR, um animal como sacrifício para tirar a culpa do pecado que cometeu. O animal deve ser uma ovelha ou uma cabra, e o sacerdote oferecerá o animal em sacrifício para conseguir o perdão do pecado que a pessoa cometeu.

7Se alguém não tiver recursos para comprar uma ovelha ou uma cabra, então apresentará a Deus, o SENHOR, duas rolinhas ou dois pombinhos como oferta para tirar a culpa do pecado que cometeu. Uma das aves será o sacrifício para tirar pecados, e a outra será uma oferta a ser completamente queimada. 8A pessoa entregará as duas aves ao sacerdote, e este oferecerá primeiro a ave que é o sacrifício para tirar pecados. O sacerdote quebrará o pescoço dela, sem tirar a cabeça, 9e borrifará o lado do altar com uma parte do sangue. Depois deixará o sangue da ave escorrer na base do altar. Esta é a oferta para tirar pecados. 10Em seguida o sacerdote oferecerá a outra ave como uma oferta que será completamente queimada, conforme a lei manda. Assim, o sacerdote oferecerá esse sacrifício para conseguir o perdão de pecados, e a pessoa será perdoada.

11Se alguém não tiver recursos para comprar duas rolinhas ou dois pombinhos, então trará um quilo da melhor farinha como sua oferta para tirar pecados. Não deverá misturar azeite ou incenso com a farinha, pois é uma oferta para tirar pecados. 12O sacerdote receberá dessa pessoa a farinha, pegará um punhado e o queimará no altar, em cima das ofertas de alimento apresentadas a Deus, o SENHOR. Isso lembra que a oferta toda é dada a Deus. É um sacrifício para tirar pecados.

1וְנֶפֶשׁ	כִּי־תֶחֱטָא	וְשָׁמְעָה	קוֹל	אָלָה	וְהוּא
E pessoa	que transgredir	e escutou	voz de	imprecação,	e ela
עֵד	אוֹ	רָאָה	אוֹ	יָדָע	אִם־לוֹא	יַגִּיד	וְנָשָׂא
testemunha,	ou	viu,	ou	soube;	se não	relatar,	e carregará
עֲוֹנוֹ׃	2אוֹ	נֶפֶשׁ	אֲשֶׁר	תִּגַּע	בְּכָל־דָּבָר	טָמֵא
o delito dela;	ou	pessoa	que	tocar	em toda coisa	impura,
אוֹ	בְּנִבְלַת	חַיָּה	טְמֵאָה	אוֹ	בִּנְבֵלַת	בְּהֵמָה
ou	cadáver de	ser vivente	impuro,	ou	cadáver de	animal
טְמֵאָה	אוֹ	בִּנְבֵלַת	שֶׁרֶץ	טָמֵא	וְנֶעְלַם	מִמֶּנּוּ
impuro,	ou	cadáver de	réptil	impuro;	e for oculto	dela,
וְהוּא	טָמֵא	וְאָשֵׁם׃	3אוֹ	כִּי	יִגַּע	בְּטֻמְאַת
e ela	impura	e se tornará culpada;	ou	quando	tocar	em impureza de
אָדָם	לְכֹל	טֻמְאָתוֹ	אֲשֶׁר	יִטְמָא	בָּהּ
humano,	por toda	a impureza dele,	que	se tornará impuro	por ela;
וְנֶעְלַם	מִמֶּנּוּ	וְהוּא	יָדַע	וְאָשֵׁם׃	4אוֹ	נָפֶשׁ
e for oculto	dela,	e ela	souber	e se tornará culpada;	ou	pessoa
כִּי	תִשָּׁבַע	לְבַטֵּא	בִּשְׂפָתַיִם	לְהָרַע	אוֹ
quando	jurar	para tagarelar	com lábios	para fazer mal,	ou
לְהֵיטִיב	לְכֹל	אֲשֶׁר	יְבַטֵּא	הָאָדָם	בִּשְׁבֻעָה
para fazer bem	a todo	que	tagarelar	o humano	em juramento
וְנֶעְלַם	מִמֶּנּוּ	וְהוּא־יָדַע	וְאָשֵׁם	לְאַחַת
e for oculto	dele;	e ele souber	e se tornar culpado	por um
מֵאֵלֶּה׃	5וְהָיָה	כִּי־יֶאְשַׁם	לְאַחַת	מֵאֵלֶּה׃
destes.	E será	quando se tornar culpado	por um;	destes;
6וְהֵבִיא	עָלָיו׃	חָטָא	אֲשֶׁר	וְהִתְוַדָּה
E trará	por aquilo.	transgrediu	que	e confessará
אֶת־אֲשָׁמוֹ	לַיהוָה	עַל	חַטָּאתוֹ	אֲשֶׁר	חָטָא
a culpa dele	a YHWH	por	a transgressão dele	que	transgrediu,
נְקֵבָה	מִן־הַצֹּאן	כִּשְׂבָּה	אוֹ־שְׂעִירַת	עִזִּים
fêmea	dentre o gado miúdo	cordeira	ou cabrita de	cabras
לְחַטָּאת	וְכִפֶּר	עָלָיו	הַכֹּהֵן
por sacrifício de transgressão;	e expiará	por ele	o sacerdote
מֵחַטָּאתוֹ׃	7וְאִם־לֹא	תַגִּיעַ	יָדוֹ	דֵּי
pela transgressão dele.	Mas, se não	alcançar	a mão dele	suficiente de

שְׁתֵּי חַטָּא אֲשֶׁר אֶת־אַשְׁמוֹ וְהֵבִיא שֵׂה
duas de transgrediu, que a culpa dele e trará cabrito,

תֹרִים אוֹ־שְׁנֵי בְּנֵי־יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד
um a YHWH; filhotes de pomba ou dois de rolas,

לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה׃
por sacrifício queimado por inteiro. e um por sacrifício de transgressão

וְהֵבִיא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֵת אֲשֶׁר
o que e apresentará ao sacerdote, a eles E trará

לַחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ
a cabeça dele e arrancará primeiro; pelo sacrifício de transgressão

מִמּוּל עָרְפּוֹ וְלֹא יַבְדִּיל׃ וְהִזָּה מִדַּם
do sangue de E borrifará fará separação. mas não a nuca dele, defronte de

הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנִּשְׁאָר
e o que remanesce o altar, sobre a parede de o sacrifício de transgressão

בַּדָּם יִמָּצֶה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ
o altar; à base de será espremido no sangue,

חַטָּאת הוּא׃ וְאֵת [10]הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה
sacrifício de transgressão ele. E o segundo fará

עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
sacrifício queimado por inteiro, como o decreto; e expiará por ele o sacerdote

מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ ס
pela transgressão dele que transgrediu, e será perdoado a ele.

[11]וְאִם־לֹא תַשִּׂיג יָדוֹ לִשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ
E, se não conseguir a mão dele por duas de rolas ou

לִשְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר
por dois de filhotes de pomba, e trará a oblação dele que

חָטָא עֲשִׂירִת הָאֵפָה סֹלֶת
transgrediu, a décima parte de o efa de flor de farinha

לְחַטָּאת לֹא־יָשִׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן
como sacrifício de transgressão; não porá sobre ele óleo,

וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת
e não colocará sobre ele incenso, porque sacrifício de transgressão

הִיא׃ [12]וְהֵבִיאָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן
ele. E o trará ao sacerdote, e pegará um punhado o sacerdote

מִמֶּנָּה מְלוֹא קֻמְצוֹ אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר
dele o conteúdo de o punhado dele oferta de recordação e incensará

5 O sacrifício pelos pecados ocultos
1 Quando alguém pecar nisto: tendo
ouvido a voz da imprecação, sendo testemunha de um fato, por ter visto ou sabido e, contudo, não o revelar, levará a sua iniquidade; **2** ou quando alguém tocar em alguma coisa imunda, seja corpo morto de besta-fera imunda, seja corpo morto de animal imundo, seja corpo morto de réptil imundo, ainda que lhe fosse oculto, e tornar-se imundo, então, será culpado; **3** ou quando tocar a imundícia de um homem, seja qual for a imundícia com que se faça imundo, e lhe for oculto, e o souber depois, será culpado; **4** ou quando alguém jurar temerariamente com seus lábios fazer mal ou fazer bem, seja o que for que o homem pronuncie temerariamente com juramento, e lhe for oculto, e o souber depois, culpado será numa destas coisas. **5** Será, pois, que, sendo culpado numa destas coisas, confessará aquilo em que pecou. **6** Como sua oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, trará ele ao SENHOR, do gado miúdo, uma cordeira ou uma cabrita como oferta pelo pecado; assim, o sacerdote, por ele, fará expiação do seu pecado.

7 Se as suas posses não lhe permitirem trazer uma cordeira, trará ao SENHOR, como oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, duas rolas ou dois pombinhos: um como oferta pelo pecado, e o outro como holocausto. **8** Entregá-los-á ao sacerdote, o qual primeiro oferecerá aquele que é como oferta pelo pecado e lhe destroncará, com a unha, a cabeça, sem a separar do pescoço. **9** Do sangue da oferta pelo pecado aspergirá sobre a parede do altar e o restante do sangue, fá-lo-á correr à base do altar; é oferta pelo pecado. **10** E do outro fará holocausto, conforme o estabelecido; assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

11 Porém, se as suas posses não lhe permitirem trazer duas rolas ou dois pombinhos, então, aquele que pecou trará, por sua oferta, a décima parte de um efa de flor de farinha como oferta pelo pecado; não lhe deitará azeite, nem lhe porá em cima incenso, pois é oferta pelo pecado. **12** Entregá-la-á ao sacerdote, e o sacerdote dela tomará um punhado como porção memorial e a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas ao SENHOR; é oferta pelo pecado.

הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה׃
para o altar, sobre as ofertas queimadas de YHWH;

חַטָּאת הִוא׃ וְכִפֶּר[13] עָלָיו הַכֹּהֵן
sacrifício de transgressão ele. E expiará por ele o sacerdote,

מֵאַחַת מֵאֵלֶּה אֲשֶׁר־חָטָא עַל־חַטָּאתוֹ
destes, por um que transgrediu pela transgressão dele,

וְנִסְלַח לוֹ וְהָיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה׃ ס
e será perdoado a ele; e será ao sacerdote, como a oferta de grão.

[14]וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [15]נֶפֶשׁ
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Pessoa

כִּי־תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה בִּשְׁגָגָה
que for infiel infidelidade, e transgredir por erro involuntário

מִקָּדְשֵׁי יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה
contra as sacralidades de YHWH; e trará a culpa dela a YHWH,

אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ
carneiro íntegro dentre o gado miúdo, pela tua avaliação,

כֶּסֶף־שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל־הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם׃ [16]וְאֶת
prata de siclos, no siclo do lugar sagrado, por culpa. E

אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־חֲמִישִׁתוֹ
e a quinta parte dele restituirá, contra o lugar sagrado transgrediu o que

יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן
e o sacerdote para o sacerdote; ele e dará por ele, acrescentará

יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
expiará por ele pelo carneiro de a culpa, e será perdoado a ele.

[17]וְאִם־נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת
E, se pessoa que transgredir e fizer uma

מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה
contra todas as ordenanças de YHWH, que não se faz;

וְלֹא־יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃ [18]וְהֵבִיא
e não souber, e se tornará culpada, e carregará o delito dela. E trará

אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם
carneiro íntegro dentre o gado miúdo pela tua avaliação por culpa,

אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל
ao sacerdote; e expiará por ela o sacerdote por

שְׁגָגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגַג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח
o erro involuntário dela que errou involuntariamente, sem saber, e será perdoado

לוֹ׃
a ela.

[13]Assim, o sacerdote oferecerá esse sacrifício para conseguir o perdão do pecado que a pessoa cometeu, e ela será perdoada. E, como no caso das ofertas de cereais, o resto da farinha será do sacerdote.

Sacrifícios para tirar a culpa de pecados

[14]O SENHOR Deus deu a Moisés as seguintes ordens:

[15]Se alguém, sem querer, cometer o pecado de não entregar as ofertas sagradas que pertencem a Deus, o SENHOR, então, para pagar a dívida, a pessoa precisará trazer um carneiro sem defeito para oferecer ao SENHOR. O preço do animal será calculado de acordo com a tabela de preços usada no santuário. O animal é um sacrifício para tirar a culpa da pessoa. [16]Além disso, a pessoa precisará entregar ao sacerdote a oferta sagrada que deixou de pagar, mais um quinto. O sacerdote pegará o carneiro que é dado para tirar a culpa e o oferecerá como sacrifício para conseguir o perdão do pecado que a pessoa cometeu; assim, ela será perdoada.

[17]Se alguém, sem querer, pecar e desobedecer a qualquer uma das leis de Deus, o SENHOR, fazendo o que é proibido, ele será considerado culpado e deverá ser castigado. [18]E, para tirar a sua culpa, ele levará um carneiro sem defeito ao sacerdote. O valor do animal será calculado de acordo com a tabela de preços usada no santuário. O sacerdote oferecerá o animal como sacrifício para conseguir o perdão do pecado que a pessoa cometeu sem querer, e ela será perdoada. [19]Ela é culpada de ter pecado contra o SENHOR, e essa oferta é para tirar a sua culpa.

אָשָׁם[19] הִוא אָשֹׁם אָשֹׁם לַיהוָה׃
Sacrifício de culpa ele; se tornar culpada se tornou culpada a YHWH.

פ וַיְדַבֵּר[20] יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
E falou YHWH a Moisés, dizendo:

כִּי[21] נֶפֶשׁ תֶּחֱטָא וּמָעֲלָה מַעַל בַּיהוָה וְכִחֵשׁ
que Pessoa transgredir e ser infiel infidelidade contra YHWH; e negar

בַּעֲמִיתוֹ בְּפִקָּדוֹן אוֹ־בִתְשׂוּמֶת יָד אוֹ
contra o compatriota dela por algo depositado, ou por depósito de mão, ou

בְגָזֵל אוֹ עָשַׁק אֶת־עֲמִיתוֹ׃ אוֹ־מָצָא[22] אֲבֵדָה
por roubo, ou extorquiu o compatriota dela; ou encontrou algo perdido,

וְכִחֵשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל־שֶׁקֶר עַל־אַחַת מִכָּל
e negou por ele, e jurou por falsidade; por um de tudo

אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטֹא בָּהֵנָּה׃ וְהָיָה[23]
o que faz o humano para transgredir por eles. E será

כִּי־יֶחֱטָא וְאָשֵׁם וְהֵשִׁיב אֶת־הַגְּזֵלָה
quando transgredir e se tornar culpada, e fará retornar o algo roubado

אֲשֶׁר גָּזָל אוֹ אֶת־הָעֹשֶׁק אֲשֶׁר עָשָׁק אוֹ
que roubou, ou a extorsão que extorquiu, ou

אֶת־הַפִּקָּדוֹן אֲשֶׁר הָפְקַד אִתּוֹ אוֹ
que algo depositado foi depositado com ele; ou

אֶת־הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא׃ אוֹ[24] מִכֹּל
que o algo perdido encontrou; ou de tudo

אֲשֶׁר־יִשָּׁבַע עָלָיו לַשָּׁקֶר וְשִׁלַּם אֹתוֹ
que o que jurou por ele por falsidade, e restituirá a ele

בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִשְׁתָּיו יֹסֵף עָלָיו לַאֲשֶׁר
pela cabeça dele, e a quinta parte dele acrescentará sobre ele; para o que

הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְּיוֹם אַשְׁמָתוֹ׃ וְאֶת־אֲשָׁמוֹ[25]
ele por ele o dará no dia de a culpa dela. E, sacrifício de culpa

יָבִיא לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־הַצֹּאן
trará a YHWH; carneiro íntegro dentre o gado miúdo

בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן׃ וְכִפֶּר[26]
pela tua avaliação por sacrifício de culpa ao sacerdote. E expiará

עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ
por ela o sacerdote perante YHWH, e será perdoado a ela;

עַל־אַחַת מִכָּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לְאַשְׁמָה בָּהּ׃ פ
por um de tudo o que fizer, por culpa por ela.

[13]Assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu em alguma destas coisas, e lhe será perdoado; o restante será do sacerdote, como a oferta de manjares.

O sacrifício pelo sacrilégio [14]Disse mais o SENHOR a Moisés: [15]Quando alguém cometer ofensa e pecar por ignorância nas coisas sagradas do SENHOR, então, trará ao SENHOR, por oferta, do rebanho, um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação em siclos de prata, segundo o siclo do santuário, como oferta pela culpa. [16]Assim, restituirá o que ele tirou das coisas sagradas, e ainda acrescentará o seu quinto, e o dará ao sacerdote; assim, o sacerdote, com o carneiro da oferta pela culpa, fará expiação por ele, e lhe será perdoado.

O sacrifício pelos pecados de ignorância [17]E, se alguma pessoa pecar e fizer contra algum de todos os mandamentos do SENHOR aquilo que se não deve fazer, ainda que o não soubesse, contudo, será culpada e levará a sua iniquidade. [18]E do rebanho trará ao sacerdote um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para oferta pela culpa, e o sacerdote, por ela, fará expiação no tocante ao erro que, por ignorância, cometeu, e lhe será perdoado. [19]Oferta pela culpa é; certamente, se tornou culpada ao SENHOR.

Capítulo 6

6 1 O SENHOR Deus deu a Moisés estas ordens para o povo de Israel:
2 Para tirar a sua culpa, precisará fazer uma oferta o homem que pecar e ofender a Deus, o SENHOR, nos seguintes casos: se ficar com aquilo que alguém lhe entregou para guardar; se não devolver o que alguém deixou como garantia de pagamento de uma dívida; se roubar alguma coisa de alguém; se usar de violência contra qualquer pessoa; 3 se jurar que não achou um objeto perdido quando, de fato, achou; ou se fizer contra alguém qualquer outra coisa parecida com estas.
4 Para ficar livre da sua culpa, quem cometer um desses pecados deverá devolver aquilo que pertence ao outro, ou dar de volta o depósito, ou devolver aquilo que ganhou por meios violentos, ou entregar ao dono o objeto perdido que achou, 5 ou acertar qualquer outra coisa a respeito da qual jurou falso. No dia em que oferecer o sacrifício para tirar a sua culpa, ele entregará ao outro o valor total daquilo que roubou, mais um quinto. 6 E oferecerá um carneiro sem defeito como sacrifício para tirar a sua culpa. O valor do animal será calculado de acordo com a tabela usada no santuário. 7 O sacerdote oferecerá a Deus, o SENHOR, o sacrifício para conseguir o perdão de pecados, e o homem será perdoado de qualquer pecado que tiver cometido.

Ofertas completamente queimadas 8 O SENHOR Deus mandou que Moisés 9 desse a Arão e aos seus filhos as seguintes leis a respeito das ofertas que são completamente queimadas:
A oferta que é completamente queimada precisará ficar no altar a noite toda, e durante esse tempo o fogo do altar deverá ficar aceso. 10 Depois que o fogo queimar todo o sacrifício, o sacerdote, vestido com calções de linho e uma túnica também de linho, tirará as cinzas e as colocará ao lado do altar. 11 Depois trocará de roupa e levará as cinzas para um lugar puro, fora do acampamento.
12 O fogo do altar nunca se apagará; deverá ficar sempre aceso. Todas as manhãs o sacerdote porá lenha no fogo, arrumará em cima a oferta que vai ser completamente queimada e queimará a gordura das ofertas de paz. 13 O fogo nunca se apagará no altar; deverá ficar sempre aceso.

Ofertas de cereais 14 São estas as leis a respeito das ofertas de cereais.
Os sacerdotes apresentarão a Deus, o SENHOR, as ofertas de cereais, em frente do altar.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	צַו׀ [2]
E falou	YHWH	a Moisés,	dizendo:	Ordena
אֶת־אַהֲרֹן	וְאֶת־בָּנָיו	לֵאמֹר	זֹאת	תּוֹרַת
a Arão	a aos filhos dele,	dizendo:	Esta	a lei de
הָעֹלָה	הִוא	הָעֹלָה	עַל׀	
o sacrifício queimado por inteiro:	aquele	o sacrifício queimado por inteiro	sobre	
מוֹקָדָה	עַל־הַמִּזְבֵּחַ	כָּל־הַלַּיְלָה	עַד־הַבֹּקֶר	
a fogueira dele,	sobre o altar,	toda a noite	até o amanhecer,	
וְאֵשׁ	הַמִּזְבֵּחַ	תּוּקַד	בּוֹ׃	וְלָבַשׁ	הַכֹּהֵן
e o fogo de	o altar	será afogueado	nele.	E vestirá	o sacerdote
מִדּוֹ	בַּד	וּמִכְנְסֵי־בַד׀	יִלְבַּשׁ	עַל־בְּשָׂרוֹ׀	
a vestimenta dele	linho,	e calções de linho	vestirá	sobre a carne dele,	
וְהֵרִים	אֶת־הַדֶּשֶׁן	אֲשֶׁר	תֹּאכַל	הָאֵשׁ	
e retirará	a cinza gordurosa	que	consumirá	o fogo	
אֶת־הָעֹלָה	עַל־הַמִּזְבֵּחַ	וְשָׂמוֹ	אֵצֶל	
o sacrifício queimado por inteiro	sobre o altar;	e a porá	ao lado de	
הַמִּזְבֵּחַ׃	וּפָשַׁט [3]	אֶת־בְּגָדָיו	וְלָבַשׁ	בְּגָדִים
o altar;	e despirá	as roupas dele,	e vestirá	roupas
אֲחֵרִים	וְהוֹצִיא	אֶת־הַדֶּשֶׁן	אֶל־מִחוּץ	
outras;	e fará sair	a cinza gordurosa	para de fora	
לַמַּחֲנֶה	אֶל־מָקוֹם	טָהוֹר׃	וְהָאֵשׁ [5]	
do acampamento,	para local	limpo.	E o fogo	
עַל־הַמִּזְבֵּחַ	תּוּקַד־בּוֹ	לֹא	תִכְבֶּה	וּבִעֵר
sobre o altar	será afogueado nele,	não	se apagará,	e acenderá
עָלֶיהָ	הַכֹּהֵן	עֵצִים	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	וְעָרַךְ׀
sobre ele	o sacerdote	madeiras	pelo amanhecer,	pelo amanhecer;	e empilhará
עָלֶיהָ	הָעֹלָה	וְהִקְטִיר	
sobre ele	o sacrifício queimado por inteiro,	e incensará	
חֶלְבֵי	הַשְּׁלָמִים׃	אֵשׁ [6]	תָּמִיד	תּוּקַד
as gorduras de	as ofertas pacíficas.	Fogo	continuamente	será afogueado
עַל־הַמִּזְבֵּחַ	לֹא	תִכְבֶּה׃	ס	וְזֹאת [7]	תּוֹרַת
sobre o altar,	não	se apagará.		E esta	a lei de
הַמִּנְחָה	הַקְרֵב	אֹתָהּ	בְּנֵי־אַהֲרֹן	לִפְנֵי	יְהוָה
a oferta de grão:	apresentar	ela	os filhos de Arão	perante	YHWH,

אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ [8]וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ
perante o altar. E retirará dela com o punhado dele

מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וְאֶת־כָּל־הַלְּבֹנָה
da flor de farinha de a oferta de grão e todo o incenso,

אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה רֵיחַ
que sobre a oferta de grão; e incensará o altar, aroma de

נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה׃ [9]וְהַנּוֹתֶרֶת
apaziguamento, a oferta de recordação dela a YHWH. E o que resta

מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל
dela comerão Arão e os filhos dele; pães ázimos será comido

בְּמָקוֹם קָדֹשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃
em local sagrado, em átrio de tenda de encontro a comerão.

[10]לֹא תֵאָפֶה חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ
Não será cozido algo levedado, as porções deles dei ela,

מֵאִשַּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא
das minhas ofertas queimadas; sacralidade de sacralidades ela,

כַּחַטָּאת וְכָאָשָׁם׃ [11]כָּל־זָכָר
como o sacrifício de transgressão e como o sacrifício de culpa. Todo macho

בִּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק־עוֹלָם
entre os filhos de Arão a comerá, estatuto de tempo longo

לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי יְהוָה כָּל
pelas vossas gerações, das ofertas queimadas de YHWH; todo

אֲשֶׁר־יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃ פ [12]וַיְדַבֵּר יְהוָה
que toca nelas será consagrado. E falou YHWH

אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [13]זֹאת קָרְבַּן אַהֲרֹן
a Moisés, dizendo: Esta a oblação de Arão

וּבָנָיו אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם
e dos filhos dele, que apresentarão a YHWH em dia de

הִמָּשַׁח אֹתוֹ עֲשִׂירִת הָאֵפָה סֹלֶת מִנְחָה
ser ungido a ele, a décima parte de o efa de flor de farinha, oferta de grão

תָּמִיד מַחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתָהּ
continuamente; metade dela pelo amanhecer e a metade dela

בָּעָרֶב׃ [14]עַל־מַחֲבַת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה מְרֻבֶּכֶת
pelo entardecer. Sobre assadeira com o óleo será feita o que amassado

תָּבִיאֶנָּה תָּקְרִיב פִּתֵּי מִנְחַת
a trarás; apresentarás migalhas, oferta de grão de

תְּפִינֵי
pedaços cozidos de

6 O sacrifício pelos pecados voluntários [1]Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo: [2]Quando alguma pessoa pecar, e cometer ofensa contra o SENHOR, e negar ao seu próximo o que este lhe deu em depósito, ou penhor, ou roubar, ou tiver usado de extorsão para com o seu próximo; [3]ou que, tendo achado o perdido, o negar com falso juramento, ou fizer alguma outra coisa de todas em que o homem costuma pecar, [4]será, pois, que, tendo pecado e ficado culpada, restituirá aquilo que roubou, ou que extorquiu, ou o depósito que lhe foi dado, ou o perdido que achou, [5]ou tudo aquilo sobre que jurou falsamente; e o restituirá por inteiro e ainda a isso acrescentará a quinta parte; àquele a quem pertence, lho dará no dia da sua oferta pela culpa. [6]E, por sua oferta pela culpa, trará, do rebanho, ao SENHOR um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para a oferta pela culpa; trá-lo-á ao sacerdote. [7]E o sacerdote fará expiação por ela diante do SENHOR, e será perdoada de qualquer de todas as coisas que fez, tornando-se, por isso, culpada.

A lei do holocausto [8]Disse mais o SENHOR a Moisés: [9]Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei do holocausto: o holocausto ficará na lareira do altar toda a noite até pela manhã, e nela se manterá aceso o fogo do altar. [10]O sacerdote vestirá a sua túnica de linho e os calções de linho sobre a pele nua, e levantará a cinza, quando o fogo houver consumido o holocausto sobre o altar, e a porá junto a este. [11]Depois, despirá as suas vestes e porá outras; e levará a cinza para fora do arraial a um lugar limpo. [12]O fogo, pois, sempre arderá sobre o altar; não se apagará; mas o sacerdote acenderá lenha nele cada manhã, e sobre ele porá em ordem o holocausto, e sobre ele queimará a gordura das ofertas pacíficas. [13]O fogo arderá continuamente sobre o altar; não se apagará.

A lei da oferta de manjares [14]Esta é a lei da oferta de manjares: os filhos de Arão a oferecerão perante o SENHOR, diante do altar.

רֵיחַ־נִיחֹחַ	לַיהוָה׃	15וְהַכֹּהֵן	הַמָּשִׁיחַ
aroma de apaziguamento	a YHWH.	E o sacerdote,	o ungido,
תַּחְתָּיו	מִבָּנָיו	יַעֲשֶׂה	אֹתָהּ
no lugar dele,	dentre os filhos dele,	fará	a ela;
חָק־עוֹלָם	תְּקֻטָּר׃	16וְכָל־מִנְחַת	כֹּהֵן
estatuto de tempo longo	será incensada.	E toda oferta de grão de	sacerdote
לַיהוָה	כָּלִיל	תִּהְיֶה	לֹא
a YHWH,	inteira	será,	não
כָּלִיל	תֵּאָכֵל׃	פ 17וַיְדַבֵּר	יְהוָה
inteira	será comida.	E falou	YHWH
אֶל־מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	18דַּבֵּר	אֶל־אַהֲרֹן
a Moisés,	dizendo:	Fala	a Arão
וְאֶל־בָּנָיו	בְּמָקוֹם	הַחַטָּאת	זֹאת
e aos filhos dele,	em local de	o sacrifício de transgressão:	a lei de
תּוֹרַת	לֵאמֹר	זֹאת	תִּשָּׁחֵט
Esta	dizendo:	será imolado	
הָעֹלָה	תִּשָּׁחֵט	אֲשֶׁר	
o sacrifício queimado por inteiro,	for imolado	que	
הַחַטָּאת	לִפְנֵי	יְהוָה	קֹדֶשׁ
o sacrifício de transgressão	perante	YHWH,	sacralidade
קָדָשִׁים	הִוא׃	19הַכֹּהֵן	הַמְחַטֵּא
de sacralidades	ele.	O sacerdote	o que repara
אֹתָהּ	יֹאכְלֶנָּה	בְּמָקוֹם	
a ele	o comerá;	em local	
כָּל־	20מוֹעֵד׃	אֹהֶל	בַּחֲצַר
Todo	encontro.	tenda de	em átrio de
תֵּאָכֵל	קֹדֶשׁ	יִקָּדֵשׁ	וַאֲשֶׁר
será comido,	sagrado	será consagrado;	e que
בִּבְשָׂרָהּ	יִזֶּה	אֲשֶׁר־יִגַּע	
na carne dele	borrifará	o que tocar	
עַל־הַבֶּגֶד	אֲשֶׁר	יִזֶּה	עָלֶיהָ
sobre a roupa,	que	borrifará	sobre ele
תְּכַבֵּס	מִדָּמָהּ	בְּמָקוֹם	קָדֹשׁ׃
banharás	do sangue dele	em local	sagrado.
אֲשֶׁר	21וּכְלִי־חֶרֶשׁ	תְּבֻשַּׁל־בּוֹ	
que	E utensílio de argila queimada	for cozinhado,	
בְּשֶׁלָה	נְחֹשֶׁת	וְאִם־בִּכְלִי	יְשֻׁבַּר
for cozinhado,	bronze	e se em utensílio de	será quebrado;
וּמֹרַק	וְשֻׁטַּף	בַּמָּיִם׃	22כָּל־זָכָר
e será esfregado,	e será enxaguado	nas águas.	Todo macho
בַּכֹּהֲנִים	יֹאכַל	אֹתָהּ	קֹדֶשׁ
entre os sacerdotes	comerá	ele;	sacralidade de
קָדָשִׁים	הִוא׃	23וְכָל־חַטָּאת	
sacralidades	ele.	E todo sacrifício de transgressão	
מִדָּמָהּ	יוּבָא	אֲשֶׁר	
do sangue dele	for trazido	que	
אֶל־אֹהֶל	מוֹעֵד	לְכַפֵּר	בַּקֹּדֶשׁ
para tenda de	encontro	para expiar	no lugar sagrado,
לֹא	תֵאָכֵל		
não	será comido;		

15 Um dos sacerdotes pegará um punhado da farinha com o azeite e o incenso que foram misturados com ela e o queimará no altar para lembrar que a oferta toda é dada a Deus. O cheiro da oferta é agradável ao SENHOR. 16 Os sacerdotes, que são descendentes de Arão, ficarão com o resto da oferta de cereais. Com a farinha da oferta eles farão pão sem fermento e comerão o pão num lugar sagrado, no pátio da Tenda Sagrada. 17 Não usarão fermento para fazer esse pão. Essa parte das ofertas de cereais, que fica para os sacerdotes, pertence a Deus e por isso é muito sagrada, como também são sagradas as ofertas para tirar pecados e as ofertas para tirar culpas. 18 Todos os homens que sejam descendentes de Arão têm para sempre o direito de comer desse pão. É a parte que lhes pertence das ofertas de alimento dadas a Deus, o SENHOR. Mas acontecerá uma desgraça a qualquer outra pessoa que tocar nessas ofertas, pois são sagradas.

Oferta na ordenação dos sacerdotes

19 O SENHOR Deus deu a Moisés 20 as seguintes leis a respeito da ordenação dos descendentes de Arão para serem sacerdotes:

Quando um sacerdote for ordenado, oferecerá a Deus, o SENHOR, um quilo de farinha, como se faz na oferta diária de cereais. Uma metade será oferecida de manhã, e a outra metade, à tarde. 21 A farinha deverá ser bem misturada com azeite, e o pão deverá ser assado numa grelha. Depois o pão será partido em pedaços, e o sacerdote o apresentará a Deus como uma oferta de cereais. O cheiro dessa oferta é agradável ao SENHOR. 22 Esta é uma lei que vale para sempre: todo descendente de Arão que servir como Grande Sacerdote fará a mesma coisa. Essa oferta será completamente queimada como sacrifício a Deus, o SENHOR. 23 Nenhuma parte de qualquer oferta de cereais apresentada por um sacerdote poderá ser comida; a oferta toda será queimada.

Oferta para tirar pecados

24 O SENHOR Deus mandou que Moisés 25 desse a Arão e aos seus filhos as seguintes leis a respeito da oferta para tirar pecados:

O animal usado no sacrifício para tirar pecados deverá ser morto na presença de Deus, o SENHOR, no lado norte do altar, onde são mortos os animais que são queimados em sacrifício a Deus. Essa oferta é muito sagrada. 26 O sacerdote que oferecer o animal comerá a carne num lugar sagrado, no pátio da Tenda Sagrada. 27 Mas acontecerá uma desgraça a qualquer outra pessoa que tocar na carne do animal, pois a oferta é sagrada. Se, por acaso, cair sangue do animal na roupa de alguém, ela deverá ser lavada num lugar santo. 28 Deverá ser quebrada qualquer panela de barro em que a carne do animal for cozida; se a carne for cozida numa panela de metal, a panela deverá ser esfregada e lavada com água. 29 Qualquer homem que seja de uma família de sacerdotes poderá comer da carne desse sacrifício; é uma coisa muito sagrada. 30 Se o sangue do animal sacrificado para tirar pecados for levado

בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ פ
será incinerado. no fogo

Capítulo 7

וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
sacralidades sacralidade de o sacrifício de culpa; a lei de E esta

הוּא׃ ²בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָעֹלָה
o sacrifício queimado por inteiro, imolarão que Em local de ela.

יִשְׁחֲטוּ אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת־דָּמוֹ יִזְרֹק עַל־הַמִּזְבֵּחַ
sobre o altar, aspergirá e o sangue dele o sacrifício de culpa; imolarão

סָבִיב׃ ³וְאֵת כָּל־חֶלְבּוֹ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת
dele; apresentará toda a gordura dele E ao derredor.

הָאַלְיָה וְאֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב׃
o interior; a que cobre e a gordura a cauda gorda

וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן
sobre eles que e a gordura os rins, os dois de e

אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד
sobre o fígado, e o omento sobre os lombos; que

עַל־הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃ ⁵וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן
o sacerdote a eles E incensará o removerá. sobre os rins

הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה לַיהוָה אָשָׁם הוּא׃
ele. sacrifício de culpa a YHWH; oferta queimada para o altar,

⁶כָּל־זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ
sagrado em local o comerá; entre os sacerdotes Todo macho

יֵאָכֵל קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃
será comido, sacralidade de sacralidades ele.

⁷כַּחַטָּאת כָּאָשָׁם תּוֹרָה
Como o sacrifício de transgressão, como o sacrifício de culpa, lei

אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְכַפֶּר־בּוֹ לוֹ יִהְיֶה׃
uma para eles; o sacerdote que explará com ele, dele será.

⁸וְהַכֹּהֵן הַמַּקְרִיב אֶת־עֹלַת אִישׁ
E o sacerdote o que apresenta sacrifício queimado por inteiro de alguém;

הַקְרִיב לַכֹּהֵן עוֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר
ao sacerdote, apresentou, que o sacrifício queimado por inteiro o couro de

לוֹ יִהְיֶה׃ ⁹וְכָל־מִנְחָה תֵּאָפֶה בַּתַּנּוּר אֲשֶׁר
dele será. E toda oferta de grão for cozida na fornalha, que

16 Um deles tomará dela um punhado de flor de farinha da oferta de manjares com seu azeite e todo o incenso que está sobre a oferta de manjares; então, o queimará sobre o altar, como porção memorial de aroma agradável ao SENHOR. 16 O restante dela comerão Arão e seus filhos; asmo se comerá no lugar santo; no pátio da tenda da congregação, o comerão. 17 Levedado não se cozerá; sua porção dei-lhes das minhas ofertas queimadas; coisa santíssima é, como a oferta pelo pecado e a oferta pela culpa. 18 Todo varão entre os filhos de Arão comerá da oferta de manjares; estatuto perpétuo será para as vossas gerações dentre as ofertas queimadas do SENHOR; tudo o que tocar nelas será santo.

A oferta na consagração dos sacerdotes

19 Disse mais o SENHOR a Moisés: 20 Esta é a oferta de Arão e de seus filhos, que oferecerão ao SENHOR no dia em que aquele for ungido: a décima parte de um efa de flor de farinha pela oferta de manjares contínua; metade dela será oferecida pela manhã, e a outra metade, à tarde. 21 Numa assadeira, se fará com azeite; bem amassada a trarás; em pedaços cozidos trarás a oferta de manjares de aroma agradável ao SENHOR. 22 Também o sacerdote, que dentre os filhos de Arão for ungido em seu lugar, fará o mesmo; por estatuto perpétuo será de todo queimada ao SENHOR. 23 Assim, toda a oferta de manjares do sacerdote será totalmente queimada; não se comerá.

A lei da oferta pelo pecado

24 Disse mais o SENHOR a Moisés: 25 Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei da oferta pelo pecado: no lugar onde se imola o holocausto, se imolará a oferta pelo pecado, perante o SENHOR; coisa santíssima é. 26 O sacerdote que a oferecer pelo pecado a comerá; no lugar santo, se comerá, no pátio da tenda da congregação. 27 Tudo o que tocar a carne da oferta será santo; se aspergir alguém do seu sangue sobre a sua veste, lavarás aquilo sobre que caiu, no lugar santo. 28 E o vaso de barro em que for cozida será quebrado; porém, se for cozida num vaso de bronze, esfregar-se-á e lavar-se-á na água. 29 Todo varão entre os sacerdotes a comerá; coisa santíssima é. 30 Porém não se comerá nenhuma oferta pelo pecado, cujo sangue se traz à tenda da congregação, para fazer expiação no santuário; no fogo será queimada.

7 **A lei da oferta pela culpa** 1 Esta é a lei da oferta pela culpa; coisa santíssima é. 2 No lugar onde imolam o holocausto, imolarão a oferta pela culpa, e o seu sangue se aspergirá sobre o altar, em redor. 3 Dela se oferecerá toda a gordura, a cauda e a gordura que cobre as entranhas; 4 também ambos os rins e a gordura que neles há, junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins se tirará. 5 O sacerdote o queimará sobre o altar em oferta queimada ao SENHOR; é oferta pela culpa. 6 Todo varão entre os sacerdotes a comerá; no lugar santo, se comerá; coisa santíssima é. 7 Como a oferta pelo pecado, assim será a oferta pela culpa; uma única lei haverá

וְכָל־נַעֲשָׂה בַּמַּרְחֶשֶׁת וְעַל־מַחֲבַת לַכֹּהֵן
e tudo o que feito na frigideira e sobre assadeira; do sacerdote

הַמַּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִּהְיֶה׃ 10 וְכָל־מִנְחָה
o que apresenta a ela, dele será. E toda oferta de grão,

בְּלוּלָה־בַשֶּׁמֶן וְחָרֵבָה לְכָל־בְּנֵי אַהֲרֹן
a que umedecida com o óleo e seca; para todos os filhos de Arão,

תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו׃ פ 11 וְזֹאת תּוֹרַת
será cada um como o outro dele. E esta a lei de

זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יַקְרִיב
o sacrifício comunitário de as ofertas pacíficas; que apresentará

לַיהוָה׃ 12 אִם עַל־תּוֹדָה יַקְרִיבֶנּוּ
a YHWH. Se por oferta de ação de graças a apresentar,

וְהִקְרִיב ׀ עַל־זֶבַח הַתּוֹדָה חַלּוֹת
e apresentará com o sacrifício comunitário de a oferta de ação de graças, pães circulares

מַצּוֹת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת
ázimos os que umedecidos com o óleo, e obreias de

מְשֻׁחִים בַּשֶּׁמֶן סֹלֶת חַלֹּת בְּלוּלֹת
as que untadas com o óleo; a que amassada, e flor de farinha

מַצּוֹת׃ 13 עַל־חַלֹּת לֶחֶם חָמֵץ יַקְרִיב
ázimas. Com pães circulares de algo fermentado apresentará

קָרְבָּנוֹ עַל־זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו׃
a oblação dele; pão de a oferta de ação de graças de com o sacrifício comunitário de as ofertas pacíficas dele.

14 וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד תְּרוּמָה לַיהוָה
E apresentará dele um oferta elevada a YHWH;

לַכֹּהֵן הַזֹּרֵק מִכָּל־קָרְבָּן׃ 15 וּבְשַׂר
ao sacerdote o que asperge de toda oblação, Mas a carne de

זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ
o sacrifício comunitário de as ofertas pacíficas dele, a oferta de ação de graças de no dia de a oblação dele

יַאֲכֵל לֹא־יַנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר׃
será comida; não deixará dela até amanhecer.

16 וְאִם־נֶדֶר ׀ אוֹ נְדָבָה
E, se voto ou oferta voluntária,

para dentro da Tenda Sagrada a fim de conseguir o perdão de pecados, a carne desse animal não poderá ser comida, mas será toda queimada.

7 Oferta para tirar culpas 1São estas as leis a respeito da oferta para tirar as culpas das pessoas. Essa oferta é muito sagrada. 2Neste sacrifício o animal será morto no lado norte do altar, no lugar onde se matam os animais que são queimados; o sangue será borrifado nos quatro lados do altar. 3Toda a gordura do animal será queimada em sacrifício a Deus; serão queimados também o rabo, a gordura que cobre os miúdos, 4os dois rins, a gordura que os cobre e a melhor parte do fígado. 5O sacerdote queimará tudo isso no altar como oferta de alimento a Deus, o SENHOR. Esta é a oferta para tirar as culpas, 6e todo homem que seja de uma família de sacerdotes poderá comer dela. Deverá ser comida num lugar sagrado, pois é uma oferta muito sagrada.

7A lei da oferta para tirar pecados e da oferta para tirar culpas é a mesma: a carne do animal pertence ao sacerdote que oferece o sacrifício para conseguir o perdão de pecados. 8Antes de oferecer um animal que vai ser completamente queimado, o sacerdote tirará o couro, que será seu. 9Todas as ofertas de cereais assadas no forno, na frigideira ou na grelha são do sacerdote que as oferece a Deus. 10Mas toda oferta de cereais que não é cozida, seja ela preparada com azeite ou sem azeite, pertence a todos os sacerdotes; cada um receberá a sua parte.

As ofertas de paz 11São estas as leis para as ofertas de paz que são apresentadas a Deus, o SENHOR.

12Se o sacrifício é de gratidão a Deus, então, além do animal que é sacrificado, a pessoa oferecerá também pães feitos de farinha misturada com azeite, mas sem fermento; ou pães achatados, feitos sem fermento, passando-se um pouco de azeite por cima; ou pães grandes, feitos de farinha bem misturada com azeite. 13Além disso, com essa oferta de paz feita para agradecer a Deus, a pessoa oferecerá pão feito com fermento. 14Desses pães ela apresentará um pão de cada tipo como oferta especial a Deus, o SENHOR; e eles pertencerão ao sacerdote que borrifar o altar com o sangue do animal. 15Toda a carne do animal deverá ser comida no mesmo dia em que for oferecida em sacrifício; não poderá sobrar nada para o dia seguinte.

16Se alguém trouxer uma oferta de paz para pagar uma promessa ou se a trouxer por vontade própria, não será preciso que a carne seja toda comida no dia em que se faz a oferta; o que sobrar poderá ser comido no dia seguinte. 17Mas, se no terceiro dia ainda sobrar carne, então ela deverá ser queimada. 18Quem comer a carne dessa oferta no terceiro dia não será aceito por Deus, e a oferta que fez não vale. Essa carne é impura, e quem a comer merecerá castigo. 19Se a carne tocar em qualquer coisa impura, então deverá ser queimada; não poderá ser comida.

זֶבַח הַקְרִיבוֹ בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ
o sacrifício comunitário de o apresentar dele no dia de a oblação dele

אֶת־זִבְחוֹ יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר
o sacrifício comunitário dele será comido; e no dia seguinte e o que restar

מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל׃ [17]וְהַנּוֹתָר מִבְּשַׂר הַזֶּבַח
dele será comido. E o que restar da carne de o sacrifício comunitário;

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃ [18]וְאִם הֵאָכֹל
no dia o terceiro no fogo será incinerado. E, se ser comida

יֵאָכֵל מִבְּשַׂר־זֶבַח שְׁלָמָיו בַּיּוֹם
for comida da carne de sacrifício comunitário de as ofertas pacíficas dele, no dia

לֹא יֵרָצֶה הַמַּקְרִיב אֹתוֹ לֹא
não dele, o que apresenta será aceito não

הַשְּׁלִישִׁי יֵחָשֵׁב לוֹ פִּגּוּל וְהַנֶּפֶשׁ
o terceiro será considerado, dele carne estragada e a pessoa

הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָהּ תִּשָּׂא׃ [19]וְהַבָּשָׂר
a que come dela o delito dela carregará. E a carne

אֲשֶׁר־יִגַּע בְּכָל־טָמֵא לֹא יֵאָכֵל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף וְהַבָּשָׂר
que tocar em todo impuro não será comida, no fogo será incinerada; e a carne

כָּל־טָהוֹר יֹאכַל בָּשָׂר׃ [20]וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל
todo limpo comerá carne. E a pessoa que comer

מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ
do sacrifício comunitário de as ofertas pacíficas que a YHWH, e a impureza dela

עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃ [21]וְנֶפֶשׁ
sobre ela; e será eliminada a pessoa a aquela dos povos dela. E pessoa

כִּי־תִגַּע בְּכָל־טָמְאָה בְּטֻמְאַת אָדָם אוֹ בִּבְהֵמָה טְמֵאָה אוֹ
que tocar em todo impuro, em impureza de humano ou em animal impuro, ou

בְּכָל־שֶׁקֶץ טָמֵא וְאָכַל מִבְּשַׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים
em toda repugnância impuro, e comer da carne de sacrifício comunitário de as ofertas pacíficas,

אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃
que a YHWH; e será eliminada a pessoa a aquela dos povos dela.

פ [22]וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [23]דַּבֵּר
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שׁוֹר
aos filhos de Israel, dizendo: Toda gordura de touro,

וְכֶשֶׂב
e cordeiro,

para elas: será do sacerdote que, com ela, fizer expiação. [8] O sacerdote que oferecer o holocausto de alguém terá o couro do holocausto que oferece, [9] como também toda oferta de manjares que se cozer no forno, com tudo que se preparar na frigideira e na assadeira, será do sacerdote que a oferece. [10] Toda oferta de manjares amassada com azeite ou seca será de todos os filhos de Arão, tanto de um como do outro.

A lei das ofertas pacíficas [11] Esta é a lei das ofertas pacíficas que alguém pode oferecer ao SENHOR. [12] Se fizer por ação de graças, com a oferta de ação de graças trará bolos asmos amassados com azeite, obreias asmas untadas com azeite e bolos de flor de farinha bem amassados com azeite. [13] Com os bolos trará, por sua oferta, pão levedado, com o sacrifício de sua oferta pacífica por ação de graças. [14] E, de toda oferta, trará um bolo por oferta ao SENHOR, que será do sacerdote que aspergir o sangue da oferta pacífica. [15] Mas a carne do sacrifício de ação de graças da sua oferta pacífica se comerá no dia do seu oferecimento; nada se deixará dela até à manhã. [16] E, se o sacrifício da sua oferta for voto ou oferta voluntária, no dia em que oferecer o seu sacrifício, se comerá; e o que dele ficar também se comerá no dia seguinte. [17] Porém o que ainda restar da carne do sacrifício, ao terceiro dia, será queimado. [18] Se da carne do seu sacrifício pacífico se comer ao terceiro dia, aquele que a ofereceu não será aceito, nem lhe será atribuído o sacrifício; coisa abominável será, e a pessoa que dela comer levará a sua iniquidade.

[19] A carne que tocar alguma coisa imunda não se comerá; será queimada. Qualquer que estiver limpo comerá a carne do sacrifício. [20] Porém, se alguma pessoa, tendo sobre si imundícia, comer a carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, será eliminada do seu povo. [21] Se uma pessoa tocar alguma coisa imunda, como imundícia de homem, ou de gado imundo, ou de qualquer réptil imundo e da carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, ela comer, será eliminada do seu povo.

Deus proíbe comer gordura e sangue

[22] Disse mais o SENHOR a Moisés: [23] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Não comereis gordura de boi, nem de carneiro, nem de cabra.

וְעֵז לֹא תֹאכֵלוּ׃ 24 וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב
e gordura de cadáver E gordura de comereis. não e cabra

טְרֵפָה יֵעָשֶׂה לְכָל־מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא
não e comer para toda obra; será feita animal despedaçado,

תֹאכְלֻהוּ׃ 25 כִּי כָּל־אֹכֵל חֵלֶב מִן־הַבְּהֵמָה
do animal gordura todo o que come porque a comereis;

אֲשֶׁר יַקְרִיב מִמֶּנָּה אִשֶּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה
e será eliminada a YHWH; oferta queimada dele apresentar que

הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמֶּיהָ׃ 26 וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ
comereis, não E todo sangue dos povos dela. a que come a pessoa

בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה׃ 27 כָּל־נֶפֶשׁ
Toda pessoa e do animal. da ave as vossas habitações; em todas

אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
a aquela a pessoa e será eliminada todo sangue; que comer

מֵעַמֶּיהָ׃ פ 28 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
dizendo: a Moisés, YHWH E falou dos povos dela.

29 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמַּקְרִיב
O que apresenta dizendo: Israel, aos filhos de Fala

אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־זֶבַח
trará a YHWH, as ofertas pacíficas dele o sacrifício comunitário de

מִנְחָתוֹ לַיהוָה׃ 30 יָדָיו תָּבִיאֶנָּה אֶת
do sacrifício comunitário de a YHWH a oblação dele

אִשֵּׁי יְהוָה אֶת־הַחֵלֶב עַל־הֶחָזֶה יְבִיאֶנּוּ אֶת
as ofertas queimadas de YHWH; a gordura sobre o peito

הֶחָזֶה לְהָנִיף אֹתוֹ תְּנוּפָה׃ 31 וְהִקְטִיר
o peito para movimentar a ele oferta movimentada

הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב וְהָיָה הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן
o sacerdote E incensará a gordura a trará

וּלְבָנָיו׃ 32 וְאֶת־שׁוֹק יְמִין תִּתְּנוּ תְּרוּמָה
e para os filhos dele. para Arão o peito e será para o altar;

לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם׃ 33 הַמַּקְרִיב
para o sacerdote; oferta elevada dareis a direita coxa E

O que apresenta as vossas ofertas pacíficas. pelos sacrifícios comunitários de

Qualquer pessoa que estiver pura poderá comer a carne da oferta de paz; 20mas, se alguém que estiver impuro comer, então será expulso do meio do povo. 21E quem tocar em qualquer coisa impura, seja uma impureza humana ou um animal impuro, e depois comer a carne do sacrifício de paz, será expulso do meio do povo.

A gordura e o sangue 22O SENHOR Deus mandou que Moisés 23dissesse ao povo o seguinte:

Não comam gordura de gado, de carneiros e de cabritos. 24A gordura de um animal que tiver morte natural ou que for morto por animais selvagens não poderá ser comida, mas poderá ser usada para outros fins. 25Será expulsa do meio do povo qualquer pessoa que comer a gordura de um animal que for sacrificado a Deus, o SENHOR, como oferta de alimento. 26Em todos os lugares onde morarem, os israelitas estarão proibidos de comer o sangue de animais ou de aves. 27Quem comer sangue será expulso do meio do povo.

A parte dos sacerdotes 28O SENHOR Deus mandou que Moisés 29desse ao povo as seguintes leis:

Quando alguém apresentar o seu sacrifício de paz, deverá oferecer ao SENHOR parte do sacrifício como oferta especial. 30Com as próprias mãos ele dará a Deus essa oferta de alimento; o peito do animal e a gordura que cobre o peito serão apresentados ao SENHOR como oferta especial. 31O sacerdote queimará a gordura no altar, mas o peito pertencerá aos sacerdotes. 32A coxa direita do animal morto como oferta de paz será do sacerdote 33que oferece a Deus o sangue e a gordura do animal. 34O peito e a coxa do animal são uma oferta especial que o SENHOR toma dos israelitas e dá aos sacerdotes, que são descendentes de Arão. Eles terão direito para sempre a essas partes das ofertas de paz.

35São essas as partes dos animais oferecidos em sacrifício a Deus, o SENHOR, que pertencem a Arão e aos seus descendentes, a partir do dia em que foram escolhidos para servirem como sacerdotes. 36No dia em que o SENHOR os ordenou como sacerdotes, ele mandou que os israelitas dessem a eles essas partes dos sacrifícios. É uma lei que deverá ser obedecida para sempre por vocês e pelos seus descendentes.

37São essas, portanto, as leis a respeito das ofertas que são completamente queimadas, das ofertas de cereais, das ofertas para tirar pecados, das ofertas para tirar culpas, das ofertas da ordenação dos sacerdotes e das ofertas de paz. 38O SENHOR deu essas leis a Moisés no monte Sinai, no deserto, na ocasião em que Moisés mandou que o povo de Israel oferecesse os seus sacrifícios a Deus, o SENHOR.

אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־הַחֵלֶב מִבְּנֵי
o sangue de as ofertas pacíficas e a gordura dentre os filhos de

אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה׃ כִּי[34]
Arão; para ele será coxa a direita como porção; porque

אֶת־חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֶת שׁוֹק הַתְּרוּמָה
o peito de a oferta movimentada e a coxa de a oferta elevada

מִזִּבְחֵי לָקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
dos sacrifícios comunitários de os filhos de Israel, de junto de peguei

הַכֹּהֵן לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נָתַתִּי אֹתָם
o sacerdote, para Arão, para eles e darei as ofertas pacíficas deles;

בְּנֵי מֵאֵת לְחָק־עוֹלָם וּלְבָנָיו
os filhos de de junto de como estatuto de tempo longo, e para os filhos dele

בָּנָיו וּמִמְשַׁחַת אַהֲרֹן מִמְשַׁחַת זֹאת[35] יִשְׂרָאֵל׃
os filhos dele, e a unção de Arão a unção de Esta Israel.

אֹתָם הִקְרִיב בְּיוֹם יְהוָה מֵאִשֵּׁי
a eles apresentou em dia de YHWH; das ofertas queimadas de

יְהוָה צִוָּה[36] אֲשֶׁר לַיהוָה׃ לְכַהֵן
YHWH ordenou que a YHWH; para exercerem o sacerdócio

בְּנֵי מֵאֵת מָשְׁחוֹ אֹתָם בְּיוֹם לָהֶם לָתֵת
os filhos de de junto de a eles, o ungir dele no dia de para eles desse

זֹאת[37] לְדֹרֹתָם׃ עוֹלָם חֻקַּת יִשְׂרָאֵל
Esta pelas gerações deles. tempo longo estatuto de Israel;

הַתּוֹרָה לָעֹלָה לַמִּנְחָה
a lei para o sacrifício queimado por inteiro, para a oferta de grão,

וְלָאָשָׁם וְלַחַטָּאת
e para o sacrifício de culpa, e para o sacrifício de transgressão,

הַשְּׁלָמִים׃ וּלְזֶבַח וְלַמִּלּוּאִים
as ofertas pacíficas; e para o sacrifício comunitário de e para as consagrações

סִינָי בְּהַר אֶת־מֹשֶׁה יְהוָה צִוָּה[38] אֲשֶׁר
o Sinai; na montanha de a Moisés YHWH ordenou que

לְהַקְרִיב יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּנֵי צִוֹּתוֹ בְּיוֹם
para apresentassem Israel, aos filhos de o ordenar dele no dia de

פ אֶת־קָרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי׃
o Sinai. no deserto de a YHWH, as oblações deles

[24]A gordura do animal que morre por si mesmo e a do dilacerado por feras podem servir para qualquer outro uso, mas de maneira nenhuma as comereis; [25]porque qualquer que comer a gordura do animal, do qual se trouxer ao SENHOR oferta queimada, será eliminado do seu povo. [26]Não comereis sangue em qualquer das vossas habitações, quer de aves, quer de gado. [27]Toda pessoa que comer algum sangue será eliminada do seu povo.

A porção dos sacerdotes [28]Disse mais o SENHOR a Moisés: [29]Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quem oferecer ao SENHOR o seu sacrifício pacífico trará a sua oferta ao SENHOR; do seu sacrifício pacífico [30]trará com suas próprias mãos as ofertas queimadas do SENHOR; a gordura do peito com o peito trará para movê-lo por oferta movida perante o SENHOR. [31]O sacerdote queimará a gordura sobre o altar, porém o peito será de Arão e de seus filhos. [32]Também a coxa direita dareis ao sacerdote por oferta dos vossos sacrifícios pacíficos. [33]Aquele dos filhos de Arão que oferecer o sangue do sacrifício pacífico e a gordura, esse terá a coxa direita por sua porção; [34]porque o peito movido e a coxa da oferta tomei dos filhos de Israel, dos seus sacrifícios pacíficos, e os dei a Arão, o sacerdote, e a seus filhos, por direito perpétuo dos filhos de Israel. [35]Esta é a porção de Arão e a porção de seus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR, no dia em que os apresentou para oficiarem como sacerdotes ao SENHOR; [36]a qual o SENHOR ordenou que se lhes desse dentre os filhos de Israel no dia em que os ungiu; estatuto perpétuo é pelas suas gerações.

[37]Esta é a lei do holocausto, da oferta de manjares, da oferta pelo pecado, da oferta pela culpa, da consagração e do sacrifício pacífico, [38]que o SENHOR ordenou a Moisés no monte Sinai, no dia em que ordenou aos filhos de Israel que oferecessem as suas ofertas ao SENHOR, no deserto do Sinai.

Capítulo 8

8 A ordenação de Arão e dos seus filhos 1O SENHOR Deus disse a Moisés:

2— Leve Arão e os filhos dele até a entrada da Tenda Sagrada. Pegue as roupas sacerdotais, o azeite de ungir, o touro novo da oferta para tirar pecados, dois carneiros e uma cesta cheia de pães feitos sem fermento. 3 E mande que o povo todo se reúna em frente da Tenda.

4 Moisés fez o que o SENHOR mandou, e o povo todo se reuniu em frente da Tenda. 5 Aí Moisés lhes disse:

— Vou fazer agora o que o SENHOR mandou.

6 Moisés fez com que Arão e os seus filhos chegassem perto dele e mandou que se lavassem. 7 Depois ele vestiu Arão com a túnica, prendeu-a com o cinto e por cima colocou a sobrepeliz. Em seguida pôs o manto sacerdotal em Arão e o prendeu em volta da cintura com o cinto. 8 Colocou também o peitoral e nele pôs o Urim e o Tumim. 9 Pôs também a mitra na cabeça de Arão e na parte da frente da mitra colocou a placa de ouro que era o sinal da ordenação de Arão como sacerdote. Tudo isso Moisés fez como o SENHOR havia mandado.

10 Em seguida Moisés pegou o azeite sagrado, e ungiu a Tenda Sagrada e tudo o que havia lá dentro, e dessa maneira separou tudo para o serviço de Deus. 11 Sete vezes ele borrifou o altar com o azeite, ungindo assim o altar e todos os seus objetos; ungiu também a pia e a sua base, para dedicá-las a Deus.

12 Depois Moisés derramou o azeite sagrado na cabeça de Arão e assim o ordenou como sacerdote. 13 Em seguida fez com que os filhos de Arão chegassem perto dele. Moisés os vestiu com as túnicas, prendeu-as com os cintos e colocou as mitras na cabeça deles, conforme o SENHOR havia mandado.

14 Então Moisés pegou o bezerro da oferta para tirar pecados, e Arão e os seus filhos puseram as mãos na cabeça do animal. 15 Moisés matou o bezerro, pegou uma parte do sangue e com o dedo pôs o sangue nas quatro pontas do altar. Assim, ele purificou o altar. Em seguida derramou o resto do sangue na base do altar. Dessa maneira Moisés dedicou e purificou o altar. 16 Depois ele pegou a gordura dos miúdos, a melhor parte do fígado, os rins com a gordura que os cobria e queimou tudo no altar. 17 Levou o resto do animal, incluindo o couro, a carne e as tripas, e queimou tudo num lugar fora do acampamento, conforme o SENHOR havia mandado.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ קַח²
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Pega

אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־הַבְּגָדִים וְאֶת
a Arão e aos filhos dele e com ele, e as roupas, e

שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת | פַּר
o óleo de a unção; e o novilho de

הַחַטָּאת וְאֵת³ הַמַּצּוֹת׃ וְאֵת
o sacrifício de transgressão, os dois de e os pães ázimos; e

שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֵת סַל
os carneiros, a cesta de e

כָּל־הָעֵדָה הַקָּהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
toda a assembleia congrega; para entrada de tenda de encontro.

וַיַּעַשׂ⁴ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל
E fez Moisés conforme ordenou YHWH a ele; e foi congregada

כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיֹּאמֶר⁵ מֹשֶׁה
a assembleia para entrada de tenda de encontro. E disse Moisés

אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
à assembleia: Isto a palavra que ordenou YHWH

לַעֲשׂוֹת׃ וַיַּקְרֵב⁶ מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו
para cumprir. E apresentou Moisés a Arão e aos filhos dele;

וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמָּיִם׃ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכֻּתֹּנֶת
e lavou a eles nas águas; e deu para eles a túnica,

וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בָּאַבְנֵט וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל
e cingiu a ele com a cinta, e vestiu a ele com o manto,

וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב
e deu para ele o éfode; e cingiu a ele com o cinto de

הָאֵפֹד וַיֹּאפֶד לוֹ בּוֹ׃ וַיָּשֶׂם⁸ עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן
e ajustou a ele nele. E pôs nele o peitoral;

וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים׃
e colocou no peitoral o urim e o tumim;

וַיָּשֶׂם⁹ אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם
e pôs o turbante sobre a cabeça dele; e pôs

עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מוּל פָּנָיו אֶת צִיץ
sobre o turbante defronte de as faces dele o medalhão de

נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
o diadema de a sacralidade, conforme ordenou YHWH

הַזָּהָב
o ouro,

אֶת־מֹשֶׁה׃ 10 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
a Moisés. E pegou Moisés o óleo de a unção,

וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן
e tudo o que nele; e consagrou e ungiu o lugar de residência,

אֹתָם׃ 11 וַיִּז מִמֶּנּוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים
a eles; e borrifou dele sobre o altar sete vezes;

וְאֶת־הַכִּיֹּר וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
e a bacia, e todos os objetos dele, o altar e ungiu

וְאֶת־כַּנּוֹ מִשֶּׁמֶן׃ 12 וַיִּצֹק לְקַדְּשָׁם׃
e o suporte dele do óleo de É derramou para o consagrar deles.

וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ אַהֲרֹן עַל רֹאשׁ מֹשֶׁה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁחָה
a ele e ungiu Arão; a cabeça de sobre a unção

לְקַדְּשׁוֹ׃ 13 וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן
Arão, os filhos de Moisés E apresentou para o consagrar dele.

וַיַּלְבִּשֵׁם כֻּתֳּנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אַבְנֵט וַיַּחֲבֹשׁ
e atou cinta, a eles e cingiu túnicas e os vestiu

לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
a Moisés. YHWH ordenou conforme mitras; a eles

14 וַיַּגֵּשׁ אֶת פַּר הַחַטָּאת וַיִּסְמֹךְ
E ofereceu o novilho de o sacrifício de transgressão; e apoiou

אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ פַּר הַחַטָּאת׃
Arão e os filhos dele as mãos deles sobre a cabeça de o novilho de

15 וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ
o sangue, Moisés e pegou e imolou o sacrifício de transgressão; e colocou sobre os chifres de o altar

סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיְחַטֵּא אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק
ao derredor, com o dedo dele, e reparou o altar; e o sangue derramou

אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ 16 וַיִּקַּח לְכַפֵּר עָלָיו׃
à base de. E pegou para expiar por ele.

וַיְקַדְּשֵׁהוּ וַיַּקְטֵר הַמִּזְבֵּחָה אֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב וְאֵת
e o consagrou e incensou o altar, o fígado, e os dois de os rins e a gordura deles; e o omento de toda a gordura que sobre o interior e

יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וַיַּקְטֵר
o omento de o fígado, os dois de os rins e a gordura deles; e incensou

מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחָה׃ 17 וְאֶת־הַפָּר וְאֶת־עֹרוֹ
Moisés para o altar. Mas o novilho e o couro dele,

8 A consagração de Arão e de seus filhos 1Disse mais o SENHOR a Moisés: 2Toma Arão, e seus filhos, e as vestes, e o óleo da unção, como também o novilho da oferta pelo pecado, e os dois carneiros, e o cesto dos pães asmos 3e ajunta toda a congregação à porta da tenda da congregação. 4Fez, pois, Moisés como o SENHOR lhe ordenara, e a congregação se ajuntou à porta da tenda da congregação. 5Então, disse Moisés à congregação: Isto é o que o SENHOR ordenou que se fizesse. 6E fez chegar a Arão e a seus filhos e os lavou com água. 7Vestiu a Arão da túnica, cingiu-o com o cinto e pôs sobre ele a sobrepeliz; também pôs sobre ele a estola sacerdotal, e o cingiu com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e o ajustou com ele. 8Depois, lhe colocou o peitoral, pondo no peitoral o Urim e o Tumim; 9e lhe pôs a mitra na cabeça e na mitra, na sua parte dianteira, pôs a lâmina de ouro, a coroa sagrada, como o SENHOR ordenara a Moisés. 10Então, Moisés tomou o óleo da unção, e ungiu o tabernáculo e tudo o que havia nele, e o consagrou; 11e dele aspergiu sete vezes sobre o altar e ungiu o altar e todos os seus utensílios, como também a bacia e o seu suporte, para os consagrar. 12Depois, derramou do óleo da unção sobre a cabeça de Arão e ungiu-o, para consagrá-lo. 13Também Moisés fez chegar os filhos de Arão, e vestiu-lhes as túnicas, e cingiu-os com o cinto, e atou-lhes as tiaras, como o SENHOR lhe ordenara.

14Então, fez chegar o novilho da oferta pelo pecado; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do novilho da oferta pelo pecado; 15e Moisés o imolou, e tomou o sangue, e dele pôs, com o dedo, sobre os chifres do altar em redor, e purificou o altar; depois, derramou o resto do sangue à base do altar e o consagrou, para fazer expiação por ele. 16Depois, tomou toda a gordura que está sobre as entranhas, e o redenho do fígado, e os dois rins, e sua gordura; e Moisés os queimou sobre o altar. 17Mas o novilho com o seu couro, e a sua carne, e o seu excremento queimou fora do arraial, como o SENHOR ordenara a Moisés.

וְאֶת־בְּשָׂרוֹ וְאֶת־פַּרְשׁוֹ שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ
de fora no fogo incinerou e o excremento dele e a carne dele,

לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
a Moisés. YHWH ordenou conforme do acampamento;

18 וַיַּקְרֵב אֶת אֵיל הָעֹלָה
o sacrifício queimado por inteiro; o carneiro de E apresentou

וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ
sobre a cabeça de as mãos deles e os filhos dele Arão e apoiaram

הָאָיִל׃ 19 וַיִּשְׁחָט מֹשֶׁה וַיִּזְרֹק אֶת־הַדָּם
o sangue Moisés e aspergiu e imolou o carneiro;

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ 20 וְאֶת־הָאַיִל נִתַּח
despedaçou E o carneiro ao derredor. sobre o altar,

לְנִתָחָיו וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה אֶת־הָרֹאשׁ
a cabeça, Moisés e incensou nos pedaços dele;

וְאֶת־הַנְּתָחִים וְאֶת־הַפָּדֶר׃ 21 וְאֶת־הַקֶּרֶב
Mas o interior e o sebo. e os pedaços

וְאֶת־הַכְּרָעַיִם רָחַץ בַּמָּיִם וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה
Moisés e incensou nas águas; lavou e as pernas

אֶת־כָּל־הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא
ele, sacrifício queimado por inteiro para o altar, todo o carneiro

לְרֵיחַ־נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה
a YHWH, ela oferta queimada como aroma de apaziguamento,

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 22 וַיַּקְרֵב
E apresentou a Moisés. YHWH ordenou conforme

אֶת־הָאַיִל הַשֵּׁנִי אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ
e apoiaram as consagrações; o carneiro de o segundo, o carneiro

אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאָיִל׃
o carneiro; sobre a cabeça de as mãos deles e os filhos dele Arão

23 וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן
e colocou do sangue dele, Moisés e pegou e imolou

עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־אַהֲרֹן הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן
e sobre o polegar de a direita; a orelha de Arão, sobre o lóbulo de

יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃
o direito. o pé dele, e sobre o polegar de a direita, a mão dele,

24 וַיַּקְרֵב אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן־הַדָּם
do sangue Moisés e colocou Arão os filhos de E apresentou

18 Depois Moisés pegou o carneiro que ia ser morto para a oferta queimada, e Arão e os seus filhos puseram as mãos na cabeça do animal. **19** Moisés matou o carneiro e com o sangue borrifou os quatro lados do altar. **20-21** Ele cortou o animal em pedaços, lavou os miúdos e as pernas traseiras e queimou a cabeça, a gordura e todo o resto do carneiro no altar, como o SENHOR havia mandado. Essa oferta queimada, uma oferta de alimento para o SENHOR, produziu um cheiro agradável ao SENHOR.

22 Aí Moisés pegou o outro carneiro, o animal para a ordenação dos sacerdotes, e Arão e os seus filhos puseram as mãos na cabeça do carneiro. **23** Moisés matou o animal e com o dedo pôs uma parte do sangue na ponta da orelha direita de Arão, no dedo polegar da mão direita e no dedão do pé direito. **24** Depois ele fez com que os filhos de Arão chegassem mais perto e pôs sangue na ponta da orelha direita deles, no dedo polegar da mão direita e no dedão do pé direito. Em seguida com o resto do sangue borrifou os quatro lados do altar. **25** Pegou a gordura, o rabo, a gordura que cobria os miúdos, a melhor parte do fígado, os dois rins com a gordura que os cobria e a coxa direita. **26** Pegou também um pão da cesta cheia de pães sem fermento que tinham sido oferecidos a Deus, o SENHOR, um pão feito com azeite e um pão pequeno e colocou os três pães sobre a gordura e sobre a coxa direita. **27** Moisés pôs tudo isso nas mãos de Arão e dos seus filhos e apresentou como oferta especial ao SENHOR. **28** Depois pegou tudo isso das mãos deles e queimou no altar, em cima da oferta queimada, como uma oferta de ordenação ao sacerdócio. Foi uma oferta de alimento apresentada ao SENHOR e produziu um cheiro agradável a Deus. **29** Em seguida Moisés pegou o peito do animal e o apresentou ao SENHOR como oferta especial. Moisés ficou com essa parte do carneiro, conforme o SENHOR havia mandado.

30 Moisés pegou uma parte do azeite sagrado e uma parte do sangue que estava no altar e os borrifou sobre Arão e a sua roupa e sobre os filhos de Arão e as suas roupas. Assim, ele dedicou ao serviço de Deus Arão e a sua roupa e os filhos de Arão e as suas roupas.

עַל־תְּנוּךְ אָזְנָם הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדָם
a mão deles, e sobre o polegar de a direita, a orelha deles, sobre o lóbulo de

הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק
e aspergiu o direito; o pé deles, e sobre o polegar de a direita,

מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ 25וַיִּקַּח
Moisés o sangue sobre o altar, ao derredor. E pegou

אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הָאַלְיָה וְאֶת־כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר
a gordura, sobre o interior e a gordura deles; a coxa de e os dois de

עַל־הַקֶּרֶב וְאֶת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־שְׁתֵּי
que e a cauda gorda, e toda a gordura

הַכְּלָיֹת וְאֶת־חֶלְבְּהֶן וְאֶת שׁוֹק הַיָּמִין׃
os rins, e a gordura deles; e a coxa direita.

26וּמִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר | לִפְנֵי יְהוָה לָקַח
E a cesta de os pães ázimos que perante YHWH, pegou

חַלַּת לֶחֶם אַחַת וְחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת
pão circular de pão ázimo um e pão circular de pão de óleo um

וְרָקִיק אֶחָד וַיָּשֶׂם עַל־הַחֲלָבִים וְעַל
e obreia um, e pôs uma; sobre as gorduras e sobre

שׁוֹק הַיָּמִין׃ 27וַיִּתֵּן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי
a coxa de a direita. E colocou o tudo sobre as palmas de

אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיָּנֶף אֹתָם
Arão, e sobre as palmas de os filhos dele; e movimentou a eles

תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃ 28וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֹתָם
oferta movimentada perante YHWH. E pegou Moisés a eles

מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר הַמִּזְבֵּחָה
de sobre as palmas deles, e incensou para o altar

עַל־הָעֹלָה מִלֻּאִים הֵם לְרֵיחַ
sobre o sacrifício queimado por inteiro; consagrações eles, como aroma de

נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה׃ 29וַיִּקַּח מֹשֶׁה
apaziguamento, oferta queimada ela a YHWH. E pegou Moisés

אֶת־הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
o peito e o movimentou oferta movimentada perante YHWH;

מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים לְמֹשֶׁה הָיָה לְמָנָה כַּאֲשֶׁר
do carneiro de as consagrações de Moisés foi como porção, conforme

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 30וַיִּקַּח מֹשֶׁה
ordenou YHWH a Moisés. E pegou Moisés

מִשֶּׁמֶן
do óleo de

18Depois, fez chegar o carneiro do holocausto; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro. 19E Moisés o imolou e aspergiu o sangue sobre o altar, em redor. 20Partiu também o carneiro nos seus pedaços; Moisés queimou a cabeça, os pedaços e a gordura. 21Porém as entranhas e as pernas lavou com água; e Moisés queimou todo o carneiro sobre o altar; holocausto de aroma agradável, oferta queimada era ao SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

22Então, fez chegar o outro carneiro, o carneiro da consagração; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro. 23E Moisés o imolou, e tomou do seu sangue, e o pôs sobre a ponta da orelha direita de Arão, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito. 24Também fez chegar os filhos de Arão; pôs daquele sangue sobre a ponta da orelha direita deles, e sobre o polegar da mão direita, e sobre o polegar do pé direito; e aspergiu Moisés o resto do sangue sobre o altar, em redor. 25Tomou a gordura, e a cauda, e toda a gordura que está nas entranhas, e o redenho do fígado, e ambos os rins, e a sua gordura, e a coxa direita. 26Também do cesto dos pães asmos, que estava diante do SENHOR, tomou um bolo asmo, um bolo de pão azeitado e uma obreia e os pôs sobre a gordura e sobre a coxa direita. 27E tudo isso pôs nas mãos de Arão e de seus filhos e o moveu por oferta movida perante o SENHOR. 28Depois, Moisés o tomou das suas mãos e o queimou no altar sobre o holocausto; era uma oferta da consagração, por aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR. 29Tomou Moisés o peito e moveu-o por oferta movida perante o SENHOR; era a porção que tocava a Moisés, do carneiro da consagração, como o SENHOR lhe ordenara.

30Tomou Moisés também do óleo da unção e do sangue que estava sobre o altar e o aspergiu sobre Arão e as suas vestes, bem como sobre os filhos de Arão e as suas vestes; e consagrou a Arão, e as suas vestes, e a seus filhos, e as vestes de seus filhos.

וַיַּ֔ז מִן־הַדָּ֖ם אֲשֶׁ֣ר עַל־הַמִּזְבֵּ֑חַ
e borrifou sobre o altar, que e do sangue a unção

עַל־אַהֲרֹ֗ן וְעַל־בְּגָדָ֔יו עַל־בָּנָ֖יו וְעַל־בִּגְדֵ֥י
e sobre os filhos dele, sobre as roupas dele, sobre Arão,

וְעַל־בִּגְדֵי֙ בָּנָ֣יו אִתּ֔וֹ וַיְקַדֵּ֖שׁ אֶת־אַהֲרֹ֥ן
a Arão, e consagrou com ele; os filhos dele e sobre as roupas de

אֶת־בְּגָדָ֖יו וְאֶת־בָּנָ֣יו וְאֶת־בִּגְדֵ֥י בָנָ֛יו אִתּ֑וֹ׃
com ele. os filhos dele e as roupas de e aos filhos dele, as roupas dele,

[31]וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־אַהֲרֹ֣ן וְאֶל־בָּנָ֔יו בַּשְּׁל֖וּ
Cozinhai e aos filhos dele; a Arão Moisés E disse

אֶת־הַבָּשָׂ֣ר פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וְשָׁ֕ם תֹּאכְל֖וּ
comereis e ali encontro, tenda de entrada de a carne

אֹת֑וֹ וְאֶת־הַלֶּ֕חֶם אֲשֶׁ֖ר בְּסַ֣ל הַמִּלֻּאִ֔ים
as consagrações; na cesta de que e o pão, a ela

כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי לֵאמֹ֑ר אַהֲרֹ֥ן וּבָנָ֖יו יֹאכְלֻֽהוּ׃
a comerão. e os filhos dele Arão dizendo: ordenei, conforme

[32]וְהַנּוֹתָ֥ר בַּבָּשָׂ֖ר וּבַלֶּ֑חֶם בָּאֵ֥שׁ תִּשְׂרֹֽפוּ׃
incinerareis. no fogo e do pão; da carne Mas o que resta

[33]וּמִפֶּ֣תַח׀ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד לֹ֤א תֵצְאוּ֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים
dias, sete de saireis não encontro tenda de E de entrada de

עַ֚ד י֣וֹם מְלֹ֔את יְמֵ֖י מִלֻּאֵיכֶ֑ם כִּ֣י
porque as vossas consagrações; os dias de se completar dia de até

שִׁבְעַ֥ת יָמִ֛ים יְמַלֵּ֥א אֶת־יֶדְכֶ֖ם׃ [34]כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה
fez Conforme a vossa mão. investirá dias sete de

בַּיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה צִוָּ֣ה יְהוָ֑ה לַעֲשֹׂ֥ת לְכַפֵּ֖ר עֲלֵיכֶֽם׃
por vós. para expiar para cumprir, YHWH ordenou o este; no dia

[35]וּפֶ֣תַח׀ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד תֵּשְׁבוּ֙ יוֹמָ֣ם וָלַ֔יְלָה
e de noite, de dia assentareis encontro tenda de E entrada de

שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־מִשְׁמֶ֣רֶת יְהוָ֑ה וְלֹ֥א
e não YHWH, a prescrição de e guardareis dias, sete de

תָמֻ֖תוּ כִּֽי־כֵ֥ן צֻוִּ֖יתִי׃ [36]וַיַּ֣עַשׂ אַהֲרֹ֔ן
Arão E fez me foi ordenado. porque assim morrais;

וּבָנָ֑יו אֵ֚ת כָּל־הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁר־צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה
YHWH que ordenou todas as coisas, e os filhos dele;

בְּיַד־מֹשֶׁ֖ה׃ ס
por meio de Moisés.

[31] Moisés disse a Arão e aos seus filhos:
— Levem a carne até a entrada da Tenda Sagrada e ali cozinhem e comam a carne junto com o pão que está na cesta das ofertas feitas para a ordenação. Façam isso conforme as ordens que Deus mandou que eu desse a vocês. [32] Queimem a carne e o pão que sobrarem. [33] Fiquem sete dias ali em frente da Tenda, até se completarem os dias da ordenação ao sacerdócio. São sete dias ao todo. [34] Fizemos hoje o que o SENHOR Deus mandou a fim de conseguir o perdão dos pecados de vocês. [35] Fiquem sete dias e sete noites em frente da Tenda Sagrada. Obedeçam a tudo o que o SENHOR mandou a fim de que não morram. Foi isso o que Deus me mandou dizer.
[36] Arão e os seus filhos fizeram tudo o que o SENHOR havia mandado por meio de Moisés.

9 **Arão oferece sacrifícios** [1] Passaram os sete dias da ordenação, e no dia seguinte Moisés chamou Arão e os seus filhos, e as autoridades do povo de Israel [2] e disse a Arão:
— Pegue dois animais sem defeito, isto é, um bezerro para ser morto como oferta para tirar pecados e um carneiro para ser oferecido como um sacrifício que é completamente queimado, e apresente-os a Deus, o SENHOR. [3] Depois mande o povo pegar os seguintes animais: um bode para ser sacrificado como oferta para tirar pecados; um bezerro e um carneirinho, os dois de um ano e sem defeito, para serem sacrificados como uma oferta que é completamente queimada; [4] e também um touro e um carneiro para serem sacrificados como oferta de paz. Mande que eles sacrifiquem esses animais ao SENHOR, junto com a oferta de cereais misturada com azeite. Eles precisam fazer isso porque o SENHOR vai aparecer a eles hoje.
[5] O povo trouxe até a entrada da Tenda Sagrada tudo o que Moisés havia mandado, e todos se reuniram ali na presença de Deus, o SENHOR. [6] Moisés disse:
— O SENHOR Deus mandou que vocês fizessem isso a fim de que a glória dele aparecesse a vocês.
[7] Depois Moisés disse a Arão:
— Vá até o altar e ofereça o sacrifício para tirar pecados e o sacrifício que é completamente queimado, a fim de que Deus perdoe os seus pecados e os da sua família. Pois foi isso o que o SENHOR mandou fazer.

Capítulo 9

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן
E aconteceu que, no dia o oitavo, chamou Moisés a Arão

וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן
e aos filhos dele; e aos velhos de Israel; e disse a Arão:

קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת
Pega para ti bezerro, filhote de gado graúdo, para sacrifício de transgressão,

וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקְרֵב
e carneiro, para sacrifício queimado por inteiro, íntegro; e apresenta

לִפְנֵי יְהוָה׃ וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר
perante YHWH. E aos filhos de Israel falarás, dizendo:

קְחוּ שְׂעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל
Pegai bode de pelos para sacrifício de transgressão, e bezerro,

וְכֶבֶשׂ בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה׃
e cordeiro, das idades de ano íntegros para sacrifício queimado por inteiro;

וְשׁוֹר וָאַיִל לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי יְהוָה
e touro e carneiro por ofertas pacíficas para sacrificar perante YHWH,

וּמִנְחָה בְלוּלָה בַשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה
e oferta de grão, a que umedecida com o óleo; porque hoje YHWH

נִרְאָה אֲלֵיכֶם׃ וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה
aparecerá a vós. E pegaram o que ordenou Moisés,

אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָּל־הָעֵדָה
perante tenda de encontro; e se aproximaram toda a assembleia,

וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה
e permaneceram perante YHWH. E disse Moisés: Esta

הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא אֲלֵיכֶם
a palavra que ordenou YHWH, cumprireis; e aparecerá a vós

כְּבוֹד יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קְרַב
a glória de YHWH. E disse Moisés a Arão: Aproxima-te

אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ
para o altar, e faze o teu sacrifício de transgressão,

וְאֶת־עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד
e o teu sacrifício queimado por inteiro, e expia em teu favor e em favor de

הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בַּעֲדָם
o povo; e faze a oblação de o povo, e expia em favor deles,

---

31 Disse Moisés a Arão e a seus filhos: Cozei a carne diante da porta da tenda da congregação e ali a comereis com o pão que está no cesto da consagração, como tenho ordenado, dizendo: Arão e seus filhos a comerão. 32 Mas o que restar da carne e do pão queimareis. 33 Também da porta da tenda da congregação não saireis por sete dias, até ao dia em que se cumprirem os dias da vossa consagração; porquanto por sete dias o SENHOR vos consagrará. 34 Como se fez neste dia, assim o SENHOR ordenou se fizesse, em expiação por vós. 35 Ficareis, pois, à porta da tenda da congregação dia e noite, por sete dias, e observareis as prescrições do SENHOR, para que não morrais; porque assim me foi ordenado. 36 E Arão e seus filhos fizeram todas as coisas que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

9 Arão oferece sacrifícios por si e pelo povo 1 Ao oitavo dia, chamou Moisés a Arão, e a seus filhos, e aos anciãos de Israel 2 e disse a Arão: Toma um bezerro, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto, ambos sem defeito, e traze-os perante o SENHOR. 3 Depois, dirás aos filhos de Israel: Tomai um bode, para oferta pelo pecado, um bezerro e um cordeiro, ambos de um ano e sem defeito, como holocausto; 4 e um boi e um carneiro, por oferta pacífica, para sacrificar perante o SENHOR, e oferta de manjares amassada com azeite; porquanto, hoje, o SENHOR vos aparecerá. 5 Então, trouxeram o que ordenara Moisés, diante da tenda da congregação, e chegou-se toda a congregação e se pôs perante o SENHOR. 6 Disse Moisés: Esta coisa que o SENHOR ordenou fareis; e a glória do SENHOR vos aparecerá. 7 Depois, disse Moisés a Arão: Chega-te ao altar, faze a tua oferta pelo pecado e o teu holocausto; e faze expiação por ti e pelo povo; depois, faze a oferta do povo e a expiação por ele, como ordenou o SENHOR.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ 8וַיִּקְרַב אַהֲרֹן
Arão E se aproximou YHWH. ordenou conforme

אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֶגֶל הַחַטָּאת
o sacrifício de transgressão o bezerro de e imolou para o altar;

אֲשֶׁר־לוֹ׃ 9וַיַּקְרִבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם
o sangue Arão os filhos de E apresentaram que por ele.

אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת
sobre os chifres de e colocou no sangue, o dedo dele e mergulhou a ele,

הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
o altar. à base de derramou e o sangue o altar;

10וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת
e o omento e os rins, E a gordura,

מִן־הַכָּבֵד מִן־הַחַטָּאת הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
para o altar; incensou do sacrifício de transgressão, do fígado

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 11וְאֶת־הַבָּשָׂר
E a carne a Moisés. YHWH ordenou conforme

וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
do acampamento. de fora no fogo incinerou e o couro;

12וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי
os filhos de e expuseram o sacrifício queimado por inteiro; E imolou

אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
sobre o altar, e o aspergiu o sangue, a ele Arão

סָבִיב׃ 13וְאֶת־הָעֹלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו
a ele expuseram E o sacrifício queimado por inteiro ao derredor.

לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיְקַטֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃
sobre o altar. e incensou e a cabeça; nos pedaços dele

14וַיִּרְחַץ אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעָיִם וַיְקַטֵּר
e incensou e as pernas; o interior E lavou

עַל־הָעֹלָה׃ 15וַיַּקְרֵב אֶת־קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח
sobre o sacrifício queimado por inteiro, E apresentou a oblação de

אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ
o sacrifício de transgressão o bode de e pegou o povo; como o primeiro. e o reparou e o imolou, pelo povo, que

וַיְחַטְּאֵהוּ כָּרִאשֹׁן׃ 16וַיַּקְרֵב אֶת־הָעֹלָה
como o decreto. e o preparou o sacrifício queimado por inteiro; E apresentou

כַּמִּשְׁפָּט׃ וַיַּעֲשֶׂהָ

8Arão chegou perto do altar e matou o bezerro como sacrifício para tirar o seu próprio pecado. 9Os seus filhos levaram o sangue do animal para ele. Ele molhou o dedo no sangue, pôs nas quatro pontas do altar e derramou o resto do sangue na base do altar. 10Depois queimou no altar a gordura, os rins e a melhor parte do fígado, conforme o SENHOR havia ordenado a Moisés. 11E num lugar fora do acampamento Arão queimou a carne e o couro do animal.

12Em seguida Arão matou o carneiro para a oferta que ia ser completamente queimada. Os seus filhos lhe levaram o sangue do animal, e ele o borrifou nos quatro lados do altar. 13Depois lhe entregaram a cabeça e as outras partes do animal, e ele as queimou no altar. 14Então lavou os miúdos e as pernas do carneiro e os queimou também, em cima do resto da oferta queimada.

15Depois Arão apresentou as ofertas do povo. Pegou primeiro o bode do sacrifício para tirar o pecado do povo, matou-o e ofereceu a Deus, como tinha feito com a oferta para tirar o seu próprio pecado. 16Em seguida pegou o animal que ia ser morto para a oferta que é completamente queimada e o ofereceu a Deus, conforme mandava a lei. 17Apresentou a oferta de cereais, pegou um punhado de farinha e queimou no altar (Isso ele ofereceu além da oferta que era completamente queimada todas as manhãs.). 18Arão matou o touro e o carneiro a serem apresentados como a oferta de paz do povo. Os filhos lhe levaram o sangue, e ele o borrifou nos quatro lados do altar. 19Eles lhe levaram também a gordura dos dois animais, o rabo, a gordura que cobre os miúdos, os rins e a melhor parte dos fígados, 20e Arão colocou tudo isso em cima do peito dos animais e levou ao altar. Queimou a gordura no altar, 21mas o peito e as coxas direitas dos animais Arão apresentou a Deus, o SENHOR, como uma oferta especial reservada para os sacerdotes, conforme Moisés tinha mandado.

22Depois que Arão ofereceu todos esses sacrifícios, ele estendeu as mãos sobre o povo, e o abençoou, e então desceu os degraus do altar. 23Ele e Moisés entraram na Tenda Sagrada; quando saíram para abençoar o povo, a glória do SENHOR apareceu a todo o povo. 24De repente, saiu fogo da presença de Deus, o SENHOR, e devorou a oferta queimada e a gordura que estavam no altar. Ao verem isso, os israelitas deram gritos de alegria, ajoelharam-se e encostaram o rosto no chão.

17 וַיַּקְרֵב֙ אֶת־הַמִּנְחָ֔ה וַיְמַלֵּ֥א כַפּ֖וֹ מִמֶּ֑נָּה
E apresentou a oferta de grão e encheu a palma dele dela,

וַיַּקְטֵ֖ר עַל־הַמִּזְבֵּ֥חַ מִלְבַ֛ד עֹלַ֥ת הַבֹּֽקֶר׃
e incensou sobre o altar; além de o sacrifício queimado por inteiro de o amanhecer.

18 וַיִּשְׁחַ֞ט אֶת־הַשּׁ֣וֹר וְאֶת־הָאַ֗יִל זֶ֚בַח הַשְּׁלָמִ֔ים אֲשֶׁ֥ר לָעָ֖ם
E imolou o touro e o carneiro, o sacrifício comunitário de que pelo povo;

וַיִּמְצְא֣וּ בְנֵי־אַהֲרֹ֗ן אֶת־הַדָּם֙ אֵלָ֔יו וַיִּזְרְקֵ֖הוּ
e expuseram os filhos de Arão o sangue a ele, e o aspergiu

עַל־הַמִּזְבֵּ֥חַ סָבִ֖יב׃ 19 וְאֶת־הַחֲלָבִ֗ים מִן־הַשּׁ֛וֹר
sobre o altar, ao derredor; e as gorduras do touro;

וּמִן־הָאַ֥יִל הָאַלְיָ֖ה וְהַמְכַסֶּ֑ה וְהַכְּלָיֹ֖ת וְיֹתֶ֥רֶת
e do carneiro, a cauda gorda e a cobertura, e os rins e o omento de

הַכָּבֵֽד׃ 20 וַיָּשִׂ֞ימוּ אֶת־הַחֲלָבִ֗ים עַל־הֶחָזֹת֔וֹת
o fígado. E puseram as gorduras sobre os peitos;

וַיַּקְטֵ֥ר הַחֲלָבִ֖ים הַמִּזְבֵּֽחָה׃ 21 וְאֶת־הֶחָזֹ֥ת וְאֶת־
e incensou as gorduras para o altar; e os peitos e

שׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין הֵנִ֥יף אַהֲרֹ֖ן תְּנוּפָ֑ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר
a coxa direita a coxa de movimentou Arão oferta movimentada perante YHWH; conforme

צִוָּ֖ה מֹשֶֽׁה׃ 22 וַיִּשָּׂ֤א אַהֲרֹן֙ אֶת־יָדָ֔ו וַיְבָרְכֵ֑ם
ordenou Moisés. E ergueu Arão

וַיֵּ֗רֶד מֵעֲשֹׂת֙ הַחַטָּ֔את וְהָעֹלָ֖ה וְהַשְּׁלָמִֽים׃
e desceu de fazer o sacrifício de transgressão, e o sacrifício queimado por inteiro e as ofertas pacíficas.

23 וַיָּבֹ֨א מֹשֶׁ֤ה וְאַהֲרֹן֙ אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וַיֵּצְא֖וּ וַיְבָרְכ֣וּ
E foi Moisés e Arão para tenda de encontro, e saíram e abençoaram

אֶת־הָעָ֑ם וַיֵּרָ֥א כְבוֹד־יְהוָ֖ה אֶל־כָּל־הָעָֽם׃
e apareceu a glória de YHWH para todo o povo.

24 וַתֵּצֵ֤א אֵשׁ֙ מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַתֹּ֣אכַל עַל־הַמִּזְבֵּ֔חַ
E saiu fogo de perante YHWH, e consumiu, sobre o altar,

אֶת־הָעֹלָ֖ה וְאֶת־הַחֲלָבִ֑ים וַיַּ֤רְא כָּל־הָעָם֙ וַיָּרֹנּ֔וּ וַיִּפְּלוּ֖
o sacrifício queimado por inteiro e as gorduras; e viu todo o povo e se jubilaram e caíram

8 Chegou-se, pois, Arão ao altar e imolou o bezerro da oferta pelo pecado que era por si mesmo. **9** Os filhos de Arão trouxeram-lhe o sangue; ele molhou o dedo no sangue e o pôs sobre os chifres do altar; e o resto do sangue derramou à base do altar. **10** Mas a gordura, e os rins, e o redenho do fígado da oferta pelo pecado queimou sobre o altar, como o SENHOR ordenara a Moisés. **11** Porém a carne e o couro queimou fora do arraial.

12 Depois, imolou o holocausto, e os filhos de Arão lhe entregaram o sangue, e ele o aspergiu sobre o altar, em redor. **13** Também lhe entregaram o holocausto nos seus pedaços, com a cabeça; e queimou-o sobre o altar. **14** E lavou as entranhas e as pernas e as queimou sobre o holocausto, no altar.

15 Depois, fez chegar a oferta do povo, e, tomando o bode da oferta pelo pecado, que era pelo povo, o imolou, e o preparou por oferta pelo pecado, como fizera com o primeiro. **16** Também fez chegar o holocausto e o ofereceu segundo o rito. **17** Fez chegar a oferta de manjares, e dela tomou um punhado, e queimou sobre o altar, além do holocausto da manhã.

18 Depois, imolou o boi e o carneiro em sacrifício pacífico, que era pelo povo; e os filhos de Arão entregaram-lhe o sangue, que aspergiu sobre o altar, em redor, **19** como também a gordura do boi e do carneiro, e a cauda, e o que cobre as entranhas, e os rins, e o redenho do fígado. **20** E puseram a gordura sobre o peito, e ele a queimou sobre o altar; **21** mas o peito e a coxa direita Arão moveu por oferta movida perante o SENHOR, como Moisés tinha ordenado.

22 Depois, Arão levantou as mãos para o povo e o abençoou; e desceu, havendo feito a oferta pelo pecado, e o holocausto, e a oferta pacífica. **23** Então, entraram Moisés e Arão na tenda da congregação; e, saindo, abençoaram o povo; e a glória do SENHOR apareceu a todo o povo. **24** E eis que, saindo fogo de diante do SENHOR, consumiu o holocausto e a gordura sobre o altar; o que vendo o povo, jubilou e prostrou-se sobre o rosto.

עַל־פְּנֵיהֶם׃
sobre as faces deles.

Capítulo 10

וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ
cada um e Abiú, Nadabe os filhos de Arão, E pegaram

מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֵן אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עָלֶיהָ
sobre eles e puseram fogo, neles e colocaram o incensório dele,

קְטֹרֶת וַיַּקְרִבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר
que estranho, fogo YHWH perante e apresentaram incenso;

לֹא צִוָּה אֹתָם׃ ²וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה
não ordenou a eles. E saiu fogo de perante YHWH

וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמֻתוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ ³וַיֹּאמֶר
e consumiu a eles; e morreram perante YHWH. E disse

מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה ׀ לֵאמֹר
Moisés a Arão: Isto o que falou YHWH, dizendo:

בִּקְרֹבַי אֶקָּדֵשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם
Pelos meus próximos serei consagrado, e perante todo o povo

אֶכָּבֵד וַיִּדֹּם אַהֲרֹן׃ ⁴וַיִּקְרָא מֹשֶׁה
serei glorificado; e se calou Arão. E chamou Moisés

אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֻזִּיאֵל דֹּד
a Misael e a os filhos de Elzafã, os de Uziel, o tio

אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שְׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם
Arão; e disse a eles: Aproximai, carregai os vossos irmãos

מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
de junto de perante o lugar sagrado, para de fora do acampamento.

⁵וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם בְּכֻתָּנְתָּם אֶל־מִחוּץ
E se aproximaram e carregaram pelas túnicas deles para de fora

לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה׃ ⁶וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
do acampamento; conforme falou Moisés. E disse Moisés

אֶל־אַהֲרֹן וְאֶלְעָזָר וְאִיתָמָר ׀ בָּנָיו
a Arão, e a Eleazar e a Itamar, os filhos dele:

רָאשֵׁיכֶם אַל־תִּפְרָעוּ ׀ וּבִגְדֵיכֶם
As vossas cabeças não desgrenheis e as vossas roupas

לֹא־תִפְרֹמוּ וְלֹא תָמֻתוּ וְעַל כָּל־הָעֵדָה יִקְצֹף
nem rasgareis, e não morrais, e por toda a assembleia se irará;

10 A morte de Nadabe e Abiú 1Nadabe e Abiú, filhos de Arão, pegaram cada um o seu queimador de incenso, colocaram incenso dentro, puseram fogo e apresentaram a Deus, o SENHOR, como oferta. Mas não fizeram isso de acordo com as leis de Deus, e por isso ele não aceitou a oferta. 2De repente, saiu fogo da presença do SENHOR e os matou; e assim os dois morreram ali onde Deus estava. 3E Moisés disse a Arão:

— Foi isso o que o SENHOR quis dizer quando disse: "Os que chegam perto de mim devem respeitar a minha santidade, e o meu povo deve me honrar."

Mas Arão não disse nada.

4Então Moisés chamou Misael e Elzafã, filhos de Uziel, tio de Arão, e disse:

— Tirem o corpo dos seus dois parentes da frente da Tenda Sagrada e levem para fora do acampamento.

5Eles foram, pegaram os corpos pelas túnicas com que estavam vestidos e os levaram para fora do acampamento, como Moisés tinha ordenado.

6Depois Moisés disse a Arão e aos seus filhos Eleazar e Itamar:

— Todos os outros israelitas podem ficar de luto pelas mortes que o fogo do SENHOR causou. Mas vocês não deixem de pentear os cabelos, nem rasguem as suas roupas em sinal de luto. Se fizerem isso, vocês morrerão, e o SENHOR ficará irado com todo o povo. 7Não se afastem da entrada da Tenda Sagrada, para que não morram, pois vocês foram ordenados com o azeite sagrado de Deus, o SENHOR.

E os três fizeram o que Moisés mandou.

Leis para os sacerdotes 8O SENHOR Deus disse a Arão:

9— Nem você nem os seus filhos podem entrar na Tenda Sagrada depois de terem bebido vinho ou cerveja; se fizerem isso, morrerão. Todos os seus descendentes também deverão obedecer a essa lei. 10Vocês devem estar em condições de fazer diferença entre o que é e o que não é sagrado, e entre o que é impuro e o que é puro. 11E devem ensinar aos israelitas todas as leis que eu, o SENHOR, dei a eles por meio de Moisés.

12E Moisés disse a Arão e a Eleazar e Itamar, os dois filhos de Arão que ainda estavam vivos:

— Peguem a farinha da oferta de cereais que sobrou das ofertas de alimento apresentadas a Deus, o SENHOR, e façam com ela pães sem fermento. E comam esses pães perto do altar, pois são uma coisa muito sagrada. 13Comam os pães num lugar sagrado, pois é a parte do alimento oferecido a Deus que pertence a vocês e aos seus filhos. Foi isso o que o SENHOR me ordenou. 14Vocês e as suas famílias têm o direito de comer o peito e a coxa que são apresentados ao SENHOR como oferta especial. Essa parte das ofertas de paz feitas pelos israelitas pertence a vocês e aos seus filhos. Comam isso num lugar puro.

וַאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ
e os vossos irmãos toda a casa de Israel, prantearão

אֵת־הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה׃ וּמִפֶּתַח
a incineração que incinerou YHWH. E desde entrada de

אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצֵאוּ פֶּן־תָּמֻתוּ כִּי־שֶׁמֶן
tenda de encontro não saireis, para que não morrais, porque o óleo de

מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כִּדְבַר
a unção de YHWH sobre vós; e fizeram conforme a palavra de

מֹשֶׁה׃ פ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ יַיִן
Moisés. E falou YHWH a Arão, dizendo: Vinho

וְשֵׁכָר אַל־תֵּשְׁתְּ | אַתָּה | וּבָנֶיךָ אִתָּךְ
e bebida fermentada não bebereis, tu | e os teus filhos contigo,

בְּבֹאֲכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמֻתוּ
no vosso ir para tenda de encontro e não morrais;

חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃ ¹⁰וּלְהַבְדִּיל
estatuto de tempo longo pelas vossas gerações; e para fazer separação

בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין
entre o limpo; e entre o impuro e entre o profano; e entre a sacralidade

הַטָּהוֹר׃ ¹¹וּלְהוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים
e entre todos os estatutos, e para instruir Israel aos filhos de

אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ
que falou YHWH a eles, por meio de Moisés.

¹²וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר
E falou Moisés a Arão, e a Eleazar

וְאֶל־אִיתָמָר | בָּנָיו הַנּוֹתָרִים קְחוּ
e a Itamar, | os filhos dele, os que restaram: Pegai

אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי יְהוָה
a oferta de grão a que resta das ofertas queimadas de YHWH,

וְאִכְלוּהָ מַצּוֹת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי
e a comei pães ázimos ao lado de o altar; porque

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃ ¹³וַאֲכַלְתֶּם אֹתָהּ
sacralidade de sacralidades ela. E comereis a ela

בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ הִוא
em local sagrado, porque a tua porção e a porção dos teus filhos ela,

מֵאִשֵּׁי יְהוָה כִּי־כֵן צִוִּיתִי׃ ¹⁴וְאֶת־חֲזֵה
das ofertas queimadas de YHWH; porque assim me foi ordenado. E o peito da

10 **Nadabe e Abiú morrem diante do SENHOR** 1 Nadabe e Abiú, filhos de Arão, tomaram cada um o seu incensário, e puseram neles fogo, e sobre este, incenso, e trouxeram fogo estranho perante a face do SENHOR, o que lhes não ordenara. 2 Então, saiu fogo de diante do SENHOR e os consumiu; e morreram perante o SENHOR. 3 E falou Moisés a Arão: Isto é o que o SENHOR disse: Mostrarei a minha santidade naqueles que se cheguem a mim e serei glorificado diante de todo o povo. Porém Arão se calou.

4 Então, Moisés chamou a Misael e a Elzafã, filhos de Uziel, tio de Arão, e disse-lhes: Chegai, tirai vossos irmãos de diante do santuário, para fora do arraial. 5 Chegaram-se, pois, e os levaram nas suas túnicas para fora do arraial, como Moisés tinha dito. 6 Moisés disse a Arão e a seus filhos Eleazar e Itamar: Não desgrenheis os cabelos, nem rasgueis as vossas vestes, para que não morrais, nem venha grande ira sobre toda a congregação; mas vossos irmãos, toda a casa de Israel, lamentem o incêndio que o SENHOR suscitou. 7 Não saireis da porta da tenda da congregação, para que não morrais; porque está sobre vós o óleo da unção do SENHOR. E fizeram conforme a palavra de Moisés.

Deveres e porções dos sacerdotes 8 Falou também o SENHOR a Arão, dizendo: 9 Vinho ou bebida forte tu e teus filhos não bebereis quando entrardes na tenda da congregação, para que não morrais; estatuto perpétuo será isso entre as vossas gerações, 10 para fazerdes diferença entre o santo e o profano e entre o imundo e o limpo 11 e para ensinardes aos filhos de Israel todos os estatutos que o SENHOR lhes tem falado por intermédio de Moisés.

12 Disse Moisés a Arão e aos filhos deste, Eleazar e Itamar, que lhe ficaram: Tomai a oferta de manjares, restante das ofertas queimadas ao SENHOR, e comei-a, sem fermento, junto ao altar, porquanto coisa santíssima é. 13 Comê-la-eis em lugar santo, porque isto é a tua porção e a porção de teus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR; porque assim me foi ordenado. 14 Também o peito da oferta movida e a coxa da oferta comereis em lugar limpo, tu, e teus filhos, e tuas filhas, porque foram dados por tua porção e por porção de teus filhos, dos sacrifícios pacíficos dos filhos de Israel.

15 Os israelitas trarão para Deus como
oferta especial a coxa e o peito do animal
na hora em que a gordura for queimada
como alimento oferecido ao SENHOR.
Essas partes do animal pertencem a vo-
cês e aos seus descendentes para sempre,
conforme o SENHOR ordenou.
16 Depois Moisés perguntou onde es-
tava o bode que seria sacrificado como
oferta para tirar pecados e ficou sabendo
que já tinha sido queimado. Ele ficou
muito zangado com Eleazar e Itamar e
perguntou:
17 — Por que vocês não comeram num
lugar sagrado a oferta feita para tirar pe-
cados? É uma oferta muito sagrada, e o
SENHOR a deu a vocês a fim de que a ofe-
recessem na presença de Deus para con-
seguir o perdão dos pecados do povo. 18 Já
que o sangue do animal sacrificado não
foi levado para dentro da Tenda Sagrada,
ali é que vocês deveriam ter comido a
oferta, conforme a ordem que eu dei.
19 Arão respondeu:
— O povo apresentou hoje a Deus, o
SENHOR, a oferta para tirar pecados e as
ofertas que são completamente queima-
das, mas mesmo assim me aconteceram
essas coisas terríveis. Portanto, se eu ti-
vesse comido hoje a oferta para tirar pe-
cados, será que o SENHOR teria gostado?
20 E Moisés ficou satisfeito com a res-
posta de Arão.

11 **Os animais puros e os impuros**
1 O SENHOR Deus deu a Moisés e
a Arão 2 as seguintes leis para os israelitas:
Vocês poderão comer a carne de qual-
quer animal 3 que tem casco dividido e
que rumina. 4-6 Mas não poderão comer
camelos, coelhos selvagens ou lebres, pois
esses animais ruminam, mas não têm
casco dividido. Para vocês esses animais
são impuros. 7 É proibido comer carne de
porco. Para vocês o porco é impuro, pois
tem o casco dividido, mas não rumina.

הַתְּנוּפָה	וְאֶת־	שׁוֹק	הַתְּרוּמָה	תֹּאכֵלוּ
a oferta movimentada	e	a coxa de	a oferta elevada	comereis
בְּמָקוֹם	טָהוֹר	אַתָּה	וּבָנֶיךָ	וּבְנֹתֶיךָ	אִתָּךְ
em local	limpo,	tu	e os teus filhos	e as tuas filhas	contigo;
נִתְּנוּ	וְחֵק־בָּנֶיךָ		כִּי־חָקְךָ	
foram dados,	e a porção dos teus filhos		porque a tua porção	
מִזִּבְחֵי	שַׁלְמֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	
dos sacrifícios comunitários de	as ofertas pacíficas de	os filhos de	Israel.	
עַל	הַתְּנוּפָה	וַחֲזֵה	הַתְּרוּמָה	שׁוֹק[15]
por	a oferta movimentada	e o peito de	a oferta elevada	A coxa de
אִשֵּׁי	הַחֲלָבִים	יְבִיאוּ	לְהָנִיף	
as ofertas queimadas de	as gorduras	trarão	para movimentar	
תְּנוּפָה	לִפְנֵי	יְהוָה	וְהָיְתָה	לְךָ	וּלְבָנֶיךָ
oferta movimentada	perante	YHWH;	e será	para ti	e para os teus filhos
אִתָּךְ	לְחָק־עוֹלָם	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה׃	
contigo,	como estatuto de tempo longo,	conforme	ordenou	YHWH.	
וְאֵת[16]	שְׂעִיר	הַחַטָּאת	דָּרֹשׁ	דָּרַשׁ	מֹשֶׁה
E	o bode de	o sacrifício de transgressão	buscar	buscou	Moisés
וְהִנֵּה	שָׂרֹף	וַיִּקְצֹף	עַל־אֶלְעָזָר	וְעַל־אִיתָמָר
eis que	foi incinerado;	e se irou	contra Eleazar	e contra Itamar,
בְּנֵי	אַהֲרֹן	הַנּוֹתָרִם	לֵאמֹר׃	מַדּוּעַ[17]
os filhos de	Arão,	os que restaram,	dizendo:	Por que
לֹא־אֲכַלְתֶּם	אֶת־הַחַטָּאת	בִּמְקוֹם	הַקֹּדֶשׁ
não comestes	o sacrifício de transgressão	em local de	o lugar sagrado,
כִּי	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	הִוא	וְאֹתָהּ	נָתַן	לָכֶם
porque	sacralidade de	sacralidades	ele;	e ele	deu	para vós
לָשֵׂאת	אֶת־עֲוֹן	הָעֵדָה	לְכַפֵּר	עֲלֵיהֶם
para carregardes	o delito de	a assembleia,	para expiar	por eles,
לִפְנֵי	יְהוָה׃	הֵן[18]	לֹא־הוּבָא	אֶת־דָּמָהּ
perante	YHWH.	Eis que	não foi trazido	o sangue dele
אֶל־הַקֹּדֶשׁ	פְּנִימָה	אָכוֹל	תֹּאכְלוּ	אֹתָהּ
para o lugar sagrado	para dentro;	comer	comereis	a ele
בַּקֹּדֶשׁ	כַּאֲשֶׁר	צִוִּיתִי׃	וַיְדַבֵּר[19]	אַהֲרֹן
no lugar sagrado,	conforme	ordenei.	E falou	Arão
אֶל־מֹשֶׁה	הֵן	הַיּוֹם	הִקְרִיבוּ
a Moisés:	Eis que	hoje	apresentaram

אֶת־חַטָּאתָם וְאֶת־עֹלָתָם לִפְנֵי
o sacrifício de transgressão deles, e o sacrifício queimado por inteiro deles perante

יְהוָה וַתִּקְרֶאנָה אֹתִי כָּאֵלֶּה וְאָכְלָתִי
YHWH, e aconteceram a mim como estas; e comeria

חַטָּאת הַיּוֹם הֲיִיטַב בְּעֵינֵי יְהוָה׃
sacrifício de transgressão hoje, acaso agradaria aos olhos de YHWH?

20 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטַב בְּעֵינָיו׃ פ
E escutou Moisés, e agradou aos olhos dele

Capítulo 11

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר
E falou YHWH a Moisés e a Arão, dizendo

2 דַּבְּרוּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת
Falai aos filhos de Israel, dizendo: Este

הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־הַבְּהֵמָה
o vivente que comereis dentre todo o animal

עַל־הָאָרֶץ׃ 3 כֹּל | מַפְרֶסֶת
sobre a terra: todo o que está partido de

פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע פַּרְסֹת מַעֲלַת
casco, e o que fendido de fenda de cascos, o que rumina de

גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ׃ אַךְ אֶת־זֶה
ruminante entre o animal; a ele comereis. Porém, deste

לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי
não comereis: dos que ruminam de o ruminante, e dos que estão partidos de

הַפַּרְסָה אֶת־הַגָּמָל כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא
o casco: o camelo, porque o que rumina, ele

וּפַרְסָה אֵינֶנּוּ מַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃
e casco não o que está partido, impuro ele para vós;

5 וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הוּא
e o texugo da rocha, porque o que rumina, ele

וּפַרְסָה לֹא יַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃
e casco não está partido; impuro ele para vós;

6 וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הִוא
e a lebre, porque a que rumina de, ela

וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסָה טְמֵאָה הִוא לָכֶם׃
e casco não está partido; impura ela para vós.

7 וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס
E o porco, porque o que está partido

15 A coxa da oferta e o peito da oferta movida trarão com as ofertas queimadas de gordura, para mover por oferta movida perante o SENHOR, o que será por estatuto perpétuo, para ti e para teus filhos, como o SENHOR tem ordenado.

16 Moisés diligentemente buscou o bode da oferta pelo pecado, e eis que já era queimado; portanto, indignando-se grandemente contra Eleazar e contra Itamar, os filhos que de Arão ficaram, disse: 17 Por que não comestes a oferta pelo pecado no lugar santo? Pois coisa santíssima é; e o SENHOR a deu a vós outros, para levardes a iniquidade da congregação, para fazerdes expiação por eles diante do SENHOR. 18 Eis que desta oferta não foi trazido o seu sangue para dentro do santuário; certamente, devieis tê-la comido no santuário, como eu tinha ordenado. 19 Respondeu Arão a Moisés: Eis que, hoje, meus filhos ofereceram a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto perante o SENHOR; e tais coisas me sucederam; se eu, hoje, tivesse comido a oferta pelo pecado, seria isso, porventura, aceito aos olhos do SENHOR? 20 O que ouvindo Moisés, deu-se por satisfeito.

11 Leis sobre os animais limpos e os imundos 1 Falou o SENHOR a Moisés e a Arão, dizendo-lhes: 2 Dizei aos filhos de Israel: São estes os animais que comereis de todos os quadrúpedes que há sobre a terra: 3 todo o que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, esse comereis. 4 Destes, porém, não comereis: dos que ruminam ou dos que têm unhas fendidas: o camelo, que rumina, mas não tem unhas fendidas; este vos será imundo; 5 o arganaz, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; este vos será imundo; 6 a lebre, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; esta vos será imunda. 7 Também o porco, porque tem unhas fendidas e o casco dividido, mas não rumina; este vos será imundo;

פַּרְסָה הוּא וְשֹׁסַע שֶׁסַע פַּרְסָה וְהוּא גֵּרָה
ruminante e ele casco, fenda de e o que fendido, ele, casco

לְאֹ־יִגָּר טָמֵא הוּא לָכֶם׃ יִמְבְּשָׂרָם לְאֹ
não da carne deles para vós; ele impuro não rumina;

תֹאכֵלוּ וּבִנִבְלָתָם לְאֹ תִגָּעוּ טְמֵאִים הֵם
eles impuros tocareis; nem e no cadáver deles comereis,

לָכֶם׃ [9]אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם
nas águas; que dentre todos comereis, Isto para vós.

כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים
nos mares nas águas, e escama barbatana o que nele tudo

וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹּאכֵלוּ׃ [10]וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ
não há nele o que E tudo comereis. a eles e nos uádis,

סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים מִכֹּל
dentre toda e nos uádis, nos mares e escama barbatana

שֶׁרֶץ הַמָּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר
que o vivente, ser e dentre todo as águas, a fervilhação de

בַּמָּיִם שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם׃ [11]וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם
para vós; serão E repugnância para vós. eles repugnância nas águas;

מִבְּשָׂרָם לְאֹ תֹאכֵלוּ וְאֶת־נִבְלָתָם תְּשַׁקֵּצוּ׃
repugnareis. e o cadáver deles comereis, não da carne deles

[12]כֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמָּיִם
nas águas; e escama barbatana não há nele o que Tudo

שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃ [13]וְאֶת־אֵלֶּה תְּשַׁקְּצוּ
repugnareis E estes para vós. ela repugnância

מִן־הָעוֹף לְאֹ יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ הֵם אֶת־הַנָּשֶׁר
a águia, elas: repugnância serão comidas, não dentre a ave,

וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֶת הָעָזְנִיָּה׃ [14]וְאֶת־הַדָּאָה
e o milhafre vermelho o abutre negro; e e o gipaeto,

לְמִינָהּ׃ [15]אֵת כָּל־עֹרֵב וְאֶת־הָאַיָּה
conforme a espécie dele; todo corvo, *** e o milhafre negro,

לְמִינוֹ׃ [16]וְאֶת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת
conforme a espécie dele; o avestruz, a prole de e

וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־הַשַּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ
e a coruja, e a gaivota; e o falcão,

לְמִינֵהוּ׃ [17]וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשָּׁלָךְ
conforme a espécie dele; e a coruja fulva, e o corvo marinho

[8] Não comam nenhum desses animais, nem mesmo toquem neles quando estiverem mortos. Todos eles são impuros.
[9] Vocês poderão comer qualquer peixe que tem barbatanas e escamas, [10] mas não poderão comer os animais que vivem na água e que não têm barbatanas nem escamas. Esses animais são impuros para vocês; [11] não comam nenhum deles e, mesmo quando eles estiverem mortos, não toquem neles. [12] Qualquer animal que vive na água e que não tem barbatanas nem escamas é impuro.
[13] Também são impuras as seguintes aves: águias, urubus, águias-marinhas, [14] açores, falcões, [15] corvos, [16] avestruzes, corujas, gaivotas, gaviões, [17] mochos, corvos-marinhos, íbis, [18] gralhas, pelicanos, abutres, [19] cegonhas, garças e poupas; e também morcegos.
[20] É impuro todo inseto que anda e que voa; [21] mas vocês poderão comer os insetos que têm pernas e que saltam. [22] Poderão comer toda espécie de gafanhotos e grilos. [23] Mas todos os outros insetos que andam e que voam são impuros.
[24-28] Ficará impuro até o pôr do sol quem tocar nos seguintes animais depois de mortos: todos os animais com cascos, mas que não têm o casco dividido e não ruminam, e todos os animais de quatro pés que andam sobre as plantas dos pés. Se alguém pegar o corpo de qualquer um deles, terá de lavar a roupa que estiver vestindo e ficará impuro até o pôr do sol. Esses animais são impuros para vocês.

וְאֶת־הַיַּנְשׁוּף׃ 18 וְאֶת־הַתִּנְשֶׁמֶת וְאֶת־הַקָּאָת
e a íbis; e a coruja branca, e o pelicano,

וְאֶת־הָרָחָם׃ 19 וְאֶת־ הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה
e o abutre corruto; e a cegonha, e a garça,

לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־הָעֲטַלֵּף׃
conforme a espécie dela; e a poupa, e o morcego.

כֹּל 20 שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע
Toda a fervilhação de o inseto, o que anda sobre quatro;

תְּאֻכְלוּ׃ זֶה 21 אַךְ ס לָכֶם׃ הוּא שֶׁקֶץ
comereis: esse Porém, para vós. ela repugnância

מִכֹּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע
dentre toda a fervilhação de o inseto, o que anda sobre quatro;

אֲשֶׁר־*לֹא (לוֹ) כְרָעַיִם מִמַּעַל לְרַגְלָיו
que ketiv* (qerê * nele) pernas traseiras de sobre das patas dele,

לְנַתֵּר בָּהֵן עַל־הָאָרֶץ׃ 22 אֶת־אֵלֶּה מֵהֶם
para saltar com elas sobre a terra. Estes dentre eles

תְּאֻכְלוּ אֶת־הָאַרְבֶּה
comereis: o gafanhoto,

לְמִינוֹ וְאֶת־הַסָּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחַרְגֹּל
conforme a espécie dele, e o grilo, conforme a espécie dele; e o acrídeo,

לְמִינֵהוּ׃ וְאֶת־הֶחָגָב לְמִינֵהוּ׃ 23 וְכֹל
conforme a espécie dele, e a locusta, conforme a espécie dela. E toda

שֶׁרֶץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלַיִם שֶׁקֶץ
a fervilhação de o inseto, que nele quatro patas; repugnância

הוּא לָכֶם׃ 24 וּלְאֵלֶּה תִּטַּמְּאוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ
ela para vós. E por estes vos tornareis impuros; todo o que toca

בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ 25 וְכָל־הַנֹּשֵׂא
no cadáver deles se tornará impuro até o entardecer. E todo o que carrega

מִנִּבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא
o cadáver deles; banhará as roupas dele e se tornará impuro

עַד־הָעָרֶב׃ 26 לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא
até o entardecer. Para todo o animal que ele

מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֶׁסַע אֵינֶנָּה שֹׁסַעַת וְגֵרָה
o que partido casco e fenda ele não o que fendido e ruminante

אֵינֶנָּה מַעֲלַת טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ
ele não o que rumina, impuros eles para vós; todo o que toca

8da sua carne não comereis, nem tocareis no seu cadáver. Estes vos serão imundos.

9De todos os animais que há nas águas comereis os seguintes: todo o que tem barbatanas e escamas, nos mares e nos rios; esses comereis. 10Porém todo o que não tem barbatanas nem escamas, nos mares e nos rios, todos os que enxameiam as águas e todo ser vivente que há nas águas, estes serão para vós outros abominação. 11Ser-vos-ão, pois, por abominação; da sua carne não comereis e abominareis o seu cadáver. 12Todo o que nas águas não tem barbatanas ou escamas será para vós outros abominação.

13Das aves, estas abominareis; não se comerão, serão abominação: a águia, o quebrantosso e a águia marinha; 14o milhano e o falcão, segundo a sua espécie, 15todo corvo, segundo a sua espécie, 16o avestruz, a coruja, a gaivota, o gavião, segundo a sua espécie, 17o mocho, o corvo marinho, a íbis, 18a graiha, o pelicano, o abutre, 19a cegonha, a garça, segundo a sua espécie, a poupa e o morcego.

20Todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés será para vós outros abominação. 21Mas de todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés, cujas pernas traseiras são mais compridas, para saltar com elas sobre a terra, estes comereis. 22Deles, comereis estes: a locusta, segundo a sua espécie, o gafanhoto devorador, segundo a sua espécie, o grilo, segundo a sua espécie, e o gafanhoto, segundo a sua espécie. 23Mas todos os outros insetos que voam, que têm quatro pés serão para vós outros abominação.

24E por estes vos tornareis imundos; qualquer que tocar o seu cadáver imundo será até à tarde. 25Qualquer que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde. 26Todo animal que tem unhas fendidas, mas o casco não dividido em dois e não rumina vos será por imundo; qualquer que tocar neles será imundo.

בָּהֶם יִטְמָא׃ 27וְכָל הוֹלֵךְ עַל־כַּפָּיו
sobre as solas dele, o que anda E todo se tornará impuro. neles

בְּכָל־הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם
eles impuros sobre quatro, o que anda entre todo o vivente

לָכֶם כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא
para vós; todo o que toca no cadáver deles se tornará impuro

עַד־הָעָרֶב׃ 28וְהַנּוֹשֵׂא אֶת־נִבְלָתָם יְכַבֵּס
até o entardecer. E o que carrega o cadáver deles banhará

וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב טְמֵאִים הֵמָּה
as roupas dele e se tornará impuro até o entardecer; impuros eles

לָכֶם׃ ס 29וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ
para vós. ס E este para vós o impuro na fervilhação o que fervilha

עַל־הָאָרֶץ הַחֹלֶד וְהָעַכְבָּר וְהַצָּב
sobre a terra: a doninha, e o rato, e o lagarto,

לְמִינֵהוּ׃ 30וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה
conforme a espécie dele; e o geco, e a tartaruga, e a lagartixa;

וְהַחֹמֶט וְהַתִּנְשֶׁמֶת׃ 31אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם
e o camaleão, e a salamandra; estes os impuros para vós

בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם
em toda a fervilhação; todo o que toca neles

בְּמֹתָם יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ 32וְכָל אֲשֶׁר־יִפֹּל־עָלָיו
na morte deles, se tornará impuro até o entardecer. E todo o que cair sobre eles

מִכָּל־כְּלִי־עֵץ יִטְמָא בְּמֹתָם מֵהֶם׀ אוֹ
de todo objeto de madeira, se tornará impuro, na morte deles deles ou

בֶּגֶד אוֹ־עוֹר אוֹ שָׂק כָּל־כְּלִי אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה
roupa, ou couro, ou pano de saco, todo objeto o que feito

מְלָאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא
obra neles; nas águas será trazido, e se tornará impuro

עַד־הָעֶרֶב וְטָהֵר׃ 33וְכָל־כְּלִי־חֶרֶשׂ
até o entardecer, e se tornará limpo. E todo utensílio de argila queimada

אֲשֶׁר־יִפֹּל מֵהֶם אֶל־תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ
que cair deles ao meio dele; tudo o que no meio dele

יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבֹּרוּ׃ 34מִכָּל־הָאֹכֶל אֲשֶׁר
se tornará impuro, e a ele quebrareis. Dentre todo o alimento que

יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מָיִם יִטְמָא
será comido que vier sobre ele águas se tornará impuro;

29-30 Dos animais que se arrastam pelo chão são impuros os seguintes: todas as espécies de lagartos, lagartixas, ratos, toupeiras e camaleões. **31** Ficará impuro até o pôr do sol quem tocar nesses animais depois de mortos. **32** E, se o corpo de qualquer um desses animais cair em cima de alguma coisa, essa coisa ficará impura. Isso inclui qualquer objeto de madeira, tecido, couro ou saco, ou qualquer outra coisa. Para purificar esse objeto, será preciso colocá-lo na água, mas ele ficará impuro até o pôr do sol. **33** E, se o corpo de um desses animais cair num pote de barro, tudo o que estiver dentro do pote se tornará impuro; será preciso quebrar o pote. **34** E, se a água daquele pote cair em cima de qualquer comida, essa comida ficará impura. E qualquer líquido que estiver no pote ficará impuro também. **35** Se o corpo de um desses animais cair sobre alguma coisa, ela ficará impura. Se for um forno ou um fogão de barro, então ele se tornará impuro e deverá ser quebrado; **36** se for uma fonte ou uma caixa de água, a água ali dentro continuará pura, mas quem tocar no corpo ficará impuro. **37** Se o corpo de um desses animais cair em cima de sementes que vão ser plantadas, elas continuarão puras; **38** mas, se as sementes estiverem de molho na água, e o corpo cair na água, então elas se tornarão impuras.

39 Se um animal que se pode comer tiver morte natural, a pessoa que tocar no corpo ficará impura até o pôr do sol. **40** E, se alguém comer a carne desse animal, deverá lavar a roupa que estiver vestindo e ficará impuro até o pôr do sol; e, se alguém carregar o corpo do animal, precisará lavar a roupa e ficará impuro até o pôr do sol.

41 É proibido comer qualquer animal que se arrasta pelo chão; esses animais são impuros. **42** É proibido comer qualquer um deles, tanto aqueles que se arrastam como aqueles que andam com quatro patas ou mais. **43** Não fiquem impuros e nojentos por comerem qualquer um desses animais.

וְכָל־מַשְׁקֶה אֲשֶׁר יִשָּׁתֶה בְּכָל־כְּלִי יִטְמָא׃
se tornará impuro. em todo utensílio, será bebida que e toda bebida

35 וְכֹל אֲשֶׁר־יִפֹּל מִנִּבְלָתָם ׀ עָלָיו יִטְמָא
se tornará impuro: sobre ele do cadáver deles o que cair E todo

תַּנּוּר וְכִירַיִם יִתֹּץ טְמֵאִים הֵם וּטְמֵאִים יִהְיוּ
serão e impuros eles; impuros demolido, e fogão portátil fornalha,

לָכֶם׃ 36 אַךְ מַעְיָן וּבּוֹר מִקְוֵה־מָיִם יִהְיֶה
será ajuntamento de águas ou cisterna, fonte de águas Porém para vós.

טָהוֹר וְנֹגֵעַ בִּנִבְלָתָם יִטְמָא׃ 37 וְכִי יִפֹּל
cair E, se se tornará impuro. no cadáver deles e o que toca limpo;

מִנִּבְלָתָם עַל־כָּל־זֶרַע זָרוּעַ אֲשֶׁר יִזָּרֵעַ
será semeada, que que se semeia sobre toda semente do cadáver deles

טָהוֹר הוּא׃ 38 וְכִי יִתַּן־מַיִם עַל־זֶרַע וְנָפַל
e cair sobre semente, dada águas mas, se ela; limpa

מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא הוּא לָכֶם׃ ס 39 וְכִי
E, se para vós. ela impura sobre ela; do cadáver deles

יָמוּת מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־הִיא לָכֶם לְאָכְלָה
para alimento; para vós que ele dentre o animal, morrer

הַנֹּגֵעַ בִּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃
até o entardecer; se tornará impuro no cadáver dele o que toca

40 וְהָאֹכֵל מִנִּבְלָתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא
e se tornará impuro as roupas dele banhará do cadáver dele e o que come

עַד־הָעָרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־נִבְלָתָהּ יְכַבֵּס
banhará o cadáver dele e o que carrega até o entardecer;

בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ 41 וְכָל־הַשֶּׁרֶץ
as roupas dele, e se tornará impuro até o entardecer. E toda a fervilhação

הַשֹּׁרֵץ עַל־הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל׃
será comida. não ela, repugnância sobre a terra; a que fervilha

42 כֹּל הוֹלֵךְ עַל־גָּחוֹן וְכֹל ׀ הוֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע
sobre quatro, o que anda e todo sobre barriga, o que anda Todo

עַד כָּל־מַרְבֵּה רַגְלַיִם לְכֹל־הַשֹּׁרֵץ הַשֹּׁרֵץ
a que fervilha de toda a fervilhação patas, todo o que faz aumentar até

עַל־הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־שֶׁקֶץ הֵם׃
eles. porque repugnância comereis, não sobre a terra;

43 אַל־תְּשַׁקְּצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ
por toda a fervilhação as vossas pessoas Não repugnareis

27 Todo animal quadrúpede que anda na planta dos pés vos será por imundo; qualquer que tocar o seu cadáver será imundo até à tarde. 28 E o que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; eles vos serão por imundos.

29 Estes vos serão imundos entre o enxame de criaturas que povoam a terra: a doninha, o rato, o lagarto, segundo a sua espécie, 30 o geco, o crocodilo da terra, a lagartixa, o lagarto da areia e o camaleão; 31 estes vos serão por imundos entre todo o enxame de criaturas; qualquer que os tocar, estando eles mortos, será imundo até à tarde. 32 E tudo aquilo sobre que cair qualquer deles, estando eles mortos, será imundo, seja vaso de madeira, ou veste, ou pele, ou pano de saco, ou qualquer instrumento com que se faz alguma obra, será metido em água e será imundo até à tarde; então, será limpo. 33 E todo vaso de barro, dentro do qual cair alguma coisa deles, tudo o que houver nele será imundo; o vaso quebrareis. 34 Todo alimento que se come, preparado com água, será imundo; e todo líquido que se bebe, em todo vaso, será imundo. 35 E aquilo sobre o que cair alguma coisa do seu corpo morto será imundo; se for um forno ou um fogareiro de barro, serão quebrados; imundos são; portanto, vos serão por imundos. 36 Porém a fonte ou cisterna, em que se recolhem águas, será limpa; mas quem tocar no cadáver desses animais será imundo. 37 Se do seu cadáver cair alguma coisa sobre alguma semente de semear, esta será limpa; 38 mas, se alguém deitar água sobre a semente, e, se do cadáver cair alguma coisa sobre ela, vos será imunda.

39 Se morrer algum dos animais de que vos é lícito comer, quem tocar no seu cadáver será imundo até à tarde; 40 quem do seu cadáver comer lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; e quem levar o seu corpo morto lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

41 Também todo enxame de criaturas que povoam a terra será abominação; não se comerá. 42 Tudo o que anda sobre o ventre, e tudo o que anda sobre quatro pés ou que tem muitos pés, entre todo enxame de criaturas que povoam a terra, não comereis, porquanto são abominação. 43 Não vos façais abomináveis por nenhum enxame de criaturas, nem por elas vos contaminareis, para não serdes imundos.

הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תְטַמְּאוּ בָּהֶם וְנִטְמֵתֶם
e ficareis impuros por eles, vos tornareis impuros e nem a que fervilha;

בָּם׃ 44כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם
e vos consagreis o vosso Deus, YHWH, eu Porque por eles.

וְהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תְטַמְּאוּ
contaminareis e não eu; sagrado porque sagrados, e sereis

אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃
sobre a terra. a que rasteja por toda a fervilhação, as vossas pessoas

45כִּי ׀ אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
desde a terra de a vós o que fez subir YHWH, eu Porque

מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וְהְיִיתֶם קְדֹשִׁים
sagrados, e sereis como Deus; para vós para ser o Egito,

כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי׃ 46זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף
e da ave, o animal, a lei de Esta eu. sagrado porque

וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת בַּמָּיִם וּלְכָל־נָפֶשׁ
e de todo ser nas águas; o que rasteja o vivente, ser e todo

הַשֹּׁרֶצֶת עַל־הָאָרֶץ׃ 47לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא
o impuro entre para fazer separação sobre a terra; o que fervilha

וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֵּאָכֶלֶת וּבֵין חַיָּה
o vivente e entre o que comido, o vivente e entre o limpo; e entre

אֲשֶׁר לֹא תֵאָכֵל׃ פ
será comido. não que

Capítulo 12

1וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2דַּבֵּר
aos filhos de Fala dizendo: a Moisés, YHWH E falou

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר
macho; e gerar conceber quando Mulher dizendo: Israel,

וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת
a excreção de como os dias de dias, sete de então se tornará impura

דְּוֹתָהּ תִּטְמָא׃ 3וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל
será circuncidado o oitavo; E no dia se tornará impura. o menstruar dela,

בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ 4וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים
dias e três de dias E trinta o prepúcio dele. a carne de

תֵּשֵׁב בִּדְמֵי טָהֳרָהּ בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תִגָּע
não tocará, em toda sacralidade pureza cúltica; com sangues de ficará

44Eu sou o SENHOR. Dediquem-se a mim, o Deus de vocês, e sejam completamente fiéis a mim, pois eu sou santo. Não fiquem impuros por causa de qualquer animal que se arrasta pelo chão. **45**Eu sou o SENHOR, que os trouxe do Egito a fim de ser o Deus de vocês. Portanto, sejam santos, pois eu sou santo.

46São essas as leis a respeito dos animais e das aves, de todos os animais que vivem na água e de todos os animais que se arrastam pelo chão. **47**Elas mostram a diferença entre o que é puro e o que é impuro, entre os animais que podem ser comidos e os que não podem ser comidos.

12 Purificação da mulher depois do parto **1**O SENHOR Deus deu a Moisés as seguintes leis **2**para o povo de Israel:

Quando uma mulher der à luz um filho, ficará impura sete dias, como acontece durante a menstruação. **3**No oitavo dia o menino será circuncidado. **4**Depois disso, por causa da perda de sangue, ela ficará impura por mais trinta e três dias. Durante esse tempo ela não poderá tocar em nada sagrado, nem poderá ir até a Tenda Sagrada.

5Se der à luz uma filha, a mulher ficará impura catorze dias, como acontece durante a menstruação. Depois disso, por causa da perda de sangue, ela ficará impura por mais sessenta e seis dias.

6Depois desse tempo de purificação, seja no caso de um filho ou de uma filha, a mulher irá até a entrada da Tenda Sagrada e entregará ao sacerdote um carneirinho de um ano como oferta que é completamente queimada e um pombinho ou uma rolinha como oferta para tirar pecados. **7**O sacerdote apresentará a oferta ao SENHOR a fim de conseguir o perdão dos pecados da mulher, e assim ela ficará pura. Esta é a lei a respeito da mulher que dá à luz.

8Se não tiver recursos para oferecer um carneirinho, a mulher levará ao sacerdote duas rolinhas ou dois pombinhos; uma das aves será a oferta que é completamente queimada, e a outra será a oferta para tirar pecados. Por meio dessas ofertas o sacerdote conseguirá o perdão dos pecados da mulher, e ela ficará pura.

13 Leis a respeito de doenças da pele **1**O SENHOR Deus deu a Moisés e a Arão as seguintes leis:

2Se uma pessoa tiver na pele uma inchação, tumor ou mancha que vai virando uma doença contagiosa, essa pessoa será levada a Arão, o sacerdote, ou a um dos sacerdotes, que são filhos de Arão.

וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מְלֹאת
os dias de até se completar irá, nem e para o santuário

יְמֵי
os dias de

טָהֳרָהּ׃ וְאִם־נְקֵבָה תֵלֵד וְטָמְאָה
a pureza cúltica dela. Mas, se fêmea gerar e se tornará impura

שְׁבֻעַיִם כִּנִּדָּתָהּ וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשִׁשֶּׁת יָמִים
duas semanas, como a excreção dela; e sessenta dias e seis de dias

תֵּשֵׁב עַל־דְּמֵי טָהֳרָהּ׃ וּבִמְלֹאת
ficará por causa de sangues de pureza cúltica. E, no se completar

יְמֵי
os dias de

טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ
a pureza cúltica dela por filho ou por filha, trará cordeiro,

בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה
da idade do ano dele para sacrifício queimado por inteiro, e filhote de pomba

אוֹ־תֹר לְחַטָּאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד
ou rola para sacrifício de transgressão; para entrada de tenda de encontro,

אֶל־הַכֹּהֵן׃ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ
ao sacerdote; e o apresentará perante YHWH e expiará por ela,

וְטָהֲרָה מִמְקֹר דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת
e se tornará limpa da fonte de os sangues dela; esta a lei de

הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ לַנְּקֵבָה׃ וְאִם־לֹא תִמְצָא
a que gera a macho ou à fêmea. Mas, se não encontrar

יָדָהּ דֵּי שֶׂה וְלָקְחָה שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי
a mão dela suficiente de cabrito, então pegará duas de rolas ou dois de

בְנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד
filhotes de pomba, um por sacrifício queimado por inteiro e outro

לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן
por sacrifício de transgressão; e expiará por ela o sacerdote,

וְטָהֲרָה׃ פ
e se tornará limpa.

Capítulo 13

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
E falou YHWH a Moisés e a Arão, dizendo:

אָדָם כִּי־יִהְיֶה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ־סַפַּחַת
Humano que tiver na pele da carne dele inchaço, ou pústula

וְהָיָה בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ נֶגַע צָרָעַת וְנִגַּח
e será na pele da carne dele como afecção de mancha branca, ou

אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אַחַד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים׃
ao sacerdote Arão, ou a um de seus filhos sacerdotes.

44 Eu sou o SENHOR, vosso Deus; portanto, vós vos consagrareis e sereis santos, porque eu sou santo; e não vos contaminareis por nenhum enxame de criaturas que se arrastam sobre a terra. 45 Eu sou o SENHOR, que vos faço subir da terra do Egito, para que eu seja vosso Deus; portanto, vós sereis santos, porque eu sou santo.

46 Esta é a lei dos animais, e das aves, e de toda alma vivente que se move nas águas, e de toda criatura que povoa a terra, 47 para fazer diferença entre o imundo e o limpo e entre os animais que se podem comer e os animais que se não podem comer.

12 A purificação da mulher depois do parto 1 Disse mais o SENHOR a Moisés: 2 Fala aos filhos de Israel: Se uma mulher conceber e tiver um menino, será imunda sete dias; como nos dias da sua menstruação, será imunda. 3 E, no oitavo dia, se circuncidará ao menino a carne do seu prepúcio. 4 Depois, ficará ela trinta e três dias a purificar-se do seu sangue; nenhuma coisa santa tocará, nem entrará no santuário até que se cumpram os dias da sua purificação. 5 Mas, se tiver uma menina, será imunda duas semanas, como na sua menstruação; depois, ficará sessenta e seis dias a purificar-se do seu sangue.

6 E, cumpridos os dias da sua purificação por filho ou filha, trará ao sacerdote um cordeiro de um ano, por holocausto, e um pombinho ou uma rola, por oferta pelo pecado, à porta da tenda da congregação; 7 o sacerdote o oferecerá perante o SENHOR e, pela mulher, fará expiação; e ela será purificada do fluxo do seu sangue; esta é a lei da que der à luz menino ou menina. 8 Mas, se as suas posses não lhe permitirem trazer um cordeiro, tomará, então, duas rolas ou dois pombinhos, um para o holocausto e o outro para a oferta pelo pecado; assim, o sacerdote fará expiação pela mulher, e será limpa.

13 As leis acerca da lepra 1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão: 2 O homem que tiver na sua pele inchação, ou pústula, ou mancha lustrosa, e isto nela se tornar como praga de lepra, será levado a Arão, o sacerdote, ou a um de seus filhos, sacerdotes.

צָרַעַת וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ
dermatose; então será trazido a Arão, o sacerdote ou

אֶל־אַחַד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים׃ וְרָאָה הַכֹּהֵן
a um dentre os filhos dele, os sacerdotes. E verá o sacerdote

אֶת־הַנֶּגַע בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר בַּנֶּגַע הָפַךְ
a afecção na pele da carne, e pelo na afecção alterou

לָבָן וּמַרְאֵה הַנֶּגַע עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ
branco, e a aparência de afecção profunda do que a pele de a carne dele,

וְטִמֵּא הַכֹּהֵן וְרָאָהוּ הוּא נֶגַע צָרַעַת
afecção de dermatose ela; e o verá o sacerdote, e declarará impuro

אֹתוֹ׃ וְאִם־בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ
a ele. Mas, se mancha branca branca ela na pele de a carne dele,

וְעָמֹק אֵין־מַרְאֶה מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָה לֹא־הָפַךְ
e profunda sem a aparência dela da pele, e o pelo dela não alterou

לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃
branco; e confinará o sacerdote a afecção sete de dias;

וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע
e o verá o sacerdote no dia o sétimo, e eis que a afecção

עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר
permaneceu aos olhos dele, não se alastrou a afecção na pele;

וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃ וְרָאָהוּ
e o confinará o sacerdote sete de dias segunda vez. E verá

הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית וְהִנֵּה
o sacerdote no dia o sétimo segunda vez, e eis que

אֹתוֹ הַנֶּגַע לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר כֵּהָה
a ela a afecção não se alastrou a afecção, na pele; se tornou incolor

וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת הִיא וְכִבֶּס
e o declarará limpo o sacerdote, erupção da pele ela, e banhará

בְּגָדָיו וְטָהֵר׃ וְאִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה
as roupas dele, e se tornará limpo. Mas, se alastrar se alastrou

הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר אַחֲרֵי הֵרָאֹתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן
a erupção da pele na pele, depois de o aparecer dele ao sacerdote

לְטָהֳרָתוֹ וְנִרְאָה שֵׁנִית אֶל־הַכֹּהֵן׃
para a purificação dele; e será mostrada segunda vez ao sacerdote.

וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר
E verá o sacerdote, e eis que se alastrou a erupção da pele na pele;

---

[3]O sacerdote examinará a pele, e, se os pelos da mancha se tornaram brancos, e se parecer que a ferida ficou mais funda do que a pele, então é uma doença contagiosa; o sacerdote declarará que a pessoa é impura. [4]Mas, se a mancha for branca, e se não parecer que ficou mais funda do que a pele, e se os pelos do lugar não se tornaram brancos, então o sacerdote fará com que a pessoa fique no isolamento sete dias. [5]No sétimo dia o sacerdote a examinará de novo e, se na sua opinião a mancha não se espalhou, mas continua como estava, então ele mandará que a pessoa fique no isolamento mais sete dias. [6]No sétimo dia ele examinará a pessoa outra vez; se a mancha estiver desaparecendo e se não tiver se espalhado na pele, então é só um tumor sem importância. A pessoa lavará a roupa que estiver vestindo, e o sacerdote declarará que está pura. [7]Mas, se depois disso a mancha se espalhar na pele, então a pessoa irá outra vez falar com o sacerdote. [8]Ele a examinará e, se a mancha tiver se espalhado, declarará que a pessoa está impura; é um caso de doença contagiosa.

[9]Quando alguém tiver uma doença contagiosa da pele, deve ser levado ao sacerdote. [10]Este o examinará, e, se houver na pele um tumor branco, e os pelos do lugar estiverem brancos também, e houver uma ferida aberta no lugar, [11]então é um caso crônico de doença contagiosa. Aí o sacerdote declarará que o doente está impuro e não fará com que ele fique no isolamento, pois não há dúvida de que ele é impuro.

[12]Se o sacerdote achar que a doença se espalhou pelo corpo inteiro, da cabeça aos pés, [13]então ele examinará o doente. Se, de fato, a doença se espalhou pelo corpo todo, e a pele se tornou branca, então o homem está puro, e o sacerdote o declarará puro. [14]Porém, quando aparecer uma ferida aberta na pele do doente, ele estará impuro. [15]O sacerdote o examinará outra vez e, se encontrar uma ferida aberta, então declarará que a pessoa está impura. Uma ferida aberta é sinal de doença contagiosa. [16]Mas, quando a ferida sarar e se tornar branca, a pessoa se apresentará ao sacerdote, [17]que a examinará. Se a ferida se tornou branca, então a pessoa está pura, e o sacerdote declarará que está pura.

[18]Se alguém tiver um furúnculo que sarou,

וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן צָרַעַת הִוא: פ נֶגַע
Afecção de ela. dermatose o sacerdote, e o declarará impuro

צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן:
ao sacerdote. e será trazido em humano; houver que dermatose,

וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־לְבָנָה בָּעוֹר וְהִיא 10
e ele na pele, inchaço branco e eis que o sacerdote, E verá

הָפְכָה שֵׂעָר לָבָן וּמִחְיַת בָּשָׂר חַי בַּשְּׂאֵת:
em inchaço; vivente carne e surgimento de branco; pelo se alterou

צָרַעַת 11 נוֹשֶׁנֶת הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ
a carne dele, na pele de ela a que envelhece dermatose

וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן לֹא יַסְגִּרֶנּוּ כִּי טָמֵא
impuro porque o confinará, não o sacerdote; e o declarará impuro

הוּא: 12 וְאִם־פָּרוֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת בָּעוֹר
na pele a dermatose floresceu E, se florescer ele.

וְכִסְּתָה הַצָּרַעַת אֵת כָּל־עוֹר הַנֶּגַע
a afecção, toda pele a dermatose e cobriu

מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־רַגְלָיו לְכָל־מַרְאֵה עֵינֵי
os olhos de em toda a aparência de e até os pés dele; desde a cabeça dele

הַכֹּהֵן: 13 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְּתָה הַצָּרַעַת
a dermatose cobriu e eis que o sacerdote, e verá o sacerdote;

אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטִהַר אֶת־הַנֶּגַע כֻּלּוֹ הָפַךְ
se alterou toda ela a afecção; e declarará limpa toda a carne dele,

לָבָן טָהוֹר הוּא: 14 וּבְיוֹם הֵרָאוֹת בּוֹ בָּשָׂר
carne nela aparecer Mas, em dia de ela. limpa branca,

חָי יִטְמָא: 15 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּשָׂר
a carne o sacerdote E verá se tomará impuro. vivente,

הַחַי וְטִמֵּא הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא
ela, impura a vivente a carne e o declarará impuro; a vivente,

צָרַעַת הִוא: 16 אוֹ כִי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי
a vivente, a carne retornar se Ou, ela. dermatose

וְנֶהְפַּךְ לְלָבָן וּבָא אֶל־הַכֹּהֵן: 17 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן
o sacerdote, e o verá ao sacerdote; e virá em branca; e se alterou

וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן וְטִהַר הַכֹּהֵן
o sacerdote e declarará limpo em branca; a afecção se alterou e eis que

אֶת־הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא: פ 18 וּבָשָׂר כִּי־יִהְיֶה
que houver E carne ele. limpo a afecção,

3 O sacerdote lhe examinará a praga na pele; se o pelo na praga se tornou branco, e a praga parecer mais profunda do que a pele da sua carne, é praga de lepra; o sacerdote o examinará e o declarará imundo. 4 Se a mancha lustrosa na pele for branca e não parecer mais profunda do que a pele, e o pelo não se tornou branco, então, o sacerdote encerrará por sete dias o que tem a praga. 5 Ao sétimo dia, o sacerdote o examinará; se, na sua opinião, a praga tiver parado e não se estendeu na sua pele, então, o sacerdote o encerrará por outros sete dias. 6 O sacerdote, ao sétimo dia, o examinará outra vez; se a lepra se tornou baça e na pele se não estendeu, então, o sacerdote o declarará limpo; é pústula; o homem lavará as suas vestes e será limpo. 7 Mas, se a pústula se estende muito na pele, depois de se ter mostrado ao sacerdote para a sua purificação, outra vez se mostrará ao sacerdote. 8 Este o examinará, e se a pústula se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é lepra.

9 Quando no homem houver praga de lepra, será levado ao sacerdote. 10 E o sacerdote o examinará; se há inchação branca na pele, a qual tornou o pelo branco, e houver carne viva na inchação, 11 é lepra inveterada na pele; portanto, o sacerdote o declarará imundo; não o encerrará, porque é imundo. 12 Se a lepra se espalhar de todo na pele e cobrir a pele do que tem a lepra, desde a cabeça até aos pés, quanto podem ver os olhos do sacerdote, 13 então, este o examinará. Se a lepra cobriu toda a sua carne, declarará limpo o que tem a mancha; a lepra tornou-se branca; o homem está limpo. 14 Mas, no dia em que aparecer nele carne viva, será imundo. 15 Vendo, pois, o sacerdote a carne viva, declará-lo-á imundo; a carne viva é imunda; é lepra. 16 Se a carne viva mudar e ficar de novo branca, então, virá ao sacerdote, 17 e este o examinará. Se a lepra se tornou branca, então, o sacerdote declarará limpo o que tem a praga; está limpo.

18 Quando sarar a carne em cuja pele houver uma úlcera,

בּוֹ־בְעֹרוֹ שְׂחִין וְנִרְפָּא׃ [19] וְהָיָה
nela na pele dele úlcera; e será curada; e houver

בִּמְקוֹם הַשְּׂחִין שְׂאֵת לְבָנָה אוֹ
no local de a úlcera inchaço branco ou

בַהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן׃ [20] וְרָאָה
mancha branca branca avermelhada; e será mostrada ao sacerdote. E verá

הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֶהָ שָׁפָל מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָהּ
o sacerdote, e eis que a aparência dela afundada do que a pele, e o pelo dela

הָפַךְ וְטִמֵּאוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע־צָרַעַת הִוא
se alterou o sacerdote, afecção de dermatose ela,

לָבָן וְטִמֵּא הַכֹּהֵן וְהִנֵּה
branco; e o declarará impuro o sacerdote, e eis que

בַּשְׂחִין פָּרְחָה׃ [21] וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה
na úlcera floresceu. E, se a vir o sacerdote, e eis que

אֵין־בָּהּ שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר
não há nela pelo branco, e afundada ela não do que a pele,

וְהִיא כֵּהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃
e ela descorada; e o confinará o sacerdote sete de dias.

[22] וְאִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן
E se alastrar se alastrou na pele; e declarará impuro o sacerdote

אֹתוֹ נֶגַע הוּא׃ [23] וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד
a ele, afecção ela. Mas, se no lugar dela permanecer

הַבַּהֶרֶת לֹא פָשְׂתָה צָרֶבֶת הַשְּׂחִין הִוא
a mancha branca, não se alastrar, a cicatriz de a úlcera ela;

וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן׃ ס [24] אוֹ בָשָׂר כִּי־יִהְיֶה
e o declarará limpo o sacerdote. Ou, quando houver carne

בְעֹרוֹ מִכְוַת־אֵשׁ וְהָיְתָה מְחִיַּת הַמִּכְוָה
na pele dela queimadura de fogo; e houver o surgimento de a queimadura,

בַּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת אוֹ לְבָנָה׃ [25] וְרָאָה
mancha branca branca avermelhada ou branca; e verá

אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ שֵׂעָר לָבָן
a ela o sacerdote, e eis que se alterou pelo branco

בַּבַּהֶרֶת וּמַרְאֶהָ עָמֹק מִן־הָעוֹר צָרַעַת
na mancha branca, e a aparência dela profunda do que a pele, dermatose

הִוא בַּמִכְוָה וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן
ela, na queimadura floresceu; e declarará impuro a ele, o sacerdote,

נֶגַע צָרַעַת הִוא׃ [26] וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן
afecção de dermatose ela. Mas, se a vir o sacerdote,

[19]e ali aparecer um lugar inchado e branco ou uma mancha avermelhada, a pessoa se apresentará ao sacerdote. [20]Ele a examinará e, se parecer que a ferida ficou mais funda do que a pele, e os pelos do lugar se tornaram brancos, então ele declarará que a pessoa está impura. É um caso de doença contagiosa que começou no furúnculo. [21]Mas, se o sacerdote descobrir que os pelos não estão brancos e que a ferida não está mais funda do que a pele, mas já se tornou branca, então ele mandará a pessoa ficar no isolamento sete dias. [22]Se a mancha se espalhou, é um caso de doença contagiosa, e o sacerdote declarará que a pessoa está impura. [23]Mas, se a mancha não se espalhou, mas continua como estava, então é somente a cicatriz que o furúnculo deixou na pele. Portanto, o sacerdote declarará que a pessoa está pura.

[24]Se alguém se queimar, e no lugar queimado a ferida virar uma mancha avermelhada ou branca, [25]o sacerdote examinará a mancha. Se os pelos do lugar se tornaram brancos, e a ferida ficou mais funda do que a pele, é uma doença contagiosa que começou com a queimadura, e o sacerdote declarará que a pessoa está impura. [26]Porém, se o sacerdote descobrir que os pelos na ferida não estão brancos, e que a ferida não está mais funda do que a pele, e a sua cor está clara, o sacerdote mandará a pessoa ficar no isolamento sete dias. [27]No sétimo dia o sacerdote a examinará, e, se a mancha tiver se espalhado, então é uma doença contagiosa, e o sacerdote declarará que a pessoa está impura. [28]Porém, se a mancha não se espalhou, mas continua como estava, e a sua cor está clara, então é uma inchação causada pela queimadura. Aí o sacerdote declarará que a pessoa está pura, pois se trata somente de uma cicatriz que a queimadura deixou.

[29]Quando um homem ou uma mulher tiver uma doença da pele na cabeça ou no queixo, [30]o sacerdote examinará a pele. Se parecer que a ferida ficou mais funda do que a pele, e, se os cabelos dali estiverem amarelos e forem poucos, é uma doença contagiosa, e o sacerdote declarará que a pessoa está impura. [31]Se o sacerdote achar que a ferida não ficou mais funda do que a pele, e, se não houver nela cabelos escuros, então ele mandará a pessoa ficar no isolamento sete dias. [32]No sétimo dia ele a examinará; se a doença não tiver se espalhado e no lugar não houver cabelos amarelados, e, se a ferida não ficou mais funda do que a pele,

וְהִנֵּה אֵין־בַּבֶּהָרֶת שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה
ela não e afundada branco, pelo não há mancha branca e eis que

מִן־הָעוֹר וְהוּא כֵּהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת
sete de o sacerdote e o confinará descorada; e ela do que a pele

יָמִים׃ 27וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשֹׂה
se alastrar o sétimo; no dia o sacerdote E o verá dias.

תִּפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע
afecção de a ele, o sacerdote e declarará impuro na pele, se alastrou

הוּא׃ 28וְאִם־תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת
a mancha branca permanecer Mas, se no lugar dela ela. dermatose

לֹא־פָשְׂתָה בָעוֹר וְהִוא כֵּהָה שְׂאֵת הַמִּכְוָה
a queimadura o inchaço de descorada, e ela na pele, não se alastrar

הִוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן כִּי־צָרֶבֶת הַמִּכְוָה
a queimadura porque a cicatriz de o sacerdote, e o declarará impuro ela;

הִוא׃ פ 29וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע
afecção; nele que tiverem mulher ou E homem ela.

בְּרֹאשׁ אוֹ בִזָקָן׃ 30וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנָּגַע
a afecção, o sacerdote e verá em barba; ou em cabeça

וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וּבוֹ שֵׂעָר
pelo e nela do que a pele, profunda a aparência dela e eis que

צָהֹב דָּק וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶתֶק
tinha o sacerdote, a ele e declarará impuro fino; avermelhado brilhante

הוּא׃ צָרַעַת הַדֶּרֶשׁ אוֹ הַזָּקָן
ela. a barba ou a cabeça a dermatose de ela,

31וְכִי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק
e eis que a tinha, a afecção de o sacerdote Mas, se vir

אֵין־מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־הָעוֹר וְשֵׂעָר שָׁחֹר אֵין
nem preto e pelo do que a pele, profunda não a aparência dela

בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת
sete de a tinha, a afecção de o sacerdote e confinará nele;

יָמִים׃ 32וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנָּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
o sétimo, no dia a afecção o sacerdote E verá dias.

וְהִנֵּה לֹא־פָשָׂה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בּוֹ שֵׂעָר
pelo nela e nem houve a tinha, não se alastrou e eis que

צָהֹב וּמַרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עָמֹק
avermelhado brilhante; e a aparência de a tinha não profunda

19 e no lugar da úlcera aparecer uma inchação branca ou mancha lustrosa, branca que tira a vermelho, mostrar-se-á ao sacerdote. 20 O sacerdote a examinará; se ela parece mais funda do que a pele, e o seu pelo se tornou branco, o sacerdote o declarará imundo; praga de lepra é, que brotou da úlcera. 21 Porém, se o sacerdote a examinar, e nela não houver pelo branco, e não estiver ela mais funda do que a pele, porém baça, então, o sacerdote o encerrará por sete dias. 22 Se ela se estender na pele, o sacerdote declarará imundo o homem; é lepra. 23 Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar, não se estendendo, é cicatriz da úlcera; o sacerdote, pois, o declarará limpo.

24 Quando, na pele, houver queimadura de fogo, e a carne viva da queimadura se tornar em mancha lustrosa, branca que tira a vermelho ou branco, 25 o sacerdote a examinará. Se o pelo da mancha lustrosa se tornou branco, e ela parece mais funda do que a pele, é lepra que brotou na queimadura. O sacerdote declarará imundo o homem; é a praga de lepra. 26 Porém, se o sacerdote a examinar, e não houver pelo branco na mancha lustrosa, e ela não estiver mais funda que a pele, mas for de cor baça, o sacerdote encerrará por sete dias o homem. 27 Depois, o sacerdote o examinará ao sétimo dia; se ela se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é praga de lepra. 28 Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar e na pele não se estender, mas se tornou baça, é inchação da queimadura; portanto, o sacerdote o declarará limpo, porque é cicatriz da queimadura. 29 Quando o homem (ou a mulher) tiver praga na cabeça ou na barba, 30 o sacerdote examinará a praga; se ela parece mais funda do que a pele, e pelo amarelo fino nela houver, o sacerdote o declarará imundo; é tinha, é lepra da cabeça ou da barba. 31 Mas, se o sacerdote, havendo examinado a praga da tinha, achar que ela não parece mais funda do que a pele, e, se nela não houver pelo preto, então, o sacerdote encerrará o que tem a praga da tinha por sete dias. 32 Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a praga; se a tinha não se tiver espalhado, e nela não houver pelo amarelo, e a tinha não parecer mais funda do que a pele,

[33]então a pessoa rapará a cabeça ou o queixo, sem cortar os cabelos da parte doente. O sacerdote mandará que ela fique no isolamento mais sete dias [34]e no sétimo dia examinará a pele. Se a doença não tiver se espalhado e, se não parecer que ficou mais funda do que a pele, o sacerdote declarará que a pessoa está pura. Ela lavará a roupa que estiver vestindo e estará pura. [35]Mas, se depois disso a infecção se espalhar, [36]então o sacerdote examinará a pessoa. Se ele verificar que, de fato, a infecção se espalhou, não é preciso que ele procure cabelos amarelados; a pessoa está impura. [37]Mas, se na opinião do sacerdote a infecção não se espalhou, e ali estiverem crescendo cabelos escuros, então a infecção sarou. A pessoa está pura, e o sacerdote declarará que ela está pura.

[38]Quando um homem ou uma mulher tiver manchas brancas na pele, [39]o sacerdote examinará a pessoa. Se as manchas forem de um branco pálido, é uma coisa sem importância. A pessoa está pura.

[40-41]Se um homem perder cabelos da parte de trás da cabeça ou da parte da frente, ele se torna calvo ou meio calvo, mas não fica impuro. [42]Mas, se na parte pelada da cabeça aparecer uma mancha cor de rosa, é uma doença contagiosa. [43]O sacerdote examinará o homem, e, se descobrir uma mancha cor de rosa, como as que aparecem na pele, [44]é uma doença contagiosa. O homem está impuro, e o sacerdote declarará que está impuro por causa da infecção na cabeça.

[45]Uma pessoa que sofrer de uma doença contagiosa da pele deverá vestir roupas rasgadas, deixar os cabelos sem pentear, cobrir o rosto da boca para baixo e gritar: "Impuro, impuro!" [46]Enquanto sofrer de uma doença contagiosa, a pessoa continuará impura e precisará morar sozinha, fora do acampamento.

Leis a respeito de mofo [47]Quando aparecer mofo numa roupa feita de lã ou de linho, [48]ou num tecido de linho ou de lã, ou num pedaço de couro, ou num objeto feito de couro, [49]se a mancha for esverdeada ou avermelhada, então é mofo e deve ser mostrado ao sacerdote.

מִן־הָעוֹר׃ [33]וְהִתְגַּלָּח לֹא יְגַלֶּח וְאֶת־הַנֶּתֶק
do que a pele; e se deixará raspar, mas a tinha não raspará;

וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית׃
e confinará o sacerdote a tinha sete de dias segunda vez.

[34]וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה
E verá o sacerdote a tinha no dia o sétimo, e eis que

לֹא־פָשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמַרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עָמֹק
não se alastrou a tinha na pele, e a aparência dela ela não profunda

מִן־הָעוֹר וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן אֹתוֹ וְכִבֶּס
do que a pele; e declarará limpo o sacerdote, a ele e banhará

בְּגָדָיו וְטָהֵר׃ [35]וְאִם־פָּשֹׂה יִפְשֶׂה הַנֶּתֶק
as roupas dele e se tornará limpo. Mas, se alastrar se alastrou a tinha

אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ׃ [36]וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה
depois de na pele; a purificação dele; e o vir o sacerdote, e eis que

פָּשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹא־יְבַקֵּר הַכֹּהֵן
se alastrou a tinha na pele; não averiguará com cuidado o sacerdote

לַשֵּׂעָר טָמֵא הַצָּהֹב הַנֶּתֶק הוּא׃
o pelo o avermelhado brilhante, impuro ele.

[37]וְאִם־בְּעֵינָיו עָמַד הַנֶּתֶק וְשֵׂעָר שָׁחֹר
Mas, se aos olhos dele permaneceu a tinha e pelo preto

צָמַח־בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק הוּא טָהוֹר וְטִהֲרוֹ
brotou nele, e foi curada a tinha, ele; limpo e o declarará limpo

הַכֹּהֵן׃ ס [38]וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה
o sacerdote. E homem ou mulher quando houver

בְּעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת בֶּהָרֹת לְבָנֹת׃
na pele da carne deles manchas brancas manchas brancas; brancas;

[39]וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְּעוֹר־בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת
e verá o sacerdote, e eis que na pele da carne deles manchas brancas

כֹּהָיוֹת לְבָנֹת בָּהַק פָּרַח הוּא טָהוֹר הוּא
descoradas brancas; vitiligo floresceu ela, limpo ele

הוּא׃ ס [40]וְאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קָרֵחַ
ele. E, homem, quando se tornar calva a cabeça dele; calvo

טָהוֹר הוּא׃ [41]וְאִם מִפְּאַת פָּנָיו
limpo ele. E, se da beira de as faces dele,

גִּבַּח הוּא טָהוֹר הוּא׃
antecalva ela, limpo ele.

42 וְכִי־יִהְיֶה בַּקָּרַחַת אוֹ בַגַּבַּחַת נֶגַע לָבָן
Mas, se houver na calva ou na antecalva, afecção branca

אַדַמְדֶּמֶת פֹּרַחַת צָרַעַת הוּא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ
avermelhada; dermatose a que floresce ela, na calva dele ou

בְּגַבַּחְתּוֹ׃ 43 וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה
na antecalva dele. E verá a ela o sacerdote, e eis que

שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה אַדַמְדֶּמֶת בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ
inchaço da afecção branca avermelhada, na calva dele ou

בְּגַבַּחְתּוֹ כְּמַרְאֵה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר׃
na antecalva dele; como aparência de dermatose de pele de carne;

44 אִישׁ־צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ
homem o que atingido por dermatose ele, impuro ele, declarar impuro

הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ׃
o sacerdote, na cabeça dele a afecção dele.

45 וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו
E o que atingido por dermatose que nele a afecção, as roupas dele

יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ
serão as que rasgadas, e a cabeça dele estará a que desgrenhada,

וְעַל־שָׂפָם יַעְטֶה וְטָמֵא ׀ טָמֵא יִקְרָא׃
e até bigode tapará; e impuro, impuro proclamará.

46 כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא
Todos dias de que a afecção nele se tornar impura, impuro ele;

בָּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ׃ ס
solitário habitará de fora do acampamento, a habitação dele.

47 וְהַבֶּגֶד כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צָרַעַת בְּבֶגֶד
E a roupa que houver nele, afecção de dermatose em roupa de

צֶמֶר אוֹ בְּבֶגֶד פִּשְׁתִּים׃ 48 אוֹ בְשְׁתִי אוֹ
lã ou em roupa de linhos; ou em tecido ou

בְעֵרֶב לַפִּשְׁתִּים וְלַצָּמֶר אוֹ בְעוֹר אוֹ
em textura dos linhos e da lã; ou em couro ou

בְּכָל־מְלֶאכֶת עוֹר׃ 49 וְהָיְתָה הַנֶּגַע יְרַקְרַק ׀ אוֹ
em toda obra de couro; e for a afecção esverdeada, ou

אַדַמְדָּם בַּבֶּגֶד אוֹ בָעוֹר אוֹ־בַשְׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב
avermelhada na roupa, ou no couro, no tecido, ou na textura,

אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר נֶגַע צָרַעַת הִוא
ou em todo objeto de couro, afecção de dermatose ela;

39 então, o homem será rapado; mas não se rapará a tinha. O sacerdote, por mais sete dias, encerrará o que tem a tinha. 34 Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a tinha; se ela não se houver estendido na pele e não parecer mais funda do que a pele, o sacerdote declarará limpo o homem; este lavará as suas vestes e será limpo. 35 Mas, se a tinha, depois da sua purificação, se tiver espalhado muito na pele, 36 então, o sacerdote o examinará; se a tinha se tiver espalhado na pele, o sacerdote não procurará pelo amarelo; está imundo. 37 Mas, se a tinha, a seu ver, parou, e pelo preto cresceu nela, a tinha está sarada; ele está limpo, e o sacerdote o declarará limpo.

38 E, quando o homem (ou a mulher) tiver manchas lustrosas na pele, 39 então, o sacerdote o examinará; se na pele aparecerem manchas baças, brancas, é impigem branca que brotou na pele; está limpo.

40 Quando os cabelos do homem lhe caírem da cabeça, é calva; contudo, está limpo. 41 Se lhe caírem na frente da cabeça, é antecalva; contudo, está limpo. 42 Porém, se, na calva ou na antecalva, houver praga branca, que tira a vermelho, é lepra, brotando na calva ou na antecalva. 43 Havendo, pois, o sacerdote examinado, se a inchação da praga, na sua calva ou antecalva, está branca, que tira a vermelho, como parece a lepra na pele, 44 é leproso aquele homem, está imundo; o sacerdote o declarará imundo; a sua praga está na cabeça.

45 As vestes do leproso, em quem está a praga, serão rasgadas, e os seus cabelos serão desgrenhados; cobrirá o bigode e clamará: Imundo! Imundo! 46 Será imundo durante os dias em que a praga estiver nele; é imundo, habitará só; a sua habitação será fora do arraial.

47 Quando também em alguma veste houver praga de lepra, veste de lã ou de linho, 48 seja na urdidura, seja na trama, de linho ou de lã, em pele ou em qualquer obra de peles, 49 se a praga for esverdinhada ou avermelhada na veste, ou na pele, ou na urdidura, ou na trama, em qualquer coisa feita de pele, é a praga de lepra, e mostrar-se-á ao sacerdote.

וְרָאָה אֶת־הַכֹּהֵן: [50]וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנָּגַע
a afecção; o sacerdote E verá ao sacerdote. e será mostrada

וְהִסְגִּיר אֶת־הַנָּגַע שִׁבְעַת יָמִים: [51]וְרָאָה
E verá dias. sete de a afecção e confinará

אֶת־הַנָּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־פָשְׂתָה הַנָּגַע
a afecção porque se alastrou o sétimo, no dia a afecção

בַּבֶּגֶד אוֹ־בַשְּׁתִי אוֹ־בָעֵרֶב אוֹ בָעוֹר לְכָל
para tudo no couro, ou ou na textura, ou no tecido, na roupa,

אֲשֶׁר־יֵעָשֶׂה הָעוֹר לִמְלָאכָה צָרַעַת מַמְאֶרֶת
a que maligna dermatose para obra; o couro o que feito

הַנָּגַע טְמֵאָה הִוא: [52]וְשָׂרַף אֶת־הַבֶּגֶד אוֹ
a afecção, impura ela. E incinerará a roupa, ou

אֶת־הַשְּׁתִי | אוֹ אֶת־הָעֵרֶב בַּצֶּמֶר אוֹ בַפִּשְׁתִּים
com os linhos, ou com a lã, a textura ou o tecido,

אוֹ אֶת־כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ הַנָּגַע
a afecção; nela o que houver o couro, todo o objeto de ou

כִּי־צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף: [53]וְאִם
Mas, se será incinerada. no fogo ela, a que maligna porque dermatose

יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשְׂתָה הַנָּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ
ou na roupa, a afecção não se alastrou e eis que o sacerdote, vir

בַּשְּׁתִי אוֹ בָעֵרֶב אוֹ בְכָל־כְּלִי־עוֹר: [54]וְצִוָּה
e ordenará em todo objeto de couro; ou na textura, ou no tecido,

הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֵת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנָּגַע וְהִסְגִּירוּ
e o confinará a afecção; o que naquilo e banharão o sacerdote,

שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית: [55]וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי |
depois de o sacerdote e verá segunda vez; sete de dias,

הִכָּבֵס אֶת־הַנָּגַע וְהִנֵּה לֹא־הָפַךְ הַנָּגַע
a afecção não se alterou e eis que a afecção, ser banhada

אֶת־עֵינוֹ וְהַנָּגַע לֹא־פָשָׂה טְמֵאָה הִוא בָּאֵשׁ
no fogo ela, impura nem se alastrou, e a afecção o olho dela,

תִּשְׂרְפֶנּוּ פְּחֶתֶת הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בִגַּבַּחְתּוֹ:
na parte frontal dele. ou no avesso dele ele, corrosão o incinerarás;

[56]וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כֵּהָה הַנָּגַע
a afecção, se tornou incolor e eis que o sacerdote, vir Mas, se

אַחֲרֵי הִכָּבֵס אֹתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבֶּגֶד אוֹ
ou da roupa, a ela e rasgará a ela; ser banhada depois de

[50] O sacerdote examinará o objeto mofado e o colocará durante sete dias num lugar separado. [51] No sétimo dia ele examinará a mancha, e, se ela se tiver espalhado, então o mofo é contagioso, e a roupa, ou o tecido, ou o couro, ou o objeto feito de couro está impuro, [52] e o sacerdote o queimará. É mofo contagioso e deverá ser destruído pelo fogo.

[53] Mas, se o sacerdote examinar a roupa, ou o tecido, ou o objeto de couro e descobrir que a mancha não se espalhou, [54] então mandará lavar o objeto em que está a mancha e o colocará durante mais sete dias num lugar separado. [55] Depois examinará o objeto outra vez, e, se a mancha não mudou de cor, mesmo que não se tenha espalhado, então ele está impuro e precisa ser queimado. É mofo contagioso, esteja na parte da frente ou na parte de trás do objeto. [56] Mas, se o sacerdote descobrir que a mancha perdeu a cor depois de ter sido lavada, então ele rasgará aquela parte da roupa, do couro ou do tecido. [57] Mas, se depois disso o mofo aparecer de novo, então é mofo contagioso, e o objeto deve ser queimado. [58] Se o objeto for lavado, e a mancha desaparecer, então deve ser lavado mais uma vez e aí estará puro.

[59] São essas as leis a respeito do mofo em roupa feita de lã ou de linho, ou em tecidos, ou em objetos de couro, a fim de se poder dizer se estão puros ou impuros.

14 **Cerimônias de purificação** [1] O SENHOR Deus deu a Moisés [2] as seguintes leis a respeito da cerimônia de purificação das pessoas que sararam de doenças contagiosas da pele:

A pessoa será levada ao sacerdote, [3] e este sairá com ela do acampamento e a examinará. Se a pessoa tiver sarado, [4] o sacerdote mandará trazer duas aves puras, um pedaço de madeira de cedro, lã tingida de vermelho e um galho de hissopo. [5] O sacerdote mandará que matem uma das aves em cima de um pote de barro cheio de água tirada de uma fonte.

מִן־הָעֹ֔ור אֹ֥ו מִן־הַשְׁתִ֖י אֹ֣ו מִן־הָעֵרֵֽב׃
da textura. ou do tecido, ou do couro,

וְאִם־תֵּרָאֶ֗ה עֹוד֙ בַּבֶּ֔גֶד אֹ֥ו־בַשְׁתִ֖י אֹ֣ו־בָעֵרֵ֑ב
ou na textura ou no tecido, na roupa, ainda, E, se aparecer,

אֹ֣ו בְכָל־כְּלִי־עֹ֗ור פִּרְחַ֤ת הִוא֙ בָּאֵ֔שׁ תִּשְׂרְפֶ֖נּוּ
a incinerarás no fogo ela; o que floresce em todo objeto de couro, ou

אֵ֥ת אֲשֶׁר־בֹּ֖ו הַנָּֽגַע׃ וְהַבֶּ֔גֶד אֹ֥ו־הַשְׁתִ֖י
ou o tecido, Mas a roupa, a afecção. o que naquilo

אֹ֥ו־הָעֵרֵ֖ב אֹ֣ו כָל־כְּלִ֣י הָעֹ֑ור אֲשֶׁ֥ר תִּכָּבֵ֖ס
banhares, que o couro, ou todo o objeto de ou a textura,

שֵׁנִ֣ית וְכֻבַּ֔ס מֵהֶ֖ם הַנָּ֑גַע וְסָ֖ר
segunda vez, e será banhada a afecção; dela e se retirará

בֶּ֥גֶד זֹ֛את תּוֹרַ֥ת נֶֽגַע־צָרַ֖עַת וְטָהֵֽר׃
a roupa de a afecção de dermatose de a lei de Esta e se tornará limpa.

הַצֶּ֔מֶר ׀ אֹ֥ו הַפִּשְׁתִּ֖ים אֹ֣ו הַשְׁתִ֑י אֹ֥ו הָעֵרֵ֖ב אֹ֣ו
ou a textura, ou o tecido, ou os linhos, ou a lã

כָּל־כְּלִי־עֹ֔ור לְטַהֲרֹ֥ו אֹ֖ו
ou para o declarar limpo dele todo objeto de couro;

לְטַמְּאֹֽו׃ פ
para o declarar impuro dele.

Capítulo 14

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃ זֹ֣את֙ תִּֽהְיֶ֔ה
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Esta será

תֹּורַ֥ת הַמְּצֹרָ֖ע בְּיֹ֣ום טָהֳרָתֹ֑ו
a lei de o que atingido por dermatose, no dia de a purificação dele;

וְהוּבָ֖א אֶל־הַכֹּהֵֽן׃ וְיָצָ֥א הַכֹּהֵ֖ן אֶל־מִחֻ֑ץ
e será trazido ao sacerdote; e sairá o sacerdote para de fora

וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה נִרְפָּ֖א נֶ֥גַע־הַצָּרַ֖עַת
e verá o sacerdote, e eis que for curada a afecção da dermatose

מִן־הַצָּרֻ֑עַ וְצִוָּ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְלָקַ֣ח לַמִּטַּהֵ֔ר
do que atingido por dermatose; e ordenará o sacerdote, e pegará para o que se purifica,

שְׁתֵּי־צִפֳּרִ֥ים חַיֹּ֖ות טְהֹרֹ֑ות וְעֵ֥ץ אֶ֖רֶז וּשְׁנִ֣י תֹולַ֔עַת וְאֵזֹ֖ב׃ וְצִוָּ֣ה
dois de pássaros viventes limpos; e madeira de cedro, e escarlata de carmesim e hissopo. E ordenará

50O sacerdote examinará a praga e encerrará, por sete dias, aquilo que tem a praga. 51Então, examinará a praga ao sétimo dia; se ela se houver estendido na veste, na urdidura ou na trama, seja na pele, seja qual for a obra em que se empregue, é lepra maligna; isso é imundo. 52Pelo que se queimará aquela veste, seja a urdidura, seja a trama, de lã, ou de linho, ou qualquer coisa feita de pele, em que se acha a praga, pois é lepra maligna; tudo se queimará.

53Mas, examinando o sacerdote, se a praga não se tiver espalhado na veste, nem na urdidura, nem na trama, nem em qualquer coisa feita de pele, 54então, o sacerdote ordenará que se lave aquilo em que havia a praga e o encerrará por mais sete dias; 55o sacerdote, examinando a coisa em que havia praga, depois de lavada aquela, se a praga não mudou a sua cor, nem se espalhou, está imunda; com fogo a queimarás; é lepra roedora, seja no avesso ou no direito.

56Mas, se o sacerdote examinar a mancha, e esta se tornou baça depois de lavada, então, a rasgará da veste, ou da pele, ou da urdidura, ou da trama. 57Se a praga ainda aparecer na veste, quer na urdidura, quer na trama, ou em qualquer coisa feita de pele, é lepra que se espalha; com fogo queimarás aquilo em que está a praga. 58Mas a veste, quer na urdidura, quer na trama, ou qualquer coisa de peles, que lavares e de que a praga se retirar, se lavará segunda vez e será limpa. 59Esta é a lei da praga da lepra da veste de lã ou de linho, quer na urdidura, quer na trama; ou de qualquer coisa de peles, para se poder declará-las limpas ou imundas.

14 **A lei acerca do leproso depois de sarado** 1Disse o SENHOR a Moisés: 2Esta será a lei do leproso no dia da sua purificação: será levado ao sacerdote; 3este sairá fora do arraial e o examinará. Se a praga da lepra do leproso está curada, 4então, o sacerdote ordenará que se tomem, para aquele que se houver de purificar, duas aves vivas e limpas, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo. 5Mandará também o sacerdote que se imole uma ave num vaso de barro, sobre águas correntes.

הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת־הַצִּפּוֹר הָאֶחָת
o sacerdote e imolará o pássaro o um;

אֶל־כְּלִי־חֶרֶשׂ עַל־מַיִם חַיִּים׃ [6]אֶת־הַצִּפֹּר
em utensílio de argila queimada sobre águas viventes. E o pássaro

הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת־עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת־שְׁנִי
o vivente pegará a ele a madeira de o cedro, e a escarlata de

וְאֵת ו וְאֶת־הָאֵזֹב וְטָבַל אוֹתָם
a eles e mergulhará e o hissopo; o carmesim,

הַתּוֹלַעַת הַצִּפֹּר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפֹּר הַשְּׁחֻטָה עַל
sobre o que imolado o pássaro no sangue de o vivente o pássaro

הַמַּיִם הַחַיִּים׃ וְהִזָּה עַל הַמִּטַּהֵר
as águas as viventes. E borrifará sobre o que se purifica

מִן־הַצָּרַעַת שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְשִׁלַּח
pela dermatose sete vezes; e o declarará limpo, e deixará ir

אֶת־הַצִּפֹּר הַחַיָּה עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃ [7]וְכִבֶּס
o pássaro o vivente sobre as faces de o campo. E banhará

הַמִּטַּהֵר אֶת־בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ
o que se purifica as roupas dele, e raspará todo o pelo dele,

וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר וְאַחַר יָבוֹא
e se lavará nas águas, e se tornará limpo, e depois irá

אֶל־הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת
para o acampamento; e habitará de fora da tenda dele sete de

יָמִים׃ [8]וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח
dias. E será no dia o sétimo raspará

אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־זְקָנוֹ וְאֶת
todo o pelo dele, a cabeça dele e a barba dele e

גַּבֹּת עֵינָיו וְאֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ יְגַלַּח
as sobrancelhas de os olhos dele, e todo o pelo dele raspará;

וְכִבֶּס אֶת־בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם
e banhará as roupas dele, e lavará a carne dele nas águas,

וְטָהֵר׃ [10]וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי־כְבָשִׂים
e se tornará limpo. E no dia o oitavo pegará dois de cordeiros

תְּמִימִם וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־שְׁנָתָהּ תְּמִימָה
íntegros, e cordeira uma da idade do ano dela íntegra;

וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
e três décimas partes flor de farinha de oferta de grão, a que umedecida

8 Depois ele pegará a outra ave, o pedaço de madeira de cedro, a lã tingida de vermelho e o hissopo e os mergulhará no sangue da ave que foi morta. **7** Em seguida borrifará com o sangue sete vezes a pessoa que está sendo purificada e declarará que ela está pura. Depois disso o sacerdote soltará no campo a ave viva. **8** Aí a pessoa deverá lavar a roupa que estiver vestindo, rapar todos os cabelos e pelos e tomar um banho; então estará pura. Depois entrará no acampamento, mas deverá ficar sete dias fora da sua barraca. **9** No sétimo dia ela deverá rapar de novo a cabeça, a barba, as sobrancelhas e todos os outros pelos do corpo, lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho; então estará pura.

10 No dia seguinte a pessoa pegará dois carneirinhos e uma ovelhinha de um ano de idade, todos sem defeito. Para a oferta de cereais ela pegará três quilos de farinha misturada com azeite e mais um quarto de litro de azeite. **11** O sacerdote levará a pessoa e as suas ofertas até a entrada da Tenda Sagrada e ali, na presença de Deus, o SENHOR, **12** pegará um dos carneirinhos e o azeite, e os oferecerá como sacrifício para tirar culpas. É uma oferta especial ao SENHOR e pertence ao sacerdote. **13** Depois matará o carneirinho num lugar sagrado, onde são mortos os animais das ofertas para tirar culpas e das ofertas que são completamente queimadas. O sacerdote deverá fazer isso porque a oferta para tirar culpas é como a oferta para tirar pecados: é uma coisa muito sagrada e pertence ao sacerdote. **14** O sacerdote pegará um pouco do sangue do animal e com o dedo o passará na ponta da orelha direita, no dedo polegar da mão direita e no dedão do pé direito da pessoa que está sendo purificada. **15** Depois derramará uma parte do azeite na palma da sua mão esquerda, **16** molhará um dedo da mão direita no azeite e o borrifará sete vezes ali na presença do SENHOR. **17** Em seguida porá com o dedo um pouco de azeite na pessoa que está sendo purificada, nos mesmos lugares em que pôs o sangue do animal, isto é, na ponta da orelha direita, no dedo polegar da mão direita e no dedão do pé direito.

בַּשָּׁמֶן וְלֹג אֶחָד שָׁמֶן׃ 11וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן
o sacerdote e estabelecerá óleo; um de e logue com o óleo,

הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמִּטַּהֵר וְאֹתָם
perante e a eles; o que se purifica o homem o que purifica

יְהוָה׃ 12וְלָקַח הַכֹּהֵן מוֹעֵד׃ אֹהֶל פֶּתַח
o sacerdote e pegará encontro; tenda de entrada de YHWH,

אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאָשָׁם
por sacrifício de culpa a ele e apresentará o um o cordeiro

וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי
perante oferta movimentada a eles e movimentará o óleo; e o logue de

יְהוָה׃ 13וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט
imolará que em local de o cordeiro E imolará YHWH.

אֶת־הַחַטָּאת בִּמְקוֹם וְאֶת־הָעֹלָה
no local de e o sacrifício queimado por inteiro, o sacrifício de transgressão

הַקֹּדֶשׁ כִּי כַּחַטָּאת הָאָשָׁם
o sacrifício de culpa como sacrifício de transgressão porque o lugar sagrado;

הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃ 14וְלָקַח
E pegará ele. sacralidades sacralidade de do sacerdote, ele

הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן
o sacerdote e colocará o sacrifício de culpa do sangue de o sacerdote

עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן
e sobre o polegar de a direita; o que limpo a orelha de sobre o lóbulo de

יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃
o direito. o pé dele e sobre o polegar de a direita, a mão dele

15וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשָּׁמֶן וְיָצַק
sobre a palma de e derramará o óleo; do logue de o sacerdote E pegará

הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃ 16וְטָבַל הַכֹּהֵן
o sacerdote E mergulhará a esquerda. o sacerdote

אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשָּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ
sobre a palma dele que do óleo, o direito, o dedo dele

הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע
sete com o dedo dele do óleo e borrifará a esquerda;

פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃ 17וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר
que o óleo e do restante de YHWH; perante vezes

עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ
a orelha de sobre o lóbulo de o sacerdote colocará sobre a palma dele,

6 Tomará a ave viva, e o pau de cedro, e o estofo carmesim, e o hissopo e os molhará no sangue da ave que foi imolada sobre as águas correntes. 7 E, sobre aquele que há de purificar-se da lepra, aspergirá sete vezes; então, o declarará limpo e soltará a ave viva para o campo aberto. 8 Aquele que tem de se purificar lavará as vestes, rapará todo o seu pelo, banhar-se-á com água e será limpo; depois, entrará no arraial, porém ficará fora da sua tenda por sete dias. 9 Ao sétimo dia, rapará todo o seu cabelo, a cabeça, a barba e as sobrancelhas; rapará todo pelo, lavará as suas vestes, banhará o corpo com água e será limpo.

10 No oitavo dia, tomará dois cordeiros sem defeito, uma cordeira sem defeito, de um ano, e três dízimas de um efa de flor de farinha, para oferta de manjares, amassada com azeite, e separadamente um sextário de azeite; 11 e o sacerdote que faz a purificação apresentará o homem que houver de purificar-se e essas coisas diante do SENHOR, à porta da tenda da congregação; 12 tomará um dos cordeiros e o oferecerá por oferta pela culpa e o sextário de azeite; e os moverá por oferta movida perante o SENHOR. 13 Então, imolará o cordeiro no lugar em que se imola a oferta pelo pecado e o holocausto, no lugar santo; porque quer a oferta pela culpa como a oferta pelo pecado são para o sacerdote; são coisas santíssimas. 14 O sacerdote tomará do sangue da oferta pela culpa e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito. 15 Também tomará do sextário de azeite e o derramará na palma da própria mão esquerda. 16 Molhará o dedo direito no azeite que está na mão esquerda e daquele azeite aspergirá, com o dedo, sete vezes perante o SENHOR; 17 do restante do azeite que está na mão, o sacerdote porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito, em cima do sangue da oferta pela culpa;

הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
a direita, a mão dele e sobre o polegar de a direita, o que se purifica

וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל דַּם
e sobre o polegar de o pé dele o direito; sobre o sangue de

הָאָשָׁם׃ [18]וְהַנּוֹתָר אֲשֶׁר בַּשֶּׁמֶן עַל־כַּף
o sacrifício de culpa; e o que resta do óleo que sobre a palma de

הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר וְכִפֶּר עָלָיו
o sacerdote, colocará sobre a cabeça de o que se purifica; e expiará por ele

הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה׃ [19]וְעָשָׂה הַכֹּהֵן
o sacerdote perante YHWH. E fará o sacerdote

אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־הַמִּטַּהֵר מִטֻּמְאָתוֹ
o sacrifício de transgressão e expiará pelo o que se purifica da impureza dele;

וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה׃ [20]וְהֶעֱלָה
e depois imolará o sacrifício queimado por inteiro; e ofertará

הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה
o sacerdote o sacrifício queimado por inteiro e a oferta de grão

הַמִּזְבֵּחָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר׃ ס
para o altar; e expiará sobre ele o sacerdote, e se tornará limpo.

[21]וְאִם־דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשֶּׂגֶת וְלָקַח
E, se necessitado ele, e não há a mão dele a que consegue, e pegará

כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם לִתְנוּפָה לְכַפֵּר
um cordeiro sacrifício de culpa para oferta movimentada para expiar

עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשָּׁמֶן
por ele; e décima parte de flor de farinha uma, a que umedecida com o óleo

לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן׃ [22]וּשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי
para oferta de grão, e log de óleo; e duas de rolas ou dois de

בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד
membros de pomba, que conseguir a mão dele; e será um

חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה׃
sacrifício de transgressão, e o outro sacrifício queimado por inteiro.

[23]וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ
E trará a eles no dia o oitavo para a purificação dele

אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה׃
ao sacerdote; para entrada de tenda de encontro, perante YHWH.

[24]וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת־לֹג
E pegará o sacerdote o cordeiro de o sacrifício de culpa e o log de

---

18 O resto do azeite ele derramará na cabeça da pessoa. Assim, na presença do SENHOR, o sacerdote conseguirá o perdão dos pecados daquela pessoa.
19 Depois o sacerdote oferecerá o sacrifício para tirar pecados, conseguindo com isso o perdão dos pecados da pessoa que está sendo purificada. Em seguida ele matará o animal para a oferta que vai ser completamente queimada 20 e o oferecerá no altar, junto com a oferta de cereais. Assim, o sacerdote conseguirá o perdão dos pecados daquela pessoa, e ela estará pura.
21 Se a pessoa for pobre e não puder pagar tudo, ela levará ao sacerdote um carneirinho para a oferta para tirar culpas, que é uma oferta especial dedicada ao SENHOR e que pertence ao sacerdote. Levará só um quilo de farinha misturada com azeite e mais um quarto de litro de azeite 22 e duas rolinhas ou dois pombinhos, conforme as suas posses. Uma das aves será a oferta para tirar pecados, e a outra será a oferta que vai ser completamente queimada. 23 No oitavo dia do tempo da sua purificação, a pessoa levará tudo isso até a entrada da Tenda Sagrada e entregará ao sacerdote. Então ali na presença do SENHOR 24 o sacerdote pegará o carneirinho e o azeite e os oferecerá ao SENHOR como uma oferta especial que pertence ao sacerdote. 25 Em seguida matará o carneirinho, pegará um pouco do sangue do animal e com o dedo o colocará na ponta da orelha direita, no dedo polegar da mão direita e no dedão do pé direito da pessoa que está sendo purificada. 26 Depois derramará uma parte do azeite na palma da sua mão esquerda 27 e com um dedo da mão direita borrifará o azeite sete vezes ali na presença de Deus, o SENHOR. 28 Então, com o dedo, porá um pouco do azeite na pessoa que está sendo purificada, nos mesmos lugares em que pôs o sangue do animal, isto é, na ponta da orelha direita, no dedo polegar da mão direita e no dedão do pé direito. 29 O resto do azeite ele derramará na cabeça da pessoa e assim na presença do SENHOR conseguirá o perdão dos pecados dela. 30 Depois, conforme as posses dessa pessoa, o sacerdote oferecerá as duas rolinhas ou os dois pombinhos. 31 Uma das aves será a oferta para tirar pecados, e a outra será a oferta que vai ser completamente queimada. Assim, na presença de Deus, o SENHOR, o sacerdote conseguirá o perdão dos pecados da pessoa que está sendo purificada.

הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי
o óleo; e movimentará a eles o sacerdote oferta movimentada perante

יְהוָה׃ 25וְשָׁחַט אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם
YHWH. E imolará o cordeiro de o sacrifício de culpa, e pegará

הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן עַל־תְּנוּךְ
o sacerdote do sangue de o sacrifício de culpa e colocará sobre o lóbulo de

אֹזֶן־הַמִּטַּהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֶן
a orelha do que se purifica a direita; e sobre o polegar de

יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֶן רַגְלוֹ
a mão dele e sobre o polegar de o pé dele

הַיְמָנִית׃ 26וּמִן־הַשֶּׁמֶן הַיְמָנִית
o direito. E do óleo a direita,

עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִצֹּק הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃
sobre a palma de o sacerdote; derramará o sacerdote a esquerda;

27וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית
e borrifará o sacerdote com o dedo dele o direito,

מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמָאלִית שֶׁבַע
do óleo que sobre a palma dele a esquerda; sete

פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃ 28וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן
vezes perante YHWH; e colocará o sacerdote do óleo

אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַּהֵר
que sobre a palma dele sobre o lóbulo de a orelha de o que se purifica

הַיְמָנִית וְעַל־בְּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
a direita, e sobre o polegar de a mão dele a direita,

וְעַל־בְּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃ 29וְהַנּוֹתָר
e sobre o polegar de o pé dele o direito. e o que resta

מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן
do óleo que sobre a palma de o sacerdote colocará

עַל־רֹאשׁ הַמִּטַּהֵר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי
sobre a cabeça de o que se purifica; para expiar por ele perante

יְהוָה׃ 30וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים אוֹ
YHWH. E fará o um dentre as rolas ou

מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ׃ 31אֵת
dentre os membros de a pomba; dentre o que conseguir a mão dele; ***

אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג חַטָּאת אֶת־הָאֶחָד יָדוֹ
o que conseguir sacrifício de transgressão, o um a mão dele

וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה
e o outro sacrifício queimado por inteiro com a oferta de grão;

[redacted]

18o restante do azeite que está na mão do sacerdote, pô-lo-á sobre a cabeça daquele que tem de purificar-se; assim, o sacerdote fará expiação por ele perante o SENHOR. 19Então, o sacerdote fará a oferta pelo pecado e fará expiação por aquele que tem de purificar-se da sua imundícia. Depois, imolará o holocausto 20e o oferecerá com a oferta de manjares sobre o altar; assim, o sacerdote fará expiação pelo homem, e este será limpo. 21Se for pobre, e as suas posses não lhe permitirem trazer tanto, tomará um cordeiro para oferta pela culpa como oferta movida, para fazer expiação por ele, e a dizima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares, e um sextário de azeite, 22duas rolas ou dois pombinhos, segundo as suas posses, dos quais um será para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto. 23Ao oitavo dia da sua purificação, os trará ao sacerdote, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR. 24O sacerdote tomará o cordeiro da oferta pela culpa e o sextário de azeite e os moverá por oferta movida perante o SENHOR. 25Então, o sacerdote imolará o cordeiro da oferta pela culpa, e tomará do sangue da oferta pela culpa, e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito. 26Derramará do azeite na palma da própria mão esquerda; 27e, com o dedo direito, aspergirá do azeite que está na sua mão esquerda, sete vezes perante o SENHOR; 28porá do azeite que está na sua mão na ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e no polegar da sua mão direita, e no polegar do seu pé direito, por cima do sangue da oferta pela culpa; 29o restante do azeite que está na mão do sacerdote porá sobre a cabeça do que tem de purificar-se, para fazer expiação por ele perante o SENHOR. 30Oferecerá uma das rolas ou um dos pombinhos, segundo as suas posses; 31será um para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto, além da oferta de manjares; e, assim, o sacerdote fará expiação por aquele que tem de purificar-se perante o SENHOR.

וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטַּהֵר לִפְנֵי יְהוָה׃ 32 זֹאת
e expiará o sacerdote por o que se purifica perante YHWH. Esta

תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נֶגַע צָרָעַת אֲשֶׁר לֹא־תַשִּׂיג
lei de o que nele afecção de dermatose; que não consegue

יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ׃ פ 33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a mão dele pela purificação dele. E falou YHWH a Moisés

וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ 34 כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ
e a Arão, dizendo: Quando fordes para a terra de

כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לַאֲחֻזָּה
Canaã, que eu dá o que para vós por propriedade de terra;

וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ
e colocarei afecção de dermatose na casa de a terra de

אֲחֻזַּתְכֶם׃ 35 וּבָא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד
a vossa propriedade de terra; e irá o que dele a casa, e relatará

לַכֹּהֵן לֵאמֹר כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבָּיִת׃
ao sacerdote dizendo: Como afecção parece para mim na casa.

36 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפִנּוּ אֶת־הַבַּיִת בְּטֶרֶם יָבֹא
ordenará e o sacerdote desalojarão e antes de a casa ir

הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא
o sacerdote para ver a afecção, e não se tornou impuro

כָּל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת
tudo o que na casa; e depois assim irá o sacerdote para ver

אֶת־הַבָּיִת׃ 37 וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה
a casa; e vir e eis que a afecção,

הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת שְׁקַעֲרוּרֹת יְרַקְרַקֹּת אוֹ
a afecção nas paredes de a casa, cavidades esverdeadas ou

אֲדַמְדַּמֹּת וּמַרְאֵיהֶן שָׁפֵל מִן־הַקִּיר׃
avermelhadas; e as aparências delas afundadas do que a parede;

38 וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן־הַבַּיִת אֶל־פֶּתַח הַבָּיִת
e sairá o sacerdote desde a casa para a entrada de a casa;

וְהִסְגִּיר אֶת־הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים׃ 39 וְשָׁב
e trancará a casa sete de dias. E retornará

הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע
o sacerdote no dia o sétimo; e vir, e eis que se alastrou a afecção

בְּקִירֹת הַבָּיִת׃ 40 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ
nas paredes de a casa; e ordenará o sacerdote, e arrancarão

---

32 Esta é a lei para a purificação das pessoas que sararam de uma doença contagiosa da pele, mas que não têm recursos para comprar tudo o que a lei exige.

Mofo nas casas 33 O SENHOR Deus deu a Moisés e a Arão 34 as seguintes leis a respeito de mofo nas casas. Essas leis deviam ser obedecidas depois que o povo de Israel tivesse entrado na terra de Canaã, que Deus lhes daria para ser deles.

Quando Deus fizer aparecer mofo na casa de alguém, 35 o dono irá falar com o sacerdote e dirá que descobriu mofo na sua casa. 36 Antes de ir examiná-la, o sacerdote mandará que tirem tudo da casa; se não, tudo o que estiver lá dentro será considerado impuro. Depois o sacerdote irá até a casa 37 e examinará o mofo. Se houver manchas esverdeadas ou avermelhadas nas paredes, e, se parecer que entraram nas paredes, 38 então o sacerdote sairá da casa e a deixará fechada sete dias. 39 No sétimo dia ele voltará e examinará a casa de novo. Se descobrir que as manchas se espalharam pelas paredes, 40 mandará que tirem as pedras em que está o mofo e as joguem fora da cidade, num lugar impuro. 41 Mandará raspar as paredes de dentro da casa, e o reboco raspado será levado para um lugar impuro fora da cidade. 42 Depois colocarão pedras novas no lugar das que foram tiradas e rebocarão de novo a casa.

43 Se, depois de se fazer tudo isso, aparecer mofo na casa outra vez, 44 o sacerdote a examinará. Se as manchas se tiverem espalhado pelas paredes, é mofo contagioso, e a casa está impura. 45 Ela será derrubada, e as pedras, a madeira e o reboco serão levados para um lugar impuro fora da cidade. 46 Quem entrar na casa durante os sete dias em que estiver fechada ficará impuro até o pôr do sol. 47 E, se nesse tempo alguém se deitar na casa ou comer ali dentro, deverá lavar a roupa que estiver vestindo.

48 Mas, se o sacerdote voltar, e examinar a casa depois de rebocada, e não encontrar mofo nas paredes, ele declarará que ela está pura, pois o mofo desapareceu completamente.

אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֵן הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֵן
a elas e lançarão a afecção; nelas que as pedras,

וְאֶת־הַבַּיִת[41] אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃
e a casa impuro; para local da cidade, para de fora

יַקְצֵעַ מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת־הֶעָפָר אֲשֶׁר
que a poeira e despejarão ao derredor; por dentro raspará

הִקְצוּ אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃
impuro. para local da cidade, para de fora rasparam

וְלָקְחוּ[42] אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ אֶל־תַּחַת
no lugar de e trarão outras, pedras E pegarão

הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר יִקַּח וְטָח אֶת־הַבָּיִת׃
a casa. e rebocará pegará outra e poeira as pedras;

וְאִם־יָשׁוּב[43] הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלַּץ
arrancou depois que na casa e florescer a afecção E, se retornar

אֶת־הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הִקָּצוֹת אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי
e depois de a casa, raspar e depois de as pedras;

הָטוֹחַ׃ וּבָא[44] הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע
a afecção se alastrou e eis que e vir o sacerdote e irá rebocar;

בַּבַּיִת צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא׃
ela. impura na casa, ela a que maligna dermatose na casa;

וְנָתַץ[45] אֶת־הַבַּיִת אֶת־אֲבָנָיו וְאֶת־עֵצָיו וְאֶת
e e as madeiras dela, as pedras dela, a casa, E derrubará

כָּל־עֲפַר הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל־מִחוּץ לָעִיר
da cidade, para de fora e fará sair a casa; toda a poeira de

אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃ וְהַבָּא[46] אֶל־הַבַּיִת כָּל־יְמֵי
todos dias de para a casa, E o que vai impuro. para local

הִסְגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ וְהַשֹּׁכֵב[47]
E o que se deita até o entardecer. se tornará impuro a ela; trancou

בַּבַּיִת יְכַבֵּס וְהָאֹכֵל אֶת־בִּגְדֵיו יְכַבֵּס בַּבַּיִת
banhará na casa, e o que come as roupas dele; banhará na casa,

וְהִנֵּה[48] וְרָאָה הַכֹּהֵן יָבֹא וְאִם־בֹּא יָבֹא אֶת־בִּגְדֵיו׃
e eis que e vir, o sacerdote, entrará E, se entrar as roupas dele.

לֹא־פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הִטָּחַ
ser rebocada depois de na casa, a afecção não se alastrou

אֶת־הַבַּיִת וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַבָּיִת כִּי
a casa; e declarará limpa o sacerdote porque a casa,

[32]Esta é a lei daquele em quem está a praga da lepra, cujas posses não lhe permitem o devido para a sua purificação.

A lei acerca da lepra numa casa [33]Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:
[34]Quando entrardes na terra de Canaã, que vos darei por possessão, e eu enviar a praga da lepra a alguma casa da terra da vossa possessão, [35]o dono da casa fará saber ao sacerdote, dizendo: Parece-me que há como que praga em minha casa. [36]O sacerdote ordenará que despejem a casa, antes que venha para examinar a praga, para que não seja contaminado tudo o que está na casa; depois, virá o sacerdote, para examinar a casa, [37]e examinará a praga. Se, nas paredes da casa, há manchas esverdinhadas ou avermelhadas e parecem mais fundas que a parede, [38]então, o sacerdote sairá da casa e a cerrará por sete dias. [39]Ao sétimo dia, voltará o sacerdote e examinará; se vir que a praga se estendeu nas paredes da casa, [40]ele ordenará que arranquem as pedras em que estiver a praga e que as lancem fora da cidade num lugar imundo; [41]e fará raspar a casa por dentro, ao redor, e o pó que houverem raspado lançarão, fora da cidade, num lugar imundo. [42]Depois, tomarão outras pedras e as porão no lugar das primeiras; tomar-se-á outra argamassa e se rebocará a casa.
[43]Se a praga tornar a brotar na casa, depois de arrancadas as pedras, raspada a casa e de novo rebocada, [44]então, o sacerdote entrará e examinará. Se a praga se tiver estendido na casa, há nela lepra maligna; está imunda. [45]Derribar-se-á, portanto, a casa, as pedras e a sua madeira, como também todo o reboco da casa; e se levará tudo para fora da cidade, a um lugar imundo. [46]Aquele que entrar na casa, enquanto está fechada, será imundo até à tarde. [47]Também o que se deitar na casa lavará as suas vestes; e quem nela comer lavará as suas vestes.
[48]Porém, tornando o sacerdote a entrar, e, examinando, se a praga na casa não se tiver estendido depois que a casa foi rebocada, o sacerdote a declarará limpa, porque a praga está curada.

נִרְפָּ֑א הַנָּגַ֖ע׃ 49וְלָקַ֗ח לְחַטֵּא֙ אֶת־הַבַּ֔יִת שְׁתֵּ֥י
foi curada a afecção. E pegará para expiar a casa dois de

וְאֵזֹֽב׃ תּוֹלַ֣עַת וּשְׁנִ֔י אֶ֖רֶז וְעֵ֣ץ צִפֳּרִ֑ים
e hissopo; carmesim e escarlata de cedro, e madeira de pássaros;

50וְשָׁחַ֞ט אֶת־הַצִּפּ֣וֹר הָאֶחָ֗ת אֶל־כְּלִי־חֶ֛רֶשׂ
e imolará o pássaro o um; em utensílio de argila queimada

עַל־מַ֥יִם חַיִּֽים׃ 51וְלָקַ֗ח אֶת־עֵ֙ץ הָאֶ֣רֶז
sobre águas viventes; e pegará a madeira do cedro,

וְאֶת־הָאֵזֹ֔ב וְאֶת־ וְאֶת־שְׁנִ֣י הַתּוֹלַ֑עַת וְאֶת־
e o hissopo, e e o carmesim, a escarlata de e

הַצִּפּ֣וֹר הַחַיָּ֗ה וְטָבַל֙ אֹתָ֣ם בְּדַם֮ הַצִּפּ֣וֹר
o pássaro o vivente, e mergulhará a eles no sangue de o pássaro

הַשְּׁחוּטָ֒ה וּבַמַּ֣יִם הַחַיִּ֔ים וְהִזָּ֥ה אֶל־הַבַּ֖יִת
o que imolado, e nas águas as viventes; e borrifará a casa

שֶׁ֥בַע פְּעָמִֽים׃ 52וְחִטֵּ֣א אֶת־הַבַּ֔יִת בְּדַם֙
sete vezes. E expiará a casa no sangue de

הַצִּפּ֣וֹר וּבַמַּ֣יִם הַחַיִּ֔ים וּבַצִּפֹּ֖ר הַחַיָּ֑ה
o pássaro, e nas águas as viventes; e com o pássaro o vivente

וּבְעֵ֣ץ הָאֶ֔רֶז וּבָאֵזֹ֖ב וּבִשְׁנִֽי׃
e com a madeira de e com o hissopo, o cedro, e com a escarlata de

הַתּוֹלָ֑עַת׃ 53וְשִׁלַּ֞ח אֶת־הַצִּפּ֣וֹר הַחַיָּה֮ אֶל־מִח֣וּץ
para de fora o vivente o pássaro E deixará ir o carmesim.

לָעִיר֒ אֶל־פְּנֵ֣י הַשָּׂדֶ֔ה וְכִפֶּ֖ר עַל־הַבָּ֑יִת
pela casa, e expiará o campo; para as faces de da cidade

וְטָהֵֽר׃ 54זֹ֣את הַתּוֹרָ֗ה לְכָל־נֶ֙גַע֙
e se tomará limpa. Esta a lei; para toda a afecção de

וְלַנָּתֶ֑ק׃ 55וּלְצָרַ֣עַת הַבֶּ֔גֶד וְלַבָּ֖יִת׃
a dermatose e da tinha; e da dermatose de a roupa e da casa;

56וְלַשְּׂאֵ֞ת וְלַסַּפַּ֣חַת וְלַבֶּהָרֶ֑ת׃ 57לְהוֹרֹ֣ת
a dermatose. a lei de esta o limpo; e no dia de o impuro

בְּי֥וֹם הַטָּמֵ֖א וּבְי֣וֹם הַטָּהֳרָ֑ה זֹ֥את תּוֹרַ֖ת הַצָּרָֽעַת׃ ס
no dia de para instruir e da mancha branca; e da pústula, e do inchaço,

Capítulo 15

1וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה וְאֶל־אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹֽר׃
dizendo: e a Arão, a Moisés YHWH E falou

49 A fim de purificar a casa, o sacerdote pegará duas aves, um pedaço de madeira de cedro, lã tingida de vermelho e um galho de hissopo 50 e matará uma das aves em cima de um pote de barro cheio de água tirada de uma fonte. 51 Depois pegará a outra ave, o pedaço de madeira de cedro, a lã tingida de vermelho e o hissopo, e os mergulhará primeiro no sangue da ave que foi morta e depois na água fresca, e borrifará a casa sete vezes. 52 Assim, ele purificará a casa com o sangue da ave, a água fresca, a ave viva, o pedaço de madeira de cedro, o hissopo e a lã tingida de vermelho. 53 Depois levará a ave viva para fora da cidade e a soltará no campo. Assim, o sacerdote fará a cerimônia de purificação, e a casa ficará pura.

54-56 São essas as leis para todas as doenças contagiosas da pele e da cabeça; para inchações, tumores e manchas na pele; 57 para o mofo na roupa e nas casas. Elas servem para se saber quando alguma coisa é impura ou é pura. São essas as leis para todos esses casos.

15 Leis a respeito de impurezas no homem 1 O SENHOR Deus deu a Moisés e a Arão as seguintes leis 2 para o povo de Israel:

Quando um homem tiver um corrimento no membro, ele ficará impuro, 3 tanto se o corrimento vazar do membro como se o corrimento parar nele. De um jeito ou do outro o homem ficará impuro. 4 Qualquer cama em que ele se deitar e tudo aquilo em que se assentar ficarão impuros. 5 Se alguém tocar na cama dele 6 ou se sentar onde ele se sentou, essa pessoa deverá lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho; e ficará impura até o pôr do sol. 7 E quem tocar no homem que tem o corrimento deverá lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho; e ficará impuro até o pôr do sol. 8 Se o homem que tem o corrimento cuspir numa pessoa que está pura, essa pessoa deverá lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho; e ficará impura até o pôr do sol. 9 Qualquer sela que o homem montar se tornará impura. 10 Quem tocar naquilo em que o homem se sentou ficará impuro até o pôr do sol. Se alguém pegar naquilo em que o homem se sentou, deverá lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho; e ficará impuro até o pôr do sol.

אִישׁ	אֲלֵהֶם	וַאֲמַרְתֶּם	יִשְׂרָאֵל	אֶל־בְּנֵי	דַּבֵּרוּ[2]
Cada	a eles:	e direis	Israel	aos filhos de	Falai
טָמֵא	זוֹבוֹ	מִבְשָׂרוֹ	זָב	יִהְיֶה	כִּי
impuro	o fluxo dele	da carne dele,	o que flui	tiver	que
אִישׁ	הוּא׃	וְזֹאת[3]	תִּהְיֶה	טֻמְאָתוֹ	בְּזוֹבוֹ
homem	ele.	E esta	será	a impureza dele	pelo fluxo dele:
רָר	מִזּוֹבוֹ	בְּשָׂרוֹ	אֶת־זוֹבוֹ	אוֹ־הֶחְתִּים	בְּשָׂרוֹ
deixou escorrer	pelo fluxo dele,	a carne dele	o fluxo dele,	ou estancou	a carne dele
יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	כָּל־הַמִּשְׁכָּב[4]	הוּא׃	טֻמְאָתוֹ	
se deitar	que	Todo o leito	ela.	a impureza dele	
עָלָיו	הַזָּב	יִטְמָא	כָּל־הַכֶּלִי	וְכָל־אֲשֶׁר־יֵשֵׁב	
sobre ele	o que flui	se tornará impuro;	e todo objeto	que se assentar	
עָלָיו	יִטְמָא׃	וְאִישׁ[5]	אֲשֶׁר	יִגַּע	בְּמִשְׁכָּבוֹ
sobre ele	se tornará impuro.	E cada um	que	tocar	no leito dele;
וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	
e se tornará impuro	nas águas,	e se lavará	as roupas dele	banhará	
עַד־הָעָרֶב׃	וְהַיּוֹשֵׁב[6]	עַל־הַכֶּלִי	אֲשֶׁר־יֵשֵׁב		
até o entardecer.	E o que se assenta	sobre o objeto	que se assentou		
עָלָיו	הַזָּב	יְכַבֵּס	בְּגָדָיו	וְרָחַץ	בַּמַּיִם
sobre ele	o que flui;	banhará	as roupas dele,	e se lavará	nas águas,
וְטָמֵא	עַד־הָעָרֶב׃	וְהַנֹּגֵעַ[7]	בִּבְשַׂר	הַזָּב	
e se tornará impuro	até o entardecer.	E o que toca	na carne de	o que flui;	
וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	
e se tornará impuro	nas águas,	e se lavará	as roupas dele,	banhará	
עַד־הָעָרֶב׃	וְכִי־יָרֹק[8]	הַזָּב	בַּטָּהוֹר	וְכִבֶּס	
até o entardecer.	E se cuspir	o que flui	no limpo;	e banhará	
וְרָחַץ	בַּמַּיִם	וְטָמֵא	עַד־הָעָרֶב׃		
as roupas dele,	e se lavará	nas águas,	e se tornará impuro	até o entardecer.	
וְכָל־הַמֶּרְכָּב[9]	אֲשֶׁר	יִרְכַּב	עָלָיו	הַזָּב	
E toda a sela	que	montar	sobre ela	o que flui	
וְכָל־הַנֹּגֵעַ[10]	בְּכֹל	אֲשֶׁר	יִהְיֶה	תַּחְתָּיו	יִטְמָא׃
E todo o que toca	em tudo	o que	esteve	debaixo dele,	se tornará impura.
וְהַנּוֹשֵׂא	עַד־הָעָרֶב	יִטְמָא	אוֹתָם		
e o que carrega	até o entardecer;	se tornará impuro	a elas,		
וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	
e se tornará impuro	nas águas,	e se lavará	as roupas dele,	banhará	

[49] Para purificar a casa, tomará duas aves, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo, [50] imolará uma ave num vaso de barro sobre águas correntes, [51] tomará o pau de cedro, e o hissopo, e o estofo carmesim, e a ave viva, e os molhará no sangue da ave imolada e nas águas correntes, e aspergirá a casa sete vezes. [52] Assim, purificará aquela casa com o sangue da ave, e com as águas correntes, e com a ave viva, e com o pau de cedro, e com o hissopo, e com o estofo carmesim. [53] Então, soltará a ave viva para fora da cidade, para o campo aberto; assim, fará expiação pela casa, e será limpa.

[54] Esta é a lei de toda sorte de praga de lepra, e de tinha, [55] e da lepra das vestes, e das casas, [56] e da inchação, e da pústula, e das manchas lustrosas, [57] para ensinar quando qualquer coisa é limpa ou imunda. Esta é a lei da lepra.

15 **Imundícias do homem e da mulher**

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão: [2] Falai aos filhos de Israel e dizei-lhes: Qualquer homem que tiver fluxo seminal do seu corpo será imundo por causa do fluxo. [3] Esta, pois, será a sua imundícia por causa do seu fluxo: se o seu corpo vaza o fluxo ou se o seu corpo o estanca, esta é a sua imundícia. [4] Toda cama em que se deitar o que tiver fluxo será imunda; e tudo sobre que se assentar será imundo. [5] Qualquer que lhe tocar a cama lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde. [6] Aquele que se assentar sobre aquilo em que se assentara o que tem o fluxo lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde. [7] Quem tocar o corpo do que tem o fluxo lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde. [8] Se o homem que tem o fluxo cuspir sobre uma pessoa limpa, então, esta lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imunda até à tarde. [9] Também toda sela em que cavalgar o que tem o fluxo será imunda. [10] Qualquer que tocar alguma coisa que esteve debaixo dele será imundo até à tarde; e aquele que a levar lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

עַד־הָעָרֶב׃ ¹¹וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע־בּוֹ הַזָּב וְיָדָיו
até o entardecer. E todo o que flui, tocar nele o que e as mãos dele

לֹא־שָׁטַף בַּמַּיִם וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמָּיִם
não enxaguou nas águas; e banhará as roupas dele, e se lavará nas águas,

וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ ¹²וּכְלִי־חֶרֶשׂ
e se tornará impuro até o entardecer. E utensílio de argila queimada

אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַזָּב יִשָּׁבֵר וְכָל־כְּלִי־עֵץ
que tocar nele o que flui será quebrado; mas todo utensílio de madeira

יִשָּׁטֵף בַּמָּיִם׃ ¹³וְכִי־יִטְהַר הַזָּב
será enxaguado nas águas. E, quando se tornar limpo o que flui

מִזּוֹבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים
pelo fluxo dele e enumerará para ele sete de dias

לְטָהֳרָתוֹ וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ
para a purificação dele, e banhará as roupas dele; e lavará a carne dele

בְּמַיִם חַיִּים וְטָהֵר׃ ¹⁴וּבַיּוֹם
em águas viventes, e se tornará limpo. E no dia

הַשְּׁמִינִי יִקַּח־לוֹ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה וּבָא
o sétimo pegará para ele duas de rolas ou de dois filhotes de pomba; e irá

לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּם
perante YHWH, para entrada de tenda de encontro, e os entregará

אֶל־הַכֹּהֵן׃ ¹⁵וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֹתָם
para o sacerdote; e fará o sacerdote para eles

אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה וְכִפֶּר
um sacrifício de transgressão, e o outro sacrifício queimado por inteiro; e expiará

עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹבוֹ׃ ס ¹⁶וְאִישׁ
por ele o sacerdote perante YHWH, pelo fluxo dele. E homem

כִּי־תֵצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע וְרָחַץ בַּמַּיִם
que sair dele ejaculação de sêmen; e se lavará nas águas

אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃
toda a carne dele, e se tornará impuro até o entardecer.

¹⁷וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־עוֹר אֲשֶׁר־יִהְיֶה
E toda roupa e todo couro que houver

עָלָיו וְטָמֵא בַּמַּיִם וְכֻבַּס שִׁכְבַת־זָרַע
sobre ele e se tornará impuro nas águas, e será banhada ejaculação de sêmen;

עַד־הָעָרֶב׃ פ ¹⁸וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ
até o entardecer. E mulher que se deitar homem com ela

11 Se o homem que tem o corrimento tocar numa pessoa sem primeiro lavar as mãos, então aquela pessoa deverá lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho; e ficará impura até o pôr do sol. **12** Qualquer pote de barro que o homem pegar deverá ser quebrado; se for de madeira, deverá ser lavado.

13 Quando o homem sarar, precisará esperar sete dias para se purificar. Passado esse tempo, deverá lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho em água de uma fonte; então ficará puro. **14** No oitavo dia ele deverá pegar duas rolinhas ou dois pombinhos, ir até a entrada da Tenda Sagrada e, ali na presença de Deus, o SENHOR, entregar as aves ao sacerdote. **15** Este as oferecerá como sacrifício, uma delas como oferta para tirar pecados, e a outra como oferta que será completamente queimada. Assim, na presença do SENHOR, o sacerdote fará a cerimônia de purificação, e o homem ficará puro.

16 Quando um homem tiver perda de esperma, deverá tomar um banho e ficará impuro até o pôr do sol. **17** Qualquer roupa ou pedaço de couro em que cair esperma deverá ser lavado e ficará impuro até o pôr do sol. **18** Depois que um homem e uma mulher tiverem relações, os dois deverão tomar um banho e ficarão impuros até o pôr do sol.

Leis a respeito de impurezas na mulher

19 Quando uma mulher tiver a sua menstruação, ficará impura sete dias. Quem tocar nela durante esse tempo ficará impuro até o pôr do sol. **20** Qualquer cama em que ela se deitar e qualquer coisa em que se sentar ficarão impuras. **21-23** Quem tocar na cama em que ela se deitou ou naquilo em que ela se sentou deverá lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho; e ficará impuro até o pôr do sol. **24** E o homem que tiver relações com a mulher durante a menstruação ficará impuro sete dias; e qualquer cama em que ele se deitar ficará impura.

25 A mulher que tiver hemorragia ou que continuar menstruada além do tempo normal ficará impura como durante a menstruação.

שִׁכְבַת־זֶ֖רַע וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָמְא֖וּ
ejaculação de sêmen; e se lavarão nas águas, e se tornarão impuros

עַד־הָעָֽרֶב׃ [19]וְאִשָּׁה֙ כִּֽי־תִהְיֶ֣ה זָבָ֔ה דָּ֥ם יִהְיֶ֖ה
até o entardecer. E mulher que tiver o que flui sangue for

בִּבְשָׂרָ֑הּ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים תִּהְיֶ֣ה בְנִדָּתָ֔הּ
na carne dela; sete de dias estará na excreção dela,

וְכָל־הַנֹּגֵ֥עַ בָּ֖הּ יִטְמָ֑א עַד־הָעָֽרֶב׃ [20]וְכֹל֩
e todo o que toca nela se tornará impuro até o entardecer. E tudo

אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּ֨ב עָלָ֜יו בְּנִדָּתָ֗הּ יִטְמָא֙ וְכֹל֙
o que se deitar sobre ele na excreção dela se tornará impuro; e tudo

אֲשֶׁר־תֵּשֵׁ֥ב עָלָ֖יו יִטְמָ֑א עַד־הָעָֽרֶב׃ [21]וְכָל־הַנֹּגֵ֥עַ
o que assentar sobre ele se tornará impuro. E todo o que toca

בְּמִשְׁכָּבָ֖הּ יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֑יו וְרָחַ֥ץ בַּמַּ֖יִם
no leito dela; banhará as roupas dele e se lavará nas águas,

וְטָמֵ֥א עַד־הָעָֽרֶב׃ [22]וְכָל־הַנֹּגֵ֕עַ בְּכָל־כְּלִ֖י
e se tornará impuro até o entardecer. E todo o que toca em todo utensílio

אֲשֶׁר־תֵּשֵׁ֥ב עָלָ֖יו יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֑יו וְרָחַ֥ץ בַּמַּ֖יִם
que se assentou sobre ela; banhará as roupas dele e se lavará nas águas,

וְטָמֵ֥א עַד־הָעָֽרֶב׃ [23]וְאִם֙ עַל־הַמִּשְׁכָּ֔ב
e se tornará impuro até o entardecer. E se sobre o leito

הִ֣וא אֹ֖ו עַל־הַכְּלִ֑י אֲשֶׁר־הִ֥וא יֹשֶׁבֶת־עָלָ֖יו
ele ou sobre o utensílio que ele o que se assenta sobre ele,

בְּנָגְעוֹ־בוֹ֙ יִטְמָ֖א עַד־הָעָֽרֶב׃ [24]וְאִם֩ שָׁכֹ֨ב
no tocar dele nele; se tornará impuro até o entardecer. E, se deitar

יִשְׁכַּ֤ב אִישׁ֙ אֹתָ֔הּ וּתְהִ֥י נִדָּתָ֖הּ עָלָ֑יו
deitará homem com ela, e estará a excreção dela sobre ele,

וְטָמֵ֖א שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים וְכָל־הַמִּשְׁכָּ֥ב
e se tornará impuro sete de dias; e todo o leito

אֲשֶׁר־יִשְׁכַּ֥ב עָלָ֖יו יִטְמָ֑א׃ פ [25]וְאִשָּׁה֙
que se deitar sobre ele se tornará impuro. E mulher

כִּֽי־יָזוֹב֙ זוֹב דָּמָ֔הּ יָמִ֥ים רַבִּ֖ים בְּלֹא֙
quando fluir o fluxo de sangue dela dias muitos, em não

עֶת־נִדָּתָ֑הּ אֹ֚ו כִּֽי־תָזוֹב֙ עַל־נִדָּתָ֔הּ
o tempo da excreção dela, ou que fluir pela excreção dela;

כָּל־יְמֵ֥י זוֹב־טֻמְאָתָ֖הּ כִּימֵ֣י נִדָּתָ֑הּ
todos os dias de o fluxo de a impureza dela, como os dias de a excreção dela,

[11]Também todo aquele em quem tocar o que tiver o fluxo, sem haver lavado as suas mãos com água, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde. [12]O vaso de barro em que tocar o que tem o fluxo será quebrado; porém todo vaso de madeira será lavado em água.

[13]Quando, pois, o que tem o fluxo dele estiver limpo, contar-se-ão sete dias para a sua purificação; lavará as suas vestes, banhará o corpo em águas correntes e será limpo. [14]Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos, e virá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação, e os dará ao sacerdote; [15]este os oferecerá, um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; e, assim, o sacerdote fará, por ele, expiação do seu fluxo perante o SENHOR.

[16]Também o homem, quando se der com ele emissão do sêmen, banhará todo o seu corpo em água e será imundo até à tarde. [17]Toda veste e toda pele em que houver sêmen se lavarão em água e serão imundas até à tarde. [18]Se um homem coabitar com mulher e tiver emissão do sêmen, ambos se banharão em água e serão imundos até à tarde.

[19]A mulher, quando tiver o fluxo de sangue, se este for o fluxo costumado do seu corpo, estará sete dias na sua menstruação, e quaiquer que a tocar será imundo até à tarde. [20]Tudo sobre que ela se deitar durante a menstruação será imundo; e tudo sobre que se assentar será imundo. [21]Quem tocar no leito dela lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde. [22]Quem tocar alguma coisa sobre que ela se tiver assentado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde. [23]Também quem tocar alguma coisa que estiver sobre a cama ou sobre aquilo em que ela se assentou, esse será imundo até à tarde. [24]Se um homem coabitar com ela, e a sua menstruação estiver sobre ele, será imundo por sete dias; e toda cama sobre que ele se deitar será imunda.

[25]Também a mulher, quando manar fluxo do seu sangue, por muitos dias fora do tempo da sua menstruação ou quando tiver fluxo do sangue por mais tempo do que o costumado, todos os dias do fluxo será imunda, como nos dias da sua menstruação.

תְּהִיֶה טְמֵאָה הִוא׃ [26]כָּל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־תִּשְׁכַּב
que se deitar Todo o leito ela. impura estará

עָלָיו כָּל־יְמֵי זוֹבָהּ כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ
a excreção dela, como o leito de o fluxo dela, todos os dias de sobre ele

יִהְיֶה־לָּהּ וְכָל־הַכְּלִי אֲשֶׁר תֵּשֵׁב עָלָיו טָמֵא
impuro sobre ele se assentar que e todo o objeto será para ele;

יִהְיֶה כְּטֻמְאַת נִדָּתָהּ׃ [27]וְכָל־הַנּוֹגֵעַ בָּם
neles E todo o que toca a excreção dela. conforme a impureza de será,

יִטְמָא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
nas águas, e se lavará as roupas dele e banhará se tornará impuro;

וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ [28]וְאִם־טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ
do fluxo dela; E, quando se purificar até o entardecer. e se tornará impuro

וְסָפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר׃
se tomará limpa. e depois dias, sete de para ela e enumerará

[29]וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי
dois de ou rolas duas de pegará para ela o oitavo, E, no dia

בְנֵי יוֹנָה וְהֵבִיאָה אוֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח
para entrada de ao sacerdote a eles e trará pomba; filhotes de

אֹהֶל מוֹעֵד׃ [30]וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הָאֶחָד
o um o sacerdote E fará encontro. tenda de

חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה
sacrifício queimado por inteiro; e o outro sacrifício de trangressão,

וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹב
pelo fluxo de YHWH, perante o sacerdote por ela e expiará

טֻמְאָתָהּ׃ [31]וְהִזַּרְתֶּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
os filhos de Israel E separareis a impureza dela.

מִטֻּמְאָתָם וְלֹא יָמֻתוּ בְּטַמְּאָתָם
no contaminar deles pela impureza deles, morrerão e não da impureza deles;

אֶת־מִשְׁכָּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם׃ [32]זֹאת
a lei de Esta no meio deles. que o meu lugar de residência,

תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע
ejaculação de sêmen dele sai e que o que flui;

לְטָמְאָה־בָהּ׃ [33]וְהַדָּוָה בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב
por se tomar impuro por eles; e a menstruada pela excreção dela, e o que flui

אֶת־זוֹבוֹ לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה וּלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב
o fluxo dele, do macho e da fêmea; e de homem que se deitar

16 **O Dia do Perdão** [1]Depois que os dois filhos de Arão foram mortos quando apresentavam a Deus, o SENHOR, uma oferta de incenso que não estava de acordo com a lei, o SENHOR falou de novo com Moisés. [2]Ele disse:

— Diga ao seu irmão Arão que não é a qualquer hora que ele pode entrar no Lugar Santíssimo, que fica atrás da cortina da Tenda Sagrada. Se ele entrar, morrerá, pois é ali que eu apareço numa nuvem acima da tampa da arca da aliança, que é o lugar onde os pecados são perdoados. [3]Arão só poderá entrar no Lugar Santíssimo depois de ter matado um touro novo como oferta para tirar pecados e um carneiro como oferta que será completamente queimada. [4]Antes de entrar, Arão tomará um banho e vestirá as roupas sacerdotais, todas feitas de linho, isto é, os calções, a túnica e o cinto; e na cabeça ele colocará a mitra, também feita de linho.

[5]E Deus deu a Moisés as seguintes leis para o Dia do Perdão:

O povo de Israel entregará a Arão dois bodes para a oferta para tirar pecados e um carneiro para a oferta que será completamente queimada. [6]Arão pegará o touro novo da sua própria oferta para tirar pecados e com ela conseguirá o perdão dos seus próprios pecados e dos da sua família.

[26]Qualquer cama em que ela se deitar e qualquer coisa em que se sentar durante esse tempo ficarão impuras. [27]E quem tocar na cama ou naquilo em que ela se sentou ficará impuro e deverá lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho; e ficará impuro até o pôr do sol. [28]Quando a hemorragia parar, ela deverá esperar sete dias e então estará pura. [29]No oitavo dia ela pegará duas rolinhas ou dois pombinhos, irá até a entrada da Tenda Sagrada e entregará as aves ao sacerdote. [30]Este as oferecerá como sacrifício, uma delas como oferta para tirar pecados, e a outra como oferta que será completamente queimada. Assim, na presença de Deus, o SENHOR, o sacerdote fará a cerimônia de purificação, e a mulher ficará pura.

[31]Essas leis são para livrar os israelitas das suas impurezas, a fim de que não morram por tornarem impura a Tenda Sagrada, que fica no meio do acampamento.

[32]São essas as leis a respeito do homem que ficar impuro por causa de corrimento no membro ou de perda de esperma; [33]da mulher durante a menstruação; e do homem que tiver relações com uma mulher menstruada.

עִם־טֻמְאָֽה׃ פ
com impura.

Capítulo 16

וַיְדַבֵּ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־מֹשֶׁ֕ה אַחֲרֵ֖י מ֣וֹת שְׁנֵ֑י
E falou YHWH a Moisés, depois de a morte de os dois de

בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן בְּקָרְבָתָ֥ם לִפְנֵי־יְהוָ֖ה וַיָּמֻֽתוּ׃
os filhos de Arão; no se aproximar deles perante YHWH e morreram.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־מֹשֶׁ֕ה דַּבֵּ֖ר אֶל־אַהֲרֹ֣ן
E disse YHWH a Moisés: Fala a Arão,

אָחִ֑יךָ וְאַל־יָבֹ֣א בְכָל־עֵ֗ת אֶל־הַקֹּ֙דֶשׁ֙ מִבֵּ֣ית
o teu irmão, e que não vá em todo tempo para o lugar sagrado, por dentro de

לַפָּרֹ֖כֶת אֶל־פְּנֵ֣י הַכַּפֹּ֑רֶת אֲשֶׁ֥ר עַל־הָאָרֹ֛ן
a divisória; perante a cobertura de expiação que sobre a arca,

וְלֹ֣א יָמ֔וּת כִּ֥י בֶעָנָ֖ן אֵרָאֶ֥ה עַל־הַכַּפֹּֽרֶת׃
e não morra, porque em nuvem aparecerei sobre a cobertura de expiação.

בְּזֹ֣את יָבֹ֣א אַהֲרֹ֔ן אֶל־הַקֹּ֑דֶשׁ
Com isto irá Arão para o lugar sagrado;

בְּפַ֣ר בֶּן־בָּקָ֔ר לְחַטָּ֑את וְאַ֖יִל
com novilho, filhote de gado graúdo, para sacrifício de transgressão, e carneiro,

לְעֹלָֽה׃ קֹ֣דֶשׁ יִלְבָּ֔שׁ כְּתֹ֥נֶת־בַּ֖ד
para sacrifício queimado por inteiro. consagrado vestirá, Túnica de linho

וּמִכְנְסֵי־בַ֣ד יִהְי֣וּ עַל־בְּשָׂר֑וֹ וּבְאַבְנֵ֥ט בַּ֖ד
e calções de linho estarão sobre a carne dele, e com cinta de linho

יַחְגֹּ֔ר וּבְמִצְנֶ֥פֶת בַּ֖ד יִצְנֹ֑ף בִּגְדֵי־קֹ֣דֶשׁ הֵ֔ם
se cingirá, e com turbante de linho enrolará; roupas de sacralidade elas,

וְרָחַ֥ץ בַּמַּ֖יִם אֶת־בְּשָׂר֑וֹ וְלָבְשָׁ֣ם׃ וּמֵאֵ֖ת
e lavará nas águas a carne dele e as vestirá. E de junto de

עֲדַ֣ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל יִקַּ֞ח שְׁנֵֽי־שְׂעִירֵ֤י עִזִּים֙
a assembleia de os filhos de Israel pegará dois de bodes de pelos,

לְחַטָּ֔את וְאַ֖יִל אֶחָ֑ד
para sacrifício de transgressão; e carneiro um,

לְעֹלָֽה׃ וְהִקְרִ֥יב אַהֲרֹ֖ן אֶת־פַּ֣ר
para sacrifício queimado por inteiro. E apresentará Arão o novilho de

הַחַטָּ֔את אֲשֶׁר־לֹ֑ו וְכִפֶּ֥ר בַּעֲדֹ֖ו
o sacrifício de transgressão que para ele; e expiará em favor dele

26 Toda cama sobre que se deitar durante os dias do seu fluxo ser-lhe-á como a cama da sua menstruação; e toda coisa sobre que se assentar será imunda, conforme a impureza da sua menstruação. **27** Quem tocar estas será imundo; portanto, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde. **28** Porém, quando lhe cessar o fluxo, então, se contarão sete dias, e depois será limpa. **29** Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos e os trará ao sacerdote à porta da tenda da congregação. **30** Então, o sacerdote oferecerá um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; o sacerdote fará, por ela, expiação do fluxo da sua impureza perante o SENHOR.

31 Assim, separareis os filhos de Israel das suas impurezas, para que não morram nelas, ao contaminarem o meu tabernáculo, que está no meio deles.

32 Esta é a lei daquele que tem o fluxo, e daquele com quem se dá emissão do sêmen e que fica por ela imundo, **33** e também da mulher passível da sua menstruação, e daquele que tem o fluxo, seja homem ou mulher, e do homem que se deita com mulher imunda.

16 **O Dia da Expiação** **1** Falou o SENHOR a Moisés, depois que morreram os dois filhos de Arão, tendo chegado aqueles diante do SENHOR. **2** Então, disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão, teu irmão, que não entre no santuário em todo tempo, para dentro do véu, diante do propiciatório que está sobre a arca, para que não morra; porque aparecerei na nuvem sobre o propiciatório. **3** Entrará Arão no santuário com isto: um novilho, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto. **4** Vestirá ele a túnica de linho, sagrada, terá as calças de linho sobre a pele, cingir-se-á com o cinto de linho e se cobrirá com a mitra de linho; são estas as vestes sagradas. Banhará o seu corpo em água e, então, as vestirá. **5** Da congregação dos filhos de Israel tomará dois bodes, para a oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

6 Arão trará o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa.

וּבְעַד בֵּיתוֹ׃ 7 וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם
os bodes; os dois de E pegará a casa dele. e em favor de

וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
encontro. tenda de entrada de YHWH, perante a eles e estabelecerá

8 וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת
sorteios; os bodes sobre os dois de Arão E colocará

גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃
para Azazel. outro e sorteio para YHWH um sorteio

9 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו
sobre ele subiu que o bode Arão E apresentará

חַטָּאת׃ וְעָשָׂהוּ לַיהוָה
sacrifício de transgressão. e o fará para YHWH; o sorteio

10 וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל
para Azazel o sorteio sobre ele subiu que Mas o bode

יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח
para deixar ir por ele; para expiar YHWH perante permanecerá vivente

אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃ 11 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן
Arão E apresentará para o deserto. para Azazel, a ele

אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר
e expiará que para ele, o sacrifício de transgressão o novilho de

בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר
em favor dele e em favor de a casa dele; e imolará o novilho de

הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ׃ 12 וְלָקַח
o sacrifício de transgressão que para ele. E pegará

מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ
o conteúdo do incensório carvões ardentes de fogo de sobre o altar

מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת
de perante YHWH, e o conteúdo de as palmas da mão dele, incenso de

סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת׃ 13 וְנָתַן
aromas fino; e trará para dentro de da divisória. E colocará

אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה
o incenso sobre o fogo perante YHWH; e cobrirá

עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר
a nuvem de o incenso, a cobertura de expiação que

עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת׃ 14 וְלָקַח מִדַּם
sobre o testemunho, e não morra. E pegará do sangue de

הַפָּר

o novilho,

7 Depois levará os dois bodes até a entrada da Tenda Sagrada. Ali, na presença de Deus, o SENHOR, 8 Arão tirará a sorte entre os dois bodes, usando duas pedras, uma com o nome do SENHOR, e a outra com o nome de Azazel. 9 O bode que pertence ao SENHOR será morto por Arão como oferta para tirar pecados, 10 e o bode que pertence a Azazel será oferecido vivo ao SENHOR. Depois Arão mandará esse bode para o deserto, a fim de conseguir o perdão dos pecados do povo.

11 Arão pegará o touro novo da sua oferta para tirar pecados e com ela conseguirá o perdão dos seus próprios pecados e dos da sua família. Depois de matar o touro, 12 Arão pegará um queimador de incenso cheio de brasas tiradas do altar que está na presença de Deus, o SENHOR, e dois punhados de incenso cheiroso bem moído e entrará no Lugar Santíssimo. 13 Ali, na presença do SENHOR, ele porá o incenso no fogo para que a fumaça cubra a tampa da arca da aliança. Assim, Arão não morrerá. 14 Ele pegará um pouco do sangue do touro novo e com o dedo borrifará a parte da tampa que dá para o leste; depois borrifará o sangue sete vezes em frente da arca da aliança.

15 Em seguida Arão matará o bode do sacrifício para tirar os pecados do povo, levará o sangue para dentro do Lugar Santíssimo e borrifará com ele a tampa da arca e em frente da arca, como fez com o sangue do touro novo. 16 Assim, Arão purificará o Lugar Santíssimo de todos os pecados, faltas e impurezas do povo de Israel. E fará a mesma coisa para purificar a Tenda Sagrada, que fica no meio do povo impuro. 17 Enquanto Arão estiver no Lugar Santíssimo para fazer a cerimônia de purificação, ninguém deverá entrar na Tenda. Depois que Arão conseguir o perdão dos seus próprios pecados, dos pecados da sua família e dos do povo, 18 então sairá da Tenda, irá até o altar que está em frente dela e fará a cerimônia da purificação do altar. Pegará um pouco do sangue do touro novo e do sangue do bode e o porá nas quatro pontas do altar. 19 Com o dedo borrifará o sangue sete vezes sobre o altar, e assim o purificará das impurezas dos israelitas, e o dedicará ao serviço de Deus.

20 Quando Arão terminar a cerimônia da purificação do Lugar Santíssimo, da Tenda Sagrada e do altar, então pegará o bode para Azazel,

וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת
e borrifará com o dedo dele sobre as faces de a cobertura de expiação

קֵדְמָה וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה
para o oriente; e perante a cobertura de expiação borrifará

שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ׃ 15 וְשָׁחַט
sete vezes do sangue com o dedo dele. E imolará

אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא
o bode de o sacrifício de transgressão que para o povo, e trará

אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ
com o sangue dele e fará da divisória; para dentro de o sangue dele

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ
a ele e borrifará o novilho, com o sangue de fez conforme

עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת׃ 16 וְכִפֶּר
E expiará a cobertura de expiação. e perante sobre a cobertura de expiação,

עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
pelo lugar sagrado as impurezas de os filhos de Israel,

וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה
e pelos crimes deles e pelos seus pecados; e assim fará

לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם׃
por tenda de encontro, que reside com eles no meio de as impurezas deles.

17 וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה | בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ
E todo humano não estará em tenda de encontro no entrar dele

לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ
para expiar no lugar sagrado até o sair dele; e expiará em favor dele,

וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל׃
e em favor de a casa dele, e em favor de toda a congregação de Israel.

18 וְיָצָא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֶּר
E sairá para o altar que perante YHWH, e expiará

עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וּמִדַּם הַשָּׂעִיר
por ele; e pegará do sangue de o novilho e do sangue de o bode,

וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ 19 וְהִזָּה עָלָיו
e colocará sobre os chifres de ao derredor. E borrifará sobre ele

מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ
do sangue com o dedo dele sete vezes; e o purificará

וְקִדְּשׁוֹ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 20 וְכִלָּה
e o consagrará das impurezas de os filhos de Israel. E concluirá

7 Também tomará ambos os bodes e os porá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação. 8 Lançará sortes sobre os dois bodes: uma, para o SENHOR, e a outra, para o bode emissário. 9 Arão fará chegar o bode sobre o qual cair a sorte para o SENHOR e o oferecerá por oferta pelo pecado. 10 Mas o bode sobre que cair a sorte para bode emissário será apresentado vivo perante o SENHOR, para fazer expiação por meio dele e enviá-lo ao deserto como bode emissário.

O sacrifício pelo próprio sumo sacerdote

11 Arão fará chegar o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa; imolará o novilho da sua oferta pelo pecado. 12 Tomará também, de sobre o altar, o incensário cheio de brasas de fogo, diante do SENHOR, e dois punhados de incenso aromático bem moído e o trará para dentro do véu. 13 Porá o incenso sobre o fogo, perante o SENHOR, para que a nuvem do incenso cubra o propiciatório, que está sobre o Testemunho, para que não morra. 14 Tomará do sangue do novilho e, com o dedo, o aspergirá sobre a frente do propiciatório; e, diante do propiciatório, aspergirá sete vezes do sangue, com o dedo.

O sacrifício pelo povo

15 Depois, imolará o bode da oferta pelo pecado, que será para o povo, e trará o seu sangue para dentro do véu; e fará com o seu sangue como fez com o sangue do novilho; aspergi-lo-á no propiciatório e também diante dele. 16 Assim, fará expiação pelo santuário por causa das impurezas dos filhos de Israel, e das suas transgressões, e de todos os seus pecados. Da mesma sorte, fará pela tenda da congregação, que está com eles no meio das suas impurezas. 17 Nenhum homem estará na tenda da congregação quando ele entrar para fazer propiciação no santuário, até que ele saia depois de feita a expiação por si mesmo, e pela sua casa, e por toda a congregação de Israel. 18 Então, sairá ao altar, que está perante o SENHOR, e fará expiação por ele. Tomará do sangue do novilho e do sangue do bode e o porá sobre os chifres do altar, ao redor. 19 Do sangue aspergirá, com o dedo, sete vezes sobre o altar, e o purificará, e o santificará das impurezas dos filhos de Israel.

20 Havendo, pois, acabado de fazer expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar, então, fará chegar o bode vivo.

מִכַּפֵּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד
em expiar o lugar sagrado, e tenda de encontro

וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־הַשָּׂעִיר הֶחָי׃
e o altar; e apresentará o bode o vivente.

[21]וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדוֹ* (יָדָיו) עַל
E apoiará Arão as duas de ketiv * (qerê * as mãos dele) sobre

רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחָי וְהִתְוַדָּה עָלָיו
a cabeça de o bode, o vivente, e reconhecerá sobre ele

אֶת־כָּל־עֲוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶם
todos os delitos de os filhos de Israel, e todos os crimes deles,

לְכָל־חַטֹּאתָם עַל־רֹאשׁ אֹתָם וְנָתַן
por todas as transgressões deles; sobre a cabeça de a eles e colocará

הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה׃
o bode, e deixará ir por mão de homem disponível para o deserto.

[22]וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹתָם
E carregará o bode sobre ele todos os delitos deles

אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־הַשָּׂעִיר בַּמִּדְבָּר׃
para terra infertil; e deixará ir o bode para o deserto.

[23]וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בִּגְדֵי
E irá Arão para tenda de encontro, e despirá as roupas de

הַבָּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם
o linho, que vestiu no ir dele para o lugar sagrado; e as deixará

שָׁם׃ [24]וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ
ali. E lavará a carne dele nas águas em local sagrado,

וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וְיָצָא וְעָשָׂה
e vestirá as roupas dele; e sairá e fará

אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־עֹלַת הָעָם
o sacrifício queimado por inteiro de o povo, e o sacrifício queimado por inteiro dele,

וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד הָעָם׃ [25]וְאֵת חֵלֶב
e expiará em favor dele e em favor de o povo. E a gordura de

הַחַטָּאת יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃ [26]וְהַמְשַׁלֵּחַ
o sacrifício de transgressão incensará para o altar. E o que deixa ir

אֶת־הַשָּׂעִיר לַעֲזָאזֵל יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ
o bode para Azazel banhará as roupas dele, e lavará

אֶת־בְּשָׂרוֹ בַמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃
a carne dele nas águas; e depois, assim, irá para o acampamento.

21 pora as mãos na cabeça do animal e confessará todas as culpas e faltas e todos os pecados dos israelitas. Assim, Arão passará para a cabeça do bode os pecados do povo e então mandará o bode para o deserto. Será escolhido um homem para levar o animal, 22 e ele o soltará no deserto. Assim, o bode irá para um lugar onde não mora ninguém, levando os pecados do povo.

23 Em seguida Arão entrará na Tenda, tirará as roupas de sacerdote que havia vestido antes de entrar no Lugar Santíssimo e as deixará ali. 24 Naquele lugar sagrado ele tomará um banho e, depois de se vestir, sairá para apresentar a Deus a sua própria oferta, que será completamente queimada, e a oferta do povo, que também será completamente queimada. Assim, ele conseguirá o perdão dos seus próprios pecados e dos pecados do povo. 25 E queimará no altar a gordura do animal oferecido em sacrifício para tirar pecados.

26 O homem que tiver levado o bode para o deserto deverá lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho antes de entrar de novo no acampamento.

27 Depois de terminados o sacrifício para tirar os pecados do povo e a cerimônia da purificação do Lugar Santíssimo, feita com o sangue do touro novo e do bode, os corpos desses dois animais serão levados para um lugar fora do acampamento, e o couro, a carne e as tripas serão queimados. 28 O homem que os queimar deverá lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho antes de entrar de novo no acampamento.

A comemoração do Dia do Perdão 29 A seguinte lei deverá ser obedecida para sempre:

No dia dez do sétimo mês todos os israelitas e os estrangeiros que moram no meio do povo não comerão nada o dia inteiro e não farão nenhum trabalho, 30 pois nesse dia será feito o sacrifício para conseguir o perdão dos pecados do povo. Assim, o povo ficará puro na presença de Deus, o SENHOR. 31 Este é um dia especial e será para sempre um dia em que ninguém comerá nada, nem trabalhará. 32 O Grande Sacerdote que for ungido e ordenado para tomar o lugar do pai vestirá as roupas sacerdotais de linho 33 e fará a cerimônia para purificar o Lugar Santíssimo, a Tenda Sagrada, o altar, os sacerdotes e todo o povo.

וְאֵת[27] פַּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׂעִיר
E o novilho de o sacrifício de transgressão e o bode de

הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר
o sacrifício de transgressão que foi trazido o sangue deles para expiar

בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ
no lugar sagrado, fará sair para de fora do acampamento; e incinerarão

בָּאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם וְאֶת־פִּרְשָׁם׃
no fogo os couros deles, e a carne deles e o excremento deles.

וְהַשֹּׂרֵף[28] אֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ
E o que incinera a eles banhará as roupas dele, e lavará

אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה׃
a carne dele nas águas; e depois, assim, irá para o acampamento.

וְהָיְתָה[29] לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ
E será para vós como estatuto de tempo longo; no mês

הַשְּׁבִיעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תְּעַנּוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
o sétimo, aos dez do mês, humilhareis as vossas pessoas,

וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר
e toda obra não fareis, o nativo e o peregrino,

הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃ [30]כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר
o que peregrina no vosso meio. Porque no dia o este expiará

עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם
por vós para tornar limpo a vós; de todas as vossas transgressões,

לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהֲרוּ׃ [31]שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן
perante YHWH se tornareis limpos. Sábado de sábado de cessação

הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת
ele para vós, e humilhareis as vossas pessoas; estatuto de

עוֹלָם׃ [32]וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ וַאֲשֶׁר
tempo longo. E expiará o sacerdote que ungirá a ele, e que

יְמַלֵּא אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו
investirá a mão dele para exercer o sacerdócio no lugar de o pai dele;

וְלָבַשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַבָּד בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃ [33]וְכִפֶּר
e para vestir as roupas de o linho, as roupas de a sacralidade; e expiará

אֶת־מִקְדַּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד
santuário o consagrado, e tenda de encontro,

וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יְכַפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם
e o altar e por expiará; e por os sacerdotes, e por todo o povo de

21 Arão porá ambas as mãos sobre a cabeça do bode vivo e sobre ele confessará todas as iniquidades dos filhos de Israel, todas as suas transgressões e todos os seus pecados; e os porá sobre a cabeça do bode e enviá-lo-á ao deserto, pela mão de um homem à disposição para isso. **22** Assim, aquele bode levará sobre si todas as iniquidades deles para terra solitária; e o homem soltará o bode no deserto.

23 Depois, Arão virá à tenda da congregação, e despirá as vestes de linho, que havia usado quando entrara no santuário, e ali as deixará. **24** Banhará o seu corpo em água no lugar santo e porá as suas vestes; então, sairá, e oferecerá o seu holocausto e o holocausto do povo, e fará expiação por si e pelo povo. **25** Também queimará a gordura da oferta pelo pecado sobre o altar. **26** E aquele que tiver levado o bode emissário lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial. **27** Mas o novilho e o bode da oferta pelo pecado, cujo sangue foi trazido para fazer expiação no santuário, serão levados fora do arraial; porém as suas peles, a sua carne e o seu excremento se queimarão. **28** Aquele que o queimar lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

A Festa anual das Expiações **29** Isso vos será por estatuto perpétuo: no sétimo mês, aos dez dias do mês, afligireis a vossa alma e nenhuma obra fareis, nem o natural nem o estrangeiro que peregrina entre vós. **30** Porque, naquele dia, se fará expiação por vós, para purificar-vos; e sereis purificados de todos os vossos pecados, perante o SENHOR. **31** É sábado de descanso solene para vós outros, e afligireis a vossa alma; é estatuto perpétuo. **32** Quem for ungido e consagrado para oficiar como sacerdote no lugar de seu pai fará a expiação, havendo posto as vestes de linho, as vestes santas; **33** fará expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar; também a fará pelos sacerdotes e por todo o povo da congregação.

הַקָּהָל יְכַפֵּר׃ [34]וְהָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְחֻקַּת
a congregação expiará. E será isto para vós como estatuto de

עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
tempo longo para expiar pelos filhos de Israel,

מִכָּל־חַטֹּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר
por todas as transgressões deles, uma vez no ano; e fez conforme

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ
ordenou YHWH a Moisés.

[34]Essa lei será obedecida para sempre, e uma vez por ano haverá a cerimônia para conseguir o perdão dos pecados de todo o povo.

E tudo foi feito como o SENHOR havia ordenado a Moisés.

Capítulo 17

17 O lugar onde sacrifícios serão oferecidos [1]O SENHOR Deus mandou Moisés [2]dar a Arão, aos filhos de Arão e a todo o povo de Israel as seguintes leis:

[3]Se um israelita matar um boi, ou um carneirinho, ou um cabrito dentro ou fora do acampamento [4]e não levar o animal até a entrada da Tenda Sagrada para oferecê-lo como sacrifício a Deus, o SENHOR, esse homem será expulso do meio do povo de Israel. Ele é culpado; é como se tivesse matado uma pessoa. [5]Portanto, os israelitas, em vez de matarem os animais no campo, deverão levá-los ao sacerdote, em frente da Tenda Sagrada. Ali matarão os animais e os apresentarão ao SENHOR como oferta de paz. [6]O sacerdote borrifará com o sangue o altar que fica em frente da Tenda Sagrada e ali queimará a gordura do animal. O cheiro dessa oferta é agradável ao SENHOR. [7]Daqui em diante e para sempre, os israelitas nunca mais oferecerão sacrifícios aos demônios do deserto; pois, se fizerem isso, estarão sendo infiéis a Deus.

[8]Todos os israelitas e todos os estrangeiros que vivem no meio do povo de Israel apresentarão ao SENHOR as suas ofertas que são completamente queimadas ou qualquer outro sacrifício [9]somente na entrada da Tenda Sagrada e em nenhum outro lugar. Quem desobedecer será expulso do meio do povo.

Proibição de comer sangue [10]Se um israelita ou um estrangeiro que vive no meio do povo de Israel comer sangue, Deus ficará contra ele e o expulsará do meio do povo. [11]Pois a vida de todo ser vivente está no sangue. É por isso que Deus mandou que o sangue dos animais oferecidos como sacrifício fosse derramado no altar a fim de conseguir o perdão dos pecados do povo. Pois é o sangue, isto é, a vida, que tira os pecados. [12]Por isso o SENHOR diz que nenhum israelita e nenhum estrangeiro que vive no meio do povo podem comer sangue.

[1]וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃ [2]דַּבֵּר
E falou YHWH a Moisés, Fala

אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
a Arão e aos filhos dele, e a todos os filhos de Israel,

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
e dirás a eles: Esta a palavra que ordenou YHWH,

לֵאמֹר׃ [3]אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
dizendo: Cada homem dentre a casa de Israel que

יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר
imolar touro ou cordeiro, ou cabra no acampamento; ou que

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ [4]וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
imolar de fora do acampamento; e para entrada de tenda de encontro

לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי
não o trouxer para apresentar oblação a YHWH, perante

מִשְׁכַּן יְהוָה יֵחָשֵׁב דָּם לָאִישׁ הַהוּא
o lugar de residência de YHWH; será considerado sangue ao homem o aquele

דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב
sangue despejou, e será eliminado o homem o aquele do interior de

עַמּוֹ׃ [5]לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
o povo dele; para que tragam os filhos de Israel

אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה
os sacrifícios comunitários deles que eles os que sacrificam para entrada de o campo,

וְהֵבִיאָם לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן
e os tragam a YHWH ao sacerdote; encontro tenda de

וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים
e sacrifiquem sacrifícios comunitários de

שְׁלָמִים לַיהוָה אֹתָם׃ ⁶וְזָרַק הַכֹּהֵן
ofertas pacíficas a YHWH eles. E aspergirá o sacerdote

אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבַּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
o sangue o altar de sobre YHWH, entrada de tenda de encontro;

וְהִקְטִיר הַחֵלֶב לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
e incensará a gordura como aroma de apaziguamento a YHWH.

⁷וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִם
E não sacrificarão mais os sacrifícios comunitários deles aos peludos

אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם
que eles se prostituem atrás deles; estatuto de tempo longo

תִּהְיֶה־זֹּאת ⁸וְאֶלֵהֶם תֹּאמַר לָהֶם לְדֹרֹתָם׃
será esta para eles pelas gerações deles. E a eles dirás:

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר
Cada homem dentre a casa de Israel, e dentre o peregrino

אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה
que peregrinar no meio deles; que ofertar

עֹלָה אוֹ־זָבַח׃ ⁹וְאֶל־פֶּתַח
sacrifício queimado por inteiro ou sacrifício comunitário; e para entrada de

אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה
tenda de encontro não o trouxer para fazer a ele a YHWH;

וְנִכְרְתָה הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמָּיו׃ ¹⁰וְאִישׁ אִישׁ
e será eliminado o aquele homem dos povos dele. E cada homem

מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגָּר
dentre a casa de Israel e dentre o peregrino o que peregrina

בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנָתַתִּי
no meio deles que comerá todo sangue; e colocarei

פָנַי בְּנֶפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֶת־הַדָּם וְהִכְרַתִּי
as minhas faces contra a pessoa a que come o sangue, e eliminarei

אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ ¹¹כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא
a ela do interior de povo dela. Porque a vida de a carne no sangue ela,

וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר
e eu o dei para vós sobre o altar, para expiar

עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר׃
pelas vossas pessoas; porque o sangue ele pela vida expiará.

¹²עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ
Por isso, disse aos filhos de Israel: Toda pessoa

[34]Isto vos será por estatuto perpétuo, para fazer expiação uma vez por ano pelos filhos de Israel, por causa dos seus pecados. E fez Arão como o SENHOR ordenara a Moisés.

17 **Leis referentes à matança dos animais** [1]Disse o SENHOR a Moisés: [2]Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Isto é o que o SENHOR ordenou, dizendo: [3]Qualquer homem da casa de Israel que imolar boi, ou cordeiro, ou cabra, no arraial ou fora dele, [4]e os não trouxer à porta da tenda da congregação, como oferta ao SENHOR diante do seu tabernáculo, a tal homem será imputada a culpa do sangue; derramou sangue, pelo que esse homem será eliminado do seu povo; [5]para que os filhos de Israel, trazendo os seus sacrifícios, que imolam em campo aberto, os apresentem ao SENHOR, à porta da tenda da congregação, ao sacerdote, e os ofereçam por sacrifícios pacíficos ao SENHOR. [6]O sacerdote aspergirá o sangue sobre o altar do SENHOR, à porta da tenda da congregação, e queimará a gordura de aroma agradável ao SENHOR. [7]Nunca mais oferecerão os seus sacrifícios aos demônios, com os quais eles se prostituem; isso lhes será por estatuto perpétuo nas suas gerações.

[8]Dize-lhes, pois: Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que oferecer holocausto ou sacrifício [9]e não o trouxer à porta da tenda da congregação, para oferecê-lo ao SENHOR, esse homem será eliminado do seu povo.

A proibição de comer sangue [10]Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que comer algum sangue, contra ele me voltarei e o eliminarei do seu povo. [11]Porque a vida da carne está no sangue. Eu vo-lo tenho dado sobre o altar, para fazer expiação pela vossa alma, porquanto é o sangue que fará expiação em virtude da vida. [12]Portanto, tenho dito aos filhos de Israel: nenhuma alma de entre vós comerá sangue, nem o estrangeiro que peregrina entre vós o comerá.

מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר הַגָּר
dentre vós não comerá sangue; e o peregrino o que peregrina

בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם: ס 13וְאִישׁ אִישׁ
no vosso meio não comerá sangue. E cada homem

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגָּר
dentre os filhos de Israel e dentre o peregrino o que peregrina

בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד צַיִד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר
no meio deles, que caça de caçar vivente ou ave que

יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר:
será comida; e despejará o sangue dela, e o cobrirá com a poeira.

14כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ בְנַפְשׁוֹ הוּא
Porque vida de toda carne o sangue dela na vida dela ele,

וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־בָּשָׂר לֹא
e disse aos filhos de Israel: Sangue de toda carne não

תֹאכֵלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ הוּא
comereis; porque vida de toda carne o sangue dela ele,

כָּל־אֹכְלָיו יִכָּרֵת: 15וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל
todo o que o come será eliminado. E toda pessoa que comer

נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס
cadáver e animal despedaçado pelo nativo ou pelo peregrino; e banhará

בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב
as roupas dele, e se lavará nas águas, e se tornará impuro até o entardecer,

וְטָהֵר: 16וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ
e se tornará limpo. Mas, se não se banhar e a carne dele nem lavar;

וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ: פ
e carregará o delito dele.

Capítulo 18

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 2דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala aos filhos de

יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
Israel, e dirás a eles: Eu YHWH, o vosso Deus.

3כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם־בָּהּ לֹא
Como o feito de a terra do Egito em que habitastes nela não

תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא
fareis; e como o feito de a terra de Canaã, eu que o que faz ir

17 Quando um israelita ou um estrangeiro que vive no meio do povo caçar um animal ou uma ave que se pode comer, ele deverá deixar que o sangue corra para o chão e depois deverá cobri-lo com terra. **14** A vida de todo ser vivente está no sangue, e é por isso que Deus diz aos israelitas que não comam o sangue de nenhum animal, pois o sangue é a vida. Quem comer sangue será expulso do meio do povo de Israel.

15 Qualquer um, seja israelita ou estrangeiro, que comer a carne de um animal que tenha tido morte natural ou que tenha sido morto por outros animais deverá lavar a roupa que estiver vestindo e tomar um banho; e ficará impuro até o pôr do sol. Depois ficará puro de novo. **16** Mas, se não lavar a roupa e se não tomar um banho, essa pessoa será castigada.

18 Relações sexuais proibidas 1O SENHOR Deus mandou Moisés 2dizer aos israelitas o seguinte:

— Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês. 3Não sigam os costumes do povo do Egito, onde vocês moravam, nem os costumes do povo de Canaã, a terra para onde eu os estou levando. Não vivam de acordo com as leis desses povos. 4Pelo contrário, obedeçam às minhas leis e guardem os meus mandamentos. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês. 5Se obedecerem às minhas leis e guardarem os meus mandamentos, vocês viverão. Eu sou o SENHOR.

6O SENHOR Deus deu as seguintes ordens para os homens de Israel:

Não tenha relações sexuais com uma mulher que seja sua parenta. 7Não tenha relações com a sua mãe; isso seria uma vergonha para o seu pai e também para a sua mãe. 8Não tenha relações com qualquer outra mulher que pertença ao seu pai. 9Não tenha relações com a sua irmã, seja por parte de pai e de mãe ou somente por parte de pai; e não importa que ela tenha sido criada na mesma casa ou em outra. 10Não tenha relações com a sua neta; isso seria uma vergonha para você. 11Não tenha relações com a sua irmã por parte somente de pai, pois ela é irmã mesmo. 12-13Não tenha relações com a sua tia, seja por parte de pai ou por parte de mãe.

אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא
a vós para lá, nem fareis, e nos estatutos deles nem

תֵלֵכוּ׃ אֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ
andareis. Os meus decretos cumprireis e os meus estatutos guardareis

לָלֶכֶת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 5וּשְׁמַרְתֶּם
para andar neles; eu YHWH, o vosso Deus. E guardareis

אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם
os meus estatutos, os meus decretos que cumprirá a eles

הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֲנִי יְהוָה׃ ס 6אִישׁ אִישׁ
o humano, e viverá por eles; eu YHWH. Nenhum homem

אֶל־כָּל־שְׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
a toda a carne consanguínea de a carne dele não vos aproximareis

לְגַלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה׃ ס 7עֶרְוַת אָבִיךָ
para descobrir nudez; eu YHWH. A nudez de o teu pai

וְעֶרְוַת אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה אִמְּךָ הִוא לֹא
e a nudez de a tua mãe descobrirás; não a tua mãe ela, nem

תְגַלֵּה עֶרְוָתָהּ׃ ס 8עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָבִיךָ לֹא
descobrirás a nudez dela. A nudez de a mulher do teu pai não

תְגַלֵּה עֶרְוָתָהּ׃ ס 9עֶרְוַת אֲחֹתְךָ בַּת־אָבִיךָ
descobrirás a nudez dela. A nudez de a tua irmã, ou a filha do teu pai

אוֹ בַת־אִמֶּךָ מוֹלֶדֶת בַּיִת אוֹ
ou a filha da tua mãe, progênie de casa, ou

מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן׃ ס 10עֶרְוַת
progênie de fora; não descobrirás a nudez delas. A nudez de

בַּת־בִּנְךָ אוֹ בַת־בִּתְּךָ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן
a filha do teu filho ou a filha da tua filha não descobrirás a nudez delas;

כִּי עֶרְוָתְךָ הֵנָּה׃ ס 11עֶרְוַת בַּת־אֵשֶׁת
porque a tua nudez elas. A nudez de a filha da mulher de

אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אֲחוֹתְךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה
o teu pai, progênie de a tua irmã ela; não descobrirás

עֶרְוָתָהּ׃ ס 12עֶרְוַת אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה
a nudez dela. A nudez de a irmã do teu pai não descobrirás;

שְׁאֵר אָבִיךָ הִוא׃ ס 13עֶרְוַת אִמְּךָ לֹא תְגַלֵּה
a carne consanguínea de o teu pai ela. A nudez de a irmã da tua mãe não descobrirás;

כִּי־שְׁאֵר אִמְּךָ הִוא׃
porque a carne consanguínea de ela.

13 Qualquer homem dos filhos de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que caçar animal ou ave que se come derramará o seu sangue e o cobrirá com pó.

14 Portanto, a vida de toda carne é o seu sangue; por isso, tenho dito aos filhos de Israel: não comereis o sangue de nenhuma carne, porque a vida de toda carne é o seu sangue; qualquer que o comer será eliminado. 15 Todo homem, quer natural, quer estrangeiro, que comer o que morre por si ou dilacerado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde; depois, será limpo. 16 Mas, se não as lavar, nem banhar o corpo, levará sobre si a sua iniquidade.

18 **Casamentos ilícitos** 1 Disse mais o SENHOR a Moisés: 2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Eu sou o SENHOR, vosso Deus. 3 Não fareis segundo as obras da terra do Egito, em que habitastes, nem fareis segundo as obras da terra de Canaã, para a qual eu vos levo, nem andareis nos seus estatutos. 4 Fareis segundo os meus juízos e os meus estatutos guardareis, para andardes neles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus. 5 Portanto, os meus estatutos e os meus juízos guardareis; cumprindo-os, o homem viverá por eles. Eu sou o SENHOR.

6 Nenhum homem se chegará a qualquer parenta da sua carne, para lhe descobrir a nudez. Eu sou o SENHOR. 7 Não descobrirás a nudez de teu pai e de tua mãe; ela é tua mãe; não lhe descobrirás a nudez. 8 Não descobrirás a nudez da mulher de teu pai; é nudez de teu pai. 9 A nudez da tua irmã, filha de teu pai ou filha de tua mãe, nascida em casa ou fora de casa, a sua nudez não descobrirás. 10 A nudez da filha do teu filho ou da filha de tua filha, a sua nudez não descobrirás, porque é tua nudez. 11 Não descobrirás a nudez da filha da mulher de teu pai, gerada de teu pai; ela é tua irmã. 12 A nudez da irmã do teu pai não descobrirás; ela é parenta de teu pai. 13 A nudez da irmã de tua mãe não descobrirás; pois ela é parenta de tua mãe.

אִמֶּךָ הִוא׃ ס 14 עֶרְוַת אֲחִי־אָבִיךָ לֹא תְגַלֵּה
descobrirás; não o irmão do teu pai A nudez de ela. a tua mãe

אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב דֹּדָתְךָ הִוא׃ ס
ela. a tua tia te aproximarás, nem à mulher dele

15 עֶרְוַת כַּלָּתְךָ לֹא תְגַלֶּה אֵשֶׁת בִּנְךָ הִוא
ela; o teu filho a mulher de descobrirás; não a tua nora A nudez de

לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ׃ ס 16 עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָחִיךָ
a mulher do teu irmão A nudez de a nudez dela. descobrirás nem

לֹא תְגַלֶּה עֶרְוַת אָחִיךָ הִוא׃ ס 17 עֶרְוַת
Nudez de ela. o teu irmão a nudez de descobrirás; não

אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֶּה אֶת־בַּת־בִּנָּהּ
a filha do filho dela, descobrirás; não e da filha dela mulher

וְאֶת־בַּת־בִּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ
a nudez dela, para descobrir tomarás nem e a filha da filha dela,

שַׁאֲרָהּ הֵנָּה זִמָּה הִוא 18 וְאִשָּׁה
a carne consanguínea dela elas, infâmia ela. E mulher

אֶל־אֲחֹתָהּ לֹא תִקַּח לִצְרֹר לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ
a nudez dela para descobrir para hostilizar tomarás; não com a irmã dela

עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ׃ 19 וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדַּת
a impureza dela na excreção de E à mulher nas vidas dela. com ela

טֻמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ׃ 20 וְאֶל־אֵשֶׁת
e à mulher de a nudez dela; para descobrir te aproximarás, não

עֲמִיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְזָרַע
para semente; a tua relação sexual nem permitirás o teu compatriota

לְטָמְאָה־בָהּ׃ 21 וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־תִתֵּן
não entregarás E dentre a tua semente para se tornar impuro com ela.

לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ וְלֹא תְחַלֵּל אֶת־שֵׁם
o nome de profanarás e nem para o Moloque; para fazer passar

אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ 22 וְאֶת־זָכָר לֹא תִשְׁכַּב
te deitarás não E com macho YHWH. eu o teu Deus,

מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא׃ 23 וּבְכָל־בְּהֵמָה
e com todo animal ela; abominação mulher; leitos de

לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְטָמְאָה־בָהּ וְאִשָּׁה
e mulher para se tornar impuro com ele; a tua relação sexual nem permitirás

לֹא־תַעֲמֹד לְפָנֶיהָ בְּהֵמָה לְרִבְעָהּ תֶּבֶל
confusão para se deitar com ele, animal perante nem permanecerá

14 Não tenha relações com a mulher do seu tio por parte de pai, pois ela é sua tia. 15 Não tenha relações com a sua nora. 16 Não tenha relações com a sua cunhada; isso seria uma vergonha para o seu irmão. 17 Não tenha relações com a filha ou a neta de uma mulher com quem você já teve relações; é possível que ela seja sua parenta, e isso seria uma imoralidade. 18 Não case com a sua cunhada, irmã da sua esposa, enquanto esta estiver viva. Isso criaria inimizade entre as duas irmãs.

19 Não tenha relações com uma mulher durante a menstruação. 20 Não tenha relações com a mulher de outro homem; isso torna você impuro. 21 Nenhum pai deverá entregar o filho ou a filha para servir o deus Moloque. Isso seria profanar o santo nome de Deus, o SENHOR. 22 Nenhum homem deverá ter relações com outro homem; Deus detesta isso. 23 Ninguém, homem ou mulher, deverá ter relações com um animal; isso é uma imoralidade, e a pessoa fica impura.

24 E Deus disse ao povo de Israel:
— Não façam nenhuma dessas coisas, pois vocês ficarão impuros, como ficaram impuros os povos que eu vou expulsar da terra que vai ser de vocês. 25 Os pecados daqueles povos fizeram com que a terra onde eles moravam ficasse impura; por isso eu castiguei aquela terra, e ela está expulsando os seus moradores. 26 Mas vocês todos, tanto os israelitas como os estrangeiros que vivem no meio de vocês, obedeçam às minhas leis e aos meus mandamentos e não cometam nenhuma dessas imoralidades. 27 Pois foram esses os pecados que os homens que moravam naquela terra cometeram, e por isso ela ficou impura. 28 Portanto, que não aconteça que vocês façam a terra ficar impura e que ela os expulse, como fez com os povos que moravam lá. 29 Quem cometer um desses pecados será expulso do meio do povo de Israel. 30 Obedeçam a todos os meus mandamentos e não imitem os costumes imorais dos povos que moravam naquela terra antes de vocês. Não se tornem impuros. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.

19 **Outras leis** 1 O SENHOR Deus mandou Moisés

הִוא׃ 24אַל־תִּטַּמְּאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי
ele. Não vos tornareis impuros com tudo isto; porque

בְּכָל־אֵלֶּה נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ
com tudo isto ficaram impuras as nações que eu o que lança

מִפְּנֵיכֶם׃ 25וַתִּטְמָא הָאָרֶץ וָאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ
de perante vós. E se tornou impura a terra, e visitei o delito dela

עָלֶיהָ וַתָּקִא הָאָרֶץ אֶת־יֹשְׁבֶיהָ׃ 26וּשְׁמַרְתֶּם
sobre ela; e vomitou a terra os que habitam dela. E guardareis

אַתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ
vós os meus estatutos e os meus decretos, e não fareis

מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֶזְרָח וְהַגֵּר
dentre todas as abominações estas; o nativo e o peregrino

הַגָּר בְּתוֹכְכֶם׃ 27כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת
o que peregrina no vosso meio; porque todas as abominações

הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם
as estas fizeram os homens da terra que perante vós;

וַתִּטְמָא הָאָרֶץ׃ 28וְלֹא־תָקִיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם
e se tornou impura a terra. E não vomite a terra a vós

בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר
no vosso contaminar a ela; conforme vomitou a nação que

לִפְנֵיכֶם׃ 29כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל
perante vós. Porque tudo o que fizer dentre todas

הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפָשׁוֹת הָעֹשֹׂת
as estas; e serão eliminadas as pessoas as que fazem

מִקֶּרֶב עַמָּם׃ 30וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי
do interior de o povo delas. E guardareis a minha prescrição

לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מֵחֻקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר
para não cumprir dentre os estatutos de as abominações que

נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם אֲנִי
foram feitas antes de vós, e nem vos tornareis impuros com eles; eu

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ
YHWH, o vosso Deus.

Capítulo 19

1וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר 2דַּבֵּר
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala

14 A nudez do irmão de teu pai não descobrirás; não te chegarás à sua mulher; ela é tua tia. 15 A nudez de tua nora não descobrirás; ela é mulher de teu filho; não lhe descobrirás a nudez. 16 A nudez da mulher de teu irmão não descobrirás; é a nudez de teu irmão. 17 A nudez de uma mulher e de sua filha não descobrirás; não tomarás a filha de seu filho, nem a filha de sua filha, para lhe descobrir a nudez; parentes são; maldade é. 18 E não tomarás com tua mulher outra, de sorte que lhe seja rival, descobrindo a sua nudez com ela durante sua vida.

Uniões abomináveis 19 Não te chegarás à mulher, para lhe descobrir a nudez, durante a sua menstruação. 20 Nem te deitarás com a mulher de teu próximo, para te contaminares com ela. 21 E da tua descendência não darás nenhum para dedicar-se a Moloque, nem profanarás o nome de teu Deus. Eu sou o SENHOR. 22 Com homem não te deitarás, como se fosse mulher; é abominação. 23 Nem te deitarás com animal, para te contaminares com ele, nem a mulher se porá perante um animal, para ajuntar-se com ele; é confusão.

24 Com nenhuma destas coisas vos contaminareis, porque com todas estas coisas se contaminaram as nações que eu lanço de diante de vós. 25 E a terra se contaminou; e eu visitei nela a sua iniquidade, e ela vomitou os seus moradores. 26 Porém vós guardareis os meus estatutos e os meus juízos, e nenhuma destas abominações fareis, nem o natural, nem o estrangeiro que peregrina entre vós; 27 porque todas estas abominações fizeram os homens desta terra que nela estavam antes de vós; e a terra se contaminou. 28 Não suceda que a terra vos vomite, havendo-a vós contaminado, como vomitou o povo que nela estava antes de vós. 29 Todo que fizer alguma destas abominações, sim, aqueles que as cometerem serão eliminados do seu povo. 30 Portanto, guardareis a obrigação que tendes para comigo, não praticando nenhum dos costumes abomináveis que se praticaram antes de vós, e não vos contaminareis com eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

19 **A repetição de diversas leis** 1 Disse o SENHOR a Moisés:

אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
a eles: e dirás os filhos de Israel a toda a assembleia de

קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
o vosso Deus. YHWH, eu, sagrado porque sereis; Sagrados

[3]אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי
e os meus sábados temereis e o pai dele a mãe dele Cada um

תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ [4]אַל־תִּפְנוּ
Não vos virareis o vosso Deus. YHWH, eu guardareis;

אֶל־הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם
para vós; fareis nem metal fundido, e deuses de para os deuses inúteis,

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ [5]וְכִי תִזְבְּחוּ
sacrificardes E, quando o vosso Deus. YHWH, eu

זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם
em vosso favor a YHWH; ofertas pacíficas sacrifício comunitário de

תִּזְבָּחֻהוּ׃ [6]בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל
será comido o vosso sacrifício comunitário No dia de o sacrificareis.

וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ
no fogo o terceiro, até o dia e o que resta e no dia seguinte;

יִשָּׂרֵף׃ [7]וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
o terceiro; no dia for comido ser comido E, se será incinerado.

פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה׃ [8]וְאֹכְלָיו
o delito dele e o que o come será aceita; não ela, carne estragada

עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ יְהוָה חִלֵּל
e será eliminada profanou; YHWH porque a sacralidade de carregará,

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃ [9]וּבְקֻצְרְכֶם
a colheita de E no vosso colher dos povos dela. a aquela a pessoa

אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ
para colher; o teu campo a beira de concluirás não a vossa terra,

לִקְצֹר וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט׃ [10]וְכַרְמְךָ לֹא
não E o teu vinhedo respigarás. nem a tua colheita e a respiga de

תְעוֹלֵל וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי
para o oprimido respigarás; nem o teu vinhedo e o bago caído de te ocuparás,

וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃
YHWH, eu a eles, deixarás para trás e para o peregrino

אֱלֹהֵיכֶם׃ [11]לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא־תְכַחֲשׁוּ
o vosso Deus. Não furtareis; e nem enganareis,

---

[2] dizer ao povo de Israel o seguinte:
— Sejam santos, pois eu, o SENHOR, o Deus de vocês, sou santo. [3] Cada um respeite a sua mãe e o seu pai, e todos guardem o sábado. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.
[4] — Não adorem ídolos, nem façam deuses de metal. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.
[5] — Quando matarem um animal para uma oferta de paz, façam como eu mandei, e assim eu aceitarei a oferta. [6] A carne deverá ser comida no dia em que o animal for morto ou então no dia seguinte. Mas, se sobrar carne para o terceiro dia, ela deverá ser queimada, [7] pois ficou impura. Se alguém comer a carne nesse dia, eu não aceitarei a oferta, [8] e a pessoa que comeu deverá ser castigada, pois profanou aquilo que para mim é sagrado. Essa pessoa será expulsa do meio do povo de Israel.
[9] — Quando fizerem a colheita do trigo, não colham as espigas dos pés que ficam na beira do campo, nem voltem atrás para pegar as espigas que não tiverem sido colhidas. [10] E não façam uma segunda colheita nas plantações de uvas, para colher os cachos que ficaram, nem voltem atrás para catar os cachos que tiverem caído no chão. Deixem isso para os pobres e para os estrangeiros. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.
[11] — Não roube, não minta e não engane os outros. [12] Não faça juramentos falsos em meu nome, pois isso é profanar o meu nome. Eu sou o SENHOR.
[13] — Não explore, nem roube os outros. Não segure até o dia seguinte o pagamento do trabalhador diarista. [14] Não amaldiçoe um surdo, nem ponha na frente de um cego alguma coisa que o faça tropeçar. Tenha respeito para comigo, o seu Deus. Eu sou o SENHOR.
[15] — Quando julgar alguma causa, não seja injusto; não favoreça os humildes, nem procure agradar os poderosos. Julgue todas as causas com justiça. [16] Não ande espalhando mentiras no meio do povo, nem faça uma acusação falsa que possa causar a morte de alguém. Eu sou o SENHOR.
[17] — Não guarde ódio no coração contra outro israelita, mas corrija-o com franqueza para que você não acabe cometendo um pecado por causa dele. [18] Não se vingue, nem guarde ódio de alguém do seu povo, mas ame os outros como você ama a você mesmo. Eu sou o SENHOR.
[19] — Obedeçam às minhas leis. Não cruzem animais domésticos de espécies diferentes. Não semeiem tipos diferentes de semente no mesmo campo. Não vistam roupas feitas de tipos diferentes de tecidos.
[20] — Se um homem tiver relações com uma escrava que já foi prometida para ser a concubina de outro homem, mas que ainda não foi comprada, nem posta em liberdade, o homem e a escrava serão castigados, mas não serão mortos, pois ela ainda não estava em liberdade.

וְלֹא־תְשַׁקְּרוּ אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ׃
contra o compatriota dele; cada um e nem falsearéis

וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ[12]
e profanarias para a falsidade; pelo meu nome e nem jurareis

אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ לֹא־תַעֲשֹׁק[13]
Não oprimirás YHWH. eu o teu Deus, o nome de

אֶת־רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תָלִין פְּעֻלַּת שָׂכִיר
assalariado salário de nem pernoitará roubarás; e nem o teu próximo,

אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר׃ לֹא־תְקַלֵּל[14] חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר
cego e perante surdo Não amaldiçoarás até amanhecer. contigo

לֹא תִתֵּן מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃
YHWH. eu ao teu Deus, mas temerás tropeço; colocarás nem

לֹא־תַעֲשׂוּ[15] עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא
nem erguerás no juízo, injustiça Não fareis

פְּנֵי־דָל וְלֹא תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל
grande; faces de tratarás com distinção e nem as faces do necessitado,

בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ׃ לֹא־תֵלֵךְ[16] רָכִיל
caluniador Não andarás o teu compatriota. julgarás com justiça

בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל־דַּם רֵעֶךָ אֲנִי
eu o teu próximo; contra o sangue de permanecerás nem entre o teu povo,

יְהוָה׃ לֹא־תִשְׂנָא[17] אֶת־אָחִיךָ בִּלְבָבֶךָ הוֹכֵחַ
repreender no teu coração; o teu irmão Não odiarás YHWH.

תּוֹכִיחַ אֶת־עֲמִיתֶךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו
por causa dele e nem carregarás o teu compatriota, repreenderás

חֵטְא׃ לֹא־תִקֹּם[18] וְלֹא־תִטֹּר אֶת־בְּנֵי
contra os filhos de e nem te manterás irado Não se vingarás transgressão.

עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה׃
YHWH. eu como tu; o teu próximo e amarás o teu povo,

אֶת־חֻקֹּתַי[19] תִּשְׁמֹרוּ בְּהֶמְתְּךָ לֹא־תַרְבִּיעַ
não cruzarás com o teu animal guardareis, Os meus estatutos

כִּלְאַיִם שָׂדְךָ לֹא־תִזְרָע כִּלְאַיִם וּבֶגֶד
e roupa de dois tipos; nem semearás o teu campo de dois tipos,

כִּלְאָיִם׃ פ עָלֶיךָ לֹא יַעֲלֶה שַׁעַטְנֵז
sobre ti. subirá nem tecido de lã mesclado de dois tipos

וְאִישׁ[20] כִּי־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה שִׁכְבַת־זֶרַע וְהִוא
e ela ejaculação de sêmen, com mulher, que se deitar E homem

2 Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Santos sereis, porque eu, o SENHOR, vosso Deus, sou santo.
3 Cada um respeitará a sua mãe e o seu pai e guardará os meus sábados. Eu sou o SENHOR, vosso Deus. 4 Não vos virareis para os ídolos, nem vos fareis deuses de fundição. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.
5 Quando oferecerdes sacrifício pacífico ao SENHOR, oferecê-lo-eis para que sejais aceitos. 6 No dia em que o oferecerdes e no dia seguinte, se comerá; mas o que sobejar, ao terceiro dia, será queimado. 7 Se alguma coisa dele for comida ao terceiro dia, é abominação; não será aceita. 8 Qualquer que o comer levará a sua iniquidade, porquanto profanou coisa santa do SENHOR; por isso, será eliminado do seu povo.
9 Quando também segares a messe da tua terra, o canto do teu campo não segarás totalmente, nem as espigas caídas colherás da tua messe. 10 Não rebuscarás a tua vinha, nem colherás os bagos caídos da tua vinha; deixá-los-ás ao pobre e ao estrangeiro. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.
11 Não furtareis, nem mentireis, nem usareis de falsidade cada um com o seu próximo; 12 nem jurareis falso pelo meu nome, pois profanaríeis o nome do vosso Deus. Eu sou o SENHOR.
13 Não oprimirás o teu próximo, nem o roubarás; a paga do jornaleiro não ficará contigo até pela manhã.
14 Não amaldiçoarás o surdo, nem porás tropeço diante do cego; mas temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.
15 Não farás injustiça no juízo, nem favorecendo o pobre, nem comprazendo ao grande; com justiça julgarás o teu próximo.
16 Não andarás como mexeriqueiro entre o teu povo; não atentarás contra a vida do teu próximo. Eu sou o SENHOR.
17 Não aborrecerás teu irmão no teu íntimo; mas repreenderás o teu próximo e, por causa dele, não levarás sobre ti pecado.
18 Não te vingarás, nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu sou o SENHOR.
19 Guardarás os meus estatutos; não permitirás que os teus animais se ajuntem com os de espécie diversa; no teu campo, não semearás semente de duas espécies; nem usarás roupa de dois estofos misturados.
20 Se alguém se deitar com uma mulher, se for escrava desposada com outro homem e não for resgatada, nem se lhe houver dado liberdade, então, serão açoitados; não serão mortos, pois não foi libertada.

שִׁפְחָה֙ נֶחֱרֶ֣פֶת לְאִ֔ישׁ וְהָפְדֵּ֥ה לֹ֖א נִפְדָּתָ֣ה אֽוֹ
ou for remida não e ser remida de homem, a que noiva escrava

חָפְשָׁ֑ה לֹ֣א נִתַּן־לָ֗הּ בִּקֹּרֶ֤ת תִּֽהְיֶה֙ לֹ֣א
não será, compensação por dano for dada para ela; nem libertação

יוּמָתוּ֙ כִּֽי־לֹ֣א חָפְשָׁ֔ה׃ [21]וְהֵבִ֥יא אֶת־אֲשָׁמ֖וֹ
o sacrifício de culpa dele E trará foi libertada. porque não serão mortos,

לַיהוָ֑ה אֶל־פֶּ֣תַח אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד אֵ֥יל אָשָֽׁם׃
sacrifício de culpa. cameiro de encontro; tenda de para entrada de a YHWH,

וְכִפֶּ֤ר[22] עָלָיו֙ הַכֹּהֵ֔ן בְּאֵ֖יל הָאָשָׁ֑ם
o sacrifício de culpa com o cameiro de o sacerdote por ele E expiará

לְפָנֵ֣י יְהוָ֔ה עַל־חַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א
transgrediu; que pela transgressão dele YHWH, perante

וְנִסְלַ֖ח לוֹ֙ מֵֽחַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א׃ פ
transgrediu. que da transgressão dele a ele, e será perdoado

[23]וְכִֽי־תָבֹ֣אוּ אֶל־הָאָ֗רֶץ וּנְטַעְתֶּם֙ כָּל־עֵ֣ץ
toda árvore de e plantardes para a terra E, quando fordes

מַאֲכָ֔ל וַעֲרַלְתֶּ֥ם עָרְלָת֖וֹ אֶת־פִּרְיוֹ֑ שָׁל֣שׁ
três o fruto dela; o prepúcio dela mas não colhereis comida,

שָׁנִ֗ים יִהְיֶ֤ה לָכֶם֙ עֲרֵלִ֔ים לֹ֥א יֵאָכֵֽל׃ [24]וּבַשָּׁנָ֣ה
E no ano será comido. não incircuncisos, para vós será anos

הָֽרְבִיעִ֗ת יִהְיֶ֤ה כָל־פִּרְיוֹ֙ קֹ֣דֶשׁ הִלּוּלִ֔ים
celebrações de louvor consagrado todo o fruto dela; será o quarto

לַיהוָֽה׃ [25]וּבַשָּׁנָ֣ה הַחֲמִישִׁ֗ת תֹּֽאכְלוּ֙ אֶת־פִּרְיוֹ֔
a YHWH. E no ano o quinto comereis o fruto dela

לָהוֹסִ֥יף לָכֶ֖ם תְּבוּאָתוֹ֑ אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
para acrescentar para vós o produto dela; YHWH, eu o vosso Deus.

[26]לֹ֣א תֹאכְל֔וּ עַל־הַדָּ֖ם לֹ֣א תְנַחֲשׁ֑וּ וְלֹ֣א
Não comereis com o sangue; nem adivinhareis e nem

תְעוֹנְנ֖וּ׃ [27]לֹ֣א תַקִּפ֗וּ פְּאַת֙ רֹאשְׁכֶ֔ם וְלֹ֣א
embruxareis. Não aparareis a beira de a vossa cabeça; e nem

תַשְׁחִ֖ית אֶת־פְּאַ֥ת זְקָנֶֽךָ׃ [28]וְשֶׂ֥רֶט
danificareis a beira de a tua barba. E incisura

לָנֶ֖פֶשׁ לֹ֣א תִתְּנ֑וּ וְכְתֹ֥בֶת קַֽעֲקַ֛ע לֹ֥א תִתְּנ֖וּ
por pessoa morta colocareis nem tatuagem e inscrição de na vossa carne, colocareis não

בָּכֶ֑ם אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ [29]אַל־תְּחַלֵּ֞ל
em vós; eu YHWH. Não profanarás a tua filha

[21]Nesse caso, para tirar a sua culpa, o homem deverá apresentar como oferta a Deus, o SENHOR, um carneiro, que ele levará até a entrada da Tenda Sagrada. [22]Ali, na presença do SENHOR, o sacerdote oferecerá o carneiro a Deus e assim conseguirá o perdão do pecado que o homem cometeu.

[23]— Quando vocês estiverem morando na terra de Canaã e plantarem árvores frutíferas, não comam as frutas que as árvores derem nos primeiros três anos; essas frutas são impuras. [24]No quarto ano as frutas serão dedicadas a mim, o SENHOR, como oferta de louvor. [25]No quinto ano vocês poderão comer as frutas, e assim as árvores produzirão cada vez mais. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.

[26]— Não comam carne em que houver sangue. Não procurem adivinhar o futuro, nem façam feitiçarias. [27]Não cortem o cabelo dos lados da cabeça, nem aparem a barba. [28]Quando chorarem a morte de alguém, não se cortem, nem façam marcas no corpo. Eu sou o SENHOR.

[29]— Não desonrem as suas filhas entregando-as para serem prostitutas nos templos pagãos. Isso encheria a terra de idolatria e de pecado. [30]Guardem o sábado, que é um dia sagrado, e respeitem o lugar onde sou adorado. Eu sou o SENHOR.

[31]— Não procurem a ajuda dos que invocam os espíritos dos mortos e dos que adivinham o futuro. Isso é pecado e fará com que vocês fiquem impuros. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.

[32]— Fiquem de pé na presença das pessoas idosas e as tratem com todo o respeito; e honrem a mim, o Deus de vocês. Eu sou o SENHOR.

[33]— Não maltratem os estrangeiros que vivem na terra de vocês. [34]Eles devem ser tratados como se fossem israelitas; amem os estrangeiros, pois vocês foram estrangeiros no Egito e devem amá-los como vocês amam a vocês mesmos. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.

[35]— Não prejudiquem os outros, usando medidas falsas de comprimento, peso ou capacidade. [36]Usem balanças certas, pesos certos e medidas certas. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês. Eu os tirei do Egito.

[37]— Obedeçam às minhas leis e aos meus mandamentos. Eu sou o SENHOR.

20 **Castigos para vários pecados**
[1]O SENHOR Deus mandou Moisés [2]dizer ao povo de Israel o seguinte:

— Se um israelita ou um estrangeiro que vive no meio do povo de Israel separar um dos seus filhos para servir o deus Moloque, ele deverá ser morto a pedradas pelo povo.

לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה הָאָרֶץ
para se prostituir; e nem se prostituirá a terra, e encha a terra

זִמָּה׃ 30אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ
infâmia. Os meus sábados guardareis e o meu santuário reverenciareis;

אֲנִי יְהוָה׃ 31אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֹבֹת
eu YHWH. Não vos virareis para os necromantes

וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים אַל־תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה בָהֶם
e para os adivinhos nem procurareis, para se tornar impuro por eles;

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 32מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם
eu YHWH, o vosso Deus. De perante velhice te levantarás

וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי
e tratarás com distinção as faces de velho; e temerás ao teu Deus, eu

יְהוָה׃ פ 33וְכִי־יָגוּר אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם
YHWH. E, quando peregrinar contigo peregrino na vossa terra;

לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ׃ 34כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם
não oprimireis a ele. Como nativo entre vós será para vós

הַגֵּר | הַגָּר אִתְּכֶם וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ
o peregrino, o que peregrina convosco, e amarás a ele como tu,

כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי
porque peregrinos fostes na terra de Egito; eu

יְהוָה׃ 35לֹא־תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה
YHWH, o vosso Deus. Não fareis injustiça no julgamento; na medida,

בַּמְּשׂוּרָה בַּמִּשְׁקָל׃ 36מֹאזְנֵי
no peso e na medida de capacidade. Balanças de

צֶדֶק אַבְנֵי־צֶדֶק אֵיפַת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם
justiça, pedras de justiça, efa de justiça e him de justiça será para vós;

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
eu YHWH, o vosso Deus, que fez sair a vós

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 37וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי
desde a terra de Egito. E guardareis todos os meus estatutos

וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃ פ
e todos os meus decretos, e cumprireis a eles; eu YHWH.

Capítulo 20

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2וְאֶל־בְּנֵי
E falou YHWH a Moisés, dizendo: E aos filhos de

21 O homem, como oferta pela sua culpa, trará um carneiro ao SENHOR, à porta da tenda da congregação. 22 Com o carneiro da oferta pela culpa, o sacerdote fará expiação, por ele, perante o SENHOR, pelo pecado que cometeu, e ser-lhe-á perdoado o pecado que cometeu.

23 Quando entrardes na terra e plantardes toda sorte de árvore de comer, ser-vos-á vedado o seu fruto; três anos vos será vedado; dele não se comerá. 24 Porém, no quarto ano, todo o seu fruto será santo, será oferta de louvores ao SENHOR. 25 No quinto ano, comereis fruto dela para que vos faça aumentar a sua produção. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

26 Não comereis coisa alguma com sangue; não agourareis, nem adivinhareis.

27 Não cortareis o cabelo em redondo, nem danificareis as extremidades da barba. 28 Pelos mortos não ferireis a vossa carne; nem fareis marca nenhuma sobre vós. Eu sou o SENHOR.

29 Não contaminarás a tua filha, fazendo-a prostituir-se; para que a terra não se prostitua, nem se encha de maldade. 30 Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

31 Não vos voltareis para os necromantes, nem para os adivinhos; não os procureis para serdes contaminados por eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

32 Diante das cãs te levantarás, e honrarás a presença do ancião, e temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

33 Se o estrangeiro peregrinar na vossa terra, não o oprimireis. 34 Como o natural, será entre vós o estrangeiro que peregrina convosco; amá-lo-eis como a vós mesmos, pois estrangeiros fostes na terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Pesos e medidas justos 35 Não cometereis injustiça no juízo, nem na vara, nem no peso, nem na medida. 36 Balanças justas, pesos justos, efa justo e justo him tereis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito. 37 Guardareis todos os meus estatutos e todos os meus juízos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

20 **As penas de diversos crimes** 1 Disse mais o SENHOR a Moisés: 2 Também dirás aos filhos de Israel: Qualquer dos filhos de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam em Israel, que der de seus filhos a Moloque será morto; o povo da terra o apedrejará.

יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ
Israel dentre os filhos de homem Cada dirás: Israel

וּמִן־הַגֵּר ׀ הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן
der que em Israel, o que peregrina e dentre o peregrino

מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ מוֹת יוּמָת עַם
o povo de será morto; morrer para o Moloque, dentre a semente dele

הָאָרֶץ יִרְגְּמוּהוּ בָאֶבֶן׃ [3]וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי
as minhas faces colocarei E eu com a pedra. o lapidarão a terra

בָּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב
o povo dele; do interior de a ele e eliminarei o aquele, contra o homem

עַמּוֹ כִּי מִזַּרְעוֹ נָתַן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא
contaminar para para o Moloque, deu dentre a semente dele porque

אֶת־מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־שֵׁם
a minha sacralidade. o nome de e para profanar o meu santuário,

קָדְשִׁי׃ וְאִם הַעְלֵם יַעְלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם
os olhos deles a terra o povo de ocultarem ocultar E, se

מִן־הָאִישׁ הַהוּא בְּתִתּוֹ מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ
para o Moloque; dentre a semente dele no dar dele o aquele, do homem

לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ׃ [5]וְשַׂמְתִּי אֲנִי אֶת־פָּנַי
as minhas faces eu e porei a ele; fazer morrer para não

בָּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ
a ele e eliminarei e contra a família dele; o aquele contra o homem

וְאֵת ׀ כָּל־הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת אַחֲרֵי
após para se prostituir após ele todos os que se prostituem e

הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב עַמָּם׃ [6]וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה
o Moloque, do interior de o povo deles. E a pessoa que se virar

אֶל־הָאֹבֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים לִזְנוֹת אַחֲרֵיהֶם
após eles; para se prostituir e para os adivinhos para os necromantes

וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי בַּנֶּפֶשׁ הַהִוא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ
a ela e eliminarei a aquela, contra a pessoa as minhas faces e colocarei

מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃ [7]וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים
sagrados; e sereis E vos consagrareis o povo dela. do interior de

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ [8]וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי
os meus estatutos E guardareis o vosso Deus. YHWH, eu porque

וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃ [9]כִּי־אִישׁ
e cumprireis a eles; eu YHWH, o que vos consagra. Quando algum

[redacted]

[3] Eu ficarei contra esse homem e o expulsarei do meio do povo. Por haver dado um dos seus filhos para o serviço de Moloque, ele tornou impura a Tenda Sagrada, o lugar onde moro, e profanou o meu santo nome. [4] E, se o povo não reclamar contra o que esse homem fez e não o matar, [5] eu mesmo ficarei contra ele e contra a sua família. Eu o expulsarei do meio do povo, junto com todos os que seguirem o exemplo dele e adorarem o deus Moloque.

[6] — Se alguém procurar a ajuda dos que invocam os espíritos dos mortos e dos que adivinham o futuro, eu ficarei contra essa pessoa por causa desse pecado e a expulsarei do meio do povo. [7] Dediquem-se completamente a mim e sejam santos, pois eu sou o SENHOR, o Deus de vocês. [8] Obedeçam às minhas leis. Eu sou o SENHOR, e eu os separei dos outros povos para que vocês sejam somente meus.

[9] — A pessoa que amaldiçoar o pai ou a mãe será morta; e ela será responsável pela sua própria morte, pois amaldiçoou o pai ou a mãe.

[10] — Se um homem cometer adultério com a mulher de outro, ele e a mulher deverão ser mortos. [11] Se um homem tiver relações com uma das mulheres do pai, ele estará desonrando o pai, e ele e a mulher deverão ser mortos; eles serão responsáveis pela sua própria morte. [12] Se um homem tiver relações com a nora, os dois deverão ser mortos por causa desse ato imoral; eles serão responsáveis pela sua própria morte. [13] Se um homem tiver relações com outro homem, os dois deverão ser mortos por causa desse ato nojento; eles serão responsáveis pela sua própria morte. [14] Se um homem casar com uma mulher e também com a mãe dela, isso é uma imoralidade grave, e os três deverão ser queimados vivos; essa imoralidade precisa ser eliminada do meio do povo. [15] Se um homem tiver relações com um animal, os dois deverão ser mortos. [16] Se uma mulher tiver relações com um animal, os dois deverão ser mortos; eles serão responsáveis pela sua própria morte.

[17] — Se um homem casar com a irmã, seja por parte só de pai ou por parte de pai e mãe, os dois deverão ser expulsos publicamente do meio do povo. É uma vergonha um homem casar com a irmã; ele merece castigo.

אִישׁ אֲשֶׁר יְקַלֵּל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת
homem que amaldiçoar o pai dele e a mãe dele morrer

יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קִלֵּל דָּמָיו בּוֹ׃
será morto; o pai dele e a mãe dele amaldiçoou, os sangues dele sobre ele.

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֵת־אֵשֶׁת אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף
E homem que adulterar com mulher de homem, que adulterar

אֵת אֵשֶׁת רֵעֵהוּ מוֹת יוּמַת הַנֹּאֵף
com a mulher de o próximo dele; morrer será morto o que adultera

וְהַנֹּאָפֶת׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֵת אֵשֶׁת אָבִיו
e a que adultera. E homem que se deitar com a mulher de o pai dele,

עֶרְוַת אָבִיו גִּלָּה מוֹת יוּמְתוּ שְׁנֵיהֶם
a nudez de o pai dele descobriu; morrer serão mortos os dois deles,

דְּמֵיהֶם בָּם׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב
os sangues deles sobre eles. E homem que se deitar

אֵת כַּלָּתוֹ מוֹת יוּמָתוּ שְׁנֵיהֶם תֶּבֶל עָשׂוּ
com a nora dele morrer serão mortos os dois deles; confusão fizeram,

דְּמֵיהֶם בָּם׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־זָכָר
os sangues deles sobre eles. E homem que se deitar com macho

מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת
leitos de mulher, abominação fizeram os dois deles; morrer

יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם בָּם׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח
serão mortos, os sangues deles sobre eles. E homem que tomar

אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ זִמָּה הִוא בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ
mulher e a mãe dela infâmia ela; no fogo incinerarão

וְאֹתָן וְלֹא־תִהְיֶה זִמָּה בְּתוֹכְכֶם׃ וְאִישׁ
a ele e a elas, e não haja infâmia no vosso meio. E homem

אֲשֶׁר יִתֵּן שְׁכָבְתּוֹ בִּבְהֵמָה מוֹת יוּמָת
que permitir a relação sexual dele com animal morrer será morto;

וְאֶת־הַבְּהֵמָה תַּהַרְגוּ׃ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב
e o animal matareis. E mulher que se aproximar

אֶל־כָּל־בְּהֵמָה לִרְבָעָה אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ
a todo animal para cruzar com ele, e matarás

אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוּמָתוּ
a mulher e o animal; morrer serão mortos,

דְּמֵיהֶם בָּם׃ וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח אֶת־אֲחֹתוֹ
os sangues deles sobre eles. E homem que tomar a irmã dele,

[redacted]

3 Voltar-me-ei contra esse homem, e o eliminarei do meio do seu povo, porquanto deu de seus filhos a Moloque, contaminando, assim, o meu santuário e profanando o meu santo nome. 4 Se o povo da terra fechar os olhos para não ver esse homem, quando der de seus filhos a Moloque, e o não matar, 5 então, eu me voltarei contra esse homem e contra a sua família e o eliminarei do meio do seu povo, com todos os que após ele se prostituem com Moloque.

6 Quando alguém se virar para os necromantes e feiticeiros, para se prostituir com eles, eu me voltarei contra ele e o eliminarei do meio do seu povo. 7 Portanto, santificai-vos e sede santos, pois eu sou o SENHOR, vosso Deus. 8 Guardai os meus estatutos e cumpri-os. Eu sou o SENHOR, que vos santifico. 9 Se um homem amaldiçoar a seu pai ou a sua mãe, será morto; amaldiçoou a seu pai ou a sua mãe; o seu sangue cairá sobre ele.

10 Se um homem adulterar com a mulher do seu próximo, será morto o adúltero e a adúltera. 11 O homem que se deitar com a mulher de seu pai terá descoberto a nudez de seu pai; ambos serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles. 12 Se um homem se deitar com a nora, ambos serão mortos; fizeram confusão; o seu sangue cairá sobre eles. 13 Se também um homem se deitar com outro homem, como se fosse mulher, ambos praticaram coisa abominável; serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles. 14 Se um homem tomar uma mulher e sua mãe, maldade é; a ele e a elas queimarão, para que não haja maldade no meio de vós. 15 Se também um homem se ajuntar com um animal, será morto; e matarás o animal. 16 Se uma mulher se achegar a algum animal e se ajuntar com ele, matarás tanto a mulher como o animal; o seu sangue cairá sobre eles.

17 Se um homem tomar a sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe, e vir a nudez dela, e ela vir a nudez dele, torpeza é; portanto, serão eliminados na presença dos filhos do seu povo; descobriu a nudez de sua irmã; levará sobre si a sua iniquidade.

בַּת־אָבִיו אוֹ בַת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֶרְוָתָהּ
a nudez dela e vir a filha da mãe dele, ou a filha do pai dele

וְהִיא־תִרְאֶה אֶת־עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ
e serão eliminados ela, torpeza a nudez dele, e ela vir

לְעֵינֵי בְּנֵי עַמָּם עֶרְוַת אֲחֹתוֹ גָּלָה
descobriu, a irmã dele a nudez de o povo deles; os filhos de aos olhos de

עֲוֹנוֹ יִשָּׂא׃ 18 וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה
com mulher que se deitar E homem carregará. o delito dele

דָּוָה וְגִלָּה אֶת־עֶרְוָתָהּ אֶת־מְקֹרָהּ הֶעֱרָה
desnudar a fonte dela a nudez dela, e descobrir menstruada,

וְהִיא גִּלְּתָה אֶת־מְקוֹר דָּמֶיהָ וְנִכְרְתוּ
e serão eliminados os sangues dela; a fonte de descobrir e ela

שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם׃ 19 וְעֶרְוַת אֲחוֹת אִמְּךָ
a tua mãe a irmã de E a nudez de o povo deles. do interior de os dois deles

וַאֲחוֹת אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי אֶת־שְׁאֵרוֹ
a carne consanguínea dele porque descobrirás; não o teu pai e a irmã de

הֶעֱרָה עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ׃ 20 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב
se deitar que E homem carregarão. o delito deles desnudou,

אֶת־דֹּדָתוֹ עֶרְוַת דֹּדוֹ גִּלָּה חֶטְאָם
a transgressão deles descobriu; o tio dele a nudez de com a tia dele,

יִשְׂאוּ עֲרִירִים יָמֻתוּ׃ 21 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח
tomar que E homem morrerão. estéreis carregarão,

אֶת־אֵשֶׁת אָחִיו נִדָּה הִוא עֶרְוַת אָחִיו גִּלָּה
o irmão dele a nudez de ela; excreção o irmão dele a mulher de

עֲרִירִים יִהְיוּ׃ 22 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי
todos os meus estatutos, E guardareis serão. estéreis descobriu,

וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטָי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָקִיא
e não vomite a eles; e cumprireis e todos os meus decretos

אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה
para lá a vós o que faz ir eu que a terra a vós

לָשֶׁבֶת בָּהּ׃ 23 וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקַּת הַגּוֹי
a nação nos estatutos de andareis e nem nela; para habitar

אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת־כָּל־אֵלֶּה
todos estes porque de perante vós; o que lança que eu

עָשׂוּ וָאֶקֹץ בָּם׃ 24 וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ
apossareis Vós a vós: E disse deles. e me enojei fizeram,

18 Se um homem tiver relações com uma mulher durante a menstruação, os dois deverão ser expulsos do meio do povo. Os dois ficaram impuros, pois quebraram as leis da pureza a respeito da menstruação. **19** Se um homem tiver relações com a tia, os dois merecem castigo, pois são parentes. **20** E o homem que tiver relações com a tia envergonha o tio. O homem e a tia merecem castigo; eles nunca terão filhos. **21** Se um homem tiver relações com a cunhada, ele envergonha o irmão. É uma imoralidade, e os dois morrerão sem terem filhos.

22 — Obedeçam às minhas leis e aos meus mandamentos a fim de que a terra para onde eu os estou levando, a terra que vai ser de vocês, não os expulse. **23** Não imitem os costumes dos povos que eu vou expulsar dali, conforme vocês forem tomando posse da terra. Eu fiquei aborrecido com eles por causa das coisas imorais que faziam. **24** Mas já prometi que vou dar aquela terra a vocês, e vocês possuirão uma terra boa e rica. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês; eu os separei dos outros povos. **25** Portanto, façam diferença entre animais e aves puros e impuros. Sou eu quem decide se um animal, ou uma ave, ou um animal que se arrasta pelo chão é impuro ou não; e eu proibi que vocês comessem qualquer coisa impura, para que também não ficassem impuros. **26** Sejam santos, pois eu, o SENHOR, sou santo. E eu os separei dos outros povos para que vocês sejam somente meus.

27 — Qualquer homem ou mulher que invocar os espíritos dos mortos ou praticar feitiçarias deverá ser morto a pedradas. Essa pessoa será responsável pela sua própria morte.

21 **Leis para os sacerdotes** **1** O SENHOR Deus mandou Moisés dizer o seguinte aos sacerdotes, que são descendentes de Arão:

— Que nenhum sacerdote fique impuro por tocar no corpo de um parente morto, **2** a não ser no caso de parentes chegados, isto é, a mãe, o pai, o filho, a filha, o irmão **3** ou a irmã solteira que more com ele.

אֶת־אַדְמָתָם וְאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ
a ele, para apossar para vós o darei e eu o solo deles,

אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
o vosso Deus, YHWH, eu e mel; leite a que emana terra

אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים׃
dentre os povos. a vós que fiz separação

וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה 25
do impuro, o limpo entre o animal E fareis separação

וּבֵין־הָעוֹף הַטָּמֵא לַטָּהֹר וְלֹא־תְשַׁקְּצוּ
e não repugnareis da limpa; a impura e entre a ave

אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר
o que e por tudo e pela ave, pelo animal as vossas pessoas

תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטַמֵּא׃
para contaminar. a vós que fiz separação o solo, rasteja

וִהְיִיתֶם לִי קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה 26
YHWH; eu sagrado porque sagrados, para mim E sereis

וָאַבְדֵּל אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לִהְיוֹת לִי׃
para mim. para serdes dentre os povos, a vós e fiz separação

וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ 27
ou necromante entre eles que houver ou mulher E homem

יִדְּעֹנִי מוֹת יוּמָתוּ בָּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם
a eles, lapidarão com a pedra serão mortos; morrer adivinho,

דָּמֵיהֶם בָּם׃ פ
sobre eles. os sangues deles

Capítulo 21

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים
aos sacerdotes, Dize a Moisés: YHWH E disse

בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְנֶפֶשׁ
Por pessoa morta a eles: e dirás Arão; os filhos de

בְּעַמָּיו׃ כִּי[2] אִם־לִשְׁאֵרוֹ
se pela carne consanguínea dele mas entre os povos dele; não se tornará impuro

הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו וּלְבִנּוֹ
e pelo filho dele, e pelo pai dele, pela mãe dele, a ele; a próxima

וְלִבְתּוֹ וְלַאֲחִיו׃ וְלַאֲחֹתוֹ[3] הַבְּתוּלָה
a virgem, e pela irmã dele, e pelo irmão dele; e pela filha dele,

18 Se um homem se deitar com mulher no tempo da enfermidade dela e lhe descobrir a nudez, descobrindo a sua fonte, e ela descobrir a fonte do seu sangue, ambos serão eliminados do meio do seu povo. 19 Também a nudez da irmã de tua mãe ou da irmã de teu pai não descobrirás; porquanto descobriu a nudez da sua parenta, sobre si levarão a sua iniquidade. 20 Também se um homem se deitar com a sua tia, descobriu a nudez de seu tio; seu pecado sobre si levarão; morrerão sem filhos. 21 Se um homem tomar a mulher de seu irmão, imundícia é; descobriu a nudez de seu irmão; ficarão sem filhos.

22 Guardai, pois, todos os meus estatutos e todos os meus juízos e cumpri-os, para que vos não vomite a terra para a qual vos levo para habitardes nela. 23 Não andeis nos costumes da gente que eu lanço de diante de vós, porque fizeram todas estas coisas; por isso, me aborreci deles. 24 Mas a vós outros vos tenho dito: em herança possuireis a sua terra, e eu vo-la darei para a possuirdes, terra que mana leite e mel. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos separei dos povos. 25 Fareis, pois, distinção entre os animais limpos e os imundos e entre as aves imundas e as limpas; não vos façais abomináveis por causa dos animais, ou das aves, ou de tudo o que se arrasta sobre a terra, as quais coisas apartei de vós, para tê-las por imundas. 26 Ser-me-eis santos, porque eu, o SENHOR, sou santo e separei-vos dos povos, para serdes meus.

27 O homem ou mulher que sejam necromantes ou sejam feiticeiros serão mortos; serão apedrejados; o seu sangue cairá sobre eles.

21 **Leis para os sacerdotes** 1 Disse o SENHOR a Moisés: Fala aos sacerdotes, filhos de Arão, e dize-lhes: O sacerdote não se contaminará por causa de um morto entre o seu povo, 2 salvo por seu parente mais chegado: por sua mãe, e por seu pai, e por seu filho, e por sua filha, e por seu irmão; 3 e também por sua irmã virgem, chegada a ele, que ainda não teve marido, pode contaminar-se.

הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ
por ela com homem; não esteve que dele, a próxima

יִטַּמָּא׃ 4לֹא בַּעַל בְּעַמָּיו יִטַּמָּא
entre os povos dele; senhor se tornará impuro Não se tornará impuro.

לְחַלָּלוֹ׃ 5לֹא־יְקָרְחָה (יִקְרְחוּ) קָרְחָה
calva (qerê * escalvarão) Não ketiv* para ser profanado dele.

בְּרֹאשָׁם וּפְאַת זְקָנָם לֹא יְגַלֵּחוּ וּבִבְשָׂרָם
e na carne deles rasparão; nem a barba deles e a beira de na cabeça deles,

לֹא יִשְׂרְטוּ שָׂרָטֶת׃ 6קְדֹשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם
para o Deus deles, serão Sagrados incisão. incisarão nem

וְלֹא יְחַלְּלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי
ofertas queimadas de porque o Deus deles; o nome de profanarão e não

יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מַקְרִיבִם וְהָיוּ
e serão os que apresentam, eles, o Deus deles o pão de YHWH

קֹדֶשׁ׃ 7אִשָּׁה זוֹנָה וַחֲלָלָה לֹא יִקָּחוּ וְאִשָּׁה
e mulher tomarão, não e deflorada prostituta Mulher sacralidade.

גְרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ לֹא יִקָּחוּ כִּי־קָדֹשׁ הוּא
ele porque sagrado tomarão; nem pelo marido dela a que repudiada

לֵאלֹהָיו׃ 8וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי־אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus porque o pão de E o consagrarás, para o Deus dele.

הוּא מַקְרִיב קָדֹשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי
eu sagrado porque será para ti, sagrado o que apresenta; ele

יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃ 9וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תָחֵל
foi profanada que sacerdote homem E filha de o que vos consagra. YHWH,

לִזְנוֹת אֶת־אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ
no fogo a que profana, ela ao pai dela para se prostituir;

תִּשָּׂרֵף׃ ס 10וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֶחָיו
dentre os irmãos dele o grande E o sacerdote será incinerada.

אֲשֶׁר־יוּצַק עַל־רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא
e investiu a unção o óleo de sobre a cabeça dele que foi derramado

לִלְבֹּשׁ אֶת־הַבְּגָדִים אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא
não a cabeça dele as roupas; para vestir a mão dele

יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם׃ 11וְעַל כָּל־נְפָשֹׁת
todas pessoas E em rasgará. nem e as roupas dele desgrenhará,

מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא
nem e pela mãe dele pelo pai dele se chegará; não a que morre

4 Que ele não fique impuro por causa da morte de uma irmã casada.

5 — Os sacerdotes não podem rapar a cabeça, aparar a barba ou cortar-se em sinal de luto. 6 Eles serão completamente fiéis ao seu Deus e não deverão profanar o nome de Deus. Eles apresentam os sacrifícios que são ofertas de alimento para Deus, o SENHOR; portanto, devem ser fiéis a Deus. 7 Eles são separados para o serviço de Deus e por isso não podem casar com uma prostituta ou com uma mulher que não seja virgem ou com uma mulher divorciada. 8 O sacerdote apresenta a Deus as ofertas de alimento, e por isso o povo deve considerá-lo santo. Eu, o SENHOR, sou santo e escolhi o povo de Israel para que seja santo.

9 — Se a filha de um sacerdote se desonrar, virando prostituta, ela estará envergonhando o pai e deverá ser queimada viva.

10 — O Grande Sacerdote foi ordenado como sacerdote quando o azeite sagrado foi derramado na sua cabeça e quando vestiu as roupas sacerdotais; por isso ele não deve deixar de pentear os cabelos e não deve rasgar as roupas em sinal de luto. 11 Ele não pode tocar num morto, mesmo que seja o seu pai ou a sua mãe. Isso o tornaria impuro, 12 e, quando entrasse de novo na Tenda Sagrada, ele a tornaria impura. Eu sou o SENHOR. 13 O Grande Sacerdote só poderá casar com uma virgem; 14 ele não pode casar com uma viúva, ou uma mulher divorciada, ou uma prostituta, ou qualquer outra mulher que não seja virgem. Ele pode casar somente com uma virgem israelita 15 a fim de que os seus descendentes sejam puros. Eu sou o SENHOR, e eu o ordenei como sacerdote.

16 O SENHOR Deus disse a Moisés o seguinte:

17 — Diga a Arão que nenhum descendente dele que tiver algum defeito físico poderá me apresentar as ofertas de alimento. Essa lei valerá para sempre. 18 Nenhum homem com defeito físico poderá apresentar as ofertas: seja cego, aleijado, com defeito no rosto ou com o corpo deformado; 19 ninguém com uma perna ou braço quebrado; 20 ninguém que seja corcunda ou anão; ninguém que tenha doença nos olhos ou que tenha sarna ou outra doença da pele; e ninguém que seja castrado. 21 Nenhum descendente do sacerdote Arão que tiver algum defeito poderá me apresentar as ofertas de alimento; se ele for defeituoso, estará proibido de oferecer o meu alimento.

יִטַּמָּא׃ [12]וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יְחַלֵּל
se tornará impuro; e desde o santuário nem sairá e profanará

אֵת מִקְדַּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר שֶׁמֶן מִשְׁחַת
a de o santuário de porque o diadema de o óleo de a unção de

אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃ [13]וְהוּא אִשָּׁה
o Deus dele, sobre ele, eu YHWH. E ele mulher

בִּבְתוּלֶיהָ יִקָּח׃ [14]אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְחַלָּלָה
na virgindade dela tomará. Viúva, e a que repudiada, e deflorada,

זֹנָה אֶת־אֵלֶּה לֹא יִקָּח כִּי אִם־בְּתוּלָה
se virgem entretanto tomará; não estas prostituta.

מֵעַמָּיו יִקַּח אִשָּׁה׃ [15]וְלֹא־יְחַלֵּל זַרְעוֹ
dentre os povos dele tomará mulher. E não profanará a semente dele

בְּעַמָּיו כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ׃ פ
entre os povos dele; porque eu YHWH, o que o consagra.

[16]וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [17]דַּבֵּר
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala

אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזַּרְעֲךָ
a Arão, dizendo: Homem dentre a tua semente

לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוּם לֹא יִקְרַב
pelas gerações deles que houver nele defeito, não se aproximará

לְהַקְרִיב לֶחֶם אֱלֹהָיו׃ [18]כִּי כָל־אִישׁ
para apresentar o pão de o Deus dele. Porque todo homem

אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא יִקְרָב אִישׁ עִוֵּר אוֹ פִסֵּחַ
que nele defeito não se aproximará; homem cego, ou coxo,

אוֹ חָרֻם אוֹ שָׂרוּעַ׃ [19]אוֹ אִישׁ
ou o que tem nariz mutilado ou o que hipertrofiado; ou homem

אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שֶׁבֶר רָגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד׃
que houver nele quebra de pé; ou quebra de mão;

[20]אוֹ גִבֵּן אוֹ־דַק אוֹ תְבַלֻּל בְּעֵינוֹ אוֹ
ou corcunda, ou raquítico, ou belida no olho dele; ou

גָּרָב אוֹ יַלֶּפֶת אוֹ מְרוֹחַ אֲשָׁךְ׃
erupção ulcerosa, ou impigem ou esmagado de testículo.

[21]כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם מִזֶּרַע
Todo homem que nele defeito dentre a semente de

אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב אִשֵּׁי
Arão, o sacerdote, não se acercará para apresentar as ofertas queimadas de

[4]Ele, sendo homem principal entre o seu povo, não se contaminará, pois que se profanaria. [5]Não farão calva na sua cabeça e não cortarão as extremidades da barba, nem ferirão a sua carne. [6]Santos serão a seu Deus e não profanarão o nome do seu Deus, porque oferecem as ofertas queimadas do SENHOR, o pão de seu Deus; portanto, serão santos. [7]Não tomarão mulher prostituta ou desonrada, nem tomarão mulher repudiada de seu marido, pois o sacerdote é santo a seu Deus. [8]Portanto, o consagrarás, porque oferece o pão do teu Deus. Ele vos será santo, pois eu, o SENHOR que vos santifico, sou santo. [9]Se a filha de um sacerdote se desonra, prostituindo-se, profana a seu pai; será queimada.

[10]O sumo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja cabeça foi derramado o óleo da unção, e que for consagrado para vestir as vestes sagradas, não desgrenhará os cabelos, nem rasgará as suas vestes. [11]Não se chegará a cadáver algum, nem se contaminará por causa de seu pai ou de sua mãe. [12]Não sairá do santuário, nem profanará o santuário do seu Deus, pois a consagração do óleo da unção do seu Deus está sobre ele. Eu sou o SENHOR. [13]Ele tomará por mulher uma virgem. [14]Viúva, ou repudiada, ou desonrada, ou prostituta, estas não tomará, mas virgem do seu povo tomará por mulher. [15]E não profanará a sua descendência entre o seu povo, porque eu sou o SENHOR, que o santifico.

[16]Disse mais o SENHOR a Moisés: [17]Fala a Arão, dizendo: Ninguém dos teus descendentes, nas suas gerações, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer o pão do seu Deus. [18]Pois nenhum homem em quem houver defeito se chegará: como homem cego, ou coxo, ou de rosto mutilado, ou desproporcionado, [19]ou homem que tiver o pé quebrado ou mão quebrada, [20]ou corcovado, ou anão, ou que tiver belida no olho, ou sarna, ou impigens, ou que tiver testículo quebrado. [21]Nenhum homem da descendência de Arão, o sacerdote, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer as ofertas queimadas do SENHOR; ele tem defeito; não se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

יְהוָה מוּם בּוֹ אֶת לֶחֶם אֱלֹהָיו לֹא יִגַּשׁ
se acercará nem o Deus dele o pão de nele defeito YHWH;

לְהַקְרִיב׃ 22לֶחֶם מִקָּדְשֵׁי מִקָּדְשָׁיו אֱלֹהָיו
as sacralidades; das sacralidades de o Deus dele O pão de para apresentar.

וּמִן־הַקֳּדָשִׁים יֹאכֵל׃ 23אַךְ אֶל־הַפָּרֹכֶת לֹא
não para a divisória Porém, comerá. e das sacralidades

יָבֹא וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ כִּי־מוּם בּוֹ וְלֹא
e nem nele; porque defeito se acercará, nem e ao altar irá,

יְחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשַׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃
o que os consagra. YHWH, eu porque os meus santuários, profanará

24וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
E falou Moisés a Arão e aos filhos dele;

וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
e a todos os filhos de Israel.

Capítulo 22

1וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2דַּבֵּר
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala

אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְיִנָּזְרוּ מִקָּדְשֵׁי
a Arão e aos filhos dele, e que se separem das sacralidades de

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם
os filhos de Israel, e não profanem o nome de

קָדְשִׁי אֲשֶׁר הֵם מַקְדִּישִׁים לִי אֲנִי יְהוָה׃ 3אֱמֹר
a minha sacralidade; os que consagram eles a mim, eu YHWH. Dize

אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ | אֲשֶׁר־יִקְרַב
a eles: Pelas vossas gerações todo homem que se aproximar

מִכָּל־זַרְעֲכֶם אֶל־הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ
dentre toda a vossa semente, para as sacralidades que consagrarem

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה
os filhos de Israel a YHWH, e a impureza dele sobre ele; e será eliminada

הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה׃ 4אִישׁ
a aquela pessoa de perante mim, eu YHWH. Cada homem

אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ
dentre a semente de Arão e ele o que atingido por dermatose ou

זָב בַּקֳּדָשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהָר
o que flui pelas sacralidades não comerá até que se torne limpo;

22 Esse homem poderá comer dessas ofertas, tanto as que são sagradas como as que são muito sagradas; 23mas ele não poderá chegar perto da cortina do Lugar Santíssimo, nem chegar perto do altar, pois tem um defeito e tornaria impuras essas duas coisas. Eu sou o SENHOR, e eu as dediquei a mim.

24 Foi isso o que Moisés disse a Arão, aos filhos de Arão e a todo o povo de Israel.

22 A santidade das ofertas 1O SENHOR Deus mandou Moisés 2dizer a Arão e aos seus filhos o seguinte:

— Tratem com todo o respeito as ofertas sagradas que o povo de Israel dedica a mim, o SENHOR, para que não profanem o meu santo nome. Eu sou o SENHOR. 3Se qualquer descendente de vocês estiver impuro quando apresentar as ofertas sagradas que o povo de Israel dedica a mim, esse homem nunca mais poderá servir como sacerdote. Essa lei estará em vigor para sempre. Eu sou o SENHOR.

4— Nenhum descendente de Arão que tiver uma doença contagiosa da pele ou tiver um corrimento no membro poderá comer das ofertas sagradas até que fique puro outra vez. Um sacerdote ficará impuro se tocar em qualquer coisa que ficou impura por ter tocado num morto. Ele ficará impuro se tiver perda de esperma 5ou se tocar num animal impuro ou numa pessoa impura. 6Ele ficará impuro até o pôr do sol e só poderá comer das ofertas sagradas depois de tomar um banho. 7Depois do pôr do sol ele estará puro e poderá comer das ofertas sagradas, pois elas são a sua comida. 8Ele não poderá comer um animal que tenha tido morte natural ou que tenha sido morto por animais selvagens. Se ele comer, ficará impuro. Eu sou o SENHOR.

9— Todos os sacerdotes obedecerão às leis que eu dei; se desobedecerem, serão culpados de pecado e morrerão. Eu sou o SENHOR, e os dediquei a mim.

10— Somente o sacerdote e as pessoas da sua família poderão comer das ofertas sagradas. Os hóspedes e os empregados do sacerdote não poderão comer dessas ofertas. 11Mas os escravos do sacerdote, tanto os que ele comprou como os que nasceram na sua casa, poderão comer dessas ofertas. 12Se a filha do sacerdote casar com um homem que não for sacerdote, ela não poderá comer das ofertas sagradas. 13Se ela for viúva ou divorciada, e não tiver filhos, e voltar a morar na casa dos pais, como no tempo da sua mocidade, então terá o direito de comer das ofertas sagradas. Só os sacerdotes e os membros das suas famílias têm o direito de comer dessas ofertas.

וְהַנֹּגֵעַ בְּכָל־טְמֵא־נֶפֶשׁ אָדָם אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תֵּצֵא
que sai homem ou em tudo impuro de pessoa morta e o que toca

מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־זָרַע׃ 5אוֹ־אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע
tocar que ou homem ejaculação de sêmen; dele

בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ אוֹ בְאָדָם
por humano ou se tornou impura para ele; que em toda fervilhação,

טֻמְאָתוֹ׃ 6נֶפֶשׁ לְכֹל יִטְמָא־לוֹ אֲשֶׁר
Pessoa a impureza dele. em toda se tornou impuro para ele, que

וְלֹא תִגַּע־בּוֹ וְטָמְאָה עַד־הָעָרֶב אֲשֶׁר
e não até o entardecer; e se tornará impura tocar nele, que

יֹאכַל מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי אִם־רָחַץ בְּשָׂרוֹ
a carne dele exceto lavar se das sacralidades, comerá

בַּמָּיִם׃ 7וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהֵר וְאַחַר יֹאכַל
comerá e depois e se tornará limpo; o sol, E, entrou nas águas.

מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי לַחְמוֹ הוּא׃ 8נְבֵלָה
Cadáver ele. o pão dele porque das sacralidades,

וּטְרֵפָה לֹא יֹאכַל לְטָמְאָה־בָהּ אֲנִי
eu para se tornar impuro por ele; comerá, não e animal despedaçado

יְהוָה׃ 9וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלָיו
sobre ele e não carregarão a minha prescrição E guardarão YHWH.

חֵטְא וּמֵתוּ בּוֹ כִּי יְחַלְּלֻהוּ אֲנִי יְהוָה
YHWH, eu o profanarem; quando por ele, e morrerão transgressão,

מְקַדְּשָׁם׃ 10וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל תּוֹשָׁב
habitante de sacralidade; não comerá E todo estranho o que os consagra.

כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ׃ 11וְכֹהֵן
sacerdote e assalariado nem comerá sacralidade. Mas, sacerdote

כִּי־יִקְנֵה נֶפֶשׁ קִנְיַן כַּסְפּוֹ הוּא יֹאכַל בּוֹ
que adquirir pessoa a aquisição de a prata dele, ela comerá dela;

וְיִלִיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְלַחְמוֹ׃
e escravo nascido a casa dele, eles comerão do pão dele.

12וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא
E filha de sacerdote for que para homem estranho; ela

בִּתְרוּמַת הַקֳּדָשִׁים לֹא תֹאכֵל׃
na oferta elevada de as sacralidades não comerá.

13וּבַת־כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה
Mas, filha de sacerdote for que viúva e a que repudiada,

22 2Comerá o pão do seu Deus, tanto do santíssimo como do santo. 3Porém até ao véu não entrará, nem se chegará ao altar, porque tem defeito, para que não profane os meus santuários, porque eu sou o SENHOR, que os santifico. 4Assim falou Moisés a Arão, aos filhos deste e a todos os filhos de Israel.

22 A lei acerca de comer coisas santas 1Disse o SENHOR a Moisés: 2Dize a Arão e aos seus filhos que se abstenham das coisas sagradas, dedicadas a mim pelos filhos de Israel, para que não profanem o meu santo nome. Eu sou o SENHOR. 3Dize-lhes: Todo homem, que entre as vossas gerações, de toda a vossa descendência, se chegar às coisas sagradas que os filhos de Israel dedicam ao SENHOR, tendo sobre si a sua imundícia, aquela alma será eliminada de diante de mim. Eu sou o SENHOR. 4Ninguém da descendência de Arão que for leproso ou tiver fluxo comerá das coisas sagradas, até que seja limpo; como também o que tocar alguma coisa imunda por causa de um morto ou aquele com quem se der a emissão do sêmen; 5ou qualquer que tocar algum réptil, com o que se faz imundo, ou a algum homem, com o que se faz imundo, seja qual for a sua imundícia. 6O homem que o tocar será imundo até à tarde e não comerá das coisas sagradas sem primeiro banhar o seu corpo em água. 7Posto o sol, então, será limpo e, depois, comerá das coisas sagradas, porque isto é o seu pão. 8Do animal que morre por si mesmo ou é dilacerado não comerá, para, com isso, não contaminar-se. Eu sou o SENHOR. 9Guardarão, pois, a obrigação que têm para comigo, para que, por isso, não levem sobre si pecado e morram, havendo-o profanado. Eu sou o SENHOR, que os santifico.

10Nenhum estrangeiro comerá das coisas sagradas; o hóspede do sacerdote nem o seu jornaleiro comerão das coisas sagradas. 11Mas, se o sacerdote comprar algum escravo com o seu dinheiro, este comerá delas; os que nascerem na sua casa, estes comerão do seu pão. 12Quando a filha do sacerdote se casar com estrangeiro, ela não comerá da oferta das coisas sagradas. 13Mas, se a filha do sacerdote for viúva ou repudiada, e não tiver filhos, e se houver tornado à casa de seu pai, como na sua mocidade, do pão de seu pai comerá; mas nenhum estrangeiro comerá dele.

וְזֶרַע אֵין לָהּ וְשָׁבָה אֶל־בֵּית אָבִיהָ
o pai dela, para a casa de e retornará para ela, não há e descendência

כִּנְעוּרֶיהָ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹּאכֵל וְכָל־זָר
como a juventude dela, do pão de o pai dela comerá; mas todo estranho

לֹא־יֹאכַל בּוֹ׃ ס [14]וְאִישׁ כִּי־יֹאכַל קֹדֶשׁ
não comerá dele. E homem que comer sacralidade

בִּשְׁגָגָה וְיָסַף חֲמִשִׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן
por erro involuntário; e acrescentará a quinta parte dele sobre ela, e dará

לַכֹּהֵן אֶת־הַקֹּדֶשׁ׃ [15]וְלֹא יְחַלְּלוּ אֶת־קָדְשֵׁי
para o sacerdote a sacralidade. E não profanarão as sacralidades de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה׃
os filhos de Israel; que oferecerem a YHWH;

[16]וְהִשִּׂיאוּ אוֹתָם עֲוֹן אַשְׁמָה בְּאָכְלָם
e carregariam com eles delito de culpa, no comer deles

אֶת־קָדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃ פ
as sacralidades deles; porque eu YHWH, o que os consagra.

[17]וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [18]דַּבֵּר
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala

אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
a Arão, e aos filhos dele e a todos os filhos de Israel,

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל
e dirás a eles: Cada homem dentre a casa de Israel,

וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ
e dentre o peregrino em Israel, que apresentar a oblação dele

לְכָל־נִדְרֵיהֶם וּלְכָל־נִדְבוֹתָם
por todos os votos deles e por todas as ofertas voluntárias deles

אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה׃
que apresentarem a YHWH, em sacrifício queimado por inteiro;

[19]לִרְצֹנְכֶם תָּמִים זָכָר בַּבָּקָר בַּכְּשָׂבִים
em vosso favor; íntegro macho do gado graúdo, entre os cordeiros

וּבָעִזִּים׃ [20]כֹּל אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא תַקְרִיבוּ
e entre as cabras. Todo o que nele defeito não apresentareis;

כִּי־לֹא לְרָצוֹן יִהְיֶה לָכֶם׃ [21]וְאִישׁ כִּי־יַקְרִיב
porque não será em favor por vós. E alguém que apresentar

זֶבַח־שְׁלָמִים לַיהוָה לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ
sacrifício comunitário de ofertas pacíficas a YHWH para cumprir voto ou

---

14— A pessoa que não tiver esse direito, mas, por engano, comer das ofertas, deverá pagar ao sacerdote o valor da oferta, mais um quinto. 15Os sacerdotes não deixarão que as ofertas sagradas que o povo apresenta a Deus, o SENHOR, sejam profanadas. 16Eles não permitirão que as ofertas sejam comidas por pessoas que não têm esse direito. Se essas pessoas comerem, serão culpadas e deverão ser castigadas. Eu sou o SENHOR, e faço com que as ofertas fiquem sagradas.

Leis a respeito dos animais oferecidos como sacrifício 17O SENHOR Deus mandou que Moisés 18desse a Arão, aos filhos de Arão e a todo o povo de Israel as seguintes leis:

Quando um israelita ou um estrangeiro que vive no meio do povo apresentar em sacrifício ao SENHOR Deus um animal que vai ser completamente queimado, seja para pagar uma promessa, seja uma oferta feita por vontade própria, 19o animal deverá ser um macho sem defeito. Assim, a oferta será aceita. O animal poderá ser um touro ou um carneiro ou um bode, 20mas deverá ser sem defeito. Se um animal defeituoso for oferecido, Deus não aceitará a oferta. 21Se alguém apresentar uma oferta de paz, seja para pagar uma promessa, seja uma oferta feita por vontade própria, o animal deverá ser sem defeito a fim de que a oferta seja aceita. Poderá ser um touro novo, ou uma ovelha, ou uma cabra, mas não poderá ter defeito. 22Não ofereçam ao SENHOR um animal cego, ou aleijado, ou defeituoso; ou um animal que tenha úlceras, sarna ou outras doenças da pele. Um animal nessas condições não deverá ser apresentado ao SENHOR como oferta de alimento. 23Vocês poderão apresentar como oferta feita por vontade própria um touro ou um carneirinho com defeito, mas não poderão apresentá-lo como oferta para pagar uma promessa. 24Não ofereçam ao SENHOR qualquer animal que tiver os testículos machucados, esmagados, arrancados ou cortados. Isso não é permitido na terra de Israel. 25E também não aceitem de um estrangeiro um animal nessas condições, para o apresentar a Deus como oferta de alimento. Esses animais são defeituosos, e Deus não os aceitará.

26E o SENHOR Deus disse também a Moisés:

27— Quando nascer um bezerro, um carneiro ou um cabrito, ele ficará com a mãe sete dias; do oitavo dia em diante o animal poderá ser apresentado a Deus, o SENHOR, como oferta de alimento. 28Não matem no mesmo dia para os oferecerem em sacrifício uma vaca e o seu bezerro, uma ovelha e o seu carneirinho ou uma cabra e o seu cabritinho. 29Quando apresentarem uma oferta de gratidão a mim, o SENHOR Deus, sigam as leis a respeito dos sacrifícios a fim de que eu os aceite.

לִנְדָבָה בַּבָּקָר וְאוֹ בַּצֹּאן תָּמִים
para oferta voluntária entre o gado graúdo ou entre o gado miúdo; íntegro

יִהְיֶה לְרָצוֹן כָּל־מוּם לֹא יִהְיֶה־בּוֹ׃ 22עִוֶּרֶת
será em favor, todo defeito não haverá nele. Cegueira,

אוֹ שָׁבוּר אוֹ־חָרוּץ אוֹ־יַבֶּלֶת אוֹ גָרָב אוֹ
ou erupção ulcerosa, ou ou verruga, ou mutilado, fratura, ou

יַלֶּפֶת לֹא־תַקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשֶּׁה
impigem, não apresentareis estas a YHWH; e oferta queimada

לֹא־תִתְּנוּ מֵהֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה׃ 23וְשׁוֹר
nem colocareis deles sobre o altar a YHWH. E touro,

וְשֶׂה תַּעֲשֶׂה נְדָבָה וְקָלוּט וְשָׂרוּעַ
e cabrito farás oferta voluntária e o que atrofiado; o que hipertrofiado

אֹתוֹ וּלְנֶדֶר לֹא יֵרָצֶה׃ 24וּמָעוּךְ
a ele, mas como voto não será aceito. E o que esmagado,

וְכָתוּת וְנָתוּק וְכָרוּת לֹא תַקְרִיבוּ
e o que triturado, e o que arrancado e o que cortado não apresentareis

לַיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ׃ 25וּמִיַּד
a YHWH; e na vossa terra nem fareis. E de mão de

בֶּן־נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם
filho de estrangeiro não apresentareis o pão de o vosso Deus

מִכָּל־אֵלֶּה כִּי מָשְׁחָתָם בָּהֶם מוּם בָּם לֹא
dentre todos estes; porque o dano deles neles, defeito neles, nem

יֵרָצוּ לָכֶם׃ פ 26וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
serão aceitos por vós. E falou YHWH a Moisés,

לֵאמֹר׃ 27שׁוֹר אוֹ־כֶשֶׂב אוֹ־עֵז כִּי יִוָּלֵד וְהָיָה
dizendo: Touro, ou cordeiro ou cabra, que for nascido, e estará

שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי
sete de dias debaixo de a mãe dele; e no dia o oitavo,

וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֵּׁה לַיהוָה׃
e daí em diante, será aceito como oblação de oferta queimada a YHWH.

28וְשׁוֹר אוֹ־שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ
E touro ou cabrito; a ele e ao filhote dele não imolareis

בְּיוֹם אֶחָד׃ 29וְכִי־תִזְבְּחוּ
em dia um. E, quando sacrificardes

זֶבַח־תּוֹדָה לַיהוָה לְרְצֹנְכֶם
sacrifício comunitário de oferta de ação de graças a YHWH; em vosso favor

14 Se alguém, por ignorância, comer a coisa sagrada, ajuntar-se-lhe-á a sua quinta parte e a dará ao sacerdote com a coisa sagrada. 15 Não profanarão as coisas sagradas que os filhos de Israel oferecem ao SENHOR, 16 pois assim os fariam levar sobre si a culpa da iniquidade, comendo as coisas sagradas; porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

Os animais sacrificados devem ser sem defeito 17 Disse mais o SENHOR a Moisés: 18 Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Qualquer que, da casa de Israel ou dos estrangeiros em Israel, apresentar a sua oferta, quer em cumprimento de seus votos ou como ofertas voluntárias, que apresentar ao SENHOR em holocausto, 19 para que seja aceitável, oferecerá macho sem defeito, ou do gado, ou do rebanho de ovelhas, ou de cabras. 20 Porém todo o que tiver defeito, esse não oferecereis; porque não seria aceito a vosso favor. 21 Quando alguém oferecer sacrifício pacífico ao SENHOR, quer em cumprimento de voto ou como oferta voluntária, do gado ou do rebanho, o animal deve ser sem defeito para ser aceitável; nele, não haverá defeito nenhum. 22 O cego, ou aleijado, ou mutilado, ou ulceroso, ou sarnoso, ou cheio de impigens, não os oferecereis ao SENHOR e deles não poreis oferta queimada ao SENHOR sobre o altar. 23 Porém novilho ou cordeiro desproporcionados poderás oferecer por oferta voluntária, mas, por voto, não será aceito. 24 Não oferecereis ao SENHOR animal que tiver os testículos machucados, ou moídos, ou arrancados, ou cortados; nem fareis isso na vossa terra. 25 Também da mão do estrangeiro nenhum desses animais oferecereis como pão do vosso Deus, porque são corrompidos pelo defeito que há neles; não serão aceitos a vosso favor.

26 Disse mais o SENHOR a Moisés: 27 Quando nascer o boi, ou cordeiro, ou cabra, sete dias estará com a mãe; do oitavo dia em diante, será aceito por oferta queimada ao SENHOR. 28 Ou seja vaca, ou seja ovelha, não imolarás a ela e seu filho, ambos no mesmo dia. 29 Quando oferecerdes sacrifício de louvores ao SENHOR, fá-lo-eis para que sejais aceitos.

תִּזְבָּחוּ׃ 30בְּיוֹם הַהוּא יֵאָכֵל לֹא־תוֹתִירוּ
sacrificareis. No dia o aquele será comido, não fareis restar

מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה׃ 31וּשְׁמַרְתֶּם
dele até amanhecer; eu YHWH. E guardareis

מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃ 32וְלֹא
as minhas ordenanças e cumprireis a elas; eu YHWH. E não

תְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי
profanareis o nome de a minha sacralidade, mas serei consagrado

בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃
no meio de os filhos de Israel; eu YHWH, o que vos consagra;

33הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת
o que fez sair a vós desde a terra de o Egito, para ser

לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃ פ
para vós como Deus; eu YHWH.

Capítulo 23

1וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala aos filhos de

יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה
Israel e dirás a eles: Os encontros festivos de YHWH

אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם
que convocareis a eles convocações de sacralidade; estas elas

מוֹעֲדָי׃ 3שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה
as minhas épocas determinadas. Seis de dias será feita obra,

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן
mas no dia o sétimo sábado de sábado de cessação,

מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת
convocação de sacralidade, toda obra não fareis; sábado

הִוא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ פ אֵלֶּה
ele a YHWH, em todas as vossas habitações. Estes

מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי
os encontros festivos de YHWH, que convocareis a eles convocações de

קֹדֶשׁ׃ 5בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה
sacralidade; no mês o primeiro aos catorze

עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבָּיִם
> entre do mês os entardeceres;

---

30 Comam a oferta toda no mesmo dia e não deixem sobrar nada para o dia seguinte. Eu sou o SENHOR.

31 — Obedeçam às minhas leis. Eu sou o SENHOR. 32 Não façam nada que profane o meu santo nome. Que todo o povo de Israel confesse que eu sou santo! Eu sou o SENHOR, e dediquei vocês a mim. 33 Eu os tirei do Egito para ser o Deus de vocês. Eu sou o SENHOR.

23 As festas religiosas 1 O SENHOR Deus mandou que Moisés 2 desse aos israelitas as seguintes leis a respeito das festas religiosas mais importantes, quando o povo se reúne para adorar o SENHOR:

O Sábado 3 Vocês têm seis dias para trabalhar, mas o sétimo dia é o dia sagrado de descanso, quando todos deverão se reunir para adorar a Deus. Não façam nenhum trabalho nesse dia. Em todos os lugares onde os israelitas morarem, o sábado é um dia dedicado a Deus, o SENHOR.

A Festa da Páscoa e a Festa dos Pães sem Fermento 4 São estas as festas religiosas, quando o povo deverá se reunir para adorar a Deus, o SENHOR. Cada uma destas festas será realizada na data marcada.

5 A Festa da Páscoa, comemorada em honra de Deus, o SENHOR, começa ao pôr do sol no dia catorze do primeiro mês.

6 No dia quinze desse mês começa a Festa dos Pães sem Fermento, em honra de Deus, o SENHOR. Durante os sete dias dessa festa o pão que vocês comerem deverá ser feito sem fermento. 7 No primeiro dia dessa festa ninguém trabalhará, e todos deverão se reunir para adorar a Deus. 8 Durante esses sete dias apresentem ao SENHOR ofertas de alimento e no sétimo dia reúnam-se para adorar a Deus. Nesse dia ninguém deverá trabalhar.

A Festa da Primeira Colheita 9 O SENHOR Deus mandou Moisés 10 dizer ao povo de Israel o seguinte:

— Quando vocês entrarem na terra que eu lhes estou dando e fizerem a primeira colheita de trigo, levem ao sacerdote um feixe do que colherem. 11 No dia que vem depois do sábado, o sacerdote apresentará esse feixe de trigo a Deus, o SENHOR, para que ele aceite vocês. 12 Nesse mesmo dia apresentem ao SENHOR como uma oferta que vai ser completamente queimada um carneirinho de um ano, sem defeito. 13 E apresentem como oferta de alimento dois quilos de farinha misturada com azeite. O cheiro dessa oferta é agradável ao SENHOR. Apresentem também como oferta de bebida um litro de vinho. 14 Não comam espigas de trigo verdes, nem espigas torradas, nem pão, até o dia em que apresentarem a oferta a Deus. Em todos os lugares onde morarem, vocês e os seus descendentes deverão obedecer a essa lei para sempre.

פֶּסַח לַיהוָה׃ ⁶וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
o este do mês dias > e aos quinze de YHWH; páscoa

חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת
pães ázimos dias sete de de YHWH; os pães ázimos a celebração de

תֹּאכֵלוּ׃ ⁷בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה
será convocação de sacralidade o primeiro no dia comereis;

לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת לֹא תַעֲשׂוּ׃
fareis; não trabalho toda obra de para vós;

⁸וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים
dias; sete de a YHWH oferta queimada mas apresentareis

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת
toda obra de convocação de sacralidade, o sétimo no dia

עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ ס ⁹וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés, YHWH E falou fareis. não trabalho

לֵאמֹר׃ ¹⁰דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
a eles: e dirás Israel aos filhos de Fala dizendo:

כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
para vós, o que dá eu que para a terra Quando fordes

וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ וַהֲבֵאתֶם אֶת־עֹמֶר
o feixe de e trareis a colheita dela; e colherdes

רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל־הַכֹּהֵן׃ ¹¹וְהֵנִיף
e movimentará ao sacerdote; a vossa colheita a primícia de

אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרֹצֹנְכֶם מִמָּחֳרַת
no dia seguinte de em vosso favor; YHWH perante o feixe

הַשַּׁבָּת יְנִיפֶנּוּ הַכֹּהֵן׃ ¹²וַעֲשִׂיתֶם בְּיוֹם
no dia de e fareis o sacerdote; o movimentará o sábado,

הֲנִיפְכֶם אֶת־הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים
o vosso movimentar o feixe; cordeiro íntegro,

בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה׃
da idade do ano dele, como sacrifício queimado por inteiro a YHWH.

¹³וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת
E a oferta de grão dele flor de farinha

שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בְּלוּלָה בְשֶׁמֶן אִשֶּׁה לַיהוָה
duas de décimas partes, a que umedecida com o óleo, oferta queimada a YHWH,

רֵיחַ נִיחֹחַ וְנִסְכָּהּ יַיִן רְבִיעִת הַהִין׃
aroma de apaziguamento; e a libação dela vinho, o quarto de o him.

¹⁴וְלֶחֶם

30 No mesmo dia, será comido; e, dele, nada deixareis ficar até pela manhã. Eu sou o SENHOR. 31 Pelo que guardareis os meus mandamentos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR. 32 Não profanareis o meu santo nome, mas serei santificado no meio dos filhos de Israel. Eu sou o SENHOR, que vos santifico, 33 que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

23 **As festas solenes do SENHOR** 1 Disse o SENHOR a Moisés: 2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: As festas fixas do SENHOR, que proclamareis, serão santas convocações; são estas as minhas festas.

O Sábado 3 Seis dias trabalhareis, mas o sétimo será o sábado do descanso solene, santa convocação; nenhuma obra fareis; é sábado do SENHOR em todas as vossas moradas.

A Páscoa 4 São estas as festas fixas do SENHOR, as santas convocações, que proclamareis no seu tempo determinado: 5 no mês primeiro, aos catorze do mês, no crepúsculo da tarde, é a Páscoa do SENHOR. 6 E aos quinze dias deste mês é a Festa dos Pães Asmos do SENHOR; sete dias comereis pães asmos. 7 No primeiro dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; 8 mas sete dias oferecereis oferta queimada ao SENHOR; ao sétimo dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

As Primícias 9 Disse mais o SENHOR a Moisés: 10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, e segardes a sua messe, então, trareis um molho das primícias da vossa messe ao sacerdote; 11 este moverá o molho perante o SENHOR, para que sejais aceitos; 12 no dia imediato ao sábado, o sacerdote o moverá. No dia em que moverdes o molho, oferecereis um cordeiro sem defeito, de um ano, em holocausto ao SENHOR. 13 A sua oferta de manjares serão duas dízimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, e a sua libação será de vinho, a quarta parte de um him. 14 Não comereis pão, nem trigo torrado, nem espigas verdes, até ao dia em que trouxerdes a oferta ao vosso Deus; é estatuto perpétuo por vossas gerações, em todas as vossas moradas.

וְקָלִי׃ וְכַרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד־עֶצֶם הַיּוֹם
e grão tostado, e espiga verde não comereis até o mesmo o dia

הַזֶּה עַד הֲבִיאֲכֶם אֶת־קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֻקַּת
este, até o vosso trazer a oblação de o vosso Deus; estatuto de

עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ ס
tempo longo pelas vossas gerações, em todas as vossas habitações.

וּ֝סְפַרְתֶּם לָכֶם מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם
E enumerareis para vós no dia seguinte de o sábado, desde o dia de

הֲבִיאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת
o vosso trazer o feixe de a oferta movimentada; sete semanas

תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה׃ עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת
completas serão. Até desde o dia seguinte de o sábado

הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם
o sétimo enumerareis cinquenta dias; e apresentareis

מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה׃ מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם תָּבִיאוּ | לֶחֶם
oferta de grão nova a YHWH. Das vossas habitações trareis pão de

תְּנוּפָה שְׁתַּיִם שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה
movimentação, duas de duas décimas partes, flor de farinha serão,

חָמֵץ תֵּאָפֶינָה בִּכּוּרִים לַיהוָה׃ וְהִקְרַבְתֶּם
algo fermentado serão cozidos; primícias a YHWH. E apresentareis

עַל־הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי
com o pão sete de cordeiros íntegros, das idades de

שָׁנָה וּפַר בֶּן־בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנָיִם
ano, e novilho, filhote de gado graúdo um, e carneiros dois;

יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם
serão sacrifício queimado por inteiro a YHWH, e a oferta de grão deles, e as libações deles,

אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
oferta queimada de aroma de apaziguamento a YHWH. E preparareis um bode de pelos

לְחַטָּאת וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה לְזֶבַח
para sacrifício de transgressão; e dois de cordeiros, das idades de ano como sacrifício comunitário de

שְׁלָמִים׃ וְהֵנִיף הַכֹּהֵן | אֹתָם עַל לֶחֶם
ofertas pacíficas. E movimentará o sacerdote com o pão de

A Festa da Colheita 15— Contem sete semanas a partir do dia em que oferecerem a Deus o primeiro feixe de trigo que foi colhido. 16No dia seguinte, isto é, cinquenta dias depois que ofereceram esse feixe, apresentem a Deus, o SENHOR, outra oferta da colheita de cereais. 17Cada família deverá apresentar dois pães feitos com a melhor farinha e com fermento. Cada pão deverá pesar dois quilos. Esses pães são uma oferta a Deus, o SENHOR, tirada da melhor parte da colheita de trigo. 18Junto com os pães ofereçam sete carneirinhos de um ano, sem defeito, um touro novo e dois carneiros. Esses animais deverão ser apresentados ao SENHOR como uma oferta que vai ser completamente queimada, junto com as ofertas de trigo e de vinho. O cheiro dessa oferta de alimento é agradável ao SENHOR. 19Ofereçam também um bode para tirar pecados e dois carneirinhos de um ano como oferta de paz. 20O sacerdote oferecerá ao SENHOR os dois carneirinhos, junto com os pães, como uma oferta especial. Essa é uma oferta sagrada que pertence aos sacerdotes. 21Nesse dia ninguém deverá trabalhar, e todos se reunirão para adorar a Deus. Em todos os lugares onde morarem, vocês e os seus descendentes deverão obedecer a essa lei para sempre.

22— Quando fizerem a colheita do trigo, não colham as espigas dos pés que ficam na beira do campo, nem voltem atrás para pegar as espigas que não tiverem sido colhidas. Deixem essas espigas para os pobres e para os estrangeiros. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.

A Festa do Ano Novo 23O SENHOR Deus mandou Moisés 24dizer ao povo de Israel o seguinte:

— O dia primeiro do sétimo mês é um dia sagrado de descanso, festejado com toques de trombetas; e todos deverão se reunir para adorar a Deus. 25Não trabalhem nesse dia e apresentem a Deus, o SENHOR, ofertas de alimento.

O Dia do Perdão 26O SENHOR Deus disse a Moisés:

27— O dia dez do sétimo mês é o dia em que os pecados do povo são perdoados. Nesse dia ninguém deverá comer nada, e todos deverão apresentar a Deus, o SENHOR, ofertas de alimento. 28Ninguém trabalhará nesse dia, pois é o dia em que é apresentado ao SENHOR, o Deus de vocês, o sacrifício para conseguir o perdão dos pecados do povo.

הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁנֵי
as primícias oferta movimentada perante YHWH, com dois de

כְּבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן׃
cordeiros; sacralidade serão a YHWH, para o sacerdote.

וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ 21
E proclamareis no mesmo o dia o este convocação de sacralidade

יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ
será para vós, toda obra de trabalho não fareis;

חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל־מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם׃
estatuto de tempo longo em todas as vossas habitações, pelas vossas gerações.

וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא־תְכַלֶּה 22
E no vosso colher a colheita de a vossa terra, não concluirás

פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא
a beira de o teu campo no teu colher, e a respiga de a tua colheita nem

תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי
respigarás; para o oprimido e para o peregrino deixarás a eles, eu

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס 23וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
o vosso Deus. YHWH, E falou YHWH a Moisés,

לֵאמֹר׃ 24דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ
dizendo: Fala 24 aos filhos de Israel, dizendo: No mês

הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
sétimo, ao primeiro do mês, será para vós

שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ׃
descanso solene, memorial, com sonidos de trombetas, santa convocação.

כָּל־מְלֶאכֶת 25עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם
Nenhuma 25 obra servil fareis, mas trareis

אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ס 26וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
oferta queimada a YHWH. E falou YHWH a Moisés,

לֵאמֹר׃ 27אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה
dizendo: Porém, 27 aos dez do mês o sétimo o este,

יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
o dia de as expiações ele, convocação de sacralidade será para vós,

וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה
e humilhareis as vossas pessoas; e apresentareis oferta queimada

לַיהוָה׃ 28וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם
a YHWH. E toda obra não fareis no mesmo o dia

O Pentecostes 15 Contareis para vós outros desde o dia imediato ao sábado, desde o dia em que trouxerdes o molho da oferta movida; sete semanas inteiras serão. 16 Até ao dia imediato ao sétimo sábado, contareis cinquenta dias; então, trareis nova oferta de manjares ao SENHOR. 17 Das vossas moradas trareis dois pães para serem movidos; de duas dízimas de um efa de farinha serão; levedados se cozerão; são primícias ao SENHOR. 18 Com o pão oferecereis sete cordeiros sem defeito de um ano, e um novilho, e dois carneiros; holocausto serão ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e as suas libações, por oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR. 19 Também oferecereis um bode, para oferta pelo pecado, e dois cordeiros de um ano, por oferta pacífica. 20 Então, o sacerdote os moverá, com o pão das primícias, por oferta movida perante o SENHOR, com os dois cordeiros; santos serão ao SENHOR, para o uso do sacerdote. 21 No mesmo dia, se proclamará que tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; é estatuto perpétuo em todas as vossas moradas, pelas vossas gerações.

22 Quando segardes a messe da vossa terra, não rebuscareis os cantos do vosso campo, nem colhereis as espigas caídas da vossa sega; para o pobre e para o estrangeiro as deixareis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

23 Disse mais o SENHOR a Moisés: 24 Fala aos filhos de Israel, dizendo: No mês sétimo, ao primeiro do mês, tereis descanso solene, memorial, com sonidos de trombetas, santa convocação. 25 Nenhuma obra servil fareis, mas trareis oferta queimada ao SENHOR.

O Dia da Expiação 26 Disse mais o SENHOR a Moisés: 27 Mas, aos dez deste mês sétimo, será o Dia da Expiação; tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; trareis oferta queimada ao SENHOR. 28 Nesse mesmo dia, nenhuma obra fareis, porque é o Dia da Expiação, para fazer expiação por vós perante o SENHOR, vosso Deus.

הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם
o este; porque dia de expiações ele, para expiar por vós

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 29כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר
perante YHWH, o vosso Deus. Porque toda a pessoa que

לֹא־תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה
não for humilhada no mesmo dia o este; e será eliminada

מֵעַמֶּיהָ׃ 30וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה
dos povos dela. E toda a pessoa que fizer

כָּל־מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי
toda obra no mesmo dia o este; e destruirei

אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ 31כָּל־מְלָאכָה
a pessoa a aquela do interior de o povo dela. Toda obra

לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל
não fareis; estatuto de tempo longo pelas vossas gerações, em todas

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ 32שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם
as vossas habitações. Sábado de sábado de cessação ele para vós,

וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה
e humilhareis as vossas pessoas; aos nove

לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד־עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ
do mês, pelo entardecer, desde entardecer até entardecer, cessareis

שַׁבַּתְכֶם׃ פ 33וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
os vossos sábados. E falou YHWH a Moisés, dizendo:

34דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר
Fala aos filhos de Israel, dizendo: Aos quinze >

יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת
dias do mês o sétimo, o este, a celebração de as cabanas

שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃ 35בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
sete de dias a YHWH. No dia o primeiro

מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
convocação de sacralidade; toda obra de trabalho não fareis.

36שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם
Sete de dias apresentareis oferta queimada a YHWH; no dia

הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם
o oitavo convocação de sacralidade será para vós, e apresentareis

אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־מְלֶאכֶת
oferta queimada a YHWH, assembleia festiva ela, toda obra de

29 Qualquer pessoa que comer alguma coisa no Dia do Perdão será expulsa do meio do povo. 30 E, se alguém trabalhar nesse dia, eu mesmo destruirei essa pessoa. 31 Não façam nenhum trabalho nesse dia; em todos os lugares onde morarem, vocês e os seus descendentes deverão obedecer a essa lei para sempre. 32 Desde o pôr do sol do dia nove até o pôr do sol do dia dez, esse será considerado um dia sagrado de descanso, e nele ninguém deverá comer nada.

A Festa das Barracas 33 O SENHOR Deus deu a Moisés 34 as seguintes leis para o povo de Israel:

O dia quinze do sétimo mês é o dia em que começa a Festa das Barracas. Essa festa em honra de Deus, o SENHOR, durará sete dias. 35 No primeiro dia haverá uma reunião sagrada, e ninguém deverá trabalhar. 36 Em cada um dos sete dias da festa apresentem a Deus, o SENHOR, ofertas de alimento. No oitavo dia todos se reunirão para adorar a Deus e para lhe apresentarem ofertas de alimento. É dia de uma reunião sagrada, e nele ninguém trabalhará.

37 (São essas as festas religiosas em que o povo se reunirá para adorar a Deus, o SENHOR. Nessas festas serão apresentadas ao SENHOR ofertas de alimento, ofertas que são completamente queimadas, ofertas de cereais, sacrifícios e ofertas de vinho. Cada festa será realizada na data marcada. 38 Além dos sábados, que serão guardados em honra de Deus, o SENHOR, façam também essas festas e apresentem essas ofertas além das ofertas de costume, das ofertas para pagar promessas e das ofertas que são apresentadas por vontade própria ao SENHOR.)

39 Depois de terminadas as colheitas, haverá uma festa em honra de Deus, o SENHOR. Essa festa começará no dia quinze do sétimo mês e irá até o dia vinte e dois. No primeiro dia e no oitavo ninguém deverá trabalhar. 40 No primeiro dia o povo colherá frutas das melhores árvores, cortará folhas de palmeiras e galhos de vários tipos de árvores cheias de folhas, e durante sete dias todos farão uma festa em honra do SENHOR, o Deus de vocês. 41 E para sempre, no sétimo mês de cada ano, o povo fará essa festa de sete dias. 42 Durante os sete dias todos os israelitas morarão em cabanas feitas de galhos de árvores 43 a fim de que eles e os seus descendentes lembrem sempre que Deus fez com que o povo morasse em barracas, quando os tirou do Egito. Ele é o SENHOR, o Deus de vocês.

עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ [37]אֵלֶּה מוֹעֲדֵי
as épocas determinadas de Estas fareis. não trabalho

יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ
sacralidade; convocações de a elas que proclamareis YHWH

עֹלָה לַיהוָה אִשֶּׁה לְהַקְרִיב
sacrifício queimado por inteiro a YHWH, oferta queimada para apresentar

וּמִנְחָה וְזֶבַח וְנְסָכִים דְּבַר־יוֹם
assunto de dia e libações, sacrifício comunitário, e oferta de grão,

בְּיוֹמוֹ׃ [38]מִלְבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְבַד
e além de YHWH; os sábados de além de no dia dele;

מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְבַד כָּל־נִדְרֵיכֶם וּמִלְבַד
e além de todos os vossos votos, e além de as vossas dádivas,

כָּל־נִדְבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה׃ [39]אַךְ
Porém, para YHWH. dareis que todas as vossas ofertas voluntárias,

בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם
no vosso recolher o sétimo do mês dias > aos quinze

אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת
sete de a celebração de YHWH celebrareis a terra, o produto de

יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם
e no dia sábado de cessação, o primeiro no dia dias;

הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃ [40]וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם
no dia para vós E pegareis sábado de cessação. o oitavo

הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים
tamareiras, palmas de ornamento, árvore de fruto de o primeiro

וַעֲנַף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי
perante e vos alegrareis e salgueiros de uádi; árvore frondosa, e ramagem de

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים׃ [41]וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ
a ela E celebrareis dias. sete de o vosso Deus, YHWH,

חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת
estatuto de no ano; dias sete de a YHWH, celebração

עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ
celebrareis o sétimo no mês pelas vossas gerações, tempo longo

אֹתוֹ׃ [42]בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח
todo o nativo dias; sete de habitareis Nas cabanas a ela.

בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת׃ [43]לְמַעַן יֵדְעוּ
saibam para que nas cabanas; habitarão em Israel

29 Porque toda alma que, nesse dia, se não afligir será eliminada do seu povo. 30 Quem, nesse dia, fizer alguma obra, a esse eu destruirei do meio do seu povo. 31 Nenhuma obra fareis; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações, em todas as vossas moradas. 32 Sábado de descanso solene vos será; então, afligireis a vossa alma; aos nove do mês, de uma tarde a outra tarde, celebrareis o vosso sábado.

A Festa dos Tabernáculos 33 Disse mais o SENHOR a Moisés: 34 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Aos quinze dias deste mês sétimo, será a Festa dos Tabernáculos ao SENHOR, por sete dias. 35 Ao primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis. 36 Sete dias oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; ao dia oitavo, tereis santa convocação e oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; é reunião solene, nenhuma obra servil fareis.

37 São estas as festas fixas do SENHOR, que proclamareis para santas convocações, para oferecer ao SENHOR oferta queimada, holocausto e oferta de manjares, sacrifício e libações, cada qual em seu dia próprio, 38 além dos sábados do SENHOR, e das vossas dádivas, e de todos os vossos votos, e de todas as vossas ofertas voluntárias que dareis ao SENHOR.

39 Porém, aos quinze dias do mês sétimo, quando tiverdes recolhido os produtos da terra, celebrareis a festa do SENHOR, por sete dias; ao primeiro dia e também ao oitavo, haverá descanso solene. 40 No primeiro dia, tomareis para vós outros frutos de árvores formosas, ramos de palmeiras, ramos de árvores frondosas e salgueiros de ribeiras; e, por sete dias, vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus. 41 Celebrareis esta como festa ao SENHOR, por sete dias cada ano; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações; no mês sétimo, a celebrareis. 42 Sete dias habitareis em tendas de ramos; todos os naturais de Israel habitarão em tendas, 43 para que saibam as vossas gerações que eu fiz habitar os filhos de Israel em tendas, quando os tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

דֹּרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי
as vossas gerações que as cabanas fiz habitar os filhos de

יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי
Israel, no meu fazer sair a eles desde a terra de o Egito; eu

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 44וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי
YHWH, o vosso Deus. E falou Moisés as épocas determinadas de

יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
YHWH; aos filhos de Israel.

Capítulo 24

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2צַו
1E falou YHWH a Moisés, dizendo: Ordena

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית
aos filhos de Israel, e pegarão para ti óleo de oliva, puro, batido,

לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃ 3מִחוּץ
para a luminária; para fazer subir lâmpada continuamente. De fora

לְפָרֹכֶת הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר
da divisória de o testemunho em tenda de encontro porá em ordem a ela Arão desde entardecer até amanhecer,

לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃ 4עַל
perante YHWH continuamente; estatuto de tempo longo pelas vossas gerações. Sobre

הַמְנֹרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־הַנֵּרוֹת לִפְנֵי
o candelabro o puro porá em ordem as lâmpadas; perante

יְהוָה תָּמִיד׃ פ 5וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ
YHWH, continuamente. E pegarás flor de farinha e cozerás

אֹתָהּ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה חַלּוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
a ela doze > duas de décimas partes

יִהְיֶה הַחַלָּה הָאֶחָת׃ 6וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתַּיִם
será o pão circular o um. E porás a eles duas

מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֶכֶת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהֹר
fileiras, seis a fileira sobre a mesa a pura,

לִפְנֵי יְהוָה׃ וְנָתַתָּ עַל־הַמַּעֲרֶכֶת לְבֹנָה זַכָּה
perante YHWH. E colocarás sobre a fileira incenso puro;

וְהָיְתָה לַלֶּחֶם לְאַזְכָּרָה אִשֶּׁה
e será para o pão como oferta de recordação, oferta queimada

44 Poi assim que Moisés deu ao povo de Israel as leis a respeito das festas que eles deviam fazer em honra de Deus, o SENHOR.

O candelabro **24** 1O SENHOR Deus disse a Moisés o seguinte:
2— Diga aos israelitas que lhe tragam o melhor azeite, para manter sempre aceso o candelabro que está na Tenda Sagrada. 3Todas as tardes Arão acenderá o candelabro e o manterá aceso a noite toda, ali na presença de Deus, o SENHOR, do lado de fora da cortina que fica em frente da arca da aliança. Essa lei deverá ser obedecida por vocês e pelos seus descendentes para sempre. 4Arão cuidará dos pavios das lamparinas do candelabro de ouro puro, para que fiquem sempre acesas na presença do SENHOR.

O pão sagrado 5Doze pães, cada um pesando dois quilos, deverão ser feitos da melhor farinha 6e postos na mesa de ouro puro que fica na presença de Deus, o SENHOR. Os pães deverão ser arrumados em duas pilhas, seis pães em cada pilha. 7Em cima das duas pilhas será colocado incenso puro para lembrar que todos os pães são oferecidos ao SENHOR como oferta de alimento. 8Todos os sábados, para sempre, o Grande Sacerdote colocará os pães em ordem na mesa, na presença de Deus, o SENHOR. Esses pães representam a aliança eterna dos israelitas com o SENHOR 9e pertencerão para sempre aos sacerdotes, que são descendentes de Arão. Os pães são muito sagrados, pois são uma oferta de alimento dada ao SENHOR; por isso os sacerdotes os comerão num lugar sagrado.

Pecado e castigo 10-11Havia entre os israelitas um homem que era filho de um egípcio casado com uma mulher israelita. Ela se chamava Selomite e era filha de Dibri, da tribo de Dã. Certo dia no acampamento, numa briga com um israelita, esse homem blasfemou contra o nome de Deus, o SENHOR, e o amaldiçoou. Levaram o homem a Moisés 12e o deixaram preso até que o SENHOR dissesse o que deviam fazer. 13O SENHOR Deus disse a Moisés:
14— Leve esse homem para fora do acampamento. As pessoas que o ouviram blasfemar contra mim colocarão as mãos na cabeça dele, e depois o povo todo o matará a pedradas. 15E diga ao povo: "Quem amaldiçoar o seu Deus pagará por esse pecado 16e será morto a pedradas por todo o povo. Não importa que seja israelita ou um estrangeiro que mora no meio de vocês; quem blasfemar contra o nome do SENHOR Deus será morto.

לַיהוָה׃ [8]בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעַרְכֶנּוּ
a YHWH. No dia de o sábado, no dia de o sábado, o porá em ordem

לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּרִית
perante YHWH continuamente; de junto de os filhos de Israel, aliança de

עוֹלָם׃ יִהְיֶתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וְאָכְלֻהוּ
tempo longo. E será de Arão e dos filhos dele e o comerão

בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא לוֹ
em local sagrado; porque sacralidade de sacralidades ele para ele,

מֵאִשֵּׁי יְהוָה חָק־עוֹלָם׃ ס [10]וַיֵּצֵא
das ofertas queimadas de YHWH, estatuto de tempo longo. E saiu

בֶּן־אִשָּׁה יִשְׂרְאֵלִית וְהוּא בֶּן־אִישׁ מִצְרִי
israelita filho de mulher e ele filho de homem egípcio,

בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶּן
no meio de os filhos de Israel; e brigaram no acampamento, o filho de

הַיִּשְׂרְאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִי׃ [11]וַיִּקֹּב
a israelita e homem o israelita. E blasfemou

בֶּן־הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרְאֵלִית אֶת־הַשֵּׁם וַיְקַלֵּל
o filho da mulher a israelita o nome, e amaldiçoou,

וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל־מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית
a ele e trouxeram a Moisés; e o nome de a mãe dele Selomite,

בַּת־דִּבְרִי לְמַטֵּה־דָן׃ [12]וַיַּנִּיחֻהוּ
a filha de Dibri, do clã de Dã. E o alojaram

בַּמִּשְׁמָר לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל־פִּי יְהוָה׃ פ [13]וַיְדַבֵּר
na prisão; para decidir sobre eles, conforme a palavra de YHWH. E falou

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [14]הוֹצֵא אֶת־הַמְקַלֵּל
YHWH a Moisés, dizendo: Faze sair o que amaldiçoou

אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל־הַשֹּׁמְעִים
para de fora do acampamento, e apoiarão todos os que escutaram

אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ
as mãos deles sobre a cabeça dele; e lapidarão a ele

כָּל־הָעֵדָה׃ [15]וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר
toda a assembleia. E aos filhos de Israel falarás, dizendo:

אִישׁ אִישׁ כִּי־יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֶטְאוֹ׃
Cada homem que amaldiçoar o Deus dele, e carregará a transgressão dele.

[16]וְנֹקֵב שֵׁם־יְהוָה מוֹת יוּמָת רָגוֹם
E o que blasfema o nome de YHWH morrer será morto, lapidar

[44] Assim, declarou Moisés as festas fixas do SENHOR aos filhos de Israel.

24 **O azeite para o candelabro** [1] Disse o SENHOR a Moisés: [2] Ordena aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente. [3] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão a conservará em ordem, desde a tarde até pela manhã, de contínuo, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este pelas suas gerações. [4] Sobre o candeeiro de ouro puro conservará em ordem as lâmpadas perante o SENHOR, continuamente.

O pão para a mesa do SENHOR [5] Também tomarás da flor de farinha e dela cozerás doze pães, cada um dos quais será de duas dízimas de um efa. [6] E os porás em duas fileiras, seis em cada fileira, sobre a mesa de ouro puro, perante o SENHOR. [7] Sobre cada fileira porás incenso puro, que será, para o pão, como porção memorial; é oferta queimada ao SENHOR. [8] Em cada sábado, Arão os porá em ordem perante o SENHOR, continuamente, da parte dos filhos de Israel, por aliança perpétua. [9] E serão de Arão e de seus filhos, os quais os comerão no lugar santo, porque são coisa santíssima para eles, das ofertas queimadas ao SENHOR, como estatuto perpétuo.

A pena do pecado de blasfêmia [10] Apareceu entre os filhos de Israel o filho de uma israelita, o qual era filho de um egípcio; o filho da israelita e certo homem israelita contenderam no arraial. [11] Então, o filho da mulher israelita blasfemou o nome do SENHOR e o amaldiçoou, pelo que o trouxeram a Moisés. O nome de sua mãe era Selomite, filha de Dibri, da tribo de Dã. [12] E o levaram à prisão, até que se lhes fizesse declaração pela boca do SENHOR.

[13] Disse o SENHOR a Moisés: [14] Tira o que blasfemou para fora do arraial; e todos os que o ouviram porão as mãos sobre a cabeça dele, e toda a congregação o apedrejará. [15] Dirás aos filhos de Israel: Qualquer que amaldiçoar o seu Deus levará sobre si o seu pecado. [16] Aquele que blasfemar o nome do SENHOR será morto; toda a congregação o apedrejará; tanto o estrangeiro como o natural, blasfemando o nome do SENHOR, será morto.

יִרְגְּמוּ־בוֹ כָּל־הָעֲדָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח
lapidarão a ele toda a assembleia; como o peregrino, como o nativo,

בְּנָקְבוֹ־שֵׁם יוּמָת׃ [17]וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־נֶפֶשׁ
no blasfemar dele nome será morto. E homem que ferir toda pessoa de

אָדָם מוֹת יוּמָת׃ [18]וּמַכֵּה נֶפֶשׁ־בְּהֵמָה
humano; morrer será morto. E o que fere ser de animal

יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ׃ [19]וְאִישׁ כִּי־יִתֵּן
o restituirá; vida em lugar de vida. E homem que colocar

מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יֵעָשֶׂה לּוֹ׃
defeito no compatriota dele; conforme fez, assim fará a ele:

שֶׁבֶר תַּחַת שֶׁבֶר עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן [20]
quebra em lugar de quebra, olho em lugar de olho, dente em lugar de dente

יִתֵּן מוּם בָּאָדָם כֵּן יִנָּתֵן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוּם בַּעֲמִיתוֹ׃
colocar defeito no humano, assim será feito conforme colocar dente; em lugar de

בּוֹ׃ [21]וּמַכֵּה בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה וּמַכֵּה אָדָם
nele. E o que fere animal, o restituirá; e o que fere humano

יוּמָת׃ [22]מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר
será morto. Julgamento um para vós, será como o peregrino,

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
porque eu YHWH, o vosso Deus.

וַיְדַבֵּר [23]מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ
E falou Moisés aos filhos de Israel, e fizeram sair

אֶת־הַמְקַלֵּל אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ
o que amaldiçoou para de fora do acampamento, e lapidaram a ele

אֶבֶן וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
pedra; e os filhos de Israel fizeram conforme ordenou YHWH

אֶת־מֹשֶׁה׃ פ
a Moisés.

Capítulo 25

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃ [1]
E falou YHWH a Moisés na montanha de Sinai, dizendo:

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי [2]
Fala aos filhos de Israel e dirás a eles: Quando

תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה
fordes para a terra que eu dá para vós; e cessará

17— "Aquele que matar uma pessoa será morto. 18Quem matar um animal doméstico de outra pessoa dará ao dono outro animal do mesmo valor, um animal pelo outro. 19Se alguém ferir outra pessoa, farão com ele a mesma coisa que ele fez: 20quebradura por quebradura, olho por olho, dente por dente. Ele será ferido do mesmo jeito que feriu o outro. 21Quem matar um animal doméstico de outra pessoa dará ao dono outro animal. Quem matar uma pessoa será morto. 22A lei é a mesma para os estrangeiros que moram no meio de vocês e para os israelitas. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês."

23Então Moisés disse tudo isso aos israelitas. Ai eles pegaram o homem que havia amaldiçoado o nome de Deus e o levaram para fora do acampamento. E ali o mataram a pedradas. Assim, eles fizeram aquilo que o SENHOR havia ordenado a Moisés.

25 **O Sétimo Ano** 1O SENHOR Deus falou com Moisés no monte Sinai 2e mandou que ele desse ao povo de Israel as seguintes leis:

Quando vocês entrarem na terra que o SENHOR Deus lhes vai dar, deixem que de sete em sete anos a terra descanse, em honra do SENHOR. 3Durante seis anos semeiem os seus campos, podem as parreiras e colham as uvas. 4Mas o sétimo ano será um ano de descanso sagrado para a terra, um descanso dedicado a Deus, o SENHOR. Nesse ano ninguém semeará o seu campo, nem podará as suas parreiras. 5Ninguém colherá o trigo que crescer por si mesmo, nem podará as parreiras, nem colherá as uvas. Será um ano de descanso completo para a terra. 6Os campos não serão semeados, mas mesmo assim produzirão o bastante para alimentar todos os israelitas, os seus escravos e as suas escravas, os seus empregados, os estrangeiros que vivem no meio do povo 7e também os animais domésticos e os animais selvagens. Tudo o que a terra produzir servirá de alimento.

O Ano da Libertação 8Contem sete semanas de anos, isto é, sete anos vezes sete, o que dá um total de quarenta e nove anos. 9Então, no dia dez do sétimo mês, que é o Dia do Perdão, mandem um homem tocar trombeta por todo o país. 10Pois esse ano, que vem depois de cada quarenta e nove anos, é o ano sagrado da libertação, em que vocês anunciarão liberdade a todos os moradores do país. Nesse ano todos os que tiverem sido vendidos como escravos voltarão livres para as suas famílias, e todos os campos que tiverem sido vendidos voltarão a pertencer ao primeiro dono.

הָאָ֖רֶץ שַׁבָּ֣ת לַיהוָ֑ה׃ [3]שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֗ים תִּזְרַע֙ שָׂדֶ֔ךָ
a terra sábado a YHWH. Seis anos semearás o teu campo,

וְשֵׁ֣שׁ שָׁנִ֔ים תִּזְמֹ֖ר כַּרְמֶ֑ךָ וְאָסַפְתָּ֖
e seis anos podarás o teu vinhedo; e recolherás

אֶת־תְּבוּאָתָֽהּ׃ [4]וּבַשָּׁנָ֣ה הַשְּׁבִיעִ֗ת שַׁבָּת֙
o produto dela. E no ano o sétimo sábado de

שַׁבָּת֙ יִהְיֶ֣ה לָאָ֔רֶץ שַׁבָּ֖ת לַיהוָ֑ה שָׂדְךָ֥
sábado de cessação será para a terra, sábado a YHWH; o teu campo

לֹ֣א תִזְרָ֔ע וְכַרְמְךָ֖ לֹ֥א תִזְמֹֽר׃ [5]אֶת־סְפִ֣יחַ
não semearás e o teu vinhedo não podarás. A brotação de

קְצִירֲךָ֣ לֹ֣א תְקַצֹּ֔ור וְאֶת־עִנְּבֵ֖י נְזִירֶ֣ךָ
a tua colheita não colherás, e as uvas de a tua cepa não podada

לֹ֣א תִבְצֹ֑ר שְׁנַ֥ת שַׁבָּת֖וֹן יִהְיֶ֥ה לָאָֽרֶץ׃
não vindimarás; ano de sábado de cessação será para a terra.

[6]וְהָיְתָ֣ה שַׁבַּ֣ת הָאָ֔רֶץ לָכֶ֖ם לְאָכְלָ֑ה לְךָ֣
Mas será o sábado de a terra para vós para alimento para ti,

וְלַעַבְדְּךָ֣ וְלַאֲמָתֶ֔ךָ וְלִשְׂכִירְךָ֖
e para o teu servo, e para a tua serva; e para o teu assalariado,

וּלְתוֹשָׁבְךָ֑ הַגָּרִ֖ים עִמָּֽךְ׃ [7]וְלִבְהֶמְתְּךָ֣
e para o teu habitante o que peregrina contigo; e para o teu animal,

וְלַחַיָּ֔ה אֲשֶׁ֖ר בְּאַרְצֶ֑ךָ תִּהְיֶ֥ה כָל־תְּבוּאָתָ֖הּ
e para o vivente que na tua terra; será todo o produto dela

לֶאֱכֹֽל׃ ס [8]וְסָפַרְתָּ֣ לְךָ֔ שֶׁ֥בַע שַׁבְּתֹ֖ת שָׁנִ֑ים
para comer. E enumerarás para ti sete semanas de anos,

שֶׁ֥בַע שָׁנִ֖ים שֶׁ֣בַע פְּעָמִ֑ים וְהָי֣וּ לְךָ֔ יְמֵי֙
sete anos sete vezes; e serão para ti dias de

שֶׁ֣בַע שַׁבְּתֹ֔ת הַשָּׁנִ֖ים תֵּ֣שַׁע וְאַרְבָּעִ֑ים שָׁנָֽה׃
sete semanas de os anos, nove e quarenta anos.

[9]וְהַעֲבַרְתָּ֣ שׁוֹפַ֔ר תְּרוּעָ֖ה בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִעִ֑י
E farás passar trompa de aclamação no mês o sétimo,

בֶּעָשׂ֥וֹר לַחֹ֖דֶשׁ בְּיֹ֣ום הַכִּפֻּרִ֔ים תַּעֲבִ֥ירוּ שׁוֹפָ֖ר
aos dez do mês no dia de as expiações, fareis passar trompa

בְּכָל־אַרְצְכֶֽם׃ [10]וְקִדַּשְׁתֶּ֣ם אֵת֩ שְׁנַ֨ת הַחֲמִשִּׁ֜ים
por toda a vossa terra. E consagrareis o ano de o quinquagésimo

שָׁנָ֗ה וְקָרָאתֶ֤ם דְּרֹור֙ בָּאָ֔רֶץ
ano, e proclamareis emancipação na terra

[17]Quem matar alguém será morto. [18]Mas quem matar um animal o restituirá: igual por igual. [19]Se alguém causar defeito em seu próximo, como ele fez, assim lhe será feito: [20]fratura por fratura, olho por olho, dente por dente; como ele tiver desfigurado a algum homem, assim se lhe fará. [21]Quem matar um animal restituirá outro; quem matar um homem será morto. [22]Uma e a mesma lei havereis, tanto para o estrangeiro como para o natural; pois eu sou o SENHOR, vosso Deus. [23]Então, falou Moisés aos filhos de Israel que levassem o que tinha blasfemado para fora do arraial e o apedrejassem; e os filhos de Israel fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

25 **O Ano de Descanso** [1]Disse o SENHOR a Moisés, no monte Sinai: [2]Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, então, a terra guardará um sábado ao SENHOR. [3]Seis anos semearás o teu campo, e seis anos podarás a tua vinha, e colherás os seus frutos. [4]Porém, no sétimo ano, haverá sábado de descanso solene para a terra, um sábado ao SENHOR; não semearás o teu campo, nem podarás a tua vinha. [5]O que nascer de si mesmo na tua seara não segarás e as uvas da tua vinha não podada não colherás; ano de descanso solene será para a terra. [6]Mas os frutos da terra em descanso vos serão por alimento, a ti, e ao teu servo, e à tua serva, e ao teu jornaleiro, e ao estrangeiro que peregrina contigo; [7]e ao teu gado, e aos animais que estão na tua terra, todo o seu produto será por mantimento.

O Ano do Jubileu [8]Contarás sete semanas de anos, sete vezes sete anos, de maneira que os dias das sete semanas de anos te serão quarenta e nove anos. [9]Então, no mês sétimo, aos dez do mês, farás passar a trombeta vibrante; no Dia da Expiação, fareis passar a trombeta por toda a vossa terra. [10]Santificareis o ano quinquagésimo e proclamareis liberdade na terra a todos os seus moradores; ano de jubileu vos será, e tornareis, cada um à sua possessão, e cada um à sua família.

לְכָל־יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הִוא תִּהְיֶה לָכֶם
para vós, será ele jubileu para todos os que habitam dela;

וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ
e retomareis cada um para a propriedade de terra dele, e cada um

אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ׃ יוֹבֵל[11] הִוא
para a família dele retomareis. Jubileu ele

שְׁנַת o ano de

הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרָעוּ וְלֹא
o quinquagésimo ano será para vós; não semeareis, e nem

תְקַצְרוּ אֶת־סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ
colhereis a brotação dela, e nem vindimareis

אֶת־נְזִרֶיהָ׃ כִּי[12] יוֹבֵל הִוא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה
a cepa não podada dela. Porque jubileu ele, consagrado será

לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ בִּשְׁנַת[13]
para vós; do campo comereis o produto dela. No ano de

הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ׃
o jubileu o este; retornareis cada um para a propriedade de terra dele.

וְכִי־תִמְכְּרוּ[14] מִמְכָּר לַעֲמִיתֶךָ אוֹ קָנֹה
E, quando venderdes venda para o teu compatriota ou adquirir

מִיַּד עֲמִיתֶךָ אַל־תּוֹנוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו׃
da mão de o teu compatriota; cada um não oprimireis o irmão dele.

בְּמִסְפַּר[15] שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת
Em número de anos depois de jubileu, adquirirás de junto de

עֲמִיתֶךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי־תְבוּאֹת יִמְכָּר־לָךְ׃
o teu compatriota; em número de anos de produtos, venderá a ti.

לְפִי[16] רֹב הַשָּׁנִים תַּרְבֶּה
De acordo com a abundância de os anos farás aumentar

מִקְנָתוֹ וּלְפִי מְעֹט הַשָּׁנִים תַּמְעִיט
a adquisição dele, e de acordo com o diminuir de os anos diminuirás

מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא מֹכֵר
a adquisição dele; porque número de produtos ele, o que vende

לָךְ׃ וְלֹא[17] תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְיָרֵאתָ
para ti. E não oprimireis cada um o compatriota dele, mas temerás

מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וַעֲשִׂיתֶם[18]
ao teu Deus; porque eu YHWH, o vosso Deus. E cumprireis

אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
a eles; e cumprireis guardareis, e os meus decretos os meus estatutos,

[11] Nesse ano ninguém semeará os seus campos, nem colherá o trigo que crescer por si mesmo, nem podará as parreiras, nem colherá as uvas, [12] pois o Ano da Libertação é sagrado para o povo, e nele todos se alimentarão somente daquilo que a terra produzir por si mesma.

[13] No Ano da Libertação todas as terras que tiverem sido vendidas voltarão a pertencer ao primeiro dono. [14] Na venda ou na compra de terras, não explorem os outros. [15-16] O preço será calculado na base do Ano da Libertação; pois o que se vende não são, de fato, as terras, mas as colheitas que elas produzem. Portanto, o comprador descontará do preço o número de colheitas desde o último Ano da Libertação; e o vendedor calculará o preço na base dos anos de colheita que ainda faltam até o seguinte Ano da Libertação. Se ainda forem muitos anos, o preço subirá; se forem poucos, o preço baixará. [17] Que ninguém explore os outros; que todos temam a Deus, pois ele é o SENHOR, nosso Deus.

A questão do Sétimo Ano [18] Obedeçam a todas as leis e mandamentos de Deus para que vivam em segurança na terra que vai ser de vocês. [19] Ela produzirá as suas colheitas, haverá bastante comida para todos, e todos viverão em segurança. [20] Mas alguém é capaz de perguntar como é que haverá comida durante o sétimo ano, quando ninguém vai semear nem fazer a colheita. [21] A resposta é que Deus abençoará a terra, e no sexto ano ela produzirá colheitas que serão suficientes para três anos. [22] Quando vocês semearem os seus campos no oitavo ano, estarão comendo daquilo que colheram no sexto ano, e haverá bastante para comerem até a colheita do nono ano.

Leis a respeito de propriedades [23] A terra é de Deus; portanto, ela não será para sempre daquele que a comprar. Deus é o dono dela, e para ele nós somos estrangeiros que moram por um pouco de tempo na terra dele. [24] Assim, quando um terreno for vendido, o seu antigo dono será o primeiro a ter o direito de tornar a comprá-lo.

[25] Se um israelita ficar pobre e precisar vender uma parte das suas terras, o seu parente mais chegado deve tornar a comprar o que ele vendeu. [26] Mas, se ele não tiver um parente que compre as terras, é possível que mais tarde ele mesmo fique rico outra vez, podendo assim tornar a comprar o terreno que vendeu. [27] Ele descontará o valor das colheitas que o terreno tiver produzido desde o último Ano da Libertação e calculará o preço a pagar, tendo como base os anos de colheita que ainda faltarem até o seguinte Ano da Libertação. E assim ele será novamente o dono do terreno.

וְיִשַׁבְתֶּם עַל־הָאָרֶץ לָבֶטַח׃ 19וְנָתְנָה הָאָרֶץ
a terra E dará em confiança. sobre a terra e habitareis

פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשָׂבַע וְיִשַׁבְתֶּם לָבֶטַח
em confiança e habitareis em saciedade; e comereis o fruto dela,

עָלֶיהָ׃ 20וְכִי תֹאמְרוּ מַה־נֹּאכַל בַּשָּׁנָה
no ano O que comeremos disserdes: E quando sobre ela.

הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרָע וְלֹא נֶאֱסֹף
recolhermos e nem semearmos, não se o sétimo;

אֶת־תְּבוּאָתֵנוּ׃ 21וְצִוִּיתִי אֶת־בִּרְכָתִי לָכֶם
para vós a minha bênção E ordenarei o nosso produto?

בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשָׂת אֶת־הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ
pelos três o produto e produzirá o sexto; no ano

הַשָּׁנִים׃ 22וּזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת
o oitavo, o ano E semeareis os anos.

וַאֲכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה יָשָׁן עַד ׀ הַשָּׁנָה
o ano até velho; do produto e comereis

הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן׃
velho. comereis o produto dela, até vir o sétimo

23וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־לִי
porque minha em perda do direito de resgate, será vendida não E a terra

הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי׃
para mim. vós e habitantes porque peregrinos a terra;

24וּבְכֹל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לָאָרֶץ׃ ס
dever e direito de resgate a vossa propriedade de terra; a terra de E em toda dareis para a terra.

25כִּי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא
Quando empobrecer e vender da propriedade de terra dele; e vir

גֹּאֲלוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו׃
a ele, o próximo o que resgata dele a venda de e resgatará

26וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה
não que E homem o irmão dele. e conseguir houver para ele

יָדוֹ וּמָצְאָה׃ 27וְחִשַּׁב אֶת־שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ
a mão dele e encontrar o que resgata; os anos de então, calculará como o suficiente de

וְהֵשִׁיב אֶת־הָעֹדֶף לָאִישׁ אֲשֶׁר
a venda dele, e fará retornar o que tem sobra para o homem que

11O ano quinquagésimo vos será jubileu; não semeareis, nem segareis o que nele nascer de si mesmo, nem nele colhereis as uvas das vinhas não podadas. 12Porque é jubileu, santo será para vós outros; o produto do campo comereis.

13Neste Ano do Jubileu, tornareis cada um à sua possessão. 14Quando venderes alguma coisa ao teu próximo ou a comprares da mão do teu próximo, não oprimas teu irmão. 15Segundo o número dos anos desde o jubileu, comprarás de teu próximo; e, segundo o número dos anos das messes, ele venderá a ti. 16Sendo muitos os anos, aumentarás o preço e, sendo poucos, abaixarás o preço; porque ele te vende o número das messes. 17Não oprimais ao vosso próximo; cada um, porém, tema a seu Deus; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

18Observai os meus estatutos, guardai os meus juízos e cumpri-os; assim, habitareis seguros na terra. 19A terra dará o seu fruto, e comereis a fartar e nela habitareis seguros. 20Se disserdes: Que comeremos no ano sétimo, visto que não havemos de semear, nem colher a nossa messe? 21Então, eu vos darei a minha bênção no sexto ano, para que dê fruto por três anos. 22No oitavo ano, semeareis e comereis da colheita anterior até ao ano nono; até que venha a sua messe, comereis da antiga. 23Também a terra não se venderá em perpetuidade, porque a terra é minha; pois vós sois para mim estrangeiros e peregrinos. 24Portanto, em toda a terra da vossa possessão dareis resgate à terra.

25Se teu irmão empobrecer e vender alguma parte das suas possessões, então, virá o seu resgatador, seu parente, e resgatará o que seu irmão vendeu. 26Se alguém não tiver resgatador, porém vier a tornar-se próspero e achar o bastante com que a remir, 27então, contará os anos desde a sua venda, e o que ficar restituirá ao homem a quem vendeu, e tornará à sua possessão.

וְאִם 28 לַאֲחֻזָּתוֹ׃ וְשָׁב
Mas, se para a propriedade de terra dele. e retomará vendeu para ele;

לֹא־מָצְאָה יָדוֹ דֵּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיְתָה
e estará para ele, o fazer retornar suficiente de a mão dele não encontrou

מִמְכָּרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל
o jubileu; o ano de até a ele o que adquiriu na mão de a venda dele

וְיָצָא 29 לַאֲחֻזָּתוֹ׃ וְשָׁב
E homem para a propriedade de terra dele. e retornará no jubileu, então sairá

כִּי־יִמְכֹּר בֵּית־מוֹשַׁב עִיר חוֹמָה וְהָיְתָה
e haverá muralha, cidade de casa de habitação de quando vender

גְאֻלָּתוֹ עַד־תֹּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה
haverá dias a venda dela; o ano de até ser terminado o resgate dela

גְאֻלָּתוֹ׃ 30 וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־מָלְאת לוֹ
para ele até completar não for resgatada Mas, se, o resgate dela.

שְׁנָה תְמִימָה וְקָם הַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּעִיר
que na cidade a casa e se levantará completo, ano

אֲשֶׁר־*לֹא (לוֹ) חוֹמָה לִצְמִיתֻת
em perda do direito de resgate muralha, (qerê * dele) que ketiv*

לַקֹּנֶה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בַּיֹּבֵל׃
no jubileu. sairá não pelas gerações dele; a ela para o que adquiriu

וּבָתֵּי 31 הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חוֹמָה
muralha não há para elas que as aldeias Mas as casas de

סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ יֵחָשֵׁב גְּאֻלָּה
resgate será avaliada; a terra sobre o campo de ao derredor,

תִּהְיֶה־לּוֹ וּבַיֹּבֵל יֵצֵא׃ 32 וְעָרֵי הַלְוִיִּם
os levitas, Mas, as cidades de saírá. e no jubileu haverá para ela,

בָּתֵּי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם
tempo longo resgate de a propriedade de terra deles; as cidades de as casas de

תִּהְיֶה לַלְוִיִּם׃ 33 וַאֲשֶׁר יִגְאַל מִן־הַלְוִיִּם וְיֹצֵא
e sairá dentre os levitas, resgatar E, o que para os levitas. será

מִמְכַּר־בַּיִת וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בַּיֹּבֵל כִּי
porque no jubileu; a propriedade de terra dele e a cidade de venda de casa,

בָּתֵּי עָרֵי הַלְוִיִּם הִוא אֲחֻזָּתָם
a propriedade de terra deles ela, os levitas as cidades de as casas de

בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 34 וּשְׂדֵה מִגְרַשׁ
a cercania de Mas o campo de Israel. os filhos de no meio de

28 Mas, se ele não tiver o suficiente para tornar a comprar o terreno, então este ficará pertencendo ao comprador até o seguinte Ano da Libertação. Nesse ano o terreno voltará a pertencer ao primeiro dono.

29 Se um homem vender uma casa que fica numa cidade protegida por muralhas, ele terá o direito de tornar a comprar a casa até um ano depois da venda. **30** Mas, se dentro de um ano ele não comprá-la, então ela pertencerá ao comprador e aos seus descendentes para sempre. Nem mesmo no Ano da Libertação a casa voltará a ser do primeiro dono. **31** Porém as casas que ficam em cidades sem muralhas são como os terrenos; o primeiro dono tem o direito de tornar a comprar a casa, e no Ano da Libertação ela volta a ser do primeiro dono.

32 Os levitas têm sempre o direito de tornar a comprar as suas casas que ficam nas cidades onde moram. **33** Mas, se um levita vender a sua casa numa dessas cidades e não tornar a comprá-la, então no Ano da Libertação a casa volta a ser dele; pois as casas das cidades onde os levitas moram serão sua propriedade permanente no meio do povo de Israel. **34** Mas os campos em volta das cidades onde os levitas moram não podem ser vendidos; eles pertencem aos levitas para sempre.

Leis a respeito dos pobres **35** Se um israelita que mora perto de você ficar pobre e não puder sustentar-se, então você tem o dever de tomar conta dele. Ajude-o como se ele fosse um estrangeiro que mora no meio do povo, a fim de que ele continue a morar perto de você. **36** Não cobre juros sobre o dinheiro que você lhe emprestar. Respeite a ordem de Deus para que esse homem continue a morar perto de você. **37** Não cobre juros sobre o que você lhe emprestar, nem tire lucro dos alimentos que você lhe vender. **38** É isso o que o SENHOR, nosso Deus, nos manda fazer. Foi ele quem nos tirou do Egito para nos dar a terra de Canaã e para ser o nosso Deus.

Leis a respeito dos escravos **39** Se um israelita que mora perto de você ficar tão pobre, que chegue a ponto de ter de se vender a você para ser seu escravo, não o faça trabalhar como escravo. **40** Trate-o como se ele fosse um empregado ou um estrangeiro que mora com você. Ele trabalhará para você até o Ano da Libertação, **41** e nesse ano ele e os seus filhos irão embora e voltarão para a sua própria família e para as terras dos seus antepassados. **42** Os israelitas são escravos do SENHOR Deus, que os tirou do Egito; eles não deverão ser vendidos como escravos. **43** Portanto, não os trate com crueldade, mas respeite a ordem de Deus.

44 Se precisarem de escravos ou escravas, vocês poderão comprá-los dos povos vizinhos do seu país.

עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכֵר כִּי־אֲחֻזַּת עוֹלָם
tempo longo porque propriedade de terra de será vendida; não as cidades deles

הִוא לָהֶם׃ ס 35וְכִי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָטָה
e decair o teu irmão, E, quando empobrecer para eles. ela

יָדוֹ עִמָּךְ וְהֶחֱזַקְתָּ בּוֹ גֵּר וְתוֹשָׁב וָחַי
e viverá e habitante peregrino nele, e te mostrarás forte contigo; a mão dele

עִמָּךְ׃ 36אַל־תִּקַּח מֵאִתּוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית וְיָרֵאתָ
mas temerás e ágio, usura dele Não pegarás contigo.

מֵאֱלֹהֶיךָ וְחַי אָחִיךָ עִמָּךְ׃ 37אֶת־כַּסְפְּךָ
A tua prata contigo. o teu irmão e viverá ao teu Deus;

לֹא־תִתֵּן לוֹ וּבְמַרְבִּית לֹא־תִתֵּן בְּנֶשֶׁךְ
nem darás e em aumento com usura; para ele não darás

אָכְלֶךָ׃ 38אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי
que fiz sair o vosso Deus, YHWH, Eu o teu alimento.

אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֶת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ
a terra de para vós para dar o Egito; desde a terra de a vós

כְּנַעַן לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים׃ ס 39וְכִי־יָמוּךְ
como Deus. para vós para ser Canaã, E, quando empobrecer

אָחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבֹדַת
trabalho de a ele não trabalharás e for vendido para ti; contigo, o teu irmão

עָבֶד׃ 40כְּשָׂכִיר כְּתוֹשָׁב יִהְיֶה עִמָּךְ
contigo; será como habitante Como assalariado, escravo.

עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ׃ 41וְיָצָא
de junto de ti e sairá contigo; trabalhará o jubileu, até o ano de

הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ
para a família dele, e retornará com ele; e os filhos dele ele

וְאֶל־אֲחֻזַּת אֲבֹתָיו יָשׁוּב׃ 42כִּי־עֲבָדַי
Porque os meus servos retornará. os pais dele e para a propriedade de terra de

הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא
não o Egito; desde a terra de a eles que fiz sair eles

יִמָּכְרוּ מִמְכֶּרֶת עָבֶד׃ 43לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ
sobre ele Não dominarás escravo. venda de serão vendidos

בְּפָרֶךְ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ׃ 44וְעַבְדְּךָ
com severidade; mas temerás ao teu Deus. E o teu servo

וַאֲמָתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־לָךְ מֵאֵת הַגּוֹיִם
e a tua serva que houverem para ti; de junto de as nações

28 Mas, se as suas posses não lhe permitirem reavê-la, então, a que for vendida ficará na mão do comprador até ao Ano do Jubileu; porém, no Ano do Jubileu, sairá do poder deste, e aquele tornará à sua possessão.

29 Quando alguém vender uma casa de moradia em cidade murada, poderá resgatá-la dentro de um ano a contar de sua venda; durante um ano, será lícito o seu resgate. **30** Se, passando-se-lhe um ano, não for resgatada, então, a casa que estiver na cidade que tem muro ficará em perpetuidade ao que a comprou, pelas suas gerações; não sairá do poder dele no Jubileu. **31** Mas as casas das aldeias que não têm muro em roda serão estimadas como os campos da terra; para elas haverá resgate, e sairão do poder do comprador no Jubileu. **32** Mas, com respeito às cidades dos levitas, às casas das cidades da sua possessão, terão direito perpétuo de resgate os levitas. **33** Se o levita não resgatar a casa que vendeu, então, a casa comprada na cidade da sua possessão sairá do poder do comprador, no Jubileu; porque as casas das cidades dos levitas são a sua possessão no meio dos filhos de Israel. **34** Mas o campo no arrabalde das suas cidades não se venderá, porque lhes é possessão perpétua.

Leis a favor dos pobres **35** Se teu irmão empobrecer, e as suas forças decaírem, então, sustentá-lo-ás. Como estrangeiro e peregrino ele viverá contigo. **36** Não receberás dele juros nem ganho; teme, porém, ao teu Deus, para que teu irmão viva contigo. **37** Não lhe darás teu dinheiro com juros, nem lhe darás o teu mantimento por causa de lucro. **38** Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos dar a terra de Canaã e para ser o vosso Deus.

Leis a favor dos escravos **39** Também se teu irmão empobrecer, estando ele contigo, e vender-se a ti, não o farás servir como escravo. **40** Como jornaleiro e peregrino estará contigo; até ao Ano do Jubileu te servirá; **41** então, sairá de tua casa, ele e seus filhos com ele, e tornará à sua família e à possessão de seus pais. **42** Porque são meus servos, que tirei da terra do Egito; não serão vendidos como escravos. **43** Não te assenhorearás dele com tirania; teme, porém, ao teu Deus. **44** Quanto aos escravos ou escravas que tiverdes, virão das nações ao vosso derredor; delas comprareis escravos e escravas.

סְבִיבֹתֵיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאָמָה׃ 45וְגַם
E também e serva. servo pegareis delas nos vossos derredores

מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגָּרִים עִמָּכֶם
convosco os que peregrinam os habitantes dentre os filhos de

מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר
que convosco, que e dentre a família deles pegareis de junto deles

הוֹלִידוּ בְּאַרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לַאֲחֻזָּה׃
por propriedade de terra. para vós e serão na vossa terra; fizeram gerar

46וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם
depois de vós para os vossos filhos a eles E tomareis herança

לָרֶשֶׁת אֲחֻזָּה לְעֹלָם בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ
servireis; entre eles para tempo longo propriedade de terra para apossar

וּבְאַחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו
sobre o irmão dele cada um os filhos de Israel, mas sobre os vossos irmãos,

לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ בְּפָרֶךְ׃ ס 47וְכִי תַשִּׂיג
conseguir E, quando com severidade. sobre ele não dominarás

יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ
contigo; o teu irmão e empobrecer contigo, e habitante peregrino mão de

וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר
como descendência de ou contigo habitante para peregrino e for vendido

מִמְשְׁפַּחַת גֵּר׃ 48אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ
haverá para ele; resgate ser vendido depois de peregrino; família de

אֶחָד מֵאֶחָיו יִגְאָלֶנּוּ׃ 49אוֹ־דֹדוֹ אוֹ
ou ou o tio dele, o resgatará: dentre os irmãos dele um

בֶּן־דֹּדוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־מִשְּׁאָר בְּשָׂרוֹ
a carne dele, ou dentre a carne consanguínea de o resgatará, o filho do tio dele

מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־הִשִּׂיגָה
a mão dele, ou conseguir o resgatará; dentre a família dele

יָדוֹ וְנִגְאָל׃ 50וְחִשַּׁב עִם־קֹנֵהוּ
desde o ano de com o que o adquiriu E calculará e será resgatado.

מִשְּׁנַת הַמִּכְרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף
a prata de e será o jubileu; o ano de até para ele, o ser vendido dele

מִמְכָּרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי יְהִיֶה
estará assalariado, como dias de anos, em número de a venda dele

עִמּוֹ׃ 51אִם־עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן
de acordo com eles nos anos; numerosos Se ainda com ele.

45 Também poderão comprar os filhos dos estrangeiros que moram no meio de vocês. Essas crianças que nascerem na terra de Israel poderão ser compradas como escravos, 46e os seus donos poderão deixá-los como herança aos filhos, a quem esses escravos deverão servir a vida inteira. Mas um israelita não pode ter outro israelita como escravo, nem pode tratá-lo com crueldade.

47 Pode acontecer que um estrangeiro que vive no meio do povo fique rico e que um vizinho israelita fique pobre e se venda como escravo a esse estrangeiro ou a alguém da família dele. 48 Nesse caso, depois de vendido, o israelita tem o direito de ser comprado de novo. Um irmão, 49um tio, um primo ou outro parente chegado poderá comprá-lo. Ou, se ganhar bastante dinheiro, ele mesmo poderá comprar a sua liberdade. 50 Ele e o homem que o comprou combinarão o preço que deverá ser pago, de acordo com o número de anos desde o ano em que ele se vendeu até o seguinte Ano da Libertação. O cálculo será feito tendo como base o salário que um empregado recebe. 51 Se ainda faltarem muitos anos até o Ano da Libertação, ele pagará uma parte maior do dinheiro que recebeu quando se vendeu; 52mas, se faltarem poucos anos, a parte será menor. 53 O dono o tratará como se ele fosse um empregado que é contratado para trabalhar por ano. Não deixem que o dono o trate com crueldade.

54 E, se o homem não for libertado por nenhum desses modos, então no seguinte Ano da Libertação ele e os seus filhos ficarão livres. 55 Pois os israelitas são escravos de Deus, que os tirou do Egito. Ele é o SENHOR, o Deus deles.

26 **Obediência e bênçãos** 1 O SENHOR Deus disse ao povo de Israel:

— Não façam nenhum ídolo ou imagem, nem coluna sagrada ou pedra com figuras gravadas para adorar. Não adorem nenhum deles; eu, o SENHOR, sou o Deus de vocês. 2 Guardem o sábado, o meu dia, e respeitem o lugar onde sou adorado. Eu sou o SENHOR.

3 — Se vocês obedecerem às minhas leis e aos meus mandamentos, fazendo tudo o que eu ordeno, 4 eu mandarei chuva no tempo certo, a terra produzirá colheitas, e as árvores darão frutas. 5 As colheitas serão tão grandes, que vocês ainda estarão colhendo cereais quando chegar o tempo de colher uvas e estarão colhendo uvas quando chegar o tempo de semear os campos. Haverá bastante comida para todos, e vocês viverão em segurança na sua terra.

יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ׃ 52וְאִם־מָעַט
fará retomar o resgate dele, da prata de a adquisição dele. E, se pouco

וְחִשַּׁב־לוֹ נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל
e calculará com ele; remanesceu nos anos até o ano de o jubileu,

כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת־גְּאֻלָּתוֹ׃
de acordo com os anos dele, fará retomar o resgate dele.

כְּשָׂכִיר 53יִהְיֶה עִמּוֹ בְּשָׁנָה בְּשָׁנָה לֹא־יִרְדֶּנּוּ
Como assalariado de com ele; estará em ano ano não o dominará

לְעֵינֶיךָ׃ 54וְאִם־לֹא בְּפָרֶךְ
aos teus olhos. E, se não com severidade

יִגָּאֵל הַיֹּבֵל הוּא וְיָצְאָה בִּשְׁנַת בְּאֵלֶּה
for resgatado ele o jubileu, no ano de então sairá por estes;

וּבָנָיו עִמּוֹ׃ 55כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים
e os filhos dele com ele. Porque para mim os filhos de Israel servos,

עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ
os meus servos eles, que fiz sair a eles desde a terra de

מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
o Egito; eu YHWH, o vosso Deus.

Capítulo 26

לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה
Não fareis para vós deuses inúteis e ídolo, e estela

וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ לָכֶם כִּי אֲנִי
nem fareis levantar para vós, nem pedra de escultura nem colocareis

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 2אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ
YHWH, o vosso Deus. Os meus sábados guardareis

וּמִקְדָּשִׁי אֲנִי יְהוָה׃ ס 3אִם־בְּחֻקֹּתַי
e o meu santuário eu YHWH. Se nos meus estatutos

תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃
andardes; e as minhas ordenanças guardardes, e cumprirdes a elas;

4וְנָתַתִּי גִּשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ
então darei as vossas chuvas no tempo delas; e dará a terra

יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ׃ 5וְהִשִּׂיג
o produto do solo dela, e a árvore de o campo dará o fruto dela.

לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־זָרַע
para vós debulha E alcançará a vindima a semeadura

45 Também os comprareis dos filhos dos forasteiros que peregrinam entre vós, deles e das suas famílias que estiverem convosco, que nasceram na vossa terra; e vos serão por possessão. 46 Deixá-los-eis por herança para vossos filhos depois de vós, para os haverem como possessão; perpetuamente os fareis servir, mas sobre vossos irmãos, os filhos de Israel, não vos assenhoreareis com tirania, um sobre os outros.

47 Quando o estrangeiro ou peregrino que está contigo se tornar rico, e teu irmão junto dele empobrecer e vender-se ao estrangeiro, ou peregrino que está contigo, ou a alguém da família do estrangeiro, 48 depois de haver-se vendido, haverá ainda resgate para ele; um de seus irmãos poderá resgatá-lo: 49 seu tio ou primo o resgatará; ou um dos seus, parente da sua família, o resgatará; ou, se lograr meios, se resgatará a si mesmo. 50 Com aquele que o comprou acertará contas desde o ano em que se vendeu a ele até ao Ano do Jubileu; o preço da sua venda será segundo o número dos anos, conforme se paga a um jornaleiro. 51 Se ainda faltarem muitos anos, devolverá proporcionalmente a eles, do dinheiro pelo qual foi comprado, o preço do seu resgate. 52 Se restarem poucos anos até ao Ano do Jubileu, então, fará contas com ele e pagará, em proporção aos anos restantes, o preço do seu resgate. 53 Como jornaleiro, de ano em ano, estará com ele; não se assenhoreará dele com tirania à tua vista. 54 Se desta sorte se não resgatar, sairá no Ano do Jubileu, ele e seus filhos com ele. 55 Porque os filhos de Israel me são servos; meus servos são eles, os quais tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

26 Admoestação contra a idolatria

1 Não fareis para vós outros idolos, nem vos levantareis imagem de escultura nem coluna, nem poreis pedra com figuras na vossa terra, para vos inclinardes a ela; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus. 2 Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

Bênçãos decorrentes da obediência

3 Se andardes nos meus estatutos, guardardes os meus mandamentos e os cumprirdes, 4 então, eu vos darei as vossas chuvas a seu tempo; e a terra dará a sua messe, e a árvore do campo, o seu fruto. 5 A debulha se estenderá até à vindima, e a vindima, até à sementeira; comereis o vosso pão a fartar e habitareis seguros na vossa terra.

אֶת־בְּצִיר וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־זֶרַע וַאֲכַלְתֶּם
e comereis semente; alcançará e vindima vindima,

לַחְמְכֶם לָשֹׂבַע וְיִשַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם׃
na vossa terra. em confiança e habitareis em saciedade, o vosso pão

וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וְשָׁכַבְתֶּם וְאֵין
e não haverá e dormireis, na terra, paz E darei

מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחֶרֶב
e espada desde a terra, mau vivente e farei cessar o que assusta;

לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם׃ וּרְדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם
os que vos inimizam; E perseguireis pela vossa terra. não atravessará

וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לָחֶרֶב וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה
cinco de vós E perseguirão pela espada. perante vós e cairão

מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם יִרְדֹּפוּ רְבָבָה וְנָפְלוּ
e cairão perseguirão; miriade de vós e cem cem,

אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם לָחֶרֶב׃ וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם
para vós, E me virarei pela espada. perante vós os que vos inimizam

וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וַהֲקִימֹתִי
e estabelecerei a vós; e farei aumentar a vós, e farei frutificar

אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם׃ וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן נוֹשָׁן
a minha aliança convosco. E comereis velho o que envelhece;

וְיָשָׁן מִפְּנֵי חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ׃ וְנָתַתִּי
e velho de perante novo fareis sair. E colocarei

מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי
o meu lugar de residência no vosso meio; e não detestará a minha pessoa

אֶתְכֶם׃ וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם
a vós. E caminharei no vosso meio, e serei para vós

לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם׃ אֲנִי יְהוָה
como Deus; e vós sereis para mim como povo. Eu YHWH,

אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
o vosso Deus, que fiz sair a vós desde a terra de

מִצְרַיִם מִהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים וָאֶשְׁבֹּר מֹטֹת
o Egito, por serem para eles escravos; e quebrei os jugos de

עֻלְּכֶם וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוּת׃ פ וְאִם־לֹא
a vossa canga, e fiz andar a vós levantado. Mas, se não

תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל־הַמִּצְוֹת
escutardes a mim; e nem cumprirdes todas as ordenanças

6— Eu darei paz à terra de vocês. Todos dormirão sossegados, e ninguém os assustará, pois farei desaparecer da terra os animais selvagens e acabarei com as guerras. 7Vocês vencerão os seus inimigos e os matarão; 8cinco de vocês derrotarão cem deles, e cem de vocês derrotarão dez mil. Todos eles serão mortos. 9Eu abençoarei vocês e lhes darei muitos filhos. Cumprirei as promessas da aliança que fiz com vocês. 10As colheitas serão tão grandes, que vocês precisarão jogar fora o trigo velho para terem lugar onde guardar o novo. 11Morarei no meio de vocês, na minha Tenda Sagrada, e nunca os abandonarei. 12Estarei sempre com vocês; vocês serão o meu povo, e eu serei o seu Deus. 13Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês. Eu os tirei do Egito para que vocês não fossem escravos dos egípcios. Eu os livrei da escravidão e os fiz andar de cabeça erguida.

Desobediência e castigos 14— Porém, se vocês não obedecerem a todos os meus mandamentos, 15se rejeitarem as minhas leis, se desprezarem as minhas ordens e se quebrarem a aliança que fiz com vocês, 16então eu os castigarei. Mandarei desastres, e doenças, e febres que abalam a saúde e enfraquecem o corpo. Não adiantará nada semear os campos, pois os inimigos é que comerão as colheitas. 17Ficarei contra vocês e deixarei que sejam derrotados pelos inimigos. Eles os dominarão, e vocês fugirão mesmo quando ninguém os perseguir.

18— Porém, se nem assim vocês me obedecerem, mas continuarem a pecar, eu mandarei um castigo sete vezes pior. 19Acabarei com o seu poder, de que vocês se orgulham; não mandarei chuva, e o chão ficará duro como ferro. 20Não adiantará nada vocês trabalharem e se cansarem; os campos não produzirão colheitas, e as árvores não darão frutas.

21— E, se ainda assim vocês teimarem em pecar, em me rejeitar e em desobedecer aos meus mandamentos, eu mandarei um castigo sete vezes pior. 22Mandarei para o meio de vocês animais selvagens que matarão os seus filhos, acabarão com o seu gado e matarão tanta gente, que não haverá ninguém para andar pelas estradas.

וְאִם־בְּחֻקֹּתַי[15] תִּמְאָסוּ וְאִם
e se rejeitardes, e se os meus estatutos as estas;

אֶת־מִשְׁפָּטַי תִּגְעַל נַפְשְׁכֶם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת
cumprir para não a vossa pessoa; detestar os meus decretos

אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי לְהַפְרְכֶם אֶת־בְּרִיתִי׃
a minha aliança; para o vosso romper todas as minhas ordenanças,

אַף־אֲנִי[16] אֶעֱשֶׂה־זֹּאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם
sobre vós estabelecerei para vós: farei isto certamente eu

בֶּהָלָה אֶת־הַשַּׁחֶפֶת וְאֶת־הַקַּדַּחַת מְכַלּוֹת
os que exaurem e a febre, a consunção, terror,

עֵינַיִם וּמְדִיבַת נָפֶשׁ וּזְרַעְתֶּם לָרִיק
para o vazio e semeareis pessoa; e os que dissolvem olhos

זַרְעֲכֶם וַאֲכָלֻהוּ אֹיְבֵיכֶם׃ וְנָתַתִּי[17]
a vossa semente, e a comerão os que vos inimizam. E colocarei

פָּנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם
as minhas faces contra vós sobre os que vos inimizam;

וְרָדוּ שֹׂנְאֵיכֶם בָּכֶם וְנַסְתֶּם
e dominarão os que vos odeiam, sobre vós e escapareis

וְאֵין־רֹדֵף אֶתְכֶם׃ ס וְאִם־עַד־אֵלֶּה[18]
e não havendo o que persegue a vós. E, se até isto

לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְיָסַפְתִּי לְיַסְּרָה אֶתְכֶם שֶׁבַע
não escutardes a mim; e continuarei para castigar a vós sete vezes

עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃ וְשָׁבַרְתִּי[19] אֶת־גְּאוֹן
pelas vossas transgressões. E quebrarei a altivez de

עֻזְּכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמֵיכֶם כַּבַּרְזֶל וְאֶת־אַרְצְכֶם
a vossa força; e colocarei os vossos céus como o ferro, e a vossa terra

כַּנְחֹשֶׁת׃ וְתַם[20] לָרִיק כֹּחֲכֶם וְלֹא־תִתֵּן
como o bronze. E estará acabada para o vazio o vosso vigor; e não dará

אַרְצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן
a vossa terra o produto do solo dela, e a árvore de a terra nem dará

פִּרְיוֹ׃ וְאִם־תֵּלְכוּ[21] עִמִּי קֶרִי וְלֹא תֹאבוּ
o fruto dela. E, se andardes comigo, e não consentirdes

לִשְׁמֹעַ לִי וְיָסַפְתִּי עֲלֵיכֶם מַכָּה שֶׁבַע
para escutar a mim; então acrescentarei contra vós ferida, sete vezes

כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃ וְהִשְׁלַחְתִּי[22] בָּכֶם אֶת־חַיַּת
conforme as vossas transgressões. E lançarei contra vós o vivente de

[6]Estabelecerei paz na terra; deitar-vos-eis, e não haverá quem vos espante; farei cessar os animais nocivos da terra, e pela vossa terra não passará espada. [7]Perseguireis os vossos inimigos, e cairão à espada diante de vós. [8]Cinco de vós perseguirão a cem, e cem dentre vós perseguirão a dez mil; e os vossos inimigos cairão à espada diante de vós. [9]Para vós outros olharei, e vos farei fecundos, e vos multiplicarei, e confirmarei a minha aliança convosco. [10]Comereis o velho da colheita anterior e, para dar lugar ao novo, tirareis fora o velho. [11]Porei o meu tabernáculo no meio de vós, e a minha alma não vos aborrecerá. [12]Andarei entre vós e serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo. [13]Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para que não fôsseis seus escravos; quebrei os timões do vosso jugo e vos fiz andar eretos.

Os castigos da desobediência [14]Mas, se me não ouvirdes e não cumprirdes todos estes mandamentos; [15]se rejeitardes os meus estatutos, e a vossa alma se aborrecer dos meus juízos, a ponto de não cumprir todos os meus mandamentos, e violardes a minha aliança, [16]então, eu vos farei isto: porei sobre vós terror, a tísica e a febre ardente, que fazem desaparecer o lustre dos olhos e definhar a vida; e semeareis debalde a vossa semente, porque os vossos inimigos a comerão. [17]Voltar-me-ei contra vós outros, e sereis feridos diante de vossos inimigos; os que vos aborrecerem assenhorear-se-ão de vós e fugireis, sem ninguém vos perseguir. [18]Se ainda assim com isto não me ouvirdes, tornarei a castigar-vos sete vezes mais por causa dos vossos pecados. [19]Quebrantarei a soberba da vossa força e vos farei que os céus sejam como ferro e a vossa terra, como bronze. [20]Debalde se gastará a vossa força; a vossa terra não dará a sua messe, e as árvores da terra não darão o seu fruto.

[21]E, se andardes contrariamente para comigo e não me quiserdes ouvir, trarei sobre vós pragas sete vezes mais, segundo os vossos pecados. [22]Porque enviarei para o meio de vós as feras do campo, as quais vos desfilharão, e acabarão com o vosso gado, e vos reduzirão a poucos; e os vossos caminhos se tornarão desertos.

וְהִכְרִיתָה אֶתְכֶם וְשִׁכְּלָה וְהִכְרִיתָה
e eliminará a vós, e desfilhará o campo

אֶת־בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִיטָה וְנָשַׁמּוּ
o vosso gado, e diminuirá a vós; e serão desolados

דַּרְכֵיכֶם׃ 23וְאִם־בְּאֵלֶּה לֹא תִוָּסְרוּ
os vossos caminhos. E, se com isto não vos deixardes instruir

לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי קֶרִי׃ 24וְהָלַכְתִּי אַף־אֲנִי
por mim; e andardes comigo confronto; e andarei também eu

עִמָּכֶם בְּקֶרִי וְהִכֵּיתִי אֶתְכֶם גַּם־אֲנִי שֶׁבַע
convosco em confronto; e ferirei a vós também eu, sete vezes

עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃ 25וְהֵבֵאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֹקֶמֶת
pelas vossas transgressões. E trarei sobre vós espada a que vinga

וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי בְּתוֹכְכֶם
nas vossas cidades; e sereis reunidos e deixarei ir no vosso meio,

בְּיַד־אוֹיֵב׃ וְנִתַּתֶּם דֶּבֶר בְּתוֹכְכֶם
em mão do que inimiza. e sereis colocados pestilência no vosso meio,

לֶחֶם מַטֵּה לָכֶם בְּשִׁבְרִי 26וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים
cajado de pão, a vós No meu quebrar mulheres dez e cozerão

לַחְמְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהֵשִׁיבוּ לַחְמְכֶם
o vosso pão em fornalha uma, e farão retornar o vosso pão

בַּמִּשְׁקָל וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבָּעוּ׃ ס
com o peso; e comereis mas não vos saciareis.

וְלֹא תִשְׁמְעוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי 27וְאִם־בְּזֹאת
E, se nisto escutardes não a mim; e andardes comigo

בְּחֵמַת־קֶרִי עִמָּכֶם וְהָלַכְתִּי 28וְהָלַכְתִּי בְּקֶרִי׃
em irritação de confronto; convosco então andarei em confronto;

וְיִסַּרְתִּי אֶתְכֶם אַף־אֲנִי שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם׃
e castigarei a vós também eu, sete vezes pelas vossas transgressões.

וּבְשַׂר בְּנֵיכֶם תֹּאכֵלוּ׃ 29וַאֲכַלְתֶּם בְּשַׂר
E comereis a carne de os vossos filhos; a carne de as vossas filhas

וְהִכְרַתִּי אֶת־בָּמֹתֵיכֶם וְהִשְׁמַדְתִּי 30וְנָתַתִּי
e eliminarei os vossos lugares elevados, E exterminarei comereis.

אֶת־פִּגְרֵיכֶם וְנָתַתִּי אֶת־חַמָּנֵיכֶם
os vossos cadáveres e colocarei os vossos altares de incenso,

נַפְשִׁי וְגָעֲלָה גִּלּוּלֵיכֶם וְנָתְעָלָה
a minha pessoa e detestará os vossos ídolos; sobre os cadáveres de

23— E, se mesmo com isso vocês não voltarem para mim, mas continuarem a me desafiar, 24eu ficarei contra vocês e por causa dos seus pecados mandarei um castigo sete vezes pior. 25Ordenarei que povos inimigos os ataquem; e assim vocês serão castigados por terem quebrado a aliança que fiz com vocês. E, se vocês se ajuntarem nas cidades para escaparem dos inimigos, eu farei com que vocês sejam atacados por doenças graves, e os inimigos os prenderão. 26Por causa do meu castigo, a comida será tão pouca, que bastará um forno para dez donas de casa assarem pão, e cada pessoa receberá uma porção tão pequena de comida, que ninguém conseguirá matar a fome.

27— E, se nem assim vocês me obedecerem, mas continuarem a me desafiar, 28cheio de ira eu ficarei contra vocês e por causa dos seus pecados mandarei um castigo sete vezes pior. 29Haverá tanta falta de comida, que vocês devorarão os seus próprios filhos. 30Eu ficarei tão irado com vocês, que destruirei os lugares onde vocês adoram deuses pagãos, quebrarei os altares em que é queimado incenso e jogarei os corpos de vocês em cima dos ídolos caídos. 31Destruirei as cidades e as deixarei em ruínas; derrubarei os seus templos e não aceitarei os sacrifícios que vocês me oferecerem. 32Arrasarei tão completamente a terra em que vocês moram, que os inimigos que vierem morar nela ficarão espantados. 33Eu farei com que haja guerra, e vocês serão espalhados pelas outras nações; na terra de vocês não haverá moradores, e as cidades ficarão em ruínas. 34Assim, a terra terá os seus anos de descanso. Enquanto estiver sem moradores e vocês estiverem espalhados pelas nações estrangeiras, a terra terá os seus anos de descanso; 35pois ela não descansou durante o tempo em que vocês moraram nela.

36— Quanto aos que continuarem vivos em terras estrangeiras, eu farei com que eles fiquem com tanto medo, que até mesmo o som de folhas caindo no chão os fará fugir; fugirão como se viessem inimigos atrás deles e cairão sem que ninguém os persiga. 37Uns cairão em cima dos outros, como se estivessem combatendo, mesmo que não haja inimigos por perto. E, quando os inimigos chegarem, vocês não terão forças para lutar contra eles. 38Vocês morrerão em terras estrangeiras e ali serão sepultados.

אֶתְכֶם׃ 31 וְנָתַתִּי אֶת־עָרֵיכֶם חָרְבָּה וַהֲשִׁמֹתִי
e tornarei desolado ruína, as vossas cidades E colocarei a vós.

אֶת־מִקְדְּשֵׁיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּרֵיחַ נִיחֹחֲכֶם׃
o vosso apaziguamento. o aroma de aspirarei e não os vossos santuários;

32 וַהֲשִׁמֹתִי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ
e estarão consternados a terra; eu E tornarei desolada

עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ׃ 33 וְאֶתְכֶם
E a vós nela. os que habitam os que vos inimizam, por ela

אָזָרֶה חֶרֶב אַחֲרֵיכֶם וַהֲרִיקֹתִי בַּגּוֹיִם וְהָיְתָה
espada; atrás de vós e desembainharei entre as nações, esparramarei e será

עֲלֵיכֶם אַרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יִהְיוּ
serão e as vossas cidades desolação, a vossa terra

חָרְבָּה׃ 34 אָז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ כָּל
todos os sábados dela a terra apreciará Então, ruína.

יְמֵי הַשְּׁמָמָה וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם
os que inimizam deles; na terra de e vós o se tornar desolada dela, os dias de

אָז תִּשְׁבַּת הָאָרֶץ וְרָצְתָה אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ׃
os sábados dela. e apreciará a terra, cessará então,

35 כָּל־יְמֵי הַשְּׁמָמָה תִּשְׁבַּת אֵת אֲשֶׁר
que cessará; se tornar desolada Todos dias de

לֹא־שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ׃
sobre ela. no vosso habitar nos vossos sábados, não cessou

36 וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם וְהֵבֵאתִי מָרָךְ בִּלְבָבָם
no coração deles desalento e trarei entre vós, E, os que remanescerem

בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיהֶם וְרָדַף אֹתָם קוֹל עָלֶה
folha ruído de a eles e perseguirá os que vos inimizam; nas terras de

נִדָּף וְנָסוּ מִנֹּס־חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאֵין
e não havendo e cairão, escapo de espada, e escaparão a que for dispersa,

רֹדֵף׃ 37 וְכָשְׁלוּ אִישׁ־בְּאָחִיו כְּמִפְּנֵי־חֶרֶב
como perante espada, cada um no outro dele, E tropeçarão o que persegue.

וְרֹדֵף אֵין וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה
resistência, para vós e não haverá não havendo; e o que persegue

לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃ 38 וַאֲבַדְתֶּם בַּגּוֹיִם
entre as nações; E vos extraviareis os que vos inimizam. perante

וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם׃
os que vos inimizam. a terra de a vós e consumirá

23 Se ainda com isto não vos corrigirdes para volverdes a mim, porém andardes contrariamente comigo, 24 eu também serei contrário a vós outros e eu mesmo vos ferirei sete vezes mais por causa dos vossos pecados. 25 Trarei sobre vós a espada vingadora da minha aliança; e, então, quando vos ajuntardes nas vossas cidades, enviarei a peste para o meio de vós, e sereis entregues na mão do inimigo. 26 Quando eu vos tirar o sustento do pão, dez mulheres cozerão o vosso pão num só forno e vo-lo entregarão por peso; comereis, porém não vos fartareis.

27 Se ainda com isto me não ouvirdes e andardes contrariamente comigo, 28 eu também, com furor, serei contrário a vós outros e vos castigarei sete vezes mais por causa dos vossos pecados. 29 Comereis a carne de vossos filhos e de vossas filhas. 30 Destruirei os vossos altos, e desfarei as vossas imagens do sol, e lançarei o vosso cadáver sobre o cadáver dos vossos deuses; a minha alma se aborrecerá de vós. 31 Reduzirei as vossas cidades a deserto, e assolarei os vossos santuários, e não aspirarei o vosso aroma agradável. 32 Assolarei a terra, e se espantarão disso os vossos inimigos que nela morarem. 33 Espalhar-vos-ei por entre as nações e desembainharei a espada atrás de vós; a vossa terra será assolada, e as vossas cidades serão desertas.

34 Então, a terra folgará nos seus sábados, todos os dias da sua assolação, e vós estareis na terra dos vossos inimigos; nesse tempo, a terra descansará e folgará nos seus sábados. 35 Todos os dias da assolação descansará, porque não descansou nos vossos sábados, quando habitáveis nela. 36 Quanto aos que de vós ficarem, eu lhes meterei no coração tal ansiedade, nas terras dos seus inimigos, que o ruído de uma folha movida os perseguirá; fugirão como quem foge da espada; e cairão sem ninguém os perseguir. 37 Cairão uns sobre os outros como diante da espada, sem ninguém os perseguir; não podereis levantar-vos diante dos vossos inimigos. 38 Perecereis entre as nações, e a terra dos vossos inimigos vos consumirá.

39 Os que ficarem vivos naquelas terras serão finalmente destruídos pelos seus próprios pecados e pelos pecados dos seus antepassados.

40— Mas os descendentes de vocês confessarão os seus pecados e também os pecados dos seus antepassados, isto é, daqueles que foram infiéis a mim e desobedeceram às minhas ordens, 41 fazendo com que eu ficasse contra eles e os espalhasse pelos países dos seus inimigos. Portanto, se eles se arrependerem das suas idéias e dos seus costumes pagãos e se aceitarem o castigo pelos seus pecados, 42 então eu lembrarei das alianças que fiz com Jacó e com Isaque e com Abraão e lembrarei também da Terra Prometida.

43— Mas, enquanto os descendentes de vocês estiverem espalhados por terras estrangeiras, a Terra Prometida ficará deserta e terá os seus anos de descanso. Os seus descendentes desobedeceram às minhas leis e desprezaram os meus mandamentos; por isso pagarão pelos seus pecados. 44 Mas, mesmo quando estiverem em terras estrangeiras, eu não os abandonarei, nem os destruirei, pois não quebrarei a aliança que fiz com eles. Eu sou o SENHOR, o Deus deles. 45 Pelo contrário, eu lembrarei da aliança que fiz com os seus antepassados, quando os tirei do Egito a fim de ser o seu Deus, mostrando assim o meu poder às outras nações. Eu sou Deus, o SENHOR.

46 São esses os mandamentos, as leis e as ordens que o SENHOR Deus deu aos israelitas por meio de Moisés, no monte Sinai.

27 Pessoas e coisas dedicadas a Deus

1 O SENHOR Deus deu a Moisés 2 as seguintes leis para o povo de Israel:

Quando uma pessoa que foi separada para o serviço do SENHOR Deus quiser ficar livre do seu compromisso, ela pagará um preço certo, 3 de acordo com a tabela oficial.

Os homens de vinte a sessenta anos de idade pagarão cinquenta barras de prata, 4 e as mulheres da mesma idade pagarão trinta. 5 Os jovens de cinco a vinte anos de idade pagarão vinte barras de prata, e as jovens pagarão dez. 6 Os meninos de um mês a cinco anos pagarão cinco barras de prata, e as meninas pagarão três. 7 Os homens de sessenta anos para cima pagarão quinze barras de prata, e as mulheres pagarão dez.

39 וְהַנִּשְׁאָרִים	בָּכֶם	יִמַּקּוּ	בַּעֲוֹנָם	בְּאַרְצֹת
E os que remanescerem	entre vós	apodrecerão	pelo delito deles	nas terras de
אֹיְבֵיכֶם	אִתָּם	וְאַף	בַּעֲוֹנֹת	אֲבֹתָם
os que vos inimizam;	com eles	e também	pelos delitos de	os pais deles
יִמָּקּוּ׃	40 וְהִתְוַדּוּ	אֶת־עֲוֹנָם	וְאֶת־עֲוֹן	אֲבֹתָם
apodrecerão.	E reconhecerão	o delito deles	e o delito de	os pais deles,
בְּמַעַל	אֲשֶׁר	מָעֲלוּ־בִי	וְאַף	
na infidelidade deles,	que	foram infiéis contra mim;	e também	
אֲשֶׁר־הָלְכוּ	עִמִּי	בְּקֶרִי׃	41 אַף־אֲנִי	אֵלֵךְ	עִמָּם
que andaram	comigo	em confronto;	também eu	irei	com eles
בְּקֶרִי	וְהֵבֵאתִי	אֹתָם	בְּאֶרֶץ	אֹיְבֵיהֶם
em confronto,	e trarei	a eles	na terra de	os que inimizam deles;
אוֹ־אָז	יִכָּנַע	לְבָבָם	הֶעָרֵל	וְאָז	יִרְצוּ
ou, então,	for humilhado	o coração deles	o incircunciso,	e, então,	apreciarem
אֶת־עֲוֹנָם׃	42 וְזָכַרְתִּי	אֶת־בְּרִיתִי	יַעֲקוֹב	וְאַף
o delito deles;	e recordarei	a minha aliança	Jacó;	e também
אֶת־בְּרִיתִי	יִצְחָק	וְאַף	אֶת־בְּרִיתִי	אַבְרָהָם
a minha aliança	Isaque,	e também	a minha aliança	Abraão
אֶזְכֹּר	וְהָאָרֶץ	אֶזְכֹּר׃	43 וְהָאָרֶץ	תֵּעָזֵב	מֵהֶם
recordarei,	e a terra	recordarei.	E a terra	será abandonada	por eles,
וְתֶרֶץ	אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ	בְּהִשָּׁמְהּ	מֵהֶם	וְהֵם
e apreciará	os sábados dela	no se tornar desolada dela	por eles,	e eles
יִרְצוּ	אֶת־עֲוֹנָם	יַעַן	וּבְיַעַן	בְּמִשְׁפָּטַי
apreciarão	o delito deles;	por causa de	por causa de	os meus decretos
נַפְשָׁם׃	גְּעָלָה	וְאֶת־חֻקֹּתַי	מָאָסוּ
a pessoa deles.	detestou	e os meus estatutos	rejeitaram,
44 וְאַף־גַּם־זֹאת	בִּהְיוֹתָם	בְּאֶרֶץ	אֹיְבֵיהֶם
E, ainda, também isto	no estar deles	na terra de	os que inimizam deles
לְאֹ־מְאַסְתִּים	וְלֹא־גְעַלְתִּים	לְכַלֹּתָם	לְהָפֵר
não os rejeitarei,	e nem os detestarei	para o aniquilar deles	para romper
בְּרִיתִי	אִתָּם	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם׃
a minha aliança	com eles;	porque	eu	YHWH,	o Deus deles.
45 וְזָכַרְתִּי	לָהֶם	בְּרִית	רִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר
E recordarei	por eles	aliança	primeiros;	que
הוֹצֵאתִי־אֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְעֵינֵי	הַגּוֹיִם
fiz sair a eles	desde a terra de	o Egito,	aos olhos de	as nações

לִהְיֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃ [46]אֵלֶּה
Estes YHWH. eu como Deus, para eles para ser

הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה
YHWH entregou que e as leis e os decretos, os estatutos,

בֵּינֹו וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינָי
o Sinai, na montanha de Israel; os filhos de e entre entre ele

בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ
por meio de Moisés.

Capítulo 27

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [2]דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala aos filhos de

יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יַפְלִא
Israel e dirás a eles: Homem que fizer extraordinário

נֶדֶר בְּעֶרְכְּךָ נְפָשֹׁת לַיהוָה׃ [3]וְהָיֶה עֶרְכְּךָ
voto; pela tua avaliação pessoas a YHWH. E for a tua avaliação

הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד
o macho desde da idade de dez anos, e até

בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשִּׁים
da idade de sessenta anos; e será a tua avaliação cinquenta

שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ [4]וְאִם־נְקֵבָה
siclos de prata no siclo de o lugar sagrado. E se fêmea

הִוא וְהָיָה עֶרְכֶּךָ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל׃ [5]וְאִם
ela; então será a tua avaliação trinta siclos. E, se

מִבֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה
desde da idade de cinco anos até da idade de vinte anos

וְהָיָה עֶרְכְּךָ עֶשְׂרִים שֶׁקֶל וְלַנְּקֵבָה
então será a tua avaliação vinte siclos; e da fêmea

עֲשָׂרֶת שֶׁקָלִים׃ [6]וְאִם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְעַד
dez siclos. E, se desde da idade de mês até

בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכְּךָ לַזָּכָר
da idade de cinco anos, então será a tua avaliação do macho

חֲמִשָּׁה שֶׁקָלִים וְלַנְּקֵבָה עֶרְכְּךָ
cinco siclos e da fêmea a tua avaliação

שְׁלֹשֶׁת שֶׁקָלִים כָּסֶף׃ [7]וְאִם
três siclos de prata. E, se

מִבֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וָמַעְלָה אִם־זָכָר
desde da idade de sessenta anos e para acima, se macho,

[38]Aqueles que dentre vós ficarem serão consumidos pela sua iniquidade nas terras dos vossos inimigos e pela iniquidade de seus pais com eles serão consumidos.

[40]Mas, se confessarem a sua iniquidade e a iniquidade de seus pais, na infidelidade que cometeram contra mim, como também confessarem que andaram contrariamente para comigo, [41]pelo que também fui contrário a eles e os fiz entrar na terra dos seus inimigos; se o seu coração incircunciso se humilhar, e tomarem eles por bem o castigo da sua iniquidade, [42]então, me lembrarei da minha aliança com Jacó, e também da minha aliança com Isaque, e também da minha aliança com Abraão, e da terra me lembrarei. [43]Mas a terra na sua assolação, deixada por eles, folgará nos seus sábados; e tomarão eles por bem o castigo da sua iniquidade, visto que rejeitaram os meus juízos e a sua alma se aborreceu dos meus estatutos. [44]Mesmo assim, estando eles na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei, nem me aborrecerei deles, para consumi-los e invalidar a minha aliança com eles, porque eu sou o SENHOR, seu Deus. [45]Antes, por amor deles, me lembrarei da aliança com os seus antepassados, que tirei da terra do Egito à vista das nações, para lhes ser por Deus. Eu sou o SENHOR.

[46]São estes os estatutos, juízos e leis que deu o SENHOR entre si e os filhos de Israel, no monte Sinai, pela mão de Moisés.

27 Votos particulares e a avaliação deles [1]Disse mais o SENHOR a Moisés: [2]Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém fizer voto com respeito a pessoas, estas serão do SENHOR, segundo a tua avaliação. [3]Se o objeto da tua avaliação for homem, da idade de vinte anos até à de sessenta, será a tua avaliação de cinquenta siclos de prata, segundo o siclo do santuário. [4]Porém, se for mulher, a tua avaliação será de trinta siclos. [5]Se a idade for de cinco anos até vinte, a tua avaliação do homem será de vinte siclos, e a da mulher, de dez siclos. [6]Se a idade for de um mês até cinco anos, a tua avaliação do homem será de cinco siclos de prata, e a tua avaliação pela mulher será de três siclos de prata. [7]De sessenta anos para cima, se for homem, a tua avaliação será de quinze siclos; se mulher, dez siclos.

וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שָׁקֶל וְלַנְּקֵבָה
e da fêmea siclos; > quinze a tua avaliação então será

עֲשָׂרָה שְׁקָלִים׃ [9]וְאִם־מָךְ הוּא מֵעֶרְכֶּךָ׃
da tua avaliação ele Mas, se o que empobrece siclos. dez

וְהֶעֱמִידוּ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן
o sacerdote; a ele e avaliará o sacerdote, perante então o estabelecerá

עַל־פִּי אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יַד הַנֹּדֵר יַעֲרִיכֶנּוּ
o avaliará o que fez voto, a mão de conseguir o que de acordo com

הַכֹּהֵן׃ ס [9]וְאִם־בְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה
dele apresentam que É, se animal o sacerdote.

קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה
para YHWH, dele der o que tudo a YHWH; oblação

יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ׃ [10]לֹא יַחֲלִיפֶנּוּ וְלֹא־יָמִיר אֹתוֹ
a ele e nem trocará o substituirá, Não será sacralidade.

טוֹב בְּרָע אוֹ־רַע בְּטוֹב וְאִם־הָמֵר יָמִיר
trocará mas se trocar por bom; ou mau por mau, bom

בְּהֵמָה בִּבְהֵמָה וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ
e a troca dele e será ele por animal, animal

יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ׃ [11]וְאִם כָּל־בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר
que impuro todo animal E, se será sacralidade.

לֹא־יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה וְהֶעֱמִיד
então estabelecerá a YHWH; oblação dele não apresentam

אֶת־הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן׃ [12]וְהֶעֱרִיךְ הַכֹּהֵן
o sacerdote E avaliará o sacerdote. perante o animal

אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כְּעֶרְכְּךָ הַכֹּהֵן
o sacerdote, como a tua avaliação mau; e entre bom entre a ele,

כֵּן יִהְיֶה׃ [13]וְאִם־גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה וְיָסַף
assim será. E, se resgatar resgatar; e acrescentará

חֲמִשְׁתּוֹ עַל־עֶרְכֶּךָ׃ [14]וְאִישׁ כִּי־יַקְדִּישׁ
a quinta parte dele sobre a tua avaliação. E homem que consagrar

אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן בֵּין
a casa dele consagrada a YHWH, e a avaliará o sacerdote, entre

טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן
boa e entre má; avaliar a ela o sacerdote, assim

יָקוּם׃ [15]וְאִם־הַמַּקְדִּישׁ יִגְאַל אֶת־בֵּיתוֹ
validará. Mas, se o que consagrou resgatar a casa dele;

[8]Se a pessoa for pobre e não puder pagar a quantia marcada, ela irá falar com o sacerdote, e ele cobrará o que a pessoa puder pagar.

[9]Quando alguém promete a Deus, o SENHOR, um animal que pode ser oferecido em sacrifício, esse animal é considerado sagrado [10]e não poderá ser trocado por outro, seja melhor ou pior. Mas, se houver troca, então os dois animais pertencem ao SENHOR.

[11]Se o animal for impuro, isto é, um dos animais que o SENHOR não aceita, então o dono o levará ao sacerdote [12]para que ele veja quanto vale. O sacerdote dará o preço de acordo com a condição do animal. [13]Se o dono quiser tornar a comprar o animal, ele pagará o preço, mais um quinto.

[14]Quando alguém dedicar a sua casa a Deus, o SENHOR, o sacerdote fará a avaliação da casa de acordo com a sua condição e dará o preço. [15]Se o dono quiser tornar a comprar a casa, pagará o preço, mais um quinto.

[16]Se alguém oferecer para o serviço de Deus, o SENHOR, uma parte dos terrenos que recebeu do pai, o sacerdote fará a avaliação do terreno de acordo com a quantidade de sementes necessária para semeá-lo, na base de cinquenta barras de prata por cem quilos de cevada. [17]Se ele dedicar o terreno a Deus no Ano da Libertação, o terreno valerá o preço máximo; [18]mas, se for depois do Ano da Libertação, o sacerdote calculará o seu valor, tendo como base os anos que ainda faltarem para o seguinte Ano da Libertação, e assim o preço será mais baixo. [19]Se o dono do terreno quiser tornar a comprá-lo, ele pagará o preço calculado, mais um quinto. [20]Mas, se não quiser tornar a comprá-lo ou se outra pessoa o comprar, ele perderá o direito de tornar a comprá-lo. [21]No Ano da Libertação, quando o terreno ficar livre, ele será oferecido para o serviço de Deus, o SENHOR; é um terreno sagrado que pertence aos sacerdotes.

[22]Se alguém oferecer para o serviço de Deus, o SENHOR, um terreno que comprou, [23]o sacerdote calculará o valor do terreno, tendo como base os anos que ainda faltarem para o Ano da Libertação. Nesse mesmo dia o homem pagará o preço total e oferecerá o dinheiro para o serviço do SENHOR.

וְיָסַף חֲמִשִׁיתֻ כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו וְהָיָה
e será sobre ela, a prata da tua avaliação a quinta parte de então acrescentará

לוֹ׃ 16 וְאִם | מִשְׂדֵּה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ
dele. E, se do campo de a propriedade de terra dele consagrar

אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ לְפִי זַרְעוֹ
homem a YHWH, então será a tua avaliação de acordo com a semente dele;

זֶרַע חֹמֶר שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כָּסֶף׃
semente de hômer de cevadas, por quinta parte de siclo de prata.

17 אִם־מִשְּׁנַת הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ
Se desde o ano de o jubileu consagrar o campo dele; como a tua avaliação

יָקוּם׃ 18 וְאִם־אַחַר הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ
validará. Mas, se depois de o jubileu consagrar o campo dele,

וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי
então calculará para ele o sacerdote a prata de acordo com

הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנִגְרַע
os anos os que restarem até o ano de o jubileu; e será reduzida

מֵעֶרְכֶּךָ׃ 19 וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל | אֶת־הַשָּׂדֶה
da tua avaliação. E, se resgatar resgatar o campo

הַמַּקְדִּישׁ אֹתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁית
o que consagrou a ele; então acrescentará a quinta parte de

כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו וְקָם לוֹ׃ 20 וְאִם־לֹא יִגְאַל
a prata da tua avaliação sobre ele e ficará para ele. E, se não resgatar

אֶת־הַשָּׂדֶה וְאִם־מָכֹר אֶת־הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר
o campo, e se vender o campo, para homem outro;

לֹא יִגָּאֵל עוֹד׃ 21 וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַיֹּבֵל
não resgatará mais. E será o campo no sair dele no jubileu

קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן
consagrado a YHWH, como o campo de o anátema; para o sacerdote

תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ׃ 22 וְאִם
será a propriedade de terra dele. E, se

אֶת־שְׂדֵה o campo de

מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְׂדֵּה אֲחֻזָּתוֹ
a adquisição dele, que não do campo de a propriedade de terra dele;

יַקְדִּישׁ לַיהוָה׃ 23 וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת
consagrar a YHWH; então, calculará para ele o sacerdote

מִכְסַת הָעֶרְכְּךָ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנָתַן
o cômputo de a tua avaliação, até o ano de o jubileu; e dará

8 Mas, se for mais pobre do que a tua avaliação, então, apresentar-se-á diante do sacerdote, para que este o avalie; segundo o que permitem as posses do que fez o voto, o avaliará o sacerdote.

9 Se for animal dos que se oferecem ao SENHOR, tudo quanto dele se der ao SENHOR será santo. 10 Não o mudará, nem o trocará bom por mau ou mau por bom; porém, se dalgum modo se trocar animal por animal, um e outro serão santos. 11 Se for animal imundo dos que se não oferecem ao SENHOR, então, apresentará o animal diante do sacerdote. 12 O sacerdote o avaliará, seja bom ou mau; segundo a avaliação do sacerdote, assim será. 13 Porém, se dalgum modo o resgatar, então, acrescentará a quinta parte à tua avaliação.

14 Quando alguém dedicar a sua casa para ser santa ao SENHOR, o sacerdote a avaliará, seja boa ou seja má; como o sacerdote a avaliar, assim será. 15 Mas, se aquele que a dedicou quiser resgatar a casa, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e será sua.

Voto de um campo e o resgate dele

16 Se alguém dedicar ao SENHOR parte do campo da sua herança, então, a tua avaliação será segundo a semente necessária para o semear: um gômer pleno de cevada será avaliado por cinquenta siclos de prata. 17 Se dedicar o seu campo desde o Ano do Jubileu, segundo a tua plena avaliação, ficará. 18 Mas, se dedicar o seu campo depois do Ano do Jubileu, então, o sacerdote lhe contará o dinheiro segundo os anos restantes até ao Ano do Jubileu, e isto se abaterá da tua avaliação. 19 Se aquele que dedicou o campo dalgum modo o quiser resgatar, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e ficará seu. 20 Se não quiser resgatar o campo ou se o vender a outro homem, nunca mais se resgatará. 21 Porém, havendo o campo saído livre no Ano do Jubileu, será santo ao SENHOR, como campo consagrado; a posse dele será do sacerdote.

22 Se alguém dedicar ao SENHOR o campo que comprou, e não for parte da sua herança, 23 então, o sacerdote lhe contará o preço da avaliação até ao Ano do Jubileu; e, no mesmo dia, dará o importe da avaliação como coisa santa ao SENHOR.

אֶת־עֶרְכְּךָ֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא קֹ֖דֶשׁ לַיהוָֽה׃
a YHWH. sacralidade o aquele, no dia a tua avaliação

[24]בִּשְׁנַ֣ת הַיּוֹבֵ֗ל יָשׁ֙וּב הַשָּׂדֶ֔ה לַאֲשֶׁ֥ר קָנָ֖הוּ
o adquiriu, para o que o campo retornará o jubileu No ano de

מֵאִתּ֑וֹ לַאֲשֶׁר־ל֥וֹ אֲחֻזַּ֖ת הָאָֽרֶץ׃
de junto dele; para o que dele a propriedade de terra de a terra.

[25]וְכָל־עֶרְכְּךָ֙ יִהְיֶ֣ה בְּשֶׁ֔קֶל הַקֹּ֖דֶשׁ עֶשְׂרִ֣ים
E toda a tua avaliação será pelo siclo de o lugar sagrado; vinte

גֵּרָ֣ה יִהְיֶ֑ה הַשֶּׁ֖קֶל׃ ס [26]אַךְ־בְּכוֹר֙
geras será o siclo. Porém, primogênito

אֲשֶׁר־יִבָּכֵ֣ר לַיהוָ֔ה בִּבְהֵמָ֖ה לֹא־יַקְדִּ֣ישׁ
que nasceu como primogênito a YHWH entre animal não consagrará

אִ֥ישׁ אֹת֛וֹ אִם־שׁ֥וֹר אִם־שֶׂ֖ה לַיהוָ֣ה הֽוּא׃ [27]וְאִם
homem a ele; se touro, se cabrito a YHWH ele. Mas, se

בַּבְּהֵמָ֣ה הַטְּמֵאָ֔ה וּפָדָ֕ה בְּעֶרְכֶּ֖ךָ
por animal o impuro e remir pela tua avaliação,

וְיָסַ֣ף חֲמִשִׁתּ֑וֹ וְאִם־לֹ֥א יִגָּאֵ֖ל
então acrescentará a quinta parte dele e se não sobre ele; for resgatado

וְנִמְכַּ֕ר בְּעֶרְכֶּֽךָ׃ [28]אַךְ־כָּל־חֵ֣רֶם אֲשֶׁר־
então será vendido pela tua avaliação. Porém, todo anátema que

יַחֲרִ֣ם אִ֗ישׁ לַיהוָה֙ מִכָּל־אֲשֶׁר־ל֔וֹ
anatematizar homem a YHWH de tudo o que dele

מֵאָדָ֥ם וּבְהֵמָ֖ה וּמִשְּׂדֵ֣ה אֲחֻזָּת֑וֹ לֹ֥א
dentre humano, e animal e dentre o campo de a propriedade de terra dele, não

יִמָּכֵ֖ר וְלֹ֣א יִגָּאֵ֑ל כָּל־חֵ֗רֶם קֹ֤דֶשׁ־קָדָשִׁים֙
será vendido, e nem será resgatado; todo anátema, sacralidade de sacralidades

הוּא֙ לַיהוָֽה׃ [29]כָּל־חֵ֗רֶם אֲשֶׁ֤ר יֻחָרַם֙
ele a YHWH. Todo anátema que for entregue ao anátema

מִן־הָאָדָ֔ם לֹ֥א יִפָּדֶ֖ה מ֣וֹת יוּמָֽת׃
dentre o humano não será remido; morrer será morto.

[30]וְכָל־מַעְשַׂ֤ר הָאָ֙רֶץ֙ מִזֶּ֣רַע הָאָ֔רֶץ
E todo o dízimo de a terra, dentre a semente de a terra

מִפְּרִ֥י הָעֵ֖ץ לַיהוָ֣ה הוּא֑ קֹ֖דֶשׁ לַיהוָֽה׃
dentre o fruto de a árvore a YHWH ele; sacralidade a YHWH.

[31]וְאִם־גָּאֹ֥ל יִגְאַ֖ל אִ֣ישׁ מֵֽחֲמִשִׁתּ֑וֹ
E, se resgatar resgatar hômem dentre o dízimo dele; a quinta parte dele

[24]No seguinte Ano da Libertação o terreno voltará a pertencer ao seu dono, isto é, ao homem que o recebeu como herança.
[25]Todos os preços serão calculados de acordo com a tabela oficial; a barra padrão, o siclo, vale vinte geras.
[26]A primeira cria das vacas, ovelhas ou cabras pertence a Deus, o SENHOR. Portanto, ninguém poderá oferecê-la ao SENHOR, pois já pertence a ele. [27]Mas a primeira cria de um animal impuro poderá ser comprada de novo; deverá ser pago o preço da tabela, mais um quinto. Se não for comprada de novo, a cria poderá ser vendida pelo preço da tabela.
[28]Ninguém poderá vender ou tornar a comprar uma coisa, seja pessoa, animal ou terreno, que tiver sido dedicada para ser usada somente no serviço de Deus, o SENHOR. É uma coisa sagrada e pertence completamente ao SENHOR. [29]Nem mesmo uma pessoa que tenha sido dedicada assim poderá ser comprada de novo; ela será morta.
[30]A décima parte das colheitas, tanto dos cereais como das frutas, pertence a Deus, o SENHOR, e será dada a ele. [31]Se o dono quiser tornar a comprar alguma porção dessa décima parte, pagará o preço marcado, mais um quinto.
[32]De cada dez animais domésticos um pertence a Deus, o SENHOR. Quando o dono contar o seu gado e as suas ovelhas e cabras, cada décimo animal pertencerá ao SENHOR, [33]qualquer que seja a condição do animal. O dono não poderá trocar um animal por outro. Mas, se houver troca, então os dois animais pertencem ao SENHOR e não poderão ser comprados de novo.
[34]Foram esses os mandamentos que o SENHOR Deus deu a Moisés, no monte Sinai, para o povo de Israel.

יֹסֵף עָלָיו׃ וְכָל־מַעְשַׂר[32] בָּקָר וָצֹאן
acrescentará sobre ele. E todo dízimo de gado graúdo e gado miúdo

כֹּל אֲשֶׁר־יַעֲבֹר תַּחַת הַשָּׁבֶט הָעֲשִׂירִי
tudo o que atravessar debaixo de o bordão; a décima parte

יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לַיהוָה׃ לֹא[33] יְבַקֵּר בֵּין־טוֹב לְרָע
será sacralidade a YHWH. Não escolherá entre bom do mau,

וְלֹא יְמִירֶנּוּ וְאִם־הָמֵר יְמִירֶנּוּ וְהָיָה־הוּא
e nem o trocará; mas se trocar o trocará, e será ele

וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל׃ הַמִּצְוֹת[34]
e a troca dele será sacralidade, não será resgatado. Estas

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי
as ordenanças que ordenou YHWH a Moisés aos filhos de

יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינָי׃
Israel; na montanha de o Sinai.

[24] No Ano do Jubileu, o campo tornará àquele que o vendeu, àquele de quem era a posse do campo por herança. [25] Toda a tua avaliação se fará segundo o siclo do santuário; o siclo será de vinte geras.

[26] Mas o primogênito de um animal, por já pertencer ao SENHOR, ninguém o dedicará; seja boi ou gado miúdo, é do SENHOR. [27] Mas, se for de um animal imundo, resgatar-se-á, segundo a tua avaliação, e sobre ele acrescentará a quinta parte; se não for resgatado, vender-se-á, segundo a tua avaliação.

Não há resgate para certas coisas consagradas [28] No entanto, nada do que alguém dedicar irremissivelmente ao SENHOR, de tudo o que tem, seja homem, ou animal, ou campo da sua herança, se poderá vender, nem resgatar; toda coisa assim consagrada será santíssima ao SENHOR. [29] Ninguém que dentre os homens for dedicado irremissivelmente ao SENHOR se poderá resgatar; será morto.

Sobre as dízimas [30] Também todas as dízimas da terra, tanto dos cereais do campo como dos frutos das árvores, são do SENHOR; santas são ao SENHOR. [31] Se alguém, das suas dízimas, quiser resgatar alguma coisa, acrescentará a sua quinta parte sobre ela. [32] No tocante às dízimas do gado e do rebanho, de tudo o que passar debaixo do bordão do pastor, o dízimo será santo ao SENHOR. [33] Não se investigará se é bom ou mau, nem o trocará; mas, se dalgum modo o trocar, um e outro serão santos; não serão resgatados.

[34] São estes os mandamentos que o SENHOR ordenou a Moisés, para os filhos de Israel, no monte Sinai.

במדבר

Números

Capítulo 1

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל
E falou YHWH a Moisés no deserto de o Sinai, em tenda de

מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית
encontro; em um do mês o segundo, no ano o segundo,

לֵאמֹר׃ [2] שְׂאוּ
dizendo: o Egito, desde a terra de para o sair deles

אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
a cabeça de toda a assembleia de os filhos de Israel,

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
conforme as famílias deles, conforme a casa de por número de

שֵׁמוֹת כָּל־זָכָר [3] מִבֶּן
nomes, todo macho desde da idade de

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל
vinte anos e para cima, todo o que sai exército em Israel;

תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן׃
recenseareis a eles conforme os exércitos deles, tu e Arão.

[4] וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לַמַּטֵּה אִישׁ רֹאשׁ
E convosco estarão cada um do clã; homem cada cabeça

[5] וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים
E estes os nomes de os homens

אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן אֱלִיצוּר
que permanecerão convosco: de Rúben, Elizur,

בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃ [6] לְשִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃
o filho de Sedeur; de Simeão, Selumiel, o filho de Zurisadai;

[7] לִיהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃
de Judá, Naassom, o filho de Aminadabe;

[8] לְיִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃ [9] לִזְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃
de Issacar, Natanael, o filho de Zuar; de Zebulom, Eliabe, o filho de Helom;

[10] לִבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד
dos filhos de José: de Efraim, Elisama, o filho de Amiúde;

לִמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃ [11] לִבְנְיָמִן
de Manassés, Gamaliel, o filho de Pedazur; de Benjamim,

1 A primeira contagem do povo [1]No segundo ano depois da saída dos israelitas do Egito, no dia primeiro do segundo mês, o SENHOR Deus falou com Moisés no deserto do Sinai, na Tenda Sagrada. Ele disse:

[2]— Você e Arão devem fazer a contagem do povo de Israel por grupos de famílias e por famílias. [3]Façam a lista de todos os homens de vinte anos para cima, isto é, todos os que já têm idade para o serviço militar. [4]Vocês chamarão um chefe de grupo de famílias de cada tribo para ajudá-los. [5-16]São estes os nomes dos homens que vão ajudar vocês:

Tribo	Chefe de Grupo de Famílias
Rúben	Elisur, filho de Sedeur
Simeão	Selumiel, filho de Zurisadai
Judá	Naasom, filho de Aminadabe
Issacar	Netanel, filho de Zuar
Zebulom	Eliabe, filho de Helom
Efraim	Elisama, filho de Amiúde
Manassés	Gamaliel, filho de Pedasur
Benjamim	Abidã, filho de Gideoni
Dã	Aiezer, filho de Amissadai
Aser	Pagiel, filho de Ocrã
Gade	Eliasafe, filho de Deuel
Naftali	Aira, filho de Enã

Esses foram os chefes de tribo escolhidos no meio do povo de Israel para representar os seus grupos de famílias.

[17-18]Então, no dia primeiro do segundo mês, Moisés e Arão, junto com esses doze homens, reuniram todo o povo e fizeram a contagem por grupos de famílias e por famílias, registrando nome por nome os homens de vinte anos para cima. [19]Assim, a contagem no deserto do Sinai foi feita como o SENHOR havia ordenado a Moisés. [20-21]Os homens de vinte anos para cima, que tinham idade para o serviço militar, foram registrados pelo seu nome, cada um no seu grupo de famílias e na sua família. Começaram pela tribo de Rúben, o filho mais velho de Jacó. A soma total das tribos foi a seguinte:

Da tribo de Rúben, quarenta e seis mil e quinhentos homens.

[22-23]Da tribo de Simeão, cinquenta e nove mil e trezentos homens.

אֲבִידָ֖ן בֶּן־גִּדְעֹנִ֑י׃ 12לְדָ֖ן אֲחִיעֶ֥זֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּֽי׃
Abidã, o filho de Gideoni; de Dã, Aiezer, o filho de Amisadai;

13לְאָשֵׁ֖ר פַּגְעִיאֵ֑ל בֶּן־עָכְרָֽן׃ 14לְגָ֖ד אֶלְיָסָ֥ף
de Aser, Pagiel, o filho de Ocrã; de Gade, Eliasafe,

בֶּן־דְּעוּאֵ֑ל׃ 15לְנַפְתָּלִ֖י אֲחִירַ֥ע בֶּן־עֵינָֽן׃ 16אֵ֖לֶּה
o filho de Deuel; de Naftali, Aira, o filho de Enã. Estes

*קְרִיאֵ֖י (קְרוּאֵ֑י) הָעֵדָ֔ה נְשִׂיאֵ֥י
ketiv * qerê * os que chamados de) a assembleia, os líderes de

מַטּ֥וֹת אֲבוֹתָ֖ם רָאשֵׁ֣י אַלְפֵ֑י יִשְׂרָאֵ֖ל הֵֽם׃
os clãs de os cabeças de os milhares de Israel eles.

17וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה וְאַהֲרֹ֖ן אֶת־הָאֲנָשִׁ֥ים הָאֵ֖לֶּה אֲשֶׁ֥ר
E pegou Moisés e Arão; os homens os estes, que

נִקְבּ֑וּ׃ 18וְאֶת־כָּל־הָעֵדָ֣ה הִקְהִ֔ילוּ בְּשִׁמֹּ֖ת
foram designados por nomes; e toda a assembleia congregaram

לַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י וַיִּתְיַלְּד֖וּ עַל־מִשְׁפְּחֹתָ֑ם
do mês o segundo, e reconheceram descendência

בְּאֶחָ֣ד בְּמִסְפַּ֖ר אֲבֹתָ֑ם לְבֵ֣ית
em um por número de os pais deles; conforme a casa de

שְׁמֹ֖ת מִבֶּ֣ן עֶשְׂרִ֔ים שָׁנָ֖ה וָמָ֑עְלָה
nomes, desde da idade de vinte anos e para cima,

לְגֻלְגְּלֹתָֽם׃ 19כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֶת־מֹשֶׁ֑ה
conforme os crânios deles; conforme ordenou YHWH a Moisés;

וַיִּתְפָּקְדֵ֖ם בְּמִדְבַּ֣ר סִינָֽי׃ פ 20וַיִּֽהְיוּ֙ בְּנֵי־רְאוּבֵ֔ן
e os recenseou no deserto de o Sinai. E foram os filhos de Rúben,

בְּכֹ֣ר יִשְׂרָאֵ֔ל תּוֹלְדֹתָ֖ם לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם
o primogênito de Israel, as gerações deles, conforme as famílias deles,

לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם בְּמִסְפַּ֖ר שֵׁמֹ֑ת
conforme a casa de os pais deles; por número de nomes,

לְגֻלְגְּלֹתָ֔ם כָּל־זָכָ֖ר מִבֶּ֣ן עֶשְׂרִ֔ים
conforme os crânios deles, todo macho, desde da idade de vinte

שָׁנָ֖ה וָמָ֑עְלָה כָּל־יֹצֵ֥א צָבָֽא׃ 21פְּקֻדֵיהֶ֖ם
anos e para cima, todo o que sai exército; os que registrados deles

לְמַטֵּ֥ה רְאוּבֵ֖ן שִׁשָּׁ֣ה וְאַרְבָּעִ֑ים אֶ֖לֶף וַחֲמֵ֥שׁ
do clã de Rúben; seis e quarenta mil e quinhentos

מֵאֽוֹת׃ פ לִבְנֵ֣י 22שִׁמְעוֹן֮ תּוֹלְדֹתָם֒
>. Dos filhos de Simeão, as gerações deles,

1 Deus manda Moisés levantar o censo de Israel 1No segundo ano após a saída dos filhos de Israel do Egito, no primeiro dia do segundo mês, falou o SENHOR a Moisés, no deserto do Sinai, na tenda da congregação, dizendo: 2Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contando todos os homens, nominalmente, cabeça por cabeça. 3Da idade de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra em Israel, a esses contareis segundo os seus exércitos, tu e Arão. 4De cada tribo vos assistirá um homem que seja cabeça da casa de seus pais. 5Estes, pois, são os nomes dos homens que vos assistirão: de Rúben, Elizur, filho de Sedeur; 6de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai; 7de Judá, Naassom, filho de Aminadabe; 8de Issacar, Natanael, filho de Zuar; 9de Zebulom, Eliabe, filho de Helom; 10dos filhos de José: de Efraim, Elisama, filho de Amiúde; de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur; 11de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni; 12de Dã, Aiezer, filho de Amisadai; 13de Aser, Pagiel, filho de Ocrã; 14de Gade, Eliasafe, filho de Deuel; 15de Naftali, Aira, filho de Enã. 16Estes foram os chamados da congregação, os príncipes das tribos de seus pais, os cabeças dos milhares de Israel.

17Então, Moisés e Arão tomaram estes homens, que foram designados pelos seus nomes. 18E, tendo ajuntado toda a congregação no primeiro dia do mês segundo, declararam a descendência deles, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, cabeça por cabeça. 19Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim os contou no deserto do Sinai.

20Dos filhos de Rúben, o primogênito de Israel, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, 21foram contados deles, da tribo de Rúben, quarenta e seis mil e quinhentos.

22Dos filhos de Simeão, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

24-25 Da tribo de Gade, quarenta e cinco mil seiscentos e cinquenta.
26-27 Da tribo de Judá, setenta e quatro mil e seiscentos.
28-29 Da tribo de Issacar, cinquenta e quatro mil e quatrocentos.
30-31 Da tribo de Zebulom, cinquenta e sete mil e quatrocentos.
32-33 Da tribo de Efraim, quarenta mil e quinhentos.
34-36 Da tribo de Manassés, trinta e dois mil e duzentos.
36-37 Da tribo de Benjamim, trinta e cinco mil e quatrocentos.

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם
os pais deles; conforme a casa de conforme as famílias deles,

פְּקֻדָיו בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם
conforme os crânios deles, nomes, por número de os que registrados dele,

כָּל־זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל
todo e para cima, anos vinte desde da idade de todo macho,

יֹצֵא צָבָא׃ 23 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן
Simeão; do clã de os que registrados deles exército; o que sai

תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ פ
>. e trezentos mil e cinquenta nove

24 לִבְנֵי גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלְדֹתָם
Dos filhos de Gade, as gerações deles, conforme as famílias deles,

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן
conforme a casa de os pais deles; por número de nomes, desde da idade de

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃
vinte anos e para cima, todo o que sai exército;

25 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה גָד חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים
os que registrados deles do clã de Gade; cinco e quarenta

וַחֲמִשִּׁים׃ פ 26 לִבְנֵי מֵאוֹת וְשֵׁשׁ אֶלֶף
e cinquenta. > e seiscentos mil Dos filhos de

יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית
Judá, as gerações deles, conforme as famílias deles, conforme a casa de

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
os pais deles; por número de nomes, desde da idade de vinte anos

וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃ 27 פְּקֻדֵיהֶם
e para cima, todo o que sai exército; os que registrados deles

לְמַטֵּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ
do clã de Judá; quatro e setenta mil e seiscentos

מֵאוֹת׃ פ 28 לִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלְדֹתָם
>. Dos filhos de Issacar, as gerações deles,

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
conforme as famílias deles, conforme a casa de os pais deles; por número de

שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל
nomes, desde da idade de vinte anos e para cima, todo

יֹצֵא צָבָא׃ 29 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר
o que sai exército; os que registrados deles do clã de Issacar;

אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
> e quatrocentos mil e cinquenta quatro

לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלְדֹתָם זְבוּלֻן לִבְנֵי[30]
conforme as famílias deles, as gerações deles, Zebulom, Dos filhos de

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן
desde da idade de nomes, por número de os pais deles; conforme a casa de

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃
exército; o que sai todo e para cima, anos vinte

פְּקֻדֵיהֶם[31] לְמַטֵּה זְבוּלֻן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים
e cinquenta sete Zebulom; do clã de os que recenseados deles

אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ לִבְנֵי[32] יוֹסֵף לִבְנֵי
dos filhos de José, Dos filhos de >. e quatrocentos mil

לְבֵית אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם
conforme a casa de conforme as famílias deles, as gerações deles, Efraim,

אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
anos vinte desde da idade de nomes, por número de os pais deles;

וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם[33]
e para cima, todo o que sai exército; os que recenseados deles

לְמַטֵּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
Efraim; do clã de quarenta mil e quinhentos >.

פ לִבְנֵי[34] מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם
Dos filhos de Manassés, as gerações deles, conforme as famílias deles,

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן
conforme a casa de os pais deles; por número de nomes, desde da idade de

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃
vinte anos e para cima, todo o que sai exército;

פְּקֻדֵיהֶם[35] לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים
os que recenseados deles do clã de Manassés; dois e trinta

אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ פ לִבְנֵי[36] בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם
mil e duzentos. Dos filhos de Benjamim, as gerações deles,

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר
conforme as famílias deles, conforme a casa de os pais deles; por número de

שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל
nomes, desde da idade de vinte anos e para cima, todo

יֹצֵא צָבָא׃ פְּקֻדֵיהֶם[37] לְמַטֵּה בִנְיָמִן
o que sai exército; os que recenseados deles do clã de Benjamim;

[redacted]

[23]foram contados deles, da tribo de Simeão, cinquenta e nove mil e trezentos.

[24]Dos filhos de Gade, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, [25]foram contados deles, da tribo de Gade, quarenta e cinco mil seiscentos e cinquenta.

[26]Dos filhos de Judá, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, [27]foram contados deles, da tribo de Judá, setenta e quatro mil e seiscentos.

[28]Dos filhos de Issacar, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, [29]foram contados deles, da tribo de Issacar, cinquenta e quatro mil e quatrocentos.

[30]Dos filhos de Zebulom, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, [31]foram contados deles, da tribo de Zebulom, cinquenta e sete mil e quatrocentos.

[32]Dos filhos de José, dos filhos de Efraim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, [33]foram contados deles, da tribo de Efraim, quarenta mil e quinhentos.

[34]Dos filhos de Manassés, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, [35]foram contados deles, da tribo de Manassés, trinta e dois mil e duzentos.

[36]Dos filhos de Benjamim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, [37]foram contados deles, da tribo de Benjamim, trinta e cinco mil e quatrocentos.

חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
cinco e trinta mil e quatrocentos >.

לִבְנֵי[38] דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם
Dos filhos de Dã, as gerações deles, conforme as famílias deles,

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן
conforme a casa de os pais deles; por número de nomes, desde da idade de

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא
vinte anos e para cima, todo o que sai

צָבָא:
exército;

פְּקֻדֵיהֶם[39] לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף
os que recenseados deles do clã de Dã; dois e sessenta mil

וְשֶׁבַע מֵאוֹת: פ לִבְנֵי[40] אָשֵׁר תּוֹלְדֹתָם
e setecentos > Dos filhos de Aser, as gerações deles,

לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּמִסְפַּר אֲבֹתָם לְבֵית
conforme as famílias deles, conforme os pais deles; por número de conforme a casa de

שְׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל
nomes, desde da idade de vinte anos e para cima, todo

יֹצֵא צָבָא: פְּקֻדֵיהֶם[41] לְמַטֵּה אָשֵׁר
o que sai exército; os que recenseados deles do clã de Aser;

אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: פ
um e quarenta mil e quinhentos >

לִבְנֵי[42] נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם
Os filhos de Naftali, as gerações deles, conforme as famílias deles,

לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבֶּן
conforme a casa de os pais deles; por número de nomes, desde da idade de

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא
vinte anos e para cima, todo o que sai

צָבָא:
exército;

פְּקֻדֵיהֶם[43] לְמַטֵּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה
os que recenseados deles do clã de Naftali; três

וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ הַפְּקֻדִים[44] אֲשֶׁר
e cinquenta mil e quatrocentos >. Estes os que recenseados,

פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי
recenseou Moisés e Arão e os líderes de

יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד
Israel, doze > homens; cada um

לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ: וַיִּהְיוּ[46] כָּל־פְּקוּדֵי
conforme a casa dos pais dele foram. E foram todos os que recenseados de

Os levitas [47]Mas os levitas não foram registrados com as outras tribos, [48]pois o SENHOR tinha dito a Moisés o seguinte:
[49]— Quando você fizer a contagem dos homens com idade para o serviço militar, deixe de fora os homens da tribo de Levi. [50]Mas ponha os levitas para cuidarem da Tenda Sagrada e de todos os seus móveis e objetos. Eles carregarão a Tenda e todo o seu equipamento, farão ali o serviço religioso e acamparão ao redor dela. [51]Quando a Tenda tiver de ser transportada, os levitas a desarmarão e, quando for preciso acampar de novo, eles a armarão outra vez. Quem não for levita e chegar perto da Tenda deverá ser morto. [52]Os outros israelitas ficarão cada um no seu próprio acampamento, perto da sua própria bandeira, de acordo com o seu grupo. [53]Mas os levitas acamparão ao redor da Tenda para guardá-la a fim de que ninguém chegue perto, e assim eu não fique irado com o povo de Israel.

[38-39]Da tribo de Dã, sessenta e dois mil e setecentos.
[40-41]Da tribo de Aser, quarenta e um mil e quinhentos.
[42-43]Da tribo de Naftali, cinquenta e três mil e quatrocentos.
[44-46]A soma total de todos os homens de vinte anos para cima, que tinham idade para o serviço militar, foi de seiscentos e três mil quinhentos e cinquenta.

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן
desde da idade de os pais deles; conforme a casa de os filhos de Israel

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃
em Israel; exército todo o que sai e para cima, anos vinte

46 וַיִּהְיוּ כָּל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אָלֶף
mil seiscentos todos os que recenseados, e foram

וּשְׁלֹשֶׁת וַחֲמִשִּׁים׃ מֵאוֹת וַחֲמֵשׁ אֲלָפִים
e cinquenta. > e quinhentos mil; e três de

47 וְהַלְוִיִּם הָתְפְּקְדוּ לְמַטֵּה אֲבֹתָם לֹא
foram recenseados não os pais deles; conforme o clã de Mas os levitas,

בְּתוֹכָם׃ פ 48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
dizendo: a Moisés, YHWH E falou no meio deles.

49 אַךְ אֶת־מַטֵּה לֵוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת־רֹאשָׁם
e a cabeça deles recensearás, não Levi o clã de Somente,

50 וְאַתָּה לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
mas, tu, Israel; os filhos de no meio de erguerás; nem

הַפְקֵד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת
o testemunho, sobre o lugar de residência de os levitas estabelece

וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הֵמָּה
eles tudo o que dele, e sobre todos os objetos dele e sobre

וְהֵם יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
e eles e todos os objetos dele, o lugar de residência carregarão

51 וּבְנָסְעַ יִשְׂרָאֵל יְחַנּוּ׃ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ
E, no partir acamparão. do lugar de residência e ao derredor o ministrarão;

וּבַמַּחֲנֹת הַלְוִיִּם יוֹרִידוּ אֹתוֹ וְהַזָּר
e no acampar os levitas, a ele farão descer o lugar de residência,

וְהַזָּר יִקְרַב אֹתוֹ יוּמָת׃ 52 וְיָחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ
e o estranho, os levitas; a ele farão levantar o lugar de residência,

עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם׃
conforme os exércitos deles. ao estandarte dele, e cada um no acampamento dele,

53 וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת
o testemunho, do lugar de residência de ao derredor acamparão Mas os levitas

וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel; os filhos de contra a assembleia de ira e não haja

39 Dos filhos de Dã, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, 39 foram contados deles, da tribo de Dã, sessenta e dois mil e setecentos.

40 Dos filhos de Aser, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, 41 foram contados deles, da tribo de Aser, quarenta e um mil e quinhentos.

42 Dos filhos de Naftali, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, 43 foram contados deles, da tribo de Naftali, cinquenta e três mil e quatrocentos.

44 Foram estes os contados, contados por Moisés e Arão; e os príncipes de Israel eram doze homens; cada um era pela casa de seus pais. 45 Assim, pois, todos os contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra, 46 todos os contados foram seiscentos e três mil quinhentos e cinquenta.

Os levitas não são contados 47 Mas os levitas, segundo a tribo de seus pais, não foram contados entre eles, 48 porquanto o SENHOR falara a Moisés, dizendo: 49 Somente não contarás a tribo de Levi, nem levantarás o censo deles entre os filhos de Israel; 50 mas incumbe tu os levitas de cuidarem do tabernáculo do Testemunho, e de todos os seus utensílios, e de tudo o que lhe pertence; eles levarão o tabernáculo e todos os seus utensílios; eles ministrarão no tabernáculo e acampar-se-ão ao redor dele. 51 Quando o tabernáculo partir, os levitas o desarmarão; e, quando assentar no arraial, os levitas o armarão; o estranho que se aproximar morrerá. 52 Os filhos de Israel se acamparão, cada um no seu arraial e cada um junto ao seu estandarte, segundo as suas turmas. 53 Mas os levitas se acamparão ao redor do tabernáculo do Testemunho, para que não haja ira sobre a congregação dos filhos de Israel; pelo que os levitas tomarão a si o cuidar do tabernáculo do Testemunho.

וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן
e guardarão os levitas a guarda de o lugar de residência de

הָעֵדֻת׃ וַיַּעֲשׂוּ[54] בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר
o testemunho. E fizeram os filhos de Israel; conforme tudo o que

צִוָּה[51] יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ׃ פ
ordenou YHWH a Moisés, assim fizeram.

Capítulo 2

וַיְדַבֵּר[1] יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
E falou YHWH a Moisés e a Arão, dizendo:

אִישׁ[2] עַל־דִּגְלוֹ בְּאֹתֹת לְבֵית אֲבֹתָם
Cada um ao estandarte dele, por insígnias, conforme a casa de os pais deles,

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יַחֲנוּ מִנֶּגֶד סָבִיב
os filhos de Israel; defronte a, ao derredor

וְהַחֹנִים[3] יַחֲנוּ׃ קֵדְמָה
E os que acamparem acamparão. para o oriente

לְאָהֳל־מוֹעֵד מִזְרָחָה יְהוּדָה
de tenda de encontro, para o levante, Judá,

מַחֲנֵה דֶּגֶל לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא
o acampamento de o estandarte de conforme os exércitos deles; e líder

לִבְנֵי יְהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃
dos filhos de Judá, Naassom, o filho de Aminadabe.

וְצִבְאֹתָם[4] וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה
E o exército dele e os que recenseados deles; quatro

וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃
e setenta mil e seiscentos >

וְהַחֹנִים[5] עָלָיו מַטֵּה יִשָּׂשכָר
E os que acamparão junto a ele o clã de Issacar;

וְנָשִׂיא לִבְנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל
e líder dos filhos de Issacar, Natanael,

בֶּן־צוּעָר׃ וְצִבְאֹתָם[6] וּפְקֻדֵיהֶם
o filho de Zuar. E o exército dele e os que recenseados deles;

אֶלֶף חֲמִשִּׁים אַרְבָּעָה
mil e cinquenta quatro

וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ ס מַטֵּה[7] זְבוּלֻן וְנָשִׂיא
e quatrocentos >. O clã de Zebulom; e líder

לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃
dos filhos de Zebulom, Eliabe, o filho de Helom.

וְצִבְאֹתָם[8] וּפְקֻדֵיהֶם שִׁבְעָה
E o exército dele e os que recenseados dele; sete

וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע
e cinquenta mil e quatrocentos

54 E o povo fez tudo como o SENHOR havia ordenado a Moisés.

2 A ordem das tribos no acampamento
1 O SENHOR Deus disse a Moisés e a Arão o seguinte:
2— Quando os israelitas armarem o acampamento, cada um ficará perto da bandeira do seu grupo e do estandarte do seu grupo de famílias. Eles acamparão em volta da Tenda Sagrada e de frente para ela.
3-4— Do lado leste acamparão os exércitos que marcham debaixo da bandeira da tribo de Judá. O exército de Judá tem setenta e quatro mil e seiscentos homens, e o chefe é Nasom, filho de Aminadabe.
5-6 Ao lado deles acampará o exército da tribo de Issacar. Esse exército tem cinquenta e quatro mil e quatrocentos homens, e o chefe é Netanel, filho de Zuar.
7-8 Acampará com eles também o exército da tribo de Zebulom. Esse exército tem cinquenta e sete mil e quatrocentos homens, e o chefe é Eliabe, filho de Helom.
9 O grupo de Judá, num total de cento e oitenta e seis mil e quatrocentos homens, marchará primeiro.
10-11— Do lado sul acamparão os exércitos que marcham debaixo da bandeira da tribo de Rúben. O exército de Rúben tem quarenta e seis mil e quinhentos homens, e o seu chefe é Elisur, filho de Sedeur.
12-13 Ao lado deles acampará o exército da tribo de Simeão. Esse exército tem cinquenta e nove mil e trezentos homens, e o chefe é Selumiel, filho de Zurisadai.
14-15 Acampará com eles também o exército da tribo de Gade. Esse exército tem quarenta e cinco mil seiscentos e cinquenta homens, e o chefe é Eliasafe, filho de Deuel.
16 O grupo de Rúben, num total de cento e cinquenta e um mil quatrocentos e cinquenta homens, marchará em segundo lugar.
17— Entre os primeiros dois grupos e os dois últimos, marcharão os levitas, levando a Tenda. Os grupos marcharão na mesma ordem em que acamparem, cada um no seu lugar, seguindo a sua bandeira.

מֵאוֹת׃ ׀ כָּל־הַפְּקֻדִּים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה
Judá do acampamento de Todos os que recenseados >.

מֵאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וְשִׁשֶּׁת־אֲלָפִים
e seis de mil mil e oitenta mil cem

וְאַרְבַּע־מֵאוֹת׃ לְצִבְאֹתָם רִאשֹׁנָה יִסָּעוּ׃
partirão. primeiro conforme os exércitos deles; e quatrocentos,

ס ׀ דֶּגֶל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תֵּימָנָה
O estandarte de o acampamento de Rúben para o sul,

לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר
Elizur, Rúben, dos filhos de e líder conforme os exércitos deles;

שְׁשָׁה וּפְקֻדָיו וְצִבְאוֹ׃ בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃
seis e os que recenseados dele; E o exército dele o filho de Sedeur.

וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ וְהַחֹנִים׃
E os que acamparão > e quinhentos mil e quarenta

עָלָיו מַטֵּה שִׁמְעוֹן וְנָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן
Simeão, os filhos de e líder de Simeão; o clã de junto a ele

וְצִבְאוֹ׃ בֶּן־צוּרִי־שַׁדָּי׃ שְׁלֻמִיאֵל
E o exército dele o filho de Zurisadai. Selumiel,

וּפְקֻדָיו חֲמִשִּׁים וְחֲמֵשֶׁת אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ
e trezentos mil e cinquenta nove e os que recenseados deles;

מֵאוֹת׃ וּמַטֵּה גָּד וְנָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף
Eliasafe, Gade, dos filhos de e líder Gade; E o clã de >.

בֶּן־רְעוּאֵל׃ וְצִבְאוֹ׃ וּפְקֻדֵיהֶם
e os que recenseados deles; E o exército dele o filho de Reuel.

חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
e cinquenta. > e seiscentos mil e quarenta cinco

כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מֵאַת
Todos os que recenseados do acampamento de Rúben cem

וְאַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאָחַד אֶלֶף
e quatrocentos e cinquenta mil e um mil

וַחֲמִשִּׁים׃ וּשְׁנִים לְצִבְאֹתָם יִסָּעוּ׃ ס
partirão. e segundo conforme os exércitos deles; e cinquenta,

בְּתוֹךְ הַלְוִיִּם מַחֲנֵה אָהֳל־מוֹעֵד וְנָסַע׃
no meio de os levitas o acampamento de tenda de encontro, E partirá

אִישׁ יִסְּעוּ כֵּן יַחֲנוּ כַּאֲשֶׁר הַמַּחֲנֹת׃
cada um partirão assim acamparam, conforme os acampamentos;

54 Assim fizeram os filhos de Israel; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim o fizeram.

2 A ordem das tribos no acampamento 1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão: 2 Os filhos de Israel se acamparão junto ao seu estandarte, segundo as insígnias da casa de seus pais; ao redor, de frente para a tenda da congregação, se acamparão. 3 Os que se acamparem ao lado oriental (para o nascente) serão os do estandarte do arraial de Judá, segundo as suas turmas; e Naassom, filho de Aminadabe, será príncipe dos filhos de Judá. 4 E o seu exército, segundo o censo, foram setenta e quatro mil e seiscentos. 5 E junto a ele se acampará a tribo de Issacar; e Natanael, filho de Zuar, será príncipe dos filhos de Issacar. 6 E o seu exército, segundo o censo, foram cinquenta e quatro mil e quatrocentos. 7 Depois, a tribo de Zebulom; e Eliabe, filho de Helom, será príncipe dos filhos de Zebulom. 8 E o seu exército, segundo o censo, foram cinquenta e sete mil e quatrocentos. 9 Todos os que foram contados do arraial de Judá foram cento e oitenta e seis mil e quatrocentos, segundo as suas turmas; e estes marcharão primeiro.

10 O estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas, estará para o lado sul; e Elizur, filho de Sedeur, será príncipe dos filhos de Rúben. 11 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e seis mil e quinhentos. 12 E junto a ele se acampará a tribo de Simeão; e Selumiel, filho de Zurisadai, será príncipe dos filhos de Simeão. 13 E o seu exército, segundo o censo, foram cinquenta e nove mil e trezentos. 14 Depois, a tribo de Gade; e Eliasafe, filho de Deuel, será príncipe dos filhos de Gade. 15 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e cinco mil seiscentos e cinquenta. 16 Todos os que foram contados no arraial de Rúben foram cento e cinquenta e um mil quatrocentos e cinquenta, segundo as suas turmas; e estes marcharão em segundo lugar.

17 Então, partirá a tenda da congregação com o arraial dos levitas no meio dos arraiais; como se acamparem, assim marcharão, cada um no seu lugar, segundo os seus estandartes.

עַל־יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם׃ ס [18]דֶּגֶל
pelo lugar dele, conforme os estandartes deles. O estandarte de

מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם יָמָּה
o acampamento de Efraim, conforme os exércitos deles para o ocidente;

וְנָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃
e líder dos filhos de Efraim, Elisama, o filho de Amiúde.

[19]וְצִבְאָו וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אָלֶף
E o exército dele e os que recenseados deles; quarenta mil

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ [20]וְעָלָיו מַטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא
e quinhentos >. E junto a ele o clã de Manassés; e líder

לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃
dos filhos de Manassés, Gamaliel, o filho de Pedazur.

[21]וְצִבְאָו וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים
E o exército dele e os que recenseados deles; dois e trinta

אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ [22]וּמַטֵּה בִנְיָמִן וְנָשִׂיא לִבְנֵי
mil e duzentos. E o clã de Benjamim; e líder dos filhos de

בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ [23]וְצִבְאָו
Benjamim, Abidã, o filho de Gideoni. E o exército dele

וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף
e os que recenseados deles; cinco e trinta mil

וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ [24]כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה
e quatrocentos > Todos os que recenseados do acampamento de

אֶפְרַיִם מְאַת וּשְׁמֹנַת־אֲלָפִים וּמֵאָה
Efraim cem mil e oito de mil e cem,

לְצִבְאֹתָם וּשְׁלֹשִׁים יִסָּעוּ׃ ס [25]דֶּגֶל
conforme os exércitos deles; e terceiro partirão. O estandarte de

מַחֲנֵה דָן צָפְנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא
o acampamento de Dã para o norte, conforme os exércitos deles; e líder

לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ [26]וְצִבְאָו
dos filhos de Dã, Aiezer, o filho de Amisadai. E o exército dele

וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע
e os que recenseados deles; dois e sessenta mil e setecentos

מֵאוֹת׃ [27]וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה אָשֵׁר וְנָשִׂיא
>. E os que acamparão junto a ele clã de Aser; e líder

לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃ [28]וְצִבְאָו
dos filhos de Aser, Pagiel, o filho de Ocrã. E o exército dele

18-19— Do lado oeste acamparão os exércitos que marcham debaixo da bandeira da tribo de Efraim. O exército de Efraim tem quarenta mil e quinhentos homens, e o chefe é Elisama, filho de Amiúde. **20-21** Ao lado deles acampará o exército da tribo de Manassés. Esse exército tem trinta e dois mil e duzentos homens, e o chefe é Gamaliel, filho de Pedasur. **22-23** Acampará com eles também o exército da tribo de Benjamim. Esse exército tem trinta e cinco mil e quatrocentos homens, e o chefe é Abidã, filho de Gideoni. **24** O grupo de Efraim, num total de cento e oito mil e cem homens, marchará em terceiro lugar.

25-26— Do lado norte acamparão os exércitos que marcham debaixo da bandeira da tribo de Dã. O exército de Dã tem sessenta e dois mil e setecentos homens, e o chefe é Aiezer, filho de Amisadai. **27-28** Ao lado deles acampará o exército da tribo de Aser. Esse exército tem quarenta e um mil e quinhentos homens, e o chefe é Pagiel, filho de Ocrã. **29-30** Acampará com eles também o exército da tribo de Naftali. Esse exército tem cinquenta e três mil e quatrocentos homens, e o chefe é Aira, filho de Enã. **31** O grupo de Dã, num total de cento e cinquenta e sete mil e seiscentos homens, marchará por último.

32 O número total dos homens de Israel registrados nos exércitos, grupo por grupo, foi de seiscentos e três mil quinhentos e cinquenta. **33** Como o SENHOR havia ordenado a Moisés, os levitas não foram contados com os outros israelitas.

34 Assim, o povo de Israel fez tudo como o SENHOR havia ordenado a Moisés. Eles acamparam, cada grupo debaixo da sua própria bandeira, e cada israelita começou a marchar com o seu grupo de famílias.

3 **Os filhos de Arão** 1 Eram estes os descendentes de Arão e de Moisés no tempo em que o SENHOR falou com Moisés no monte Sinai.

וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ
e os que recenseados deles; um e quarenta mil e quinhentos

מֵאוֹת׃ 29 וּמַטֵּה נַפְתָּלִי נְשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי
>. E o clã de Naftali, dos filhos de e líder Naftali;

אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃ 30 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם
Aira, o filho de Enã. E o exército dele e os que recenseados deles;

מֵאוֹת׃ וְאַרְבַּע אֶלֶף וַחֲמִשִּׁים שְׁלֹשָׁה
>. e quatrocentos mil e cinquenta três

31 כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה דָן מְאַת אָלֶף
Todos os que recenseados do acampamento de Dã cem mil

וְשִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לָאַחֲרֹנָה
pelo último > e seiscentos; mil e cinquenta e sete

יִסָּעוּ׃ לִדְגָלֵיהֶם׃ פ 32 אֵלֶּה פְּקוּדֵי
partirão, conforme os estandartes deles. Estes os que recenseados de

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם
os filhos de Israel, conforme a casa de os pais deles;

כָּל־פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת לְצִבְאֹתָם
todos os que recenseados de os acampamentos, conforme os exércitos deles,

שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת
seiscentos mil e três de mil e quinhentos >

וַחֲמִשִּׁים׃ 33 וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ
e cinquenta. Mas os levitas não foram recenseados no meio de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
os filhos de Israel; conforme ordenou YHWH a Moisés.

34 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה
E fizeram os filhos de Israel; conforme tudo o que ordenou

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן־חָנוּ לְדִגְלֵיהֶם
YHWH a Moisés, assim acamparam, conforme os estandartes deles,

וְכֵן נָסָעוּ אִישׁ לְמִשְׁפְּחֹתָיו עַל־בֵּית
e assim partiram, cada um conforme as famílias dele, conforme a casa de

אֲבֹתָיו׃
os pais dele.

Capítulo 3

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה
E estas as gerações de Arão e Moisés; em dia falou YHWH

16 O estandarte do arraial de Efraim, segundo as suas turmas, estará para o lado ocidental; e Elisama, filho de Amiúde, será príncipe dos filhos de Efraim. 19 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta mil e quinhentos. 20 E junto a ele, a tribo de Manassés; e Gamaliel, filho de Pedazur, será príncipe dos filhos de Manassés. 21 E o seu exército, segundo o censo, foram trinta e dois mil e duzentos. 22 Depois, a tribo de Benjamim; e Abidã, filho de Gideoni, será príncipe dos filhos de Benjamim. 23 O seu exército, segundo o censo, foram trinta e cinco mil e quatrocentos. 24 Todos os que foram contados no arraial de Efraim foram cento e oito mil e cem, segundo as suas turmas; e estes marcharão em terceiro lugar.

25 O estandarte do arraial de Dã estará para o norte, segundo as suas turmas; e Aiezer, filho de Amisadai, será príncipe dos filhos de Dã. 26 E o seu exército, segundo o censo, foram sessenta e dois mil e setecentos. 27 E junto a ele se acampará a tribo de Aser; e Pagiel, filho de Ocrã, será príncipe dos filhos de Aser. 28 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e um mil e quinhentos. 29 Depois, a tribo de Naftali; e Aira, filho de Enã, será príncipe dos filhos de Naftali. 30 E o seu exército, segundo o censo, foram cinquenta e três mil e quatrocentos. 31 Todos os que foram contados no arraial de Dã foram cento e cinquenta e sete mil e seiscentos; e estes marcharão no último lugar, segundo os seus estandartes.

32 São estes os que foram contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais; todos os que foram contados dos arraiais pelas suas turmas foram seiscentos e três mil quinhentos e cinquenta. 33 Mas os levitas não foram contados entre os filhos de Israel, como o SENHOR ordenara a Moisés. 34 Assim fizeram os filhos de Israel; conforme tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, se acamparam segundo os seus estandartes e assim marcharam, cada qual segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais.

3 Número e ofício dos levitas 1 São estas, pois, as gerações de Arão e de Moisés, no dia em que o SENHOR falou com Moisés no monte Sinai.

אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי׃ [2]וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
os nomes de E estes o Sinai. na montanha de a Moisés,

בְּנֵי־אַהֲרֹן הַבְּכוֹר נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר
Eleazar e Abiú, Nadabe; o primogênito os filhos de Arão,

וְאִיתָמָר׃ [3]אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
os sacerdotes Arão, os filhos de os nomes de Estes e Itamar.

הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן׃
para exercerem o sacerdócio. a mão deles que investiu os que ungidos;

[4]וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם
no apresentar deles YHWH, perante e Abiú Nadabe E morreu

אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי וּבָנִים
e filhos o Sinai, no deserto de YHWH, perante estranho fogo

לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר
e Itamar, Eleazar e exerceu o sacerdócio para eles; não haviam

עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן אֲבִיהֶם׃ פ [5]וַיְדַבֵּר יְהוָה
YHWH E falou o pai deles. Arão, perante

אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [6]הַקְרֵב אֶת־מַטֵּה לֵוִי
Levi, o clã de Apresenta dizendo: a Moisés,

וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשֵׁרְתוּ׃
e ministrarão o sacerdote; Arão, perante a ele e estabelecerás

אֶת־מִשְׁמַרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת [7]וְשָׁמְרוּ
e a guarda de a guarda dele e guardarão a ele;

כָּל־הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד
para trabalhar encontro; tenda de perante toda a assembleia,

אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃ [8]וְשָׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי
todos objetos de e guardarão o lugar de residência; o trabalho de

אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel; os filhos de e a guarda de encontro, tenda de

לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃ [9]וְנָתַתָּה
para trabalhar o trabalho de o lugar de residência. E darás,

אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִם נְתוּנִם
os levitas, para Arão e para os filhos dele; dados dados,

הֵמָּה לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ [10]וְאֶת־אַהֲרֹן
eles para ele, de junto de os filhos de Israel. Mas a Arão

וְאֶת־בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנָּתָם
e aos filhos dele verificarás e guardarão o sacerdócio deles;

וְהַזָּר

[2]Os nomes dos filhos de Arão são os seguintes: Nadabe, o mais velho; depois Abiú, Eleazar e Itamar. [3]Eles foram ungidos e ordenados para servir como sacerdotes. [4]Porém Nadabe e Abiú foram mortos quando, no deserto do Sinai, estavam oferecendo a Deus, o SENHOR, fogo que não era sagrado. Eles não tinham filhos, e por isso Eleazar e Itamar serviram como sacerdotes durante a vida de Arão.

Os serviços dos levitas [5]O SENHOR Deus disse a Moisés:

[6]— Mande chamar a tribo de Levi e ponha os seus membros para ajudarem Arão, o sacerdote, no serviço religioso. [7]Eles farão tudo o que for necessário na Tenda Sagrada e estarão a serviço dos sacerdotes e de todo o povo. [8]Cuidarão de todos os móveis e objetos da Tenda e cumprirão as suas obrigações para com os israelitas no serviço religioso. [9]A única responsabilidade dos levitas é servir Arão e os seus descendentes. [10]Mas você ordenará a Arão e aos seus descendentes que cuidem somente dos seus serviços como sacerdotes. Qualquer outro homem que tentar fazer esse serviço será condenado à morte.

[11]O SENHOR Deus disse mais a Moisés:

[12-13]— Os levitas agora são meus. Quando matei os primeiros filhos dos egípcios, eu separei para mim todos os primeiros filhos de cada família israelita e as primeiras crias dos animais. E agora, em vez de ter os primeiros filhos do povo de Israel, eu tenho os levitas. Eles são meus. Eu sou Deus, o SENHOR.

A contagem dos levitas [14]No deserto do Sinai o SENHOR Deus mandou que Moisés [15]registrasse os levitas por grupos de famílias e por famílias, todos os do sexo masculino da idade de um mês para cima. [16]E Moisés os contou como o SENHOR havia mandado. [17]Levi tinha três filhos: Gérson, Coate e Merari, [18-20]que foram os antepassados dos grupos de famílias que têm os nomes deles. Gérson tinha dois filhos: Libni e Simei. Coate tinha quatro filhos: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel. E Merari tinha dois filhos: Mali e Musi. Eles são os antepassados das famílias levitas que têm os nomes deles.

[21]O grupo de famílias de Gérson era formado pelas famílias de Libni e de Simei.

הַקָּרֵב יוּמָת׃ פ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés, YHWH E falou será morto. o aproximador

לֵאמֹר׃ 12 וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ
do meio de os levitas peguei eis que E eu, dizendo:

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר
primeiro parto de todo primogênito, em lugar de Israel, os filhos de

רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃
os levitas. para mim e serão Israel; dentre os filhos de útero,

כִּי 13 לִי כָּל־בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר
todo primogênito o meu ferir no dia de todo primogênito, para mim Porque

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָּל־בְּכוֹר
todo primogênito para mim consagrei o Egito, na terra de

בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי
eu serão. para mim até animal; desde humano em Israel,

יְהוָה׃ ס 14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר
no deserto de a Moisés YHWH E falou YHWH.

סִינַי לֵאמֹר׃ 15 פְּקֹד אֶת־בְּנֵי לֵוִי
conforme a casa de Levi, os filhos de Recenseia dizendo: o Sinai,

לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
desde da idade de mês todo macho conforme as famílias deles; os pais deles,

וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם׃ 16 וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה
Moisés, a eles E recenseou os recensearás. e para cima

עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צֻוָּה׃ 17 וַיִּהְיוּ־אֵלֶּה
E foram estes foi ordenado. conforme YHWH; conforme a palavra de

בְּנֵי־לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי׃
e Merari. e Coate Gérson, pelos nomes deles: os filhos de Levi

וְאֵלֶּה 18 שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם
conforme as famílias deles: os filhos de Gérson, os nomes de E estes

לִבְנִי וְשִׁמְעִי׃ 19 וּבְנֵי קְהָת לְמִשְׁפְּחֹתָם
conforme as famílias deles: Coate, E os filhos de e Simei. Libni

עַמְרָם וְיִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃ 20 וּבְנֵי מְרָרִי
Merari, E os filhos de e Uziel. Hebrom e Izar, Anrão,

מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם לְמִשְׁפְּחֹתָם
eles estes e Musi; Mali, conforme as famílias deles:

לְגֵרְשׁוֹן 21 מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי
De Gérson, os pais deles. conforme a casa de o levita, as famílias de

2 E são estes os nomes dos filhos de Arão: o primogênito, Nadabe; depois, Abiú, Eleazar e Itamar. 3 Estes são os nomes dos filhos de Arão, os sacerdotes ungidos, consagrados para oficiar como sacerdotes. 4 Mas Nadabe e Abiú morreram perante o SENHOR, quando ofereciam fogo estranho perante o SENHOR, no deserto do Sinai, e não tiveram filhos; porém Eleazar e Itamar oficiaram como sacerdotes diante de Arão, seu pai.

5 Disse o SENHOR a Moisés: 6 Faze chegar a tribo de Levi e põe-na diante de Arão, o sacerdote, para que o sirvam 7 e cumpram seus deveres para com ele e para com todo o povo, diante da tenda da congregação, para ministrarem no tabernáculo. 8 Terão cuidado de todos os utensílios da tenda da congregação e cumprirão o seu dever para com os filhos de Israel, no ministrar no tabernáculo. 9 Darás, pois, os levitas a Arão e a seus filhos; dentre os filhos de Israel lhe são dados. 10 Mas a Arão e a seus filhos ordenarás que se dediquem só ao seu sacerdócio, e o estranho que se aproximar morrerá.

11 Disse o SENHOR a Moisés: 12 Eis que tenho eu tomado os levitas do meio dos filhos de Israel, em lugar de todo primogênito que abre a madre, entre os filhos de Israel; e os levitas serão meus. 13 Porque todo primogênito é meu; desde o dia em que feri a todo primogênito na terra do Egito, consagrei para mim todo primogênito em Israel, desde o homem até ao animal; serão meus. Eu sou o SENHOR.

14 Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, dizendo: 15 Conta os filhos de Levi, segundo a casa de seus pais, pelas suas famílias; contarás todo homem da idade de um mês para cima. 16 E Moisés os contou segundo o mandado do SENHOR, como lhe fora ordenado. 17 São estes os filhos de Levi pelos seus nomes: Gérson, Coate e Merari. 18 E estes são os nomes dos filhos de Gérson pelas suas famílias: Libni e Simei. 19 E os filhos de Coate pelas suas famílias: Anrão, Izar, Hebrom e Uziel. 20 E os filhos de Merari pelas suas famílias: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo a casa de seus pais.

21 De Gérson é a família dos libnitas e a dos simeítas; são estas as famílias dos gersonitas.

מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם
eles estes o simeíta; e a família de o libnita, a família de

מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי׃ 22 פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר
as famílias de o gersonita. Os que recenseados deles por número de

כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה פְּקֻדֵיהֶם
todo macho, desde da idade de mês e para cima; os que recenseados deles,

שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ 23 מִשְׁפַּחַת
sete de mil e quinhentos >. As famílias de

הַגֵּרְשֻׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ יָמָּה׃
o gersonita; atrás de o lugar de residência acamparão, para o ocidente.

24 וְנָשִׂיא בֵּית־אָב לַגֵּרְשֻׁנִי אֶלְיָסָף בֶּן־לָאֵל׃
E líder de casa de pai do gersonita; Eliasafe, o filho de Lael.

25 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן בָּאֹהֶל מוֹעֵד
E a guarda de os filhos de Gérson em tenda de encontro,

הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֵּהוּ וּמָסַךְ פֶּתַח
o lugar de residência e a tenda; a cobertura dele, e cortinado de entrada de

אֹהֶל מוֹעֵד׃ 26 וְקַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ
tenda de encontro; e as cortinas de o átrio, e o cortinado de

הַפֶּתַח הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן
a entrada de o átrio, que junto ao lugar de residência,

וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֶת מֵיתָרָיו לְכָל
e junto ao altar, ao derredor; e as cordas dele, para todo

עֲבֹדָתוֹ׃ 27 וְלִקְהָת מִשְׁפַּחַת הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת
o trabalho dele. E de Coate, a família de o anramita, e a família de

הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֻזִּיאֵלִי
o izarita, e a família de o hebronita, e a família de o uzielita;

אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי׃ 28 בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר
estes eles as famílias de o coatita. Por número de todo macho,

מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמָעְלָה שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ
desde da idade de mês e para cima; oito de mil e seiscentos

מֵאוֹת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ׃ 29 מִשְׁפְּחֹת
>, os que guardam a guarda de o lugar sagrado. As famílias de

בְּנֵי־קְהָת יַחֲנוּ עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן
os filhos de Coate acamparão; junto de o lado de o lugar de residência,

תֵּימָנָה׃ 30 וְנָשִׂיא בֵּית־אָב לְמִשְׁפְּחֹת
para o sul. E líder de casa de pai, conforme as famílias de

22 O número total das pessoas do sexo masculino, contadas uma por uma, da idade de um mês para cima, foi de sete mil e quinhentas. 23 Esse grupo acampava atrás da Tenda, no lado oeste. 24 Eliasafe, filho de Lael, era o chefe desse grupo de famílias. 25 Os gersonitas cuidavam da Tenda, da sua cobertura de dentro, da cobertura de fora, das cortinas da entrada, 26 das cortinas do pátio que fica ao redor da Tenda e do altar e das cortinas da porta do pátio e das suas cordas.

27 O grupo de famílias de Coate era formado pelas famílias de Anrão, Isar, Hebrom e Uziel. 28 O número total das pessoas do sexo masculino, da idade de um mês para cima, foi de oito mil e seiscentas; e essas pessoas tinham de cuidar da Tenda. 29 Esse grupo de famílias, isto é, os coatitas, acampava no lado sul da Tenda. 30 O chefe desse grupo era Elisafã, filho de Uziel. 31 Eles cuidavam da arca da aliança, da mesa, do candelabro, dos altares, dos utensílios do Lugar Santo e da cortina da entrada do Lugar Santíssimo. Eles cuidavam de todos esses serviços.

32 O líder dos chefes dos levitas era Eleazar, filho do sacerdote Arão. Ele era o chefe dos que faziam o serviço religioso no Lugar Santo.

33 O grupo de famílias de Merari era formado pelas famílias de Mali e Musi. 34 O número total das pessoas do sexo masculino, da idade de um mês para cima, foi de seis mil e duzentas. 35 O chefe do grupo de famílias de Merari era Zuriel, filho de Abiail. Os meraritas acampavam no lado norte da Tenda 36 e cuidavam das tábuas da Tenda, das vigas, das colunas, das bases e de todos os seus utensílios. 37 Cuidavam também das colunas que ficavam no pátio ao redor da Tenda e das suas bases, estacas e cordas.

38 Moisés, Arão e os filhos de Arão acampavam em frente da Tenda, no lado leste. Eles cuidavam dos serviços religiosos no Lugar Santo para o povo de Israel. Porém, se qualquer outro homem tentasse fazer esse serviço, devia ser condenado à morte.

הַקְהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן־עֻזִּיאֵל׃ [31]וּמִשְׁמַרְתָּם
o coatita; Elisafã, o filho de Uziel. E a guarda deles

וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמְּנֹרָה וְהַמִּזְבְּחֹת וּכְלֵי
a arca, e a mesa, e o candelabro, e os altares, e os objetos de

הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ בָּהֶם וְהַמָּסָךְ וְכָל
o lugar sagrado, ministrarão entre eles; que e o cortinado, e todo

עֲבֹדָתוֹ׃ [32]וְנָשִׂיא נְשִׂיאֵי הַלֵּוִי אֶלְעָזָר
o trabalho dele. E o líder de os líderes de o levita, Eleazar,

מִשְׁמֶרֶת שֹׁמְרֵי פְּקֻדַּת הַכֹּהֵן בֶּן־אַהֲרֹן
o filho de Arão, o sacerdote; a verificação de os que guardam de a guarda de

הַקֹּדֶשׁ׃ [33]לְמְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי וּמִשְׁפַּחַת
o lugar sagrado. De Merari, a família de o malita, e a família de

מְרָרִי׃ הַמּוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הֵם
Merari. o musita; estes as famílias de eles

כָּל־זָכָר בְּמִסְפַּר [34]וּפְקֻדֵיהֶם
todo macho, por número de E os que recenseados deles

וּמָאתַיִם׃ וָמַעְלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים מִבֶּן־חֹדֶשׁ
e duzentos. mil seis de e para cima; desde da idade de mês

צוּרִיאֵל [35]וְנָשִׂיא בֵּית־אָב לְמִשְׁפְּחֹת מְרָרִי
Zuriel, Merari, conforme as famílias de casa de pai, E líder de

יַחֲנוּ׃ הַמִּשְׁכָּן יֶרֶךְ עַל בֶּן־אֲבִיחָיִל
acamparão, o lugar de residência o lado de junto de o filho de Abiail;

מְרָרִי׃ בְּנֵי מִשְׁמֶרֶת [36]וּפְקֻדַּת צָפֹנָה׃
Merari, os filhos de a guarda de E a verificação de para o norte.

וְעַמֻּדָיו הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו קְרָשָׁיו
e as colunas dele e as barras dele, o lugar de residência, as tábuas de.

וְכָל־כֵּלָיו וְכָל עֲבֹדָתוֹ׃ וַאֲדָנָיו
e todos os objetos dele, e todo o trabalho dele; e os apoios dele;

וְיִתְדֹתָם וַאֲדָנֵיהֶם סָבִיב הֶחָצֵר וְעַמְּדֵי [37]
e as estacas delas e os apoios delas; ao derredor, o átrio e as colunas de

וּמֵיתְרֵיהֶם׃ הַמִּשְׁכָּן לִפְנֵי [38]וְהַחֹנִים
e as cordas delas. o lugar de residência, perante E os que acamparão

מִזְרָחָה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שֹׁמְרִים
para o levante, Moisés e Arão, e os filhos dele, os que guardam

מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי לִפְנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד קֵדְמָה
a guarda de os filhos de perante tenda de encontro, para o oriente,

הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאַהֲרֹן
o santuário, a guarda de o lugar sagrado, e Arão

[22]Todos os homens que deles foram contados, cada um nominalmente, de um mês para cima, foram sete mil e quinhentos. [23]As famílias dos gersonitas se acamparão atrás do tabernáculo, ao ocidente. [24]O príncipe da casa paterna dos gersonitas será Elissafe, filho de Lael. [25]Os filhos de Gérson terão a seu cargo, na tenda da congregação, o tabernáculo, a tenda e sua coberta, o reposteiro para a porta da tenda da congregação, [26]as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todo o serviço a eles devido.

[27]De Coate é a família dos anramitas, e a dos izaritas, e a dos hebronitas, e a dos uzielitas; são estas as famílias dos coatitas. [28]Contados todos os homens, da idade de um mês para cima, foram oito mil e seiscentos, que tinham a seu cargo o santuário. [29]As famílias dos filhos de Coate se acamparão ao lado do tabernáculo, do lado sul. [30]O príncipe da casa paterna das famílias dos coatitas será Elisafã, filho de Uziel. [31]Terão eles a seu cargo a arca, a mesa, o candelabro, os altares, os utensílios do santuário com que ministram, o reposteiro e todo o serviço a eles devido. [32]O príncipe dos príncipes de Levi será Eleazar, filho de Arão, o sacerdote; terá a superintendência dos que têm a seu cargo o santuário.

[33]De Merari é a família dos malitas e a dos musitas; são estas as famílias de Merari. [34]Todos os homens que deles foram contados, de um mês para cima, foram seis mil e duzentos. [35]O príncipe da casa paterna das famílias de Merari será Zuriel, filho de Abiail; acampar-se-ão ao lado do tabernáculo, do lado norte. [36]Os filhos de Merari, por designação, terão a seu cargo as tábuas do tabernáculo, as suas travessas, as suas colunas, as suas bases, todos os seus utensílios e todo o serviço a eles devido; [37]também as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas.

[38]Os que se acamparão diante do tabernáculo, ao oriente, diante da tenda da congregação, para o lado do nascente, serão Moisés e Arão, com seus filhos, tendo a seu cargo os ritos do santuário, para cumprirem seus deveres prescritos, em prol dos filhos de Israel; o estranho que se aproximar morrerá.

לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר הַקָּרֵב
o aproximador e o estranho, Israel; os filhos de para a guarda de

יוּמָת׃ 39כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד
será morto. Todos os que recenseados de os levitas que recenseou

יְהוָה עַל־פִּי וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה
YHWH, conforme a palavra de e Arão, Moisés

לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה
e para cima, desde da idade de mês todo macho conforme as famílias deles;

שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃ ס 40וַיֹּאמֶר יְהוָה
dois e trinta mil. E disse YHWH

אֶל־מֹשֶׁה פְּקֹד כָּל־בְּכֹר זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
a Moisés: Recenseia todo primogênito macho dos filhos de Israel,

מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה וְשָׂא אֶת מִסְפָּר
desde da idade de mês e para cima; e ergue o número de

שְׁמֹתָם׃ 41וְלָקַחְתָּ לִי אֲנִי יְהוָה אֶת־הַלְוִיִּם
os nomes deles; e pegarás os levitas para mim, eu YHWH,

תַּחַת כָּל־בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת
em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel; e

בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְהֵמֹת
o animal de os levitas, em lugar de todo primogênito, entre o animal de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 42וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
os filhos de Israel. E recenseou Moisés, conforme ordenou

יְהוָה אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
YHWH a ele; todo primogênito entre os filhos de Israel.

43וַיְהִי כָּל־בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת
E era todo primogênito macho por número de nomes

לִפְקֻדֵיהֶם מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה
conforme os que recenseados deles; desde da idade de mês e para cima,

שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמָאתַיִם׃
e duzentos. e setenta três mil, e vinte dois

פ 44וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 45קַח
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Pega

אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי
os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֵמֹת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמָתָם
Israel, e o animal de os levitas em lugar de o animal deles;

3 39Como o SENHOR havia ordenado, Moisés e Arão fizeram uma lista de todos os levitas do sexo masculino, da idade de um mês para cima, conforme os grupos de famílias; o total foi de vinte e dois mil.

Os levitas ficam no lugar dos primeiros filhos 40O SENHOR Deus disse a Moisés:
— Registre todos os primeiros filhos israelitas do sexo masculino, de um mês para cima, pois todos eles são meus. 41Porém no lugar deles eu ponho todos os levitas para serem meus. Eu sou Deus, o SENHOR. Ponha também os animais dos levitas no lugar de todas as primeiras crias dos animais dos outros israelitas.
42Como o SENHOR havia ordenado, Moisés registrou todos os primeiros filhos dos israelitas. 43O total dos que foram contados, de um mês para cima, foi de vinte e dois mil duzentos e setenta e três.
44Depois o SENHOR Deus disse a Moisés:
45— Ponha os levitas no lugar de todos os primeiros filhos dos outros israelitas e os animais dos levitas, no lugar dos animais dos outros israelitas. Os levitas serão meus. Eu sou Deus, o SENHOR. 46Como os primeiros filhos dos israelitas são duzentos e setenta e três a mais do que os levitas, você deve pagar por eles. 47-48Você pagará cinco barras de prata por pessoa e entregará esse dinheiro a Arão e aos seus filhos (De acordo com a tabela oficial, a barra de prata, o siclo, vale vinte geras.).
49Então Moisés pegou o dinheiro, 50isto é, quinze quilos e meio de prata, 51e entregou a Arão e aos seus filhos, conforme o SENHOR havia mandado.

4 Os deveres dos coatitas 1O SENHOR Deus disse a Moisés:
2— Faça a contagem dos levitas descendentes de Coate, por grupos de famílias e por famílias. 3E registre todos os homens de trinta a cinquenta anos de idade que tiverem capacidade para trabalhar na Tenda Sagrada.

וְהָיוּ־לִ֖י הַלְוִיִּ֑ם אֲנִ֖י יְהוָ֔ה: 46וְאֵת֙ פְּדוּיֵ֣י
e serão para mim os levitas, eu YHWH. E as remições de

הַמַּאתַ֔יִם וְהַשִּׁבְעִ֖ים וְהַשְּׁלֹשָׁ֑ה הָעֹדְפִ֖ים
os duzentos; e os setenta os três os que sobram

עַל־הַלְוִיִּ֑ם מִבְּכ֣וֹר בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל:
sobre os levitas, dentre o primogênito de os filhos de Israel;

וְלָקַחְתָּ֥ לַגֻּלְגֹּ֖לֶת 47חֲמִשָּׁ֣ת חֲמֵ֣שֶׁת שְׁקָלִ֑ים
e pegarás conforme o crânio; cinco de cinco de, siclos

בְּשֶׁ֖קֶל הַקֹּ֣דֶשׁ תִּקָּ֑ח עֶשְׂרִ֥ים גֵּרָ֖ה הַשָּׁקֶל:
pelo siclo de o lugar sagrado pegarás, vinte geras o siclo.

וְנָתַתָּ֣ה 48הַכֶּ֔סֶף לְאַהֲרֹ֖ן וְלִבָנָ֑יו פְּדוּיֵ֥י
E darás a prata para Arão e para os filhos dele; as remições de

הָעֹדְפִ֖ים בָּהֶ֑ם: 49וַיִּקַּ֥ח מֹשֶׁ֛ה אֶת־כֶּ֖סֶף
os que sobram entre eles. E pegou Moisés a prata de

פְּדוּיֵ֣י הָעֹדְפִ֔ים עַ֖ל מֵאֵ֣ת הַפִּדְיֹֽם:
os que remidos de sobre os que sobram de junto de a remição;

בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בְּכ֣וֹר מֵאֵ֣ת 50הַלְוִיִּֽם:
Israel os filhos de o primogênito de De junto de os levitas.

חֲמִשָּׁ֣ה וְשִׁשִּׁ֔ים וּשְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת לָקַ֣ח אֶת־הַכֶּ֔סֶף
e trezentos e sessenta cinco a prata; pegou

וַאֲלֶ֖ף בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ: 51וַיִּתֵּ֥ן מֹשֶׁ֛ה אֶת־כֶּ֥סֶף
a prata de Moisés E deu o lugar sagrado. pelo siclo de e mil

הַפְּדֻיִ֔ים לְאַהֲרֹ֖ן וְלִבָנָ֑יו עַל־פִּ֣י יְהוָ֔ה
YHWH; conforme a palavra de e para os filhos dele, para Arão a remição

כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶׁ֖ה: פ
a Moisés. YHWH ordenou conforme

39Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés e Arão, por mandado do SENHOR, segundo as suas famílias, todo homem de um mês para cima, foram vinte e dois mil.

O resgate dos primogênitos **40**Disse o SENHOR a Moisés: Conta todo primogênito varão dos filhos de Israel, cada um nominalmente, de um mês para cima, **41**e para mim tomarás os levitas (eu sou o SENHOR) em lugar de todo primogênito dos filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar de todo primogênito entre os animais dos filhos de Israel. **42**Contou Moisés, como o SENHOR lhe ordenara, todo primogênito entre os filhos de Israel. **43**Todos os primogênitos varões, contados nominalmente, de um mês para cima, segundo o censo, foram vinte e dois mil duzentos e setenta e três.

44Disse o SENHOR a Moisés: **45**Toma os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar dos animais dos filhos de Israel, porquanto os levitas serão meus. Eu sou o SENHOR. **46**Pelo resgate dos duzentos e setenta e três dos primogênitos dos filhos de Israel, que excedem o número dos levitas, **47**tomarás por cabeça cinco siclos; segundo o siclo do santuário, os tomarás, a vinte geras o siclo. **48**E darás a Arão e a seus filhos o dinheiro com o qual são resgatados os que são demais entre eles. **49**Então, Moisés tomou o dinheiro do resgate dos que excederam os que foram resgatados pelos levitas. **50**Dos primogênitos dos filhos de Israel tomou o dinheiro, mil trezentos e sessenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário. **51**E deu Moisés o dinheiro dos resgatados a Arão e a seus filhos, segundo o mandado do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

Capítulo 4

Deveres dos coatitas **1**Disse o SENHOR a Moisés e a Arão: **2**Levanta o censo dos filhos de Coate, do meio dos filhos de Levi, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais; **3**da idade de trinta anos para cima até aos cinquenta será todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה וְאֶל־אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹ֑ר:
1 dizendo: e a Arão, a Moisés YHWH E falou

נְשֹׂ֞א אֶת־רֹ֣אשׁ 2בְּנֵ֣י קְהָ֗ת מִתּוֹךְ֙ בְּנֵ֣י לֵוִ֔י
Levi; os filhos de do meio de Coate, os filhos de a cabeça de Erguer

לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֑ם: 3מִבֶּ֣ן
conforme as famílias deles, conforme a casa de os pais deles; desde da idade de

שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה וְעַד֙ בֶּן־חֲמִשִּׁ֣ים וְעַד֙ שָׁנָ֔ה
trinta anos; e para cima, e até da idade de cinquenta anos

כָּל־בָּא לַצָּבָא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל
em tenda de obra para fazer para o serviço cultual, todo o que entra

מוֹעֵד׃ 4זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד
encontro; em tenda de os filhos de Coate o trabalho de Este encontro.

קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃ 5וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו
a sacralidade de as sacralidades. E irão Arão e os filhos dele

בִּנְסֹעַ הַמַּחֲנֶה וְהוֹרִדוּ אֶת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ
no partir o acampamento e farão descer a divisória de o cortinado;

וְכִסּוּ־בָהּ אֶת אֲרֹן הָעֵדֻת׃ 6וְנָתְנוּ
e colocarão com ela e cobrirão a arca de o testemunho; e colocarão

עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחַשׁ וּפָרְשׂוּ בֶגֶד־כְּלִיל
sobre ela púrpura roxa roupa completa de e esticarão toninha, couro de coberta de

תְּכֵלֶת מִלְמַעְלָה וְשָׂמוּ בַּדָּיו׃ 7וְעַל
a superfície a mesa de E sobre as varas dela. e porão de por cima;

שֻׁלְחַן הַפָּנִים יִפְרְשׂוּ בֶגֶד תְּכֵלֶת וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעָרֹת
as fôrmas, sobre ela e colocarão púrpura roxa, roupa de esticarão

וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־הַמְנַקִּיֹת וְאֶת קְשׂוֹת הַנָּסֶךְ
a libação; as jarras de e e as taças e os recipientes,

וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה׃ 8וּפָרְשׂוּ עֲלֵיהֶם
sobre eles E esticarão estará. sobre ela a continuidade e o pão de

בֶּגֶד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר
couro de com cobertura de a ele e cobrirão escarlata, carmesim de roupa de

תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו׃ 9וְלָקְחוּ בֶגֶד תְּכֵלֶת
púrpura roxa roupa de E pegarão as varas dele. e porão toninha;

וְכִסּוּ אֶת־מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ
e as lâmpadas dela, a luminária o candelabro de e cobrirão

וְאֶת־מַלְקְחֶיהָ וְאֶת־מַחְתֹּתֶיהָ וְאֶת כָּל־כְּלֵי
todos os objetos de e e as vasilhas dela; e as espevitadeiras dela,

שַׁמְנָהּ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־לָהּ בָּהֶם׃ 10וְנָתְנוּ אֹתָהּ
a ele E colocarão neles. ministrarão com ela que o óleo dela,

וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ אֶל־מִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ
e colocarão toninha; couro de em cobertura de todos os objetos dele,

עַל־הַמּוֹט׃ 11וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בֶגֶד
roupa de esticarão o ouro, o altar de E, sobre sobre o varal.

תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ
e porão toninha; couro de com cobertura de a ele e cobrirão púrpura roxa

4 O serviço dos coatitas na Tenda é o de cuidar das coisas santíssimas.

5 — Quando o acampamento for desarmado, Arão e os seus filhos entrarão na Tenda, tirarão a cortina que está em frente da arca da aliança e cobrirão a arca com ela. 6 Eles porão em cima dela uma coberta feita de peles finas e sobre essa coberta estenderão um pano azul; e depois enfiarão os cabos nas argolas da arca.

7 — Eles estenderão um pano azul em cima da mesa onde são colocados os pães oferecidos ao SENHOR e colocarão sobre ela os pratos, as taças de incenso, as taças das ofertas e os jarros para as ofertas de vinho. Em cima da mesa sempre deverá haver pão. 8 Depois estenderão por cima de tudo isso um pano vermelho. E por cima desse pano colocarão a coberta feita de peles finas; em seguida enfiarão os cabos nas argolas da mesa.

9 — Pegarão um pano azul e cobrirão o candelabro com as suas lamparinas, as tesouras de cortar pavios de lamparinas, os apagadores e as vasilhas necessárias para distribuir o azeite. 10 Depois embrulharão tudo isso numa coberta feita de peles finas e colocarão sobre os cabos para carregar. 11 Em cima do altar de ouro estenderão um pano azul e por cima colocarão uma coberta feita de peles finas. Em seguida enfiarão os cabos nas argolas do altar. 12 Depois pegarão todos os objetos usados no Lugar Santo, embrulharão num pano azul, cobrirão com uma coberta feita de peles finas e os colocarão sobre os cabos para carregá-los.

13 — Eles tirarão as cinzas do altar e estenderão por cima dele um pano vermelho. 14 Colocarão sobre ele todos os objetos usados no serviço do altar: os braseiros, os garfos, as pás e as bacias. E por cima estenderão uma coberta feita de peles finas. Em seguida colocarão os cabos nas argolas do altar. 15 Quando o acampamento for desarmado, os descendentes de Coate virão para pegar os objetos sagrados somente depois que Arão e os seus filhos tiverem acabado de cobrir a Tenda e todos os seus objetos. O grupo de famílias de Coate não deverá tocar nos objetos sagrados; se fizerem isso, eles morrerão.

— São essas as coisas da Tenda que o grupo de famílias de Coate deverá levar.

16 — Eleazar, filho do sacerdote Arão, será o responsável pela Tenda e pelo azeite das lamparinas, pelo incenso, pelas ofertas de cereais e pelo azeite de ungir. Será ele mesmo o responsável pela Tenda e por todos os seus objetos.

17 O SENHOR Deus disse a Moisés e a Arão:

אֶת־בַּדָּיו׃ 12 וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי
o ministério cultual, todos os objetos de E pegarão as varas dele;

הַשָּׁרֵת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בֶּגֶד
em roupa de e colocarão no lugar sagrado, ministrarão com eles que

תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בְּמִכְסֵה עֹור תָּחַשׁ
toninha; couro de com cobertura de a eles e cobrirão púrpura roxa,

וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט׃ 13 וְדִשְּׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
do altar; E recolherão cinza sobre o varal. e colocarão

וּפָרְשׂוּ עָלָיו בֶּגֶד אַרְגָּמָן׃ 14 וְנָתְנוּ עָלָיו
sobre ele E colocarão púrpura vermelha. roupa de sobre ele e esticarão

אֶת־כָּל־כֵּלָיו אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ עָלָיו בָּהֶם
com eles: sobre eles ministrarão que todos os objetos dele

אֶת־הַמַּחְתֹּת אֶת־הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַיָּעִים
e as pás, os garfos, os braseiros,

וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת כֹּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ
e esticarão o altar; os objetos de todos e as bacias,

עָלָיו כְּסוּי עֹור תָּחַשׁ וְשָׂמוּ בַדָּיו׃ 15 וְכִלָּה
E concluirá as varas dele. e porão toninha couro de coberta de sobre ele

אַהֲרֹן־וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי
e todos os objetos de o lugar sagrado, para cobrir Arão e os filhos dele

הַקֹּדֶשׁ בְּנָסַע הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ
irão e depois, assim, o acampamento, no partir o lugar sagrado

בְּנֵי־קְהָת לָשֵׂאת וְלֹא־יִגְּעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְמֵתוּ
e morrerão; na sacralidade mas não tocarão para erguer, os filhos de Coate

אֵלֶּה מַשָּׂא בְּנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
encontro. em tenda de os filhos de Coate, a carga de estas

16 וּפְקֻדַּת אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן
o óleo de o sacerdote, o filho de Arão, Eleazar, E a verificação de

הַמָּאוֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד
a continuidade, e a oferta de grão de os aromas, e o incenso de a luminária

וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פִּקֻדַּת כָּל־הַמִּשְׁכָּן
todo o lugar de residência, a verificação de a unção; e o óleo de

וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ בְּקֹדֶשׁ וּבְכֵלָיו׃ ס 17 וַיְדַבֵּר
E falou e nos objetos dele. em lugar sagrado e tudo o que nele,

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
dizendo: e a Arão, a Moisés YHWH

4 É este o serviço dos filhos de Coate na tenda da congregação, nas coisas santíssimas. 5 Quando partir o arraial, Arão e seus filhos virão, e tirarão o véu de cobrir, e, com ele, cobrirão a arca do Testemunho; 6 e, por cima, lhe porão uma coberta de peles finas, e sobre ela estenderão um pano, todo azul, e lhe meterão os varais. 7 Também sobre a mesa da proposição estenderão um pano azul; e, sobre ela, porão os pratos, os recipientes do incenso, as taças e as galhetas; também o pão contínuo estará sobre ela. 8 Depois, estenderão, em cima deles, um pano de carmesim, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais. 9 Tomarão um pano azul e cobrirão o candelabro da luminária, as suas lâmpadas, os seus espevitadores, os seus apagadores e todos os seus vasos de azeite com que o servem. 10 E envolverão a ele e todos os seus utensílios na coberta de peles finas e o porão sobre os varais. 11 Sobre o altar de ouro estenderão um pano azul, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais; 12 tomarão todos os utensílios do serviço com os quais servem no santuário; e os envolverão num pano azul, e os cobrirão com uma coberta de peles finas, e os porão sobre os varais. 13 Do altar tirarão as cinzas e, por cima dele, estenderão um pano de púrpura. 14 Sobre ele porão todos os seus utensílios com que o servem: os braseiros, os garfos, as pás e as bacias, todos os utensílios do altar; e, por cima dele, estenderão uma coberta de peles finas e lhe porão os varais. 15 Havendo, pois, Arão e seus filhos, ao partir o arraial, acabado de cobrir o santuário e todos os móveis dele, então, os filhos de Coate virão para levá-lo; mas, nas coisas santas, não tocarão, para que não morram; são estas as coisas da tenda da congregação que os filhos de Coate devem levar. 16 Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, terá a seu cargo o azeite da luminária, o incenso aromático, a contínua oferta dos manjares e o óleo da unção, sim, terá a seu cargo todo o tabernáculo e tudo o que nele há, o santuário e os móveis.

17 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

18 אַל־תַּכְרִ֥ית֛וּ אֶת־שֵׁ֥בֶט מִשְׁפְּח֖וֹת הַקְּהָתִֽי׃
o coatita; as famílias de a tribo de Não eliminareis

19 מִתּ֣וֹךְ הַלְוִיִּ֑ם: וְזֹ֣את וְחָיוּ֙ וְלֹ֣א
e não e viverão para eles, fareis Mas isto os levitas. do meio de

יָמֻ֔תוּ בְּגִשְׁתָּ֖ם אֶת־קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים אַהֲרֹ֥ן
Arão as sacralidades; a sacralidade de no se acercar deles morrerão,

וּבָנָ֗יו יָבֹ֤אוּ וְשָׂמ֙וּ אוֹתָ֔ם אִ֥ישׁ
cada um cada um a eles e porão virão e os filhos dele

אִ֖ישׁ עַל־עֲבֹדָת֥וֹ וְאֶל־מַשָּׂאֽוֹ׃ 20 וְלֹא־יָבֹ֣אוּ לִרְאֹ֥ות
para ver Mas não entrarão e na carga dele. conforme o trabalho dele

כְּבַלַּ֖ע אֶת־הַקֹּ֑דֶשׁ וָמֵֽתוּ׃ פ 21 וַיְדַבֵּ֥ר
YHWH E falou e morrerão. a sacralidade no devorar

יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃ 22 נָשֹׂ֗א
os filhos de a cabeça de Erguer dizendo: a Moisés,

אֶת־רֹ֣אשׁ בְּנֵי֮ גֵּרְשׁ֣וֹן גַּם־הֵ֒ם
os pais deles, conforme a casa de também eles; Gérson,

לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם׃ 23 מִבֶּן־
anos trinta desde da idade de conforme as famílias deles;

שְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה וְעַד־בֶּן־חֲמִשִּׁ֥ים שָׁנָ֖ה תִּפְקֹ֣ד אוֹתָ֑ם
a eles; recensearás anos da idade de cinquenta até e para cima

כָּל־הַבָּ֣א לִצְבָ֔א לַעֲבֹ֥ד עֲבֹדָ֖ה בְּאֹ֥הֶל מֹועֵֽד׃
todo o que entra para trabalhar serviço cultual, para exercer serviço de trabalho

24 זֹ֣את עֲבֹדַ֣ת מִשְׁפְּחֹ֔ת הַגֵּרְשִׁ֖י לַעֲבֹ֥ד וּלְמַשָּֽׂא׃
as famílias de o trabalho de Este encontro. em tenda de

25 וְנָשְׂא֗וּ אֶת־יְרִיעֹ֤ת הַמִּשְׁכָּן֙ וְאֶת־אֹ֣הֶל מֹועֵ֔ד
as cortinas de e carregarão e para carga: para trabalhar o gersonita;

מִכְסֵּ֖הוּ וּמְכַסֵּ֣ה הַתָּ֑חַשׁ אֲשֶׁר־עָלָ֣יו מִלְמָ֔עְלָה
o cobertor dela, encontro, e tenda de o lugar de residência,

וּמְכַסֵּה֙ אֹ֣הֶל מֹועֵ֔ד וּמִכְסֵ֥ה עֹ֖ר הַתְּחָשִׁ֣ים אֲשֶׁר־עָלָ֑יו
de por cima; que sobre ele, a toninha e o cobertor de

וּמָסַ֖ךְ פֶּ֥תַח אֹ֥הֶל מֹועֵֽד׃ 26 וְאֶת־
as cortinas de e encontro; tenda de entrada de e cortinado de

קַלְעֵ֣י הֶחָצֵ֗ר וְאֶת־מָסַךְ֙ פֶּ֣תַח שַׁ֣עַר הֶחָצֵ֔ר אֲשֶׁ֥ר
que o átrio, o portão de a entrada de e o cortinado de o átrio,

עַל־הַמִּשְׁכָּ֖ן וְעַל־הַמִּזְבֵּ֣חַ סָבִ֑יב וְאֶת־
e ao derredor, e sobre o altar, sobre o lugar de residência,

Os deveres dos gersonitas 21 O SENHOR Deus disse ainda a Moisés:

22 — Faça a contagem dos descendentes de Gérson, por grupos de famílias e por famílias. 23 E registre todos os homens de trinta a cinquenta anos de idade que tiverem capacidade para trabalhar na Tenda Sagrada. 24 O serviço dos gersonitas é trabalhar na Tenda e carregar cargas. 25 Eles levarão a Tenda, as coberturas de dentro e de fora, a coberta de peles finas e a cortina da entrada. 26 Levarão também as cortinas do pátio, a cortina da porta do pátio que está ao redor da Tenda e do altar, as suas cordas e todos os objetos que precisam para o seu trabalho. 27 Todo o serviço dos gersonitas, o que eles deverão levar e fazer, estará debaixo das ordens de Arão e dos seus filhos. Estes darão ordens a respeito de tudo o que eles devem carregar. 28 É esse o serviço que o grupo de famílias de Gérson fará na Tenda; o serviço será dirigido por Itamar, filho do sacerdote Arão.

Os deveres dos meraritas 29 O SENHOR disse também a Moisés:

— Faça a contagem dos descendentes de Merari, por famílias e por grupos de famílias, 30 e registre todos os homens de trinta a cinquenta anos de idade que tiverem capacidade para trabalhar na Tenda Sagrada. 31 O que terão de levar, de acordo com o serviço deles na Tenda, é o seguinte: as tábuas, os cabos, as colunas e as bases da Tenda; 32 as colunas do pátio que fica ao redor da Tenda, as suas bases, as estacas e as cordas, com todos os seus objetos e com tudo o que pertence ao seu serviço. Entregue a cada homem uma lista das coisas que ele deve levar. 33 É essa a responsabilidade do grupo de famílias de Merari, de acordo com o serviço deles na Tenda. Esse serviço será dirigido por Itamar, filho do sacerdote Arão.

מֵיתְרֵיהֶם וְאֵת־כָּל־כֵּלָי עֲבֹדָתָם וְאֵת
as cordas deles, e todos os objetos de o trabalho deles; e

כָּל־אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה לָהֶם וְעָבָדוּ׃ 27עַל־פִּי
tudo o que será feito para eles, e trabalharão. Conforme a palavra de

אַהֲרֹן וּבָנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת
Arão os filhos dele e será todo o trabalho de

בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְכָל־מַשָּׂאָם וּלְכָל
os filhos de o gersonita, para toda a carga deles, e para todo

עֲבֹדָתָם וּפְקַדְתֶּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל־מַשָּׂאָם׃
o trabalho deles; e designareis por guarda para eles toda a carga deles.

28זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּאֹהֶל
Este o trabalho de as famílias de os filhos de o gersonita em tenda de

מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן
encontro; e a guarda deles, por meio de Itamar, o filho de Arão,

הַכֹּהֵן׃ פ 29בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם
o sacerdote. Os filhos de Merari, conforme as famílias deles,

לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם׃ 30מִבֶּן
conforme a casa dos pais deles recensearás a eles; desde da idade de

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה
trinta anos e para cima e até da idade de cinquenta anos

תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹד
os recensearás; todo o que entra para o serviço cultual, para trabalhar

אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן׃ 31וְזֹאת מוֹעֵד׃ אֹהֶל
trabalho de a guarda de E esta encontro. tenda de

מַשָּׂאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד
a carga deles, conforme todo o trabalho deles em tenda de encontro;

קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו
as tábuas de o lugar de residência, e as barras dele, e as colunas dele,

וַאֲדָנָיו׃ 32וְעַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב וְאַדְנֵיהֶם
e os apoios dele; e as colunas de o átrio ao derredor, e os apoios delas,

וְיִתְדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם לְכָל־כֵּלֵיהֶם וּלְכָל
e as estacas delas, e as cordas delas, com todos os objetos delas, e com todo

עֲבֹדָתָם וּבְשֵׁמֹת תִּפְקְדוּ אֶת־כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת
o trabalho delas; e por nomes recenseareis os objetos de a guarda de

מַשָּׂאָם׃ 33זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי
a carga deles. Este o trabalho de as famílias de os filhos de Merari,

18 Não deixareis que a tribo das famílias
dos coatitas seja eliminada do meio dos
levitas. 19 Isto, porém, lhe fareis, para que
vivam e não morram, quando se aproxi-
marem das coisas santíssimas: Arão e seus
filhos entrarão e lhes designarão a cada
um o seu serviço e a sua carga. 20 Porém
os coatitas não entrarão, nem por um ins-
tante, para ver as coisas santas, para que
não morram.

Deveres dos gersonitas 21 Disse mais o
SENHOR a Moisés: 22 Levanta o censo dos
filhos de Gérson, segundo a casa de seus
pais, segundo as suas famílias. 23 Da idade
de trinta anos para cima até aos cinquenta
será todo aquele que entrar neste serviço,
para algum encargo na tenda da congre-
gação. 24 É este o serviço das famílias dos
gersonitas para servir e levar cargas: 25 le-
varão as cortinas do tabernáculo, a tenda
da congregação, sua coberta, a coberta de
peles finas, que está sobre ele, o reposteiro
da porta da tenda da congregação, 26 as
cortinas do pátio, o reposteiro da porta
do pátio, que rodeia o tabernáculo e o
altar, as suas cordas e todos os objetos do
seu serviço e servirão em tudo quanto diz
respeito a estas coisas. 27 Todo o serviço
dos filhos dos gersonitas, toda a sua carga
e tudo o que devem fazer será segundo o
mandado de Arão e de seus filhos; e lhes
determinareis tudo o que devem carregar.
28 Este é o serviço das famílias dos filhos
dos gersonitas na tenda da congregação; o
seu cargo estará sob a direção de Itamar,
filho de Arão, o sacerdote.

Deveres dos filhos de Merari 29 Quanto
aos filhos de Merari, segundo as suas fa-
mílias e segundo a casa de seus pais os
contarás. 30 Da idade de trinta anos para
cima até aos cinquenta contarás todo
aquele que entrar neste serviço, para
exercer algum encargo na tenda da con-
gregação. 31 Isto será o que é de sua obri-
gação levar, segundo todo o seu serviço,
na tenda da congregação: as tábuas do ta-
bernáculo, os seus varais, as suas colunas
e as suas bases; 32 as colunas do pátio em
redor, as suas bases, as suas estacas e as
suas cordas, com todos os seus utensílios
e com tudo o que pertence ao seu serviço;
e designareis, nome por nome, os obje-
tos que devem levar. 33 É este o encargo
das famílias dos filhos de Merari, segundo
todo o seu serviço, na tenda da congre-
gação, sob a direção de Itamar, filho de
Arão, o sacerdote.

לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר
Itamar, por meio de encontro; em tenda de conforme todo o trabalho deles,

בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ 34 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
e Arão Moisés E recenseou o sacerdote. o filho de Arão,

וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה אֶת־בְּנֵי הַקְּהָתִי
o coatita; os filhos de a assembleia, e os líderes de

לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃
os pais deles; e conforme a casa de conforme as famílias deles,

35 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד
e até e para cima anos trinta desde da idade de

בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַעֲבֹדָה
para o serviço cultual, todo o que entra anos; da idade de cinquenta

לַעֲבֹדַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ 36 וַיִּהְיוּ
os que recenseados deles, E foram encontro. em tenda de para trabalho

פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם שְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
e cinquenta. > setecentos dois mil conforme as famílias deles;

37 אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי
o coatita, as famílias de os que recenseados de Estes

כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה
Moisés recenseou que encontro; em tenda de todo o que trabalha

וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ ס
por meio de Moisés. YHWH, conforme a palavra de e Arão,

38 וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם
conforme as famílias deles Gérson; os filhos de E os que recenseados de

וּלְבֵית אֲבֹתָם׃ 39 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
anos trinta desde da idade de os pais deles; e conforme a casa de

וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא
todo o que entra anos; da idade de cinquenta e até e para cima

לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ 40 וַיִּהְיוּ
e foram encontro; em tenda de para trabalho para o serviço cultual,

פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית
conforme a casa de conforme as famílias deles, os que recenseados deles,

אֲבֹתָם אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃
e trinta. > e seiscentos dois mil os pais deles;

41 אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן
Gérson, os filhos de as famílias de os que recenseados de Estes

A contagem dos levitas 34-48 Conforme o SENHOR havia ordenado, Moisés, Arão e os líderes do povo fizeram a contagem dos três grupos de famílias levitas, isto é, de Coate, de Gérson e de Merari. Eles fizeram isso por grupos menores de famílias e por famílias e registraram todos os homens de trinta a cinquenta anos de idade que tinham capacidade para trabalhar na Tenda Sagrada. O número de coatitas foi de dois mil setecentos e cinquenta homens; de gersonitas, dois mil seiscentos e trinta; e de meraritas, três mil e duzentos. O total de todos eles foi de oito mil quinhentos e oitenta homens.

49 Os nomes desses homens foram colocados numa lista, como o SENHOR havia ordenado a Moisés. E Moisés disse a cada um qual seria a sua tarefa ou qual a carga que devia carregar. A contagem foi feita de acordo com as instruções que o SENHOR tinha dado a Moisés.

כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה
todo o que trabalha em tenda de encontro; que recenseou Moisés

וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה׃ 42וּפְקוּדֵי
e Arão, conforme a palavra de YHWH. E os que recenseados de

לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּנֵי מְרָרִי 43מִבֶּן
conforme as famílias deles, Merari; os filhos de as famílias de

לְבֵית אֲבֹתָם׃ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
conforme a casa de os pais deles; desde da idade de trinta anos

וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא
e até da idade de cinquenta anos; todo o que entra

וְהָיוּ׃ 44לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
e para cima para o serviço cultual, e foram encontro; em tenda de para trabalho

פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
os que recenseados deles, conforme as famílias deles; três de mil

וּמָאתַיִם׃ 45אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי
e duzentos. Estes os que recenseados de as famílias de os filhos de

מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי
Merari; que recenseou Moisés e Arão, conforme a palavra de

יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ 46כָּל־הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר
YHWH, por meio de Moisés. Todos os que recenseados que

פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַלְוִיִּם
recenseou Moisés, e Arão e os líderes de Israel os levitas;

לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃
conforme as famílias deles, e conforme a casa de os pais deles;

47מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד מָלֵא
desde da idade de trinta anos e até e para cima

לַעֲבֹד עֲבֹדַת בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא
para trabalhar trabalho de da idade de cinquenta anos; todo o que entra

וְהָיוּ׃ 48לַעֲבֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
e foram para trabalho e trabalho de carga, em tenda de encontro;

שְׁמֹנַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת
oito de mil e cinquentos >

פְּקֻדֵיהֶם׃ 49עַל־פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם
os que recenseados deles; Conforme a palavra de YHWH, recenseou a eles,

וּשְׁמֹנִים׃ אִישׁ אִישׁ בְּיַד־מֹשֶׁה
e oitenta. cada um, cada um por meio de Moisés,

עַל־עֲבֹדָתוֹ
conforme o trabalho dele,

Número dos coatitas 34Moisés, pois, e Arão, e os príncipes do povo contaram os filhos dos coatitas, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais, 35da idade de trinta anos para cima até aos cinquenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação. 36Os que deles foram contados, pois, segundo as suas famílias, foram dois mil setecentos e cinquenta. 37São estes os que foram contados das famílias dos coatitas, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número dos filhos de Gérson 38Os que foram contados dos filhos de Gérson, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais, 39da idade de trinta anos para cima até aos cinquenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação, 40os que deles foram contados, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, foram dois mil seiscentos e trinta. 41São estes os contados das famílias dos filhos de Gérson, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR.

Número dos filhos de Merari 42Os que foram contados das famílias dos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais, 43da idade de trinta anos para cima até aos cinquenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação, 44os que deles foram contados, segundo as suas famílias, foram três mil e duzentos. 45São estes os contados das famílias dos filhos de Merari, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número de todos os levitas 46Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés, e Arão, e os príncipes de Israel, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais, 47da idade de trinta anos para cima até aos cinquenta, todos os que entraram para cumprir a tarefa do serviço e a de levarem cargas na tenda da congregação, 48os que deles foram contados foram oito mil quinhentos e oitenta. 49Segundo o mandado do SENHOR, por Moisés, foram designados, cada um para o seu serviço e a sua carga; e deles foram contados, como o SENHOR ordenara a Moisés.

וְעַל־מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָּיו וּפִקְדֵי אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
e conforme a carga dele; e os que recenseados dele, que ordenou YHWH

אֶת־מֹשֶׁה׃ פ
a Moisés.

Capítulo 5

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ [2]צַו
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Ordena

אֶת־בְּנֵי
aos filhos de

יִשְׂרָאֵל וְיִשַׁלְּחוּ מִן־הַמַּחֲנֶה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זָב וְכֹל טָמֵא
Israel, e que lancem desde o acampamento todo o que atingido por dermatose e todo o que flui; impuro

לָנָפֶשׁ׃ [3]מִזָּכָר עַד־נְקֵבָה תְּשַׁלֵּחוּ
de pessoa morta; desde macho até fêmea lançareis,

אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחוּם וְלֹא יְטַמְּאוּ
para de fora do acampamento os lançareis; e não contaminarão

אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם׃
os acampamentos deles, que eu o que reside no meio deles.

[4]וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם
E fizeram, assim, os filhos de Israel, e lançaram a eles,

אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
para de fora do acampamento; conforme falou YHWH

אֶל־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ [5]וַיְדַבֵּר
a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel. E falou

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ [6]דַּבֵּר
YHWH a Moisés, dizendo: Fala

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־חַטֹּאת הָאָדָם
aos filhos de Israel: homem ou mulher que fizerem de toda a transgressão do humano,

לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ
para ser infiel de infidelidade, contra YHWH; e se tornará culpada a pessoa

הַהִוא׃ [7]וְהִתְוַדּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ
a aquela. E reconhecerão a transgressão deles que fizeram,

וְהֵשִׁיב אֶת־אַשְׁמָתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתָו
e fará retomar a culpa dele na cabeça dele, e a quinta parte dele

יֹסֵף עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר אָשַׁם לוֹ׃
acrescentará sobre ele; e dará contra o que se tornou culpado para ele.

5 **As pessoas impuras** [1]O SENHOR Deus disse a Moisés:
[2]— Mande que os israelitas expulsem do acampamento todos os que têm uma doença contagiosa da pele, todos os que têm corrimento no membro e todos os que estão impuros por terem tocado em algum morto. [3]Mande para fora do acampamento os que estão impuros, sejam homens ou mulheres, para que não tornem impuro o lugar onde eu moro.
[4]Os israelitas fizeram como o SENHOR havia ordenado a Moisés, isto é, expulsaram todas essas pessoas do acampamento.

O pagamento por prejuízos [5]O SENHOR Deus disse ainda a Moisés:
[6]— Diga aos israelitas o seguinte: se um homem ou uma mulher prejudicar alguém, essa pessoa estará ofendendo ao SENHOR e por isso será culpada. [7]Terá de confessar o pecado, devolver tudo e pagar mais um quinto para a pessoa que foi prejudicada. [8]Mas, se essa pessoa morreu e não existe parente chegado que receba o pagamento, então o culpado deverá pagar ao SENHOR, e o pagamento será do sacerdote. Além desse pagamento, também será entregue o carneiro que o sacerdote oferecerá em sacrifício para conseguir o perdão do pecado dessa pessoa. [9]Todas as ofertas especiais que os israelitas entregam ao SENHOR pertencem ao sacerdote a quem elas forem apresentadas. [10]Cada sacerdote ficará com as ofertas sagradas que lhe forem apresentadas.

Como saber se a esposa é fiel ou não [11]O SENHOR Deus disse a Moisés:
[12]— Fale com os israelitas e diga o seguinte: pode acontecer que uma mulher se desvie e seja infiel ao marido [13]e tenha relações sexuais com outro homem, tornando-se assim impura. O marido não sabe disso, pois não houve testemunhas, e ela não foi apanhada no ato; [14]mesmo assim ele fica desconfiado. Pode acontecer também que o marido fique desconfiado, embora a mulher não tenha cometido adultério. [15]Em qualquer desses dois casos o homem levará a sua mulher ao sacerdote. E levará também a oferta de um quilo de farinha de cevada. Mas o sacerdote não porá azeite nem incenso em cima dessa farinha, pois é uma oferta de um marido desconfiado, isto é, uma oferta para descobrir a verdade.

וְאִם־אֵין לָאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם [8]
a culpa para fazer retornar o que resgata para alguém Mas, se não há

אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוּשָׁב לַיהוָה לַכֹּהֵן
para o sacerdote; a YHWH, a que retornada a culpa por ele,

מִלְּבַד אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־בּוֹ עָלָיו׃
por ele. expiar nele que as expiações, o carneiro de além de

וְכָל־תְּרוּמָה לְכָל־קָדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל [9]
os filhos de Israel, de todas as sacralidades de E toda oferta elevada

אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ וְאִישׁ [10]
e cada um será; dele para o sacerdote, que apresentarem

אֶת־קָדָשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר־יִתֵּן לַכֹּהֵן
para o sacerdote, que der cada um serão; dele as sacralidades dele

לוֹ יִהְיֶה׃ פ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [11]
dizendo: a Moisés, YHWH E falou será. dele

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ [12]
Cada a eles: e dirás Israel, aos filhos de Fala

אִישׁ כִּי־תִשְׂטֶה אִשְׁתּוֹ וּמָעֲלָה בּוֹ מָעַל׃
infidelidade; contra ele e for infiel a mulher dele, que se desviar homem

וְשָׁכַב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זֶרַע וְנֶעְלַם [13]
e estiver ocultado ejaculação de sêmen, com ela homem e se deitar

מֵעֵינֵי אִישָׁהּ וְנִסְתְּרָה וְהִיא נִטְמָאָה וְעֵד
e testemunha ficou impura; e ela e se escondeu, o marido dela, dos olhos de

אֵין בָּהּ וְהִוא לֹא נִתְפָּשָׂה׃ [14]וְעָבַר עָלָיו
por ele e passar for pega; não e ela contra ela, não havendo

רוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִוא נִטְמָאָה
ficou impura; e ela pela mulher dele, e se enciumar espírito de ciúme,

אוֹ־עָבַר עָלָיו רוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ
pela mulher dele, e se enciumou espírito de ciúme, por ele ou passar

וְהִיא לֹא נִטְמָאָה׃ [15]וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ
a mulher dele o homem e trará ficou impura; não e ela

אֶל־הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂרֹנֶת
a décima parte de por ela, a oblação dela e trará ao sacerdote,

הָאֵיפָה קֶמַח שְׂעֹרִים לֹא־יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן
óleo, sobre ela não derramará cevadas; farinha de o efa,

וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי־מִנְחַת קְנָאֹת הִוא
ela, ciúmes porque oferta de grão de incenso, sobre ela e não colocará

5 O leproso e o imundo são lançados fora do arraial [1]Disse o SENHOR a Moisés: [2]Ordena aos filhos de Israel que lancem para fora do arraial todo leproso, todo o que padece fluxo e todo imundo por ter tocado em algum morto; [3]tanto homem como mulher os lançareis; para fora do arraial os lançareis, para que não contaminem o arraial, no meio do qual eu habito. [4]Os filhos de Israel fizeram assim e os lançaram para fora do arraial; como o SENHOR falara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

A lei da restituição [5]Disse mais o SENHOR a Moisés: [6]Dize aos filhos de Israel: Quando homem ou mulher cometer algum dos pecados em que caem os homens, ofendendo ao SENHOR, tal pessoa é culpada. [7]Confessará o pecado que cometer; e, pela culpa, fará plena restituição, e lhe acrescentará a sua quinta parte, e dará tudo àquele contra quem se fez culpado. [8]Mas, se esse homem não tiver parente chegado, a quem possa fazer restituição pela culpa, então, o que se restitui ao SENHOR pela culpa será do sacerdote, além do carneiro expiatório com que se fizer expiação pelo culpado. [9]Toda oferta de todas as coisas santas dos filhos de Israel, que trouxerem ao sacerdote, será deste [10]e também as coisas sagradas de cada um; o que alguém der ao sacerdote será deste.

A prova da mulher suspeita de adultério [11]Disse mais o SENHOR a Moisés: [12]Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Se a mulher de alguém se desviar e lhe for infiel, [13]de maneira que algum homem se tenha deitado com ela, e for oculto aos olhos de seu marido, e ela o tiver ocultado, havendo-se ela contaminado, e contra ela não houver testemunha, e não for surpreendida em flagrante, [14]e o espírito de ciúmes vier sobre ele, e de sua mulher tiver ciúmes, por ela se haver contaminado, ou o tiver, não se havendo ela contaminado, [15]então, esse homem trará a sua mulher perante o sacerdote e juntamente trará a sua oferta por ela: uma décima de efa de farinha de cevada, sobre a qual não deitará azeite, nem sobre ela porá incenso, porquanto é oferta de manjares de ciúmes, oferta memorativa, que traz a iniquidade à memória.

מִנְחַת זִכָּרוֹן מַזְכֶּרֶת עָוֹן׃ 16 וְהִקְרִיב אֹתָהּ
a ela E apresentará delito. a que recorda recordação oferta de grão de

הַכֹּהֵן וְהֶעֱמִדָהּ לִפְנֵי יְהוָה׃ 17 וְלָקַח הַכֹּהֵן
o sacerdote E pegará YHWH. perante e a estabelecerá o sacerdote;

מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־חָרֶשׂ וּמִן־הֶעָפָר
e da poeira em utensílio de argila queimada; sagradas águas

אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקַרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן
o sacerdote pegará o lugar de residência, no chão de houver que

וְנָתַן אֶל־הַמָּיִם׃ 18 וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה
a mulher o sacerdote E estabelecerá nas águas. e colocará

לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן
e colocará a mulher, a cabeça de e desgrenhará YHWH, perante

עַל־כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת קְנָאֹת
ciúmes, oferta de a recordação, a oferta de sobre as palmas dela,

הִוא וּבְיַד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים
as amargas as águas de estarão o sacerdote e na mão de aquela;

הַמְאָרֲרִים׃ 19 וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר
e dirá o sacerdote, a ela E fará jurar as que amaldiçoam.

אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אֹתָךְ וְאִם־לֹא
e se não contigo, alguém se deitou se não à mulher

שָׂטִית טֻמְאָה תַּחַת אִישֵׁךְ הִנָּקִי
das águas de sê inocente o teu marido; sob impureza desviaste

מִמֵּי הַמָּרִים הָאֵלֶּה׃ 20 וְאַתְּ כִּי שָׂטִית
desviaste se Mas, as estas. as que amaldiçoam as amargas,

תַּחַת אִישֵׁךְ וְכִי נִטְמֵאת וַיִּתֵּן אִישׁ בָּךְ
contigo homem e permitiu ficaste impura; e se o teu marido sob

אֶת־שְׁכָבְתּוֹ מִבַּלְעָדֵי אִישֵׁךְ׃ 21 וְהִשְׁבִּיעַ
e fará jurar o teu marido; com a exceção de a relação sexual dele,

הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה בִּשְׁבֻעַת הָאָלָה וְאָמַר
e dirá a imprecação, o juramento de a mulher o sacerdote

הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתָךְ לְאָלָה
como imprecação a ti YHWH Colocará à mulher: o sacerdote

וְלִשְׁבֻעָה בְּתוֹךְ עַמֵּךְ בְּתֵת יְהוָה אֶת־יְרֵכֵךְ
a tua coxa, YHWH no colocar o teu povo; no meio de e como juramento

נֹפֶלֶת וְאֶת־בִּטְנֵךְ צָבֶה׃ 22 וּבָאוּ הַמַּיִם
as águas e entrarão inchado; e o teu ventre a que cai

16— O sacerdote levará a mulher para a frente e a colocará diante do altar de Deus, o SENHOR. 17Ele derramará água santa num jarro de barro, e pegará um pouco de terra do chão da Tenda Sagrada, e porá na água. 18E, com a mulher ainda em frente do altar, o sacerdote soltará os cabelos dela e porá nas suas mãos a oferta de farinha de cevada, que é a oferta por causa de ciúme. O sacerdote terá na mão o jarro de água amarga, que traz maldição.

19— Então o sacerdote fará com que a mulher concorde com o seguinte juramento dito por ele: "Se você, estando debaixo da autoridade do seu marido, não teve relações com outro homem, nem cometeu com outro homem nenhum ato que a tenha tornado impura, então que nada lhe aconteça quando beber esta água amarga que traz maldição. 20Mas, se você foi infiel e assim se tornou impura, 21que o SENHOR Deus faça do seu nome uma maldição no meio do seu povo, e que os seus órgãos sexuais sequem, e a sua barriga fique inchada. 22Que esta água entre no seu estômago e faça com que fique inchado, e os seus órgãos sexuais sequem." Então a mulher responderá: "Que assim seja!"

23— Aí o sacerdote escreverá essas maldições numa tira de couro e em seguida lavará as palavras para dentro da água amarga. 24Depois fará com que a mulher beba a água amarga que traz maldição. E a mulher sentirá dentro de si fortes dores. 25Porém antes o sacerdote pegará da mão da mulher a oferta de cereais feita por causa de ciúmes; ele levantará a oferta na presença de Deus, o SENHOR, e a trará ao altar. 26Então pegará um punhado da oferta de cereais e a queimará em cima do altar para lembrar que é dada a Deus. Finalmente fará com que a mulher beba a água; 27e, se, de fato, a mulher cometeu adultério e ficou impura, a água entrará nela, e ela sentirá fortes dores. A sua barriga ficará inchada, e os seus órgãos sexuais secarão. E ela será amaldiçoada no meio do seu povo. 28Porém, se a mulher não cometeu adultério e for inocente, então ficará livre do castigo e poderá ter filhos.

29— Essa é a lei para os casos em que uma mulher casada comete adultério, e o marido fica desconfiado,

הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבּוֹת בֶּטֶן
ventre para fazer inchar nas tuas entranhas, as estas as que amaldiçoam

וְלִנְפֹּל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן ׀ אָמֵן׃
Certamente! Certamente! a mulher: e dirá coxa; e fazer cair

23 וְכָתַב אֶת־הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר
no livro; o sacerdote as estas as imprecações E escreverá

24 וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה מֵמָּרִים׃ וּמָחָה
a mulher E fará beber as amargas. com as águas de e apagará

אֶת־מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם
as águas nela e entrarão as que amaldiçoam; as amargas as águas de

25 מִיַּד הַכֹּהֵן וְלָקַח לְמָרִים׃ הַמְאָרְרִים
da mão de o sacerdote E pegará como amargas. as que amaldiçoam

וְהֵנִיף הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת הַקְּנָאֹת
e movimentará os ciúmes; a oferta de grão de a mulher

אֹתָהּ וְהִקְרִיב יְהוָה לִפְנֵי וְהִקְרִיב
a ela e apresentará YHWH, perante a oferta de grão

26 הַכֹּהֵן וְקָמַץ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ׃
o sacerdote E pegará um punhado para o altar.

מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר
dentre a oferta de grão a oferta de recordação dela, e incensará

הַמִּזְבֵּחָה וְאַחַר יַשְׁקֶה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמָּיִם׃
para o altar; e depois fará beber a mulher as águas.

27 וְהִשְׁקָהּ אֶת־הַמָּיִם וְהָיְתָה אִם־נִטְמְאָה
E a fez beber as águas, e será se ficou impura,

וַתִּמְעֹל מַעַל בְּאִישָׁהּ וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם
e foi infiel infidelidade contra o marido dela, e entrarão nela as águas

הַמְאָרְרִים לִמָרִים וְצָבְתָה בִטְנָהּ וְנָפְלָה
as que amaldiçoam como amargas, e inchará o ventre dela, e cairá

יְרֵכָהּ וְהָיְתָה הָאִשָּׁה לְאָלָה בְּקֶרֶב
a coxa dela; e será a mulher como imprecação no interior de

עַמָּהּ׃ 28 וְאִם־לֹא נִטְמְאָה הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא
o povo dela. E, se não, ficou impura a mulher e limpa ela;

וְנִקְּתָה וְנִזְרְעָה זָרַע׃ 29 זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאֹת
e será inocente e será semeada semente. Esta a lei de os ciúmes;

אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה׃
que se desviar mulher sob o marido dela e ficar impura;

16 O sacerdote a fará chegar e a colocará perante o SENHOR. 17 O sacerdote tomará água santa num vaso de barro; também tomará do pó que houver no chão do tabernáculo e o deitará na água. 18 Apresentará a mulher perante o SENHOR e soltará a cabeleira dela; e lhe porá nas mãos a oferta memorativa de manjares, que é a oferta de manjares dos ciúmes. A água amarga, que traz consigo a maldição, estará na mão do sacerdote. 19 O sacerdote a conjurará e lhe dirá: Se ninguém contigo se deitou, e se não te desviaste para a imundícia, estando sob o domínio de teu marido, destas águas amargas, amaldiçoantes, serás livre. 20 Mas, se te desviaste, quando sob o domínio de teu marido, e te contaminaste, e algum homem, que não é o teu marido, se deitou contigo 21 (então, o sacerdote fará que a mulher tome o juramento de maldição e lhe dirá), o SENHOR te ponha por maldição e por praga no meio do teu povo, fazendo-te o SENHOR descair a coxa e inchar o ventre; 22 e esta água amaldiçoante penetre nas tuas entranhas, para te fazer inchar o ventre e te fazer descair a coxa. Então, a mulher dirá: Amém! Amém!

23 O sacerdote escreverá estas maldições num livro e, com a água amarga, as apagará. 24 E fará que a mulher beba a água amarga, que traz consigo a maldição; e, sendo bebida, lhe causará amargura. 25 Da mão da mulher tomará o sacerdote a oferta de manjares de ciúmes e a moverá perante o SENHOR; e a trará ao altar. 26 Tomará um punhado da oferta de manjares, da oferta memorativa, e sobre o altar o queimará; e, depois, dará a beber a água à mulher. 27 E, havendo-lhe dado a beber a água, será que, se ela se tiver contaminado, e a seu marido tenha sido infiel, a água amaldiçoante entrará nela para amargura, e o seu ventre se inchará, e a sua coxa descairá; a mulher será por maldição no meio do seu povo. 28 Se a mulher se não tiver contaminado, mas estiver limpa, então, será livre e conceberá.

29 Esta é a lei para o caso de ciúmes, quando a mulher, sob o domínio de seu marido, se desviar e for contaminada;

30 ou em que um homem, sem motivo, fica desconfiado da mulher. Ele deverá levar a mulher até o altar de Deus, o SENHOR, e o sacerdote fará o que essa lei manda. 31 O marido ficará livre da culpa; mas, se a mulher for culpada, sofrerá o castigo.

6 Leis para os nazireus 1 O SENHOR Deus disse a Moisés:
2 — Fale com os israelitas e diga o seguinte: qualquer homem ou mulher que fizer uma promessa especial de ser nazireu e dedicar-se ao serviço do SENHOR Deus, 3 não deverá beber vinho nem cerveja. Não deverá beber nenhum tipo de vinho, nem qualquer outra bebida feita de suco de uvas; não comerá uvas frescas nem passas. 4 Enquanto for nazireu, não comerá nada que venha da parreira, nem mesmo as sementes ou as cascas das uvas.
5 — Durante todo o tempo do seu voto de nazireu, não deverá cortar o cabelo, nem fazer a barba. Até acabar o tempo que ele separou para se dedicar ao serviço de Deus, ele se dedicará somente ao SENHOR e deixará crescer completamente o cabelo. 6-7 O seu cabelo é um sinal da sua dedicação ao serviço de Deus. Por isso ele não deve se tornar impuro, chegando perto de algum morto, mesmo que seja o corpo do seu pai, ou da sua mãe, ou do seu irmão, ou da sua irmã. 8 Enquanto for nazireu, ele está separado para o serviço de Deus, o SENHOR.
9 — Se alguém morrer de repente perto dele e fizer com que o seu cabelo de nazireu fique impuro, então sete dias depois ele deverá rapar a cabeça e fazer a barba e assim ficará puro. 10 No oitavo dia deverá trazer duas rolas ou dois pombinhos para o sacerdote na entrada da Tenda Sagrada. 11 O sacerdote apresentará um deles como oferta para tirar pecados e o outro como oferta que vai ser completamente queimada, para conseguir o perdão do pecado que cometeu quando chegou perto do morto. Naquele mesmo dia o nazireu dedicará de novo o seu cabelo. 12 Então dedicará de novo ao serviço de Deus, o SENHOR, o seu tempo como nazireu. Esse tempo em que o seu cabelo se tornou impuro não será contado. E, como oferta para tirar a culpa, ele trará um carneirinho de um ano.
13 — A lei para o nazireu, quando chegar o fim do tempo da sua dedicação ao serviço de Deus, será esta: ele irá até a porta da Tenda 14 e entregará a Deus, o SENHOR, três animais sem defeito, isto é, um carneirinho de um ano como sacrifício que vai ser completamente queimado, uma ovelhinha de um ano como sacrifício para tirar pecados e um carneiro como oferta de paz.

30 אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה
ciúme, espírito de por ele passar que homem ou

וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהֶעֱמִיד אֶת־הָאִשָּׁה לִפְנֵי
perante a mulher e estabelecerá pela mulher dele; e se enciumar

יְהוָה וְעָשָׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֵת כָּל־הַתּוֹרָה
toda a lei o sacerdote nela e fará YHWH,

הַזֹּאת׃ 31 וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעָוֹן וְהָאִשָּׁה הַהִוא
a aquela, e a mulher de delito; o homem E será inocente a esta.

תִּשָּׂא אֶת־עֲוֹנָהּ׃ פ
o delito dela. carregará

Capítulo 6

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2 דַּבֵּר
aos filhos de Fala dizendo: a Moisés, YHWH E falou

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי
que ou mulher Homem a eles: e dirás Israel

יַפְלִא לִנְדֹּר נֶדֶר נָזִיר לְהַזִּיר
para separar separado, voto de para fazer voto fizer extraordinário

לַיהוָה׃ 3 מִיַּיִן וְשֵׁכָר יַזִּיר חֹמֶץ יַיִן
vinho vinagre de separará, e bebida fermentada de vinho a YHWH;

וְחֹמֶץ שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל־מִשְׁרַת
e todo líquido de beberá; não bebida fermentada e vinagre de

עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וַעֲנָבִים לַחִים וִיבֵשִׁים לֹא
nem e secas frescas e uvas beberá, nem uvas

יֹאכֵל׃ 4 כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר
o que de tudo a separação dele; os dias de Todos comerá.

יֵעָשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן מֵחַרְצַנִּים וְעַד־זָג לֹא
não e até casca de uva verdes o vinho, da videira de for feito

יֹאכֵל׃ 5 כָּל־יְמֵי נֶדֶר נִזְרוֹ תַּעַר
navalha a separação dele o voto de Todos os dias de comerá.

לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מְלֹאת הַיָּמִם
os dias até encher sobre a cabeça dele; não passará

אֲשֶׁר־יַזִּיר לַיהוָה קָדֶשׁ יִהְיֶה גַּדֵּל
deixando crescer será, sagrado a YHWH, que separar

פֶּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ׃ 6 כָּל־יְמֵי
o separar dele Todos os dias de a cabeça dele. o cabelo de a cabeleira longa de

לַיהוָה עַל־נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא׃ ⁷לְאָבִיו
Pelo pai dele chegará. não a que morre em pessoa a YHWH;

וְלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאַחֹתוֹ לֹא־יִטַּמָּא לָהֶם
por eles não se tornará impuro e pela irmã dele pelo irmão dele, e pela mãe dele,

בְּמֹתָם כִּי נֵזֶר אֱלֹהָיו עַל־רֹאשׁוֹ׃
sobre a cabeça dele. o Deus dele a separação de porque no morrer deles;

⁸כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ קָדֹשׁ הוּא לַיהוָה׃
a YHWH. ele sagrado a separação dele; os dias de Todos

⁹וְכִי־יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע פִּתְאֹם וְטִמֵּא
e contaminar de repente, de súbito junto a ele o que morre E se morrer

רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בְּיוֹם
no dia de a cabeça dele e rasparás a separação dele; a cabeça de

טָהֳרָתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלְּחֶנּוּ׃ ¹⁰וּבַיּוֹם
a purificação dele, o sétimo, no dia a rasparás. E no dia

הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה
o oitavo trará duas de rolas ou dois de filhotes de pomba;

אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ ¹¹וְעָשָׂה
ao sacerdote, para entrada de tenda de encontro; e fará

הַכֹּהֵן אֶחָד וְאֶחָד לְחַטָּאת
o sacerdote um e outro para sacrifício de transgressão

לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא
para sacrifício queimado por inteiro, e expiará por ele, de quem transgrediu

עַל־הַנָּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת־רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם
pela pessoa morta; e consagrará a cabeça dele no dia

הַהוּא׃ ¹²וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא
o aquele. E separará a YHWH os dias de a separação dele, e trará

כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם וְהַיָּמִים
cordeiro da idade do ano dele para sacrifício de culpa; e os dias

הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי טָמְאָה נִזְרוֹ׃
os primeiros cairão, porque se tornou impura a separação dele.

¹³וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת
E esta a lei de no dia de encher

יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
os dias de a separação dele trará a ele, para entrada de tenda de encontro;

¹⁴וְהִקְרִיב כֶּבֶשׂ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ
e apresentará cordeiro a YHWH, da idade do ano dele

[redacted]

30 ou quando sobre o homem vier o espírito de ciúmes, e tiver ciúmes de sua mulher, apresente a mulher perante o SENHOR, e o sacerdote nela execute toda esta lei. 31 O homem será livre da iniquidade, porém a mulher levará a sua iniquidade.

6 **A lei do nazireado** 1 Disse o SENHOR a Moisés: 2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém, seja homem seja mulher, fizer voto especial, o voto de nazireu, a fim de consagrar-se para o SENHOR, 3 abster-se-á de vinho e de bebida forte; não beberá vinagre de vinho, nem vinagre de bebida forte, nem tomará beberagens de uvas, nem comerá uvas frescas nem secas. 4 Todos os dias do seu nazireado não comerá de coisa alguma que se faz da vinha, desde as sementes até às cascas. 5 Todos os dias do seu voto de nazireado não passará navalha pela cabeça; até que se cumpram os dias para os quais se consagrou ao SENHOR, santo será, deixando crescer livremente a cabeleira.

6 Todos os dias da sua consagração para o SENHOR, não se aproximará de um cadáver. 7 Por seu pai, ou por sua mãe, ou por seu irmão, ou por sua irmã, por eles se não contaminará, quando morrerem; porquanto o nazireado do seu Deus está sobre a sua cabeça. 8 Por todos os dias do seu nazireado, santo será ao SENHOR.

9 Se alguém vier a morrer junto a ele subitamente, e contaminar a cabeça do seu nazireado, rapará a cabeça no dia da sua purificação; ao sétimo dia, a rapará. 10 Ao oitavo dia, trará duas rolas ou dois pombinhos ao sacerdote, à porta da tenda da congregação; 11 o sacerdote oferecerá um como oferta pelo pecado e o outro, para holocausto; e fará expiação por ele, visto que pecou relativamente ao morto; assim, naquele mesmo dia, consagrará a sua cabeça. 12 Então, consagrará os dias do seu nazireado ao SENHOR e, para oferta pela culpa, trará um cordeiro de um ano; os dias antecedentes serão perdidos, porquanto o seu nazireado foi contaminado. 13 Esta é a lei do nazireu: no dia em que se cumprirem os dias do seu nazireado, será trazido à porta da tenda da congregação. 14 Ele apresentará a sua oferta ao SENHOR, um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto, e uma cordeira de um ano, sem defeito, para oferta pelo pecado, e um carneiro, sem defeito, por oferta pacífica,

תָּמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכַבְשָׂה אַחַת
uma e cordeira por sacrifício queimado por inteiro, um íntegro

בַּת־שְׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת
por sacrifício de transgressão; íntegra da idade do ano dela

וְאַיִל־אֶחָד תָּמִים לִשְׁלָמִים: 15וְסַל
pães ázimos, e cesta de por ofertas pacíficas; íntegro e carneiro um

מַצּוֹת חַלֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי
e obreias de com o óleo, os que umedecidos pães circulares, flor de farinha de

מַצּוֹת מְשָׁחִים בַּשָּׁמֶן וּמִנְחָתָם
e a oferta de grão deles com o óleo; as que untadas ázimos

וְנִסְכֵּיהֶם: 16וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה
e as libações deles. E apresentará o sacerdote perante YHWH; e fará

אֶת־חַטָּאתוֹ וְאֶת־עֹלָתוֹ:
o sacrifício de transgressão dele e o sacrifício queimado por inteiro dele;

17וְאֶת־הָאַיִל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים
e o carneiro fará sacrifício comunitário de ofertas pacíficas

לַיהוָה עַל סַל הַמַּצּוֹת וְעָשָׂה הַכֹּהֵן
a YHWH, com a cesta de os pães ázimos; e fará o sacerdote

אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ: 18וְגִלַּח הַנָּזִיר
a oferta de grão dele e a libação dele. E raspará o separado,

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח
entrada de tenda de encontro, a cabeça de a separação dele; e pegará

אֶת־שְׂעַר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ
o cabelo de a cabeça de a separação dele e colocará sobre o fogo,

אֲשֶׁר־תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים: 19וְלָקַח
que debaixo de o sacrifício comunitário de as ofertas pacíficas. E pegará

הַכֹּהֵן אֶת־הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה מִן־הָאַיִל
o sacerdote a espádua cozinhada do carneiro,

וְחַלַּת מַצָּה אַחַת מִן־הַסַּל וּרְקִיק מַצָּה אֶחָד
e pão circular de da cesta, um ázimo e obreia de ázimo

וְנָתַן עַל־כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הִתְנַלְּחוֹ
e colocará uma; sobre as palmas de o separado, depois de o se deixar raspar dele

אֶת־נִזְרוֹ: 20וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה
a separação dele. E movimentará a eles o sacerdote oferta movimentada

לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן עַל חֲזֵה
perante YHWH, sacralidade ele para o sacerdote, sobre o peito de

15Ele também oferecerá uma cesta de pães feitos sem fermento, isto é, pães grandes de farinha misturada com azeite e pães pequenos e achatados, com um pouco de azeite passado por cima; e também apresentará as ofertas de cereais e as ofertas de vinho.

16— O sacerdote apresentará tudo isso diante de Deus, o SENHOR, e oferecerá o seu sacrifício para tirar pecados e a oferta que será completamente queimada. 17Ele apresentará ao SENHOR o carneiro como oferta de paz e também oferecerá a cesta de pães feitos sem fermento. Ele dará ainda as ofertas de cereais e as ofertas de vinho. 18Na porta da Tenda o nazireu rapará a cabeça, pegará o cabelo e o colocará no fogo onde está sendo queimada a oferta de paz.

19— Então, depois que o quarto dianteiro do carneiro estiver assado, o sacerdote o pegará e colocará nas mãos do nazireu, junto com dois pães tirados da cesta, um grande e um pequeno (Isso será feito depois que o nazireu rapar a cabeça.). 20Depois o sacerdote apresentará essas coisas como uma oferta especial a Deus, o SENHOR. São uma oferta sagrada para o sacerdote junto com o peito e a coxa do carneiro, que, pela lei, pertencem ao sacerdote. Depois disso o nazireu poderá beber vinho.

21— Essa é a lei para quem faz o voto de dedicar-se como nazireu ao serviço de Deus, o SENHOR. Porém, se um nazireu prometer uma oferta além do que o seu voto de nazireu exige, então deverá cumprir o que prometeu.

A bênção do sacerdote 22O SENHOR Deus disse a Moisés:

23— Fale com Arão e com os seus filhos e diga-lhes que abençoem o povo de Israel do seguinte modo:

24 "Que o SENHOR os abençoe
e os guarde;
25 que o SENHOR os trate com bondade
e misericórdia;
26 que o SENHOR olhe para vocês
com amor e lhes dê a paz."

27E Deus disse:

— Assim, Arão e os seus filhos pedirão as minhas bênçãos para o povo de Israel, e eu os abençoarei.

7 As ofertas dos chefes das tribos 1No dia em que Moisés acabou de armar a Tenda Sagrada, ele a ungiu e a dedicou ao serviço de Deus, junto com todos os objetos da Tenda e do altar. 2Então os chefes dos grupos de famílias, que eram líderes das tribos do povo de Israel, os mesmos homens que estavam cuidando da contagem do povo,

הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה
beberá e depois a oferta elevada; a coxa de e sobre a oferta movimentada

הַנָּזִיר יָיִן׃ [17] זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר
fizer voto, que o separado a lei de Esta [21] vinho. o separado

קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל־נִזְרוֹ מִלְבַד אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג
que conseguir além de pela separação dele a YHWH a oblação dele

יָדוֹ כְּפִי נִדְרוֹ אֲשֶׁר יִדֹּר כֵּן
assim fizer voto, que a separação dele de acordo com a mão dele;

יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נִזְרוֹ׃ פ [22] וַיְדַבֵּר יְהוָה
YHWH E falou a separação dele. a lei de por fará

אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [23] דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו
e aos filhos dele, a Arão Fala dizendo: a Moisés,

לֵאמֹר כֹּה תְבָרֲכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר
dizer Israel; os filhos de abençoareis Assim dizendo:

לָהֶם׃ ס [24] יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ ס
e que te guarde. YHWH Que te abençoe a eles:

[25] יָאֵר יְהוָה ו פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ ס
e que te agracie. sobre ti as faces dele YHWH Que faça luzir

[26] יִשָּׂא יְהוָה ו פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ
para ti e que fixe sobre ti as faces dele YHWH Que ergua

שָׁלוֹם׃ ס [27] וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel; sobre os filhos de o meu nome E porão paz.

וַאֲנִי אֲבָרְכֵם׃ פ
os abençoarei. e eu

15 e um cesto de pães asmos, bolos de flor de farinha com azeite, amassados, e obreias asmas untadas com azeite, como também a sua oferta de manjares e as suas libações. 16 O sacerdote os trará perante o SENHOR e apresentará a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto; 17 oferecerá o carneiro em sacrifício pacífico ao SENHOR, com o cesto dos pães asmos; o sacerdote apresentará também a devida oferta de manjares e a libação. 18 O nazireu, à porta da tenda da congregação, rapará a cabeleira do seu nazireado, e tomá-la-á, e a porá sobre o fogo que está debaixo do sacrifício pacífico. 19 Depois, o sacerdote tomará a espádua cozida do carneiro, e um bolo asmo do cesto, e uma obreia asma e os porá nas mãos do nazireu, depois de haver este rapado a cabeleira do seu nazireado. 20 O sacerdote os moverá em oferta movida perante o SENHOR; isto é santo para o sacerdote, juntamente com o peito da oferta movida e com a coxa da oferta; depois disto, o nazireu pode beber vinho.

21 Esta é a lei do nazireu que fizer voto; a sua oferta ao SENHOR será segundo o seu nazireado, afora o que as suas posses lhe permitirem; segundo o voto que fizer, assim fará conforme a lei do seu nazireado.

A bênção sacerdotal 22 Disse o SENHOR a Moisés: 23 Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel e dir-lhes-eis:

24 O SENHOR te abençoe e te guarde;
25 o SENHOR faça resplandecer
o rosto sobre ti
e tenha misericórdia de ti;
26 o SENHOR sobre ti levante o rosto
e te dê a paz.

27 Assim, porão o meu nome sobre os filhos de Israel, e eu os abençoarei.

Capítulo 7

וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים
E aconteceu que, no dia de concluir Moisés para fazer levantar

אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ
o lugar de residência, e ungiu a ele, e consagrou a ele,

וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו
e todos os objetos dele, e o altar, e todos os objetos dele,

וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃ [2] וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי
e os ungiu e consagrou a eles; e apresentaram os líderes de

יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי
Israel, as cabeças de as casas de os pais deles; eles os líderes de

הַמַּטֹּת הֵם הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקֻדִים׃
os clãs, eles os que permaneciam junto aos que recenseados;

3 וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־עֶגְלֹת
e trouxeram a oblação deles perante YHWH, seis carroças,

צָב וּשְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר עֲגָלָה עַל־שְׁנֵי
carroça com toldo e doze > bois, carroça pelos dois de

הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיַּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי
os líderes touro e para um; apresentaram e a eles perante

הַמִּשְׁכָּן׃ 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
o lugar de residência. E disse YHWH a Moisés, dizendo:

5 קַח מֵאִתָּם וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל
Pega de junto deles e serão para trabalhar de trabalho tenda de

מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי
encontro; e darás para eles, para os levitas, cada um de acordo com

עֲבֹדָתוֹ׃ 6 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגָלֹת וְאֶת־הַבָּקָר
o trabalho dele. E pegou Moisés as carroças e o boi;

וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם׃ 7 אֶת ׀ שְׁתֵּי הָעֲגָלֹת
e deu para os levitas. para eles, As duas de *** as carroças

וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן
e os quatro de os bois deu para os filhos de Gérson;

כְּפִי עֲבֻדָּתָם׃ 8 וְאֶת ׀ אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֶת
de acordo com o trabalho deles; e as quatro de as carroças e

שְׁמֹנַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי
os oito de os bois deu para os filhos de Merari; de acordo com

עֲבֻדָּתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃
o trabalho deles, por meio de Itamar, o filho de Arão, o sacerdote.

9 וְלִבְנֵי קְהָת לֹא נָתָן כִּי־עֲבֹדַת
Mas para os filhos de Coate não deu; porque o trabalho de

הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ׃ 10 וַיַּקְרִיבוּ
o lugar sagrado deles, no ombro carregarão. E apresentaram

הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח
os líderes a dedicação de o altar, em dia ser ungido

אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂיאִם אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי
a ele; e apresentaram os líderes a oblação deles perante

הַמִּזְבֵּחַ׃ יי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד
o altar. E disse YHWH a Moisés: Líder um

3 trouxeram as suas ofertas a Deus, o SENHOR, isto é, seis carroças cobertas e doze bois. Cada dois chefes ofereceram uma carroça, e cada um deles, um boi; e puseram tudo na frente da Tenda. 4 O SENHOR disse a Moisés:

5 — Receba as carroças e os bois a fim de serem usados para o serviço da Tenda; e dê essas ofertas aos levitas, a cada um de acordo com o serviço que faz.

6 Então Moisés deu aos levitas as carroças e os bois. 7 Aos descendentes de Gérson ele deu duas carroças e quatro bois, de acordo com o serviço que faziam. 8 Aos descendentes de Merari, também de acordo com o serviço deles, Moisés deu quatro carroças e oito bois. Esse serviço era dirigido por Itamar, filho do sacerdote Arão. 9 Porém Moisés não deu aos descendentes de Coate nem carroças nem bois, pois os objetos sagrados de que eles cuidavam tinham de ser carregados nos ombros.

10 Os chefes também trouxeram as ofertas para comemorar a dedicação do altar ao serviço de Deus. Quando eles já estavam prontos para apresentar as suas ofertas no altar, 11 o SENHOR Deus disse a Moisés:

— Os chefes, cada um no seu próprio dia, deverão apresentar as suas ofertas para a dedicação do altar ao meu serviço.

12-83 Os doze chefes apresentaram as suas ofertas na seguinte ordem: no primeiro dia o chefe da tribo de Judá, Nasom, filho de Aminadabe; no segundo dia o chefe da tribo de Issacar, Netanel, filho de Zuar; no terceiro dia o chefe da tribo de Zebulom, Eliabe, filho de Helom; no quarto dia o chefe da tribo de Rúben, Elisur, filho de Sedeur; no quinto dia o chefe da tribo de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai; no sexto dia o chefe da tribo de Gade, Eliasafe, filho de Deuel; no sétimo dia o chefe da tribo de Efraim, Elisama, filho de Amiúde; no oitavo dia o chefe da tribo de Manassés, Gamaliel, filho de Pedasur; no nono dia o chefe da tribo de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni; no dia dez o chefe da tribo de Dã, Aiezer, filho de Amisadai; no dia onze o chefe da tribo de Aser, Pagiel, filho de Ocrã; no dia doze o chefe da tribo de Naftali, Aira, filho de Enã.

As ofertas que cada um trouxe eram iguais: uma bandeja de prata pesando um quilo e meio; uma bacia de prata pesando oitocentos gramas, segundo a tabela oficial (a bandeja e a bacia estavam cheias de farinha de trigo misturada com azeite, para a oferta de cereais); um prato de ouro pesando cento e quinze gramas, cheio de incenso; um touro novo, um carneiro e um carneirinho de um ano para serem completamente queimados; um bode como oferta para tirar pecados; e, como oferta de paz, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes e cinco carneirinhos de um ano.

לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָּנָם
a oblação deles, apresentarão pelo dia, outro líder pelo dia,

לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ׃ ס 12וַיְהִי הַמַּקְרִיב
o que apresentou É aconteceu que, o altar. para a dedicação de

בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב
o filho de Aminadabe, Naassom, a oblação dele; o primeiro, no dia

לְמַטֵּה יְהוּדָה׃ 13וְקָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת
um, prato de prata E a oblação dele Judá. pelo clã de

שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
prata, uma de bacia para aspersão o peso dela, e cento trinta

שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
cheios, os dois deles o lugar sagrado; no siclo de siclos, setenta

סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ 14כַּף
flor de farinha, a que umedecida com o óleo, para oferta de grão; recipiente

אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ 15פַּר אֶחָד
um dez ouro, cheio incenso; novilho um

בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
filhote de gado graúdo, carneiro um, cordeiro um

בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ 16שְׂעִיר־עִזִּים
da idade do ano dele, para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos

אֶחָד לְחַטָּאת׃ 17וּלְזֶבַח
um, para sacrifício de transgressão; e para o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים
as ofertas pacíficas bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
cinco, cordeiros das idades de ano cinco; esta a oblação de

נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃ פ 18בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי
Naassom, o filho de Aminadabe. o segundo, No dia apresentou

הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר׃ 19הִקְרִב
Natanael, o filho de Zuar; o líder de Issacar. Apresentou

אֶת־קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה
a oblação dele prato de prata, um trinta e cento

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
o peso dele, bacia para aspersão uma de prata, setenta siclos,

סֹלֶת מְלֵאִים שְׁנֵיהֶם ׀ הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל
flor de farinha, cheios, os dois deles o lugar sagrado; no siclo de

3 e trouxeram a sua oferta perante o SENHOR: seis carros cobertos e doze bois; cada dois príncipes ofereceram um carro, e cada um deles, um boi; e os apresentaram diante do tabernáculo. 4 Disse o SENHOR a Moisés: 5 Recebe-os deles, e serão destinados ao serviço da tenda da congregação; e os darás aos levitas, a cada um segundo o seu serviço. 6 Moisés recebeu os carros e os bois e os deu aos levitas. 7 Dois carros e quatro bois deu aos filhos de Gérson, segundo o seu serviço; 8 quatro carros e oito bois deu aos filhos de Merari, segundo o seu serviço, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote. 9 Mas aos filhos de Coate nada deu, porquanto a seu cargo estava o santuário, que deviam levar aos ombros.

10 Ofereceram os príncipes para a consagração do altar, no dia em que foi ungido; sim, apresentaram a sua oferta perante o altar. 11 Disse o SENHOR a Moisés: Cada príncipe apresentará, no seu dia, a sua oferta para a consagração do altar.

12 O que, pois, no primeiro dia, apresentou a sua oferta foi Naassom, filho de Aminadabe, pela tribo de Judá. 13 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares; 14 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; 15 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; 16 um bode, para oferta pelo pecado; 17 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Naassom, filho de Aminadabe.

18 No segundo dia, fez a sua oferta Natanael, filho de Zuar, príncipe de Issacar. 19 Como sua oferta apresentou um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף[20] אַחַת
um recipiente para oferta de grão; com o óleo, a que umedecida

עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר[21] אֶחָד
um novilho incenso; cheio ouro, dez

בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
cordeiro um um, carneiro filhote de gado graúdo,

בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים[22]
da idade do ano dele, para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos

אֶחָד לְחַטָּאת׃ וְלִזְבַח[23]
um, para sacrifício de transgressão; e para o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים
as ofertas pacíficas, bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
cinco, cordeiros das idades de ano cinco; esta a oblação de

נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃ פ בַּיּוֹם[24] הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא
Natanael, dos filhos de Zuar. No dia o terceiro, líder

לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ קָרְבָּנוֹ[25]
dos filhos de Zebulom; Eliabe, o filho de Helom. A oblação dele

קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
prato de prata um, trinta e cento o peso dele,

מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
bacia para aspersão uma de prata, setenta siclos, no siclo de

הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
o lugar sagrado; os dois deles cheios, flor de farinha, a que umedecida

בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף[26] אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב
com o óleo, para oferta de grão; recipiente um dez ouro,

מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר[27] אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל
cheio incenso; novilho um filhote de gado graúdo, carneiro

אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
um, cordeiro um da idade do ano dele,

לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים[28] אֶחָד
para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos um,

לְחַטָּאת׃ וְלִזְבַח[29]
para sacrifício de transgressão; e para o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים
as ofertas pacíficas, bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
a oblação de esta cinco; das idades de ano cordeiros cinco,

אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ פ [30]בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא
líder o quarto, No dia o filho de Helom. Eliabe,

לִבְנֵי בֶן־שְׁדֵיאוּר׃ אֱלִיצוּר רְאוּבֵן
dos filhos de o filho de Sedeur. Elizur, Rúben;

[31]קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה
A oblação dele prato de prata um, trinta e cento

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
o peso dele, bacia para aspersão uma de prata, setenta siclos,

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
no siclo de o lugar sagrado; os dois deles cheios, flor de farinha,

בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ [32]כַּף
a que umedecida com o óleo, para oferta de grão; recipiente um

עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת [33]פַּר
dez ouro, cheio incenso; novilho um,

בֶּן־בָּקָר כֶּבֶשׂ־אֶחָד אַיִל אֶחָד
filhote de gado graúdo, cordeiro um carneiro um,

לְעֹלָה׃ [34]שְׂעִיר־עִזִּים בֶּן־שָׁנָתוֹ
para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos da idade do ano dele,

לְחַטָּאת׃ [35]וּלְזֶבַח אֶחָד
para sacrifício de transgressão; e para o sacrifício comunitário de um,

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
as ofertas pacíficas, bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
a oblação de esta cinco; das idades de ano cordeiros cinco,

אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃ פ [36]בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא
líder o quinto, No dia o filho de Sedeur. Elizur,

לִבְנֵי שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃
dos filhos de Selumiel, o filho de Zurisadai.

[37]קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה
A oblação dele prato de prata um, trinta e cento

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
o peso dele, bacia para aspersão uma de prata, setenta siclos,

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת
no siclo de o lugar sagrado; os dois deles cheios, flor de farinha,

[20]um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; [21]um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; [22]um bode, para oferta pelo pecado; [23]e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Natanael, filho de Zuar.

[24]No terceiro dia, chegou o príncipe dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom. [25]A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares; [26]um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; [27]um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; [28]um bode, para oferta pelo pecado; [29]e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliabe, filho de Helom.

[30]No quarto dia, chegou o príncipe dos filhos de Rúben, Elizur, filho de Sedeur. [31]A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares; [32]um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; [33]um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; [34]um bode, para oferta pelo pecado; [35]e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elizur, filho de Sedeur.

[36]No quinto dia, chegou o príncipe dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai. [37]A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ [38]כַּף אַחַת
um recipiente para oferta de grão; com o óleo, a que umedecida

עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ [39]פַּר אֶחָד
um novilho incenso; cheio ouro, dez

בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
cordeiro um um, carneiro filhote de gado graúdo,

בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ [40]שְׂעִיר־עִזִּים
da idade do ano dele, para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos

אֶחָד לְחַטָּאת׃ [41]וּלְזֶבַח
um, para sacrifíco de transgressão; e para o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
as ofertas pacíficas, bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
cinco, cordeiros das idades de ano cinco; esta a oblação de

שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃ פ [42]בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא
Selumiel, o filho de Zurisadai. No dia o sexto, líder

לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ [43]קָרְבָּנוֹ
dos filhos de Gade; Eliasafe, o filho de Deuel. A oblação dele

קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
prato de prata um, trinta e cento o peso dele,

מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
bacia para aspersão uma de prata, setenta siclos, no siclo de

הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
o lugar sagrado; os dois deles cheios, flor de farinha, a que umedecida,

בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ [44]כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב
com o óleo, para oferta de grão; recipiente um dez ouro;

מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ [45]פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל
cheio incenso; novilho um, filhote de gado graúdo, carneiro

אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
um, cordeiro um da idade do ano dele,

לְעֹלָה׃ [46]שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos um,

לְחַטָּאת׃ [47]וּלְזֶבַח
para sacrifício de transgressão; e para o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
as ofertas pacíficas, bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
a oblação de esta cinco; das idades de ano, cordeiros, cinco,

אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ פ [48]בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא
líder o sétimo, No dia o filho de Deuel. Eliasafe,

לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃
dos filhos de Efraim; Elisama, o filho de Amiúde.

[49]קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה
A oblação dele prato de prata um, trinta e cento

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
o peso dele, bacia para aspersão uma de prata, setenta siclos,

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו מְלֵאִים סֹלֶת
no siclo de o lugar sagrado; os dois deles cheios, flor de farinha,

בְּלוּלָה לְמִנְחָה׃ בַּשָּׁמֶן כַּף [50]אַחַת
a que umedecida para oferta de grão; com o óleo, recipiente um

עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ [51]פַּר אֶחָד
dez ouro, cheio incenso; novilho um,

בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
filhote de gado graúdo, carneiro um, cordeiro um

בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ [52]שְׂעִיר־עִזִּים
da idade do ano dele, para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos

אֶחָד לְחַטָּאת׃ [53]וְלִזְבַח
um, para sacrifício de transgressão; e para o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
as ofertas pacíficas, bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
a oblação de esta cinco; das idades de ano cordeiros cinco,

אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ פ [54]בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא
Elisama, o filho de Amiúde. No dia o oitavo, líder

לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָה־צוּר׃
dos filhos de Manassés; Gamaliel, o filho de Pedazur.

[55]קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה
A oblação dele prato de prata um, trinta e cento

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
o peso dele, bacia para aspersão uma de prata, setenta siclos,

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו מְלֵאִים סֹלֶת
no siclo de o lugar sagrado; os dois deles cheios, flor de farinha,

[38]um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; [39]um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; [40]um bode, para oferta pelo pecado; [41]e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Selumiel, filho de Zurisadai.

[42]No sexto dia, chegou o príncipe dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel. [43]A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares; [44]um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; [45]um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; [46]um bode, para oferta pelo pecado; [47]e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliasafe, filho de Deuel.

[48]No sétimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Efraim, Elisama, filho de Amiúde. [49]A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares; [50]um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; [51]um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; [52]um bode, para oferta pelo pecado; [53]e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elisama, filho de Amiúde.

[54]No oitavo dia, chegou o príncipe dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur. [55]A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה כַּף[68] אַחַת
um recipiente para oferta de grão; com o óleo, a que umedecida

עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר[67] אֶחָד
um novilho incenso; cheio ouro, dez

בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
cordeiro um um, carneiro filhote de gado graúdo,

בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים[58]
da idade do ano dele, para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos

אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח[59]
um, para sacrifício de transgressão; e para o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
as ofertas pacíficas, bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
cinco, cordeiros das idades de ano cinco; esta a oblação de

נַמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃ פ בַּיּוֹם[60] הַתְּשִׁיעִי
Gamaliel, o filho de Pedazur. No dia o nono,

נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃
líder dos filhos de Benjamim; Abidã, o filho de Gideoni.

קָרְבָּנוֹ[61] קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה
A oblação dele prato de prata um, trinta e cento

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
o peso dele, bacia para aspersão uma de prata, setenta siclos,

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ו מְלֵאִים סֹלֶת
no siclo de o lugar sagrado; os dois deles cheios, flor de farinha,

בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף[62] אַחַת
a que umedecida com o óleo, para oferta de grão; recipiente um

עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר[63] אֶחָד
dez ouro, cheio incenso; novilho um

בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
filhote de gado graúdo, carneiro um, cordeiro um

בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים[64]
da idade do ano dele, para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos

אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח[65]
um, para sacrifício de transgressão; e para o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
as ofertas pacíficas, bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
a oblação de esta cinco; das idades de ano cordeiros cinco,

אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ פ [66]בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נְשִׂיא
líder o décimo, No dia o filho de Gideoni. Abidã,

לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ [67]קָרְבָּנוֹ
dos filhos de Dã; Aiezer, o filho de Amisadai. A oblação dele

קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה מִשְׁקָלָהּ
prato de prata um, trinta e cento o peso dele,

מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל
bacia para aspersão uma de prata, setenta siclos, no siclo de

הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
o lugar sagrado; os dois deles cheios, flor de farinha, a que umedecida

בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ [68]כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב
com o óleo, para oferta de grão; recipiente um dez ouro,

מְלֵאָה קְטֹרֶת [69]פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל
cheio incenso; novilho um filhote de gado graúdo, carneiro

אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
um, cordeiro um da idade do ano dele,

לְעֹלָה׃ [70]שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos um,

לְחַטָּאת׃ [71]וּלְזֶבַח
para sacrifício de transgressão; e para o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
as ofertas pacíficas, bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
a oblação de esta cinco; das idades de ano cordeiros cinco,

אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ פ [72]בַּיּוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר
Aiezer, o filho de Amisadai. Em dia décimo primeiro >

יוֹם נְשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃
dia, líder dos filhos de Aser; Pagiel, o filho de Ocrã.

[73]קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה
A oblação dele prato de prata um, trinta e cento

מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
o peso dele, bacia para aspersão uma de prata, setenta siclos,

הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה
o lugar sagrado; os dois deles cheios, flor de farinha,

בְּשֶׁקֶל
no siclo de

[56]um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; [57]um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; [58]um bode, para oferta pelo pecado; [59]e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Gamaliel, filho de Pedazur.

[60]No dia nono, chegou o príncipe dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni. [61]A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares; [62]um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; [63]um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; [64]um bode, para oferta pelo pecado; [65]e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Abidã, filho de Gideoni.

[66]No décimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Dã, Aiezer, filho de Amisadai. [67]A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares; [68]um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; [69]um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; [70]um bode, para oferta pelo pecado; [71]e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aiezer, filho de Amisadai.

[72]No dia undécimo, chegou o príncipe dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã. [73]A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

84-85 O total de todas as ofertas feitas pelos chefes do povo de Israel para a cerimônia da dedicação do altar ao serviço de Deus foi o seguinte: doze bandejas de prata e doze bacias de prata, num peso total de vinte e sete quilos e meio; 86 doze pratos de ouro pesando um quilo trezentos e oitenta gramas (os pratos estavam cheios de incenso); 87 como ofertas a serem completamente queimadas, doze touros novos, doze carneiros e doze carneirinhos de um ano, junto com as ofertas de cereais que acompanham essas ofertas; como ofertas para tirar pecados, doze bodes; 88 e, como ofertas de paz, vinte e quatro bois, sessenta carneiros, sessenta bodes e sessenta carneirinhos de um ano.

בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף[74] אַחַת
a que umedecida com o óleo, para oferta de grão; recipiente um

עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר[75] אֶחָד
dez ouro, cheio incenso; novilho um

בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
filhote de gado graúdo, carneiro um, cordeiro um

בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים[76]
da idade do ano dele, para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos

אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח[77]
um, para sacrifício de transgressão; e para o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
as ofertas pacíficas, bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
cinco, cordeiros das idades de ano cinco; esta a oblação de

פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃ פ בְּיוֹם[78] שְׁנֵים עָשָׂר
Pagiel, o filho de Ocrã. Em dia décimo segundo >

יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃
dia, líder dos filhos de Naftali; Aira, o filho de Enã.

קָרְבָּנוֹ[79] קְעָרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה
A oblação dele prato de prata um, trinta e cento

מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
bacia para aspersão uma de prata, setenta siclos,

מִשְׁקָלָהּ בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים
o peso dele, no siclo de o lugar sagrado; os dois deles cheios,

סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף[80] אַחַת
flor de farinha, a que umedecida com o óleo, para oferta de grão; recipiente um

עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר[81] אֶחָד
dez ouro, cheio incenso; novilho um

בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
filhote de gado graúdo, carneiro um, cordeiro um

בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים[82]
da idade do ano dele, para sacrifício queimado por inteiro; bode de pelos

אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח[83]
um, para sacrifício de transgressão; e para o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים
as ofertas pacíficas, bois dois, carneiros cinco, bodes

חֲמִשָּׁה כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן
cinco, cordeiros das idades de ano cinco; esta a oblação de

הַמִּזְבֵּחַ חֲנֻכַּת זֹאת[84] פ עֵינָן׃ בֶּן־אֲחִירַע
o altar, a dedicação de Esta o filho de Enã. Aira,

בְּיוֹם הַמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
em dia ser ungido a ele, de junto de os líderes de Israel;

קַעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי־כֶסֶף
pratos de prata doze >, bacias para aspersão de prata

שְׁנָיִם עָשָׂר שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃
>, doze recipientes de ouro doze >;

שְׁלֹשִׁים[85] וּמְאָה הַקְּעָרָה הָאֶחָת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים
trinta e cento, o prato o um prata, e setenta

אַלְפַּיִם הַכֵּלִים כֶּסֶף כָּל הָאֶחָד
dois mil os utensílios, prata toda a uma; a bacia para aspersão

הַמִּזְרָק זָהָב[86] כַּפּוֹת הַקֹּדֶשׁ׃ בְּשֶׁקֶל וְאַרְבַּע־מֵאוֹת
ouro recipientes de o lugar sagrado; no siclo de e quatrocentos,

שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה עֲשָׂרֹת מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה
dez dez incenso, cheios doze

הַכַּף זָהָב הַכַּפּוֹת כָּל־זְהַב הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל
o recipiente os recipientes todo o ouro de o lugar sagrado; no siclo de

עֶשְׂרִים וּמֵאָה׃ כָּל־הַבָּקָר[87]
vinte e cento; todos os bois

לָעֹלָה שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים אֵילִם
para o sacrifício queimado por inteiro doze > novilhos, carneiros

שְׁנֵים־עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנֵים עָשָׂר
doze, cordeiros das idades de ano doze >,

וּמִנְחָתָם עִזִּים שְׁעִירֵי שְׁנֵים עָשָׂר
e a oferta de grão deles; bodes de pelos doze >,

לְחַטָּאת׃ וְכֹל[88] בְּקַר זֶבַח
para sacrifício de transgressão; e todos os bois de o sacrifício comunitário de

הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם
as ofertas pacíficas vinte e quatro novilhos, carneiros

שִׁשִּׁים עַתֻּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁשִּׁים
sessenta, bodes sessenta, cordeiros das idades de ano sessenta;

אֹתוֹ׃ הַמָּשַׁח אַחֲרֵי הַמִּזְבֵּחַ חֲנֻכַּת זֹאת
a ele. ser ungido depois de o altar, a dedicação de esta

[84] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; [75] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; [76] um bode, para oferta pelo pecado; [77] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Pagiel, filho de Ocrã.

[78] No duodécimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã. [79] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares; [80] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso; [81] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto; [82] um bode, para oferta pelo pecado; [83] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aira, filho de Enã.

[84] Esta é a dádiva feita pelos príncipes de Israel para a consagração do altar, no dia em que foi ungido: doze pratos de prata, doze bacias de prata, doze recipientes de ouro; [85] cada prato de prata, de cento e trinta siclos, e cada bacia, de setenta; toda a prata dos utensílios foi de dois mil e quatrocentos siclos, segundo o siclo do santuário; [86] doze recipientes de ouro cheios de incenso, cada um de dez siclos, segundo o siclo do santuário; todo o ouro dos recipientes foi de cento e vinte siclos; [87] todos os animais para o holocausto foram doze novilhos; carneiros, doze; doze cordeiros de um ano, com a sua oferta de manjares; e doze bodes para oferta pelo pecado. [88] E todos os animais para o sacrifício pacífico foram vinte e quatro novilhos; os carneiros, sessenta; os bodes, sessenta; os cordeiros de um ano, sessenta; esta é a dádiva para a consagração do altar, depois que foi ungido.

[redacted]

89 Quando Moisés entrou na Tenda Sagrada para falar com o SENHOR, ouviu a voz de Deus falando com ele de cima da tampa da arca da aliança, do meio dos dois querubins (Era assim que Deus falava com Moisés.).

8 As lamparinas do candelabro 1O SENHOR Deus disse a Moisés:
2— Fale com Arão e diga-lhe o seguinte: quando você colocar as sete lamparinas no candelabro, faça com que as lamparinas iluminem o espaço em frente do candelabro.
3E Arão fez assim: colocou as lamparinas de modo que iluminassem o espaço em frente do candelabro, como o SENHOR havia ordenado a Moisés. 4O candelabro era de ouro batido: a sua base, as suas flores, tudo era de ouro batido, de acordo com o modelo que o SENHOR havia mostrado a Moisés.

A purificação e a dedicação dos levitas
5O SENHOR Deus disse a Moisés:
6— Separe os levitas dos outros israelitas e purifique-os. 7Para purificá-los, faça o seguinte: borrife sobre eles a água da purificação. Eles devem rapar todo o corpo e lavar as suas roupas. Assim, ficarão purificados. 8Então pegarão um touro novo, com a oferta de cereais, feita da melhor farinha misturada com azeite. E você pegará outro touro novo como oferta para tirar pecados. 9Em seguida você reunirá todo o povo de Israel e fará com que os levitas fiquem em frente da Tenda Sagrada. 10Então o povo de Israel porá as mãos sobre a cabeça dos levitas, 11e aí Arão separará os levitas para mim como uma oferta especial dos israelitas. Assim, os levitas poderão fazer o meu serviço. 12Os levitas colocarão as mãos sobre a cabeça dos dois touros. Um deles será oferecido como oferta para tirar pecados, e o outro, como oferta que será completamente queimada para purificar os levitas.
13— Separe os levitas como uma oferta especial para mim, e que Arão e os seus filhos sejam os chefes deles. 14Separe os levitas dos outros israelitas a fim de que sejam meus. 15Depois que você purificar e separar os levitas, eles estarão preparados para trabalhar na Tenda. 16Eles foram separados do meio dos israelitas, para serem meus, em lugar dos filhos mais velhos do povo de Israel. Eles são meus.

89 וּבְבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ
E no ir Moisés para tenda de encontro para falar com ele,
וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר אֵלָיו מֵעַל
e escutava a voz a que conversava com ele, de junto de
הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין
a cobertura de expiação que sobre a arca de o testemunho, de entre
שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו׃ פ
os dois de os querubins; e falava com ele.

Capítulo 8

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2 דַּבֵּר
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fala
אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת
a Arão e dirás a ele: No teu fazer subir as lâmpadas
אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת׃
defronte de as faces de o candelabro, farão luzir as sete de as lâmpadas.
3 וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה
E fez, assim Arão defronte de as faces de o candelabro,
הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
fez subir as lâmpadas dele; conforme ordenou YHWH a Moisés.
4 וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־יְרֵכָהּ
E este o feito de o candelabro obra lavrada ouro, até a base dele
עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר
até a flor dele, obra lavrada ela; como a aparência que
הֶרְאָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה׃
mostrou YHWH a Moisés, assim fez o candelabro.
5 פ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 6 קַח
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Pega
אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ
os levitas do meio de os filhos de Israel; e purificarás
אֹתָם׃ 7 וְכֹה־תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם הַזֵּה
e assim farás a eles; para o purificar deles, borrifa
עֲלֵיהֶם מֵי חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר
sobre eles águas de expiação; e farão passar navalha
עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בִגְדֵיהֶם וְהִטֶּהָרוּ׃
sobre toda a carne deles, e banharão as roupas deles, e se purificarão;

וְלָקְחוּ֙ פַּ֣ר בֶּן־בָּקָ֔ר
e pegarão novilho filhote de gado graúdo,

וּמִנְחָתוֹ֙ סֹ֣לֶת בְּלוּלָ֔ה
e a oferta de grão dele, flor de farinha, a que umedecida

וּפַר־שֵׁנִ֥י בֶן־בָּקָ֖ר תִּקָּ֑ח
e novilho segundo filhote de gado graúdo pegarás,

בַּשָּׁ֔מֶן לְחַטָּ֥את׃
com o óleo; para sacrifício de transgressão.

וְהִקְרַבְתָּ֙ אֶת־הַלְוִיִּ֔ם
E apresentarás os levitas

לִפְנֵ֖י אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְהִקְהַלְתָּ֖
perante tenda de encontro; e congregarás

אֶת־כָּל־עֲדַ֥ת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל׃
toda a assembleia de os filhos de Israel.

וְהִקְרַבְתָּ֙ אֶת־הַלְוִיִּ֔ם
E apresentarás os levitas

לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וְסָמְכ֥וּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל
perante YHWH; e apoiarão os filhos de Israel

אֶת־יְדֵיהֶ֖ם עַל־הַלְוִיִּֽם׃
as mãos deles sobre os levitas.

וְהֵנִ֤יף אַהֲרֹן֙ אֶת־הַלְוִיִּ֔ם
E movimentará Arão os levitas

תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה מֵאֵ֖ת
oferta movimentada perante YHWH, de junto de

בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְהָי֖וּ לַעֲבֹ֥ד
os filhos de Israel; e serão para trabalhar

אֶת־עֲבֹדַ֥ת יְהוָֽה׃
o trabalho de YHWH.

וְהַלְוִיִּ֗ם יִסְמְכ֥וּ
E os levitas apoiarão

אֶת־יְדֵיהֶם֙ עַ֣ל רָאשֵׁ֔י
as mãos deles sobre a cabeça de

הַפָּרִ֑ים וַעֲשֵׂ֣ה אֶת־הָאֶחָ֔ד
os novilhos; e faze o um

חַטָּ֖את וְאֶת־הָאֶחָ֣ד עֹלָ֑ה
sacrifício de transgressão o um sacrifício queimado por inteiro

לַיהוָ֔ה לְכַפֵּ֖ר
a YHWH, para expiar

עַל־הַלְוִיִּֽם׃
pelos levitas.

וְהַעֲמַדְתָּ֙ אֶת־הַלְוִיִּ֔ם
E estabelecerás os levitas

לִפְנֵ֖י אַהֲרֹ֣ן
perante Arão

וְלִפְנֵ֣י בָנָ֑יו וְהֵנַפְתָּ֥
e perante os filhos deles; e movimentarás

אֹתָ֖ם תְּנוּפָֽה׃
a eles a oferta movimentada

וְהִבְדַּלְתָּ֙ אֶת־הַלְוִיִּ֔ם
E farás separação os levitas

מִתּ֖וֹךְ בְּנֵ֣י
do meio de os filhos de

יִשְׂרָאֵ֑ל וְהָי֥וּ לִ֖י הַלְוִיִּֽם׃
Israel; e serão para mim os levitas.

וְאַחֲרֵי־כֵ֗ן יָבֹ֙אוּ֙
E depois, assim, entrarão

הַלְוִיִּ֔ם לַעֲבֹ֖ד אֶת־אֹ֣הֶל
os levitas para trabalhar tenda de

מוֹעֵ֑ד וְטִהַרְתָּ֥
encontro; e purificarás

אֹתָ֖ם וְהֵנַפְתָּ֥
a eles, e movimentarás

אֹתָ֖ם תְּנוּפָֽה׃
a eles oferta movimentada;

כִּ֣י נְתֻנִ֤ים
porque os que dados

8 [9]Quando entrava Moisés na tenda da congregação para falar com o SENHOR, então, ouvia a voz que lhe falava de cima do propiciatório, que está sobre a arca do Testemunho entre os dois querubins; assim lhe falava.

As sete lâmpadas do santuário [1]Disse o SENHOR a Moisés: [2]Fala a Arão e dize-lhe: Quando colocares as lâmpadas, seja de tal maneira que venham as sete a alumiar defronte do candelabro. [3]E Arão fez assim; colocou as lâmpadas para que alumiassem defronte do candelabro, como o SENHOR ordenara a Moisés. [4]O candelabro era feito de ouro batido desde o seu pedestal até às suas flores; segundo o modelo que o SENHOR mostrara a Moisés, assim ele fez o candelabro.

A consagração dos levitas [5]Disse mais o SENHOR a Moisés: [6]Toma os levitas do meio dos filhos de Israel e purifica-os; [7]assim lhes farás, para os purificar: asperge sobre eles a água da expiação; e sobre todo o seu corpo farão passar a navalha, lavarão as suas vestes e se purificarão; [8]e tomarão um novilho, com a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite; tu, porém, tomarás outro novilho para oferta pelo pecado. [9]Farás chegar os levitas perante a tenda da congregação; e ajuntarás toda a congregação dos filhos de Israel. [10]Quando, pois, fizerem chegar os levitas perante o SENHOR, os filhos de Israel porão as mãos sobre eles. [11]Arão apresentará os levitas como oferta movida perante o SENHOR, da parte dos filhos de Israel; e serão para o serviço do SENHOR. [12]Os levitas porão as mãos sobre a cabeça dos novilhos; e tu sacrificarás um para oferta pelo pecado e o outro para holocausto ao SENHOR, para fazer expiação pelos levitas. [13]Porás os levitas perante Arão e perante os seus filhos e os apresentarás por oferta movida ao SENHOR.

[14]E separarás os levitas do meio dos filhos de Israel; os levitas serão meus. [15]Depois disso, entrarão os levitas para fazerem o serviço da tenda da congregação; e tu os purificarás e, por oferta movida, os apresentarás, [16]porquanto eles dentre os filhos de Israel me são dados; em lugar de todo aquele que abre a madre, do primogênito de cada um dos filhos de Israel, para mim os tomei.

נְתֻנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
os que dados eles para mim, do meio de os filhos de Israel;

תַּחַת כָּל־בְּכוֹר כָּל־רֶחֶם פִּטְרַת בְּכוֹר כֹּל
em lugar de todo útero, primeiro parto de primogênito todos

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי אֹתָם לִי׃ 17כִּי
dentre os filhos de Israel, peguei a eles para mim. Porque

כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם
para mim todo primogênito entre os filhos de Israel, entre o humano,

וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
e entre o animal; no dia de o meu ferir todo primogênito na terra de

מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי׃ 18וָאֶקַּח
o Egito, consagrei a eles para mim. E peguei

אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי
os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de

יִשְׂרָאֵל׃ 19וָאֶתְּנָה אֶת־הַלְוִיִּם נְתֻנִים | לְאַהֲרֹן
Israel. E darei os levitas os que dados para Arão

וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד
e para os filhos dele, do meio de os filhos de Israel para trabalhar

אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר
o trabalho de os filhos de Israel em tenda de encontro, e para expiar

עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
pelos filhos de Israel; e não haja entre os filhos de Israel

נֶגֶף בְּגֶשֶׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֹּדֶשׁ׃ 20וַיַּעַשׂ
golpe, no se acercar os filhos de Israel ao lugar sagrado. E fez

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
Moisés e Arão e toda a assembleia de os filhos de Israel

לַלְוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה
com os levitas; conforme tudo o que ordenou YHWH a Moisés

כֵּן־עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
assim fizeram a eles os filhos de Israel.

לַלְוִיִּם 21וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיְכַבְּסוּ בִגְדֵיהֶם
sobre os levitas, E se purificaram os levitas e banharam as roupas deles,

וַיָּנֶף אַהֲרֹן אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וַיְכַפֵּר
e movimentou Arão a eles oferta movimentada perante YHWH; e expiou

עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן לְטַהֲרָם׃ 22וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ
por eles Arão, para o purificar deles. E depois, assim, entraram

17 Quando matei todos os primeiros filhos dos egípcios, eu separei para mim o filho mais velho de cada família israelita e a primeira cria de cada animal. 18 Agora estou ficando com os levitas em lugar de todos os primeiros filhos dos israelitas. 19 Agora entrego os levitas a Arão e aos seus filhos como uma oferta dos israelitas a fim de trabalharem na Tenda para o povo de Israel, para conseguirem o perdão dos pecados e para protegerem os israelitas de alguma desgraça, se chegarem muito perto do Lugar Santo.

20 Assim, Moisés, Arão e todo o povo de Israel cumpriram tudo o que o SENHOR havia ordenado a Moisés a respeito dos levitas. 21 Os levitas se purificaram e lavaram as suas roupas, e Arão os separou como uma oferta especial ao SENHOR e fez a cerimônia da purificação para eles. 22 O povo fez tudo o que o SENHOR havia ordenado a Moisés a respeito dos levitas. Assim, eles foram escolhidos para trabalhar na Tenda Sagrada, dirigidos por Arão e pelos seus filhos.

23 O SENHOR Deus disse a Moisés:

24 — A lei a respeito dos levitas é esta: com a idade de vinte e cinco anos cada levita começará o seu trabalho na Tenda Sagrada 25 e aos cinquenta anos deixará de trabalhar. 26 Depois dessa idade os levitas poderão ajudar os seus companheiros no trabalho deles na Tenda, porém não serão responsáveis por nenhum serviço. É assim que você deverá organizar o serviço dos levitas.

9 **A segunda Páscoa** 1 No primeiro mês do segundo ano depois da saída do povo de Israel do Egito, o SENHOR falou com Moisés no deserto do Sinai. Ele disse:

2-3 — No dia catorze deste mês, começando ao anoitecer, o povo de Israel deve comemorar a Festa da Páscoa, de acordo com todas as leis e ordens a respeito dela.

הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד
encontro, em tenda de o trabalho deles para trabalhar os levitas

לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
YHWH ordenou conforme os filhos deles; e perante Arão perante

אֶת־מֹשֶׁה עַל־הַלְוִיִּם כֵּן עָשׂוּ לָהֶם׃ ס
a eles. fizeram assim sobre os levitas, a Moisés

וַיְדַבֵּר[23] יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ זֹאת[24] אֲשֶׁר
que Isto dizendo: a Moisés, YHWH E falou

לַלְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
anos e vinte cinco desde da idade de sobre os levitas:

וָמַעְלָה יָבוֹא לִצְבֹא צָבָא בַּעֲבֹדַת
em trabalho de serviço cultual, para exercer serviço de entrará e para cima,

אֹהֶל מוֹעֵד׃ וּמִבֶּן[25] חֲמִשִּׁים שָׁנָה
anos, cinquenta mas, desde da idade de encontro; tenda de

יָשׁוּב מִצְּבָא הָעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד׃
mais; trabalhará e não o trabalho; do serviço cultual de retomará

וְשֵׁרֵת[26] אֶת־אֶחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִשְׁמֹר
para guardar encontro em tenda de junto com os irmãos dele e ministrará

מִשְׁמֶרֶת וַעֲבֹדָה לֹא יַעֲבֹד וְכָכָה תַּעֲשֶׂה
farás desta maneira trabalhará; não e trabalho guarda,

לַלְוִיִּם בְּמִשְׁמָרְתָם׃ פ
na guarda deles. com os levitas

Capítulo 9

וַיְדַבֵּר[1] יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר־סִינַי בַּשָּׁנָה
no ano no deserto do Sinai, a Moisés YHWH E falou

הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ
no mês o Egito, desde a terra de para o seir deles o segundo

הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר׃ וְיַעֲשׂוּ[2] בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
os filhos de Israel E fizeram dizendo: o primeiro,

אֶת־הַפָּסַח בְּמוֹעֲדוֹ׃ בְּאַרְבָּעָה[3]
a páscoa na época determinada dela. Em catorze

עָשָׂר־יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבַּיִם תַּעֲשׂוּ
> dia no mês o este, entre os dois entardeceres fareis

אֹתוֹ בְּמוֹעֲדוֹ כְּכָל־חֻקֹּתָיו
a ela na época determinada dela; como todos os estatutos dela,

17 Porque meu é todo primogênito entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais; no dia em que, na terra do Egito, feri todo primogênito, os consagrei para mim. 18 Tomei os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel. 19 E os levitas, dados a Arão e a seus filhos, dentre os filhos de Israel, entreguei-os para fazerem o serviço dos filhos de Israel na tenda da congregação e para fazerem expiação por eles, para que não haja praga entre o povo de Israel, chegando-se os filhos de Israel ao santuário.

20 E assim fez Moisés, e Arão, e toda a congregação dos filhos de Israel com os levitas; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram os filhos de Israel. 21 Os levitas se purificaram e lavaram as suas vestes, e Arão os apresentou por oferta movida perante o SENHOR e fez expiação por eles, para purificá-los. 22 Depois disso, chegaram os levitas, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação, perante Arão e seus filhos; como o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram. 23 Disse mais o SENHOR a Moisés: 24 Isto é o que toca aos levitas: da idade de vinte e cinco anos para cima entrarão, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação; 25 mas desde a idade de cinquenta anos desobrigar-se-ão do serviço e nunca mais servirão; 26 porém ajudarão aos seus irmãos na tenda da congregação, no tocante ao cargo deles; não terão mais serviço. Assim farás com os levitas quanto aos seus deveres.

9 A celebração da Páscoa 1 Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, no ano segundo da sua saída da terra do Egito, no mês primeiro, dizendo: 2 Celebrem os filhos de Israel a Páscoa a seu tempo. 3 No dia catorze deste mês, ao crepúsculo da tarde, a seu tempo a celebrareis; segundo todos os seus estatutos e segundo todos os seus ritos, a celebrareis.

וּכְכָל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ יְדַבֵּר מֹשֶׁה
Moisés E falou a ela. fareis e como todos os decretos dela,

וַיַּעֲשׂוּ׃ הַפָּסַח׃ לַעֲשֹׂת יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי
E fizeram a páscoa. fazerem Israel aos filhos de

אֶת־הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם
dia > em catorze no primeiro, a páscoa

לְחָדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם בְּמִדְבַּר סִינַי כְּכֹל
conforme tudo o Sinai; no deserto de os dois entardeceres, entre do mês,

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי
os filhos de fizeram assim a Moisés, YHWH ordenou o que

יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים
impuros estavam que homens E aconteceu que, Israel.

לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשֹׂת הַפֶּסַח
fazer a páscoa e não puderam humano, por pessoa morta de

בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי
e perante Moisés perante e se aproximaram o aquele; no dia

אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃ וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה
os aqueles os homens e disseram o aquele; no dia Arão

אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה
por que humano; por pessoa morta de impuros Nós a ele:

נִגָּרַע לְבִלְתִּי הַקְרֵב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה
YHWH, a oblação de apresentar para não seremos tirados

בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר
E disse Israel? os filhos de no meio de na época determinada dela,

אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מֶה־יְצַוֶּה יְהוָה
YHWH o que ordenará e ouvirei Permanecei Moisés: a eles

לָכֶם׃ פ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
dizendo: a Moisés, YHWH E falou a vós.

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
alguém Alguém, dizendo: Israel, aos filhos de Fala

כִּי־יִהְיֶה טָמֵא לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רְחֹקָה
distante por caminho ou por pessoa morta que for impuro

לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה׃
a YHWH. páscoa e fará pelas vossas gerações, ou para vós,

בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין
entre dia, > em catorze o segundo No mês

4 Portanto, Moisés mandou que os israelitas comemorassem a Páscoa. **5** Eles a comemoraram no dia catorze do primeiro mês, ao pôr do sol, no deserto do Sinai. Os israelitas fizeram tudo o que o SENHOR havia ordenado a Moisés.

6 Porém alguns homens se tornaram impuros porque tocaram num morto e por isso não puderam comemorar a Páscoa naquele dia. Eles foram falar com Moisés e Arão **7** e disseram:

— Estamos impuros porque tocamos num morto. Será que não vamos poder apresentar a nossa oferta ao SENHOR com os outros israelitas, no dia que já foi marcado?

8 Então Moisés respondeu:

— Esperem, que eu vou falar com o SENHOR para saber o que ele quer que vocês façam.

9 Aí o SENHOR disse a Moisés:

10 — Diga aos israelitas o seguinte: se algum de vocês ou dos seus descendentes estiver impuro por haver tocado num morto ou se estiver longe, viajando, mesmo assim poderá comemorar a Páscoa em honra de Deus, o SENHOR. **11** Vocês a comemorarão um mês depois, no dia catorze do segundo mês, quando anoitecer. Nessa ocasião vocês comerão o animal com pães sem fermento e com ervas amargas. **12** Não deixem sobrar nada da comida para o dia seguinte e não quebrem nenhum osso do animal. Façam a comemoração de acordo com todas as leis da Páscoa. **13** Mas pode acontecer que alguém esteja puro e não esteja viajando; se essa pessoa não comemorar a Páscoa, será expulsa do meio do povo, pois não me apresentou a oferta no tempo certo. E será castigada por causa do seu pecado.

14 — Se algum estrangeiro que mora no meio de vocês quiser comemorar a Páscoa, terá de obedecer às leis e às ordens a respeito dessa festa. A mesma lei será para todos, tanto para os nascidos no país como para os estrangeiros.

A nuvem sobre a Tenda Sagrada **15** No dia em que foi armada a Tenda Sagrada, veio uma nuvem e a cobriu. De noite a nuvem parecia fogo. **16** Era sempre assim: de dia a nuvem cobria a Tenda e de noite parecia fogo. **17** Quando a nuvem se levantava de cima da Tenda, os israelitas começavam a caminhar. No lugar onde a nuvem parava, aí eles acampavam.

וּמְרֹרִים הָעֲרָבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מַצּוֹת
e ervas amargas os dois entardeceres farão a ela; com pães ázimos

יֹאכְלֻהוּ׃ 12לֹא־יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר
a comerão. Não deixarão remanescer dele até amanhecer,

וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בוֹ כְּכָל־חֻקַּת הַפָּסַח
e osso nem quebrarão nele; conforme todo o estatuto de a páscoa,

יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃ 13וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר
farão a ela. Mas, o homem que ele limpo

וּבְדֶרֶךְ לֹא־הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפָּסַח
e em caminho e estiver, não para fazer a páscoa,

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי
e será eliminada a pessoa a aquela dos povos dela; porque

קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ חֶטְאוֹ
a oblação de YHWH não apresentou na época determinada dela, a transgressão dele

יִשָּׂא׃ הָאִישׁ הַהוּא 14וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר
carregará o homem o aquele. E, se peregrinar convosco peregrino

וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפָּסַח
e fizer páscoa a YHWH, como o estatuto de a páscoa

וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם
e como o decreto dela, assim fará; um estatuto será para vós,

וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃ פ 15וּבְיוֹם
e para o peregrino e para o nativo de a terra. E em dia de

הָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הֶעָנָן אֶת־הַמִּשְׁכָּן
fazer levantar o lugar de residência, a nuvem cobriu o lugar de residência,

לְאֹהֶל וּבָעֶרֶב יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמַרְאֵה־אֵשׁ
sobre a tenda de o testemunho; e pelo entardecer estava sobre o lugar de residência, como aparência de fogo

עַד־בֹּקֶר׃ 16כֵּן יִהְיֶה תָּמִיד הֶעָנָן יְכַסֶּנּוּ
até amanhecer. Assim, era continuamente: a nuvem o cobria;

וּמַרְאֵה־אֵשׁ לָיְלָה׃ 17וּלְפִי הֵעָלוֹת הֶעָנָן
e aparência de fogo noite. Mas, de acordo com se erguer a nuvem

מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי־כֵן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
de sobre a tenda, e depois, assim, partiam os filhos de Israel;

וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכָּן־שָׁם הֶעָנָן שָׁם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
e em local de que residia ali a nuvem, ali acampavam os filhos de Israel.

4 Disse, pois, Moisés aos filhos de Israel que celebrassem a Páscoa. 5 Então, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês primeiro, ao crepúsculo da tarde, no deserto do Sinai; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

6 Houve alguns que se acharam imundos por terem tocado o cadáver de um homem, de maneira que não puderam celebrar a Páscoa naquele dia; por isso, chegando-se perante Moisés e Arão, 7 disseram-lhes: Estamos imundos por termos tocado o cadáver de um homem; por que havemos de ser privados de apresentar a oferta do SENHOR, a seu tempo, no meio dos filhos de Israel? 8 Respondeu-lhes Moisés: Esperai, e ouvirei o que o SENHOR vos ordenará.

9 Então, disse o SENHOR a Moisés: 10 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém entre vós ou entre as vossas gerações achar-se imundo por causa de um morto ou se achar em jornada longe de vós, contudo, ainda celebrará a Páscoa ao SENHOR. 11 No mês segundo, no dia catorze, no crepúsculo da tarde, a celebrarão; com pães asmos e ervas amargas a comerão. 12 Dela nada deixarão até à manhã e dela não quebrarão osso algum; segundo todo o estatuto da Páscoa, a celebrarão. 13 Porém, se um homem achar-se limpo, e não estiver de caminho, e deixar de celebrar a Páscoa, essa alma será eliminada do seu povo, porquanto não apresentou a oferta do SENHOR, a seu tempo; tal homem levará sobre si o seu pecado. 14 Se um estrangeiro habitar entre vós e também celebrar a Páscoa ao SENHOR, segundo o estatuto da Páscoa e segundo o seu rito, assim a celebrará; um só estatuto haverá para vós outros, tanto para o estrangeiro como para o natural da terra.

A nuvem sobre o tabernáculo 15 No dia em que foi erigido o tabernáculo, a nuvem o cobriu, a saber, a tenda do Testemunho; e, à tarde, estava sobre o tabernáculo uma aparência de fogo até à manhã. 16 Assim era de contínuo: a nuvem o cobria, e, de noite, havia aparência de fogo. 17 Quando a nuvem se erguia de sobre a tenda, os filhos de Israel se punham em marcha; e, no lugar onde a nuvem parava, aí os filhos de Israel se acampavam.

18 Eles começavam a caminhar ou acampavam de acordo com a ordem de Deus, o SENHOR. E ficavam acampados ali durante o tempo em que a nuvem estava parada sobre a Tenda. 19 Quando ela ficava muito tempo sobre a Tenda, os israelitas obedeciam à ordem do SENHOR e não saíam dali. 20 Às vezes a nuvem ficava poucos dias sobre a Tenda; assim, conforme a ordem do SENHOR, eles continuavam acampados ou começavam a caminhar. 21 Às vezes a nuvem ficava parada somente desde a tarde até a manhã do dia seguinte; quando ela se levantava de manhã, eles começavam a caminhar. Sempre que a nuvem se levantava, fosse de dia ou fosse de noite, os israelitas começavam a caminhar. 22 Mas, se ela ficava sobre a Tenda dois dias, ou um mês, ou mesmo um ano, enquanto estivesse parada, os israelitas continuavam acampados e não começavam a caminhar. Porém, quando ela se levantava, eles partiam. 23 De acordo com a ordem do SENHOR, eles acampavam ou começavam a caminhar. Os israelitas faziam isso obedecendo ao que o SENHOR ordenava por meio de Moisés.

10 **As trombetas de prata** 1 O SENHOR Deus disse a Moisés o seguinte:
2 — Faça duas trombetas de prata batida. Com elas você chamará o povo para se reunir e dará o sinal de partida do acampamento. 3 Quando forem tocadas as duas trombetas, todo o povo se reunirá com você na entrada da Tenda Sagrada. 4 Porém, quando uma só for tocada, apenas os chefes dos grupos de famílias se reunirão com você. 5 Quando tocarem sons curtos e fortes, as tribos acampadas a leste deverão começar a sair. 6 Quando tocarem pela segunda vez sons curtos e fortes, as tribos que estão ao sul começarão a sair. O sinal para partida serão toques curtos e fortes; 7 mas, para reunir o povo, deverão ser dados toques longos. 8 Os encarregados de tocar as trombetas serão os sacerdotes, que são descendentes de Arão.
— A seguinte lei será obedecida para sempre pelos israelitas. 9 Quando vocês estiverem em guerra no seu próprio país, defendendo-se de um inimigo que os atacou, toquem o sinal para a batalha com essas trombetas. Eu, o SENHOR, o Deus de vocês, os ajudarei e os livrarei dos seus inimigos. 10 Também nas ocasiões de alegria, isto é, nas Festas da Lua Nova e nas outras festas religiosas, vocês deverão tocar as trombetas quando apresentarem os sacrifícios que serão completamente queimados e as ofertas de paz. Então eu os ajudarei. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.

18 עַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Conforme a palavra de YHWH, partiam os filhos de Israel,

וְעַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר
e conforme a palavra de YHWH acampavam; todos dias de que

יִשְׁכֹּן הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ׃
residia a nuvem sobre o lugar de residência, acampavam.

19 וּבְהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים
E, no prolongar a nuvem sobre o lugar de residência dias muitos;

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא
e guardavam os filhos de Israel a guarda de YHWH, e não

יִסָּעוּ׃ 20 וְיֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר
partiam. E era que estava a nuvem dias poucos

עַל־הַמִּשְׁכָּן עַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ
sobre o lugar de residência; conforme a palavra de YHWH, acampavam,

וְעַל־פִּי יְהוָה יִסָּעוּ׃ 21 וְיֵשׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה
e conforme a palavra de YHWH, partiam. E era que estava

הֶעָנָן מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר וְנַעֲלָה הֶעָנָן
a nuvem desde entardecer até amanhecer, e se erguia a nuvem

בַּבֹּקֶר וְנָסָעוּ אוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה וְנַעֲלָה הֶעָנָן
pelo amanhecer e partiam; ou de dia e noite, e se erguia a nuvem,

וְנָסָעוּ׃ 22 אוֹ־יוֹמַיִם אוֹ־חֹדֶשׁ אוֹ־יָמִים בְּהַאֲרִיךְ
e partiam. Ou dois dias, ou mês, ou dias no prolongar

הֶעָנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יַחֲנוּ
a nuvem sobre o lugar de residência para residir sobre ele, acampavam

וְלֹא יִסָּעוּ׃ וּבְהַעֲלֹתָהּ יִסְעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
e não partiam. e no se erguer dela, partiam; os filhos de Israel,

23 עַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־פִּי יְהוָה
Conforme a palavra de YHWH, acampavam, e conforme a palavra de YHWH

יִסְעוּ שָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה עַל־פִּי יְהוָה
partiam; guardavam a guarda de YHWH conforme a palavra de YHWH

בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ
por meio de Moisés.

Capítulo 10

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2 עֲשֵׂה
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Faze

לְךָ
para ti

שְׁתֵּי חֲצֹצְרֹת כֶּסֶף מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ
duas de trombetas de prata, obra lavrada farás a elas; e serão

לְךָ לְמִקְרָא וְלִמַּסַּע
para ti para a convocação de a assembleia, e para partida

אֶת־הַמַּחֲנוֹת: יִתְקְעוּ בָהֶן וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ
os acampamentos. E soprarão nelas; e se agruparão a ti

כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאִם־בְּאַחַת
toda a assembleia, para entrada de tenda de encontro. E, se com um

יִתְקְעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂיאִים רָאשֵׁי
soprarem; e se agruparão a ti os líderes, os cabeças de

אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ
os milhares de Israel. E soprardes aclamação; e partirão

הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים קֵדְמָה: וּתְקַעְתֶּם
os acampamentos, os que acampados para o oriente. E soprardes

תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים
aclamação segunda, e partirão os acampamentos, os que acampados

תֵּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמַסְעֵיהֶם: וּבְהַקְהִיל
para o sul; aclamação soprarão para as partidas deles. E no congregar

תִּתְקְעוּ וְלֹא תָרִיעוּ: וּבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
a congregação; soprareis mas não aclamareis. E os filhos de Arão, os sacerdotes

יִתְקְעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
soprarão pelas trombetas; e serão para vós como estatuto de tempo longo

לְדֹרֹתֵיכֶם: וְכִי־תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־הַצָּר
pelas vossas gerações. E, se fordes a guerra na vossa terra, contra o hostil

הַצֹּרֵר אֶתְכֶם וַהֲרֵעֹתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת וְנִזְכַּרְתֶּם
o que hostiliza a vós, e sereis recordados pelas trombetas; e fareis aclamar

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאֹיְבֵיכֶם:
perante YHWH, o vosso Deus, e sereis salvos dos que vos inimizam.

וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי
E no dia de a vossa alegria e nas vossas épocas determinadas, e nos inícios de

חָדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עלות
os vossos meses, e soprardes pelas trombetas, sobre os vossos sacrifícios queimados por inteiro,

וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן
e sobre os sacrifícios comunitários de e serão para vós

לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְהִי
perante o vosso Deus. Eu sou YHWH, o vosso Deus. E

[redacted]

16 Segundo o mandado do SENHOR, os filhos de Israel partiam e, segundo o mandado do SENHOR, se acampavam; por todo o tempo em que a nuvem pairava sobre o tabernáculo, permaneciam acampados. 19 Quando a nuvem se detinha muitos dias sobre o tabernáculo, então, os filhos de Israel cumpriam a ordem do SENHOR e não partiam. 20 Às vezes, a nuvem ficava poucos dias sobre o tabernáculo; então, segundo o mandado do SENHOR, permaneciam e, segundo a ordem do SENHOR, partiam. 21 Às vezes, a nuvem ficava desde a tarde até à manhã; quando, pela manhã, a nuvem se erguia, punham-se em marcha; quer de dia, quer de noite, erguendo-se a nuvem, partiam. 22 Se a nuvem se detinha sobre o tabernáculo por dois dias, ou um mês, ou por mais tempo, enquanto pairava sobre ele, os filhos de Israel permaneciam acampados e não se punham em marcha; mas, erguendo-se ela, partiam. 23 Segundo o mandado do SENHOR, se acampavam e, segundo o mandado do SENHOR, se punham em marcha; cumpriam o seu dever para com o SENHOR, segundo a ordem do SENHOR por intermédio de Moisés.

10 **As duas trombetas de prata** 1 Disse mais o SENHOR a Moisés: 2 Faze duas trombetas de prata; de obra batida as farás; servir-te-ão para convocares a congregação e para a partida dos arraiais. 3 Quando tocarem, toda a congregação se ajuntará a ti à porta da tenda da congregação. 4 Mas, quando tocar uma só, a ti se ajuntarão os príncipes, os cabeças dos milhares de Israel. 5 Quando as tocardes a rebate, partirão os arraiais que se acham acampados do lado oriental. 6 Mas, quando a segunda vez as tocardes a rebate, então, partirão os arraiais que se acham acampados do lado sul; a rebate, as tocarão para as suas partidas. 7 Mas, se se houver de ajuntar a congregação, tocá-las-eis, porém não a rebate. 8 Os filhos de Arão, sacerdotes, tocarão as trombetas; e a vós outros será isto por estatuto perpétuo nas vossas gerações. 9 Quando, na vossa terra, sairdes a pelejar contra os opressores que vos apertam, também tocareis as trombetas a rebate, e perante o SENHOR, vosso Deus, haverá lembrança de vós, e sereis salvos de vossos inimigos. 10 Da mesma sorte, no dia da vossa alegria, e nas vossas solenidades, e nos princípios dos vossos meses, também tocareis as vossas trombetas sobre os vossos holocaustos e sobre os vossos sacrifícios pacíficos, e vos serão por lembrança perante vosso Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי
as vossas ofertas pacíficas; e serão para vós como recordação perante

אֱלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ וַיְהִי
o vosso Deus. YHWH, eu o vosso Deus, E aconteceu que,

בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ
no ano o segundo, no mês o segundo, aos vinte no mês;

נַעֲלָה הֶעָנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת׃
se ergueu a nuvem de sobre o lugar de residência de o testemunho.

וַיִּסְעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר
E partiram os filhos de Israel conforme as partidas deles desde o deserto de

סִינָי וַיִּשְׁכֹּן הֶעָנָן בְּמִדְבַּר פָּארָן׃ וַיִּסְעוּ
o Sinai; e residiu a nuvem no deserto de Parã. E partiram

בָּרִאשֹׁנָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃
pela primeira vez; conforme a palavra de YHWH, por meio de Moisés.

וַיִּסַּע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְּנֵי־יְהוּדָה
E partiu o estandarte de o acampamento de os filhos de Judá,

בָּרִאשֹׁנָה לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ נַחְשׁוֹן
pelo primeiro, conforme os exércitos deles; e sobre o exército dele, Naassom,

בֶּן־עַמִּינָדָב׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי
o filho de Aminadabe. E sobre o exército de o clã de os filhos de

יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה
Issacar; Natanael, o filho de Zuar; e sobre o exército de o clã de

בְּנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלוֹן׃ וְהוּרַד
os filhos de Zebulom; Eliabe, o filho de Helom. E foi descido

הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי
o lugar de residência; e partiram os filhos de Gérson e os filhos de Merari,

נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן׃ ס וְנָסַע דֶּגֶל
os líderes de o lugar de residência. E partiu o estandarte de

מַחֲנֵה רְאוּבֵן לְצִבְאֹתָם
o acampamento de Rúben, conforme os exércitos deles;

וְעַל־צְבָאוֹ אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃
e sobre o exército dele, Elizur, o filho de Sedeur;

וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל
e sobre o exército de o clã de os filhos de Simeão; Selumiel,

בֶּן־צוּרִי שַׁדַּי׃ וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי־גָד
o filho de Zurisadai; e sobre o exército de o clã de os filhos de Gade;

Os israelitas partem do Sinai 11No segundo ano depois que o povo saiu do Egito, no dia vinte do segundo mês, a nuvem se levantou de cima da Tenda Sagrada. 12Nesse dia os israelitas começaram a caminhar, partindo assim do deserto do Sinai; e a nuvem parou no deserto de Parã.

13Assim, pela primeira vez, eles começaram a caminhar, conforme a ordem que o SENHOR tinha dado a Moisés. 14Primeiro saíram os que eram da bandeira da tribo de Judá, grupo por grupo, comandados por Nasom, filho de Aminadabe. 15Netanel, filho de Zuar, comandava a tribo de Issacar; 16e Eliabe, filho de Helom, comandava a tribo de Zebulom.

17Então a Tenda foi desarmada, e os levitas dos grupos de famílias de Gérson e de Merari partiram, levando a Tenda.

18Depois saíram aqueles que eram da bandeira levada pela tribo de Rúben, grupo por grupo, comandados por Elisur, filho de Sedeur. 19Selumiel, filho de Zurisadai, comandava a tribo de Simeão, 20e Eliasafe, filho de Deuel, comandava a tribo de Gade.

21Em seguida saíram os levitas do grupo de famílias de Coate, carregando os objetos sagrados. E, quando chegaram ao outro acampamento, a Tenda já estava armada.

22Então saíram aqueles que eram da bandeira da tribo de Efraim, grupo por grupo, comandados por Elisama, filho de Amiúde. 23Gamaliel, filho de Pedasur, comandava a tribo de Manassés; 24e Abidã, filho de Gideoni, comandava a tribo de Benjamim.

25Depois, atrás de todas as outras tribos, saíram aqueles que eram da bandeira da tribo de Dã, grupo por grupo, comandados por Aiezer, filho de Amisadai. 26Pagiel, filho de Ocrã, comandava a tribo de Aser, 27e Aira, filho de Enã, comandava a tribo de Naftali. 28Os israelitas começaram a caminhar nesta ordem, grupo por grupo.

Moisés convida Hobabe a acompanhá-los 29Moisés disse ao seu cunhado Hobabe, filho de Jetro, o midianita:

— Nós estamos saindo para o lugar que o SENHOR disse que nos daria. Ele prometeu que faria do povo de Israel uma nação rica; portanto, venha com a gente, e repartiremos com você as coisas boas que conseguirmos.

אֱלִיסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ 21 וְנָסְעוּ
Eliasafe, o filho de Deuel. E partiram

הַקְּהָתִים
os coatitas,

נֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהֵקִימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן
os que carregavam o santuário; e fizeram levantar o lugar de residência,

עַד־בֹּאָם׃ ס 22 וְנָסַע דֶּגֶל
até o chegar deles. E partiu o estandarte de

מַחֲנֵה
o acampamento de

בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ
os filhos de Efraim, conforme os exércitos deles; e sobre o exército dele

אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ 23 וְעַל־צְבָא
Elisama, o filho de Amiúde; e sobre o exército de

מַטֵּה
o clã de

בְּנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃
os filhos de Manassés, Gamaliel, o filho de Pedazur;

24 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן
e sobre o exército de o clã de os filhos de Benjamim, Abidã,

בֶּן־גִּדְעוֹנִי׃ ס 25 וְנָסַע דֶּגֶל
o filho de Gideoni. E partiu o estandarte de

מַחֲנֵה
o acampamento de

בְּנֵי־דָן מְאַסֵּף לְכָל־הַמַּחֲנֹת
os filhos de Dã, o que formava a retaguarda para todos os acampamentos,

לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ אֲחִיעֶזֶר
conforme os exércitos deles; e sobre o exército dele Aiezer,

בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ 26 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי אָשֵׁר
o filho de Amisadai; e sobre o exército de o clã de os filhos de Aser;

פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃ 27 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְּנֵי
Pagiel, o filho de Ocrã; e sobre o exército de o clã de os filhos de

נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃ 28 אֵלֶּה
Naftali; Aira, o filho de Enã. Estas

מַסְעֵי
as partidas de

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאֹתָם וַיִּסָּעוּ׃ ס
os filhos de Israel, conforme os exércitos deles; e partiram.

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבָב בֶּן־רְעוּאֵל הַמִּדְיָנִי
E disse Moisés a Hobabe, o filho de Reuel, o midianita,

חֹתֵן מֹשֶׁה נֹסְעִים | אֲנַחְנוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
o sogro de Moisés: Os que partem nós para o local que

אָמַר יְהוָה אֹתוֹ אֶתֵּן לָכֶם לְכָה אִתָּנוּ
disse YHWH, a ele darei para vós; vai conosco

וְהֵטַבְנוּ לָךְ כִּי־יְהוָה דִּבֶּר־טוֹב עַל־יִשְׂרָאֵל׃
e faremos bem a ti, porque YHWH falou bem sobre Israel.

Os israelitas partem do Sinai 11 Aconteceu, no ano segundo, no segundo mês, aos vinte do mês, que a nuvem se ergueu de sobre o tabernáculo da congregação. 12 Os filhos de Israel puseram-se em marcha do deserto do Sinai, jornada após jornada; e a nuvem repousou no deserto de Parã. 13 Assim, pela primeira vez, se puseram em marcha, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés. 14 Primeiramente, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Judá, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Naassom, filho de Aminadabe; 15 sobre o exército da tribo dos filhos de Issacar, Natanael, filho de Zuar; 16 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

17 Então, desarmaram o tabernáculo, e os filhos de Gérson e os filhos de Merari partiram, levando o tabernáculo. 18 Depois, partiu o estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elizur, filho de Sedeur; 19 sobre o exército da tribo dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai; 20 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel. 21 Então, partiram os coatitas, levando as coisas santas; e erigia-se o tabernáculo até que estes chegassem.

22 Depois, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Efraim, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elisama, filho de Amiúde; 23 sobre o exército da tribo dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur; 24 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

25 Então, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Dã, formando a retaguarda de todos os arraiais, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Aiezer, filho de Amisadai; 26 sobre o exército da tribo dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã; 27 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã. 28 Nesta ordem, puseram-se em marcha os filhos de Israel, segundo os seus exércitos.

Moisés roga a Hobabe que vá com eles

29 Disse Moisés a Hobabe, filho de Reuel, o midianita, sogro de Moisés: Estamos de viagem para o lugar de que o SENHOR disse: Dar-vo-lo-ei; vem conosco, e te faremos bem, porque o SENHOR prometeu boas coisas a Israel.

30 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו לֹ֤א אֵלֵךְ֙ כִּ֣י אִם־אֶל־אַרְצִ֔י
que para a minha terra porque irei; Não a ele: Mas disse

וְאֶל־מוֹלַדְתִּ֖י אֵלֵֽךְ׃ 31 וַיֹּ֕אמֶר אַל־נָ֖א
Não, por favor, E disse: irei. e para o meu lugar de nascimento

תַּֽעֲזֹ֣ב אֹתָ֑נוּ כִּ֣י ׀ עַל־כֵּ֗ן יָדַ֙עְתָּ֙ חֲנֹתֵ֣נוּ
acampar nós sabes, por isso, porque, a nós; que abandones

בַּמִּדְבָּ֔ר וְהָיִ֥יתָ לָּ֖נוּ לְעֵינָֽיִם׃ 32 וְהָיָ֕ה כִּֽי־תֵלֵ֖ךְ
que irás E será, como olhos. para nós e serás no deserto,

עִמָּ֑נוּ וְהָיָ֗ה ׀ הַטּ֣וֹב הַה֣וּא אֲשֶׁר֩ יֵיטִ֨יב יְהוָ֜ה
YHWH fizer bem que o aquele, o bem e acontecerá conosco;

עִמָּ֑נוּ וְהֵטַ֥בְנוּ לָֽךְ׃ 33 וַיִּסְעוּ֙ מֵהַ֣ר יְהוָ֔ה
YHWH, desde a montanha de E partiram a ti. e faremos bem conosco

דֶּ֚רֶךְ שְׁלֹשֶׁת֙ יָמִ֔ים וַאֲר֥וֹן בְּרִית־יְהוָ֖ה נֹסֵ֣עַ
a que partia a aliança de YHWH e a arca de dias; três de caminho de

לִפְנֵיהֶ֗ם דֶּ֚רֶךְ שְׁלֹשֶׁת֙ יָמִ֔ים לָת֥וּר לָהֶ֖ם
para eles para espiar dias, três de caminho de perante eles,

מְנוּחָֽה׃ 34 וַעֲנַ֤ן יְהוָה֙ עֲלֵיהֶ֔ם יוֹמָ֕ם בְּנָסְעָ֖ם
no partir deles de dia; sobre eles YHWH E a nuvem de repouso.

מִן־הַֽמַּחֲנֶֽה׃ ס ׀ 35 וַיְהִי֙ בִּנְסֹ֣עַ
a arca, no partir E acontecia que, desde o acampamento.

וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה קוּמָ֥ה ׀ יְהוָ֖ה וְיָפֻ֑צוּ
e que se espalhem YHWH, Levanta, Moisés: e dizia

אֹיְבֶ֙יךָ֙ וְיָנֻ֣סוּ מְשַׂנְאֶ֔יךָ מִפָּנֶֽיךָ׃
de perante ti. os que te odeiam e que escapem os que te inimizam,

36 וּבְנֻחָ֖הּ יֹאמַ֑ר שׁוּבָ֣ה יְהוָ֔ה רִבְב֖וֹת אַלְפֵ֥י
os milhares de os miríades de YHWH, Retorna, dizia: E no repousar,

יִשְׂרָאֵֽל׃ ס ׀ פ
Israel.

Capítulo 11

וַיְהִי֙ הָעָ֔ם כְּמִתְאֹנְנִ֖ים רַ֣ע בְּאָזְנֵ֑י
aos ouvidos de mau como o que se queixavam o povo E aconteceu que,

יְהוָ֗ה וַיִּשְׁמַע֙ יְהוָ֔ה וַיִּֽחַר־אַפּ֑וֹ וַתִּבְעַר־בָּ֣ם
e ardeu entre eles a fúria dele, e se inflamou YHWH, e escutou YHWH;

אֵ֣שׁ יְהוָ֔ה וַתֹּאכַ֖ל בִּקְצֵ֣ה
o acampamento. na extremidade de e consumiu YHWH, o fogo de

30 Hobabe respondeu:
— Não. Eu vou voltar para a minha
terra e para a minha família.
31 — Por favor, não faça isso — disse
Moisés. — Você conhece o deserto e sabe
onde podemos acampar; você poderia ser
o nosso guia. 32 Se você vier com a gente,
nós repartiremos com você todas as bên-
çãos que o SENHOR nos der.

Deus dirige o povo 33 E assim os israelitas partiram do Sinai, o monte de Deus, o SENHOR, e caminharam durante três dias. A arca da aliança do SENHOR ia sempre na frente deles a fim de marcar o lugar de acampar. 34 Quando partiam, a nuvem do SENHOR ficava por cima deles durante o dia.
35 Sempre que a arca partia, Moisés dizia assim: "Ó SENHOR Deus, levanta-te e espalha os teus inimigos! E que fujam da tua frente os que te odeiam!" 36 E, sempre que a arca parava, Moisés dizia assim: "Ó SENHOR Deus, volta para ficar com os milhares de famílias do povo de Israel!"

11 **O povo reclama em Taberá** 1 Por estarem passando por muitas dificuldades, os israelitas começaram a se queixar a Deus, o SENHOR. Quando o SENHOR ouviu as suas reclamações, ficou irado e fez cair fogo em cima deles. O fogo queimou no meio deles e destruiu uma ponta do acampamento. 2 Então o povo gritou, pedindo socorro a Moisés; Moisés orou ao SENHOR, e o fogo se apagou. 3 Aí puseram naquele lugar o nome de Taberá porque ali o fogo do SENHOR havia queimado no meio deles.

Moisés escolhe setenta ajudantes 4 Havia estrangeiros viajando com os israelitas. Eles estavam com muita vontade de comer carne, e até mesmo os israelitas começaram a reclamar, dizendo:
— Ah, se tivéssemos um pouco de carne para comer! 6 No Egito comíamos quanto peixe queríamos, e era de graça. E que saudades dos pepinos, dos melões, das verduras, das cebolas e dos alhos! 6 Mas agora acabaram-se as nossas forças. Não há mais nada para comer, e a única coisa que vemos é esse maná!
7 (O maná era parecido com pequenas sementes brancas, meio amareladas. 8-9 Ele caía durante a noite, com o orvalho. No dia seguinte de manhã, o povo ia apanhá-lo em volta do acampamento. Eles o moíam em moinhos ou o socavam em pilões, cozinhavam numa panela e faziam pães achatados que tinham gosto de pão assado com azeite.)
10 Então Moisés ouviu o choro do povo. Cada família chorava na entrada da sua barraca. O SENHOR ficou muito irado. E Moisés também ficou aborrecido

וַיִּצְעַק[2] הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה
E clamou a Moisés; o povo e orou Moisés

אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ׃ וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם
a YHWH, e se apagou o fogo. E chamou o nome do local

הַהוּא תַּבְעֵרָה כִּי־בָעֲרָה בָם אֵשׁ יְהוָה׃
aquele Taberá; porque ardeu entre eles o fogo de YHWH.

וְהָאסַפְסֻף[4] אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תַּאֲוָה וַיָּשֻׁבוּ
E populaça que no interior dele ansiou ânsia; e tornaram

וַיִּבְכּוּ גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי
e prantearam também os filhos de Israel, e disseram: Quem

יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר׃ זָכַרְנוּ[5] אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל
nos alimentará carne? Recordamos o peixe que comíamos

בְּמִצְרַיִם חִנָּם אֵת הַקִּשֻּׁאִים וְאֵת
no Egito sem paga; os pepinos egípcios e

הָאֲבַטִּחִים וְאֶת־הֶחָצִיר וְאֶת־הַבְּצָלִים
as melancias, e o alho-porro, e as cebolas

וְאֶת־הַשּׁוּמִים׃ וְעַתָּה[6] נַפְשֵׁנוּ יְבֵשָׁה אֵין
e os alhos. Mas agora, a nossa pessoa seca, não há

כֹּל בִּלְתִּי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ׃ וְהַמָּן[7]
tudo; exceto este o maná os nossos olhos. E o maná

כְּזֶרַע־גַּד הוּא וְעֵינוֹ כְּעֵין
como semente de coentro ele; e o aspecto dele como o aspecto de

הַבְדֹּלַח׃ שָׁטוּ[8] הָעָם וְלָקְטוּ וְטָחֲנוּ
o bdélio. Percorriam o povo, e recolhiam, e macetavam

בָּרֵחַיִם אוֹ דָכוּ בַּמְּדֹכָה וּבִשְּׁלוּ
no moinho manual, ou esmigalhavam no pilão, e cozinhavam

בַּפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֻגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ
na panela de cerâmica, e faziam a ele bolos; e era o sabor dele

כְּטַעַם לְשַׁד הַשָּׁמֶן׃ וּבֶרֶדֶת[9] הַטַּל
como o sabor de torta a o óleo. E no descer o orvalho

עַל־הַמַּחֲנֶה לָיְלָה יֵרֵד הַמָּן עָלָיו׃ וְיִשְׁמַע[10]
sobre o acampamento, noite; descia o maná sobre ele. E escutou

מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפְּחֹתָיו אִישׁ
Moisés o povo o que pranteava pelas famílias dele, cada um

פֶּתַח לְאָהֳלוֹ וַיִּחַר־אַף יְהוָה מְאֹד
para a entrada de a tenda dele; e se inflamou a fúria de YHWH muito,

30 Porém ele respondeu: Não irei; antes,
irei à minha terra e à minha parentela. 31 Tornou-lhe Moisés: Ora, não nos
deixes, porque tu sabes que devemos
acampar-nos no deserto; e nos servirás de
guia. 32 Se vieres conosco, far-te-emos o
mesmo bem que o SENHOR a nós nos fizer.
33 Partiram, pois, do monte do SENHOR
caminho de três dias; a arca da Aliança do
SENHOR ia adiante deles caminho de três
dias, para lhes deparar lugar de descanso.
34 A nuvem do SENHOR pairava sobre
eles de dia, quando partiam do arraial.
35 Partindo a arca, Moisés dizia: Levanta-
-te, SENHOR, e dissipados sejam os teus
inimigos, e fujam diante de ti os que te
odeiam. 36 E, quando pousava, dizia: Volta,
ó SENHOR, para os milhares de milhares
de Israel.

11 **As murmurações dos israelitas** 1 Queixou-se o povo de sua sorte aos ouvidos do SENHOR; ouvindo-o o
SENHOR, acendeu-se-lhe a ira, e fogo do
SENHOR ardeu entre eles e consumiu ex-
tremidades do arraial. 2 Então, o povo cla-
mou a Moisés, e, orando este ao SENHOR,
o fogo se apagou. 3 Pelo que chamou
aquele lugar Taberá, porque o fogo do
SENHOR se acendera entre eles.
4 E o populacho que estava no meio
deles veio a ter grande desejo das comi-
das dos egípcios; pelo que os filhos de
Israel tornaram a chorar e também dis-
seram: Quem nos dará carne a comer?
5 Lembramo-nos dos peixes que, no Egi-
to, comíamos de graça; dos pepinos, dos
melões, dos alhos silvestres, das cebolas e
dos alhos. 6 Agora, porém, seca-se a nossa
alma, e nenhuma coisa vemos senão este
maná. 7 Era o maná como semente de
coentro, e a sua aparência, semelhante à
de bdélio. 8 Espalhava-se o povo, e o co-
lhia, e em moinhos o moía ou num gral o
pisava, e em panelas o cozia, e dele fazia
bolos; o seu sabor era como o de bolos
amassados com azeite. 9 Quando, de noi-
te, descia o orvalho sobre o arraial, sobre
este também caía o maná.

Moisés acha pesado o seu cargo 10 Então, Moisés ouviu chorar o povo por fa-
mílias, cada um à porta de sua tenda; e a
ira do SENHOR grandemente se acendeu,
e pareceu mal aos olhos de Moisés.

וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע׃ 11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה
a YHWH: Moisés E disse mal. Moisés e aos olhos de

לָמָּה הֲרֵעֹתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־מָצָתִי חֵן
graça não encontrei e por que ao teu servo, fizeste mal Por que

בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת־מַשָּׂא כָּל־הָעָם הַזֶּה
o este todo o povo carga para pôr aos teus olhos;

עָלָי׃ 12 הֲאָנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם הַזֶּה
o este, todo o povo concebi Acaso eu sobre mim?

אִם־אָנֹכִי יְלִדְתִּיהוּ כִּי־תֹאמַר אֵלַי שָׂאֵהוּ
Carrega-o a mim: Para que disseste o gerei? se eu

בְחֵיקֶךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֹמֵן אֶת־הַיֹּנֵק עַל
sobre o que mama, o que tutora carrega conforme ao teu peito,

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתָיו׃ 13 מֵאַיִן לִי
para mim De onde aos pais dele? juraste que o solo,

בָּשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ עָלַי
contra mim, Porque pranteiam o este? para todo o povo para dar carne

לֵאמֹר תְּנָה־לָּנוּ בָשָׂר וְנֹאכֵלָה׃ 14 לֹא־אוּכַל
não poderei e comamos; carne Dá para nós dizendo:

אָנֹכִי לְבַדִּי לָשֵׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי
porque o este; todo o povo para carregar sozinho eu eu

כָבֵד מִמֶּנִּי׃ 15 וְאִם־כָּכָה | אַתְּ־עֹשֶׂה לִּי הָרְגֵנִי
me mata, a mim, tu o que faz E, se desta maneira para mim. pesado

נָא הָרֹג אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
aos teus olhos; graça se encontrei matar, por favor,

וְאַל־אֶרְאֶה בְּרָעָתִי׃ פ 16 וַיֹּאמֶר יְהוָה
YHWH E disse a minha desgraça. e não verei

אֶל־מֹשֶׁה אֶסְפָה־לִּי שִׁבְעִים אִישׁ
dentre os velhos de homens setenta Reuna para mim a Moisés:

מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם זִקְנֵי
o povo, os velhos de que eles conheceste que Israel,

הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלָקַחְתָּ אֹתָם אֶל־אֹהֶל
para tenda de a eles e pegarás e os oficiais subordinados dele;

מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ׃ 17 וְיָרַדְתִּי וְדִבַּרְתִּי
e falarei E descerei contigo. ali e se posicionarão encontro,

עִמָּךְ שָׁם וְאָצַלְתִּי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ
sobre ti, que desde o espírito e tirarei ali, contigo

11 e disse a Deus, o SENHOR:
— Por que me tens tratado tão mal? Por que estás aborrecido comigo? Por que me deste um trabalho tão pesado de dirigir todo este povo? 12 Eu não fiz este povo, nem dei à luz esta gente! Por que me pedes que faça como uma babá e os carregue no colo como criancinhas para a terra que juraste dar aos seus antepassados? 13 Onde poderia eu conseguir carne para dar a todo este povo? Eles vêm chorar perto de mim e dizem que querem comer carne. 14 Eu sozinho não posso cuidar de todo este povo; isso é demais para mim! 15 Se vais me tratar desse jeito, tem pena de mim e mata-me! Se gostas de mim, não deixes que eu continue sofrendo deste jeito!
16 O SENHOR Deus respondeu a Moisés:
— Reúna para mim setenta homens, que você sabe que são líderes, entre os mais respeitados do povo de Israel; leve-os até a Tenda Sagrada e fique ali com eles. 17 Então eu descerei e falarei com você ali; tirarei uma parte do Espírito que lhe dei e darei a eles, para que o ajudem no pesado trabalho de cuidar do povo. Assim, você não precisará fazer isso sozinho. 18 Agora diga ao povo o seguinte: "Purifiquem-se para amanhã; vocês vão comer carne. O SENHOR ouviu vocês chorando e dizendo que queriam carne e que passavam bem no Egito. Por isso o SENHOR lhes dará carne, e vocês a comerão. 19 E não comerão só um dia, nem dois, nem cinco, nem dez, nem vinte, 20 mas durante um mês inteiro, até que saia pelos seus narizes, e vocês ficarem com nojo. Pois vocês rejeitaram o SENHOR, que está no meio de vocês, e se queixaram, dizendo que nunca deveriam ter saído do Egito."
21 Moisés disse:
— Estou levando seiscentos mil homens, e tu dizes que vais dar a essa gente carne para comer o mês inteiro? 22 Onde haveria tantas ovelhas e vacas para matar a fim de que todos ficassem satisfeitos? Será que todos os peixes do mar juntos poderiam alimentar essa gente?
23 Porém o SENHOR Deus respondeu a Moisés:
— Será que eu tenho tão pouco poder? Agora mesmo você verá se o que eu disse vai acontecer ou não.
24 Então Moisés saiu e contou ao povo o que o SENHOR tinha dito. Ele reuniu setenta líderes do povo e os pôs ao redor da Tenda.

וְשָׂמְתִּי עֲלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ אִתְּךָ בְּמַשָּׂא הָעָם
o povo, a carga de contigo e carregarão sobre eles; e porei

וְלֹא־תִשָּׂא אַתָּה לְבַדֶּךָּ׃ [16]וְאֶל־הָעָם תֹּאמַר
dirás: E ao povo sozinho tu. tu e não carregarás

הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר כִּי בְכִיתֶם
pranteastes porque carne, e comereis amanhã Consagrai-vos

בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר
carne, nos dará de comer Quem dizendo: YHWH, aos ouvidos de

כִּי־טוֹב לָנוּ בְּמִצְרָיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר
carne para vós YHWH e dará no Egito; para nós porque bom

וַאֲכַלְתֶּם׃ [19]לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא
dois dias; e nem comereis, um dia não e comereis;

וְלֹא | חֲמִשָּׁה יָמִים וְלֹא עֲשָׂרָה יָמִים וְלֹא
e nem dias, dez e nem dias, cinco e nem

עֶשְׂרִים יוֹם׃ [20]עַד | חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא
que sair até dias mês de até dias; vinte

מֵאַפְּכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזָרָא
por causa de como nojo; para vós e será desde os vossos narizes,

כִּי־מְאַסְתֶּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וַתִּבְכּוּ
e pranteastes no vosso interior, que a YHWH, que rejeitastes

לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶּה יָצָאנוּ מִמִּצְרָיִם׃
desde o Egito? saímos isto Para que dizendo: perante ele,

[21]וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הָעָם
o povo a pé, mil Seiscentos Moisés: E disse

אֲשֶׁר אָנֹכִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ בָּשָׂר אֶתֵּן
darei Carne disseste: e tu no interior dele; eu que

לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים׃ [22]הֲצֹאן
e gado graúdo Acaso gado miúdo dias. mês de e comerão para eles,

וּבָקָר יִשָּׁחֵט לָהֶם וּמָצָא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־דְּגֵי
todos os peixes de Se para eles? e conseguiria para eles, seria imolado

הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמָצָא לָהֶם׃ פ [23]וַיֹּאמֶר
E disse para eles? e conseguiria para eles fosse reunido o mar

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲיַד יְהוָה תִּקְצָר עַתָּה
Agora, seria curta? YHWH Acaso a mão de a Moisés: YHWH

תִּרְאֶה הֲיִקְרְךָ דְבָרִי אִם־לֹא׃ [24]וַיֵּצֵא
verás acaso acontecerá para ti a minha palavra ou não. E saiu

[11]Disse Moisés ao SENHOR: Por que fizeste mal a teu servo, e por que não achei favor aos teus olhos, visto que puseste sobre mim a carga de todo este povo? [12]Concebi eu, porventura, todo este povo? Dei-o eu à luz, para que me digas: Leva-o ao teu colo, como a ama leva a criança que mama, à terra que, sob juramento, prometeste a seus pais? [13]Donde teria eu carne para dar a todo este povo? Pois chora diante de mim, dizendo: Dá-nos carne que possamos comer. [14]Eu sozinho não posso levar todo este povo, pois me é pesado demais. [15]Se assim me tratas, mata-me de uma vez, eu te peço, se tenho achado favor aos teus olhos; e não me deixes ver a minha miséria.

Deus designa setenta anciãos para ajudarem Moisés [16]Disse o SENHOR a Moisés: Ajunta-me setenta homens dos anciãos de Israel, que sabes serem anciãos e superintendentes do povo; e os trarás perante a tenda da congregação, para que assistam ali contigo. [17]Então, descerei e ali falarei contigo; tirarei do Espírito que está sobre ti e o porei sobre eles; e contigo levarão a carga do povo, para que não a leves tu somente. [18]Dize ao povo: Santificai-vos para amanhã e comereis carne; porquanto chorastes aos ouvidos do SENHOR, dizendo: Quem nos dará carne a comer? Íamos bem no Egito. Pelo que o SENHOR vos dará carne, e comereis. [19]Não comereis um dia, nem dois dias, nem cinco, nem dez, nem ainda vinte; [20]mas um mês inteiro, até vos sair pelos narizes, até que vos enfasticis dela, porquanto rejeitastes o SENHOR, que está no meio de vós, e chorastes diante dele, dizendo: Por que saímos do Egito? [21]Respondeu Moisés: Seiscentos mil homens de pé é este povo no meio do qual estou; e tu disseste: Dar-lhes-ei carne, e a comerão um mês inteiro. [22]Matar-se-ão para eles rebanhos de ovelhas e de gado que lhes bastem? Ou se ajuntarão para eles todos os peixes do mar que lhes bastem? [23]Porém o SENHOR respondeu a Moisés: Ter-se-ia encurtado a mão do SENHOR? Agora mesmo, verás se se cumprirá ou não a minha palavra!

[24]Saiu, pois, Moisés, e referiu ao povo as palavras do SENHOR, e ajuntou setenta homens dos anciãos do povo, e os pôs ao redor da tenda.

מֹשֶׁה וַיִּדַּבֵּר אֶל־הָעָם אֶת דִּבְרֵי יְהוָה׃
YHWH; as palavras de ao povo e falou Moisés

וַיֶּאֱסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד
e estabeleceu o povo, dentre os velhos de homens setenta e reuniu

אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל׃ 25 וַיֵּרֶד יְהוָה ׀ בֶּעָנָן
em nuvem, YHWH E desceu a tenda. ao derredor de a eles

וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיָּאצֶל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו
sobre ele, que desde o espírito e tirou a ele, e falou

וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַיְהִי
e aconteceu que os velhos; homens sobre setenta e colocou

כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסָפוּ׃
continuaram. mas não e anunciaram, o espírito, sobre eles como repousou

26 וַיִּשָּׁאֲרוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים ׀ בַּמַּחֲנֶה
o nome de no acampamento, dois de homens E remaneceram

הָאֶחָד ׀ אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵידָד וַתָּנַח
e repousou Medade, o segundo e o nome de Eldade, o um

עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בַּכְּתֻבִים וְלֹא יָצְאוּ
saíram mas não os que inscritos, e eles o espírito, sobre eles

הָאֹהֱלָה וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה׃ 27 וַיָּרָץ הַנַּעַר
o jovem, E correu no acampamento. e anunciavam para a tenda;

וַיַּגֶּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר אֶלְדָּד וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים
os que anunciam e Medade Eldade e disse: a Moisés, e relatou

בַּמַּחֲנֶה׃ 28 וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת
o que ministrava o filho de Num, Josué, E respondeu no acampamento.

מֹשֶׁה מִבְחֻרָיו וַיֹּאמַר אֲדֹנִי מֹשֶׁה כְּלָאֵם׃
os impeça. Moisés, O meu senhor e disse: da juventude dele, Moisés,

29 וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנֵּא אַתָּה לִי
por mim? tu Acaso o que enciúma Moisés: a ele E disse

וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן
YHWH porque desse anunciadores, YHWH todo o povo de desse E quem

יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃ 30 וַיֵּאָסֵף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה
ao acampamento; Moisés E foi recolhido sobre eles. o espírito dele

הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 31 וְרוּחַ נָסַע ׀ מֵאֵת
da parte de partiu E vento Israel. e os velhos de ele

יְהוָה וַיָּגָז שַׂלְוִים מִן־הַיָּם וַיַּשֵּׁשׁ
e deixou cair desde o mar, codornizes e passou YHWH,

28 Aí o SENHOR desceu na nuvem e falou com ele. Deus tirou uma parte do Espírito que tinha dado a Moisés e deu aos setenta líderes. Quando o Espírito veio sobre eles, eles começaram a falar alto como profetas; porém isso durou pouco tempo.
26 Dois dos setenta líderes ficaram no acampamento e não foram até a Tenda Sagrada. Um se chamava Eldade, e o outro, Medade. O Espírito veio sobre eles, e eles também começaram a falar alto como profetas. 27 Então um rapaz foi correndo contar que Eldade e Medade estavam profetizando no acampamento. 28 Aí Josué, filho de Num, que desde a sua mocidade era auxiliar de Moisés, foi logo dizendo:
— Moisés, meu chefe, não deixe que eles façam isso!
29 Moisés respondeu:
— Por que você está preocupado com os meus direitos, quando eu é que deveria estar? Eu gostaria que o SENHOR desse o seu Espírito a todo o seu povo e fizesse com que todos fossem profetas!
30 Depois Moisés e os setenta líderes do povo de Israel voltaram para o acampamento.

Deus manda codornas 31 De repente, o SENHOR mandou um vento que trouxe do mar bandos de codornas. Elas caíram no acampamento e em volta, em todas as direções, a uma distância de uns trinta quilômetros; e cobriram o chão em montes de quase um metro de altura. 32 Assim, todo aquele dia, toda aquela noite e todo o dia seguinte o povo trabalhou catando codornas; ninguém juntou menos de mil quilos. E espalharam as codornas ao redor do acampamento para secar. 33 Quando ainda havia muita carne para comer, o SENHOR ficou irado com o povo e os castigou com uma terrível epidemia, que matou muita gente. 34 Por isso puseram naquele lugar o nome de Quibrote-Ataavá, que quer dizer "As Sepulturas do Desejo"; pois ali foram sepultadas as pessoas que estavam loucas de vontade de comer carne.
35 Depois os israelitas foram até Hazerote e acamparam ali.

12 **O castigo de Miriam** 1 Moisés havia casado com uma mulher da Etiópia, e Miriam e Arão começaram a criticá-lo por causa disso. 2 Eles disseram:
— Será que o SENHOR tem falado somente por meio de Moisés? Será que não tem falado também por meio de nós?
E o SENHOR ouviu o que eles disseram 3 (Moisés era um homem humilde, o mais humilde do mundo.).

וּכְדֶרֶךְ כֹּה יוֹם כְּדֶרֶךְ עַל־הַמַּחֲנֶה
e como caminho de assim, dia como caminho de sobre o acampamento,

וּכְאַמָּתַיִם הַמַּחֲנֶה סְבִיבוֹת כֹּה יוֹם
e como dois cúbitos o acampamento; ao derredores de assim, dia

עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ׃ [32]וַיָּקָם הָעָם כָּל־הַיּוֹם
todo o dia o povo E se levantou a terra. sobre as faces de

הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכָל־ יוֹם הַמָּחֳרָת וַיַּאַסְפוּ
e reuniram o seguinte, dia e todo e toda a noite, o aquele

אֶת־הַשְּׂלָו הַמַּמְעִיט אָסַף עֲשָׂרָה חֲמָרִים
hômeres; dez reuniu e os que faziam reduzir a codorniz,

וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שָׁטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה׃
o acampamento. ao derredores de estender para eles e estenderam

[33]הַבָּשָׂר עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם טֶרֶם יִכָּרֵת
fosse cortada; antes os dentes deles, entre ainda ela A carne

וְאַף יְהוָה חָרָה בָּעָם נַיִּךְ יְהוָה בָּעָם
o povo YHWH e feriu contra o povo, se inflamou YHWH e a fúria de

מַכָּה רַבָּה מְאֹד׃ [34]וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם
o nome do local E chamou muito. grande ferida

הַהוּא קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם
o povo sepultaram porque ali Quibrote-Hataavá; o aquele

הַמִּתְאַוִּים׃ [35]מִקִּבְרוֹת הַתַּאֲוָה נָסְעוּ הָעָם
os que ansiavam. Desde Quibrote-Hataavá partiram o povo

חֲצֵרוֹת וַיִּהְיוּ בְּחֲצֵרוֹת׃ פ
Hazerote; e estiveram em Hazerote.

Capítulo 12

וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־אֹדוֹת
E Falou Miriã e Arão contra Moisés por causa de

הָאִשָּׁה הַכֻּשִׁית אֲשֶׁר לָקָח כִּי־אִשָּׁה כֻּשִׁית
a mulher a cuxita, que tomou; porque mulher cuxita

לָקָח׃ [2]וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ־בְּמֹשֶׁה דִּבֶּר
tomou. E disseram: Acaso somente só por Moisés falou

יְהוָה׃ וַיִּשְׁמַע הֲלֹא גַם־בָּנוּ דִּבֶּר יְהוָה
YHWH. E escutou falou? também por nós Acaso não YHWH?

מִכֹּל מְאֹד (עָנָיו) *עָנָו מֹשֶׁה [3]וְהָאִישׁ
dentre todo muito; (qerê * humilde) ketiv * Moisés E o homem

[25]Então, o SENHOR desceu na nuvem e lhe falou; e, tirando do Espírito que estava sobre ele, o pôs sobre aqueles setenta anciãos; quando o Espírito repousou sobre eles, profetizaram; mas, depois, nunca mais. [26]Porém, no arraial, ficaram dois homens; um se chamava Eldade, e o outro, Medade. Repousou sobre eles o Espírito, porquanto estavam entre os inscritos, ainda que não saíram à tenda; e profetizavam no arraial. [27]Então, correu um moço, e o anunciou a Moisés, e disse: Eldade e Medade profetizam no arraial. [28]Josué, filho de Num, servidor de Moisés, um dos seus escolhidos, respondeu e disse: Moisés, meu senhor, proíbe-lho. [29]Porém Moisés lhe disse: Tens tu ciúmes por mim? Tomara todo o povo do SENHOR fosse profeta, que o SENHOR lhes desse o seu Espírito! [30]Depois, Moisés se recolheu ao arraial, ele e os anciãos de Israel.

Deus manda codornizes [31]Então, soprou um vento do SENHOR, e trouxe codornizes do mar, e as espalhou pelo arraial quase caminho de um dia, ao seu redor, cerca de dois côvados sobre a terra. [32]Levantou-se o povo todo aquele dia, e a noite, e o outro dia e recolheu as codornizes; o que menos colheu teve dez ômeres; e as estenderam para si ao redor do arraial. [33]Estava ainda a carne entre os seus dentes, antes que fosse mastigada, quando se acendeu a ira do SENHOR contra o povo, e o feriu com praga mui grande. [34]Pelo que o nome daquele lugar se chamou Quibrote-Hataavá, porquanto ali enterraram o povo que teve o desejo das comidas dos egípcios. [35]De Quibrote-Hataavá partiu o povo para Hazerote e ali ficou.

12 **A sedição de Miriã e Arão** [1]Falaram Miriã e Arão contra Moisés, por causa da mulher cuxita que tomara; pois tinha tomado a mulher cuxita. [2]E disseram: Porventura, tem falado o SENHOR somente por Moisés? Não tem falado também por nós? O SENHOR o ouviu. [3]Era o varão Moisés mui manso, mais do que todos os homens que havia sobre a terra.

הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס ׳וַיֹּאמֶר
E disse o solo. sobre as faces de que o humano,

יְהוָה פִּתְאֹם אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־מִרְיָם
e a Miriã: e a Arão, a Moisés, de repente, YHWH,

צְאוּ שְׁלָשְׁתְּכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ
e saíram encontro; para tenda de os três de vós Saí

שְׁלָשְׁתָּם׃ ׳וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד
e permaneceu nuvem, em coluna de YHWH E desceu os três deles.

פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ
e saíram e Miriã, Arão e chamou a tenda; a entrada de

שְׁנֵיהֶם׃ ׳וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־נָא דְּבָרָי
as minhas palavras: Escutai, agora, E disse: os dois deles.

אִם־יִהְיֶה נְבִיאֲכֶם יְהוָה בַּמַּרְאָה אֵלָיו
a ele na visão YHWH o vosso anunciador, Se houver

אֶתְוַדָּע בַּחֲלוֹם אֲדַבֶּר־בּוֹ׃ ׳לֹא־כֵן
Não assim falarei com ele. no sonho me tomarei conhecido,

עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא׃ ׳פֶּה
Boca ele. o que confiável em toda a minha casa, Moisés; o meu servo

אֶל־פֶּה אֲדַבֶּר־בּוֹ וּמַרְאֶה וְלֹא בְחִידֹת
por enigmas, e não e visão, falarei com ele, a boca

וּתְמֻנַת יְהוָה יַבִּיט וּמַדּוּעַ לֹא יְרֵאתֶם לְדַבֵּר
para falar temestes, não e por que olhará; YHWH e a imagem de

בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה׃ ׳וַיִּחַר אַף
YHWH a fúria de E se inflamou contra Moisés? contra o meu servo,

בָּם וַיֵּלַךְ׃ ׳וְהֶעָנָן סָר מֵעַל
a tenda, de sobre se afastou E a nuvem e se foi. contra eles,

וְהִנֵּה מִרְיָם מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג וַיִּפֶן
e se virou como a neve; a que atingida por dermatose Miriã e eis que

אַהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֹרַעַת׃
a que atingida por dermatose. e eis que para Miriã, Arão

׳וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה בִּי
o meu Senhor, Por favor, a Moisés: Arão E disse

אֲדֹנִי אַל־נָא תָּשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאַלְנוּ
desatinamos, que transgressão, sobre nós colocarás não, por favor,

וַאֲשֶׁר חָטָאנוּ׃ ׳אַל־נָא תְּהִי
como a que morre; seja Não, por favor, transgredimos. e que

4 Logo em seguida o SENHOR disse a
Moisés, a Arão e a Miriam:
— Vocês três aí, vão para a Tenda Sa-
grada.
Eles foram, **5** e o SENHOR desceu na co-
luna de nuvem e ficou na entrada da
Tenda. Depois chamou Arão e Miriam e,
quando eles chegaram, **6** Deus disse:
— Agora escutem o que vou dizer. Quan-
do há profetas entre vocês, eu apareço a
eles em visões e falo com eles em sonhos.
7 Com o meu servo Moisés é diferente,
pois eu o coloquei como responsável por
todo o meu povo. **8** Pois eu falo com ele
face a face, claramente, e não por meio de
comparações; ele até já viu a minha for-
ma! Como é que vocês se atrevem a falar
contra o meu servo Moisés?
9 E aí o SENHOR Deus foi embora muito
irado com eles. **10** Assim que Deus saiu,
a nuvem que estava sobre a Tenda desa-
pareceu. No mesmo instante Miriam foi
atacada por uma terrível doença da pele,
que ficou branca como a neve. Arão olhou
para Miriam e viu que, de fato, ela estava
atacada por aquela doença. **11** Aí Arão dis-
se a Moisés:
— Por favor, chefe, eu lhe peço que
não nos faça sofrer o castigo por causa
desse pecado que cometemos num mo-
mento de loucura. **12** Não deixe que Mi-
riam seja como um aborto que nasce com
metade do corpo destruído.
13 Então Moisés orou assim a Deus, o
SENHOR:
— Ó Deus, eu te peço que a cures!
14 E o SENHOR respondeu a Moisés:
— Se o pai de Miriam tivesse cuspido
no rosto dela, ela teria ficado humilhada
durante sete dias. Então que ela seja ex-
pulsa do acampamento e fique lá fora sete
dias; depois será trazida de volta.
15 Assim, Miriam ficou sete dias fora do
acampamento. E o povo não partiu dali
enquanto ela não foi trazida de novo para
o acampamento.
16 Depois disso, o povo saiu de Haze-
rote e acampou no deserto de Parã.

13 **Os espiões** **1** O SENHOR Deus
disse a Moisés:
2 — Mande alguns homens para espio-
nar a terra de Canaã, a terra que eu vou
dar aos israelitas. Em cada tribo escolha
um homem que seja líder.
3 Do deserto de Parã Moisés enviou os
espiões, de acordo com as ordens de Deus,
o SENHOR. Todos eram chefes de tribos do
povo de Israel. **4-15** São estes os seus nomes:

Tribo	Chefe
Rúben	Samua, filho de Zacur
Simeão	Safate, filho de Hori
Judá	Calebe, filho de Jefoné
Issacar	Igal, filho de José
Efraim	Oseias, filho de Num
Benjamim	Palti, filho de Rafu
Zebulom	Gadiel, filho de Sodi
Manassés	Gadi, filho de Susi
Dã	Amiel, filho de Gemali
Aser	Setur, filho de Micael
Naftali	Nabi, filho de Vofsi
Gade	Geuel, filho de Maqui

וַתֵּאָכֵל אִמּוֹ מֵרֶחֶם בְּצֵאתוֹ אֲשֶׁר
e foi consumida a mãe dele, desde o útero de no sair dele que

חֲצִי בְשָׂרוֹ׃ 13וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר
dizendo: a YHWH, Moisés E clamou a carne dele. a metade de

אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ׃ פ 14וַיֹּאמֶר יְהוָה
YHWH E disse a ela. por favor, cura, por favor, Deus,

אֶל־מֹשֶׁה וְאָבִיהָ יָרֹק יָרַק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא
acaso contra as faces dela, cuspiu cuspir E o pai dela a Moisés:

תִכָּלֵם שִׁבְעַת יָמִים תִּסָּגֵר שִׁבְעַת יָמִים
dias sete de Será fechada dias? sete de seria envergonhada

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֵף׃ 15וַתִּסָּגֵר
de fora do acampamento, e depois será recolhida. E foi fechada

מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעָם לֹא
não e o povo dias; sete de do acampamento de fora Miriã

נָסַע עַד־הֵאָסֵף מִרְיָם׃ 16וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם
o povo partiram E depois Miriã. até ser recolhida partiu,

מֵחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר פָּארָן׃ פ
Parã. no deserto de e acamparam desde Hazerote;

Capítulo 13

יְוַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2שְׁלַח־לְךָ
Envia por ti dizendo: a Moisés, YHWH E falou

אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן
o que dá que eu Canaã, a terra de e que espiem homens

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמַטֵּה
pelo clã de um cada um cada Israel; para os filhos de

אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָּהֶם׃ 3וַיִּשְׁלַח אֹתָם
a eles E enviou entre eles. líder todo enviareis, o pai dele

יְהוָה מִמִּדְבַּר פָּארָן עַל־פִּי
YHWH; conforme a palavra de Parã desde o deserto de Moisés

כֻּלָּם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃
eles. os filhos de Israel os cabeças de homens, todos eles

4וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שַׁמּוּעַ
Samua, Rúben, Do clã de os nomes deles: E estes

בֶּן־זַכּוּר׃ 5לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־חוֹרִי׃
o filho de Zacur; Simeão, do clã de Safate, o filho de Hori;

4Logo o SENHOR disse a Moisés, e a Arão, e a Miriã: Vós três, saí à tenda da congregação. E saíram eles três. 5Então, o SENHOR desceu na coluna de nuvem e se pôs à porta da tenda; depois, chamou a Arão e a Miriã, e eles se apresentaram. 6Então, disse: Ouvi, agora, as minhas palavras; se entre vós há profeta, eu, o SENHOR, em visão a ele, me faço conhecer ou falo com ele em sonhos. 7Não é assim com o meu servo Moisés, que é fiel em toda a minha casa. 8Boca a boca falo com ele, claramente e não por enigmas; pois ele vê a forma do SENHOR; como, pois, não temestes falar contra o meu servo, contra Moisés?

9E a ira do SENHOR contra eles se acendeu; e retirou-se. 10A nuvem afastou-se de sobre a tenda; e eis que Miriã achou-se leprosa, branca como neve; e olhou Arão para Miriã, e eis que estava leprosa. 11Então, disse Arão a Moisés: Ai! Senhor meu, não ponhas, te rogo, sobre nós este pecado, pois loucamente procedemos e pecamos. 12Ora, não seja ela como um aborto, que, saindo do ventre de sua mãe, tenha metade de sua carne já consumida. 13Moisés clamou ao SENHOR, dizendo: Ó Deus, rogo-te que a cures. 14Respondeu o SENHOR a Moisés: Se seu pai lhe cuspira no rosto, não seria envergonhada por sete dias? Seja detida sete dias fora do arraial e, depois, recolhida. 15Assim, Miriã foi detida fora do arraial por sete dias; e o povo não partiu enquanto Miriã não foi recolhida. 16Porém, depois, o povo partiu de Hazerote e acampou-se no deserto de Parã.

13 Doze homens são enviados para espiar a terra de Canaã 1Disse o SENHOR a Moisés: 2Envia homens que espiem a terra de Canaã, que eu hei de dar aos filhos de Israel; de cada tribo de seus pais enviareis um homem, sendo cada qual príncipe entre eles. 3Enviou-os Moisés do deserto de Parã, segundo o mandado do SENHOR; todos aqueles homens eram cabeças dos filhos de Israel. 4São estes os seus nomes: da tribo de Rúben, Samua, filho de Zacur; 5da tribo de Simeão, Safate, filho de Hori;

[redacted]

16 São esses os nomes dos homens que
Moisés mandou espionar a terra. Ele
mudou o nome de Oseias, filho de Num,
para Josué.
17 Quando Moisés os mandou espionar
a terra de Canaã, disse a esses homens o
seguinte:
— Vão pela região sul e subam pelas
montanhas. 18 Vejam bem que terra é
essa. Vejam também se o povo que mora
nela é forte ou fraco, se são poucos ou
muitos. 19 Vejam se a terra onde esse povo
mora é boa ou ruim, se as suas cidades
têm muralhas ou não. 20 Examinem tam-
bém a qualidade da terra, se é boa para
plantar ou não. Vejam se há árvores. Te-
nham coragem e tragam algumas frutas
da terra (Estava na época da primeira co-
lheita de uvas.).
21 Assim, os homens saíram e espio-
naram a terra desde o deserto de Zim
até Reobe, perto da subida de Hamate.
22 Eles subiram pela região sul e foram
até Hebrom. Ali viviam Aimã, Sesai e Tal-
mai, descendentes de uma raça de gigan-
tes chamados anaquins (Hebrom tinha
sido construída sete anos antes de Zoã,
no Egito.). 23 Depois chegaram ao vale
de Escol e ali cortaram um galho de uma
parreira com um cacho de uvas, que dois
homens carregaram pendurado numa
vara. Eles pegaram também romãs e figos
24 (Chamaram aquele lugar de "vale de
Escol" por causa do cacho de uvas que
eles haviam cortado ali.).
25 Depois de espionarem a terra qua-
renta dias, 26 eles voltaram a Cades, no
deserto de Parã, onde estavam Moisés,
Arão e todo o povo de Israel. E contaram
a eles e a todo o povo o que tinham visto
e mostraram as frutas que haviam trazido
da terra. 27 Eles disseram a Moisés:
— Nós fomos até a terra aonde você
nos enviou. De fato, ela é boa e rica,
como se pode ver por estas frutas.

לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃ ⁷ לְמַטֵּה
do clã de o filho de Jefoné; Calebe, Judá, do clã de

יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־יוֹסֵף׃ ⁸ לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ
Oseias, Efraim, do clã de o filho de José; Jigeal, Issacar,

בִּן־נוּן׃ ⁹ לְמַטֵּה בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן־רָפוּא׃
o filho de Rafu; Palti, Benjamim, do clã de o filho de Num;

¹⁰ לְמַטֵּה זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל בֶּן־סוֹדִי׃ ¹¹ לְמַטֵּה
do clã de o filho de Sodi; Gadiel, Zebulom, do clã de

יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶן־סוּסִי׃ ¹² לְמַטֵּה דָן
Dã, do clã de o filho de Susi; Gadi, Manassés; do clã de José,

עַמִּיאֵל בֶּן־גְּמַלִּי׃ ¹³ לְמַטֵּה אָשֵׁר סְתוּר
Setur, Aser, do clã de o filho de Gemali; Amiel,

בֶּן־מִיכָאֵל׃ ¹⁴ לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־וָפְסִי׃
o filho de Vofsi; Nabi, Naftali, do clã de o filho de Micael;

¹⁵ לְמַטֵּה גָּד גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי׃ ¹⁶ אֵלֶּה שְׁמוֹת
os nomes de Estes o filho de Maqui. Geuel, Gade, do clã de

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ
a terra; para espiar Moisés que enviou os homens

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ׃
Josué. o filho de Num, a Oseias, Moisés e chamou

¹⁷ וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן
Canaã; a terra de para espiar Moisés a eles E enviou

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בַּנֶּגֶב וַעֲלִיתֶם
e subireis pelo Neguebe, aqui Subi a eles: e disse

אֶת־הָהָר׃ ¹⁸ וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מַה־הִוא
o que ela; a terra, e vereis a montanha;

וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֶחָזָק הוּא הָרָפֶה
acaso fraco, ele, acaso forte sobre ela, o que habita e o povo

הַמְעַט הוּא אִם־רָב׃ ¹⁹ וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הוּא
que ela a terra e o que se numeroso; ele, acaso pouco

יוֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הִוא אִם־רָעָה וּמָה
o que se má; ela, acaso boa nela, o que habita

הֶעָרִים אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהֵנָּה הַבְּמַחֲנִים
os acampamentos nelas, o que habita que ela as cidades,

אִם בְּמִבְצָרִים׃ ²⁰ וּמָה הָאָרֶץ הַשְּׁמֵנָה הִוא
ela acaso gorda a terra e o que em fortificações; se

אִם־רָזָה הַיֵּשׁ־בָּהּ עֵץ אִם־אָיִן וְהִתְחַזַּקְתֶּם
se magra, acaso existe nela árvore se não há, e vos mostrai fortes

וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יְמֵי בִכּוּרֵי
e pegai dentre o fruto de a terra; e os dias dias de primícias de

עֲנָבִים׃ 21 וַיַּעֲלוּ וַיְתֻרוּ אֶת־הָאָרֶץ
uvas. E subiram e espiaram a terra;

מִמִּדְבַּר־צִן עַד־רְחֹב לְבֹא חֲמָת׃ 22 וַיַּעֲלוּ
desde o deserto de Zim até Reobe, no entrar de Hamate. E subiram

בַּנֶּגֶב וַיָּבֹא עַד־חֶבְרוֹן וְשָׁם אֲחִימַן שֵׁשַׁי
pelo Neguebe e foi até Hebrom, e lá Aimã, Sesai

וְתַלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק וְחֶבְרוֹן שֶׁבַע
e Talmai, os escravos nascidos de o Anaque; e Hebrom sete

שָׁנִים נִבְנְתָה לְפִנֵי צֹעַן מִצְרָיִם׃ 23 וַיָּבֹאוּ
anos foi edificada, antes de Zoã, o Egito. E foram

עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה וְאֶשְׁכּוֹל
até o uádi de Escol, e cortaram dali ramo e cacho de

עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׂאֻהוּ בַמּוֹט שְׁנָיִם בָּאָשִׁים
uvas uma, e carregaram na vara em dois;

וּמִן־הָרִמֹּנִים וּמִן־הַתְּאֵנִים׃ 24 לַמָּקוֹם הַהוּא
e com as romãs e com os figos. Ao local o aquele

קָרָא נַחַל אֶשְׁכּוֹל עַל אֹדוֹת הָאֶשְׁכּוֹל
chamou uádi de Escol; por causa de o cacho

אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 25 וַיָּשֻׁבוּ
que cortaram dali, os filhos de Israel. E retornaram

מִתּוּר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם׃ 26 וַיֵּלְכוּ
em espiar a terra, em final de quarenta dias; e andaram

וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־כָּל־עֲדַת
e foram a Moisés e a Arão, e a toda a assembleia de

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר פָּארָן קָדֵשָׁה
os filhos de Israel, no deserto de Parã, para Cades;

וַיָּשִׁיבוּ אוֹתָם דָּבָר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה
e fizeram retornar a eles assunto e toda a assembleia,

וַיַּרְאוּם אֶת־פְּרִי הָאָרֶץ׃ 27 וַיְסַפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ
e os mostraram o fruto da terra. E narraram a ele e disseram:

בָּאנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם
Fomos para a terra que nos enviaste; e até mesmo

6 da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné; **7** da tribo de Issacar, Jigeal, filho de José; **8** da tribo de Efraim, Oseias, filho de Num; **9** da tribo de Benjamim, Paiti, filho de Rafu; **10** da tribo de Zebulom, Gadiel, filho de Sodi; **11** da tribo de José, pela tribo de Manassés, Gadi, filho de Susi; **12** da tribo de Dã, Amiel, filho de Gemali; **13** da tribo de Aser, Setur, filho de Micael; **14** da tribo de Naftali, Nabi, filho de Vofsi; **15** da tribo de Gade, Geuel, filho de Maqui. **16** São estes os nomes dos homens que Moisés enviou a espiar aquela terra; e a Oseias, filho de Num, Moisés chamou Josué.

17 Enviou-os, pois, Moisés a espiar a terra de Canaã; e disse-lhes: Subi ao Neguebe e penetrai nas montanhas, **18** Vede a terra, que tal é, e o povo que nela habita, se é forte ou fraco, se poucos ou muitos. **19** E qual é a terra em que habita, se boa ou má; e que tais são as cidades em que habita, se em arruiais, se em fortalezas. **20** Também qual é a terra, se fértil ou estéril, se nela há matas ou não. Tende ânimo e trazei do fruto da terra. Eram aqueles dias os dias das primícias das uvas.

21 Assim, subiram e espiaram a terra desde o deserto de Zim até Reobe, à entrada de Hamate. **22** E subiram pelo Neguebe e vieram até Hebrom; estavam ali Aimã, Sesai e Talmai, filhos de Anaque (Hebrom foi edificada sete anos antes de Zoã, no Egito). **23** Depois, vieram até ao vale de Escol e dali cortaram um ramo de vide com um cacho de uvas, o qual trouxeram dois homens numa vara, como também romãs e figos. **24** Esse lugar se chamou o vale de Escol, por causa do cacho que ali cortaram os filhos de Israel.

O relatório dos espias recebido com incredulidade **25** Ao cabo de quarenta dias, voltaram de espiar a terra, **26** caminharam e vieram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação dos filhos de Israel no deserto de Parã, a Cades; deram-lhes conta, a eles e a toda a congregação, e mostraram-lhes o fruto da terra. **27** Relataram a Moisés e disseram: Fomos à terra a que nos enviaste; e, verdadeiramente, mana leite e mel; este é o fruto dela.

זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הִוא וְזֶה־פִּרְיָהּ׃ 28אֶפֶס
leite a que emana mel ela, e este o fruto dela. Somente,

כִּי־עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים
que forte o povo, o que habita na terra; e as cidades

בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם־יְלִדֵי הָעֲנָק רָאִינוּ
inexpugnáveis, grandes muito, e também os escravos nascidos de o Anaque vimos

שָׁם׃ 29עֲמָלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי
ali. Amaleque o que habita na terra de o Neguebe; e o heteu,

וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בָּהָר וְהַכְּנַעֲנִי
e o jebuseu, e o amorreu o que habita na montanha, e o cananeu

יוֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן׃
o que habita junto ao mar, e junto de a margem de o Jordão.

30וַיַּהַס כָּלֵב אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלֹה
E fez calar Calebe a Moisés; o povo e disse: Subir

נַעֲלֶה וְיָרַשְׁנוּ אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוּכַל לָהּ׃
subiremos e apossaremos a ela, porque poder poderemos contra ela.

31וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוּכַל
E os homens que subiram com ele disseram: Não poderemos

לַעֲלוֹת אֶל־הָעָם כִּי־חָזָק הוּא מִמֶּנּוּ׃
para subir contra o povo; porque forte ele do que nós.

32וַיּוֹצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ
E fizeram sair a calúnia de a terra que espiaram a ela,

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ
para os filhos de Israel, dizendo: A terra que atravessamos

בָּהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ
nela para espiar a ela, terra de a que consome os que habitam dela

הִוא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי
ela, e todo o povo que vimos no meio dela homens de

מִדּוֹת׃ 33וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק
medidas. E ali vimos os nefilins, os filhos de Anaque,

מִן־הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכֵן
dentre os nefilins; e éramos aos nossos olhos como as locustas, e assim

הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃
éramos aos olhos deles.

28 Mas os que moram lá são fortes, e as cidades são muito grandes e têm muralhas. Além disso, vimos ali os descendentes dos gigantes. 29 Os amalequitas moram na região sul da terra. Os heteus, os jebuseus e os amorreus moram nas montanhas. Os cananeus vivem perto do mar Mediterrâneo e na beira do rio Jordão.

30 Aí o povo começou a reclamar contra Moisés, mas Calebe os fez calar e disse:

— Vamos atacar agora e conquistar a terra deles; nós somos fortes e vamos conseguir isso!

31 Porém os outros que tinham ido com ele disseram:

— Não. Não podemos atacar aquela gente, pois é mais forte do que nós.

32 Assim, espalharam notícias falsas entre os israelitas a respeito da terra que haviam espionado. Eles disseram:

— Aquela terra não produz o suficiente nem para alimentar os seus moradores. E os homens que vimos lá são muito altos. 33 Também vimos ali gigantes, os descendentes de Anaque. Perto deles nós nos sentíamos tão pequenos como gafanhotos; e, para eles, também parecíamos gafanhotos.

14 **A revolta do povo** 1 Então, naquela noite, todo o povo gritou e chorou. 2 Todos os israelitas reclamaram contra Moisés e Arão e disseram:

— Seria melhor se tivéssemos morrido no Egito ou mesmo neste deserto! 3 Por que será que o SENHOR Deus nos trouxe para esta terra? Nós vamos ser mortos na guerra, e as nossas mulheres e os nossos filhos vão ser presos. Seria bem melhor voltarmos para o Egito!

4 E diziam uns aos outros:

— Vamos escolher outro líder e voltemos para o Egito!

5 Então Moisés e Arão se ajoelharam e encostaram o rosto no chão diante de todo o povo. 6 E Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, dois dos líderes que haviam espionado a terra, rasgaram as suas roupas em sinal de tristeza 7 e disseram ao povo:

— A terra que fomos espionar é muito boa mesmo. 8 Se o SENHOR Deus nos ajudar, ele fará com que entremos nela e nos dará aquela terra, uma terra boa e rica.

Capítulo 14

וַתִּשָּׂא כָּל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ
E prantearam a voz deles; e entregaram toda a assembleia E ergueu

הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא׃ [2]וַיִּלֹּנוּ עַל־מֹשֶׁה
contra Moisés E murmuraram a aquela. na noite o povo

וְעַל־אַהֲרֹן כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם
a eles e disseram Israel; os filhos de todos e contra Arão

כָּל־הָעֵדָה לוּ־מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ
ou o Egito, na terra de Quisera morrêssemos toda a assembleia:

בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לוּ־מַתְנוּ׃ [3]וְלָמָּה יְהוָה מֵבִיא
o que faz ir YHWH E por que quisera morrêssemos! o este no deserto

אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לִנְפֹּל בַּחֶרֶב
pela espada, para cair a esta para a terra a nós

נָשֵׁינוּ וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ לָבַז הֲלוֹא טוֹב
bom Acaso não como saque? serão e a nossa criança as nossas mulheres

לָנוּ שׁוּב מִצְרַיְמָה׃ [4]וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
cada um E disseram para o Egito? retornarmos para nós

אֶל־אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרַיְמָה׃
para o Egito. e retornemos cabeça Estabeleçamos para o outro dele:

[5]וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי
perante sobre as faces deles; e Arão Moisés E caiu

כָּל־קְהַל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
Israel. os filhos de a assembleia de toda a congregação de

[6]וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה
o filho de Jefoné, e Calebe, o filho de Num, E Josué,

מִן־הַתָּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בִּגְדֵיהֶם׃
as roupas deles; rasgaram a terra; dentre os que espiaram

[7]וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
dizendo: os filhos de Israel, a toda a assembleia de e disseram

הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ טוֹבָה
boa a ela, para espiar por ela atravessamos que A terra

יְהוָה בָּנוּ [8]אִם־חָפֵץ מְאֹד׃ מְאֹד
YHWH de nós Se se afeiçoar muito. muito a terra

וְהֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְנָתְנָה
para nós; e a dará a esta, para a terra a nós e fará ir

[28]O povo, porém, que habita nessa terra é poderoso, e as cidades, mui grandes e fortificadas; também vimos ali os filhos de Anaque. [29]Os amalequitas habitam na terra do Neguebe; os heteus, os jebuseus e os amorreus habitam na montanha; os cananeus habitam ao pé do mar e pela ribeira do Jordão.

[30]Então, Calebe fez calar o povo perante Moisés e disse: Eia! Subamos e possuamos a terra, porque, certamente, prevaleceremos contra ela. [31]Porém os homens que com ele tinham subido disseram: Não poderemos subir contra aquele povo, porque é mais forte do que nós. [32]E, diante dos filhos de Israel, infamaram a terra que haviam espiado, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra que devora os seus moradores; e todo o povo que vimos nela são homens de grande estatura. [33]Também vimos ali gigantes (os filhos de Anaque são descendentes de gigantes), e éramos, aos nossos próprios olhos, como gafanhotos e assim também o éramos aos seus olhos.

14 **Sedição do povo** [1]Levantou-se, pois, toda a congregação e gritou em voz alta; e o povo chorou aquela noite. [2]Todos os filhos de Israel murmuraram contra Moisés e contra Arão; e toda a congregação lhes disse: Tomara tivéssemos morrido na terra do Egito ou mesmo neste deserto! [3]E por que nos traz o SENHOR a esta terra, para cairmos à espada e para que nossas mulheres e nossas crianças sejam por presa? Não nos seria melhor voltarmos para o Egito? [4]E diziam uns aos outros: Levantemos um capitão e voltemos para o Egito.

[5]Então, Moisés e Arão caíram sobre o seu rosto perante a congregação dos filhos de Israel. [6]E Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, dentre os que espiaram a terra, rasgaram as suas vestes [7]e falaram a toda a congregação dos filhos de Israel, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra muitíssimo boa. [8]Se o SENHOR se agradar de nós, então, nos fará entrar nessa terra e no-la dará, terra que mana leite e mel.

אֶ֣רֶץ אֲשֶׁר־הֽוּא זָבַת֙ חָלָ֣ב וּדְבָ֔שׁ׃ אַ֚ךְ [9]
Somente e mel. leite a que emana que ela terra

בַּֽיהוָה֙ אַל־תִּמְרֹ֔דוּ וְאַתֶּ֕ם אַל־תִּֽירְא֖וּ אֶת־עַ֣ם
o povo de nem temereis e vós não vos rebelareis, contra YHWH

הָאָ֑רֶץ כִּ֤י לַחְמֵ֙נוּ֙ הֵ֔ם סָ֥ר צִלָּ֖ם
a sombra deles se afastou eles; o nosso pão porque a terra,

מֵעֲלֵיהֶ֑ם וַֽיהוָה֙ אִתָּ֔נוּ אַל־תִּֽירָאֻ֖ם׃ [10]וַיֹּאמְר֣וּ
E disseram não os temereis. conosco, e YHWH de sobre eles,

כָּל־הָעֵדָ֖ה לִרְגֹּ֣ם אֹתָ֑ם בָּאֲבָנִ֔ים וּכְבוֹד֙ יְהוָ֔ה
YHWH e a glória de com as pedras; a eles para lapidar toda a assembleia

נִרְאָ֥ה בְאֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד אֶל־כָּל־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל׃ פ
Israel. para todos os filhos de encontro, em tenda de apareceu

[11]וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה עַד־אָ֥נָה יְנַאֲצֵ֖נִי
me desrespeitará Até quando a Moisés: YHWH E disse

הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה וְעַד־אָ֥נָה לֹא־יַאֲמִ֖ינוּ בִּ֔י בְּכֹ֥ל
por todos em mim, não crerão E até quando o este? o povo

הָאֹתוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔יתִי בְּקִרְבּ֖וֹ׃ [12]אַכֶּ֥נּוּ
Ferirei-o no interior dele? fiz que os sinais

בַּדֶּ֔בֶר וְאוֹרִשֶׁ֖נּוּ וְאֶֽעֱשֶׂ֣ה אֹתְךָ֑ לְגוֹי־גָּד֥וֹל
como nação grande de ti e farei e o desapossarei; com a pestilência

וְעָצ֖וּם מִמֶּֽנּוּ׃ [13]וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־יְהוָ֔ה וְשָׁמְע֥וּ
E escutarão a YHWH: Moisés E disse do que ele. e poderosa

מִצְרַ֔יִם כִּֽי־הֶעֱלִ֥יתָ בְכֹחֲךָ֖ אֶת־הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה
o este o povo com o teu vigor que fizeste subir o Egito

מִקִּרְבּ֖וֹ׃ [14]וְאָמְר֗וּ אֶל־יוֹשֵׁב֙ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את
a esta, a terra ao que habita mas dirão desde o interior dele;

שָׁמְעוּ֙ כִּֽי־אַתָּ֣ה יְהוָ֔ה בְּקֶ֖רֶב הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה
o este; o povo no interior de YHWH que tu escutaram

אֲשֶׁר־עַ֤יִן בְּעַ֙יִן֙ נִרְאָ֣ה ׀ אַתָּ֣ה יְהוָ֔ה וַעֲנָנְךָ֖
e a tua nuvem YHWH, tu apareceu a olho que olho

עֹמֵ֣ד עֲלֵהֶ֑ם וּבְעַמֻּ֤ד עָנָן֙ אַתָּ֣ה הֹלֵ֔ךְ
o que anda tu nuvem e em coluna de sobre eles, a que permanece

לִפְנֵיהֶ֖ם יוֹמָ֑ם וּבְעַמּ֥וּד אֵ֛שׁ לָ֖יְלָה׃ [15]וְהֵמַתָּ֣ה
e fizeres morrer noite; fogo e em coluna de de dia, perante eles

אֶת־הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה כְּאִ֖ישׁ אֶחָ֑ד וְאָמְר֣וּ הַגּוֹיִ֔ם
as nações e dirão um; como homem o este o povo

9 Porém não sejam rebeldes contra o SENHOR e não tenham medo do povo daquela terra. Nós os venceremos com facilidade. O SENHOR está com a gente e derrotou os deuses que os protegiam. Portanto, não tenham medo.

10 Apesar disso o povo ameaçou matá-los a pedradas, mas, de repente, todos viram a glória do SENHOR aparecer sobre a Tenda Sagrada.

Moisés pede em favor do povo 11 O SENHOR Deus disse a Moisés:

— Até quando este povo vai me rejeitar? Até quando não vão crer em mim, embora eu tenha feito tantos milagres entre eles? 12 Vou mandar uma epidemia para acabar com eles, porém farei com que os descendentes de você sejam um povo maior e mais forte do que eles.

13 Mas Moisés respondeu ao SENHOR:

— Com o teu poder tiraste do Egito esta gente. Quando os egípcios souberem do que vais fazer com este povo, 14 eles contarão isso aos moradores desta terra. Estes já sabem que tu, ó SENHOR Deus, estás com a gente e que és visto claramente quando a tua nuvem para sobre nós. E sabem também que vais adiante de nós numa coluna de nuvem de dia e numa coluna de fogo de noite. 15 Se matares o teu povo, as nações que ouviram falar a respeito da tua fama vão dizer 16 que mataste o teu povo no deserto porque não pudeste levá-lo para a terra que prometeste dar a ele. 17 Agora, Senhor, eu te peço que mostres o teu poder e que faças o que prometeste quando disseste: 18 "Eu, o SENHOR, tenho paciência e muita compaixão; eu perdoo a maldade e o pecado, porém não trato o culpado como se fosse inocente. Eu faço com que o castigo dos pecados dos pais caia sobre os seus descendentes, até os bisnetos e trinetos." 19 E agora eu te peço, ó Deus, que perdoes o pecado deste povo, de acordo com a tua grande misericórdia, como já tens feito desde o Egito até aqui.

20 O SENHOR Deus disse:

— Já que você pediu, eu perdoo. 21 Mas, pela minha vida e pela minha presença gloriosa que enche toda a terra, juro que 22 nenhum desses homens viverá para entrar naquela terra. Eles viram a minha glória e os milagres que fiz no Egito e no deserto. No entanto dez vezes puseram à prova a minha paciência e não quiseram me obedecer. 23 Eles nunca entrarão na terra que jurei dar aos seus antepassados. Nenhum daqueles que me abandonaram verá aquela terra. 24 Mas o meu servo Calebe tem um espírito diferente e sempre tem sido fiel a mim. Por isso eu farei com que ele entre na terra que espionou, e os seus descendentes vão possuir aquela terra.

אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעֲךָ לֵאמֹר׃ 16מִבִּלְתִּי
que escutaram o teu renome, dizendo: Porque não

יְכֹלֶת יְהוָה לְהָבִיא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ
podendo YHWH para fazer ir o povo o este para a terra

אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר׃ 17וְעַתָּה
que jurou a eles; então os imolou no deserto. E agora,

יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
que seja grande, por favor, o vigor de conforme falaste,

לֵאמֹר׃ 18יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד
dizendo: YHWH longânimo de fúrias e grande de benevolência,

נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד
o que escusa delito e crime; e inocentar não inocentará, o que visita

עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים
delito de pais sobre filhos, até terceira geração

וְעַל־רִבֵּעִים׃ 19סְלַח־נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה
e até quarta geração. Perdoa, por favor, o delito de o povo o este,

כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם
como a grandeza de a tua benevolência; e conforme escusaste ao povo

הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הֵנָּה׃ 20וַיֹּאמֶר יְהוָה
o este, desde o Egito e até aqui. E disse YHWH:

סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ׃ 21וְאוּלָם חַי־אָנִי
Perdoei, conforme a tua palavra. E, todavia, vivente eu;

וְיִמָּלֵא כְּבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ׃ 22כִּי
e se encherá de a glória de YHWH toda a terra; porque

כָּל־הָאֲנָשִׁים הָרֹאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־אֹתֹתַי
todos os homens os que viram a minha glória e os meus sinais

אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה
que fiz no Egito e no deserto; e testaram a mim este

עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי׃ 23אִם־יִרְאוּ
dez vezes, mas não escutaram a minha voz; não verão

אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם
a terra que jurei aos pais deles;

וְכָל־מְנַאֲצַי לֹא יִרְאוּהָ׃ 24וְעַבְדִּי
e todos os que me desrespeitaram nem a verão. Mas o meu servo

כָּלֵב עֵקֶב הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ וַיְמַלֵּא
Calebe, visto que houve espírito outro com ele, e seguiu

9Tão somente não sejais rebeldes contra o SENHOR e não temais o povo dessa terra, porquanto, como pão, os podemos devorar; retirou-se deles o seu amparo; o SENHOR é conosco; não os temais.

10Apesar disso, toda a congregação disse que os apedrejassem; porém a glória do SENHOR apareceu na tenda da congregação a todos os filhos de Israel. 11Disse o SENHOR a Moisés: Até quando me provocará este povo e até quando não crerá em mim, a despeito de todos os sinais que fiz no meio dele? 12Com pestilência o ferirei e o deserdarei; e farei de ti povo maior e mais forte do que este.

Moisés intercede pelo povo 13Respondeu Moisés ao SENHOR: Os egípcios não somente ouviram que, com a tua força, fizeste subir este povo do meio deles, 14mas também o disseram aos moradores desta terra; ouviram que tu, ó SENHOR, estás no meio deste povo, que face a face, ó SENHOR, lhes apareces, tua nuvem está sobre eles, e vais adiante deles numa coluna de nuvem, de dia, e, numa coluna de fogo, de noite. 15Se matares este povo como a um só homem, as gentes, pois, que, antes, ouviram a tua fama, dirão: 16Não podendo o SENHOR fazer entrar este povo na terra que lhe prometeu com juramento, os matou no deserto. 17Agora, pois, rogo-te que a força do meu Senhor se engrandeça, como tens falado, dizendo: 18O SENHOR é longânimo e grande em misericórdia, que perdoa a iniquidade e a transgressão, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniquidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta gerações. 19Perdoa, pois, a iniquidade deste povo, segundo a grandeza da tua misericórdia e como também tens perdoado a este povo desde a terra do Egito até aqui.

O castigo dado por Deus 20Tornou-lhe o SENHOR: Segundo a tua palavra, eu lhe perdoei. 21Porém, tão certo como eu vivo, e como toda a terra se encherá da glória do SENHOR, 22nenhum dos homens que, tendo visto a minha glória e os prodígios que fiz no Egito e no deserto, todavia, me puseram à prova já dez vezes e não obedeceram à minha voz, 23nenhum deles verá a terra que, com juramento, prometi a seus pais, sim, nenhum daqueles que me desprezaram a verá. 24Porém o meu servo Calebe, visto que nele houve outro espírito, e perseverou em seguir-me, eu o farei entrar a terra que espiou, e a sua descendência a possuirá.

אַחֲרַי וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה
para ali, que foi para a terra e o farei ir após mim;

וְזַרְעוֹ יוֹרִשֶׁנָּה׃ [25]וְהָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי
e a semente dele a desapossará. E o amalequita e o cananeu

בָּעֵמֶק מָחָר פְּנוּ וְסָעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּרָה
o deserto, por vós e parti virai-vos amanhã no val; o que habita

יוֹשֵׁב דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃ פ [26]וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés YHWH E falou o mar do Junco. o caminho de

וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ [27]עַד־מָתַי לָעֵדָה הָרָעָה
a má pela assembleia Até quando dizendo: e a Arão,

הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלָי
contra mim? os que murmuram eles que a esta

אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה
eles que Israel, os filhos de As murmurações de

מַלִּינִים עָלַי שָׁמָעְתִּי׃ [28]אֱמֹר
a eles: Dize escutei. contra mim os que murmuram

חַי־אָנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם
falastes conforme se não, o enunciado de YHWH, Vivente eu,

בְּאָזְנָי כֵּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃ [29]בַּמִּדְבָּר הַזֶּה
o este No deserto convosco. farei assim aos meus ouvidos;

יִפְּלוּ פִּגְרֵיכֶם וְכָל־פְּקֻדֵיכֶם
e todos os vossos os que recenseados, os vossos cadáveres cairão

לְכָל־מִסְפַּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
anos vinte desde da idade de conforme o vosso número,

וָמַעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם עָלָי׃ [30]אִם־אַתֶּם
não vós contra mim; murmurastes que e para cima;

תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לְשַׁכֵּן
para residir a minha mão jurei que para a terra ireis

אֶתְכֶם בָּהּ כִּי < אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ
e Josué, o filho de Jefoné, exceto Calebe, < nela; convosco

בִּן־נוּן׃ [31]וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם
como saque dissestes que Mas a vossa criança o filho de Num.

יִהְיֶה וְהֵבִיאתִי אֹתָם וְיָדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
que a terra e conhecerão a elas, e farei ir será;

מְאַסְתֶּם בָּהּ׃ [32]וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ
a ela: E os vossos cadáveres vós; cairão rejeitastes

25 Agora os amalequitas e os cananeus estão morando nos vales; portanto, amanhã voltem e vão para o deserto, na direção do golfo de Ácaba.

Deus castiga o povo 26 O SENHOR Deus disse a Moisés e a Arão:
27 — Eu tenho ouvido as reclamações dos israelitas. Até quando vou aguentar esse povo mau, que vive reclamando contra mim? 28 Diga a essa gente o seguinte: "Juro pela minha vida que darei o que vocês me pediram. Sou eu, o SENHOR, quem está falando. 29 Vocês serão mortos, e os corpos de vocês serão espalhados pelo deserto. Vocês reclamaram contra mim, e por isso nenhum de vocês que tem vinte anos de idade ou mais entrará naquela terra. 30 Eu jurei que os faria morar lá, mas nenhum de vocês entrará naquela terra, a não ser Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num. 31 Vocês disseram que os seus filhos seriam presos, mas eu vou levar esses filhos para a terra que vocês rejeitaram, e ali será o lar deles. 32 Porém vocês morrerão, e os corpos de vocês ficarão neste deserto, 33 onde os seus filhos vão caminhar quarenta anos. Vocês foram infiéis, e por isso eles vão sofrer, até que todos vocês morram aqui. 34 Quarenta anos vocês vão sofrer por causa dos seus pecados, conforme os quarenta dias que vocês espionaram a terra, um ano para cada dia. Vocês vão saber o que é ficar contra mim. 35 É isto o que vou fazer com todo este povo mau que se revoltou contra mim: todos vocês morrerão e serão destruídos neste deserto. Eu, o SENHOR, falei."
36-37 Os homens que Moisés havia mandado para espionar a terra trouxeram más informações a respeito dela. E, quando voltaram, fizeram com que o povo reclamasse contra Moisés. Por isso o SENHOR fez com que fossem atacados por uma doença, e eles morreram. 38 Dos doze homens que foram espionar a terra, somente Josué e Calebe ficaram vivos.

Os israelitas são derrotados 39 Os israelitas ficaram muito tristes quando Moisés contou o que o SENHOR tinha dito. 40 De manhã bem cedo, começaram a entrar na região montanhosa. Eles diziam:
— Agora estamos prontos para ir até o lugar que o SENHOR nos havia prometido. De fato, nós pecamos.

בַּמִּדְבָּר תָּמוּת׃ [33]וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים
no deserto no deste. E os vossos filhos serão os que apascentarão

בַּמִּדְבָּר וְנָשְׂאוּ שָׁנָה אַרְבָּעִים אֶת־זְנוּתֵיכֶם
no deserto quarenta anos, e carregarão as vossas infidelidades;

עַד־תֹּם בְּמִסְפַּר׃ [34]בַּמִּדְבָּר פִּגְרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר׃
até estar acabado os vossos cadáveres no deserto. Pelo número de

הַיָּמִים אֲשֶׁר־תַּרְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם
os dias que espiastes a terra, quarenta dias,

יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנֹתֵיכֶם
dia por ano, dia por ano, carregareis os vossos delitos,

אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם אֶת־תְּנוּאָתִי׃ [35]אֲנִי
quarenta anos; e conhecereis a minha impedição. Eu

יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה
YHWH falei: Certamente isto farei

לְכָל־הָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת הַנּוֹעָדִים עָלָי
para toda a assembleia a má esta, os que se agruparam contra mim;

בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם יָמֻתוּ׃
no deserto o este estarão acabados e ali morrerão.

[36]וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ
E os homens que enviou Moisés para espiar a terra;

וַיָּשֻׁבוּ *וַיַּלִּינוּ (וַיָּלִינוּ) עָלָיו
e retornaram *e ketiv e murmuraram) (qerê * contra mim

אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־הָאָרֶץ׃
toda a assembleia, para fazer sair calúnia contra a terra;

[37]וַיָּמֻתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דִבַּת־הָאָרֶץ רָעָה
e morreram os homens os que fizeram sair a calúnia da terra má;

בִּן־נוּן וְכָלֵב [38]וִיהוֹשֻׁעַ יְהוָה׃ לִפְנֵי בַּמַּגֵּפָה
o filho de Num, e Calebe, Mas Josué, YHWH. perante pelo polpe

חָיוּ מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים בֶּן־יְפֻנֶּה
viveram dentre os homens os aqueles os que foram o filho de Jefoné;

מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר [39]אֶת־הָאָרֶץ׃ לָתוּר
Moisés E falou a terra. para espiar

יִשְׂרָאֵל אֶל־כָּל־בְּנֵי הָאֵלֶּה אֶת־הַדְּבָרִים
Israel; a todos os filhos de as estas as palavras

בַּבֹּקֶר וַיַּשְׁכִּמוּ [40]מְאֹד׃ הָעָם וַיִּתְאַבְּלוּ
pelo amanhecer E madrugaram muito. o povo e se enlutaram

[25]Ora, os amalequitas e os cananeus habitam no vale; mudai, amanhã, de rumo e caminhai para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

[26]Depois, disse o SENHOR a Moisés e a Arão: [27]Até quando sofrerei esta má congregação que murmura contra mim? Tenho ouvido as murmurações que os filhos de Israel proferem contra mim. [28]Dize-lhes: Por minha vida, diz o SENHOR, que, como falastes aos meus ouvidos, assim farei a vós outros. [29]Neste deserto, cairá o vosso cadáver, como também todos os que de vós foram contados segundo o censo, de vinte anos para cima, os que dentre vós contra mim murmurastes; [30]não entrareis na terra a respeito da qual jurei que vos faria habitar nela, salvo Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num. [31]Mas os vossos filhos, de que dizeis: Por presa serão, farei entrar nela; e eles conhecerão a terra que vós desprezastes. [32]Porém, quanto a vós outros, o vosso cadáver cairá neste deserto. [33]Vossos filhos serão pastores neste deserto quarenta anos e levarão sobre si as vossas infidelidades, até que o vosso cadáver se consuma neste deserto. [34]Segundo o número dos dias em que espiastes a terra, quarenta dias, cada dia representando um ano, levareis sobre vós as vossas iniquidades quarenta anos e tereis experiência do meu desagrado. [35]Eu, o SENHOR, falei; assim farei a toda esta má congregação, que se levantou contra mim; neste deserto, se consumirão e aí falecerão. [36]Os homens que Moisés mandara a espiar a terra e que, voltando, fizeram murmurar toda a congregação contra ele, infamando a terra, [37]esses mesmos homens que infamaram a terra morreram de praga perante o SENHOR. [38]Mas Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, que eram dos homens que foram espiar a terra, sobreviveram.

O povo derrotado em Horma [39]Falou Moisés estas palavras a todos os filhos de Israel, e o povo se contristou muito. [40]Levantaram-se pela manhã de madrugada e subiram ao cimo do monte, dizendo: Eis-nos aqui e subiremos ao lugar que o SENHOR tem prometido, porquanto havemos pecado.

וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הִנֵּנוּ וְעָלִינוּ
e subiremos Eis-nos, dizendo: para o cume da montanha, e subiram

אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ׃
transgredimos. que YHWH, que disse ao local

41 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם עֹבְרִים
os que atravessam vós isto Por que Moisés: E disse

42 אֶת־פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תִצְלָח׃ אַל־תַּעֲלוּ
Não subireis, prosperará. não E isso YHWH? a palavra de

כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי
perante sejais golpeados e não no vosso interior; YHWH não há porque

אֹיְבֵיכֶם׃ 43 כִּי הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם
os que vos inimizam. Porque o amalequita e o cananeu ali

לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם בֶּחָרֶב כִּי־עַל־כֵּן שַׁבְתֶּם
retrocedestes porque porquanto pela espada; e caireis perante vós,

מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם׃
convosco. YHWH e não estará YHWH, de atrás de

44 וַיִּעְפְּלוּ לַעֲלוֹת אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַאֲרוֹן
e a arca de a montanha; para o cume de para subir Mas, teimaram

בְּרִית־יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה׃
o acampamento. do interior de não se retiraram e Moisés, a aliança de YHWH

45 וַיֵּרֶד הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב
na montanha o que habitava e o cananeu o amalequita E desceu

בָּהָר וַיַּכּוּם וַיַּכְּתוּם עַד־הַחָרְמָה׃ פ
até Horma. e os dissiparam e os feriu a aquela;

41 Porém Moisés respondeu:
— Então por que vocês estão querendo desobedecer à ordem de Deus, o SENHOR? Isso não vai dar certo. 42 Não entrem na região montanhosa. O SENHOR não está com vocês, e os seus inimigos vão derrotá-los. 43 Os amalequitas e os cananeus estão ali para enfrentá-los e matá-los na batalha. O SENHOR não estará com vocês, pois vocês o abandonaram.
44 Mesmo assim os israelitas teimaram em querer entrar na região montanhosa, mas nem a arca da aliança de Deus, o SENHOR, nem Moisés saíram do acampamento. 45 Então os amalequitas e os cananeus que moravam naquela região montanhosa atacaram, e derrotaram os israelitas, e os perseguiram até Horma.

Capítulo 15

Leis a respeito de ofertas e de sacrifícios

15 1 O SENHOR Deus deu a Moisés 2 as seguintes ordens, que deveriam ser obedecidas quando os israelitas entrassem na terra que ele ia dar para eles.
3 Um touro, ou um carneiro, ou uma ovelha, ou um cabrito poderão ser apresentados ao SENHOR como oferta que será completamente queimada, ou como sacrifício para pagar uma promessa, ou ainda como oferta feita por vontade própria, ou como oferta que será entregue nas festas religiosas nos dias marcados. O cheiro dessas ofertas é agradável ao SENHOR. 4-5 Aquele que apresentar ao SENHOR uma ovelha ou um cabrito como oferta para ser completamente queimada deverá trazer também com cada animal um quilo de farinha fina misturada com um litro e um quarto de azeite e também um litro de vinho. 6 Com cada carneiro que for oferecido, será apresentada uma oferta de cereais de dois quilos de farinha fina misturada com um litro de azeite, e será trazido também 7 um litro e um quarto de vinho. O cheiro desses sacrifícios é agradável ao SENHOR. 8 Quando vocês oferecerem um touro novo como oferta que será completamente queimada, ou como oferta especial para pagar uma promessa, ou, ainda, como oferta de paz, 9 deverão apresentar também com o touro uma oferta de cereais de três quilos de farinha fina misturada com um litro e três quartos de azeite 10 e também um litro e três quartos de vinho. O cheiro desse sacrifício é agradável a Deus, o SENHOR.
11 É assim que se deverá fazer com todos os touros, carneiros, ovelhas e cabritos. 12 Quando for oferecido mais do que um animal, as ofertas que vêm junto com eles deverão ser aumentadas de acordo com o número dos animais.

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2 דַּבֵּר
aos filhos de Fala dizendo: a Moisés, YHWH E falou

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ
para a terra de fordes Quando a eles: e dirás Israel,

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם׃ 3 וַעֲשִׂיתֶם
e fizerdes para vós; o que dá eu que as vossas habitações,

אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה
sacrifício queimado por inteiro a YHWH oferta queimada

אוֹ־זֶבַח לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ בִנְדָבָה אוֹ
ou em oferta voluntária ou para cumprir voto ou sacrifício comunitário

בְּמֹעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ
nas vossas épocas determinadas; para fazer aroma de apaziguamento

לַיהוָה מִן־הַבָּקָר אוֹ מִן־הַצֹּאן׃ ⁴וְהִקְרִיב
a YHWH, dentre o gado graúdo ou dentre o gado miúdo; e apresentará

הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה
o que apresenta a oblação dele a YHWH; oferta de grão,

סֹלֶת בָּלוּל רְבִיעִת הַהִין שָׁמֶן׃ ⁵וְיַיִן
flor de farinha a que umedecida com o quarto de o him óleo. E vinho

עֲשָׂרוֹן רְבִיעִית הַהִין תַּעֲשֶׂה
décima parte o quarto de o him, prepararás

לַנֶּסֶךְ עַל־הָעֹלָה אוֹ לַזָּבַח
para a libação sobre o sacrifício queimado por inteiro ou para o sacrifício comunitário;

לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃ ⁶אוֹ לָאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה
para o cordeiro o um; ou para o carneiro prepararás oferta de grão,

סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן
flor de farinha duas de décimas partes; a que umedecida com o óleo,

שְׁלִשִׁית הַהִין׃ ⁷וְיַיִן לַנֶּסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהִין
o terço de o him; e vinho para a libação o terço de o him;

תַּקְרִיב רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ ⁸וּבְקִרֵב־תַּעֲשֶׂה
apresentarás aroma de apaziguamento a YHWH. E, quando prepararas

בֶּן־בָּקָר עֹלָה אוֹ־זֶבַח
filhote de gado graúdo sacrifício queimado por inteiro ou sacrifício comunitário;

לְפַלֵּא־נֶדֶר אוֹ־שְׁלָמִים לַיהוָה׃ ⁹וְהִקְרִיב
para cumprir voto ou ofertas pacíficas a YHWH; e apresentará

עַל־בֶּן־הַבָּקָר מִנְחָה סֹלֶת שְׁלֹשָׁה
por filhote do gado graúdo oferta de grão, flor de farinha três

עֶשְׂרֹנִים בָּלוּל בַּשֶּׁמֶן חֲצִי הַהִין׃
décimas partes; a que umedecida com o óleo, a metade de o him;

¹⁰וְיַיִן תַּקְרִיב חֲצִי הַהִין לַנֶּסֶךְ
e vinho apresentarás para a libação, a metade de o him;

אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה׃ ¹¹כָּכָה
oferta queimada de aroma de apaziguamento a YHWH. Desta maneira,

יֵעָשֶׂה לַשּׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לָאַיִל הָאֶחָד
será feito pelo touro cada ou pelo carneiro cada;

אוֹ־לַשֶּׂה בַּכְּבָשִׂים אוֹ בָעִזִּים׃ ¹²כַּמִּסְפָּר
ou pelo cabrito com os cordeiros ou com as cabras. Conforme o número

[redacted]

41 Porém Moisés respondeu: Por que transgredis o mandado do SENHOR? Pois isso não prosperará. 42 Não subais, pois o SENHOR não estará no meio de vós, para que não sejais feridos diante dos vossos inimigos. 43 Porque os amalequitas e os cananeus ali estão diante de vós, e caireis à espada; pois, uma vez que vos desviastes do SENHOR, o SENHOR não será convosco. 44 Contudo, temerariamente, tentaram subir ao cimo do monte, mas a arca da Aliança do SENHOR e Moisés não se apartaram do meio do arraial. 45 Então, desceram os amalequitas e os cananeus que habitavam na montanha e os feriram, derrotando-os até Horma.

15 **Leis a respeito de ofertas** 1 Disse o SENHOR a Moisés: 2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra das vossas habitações, que eu vos hei de dar, 3 e ao SENHOR fizerdes oferta queimada, holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou em oferta voluntária, ou, nas vossas festas fixas, apresentardes ao SENHOR aroma agradável com o sacrifício de gado e ovelhas, 4 então, aquele que apresentar a sua oferta ao SENHOR, por oferta de manjares, trará a décima parte de um efa de flor de farinha, misturada com a quarta parte de um him de azeite. 5 E de vinho para libação prepararás a quarta parte de um him para cada cordeiro, além do holocausto ou do sacrifício. 6 Para cada carneiro prepararás uma oferta de manjares de duas décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a terça parte de um him de azeite; 7 e de vinho para a libação oferecerás a terça parte de um him ao SENHOR, em aroma agradável. 8 Quando prepararas novilho para holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou um sacrifício pacífico ao SENHOR, 9 com o novilho, trarás uma oferta de manjares de três décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a metade de um him de azeite, 10 e de vinho para a libação trarás a metade de um him, oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR. 11 Assim se fará com todos os novilhos, carneiros, cordeiros e bodes. 12 Segundo o número que oferecerdes, assim o fareis para cada um.

אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּכָה תַּעֲשׂוּ לָאֶחָד
por cada fareis desta maneira fizerdes; que

כְּמִסְפָּרָם׃ 13כָּל־הָאֶזְרָח יַעֲשֶׂה־כָּכָה
conforme o número deles. Todo o nativo fará desta maneira

אֶת־אֵלֶּה לְהַקְרִיב אִשֶּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ
estas; para apresentar oferta queimada aroma de apaziguamento

לַיהוָה׃ 14וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם אוֹ גֵּר
a YHWH. E se peregrinar convosco ou peregrino

אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה אִשֶּׁה
o que no vosso meio pelas vossas gerações, e fará oferta queimada de

רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵּן יֵעָשֶׂה׃
aroma de apaziguamento a YHWH; conforme fizerdes, assim fará.

15הַקָּהָל חָקָּה אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר
A congregação estatuto um para vós e para o peregrino

הַגָּר חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּכֶם
o que peregrina; estatuto de tempo longo pelas vossas gerações, como vós,

כַּגֵּר יִהְיֶה לִפְנֵי יְהוָה׃ 16תּוֹרָה אַחַת
como o peregrino será perante YHWH. Lei uma

וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר
e decreto um será para vós; e para o peregrino o que peregrina

אִתָּכֶם׃ פ 17וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
convosco. E falou YHWH a Moisés, dizendo:

18דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
Fala aos filhos de Israel, e dirás a eles:

בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם
No vosso ir para a terra que eu o que faz ir a vós

שָׁמָּה׃ 19וְהָיָה בַּאֲכָלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ
para lá; e será que, do pão de no vosso comer a terra; oferecereis

תְּרוּמָה לַיהוָה׃ 20רֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם
oferta elevada a YHWH. A primícia de as vossas farinhas grossas

חַלָּה תָּרִימוּ תְּרוּמָה כִּתְרוּמַת גֹּרֶן כֵּן
pão circular oferecereis oferta elevada; como oferta elevada de eira, assim

תָּרִימוּ אֹתָהּ׃ 21מֵרִאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם
oferecereis a ele. Dentre a primícia de as vossas farinhas grossas

תִּתְּנוּ לַיהוָה תְּרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ ס 22וְכִי
dareis a YHWH oferta elevada; pelas vossas gerações. E quando

13Todos os israelitas farão isso quando trouxerem as ofertas de alimento que têm um cheiro agradável ao SENHOR. 14No caso dos estrangeiros que estiverem morando com vocês, seja só por algum tempo, seja para sempre, eles farão o mesmo que vocês quando eles apresentarem a Deus, o SENHOR, uma oferta de alimento, que tem um cheiro agradável a Deus. 15A mesma lei será para vocês e para os estrangeiros que moram com vocês. Esta é uma lei que valerá para sempre para os seus descendentes. Diante do SENHOR a lei será a mesma tanto para vocês como para os estrangeiros. 16A mesma lei e o mesmo regulamento serão para vocês e para eles.

17O SENHOR Deus deu a Moisés 18as seguintes ordens, que deveriam ser obedecidas quando os israelitas entrassem na terra que ele ia dar para eles. 19Quando vocês comerem o alimento que a terra produz, deverão separar uma parte como oferta especial para o SENHOR. 20Quando vocês fizerem pão, o primeiro pão feito da farinha nova deverá ser apresentado a Deus como oferta especial. 21Vocês e os seus descendentes darão ao SENHOR essa oferta especial de pão.

22Pode acontecer que alguém, sem querer, peque e desobedeça a algum desses mandamentos que o SENHOR deu a Moisés. 23Nesses casos, começando no dia em que o SENHOR deu todos esses mandamentos a Moisés e por todas as gerações futuras, deverá ser feito o seguinte: 24Se por ignorância o povo cometer um pecado, então apresentará um touro novo, que será completamente queimado como sacrifício de cheiro agradável ao SENHOR, e também as ofertas de cereais e de vinho. Também deverá ser oferecido um bode para tirar o pecado. 25O sacerdote apresentará o sacrifício em favor de todos os israelitas, para conseguir o perdão dos pecados deles, e eles serão perdoados; pois, sem quererem, cometeram um pecado e apresentaram ao SENHOR uma oferta para tirar o pecado e também uma oferta de alimento. 26Todos os israelitas e os estrangeiros que moram no meio de vocês serão perdoados, pois foi um erro que todo o povo cometeu sem querer.

27Se alguma pessoa pecar sem querer, oferecerá uma cabra de um ano como oferta para tirar o pecado. 28O sacerdote apresentará no altar o sacrifício para conseguir o perdão do pecado que essa pessoa cometeu sem querer, e ela será perdoada.

תִּשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה
as estas; todas as ordenanças cumprirdes e não errardes

אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה׃ 23 אֵת כָּל־אֲשֶׁר
tudo o que *** a Moisés; YHWH que falou

צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־מֹשֶׁה מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר
que desde o dia por meio de Moisés; a vós YHWH ordenou

וְהָלְאָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ 24 וְהָיָה אִם
que e será pelas vossas gerações; e daí em diante YHWH ordenou

נֶעֶשְׂתָה לְשִׁגְגָה מֵעֵינֵי הָעֵדָה וְעָשׂוּ
e prepararão por erro involuntário se fizer a assembleia pelos olhos de

בֶּן־בָּקָר אֶחָד פַּר
um filhote de gado graúdo novilho, toda a assembleia

לְעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
a YHWH, apaziguamento como aroma de por sacrifício queimado por inteiro,

וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר־עִזִּים
e bode de pelos como o decreto; e a libação dele e a oferta de grão dele

אֶחָד לְחַטָּאת׃ 25 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן
o sacerdote E expiará por sacrifício de transgressão. um

עַל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם
para eles; e será perdoado Israel, os filhos de por toda a assembleia de

כִּי־שְׁגָגָה הוּא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם
a oblação deles, trouxeram e eles aquele, porque erro involuntário

אִשֶּׁה לַיהוָה וְחַטָּאתָם לִפְנֵי
perante e o sacrifício de transgressão deles a YHWH, oferta queimada

יְהוָה עַל־שִׁגְגָתָם׃ 26 וְנִסְלַח לְכָל־עֲדַת
a toda a assembleia de E será perdoado pelo erro involuntário deles. YHWH,

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי
porque no meio deles; o que peregrina e ao peregrino, Israel, os filhos de

לְכָל־הָעָם בִּשְׁגָגָה׃ ס 27 וְאִם־נֶפֶשׁ אַחַת
uma E, se pessoa por erro involuntário. por todo o povo

תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה עֵז בַּת־שְׁנָתָהּ
da idade do ano dela cabra, e apresentará por erro involuntário; trangredir

לְחַטָּאת׃ 28 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־הַנֶּפֶשׁ
pela pessoa o sacerdote E expiará por sacrifício de transgressão.

הַשֹּׁגֶגֶת בְּחֶטְאָהּ בִּשְׁגָגָה לִפְנֵי
perante por erro involuntário por transgressão a que errou involuntariamente

13 Todos os naturais assim farão estas coisas, trazendo oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR. 14 Se também morar convosco algum estrangeiro ou quem quer que estiver entre vós durante as vossas gerações, e trouxer uma oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, como vós fizerdes, assim fará ele. 15 Quanto à congregação, haja apenas um estatuto, tanto para vós outros como para o estrangeiro que morar entre vós, por estatuto perpétuo nas vossas gerações; como vós sois, assim será o estrangeiro perante o SENHOR. 16 A mesma lei e o mesmo rito haverá para vós outros e para o estrangeiro que mora convosco.

17 Disse mais o SENHOR a Moisés: 18 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando chegardes à terra em que vos farei entrar, 19 ao comerdes do pão da terra, apresentareis oferta ao SENHOR. 20 Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis um bolo como oferta; como oferta da eira, assim o apresentareis. 21 Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis ao SENHOR oferta nas vossas gerações.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância 22 Quando errardes e não cumprirdes todos estes mandamentos que o SENHOR falou a Moisés, 23 sim, tudo quanto o SENHOR vos tem mandado por Moisés, desde o dia em que o SENHOR ordenou e daí em diante, nas vossas gerações, 24 será que, quando se fizer alguma coisa por ignorância e for encoberta aos olhos da congregação, toda a congregação oferecerá um novilho, para holocausto de aroma agradável ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e libação, segundo o rito, e um bode, para oferta pelo pecado. 25 O sacerdote fará expiação por toda a congregação dos filhos de Israel, e lhes será perdoado, porquanto foi erro, e trouxeram a sua oferta, oferta queimada ao SENHOR, e a sua oferta pelo pecado perante o SENHOR, por causa do seu erro. 26 Será, pois, perdoado a toda a congregação dos filhos de Israel e mais ao estrangeiro que habita no meio deles, pois no erro foi envolvido todo o povo.

27 Se alguma pessoa pecar por ignorância, apresentará uma cabra de um ano como oferta pelo pecado. 28 O sacerdote fará expiação pela pessoa que errou, quando pecar por ignorância perante o SENHOR, fazendo expiação por ela, e lhe será perdoado.

יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ׃ 29 הָאֶזְרָח
YHWH; para expiar por ela e será perdoada a ela. O nativo

בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם
entre os filhos de Israel, e para o peregrino, o que peregrina no meio deles;

תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לָעֹשֶׂה בִּשְׁגָגָה׃
lei uma será para vós, para o que faz por erro involuntário.

30 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה ׀ בְּיָד רָמָה מִן־הָאֶזְרָח
Mas a pessoa que fizer por mão elevada do nativo,

וּמִן־הַגֵּר אֶת־יְהוָה הוּא מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה
e do peregrino, a YHWH, ele o que insulta; e será eliminada

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃ 31 כִּי דְבַר־יְהוָה
a pessoa a aquela do interior de o povo dela; porque a palavra de YHWH

בָּזָה וְאֶת־מִצְוָתוֹ הֵפֵר ׀ הִכָּרֵת תִּכָּרֵת
desprezou, e a ordenança dele rompeu; ser eliminada será eliminada

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא עֲוֹנָהּ בָּהּ׃ פ 32 וַיִּהְיוּ
a pessoa a aquela, o delito dela nela. E estavam

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ
os filhos de Israel no deserto; e encontraram homem

מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃ 33 וַיַּקְרִיבוּ
o que restolhava madeiras no dia de o sábado. E apresentaram

אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשְׁשִׁים עֵצִים אֶל־מֹשֶׁה
a ele os que encontraram a ele o que restolhava madeiras; a Moisés

וְאֶל־אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־הָעֵדָה׃ 34 וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ
e a Arão, e a toda a assembleia. E alojaram a ele

בַּמִּשְׁמָר כִּי לֹא פֹרַשׁ מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ ס
na prisão; porque não estava decidido o que seria feito a ele.

35 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מוֹת יוּמַת הָאִישׁ
E disse YHWH a Moisés: Morrer será morto o homem;

רָגוֹם אֹתוֹ בָאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מִחוּץ
lapidar a ele com as pedras toda a assembleia de fora

לַמַּחֲנֶה׃ 36 וַיּוֹצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מִחוּץ
do acampamento. E fizeram sair a ele toda a assembleia para de fora

לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בָאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר
do acampamento, e lapidaram a ele com as pedras e morreu, conforme

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ 37 וַיֹּאמֶר יְהוָה
ordenou YHWH a Moisés. E disse YHWH

O homem que não respeitou o sábado

32 Quando os israelitas ainda estavam no deserto, encontraram um homem catando lenha no sábado. 33 Os que o viram fazendo isso o levaram até o lugar onde estavam Moisés, Arão e todo o povo. 34 Depois puseram alguns homens para guardá-lo, pois ainda não sabiam o que fazer com ele. 35 Aí o SENHOR Deus disse a Moisés:

— Esse homem deve ser morto; que todo o povo o mate a pedradas fora do acampamento!

36 Então, como o SENHOR havia ordenado a Moisés, levaram o homem para fora do acampamento, e todo o povo atirou pedras nele até que ele morreu.

Os pingentes das capas

37 O SENHOR Deus disse a Moisés:

38 — Diga aos israelitas que eles e os seus descendentes ponham pingentes nas pontas das suas capas; e em cada pingente ponham um cordão azul. 39 Quando vocês virem esses pingentes, lembrarão de todos os mandamentos do SENHOR. E também praticarão esses mandamentos e não serão infiéis, seguindo os desejos do coração de vocês e dos seus olhos. 40 Os pingentes farão com que vocês lembrem de todos os meus mandamentos e os sigam em tudo. Assim, vocês serão um povo separado só para mim. 41 Eu sou o SENHOR, o Deus que os tirou do Egito para ser o Deus de vocês. Eu sou o SENHOR, o Deus de vocês.

16 **A revolta de Corá, Datã e Abirão**

1-2 Corá, filho de Isar, do grupo de famílias levitas de Coate, teve o atrevimento de se revoltar contra Moisés. Ele se juntou com três homens da tribo de Rúben. Dois deles eram filhos de Eliabe e se chamavam Datã e Abirão; o outro era Om, filho de Pelete. E Corá também chamou mais duzentos e cinquenta israelitas de fama, que eram líderes escolhidos pelo povo. 3 Eles foram juntos falar com Moisés e Arão e disseram:

— Agora chega! Todo o povo pertence a Deus, o SENHOR. Cada um deles é de Deus, e o SENHOR está no meio deles. Então por que vocês querem mandar no povo de Deus?

אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 38דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
a Moisés, dizendo: Fala aos filhos de Israel

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי
e dirás a eles, e farão para eles franja sobre as orlas de

בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף
as roupas deles, pelas gerações deles; e colocarão na franja de a orla,

פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ 39וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם
cordão de púrpura roxa. E será para vós como franja, e vereis

אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
a ela, e recordareis todas as ordenanças de YHWH, e cumprireis

אֹתָם וְלֹא־תָתֻרוּ אַחֲרֵי לִבַבְכֶם אַחֲרֵי
a elas; e não espiareis atrás de os vossos corações atrás de

עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃
os vossos olhos, que vós os que se prostituem atrás deles;

40לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי
para que recordeis e cumprais todas as minhas ordenanças;

וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ 41אֲנִי
e sereis sagrados ao vosso Deus. Eu YHWH,

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
o vosso Deus, que fiz sair a vós desde a terra de

מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה
o Egito, para ser para vós como Deus; eu YHWH,

אֱלֹהֵיכֶם׃ פ
o vosso Deus.

Capítulo 16

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן
E pegou Corá, o filho de Isar, o filho de Coate, o filho de Levi; e Datã

וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי
e Abirão, os filhos de Eliabe, e Om, o filho de Pelete, os filhos de

רְאוּבֵן׃ 2וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים
Rúben; e se levantaram perante Moisés e homens

מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה
dentre os filhos de Israel cinquenta e duzentos; líderes de assembleia,

קְרָאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם׃ 3וַיִּקָּהֲלוּ
convocados de reunião, homens de nome; e se congregaram

29 Para o natural dos filhos de Israel e para o estrangeiro que no meio deles habita, tereis a mesma lei para aquele que isso fizer por ignorância. 30 Mas a pessoa que fizer alguma coisa atrevidamente, quer seja dos naturais quer dos estrangeiros, injuria ao SENHOR; tal pessoa será eliminada do meio do seu povo, 31 pois desprezou a palavra do SENHOR e violou o seu mandamento; será eliminada essa pessoa, e a sua iniquidade será sobre ela.

Castigo pela violação do sábado 32 Estando, pois, os filhos de Israel no deserto, acharam um homem apanhando lenha no dia de sábado. 33 Os que o acharam apanhando lenha o trouxeram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação. 34 Meteram-no em guarda, porquanto ainda não estava declarado o que se lhe devia fazer. 35 Então, disse o SENHOR a Moisés: Tal homem será morto; toda a congregação o apedrejará fora do arraial. 36 Levou-o, pois, toda a congregação para fora do arraial, e o apedrejaram; e ele morreu, como o SENHOR ordenara a Moisés.

A lei acerca das borlas das vestes 37 Disse o SENHOR a Moisés: 38 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que nos cantos das suas vestes façam borlas pelas suas gerações; e as borlas em cada canto, presas por um cordão azul. 39 E as borlas estarão ali para que, vendo-as, vos lembreis de todos os mandamentos do SENHOR e os cumprais; não seguireis os desejos do vosso coração, nem os dos vossos olhos, após os quais andais adulterando, 40 para que vos lembreis de todos os meus mandamentos, e os cumprais, e santos sereis a vosso Deus. 41 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos ser por Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

16 **A rebelião de Corá, Datã e Abirão** 1 Corá, filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, tomou consigo a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, e a Om, filho de Pelete, filhos de Rúben. 2 Levantaram-se perante Moisés com duzentos e cinquenta homens dos filhos de Israel, príncipes da congregação, eleitos por ela, varões de renome, 3 e se ajuntaram contra Moisés e contra Arão e lhes disseram: Basta! Pois que toda a congregação é santa, cada um deles é santo, e o SENHOR está no meio deles; por que, pois, vos exaltais sobre a congregação do SENHOR?

עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם
a eles: e disseram e contra Arão, contra Moisés

רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים
sagrados, todos eles toda a assembleia, porque Bastante para vós,

וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קְהַל
sobre a congregação de vos erguei e por que YHWH; e no meio deles

יְהוָה׃ ⁵וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו׃ וַיְדַבֵּר
E falou sobre as faces dele. e caiu Moisés E escutou YHWH?

אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע
e fará saber Amanhecer dizendo: e a toda a assembleia dele, a Corá

יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב אֵלָיו
a ele; e apresentará e o sagrado, quem dele YHWH

וְאֶת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ יַקְרִיב אֵלָיו׃ ⁶זֹאת עֲשׂוּ
fazei: Isto a ele. apresentará escolher a ele quem e

קְחוּ־לָכֶם מַחְתּוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ׃ ⁷וּתְנוּ
e colocai e toda a assembleia dele; Corá incensórios, Pegai para vós

בָהֶן ו אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה
YHWH perante incenso sobre eles e ponde fogo neles

מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה הוּא
ele YHWH que escolher o homem e será amanhã,

הַקָּדוֹשׁ רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי׃ ⁸וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
Moisés E disse Levi. os filhos de bastante para vós, o sagrado;

אֶל־קֹרַח שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי לֵוִי׃ ⁹הַמְעַט
para vós Acaso pouco Levi: os filhos de Escutai, por favor, a Corá:

מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם
desde a assembleia de a vós Israel o Deus de que fez separação

מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו
para trabalhar a ele; a vós para apresentar Israel,

לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד
e para permanecer YHWH, o lugar de residência de o trabalho de

לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם׃ ¹⁰וַיַּקְרֵב אֹתְךָ
a ti e apresentou para o ministrar deles; a assembleia perante

וְאֶת־כָּל־אַחֶיךָ בְנֵי־לֵוִי אִתָּךְ וּבְקַשְׁתֶּם
e procurais contigo; os filhos de Levi, e a todos os teus irmãos,

גַּם־כְּהֻנָּה׃ ¹¹לָכֵן אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ
também sacerdócio? Por isso tu e toda a tua assembleia,

[4]Quando Moisés ouviu isso, ajoelhou-se, encostou o rosto no chão [5]e disse o seguinte a Corá e a todos os seus seguidores:

— Amanhã cedo o SENHOR Deus nos mostrará quem é dele e quem foi separado para o seu serviço. Deus fará com que chegue até o seu altar aquele a quem ele escolheu. [6-7]Amanhã cedo vocês e os seus seguidores pegarão os queimadores de incenso, colocarão brasas e incenso neles e os levarão para o altar. Então veremos qual de nós o SENHOR escolheu. E agora chega, levitas!

[8]Moisés disse também a Corá:

— Agora escutem, levitas! [9]O Deus de Israel os separou do resto do povo para poderem chegar perto dele, para fazerem o seu serviço na Tenda do SENHOR e para realizarem as cerimônias em favor do povo. Será que isso não basta para vocês? [10]Deus deu a você e a todos os outros levitas esse privilégio, e agora vocês estão querendo também ser sacerdotes? [11]Quando vocês reclamam contra Arão, na verdade é contra o SENHOR que você e os seus seguidores estão se revoltando.

[12]Então Moisés mandou chamar Datã e Abirão, filhos de Eliabe, mas eles responderam aos mensageiros:

— Nós não vamos! [13]Será que não basta você nos ter tirado de uma terra boa e rica a fim de nos fazer morrer neste deserto? E além disso ainda quer mandar em nós? [14]Na verdade você não nos trouxe para uma terra boa e rica, nem nos deu campos e plantações de uvas para serem nossa propriedade; e ainda por cima está querendo nos enganar. Nós não vamos!

[15]Então Moisés ficou muito zangado e disse a Deus, o SENHOR:

— Não aceites as ofertas desses homens. Eu nunca prejudiquei a nenhum deles, nem tirei deles nem mesmo um jumento!

[16]Aí Moisés disse a Corá:

— Amanhã você e os seus duzentos e cinquenta seguidores venham até a Tenda Sagrada. Arão também estará ali. [17]Cada um de vocês pegará o seu queimador de incenso, colocará incenso nele e o levará até o altar.

[18]Assim, cada homem pegou o seu queimador de incenso, pôs brasas e incenso nele, e todos ficaram na entrada da Tenda Sagrada com Moisés e Arão.

הַנֹּעָדִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן מַת־הוּא כִּי
que que ele e Arão contra YHWH; os que se agruparam

*תְּלֹנוּ (תַלִּינוּ) עָלָיו׃ 12וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה
Moisés E enviou contra ele? (qerê * murmureis) ketiv *

לִקְרֹא לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב
Eliabe; os filhos de e a Abirão, a Datã para chamar

וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה׃ 13הַמְעַט כִּי הַעֲלִיתָנוּ
nos fizeste subir que acaso pouco subiremos; Não e disseram:

מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ
para nos fazer morrer e mel, leite a que emana desde terra

בַּמִּדְבָּר כִּי־תִשְׁתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם־הִשְׁתָּרֵר׃ 14אַף
E também chefiar? sobre nós senão chefiarias no deserto;

לֹא אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הֲבִיאֹתָנוּ
nos fizeste vir, e mel leite a que emana para terra não

וַתִּתֶּן־לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וָכָרֶם הַעֵינֵי
acaso os olhos de e vinhedo; campo herança de e deste para nós

הָאֲנָשִׁים הָהֵם תְּנַקֵּר לֹא נַעֲלֶה׃
subiremos. Não arrancarás os olhos? os estes os homens

15וַיִּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוָה
a YHWH: e disse muito, Moisés E se inflamou

אַל־תֵּפֶן אֶל־מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד מֵהֶם
deles um jumento nem para a oferta de grão deles; Não atentarás

נָשָׂאתִי וְלֹא הֲרֵעֹתִי אֶת־אַחַד מֵהֶם׃ 16וַיֹּאמֶר
E disse deles. a um fiz mal e nem carreguei,

מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי
perante estai e toda a tua assembleia Tu a Corá: Moisés

יְהוָה אַתָּה וְהֵם וְאַהֲרֹן מָחָר׃ 17וּקְחוּ | אִישׁ
cada um E pegai amanhã. e Arão, e eles, tu YHWH;

מַחְתָּתוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם
e apresentareis incenso, sobre eles e colocareis o incensório dele,

לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מַחְתָּתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם
e duzentos cinquenta a oferta de grão dele, cada um YHWH perante

מַחְתֹּת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מַחְתָּתוֹ׃ 18וַיִּקְחוּ
E pegaram o incensório dele. cada um e Arão e tu incensórios;

אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ
e puseram fogo, sobre eles e colocaram o incensório dele, cada um

4Tendo ouvido isto, Moisés caiu sobre o seu rosto. 5E falou a Corá e a todo o seu grupo, dizendo: Amanhã pela manhã, o SENHOR fará saber quem é dele e quem é o santo que ele fará chegar a si; aquele a quem escolher fará chegar a si. 6Fazei isto: tomai vós incensários, Corá e todo o seu grupo; 7e, pondo fogo neles amanhã, sobre eles deitai incenso perante o SENHOR; e será que o homem a quem o SENHOR escolher, este será o santo; basta-vos, filhos de Levi. 8Disse mais Moisés a Corá: Ouvi agora, filhos de Levi: 9acaso, é para vós outros coisa de somenos que o Deus de Israel vos separou da congregação de Israel, para vos fazer chegar a si, a fim de cumprirdes o serviço do tabernáculo do SENHOR e estardes perante a congregação para ministrar-lhe; 10e te fez chegar, Corá, e todos os teus irmãos, os filhos de Levi, contigo? Ainda também procurais o sacerdócio? 11Pelo que tu e todo o teu grupo juntos estais contra o SENHOR; e Arão, que é ele para que murmureis contra ele? 12Mandou Moisés chamar a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe; porém eles disseram: Não subiremos; 13porventura, é coisa de somenos que nos fizeste subir de uma terra que mana leite e mel, para fazer-nos morrer neste deserto, senão que também queres fazer-te príncipe sobre nós? 14Nem tampouco nos trouxeste a uma terra que mana leite e mel, nem nos deste campos e vinhas em herança; pensas que lançarás pó aos olhos destes homens? Pois não subiremos.

15Então, Moisés irou-se muito e disse ao SENHOR: Não atentes para a sua oferta; nem um só jumento levei deles e a nenhum deles fiz mal. 16Disse mais Moisés a Corá: Tu e todo o teu grupo, ponde-vos perante o SENHOR, tu, e eles, e Arão, amanhã. 17Tomai cada um o seu incensário e neles ponde incenso; trazei-o, cada um o seu, perante o SENHOR, duzentos e cinquenta incensários; também tu e Arão, cada qual o seu. 18Tomaram, pois, cada qual o seu incensário, neles puseram fogo, sobre eles deitaram incenso e se puseram perante a porta da tenda da congregação com Moisés e Arão.

עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
encontro, tenda de entrada de e permaneceram incenso; sobre eles

וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃ 19וַיַּקְהֵל עֲלֵיהֶם קֹרַח
e Arão. e Moisés E congregaram contra eles Corá

אֶת־כָּל־הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא
e apareceu encontro; tenda de para entrada de toda a assembleia,

כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעֵדָה׃ פ 20וַיְדַבֵּר יְהוָה
YHWH E falou para toda a assembleia. a glória de YHWH

אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃ 21הִבָּדְלוּ
a Moisés e a Arão, dizendo: Separai

מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם
desde o meio de a assembleia a esta; e aniquilarei a eles

כְּרֶגַע׃ 22וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל
como momento. E caíram sobre as faces deles, e disseram: Deus,

אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד
o Deus de os espíritos de toda carne; acaso homem um

יֶחֱטָא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְצֹף׃ פ 23וַיְדַבֵּר
transgredir, e por toda a assembleia te irarás? E falou

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 24דַּבֵּר
YHWH a Moisés, dizendo: Fala

אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֵעָלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן־קֹרַח
a toda a assembleia, dizendo: Erguei do derredor da residência de Corá,

דָּתָן וַאֲבִירָם׃ 25וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּתָן
Datã e Abirão. E se levantou Moisés e foi a Datã

וַאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
e Abirão; e foram atrás dele os velhos de Israel.

26וַיְדַבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל
E falou à assembleia, dizendo: Afastai, por favor, de junto de

אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים הָאֵלֶּה וְאַל־תִּגְּעוּ
as tendas de os homens os ímpios os estes, e não toqueis

בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסָּפּוּ
em tudo o que deles; para que não pereçais

בְּכָל־חַטֹּאתָם׃ 27וַיַּעֲלוּ מֵעַל
por todas as transgressões deles. E se ergueram de junto de

מִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם מִסָּבִיב וְדָתָן
a residência de Corá, Datã e Abirão, do derredor; e Datã

19Então Corá reuniu todo o povo, e eles ficaram diante de Moisés e Arão na entrada da Tenda. De repente, a glória do SENHOR apareceu a todo o povo, 20e o SENHOR disse a Moisés e a Arão:

21— Saiam do meio dessa gente, pois eu vou acabar com eles agora mesmo.

22Mas Moisés e Arão se ajoelharam, encostaram o rosto no chão e disseram:

— Ó Deus, tu dás vida a todos. Será que por causa do pecado de uma só pessoa vais ficar irado com todo o povo?

23Então o SENHOR respondeu a Moisés:

24— Diga ao povo que saia de perto das barracas de Corá, Datã e Abirão.

25Aí Moisés saiu e, junto com os líderes do povo, foi para onde estavam Datã e Abirão. 26E Moisés disse ao povo:

— Afastem-se das barracas desses homens maus e não toquem em nada que seja deles; se não, vocês também serão destruídos por causa dos pecados deles.

27Aí o povo se afastou das barracas de Corá, Datã e Abirão.

Datã e Abirão saíram e ficaram na entrada da sua barraca, com as suas mulheres e filhos. 28Então Moisés disse ao povo:

— Eu vou dizer como vocês vão ficar sabendo que não fui eu quem resolveu fazer tudo isso. Fiz todas essas coisas porque o SENHOR mandou. 29Se estes homens tiverem morte natural como todos os outros, sem nenhum castigo de Deus, então o SENHOR não me enviou. 30Mas, se ele fizer acontecer alguma coisa fora do comum, e se a terra se abrir e engolir essa gente com tudo o que eles têm, e eles descerem vivos para o mundo dos mortos, vocês ficarão sabendo que estes homens rejeitaram o SENHOR.

31E aconteceu que, assim que Moisés acabou de falar, a terra se abriu debaixo deles 32e os engoliu com as suas famílias, junto com todos os seguidores de Corá e tudo o que eles tinham. 33Assim, desceram vivos para o mundo dos mortos, eles e tudo o que possuíam. A terra os cobriu, e eles desapareceram. 34Ao ouvirem os gritos deles, todos os israelitas que estavam ali saíram correndo e gritando:

— A terra vai engolir a gente também!

35Então o SENHOR enviou fogo e matou os duzentos e cinquenta homens que haviam oferecido incenso.

וַאֲבִירָם יָצְאוּ נִצָּבִים פֶּתַח אָהֳלֵיהֶם
as tendas deles, a entrada de os que se posicionaram saíram, e Abirão

וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם׃ 28וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
Moisés: E disse e a criança deles. e os filhos deles e as mulheres deles

בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחַנִי לַעֲשׂוֹת אֶת
para fazer me enviou que YHWH sabereis Nisto

כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי׃
do meu coração: que não os estes; todos os feitos

29אִם־כְּמוֹת כָּל־הָאָדָם יְמֻתוּן אֵלֶּה וּפְקֻדַּת
e a visitação de estes, morrerem todo o humano Se como a morte de

כָּל־הָאָדָם יִפָּקֵד עֲלֵיהֶם לֹא יְהוָה שְׁלָחָנִי׃
me enviou. YHWH não a eles; for visitado todo o humano,

30וְאִם־בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה הָאֲדָמָה
o solo e escancarar YHWH, criar Mas, se algo criado

אֶת־פִּיהָ וּבָלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם
deles, e a tudo o que a eles e engolir a boca dele

וְיָרְדוּ חַיִּים שְׁאֹלָה וִידַעְתֶּם כִּי
desrespeitaram que então conhecereis para o sheol; viventes e descerem

נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת־יְהוָה׃ 31וַיְהִי
como concluiu E aconteceu que, a YHWH. os estes os homens

כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבָּקַע
e se rompeu as estas; todas as palavras em falar

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם׃ 32וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ
a terra e abriu debaixo deles; que o solo

אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֵת
e e as casas deles; a eles e engoliu a boca dela,

כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֹרַח וְאֵת כָּל־הָרְכוּשׁ׃
toda a acumulação. e de Corá que todo o humano

33וַיֵּרְדוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׁאֹלָה
para o sheol; viventes deles e tudo o que eles E desceram

וַתְּכַס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל׃
a congregação. do meio de e pereceram a terra, a eles e cobriu

34וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקֹלָם
da voz deles; escaparam ao derredor deles que E todo Israel

כִּי אָמְרוּ פֶּן־תִּבְלָעֵנוּ הָאָרֶץ׃ 35וְאֵשׁ יָצְאָה
saiu E fogo a terra. Para que não nos engula diziam: porque

19 Corá fez ajuntar contra eles todo o povo à porta da tenda da congregação; então, a glória do SENHOR apareceu a toda a congregação.

Os rebeldes castigados 20 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão: 21 Apartai-vos do meio desta congregação, e os consumirei num momento. 22 Mas eles se prostraram sobre o seu rosto e disseram: Ó Deus, Autor e Conservador de toda a vida, acaso, por pecar um só homem, indignar-te-ás contra toda esta congregação? 23 Respondeu o SENHOR a Moisés: 24 Fala a toda esta congregação, dizendo: Levantai-vos do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão. 25 Então, se levantou Moisés e foi a Datã e a Abirão; e após ele foram os anciãos de Israel. 26 E disse à congregação: Desviai-vos, peço-vos, das tendas destes homens perversos e não toqueis nada do que é seu, para que não sejais arrebatados em todos os seus pecados. 27 Levantaram-se, pois, do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão; e Datã e Abirão saíram e se puseram à porta da sua tenda, juntamente com suas mulheres, seus filhos e suas crianças. 28 Então, disse Moisés: Nisto conhecereis que o SENHOR me enviou a realizar todas estas obras, que não procedem de mim mesmo: 29 se morrerem estes como todos os homens morrem e se forem visitados por qualquer castigo como se dá com todos os homens, então, não sou enviado do SENHOR. 30 Mas, se o SENHOR criar alguma coisa inaudita, e a terra abrir a sua boca e os tragar com tudo o que é seu, e vivos descerem ao abismo, então, conhecereis que estes homens desprezaram o SENHOR.

31 E aconteceu que, acabando ele de falar todas estas palavras, a terra debaixo deles se fendeu, 32 abriu a sua boca e os tragou com as suas casas, como também todos os homens que pertenciam a Corá e todos os seus bens. 33 Eles e todos os que lhes pertenciam desceram vivos ao abismo; a terra os cobriu, e pereceram do meio da congregação. 34 Todo o Israel que estava ao redor deles fugiu do seu grito, porque diziam: Não suceda que a terra nos trague a nós também. 35 Procedente do SENHOR saiu fogo e consumiu os duzentos e cinquenta homens que ofereciam o incenso.

מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֵת הַחֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם
e duzentos os cinquenta e consumiu YHWH da parte de

אִישׁ מַקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת׃ פ
homens, os que apresentavam o incenso.

Capítulo 17

וַיְדַבֵּר[1] יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ [2]אֱמֹר
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Dize

אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְיָרֵם
a Eleazar, o filho de Arão, o sacerdote, e que retire

אֶת־הַמַּחְתֹּת מִבֵּין הַשְּׂרֵפָה וְאֶת־הָאֵשׁ
os incensórios de entre a incineração e o fogo,

זְרֵה־הָלְאָה כִּי קָדֶשׁוּ׃ [3]אֵת מַחְתּוֹת
esparrama para lá; porque foram consagrados. *** Os incensórios de

הַחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשֹׁתָם וְעָשׂוּ אֹתָם
os estes contra as pessoas deles, e farão a eles

רִקְעֵי פַחִים צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ כִּי־הִקְרִיבָם
estirados de lâminas finas, revestimento para o altar, porque os apresentaram

לִפְנֵי־יְהוָה וַיִּקְדָּשׁוּ וְיִהְיוּ לְאוֹת
perante YHWH e foram consagrados; e serão como sinal

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֵת
para os filhos de Israel. E pegou Eleazar, o sacerdote,

מַחְתּוֹת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשְּׂרֻפִים וַיְרַקְּעוּם
os incensórios de o bronze que apresentaram os que incinerados; e os estirou

צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ׃ [5]זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
revestimento para o altar; recordação para os filhos de Israel,

לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא
para que que não se aproxime homem estranho, que não

מִזֶּרַע אַהֲרֹן הוּא לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לִפְנֵי
dentre a semente de Arão ele, para incensar incenso perante

יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה כְּקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כַּאֲשֶׁר
YHWH; e não seja como Corá e como a assembleia dele, conforme

דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לוֹ׃ [6]וַיָּלֻנוּ
falou YHWH por meio de Moisés a ele. E murmuraram

עַל־מֹשֶׁה מִמָּחֳרָת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־עֲדַת
contra Moisés no dia seguinte, os filhos de Israel, toda a assembleia de

Os queimadores de incenso 36Aí o SENHOR Deus disse a Moisés:
37— Diga a Eleazar, filho do sacerdote Arão, que pegue os queimadores de incenso do meio dos restos do incêndio e espalhe para longe as brasas que ainda estiverem neles, pois os queimadores de incenso são sagrados. 38Eles ficaram sagrados quando foram oferecidos no altar do SENHOR. Portanto, pegue os queimadores de incenso desses homens que foram mortos por causa dos seus pecados e deles faça folhas finas de metal. E com essas folhas prepare uma cobertura para o altar. Isso será um aviso para o povo de Israel.
39Então o sacerdote Eleazar pegou os queimadores de incenso de metal que os homens que tinham sido mortos haviam trazido e mandou que deles fossem feitas folhas de metal para cobrir o altar. 40Conforme o SENHOR tinha dito a Moisés, isso ficou sendo um aviso para os israelitas a fim de que nenhuma pessoa que não seja descendente de Arão venha a queimar incenso diante do SENHOR e seja castigada, como aconteceu com Corá e com os seus seguidores.

Arão salva o povo 41Mas no dia seguinte todos os israelitas começaram a reclamar contra Moisés e Arão, dizendo assim:
— Vocês mataram o povo de Deus, o SENHOR!
42Depois que todos se reuniram para protestar contra Moisés e Arão, eles se viraram para a Tenda Sagrada e viram que a nuvem a estava cobrindo. Então a glória do SENHOR apareceu. 43Moisés e Arão foram até a frente da Tenda, 44e o SENHOR disse a Moisés:
45— Saiam do meio desse povo, pois vou destruí-lo agora mesmo!
Aí Moisés e Arão se ajoelharam e encostaram o rosto no chão. 46E Moisés disse a Arão:
— Pegue o seu queimador de incenso, ponha nele algumas brasas do altar e jogue incenso em cima delas. E vá depressa até o lugar onde o povo está e ofereça o sacrifício para conseguir o perdão dos pecados deles. Depressa! A ira do SENHOR apareceu, e já começou a epidemia!
47Então Arão pegou o queimador de incenso, conforme Moisés havia mandado, e correu para o meio do povo. Quando viu que a epidemia já havia começado, Arão jogou o incenso nas brasas e ofereceu o sacrifício para conseguir o perdão dos pecados do povo. 48Com isso a epidemia parou, e Arão ficou de pé entre os vivos e os mortos. 49Naquela epidemia morreram catorze mil e setecentas pessoas, fora as que morreram na revolta de Corá. 50Quando acabou a epidemia, Arão voltou para a entrada da Tenda, onde Moisés estava.

17 O bastão de Arão 1O SENHOR Deus disse a Moisés:
2— Diga aos israelitas que cada um dos chefes de tribo lhe traga um bastão; serão doze bastões ao todo. Escreva o nome de cada chefe no seu próprio bastão 3e depois escreva o nome de Arão no bastão que representa a tribo de Levi. Haverá

וְעַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הֲמִתֶּם אֶת־עַם
o povo de fizestes morrer Vós dizendo: e contra Arão,

יְהוָה׃ יהוה וַיְהִי בְּהִקָּהֵל הָעֵדָה עַל־מֹשֶׁה
contra Moisés a assembleia no se congregar E aconteceu que, YHWH.

וְאֶל־אַהֲרֹן וַיִּפְנוּ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִנֵּה
e eis que encontro, para tenda de e se viraram e contra Arão,

כִסָּהוּ הֶעָנָן וַיֵּרָא כְּבוֹד יְהוָה׃ יהוה וַיָּבֹא מֹשֶׁה
Moisés E foi YHWH. a glória de e apareceu a nuvem; a cobriu

וְאַהֲרֹן אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃ פ וַיְדַבֵּר יְהוָה יהוה
YHWH E falou encontro. tenda de perante e Arão

אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ הֵרֹמּוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה
a assembleia desde o meio de Afastai dizendo: a Moisés,

וַיִּפְּלוּ כְּרֶגַע אֹתָם וַאֲכַלֶּה הַזֹּאת
e caíram como momento; a eles e aniquilarei a esta,

עַל־פְּנֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח
Pega a Arão: Moisés E disse sobre as faces deles.

אֶת־הַמַּחְתָּה וְתֵן־עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ
o altar, de sobre fogo e coloca sobre ele o incensório

וְשִׂים קְטֹרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל־הָעֵדָה
para a assembleia, apressadamente e deixa ir incenso, e põe

וְכַפֵּר עֲלֵיהֶם כִּי־יָצְאָה הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה
YHWH, de perante a ira porque saiu por eles; e expia

הֵחֵל הַנָּגֶף׃ וַיִּקַּח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה
Moisés, falou conforme Arão, E pegou o golpe. começou

וַיָּרָץ אֶל־תּוֹךְ הַקָּהָל וְהִנֵּה הֵחֵל הַנָּגֶף
o golpe começou e eis que a congregação, para o meio de e correu

בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת־הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר עַל־הָעָם׃
pelo povo. e expiou o incenso, e colocou no povo;

וַיַּעֲמֹד בֵּין־הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר
e foi detido os viventes; e entre entre os que morreram E permaneceu

הַמַּגֵּפָה׃ וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה
catorze pelo golpe os que morreram E foram o golpe.

עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלְבַד הַמֵּתִים
os que morreram além de >; e setecentos mil >

עַל־דִּבְרַ־קֹרַח׃ וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה
para Moisés Arão E retornou por causa de Corá.

36 Disse o SENHOR a Moisés: 37 Dize a
Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, que
tome os incensários do meio do incên-
dio e espalhe o fogo longe, porque santos
são; 38 quanto aos incensários daqueles
que pecaram contra a sua própria vida,
deles se façam lâminas para cobertura do
altar; porquanto os trouxeram perante o
SENHOR; pelo que santos são e serão por
sinal aos filhos de Israel. 39 Eleazar, o sa-
cerdote, tomou os incensários de metal,
que tinham trazido aqueles que foram
queimados, e os converteram em lâminas
para cobertura do altar, 40 por memorial
para os filhos de Israel, para que nenhum
estranho, que não for da descendência de
Arão, se chegue para acender incenso pe-
rante o SENHOR; para que não seja como
Corá e o seu grupo, como o SENHOR lhe
tinha dito por Moisés.

Novo tumulto e seu castigo 41 Mas, no
dia seguinte, toda a congregação dos fi-
lhos de Israel murmurou contra Moisés e
contra Arão, dizendo: Vós matastes o povo
do SENHOR. 42 Ajuntando-se o povo contra
Moisés e Arão e virando-se para a tenda
da congregação, eis que a nuvem a cobriu,
e a glória do SENHOR apareceu. 43 Vieram,
pois, Moisés e Arão perante a tenda da
congregação. 44 Então, falou o SENHOR a
Moisés, dizendo: 45 Levantai-vos do meio
desta congregação, e a consumirei num
momento; então, se prostraram sobre o
seu rosto. 46 Disse Moisés a Arão: Toma
o teu incensário, põe nele fogo do altar,
deita incenso sobre ele, vai depressa à
congregação e faze expiação por eles; por-
que grande indignação saiu de diante do
SENHOR; já começou a praga. 47 Tomou-o
Arão, como Moisés lhe falara, correu ao
meio da congregação (eis que já a praga
havia começado entre o povo), deitou
incenso nele e fez expiação pelo povo.
48 Pôs-se em pé entre os mortos e os vivos;
e cessou a praga. 49 Ora, os que morreram
daquela praga foram catorze mil e sete-
centos, fora os que morreram por causa de
Corá. 50 Voltou Arão a Moisés, à porta da
tenda da congregação; e cessou a praga.

17 **O bordão de Arão floresce** 1 Dis-
se o SENHOR a Moisés: 2 Fala aos
filhos de Israel e recebe deles bordões,
um pela casa de cada pai de todos os seus
príncipes, segundo as casas de seus pais,
isto é, doze bordões; escreve o nome de
cada um sobre o seu bordão. 3 Porém o
nome de Arão escreverás sobre o bordão
de Levi; porque cada cabeça da casa de
seus pais terá um bordão. 4 E os porás
na tenda da congregação, perante o Tes-
temunho, onde eu vos encontrarei. 5 O
bordão do homem que eu escolher, esse
florescerá; assim, farei cessar de sobre
mim as murmurações que os filhos de
Israel proferem contra vós. 6 Falou, pois,
Moisés aos filhos de Israel, e todos os seus
príncipes lhe deram bordões; cada um lhe
deu um, segundo as casas de seus pais:
doze bordões; e, entre eles, o bordão de
Arão. 7 Moisés pôs estes bordões perante
o SENHOR, na tenda do Testemunho.
8 No dia seguinte, Moisés entrou na
tenda do Testemunho, e eis que o bordão

אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמַּגֵּפָה נֶעֱצָרָה: פ
foi detido. e o golpe encontro; tenda de para entrada de

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 17 דַּבֵּר
Fala dizendo: a Moisés, YHWH E falou

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאִתָּם מַטֶּה מַטֶּה
cajado, cajado de junto deles e pega Israel, aos filhos de

לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־נְשִׂיאֵהֶם לְבֵית
conforme a casa de todos os líderes deles, de junto de pai conforme a casa de

אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת אִישׁ אֶת־שְׁמוֹ
o nome dele, cada um cajados; > doze os pais deles,

תִּכְתֹּב עַל־מַטֵּהוּ: 18 וְאֶת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב
escreverás Arão o nome de E sobre o cajado dele. escreverás

עַל־מַטֵּה לֵוִי כִּי מַטֶּה אֶחָד לְרֹאשׁ
conforme o cabeça de um, cajado porque Levi; sobre o cajado de

בֵּית אֲבֹתָם: 19 וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי
perante encontro; em tenda de E os depositarás os pais deles. a casa de

הָעֵדוּת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה: 20 וְהָיָה
E acontecerá que, para ali. a vós virei que o testemunho,

הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־בּוֹ מַטֵּהוּ יִפְרָח וְהִשְׁכֹּתִי
e farei amainar florescerá; o cajado dele o escolher, que o homem

מֵעָלַי אֶת־תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם
eles que Israel, os filhos de as murmurações de de sobre mim

מַלִּינִם עֲלֵיכֶם: 21 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי
aos filhos de Moisés E falou contra vós. os que murmuram

יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו כָּל־נְשִׂיאֵיהֶם מַטֵּה
cajado todos os líderes deles, para ele e deram Israel,

לְנָשִׂיא אֶחָד מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד לְבֵית
conforme a casa de um, por líder cajado, um por líder

אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת וּמַטֵּה אַהֲרֹן
Arão e o cajado de cajados; > doze os pais deles,

בְּתוֹךְ מַטּוֹתָם: 22 וַיַּנַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֹּת
os cajados Moisés E depositou os cajados deles. no meio de

לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדֻת: 23 וַיְהִי
E aconteceu que, o testemunho. na tenda de YHWH; perante

מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל הָעֵדוּת וְהִנֵּה
e eis que o testemunho, para a tenda de Moisés e foi no dia seguinte,

um bastão para cada chefe de tribo. 4Você colocará os bastões na Tenda Sagrada, em frente da arca da aliança, onde eu me encontro com vocês. 5Aí o bastão do homem que eu escolher vai brotar. Assim farei com que parem as reclamações que esses israelitas fazem contra mim.

6Então Moisés falou com os israelitas, e cada um dos seus chefes lhe deu um bastão, um para cada tribo, doze ao todo. E entre os bastões estava aquele que tinha o nome de Arão. 7Moisés pôs os bastões na Tenda, em frente da arca da aliança de Deus, o SENHOR.

8No dia seguinte Moisés entrou na Tenda e viu que o bastão com o nome de Arão, que representava a tribo de Levi, havia brotado. E tinha brotos, flores e amêndoas maduras. 9Aí Moisés tirou da presença do SENHOR todos os bastões e levou aos israelitas. Eles viram o que havia acontecido, e cada chefe pegou o seu bastão.

10O SENHOR Deus disse a Moisés:

— Ponha de novo o bastão com o nome de Arão em frente da arca da aliança. Ele ficará ali como um aviso para os israelitas rebeldes. Assim, eles vão parar de reclamar contra mim e não serão mortos.

11E Moisés fez como o SENHOR havia mandado.

12Aí o povo de Israel disse a Moisés:

— Estamos perdidos! Vamos morrer! Sim, todos nós vamos morrer! 13Aquele que chegar perto da arca do SENHOR morrerá! É, sim, todos nós vamos morrer!

18 Deveres dos sacerdotes e dos levitas 1O SENHOR Deus disse a Arão:

— Você, os seus filhos e os outros membros da tribo de Levi serão responsáveis pelos erros cometidos no serviço da Tenda Sagrada. Porém somente você e os seus filhos sofrerão por causa dos erros cometidos no seu serviço de sacerdotes. 2Traga os outros membros da tribo de Levi, a que você também pertence, para ajudarem você e os seus filhos no serviço da Tenda.

פָּרַח מַטֵּה־אַהֲרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֹּצֵא פָּרַח
flor, e saiu Levi; conforme a casa de o cajado de Arão, floresceu

וַיֹּצֵץ צִיץ וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים׃ 24וַיֹּצֵא מֹשֶׁה
e brotou broto, e amadureceu amêndoas. E fez sair Moisés

אֶת־כָּל־הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי
todos os cajados de perante YHWH, para todos os filhos de

יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ׃ ס 25וַיֹּאמֶר
Israel; e viram, e pegaram cada um o cajado dele. E disse

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי
YHWH a Moisés: Faze retornar o cajado de Arão perante

הָעֵדוּת לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לִבְנֵי־מֶרִי וּתְכַל
o testemunho, como guarda, como sinal para filhos de rebelião; e que encerre

תְּלוּנֹתָם מֵעָלַי וְלֹא יָמֻתוּ׃ 26וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
as murmurações deles de sobre mim, e não morrerão. E fez Moisés,

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃ ס 27וַיֹּאמְרוּ
conforme ordenou YHWH a ele, assim fez. E disse

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן גָּוַעְנוּ
os filhos de Israel a Moisés, dizendo: Eis que expiramos,

אָבַדְנוּ כֻּלָּנוּ אָבָדְנוּ׃ 28כָּל הַקָּרֵב ׀ הַקָּרֵב
perecemos, todos nós perecemos. Todo o aproximador, o aproximador

אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הַאִם תַּמְנוּ
do lugar de residência de YHWH morrerá; acaso estaremos prontos

לִגְוֹעַ׃ ס
para expirar?

Capítulo 18

1וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ
E disse YHWH a Arão: Tu e os teus filhos

וּבֵית־אָבִיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ
e a casa do teu pai contigo, carregareis o delito de o santuário;

וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹן
e tu e os teus filhos contigo, carregareis o delito de

כְּהֻנַּתְכֶם׃ 2וְגַם אֶת־אַחֶיךָ מַטֵּה לֵוִי שֵׁבֶט
o vosso sacerdócio. E também os teus irmãos o clã de Levi, a tribo de

אָבִיךָ הַקְרֵב אִתָּךְ וְיִלָּווּ עָלֶיךָ וְיָשְׁרְתוּךָ
apresentarás o teu pai contigo, e que se juntem a ti e que te ministrem;

de Arão, pela casa de Levi, brotara, e, tendo inchado os gomos, produzira flores, e dava amêndoas. 9Então, Moisés trouxe todos os bordões de diante do SENHOR a todos os filhos de Israel; e eles o viram, e tomou cada um o seu bordão. 10Disse o SENHOR a Moisés: Torna a pôr o bordão de Arão perante o Testemunho, para que se guarde por sinal para filhos rebeldes; assim farás acabar as suas murmurações contra mim, para que não morram. 11E Moisés fez assim; como lhe ordenara o SENHOR, assim fez. 12Então, falaram os filhos de Israel a Moisés, dizendo: Eis que expiramos, perecemos, perecemos todos. 13Todo aquele que se aproximar do tabernáculo do SENHOR morrerá; acaso, expiraremos todos?

18 **Deveres e direitos dos sacerdotes** 1Disse o SENHOR a Arão: Tu, e teus filhos, e a casa de teu pai contigo levareis sobre vós a iniquidade relativamente ao santuário; tu e teus filhos contigo levareis sobre vós a iniquidade relativamente ao vosso sacerdócio. 2Também farás chegar contigo a teus irmãos, a tribo de Levi, a tribo de teu pai, para que se ajuntem a ti e te sirvam, quando tu e teus filhos contigo estiverdes perante a tenda do Testemunho.

וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת׃
o testemunho. a tenda de perante contigo, e os teus filhos e tu

וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־הָאֹהֶל אַךְ׃
porém, toda a tenda; e a guarda de a tua guarda E guardarão

אֶל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרָבוּ
se aproximarão, não e para o altar o lugar sagrado aos objetos de

וְלֹא־יָמֻתוּ גַּם־הֵם גַּם־אַתֶּם׃ וְנִלְווּ עָלֶיךָ
a ti Mas se juntarão nem vós. nem eles, e não morram

וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת
o trabalho de em todo encontro, tenda de guarda de e guardarão

הָאֹהֶל וְזָר לֹא־יִקָּרֵב אֲלֵיכֶם׃ וּשְׁמַרְתֶּם
E guardareis de vós. não se aproximará e estranho a tenda;

אֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ
o altar; a guarda de e o lugar sagrado, a guarda de

וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַאֲנִי
E eu, Israel. contra os filhos de ira mais e não haja

הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי
os filhos de do meio de os levitas os vossos irmãos peguei eis que

יִשְׂרָאֵל לָכֶם מַתָּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד
para trabalhar para YHWH, os que dados dádiva para vós Israel;

אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ
contigo e os teus filhos E tu encontro. tenda de trabalho de

תִּשְׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם לְכֹל דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ
o altar em todo o assunto de o vosso sacerdócio, guardareis

וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מַתָּנָה
dádiva trabalho de e trabalhareis; da divisória, e de por dentro de

אֶתֵּן אֶת־כְּהֻנַּתְכֶם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃ ס
será morto. o aproximador e o estranho o vosso sacerdócio, darei

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ
para ti dei eis que E eu a Arão: YHWH E falou

אֶת־מִשְׁמֶרֶת תְּרוּמֹתָי לְכָל־קָדְשֵׁי
com todas as sacralidades de as ofertas elevadas; a guarda de

בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה וּלְבָנֶיךָ
e para os teus filhos como unção os dei para ti os filhos de Israel

מִקֹּדֶשׁ זֶה־יִהְיֶה לְךָ׃ לְחָק־עוֹלָם׃
da sacralidade de para ti Isto será como estatuto de tempo longo.

3Eles, os levitas, farão os serviços que você mandar e farão também o serviço da Tenda. Mas eles não deverão chegar perto dos objetos sagrados que estão no Lugar Santo ou no altar. Se eles fizerem isso, vocês morrerão, e eles também. 4Os levitas trabalharão com você e farão todo o serviço da Tenda. Porém nenhuma pessoa estranha deverá trabalhar com vocês. 5Somente você e os seus filhos serão os encarregados dos serviços do Lugar Santo e do altar. Assim, eu não ficarei irado de novo com o povo de Israel. 6Entre os israelitas eu escolhi os seus parentes, os levitas, como oferta para vocês, os sacerdotes. Os levitas são separados para mim a fim de fazer os serviços da Tenda Sagrada. 7Mas você e os seus filhos farão o trabalho de sacerdotes, cuidando das coisas do altar e das que estão no Lugar Santíssimo. Vocês serão responsáveis por essas coisas porque eu lhes dei o direito de serem sacerdotes. Porém morrerá qualquer estranho que chegar perto das coisas sagradas.

O sustento dos sacerdotes 8O SENHOR Deus disse a Arão:

— Agora estou lhe dando todas as ofertas especiais que forem trazidas a mim e que não forem queimadas como sacrifício. Eu dou essas ofertas a você e aos seus descendentes como aquela parte a que vocês têm direito para sempre. 9Das coisas mais sagradas e que não forem queimadas você receberá o seguinte: as ofertas de cereais, as ofertas para tirar pecados e as ofertas para tirar a culpa. Tudo o que for trazido a mim como oferta sagrada pertence a você e aos seus filhos. 10Você comerá essas coisas num lugar sagrado, e somente os homens poderão comê-las. E serão uma coisa sagrada para você.

11— Além disso, serão suas também todas as ofertas especiais apresentadas pelos israelitas, as quais estou dando a você, aos seus filhos e às suas filhas, para sempre. Todos os seus parentes que estiverem puros poderão comer dessas coisas. 12Estou dando a você o melhor dos primeiros produtos da terra e que os israelitas me trazem, isto é, o melhor azeite, o melhor vinho e o melhor trigo. 13Os primeiros produtos da terra que as pessoas trouxerem para mim serão de você. Todos os seus parentes que estiverem puros poderão comer dessas coisas.

14— Tudo o que na terra de Israel for dedicado somente para o serviço do SENHOR Deus pertence a você.

15— Todo primeiro filho dos israelitas e toda primeira cria dos animais que os israelitas oferecerem a mim pertencem a você. Mas o primeiro filho e a primeira cria dos animais impuros voltarão, mediante pagamento, a ser da pessoa que os ofereceu. 16O pagamento pelos meninos será feito a você quando eles tiverem um mês de idade, e o preço serão cinco barras de prata (Segundo a tabela oficial, a barra de prata, o siclo, vale vinte geras.).

הַקֳּדָשִׁים מִן־הָאֵשׁ כָּל־קָרְבָּנָם
as sacralidades do fogo: toda a oblação deles,

לְכָל־מִנְחָתָם וּלְכָל־חַטָּאתָם
com toda a oferta de grão deles, e com todo o sacrifício de transgressão deles,

וּלְכָל־אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יְשִׁיבוּ לִי
e com todo o sacrifício de culpa deles que fizerem retornar para mim,

קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא לְךָ וּלְבָנֶיךָ׃
sacralidade de sacralidades ela para ti e para os teus filhos.

[10]בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־זָכָר יֹאכַל
Na sacralidade de as sacralidades o comerás; todo macho comerá

אֹתוֹ קֹדֶשׁ הוּא לָךְ׃ [11]וְזֶה־לְּךָ תְּרוּמַת
a ele, sacralidade será para ti. E isto para ti a oferta elevada de

מַתָּנָם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
a dávida deles, com todas as ofertas movimentadas de os filhos de Israel,

לְךָ נְתַתִּים וּלְבָנֶיךָ וּלְבִתֶּךָ אִתָּךְ
os dei para ti e para os teus filhos, e para as tuas filhas contigo

לְחָק־עוֹלָם כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכֵל
como estatuto de tempo longo; todo limpo na tua casa comerá

אֹתוֹ׃ [12]כֹּל חֵלֶב יִצְהָר וְכָל־חֵלֶב תִּירוֹשׁ
a ele. Toda gordura de óleo de oliva, e toda gordura de mosto

וְדָגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר־יִתְּנוּ לַיהוָה לְךָ נְתַתִּים׃
e trigo; as primícia deles que derem para YHWH, para ti as dei.

[13]בִּכּוּרֵי כָּל־אֲשֶׁר בְּאַרְצָם אֲשֶׁר־יָבִיאוּ לַיהוָה
Primícias de tudo o que na vossa terra que trouxerem a YHWH,

לְךָ יִהְיֶה כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכֵלֶנּוּ׃
para ti será; todo limpo na tua casa o comerá.

[14]כָּל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לְךָ יִהְיֶה׃ [15]כָּל־פֶּטֶר
E todo anátema em Israel para ti será. Todo primeiro parto de

רֶחֶם לַיהוָה אֲשֶׁר־יַקְרִיבוּ לְכָל־בָּשָׂר
útero, a YHWH que apresentarem de toda carne

בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה יִהְיֶה־לָּךְ אַךְ פָּדֹה
entre o humano e entre o animal será para ti; porém, remir

תִפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת
remirás o primogênito de o humano, e

בְּכוֹר הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה׃ [16]וּפְדוּיו
o primogênito do animal o impuro remirás. E os que remidos dele

3 Farão o serviço que lhes é devido para contigo e para com a tenda; porém não se aproximarão dos utensílios do santuário, nem do altar, para que não morram, nem eles, nem vós. 4 Ajuntar-se-ão a ti e farão todo o serviço da tenda da congregação; o estranho, porém, não se chegará a vós outros. 5 Vós, pois, fareis o serviço do santuário e o do altar, para que não haja outra vez ira contra os filhos de Israel. 6 Eu, eis que tomei vossos irmãos, os levitas, do meio dos filhos de Israel; são dados a vós outros para o SENHOR, para servir na tenda da congregação. 7 Mas tu e teus filhos contigo atendereis ao vosso sacerdócio em tudo concernente ao altar, e ao que estiver para dentro do véu, isto é vosso serviço; eu vos tenho entregue o vosso sacerdócio por ofício como dádiva; porém o estranho que se aproximar morrerá.

8 Disse mais o SENHOR a Arão: Eis que eu te dei o que foi separado das minhas ofertas, com todas as coisas consagradas dos filhos de Israel; dei-as por direito perpétuo como porção a ti e a teus filhos. 9 Isto terás das coisas santíssimas, não dadas ao fogo: todas as suas ofertas, com todas as suas ofertas de manjares, e com todas as suas ofertas pelo pecado, e com todas as suas ofertas pela culpa, que me apresentarem, serão coisas santíssimas para ti e para teus filhos. 10 No lugar santíssimo, o comerás; todo homem o comerá; ser-te-á santo. 11 Também isto será teu: a oferta das suas dádivas com todas as ofertas movidas dos filhos de Israel; a ti, a teus filhos e a tuas filhas contigo, dei-as por direito perpétuo; todo o que estiver limpo na tua casa as comerá. 12 Todo o melhor do azeite, do mosto e dos cereais, as suas primícias que derem ao SENHOR, dei-as a ti. 13 Os primeiros frutos de tudo que houver na terra, que trouxerem ao SENHOR, serão teus; todo o que estiver limpo na tua casa os comerá. 14 Toda coisa consagrada irremissivelmente em Israel será tua. 15 Todo o que abrir a madre, de todo ser vivente, que trouxerem ao SENHOR, tanto de homens como de animais, será teu; porém os primogênitos dos homens resgatarás; também os primogênitos dos animais imundos resgatarás. 16 O resgate, pois (desde a idade de um mês os resgatarás), será segundo a tua avaliação, por cinco siclos de dinheiro, segundo o siclo do santuário, que é de vinte geras.

מִבֶּן־חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמֻשֶּׁת
cinco de prata pela tua avaliação, remirás, desde da idade de mês

שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הִוא׃
ele. gerás vinte o lugar sagrado; no siclo de siclos

אַךְ[17] בְּכוֹר־שׁוֹר אוֹ־בְכוֹר כֶּשֶׂב אוֹ־בְכוֹר
ou primogênito de cordeiro, ou primogênito de primogênito de touro, Porém,

עֵז לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת־דָּמָם תִּזְרֹק
aspergirás o sangue deles eles; consagrado remirás não cabra

עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־חֶלְבָּם תַּקְטִיר אִשֶּׁה
oferta queimada incensarás e a gordura deles sobre o altar,

לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ [18]וּבְשָׂרָם
como aroma de apaziguamento a YHWH. E a carne deles

יִהְיֶה־לָּךְ כֶּחָזֶה הַתְּנוּפָה וּכְשׁוֹק הַיָּמִין
será para ti; como o peito de a oferta movimentada e como coxa a direita

לְךָ יִהְיֶה׃ [19]כָּל | תְּרוּמֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר
para ti será. Todas as ofertas elevadas de as sacralidades que

יָרִימוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נָתַתִּי
oferecerem os filhos de Israel a YHWH, dei

לְךָ וּלְבָנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אִתָּךְ לְחָק־עוֹלָם
para ti e para os teus filhos e para as tuas filhas contigo, como estatuto de tempo longo;

בְּרִית מֶלַח עוֹלָם הִוא לִפְנֵי יְהוָה לְךָ
aliança de sal de tempo longo ela perante YHWH, para ti

וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ׃ [20]וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן
e para a tua semente contigo. E disse YHWH a Arão:

בְּאַרְצָם לֹא תִנְחָל וְחֵלֶק לֹא־יִהְיֶה לָךְ
Na terra deles não herdarás, e porção nem haverá para ti

בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקְךָ וְנַחֲלָתְךָ בְּתוֹךְ
no meio deles; eu a tua porção a tua herança e no meio de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס [21]וְלִבְנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי
os filhos de Israel. E para os filhos de Levi eis que dei

כָּל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֵלֶף עֲבֹדָתָם
todo dízimo em Israel como herança; a porção de o trabalho deles,

אֲשֶׁר־הֵם עֹבְדִים אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
que eles os que trabalham, os trabalho de tenda de encontro.

[22]וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל
E não se aproximarão mais os filhos de Israel de tenda de

17 Mas a primeira cria das vacas, das ovelhas ou das cabras não poderá ser comprada pela pessoa que a ofereceu; ela pertence a mim e deve ser oferecida em sacrifício. Borrife o sangue dela no altar e queime a gordura como oferta de alimento, pois isso produzirá um cheiro que me agrada. **18** A carne dela será sua, assim como o peito e a coxa direita das ofertas especiais são seus.

19 — Estou dando a você, aos seus filhos e às suas filhas, para sempre, todas as ofertas especiais que os israelitas me oferecerem. Esta é uma aliança de sal que faço com você e com os seus descendentes e ela nunca deverá ser quebrada.

20 O SENHOR Deus disse a Arão:

— Você não terá terras nem propriedades em Israel, como os outros israelitas têm. No meio dos israelitas, eu sou a sua propriedade, a parte que você vai receber.

A parte dos levitas **21** O SENHOR disse:

— Eu dou aos levitas todos os dízimos que o povo de Israel me oferece. Isso é o pagamento pelo serviço de cuidar da Tenda Sagrada. **22** E nunca mais os outros israelitas devem chegar perto da Tenda porque isso seria um pecado que causaria a morte deles. **23** Mas os levitas farão o trabalho da Tenda e serão responsáveis pelos erros que cometerem; essa lei é para sempre e valerá também para os seus descendentes. Os levitas não terão nenhuma propriedade em Israel, **24** pois eu lhes dei, para serem propriedade deles, os dízimos que os israelitas me apresentam como oferta especial. Foi por isso que eu lhes disse que não teriam propriedades em Israel.

Os dízimos e os levitas **25** O SENHOR Deus ordenou a Moisés **26** que dissesse aos levitas o seguinte:

— Quando receberem dos israelitas os dízimos que Deus lhes dá para serem de vocês, vocês darão a décima parte desses dízimos como oferta especial a Deus. **27** Essa oferta especial é como se fosse a oferta que o fazendeiro faz do primeiro cereal e do primeiro vinho. **28** Assim, de todos os dízimos que receberem dos israelitas, vocês darão também uma oferta especial que pertence a Deus, o SENHOR. Vocês deverão entregá-la ao sacerdote Arão. **29** Das ofertas que vocês receberem deem a melhor parte para mim.

מוֹעֵד לָשֵׂאת חֵטְא לָמוּת׃ [23]וְעָבַד הַלֵּוִי
encontro; para carregar transgressão para morrer. E trabalhará o levita

הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ׃
ele trabalho de tenda de encontro, e eles carregarão

עֲוֹנָם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ
o delito deles; estatuto de tempo longo pelas vossas gerações, e no meio de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה׃ [24]כִּי
os filhos de Israel, não herdarão herança. Porque,

אֶת־מַעְשַׂר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ
o dízimo de os filhos de Israel que oferecerem

לַיהוָה לָתַתִּי לַלְוִיִּם לְנַחֲלָה עַל־כֵּן
a YHWH dei para os levitas como herança; por isso

אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ
disse a eles: No meio de os filhos de Israel, não herdarão

נַחֲלָה׃ פ [25]וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
herança. E falou YHWH a Moisés, dizendo:

[26]וְאֶל־הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ
E aos levitas falarás e dirás a eles: Quando pegarem

מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי
de junto de os filhos de Israel o dízimo, que dei

לָכֶם מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם וַהֲרֹמֹתֶם מִמֶּנּוּ
para vós de junto deles pela vossa herança; e oferecereis dele

תְּרוּמַת יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן־הַמַּעֲשֵׂר׃
a oferta elevada de YHWH, dízimo de dízimo.

[27]וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן
E será considerada por vós a vossa oferta elevada; como o trigo

מִן־הַגֹּרֶן וְכִמְלֵאָה מִן־הַיֶּקֶב׃ [28]כֵּן
da eira, e como a cheia plena do lagar. Assim,

תָּרִימוּ גַּם־אַתֶּם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל
também vós, a oferta elevada de YHWH, dentre todos

מַעְשְׂרֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם
os vossos dízimos, que pegareis de junto de os filhos de Israel; e dareis

מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃
dele a oferta elevada de YHWH, para Arão, o sacerdote.

[29]מִכֹּל מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֶת כָּל־תְּרוּמַת
Dentre todas as vossas dádivas oferecereis toda a oferta elevada de

[17]Mas o primogênito do gado, ou primogênito de ovelhas, ou primogênito de cabra não resgatarás; são santos; o seu sangue aspergirás sobre o altar e a sua gordura queimarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR. [18]A carne deles será tua, assim como será teu o peito movido e a coxa direita. [19]Todas as ofertas sagradas, que os filhos de Israel oferecerem ao SENHOR, dei-as a ti, e a teus filhos, e a tuas filhas contigo, por direito perpétuo; aliança perpétua de sal perante o SENHOR é esta, para ti e para tua descendência contigo. [20]Disse também o SENHOR a Arão: Na sua terra, herança nenhuma terás e, no meio deles, nenhuma porção terás. Eu sou a tua porção e a tua herança no meio dos filhos de Israel.

Os dízimos e os levitas [21]Aos filhos de Levi dei todos os dízimos em Israel por herança, pelo serviço que prestam, serviço da tenda da congregação. [22]E nunca mais os filhos de Israel se chegarão à tenda da congregação, para que não levem sobre si o pecado e morram. [23]Mas os levitas farão o serviço da tenda da congregação e responderão por suas faltas; estatuto perpétuo é este para todas as vossas gerações. E não terão eles nenhuma herança no meio dos filhos de Israel. [24]Porque os dízimos dos filhos de Israel, que apresentam ao SENHOR em oferta, dei-os por herança aos levitas; porquanto eu lhes disse: No meio dos filhos de Israel, nenhuma herança tereis. [25]Disse o SENHOR a Moisés: [26]Também falarás aos levitas e lhes dirás: Quando receberdes os dízimos da parte dos filhos de Israel, que vos dei por vossa herança, deles apresentareis uma oferta ao SENHOR: o dízimo dos dízimos. [27]Atribuir-se-vos-á a vossa oferta como se fosse cereal da eira e plenitude do lagar. [28]Assim, também apresentareis ao SENHOR uma oferta de todos os vossos dízimos que receberdes dos filhos de Israel e deles dareis a oferta do SENHOR a Arão, o sacerdote. [29]De todas as vossas dádivas apresentareis toda oferta do SENHOR: do melhor delas, a parte que lhe é sagrada.

יְהוָה׃ מִכָּל־חֶלְבּוֹ אֶת־מֻקְדְּשׁוֹ מִמֶּנּוּ׃
YHWH; dentre toda a gordura dele, o tributo sagrado dele dele.

30 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ
E dirás a eles: Quando oferecerdes a gordura dele dele,

וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת
e for considerada para os levitas como produto de eira e como produto de

יֶקֶב׃ 31 וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־מָקוֹם אַתֶּם
lagar. E comereis a ela em todo local, vós

וּבֵיתְכֶם כִּי־שָׂכָר הוּא לָכֶם חֶלֶף עֲבֹדַתְכֶם
e a vossa casa; porque salário ele para vós, a porção de o vosso trabalho

בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ 32 וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא
em tenda de encontro. E não carregareis sobre si transgressão,

בַּהֲרִימְכֶם אֶת־חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־קָדְשֵׁי
quando oferecerdes a gordura dele dele; e as sacralidades de

בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא תְחַלְּלוּ וְלֹא תָמֻתוּ׃ פ
os filhos de Israel não profanareis e nem morrereis.

19 A água da purificação 1 O SENHOR Deus mandou que Moisés e Arão 2 dessem aos israelitas a seguinte ordem:

— Tragam uma novilha vermelha sem defeito e que ainda não tenha trabalhado na lavoura 3 e entreguem ao sacerdote Eleazar. Ela deverá ser levada para fora do acampamento e será morta ali na frente dele. 4 Então Eleazar pegará o sangue e com o dedo o borrifará sete vezes na direção da entrada da Tenda Sagrada. 5 Em seguida a novilha será queimada na frente dele. Serão queimados o couro, a carne, o sangue e as tripas. 6 O sacerdote pegará um pedaço de madeira de cedro, um galho de hissopo e lã tingida de vermelho e os jogará no fogo em que a novilha estiver sendo queimada. 7 Aí ele lavará a roupa que estiver vestindo e tomará um banho e depois poderá entrar no acampamento. Mas ficará impuro até o pôr do sol. 8 Aquele que queimar a novilha também lavará a roupa que estiver vestindo e tomará um banho, mas ficará impuro até o pôr do sol. 9 Um homem que esteja puro ajuntará as cinzas da novilha e as colocará fora do acampamento, num lugar puro. Ali elas serão guardadas pelo povo de Israel para serem usadas na preparação da água que tira a impureza das pessoas. Essa cerimônia serve para tirar pecados. 10 Aquele que ajuntar as cinzas deverá lavar a roupa que estiver vestindo, mas ficará impuro até o pôr do sol. Essa lei será para sempre, tanto para os israelitas como para os estrangeiros que moram com vocês.

Contato com defuntos 11 — Quem tocar em algum defunto ficará impuro sete dias. 12 No terceiro dia e no sétimo essa pessoa deverá se purificar com a água da purificação e ficará pura. Mas, se ela não se purificar no terceiro dia e no sétimo, não ficará pura.

Capítulo 19

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
E falou YHWH a Moisés e a Arão, dizendo:

2 זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר
Este o estatuto de a lei que ordenou YHWH, dizendo:

דַּבֵּר ו אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה
Fala aos filhos de Israel, e que peguem para ti novilha

אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם אֲשֶׁר
vermelha íntegra, que não há nela defeito, que

לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל׃ 3 וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אֶלְעָזָר
não subiu sobre ela canga. E dareis ela para Eleazar,

וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
e fará sair a ela para de fora do acampamento,

הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח
o sacerdote; com o dedo dele do sangue dela diante de

פְּנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד׃ 5 וְשָׂרַף
faces de tenda de encontro e incinerará

הַכֹּהֵן׃ 4 וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ
o sacerdote, Eleazar, E pegará do sangue dela com o dedo dele;

וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃ שֶׁבַע פְּעָמִים׃
e borrifará diante de faces de tenda de encontro sete vezes;

אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ
e a carne dela, o couro dela, aos olhos dele; a novilha

וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף׃ 6וְלָקַח הַכֹּהֵן
o sacerdote E pegará incinerará. com o excremento dela e o sangue dela

עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תּוֹלָעַת וְהִשְׁלִיךְ
e lançará carmesim; e escarlata de e hissopo, cedro, madeira de

אֶל־תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה׃ 7וְכִבֶּס בְּגָדָיו
as roupas dele E banhará a novilha. a incineração de no meio de

הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחַר יָבוֹא
irá e depois nas águas, a carne dele e lavará o sacerdote

אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעָרֶב׃
até o entardecer. o sacerdote e se tornará impuro para o acampamento;

8וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרָחַץ
e lavará nas águas, as roupas dele banhará a ela E o que incinerou

בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב׃ 9וְאָסַף ו
E recolherá até o entardecer. e se tornará impuro nas águas; a carne dele

אִישׁ טָהוֹר אֶת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ
de fora e depositará a novilha, a cinza de limpo homem

לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת
para a assembleia de e haverá limpo; em local do acampamento,

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה
excreção, para águas de como guarda os filhos de Israel

חַטָּאת הִוא׃ 10וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־אֵפֶר
a cinza de o que recolheu E banhará ele. sacrifício de transgressão

הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב
até o entardecer; e se tornará impuro as roupas dele, a novilha

וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר
o que peregrina e para o peregrino Israel, para os filhos de e haverá

בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם׃ 11הַנֹּגֵעַ
no que morre O que toca tempo longo. como estatuto de no meio deles

לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת
humano; em todo cadáver de e se tornará impuro sete de

יָמִים׃ 12הוּא יִתְחַטָּא־בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
dias. Ele se purificará no dia o terceiro,

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־לֹא יִתְחַטָּא
e no dia o sétimo se tornará limpo; e se não se purificar

בַּיּוֹם
no dia

30 Portanto, lhes dirás: Quando oferecerdes o melhor que há nos dízimos, o restante destes, como se fosse produto da eira e produto do lagar, se contará aos levitas. 31 Comê-lo-eis em todo lugar, vós e a vossa casa, porque é vossa recompensa pelo vosso serviço na tenda da congregação. 32 Pelo que não levareis sobre vós o pecado, quando deles oferecerdes o melhor; e não profanareis as coisas sagradas dos filhos de Israel, para que não morrais.

19 **A água purificadora** 1 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão: 2 Esta é uma prescrição da lei que o SENHOR ordenou, dizendo: Dize aos filhos de Israel que vos tragam uma novilha vermelha, perfeita, sem defeito, que não tenha ainda levado jugo. 3 Entregá-la-eis a Eleazar, o sacerdote; este a tirará para fora do arraial, e será imolada diante dele. 4 Eleazar, o sacerdote, tomará do sangue com o dedo e dele aspergirá para a frente da tenda da congregação sete vezes. 5 À vista dele, será queimada a novilha; o couro, a carne, o sangue e o excremento, tudo se queimará. 6 E o sacerdote, tomando pau de cedro, hissopo e estofo carmesim, os lançará no meio do fogo que queima a novilha. 7 Então, o sacerdote lavará as vestes, e banhará o seu corpo em água, e, depois, entrará no arraial, e será imundo até à tarde. 8 Também o que a queimou lavará as suas vestes com água, e em água banhará o seu corpo, e imundo será até à tarde. 9 Um homem limpo ajuntará a cinza da novilha e a depositará fora do arraial, num lugar limpo, e será ela guardada para a congregação dos filhos de Israel, para a água purificadora; é oferta pelo pecado. 10 O que apanhou a cinza da novilha lavará as vestes e será imundo até à tarde; isto será por estatuto perpétuo aos filhos de Israel e ao estrangeiro que habita no meio deles.

11 Aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, imundo será sete dias. 12 Ao terceiro dia e ao sétimo dia, se purificará com esta água e será limpo; mas, se ao terceiro dia e ao sétimo não se purificar, não será limpo.

13 Toda pessoa que tocar num defunto e
não se purificar ficará impura porque a
água da purificação não foi jogada sobre
ela. Ela faz com que a Tenda de Deus, o
SENHOR, fique impura. Essa pessoa não
pertencerá mais ao povo de Israel.
14 — Se alguém morrer numa barraca,
quem entrar nela ou estiver nela ficará
impuro sete dias. 15 O pote ou jarro que es-
tiver aberto ou destampado ficará impuro.
16 Se no campo alguém tocar numa pessoa
que foi morta ou teve morte natural, ou
tocar em qualquer osso de gente ou numa
sepultura, ficará impuro sete dias.
17 — Para purificarem essa pessoa que
ficou impura, vocês deverão pegar as cin-
zas da novilha vermelha que foi queimada
como oferta para tirar o pecado, deverão
colocá-las dentro de um pote e derra-
mar água limpa em cima. 18 No caso de
alguém ter tocado num defunto, um ho-
mem que esteja puro pegará um galho de
hissopo, molhará naquela água e com ela
borrifará a barraca e todas as coisas e pes-
soas que estiverem ali dentro. Se alguém
tiver tocado em osso de gente ou numa se-
pultura, deverá ser borrifado com a água
da purificação por uma pessoa que esteja
pura. 19 No terceiro dia e no sétimo quem
estiver puro borrifará água sobre a pes-
soa impura. No sétimo dia a pessoa ficará
pura. Ela deverá lavar a roupa que estiver
vestindo, e tomará um banho, e ao pôr do
sol ficará pura.
20 — No entanto, quem estiver impuro
e não se purificar ficará impuro porque
a água da purificação não foi borrifada
nele. Essa pessoa fez com que a Tenda
do SENHOR ficasse impura e por isso essa
pessoa será expulsa do meio do povo de
Israel. 21 Vocês deverão obedecer a essa lei
para sempre. A pessoa que borrifar a água
da purificação deverá lavar a roupa que
estiver vestindo. E quem tocar na água
ficará impuro até o pôr do sol. 22 Tudo
o que uma pessoa impura tocar ficará
impuro; e quem tocar nessa pessoa tam-
bém ficará impuro até o pôr do sol.

20 **A morte de Míriam e a água de Meribá** 1 No primeiro mês todo
o povo de Israel foi para o deserto de Zim
e acampou em Cades. Ali Míriam morreu
e foi sepultada.
2 Naquele lugar não havia água; por
isso o povo se reuniu e começou a recla-
mar contra Moisés e Arão. 3 Eles diziam:
— Teria sido melhor se tivéssemos mor-
rido na frente de Deus, o SENHOR, com os
nossos companheiros, os outros israelitas!
4 Por que você trouxe o povo do SENHOR
para este deserto? Será que foi para mor-
rermos junto com os nossos animais?

הַשְּׁלִישִׁי	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	לֹא	יִטְהָר׃	
o terceiro,	e no dia	o sétimo	não	se tornará limpo.	
כָּל־הַנֹּגֵעַ	13 בְּמֵת	בְּנֶפֶשׁ	הָאָדָם	אֲשֶׁר־יָמוּת	
Todo o que toca	no que morre,	no cadáver de	o humano,	que morrer,	
וְלֹא	יִתְחַטָּא	אֶת־מִשְׁכַּן	יְהוָה	טִמֵּא	
e não	se purificar	o lugar de residência de	YHWH	contaminou,	
וְנִכְרְתָה	הַנֶּפֶשׁ	הַהִוא	מִיִּשְׂרָאֵל	כִּי	מֵי
e será eliminada	a pessoa	a aquela	de Israel;	porque	águas de
נִדָּה	לֹא־זֹרַק	עָלָיו	טָמֵא	יִהְיֶה	עוֹד
excreção,	não aspergida	sobre ele,	impuro	será	ainda
טֻמְאָתוֹ	בּוֹ׃	14 זֹאת	הַתּוֹרָה	אָדָם	כִּי־יָמוּת
a impureza dele	nele.	Esta	a lei,	humano	quando morrer
בָּאֹהֶל	כָּל־הַבָּא	אֶל־הָאֹהֶל	וְכָל־אֲשֶׁר	בָּאֹהֶל	
em tenda:	todo o que vai	para a tenda,	e todo o que	na tenda,	
יִטְמָא	שִׁבְעַת	יָמִים׃	15 וְכֹל	כְּלִי	פָּתוּחַ
se tornará impuro	sete de	dias.	E todo	utensílio	o que aberto,
אֲשֶׁר	אֵין־צָמִיד	פָּתִיל	עָלָיו	טָמֵא	הוּא׃
que	não há tampa	cordão	sobre ele;	impuro	ele.
אֲשֶׁר־יִגַּע	עַל־פְּנֵי	הַשָּׂדֶה	בַּחֲלַל־חֶרֶב	אוֹ	
o que tocar	sobre as faces de	o campo	em perfurado de espada,	ou	
בְּמֵת	אוֹ־בְעֶצֶם	אָדָם	אוֹ	בַּקֶּבֶר	יִטְמָא
no que morre,	ou em osso de	humano,	ou	em sepulcro;	se tornará impuro
שִׁבְעַת	יָמִים׃	17 וְלָקְחוּ	לַטָּמֵא	מֵעֲפַר	
sete de	dias.	E pegarão	para o impuro	dentre a poeira de	
הַחַטָּאת	וְנָתַן	עָלָיו	מַיִם		
a incineração de	o sacrifício de transgressão;	e colocará	sobre ele	águas	
חַיִּים	אֶל־כֶּלִי׃	18 וְלָקַח	אֵזוֹב	וְטָבַל	בַּמַּיִם
viventes	em utensílio.	E pegará	hissopo	e mergulhará	nas águas
אִישׁ	טָהוֹר	וְהִזָּה	עַל־הָאֹהֶל	וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים	
homem	limpo,	e borrifará	sobre a tenda,	e sobre todos os utensílios,	
וְעַל־הַנְּפָשׁוֹת	אֲשֶׁר	הָיוּ־שָׁם	וְעַל־הַנֹּגֵעַ	בָּעֶצֶם	
e sobre as pessoas	que	estiverem ali;	e sobre o que toca	no osso,	
אוֹ	בֶחָלָל	אוֹ	בַּמֵּת	אוֹ	בַקָּבֶר׃
ou	no perfurado,	ou	no que morre	ou	no sepulcro.
19 וְהִזָּה	הַטָּהֹר	עַל־הַטָּמֵא	בַּיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	וּבַיּוֹם
E borrifará	o limpo	sobre o impuro	no dia	o terceiro,	e no dia

הַשְּׁבִיעִי וְחִטְּאוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכִבֶּס בְּגָדָיו
as roupas dele, e banhará o sétimo, no dia e o purificará o sétimo;

וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר וְאָיש[20] בָּעֶרֶב׃
e se lavará nas águas e se tornará limpo pelo entardecer. E homem

אֲשֶׁר־יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ
que se tornar impuro se purificar, e não a pessoa e será eliminada

הַהִוא מִתּוֹךְ הַקָּהָל כִּי אֶת־מִקְדַּשׁ יְהוָה
a aquela do meio de a congregação; porque o santuário de YHWH

טִמֵּא מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא הוּא׃
contaminou, águas de excreção não aspergida sobre ele, impuro ele.

וְהָיְתָה[21] לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמַזֵּה
E será para eles como estatuto de tempo longo; e o que borrifa

בְּמֵי נִדָּה יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְהַנֹּגֵעַ
nas águas de excreção banhará as roupas dele, e o que toca

מֵי־הַנִּדָּה יְטָמָא עַד־הָעָרֶב׃
as águas da excreção se tornará impuro até o entardecer.

וְכָל[22] הַנֹּגַעַת אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא
E todo a que toca e a pessoa se tornará impuro; o impuro o que tocar nele

וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגַעַת תִּטְמָא עַד־הָעָרֶב׃ פ
se tornará impura até o entardecer.

13 Todo aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, e não se purificar, contamina o tabernáculo do SENHOR; essa pessoa será eliminada de Israel; porque a água purificadora não foi aspergida sobre ele, imundo será; está nele ainda a sua imundícia. **14** Esta é a lei quando morrer algum homem em alguma tenda: todo aquele que entrar nessa tenda e todo aquele que nela estiver serão imundos sete dias. **15** Também todo vaso aberto, sobre que não houver tampa amarrada, será imundo. **16** Todo aquele que, no campo aberto, tocar em alguém que for morto pela espada, ou em outro morto, ou nos ossos de algum homem, ou numa sepultura será imundo sete dias. **17** Para o imundo, pois, tomarão da cinza da queima da oferta pelo pecado e sobre esta cinza porão água corrente, num vaso. **18** Um homem limpo tomará hissopo, e o molhará naquela água, e a aspergirá sobre aquela tenda, e sobre todo utensílio, e sobre as pessoas que ali estiverem; como também sobre aquele que tocar nos ossos, ou em alguém que foi morto, ou que faleceu, ou numa sepultura. **19** O limpo aspergirá sobre o imundo ao terceiro e sétimo dias; purificá-lo-á ao sétimo dia; e aquele que era imundo lavará as suas vestes, e se banhará na água, e à tarde será limpo.

20 No entanto, quem estiver imundo e não se purificar, esse será eliminado do meio da congregação, porquanto contaminou o santuário do SENHOR; água purificadora sobre ele não foi aspergida; é imundo. **21** Isto lhes será por estatuto perpétuo; e o que aspergir a água purificadora lavará as suas vestes, e o que tocar a água purificadora será imundo até à tarde. **22** Tudo o que o imundo tocar também será imundo; e quem o tocar será imundo até à tarde.

Capítulo 20

וַיָּבֹאוּ[1] בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְבַּר־צִן
E foram os filhos de Israel, toda a assembleia, o deserto de Zim,

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקָדֵשׁ וַתָּמָת שָׁם
no mês e habitou o povo em Cades; e morreu ali

מִרְיָם וַתִּקָּבֶר שָׁם׃ וְלֹא[2]־הָיָה מַיִם
Miriã, e foi sepultada ali. E não havia águas

לָעֵדָה וַיִּקָּהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן׃
para a assembleia; e se congregaram contra Moisés e contra Arão.

וַיָּרֶב[3] הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלוּ
E contendeu o povo com Moisés, e disseram: E quisera

גָוַעְנוּ בְּגוַע אַחֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וְלָמָּה[4]
expirarmos no expirar os nossos irmãos perante YHWH! E por que

הֲבֵאתֶם אֶת־קְהַל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה
fizestes vir a congregação de YHWH, para o deserto o este;

Moisés fere a rocha em Meribá

20 **A morte de Miriã** **1** Chegando os filhos de Israel, toda a congregação, ao deserto de Zim, no mês primeiro, o povo ficou em Cades. Ali, morreu Miriã e, ali, foi sepultada.

Moisés fere a rocha em Meribá **2** Não havia água para o povo; então, se ajuntaram contra Moisés e contra Arão. **3** E o povo contendeu com Moisés, e disseram: Antes tivéssemos perecido quando expiraram nossos irmãos perante o SENHOR! **4** Por que trouxestes a congregação do SENHOR a este deserto, para morrermos aí, nós e os nossos animais?

לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירֵנוּ׃ וְלָמָּה
E por que e o nosso animal de criação? nós ali, para morrer

הֶעֱלִיתֹנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם
para o local a nós para fazer vir desde o Egito nos fizestes subir

הָרָע הַזֶּה לֹא ׀ מְקוֹם זֶרַע וּתְאֵנָה וְגֶפֶן
e videira, e figo, semente, local de Não o este? o mau

וְרִמּוֹן וּמַיִם אֵין לִשְׁתּוֹת׃ וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
e Arão Moisés E foi para beber. não há e águas e romã,

מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ
e caíram encontro, tenda de para entrada de a congregação, de perante

עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְּבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם׃ פ
para eles. a glória de YHWH e apareceu sobre as faces deles;

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ קַח
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Pega

אֶת־הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל אַתָּה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְדִבַּרְתֶּם
e Arão, tu a assembleia e congrega o cajado,

אֶל־הַסֶּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מֵימָיו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם
e dará aos olhos deles, ao rochedo e falareis o teu irmão,

מִן־הַסֶּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם׃
desde o rochedo, águas para eles e farás sair as águas dele;

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֶּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ׃
E pegou e o animal de criação deles. a assembleia e dareis de beber

וַיַּקְהִלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל אֶל־פְּנֵי
o ordenou. conforme YHWH; de perante o cajado Moisés

הַסֶּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ־נָא הַמֹּרִים
de perante a congregação e Arão Moisés E congregaram

הֲמִן־הַסֶּלַע הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מָיִם׃ וַיָּרֶם
os que se rebelam: Escutai, agora, a eles: e disse o rochedo;

מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־הַסֶּלַע בְּמַטֵּהוּ
E elevou águas? para vós faremos sair o este acaso desde o rochedo

פַּעֲמָיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתְּ הָעֵדָה
com o cajado dele o rochedo e feriu a mão dele Moisés

וּבְעִירָם׃ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a assembleia e bebeu muitas, águas e saíram duas vezes;

a Moisés YHWH E disse e o animal de criação deles.

5 Por que você nos trouxe do Egito para
este lugar terrível, onde não há cereais,
nem figueiras, nem parreiras, nem romãs?
E além de tudo não há água para beber!
6 Então Moisés e Arão saíram dali,
onde o povo estava, e foram para a por-
ta da Tenda Sagrada. Eles se ajoelharam,
encostaram o rosto no chão, e a glória do
SENHOR apareceu. 7 E o SENHOR disse a
Moisés:
8 — Pegue o bastão que está em frente
da arca da aliança, e depois você e Arão
reúnam o povo. E na frente de todos eles
deem ordem à rocha, e dela sairá água.
Assim, vocês tirarão água da rocha e darão
de beber ao povo e também aos animais.
9 Então, como Deus havia ordenado,
Moisés pegou o bastão que estava diante
de Deus, o SENHOR. 10 Moisés e Arão reu-
niram o povo em frente da rocha, e Moisés
disse:
— Agora escute, gente rebelde! Será
que vamos ter de fazer sair água desta ro-
cha para vocês?
11 Moisés levantou a mão, bateu na ro-
cha duas vezes com o bastão, e saiu muita
água. E o povo e os animais beberam.
12 Porém o SENHOR disse a Moisés e a
Arão:
— Vocês não tiveram fé suficiente para
fazer com que o povo de Israel reconhe-
cesse o meu santo poder e por isso vocês
não vão levá-los para a terra que prometi
dar a eles.
13 Isso aconteceu em Meribá, onde o
povo de Israel reclamou contra Deus, o
SENHOR, e onde Deus lhes deu uma prova
do seu santo poder.

O rei de Edom não deixa que os israelitas passem 14 Da cidade de Cades, Moisés
enviou alguns mensageiros que foram di-
zer ao rei de Edom o seguinte:
— Esta mensagem é dos seus parentes,
as tribos de Israel. O senhor conhece todas
as dificuldades que temos tido 15 e sabe
como os nossos antepassados foram para o
Egito, onde vivemos muitos anos. Os egíp-
cios maltrataram os nossos antepassados
e a nós, 16 e por isso pedimos a Deus, o
SENHOR, que nos socorresse. Ele ouviu o
nosso pedido e mandou um anjo que nos
tirou do Egito. Agora estamos na cidade
de Cades, na fronteira do seu país. 17 Por
favor, deixe-nos passar pela sua terra. Nós
e o nosso gado não sairemos da estrada,
nem entraremos nos campos ou nas plan-
tações de uvas de vocês. E não beberemos
água dos poços. Enquanto estivermos no
seu país, ficaremos na estrada principal.
18 Porém o rei de Edom respondeu:
— Nós não vamos deixar que vocês
passem pelo nosso país. Se tentarem fazer
isso, marcharemos contra vocês e os ata-
caremos.
19 Então o povo de Israel disse:
— Ficaremos na estrada principal e, se
nós ou os nossos animais beberem água de
vocês, pagaremos o preço dela. Somente
queremos passar a pé.

וְאֶל־אַהֲרֹן בְּיַעַן לֹא־הֶאֱמַנְתֶּם בִּי
e a Arão: Por causa de não crestes em mim,

לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא
para me consagrar aos olhos de os filhos de Israel; por isso não

תָבִיאוּ אֶת־הַקָּהָל הַזֹּאת אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי
fareis ir a congregação a esta para a terra que dei

לָהֶם׃ 13 הֵמָּה מֵי מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ
para eles. 13 Elas as águas de Meribá, que contenderam

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקָּדֵשׁ בָּם׃ ס
os filhos de Israel com YHWH; e se mostrou consagrado neles.

14 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקָּדֵשׁ אֶל־מֶלֶךְ
14 E enviou Moisés mensageiros desde Cades ao rei de

אֱדוֹם כֹּה אָמַר אָחִיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ
Edom: Assim disse o teu irmão, Israel: Tu sabes

אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתְנוּ׃ 15 וַיֵּרְדוּ
todo o cansaço que encontramos; 15 e desceram

אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיְמָה וַנֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים
os nossos pais para o Egito, e habitamos no Egito dias

רַבִּים וַיָּרֵעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלַאֲבֹתֵינוּ׃
muitos; e fizeram mal a nós o Egito, e aos nossos pais;

16 וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח
16 e clamamos a YHWH, e escutou a nossa voz, e enviou

מַלְאָךְ וַיֹּצִאֵנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְקָדֵשׁ
mensageiro, e nos fez sair desde o Egito; e eis que nós em Cades,

עִיר קְצֵה גְּבוּלֶךָ׃ 17 נַעַבְרָה־נָּא
a cidade de a extremidade de o teu território. 17 Atravessaremos, por favor,

בְּאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם וְלֹא
pela tua terra, não atravessaremos por campo, e por vinhedo, e nem

נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ לֹא
beberemos águas de poço; o caminho de o rei iremos, não

נִטֶּה יָמִין וּשְׂמֹאול עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר
nos desviaremos direita e esquerda, até que atravessemos

גְּבוּלֶךָ׃ 18 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבָר בִּי
o teu território. 18 E disse a ele Edom: Não atravessarás por mim;

פֶּן־בַּחֶרֶב אֵצֵא לִקְרָאתֶךָ׃ 19 וַיֹּאמְרוּ
para que não pela espada saia para o teu encontrar. 19 E disseram

5 E por que nos fizestes subir do Egito, para nos trazer a este mau lugar, que não é de cereais, nem de figos, nem de vides, nem de romãs, nem de água para beber? 6 Então, Moisés e Arão se foram de diante do povo para a porta da tenda da congregação e se lançaram sobre o seu rosto; e a glória do SENHOR lhes apareceu. 7 Disse o SENHOR a Moisés: 8 Toma o bordão, ajunta o povo, tu e Arão, teu irmão, e, diante dele, falai à rocha, e dará a sua água; assim lhe tirareis água da rocha e dareis a beber à congregação e aos seus animais. 9 Então, Moisés tomou o bordão de diante do SENHOR, como lhe tinha ordenado.

10 Moisés e Arão reuniram o povo diante da rocha, e Moisés lhe disse: Ouvi, agora, rebeldes: porventura, faremos sair água desta rocha para vós outros? 11 Moisés levantou a mão e feriu a rocha duas vezes com o seu bordão, e saíram muitas águas; e bebeu a congregação e os seus animais. 12 Mas o SENHOR disse a Moisés e a Arão: Visto que não crestes em mim, para me santificardes diante dos filhos de Israel, por isso, não fareis entrar este povo na terra que lhe dei. 13 São estas as águas de Meribá, porque os filhos de Israel contenderam com o SENHOR; e o SENHOR se santificou neles.

Moisés solicita passagem por Edom

14 Enviou Moisés, de Cades, mensageiros ao rei de Edom, a dizer-lhe: Assim diz teu irmão Israel: Bem sabes todo o trabalho que nos tem sobrevindo; 15 como nossos pais desceram ao Egito, e nós no Egito habitamos muito tempo, e como os egípcios nos maltrataram, a nós e a nossos pais; 16 e clamamos ao SENHOR, e ele ouviu a nossa voz, e mandou o Anjo, e nos tirou do Egito. E eis que estamos em Cades, cidade nos confins do teu país. 17 Deixa-nos passar pela tua terra; não o faremos pelo campo, nem pelas vinhas, nem beberemos a água dos poços; iremos pela estrada real; não nos desviaremos para a direita nem para a esquerda, até que passemos pelo teu país. 18 Porém Edom lhe disse: Não passarás por mim, para que não saia eu de espada ao teu encontro. 19 Então, os filhos de Israel lhe disseram: Subiremos pelo caminho trilhado, e, se eu e o meu gado bebermos das tuas águas, pagarei o preço delas; outra coisa não desejo senão passar a pé.

אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמְסִלָּה נַעֲלֶה וְאִם־מֵימֶיךָ
e se as tuas águas subiremos, Pelo caminho os filhos de Israel: a ele

נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמִקְנָי וְנָתַתִּי מְכָרָם רַק
somente o valor deles; e darei e os meus gados, eu bebermos,

אֵין־דָּבָר בְּרַגְלָי אֶעֱבֹרָה׃ 20וַיֹּאמֶר לֹא
Não E disse: atravessarei. pelos meus pés não há coisa,

תַּעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ בְּעַם כָּבֵד
pesado com povo para o encontrar dele, Edom e saiu atravessarás;

וּבְיָד חֲזָקָה׃ 21וַיְמָאֵן אֱדוֹם נְתֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel permitir Edom E se recusou forte. e com mão

עֲבָר בִּגְבֻלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו׃ פ
de sobre ele. Israel e se desviou pelo território dele; atravessar

22וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה
toda a assembleia os filhos de Israel e foram desde Cades; E partiram

הֹר הָהָר׃ 23וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
Hor a montanha. E disse YHWH a Moisés

וְאֶל־אַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר עַל־גְּבוּל
e a Arão em Hor, a montanha; sobre o território de

אֶרֶץ־אֱדוֹם לֵאמֹר׃ 24יֵאָסֵף אַהֲרֹן אֶל־עַמָּיו
a terra de Edom, dizendo: Será recolhido Arão aos povos dele,

כִּי לֹא יָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי
porque não irá para a terra que dei para os filhos de

יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מְרִיתֶם אֶת־פִּי
Israel; em que vos rebelastes contra a minha palavra,

לְמֵי מְרִיבָה׃ 25קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־אֶלְעָזָר
pelas águas de Meribá. Pega a Arão a Eleazar,

בְּנוֹ וְהַעַל אֹתָם הֹר הָהָר׃ 26וְהַפְשֵׁט
o filho dele; e faze subir a eles Hor, a montanha; E despe

אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־אֶלְעָזָר
a Arão as roupas dele, e as vestirás a Eleazar,

בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וּמֵת שָׁם׃ 27וַיַּעַשׂ
o filho dele; e Arão será recolhido e morrerá ali. E fez

מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הֹר הָהָר
Moisés conforme ordenou YHWH; e subiram a Hor, a montanha,

לְעֵינֵי כָּל־הָעֵדָה׃ 28וַיַּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן
aos olhos de toda a assembleia. E despiu Moisés a Arão

20 O rei de Edom respondeu:
— Não. Vocês não passarão!
Aí os edomitas vieram com um exército poderoso para atacar o povo de Israel.
21 Assim, os edomitas não deixaram que os israelitas passassem pelo seu país, e por isso os israelitas foram por outro caminho.

A morte de Arão **22** Todo o povo de Israel saiu da cidade de Cades e chegou até o monte Hor, na fronteira de Edom. **23** Ali o SENHOR Deus disse a Moisés e a Arão:
24 — Arão não entrará na terra que eu prometi dar aos israelitas. Ele vai morrer porque, no caso da água de Meribá, vocês se revoltaram contra as minhas ordens.
25 Traga Arão e Eleazar, o filho dele, e mande que subam o monte Hor. **26** Depois tire as roupas de Arão e vista em Eleazar. Arão vai morrer ali.
27 Moisés fez como o SENHOR havia mandado. Eles subiram o monte Hor diante de todo o povo. **28** Moisés tirou as roupas de sacerdote que Arão vestia e pôs em Eleazar. E Arão morreu bem no alto do monte. Depois Moisés e Eleazar desceram dali. **29** Quando o povo soube que Arão havia morrido, todos ficaram de luto trinta dias.

21 **A derrota do rei de Arade** **1** O rei cananeu de Arade, que morava na região sul de Canaã, soube que o povo de Israel vinha pelo caminho de Atarim. Ele atacou os israelitas e levou alguns deles como prisioneiros. **2** Então o povo de Israel prometeu a Deus, o SENHOR, o seguinte:
— Se fizeres com que derrotemos este povo, nós destruiremos completamente as suas cidades.
3 O SENHOR ouviu o pedido do povo de Israel e os ajudou a derrotar os cananeus. Assim, os israelitas os destruíram e também destruíram as suas cidades. E deram àquele lugar o nome de Horma.

A cobra de bronze **4** Então os israelitas saíram do monte Hor pelo caminho que vai até o golfo de Ácaba, para dar a volta em redor da região de Edom. Mas no caminho o povo perdeu a paciência **5** e começou a falar contra Deus e contra Moisés. Eles diziam:
— Por que Deus e Moisés nos tiraram do Egito? Será que foi para morrermos no deserto, onde não há pão nem água? Já estamos cansados desta comida horrível!

אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ
o filho dele, a Eleazar, com elas e vestiu as roupas dele,

וַיָּמָת אַהֲרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֵּרֶד מֹשֶׁה
Moisés e desceu a montanha; no cume de ali, Arão e morreu

וְאֶלְעָזָר מִן־הָהָר׃ [29] וַיִּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי
que toda a assembleia E viram desde a montanha. e Eleazar

גָוַע אַהֲרֹן וַיִּבְכּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כֹּל
toda dias, trinta a Arão e prantearam Arão; expirou

בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ ס
Israel. a casa de

Capítulo 21

[1] וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עֲרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי
que o Neguebe, o que habitava o rei de Arade o cananeu, E escutou

בָּא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל
contra Israel, e guerreou o Atarim; o caminho de Israel ia

וַיִּשְׁבְּ | מִמֶּנּוּ שֶׁבִי׃ [2] וַיִּדַּר יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה
a YHWH, voto Israel E votou cativo. dele e cativou

וַיֹּאמַר אִם־נָתֹן תִּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי
na minha mão o este o povo entregares Se entregar e disse:

וְהַחֲרַמְתִּי אֶת־עָרֵיהֶם׃ [3] וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל
a voz de YHWH E escutou as cidades deles. e anatematizarei

יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם אֶתְהֶם
a eles e anatematizou o cananeu, e entregou Israel,

וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם חָרְמָה׃ פ
Horma. o nome do local e chamou e as cidades deles;

[4] וַיִּסְּעוּ מֵהָר הָהָר דֶּרֶךְ יַם־סוּף לִסְבֹּב
para rodear o mar do Junco, o caminho de a montanha, desde Hor, E partiram

אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצַר נֶפֶשׁ־הָעָם בַּדָּרֶךְ׃
no caminho. a pessoa do povo e se impacientou Edom; a terra de

[5] וַיְדַבֵּר הָעָם בֵּאלֹהִים וּבְמֹשֶׁה לָמָּה
Por que e contra Moisés: contra Deus o povo E falou

הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוּת בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין
não há Porque no deserto? para morrer desde o Egito nos fizestes subir

לֶחֶם וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה בַּלֶּחֶם
pelo pão se enojou e a nossa pessoa águas, e não há pão

[redacted]

[20] Porém ele disse: Não passarás. E saiu-lhe Edom ao encontro, com muita gente e com mão forte. [21] Assim recusou Edom deixar passar a Israel pelo seu país; pelo que Israel se desviou dele.

A morte de Arão [22] Então, partiram de Cades; e os filhos de Israel, toda a congregação, foram ao monte Hor. [23] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão no monte Hor, nos confins da terra de Edom: [24] Arão será recolhido a seu povo, porque não entrará na terra que dei aos filhos de Israel, pois fostes rebeldes à minha palavra, nas águas de Meribá. [25] Toma Arão e Eleazar, seu filho, e faze-os subir ao monte Hor; [26] depois, despe Arão das suas vestes e veste com elas a Eleazar, seu filho; porque Arão será recolhido a seu povo e aí morrerá. [27] Fez Moisés como o SENHOR lhe ordenara; subiram ao monte Hor, perante os olhos de toda a congregação. [28] Moisés, pois, despiu a Arão de suas vestes e vestiu com elas a Eleazar, seu filho; morreu Arão ali sobre o cimo do monte; e dali desceram Moisés e Eleazar. [29] Vendo, pois, toda a congregação que Arão era morto, choraram por Arão trinta dias, isto é, toda a casa de Israel.

21 **Derrota do rei de Arade** [1] Ouvindo o cananeu, rei de Arade, que habitava no Neguebe, que Israel vinha pelo caminho de Atarim, pelejou contra Israel e levou alguns deles cativos. [2] Então, Israel fez voto ao SENHOR, dizendo: Se, de fato, entregares este povo nas minhas mãos, destruirei totalmente as suas cidades. [3] Ouviu, pois, o SENHOR a voz de Israel e lhe entregou os cananeus. Os israelitas os destruíram totalmente, a eles e a suas cidades; e aquele lugar se chamou Horma.

A serpente de bronze [4] Então, partiram do monte Hor, pelo caminho do mar Vermelho, a rodear a terra de Edom, porém o povo se tornou impaciente no caminho. [5] E o povo falou contra Deus e contra Moisés: Por que nos fizestes subir do Egito, para que morramos neste deserto, onde não há pão nem água? E a nossa alma tem fastio deste pão vil.

6Aí o SENHOR Deus mandou cobras
venenosas que se espalharam no meio do
povo; e elas morderam e mataram muitos israelitas. 7Então o povo foi falar com
Moisés e disse:
— Nós pecamos, pois falamos contra
Deus, o SENHOR, e contra você. Peça a Deus
que tire essas cobras que estão no meio da
gente.
Moisés orou ao SENHOR em favor do
povo, 8e ele disse:
— Faça uma cobra de metal e pregue
num poste. Quem for mordido deverá
olhar para ela e assim ficará curado.
9Então Moisés fez uma cobra de
bronze e pregou num poste. Quando alguém era mordido por uma cobra, olhava
para a cobra de bronze e ficava curado.

Do monte Hor até o vale dos moabitas

10Aí os israelitas partiram e acamparam
em Obote. 11Depois saíram de Obote e
acamparam nas ruínas de Abarim, no deserto, a leste do território de Moabe. 12E
partiram dali e acamparam no vale de Zerede. 13Dali eles saíram e acamparam na
margem norte do rio Arnom, no deserto
que vai até o território dos amorreus (O
rio Arnom é a divisa do território de Moabe com o dos amorreus.). 14É por isso que
O Livro das Batalhas do SENHOR Deus diz
assim: "...a cidade de Vaebe, na região de
Sufa, e os vales; o rio Arnom 15e a descida
dos vales que vão até a cidade de Ar, na
direção da fronteira com Moabe." 16Dali
eles foram para um lugar chamado Beer,
onde o SENHOR disse a Moisés:
— Reúna o povo, e eu darei água a todos.
17Então o povo de Israel cantou esta
canção:

"Ó poço, faça brotar a sua água,
e nós a saudaremos com uma canção!
18 Este poço foi cavado pelos líderes,
foi aberto pelos chefes do povo,
com os seus bastões de comando
e com os seus bordões."

Do deserto eles foram para Matana.
19De Matana foram para Naaliel, de
Naaliel para Bamote 20e de Bamote para
o vale que fica no território de Moabe,
abaixo do pico do monte Pisga, de onde
se avista o deserto.

Vitória contra Seom e Ogue

21Então o
povo de Israel mandou mensageiros para
dizerem a Seom, o rei dos amorreus, o
seguinte:
22— Deixe-nos passar pelo seu país.
Não passaremos pelos campos, nem pelas
plantações de uvas. Não beberemos água
dos poços; caminharemos somente pela
estrada principal até sairmos do seu país.
23Porém Seom não deixou que o povo
de Israel passasse pelo seu país. Pelo contrário, ele reuniu toda a sua gente e saiu
para enfrentar o povo de Israel no deserto.
Seom foi até Jasa e combateu contra os
israelitas. 24Mas na batalha eles mataram
à espada muitos amorreus e tomaram
a terra deles, desde o rio Arnom até o
rio Jaboque, na fronteira com o país de
Amom, na qual havia muralhas.

הַקִּלְקֵל׃ ⁶וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים
as áspides contra o povo YHWH E enviou o insignificante.

הַשְּׂרָפִים וַיְנַשְּׁכוּ אֶת־הָעָם וַיָּמָת עַם־רָב
povo numeroso e morreu o povo; e picaram as incineradoras,

מִיִּשְׂרָאֵל׃ ⁷וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ
e disseram: a Moisés, o povo E foi de Israel.

חָטָאנוּ כִּי־דִבַּרְנוּ בַיהוָה וָבָךְ הִתְפַּלֵּל
ora e contra ti, contra YHWH, porque falamos Transgredimos,

אֶל־יְהוָה וְיָסֵר מֵעָלֵינוּ אֶת־הַנָּחָשׁ וַיִּתְפַּלֵּל
e orou a áspide; de sobre nós e que remova a YHWH,

מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם׃ ⁸וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés: YHWH E disse o povo. em favor de Moisés

עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־נֵס
sobre estandarte; a ela e põe incineradora para ti Faze

וְהָיָה כָּל־הַנָּשׁוּךְ וְרָאָה אֹתוֹ וָחָי׃ ⁹וַיַּעַשׂ
E fez e viverá. a ela, e verá todo o que picado, e acontecerá que

מֹשֶׁה נְחַשׁ נְחֹשֶׁת וַיְשִׂמֵהוּ עַל־הַנֵּס
sobre o estandarte; e a pôs bronze, áspide de Moisés

וְהָיָה אִם־נָשַׁךְ הַנָּחָשׁ אֶת־אִישׁ וְהִבִּיט
e olhava a alguém, a áspide se picava e acontecia que

אֶל־נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת וָחָי׃ ¹⁰וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel; os filhos de E partiram e vivia. o bronze, para a áspide de

וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃ ¹¹וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ
e acamparam desde Obote; E partiram em Obote. e acamparam

בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב
Moabe, perante que no deserto em Ijé-Abarim,

מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃ ¹²מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל
no uádi de e acamparam partiram; Desde ali o sol. para o levante de

זֶרֶד׃ ¹³מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנֹן
Amom, desde a margem de e acamparam partiram Desde ali Zerede.

אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיֹּצֵא מִגְּבוּל הָאֱמֹרִי כִּי
porque o amorreu; desde o território de o que sai no deserto, que

אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי׃
o amorreu. e entre Moabe entre Moabe, o território de Arnom

¹⁴עַל־כֵּן יֵאָמֵר בְּסֵפֶר מִלְחֲמֹת יְהוָה אֶת־וָהֵב
Vaebe YHWH: as guerras de no livro de diz-se Por isso

בְּסוּפָה וְאֶת־הַנְּחָלִים אַרְנֹן׃ 15 וְאַשְׁדֹּת
em Sufa, e os uádis Arnom; e a encosta de

הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עָר וְנִשְׁעַן
os uádis que se estendia para habitar Ar; e se encostava

לִגְבוּל מוֹאָב׃ 16 וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הִוא הַבְּאֵר
no território de Moabe. E desde ali em Beer; aquele o poço

אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֱסֹף אֶת־הָעָם וְאֶתְּנָה
que disse YHWH a Moisés: Reuna o povo, e darei

לָהֶם מָיִם׃ ס 17 אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
para eles águas. Então, cantou Israel o cântico

הַזֹּאת עֲלִי בְאֵר עֱנוּ־לָהּ׃ 18 בְּאֵר
este: Sobe, poço, respondei a ele! Poço

חָפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמְחֹקֵק
o escavaram chefes, o cavaram os nobres de o povo, com o que decreta

וּמִמַּתָּנָה׃ 19 וּמִמַּדְבָּר מַתָּנָה׃ וּמִמִּדְבָּר
com os bastões deles; e desde deserto, e desde Matana, Matana;

נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת׃ 20 וּמִבָּמוֹת
Naaliel; e desde Naaliel Bamote. E desde Bamote

הַגַּיְא אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקְפָה
o vale que olhada para baixo no campo de Moabe, o cume de a Pisga;

עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃ פ 21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל
sobre as faces de o ermo. E enviou Israel

מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר׃
mensageiros a Seom, o rei do amorreu, dizendo:

22 אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ לֹא נַטֶּה בְשָׂדֶה וּבְכָרֶם
Atravessarei pela tua terra, não desviaremos por campo e por vinhedo,

לֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ
nem beberemos águas de poço; pelo caminho de o rei iremos,

עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ׃ 23 וְלֹא־נָתַן
até que atravessemos o teu território. Mas não permitiu

סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף
Seom a Israel atravessar pelo território dele, e reuniu

סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה
Seom todo o povo dele, e saiu para encontrar Israel para o deserto,

וַיָּבֹא יְהַצָה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל׃ 24 וַיַּכֻּהוּ
e foi para Jasa; e guerreou contra Israel. E feriram

יִשְׂרָאֵל

6 Então, o SENHOR mandou entre o povo
serpentes abrasadoras, que mordiam
o povo; e morreram muitos do povo de
Israel. 7 Veio o povo a Moisés e disse: Ha-
vemos pecado, porque temos falado con-
tra o SENHOR e contra ti; ora ao SENHOR
que tire de nós as serpentes. Então, Moi-
sés orou pelo povo. 8 Disse o SENHOR a
Moisés: Faze uma serpente abrasadora,
põe-na sobre uma haste, e será que todo
mordido que a mirar viverá. 9 Fez Moi-
sés uma serpente de bronze e a pôs so-
bre uma haste; sendo alguém mordido
por alguma serpente, se olhava para a de
bronze, sarava.

Jornadas dos israelitas 10 Então, par-
tiram os filhos de Israel e se acamparam
em Obote. 11 Depois, partiram de Obote e
se acamparam em Ijé-Abarim, no deserto
que está defronte de Moabe, para o nas-
cente. 12 Dali, partiram e se acamparam
no vale de Zerede. 13 E, dali, partiram e se
acamparam na outra margem do Arnom,
que está no deserto que se estende do ter-
ritório dos amorreus; porque o Arnom
é o limite de Moabe, entre Moabe e os
amorreus. 14 Pelo que se diz no Livro das
Guerras do SENHOR:

Vaebe em Sufa,
e os vales do Arnom,
15 e o declive dos vales
que se inclina para a sede de Ar
e se encosta aos limites de Moabe.

16 Dali partiram para Beer; este é o poço
do qual disse o SENHOR a Moisés: Ajunta
o povo, e lhe darei água.

17 Então, cantou Israel este cântico:

Brota, ó poço! Entoai-lhe cânticos!
18 Poço que os príncipes cavaram,
que os nobres do povo abriram,
com o cetro, com os seus bordões.

Do deserto, partiram para Matana. 19 E,
de Matana, para Naaliel e, de Naaliel,
para Bamote. 20 De Bamote, ao vale que
está no campo de Moabe, no cimo de Pis-
ga, que olha para o deserto.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom 21 En-
tão, Israel mandou mensageiros a Seom,
rei dos amorreus, dizendo: 22 Deixa-me
passar pela tua terra; não nos desviaremos
pelos campos nem pelas vinhas; as águas
dos poços não beberemos; iremos pela
estrada real até que passemos o teu país.
23 Porém Seom não deixou passar a Israel
pelo seu país; antes, reuniu todo o seu
povo, e saiu ao encontro de Israel ao de-
serto, e veio a Jasa, e pelejou contra Israel.
24 Mas Israel o feriu a fio de espada e to-
mou posse de sua terra, desde o Arnom até
ao Jaboque, até aos filhos de Amom, cuja
fronteira era fortificada.

לְפִי־חָרֶב וַיִּירַשׁ אֶת־אַרְצוֹ מֵאַרְנֹן עַד־יַבֹּק
até Jaboque, desde Arnom a terra dele, e apossou a fio de espada;

עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
Amom. os filhos de a fronteira de forte porque Amom, até os filhos de

25 וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב
e habitou as estas; todas as cidades Israel E pegou

יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן
em Hesbom, o amorreu, em todas as cidades de Israel

וּבְכָל־בְּנֹתֶיהָ׃ 26 כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ
o rei de Seom, a cidade de Hesbom Porque e em todas as filhas dele.

הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב
Moabe, contra o rei de guerreou e ele ele; o amorreu

וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אַרְצוֹ מִיָּדוֹ
da mão dele toda a terra dele, e pegou o primeiro,

עַד־אַרְנֹן׃ 27 עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַמֹּשְׁלִים בֹּאוּ
até Arnom. Por isso dirão os que proverbiam: Vinde

חֶשְׁבּוֹן תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן עִיר
Hesbom; que seja edificada que seja firmemente estabelecida a cidade de

סִיחוֹן׃ 28 כִּי־אֵשׁ יָצְאָה מֵחֶשְׁבּוֹן לֶהָבָה
Seom. Porque fogo saiu desde Hesbom, chama

מִקִּרְיַת סִיחֹן אָכְלָה עָר מוֹאָב בַּעֲלֵי
desde a urbe de Seom; consumiu Ar de Moabe, os senhores de

בָּמוֹת אַרְנֹן׃ 29 אוֹי־לְךָ מוֹאָב אָבַדְתָּ
as elevações de Arnom. Ai de ti, Moabe! Sucumbiste,

עַם־כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו פְּלֵיטִם וּבְנֹתָיו
o povo de Quemos; entregou os filhos dele sobreviventes, e as filhas dele

בַּשֶּׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחוֹן׃ 30 וַנִּירֵם אָבַד
no cativeiro, para o rei de o amorreu, Seom. E os flechamos, sucumbiu

חֶשְׁבּוֹן עַד־דִּיבוֹן וַנַּשִּׁם עַד־נֹפַח אֲשֶׁר
Hesbom até Dibom; e tornamos desolados até Nofa, que

עַד־מֵידְבָא׃ 31 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃
até Medeba. E habitou Israel na terra de o amorreu.

32 וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעְזֵר וַיִּלְכְּדוּ
E enviou Moisés para espionar a Jazer, e capturaram

בְּנֹתֶיהָ וַיִּירַשׁ (וַיּוֹרֶשׁ) אֶת־הָאֱמֹרִי
as filhas dela; ketiv * (qerê * e desapossou) o amorreu

25 Assim, os israelitas tomaram todas essas cidades dos amorreus e ficaram morando nelas, isto é, em Hesbom e nos povoados que ficavam ao seu redor. 26 Hesbom era a cidade onde morava Seom, o rei dos amorreus. Ele tinha lutado contra o antigo rei moabita que havia tomado toda a sua terra até o rio Arnom. 27 É por isso que os poetas dizem assim:

"Venham a Hesbom,
a cidade do rei Seom!
Ela será construída de novo,
a cidade de Seom
será bem construída.
28 Pois saiu fogo de Hesbom,
saiu uma chama da cidade do rei Seom.
O exército foi o fogo que destruiu
a cidade de Ar, em Moabe,
e devorou os montes do alto Arnom.
29 Ai de vocês, moradores de Moabe!
Adoradores do deus Quemos,
vocês estão perdidos!
O seu deus deixou
que os seus soldados fugissem
e que as suas filhas fossem entregues
para serem escravas de Seom,
o rei dos amorreus.
30 Mas agora acabou
o poder de Hesbom;
de Hesbom até Dibom,
tudo está destruído.
Nofa está em ruínas,
e o fogo chegou até Medeba."

31 Assim, os israelitas ficaram morando na terra dos amorreus. 32 Depois Moisés mandou gente para espionar a cidade de Jazer. Em seguida conquistaram os povoados que ficavam ao redor de Jazer e expulsaram todos os amorreus que moravam ali.

33 Então os israelitas voltaram e subiram pelo caminho de Basã. E Ogue, rei de Basã, saiu para atacá-los em Edrei. 34 O SENHOR Deus disse a Moisés:

— Não tenha medo dele, pois vou entregar nas suas mãos o rei, o seu povo e a sua terra. E você deverá fazer com ele o mesmo que fez com Seom, o rei dos amorreus, que morava em Hesbom.

35 Assim, os israelitas mataram Ogue, os seus filhos e todo o seu povo; não escapou ninguém. E tomaram a terra deles.

22 Balaque envia mensageiros a Balaão 1 Os israelitas partiram e acamparam nas planícies de Moabe, a leste do rio Jordão e na altura de Jericó, que ficava no outro lado do rio.

2 Quando o rei de Moabe, Balaque, filho de Zipor, soube de tudo o que os israelitas haviam feito com os amorreus, 3 ficou apavorado com os israelitas porque eles eram muitos. De fato, o povo de Moabe ficou com muito medo dos israelitas. 4 Os moabitas disseram aos chefes dos midianitas:

— Agora essa multidão vai devorar tudo ao redor de nós, como um boi que come a grama do pasto.

Então o rei Balaque

אֲשֶׁר־שָׁם׃ 33וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא
e saiu o Basã; o caminho de e subiram E se viraram que ali.

עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתָם הוּא וְכָל־עַמּוֹ
e todo o povo dele ele para o encontrar deles, o rei do Basã Ogue,

לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃ 34וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés: YHWH E disse Edrei. para a guerra

אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נְתַתִּי אֹתוֹ
a ele entreguei na tua mão porque a ele, Não temerás

וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר
conforme a ele e farás e a terra dele; e todo o povo dele,

עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
o que habita que o amorreu, o rei de a Seom, fiz

בְּחֶשְׁבּוֹן׃ 35וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ
e a todo o povo dele, e aos filhos dele, a ele E feriram em Hesbom.

עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד וַיִּירְשׁוּ
de modo que não deixou remanescer dele fugitivo; e apossaram

אֶת־אַרְצוֹ׃
a terra dele.

Capítulo 22

מוֹאָב 1וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבוֹת
Moabe, nas estepes de e acamparam Israel; os filhos de E partiram

מֵעֵבֶר לִירֵחוֹ׃ ס 2וַיַּרְא בָּלָק
Balaque, E viu Jericó. do Jordão, desde o outro lado de

בֶּן־צִפּוֹר אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי׃
ao amorreu; Israel tudo o que fez a o filho de Zipor;

3וַיָּגָר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב־הוּא
grande ele; porque muito; o povo perante Moabe e receou

וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 4וַיֹּאמֶר
e disse Israel; os filhos de perante Moabe e se enojou

מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יְלַחֲכוּ הַקָּהָל
a congregação lamberão Agora Midiã: aos velhos de Moabe

אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ כִּלְחֵךְ הַשּׁוֹר אֶת יֶרֶק
a todos os nossos derredores, como lamber o touro a erva verde de

בָּעֵת לְמוֹאָב מֶלֶךְ בֶּן־צִפּוֹר וּבָלָק מֶלֶךְ הַשָּׂדֶה
no tempo de Moabe o rei o filho de Zipor, e Balaque, o campo;

25 Assim, Israel tomou todas estas cidades
dos amorreus e habitou em todas elas,
em Hesbom e em todas as suas aldeias.
26 Porque Hesbom era cidade de Seom,
rei dos amorreus, que tinha pelejado con-
tra o precedente rei dos moabitas, de cuja
mão tomara toda a sua terra até ao Ar-
nom. 27 Pelo que dizem os poetas:
Vinde a Hesbom! Edifique-se,
estabeleça-se a cidade de Seom!
28 Porque fogo saiu de Hesbom,
e chama, da cidade de Seom,
e consumiu a Ar, de Moabe,
e os senhores dos altos do Arnom.
29 Ai de ti, Moabe!
Perdido estás, povo de Quemos;
entregou seus filhos como fugitivos
e suas filhas, como cativas
a Seom, rei dos amorreus.
30 Nós os asseteamos;
estão destruídos desde Hesbom até
Dibom;
e os assolamos até Nofa
e com fogo, até Medeba.

Vitória sobre Ogue, rei de Basã 31 Assim, Israel habitou na terra dos amorreus. 32 Depois, mandou Moisés espiar a Jazer, tomaram as suas aldeias e desapossaram os amorreus que se achavam ali. 33 Então, voltaram e subiram o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, saiu contra eles, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei. 34 Disse o SENHOR a Moisés: Não o temas, porque eu o dei na tua mão, a ele, e a todo o seu povo, e a sua terra; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom. 35 De tal maneira o feriram, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo, que nenhum deles escapou; e lhe tomaram posse da terra.

22 Balaque envia mensageiros a Balaão 1 Tendo partido os filhos de Israel, acamparam-se nas campinas de Moabe, além do Jordão, na altura de Jericó. 2 Viu, pois, Balaque, filho de Zipor, tudo o que Israel fizera aos amorreus; 3 Moabe teve grande medo deste povo, porque era muito; e andava angustiado por causa dos filhos de Israel; 4 pelo que Moabe disse aos anciãos dos midianitas: Agora, lamberá esta multidão tudo quanto houver ao redor de nós, como o boi lambe a erva do campo. Balaque, filho de Zipor, naquele tempo, era rei dos moabitas.

הַהֽוּא׃ 5וַיִּשְׁלַ֤ח מַלְאָכִים֙ אֶל־בִּלְעָ֔ם בֶּן־בְּע֖וֹר
o aquele. E enviou mensageiros a Balaão, o filho de Beor,

פְּתוֹרָ֑ה אֲשֶׁ֣ר עַל־הַנָּהָ֗ר אֶ֚רֶץ בְּנֵי־עַמּ֔וֹ
em Petor, que junto ao rio, a terra de os filhos do povo dele,

לִקְרֹא־ל֣וֹ לֵאמֹ֔ר הִנֵּ֣ה עָ֔ם יָצָ֖א מִמִּצְרַ֑יִם
para o encontrar dele; dizendo: Eis que povo saiu desde o Egito,

יֹשֵׁ֖ב הָאָ֥רֶץ וְה֛וּא עֵ֥ין אֶת־כִּסָּ֖ה הִנֵּ֑ה
o que habita e ele a terra, o olho de cobriu eis que

מִמֶּ֖נִּי אֽוּלַי׃ 6וְעַתָּה֩ לְכָה־נָּ֨א אָרָה־לִּ֜י
defronte de mim. E agora, vai, por favor, amaldiçoa para mim

אֶת־הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה כִּֽי־עָצ֥וּם הוּא֙ מִמֶּ֔נִּי אוּלַ֕י
o povo o este, porque poderoso ele do que eu, talvez

אוּכַ֥ל נַכֶּה־בּ֖וֹ וַאֲגָרְשֶׁ֑נּוּ מִן־הָאָ֔רֶץ כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי
poderei ferir a ele, e o expulsarei desde a terra; porque sei

אֵ֚ת אֲשֶׁר־תְּבָרֵ֣ךְ מְבֹרָ֔ךְ וַאֲשֶׁ֥ר תָּאֹ֖ר
que abençoares o que abençoado, e que amaldiçoares

יוּאָֽר׃ 7וַיֵּלְכ֣וּ זִקְנֵי־מוֹאָ֗ב וְזִקְנֵי֙ מִדְיָ֔ן
será amaldiçoado. E foram os velhos de Moabe e os velhos de Midiã,

וְקֶ֣סֶם בְּיָדָ֑ם וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־בִּלְעָ֗ם וַיְדַבְּר֥וּ
e augúrios na mão deles; e foram a Balaão, e falaram

אֵלָ֖יו דִּבְרֵ֥י בָלָֽק׃ 8וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם לִ֚ינוּ פֹּה֙
as palavras de a ele, Balaque. E disse a eles: Pernoitai aqui

הַלָּ֔יְלָה וַהֲשִׁבֹתִ֥י אֶתְכֶ֖ם דָּבָ֑ר כַּאֲשֶׁ֥ר
a noite, e farei retornar a vós palavra, conforme falar

יְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֵלָ֑י וַיֵּשְׁב֥וּ שָׂרֵי־מוֹאָ֖ב עִם־בִּלְעָֽם׃
YHWH a mim; e ficaram os chefes de Moabe com Balaão.

9וַיָּבֹ֣א אֱלֹהִ֔ים אֶל־בִּלְעָ֖ם וַיֹּ֣אמֶר מִֽי
E foi Deus a Balaão; e disse: Quem

הָאֲנָשִׁ֥ים הָאֵ֖לֶּה עִמָּֽךְ׃ 10וַיֹּ֣אמֶר בִּלְעָ֔ם אֶל־הָאֱלֹהִ֑ים
os estes contigo? E disse Balaão ao Deus:

בָּלָ֣ק בֶּן־צִפּ֔וֹר מֶ֖לֶךְ מוֹאָ֑ב שָׁלַ֥ח אֵלָֽי׃ 11הִנֵּ֣ה
Balaque, o filho de Zipor, o rei de Moabe, enviou a mim: Eis que

הָעָ֣ם הַיֹּצֵ֔א מִמִּצְרַ֖יִם וַיְכַ֣ס אֶת־עֵ֣ין הָאָ֑רֶץ
o povo o que saiu desde o Egito, e cobriu o olho de a terra;

עַתָּ֥ה לְכָה־קָּבָה־לִּ֖י אֹת֑וֹ אוּלַ֥י אוּכַ֖ל
agora, vai, maldize para mim a ele, talvez poderei

5 mandou chamar Balaão, filho de Beor, que estava em Petor, perto do rio Eufrates, no território de Amavе. Os mensageiros foram dizer o seguinte a Balaão: "Um povo inteiro saiu do Egito, está espalhado por toda a terra e agora veio morar perto de mim. **6** Eu lhe peço que venha logo para amaldiçoar esse povo, pois eles são mais poderosos do que eu. Talvez assim eu possa derrotá-los e expulsá-los daqui. Eu sei que, quando você abençoa alguém, esse alguém fica abençoado e, se você amaldiçoa, fica amaldiçoado."

7 Então os chefes moabitas e midianitas foram, levando consigo dinheiro para pagar as maldições. Eles chegaram ao lugar onde Balaão estava e entregaram a mensagem de Balaque. **8** Balaão respondeu o seguinte:

— Fiquem aqui esta noite, e amanhã eu contarei a vocês o que o SENHOR me disser.

Então os chefes moabitas ficaram com Balaão. **9** Deus veio falar com ele e perguntou:

— Quem são esses homens que estão com você?

10 Balaão respondeu:

— Balaque, o rei dos moabitas, me mandou dizer **11** que um povo inteiro saiu do Egito e está espalhado por toda a terra. Balaque quer que eu vá agora mesmo e amaldiçoe essa gente, para ver se assim pode derrotá-los e expulsá-los.

12 Deus disse a Balaão:

— Não vá com eles, nem amaldiçoe o povo de Israel, pois é um povo abençoado.

13 De manhã Balaão se levantou e disse aos chefes que Balaque tinha enviado:

— Voltem para a sua terra, pois o SENHOR não está deixando que eu vá com vocês.

14 Então eles voltaram e foram falar com Balaque. E disseram:

— Balaão não quis vir com a gente.

15 Aí Balaque mandou-lhe outros chefes, mais numerosos e mais importantes do que os primeiros. **16** Eles foram falar com Balaão e disseram:

— Eu, Balaque, filho de Zipor, peço-lhe que venha logo até aqui! **17** Como pagamento eu lhe darei muitas riquezas e tudo o mais que você quiser. Por favor, venha e me faça o favor de amaldiçoar este povo.

18 Balaão respondeu:

— Mesmo que Balaque me desse todo o ouro e toda a prata do seu palácio, eu não poderia fazer coisa alguma, grande ou pequena, que fosse contra as ordens do SENHOR, meu Deus. **19** Mas agora peço que vocês também fiquem aqui esta noite para que eu possa saber se o SENHOR tem mais alguma coisa para me dizer.

לְהִלָּחֶם בּוֹ וְגֵרַשְׁתִּיו׃ 12וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
Deus E disse e o expulsarei. contra ele para guerrear

אֶל־בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תָאֹר
amaldiçoarás nem com eles; irás Não a Balaão:

אֶת־הָעָם כִּי בָרוּךְ הוּא׃ 13וַיָּקָם
E se levantou ele. o que abençoado porque o povo,

בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי בָלָק לְכוּ
Ide Balaque: aos chefes de e disse pelo amanhecer, Balaão

אֶל־אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לָתֵת
para o meu permitir YHWH se recusou porque para a vossa terra;

לַהֲלֹךְ עִמָּכֶם׃ 14וַיָּקוּמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ
e foram Moabe, os chefes de E se levantaram convosco. para ir

אֶל־בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בִּלְעָם הֲלֹךְ עִמָּנוּ׃
conosco. ir Balaão Recusou-se e disseram: a Balaque;

15וַיֹּסֶף עוֹד בָּלָק שְׁלֹחַ שָׂרִים רַבִּים
muitos chefes, enviar Balaque ainda, E continuou,

וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה׃ 16וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם
a Balaão; e foram do que eles; e os que eram honrados

וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אַל־נָא
Não, por favor, o filho de Zipor: Balaque, disse Assim a ele: e disseram

תִמָּנַע מֵהֲלֹךְ אֵלָי׃ 17כִּי־כַבֵּד אֲכַבֶּדְךָ
te honrarei porque honrar a mim; em ir te deixarás deter

מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וּלְכָה־נָּא
e vai, por favor, farei; a mim o que disser e tudo muito,

קָבָה־לִּי אֶת הָעָם הַזֶּה׃ 18וַיַּעַן
Balaão, E respondeu o este. o povo maldize para mim

וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בָלָק אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק
Balaque Mesmo que desse para mim Balaque: aos servos de e disse

מְלֹא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר
atravessar poderei não e ouro; prata a casa dele, o conteúdo de

אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת קְטַנָּה אוֹ
ou pequeno para fazer o meu Deus, YHWH, a palavra de

גְדוֹלָה׃ 19וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בָּזֶה גַּם־אַתֶּם
também vós nesta por favor, ficai, e agora, grande;

הַלָּיְלָה וְאֵדְעָה מַה־יֹּסֵף יְהוָה דַּבֵּר עִמִּי׃
comigo. falar YHWH o que acrescentará e saberei a noite;

5Enviou ele mensageiros a Balaão, filho de Beor, a Petor, que está junto ao rio Eufrates, na terra dos filhos do seu povo, a chamá-lo, dizendo: Eis que um povo saiu do Egito, cobre a face da terra e está morando defronte de mim. 6Vem, pois, agora, rogo-te, amaldiçoa-me este povo, pois é mais poderoso do que eu; para ver se o poderei ferir e lançar fora da terra, porque sei que a quem tu abençoares será abençoado, e a quem tu amaldiçoares será amaldiçoado.

7Então, foram-se os anciãos dos moabitas e os anciãos dos midianitas, levando consigo o preço dos encantamentos; e chegaram a Balaão e lhe referiram as palavras de Balaque. 8Balaão lhes disse: Ficai aqui esta noite, e vos trarei a resposta, como o SENHOR me falar; então, os príncipes dos moabitas ficaram com Balaão. 9Veio Deus a Balaão e disse: Quem são estes homens contigo? 10Respondeu Balaão a Deus: Balaque, rei dos moabitas, filho de Zipor, os enviou para que me dissessem: 11Eis que o povo que saiu do Egito cobre a face da terra; vem, agora, amaldiçoa-mo; talvez eu possa combatê-lo e lançá-lo fora. 12Então, disse Deus a Balaão: Não irás com eles, nem amaldiçoarás o povo; porque é povo abençoado. 13Levantou-se Balaão pela manhã e disse aos príncipes de Balaque: Tornai à vossa terra, porque o SENHOR recusa deixar-me ir convosco. 14Tendo-se levantado os príncipes dos moabitas, foram a Balaque e disseram: Balaão recusou vir conosco.

15De novo, enviou Balaque príncipes, em maior número e mais honrados do que os primeiros, 16os quais chegaram a Balaão e lhe disseram: Assim diz Balaque, filho de Zipor: Peço-te não te demores em vir a mim, 17porque grandemente te honrarei e farei tudo o que me disseres; vem, pois, rogo-te, amaldiçoa-me este povo. 18Respondeu Balaão aos oficiais de Balaque: Ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e de ouro, eu não poderia traspassar o mandado do SENHOR, meu Deus, para fazer coisa pequena ou grande; 19agora, pois, rogo-vos que também aqui fiqueis esta noite, para que eu saiba o que mais o SENHOR me dirá.

20 וַיָּבֹא אֱלֹהִים ׀ אֶל־בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ
a ele: e disse noite, a Balaão Deus E foi

אִם־לִקְרֹא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לֵךְ אִתָּם
com eles; vai levanta-te, os homens, vieram a ti Se chamar

וְאַךְ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ
a ela a ti que falar a palavra e somente

תַּעֲשֶׂה׃ 21 וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ
e selou pelo amanhecer, Balaão E se levantou farás.

אֶת־אֲתֹנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם־שָׂרֵי מוֹאָב׃
Moabe. com os chefes de e foi a jumenta dele;

22 וַיִּחַר־אַף אֱלֹהִים כִּי־הוֹלֵךְ הוּא
ele, porque o que ia Deus, E se inflamou a fúria de

וַיִּתְיַצַּב מַלְאַךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ לְשָׂטָן לוֹ
dele; como adversário no caminho, YHWH o mensageiro de e se posicionou

וְהוּא רֹכֵב עַל־אֲתֹנוֹ וּשְׁנֵי נְעָרָיו
os jovens dele e os dois de sobre a jumenta dele, o que cavalgava e ele

עִמּוֹ׃ 23 וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה
com ele. E viu a jumenta o mensageiro de YHWH

נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ
o que se posicionou no caminho, e a espada dele a que desembainhada

וַתֵּט הָאָתוֹן מִן־הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה
na mão dele, e se desviou a jumenta do caminho, e foi pelo campo;

וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־הָאָתוֹן לְהַטֹּתָהּ
e feriu Balaão a jumenta, para o desviar dela

הַדָּרֶךְ׃ 24 וַיַּעֲמֹד מַלְאַךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל
do caminho. E permaneceu o mensageiro de YHWH, na trilha de

הַכְּרָמִים גֶּדֶר מִזֶּה וְגֶדֶר מִזֶּה׃
os vinhedos; muro de pedra de um lado e muro de pedra de outro lado.

25 וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה וַתִּלָּחֵץ
E viu a jumenta o mensageiro de YHWH, e se apertou

אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־רֶגֶל בִּלְעָם אֶל־הַקִּיר
contra a parede; e apertou o pé de Balaão contra a parede,

וַיֹּסֶף לְהַכֹּתָהּ׃ 26 וַיּוֹסֶף מַלְאַךְ־יְהוָה עָבוֹר
e continuou para o ferir dela. E continuou o mensageiro de YHWH atravessar;

וַיַּעֲמֹד בִּמְקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין־דֶּרֶךְ
e permaneceu em local estreito, que não havia caminho

Balaão e a jumenta

20 Durante a noite o SENHOR Deus apareceu a Balaão e disse:
— Já que esses homens vieram chamá-lo, apronte-se e vá com eles. Mas faça apenas o que eu disser.
21 Portanto, no dia seguinte Balaão se aprontou, pôs os arreios na sua jumenta e foi com os chefes moabitas.

Balaão, a jumenta e o anjo

22 Deus ficou irado porque Balaão foi. Balaão ia montado na sua jumenta, e dois dos seus empregados o acompanhavam. De repente, o Anjo do SENHOR se pôs na frente dele no caminho, para barrar a sua passagem. 23 Quando a jumenta viu o Anjo parado no caminho, com a sua espada na mão, saiu da estrada e foi para o campo. Aí Balaão bateu na jumenta e a trouxe de novo para a estrada. 24 Então o Anjo do SENHOR ficou numa parte estreita do caminho, entre duas plantações de uvas, onde havia um muro de pedra de cada lado. 25 Quando a jumenta viu o Anjo, ela se encostou no muro, apertando o pé de Balaão. Por isso Balaão bateu de novo na jumenta. 26 Depois o Anjo do SENHOR foi adiante e ficou num lugar mais estreito ainda, onde não havia jeito de se desviar nem para a direita nem para a esquerda. 27 A jumenta viu o Anjo e se deitou no chão. Balaão ficou com tanta raiva, que surrou a jumenta com a vara. 28 Aí o SENHOR fez a jumenta falar, e ela disse a Balaão:
— O que foi que eu fiz contra você? Por que é que você já me bateu três vezes?
29 Ele respondeu:
— Foi porque você caçoou de mim. Se eu tivesse uma espada na mão, mataria você agora mesmo!
30 Então a jumenta disse a Balaão:
— Por acaso não sou a sua jumenta, em que você tem montado toda a sua vida? Será que tenho o costume de fazer isso com você?
— Não — respondeu ele.
31 Aí o SENHOR Deus fez com que Balaão visse o Anjo, que estava no caminho com a espada na mão. Balaão se ajoelhou e encostou o rosto no chão. 32 O Anjo do SENHOR disse:
— Por que você bateu três vezes na jumenta? Eu é que vim como se fosse seu inimigo, para fazer você voltar, pois você não devia estar fazendo esta viagem. 33 Mas a sua jumenta me viu e se desviou três vezes de mim. Se ela não tivesse feito isso, eu já teria matado você, e ela teria ficado viva.

לִנְטֹות יָמִין וּשְׂמֹאול׃ 27 וַתֵּרֶא הָאָתֹון
a jumenta E viu e esquerda. direita para se desviar

אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה וַתִּרְבַּץ תַּחַת בִּלְעָם
Balaão; debaixo de e se deitou YHWH, o mensageiro de

וַיִּחַר־אַף בִּלְעָם וַיַּךְ אֶת־הָאָתֹון בַּמַּקֵל׃
com o bastão. a jumenta e feriu Balaão, e se inflamou a fúria de

28 וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאָתֹון וַתֹּאמֶר לְבִלְעָם
a Balaão: e disse a jumenta; a boca de YHWH Então abriu

מֶה־עָשִׂיתִי לְךָ כִּי הִכִּיתַנִי זֶה שָׁלֹש רְגָלִים׃
vezes? três esta me feriste que para ti, Que fiz

29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לָאָתֹון כִּי הִתְעַלַּלְתְּ בִּי לוּ
Se a mim! ultrajaste Porque à jumenta: Balaão E disse

יֶשׁ־חֶרֶב בְּיָדִי כִּי עַתָּה הַרַגְתִּיךָ׃
te mataria. agora que na minha mão, existisse espada

30 וַתֹּאמֶר הָאָתֹון אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא אָנֹכִי
eu Acaso não a Balaão: a jumenta E disse

אֲתֹנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי מֵעֹודְךָ עַד־הַיֹּום
até o dia desde que tu sobre mim que cavalgaste a tua jumenta

הַזֶּה הַהַסְכֵּן הִסְכַּנְתִּי לַעֲשֹות לְךָ כֹּה
assim? para ti para fazer estive habituada Acaso estar habituada o este?

וַיֹּאמֶר לֹא׃ 31 וַיְגַל יְהוָה אֶת־עֵינֵי בִלְעָם
Balaão, os olhos de YHWH Então descobriu Não. e disse:

וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ
no caminho, o que se posicionava YHWH o mensageiro de e viu

וְחַרְבֹּו שְׁלֻפָה בְּיָדֹו וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתָּחוּ
e se prostrou e se inclinou na mão dele; a que desembainhada e a espada dele

לְאַפָּיו׃ 32 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה
YHWH: o mensageiro de a ele E disse nos rostos dele.

עַל־מָּה הִכִּיתָ אֶת־אֲתֹנְךָ זֶה שָׁלֹוש רְגָלִים
vezes? três esta a tua jumenta feriste Por que

הִנֵּה אָנֹכִי יָצָאתִי לְשָׂטָן כִּי־יָרַט הַדֶּרֶךְ
o caminho porque empurrou como adversário, saí eu Eis que

לְנֶגְדִּי׃ 33 וַתִּרְאַנִי הָאָתֹון וַתֵּט לְפָנַי
de perante mim, e se desviou a jumenta mas me viu como defronte a mim;

זֶה שָׁלֹש רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה מִפָּנַי כִּי
que de perante mim, se desviou talvez vezes; três isto

20 Veio, pois, o SENHOR a Balaão, de noite, e disse-lhe: Se aqueles homens vieram chamar-te, levanta-te, vai com eles; todavia, farás somente o que eu te disser.

O Anjo do SENHOR e a jumenta de Balaão

21 Então, Balaão levantou-se pela manhã, albardou a sua jumenta e partiu com os príncipes de Moabe. 22 Acendeu-se a ira de Deus, porque ele se foi; e o Anjo do SENHOR pôs-se-lhe no caminho por adversário. Ora, Balaão ia caminhando, montado na sua jumenta, e dois de seus servos, com ele. 23 Viu, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR parado no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que se desviou a jumenta do caminho, indo pelo campo; então, Balaão espancou a jumenta para fazê-la tornar ao caminho. 24 Mas o Anjo do SENHOR pôs-se numa vereda entre as vinhas, havendo muro de um e outro lado. 25 Vendo, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR, coseu-se contra o muro e comprimiu contra este o pé de Balaão; por isso, tornou a espancá-la. 26 Então, o Anjo do SENHOR passou mais adiante e pôs-se num lugar estreito, onde não havia caminho para se desviar nem para a direita, nem para a esquerda. 27 Vendo a jumenta o Anjo do SENHOR, deixou-se cair debaixo de Balaão; acendeu-se a ira de Balaão, e espancou a jumenta com a vara. 28 Então, o SENHOR fez falar a jumenta, a qual disse a Balaão: Que te fiz eu, que me espancaste já três vezes? 29 Respondeu Balaão à jumenta: Porque zombaste de mim; tivera eu uma espada na mão e, agora, te mataria. 30 Replicou a jumenta a Balaão: Porventura, não sou a tua jumenta, em que toda a tua vida cavalgaste até hoje? Acaso, tem sido o meu costume fazer assim contigo? Ele respondeu: Não.

31 Então, o SENHOR abriu os olhos a Balaão, ele viu o Anjo do SENHOR, que estava no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que inclinou a cabeça e prostrou-se com o rosto em terra. 32 Então, o Anjo do SENHOR lhe disse: Por que já três vezes espancaste a jumenta? Eis que eu saí como teu adversário, porque o teu caminho é perverso diante de mim; 33a jumenta me viu e já três vezes se desviou de diante de mim; na verdade, eu, agora, te haveria matado e a ela deixaria com vida.

עַתָּה גַּם־אֹתְךָ הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ הֶחֱיֵיתִי׃
faria viver. e a ela mataria também a ti agora

34 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה חָטָאתִי כִּי
que Transgredi YHWH: ao mensageiro de Balaão E disse

לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נִצָּב לְקָרָאתִי
para o meu encontrar o que se posicionava tu que sabia não

בַּדָּרֶךְ וְעַתָּה אִם־רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִי׃
por mim. retornarei aos teus olhos, se foi mau e agora no caminho;

35 וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־בִּלְעָם לֵךְ
Vai a Balaão: YHWH o mensageiro de E disse

עִם־הָאֲנָשִׁים וְאֶפֶס אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר
que falar a palavra mas somente com os homens,

אֹתְךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־שָׂרֵי
com os chefes de Balaão e foi falarás; a ela a ti

בָּלָק׃ 36 וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא
e saiu Balaão; vinha que Balaque E escutou Balaque.

לִקְרָאתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־גְּבוּל
junto à fronteira de que Moabe, na cidade de para o encontrar dele

אַרְנֹן אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַגְּבוּל׃ 37 וַיֹּאמֶר בָּלָק
Balaque E disse a fronteira. na extremidade de que Arnom,

אֶל־בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ
a ti enviei enviar Acaso a Balaão:

לִקְרֹא־לָךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ אֵלַי הַאָמְנָם לֹא
não Realmente, a mim? não foste Por que para encontrar a ti?

אוּכַל כַּבֶּדְךָ׃ 38 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק
a Balaque: Balaão E disse o teu honrar? poderei

הִנֵּה־בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיָכוֹל אוּכַל דַּבֵּר
falar poderei acaso poder agora, a ti, Eis que vim

מְאוּמָה הַדָּבָר אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי
na minha boca Deus pôr que A palavra alguma coisa?

אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃ 39 וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־בָּלָק וַיָּבֹאוּ
e foram com Balaque; Balaão E foi falarei. a ela

קִרְיַת חֻצוֹת׃ 40 וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וָצֹאן וַיְשַׁלַּח
e enviou e ovelha; boi Balaque E sacrificou Quiriate-Huzote.

לְבִלְעָם וְלַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ 41 וַיְהִי
a Balaão, e aos chefes que com ele. E aconteceu que,

34 Então Balaão disse ao Anjo:
— Eu pequei. Não sabia que o senhor estava no caminho para me fazer parar. Porém, se agora o senhor acha que não devo continuar a viagem, eu voltarei para casa.
35 O Anjo respondeu:
— Vá com esses homens; mas você falará somente aquilo que eu lhe disser.
Assim, Balaão foi com os chefes enviados por Balaque.

Balaque recebe Balaão 36 Quando Balaque soube que Balaão estava chegando, foi encontrar-se com ele em Ar, uma cidade que fica na beira do rio Arnom, na fronteira de Moabe. 37 Balaque perguntou:
— Por que você não quis vir quando mandei chamá-lo da primeira vez? Será que você estava pensando que eu não poderia lhe pagar bem?
38 Balaão respondeu:
— Mas eu estou aqui com o senhor, não é? Porém não posso dizer nada por minha própria conta; só posso dizer o que Deus ordenar e nada mais.
39 Assim, Balaão foi com Balaque para a cidade de Huzote, 40 onde Balaque ofereceu em sacrifício touros e ovelhas e deu uma parte da carne a Balaão e aos chefes que estavam com ele.

A primeira profecia de Balaão 41 No dia seguinte de manhã, Balaque levou Balaão a Bamote-Baal, de onde Balaão podia ver uma parte do povo de Israel.

23 1 Então Balaão disse a Balaque:
— Construa aqui sete altares e prepare para mim sete touros novos e sete carneiros.
2 Balaque fez como Balaão tinha dito, e os dois ofereceram em sacrifício um touro novo e um carneiro em cada altar. 3 Aí Balaão disse a Balaque:
— Fique aí perto da sua oferta queimada, que eu vou até ali. Talvez o SENHOR venha encontrar-se comigo, e eu direi a você tudo o que ele me ordenar.
Depois Balaão subiu sozinho até o alto de um monte. 4 Ali Deus se encontrou com Balaão, e este lhe disse:
— Construí sete altares e sobre cada um ofereci um touro novo e um carneiro.
5 O SENHOR Deus disse a Balaão o que ele deveria dizer e o mandou voltar e entregar a mensagem a Balaque. 6 Assim, Balaão voltou e encontrou Balaque ainda perto da sua oferta queimada, ele junto com os chefes moabitas.
7 Aí Balaão fez esta profecia:

"Balaque, rei de Moabe,
me fez vir da Síria;
das montanhas do Leste
ele me mandou chamar.
'Venha — ele me disse
— e me faça o favor de amaldiçoar
o povo de Israel!
Sim, amaldiçoe os israelitas!'

בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ
pelo amanhecer, e pegou Balaque a Balaão, e o fez subir

בָּמוֹת בָּעַל וַיַּרְא מִשָּׁם קְצֵה הָעָם׃
Bamote-Baal; e viu dali a extremidade de o povo.

Capítulo 23

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה
E disse Balaão a Balaque: Edifica para mim aqui sete

וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה
e prepara para mim aqui sete novilhos e sete

מִזְבְּחֹת׃ וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל
altares; E fez Balaque conforme falou Balaão; e ofertou

אַיִל וּבִלְעָם פַּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃ וַיֹּאמֶר
carneiros. E disse Balaque e Balaão novilho e carneiro no altar.

בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־עֹלָתֶךָ וְאֵלְכָה
Balaão a Balaque: Posiciona junto ao teu sacrifício queimado por inteiro, e irei,

אוּלַי יִקָּרֶה יְהוָה לִקְרָאתִי וְדָבָר מַה־יַּרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי׃
talvez se encontrará YHWH para o meu encontrar, e palavra de que me mostrar e relatarei a ti; e foi trilho.

וַיִּקָּר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו
E se encontrou Deus com Balaão; e disse a ele:

אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וָאַעַל פַּר וָאַיִל
Os sete de os altares pus em ordem e ofertei novilho e carneiro

בַּמִּזְבֵּחַ׃ וַיָּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי בִלְעָם
no altar. E pôs YHWH palavra na boca de Balaão;

וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃ וַיָּשָׁב
e disse: Retorna a Balaque, e assim falarás. E retornou

אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב עַל־עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־שָׂרֵי
a ele, e eis que o que se posicionava junto ao sacrifício queimado por inteiro dele; ele e todos os chefes de

מוֹאָב׃ וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר מִן־אֲרָם יַנְחֵנִי
Moabe. E recitou o provérbio dele e disse: Desde Arã me guiou

בָּלָק מֶלֶךְ־מוֹאָב מֵהָרְרֵי־קֶדֶם לְכָה
Balaque, o rei de Moabe, desde montanhas de oriente: Vai,

34 Então, Balaão disse ao Anjo do SENHOR: Pequei, porque não soube que estavas neste caminho para te opores a mim; agora, se parece mal aos teus olhos, voltarei. 35 Tornou o Anjo do SENHOR a Balaão: Vai-te com estes homens; mas somente aquilo que eu te disser, isso falarás. Assim, Balaão se foi com os príncipes de Balaque.

36 Tendo Balaque ouvido que Balaão havia chegado, saiu-lhe ao encontro até à cidade de Moabe, que está nos confins do Arnom e na fronteira extrema. 37 Perguntou Balaque a Balaão: Porventura, não enviei mensageiros a chamar-te? Por que não vieste a mim? Não posso eu, na verdade, honrar-te? 38 Respondeu Balaão a Balaque: Eis-me perante ti; acaso, poderei eu, agora, falar alguma coisa? A palavra que Deus puser na minha boca, essa falarei. 39 Balaão foi com Balaque, e chegaram a Quiriate-Huzote. 40 Então, Balaque sacrificou bois e ovelhas; e deles enviou a Balaão e aos príncipes que estavam com ele. 41 Sucedeu que, pela manhã, Balaque tomou a Balaão e o fez subir a Bamote-Baal; e Balaão viu dali a parte mais próxima do povo.

23 Balaão abençoa a Israel pela primeira vez 1 Então, Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros. 2 Fez, pois, Balaque como Balaão dissera; e Balaque e Balaão ofereceram um novilho e um carneiro sobre cada altar. 3 Disse mais Balaão a Balaque: Fica-te junto do teu holocausto, e eu irei; porventura, o SENHOR me sairá ao encontro, e o que me mostrar to notificarei. Então, subiu a um morro desnudo. 4 Encontrando-se Deus com Balaão, este lhe disse: Preparei sete altares e sobre cada um ofereci um novilho e um carneiro. 5 Então, o SENHOR pôs a palavra na boca de Balaão e disse: Torna para Balaque e falarás assim. 6 E, tornando para ele, eis que estava junto do seu holocausto, ele e todos os príncipes dos moabitas. 7 Então, proferiu a sua palavra e disse:

Balaque me fez vir de Arã,
o rei de Moabe, dos montes do Oriente;
vem, amaldiçoa-me a Jacó,
e vem, denuncia a Israel.

אָרָה־לִי יַעֲקֹב וּלְכָה זֹעֲמָה יִשְׂרָאֵל׃ מָה
Como Israel. execra e vai, Jacó, amaldiçoa para mim

אֶקֹּב לֹא קַבֹּה אֵל וּמָה אֶזְעֹם לֹא זָעַם יְהוָה׃
YHWH? execrou não execrarei, E como Deus? maldisse não maldirei,

כִּי־מֵרֹאשׁ צֻרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבָעוֹת אֲשׁוּרֶנּוּ ⁹
o contemplarei; e de colinas o verei, rochas Porque de cume de

הֶן־עָם לְבָדָד יִשְׁכֹּן וּבַגּוֹיִם לֹא יִתְחַשָּׁב׃
se incluirá. não e entre as nações residirá, solitário eis que povo

מִי מָנָה עֲפַר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע ¹⁰
a quarta parte de e número Jacó, a poeira de calculou Quem

יִשְׂרָאֵל תָּמָת נַפְשִׁי מוֹת יְשָׁרִים וּתְהִי
e que seja corretos, morte de a minha pessoa Que morra Israel?

אַחֲרִיתִי כָּמֹהוּ׃ ¹¹וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם מֶה
Que a Balaão: Balaque E disse como o dele. o meu final

עָשִׂיתָ לִי לָקַב אֹיְבַי לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה
e eis que te peguei, os que me inimizam Maldizer para mim? fizeste

בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ׃ ¹²וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר
o que Acaso e disse: E respondeu abençoar. abençoaste

יָשִׂים יְהוָה בְּפִי אֹתוֹ אֶשְׁמֹר לְדַבֵּר׃
para falar? guardarei a ele na minha boca YHWH pôr

¹³וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק *לְךְ־ (לְכָה)־נָּא אִתִּי
comigo (qerê * Vai), por favor, ketiv * Balaque: a ele E disse

אֶל־מָקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפֶס
somente dali, o verás que outro para local

קָצֵהוּ תִּרְאֶה וְכֻלּוֹ לֹא תִרְאֶה
verás; não e todo ele verás, a extremidade dele

וְקָבְנוֹ־לִי מִשָּׁם׃ ¹⁴וַיִּקְחֵהוּ שְׂדֵה צֹפִים
Zofim, o campo de E o pegou dali. e o maldize para mim

אֶל־רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל
e ofertou altares, sete e edificou a Pisga; o cume de

פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃ ¹⁵וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הִתְיַצֵּב
Posiciona a Balaque: E disse no altar. e carneiro novilho

כֹּה עַל־עֹלָתֶךָ וְאָנֹכִי אִקָּרֶה
me encontrarei e eu junto ao teu sacrifício queimado por inteiro; aqui

כֹּה׃ ¹⁶וַיִּקָּר יְהוָה אֶל־בִּלְעָם וַיָּשֶׂם דָּבָר
palavra e pôs com Balaão, YHWH E se encontrou aqui.

⁸ Como posso amaldiçoar aquele
que Deus não amaldiçoou?
Como posso condenar aquele
que o SENHOR não condenou?
⁹ Do alto das rochas, na montanha,
eu vejo o povo de Israel.
Eles vivem sozinhos
e acham que são diferentes
dos outros povos.
¹⁰ Os descendentes de Jacó
são como a poeira;
são tantos, que não podem
ser contados.
Gostaria de terminar a minha vida
como alguém que pertence
ao povo de Deus;
quero morrer em paz
como as pessoas honestas."

¹¹ Então Balaque disse a Balaão:
— O que foi que você me fez? Eu o
mandei chamar para amaldiçoar os meus
inimigos, mas você somente os abençoou.
¹² E ele respondeu:
— Eu posso dizer apenas aquilo que o
SENHOR me ordena.

A segunda profecia de Balaão ¹³ Aí Balaque disse a Balaão:
— Venha comigo para outro lugar, de
onde você poderá ver somente alguns
israelitas. Amaldiçoe dali essa gente, por
favor.
¹⁴ Balaque o levou até o campo de Zofim, no alto do monte Pisga. Ali construiu
sete altares e em cima de cada altar ofereceu em sacrifício um touro novo e um
carneiro.
¹⁵ Então Balaão disse a Balaque:
— Fique aqui perto da sua oferta queimada, e eu irei até ali para me encontrar
com Deus, o SENHOR.
¹⁶ O SENHOR se encontrou com Balaão
e disse o que ele deveria dizer e o mandou
voltar até o lugar onde Balaque estava, a
fim de entregar-lhe a mensagem. ¹⁷ Assim, Balaão voltou e encontrou Balaque
ainda perto da sua oferta queimada, ele
junto com os chefes moabitas. Balaque
perguntou o que o SENHOR lhe tinha dito,
¹⁸ e Balaão fez esta profecia:

"Venha, Balaque, filho de Zipor,
e escute o que vou dizer.
¹⁹ Deus não é como os homens,
que mentem;
não é um ser humano,
que muda de ideia.
Quando foi que Deus prometeu
e não cumpriu?
Ele diz que faz e faz mesmo.
²⁰ Recebi ordem para abençoar;
ele abençoou,
e eu não posso mudar nada.
²¹ Vejo que no futuro do povo de Israel
não há desgraça nem sofrimentos.
O SENHOR, seu Deus, está com eles,
e o povo está gritando
que o SENHOR é o seu Rei.
²² Deus os tirou do Egito;
ele tem a força
de um touro selvagem.
²³ A feitiçaria e a adivinhação
não valem nada
contra o povo de Israel.

בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃
falarás: e assim a Balaque, Retorna e disse: na boca dele;

17 וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנֵּהוּ נִצָּב
E foi a ele, e eis que ele o que se posicionava

עַל־עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ
junto ao sacrifício queimado por inteiro dele, e os chefes de Moabe com ele;

וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־דִּבֶּר יְהוָה׃ 18 וַיִּשָּׂא
e disse a ele Balaque: Que falou YHWH? E recitou

מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר קוּם בָּלָק וּשְׁמָע הַאֲזִינָה
o provérbio dele e disse: Levanta-te, Balaque e escuta e atende

עָדִי בְּנוֹ צִפֹּר׃ 19 לֹא אִישׁ אֵל
até mim, o filho de Zipor. Não homem Deus,

וִיכַזֵּב וּבֶן־אָדָם וְיִתְנֶחָם הַהוּא אָמַר וְלֹא
e que engane, e filho de humano e que se arrependa; e disse e não

יַעֲשֶׂה וְדִבֶּר וְלֹא יְקִימֶנָּה׃ 20 הִנֵּה
fará, e falou e não o cumprirá? Eis que

בָרֵךְ לָקָחְתִּי וּבֵרַךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה׃ 21 לֹא־הִבִּיט
te peguei; abençoar e não farei retornar. Não olhei

אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו
injustiça em Jacó, e nem vi infortúnio em Israel; YHWH, o Deus dele

עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ׃ 22 אֵל מוֹצִיאָם
com ele, e aclamação de rei nele. Deus o que os fez sair

כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ׃ 23 כִּי
como chifres de boi selvagem dele. Porque

מִמִּצְרַיִם כְּמוֹ־לוֹ יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל
desde o Egito; como o tempo em Israel; e nem augúrio em Jacó, e de Israel:

לֹא־נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת
não adivinhação será dito de Jacó Que obrou Deus!

מַה־פָּעַל אֵל׃ 24 הֶן־עָם כְּלָבִיא יָקוּם וְכַאֲרִי
se levantará, como leoa Eis que povo e como leão

יִתְנַשָּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־יֹאכַל טֶרֶף וְדַם־חֲלָלִים
se erguerá; não se deitará até que coma presa, e sangue de perfurados

יִשְׁתֶּה׃ 25 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם גַּם־קֹב לֹא
beba. E disse Balaque a Balaão: Nem o maldirás; nem Nem maldizer,

תְקַבֶּנּוּ וּגַם בָּרֵךְ לֹא תְבָרְכֶנּוּ׃ 26 וַיַּעַן בִּלְעָם
e disse Balaão E respondeu o abençoarás. nem nem abençoar,

וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלוֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר
e disse a Balaque, Retorna e disse: na boca dele;

כֹּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֹתָהּ אֶעֱשֶׂה׃
falarás: e assim a Balaque,

8 Como posso amaldiçoar
a quem Deus não amaldiçoou?
Como posso denunciar
a quem o SENHOR não denunciou?
9 Pois do cimo das penhas vejo Israel
e dos outeiros o contemplo:
eis que é povo que habita só
e não será reputado entre as nações.
10 Quem contou o pó de Jacó
ou enumerou a quarta parte de Israel?
Que eu morra a morte dos justos,
e o meu fim seja como o dele.
11 Então, disse Balaque a Balaão: Que me fizeste? Chamei-te para amaldiçoar os meus inimigos, mas eis que somente os abençoaste. **12** Mas ele respondeu: Porventura, não terei cuidado de falar o que o SENHOR pôs na minha boca?

Balaão abençoa a Israel pela segunda vez

13 Então, Balaque lhe disse: Rogo-te que venhas comigo a outro lugar, donde verás o povo; verás somente a parte mais próxima dele e não o verás todo; e amaldiçoa-mo dali. **14** Levou-o consigo ao campo de Zofim, ao cimo de Pisga; e edificou sete altares e sobre cada um ofereceu um novilho e um carneiro. **15** Então, disse Balaão a Balaque: Fica, aqui, junto do teu holocausto, e eu irei ali ao encontro do SENHOR. **16** Encontrando-se o SENHOR com Balaão, pôs-lhe na boca a palavra e disse: Torna para Balaque e assim falarás. **17** Vindo a ele, eis que estava junto do holocausto, e os príncipes dos moabitas, com ele. Perguntou-lhe, pois, Balaque: Que falou o SENHOR? **18** Então, proferiu a sua palavra e disse:
Levanta-te, Balaque, e ouve;
escuta-me, filho de Zipor:
19 Deus não é homem, para que minta;
nem filho de homem, para que se arrependa.
Porventura, tendo ele prometido,
não o fará?
Ou, tendo falado, não o cumprirá?
20 Eis que para abençoar recebi ordem;
ele abençoou, não o posso revogar.
21 Não viu iniquidade em Jacó,
nem contemplou desventura em Israel;
o SENHOR, seu Deus, está com ele,
no meio dele se ouvem aclamações
ao seu Rei.
22 Deus os tirou do Egito;
as forças deles são como
as do boi selvagem.
23 Pois contra Jacó não vale
encantamento,
nem adivinhação contra Israel;
agora, se poderá dizer de Jacó
e de Israel:
Que coisas tem feito Deus!
24 Eis que o povo se levanta como leoa
e se ergue como leão;
não se deita até que devore a presa
e beba o sangue
dos que forem mortos.
25 Então, disse Balaque a Balaão: Nem o amaldiçoarás, nem o abençoarás. **26** Porém Balaão respondeu e disse a Balaque: Não te disse eu: tudo o que o SENHOR falar, isso farei?

אֶל־בָּלָק הֲלֹא כֹּל לֵאמֹר אֵלֶיךָ דִּבַּרְתִּי אֲשֶׁר
a Balaque: Acaso falei a ti dizendo: Tudo

יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה׃ 27 וַיֹּאמֶר בָּלָק
o que falar YHWH a isso farei? E disse Balaque

אֶל־בִּלְעָם לְכָה־נָּא אֶקָּחֲךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר
a Balaão: Vai, por favor, te pegarei para local outro;

אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְקִבַּתּוֹ לִי
talvez será correto aos olhos de o Deus, e o maldirás para mim

מִשָּׁם׃ 28 וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר
dali. E pegou Balaque a Balaão; o cume de o Peor,

הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃ 29 וַיֹּאמֶר
o que olha para baixo sobre as faces de o ermo. E disse

בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת
Balaão a Balaque: Edifica para mim aqui sete altares;

וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃
e prepara para mim aqui, sete novilhos e sete carneiros.

30 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל
E fez Balaque conforme disse Balaão; e ofertou

פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃
novilho e carneiro no altar.

Agora todos dirão
a respeito desse povo:
'Vejam só o que Deus tem feito!'
24 Israel se levanta como uma leoa
e se firma como um leão.
Ele não descansa
até que tenha devorado a presa
e bebido o sangue das suas vítimas."

25 Então Balaque disse a Balaão:
— Se você não pode amaldiçoar o povo de Israel, pelo menos não o abençoe.
26 Balaão respondeu:
— Eu já não disse que só posso fazer o que o SENHOR ordenar?

A terceira profecia de Balaão 27 Então Balaque disse a Balaão:
— Venha comigo, que eu vou levá-lo a outro lugar. Talvez Deus queira que de lá você amaldiçoe os israelitas.
28 Aí Balaque levou Balaão até o alto do monte Peor, no lado que dá para o deserto. 29 Balaão disse a Balaque:
— Construa para mim aqui sete altares e me prepare sete touros novos e sete carneiros.
30 Balaque fez como Balaão havia ordenado e ofereceu em sacrifício um touro novo e um carneiro em cada altar.

24 1 Desta vez Balaão viu que o SENHOR queria mesmo que ele abençoasse o povo de Israel. Por isso não foi, como antes, procurar sinais para saber qual era a vontade de Deus. Pelo contrário, ele se virou para o deserto 2 e viu o povo de Israel acampado tribo por tribo. O Espírito de Deus tomou conta de Balaão, 3 e ele fez esta profecia:

"Esta é a mensagem de Balaão,
filho de Beor,
são estas as palavras do homem
que pode ver claramente
4 e que pode ouvir o que Deus
está dizendo.
Eu caio, os meus olhos se abrem,
e eu tenho uma visão
do Deus Todo-Poderoso.
5 Como é bonito o acampamento
do povo de Israel!
Como são belas as suas barracas!
6 Elas parecem filas de palmeiras,
são como jardins na beira dos rios,
como aloés plantados
por Deus, o SENHOR,
ou como cedros perto das águas.
7 Israel terá muita água para beber
e para regar as suas sementeiras.
O seu rei será mais poderoso
do que Agague,
e o seu reino será famoso.
8 Deus tirou os israelitas do Egito
e luta por eles como um touro
selvagem.
Eles devoram as nações inimigas,
quebram os ossos dos seus soldados
e os matam com as suas flechas.
9 Israel é como um leão poderoso:
quando está dormindo, ninguém tem
coragem para acordá-lo.
Quem abençoar o povo de Israel
será abençoado;
e quem o amaldiçoar
será amaldiçoado."

Capítulo 24

וַיַּרְא בִּלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ
E viu Balaão que bom aos olhos de YHWH para abençoar

אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־הָלַךְ כְּפַעַם־בְּפַעַם לִקְרַאת
a Israel, e não foi como vez em vez para encontrar

נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר פָּנָיו׃ 2 וַיִּשָּׂא
adivinhações; e colocou para o deserto as faces dele. E ergueu

בִלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן
Balaão os olhos dele e viu a Israel, o que residia

לִשְׁבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים׃ 3 וַיִּשָּׂא
nas tribos dele; e houve sobre ele o espírito de Deus. E recitou

מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר
o provérbio dele, e disse: o enunciado de Balaão, o filho de Beor,

וְנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃ 4 נְאֻם
e o enunciado de o varão o aberto de o olho; enunciado de

שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל אֲשֶׁר מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה
o que escutou os ditos de Deus; que a visão de Shaddai enxergará

נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃ 5מַה־טֹּבוּ אָהָלֶיךָ
o que cai, e o que descobre olhos: Que são boas as tuas tendas,

יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃ 6כִּנְחָלִים נִטָּיוּ
Jacó! As tuas residências, Israel! Como uádis se estenderam,

כְּגַנֹּת עֲלֵי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה
como jardins junto a rio; como flor-de-gelo plantou YHWH,

כַּאֲרָזִים עֲלֵי־מָיִם׃ 7יִזַּל־מַיִם מִדָּלְיוֹ
como cedros junto a águas. Fluirá águas desde o balde dele,

וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֹם מֵאֲגַג מַלְכּוֹ
e a semente dele em águas muitas; e se elevará desde Agague o rei dele,

וְתִנַּשֵּׂא מַלְכֻתוֹ׃ 8אֵל מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם
e se erguerá o reinado dele. Deus o que o fez sair desde o Egito,

כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו
como chifres de boi selvagem ele comerá nações os hostis dele,

וְעַצְמֹתֵיהֶם יְגָרֵם וְחִצָּיו יִמְחָץ׃ 9כָּרַע
e os ossos deles roerá, e as flechas dele destroçará. Agachou-se,

שָׁכַב כַּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ
se deitou como leão, como leoa, e quem o fará levantar?

מְבָרֶכֶיךָ בָּרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ אָרוּר׃
Os que te abençoarem o que abençoado, e os que te amaldiçoarem

10וַיִּחַר־אַף בָּלָק אֶל־בִּלְעָם
E se inflamou a fúria de Balaque contra Balaão,

וַיִּסְפֹּק אֶת־כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם
e bateu as palmas dele; e disse Balaque a Balaão:

לָקֹב אֹיְבַי קָרָאתִיךָ וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָּרֵךְ׃
Para maldizer os que me inimizam te chamei, e eis que abençoaste foge-te

11וְעַתָּה נְסֵה־לָּךְ אֶל־מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ
E agora, vezes. três isto honrar disse te honraria, e eis que te deteve para o teu local;

וְהִנֵּה מְנָעֲךָ יְהוָה מִכָּבוֹד׃ 12וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הֲלֹא
e eis que YHWH de honra. E disse Balaão a Balaque: Acaso

גַּם אֶל־מַלְאָכֶיךָ אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי
também aos teus mensageiros que enviaste falei, a mim,

27 Disse mais Balaque a Balaão: Ora, vem, e te levarei a outro lugar; porventura, parecerá bem aos olhos de Deus que dali mo amaldiçoes. 28 Então, Balaque levou Balaão consigo ao cimo de Peor, que olha para o lado do deserto. 29 Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros. 30 Balaque, pois, fez como dissera Balaão e ofereceu sobre cada altar um novilho e um carneiro.

24 **Balaão abençoa a Israel pela terceira vez** 1 Vendo Balaão que bem parecia aos olhos do SENHOR que abençoasse a Israel, não foi esta vez, como antes, ao encontro de agouros, mas voltou o rosto para o deserto. 2 Levantando Balaão os olhos e vendo Israel acampado segundo as suas tribos, veio sobre ele o Espírito de Deus. 3 Proferiu a sua palavra e disse:

Palavra de Balaão, filho de Beor,
palavra do homem de olhos abertos;
4 palavra daquele que ouve
os ditos de Deus,
o que tem a visão do Todo-Poderoso
e prostra-se, porém de olhos abertos:
5 Que boas são as tuas tendas, ó Jacó!
Que boas são as tuas moradas,
ó Israel!
6 Como vales que se estendem,
como jardins à beira dos rios,
como árvores de sândalo
que o SENHOR plantou,
como cedros junto às águas.
7 Águas manarão de seus baldes,
e as suas sementeiras
terão águas abundantes;
o seu rei se levantará
mais do que Agague,
e o seu reino será exaltado.
8 Deus tirou do Egito a Israel,
cujas forças são como
as do boi selvagem;
consumirá as nações, seus inimigos,
e quebrará seus ossos,
e, com as suas setas, os atravessará.
9 Este abaixou-se, deitou-se como leão
e como leoa; quem o despertará?
Benditos os que te abençoarem,
e malditos os que te amaldiçoarem.

10 Então, a ira de Balaque se acendeu contra Balaão, e bateu ele as suas palmas. Disse Balaque a Balaão: Chamei-te para amaldiçoares os meus inimigos; porém, agora, já três vezes, somente os abençoaste. 11 Agora, pois, vai-te embora para tua casa; eu dissera que te cumularia de honras; mas eis que o SENHOR te privou delas. 12 Então, Balaão disse a Balaque: Não falei eu também aos teus mensageiros, que me enviaste, dizendo:

10 Aí Balaque ficou com muita raiva de
Balaão. Com uma das mãos deu um soco
na outra em sinal de ódio e disse:
— Eu o chamei para amaldiçoar os
meus inimigos, mas nestas três vezes você
só os abençoou. 11 Agora vá embora para
a sua casa. Prometi pagar bem a você,
porém o SENHOR Deus não está deixando
que você receba o pagamento.
12 Então Balaão respondeu:
— Eu disse aos seus mensageiros que,
13 mesmo que você me desse toda a sua
prata e todo o seu ouro, eu não poderia
desobedecer à ordem de Deus, o SENHOR.
Eu disse que não faria nada por minha
própria conta e somente diria aquilo que
o SENHOR me ordenasse.

As últimas profecias de Balaão 14 Ba-
laão disse a Balaque:
— Agora vou voltar para o meu próprio
povo; mas, antes de ir, quero avisá-lo do
que os israelitas vão fazer com o seu povo
no futuro.
15 Então ele fez esta profecia:

"Esta é a mensagem de Balaão,
filho de Beor,
são estas as palavras do homem
que pode ver claramente,
16 que pode ouvir o que Deus
está dizendo
e receber o conhecimento
que vem do Altíssimo.
Eu caio, os meus olhos se abrem,
e eu tenho uma visão
do Deus Todo-Poderoso.
17 Olho para o futuro
e vejo o povo de Israel.
Um rei, como uma estrela brilhante,
vai aparecer naquela nação;
como um cometa ele virá de Israel.
Ele derrotará os chefes dos moabitas
e acabará com esse povo orgulhoso.
18 Ele conquistará os inimigos
de Israel, os edomitas,
e fará que a terra deles
seja sua propriedade.
O povo de Israel mostrará
a sua força.
19 Dos descendentes de Jacó
sairá o dominador
que acabará com os que ficarem
com vida nas cidades."

20 Aí, em sua visão, Balaão viu os ama-
lequitas e fez esta profecia:

"Amaleque era o povo mais poderoso
de todos,
mas no fim será destruído para sempre."

21 Balaão viu também os queneus e fez
esta profecia:

"O lugar onde vocês moram é seguro,
o seu ninho está colocado na rocha.
22 Mas vocês serão destruídos
quando a Assíria os levar
como prisioneiros."

23 Balaão fez mais esta profecia:

"Quem são estes povos
reunidos no Norte?

לֵאמֹר׃	13 אִם־יִתֶּן־לִי	בָּלָק	מְלֹא	בֵיתוֹ
dizendo:	Mesmo que desse para mim	Balaque	o conteúdo de	a casa dele,
יְהוָה	וְזָהָב	לֹא	אוּכַל	לַעֲבֹר
YHWH,	a palavra de	atravessar	poderei	não
כֶּסֶף		אֶת־פִּי		
e ouro,	prata			
לַעֲשׂוֹת	טוֹבָה	אוֹ	רָעָה	מִלִּבִּי
que falar		do meu coração;	mau	ou
			bom	para fazer
אֲשֶׁר־יְדַבֵּר				
יְהוָה	אֹתוֹ	אֲדַבֵּר׃	14 וְעַתָּה	הִנְנִי
o que irá	eis que eu	E agora,	falarei.	a isso
				YHWH
הוֹלֵךְ				
לְעַמְּךָ	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים׃	15 וַיִּשָּׂא	מְשָׁלוֹ
ao teu povo	no final de	os dias.	E recitou	o provérbio dele,
וַיֹּאמַר	נְאֻם	בִּלְעָם	בְּנוֹ	וּנְאֻם
e disse:	O enunciado de	Balaão,	o filho de	Beor,
				e o enunciado de
הַגֶּבֶר	שְׁתֻם	הָעָיִן׃	16 נְאֻם	שֹׁמֵעַ
o varão	o aberto de	o olho;	enunciado de	o que escutou
אִמְרֵי־אֵל	וְיֹדֵעַ	דַּעַת	עֶלְיוֹן	מַחֲזֵה
os ditos de Deus,	e o que soube	o conhecimento de	Altíssimo;	a visão de
שַׁדַּי	יֶחֱזֶה	נֹפֵל	וּגְלוּי	עֵינָיִם׃
Shaddai	enxergará	o que cai,	e o que descobre	olhos:
				17 אֶרְאֶנּוּ
				Vê-lo-ei,
וְלֹא	עַתָּה	אֲשׁוּרֶנּוּ	וְלֹא	קָרוֹב
mas não	agora,	o contemplarei,	mas não	próximo;
דָּרַךְ	כּוֹכָב	מִיַּעֲקֹב	וְקָם	שֵׁבֶט
caminhará	estrela	desde Jacó,	e se levantará	cetro
מִיִּשְׂרָאֵל	וּמָחַץ	פַּאֲתֵי	מוֹאָב	וְקַרְקַר
desde Israel,	e destroçará	as têmporas de	Moabe,	e derrubará
כָּל־בְּנֵי־שֵׁת׃	18 וְהָיָה			
todos os filhos de Sete.	E será			
אֱדוֹם	יְרֵשָׁה	וְהָיָה	יְרֵשָׁה	שָׂעִיר
Edom	possessão,	e será	possessão,	Seir
אֹיְבָיו				
os que os inimizam;				
וְיִשְׂרָאֵל	עֹשֶׂה	חָיִל׃	19 וְיֵרֵד	מִיַּעֲקֹב
mas Israel	o que fará	capacidade.	E dominará	desde Jacó;
וְהֶאֱבִיד	שָׂרִיד	מֵעִיר׃	20 וַיַּרְא	אֶת־עֲמָלֵק
e destruirá	e fugitivo	de cidade.	E viu	a Amaleque,
וַיִּשָּׂא	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר	רֵאשִׁית	גּוֹיִם
e recitou	o provérbio dele,	e disse:	Primeiro de	nações
				עֲמָלֵק
				Amaleque,
וְאַחֲרִיתוֹ	עֲדֵי	אֹבֵד׃	21 וַיַּרְא	אֶת־הַקֵּינִי
e o final dele	até	destruição.	E viu	o queneu,
וַיִּשָּׂא	מְשָׁלוֹ			
e recitou	o provérbio dele,			

וַיֹּאמַר אֵיתָן מוֹשָׁבֶךָ וְשִׂים בַּסֶּלַע קִנֶּךָ׃
e disse: Firme é a tua habitação, e o que posto no rochedo o teu ninho.

כִּי 22 אִם־יִהְיֶה לְבָעֵר קָיִן עַד־מָה אַשּׁוּר
Porque, mesmo que for para devastar Caim; até quê Assur

יִשְׁבֶּךָּ׃ וַיִּשָּׂא 23 מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר אוֹי מִי יִחְיֶה
te cative. E recitou o provérbio dele, e disse: Ai, quem viverá,

מִשָּׂמוֹ אֵל׃ 24 וְצִים מִיַּד כִּתִּים וְעִנּוּ
quando pôr Deus? E navios desde a margem de Quitim, e afligirão

אַשּׁוּר וְעִנּוּ־עֵבֶר וְגַם־הוּא עֲדֵי אֹבֵד׃
Assur, e afligirão Héber; e também ele até destruição.

וַיָּקָם 25 בִּלְעָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ
E se levantou Balaão e foi e retornou para o local dele;

וְגַם־בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ׃ פ
e também Balaque foi para o caminho dele.

Capítulo 25

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁטִּים וַיָּחֶל הָעָם לִזְנוֹת
1 E habitou Israel no Sitim; e começou o povo para se prostituir

אֶל־בְּנוֹת מוֹאָב׃ וַתִּקְרֶאןָ 2 לָעָם לְזִבְחֵי
com as filhas de Moabe. E chamaram ao povo para os sacrifícios comunitários de

אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכַל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהֵיהֶן׃
os deuses delas; e comeu o povo, e se prostraram aos deuses delas.

וַיִּצָּמֶד 3 יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
E se comprometeu Israel com Baal-Peor; e se inflamou a fúria de YHWH contra Israel.

וַיֹּאמֶר 4 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח אֶת־כָּל־רָאשֵׁי
E disse YHWH a Moisés: Pega todos os cabeças de

הָעָם וְהוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה נֶגֶד חֲרוֹן אַף־יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל׃
o povo, e expõe com membros quebrados a eles a YHWH defronte a fúria de YHWH de Israel.

וַיֹּאמֶר 5 מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הִרְגוּ אִישׁ
E disse Moisés aos que julgavam de Israel: Matai cada um

אֲנָשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר׃ וְהִנֵּה 6
os homens dele, os que se comprometeram com Baal-Peor. E eis que

13 ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e ouro, não poderia transpassar o mandado do SENHOR, fazendo de mim mesmo bem ou mal; o que o SENHOR falar, isso falarei? 14 Agora, eis que vou ao meu povo; vem, avisar-te-ei do que fará este povo ao teu, nos últimos dias.

A profecia de Balaão. A estrela de Jacó

15 Então, proferiu a sua palavra e disse:
Palavra de Balaão, filho de Beor,
palavra do homem de olhos abertos,
16 palavra daquele que ouve
os ditos de Deus
e sabe a ciência do Altíssimo;
daquele que tem a visão
do Todo-Poderoso
e prostra-se, porém de olhos abertos:
17 Vê-lo-ei, mas não agora;
contemplá-lo-ei, mas não de perto;
uma estrela procederá de Jacó,
de Israel subirá um cetro
que ferirá as têmporas de Moabe
e destruirá todos os filhos de Sete.
18 Edom será uma possessão;
Seir, seus inimigos,
também será uma possessão;
mas Israel fará proezas.
19 De Jacó sairá o dominador
e exterminará os que restam
das cidades.
20 Viu Balaão a Amaleque, proferiu a sua palavra e disse:
Amaleque é o primeiro das nações;
porém o seu fim será destruição.
21 Viu os queneus, proferiu a sua palavra e disse:
Segura está a tua habitação,
e puseste o teu ninho na penha.
22 Todavia, o queneu será consumido.
Até quando? Assur te levará cativo.
23 Proferiu ainda a sua palavra e disse:
Ai! Quem viverá,
quando Deus fizer isto?
24 Homens virão das costas de Quitim
em suas naus;
afligirão a Assur e a Héber;
e também eles mesmos perecerão.
25 Então, Balaão se levantou, e se foi, e voltou para a sua terra; e também Balaque se foi pelo seu caminho.

25 A adoração a Baal-Peor e o zelo de Finéias 1 Habitando Israel em Sitim, começou o povo a prostituir-se com as filhas dos moabitas. 2 Estas convidaram o povo aos sacrifícios dos seus deuses; e o povo comeu e inclinou-se aos deuses delas. 3 Juntando-se Israel a Baal-Peor, a ira do SENHOR se acendeu contra Israel. 4 Disse o SENHOR a Moisés: Toma todos os cabeças do povo e enforca-os ao SENHOR ao ar livre, e a ardente ira do SENHOR se retirará de Israel. 5 Então, Moisés disse aos juízes de Israel: Cada um mate os homens da sua tribo que se juntaram a Baal-Peor.
6 Eis que um homem dos filhos de Israel veio e trouxe a seus irmãos uma midianita perante os olhos de Moisés e de toda a congregação dos filhos de Israel, enquanto eles choravam diante da tenda da congregação.

24 De Chipre virão os inimigos
nos seus navios;
eles conquistarão a Assíria e Héber,
mas depois eles mesmos
serão destruídos para sempre."

25 Depois Balalão se aprontou e voltou para casa. E Balaque também foi embora.

25 O povo de Israel adora Baal-Peor

1 Quando os israelitas estavam acampados no vale das Acácias, os homens começaram a ter relações com as mulheres moabitas. 2 Elas convidavam o povo para as festas em que eram feitos sacrifícios aos seus deuses. E os israelitas tomavam parte nos seus banquetes e adoravam os seus deuses. 3 Assim, os israelitas se reuniram para adorar o deus Baal-Peor, e por isso o SENHOR Deus ficou muito irado com eles 4 e disse a Moisés:

— Reúna os chefes do povo de Israel e os enforque diante de mim em plena luz do dia. Assim, a minha ira contra o povo de Israel acabará.

5 Moisés disse aos chefes:

— Cada um de vocês mate os homens da sua tribo que foram adorar o deus Baal-Peor.

6 Moisés e todo o povo estavam chorando em frente da Tenda do SENHOR. Então um dos israelitas levou uma mulher midianita para dentro da sua barraca na presença de Moisés e de toda a gente. 7 Quando Fineias, filho de Eleazar e neto do sacerdote Arão, viu isso, levantou-se e saiu da reunião. Ele pegou uma lança, 8 seguiu o homem, entrou na barraca e enfiou a lança na barriga dele e da mulher. E assim acabou a epidemia que havia entre os israelitas 9 e que já havia matado vinte e quatro mil pessoas.

10 Então o SENHOR Deus disse a Moisés:

11 — Fineias fez com que terminasse a minha ira contra o povo de Israel. Fineias é como eu: não tolera a adoração de outros deuses além de mim. Por causa do que Fineias fez, eu, na minha ira, não destruí os israelitas. 12 Portanto, diga-lhe que faço agora com ele uma aliança de amizade. 13 Ele e os seus descendentes sempre serão sacerdotes porque ele não deixou que os israelitas adorassem outro deus além de mim e assim conseguiu que fossem perdoados.

14 O israelita que foi morto com a midianita se chamava Zinri; ele era filho de Salu e chefe de uma família da tribo de Simeão. 15 A mulher midianita que foi morta se chamava Cosbi; ela era filha de Zur, chefe de um grupo de famílias midianitas.

16 O SENHOR ordenou a Moisés:

17 — Ataquem e matem os midianitas. 18 Eles prejudicaram vocês, pois os enganaram, levando-os a adorar o ídolo de Peor, e também os enganaram no caso de Cosbi, filha do chefe midianita, que foi morta no tempo da epidemia que houve no monte Peor.

26 A segunda contagem do povo

1 Depois da epidemia, o SENHOR disse a Moisés e a Eleazar, filho do sacerdote Arão, o seguinte:

אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיַּקְרֵב
cada um dentre os filhos de Israel o que veio, e apresentou

אֶל־אֶחָיו אֶת־הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי
aos irmãos dele a midianita aos olhos de Moisés e aos olhos de

כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בֹכִים
toda a assembleia de os filhos de Israel; e eles os que pranteavam

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וַיַּרְא פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר
entrada de tenda de encontro. E viu Fineias, o filho de Eleazar,

בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח
o filho de Arão, o sacerdote; e se levantou do meio de a assembleia, e pegou

רֹמַח בְּיָדוֹ: וַיָּבֹא אַחַר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל
lanceta na mão dele; e foi atrás de o homem de Israel

אֶל־הַקֻּבָּה וַיִּדְקֹר אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶת אִישׁ
para o quarto de mulheres, e traspassou os dois deles o homem de

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָאִשָּׁה אֶל־קֳבָתָהּ וַתֵּעָצַר
Israel, e a mulher pelo ventre dela; e foi detido

הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּהְיוּ
o golpe de junto de os filhos de Israel. E foram

הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף: פ
os que morreram pelo golpe; quatro e vinte mil.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: פִּינְחָס
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Fineias,

בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־חֲמָתִי
o filho de Eleazar, o filho de Arão, o sacerdote, fez retornar a minha irritação

מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקַנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי
de junto de os filhos de Israel, no se enciumar dele o meu ciúme

בְּתוֹכָם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
no meio deles; e não aniquilei os filhos de Israel

בְּקִנְאָתִי: לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי
no meu ciúme. Por isso, eis que eu dou para ele a minha aliança de

שָׁלוֹם: וְהָיְתָה לוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו
paz; e haverá para ele e para a semente dele, depois dele,

בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר קִנֵּא
aliança de sacerdócio de tempo longo; por que se enciumou

לֵאלֹהָיו וַיְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְשֵׁם
pelo Deus dele, e expiou pelos filhos de Israel. E o nome de

אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמֻּכֶּה אֲשֶׁר הֻכָּה
o homem de Israel o que foi ferido que foi ferido

אֶת־הַמִּדְיָנִית זִמְרִי בֶּן־סָלּוּא נְשִׂיא בֵּית־אָב
com a midianita, Zinri, o filho de Salu; líder de casa de pai

לְשִׁמְעֹנִי׃ 15 וְשֵׁם הַמִּדְיָנִית הַמֻּכָּה הָאִשָּׁה
do simeonita. E o nome de a midianita, a que foi ferida a mulher

כָּזְבִּי בַּת־צוּר רֹאשׁ אֻמּוֹת בֵּית־אָב בְּמִדְיָן הִוא׃ פ 16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
Cosbi, a filha de Zur; cabeça de populações de casa de pai em Midiã ele. E falou YHWH a Moisés, dizendo:

17 צָרֹר אֶת־הַמִּדְיָנִים וְהִכִּיתֶם אוֹתָם׃ 18 כִּי
Hostilizar os midianitas; e ferireis a eles; porque

צֹרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלֵיהֶם אֲשֶׁר־נִכְלוּ
os que hostilizam eles a vós com as astúcias deles que astuciaram

לָכֶם עַל־דְּבַר־פְּעוֹר וְעַל־דְּבַר כָּזְבִּי
a vós pelo assunto de Peor; e pelo assunto de Cosbi,

בַּת־נְשִׂיא מִדְיָן אֲחוֹתָם הַמֻּכָּה בְּיוֹם־הַמַּגֵּפָה
a filha do líder de Midiã, a irmã deles, a que foi ferida, no dia do golpe,

עַל־דְּבַר־פְּעוֹר׃ 19 וַיְהִי אַחֲרֵי הַמַּגֵּפָה פ
pelo assunto de Peor; e aconteceu depois de o flagelo.

Capítulo 26

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן
E disse YHWH a Moisés e a Eleazar, o filho de Arão,

הַכֹּהֵן לֵאמֹר׃ 2 שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֲדַת
o sacerdote, dizendo: Erguei a cabeça de toda a assembleia de

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
os filhos de Israel, desde da idade de vinte anos e para cima,

לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃
conforme a casa de os pais deles; todo o que sai exército em Israel.

3 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם
E falou Moisés a Eleazar, o sacerdote, a eles

בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃
nas estepes de Moabe; junto ao Jordão, Jericó, dizendo:

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
Desde da idade de vinte anos e para cima; conforme ordenou YHWH

7 Vendo isso Fineias, filho de Eleazar, o filho de Arão, o sacerdote, levantou-se do meio da congregação, e, pegando uma lança, 8 foi após o homem israelita até ao interior da tenda, e os atravessou, ao homem israelita e à mulher, a ambos pelo ventre; então, a praga cessou de sobre os filhos de Israel. 9 Os que morreram da praga foram vinte e quatro mil. 10 Então, disse o SENHOR a Moisés: 11 Fineias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, desviou a minha ira de sobre os filhos de Israel, pois estava animado com o meu zelo entre eles; de sorte que, no meu zelo, não consumi os filhos de Israel. 12 Portanto, dize: Eis que lhe dou a minha aliança de paz. 13 E ele e a sua descendência depois dele terão a aliança do sacerdócio perpétuo; porquanto teve zelo pelo seu Deus e fez expiação pelos filhos de Israel. 14 O nome do israelita que foi morto (morto com a midianita) era Zinri, filho de Salu, príncipe da casa paterna dos simeonitas. 15 O nome da mulher midianita que foi morta era Cosbi, filha de Zur, cabeça do povo da casa paterna entre os midianitas.

16 Disse mais o SENHOR a Moisés: 17 Afligireis os midianitas e os ferireis, 18 porque eles vos afligiram a vós outros quando vos enganaram no caso de Peor e no caso de Cosbi, filha do príncipe dos midianitas, irmã deles, que foi morta no dia da praga no caso de Peor.

26 O censo de todos os israelitas 1 Passada a praga, falou o SENHOR a Moisés e a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, dizendo: 2 Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, da idade de vinte anos para cima, segundo as casas de seus pais, todo que, em Israel, for capaz de sair à guerra. 3 Moisés e Eleazar, o sacerdote, pois, nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó, falaram aos cabeças de Israel, dizendo: 4 Contai o povo da idade de vinte anos para cima, como o SENHOR ordenara a Moisés e aos filhos de Israel que saíram do Egito:

אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים מֵאֶרֶץ
desde a terra de os que saíram Israel, e aos filhos de a Moisés

מִצְרַיִם׃ 5רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי
os filhos de Israel; o primogênito de Rúben, o Egito:

רְאוּבֵן חֲנוֹךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפַלּוּא מִשְׁפַּחַת
a família de de Palu, o enoquita, a família de Enoque, Rúben:

הַפַּלְאִי׃ 6לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרוֹנִי לְכַרְמִי
de Carmi, o hezronita; a família de de Hezrom, o paluíta;

מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי׃ 7אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הָרְאוּבֵנִי
o rubenita; as famílias de Estas o carmita. a família de

וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים אָלֶף
mil, e quarenta três os que recenseados deles e foram

וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ 8וּבְנֵי פַלּוּא וּשְׁלֹשִׁים׃
Palu: E os filhos de e trinta. > e setecentos

אֱלִיאָב׃ 9וּבְנֵי אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן
e Datã Nemuel, Eliabe: E os filhos de Eliabe.

וַאֲבִירָם הוּא־דָתָן וַאֲבִירָם *קְרוּאֵי
ketiv * e Abirão aquele Datã e Abirão;

(קְרִיאֵי) הָעֵדָה אֲשֶׁר הִצּוּ
(qerê * os que convocados de) a assembleia, que contenderam

עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּעֲדַת־קֹרַח בְּהַצֹּתָם
contra Moisés e contra Arão na assembleia de Corá, no contender deles

עַל־יְהוָה׃ 10וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע
contra YHWH; e abriu a terra a boca dela, e engoliu

אֹתָם וְאֶת־קֹרַח בְּמוֹת הָעֵדָה בַּאֲכָל הָאֵשׁ
a eles e a Corá, no morrer a assembleia; no consumir o fogo

אֵת חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֵס׃
cinquenta e duzentos homens, e foram como advertência.

11וּבְנֵי־קֹרַח לֹא־מֵתוּ׃ ס 12בְּנֵי שִׁמְעוֹן
Mas os filhos de Corá não morreram. Os filhos de Simeão,

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי
conforme as famílias deles: de Nemuel, a família de o nemuelita,

לְיָמִין מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי׃
de Jamim, a família de de Jaquim, o jaminita; a família de o jaquinita;

לְזֶרַח 13מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת
de Zerá, a família de de Saul, o zeraíta; a família de a família de

2— Façam a contagem de todos os homens israelitas de vinte anos para cima, família por família, isto é, todos os que já têm idade para o serviço militar.

3-4Moisés e Eleazar obedeceram e reuniram todos os homens com idade para prestar serviço militar. Eles se reuniram nas planícies de Moabe, na beira do rio Jordão, na altura de Jericó, que ficava no outro lado do rio.

São estes os israelitas que saíram do Egito:

5A tribo de Rúben (Rúben era o filho mais velho de Jacó): os grupos de famílias de Enoque, Palu, 6Hezrom e Carmi. 7Desses grupos de famílias foram contados quarenta e três mil setecentos e trinta homens. 8Os descendentes de Palu eram Eliabe 9e os seus filhos Nemuel, Datã e Abirão (Datã e Abirão foram escolhidos pelo povo. Eles se revoltaram contra Moisés e Arão e se juntaram com os seguidores de Corá, na revolta contra Deus, o SENHOR. 10A terra se abriu e os engoliu, e eles morreram com Corá e os seus seguidores. O fogo matou duzentos e cinquenta homens, e isso serviu como um aviso para o povo. 11Mas os filhos de Corá não foram mortos.).

12A tribo de Simeão: os grupos de famílias de Nemuel, Jamim, Jaquim, 13Zera e Saul. 14Desses grupos de famílias foram contados vinte e dois mil e duzentos homens.

15A tribo de Gade: os grupos de famílias de Zefom, Hagui, Suni, 16Ozni, Eri, 17Arode e Areli. 18Desses grupos de famílias foram contados quarenta mil e quinhentos homens.

19-21A tribo de Judá: os grupos de famílias de Selá, Peres, Zera, Hezrom e Hamul (Dois filhos de Judá, isto é, Er e Onã, haviam morrido em Canaã.). 22Desses grupos de famílias foram contados setenta e seis mil e quinhentos homens.

23A tribo de Issacar: os grupos de famílias de Tolá, Puva, 24Jasube e Sinrom.

הַשָּׁאוּלִי׃ 14אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת הַשִּׁמְעֹנִ֔י שְׁנַ֖יִם
o saulita. Estas as famílias de o simeonita; dois

וְעֶשְׂרִ֑ים אֶ֖לֶף וּמָאתָֽיִם׃ ס 15בְּנֵ֥י גָ֖ד
e vinte mil e duzentos. Os filhos de Gade,

לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְצִפּ֣וֹן מִשְׁפַּ֔חַת הַצְּפוֹנִ֖י לְחַגִּֽי
conforme as famílias deles: de Zefom, a família de o zefonita, de Hagi,

מִשְׁפַּ֣חַת הַחַגִּ֔י לְשׁוּנִ֖י מִשְׁפַּ֣חַת הַשּׁוּנִ֑י׃ 16לְאָזְנִ֖י
a família de o hagita; de Suni, a família de o sunita; de Ozni,

מִשְׁפַּ֣חַת הָאָזְנִ֔י לְעֵרִ֖י מִשְׁפַּ֣חַת הָעֵרִ֑י׃
a família de o oznita; de Eri, a família de o erita;

לְאֲרֹ֖וד מִשְׁפַּ֣חַת הָאֲרֹדִ֔י לְאֲרִיאֵ֖לִי מִשְׁפַּ֣חַת 17
de Arodi, a família de o arodita; de Areli, a família de

הָאֲרִיאֵלִֽי׃ 18אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת בְּנֵי־גָ֔ד
o arelita. Estas as famílias dos filhos de Gade,

לִפְקֻדֵיהֶ֑ם אַרְבָּעִ֣ים אֶ֔לֶף וַחֲמֵ֖שׁ
conforme os que recenseados deles; quarenta mil e quinhentos.

מֵאֽוֹת׃ ס 19בְּנֵ֥י יְהוּדָ֖ה עֵ֣ר וְאוֹנָ֑ן וַיָּ֥מָת עֵ֖ר
> Os filhos de Judá: Er e Onã; Er e morreu

וְאוֹנָ֔ן בְּאֶ֖רֶץ כְּנָֽעַן׃ 20וַיִּהְי֣וּ
e Onã, na terra de Canaã. E foram

בְּנֵי־יְהוּדָ֗ה לְמִשְׁפְּחֹתָם֙ לְשֵׁלָ֔ה מִשְׁפַּ֣חַת הַשֵּׁלָנִ֑י
os filhos de Judá, conforme as famílias deles: de Selá, a família de o selaíta;

לְפֶ֖רֶץ מִשְׁפַּ֣חַת הַפַּרְצִ֔י לְזֶ֖רַח מִשְׁפַּ֣חַת הַזַּרְחִֽי׃
de Perez, a família de o perezita; de Zerá, a família de o zeraíta;

מִשְׁפַּ֣חַת הַפַּרְצִ֔י לְחֶצְרֹ֖ן מִשְׁפַּ֣חַת הַחֶצְרֹנִֽי׃ 21וַיִּהְי֣וּ
a família de o perezita; de Hezrom, a família de o hezronita; E foram

בְנֵי־פֶ֔רֶץ לְחָמ֖וּל מִשְׁפַּ֣חַת הַחֲמוּלִֽי׃ 22אֵ֚לֶּה
os filhos de Perez: de Hamul, a família de o hamulita. Estas

מִשְׁפְּחֹ֣ת הַֽשִּׁבְטִ֔י שִׁשָּׁ֥ה וְשִׁבְעִ֖ים
as famílias de seis e setenta

לִפְקֻדֵיהֶ֑ם יְהוּדָ֔ה
conforme os que recenseados deles; Judá,

אֶ֖לֶף וַחֲמֵ֥שׁ מֵאֽוֹת׃ ס 23בְּנֵ֥י יִשָּׂשכָ֖ר
mil e quinhentos >. Os filhos de Issacar,

לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם תּוֹלָ֔ע מִשְׁפַּ֣חַת הַתּוֹלָעִ֖י לְפוּוָֽה
conforme as famílias deles: de Tola, a família de o tolaíta; de Puva,

מִשְׁפַּ֣חַת הַפּוּנִ֔י לְיָשׁ֖וּב מִשְׁפַּ֣חַת הַיָּשׁוּבִֽי׃ 24לְשִׁמְר֖וֹן
a família de o puvita; de Jasube, a família de o jasubita;

[redacted]

5Rúben, o primogênito de Israel; os filhos de Rúben: de Enoque, a família dos enoquitas; de Palu, a família dos paluítas; 6de Hezrom, a família dos hezronitas; de Carmi, a família dos carmitas. 7São estas as famílias dos rubenitas; os que foram deles contados foram quarenta e três mil e setecentos e trinta. 8O filho de Palu: Eliabe. 9Os filhos de Eliabe: Nemuel, Datã e Abirão; estes, Datã e Abirão, são os que foram eleitos pela congregação, os quais moveram a contenda contra Moisés e contra Arão, no grupo de Corá, quando moveram a contenda contra o SENHOR; 10quando a terra abriu a boca e os tragou com Corá, morrendo aquele grupo; quando o fogo consumiu duzentos e cinquenta homens, e isso serviu de advertência. 11Mas os filhos de Corá não morreram.

12Os filhos de Simeão, segundo as suas famílias: de Nemuel, a família dos nemuelitas; de Jamim, a família dos jaminitas; de Jaquim, a família dos jaquinitas; 13de Zera, a família dos zeraítas; de Saul, a família dos saulitas. 14São estas as famílias dos simeonitas, num total de vinte e dois mil e duzentos.

15Os filhos de Gade, segundo as suas famílias: de Zefom, a família dos zefonitas; de Hagi, a família dos hagitas; de Suni, a família dos sunitas; 16de Ozni, a família dos oznitas; de Eri, a família dos eritas; 17de Arodi, a família dos aroditas; de Areli, a família dos arelitas. 18São estas as famílias dos filhos de Gade, segundo os que foram deles contados, num total de quarenta mil e quinhentos.

19Os filhos de Judá: Er e Onã; mas Er e Onã morreram na terra de Canaã. 20Assim, os filhos de Judá foram, segundo as suas famílias: de Selá, a família dos selaítas; de Perez, a família dos perezitas; de Zera, a família dos zeraítas. 21Os filhos de Perez foram: de Hezrom, a família dos hezronitas; de Hamul, a família dos hamulitas. 22São estas as famílias de Judá, segundo os que foram deles contados, num total de setenta e seis mil e quinhentos.

23Os filhos de Issacar, segundo as suas famílias, foram: de Tola, a família dos tolaítas; de Puva, a família dos puvitas; 24de Jasube, a família dos jasubitas; de Sinrom, a família dos sinronitas.

לְשִׁמְרֹ֑ן מִשְׁפַּ֣חַת הַשִּׁמְרֹנִ֔י׃ 25 אֵ֖לֶּה מִשְׁפְּח֣וֹת
de Sinrom, a família de o sinronita. Estas as famílias de

יִשָּׂשכָ֔ר לִפְקֻדֵיהֶ֑ם אַרְבָּעָ֤ה וְשִׁשִּׁים֙ אֶ֔לֶף
Issacar, conforme os que recenseados deles; quatro e sessenta mil

זְבוּלֻ֑ן 26 בְּנֵ֣י ס מֵא֔וֹת׃ וּשְׁלֹ֣שׁ אֶ֔לֶף
Zebulom, Os filhos de >. e trezentos mil

לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְסֶ֣רֶד מִשְׁפַּ֣חַת הַסַּרְדִּ֔י לְאֵל֖וֹן
de Elom, o seredita, a família de de Serede, conforme as famílias deles:

מִשְׁפַּ֣חַת הָאֲלִ֔י לְיַחְלְאֵ֖ל מִשְׁפַּ֣חַת הַיַּחְלְאֵלִ֑י׃
o jaleelita. a família de de Jaleel, o elonita; a família de

לְפִקֻדֵיהֶ֑ם הַזְּבוּלֹנִ֔י מִשְׁפְּח֣וֹת אֵ֖לֶּה 27
conforme os que recenseados deles; o zebulonita, as famílias de Estas

יוֹסֵ֔ף 28 בְּנֵ֣י ס מֵא֔וֹת׃ וַחֲמֵ֥שׁ אֶ֖לֶף שִׁשִּׁ֥ים
José, Os filhos de >. e quinhentos mil sessenta

לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם וְאֶפְרָ֔יִם׃ מְנַשֶּׁ֖ה 29 בְּנֵ֣י
Os filhos de e Efraim. Manassés conforme as famílias deles:

מְנַשֶּׁ֔ה לְמָכִ֑יר מִשְׁפַּ֣חַת הַמָּכִירִ֔י וּמָכִ֖יר הוֹלִ֣יד
fez gerar e Maquir o maquirita, a família de de Maquir, Manassés:

אֶת־גִּלְעָ֑ד לְגִלְעָ֔ד מִשְׁפַּ֣חַת הַגִּלְעָדִ֔י׃ 30 אֵ֖לֶּה
Estes o gileadita. a família de de Gileade, a Gileade;

בְּנֵ֣י גִלְעָ֔ד אִיעֶ֑זֶר מִשְׁפַּ֣חַת הָאִיעֶזְרִ֔י לְחֶ֖לֶק
de Heleque, o jezerita; a família de Jezer, Gileade: os filhos de

מִשְׁפַּ֣חַת הַחֶלְקִ֔י׃ 31 וְאַשְׂרִיאֵ֖ל
a família de o helequita; e Asriel, a família de

הָאַשְׂרִיאֵלִ֔י וְשֶׁכֶ֑ם מִשְׁפַּ֣חַת הַשְּׁכְמִ֔י׃ 32 וּשְׁמִידָ֖ע
o asrielita; e Siquém, a família de o siquemita; e Semida,

מִשְׁפַּ֣חַת הַשְּׁמִידָעִ֔י וְחֵ֖פֶר מִשְׁפַּ֣חַת הַחֶפְרִ֑י׃
a família de o semidaíta; e Héfer, a família de o heferita.

33 וּצְלָפְחָ֣ד בֶּן־חֵ֔פֶר לֹא־הָ֥יוּ לוֹ֙ בָּנִ֔ים כִּ֥י
Mas Zelofeade, o filho de Héfer, não havia para ele filhos, porque

אִם־בָּנ֑וֹת וְשֵׁ֣ם בְּנ֔וֹת צְלָפְחָ֖ד מַחְלָ֥ה וְנֹעָ֛ה
senão filhas; e o nome de as filhas de Zelofeade: Macla, e Noa,

חָגְלָ֥ה מִלְכָּ֖ה וְתִרְצָֽה׃ 34 אֵ֖לֶּה מִשְׁפְּח֣וֹת
Hogla, Milca e Tirza. Estas as famílias de

מְנַשֶּׁ֑ה וּפְקֻדֵיהֶ֔ם שְׁנַ֤יִם וַחֲמִשִּׁים֙ אֶ֔לֶף וְשֶׁ֥בַע
Manassés; e os que recenseados deles dois e cinquenta mil e setecentos

25 Desses grupos de famílias foram contados sessenta e quatro mil e trezentos homens.

26 A tribo de Zebulom: os grupos de famílias de Serede, Elom e Jaleel. 27 Desses grupos de famílias foram contados sessenta mil e quinhentos homens.

28 As tribos de Manassés e Efraim, que eram filhos de José.

29 A tribo de Manassés: Maquir, filho de Manassés, era pai de Gileade, e os seguintes grupos de famílias são descendentes de Gileade: 30 os grupos de famílias de Iezer, Heleque, 31 Asriel, Siquém, 32 Semida e Héfer. 33 Zelofeade, filho de Héfer, não tinha filhos; somente filhas. Os nomes das filhas de Zelofeade eram: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza. 34 Desses grupos de famílias foram contados cinquenta e dois mil e setecentos homens.

35 A tribo de Efraim: os grupos de famílias de Sutela, Bequer e Taã. 36 O grupo de famílias de Erã descendia de Sutela. 37 Desses grupos de famílias foram contados trinta e dois mil e quinhentos homens. São esses os grupos de famílias descendentes de José.

38 A tribo de Benjamim: os grupos de famílias de Belá, Asbel, Airão, 39 Sufã e Hufã. 40 Os grupos de famílias de Arde e Naamã eram descendentes de Belá. 41 Desses grupos de famílias foram contados quarenta e cinco mil e seiscentos homens.

42 A tribo de Dã: o grupo de famílias de Suão, 43 que tinha sessenta e quatro mil e quatrocentos homens.

מֵאוֹת׃ ס 35 אֵלֶּה בְנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם
conforme as famílias deles: os filhos de Efraim, Estes >.

לְשׁוּתֶלַח מִשְׁפַּחַת הַשֻּׁתַלְחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת
a família de de Bequer, o sutelaíta, a família de de Sutela,

הַבַּכְרִי לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחֲנִי׃ 36 וְאֵלֶּה בְּנֵי
o bequerita; de Taã, a família de o taanita. E estes os filhos de

שׁוּתָלַח לְעֵרָן מִשְׁפַּחַת הָעֵרָנִי׃ 37 אֵלֶּה
Sutela: as famílias de de Erã, a família de o eranita. Estas

מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְפִקְדֵיהֶם
as famílias de os filhos de Efraim, conforme os que recenseados deles,

שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה
dois e trinta mil e quinhentos estes >;

בְּנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ ס 38 בְּנֵי בִנְיָמִן
os filhos de José, conforme as famílias deles. Os filhos de Benjamim,

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֶלַע מִשְׁפַּחַת הַבַּלְעִי
conforme as famílias deles; de Belá, a família de o belaíta,

לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁבֵּלִי לַאֲחִירָם מִשְׁפַּחַת
de Asbel, a família de o asbelita; de Airão, a família de

הָאֲחִירָמִי׃ 39 לְשֻׁפוּפָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי
o airamita; de Sufã, a família de o sufamita;

לְחוּפָם מִשְׁפַּחַת הַחוּפָמִי׃ 40 וַיִּהְיוּ בְנֵי־בֶלַע
de Hufã, a família de o hufamita. E foram os filhos de Belá:

אַרְדְּ וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאַרְדִּי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת
Arde e Naamã; a família de o ardita, de Naamã, a família de

הַנַּעֲמִי׃ 41 אֵלֶּה בְנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם
o naamanita. Estes os filhos de Benjamim, conforme as famílias deles;

וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ
e os que recenseados deles, cinco e quarenta mil e seiscentos

מֵאוֹת׃ ס 42 אֵלֶּה בְנֵי־דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם
conforme as famílias deles: os filhos de Dã, Estes >.

לְשׁוּחָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת דָּן
Dã, as famílias de estas o suamita; a família de de Suão,

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ 43 כָּל־מִשְׁפְּחֹת הַשּׁוּחָמִי
o suamita, Todas as famílias de conforme as famílias deles.

לְפִקְדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף
conforme os que recenseados deles; quatro e sessenta mil

25 São estas as famílias de Issacar, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta e quatro mil e trezentos.

26 Os filhos de Zebulom, segundo a suas famílias, foram: de Serede, a família dos sereditas; de Elom, a família dos elonitas, de Jaleel, a família dos jaleelitas. 27 São estas as famílias dos zebulonitas, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta mil e quinhentos.

28 Os filhos de José, segundo as suas famílias, foram Manassés e Efraim. 29 Os filhos de Manassés foram: de Maquir, a família dos maquiritas; e Maquir gerou a Gileade; de Gileade, a família dos gileaditas. 30 São estes os filhos de Gileade: de Jezer, a família dos jezeritas; de Heleque, a família dos helequitas; 31 de Asriel, a família dos asrielitas; de Siquém, a família dos siquemitas. 32 De Semida, a família dos semidaítas; de Héfer, a família dos heferitas. 33 Porém Zelofeade, filho de Héfer, não tinha filhos, senão filhas; os nomes das filhas de Zelofeade foram: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza. 34 São estas as famílias de Manassés; os que foram deles contados foram cinquenta e dois mil e setecentos.

35 São estes os filhos de Efraim, segundo as suas famílias: de Sutela, a família dos sutelaítas; de Bequer, a família dos bequeritas; de Taã, a família dos taanitas. 36 De Erã, filho de Sutela: de Erã, a família dos eranitas. 37 São estas as famílias dos filhos de Efraim, segundo os que foram deles contados, num total de trinta e dois mil e quinhentos. São estes os filhos de José, segundo as suas famílias.

38 Os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias: de Belá, a família dos belaítas; de Asbel, a família dos asbelitas; de Airão, a família dos airamitas; 39 de Sufã, a família dos sufamitas; de Hufã, a família dos hufamitas. 40 Os filhos de Belá foram: Arde e Naamã; de Arde, a família dos arditas; de Naamã, a família dos naamanitas. 41 São estes os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; os que foram deles contados foram quarenta e cinco mil e seiscentos.

42 São estes os filhos de Dã, segundo as suas famílias: de Suão, a família dos suamitas. São estas as famílias de Dã, segundo as suas famílias. 43 Todas as famílias dos suamitas, segundo os que foram deles contados, tinham sessenta e quatro mil e quatrocentos.

וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ ס בְּנֵי[44] אָשֵׁר
e quatrocentos >. Os filhos de Aser,

לְמִשְׁפְּחֹתָם לִימְנָה מִשְׁפַּחַת הַיִּמְנָה לְיִשְׁוִי
conforme as famílias deles: de Imna, a família de o imnaíta, de Isvi,

מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי לִבְרִיעָה מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי׃
a família de o isvita; de Berias, a família de o beriaíta.

לִבְנֵי[45] בְרִיעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי
Dos filhos de Berias: de Héber, a família de heberita;

לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיאֵלִי׃ וְשֵׁם[46]
de Malquiel, a família de o malquielita. E o nome de

בַּת־אָשֵׁר שָׂרַח׃ אֵלֶּה[47] מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־אָשֵׁר
a filha de Aser Sera. Estas as famílias de os filhos de Aser,

לִפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה[51] וַחֲמִשִּׁים אָלֶף
conforme os que recenseados deles; três e cinquenta mil

וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ ס בְּנֵי[48] נַפְתָּלִי
e quatrocentos > Os filhos de Naftali,

לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיַחְצְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְצְאֵלִי
conforme as famílias deles: de Jazeel, a família de o jazeelita;

לְגוּנִי מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי׃ לְיֵצֶר[49] מִשְׁפַּחַת הַיִּצְרִי
de Guni, a família de o gunita; de Jezer, a família de o jezerita;

לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלֵּמִי׃ אֵלֶּה[50] מִשְׁפְּחֹת
de Silém, a família de o silemita. Estas as famílias de

נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה
Naftali, conforme as famílias deles; e os que recenseados deles, cinco

וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ אֵלֶּה[51]
e quarenta mil e quatrocentos >. Estes

פְּקוּדֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף
os que recenseados de os filhos de Israel: seiscentos mil

וְאֶלֶף שְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ פ וַיְדַבֵּר[52] יְהוָה
e mil setecentos > e trinta. E falou YHWH

אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ לָאֵלֶּה[53] תֵּחָלֵק הָאָרֶץ
a Moisés, dizendo: Para estes se repartirá a terra

בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת׃ לָרַב[54] תַּרְבֶּה
em herança, por número de nomes. Para muito farás aumentar

נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט נַחֲלָתוֹ אִישׁ
a herança dele, e para pouco farás reduzir a herança dele, cada um

[redacted]

[44] A tribo de Aser: os grupos de famílias de Imna, Isvi e Berias. [45] Os grupos de famílias de Héber e Malquiel são descendentes de Berias. [46] A filha de Aser se chamava Sera. [47] Desses grupos de famílias foram contados cinquenta e três mil e quatrocentos homens.

[48] A tribo de Naftali: os grupos de famílias de Jazeel, Guni, [49] Jezer e Silém. [50] Desses grupos de famílias foram contados quarenta e cinco mil e quatrocentos homens.

[51] O número total dos homens israelitas era de seiscentos e um mil setecentos e trinta homens.

[52] O SENHOR Deus disse a Moisés:

[53] — Divida a terra entre as tribos, conforme o tamanho delas. [54-56] Divida por sorteio e dê as partes maiores para as tribos maiores; e as partes menores, para as tribos menores.

Os levitas [57] A tribo de Levi era formada pelos grupos de famílias de Gérson, Coate e Merari. [58] Os grupos de famílias de Libni, Hebrom, Mali, Musi e Corá eram descendentes de Levi. Coate era o pai de Anrão. [59] A mulher de Anrão era Joquebede, filha de Levi; ela havia nascido no Egito. Joquebede deu a Anrão dois filhos: Arão e Moisés, e uma filha, chamada Miriam. [60] Arão tinha quatro filhos: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar. [61] Porém Nadabe e Abiú morreram quando ofereceram a Deus, o SENHOR, fogo que não era sagrado. [62] Foram contados vinte e três mil levitas do sexo masculino, de um mês de idade para cima. Eles foram contados separadamente dos outros israelitas porque não receberam nenhuma propriedade em Israel.

לְפִי פְּקֻדָיו יִתֵּן נַחֲלָתוֹ׃
de acordo com os que recenseados dele dada a herança dele.

55 אַךְ־בְּגוֹרָל יֵחָלֵק אֶת־הָאָרֶץ לִשְׁמוֹת
Porém, por sorteio se repartirá a terra; conforme os nomes de

מַטּוֹת־אֲבֹתָם יִנְחָלוּ׃ 56 עַל־פִּי הַגּוֹרָל תֵּחָלֵק
os clãs dos pais deles herdarão. De acordo com o sorteio, se repartirá

נַחֲלָתוֹ בֵּין רַב לְמִעַט׃ ס 57 וְאֵלֶּה
a herança dele; entre muito de pouco. E estes

פְּקוּדֵי הַלֵּוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְגֵרְשׁוֹן
os que recenseados de o levita, conforme as famílias deles: de Gérson,

מִשְׁפַּחַת הַגֶּרְשֻׁנִּי לִקְהָת מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי
a família de o gersonita, de Coate, a família de o coatita;

מִשְׁפַּחַת הַמְּרָרִי׃ 58 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת
a família de o merarita. Estas as famílias de

לֵוִי מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי מִשְׁפַּחַת
Levi: a família de o libnita, a família de o hebronita, a família de

הַמַּחְלִי מִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי מִשְׁפַּחַת הַקָּרְחִי
o malita, a família de o musita, a família de o coraíta;

וְקְהָת הוֹלִד אֶת־עַמְרָם׃ 59 וְשֵׁם
e Coate fez gerar a Anrão. E o nome de

אֵשֶׁת עַמְרָם יוֹכֶבֶד בַּת־לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ לְלֵוִי
a mulher de Anrão Joquebede, filha de Levi, que gerou ela para Levi

בְּמִצְרָיִם וַתֵּלֶד לְעַמְרָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה
no Egito; e gerou para Anrão, a Arão e a Moisés,

וְאֶת מִרְיָם אֲחֹתָם׃ 60 וַיִּוָּלֵד לְאַהֲרֹן אֶת־נָדָב
e a Miriã, a irmã deles. E foi nascido para Arão a Nadabe,

וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר׃ 61 וַיָּמָת
e a Abiú, a Eleazar e a Itamar. E morreu

נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ־זָרָה לִפְנֵי
Nadabe e Abiú; no apresentar deles fogo estranho perante

יְהוָה׃ 62 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים
YHWH. E foram os que recenseados deles três e vinte

אֶלֶף כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה כִּי לֹא
mil, todo macho desde da idade de mês e para cima; porque não

הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי
os que foram recenseados no meio de os filhos de Israel, porque

44 Os filhos de Aser, segundo as suas famílias: de Imna, a família dos imnaítas; de Isvi, a família dos isvitas; de Berias, a família dos beriaítas. **45** Os filhos de Berias foram: de Héber, a família dos heberitas; de Malquiel, a família dos malquielitas. **46** O nome da filha de Aser foi Sera. **47** São estas as famílias dos filhos de Aser, segundo os que foram deles contados, num total de cinquenta e três mil e quatrocentos.

48 Os filhos de Naftali, segundo as suas famílias: de Jazeel, a família dos jazeelitas; de Guni, a família dos gunitas; **49** de Jezer, a família dos jezeritas; de Silém, a família dos silemitas. **50** São estas as famílias de Naftali, segundo as suas famílias; os que foram deles contados, foram quarenta e cinco mil e quatrocentos.

51 São estes os contados dos filhos de Israel: seiscentos e um mil setecentos e trinta.

A lei acerca da divisão da terra **52** Disse o SENHOR a Moisés: **53** A estes se repartirá a terra em herança, segundo o censo. **54** À tribo mais numerosa darás herança maior, à pequena, herança menor; a cada uma, em proporção ao seu número, se dará a herança. **55** Todavia, a terra se repartirá por sortes; segundo os nomes das tribos de seus pais, a herdarão. **56** Segundo a sorte, repartir-se-á a herança deles entre as tribos maiores e menores.

O censo dos levitas **57** São estes os que foram contados dos levitas, segundo as suas famílias: de Gérson, a família dos gersonitas; de Coate, a família dos coatitas; de Merari, a família dos meraritas. **58** São estas as famílias de Levi: a família dos libnitas, a família dos hebronitas, a família dos malitas, a família dos musitas, a família dos coraítas. Coate gerou a Anrão. **59** A mulher de Anrão chamava-se Joquebede, filha de Levi, a qual lhe nasceu no Egito; teve ela, de Anrão, a Arão, e a Moisés, e a Miriã, irmã deles. **60** A Arão nasceram Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar. **61** Nadabe e Abiú morreram quando levaram fogo estranho perante o SENHOR. **62** Os que foram deles contados foram vinte e três mil, todo homem da idade de um mês para cima; porque estes não foram contados entre os filhos de Israel, porquanto lhes não foi dada herança com os outros.

לֹא־נִתַּן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
Israel. os filhos de no meio de herança para eles não dada

אֵלֶּה[63] פְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
o sacerdote; e Eleazar, Moisés os que recenseados de Estes

אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב
Moabe, nas estepes de Israel, aos filhos de recensearam que

עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ [64]וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ
homem não houve E entre estes Jericó. o Jordão, junto a

מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר
que o sacerdote; e Arão, Moisés dentre os que recenseados de

פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינָי׃
o Sinai. no deserto de Israel, aos filhos de recensearam

[65]כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמֻתוּ בַּמִּדְבָּר
no deserto; morreriam morrer a eles, YHWH Porque disse

וְלֹא־נוֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה
o filho de Jefoné, senão Calebe, porque homem, deles e não restou

וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃ ס
o filho de Num. e Josué,

27 **As filhas de Zelofeade** [1]Na tribo de Manassés havia cinco irmãs que se chamavam Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza. Eram filhas de Zelofeade e descendentes diretas de Héfer, Gileade, Maquir, Manassés e José. [2]Elas foram falar com Moisés, com o sacerdote Eleazar, com as autoridades e com todo o povo, na entrada da Tenda Sagrada. Elas disseram:

[3]— O nosso pai morreu no deserto e não deixou filhos homens. Ele não estava entre os seguidores de Corá, que se revoltaram contra Deus, o SENHOR, mas morreu por causa do seu próprio pecado. [4]Não é justo que o nome do nosso pai desapareça do meio do seu grupo de famílias só porque não teve nenhum filho homem. Dê uma propriedade para nós entre os parentes do nosso pai.

[5]Moisés levou o caso delas ao SENHOR, [6]e o SENHOR disse:

[7]— O que as filhas de Zelofeade estão pedindo é justo. Você deve dar a elas uma propriedade entre os parentes do seu pai. A herança do pai deve passar para elas. [8]Diga ao povo de Israel que, quando um homem morrer sem deixar um filho homem, a filha deverá herdar a propriedade dele. [9]E, se não tiver filhas, então a sua propriedade deverá ser dada aos irmãos dele. [10]Porém, se ele não tiver irmãos, a sua propriedade deverá ser dada aos irmãos do seu pai. [11]Se também o pai dele não tiver irmãos, a sua propriedade deverá ser dada ao parente mais chegado da sua família, para que tome posse dela. Os israelitas devem obedecer a essa lei como eu, o SENHOR, tenho ordenado a você, Moisés.

Josué, o novo líder do povo [12]O SENHOR Deus disse a Moisés:

— Suba esta serra de Abarim e veja a terra que estou dando aos israelitas.

Capítulo 27

[1]וַתִּקְרַבְנָה בְּנוֹת צְלָפְחָד בֶּן־חֵפֶר
o filho de Héfer, Zelofeade, as filhas de E se aproximaram

בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחֹת
das famílias de o filho de Manassés, o filho de Maquir, o filho de Gileade,

מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה
Macla, as filhas dele: os nomes de e estes o filho de José; Manassés,

נֹעָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה׃ [2]וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנֵי
perante E permaneceram e Tirza. e Milca, e Hogla Noa,

מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם
os líderes, e perante o sacerdote, Eleazar, e perante Moisés

וְכָל־הָעֵדָה פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לֵאמֹר׃ [3]אָבִינוּ
O nosso pai dizendo: tenda de encontro, entrada de e toda a assembleia;

מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְתוֹךְ הָעֵדָה
a assembleia de no meio de não estava e ele no deserto, morreu

הַנּוֹעָדִים עַל־יְהוָה בַּעֲדַת־קֹרַח
os que se agruparam contra YHWH, na assembleia de Corá;

כִּי־בְחֶטְאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־הָיוּ לוֹ׃
para ele. não haviam e filhos morreu, porque na transgressão dele

לָמָּה 4 יִגָּרַע שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ
a família dele, do meio de o nome do nosso pai seria retirado Porque

כִּי אֵין לוֹ בֵּן תְּנָה־לָּנוּ אֲחֻזָּה
propriedade de terra Dá para nós filho? para ele não havia porquanto

בְּתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ׃ 5 וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה
no meio de os irmãos de o nosso pai. E apresentou Moisés

אֶת־מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה׃ ס 6 וַיֹּאמֶר יְהוָה
a causa delas perante YHWH. ס E disse YHWH

אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 7 כֵּן בְּנוֹת צְלָפְחָד דֹּבְרֹת
a Moisés, dizendo: Assim as filhas de Zelofeade as que falam,

נָתֹן תִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזַּת נַחֲלָה בְּתוֹךְ
dar dará para eles propriedade de terra de herança no meio de

אֲחֵי אֲבִיהֶם וְהַעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלַת אֲבִיהֶן
os irmãos de o pai deles; e farás passar a herança de o pai delas

לָהֶן׃ 8 וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ
para elas. E aos filhos de Israel falarás, dizendo: Homem

כִּי־יָמוּת וּבֵן אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם
que morrer e filho não houver para ele, e fareis passar

אֶת־נַחֲלָתוֹ לִבְתּוֹ׃ 9 וְאִם־אֵין
a herança dele para a filha dele. E, se não houver

לְבַת לוֹ אֶת־נַחֲלָתוֹ לַאֲחָיו׃
filha; para ele para os irmãos dele. a herança dele

10 וְאִם־אֵין וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ
E, se não houver e dareis a herança dele

לַאֲחֵי אָבִיו׃ 11 וְאִם־אֵין אַחִים לְאָבִיו
para os irmãos dele. E, se não houver irmãos para o pai dele,

וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל־שְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב
e dareis a herança dele a parente mais chegado

אֵלָיו וְיָרַשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לִבְנֵי
a ele para a carne consanguínea dele a herança dele

מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וְיָרַשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לִבְנֵי
dentre a família dele, e apossará a ela; e será para os filhos de

יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
Israel como estatuto de direito, conforme ordenou YHWH

אֶת־מֹשֶׁה׃ ס 12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה
a Moisés: ס E disse YHWH a Moisés. Sobe

63 São estes os que foram contados por Moisés e o sacerdote Eleazar, que contaram os filhos de Israel nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó. 64 Entre estes, porém, nenhum houve dos que foram contados por Moisés e pelo sacerdote Arão, quando levantaram o censo dos filhos de Israel no deserto do Sinai. 65 Porque o SENHOR dissera deles que morreriam no deserto; e nenhum deles ficou, senão Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

27 A lei acerca dos direitos de filhas herdeiras. As filhas de Zelofeade 1 Então, vieram as filhas de Zelofeade, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, entre as famílias de Manassés, filho de José. São estes os nomes de suas filhas: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza. 2 Apresentaram-se diante de Moisés, e diante de Eleazar, o sacerdote, e diante dos príncipes, e diante de todo o povo, à porta da tenda da congregação, dizendo: 3 Nosso pai morreu no deserto e não estava entre os que se ajuntaram contra o SENHOR no grupo de Corá; mas morreu no seu próprio pecado e não teve filhos. 4 Por que se tiraria o nome de nosso pai do meio da sua família, porquanto não teve filhos? Dá-nos possessão entre os irmãos de nosso pai.

5 Moisés levou a causa delas perante o SENHOR. 6 Disse o SENHOR a Moisés: 7 As filhas de Zelofeade falam o que é justo; certamente, lhes darás possessão de herança entre os irmãos de seu pai e farás passar a elas a herança de seu pai. 8 Falarás aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém morrer e não tiver filho, então, fareis passar a sua herança a sua filha. 9 E, se não tiver filha, então, a sua herança dareis aos irmãos dele. 10 Porém, se não tiver irmãos, dareis a sua herança aos irmãos de seu pai. 11 Se também seu pai não tiver irmãos, dareis a sua herança ao parente mais chegado de sua família, para que a possua; isto aos filhos de Israel será prescrição de direito, como o SENHOR ordenou a Moisés.

Deus prediz a morte de Moisés 12 Depois, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a este monte Abarim e vê a terra que dei aos filhos de Israel.

אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־הָאָרֶץ
a terra e vê a esta; o Abarim para a montanha de

אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 13וְרָאִיתָהּ אוֹתָהּ
a ela, E verás Israel. para os filhos de dei que

וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־עַמֶּיךָ גַּם־אָתָּה כַּאֲשֶׁר נֶאֱסַף
foi recolhido conforme também tu; aos teus povos, e serás recolhido

אַהֲרֹן אָחִיךָ׃ 14כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי
a minha palavra vos rebelastes conforme o teu irmão; Arão,

בְּמִדְבַּר־צִן בִּמְרִיבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי
para o meu consagrar a assembleia, na contenda de no deserto de Zim,

בַּמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי־מְרִיבַת קָדֵשׁ
Cades, as águas de Meribá de elas aos olhos deles; nas águas,

מִדְבַּר־צִן׃ פ 15וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃
dizendo: a YHWH, Moisés E falou o deserto de Zim.

16יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ
homem de toda carne; os espíritos o Deus de YHWH, Que recrute

עַל־הָעֵדָה׃ 17אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יָבֹא
entre e que perante eles, que saia sobre a assembleia;

לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא
e não os faça entrar; e que os faça sair, e que perante eles,

תִהְיֶה עֲדַת יְהוָה כַּצֹּאן אֲשֶׁר
que como o gado miúdo YHWH, a assembleia de seja

אֵין־לָהֶם רֹעֶה׃ 18וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
a Moisés: YHWH E disse o que apascenta. não há para eles

קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן אִישׁ אֲשֶׁר־רוּחַ
que espírito homem o filho de Num, a Josué, Pega para ti

בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־יָדְךָ עָלָיו׃ 19וְהַעֲמַדְתָּ אוֹתוֹ
a ele e estabelecerás sobre ele; a tua mão e apoiarás nele;

לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־הָעֵדָה וְצִוִּיתָה
e ordenarás toda a assembleia; e perante o sacerdote, Eleazer, perante

אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם׃ 20וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן
para que sobre ele; do teu esplendor e colocarás aos olhos deles; a ele

יִשְׁמְעוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 21וְלִפְנֵי
E perante Israel. os filhos de toda a assembleia de escutem

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׁאַל לוֹ בְּמִשְׁפַּט
pelo juízo de a ele e perguntará estabelecerá, o sacerdote, Eleazar,

13 Depois de a ter visto, você morrerá,
como aconteceu com o seu irmão Arão,
14 porque vocês dois se revoltaram contra
a minha ordem no deserto de Zim. Quan-
do todo o povo se queixava contra mim
em Meribá, vocês não quiseram reconhe-
cer diante deles o meu santo poder (Me-
ribá é uma fonte que existe em Cades, no
deserto de Zim.).
15 Então Moisés disse o seguinte:
16 — Ó SENHOR Deus, que dás vida a
todos, indica um homem que possa guiar
o povo 17 e comandá-lo na batalha, para
que a tua gente não seja como ovelhas que
não têm pastor.
18 O SENHOR disse a Moisés:
— Chame Josué, filho de Num, que é
um homem competente, e ponha as mãos
sobre ele; 19-20 assim, você estará dando
a ele uma parte da sua autoridade, para
que todo o povo de Israel obedeça a ele.
Faça com que ele fique diante do sacer-
dote Eleazar e diante de todo o povo e ali
você o apresentará como aquele que vai
ficar no seu lugar. 21 Ele dependerá do sa-
cerdote Eleazar, que lhe ensinará a minha
vontade por meio do Urim e do Tumim.
Deste modo Eleazar guiará Josué e todo
o povo de Israel em tudo o que tiverem
de fazer.
22 Moisés obedeceu à ordem de Deus,
o SENHOR. Ele fez com que Josué ficasse
em frente do sacerdote Eleazar e diante
de todo o povo. 23 Como o SENHOR havia
ordenado, Moisés pôs as mãos sobre a ca-
beça de Josué e o tornou o seu sucessor.

28 **As ofertas de cada dia** 1 O SENHOR
Deus disse a Moisés:
2 — Mande que os israelitas tragam
para mim, no tempo certo, as ofertas
de alimento que têm um cheiro que me
agrada.
3 — São estas as ofertas de alimento
que devem ser apresentadas todos os dias
e para sempre: dois carneirinhos de um
ano, sem defeito. 4 Um deles será ofere-
cido de manhã, e o outro, à tarde. 5 Junto
com cada carneirinho, será oferecido um
quilo da melhor farinha de trigo mistu-
rada com um litro de azeite.

הָאוֹרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּיו יֵצְאוּ
sairão, conforme a palavra dele YHWH; perante o urim

וְעַל־פִּיו יָבֹאוּ הוּא וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
e conforme a palavra dele ele entrarão, e todos os filhos de Israel

אִתּוֹ וְכָל־הָעֵדָה׃ 22וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
com ele e toda a assembleia. E fez Moisés conforme ordenou

יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי
YHWH a ele; e pegou a Josué, e o fez permanecer perante

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־הָעֵדָה׃ 23וַיִּסְמֹךְ
Eleazar, o sacerdote, e perante toda a assembleia; e apoiou

אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
sobre ele, as mãos dele e o ordenou; conforme falou YHWH,

בְּיַד־מֹשֶׁה׃ פ
por meio de Moisés.

Capítulo 28

1וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2צַו
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Ordena

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי
aos filhos de Israel, e dirás a eles: A minha oblação, o meu pão

לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי
para as minhas ofertas queimadas, aroma de apaziguamento, guardareis para apresentar a mim

בְּמוֹעֲדוֹ׃ 3וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ
na época determinada dela. E dirás a eles: Esta é a oferta queimada que apresentareis

לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם
a YHWH; cordeiros, das idades de ano íntegros dois

לַיּוֹם׃ 4אֶת־הַכֶּבֶשׂ תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ
para o dia, um cordeiro pela manhã, e o outro,

הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃ 5וַעֲשִׂירִית
o segundo cordeiro pelo amanhecer; e entre os entardeceres;

הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית
a décima parte de um efa de flor de farinha, em oferta de grão; a que umedecida com óleo batido,

רְבִיעִת

o quarto de

13E, tendo-a visto, serás recolhido também ao teu povo, assim como o foi teu irmão Arão; 14porquanto, no deserto de Zim, na contenda da congregação, fostes rebeldes ao meu mandado de me santificar nas águas diante dos seus olhos. São estas as águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim.

15Então, disse Moisés ao SENHOR: 16O SENHOR, autor e conservador de toda vida, ponha um homem sobre esta congregação 17que saia adiante deles, e que entre adiante deles, e que os faça sair, e que os faça entrar, para que a congregação do SENHOR não seja como ovelhas que não têm pastor.

Josué designado sucessor de Moisés

18Disse o SENHOR a Moisés: Toma Josué, filho de Num, homem em quem há o Espírito, e impõe-lhe as mãos; 19apresenta-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação; e dá-lhe, à vista deles, as tuas ordens. 20Põe sobre ele da tua autoridade, para que lhe obedeça toda a congregação dos filhos de Israel. 21Apresentar-se-á perante Eleazar, o sacerdote, o qual por ele consultará, segundo o juízo do Urim, perante o SENHOR; segundo a sua palavra, sairão e, segundo a sua palavra, entrarão, ele, e todos os filhos de Israel com ele, e toda a congregação. 22Fez Moisés como lhe ordenara o SENHOR, porque tomou a Josué e apresentou-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação; 23e lhe impôs as mãos e lhe deu as suas ordens, como o SENHOR falara por intermédio de Moisés.

28 **Ofertas contínuas** 1Disse mais o SENHOR a Moisés: 2Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Da minha oferta, do meu manjar para as minhas ofertas queimadas, do aroma agradável, tereis cuidado, para mas trazer a seu tempo determinado. 3Dir-lhes-ás: Esta é a oferta queimada que oferecereis ao SENHOR, dia após dia: dois cordeiros de um ano, sem defeito, em contínuo holocausto; 4um cordeiro oferecerás pela manhã, e o outro, ao crepúsculo da tarde; 5e a décima parte de um efa de flor de farinha, em oferta de manjares, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido.

הַהִין׃ ⁶עֹלַת תָּמִיד הָעֲשִׂיָה
o him. Sacrifício queimado por inteiro de continuamente; o que feito

בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה
na montanha de o Sinai, como aroma de apaziguamento, oferta queimada

לַיהוָה׃ ⁷וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ
a YHWH. E a libação dele o quarto de o him, para o cordeiro

הַאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר
o um; no lugar sagrado, liba libação de bebida fermentada

לַיהוָה׃ ⁸וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין
a YHWH. E o cordeiro o segundo prepararás entre

וּכְנִסְכּוֹ הַבֹּקֶר כְּמִנְחַת הָעַרְבַּיִם
e como a libação dele o amanhecer como a oferta de grão de os entardeceres;

תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ
prepararás oferta queimada de aroma de apaziguamento a YHWH.

⁹וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם
E no dia de o sábado, dois de cordeiros das idades de ano íntegros;

וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
e duas de décimas partes, flor de farinha, oferta de grão a que umedecida

בַּשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ ¹⁰עֹלַת שַׁבַּת
com o óleo e a libação dele; sacrifício queimado por inteiro de sábado

בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד
no sábado dele; além do sacrifício queimado por inteiro de a continuidade

וְנִסְכָּהּ׃ ס ¹¹וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ
e a libação dele. E nos inícios de os vossos meses apresentareis

עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
sacrifício queimado por inteiro a YHWH; novilhos, filhotes de gado graúdo

שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה
dois, e carneiro um, cordeiros, das idades de ano sete

תְּמִימִם׃ ¹²וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה
íntegros; e três décimas partes flor de farinha, oferta de grão

בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי
a que umedecida com o óleo, para o novilho o um; e duas de

עֶשְׂרֹנִים עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן
décimas partes flor de farinha, oferta de grão a que umedecida com o óleo,

לָאַיִל הָאֶחָד׃ ¹³וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת
para o carneiro o um; e décima parte décima parte flor de farinha,

6 Esse sacrifício será completamente queimado e deverá ser oferecido todos os dias. É uma oferta de alimento, de cheiro agradável a Deus, o SENHOR, que foi apresentada pela primeira vez no monte Sinai. **7** Junto com cada carneirinho, será oferecido um litro de vinho. Esse vinho deverá ser derramado no Lugar Santo, em honra do SENHOR. **8** À tarde será oferecido o outro carneirinho, e, junto com ele, a mesma quantidade de farinha, azeite e vinho, como de manhã. Essa é uma oferta de alimento trazida para mim, o SENHOR, e o seu cheiro me agrada.

As ofertas dos sábados **9**— No sábado serão oferecidos dois carneirinhos de um ano, sem defeito, junto com dois quilos da melhor farinha misturada com azeite, como oferta de cereais, e também uma oferta de vinho. **10** Essa oferta completamente queimada será oferecida todo sábado, além da oferta que é completamente queimada todos os dias e entregue junto com a oferta de vinho que a acompanha.

As ofertas da Festa da Lua Nova **11**— No princípio de cada mês deem a mim, o SENHOR, uma oferta que será completamente queimada. Essa oferta será de dois touros novos, um carneiro e sete carneirinhos de um ano, todos sem defeito. **12** Com cada touro novo, ofereçam três quilos da melhor farinha misturada com azeite. Com cada carneiro, ofereçam dois quilos de farinha misturada com azeite **13** e, com cada carneirinho, um quilo. Essas ofertas completamente queimadas são ofertas de alimento e têm um cheiro agradável a mim, o SENHOR. **14** A oferta de vinho é assim: dois litros de vinho com cada touro novo, um litro e meio com cada carneiro e um litro com cada carneirinho. São essas as ofertas que serão completamente queimadas no dia primeiro de cada mês, durante o ano inteiro. **15** Além do sacrifício que é completamente queimado e que é oferecido todos os dias e além da oferta de vinho, ofereçam também ao SENHOR um bode, para tirar os pecados do povo.

As ofertas da Festa da Páscoa — Pães sem Fermento **16**— A Festa da Páscoa, comemorada em honra do SENHOR Deus cai no dia catorze do primeiro mês. **17** No dia quinze desse mês haverá festa. Durante sete dias vocês comerão pães feitos sem fermento. **18** No primeiro dia dessa festa ninguém trabalhará; todos se reunirão para adorar a Deus. **19** Ofereçam ao SENHOR um sacrifício que será completamente queimado, como oferta de alimento. Essa oferta será de dois touros novos, um carneiro e sete carneirinhos de um ano, todos sem defeito. **20** Com cada touro novo, ofereçam três quilos da melhor farinha misturada com azeite. Com cada carneiro, ofereçam dois quilos de farinha misturada com azeite

מִנְחָתוֹ בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
o um; para o cordeiro com o óleo, a que umedecida oferta de grão

עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה
oferta queimada apaziguamento, aroma de sacrifício queimado por inteiro

לַיהוָה׃ 14וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה
serão o him a metade de E as libações deles a YHWH.

לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת
e o quarto de para o carneiro, o him e o terço de para o novilho

הַהִין לַכֶּבֶשׂ זֹאת עֹלַת
sacrifício queimado por inteiro de este vinho; para o cordeiro, o him

חָדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃ 15וּשְׂעִיר עִזִּים
pelos E bode de o ano. pelos meses de no mês dele, mês

אֶחָד לַיהוָה לְחַטָּאת
a YHWH; para sacrifício de transgressão um

עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה
será preparada a continuidade, além do sacrifício queimado por inteiro de

וְנִסְכּוֹ׃ ס 16וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר
> em catorze o primeiro, E no mês e a libação dele.

יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה׃ 17וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם
dia > E no quinze a YHWH. páscoa do mês; dia

לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת
pães ázimos dias, sete de celebração; o este do mês

יֵאָכֵל׃ 18בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ
convocação de sacralidade; o primeiro, E no dia será comido.

כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ 19וְהִקְרַבְתֶּם
e apresentareis fareis; não trabalho toda obra de

אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים
novilhos, a YHWH, sacrifício queimado por inteiro oferta queimada,

בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה
e sete um; e carneiro dois, filhotes de gado graúdo

כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃
para vós. serão íntegros ano, das idades de cordeiros,

20וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן
com o óleo; a que umedecida flor de farinha, E a oferta de grão deles,

שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
décimas partes e duas de pelo novilho, décimas partes três

[redacted]

6É holocausto contínuo, instituído no monte Sinai, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR. 7A sua libação será a quarta parte de um him para o cordeiro; no santuário, oferecerás a libação de bebida forte ao SENHOR. 8E o outro cordeiro oferecerás no crepúsculo da tarde; como a oferta de manjares da manhã e como a sua libação, o trarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

9No dia de sábado, oferecerás dois cordeiros de um ano, sem defeito, e duas décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, e a sua libação; 10é holocausto de cada sábado, além do holocausto contínuo e a sua libação.

11Nos princípios dos vossos meses, oferecereis, em holocausto ao SENHOR, dois novilhos e um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito, 12e três décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um novilho; duas décimas de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um carneiro; 13e uma décima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um cordeiro; é holocausto de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR. 14As suas libações serão a metade de um him de vinho para um novilho, e a terça parte de um him para um carneiro, e a quarta parte de um him para um cordeiro; este é o holocausto da lua nova de cada mês, por todos os meses do ano. 15Também se trará um bode como oferta pelo pecado, ao SENHOR, além do holocausto contínuo, com a sua libação.

16No primeiro mês, aos catorze dias do mês, é a Páscoa do SENHOR. 17Aos quinze dias do mesmo mês, haverá festa; sete dias se comerão pães asmos. 18No primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis; 19mas apresentareis oferta queimada em holocausto ao SENHOR, dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito. 20A sua oferta de manjares será flor de farinha, amassada com azeite; oferecereis três décimas para um novilho e duas décimas para um carneiro.

לָאַיִל תַּעֲשׂוּ׃ 21 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה
pelo carneiro prepararás. Décima parte décima parte prepararás

לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לִשְׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ 22 וּשְׂעִיר
pelo cordeiro o um; dos sete de os cordeiros; e bode de

חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ 23 מִלְבַד
sacrifício de transgressão um; para expiar por vós. Além de

עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר
o sacrifício queimado por inteiro de o amanhecer, que

לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ
pelo sacrifício queimado por inteiro de a continuidade; preparareis

אֶת־אֵלֶּה׃ 24 כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים
estes. Como estes preparareis para o dia, sete de dias,

לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה
pão, oferta queimada de aroma de apaziguamento a YHWH;

עַל־עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה
além do sacrifício queimado por inteiro de a continuidade será preparada

וְנִסְכּוֹ׃ 25 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ
e a libação dele. E no dia o sétimo, convocação de sacralidade

יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ ס
será para vós; toda obra de trabalho não fareis.

מִנְחָה 26 וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם
oferta de grão E no dia de as primícias, no vosso apresentar

חֲדָשָׁה לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ
nova a YHWH, nas vossas semanas; convocação de sacralidade

יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
será para vós, toda obra de trabalho não fareis.

27 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרֵיחַ
E apresentareis sacrifício queimado por inteiro como aroma de

נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם
apaziguamento a YHWH, novilhos, filhotes de gado graúdo dois,

אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה׃
carneiro um; sete cordeiros, das idades de ano;

28 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן
e a oferta de grão deles, flor de farinha, a que umedecida com o óleo;

שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
três décimas partes pelo novilho o um, duas de décimas partes

21 e, com cada carneirinho, um quilo. 22 Ofereçam também a Deus um bode como sacrifício para tirar os pecados do povo. 23 Vocês oferecerão essas coisas, além do sacrifício que é completamente queimado todas as manhãs. 24 Assim, vocês oferecerão ao SENHOR cada dia, durante sete dias, uma oferta de alimento que tem cheiro agradável a ele. Ofereçam isso, além do sacrifício que é completamente queimado todos os dias e além da oferta de vinho. 25 No sétimo dia vocês se reunirão para adorar a Deus, e ninguém trabalhará.

As ofertas da Festa da Colheita 26 — Vocês terão outra festa, chamada "Festa da Colheita" ou "Festa das Semanas". No primeiro dia dessa festa, quando oferecerem a Deus, o SENHOR, a nova colheita de cereais, vocês se reunirão para o adorar, e ninguém trabalhará. 27 Ofereçam ao SENHOR um sacrifício que será completamente queimado, que tem um cheiro agradável a ele. Esse sacrifício será de dois touros novos, um carneiro e sete carneirinhos de um ano, todos sem defeito. 28 Com cada touro novo, ofereçam três quilos da melhor farinha misturada com azeite. Com cada carneiro, ofereçam dois quilos de farinha misturada com azeite 29 e, com cada carneirinho, um quilo. 30 Tragam também um bode como sacrifício para tirar os pecados do povo. 31 Tragam isso e também a oferta de vinho, o sacrifício que é completamente queimado todos os dias e a oferta de cereais.

29 **As ofertas da Festa do Ano Novo** 1 O SENHOR deu a Moisés as seguintes ordens para o povo de Israel:

— No dia primeiro do sétimo mês vocês se reunirão para adorar o SENHOR, e ninguém trabalhará. Nesse dia as trombetas tocarão. 2 Ofereçam a Deus, o SENHOR, um sacrifício que será completamente queimado, que tem um cheiro agradável a ele. Esse sacrifício será de um touro novo, um carneiro e sete carneirinhos de um ano, todos sem defeito. 3 Com cada touro novo, ofereçam três quilos da melhor farinha misturada com azeite. Com cada carneiro, ofereçam dois quilos de farinha misturada com azeite 4 e, com cada carneirinho, um quilo. 5 Ofereçam a Deus também um bode como sacrifício para tirar os pecados do povo. 6 Tragam isso, além da oferta que é completamente queimada em sacrifício no primeiro dia do mês, junto com a sua oferta de cereais, e além da oferta que é completamente queimada todos os dias, junto com a oferta de cereais e a oferta de vinho que a acompanha. Essas ofertas de alimento têm um cheiro agradável ao SENHOR.

לָאַיִל הָאֶחָד׃ 29עִשָּׂרֹון עִשָּׂרֹון לַכֶּבֶשׂ
pelo carneiro o um; décima parte décima parte pelo cordeiro

הָאֶחָד לִשְׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ 30שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד
o um; dos sete de os cordeiros; bode de pelos um;

לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃ 31מִלְּבַד עֹלַת
para expiar por vós. Além de o sacrifício queimado por inteiro de

הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם
a continuidade e a oferta de grão dele prepararei; íntegros

יִהְיוּ־לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם׃ פ
serão para vós e as libações deles.

Capítulo 29

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ 1
E no mês o sétimo em um do mês,

מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
convocação de sacralidade será para vós, toda obra de trabalho

לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם׃ 2וַעֲשִׂיתֶם
não fareis; dia de aclamação será para vós. E prepararei

עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ לְרֵיחַ
sacrifício queimado por inteiro como aroma de apaziguamento a YHWH,

פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים
novilho, filhote de gado graúdo um, carneiro um, cordeiros,

בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְמִימִם׃ 3וּמִנְחָתָם
das idades de ano sete íntegros; e a oferta de grão deles,

סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים
flor de farinha, a que umedecida com o óleo; três décimas partes

לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל׃ 4וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד
pelo novilho, duas de décimas partes pelo carneiro; e décima parte uma

לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לִשְׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
pelo cordeiro o um; dos sete de os cordeiros;

5וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר
e bode de pelos um, sacrifício de transgressão para expiar

עֲלֵיכֶם׃ 6מִלְּבַד עֹלַת חֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ
por vós; além de o sacrifício queimado por inteiro de o mês

וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ
e o sacrifício queimado por inteiro de a continuidade e a oferta de grão dele,

21 Para cada um dos sete cordeiros ofereçereis uma décima; 22 e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós. 23 Estas coisas oferecereis, além do holocausto da manhã, que é o holocausto contínuo. 24 Assim, ofereçereis cada dia, por sete dias, o manjar da oferta queimada em aroma agradável ao SENHOR; além do holocausto contínuo, se oferecerá isto com a sua libação. 25 No sétimo dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

26 Também tereis santa convocação no dia das primícias, quando trouxerdes oferta nova de manjares ao SENHOR, segundo a vossa Festa das Semanas; nenhuma obra servil fareis. 27 Então, ofereçereis ao SENHOR por holocausto, em aroma agradável: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano; 28 a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite: três décimas de um efa para um novilho, duas décimas para um carneiro, 29 uma décima para cada um dos sete cordeiros; 30 e um bode, para fazer expiação por vós. 31 Oferecê-los-eis, além do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares, e das suas libações. Ser-vos-ão eles sem defeito.

29 Ofertas nas outras festas solenes

1 No primeiro dia do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; ser-vos-á dia do sonido de trombetas. 2 Então, por holocausto, de aroma agradável ao SENHOR, ofereçereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano, sem defeito; 3 e, pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro 4 e uma décima para cada um dos sete cordeiros; 5 e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós, 6 além do holocausto do mês e a sua oferta de manjares, do holocausto contínuo e a sua oferta de manjares, com as suas libações, segundo o seu estatuto, em aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ
e a oferta de grão dele e as libações deles, como o decreto deles; como aroma de

נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ס ⁷וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
apaziguamento, oferta queimada a YHWH. E no décimo do mês

הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
o sétimo o este, convocação de sacralidade será para vós,

וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
e humilhareis as vossas pessoas; toda obra não fareis.

⁸וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ
É apresentareis sacrifício queimado por inteiro a YHWH, aroma de

נִיחֹחַ פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד
apaziguamento, novilho, filhote de gado graúdo um, carneiro um,

כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃
cordeiros, das idades de ano sete, íntegros serão para vós.

⁹וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן
E a oferta de grão deles, flor de farinha, a que umedecida com o óleo;

שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל
três décimas partes pelo novilho, duas de décimas partes pelo carneiro

הָאֶחָד׃ ¹⁰עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
o um; e décima parte pelo cordeiro décima parte o um;

לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃ ¹¹שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד
dos sete de os cordeiros; bode de pelos um,

חַטָּאת מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים
sacrifício de transgressão; além de o sacrifício de transgressão de as expiações,

וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃ פ ¹²וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר
e o sacrifício queimado por inteiro de a continuidade, e a oferta de grão dele e as libações deles. > E no quinze

יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה
dia do mês o sétimo, convocação de sacralidade será

לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם
para vós, toda obra de trabalho não fareis; e celebrareis

חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים׃ ¹³וְהִקְרַבְתֶּם
celebração a YHWH, sete de dias. E apresentareis

עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ
sacrifício queimado por inteiro, oferta queimada de aroma de apaziguamento

As ofertas do Dia do Perdão 7— No dia dez do sétimo mês vocês se reunirão para adorar a Deus. Nesse dia não comam nada e não trabalhem. 8Deem a Deus, o SENHOR, uma oferta que será completamente queimada em sacrifício e que tem um cheiro agradável a ele. Esse sacrifício será de um touro novo, um carneiro e sete carneirinhos de um ano, todos sem defeito. 9Com cada touro novo, ofereçam três quilos da melhor farinha misturada com azeite. Com cada carneiro, ofereçam dois quilos de farinha misturada com azeite 10e, com cada carneirinho, um quilo. 11Ofereçam também um bode como sacrifício para tirar os pecados, além do bode que é oferecido para purificar o povo e além do sacrifício que é queimado e que é oferecido todos os dias, junto com a oferta de cereais e a oferta de vinho que o acompanha.

As ofertas da Festa das Barracas 12— No dia quinze do sétimo mês vocês se reunirão para adorar a Deus. Essa festa em honra do SENHOR Deus deverá durar sete dias. 13No primeiro dia da festa tragam ao SENHOR uma oferta de alimento que tem um cheiro agradável a ele. Essa oferta será de treze touros novos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, todos sem defeito. 14Com cada touro novo, ofereçam três quilos da melhor farinha misturada com azeite. Com cada carneiro, ofereçam dois quilos de farinha misturada com azeite 15e, com cada carneirinho, um quilo, junto com as ofertas de vinho que acompanham essa oferta. 16Ofereçam também um bode como sacrifício para tirar os pecados do povo. Ofereçam isso, além do sacrifício que é completamente queimado todos os dias, junto com a oferta de cereais e a oferta de vinho que o acompanha.

17— No segundo dia ofereçam doze touros novos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, todos sem defeito. 18-19Junto com eles, deem também as outras ofertas que são exigidas para o primeiro dia.

20— No terceiro dia ofereçam onze touros novos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, todos sem defeito.

לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם
a YHWH, novilhos, filhotes de gado graúdo treze >, carneiros

שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר
dois; cordeiros, das idades de ano catorze >,

תְּמִימִם יִהְיוּ׃ 14 וּמִנְחָתָם
íntegros serão. E a oferta de grão deles,

סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר
flor de farinha, a que umedecida com o óleo; três décimas partes pelo novilho

הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
o um, por treze > novilhos, duas de décimas partes

לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם׃ 15 וְעִשָּׂרוֹן
pelo carneiro o um, pelos dois de os carneiros; e décima parte

עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר
décima parte pelo cordeiro o um; de catorze >

כְּבָשִׂים׃ 16 וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת
cordeiros; e bode de pelos um, sacrifício de transgressão;

מִלְבַד עֹלַת הַתָּמִיד
além de o sacrifício queimado por inteiro de a continuidade,

מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס 17 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים
a oferta de grão dele e a libação dele. E no dia o segundo, novilhos,

בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים
filhotes de gado graúdo doze >, carneiros dois; cordeiros,

בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃
das idades de ano catorze > íntegros;

18 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם
e a oferta de grão deles e as libações deles pelos novilhos, pelos carneiros

וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ 19 וּשְׂעִיר־עִזִּים
e pelos cordeiros, pelo número deles, como o decreto; e bode de pelos

אֶחָד חַטָּאת מִלְבַד עֹלַת הַתָּמִיד
um, sacrifício de transgressão; além de o sacrifício queimado por inteiro de a continuidade,

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃ ס 20 וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים
e a oferta de grão dele e as libações deles. E no dia o terceiro, novilhos

עַשְׁתֵּי־עָשָׂר כְּבָשִׂים שְׁנֵים אֵילִם בְּנֵי־שָׁנָה
onze, cordeiros, dois; carneiros das idades de ano

7 No dia dez deste sétimo mês, tereis
santa convocação e afligireis a vossa alma;
nenhuma obra fareis. 8 Mas, por holo-
causto, em aroma agradável ao SENHOR,
oferecereis um novilho, um carneiro e
sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles
sem defeito. 9 Pela sua oferta de manjares
de flor de farinha, amassada com azeite,
oferecereis três décimas de um efa para o
novilho, duas décimas para o carneiro 10 e
uma décima para cada um dos sete cordei-
ros; 11 um bode, para oferta pelo pecado,
além da oferta pelo pecado, para fazer ex-
piação, e do holocausto contínuo, e da sua
oferta de manjares com as suas libações.
12 Aos quinze dias do sétimo mês, te-
reis santa convocação; nenhuma obra
servil fareis; mas sete dias celebrareis
festa ao SENHOR. 13 Por holocausto em
oferta queimada, de aroma agradável ao
SENHOR, oferecereis treze novilhos, dois
carneiros e catorze cordeiros de um ano;
serão eles sem defeito. 14 Pela oferta de
manjares de flor de farinha, amassada
com azeite, três décimas de um efa para
cada um dos treze novilhos, duas décimas
para cada um dos dois carneiros 15 e uma
décima para cada um dos catorze cordei-
ros; 16 e um bode, para oferta pelo pe-
cado, além do holocausto contínuo, a sua
oferta de manjares e a sua libação.
17 No segundo dia, oferecereis doze no-
vilhos, dois carneiros, catorze cordeiros
de um ano, sem defeito, 18 com a oferta de
manjares e as libações para os novilhos,
para os carneiros e para os cordeiros, con-
forme o seu número, segundo o estatuto,
19 e um bode, para oferta pelo pecado,
além do holocausto contínuo, a sua oferta
de manjares e a sua libação.
20 No terceiro dia, oferecereis onze no-
vilhos, dois carneiros, catorze cordeiros
de um ano, sem defeito,

21-22 Junto com eles, deem também as outras ofertas que são exigidas para o primeiro dia.

23 — No quarto dia ofereçam dez touros novos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, todos sem defeito. 24-25 Junto com eles, deem também as outras ofertas que são exigidas para o primeiro dia.

26 — No quinto dia ofereçam nove touros novos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, todos sem defeito. 27-28 Junto com eles, deem também as outras ofertas que são exigidas para o primeiro dia.

29 — No sexto dia ofereçam oito touros novos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, todos sem defeito. 30-31 Junto com eles, deem também as outras ofertas que são exigidas para o primeiro dia.

32 — No sétimo dia ofereçam sete touros novos, dois carneiros e catorze carneirinhos de um ano, todos sem defeito. 33-34 Junto com eles, deem também as outras ofertas que são exigidas para o primeiro dia.

35 — No oitavo dia vocês se reunirão para adorar a Deus, e ninguém trabalhará. 36 Ofereçam a Deus, o SENHOR, um sacrifício que será completamente queimado, como uma oferta de alimento que tem um cheiro agradável a ele. Essa oferta será de um touro novo, um carneiro e sete carneirinhos de um ano, todos sem defeito. 37-38 Junto com eles, deem também as outras ofertas que são exigidas para o primeiro dia.

אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃ 21 וּמִנְחָתָם
catorze > íntegros; e a oferta de grão deles

וְנִסְכֵּיהֶם לְפָרִים לָאֵילִם וְלַכָּרִים
e as libações deles pelos novilhos, pelos carneiros e pelos cordeiros,

בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ 22 וּשְׂעִיר חַטָּאת
pelo número deles, como o decreto; e bode de sacrifício de transgressão

אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד
um; além de o sacrifício queimado por inteiro de a continuidade,

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס 23 וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי
e a oferta de grão dele e a libação dele. ס E no dia o quarto,

פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים
novilhos dez, carneiros dois; cordeiros,

בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם׃ 24 מִנְחָתָם
das idades de ano íntegros; a oferta de grão deles

אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃
catorze > íntegros;

וְנִסְכֵּיהֶם לְפָרִים לָאֵילִם וְלַכָּרִים
e as libações deles pelos novilhos, pelos carneiros e pelos cordeiros,

בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ 25 וּשְׂעִיר־עִזִּים
pelo número deles, como o decreto; e bode de pelos

אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת
um, sacrifício de transgressão; além de o sacrifício queimado por inteiro de

הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס 26 וּבַיּוֹם
a continuidade, a oferta de grão dele e a libação dele. ס E no dia

הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם
o quinto, novilhos nove, carneiros dois;

כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר
cordeiros, das idades de ano catorze

תְּמִימִם׃ 27 וּמִנְחָתָם
íntegros; > e a oferta de grão deles

וְנִסְכֵּיהֶם לְפָרִים לָאֵילִם
e as libações deles pelos novilhos, pelos carneiros

וְלַכָּרִים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט׃ 28 וּשְׂעִיר
e pelos cordeiros, pelo número deles, como o decreto; e bode de

חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד
sacrifício de transgressão além de o sacrifício queimado por inteiro de a continuidade,

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ ס 29 וּבַיּוֹם
e a oferta de grão dele e a libação dele. ס E no dia

הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם
o sexto, novilhos oito, carneiros dois;

כְּבָשִׂים
cordeiros,

בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃
das idades de ano catorze > íntegros;

[30]וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם
e a oferta de grão deles e as libações deles pelos novilhos, pelos carneiros

וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם׃ [31]וּשְׂעִיר
e pelos cordeiros, pelo número deles, como o decreto; e bode de

חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת
sacrifício de transgressão um; além de o sacrifício queimado por inteiro de

הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהָ׃ פ [32]וּבַיּוֹם
a continuidade, a oferta de grão dele e as libações dele. E no dia

הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים
o sétimo, novilhos sete, carneiros dois; cordeiros,

בְּנֵי־שָׁנָה עָשָׂר תְּמִימִם׃
das idades de ano catorze > íntegros;

[33]וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם
e a oferta de grão deles e as libações deles pelos novilhos, pelos carneiros

וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם׃ [34]וּשְׂעִיר
e pelos cordeiros, pelo número deles, como o decreto deles; e bode de

חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת
sacrifício de transgressão um; além de o sacrifício queimado por inteiro de

הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ פ [35]בַּיּוֹם
a continuidade, a oferta de grão dele e a libação dele. No dia

הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת
o oitavo, assembleia festiva será para vós; toda obra de

עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃ [36]וְהִקְרַבְתֶּם
trabalho não fareis; e apresentareis

עֹלָה אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ
sacrifício queimado por inteiro, oferta queimada de aroma de apaziguamento

לַיהוָה פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים
a YHWH, novilho um, carneiro um, cordeiros,

בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְמִימִם׃ [37]מִנְחָתָם
das idades de ano sete íntegros; a oferta de grão deles

וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים
e as libações deles pelo novilho, pelo carneiro e pelos cordeiros,

בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם׃ [38]וּשְׂעִיר חַטָּאת
pelo número deles, conforme a norma; e bode de sacrifício de transgressão

[21]com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto, [22]e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[23]No quarto dia, dez novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito, [24]com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto, [25]e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[26]No quinto dia, nove novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito, [27]com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto, [28]e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[29]No sexto dia, oito novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito, [30]com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto, [31]e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[32]No sétimo dia, sete novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito, [33]com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto, [34]e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[35]No oitavo dia, tereis reunião solene; nenhuma obra servil fareis; [36]e, por holocausto, em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito, [37]com a oferta de manjares e as libações para o novilho, para o carneiro e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto, [38]e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

אֶחָד מִלְבַד עֹלַת הַתָּמִיד
um; além de o sacrifício queimado por inteiro de a continuidade,

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃ [39]אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה
e a oferta de grão dele e a libação dele. Estes fareis a YHWH,

בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם
nas vossas épocas determinadas; além dos vossos votos

וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם
e as vossas ofertas voluntárias, pelos vossos sacrifícios queimados por inteiro

וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵּיכֶם
e pelas vossas ofertas de grão, e pelas vossas libações

וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃
e pelas vossas ofertas pacíficas.

39— São essas as leis a respeito dos sacrifícios que são completamente queimados, das ofertas de cereais, das ofertas de vinho e das ofertas de paz que vocês devem dar a Deus, o SENHOR, nas datas marcadas para as festas. Essas coisas vocês devem oferecer a Deus e mais as ofertas que vocês prometerem ou as ofertas que fizerem por vontade própria.
40 Assim, Moisés disse aos israelitas tudo o que o SENHOR lhe havia ordenado.

Capítulo 30

30 Promessas e juramentos 1 Moisés disse aos chefes das tribos dos israelitas o seguinte:
— O que o SENHOR Deus ordenou é isto: 2 Quando alguém prometer dar alguma coisa ao SENHOR ou jurar que fará ou deixará de fazer qualquer coisa, deverá cumprir a palavra e fazer tudo o que tiver prometido.
3 — Quando uma moça que ainda estiver morando na casa do seu pai prometer dar alguma coisa a Deus, o SENHOR, ou jurar que fará ou deixará de fazer qualquer coisa, 4 se o pai, sabendo disso, não disser nada, então ela deverá fazer tudo o que prometeu ou jurou. 5 Mas, se o pai, logo que souber disso, a proibir de cumprir o que havia prometido, então ela não precisará cumprir a sua palavra. O SENHOR a perdoará, pois o pai não a deixou cumprir o que ela havia prometido.
6 — Se uma moça solteira prometer alguma coisa a Deus, sabendo o que está fazendo ou sem pensar, ou jurar que fará ou deixará de fazer qualquer coisa, e depois casar, 7 e, se o marido, sabendo disso, não disser nada, então ela deverá fazer tudo o que prometeu ou jurou. 8 Mas, se o marido, logo que souber disso, a proibir de cumprir o que tinha prometido, então ela não precisará cumprir a sua palavra. O SENHOR a perdoará.
9 — Tanto as viúvas como as divorciadas deverão dar o que prometeram a Deus, o SENHOR, e cumprir o que juraram que fariam ou deixariam de fazer.
10 — Se uma mulher casada prometer alguma coisa a Deus ou jurar que fará ou deixará de fazer qualquer coisa, 11 e, se o marido, sabendo disso, não disser nada, então ela deverá cumprir tudo o que prometeu ou jurou. 12 Mas, se o marido, logo que souber disso, a proibir de cumprir o que prometeu, então ela não precisará cumprir a sua palavra. O SENHOR a perdoará, pois o marido não a deixou cumprir o que ela havia prometido. 13 O marido tem o direito de confirmar ou de anular qualquer promessa ou juramento que ela tenha feito.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
E disse Moisés aos filhos de Israel; conforme tudo

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ [2]וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
o que ordenou YHWH a Moisés. E falou Moisés

אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה
aos cabeças de os clãs dos filhos de Israel, dizendo: Esta

הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ [3]אִישׁ כִּי־יִדֹּר נֶדֶר
a palavra que ordenou YHWH: Homem que votar voto

לַיהוָה אוֹ־הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר אִסָּר
a YHWH, ou jurar juramento para se submeter voto de abstinência

עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל כְּכָל־הַיֹּצֵא
sobre a pessoa dele, não deixará profanar a palavra dele; como tudo o que sai

מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃ [4]וְאִשָּׁה כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה
da boca dele, cumprirá. E mulher que votar voto a YHWH;

וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ׃
e se submeter voto de abstinência na casa de o pai dela na juventude dela;

[5]וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר
e escutou o pai dela o voto dela e o voto de abstinência dela, que

אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ
se submeteu sobre a pessoa dela, e silenciou por ela o pai dela; e validarão

כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אֵסֶר אֲשֶׁר־אָסְרָה
todos os votos dela, e todo voto de abstinência que se submeteu

עַל־נַפְשָׁהּ יָקֻם׃ וְאִם־הָנֵא אָבִיהָ אֹתָהּ
a ela o pai dela Mas, se impedir validará. sobre a pessoa dela

בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ
e os votos de abstinência dela, todos os votos dela o escutar dele no dia de

אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה
e YHWH validará; não sobre a pessoa dela, que se submeteu

יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ׃ וְאִם־הָיוֹ
E se ser a ela. o pai dela porque impediu perdoará a ela,

תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא
a palavra precipitada de ou sobre ela; e os votos dela de marido, for

שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ׃ וְשָׁמַע
e escutou sobre a pessoa dela; se submeteu que os lábios dela,

אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ
e validarão por ela; e silenciou o escutar dele no dia de o marido dela

נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה
que se submeteu e o voto de abstinência dela, os votos dela

עַל־נַפְשָׁהּ יָקֻמוּ׃ וְאִם בְּיוֹם שָׁמְעַ אִישָׁהּ
o marido dela o escutar no dia de Mas, se validarão. sobre a pessoa dela

נֵנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת
e sobre ela, que o voto dela e romperá a ela, impedir

מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה
se submeteu que os lábios dela, a palavra precipitada de

עַל־נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ׃ וְנֵדֶר אַלְמָנָה
viúva E voto de perdoará a ela. e YHWH sobre a pessoa dela;

וּגְרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם
validará sobre a pessoa dela, o que se submeteu tudo e da que repudiada;

עָלֶיהָ׃ וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נָדָרָה אוֹ־אָסְרָה
ou se submeteu votou; o marido dela E, se a casa de sobre ela;

אִסָּר עַל־נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה׃ וְשָׁמַע
e escutou em juramento; sobre a pessoa dela voto de abstinência

אִישָׁהּ וְהֶחֱרִשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ
e validarão a ela; impediu não por ela, e silenciou o marido dela

כָּל־נִדְרֵיהָ וְכָל־אִסָּר
que se submeteu e todo voto de abstinência todos os votos dela,

אֲשֶׁר־אָסְרָה
עַל־נַפְשָׁהּ יָקֻם׃ וְאִם־הָפֵר יָפֵר אִישָׁהּ
a eles rompeu E se romper validará. sobre a pessoa dela

[redacted]

39 Estas coisas oferecereis ao SENHOR nas vossas festas fixas, além dos vossos votos e das vossas ofertas voluntárias, para os vossos holocaustos, as vossas ofertas de manjares, as vossas libações e as vossas ofertas pacíficas. 40 E falou Moisés aos filhos de Israel, conforme tudo o que o SENHOR lhe ordenara.

30 **Acerca de votos** 1 Falou Moisés aos cabeças das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou: 2 Quando um homem fizer voto ao SENHOR ou juramento para obrigar-se a alguma abstinência, não violará a sua palavra; segundo tudo o que prometeu, fará. 3 Quando, porém, uma mulher fizer voto ao SENHOR ou se obrigar a alguma abstinência, estando em casa de seu pai, na sua mocidade, 4 e seu pai, sabendo do voto e da abstinência a que ela se obrigou, calar-se para com ela, todos os seus votos serão válidos; terá de observar toda a abstinência a que se obrigou. 5 Mas, se o pai, no dia em que tal souber, o desaprovar, não será válido nenhum dos votos dela, nem lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou; o SENHOR lhe perdoará, porque o pai dela a isso se opôs.

6 Porém, se ela se casar, ainda sob seus votos ou dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou, 7 e seu marido, ouvindo-o, calar-se para com ela no dia em que o ouvir, serão válidos os votos dela, e lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou. 8 Mas, se seu marido o desaprovar no dia em que o ouvir e anular o voto que estava sobre ela, como também o dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou, o SENHOR lho perdoará. 9 No tocante ao voto da viúva ou da divorciada, tudo com que se obrigar lhe será válido.

10 Porém, se fez voto na casa de seu marido ou com juramento se obrigou a alguma abstinência, 11 e seu marido o soube, e se calou para com ela, e lho não desaprovou, todos os votos dela serão válidos; e lhe será preciso observar toda a abstinência a que a si mesma se obrigou. 12 Porém, se seu marido lhos anulou no dia em que o soube, tudo quanto saiu dos lábios dela, quer dos seus votos, quer da abstinência a que a si mesma se obrigou, não será válido; seu marido lhos anulou, e o SENHOR perdoará a ela. 13 Todo voto e todo juramento com que ela se obrigou, para afligir a sua alma, seu marido pode confirmar ou anular.

אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־מוֹצָא שִׂפְתֵי־הָ
o marido dela no dia de o escutar dele toda a saída de os lábios dela

לְנִדְרֵיהָ וּלְאֵסַר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם
pelos votos dela e pelo voto de abstinência de a pessoa dela, não validará;

אִישָׁהּ הֲפֵרָם וַיהוָה יְסַלַּח־לָהּ׃ 14כָּל־נֵדֶר
o marido dela rompeu, e YHWH perdoará a ela. Todo voto

וְכָל־שְׁבֻעַת אִסָּר לְעַנֹּת נָפֶשׁ אִישָׁהּ
e todo juramento de voto de abstinência para humilhar pessoa; o marido dela

יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יְפֵרֶנּוּ׃ 15וְאִם־הַחֲרֵשׁ יַחֲרִישׁ
e o fará validar o marido dela o romperá. E se silenciar silenciou

לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל־יוֹם וְהֵקִים
por ela o marido dela de dia a dia, e fará validar

אֶת־כָּל־נִדְרֶיהָ אוֹ אֶת־כָּל־אֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר
todos os votos dela ou todos os votos de abstinência dela, que

עָלֶיהָ הֵקִים אֹתָם כִּי־הֶחֱרִשׁ לָהּ בְּיוֹם
sobre ela; fará validar a eles, porque silenciou por ela no dia de

שָׁמְעוֹ׃ 16וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם אַחֲרֵי
o escutar dele; E se romper o escutar dele. depois de a eles rompeu

וְנָשָׂא אֶת־עֲוֹנָהּ׃ 17אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה
e carregará o delito dela. Estes os estatutos que ordenou

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב
YHWH a Moisés, entre marido entre da mulher dele; entre pai

לְבִתּוֹ בִּנְעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ׃ פ
da filha dele, na juventude dela, a casa de o pai dela.

14Mas, se até o dia seguinte o marido não disser nada a ela a respeito do assunto, então ela deverá fazer tudo o que prometeu ou jurou. O marido confirmou o juramento, pois não disse nada a ela logo que soube do caso. 15Porém, se mais tarde o marido anular o que ela prometeu, será ele o castigado, e não ela.

16São esses os regulamentos que o SENHOR deu a Moisés a respeito de promessas feitas por moças solteiras e por mulheres casadas.

Capítulo 31

31 A batalha contra os midianitas 1O SENHOR Deus disse a Moisés:

2— Mande que os israelitas se vinguem do mal que os midianitas lhes fizeram. Depois disso você vai morrer.

3Então Moisés disse ao povo:

— Preparem homens para a batalha, ataquem os midianitas e se vinguem deles pelo que fizeram contra Deus, o SENHOR. 4Cada tribo deve mandar mil soldados para esta guerra.

5Assim, dos milhares de israelitas foram mandados de cada tribo mil soldados armados, doze mil ao todo. 6Moisés mandou esses soldados para a batalha, debaixo do comando de Fineias, filho do sacerdote Eleazar, que levou também os objetos sagrados e as cornetas para dar os sinais. 7Eles atacaram os midianitas, como o SENHOR havia ordenado a Moisés, e mataram todos os homens. 8Entre os mortos estavam Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, os cinco reis midianitas. Também mataram à espada Balaão, filho de Beor.

9Os israelitas levaram presas as mulheres e as crianças dos midianitas. Pegaram também as suas ovelhas e cabras, o seu gado e todos os seus bens. 10Incendiaram todas as cidades onde os midianitas moravam e queimaram todos os acampamentos. 11Eles pegaram o que haviam tomado dos midianitas e também os prisioneiros e os animais 12e levaram tudo a Moisés, ao sacerdote Eleazar e ao povo de Israel, que estavam acampados nas planícies de Moabe, perto do rio Jordão, na altura de Jericó, que ficava no outro lado do rio.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2נְקֹם
1E falou YHWH a Moisés, dizendo: Vinga

נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֵּאָסֵף
a vingança de os filhos de Israel, de junto de os midianitas; depois serás recolhido

אֶל־עַמֶּיךָ׃ 3וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר
aos teus povos. E falou Moisés ao povo, dizendo:

חֲלָצִוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לַצָּבָא וְיִהְיוּ
Armai de junto de vós homens para o exército; e que sejam

עַל־מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן׃ 4אֶלֶף
contra Midiã, para colocar a vingança de YHWH em Midiã. Mil

לַמַּטֶּה אֶלֶף לַמַּטֶּה לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל
Israel, os clãs de dentre todos pelo clã; mil pelo clã,

תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא׃ 5וַיִּמָּסְרוּ מֵאַלְפֵי
enviareis para o exército. E foram contados dentre os milhares de

יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמַּטֶּה שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף
Israel, mil pelo clã; doze mil

חֲלוּצֵי צָבָא׃ 6וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף
os que armados de exército. E enviou a eles Moisés mil

לַמַּטֶּה לַצָּבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר
pelo clã para o exército; a eles e a Finelas, o filho de Eleazar,

הַכֹּהֵן לַצָּבָא וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ וַחֲצֹצְרוֹת
o sacerdote, para o exército, os utensílios de a sacralidade, e as trombetas de

הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ׃ 7וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר
a aclamação na mão dele. E combateram contra Midiã, conforme

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר׃
ordenou YHWH a Moisés; e mataram todo macho;

8וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם
e aos reis de Midiã mataram, além dos perfurados deles,

אֶת־אֱוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר
a Evi, e a Requém, e a Zur, e a Hur,

וְאֶת־רֶבַע חֲמֵשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֶת בִּלְעָם
e a Reba, os cinco de os reis de Midiã; e Balaão,

בֶּן־בְּעוֹר הָרְגוּ בֶּחָרֶב׃ 9וַיִּשְׁבּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
o filho de Beor, mataram pela espada. E cativaram os filhos de Israel

אֶת־נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם וְאֶת כָּל־בְּהֶמְתָּם
as mulheres de Midiã, e a criança deles; e todo o animal deles

וְאֶת כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בָּזָזוּ׃ 10וְאֶת
e todos os gados deles, e todo o bem deles saquearam. E

כָּל־עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֶת
todas as cidades deles nas habitações deles, e

כָּל־טִירֹתָם שָׂרְפוּ בָּאֵשׁ׃ 11וַיִּקְחוּ
todos os acampamentos de tenda deles; incineraram no fogo. E pegaram

אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֶת כָּל־הַמַּלְקוֹחַ בָּאָדָם
toda a pilhagem e todo o despojo de guerra; como o humano

וּבַבְּהֵמָה׃ 12וַיָּבִאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר
e como o animal. E trouxeram para Moisés e para Eleazar,

14Porém, se seu marido, dia após dia, se calar para com ela, então, confirma todos os votos dela e tudo aquilo a que ela se obrigou, porquanto se calou para com ela no dia em que o soube. 15Porém, se lhos anular depois de os ter ouvido, responderá pela obrigação dela. 16São estes os estatutos que o SENHOR ordenou a Moisés, entre o marido e sua mulher, entre o pai e sua filha moça se ela estiver em casa de seu pai.

31 A vitória sobre os midianitas 1Disse o SENHOR a Moisés: 2Vinga os filhos de Israel dos midianitas; depois, serás recolhido ao teu povo. 3Falou, pois, Moisés ao povo, dizendo: Armai alguns de vós para a guerra, e que saiam contra os midianitas, para fazerem a vingança do SENHOR contra eles. 4Mil homens de cada tribo entre todas as tribos de Israel enviareis à guerra. 5Assim, dos milhares de Israel foram dados mil de cada tribo: doze mil ao todo, armados para a guerra. 6Mandou-os Moisés à guerra, de cada tribo mil, a estes e a Fineias, filho do sacerdote Eleazar, o qual levava consigo os utensílios sagrados, a saber, as trombetas para o toque de rebate. 7Pelejaram contra os midianitas, como o SENHOR ordenara a Moisés, 8e mataram todo homem feito. Mataram, além dos que já haviam sido mortos, os reis dos midianitas, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, cinco reis dos midianitas; também Balaão, filho de Beor, mataram à espada. 9Porém os filhos de Israel levaram presas as mulheres dos midianitas e as suas crianças; também levaram todos os seus animais, e todo o seu gado, e todos os seus bens. 10Queimaram-lhes todas as cidades em que habitavam e todos os seus acampamentos. 11Tomaram todo o despojo e toda a presa, tanto de homens como de animais. 12Trouxeram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e à congregação dos filhos de Israel os cativos, e a presa, e o despojo, para o arraial, nas campinas de Moabe, junto do Jordão, na altura de Jericó.

הַכֹּהֵן וְאֶל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁבְיָ
o cativo, os filhos de Israel, e para a assembleia de o sacerdote,

וְאֶת־הַמַּלְקוֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה
para o acampamento; e a pilhagem e o despojo de guerra,

אֶל־עַרְבֹת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ ס
Jericó. junto ao Jordão, que Moabe, nas estepes de

13 וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשִׂיאֵי
e todos os líderes de o sacerdote, e Eleazar, Moisés E saíram

לִקְרָאתָם לַמַּחֲנֶה׃ אֶל־מִחוּץ הָעֵדָה
do acampamento. para de fora para o encontrar deles; a assembleia

14 וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הֶחָיִל
a força armada; os que recenseados de contra Moisés E se irou

שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים
os que vinham os centenas, e os chefes de os milhares os chefes de

מִצְּבָא הַמִּלְחָמָה׃ 15 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה
Moisés: a eles E disse a guerra. desde o exército de

הַחִיִּיתֶם כָּל־נְקֵבָה׃ 16 הֵן הֵנָּה הָיוּ
foram elas Eis que toda fêmea? Acaso deixastes viver

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּדְבַר בִּלְעָם
Balaão, pela palavra de Israel, para os filhos de

לִמְסָר־מַעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר־פְּעוֹר וַתְּהִי
e houve pelo assunto de Peor; contra YHWH, para oferecer infidelidade

הַמַּגֵּפָה בַּעֲדַת יְהוָה׃ 17 וְעַתָּה הִרְגוּ
matai E agora YHWH. na assembleia de o golpe

כָל־זָכָר בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ
homem a que conhece e toda mulher entre a criança; todo macho

לְמִשְׁכַּב זָכָר הַרְגוּ׃ 18 וְכָל הַטַּף בַּנָּשִׁים
entre as mulheres, a criança Mas toda matai. macho, em leito de

אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיוּ לָכֶם׃
para vós. fazei viver macho; leito de não conheceram que

19 וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל
todo dias; sete de do acampamento de fora acampai E vós

הֹרֵג נָפֶשׁ וְכֹל נֹגֵעַ בֶּחָלָל תִּתְחַטְּאוּ
vos purificareis no perfurado, o que toca e todo pessoa o que matou

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם׃
e o vosso cativo. vós o sétimo e no dia o terceiro, no dia

A volta do exército israelita 13 Moisés, o sacerdote Eleazar e todas as autoridades do povo saíram do acampamento e foram ao encontro do exército. 14 Moisés ficou muito zangado com os oficiais que haviam voltado da batalha, isto é, os comandantes dos batalhões e das companhias. 15 Moisés perguntou:

— Por que vocês deixaram vivas todas as mulheres? 16 Lembrem que foram as mulheres que, seguindo os conselhos de Balaão, fizeram com que os israelitas fossem infiéis a Deus, o SENHOR, adorando o deus Baal-Peor. Foi por isso que houve uma epidemia no meio do povo de Deus. 17 Agora matem todos os meninos e todas as mulheres que não forem virgens. 18 Mas deixem viver todas as meninas e as moças que forem virgens; elas pertencem a vocês. 19 Agora todos os que tiverem matado alguém ou que tiverem tocado em algum morto devem ficar fora do acampamento sete dias. No terceiro dia e no sétimo, vocês e as prisioneiras devem se purificar. 20 Purifiquem também todas as roupas, todos os objetos feitos de couro, tudo o que é feito de pelos de cabra e tudo o que é feito de madeira.

21 Então o sacerdote Eleazar disse aos homens que tinham voltado da batalha:

— A lei que o SENHOR Deus ordenou a Moisés é esta: 22-23 Tudo o que o fogo não destrói, como ouro, prata, bronze, ferro, estanho e chumbo, deverá ser purificado pelo fogo. Mas tudo o que o fogo pode destruir será purificado com água. 24 No sétimo dia, para se purificarem, vocês deverão lavar as roupas que estiverem vestindo. Depois disso vocês poderão entrar no acampamento.

A divisão das coisas tomadas dos midianitas 25 O SENHOR Deus disse a Moisés: 26 — Você, com a ajuda do sacerdote Eleazar e das autoridades do povo, faça uma lista de tudo o que foi tomado na batalha, incluindo as pessoas e os animais. 27 Divida em duas partes iguais o que foi tomado: uma parte para os soldados e a outra para o resto do povo. 28 Da parte que pertence aos soldados que estiveram na batalha, separe um imposto para Deus, o SENHOR: uma pessoa de cada quinhentas e a mesma coisa quanto aos bois, jumentos, ovelhas e cabras.

עִזִּים	וְכָל־מַעֲשֵׂה	וְכָל־כְּלִי־עֵוֹר	20וְכָל־בֶּגֶד
pelos de cabra	e todo feito de	e todo objeto de couro,	E toda roupa,
וְכָל־כְּלִי־עֵץ	תִּתְחַטָּאוּ׃	ס 21וַיֹּאמֶר	אֶלְעָזָר
e todo objeto de madeira	vos purificareis.	E disse	Eleazar,
הַכֹּהֵן	אֶל־אַנְשֵׁי	הַצָּבָא	הַבָּאִים
o sacerdote,	aos homens de	o exército,	os que foram
זֹאת	חֻקַּת	הַתּוֹרָה	אֲשֶׁר־צִוָּה
Este	o estatuto de	a lei,	que ordenou
אֶת־מֹשֶׁה׃	וְאֶת־הַכֶּסֶף	אֶת־הַזָּהָב	22אַךְ
a Moisés.	e a prata;	o ouro,	Porém,
אֶת־הַנְּחֹשֶׁת	אֶת־הַבַּרְזֶל	אֶת־הַבְּדִיל	
o bronze,	o ferro,	o estanho	
וְאֶת־הָעֹפֶרֶת׃	23כָּל־דָּבָר	אֲשֶׁר־יָבֹא	בָּאֵשׁ
e o chumbo;	toda coisa	que entrar	no fogo
תַּעֲבִירוּ	בָאֵשׁ	וְטָהֵר	אַךְ	בְּמֵי	נִדָּה
---	---	---	---	---	---
fareis passar	pelo fogo	e se tornará limpo;	porém,	com águas de	excreção
יִתְחַטָּא	וְכֹל	אֲשֶׁר	לֹא־יָבֹא	בָּאֵשׁ	תַּעֲבִירוּ
se purificará;	e tudo	o que	não entrar	no fogo	fareis passar
בַּמָּיִם׃	24וְכִבַּסְתֶּם	בְּגָדֵיכֶם	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי
pelas águas.	E banhareis	as vossas roupas	no dia	o sétimo
וּטְהַרְתֶּם	וְאַחַר	תָּבֹאוּ	אֶל־הַמַּחֲנֶה׃	פ
e vos tornareis limpos;	e depois	ireis	para o acampamento.	
25וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	26שָׂא	אֵת
E disse	YHWH	a Moisés,	dizendo:	Ergue	
רֹאשׁ	מַלְקוֹחַ	הַשְּׁבִי	בָּאָדָם	וּבַבְּהֵמָה
a cabeça de	o despojo de guerra de	o cativo,	como o humano	e como o animal;
אַתָּה	וְאֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	וְרָאשֵׁי	אֲבוֹת	הָעֵדָה׃
tu	e Eleazar,	o sacerdote,	e os cabeças de	os pais de	a assembleia;
27וְחָצִיתָ	אֶת־הַמַּלְקוֹחַ	בֵּין	תֹּפְשֵׂי
e repartirás	o despojo de guerra	entre	os que manejam de
הַמִּלְחָמָה	הַיֹּצְאִים	לַצָּבָא	וּבֵין	כָּל־הָעֵדָה׃
a guerra,	os que saíram	para o exército;	e entre	toda a assembleia.
28וְהֵרַמְתָּ	מֶכֶס	לַיהוָה	מֵאֵת	אַנְשֵׁי
E elevará	imposto	a YHWH	de junto de	os homens de
נֶפֶשׁ	אֶחָד	לַצָּבָא	הַיֹּצְאִים	הַמִּלְחָמָה
pessoa	uma	para o exército,	os que saíram	a guerra

O tratamento dos cativos 13Moisés, e Eleazar, o sacerdote, e todos os príncipes da congregação saíram a recebê-los fora do arraial. 14Indignou-se Moisés contra os oficiais do exército, capitães dos milhares e capitães das centenas, que vinham do serviço da guerra. 15Disse-lhes Moisés: Deixastes viver todas as mulheres? 16Eis que estas, por conselho de Balaão, fizeram prevaricar os filhos de Israel contra o SENHOR, no caso de Peor, pelo que houve a praga entre a congregação do SENHOR. 17Agora, pois, matai, dentre as crianças, todas as do sexo masculino; e matai toda mulher que coabitou com algum homem, deitando-se com ele. 18Porém todas as meninas, e as jovens que não coabitaram com algum homem, deitando-se com ele, deixai-as viver para vós outros.

A purificação dos soldados e da presa 19Acampai-vos sete dias fora do arraial; qualquer de vós que tiver matado alguma pessoa e qualquer que tiver tocado em algum morto, ao terceiro dia e ao sétimo dia, vos purificareis, tanto vós como os vossos cativos. 20Também purificareis toda veste, e toda obra de peles, e toda obra de pelos de cabra, e todo artigo de madeira. 21Então, disse o sacerdote Eleazar aos homens do exército que partiram à guerra: Este é o estatuto da lei que o SENHOR ordenou a Moisés. 22Contudo, o ouro, a prata, o bronze, o ferro, o estanho e o chumbo, 23tudo o que pode suportar o fogo fareis passar pelo fogo, para que fique limpo; todavia, se purificará com a água purificadora; mas tudo o que não pode suportar o fogo fareis passar pela água. 24Também lavareis as vossas vestes ao sétimo dia, para que fiqueis limpos; e, depois, entrareis no arraial.

A divisão da presa 25Disse mais o SENHOR a Moisés: 26Faze a contagem da presa que foi tomada, tanto de homens como de animais, tu, e Eleazar, o sacerdote, e os cabeças das casas dos pais da congregação; 27divide a presa em duas partes iguais, uma para os que, hábeis na peleja, saíram à guerra, e a outra para toda a congregação. 28Então, para o SENHOR tomarás tributo dos homens do exército que saíram a esta guerra, de cada quinhentas cabeças, uma, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas.

מֵחֲמֵשׁ הַמֵּאוֹת מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר
dentre quinhentos dentre o humano, >; e dentre o gado graúdo,

וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן׃ 29מְמַחֲצִיתָם
e dentre os jumentos e dentre o gado miúdo. Dentre a metade deles

תִּקָּחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת
pegareis; e dareis para Eleazar, o sacerdote, a oferta elevada de

יְהוָה׃ 30וּמִמַּחֲצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח ׀
YHWH. Mas, dentre a metade de os filhos de Israel pegará

אֶחָד ׀ אֶחָז מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם
um o que toma dentre os cinquenta, dentre o humano,

מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן
dentre o gado graúdo, dentre os jumentos, e dentre o gado miúdo,

מִכָּל־הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לַלְוִיִּם
dentre todo o animal; e darás a eles para os levitas,

שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה׃
os que guardam de a guarda de o lugar de residência de YHWH.

31וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר
E fez Moisés e Eleazar, o sacerdote; conforme

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 32וַיְהִי
ordenou YHWH a Moisés. E foi

הַמַּלְקוֹחַ יֶתֶר בַּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עַם
o despojo de guerra, o restante de o saque que saquearam o povo de

הַצָּבָא צֹאן
o exército; gado miúdo

שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אָלֶף
seiscentos mil e setenta mil

וַחֲמֻשֶּׁת־אֲלָפִים׃ 33וּבָקָר שְׁנָיִם וְשִׁבְעִים
e cinco de mil; e gado graúdo dois e setenta

אָלֶף׃ 34וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף׃
mil; e jumentos um e sessenta mil;

35וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר
e pessoa de humano das mulheres, que não conheceram leito de macho;

כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃ 36וַתְּהִי
toda pessoa duas e trinta mil. E foi

הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים בַּצָּבָא מִסְפַּר הַצֹּאן
a metade, porção, os que saíram no exército; o número de o gado miúdo

שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וְשִׁבְעַת
trezentos mil e trinta mil, e sete de

29 Pegue esse imposto e entregue ao sacerdote Eleazar, como oferta ao SENHOR. 30 Da parte que pertence ao povo, pegue um de cada cinquenta, tanto de pessoas como de bois, de jumentos, de ovelhas, de cabras e de qualquer outro animal, e dê aos levitas, que cuidam da Tenda do SENHOR. 31 Moisés e Eleazar fizeram o que o SENHOR havia ordenado. 32-35 Esta é a lista do que foi tomado pelos soldados, sem contar o que eles pegaram para si mesmos: seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas e cabras, setenta e dois mil bois e vacas, sessenta e um mil jumentos e trinta e duas mil pessoas. 36-40 A metade que ficou para os soldados foi de trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas e cabras, das quais seiscentas e setenta e cinco foram o imposto para Deus, o SENHOR; trinta e seis mil bois e vacas para os soldados, dos quais setenta e dois foram o imposto para o SENHOR; trinta mil e quinhentos jumentos para os soldados, dos quais sessenta e um foram o imposto para Deus; e dezesseis mil virgens para os soldados, das quais trinta e duas foram o imposto para Deus. 41 Assim, Moisés deu a Eleazar o imposto como uma oferta especial a Deus, o SENHOR, como o SENHOR havia ordenado. 42-46 A parte do povo foi igual à parte dos soldados, isto é, trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas e cabras, trinta e seis mil bois e vacas, trinta mil e quinhentos jumentos e dezesseis mil virgens. 47 Como o SENHOR havia ordenado, dessa metade que pertencia ao povo, Moisés pegou um de cada cinquenta, tanto de pessoas como de animais, e deu aos levitas, que cuidavam da Tenda Sagrada.

אַלְפַּיִם וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ 37 וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה
a YHWH o imposto E foi >. e quinhentos mil

מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חָמֵשׁ וְשִׁבְעִים׃
e setenta. e cinco > seiscentos dentre o gado miúdo;

38 וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וּמִכְסָם
e o imposto deles mil; e trinta seis E o gado graúdo

39 וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים׃ וְשִׁבְעִים׃ שְׁנָיִם
trinta E jumentos e setenta. dois a YHWH,

לַיהוָה אָלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה אֶחָד
um a YHWH, e o imposto deles >; e quinhentos mil

וְשִׁשִּׁים׃ 40 וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף
mil; > dezesseis humano E pessoa de e sessenta.

41 וַיִּתֵּן וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ׃
E deu pessoas. e trinta duas a YHWH, e o imposto deles

מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר
para Eleazar, YHWH, a oferta elevada de o imposto de Moisés

הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
a Moisés. YHWH ordenou conforme o sacerdote;

42 וּמֶמַּחֲצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה
Moisés repartiu que Israel os filhos de E, da metade de

מִן־הָאֲנָשִׁים הַצֹּבְאִים׃ 43 וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה
a assembleia a metade de e foi os que combateram; dentre os homens

מִן־הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף
mil e trinta mil seiscentos dentre o gado miúdo;

שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ 44 וּבָקָר שִׁשָּׁה
seis e gado graúdo >; e quinhentos mil sete de

וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃ 45 וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אָלֶף׃
mil trinta e jumentos mil; e trinta

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ 46 וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר
> dezesseis humano, e pessoa de >; e quinhentos

אָלֶף׃ 47 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמֶּחֱצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
os filhos de Israel dentre a metade de Moisés e pegou mil;

אֶת־הָאֶחָז אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם
dentre o humano, dentre os cinquenta, um o que toma

וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי
os que guardam de para os levitas, a eles e deu e dentre o animal;

29 Da metade que lhes toca o tomareis e o dareis ao sacerdote Eleazar, para a oferta do SENHOR. 30 Mas, da metade que toca aos filhos de Israel, tomarás, de cada cinquenta, um, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas, de todos os animais; e os darás aos levitas que têm a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR. 31 Moisés e o sacerdote Eleazar fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

32 Foi a presa, restante do despojo que tomaram os homens de guerra, seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas, 33 setenta e dois mil bois, 34 sessenta e um mil jumentos 35 e trinta e duas mil pessoas, as mulheres que não coabitaram com homem algum, deitando-se com ele. 36 E a metade, parte que toca aos que saíram à guerra, foi em número de trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas. 37 O tributo em ovelhas para o SENHOR foram seiscentas e setenta e cinco. 38 E foram os bois trinta e seis mil; e o seu tributo para o SENHOR, setenta e dois. 39 E foram os jumentos trinta mil e quinhentos; e o seu tributo para o SENHOR, sessenta e um. 40 As pessoas foram dezesseis mil; e o seu tributo para o SENHOR, trinta e duas. 41 Então, Moisés deu a Eleazar, o sacerdote, o tributo da oferta do SENHOR, como este ordenara a Moisés. 42 E, da metade que toca aos filhos de Israel, que Moisés separara da dos homens que pelejaram 43 (a metade para a congregação foram, em ovelhas, trezentas e trinta e sete mil e quinhentas; 44 em bois, trinta e seis mil; 45 em jumentos, trinta mil e quinhentos; 46 e, em pessoas, dezesseis mil), 47 desta metade que toca aos filhos de Israel, Moisés tomou um de cada cinquenta, tanto de homens como de animais, e os deu aos levitas que tinham a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
YHWH ordenou conforme YHWH, o lugar de residência de a guarda de

אֶת־מֹשֶׁה׃ 48וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִים
os que recenseados, a Moisés E se aproximaram a Moisés.

אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים
os milhares os chefes de o exército; dentre os milhares de que

וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ 49וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ
Os teus servos a Moisés: e disseram os centenas; e os chefes de

נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר
que a guerra os homens de a cabeça de ergueram

בְּיָדֵנוּ וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ׃ 50וַנַּקְרֵב
E apresentamos nenhum. de nós e não permaneceu ausente na nossa mão;

אֶת־קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְלִי־זָהָב
objeto de ouro, encontrou que cada um YHWH a oblação de

אֶצְעָדָה וְצָמִיד טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר
para expiar e pingente; brinco argola, e pulseira, bracelete

עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ 51וַיִּקַּח מֹשֶׁה
Moisés E pegou YHWH. perante pelas nossas pessoas

וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאִתָּם כָּל כְּלִי
objeto de todo de junto deles; o ouro, o sacerdote, e Eleazar,

מַעֲשֶׂה׃ 52וַיְהִי כָּל־זְהַב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר
que a oferta elevada todo o ouro de É foi feito.

הֵרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע־מֵאוֹת
setecentos mil > dezesseis a YHWH ofereceram

וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת
e de junto de os milhares, os chefes de de junto de siclos; e cinquenta

שָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ 53אַנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ
cada um saquearam o exército Os homens de os centenas. os chefes de

לוֹ׃ 54וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב
o ouro o sacerdote, e Eleazar, Moisés E pegou para ele.

מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ
a ele e trouxeram e os centenas; os milhares os chefes de de junto de

אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי
perante para os filhos de Israel, recordação encontro, para tenda de

יְהוָה׃ פ
YHWH.

A oferta dos oficiais 48Os oficiais do exército, isto é, os comandantes dos batalhões e das companhias, foram falar com Moisés 49e disseram:

— Contamos os soldados que estão debaixo do nosso comando, e não está faltando nenhum. 50Assim trouxemos o que cada um pegou: objetos de ouro, correntinhas, pulseiras, anéis, brincos e colares. Nós os oferecemos a Deus, o SENHOR, como pagamento pela nossa vida, para que ele nos proteja.

51Moisés e o sacerdote Eleazar receberam todas essas joias de ouro. 52O peso total do ouro que foi separado e oferecido a Deus, o SENHOR, pelos oficiais foi de cento e noventa e um quilos. 53Os que não eram oficiais ficaram com as coisas que tiraram dos inimigos. 54Assim, Moisés e o sacerdote Eleazar receberam o ouro dos oficiais e o levaram para a Tenda Sagrada a fim de que o SENHOR protegesse o povo de Israel.

32 **As tribos que ficaram a leste do rio Jordão** 1As tribos de Rúben e de Gade tinham gado em grande quantidade. Quando viram que a terra de Jazer e a terra de Gileade eram boas para a criação de gado, 2foram falar com Moisés, com o sacerdote Eleazar e com as autoridades do povo. Eles disseram o seguinte:

3-4— Esta região que o SENHOR Deus conquistou para os israelitas, isto é, as cidades de Atarote, Dibom, Jazer, Ninra, Hesbom, Eleal, Sebã, Nebo e Beom, é terra boa para a criação de gado. E nós temos muito gado. 5Se o senhor está contente com a gente, então nos dê essa terra para ser nossa propriedade e não nos faça ir para o outro lado do rio Jordão.

6Porém Moisés disse às tribos de Gade e de Rúben:

— Vocês querem ficar aqui enquanto os seus patrícios vão para a guerra? 7Será que vocês querem desanimar o povo de Israel para que não entre na terra que o SENHOR lhe está dando? 8Os pais de vocês fizeram a mesma coisa quando os enviei de Cades-Barneia para espionar esta terra.

Capítulo 32

וּמִקְנֶה ׀ רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן
E gado numeroso havia para os filhos de Rúben

וְלִבְנֵי־גָד עֶצֻם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת־אֶרֶץ
e para os filhos de Gade, poderoso muito; e viram a terra de

יַעְזֵר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם
Jazer e a terra de Gileade, e eis que o local local de

מִקְנֶה: וַיָּבֹאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן
gado. E foram os filhos de Gade e os filhos de Rúben;

וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
e disseram a Moisés e a Eleazar, o sacerdote,

וְאֶל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר: עֲטָרוֹת וְדִיבֹן
e aos líderes de e disseram a assembleia, dizendo: Atarote, e Dibom,

וְיַעְזֵר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה וּשְׂבָם וּנְבוֹ
e Jazer, e Ninra, e Hesbom, e Eleale; e Sebã, e Nebo

וּבְעֹן: הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי
e Beom; e a terra que feriu YHWH perante

עֲדַת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ
a assembleia de e para os teus servos ela; gado terra de Israel,

מִקְנֶה: וַיֹּאמְרוּ אִם־מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ
gado. E disseram: Se encontramos graça aos teus olhos,

יִתֶּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ
se dará a terra a esta para os teus servos

לַאֲחֻזָּה אַל־תַּעֲבִרֵנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן:
por propriedade de terra; não nos farás atravessar o Jordão.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן
E disse Moisés aos filhos de Gade e aos filhos de Rúben:

הַאֲחֵיכֶם יָבֹאוּ לַמִּלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ
Acaso os vossos irmãos irão para a guerra, e vós ficareis

בְּנֵי (תְנִיאוּן) *תְּנוּאוּן אֶת־לֵב וְלָמָּה: פֹּה
os filhos de o coração de (qerê * impedis) ketiv * E por que aqui?

יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם
Israel; em atravessar para a terra, que deu para eles

יְהוָה: כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשָׁלְחִי אֹתָם
YHWH? Assim fizeram os vossos pais; no meu enviar a eles

A oferta voluntária dos capitães 48Então, se chegaram a Moisés os oficiais sobre os milhares do exército, capitães sobre mil e capitães sobre cem, 49e lhe disseram: Teus servos fizeram a conta dos homens de guerra que estiveram sob as nossas ordens, e nenhum falta dentre eles e nós. 50Pelo que trouxemos uma oferta ao SENHOR, cada um o que achou: objetos de ouro, ornamentos para o braço, pulseiras, sinetes, arrecadas e colares, para fazer expiação por nós mesmos perante o SENHOR. 51Assim, Moisés e o sacerdote Eleazar receberam deles o ouro, sendo todos os objetos bem trabalhados. 52Foi todo o ouro da oferta que os capitães de mil e os capitães de cem trouxeram ao SENHOR dezesseis mil setecentos e cinquenta siclos. 53Pois cada um dos homens de guerra havia tomado despojo para si. 54Moisés e o sacerdote Eleazar receberam o ouro dos capitães de mil e dos capitães de cem e o trouxeram à tenda da congregação, como memorial para os filhos de Israel perante o SENHOR.

32 Duas tribos e meia desejam habitar na Transjordânia 1Os filhos de Rúben e os filhos de Gade tinham gado em muitíssima quantidade; e viram a terra de Jazer e a terra de Gileade, e eis que o lugar era lugar de gado. 2Vieram, pois, os filhos de Gade e os filhos de Rúben e falaram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e aos príncipes da congregação, dizendo: 3Atarote, Dibom, Jazer, Ninra, Hesbom, Eleale, Sebã, Nebo e Beom, 4a terra que o SENHOR feriu diante da congregação de Israel é terra de gado; e os teus servos têm gado. 5Disseram mais: Se achamos mercê aos teus olhos, dê-se esta terra em possessão aos teus servos; e não nos faças passar o Jordão.

6Porém Moisés disse aos filhos de Gade e aos filhos de Rúben: Irão vossos irmãos à guerra, e ficareis vós aqui? 7Por que, pois, desanimais o coração dos filhos de Israel, para que não passem à terra que o SENHOR lhes deu? 8Assim fizeram vossos pais, quando os enviei de Cades-Barneia a ver esta terra.

מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לִרְאוֹת אֶת־הָאָרֶץ׃ 9וַיַּעֲלוּ
desde Cades-Barneia para ver a terra. E subiram

עַד־נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיניאוּ
até o uádi de Escol, e viram a terra, e impediram

אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבִלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ
o coração de os filhos de Israel; para não irem para a terra,

יְהוָה׃ 10וַיִּחַר־אַף יְהוָה׃ לָהֶם אֲשֶׁר־נָתַן
YHWH E se inflamou a fúria de YHWH. para eles que deu

בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃ 11אִם־יִרְאוּ
no dia o aquele; e jurou, dizendo: Não verão

הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים
os homens os que subiram os Egito desde da idade de vinte

שָׁנָה וָמַעְלָה אֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי
anos e para cima, o solo que jurei

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־מִלְאוּ
a Abraão, a Isaque e a Jacó; porque não seguiram

אַחֲרָי׃ 12בִּלְתִּי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי וִיהוֹשֻׁעַ
após mim; exceto Calebe, o filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué,

בִּן־נוּן כִּי מִלְאוּ אַחֲרֵי יְהוָה׃
o filho de Num; porque seguiram após YHWH.

13וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנִעֵם
E se inflamou a fúria de YHWH contra Israel, e os fez cambalear

בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־הַדּוֹר
pelo deserto quarenta anos; até estar acabada toda a geração

הָעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ 14וְהִנֵּה קַמְתֶּם
a que fazia o mal aos olhos de YHWH. E eis que levantastes

תַּחַת אַבֹתֵיכֶם תַּרְבּוּת אֲנָשִׁים חַטָּאִים
debaixo de os vossos pais linhagem de homens transgressores;

לְסֹפֶת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה
para adicionar ainda sobre a inflamação de a fúria de YHWH

אֶל־יִשְׂרָאֵל׃ 15כִּי תְשׁוּבֻן מֵאַחֲרָיו וְיָסַף
contra Israel. Se retornardes atrás dele, e acrescentará

עוֹד לְהַנִּיחוֹ לְכָל־הָעָם בַּמִּדְבָּר וְשִׁחַתֶּם
ainda para o deixar dele a todo o povo no deserto; e exterminareis

הַזֶּה׃ ס 16וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְּדֵרֹת צֹאן
o este. E se acercaram a ele, e disseram: currais de gado miúdo

9Eles chegaram até o vale de Escol e viram a terra; mas, quando voltaram, desanimaram o povo para que não entrasse na terra que o SENHOR lhe estava dando.
10— Então, naquele dia, o SENHOR ficou muito irado e disse: 11"Os homens que vieram do Egito, de vinte anos para cima, deixaram de ser fiéis a mim, e por isso juro que eles não verão a terra que prometi dar a Abraão, a Isaque e a Jacó." 12Somente Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué, filho de Num, continuaram fiéis ao SENHOR. 13O SENHOR ficou irado com o povo de Israel e os fez andar pelo deserto quarenta anos, até que morresse toda a gente daquele tempo, isto é, o povo que havia desagradado a Deus, o SENHOR. 14E agora vocês, raça de gente pecadora, estão tomando o lugar dos seus pais a fim de aumentar ainda mais a ira do SENHOR contra o povo de Israel. 15Se vocês não quiserem segui-lo, ele abandonará novamente todo o povo no deserto, e eles serão destruídos por causa de vocês.
16Mas a gente das tribos de Rúben e de Gade chegou perto de Moisés e disse:
— Nós mesmos vamos construir aqui currais para as nossas ovelhas e vacas e também cidades para as nossas famílias. 17Depois estaremos prontos para marchar para a guerra na frente dos nossos patrícios israelitas, até fazê-los tomar posse da terra que será deles. Porém as nossas famílias ficarão aqui nas cidades cercadas de muralhas e assim estarão a salvo dos moradores da terra. 18Não voltaremos para as nossas casas até que todos os outros israelitas tomem posse da terra que será deles. 19Não tomaremos posse de nenhuma propriedade no meio deles no outro lado do rio Jordão, pois receberemos a nossa parte aqui, a leste do Jordão.
20Aí Moisés respondeu:
— Se vocês vão fazer isso, então na presença de Deus, o SENHOR, preparem-se para a batalha. 21E que todos os seus homens armados atravessem o rio Jordão debaixo das ordens do SENHOR, até que os nossos inimigos sejam expulsos diante dele, 22e nós conquistemos a terra. Depois vocês poderão voltar porque já terão cumprido a sua obrigação para com Deus, o SENHOR, e para com os seus patrícios israelitas. E o SENHOR reconhecerá esta terra a leste do rio Jordão como propriedade de vocês. 23Porém, se vocês não cumprirem o que estão prometendo, estarão pecando contra o SENHOR. E fiquem sabendo que vocês serão castigados por causa dos seus próprios pecados. 24Construam as cidades para as suas famílias e façam currais para as suas ovelhas e vacas. E cumpram o que prometeram.

נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֹּה וְעָרִים לְטַפֵּנוּ׃
para a nossa criança; e cidades aqui; para o nosso gado edificaremos

וַאֲנַחְנוּ[17] נֶחְלָץ חֲשׁוּשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי
os filhos de perante os que apressados, nos armaremos, e nós

יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הֲבִיאֹנִם אֶל־מְקוֹמָם
para o local deles; se os fizermos ir que até Israel,

וְיָשַׁב טַפֵּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי
por causa de a fortificação, nas cidades de a nossa criança e habitará

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ [18]לֹא נָשׁוּב אֶל־בָּתֵּינוּ
para as nossas casas; retornaremos Não a terra. os que habitam

עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ׃
a herança dele. cada um Israel, os filhos de tomarem herança até

[19]כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן
do Jordão desde o outro lado de com eles herdaremos não Porque

וָהָלְאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ
a nós, a nossa herança veio porque e daí em diante;

מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה׃ פ [20]וַיֹּאמֶר
para o levante. o Jordão, desde o outro lado de E disse

אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
a esta; a palavra Se fizerdes Moisés: a eles

אִם־תֵּחָלְצוּ[21] לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה׃
e atravessar para a guerra; YHWH perante se armardes

וְעָבַר לָכֶם כָּל־חָלוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי
até YHWH; perante o Jordão todo o que armado de vós

יְהוָה עַד הוֹרִישׁוֹ אֶת־אֹיְבָיו מִפָּנָיו׃
e for subjugada de perante ele; os que inimizam dele o desapossar dele

[22]וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר
inocentes e sereis retornareis e depois YHWH, perante a terra

תָּשֻׁבוּ וִהְיִיתֶם נְקִיִּם מֵיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל
para vós a esta a terra e será e de Israel; de YHWH

וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לַאֲחֻזָּה
fizerdes mas, se não YHWH; perante por propriedade de terra

לִפְנֵי יְהוָה׃ [23]וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה
a vossa transgressão então sabei contra YHWH; transgredistes eis que assim,

חֲטָאתֶם לַיהוָה וּדְעוּ חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר
cidades Edificai para vós a vós. encontrará que

תִמְצָא אֶתְכֶם׃ [24]בְּנוּ־לָכֶם עָרִים

9 Chegando eles até ao vale de Escol e vendo a terra, descorajaram o coração dos filhos de Israel, para que não viessem à terra que o SENHOR lhes tinha dado. **10** Então, a ira do SENHOR se acendeu naquele mesmo dia, e jurou, dizendo: **11** Certamente, os varões que subiram do Egito, de vinte anos para cima, não verão a terra que prometi com juramento a Abraão, a Isaque e a Jacó, porquanto não perseveraram em seguir-me, **12** exceto Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué, filho de Num, porque perseveraram em seguir ao SENHOR. **13** Pelo que se acendeu a ira do SENHOR contra Israel, e fê-los andar errantes pelo deserto quarenta anos, até que se consumiu toda a geração que procedera mal perante o SENHOR. **14** Eis que vós, raça de homens pecadores, vos levantastes em lugar de vossos pais, para aumentardes ainda o furor da ira do SENHOR contra Israel. **15** Se não quiserdes segui-lo, também ele deixará todo o povo, novamente, no deserto, e sereis a sua ruína.

16 Então, se chegaram a ele e disseram: Edificaremos currais aqui para o nosso gado e cidades para as nossas crianças; **17** porém nós nos armaremos, apressando-nos adiante dos filhos de Israel, até que os levemos ao seu lugar; e ficarão as nossas crianças nas cidades fortes, por causa dos moradores da terra. **18** Não voltaremos para nossa casa até que os filhos de Israel estejam de posse, cada um, da sua herança. **19** Porque não herdaremos com eles do outro lado do Jordão, nem mais adiante, porquanto já temos a nossa herança deste lado do Jordão, ao oriente. **20** Então, Moisés lhes disse: Se isto fizerdes assim, se vos armardes para a guerra perante o SENHOR, **21** e cada um de vós, armado, passar o Jordão perante o SENHOR, até que haja lançado fora os seus inimigos de diante dele, **22** e a terra estiver subjugada perante o SENHOR, então, voltareis e sereis desobrigados perante o SENHOR e perante Israel; e a terra vos será por possessão perante o SENHOR. **23** Porém, se não fizerdes assim, eis que pecastes contra o SENHOR; e sabei que o vosso pecado vos há de achar. **24** Edificai vós cidades para as vossas crianças e currais para as vossas ovelhas; e cumpri o que haveis prometido.

לְטַפְּכֶם וּגְדֵרֹת לְצֹנַאכֶם וְהַיֹּצֵא
para a vossa criança, e currais para o vosso gado miúdo; e o que saiu

מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ׃ 25וַיֹּאמֶר בְּנֵי־גָד וּבְנֵי
desde a vossa boca fareis. E disse os filhos de Gade e os filhos de

רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר
Rúben a Moisés, dizendo: Os teus servos farão, conforme

אֲדֹנִי מְצַוֶּה׃ 26טַפֵּנוּ נָשֵׁינוּ
o meu senhor o que ordena. A nossa criança, as nossas mulheres,

מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֶמְתֵּנוּ יִהְיוּ־שָׁם
a nossa aquisição, e todo o nosso animal; estarão ali

בְּעָרֵי הַגִּלְעָד׃ 27וַעֲבָדֶיךָ יַעַבְרוּ
nas cidades de o Gileade; mas os teus servos atravessarão

כָּל־חֲלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה כַּאֲשֶׁר
todo o que armado de exército perante YHWH para a guerra; conforme

אֲדֹנִי דֹּבֵר׃ 28וַיְצַו לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
o meu senhor o que fala. E ordenou a eles Moisés a Eleazar, o sacerdote,

וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְאֶת־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת
e a Josué, o filho de Num; e os cabeças de os pais de os clãs

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 29וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם
dos filhos de Israel; e disse Moisés a eles:

אִם־יַעַבְרוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי־רְאוּבֵן אִתְּכֶם
Se atravessarem os filhos de Gade e os filhos de Rúben convosco

אֶת־הַיַּרְדֵּן כָּל־חָלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה
o Jordão, todo o que armado para a guerra perante YHWH,

וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וּנְתַתֶּם לָהֶם
e for subjugada a terra perante vós; e dareis para eles

אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לַאֲחֻזָּה׃ 30וְאִם־לֹא
a terra de o Gileade por propriedade de terra; mas, se não

יַעַבְרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנֵאָחֲזוּ בְּתוֹכְכֶם
atravessarem os que armados convosco; e serão assentados no vosso meio

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ 31וַיַּעֲנוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי
na terra de Canaã. E responderam os filhos de Gade e os filhos de

רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
Rúben, dizendo: O que falou YHWH

אֶל־עֲבָדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃ 32נַחְנוּ נַעֲבֹר
aos teus servos, assim faremos. Nós atravessaremos

25 Os homens de Gade e de Rúben disseram a Moisés o seguinte:
— Nós faremos o que o senhor mandar. **26** As nossas crianças, as nossas mulheres, as nossas ovelhas, as nossas cabras e todo o gado ficarão aqui nas cidades de Gileade. **27** Mas todos nós estamos prontos para a guerra. Conforme a sua ordem, atravessaremos o Jordão e batalharemos, debaixo do comando do SENHOR Deus.
28 Então Moisés deu ordens a respeito dos homens das tribos de Rúben e de Gade ao sacerdote Eleazar, a Josué, filho de Num, e aos chefes das famílias das tribos dos israelitas. **29** Ele disse assim:
— Debaixo do comando de Deus, o SENHOR, os homens de Gade e de Rúben deverão atravessar com vocês o rio Jordão, cada um armado para a batalha. Quando vocês tiverem conquistado as terras que ficam no lado oeste do Jordão, deem a região de Gileade para ser propriedade deles. **30** Porém, se eles não atravessarem armados o rio Jordão, junto com vocês, então deverão receber a parte deles na terra de Canaã.
31 Os homens de Gade e de Rúben responderam:
— Senhor, nós faremos o que o SENHOR Deus ordenou. **32** Debaixo do comando dele atravessaremos o Jordão, armados, e lutaremos na terra de Canaã; e assim as terras deste lado do rio Jordão serão nossa propriedade.
33 Então Moisés deu às tribos de Gade e de Rúben e a uma metade da tribo de Manassés, filho de José, a região de Seom, o rei dos amorreus, e a região de Ogue, rei de Basã, junto com as cidades e as terras que havia em redor delas. **34** Os homens da tribo de Gade construíram de novo as cidades de Dibom, Atarote, Aroer, **35** Atarote-Sofã, Jazer, Jogbeá, **36** Bete-Ninra e Bete-Harã. Construíram muralhas ao redor delas e também currais. **37** Os homens de Rúben construíram de novo Hesbom, Eleal, Quiriataim, **38** Nebo, Baal-Meom (alguns nomes foram mudados) e Sibma. E deram outros nomes às cidades que eles construíram de novo.
39 O grupo de famílias de Maquir, filho de Manassés, foi para Gileade, e a conquistou, e expulsou os amorreus que estavam ali. **40** Portanto, Moisés deu Gileade ao grupo de famílias de Maquir, e eles moraram ali.

חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנַעַן וְאִתָּנוּ
e conosco Canaã; a terra de YHWH perante os que armados

אֲחֻזַּת מִנֶּגֶב נַחֲלָתֵנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃
do Jordão. desde o outro lado de a nossa herança, a propriedade de terra de

וַיִּתֵּן 33 לָהֶם ׀ מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד
e para os filhos de para os filhos de Gade Moisés para eles E deu

רְאוּבֵן וְלַחֲצִי ׀ שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף
o filho de José, Manassés, a tribo de e para a metade de Rúben

אֶת־מַמְלֶכֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלֶכֶת
e o reino de o amorreu, o rei de Seom, o reino de

עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בִּגְבֻלֹת
nas fronteiras de com as cidades dela a terra o Basã: o rei de Ogue,

בְּנֵי־גָד וַיִּבְנוּ 34 סָבִיב׃ הָאָרֶץ עָרֵי
os filhos de Gade E edificaram ao derredor. a terra as cidades de

אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עֲטָרֹת וְאֶת עֲרֹעֵר׃
Aroer; e a e a Atarote a Dibom,

וְאֶת־עֲטְרֹת שׁוֹפָן 35 וְאֶת־יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה׃
e a Jogbeá; e a Jazer e a Atarote-Sofã,

וְאֶת־בֵּית נִמְרָה 36 וְאֶת־בֵּית הָרָן עָרֵי מִבְצָר
fortificação cidades de e a Bete Harã; e a Bete-Ninra

וְגִדְרֹת צֹאן׃ וּבְנֵי 37 רְאוּבֵן בָּנוּ
edificaram Rúben E os filhos de gado miúdo. e currais de

אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלֵא וְאֶת קִרְיָתָיִם׃
Quiriataim; e a e a Eleale; a Hesbom,

וְאֶת־נְבֹו 38 וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוּסַבֹת שֵׁם
nome, os que foram mudados e Baal-Meom, e Nebo,

וְאֶת־שִׂבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁמוֹת אֶת־שְׁמוֹת
os nomes de pelos nomes de e chamaram e Sibma;

הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ׃ 39 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי מָכִיר
Maquir, os filhos de E foram edificaram. que as cidades

בֶּן־מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדָהּ וַיֹּרֶשׁ
e desapossou e a capturaram; para o Gileade, o filho de Manassés

אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ׃ 40 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה
Moisés E deu que nela. o amorreu

אֶת־הַגִּלְעָד לְמָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃
nela. e habitou o filho de Manassés; para Maquir, o Gileade

25 Então, os filhos de Gade e os filhos de Rúben falaram a Moisés, dizendo: Como ordena meu senhor, assim farão teus servos. 26 Nossas crianças, nossas mulheres, nossos rebanhos e todos os nossos animais estarão aí nas cidades de Gileade, 27 mas os teus servos passarão, cada um armado para a guerra, perante o SENHOR, como diz meu senhor.

28 Então, Moisés deu ordem a respeito deles a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças das casas dos pais das tribos dos filhos de Israel; 29 e disse-lhes: Se os filhos de Gade e os filhos de Rúben passarem convosco o Jordão, armado cada um para a guerra, perante o SENHOR, e a terra estiver subjugada diante de vós, então, lhes dareis em possessão a terra de Gileade; 30 porém, se não passarem, armados, convosco, terão possessões entre vós na terra de Canaã. 31 Responderam os filhos de Gade e os filhos de Rúben, dizendo: O que o SENHOR disse a teus servos, isso faremos. 32 Passaremos, armados, perante o SENHOR à terra de Canaã e teremos a possessão de nossa herança deste lado do Jordão.

Distribuição da Transjordânia 33 Deu Moisés aos filhos de Gade, e aos filhos de Rúben, e à meia tribo de Manassés, filho de José, o reino de Seom, rei dos amorreus, e o reino de Ogue, rei de Basã: a terra com as cidades e seus distritos, as cidades em toda a extensão do país. 34 Os filhos de Gade edificaram Dibom, Atarote e Aroer; 35 Atarote-Sofã, Jazer e Jogbeá; 36 Bete-Ninra e Bete-Harã, cidades fortificadas, e currais de ovelhas. 37 Os filhos de Rúben edificaram Hesbom, Eleale e Quiriataim; 38 Nebo e Baal-Meom, mudando-lhes o nome, e Sibma; e deram outros nomes às cidades que edificaram. 39 Os filhos de Maquir, filho de Manassés, foram-se para Gileade, e a tomaram, e desapossaram os amorreus que estavam nela. 40 Deu, pois, Moisés Gileade a Maquir, filho de Manassés, o qual habitou nela.

41 וְיָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד
E Jair, o filho de Manassés, foi e capturou

אֶת־חַוֹּתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֹתָהֶן חַוֹּת יָאִיר׃
as aldeias de tendas deles; e chamou a elas Havote- Jair.

42 וְנֹבַח הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־קְנָת וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ
E Noba foi e capturou a Quenate, e as filhas dela;

וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בִּשְׁמוֹ׃ פ
e chamou a ela Noba, pelo nome dele.

41 Jair, descendente de Manassés, foi e conquistou alguns povoados dos amorreus e os chamou de "povoados de Jair". 42 Noba foi e conquistou a cidade de Quenate e os seus povoados. E pôs o nome nela de Noba, que era o nome dele mesmo.

Capítulo 33

33 **Do Egito até Moabe** 1 São estas as caminhadas dos israelitas que saíram do Egito, grupo por grupo, debaixo das ordens de Moisés e Arão. 2 Moisés ia anotando os nomes dos lugares de onde partiam, de acordo com as ordens de Deus, o SENHOR. E são estas as caminhadas conforme os lugares de partida:

3 O povo de Israel saiu do Egito no dia quinze do primeiro mês do ano, um dia depois da primeira Páscoa. Eles saíram de Ramessés de maneira vitoriosa, e todos os egípcios os viram. 4 Os egípcios estavam sepultando os seus primeiros filhos que o SENHOR havia matado. Assim, o SENHOR mostrou que era mais poderoso do que os deuses do Egito. 5 Depois de saírem de Ramessés, os israelitas acamparam em Sucote. 6 Saíram de Sucote e acamparam em Etã, que está na beira do deserto. 7 Saíram de Etã e voltaram a Pi-Hairote, que fica a leste de Baal-Zefom, e acamparam perto de Migdol. 8 Saíram de Pi-Hairote e passaram pelo meio do mar Vermelho e chegaram ao deserto de Sur. Caminharam três dias no deserto e acamparam em Mara. 9 Dali foram para Elim e acamparam ali. Em Elim havia doze fontes de água e setenta palmeiras. 10 Saíram de Elim e acamparam perto do golfo de Suez. 11 Partiram dali e acamparam no deserto de Sim. 12 Dali foram até Dofca, onde acamparam. 13 Partiram de Dofca e acamparam em Alus. 14 Depois de Alus, acamparam em Refidim. Porém ali não havia água para o povo beber.

15-37 Na caminhada de Refidim até o monte Hor, eles acamparam nos seguintes lugares: deserto do Sinai, Quibrote-Ataavá, Hazerote, Ritma, Rimom-Peres, Libna, Rissa, Quelata, monte Sefer, Harada, Maquelote, Taate, Tera, Mitca, Hasmona, Moserote, Benê-Jaacã, Hor-Hagidgade, Jotbatá, Abrona, Eziom-Geber, deserto de Zim, isto é, Cades, e o monte Hor, que fica na fronteira da terra de Edom.

1 אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ
Estas as partidas de os filhos de Israel, que saíram

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה
desde a terra de o Egito, conforme os exércitos deles; por meio de Moisés

וְאַהֲרֹן׃ 2 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצָאֵיהֶם
e Arão. E escreveu Moisés as saídas deles,

לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה
conforme as partidas deles, conforme a palavra de YHWH; e estas

מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם׃ 3 וַיִּסְעוּ מֵרַעְמְסֵס
as partidas deles, conforme as saídas deles: e partiram desde Ramessés,

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
no mês o primeiro, no quinze > dia do mês

הָרִאשׁוֹן מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
o primeiro; no dia seguinte de a páscoa, saíram os filhos de Israel,

בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָּל־מִצְרָיִם׃ 4 וּמִצְרַיִם
com mão elevava, a que aos olhos de todo o Egito; e o Egito

מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם
os que sepultavam o que feriu YHWH entre eles

כָּל־בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים׃
todo primogênito; e contra os deuses deles, fez YHWH julgamentos.

5 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ
E partiram os filhos de Israel desde Ramessés; e acamparam

בְּסֻכֹּת׃ 6 וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם
em Sucote. E partiram desde Sucote; e acamparam em Etã,

אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃ 7 וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם
que na extremidade de o deserto. E partiram desde Etã,

וַיָּשָׁב
e retornou

עַל־פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בַּעַל צְפֹן
Baal-Zefom; perante que junto a Pi-Hairote,

וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל׃ ⁸וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת
Hairote, desde Pi- E partiram Migdol. perante e acamparam

וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ
caminho de e andaram para o deserto; no meio do mar e atravessaram

שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה׃
em Mara. e acamparam Etã, no deserto de dias três de

⁹וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וּבְאֵילִם
doze e em Elim para Elim; e foram desde Mara, E partiram

שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם׃
e acamparam ali. tamareiras, e setenta águas fontes de >

¹⁰וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף׃ ¹¹וַיִּסְעוּ
E partiram desde Elim; e acamparam junto ao mar do Junco; e partiram

מִיַּם־סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־סִין׃ ¹²וַיִּסְעוּ
desde o mar do Junco; e acamparam no deserto de Sim; e partiram

מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדָפְקָה׃ ¹³וַיִּסְעוּ
desde o deserto de Sim; e acamparam em Dofca; e partiram

מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאָלוּשׁ׃ ¹⁴וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ
desde Dofca; e acamparam em Alus; e partiram desde Alus;

וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִם וְלֹא־הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם
e acamparam em Refidim, mas não havia ali águas para o povo

לִשְׁתּוֹת׃ ¹⁵וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִם וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר
para beber; E partiram desde Refidim; e acamparam no deserto de

סִינָי׃ ¹⁶וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר וַיַּחֲנוּ סִינָי
o Sinai; E partiram desde o deserto de e acamparam o Sinai;

בְּקִבְרֹת הַתַּאֲוָה׃ ¹⁷וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה
em Quibrote-Hataavá; E partiram desde Quibrote-Hataavá;

וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת׃ ¹⁸וַיִּסְעוּ מֵחֲצֵרֹת וַיַּחֲנוּ
e acamparam em Hazerote; E partiram desde Hazerote; e acamparam

בְּרִתְמָה׃ ¹⁹וַיִּסְעוּ מֵרִתְמָה וַיַּחֲנוּ
em Ritma; E partiram desde Ritma; e acamparam

בְּרִמֹּן פָּרֶץ׃ ²⁰וַיִּסְעוּ מֵרִמֹּן פָּרֶץ וַיַּחֲנוּ
em Rimom-Perez; E partiram desde Rimom-Perez; e acamparam

בְּלִבְנָה׃ ²¹וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִסָּה׃
em Libna; E partiram desde Libna; e acamparam em Rissa;

41 Foi Jair, filho de Manassés, e tomou as suas aldeias; e chamou-lhes Havote-Jair.
42 Foi Noba e tomou a Quenate com as suas aldeias; e chamou-lhe Noba, segundo o seu nome.

33 **Os acampamentos desde o Egito**
1 São estas as caminhadas dos filhos de Israel que saíram da terra do Egito, segundo os seus exércitos, sob as ordens de Moisés e Arão. 2 Escreveu Moisés as suas saídas, caminhada após caminhada, conforme o mandado do SENHOR; e são estas as suas caminhadas, segundo as suas saídas: 3 partiram, pois, de Ramessés no décimo quinto dia do primeiro mês; no dia seguinte ao da Páscoa, saíram os filhos de Israel, corajosamente, aos olhos de todos os egípcios, 4 enquanto estes sepultavam todos os seus primogênitos, a quem o SENHOR havia ferido entre eles; também contra os deuses executou o SENHOR juízos.

5 Partidos, pois, os filhos de Israel de Ramessés, acamparam-se em Sucote. 6 E partiram de Sucote e acamparam-se em Etã, que está no fim do deserto. 7 E partiram de Etã, e voltaram a Pi-Hairote, que está defronte de Baal-Zefom, e acamparam-se diante de Migdol. 8 E partiram de Pi-Hairote, passaram pelo meio do mar ao deserto e, depois de terem andado caminho de três dias no deserto de Etã, acamparam-se em Mara. 9 E partiram de Mara e vieram a Elim. Em Elim, havia doze fontes de águas e setenta palmeiras; e acamparam-se ali. 10 E partiram de Elim e acamparam-se junto ao mar Vermelho; 11 partiram do mar Vermelho e acamparam-se no deserto de Sim; 12 partiram do deserto de Sim e acamparam-se em Dofca; 13 partiram de Dofca e acamparam-se em Alus; 14 partiram de Alus e acamparam-se em Refidim, porém não havia ali água, para que o povo bebesse; 15 partiram de Refidim e acamparam-se no deserto do Sinai; 16 partiram do deserto do Sinai e acamparam-se em Quibrote-Hataavá; 17 partiram de Quibrote-Hataavá e acamparam-se em Hazerote; 18 partiram de Hazerote e acamparam-se em Ritma; 19 partiram de Ritma e acamparam-se em Rimom-Perez; 20 partiram de Rimom-Perez e acamparam-se em Libna; 21 partiram de Libna e acamparam-se em Rissa;

22 וַיִּסְעוּ מֵרִסָּה וַיַּחֲנוּ בְּקְהֵלָתָה׃ 23 וַיִּסְעוּ
e partiram desde Rissa; e acamparam em Queelata; e partiram

24 מִקְּהֵלָתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֶר׃ וַיִּסְעוּ
desde Queelata; e acamparam na montanha de Sefer; e partiram

25 מֵהַר־שָׁפֶר וַיַּחֲנוּ בַּחֲרָדָה׃ וַיִּסְעוּ
desde a montanha de Sefer; e acamparam em Harada; e partiram

26 מֵחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֵלֹת׃ וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֹת
desde Harada; e acamparam em Maquelote; e partiram desde Maquelote;

27 וַיַּחֲנוּ מִתָּחַת׃ וַיִּסְעוּ בְּתָחַת׃ וַיַּחֲנוּ
e acamparam desde Taate; e partiram em Taate; e acamparam

28 בְּתָרַח׃ וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיַּחֲנוּ בְּמִתְקָה׃
em Tera; e partiram desde Tera; e acamparam em Mitca;

29 וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיַּחֲנוּ בְּחַשְׁמֳנָה׃ 30 וַיִּסְעוּ
e partiram desde Mitca; e acamparam em Hasmona; e partiram

31 מֵחַשְׁמֳנָה וַיַּחֲנוּ בְּמֹסֵרוֹת׃ וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת
desde Hasmona; e acamparam em Moserote; e partiram desde Moserote;

32 וַיַּחֲנוּ בִּבְנֵי יַעֲקָן׃ וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקָן
e acamparam em Benê-Jaacã; e partiram desde Benê-Jaacã;

33 וַיַּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָּד׃ וַיִּסְעוּ מֵחֹר הַגִּדְגָּד
e acamparam em Hor-Hagidgade; e partiram desde Hor-Hagidgade;

34 וַיַּחֲנוּ בְּיָטְבָתָה׃ וַיִּסְעוּ מִיָּטְבָתָה וַיַּחֲנוּ
e acamparam em Jotbatá; e partiram desde Jotbatá; e acamparam

35 בְּעַבְרֹנָה׃ וַיִּסְעוּ מֵעַבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ
em Abrona; e partiram desde Abrona; e acamparam

36 בְּעֶצְיֹן גָּבֶר׃ וַיִּסְעוּ מֵעֶצְיֹן גָּבֶר וַיַּחֲנוּ
em Eziom-Geber; e partiram desde Eziom-Geber; e acamparam

37 בְּמִדְבַּר־צִן הִוא קָדֵשׁ׃ וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ
no deserto de Zim, aquele Cades; e partiram desde Cades;

וַיַּחֲנוּ בְּהֹר הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ אֱדוֹם׃
e acamparam em Hor, a montanha, na extremidade de a terra de Edom.

38 וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הֹר הָהָר
E subiu Arão, o sacerdote, a Hor, a montanha,

עַל־פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים
conforme a palavra de YHWH, e morreu ali; no ano de os quarenta

לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ
para o sair de os filhos de Israel desde a terra de o Egito, no mês

38 Por ordem de Deus, o SENHOR, o sacerdote Arão subiu o monte Hor. E morreu ali, no dia primeiro do quinto mês, quarenta anos depois que os israelitas tinham saído do Egito. **39** Arão tinha cento e vinte e três anos de idade quando morreu.

40 Então o rei cananeu de Arade, que morava na região sul da terra de Canaã, soube que os israelitas estavam chegando.

41-49 Do monte Hor até as planícies de Moabe, os israelitas acamparam nos seguintes lugares: Salmona, Punom, Obote, ruínas de Abarim, que ficavam na fronteira com Moabe, Dibom-Gade, Almom-Diblataim, serra de Abarim, que fica perto do monte Nebo, e planícies de Moabe, entre Bete-Jesimote e o vale das Acácias, no lado leste do rio Jordão, na altura de Jericó, que ficava no outro lado do rio.

Deus manda expulsar os cananeus **50** Nas planícies de Moabe, junto ao rio Jordão, na altura de Jericó, que ficava no outro lado do rio, o SENHOR mandou que Moisés desse **51** aos israelitas as seguintes ordens:

— Quando vocês atravessarem o rio Jordão e entrarem na terra de Canaã,

הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ׃ 39וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ
o quinto em um do mês. E Arão da idade de três

וְעֶשְׂרִים וּמְאַת שָׁנָה בְּמֹתוֹ בְּהֹר הָהָר׃ ס
e vinte e cem anos; no morrer dele em Hor, a montanha.

40וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עֲרָד וְהוּא־יֹשֵׁב בַּנֶּגֶב
E escutou o cananeu, o rei de Arade, e ele o que habitava no sul,

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּבֹא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 41וַיִּסְעוּ
na terra de Canaã; no chegarem os filhos de Israel. E partiram

מֵהֹר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה׃ 42וַיִּסְעוּ
desde Hor, a montanha; e acamparam em Zalmona; e partiram

מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן׃ 43וַיִּסְעוּ
desde Zalmona; e acamparam em Punom; e partiram

מִפּוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃ 44וַיִּסְעוּ
desde Punom; e acamparam em Obote; e partiram

מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בְּגְבוּל
desde Obote; e acamparam em Ijé-Abarim, na fronteira de

מוֹאָב׃ 45וַיִּסְעוּ מֵעִיִּם וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד׃ 46וַיִּסְעוּ
Moabe; e partiram desde Ijé-Abarim; e acamparam em Dibom- Gade; e partiram

מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ בְּעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה׃ 47וַיִּסְעוּ
desde Dibom- Gade; e acamparam em Almom-Diblataim; e partiram

מֵעַלְמֹן דִּבְלָתָיְמָה וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים
desde Almom-Diblataim; e acamparam nas montanhas de o Abarim,

לִפְנֵי נְבוֹ׃ 48וַיִּסְעוּ מֵהָרֵי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ
perante Nebo; e partiram desde as montanhas de o Abarim;

בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ וַיַּחֲנוּ
nas estepes de Moabe, junto a o Jordão, Jericó; e acamparam

49וַיַּחֲנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְשִׁמֹת עַד
e acamparam junto ao Jordão, desde Bete-Jesimote até

אָבֵל הַשִּׁטִּים בְּעַרְבֹת מוֹאָב׃ ס 50וַיְדַבֵּר
Abel-Sitim; nas estepes de Moabe. E falou

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ
YHWH a Moisés nas estepes de Moabe; junto ao Jordão, Jericó,

לֵאמֹר׃ 51דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
dizendo: Fala aos filhos de Israel, e dirás a eles:

כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ
Quando vós os que atravessam o Jordão para a terra de

22partiram de Rissa e acamparam-se em Queelata; 23partiram de Queelata e acamparam-se no monte Sefer; 24partiram do monte Sefer e acamparam-se em Harada; 25partiram de Harada e acamparam-se em Maquelote; 26partiram de Maquelote e acamparam-se em Taate; 27partiram de Taate e acamparam-se em Tera; 28partiram de Tera e acamparam-se em Mitca; 29partiram de Mitca e acamparam-se em Hasmona; 30partiram de Hasmona e acamparam-se em Moserote; 31partiram de Moserote e acamparam-se em Benê-Jaacã; 32partiram de Benê-Jaacã e acamparam-se em Hor-Hagidgade; 33partiram de Hor-Hagidgade e acamparam-se em Jotbatá; 34partiram de Jotbatá e acamparam-se em Abrona; 35partiram de Abrona e acamparam-se em Eziom-Geber; 36partiram de Eziom-Geber e acamparam-se no deserto de Zim, que é Cades; 37partiram de Cades e acamparam-se no monte Hor, na fronteira da terra de Edom.

A morte de Arão 38Então, Arão, o sacerdote, subiu ao monte Hor, segundo o mandado do SENHOR; e morreu ali, no quinto mês do ano quadragésimo da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia do mês. 39Era Arão da idade de cento e vinte e três anos, quando morreu no monte Hor.

40Então, ouviu o cananeu, rei de Arade, que habitava o Sul da terra de Canaã, que chegavam os filhos de Israel.

41E partiram do monte Hor e acamparam-se em Zalmona; 42partiram de Zalmona e acamparam-se em Punom; 43partiram de Punom e acamparam-se em Obote; 44partiram de Obote e acamparam-se em Ijé-Abarim, no limite de Moabe; 45partiram de Ijé-Abarim e acamparam-se em Dibom-Gade; 46partiram de Dibom-Gade e acamparam-se em Almom-Diblataim; 47partiram de Almom-Diblataim e acamparam-se nos montes de Abarim, defronte de Nebo; 48partiram dos montes de Abarim e acamparam-se nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó. 49E acamparam-se junto ao Jordão, desde Bete-Jesimote até Abel-Sitim, nas campinas de Moabe.

Deus manda lançar fora os moradores de Canaã 50Disse o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó: 51Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando houverdes passado o Jordão para a terra de Canaã,

כְּנָעַן׃ 52 וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
Canaã; e desapossareis todos os que habitam a terra

מִפְּנֵיכֶם וְאִבַּדְתֶּם אֵת כָּל־מַשְׂכִּיֹּתָם וְאֵת
de perante vós, e destruireis e todas as esculturas deles;

כָּל־צַלְמֵי מַסֵּכֹתָם תְּאַבֵּדוּ וְאֵת
todas as imagens de os metais fundidos deles destruireis, e

כָּל־בָּמֹתָם תַּשְׁמִידוּ׃ 53 וְהוֹרַשְׁתֶּם
todos os lugares elevados deles exterminareis; e desapossareis

אֶת־הָאָרֶץ וְיָשַׁבְתֶּם בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי
a terra, e habitareis nela; porque para vós dei

אֶת־הָאָרֶץ לָרֶשֶׁת אֹתָהּ׃ 54 וְהִתְנַחַלְתֶּם
a terra para apossarem a ela; e herdareis

לָרָב תַּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תַּמְעִיט
fareis aumentar a herança dele, e para o pouco farás reduzir

אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרָל
a herança dele, para o que sairá para ele para o sorteio

לוֹ יִהְיֶה לְמַטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנָחָלוּ׃
será; dele conforme os clãs de os vossos pais tomareis herança.

55 וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם
Mas, se não desapossardes a terra os que habitam de perante vós,

וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשִׂכִּים בְּעֵינֵיכֶם
e for que fizerdes restar deles, como lascas aos vossos olhos,

וְלִצְנִנִים בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל־הָאָרֶץ
e como espinhos nos vossos flancos; e envolverão vós sobre a terra,

אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ׃ 56 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר
que vós os que habitam nela. E será conforme

דִּמֵּיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃ פ
planejei fazer para eles farei a vós.

Capítulo 34

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ 2 צַו
E falou YHWH a Moisés, dizendo: Ordena

אֶת־בְּנֵי aos filhos de

34 As fronteiras do país 1 O SENHOR Deus mandou que Moisés 2 desse aos israelitas as seguintes ordens:

— Quando entrarem em Canaã, a terra que estou dando a vocês, as fronteiras serão estas:

3 — A fronteira do Sul irá desde o deserto de Zim ao longo da fronteira de Edom. No Leste ela começará na ponta sul do mar Morto. 4 Depois voltará para o sul, na direção da subida de Acrabim, e passará por Zim até chegar a Cades-Barneia. Em seguida passará por Hazar-Adar até chegar a Azmom 5 e de Azmom até o ribeirão que faz fronteira com o Egito e terminará no mar Mediterrâneo.

6 — A fronteira do Oeste será o mar Mediterrâneo.

7 — A fronteira do Norte irá desde o mar Mediterrâneo até o monte Hor 8 e dali até a subida de Hamate e depois até Zedade. 9 De Zedade, essa fronteira do Norte seguirá até Zifrom e acabará em Hazar-Enã.

10 — A fronteira do Leste irá desde Hazar-Enã até Sefã 11 e de Sefã até Ribla, que fica a leste de Aim. Dali a fronteira descerá pelo leste do lago da Galileia

52 expulsem todos os moradores daquela terra. Destruam todos os seus ídolos de metal e de pedra e todos os seus lugares de adoração. 53 Tomem posse da terra e morem nela porque eu a estou dando a vocês. 54 Repartam a terra, por sorteio, entre as tribos e os grupos de famílias. Aos grupos de famílias mais numerosos deem uma parte maior; e aos grupos menos numerosos deem uma parte menor. 55 Porém, se vocês não expulsarem os moradores do país, os que ficarem serão para vocês como espinhos nos seus olhos e como ferrões nas suas costas e trarão problemas para vocês na terra em que vocês morarem. 56 E farei com vocês tudo o que eu havia pensado fazer com eles.

אֶל־הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם
para vós caiu que a terra esta Canaã: para a terra de

וְהָיָה׃ לִגְבֻלֹתֶיהָ׃ כְּנָעַן אֶרֶץ בְּנַחֲלָה׃
E será conforme as fronteiras dela. Canaã, a terra de em herança,

לָכֶם פְּאַת־נֶגֶב מִמִּדְבַּר־צִן עַל־יְדֵי אֱדוֹם
Edom; até os próximos de desde o deserto de Zim beira de sul para vós

וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה
e será fronteira de para vós sul, desde a extremidade de

יָם־הַמֶּלַח קֵדְמָה׃ וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב
o mar do Sal para o oriente; e rodeará para vós a fronteira desde sul

לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְהָיוּ* (וְהָיוּ)
para a subida de Acrabim, e atravessará para Zim, ketiv *

תּוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְיָצָא
as saídas dela (qerê * e serão) desde sul para Cades-Barneia; e sairá

חֲצַר־אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה׃ וְנָסַב הַגְּבוּל
Hazar-Adar, e atravessará para Azmom. e rodeará a fronteira

מֵעַצְמוֹן נַחֲלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו
desde Azmom, para o uádi de o Egito; e serão as saídas dela

הַיָּמָּה׃ וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל
para o mar. E fronteira de o mar para vós e será ocidente, o grande

וּגְבוּל זֶה־יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל יָם׃ וְזֶה־יִהְיֶה
e fronteira; esta será para vós fronteira de ocidente. E esta será

לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן־הַיָּם הַגָּדֹל תְּתָאוּ לָכֶם
para vós fronteira de norte: o grande desde o mar demarcareis para vós

הֹר הָהָר׃ לְבֹא תְּתָאוּ הָהָר מֵהֹר הָהָר׃
Hor, a montanha. no entrar de demarcareis a montanha, Desde Hor, a montanha.

חֲמָת וְהָיוּ תּוֹצְאֹת הַגְּבֻל צְדָדָה׃ וְיָצָא הַגְּבֻל
Hamate; a fronteira e serão as saídas de a fronteira e sairá para Zelade;

זְפְרֹנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו חֲצַר עֵינָן זֶה־יִהְיֶה
para Zifrom, e serão as saídas dela Hazar-Enã; esta será

לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן׃ וְהִתְאִוִיתֶם לָכֶם לִגְבוּל
para vós fronteira de norte. E assinalareis para vós como fronteira

קֵדְמָה מֵחֲצַר עֵינָן שְׁפָמָה׃ וְיָרַד הַגְּבֻל
para o oriente; desde Hazar-Enã para Sefã. E descerá a fronteira

מִשְּׁפָם הָרִבְלָה מִקֶּדֶם לָעָיִן וְיָרַד הַגְּבוּל
desde Sefã para Ribla, para oriente de Aim; e descerá a fronteira,

52 desapossareis de diante de vós todos os moradores da terra, destruireis todas as pedras com figura e também todas as suas imagens fundidas e deitareis abaixo todos os seus ídolos; 53 tomareis a terra em possessão e nela habitareis, porque esta terra, eu vo-la dei para a possuirdes; 54 herdareis a terra por sortes, segundo as vossas famílias; à tribo mais numerosa dareis herança maior; à pequena, herança menor. Onde lhe cair a sorte, esse lugar lhe pertencerá; herdareis segundo as tribos de vossos pais. 55 Porém, se não desapossardes de diante de vós os moradores da terra, então, os que deixardes ficar ser-vos-ão como espinhos nos vossos olhos e como aguilhões nas vossas ilhargas e vos perturbarão na terra em que habitardes. 56 E será que farei a vós outros como pensei fazer-lhes a eles.

34 **Os confins da terra** 1 Disse mais o SENHOR a Moisés: 2 Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra de Canaã, será esta a que vos cairá em herança: a terra de Canaã, segundo os seus limites. 3 A região sul vos será desde o deserto de Zim até aos limites de Edom; e o limite do sul vos será desde a extremidade do mar Salgado para o lado oriental. 4 Este limite vos irá rodeando do sul para a subida de Acrabim e passará até Zim; e as suas saídas serão do sul a Cades-Barneia; e sairá a Hazar-Adar e passará a Azmom. 5 Rodeará mais este limite de Azmom até ao ribeiro do Egito; e as suas saídas serão para o lado do mar. 6 Por vosso limite ocidental tereis o mar Grande; este vos será a fronteira do ocidente. 7 Este vos será o limite do norte: desde o mar Grande marcareis ao monte Hor. 8 Desde o monte Hor marcareis até à entrada de Hamate; e as saídas deste limite serão até Zedade; 9 dali, seguirá até Zifrom, e as suas saídas serão em Hazar-Enã; este vos será o limite do norte. 10 E, por limite do lado oriental, marcareis de Hazar-Enã até Sefã. 11 O limite descerá desde Sefã até Ribla, para o lado oriental de Aim; depois, descerá este e irá ao longo da borda do mar de Quinerete para o lado oriental;

וּמָחָה עַל־כֶּתֶף יָם־כִּנֶּרֶת קֵדְמָה׃ 12 וְיָרַד
e atingirá junto à encosta de o mar de Quinerete, para o oriente; e descerá

הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו יָם הַמֶּלַח
a fronteira o Jordão, e serão as saídas dela o mar de o Sal;

זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ לִגְבֻלֹתֶיהָ
esta será para vós a terra, conforme as fronteiras dela,

סָבִיב׃ 13 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
ao derredor. E ordenou Moisés aos filhos de Israel, dizendo:

זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר
Esta a terra que por sorteio, a ela tomareis herança que

צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי
ordenou YHWH, para dar para os nove de os clãs e a metade de

הַמַּטֶּה׃ 14 כִּי לָקְחוּ מַטֵּה בְנֵי הָרְאוּבֵנִי
o clã. Porque pegaram o clã de os filhos de o rubenita,

לְבֵית אֲבֹתָם וּמַטֵּה בְנֵי־הַגָּדִי
conforme a casa de os pais deles, e o clã de os filhos do gadita,

לְבֵית אֲבֹתָם מַטֵּה מְנַשֶּׁה וַחֲצִי
conforme a casa de os pais deles; o clã de Manassés, e a metade de

לָקְחוּ נַחֲלָתָם׃ 15 שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי
pegaram a herança deles. Os dois de os clãs e a metade de

הַמַּטֶּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לִירֵחוֹ יְרֵחוֹ
o clã; pegaram a herança deles do outro lado de do Jordão, Jericó,

קֵדְמָה מִזְרָחָה׃ פ 16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
para o oriente. para o levante. E falou YHWH a Moisés,

לֵאמֹר׃ 17 אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ
dizendo: Estes os nomes de os homens que herdarão

לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ
para vós a terra: Eleazar, o sacerdote, e Josué,

בִּן־נוּן׃ 18 וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֵּה
o filho de Num. E líder um, líder um, de clã;

תִּקְחוּ לִנְחֹל אֶת־הָאָרֶץ׃ 19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
pegareis para herdar a terra. E estes os nomes de

הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃
os homens; do clã de Judá: Calebe, o filho de Jefoné;

20 וּלְמַטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד׃
e do clã de os filhos de Simeão, Samuel, o filho de Amiúde;

12 e seguirá pelo rio Jordão até terminar no mar Morto.
— Essas serão as quatro fronteiras do país de vocês.
13 Então Moisés deu estas ordens aos israelitas:
— Esta é a terra que vocês vão repartir por sorteio, este é o país que o SENHOR Deus mandou dar às nove tribos e meia. 14-15 Isso porque as duas tribos e meia, isto é, as tribos de Gade e de Rúben e metade da tribo de Manassés, já receberam, por grupos de famílias, a terra que pertence a elas, no lado leste do rio Jordão, na altura de Jericó, que fica no outro lado do rio.

Os líderes responsáveis pela divisão da terra

16 O SENHOR Deus disse a Moisés:
17 — O sacerdote Eleazar e Josué, filho de Num, vão repartir a terra entre o povo.
18 Escolham também um chefe de cada tribo para ajudar a dividi-la.
19-28 Os homens que devem ser chamados são os seguintes:

Tribo	Chefe
Judá	Calebe, filho de Jefoné
Simeão	Samuel, filho de Amiúde
Benjamim	Elidade, filho de Quislom
Dã	Buqui, filho de Jogli
José (isto é, Manassés)	Haniel, filho de Éfode
Efraim	Quemuel, filho de Sifã
Zebulom	Elisafã, filho de Parnaque
Issacar	Paltiel, filho de Azã
Aser	Aiude, filho de Selomi
Naftali	Pedael, filho de Amiúde

29 São esses os homens que o SENHOR mandou repartir a terra de Canaã entre os israelitas.

35 As cidades dos levitas 1 Nas planícies de Moabe, perto do rio Jordão, na altura de Jericó, que fica no outro lado do rio, o SENHOR disse a Moisés o seguinte:
2 — Mande que os israelitas, das terras que vão receber, deem aos levitas algumas cidades onde estes possam morar e também terras de pastagens ao redor delas. 3 Essas cidades serão dos levitas, e eles morarão nelas. As terras ao seu redor serão para o gado, para as ovelhas e as cabras e para os outros animais. 4 Os pastos ficarão em volta de toda a cidade, numa distância de quatrocentos e cinquenta metros a partir da muralha.

לְמַטֵּה 21 בִנְיָמִן אֱלִידָד בֶּן־כִּסְלֹון׃ 22 וּלְמַטֵּה
do clã de Benjamim, Elidade, o filho de Quislom; e do clã de

בְּנֵי־דָן נָשִׂיא בֻּקִּי בֶּן־יָגְלִי׃ 23 לִבְנֵי יוֹסֵף
os filhos de Dã, líder; Buqui, o filho de Jogli; dos filhos de José,

לְמַטֵּה בְּנֵי־מְנַשֶּׁה חַנִיאֵל בֶּן־אֶפֹד׃
do clã de os filhos de Manassés, Haniel, o filho de Éfode;

24 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן־שִׁפְטָן׃
e do clã de os filhos de Efraim, líder; Quemuel, o filho de Siftã;

25 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־זְבוּלֻן נָשִׂיא אֱלִיצָפָן
e do clã de os filhos de Zebulom, líder; Elizafã,

בֶּן־פַּרְנָךְ׃ 26 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־יִשָּׂשכָר נָשִׂיא
o filho de Parnaque; e do clã de os filhos de Issacar, líder;

פַּלְטִיאֵל בֶּן־עַזָּן׃ 27 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־אָשֵׁר נָשִׂיא
Paltiel, o filho de Azã; e do clã de os filhos de Aser, líder;

אֲחִיהוּד בֶּן־שְׁלֹמִי׃ 28 וּלְמַטֵּה בְּנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא
Aiude, o filho de Selomi; e do clã de os filhos de Naftali, líder;

פְּדַהְאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד׃ 29 אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
Pedael, o filho de Amiúde. Estes que ordenou YHWH

לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃ פ
para repartirem herança aos filhos de Israel, na terra de Canaã.

Capítulo 35

וַיְדַבֵּר 1 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב
E falou YHWH a Moisés nas estepes de Moabe;

עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃ 2 צַו
junto ao Jordão, Jericó, dizendo: Ordena

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִתְּנוּ לַלְוִיִּם מִנַּחֲלַת
aos filhos de Israel, que darão para os levitas da herança de

אֲחֻזָּתָם עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרָשׁ תִּתְּנוּ
a propriedade de terra deles cidades para habitarem; e cercania dareis

לֶעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם׃ 3 וְהָיוּ הֶעָרִים
para as cidades aos derredores deles, E serão as cidades

לָהֶם לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם לִבְהֶמְתָּם
para eles para habitarem; e as cercanias deles para o animal deles

וְלִרְכֻשָׁם וּלְכָל־חַיָּתָם׃ 4 וּמִגְרְשֵׁי
e para a acumulação deles, e para todo o vivente deles. E as cercanias de

הֶעָרִים אֲשֶׁר

12 descerá ainda ao longo do Jordão, e as suas saídas serão no mar Salgado; esta vos será a terra, segundo os limites de seu contorno.

13 Moisés deu ordem aos filhos de Israel, dizendo: Esta é a terra que herdareis por sortes, a qual o SENHOR mandou dar às nove tribos e à meia tribo. 14 Porque a tribo dos filhos dos rubenitas, segundo a casa de seus pais, e a tribo dos filhos dos gaditas, segundo a casa de seus pais, já receberam; também a meia tribo de Manassés já recebeu a sua herança. 15 Estas duas tribos e meia receberam a sua herança deste lado do Jordão, na altura de Jericó, do lado oriental.

Os homens que devem repartir a terra

16 Disse mais o SENHOR a Moisés: 17 São estes os nomes dos homens que vos repartirão a terra por herança: Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num. 18 Tomareis mais de cada tribo um príncipe, para repartir a terra em herança. 19 São estes os nomes dos homens: da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné; 20 da tribo dos filhos de Simeão, Samuel, filho de Amiúde; 21 da tribo de Benjamim, Elidade, filho de Quislom; 22 da tribo dos filhos de Dã, o príncipe Buqui, filho de Jogli; 23 dos filhos de José, da tribo dos filhos de Manassés, o príncipe Haniel, filho de Éfode; 24 da tribo dos filhos de Efraim, o príncipe Quemuel, filho de Siftã; 25 da tribo dos filhos de Zebulom, o príncipe Elizafã, filho de Parnaque; 26 da tribo dos filhos de Issacar, o príncipe Paltiel, filho de Azã; 27 da tribo dos filhos de Aser, o príncipe Aiude, filho de Selomi; 28 da tribo dos filhos de Naftali, o príncipe Pedael, filho de Amiúde. 29 A estes o SENHOR ordenou que repartissem a herança pelos filhos de Israel, na terra de Canaã.

35 **As cidades dos levitas** 1 Disse mais o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó: 2 Dá ordem aos filhos de Israel que, da herança da sua possessão, deem cidades aos levitas, em que habitem; e também, em torno delas, dareis aos levitas arredores para o seu gado. 3 Terão eles estas cidades para habitá-las; porém os seus arredores serão para o gado, para os rebanhos e para todos os seus animais. 4 Os arredores das cidades que dareis aos levitas, desde o muro da cidade para fora, serão de mil côvados em redor.

תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם מִקְּיר הָעִיר וְחוּצָה אֶלֶף
mil e para fora, a cidade desde o muro de para os levitas; dareis

אַמָּה סָבִיב׃ ⁵וּמַדֹּתֶם מִחוּץ לָעִיר
da cidade de fora E medireis ao derredor. cúbitos,

אֶת־פְּאַת־קֵדְמָה אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־נֶגֶב
e direção de sul pelo cúbito, dois mil direção de para o oriente

אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־יָם ו אַלְפַּיִם בָּאַמָּה
pelo cúbito, dois mil e direção de ocidente pelo cúbito, dois mil

וְאֶת פְּאַת צָפוֹן אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְהָעִיר בַּתָּוֶךְ
no meio; e a cidade pelo cúbito dois mil norte direção de e

זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרְשֵׁי הֶעָרִים׃ ⁶וְאֶת
E as cidades. as cercanias de para eles, será este

הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אֶת שֵׁשׁ־עָרֵי
as seis das cidades de para os levitas dareis que as cidades

הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֻס שָׁמָּה הָרֹצֵחַ
o que homicidia; para lá para escapar dareis que o abrigo,

וַעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר׃
cidades. e duas quarenta dareis e além delas

⁷כָּל־הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אַרְבָּעִים
quarenta para os levitas, dareis que Todas as cidades

וּשְׁמֹנֶה עִיר אֹתָן וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶן׃ ⁸וְהֶעָרִים
E as cidades e as cercanias delas. elas cidades; e oito

אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת
de junto de os filhos de Israel da propriedade de terra de dareis que

הָרַב תַּרְבּוּ וּמֵאֵת הַמְעַט תַּמְעִיטוּ אִישׁ
cada um fareis reduzir; o pouco e de junto de fareis aumentar, o numeroso

כְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו
das cidades dele dará herdarem, que a herança dele de acordo com

לַלְוִיִּם׃ פ ⁹וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
dizendo: a Moisés, YHWH E falou para os levitas.

¹⁰דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי
Quando a eles: e dirás Israel, aos filhos de Fala

אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אַרְצָה כְּנָעַן׃
Canaã; para a terra de o Jordão os que atravessam vós

¹¹וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה
serão abrigo cidades de cidades, para vós e escolhei

[redacted]

5 Todo o terreno formará um quadrado de novecentos metros de cada lado, isto é, medirá a mesma coisa a leste e a oeste, ao norte e ao sul. A cidade ficará no meio, e os pastos ficarão em volta.

6 — Deem aos levitas seis cidades para fugitivos. Se um homem, sem querer ou por engano, matar alguém, poderá fugir para uma dessas cidades. Além dessas, vocês darão aos levitas quarenta e duas cidades. 7 Portanto, o total será de quarenta e oito cidades, todas elas com pastos ao seu redor. 8 O número de cidades de levitas em cada tribo será determinado pelo tamanho do seu território, isto é, dos territórios maiores será escolhido um número maior de cidades, e dos territórios menores, menor número de cidades.

As cidades para fugitivos 9 O SENHOR Deus mandou que Moisés 10 dissesse ao povo de Israel o seguinte:

— Quando vocês atravessarem o rio Jordão para entrar em Canaã, 11 deverão escolher algumas cidades para fugitivos, onde poderá ficar morando qualquer homem que, sem querer ou por engano, tenha matado alguém. 12 Ali ele ficará a salvo do parente da vítima que estiver procurando vingança e não morrerá sem ter sido julgado em público. 13 Escolham seis cidades para fugitivos, 14 três a leste do rio Jordão e três na terra de Canaã. 15 Essas seis cidades serão de refúgio, tanto para os israelitas como para os estrangeiros que moram com vocês, seja só por algum tempo, seja para sempre. Quem tiver matado alguém sem querer ou por engano poderá ficar refugiado ali.

16-18 — Se um homem ferir uma pessoa com um objeto de ferro, ou com uma pedra, ou com um pau e causar a morte dessa pessoa, ele é culpado pelo crime e será condenado à morte. 19 Quando o parente mais chegado do morto encontrar o assassino, deverá matá-lo.

20 — Se um homem empurrar o outro com ódio ou jogar alguma coisa contra ele com má intenção, e ele morrer;

לָכֶם וְנָס שָׁמָּה רֹצֵחַ מַכֵּה־נֶפֶשׁ
para vós; para lá e escapará o que homicidia, o que fere pessoa

בִּשְׁגָגָה׃ 12 וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים לְמִקְלָט
por erro involuntário. E serão para vós as cidades para abrigo

מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־עָמְדוֹ
do que resgata; e não morra o que homicidia, até o permanecer dele

לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט׃ 13 וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתֵּנוּ
perante a assembleia para o julgamento. E as cidades que derdes;

שֵׁשׁ־עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם׃ 14 אֵת ׀
seis cidades de abrigo serão para vós. As três de ***

הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ
as cidades dareis do outro lado de desde o Jordão, e as três de

עָרֵי מִקְלָט תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הֶעָרִים
as cidades dareis na terra de Canaã; cidades de abrigo

תִּהְיֶינָה׃ 15 לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר
serão. Para os filhos de Israel, e para o peregrino,

וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־הֶעָרִים
e para o habitante no vosso meio, serão as seis das cidades

הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לָנוּס שָׁמָּה כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ
as estas para abrigo; para escapar para lá, todo o que fere pessoa

בִּשְׁגָגָה׃ 16 וְאִם־בִּכְלִי בַרְזֶל ׀ הִכָּהוּ
por erro involuntário. E, se com objeto de ferro o feriu

וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ 17 וְאִם
e morrer é homicida; será morto o que homicidia. E, se

בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמֹת
com pedra mão o que morrer por ela o feriu e morrer

רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ 18 אוֹ
é homicida; será morto o que homicidia. Ou,

בִכְלִי עֵץ־יָד אֲשֶׁר־יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמֹת
com objeto de madeira mão o que morrer por ele o feriu e morrer

רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ׃ 19 גֹּאֵל
é homicida; será morto o que homicidia. O que resgata

הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־בוֹ
o sangue ele fará morrer o que homicidia; no deparar dele com ele

הוּא יְמִיתֶנּוּ׃ 20 וְאִם־בִּשְׂנְאָה יְהַדְּפֶנּוּ
ele o fará morrer. E, se por ódio o empurrar;

5 Fora da cidade, do lado oriental, medireis dois mil côvados; do lado sul, dois mil côvados; do lado ocidental, dois mil côvados e do lado norte, dois mil côvados, ficando a cidade no meio; estes lhes serão os arredores das cidades. 6 Das cidades, pois, que dareis aos levitas, seis haverá de refúgio, as quais dareis para que, nelas, se acolha o homicida; além destas, lhes dareis quarenta e duas cidades. 7 Todas as cidades que dareis aos levitas serão quarenta e oito cidades, juntamente com os seus arredores. 8 Quanto às cidades que derdes da herança dos filhos de Israel, se for numerosa a tribo, tomareis muitas; se for pequena, tomareis poucas; cada um dará das suas cidades aos levitas, na proporção da herança que lhe tocar.

Seis cidades de refúgio 9 Disse mais o SENHOR a Moisés: 10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando passardes o Jordão para a terra de Canaã, 11 escolhei para vós outros cidades que vos sirvam de refúgio, para que, nelas, se acolha o homicida que matar alguém involuntariamente. 12 Estas cidades vos serão para refúgio do vingador do sangue, para que o homicida não morra antes de ser apresentado perante a congregação para julgamento. 13 As cidades que derdes serão seis cidades de refúgio para vós outros. 14 Três destas cidades dareis deste lado do Jordão e três dareis na terra de Canaã; cidades de refúgio serão. 15 Serão de refúgio estas seis cidades para os filhos de Israel, e para o estrangeiro, e para o que se hospedar no meio deles, para que, nelas, se acolha aquele que matar alguém involuntariamente.

Execução do homicida 16 Todavia, se alguém ferir a outrem com instrumento de ferro, e este morrer, é homicida; o homicida será morto. 17 Ou se alguém ferir a outrem, com pedra na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto. 18 Ou se alguém ferir a outrem com instrumento de pau que tiver na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto. 19 O vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á. 20 Se alguém empurrar a outrem com ódio ou com mau intento lançar contra ele alguma coisa, e ele morrer,

אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו בִּצְדִיָּה וַיָּמֹת׃ 21 אוֹ בְאֵיבָה
por inimizade ou, e morrer; com emboscada, sobre ele ou, lançar

הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמֹת מוֹת־יוּמַת הַמַּכֶּה
o que fere o que fere morrer será morto e morrer, com a mão dele o feriu

רֹצֵחַ הוּא גֹּאֵל הַדָּם יָמִית אֶת־הָרֹצֵחַ
o que homicidia, fará morrer o sangue o que resgata ele; o que homicidia

בְּפִגְעוֹ־בוֹ׃ 22 וְאִם־בְּפֶתַע בְּלֹא־אֵיבָה הֲדָפוֹ
o empurrou; sem inimizade E, se de súbito, no deparar dele com ele.

אוֹ־הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־כְּלִי בְּלֹא צְדִיָּה׃ 23 אוֹ
ou, emboscada; sem todo objeto sobre ele ou, lançou

בְכָל־אֶבֶן אֲשֶׁר־יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוֹת וַיִּפֹּל
e fizer cair ver, sem por ela que morrer com toda pedra

עָלָיו וַיָּמָת וְהוּא לֹא־אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מְבַקֵּשׁ
o que procura e nem a ele, não o que inimiza e ele e morrer; sobre ele

רָעָתוֹ׃ 24 וְשָׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין
e entre o que fere, entre a assembleia e julgarão o mal dele;

גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה׃
os estes; os decretos segundo o sangue; o que resgata de

25 וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־הָרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל
o que resgata de da mão de o que homicidia a assembleia e livrarão

הַדָּם וְהֵשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ
o abrigo dele, para a cidade de a assembleia a ele e farão retornar o sangue,

אֲשֶׁר־נָס שָׁמָּה וְיָשַׁב בָּהּ עַד־מוֹת הַכֹּהֵן
o sacerdote até morrer nela, e habitará para lá; que escapou

הַגָּדֹל אֲשֶׁר־מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ׃
o consagrado. com óleo a ele que ungiu o grande,

26 וְאִם־יָצֹא יֵצֵא הָרֹצֵחַ אֶת־גְּבוּל עִיר
a cidade de a fronteira de o que homicidia; sair E, se sair

מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃ 27 וּמָצְאוּ
a ele e encontrar para lá; escapou que o abrigo dele,

גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לִגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ
o abrigo dele; a cidade de da fronteira de de fora o sangue, o que resgata de

וְרָצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת־הָרֹצֵחַ אֵין לוֹ
para ele não haverá o que homicidia, o sangue o que resgata de e homicidiar

דָּם׃ 28 כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד־מוֹת
até morrer habitará o abrigo dele na cidade de Porque sangue.

21 ou se um homem esmurrar um inimigo, e este morrer, o culpado será morto, pois é um assassino. Quando o parente mais chegado do falecido encontrar o assassino, deverá matá-lo.

22— Mas pode acontecer que alguém, sem querer, empurre o companheiro que não era seu inimigo; ou atire, sem má intenção, alguma coisa contra ele. 23 Pode acontecer também que alguém, sem ver, atire uma pedra que venha a cair em cima de alguém e cause a sua morte. Porém os dois não eram inimigos, e quem matou não fez isso de propósito. 24 Nesses casos o povo julgará a favor do que matou sem querer e não a favor do homem que era responsável por vingar a morte do seu parente. 25 O povo deverá proteger o homem que matou sem querer, não deixando que ele seja morto pelo parente do homem que morreu. O povo o fará voltar à cidade de refúgio para onde havia fugido, e ali o assassino ficará até a morte do Grande Sacerdote, que foi ungido com azeite sagrado. 26 Mas, se em qualquer tempo o homem que matou alguém sair da cidade de refúgio para onde havia fugido, 27 e o responsável por vingar a morte do seu parente o encontrar, ele poderá matá-lo e não será culpado por essa morte. 28 O homem que matou alguém deverá ficar na sua cidade de refúgio até a morte do Grande Sacerdote, mas depois poderá voltar para a sua casa. 29 Essas ordens serão uma lei para vocês e os seus descendentes, em todos os lugares onde vocês morarem.

30— Quem matar uma pessoa será condenado à morte, conforme o que duas ou mais testemunhas disserem; uma testemunha só não basta para condenar alguém à morte. 31 A vida de um criminoso condenado à morte não pode ser comprada com dinheiro. Ele será morto. 32 Também não aceitem dinheiro para libertar aquele que tiver fugido para uma cidade de refúgio e que quiser voltar para a sua terra antes da morte do Grande Sacerdote. 33 Portanto, não profanem com crimes de sangue a terra onde vocês vivem, pois os assassinatos profanam o país. E a única maneira de se fazer a cerimônia de purificação da terra onde alguém foi morto é pela morte do assassino. 34 Não tornem impura a terra onde vocês vão morar, pois eu também estou no meio dela. Eu, o SENHOR, vivo no meio dos israelitas.

36 **A herança das mulheres casadas** 1 Os chefes de família dos grupos de famílias de Gileade, descendentes diretos de Maquir, Manassés e José, foram falar com Moisés e com os outros chefes de famílias israelitas. Eles disseram a Moisés:

הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל
o grande, o sacerdote a morte de e depois de o grande; o sacerdote

יָשׁוּב הָרֹצֵחַ אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ׃ 29 וְהָיוּ
retornará o que homicidia para a terra de a propriedade de terra dele. E serão

אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם
estes para vós como estatuto de direito pelas vossas gerações;

בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃ 30 כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ לְפִי
em todas as vossas habitações. Todo o que fere pessoa, conforme

עֵדִים יִרְצַח אֶת־הָרֹצֵחַ וְעֵד אֶחָד
testemunhas, homicidiará o que homicidia; e testemunha uma

לֹא־יַעֲנֶה בְנֶפֶשׁ לָמוּת׃ 31 וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר
não responderá contra pessoa para morrer; e não pegareis resgate

לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־הוּא רָשָׁע לָמוּת
por vida do que homicidia, que ele ímpio para morrer;

כִּי־מוֹת יוּמָת׃ 32 וְלֹא־תִקְחוּ כֹפֶר לָנוּס
porque morrer será morto. Mas pegareis resgate para escapar

אֶל־עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ
para a cidade de o abrigo dele; para retornar, para habitar na terra,

עַד־מוֹת הַכֹּהֵן׃ 33 וְלֹא־תַחֲנִיפוּ אֶת־הָאָרֶץ
até a morte de o sacerdote. E não profanareis a terra

אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יַחֲנִיף
que vós nela, porque o sangue ele profanará

אֶת־הָאָרֶץ וְלָאָרֶץ לֹא־יְכֻפַּר לַדָּם
a terra; e pela terra não expiará pelo sangue

אֲשֶׁר שֻׁפַּךְ־בָּהּ כִּי־אִם בְּדַם שֹׁפְכוֹ׃ 34 וְלֹא
que o que despejado nela, porque se com sangue o que o despejou. E não

תְטַמֵּא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים
contaminarás a terra que vós habitam os que

בָּהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי
nela, porque eu YHWH, o que reside no meio dela; porque eu

יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
YHWH, o que reside no meio de os filhos de Israel.

21 ou, por inimizade, o ferir com a mão, e este morrer, será morto aquele que o feriu; é homicida; o vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio 22 Porém, se o empurrar subitamente, sem inimizade, ou contra ele lançar algum instrumento, sem mau intento, 23 ou, não o vendo, deixar cair sobre ele alguma pedra que possa causar-lhe a morte, e ele morrer, não sendo ele seu inimigo, nem o tendo procurado para o mal, 24 então, a congregação julgará entre o matador e o vingador do sangue, segundo estas leis, 25 e livrará o homicida da mão do vingador do sangue, e o fará voltar à sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido; ali, ficará até à morte do sumo sacerdote, que foi ungido com o santo óleo. 26 Porém, se, de alguma sorte, o homicida sair dos limites da sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido, 27 e o vingador do sangue o achar fora dos limites dela, se o vingador do sangue matar o homicida, não será culpado do sangue. 28 Pois deve ficar na sua cidade de refúgio até à morte do sumo sacerdote; porém, depois da morte deste, o homicida voltará à terra da sua possessão. 29 Estas coisas vos serão por estatuto de direito a vossas gerações, em todas as vossas moradas.

30 Todo aquele que matar a outrem será morto conforme o depoimento das testemunhas; mas uma só testemunha não deporá contra alguém para que morra. 31 Não aceitareis resgate pela vida do homicida que é culpado de morte; antes, será ele morto. 32 Também não aceitareis resgate por aquele que se acolher à sua cidade de refúgio, para tornar a habitar na sua terra, antes da morte do sumo sacerdote. 33 Assim, não profanareis a terra em que estais; porque o sangue profana a terra; nenhuma expiação se fará pela terra por causa do sangue que nela for derramado, senão com o sangue daquele que o derramou. 34 Não contaminareis, pois, a terra na qual vós habitais, no meio da qual eu habito; pois eu, o SENHOR, habito no meio dos filhos de Israel.

Capítulo 36

וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת
E se aproximaram os cabeças de os pais, dentre a família de

36 Casamento de herdeiras 1 Chegaram os cabeças das casas paternas da família dos filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, das famílias dos filhos de José, e falaram diante de Moisés e diante dos príncipes, cabeças das casas paternas dos filhos de Israel,

בְּנֵי־גִלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפְּחֹת
dentre as famílias de o filho de Manassés, o filho de Maquir, os filhos de Gileade,

בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי
e perante Moisés perante e falaram José; os filhos de

הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
Israel; dentre os filhos de os pais os cabeças de os líderes,

[2]וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנִי צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ
a terra para dar YHWH ordenou Ao meu senhor e disseram:

בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַאדֹנִי
e ao meu senhor Israel; para os filhos de por sorteio em herança,

צִוָּה בַיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צְלָפְחָד
Zelofeade, a herança de para dar por YHWH foi ordenado

אָחִינוּ לִבְנֹתָיו׃ וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי
o nosso irmão, para as filhas dele. E se tornarão para algum dentre os filhos de

וְנִגְרְעָה לְנָשִׁים בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי
e seria reduzida como mulheres, os filhos de Israel as tribos de

נַחֲלָתֵן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל
a herança delas da herança de os nossos pais, e seria acrescentada sobre

וְנִגְרַע מִגּוֹרַל נַחֲלָתֵנוּ׃ וְאִם־יִהְיֶה הַיֹּבֵל
e seria reduzida a nossa herança. E se houver o jubileu dos filhos de

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת
Israel, e seria acrescentada a herança delas sobre a herança de

מַטֵּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מַטֵּה
o clã de que se tornarem para eles; e da herança de o clã de

אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע׃ [5]וַיְצַו נַחֲלָתָן׃ מֹשֶׁה
os nossos pais, será reduzida a herança delas. E ordenou Moisés

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן
Assim, dizendo: YHWH, conforme a palavra de Israel, aos filhos de

מַטֵּה בְּנֵי־יוֹסֵף הֹבְרִים׃ [6]זֶה הַדָּבָר
o clã de os filhos de José os que falam. Esta a palavra

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לִבְנוֹת צְלָפְחָד לֵאמֹר
que ordenou YHWH para as filhas de Zelofeade, dizendo:

לַטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ
Para o bem aos olhos deles se tornarão como mulheres; porém,

2— O SENHOR Deus ordenou que o senhor distribuísse a terra ao povo por sorteio. Ele também ordenou que o senhor desse a propriedade do nosso parente Zelofeade às suas filhas. 3 Porém, se elas casarem com homens de outra tribo israelita, a terra que foi dada a elas deixará de pertencer à nossa tribo e passará a ser da tribo daqueles com quem elas casarem. Assim irá diminuindo a parte que nos foi dada por sorteio. 4 Porém, quando chegar o Ano da Libertação, a terra delas ficará definitivamente para a tribo daqueles com quem elas casaram e não será mais nossa.

5 Então Moisés, conforme a ordem do SENHOR, respondeu aos israelitas o seguinte:

— Os homens da tribo de José têm razão. A ordem do SENHOR para as filhas de Zelofeade é esta: 6 Elas podem casar com quem quiserem, contanto que seja com um homem de uma das famílias da tribo do seu pai. 7 Desse modo as terras dos israelitas não passarão de uma tribo para outra. Pois os israelitas devem ficar ligados cada um à terra da tribo dos seus pais. 8 Todas as moças que tiverem terras numa tribo israelita deverão casar com alguém da família da tribo do seu pai. 9 Desse modo cada israelita herdará a terra dos seus antepassados, e ela não passará de uma tribo para outra. Cada tribo continuará ligada à sua própria terra.

10-11 Então Macla, Tirza, Hogla, Milca e Noa, filhas de Zelofeade, fizeram como o SENHOR havia ordenado a Moisés e casaram com filhos dos seus tios paternos. 12 Elas casaram dentro dos grupos de famílias da tribo de Manassés, filho de José, e as suas terras ficaram na tribo do pai delas.

13 Foram essas as leis e os mandamentos que o SENHOR deu ao povo de Israel por meio de Moisés nas planícies de Moabe, perto do rio Jordão, na altura de Jericó, que ficava no outro lado do rio.

לְמִשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים׃
como mulheres. se tornarão o pai delas o clã de para a família de

וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמַּטֶּה׀ ⁷
de clã Israel dos filhos de herança É não rodeará

אֶל־מַטֵּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתָיו
os pais dele, o clã de na herança de cada um porque em clã;

יִדְבְּקוּ יֹרֶשֶׁת וְכָל־בַּת ⁸ יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי
a que apossa E toda filha Israel. os filhos de se agarrarão

לְאֶחָד מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי מִמַּטֵּה נַחֲלָה
para algum Israel, os filhos de dentre os clãs de herança

לְמַעַן לְאִשָּׁה תִּהְיֶה אֲבִיהָ מַטֵּה מִמִּשְׁפַּחַת
para que como mulher; se tornará o pai dela o clã de dentre a família de

יִירְשׁוּ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו׃
os pais dele. a herança de cada um Israel os filhos de apossarão

וְלֹא־תִסֹּב ⁹ נַחֲלָה מִמַּטֶּה לְמַטֶּה אַחֵר
outro; em clã de clã herança É não rodeará

כִּי־אִישׁ בִּנְחַלָתוֹ יִדְבְּקוּ מַטּוֹת בְּנֵי
porque cada um na herança dele se agarrarão os clãs de os filhos de

יִשְׂרָאֵל׃ כַּאֲשֶׁר ¹⁰ צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן
assim a Moisés; YHWH ordenou Conforme Israel.

עָשׂוּ בְּנוֹת צְלָפְחָד׃ ¹¹ וַתִּהְיֶינָה מַחְלָה תִּרְצָה
Tirza, Macla, e se tornaram Zelofeade; as filhas de fizeram

וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה בְּנוֹת צְלָפְחָד לִבְנֵי
para os filhos de Zelofeade; as filhas de e Noa, e Milca, e Hogla,

בְּנֵי־מְנַשֶּׁה ¹² מִמִּשְׁפְּחֹת לְנָשִׁים׃ דֹּדֵיהֶן
os filhos de Manassés, Dentre as famílias de como mulheres. os tios delas

בֶּן־יוֹסֵף הָיוּ וַתְּהִי נַחֲלָתָן
a herança delas e foi como mulheres; se tornaram o filho de José,

עַל־מַטֵּה מִשְׁפַּחַת אֲבִיהֶן׃ ¹³ אֵלֶּה הַמִּצְוֹת
as ordenanças Estas o pai delas. a família de pelo clã de

וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה
por meio de Moisés YHWH ordenou que e os decretos

אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן
o Jordão, junto a Moabe, nas estepes de Israel; aos filhos de

יְרֵחוֹ׃
Jericó.

[redacted]

2e disseram: O SENHOR ordenou a meu senhor que dê esta terra por sorte em herança aos filhos de Israel; e a meu senhor foi ordenado pelo SENHOR que a herança do nosso irmão Zelofeade se desse a suas filhas. 3Porém, casando-se elas com algum dos filhos das outras tribos dos filhos de Israel, então, a sua herança seria diminuída da herança de nossos pais e acrescentada à herança da tribo a que vierem pertencer; assim, se tiraria da nossa herança que nos tocou em sorte. 4Vindo também o Ano do Jubileu dos filhos de Israel, a herança delas se acrescentaria à herança da tribo daqueles a que vierem pertencer; assim, a sua herança será tirada da tribo de nossos pais.

5Então, Moisés deu ordem aos filhos de Israel, segundo o mandado do SENHOR, dizendo: A tribo dos filhos de José fala o que é justo. 6Esta é a palavra que o SENHOR mandou acerca das filhas de Zelofeade, dizendo: Sejam por mulheres a quem bem parecer aos seus olhos, contanto que se casem na família da tribo de seu pai. 7Assim, a herança dos filhos de Israel não passará de tribo em tribo; pois os filhos de Israel se hão de vincular cada um à herança da tribo de seus pais. 8Qualquer filha que possuir alguma herança das tribos dos filhos de Israel se casará com alguém da família da tribo de seu pai, para que os filhos de Israel possuam cada um a herança de seus pais. 9Assim, a herança não passará de uma tribo a outra; pois as tribos dos filhos de Israel se hão de vincular cada uma à sua herança.

10Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram as filhas de Zelofeade, 11pois Macla, Tirza, Hogla, Milca e Noa, filhas de Zelofeade, se casaram com os filhos de seus tios paternos. 12Casaram-se nas famílias dos filhos de Manassés, filho de José, e a herança delas permaneceu na tribo da família de seu pai.

13São estes os mandamentos e os juízos que ordenou o SENHOR, por intermédio de Moisés, aos filhos de Israel nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

אֵלֶּה הַדְּבָרִים

Deuteronômio

Capítulo 1

מֹשֶׁה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה
Moisés	falou	que	as palavras	Estas
אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל	בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	בַּמִּדְבָּר	
a todo Israel,	no outro lado de	o Jordão;	no deserto,	
בָּעֲרָבָה	מוֹל	סוּף	בֵּין־פָּארָן	וּבֵין־תֹּפֶל
na Arabá,	defronte de	Sufe,	entre Parã,	e entre Tofel
וְלָבָן	וַחֲצֵרֹת	וְדִי זָהָב׃	אַחַד[2]	עָשָׂר	יוֹם
e Labã,	e Hazerote	e Di-Zaabe.	Onze de	>	dias
מֵחֹרֵב	דֶּרֶךְ	הַר־שֵׂעִיר	עַד	קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃	
desde Horebe,	o caminho de	a montanha de Seir;	até	Cades-Barneia.	
וַיְהִי[3]	בְּאַרְבָּעִים	שָׁנָה	בְּעַשְׁתֵּי־עָשָׂר	חֹדֶשׁ	
E aconteceu que,	em quadragésimo	ano,	em undécimo	mês	
בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	דִּבֶּר	מֹשֶׁה	אֶל־בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
em um	do mês;	falou	Moisés	aos filhos de	Israel,
כְּכֹל	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֹתוֹ	אֲלֵהֶם׃	אַחֲרֵי[4]
conforme tudo	o que	ordenou	YHWH	a ele	a eles;	depois de
הַכֹּתוֹ	אֶת	סִיחֹן	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר	יוֹשֵׁב
a o ferir dele	a	o rei de	Seom,	o amorreu,	que	o que habitava
בְּחֶשְׁבּוֹן	וְאֶת	עוֹג	מֶלֶךְ	הַבָּשָׁן	אֲשֶׁר־יוֹשֵׁב
em Hesbom;	e	Ogue,	o rei de	o Basã,	que o que habitava
בְּעַשְׁתָּרֹת	בְּאֶדְרֶעִי׃	בְּעֵבֶר[5]	הַיַּרְדֵּן	בְּאֶרֶץ
em Astarote,	em Edrei.	No outro lado de	o Jordão,	na terra de
מוֹאָב	הוֹאִיל	מֹשֶׁה	בֵּאֵר	אֶת־הַתּוֹרָה	הַזֹּאת
Moabe;	começou	Moisés	explicar	a lei	a esta,
לֵאמֹר׃	יְהוָה[6]	אֱלֹהֵינוּ	דִּבֶּר	אֵלֵינוּ	בְּחֹרֵב
dizendo:	YHWH,	o nosso Deus,	falou	a nós	em Horebe,
פְּנוּ[7]	לָכֶם	רַב־לָכֶם	שֶׁבֶת	בָּהָר	הַזֶּה׃	לֵאמֹר
Virai-vos		Muito para vós	habitar	na montanha	a esta.	dizendo:
וּסְעוּ	לָכֶם	וּבֹאוּ	הָר	הָאֱמֹרִי
e parti	por vós,	e ide	a montanha de	o amorreu,
וְאֶל־כָּל־שְׁכֵנָיו	בָּעֲרָבָה	בָּהָר	וּבַשְּׁפֵלָה
e a todos os residentes dela,	na Arabá,	na montanha,	e na baixada,

O PRIMEIRO DISCURSO DE MOISÉS

1 Introdução [1]Neste livro estão os discursos que Moisés fez ao povo de Israel no deserto que fica a leste do rio Jordão. Os israelitas estavam no vale do rio Jordão, perto da cidade de Sufe. De um lado ficava a cidade de Parã, e do outro, as cidades de Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zaabe. [2](Do monte Sinai até a cidade de Cades-Barneia são onze dias de viagem, pelo caminho que atravessa a região montanhosa de Edom.)

[3]Já fazia quarenta anos que o povo de Israel tinha saído do Egito, e no primeiro dia do décimo primeiro mês Moisés disse ao povo tudo o que o SENHOR Deus havia mandado que ele falasse. [4]Isso aconteceu depois que Moisés derrotou Seom, o rei dos amorreus, que morava na cidade de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, que morava em Astarote e em Edrei. [5]Quando os israelitas estavam no território de Moabe, no lado leste do rio Jordão, Moisés começou a explicar ao povo a lei de Deus. Moisés disse:

[6]— Quando estávamos ao pé do monte Sinai, o SENHOR, nosso Deus, nos falou assim: "Vocês já ficaram bastante tempo neste lugar. [7]Agora saiam daqui e vão caminhando na direção da região montanhosa dos amorreus e de todas as regiões vizinhas no vale do rio Jordão, e na direção das montanhas, da planície de Judá, da região sul e da costa do mar Mediterrâneo. Tomem posse de toda a terra de Canaã até os montes Líbanos, no Norte, e até o grande rio Eufrates, no Leste. [8]Aí está a terra que eu estou dando a vocês. Eu, o SENHOR, jurei a Abraão, a Isaque e a Jacó, os antepassados de vocês, que daria essa terra a eles e aos seus descendentes. Portanto, vão e tomem posse dela."

Moisés escolhe ajudantes [9]Em seguida Moisés disse ao povo:

— Quando ainda estávamos ao pé do monte Sinai, eu lhes disse: "Eu sozinho não posso cuidar de vocês. [10]O SENHOR, nosso Deus, fez com que vocês aumentassem em número, e hoje são tantos como as estrelas do céu. [11]E que o SENHOR, o Deus dos nossos antepassados, faça com que vocês sejam um povo ainda mil vezes maior do que são agora e que ele os abençoe, como prometeu! [12]Mas como é que eu posso, sozinho, aguentar a carga pesada de resolver todas as causas e todas as questões que aparecem no meio do povo? [13]Portanto, de cada tribo escolham homens sábios, inteligentes e competentes, para que eu os ponha como chefes de vocês."

[14]E Moisés continuou:

— Vocês responderam que seria bom fazer o que eu tinha dito. [15]Por isso peguei os líderes de cada tribo, homens sábios e competentes, e os coloquei como seus chefes. Alguns eram responsáveis por mil homens; outros, por cem; outros, por cinquenta; e outros, por dez. Além desses, escolhi também outras autoridades para cada tribo.

וּבַנֶּגֶב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן
e no Neguebe, e na costa de o mar; a terra de o cananeu, e o Líbano,

עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת׃ [8]רְאֵה נָתַתִּי
até o rio o grande, o rio do Eufrates. Vê, dei

לִפְנֵיכֶם אֶת־הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ
perante vós a terra; ide e apossai a terra

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
que jurou YHWH aos vossos pais, a Abraão, a Isaque

וְלִיעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם׃
e a Jacó, para dar para eles e para a semente deles, depois deles.

[9]וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל
E disse a vós no tempo o aquele, dizendo: Não poderei

לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם׃ [10]יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה
sozinho eu carregar a vós. YHWH, o vosso Deus, fez aumentar

אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם
a vós; e eis que vós, hoje, como as estrelas de os céus

לָרֹב׃ [11]יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם
em abundância. YHWH, o Deus de os vossos pais, acrescentará a vós, mil vezes; e que abençoe a vós,

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃ [12]אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי
sobre vós como vós sozinho eu; conforme falou a vós. Como carregarei

טָרְחֲכֶם וּמַשָּׂאֲכֶם וְרִיבְכֶם׃ [13]הָבוּ לָכֶם
a vossa carga, e o vosso fardo e a vossa contenda? Dai por vós

אֲנָשִׁים חֲכָמִים וּנְבֹנִים וְיֹדְעִים
homens habilidosos, e os que entendidos, e os que sabidos

לְשִׁבְטֵיכֶם אַשִּׂימֵם בְּרָאשֵׁיכֶם׃
conforme as vossas tribos; e para que os ponha por vossos cabeças.

[14]וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב־הַדָּבָר
E respondestes a mim; e dissestes: Boa a palavra

אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת׃ [15]וָאֶקַּח אֶת־רָאשֵׁי
que falaste para fazer. E peguei os cabeças de

שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וְיֹדְעִים וָאֶתֵּן
as vossas tribos, homens habilidosos, e os que sabidos, e coloquei

רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי
cabeças sobre vós; chefes de mil, e chefes de

O Primeiro Discurso de Moisés na Planície do Jordão

1 Moisés conta a história de Israel [1]São estas as palavras que Moisés falou a todo o Israel, dalém do Jordão, no deserto, na Arabá, defronte do mar de Sufe, entre Parã, Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zaabe. [2]Jornada de onze dias há desde Horebe, pelo caminho da montanha de Seir, até Cades-Barneia. [3]Sucedeu que, no ano quadragésimo, no primeiro dia do undécimo mês, falou Moisés aos filhos de Israel, segundo tudo o que o SENHOR lhe mandara a respeito deles, [4]depois que feriu a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, e a Ogue, rei de Basã, que habitava em Astarote, em Edrei. [5]Além do Jordão, na terra de Moabe, encarregou-se Moisés de explicar esta lei, dizendo: [6]O SENHOR, nosso Deus, nos falou em Horebe, dizendo: Tempo bastante haveis estado neste monte. [7]Voltai-vos e parti; ide à região montanhosa dos amorreus, e a todos os seus vizinhos, na Arabá, e à região montanhosa, e à baixada, e ao Neguebe, e à costa marítima, terra dos cananeus, e ao Líbano, até ao grande rio Eufrates. [8]Eis aqui a terra que eu pus diante de vós; entrai e possuí a terra que o SENHOR, com juramento, deu a vossos pais, Abraão, Isaque e Jacó, a eles e à sua descendência depois deles.

A nomeação de auxiliares [9]Nesse mesmo tempo, eu vos disse: eu sozinho não poderei levar-vos. [10]O SENHOR, vosso Deus, vos tem multiplicado; e eis que, já hoje, sois multidão como as estrelas dos céus. [11]O SENHOR, Deus de vossos pais, vos faça mil vezes mais numerosos do que sois e vos abençoe, como vos prometeu. [12]Como suportaria eu sozinho o vosso peso, a vossa carga e a vossa contenda? [13]Tomai-vos homens sábios, inteligentes e experimentados, segundo as vossas tribos, para que os ponha por vossos cabeças. [14]Então, me respondestes e dissestes: É bom cumprir a palavra que tens falado. [15]Tomei, pois, os cabeças de vossas tribos, homens sábios e experimentados, e os fiz cabeças sobre vós, chefes de milhares, chefes de cem, chefes de cinquenta, chefes de dez e oficiais, segundo as vossas tribos.

מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת
dez, e chefes de cinquenta, e chefes de cem,

וְשֹׁטְרִים׃ לְשִׁבְטֵיכֶם׃ [16]וָאֲצַוֶּה
e oficiais subordinados, conforme as vossas tribos. E ordenei

אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר שָׁמֹעַ
aos vossos os que julgam no tempo o aquele, dizendo: escutar

בֵּין־אִישׁ וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־אָחִיכֶם
entre homem justo, e julgareis entre os vossos irmãos

וּבֵין־אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ׃ [17]לֹא־תַכִּירוּ פָנִים
e entre e entre o irmão dele, o peregrino dele. Não reconhecereis faces

בַּמִּשְׁפָּט כַּקָּטֹן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא
no julgamento como o pequeno, como o grande escutareis, nem

הַמִּשְׁפָּט כִּי מִפְּנֵי־אִישׁ תָּגוּרוּ
o julgamento porque por causa das faces de alguém, receareis

לֵאלֹהִים הִוא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקָּשֶׁה מִכֶּם
de Deus ele; e a palavra que for difícil para vós,

תַּקְרִבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו׃ [18]וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם בָּעֵת
apresentareis a mim, e a escutarei. E ordenei a vós no tempo

הַהִוא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ [19]וַנִּסַּע
o aquele; todas as palavras que fareis. E partimos

מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ אֵת כָּל־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל
desde Horebe e andamos todo o deserto o grande,

וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רְאִיתֶם דֶּרֶךְ
e o temor o aquele que vistes, o caminho de

הָר הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וַנָּבֹא
a montanha de o amorreu, conforme ordenou YHWH, o nosso Deus a nós; e fomos

עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃ [20]וָאֹמַר אֲלֵכֶם
até Cades-Barneia. E disse a vós:

בָּאתֶם הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן
viestes o amorreu, que YHWH, o nosso Deus, o que dá

לָנוּ׃ [21]רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ
para nós. Vê deu YHWH, o teu Deus, de perante ti

אֶת־הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
a terra; sobe, apossa, conforme falou YHWH,

אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת׃
o Deus de os teus pais a ti, não temerás e nem te atemorizarás.

16 Naquela mesma ocasião dei a seguinte ordem aos juízes: "Julguem todas as causas com justiça, seja entre dois israelitas, seja entre um israelita e um estrangeiro que vive no meio do povo. 17 Sejam honestos e justos nas suas decisões. Tratem todos de modo igual, tanto os humildes como os poderosos. Não tenham medo de ninguém, pois a sentença que vocês derem virá de Deus. Se algum caso for muito difícil para vocês, tragam para mim, que eu o julgarei."

18 — E assim naquele tempo eu lhes dei ordens a respeito de todas as coisas que vocês deviam fazer.

Espiões israelitas na terra de Canaã 19 Moisés disse também ao povo:

—Nós obedecemos à ordem do SENHOR, nosso Deus, e partimos do monte Sinai. Vocês viram como era grande e perigoso aquele deserto que atravessamos, quando fomos para a região montanhosa dos amorreus. Finalmente chegamos à cidade de Cades-Barneia: 20 Ali eu disse a vocês: "Agora estamos na região montanhosa dos amorreus, a terra que o nosso Deus nos está dando. 21 Portanto, vão e tomem posse dessa terra que está diante de vocês, como o SENHOR, o Deus dos nossos antepassados, mandou. Não tenham medo, nem se assustem." 22 Aí todos vocês chegaram perto de mim e disseram: "Seria bom que mandássemos na frente de nós alguns homens para espionarem a terra e trazerem informações a respeito do caminho que devemos seguir e das cidades que vamos encontrar lá." 23 Eu concordei com a ideia e escolhi doze homens, um de cada tribo. 24 Eles foram até a região montanhosa e chegaram ao vale de Escol. Depois de verem o que havia no vale, 25 eles voltaram, trazendo algumas frutas que encontraram lá. E nos contaram que a terra que o SENHOR, nosso Deus, nos estava dando era boa.

26 — Mas vocês desobedeceram à ordem do SENHOR e não quiseram tomar posse da terra. 27 Em vez disso, ficaram nas suas barracas, queixando-se e dizendo: "O SENHOR está com ódio de nós; ele nos trouxe do Egito para sermos derrotados e mortos pelos amorreus. 28 Que terra é essa que temos de conquistar? Nós ficamos com medo quando os nossos espiões disseram que o povo dessa terra é mais numeroso e mais forte do que nós, e que as suas cidades são enormes e protegidas por muralhas que chegam até o céu! E disseram também que viram gigantes lá!"

22 וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כֻּלְּכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלְחָה
E vos aproximastes de mim, todos vós, e dissestes: Enviemos

אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ
homens de perante nós, e que espiem para nós a terra;

וְיָשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
e que façam retornar a nós palavra, o caminho que

נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֶת הֶעָרִים אֲשֶׁר נָבֹא אֲלֵיהֶן׃
subiremos por ele, e as cidades que iremos para elas.

23 וַיִּיטַב בְּעֵינַי הַדָּבָר וָאֶקַּח מִכֶּם שְׁנֵים
E agradou aos meus olhos a palavra; e peguei dentre vós doze

עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ אֶחָד לַשָּׁבֶט׃ 24 וַיִּפְנוּ
homens, um pela tribo. E se viraram >

וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל
e subiram para a montanha, e foram até o uádi de Escol;

וַיְרַגְּלוּ אֹתָהּ׃ 25 וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרִי
e espionaram a ela; e pegaram na mão deles dentre o fruto de

הָאָרֶץ וַיּוֹרִדוּ אֵלֵינוּ וַיָּשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר
a terra, e fizeram descer a nós; e fizeram retornar a nós palavra

טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
Boa a terra, que YHWH, o nosso Deus,

וַיֹּאמְרוּ׃ 26 וְלֹא לַעֲלֹת נָתָן לָנוּ׃
e disseram: E não para subir; o que dá para nós.

וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
mas agistes com rebeldia à palavra de YHWH, o vosso Deus.

27 וַתֵּרָגְנוּ בְּאָהֳלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׂנְאַת יְהוָה
E resmungastes nas vossas tendas, e dissestes: Com o ódio de YHWH

אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אֹתָנוּ
contra nós, nos fez sair da terra de Egito; para entregar a nós

בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ׃ 28 אָנָה ׀
na mão de o amorreu, para o nosso exterminar. Para onde

אֲנַחְנוּ עֹלִים אַחֵינוּ הֵמַסּוּ אֶת־לְבָבֵנוּ
nós os que sobem? Os nossos irmãos se fizeram derreter o nosso coração,

לֵאמֹר עַם גָּדוֹל וָרָם מִמֶּנּוּ עָרִים
dizendo: Povo grande e o que se eleva do que nós, cidades

גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמָיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים
grandes e inexpugnáveis nos céus; e também os filhos de os anaquins

16 Nesse mesmo tempo, ordenei a vossos
juízes, dizendo: ouvi a causa entre vossos
irmãos e julgai justamente entre o homem
e seu irmão ou o estrangeiro que está com
ele. 17 Não sereis parciais no juízo, ouvi-
reis tanto o pequeno como o grande; não
temereis a face de ninguém, porque o juí-
zo é de Deus; porém a causa que vos for
demasiadamente difícil fareis vir a mim,
e eu a ouvirei. 18 Assim, naquele tempo,
vos ordenei todas as coisas que havíeis de
fazer.

Doze homens foram enviados para espiar a terra de Canaã 19 Então, partimos de
Horebe e caminhamos por todo aquele
grande e terrível deserto que vistes, pelo
caminho da região montanhosa dos amor-
reus, como o SENHOR, nosso Deus, nos
ordenara; e chegamos a Cades-Barneia.
20 Então, eu vos disse: tendes chegado à
região montanhosa dos amorreus, que o
SENHOR, nosso Deus, nos dá. 21 Eis que
o SENHOR, teu Deus, te colocou esta
terra diante de ti. Sobe, possui-a, como
te falou o SENHOR, Deus de teus pais:
Não temas e não te assustes. 22 Então, to-
dos vós vos chegastes a mim e dissestes:
Mandemos homens adiante de nós, para
que nos espiem a terra e nos digam por
que caminho devemos subir e a que cida-
des devemos ir. 23 Isto me pareceu bem;
de maneira que tomei, dentre vós, doze
homens, de cada tribo um homem. 24 E
foram-se, e subiram à região montanhosa,
e, espiando a terra, vieram até o vale de
Escol, 25 e tomaram do fruto da terra nas
mãos, e no-lo trouxeram, e nos informa-
ram, dizendo: É terra boa que nos dá o
SENHOR, nosso Deus.

O relatório dos espias recebido com incredulidade 26 Porém vós não quisestes
subir, mas fostes rebeldes à ordem do
SENHOR, vosso Deus. 27 Murmuras-
tes nas vossas tendas e dissestes: Tem o
SENHOR contra nós ódio; por isso, nos
tirou da terra do Egito para nos entregar
nas mãos dos amorreus e destruir-nos.
28 Para onde subiremos? Nossos irmãos
fizeram com que se derretesse o nosso co-
ração, dizendo: Maior e mais alto do que
nós é este povo; as cidades são grandes e
fortificadas até aos céus. Também vimos
ali os filhos dos anaquins.

29— Então respondi: "Não se assustem,
nem tenham medo dessa gente. 30Pois o
SENHOR, nosso Deus, vai adiante de nós
e ele combaterá por nós. Ele fará a mesma
coisa que vocês o viram fazer em nosso
favor no Egito 31e também no deserto.
Vocês viram como o nosso Deus nos le-
vou pelo deserto, como um pai leva o seu
filho, e nos guiou o tempo todo até que
chegamos a este lugar."
32— Mas mesmo assim vocês não
confiaram no SENHOR, 33que sempre
ia adiante de vocês, na coluna de fogo
durante a noite e na coluna de nuvem du-
rante o dia. Ele fazia isso para mostrar o
lugar onde vocês deviam armar o acam-
pamento e para indicar o caminho que
deviam seguir.

Deus castiga os israelitas 34Moisés con-
tinuou:
— Quando o SENHOR Deus ouviu as
queixas que vocês estavam fazendo, ele
ficou irado e fez este juramento: 35"Vo-
cês, israelitas, são um povo mau. Por isso
nenhum de vocês que é adulto verá a boa
terra que eu prometi dar aos seus ante-
passados. 36Somente Calebe, filho de Je-
foné, verá essa terra. Calebe foi sempre
fiel e obediente a mim, o SENHOR, e por
isso darei a ele e aos seus descendentes a
terra por onde ele andou."
37— E foi por causa de vocês que o
SENHOR ficou irado comigo também e
me disse: "Você também não vai entrar
na Terra Prometida. 38O seu ajudante,
Josué, filho de Num, é que vai entrar.
Anime-o, pois ele vai comandar o povo de
Israel na conquista da terra."
39— Depois Deus disse a todos nós:
"Os seus filhos são crianças e não sa-
bem a diferença entre o que é certo e o
que é errado. E vocês estavam pensando
que eles iam cair nas mãos dos inimigos.
Mas eles, os seus filhos, entrarão na Ter-
ra Prometida. Eu lhes darei essa terra, e
eles serão donos dela. 40Agora continuem
caminhando pelo deserto na direção do
golfo de Ácaba."
41— Então vocês responderam: "Moisés,
nós pecamos contra Deus, o SENHOR.
Mas agora estamos resolvidos a obedecer
às ordens do nosso Deus e atacar o ini-
migo." Aí cada um de vocês se aprontou
para a batalha, pensando que seria fácil
conquistar a região montanhosa. 42Mas
o SENHOR mandou que eu dissesse a
vocês: "Não vão lá, nem entrem em ne-
nhum combate, pois eu não irei com
vocês, e os seus inimigos os derrotarão."
43Porém vocês não me deram atenção;
pelo contrário, ficaram cheios de orgu-
lho, desobedeceram às ordens de Deus,
o SENHOR, e invadiram a região mon-
tanhosa. 44Aí os amorreus que moravam
naquela região saíram contra vocês, como
um enxame de abelhas bravas. Vocês fu-
giram, e os amorreus os perseguiram até
o território de Edom e os derrotaram na
cidade de Horma.

לֹא־תַעַרְצוּן אֲלֵכֶם וַיֹּאמַר 29שָׁם׃ רָאִינוּ
Não estremecereis a vós: E disse ali. vimos

מְהֵם׃ יְהוָה 30אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ וְלֹא־תִירָאוּן
o que anda o vosso Deus, YHWH, por eles. e nem temereis

לְפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֶם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה
fez o que como tudo por vós; guerreará ele perante vós,

אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם׃ 31וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר
que e no deserto aos vossos olhos; no Egito convosco

רָאִיתָ אֲשֶׁר נְשָׂאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר
conforme o teu Deus, YHWH, te carregou que viste,

יִשָּׂא־אִישׁ אֶת־בְּנוֹ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְתֶּם
andastes, que em todo o caminho o filho dele; carrega homem

עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ 32וּבַדָּבָר הַזֶּה
a esta; E na palavra o este. até o local até o vosso chegar

אֵינְכֶם מַאֲמִינִם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ 33הַהֹלֵךְ
o que anda o vosso Deus; em YHWH, os que creem vós não

לִפְנֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מָקוֹם
local para vós para espiar no caminho, de perante vós

לַחֲנֹתְכֶם בָּאֵשׁ ו לַיְלָה לַרְאֹתְכֶם בַּדֶּרֶךְ
no caminho para o vosso mostrar noite, no fogo de para o vosso acampar;

אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וּבֶעָנָן יוֹמָם׃ 34וַיִּשְׁמַע יְהוָה
YHWH E escutou de dia. e na nuvem andaríeis nele, que

אֶת־קוֹל דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃
dizendo: e jurou, e se irou as vossas palavras; a voz de

35אִם־יִרְאֶה אִישׁ בָּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרָע
a má a geração os estes, entre homens homem Não verá

הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת
para dar jurei que a boa, a terra a esta;

לַאֲבֹתֵיכֶם׃ 36זוּלָתִי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה
ele o filho de Jefoné, Calebe, com exceção de para os vossos pais;

יִרְאֶנָּה וְלוֹ־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַךְ־בָּהּ
caminhou nela, que a terra e para ele darei a verá,

וּלְבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה׃
YHWH. após seguiu que por causa de e para os filhos dele;

37גַּם־בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר
dizendo: pelo vosso motivo, YHWH, se indignou Também contra mim

גַּם־אַתָּה לֹא־תָבֹא שָׁם׃ 38יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן
o filho de Num, Josué, ali. não entrarás Também tu

הָעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק
torna forte, a ele para ali; irá ele perante ti, o que permanece

כִּי־הוּא יַנְחִלֶנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ 39וְטַפְּכֶם
E a vossa criança, a Israel. repartirá herança porque ele

אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם
que e os vossos filhos, será, Como saque dissestes: de que

לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה
para ali; irão eles e mau, bom o dia não sabem

וְלָהֶם אֶתְּנֶנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ׃ 40וְאַתֶּם פְּנוּ
virai-vos E vós a apossarão. e eles a darei, e para eles

לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃
o mar do Junco. o caminho de para o deserto, e parti por vós;

41וַתַּעֲנוּ וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטָאנוּ לַיהוָה
E respondestes a mim: e dissestes Transgredimos contra YHWH,

אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יְהוָה
nós subiremos e guerrearemos, como tudo o que nos ordenou YHWH,

אֱלֹהֵינוּ וַתֶּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־כְּלֵי מִלְחַמְתּוֹ
o nosso Deus; o cingistes, e vos com os instrumentos de cada um a guerra dele,

וַתָּהִינוּ לַעֲלֹת הָהָרָה׃ 42וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
e arriscastes para subir para a montanha. E disse YHWH a mim:

אֱמֹר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֵמוּ כִּי אֵינֶנִּי
Dize eu não porque e nem guerreareis, subireis, Não a eles:

בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
os que vos inimizam. perante sejais golpeados, e nem no vosso interior;

43וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּמְרוּ
e agistes com rebeldia escutastes; mas não a vós, E falei

אֶת־פִּי יְהוָה וַתָּזִדוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה׃
para a montanha. e subistes e agistes com arrogância, YHWH, à palavra de

44וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בָּהָר הַהוּא
a aquela na montanha o que habitava o amorreu E saiu

לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה
fazem conforme a vós, e perseguiram para o vosso encontrar,

הַדְּבֹרִים וַיַּכֻּתוּ אֶתְכֶם בְּשֵׂעִיר עַד־חָרְמָה׃
até Horma. em Seir a vós e dissiparam as abelhas;

29 Então, eu vos disse: não vos espanteis, nem os temais. 30 O SENHOR, vosso Deus, que vai adiante de vós, ele pelejará por vós, segundo tudo o que fez conosco, diante de vossos olhos, no Egito, 31 como também no deserto, onde vistes que o SENHOR, vosso Deus, nele vos levou, como um homem leva a seu filho, por todo o caminho pelo qual andastes, até chegardes a este lugar. 32 Mas nem por isso crestes no SENHOR, vosso Deus, 33 que foi adiante de vós por todo o caminho, para vos procurar o lugar onde deveríeis acampar; de noite, no fogo, para vos mostrar o caminho por onde havíeis de andar, e, de dia, na nuvem.

O castigo de Deus 34 Tendo, pois, ouvido o SENHOR as vossas palavras, indignou-se e jurou, dizendo: 35 Certamente, nenhum dos homens desta maligna geração verá a boa terra que jurei dar a vossos pais, 36 salvo Calebe, filho de Jefoné; ele a verá, e a terra que pisou darei a ele e a seus filhos, porquanto perseverou em seguir ao SENHOR. 37 Também contra mim se indignou o SENHOR por causa de vós, dizendo: Também tu lá não entrarás. 38 Josué, filho de Num, que está diante de ti, ele ali entrará; anima-o, porque ele fará que Israel a receba por herança. 39 E vossos meninos, de quem dissestes: Por presa serão; e vossos filhos, que, hoje, nem sabem distinguir entre bem e mal, esses ali entrarão, e a eles darei a terra, e eles a possuirão. 40 Porém vós virai-vos e parti para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

O povo derrotado em Horma 41 Então, respondestes e me dissestes: Pecamos contra o SENHOR; nós subiremos e pelejaremos, segundo tudo o que nos ordenou o SENHOR, nosso Deus. Vós vos armastes, cada um dos seus instrumentos de guerra, e vos mostrastes temerários em subindo à região montanhosa. 42 Disse-me o SENHOR: Dize-lhes: Não subais, nem pelejeis, pois não estou no meio de vós, para que não sejais derrotados diante dos vossos inimigos. 43 Assim vos falei, e não escutastes; antes, fostes rebeldes às ordens do SENHOR e, presunçosos, subistes às montanhas. 44 Os amorreus que habitavam naquela região montanhosa vos saíram ao encontro; e vos perseguiram como fazem as abelhas e vos derrotaram desde Seir até Horma.

45 וַתָּשֻׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה
E retomastes e pranteastes perante YHWH; mas não escutou YHWH

בְּקֹלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם: 46 וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ
a vossa voz, e nem atendeu a vós. E habitastes em Cades

יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם:
dias muitos; conforme dias que habitastes.

45Então vocês voltaram e clamaram pedindo ajuda ao SENHOR, mas ele não lhes deu atenção, nem os atendeu. 46E depois disso ficamos muito tempo em Cades.

2 Os israelitas no deserto 1Moisés disse ao povo:

— Então continuamos a viagem pelo deserto na direção do golfo de Ácaba, conforme o SENHOR Deus me havia ordenado. E por muito tempo caminhamos sem rumo pela região montanhosa de Edom. 2Então o SENHOR me disse: 3"Já faz muito tempo que vocês andam por aí sem rumo. Agora vão na direção do norte." 4E Deus ordenou que eu lhes dissesse: "Vocês vão passar pelo país de Edom, que é dos seus parentes, os descendentes de Esaú. Eles ficarão com medo de vocês, mas tomem cuidado 5para não provocarem uma luta com eles. Eu não darei a vocês nem mesmo um pedacinho da terra deles, pois foi aos descendentes de Esaú que eu dei o território de Edom. 6Vocês poderão comprar deles a comida e a água que precisarem."

7— Lembrem que o SENHOR, nosso Deus, abençoou tudo o que vocês fizeram. Ele não esqueceu vocês durante os quarenta anos em que caminharam por esse enorme deserto. Ele sempre cuidou de vocês, dando-lhes tudo o que precisavam.

8— Assim rodeamos o país de Edom, deixando o caminho que vai de Elate e Eziom-Geber até o mar Morto e seguindo o caminho que vai até o deserto de Moabe. 9E o SENHOR Deus me disse: "Não ataque os moabitas, que são descendentes de Ló, nem entre em luta com eles. Eu dei a eles a cidade de Ar e não darei a você nenhuma parte do país deles."

10(Antigamente uma raça numerosa de gigantes fortes, chamados emins, vivia em Ar. Eles eram tão altos como os anaquins, outra raça de gigantes. 11Tanto os anaquins como os emins eram conhecidos como refains; mas os moabitas os chamavam de emins. 12Naquele tempo os horeus viviam em Edom, mas os descendentes de Esaú os expulsaram dali, acabaram com eles e ficaram morando no seu território. Os descendentes de Esaú fizeram a mesma coisa que os israelitas fizeram mais tarde, quando estes tomaram posse da terra que o SENHOR lhes tinha dado.)

13— Depois atravessamos o riacho de Zerede, conforme Deus havia mandado. 14Isso foi trinta e oito anos depois de termos saído de Cades-Barneia. Durante esses anos aconteceu aquilo que o SENHOR nos tinha dito: morreram todos os homens daquela geração que tinham idade para ir à guerra.

Capítulo 2

1 וְנִפֶּן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף
E nos viramos e partimos para o deserto, o caminho de o mar do Junco,

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וַנָּסָב אֶת־הַר־שֵׂעִיר
conforme falou YHWH a mim; e rodeamos a montanha de Seir

יָמִים רַבִּים: ס 2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
dias muitos. E disse YHWH a mim, dizendo:

3 רַב־לָכֶם סֹב אֶת־הָהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם
Bastante para vós rodear a montanha a esta; virai-vos por vós

צָפֹנָה: 4 וְאֶת־הָעָם צַו לֵאמֹר אַתֶּם
para o norte. E ao povo ordena, dizendo: Vós

עֹבְרִים בִּגְבוּל בְּנֵי־עֵשָׂו אֲחֵיכֶם
os que atravessam os que atravessam pela fronteira de os filhos de Esaú, os vossos irmãos,

הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְיָרְאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם
os que habitam em Seir; e temerão por vós, e vos guardareis

מְאֹד: 5 אַל־תִּתְגָּרוּ בָם כִּי לֹא־אֶתֵּן לָכֶם
muito. Não combatereis contra eles, porque não darei para vós

מֵאַרְצָם עַד מִדְרַךְ כַּף־רָגֶל כִּי־יְרֻשָּׁה
da terra deles, até pisada de sola de pé; porque possessão

לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־הַר שֵׂעִיר: 6 אֹכֶל
de Esaú, dei a montanha de Seir. Alimento

מֵאִתָּם תִּשְׁבְּרוּ וְאָכַלְתֶּם וְגַם־מַיִם
de junto deles comprareis e comereis; e também águas,

מֵאִתָּם תִּכְרוּ וּשְׁתִיתֶם: 7 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
de junto deles negociareis e bebereis. Porque YHWH, o teu Deus,

בֵּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ יָדַע לְכֶתְכָּה
te abençoou em todo a obra de a tua mão, soube para o teu andar

אֶת־הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o deserto o grande este estes quarenta anos YHWH, o teu Deus,

עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָּבָר׃ ⁷וַנַּעֲבֹר מֵאֵת
de junto de E atravessamos algo. sentiste falta não contigo,

אַחֵינוּ בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר
em Seir, os que habitavam os filhos de Esaú, os nossos irmãos,

מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֶצְיֹן גָּבֶר ס
do caminho de a Arabá, desde Elate e desde Eziom-Geber;

וַנִּפֶן וַנַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְבַּר מוֹאָב׃
e nos viramos e atravessamos o caminho de o deserto de Moabe.

⁹וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תָּצַר אֶת־מוֹאָב
E disse YHWH a mim: Que não apertes a Moabe,

וְאַל־תִּתְגַּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־אֶתֵּן לְךָ
e que nem combatas contra eles guerra; porque não darei para ti

מֵאַרְצוֹ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עָר
da terra dele possessão, porque para os filhos de Ló dei a Ar,

יְרֻשָּׁה׃ ¹⁰הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָּהּ עַם גָּדוֹל
possessão. Os emins, antes, habitavam nela; povo grande

וְרַב וְרָם כָּעֲנָקִים׃ ¹¹רְפָאִים
e numeroso, e o que se elevava, como os anaquins; os refains

יֵחָשְׁבוּ אַף־הֵם כָּעֲנָקִים וְהַמֹּאָבִים
foram considerados, também eles, como os anaquins; e os moabitas

יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים׃ ¹²וּבְשֵׂעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים
os horeus habitavam E em Seir os emins. a eles chamavam

לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם וַיַּשְׁמִידוּם
e os exterminaram os desapossaram, Esaú e os filhos de antes,

מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל
Israel fez conforme no lugar deles; e habitaram de perante eles,

לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָהֶם׃
para eles. YHWH que deu a possessão dele, pela terra de

¹³עַתָּה קֻמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זָרֶד
Zerede; o uádi de por vós e atravessai levantai-vos, Agora,

וַנַּעֲבֹר אֶת־נַחַל זָרֶד׃ ¹⁴וְהַיָּמִים
E os dias Zerede. o uádi de e atravessamos

אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ | מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ
que atravessarmos até desde Cades-Barneia que andamos

אֶת־נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תֹּם
até estar acabada anos; e oito trinta Zerede, o uádi de

45 Tornastes-vos, pois, e chorastes perante o SENHOR, porém o SENHOR não vos ouviu, não inclinou os ouvidos a vós outros. 46 Assim, permanecestes muitos dias em Cades.

2 **A jornada de Cades até Zerede** 1 Depois, viramo-nos, e seguimos para o deserto, caminho do mar Vermelho como o SENHOR me dissera, e muitos dias rodeamos a montanha de Seir. 2 Então, o SENHOR me falou, dizendo: 3 Tendes já rodeado bastante esta montanha; virai-vos para o norte. 4 Ordena ao povo, dizendo: Passareis pelos limites de vossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitam em Seir; e eles terão medo de vós; portanto, guardai-vos bem. 5 Não vos entremetais com eles, porque vos não darei da sua terra nem ainda a pisada da planta de um pé; pois a Esaú dei por possessão a montanha de Seir. 6 Comprareis deles, por dinheiro, comida que comais; também água que bebais comprareis por dinheiro. 7 Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoou em toda a obra das tuas mãos; ele sabe que andas por este grande deserto; estes quarenta anos o SENHOR, teu Deus, esteve contigo; coisa nenhuma te faltou. 8 Passamos, pois, flanqueando assim nossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitavam em Seir, como o caminho da Arabá, de Elate e de Eziom-Geber, viramo-nos e seguimos o caminho do deserto de Moabe. 9 Então, o SENHOR me disse: Não molestes Moabe e não contendas com eles em peleja, porque te não darei possessão da sua terra; pois dei Ar em possessão aos filhos de Ló. 10 (Os emins, dantes, habitavam nela, povo grande, numeroso e alto como os anaquins; 11 também eles foram considerados refains, como os anaquins; e os moabitas lhes chamavam emins. 12 Os horeus também habitavam, outrora, em Seir; porém os filhos de Esaú os desapossaram, e os destruíram de diante de si, e habitaram no lugar deles, assim como Israel fez à terra da sua possessão, que o SENHOR lhes tinha dado.) 13 Levantai-vos, agora, e passai o ribeiro de Zerede; assim, passamos o ribeiro de Zerede. 14 O tempo que caminhamos, desde Cades-Barneia até passarmos o ribeiro de Zerede, foram trinta e oito anos, até que toda aquela geração dos homens de guerra se consumiu do meio do arraial, como o SENHOR lhes jurara.

כָּל־הַדּוֹר מִקֶּרֶב הַמִּלְחָמָה אַנְשֵׁי
toda a geração, os homens de a guerra do interior de

הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם׃ 15וְגַם
o acampamento, conforme jurou YHWH a eles. E também

יַד־יְהוָה הָיְתָה בָּהֶם לְהָמֵם מִקֶּרֶב
a mão de YHWH foi contra eles, para agitar no interior de

הַמַּחֲנֶה עַד תֻּמָּם׃ 16וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ
o acampamento; até o estar acabado deles. E aconteceu que, conforme estiveram acabados

כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם׃ ס 17וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
todos os homens de a guerra para morrer do interior de o povo; e falou YHWH a mim, dizendo:

18אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל מוֹאָב
Tu, o que atravessa hoje a fronteira de Moabe,

עָר׃ 19וְקָרַבְתָּ מוּל בְּנֵי עַמּוֹן אַל־תְּצֻרֵם
por Ar; e te aproximarás defronte de os filhos de Amom, não darei

וְאַל־תִּתְגַּר בָּם כִּי לֹא־אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן
que não os apertes e que nem combatas contra eles; porque da terra de os filhos de Amom

לְךָ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נְתַתִּיהָ יְרֻשָּׁה׃
para ti possessão, porque para os filhos de Ló a dei possessão.

20אֶרֶץ־רְפָאִים תֵּחָשֵׁב אַף־הִוא רְפָאִים
A terra dos refains foi considerada, também ela; refains

יָשְׁבוּ־בָהּ לְפָנִים וְהָעַמֹּנִים יְכִנְּאוּ לָהֶם
habitavam nela antes, e os amonitas chamaram a eles

זַמְזֻמִּים׃ עַם 21גָּדוֹל וְרַב וְרָם כָּעֲנָקִים
os zanzumins; povo grande e numeroso, e o que se elevava, como os anaquins;

וַיַּשְׁמִידֵם יְהוָה וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם׃
e os exterminou YHWH e os desapossaram, e habitaram no lugar deles;

22כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר אֲשֶׁר
conforme fez Esaú, para os filhos de os que habitavam em Seir; que

הִשְׁמִיד אֶת־הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ
exterminou o horeu de perante eles, e os desapossaram e habitaram

תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ 23וְהָעַוִּים
no lugar deles, até o dia o este; e os aveus,

הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵרִים עַד עַזָּה כַּפְתֹּרִים
os que habitavam até Gaza, os caftorins

15 O SENHOR ficou contra eles e os foi matando, até que não sobrou mais nenhum deles no acampamento dos israelitas.

16 — Depois da morte de todos aqueles homens, 17 o SENHOR Deus me disse: 18 "Passe hoje pela cidade de Ar, na fronteira com Moabe. 19 Quando chegar à terra dos amonitas, que são descendentes de Ló, não os ataque, nem entre em luta com eles. Eu entreguei a eles a terra de Amom e não darei a você nenhuma parte do país deles."

20 (Essa região é conhecida também como a terra dos refains, uma raça de gigantes que antigamente moravam ali; os amonitas os chamavam de zanzumins. 21 Havia muitos deles, e eram altos e fortes, como os anaquins. Deus destruiu os zanzumins, e os amonitas ocuparam a região e ficaram morando ali. 22 Deus havia feito a mesma coisa em favor dos edomitas, que são descendentes de Esaú: ele acabou com os horeus, e os edomitas ocuparam a terra deles e ali moram até hoje. 23 Os cretenses fizeram a mesma coisa: eles saíram da ilha de Creta, invadiram a terra dos avins, no litoral do mar Mediterrâneo, e foram na direção do sul até a cidade de Gaza. Os cretenses acabaram com os avins e ficaram morando nas cidades deles.)

24 — Depois que atravessamos o país de Moabe, Deus nos disse: "Continuem avançando e atravessem o rio Arnom, pois eu deixarei que vocês derrotem Seom, o rei dos amorreus, que mora na cidade de Hesbom. Lutem contra Seom e tomem posse da terra dele." 25 E Deus me disse: "De hoje em diante eu vou fazer com que todos os povos do mundo tenham medo de você. Você será famoso, e, quando ouvirem falar a seu respeito, todos ficarão tão assustados, que tremerão de medo."

Os israelitas derrotam o rei Seom 26 E Moisés continuou, dizendo:

— Depois, quando estávamos no deserto de Quedemote, mandei que alguns mensageiros levassem ao rei Seom, que morava na cidade de Hesbom, um tratado de paz, com as seguintes condições: 27 "Pedimos licença para passar pelo seu país. Prometemos andar somente pela estrada, sem sair dela; 28 e também pagaremos pela comida e pela bebida que precisarmos. A única coisa que queremos é licença para passarmos pelo seu país 29 até chegarmos ao rio Jordão. Então atravessaremos o rio para entrar na terra que o SENHOR, nosso Deus, nos está dando. Os descendentes de Esaú, que moram em Edom, e os moabitas, que moram em Ar, já nos deram licença para passarmos pelos países deles." 30 Mas o rei Seom não deixou, pois o SENHOR, nosso Deus, fez com que Seom ficasse teimoso e rebelde. Deus fez isso para que nós pudéssemos derrotar o rei Seom e conquistar a terra dele, que é nossa até hoje.

בַּחֲצֵרִים עַד־עַזָּה כַּפְתֹרִים הַיֹּצְאִים מִכַּפְתּוֹר
nas aldeias até Gaza; os caftoritas os que saíram desde Caftor,

וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם׃ 24קוּמוּ סְעוּ
e habitaram no lugar deles. Levantai-vos, parti,

וְעִבְרוּ אֶת־נַחַל אַרְנֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ
e atravessai o uádi de Arnom, vê, entreguei na tua mão

אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן הָאֱמֹרִי וְאֶת־אַרְצוֹ
a Seom, o rei de Hesbom, o amorreu, e a terra dele,

הָחֵל רָשׁ וְהִתְגָּר בּוֹ מִלְחָמָה׃ 25הַיּוֹם הַזֶּה
começa apossa; e combata contra ele guerra. O dia o este

אָחֵל תֵּת פַּחְדְּךָ וְיִרְאָתְךָ עַל־פְּנֵי
começarei dar o teu tremor e o teu temor perante

הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שִׁמְעֲךָ
os povos, que escutarem o teu renome,

תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפָּנֶיךָ׃ 26וָאֶשְׁלַח מַלְאָכִים
debaixo de todos os céus; e estremecerão, e se angustiarão de perante ti. E enviarei mensageiros

מִמִּדְבַּר קְדֵמוֹת אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן דִּבְרֵי שָׁלוֹם לֵאמֹר׃
desde o deserto de Quedemote a Seom, rei de Hesbom; palavras de paz, dizendo:

בְּאַרְצֶךָ אֶעְבְּרָה 27בַּדֶּרֶךְ בַּדֶּרֶךְ אֵלֵךְ לֹא אָסוּר יָמִין וּשְׂמֹאול׃
pela tua terra, Atravessarei dizendo: no caminho no caminho, não andarei; me desviarei direita e esquerda.

אָכֶל בַּכֶּסֶף תַּשְׁבִּרֵנִי וְאָכַלְתִּי וּמַיִם בַּכֶּסֶף 28
Alimento pela prata venderás a mim pela prata e comerei, e águas

תִּתֶּן־לִי וְשָׁתִיתִי רַק אֶעְבְּרָה בְרַגְלָי׃
darás para mim e beberei; somente atravessarei com os meus pés;

כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְּנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר 29
conforme fizeram a mim os filhos de Esaú, os que habitam em Seir,

וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בָּעָר עַד אֲשֶׁר־אֶעֱבֹר
e os moabitas, os que habitam em Ar; até que eu passe

אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
o Jordão, para a terra que YHWH, o nosso Deus,

נֹתֵן לָנוּ׃ 30וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן
o que dá para nós. Mas não concentiu Seom, o rei de Hesbom,

הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o nosso fazer atravessar por ele; porque endureceu YHWH, o teu Deus,

15 Também foi contra eles a mão do SENHOR, para os destruir do meio do arraial, até os haver consumido.

A travessia de Ar e Amom 16 Sucedeu que, consumidos já todos os homens de guerra pela morte, do meio do povo, 17 o SENHOR me falou, dizendo: 18 Hoje, passarás por Ar, pelos limites de Moabe, 19 e chegarás até defronte dos filhos de Amom; não os molestes e com eles não contendas, porque da terra dos filhos de Amom te não darei possessão, porquanto aos filhos de Ló a tenho dado por possessão. 20 (Também esta é considerada terra dos refains; dantes, habitavam nela refains, e os amonitas lhes chamavam zanzumins, 21 povo grande, numeroso e alto como os anaquins; o SENHOR os destruiu diante dos amonitas; e estes, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles; 22 assim como fez com os filhos de Esaú que habitavam em Seir, de diante dos quais destruiu os horeus. Os filhos de Esaú, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles até este dia; 23 também os caftorins que saíram de Caftor destruíram os aveus, que habitavam em vilas até Gaza, e habitaram no lugar deles.) 24 Levantai-vos, parti e passai o ribeiro de Arnom; eis aqui na tua mão tenho dado a Seom, amorreu, rei de Hesbom, e a sua terra; passa a possuí-la e contende com eles em peleja. 25 Hoje, começarei a meter o terror e o medo de ti aos povos que estão debaixo de todo o céu; os que ouvirem a tua fama tremerão diante de ti e se angustiarão.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom 26 Então, mandei mensageiros desde o deserto de Quedemote a Seom, rei de Hesbom, com palavras de paz, dizendo: 27 deixa-me passar pela tua terra; somente pela estrada irei; não me desviarei para a direita nem para a esquerda. 28 A comida que eu coma vender-me-ás por dinheiro e dar-me-ás também por dinheiro a água que beba; tão somente deixa-me passar a pé, 29 como fizeram comigo os filhos de Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas, que habitam em Ar; até que eu passe o Jordão, à terra que o SENHOR, nosso Deus, nos dá. 30 Mas Seom, rei de Hesbom, não nos quis deixar passar por sua terra, porquanto o SENHOR, teu Deus, endurecera o seu espírito e fizera obstinado o seu coração, para to dar nas mãos, como hoje se vê.

אֶת־רוּחוֹ וְאִמֵּץ אֶת־לִבּוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ
o entregar dele por causa de o coração dele, e fortificou o espírito dele,

בְּיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס 31 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
na tua mão, como o dia o este. E disse YHWH a mim:

רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת־סִיחֹן
Vê, comecei colocar de perante ti a Seom,

וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רֵשׁ לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצוֹ׃
e a terra dele; começa apossa, apossar para a terra dele.

32 וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ
E saiu Seom para o nosso encontrar, ele e todo o povo dele,

לַמִּלְחָמָה יְהָצָה׃ 33 וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
para a guerra em Jasa. E o entregou YHWH, o nosso Deus,

לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־*בְּנוֹ (בָּנָיו)
de perante nós; e ferimos a ele e a (ketiv *) (qerê * os filhos dele)

וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ׃ 34 וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת
e a todo o povo dele. E capturamos a todas as cidades dele no tempo

הַהִוא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מְתִם וְהַנָּשִׁים
o aquele, e anatematizamos a toda cidade gentes, e as mulheres

וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד׃ 35 רַק
e a criança; não deixamos remanescer fugitivo. Somente

הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלַל הֶעָרִים אֲשֶׁר
o animal saqueamos para nós; e a pilhagem de as cidades que

לָכָדְנוּ׃ 36 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן
capturamos. Desde Aroer, que junto à margem do uádi de Amom,

וְהָעִיר אֲשֶׁר בַּנַּחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה
e a cidade que no uádi e até o Gileade, não houve

קִרְיָה אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכֹּל נָתַן
urbe, que era muito alta do que nós; o tudo entregou

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ׃ 37 רַק אֶל־אֶרֶץ
YHWH, o nosso Deus, de perante nós. Somente para a terra de

בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרָבְתָּ כָּל־יַד נַחַל
os filhos de Amom não te aproximaste; toda a margem de o uádi de

יַבֹּק וְעָרֵי הָהָר וְכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה
o Jaboque, e as cidades de a montanha, e tudo o que ordenou YHWH,

אֱלֹהֵינוּ׃
o nosso Deus.

31 — Então o SENHOR Deus me disse: "Veja! Eu vou deixar que você derrote Seom; ataque-o imediatamente e tome posse da terra dele." 32 Seom saiu com o seu exército para lutar contra nós na cidade de Jasa. 33 O SENHOR, nosso Deus, nos deu a vitória, e nós derrotamos Seom, os seus filhos e todo o seu exército. 34 Além disso conquistamos e destruímos todas as suas cidades e matamos todos os homens, mulheres e crianças. Não escapou ninguém. 35 Mas ficamos com o gado e com os objetos de valor que encontramos nas cidades. 36 O SENHOR, nosso Deus, deixou que conquistássemos todas as cidades, desde Aroer, que fica perto do vale do rio Arnom, e desde a cidade que está no vale, até a região de Gileade. Nós conquistamos todas as cidades, mesmo as que tinham muralhas altas e fortes. 37 Não invadimos a terra dos amonitas, nem as cidades que ficam nas margens do rio Jaboque, nem as que ficam na região montanhosa, nem os outros lugares que o SENHOR, nosso Deus, havia proibido.

3 Os israelitas derrotam o rei Ogue 1 Moisés continuou:

— Depois fomos na direção do norte até a região de Basã. E Ogue, rei de Basã, saiu com o seu exército para lutar contra nós na cidade de Edrei. 2 Mas o SENHOR Deus me disse: "Não tenha medo, pois eu farei com que você derrote Ogue e o seu exército, e você vai tomar posse da terra dele. Você será vitorioso, como foi contra Seom, o rei dos amorreus, que morava em Hesbom."

3 — O SENHOR, nosso Deus, fez com que derrotássemos Ogue e todo o seu exército, e nós matamos todos, sem deixar ninguém vivo. 4 Também conquistamos todas as cidades de Argobe, a terra da região de Basã que pertencia a Ogue. Eram ao todo sessenta cidades, 5 todas elas protegidas por muralhas altas e com portões reforçados. Conquistamos também muitas cidades que não tinham muralhas. 6 Nós as destruímos completamente e matamos todos os homens, mulheres e crianças, como tínhamos feito na guerra contra Seom, rei de Hesbom. 7 Mas ficamos com o gado e com os objetos de valor que encontramos nas cidades.

Capítulo 3

וַנֵּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג
E nos viramos e subimos o caminho de Basã; e saiu Ogue,

מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לְקָרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ
o rei do Basã para o nosso encontrar, ele e todo o povo dele,

לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
para a guerra, Edrei. E disse YHWH a mim:

אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ
Que não temas a ele, porque na tua mão entreguei a ele,

וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר
e a todo o povo dele, e a terra dele; e farás a ele, conforme

עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
fizeste a Seom, o rei de o amorreu, que habitava

בְּחֶשְׁבּוֹן׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם
em Hesbom. E entregou YHWH, o nosso Deus, na nossa mão também

וַנַּכֵּהוּ אֶת־עוֹג וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן
e o ferimos, e a todo o povo dele; o rei do Basã, a Ogue,

עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃ וַנִּלְכֹּד
de modo que não deixou remanescer dele fugitivo. E capturamos

אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה
a todas as cidades dele no tempo o aquele, não houve urbe

אֲשֶׁר לֹא־לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר
que não pegamos de junto deles: sessenta cidades

כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃
toda a região de Argobe, o reino de Ogue, no Basã.

כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרוֹת חוֹמָה גְּבֹהָה
Todas estas cidades fortificadas muralha alta,

דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה
duas portas e barra; além das cidades de a zona rural, fazer aumentar

מְאֹד׃ וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן
muito. E anatematizamos a elas, conforme fizemos a Seom,

מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־עִיר מְתִם הַנָּשִׁים
o rei de Hesbom; anatematizar toda cidade gentes, as mulheres

וְהַטָּף׃ וְכָל־הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הֶעָרִים בָּזָונוּ
e a criança. Mas todo o animal e a pilhagem de as cidades saqueamos

31 Disse-me, pois, o SENHOR: Eis aqui, tenho começado a dar-te Seom e a sua terra; passa a desapossá-lo, para lhe ocupares o país. 32 Então, Seom saiu-nos ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Jasa. 33 E o SENHOR, nosso Deus, no-lo entregou, e o derrotamos, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo. 34 Naquele tempo, tomamos todas as suas cidades e a cada uma destruímos com os seus homens, mulheres e crianças; não deixamos sobrevivente algum. 35 Somente tomamos, por presa, o gado para nós e o despojo das cidades que tínhamos tomado. 36 Desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, e a cidade que nele está, até Gileade, nenhuma cidade houve alta demais para nós; tudo isto o SENHOR, nosso Deus, nos entregou. 37 Somente à terra dos filhos de Amom não chegaste; nem a toda a borda do ribeiro de Jaboque, nem às cidades da região montanhosa, nem a lugar algum que nos proibira o SENHOR, nosso Deus.

3 Vitória sobre Ogue, rei de Basã 1 Depois, nos viramos e subimos o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, nos saiu ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei. 2 Então, o SENHOR me disse: Não temas, porque a ele, e todo o seu povo, e sua terra dei na tua mão; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom. 3 Deu-nos o SENHOR, nosso Deus, em nossas mãos também a Ogue, rei de Basã, e a todo o seu povo; e ferimo-lo, até que lhe não ficou nenhum sobrevivente. 4 Nesse tempo, tomamos todas as suas cidades; nenhuma cidade houve que lhe não tomássemos: sessenta cidades, toda a região de Argobe, o reino de Ogue, em Basã. 5 Todas estas cidades eram fortificadas com altos muros, portas e ferrolhos; tomamos também outras muitas cidades, que eram sem muros. 6 Destruímo-las totalmente, como fizemos a Seom, rei de Hesbom, fazendo perecer, por completo, cada uma das cidades com os seus homens, suas mulheres e crianças. 7 Porém todo o gado e o despojo das cidades tomamos para nós, por presa.

לָנוּ׃ 8וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־הָאָרֶץ מִיַּד
para nós. E pegamos no tempo o aquele a terra, da mão de

שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
os dois de os reis de o amorreu, que no outro lado de o Jordão;

מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן׃ 9צִידֹנִים
desde o uádi de Arnom até a montanha de Hermom; os sidônios

יִקְרְאוּ־לוֹ לְחֶרְמוֹן וְהָאֱמֹרִי שִׂרְיֹן
chamavam a ela a Hermom mas o amorreu Siriom;

יִקְרָאוּ־לוֹ שְׂנִיר׃ 10כֹּל ו עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד
chamavam Senir; todas as cidades de o planalto, e todo o Gileade,

וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה וְאֶדְרֶעִי עָרֵי
e todo o Basã, até Salca e Edrei; as cidades de

מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃ 11כִּי רַק־עוֹג
Ogue, o reino de no Basã. Porque somente Ogue,

מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים הִנֵּה עַרְשׂוֹ
o rei de o Basã remanesceu do restante de eis que os refains,

עֶרֶשׂ בַּרְזֶל הֲלֹה הִוא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן
ferro, leito de acaso ele, em Rabá de os filhos de Amom;

תֵּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָּהּ וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ
nove cúbitos o comprimento dele, e quatro covados a largura dele,

בְּאַמַּת־אִישׁ׃ 12וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרַשְׁנוּ בָּעֵת
por côvado de homem? E a terra a esta apossamos no tempo

הַהִוא מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אַרְנֹן וַחֲצִי
o aquele; desde Aroer, que junto ao uádi de Arnom, e a metade de

הַר־הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לָרְאוּבֵנִי
a montanha do Gileade, e as cidades dele, dei para o rubenita

וְלַגָּדִי׃ 13וְיֶתֶר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן
e para o gadita. E o restante de o Gileade e todo o Basã,

מַמְלֶכֶת עוֹג נָתַתִּי לַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה
o reino de Ogue, dei a metade de para a tribo de o Manassés;

כָּל חֶבֶל הָאַרְגֹּב לְכָל־הַבָּשָׁן הַהִוא
toda a região de o Argobe, por todo o Basã, o aquele

יִקָּרֵא אֶרֶץ רְפָאִים׃ 14יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה
foi chamado a terra de os refains. Jair, o filho de Manassés,

לָקַח אֶת־כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב עַד־גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי
pegou a toda a região de Argobe, até a fronteira de o gesurita

As tribos israelitas a leste do Jordão 12Moisés continuou:

— Depois que tomamos posse da região a leste do rio Jordão, dei às tribos de Rúben e de Gade a região que fica ao norte de Aroer, na beira do vale do rio Arnom, e também metade da região montanhosa de Gileade, com as cidades dali. 13E para uma metade da tribo de Manassés dei o resto de Gileade e toda a região de Basã, onde Ogue havia sido rei, isto é, a terra de Argobe.

(Toda a região de Basã era conhecida como a terra dos refains. 14Jair, que era descendente de Manassés, conquistou toda a região de Argobe, isto é, Basã, até a fronteira com Gesur e Maacá. Ele pôs o seu nome nas cidades dali, e até hoje elas são conhecidas como as cidades de Jair.)

15— Eu dei a região de Gileade ao grupo de famílias de Maquir. 16E para as tribos de Rúben e de Gade dei o território que vai desde a região de Gileade na direção do sul até o vale do rio Arnom; a divisa fica no meio do vale. Para o norte as suas terras vão até o rio Jaboque, que fica na fronteira com a terra dos amonitas. 17Para o oeste o seu território vai até o rio Jordão, desde o lago da Galileia, no Norte, até o mar Morto, no Sul, e até o pé do monte Pisga, no Leste.

18— Foi nessa ocasião que dei às tribos de Rúben e de Gade e à metade leste da tribo de Manassés a seguinte ordem: "O SENHOR, nosso Deus, lhes deu essas terras a leste do rio Jordão, e vocês tomaram posse delas. Agora, que os homens peguem as suas armas e atravessem o rio Jordão na frente dos seus patrícios para ajudá-los a tomar posse das terras deles. 19Mas as mulheres, as crianças e o gado — e eu sei que vocês têm muito gado — ficarão aqui nas cidades que já dei a vocês. 20Ajudem os seus patrícios até que eles acabem de tomar posse das terras que o SENHOR, nosso Deus, está dando a eles a oeste do rio Jordão e até que estejam morando ali em paz, como vocês estão nas suas terras. Aí vocês poderão voltar e morar na terra que eu lhes dei aqui, a leste do Jordão."

21— Também falei com Josué e disse: "Você viu o que o SENHOR Deus fez com aqueles dois reis, Seom e Ogue. Pois é isso mesmo o que ele fará com os reis de todas as terras que vocês vão invadir.

8— Foi assim que conquistamos naquele tempo as terras daqueles dois reis amorreus na região a leste do rio Jordão, desde o rio Arnom até o monte Hermom. 9(Os sidônios chamam o monte Hermom de Siriom, e os amorreus o chamam de Senir.) 10Conquistamos todas as cidades do planalto e toda a região de Gileade e de Basã, até as cidades de Salca e Edrei, na parte leste de Basã.

11(Ogue, rei de Basã, foi o último rei da raça de gigantes chamados refains. A sua cama, feita de ferro, media quatro metros de comprimento por um metro e oitenta de largura, de acordo com a medida usada naquele tempo. A cama ainda está na cidade de Rabá, no país de Amom.)

וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־הַבָּשָׁן
o Basã, com o nome dele, a eles e chamou e o maacatita;

חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ 15 וּלְמָכִיר נָתַתִּי
dei E para Maquir o este. o dia até Jair, Havote-

אֶת־הַגִּלְעָד׃ 16 וּלְרֵאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי
dei e para o gadita Mas para o rubenita o Gileade.

מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וּגְבֻל
e fronteira; o uádi o meio de Arnom, e até o uádi de desde o Gileade

וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
Amom; os filhos de a fronteira de o uádi, Jaboque, e até

17 וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל מִכִּנֶּרֶת וְעַד
o mar de e até desde Quinerete e fronteira; e o Jordão e a Arabá

יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה
a Pisga, as encostas de debaixo de o Sal, o mar de a Arabá,

מִזְרָחָה׃ 18 וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר
dizendo: o aquele, no tempo a vós E ordenei para o levante.

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
a esta, a terra para vós deu o vosso Deus, YHWH,

לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעַבְרוּ לִפְנֵי אֲחֵיכֶם
os vossos irmãos, perante atravessareis os que armados, para o apossar dela,

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חָיִל׃ 19 רַק
as vossas mulheres Somente todos filhos de capacidade. os filhos de Israel,

נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵכֶם יָדַעְתִּי כִּי־מִקְנֶה רָב
numeroso que gado sei e o vosso gado, e a vossa criança,

לָכֶם׃ יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי
para vós; dei que nas vossas cidades, habitarão para vós;

20 עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה | לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם
como a vós o vosso Deus, YHWH, que deixe repousar até

וְיָרְשׁוּ גַּם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה
YHWH, que a terra também eles, e apossem,

אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם
e retornareis, o Jordão; no outro lado de para eles o que dá o vosso Deus,

אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם׃
cada um para a possessão dele, que dei para vós.

21 וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר
dizendo: o aquele, no tempo ordenei, E a Josué

8 Assim, nesse tempo, tomamos a terra da
mão daqueles dois reis dos amorreus que
estavam dalém do Jordão: desde o rio de
Arnom até ao monte Hermom 9 (Os sidô-
nios a Hermom chamam Siriom; porém
os amorreus lhe chamam Senir.), 10 to-
mamos todas as cidades do planalto, e
todo o Gileade, e todo o Basã, até Salca e
Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã
11 (Porque só Ogue, rei de Basã, restou
dos refains; eis que o seu leito, leito de
ferro, não está, porventura, em Rabá dos
filhos de Amom, sendo de nove côvados o
seu comprimento, e de quatro, a sua lar-
gura, pelo côvado comum?).

Distribuição da Transjordânia 12 Toma-
mos, pois, esta terra em possessão nesse
tempo; desde Aroer, que está junto ao
vale de Arnom, e a metade da região
montanhosa de Gileade, com as suas ci-
dades, dei aos rubenitas e gaditas. 13 O
resto de Gileade, como também todo o
Basã, o reino de Ogue, dei à meia tribo
de Manassés; toda aquela região de Ar-
gobe, todo o Basã, se chamava a terra dos
refains. 14 Jair, filho de Manassés, tomou
toda a região de Argobe até ao limite dos
gesuritas e maacatitas, isto é, Basã, e às
aldeias chamou pelo seu nome: Havote-
-Jair, até o dia de hoje. 15 A Maquir dei
Gileade. 16 Mas aos rubenitas e gaditas
dei desde Gileade até ao vale de Arnom,
cujo meio serve de limite; e até ao ribeiro
de Jaboque, o limite dos filhos de Amom,
17 como também a Arabá e o Jordão por
limite, desde Quinerete até ao mar da
Arabá, o mar Salgado, pelas faldas de Pis-
ga, para o oriente.

18 Nesse mesmo tempo, vos ordenei,
dizendo: o SENHOR, vosso Deus, vos
deu esta terra, para a possuirdes; passai,
pois, armados, todos os homens valen-
tes, adiante de vossos irmãos, os filhos de
Israel. 19 Tão somente vossas mulheres, e
vossas crianças, e vosso gado (porque sei
que tendes muito gado) ficarão nas vos-
sas cidades que já vos tenho dado, 20 até
que o SENHOR dê descanso a vossos ir-
mãos como a vós outros, para que eles
também ocupem a terra que o SENHOR,
vosso Deus, lhes dá dalém do Jordão;
então, voltareis cada qual à sua posses-
são que vos dei. 21 Também, nesse tem-
po, dei ordem a Josué, dizendo: os teus
olhos veem tudo o que o SENHOR, vosso
Deus, tem feito a estes dois reis; assim
fará o SENHOR a todos os reinos a que
tu passarás.

עֵינֶיךָ הָרֹאֹת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
Os teus olhos, os que veem, tudo o que fez YHWH,

אֱלֹהֵיכֶם לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־יַעֲשֶׂה
o vosso Deus, aos dois de os reis os estes, assim fará

יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר
YHWH a todos os reinos, que tu o que atravessa

שָׁמָּה׃ 22לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא
para ali. Não os temereis, porque YHWH, o vosso Deus, ele

הַנִּלְחָם לָכֶם׃ ס 23וָאֶתְחַנַּן אֶל־יְהוָה בָּעֵת
o que guerreia por vós. E implorei por graça a YHWH; no tempo

הַהִוא לֵאמֹר׃ 24אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה הַחִלּוֹתָ
o aquele, dizendo: Senhor YHWH, tu começaste

לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גָּדְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ
para mostrar ao teu servo, a tua grandeza, e a tua mão

הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
a forte; que quem deus nos céus e na terra,

אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃
que fará como os teus feitos e como os teus vigores?

25אֶעְבְּרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה
Atravessarei, por favor, e verei a terra a boa,

אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה
que no outro lado de o Jordão; a montanha a boa a esta

וְהַלְּבָנוֹן׃ 26וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם
e o Líbano. Mas, se encolerizou YHWH contra mim, por causa de vós,

וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לָךְ
e não escutou a mim; e disse YHWH a mim: Bastante para ti,

אַל־תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה׃
não continuarás falar a mim ainda no assunto o este.

27עֲלֵה רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה
Sobe o cume de a Pisga, e ergue os teus olhos para o ocidente,

וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וְרְאֵה בְעֵינֶיךָ
e para o norte, e para o sul e para o levante, e vê com os teus olhos;

כִּי־לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ 28וְצַו
porque não atravessarás o Jordão o este. E ordena

אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ כִּי־הוּא
a Josué e o fortifica; e o torna forte porque ele

יַעֲבֹר
atravessará

22Não tenham medo deles, pois o SENHOR, seu Deus, combaterá por vocês."

Deus não deixará Moisés entrar em Canaã

23— Nessa ocasião eu também orei a Deus, o SENHOR, dizendo: 24"Ó SENHOR, meu Deus, eu sei que começaste a mostrar a tua grandeza e o teu poder a mim, teu servo. Pois não existe outro deus no céu ou na terra que possa fazer coisas tão grandes e maravilhosas como tu tens feito! 25Peço-te, pois, que me deixes atravessar o rio Jordão e ver a boa terra que fica no outro lado, a bela região montanhosa e os montes Líbanos."

26— Mas por causa de vocês o SENHOR estava irado comigo e não atendeu o meu pedido. Pelo contrário, ele disse: "Chega! Não fale mais nisso! 27Suba o monte Pisga e lá de cima olhe para o norte e para o sul, para o leste e para o oeste. Olhe bem toda a terra, pois você não vai atravessar o rio Jordão. 28Dê conselhos a Josué; anime-o e encoraje-o, pois ele vai comandar o povo de Israel na conquista desta terra que você está vendo."

29— Então paramos no vale que fica perto da cidade de Bete-Peor.

4 Moisés aconselha o povo a ser obediente 1Depois Moisés disse ao povo de Israel:

— Obedeçam a todas as leis e a todas as ordens que eu estou dando a vocês agora, para que vivam e tomem posse da terra que o SENHOR, o Deus dos nossos antepassados, vai dar a vocês. 2Não acrescentem nada à lei que lhes estou dando, nem tirem dela uma só palavra. Guardem todos os mandamentos do SENHOR, nosso Deus. 3Vocês mesmos viram o que o SENHOR fez perto do monte Peor, como matou todas as pessoas do nosso povo que ali adoraram o deus Baal. 4Mas aqueles que continuaram fiéis a Deus, o SENHOR, ainda estão vivos.

5— Como o SENHOR, meu Deus, me ordenou, eu lhes tenho ensinado as leis e os mandamentos que vocês deverão guardar na terra que vão invadir e que vai ser de vocês.

לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יִנְחַיל אוֹתָם
a eles, repartirá herança e ele o este, o povo perante

אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃ [29]וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל
defronte de no vale E habitamos verás. que a terra

בֵּית פְּעוֹר׃ פ
Bete-Peor.

Capítulo 4

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־הַחֻקִּים
os estatutos escuta Israel, E agora,

וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם
a vós o que ensina eu que e os decretos,

לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם
e apossais e entreis vivais para que para cumprir

אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן
o que dá os vossos pais, o Deus de YHWH, que a terra,

לָכֶם׃ [2]לֹא תֹסִפוּ עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי
eu que sobre a palavra acrescentareis Não para vós.

מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר
para guardar dela; reduzireis e nem a vós, o que ordena

אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
o que ordena eu que o vosso Deus, YHWH, as ordenanças de

אֶתְכֶם׃ [3]עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה
o que fez os que viram Os vossos olhos a vós.

יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ
andou que todo o homem porque em Baal-Peor; YHWH

אַחֲרֵי בַּעַל־פְּעוֹר הִשְׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, YHWH, o exterminou Baal-Peor, após

מִקִּרְבֶּךָ׃ [4]וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
o vosso Deus; em YHWH, os agarrados E vós do teu interior.

חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם׃ [5]רְאֵה ׀ לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם
a vós ensinei Vê, hoje. todos vós viventes

חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה אֱלֹהָי
o meu Deus; YHWH, me ordenou conforme e decretos, estatutos

לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים
os que vão vós que a terra, no interior de assim, para cumprir

22 Não os temais, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que peleja por vós.

A oração de Moisés para entrar em Canaã

23 Também eu, nesse tempo, implorei graça ao SENHOR, dizendo: 24 Ó SENHOR Deus! Passaste a mostrar ao teu servo a tua grandeza e a tua poderosa mão; porque que deus há, nos céus ou na terra, que possa fazer segundo as tuas obras, segundo os teus poderosos feitos? 25 Rogo-te que me deixes passar, para que eu veja esta boa terra que está dalém do Jordão, esta boa região montanhosa e o Líbano. 26 Porém o SENHOR indignou-se muito contra mim, por vossa causa, e não me ouviu; antes, me disse: Basta! Não me fales mais nisto. 27 Sobe ao cimo de Pisga, levanta os olhos para o ocidente, e para o norte, e para o sul, e para o oriente e contempla com os próprios olhos, porque não passarás este Jordão. 28 Dá ordens a Josué, e anima-o, e fortalece-o; porque ele passará adiante deste povo e o fará possuir a terra que tu apenas verás. 29 Assim, ficamos no vale defronte de Bete-Peor.

4 **Moisés exorta o povo à obediência**

1 Agora, pois, ó Israel, ouve os estatutos e os juízos que eu vos ensino, para os cumprirdes, para que vivais, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos dá. 2 Nada acrescentareis à palavra que vos mando, nem diminuireis dela, para que guardeis os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que eu vos mando. 3 Os vossos olhos viram o que o SENHOR fez por causa de Baal-Peor; pois a todo homem que seguiu a Baal-Peor o SENHOR, vosso Deus, consumiu do vosso meio. 4 Porém vós que permanecestes fiéis ao SENHOR, vosso Deus, todos, hoje, estais vivos. 5 Eis que vos tenho ensinado estatutos e juízos, como me mandou o SENHOR, meu Deus, para que assim façais no meio da terra que passais a possuir.

שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ 6 וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הִוא
ela porque e cumprireis, E guardareis para o apossar dela. para ali,

חָכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר
que os povos; aos olhos de e o vosso entendimento, a vossa habilidade

יִשְׁמְעוּן אֶת כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק
Somente e dirão: os estes, todos os estatutos a escutarão

עַם־חָכָם וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ 7 כִּי
Porque, a esta. a grande a nação e o que entendido povo habilidoso

מִי־גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו
a ela; próximos deuses que dela grande, que nação

כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קָרְאֵנוּ אֵלָיו׃ 8 וּמִי גּוֹי
nação E que a ele? em todo o nosso chamar o nosso Deus, como YHWH,

גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם כְּכֹל
como toda justos; e decretos estatutos que dela grande

הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם
perante vós o que dá eu que a esta, a lei

הַיּוֹם׃ 9 רַק הִשָּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ מְאֹד
muito, a tua pessoa e guarda por ti guarda-te Somente hoje?

פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ
os teus olhos, que viram as coisas para que não esqueças

וּפֶן־יָסוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ
as tuas vidas; os dias de todos do teu coração e para que não se afastem

וְהוֹדַעְתָּם לִבָּנֶיךָ וְלִבְנֵי בָנֶיךָ׃ 10 יוֹם
Dia os teus filhos. e aos filhos de aos teus filhos e as farás saber

אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב
em Horebe, o teu Deus, YHWH, perante permaneceste em que

בֶּאֱמֹר יְהוָה אֵלַי הַקְהֵל־לִי אֶת־הָעָם
o povo, Congrega para mim a mim: YHWH no dizer

וְאַשְׁמִעֵם אֶת־דְּבָרָי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לְיִרְאָה
para temer aprenderão que as minhas palavras; e os farei escutar

אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה
sobre o solo, viventes eles que todos os dias a mim

וְאֶת־בְּנֵיהֶם יְלַמֵּדוּן׃ 11 וַתִּקְרְבוּן
e permanecestes E vos aproximastes ensinarão. e aos filhos deles

תַּחַת הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ עַד־לֵב
até o coração de no fogo a que ardia e a montanha a montanha; debaixo de

6 Portanto, obedeçam fielmente a todas essas leis, e assim os outros povos verão que vocês são sábios e inteligentes. Quando ouvirem falar dessas leis, eles dirão: "Como é sábio e inteligente o povo dessa grande nação!"

7 — Nenhuma outra grande nação tem um deus que fique tão perto do seu povo como o SENHOR, nosso Deus, fica perto de nós. Ele nos ouve todas as vezes que pedimos a sua ajuda. 8 E será que existe outra grande nação que tenha mandamentos e ensinamentos tão direitos como essa lei que estou lhes dando hoje? 9 Portanto, tenham cuidado e sejam fiéis para que nunca esqueçam as coisas que viram. E contem aos seus filhos e netos 10 o que aconteceu no monte Sinai naquele dia em que vocês estiveram na presença do SENHOR, nosso Deus, quando ele me disse: "Reúna esse povo na minha presença para que escutem o que vou dizer, a fim de que aprendam a temer-me a vida inteira e assim ensinem os seus filhos."

11 — Então vocês foram e ficaram ao pé do monte Sinai, que estava completamente coberto de escuridão e de nuvens negras. Em cima do monte havia um fogo, e as suas chamas subiam até o céu. 12 Do meio do fogo o SENHOR Deus falou com vocês; vocês ouviram a voz dele, mas não viram ninguém; só escutaram a voz. 13 Deus lhes anunciou a aliança que estava fazendo com vocês e mandou que obedecessem aos dez mandamentos, que depois escreveu em duas placas de pedra. 14 E ao mesmo tempo o SENHOR mandou que eu lhes ensinasse as leis e os mandamentos que vocês devem seguir na terra que vão invadir e que vai ser de vocês.

Aviso contra a adoração de ídolos 15 Moisés continuou:

— Quando o SENHOR, nosso Deus, falou com vocês do meio do fogo no monte Sinai, vocês não viram a forma de ninguém. Portanto, tenham todo o cuidado 16 e não cometam o erro de fazer imagens para adorar. Não façam nenhuma imagem que sirva de ídolo, seja em forma de homem, ou de mulher, 17 ou de animal, ou de ave, 18 ou de animal que se arrasta pelo chão, ou de peixe. 19 E, quando olharem para o céu, não caiam na tentação de adorar o sol, a lua ou as estrelas. Pois o SENHOR, nosso Deus, repartiu o sol, a lua e as estrelas entre os outros povos, para que eles os adorem.

הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וַעֲרָפֶל׃ 12 וַיְדַבֵּר
os céus, escuridão, nuvem e treva. E falou
אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם
a vós do meio de o fogo; som de palavras vós
שֹׁמְעִים וּתְמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוּלָתִי
os que escutaram, e imagem vós não os que viram com exceção de
קוֹל׃ 13 וַיַּגֶּד לָכֶם אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה
som. E relatou a vós a aliança dele, que ordenou
אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם
a vós para fazer, as dez de as palavras; e as escreveu
עַל־שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים׃ 14 וְאֹתִי צִוָּה
sobre duas de tábuas de pedras. E a mim ordenou
יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים
YHWH, no tempo o aquele, para ensinar a vós estatutos
וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשֹׂתְכֶם אֹתָם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
e decretos; para o vosso cumprir a eles na terra, que
אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ 15 וְנִשְׁמַרְתֶּם
vós muito E vos guardareis para o apossar dela. para ali os que atravessam
לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה
em dia de toda imagem, vistes não porque as vossas pessoas;
בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ
o fogo; do meio de em Horebe, a vós YHWH falou
הָאֵשׁ׃ 16 פֶּן־תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל
imagem de ídolo, para vós e façais para que não corrompais
תְּמוּנַת 17 תַּבְנִית כָּל־סָמֶל תַּבְנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה׃
forma de fêmea; ou macho forma de toda estátua;
כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־צִפּוֹר
asa, todo pássaro de forma de na terra; que todo animal
כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמָיִם׃ 18 תַּבְנִית כָּל־רֶמֶשׂ
todo o que rasteja forma de nos céus; voará que
בָּאֲדָמָה תַּבְנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־בַּמָּיִם מִתַּחַת
embaixo de que nas águas todo peixe forma de no solo;
לָאָרֶץ׃ 19 וּפֶן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה
para os céus os teus olhos e para que não ergues da terra;
וְרָאִיתָ אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים
e as estrelas, e a lua o sol e vejas

6 Guardai-os, pois, e cumpri-os, porque isto será a vossa sabedoria e o vosso entendimento perante os olhos dos povos que, ouvindo todos estes estatutos, dirão: Certamente, este grande povo é gente sábia e inteligente. 7 Pois que grande nação há que tenha deuses tão chegados a si como o SENHOR, nosso Deus, todas as vezes que o invocamos? 8 E que grande nação há que tenha estatutos e juízos tão justos como toda esta lei que eu hoje vos proponho?

9 Tão somente guarda-te a ti mesmo e guarda bem a tua alma, que te não esqueças daquelas coisas que os teus olhos têm visto, e se não apartem do teu coração todos os dias da tua vida, e as farás saber a teus filhos e aos filhos de teus filhos. 10 Não te esqueças do dia em que estiveste perante o SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando o SENHOR me disse: Reúne este povo, e os farei ouvir as minhas palavras, a fim de que aprenda a temer-me todos os dias que na terra viver e as ensinará a seus filhos. 11 Então, chegastes e vos pusestes ao pé do monte; e o monte ardia em fogo até ao meio dos céus, e havia trevas, e nuvens, e escuridão. 12 Então, o SENHOR vos falou do meio do fogo; a voz das palavras ouvistes; porém, além da voz, não vistes aparência nenhuma. 13 Então, vos anunciou ele a sua aliança, que vos prescreveu, os dez mandamentos, e os escreveu em duas tábuas de pedra. 14 Também o SENHOR me ordenou, ao mesmo tempo, que vos ensinasse estatutos e juízos, para que os cumprísseis na terra a qual passais a possuir. 15 Guardai, pois, cuidadosamente, a vossa alma, pois aparência nenhuma vistes no dia em que o SENHOR, vosso Deus, vos falou em Horebe, no meio do fogo; 16 para que não vos corrompais e vos façais alguma imagem esculpida na forma de ídolo, semelhança de homem ou de mulher, 17 semelhança de algum animal que há na terra, semelhança de algum volátil que voa pelos céus, 18 semelhança de algum animal que rasteja sobre a terra, semelhança de algum peixe que há nas águas debaixo da terra. 19 Guarda-te não levantes os olhos para os céus e, vendo o sol, a lua e as estrelas, a saber, todo o exército dos céus, sejas seduzido a inclinar-te perante eles e dês culto àqueles, coisas que o SENHOR, teu Deus, repartiu a todos os povos debaixo de todos os céus.

כָּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם
a eles, e te prostres e sejas seduzido os céus, a hoste de toda

וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם
a eles o teu Deus, YHWH, repartiu que e os sirva;

לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם׃ [20]וְאֶתְכֶם
Mas a vós todos os céus. debaixo de os povos, para todos

לָקַח יְהוָה וַיּוֹצִא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל
o ferro, desde a forja de a vós e fez sair YHWH, pegou

מִמִּצְרַיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה כַּיּוֹם
como o dia herança, como povo de para ele para ser desde o Egito;

הַזֶּה׃ [21]וַיהוָה הִתְאַנַּף־בִּי עַל־דִּבְרֵיכֶם
por causa das vossas palavras; se indignou contra mim Mas YHWH o este.

וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי עָבְרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבִלְתִּי־בֹא
e para eu não ir o Jordão, atravessar para eu não e jurou

אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
o que dá o teu Deus, YHWH, que a boa, para a terra

לְךָ נַחֲלָה׃ [22]כִּי אָנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת
a esta, na terra o que morrerá eu Porque herança. para ti

אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים
os que atravessarão e vós o Jordão; o que atravessará eu não

וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃ [23]הִשָּׁמְרוּ
Guardai-vos a esta. a boa a terra e apossareis

לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
o vosso Deus, YHWH, a aliança de para que não esqueçais por vós

אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת
imagem de ídolo, para vós e façais convosco; firmou que

כֹּל אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ [24]כִּי
YHWH, Porque o teu Deus. YHWH, ordenou o que tudo

אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא׃ פ
ciumento. Deus ele; o que consome fogo o teu Deus,

[25]כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ
na terra; e envelhecerdes filhos, e filhos de filhos Se fizerdes gerar

וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם
e fizerdes tudo, imagem de ídolo, e fizerdes e corromperdes,

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ׃
para o provocar dele; YHWH, o teu Deus, aos olhos de o mau

[20]Mas vocês são o povo que o SENHOR tirou do Egito, aquela fornalha acesa, para serem somente dele, como, de fato, são. [21]Por causa de vocês o SENHOR Deus ficou irado comigo e jurou que eu nunca atravessaria o rio Jordão, nem entraria na boa terra que o SENHOR, nosso Deus, lhes está dando. [22]Eu não vou atravessar o rio Jordão; vou morrer aqui mesmo. Mas vocês vão atravessá-lo e tomar posse daquela boa terra. [23]Tenham o cuidado de não esquecerem a aliança que o SENHOR, nosso Deus, fez com vocês. Obedeçam à sua ordem e não façam nenhuma imagem para adorar. [24]Pois o SENHOR, nosso Deus, é um fogo destruidor; ele não tolera outros deuses.

[25]— E mesmo depois de muitos anos na terra de Canaã, quando vocês já estiverem velhos e tiverem filhos e netos, não cometam o erro de fazer ídolos. Para Deus isso é um pecado grave, e ele ficará irado com vocês. [26]Chamo o céu e a terra como testemunhas contra vocês: se adorarem ídolos, vocês desaparecerão logo da terra que vai ser de vocês no outro lado do rio Jordão. Vocês viverão pouco tempo naquela terra e logo serão completamente destruídos. [27]O SENHOR Deus os espalhará pelas nações estrangeiras, onde poucos de vocês ficarão vivos. [28]Naquelas nações vocês adorarão deuses feitos de madeira e de pedra, que não veem, nem ouvem, não comem, nem cheiram. [29]Lá vocês procurarão o SENHOR, seu Deus, e o encontrarão, se o buscarem com todo o coração e com toda a alma. [30]E, no futuro, quando estiverem em dificuldades, e tudo isso acontecer, então se vocês voltarem para o SENHOR, nosso Deus, e obedecerem aos seus mandamentos, [31]ele não os abandonará. Ele é Deus misericordioso e não os destruirá, nem esquecerá a aliança que fez com os nossos antepassados e que jurou cumprir.

[32]— Estudem o passado, toda a história desde a criação da humanidade. Caminhem pelo mundo inteiro e perguntem se alguém já viu ou ouviu falar de haver acontecido alguma coisa tão impressionante como esta.

[26]הַעִידֹתִי	בָכֶם	הַיּוֹם	אֶת־הַשָּׁמַיִם
chamo para testemunhar	contra vós	hoje	os céus
וְאֶת־הָאָרֶץ	כִּי־אָבֹד	תֹּאבְדוּן	מַהֵר	מֵעַל
e a terra,	porque perecer	perecereis	depressa	de sobre
הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	עֹבְרִים	אֶת־הַיַּרְדֵּן
a terra,	que	vós	os que atravessarão	o Jordão
שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ	לֹא־תַאֲרִיכֻן	יָמִים	עָלֶיהָ
para ali	para o apossar dela;	não prolongareis	dias	sobre ela,
כִּי	הִשָּׁמֵד	תִּשָּׁמְדוּן׃	[27]וְהֵפִיץ	יְהוָה
porque	ser exterminado	sereis exterminados.	E espalhou	YHWH
אֶתְכֶם	בָּעַמִּים	וְנִשְׁאַרְתֶּם	מִתֵּי	מִסְפָּר
a vós	entre os povos;	e remanescereis	gentes de	número,
בַּגּוֹיִם	אֲשֶׁר	יְנַהֵג	יְהוָה	אֶתְכֶם	שָׁמָּה׃
entre as nações,	que	conduzirá	YHWH	a vós	para lá.
[28]וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם	אֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	יְדֵי	אָדָם	עֵץ
E servireis lá	deuses,	feito de	mãos de	humano;	madeira
וְאֶבֶן	אֲשֶׁר	לֹא־יִרְאוּן	וְלֹא	יִשְׁמְעוּן	וְלֹא
e pedra,	que	não veem,	e nem	escutam,	e nem
יֹאכְלוּן	וְלֹא	יְרִיחֻן׃	[29]וּבִקַּשְׁתֶּם	מִשָּׁם
comem	e nem	aspiram.	E procurareis	de lá
אֶת־יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וּמָצָאתָ	כִּי	תִדְרְשֶׁנּוּ
a YHWH,	o teu Deus,	e encontrarás;	quando	o buscares
בְּכָל־לְבָבְךָ	וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃	[30]בַּצַּר	לְךָ
com todo o teu coração	e com toda a tua pessoa.	Na angústia	para ti
וּמְצָאוּךָ	כָּל	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	בְּאַחֲרִית
e te encontrarem	todas	as coisas	as estas;	no final de
הַיָּמִים	וְשַׁבְתָּ	עַד־יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְשָׁמַעְתָּ
os dias,	e retornares	até YHWH,	o teu Deus,	e escutares
בְּקֹלוֹ׃	[31]כִּי	אֵל	רַחוּם	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא
a voz dele;	porque	Deus	compassivo	YHWH,	o teu Deus,	não
יַרְפְּךָ	וְלֹא	יַשְׁחִיתֶךָ	וְלֹא	יִשְׁכַּח	אֶת־בְּרִית
desamparará,	e nem	te exterminará;	e nem	esquecerá	a aliança de
אֲבֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	לָהֶם׃	[32]כִּי	שְׁאַל־נָא
os teus pais,	que	jurou	a eles.	Porque,	pergunta, agora,
לְיָמִים	רִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר־הָיוּ	לְפָנֶיךָ	לְמִן־הַיּוֹם
para dias	primeiros	que foram	antes de ti,	desde o dia

[20]Mas o SENHOR vos tomou e vos tirou da fornalha de ferro do Egito, para que lhe sejais povo de herança, como hoje se vê.

[21]Também o SENHOR se indignou contra mim, por vossa causa, e jurou que eu não passaria o Jordão e não entraria na boa terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança. [22]Porque eu morrerei neste lugar, não passarei o Jordão; porém vós o passareis e possuireis aquela boa terra. [23]Guardai-vos não vos esqueçais da aliança do SENHOR, vosso Deus, feita convosco, e vos façais alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa que o SENHOR, vosso Deus, vos proibiu. [24]Porque o SENHOR, teu Deus, é fogo que consome, é Deus zeloso.

[25]Quando, pois, gerardes filhos e filhos de filhos, e vos envelhecerdes na terra, e vos corromperdes, e fizerdes alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa, e fizerdes mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, para o provocar à ira, [26]hoje, tomo por testemunhas contra vós outros o céu e a terra, que, com efeito, perecereis, imediatamente, da terra a qual, passado o Jordão, ides possuir; não prolongareis os vossos dias nela; antes, sereis de todo destruídos. [27]O SENHOR vos espalhará entre os povos, e restareis poucos em número entre as gentes aonde o SENHOR vos conduzirá. [28]Lá, servireis a deuses que são obra de mãos de homens, madeira e pedra, que não veem, nem ouvem, nem comem, nem cheiram. [29]De lá, buscarás ao SENHOR, teu Deus, e o acharás, quando o buscares de todo o teu coração e de toda a tua alma. [30]Quando estiveres em angústia, e todas estas coisas te sobrevierem nos últimos dias, e te voltares para o SENHOR, teu Deus, e lhe atenderes a voz, [31]então, o SENHOR, teu Deus, não te desamparará, porquanto é Deus misericordioso, nem te destruirá, nem se esquecerá da aliança que jurou a teus pais.

[32]Agora, pois, pergunta aos tempos passados, que te precederam, desde o dia em que Deus criou o homem sobre a terra, desde uma extremidade do céu até à outra, se sucedeu jamais coisa tamanha como esta ou se se ouviu coisa como esta;

אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים ׀ אָדָם עַל־הָאָרֶץ
sobre a terra, humano Deus criou em que

וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קְצֵה הַשָּׁמָיִם
os céus; e até a extremidade de os céus e desde a extremidade de

הֲנִהְיְתָה כַּדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ
ou a esta a grande conforme a palavra acaso aconteceu

הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃ [33]הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים
Deus a voz de povo acaso escutou como esta; acaso se escutou

מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ אַתָּה וַיֶּחִי׃
e viveu; tu conforme escutaste do meio do fogo, o que fala

[34]אוֹ ׀ הֲנִסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לָקַחַת לוֹ גוֹי
nação para ele para pegar para ir Deus acaso testou ou

מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמַסֹּת בְּאֹתֹת וּבְמוֹפְתִים
e com prodígios, com sinais, com testes, nação, desde interior de

וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה
o que estendido, e com braço forte, e com mão e com guerra,

וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם
por vós o que fez como tudo grandes; e com temores

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ׃ [35]אַתָּה
ST Tu aos teus olhos. no Egito, o vosso Deus, ST YHWH,

הָרָאֵתָ לָדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין
não existe o Deus; ele YHWH que para saber te foi mostrado

עוֹד מִלְבַדּוֹ׃ [36]מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ אֶת־קֹלוֹ
a voz dele te fez escutar Desde os céus exceto ele. nenhum,

לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ אֶת־אִשּׁוֹ
o fogo dele te mostrou e sobre a terra para o teu instruir;

הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
o fogo. do meio de escutaste e as palavras dele o grande,

[37]וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ
a semente dele e escolheu aos teus pais, amou que E por

אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדֹל
o grande com o vigor dele com a presença dele e te fez sair depois dele;

מִמִּצְרָיִם׃ [38]לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים
e poderosas grandes nações para desapossar desde o Egito;

מִמְּךָ מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֶת־לְךָ אֶת־אַרְצָם
a terra deles para dar para ti para o teu fazer ir de perante ti; do que tu

33 Será que já houve alguém que, depois de ter ouvido um deus falando do meio do fogo, ainda continuasse vivo, como aconteceu com vocês? **34** Será que já houve um deus que resolveu ir tirar do meio de outra nação um povo para ser completamente dele, como o SENHOR, nosso Deus, fez com vocês? Vocês viram como ele mostrou o seu poder e a sua força; viram como ele, por meio de pragas e milagres maravilhosos, de guerras e feitos espantosos, tirou vocês do Egito. **35** Deus deixou que vocês vissem tudo isso para que soubessem que o SENHOR é Deus; não há nenhum outro deus, a não ser ele. **36** Para ensiná-los, Deus falou do céu, e na terra ele lhes mostrou um grande fogo, e do meio desse fogo falou com vocês. **37** Deus amou os nossos antepassados e por isso escolheu vocês; e ele mesmo, com a sua grande força, os tirou do Egito. **38** Depois foi na frente de vocês, expulsando povos que eram mais numerosos e mais poderosos do que vocês, e assim deu a vocês as terras daquelas nações, onde vocês estão morando agora.

39 — Fiquem sabendo agora e nunca esqueçam isto: somente o SENHOR é Deus lá em cima no céu e aqui embaixo na terra. Não há outro deus. **40** Portanto, obedeçam a todas as suas leis que eu lhes estou dando hoje. Assim vocês e os seus descendentes serão felizes e viverão muitos anos na terra que o SENHOR, nosso Deus, lhes está dando para sempre.

As cidades para fugitivos **41** Depois Moisés escolheu três cidades no lado leste do rio Jordão **42** para onde poderia fugir qualquer homem que, sem querer ou por engano, tivesse matado alguém de quem não tinha ódio. Em qualquer uma dessas cidades esse homem estaria seguro, e ninguém poderia matá-lo. **43** Para a tribo de Rúben, Moisés escolheu Bezer, no deserto, no planalto; para a tribo de Gade, ele escolheu Ramote, na região de Gileade; e, para a tribo de Manassés do Leste, ele escolheu Golã, na região de Basã.

O SEGUNDO DISCURSO DE MOISÉS

Introdução **44** Moisés deu ao povo de Israel a lei de Deus, **45** com os seus mandamentos, ordens e ensinamentos. Isso foi depois que os israelitas tinham saído do Egito **46** e haviam chegado ao vale que fica perto de Bete-Peor, na região a leste do rio Jordão. Essa terra era de Seom, o rei dos amorreus, que morava em Hesbom. Moisés e os israelitas derrotaram Seom

נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ 39 וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ
herança, como o dia o este. E saberás hoje e farás retomar

בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד׃
em cima, e sobre a terra embaixo; não existe nenhum.

40 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי
E guardarás os estatutos dele e as ordenanças dele, que eu

מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ
o que te ordena hoje, quando for bem a ti e aos teus filhos

אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן תַּאֲרִיךְ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה
depois de ti; e para que prolongues dias sobre o solo,

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כָּל־הַיָּמִים׃ פ
que YHWH, o teu Deus, o que dá para ti todos os dias.

41 אָז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שָׁלֹשׁ עָרִים
Então, fez separação Moisés três cidades

בְּעֵבֶר no outro lado de

הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה שָׁמֶשׁ׃ 42 לָנֻס
o Jordão; para o levante sol; para escapar

שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת
para ali o homicida que matasse, involuntariamente, o seu próximo,

וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְנָס
e ele não o que odeia a ele, desde ontem anteontem; e escapasse

אֶל־אַחַת מִן־הֶעָרִים הָאֵל וָחָי׃ 43 אֶת־בֶּצֶר
para uma das estas cidades e vivesse; a Bezer,

בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לָרְאוּבֵנִי וְאֶת־רָאמֹת
no deserto, na terra de o planalto, para o rubenita; e Ramote

בַּגִּלְעָד לַגָּדִי וְאֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן לַמְנַשִּׁי׃
no Gileade, para o gadita, e Golã no Basã, para o manassita.

44 וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי
E esta a lei; que pôs Moisés, perante os filhos de

יִשְׂרָאֵל׃ 45 אֵלֶּה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים
Israel. Estes os testemunhos, os estatutos e os decretos;

אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם
que falou Moisés aos filhos de Israel, no sair deles

מִמִּצְרָיִם׃ 46 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּגַּיְא מוּל
desde o Egito; no outro lado de o Jordão no vale, defronte de

33 ou se algum povo ouviu falar a voz de algum deus do meio do fogo, como tu a ouviste, ficando vivo; 34 ou se um deus intentou ir tomar para si um povo do meio de outro povo, com provas, e com sinais, e com milagres, e com peleja, e com mão poderosa, e com braço estendido, e com grandes espantos, segundo tudo quanto o SENHOR, vosso Deus, vos fez no Egito, aos vossos olhos. 35 A ti te foi mostrado para que soubesses que o SENHOR é Deus; nenhum outro há, senão ele. 36 Dos céus te fez ouvir a sua voz, para te ensinar, e sobre a terra te mostrou o seu grande fogo, e do meio do fogo ouviste as suas palavras. 37 Porquanto amou teus pais, e escolheu a sua descendência depois deles, e te tirou do Egito, ele mesmo presente e com a sua grande força, 38 para lançar de diante de ti nações maiores e mais poderosas do que tu, para te introduzir na sua terra e ta dar por herança, como hoje se vê. 39 Por isso, hoje, saberás e refletirás no teu coração que só o SENHOR é Deus em cima no céu e embaixo na terra; nenhum outro há. 40 Guarda, pois, os seus estatutos e os seus mandamentos que te ordeno hoje, para que te vá bem a ti e a teus filhos depois de ti e para que prolongues os dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para todo o sempre.

Três cidades de refúgio 41 Então, Moisés separou três cidades dalém do Jordão, do lado do nascimento do sol, 42 para que se acolhesse ali o homicida que matasse, involuntariamente, o seu próximo, a quem, dantes, não tivesse ódio algum, e se acolhesse a uma destas cidades e vivesse: 43 Bezer, no deserto, no planalto, para os rubenitas; Ramote, em Gileade, para os gaditas; e Golã, em **Basã**, para os manassitas.

O SEGUNDO DISCURSO DE MOISÉS

Moisés conta a história da legislação

44 Esta é a lei que Moisés propôs aos filhos de Israel. 45 São estes os testemunhos, e os estatutos, e os juízos que Moisés falou aos filhos de Israel, quando saíram do Egito, 46 além do Jordão, no vale defronte de Bete-Peor, na terra de Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, a quem Moisés e os filhos de Israel feriram ao saírem do Egito,

בֵּ֖ית פְּע֑וֹר בְּאֶ֣רֶץ סִיחֹ֗ן מֶ֙לֶךְ֙ הָאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֖ר
que o amorreu, o rei de Seom, na terra de Bete-Peor,

יוֹשֵׁ֣ב בְּחֶשְׁבּ֔וֹן אֲשֶׁ֥ר הִכָּ֖ה מֹשֶׁ֣ה וּבְנֵ֑י
e os filhos de Moisés feriu que em Hesbom; o que habitava

יִשְׂרָאֵ֕ל בְּצֵאתָ֖ם מִמִּצְרָ֥יִם׃ [47]וַיִּֽירְשׁ֗וּ אֶת־אַרְצ֙וֹ
a terra dele e apossaram desde o Egito; no sair deles Israel,

וְאֵת־אֶ֣רֶץ עֹ֔וג מֶ֥לֶךְ־הַבָּשָׁ֖ן שְׁנֵ֣י מַלְכֵ֑י
os reis de os dois de o rei do Basã, Ogue, e a terra de

הָאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֥ר בְּעֵבֶ֖ר הַיַּרְדֵּ֑ן מִזְרַ֖ח שָׁמֶֽשׁ׃
sol; levante de o Jordão; no outro lado de que o amorreu,

[48]מֵעֲרֹעֵ֗ר אֲשֶׁ֤ר עַל־שְׂפַת־נַ֙חַל֙ אַרְנֹ֔ן
Arnom, junto à margem do uádi de que desde Aroer,

וְעַד־הַ֥ר שִׂיאֹ֖ן הוּא֙ חֶרְמ֔וֹן׃ [49]וְכָל־הָעֲרָבָ֖ה
e toda a Arabá, Hermom; aquela Seom, e até a montanha de

עֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן מִזְרָ֣חָה וְעַד֙ יָ֣ם הָעֲרָבָ֔ה
a Arabá; o mar de e até para o levante, o Jordão, o outro lado de

תַּ֖חַת אַשְׁדֹּ֥ת הַפִּסְגָּ֖ה׃ פ
a Pisga. as encostas de debaixo de

Capítulo 5

[1]וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁה֮ אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל֒ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם
a eles: e disse a todo Israel, Moisés E chamou

שְׁמַ֤ע יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־הַחֻקִּ֣ים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִ֔ים
e os decretos, os estatutos, Israel Escuta

אֲשֶׁ֧ר אָנֹכִ֛י דֹּבֵ֥ר בְּאָזְנֵיכֶ֖ם הַיּ֑וֹם וּלְמַדְתֶּ֣ם
e aprendereis hoje; aos vossos ouvidos o que fala eu que

אֹתָ֔ם וּשְׁמַרְתֶּ֖ם לַעֲשֹׂתָֽם׃ [2]יְהוָ֣ה
o nosso Deus, YHWH, para o cumprir deles. e guardareis a eles,

אֱלֹהֵ֔ינוּ כָּרַ֥ת עִמָּ֖נוּ בְּרִ֣ית בְּחֹרֵ֑ב׃ [3]לֹ֣א
com os nossos pais Não em Horebe. aliança conosco firmou

אֶת־אֲבֹתֵ֔ינוּ כָּרַ֥ת יְהוָ֖ה אֶת־הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֑את כִּ֥י
conosco, porque a esta; a aliança YHWH firmou

אִתָּ֛נוּ אֲנַ֥חְנוּ אֵ֖לֶּה פֹּ֣ה הַיּ֑וֹם כֻּלָּ֖נוּ חַיִּֽים׃ [4]פָּנִ֗ים
Faces viventes. todos nós hoje, aqui estes nós

בְּפָנִ֛ים דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה עִמָּכֶ֑ם בָּהָ֣ר מִתּ֔וֹךְ
do meio de na montanha, conosco, YHWH falou a faces

47 e tomaram posse da sua terra. E fizeram a mesma coisa com Ogue, rei de Basã. Assim os israelitas invadiram e ocuparam as terras desses dois reis amorreus, a leste do rio Jordão. **48** As terras deles iam desde a cidade de Aroer, que fica perto do vale do rio Arnom, no Sul, até o monte Siriom (isto é, o monte Hermom), no Norte. **49** Fazia parte delas a região a leste do rio Jordão até o mar Morto, no Sul, e até o pé do monte Pisga, no Leste.

5 **Os dez mandamentos** **1** Moisés mandou que o povo se reunisse e falou assim:

— Povo de Israel, preste atenção nas leis e nos mandamentos que estou dando a vocês hoje. Aprendam essas leis e façam tudo para cumpri-las. **2** O SENHOR, nosso Deus, fez uma aliança conosco no monte Sinai. **3** Não foi com os nossos pais que ele fez essa aliança, mas foi conosco, foi com todos os que hoje estamos aqui vivos. **4** Do meio do fogo ali no monte o SENHOR Deus falou com vocês face a face. **5** Vocês ficaram com medo do fogo e não subiram o monte; por isso eu me coloquei entre o SENHOR Deus e vocês. E ele disse: **6** "Meu povo, eu, o SENHOR, sou o seu Deus. Eu o tirei do Egito, a terra onde você era escravo.

7 — "Não adore outros deuses; adore somente a mim.

8 — "Não faça imagens de nenhuma coisa que há lá em cima no céu, ou aqui embaixo na terra, ou nas águas debaixo da terra. **9** Não se ajoelhe diante de ídolos, nem os adore, pois eu, o SENHOR, sou o seu Deus e não tolero outros deuses. Eu castigo aqueles que me odeiam e castigo também os seus descendentes, até os seus bisnetos e trinetos. **10** Porém sou bondoso com aqueles que me amam e obedecem aos meus mandamentos e abençoo os seus descendentes por milhares de gerações.

11 — "Não use o meu nome sem o respeito que ele merece, pois eu sou o SENHOR, o Deus de vocês, e castigo aqueles que desrespeitam o meu nome.

12 — "Guarde o sábado, que é um dia santo, como eu, o SENHOR Deus, mandei. **13** Faça todo o seu trabalho durante seis dias da semana;

הָאֵ֑שׁ׃ אָנֹכִי֙[5] עֹמֵ֔ד בֵּין־יְהוָ֥ה וּבֵינֵיכֶ֖ם
o fogo. Eu o que permanecia entre YHWH e entre vós

בָּעֵ֣ת הַהִ֗וא לְהַגִּ֤יד לָכֶם֙ אֶת־דְּבַ֣ר יְהוָ֔ה כִּ֥י
no tempo o aquele, para relatar a vós a palavra de YHWH; porque

יְרֵאתֶ֖ם מִפְּנֵ֣י הָאֵ֑שׁ וְלֹא־עֲלִיתֶ֖ם בָּהָ֣ר
temestes perante o fogo, e não subistes na montanha,

לֵאמֹ֑ר׃ ס אָנֹכִי֙[6] יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר
dizendo: Eu YHWH, o teu Deus, que

הוֹצֵאתִ֖יךָ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם מִבֵּ֥ית עֲבָדִ֖ים׃
te fiz sair desde a terra de o Egito, desde casa de escravos.

עַל־פָּנָֽי׃ לֹֽא[7] יִהְיֶה־לְךָ֙ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים
perante mim. Não haverá para ti deuses outros

לֹֽא־תַעֲשֶׂה־לְךָ֙[8] פֶּ֣סֶל וְ כָל־תְּמוּנָ֔ה אֲשֶׁ֥ר
Não farás para ti ídolo, e toda imagem que

בַּשָּׁמַ֤יִם וְ מִמַּ֙עַל֙ וַאֲשֶׁ֣ר בָּאָ֔רֶץ מִתָּ֖חַת וַאֲשֶׁ֥ר
nos céus em cima, e que na terra embaixo; e que

בַּמַּ֖יִם וְ מִתַּ֥חַת לָאָֽרֶץ׃ לֹֽא־תִשְׁתַּחֲוֶ֥ה לָהֶ֖ם
nas águas e embaixo de da terra; não te prostrarás a elas

וְלֹ֣א תָעָבְדֵ֑ם כִּ֣י אָנֹכִ֞י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֵ֚ל
e nem e o que te permitirás as servir; porque eu YHWH, o teu Deus, Deus

קַנָּ֔א פֹּקֵ֣ד עֲוֹ֔ן אָבוֹת֙ עַל־בָּנִ֔ים
ciumento, e o que visita delito de pais sobre filhos

וְעַל־שִׁלֵּשִׁ֖ים וְעַל־רִבֵּעִ֑ים לְשֹׂנְאָֽי׃ וְעֹשֶׂ֥ה[10]
e até terceira geração e até quarta geração dos que me odeiam; e o que faz

חֶ֚סֶד לַאֲלָפִ֔ים לְאֹהֲבַ֖י וּלְשֹׁמְרֵ֥י
benevolência a milhares; dos que me amam e aos que guardam

מִצְוֹתָֽי׃ ס לֹֽא[11] תִשָּׂ֗א (מִצְוֹתָ֑י)׃ *מִצְוֹתוֹ֙
ketiv * (qerê * as minhas ordenanças). Não pronunciarás

אֶת־שֵׁם־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לַשָּׁ֑וְא כִּ֣י לֹ֤א יְנַקֶּה֙
o nome de YHWH, o teu Deus, para a nulidade; porque não inocentará

יְהוָ֣ה אֵת֙ אֲשֶׁר־יִשָּׂ֣א אֶת־שְׁמ֔וֹ לַשָּׁ֑וְא׃ ס
YHWH o que pronunciar o nome dele para a nulidade.

שָׁמ֣וֹר[12] אֶת־י֣וֹם הַשַּׁבָּ֔ת לְקַדְּשׁ֑וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר
Guardar o dia de o sábado para o consagrar dele; conforme

צִוְּךָ֖ וְ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ שֵׁ֥שֶׁת[13] יָמִ֛ים תַּעֲבֹ֥ד
te ordenou YHWH, o teu Deus; seis de dias trabalharás

47 e tomaram a sua terra em possessão, como também a terra de Ogue, rei de Basã, dois reis dos amorreus, que estavam além do Jordão, do lado do nascimento do sol; 48 desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, até ao monte Siom, que é Hermom, 49 e toda a Arabá, além do Jordão, do lado oriental, até ao mar da Arabá, pelas faldas de Pisga.

5 **A repetição dos dez mandamentos** 1 Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Ouvi, ó Israel, os estatutos e juízos que hoje vos falo aos ouvidos, para que os aprendais e cuideis em os cumprirdes. 2 O SENHOR, nosso Deus, fez aliança conosco em Horebe. 3 Não foi com nossos pais que fez o SENHOR esta aliança, e sim conosco, todos os que, hoje, aqui estamos vivos. 4 Face a face falou o SENHOR conosco, no monte, do meio do fogo 5 (Nesse tempo, eu estava em pé entre o SENHOR e vós, para vos notificar a palavra do SENHOR, porque temestes o fogo e não subistes ao monte.), dizendo: 6 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei do Egito, da casa da servidão. 7 Não terás outros deuses diante de mim. 8 Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima no céu, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra; 9 não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu, o SENHOR, teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a iniquidade dos pais nos filhos até a terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem, 10 e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

11 Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão. 12 Guarda o dia de sábado, para o santificar, como te ordenou o SENHOR, teu Deus. 13 Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃ [14]וְיוֹם
e farás toda a tua obra. Mas o dia de

הַשְּׁבִיעִי
o sétimo

שַׁבָּת ׀ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה
sábado de YHWH, o teu Deus; farás não toda obra

אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ־וַאֲמָתֶךָ
tu e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva,

וְשׁוֹרְךָ
e o teu touro,

וְחֲמֹרְךָ וְכָל־בְּהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ
e o teu jumento, e todo o teu animal, e o teu peregrino

אֲשֶׁר
que

בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ כָּמוֹךָ׃
nos teus portões, para que repouse o teu servo e a tua serva como tu;

[15]וְזָכַרְתָּ
e recordarás

כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ ׀ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
que escravo foste na terra de o Egito,

וַיֹּצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ
e te fez sair YHWH, o teu Deus, desde lá com mão forte e com braço

נְטוּיָה עַל־כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת
o que estendido, por isso, te ordenou YHWH, o teu Deus, para fazer

אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת׃ ס [16]כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ
o dia de o sábado. Honra o teu pai e a tua mãe,

כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן ׀ יַאֲרִיכֻן
conforme te ordenou YHWH, o teu Deus; para que prolonguem

יָמֶיךָ וּלְמַעַן יִיטַב לָךְ עַל הָאֲדָמָה
os teus dias, e para que vá bem a ti sobre o solo,

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס [17]לֹא תִרְצָח׃
que YHWH, o que dá para ti. o teu Deus, assassinarás. Não

ס [18]וְלֹא תִנְאָף׃ ס [19]וְלֹא תִגְנֹב׃ ס
E não adulterarás. E não furtarás.

[20]וְלֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁוְא׃ ס
E não responderás contra o teu próximo testemunho de nulidade.

[21]וְלֹא תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ ס וְלֹא תִתְאַוֶּה
E não desejarás a mulher de o teu próximo; e nem ansiarás

בֵּית רֵעֶךָ שָׂדֵהוּ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ
a casa de o teu próximo, o campo dele, e o servo dele, e a serva dele,

שׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ ס
o touro dele, e o jumento dele, e tudo o que do teu próximo.

[22]אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה
As palavras as estas falou YHWH

[14]mas o sétimo dia da semana é o dia de descanso, dedicado a mim, o seu Deus. Não faça nenhum trabalho nesse dia, nem você, nem os seus filhos, nem as suas filhas, nem os seus escravos, nem as suas escravas, nem os seus animais, nem os estrangeiros que vivem na terra de você. Assim como você descansa, os seus escravos também devem descansar. [15]Lembre que você foi escravo no Egito e que eu, o SENHOR, seu Deus, o tirei de lá com a minha força e com o meu poder. É por isso que eu mando que você guarde o sábado.

[16]— "Respeite o seu pai e a sua mãe, como eu, o seu Deus, estou ordenando, para que você viva muito tempo, e tudo corra bem para você na terra que estou lhe dando.

[17]— "Não mate.

[18]— "Não cometa adultério.

[19]— "Não roube.

[20]— "Não dê testemunho falso contra ninguém.

[21]— "Não cobice a mulher de outro homem. Não cobice nada que seja de outro homem: a sua casa, as suas terras, os seus escravos, os seus animais ou qualquer outra coisa que seja dele."

[22]E Moisés disse:

— São esses os mandamentos que o SENHOR Deus deu ao povo de Israel quando todos estavam ao pé do monte Sinai. Do meio do fogo e das nuvens negras ele falou em voz alta e deu somente esses mandamentos e nenhum outro mais. Depois os escreveu em duas placas de pedra e deu para mim.

O povo fica com medo [23]E Moisés continuou, dizendo:

— O fogo queimava no alto do monte, e vocês ouviram a voz falar do meio da escuridão. Então os chefes das tribos e as outras autoridades chegaram perto de mim [24]e me disseram: "O SENHOR, nosso Deus, nos mostrou a sua glória e o seu poder, e nós o ouvimos falar do meio do fogo. Hoje nós vimos que é possível Deus falar com uma pessoa e ela continuar viva. [25]Porém não queremos arriscar a vida outra vez. Esse grande fogo pode nos destruir, e, se nós ouvirmos a voz do SENHOR, nosso Deus, sem dúvida morreremos. [26]Nunca houve alguém que continuasse a viver depois de ter ouvido, como nós ouvimos, o Deus vivo falando do meio do fogo. [27]Moisés, volte para o monte e escute o que o SENHOR Deus quer dizer, e depois venha e nos conte tudo aquilo que ele disser. Nós ouviremos com atenção e obedeceremos."

[28]— O SENHOR ouviu o que vocês disseram quando estavam falando comigo e me disse: "Eu ouvi o que o povo lhe falou, e tudo o que disseram está certo.

אֶל־כָּל־קְהַלְכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הֶעָנָן
a toda a vossa congregação na montanha do meio de o fogo de a nuvem

וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסָף וַיִּכְתְּבֵם
e a treva, voz grande e não acrescentou; e as escreveu

עַל־שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים וַיִּתְּנֵם אֵלָי׃
sobre duas de tábuas de pedras, e as entregou para mim.

וַיְהִי כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־הַקּוֹל מִתּוֹךְ 23
E aconteceu que, como o vosso escutar a voz do meio de

הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי
a escuridão, a montanha e a que ardia no fogo; e vos aproximastes a mim,

כָּל־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם׃ וַתֹּאמְרוּ 24
todos os cabeças de as vossas tribos os vossos velhos; e dissestes:

הֵן הֶרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבֹדוֹ
Eis que nos mostrou YHWH, o nosso Deus, a glória dele,

וְאֶת־גָּדְלוֹ וְאֶת־קֹלוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם
e a grandeza dele, e a voz dele escutamos do meio de o fogo; o dia

הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וָחָי׃
este vimos, que fala Deus com o humano e vive.

וְעַתָּה 25 לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ
E agora, por que morreríamos? Porque nos consumiria o fogo

הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יֹסְפִים אֲנַחְנוּ | לִשְׁמֹעַ
o grande o este; se os que continuariam nós para escutar

אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וָמָתְנוּ׃ כִּי 26
a voz de YHWH, o nosso Deus, ainda e morreríamos. Porque,

מִי כָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים
quem toda carne que escutou a voz de Deus vivente

מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כָּמֹנוּ וַיֶּחִי׃ קְרַב 27
o que fala do meio do fogo, como nós, e vive? Aproxima-te

אַתָּה וְשְׁמַע אֵת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
tu e escuta tudo o que disser YHWH, o nosso Deus;

וְאַתָּה | תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה
e falarás a nós tudo o que falar YHWH,

אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ׃ וַיִּשְׁמַע 28
o nosso Deus, a ti, e escutaremos e cumpriremos. E escutou

יְהוָה אֶת־קוֹל דִּבְרֵיכֶם בְּדַבֵּרְכֶם אֵלָי
YHWH a voz de as vossas palavras no vosso falar a mim;

14 Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu boi, nem o teu jumento, nem animal algum teu, nem o estrangeiro das tuas portas para dentro, para que o teu servo e a tua serva descansem como tu; 15 porque te lembrarás que foste servo na terra do Egito e que o SENHOR, teu Deus, te tirou dali com mão poderosa e braço estendido; pelo que o SENHOR, teu Deus, te ordenou que guardasses o dia de sábado.

16 Honra a teu pai e a tua mãe, como o SENHOR, teu Deus, te ordenou, para que se prolonguem os teus dias e para que te vá bem na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá. 17 Não matarás. 18 Não adulterarás. 19 Não furtarás. 20 Não dirás falso testemunho contra o teu próximo. 21 Não cobiçarás a mulher do teu próximo. Não desejarás a casa do teu próximo, nem o seu campo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo

22 Estas palavras falou o SENHOR a toda a vossa congregação no monte, do meio do fogo, da nuvem e da escuridade, com grande voz, e nada acrescentou. Tendo-as escrito em duas tábuas de pedra, deu-mas a mim. 23 Sucedeu que, ouvindo a voz do meio das trevas, enquanto ardia o monte em fogo, vos achegastes a mim, todos os cabeças das vossas tribos e vossos anciãos, 24 e dissestes: Eis aqui o SENHOR, nosso Deus, nos fez ver a sua glória e a sua grandeza, e ouvimos a sua voz do meio do fogo; hoje, vimos que Deus fala com o homem, e este permanece vivo. 25 Agora, pois, por que morreríamos? Pois este grande fogo nos consumiria; se ainda mais ouvíssemos a voz do SENHOR, nosso Deus, morreríamos. 26 Porque quem há, de toda carne, que tenha ouvido a voz do Deus vivo falar do meio do fogo, como nós ouvimos, e permanecido vivo? 27 Chega-te, e ouve tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus; e tu nos dirás tudo o que te disser o SENHOR, nosso Deus, e o ouviremos, e o cumpriremos. 28 Ouvindo, pois, o SENHOR as vossas palavras, quando me faláveis a mim, o SENHOR me disse: Eu ouvi as palavras deste povo, as quais te disseram; em tudo falaram eles bem.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל דִּבְרֵי
as palavras de a voz de Escutei a mim: YHWH e disse

הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ
fizeram bem a ti, falaram que o este, o povo

כָּל־אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ׃ [29]מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה
este o coração deles e houvesse Quem dera falaram. tudo o que

לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי
todas as minhas ordenanças e para guardar a mim para temer para eles

כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
e para os filhos deles para eles fosse bem para que todos os dias;

לְעֹלָם׃ [30]לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם
por vós Retornai a eles: dize Vai, para tempo longo.

לְאָהֳלֵיכֶם׃ [31]וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד
comigo permaneça aqui, E tu, para as vossas tendas.

וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֵת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים
e os estatutos toda a ordenança a ti e falarei

וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
que na terra e cumprirão os ensinarás; que e os decretos,

אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ [32]וּשְׁמַרְתֶּם
eu o que dá para eles para o apossar dela. E guardareis

לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם
a vós; o vosso Deus, YHWH, ordenou conforme para cumprir

לֹא תָסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל׃ [33]בְּכָל־הַדֶּרֶךְ
que Em todo o caminho e esquerda. direita vos desviareis não

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן
para que andareis; a vós o vosso Deus, YHWH, ordenou

תִּחְיוּן וְטוֹב לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ
na terra dias e prolongareis para vós, e bem vivais

אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן׃
apossareis. que

29Como seria bom se eles sempre pensassem assim, e me respeitassem, e sempre obedecessem a todos os meus mandamentos! Assim tudo daria certo para eles e para os seus descendentes para sempre. 30Vá, Moisés, e mande que o povo volte para as suas barracas. 31Mas você fique aqui comigo, e eu lhe direi todas as leis, ordens e mandamentos. Ensine-os ao povo a fim de que eles obedeçam a todas essas leis na terra que eu lhes estou dando para ser deles."

32— Povo de Israel, faça tudo para cumprir todas as leis que o SENHOR, nosso Deus, lhe deu. Nunca deixe de fazer exatamente o que Deus manda 33e nunca se desvie do caminho que ele lhe mostra. Assim tudo correrá bem para todos vocês, e vocês viverão muitos anos na terra que vão possuir.

O grande mandamento 6 1Moisés disse ao povo:

— São esses os mandamentos e as leis que o SENHOR, nosso Deus, mandou que eu ensinasse a vocês. Portanto, obedeçam a esses mandamentos na terra em que vão entrar e que vão possuir. 2Temam o SENHOR, nosso Deus, vocês, os seus filhos e os seus netos, e cumpram sempre todos os mandamentos e leis que eu lhes estou dando e assim vocês viverão muitos anos. 3Povo de Israel, tenha o cuidado de cumprir a lei de Deus. Então, conforme disse o SENHOR, o Deus dos nossos antepassados, tudo correrá bem para vocês, e vocês se tornarão numerosos naquela terra boa e rica onde vão viver.

4— Escute, povo de Israel! O SENHOR, e somente o SENHOR, é o nosso Deus. 5Portanto, amem o SENHOR, nosso Deus, com todo o coração, com toda a alma e com todas as forças. 6Guardem sempre no coração as leis que eu lhes estou dando hoje 7e não deixem de ensiná-las aos seus filhos. Repitam essas leis em casa e fora de casa, quando se deitarem e quando se levantarem. 8Amarrem essas leis nos braços e na testa, para não as esquecerem; 9e as escrevam nos batentes das portas das suas casas e nos seus portões.

Aviso contra a desobediência 10Moisés continuou:

— O SENHOR, nosso Deus, jurou aos nossos antepassados Abraão, Isaque e Jacó que daria essa terra a vocês. É uma terra onde há grandes e ricas cidades, que vocês não construíram;

Capítulo 6

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה
ordenou que e os decretos os estatutos a ordenança, E esta

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ
na terra, para cumprir a vós; para ensinar o vosso Deus, YHWH,

לְרִשְׁתָּהּ׃ שָׁמָּה עֹבְרִים אַתֶּם אֲשֶׁר
para o apossar dela; para ali, os que atravessam vós que

לְמַעַן[2] תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר
para guardar o teu Deus, a YHWH, temas para que

אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי
eu que e as ordenanças dele, todos os estatutos dele,

מְצַוְּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבֶן־בִּנֶךָ כֹּל יְמֵי
os dias de todos e o filho do teu filho, e o teu filho, tu o que te ordena,

חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ[3]
E escutarás os teus dias. prolonguem e para que as tuas vidas;

יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר
e que a ti, vá bem que para cumprir e guardarás Israel

תִּרְבּוּן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ
os teus pais o Deus de YHWH, falou conforme muito; aumenteis

לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ פ שְׁמַע[4]
Escuta e mel. leite a que emana terra a ti,

יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד׃ וְאָהַבְתָּ[5]
E amarás um. YHWH o nosso Deus, YHWH, Israel;

אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
e com toda a tua pessoa, com todo o teu coração, o teu Deus; YHWH,

וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ[6] הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
que as estas, as palavras E estarão e com toda a tua força.

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם[7]
e as inculcarás sobre o teu coração; hoje, o que te ordena eu

לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
na tua casa, no teu habitar sobre elas; e falarás aos teus filhos,

וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃
e no teu se levantar. e no teu deitar no caminho, e no teu andar

וּקְשַׁרְתָּם[8] לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין
entre como faixas e serão sobre a tua mão; como sinal E atarás

עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם[9] עַל־מְזוּזֹת בֵּיתֶךָ
a tua casa sobre os umbrais de E as escreverás os teus olhos.

וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ ס וְהָיָה[10] כִּי יְבִיאֲךָ ׀ יְהוָה
YHWH, te fizer ir quando, E será, e nos teus portões.

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ אֱלֹהֶיךָ
aos teus pais, jurou que para a terra o teu Deus

[29]Quem dera que eles tivessem tal coração, que me temessem e guardassem em todo o tempo todos os meus mandamentos, para que bem lhes fosse a eles e a seus filhos, para sempre! [30]Vai, dize-lhes: Tornai-vos às vossas tendas. [31]Tu, porém, fica-te aqui comigo, e eu te direi todos os mandamentos, e estatutos, e juízos que tu lhes hás de ensinar que cumpram na terra que eu lhes darei para possuí-la. [32]Cuidareis em fazerdes como vos mandou o SENHOR, vosso Deus; não vos desviareis, nem para a direita, nem para a esquerda. [33]Andareis em todo o caminho que vos manda o SENHOR, vosso Deus, para que vivais, bem vos suceda, e prolongueis os dias na terra que haveis de possuir.

6 O fim da lei é a obediência [1]Estes, pois, são os mandamentos, os estatutos e os juízos que mandou o SENHOR, teu Deus, se te ensinassem, para que os cumprisses na terra a que passas para a possuir; [2]para que temas ao SENHOR, teu Deus, e guardes todos os seus estatutos e mandamentos que eu te ordeno, tu, e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias da tua vida; e que teus dias sejam prolongados. [3]Ouve, pois, ó Israel, e atenta em os cumprires, para que bem te suceda, e muito te multipliques na terra que mana leite e mel, como te disse o SENHOR, Deus de teus pais. [4]Ouve, Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR. [5]Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força. [6]Estas palavras que, hoje, te ordeno estarão no teu coração; [7]tu as inculcarás a teus filhos, e delas falarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e ao deitar-te, e ao levantar-te. [8]Também as atarás como sinal na tua mão, e te serão por frontal entre os olhos. [9]E as escreverás nos umbrais de tua casa e nas tuas portas.

[10]Havendo-te, pois, o SENHOR, teu Deus, introduzido na terra que, sob juramento, prometeu a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó, te daria, grandes e boas cidades, que tu não edificaste;

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לָתֶת לְךָ עָרִים
a Abraão, a Isaque e a Jacó, para dar para ti; cidades

גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ׃ 11 וּבָתִּים
grandes e boas que não edificaste; e casas

מְלֵאִים כָּל־טוּב אֲשֶׁר לֹא־מִלֵּאתָ וּבֹרֹת
cheias todo bem, que não encheste, e poços

חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים
os que cavados, que não cavaste, vinhedos e olivais

אֲשֶׁר לֹא־נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ 12 הִשָּׁמֶר
que não plantaste; e comeres e saciares; guarda-te

לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ
por ti, para que não esqueças a YHWH, que te fez sair

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ 13 אֶת־יְהוָה
desde a terra de o Egito, desde casa de escravos. A YHWH,

אֱלֹהֶיךָ תִּירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ׃
o teu Deus temerás, e a ele servirás; e pelo nome dele jurarás.

14 לֹא תֵלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי
Não andareis após deuses outros; dos deuses de

הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם׃ 15 כִּי אֵל קַנָּא
os povos, que os vossos derredores; porque Deus ciumento

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ פֶּן־יֶחֱרֶה אַף־יְהוָה
YHWH, o teu Deus no teu interior; para que não se inflame a fúria de YHWH,

אֱלֹהֶיךָ בָּךְ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
o teu Deus, contra ti, e te extermine, de sobre as faces de o solo.

ס 16 לֹא תְנַסּוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר
Não testareis a YHWH, o vosso Deus; conforme

נִסִּיתֶם בַּמַּסָּה׃ 17 שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת
testastes em Massá. Guardar guardareis as ordenanças de

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֵדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר
YHWH, o vosso Deus; e os testemunhos dele, e os estatutos dele que

צִוָּךְ׃ 18 וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי
te ordenou. E farás o correto e o bom aos olhos de

יְהוָה לְמַעַן יִיטַב לָךְ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ
YHWH; para que vá bem a ti, e entrarás e apossarás a terra

הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ׃
a boa, que jurou YHWH aos teus pais;

לְהַדֹּף 19
para empurrar

11 há casas cheias de objetos de valor, que vocês não ajuntaram; poços de água, que vocês não cavaram; e plantações de uvas e de azeitonas, que vocês não plantaram. Quando o SENHOR os levar para essa terra, e vocês tiverem comida à vontade, 12 tenham o cuidado de não esquecerem Deus, que os tirou do Egito, onde vocês eram escravos. 13 Temam o SENHOR, seu Deus, sirvam somente a ele e jurem só pelo nome dele. 14 Não adorem outros deuses, os deuses dos povos vizinhos. 15 Pois o SENHOR, nosso Deus, está com vocês e ele não tolera outros deuses. Se vocês os adorarem, o SENHOR ficará irado com vocês e destruirá vocês completamente.

16 — Não ponham à prova o SENHOR, seu Deus, como o puseram à prova em Massá. 17 Obedeçam cuidadosamente a todos os mandamentos e leis que ele lhes deu. 18 Façam aquilo que Deus acha bom e certo, e assim tudo correrá bem para vocês, e vocês entrarão e tomarão posse da boa terra que o SENHOR jurou dar aos nossos antepassados. 19 E, conforme prometeu, ele expulsará todos os inimigos que vocês enfrentarem.

20 — No futuro os seus filhos perguntarão: "Por que foi que o SENHOR, nosso Deus, nos deu estes mandamentos e estas leis?" 21 Aí vocês responderão: "Nós éramos escravos do rei do Egito, mas o SENHOR, com o seu grande poder, nos tirou de lá. 22 Nós vimos com os nossos próprios olhos os grandes milagres e as coisas espantosas que Deus fez contra os egípcios e contra o seu rei e toda a gente do seu palácio. 23 E Deus nos tirou do Egito para nos trazer aqui e nos dar esta terra, como havia jurado aos nossos antepassados. 24 Ele nos mandou obedecer a todas estas leis e sempre temer o SENHOR, nosso Deus. Se fizermos isso, ele nos guardará de todo mal, como tem feito até hoje, e tudo sempre correrá bem para nós. 25 E, se tivermos o cuidado de obedecer a todas estas leis que o SENHOR, nosso Deus, nos deu, a nossa vida agradará a ele."

7 **O povo escolhido por Deus** 1 Moisés disse ao povo:

— O SENHOR, nosso Deus, fará com que vocês entrem na terra que vão possuir e ele mesmo expulsará os povos que vocês enfrentarem. Conforme vocês forem avançando, Deus derrotará sete povos que são mais numerosos e mais poderosos do que vocês. São eles: os heteus, os girgaseus, os amorreus, os cananeus, os perizeus, os heveus e os jebuseus.

אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס
todos os que te inimizam de perante ti; conforme falou YHWH.

כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה ²⁰ הָעֵדֹת
Quando te perguntar o teu filho amanhã, dizendo: O que os testemunhos

וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
e os estatutos e os decretos, que ordenou YHWH, o nosso Deus

אֶתְכֶם׃ וְאָמַרְתָּ ²¹ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ
a vós? E dirás ao teu filho: Éramos escravos

לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם וַיּוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃
do faraó no Egito; e nos fez sair YHWH desde o Egito, com mão forte.

וַיִּתֵּן ²² יְהוָה אֹתֹת וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים ׀
E colocou YHWH sinais e prodígios grandes e maus

בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ׃
no Egito contra o faraó e contra toda a casa dele aos nossos olhos;

וְאוֹתָנוּ ²³ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֶת
e a nós fez sair para desde lá; fazer ir a nós, para dar

לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵינוּ׃
para nós a terra que jurou aos nossos pais.

וַיְצַוֵּנוּ ²⁴ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים
E nos ordenou YHWH para cumprir todos os estatutos

הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ
os estes, para temer a YHWH, o nosso Deus; para bem a nós

כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃ לְחַיֹּתֵנוּ כָּל־הַיָּמִים
todos os dias, para o nosso deixar viver como o dia o este.

וּצְדָקָה ²⁵ תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
E justiça será para nós; quando guardarmos para cumprir

אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
toda a ordenança a esta, perante YHWH, o nosso Deus,

כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ׃ ס
conforme nos ordenou.

Capítulo 7

כִּי ¹ יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ
Quando te fizer ir YHWH, o teu Deus, para a terra

וְנָשַׁל וְהוֹרִישָׁה לְרִשְׁתָּהּ בָּא־שָׁמָּה אֲשֶׁר־אַתָּה
e expulsar para o apossar dela; o que vai para ali que tu

11 e casas cheias de tudo o que é bom, casas que não encheste; e poços abertos, que não abriste; vinhais e olivais, que não plantaste; e, quando comeres e te fartares, 12 guarda-te, para que não esqueças o SENHOR, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão. 13 O SENHOR, teu Deus, temerás, a ele servirás, e, pelo seu nome, jurarás. 14 Não seguirás outros deuses, nenhum dos deuses dos povos que houver à roda de ti, 15 porque o SENHOR, teu Deus, é Deus zeloso no meio de ti, para que a ira do SENHOR, teu Deus, se não acenda contra ti e te destrua de sobre a face da terra. 16 Não tentarás o SENHOR, teu Deus, como o tentaste em Massá. 17 Diligentemente, guardarás os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e os seus testemunhos, e os seus estatutos que te ordenou. 18 Farás o que é reto e bom aos olhos do SENHOR, para que bem te suceda, e entres, e possuas a boa terra a qual o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais, 19 lançando todos os teus inimigos de diante de ti, como o SENHOR tem dito.

20 Quando teu filho, no futuro, te perguntar, dizendo: Que significam os testemunhos, e estatutos, e juízos que o SENHOR, nosso Deus, vos ordenou? 21 Então, dirás a teu filho: Éramos servos de Faraó, no Egito; porém o SENHOR de lá nos tirou com poderosa mão. 22 Aos nossos olhos fez o SENHOR sinais e maravilhas, grandes e terríveis, contra o Egito e contra Faraó e toda a sua casa; 23 e dali nos tirou, para nos levar e nos dar a terra que sob juramento prometeu a nossos pais. 24 O SENHOR nos ordenou cumprissemos todos estes estatutos e temêssemos o SENHOR, nosso Deus, para o nosso perpétuo bem, para nos guardar em vida, como tem feito até hoje. 25 Será por nós justiça, quando tivermos cuidado de cumprir todos estes mandamentos perante o SENHOR, nosso Deus, como nos tem ordenado.

7 **Admoestações contra a infidelidade**
1 Quando o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a qual passas a possuir, e tiver lançado muitas nações de diante de ti, os heteus, e os girgaseus, e os amorreus, e os cananeus, e os ferezeus, e os heveus, e os jebuseus, sete nações mais numerosas e mais poderosas do que tu;

גּוֹיִם־רַבִּים ׀ מִפָּנֶיךָ הַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי
nações numerosas de perante ti, o heteu, e o girgaseu, e o amorreu,

וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גוֹיִם
e o cananeu, e o ferezeu, e o heveu, e o jebuseu, sete nações

רַבִּים וַעֲצוּמִים מִמֶּךָּ׃ [2]וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
numerosas e poderosas do que tu; e as der YHWH, o teu Deus,

לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם תַּחֲרִים אֹתָם
perante ti e as ferir; anatematizar anatematizarás a elas,

לֹא־תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תְחָנֵּם׃
não firmarás com elas aliança, e nem te compadecerás delas;

[3]וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם בִּתְּךָ לֹא־תִתֵּן לִבְנוֹ
e nem te aparentarás com elas; não entregarás a tua filha para o filho dela,

וּבִתּוֹ לֹא־תִקַּח לִבְנֶךָ׃ [4]כִּי־יָסִיר אֶת־בִּנְךָ
e a filha dela nem tomarás para o teu filho; porque afastaria o teu filho

מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה
após mim, e serviriam deuses outros; e se inflamaria

אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מַהֵר׃ [5]כִּי־אִם־כֹּה
a fúria de YHWH contra vós e te exterminaria depressa. Porém, assim,

תַּעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּ וּמַצֵּבֹתָם
fareis a elas: os altares delas derrubareis, e as estelas delas

תְּשַׁבֵּרוּ וַאֲשֵׁרֵהֶם תְּגַדֵּעוּן וּפְסִילֵיהֶם
estraçalhareis; e os postes-ídolos delas despedaçareis, e os ídolos delas

תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ׃ [6]כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה
incinerareis no fogo. Porque povo sagrado tu a YHWH,

אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בָּחַר ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִהְיוֹת לוֹ
o teu Deus; a ti escolheu YHWH, o teu Deus, para ser dele

לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר
como povo de propriedade, dentre todos os povos, que

עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס [7]לֹא מֵרֻבְּכֶם
sobre as faces de o solo. Não por vos tornastes numerosos

מִכָּל־הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם
dentre todos os povos foi afeiçoado YHWH por vós e escolheu a vós;

כִּי־אַתֶּם הַמְעַט מִכָּל־הָעַמִּים׃ [8]כִּי
porque vós o pouco dentre todos os povos; porque

מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשָּׁמְרוֹ אֶת־הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר
pelo amor de YHWH por vós e pelo guardar dele o juramento que

2 O SENHOR entregará esses povos nas suas mãos, e vocês os atacarão e destruirão completamente. Não façam nenhum acordo de paz com eles, nem tenham pena deles. 3 Não casem com essa gente, nem vocês, nem os seus filhos ou as suas filhas, 4 pois esses povos farão com que os seus filhos rejeitem a Deus e adorem outros deuses. Aí o SENHOR Deus ficará irado com vocês e os destruirá de uma vez. 5 Portanto, derrubem os altares desses povos, quebrem as colunas do deus Baal, cortem os postes da deusa Aserá e queimem todas as imagens. 6 Pois vocês são o povo escolhido pelo SENHOR, nosso Deus; entre todos os povos da terra ele escolheu vocês para serem somente dele.

7 — O SENHOR Deus os amou e escolheu, não porque vocês são mais numerosos do que outros povos; de fato, vocês são menos numerosos do que qualquer outro povo. 8 Mas o SENHOR os amou e com a sua força os livrou do poder de Faraó, o rei do Egito, onde vocês eram escravos. Ele fez isso para cumprir o juramento que tinha feito aos nossos antepassados. 9 Lembrem que o SENHOR, nosso Deus, é o único Deus. Ele é fiel e mantém a sua aliança. Ele continua a amar, por mil gerações, aqueles que o amam e obedecem aos seus mandamentos, 10 porém castiga de uma vez os que o rejeitam. Ele não demora em castigá-los e destruí-los. 11 Obedeçam, pois, às leis e aos mandamentos que hoje eu estou dando a vocês e façam tudo o que eu mando.

Bênçãos para os obedientes 12 — Se vocês derem atenção a essas leis e as cumprirem fielmente, o SENHOR, nosso Deus, manterá a sua aliança e continuará a amá-los, conforme prometeu aos nossos antepassados. 13 Ele os amará, e abençoará, e fará com que se tornem mais e mais numerosos. Ele lhes dará muitos filhos, boas colheitas de cereais, uvas e azeitonas e muitas crias de gado e de ovelhas. Deus lhes dará todas essas bênçãos na terra que ele vai lhes dar, conforme o juramento que fez aos nossos antepassados. 14 Vocês serão o povo mais abençoado do mundo. Todos terão filhos, e todos os seus animais terão crias.

נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיָד
jurou aos vossos pais, fez sair YHWH a vós com mão

חֲזָקָה וַיִּפְדְּךָ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד
forte; e te remiu desde casa de escravos, desde a mão de

פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם׃ ⁹וְיָדַעְתָּ
faraó, o rei do Egito. E saberás

כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל
que YHWH, o teu Deus, ele o Deus; o Deus o que

הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו
fiável, guarda a aliança e a benevolência aos que o amam

וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָו (מִצְוָתָיו) לְאֶלֶף דּוֹר׃
e aos que guardam de ketiv * (qerê * as ordenanças dele) para milhar de geração;

¹⁰וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ
e o que retribui aos que o odeiam para as faces dele para o destruir dele;

לֹא יְאַחֵר לְשֹׂנְאוֹ אֶל־פָּנָיו יְשַׁלֶּם־לוֹ׃
não se demorará ao que o odeia para as faces dele retribuir a ele.

¹¹וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים
E guardarás a ordenança, e os estatutos

וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
e os decretos, que eu o que te ordena hoje

לַעֲשׂוֹתָם׃ פ ¹²וְהָיָה ו עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת
para o cumprir deles. E será que se escutardes

הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
os decretos os estes, e os guardardes e os cumprirdes a eles;

וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית
e guardará YHWH, o teu Deus a ti, a aliança

וְאֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃ ¹³וַאֲהֵבְךָ
e a benevolência, que jurou aos teus pais; e te amará

וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ
e te abençoará e te fará aumentar; e te abençoará; o fruto do teu ventre,

וּפְרִי־אַדְמָתֶךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ
e o fruto do teu solo, o teu trigo, e o teu mosto, e o teu óleo de oliva,

שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה
a cria dos teus bois, e os filhotes de o teu gado miúdo, sobre o solo,

אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃ ¹⁴בָּרוּךְ
que jurou aos teus pais para dar para ti. O que abençoado

[redacted]

²e o SENHOR, teu Deus, as tiver dado diante de ti, para as ferir, totalmente as destruirás; não farás com elas aliança, nem terás piedade delas; ³nem contrairás matrimônio com os filhos dessas nações; não darás tuas filhas a seus filhos, nem tomarás suas filhas para teus filhos; ⁴pois elas fariam desviar teus filhos de mim, para que servissem a outros deuses; e a ira do SENHOR se acenderia contra vós outros e depressa vos destruiria. ⁵Porém assim lhes fareis: derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas, cortareis os seus postes-ídolos e queimareis as suas imagens de escultura.

⁶Porque tu és povo santo ao SENHOR, teu Deus; o SENHOR, teu Deus, te escolheu, para que lhe fosses o seu povo próprio, de todos os povos que há sobre a terra. ⁷Não vos teve o SENHOR afeição, nem vos escolheu porque fôsseis mais numerosos do que qualquer povo, pois éreis o menor de todos os povos, ⁸mas porque o SENHOR vos amava e, para guardar o juramento que fizera a vossos pais, o SENHOR vos tirou com mão poderosa e vos resgatou da casa da servidão, do poder de Faraó, rei do Egito. ⁹Saberás, pois, que o SENHOR, teu Deus, é Deus, o Deus fiel, que guarda a aliança e a misericórdia até mil gerações aos que o amam e cumprem os seus mandamentos; ¹⁰e dá o pago diretamente aos que o odeiam, fazendo-os perecer; não será demorado para com o que o odeia; prontamente, lho retribuirá. ¹¹Guarda, pois, os mandamentos, e os estatutos, e os juízos que hoje te mando cumprir.

Bênçãos decorrentes da obediência

¹²Será, pois, que, se, ouvindo estes juízos, os guardares e cumprires, o SENHOR, teu Deus, te guardará a aliança e a misericórdia prometida sob juramento a teus pais; ¹³ele te amará, e te abençoará, e te fará multiplicar; também abençoará os teus filhos, e o fruto da tua terra, e o teu cereal, e o teu vinho, e o teu azeite, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, na terra que, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te. ¹⁴Bendito serás mais do que todos os povos; não haverá entre ti nem homem, nem mulher estéril, nem entre os teus animais.

תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה בְךָ עָקָר
serás dentre todos os povos; não haverá em ti [o] estéril

וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃ 15וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ
e [a] estéril e entre o teu animal. E afastará YHWH de ti

כָּל־חֹלִי וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר
toda doença; e todas as enfermidades de o Egito as más, que

יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וְנָתָנָם
conheceste, não as porá em ti, mas as colocará

בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ׃ 16וְאָכַלְתָּ אֶת־כָּל־הָעַמִּים
contra todos os que te odeiam. E consumirás todos os povos,

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תָחֹס עֵינְךָ
que YHWH, o teu Deus, o que dá para ti, não se comiserará o teu olho

עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ
por causa deles; e nem servirás aos deuses deles, que armadilha

הוּא לָךְ׃ ס 17כִּי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ רַבִּים
ela para ti. Se disseres no teu coração: numerosas

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל
as estas nações do que eu; como poderei

לְהוֹרִישָׁם׃ 18לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר
para o desapossar delas? Não temerás por elas; recordar recordarás

אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפַרְעֹה
o que fez YHWH, o teu Deus, ao faraó

וּלְכָל־מִצְרָיִם׃ 19הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־רָאוּ
e a todo o Egito; os testes os grandes que viram

עֵינֶיךָ וְהָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים וְהַיָּד
os teus olhos, e os sinais, e os prodígios, e a mão

הַחֲזָקָה וְהַזְּרֹעַ הַנְטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
a forte, e o braço e o que estendido, que te fez sair YHWH, o teu Deus;

כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים
assim fará YHWH, o teu Deus, a todos os povos,

אֲשֶׁר־אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם׃ 20וְגַם
que tu temeroso de perante eles. E também

אֶת־הַצִּרְעָה יְשַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם
o vespão enviará YHWH, o teu Deus contra eles;

עַד־אֲבַד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפָּנֶיךָ׃
até se extraviar os que remanescerem e os que se esconderem de perante ti.

15O SENHOR Deus os protegerá de toda enfermidade e nunca os castigará com as terríveis doenças com que castigou os egípcios, como vocês bem sabem. Pelo contrário, ele mandará essas doenças para os povos que odeiam vocês. 16Acabem com todos os povos que o SENHOR, nosso Deus, entregar nas mãos de vocês. Não tenham pena deles, nem adorem os seus deuses, pois isso seria uma armadilha mortal para vocês.

17— Não fiquem pensando assim: "Estes povos são mais numerosos do que nós; como poderemos derrotá-los?" 18Não tenham medo deles; lembrem daquilo que o SENHOR, nosso Deus, fez com o rei do Egito e com todo o seu povo. 19Lembrem das pragas, dos milagres e das coisas espantosas que vocês viram e não esqueçam o grande poder com que o SENHOR os tirou do Egito. Pois o SENHOR, nosso Deus, fará com esses povos, de quem vocês estão com medo, a mesma coisa que fez com os egípcios. 20Deus fará com que esses povos fujam apavorados e destruirá os que escaparem e se esconderem de vocês.

21— Portanto, não tenham medo deles, pois com vocês está o SENHOR, nosso Deus, o Deus que é forte e causa medo. 22Pouco a pouco ele irá expulsando os povos que vocês enfrentarem. Mas vocês não irão destruí-los todos de uma vez; se fizessem isso, o número dos animais selvagens aumentaria, e eles seriam um grande perigo. 23O SENHOR vai entregar os inimigos nas mãos de vocês e vai deixá-los tão apavorados, que eles serão destruídos. 24Deus também entregará nas suas mãos os reis desses povos. Vocês os matarão, e ninguém lembrará nem do nome deles. Vocês derrotarão todos os seus inimigos; ninguém poderá resistir. 25Queimem todas as imagens dos deuses desses povos. Não cobicem a prata e o ouro que estão nas imagens, nem fiquem com eles, pois isso seria uma armadilha mortal para vocês. Para o SENHOR, nosso Deus, adorar ídolos é uma coisa nojenta. 26Não levem nenhum ídolo para dentro de suas casas, pois a maldição que está sobre o ídolo estará também sobre vocês. Detestem e odeiem com todo o coração os ídolos, pois o ídolo é uma coisa amaldiçoada.

8 **A terra a ser conquistada** 1Moisés disse ao povo:

— Tenham o cuidado de obedecer a todas as leis que hoje eu estou dando a vocês, para que vocês vivam e se tornem mais numerosos, e entrem e tomem posse da terra que o SENHOR Deus jurou dar aos nossos antepassados.

לֹא[21] תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, porque YHWH, de perante eles; estremecerás Não

יְהוָה[22] וְנִשַׁל מְעַט מְעַט תּוּכַל לֹא אֱלֹהֶיךָ
YHWH, E expulsará e o que temível. grande Deus no teu interior,

בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא: אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט מְעַט
pouco; pouco de perante ti as estas as nações o teu Deus,

אֱלֹהֶיךָ לֹא תוּכַל כַּלֹתָם מַהֵר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ
contra ti para que não aumente depressa, o aniquilar delas poderá não

חַיַּת הַשָּׂדֶה: וְנָתַנָם[23] יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ
perante ti; o teu Deus, YHWH, E as colocará o campo. o vivente de

וְהָמָם מְהוּמָה גְדֹלָה עַד הִשָּׁמְדָם:
o ser exterminado delas. até grande, transtorno e transtornará

וְנָתַן[24] מַלְכֵיהֶם בְּיָדֶךָ וְהַאֲבַדְתָּ אֶת־שְׁמָם
o nome delas e destruirás na tua mão, os reis delas E entregará

מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא־יִתְיַצֵב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד
até de perante ti, homem não se posicionará os céus; de debaixo de

הִשְׁמִדְךָ אֹתָם: פְּסִילֵי[25] אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן
incinerareis os deuses delas Os ídolos de a elas. o teu exterminar

בָּאֵשׁ לֹא־תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ
e pegarás delas, e ouro prata não desejarás no fogo;

לָךְ פֶּן תִּוָקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה
YHWH, a abominação de porque nela, sejas apanhado para que não para ti,

אֱלֹהֶיךָ הוּא: וְלֹא־תָבִיא[26] תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתֶךָ
para a tua casa, abominação E não trarás ela. o teu Deus,

וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵץ | תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב |
e abominar a repugnarás repugnar como ela; anátema e sejas

תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־חֵרֶם הוּא: פ
ela. porque anátema a abominarás,

Capítulo 8

כָּל־הַמִּצְוָה[1] אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
hoje o que te ordena eu que Toda a ordenança

תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם
e entreis, e aumenteis, vivais, para que para cumprir; guardareis

יְהוָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע אֶת־הָאָרֶץ וִירִשְׁתֶּם
YHWH, que jurou a terra e apossais

15 O SENHOR afastará de ti toda enfermidade; sobre ti não porá nenhuma das doenças malignas dos egípcios, que bem sabes; antes, as porá sobre todos os que te odeiam. 16 Consumirás todos os povos que te der o SENHOR, teu Deus; os teus olhos não terão piedade deles, nem servirás a seus deuses, pois isso te seria por ciladas.

17 Se disseres no teu coração: Estas nações são mais numerosas do que eu; como poderei desapossá-las? 18 Delas não tenhas temor; lembrar-te-ás do que o SENHOR, teu Deus, fez a Faraó e a todo o Egito; 19 das grandes provas que viram os teus olhos, e dos sinais, e maravilhas, e mão poderosa, e braço estendido, com que o SENHOR, teu Deus, te tirou; assim fará o SENHOR, teu Deus, com todos os povos, aos quais temes. 20 Além disso, o SENHOR, teu Deus, mandará entre eles vespões, até que pereçam os que ficarem e se esconderem de diante de ti. 21 Não te espantes diante deles, porque o SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, Deus grande e temível. 22 O SENHOR, teu Deus, lançará fora estas nações, pouco a pouco, de diante de ti; não poderás destruí-las todas de pronto, para que as feras do campo se não multipliquem contra ti. 23 Mas o SENHOR, teu Deus, tas entregará e lhes infligirá grande confusão, até que sejam destruídas. 24 Entregar-te-á também nas mãos os seus reis, para que apagues o nome deles de debaixo dos céus; nenhum homem poderá resistir-te, até que os destruas. 25 As imagens de escultura de seus deuses queimarás; a prata e o ouro que estão sobre elas não cobiçarás, nem os tomarás para ti, para que te não enlaces neles; pois são abominação ao SENHOR, teu Deus. 26 Não meterás, pois, coisa abominável em tua casa, para que não sejas amaldiçoado, semelhante a ela; de todo, a detestarás e, de todo, a abominarás, pois é amaldiçoada.

8 Exortação a ter em memória os benefícios do SENHOR 1 Cuidareis de cumprir todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que vivais, e vos multipliqueis, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR prometeu sob juramento a vossos pais.

לַאֲבֹתֵיכֶם׃ ²וְזָכַרְתָּ אֵת־כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
aos vossos pais. E recordarás todo o caminho que

הֹלִיכֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה
te fez andar YHWH, o teu Deus, estes quarenta anos

בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עַנֹּתְךָ לְנַסֹּתְךָ
no deserto; para o teu humilhar, para o teu testar,

לָדַעַת אֶת־אֲשֶׁר בְּלְבָבְךָ הֲתִשְׁמֹר
para saber no teu coração, acaso guardarias

*מִצְוֹתָו ketiv * אִם־לֹא׃ (מִצְוֹתָיו) ³וַיְעַנְּךָ
o que ou não. (qerê * as ordenanças dele) E te humilhou,

וַיַּרְעִבֶךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא
e te deixou ter fome, e te alimentou com o maná, que não conhecias, nem

יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֲךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם
conheceram os teus pais; para o teu fazer saber que não pelo pão

לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא
sozinho ele viverá o humano, porque por toda a saída de

פִּי־יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם׃ ⁴שִׂמְלָתְךָ לֹא בָלְתָה
a boca de YHWH viverá o humano. O teu manto não se deteriorou

מֵעָלֶיךָ וְרַגְלְךָ לֹא בָצְקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
de sobre ti, e o teu pé nem inchou; estes quarenta anos.

⁵וְיָדַעְתָּ עִם־לְבָבֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יְיַסֵּר אִישׁ
E saberás com o teu coração; que conforme instruirá homem

אֶת־בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְיַסְּרֶךָּ׃ ⁶וְשָׁמַרְתָּ
o filho dele, YHWH, o teu Deus, o que te instruirá. E guardarás

אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו
as ordenanças de YHWH, o teu Deus; para andar nos caminhos dele

וּלְיִרְאָה אֹתוֹ׃ ⁷כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ
e para temer a ele; porque YHWH, o teu Deus, o que te faz ir

אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם עֲיָנֹת וּתְהֹמֹת
para terra boa; terra de uádis de águas, fontes, e mananciais

יֹצְאִים בַּבִּקְעָה וּבָהָר׃ ⁸אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֹרָה
na planície, e na montanha; terra de trigo e cevada,

וְגֶפֶן וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵית שֶׁמֶן וּדְבָשׁ׃
e videira, e figo e romã; terra de oliva de óleo e mel;

⁹אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכֵּנֻת תֹּאכַל־בָּהּ לֶחֶם
terra em que sem pobreza comerás nela pão,

Aviso contra o orgulho

[2] Lembrem como o nosso Deus guiou vocês pelo deserto esses quarenta anos. Durante essa longa caminhada, Deus os humilhou e os pôs à prova para saber se estavam resolvidos ou não a obedecer aos seus mandamentos. [3] Ele os deixou passar fome e depois lhes deu para comer o maná, uma comida que nem vocês nem os seus antepassados conheciam. Deus fez isso para que soubessem que o ser humano não vive só de pão, mas vive de tudo o que o SENHOR Deus diz. [4] Durante esses quarenta anos as roupas que vocês vestiam não ficaram gastas, e os seus pés não ficaram inchados. [5] Fiquem sabendo que o SENHOR, nosso Deus, os corrige como um pai corrige o filho. [6] Obedeçam, pois, aos seus mandamentos, vivam de acordo com os seus ensinamentos e temam o SENHOR, seu Deus. [7] Pois ele os está levando para uma terra boa, cheia de rios, e ribeirões, e de fontes que jorram água pelos vales e pelas montanhas. [8] É uma terra que produz trigo e cevada, uvas, figos e romãs, azeite e mel. [9] É uma terra onde nunca faltará comida ou qualquer outra coisa para vocês, uma terra onde as pedras têm ferro e as montanhas têm minas de cobre. [10] Vocês terão toda a comida que precisarem e louvarão o SENHOR, nosso Deus, pela boa terra que lhes deu.

Aviso contra o orgulho

[11] — Nunca esqueçam o SENHOR, nosso Deus, e tenham o cuidado de obedecer aos seus mandamentos e às suas leis, que hoje eu estou dando a vocês. [12] Naquela terra vocês terão toda a comida que quiserem; construirão casas boas, onde morarão; [13] o seu gado e os seus rebanhos aumentarão; vocês ajuntarão mais prata e ouro e terão tudo de sobra. [14] Então, tomem cuidado para não ficarem orgulhosos e esquecerem o SENHOR, nosso Deus, que os tirou do Egito, onde vocês eram escravos. [15] Ele os levou por aquele enorme e perigoso deserto, cheio de cobras venenosas e de escorpiões, e onde não havia água. Mas no deserto Deus fez sair água da rocha bruta, para vocês beberem, [16] e lhes deu para comer o maná, uma comida que os seus antepassados não conheciam. Ele fez tudo isso para humilhá-los e para fazê-los passar por provas a fim de abençoá-los mais tarde.

[17] — Portanto, não pensem que foi com a sua própria força e com o seu trabalho que vocês conseguiram todas essas riquezas.

לֹא־תֶחְסַר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בַרְזֶל
ferro, as pedras dela que terra nela; tudo não sentirás falta

וּמֵהָרָרֶיהָ תַּחְצֹב נְחֹשֶׁת׃ 10וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ
e te saciarás; E comerás bronze. esculpirás e das montanhas dela

וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה
a boa sobre a terra o teu Deus, a YHWH, e bendirás

אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃ 11הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח
para que não esqueças por ti, Guarda-te deu para ti. que

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבִלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתָיו
as ordenanças dele, guardar para não o teu Deus; a YHWH,

וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
o que te ordena eu que e os estatutos dele, e os decretos dele,

הַיּוֹם׃ 12פֶּן־תֹּאכַל וְשָׂבָעְתָּ וּבָתִּים טוֹבִים
boas e casas e te saciares; para que não comeres hoje;

תִּבְנֶה וְיָשָׁבְתָּ׃ 13וּבְקָרְךָ
e o teu gado miúdo e o teu gado graúdo e habitaste; edificaste

וְצֹאנְךָ יִרְבְּיֻן וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה־לָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ
o que teu e tudo aumentar para ti; e ouro e prata aumentarem,

יִרְבֶּה׃ 14וְרָם לְבָבֶךָ וְשָׁכַחְתָּ
a YHWH, e esqueças o teu coração; e eleve aumentar;

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
desde casa de o Egito, desde a terra de o que te fez sair o teu Deus,

עֲבָדִים׃ 15הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר | הַגָּדֹל
e o que temível, o grande no deserto o que te fez andar escravos;

וְהַנּוֹרָא נָחָשׁ | שָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמָּאוֹן אֲשֶׁר
não há águas; em que e região árida e escorpião, incineradora, áspide

אֵין־מָיִם הַמּוֹצִיא לְךָ מַיִם מִצּוּר
o seixo; desde a rocha de águas, para ti o que fez sair

הַחַלָּמִישׁ׃ 16הַמַּאֲכִלְךָ מָן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּן
não conheceram que no deserto, maná o que te alimentou

אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עַנֹּתְךָ וּלְמַעַן
o teu testar, e para o teu humilhar, para os teus pais;

נַסֹּתֶךָ לְהֵיטִבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ׃ 17וְאָמַרְתָּ
no teu coração: e dirás no teu final; para o teu fazer bem

בִּלְבָבֶךָ כֹּחִי וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־הַחַיִל
a riqueza a mim fez a minha mão, e o poder de O meu vigor

2 Recordar-te-ás de todo o caminho pelo qual o SENHOR, teu Deus, te guiou no deserto estes quarenta anos, para te humilhar, para te provar, para saber o que estava no teu coração, se guardarias ou não os seus mandamentos. 3 Ele te humilhou, e te deixou ter fome, e te sustentou com o maná, que tu não conhecias, nem teus pais o conheciam, para te dar a entender que não só de pão viverá o homem, mas de tudo o que procede da boca do SENHOR viverá o homem. 4 Nunca envelheceu a tua veste sobre ti, nem se inchou o teu pé nestes quarenta anos. 5 Sabe, pois, no teu coração, que, como um homem disciplina a seu filho, assim te disciplina o SENHOR, teu Deus. 6 Guarda os mandamentos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos e o temeres; 7 porque o SENHOR, teu Deus, te faz entrar numa boa terra, terra de ribeiros de águas, de fontes, de mananciais profundos, que saem dos vales e das montanhas; 8 terra de trigo e cevada, de vides, figueiras e romeiras; terra de oliveiras, de azeite e mel; 9 terra em que comerás o pão sem escassez, e nada te faltará nela; terra cujas pedras são ferro e de cujos montes cavarás o cobre. 10 Comerás, e te fartarás, e louvarás o SENHOR, teu Deus, pela boa terra que te deu.

11 Guarda-te não te esqueças do SENHOR, teu Deus, não cumprindo os seus mandamentos, os seus juízos e os seus estatutos, que hoje te ordeno; 12 para não suceder que, depois de teres comido e estiveres farto, depois de haveres edificado boas casas e morado nelas; 13 depois de se multiplicarem os teus gados e os teus rebanhos, e se aumentar a tua prata e o teu ouro, e ser abundante tudo quanto tens, 14 se eleve o teu coração, e te esqueças do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão, 15 que te conduziu por aquele grande e terrível deserto de serpentes abrasadoras, de escorpiões e de secura, em que não havia água; e te fez sair água da pederneira; 16 que no deserto te sustentou com maná, que teus pais não conheciam; para te humilhar, e para te provar, e, afinal, te fazer bem. 17 Não digas, pois, no teu coração: A minha força e o poder do meu braço me adquiriram estas riquezas.

הַזֶּה׃ [18]וְזָכַרְתָּ֗ אֵת־יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ כִּ֥י הוּא֙
a esta. Mas recordarás YHWH, o teu Deus, que ele

הַנֹּתֵ֥ן לְךָ֖ כֹּ֣חַ לַעֲשׂ֑וֹת חֵ֣יל לְמַ֔עַן הָקִ֗ים
o que dá para ti vigor para fazer riqueza; para estabelecer

אֶת־בְּרִיתוֹ֙ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּ֣ע לַאֲבֹתֶ֔יךָ כַּיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃
a aliança dele a que jurou aos teus pais, como o dia o este.

פ [19]וְהָיָ֗ה אִם־שָׁכֹ֤חַ תִּשְׁכַּח֙ אֶת־יְהוָ֣ה
E acontecerá que, se esquecer esqueceres a YHWH,

אֱלֹהֶ֔יךָ וְהָלַכְתָּ֣ אַחֲרֵ֔י אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים
o teu Deus, e andares após deuses outros,

וַעֲבַדְתָּ֖ם וְהִשְׁתַּחֲוִ֣יתָ לָהֶ֑ם הֵעַדְתִּ֤י בָכֶם֙ הַיּ֔וֹם
e os servires, e te prostrares a eles; advertirei contra vós hoje,

כִּ֥י אָבֹ֖ד תֹּאבֵדֻ֑ון׃ [20]כַּגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר יְהוָה֙
que perecereis. perecer que Como as nações YHWH

מַאֲבִ֣יד מִפְּנֵיכֶ֔ם כֵּ֖ן תֹּאבֵדֻ֑ון עֵ֚קֶב לֹ֣א
o que destruiu de perante vós, assim perecereis; visto que não

תִשְׁמְעוּן֙ בְּקֹ֣ול יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם׃ פ
escutastes a voz de YHWH, o vosso Deus.

Capítulo 9

[1]שְׁמַ֣ע יִשְׂרָאֵ֗ל אַתָּ֤ה עֹבֵר֙ הַיּ֣וֹם אֶת־הַיַּרְדֵּ֔ן
Escuta, Israel, tu hoje o que atravessa o Jordão,

לָבֹ֣א לָרֶ֔שֶׁת גֹּויִ֥ם גְּדֹלִ֛ים וַעֲצֻמִ֖ים מִמֶּ֑ךָּ
para entrar, para apossar nações grandes e poderosas do que tu;

עָרִ֣ים גְּדֹלֹ֔ת וּבְצֻרֹ֖ת בַּשָּׁמָֽיִם׃ [2]עַם־גָּדֹ֥ול
cidades grandes e inexpugnáveis nos céus; povo grande

וָרָ֑ם בְּנֵ֣י עֲנָקִ֗ים אֲשֶׁ֤ר אַתָּה֙ יָדַ֣עְתָּ וְאַתָּ֔ה
e numeroso os filhos de anaquins; os que tu conheceste e tu

שָׁמַ֣עְתָּ מִ֥י יִתְיַצֵּ֖ב לִפְנֵ֣י בְנֵי־עָנָ֑ק׃ [3]וְיָדַעְתָּ֣
Quem se posicionaria perante os filhos de Anaque? Saibas E

הַיּ֣וֹם כִּֽי־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ הוּא֙ הָעֹבֵ֣ר לְפָנֶ֔יךָ אֵ֥שׁ
hoje que YHWH, o teu Deus, ele o que atravessa perante ti fogo

אָכְלָ֑ה הֽוּא־יַשְׁמִידֵ֗ם וְהֽוּא־יַכְנִיעֵם֙ לְפָנֶ֔יךָ
o que consome, ele os exterminará e ele os humilhará perante ti;

וְהֹורַשְׁתָּ֣ם וְהַאֲבַדְתָּ֔ם מַהֵ֖ר כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר
e os desapossarás e os destruirás depressa, conforme falou

Lembrem do SENHOR, nosso Deus

[18]Lembrem do SENHOR, nosso Deus, pois é ele quem lhes dá força para poderem conseguir riquezas. Vocês estão vendo que assim ele está cumprindo a aliança feita por meio de juramento com os nossos antepassados. [19]Mas, se vocês esquecerem o SENHOR, e adorarem e servirem outros deuses, eu aviso hoje que vocês certamente morrerão. [20]Se não obedecerem ao SENHOR, nosso Deus, então vocês morrerão, como vão morrer os povos que Deus vai destruir na presença de vocês.

9 A desobediência do povo [1]Moisés disse ao povo:

— Escute, ó povo de Israel! Hoje vocês vão atravessar o rio Jordão e vão tomar posse de uma terra que pertence a povos mais numerosos e mais poderosos do que vocês. As cidades deles são enormes e são protegidas por muralhas que chegam até o céu. [2]Vocês já ouviram falar dos anaquins, uma raça de gigantes fortes que moram naquela terra; pois todos dizem: "Ninguém pode derrotar os anaquins." [3]Mas fiquem certos de que o SENHOR, nosso Deus, vai hoje na frente de vocês como um fogo que devora tudo. Ele derrotará e destruirá os povos dessa terra, e assim, conforme o SENHOR Deus prometeu, vocês irão expulsá-los e matá-los depressa.

[4]— Mas, depois que o SENHOR, nosso Deus, tiver expulsado esses povos da presença de vocês, não fiquem pensando assim: "Deus nos trouxe aqui e nos deu esta terra porque somos bons." Não é por isso; mas Deus vai expulsar esses povos da presença de vocês porque eles são maus. [5]Vocês não vão tomar posse da terra porque são bons e honestos. É por causa da maldade desses povos que Deus vai expulsá-los e também porque o SENHOR, nosso Deus, quer cumprir o que prometeu aos nossos antepassados Abraão, Isaque e Jacó. [6]Portanto, fiquem certos de que Deus lhes está dando esta boa terra não porque vocês sejam bons; pelo contrário, vocês são gente teimosa.

[7]— Nunca esqueçam que no deserto vocês provocaram tanto a Deus, o SENHOR, que ele ficou irado com vocês. Desde que saíram do Egito até chegarem aqui, vocês têm se revoltado contra Deus. [8]Até mesmo no monte Sinai vocês o provocaram, e ele ficou tão irado, que pensou em destruí-los. [9]Eu subi o monte para receber de Deus as duas placas de pedra, nas quais estava escrita a aliança que ele fez com vocês. Fiquei ali no monte quarenta dias e quarenta noites e durante todo aquele tempo não comi, nem bebi nada.

יְהוָה׃ לְךָ׃ ⁴אַל־תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה
YHWH, No empurrar no teu coração: Não dirás a ti. YHWH

אֱלֹהֶיךָ אֹתָם ׀ מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי
Pela minha justiça dizendo: de perante ti, a eles o teu Deus

הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת־לָרֶשֶׁת יְהוָה הֱבִיאַנִי
a esta; a terra para apossar YHWH me fez vir

מוֹרִישָׁם יְהוָה הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם וּבִרְשָׁעַת
o que as desapossa YHWH as estas, as nações mas pela impiedade de

לְבָבֶךָ׃ מִפָּנֶיךָ׃ ⁵לֹא וּבְיֹשֶׁר בְּצִדְקָתְךָ
o teu coração, e pela retidão de pela tua justiça Não de perante ti.

בְּרִשְׁעַת ׀ הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֶת־אַרְצָם כִּי לָרֶשֶׁת בָּא אַתָּה
pela impiedade de porque a terra deles; para apossar o que entra tu

מוֹרִישָׁם אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם
o que as desapossa o teu Deus, YHWH, as estas, as nações

נִשְׁבַּע אֲשֶׁר אֶת־הַדָּבָר הָקִים וּלְמַעַן מִפָּנֶיךָ
jurou que a palavra fazer validar e para de perante ti,

יְהוָה׃ לְיַעֲקֹב׃ וְלִיצְחָק לְאַבְרָהָם לַאֲבֹתֶיךָ
e a Jacó. a Isaque a Abraão, o teu Deus, YHWH,

⁶וְיָדַעְתָּ כִּי׃ לֹא בְּצִדְקָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
o que dá o teu Deus, YHWH, pela tua justiça não que E saberás

כִּי הַטּוֹבָה הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת־לְרִשְׁתָּהּ לְךָ׃
porque para o apossar dela; a esta a boa a terra para ti

אַתָּה׃ ⁷זְכֹר אַל־תִּשְׁכַּח אֶת עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף
não esquecerás Recorda, tu. povo duro de nuca

בַּמִּדְבָּר אֱלֹהֶיךָ אֶת־יְהוָה הִקְצַפְתָּ אֲשֶׁר
no deserto; o teu Deus, a YHWH, que provocaste a ira

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ ׀ יְצָאתָ אֲשֶׁר־ מִן־הַיּוֹם
o Egito, desde a terra de em que saístes desde o dia

הַזֶּה עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם מַמְרִים
os que agem com rebeldia o este, até o local até o vosso ir

אֶת־יְהוָה׃ ⁸וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתֶּם אֶת־יְהוָה הָיִיתֶם עִם־
a YHWH; provocastes a ira e em Horebe contra YHWH; fostes

אֶתְכֶם׃ ⁹בַּעֲלֹתִי לְהַשְׁמִיד בָּכֶם יְהוָה וַיִּתְאַנַּף
No meu subir a vós. para exterminar contra vós YHWH e se indignou

לוּחֹת הָאֲבָנִים לוּחֹת לָקַחַת לָהָר
as tábuas de as pedras, as tábuas de para pegar para a montanha

[18]Antes, te lembrarás do SENHOR, teu Deus, porque é ele o que te dá força para adquirires riquezas; para confirmar a sua aliança, que, sob juramento, prometeu a teus pais, como hoje se vê. [19]Se te esqueceres do SENHOR, teu Deus, e andares após outros deuses, e os servires, e os adorares, protesto, hoje, contra vós outros que perecereis. [20]Como as nações que o SENHOR destruiu de diante de vós, assim perecereis; porquanto não quisestes obedecer à voz do SENHOR, vosso Deus.

9 **Moisés lembra aos israelitas o socorro divino** [1]Ouve, ó Israel, tu passas, hoje, o Jordão para entrares a possuir nações maiores e mais fortes do que tu; cidades grandes e amuralhadas até aos céus; [2]povo grande e alto, filhos dos anaquins, que tu conheces e de que já ouvistes: Quem poderá resistir aos filhos de Enaque? [3]Sabe, pois, hoje, que o SENHOR, teu Deus, é que passa adiante de ti; é fogo que consome, e os destruirá, e os subjugará diante de ti; assim, os desapossarás e, depressa, os farás perecer, como te prometeu o SENHOR.

[4]Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, os tiver lançado de diante de ti, não digas no teu coração: Por causa da minha justiça é que o SENHOR me trouxe a esta terra para a possuir, porque, pela maldade destas gerações, é que o SENHOR as lança de diante de ti. [5]Não é por causa da tua justiça, nem pela retitude do teu coração que entras a possuir a sua terra, mas pela maldade destas nações o SENHOR, teu Deus, as lança de diante de ti; e para confirmar a palavra que o SENHOR, teu Deus, jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

As infidelidades de Israel [6]Sabe, pois, que não é por causa da tua justiça que o SENHOR, teu Deus, te dá esta boa terra para possuí-la, pois tu és povo de dura cerviz. [7]Lembrai-vos e não vos esqueçais de que muito provocastes à ira o SENHOR, vosso Deus, no deserto; desde o dia em que saístes do Egito até que chegastes a este lugar, rebeldes fostes contra o SENHOR; [8]pois, em Horebe, tanto provocastes à ira o SENHOR, que a ira do SENHOR se acendeu contra vós para vos destruir. [9]Subindo eu ao monte a receber as tábuas de pedra, as tábuas da aliança que o SENHOR fizera convosco, fiquei no monte quarenta dias e quarenta noites; não comi pão, nem bebi água.

הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וָאֵשֵׁב בָּהָר
na montanha e habitei convosco; YHWH que firmou a aliança,

אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא
não pão noites, e quarenta dias quarenta

אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי׃ [10]וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי
a mim YHWH E entregou bebi. nem e águas comi,

אֶת־שְׁנֵי לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע
com o dedo de as que escritas as pedras, as tábuas de as duas de

אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם כְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר
falou que como todas as palavras e sobre elas Deus;

יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם
no dia de o fogo, do meio de na montanha convosco YHWH

הַקָּהָל׃ [11]וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם
dias, quarenta em final de E aconteceu que, a congregação.

וְאַרְבָּעִים לָיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי
as duas de para mim YHWH entregou noites; e quarenta

לֻחֹת הָאֲבָנִים לֻחֹת הַבְּרִית׃ [12]וַיֹּאמֶר
E disse a aliança. as tábuas de as pedras, as tábuas de

יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר מִזֶּה כִּי שִׁחֵת
corrompeu porque daqui, depressa desce Levanta-te, a mim: YHWH

עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרָיִם סָרוּ מַהֵר
depressa se desviaram desde o Egito; fizeste sair que o teu povo,

מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה׃
metal fundido. para eles fizeram os ordenei, que do caminho

[13]וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר רָאִיתִי אֶת־הָעָם
o povo Vi dizendo: a mim, YHWH E disse

הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא׃ [14]הֶרֶף מִמֶּנִּי
de mim Deixa ele. povo duro de nuca e eis que o este,

וְאַשְׁמִידֵם וְאֶמְחֶה אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם
os céus; de debaixo de o nome deles, e extinguirei e os exterminarei,

וְאֶעֱשֶׂה אֹותְךָ לְגוֹי־עָצוּם וְרָב מִמֶּנּוּ׃
do que ele. e numerosa como nação poderosa de ti e farei

[15]וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ
no fogo; a que ardia e a montanha desde a montanha, e desci E me virei

וּשְׁנֵי לֻחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדָי׃
as minhas mãos. as duas de sobre a aliança as tábuas de e as duas de

[10]O SENHOR Deus me deu as duas placas de pedra. Ele mesmo tinha escrito nelas tudo o que tinha dito a vocês do meio do fogo, quando estavam reunidos ao pé do monte.

11— Foi no fim daqueles quarenta dias que o SENHOR Deus me deu as duas placas da aliança. [12]Aí ele me disse: "Desça logo daqui e volte para onde está o povo que você tirou do Egito, pois eles já cometeram um pecado grave. Bem depressa deixaram de seguir as minhas ordens e já fizeram um ídolo de metal para adorar. [13]Eu sei — Deus continuou — que este povo é teimoso. [14]Portanto, não procure me impedir, pois vou destruí-los, e assim ninguém lembrará mais que existiram. E de você, Moisés, e dos seus descendentes farei uma nação maior e mais poderosa do que a deles."

[15]E Moisés continuou:

— Aí eu desci do monte, do qual subiam chamas de fogo. Levava comigo as duas placas de pedra, as placas da aliança. [16]Quando cheguei perto de vocês, vi que haviam pecado contra o SENHOR, nosso Deus, e que bem depressa haviam deixado de seguir as suas ordens. Vi o bezerro de metal que vocês haviam feito para adorar. [17]Então, na presença de vocês, joguei as placas de pedra no chão e as quebrei. [18]Depois me ajoelhei diante de Deus, o SENHOR, e fiquei ali quarenta dias e quarenta noites com o rosto encostado no chão. Como havia feito antes, não comi nem bebi nada durante aquele tempo. Agi dessa maneira porque vocês pecaram contra o SENHOR, fazendo o que ele condena e provocando a sua ira. [19]Eu estava com medo da ira e do furor de Deus; ele estava tão irado, que pensava em destruí-los. Porém mais uma vez Deus atendeu o meu pedido. [20]Ele estava irado também com Arão e pensou em matá-lo; por isso orei também em favor de Arão. [21]Aí peguei o bezerro de metal, aquele objeto nojento que vocês tinham feito, e o joguei no fogo. Depois o quebrei em pedaços, moí tudo até virar pó e atirei o pó no ribeirão que corria monte abaixo.

22— Vocês provocaram, de novo, a ira do SENHOR Deus, em Taberá, em Massá e em Quibrote-Ataavá.

וָאֵרֶא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
E vi que e eis transgredistes contra YHWH, o vosso Deus,

עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מַסֵּכָה סַרְתֶּם מַהֵר
fizestes para vós bezerro de metal fundido; vos desviastes depressa

מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם׃ וָאֶתְפֹּשׂ
do caminho, que ordenou YHWH a vós. E agarrei

בִּשְׁנֵי הַלֻּחֹת וָאַשְׁלִכֵם מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי
nas duas mãos as duas tábuas e as lancei de sobre as duas mãos;

וָאֵשְׁבְּרֵם לְעֵינֵיכֶם׃ וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה
e as estraçalhei aos vossos olhos. E me prosternei perante YHWH,

כָּרִאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה
como a primeira vez, quarenta dias e quarenta noites,

לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל
pão não comi, e águas nem bebi; por

כָּל־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע
toda a vossa transgressão que transgredistes, para fazer o mal

בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃ כִּי יָגֹרְתִי מִפְּנֵי
aos olhos de YHWH, para o provocar dele. Porque receei por causa de

הָאַף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה עֲלֵיכֶם
a fúria e a irritação, que se irou YHWH contra vós

לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם
para exterminar a vós; e escutou YHWH a mim, também na vez

הַהִוא׃ וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד
a aquela. E contra Arão se indignou YHWH muito

לְהַשְׁמִידוֹ וָאֶתְפַּלֵּל גַּם־בְּעַד אַהֲרֹן בָּעֵת
para o exterminar dele; e orei também em favor de Arão no tempo

הַהִוא׃ וְאֶת־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם
o aquele. E a vossa transgressão que fizestes

אֶת־הָעֵגֶל לָקַחְתִּי וָאֶשְׂרֹף אֹתוֹ בָּאֵשׁ וְאֶכֹּת
o bezerro, peguei e incinerei a ele no fogo, e triturei

אֹתוֹ טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־דַּק לְעָפָר וָאַשְׁלֵךְ
a ele macetar, até que moeu como poeira; e lancei

אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנַּחַל הַיֹּרֵד מִן־הָהָר׃
a poeira dele para o uádi o que descia desde a montanha.

וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה
E em Taberá, e em Massá, e em Quibrote Hataavá;

10 Deu-me o SENHOR as duas tábuas de pedra, escritas com o dedo de Deus; e, nelas, estavam todas as palavras segundo o SENHOR havia falado convosco no monte, do meio do fogo, estando reunido todo o povo. **11** Ao fim dos quarenta dias e quarenta noites, o SENHOR me deu as duas tábuas de pedra, as tábuas da aliança. **12** E o SENHOR me disse: Levanta-te, desce depressa daqui, porque o teu povo, que tiraste do Egito, já se corrompeu; cedo se desviou do caminho que lhe ordenei; imagem fundida para si fez.

13 Falou-me ainda o SENHOR, dizendo: Atentei para este povo, e eis que ele é povo de dura cerviz. **14** Deixa-me que o destrua e apague o seu nome de debaixo dos céus; e te faça a ti nação mais forte e mais numerosa do que esta. **15** Então, me virei e desci do monte; e o monte ardia em fogo; as duas tábuas da aliança estavam em ambas as minhas mãos. **16** Olhei, e eis que havíeis pecado contra o SENHOR, vosso Deus; tínheis feito para vós outros um bezerro fundido; cedo vos desviastes do caminho que o SENHOR vos ordenara. **17** Então, peguei as duas tábuas, e as arrojei das minhas mãos, e as quebrei ante os vossos olhos. **18** Prostrado estive perante o SENHOR, como dantes, quarenta dias e quarenta noites; não comi pão e não bebi água, por causa de todo o vosso pecado que havíeis cometido, fazendo mal aos olhos do SENHOR, para o provocar à ira. **19** Pois temia por causa da ira e do furor com que o SENHOR tanto estava irado contra vós outros para vos destruir; porém ainda esta vez o SENHOR me ouviu. **20** O SENHOR se irou muito contra Arão para o destruir; mas também orei por Arão ao mesmo tempo. **21** Porém tomei o vosso pecado, o bezerro que tínheis feito, e o queimei, e o esmaguei, moendo-o bem, até que se desfez em pó; e o seu pó lancei no ribeiro que descia do monte.

22 Também em Taberá, em Massá e em Quibrote-Hataavá provocastes muito a ira do SENHOR.

מַקְצִפִים הֱיִיתֶם אֶת־יְהוָה׃ [23]וּבִשְׁלֹחַ
os que provocaram a ira fostes a YHWH. E no enviar

יְהוָה אֶתְכֶם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לֵאמֹר עֲלוּ וּרְשׁוּ
YHWH a vós desde Cades-Barneia, dizendo: Subi e apossai

אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וַתַּמְרוּ
a terra que dei para vós; mas agistes com rebeldia

אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא
a palavra de YHWH, o vosso Deus, e não crestes nele, e nem

שָׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ׃ [24]מַמְרִים הֱיִיתֶם
escutastes a voz dele. Os que agem com rebeldia fostes

עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי אֶתְכֶם׃ [25]וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי
contra YHWH; do dia conheci a vós. E me prosternei perante

יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֵת־אַרְבָּעִים
YHWH quarenta os dias e quarenta

הַלֵּילָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי־אָמַר יְהוָה
as noites, que me prosternei; porque disse YHWH

לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃ [26]וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וָאֹמַר
para exterminar a vós. Mas orei a YHWH, e disse:

אֲדֹנָי יְהוִה אַל־תַּשְׁחֵת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר
Senhor YHWH, que não extermines o teu povo e a tua herança, que

פָּדִיתָ בִגְדֻלָּתֶךָ אֲשֶׁר־הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם
remiste com a tua grandeza; que fizeste sair desde o Egito

בְּיָד חֲזָקָה׃ [27]זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם
com mão forte. Recorda dos teus servos, de Abraão,

לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב אַל־תֵּפֶן אֶל־קְשִׁי הָעָם הַזֶּה
de Isaque e de Jacó; para a dureza de o este, o povo

וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ׃ [28]פֶּן־יֹאמְרוּ
e para a impiedade dele e para a transgressão dele; para que não digam

הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְכֹלֶת יְהוָה
a terra que nos fizeste sair desde lá: Por não poder YHWH

לַהֲבִיאָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם
para o fazer ir deles para a terra que falou a eles;

וּמִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָּם
e pelo ódio dele a eles, os fez sair para o fazer morrer deles

בַּמִּדְבָּר׃ [29]וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ
no deserto. Mas eles o teu povo e a tua herança; que fizeste sair

[23]E também o provocaram em Cades-Barneia, quando ele mandou que tomassem posse da terra que lhes estava dando. Vocês não confiaram em Deus, mas se revoltaram contra ele e desobedeceram à sua ordem. [24]Desde o dia em que eu os conheci, vocês sempre foram rebeldes contra Deus, o SENHOR!

Moisés ora em favor do povo [25]E Moisés continuou, dizendo:

— Quarenta dias e quarenta noites fiquei ajoelhado, com o rosto encostado no chão, na presença de Deus, o SENHOR, pois ele tinha dito que iria destruí-los. [26]E orei assim ao SENHOR: "Ó SENHOR, meu Deus! Eu te peço que não destruas o teu povo, o teu povo escolhido, que com a tua força e com o teu poder livraste do Egito. [27]Lembra dos teus servos Abraão, Isaque e Jacó e não dês atenção à teimosia, à maldade e ao pecado deste povo. [28]Pois, se destruíres o teu povo, os egípcios vão dizer que não pudeste levá-lo para a terra que lhe prometeste. Dirão também que odeias este povo e por isso o levaste ao deserto para matá-lo. [29]Mas eles são o teu povo, o teu povo escolhido, que tiraste do Egito com a tua força e com o teu grande poder."

10 **As novas placas da lei** [1]Moisés disse ao povo:

— Depois disso o SENHOR Deus me disse: "Corte duas placas de pedra, iguais às primeiras, e faça também uma arca de madeira. Então venha se encontrar comigo no monte, [2]e eu escreverei nas placas aquilo que escrevi naquelas que você quebrou. Depois ponha as placas na arca."

[3]— Eu fiz uma arca de madeira de acácia, cortei duas placas de pedra iguais às primeiras e subi o monte, levando-as comigo. [4]Aí Deus, o SENHOR, conforme havia feito antes, escreveu nelas os dez mandamentos, os mesmos que tinha dado a vocês quando falou do meio do fogo no alto do monte, naquele dia em que vocês estavam reunidos na presença dele. O SENHOR me entregou as placas, [5]e eu desci do monte. Conforme ele havia ordenado, coloquei as placas na arca que eu havia feito, e elas ainda estão ali.

[6](Os israelitas partiram dos poços de Benê-Jacã e foram até Mosera. Ali Arão morreu e foi sepultado, e o seu filho Eleazar ficou no lugar dele como sacerdote. [7]Depois o povo foi para Gudgoda e dali para Jotbatá, uma região onde há muitos ribeirões.

בְּכֹחֲךָ הַגָּדֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה׃ פ
o que estendido. e com o teu braço o grande, com o teu vigor

Capítulo 10

בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסָל־לְךָ
Lavra para ti a mim: YHWH disse o aquele, No tempo

שְׁנֵי־לוּחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַעֲלֵה אֵלַי
a mim e sobe como as primeiras, pedras duas de tábuas de

הָהָרָה וְעָשִׂיתָ לְךָ אֲרוֹן עֵץ׃ וְאֶכְתֹּב
E escreverei madeira. arca de para ti e farás para a montanha;

עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
estavam que as palavras, sobre as tábuas

עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשַׂמְתָּם
e as porás estraçalhaste; que as primeiras, sobre as tábuas

בָּאָרוֹן׃ וָאֶעֱשֶׂה אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים וָאֶפְס�ל
e lavrei acácias, madeiras de arca de E fiz na arca.

שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וָאַעַל הָהָרָה
para a montanha, e subi como as primeiras; pedras duas de tábuas de

וּשְׁנֵי הַלֻּחֹת בְּיָדִי׃ וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת
sobre as tábuas E escreveu na minha mão. as tábuas e as duas de

כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
que as palavras, as dez de a primeira como a escritura

דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם
no dia de o fogo, do meio de na montanha a vós YHWH, falou

הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי׃ וָאֵפֶן וָאֵרֵד
e desci E me virei para mim. YHWH e as entregou a congregação;

מִן־הָהָר וָאָשִׂם אֶת־הַלֻּחֹת בָּאָרוֹן אֲשֶׁר
que na arca as tábuas e pus desde a montanha,

עָשִׂיתִי וַיִּהְיוּ שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי
YHWH. me ordenou conforme lá, e estão fiz;

יְהוָה׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־יַעֲקָן
desde Beerote-Benê-Jaacã partiram Israel E os filhos de

מוֹסֵרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֶר שָׁם
ali, e foi sepultado Arão morreu ali para Mosera;

אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ מִשָּׁם וַיְכַהֵן
o filho dele, Eleazar, e exerceu o sacerdócio

Desde ali no lugar dele.

23 Quando também o SENHOR vos enviou de Cades-Barneia, dizendo: Subi e possuí a terra que vos dei, rebeldes fostes ao mandado do SENHOR, vosso Deus, e não o crestes, e não obedecestes à sua voz. 24 Rebeldes fostes contra o SENHOR, desde o dia em que vos conheci.

Moisés intercede pelo povo 25 Prostrei-me, pois, perante o SENHOR e, quarenta dias e quarenta noites, estive prostrado; porquanto o SENHOR dissera que vos queria destruir. 26 Orei ao SENHOR, dizendo: Ó SENHOR Deus! Não destruas o teu povo e a tua herança, que resgataste com a tua grandeza, que tiraste do Egito com poderosa mão. 27 Lembra-te dos teus servos Abraão, Isaque e Jacó; não atentes para a dureza deste povo, nem para a sua maldade, nem para o seu pecado, 28 para que o povo da terra donde nos tiraste não diga: Não tendo podido o SENHOR introduzi-los na terra de que lhes tinha falado e porque os aborrecia, os tirou para matá-los no deserto. 29 Todavia, são eles o teu povo e a tua herança, que tiraste com a tua grande força e com o braço estendido.

10 **As segundas tábuas da lei** 1 Naquele tempo, me disse o SENHOR: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras, e sobe a mim ao monte, e faze uma arca de madeira. 2 Escreverei nas duas tábuas as palavras que estavam nas primeiras que quebraste, e as porás na arca. 3 Assim, fiz uma arca de madeira de acácia, lavrei duas tábuas de pedra, como as primeiras, e subi ao monte com as duas tábuas na mão. 4 Então, escreveu o SENHOR nas tábuas, segundo a primeira escritura, os dez mandamentos que ele vos falara no dia da congregação, no monte, no meio do fogo; e o SENHOR mas deu a mim. 5 Virei-me, e desci do monte, e pus as tábuas na arca que eu fizera; e ali estão, como o SENHOR me ordenou.

Da vocação da tribo de Levi 6 Partiram os filhos de Israel de Beerote-Benê-Jaacã para Mosera. Ali faleceu Arão e ali foi sepultado. Eleazar, seu filho, oficiou como sacerdote em seu lugar. 7 Dali partiram para Gudgoda e de Gudgoda para Jotbatá, terra de ribeiros de águas.

נָסְעוּ הַגִּדְגֳּדָה וּמִן־הַגִּדְגֳּדָה יָטְבָתָה אֶרֶץ
terra de para Jotbatá, e desde o Gudgoda para Gudgoda; partiram

נַחֲלֵי מָיִם׃ 8בָּעֵת הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה
YHWH fez separação o aquele No tempo águas. uádis de

אֶת־שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה
a aliança de YHWH; a arca de para carregar o Levi, a tribo de

לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ
e para abençoar para o ministrar dele, YHWH perante para permanecer

בִּשְׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ 9עַל־כֵּן לֹא־הָיָה
não houve Por isso, o este. o dia até no nome dele

לְלֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־אֶחָיו יְהוָה הוּא
ele YHWH com os irmãos dele; e herança porção para Levi

נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ׃
a ele. o teu Deus, YHWH, falou conforme a herança dele,

10וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי בָהָר כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים
os primeiros, como os dias na montanha permaneci E eu

אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה
YHWH e escutou noites; e quarenta dias quarenta

אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא לֹא־אָבָה יְהוָה
YHWH não consentiu a esta, na vez também a mim,

הַשְׁחִיתֶךָ׃ 11וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֶךְ
vai Levanta-te, a mim: YHWH E disse o teu exterminar.

לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם וְיָבֹאוּ וְיִרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ
a terra, e que apossem e que entrem o povo; perante para partida

אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם׃ פ 12וְעַתָּה
que jurei aos pais deles para dar para eles. E agora,

יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי
Israel, o que YHWH, o teu Deus, o que pede de junto de ti; que

אִם־לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת
senão para temer a YHWH, o teu Deus, para andar

בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד
em todos os caminhos dele, e para amar a ele, e para servir

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃
a YHWH, o teu Deus, com todo o teu coração e com toda a tua pessoa;

13לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר
para guardar as ordenanças de YHWH, e os estatutos dele que

8Foi naquela ocasião que o SENHOR Deus escolheu a tribo de Levi para que os homens dessa tribo levassem a arca da aliança, servissem como sacerdotes e abençoassem o povo em nome de Deus, o SENHOR. E eles ainda continuam fazendo tudo isso. 9Portanto, a tribo de Levi não recebeu terras em Canaã, como as outras tribos receberam. Conforme a promessa do SENHOR Deus, o que essa tribo recebeu foi o direito de os homens servirem como sacerdotes de Deus.)

10E Moisés continuou, dizendo ao povo:

— Eu fiquei no monte quarenta dias e quarenta noites, como na primeira vez. Mais uma vez o SENHOR Deus atendeu o meu pedido e não acabou com vocês. 11E mandou que eu fosse e os guiasse, para que entrassem e tomassem posse da terra que ele havia jurado dar aos nossos antepassados.

O que Deus exige 12— Povo de Israel, escute o que o SENHOR Deus exige de você. Ele quer que vocês o temam e sigam todas as suas ordens; quer que o amem e que o sirvam com todo o coração e com toda a alma. 13Obedeçam a todas as leis de Deus que eu estou dando a vocês hoje, para o seu bem. 14Os mais altos céus são de Deus, o SENHOR; a ele pertencem a terra e tudo o que nela existe. 15Mas o amor dele pelos antepassados de vocês foi tão grande, que de todos os povos do mundo ele escolheu vocês, e até o dia de hoje vocês são o seu povo escolhido. 16Portanto, sejam obedientes a Deus e deixem de ser teimosos. 17Pois o SENHOR, nosso Deus, está acima de todos os deuses e autoridades. Ele é grande, poderoso e causa medo. Ele trata a todos igualmente e não aceita presentes para torcer a justiça. 18Ele defende os direitos dos órfãos e das viúvas; ele ama os estrangeiros que vivem entre nós e lhes dá comida e roupa. 19Amem esses estrangeiros, pois vocês foram estrangeiros no Egito. 20Temam o SENHOR, nosso Deus, e adorem somente a ele; fiquem ligados com ele e jurem somente pelo seu nome. 21Louvem a Deus; ele é o nosso Deus. Vocês viram com os seus próprios olhos as grandes e espantosas coisas que Deus fez em favor de vocês. 22Quando os nossos antepassados foram para o Egito, eram somente setenta pessoas; mas agora, por causa das bênçãos do SENHOR, nosso Deus, vocês são tantos como as estrelas do céu.

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ׃ 14הֵן
de YHWH, Eis que a ti? para bem hoje; o que te ordena eu

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם הָאָרֶץ
a terra os céus; e os céus de os céus, o teu Deus,

וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ׃ 15רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה
YHWH foi afeiçoado pelos teus pais Somente e tudo o que nela.

לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם
depois deles, a semente deles e escolheu a eles; para amar

בָּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כַּיּוֹם הַזֶּה׃ 16וּמַלְתֶּם
E circuncidareis o este. como o dia dentre todos os povos a vós

אֶת עָרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ
endurecereis não e a vossa nuca o vosso coração; o prepúcio de

עוֹד׃ 17כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי
o Deus de ele o vosso Deus, YHWH, Porque mais.

הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר
o valente, o grande, o Deus os senhores; e o Senhor de os deuses,

וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד׃
presente; pega e nem as faces, não ergue que e o que temível,

18עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר
peregrino, e o que ama e viúva; órfão justiça de o que faz

לָתֵת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה׃ 19וַאֲהַבְתֶּם אֶת־הַגֵּר
o peregrino; E amareis e manto. pão para ele para dar

כִּי־גuntil YHWH, 20אֶת־יְהוָה
A YHWH, o Egito. na terra de fostes porque peregrinos

אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק
te agarrarás, e nele servirás; a ele temerás, o teu Deus,

וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ׃ 21הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא
e ele o teu louvor Ele jurarás. e pelo nome dele

אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת
as grandes a ti, que fez o teu Deus;

וְאֶת־הַנּוֹרָאֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃
os teus olhos. viram que as estas, e as que temidas

22בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיְמָה וְעַתָּה
e, agora, para o Egito; os teus pais desceram pessoas Com setenta

שָׂמְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם
os céus como as estrelas de o teu Deus, YHWH, te pôs

8Por esse mesmo tempo, o SENHOR separou a tribo de Levi para levar a arca da Aliança do SENHOR, para estar diante do SENHOR, para o servir e para abençoar em seu nome até ao dia de hoje. **9**Pelo que Levi não tem parte nem herança com seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como o SENHOR, teu Deus, lhe tem prometido.

10Permaneci no monte, como da primeira vez, quarenta dias e quarenta noites; o SENHOR me ouviu ainda por esta vez; não quis o SENHOR destruir-te. **11**Porém o SENHOR me disse: Levanta-te, põe-te a caminho diante do povo, para que entre e possua a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

Exortação à obediência **12**Agora, pois, ó Israel, que é que o SENHOR requer de ti? Não é que temas o SENHOR, teu Deus, e andes em todos os seus caminhos, e o ames, e sirvas ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma, **13**para guardares os mandamentos do SENHOR e os seus estatutos que hoje te ordeno, para o teu bem? **14**Eis que os céus e os céus dos céus são do SENHOR, teu Deus, a terra e tudo o que nela há. **15**Tão somente o SENHOR se afeiçoou a teus pais para os amar; a vós outros, descendentes deles, escolheu de todos os povos, como hoje se vê. **16**Circuncidai, pois, o vosso coração e não mais endureçais a vossa cerviz. **17**Pois o SENHOR, vosso Deus, é o Deus dos deuses e o Senhor dos senhores, o Deus grande, poderoso e temível, que não faz acepção de pessoas, nem aceita suborno; **18**que faz justiça ao órfão e à viúva e ama o estrangeiro, dando-lhe pão e vestes. **19**Amai, pois, o estrangeiro, porque fostes estrangeiros na terra do Egito. **20**Ao SENHOR, teu Deus, temerás; a ele servirás, a ele te chegarás e, pelo seu nome, jurarás. **21**Ele é o teu louvor e o teu Deus, que te fez estas grandes e temíveis coisas que os teus olhos têm visto. **22**Com setenta almas, teus pais desceram ao Egito; e, agora, o SENHOR, teu Deus, te pôs como as estrelas dos céus em multidão.

לָרֹב׃
em abundância.

Capítulo 11

וְאָהַבְתָּ֞ אֵ֣ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ וְשָׁמַרְתָּ֞ מִשְׁמַרְתּ֤וֹ
E amarás a YHWH, teu Deus; e guardarás a prescrição dele,

וְחֻקֹּתָ֣יו וּמִשְׁפָּטָ֔יו וּמִצְוֹתָ֖יו כָּל־הַיָּמִֽים׃
e os estatutos dele, e os decretos dele e as ordenanças dele todos os dias.

וְיִדַעְתֶּ֣ם הַיּ֔וֹם כִּ֣י ׀ לֹ֣א אֶת־בְּנֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר
E sabereis hoje, que não com os vossos filhos, que

לֹא־יָדְע֣וּ וַאֲשֶׁ֣ר לֹא־רָא֔וּ אֶת־מוּסַ֖ר יְהוָ֑ה
não souberam e que não viram a instrução de YHWH,

אֶת־גָּדְלּ֔וֹ אֶת־יָדוֹ֙ הַחֲזָקָ֔ה וּזְרֹעֹ֖ו
o vosso Deus; a grandeza dele, a mão dele a forte, e o braço dele

הַנְּטוּיָֽה׃ וְאֶת־אֹתֹתָ֥יו וְאֶת־מַעֲשָׂ֖יו אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה
o que estendido; e os sinais dele e os feitos dele, que fez

בְּת֣וֹךְ מִצְרַ֗יִם לְפַרְעֹה֙ מֶ֣לֶךְ־מִצְרַ֔יִם
no meio de Egito, ao faraó, o Egito, o rei do Egito,

וּלְכָל־אַרְצֹ֑ו וַאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה לְחֵ֛יל
e para toda a terra dele; e que fez para a força armada de

מִצְרַ֔יִם לְסוּסָ֖יו וּלְרִכְבּ֑וֹ אֲשֶׁ֣ר
o Egito, para os cavalos dele e para o carro de guerra dele, que

הֵצִ֣יף אֶת־מֵ֤י יַם־סוּף֙ עַל־פְּנֵיהֶ֔ם בְּרָדְפָ֖ם
fez inundar as águas de o mar do Junco sobre as faces deles, no perseguir deles

אַחֲרֵיכֶ֑ם וַיְאַבְּדֵ֣ם יְהוָ֔ה עַ֖ד הַיֹּ֥ום הַזֶּֽה׃
atrás de vós; e os destruiu YHWH até o dia o este;

וַאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֣ה לָכֶ֔ם בַּמִּדְבָּ֖ר עַד־בֹּאֲכֶ֣ם
e que fez para vós no deserto; até o vosso chegar

עַד־הַמָּקֹ֣ום הַזֶּ֑ה׃ וַאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה לְדָתָ֛ן
até o local o este; e que fez a Datã

וְלַאֲבִירָ֖ם בְּנֵ֣י אֱלִיאָ֑ב בֶּן־רְאוּבֵ֔ן אֲשֶׁ֣ר
e a Abirão, os filhos de Eliabe, o filho de Rúben, que

פָּצְתָ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־פִּ֔יהָ וַתִּבְלַ֥ע אֹתָ֖ם וְאֶת־בָּתֵּיהֶ֑ם
escancarou a terra a boca dela, e os engoliu e as casas deles,

וְאֶת־אָהֳלֵיהֶ֔ם וְאֵ֖ת כָּל־הַיְקוּם֙ אֲשֶׁ֣ר בְּרַגְלֵיהֶ֑ם
e as tendas deles; e tudo o que subsiste que aos pés deles,

11 A grandeza de Deus 1Moisés disse ao povo:
— Amem o SENHOR, nosso Deus, e sempre obedeçam às suas leis, aos seus mandamentos e às suas ordens. 2Pensem hoje na grandeza de Deus e naquilo que aprenderam a respeito do seu poder e da sua força. Foram vocês, e não os seus filhos, que viram e conheceram tudo isso. 3Lembrem dos milagres e de tudo o que o SENHOR Deus fez no Egito contra Faraó, rei do Egito, e contra toda aquela nação. 4Vocês viram o que Deus fez com o exército dos egípcios e com os seus cavalos e carros de guerra, quando estavam perseguindo vocês. O SENHOR fez com que as águas do mar Vermelho os cobrissem e afogassem, e assim acabou com eles para sempre. 5Vocês viram o que Deus fez no deserto, durante a viagem até este lugar, 6e também o que fez com Datã e Abirão, filhos de Eliabe, da tribo de Rúben. Na presença de todos a terra se abriu e engoliu os dois, junto com as suas famílias, barracas, empregados e animais. 7E vocês mesmos viram todos os grandes milagres que o SENHOR Deus fez.

As bênçãos da Terra Prometida 8— Portanto, obedeçam a todas as leis que hoje estou dando a vocês a fim de que sejam fortes e possam invadir a terra para onde estão indo e tomar posse dela. 9Assim vocês viverão muitos anos naquela terra boa e rica que o SENHOR Deus jurou dar aos nossos antepassados e aos seus descendentes. 10A terra que vai ser de vocês não é como o Egito, de onde saíram. Ali, depois de semearem a terra, vocês precisavam trabalhar muito para regar o chão, como se fosse uma horta. 11Porém a terra que vocês vão possuir é uma terra de montes e vales, onde nunca falta chuva. 12O SENHOR, nosso Deus, cuida daquela terra e nunca a esquece, desde o começo até o fim do ano. 13Portanto, se vocês obedecerem às leis que eu lhes estou dando hoje, e se amarem o SENHOR, nosso Deus, e o servirem com todo o coração e com toda a alma,

בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ 7כִּי עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת
no interior de todo Israel; porque os vossos olhos os que viram

אֵת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה׃
todo o feito de YHWH, o grande; que fez.

8וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
E guardareis toda a ordenança, que eu

מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תֶּחֱזְקוּ וּבָאתֶם
o que te ordena hoje; para que vos torneis fortes, e entreis

וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
e aposseis a terra que vós os que atravessam

שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ 9וּלְמַעַן תַּאֲרִיכוּ יָמִים
para lá, para o apossar dela; e para prolongardes dias

עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם
sobre o solo, que jurou YHWH aos vossos pais,

לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אֶרֶץ זָבַת חָלָב
para dar para eles e para a semente deles; terra a que emana leite

וּדְבָשׁ׃ ס 10כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָא־שָׁמָּה
e mel. Porque a terra que tu vai para ali

לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר
para o apossar dela, não como a terra de Egito ela, que

יְצָאתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זַרְעֲךָ וְהִשְׁקִיתָ
saístes desde lá; que semeavas a tua semente, e irrigavas

בְרַגְלְךָ כְּגַן הַיָּרָק׃ 11וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם
com o teu pé como o jardim de verdura; E a terra que vós

עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים
os que atravessam para lá, para o apossar dela, a terra de as montanhas

וּבְקָעֹת לִמְטַר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־מָּיִם׃ 12אֶרֶץ
e planícies; da chuva de os céus beberá águas; terra

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹּרֵשׁ אֹתָהּ תָּמִיד
que YHWH, o teu Deus, busca a ela; continuamente,

עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מֵרֵשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד
os olhos de YHWH, o teu Deus, nela, desde o início de o ano e até

אַחֲרִית שָׁנָה׃ ס 13וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ
final de ano. E acontecerá que, se escutar escutardes

אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
as minhas ordenanças, que eu o que ordena a vós hoje;

11 [1]Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, e todos os dias guardarás os seus preceitos, os seus estatutos, os seus juízos e os seus mandamentos. [2]Considerai hoje (não falo com os vossos filhos que não conheceram, nem viram a disciplina do SENHOR, vosso Deus), considerai a grandeza do SENHOR, a sua poderosa mão e o seu braço estendido; [3]e também os seus sinais, as suas obras, que fez no meio do Egito a Faraó, rei do Egito, e a toda a sua terra; [4]e o que fez ao exército do Egito, aos seus cavalos e aos seus carros, fazendo passar sobre eles as águas do mar Vermelho, quando vos perseguiam, e como o SENHOR os destruiu até ao dia de hoje; [5]e o que fez no deserto, até que chegastes a este lugar; [6]e ainda o que fez a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, filho de Rúben; como a terra abriu a boca e os tragou e bem assim a sua família, suas tendas e tudo o que os seguia, no meio de todo o Israel; [7]porquanto os vossos olhos são os que viram todas as grandes obras que fez o SENHOR.

Os benefícios da obediência [8]Guardai, pois, todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que sejais fortes, e entreis, e possuais a terra para onde vos dirigis; [9]para que prolongueis os dias na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais e à sua descendência, terra que mana leite e mel. [10]Porque a terra que passais a possuir não é como a terra do Egito, donde saístes, em que semeáveis a vossa semente e, com o pé, a regáveis como a uma horta; [11]mas a terra que passais a possuir é terra de montes e de vales; da chuva dos céus beberá as águas; [12]terra de que cuida o SENHOR, vosso Deus; os olhos do SENHOR, vosso Deus, estão sobre ela continuamente, desde o princípio até ao fim do ano. [13]Se diligentemente obedecerdes a meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar o SENHOR, vosso Deus, e de o servir de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ
para amar a YHWH, o vosso Deus, e para o servir ele

בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ 14 וְנָתַתִּי
com todo o vosso coração e com toda a vossa pessoa; e darei

מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ
a chuva da vossa terra no tempo dela, chuva temporã e última chuva;

וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ 15 וְנָתַתִּי
e recolherás o teu trigo, e o teu mosto e o teu óleo de oliva. E darei

עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃
erva no teu campo para o teu animal; e comerás e te saciarás.

16 הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם
Guardai-vos por vós para que não se deixe enganar o vosso coração;

וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
e vos prostreis e sirvais deuses outros,

לָהֶם׃ 17 וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר
e vos afasteis e se inflame a fúria de YHWH contra vós, e detenha

אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא
os céus e não haja chuva, e o solo não

תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל
dê a terra o produto dele; e pereçais apressadamente de sobre

הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם׃
a boa, que YHWH dá o que para vós.

18 וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם
Poreis as minhas palavras estas sobre o vosso coração

וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם
e sobre a vossa pessoa; e atareis como sinal a elas sobre a vossa mão,

וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃ 19 וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם
e serão como faixas entre os vossos olhos; e ensinai a elas

אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
aos vossos filhos, para falar sobre elas; no teu habitar na tua casa,

וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃
e no teu andar no caminho, e no teu deitar e no teu se levantar;

20 וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃
e as escreverás sobre os umbrais de a tua casa e nos teus portões;

21 לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל
para aumentarem os vossos dias e os dias de os vossos filhos sobre

14 então ele dará as chuvas no tempo certo, tanto as chuvas do outono como as da primavera. Assim haverá boas colheitas de cereais, de uvas e de azeitonas, **15** e haverá pastos para o gado. Vocês terão toda a comida que precisarem. **16** Tenham cuidado, não deixem que o seu coração seja enganado; não abandonem a Deus para adorar e servir outros deuses. **17** Se fizerem isso, Deus ficará irado com vocês e não mandará chuvas. Aí a terra não produzirá colheitas, e em pouco tempo vocês desaparecerão da boa terra que o SENHOR está dando a vocês.

18— Lembrem desses mandamentos e os guardem no seu coração. Amarrem essas leis nos braços e na testa, para que não as esqueçam, **19** e não deixem de ensiná-las aos seus filhos. Repitam essas leis em casa e fora de casa, quando se deitarem e quando se levantarem, **20** e as escrevam nos batentes das portas das suas casas e nos seus portões. **21** Assim vocês e os seus descendentes viverão muitos anos na terra que o SENHOR Deus jurou dar aos nossos antepassados. Enquanto o mundo existir, vocês viverão naquela terra.

22— Portanto, obedeçam a todas as leis que eu lhes estou dando. Amem o SENHOR, nosso Deus, sigam todos os seus mandamentos e fiquem ligados com ele. **23** Se fizerem isso, Deus expulsará todas essas nações, e vocês tomarão posse de uma terra que pertence a povos mais numerosos e mais poderosos do que vocês. **24** Será de vocês toda a terra por onde andarem, desde o deserto, no Sul, até os montes Líbanos, no Norte; desde o rio Eufrates, no Leste, até o mar Mediterrâneo, no Oeste. **25** Vocês nunca serão derrotados, pois o SENHOR, nosso Deus, cumprirá o que prometeu e fará com que todos os povos daquela terra fiquem apavorados com vocês.

Bênção e maldição **26** E Moisés disse ao povo:

— Hoje vou deixar que vocês escolham se querem bênção ou maldição. **27** Vocês receberão a bênção se obedecerem às leis do SENHOR, nosso Deus, que estou dando a vocês hoje; **28** ou receberão a maldição, se não obedecerem às suas leis, mas rejeitarem os mandamentos que eu lhes estou dando hoje e adorarem outros deuses que vocês não conheciam.

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת
para dar aos vossos pais YHWH jurou que o solo,

לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃ ס 22כִּי
Porque sobre a terra. os céus como os dias de para eles;

הַזֹּאת אִם־שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה
a esta, toda a ordenança escutardes se escutar

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ לְאַהֲבָה
para amar para o cumprir dela; a vós o que ordena eu que

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו
em todos os caminhos dele para andar o vosso Deus, a YHWH,

וּלְדָבְקָה־בוֹ׃ 23וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם
todas as nações YHWH e desapossará e para se agarrar nele;

הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים
grandes nações e apossareis de perante vós; as estas

וַעֲצֻמִים מִכֶּם׃ 24כֹּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ
caminhar que todo o local do que vós. e poderosas

כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר
desde o deserto será; para vós nele a sola do vosso pé

וְהַלְּבָנוֹן מִן־הַנָּהָר נְהַר־פְּרָת וְעַד
o mar e até o rio do Eufrates, desde o rio, e o Líbano,

הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם׃ 25לֹא־יִתְיַצֵּב
homem Não se posicionará a vossa fronteira. será o ocidental,

אִישׁ בִּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן וּ
YHWH, dará e o vosso temor o vosso tremor perante vós;

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
que toda a terra, sobre as faces de o vosso Deus,

אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃ ס 26רְאֵה
Vê, a vós. falou conforme caminhardes nela,

אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה׃
e maldição: bênção hoje; perante vós o que coloca eu

27אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת
YHWH, as ordenanças de escutardes quando a bênção;

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
hoje; a vós o que ordena eu que o vosso Deus,

הַיּוֹם׃ 28וְהַקְּלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת
YHWH, as ordenanças de escutardes se não e a maldição

14 darei as chuvas da vossa terra a seu tempo, as primeiras e as últimas, para que recolhais o vosso cereal, e o vosso vinho, e o vosso azeite. 15 Darei erva no vosso campo aos vossos gados, e comereis e vos fartareis. 16 Guardai-vos não suceda que o vosso coração se engane, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses, e vos prostreis perante eles; 17 que a ira do SENHOR se acenda contra vós outros, e feche ele os céus, e não haja chuva, e a terra não dê a sua messe, e cedo sejais eliminados da boa terra que o SENHOR vos dá.

18 Ponde, pois, estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma; atai-as por sinal na vossa mão, para que estejam por frontal entre os olhos. 19 Ensinai-as a vossos filhos, falando delas assentados em vossa casa, e andando pelo caminho, e deitando-vos, e levantando-vos. 20 Escrevei-as nos umbrais de vossa casa e nas vossas portas, 21 para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais, e sejam tão numerosos como os dias do céu acima da terra. 22 Porque, se diligentemente guardardes todos estes mandamentos que vos ordeno para os guardardes, amando o SENHOR, vosso Deus, andando em todos os seus caminhos, e a ele vos achegardes, 23 o SENHOR desapossará todas estas nações, e possuireis nações maiores e mais poderosas do que vós. 24 Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, desde o deserto, desde o Líbano, desde o rio, o rio Eufrates, até ao mar ocidental, será vosso. 25 Ninguém vos poderá resistir; o SENHOR, vosso Deus, porá sobre toda terra que pisardes o vosso terror e o vosso temor, como já vos tem dito.

A bênção e a maldição 26 Eis que, hoje, eu ponho diante de vós a bênção e a maldição: 27 a bênção, quando cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que hoje vos ordeno; 28 a maldição, se não cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, mas vos desviardes do caminho que hoje vos ordeno, para seguirdes outros deuses que não conhecestes.

אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי
eu que do caminho, e vos desviardes o vosso Deus,

מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים
deuses após para andar hoje; a vós o que ordena

אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם: ס [29]וְהָיָה כִּי
quando E acontecerá que, não conhecestes. que outros

יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה
que tu para a terra, o teu Deus, YHWH, te fizer ir

בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה
a bênção e colocarás para o apossar dela; o que vai para ali

עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הַר
sobre a montanha de e a maldição Gerizim, sobre a montanha de

עֵיבָל: [30]הֲלֹא־הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי
atrás de o Jordão, no outro lado de Acaso eles Ebal.

דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב
o que habita o cananeu, na terra de o sol, a entrada de o caminho de

בָּעֲרָבָה מוּל הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה:
Moré? os carvalhos de ao lado de o Gilgal, defronte de na Arabá;

כִּי [31]אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא
para entrar, o Jordão, os que atravessam vós Porque

לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן
o que dá o vosso Deus, que YHWH, a terra, para apossar

לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם־בָּהּ: [32]וּשְׁמַרְתֶּם
E guardareis e habitareis nela. a ela e apossareis para vós;

לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
que e os decretos; todos os estatutos, para cumprir

אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם:
hoje. perante vós o que coloca eu

Capítulo 12

[1]אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן
guardareis que e os decretos os estatutos Estes

לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ
os teus pais o Deus de YHWH, deu que na terra para cumprir

לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתֶּם חַיִּים
viventes que vós todos os dias, para o apossar dela; para ti,

29 Quando o SENHOR Deus os levar para a terra que vão possuir, vocês anunciarão a bênção no monte Gerizim e a maldição no monte Ebal. **30** (Esses dois montes ficam na terra dos cananeus, a oeste do rio Jordão, na região do vale do Jordão. Ficam perto da cidade de Gilgal, não longe das árvores sagradas de Moré.)

31 — Agora vocês vão atravessar o rio Jordão e tomar posse da terra que o SENHOR, nosso Deus, lhes está dando. Portanto, depois de invadirem a terra e começarem a morar lá, **32** tenham o cuidado de obedecer a todas as leis e mandamentos que hoje eu estou dando a vocês.

12 **O lugar para a adoração a Deus**

1 Moisés disse ao povo:

— São estas as leis e os mandamentos a que vocês deverão obedecer todo o tempo que viverem na terra que o SENHOR, o Deus dos nossos antepassados, vai dar a vocês. **2** Depois de expulsarem os povos daquela terra, arrasem completamente todos os lugares onde eles adoram os seus deuses, tanto nas montanhas como nas colinas e debaixo das árvores que dão sombra. **3** Derrubem os altares, quebrem as colunas do deus Baal, cortem os postes da deusa Aserá e queimem todas as imagens, para que ninguém lembre mais dos deuses daqueles povos.

4 — Não adorem o SENHOR, nosso Deus, do jeito que aqueles povos adoram os seus deuses. **5** No território de uma das tribos, o SENHOR Deus escolherá o lugar onde vai morar e onde o povo vai adorá-lo. Vocês irão lá **6** e ali oferecerão em sacrifício os animais que são queimados no altar e também apresentarão outros sacrifícios. Para esse lugar trarão a décima parte dos animais e das colheitas, as contribuições, as ofertas prometidas, as ofertas feitas por vontade própria e as primeiras crias das vacas e das ovelhas. **7** Ali, na presença do SENHOR, nosso Deus, vocês e as suas famílias comerão da carne dos sacrifícios e ficarão alegres porque Deus abençoou todo o trabalho de vocês.

עַל־הָאֲדָמָה׃ [2]אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת־כָּל־הַמְּקֹמוֹת
sobre o solo. Destruir destruireis todos os locais

אֲשֶׁר עָבְדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יְרַשִּׁים
que serviram lá as nações que vós os que apossareis

אֹתָם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הֶהָרִים הָרָמִים
a elas, os deuses delas; sobre as montanhas as que se elevam

וְעַל־הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃ [3]וְנִתַּצְתֶּם
e sobre as colinas, e debaixo de toda árvore viçosa; e demolireis

אֶת־מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת־מַצֵּבֹתָם
os altares delas, e estraçalhareis as estelas delas,

וַאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם
e os postes-ídolos delas e os ídolos de no fogo, incinerareis os deuses delas

תְּאַבְּדוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת־שְׁמָם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא׃
despedaçareis; e destruireis o nome delas, do local o aquele.

[4]לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ [5]כִּי
Não fareis assim a YHWH, o vosso Deus; porque

אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
se ao local que escolher YHWH, o vosso Deus,

מִכֹּל־שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם
dentre todas as vossas tribos, para pôr o nome dele ali;

לְשִׁכְנוֹ תִּדְרְשׁוּ וּבָאתָ שָׁמָּה׃ [6]וַהֲבֵאתֶם
para o residir dele buscareis, e irás para ali. E trareis

שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם
para ali os vossos sacrifícios queimados por inteiro,

וְזִבְחֵיכֶם וְאֶת מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֶת
e os vossos sacrifícios comunitários, e os vossos dízimos, e

תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם
a oferta elevada de a vossa mão; e os vossos votos,

וְנִדְבֹתֵיכֶם בְּקַרְכֶם
e as vossas ofertas voluntárias, o vosso gado graúdo

וְצֹאנְכֶם׃ [7]וַאֲכַלְתֶּם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה
e do vosso gado miúdo. E comereis ali perante YHWH,

אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח יֶדְכֶם
o vosso Deus, e vos alegrareis em todo o empreendimento de a vossa mão,

אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
vós e as vossas casas; em que te abençoou YHWH, o teu Deus.

[29]Quando, porém, o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a que vais para possuí-la, então, pronunciarás a bênção sobre o monte Gerizim e a maldição sobre o monte Ebal. [30]Porventura, não estão eles além do Jordão, na direção do pôr do sol, na terra dos cananeus, que habitam na Arabá, defronte de Gilgal, junto aos carvalhais de Moré? [31]Pois ides passar o Jordão para entrardes e possuirdes a terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus; possuí-la-eis e nela habitareis. [32]Tende, pois, cuidado em cumprir todos os estatutos e os juízos que eu, hoje, vos prescrevo.

12 **O lugar do culto verdadeiro** [1]São estes os estatutos e os juízos que cuidareis de cumprir na terra que vos deu o SENHOR, Deus de vossos pais, para a possuirdes todos os dias que viverdes sobre a terra. [2]Destruireis por completo todos os lugares onde as nações que ides desapossar serviram aos seus deuses, sobre as altas montanhas, sobre os outeiros e debaixo de toda árvore frondosa; [3]deitareis abaixo os seus altares, e despedaçareis as suas colunas, e os seus postes-ídolos queimareis, e despedaçareis as imagens esculpidas dos seus deuses, e apagareis o seu nome daquele lugar. [4]Não fareis assim para com o SENHOR, vosso Deus, [5]mas buscareis o lugar que o SENHOR, vosso Deus, escolher de todas as vossas tribos, para ali pôr o seu nome e sua habitação; e para lá ireis. [6]A esse lugar fareis chegar os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e as ofertas votivas, e as ofertas voluntárias, e os primogênitos das vossas vacas e das vossas ovelhas. [7]Lá, comereis perante o SENHOR, vosso Deus, e vos alegrareis em tudo o que fizerdes, vós e as vossas casas, no que vos tiver abençoado o SENHOR, vosso Deus.

8— Até agora cada um tem feito tudo
como quer; mas, quando chegarem lá,
não vai ser assim. 9Vocês ainda não entra-
ram na terra que o SENHOR, nosso Deus,
lhes está dando, a terra onde vão viver em
paz. 10Quando atravessarem o rio Jor-
dão e começarem a morar na terra que o
SENHOR vai dar a vocês, ele os protegerá
de todos os inimigos, e vocês viverão em
paz. 11Então o nosso Deus escolherá o lu-
gar onde ele será adorado, e para lá vocês
levarão tudo o que estou ordenando, isto
é, os animais que são queimados no altar
e os outros sacrifícios, a décima parte dos
animais e das colheitas, as contribuições e
todas as outras ofertas prometidas a Deus.
12Na presença do SENHOR, nosso Deus,
todos se alegrarão: vocês, os seus filhos e
as suas filhas, os seus escravos e as suas es-
cravas e os levitas que estiverem morando
nas cidades onde vocês vivem. Eles não
receberão terras em Canaã, como as ou-
tras tribos vão receber.

13— Portanto, não ofereçam sacrifícios
em qualquer lugar que quiserem, 14mas
somente no lugar que o SENHOR Deus
escolher no território de uma das tribos.
Ali vocês oferecerão sacrifícios e farão to-
das as outras coisas que tenho ordenado.
15Porém, quando vocês quiserem comer
carne, poderão comer os seus animais
em qualquer lugar onde vocês estiverem
morando. Vocês poderão comer tantos
animais quantos o SENHOR, nosso Deus,
lhes der. Todos vocês, quer estejam puros
ou impuros, poderão comê-los, como
comeriam carne de gazela ou de veado.
16Mas não comam o sangue dos animais;
o sangue deve ser despejado no chão,
como se fosse água.

17— Os sacrifícios oferecidos a Deus
não podem ser comidos nos lugares onde
vocês vão morar. A décima parte dos ce-
reais, do vinho e do azeite; as primeiras
crias das vacas e das ovelhas; as ofertas
prometidas; as ofertas feitas por vontade
própria e qualquer outra oferta 18todos
esses sacrifícios e ofertas vocês poderão
comer somente no lugar que o SENHOR,
nosso Deus, escolher. Ali na presença de
Deus todos comerão da carne dos sacrifí-
cios: vocês, os seus filhos e as suas filhas,
os seus escravos e as suas escravas e os le-
vitas que estiverem morando nas cidades
onde vocês vivem. E todos se alegrarão
porque Deus abençoou todo o trabalho
de vocês. 19Lembrem de cuidar dos levi-
tas durante todo o tempo em que vocês
viverem naquela terra.

20— O SENHOR, nosso Deus, cum-
prirá a sua promessa e aumentará o terri-
tório de vocês. Então poderão comer carne
sempre que quiserem.

8 לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה
Não fareis como tudo o que nós os que fazem aqui

הַיּוֹם אִישׁ כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו׃ 9כִּי
hoje; cada um tudo o correto aos olhos dele; porque

לֹא־בָאתֶם עַד־עָתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה
não entrastes até agora; para o repouso e para a herança,

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ 10וַעֲבַרְתֶּם
que YHWH, o teu Deus, o que dá para ti. Mas atravessareis

אֶת־הַיַּרְדֵּן וישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
o Jordão e habitareis na terra, que YHWH,

אֱלֹהֵיכֶם מַנְחִיל אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם
o vosso Deus o que reparte herança a vós; e deixará repousar a vós

מִכָּל־אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וישַׁבְתֶּם בֶּטַח׃
de todos os que vos inimizam em derredor, e habitareis confiança.

11וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ
E haverá o local que escolherá YHWH, o vosso Deus, nele

לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָּבִיאוּ אֵת
para fazer residir o nome dele ali, para ali trareis

כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
tudo o que eu o que ordena a vós;

עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם
os vossos sacrifícios queimados por inteiro, e os vossos sacrifícios comunitários,

מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וּתְרֻמַת יֶדְכֶם וְכֹל מִבְחַר
os vossos dízimos, e a oferta elevada de a vossa mão, e tudo o escolhido de

נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה׃ 12וּשְׂמַחְתֶּם
os vossos votos, que votardes a YHWH; e vos alegrareis

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם
perante YHWH, o vosso Deus, vós e os vossos filhos,

וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וְאַמְהֹתֵיכֶם וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר
e as vossas filhas, e os vossos servos, e as vossas servas; e o levita que

בְּשַׁעֲרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתָּכֶם׃
aos vossos portões, que não há para ele porção e herança convosco.

13הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תַּעֲלֶה
Guarda-te por ti, para que não ofertes

עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר
os teus sacrifícios queimados por inteiro; em todo local que

תִּרְאֶה׃ 14כִּי אִם־בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה
YHWH em que escolher se no local porque vires;

בְּאַחַד שִׁבְטֶיךָ שָׁם תַּעֲלֶה
ofertarás ali as tuas tribos, numa de

עֹלֹתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כֹּל אֲשֶׁר
o que tudo farás e ali os teus sacrifícios queimados por inteiro;

אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ׃ 15רַק בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ
a tua pessoa com todo o anseio de Somente o que te ordena. eu

תִּזְבַּח וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, YHWH, como a bênção de carne, e comerás sacrificarás

אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר
e o limpo o impuro em todos os teus portões; deu para ti que

יֹאכְלֶנּוּ כַּצְּבִי וְכָאַיָּל׃ 16רַק הַדָּם לֹא
não o sangue Somente e como o cervo. como a gazela o comerá

תֹאכֵלוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃
como as águas. o despejarás sobre a terra comereis;

17לֹא־תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר
o teu trigo, o dízimo de nos teus portões para comer Não poderás

דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת
o teu gado graúdo e os primogênitos de e do teu óleo de oliva, e do teu mosto,

בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ וְכָל־נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר
votares, que e todos os teus votos e do teu gado miúdo;

תִּדֹּר וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ׃ 18כִּי
mas, a tua mão; e a oferta elevada de e as tuas ofertas voluntárias

אִם־לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר
que no local o comerás, o teu Deus, YHWH, quando perante

יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ
e a tua filha e o teu filho tu nele o teu Deus, YHWH, escolherá

וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ
e te alegrarás nos teus portões; que e o levita e a tua serva, e o teu servo,

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃
a tua mão. o empreendimento de em todo o teu Deus, YHWH, perante

19הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תַּעֲזֹב אֶת־הַלֵּוִי
o levita; para que não abandones por ti, Guarda-te

כָּל־יָמֶיךָ עַל־אַדְמָתֶךָ׃ ס 20כִּי־יַרְחִיב
YHWH, Quando alargar sobre o teu solo. todos os teus dias

יְהוָה

8 Não procedereis em nada segundo estamos fazendo aqui, cada qual tudo o que bem parece aos seus olhos, **9** porque, até agora, não entrastes no descanso e na herança que vos dá o SENHOR, vosso Deus. **10** Mas passareis o Jordão e habitareis na terra que vos fará herdar o SENHOR, vosso Deus; e vos dará descanso de todos os vossos inimigos em redor, e morareis seguros. **11** Então, haverá um lugar que escolherá o SENHOR, vosso Deus, para ali fazer habitar o seu nome; a esse lugar fareis chegar tudo o que vos ordeno: os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e toda escolha dos vossos votos feitos ao SENHOR, **12** e vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus, vós, os vossos filhos, as vossas filhas, os vossos servos, as vossas servas e o levita que mora dentro das vossas cidades e que não tem porção nem herança convosco. **13** Guarda-te, não ofereças os teus holocaustos em todo lugar que vires; **14** mas, no lugar que o SENHOR escolher numa das tuas tribos, ali oferecerás os teus holocaustos e ali farás tudo o que te ordeno.

De como comer a carne e as ofertas **15** Porém, consoante todo desejo da tua alma, poderás matar e comer carne nas tuas cidades, segundo a bênção do SENHOR, teu Deus; o imundo e o limpo dela comerão, assim como se come da carne do corço e do veado. **16** Tão somente o sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água. **17** Nas tuas cidades, não poderás comer o dízimo do teu cereal, nem do teu vinho, nem do teu azeite, nem os primogênitos das tuas vacas, nem das tuas ovelhas, nem nenhuma das tuas ofertas votivas, que houveres prometido, nem as tuas ofertas voluntárias, nem as ofertas das tuas mãos; **18** mas o comerás perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o levita que mora na tua cidade; e perante o SENHOR, teu Deus, te alegrarás em tudo o que fizeres. **19** Guarda-te, não desampares o levita todos os teus dias na terra.

20 Quando o SENHOR, teu Deus, alargar o teu território, como te prometeu, e, por desejares comer carne, disseres: Comerei carne, então, segundo o teu desejo, comerás carne.

21 E, se estiverem longe do lugar que o
SENHOR tiver escolhido para nele ser adorado, vocês poderão fazer o que eu ordenei: ali onde estiverem morando, poderão
matar vacas e ovelhas que Deus lhes tiver
dado e comer carne à vontade. 22 Todas as
pessoas, tanto as que estão puras como as
que estão impuras, poderão comer carne
desses animais, como comeriam carne de
gazela ou de veado. 23 Mas não comam o
sangue: a vida está no sangue, e vocês não
devem comer carne com vida. 24 Não comam sangue; despejem o sangue no chão,
como se fosse água. 25 Obedeçam a essa
lei e façam o que o SENHOR Deus acha
certo, e assim vocês e os seus descendentes serão felizes. 26 As coisas dedicadas ao
SENHOR Deus e as ofertas prometidas
devem ser levadas para o lugar que ele escolher, 27 e ali no altar do SENHOR devem
ser oferecidos os animais que são completamente queimados. E ofereçam também
em sacrifício os outros animais; despejem
o sangue em cima do altar e comam a carne. 28 Obedeçam fielmente a todas essas
leis que eu estou dando a vocês e façam
tudo o que o SENHOR, nosso Deus, acha
bom e certo; assim vocês e os seus descendentes serão felizes para sempre.

A adoração de deuses pagãos 29 Moisés
continuou, dizendo:
— O SENHOR, nosso Deus, acabará
com os povos da terra que vocês vão invadir e que vai ser de vocês. 30 Portanto,
quando estiverem morando lá, não imitem aquela gente. Não sigam a religião
deles, nem adorem os seus deuses, pois
isso seria um pecado mortal. 31 Não adorem o SENHOR, nosso Deus, do jeito que
aqueles povos adoram os seus deuses,
pois ele odeia e detesta tudo o que esses
povos fazem nas suas reuniões religiosas.
Eles até chegam a oferecer a esses deuses
os filhos e as filhas para serem queimados
em sacrifício no altar.
32 — Obedeçam a todas as leis que eu
estou dando a vocês, sem acrescentar
nem tirar nada.

13 1 — Se aparecer no meio de vocês
um profeta ou alguém que explique sonhos, dizendo que vai acontecer
um milagre ou outra coisa espantosa,

אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבוּלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְאָמַרְתָּ
e disseres: falou a ti, conforme a tua fronteira, o teu Deus,

אֹכְלָה בָשָׂר כִּי־תְאַוֶּה נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר
carne; para comer a tua pessoa porque ansiará carne, Comerei

בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תֹּאכַל בָּשָׂר׃ 21 כִּי־יִרְחַק
Se estiver longe carne. comerás a tua pessoa, com todo o anseio de

מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם
para pôr o teu Deus, YHWH, escolher que o local de ti

שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאנְךָ
e do teu gado miúdo, do teu gado graúdo e sacrificarás ali, o nome dele

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ וְאָכַלְתָּ
e comerás te ordenou; conforme para ti, YHWH deu que

בִּשְׁעָרֶיךָ בְּכָל אַוַּת נַפְשֶׁךָ׃ 22 אַךְ
conforme Porém, a tua pessoa. o anseio de com todo nos teus portões

כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־הַצְּבִי וְאֶת־הָאַיָּל כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ
o comerás; assim e o cervo, a gazela será comido

הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ׃ 23 רַק
te torna forte Somente o comerá. juntos, e o limpo, o impuro

חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנָּפֶשׁ
a vida; ele o sangue porque o sangue, comer para não

וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר׃ 24 לֹא
o comerás; Não com a carne. a vida e não comerás

תֹּאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃ 25 לֹא
o comerás; Não como as águas. o despejarás sobre a terra

תֹּאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־תַעֲשֶׂה
quando fizeres depois de ti, e aos teus filhos a ti vá bem para que

הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃ 26 רַק קָדָשֶׁיךָ
o correto aos olhos de YHWH. Somente as tuas sacralidades

אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ
que houverem para ti e os teus votos; carregarás e irás

אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה׃ 27 וְעָשִׂיתָ
para o local, que escolher YHWH. E farás

עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם
os teus sacrifícios queimados por inteiro, a carne e o sangue,

עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
sobre o altar de YHWH, o teu Deus;

וְדַם־זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־מִזְבַּח
sobre o altar de será despejado e o sangue dos teus sacrifícios comunitários

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃ [28]שָׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ
e escutarás Guarda comerás. e a carne o teu Deus, YHWH,

אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
o que te ordena; eu que as estas, todas as palavras

מְצַוֶּךָּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם
até tempo longo, depois de ti, e aos teus filhos a ti vá bem para que

כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
YHWH, aos olhos de e o correto, o bom fizeres quando

אֱלֹהֶיךָ׃ ס [29]כִּי־יַכְרִית יְהוָה
o teu Deus, YHWH, Quando eliminar o teu Deus.

אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָא־שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אוֹתָם
a elas para apossar o que vai para ali tu que as nações

מִפָּנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּ אוֹתָם וְיָשַׁבְתָּ בְּאַרְצָם׃ [30]הִשָּׁמֶר
guarda-te na terra delas; e habitareis a elas, e apossarás de perante ti;

לְךָ פֶּן־תִּנָּקֵשׁ אַחֲרֵיהֶם
depois de atrás delas, a fim de não seres enlaçado por ti,

מִפָּנֶיךָ וּפֶן־תִּדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם
os deuses delas, para que não busques de perante ti; o ser exterminado delas

לֵאמֹר אֵיכָה יַעַבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
as estas as nações serviram Como dizendo:

אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן גַּם־אָנִי׃ [31]לֹא־תַעֲשֶׂה
Não farás também eu. e farei, assim, aos deuses delas,

כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תּוֹעֲבַת יְהוָה
YHWH toda a abominação de porque o teu Deus; a YHWH, assim

אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם
também, porque, aos deuses delas, fizeram odiava, que

בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם
no fogo incineraram e as filhas delas os filhos delas

לֵאלֹהֵיהֶם׃
aos deuses delas.

Capítulo 13

אֵת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
a vós, o que ordena eu que Toda a palavra ***

21 Se estiver longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para nele pôr o seu nome, então, matarás das tuas vacas e tuas ovelhas, que o SENHOR te houver dado, como te ordenei; e comerás dentro da tua cidade, segundo todo o teu desejo. 22 Porém, como se come da carne do corço e do veado, assim comerás destas carnes; destas comerá tanto o homem imundo como o limpo. 23 Somente empenha-te em não comeres o sangue, pois o sangue é a vida; pelo que não comerás a vida com a carne. 24 Não o comerás; na terra o derramarás como água. 25 Não o comerás, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, quando fizeres o que é reto aos olhos do SENHOR. 26 Porém tomarás o que houveres consagrado daquilo que te pertence e as tuas ofertas votivas e virás ao lugar que o SENHOR escolher. 27 E oferecerás os teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar do SENHOR, teu Deus; e o sangue dos teus sacrifícios se derramará sobre o altar do SENHOR, teu Deus; porém a carne comerás. 28 Guarda e cumpre todas estas palavras que te ordeno, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, para sempre, quando fizeres o que é bom e reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

29 Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar de diante de ti as nações, para as quais vais para possui-las, e as desapossares e habitares na sua terra, 30 guarda-te, não te enlaces com imitá-las, após terem sido destruídas diante de ti; e que não indagues acerca dos seus deuses, dizendo: Assim como serviram estas nações aos seus deuses, do mesmo modo também farei eu. 31 Não farás assim ao SENHOR, teu Deus, porque tudo o que é abominável ao SENHOR e que ele odeia fizeram eles a seus deuses, pois até seus filhos e suas filhas queimaram aos seus deuses.

32 Tudo o que eu te ordeno observarás; nada lhe acrescentarás, nem diminuirás.

13 Contra os falsos profetas e os idólatras 1 Quando profeta ou sonhador se levantar no meio de ti e te anunciar um sinal ou prodígio,

אֹתוֹ תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־תֹסֵף עָלָיו וְלֹא
e nem sobre ela, não acrescentarás para cumprir; guardareis a ela

תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃ פ ²כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ
ou anunciador no teu interior Quando se levantar dela. reduzirás

חֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת׃
prodígio; ou sinal para ti e der sonho; o que sonha

³וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר
dizendo: a ti, que falou e o prodígio, o sinal e chegar

נֵלְכָה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתָּם
não os conheceste que outros, deuses após Iremos

וְנָעָבְדֵם׃ ⁴לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא
o aquele o anunciador as palavras de escutarás não e os sirvamos;

אוֹ אֶל־חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מְנַסֶּה יְהוָה
YHWH, o que testa porque o aquele; o sonho o que sonha ou

אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם אֹהֲבִים
os que amam acaso existem para saber a vós, o vosso Deus,

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לְבַבְכֶם
com todo o vosso coração o vosso Deus, a YHWH,

וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ ⁵אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלֵכוּ
andareis, o vosso Deus, YHWH, Após e com toda a vossa pessoa.

וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמֹרוּ וּבְקֹלוֹ
e a voz dele guardareis, e as ordenanças dele temereis; e a ele

תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וּבוֹ תִדְבָּקוּן׃ ⁶וְהַנָּבִיא
E o anunciador vos agarrareis. e nele servireis e a ele escutareis,

הַהוּא אוֹ חֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא יוּמָת כִּי
porque será morto, o aquele o sonho o que sonha ou o aquele

דִבֶּר־סָרָה עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא
o que fez sair o vosso Deus, contra YHWH, falou obstinação

אֶתְכֶם | מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפְּדֶךָּ מִבֵּית
desde casa de e o que te remiu o Egito, desde a terra de a vós

עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה
YHWH, ordenou que do caminho, para o teu extraviar escravos,

אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃
do teu interior. o mal e removerás nele; para andar o teu Deus,

⁷כִּי יְסִיתְךָ אָחִיךָ בֶּן־אִמֶּךָ אוֹ־בִנְךָ
ou o teu filho, o filho da tua mãe, o teu irmão, te instigar Quando

2 e, se acontecer aquilo que ele disse, então ele vai procurar levá-los a adorar e servir deuses que vocês não conheciam. 3 Mas não deem atenção a esse profeta ou a essa pessoa que explica sonhos. Pois é assim que o SENHOR, nosso Deus, vai pôr vocês à prova, para ver se, de fato, o amam com todo o coração e com toda a alma. 4 Sigam as leis do SENHOR, nosso Deus; temam a Deus, obedeçam aos seus mandamentos e deem atenção a tudo o que ele diz. Adorem somente a Deus e fiquem ligados com ele. 5 E o profeta ou o explicador de sonhos que procurou levá-los a se revoltarem contra Deus será morto. Pois ele procurou desviá-los do caminho indicado pelo SENHOR, o Deus que livrou vocês do Egito, onde eram escravos. Matem esse falso profeta e assim tirarão o mal do meio do povo.

6 — Talvez chegue perto de você o seu irmão, ou o seu filho, ou a sua filha, ou a sua querida esposa, ou o seu melhor amigo, procurando em segredo levá-lo a adorar outros deuses que nem você nem os seus antepassados adoravam. 7 Essa pessoa pode procurar levá-lo a adorar os deuses de povos vizinhos ou de povos que vivem longe, em lugares distantes. 8 Não deixe que essa pessoa o convença, nem escute o que ela disser. Não tenha dó nem piedade dela e não procure protegê-la. 9 Mate essa pessoa a pedradas; atire a primeira pedra, e, depois, que todos os outros atirem pedras também. 10 Assim vocês matarão essa pessoa, pois procurou fazer vocês abandonarem o SENHOR, nosso Deus, que os livrou do Egito, onde eram escravos. 11 Todo o povo de Israel saberá do que aconteceu; todos ficarão com medo, e ninguém vai querer fazer uma coisa tão má como essa no meio do povo.

12 — Quando vocês estiverem morando nas cidades da terra que o SENHOR, nosso Deus, vai lhes dar, talvez vocês ouçam dizer 13 que em certa cidade alguns homens perversos levaram os moradores a adorar deuses que vocês nunca adoraram. 14 Aí vocês deverão examinar o caso com todo o cuidado. Se ficar provado que, de fato, foi cometido um pecado tão grave no meio do povo de Israel,

אֹו־בִתְּךָ֔ אֹו ׀ אֵ֥שֶׁת חֵיקֶ֖ךָ אֹ֣ו רֵעֲךָ֑ אֲשֶׁר
que o teu próximo, ou o teu peito, a mulher de ou ou a tua filha,

כְּנַפְשְׁךָ֖ וְנַעַבְדָ֥ה נֵלְכָ֛ה לֵאמֹ֑ר בַּסֵּ֣תֶר
e serviremos Iremos dizendo: em oculto, como a tua pessoa

אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים אֲשֶׁר֙ לֹ֣א יָדַ֔עְתָּ אַתָּ֖ה
tu conheceste não que outros, deuses

וַאֲבֹתֶ֑יךָ׃ מֵאֱלֹהֵ֣י הָעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר
que os povos dentre os deuses de e os teus pais;

סְבִיבֹתֵיכֶ֔ם הַקְּרֹבִ֖ים אֵלֶ֑יךָ אֹ֣ו הָרְחֹקִ֔ים
os distantes ou a ti, os próximos os vossos derredores,

מִמֶּךָּ֔ מִקְצֵ֥ה הָאָ֖רֶץ וְעַד־קְצֵ֣ה
e até a extremidade de a terra desde a extremidade de de ti;

הָאָ֑רֶץ׃ לֹֽא־תֹאבֶ֥ה ל֛וֹ וְלֹ֥א תִשְׁמַ֖ע אֵלָ֑יו
a ele; escutarás e nem com ele, não consentirás a terra;

וְלֹא־תָחֹ֥וס עֵינְךָ֖ עָלָ֑יו וְלֹא־תַחְמֹ֔ל
e nem te compadecerás por ele, o teu olho e nem te comiserarás

וְלֹא־תְכַסֶּ֥ה עָלָֽיו׃ כִּ֥י הָרֹ֛ג תַּהַרְגֶּ֖נּוּ יָדְךָ֣
a tua mão o matarás, matar mas a ele; e nem cobrirás

תִּהְיֶה־בּ֑וֹ לַהֲמִיתֹ֔ו בָּרִאשֹׁנָ֖ה
e a mão de para o fazer morrer dele; por primeiro será contra ele

כָּל־הָעָ֔ם בָּאֲבָנִ֖ים וָמֵ֑ת
e morrerá; com as pedras E o apedrejarás por último. todo o povo

כִּ֣י בִקֵּ֔שׁ לְהַדִּיחֲךָ֖ מֵעַ֣ל
o teu Deus, YHWH, de junto de para o teu extraviar procurou porque

יְהוָ֑ה אֱלֹהֶ֔יךָ הַמֹּוצִיאֲךָ֖ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבֵּ֖ית
escravos. desde casa de o Egito, desde a terra de o que te fez sair

עֲבָדִֽים׃ וְכָל־יִשְׂרָאֵ֣ל יִשְׁמְעוּ֮ וְיָרֵאוּן֒ וְלֹא־יֹוסִפ֗וּ
e não acrescentarão e temerão; escutarão E todo Israel

לַעֲשֹׂ֗ות כַּדָּבָ֤ר הָרָע֙ הַזֶּ֔ה בְּקִרְבֶּ֖ךָ׃ ס
no teu interior. a esta a má conforme a coisa para fazer

כִּֽי־תִשְׁמַ֗ע בְּאַחַ֤ת עָרֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֔ה
YHWH, que as tuas cidades numa de Quando escutares

אֱלֹהֶ֔יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֖ לָשֶׁ֣בֶת שָׁ֑ם לֵאמֹֽר׃ יָצְא֣וּ
Saíram dizendo: ali, para habitar para ti o que dá o teu Deus,

אֲנָשִׁ֗ים בְּנֵי־בְלִיַּ֤עַל֙ מִקִּרְבֶּ֔ךָ וַיַּדִּ֖יחוּ
e desviaram desde o teu interior, os filhos de Belial homens,

2 e suceder o tal sinal ou prodígio de que te houver falado, e disser: Vamos após outros deuses, que não conheceste, e sirvamo-los, 3 não ouvirás as palavras desse profeta ou sonhador; porquanto o SENHOR, vosso Deus, vos prova, para saber se amais o SENHOR, vosso Deus, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma. 4 Andareis após o SENHOR, vosso Deus, e a ele temereis; guardareis os seus mandamentos, ouvireis a sua voz, a ele servireis e a ele vos achegareis. 5 Esse profeta ou sonhador será morto, pois pregou rebeldia contra o SENHOR, vosso Deus, que vos tirou da terra do Egito e vos resgatou da casa da servidão, para vos apartar do caminho que vos ordenou o SENHOR, vosso Deus, para andardes nele. Assim, eliminarás o mal do meio de ti. 6 Se teu irmão, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher do teu amor, ou teu amigo que amas como à tua alma te incitar em segredo, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste, nem tu, nem teus pais, 7 dentre os deuses dos povos que estão em redor de ti, perto ou longe de ti, desde uma até à outra extremidade da terra, 8 não concordarás com ele, nem o ouvirás; não olharás com piedade, não o pouparás, nem o esconderás, 9 mas, certamente, o matarás. A tua mão será a primeira contra ele, para o matar, e depois a mão de todo o povo. 10 Apedrejá-lo-ás até que morra, pois te procurou apartar do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão. 11 E todo o Israel ouvirá e temerá, e não se tornará a praticar maldade como esta no meio de ti.

12 Quando em alguma das tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te dá, para ali habitares, ouvires dizer 13 que homens malignos saíram do meio de ti e incitaram os moradores da sua cidade, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste, 14 então, inquirirás, investigarás e, com diligência, perguntarás; e eis que, se for verdade e certo que tal abominação se cometeu no meio de ti,

15 então vocês deverão matar à espada todos os moradores daquela cidade. Matem também os animais e arrasem a cidade.
16 Depois peguem todos os objetos de valor que encontrarem, amontoem na praça e queimem tudo e também a cidade, como oferta ao SENHOR, nosso Deus. Vai ficar só um montão de ruínas, e nunca mais será construída uma cidade naquele lugar. 17 Não guardem para vocês nada do que for condenado à destruição. Assim o SENHOR deixará de ficar irado e terá pena de vocês. Deus terá compaixão e, como jurou aos nossos antepassados, fará com que vocês aumentem em número.
18 O SENHOR, nosso Deus, fará isso se vocês derem atenção às suas ordens, se obedecerem a todas as suas leis que eu estou dando a vocês hoje e se fizerem aquilo que ele acha bom.

14 **Contra o luto pagão** 1 Moisés disse ao povo:
— Vocês são filhos do SENHOR, nosso Deus. Portanto, quando chorarem a morte de alguém, não se cortem, nem rapem a cabeça, como os outros povos fazem. 2 Pois vocês são o povo escolhido pelo SENHOR, nosso Deus; entre todos os povos da terra ele os escolheu para serem somente dele.

Os animais puros e os impuros 3 — Não comam nada que seja impuro. 4 Vocês podem comer a carne dos seguintes animais: vacas, carneiros, cabritos, 5 veados, gazelas, corços, cabritos selvagens, antílopes, carneiros selvagens e gamos. 6 Todos esses animais têm o casco dividido em dois, e ruminam, e podem ser comidos. 7 Mas nenhum animal deve ser comido, a não ser que tenha o casco dividido e que rumine. Portanto, não comam camelos, lebres ou coelhos selvagens, pois ruminam, mas não têm o casco dividido. Para vocês esses animais são impuros. 8 Não comam carne de porco. Para vocês os porcos são impuros porque têm o casco dividido, mas não ruminam. Não comam nenhum desses animais, nem toquem neles quando estiverem mortos.

אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה
e serviremos Iremos dizendo: a cidade deles, os que habitam de

אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם׃ 15 וְדָרַשְׁתָּ
mas buscarás, não conhecestes; que outros, deuses

וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת
veracidade e eis que fazer bem; mas perguntarás mas espiarás,

נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֶשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת
a esta a abominação foi feita a palavra, a que estabelecida

בְּקִרְבֶּךָ׃ 16 הַכֵּה תַכֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר
a cidade os que habitam de ferirás ferir no teu interior;

*הַהוּא (הַהָיא) לְפִי־חָרֶב הַחֲרֵם אֹתָהּ
a ela, anatematiza a fio de espada; (qerê * a aquela) ketiv *

וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־חָרֶב׃
a fio de espada. e ao animal dela e a tudo o que nela,

17 וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תּוֹךְ רְחֹבָהּ
a praça dela, no meio de juntarás E toda a pilhagem dela

וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל
inteira, e toda a pilhagem dela a cidade no fogo, e incinerarás

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא
não tempo longo, monte de ruína de e será o teu Deus; a YHWH,

תִבָּנֶה עוֹד׃ 18 וְלֹא־יִדְבַּק בְּיָדְךָ מְאוּמָה
alguma coisa na tua mão E não se agarrará mais. será edificada

מִן־הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ
a fúria dele, da inflamação de YHWH retorne para que do anátema;

וְנָתַן־לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ
e te faça aumentar, e se compadeça de ti, compadecimento, e dê para ti

כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃ 19 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל
a voz de escutares quando aos teus pais; jurou conforme

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר
que todas as ordenanças dele, para guardar o teu Deus, YHWH,

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי
aos olhos de o correto para fazer hoje; o que te ordena eu

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
o teu Deus. YHWH,

Capítulo 14

[1]בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ
Filhos vós de YHWH, o vosso Deus; não vos retalhareis

וְלֹא־תָשִׂימוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֵת:
e nem poreis entre os vossos olhos pelo que morreu.

[2]כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ
Porque povo sagrado tu para YHWH, o teu Deus; e a ti

בָּחַר יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל
escolheu YHWH, para ser dele como povo de propriedade, dentre todos

הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: ס [3]לֹא
os povos, que sobre as faces de o solo. Não

תֹאכַל כָּל־תּוֹעֵבָה: [4]זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
comerás toda abominação. Este o animal que

תֹּאכֵלוּ שׁוֹר שֵׂה כְשָׂבִים וְשֵׂה עִזִּים:
comereis: cabrito de touro, cordeiros de cabrito e cabrito de cabras;

[5]אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ
cervo, gazela, e corço; e cabra montês, e íbex, e antílope

וְזֶמֶר: [6]וְכָל־בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת
e carneiro montês. E todo animal o que partido de

פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע שְׁתֵּי פְרָסוֹת מַעֲלַת
casco, e o que fendido de fenda, dois de cascos, o que rumina de

גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ: [7]אַךְ אֶת־זֶה
ruminante entre o animal; a ele comereis. Porém, a isto não

לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי
comereis, dos que ruminam de o ruminante, e dos que partidos de

הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־הַגָּמָל וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת
o casco fendido: o camelo, e a lebre,

וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלַת גֵּרָה הֵמָּה וּפַרְסָה
e o texugo da rocha, porque o que rumina eles, e casco

לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם: [8]וְאֶת־הַחֲזִיר
não partidos, o que impuros eles para vós: E o porco

כִּי־מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טָמֵא
porque o que partido de casco ele, mas não ruminante, impuro

הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא
ele para vós; da carne deles não comereis, e no cadáver deles nem

[15]então, certamente, ferirás a fio de espada os moradores daquela cidade, destruindo-a completamente e tudo o que nela houver, até os animais. [16]Ajuntarás todo o seu despojo no meio da sua praça e a cidade e todo o seu despojo queimarás por oferta total ao SENHOR, teu Deus, e será montão perpétuo de ruínas; nunca mais se edificará. [17]Também nada do que for condenado deverá ficar em tua mão, para que o SENHOR se aparte do ardor da sua ira, e te faça misericórdia, e tenha piedade de ti, e te multiplique, como jurou a teus pais, [18]se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, e guardares todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, para fazeres o que é reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

14 **Mutilação do corpo proibida** [1]Filhos sois do SENHOR, vosso Deus; não vos dareis golpes, nem sobre a testa fareis calva por causa de algum morto. [2]Porque sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus, e o SENHOR vos escolheu de todos os povos que há sobre a face da terra, para lhe serdes seu povo próprio.

Leis sobre os animais limpos e os imundos

[3]Não comereis coisa alguma abominável. [4]São estes os animais que comereis: o boi, a ovelha, a cabra, [5]o veado, a gazela, a corça, a cabra montês, o antílope, a ovelha montês e o gamo. [6]Todo animal que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, isso comereis. [7]Porém estes não comereis, dos que somente ruminam ou que têm a unha fendida: o camelo, a lebre e o arganaz, porque ruminam, mas não têm a unha fendida; imundos vos serão. [8]Nem o porco, porque tem unha fendida, mas não rumina; imundo vos será. Destes não comereis a carne e não tocareis no seu cadáver.

תִּגְּעוּ׃ ס ⁹אֶת־זֶה֙ תֹּאכְל֔וּ מִכֹּ֖ל אֲשֶׁ֣ר בַּמָּ֑יִם
nas águas: que de todos comereis, Isto tocareis.

כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ֙ סְנַפִּ֣יר וְקַשְׂקֶ֔שֶׁת תֹּאכֵֽלוּ׃ ¹⁰וְכֹ֕ל
tudo o que nele barbatana e escama comereis. Mas tudo

אֲשֶׁר־אֵ֥ין לוֹ֙ סְנַפִּ֣יר וְקַשְׂקֶ֔שֶׁת לֹ֥א תֹאכֵ֖לוּ
o que nele não há barbatana e escama não comereis;

טָהֽוֹר׃ ס ¹¹כָּל־צִפּ֖וֹר הוּא֙ לָכֶ֔ם ס
limpo Todo pássaro para vós. ele impuro

תֹּאכֵֽלוּ׃ ¹²וְזֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־תֹאכְל֑וּ מֵהֶ֔ם הַנֶּ֖שֶׁר
a águia, deles: não comereis que Mas isto comereis.

וְהַפֶּ֖רֶס וְהָעַזְנִיָּֽה׃ ¹³וְהָרָאָ֖ה
e o milhafre negro e o milhafre vermelho, e o abutre negro; e o gipaeto

וְאֶת־הָאַיָּ֑ה לְמִינָ֖הּ׃ ¹⁴וְאֵת֙ כָּל־עֹרֵ֔ב
todo corvo, e conforme a espécie dele; e o milhano,

וְאֶת־הַיַּעֲנָ֔ה לְמִינֽוֹ׃ ¹⁵וְאֶת֙ בַּת־
o avestruz, o filhote de e conforme a espécie dele;

וְאֶת־הַתַּחְמָ֖ס וְאֶת־הַשָּׁ֑חַף וְאֶת־הַנֵּ֔ץ
e o falcão, e a gaivota; e a coruja,

לְמִינֵ֔הוּ וְאֶת־הַיַּנְשׁ֖וּף׃ ¹⁶אֶת־הַכּ֥וֹס
e a íbis, a coruja fulva, conforme a espécie dele;

וְאֶת־הָרָחָמָ֑ה וְהַקָּאָ֖ת׃ ¹⁷וְהַשָּׁלָךְ֙
e o abutre corruto, e o pelicano, e a coruja branca;

וְאֶת־הַחֲסִידָ֔ה וְהָאֲנָפָ֖ה׃ ¹⁸וְהַתִּנְשֶׁ֣מֶת
e a garça, e a cegonha, e o corvo marinho;

לְמִינָ֔הּ וְהַדּוּכִיפַ֖ת וְהָעֲטַלֵּֽף׃ ¹⁹וְכֹ֣ל
conforme a espécie dela; e a poupa e o morcego. E toda

שֶׁ֣רֶץ הָעוֹף֮ טָמֵא֒ הוּא֙ לָכֶ֔ם לֹ֥א יֵאָכֵֽלוּ׃
a fervilhação de o inseto, impuro ele para vós; não serão comidos.

²⁰כָּל־עוֹף֙ טָה֔וֹר תֹּאכֵֽלוּ׃ ²¹לֹ֥א
Toda ave limpa comereis. Não comereis

כָל־נְבֵלָ֔ה לַגֵּ֖ר אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶ֑יךָ
todo cadáver, para o peregrino que nos teus portões

תִּתְּנֶ֣נָּה וַאֲכָלָ֔ה אֽוֹ־מָכֹ֖ר לְנָכְרִ֑י כִּ֣י עַ֔ם
o darás e o comerá, ou vender para estrangeiro, porque povo

קָד֖וֹשׁ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לֹא־תְבַשֵּׁ֥ל גְּדִ֖י
sagrado a YHWH, tu, o teu Deus; não cozinharás cabrito

בַּחֲלֵֽב׃
no leite de

9— Vocês podem comer qualquer peixe que tenha barbatanas e escamas, **10**mas não podem comer peixes que não tenham barbatanas nem escamas. Para vocês esses peixes são impuros.

11— Vocês podem comer qualquer ave pura, **12**porém não comam as seguintes aves: águias, urubus, águias marinhas, **13**açores, falcões, **14**corvos, **15**avestruzes, corujas, gaivotas, gaviões, **16**mochos, íbis, gralhas, **17**pelicanos, abutres, corvos marinhos, **18**cegonhas, garças e poupas; e também morcegos.

19— Todos os insetos que voam são impuros; vocês não podem comê-los. **20**Mas podem comer todos os insetos puros.

21— Não comam qualquer animal que tenha tido morte natural. Vocês podem dar o animal aos estrangeiros que moram nas cidades de vocês ou podem vendê-lo a outros estrangeiros. Mas vocês não o podem comer, pois são o povo escolhido pelo SENHOR, nosso Deus.

— Não cozinhem um cabrito ou um carneirinho no leite da sua própria mãe.

A lei dos dízimos **22**— Todos os anos juntem uma décima parte de todas as colheitas **23**e levem até o lugar que o SENHOR, nosso Deus, tiver escolhido para nele ser adorado. Ali, na presença do SENHOR, nosso Deus, comam aquela décima parte dos cereais, do vinho e do azeite e também a primeira cria das vacas e das ovelhas. Façam isso para aprender a temer a Deus para sempre. **24**Mas, se o lugar de adoração ficar muito longe, e for impossível levar até lá a décima parte das colheitas com que Deus os abençoou, **25**então façam isto: vendam aquela parte das colheitas, levem o dinheiro até o lugar de adoração que o SENHOR tiver escolhido **26**e ali comprem tudo o que quiserem comer: carne de vaca ou de carneiro, vinho, cerveja ou qualquer outra coisa que desejarem. E ali, na presença do SENHOR, nosso Deus, vocês e as suas famílias comam essas coisas e se divirtam à vontade.

27— Porém não esqueçam os levitas que moram nas cidades de vocês. Eles não receberão terras em Canaã, como as outras tribos. **28**De três em três anos juntem a décima parte das colheitas daquele ano e guardem nas cidades onde vocês moram.

אֲמֹו׃ פ 22עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת
todo o produto de darás dízimo Dar dízimo a mãe dele.

זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה׃ 23וְאָכַלְתָּ
E comerás ano. ano o campo o que sai a tua semente;

לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
que escolher no local o teu Deus, YHWH, perante

לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ
o teu mosto, o teu trigo, o dízimo de ali, o nome dele para fazer residir

וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ
e o teu gado miúdo; o teu gado graúdo e os primogênitos de e o teu óleo de oliva,

לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, a YHWH, a temer aprendas para que

כָּל־הַיָּמִים׃ 24וְכִי־יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא
não que o caminho, de ti E quando aumentar todos os dias.

תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
que o local de ti porque se distanciar o carregar dele, possas

יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי
porque ali; o nome dele para pôr o teu Deus, YHWH, escolher

יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 25וְנָתַתָּה בַּכָּסֶף וְצָרַרְתָּ
e amarrarás com a prata e colocarás o teu Deus; YHWH, te abençoará

הַכֶּסֶף בְּיָדֶךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר
escolher que para o local e andarás na tua mão, a prata

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃ 26וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל
em tudo a prata E colocarás nele. o teu Deus, YHWH,

אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן
e pelo gado miúdo, pelo gado graúdo, a tua pessoa, o que ansiará

וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ
te pedirá o que e por tudo e pela bebida fermentada, e pelo vinho,

נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, YHWH, perante ali, e comerás a tua pessoa;

וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ 27וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ
que nos teus portões e o levita e a tua casa; tu e te alegrarás

לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה
e herança porção para ele não há porque o abandonarás; não

עִמָּךְ׃ ס 28מִקְצֵה ׀ שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא
farás sair anos três Em final de contigo.

9Isto comereis de tudo o que há nas águas: tudo o que tem barbatanas e escamas. 10Mas tudo o que não tiver barbatanas nem escamas não o comereis; imundo vos será.

11Toda ave limpa comereis. 12Estas, porém, são as que não comereis: a águia, o quebrantosso, a águia marinha, 13o açor, o falcão e o milhano, segundo a sua espécie; 14e todo corvo, segundo a sua espécie; 15o avestruz, a coruja, a gaivota e o gavião, segundo a sua espécie; 16o mocho, a íbis, a gralha, 17o pelicano, o abutre, o corvo marinho, 18a cegonha, e a garça, segundo a sua espécie, e a poupa, e o morcego. 19Também todo inseto que voa vos será imundo; não se comerá. 20Toda ave limpa comereis. 21Não comereis nenhum animal que morreu por si. Podereis dá-lo ao estrangeiro que está dentro da tua cidade, para que o coma, ou vendê-lo ao estranho, porquanto sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Os dízimos para o serviço do SENHOR

22Certamente, darás os dízimos de todo o fruto das tuas sementes, que ano após ano se recolher do campo. 23E, perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher para ali fazer habitar o seu nome, comerás os dízimos do teu cereal, do teu vinho, do teu azeite e os primogênitos das tuas vacas e das tuas ovelhas; para que aprendas a temer o SENHOR, teu Deus, todos os dias. 24Quando o caminho te for comprido demais, que os não possas levar, por estar longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali pôr o seu nome, quando o SENHOR, teu Deus, te tiver abençoado, 25então, vende-os, e leva o dinheiro na tua mão, e vai ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher. 26Esse dinheiro, dá-lo-ás por tudo o que deseja a tua alma, por vacas, ou ovelhas, ou vinho, ou bebida forte, ou qualquer coisa que te pedir a tua alma; come-o ali perante o SENHOR, teu Deus, e te alegrarás, tu e a tua casa; 27porém não desamparará o levita que está dentro da tua cidade, pois não tem parte nem herança contigo. 28Ao fim de cada três anos, tirarás todos os dízimos do fruto do terceiro ano e os recolherás na tua cidade.

אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ
e depositarás o aquele; no ano o teu produto, todo o dízimo de

בִּשְׁעָרֶיךָ׃ [29]וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־לוֹ חֵלֶק
porção não há para ele que o levita E irá nos teus portões.

וְנָתַתָּה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר
que e a viúva, e o órfão, e o peregrino, contigo, e herança

בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה
YHWH, te abençoe para que e se saciarão; e comerão nos teus portões,

אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ ס
o teu Deus, em todo o feito de que a tua mão, fizeres.

Capítulo 15

[1]מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה׃ [2]וְזֶה
Em final de sete anos farás remissão. E este

דְּבַר הַשְּׁמִטָּה שָׁמוֹט כָּל־בַּעַל
o assunto de a remissão: remitir todo dono

מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא־יִגֹּשׂ
o empréstimo de que fará olvidar pelo próximo dele; não cobrará

אֶת־רֵעֵהוּ וְאֶת־אָחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה
a mão dele, o próximo dele e o irmão dele, porque proclamou a remissão

לַיהוָה׃ [3]אֶת־הַנָּכְרִי תִּגֹּשׁ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ
de YHWH. Do estrangeiro cobrarás, mas o que for para ti

אֶת־אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃ אֶפֶס כִּי לֹא
com o teu irmão remitirá a tua mão; somente que não haja

יִהְיֶה־בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ יְהוָה
entre ti pobre; porque abençoar abençoará YHWH

בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה
na terra que YHWH, o teu Deus, o que dá para ti herança

לְרִשְׁתָּהּ׃ [5]רַק אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל
para o apossar dela; somente se escutar escutares a voz de

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה
YHWH, o teu Deus; para guardar para cumprir toda a ordenança

הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ [6]כִּי־יְהוָה
a esta, que eu ordena o que te hoje. Porque YHWH,

אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ
o teu Deus, te abençoou, conforme falou a ti; e emprestarás

15 **O Sétimo Ano** [1]Moisés disse ao povo:

— De sete em sete anos todas as dívidas serão perdoadas. [2]Isso será feito assim: quem tiver emprestado dinheiro a outro israelita perdoará a dívida. Ele não exigirá pagamento, pois o SENHOR Deus declara que a dívida foi perdoada. [3]Vocês podem exigir que os estrangeiros paguem, mas devem perdoar as dívidas dos seus patrícios israelitas.

[4]— O SENHOR, nosso Deus, os abençoará ricamente na terra que lhes vai dar. Portanto, não haverá nenhum israelita pobre, [5]se todos derem atenção ao que o SENHOR ordena e obedecerem a todos os mandamentos que hoje eu estou dando a vocês. [6]Conforme prometeu, o SENHOR Deus os abençoará: vocês emprestarão a muitos povos, mas não tomarão emprestado de ninguém; terão domínio sobre muitos povos, mas não serão dominados por ninguém.

[7]— Se houver um israelita pobre em qualquer cidade da terra que o SENHOR, nosso Deus, vai dar a vocês, tenham pena dele e o ajudem. [8]Sejam generosos e emprestem todo o dinheiro que ele precisar. [9]Se isso acontecer quando estiver perto o sétimo ano, o ano em que as dívidas são perdoadas, talvez você pense em não ajudar o necessitado. Afaste esse mau pensamento e ajude o seu patrício israelita; se não, ele gritará a Deus contra você, e você será culpado de pecado. [10]Não dê com tristeza no coração, mas seja generoso com ele; assim o SENHOR, nosso Deus, abençoará tudo o que você planejar e tudo o que fizer.

[11]— Sempre haverá pobres e necessitados no meio do povo, e por isso eu ordeno que vocês sejam generosos com todos eles.

[29]Essa comida é para os levitas, pois eles não têm terras próprias; é também para os estrangeiros, os órfãos e as viúvas que moram nas cidades de vocês. Assim todos eles terão toda a comida que precisarem. Façam isso para que o SENHOR, nosso Deus, abençoe todo o trabalho de vocês.

גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמָשַׁלְתָּ
e dominarás tomarás emprestado, não mas tu numerosas, nações

בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ׃ ס 7כִּי־יִהְיֶה
Quando houver dominarão. não mas a ti numerosas, em nações

בְךָ אֶבְיוֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ
os teus portões, num de o teus irmãos dentre um de pobre entre ti

בְּאַרְצְךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא
não para ti, o que dá o teu Deus, que YHWH, na tua terra,

תְאַמֵּץ אֶת־לְבָבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ
a tua mão fecharás e nem o teu coração, endurecerás

מֵאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן׃ 8כִּי־פָתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ
a tua mão abrirás porque abrir o pobre; ao teu irmão

לוֹ וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי מַחְסֹרוֹ אֲשֶׁר
que a falta dele, o suficiente de o emprestarás, e emprestar a ele;

יֶחְסַר לוֹ׃ 9הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־יִהְיֶה דָבָר
palavra para que não haja por ti, Guarda-te dele. sentirá falta

עִם־לְבָבְךָ בְּלִיַּעַל לֵאמֹר
Se aproximará dizendo: Belial, com o teu coração

שְׁנַת־הַשֶּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינְךָ
o teu olho e seja mau a remissão, o ano de o ano do sete,

בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ
contra ti e chame para ele; dês e não o pobre, contra o teu irmão

אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ 10נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ
para ele darás Dar transgressão. em ti e haja a YHWH,

וְלֹא־יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בִּגְלַל ו
por motivo de quando para ele; no teu dar o teu coração e não seja mau

הַדָּבָר הַזֶּה יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, YHWH, te abençoará a esta a palavra

בְּכָל־מַעֲשֶׂךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃ 11כִּי
Porque a tua mão. o empreendimento de e em todo em todo o teu feito,

לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אָנֹכִי
eu por isso, a terra; no interior de pobre não inexistirá

מְצַוְּךָ לֵאמֹר פָּתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ
a tua mão abrirás Abrir dizendo: o que te ordena,

לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ׃ ס
na tua terra. e para o teu pobre para o teu oprimido, para o teu irmão,

29Então, virão o levita (pois não tem parte nem herança contigo), o estrangeiro, o órfão e a viúva que estão dentro da tua cidade, e comerão, e se fartarão, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todas as obras que as tuas mãos fizerem.

15 O ano da remissão 1Ao fim de cada sete anos, farás remissão. 2Este, pois, é o modo da remissão: todo credor que emprestou ao seu próximo alguma coisa remitirá o que havia emprestado; não o exigirá do seu próximo ou do seu irmão, pois a remissão do SENHOR é proclamada. 3Do estranho podes exigi-lo, mas o que tiveres em poder de teu irmão, quitá-lo-ás; 4para que entre ti não haja pobre; pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará abundantemente na terra que te dá por herança, para a possuíres, 5se apenas ouvires, atentamente, a voz do SENHOR, teu Deus, para cuidares em cumprir todos estes mandamentos que hoje te ordeno. 6Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará, como te tem dito; assim, emprestarás a muitas nações, mas não tomarás empréstimos; e dominarás muitas nações, porém elas não te dominarão.

Leis a favor dos pobres 7Quando entre ti houver algum pobre de teus irmãos, em alguma das tuas cidades, na tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá, não endurecerás o teu coração, nem fecharás as mãos a teu irmão pobre; 8antes, lhe abrirás de todo a mão e lhe emprestarás o que lhe falta, quanto baste para a sua necessidade. 9Guarda-te não haja pensamento vil no teu coração, nem digas: Está próximo o sétimo ano, o ano da remissão, de sorte que os teus olhos sejam malignos para com teu irmão pobre, e não lhe dês nada, e ele clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado. 10Livremente, lhe darás, e não seja maligno o teu coração, quando lho deres; pois, por isso, te abençoará o SENHOR, teu Deus, em toda a tua obra e em tudo o que empreenderes. 11Pois nunca deixará de haver pobres na terra; por isso, eu te ordeno: livremente, abrirás a mão para o teu irmão, para o necessitado, para o pobre na tua terra.

Os escravos 12 — Se um israelita, seja homem ou mulher, for vendido a você como escravo, ele será o seu escravo seis anos; no sétimo ano você lhe dará a liberdade. 13 E, quando ele for embora, não o deixe ir sem lhe dar alguma coisa. 14 Seja generoso com as bênçãos que o SENHOR Deus derramou sobre você: dê ao escravo ovelhas, cereais e vinho. 15 Lembre que você foi escravo no Egito e que o SENHOR, nosso Deus, o tirou de lá. É por isso que eu estou dando essa ordem a você hoje.

16 — Mas talvez o escravo goste tanto de você e da sua família e se sinta tão bem na sua casa, que não queira ir embora. 17 Nesse caso você deve levá-lo para a porta da casa e furar a orelha dele com um furador. Então ele será seu escravo por toda a vida. E faça o mesmo com a escrava que quiser ficar. 18 Não fique aborrecido quando você precisar dar a liberdade ao seu escravo. Afinal de contas, ele foi seu escravo seis anos, ganhando metade do que se paga a um empregado. Faça o que eu mando, e o SENHOR Deus abençoará tudo o que você fizer.

A primeira cria de vacas e de ovelhas 19 — A primeira cria das vacas e das ovelhas, se for macho, pertence ao SENHOR, nosso Deus. Portanto, não usem no trabalho essas crias das vacas e não cortem a lã dessas crias das ovelhas. 20 Todos os anos levem esses animais para o lugar de adoração escolhido por Deus, o SENHOR, e ali, na presença de Deus, vocês e as suas famílias comam a carne deles. 21 Porém, se um desses animais tiver algum defeito, se for cego, ou aleijado, ou tiver outro defeito grave, não poderá ser oferecido em sacrifício ao SENHOR. 22 A carne desse animal deverá ser comida em casa; todos vocês, tanto os que estão puros como os que estão impuros, poderão comer a carne desses animais defeituosos como se comessem carne de gazela ou de veado. 23 Porém não comam o sangue; despejem o sangue no chão, como se fosse água.

16 **A Festa da Páscoa — Pães sem Fermento** 1 Moisés disse ao povo: — Comemorem a Festa da Páscoa em honra de Deus, no mês de abibe, pois foi numa noite desse mês que o SENHOR, nosso Deus, tirou vocês do Egito. 2 Vão ao lugar que o SENHOR tiver escolhido para nele ser adorado e ali ofereçam em sacrifício a ele um animal tirado do seu rebanho de ovelhas e do seu gado para a Festa da Páscoa. 3 Durante a semana da festa não comam pão feito com fermento; comam somente pão feito sem fermento, pois era assim o pão que vocês comeram quando saíram às pressas do Egito. É esse pão, chamado "pão do sofrimento", que vocês deverão comer durante a festa, para que nunca esqueçam o dia em que saíram do Egito.

12 כִּי־יִמָּכֵר	לְךָ	אָחִיךָ	הָעִבְרִי	אוֹ	הָעִבְרִיָּה
Quando for vendido	a ti	o teu irmão	o hebreu	ou	a hebreia,
וַעֲבָדְךָ	שֵׁשׁ	שָׁנִים	וּבַשָּׁנָה	הַשְּׁבִיעִת	תְּשַׁלְּחֶנּוּ
e te servirá	seis	anos;	mas no ano	o sétimo	o deixarás ir
חָפְשִׁי	מֵעִמָּךְ׃	13 וְכִי־תְשַׁלְּחֶנּוּ		חָפְשִׁי	מֵעִמָּךְ
livre	de junto de ti.	E se o deixares ir		livre	de junto de ti;
לֹא	תְשַׁלְּחֶנּוּ	רֵיקָם׃	14 הַעֲנִיק	תַּעֲנִיק	לוֹ
não	o deixarás ir	vazio.	Fazer provisão	farás provisão	para ele
מִצֹּאנְךָ	וּמִגָּרְנְךָ	וּמִיִּקְבֶךָ	אֲשֶׁר	בֵּרַכְךָ	
do teu gado miúdo,	e da tua eira,	e do teu lagar;	que	te abençoou	
יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	תִּתֶּן־לוֹ׃	15 וְזָכַרְתָּ	כִּי	עֶבֶד
YHWH,	o teu Deus,	darás para ele.	E recordarás	que	escravo
הָיִיתָ	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיִּפְדְּךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
foste	na terra de	o Egito,	e te remiu	YHWH,	o teu Deus;
עַל־כֵּן	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	אֶת־הַדָּבָר	הַזֶּה	הַיּוֹם׃
por isso,	eu	o que te ordena	a palavra	a esta	hoje.
16 וְהָיָה	כִּי־יֹאמַר	אֵלֶיךָ	לֹא	אֵצֵא	מֵעִמָּךְ
E será	que disser	a ti:	Não	sairei	de junto de ti;
כִּי	אַהֲבְךָ	וְאֶת־בֵּיתֶךָ	כִּי־טוֹב	לוֹ	עִמָּךְ׃
porque	te amou	e a tua casa,	por estar bem	a ele	contigo;
17 וְלָקַחְתָּ	אֶת־הַמַּרְצֵעַ	וְנָתַתָּה	בְאָזְנוֹ	וּבַדֶּלֶת	וְהָיָה	לְךָ
e pegarás	a sovela	e a colocarás	na orelha dele	e na porta,	e será	para ti
עֶבֶד	עוֹלָם	וְאַף	לַאֲמָתְךָ	תַּעֲשֶׂה־כֵּן׃		
servo	tempo longo;	e também	a tua serva	farás assim.		
18 לֹא־יִקְשֶׁה	בְּעֵינֶךָ	בְּשַׁלְּחֲךָ	אֹתוֹ	חָפְשִׁי		
Não será duro	aos teus olhos	no teu deixar ir	a ele	livre		
מִשְׁנֶה	שְׂכַר	שָׂכִיר	עֲבָדְךָ	שֵׁשׁ		
de dobro	salário de	assalariado,	te serviu	seis		
מֵעִמָּךְ	כִּי	וּבֵרַכְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכֹל	אֲשֶׁר
de junto de ti,	porque	e te abençoará	YHWH,	o teu Deus,	em tudo	o que
שָׁנִים	תַּעֲשֶׂה׃	פ	19 כָּל־הַבְּכוֹר	אֲשֶׁר	יִוָּלֵד	
anos;	fizeres.		Todo o primogênito	que	for nascido	
בִּבְקָרְךָ	וּבְצֹאנְךָ	הַזָּכָר	תַּקְדִּישׁ			
entre o teu gado graúdo	e entre o teu gado miúdo,	o macho	consagrarás			
לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא	תַעֲבֹד	בִּבְכֹר	שׁוֹרֶךָ	
a YHWH,	o teu Deus;	não	trabalharás	com o primogênito de	o teu touro,	

וְלֹא תָגֹז בְּכוֹר צֹאנֶךָ׃ [20]לִפְנֵי יְהוָה
YHWH, Perante o teu gado miúdo. com o primogênito de tosarás e nem

אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְשָׁנָה בַּמָּקוֹם
no local em ano, ano o comerás o teu Deus,

אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃ [21]וְכִי־יִהְיֶה
E, quando houver e a tua casa. tu YHWH; que escolher

בּוֹ מוּם פִּסֵּחַ אוֹ עִוֵּר כֹּל מוּם רָע לֹא
não mau; defeito todo cego, ou coxo defeito, nele

תִזְבָּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ [22]בִּשְׁעָרֶיךָ
o comerás; Nos teus portões o teu Deus. a YHWH, o sacrificarás

תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְבִי
o comerás; juntos, e o limpo o impuro

וְכָאַיָּל׃ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃ פ
e como o cervo. como a gazela sobre a terra comerás; não o sangue dele Somente o despejarás como as águas.

Capítulo 16

שָׁמוֹר [1]אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה
a YHWH, páscoa e farás o abibe, o mês de Guardar

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה כִּי בְחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ
YHWH, te fez sair o abibe no mês de porque o teu Deus;

אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לָיְלָה׃ [2]וְזָבַחְתָּ פֶּסַח
páscoa E sacrificarás noite. desde o Egito o teu Deus,

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם
no local e gado graúdo; gado miúdo o teu Deus, a YHWH,

אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃
ali. o nome dele para fazer residir YHWH, que escolher

[3]לֹא־תֹאכַל עָלָיו חָמֵץ שִׁבְעַת יָמִים
dias sete de algo fermentado, a ela Não comerás

תֹּאכַל־עָלָיו מַצּוֹת לֶחֶם עֹנִי כִּי בְחִפָּזוֹן
com pressa porque aflição; pão de pães ázimos, comerás a ela

יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם
o dia de recordes para que o Egito, desde a terra de saíste

צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃
o teu sair desde a terra de todos o Egito, os dias de as tuas vidas.

Leis acerca dos servos [12]Quando um de teus irmãos, hebreu ou hebreia, te for vendido, seis anos servir-te-á, mas, no sétimo, o despedirás forro. [13]E, quando de ti o despedires forro, não o deixarás ir vazio. [14]Liberalmente, lhe fornecerás do teu rebanho, da tua eira e do teu lagar; daquilo com que o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado, lhe darás. [15]Lembrar-te-ás de que foste servo na terra do Egito e de que o SENHOR, teu Deus, te remiu; pelo que, hoje, isso te ordeno. [16]Se, porém, ele te disser: Não sairei de ti; porquanto te ama, a ti e a tua casa, por estar bem contigo, [17]então, tomarás uma sovela e lhe furarás a orelha, na porta, e será para sempre teu servo; e também assim farás à tua serva. [18]Não pareça aos teus olhos duro o despedi-lo forro; pois seis anos te serviu por metade do salário do jornaleiro; assim, o SENHOR, teu Deus, te abençoará em tudo o que fizeres.

Leis acerca dos primogênitos do gado [19]Todo primogênito que nascer do teu gado ou de tuas ovelhas, o macho consagrarás ao SENHOR, teu Deus; com o primogênito do teu gado não trabalharás, nem tosquiarás o primogênito das tuas ovelhas. [20]Comê-lo-ás perante o SENHOR, tu e a tua casa, de ano em ano, no lugar que o SENHOR escolher. [21]Porém, havendo nele algum defeito, se for coxo, ou cego, ou tiver outro defeito grave, não o sacrificarás ao SENHOR, teu Deus. [22]Na tua cidade, o comerás; o imundo e o limpo o comerão juntamente, como a carne do corço ou do veado. [23]Somente o seu sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

16 **As três festas dos judeus**
A Páscoa [1]Guarda o mês de abibe e celebra a Páscoa do SENHOR, teu Deus; porque, no mês de abibe, o SENHOR, teu Deus, te tirou do Egito, de noite. [2]Então, sacrificarás como oferta de Páscoa ao SENHOR, teu Deus, do rebanho e do gado, no lugar que o SENHOR escolher para ali fazer habitar o seu nome. [3]Nela, não comerás levedado; sete dias, nela, comerás pães asmos, pão de aflição (porquanto, apressadamente, saíste da terra do Egito), para que te lembres, todos os dias da tua vida, do dia em que saíste da terra do Egito.

4 וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת
E não aparecerá contigo fermento em todo o teu território sete de

יָמִים וְלֹא־יָלִין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח
dias; e nem pernoitará da carne que sacrificares

בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר׃ 5 לֹא תוּכַל
pelo entardecer no dia o primeiro pelo amanhecer. Não poderás

לִזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה
sacrificar a páscoa; num de os teus portões, que YHWH,

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ 6 כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם
o teu Deus, o que dá para ti; porque se ao local

אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ
que escolher YHWH, o teu Deus, para fazer residir o nome dele

שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעֶרֶב כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ
ali, sacrificarás a páscoa pelo entardecer; como entrar o sol,

מוֹעֵד מִמִּצְרָיִם׃ 7 וּבִשַּׁלְתָּ צֵאתְךָ
a época determinada de o teu sair desde o Egito. E cozinharás

וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ
e comerás no local em que escolher YHWH, o teu Deus, nele;

וְפָנִיתָ בַבֹּקֶר וְהָלַכְתָּ לְאָהָלֶיךָ׃ 8 שֵׁשֶׁת
e te virarás pelo amanhecer e andarás para as tuas tendas. Seis de

יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
dias comerás pães ázimos; mas no dia o sétimo,

עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה
assembleia festiva a YHWH, o teu Deus, não farás

מְלָאכָה׃ ס 9 שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־לָךְ
obra. Sete semanas enumerarás para ti;

מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר
desde o começar foice no cereal em pé, começarás para enumerar

שִׁבְעָה שָׁבֻעוֹת׃ 10 וְעָשִׂיתָ חַג
sete semanas. E farás celebração de

שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת
semanas a YHWH, o teu Deus, a medida de

נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ
a oferta voluntária de a tua mão, que deres; conforme te abençoar

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 11 וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ
YHWH, o teu Deus. E te alegrarás perante YHWH, o teu Deus, tu, e o teu filho,

[redacted]

4 Durante os sete dias da festa ninguém em todo o país deverá ter fermento em casa. E o animal que tiver sido morto no primeiro dia da festa será comido na noite daquele mesmo dia, não devendo sobrar nada para o dia seguinte.

5-6 — Os animais oferecidos em sacrifício na Páscoa deverão ser mortos em um lugar só, isto é, no lugar de adoração escolhido pelo SENHOR, nosso Deus. Em nenhum outro lugar da terra que Deus lhes está dando, vocês poderão matar os animais. Matem os animais ao pôr do sol, pois foi nessa hora que vocês saíram do Egito. 7 Cozinhem e comam o animal ali no lugar de adoração escolhido por Deus e na manhã seguinte voltem para casa. 8 Nos seis dias seguintes só poderá ser comido pão sem fermento. E no sétimo dia haverá uma reunião especial em honra do SENHOR, nosso Deus. Nesse dia vocês não trabalharão.

A Festa da Colheita 9 — Sete semanas depois de começarem a colher os cereais, 10 comemorem a Festa da Colheita, em honra do SENHOR, nosso Deus. Ofereçam a ele o que quiserem, de acordo com as bênçãos que Deus tiver dado a vocês. 11 E na presença de Deus, no lugar que ele tiver escolhido para nele ser adorado, todos deverão festejar e se alegrar: vocês, os seus filhos e as suas filhas, os seus escravos e as suas escravas e os levitas, os estrangeiros, os órfãos e as viúvas que moram nas cidades onde vocês vivem. 12 Não esqueçam que vocês foram escravos no Egito; obedeçam fielmente a essas leis.

A Festa das Barracas 13 — Depois de separarem os cereais da palha e de espremerem todas as uvas, comemorem a Festa das Barracas durante sete dias. 14 Todos devem festejar alegremente: vocês, os seus filhos e as suas filhas, os seus escravos e as suas escravas e os levitas, os estrangeiros, os órfãos e as viúvas que moram nas cidades onde vocês vivem. 15 Festejem durante sete dias em honra do SENHOR, nosso Deus, no lugar que ele tiver escolhido para nele ser adorado. Fiquem contentes e alegres, pois o SENHOR lhes dará boas colheitas e abençoará tudo o que vocês fizerem.

16 — São estas as três ocasiões em que todo homem israelita deverá apresentar-se na presença de Deus, no lugar que ele tiver escolhido para nele ser adorado: a Festa da Páscoa, a Festa da Colheita e a Festa das Barracas. Que ninguém vá sem levar alguma coisa para oferecer a Deus; 17 porém cada um deve fazer a sua oferta de acordo com as bênçãos que o SENHOR, nosso Deus, lhe tiver dado.

וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ
nos teus portões, que e o levita e a tua serva, e o teu servo, e a tua filha,

וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ
no teu interior; que e a viúva, e o órfão e o peregrino,

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן
para fazer residir o teu Deus, YHWH, escolher que no local

שְׁמוֹ שָׁם׃ 12 וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם
no Egito; foste que escravo E recordarás ali. o nome dele

וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה׃ פ
os estes. os estatutos e cumprirás e guardarás

13 חַג הַסֻּכֹּת תַּעֲשֶׂה לְךָ שִׁבְעַת יָמִים
dias; sete de para ti farás as cabanas A celebração de

בְּאָסְפְּךָ מִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ׃ 14 וְשָׂמַחְתָּ
na tua celebração; E te alegrarás e do teu lagar. da tua eira no teu recolher

בְּחַגֶּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי
e o levita, e a tua serva, e o teu servo, e a tua filha, e o teu filho, tu,

וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃
nos teus portões. que e a viúva, e o órfão, e o peregrino,

15 שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם
no local o teu Deus, a YHWH, celebrarás dias Sete de

אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, YHWH, te abençoará porque YHWH, que escolher

בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ
e serás as tuas mãos, o feito de e em todo o teu produto, em todo

אַךְ שָׂמֵחַ׃ 16 שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים | בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה
certamente alegre. Três vezes no ano aparecerá

כָּל־זְכוּרְךָ | אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
todo o teu de qualidade masculina perante YHWH, o teu Deus,

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת
no local que escolher, na celebração de os pães ázimos,

וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא
e na celebração de as semanas e na celebração de as cabanas; mas não

יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם׃ 17 אִישׁ
aparecerá perante YHWH vazio; cada um

כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
conforme a dádiva de a mão dele; conforme a bênção de o teu Deus, YHWH,

4 Fermento não se achará contigo por sete dias, em todo o teu território; também da carne que sacrificares à tarde, no primeiro dia, nada ficará até pela manhã. 5 Não poderás sacrificar a Páscoa em nenhuma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus, 6 senão no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para fazer habitar o seu nome, ali sacrificarás a Páscoa à tarde, ao pôr do sol, ao tempo em que saíste do Egito. 7 Então, a cozerás e comerás no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher; sairás pela manhã e voltarás às tuas tendas. 8 Seis dias comerás pães asmos, e, no sétimo dia, é solenidade ao SENHOR, teu Deus; nenhuma obra farás.

O Pentecostes 9 Sete semanas contarás; quando a foice começar na seara, entrarás a contar as sete semanas. 10 E celebrarás a Festa das Semanas ao SENHOR, teu Deus, com ofertas voluntárias da tua mão, segundo o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado. 11 Alegrar-te-ás perante o SENHOR, teu Deus, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita que está dentro da tua cidade, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão no meio de ti, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome. 12 Lembrar-te-ás de que foste servo no Egito, e guardarás estes estatutos, e os cumprirás.

Os Tabernáculos 13 A Festa dos Tabernáculos, celebrá-la-ás por sete dias, quando houveres recolhido da tua eira e do teu lagar. 14 Alegrar-te-ás, na tua festa, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão dentro das tuas cidades. 15 Sete dias celebrarás a festa ao SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR escolher, porque o SENHOR, teu Deus, há de abençoar-te em toda a tua colheita e em toda obra das tuas mãos, pelo que de todo te alegrarás. 16 Três vezes no ano, todo varão entre ti aparecerá perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher, na Festa dos Pães Asmos, e na Festa das Semanas, e na Festa dos Tabernáculos; porém não aparecerá de mãos vazias perante o SENHOR; 17 cada um oferecerá na proporção em que possa dar, segundo a bênção que o SENHOR, seu Deus, lhe houver concedido.

וְשֹׁטְרִים
e oficiais subordinados

שֹׁפְטִים[18] ס
Os que julgam

נֹתֵן־לְךָ׃
deu para ti.

אֲשֶׁר
que

תִּתֶּן־לְךָ
colocarás a ti

בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ
em todos os teus portões,

אֲשֶׁר
que

יְהוָה
YHWH,

אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus,

נָתַן
o que der

לְךָ
para ti

וְשָׁפְטוּ
e julgarão

לִשְׁבָטֶיךָ
nas tuas tribos;

אֶת־הָעָם
o povo

מִשְׁפַּט־צֶדֶק׃
causa de justiça.

לֹא
nem

מִשְׁפָּט
direito,

לֹא־תַטֶּה[19]
Não curvarás para baixo

תַּכִּיר
reconhecerás

פָּנִים
faces;

וְלֹא־תִקַּח
e nem pegarás

שֹׁחַד
suborno,

כִּי
porque

הַשֹּׁחַד
o suborno

יְעַוֵּר
cegará

עֵינֵי
olhos de

חֲכָמִים
habilidosos,

וְיסַלֵּף
e distorcerá

דִּבְרֵי
palavras de

צַדִּיקִם׃
justos.

וְיָרַשְׁתָּ
e aposses

תִּחְיֶה
vivas,

לְמַעַן
para que

תִּרְדֹּף
perseguirás;

צֶדֶק
justiça

צֶדֶק[20]
Justiça,

אֶת־הָאָרֶץ
a terra,

אֲשֶׁר־יְהוָה
que YHWH,

אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus,

נֹתֵן
o que dá

לָךְ׃ ס
para ti.

לֹא־תִטַּע[21]
Não plantarás

לְךָ
para ti

אֲשֵׁרָה
poste-ídolo

כָּל־עֵץ
toda árvore;

אֵצֶל
ao lado de

מִזְבַּח
o altar de

יְהוָה
YHWH,

אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus,

אֲשֶׁר
que

תַּעֲשֶׂה־לָּךְ׃ ס
fizeres para ti.

וְלֹא־תָקִים[22]
E nem levantarás

לְךָ
para ti

מַצֵּבָה
estela;

אֲשֶׁר
que

שָׂנֵא
odeia

יְהוָה
YHWH,

אֱלֹהֶיךָ׃ ס
o teu Deus.

Capítulo 17

לֹא־תִזְבַּח
Não sacrificarás

לַיהוָה
a YHWH,

אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus,

שׁוֹר
touro

וָשֶׂה
e cabrito

אֲשֶׁר
que

יִהְיֶה
houver

בּוֹ
nele

מוּם
defeito,

כָּל
toda

דָּבָר
coisa

רָע
má;

כִּי
que

תּוֹעֲבַת
a abominação de

יְהוָה
YHWH,

אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus,

הוּא׃ ס
ela.

כִּי־יִמָּצֵא[2]
Quando for encontrada

בְקִרְבְּךָ
no teu interior

אַחַד
num de

שְׁעָרֶיךָ
os teus portões,

יְהוָה
que YHWH,

אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus,

נֹתֵן
o que dá

לָךְ
para ti;

אִישׁ
homem

אוֹ־אִשָּׁה
ou mulher,

אֲשֶׁר
que

יַעֲשֶׂה
fizer

הָרַע
o mal

בְּעֵינֵי
aos olhos de

Os deveres dos juízes 18— Nas cidades que o SENHOR, nosso Deus, lhes der, vocês devem escolher juízes e outras autoridades para cada tribo. Eles julgarão todos com justiça e honestidade. 19Não serão injustos nas suas sentenças; tratarão todos igualmente e não aceitarão suborno. O suborno faz com que homens sábios e honestos fiquem cegos e deem sentenças injustas. 20Sejam honestos; sejam sempre corretos para que vivam e tomem posse da terra que o SENHOR, nosso Deus, está dando a vocês.

Contra a idolatria 21Moisés continuou, dizendo:

— Quando vocês construírem um altar para adorar a Deus, o SENHOR, não coloquem perto dele um poste da deusa Aserá 22ou uma coluna do deus Baal. O SENHOR, nosso Deus, detesta esses ídolos pagãos.

17 1— Não ofereçam em sacrifício ao SENHOR, nosso Deus, um touro ou uma ovelha que tenha defeitos; Deus detesta isso.

2— É possível que, em alguma das cidades que o SENHOR, nosso Deus, vai dar a vocês, um homem ou uma mulher peque contra Deus e quebre a aliança feita com ele, 3isto é, adore outros deuses, ou o sol, ou a lua, ou as estrelas, desobedecendo assim à lei de Deus. 4Se souberem que alguém está fazendo isso, examinem o caso com todo o cuidado. Se ficar provado que, de fato, foi cometido um pecado tão grave no meio do povo de Israel, 5levem a pessoa culpada, seja homem ou mulher, para fora da cidade e a matem a pedradas. 6Mas é preciso haver pelo menos duas testemunhas para que uma pessoa seja condenada à morte; ninguém pode ser morto se houver somente uma testemunha. 7As testemunhas serão as primeiras a jogarem pedras no condenado; depois todos os outros devem atirar pedras também. Matem essa pessoa e assim tirarão o mal do meio do povo.

Julgamento de casos difíceis 8— Pode acontecer que numa cidade apareça um caso tão difícil, que o juiz do lugar não possa resolvê-lo. Pode ser um caso de assassinato, ou questão de propriedade, ou caso de violência, ou outra questão qualquer. Quando isso acontecer, vão até o lugar escolhido por Deus, o SENHOR, para nele ser adorado 9e apresentem o caso aos sacerdotes levitas e ao juiz que estiver resolvendo as questões naquele tempo. Eles julgarão o caso e darão a sua decisão.

יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ׃ ³וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד
e servir e for, a aliança dele; para atravessar YHWH, o teu Deus,

אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ ו אוֹ
ou e ao sol a eles; e se prostrar outros, deuses

לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי׃
não ordenei; que os céus, a toda a hoste de ou à lua,

⁴וְהֻגַּד־לְךָ וְשָׁמַעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה
e eis que fazer bem, então indagarás e escutares; e for relatado a ti

אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה
a abominação foi feita a palavra, a que estabelecida veracidade

הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל׃ ⁵וְהוֹצֵאתָ אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אוֹ
ou o aquele o homem e farás sair em Israel; a esta

אֶת־הָאִשָּׁה הַהִוא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע
a má a coisa fizeram que a aquela, a mulher

הַזֹּה אֶל־שְׁעָרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה
a mulher; ou o homem nos teus portões, a esta

וְסָקַלְתָּם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ׃ ⁶עַל־פִּי ו שְׁנַיִם
duas Por boca de e morrerão. com as pedras e os apedrejarás

עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמַת הַמֵּת לֹא
não o que morre; será morto testemunhas três ou testemunhas

יוּמַת עַל־פִּי עֵד אֶחָד׃ ⁷יַד הָעֵדִים
as testemunhas A mão de uma. testemunha por boca de será morto

תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד
e a mão de para o fazer morrer, na primeira estarão contra ele

כָּל־הָעָם בָּאַחֲרֹנָה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ פ
do teu interior. o mal e removerás na última; todo o povo

⁸כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־דָּם ו
entre sangue para julgamento assunto para ti for difícil Quando

לְדָם בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין נֶגַע לָנֶגַע דִּבְרֵי
assuntos de e golpe, golpe e entre e sentença, entre sentença e sangue,

רִיבֹת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעָלִיתָ אֶל־הַמָּקוֹם
para o local e subirás e te levantarás nos teus portões; contendas

אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃ ⁹וּבָאתָ
e irás nele; o teu Deus, YHWH, escolher que

אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה
houver que e ao que julga os levitas, aos sacerdotes

Deveres dos juízes 16Juízes e oficiais constituirás em todas as tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te der entre as tuas tribos, para que julguem o povo com reto juízo. 19Não torcerás a justiça, não farás acepção de pessoas, nem tomarás suborno; porquanto o suborno cega os olhos dos sábios e subverte a causa dos justos. 20A justiça seguirás, somente a justiça, para que vivas e possuas em herança a terra que te dá o SENHOR, teu Deus. 21Não estabelecerás poste-ídolo, plantando qualquer árvore junto ao altar do SENHOR, teu Deus, que fizeres para ti. 22Nem levantarás coluna, a qual o SENHOR, teu Deus, odeia.

17 **O castigo da idolatria** 1Não sacrificarás ao SENHOR, teu Deus, novilho ou ovelha em que haja imperfeição ou algum defeito grave; pois é abominação ao SENHOR, teu Deus. 2Quando no meio de ti, em alguma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus, se achar algum homem ou mulher que proceda mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, transgredindo a sua aliança, 3que vá, e sirva a outros deuses, e os adore, ou ao sol, ou à lua, ou a todo o exército do céu, o que eu não ordenei; 4e te seja denunciado, e o ouvires; então, indagarás bem; e eis que, sendo verdade e certo que se fez tal abominação em Israel, 5então, levarás o homem ou a mulher que fez este malefício às tuas portas e os apedrejarás, até que morram. 6Por depoimento de duas ou três testemunhas, será morto o que houver de morrer; por depoimento de uma só testemunha, não morrerá. 7A mão das testemunhas será a primeira contra ele, para matá-lo; e, depois, a mão de todo o povo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

Julgamento de questões difíceis 8Quando alguma coisa te for difícil demais em juízo, entre caso e caso de homicídio, e de demanda e demanda, e de violência e violência, e outras questões de litígio, então, te levantarás e subirás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher. 9Virás aos levitas sacerdotes e ao juiz que houver naqueles dias; inquirirás, e te anunciarão a sentença do juízo.

10 Vocês farão tudo o que eles mandarem,
obedecendo a todas as suas instruções.
11 Aceitem a decisão deles, sigam as suas
instruções e cumpram rigorosamente as
ordens que eles derem. 12 Mas, se hou-
ver alguém tão orgulhoso, que não quei-
ra obedecer à decisão do sacerdote ou
do juiz, esse alguém será morto, e assim
vocês tirarão o mal do meio do povo de
Israel. 13 Quando souberem do que acon-
teceu, todos ficarão com medo, e nin-
guém mais fará a mesma coisa.

Os deveres do rei 14— Depois que vo-
cês entrarem na terra que o SENHOR,
nosso Deus, está dando a vocês e toma-
rem posse dela e depois que tiverem mo-
rado lá algum tempo, vocês vão querer
um rei para os governar, como os reis das
nações vizinhas. 15 O homem que escolhe-
rem para ser o rei deve ser indicado por
Deus, o SENHOR. Não pode ser estran-
geiro; somente um israelita pode ser es-
colhido como rei. 16 O rei não deverá ter
muitos cavalos no seu exército e também
não mandará homens ao Egito para com-
prarem cavalos, pois o SENHOR já disse
a vocês que nunca mais voltariam para o
Egito. 17 O rei não deverá ter muitas mu-
lheres, pois isso o levaria a abandonar
a Deus. E também não ajuntará para si
muita prata e ouro.

18— Quando o rei começar a governar,
mandará fazer uma cópia da lei de Deus
que está no livro guardado pelos sacer-
dotes levitas. 19 Ele deverá ficar com essa
cópia e todos os dias da sua vida lerá a
lei, para que aprenda a temer o SENHOR,
nosso Deus, e para que sempre obedeça
fielmente a todas as leis e a todos os
mandamentos. 20 Se fizer isso, ele não
irá pensar que é mais do que os outros
e cumprirá fielmente todas as leis. Assim
reinará muitos anos, e os seus descenden-
tes serão reis de Israel por muito tempo.

18 **Direitos dos levitas e dos sacer-
dotes** 1 Moisés disse ao povo:
— A tribo de Levi não receberá ter-
ras em Canaã, como as outras tribos.
Portanto, os sacerdotes levitas receberão
a sua parte dos sacrifícios oferecidos a
Deus.

בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר
o assunto de a ti e relatarão e indagarás os aqueles; nos dias

הַמִּשְׁפָּט׃ 10 וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יַגִּידוּ
relatarão que o assunto de acordo com E farás o julgamento.

לְךָ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
YHWH; escolher que o aquele, do local a ti,

וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יורוּךָ׃
te instruírem. o que conforme tudo para fazer e guardarás

11 עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יורוּךָ וְעַל־הַמִּשְׁפָּט
e conforme o julgamento te instruírem, que a lei De acordo com

אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר מִן־הַדָּבָר
da palavra te desviarás não farás; a ti, que disserem

אֲשֶׁר־יַגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמֹאל׃ 12 וְהָאִישׁ
que relatarem a ti, direita e esquerda. E o homem

אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְזָדוֹן לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ
que fizer com arrogância, que não para escutar

אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׁרֵת שָׁם אֶת־יְהוָה
ao sacerdote que permanece para ministrar ali a YHWH,

אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא
o teu Deus, ou ao que julga; o homem e morrerá o aquele,

וּבָעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃ 13 וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ
e removerás o mal de Israel; e todo o povo escutem

וְיָרְאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד׃ ס 14 כִּי־תָבֹא
e temam; e não ajam com arrogância mais. Quando fores

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ
para a terra que YHWH, o teu Deus, o que dá para ti,

וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה עָלַי
e a apossares e habitares nela; e disseres: Porei sobre mim

מֶלֶךְ כְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָי׃ 15 שׂוֹם
rei conforme todas as nações, que os meus derredores; pôr

תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
porás rei sobre ti que escolher YHWH, o teu Deus

בְּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא
ele; dentre o interior de os teus irmãos, porás sobre ti rei, não

תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר
poderás colocar sobre ti homem estrangeiro, que

לֹא־אָחִיךָ הוּא׃ [16]רַק לֹא־יַרְבֶּה־לּוֹ סוּסִים׃
cavalos, não farás aumentar para ele Somente ele. não o teu irmão

וְלֹא־יָשִׁיב אֶת־הָעָם מִצְרַיְמָה לְמַעַן הַרְבּוֹת
fazer aumentar para para o Egito, o povo e nem fará retornar

סוּס וַיהוָה אָמַר לָכֶם לֹא תֹסִפוּן לָשׁוּב
a retornar continuareis Não a vós: disse e YHWH cavalo;

בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד׃ [17]וְלֹא יַרְבֶּה־לּוֹ
mulheres, fará aumentar para ele E nem mais. o este no caminho

נָשִׁים וְלֹא יָסוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא
nem e ouro e prata o coração dele; se afastará e nem

יַרְבֶּה־לּוֹ מְאֹד׃ [18]וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל
sobre como o assentar dele E será muito. fará aumentar para ele

כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה
a lei a cópia de para ele e escreverá o reino dele; o trono de

הַזֹּאת עַל־סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם׃
os levitas. os sacerdotes perante em livro, a esta,

[19]וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּיו
as vidas dele; todos os dias de nela e lerá consigo, E estará

לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו לִשְׁמֹר
para guardar o Deus dele, a YHWH, a temer aprenda para que

אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־הַחֻקִּים
e os estatutos a esta, a lei todas as palavras de

הָאֵלֶּה לַעֲשֹׂתָם׃ [20]לְבִלְתִּי רוּם־לְבָבוֹ
se eleve o coração dele Para não para os cumprir. os estes

מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר מִן־הַמִּצְוָה יָמִין
direita da ordenança, se desvie e para não dentre os irmãos dele

וּשְׂמֹאול לְמַעַן יַאֲרִיךְ יָמִים עַל־מַמְלַכְתּוֹ הוּא
ele sobre o reino dele, dias prolongue para que e esquerda;

וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל׃ ס
Israel. no interior de e os filhos dele

[10]E farás segundo o mandado da palavra que te anunciarem do lugar que o SENHOR escolher; e terás cuidado de fazer consoante tudo o que te ensinarem. [11]Segundo o mandado da lei que te ensinarem e de acordo com o juízo que te disserem, farás; da sentença que te anunciarem não te desviarás, nem para a direita nem para a esquerda. [12]O homem, pois, que se houver soberbamente, não dando ouvidos ao sacerdote, que está ali para servir ao SENHOR, teu Deus, nem ao juiz, esse morrerá; e eliminarás o mal de Israel, [13]para que todo o povo o ouça, tema e jamais se ensoberbeça.

A eleição e os deveres de um rei [14]Quando entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e a possuíres, e nela habitares, e disseres: Estabelecerei sobre mim um rei, como todas as nações que se acham em redor de mim, [15]estabelecerás, com efeito, sobre ti como rei aquele que o SENHOR, teu Deus, escolher; homem estranho, que não seja dentre os teus irmãos, não estabelecerás sobre ti, e sim um dentre eles. [16]Porém este não multiplicará para si cavalos, nem fará voltar o povo ao Egito, para multiplicar cavalos; pois o SENHOR vos disse: Nunca mais voltareis por este caminho. [17]Tampouco para si multiplicará mulheres, para que o seu coração se não desvie; nem multiplicará muito para si prata ou ouro.

[18]Também, quando se assentar no trono do seu reino, escreverá para si um traslado desta lei num livro, do que está diante dos levitas sacerdotes. [19]E o terá consigo e nele lerá todos os dias da sua vida, para que aprenda a temer o SENHOR, seu Deus, a fim de guardar todas as palavras desta lei e estes estatutos, para os cumprir. [20]Isto fará para que o seu coração não se eleve sobre os seus irmãos e não se aparte do mandamento, nem para a direita nem para a esquerda; de sorte que prolongue os dias no seu reino, ele e seus filhos no meio de Israel.

Capítulo 18

18 A herança e os direitos dos sacerdotes e dos levitas [1]Os sacerdotes levitas e toda a tribo de Levi não terão parte nem herança em Israel; das ofertas queimadas ao SENHOR e daquilo que lhes é devido comerão.

[1]לֹא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֵׁבֶט לֵוִי
Levi toda a tribo de os levitas para os sacerdotes Não haverá

חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי יְהוָה
YHWH, as ofertas queimadas de com Israel; e herança porção

וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן׃ [2]וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ
e a herança dele comerão. E herança não haverá para ele

בְּקֶרֶב אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר
no interior de os irmãos dele; YHWH ele a herança dele, conforme

דִּבֶּר־לוֹ׃ ס [3]וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת
falou a ele. E este será o direito de os sacerdotes de junto de

הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי הַזֶּבַח אִם־שׁוֹר
o povo, de junto de os que sacrificam o sacrifício comunitário se touro,

אִם־שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזְּרֹעַ וְהַלְּחָיַיִם
se cabrito; e dará para o sacerdote a espádua, e a queixada

וְהַקֵּבָה׃ [4]רֵאשִׁית דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ
e o bucho. A primícia de o teu trigo, o teu mosto, e o teu óleo de oliva,

וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־לוֹ׃ [5]כִּי בוֹ
e a primícia de a tosquia de o teu gado miúdo darás para ele. Porque a ele

בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד
escolheu YHWH, o teu Deus, dentre todas as tuas tribos; para permanecer

לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־הַיָּמִים׃
para ministrar no nome de YHWH, ele e os filhos dele todos os dias.

ס [6]וְכִי־יָבֹא הַלֵּוִי מֵאַחַד שְׁעָרֶיךָ
E, quando for o levita dentre um de os teus portões,

מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גָר שָׁם וּבָא
de todo Israel, que ele peregrina ali; e for

בְּכָל־אַוַּת נַפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
com todo o anseio de a pessoa dele, para o local que escolher

יְהוָה׃ [7]וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו
YHWH; e ministrar no nome de YHWH, o Deus dele;

כְּכָל־אֶחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי
como todos os irmãos dele os levitas, os que permanecem ali, perante

יְהוָה׃ [8]חֵלֶק כְּחֵלֶק יֹאכֵלוּ לְבַד מִמְכְּרֵיו
YHWH; porção como porção comerão; além as vendas dele

עַל־הָאָבוֹת׃ ס [9]כִּי אַתָּה בָּא אֶל־הָאָרֶץ
sobre os pais. Quando tu fores para a terra

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תִלְמַד
que YHWH, o Deus dele, o que dá para ti; não aprenderás

לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם׃
para fazer como as abominações de as nações as aquelas.

[redacted]

2Eles não terão terras; conforme o SENHOR Deus prometeu, a parte dessa tribo é o direito de os homens servirem como sacerdotes do SENHOR.

3— Quando alguém oferecer touros ou bodes em sacrifício a Deus, os sacerdotes receberão o quarto dianteiro, as queixadas e o bucho. 4Receberão também o que for colhido ou preparado primeiro, sejam cereais, ou vinho, ou azeite, ou lã. 5Pois o SENHOR, nosso Deus, os escolheu entre todas as tribos de Israel para que eles e os seus descendentes o sirvam como sacerdotes para sempre.

6— Se um levita que estiver morando numa das cidades de Israel desejar ir ao lugar de adoração escolhido pelo SENHOR Deus, poderá ir quando quiser. 7Ele servirá como sacerdote do SENHOR, nosso Deus, como fazem os outros levitas que estão ali. 8E receberá a mesma quantidade de alimentos que os outros sacerdotes recebem; além disso, poderá ficar com tudo o que a sua família mandar.

Condenação de costumes pagãos

9— Quando vocês tomarem posse da terra que o SENHOR, nosso Deus, está dando a vocês, não imitem os costumes nojentos dos povos de lá. 10Não ofereçam os seus filhos em sacrifício, queimando-os no altar. Não deixem que no meio do povo haja adivinhos ou pessoas que tiram sortes; não tolerem feiticeiros, 11nem quem faz despachos, nem os que invocam os espíritos dos mortos. 12O SENHOR Deus detesta os que praticam essas coisas nojentas e por isso mesmo está expulsando da terra esses povos, enquanto vocês vão tomando posse dela. 13Em todas as coisas sejam fiéis ao SENHOR, nosso Deus.

Deus promete enviar outro profeta

14Moisés disse ao povo:

— Os povos da terra que vai ser de vocês seguem os conselhos dos que adivinham o futuro e dos que tiram sortes; mas o SENHOR, nosso Deus, não quer que vocês façam isso. 15Do meio de vocês Deus escolherá para vocês um profeta que será parecido comigo, e vocês vão lhe obedecer. 16Lembrem que naquele dia em que estavam reunidos ao pé do monte Sinai, vocês oraram ao SENHOR assim: "Ó Deus, não nos obrigues a ouvir de novo a tua voz, nem a ver outra vez este grande fogo, para que não morramos." 17Então o SENHOR me disse: "Esse pedido do povo é justo. 18Do meio deles escolherei para eles um profeta que será parecido com você. Darei a esse profeta a minha mensagem, e ele dirá ao povo tudo o que eu ordenar.

10 לֹא־יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר
Não será encontrado entre ti o que faz passar

בְּנוֹ־וּבִתּוֹ
o filho dele e a filha dele

בָּאֵשׁ קֹסֵם קְסָמִים מְעוֹנֵן
pelo fogo; o que augura augúrios, o que embruxa,

וּמְנַחֵשׁ
e o que adivinha

וְשֹׁאֵל
e o que consulta

וּמְכַשֵּׁף׃ 11 וְחֹבֵר חָבֶר
e o que enfeitiça; e o que encanta encantamento;

אוֹב
espírito de falecido,

וְיִדְּעֹנִי וְדֹרֵשׁ אֶל־הַמֵּתִים׃
e adivinho e o que indaga os que morreram;

12 כִּי־תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה
porque a abominação de YHWH todo o que faz isto;

וּבִגְלַל
e por motivo de

מוֹרִישׁ
o que desapossa

הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
as abominações as estas, YHWH, o teu Deus,

אוֹתָם מִפָּנֶיךָ׃ 13 תָּמִים תִּהְיֶה
a eles de perante ti. Íntegro serás,

עִם יְהוָה
para com YHWH,

אֱלֹהֶיךָ׃ ס 14 כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה
o teu Deus. Porque as nações as estas que tu

יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־מְעֹנְנִים וְאֶל־קֹסְמִים
a elas, o que apossa os que embruxam os que auguram

יִשְׁמָעוּ
escutaram;

וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
o teu Deus. YHWH, a ti permitiu assim, não mas tu

15 נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי
Anunciador do interior de ti, dos teus irmãos, como eu,

יָקִים
fará levantar

לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּשְׁמָעוּן׃ 16 כְּכֹל
para ti YHWH, o teu Deus; a ele escutareis; conforme tudo

אֲשֶׁר־שָׁאַלְתָּ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם
o que pediste de junto de YHWH, o teu Deus, em Horebe, no dia de

הַקָּהָל לֵאמֹר לֹא אֹסֵף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל
a congregação, dizendo: Não continuarei para escutar a voz de

יְהוָה אֱלֹהָי וְאֶת־הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת
YHWH, o meu Deus, e o fogo o grande o este

לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת׃ 17 וַיֹּאמֶר
nem verei nem mais, e nem morrerei. E disse

יְהוָה
YHWH

אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ׃ 18 נָבִיא
a mim: Fizeram bem o que falaram. Anunciador

אָקִים
farei levantar

לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ וְנָתַתִּי
para eles desde o interior de os irmãos deles como tu; e colocarei

2 Pelo que não terão herança no meio de seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como lhes tem dito. 3 Será este, pois, o direito devido aos sacerdotes, da parte do povo, dos que oferecerem sacrifício, seja gado ou rebanho: que darão ao sacerdote a espádua, e as queixadas, e o bucho. 4 Dar-lhe-ás as primícias do teu cereal, do teu vinho e do teu azeite e as primícias da tosquia das tuas ovelhas. 5 Porque o SENHOR, teu Deus, o escolheu de entre todas as tuas tribos para ministrar em o nome do SENHOR, ele e seus filhos, todos os dias. 6 Quando vier um levita de alguma das tuas cidades de todo o Israel, onde ele habita, e vier com todo o desejo da sua alma ao lugar que o SENHOR escolheu, 7 e ministrar em o nome do SENHOR, seu Deus, como também todos os seus irmãos, os levitas, que assistem ali perante o SENHOR, 8 porção igual à deles terá para comer, além das vendas do seu patrimônio.

Contra os adivinhos e os feiticeiros

9 Quando entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te der, não aprenderás a fazer conforme as abominações daqueles povos. 10 Não se achará entre ti quem faça passar pelo fogo o seu filho ou a sua filha, nem adivinhador, nem prognosticador, nem agoureiro, nem feiticeiro; 11 nem encantador, nem necromante, nem mágico, nem quem consulte os mortos; 12 pois todo aquele que faz tal coisa é abominação ao SENHOR; e por estas abominações o SENHOR, teu Deus, os lança de diante de ti. 13 Perfeito serás para com o SENHOR, teu Deus. 14 Porque estas nações que hás de possuir ouvem os prognosticadores e os adivinhadores; porém a ti o SENHOR, teu Deus, não permitiu tal coisa.

A promessa do grande profeta

15 O SENHOR, teu Deus, te suscitará um profeta do meio de ti, de teus irmãos, semelhante a mim; a ele ouvirás, 16 segundo tudo o que pediste ao SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando reunido o povo: Não ouvirei mais a voz do SENHOR, meu Deus, nem mais verei este grande fogo, para que não morra. 17 Então, o SENHOR me disse: Falaram bem aquilo que disseram. 18 Suscitar-lhes-ei um profeta do meio de seus irmãos, semelhante a ti, em cuja boca porei as minhas palavras, e ele lhes falará tudo o que eu lhe ordenar.

דְּבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת
as minhas palavras na boca dele, e falará a eles

אֲשֶׁר וְהָאִישׁ 19וְהָיָה אֲצַוֶּנּוּ׃ כָּל־אֲשֶׁר
que o homem E será o ordenar. tudo o que

בִּשְׁמִי יְדַבֵּר אֲשֶׁר אֶל־דְּבָרַי אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע
no meu nome; falar que as minhas palavras, não escutar

אָנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעִמּוֹ׃ 20אַךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר
eu buscarei de junto dele. Porém, o anunciador que

יָזִיד לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי אֵת אֲשֶׁר
agir com arrogância para falar palavra no meu nome o que

לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וַאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים
não o ordenei para falar, e que falar no nome de deuses

אֲחֵרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא׃ 21וְכִי תֹאמַר
outros; e morrerá o anunciador o aquele. E se disseres

בִּלְבָבֵךְ אֵיכָה נֵדַע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר
no teu coração: Como conheceremos a palavra que

לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה׃ 22אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בְּשֵׁם
não a falou YHWH? O que falar o anunciador no nome de

יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא יָבוֹא הוּא
YHWH, mas não acontecer a palavra, e nem vier, aquela

הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה בְּזָדוֹן דִּבְּרוֹ
a palavra que YHWH; não a falou com arrogância a falou

הַנָּבִיא לֹא תָגוּר מִמֶּנּוּ׃ ס
o anunciador, não recearás por ele.

Capítulo 19

כִּי־יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
Porque eliminará YHWH, o teu Deus, as nações que

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־אַרְצָם וְיָרַשְׁתָּם
YHWH, o teu Deus, o que dá para ti a terra deles; e as apossarás

וְיָשַׁבְתָּ בְעָרֵיהֶם וּבְבָתֵּיהֶם׃ 2שָׁלוֹשׁ עָרִים
e habitarás nas cidades deles nas casas deles; e três cidades

יְהוָה אֲשֶׁר בְּתוֹךְ אַרְצְךָ אֲשֶׁר לְךָ תַּבְדִּיל
YHWH, que a tua terra, no meio de para ti; farás separação

לְךָ תָּכִין׃ 3לִרְשָׁתָהּ נֹתֵן לְךָ אֱלֹהֶיךָ
para ti Prepararás para o apossar dela. para ti o que dá o teu Deus,

19 Eu castigarei quem não obedecer às ordens que esse profeta der em meu nome."

Profetas falsos 20 E Moisés continuou dizendo ao povo:

— O SENHOR disse também: "Se um profeta tiver o atrevimento de dar uma mensagem em meu nome, quando eu não lhe tiver dito nada, ou se ele falar em nome de outros deuses, deverá ser morto." 21 Mas vocês vão ficar pensando assim: "Como é que vamos saber que aquilo que o profeta diz não é mensagem de Deus, o SENHOR?" 22 Fiquem sabendo que, se um profeta falar em nome de Deus, mas se o que disser não acontecer, então o que disse não foi mensagem de Deus. Esse profeta foi atrevido, e vocês não precisam ter medo dele.

19 **As cidades para fugitivos** 1 Moisés disse ao povo:

— O SENHOR, nosso Deus, vai acabar com os povos que moram na terra que ele vai dar a vocês. Vocês os expulsarão e ficarão morando nas cidades e nas casas deles. 2-3 Então dividam o país em três partes e em cada uma delas escolham uma cidade para onde seja fácil fugir. E qualquer homem que tenha matado alguém poderá ir para uma daquelas cidades, e ali ninguém poderá matá-lo.

4 — Se um homem, sem querer ou por engano, matar alguém que não era seu inimigo, poderá fugir para uma dessas cidades, onde ninguém poderá matá-lo. 5 Por exemplo, dois companheiros entram no mato para cortar lenha. Um deles, ao cortar uma árvore, dá um golpe tão forte com o machado, que o ferro salta do cabo e bate no companheiro, e ele morre. Então aquele homem irá para uma dessas cidades, e ali ninguém poderá matá-lo. 6 Ora, se houvesse somente uma cidade para fugitivos, ela poderia estar tão longe, que o parente encarregado de vingar aquela morte teria tempo de pegar aquele que matou o companheiro. E o parente estaria tão furioso, que mataria o homem, embora este não merecesse a morte, pois foi sem querer que matou o companheiro. 7 Portanto, eu ordeno que escolham três cidades para fugitivos.

8 — Se o SENHOR, nosso Deus, lhes der mais terras, conforme jurou aos nossos antepassados, e der a vocês toda a terra que prometeu a eles, 9 então escolham mais três cidades para fugitivos. (Deus lhes dará mais terras se vocês obedecerem a todos os mandamentos que estou dando a vocês hoje, se amarem o SENHOR, nosso Deus, com todo o coração e se nunca se desviarem dos caminhos que ele mostra.)

הַדֶּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל אַרְצְךָ
que a tua terra, o território de e dividirás em três partes o caminho

יְנַחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוּס שָׁמָּה
para ali para escapar e será o teu Deus; YHWH, te repartirá herança

כָּל־רֹצֵחַ׃ 4וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוּס
que escapará o que mata, assunto de E este todo o que homicidia.

שָׁמָּה וָחָי אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת
sem conhecimento, o próximo dele para ferir que e viverá; para ali

וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם׃ 5וַאֲשֶׁר
E que anteontem. desde ontem, a ele não o que odiava e ele

יָבֹא אֶת־רֵעֵהוּ בַיַּעַר לַחְטֹב עֵצִים
e for manuseada madeiras, para juntar no bosque com o próximo dele entrar

וְנִדְּחָה יָדוֹ בַגַּרְזֶן לִכְרֹת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבַּרְזֶל
o machado e se soltar a madeira, para cortar com o machado a mão dele

מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רֵעֵהוּ וָמֵת הוּא יָנוּס
escapará ele e morrer; o próximo dele e encontrar da madeira,

אֶל־אַחַת הֶעָרִים־הָאֵלֶּה וָחָי׃ 6פֶּן־יִרְדֹּף
para que não persiga e viverá; as cidades as estas para uma de

גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרֹצֵחַ כִּי־יֵחַם
quando se irritar o que homicidia, atrás de o sangue o que resgata de

לְבָבוֹ וְהִשִּׂיגוֹ כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ
vida; e o fira o caminho por aumentar e o alcançar, o coração dele,

וְלוֹ אֵין מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי לֹא שֹׂנֵא הוּא
ele o que odiava não porque causa de morte, não havia e para ele

לוֹ מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם׃ 7עַל־כֵּן אָנֹכִי
o que te ordena, eu Por isso anteontem. ontem, a ele

מְצַוְּךָ לֵאמֹר שָׁלֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ׃ ס
para ti. farás separação cidades Três dizendo:

8וְאִם־יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר
conforme o teu território, o teu Deus, YHWH, E, se alargar

נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
que toda a terra, para ti e der aos teus pais; jurou

דִּבֶּר לָתֶת לַאֲבֹתֶיךָ׃ 9כִּי־תִשְׁמֹר
quando guardares para os teus pais; para dar falou

אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשֹׂתָהּ אֲשֶׁר אָנֹכִי
eu que para o cumprir dela, a esta toda a ordenança

19 De todo aquele que não ouvir as minhas palavras, que ele falar em meu nome, disso lhe pedirei contas.
20 Porém o profeta que presumir de falar alguma palavra em meu nome, que eu lhe não mandei falar, ou o que falar em nome de outros deuses, esse profeta será morto. 21 Se disseres no teu coração: Como conhecerei a palavra que o SENHOR não falou? 22 Sabe que, quando esse profeta falar em nome do SENHOR, e a palavra dele se não cumprir, nem suceder, como profetizou, esta é palavra que o SENHOR não disse; com soberba, a falou o tal profeta; não tenhas temor dele.

19 **Seis cidades de refúgio** 1 Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar as nações cuja terra te dará o SENHOR, teu Deus, e as desapossares e morares nas suas cidades e nas suas casas, 2 três cidades separarás no meio da tua terra que te dará o SENHOR, teu Deus, para a possuíres. 3 Preparar-te-ás o caminho e os limites da tua terra que te fará possuir o SENHOR, teu Deus, dividirás em três; e isto será para que nelas se acolha todo homicida.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio 4 Este é o caso tocante ao homicida que nelas se acolher, para que viva: aquele que, sem o querer, ferir o seu próximo, a quem não aborrecia dantes. 5 Assim, aquele que entrar com o seu próximo no bosque, para cortar lenha, e, manejando com impulso o machado para cortar a árvore, o ferro saltar do cabo e atingir o seu próximo, e este morrer, o tal se acolherá em uma destas cidades e viverá; 6 para que o vingador do sangue não persiga o homicida, quando se lhe enfurecer o coração, e o alcance, por ser comprido o caminho, e lhe tire a vida, porque não é culpado de morte, pois não o aborrecia dantes. 7 Portanto, te ordeno: três cidades separarás. 8 Se o SENHOR, teu Deus, dilatar os teus limites, como jurou a teus pais, e te der toda a terra que lhes prometeu, 9 desde que guardes todos estes mandamentos que hoje te ordeno, para cumpri-los, amando o SENHOR, teu Deus, e andando nos seus caminhos todos os dias, então, acrescentarás outras três cidades além destas três,

19 Se escolherem mais essas cidades para fugitivos, então não morrerá nenhum homem inocente na terra que o SENHOR Deus lhes está dando, e vocês não serão culpados da morte de homens inocentes.
11 — Mas pode acontecer que um homem tenha ódio de outro. Ele fica de tocaia e ataca e mata o inimigo. Aí ele vai para uma dessas cidades a fim de não ser morto. 12 Nesse caso, os líderes da cidade em que ele mora mandarão buscá-lo e o entregarão ao parente encarregado de vingar aquela morte, e o criminoso será morto. 13 Não tenham dó nem piedade. Tirem do meio de Israel o criminoso a fim de que tudo corra bem para vocês.

As divisas 14 — Não mudem de lugar os marcos de divisa do terreno do vizinho. Elas foram colocadas há muito tempo na terra que o SENHOR, nosso Deus, está dando a vocês.

As testemunhas 15 — Quando alguém for acusado de ter cometido um crime, seja qual for, uma testemunha não basta; é preciso ter pelo menos duas testemunhas para confirmar uma acusação. 16 Se uma testemunha falsa acusar alguém de ter cometido um crime, 17 o acusador e o acusado irão ao lugar de adoração e ali apresentarão o caso aos sacerdotes e aos juízes que estiverem julgando naquele tempo. 18 Estes examinarão o caso com todo o cuidado, e, se for provado que o homem deu testemunho falso contra o seu patrício israelita, 19 será condenado, e o castigo dele será o mesmo que ele queria para o outro. Assim vocês tirarão o mal do meio do povo. 20 Todo o povo de Israel saberá do que aconteceu; todos ficarão com medo, e ninguém se atreverá a praticar uma ação tão má no meio do povo. 21 Não tenham dó nem piedade; o castigo será vida por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé.

20 **Leis de guerra** 1 Moisés disse ao povo:
— Quando vocês saírem para combater os inimigos e virem que eles têm mais soldados do que vocês e que têm muitos cavalos e carros de guerra, não fiquem com medo deles. Pois o SENHOR, nosso Deus, que os livrou do Egito, está com vocês. 2 Antes de começarem o combate, o sacerdote ficará na frente dos soldados e dirá: 3 "Israelitas, escutem o que estou dizendo! Vocês estão aqui para lutar contra os inimigos. Não se assustem, não se apavorem, não fiquem com medo,

מִצְוָךְ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, a YHWH, para amar hoje, o que te ordena

וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו כָּל־הַיָּמִים וְיָסַפְתָּ לְךָ
para ti e acrescentarás todos os dias; nos caminhos dele e para andar

עוֹד שָׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה׃ 10 וְלֹא
e não as estas; as três além de cidades três mais

יִשָּׁפֵךְ דַּם נָקִי בְּקֶרֶב אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה
YHWH, que a tua terra, no interior de inocente, sangue será despejado

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ דְּמִים׃ ס
sangues. sobre ti e haja herança; para ti o que dá o teu Deus,

11 וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שֹׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ
a ele, e embosca ao próximo dele o que odeia homem Mas, quando houver

וְקָם עָלָיו וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ וָמֵת וְנָס
e escapa e morrer; vida e o fere contra ele e se levanta

אֶל־אַחַת הֶעָרִים הָאֵל׃ 12 וְשָׁלְחוּ
os velhos de e enviarão as estas; as cidades para uma de

זִקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד
na mão de a ele e entregarão dali; a ele e pegarão a cidade dele

גֹּאֵל הַדָּם וָמֵת׃ 13 לֹא־תָחוֹס עֵינְךָ עָלָיו
por ele; o teu olho Não se comiserará e morrerá. o sangue o que resgata de

וּבִעַרְתָּ דַם־הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ׃ ס
a ti. e bem de Israel, o sangue do inocente e removerás

14 לֹא תַסִּיג גְּבוּל רֵעֲךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ
fronteiraram que o teu próximo, a fronteira de deslocarás Não

רִאשֹׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
que na terra, herdares que na tua herança, primeiros;

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃ ס
para o apossar dela. para ti o que dá o teu Deus, YHWH,

15 לֹא־יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכֹל־עָוֹן
por todo delito, contra alguém uma testemunha Não se levantará

וּלְכָל־חַטָּאת בְּכָל־חֵטְא אֲשֶׁר יֶחֱטָא
transgredir; que em toda transgressão e por toda transgressão,

עַל־פִּי ׀ שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה־עֵדִים
três testemunhas por boca de ou testemunhas, duas de por boca de

יָקוּם דָּבָר׃ 16 כִּי־יָקוּם עֵד־חָמָס
testemunha de injustiça Quando se levantar assunto. se levantará

בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה: 17 וְעָמְדוּ
contra alguém; para responder contra ele obstinação; e permanecerão

שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי יְהוָה
os dois dos homens que para eles a contenda perante YHWH;

לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַּיָּמִים
perante os sacerdotes, e os que julgam, que houverem nos dias

הָהֵם: 18 וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב וְהִנֵּה
os aqueles. E buscarão os que julgam fazer bem; e eis que

עֵד־שֶׁקֶר עָנָה שֶׁקֶר לְאָחִיו: 19 וַעֲשִׂיתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר
testemunha de falsidade, respondeu falsidade contra o irmão dele; e fareis a ele conforme

זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ:
intentou para fazer contra o irmão dele; e removerás o mal do teu interior;

וְהַנִּשְׁאָרִים 20 יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא־יֹסִפוּ
e os que remanescerem escutarão e temerão; e não continuarão

לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ:
para fazer mais conforme a coisa a má a esta no teu interior.

וְלֹא 21 תָחוֹס עֵינֶךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן
E não se comiserará o teu olho; vida por vida, olho por olho, dente

בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרָגֶל: ס
por dente, mão por mão, pé por pé.

Capítulo 20

כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וְרָאִיתָ 1
Quando saíres para a guerra contra os que te inimizam, e vires

סוּס וְרֶכֶב עַם רַב מִמְּךָ לֹא תִירָא
cavalo e carro de guerra povo numeroso do que tu, não temerás

מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעַלְךָ
por eles; porque YHWH, o teu Deus, contigo, o que te fez subir

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: 2 וְהָיָה כְּקָרַבְכֶם
desde a terra de o Egito. E acontecerá que, quando vos aproximardes

אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם:
para a guerra; e se acercará o sacerdote e falará ao povo;

וְאָמַר 3 אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרֵבִים
e dirás a eles: Escuta, Israel, vós aproximadores

[10] para que o sangue inocente se não derrame no meio da tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, pois haveria sangue sobre ti.

Execução do homicida [11] Mas, havendo alguém que aborrece a seu próximo, e lhe arma ciladas, e se levanta contra ele, e o fere de golpe mortal, e se acolhe em uma dessas cidades, [12] os anciãos da sua cidade enviarão a tirá-lo dali e a entregá-lo na mão do vingador do sangue, para que morra. [13] Não o olharás com piedade; antes, exterminarás de Israel a culpa do sangue inocente, para que te vá bem.

Acerca dos limites e das testemunhas [14] Não mudes os marcos do teu próximo, que os antigos fixaram na tua herança, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para a possuíres.

[15] Uma só testemunha não se levantará contra alguém por qualquer iniquidade ou por qualquer pecado, seja qual for que cometer; pelo depoimento de duas ou três testemunhas, se estabelecerá o fato. [16] Quando se levantar testemunha falsa contra alguém, para o acusar de algum transvio, [17] então, os dois homens que tiverem a demanda se apresentarão perante o SENHOR, diante dos sacerdotes e dos juízes que houver naqueles dias. [18] Os juízes indagarão bem; se a testemunha for falsa e tiver testemunhado falsamente contra seu irmão, [19] far-lhe-eis como cuidou fazer a seu irmão; e, assim, exterminarás o mal do meio de ti; [20] para que os que ficarem o ouçam, e temam, e nunca mais tornem a fazer semelhante mal no meio de ti. [21] Não o olharás com piedade: vida por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé.

20 **Acerca da guerra** [1] Quando saíres à peleja contra os teus inimigos e vires cavalos, e carros, e povo maior em número do que tu, não os temerás; pois o SENHOR, teu Deus, que te fez sair da terra do Egito, está contigo. [2] Quando vos achegardes à peleja, o sacerdote se adiantará, e falará ao povo, [3] e dir-lhe-á: Ouvi, ó Israel, hoje, vos achegais á peleja contra os vossos inimigos; que não desfaleça o vosso coração; não tenhais medo, não tremais, nem vos aterrorizeis diante deles,

הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אַל־יֵרַךְ
não serás vacilante contra os que vos inimizam; para a guerra hoje

לְבַבְכֶם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּחְפְּזוּ
o vosso coração, nem temereis, e nem vos apressareis,

וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם׃ 4כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
o vosso Deus, YHWH, porque de perante eles; e nem vos estremecereis

הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֶם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם
contra os que vos inimizam, por vós para guerrear convosco; o que anda

לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃ 5וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים
os oficiais subordinados E falarão a vós. para salvar

אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה
edificou que Quem o homem dizendo: ao povo,

בַּיִת־חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֵךְ וְיָשָׁב
para a casa dele; e retornará irá a dedicou, mas não casa nova,

לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר
a dedique. outro e homem na guerra, para que não morra

יַחְנְכֶנּוּ׃ 6וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֵךְ
irá o vindimou, mas não vinhedo, que plantou E quem o homem

וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ
e homem na guerra, para que não morra para a casa dele; e retornará

אַחֵר יְחַלְלֶנּוּ׃ 7וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אֵרַשׂ אִשָּׁה
mulher, que noivou E quem o homem a vindime. outro

וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת
para que não morra para a casa dele; e retornará irá a recebeu, mas não

בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקָּחֶנָּה׃ 8וְיָסְפוּ
na guerra, e homem outro a receba. E continuarão

הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וְאָמְרוּ
os oficiais subordinados a falar ao povo, e dirão:

מִי־הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יֵלֵךְ וְיָשָׁב
Quem o homem o temeroso e o receoso de o coração, irá e retornará

לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס אֶת־לְבַב אֶחָיו
para a casa dele; e não se derreterá o coração de os irmãos dele

כִּלְבָבוֹ׃ 9וְהָיָה כְּכַלּוֹת הַשֹּׁטְרִים
como o coração dele. E será como concluir os oficiais subordinados

לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת
a falar ao povo; e estabelecerão chefes de exércitos,

4pois o SENHOR, nosso Deus, está com vocês para lutar ao seu lado e salvá-los do inimigo." 5Depois disso os oficiais dirão: "Se houver aqui um homem que acabou de construir a sua casa, mas não teve tempo de morar nela, então que volte para casa. Se não, pode acontecer que ele morra na batalha e outro homem venha a morar na casa. 6E, se houver aqui um homem que plantou uma parreira, mas ainda não colheu as uvas, então que volte para casa. Se não, pode acontecer que ele morra na batalha e outro homem colha as uvas. 7E, se houver aqui um homem que já contratou casamento, mas ainda não casou, então que volte para casa. Se não, pode acontecer que ele morra na luta e outro homem case com a mulher."

8— E os oficiais dirão também: "Se houver aqui um homem tímido e medroso, então que volte para casa. Se não, pode acontecer que os outros soldados fiquem com medo também." 9E, quando os oficiais acabarem de falar, serão escolhidos os chefes das tropas para comandarem os soldados.

10— Antes de atacarem uma cidade, façam uma proposta de paz. 11Se os moradores da cidade aceitarem a proposta e se entregarem a vocês, então eles serão seus escravos e farão trabalhos forçados. 12Porém, se eles não se entregarem, mas começarem a lutar, então cerquem a cidade, 13e Deus a entregará nas mãos de vocês. Matem à espada todos os homens, 14mas fiquem com as mulheres, as crianças, os animais e todos os objetos de valor que encontrarem na cidade. O SENHOR, nosso Deus, lhes dará o que era do inimigo, e vocês usarão tudo para o seu próprio bem. 15Façam isso com todas as cidades que ficam fora da terra onde vocês vão morar.

16— Mas, quando conquistarem as cidades que ficam na terra que o SENHOR, nosso Deus, está dando a vocês, matem todos os moradores. 17Conforme Deus mandou, acabem com todos estes povos: os heteus, os amorreus, os cananeus, os perizeus, os heveus e os jebuseus. 18Matem todos, para que eles não ensinem vocês a imitar as cerimônias nojentas que praticam quando adoram os seus deuses. Isso seria um pecado grave contra o SENHOR, nosso Deus.

בְּרֹאשׁ הָעָם׃ ס [10]כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר
para cidade Quando te aproximares o povo. na cabeceira de

לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם׃
por paz. a ela e proclamarás contra ela; para guerrear

[11]וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנְךָ וּפָתְחָה לָךְ
para ti; e abrir te responder, se paz E acontecerá que,

וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָהּ יִהְיוּ לְךָ
para ti e serão o que for encontrado nela, todo o povo e será

לָמַס וַעֲבָדוּךָ׃ [12]וְאִם־לֹא תַשְׁלִים עִמָּךְ
contigo, fizer paz E se não e te servirão. para trabalho forçado

וְעָשְׂתָה עִמְּךָ מִלְחָמָה וְצַרְתָּ עָלֶיהָ׃
a ela. então sitiarás guerra; contigo e fizer

[13]וְנָתַנָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְהִכִּיתָ
e ferirás na tua mão; o teu Deus, YHWH, E a entregará

אֶת־כָּל־זְכוּרָהּ לְפִי־חָרֶב׃ [14]רַק הַנָּשִׁים
as mulheres, somente a fio de espada; todo o de qualidade masculina dela

וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בָּעִיר
na cidade houver o que e tudo e o animal e a criança,

כָּל־שְׁלָלָהּ תָּבֹז לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־שְׁלַל
pilhagem de e comerás para ti; saquearás toda a pilhagem dela

אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ׃
a ti. o teu Deus, YHWH, entregou que os que te inimizam,

[15]כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־הֶעָרִים הָרְחֹקֹת מִמְּךָ מְאֹד
muito; de ti as distantes a todas as cidades farás Assim

[16]רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה הַנָּה׃
Somente elas. as nações as estas não das cidades de que

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לֹא תְחַיֶּה כָּל־נְשָׁמָה׃
o teu Deus, YHWH, que os estes, os povos das cidades de

todo alento. deixarás viver não herança; para ti o que dá

[17]כִּי־הַחֲרֵם תַּחֲרִימֵם הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי
e o amorreu, o heteu, as anatematizarás: Porque anatematizar

הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ
ordenou conforme e o jebuseu; o heveu, e o ferezeu, o cananeu,

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ [18]לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יְלַמְּדוּ אֶתְכֶם
a vós não ensinem que para o teu Deus; YHWH,

4pois o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco a pelejar por vós contra os vossos inimigos, para vos salvar. 5Os oficiais falarão ao povo, dizendo: Qual o homem que edificou casa nova e ainda não a consagrou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a consagre. 6Qual o homem que plantou uma vinha e ainda não a desfrutou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a desfrute. 7Qual o homem que está desposado com alguma mulher e ainda não a recebeu? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outro homem a receba. 8E continuarão os oficiais a falar ao povo, dizendo: Qual o homem medroso e de coração tímido? Vá, torne-se para casa, para que o coração de seus irmãos se não derreta como o seu coração. 9Quando os oficiais tiverem falado ao povo, designarão os capitães dos exércitos para a dianteira do povo.

10Quando te aproximares de alguma cidade para pelejar contra ela, oferecer-lhe-ás a paz. 11Se a sua resposta é de paz, e te abrir as portas, todo o povo que nela se achar será sujeito a trabalhos forçados e te servirá. 12Porém, se ela não fizer paz contigo, mas te fizer guerra, então, a sitiarás. 13E o SENHOR, teu Deus, a dará na tua mão; e todos os do sexo masculino que houver nela passarás a fio de espada; 14mas as mulheres, e as crianças, e os animais, e tudo o que houver na cidade, todo o seu despojo, tomarás para ti; e desfrutarás o despojo dos inimigos que o SENHOR, teu Deus, te deu. 15Assim farás a todas as cidades que estiverem mui longe de ti, que não forem das cidades destes povos. 16Porém, das cidades destas nações que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança, não deixarás com vida tudo o que tem fôlego. 17Antes, como te ordenou o SENHOR, teu Deus, destruí-las-ás totalmente: os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus, 18para que não vos ensinem a fazer segundo todas as suas abominações, que fizeram a seus deuses, pois pecaríeis contra o SENHOR, vosso Deus.

לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ
para fazer conforme todas as abominações deles, que fizeram

לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס
aos deuses deles; e transgredirieis contra YHWH, o vosso Deus.

19 כִּי־תָצוּר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֶם
Quando sitiares a cidade muitos dias para guerrear

עָלֶיהָ לְתָפְשָׂהּ לֹא־תַשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לִנְדֹּחַ
contra ela para o agarrar dela, não exterminarás a árvore dela, para brandir

עָלָיו גַּרְזֶן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת
nela machado, porque dela comerás, e a ela não cortarás;

כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לָבֹא מִפָּנֶיךָ
porque o humano acaso o campo para vir de perante ti

בַּמָּצוֹר׃ 20 רַק עֵץ אֲשֶׁר־תֵּדַע כִּי־לֹא־עֵץ
no sítio? Somente árvore que souberes que não árvore de

מַאֲכָל הוּא אֹתוֹ תַשְׁחִית וְכָרַתָּ וּבָנִיתָ מָצוֹר
comida, ela, a ela exterminarás e cortarás; e edificarás bastião,

עַל־הָעִיר אֲשֶׁר־הִוא עֹשָׂה עִמְּךָ מִלְחָמָה עַד
contra a cidade, que ela a que fazia contigo guerra, até

רִדְתָּהּ׃ פ
o descer dela.

Capítulo 21

1 כִּי־יִמָּצֵא חָלָל בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה
Quando for encontrado perfurado no solo que YHWH,

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נֹפֵל בַּשָּׂדֶה
o teu Deus, o que dá para ti, para o apossar dele, o que caiu no campo;

לֹא נוֹדַע מִי הִכָּהוּ׃ 2 וְיָצְאוּ זְקֵנֶיךָ
não será sabido quem o feriu; e sairão os teus velhos

וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ אֶל־הֶעָרִים אֲשֶׁר
os teus os que julgam; e medirão as cidades, que

סְבִיבֹת הֶחָלָל׃ 3 וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה
nos derredores de o perfurado. E será a cidade a próxima

אֶל־הֶחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא עֶגְלַת
do perfurado; e pegarão os velhos de a cidade a aquela bezerra de

בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֻבַד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מָשְׁכָה
gado graúdo, que não a que trabalhada nele, que

19— Pode acontecer que vocês fiquem cercando uma cidade muito tempo e que demorem a conquistá-la. Nesse caso, não derrubem as árvores frutíferas que houver ali. Comam dos frutos, mas não cortem as árvores; será que elas são seus inimigos, para que vocês as destruam? **20**Mas podem derrubar as outras árvores, as que não são frutíferas; e usem os troncos no cerco da cidade até que seja conquistada.

21 Crimes de morte **1**Moisés disse ao povo:
— Quando vocês estiverem vivendo na terra que o SENHOR, nosso Deus, lhes está dando, pode acontecer que encontrem no campo o corpo de um homem assassinado e não se descubra quem foi que o matou. **2**Nesse caso, os líderes e os juízes irão medir a distância entre o lugar onde o corpo foi descoberto e as cidades em redor. **3**Aí os líderes da cidade que ficar mais perto do lugar onde estava o corpo pegarão uma bezerra que ainda não tenha sido usada no trabalho. **4**Levarão o animal para um vale onde haja um ribeirão que nunca seca e onde a terra nunca foi arada nem semeada, e ali quebrarão o pescoço do animal. **5**Os sacerdotes levitas também irão até lá, pois o SENHOR, nosso Deus, os escolheu para o servirem, para darem a bênção em nome do SENHOR e para decidirem todos os casos de violência. **6**Os líderes da cidade que ficar mais perto do lugar onde o corpo foi encontrado lavarão as mãos por cima do animal morto **7**e dirão: "Nós não matamos esse homem, nem sabemos quem foi que matou. **8**Portanto, ó SENHOR Deus, perdoa o teu povo de Israel, o povo que livraste do Egito. Não culpes o teu povo pela morte desse homem inocente." Assim o povo não será culpado por aquela morte. **9**Portanto, se fizerem aquilo que o SENHOR acha certo, vocês estarão tirando do meio do povo a culpa pela morte de um homem inocente.

Prisioneiras de guerra **10**— Quando o SENHOR, nosso Deus, fizer com que vocês vençam os inimigos, e vocês levarem alguns prisioneiros de guerra, **11**pode ser que um de vocês veja entre eles uma mulher bonita. Se você gostar dela e quiser casar com ela,

לֹא־מָשְׁכָה בְּעֹל׃ יְהוֹרְדוּ וְקִנֵּי הָעִיר
a cidade os velhos de e farão descer com canga; nem puxou

הַהִוא אֶת־הָעֶגְלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר
que perene, para uádi a bezerra a aquela

לֹא־יֵעָבֵד בּוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעֹרְפוּ־שָׁם
e desnucarão ali foi semeado; e nem nele, não foi trabalhado

אֶת־הָעֶגְלָה בַּנָּחַל׃ וְנִגְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי
os filhos de os sacerdotes, E se acercarão no uádi. a bezerra

לְוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ
para o ministrar dele o teu Deus, YHWH, escolheu a eles porque Levi,

וּלְבָרֵךְ יְהוָה בְּשֵׁם וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה
será e pela boca deles YHWH; no nome de e para abençoarem

כָּל־רִיב וְכָל־נָגַע׃ וְכָל זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא
a aquela, a cidade os velhos de E todos e todo golpe. toda contenda

הַקְּרֹבִים אֶל־הֶחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם
as mãos deles lavarão do perfurado; os próximos

עַל־הָעֶגְלָה הָעֲרוּפָה בַּנָּחַל׃ וְעָנוּ וְאָמְרוּ
e dirão: e responderão no uádi; a que desnucada sobre a bezerra

יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכָה (שָׁפְכוּ)* אֶת־הַדָּם
o sangue (qerê * despejaram) ketiv * não As nossas mãos

הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ׃ כַּפֶּר[8] לְעַמְּךָ
pelo teu povo, Expia viram. nem e os nossos olhos o este,

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאַל־תִּתֵּן דָּם
sangue e não que coloques YHWH, que remiste, Israel,

נָקִי בְּקֶרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכַּפֶּר לָהֶם
por eles e será expiado Israel; o teu povo, no interior de inocente,

הַדָּם׃ [9]וְאַתָּה תְּבַעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ
do teu interior; o inocente o sangue removerás E tu o sangue.

כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃ ס [10]כִּי־תֵצֵא
Quando saíres YHWH. aos olhos de o correto porque farás

לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, YHWH, e o entregar contra os que te inimizam; para a guerra

בְּיָדֶךָ וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ׃ [11]וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה
mulher de no cativeiro e vires o cativo dele; e cativares na tua mão,

יְפַת־תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה׃
como mulher; para ti e tomares por ela, e fores afeiçoado bonita de aspecto;

19 Quando sitiares uma cidade por muito tempo, pelejando contra ela para a tomar, não destruirás o seu arvoredo, metendo nele o machado, porque dele comerás; pelo que não o cortarás, pois será a árvore do campo algum homem, para que fosse sitiada por ti? 20 Mas as árvores cujos frutos souberes não se comem, destruí-las-ás, cortando-as; e, contra a cidade que guerrear contra ti, edificarás baluartes, até que seja derribada.

21 Expiação por morte cujo autor é desconhecido 1 Quando na terra que te der o SENHOR, teu Deus, para possuí-la se achar alguém morto, caído no campo, sem que se saiba quem o matou, 2 sairão os teus anciãos e os teus juízes e medirão a distância até às cidades que estiverem em redor do morto. 3 Os anciãos da cidade mais próxima do morto tomarão uma novilha da manada, que não tenha trabalhado, nem puxado com o jugo, 4 e a trarão a um vale de águas correntes, que não foi lavrado, nem semeado; e ali, naquele vale, desnucarão a novilha. 5 Chegar-se-ão os sacerdotes, filhos de Levi, porque o SENHOR, teu Deus, os escolheu para o servirem, para abençoarem em nome do SENHOR e, por sua palavra, decidirem toda demanda e todo caso de violência. 6 Todos os anciãos desta cidade, mais próximos do morto, lavarão as mãos sobre a novilha desnucada no vale 7 e dirão: As nossas mãos não derramaram este sangue, e os nossos olhos o não viram derramar-se. 8 Sê propício ao teu povo de Israel, que tu, ó SENHOR, resgataste, e não ponhas a culpa do sangue inocente no meio do teu povo de Israel. E a culpa daquele sangue lhe será perdoada. 9 Assim, eliminarás a culpa do sangue inocente do meio de ti, pois farás o que é reto aos olhos do SENHOR.

Acerca da mulher prisioneira 10 Quando saíres à peleja contra os teus inimigos, e o SENHOR, teu Deus, os entregar nas tuas mãos, e tu deles levares cativos, 11 e vires entre eles uma mulher formosa, e te afeiçoares a ela, e a quiseres tomar por mulher,

וְהַבֵּאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה אֶת־רֹאשָׁהּ 12
a cabeça dela, e raspará a tua casa; para o meio de e a trarás

וְעָשְׂתָה אֶת־צִפָּרְנֶיהָ: וְהֵסִירָה 13 אֶת־שִׂמְלַת
o manto de e removerá as unhas dela; e fará

שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה
e pranteará na tua casa, e habitará de sobre ela, o cativeiro dela

אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יֶרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן
assim, e, depois, dias; mês de e à mãe dela, ao pai dela

תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ לְאִשָּׁה:
como mulher. para ti e será e casarás com ela, a ela, irás

וְהָיָה 14 אִם־לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ
e a deixarás ir por ela, se afeiçoares senão E será

לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר לֹא־תִמְכְּרֶנָּה בַּכָּסֶף
por prata; não a venderás mas vender pela vontade dela,

לֹא־תִתְעַמֶּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עִנִּיתָהּ: ס
a humilhaste. que por a ela, nem tiranizarás

כִּי־תִהְיֶיןָ 15 לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת אֲהוּבָה
a que amada a uma mulheres, duas de para homem Quando houverem

וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־לוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה
da que amada filhos, e gerarem para ele a que odiada, e a outra

וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכוֹר לַשְּׂנוּאָה: 16 וְהָיָה
e será da odiada; o primogênito o filho e for e da que odiada;

בְּיוֹם הַנְחִילוֹ אֶת־בָּנָיו אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה לוֹ
dele; o que houver aos filhos dele o repartir herança dele no dia de

לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה
o filho da que amada, tratar como primogênito poderá não

עַל־פְּנֵי בֶן־הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר: 17 כִּי
o primogênito, Se o primogênito. o filho da que odiada, perante

בֶּן־הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל
em tudo dois, bocado de para ele para dar reconhecer o filho da que odiada

אֲשֶׁר־יִמָּצֵא לוֹ כִּי־הוּא רֵאשִׁית אֹנוֹ
o vigor procriador dele, o primeiro de porque ele dele; o que for encontrado

לוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה: ס 18 כִּי־יִהְיֶה
filho para homem Quando houver a primogenitura. o direito de dele

לְאִישׁ בֵּן סוֹרֵר וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו
o pai dele a voz de o que escuta ele não e o que se rebela, o que se obstina

12 leve-a para casa, onde ela, em sinal de luto, rapará a cabeça, cortará as unhas 13 e trocará de roupa. Ela morará na sua casa e ficará de luto um mês pela morte do pai e da mãe. Depois você pode casar com ela. 14 Porém, se mais tarde você não gostar mais dela, deixe que vá embora livre. Você não poderá vendê-la, nem maltratá-la, pois você a humilhou, forçando-a a casar com você.

Os direitos do primeiro filho 15 — Pode acontecer que um homem tenha duas mulheres e ele goste mais de uma do que da outra. Cada uma delas lhe dá um filho, mas o que nasce primeiro é filho da mulher de quem ele gosta menos. 16 Quando esse homem distribuir os seus bens entre os filhos, não poderá mostrar preferência pelo filho da mulher mais querida, dando-lhe os direitos de primeiro filho. 17 O pai deverá dar os direitos de primeiro filho ao filho da mulher de quem gosta menos, pois é o primeiro, e os seus direitos devem ser respeitados; ele receberá duas vezes mais do que os outros.

Filhos desobedientes 18 — Pode ser que um homem tenha um filho teimoso e rebelde, que não obedece aos pais, nem mesmo depois de ser castigado. 19 Então os pais devem levá-lo aos líderes da cidade e no lugar de julgamento na praça pública 20 eles dirão: "O nosso filho é teimoso e rebelde; ele não nos obedece, gasta dinheiro à toa e é beberrão." 21 Aí todos os homens daquela cidade o matarão a pedradas, e assim vocês tirarão o mal do meio do povo. Todos saberão do que aconteceu e ficarão com medo.

Diversas leis 22 Moisés disse ao povo:
— Se alguém for morto por ter cometido um crime, e o corpo for pendurado num poste de madeira, 23 não deixem que o corpo fique ali durante a noite. É preciso sepultá-lo antes do pôr do sol, pois um corpo pendurado assim faz a maldição de Deus cair sobre a terra. Sepultem o corpo, para que não fique impura a terra que o SENHOR, nosso Deus, lhes está dando para ser de vocês.

22 1 — Se a vaca ou o carneiro de um israelita fugir do dono, e você vir o animal andando solto, não faça de conta que não viu; leve-o de volta ao dono. 2 Se o dono morar longe ou se você não souber quem é, leve o animal para casa e fique com ele até que o dono venha procurá-lo; então entregue-o a ele.

וּבְקוֹל אִמּוֹ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע
escutar mas não a ele, e castigarão a mãe dele; e a voz de

אֲלֵיהֶם׃ 19 וְתָפְשׂוּ בּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ
e farão sair e a mãe dele; o pai dele nele então agarrão a eles;

אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מְקֹמוֹ׃
o local dele; e para o portão de a cidade dele, para os velhos de a ele

20 וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר
o que se obstina este O nosso filho a cidade dele: aos velhos de e dirão

וּמֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקֹלֵנוּ זוֹלֵל
o que é frívolo a nossa voz, o que escuta ele não e o que se rebela,

וְסֹבֵא׃ 21 וּרְגָמֻהוּ כָּל־אַנְשֵׁי עִירוֹ
e o que se embriaga. todos os homens de E o lapidarão a cidade dele

בָּאֲבָנִים וָמֵת וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ
com as pedras e morrerá, e removerás o mal do teu interior;

וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ׃ ס 22 כִּי־יִהְיֶה
e todo Israel escutarão e temerão. E quando houver

בְּאִישׁ חֵטְא מִשְׁפַּט־מָוֶת וְהוּמָת וְתָלִיתָ
em alguém transgressão, causa de morte e sido morto; e pendurares

אֹתוֹ עַל־עֵץ׃ 23 לֹא־תָלִין נִבְלָתוֹ עַל־הָעֵץ
a ele sobre árvore; não pernoitará o cadáver dele sobre a árvore,

כִּי־קָבוֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַּיּוֹם הַהוּא
porque a maldição de o aquele, no dia o sepultarás porque sepultar

כִּי־קִלְלַת אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־אַדְמָתְךָ
o teu solo, contaminarás e não o que pendurado; Deus

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ ס
herança. para ti o que dá o teu Deus, YHWH, que

Capítulo 22

לֹא־תִרְאֶה אֶת־שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת־שֵׂיוֹ
o cabrito dele ou o teu irmão o touro de Não verás

נִדָּחִים וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם הָשֵׁב תָּשִׁיבֵם
os farás retornar fazer retornar deles; e te ocultarás os que se extraviam,

לְאָחִיךָ׃ 2 וְאִם־לֹא קָרוֹב אָחִיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא
mas não de ti, o teu irmão próximo E, se não para o teu irmão.

יְדַעְתּוֹ וַאֲסַפְתּוֹ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְהָיָה עִמְּךָ
contigo, e estará a tua casa, para o meio de então o recolherás o conheceres;

12 então, a levarás para casa, e ela rapará
a cabeça, e cortará as unhas, 13 e despirá
o vestido do seu cativeiro, e ficará na tua
casa, e chorará a seu pai e a sua mãe du-
rante um mês. Depois disto, a tomarás; tu
serás seu marido, e ela, tua mulher. 14 E,
se não te agradares dela, deixá-la-ás ir à
sua própria vontade; porém, de nenhuma
sorte, a venderás por dinheiro, nem a tra-
tarás mal, pois a tens humilhado.

O direito do primogênito 15 Se um ho-
mem tiver duas mulheres, uma a quem
ama e outra a quem aborrece, e uma e
outra lhe derem filhos, e o primogênito
for da aborrecida, 16 no dia em que fizer
herdar a seus filhos aquilo que possuir,
não poderá dar a primogenitura ao filho
da amada, preferindo-o ao filho da abor-
recida, que é o primogênito. 17 Mas ao
filho da aborrecida reconhecerá por pri-
mogênito, dando-lhe dobrada porção de
tudo quanto possuir, porquanto aquele é
o primogênito do seu vigor; o direito da
primogenitura é dele.

Acerca dos filhos desobedientes 18 Se
alguém tiver um filho contumaz e re-
belde, que não obedece à voz de seu pai e
à de sua mãe e, ainda castigado, não lhes
dá ouvidos, 19 seu pai e sua mãe o pega-
rão, e o levarão aos anciãos da cidade, à
sua porta, 20 e lhes dirão: Este nosso filho
é rebelde e contumaz, não dá ouvidos à
nossa voz, é dissoluto e beberrão. 21 En-
tão, todos os homens da sua cidade o ape-
drejarão até que morra; assim, eliminarás
o mal do meio de ti; todo o Israel ouvirá
e temerá.

Os cadáveres serão tirados do patíbulo
22 Se alguém houver pecado, passível
da pena de morte, e tiver sido morto, e o
pendurares num madeiro, 23 o seu cadá-
ver não permanecerá no madeiro durante
a noite, mas, certamente, o enterrarás no
mesmo dia; porquanto o que for pen-
durado no madeiro é maldito de Deus;
assim, não contaminarás a terra que o
SENHOR, teu Deus, te dá em herança.

22 **Acerca do que se perdeu** 1 Ven-
do extraviado o boi ou a ovelha de
teu irmão, não te furtarás a eles; restituí-
-los-ás, sem falta, a teu irmão. 2 Se teu
irmão não for teu vizinho ou tu o não co-
nheceres, recolhê-los-ás na tua casa, para
que fiquem contigo até que teu irmão os
busque, e tu lhos restituas.

עַד דְּרֹשׁ אָחִיךָ אֹתוֹ וַהֲשֵׁבֹתָו לוֹ׃ ׳וְכֵן
E assim a ele. e o farás retomar a ele o teu irmão busque até

תַּעֲשֶׂה לַחֲמֹרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשִׂמְלָתוֹ וְכֵן
e assim ao manto dele, farás e assim ao jumento dele, farás

תַּעֲשֶׂה לְכָל־אֲבֵדַת אָחִיךָ אֲשֶׁר־תֹּאבַד מִמֶּנּוּ
dele, que se perdeu o teu irmão, a todo algo perdido de farás

וּמְצָאתָהּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם׃ ס
para o se ocultar deles. poderás não e o encontrares;

⁴לֹא־תִרְאֶה אֶת־חֲמוֹר אָחִיךָ אוֹ שׁוֹרוֹ
o touro dele ou o teu irmão o jumento de Não verás

נֹפְלִים בַּדֶּרֶךְ וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם
fazer levantar deles; e te ocultarás no caminho, os que caem

הָקֵם עִמּוֹ׃ ס ⁵לֹא־יִהְיֶה כְלִי־גֶבֶר עַל־אִשָּׁה
em mulher, objeto de varão Não haverá com ele. farás levantar

וְלֹא־יִלְבַּשׁ גֶּבֶר שִׂמְלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֲבַת
a abominação de porque mulher; manto de varão e nem vestirá

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה׃ פ ⁶כִּי
Quando isto. todo o que faz o teu Deus, YHWH,

יִקָּרֵא קַן־צִפּוֹר ו לְפָנֶיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל־עֵץ ו
em toda árvore no caminho, perante ti ninho de pássaro for encontrado

אוֹ עַל־הָאָרֶץ אֹפְרֹחִים אוֹ בֵיצִים וְהָאֵם
e a mãe ovos, ou filhotes de pássaro sobre a terra, ou

רֹבֶצֶת עַל־הָאֹפְרֹחִים אוֹ עַל־הַבֵּיצִים
sobre os ovos; ou sobre os filhotes de pássaro a que se deita

לֹא־תִקַּח הָאֵם עַל־הַבָּנִים׃ ⁷שַׁלֵּחַ תְּשַׁלַּח
deixarás ir deixar ir sobre os filhotes; a mãe não pegarás

אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבָּנִים תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יִיטַב
vá bem para que pegarás para ti; e os filhotes a mãe,

לָךְ וְהַאֲרַכְתָּ יָמִים׃ ס ⁸כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ
nova, casa edificares Quando dias. e prolongarás a ti,

וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגַגֶּךָ וְלֹא־תָשִׂים דָּמִים
sangues e não porás para o teu telhado plano; parapeito então farás

בְּבֵיתֶךָ כִּי־יִפֹּל הַנֹּפֵל מִמֶּנּוּ׃ ס ⁹לֹא־תִזְרַע
Não semearás dele. o que cai se cair na tua casa,

כַּרְמְךָ כִּלְאָיִם פֶּן־תִּקְדַּשׁ הַמְלֵאָה הַזֶּרַע
a semente a ceifa plena de para que não consagre de dois tipos; o teu vinhedo

[redacted]

3Faça o mesmo com o jumento, a roupa ou qualquer outra coisa que você achar e que for de outro israelita. Não faça de conta que não sabe de nada.

4— Se o jumento ou o boi que é de outro israelita cair na estrada, e você vir o animal caído ali, não faça de conta que não viu; ajude o dono a pôr o animal de pé.

5— As mulheres não podem usar roupa de homem, nem os homens usar roupa de mulher; o SENHOR, nosso Deus, detesta as pessoas que fazem isso.

6— Se você encontrar um ninho numa árvore ou caído no chão, e a mãe estiver lá com os filhotes ou com os ovos, não pegue a mãe; 7leve os filhotes, mas deixe a mãe sair voando a fim de que tudo corra bem para você, e você viva muitos anos.

8— Quando você construir uma casa, coloque uma grade de madeira em volta do terraço. Assim você não será culpado se alguém cair dali e morrer.

9— Não plante na sua plantação de uvas qualquer outra coisa; se você fizer isso, estará proibido de aproveitar tanto as uvas como aquilo que as outras plantas produzirem. Você terá de entregar tudo aos sacerdotes.

10— Não ponha juntos um boi e um jumento para puxarem o arado.

11— Não vista roupa feita de tecido de lã e de linho misturados.

12— Ponha pingentes nas quatro pontas da capa que você usa.

Pureza sexual e casamento 13— Pode acontecer que um homem case e, depois de ter tido relações com a mulher, não queira mais saber dela. 14Aí começa a caluniá-la e a dizer mentiras contra ela, afirmando que não era virgem quando casaram. 15Nesse caso, os pais da moça irão falar com os líderes da cidade e no lugar de julgamento na praça pública mostrarão o lençol com as manchas de sangue que provam que a moça era virgem quando casou. 16E o pai dirá aos líderes: "Dei minha filha em casamento a este homem, mas ele não quis saber mais dela 17e começou a caluniá-la, dizendo que ela não era virgem quando casaram. Pois vejam aqui a prova de que minha filha era virgem!" E os pais estenderão o lençol em frente dos líderes. 18Então estes pegarão o homem, lhe darão chicotadas 19e o farão pagar uma multa de cem barras de prata. Essa quantia será dada ao pai da moça. O homem será castigado assim porque caluniou uma virgem israelita. Além disso, ela continuará sendo sua mulher, e ele nunca poderá mandá-la embora.

אֲשֶׁר תִּזְרָע וּתְבוּאַת הַכָּרֶם׃ ס [10]לֹא־תַחֲרֹשׁ
Não ararás o vinhedo. e o produto de semeares, que

בְּשׁוֹר־וּבַחֲמֹר יַחְדָּו׃ ס [11]לֹא תִלְבַּשׁ
vestirás Não juntos. com touro e com jumento

שַׁעַטְנֵז צֶמֶר וּפִשְׁתִּים יַחְדָּו׃ ס [12]גְּדִלִים
Franjas juntos. e linhos lã tecido de lã mesclado,

תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עַל־אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר
em que a tua cobertura, as orlas de sobre as quatro de farás para ti;

תְּכַסֶּה־בָּהּ׃ ס [13]כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא
e entrar mulher; homem Quando tomar cobrires nela.

אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ׃ [14]וְשָׂם לָהּ עֲלִילֹת דְּבָרִים
coisas, ações de a ela e pôr e a odiar; a ela

וְהוֹצִיא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה
A mulher e disser: mau; nome contra ela e fazer sair

הַזֹּאת לָקַחְתִּי וָאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מָצָאתִי לָהּ
nela mas não encontrei a ela, e me aproximei tomei a esta

בְּתוּלִים׃ [15]וְלָקַח אֲבִי *הַנַּעַר (הַנַּעֲרָה)
(qerê * a jovem) ketiv * o pai de então, pegará virgindade;

וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־בְּתוּלֵי *הַנַּעַר (הַנַּעֲרָה)
(qerê * a jovem) ketiv * a virgindade de e farão sair e a mãe dela;

אֶל־זִקְנֵי הָעִיר הַשָּׁעָרָה׃ [16]וְאָמַר אֲבִי *הַנַּעַר
ketiv * o pai de E dirá para o portão. a cidade aos velhos de

(הַנַּעֲרָה) אֶל־הַזְּקֵנִים אֶת־בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ
para o homem entreguei A minha filha aos velhos: (qerê * a jovem)

הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׂנָאֶהָ׃ [17]וְהִנֵּה־הוּא שָׂם עֲלִילֹת
ações de pôs e eis que ele e a odiou; como mulher, o este

דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מָצָאתִי לְבִתֵּךְ בְּתוּלִים
virgindade, na tua filha Não encontrei dizendo: coisas,

וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה לִפְנֵי
perante o manto e esticarem a minha filha; a virgindade de e esta

זִקְנֵי הָעִיר׃ [18]וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא
a cidade a aquela os velhos de e pegarão a cidade; os velhos de

אֶת־הָאִישׁ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ׃ [19]וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ
cem a ele e multarão a ele; e castigarão o homem;

כֶּסֶף וְנָתְנוּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם
nome fez sair porque a jovem, para o pai de e entregarão pratas,

[3]Assim também farás com o seu jumento e assim farás com as suas vestes; o mesmo farás com toda coisa que se perder de teu irmão, e tu achares; não te poderás furtar a ela. [4]O jumento que é de teu irmão ou o seu boi não verás caído no caminho e a eles te furtarás; sem falta o ajudarás a levantá-lo.

Diversas leis [5]A mulher não usará roupa de homem, nem o homem, veste peculiar à mulher; porque qualquer que faz tais coisas é abominável ao SENHOR, teu Deus.

[6]Se de caminho encontrares algum ninho de ave, nalguma árvore ou no chão, com passarinhos, ou ovos, e a mãe sobre os passarinhos ou sobre os ovos, não tomarás a mãe com os filhotes; [7]deixarás ir, livremente, a mãe e os filhotes tomarás para ti, para que te vá bem, e prolongues os teus dias.

[8]Quando edificares uma casa nova, far-lhe-ás, no terraço, um parapeito, para que nela não ponhas culpa de sangue, se alguém de algum modo cair dela.

[9]Não semearás a tua vinha com duas espécies de semente, para que não degenere o fruto da semente que semeaste e a messe da vinha.

[10]Não lavrarás com junta de boi e jumento.

[11]Não te vestirás de estofos de lã e linho juntamente.

A lei acerca das borlas [12]Farás borlas nos quatro cantos do manto com que te cobrires.

Leis da castidade e do casamento [13]Se um homem casar com uma mulher, e, depois de coabitar com ela, a aborrecer, [14]e lhe atribuir atos vergonhosos, e contra ela divulgar má fama, dizendo: Casei com esta mulher e me cheguei a ela, porém não a achei virgem, [15]então, o pai da moça e sua mãe tomarão as provas da virgindade da moça e as levarão aos anciãos da cidade, à porta. [16]O pai da moça dirá aos anciãos: Dei minha filha por mulher a este homem; porém ele a aborreceu; [17]e eis que lhe atribuiu atos vergonhosos, dizendo: Não achei virgem a tua filha; todavia, eis aqui as provas da virgindade de minha filha. E estenderão a roupa dela diante dos anciãos da cidade, [18]os quais tomarão o homem, e o açoitarão, [19]e o condenarão a cem siclos de prata, e o darão ao pai da moça, porquanto divulgou má fama sobre uma virgem de Israel. Ela ficará sendo sua mulher, e ele não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

רָ֔ע עַ֚ל בְּתוּלַ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל וְלוֹ־תִהְיֶ֖ה לְאִשָּׁ֑ה
mau, sobre uma virgem de Israel; e para ele será como mulher,

לֹא־יוּכַ֥ל לְשַׁלְּחָ֖הּ כָּל־יָמָ֥יו׃ ס
não poderá para o deixar ir dela todos os dias dele.

[20]וְאִם־אֱמֶ֣ת הָיָ֗ה הַדָּבָר֙ הַזֶּ֔ה לֹא־נִמְצְא֖וּ
Mas, se veracidade for o assunto o este; não for encontrada

בְּתוּלִ֑ים לְנַעֲרָה֙ *(לַנַּעֲרָ֔ה׃) [21]וְהוֹצִיאוּ֩
virgindade ketiv * (qerê * da jovem); e farão sair

אֶת־*הַנַּעַ֜ר (הַנַּעֲרָ֗ה) אֶל־פֶּ֙תַח֙ בֵּ֣ית אָבִ֔יהָ
ketiv * (qerê * a jovem) para a entrada de a casa do pai dela,

וְסָקְל֥וּהָ אַנְשֵׁ֛י עִירָ֖הּ בָּאֲבָנִ֣ים וָמֵ֑תָה
e a apedrejarão os homens de a cidade dela com as pedras, e morrerá,

כִּֽי־עָשְׂתָ֨ה נְבָלָ֜ה בְּיִשְׂרָאֵ֗ל לִזְנ֤וֹת בֵּית֙
porque fez insensatez em Israel, para prostituir a casa de

אָבִ֔יהָ וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִקִּרְבֶּ֑ךָ׃ ס
o pai dela; e removerás o mal do teu interior.

[22]כִּֽי־יִמָּצֵ֞א אִ֣ישׁ שֹׁכֵ֗ב ו עִם־אִשָּׁה֙
Quando for encontrado homem o que se deita com mulher

בְּעֻלַת־בַּ֔עַל וּמֵ֖תוּ גַּם־שְׁנֵיהֶ֑ם הָאִ֣ישׁ
a que casada de marido, então morrerão também os dois deles: o homem

הַשֹּׁכֵ֤ב עִם־הָאִשָּׁה֙ וְהָאִשָּׁ֔ה וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע
o que se deita com a mulher, e a mulher; então removerás o mal

מִיִּשְׂרָאֵ֑ל׃ ס [23]כִּֽי־יִהְיֶ֨ה *נַ֜עַר (נַעֲרָ֗ה)
de Israel. Quando houver ketiv * jovem (qerê * jovem)

בְּתוּלָ֤ה מְאֹרָשָׂה֙ לְאִ֔ישׁ וּמְצָאָ֥הּ אִ֖ישׁ בָּעִ֑יר
virgem, a que está noiva de homem; e a encontrar homem na cidade

וְשָׁכַ֥ב עִמָּ֖הּ׃ [24]וְהוֹצֵאתֶ֣ם אֶת־שְׁנֵיהֶ֗ם אֶל־שַׁ֙עַר ו
e se deitar com ela; então fareis sair os dois deles para o portão de

הָעִ֣יר הַהִ֔וא וּסְקַלְתֶּ֥ם אֹתָ֛ם בָּאֲבָנִ֖ים וָמֵ֑תוּ
a cidade a aquela, e apedrejareis a eles com as pedras, e morrerão,

אֶת־*הַנַּ֜עַר (הַנַּעֲרָ֗ה) עַל־דְּבַר֙ אֲשֶׁ֣ר
ketiv * (qerê * a jovem) por causa de que

לֹא־צָעֲקָ֤ה בָעִיר֙ וְאֶת־הָאִ֔ישׁ עַל־דְּבַ֖ר
não clamou na cidade, e o homem, por causa de

אֲשֶׁר־עִנָּ֥ה אֶת־אֵ֖שֶׁת רֵעֵ֑הוּ וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע
que humilhou a mulher de o próximo dele; então removerás o mal

20— Mas, se for provado que a moça não era virgem, **21**aí os líderes a levarão para perto da porta da casa do pai, e os homens da cidade a matarão a pedradas. Ela fez uma coisa vergonhosa no meio do povo de Israel: antes de casada e enquanto ainda vivia na casa do pai, ela teve relações com um homem. Assim vocês tirarão o mal do meio do povo de Israel.

22— Se um homem casado for encontrado na cama com a esposa de outro, os dois serão mortos, o homem e a mulher. Assim vocês tirarão o mal do meio do povo de Israel.

23— Se numa cidade for encontrado um homem tendo relações com uma moça que tenha casamento contratado com outro homem, **24**levem os dois para fora da cidade e ali os matem a pedradas. A moça deve morrer porque não gritou pedindo socorro, e o homem, porque desonrou uma moça prometida a outro. Assim vocês tirarão o mal do meio do povo de Israel. **25**Mas, se foi no campo que o homem forçou a moça, então só ele será morto. **26**Não façam nada com a moça, pois não merece a morte. O caso dela é como o de um homem que é morto por outro: a vítima não tem culpa do crime. **27**O homem forçou a moça no campo; ela gritou pedindo socorro, mas não havia ninguém para socorrê-la.

28— Se um homem forçar uma virgem que ainda não tenha casamento contratado, e o caso for descoberto, **29**então o homem pagará ao pai da moça cinquenta barras de prata, que é o preço de uma virgem. Ele a forçou, e por isso ela será sua esposa, e ele nunca poderá mandá-la embora.

30— Nenhum homem terá relações com nenhuma das mulheres do seu pai, pois isso seria uma vergonha para o pai.

23 **Pessoas que não podem fazer parte do povo de Deus** **1**Moisés disse ao povo:

— Nenhum homem castrado ou que tenha o membro cortado poderá fazer parte do povo de Deus, o SENHOR.

2— Nenhum filho ilegítimo fará parte do povo do SENHOR, nem ele nem os seus descendentes até dez gerações.

מִקִּרְבֶּךָ׃ ס [25]וְאִם־בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ
do teu interior. Mas, se no campo encontrar o homem

אֶת־*הַנַּעַר (הַנַּעֲרָה) הַמְאֹרָשָׂה וְהֶחֱזִיק־בָּהּ
ketiv * (qerê * a jovem) a que está noiva, e segurar nela

וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַב
e se deitar com ela; então morrerá o homem que se deitou

לְבַדּוֹ׃ וְלַנַּעַר*[26] (וְלַנַּעֲרָה)
sozinho ele; ketiv * (qerê * e para a jovem)

לְאֹ־תַעֲשֶׂה לַנַּעַר* (לַנַּעֲרָה) דָּבָר אֵין
não farás coisa, não há ketiv * (qerê * para a jovem)

חֵטְא מָוֶת כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ
transgressão de morte; porque, conforme se levanta homem

עַל־רֵעֵהוּ וּרְצָחַתּוֹ נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה׃
contra o próximo dele, e o assassinar vida, assim o assunto o este.

כִּי[27] בַּשָּׂדֶה מָצָא הַנַּעַר* (הַנַּעֲרָה)
Porque no campo encontrou; ketiv * clamou (qerê * a jovem)

הַמְאֹרָשָׂה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ׃ ס כִּי־[28]יִמְצָא
a que está noiva, e não houve o que salvasse a ela. Quando encontrar

אִישׁ נַעַר* (נַעֲרָה) בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֹרָשָׂה
homem ketiv * (qerê * jovem) virgem que não for noiva,

וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצָאוּ׃ [29]וְנָתַן
e a agarrar e se deitar com ela; e forem encontrados; então dará

הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לַאֲבִי *הַנַּעַר
o homem, o que se deitou com ela, para o pai de ketiv *

חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה
cinquenta pratas; e para ele será como mulher,

(הַנַּעֲרָה) תַּחַת אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־יוּכַל
(qerê * a jovem) por que a humilhou, não poderá

שַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו׃ ס
o deixar ir dela todos os dias dele.

Capítulo 23

לֹא־[1]יִקַּח אִישׁ אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה
Não tomará homem a mulher de o pai dele; e nem descobrirá

כְּנַף אָבִיו׃ ס לֹא־[2]יָבֹא פְצוּעַ־דַּכָּא
a orla de o pai dele. Não entrará o que contundido de esmagamento

[20]Porém, se isto for verdade, que se não achou na moça a virgindade, [21]então, a levarão à porta da casa de seu pai, e os homens de sua cidade a apedrejarão até que morra, pois fez loucura em Israel, prostituindo-se na casa de seu pai; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[22]Se um homem for achado deitado com uma mulher que tem marido, então, ambos morrerão, o homem que se deitou com a mulher e a mulher; assim, eliminarás o mal de Israel.

[23]Se houver moça virgem, desposada, e um homem a achar na cidade e se deitar com ela, [24]então, trareis ambos à porta daquela cidade e os apedrejareis até que morram; a moça, porque não gritou na cidade, e o homem, porque humilhou a mulher do seu próximo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

[25]Porém, se algum homem no campo achar moça desposada, e a forçar, e se deitar com ela, então, morrerá só o homem que se deitou com ela; [26]à moça não farás nada; ela não tem culpa de morte, porque, como o homem que se levanta contra o seu próximo e lhe tira a vida, assim também é este caso. [27]Pois a achou no campo; a moça desposada gritou, e não houve quem a livrasse.

[28]Se um homem achar moça virgem, que não está desposada, e a pegar, e se deitar com ela, e forem apanhados, [29]então, o homem que se deitou com ela dará ao pai da moça cinquenta siclos de prata; e, uma vez que a humilhou, lhe será por mulher; não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

[30]Nenhum homem tomará sua madrasta e não profanará o leito de seu pai.

23 Pessoas excluídas das assembleias santas [1]Aquele a quem forem trilhados os testículos ou cortado o membro viril não entrará na assembleia do SENHOR.

[2]Nenhum bastardo entrará na assembleia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará nela.

וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל יְהוָה׃ ס
e o que cortado de pênis na congregação de YHWH.

[3]לֹא־יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר
Não entrará ilegítimo na congregação de YHWH; nem geração

עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לוֹ בִּקְהַל יְהוָה׃ ס
décima, nem entrará dele na congregação de YHWH.

[4]לֹא־יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל יְהוָה גַּם
Não entrará o amonita e o moabita na congregação de YHWH; nem

דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה
geração décima, nem entrará deles na congregação de YHWH,

עַד־עוֹלָם׃ [5]עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־קִדְּמוּ
até tempo longo. Por causa de que não estiveram à frente

אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמַּיִם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם
de vós com o pão e com as águas no caminho no vosso sair

מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בִּלְעָם
desde o Egito; e que assalariou contra ti a Balaão,

בֶּן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֲרַם נַהֲרַיִם לְקַלְלֶךָּ׃
o filho de Beor, de Petor, Mesopotâmia, para o teu amaldiçoar.

[6]וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־בִּלְעָם
Mas não consentiu YHWH, o teu Deus, para escutar a Balaão,

וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַקְּלָלָה לִבְרָכָה
e alterou YHWH, o teu Deus, para ti a maldição em bênção;

כִּי אֲהֵבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ [7]לֹא־תִדְרֹשׁ שְׁלֹמָם
porque te amou YHWH, o teu Deus. Não buscarás a paz deles

וְטֹבָתָם כָּל־יָמֶיךָ לְעוֹלָם׃ ס
e a bondade deles; todos os teus dias, para tempo longo.

[8]לֹא־תְתַעֵב אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הוּא ס
Não abominarás o edomita, porque o teu irmão ele;

לֹא־תְתַעֵב מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ בְּאַרְצוֹ׃
Não abominarás o egípcio, porque peregrino foste na terra dele.

[9]בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא
Filhos que forem nascidos para eles geração terceira; entrará

לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה׃ ס [10]כִּי־תֵצֵא מַחֲנֶה
deles na congregação de YHWH. Quando sair acampamento

עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכֹּל דָּבָר רָע׃
contra os que te inimizam; e serás guardado de toda coisa má.

3— Nenhum amonita ou moabita, até a décima geração, fará parte do povo de Deus, o SENHOR. Eles ficarão de fora 4porque, quando vocês estavam saindo do Egito, eles não lhes deram comida nem água. E também porque pagaram Balaão, filho de Beor, da cidade de Petor, na Mesopotâmia, para amaldiçoar vocês. 5Mas o SENHOR, nosso Deus, não atendeu o pedido de Balaão; pelo contrário, Deus virou a maldição em bênção porque ama vocês. 6Nunca façam coisa alguma para o bem ou proveito desses povos.

7— Não desprezem os edomitas, pois eles são seus parentes; nem desprezem os egípcios, pois vocês viveram como estrangeiros na terra deles. 8Dos netos em diante, os descendentes dos edomitas e dos egípcios que morarem na terra de vocês poderão fazer parte do povo de Deus.

Limpeza no acampamento 9— Quando estiverem acampados durante uma guerra, procurem evitar qualquer coisa que os torne impuros. 10Se durante a noite alguém ficar impuro por causa da perda de esperma, sairá do acampamento de manhã. 11À tarde tomará um banho e ao pôr do sol poderá voltar ao acampamento.

12— Arranjem um lugar fora do acampamento onde poderão fazer necessidade. 13Junto com as suas armas levem uma pá e, antes de fazer necessidade, cavem um buraco e depois cubram as fezes com terra.

14— O SENHOR, nosso Deus, está presente no acampamento com vocês, para protegê-los e para fazer com que vocês derrotem os inimigos. Portanto, conservem o acampamento puro a fim de que Deus não encontre nele nenhuma coisa que o ofenda, para que ele não os abandone e vá embora.

Diversas leis 15— Se um escravo fugir do dono e vier pedir que você lhe dê proteção, não o entregue ao dono. 16Ele deverá ficar morando em qualquer cidade israelita que quiser e não poderá ser maltratado.

17— Nenhum israelita, mulher ou homem, praticará a prostituição nos templos pagãos. 18O dinheiro ganho desse modo não poderá ser levado ao Templo do SENHOR para pagamento de uma promessa feita ao SENHOR, nosso Deus. Deus detesta esse dinheiro.

19— Não cobrem juros quando emprestarem dinheiro, comida ou qualquer outra coisa a um israelita.

11 כִּי־יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִהְיֶה טָהוֹר
Quando houver entre ti alguém que não estiver limpo

מִקְרֵה־לָיְלָה וְיָצָא אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא
por polução de noite; então sairá para de fora do acampamento, não

יָבֹא אֶל־תּוֹךְ: 12 וְהָיָה לִפְנוֹת־עֶרֶב
irá para o meio de Mas será para se virar entardecer

הַמַּחֲנֶה: יִרְחַץ בַּמַּיִם וּכְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְיָבֹא
o acampamento. se lavará nas águas; e como entrar o sol, irá

אֶל־תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה: 13 וְיָד תִּהְיֶה לְךָ מִחוּץ
para o meio do acampamento; E lugar haverá para ti, de fora

לַמַּחֲנֶה וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ וְיָצָאתָ שָּׁמָּה חוּץ:
do acampamento; estará contigo e estaca sairás para lá fora.

14 וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּה וְשַׁבְתָּ
e escavarás fora, no teu assentar e será junto ao teu equipamento;

כָּסִּיתָ וְשַׁבְתָּ בָּהּ וְהָיָה מַחֲנֶךָ קָדוֹשׁ
e cobrirás e retornarás com ela, o teu acampamento, sagrado;

וְלֹא־יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ:
e não verá em ti nudez de algo, e retornará de atrás de ti.

15 לֹא־תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־יִנָּצֵל
Não entregarás servo para os senhores dele; que se livrou

מֵעִם אֲדֹנָיו: עִמְּךָ 17 יֵשֵׁב בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם
de junto de os senhores dele. Contigo habitará no teu interior, no local

אֲשֶׁר־יִבְחַר בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בַּטּוֹב לוֹ לֹא
que escolher num de os teus portões no bem para ele; não

תוֹנֶנּוּ: ס 18 לֹא־תִהְיֶה קְדֵשָׁה מִבְּנוֹת
o oprimirás. Não haverá prostituta sagrada dentre as filhas de

יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה קָדֵשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
Israel; e nem haverá prostituto sagrado dentre os filhos de Israel.

19 לֹא־תָבִיא אֶתְנַן זוֹנָה וּמְחִיר כֶּלֶב בֵּית
Não trarás presente de prostituta e recompensa de

3 Nenhum amonita ou moabita entrará na assembleia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará na assembleia do SENHOR, eternamente. 4 Porquanto não foram ao vosso encontro com pão e água, no caminho, quando saíeis do Egito; e porque alugaram contra ti Balaão, filho de Beor, de Petor, da Mesopotâmia, para te amaldiçoar. 5 Porém o SENHOR, teu Deus, não quis ouvir a Balaão; antes, trocou em bênção a maldição, porquanto o SENHOR, teu Deus, te amava. 6 Não lhes procurarás nem paz nem bem em todos os teus dias, para sempre.

7 Não aborrecerás o edomita, pois é teu irmão; nem aborrecerás o egípcio, pois estrangeiro foste na sua terra. 8 Os filhos que lhes nascerem na terceira geração, cada um deles entrará na assembleia do SENHOR.

Limpeza do acampamento 9 Quando sair o exército contra os teus inimigos, então, te guardarás de toda coisa má.

10 Se houver entre vós alguém que, por motivo de polução noturna, não esteja limpo, sairá do acampamento; não permanecerá nele. 11 Porém, em declinando a tarde, lavar-se-á em água; e, posto o sol, entrará para o meio do acampamento.

12 Também haverá um lugar fora do acampamento, para onde irás. 13 Dentre as tuas armas terás um porrete; e, quando te abaixares fora, cavarás com ele e, volvendo-te, cobrirás o que defecaste. 14 Porquanto o SENHOR, teu Deus, anda no meio do teu acampamento para te livrar e para entregar-te os teus inimigos; portanto, o teu acampamento será santo, para que ele não veja em ti coisa indecente e se aparte de ti.

Acerca de fugitivos, prostitutas e usura

15 Não entregarás ao seu senhor o escravo que, tendo fugido dele, se acolher a ti. 16 Contigo ficará, no meio de ti, no lugar que escolher, em alguma de tuas cidades onde lhe agradar; não o oprimirás.

17 Das filhas de Israel não haverá quem se prostitua no serviço do templo, nem dos filhos de Israel haverá quem o faça. 18 Não trarás salário de prostituição nem preço de sodomita à Casa do SENHOR, teu Deus, por qualquer voto; porque uma e outra coisa são igualmente abomináveis ao SENHOR, teu Deus.

19 A teu irmão não emprestarás com juros, seja dinheiro, seja comida ou qualquer coisa que é costume se emprestar com juros.

כֶּלֶב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־נֶדֶר כִּי
porque por todo voto; o teu Deus, YHWH, a casa de cão,

גַּם־שְׁנֵיהֶם׃ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תּוֹעֲבַת
também os dois deles. o teu Deus, YHWH, a abominação de

לֹא־תַשִּׁיךְ[20] לְאָחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אֹכֶל
alimento; usura de prata, usura de ao teu irmão Não usurarás

נֶּשֶׁךְ כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ׃[21] לַנָּכְרִי תַּשִּׁיךְ
usurarás Ao estrangeiro se usure. que toda coisa usura de

וּלְאָחִיךָ לֹא תַשִּׁיךְ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה
YHWH, te abençoe para que usurarás; não e ao teu irmão

אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ עַל־הָאָרֶץ
sobre a terra, a tua mão, o empreendimento de em todo o teu Deus,

אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ ס [22]כִּי־תִדֹּר
Quando votares para o apossar dela. o que vai para ali que tu

נֶדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תְאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ
para o pagar dele; retardarás não o teu Deus, a YHWH, voto

כִּי־דָרֹשׁ יִדְרְשֶׁנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעִמָּךְ וְהָיָה
e haverá de junto de ti, o teu Deus, YHWH, o buscará porque buscar

בְךָ חֵטְא׃ [23]וְכִי תֶחְדַּל לִנְדֹּר לֹא־יִהְיֶה
não haverá para votar; parares Mas, se transgressão. em ti

בְךָ חֵטְא׃ [24]מוֹצָא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר וְעָשִׂיתָ
e cumprirás; guardarás os teus lábios A saída de transgressão. em ti

כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נְדָבָה אֲשֶׁר
que oferta voluntária, o teu Deus, a YHWH, votaste conforme

דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ׃ ס [25]כִּי תָבֹא בְּכֶרֶם
no vinhedo de entrares Quando pela tua boca. falaste

רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כְּנַפְשְׁךָ שָׂבְעֶךָ
a tua saciedade; conforme a tua vontade, uvas e comeres o teu próximo,

וְאֶל־כֵּלְיְךָ לֹא תִתֵּן׃ ס [26]כִּי תָבֹא
entrares Quando colocarás. não mas para o teu recipiente

בְּקָמַת רֵעֶךָ וְקָטַפְתָּ מְלִילֹת בְּיָדֶךָ
com a tua mão; espigas e arrancares o teu próximo, no cereal em pé de

וְחֶרְמֵשׁ לֹא תָנִיף עַל קָמַת רֵעֶךָ׃ ס
o teu próximo. o cereal em pé de em brandirás não mas foice

[20] Vocês poderão cobrar juros dos estrangeiros; mas não cobrem de outro israelita, para que o SENHOR, nosso Deus, abençoe tudo o que vocês fizerem na terra que vai ser de vocês.

[21] — Quando você fizer uma promessa ao SENHOR, nosso Deus, não demore a cumpri-la. Deus exige que a promessa seja cumprida; e é pecado deixar de fazer aquilo que você prometeu. [22] Não é pecado deixar de fazer uma promessa a Deus; [23] mas, se você, por vontade própria, fizer uma promessa, então deverá cumpri-la sem falta.

[24] — Quando estiver andando num caminho que atravessa a plantação de uvas de outro israelita, você poderá comer todas as uvas que quiser, porém não carregue uvas num cesto. [25] E, quando estiver atravessando o campo de trigo ou de cevada que pertence a outro israelita, você poderá comer todas as espigas que puder colher com as mãos; porém não use uma foice para colher as espigas.

24 **A mulher divorciada** [1] Moisés disse ao povo:

— Pode acontecer que um homem case, mas depois de algum tempo não goste mais da esposa porque há nela alguma coisa que não agrada a ele. Nesse caso ele deve preparar um documento de divórcio, entregá-lo à esposa e mandá-la embora. [2] Ela irá, e então poderá acontecer que case com outro homem [3] e que este também não goste mais dela e se divorcie; ou então poderá acontecer que ele morra. [4] Em qualquer um desses casos, o primeiro marido não poderá casar de novo com essa mulher; ela é impura para ele. Casar de novo com ela seria uma ofensa contra Deus, o SENHOR. Portanto, não deixem que se cometa um pecado tão grave assim na terra que o SENHOR, nosso Deus, lhes está dando para ser de vocês.

Diversas leis [5] — Um homem que tenha casado há pouco tempo ficará livre por um ano do serviço militar e de qualquer outro serviço público. Ele tem o direito de ficar em casa um ano, fazendo com que a sua esposa se sinta feliz.

[6] — Quando você emprestar alguma coisa a alguém, não aceite como garantia de pagamento as duas pedras de moinho que ele usa para moer o trigo e não pegue nem mesmo só a pedra de cima; pois, se ele não tiver as duas, não poderá moer o trigo e assim morrerá de fome.

[7] — Se alguém raptar outro israelita e obrigá-lo a ser seu escravo ou o vender, esse criminoso será morto. Assim vocês tirarão o mal do meio do povo de Israel.

Capítulo 24

כִּי־יִקַּח 1 אִישׁ אִשָּׁה וּבְעָלָהּ וְהָיְתָה אִם־לֹא
Quando tomar homem mulher e casar com ela; e acontecer se não

תִמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָהּ עֶרְוַת דָּבָר
encontrar graça aos olhos dele, porque encontrou nela nudez de algo,

וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ
então escreverá para ela documento de repúdio, e entregará na mão dela,

וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ׃ 2 וְיָצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהָלְכָה
e a deixará ir desde a casa dele; e sair desde a casa dele; e andar

וְהָיְתָה לְאִישׁ־אַחֵר׃ 3 וּשְׂנאָהּ הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן
e for para homem outro; e a odiar o homem o último,

וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ
e escrever para ela documento de repúdio, e entregar na mão dela,

וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִי יָמוּת הָאִישׁ
e a deixar ir desde a casa dele; ou quando morrer o homem,

הָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־לְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ 4 לֹא־יוּכַל
o último, que a tomou para ele como mulher; não poderá

בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְּחָהּ לָשׁוּב
o marido dela o primeiro, que a deixou ir para retornar

לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר
para o tomar dela, para ele como mulher, depois que

הֻטַּמָּאָה כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא
foi tocada por impureza, porque abominação ela perante YHWH; e não

תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
farás transgredir a terra, que YHWH, o teu Deus, o que dá

לְךָ נַחֲלָה׃ ס 5 כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא
para ti herança. Quando tomar homem mulher nova, não

יֵצֵא בַּצָּבָא וְלֹא־יַעֲבָר עָלָיו לְכָל־דָּבָר נָקִי
sairá no exército, por ele e nem atravessará por toda coisa; livre

יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ
será na casa dele um, ano e alegrará a mulher dele,

אֲשֶׁר־לָקָח׃ ס 6 לֹא־יַחֲבֹל רֵחַיִם וָרָכֶב
que tomou. Não se penhorará e nem moinho manual e nem mó superior;

כִּי־נֶפֶשׁ הוּא חֹבֵל׃ ס 7 כִּי־יִמָּצֵא
porque vida ela a que se penhoraria. Quando for encontrado homem

20 Ao estrangeiro emprestarás com juros, porém a teu irmão não emprestarás com juros, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todos os teus empreendimentos na terra a qual passas a possuir.

Acerca de votos 21 Quando fizeres algum voto ao SENHOR, teu Deus, não tardarás em cumpri-lo; porque o SENHOR, teu Deus, certamente, o requererá de ti, e em ti haverá pecado. 22 Porém, abstendo-te de fazer o voto, não haverá pecado em ti. 23 O que proferiram os teus lábios, isso guardarás e o farás, porque votaste livremente ao SENHOR, teu Deus, o que falaste com a tua boca.

24 Quando entrares na vinha do teu próximo, comerás uvas segundo o teu desejo, até te fartares, porém não as levarás no cesto. 25 Quando entrares na seara do teu próximo, com as mãos arrancarás as espigas; porém na seara não meterás a foice.

24 **Acerca do divórcio** 1 Se um homem tomar uma mulher e se casar com ela, e se ela não for agradável aos seus olhos, por ter ele achado coisa indecente nela, e se ele lhe lavrar um termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir de casa; 2 e se ela, saindo da sua casa, for e se casar com outro homem; 3 e se este a aborrecer, e lhe lavrar termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir da sua casa ou se este último homem, que a tomou para si por mulher, vier a morrer, 4 então, seu primeiro marido, que a despediu, não poderá tornar a desposá-la para que seja sua mulher, depois que foi contaminada, pois é abominação perante o SENHOR; assim, não farás pecar a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

Leis de caráter humanitário 5 Homem recém-casado não sairá à guerra, nem se lhe imporá qualquer encargo; por um ano ficará livre em casa e promoverá felicidade á mulher que tomou.

6 Não se tomarão em penhor as duas mós, nem apenas a de cima, pois se penhoraria, assim, a vida.

7 Se se achar alguém que, tendo roubado um dentre os seus irmãos, dos filhos de Israel, o trata como escravo ou o vende, esse ladrão morrerá. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

8— Se você ficar com uma doença contagiosa da pele, siga com todo o cuidado as instruções dos sacerdotes levitas. Obedeça a todas as ordens que eu dei a eles. 9Não esqueça aquilo que o SENHOR, nosso Deus, fez com Miriam quando estávamos saindo do Egito.

10— Quando você emprestar alguma coisa a outro israelita, e ele prometer como garantia de pagamento a capa de dormir, não entre na casa dele a fim de pegar a capa, 11mas espere lá fora até que ele a traga para você. 12Se ele for pobre, não fique com a capa durante a noite; 13devolva-a ao dono antes do pôr do sol, para que a use como cobertor. Ele ficará agradecido, e você terá feito aquilo que o SENHOR, nosso Deus, acha certo.

14— Não explore o empregado pobre e humilde, que é pago por dia, seja ele israelita ou um estrangeiro que mora na cidade onde você vive. 15Pague o salário dele no mesmo dia, antes do pôr do sol, pois ele é pobre e espera ansioso pelo dinheiro. Se você não pagar, ele gritará a Deus, o SENHOR, contra você, e você será culpado de pecado.

16— Os pais não serão mortos por causa de crimes cometidos pelos filhos, nem os filhos por causa de crimes cometidos pelos pais; uma pessoa será morta somente como castigo pelo crime que ela mesma cometeu.

17— Respeitem os direitos dos órfãos e dos estrangeiros que moram nas cidades de vocês. Não aceitem como garantia de pagamento de uma dívida a roupa da viúva a quem vocês emprestaram alguma coisa. 18Lembrem que vocês foram escravos no Egito e que o SENHOR, nosso Deus, os tirou dali. Por isso eu exijo que obedeçam a essa lei.

19— Pode acontecer que na colheita do trigo ou da cevada você esqueça de pegar um feixe de espigas; nesse caso, não volte para pegá-lo, mas deixe-o lá no campo para os estrangeiros, para os órfãos e para as viúvas. Assim o SENHOR, nosso Deus, abençoará tudo o que você fizer. 20Na colheita das azeitonas, depois que você sacudir as oliveiras, não volte para pegar as azeitonas que ficaram nas árvores; deixe-as para os estrangeiros, para os órfãos e para as viúvas. 21E faça só uma colheita de uvas nas suas plantações; as uvas que ficarem nos pés serão deixadas para os estrangeiros, para os órfãos e para as viúvas. 22Lembrem que vocês foram escravos no Egito; é por isso que eu exijo que obedeçam a essa lei.

גֹּנֵב	נֶפֶשׁ	מֵאֶחָיו	מִבְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
o que furta	pessoa	dentre os irmãos dele	dentre os filhos de	Israel,
וְהִתְעַמֶּר־בּוֹ	וּמְכָרוֹ	וּמֵת	הַגַּנָּב הַהוּא	וּבִעַרְתָּ
e tiranizar a ele,	e o vender;	e morrerá	o furtador	o aquele, e removerás
לִשְׁמֹר	בִּנֶגַע־הַצָּרַעַת	8הִשָּׁמֶר	מִקִּרְבֶּךָ׃	הָרָע
para guardar	por afecção da dermatose	Guarda-te	do teu interior.	o mal
מְאֹד	וְלַעֲשׂוֹת	כְּכֹל[9]	אֶתְכֶם	אֲשֶׁר־יוֹרוּ
muito,	e para cumprir	conforme tudo	a vós	o que ensinarem
הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	כַּאֲשֶׁר	צִוִּיתִם	תִּשְׁמֹרוּ
os sacerdotes	os levitas,	conforme	os ordenei,	guardareis
לַעֲשׂוֹת׃ ס	9זָכוֹר	אֵת	אֲשֶׁר־עָשָׂה	יְהוָה
para cumprir.	Recordar		o que fez	YHWH,
אֱלֹהֶיךָ	לְמִרְיָם	בַּדֶּרֶךְ	בְּצֵאתְכֶם	מִמִּצְרָיִם׃ ס
o teu Deus	a Miriã;	no caminho	no vosso sair	desde o Egito.
10כִּי־תַשֶּׁה	בְרֵעֲךָ	מַשַּׁאת	מְאוּמָה	
Quando emprestares	ao teu próximo	empréstimo de	alguma coisa;	
לֹא־תָבֹא	אֶל־בֵּיתוֹ	לַעֲבֹט	עֲבֹטוֹ׃	11בַּחוּץ
não irás	para a casa dele	para tomar penhor	o penhor dele.	Fora
תַּעֲמֹד	וְהָאִישׁ	אֲשֶׁר	אַתָּה	נֹשֶׁה	בּוֹ	יוֹצִיא
permanecerás;	e o homem	que	tu	o que empresta	a ele,	fará sair
אֵלֶיךָ	אֶת־הָעֲבוֹט	הַחוּצָה׃	12וְאִם־אִישׁ	עָנִי
a ti	o penhor	para fora.	Mas, se homem	aflito
הוּא	לֹא	תִשְׁכַּב	בַּעֲבֹטוֹ׃	13הָשֵׁב	תָּשִׁיב
ele;	não	te deitarás	com o penhor dele.	Fazer retornar	farás retornar
לוֹ	אֶת־הָעֲבוֹט	כְּבֹא	הַשֶּׁמֶשׁ	וְשָׁכַב
a ele	o penhor,	como entrar	o sol,	e se deitará
בְּשַׂלְמָתוֹ	וּבֵרַכְךָ	וּלְךָ	תִּהְיֶה	צְדָקָה	לִפְנֵי
com a vestimenta dele,	e te abençoará;	e a ti	será	justiça,	perante
יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃ ס	14לֹא־תַעֲשֹׁק	שָׂכִיר	עָנִי
YHWH,	o teu Deus.	Não extorquirás	assalariado	aflito
וְאֶבְיוֹן	מֵאַחֶיךָ	אוֹ	מִגֵּרְךָ	אֲשֶׁר
e pobre;	dentre os teus irmãos	ou	dentre o teu peregrino	que
בְּאַרְצְךָ	בִּשְׁעָרֶיךָ׃	15בְּיוֹמוֹ	תִתֵּן	שְׂכָרוֹ
na tua terra,	nos teus portões.	No dia dele	darás	o salário dele,
וְלֹא־תָבוֹא	עָלָיו	הַשֶּׁמֶשׁ	כִּי	עָנִי	הוּא	וְאֵלָיו
e não entrará	sobre ele	o sol,	porque	aflito	ele,	e para ele

הוּא נֹשֵׂא אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ
contra ti e não clame a pessoa dele; o que carrega ele

אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא: ס [16]לֹא־יומְתוּ
Não serão mortos transgressão. em ti e haja a YHWH,

אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יומְתוּ עַל־אָבוֹת
por pais; não serão mortos e filhos por filhos, pais

אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יומָתוּ: ס [17]לֹא תַטֶּה
curvarás para baixo Não serão mortos. pela transgressão dele cada um

מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחֲבֹל בֶּגֶד אַלְמָנָה:
viúva. roupa de penhorarás e nem órfão; peregrino direito de

[18]וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ
e te remiu no Egito, foste escravo que Mas recordarás

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אָנֹכִי
o que te ordena eu por isso, desde lá; o teu Deus, YHWH,

מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: ס [19]כִּי
colheres Quando a esta. a palavra para fazer

תִקְצֹר קְצִירְךָ בְשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא
não no campo, feixe e esqueceres no teu campo a tua colheita

תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה
e para a viúva para o órfão para o peregrino, para o pegar dele, retornarás

יְהְיֶה לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל
em todo o teu Deus, YHWH, te abençoe para que será;

מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: [20]כִּי תַחְבֹּט זֵיתֶךָ לֹא
não a tua oliva, debulhares Quando as tuas mãos. o feito de

תְפָאֵר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם
para o órfão para o peregrino, atrás de ti; derrubarás com vara

וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה: ס [21]כִּי תִבְצֹר כַּרְמְךָ לֹא
não o teu vinhedo, vindimares Quando será. e para a viúva

תְעוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה
e para a viúva para o órfão para o peregrino, atrás de ti; rebuscarás

יִהְיֶה: [22]וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ
na terra de foste que escravo Mas recordarás será.

מִצְרַיִם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת
para fazer o que te ordena eu por isso, o Egito;

אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: ס
a esta. a palavra

[8]Guarda-te da praga da lepra e tem diligente cuidado de fazer segundo tudo o que te ensinarem os sacerdotes levitas; como lhes tenho ordenado, terás cuidado de o fazer. [9]Lembra-te do que o SENHOR, teu Deus, fez a Miriã no caminho, quando saíste do Egito. [10]Se emprestares alguma coisa ao teu próximo, não entrarás em sua casa para lhe tirar o penhor. [11]Ficarás do lado de fora, e o homem, a quem emprestaste, aí te trará o penhor. [12]Porém, se for homem pobre, não usarás de noite o seu penhor; [13]em se pondo o sol, restituir-lhe-ás, sem falta, o penhor para que durma no seu manto e te abençoe; isto te será justiça diante do SENHOR, teu Deus.

[14]Não oprimirás o jornaleiro pobre e necessitado, seja ele teu irmão ou estrangeiro que está na tua terra e na tua cidade. [15]No seu dia, lhe darás o seu salário, antes do pôr do sol, porquanto é pobre, e disso depende a sua vida; para que não clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

[16]Os pais não serão mortos em lugar dos filhos, nem os filhos, em lugar dos pais; cada qual será morto pelo seu pecado.

[17]Não perverterás o direito do estrangeiro e do órfão; nem tomarás em penhor a roupa da viúva. [18]Lembrar-te-ás de que foste escravo no Egito e de que o SENHOR te livrou dali; pelo que te ordeno que faças isso.

[19]Quando, no teu campo, segares a messe e, nele, esqueceres um feixe de espigas, não voltarás a tomá-lo; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será; para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em toda obra das tuas mãos. [20]Quando sacudires a tua oliveira, não voltarás a colher o fruto dos ramos; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será. [21]Quando vindimares a tua vinha, não tornarás a rebuscá-la; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será o restante. [22]Lembrar-te-ás de que foste escravo na terra do Egito; pelo que te ordeno que faças isso.

Capítulo 25

כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אֲנָשִׁים וְנִגְּשׁוּ
Quando houver contenda entre homens, e se acercarem

אֶל־הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוּם וְהִצְדִּיקוּ אֶת־הַצַּדִּיק
ao julgamento, e os julgarão e farão justiça ao justo

וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־הָרָשָׁע׃ וְהָיָה אִם־בֶּן הַכּוֹת
e declararão ímpio ao ímpio. E será que se filho de ferir

הָרָשָׁע וְהִפִּילוֹ הַשֹּׁפֵט וְהִכָּהוּ לְפָנָיו כְּדֵי
o ímpio; o fará cair o que julga e o ferirá perante ele, de acordo com

רִשְׁעָתוֹ בְּמִסְפָּר׃ אַרְבָּעִים לֹא יַכֶּנּוּ
a impiedade dele, por número. Quarenta não o ferirá,

יֹסִיף פֶּן־יֹסִיף לְהַכֹּתוֹ עַל־אֵלֶּה מַכָּה
acrescentará; para que não acrescente para o ferir dele além destes ferida

רַבָּה וְנִקְלָה אָחִיךָ לְעֵינֶיךָ׃ ס
muita, e seja insignificante o teu irmão aos teus olhos.

לֹא־תַחְסֹם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ׃ ס כִּי־יֵשְׁבוּ אַחִים
Não atarás touro no trilhar dele. Quando habitarem irmãos

יַחְדָּו וּמֵת אַחַד מֵהֶם וּבֵן אֵין־לוֹ
juntos e morrer um dentre eles, e filho não havendo para ele,

לֹא־תִהְיֶה אֵשֶׁת־הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר
não será mulher do que morreu para fora para homem estranho;

יְבָמָהּ יָבֹא עָלֶיהָ וּלְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה
o cunhado dela entrará a ela, e a tomará para ele como mulher

וְיִבְּמָהּ׃ וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד
e exercerá o levirato com ela. E será que o primogênito que

יָקוּם עַל־שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחֶה
se levantará no nome de o irmão dele o que morreu; e não será extinguido

שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל׃ וְאִם־לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ
o nome dele de Israel. Mas, se não se afeiçoou o homem

לָקַחַת אֶת־יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ הַשַּׁעֲרָה
para tomar a cunhada dele; e subirá a cunhada dele para o portão

אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן
aos velhos, e dirá: Recusou

יְבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה
exercer o levirato comigo para fazer levantar para o irmão dele nome em Israel, não consentiu

25 1— Quando dois israelitas tiverem uma questão, levem o caso para ser julgado pelos juízes. Um dos dois será julgado culpado, e o outro, inocente. 2Se o culpado for condenado a receber chicotadas, o juiz o fará deitar-se no chão, e na sua presença o homem será chicoteado, recebendo o número de chicotadas que ele merece, de acordo com o crime que cometeu. 3O máximo que alguém pode receber são quarenta chicotadas; mais do que isso seria humilhar um israelita em público.

4— Não amarre a boca do boi quando ele estiver pisando o trigo.

O dever de casar com a viúva do irmão

5Moisés disse ao povo:

— Se dois irmãos morarem juntos, e um deles morrer e deixar a esposa sem filhos, a viúva só deverá casar de novo com alguém que seja da família do morto. O irmão do falecido deve casar com a viúva, cumprindo assim o dever de cunhado. 6O primeiro filho que ela lhe der será considerado filho do falecido, para que o seu nome não desapareça de Israel. 7Mas, se o cunhado não quiser casar com a viúva, ela irá ao lugar de julgamento para falar com os líderes da cidade. Ela dirá: "Meu cunhado não quer cumprir o seu dever, casando comigo; ele não quer que o nome do seu irmão fique vivo em Israel." 8Aí os líderes devem chamar o homem e procurar fazê-lo mudar de ideia. Mas, se ele insistir, dizendo que não quer casar com a cunhada, 9ela chegará perto dele e ali na presença dos líderes tirará uma das sandálias dele, cuspirá no seu rosto e dirá: "É assim que se faz com o homem que não dá ao seu irmão descendentes em Israel." 10E dali em diante a família dele será chamada de "família do homem que foi descalçado."

Outras leis 11— Quando dois homens estiverem lutando, a esposa de um deles não deve chegar e agarrar o membro do outro, a fim de ajudar o marido. 12Não tenham dó nem piedade; cortem a mão da mulher que fizer isso.

13— Não levem na bolsa dois pesos diferentes, um maior do que o outro, 14nem tenham em casa duas medidas diferentes, uma maior do que a outra. 15Usem pesos e medidas certos, para que vocês vivam muito tempo na terra que o SENHOR, nosso Deus, lhes está dando. 16Ele detesta todos aqueles que fazem essas coisas desonestas.

יְבָמִי׃ ⁸וְקָרְאוּ־לוֹ זִקְנֵי־עִירוֹ
exercer o levirato comigo. E chamarão a ele os velhos da cidade dele

וְדִבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי
e falarão a ele; e permanecer e disser: Não me afeiçoei

לְקַחְתָּהּ׃ ⁹וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי
para o tomar dela; e se acercará a cunhada dele a ele aos olhos de

הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה
os velhos, e descalçará a sandália dele de sobre o pé dele, e cuspirá

בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ
nas faces dele; e responderá e dirá: Desta maneira será feito ao homem

אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו׃ ¹⁰וְנִקְרָא
que não edificar a casa de o irmão dele; e será chamado

שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל׃ ס
o nome dele em Israel: A casa de o que descalçado de a sandália.

¹¹כִּי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו
Quando brigarem homens juntos homem e o outro dele,

וְקָרְבָה אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־אִישָׁהּ
e se aproximar a mulher de o um para livrar o marido dela

מִיַּד מַכֵּהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה
da mão de o que o fere; e estender a mão dela, e segurar

בִּמְבֻשָׁיו׃ ¹²וְקִצַּתָּה אֶת־כַּפָּהּ לֹא
nos órgãos genitais dele; então, decepará a palma dela; não

תָחוֹס עֵינֶךָ׃ ס ¹³לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסְךָ אֶבֶן
se comiserará o teu olho. Não haverá na tua bolsa pedra

וְאָבֶן גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃ ס ¹⁴לֹא־יִהְיֶה לְךָ
e pedra; grande e pequena. Não haverá para ti

בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃ ¹⁵אֶבֶן
na tua casa efa e efa; grande e pequeno. Pedra

שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה וָצֶדֶק
inteira e justa haverá para ti, efa inteiro e justo

יִהְיֶה־לָּךְ לְמַעַן יַאֲרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה
haverá para ti; para que prolonguem os teus dias sobre o solo,

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ¹⁶כִּי תוֹעֲבַת
que YHWH, o teu Deus, dá para ti. Porque a abominação de

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה כֹּל עֹשֵׂה עָוֶל׃
YHWH, o teu Deus, todo o que faz isso; todo o que faz injustiça.

25 **A pena de açoites** [1]Em havendo contenda entre alguns, e vierem a juízo, os juízes os julgarão, justificando ao justo e condenando ao culpado. [2]Se o culpado merecer açoites, o juiz o fará deitar-se e o fará açoitar, na sua presença, com o número de açoites segundo a sua culpa. [3]Quarenta açoites lhe fará dar, não mais; para que, porventura, se lhe fizer dar mais do que estes, teu irmão não fique aviltado aos teus olhos. [4]Não atarás a boca ao boi quando debulha.

O levirato [5]Se irmãos morarem juntos, e um deles morrer sem filhos, então, a mulher do que morreu não se casará com outro estranho, fora da família; seu cunhado a tomará, e a receberá por mulher, e exercerá para com ela a obrigação de cunhado. [6]O primogênito que ela lhe der será sucessor do nome do seu irmão falecido, para que o nome deste não se apague em Israel.

[7]Porém, se o homem não quiser tomar sua cunhada, subirá esta à porta, aos anciãos, e dirá: Meu cunhado recusa suscitar a seu irmão nome em Israel; não quer exercer para comigo a obrigação de cunhado. [8]Então, os anciãos da sua cidade devem chamá-lo e falar-lhe; e, se ele persistir e disser: Não quero tomá-la, [9]então, sua cunhada se chegará a ele na presença dos anciãos, e lhe descalçará a sandália do pé, e lhe cuspirá no rosto, e protestará, e dirá: Assim se fará ao homem que não quer edificar a casa de seu irmão; [10]e o nome de sua casa se chamará em Israel: A casa do descalçado.

[11]Quando brigarem dois homens, um contra o outro, e a mulher de um chegar para livrar o marido da mão do que o fere, e ela estender a mão, e o pegar pelas suas vergonhas, [12]cortar-lhe-ás a mão; não a olharás com piedade.

Pesos e medidas justos [13]Na tua bolsa, não terás pesos diversos, um grande e um pequeno. [14]Na tua casa, não terás duas sortes de efa, um grande e um pequeno. [15]Terás peso integral e justo, efa integral e justo; para que se prolonguem os teus dias na terra que te dá o SENHOR, teu Deus. [16]Porque é abominação ao SENHOR, teu Deus, todo aquele que pratica tal injustiça.

Ordem para destruir os amalequitas

17— Lembrem daquilo que os amalequitas fizeram quando vocês estavam saindo do Egito. 18Eles não temeram a Deus e, quando vocês estavam cansados e desanimados, eles os atacaram de surpresa e mataram os mais fracos, que estavam vindo atrás dos outros. 19Portanto, quando o SENHOR, nosso Deus, lhes tiver dado a terra que vai ser de vocês e tiver feito com que derrotem todos os inimigos ao seu redor, acabem com os amalequitas. Matem todos, para que ninguém lembre mais deles. Não esqueçam essa ordem!

26 **As ofertas das colheitas** 1Moisés disse ao povo:

— Vocês vão tomar posse da terra que o SENHOR, nosso Deus, está dando a vocês. Depois de morarem lá algum tempo, 2cada um deve pegar a primeira parte de todas as colheitas produzidas pela terra que o SENHOR Deus lhe deu, deve colocá-la num cesto e levar para o lugar que Deus tiver escolhido para nele ser adorado. 3Vá falar com o sacerdote que estiver servindo naquele dia e diga: "Declaro hoje que estou morando na terra que o SENHOR, nosso Deus, prometeu dar aos nossos antepassados." 4Aí o sacerdote pegará o cesto e o colocará na frente do altar do SENHOR, nosso Deus. 5Então, na presença do SENHOR, você fará esta declaração: "O meu antepassado foi um arameu que não tinha lugar certo onde morar. Ele foi com a família para o Egito, e ali eles moraram como estrangeiros. Quando chegaram lá, eram poucos, mas aumentaram em número e se tornaram um povo grande e forte. 6Os egípcios nos maltrataram e nos obrigaram a fazer trabalhos pesados. 7Então oramos, pedindo socorro ao SENHOR, o Deus dos nossos antepassados. Ele nos atendeu e viu a nossa aflição, a nossa miséria e como éramos perseguidos. 8Com a sua força e com o seu poder ele fez milagres, maravilhas e coisas espantosas, e nos tirou do Egito, 9e nos trouxe até esta terra que nos deu, uma terra boa e rica. 10E agora, ó SENHOR Deus, eu te ofereço a primeira parte das colheitas da terra que me deste."

— Depois, coloque a oferta diante do SENHOR, nosso Deus, e ajoelhe-se na sua presença. 11Fique alegre por causa de todas as coisas boas que o SENHOR deu a você e à sua família e faça uma festa com os levitas e com os estrangeiros que moram onde você vive.

פ 17זָכ֔וֹר אֵ֥ת אֲשֶׁר־עָשָׂ֖ה לְךָ֣ עֲמָלֵ֑ק בַּדָּֽרֶךְ׃
no caminho, Amaleque; para ti o que fez Recordar

בְּצֵאתְכֶ֖ם מִמִּצְרָ֑יִם׃ 18אֲשֶׁ֤ר
no caminho te encontrou como desde o Egito; no vosso sair

בַּדָּ֔רֶךְ וַיְזַנֵּ֖ב בְּךָ֣ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִ֣ים
atrás de ti, todos os que retardavam de ti e aniquilou a retaguarda

אַחֲרֶ֑יךָ וְאַתָּ֥ה עָיֵ֖ף וְיָגֵ֣עַ וְלֹ֥א יָרֵ֖א
Deus. temeu e não e cansado; exausto e tu

אֱלֹהִֽים׃ 19וְהָיָה֙
a ti o teu Deus, YHWH, no deixar repousar E acontecerá que,

בְּהָנִ֤יחַ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ ׀ לְךָ֔
que na terra ao derredor de todos os que te inimizam

מִכָּל־אֹיְבֶ֖יךָ בָּאָ֣רֶץ מִסָּבִ֗יב אֲשֶׁ֨ר
para o apossar dela, herança para ti o que dá YHWH, o teu Deus,

לְרִשְׁתָּ֣הּ נֹתֵ֨ן יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ נַחֲלָ֔ה תִּמְחֶ֗ה אֶת־זֵ֛כֶר
não os céus; de debaixo de Amaleque, a recordação de extinguirás

עֲמָלֵ֖ק מִתַּ֣חַת הַשָּׁמָ֑יִם לֹ֥א תִּשְׁכָּֽח׃ פ
esquecerás.

Capítulo 26

1וְהָיָה֙ כִּֽי־תָבֹ֣וא אֶל־הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֨ר יְהוָ֤ה
YHWH, que para a terra quando fores E acontecerá que,

אֱלֹהֶ֙יךָ֙ נֹתֵ֣ן לְךָ֔ נַחֲלָ֖ה וְיָרַשְׁתָּ֣הּ וְיָשַׁבְתָּ֑ בָּ֖הּ׃
nela; e habitares e a apossares herança; para ti o que dá o teu Deus,

2וְלָקַחְתָּ֞ מֵרֵאשִׁ֣ית ׀ כָּל־פְּרִ֣י הָאֲדָמָ֗ה אֲשֶׁ֨ר
que o solo todo o fruto de dentre a primícia de e pegarás

תָּבִ֜יא מֵאַרְצְךָ֣ אֲשֶׁר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ נֹתֵ֣ן
para ti, o que dá o teu Deus, YHWH, que desde a tua terra trouxeres

לָ֗ךְ וְשַׂמְתָּ֙ בַּטֶּ֔נֶא וְהָלַכְתָּ֙ אֶל־הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר
escolher que para o local, e irás no cesto; e porás

יִבְחַ֔ר יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ לְשַׁכֵּ֥ן שְׁמ֖וֹ שָֽׁם׃ 3וּבָאתָ֙
E irás ali. o nome dele para fazer residir o teu Deus, YHWH,

וְאָמַרְתָּ֣ אֶל־הַכֹּהֵ֗ן אֲשֶׁ֤ר יִהְיֶה֙ בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם
e dirás os aqueles; nos dias estiver que ao sacerdote,

אֵלָ֔יו הִגַּ֥דְתִּי הַיּ֖וֹם לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ כִּֽי־בָ֣אתִי
que vim o teu Deus, a YHWH, hoje Relato a ele:

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵינוּ לָתֶת
para dar aos nossos pais YHWH jurou que para a terra,

לָנוּ׃ וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנֶא מִיָּדֶךָ וְהִנִּיחוֹ
e o depositará da tua mão; o cesto o sacerdote E pegará para nós.

לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ
e dirás E responderás o teu Deus. YHWH, o altar de perante

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִּי אֹבֵד אָבִי
o meu pai, o que se extraviava Arameu o teu Deus: YHWH, perante

וַיֵּרֶד מִצְרַיְמָה וַיָּגָר שָׁם בִּמְתֵי מְעָט
pouco; com gentes de lá, e peregrinou para o Egito, e desceu

וַיְהִי־שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם וָרָב׃ וַיָּרֵעוּ
Mas fizeram mal e numerosa. poderosa grande, em nação e se tornou lá

אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיְעַנּוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה
trabalho sobre nós e colocaram e nos oprimiram; os egípcios a nós

קָשָׁה׃ וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ
os nossos pais; o Deus de a YHWH, E clamamos duro.

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קֹלֵנוּ וַיַּרְא אֶת־עָנְיֵנוּ
a nossa opressão, e viu a nossa voz, YHWH e escutou

וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ׃ וַיּוֹצִאֵנוּ יְהוָה
YHWH e nos fez sair e a nossa aflição; e a nossa fadiga

מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה
o que estendido, e com braço forte, com mão desde o Egito,

וּבְמֹרָא גָּדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמֹפְתִים׃ וַיְבִאֵנוּ
e nos fez vir e com prodígios; e com sinais grande; e com temor

אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֶּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
a esta, a terra e deu para nós o este; para o local

אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ וְעַתָּה הִנֵּה
eis que E agora, e mel. leite a que emana terra

הֵבֵאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה
que deste o solo, o fruto de a primícia de trouxe

לִי יְהוָה וְהִנַּחְתּוֹ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, YHWH, perante e a depositarás YHWH, para mim

וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וְשָׂמַחְתָּ
E te alegrarás o teu Deus. YHWH, perante e te prostrarás

בְכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, YHWH, deu para ti que em todo o bem

Amaleque será destruído 17Lembra-te do que te fez Amaleque no caminho, quando saías do Egito; 18como te veio ao encontro no caminho e te atacou na retaguarda todos os desfalecidos que iam após ti, quando estavas abatido e afadigado; e não temeu a Deus. 19Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, te houver dado sossego de todos os teus inimigos em redor, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, para a possuíres, apagarás a memória de Amaleque de debaixo do céu; não te esqueças.

26 **As primícias da terra** 1Ao entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, ao possuí-la e nela habitares, 2tomarás das primícias de todos os frutos do solo que recolheres da terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e as porás num cesto, e irás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome. 3Virás ao que, naqueles dias, for sacerdote e lhe dirás: Hoje, declaro ao SENHOR, teu Deus, que entrei na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a nossos pais. 4O sacerdote tomará o cesto da tua mão e o porá diante do altar do SENHOR, teu Deus. 5Então, testificarás perante o SENHOR, teu Deus, e dirás: Arameu prestes a perecer foi meu pai, e desceu para o Egito, e ali viveu como estrangeiro com pouca gente; e ali veio a ser nação grande, forte e numerosa. 6Mas os egípcios nos maltrataram, e afligiram, e nos impuseram dura servidão. 7Clamamos ao SENHOR, Deus de nossos pais; e o SENHOR ouviu a nossa voz e atentou para a nossa angústia, para o nosso trabalho e para a nossa opressão; 8e o SENHOR nos tirou do Egito com poderosa mão, e com braço estendido, e com grande espanto, e com sinais, e com milagres; 9e nos trouxe a este lugar e nos deu esta terra, terra que mana leite e mel. 10Eis que, agora, trago as primícias dos frutos da terra que tu, ó SENHOR, me deste. Então, as porás perante o SENHOR, teu Deus, e te prostrarás perante ele. 11Alegrar-te-ás por todo o bem que o SENHOR, teu Deus, te tem dado a ti e a tua casa, tu, e o levita, e o estrangeiro que está no meio de ti.

וּלְבֵיתֶךָ אַתָּה וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ׃
no teu interior. que e o peregrino e o levita, tu e para a tua casa;

ס כִּי[12] תְכַלֶּה לַעֲשֵׂר אֶת־כָּל־מַעְשַׂר
de todo o dízimo de dar o dízimo completares Quando

תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר
o dízimo; o ano de o terceiro, no ano o teu produto

וְנָתַתָּה לַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה
e para a viúva, para o órfão para o peregrino, para o levita, então, darás

וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ וְשָׂבֵעוּ׃ [13]וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה
YHWH, perante E dirás e se saciarão. nos teus portões e comerão

אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת וְגַם נְתַתִּיו
o dei e também da casa, a sacralidade Removi o teu Deus:

לַלֵּוִי וְלַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה
e para a viúva, e para o órfão e para o peregrino, para o levita,

כְּכֹל־מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־עָבַרְתִּי
não atravessei me ordenaste; que conforme toda a tua ordenança

מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכָחְתִּי׃ [14]לֹא־אָכַלְתִּי בְאֹנִי
em luto Não comi esqueci. e nem pelas tuas ordenanças

מִמֶּנּוּ וְלֹא־בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־נָתַתִּי
e nem dei em impuro, dele e nem removi dele,

מִמֶּנּוּ לְמֵת שָׁמַעְתִּי בְקוֹל יְהוָה אֱלֹהָי
o meu Deus, YHWH, a voz de escutei para o que morreu; dele

עָשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃ [15]הַשְׁקִיפָה
Olha para baixo me ordenaste. o que conforme tudo fiz

מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ
e abençoa desde os céus, a tua sacralidade, desde a morada de

אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
que o solo, e a Israel, o teu povo,

נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ
terra aos nossos pais, juraste conforme para nós; deste

זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס [16]הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה
YHWH, o este O dia e mel. leite a que emana

אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
os estes, os estatutos para cumprir o que te ordena o teu Deus,

וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם
a eles, e cumprirás e guardarás e os decretos;

Os dízimos 12— De três em três anos junte a décima parte das colheitas daquele ano e dê aos levitas, aos estrangeiros, aos órfãos e às viúvas que moram na sua cidade, para que tenham toda a comida que precisarem. 13Depois, na presença do SENHOR, nosso Deus, você dirá o seguinte: "Entreguei aos levitas, aos estrangeiros, aos órfãos e às viúvas a parte das minhas colheitas que pertence a ti. Obedeci a todos os teus mandamentos; não deixei de cumprir nenhum deles e fiz tudo o que mandaste a respeito do dízimo. 14Não comi nenhuma porção do dízimo quando estava de luto, não levei nenhuma parte para fora da cidade quando estava impuro, nem dei nenhuma parte como oferta pelos mortos. Fiz tudo o que mandaste, ó SENHOR, meu Deus, e obedeci à tua ordem. 15Olha do céu, onde moras, ó Deus, e abençoa-nos, o teu povo de Israel, e abençoa esta terra boa e rica que nos deste, conforme prometeste aos nossos antepassados."

Israel, o povo de Deus 16Moisés disse ao povo:

— Hoje o SENHOR, nosso Deus, está mandando que vocês obedeçam a esses mandamentos; portanto, cumpram as suas leis com todo o coração e com toda a alma. 17Hoje vocês afirmaram que o SENHOR é o seu Deus e prometeram andar sempre nos caminhos dele, obedecendo às suas leis e aos seus mandamentos e fazendo tudo o que ele mandar. 18E hoje o SENHOR Deus declara que, conforme prometeu, vocês são o povo que é somente dele, e ele manda que vocês obedeçam a todos os seus mandamentos. 19Assim ele vai abençoá-los, dando-lhes mais fama, glória e honra do que a qualquer outro povo que ele criou. E, conforme ele disse, vocês serão o seu povo escolhido, o povo que é somente dele.

27 **Preparativos para a entrada em Canaã** 1Moisés, junto com as autoridades de Israel, deu ao povo as seguintes ordens:

— Obedeçam a todos esses mandamentos que hoje eu estou dando a vocês. 2Depois de atravessarem o rio Jordão e entrarem na terra que o SENHOR, nosso Deus, está dando a vocês, levantem pedras grandes, pintem com cal 3e escrevam nelas todas essas leis e mandamentos. Vocês vão entrar na terra boa e rica que o SENHOR, o Deus dos nossos antepassados, está dando a vocês, conforme prometeu.

בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ 17אֶת־יְהוָה
com todo o teu coração, e com toda a tua pessoa. A YHWH

הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וְלָלֶכֶת
fizeste dizer hoje; para ti para ser como Deus, e para andar

בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו
nos caminhos dele, e para guardar os estatutos dele, e as ordenanças dele

וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ׃ 18וַיהוָה הֶאֱמִירְךָ
e os decretos dele, e para escutar a voz dele. E YHWH te fez dizer

הַיּוֹם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה כַּאֲשֶׁר
hoje, para ele para ser como povo de propriedade, conforme

דִּבֶּר־לָךְ וְלִשְׁמֹר כָּל־מִצְוֹתָיו׃ 19וְלִתִתְךָ
falou a ti; e para guardar todas as ordenanças dele. E para o teu colocar

עֶלְיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לִתְהִלָּה
Altíssimo sobre todas as nações, que fez, para louvor

וּלְשֵׁם וּלְתִפְאָרֶת וְלִהְיוֹתְךָ עַם־קָדֹשׁ לַיהוָה
e para nome, e para esplendor; e o teu ser povo sagrado a YHWH,

אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ ס
o teu Deus, conforme falou.

Os dízimos 12Quando acabares de separar todos os dízimos da tua messe no ano terceiro, que é o dos dízimos, então, os darás ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, para que comam dentro das tuas cidades e se fartem. 13Dirás perante o SENHOR, teu Deus: Tirei de minha casa o que é consagrado e dei também ao levita, e ao estrangeiro, e ao órfão, e à viúva, segundo todos os teus mandamentos que me tens ordenado; nada transgredi dos teus mandamentos, nem deles me esqueci. 14Dos dízimos não comi no meu luto e deles nada tirei estando imundo, nem deles dei para a casa de algum morto; obedeci à voz do SENHOR, meu Deus; segundo tudo o que me ordenaste, tenho feito. 15Olha desde a tua santa habitação, desde o céu, e abençoa o teu povo, a Israel, e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, terra que mana leite e mel.

Exortação à obediência 16Hoje, o SENHOR, teu Deus, te manda cumprir estes estatutos e juízos; guarda-os, pois, e cumpre-os de todo o teu coração e de toda a tua alma. 17Hoje, fizeste o SENHOR declarar que te será por Deus, e que andarás nos seus caminhos, e guardarás os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e darás ouvidos à sua voz. 18E o SENHOR, hoje, te fez dizer que lhe serás por povo seu próprio, como te disse, e que guardarás todos os seus mandamentos. 19Para, assim, te exaltar em louvor, renome e glória sobre todas as nações que fez e para que sejas povo santo ao SENHOR, teu Deus, como tem dito.

Capítulo 27

O Terceiro Discurso de Moisés

Solene promulgação da lei 27 1וַיְצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר
E ordenou Moisés e os velhos de Israel ao povo, dizendo:

שָׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
Guardar toda a ordenança, que eu o que ordena

אֶתְכֶם הַיּוֹם׃ 2וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעַבְרוּ
a vós hoje. E acontecerá que, no dia em que atravessardes

אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o Jordão para a terra, que YHWH, o teu Deus,

נֹתֵן לְךָ וַהֲקֵמֹתָ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשַׂדְתָּ
o que dá para ti; e farás levantar para ti pedras grandes, e rebocarás

אֹתָם בַּשִּׂיד׃ 3וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי
a elas com o reboco. E escreverás sobre elas todas as palavras de

הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעָבְרֶךָ לְמַעַן תָּבֹא
a lei a esta, no teu atravessar; para a qual entres

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
na terra que YHWH, o teu Deus, o que dá para ti,

זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
a que emana leite e mel, conforme falou YHWH,

אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לָךְ׃ 4וְהָיָה בְּעָבְרְכֶם
o Deus dos teus pais a ti. E acontecerá que, no vosso atravessar

אֶת־הַיַּרְדֵּן תָּקִימוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
o Jordão, fareis levantar as pedras, as estas, que

אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל
eu ordena a vós hoje, na montanha de Ebal;

וְשַׂדְתָּ אוֹתָם בַּשִּׂיד׃ 5וּבָנִיתָ שָׁם מִזְבַּח
e rebocarás a elas com o reboco. E edificarás ali altar

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבַּח אֲבָנִים לֹא־תָנִיף עֲלֵיהֶם
para YHWH, o teu Deus; altar de pedras, não brandirás sobre elas

בַּרְזֶל׃ 6אַבְנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה
ferro. Pedras inteiras edificarás o altar de YHWH,

אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת
o teu Deus; e ofertarás sobre ele sacrifícios queimados por inteiro

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 7וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ
a YHWH, o teu Deus. E sacrificarás ofertas pacíficas e comerás

שָׁם וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 8וְכָתַבְתָּ
ali; e te alegrarás perante YHWH, o teu Deus. E escreverás

עַל־הָאֲבָנִים אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
sobre as pedras todas as palavras de a lei a esta,

בַּאֵר הֵיטֵב׃ ס 9וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
registrar cuidadosamente fazer bem. Ś E falou Moisés

וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
e os sacerdotes e os levitas a todo Israel, dizendo:

הַסֶּכֶת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיֵיתָ
Silencia e escuta Israel, o dia o este te tornaste

לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ 10וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל
como povo a YHWH, o teu Deus. E escutarás a voz de

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָו וְאֶת־חֻקָּיו
YHWH, o teu Deus; e cumprirás as ordenanças dele e os estatutos dele,

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ ס 11וַיְצַו
que eu ordena a ti hoje. Ś E ordenou

מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר׃ 12אֵלֶּה
Moisés ao povo no dia o aquele, dizendo: Estes

יַעַמְדוּ

4 Quando isso acontecer, e vocês estiverem no outro lado do rio Jordão, levantem estas pedras no monte Ebal, como estou mandando hoje, e as pintem com cal. 5 Construam ali um altar ao SENHOR, nosso Deus, usando pedras que não tenham sido cortadas com ferramentas. 6 Escolham pedras brutas para construírem o altar e sobre ele ofereçam ao SENHOR sacrifícios que serão completamente queimados 7 e ofertas de paz. Comam dos sacrifícios e alegrem-se ali na presença de Deus, o SENHOR. 8 Nas pedras pintadas escrevam com cuidado todas as palavras da lei de Deus.

9 Então Moisés, junto com os sacerdotes levitas, disse a todos os israelitas:

— Povo de Israel, fique quieto e preste atenção! Hoje vocês se tornaram o povo do SENHOR, nosso Deus. 10 Portanto, obedeçam a tudo o que ele mandar e cumpram todos os mandamentos e todas as leis que eu estou dando a vocês hoje.

As maldições 11 Nesse mesmo dia Moisés disse ao povo de Israel:

12 — Depois que tiverem atravessado o rio Jordão, vocês serão abençoados do alto do monte Gerizim. Ficarão nesse monte as seguintes tribos: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamim. 13 As maldições serão ditas do monte Ebal, e ali ficarão as seguintes tribos: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã e Naftali. 14 Os levitas falarão bem alto a todo o povo, assim:

15 — "Maldito seja aquele que fizer imagens de pedra, de madeira ou de metal, para adorá-las em segredo; o SENHOR detesta a idolatria!" E o povo responderá: "Amém!"

16 — "Maldito seja aquele que desrespeitar o pai ou a mãe!" E o povo responderá: "Amém!"

17 — "Maldito seja aquele que mudar de lugar os marcos de divisa do terreno do vizinho!" E o povo responderá: "Amém!"

18 — "Maldito seja aquele que fizer um cego errar o caminho!" E o povo responderá: "Amém!"

19 — "Maldito seja aquele que não respeitar os direitos dos estrangeiros, dos órfãos e das viúvas!" E o povo responderá: "Amém!"

20 — "Maldito seja aquele que tiver relações com uma das mulheres do pai, pois isso é uma vergonha para o pai!" E o povo responderá: "Amém!"

21 — "Maldito seja aquele que tiver relações com um animal!" E o povo responderá: "Amém!"

לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִזִים
para abençoarem o povo sobre a montanha de Gerizim,

בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה
no vosso atravessar o Jordão: Simeão e Levi, e Judá

וְיִשָּׂשכָר וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃ 13 וְאֵלֶּה יַעַמְדוּ
e Issacar, e José e Benjamim. E estes permanecerão

עַל־הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאָשֵׁר
sobre a maldição, na montanha de Ebal: Rúben, Gade, e Aser,

וּזְבוּלֻן דָּן וְנַפְתָּלִי׃ 14 וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ
e Zebulom, Dã e Naftali. E responderão os levitas e dirão

אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם׃ ס
a todo o homem de Israel voz a que se eleva.

15 אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶּסֶל וּמַסֵּכָה
O que amaldiçoado o homem que fizer ídolo e metal fundido,

תּוֹעֲבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשָׂם בַּסָּתֶר
a abominação de YHWH, feito de mãos de artífice, e pôr em oculto;

וְעָנוּ כָל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן׃ ס
e responderão todo o povo e dirão: Certamente!

16 אָרוּר מַקֵּלֶה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר
O que amaldiçoado o que menospreza o pai dele e a mãe dele; e dirá

כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס 17 אָרוּר מַסִּיג
todo o povo: Certamente! O que amaldiçoado o que desloca

גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס
a fronteira de o próximo dele; e dirá todo o povo: Certamente!

18 אָרוּר מַשְׁגֶּה עִוֵּר בַּדָּרֶךְ וְאָמַר
O que amaldiçoado o que leva a se desviar cego no caminho; e dirá

כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס 19 אָרוּר מַטֶּה
todo o povo: Certamente! O que amaldiçoado o que curva para baixo

מִשְׁפַּט גֵּר־יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־הָעָם
direito de peregrino órfão e viúva; e dirá todo o povo:

אָמֵן׃ ס 20 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אֵשֶׁת
Certamente! O que amaldiçoado o que se deita com a mulher de

אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנַף אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם
todo o povo: e dirá o pai dele; a orla de descobriu porque o pai dele,

אָמֵן׃ ס 21 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה
Certamente! O que amaldiçoado o que se deita com todo animal;

4 Quando houveres passado o Jordão, levantarás estas pedras, que hoje te ordeno, no monte Ebal, e as caiarás. 5 Ali, edificarás um altar ao SENHOR, teu Deus, altar de pedras, sobre as quais não manejarás instrumento de ferro. 6 De pedras toscas edificarás o altar do SENHOR, teu Deus; e sobre ele lhe oferecerás holocaustos. 7 Também sacrificarás ofertas pacíficas; ali, comerás e te alegrarás perante o SENHOR, teu Deus. 8 Nestas pedras, escreverás, mui distintamente, as palavras todas desta lei.

9 Falou mais Moisés, juntamente com os sacerdotes levitas, a todo o Israel, dizendo: Guarda silêncio e ouve, ó Israel! Hoje, vieste a ser povo do SENHOR, teu Deus. 10 Portanto, obedecerás à voz do SENHOR, teu Deus, e lhe cumprirás os mandamentos e os estatutos que hoje te ordeno.

Maldições do monte Ebal 11 Moisés deu ordem, naquele dia, ao povo, dizendo: 12 Quando houveres passado o Jordão, estarão sobre o monte Gerizim, para abençoarem o povo, estes: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamim. 13 E estes, para amaldiçoar, estarão sobre o monte Ebal: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã e Naftali. 14 Os levitas testificarão a todo o povo de Israel em alta voz e dirão:

15 Maldito o homem que fizer imagem de escultura ou de fundição, abominável ao SENHOR, obra de artífice, e a puser em lugar oculto. E todo o povo responderá: Amém!

16 Maldito aquele que desprezar a seu pai ou a sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

17 Maldito aquele que mudar os marcos do seu próximo. E todo o povo dirá: Amém!

18 Maldito aquele que fizer o cego errar o caminho. E todo o povo dirá: Amém!

19 Maldito aquele que perverter o direito do estrangeiro, do órfão e da viúva. E todo o povo dirá: Amém!

20 Maldito aquele que se deitar com a madrasta, porquanto profanaria o leito de seu pai. E todo o povo dirá: Amém!

21 Maldito aquele que se ajuntar com animal. E todo o povo dirá: Amém!

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר[22]
e dirá todo o povo: Certamente! O que amaldiçoado

שֹׁכֵב עִם־אֲחֹתוֹ אֲוֹ בַת־אָבִיו בַּת־אִמּוֹ
o que se deita com a irmã dele, ou a filha do pai dele a filha da mãe dele;

וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר[23]
e dirá todo o povo: Certamente! O que amaldiçoado

שֹׁכֵב עִם־חֹתַנְתּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס
o que se deita com a sogra dele; e dirá todo o povo: Certamente!

אָרוּר[24] מַכֵּה רֵעֵהוּ בַּסָּתֶר וְאָמַר
O que amaldiçoado o que fere o próximo dele em oculto; e dirá

כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס אָרוּר[25] לֹקֵחַ שֹׁחַד
todo o povo: Certamente! O que amaldiçoado o que pega suborno

לְהַכּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־הָעָם
para ferir pessoa de sangue inocente; e dirá todo o povo:

אָמֵן׃ ס אָרוּר[26] אֲשֶׁר לֹא־יָקִים
Certamente! O que amaldiçoado o que não fizer validar

אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר
as palavras de a lei a esta para cumprir a elas; e dirá

כָּל־הָעָם אָמֵן׃ פ
todo o povo: Certamente!

Capítulo 28

וְהָיָה[1] אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה
E acontecerá que, se escutar escutares a voz de YHWH,

אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר
o teu Deus, para guardar para cumprir todas as ordenanças dele, que

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּנְתָנְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
eu o que te ordena hoje; e te colocará YHWH, o teu Deus,

עֶלְיוֹן עַל כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ וּבָאוּ[2] עָלֶיךָ
mais alto sobre todas as nações de a terra. E virão sobre ti

כָּל־הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגֻךָ כִּי תִשְׁמַע
todas as bênçãos as estas e te alcançarão; quando escutares

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ בָּרוּךְ[3] אַתָּה בָּעִיר
a voz de YHWH, o teu Deus: O que abençoado tu na cidade;

וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃ בָּרוּךְ[4]
e o que abençoado tu no campo. O que abençoado

22— "Maldito seja aquele que tiver relações com a irmã, seja irmã por parte de pai e mãe ou somente por parte de pai!" E o povo responderá: "Amém!"

23— "Maldito seja aquele que tiver relações com a sogra!" E o povo responderá: "Amém!"

24— "Maldito seja aquele que matar outro israelita à traição!" E o povo responderá: "Amém!"

25— "Maldito seja aquele que receber dinheiro para matar uma pessoa inocente!" E o povo responderá: "Amém!"

26— "Maldito seja aquele que não obedecer a essas leis de Deus!" E o povo responderá: "Amém!"

28 Bênçãos para os obedientes 1Moisés disse ao povo:
— Se vocês derem atenção a tudo o que o SENHOR, nosso Deus, está dizendo a vocês e se obedecerem fielmente a todos os seus mandamentos que eu lhes estou dando hoje, Deus fará com que sejam mais poderosos do que qualquer outra nação do mundo. 2Obedeçam ao SENHOR Deus, e ele lhes dará todas estas bênçãos:

3— Deus os abençoará nas cidades e nos campos.

4— Deus os abençoará dando-lhes muitos filhos, boas colheitas e muitas crias de gado e de ovelhas.

5— Deus os abençoará com boas colheitas de trigo e de cevada e com muita comida.

6— Deus os abençoará em tudo o que fizerem.

7— Quando os inimigos atacarem, o SENHOR Deus os destruirá na presença de vocês. Eles atacarão juntos, em ordem, mas fugirão para todos os lados, em desordem.

8— O SENHOR, nosso Deus, abençoará vocês em tudo o que fizerem e lhes dará tanto trigo, que os seus depósitos ficarão cheios. Ele os abençoará ricamente na terra que está dando a vocês.

9— Se obedecerem a todas as leis do SENHOR, nosso Deus, e cumprirem todas as suas ordens, ele fará com que sejam o seu único povo, o povo escolhido, como prometeu com juramento a vocês. 10Todos os outros povos do mundo verão que vocês pertencem a Deus, o SENHOR, e terão medo de vocês. 11Ele lhes dará muitos filhos, muitos animais e boas colheitas na terra que está dando a vocês, de acordo com o juramento que fez aos nossos antepassados. 12Deus abrirá o céu, onde guarda as suas ricas bênçãos, e lhes dará chuvas no tempo certo e assim abençoará o trabalho que vocês fizerem. Vocês emprestarão a muitas nações, porém não tomarão emprestado de ninguém.

פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ
o teu animal; e o fruto de o teu solo, e o fruto de o fruto do teu ventre,

שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃ 5בָּרוּךְ
O que abençoado o teu gado miúdo. e os filhotes de os teus bois, a cria de

טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ 6בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ
no teu entrar; tu O que abençoado e a tua amassadeira. o teu cesto

וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃ 7יִתֵּן יְהוָה
YHWH Entregará no teu sair. tu e o que abençoado

אֶת־אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגָּפִים
os que forem golpeados contra ti, os que se levantarem os que te inimizarem

לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה
e por sete contra ti, sairão um por caminho perante ti;

דְּרָכִים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ׃ 8יְצַו יְהוָה אִתְּךָ
a ti YHWH Ordenará perante ti. escaparão caminhos

אֶת־הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח
o empreendimento de e em todo nos teus celeiros a bênção,

יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus, que YHWH, na terra e te abençoará a tua mão;

נֹתֵן לָךְ׃ 9יְקִימְךָ יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ
sagrado, como povo para ele YHWH Estabelecerá a ti para ti. o que dá

כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה
YHWH, as ordenanças de guardares quando jurou a ti; conforme

אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו׃ 10וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי
todos os povos de E verão nos caminhos dele. e andares o teu Deus,

הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיָרְאוּ
e temerão sobre ti; foi chamado YHWH o nome de que a terra,

מִמֶּךָּ׃ 11וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בִּפְרִי
no fruto de em bem, YHWH E te dará em abundância a ti.

בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתֶּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ עַל
sobre o teu solo; e no fruto de o teu animal, e no fruto de o teu ventre,

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת
para dar aos teus pais YHWH jurou que o solo,

לָךְ׃ 12יִפְתַּח יְהוָה ׀ לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב
o bom, o tesouro dele a ti YHWH E abrirá para ti.

אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר־אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ
no tempo dela, a chuva da tua terra para permitir os céus,

22 Maldito aquele que se deitar com sua
irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe.
E todo o povo dirá: Amém!
23 Maldito aquele que se deitar com sua
sogra. E todo o povo dirá: Amém!
24 Maldito aquele que ferir o seu próximo
em oculto. E todo o povo dirá: Amém!
25 Maldito aquele que aceitar suborno
para matar pessoa inocente. E todo o povo
dirá: Amém!
26 Maldito aquele que não confirmar
as palavras desta lei, não as cumprindo. E
todo o povo dirá: Amém!

28 As bênçãos decorrentes da obediência 1 Se atentamente ouvires a voz
do SENHOR, teu Deus, tendo cuidado de
guardar todos os seus mandamentos que
hoje te ordeno, o SENHOR, teu Deus, te
exaltará sobre todas as nações da terra.
2 Se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus,
virão sobre ti e te alcançarão todas estas
bênçãos: 3 Bendito serás tu na cidade e ben-
dito serás no campo. 4 Bendito o fruto do
teu ventre, e o fruto da tua terra, e o fruto
dos teus animais, e as crias das tuas vacas
e das tuas ovelhas. 5 Bendito o teu cesto e
a tua amassadeira. 6 Bendito serás ao entra-
res e bendito, ao saíres. 7 O SENHOR fará
que sejam derrotados na tua presença os
inimigos que se levantarem contra ti; por
um caminho, sairão contra ti, mas, por
sete caminhos, fugirão da tua presença. 8 O
SENHOR determinará que a bênção esteja
nos teus celeiros e em tudo o que colocares
a mão; e te abençoará na terra que te
dá o SENHOR, teu Deus. 9 O SENHOR te
constituirá para si em povo santo, como te
tem jurado, quando guardares os manda-
mentos do SENHOR, teu Deus, e andares
nos seus caminhos. 10 E todos os povos da
terra verão que és chamado pelo nome do
SENHOR e terão medo de ti. 11 O SENHOR
te dará abundância de bens no fruto do teu
ventre, no fruto dos teus animais e no fruto
do teu solo, na terra que o SENHOR, sob
juramento a teus pais, prometeu dar-te.
12 O SENHOR te abrirá o seu bom tesouro,
o céu, para dar chuva à tua terra no seu
tempo e para abençoar toda obra das tuas
mãos; emprestarás a muitas gentes, porém
tu não tomarás emprestado.

וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם
nações e emprestarás a tua mão; todo o feito de e para abençoar

רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה׃ 13 וּנְתָנְךָ יְהוָה
numerosas, mas tu não tomarás emprestado. E te colocará YHWH

לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רַק לְמַעְלָה וְלֹא
mas não para cima, somente e estarás como cauda, e não como cabeça

תִּהְיֶה לְמָטָּה כִּי־תִשְׁמַע אֶל־מִצְוֹת | יְהוָה
YHWH, as ordenanças de quando escutares para baixo; estarás

אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר
para guardar hoje o que te ordena eu que o teu Deus,

וְלַעֲשׂוֹת׃ 14 וְלֹא תָסוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
que de todas as palavras te desviarás E não e para cumprir.

אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאול
e esquerda; direita hoje, a vós o que ordena eu

לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם׃ ס
para o servir deles. outros, deuses após para andar

15 וְהָיָה יְהוָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל
YHWH, a voz de escutares se não E acontecerá que,

לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו
todas as ordenanças dele para cumprir para guardar o teu Deus,

וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ
e virão hoje; o que te ordena eu que e os estatutos dele,

עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגוּךָ׃
e te alcançarão: as estas, todas as maldições sobre ti

16 אָרוּר אַתָּה בָּעִיר וְאָרוּר אַתָּה
tu e o que amaldiçoado na cidade; tu O que amaldiçoado

בַּשָּׂדֶה׃ 17 אָרוּר טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃
no campo. O que amaldiçoado o teu cesto e a tua amassadeira.

18 אָרוּר פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ שְׁגַר
O que amaldiçoado o fruto do teu ventre, e o fruto de a cria de

אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃ 19 אָרוּר
os teus bois, os filhotes de e os gado miúdo. O que amaldiçoado

אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃
tu no teu entrar; e o que amaldiçoado tu no teu sair.

20 יְשַׁלַּח | יְהוָה בְּךָ אֶת־הַמְּאֵרָה אֶת־הַמְהוּמָה
Deixará ir YHWH | sobre ti a imprecação, o transtorno,

13 Se obedecerem fielmente a todos os mandamentos do SENHOR Deus que hoje eu estou dando a vocês, ele fará com que fiquem no primeiro lugar entre as nações e não no último; e fará também com que a fama de vocês sempre cresça e nunca diminua. **14** Não se desviem desses mandamentos que hoje eu estou dando a vocês, nem para um lado nem para o outro, e nunca adorem nem sirvam outros deuses.

Castigos para os desobedientes **15**— Porém, se vocês não derem atenção ao que o SENHOR, nosso Deus, está mandando e não obedecerem às suas leis e aos seus mandamentos que lhes estou dando hoje, vocês serão castigados com as seguintes maldições:

16— Deus os amaldiçoará nas cidades e nos campos.

17— Deus os amaldiçoará dando-lhes pequenas colheitas de trigo e de cevada e pouco alimento.

18— Deus os amaldiçoará dando-lhes poucos filhos, colheitas pequenas e poucas crias de gado e de ovelhas.

19— Deus os amaldiçoará em tudo o que fizerem.

20— Se vocês abandonarem o SENHOR e começarem a praticar maldades, ele fará cair sobre vocês maldição, confusão e castigo. Ele os amaldiçoará em tudo o que fizerem e acabará logo com vocês. **21** O SENHOR os castigará com doenças e mais doenças, até que todos morram na terra que vão invadir e que vai ser de vocês. **22** Ele os castigará com doenças contagiosas, infecções, inflamações e febres; mandará secas e ventos muito quentes; e fará com que pragas ataquem as plantas. Essas desgraças continuarão até que vocês morram. **23** Não haverá chuva, e o chão ficará duro como ferro. **24** Em vez de chuva, o SENHOR Deus mandará pó e areia sobre a terra, até que vocês sejam destruídos. **25** O SENHOR fará com que sejam derrotados pelos inimigos. Vocês atacarão juntos, em ordem, mas fugirão para todos os lados, em desordem. Todos os povos do mundo ficarão espantados quando souberem do que aconteceu com vocês. **26** Vocês morrerão, e o corpo de vocês servirá de comida para as aves e para os animais ferozes, e ninguém os enxotará. **27** O SENHOR Deus castigará vocês com tumores, como fez com os egípcios; vocês sofrerão de úlceras, chagas e coceiras sem cura.

וְאֵת֙ הַמְּגֹעֶ֔רֶת בְּכָל־מִשְׁלַ֖ח יָדְךָ֣ אֲשֶׁ֑ר
que a tua mão, em todo o empreendimento de e a repreensão,

תַּעֲשֶׂ֔ה עַ֚ד הִשָּׁמְדְךָ֔ וְעַד־אֲבָדְךָ֖ מַהֵ֑ר
depressa, e até o teu perecer o teu ser exterminado até fizeres

מִפְּנֵ֖י רֹ֣עַ מַעַלְלֶ֑יךָ אֲשֶׁ֖ר עֲזַבְתָּֽנִי׃
me abandonaste. que as tuas ações, a malícia de por causa de

יַדְבֵּ֨ק 21 יְהוָ֤ה בְּךָ֙ אֶת־הַדָּ֔בֶר עַ֖ד כַּלֹּתֽוֹ
o aniquilar dele até a pestilência; em ti YHWH E fará agarrar

אֹתְךָ֙ מֵעַ֣ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־אַתָּ֥ה בָא־שָׁמָּ֖ה
o que vai para ali que tu o solo, de sobre a ti

לְרִשְׁתָּֽהּ׃ יַכְּכָ֣ה 22 יְהוָ֗ה בַּשַּׁחֶפֶת֙ וּבַקַּדַּ֣חַת
e com a febre, com a consunção, YHWH Ferirá a ti para o apossar dele.

וּבַחַרְחֻ֔ר וּבַצַּ֖רֶבֶת וּבְחַרְחֻ֑ר
e com a estiagem, e com o calor de febre, e com a inflamação,

וּבַשְּׁדָפ֥וֹן וּבִירָקוֹן֙ וּרְדָפ֣וּךָ עַד־אָבְדֶ֔ךָ׃
o teu perecer. até e te perseguirão e com a ferrugem; e com o crestamento,

וְהָי֤וּ 23 שָׁמֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־רֹאשְׁךָ֔ נְחֹ֖שֶׁת וְהָאָ֥רֶץ
e a terra bronze; sobre a tua cabeça que os teus céus E serão

אֲשֶׁר־תַּחְתֶּ֖יךָ בַּרְזֶ֥ל׃ יִתֵּ֤ן 24 יְהוָה֙ אֶת־מְטַ֣ר
pela chuva de YHWH Dará ferro. que debaixo de ti

אַרְצְךָ֥ אָבָ֖ק וְעָפָ֑ר מִן־הַשָּׁמַ֖יִם יֵרֵ֥ד עָלֶ֖יךָ עַד
até sobre ti, descerá desde os céus e poeira; fuligem a tua terra,

הִשָּׁמְדֶֽךָ׃ תִּתֶּנְךָ֙ 25 יְהוָה֙ נִגָּ֣ף
perante o que golpeado YHWH E te colocará o teu ser exterminado.

לִפְנֵ֔י בְּדֶ֥רֶךְ אֶחָ֖ד תֵּצֵ֣א אֵלָ֑יו וּבְשִׁבְעָ֥ה
e por sete contra eles, sairás um por caminho os que te inimizam,

דְרָכִ֖ים תָּנ֣וּס לְפָנָ֑יו וְהָיִ֥יתָ לְזַעֲוָ֖ה
para todos como tremor, e serás perante eles; escaparás caminhos

לְכָל־מַמְלְכ֥וֹת הָאָֽרֶץ׃ וְהָיְתָ֥ה 26 נִבְלָתְךָ֖
como comida o teu cadáver E será a terra. os reinos de

לְמַאֲכָ֣ל לְכָל־עֹ֣וף הַשָּׁמַ֔יִם וּלְבֶהֱמַ֖ת הָאָ֑רֶץ וְאֵ֥ין
e não haverá a terra; e para o animal de os céus, para toda a ave de

מַחֲרִֽיד׃ יַכְּכָ֣ה 27 יְהוָ֗ה בִּשְׁחִין֙ מִצְרַ֔יִם
o Egito com a úlcera de YHWH Ferirá a ti o que assusta.

וּבַעֳפָלִ֖ים (וּבַטְּחֹרִ֑ים) וּבַגָּרָ֥ב*
e com a erupção ulcerosa, (qerê * e com as hemorroidas), ketiv *

13 O SENHOR te porá por cabeça e não por cauda; e só estarás em cima e não debaixo, se obedeceres aos mandamentos do SENHOR, teu Deus, que hoje te ordeno, para os guardar e cumprir. 14 Não te desviarás de todas as palavras que hoje te ordeno, nem para a direita nem para a esquerda, seguindo outros deuses, para os servires.

Os castigos da desobediência 15 Será, porém, que, se não deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, não cuidando em cumprir todos os seus mandamentos e os seus estatutos que, hoje, te ordeno, então, virão todas estas maldições sobre ti e te alcançarão: 16 Maldito serás tu na cidade e maldito serás no campo. 17 Maldito o teu cesto e a tua amassadeira. 18 Maldito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas. 19 Maldito serás ao entrares e maldito, ao saíres.

20 O SENHOR mandará sobre ti a maldição, a confusão e a ameaça em tudo quanto empreenderes, até que sejas destruído e repentinamente pereças, por causa da maldade das tuas obras, com que me abandonaste. 21 O SENHOR fará que a pestilência te pegue a ti, até que te consuma a terra a que passas para possuí-la. 22 O SENHOR te ferirá com a tísica, e a febre, e a inflamação, e com o calor ardente, e a secura, e com o crestamento, e a ferrugem; e isto te perseguirá até que pereças. 23 Os teus céus sobre a tua cabeça serão de bronze; e a terra debaixo de ti será de ferro. 24 Por chuva da tua terra, o SENHOR te dará pó e cinza; dos céus, descerá sobre ti, até que sejas destruído. 25 O SENHOR te fará cair diante dos teus inimigos; por um caminho, sairás contra eles, e, por sete caminhos, fugirás diante deles, e serás motivo de horror para todos os reinos da terra. 26 O teu cadáver servirá de pasto a todas as aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante. 27 O SENHOR te ferirá com as úlceras do Egito, com tumores, com sarna e com prurido de que não possas curar-te.

וּבְחָרֶס אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא׃ 28יַכְּךָ
Ferirá a ti ser curado. não poderás que e com a sarna;

יְהוָה בְּשִׁגָּעוֹן וּבְעִוָּרוֹן וּבְתִמְהוֹן לֵבָב׃
coração. e com confusão de e com cegueira; com loucura, YHWH

29וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר
o cego tateará conforme ao meio-dia, o que tateia E serás

בָּאֲפֵלָה וְלֹא תַצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ
apenas e serás os teus caminhos; farás prosperar e não na escuridão,

עָשׁוּק וְגָזוּל כָּל־הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ׃
o que salva. e não haverá todos os dias, e o que roubado o que extorquido

30אִשָּׁה תְאָרֵשׂ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגָּלֶנָּה* (ketiv *)
[Com] mulher noivarás, mas homem outro

בַּיִת תִּבְנֶה וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם (יִשְׁכָּבֶנָּה)
casa edificarás, mas não habitarás vinhedo nela; (qerê * se deitará com ela),

תִּטַּע וְלֹא תְחַלְלֶנּוּ׃ 31שׁוֹרְךָ טָבוּחַ
plantarás, mas não o vindimarás. O teu touro o que abatido

לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גָּזוּל
aos teus olhos, mas não comerás dele, o teu jumento o que roubado

מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נְתֻנוֹת
de perante ti, mas não retornará para ti; o teu gado miúdo o que dado

לְאֹיְבֶיךָ וְאֵין לְךָ מוֹשִׁיעַ׃ 32בָּנֶיךָ
para os que te inimizam, e não haverá para ti o que salva. Os teus filhos

וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ
e as tuas filhas os que entregados para povo outro, e os teus olhos

רֹאוֹת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל־הַיּוֹם וְאֵין
os que verão, e ansiosos por eles todo o dia; mas não haverá

לְאֵל יָדֶךָ׃ 33פְּרִי אַדְמָתְךָ וְכָל־יְגִיעֲךָ
o poder de a tua mão. O fruto de o teu solo e todo o teu labor

יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְהָיִיתָ רַק
comerá povo, que não conheceste; e serás somente

עָשׁוּק וְרָצוּץ כָּל־הַיָּמִים׃ 34וְהָיִיתָ
o que oprimido e o que despedaçado todos os dias; e serás

מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
o que enlouquece; pela aparência de os teus olhos que vires.

35יַכְּךָ יְהוָה בִּשְׁחִין רָע עַל־הַבִּרְכַּיִם
Ferirá a ti YHWH com úlcera má, sobre os joelhos

28 O SENHOR os castigará, fazendo com que fiquem loucos, cegos e confusos. 29 Ao meio-dia vocês andarão sem rumo, como um cego apalpando o caminho. Vocês fracassarão em tudo o que fizerem, serão perseguidos e explorados a vida inteira, e não haverá ninguém que os socorra.

30 — Você contratará casamento, mas outro homem terá relações com a moça; você construirá uma casa, mas não morará nela; plantará uma parreira, mas não colherá as uvas. 31 Você verá o seu gado sendo morto, mas não comerá da carne. Verá outros levarem embora os seus jumentos, e estes não serão devolvidos. Os inimigos levarão as suas ovelhas, e não haverá ninguém para socorrê-lo.

32 — Na presença de vocês, estrangeiros pegarão os seus filhos e as suas filhas e os levarão embora como escravos. Vocês morrerão de saudade deles, mas não poderão fazer nada para trazê-los de volta. 33 Estrangeiros virão e levarão os cereais que com tanto trabalho vocês plantaram e colheram. Todos os dias vocês serão maltratados e perseguidos 34 e ficarão loucos por causa dos maus tratos que vão receber. 35 O SENHOR Deus os castigará com tumores incuráveis nas pernas; da ponta dos pés até a cabeça, o corpo de vocês ficará coberto de feridas que nunca saram.

36 — O SENHOR Deus levará todos vocês, junto com o rei que tiverem escolhido, para um país estrangeiro, que nem vocês nem os seus antepassados conheciam. Ali vocês adorarão deuses de madeira e de pedra. 37 Os povos dos países para onde o SENHOR os levar ficarão espantados quando souberem do que aconteceu com vocês. Eles falarão mal e zombarão de vocês.

38 — Vocês plantarão muitas sementes, mas a colheita será pequena porque os gafanhotos acabarão com tudo. 39 Vocês farão plantações de uvas e cuidarão delas, mas não colherão as uvas, nem beberão do vinho, pois os bichos acabarão com as plantas. 40 No país inteiro haverá muitas oliveiras, mas vocês não terão azeite para se ungirem, pois as azeitonas cairão das árvores antes de ficarem maduras. 41 Vocês terão filhos e filhas, mas estrangeiros os levarão como prisioneiros. 42 Os gafanhotos destruirão todas as árvores e todas as plantas da terra de vocês.

43 — Os estrangeiros que moram no meio de vocês ficarão cada vez mais poderosos, ao passo que vocês ficarão cada vez mais fracos. 44 Eles emprestarão a vocês, mas não tomarão emprestado de vocês; eles ficarão no primeiro lugar entre as nações, e vocês ficarão no último.

Fim do segundo discurso de Moisés 45 Moisés disse ao povo:

— Todas essas maldições cairão sobre vocês e os perseguirão até os destruírem completamente. Pois vocês não deram atenção ao que o SENHOR, nosso Deus, disse e não obedeceram às leis e aos mandamentos que deu a vocês.

וְעַל־הַשֹּׁקַיִם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא
para ser curado; não poderás que e sobre as coxas,

מִכַּף רַגְלְךָ וְעַד קָדְקֳדֶךָ׃ [36]יוֹלֵךְ יְהוָה
YHWH Fará andar o teu cocuruto. e até o teu pé desde a sola de

אֹתְךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי
para nação sobre ti, estabeleceres que e ao teu rei, a ti

אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ וְעָבַדְתָּ שָׁם
lá e servirás e os teus pais; tu não conheceste, que

אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וָאָבֶן׃ [37]וְהָיִיתָ
deuses outros, madeira e pedra. E serás

לְשַׁמָּה לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכֹל הָעַמִּים
como algo desolado, como provérbio e como escárnio; entre todos os povos,

אֲשֶׁר־יְנַהֲגֶךָ יְהוָה שָׁמָּה׃ [38]זֶרַע רַב תּוֹצִיא
que te conduzirá YHWH para lá. Semente numerosa farás sair

הַשָּׂדֶה וּמְעַט תֶּאֱסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאַרְבֶּה׃
o campo; mas pouco recolherás, porque a devorará o gafanhoto.

[39]כְּרָמִים תִּטַּע וְעָבָדְתָּ וְיַיִן לֹא־תִשְׁתֶּה וְלָא
Vinhedos plantarás e trabalharás; mas vinho não beberás, nem

תֹאגֹר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתֹּלָעַת׃ [40]זֵיתִים יִהְיוּ
armazenarás, porque o comerá o verme. Olivas haverá

לְךָ בְּכָל־גְּבוּלֶךָ וְשֶׁמֶן לָא תָסוּךְ כִּי יִשַּׁל
para ti, em todo o teu território; e óleo não te untarás, porque se soltará

זֵיתֶךָ׃ [41]בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ לָךְ
a tua azeitona. Filhos e filhas farás gerar; mas não serão para ti,

כִּי יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי׃ [42]כָּל־עֵצְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ
porque andarão no cativeiro. Toda a tua árvore e o fruto de o teu solo;

יִירַשׁ הַצְּלָצַל׃ [43]הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ
se apossará o grilo. O peregrino, que no teu interior,

יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעְלָה מַעְלָה וְאַתָּה תֵּרֵד מַטָּה
subirá sobre ti, em cima; em cima mas tu descerás embaixo

מַטָּה׃ [44]הוּא יַלְוְךָ וְאַתָּה לָא תַלְוֶנּוּ
embaixo. Ele emprestará a ti, mas tu não emprestará a ele;

הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב׃
ele será como cabeça, mas tu serás como cauda.

[45]וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדָפוּךָ
E virão sobre ti todas as maldições as estas, e te perseguirão

[28] O SENHOR te ferirá com loucura, com cegueira e com perturbação do espírito. [29] Apalparás ao meio-dia, como o cego apalpa nas trevas, e não prosperarás nos teus caminhos; porém somente serás oprimido e roubado todos os teus dias; e ninguém haverá que te salve. [30] Desposar-te-ás com uma mulher, porém outro homem dormirá com ela; edificarás casa, porém não morarás nela; plantarás vinha, porém não a desfrutarás. [31] O teu boi será morto aos teus olhos, porém dele não comerás; o teu jumento será roubado diante de ti e não voltará a ti; as tuas ovelhas serão dadas aos teus inimigos; e ninguém haverá que te salve. [32] Teus filhos e tuas filhas serão dados a outro povo; os teus olhos o verão e desfalecerão de saudades todo o dia; porém a tua mão nada poderá fazer. [33] O fruto da tua terra e todo o teu trabalho, comê-los-á um povo que nunca conheceste; e tu serás oprimido e quebrantado todos os dias; [34] e te enlouquecerás pelo que vires com os teus olhos. [35] O SENHOR te ferirá com úlceras malignas nos joelhos e nas pernas, das quais não te possas curar, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

[36] O SENHOR te levará e o teu rei que tiveres constituído sobre ti a uma gente que não conheceste, nem tu, nem teus pais; e ali servirás a outros deuses, feitos de madeira e de pedra. [37] Virás a ser pasmo, provérbio e motejo entre todos os povos a que o SENHOR te levará. [38] Lançarás muita semente ao campo; porém colherás pouco, porque o gafanhoto a consumirá. [39] Plantarás e cultivarás muitas vinhas, porém do seu vinho não beberás, nem colherás as uvas, porque o verme as devorará. [40] Em todos os teus limites terás oliveiras; porém não te ungirás com azeite, porque as tuas azeitonas cairão. [41] Gerarás filhos e filhas, porém não ficarão contigo, porque serão levados ao cativeiro. [42] Todo o teu arvoredo e o fruto da tua terra o gafanhoto os consumirá. [43] O estrangeiro que está no meio de ti se elevará mais e mais, e tu mais e mais descerás. [44] Ele te emprestará a ti, porém tu não lhe emprestarás a ele; ele será por cabeça, e tu serás por cauda. [45] Todas estas maldições virão sobre ti, e te perseguirão, e te alcançarão, até que sejas destruído, porquanto não ouviste a voz do SENHOR, teu Deus, para guardares os mandamentos e os estatutos que te ordenou.

וְהִשִּׂיגוּךָ עַד הִשָּׁמְדָךְ כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ
escutaste porque não o teu ser exterminado; até e te alcançarão,

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
as ordenanças dele para guardar o teu Deus, YHWH, a voz de

וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃ [46]וְהָיוּ בְךָ לְאוֹת
como sinal entre ti E serão te ordenou. que e os estatutos dele,

וּלְמוֹפֵת וּבְזַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃ [47]תַּחַת
Ao invés de até tempo longo. e entre a tua semente e como prodígio;

אֲשֶׁר לֹא־עָבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה
com alegria o teu Deus, a YHWH, não serviste que

וּבְטוּב לֵבָב מֵרֹב כֹּל׃ [48]וְעָבַדְתָּ
e servirás tudo; por abundância de coração; e com bem estar de

אֶת־אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יְשַׁלְּחֶנּוּ יְהוָה בָּךְ בָּרָעָב
com fome contra ti, YHWH o deixará ir que aos que te inimizam,

וּבְצָמָא וּבְעֵירֹם וּבְחֹסֶר כֹּל וְנָתַן עֹל
canga de e colocará tudo; e com carência de e com nudez, e com sede,

בַּרְזֶל עַל־צַוָּארֶךָ עַד הִשְׁמִידוֹ אֹתָךְ׃ [49]יִשָּׂא
Erguerá a ti. o exterminar dele até sobre o teu pescoço, ferro

יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחוֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ
a terra, desde a extremidade de de distante nação contra ti YHWH

כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה הַנָּשֶׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע
não entenderás que nação a águia; voará alto como

לְשֹׁנוֹ׃ [50]גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים
faces não erguerá que faces; forte de nação a língua dela;

וְנַעַר לֹא יָחֹן׃ [51]וְאָכַל פְּרִי
o fruto de E comerá se compadecerá. nem e de jovem de velho,

בְּהֶמְתֶּךָ וּפְרִי־אַדְמָתְךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ
que o teu ser exterminado, até e o fruto do teu solo, o teu animal

שְׁגַר לֹא־יַשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר
a cria de e óleo de oliva, mosto trigo, a ti não deixará remanescer

אַלְפֶּיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַד הַאֲבִידוֹ
o destruir dele até o teu gado miúdo; e os filhotes de os teus bois

אֹתָךְ׃ [52]וְהֵצַר לְךָ בְּכֹל שְׁעָרֶיךָ עַד
descerem até em todos os teus portões, a ti E angustiará a ti.

חֹמֹתֶיךָ הַגְּבֹהוֹת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אַתָּה
tu que e as inexpugnáveis, as altas as tuas muralhas

[46] Essas desgraças serão para sempre a prova de que Deus castigou vocês e os seus descendentes. [47] O SENHOR lhes dará tudo o que é bom; mas, se vocês não o servirem com alegria e gratidão, [48] serão escravos dos inimigos que o SENHOR mandará contra vocês. Vocês os servirão com fome e com sede, sem roupa e precisando de tudo. Deus tratará vocês com crueldade até os destruir.

[49] — O SENHOR Deus fará vir contra vocês, de longe, lá do fim do mundo, um povo estrangeiro que fala uma língua que vocês não entendem. Eles os atacarão como uma águia. [50] São gente cruel, que não respeita os velhos, nem tem pena dos moços. [51] Eles vão devorar todo o seu gado e todas as suas colheitas, e vocês morrerão de fome. Eles não deixarão para vocês nem cereais, nem vinho, nem azeite, nem crias de vacas e de ovelhas. [52] Cercarão as cidades onde vocês moram, até que caiam as muralhas altas e fortes em que vocês confiavam. Todas as cidades da terra que o SENHOR, nosso Deus, lhes deu serão cercadas pelo inimigo. [53] O cerco será terrível. Os moradores das cidades ficarão tão desesperados, que comerão os próprios filhos que Deus lhes deu. [54-55] A situação será tão terrível, que não haverá nada para comer. Até o homem mais educado e carinhoso ficará tão desesperado, que comerá os próprios filhos, e será tão mau, que não repartirá a carne com os irmãos, nem com a sua querida mulher, nem com os outros filhos. [56-57] A situação será tão terrível, que até a mulher mais delicada e carinhosa, que nunca precisou andar a pé quando saía de casa, ficará tão desesperada, que comerá, às escondidas, seu bebê recém-nascido e a placenta também. Ela será tão má, que não dará nenhum pedaço para o seu querido marido, nem para os outros filhos.

[58] — Se vocês não cumprirem todas as leis que estão escritas neste livro e se não respeitarem o nome do SENHOR, nosso Deus, esse nome que é glorioso e causa medo,

בְּטַח
a ti
וְהֵצַר
e angustiará
בְּכָל־אַרְצֶךָ
em toda a tua terra;
בָּהֶן
nelas,
o que confiavas

בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ
YHWH,
יְהוָה
deu
נָתַן
que
אֲשֶׁר
em toda a tua terra,
בְּכָל־אַרְצֶךָ
em todos os teus portões,

בְּשַׂר
a carne de
פְּרִי־בִטְנְךָ
o fruto do teu ventre,
[53]וְאָכַלְתָּ
E comerás
לָךְ׃
para ti.
אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus,

בָּנֶיךָ
os teus filhos
וּבְנֹתֶיךָ
e das tuas filhas,
אֲשֶׁר
que
נָתַן־לְךָ
der para ti
יְהוָה
YHWH,
אֱלֹהֶיךָ
o teu Deus,

בְּמָצוֹר
em sítio
וּבְמָצוֹק
e em aperto,
אֲשֶׁר־יָצִיק
que apertará
לְךָ
a ti
אוֹיְבֶךָ׃
o que te inimiza.

[54]הָאִישׁ
O homem
הָרַךְ
o delicado
בְּךָ
entre ti
וְהָעָנֻג
e o mimado
מְאֹד
muito;
תָּרַע
será mau
עֵינוֹ
o olho dele

בְּאָחִיו
e contra o irmão dele,
וּבְאֵשֶׁת
e contra a mulher de
חֵיקוֹ
o peito dele,
וּבְיֶתֶר
e contra o restante de

מֵהֶם
deles
לְאַחַד
para um
מִתֵּת ׀
para dar
[55]יוֹתִיר׃
fizer restar;
אֲשֶׁר
que
בָּנָיו
os filhos dele,

מִבְּשַׂר
da carne de
בָּנָיו
os filhos dele,
אֲשֶׁר
que
יֹאכַל
comer,
מִבְּלִי
por não

הִשְׁאִיר־לוֹ
deixar remanescer para ele
כֹּל
tudo;
בְּמָצוֹר
em sítio
וּבְמָצוֹק
e em aperto,
אֲשֶׁר

יָצִיק
apertará
לְךָ
a ti
אוֹיִבְךָ
o que te inimiza,
בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ׃
em todos os teus portões.
[56]הָרַכָּה
A delicada
que

בְּךָ
entre ti
וְהָעֲנֻגָּה
e a mimada,
אֲשֶׁר
que
לֹא־נִסְּתָה
não testou
כַף־רַגְלָהּ
a sola do pé dela,
הַצֵּג
pôr

עַל־הָאָרֶץ
sobre a terra,
מֵהִתְעַנֵּג
por se mimar
וּמֵרֹךְ
e por delicadeza;
תָּרַע
será mau
עֵינָהּ
o olho dela

בְּאִישׁ
contra o homem de
חֵיקָהּ
o peito dela,
וּבִבְנָהּ
e contra o filho dela
וּבִבְתָּהּ׃
e contra a filha dela;

[57]וּבִשְׁלִיָּתָהּ
e contra a placenta dela
הַיּוֹצֵאת ׀
a que saiu
מִבֵּין
de entre
רַגְלֶיהָ
os pés dela,

וּבְבָנֶיהָ
e contra os filhos dela,
אֲשֶׁר
que
תֵּלֵד
gerar,
כִּי־תֹאכְלֵם
porque os comerá

בְּחֹסֶר־כֹּל
em carência de tudo,
בַּסֵּתֶר
em oculto;
בְּמָצוֹר
em sítio,
וּבְמָצוֹק
e em aperto,
אֲשֶׁר

יָצִיק
apertará
לְךָ
a ti
אוֹיִבְךָ
o que te inimiza,
בִּשְׁעָרֶיךָ׃
nos teus portões.
[58]אִם־לֹא
Se não
תִּשְׁמֹר
guardares

46 Serão, no teu meio, por sinal e por maravilha, como também entre a tua descendência, para sempre.

47 Porquanto não serviste ao SENHOR, teu Deus, com alegria e bondade de coração, não obstante a abundância de tudo. 48 Assim, com fome, com sede, com nudez e com falta de tudo, servirás aos inimigos que o SENHOR enviará contra ti; sobre o teu pescoço porá um jugo de ferro, até que te haja destruído. 49 O SENHOR levantará contra ti uma nação de longe, da extremidade da terra virá, como o voo impetuoso da águia, nação cuja língua não entenderás; 50 nação feroz de rosto, que não respeitará ao velho, nem se apiedará do moço. 51 Ela comerá o fruto dos teus animais e o fruto da tua terra, até que sejas destruído; e não te deixará cereal, mosto, nem azeite, nem as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, até que te haja consumido. 52 Sitiar-te-á em todas as tuas cidades, até que venham a cair, em toda a tua terra, os altos e fortes muros em que confiavas; e te sitiará em todas as tuas cidades, em toda a terra que o SENHOR, teu Deus, te deu. 53 Comerás o fruto do teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que te der o SENHOR, teu Deus, na angústia e no aperto com que os teus inimigos te apertarão. 54 O mais mimoso dos homens e o mais delicado do teu meio será mesquinho para com seu irmão, e para com a mulher do seu amor, e para com os demais de seus filhos que ainda lhe restarem; 55 de sorte que não dará a nenhum deles da carne de seus filhos, que ele comer; porquanto nada lhe ficou de resto na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará em todas as tuas cidades. 56 A mais mimosa das mulheres e a mais delicada do teu meio, que de mimo e delicadeza não tentaria pôr a planta do pé sobre a terra, será mesquinha para com o marido de seu amor, e para com seu filho, e para com sua filha; 57 mesquinha da placenta que lhe saiu dentre os pés e dos filhos que tiver, porque os comerá às escondidas pela falta de tudo, na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará nas tuas cidades. 58 Se não tiveres cuidado de guardar todas as palavras desta lei, escritas neste livro, para temeres este nome glorioso e terrível, o SENHOR, teu Deus,

לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
a esta, a lei todas as palavras de para cumprir

הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לְיִרְאָה אֶת־הַשֵּׁם
o nome de para temer o este; no livro as que escritas

הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
o teu Deus; YHWH, o este, e o que temível o que se glorifica

וְהִפְלָא יְהוָה אֶת־מַכֹּתְךָ וְאֶת מַכּוֹת
[59] então, fará extraordinário YHWH as tuas feridas e as feridas de

זַרְעֶךָ מַכּוֹת גְּדֹלוֹת וְנֶאֱמָנוֹת וְחֳלָיִם רָעִים
a tua semente; grandes feridas e as que estáveis, e doenças más

וְנֶאֱמָנִים׃ וְהֵשִׁיב בְּךָ אֶת כָּל־מַדְוֵה
e as que estáveis; [60] e fará retornar sobre ti toda a enfermidade de

מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָגֹרְתָּ מִפְּנֵיהֶם וְדָבְקוּ בָּךְ׃
o Egito, que receaste de perante eles; e se agarrarão em ti.

גַּם כָּל־חֳלִי וְכָל־מַכָּה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב
[61] Também a que escrita, não que e toda ferida, toda doença

בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֵם יְהוָה עָלֶיךָ עַד
no livro de a lei a esta; as fará subir YHWH sobre ti, até

הִשָּׁמְדֶךָ׃ וְנִשְׁאַרְתֶּם [62] בִּמְתֵי מְעָט תַּחַת
o teu ser exterminado. E remanescereis ao invés de pouca, em gente

אֲשֶׁר הֱיִיתֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב
que serdes como as estrelas de os céus em abundância;

כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
porque não escutaste a voz de YHWH, o teu Deus.

וְהָיָה [63] כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֵיטִיב
E acontecerá que, como se regozijava YHWH por vós para fazer bem

אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם כֵּן יָשִׂישׂ יְהוָה
a vós, e para fazer aumentar a vós, assim se regozijará YHWH,

עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם
por vós, para destruir a vós e para exterminar a vós;

וְנִסַּחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה
e sereis arrancados de sobre o solo, que tu

בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ וְהֵפִיצְךָ [64] יְהוָה
o que vai para ali, para o apossar dele. E espalhará YHWH

בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ
entre todos os povos desde a extremidade de a terra

[59] então ele castigará vocês e os seus descendentes com pragas e com doenças terríveis e demoradas. [60] Ele os castigará com as mesmas doenças com que castigou os egípcios, doenças que não têm cura e que deixam vocês com tanto medo. [61] O SENHOR mandará também doenças e pragas que não estão escritas neste Livro da Lei e os destruirá. [62] Vocês, que já foram tão numerosos como as estrelas do céu, ficarão um punhado de gente porque não obedeceram às ordens do SENHOR, nosso Deus. [63] E assim como o SENHOR tinha prazer em abençoá-los e fazer com que aumentassem em número, assim também terá prazer em castigá-los e destruí-los. Vocês serão arrancados da terra que vão invadir e que vai ser de vocês.

[64] — O SENHOR Deus os espalhará por todos os países, de uma ponta do mundo à outra. Ali vocês adorarão deuses de madeira e de pedra, que nem vocês nem os seus antepassados conheciam. [65] E também nesses países vocês não terão sossego nem paz; o SENHOR fará com que fiquem cheios de aflição, desespero e medo. [66] A vida de vocês estará sempre em perigo; dia e noite o medo os acompanhará, e vocês ficarão desesperados da vida. [67] Vocês terão tanto medo e verão coisas tão terríveis, que de manhã dirão: "Tomara que já fosse noite!" E ao cair a noite dirão: "Quem dera que já fosse dia!" [68] O SENHOR Deus os fará voltar em navios para o Egito, ainda que ele tenha dito que vocês nunca mais iriam para lá. Ali vocês procurarão vender-se como escravos e escravas aos seus inimigos, os egípcios, mas ninguém vai querer comprá-los.

וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים
deuses lá e servirás a terra; e até a extremidade de

אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ עֵץ
madeira e os teus pais, tu não conheceste que outros,

וָאָבֶן׃ וּבַגּוֹיִם[65] הָהֵם לֹא תַרְגִּיעַ
farás descançar não as aquelas E nas nações e pedra.

וְלֹא־יִהְיֶה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ
em ti YHWH e colocará para a sola do teu pé; repouso e nem haverá

שָׁם לֵב רַגָּז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן
e desfalecimento de olhos e exaurição de estremecido, coração lá

נָפֶשׁ׃ וְהָיוּ[66] חַיֶּיךָ תְּלָאִים לְךָ מִנֶּגֶד
para longe de; a ti, as que suspendidas as tuas vidas E estarão ser.

וּפָחַדְתָּ לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תַאֲמִין בְּחַיֶּיךָ׃
nas tuas vidas. crerás e não e de dia, noite e tremerás

בַּבֹּקֶר[67] תֹּאמַר מִי־יִתֵּן עֶרֶב וּבָעֶרֶב
e pelo entardecer entardecer, Quem dera dirás: Pelo amanhecer

תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בֹּקֶר מִפַּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר
que o teu coração pelo tremor de amanhecer; Quem dera dirás:

תְּפְחָד וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
verás. que os teus olhos e pela aparência de tremerás,

וְהֵשִׁיבְךָ[68] יְהוָה ׀ מִצְרַיִם בָּאֳנִיּוֹת בַּדֶּרֶךְ
pelo caminho, em navios o Egito YHWH E te fará retornar

אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא־תֹסִיף עוֹד לִרְאֹתָהּ
para o ver dele; mais Não continuarás a ti: disse que

וְהִתְמַכַּרְתֶּם שָׁם לְאֹיְבֶיךָ לַעֲבָדִים
como escravos para os que te inimizam lá e vos deixareis vender

וְלִשְׁפָחוֹת וְאֵין קֹנֶה׃ ס [69]אֵלֶּה דִּבְרֵי
as palavras de Estas o que adquire. e não haverá e como escravas,

הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לִכְרֹת
para firmar a Moisés, YHWH que ordenou a aliança

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְּבַד הַבְּרִית
a aliança além de Moabe; na terra de Israel, com os filhos de

אֲשֶׁר־כָּרַת אִתָּם בְּחֹרֵב׃ פ
em Horebe. com eles que firmou

59 então, o SENHOR fará terríveis as tuas pragas e as pragas de tua descendência, grandes e duradouras pragas, e enfermidades graves e duradouras; 60 fará voltar contra ti todas as moléstias do Egito, que temeste; e se apegarão a ti. 61 Também o SENHOR fará vir sobre ti toda enfermidade e toda praga que não estão escritas no livro desta Lei, até que sejas destruído. 62 Ficareis poucos em número, vós que éreis como as estrelas dos céus em multidão, porque não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus. 63 Assim como o SENHOR se alegrava em vós outros, em fazer-vos bem e multiplicar-vos, da mesma sorte o SENHOR se alegrará em vos fazer perecer e vos destruir; sereis desarraigados da terra à qual passais para possuí-la. 64 O SENHOR vos espalhará entre todos os povos, de uma até à outra extremidade da terra. Servirás ali a outros deuses que não conheceste, nem tu, nem teus pais; servirás à madeira e à pedra. 65 Nem ainda entre estas nações descansarás, nem a planta de teu pé terá repouso, porquanto o SENHOR ali te dará coração tremente, olhos mortiços e desmaio de alma. 66 A tua vida estará suspensa como por um fio diante de ti; terás pavor de noite e de dia e não crerás na tua vida. 67 Pela manhã dirás: Ah! Quem me dera ver a noite! E, à noitinha, dirás: Ah! Quem me dera ver a manhã! Isso pelo pavor que sentirás no coração e pelo espetáculo que terás diante dos olhos. 68 O SENHOR te fará voltar ao Egito em navios, pelo caminho de que te disse: Nunca jamais o verás; sereis ali oferecidos para venda como escravos e escravas aos vossos inimigos, mas não haverá quem vos compre.

Capítulo 29

O TERCEIRO DISCURSO DE MOISÉS

29 Deus faz uma nova aliança com o povo 1São estas as condições da aliança que o SENHOR Deus mandou que Moisés fizesse com os israelitas quando estavam na terra de Moabe, além da aliança que havia feito com eles no monte Sinai.

2Moisés mandou reunir todo o povo. Então lhes disse:

— Quando vocês estavam no Egito, viram o que o SENHOR fez com o rei e os seus oficiais e com todo o país. 3Vocês viram as pragas, os milagres e as outras coisas espantosas que ele fez. 4Mas até o dia de hoje o SENHOR não deixou que vocês percebessem, ouvissem ou entendessem tudo o que viram. 5Durante quarenta anos ele os guiou pelo deserto; nesse tempo todo não ficaram gastas as roupas que vocês vestiam, nem as sandálias que calçavam. 6Vocês não tinham pão para comer, nem vinho ou cerveja para beber, mas Deus lhes deu tudo o que precisavam, a fim de que ficassem sabendo que ele é o SENHOR, nosso Deus. 7Quando chegamos aqui em Moabe, aconteceu que Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, saíram com os seus exércitos para lutar contra nós. Nós os derrotamos, 8ficamos com as terras deles e as repartimos entre as tribos de Rúben e de Gade e metade da tribo de Manassés. 9Portanto, cumpram todas as condições desta aliança para que tudo o que fizerem dê certo.

10— Hoje todos vocês estão aqui na presença do SENHOR, nosso Deus: os chefes das tribos, os líderes e as autoridades, todos os homens, 11as crianças e as mulheres, todos os estrangeiros que moram no acampamento, até os que cortam lenha e os que carregam água. 12Vocês estão aqui para prometer que vão cumprir a aliança que o SENHOR, nosso Deus, jurou que ia fazer. Ele está fazendo esta aliança com vocês hoje 13para que sejam o seu povo escolhido, e para que ele seja o Deus de vocês, conforme lhes prometeu e conforme o juramento que fez aos nossos antepassados Abraão, Isaque e Jacó. 14A aliança selada com o juramento de Deus não é feita somente com vocês 15que estão reunidos hoje aqui na presença do SENHOR, nosso Deus; é feita também com todos os seus descendentes que ainda vão nascer.

16— Vocês lembram da nossa vida no Egito e lembram também dos países que atravessamos.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
E chamou Moisés a todo Israel, e disse a eles:

אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
Vós vistes tudo o que fez YHWH,

לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה
aos vossos olhos, na terra de Egito, ao faraó

וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ׃ הַמַּסֹּת[2] הַגְּדֹלֹת
e a todos os servos dele e a toda a terra dele; os testes os grandes

אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים הַגְּדֹלִים
que viram os teus olhos; os sinais e os prodígios os grandes

הָהֵם׃ [3]וְלֹא־נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב
os aqueles; e não deu YHWH para vós coração

לָדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנַיִם לִשְׁמֹעַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
para conhecer, e olhos para ver e ouvidos para escutar; até o dia o este.

[4]וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר
E fiz andar a vós quarenta anos no deserto;

לֹא־בָלוּ שַׂלְמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנַעַלְךָ
não se deterioraram as vossas vestimentas de sobre vós, e a tua sandália

לֹא־בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ׃ [5]לֶחֶם לֹא אֲכַלְתֶּם
nem se deteriorou de sobre o teu pé. Pão não comestes

וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי
e vinho e bebida fermentada nem bebestes; para que soubésseis que

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ [6]וַתָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
eu YHWH, o vosso Deus. E viestes para o local o este;

וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן
e saiu Seom, o rei de Hesbom e Ogue, o rei do Basã,

לִקְרָאתֵנוּ לַמִּלְחָמָה וַנַּכֵּם׃ [7]וַנִּקַּח
para o nosso encontrar para a guerra e os ferimos; e pegamos

אֶת־אַרְצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי
a terra deles, e a demos como herança para o rubenita e para o gadita;

וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשִּׁי׃ [8]וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי
e para a metade de a tribo de o manassita. E guardareis as palavras de

הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן
a aliança a esta, e cumprireis a elas; para que

תַּשְׂכִּילוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ פ ⁹אַתֶּם
tenhais prosperidade tudo o que fizerdes. Vós

נִצָּבִים הַיּוֹם כֻּלְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
os que se posicionam hoje todos vós perante YHWH, o vosso Deus:

רָאשֵׁיכֶם שִׁבְטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם
os vossos cabeças, as vossas tribos, os vossos velhos

וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃
e os vossos oficiais subordinados, todo o homem de Israel;

¹⁰טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב
a vossa criança, as vossas mulheres e o teu peregrino, que no interior de

מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שֹׁאֵב
o teu acampamento; do que junta as tuas madeiras até o que tira águas

מֵימֶיךָ׃ ¹¹לְעָבְרְךָ בִּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
as tuas águas; para o teu atravessar na aliança de YHWH, o teu Deus,

וּבְאָלָתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֹּרֵת עִמְּךָ
e na imprecação dele; que YHWH, o teu Deus, o que firma contigo

הַיּוֹם׃ ¹²לְמַעַן הָקִים־אֹתְךָ ו הַיּוֹם לוֹ לְעָם
hoje; para ti fazer levantar a ti hoje para ele como povo,

וְהוּא יִהְיֶה־לְּךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ
e ele será para ti como Deus, conforme falou a ti;

וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
e conforme jurou aos teus pais, a Abraão, a Isaque

וְלְיַעֲקֹב׃ ¹³וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְּכֶם אָנֹכִי כֹּרֵת
e a Jacó. E não convosco sozinho eu o que firma

אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאָלָה הַזֹּאת׃ ¹⁴כִּי
a aliança a esta, e a imprecação a esta; que

אֶת־אֲשֶׁר יֶשְׁנֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ עֹמֵד הַיּוֹם
o que existe ele aqui, conosco, permanece o que hoje,

לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ
perante YHWH, o nosso Deus; e que ele não aqui conosco

הַיּוֹם׃ ¹⁵כִּי־אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־יָשַׁבְנוּ
hoje. Porque vós soubestes que habitamos

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאֵת אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ
na terra de Egito; e que atravessamos

בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם׃ ¹⁶וַתִּרְאוּ אֶת־שִׁקּוּצֵיהֶם
pelo interior de as nações, que atravessastes; e vistes os ídolos repugnantes delas

O QUARTO DISCURSO DE MOISÉS

Deus faz nova aliança com o povo

29 ¹São estas as palavras da aliança que o SENHOR ordenou a Moisés fizesse com os filhos de Israel na terra de Moabe, além da aliança que fizera com eles em Horebe. ²Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Tendes visto tudo quanto o SENHOR fez na terra do Egito, perante vós, a Faraó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra; ³as grandes provas que os vossos olhos viram, os sinais e grandes maravilhas; ⁴porém o SENHOR não vos deu coração para entender, nem olhos para ver, nem ouvidos para ouvir, até ao dia de hoje. ⁵Quarenta anos vos conduzi pelo deserto; não envelheceram sobre vós as vossas vestes, nem se gastou no vosso pé a sandália. ⁶Pão não comestes e não bebestes vinho nem bebida forte, para que soubésseis que eu sou o SENHOR, vosso Deus. ⁷Quando viestes a este lugar, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, nos saíram ao encontro, à peleja, e nós os ferimos; ⁸tomamos-lhes a terra e a demos por herança aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo dos manassitas. ⁹Guardai, pois, as palavras desta aliança e cumpri-as, para que prospereis em tudo quanto fizerdes.

¹⁰Vós estais, hoje, todos perante o SENHOR, vosso Deus: os cabeças de vossas tribos, vossos anciãos e os vossos oficiais, todos os homens de Israel, ¹¹os vossos meninos, as vossas mulheres e o estrangeiro que está no meio do vosso arraial, desde o vosso rachador de lenha até ao vosso tirador de água, ¹²para que entres na aliança do SENHOR, teu Deus, e no juramento que, hoje, o SENHOR, teu Deus, faz contigo; ¹³para que, hoje, te estabeleça por seu povo, e ele te seja por Deus, como te tem prometido, como jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó. ¹⁴Não é somente convosco que faço esta aliança e este juramento, ¹⁵porém com aquele que, hoje, aqui, está conosco perante o SENHOR, nosso Deus, e também com aquele que não está aqui, hoje, conosco.

¹⁶Porque vós sabeis como habitamos na terra do Egito e como passamos pelo meio das nações pelas quais viestes a passar;

וְאֶת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר
que e ouro, prata e pedra, madeira os ídolos delas; e

עִמָּהֶם׃ 17 פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אוֹ
ou ou mulher, homem, entre vós para que não exista com eles;

מִשְׁפָּחָה אוֹ־שֵׁבֶט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פֹנֶה הַיּוֹם
hoje o que se vira o coração dele que ou tribo, família,

מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי
aos deuses de para servir para andar, o nosso Deus, YHWH, de junto de

הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה
a que frutifica raiz entre vós para que não exista as aquelas; as nações

רֹאשׁ וְלַעֲנָה׃ 18 וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי
as palavras de no escutar dele e aconteça que, e absinto; veneno

הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר
dizendo: no coração dele, e se abençoe a esta, a imprecação

שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בִּשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ
irei; o meu coração na dureza de porque haverá para mim, Paz

לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת־הַצְּמֵאָה׃ 19 לֹא־יאבֶה
Não consentirá ao sedento. o irrigado adicionar para

יְהוָה סְלַח לוֹ כִּי אָז יֶעְשַׁן אַף־יְהוָה
a fúria de YHWH fumegará então porque a ele, perdoar YHWH

וְקִנְאָתוֹ בָּאִישׁ הַהוּא וְרָבְצָה בּוֹ כָּל־הָאָלָה
toda a imprecação nele e se deitará o aquele, no fogo e o ciúme dele

הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ
o nome dele YHWH e extinguirá o este; no livro a que escrita

מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ 20 וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרָעָה
para maldade, YHWH E o fará separação os céus. de debaixo de

מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת
as imprecações de conforme todas Israel; as tribos de de todas

הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃
a esta. a lei no livro de a que escrita a aliança,

21 וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ
se levantarem que os vossos filhos a futura, a geração E dirá

מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנֵּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה
distante; desde terra virá que e o estrangeiro depois de vós,

וְרָאוּ אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־תַּחֲלֻאֶיהָ
e as enfermidades dela a aquela, a terra as feridas de e verão

17 Vocês viram os ídolos nojentos que os povos daqueles países adoram, as imagens de madeira, de pedra, de prata e de ouro. 18 Portanto, que nenhum de vocês, quer seja homem, mulher, família ou tribo, abandone o SENHOR, nosso Deus, para adorar os deuses daqueles povos. Isso seria como uma planta que brota e cresce e dá frutas amargas e venenosas. 19 Que ninguém aqui ouça este juramento e depois diga a si mesmo que tudo vai bem e que nenhum mal lhe acontecerá, mesmo que continue na sua maldade! Isso causaria a destruição de todos, tanto dos bons como dos maus. 20 O SENHOR Deus não perdoará quem fizer isso; pelo contrário, descarregará a sua ira e o seu furor sobre ele e o castigará com todas as maldições que estão escritas neste livro, e ninguém lembrará mais dele. 21 O SENHOR o separará das tribos de Israel e o castigará, conforme todas as maldições que estão na aliança que vem escrita neste Livro da Lei de Deus.

22 — No futuro os seus descendentes e os estrangeiros que virão de países distantes verão os resultados dos desastres e das doenças que o SENHOR vai mandar a esta nação. 23 O país ficará um deserto, todo coberto de enxofre e de sal. Não haverá plantações nem colheitas, e nenhuma erva crescerá ali. O país vai ficar como as cidades de Sodoma e Gomorra, de Admá e Zeboim, que o SENHOR Deus destruiu quando ficou irado e furioso com elas. 24 Portanto, no futuro os outros povos perguntarão: "Por que Deus fez isso com este país? Por que ficou tão irado e furioso?" 25 E a resposta será: "Deus fez isso porque este povo quebrou a aliança que o SENHOR, o Deus dos seus antepassados, fez com eles quando os tirou do Egito. 26 Eles se ajoelharam diante de outros deuses e os adoraram, deuses cujo amor eles não haviam sentido, deuses que Deus não havia indicado para serem adorados pelo seu povo. 27 O SENHOR Deus ficou irado com este povo e por isso castigou o país deles com todas as maldições escritas neste livro. 28 Ele ficou tão irado, tão furioso, que os arrancou da terra onde moravam e os jogou noutra terra, onde estão morando agora."

אֲשֶׁר־חָלָה יְהוָה בָּהּ׃ 22 גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה
incineração e sal, e enxofre contra ela; YHWH que aplacar

כָּל־אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא תַצְמִחַ
fará brotar, e nem será semeada, não toda a terra dela,

וְלֹא־יַעֲלֶה בָהּ כָּל־עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם
Sodoma conforme a destruição de toda erva; nela e nem subirá

וַעֲמֹרָה אַדְמָה *וּצְבֹיִים (וּצְבוֹיִם) אֲשֶׁר הָפַךְ
destruiu que (qerê * e Zeboim), ketiv * Admá e Gomorra,

יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ׃ 23 וְאָמְרוּ
YHWH com a fúria dele e com a irritação dele; e dirão

כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ
todas as nações: Por que fez YHWH desta maneira para a terra

הַזֹּאת מֶה חֲרִי הָאַף הַגָּדוֹל הַזֶּה׃
a esta? Que a inflamação de a fúria a grande a esta?

24 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה
E dirão por que abandonaram a aliança de YHWH,

אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ
o Deus de os pais deles; que firmou com eles, no fazer sair dele

אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 25 וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ
a eles desde a terra de o Egito; e andaram e serviram

אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר
deuses outros, e se prostraram a eles; deuses que

לֹא־יְדָעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם׃ 26 וַיִּחַר־אַף
não os conheceram e nem repartiu a eles. E se inflamou a fúria de

יְהוָה בָּאָרֶץ הַהֲוִא לְהָבִיא עָלֶיהָ
YHWH contra a terra a aquela; para trazer contra ela

אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה׃
toda a maldição, a que escrita no livro o este.

27 וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אַדְמָתָם בְּאַף
E os extirpou de sobre YHWH o solo deles, com fúria

וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיַּשְׁלִכֵם אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם
e com irritação, e com ira grande; e os lançou para terra outra, como o dia

הַזֶּה׃ 28 הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
o este. As que se escondem de YHWH, o nosso Deus;

וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם
mas as que se revelam a nós e aos nossos filhos, até tempo longo,

17 vistes as suas abominações e os seus ídolos, feitos de madeira e de pedra, bem como vistes a prata e o ouro que havia entre elas; 18 para que, entre vós, não haja homem, nem mulher, nem família, nem tribo cujo coração, hoje, se desvie do SENHOR, nosso Deus, e vá servir aos deuses destas nações; para que não haja entre vós raiz que produza erva venenosa e amarga, 19 ninguém que, ouvindo as palavras desta maldição, se abençoe no seu íntimo, dizendo: Terei paz, ainda que ande na perversidade do meu coração, para acrescentar à sede a bebedice. 20 O SENHOR não lhe quererá perdoar; antes, fumegará a ira do SENHOR e o seu zelo sobre tal homem, e toda maldição escrita neste livro jazerá sobre ele; e o SENHOR lhe apagará o nome de debaixo do céu. 21 O SENHOR o separará de todas as tribos de Israel para calamidade, segundo todas as maldições da aliança escrita neste Livro da Lei. 22 Então, dirá a geração vindoura, os vossos filhos, que se levantarem depois de vós, e o estrangeiro que virá de terras longínquas, vendo as pragas desta terra e as suas doenças, com que o SENHOR a terá afligido, 23 e toda a sua terra abrasada com enxofre e sal, de sorte que não será semeada, e nada produzirá, nem crescerá nela erva alguma, assim como foi a destruição de Sodoma e de Gomorra, de Admá e de Zeboim, que o SENHOR destruiu na sua ira e no seu furor, 24 isto é, todas as nações dirão: Por que fez o SENHOR assim com esta terra? Qual foi a causa do furor de tamanha ira? 25 Então, se dirá: Porque desprezaram a aliança que o SENHOR, Deus de seus pais, fez com eles, quando os tirou do Egito; 26 e se foram, e serviram a outros deuses, e os adoraram; deuses que não conheceram e que ele não lhes havia designado. 27 Pelo que a ira do SENHOR se acendeu contra esta terra, trazendo sobre ela toda a maldição que está escrita neste livro. 28 O SENHOR os arrancou, com ira, de sua terra, mas também com indignação e grande furor, e os lançou para outra terra, como hoje se vê.

לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ ס
a esta. a lei todas as palavras de para cumprir

Capítulo 30

וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים
todas as coisas sobre ti quando vierem E acontecerá que,

הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ
perante ti; coloquei que e a maldição, a bênção as estas,

וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
que entre todas as nações, ao teu coração, e fizeres retornar

הִדִּיחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ וְשַׁבְתָּ
te extraviar YHWH, o teu Deus, para lá; e retornarás

כְּכֹל בְּקֹלוֹ וְשָׁמַעְתָּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה עַד־
conforme tudo a voz dele, e escutarás o teu Deus, até YHWH,

אֲשֶׁר־אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אַתָּה וּבָנֶיךָ
o que eu ordena hoje; tu e os teus filhos

בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ וְשָׁב יְהוָה
com todo o teu coração e com toda a tua pessoa; e retornará YHWH,

אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ וְשָׁב
o teu Deus, a tua restauração, e se compadecerá de ti; e retornará

וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הֲפִיצְךָ יְהוָה
te juntará desde todos os povos, que te espalhou YHWH,

אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃ אִם־יִהְיֶה נִדַּחֲךָ
o teu Deus, para lá. Se estiver teu o que se extraviou

בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
na extremidade de os céus; desde lá te juntará YHWH, o teu Deus,

וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ׃ וְהֵבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
e desde lá te pegará. E te fará ir YHWH, o teu Deus,

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וְיָרַשְׁתָּהּ
para a terra que apossaram os teus pais, e a apossarás;

וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ׃ וּמָל יְהוָה
e te fará bem e te fará aumentar do que os teus pais. E cincuncidará YHWH,

אֱלֹהֶיךָ אֶת־לְבָבְךָ וְאֶת־לְבַב
o teu Deus, o teu coração e o coração de

זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ
a tua semente; para amar a YHWH, o teu Deus, com todo o teu coração

29— Há coisas que não sabemos, e elas pertencem ao SENHOR, nosso Deus; mas o que ele revelou, isto é, a sua Lei, é para nós e para os nossos descendentes, para sempre. Ele fez isso a fim de que obedecêssemos a todas as suas leis.

30 **Promessas de bênçãos no futuro**
1Moisés disse ao povo:
— Eu já anunciei a vocês as bênçãos e as maldições que Deus prometeu mandar. Quando ele fizer cair sobre vocês os castigos, e vocês estiverem espalhados por todas as nações onde o SENHOR, nosso Deus, os tiver jogado, vocês lembrarão daquelas bênçãos e maldições. 2Portanto, se vocês e os seus descendentes se voltarem arrependidos para Deus e com todo o coração e com toda a alma obedecerem ao que ele manda fazer, conforme as ordens que hoje eu estou dando a vocês, 3então o SENHOR, nosso Deus, terá pena de vocês. Ele os reunirá de todos os países por onde os tiver espalhado e os trará de volta à pátria. 4Mesmo que vocês estejam espalhados até os cantos mais distantes do mundo, o SENHOR, nosso Deus, os reunirá e os fará voltar 5para a terra que os antepassados de vocês tinham possuído. Ela será de vocês, e Deus os abençoará ainda mais do que abençoou os seus antepassados. 6O SENHOR, nosso Deus, dará a vocês e aos seus descendentes corações dispostos a obedecer, a fim de que o amem com todo o coração e com toda a alma e assim continuem a viver naquela terra. 7Com aquelas maldições o SENHOR Deus castigará todos os inimigos, todos os que odeiam e perseguem vocês, 8e vocês obedecerão de novo a Deus, o SENHOR, e cumprirão todos os seus mandamentos que hoje eu estou dando a vocês. 9Então Deus os abençoará em tudo o que fizerem e lhes dará muitos filhos, muitos animais e boas colheitas. Deus novamente terá prazer em fazê-los prosperar, como fez com os seus antepassados. 10Isso ele fará se vocês obedecerem ao SENHOR, nosso Deus, se cumprirem todas as suas leis e todos os seus mandamentos que estão escritos neste Livro da Lei de Deus e se voltarem com todo o coração e com toda a alma para o SENHOR, nosso Deus.
11— Os mandamentos que hoje estou dando a vocês não são difíceis de entender, nem de cumprir. 12Não estão lá em cima, no céu, de modo que vocês perguntem: "Quem subirá até o céu a fim de nos trazer os mandamentos, para os ouvirmos e cumprirmos?" 13Nem estão do outro lado do mar, de modo que perguntem: "Quem atravessará o mar a fim de nos trazer os mandamentos, para os ouvirmos e cumprirmos?"

וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ לְמַעַן חַיֶּיךָ׃ יִתֵּן וְנָתַן
YHWH, E colocará as tuas vidas. para e com toda a tua pessoa,

אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־הָאָלוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֹיְבֶיךָ
contra os que te inimizam as estas; todas as imprecações o teu Deus,

וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רְדָפוּךָ׃ וְאַתָּה תָּשׁוּב
retornarás E tu te perseguiram. que e contra os que te odeiam,

וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו
todas as ordenanças dele, e cumprirás YHWH; a voz de e escutarás

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ וְהוֹתִירְךָ
E te dará em abundância hoje. o que te ordena eu que

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל | מַעֲשֵׂה יָדֶךָ בִּפְרִי
no fruto de a tua mão, o feito de em todo o teu Deus, YHWH,

בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ
o teu solo, e no fruto de o teu animal, e no fruto de o teu ventre,

לְטוֹבָה כִּי | יָשׁוּב יְהוָה לָשׂוּשׂ עָלֶיךָ
contigo, para se regozijar YHWH retornará porque para bem;

לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ׃ כִּי תִשְׁמַע
escutares quando com os teus pais; conforme se regozijou para bem,

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
as ordenanças dele para guardar o teu Deus, YHWH, a voz de

וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי
se a esta; a lei no livro de o que escrito e os estatutos dele,

תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ
com todo o teu coração o teu Deus, a YHWH, retornares

וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃ פ כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
que a esta a ordenança Porque e com toda a tua pessoa.

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלֵאת הִוא מִמְּךָ
para ti, ela não a que difícil hoje; o que te ordena eu

וְלֹא רְחֹקָה הִוא׃ לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר
para dizer: ela; nos céus Não ela. distante e nem

מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקָּחֶהָ
para nós, e a pegue para os céus subirá por nós Quem

וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃ וְלֹא־מֵעֵבֶר
do mar E nem do outro lado de e a cumpramos? a ela e nos faça escutar

לַיָּם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲבָר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם
o mar, para o outro lado de atravessará por nós Quem para dizer: ela;

[29] As coisas encobertas pertencem ao SENHOR, nosso Deus, porém as reveladas nos pertencem, a nós e a nossos filhos, para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

30 **Promessas de misericórdia** [1] Quando, pois, todas estas coisas vierem sobre ti, a bênção e a maldição que pus diante de ti, se te recordares delas entre todas as nações para onde te lançar o SENHOR, teu Deus; [2] e tornares ao SENHOR, teu Deus, tu e teus filhos, de todo o teu coração e de toda a tua alma, e deres ouvidos à sua voz, segundo tudo o que hoje te ordeno, [3] então, o SENHOR, teu Deus, mudará a tua sorte, e se compadecerá de ti, e te ajuntará, de novo, de todos os povos entre os quais te havia espalhado o SENHOR, teu Deus. [4] Ainda que os teus desterrados estejam para a extremidade dos céus, desde aí te ajuntará o SENHOR, teu Deus, e te tomará de lá. [5] O SENHOR, teu Deus, te introduzirá na terra que teus pais possuíram, e a possuirás; e te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais. [6] O SENHOR, teu Deus, circuncidará o teu coração e o coração de tua descendência, para amares o SENHOR, teu Deus, de todo o coração e de toda a tua alma, para que vivas. [7] O SENHOR, teu Deus, porá todas estas maldições sobre os teus inimigos e sobre os teus aborrecedores, que te perseguiram. [8] De novo, pois, darás ouvidos à voz do SENHOR; cumprirás todos os seus mandamentos que hoje te ordeno. [9] O SENHOR, teu Deus, te dará abundância em toda obra das tuas mãos, no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto da tua terra e te beneficiará; porquanto o SENHOR tornará a exultar em ti, para te fazer bem, como exultou em teus pais; [10] se deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, guardando os seus mandamentos e os seus estatutos, escritos neste Livro da Lei, se te converteres ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma.

[11] Porque este mandamento que, hoje, te ordeno não é demasiado difícil, nem está longe de ti. [12] Não está nos céus, para dizeres: Quem subirá por nós aos céus, que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos? [13] Nem está além do mar, para dizeres: Quem passará por nós além do mar que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃
e a cumpramos? a ela e nos faça escutar para nós, e a pegue

כִּי־קָרוֹב[14] הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ
na tua boca muito; a palavra a ti Porque próxima

וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ׃ ס רְאֵה[15] נָתַתִּי לְפָנֶיךָ
perante ti coloquei Vê, para o cumprir dela. e no teu coração

הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת
e a morte e o bem; as vidas hoje,

וְאֶת־הָרָע׃ אֲשֶׁר[16] אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
hoje o que te ordena eu que e o mal;

לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו
nos caminhos dele, para andar o teu Deus, a YHWH, para amar

וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו
e os decretos dele; e os estatutos dele as ordenanças dele e para guardar

וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ
na terra o teu Deus, YHWH, e te abençoará e aumentarás, e viverás

אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ וְאִם־יִפְנֶה[17]
E, se se virar para o apossar dela. o que vai para ali, que tu

לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ
e te prostrares e fores seduzido escutares; e não o teu coração

לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם׃ הִגַּדְתִּי[18] לָכֶם
contra vós denuncio e os servires; outros aos deuses

הַיּוֹם כִּי אָבֵד תֹּאבֵדוּן לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים
dias não prolongareis perecereis; perecer que hoje,

עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן
o Jordão, o que atravessa tu que sobre o solo,

לָבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ הַעִידֹתִי[19] בָכֶם
contra vós Chamo para testemunhar para o apossar dele. para ali, para ir

הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת
e a morte as vidas e a terra, os céus hoje

נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים
pelas vidas, e escolherás e a maldição; a bênção perante ti, coloquei

לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ׃ לְאַהֲבָה[20]
para amar e a tua semente; tu vivas para que

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ וּלְדָבְקָה־בוֹ
e para se agarrar nele; a voz dele para escutar o teu Deus, a YHWH,

14 Pelo contrário, os mandamentos estão aqui com vocês; vocês os guardam no coração e podem recitá-los e por isso devem cumpri-los.

A vida ou a morte 15— Hoje estou deixando que vocês escolham entre o bem e o mal, entre a vida e a morte. 16Se vocês obedecerem aos mandamentos do SENHOR, nosso Deus, que hoje eu estou dando a vocês, e o amarem, e andarem no caminho que ele mostra, e cumprirem todas as suas leis e todos os seus mandamentos, vocês viverão muito tempo na terra que vão invadir e que vai ser de vocês. E Deus os abençoará e lhes dará muitos descendentes. 17-18Porém eu lhes afirmo hoje mesmo que, se abandonarem a Deus e não quiserem obedecer e se caírem na tentação de adorar e servir outros deuses, nesse caso vocês serão completamente destruídos e não viverão muito tempo na terra que estão para possuir no outro lado do rio Jordão. 19Neste dia chamo o céu e a terra como testemunhas contra vocês. Eu lhes dou a oportunidade de escolherem entre a vida e a morte, entre a bênção e a maldição. Escolham a vida, para que vocês e os seus descendentes vivam muitos anos. 20Amem o SENHOR, nosso Deus, obedeçam ao que ele manda e fiquem ligados com ele. Assim vocês continuarão a viver e viverão muitos anos na terra que o SENHOR Deus jurou que daria aos nossos antepassados Abraão, Isaque e Jacó.

31 Josué fica no lugar de Moisés 1Moisés continuou dizendo ao povo de Israel:

2— Já estou com cento e vinte anos e não posso mais dar conta do meu trabalho. Além disso, o SENHOR Deus me disse que eu não vou atravessar o rio Jordão. 3O SENHOR, nosso Deus, irá na frente de vocês e destruirá os povos que encontrarem, e vocês tomarão posse da terra. E, conforme o SENHOR ordenou, Josué os comandará. 4Deus destruirá aqueles povos como destruiu Seom e Ogue, os reis dos amorreus, e a terra deles. 5Deus entregará esses povos nas suas mãos, e vocês devem tratá-los exatamente de acordo com as ordens que lhes dei. 6Sejam fortes e corajosos; não se assustem, nem tenham medo deles, pois é o SENHOR, nosso Deus, quem irá com vocês. Ele não os deixará, nem abandonará.

כִּי הוּא חַיֶּיךָ וְאֹרֶךְ יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת
para habitar os teus dias, e o comprimento de as tuas vidas ele porque

עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ
aos teus pais, YHWH jurou que sobre o solo,

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם׃ פ
para eles. para dar e a Jacó, a Isaque a Abraão,

Capítulo 31

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
as estas as palavras e falou Moisés; E foi

אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ ²וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה
Da idade de cem a eles: e disse a todo Israel;

וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד
mais não poderei hoje, eu anos e vinte

לָצֵאת וְלָבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר
atravessarás Não a mim: disse e YHWH e para entrar; para sair

אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ ³יְהוָה הוּא
ele, o teu Deus, YHWH, o este. o Jordão

אֱלֹהֶיךָ הוּא יַשְׁמִיד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל
as nações ele exterminará perante ti, o que atravessará

עֹבֵר לְפָנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּם יְהוֹשֻׁעַ הוּא
ele, Josué, e as apossarás; de perante ti, as estas

מִלְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ⁴וְעָשָׂה
E fará YHWH. falou conforme perante ti, o que atravessará

יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג
os reis de e a Ogue, a Seom, fez conforme a elas, YHWH

מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם׃ ⁵וּנְתָנָם
E os entregar a eles. exterminou que e a terra deles; o amorreu,

יְהוָה לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמִּצְוָה
como toda a ordenança, a eles, e fareis perante vós; YHWH

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃ ⁶חִזְקוּ וְאִמְצוּ
e sede fortes, Tomai-vos fortes a vós. ordenei que

אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי יְהוָה
YHWH, porque de perante eles; e nem estremecereis não temereis

אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא
e nem te desamparará não contigo, o que andará ele o teu Deus,

14 Pois esta palavra está mui perto de ti, na tua boca e no teu coração, para a cumprires.

A vida ou a morte 15 Vê que proponho, hoje, a vida e o bem, a morte e o mal; 16 se guardares o mandamento que hoje te ordeno, que ames o SENHOR, teu Deus, andes nos seus caminhos, e guardes os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, então, viverás e te multiplicarás, e o SENHOR, teu Deus, te abençoará na terra à qual passas para possuí-la. 17 Porém, se o teu coração se desviar, e não quiseres dar ouvidos, e fores seduzido, e te inclinares a outros deuses, e os servires, 18 então, hoje, te declaro que, certamente, perecerás; não permanecerás longo tempo na terra à qual vais, passando o Jordão, para a possuíres. 19 Os céus e a terra tomo, hoje, por testemunhas contra ti, que te propus a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas, tu e a tua descendência, 20 amando o SENHOR, teu Deus, dando ouvidos à sua voz e apegando-te a ele; pois disto depende a tua vida e a tua longevidade; para que habites na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

AS ÚLTIMAS DISPOSIÇÕES

31 **Josué, sucessor de Moisés** 1 Passou Moisés a falar estas palavras a todo o Israel 2 e disse-lhes: Sou, hoje, da idade de cento e vinte anos. Já não posso sair e entrar, e o SENHOR me disse: Não passarás o Jordão. 3 O SENHOR, teu Deus, passará adiante de ti; ele destruirá estas nações de diante de ti, e tu as possuirás; Josué passará adiante de ti, como o SENHOR tem dito. 4 O SENHOR lhes fará como fez a Seom e a Ogue, reis dos amorreus, os quais destruiu, bem como a sua terra. 5 Quando, pois, o SENHOR vos entregar estes povos diante de vós, então, com eles fareis segundo todo o mandamento que vos tenho ordenado.

6 Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos atemorizeis diante deles, porque o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco; não vos deixará, nem vos desamparará.

יַעַזְבֶךָּ׃ פ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר
e disse a Josué, Moisés E chamou te abandonará.

אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי
porque e sê forte, Torna-te forte todo Israel: aos olhos de a ele

אַתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
que para a terra, o este junto com o povo irás tu

וְאַתָּה יְהוָה לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה
e tu para eles; para dar aos pais deles, YHWH, jurou

תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם׃ וַיהוָה הוּא ׀ הַהֹלֵךְ
o que andará ele E YHWH, a eles. a repartirás herança

לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא
e nem te desamparará não contigo, estará ele perante ti,

יַעַזְבֶךָּ תִּירָא וְאַל תֵּחָת׃ וַיִּכְתֹּב
E escreveu te atemorizarás. e nem temerás nem te abandonará;

מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים
para os sacerdotes, e a entregou a esta a lei Moisés

בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה
YHWH; a aliança de a arca de os que carregavam Levi, os filhos de

וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם
a eles, Moisés E ordenou Israel. e a todos os velhos de

לֵאמֹר מִקֵּץ ׀ שֶׁבַע שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת
o ano de na época determinada de anos, sete Em final de dizendo:

הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת׃ בְּבוֹא
a remissão, na celebração de as cabanas; no ir

כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
todo Israel, para aparecer perante YHWH, o teu Deus,

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת
no local que escolher; lerás a lei a esta

נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם׃ הַקְהֵל
defronte a todo Israel, aos ouvidos deles. Congrega

אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְגֵרְךָ
o povo, os homens e as mulheres e a criança, e o teu peregrino,

אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ
que nos teus portões; para que escutem e para que aprendam

וְיָרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת
e temam a YHWH, o vosso Deus, e guardem para cumprir

Leitura da Lei

7Depois Moisés chamou Josué e, na presença de todo o povo, lhe disse:
— Seja forte e corajoso, pois você vai comandar este povo na conquista da terra que o SENHOR jurou que daria aos nossos antepassados. 8O SENHOR Deus irá na sua frente; ele mesmo estará com você e não o deixará, não o abandonará. Não se assuste, nem tenha medo.

Leitura da Lei 9Moisés escreveu esta Lei e a entregou aos líderes do povo e aos sacerdotes levitas que levavam a arca da aliança de Deus, o SENHOR. 10E Moisés lhes deu a seguinte ordem:
— De sete em sete anos, no ano marcado para perdoar as dívidas, leiam esta Lei durante a Festa das Barracas. 11Todos os israelitas deverão estar presentes para adorar o SENHOR Deus no lugar que ele tiver escolhido. Ali, na presença do povo, leiam a Lei em voz alta. 12Reúnam todo o povo — homens, mulheres, crianças e os estrangeiros que moram nas cidades onde vocês vivem — para que ouçam a leitura, aprendam a Lei, temam o SENHOR, nosso Deus, e obedeçam fielmente a tudo o que a Lei manda. 13Assim os seus descendentes que ainda não conhecerem a Lei de Deus também ouvirão a leitura e aprenderão a temer o SENHOR, nosso Deus, durante todo o tempo em que viverem na terra que fica do outro lado do rio Jordão e que vai ser do povo de Israel.

As últimas ordens dadas a Moisés e a Josué

14O SENHOR Deus disse a Moisés:
— Está chegando o dia da sua morte. Chame Josué, e vocês dois vão até a Tenda Sagrada. Ali darei as minhas ordens a Josué.
Então Moisés e Josué foram, 15e ali na Tenda Sagrada o SENHOR Deus apareceu numa coluna de nuvem, que estava parada perto da entrada da Tenda. 16E o SENHOR disse a Moisés:
— Você vai morrer logo, e então este povo se tornará infiel, indo atrás dos deuses da terra em que vão entrar. Eles me abandonarão e assim quebrarão a aliança que fiz com eles. 17Quando isso acontecer, eu ficarei irado com eles e os abandonarei; e, por não terem a minha ajuda, eles serão destruídos. Virão tantos desastres e tantas dificuldades, que eles dirão: "Nós estamos sofrendo tudo isso porque o nosso Deus não está conosco."

אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ וּבְנֵיהֶם׃[13]
todas as palavras de a lei a esta; e os filhos deles

אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלָמְדוּ לְיִרְאָה
que não conheceram, escutem e aprendam para temer

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם
a YHWH, o vosso Deus; todos os dias, que vós

חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים
viventes sobre o solo, que vós os que atravessarão

אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ פ וַיֹּאמֶר[14] יְהוָה
o Jordão, para ali, para o apossar dele. E disse YHWH

אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוּת קְרָא
a Moisés: Eis que se aproximaram os teus dias para morrer, chama

אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וַאֲצַוֶּנּוּ
a Josué, e se posicionem em tenda de encontro, e o ordenarei;

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְיהוֹשֻׁעַ וַיִּתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
e foi Moisés e Josué e se posicionaram em tenda de encontro.

וַיֵּרָא[15] יְהוָה בָּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד
E apareceu YHWH na tenda em coluna de nuvem; e permaneceu

עַמּוּד הֶעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל׃ ס וַיֹּאמֶר[16]
a coluna de nuvem sobre a entrada de a tenda. E disse

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְּךָ שֹׁכֵב עִם־אֲבֹתֶיךָ
YHWH, a Moisés: Eis que tu com os teus pais;

וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה ו אַחֲרֵי אֱלֹהֵי
e se levantará o povo o este, e se prostituirá após os deuses de

נֵכַר־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ
o estrangeiro da terra, que ele o que irá para ali, no interior dele,

וַעֲזָבַנִי וְהֵפַר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ׃
e me abandonará, e romperá a minha aliança, que firmei com ele.

וְחָרָה[17] אַפִּי בּוֹ בַיּוֹם־הַהוּא וַעֲזַבְתִּים
E se inflamará a minha fúria contra ele no dia o aquele, e os abandonarei

וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לֶאֱכֹל
e esconderei as minhas faces deles, e será para consumir,

וּמְצָאֻהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם
e o encontrarão maldades numerosas e angústias; e dirá no dia

הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־אֵין אֱלֹהַי בְּקִרְבִּי
o aquele: Acaso por que não havia o meu Deus no meu interior,

[7] Chamou Moisés a Josué e lhe disse na presença de todo o Israel: Sê forte e corajoso; porque, com este povo, entrarás na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais; e tu os farás herdá-la. [8] O SENHOR é quem vai adiante de ti; ele será contigo, não te deixará, nem te desamparará; não temas, nem te atemorizes.

A lei deve ser lida ao povo de sete em sete anos [9] Esta lei, escreveu-a Moisés e a deu aos sacerdotes, filhos de Levi, que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e a todos os anciãos de Israel. [10] Ordenou-lhes Moisés, dizendo: Ao fim de cada sete anos, precisamente no ano da remissão, na Festa dos Tabernáculos, [11] quando todo o Israel vier a comparecer perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que este escolher, lerás esta lei diante de todo o Israel. [12] Ajuntai o povo, os homens, as mulheres, os meninos e o estrangeiro que está dentro da vossa cidade, para que ouçam, e aprendam, e temam o SENHOR, vosso Deus, e cuidem de cumprir todas as palavras desta lei; [13] para que seus filhos que não a souberem ouçam e aprendam a temer o SENHOR, vosso Deus, todos os dias que viverdes sobre a terra à qual ides, passando o Jordão, para a possuir.

A futura rebeldia de Israel [14] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que os teus dias são chegados, para que morras; chama Josué, e apresentai-vos na tenda da congregação, para que eu lhe dê ordens. Assim, foram Moisés e Josué e se apresentaram na tenda da congregação. [15] Então, o SENHOR apareceu, ali, na coluna de nuvem, a qual se deteve sobre a porta da tenda.

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que estás para dormir com teus pais; e este povo se levantará, e se prostituirá, indo após deuses estranhos na terra para cujo meio vai, e me deixará, e anulará a aliança que fiz com ele. [17] Nesse dia, a minha ira se acenderá contra ele; desampará-lo-ei e dele esconderei o rosto, para que seja devorado; e tantos males e angústias o alcançarão, que dirá naquele dia: Não nos alcançaram estes males por não estar o nosso Deus no meio de nós?

מְצָאוּנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה׃ 18 וְאָנֹכִי הַסְתֵּר
esconder E eu as estas? as maldades me encontraram

אַסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה
toda a maldade, por o aquele, no dia as minhas faces esconderei

אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
outros. a deuses se virou porque fez; que

19 וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת
o este, o cântico para vós escrevei E agora,

וְלַמְּדָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׂימָה בְּפִיהֶם לְמַעַן
para que na boca deles; o põe aos filhos de Israel, e o ensina

תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בִּבְנֵי
contra os filhos de como testemunha o este a cântico seja para mim

יִשְׂרָאֵל׃ 20 כִּי־אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאֲדָמָה ׀
para o solo, Porque o farei ir Israel.

אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָיו זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ
e mel, leite o que emana aos pais dele, que jurei

וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשֵׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים
a deuses e se virará e engordará; e se saciará e comerá

אֲחֵרִים וַעֲבָדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהֵפֵר
e romperá e me desrespeitarão, e os servirão, outros,

אֶת־בְּרִיתִי׃ 21 וְהָיָה כִּי־תִמְצֶאןָ
a minha aliança; e acontecerá que, quando encontrarem

אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת
a ele o este o cântico e responderá e angústias, numerosas maldades

לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי
da boca de será esquecido não porque como testemunha, perante eles,

זַרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא
ele que o impulso dele, conheci porque a descendência dele;

עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
que para a terra, o faça ir antes que hoje, o que faz

נִשְׁבָּעְתִּי׃ 22 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת
o este o cântico Moisés E escreveu jurei.

בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 23 וַיְצַו
E ordenou Israel. aos filhos de e o ensinou o aquele; no dia

אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי
porque e sê forte, Toma-te forte e disse: o filho de Num, a Josué,

18 Naquele dia eu certamente os abandonarei, pois fizeram muitas maldades e adoraram outros deuses.

19 — Agora escreva esta canção e ensine aos israelitas. Mande que eles a aprendam de cor, pois ela será minha testemunha contra eles. 20 Eu levarei o meu povo para aquela terra boa e rica que jurei dar aos antepassados deles. Ali eles terão tudo o que precisarem e ficarão ricos. Então vão me abandonar e adorar outros deuses, quebrando assim a aliança que fiz com eles. 21 Por isso serão castigados com desgraças e dificuldades, e esta canção será minha testemunha contra eles, pois os seus descendentes continuarão a cantá-la. Eu sei muito bem o que este povo está pensando; mesmo antes de levá-los para a terra que jurei dar a eles, eu sei muito bem o que estão planejando fazer lá.

22 Naquele mesmo dia Moisés escreveu a canção e a ensinou ao povo de Israel.

23 O SENHOR falou com Josué, filho de Num, e lhe disse:

— Seja forte e corajoso. Você comandará o povo na conquista da terra que prometi dar a eles, e eu estarei com você.

O Livro da Lei de Deus 24 Moisés escreveu com cuidado num livro todas as palavras da Lei de Deus 25 e depois o entregou aos levitas encarregados de levar a arca da aliança de Deus, o SENHOR. Moisés lhes disse:

26 — Ponham este Livro da Lei de Deus ao lado da arca da aliança do SENHOR, nosso Deus, para que fique ali *como testemunha contra o povo.* 27 Eu sei que essa gente é rebelde e teimosa. Se eles se revoltaram contra o SENHOR Deus enquanto eu ainda vivia, quanto mais depois que eu morrer! 28 Reúnam aqui na minha presença todos os líderes das tribos e as outras autoridades para que eu lhes diga todas essas coisas. Chamarei o céu e a terra como testemunhas contra eles, 29 pois sei que depois da minha morte eles se entregarão ao pecado e não obedecerão às minhas ordens. Então chegará o dia em que serão castigados, pois os seus pecados farão com que Deus fique irado com eles.

אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ
para a terra, Israel, junto com os filhos de irás tu

אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ׃
contigo. estarei e eu a eles; que jurei

24 וַיְהִי כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי
as palavras de para escrever Moisés como concluir E aconteceu que,

הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תֻּמָּם׃ 25 וַיְצַו
e ordenou ser terminado; até em livro; a lei a esta,

מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה
a aliança de YHWH, a arca de os que carregavam aos levitas, Moisés

לֵאמֹר׃ 26 לָקֹחַ אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם
e poreis a esta, a lei o livro de Pegar dizendo:

אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
o vosso Deus; a aliança de YHWH, a arca de no flanco de a ele,

וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד׃ 27 כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי
conheci eu Porque como testemunha. contra ti, e estará ali,

אֶת־מְרִיְךָ וְאֶת־עָרְפְּךָ הַקָּשֶׁה הֵן בְּעוֹדֶנִּי
enquanto ainda eu eis que a dura; e a tua nuca a tua rebeldia,

חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מַמְרִים הֱיִתֶם
fostes os que agem com rebeldia hoje, convosco vivente

עִם־יְהוָה וְאַף כִּי־אַחֲרֵי מוֹתִי׃ 28 הַקְהִילוּ
Congregai a minha morte. que depois de e também contra YHWH,

אֵלַי אֶת־כָּל־זִקְנֵי שִׁבְטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם
e os vossos oficiais subordinados; as vossas tribos todos os velhos de a mim

וַאֲדַבְּרָה בְאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
as estas, as palavras aos ouvidos deles e falarei

וְאָעִידָה בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם
os céus contra eles e chamarei para testemunhar

וְאֶת־הָאָרֶץ׃ 29 כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי
e a terra. Porque sei depois de a minha morte,

כִּי־הַשְׁחֵת תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
que do caminho e vos desviareis exterminareis, que exterminar

צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקָרְאַת אֶתְכֶם הָרָעָה בְּאַחֲרִית
no final de a maldade a vós e encontrará a vós; ordenei

הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
YHWH, aos olhos de o mal quando fizerdes os dias,

18 Esconderei, pois, certamente, o rosto naquele dia, por todo o mal que tiverem feito, por se haverem tornado a outros deuses. 19 Escrevei para vós outros este cântico e ensinai-o aos filhos de Israel; ponde-o na sua boca, para que este cântico me seja por testemunha contra os filhos de Israel. 20 Quando eu tiver introduzido o meu povo na terra que mana leite e mel, a qual, sob juramento, prometi a seus pais, e, tendo ele comido, e se fartado, e engordado, e houver tornado a outros deuses, e os houver servido, e me irritado, e anulado a minha aliança; 21 e, quando o tiverem alcançado muitos males e angústias, então, este cântico responderá contra ele por testemunha, pois a sua descendência, sempre, o trará na boca; porquanto conheço os desígnios que, hoje, estão formulando, antes que o introduza na terra que, sob juramento, prometi. 22 Assim, Moisés, naquele mesmo dia, escreveu este cântico e o ensinou aos filhos de Israel.

23 Ordenou o SENHOR a Josué, filho de Num, e disse: Sê forte e corajoso, porque tu introduzirás os filhos de Israel na terra que, sob juramento, lhes prometi; e eu serei contigo.

O Livro da Lei posto ao lado da arca

24 Tendo Moisés acabado de escrever, integralmente, as palavras desta lei num livro, 25 deu ordem aos levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, dizendo: 26 Tomai este Livro da Lei e ponde-o ao lado da arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, para que ali esteja por testemunha contra ti. 27 Porque conheço a tua rebeldia e a tua dura cerviz. Pois, se, vivendo eu, ainda hoje, convosco, sois rebeldes contra o SENHOR, quanto mais depois da minha morte? 28 Ajuntai perante mim todos os anciãos das vossas tribos e vossos oficiais, para que eu fale aos seus ouvidos estas palavras e contra eles, por testemunhas, tomarei os céus e a terra. 29 Porque sei que, depois da minha morte, por certo, procedereis corruptamente e vos desviareis do caminho que vos tenho ordenado; então, este mal vos alcançará nos últimos dias, porque fareis mal perante o SENHOR, provocando-o à ira com as obras das vossas mãos.

לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם׃ 30וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
para o provocar dele com o feito de as vossas mãos. E falou Moisés

בְּאָזְנֵי כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי
aos ouvidos de toda a congregação de Israel, as palavras de

הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תֻּמָּם׃ פ
o cântico este; até ser terminado.

A Canção de Moisés 30Em seguida, na presença de todo o povo de Israel, Moisés recitou em voz alta, do começo ao fim, esta canção:

Capítulo 32

32 1Escutem, ó céu e terra,
e deem atenção às minhas palavras.
2 Que o meu ensino seja como a chuva
que cai mansamente sobre a terra;
que as minhas palavras
sejam como o orvalho
que se espalha sobre as plantas.

3 Eu louvarei o nome do SENHOR.
Anunciem a grandeza do nosso Deus!
4 O SENHOR é a nossa rocha;
ele é perfeito e justo em tudo o que faz.
Ele é fiel e correto
e julga com justiça e honestidade.

5 Mas o seu povo se entregou ao pecado
e por isso eles não merecem
ser filhos dele.
São gente pecadora e má.
6 Povo sem juízo e sem sabedoria,
é assim que tratam o SENHOR Deus?
Ele é o seu Pai, que os criou;
foi ele quem fundou
e firmou a nação de vocês.

7 Lembrem do passado,
daquilo que aconteceu
há muitos anos.
Perguntem aos seus pais
o que foi que aconteceu
e peçam aos velhos que lhes contem
o que se passou.
8 Quando o Altíssimo separou os povos
e deu a cada povo as suas terras,
ele marcou as fronteiras das nações,
dando a cada uma o seu próprio deus.
9 Mas escolheu Israel
para ser o seu povo;
os descendentes de Jacó
pertencem ao SENHOR.

10 Deus os encontrou perdidos no deserto,
numa região onde viviam
animais ferozes.
Chegou perto, cuidou deles
e os protegeu como se fossem
a menina dos seus olhos.
11 Como a águia ensina os filhotes a voar
e com as asas estendidas
os pega quando estão caindo,
assim o SENHOR Deus cuida do seu povo.
12 Ele os guiou sozinho,
sem a ajuda de outro deus.

13 O SENHOR deixou que o seu povo
dominasse as montanhas,
e eles se alimentaram das plantações
dos campos.
Deu-lhes mel de abelhas nos rochedos
e fez com que as oliveiras produzissem
em terreno cheio de pedras.
14 Alimentou-os com leite de vaca
e de cabra,
deu-lhes a carne dos melhores
carneirinhos, carneiros e bodes,
o melhor trigo e o vinho mais fino.

15 O povo escolhido ficou rico,
mas se revoltou contra Deus.
Enriqueceu, progrediu, ficou satisfeito,

הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ
Atendei os céus e falarei; e que escute a terra

אִמְרֵי־פִי׃ 2יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי
os ditos da minha boca. Que goteje como a chuva a minha apreensão,

תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־דֶשֶׁא
que escorra o orvalho como o meu dito; como chuviscos sobre relva tenra,

וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב׃ 3כִּי שֵׁם יְהוָה
e como garoas sobre erva. Porque o nome de YHWH

אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃ 4הַצּוּר תָּמִים
proclamarei; dai grandeza ao nosso Deus. A rocha íntegra

פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה
a obra dele, porque todos os caminhos dele justiça; Deus de firmeza,

וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא׃ 5שִׁחֵת
e não há injustiça, justo e correto ele. Corrompeu

לֹא בָּנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל׃
não os filhos dele os defeito deles; geração tortuosa e transtornada.

6הַ־לַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל וְלֹא חָכָם
Acaso não a YHWH retribuís isto, povo insensato, e não habilidoso?

הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָנָךָ הוּא עָשְׂךָ וַיְכֹנְנֶךָ׃
Acaso não ele te adquiriu, o teu pai te fez e te estabeleceu?

7זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת
Recorda dias de tempo longo passado, considera anos de

דּוֹר־וָדֹר שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ זְקֵנֶיךָ
geração e geração; pergunta o teu pai, e te relatará, os teus velhos

וְיֹאמְרוּ לָךְ׃ 8בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם
e dirão a ti. No repartir herança Altíssimo nações,

בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים
no repartir dele filhos de humano; estabeleceu territórios de povos,

לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ⁹כִּי חֵלֶק יְהוָה
conforme o número de os filhos de Israel. Porque porção YHWH

עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ׃ ¹⁰יִמְצָאֵהוּ
o povo dele; Jacó, a gleba de terra de a herança dele. Encontrou-o

בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן
em terra deserto, e em solo improdutivo uivo ermo;

יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְּרֵנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ׃
o circundou, o cuidou, o protegeu como a pupila de o olho dele.

¹¹כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף
Como águia desperta o ninho dela, sobre os passarinhos dela paira;

יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ׃
estica as asas dela, o pega, o ergue sobre a pena dela;

¹²יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃
YHWH solitário o guiou; e não havia com ele deus estrangeiro.

¹³יַרְכִּבֵהוּ עַל־*בָּמֳתֵי (בָּמָתֵי) אֶרֶץ
Fê-lo cavalgar sobre ketiv * (qerê * elevações de) terra,

וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי וַיֵּנִקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע
e comeu produtos de campo; e o fez mamar mel de rochedo,

חֶמְאַת־בָּקָר וְחָלֶב צֹאן ¹⁴עִם־חֵלֶב כָּרִים
e óleo de seixo de rocha; leite coalhado de gado graúdo

וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעַתּוּדִים עִם־חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה
e carneiros, filhotes de Basã, e bodes, com gordura de rins de trigo;

וְדַם־עֵנָב תִּשְׁתֶּה־חָמֶר׃ ¹⁵וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן
e sangue de uva, bebeste vinho. Mas se engordou Jesurum,

וַיִּבְעָט שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַּ
e escoiceou, te engordaste, te engrossaste, teimaste; e rejeitou Deus,

עָשָׂהוּ וַיְנַבֵּל צ֝וּר יְשׁוּעָתוֹ׃
o fez, e menosprezou a rocha de a salvação dele.

¹⁶יַקְנִאֻהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יַכְעִיסֻהוּ׃
Provocaram ciúme a ele com estranhos; com abominações o provocaram.

¹⁷יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלוֹהַּ אֱלֹהִים לֹא
Sacrificaram aos espíritos malignos, não Deus, deuses não

יְדָעוּם חֲדָשִׁים מִקָּרֹב בָּאוּ לֹא שְׂעָרוּם
conheceram; novos de próximo vieram, não se horrorizaram

O cântico de Moisés 30Então, Moisés pronunciou, integralmente, as palavras deste cântico aos ouvidos de toda a congregação de Israel:

32 1Inclinai os ouvidos,
ó céus, e falarei;
e ouça a terra as palavras da minha boca.
2 Goteje a minha doutrina como a chuva,
destile a minha palavra como o orvalho,
como chuvisco sobre a relva
e como gotas de água sobre a erva.
3 Porque proclamarei
o nome do SENHOR.
Engrandecei o nosso Deus.
4 Eis a Rocha! Suas obras são perfeitas,
porque todos os seus caminhos
são juízo;
Deus é fidelidade, e não há nele injustiça;
é justo e reto.
5 Procederam corruptamente contra ele,
já não são seus filhos,
e sim suas manchas;
é geração perversa e deformada.
6 É assim que recompensas ao SENHOR,
povo louco e ignorante?
Não é ele teu pai, que te adquiriu,
te fez e te estabeleceu?
7 Lembra-te dos dias da antiguidade,
atenta para os anos
de gerações e gerações;
pergunta a teu pai, e ele te informará,
aos teus anciãos, e eles to dirão.
8 Quando o Altíssimo distribuía
as heranças às nações,
quando separava os filhos dos homens
uns dos outros,
fixou os limites dos povos,
segundo o número dos filhos de Israel.
9 Porque a porção do SENHOR
é o seu povo;
Jacó é a parte da sua herança.
10 Achou-o numa terra deserta
e num ermo solitário povoado de uivos;
rodeou-o e cuidou dele,
guardou-o como a menina dos olhos.
11 Como a águia desperta a sua ninhada
e voeja sobre os seus filhotes,
estende as asas e, tomando-os,
os leva sobre elas,
12 assim, só o SENHOR o guiou,
e não havia com ele deus estranho.
13 Ele o fez cavalgar sobre os altos da terra,
comer as messes do campo,
chupar mel da rocha
e azeite da dura pederneira,
14 coalhada de vacas e leite de ovelhas,
com a gordura dos cordeiros,
dos carneiros que pastam em Basã
e dos bodes,
com o mais escolhido trigo;
e bebeste o sangue das uvas, o mosto.
15 Mas, engordando-se o meu amado,
deu coices;
engordou-se, engrossou-se, ficou nédio
e abandonou a Deus, que o fez,
desprezou a Rocha da sua salvação.
16 Com deuses estranhos
o provocaram a zelos,
com abominações o irritaram.
17 Sacrifícios ofereceram aos demônios,
não a Deus;
a deuses que não conheceram,
novos deuses que vieram há pouco,
dos quais não se estremeceram
seus pais.

אֲבֹתֵיכֶם׃ 18צ֚וּר יְלָדְךָ֣ תֶּ֔שִׁי וַתִּשְׁכַּ֖ח אֵ֥ל
Deus e te esqueceste te olvidaste; te gerou Rocha os vossos pais.

מְחֹלְלֶֽךָ׃ 19וַיַּ֤רְא יְהוָה֙ וַיִּנְאָ֔ץ מִכַּ֥עַס
pela provocação de e desprezou; YHWH E viu o que te engendrou.

בָּנָ֖יו וּבְנֹתָ֑יו׃ 20וַיֹּ֣אמֶר אַסְתִּ֤ירָה פָנַי֙
as minhas faces Esconderei e disse: e as filhas dele; os filhos dele

מֶ֣ה אֶרְאֶ֔ה מָ֖ה אַחֲרִיתָ֑ם כִּ֣י דֹ֤ור תַּהְפֻּכֹת֙
perversidades geração de porque o final deles; o que verei deles,

בָּנִ֖ים לֹא־אֱמֻ֥ן בָּֽם׃ 21הֵ֚מָּה קִנְאֻנִ֔י
se enciumaram de mim Eles neles. não firmeza filhos eles,

בְּלֹא־אֵ֑ל כִּעֲסֻנִ֖י בְּהַבְלֵיהֶ֑ם וַאֲנִ֞י
e eu com as vacuidades deles; me provocaram irritação com não Deus,

אַקְנִיאֵ֣ם בְּלֹא־עָ֔ם בְּג֥וֹי נָבָ֖ל אַכְעִיסֵֽם׃
os provocarei. insensata com nação com não povo, os provocarei ciúme

22כִּי־אֵ֚שׁ קָדְחָ֣ה בְאַפִּ֔י וַתִּיקַ֖ד עַד־שְׁא֣וֹל
até sheol e afogueará na minha fúria, se acendeu Porque fogo

תַּחְתִּ֑ית וְתֹאכַ֤ל אֶ֙רֶץ֙ וְיִבְלָ֔הּ וְתֶלַהֵ֖ט
e queimará e o produto do solo dela, terra e comerá inferior;

מוֹסְדֵ֥י הָרִֽים׃ 23אַסְפֶּ֥ה עָלֵ֖ימוֹ רָעֹ֑ות
maldades; sobre eles Amontoarei as montanhas. os alicerces de

חִצַּ֖י אֲכַלֶּ֥ה בָֽם׃ 24מְזֵי־רָעָ֛ב
fome Enfraquecidos de gastarei contra eles. as minhas flechas

וּלְחֻ֥מֵי וְשֵׁן־בְּהֵמ֖וֹת אֲשַׁלַּ֑ח עִם־חֲמַ֥ת
e dente de animais amargo; e peste, epidemia, e os que comidos de

זֹחֲלֵ֖י עָפָֽר׃ מִח֣וּץ תְּשַׁכֵּל־חָ֔רֶב וּמֵחֲדָרִ֖ים
poeira. os que se arrastam de com peçonha de deixarei ir contra eles,

25מִח֣וּץ תְּשַׁכֵּל־חָ֔רֶב וּמֵחֲדָרִ֖ים אֵימָ֑ה
terror; e por interiores escuros privará espada, Por fora

גַּם־בָּח֥וּר גַּם־בְּתוּלָ֖ה יוֹנֵ֣ק עִם־אִ֥ישׁ שֵׂיבָֽה׃
velhice. com homem de o que mama, também virgem, também moço,

26אָמַ֖רְתִּי אַפְאֵיהֶ֑ם אַשְׁבִּ֥יתָה מֵאֱנ֖וֹשׁ זִכְרָֽם׃
a recordação deles; dos homens farei cessar Destroçarei-os; Disse:

27לוּלֵ֗י כַּ֚עַס אוֹיֵ֣ב אָג֔וּר פֶּן־יְנַכְּר֖וּ
para que não se iludam receasse, o que inimiza provocação de se não

צָרֵ֑ימוֹ פֶּן־יֹאמְר֣וּ יָדֵ֔ינוּ רָ֖מָה וְלֹ֥א
e não se elevou, As nossas mãos para que não digam: os hostis deles;

mas abandonou a Deus, o seu Criador,
e rejeitou o seu protetor e Salvador.
16 Com os seus deuses falsos
eles provocaram a Deus,
adoraram ídolos nojentos,
e por isso ele ficou irado.
17 Ofereceram sacrifícios aos demônios,
a deuses falsos
que não haviam adorado antes,
novos deuses que os seus antepassados
não conheciam.
18 Esqueceram o seu protetor;
desprezaram o seu Pai e Criador.

19 O SENHOR Deus viu isso, ficou irado
e rejeitou os seus filhos e filhas.
20 Ele disse: "Eu os abandonarei
e então verei o que vai acontecer
com eles,
pois são um povo rebelde,
são filhos desobedientes.
21 Com as suas imagens
provocaram a minha ira,
e fiquei com ciúmes
dos seus deuses falsos.
Portanto, eu farei com que eles fiquem
com ciúmes de um povo
que não é nação;
e, com gente sem juízo, eu provocarei
a ira deles.
22 A minha ira se acenderá como fogo
e acabará com tudo o que há na terra;
ela queimará até o mundo dos mortos
e incendiará as bases das montanhas.

23 "Farei cair sobre eles
desgraças sem fim
e os ferirei com muitos sofrimentos.
24 A fome os matará,
febres e doenças sem cura os destruirão.
Mandarei animais selvagens
para atacá-los
e cobras venenosas para picá-los.
25 Fora de casa morrerão na guerra
e dentro de casa morrerão de medo.
Serão mortos os moços e as moças,
as crianças e os velhos também.
26 Eu os poderia ter espalhado
pelo mundo inteiro,
e todos os esqueceriam.
27 Porém eu não queria que os seus
inimigos zombassem e mentissem,
dizendo que haviam derrotado
o meu povo,
afirmando que não fui eu,
o SENHOR Deus, quem os destruiu."

28 Israel é um povo sem juízo,
um povo que não entende nada.
29 Se eles fossem sábios, entenderiam
por que foram derrotados,
saberiam qual a razão do seu castigo.
30 Por que foi que mil deles
fugiram de um só inimigo,
e dez mil foram perseguidos por dois?
Foi porque o seu protetor
os abandonou;
o SENHOR Deus os vendeu aos inimigos.

31 Os deuses dos nossos inimigos
não são tão poderosos
como o nosso Deus;
os próprios inimigos dizem isso.
32 Eles são tão maus
como a gente de Sodoma e Gomorra;

יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת׃ כִּי־גוֹי[28]
YHWH obrou tudo isto. Porque nação
אֹבַד
a que se extravia

עֵצוֹת תֹּמַהּ וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה׃ לוּ[29]
conselhos eles; e não há neles entendimento. Quisera
יַשְׂכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם׃
compreendessem isto; entendessem para o final deles.
חָכְמוּ

אֵיכָה[30] יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ
Como perseguisse um mil, e dois afugentassem
רְבָבָה אִם־לֹא כִּי־צוּרָם מְכָרָם וַיהוָה
miríade; se não se a rocha deles os vendeu, e YHWH
הִסְגִּירָם׃ כִּי[31] לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם
os entregou? Porque não como a nossa rocha a rocha deles;
וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים׃ כִּי־מִגֶּפֶן[32] סְדֹם
e os que nos inimizam árbitros. Porque da videira de Sodoma
גַּפְנָם עֲמֹרָה וּמִשַּׁדְמֹת
a videira deles, Gomorra; e dos terraços de vinha de
עִנְבֵי־רוֹשׁ אַשְׁכְּלֹת מְרֹרֹת לָמוֹ׃
uvas de veneno, cachos de amargos deles;
חֲמַת[33] תַּנִּינִם יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים
peçonha de serpentes o vinho deles; e veneno de víboras
אַכְזָר׃
cruel.

הֲלֹא־הוּא[34] כָּמֻס עִמָּדִי חָתוּם
Acaso ele o que armazenado comigo; o que selado
בַּאוֹצְרֹתָי׃ לִי[35] נָקָם וְשִׁלֵּם לְעֵת תָּמוּט
nos meus tesouros? Para mim vingança e retribuição, a tempo cambalear
רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם וְחָשׁ
o pé deles; porque próximo o dia de a calamidade deles, e se apressa
עֲתִדֹת לָמוֹ׃ כִּי־יָדִין[36] יְהוָה עַמּוֹ
situações vindouras para eles. Porque sentenciará YHWH o povo dele,
וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם כִּי יִרְאֶה כִּי אָזְלַת יָד
e pelos servos dele se consolará; quando vir que desapareceu poder,
וְאֶפֶס עָצוּר וְעָזוּב׃ וְאָמַר[37] אֵי
e somente o que detido e o que abandonado. E dirá: Onde
אֱלֹהֵימוֹ צוּר חָסָיוּ בּוֹ׃ אֲשֶׁר[38]
os deuses deles; rocha se refugiaram nela; que
חֵלֶב זִבְחֵימוֹ יֹאכֵלוּ יִשְׁתּוּ יֵין
a gordura de os sacrifícios comunitários deles comiam, bebiam o vinho de
נְסִיכָם
a libação deles?

18 Olvidaste a Rocha que te gerou;
e te esqueceste do Deus que te deu o ser.
19 Viu isto o SENHOR e os desprezou,
por causa da provocação
de seus filhos e suas filhas;
20 e disse: Esconderei deles o rosto,
verei qual será o seu fim;
porque são raça de perversidade,
filhos em quem não há lealdade.
21 A zelos me provocaram
com aquilo que não é Deus;
com seus ídolos me provocaram à ira;
portanto, eu os provocarei a zelos
com aquele que não é povo;
com louca nação os despertarei à ira.
22 Porque um fogo se acendeu
no meu furor
e arderá até ao mais profundo do inferno,
consumirá a terra e suas messes
e abrasará os fundamentos dos montes.
23 Amontoarei males sobre eles;
as minhas setas esgotarei contra eles.
24 Consumidos serão pela fome,
devorados pela febre e peste violenta;
e contra eles enviarei dentes de feras
e ardente peçonha de serpentes do pó.
25 Fora devastará a espada,
em casa, o pavor,
tanto ao jovem como à virgem,
tanto à criança de peito
como ao homem encanecido.
26 Eu teria dito:
Por todos os cantos os espalharei
e farei cessar a sua memória
dentre os homens,
27 se eu não tivesse receado a provocação
do inimigo,
para que os seus adversários
não se iludam,
para que não digam:
A nossa mão tem prevalecido,
e não foi o SENHOR quem fez tudo isto.
28 Porque o meu povo
é gente falta de conselhos,
e neles não há entendimento.
29 Tomara fossem eles sábios!
Então, entenderiam isto
e atentariam para o seu fim.
30 Como poderia um só perseguir mil,
e dois fazerem fugir dez mil,
se a sua Rocha lhos não vendera,
e o SENHOR lhos não entregara?
31 Porque a rocha deles
não é como a nossa Rocha;
e os próprios inimigos o atestam.
32 Porque a sua vinha
é da vinha de Sodoma
e dos campos de Gomorra;
as suas uvas são uvas de veneno,
seus cachos, amargos;
33 o seu vinho é ardente veneno de répteis
e peçonha terrível de víboras.
34 Não está isto guardado comigo,
selado nos meus tesouros?
35 A mim me pertence a vingança,
a retribuição,
a seu tempo, quando resvalar o seu pé;
porque o dia da sua calamidade
está próximo,
e o seu destino se apressa em chegar.
36 Porque o SENHOR fará justiça
ao seu povo
e se compadecerá dos seus servos,
quando vir que o seu poder se foi,
e já não há nem escravo nem livre.

יְקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃
esconderijo. para vós haja e que auxiliem a vós, Que se levantem

[39]רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים
Deus e não há ele, eu eu, que agora, Vede,

עִמָּדִי אֲנִי אָמִית וַאֲחַיֶּה מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא
curarei, e eu destroçarei e deixarei viver, farei morrer eu comigo;

וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃ [40]כִּי־אֶשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם
para céus Porque erguerei o que livra. da minha mão e não há

לְעֹלָם׃ יָדִי וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי
para tempo longo; eu Vivente e direi: a minha mão;

[41]אִם־שַׁנּוֹתִי בָּרָק חַרְבִּי וְתֹאחֵז בְּמִשְׁפָּט
em juízo e tomar a minha espada, o relâmpago de se afiar

יָדִי לְצָרָי אָשִׁיב וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם׃
contra os meus hostis, vingança farei retornar a minha mão;

[42]אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר
as minhas flechas Embriagarei retribuirei. e contra os que me odeiam

מְדַם חָלָל וְשִׁבְיָה מֵרֹאשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵב׃
perfurado de sangue de carne; comerá e a minha espada de sangue,

[43]הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־עֲבָדָיו יִקּוֹם
Jubilai o que inimiza. cabeleiras longas de de cabeça de e cativo,

וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ׃ פ
e vingança vingará; o sangue dos servos dele porque o povo dele, nações,

[44]וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי
a todas as palavras de e falou Moisés E foi

הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשֵׁעַ
e Oseias, ele o povo; aos ouvidos de o cântico o este

בִּן־נוּן׃ [45]וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר
o filho de Num. E concluiu Moisés para falar

אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃
a todo Israel; as estas todas as palavras

[46]וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׂימוּ לְבַבְכֶם לְכָל־הַדְּבָרִים
a todas as palavras, o vosso coração Ponde a eles: e disse

אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר
que hoje; contra vós o que chama para testemunhar eu que

são como parreiras
que dão uvas que não prestam,
uvas amargas e venenosas;
33 são como vinho
feito de veneno de cobra,
do veneno mortal das serpentes.

34 Deus lembra daquilo
que os inimigos fizeram
e espera o tempo certo para castigá-los.
35 Deus se vingará;
ele acertará contas com eles.
Virá o tempo
em que os inimigos cairão;
o dia da desgraça deles
está chegando depressa.

36 O SENHOR Deus terá pena do seu povo
quando vir que eles estão fracos.
Ele salvará aqueles que o servem,
pois todos eles foram derrotados.
37 Então ele perguntará ao seu povo:
"Onde estão os seus deuses?
Onde está o protetor
em quem vocês confiavam?
38 Vocês lhes ofereciam sacrifícios
e lhes davam animais e vinho.
Pois que agora eles os ajudem,
que eles venham socorrê-los!

39 "Saibam todos que eu, somente eu,
sou Deus;
não há outro deus além de mim.
Eu mato e eu faço viver;
eu firo e eu curo.
Ninguém pode me impedir
de fazer o que quero.
40 Agora levanto a mão para o céu
e juro pela minha vida eterna
que farei isto:
41 Afiarei a minha espada brilhante
e começarei a fazer justiça.
Vou me vingar dos meus inimigos
e castigar os que me odeiam.
42 As minhas flechas
ficarão manchadas de sangue,
e a minha espada
matará os meus inimigos.
Não escapará nenhum
dos que lutam contra mim;
até os prisioneiros serão mortos."

43 Que todas as nações
louvem o povo de Deus!
Deus se vingará dos que mataram
os seus servos.
Ele se vingará dos seus inimigos
e perdoará os pecados do seu povo.

44 Moisés e Josué, filho de Num, recitaram essa canção inteira na presença do povo.

As últimas ordens de Moisés 45 Moisés acabou de ensinar ao povo de Israel toda a lei de Deus 46 e então disse:
— Pensem bem em tudo o que lhes ensinei hoje e mandem que os seus filhos obedeçam a tudo o que está escrito nesta Lei de Deus. 47 Não pensem que esta Lei não vale nada; pelo contrário, é ela que lhes dará vida. Se vocês obedecerem a esta Lei, viverão muitos anos na terra que estão para possuir no outro lado do rio Jordão.

תְּצַוֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
as ordenareis aos vossos filhos, para guardar para cumprir

אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ כִּי[47] לֹא־דָבָר
a todas as palavras de a lei a esta. Porque não palavra

רֵק הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר הַזֶּה
vazia ela vós, para que ela as vossas vidas; e na palavra a esta

תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם
prolongareis dias sobre o solo, que vós

עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ פ
os que atravessam o Jordão para ali, para o apossar dele.

וַיְדַבֵּר[48] יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה
E falou YHWH a Moisés no mesmo o dia o aquele,

לֵאמֹר׃ עֲלֵה[49] אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה
dizendo: Sobe para a montanha de o Abarim o este,

הַר־נְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
a montanha de Nebo, que na terra de Moabe, que perante

יְרֵחוֹ וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן
o que dá eu que Canaã, a terra de e vê Jericó;

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לַאֲחֻזָּה׃ וּמֻת[50] בָּהָר
na montanha, E Morre por propriedade de terra. Israel, para os filhos de

אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ
aos teus povos; e te recolhe para ali, o que sobe tu que

כַּאֲשֶׁר־מֵת אַהֲרֹן אָחִיךָ בְּהֹר הָהָר
Hor, na montanha de o teu irmão, Arão, conforme morreu

וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃ עַל[51] אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם
fostes infiéis que porquanto aos povos dele; e foi recolhido

בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמֵי מְרִיבַת
pelas águas de Meribá de Israel, os filhos de no meio de contra mim

קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי
a mim, não consagrastes que por o deserto de Zim; Cades,

בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ כִּי[52] מִנֶּגֶד תִּרְאֶה
verás de longe Porque Israel. os filhos de no meio de

אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ
para a terra, irás, não mas para ali a terra;

אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
Israel. para os filhos de o que dá que eu

37 Então, dirá:
Onde estão os seus deuses?
E a rocha em quem confiavam?
38 Deuses que comiam a gordura
de seus sacrifícios
e bebiam o vinho de suas libações?
Levantem-se eles e vos ajudem,
para que haja esconderijo
para vós outros!
39 Vede, agora, que Eu Sou, Eu somente,
e mais nenhum deus além de mim;
eu mato e eu faço viver;
eu firo e eu saro;
e não há quem possa livrar alguém
da minha mão.
40 Levanto a mão aos céus
e afirmo por minha vida eterna:
41 se eu afiar a minha espada reluzente,
e a minha mão exercitar o juízo,
tomarei vingança
contra os meus adversários
e retribuirei aos que me odeiam.
42 Embriagarei as minhas setas de sangue
(a minha espada comerá carne),
do sangue dos mortos
e dos prisioneiros,
das cabeças cabeludas do inimigo.
43 Louvai, ó nações, o seu povo,
porque o SENHOR vingará o sangue
dos seus servos,
tomará vingança dos seus adversários
e fará expiação pela terra do seu povo.
44 Veio Moisés e falou todas as palavras deste cântico aos ouvidos do povo, ele e Josué, filho de Num. 45 Tendo Moisés falado todas estas palavras a todo o Israel, 46 disse-lhes: Aplicai o coração a todas as palavras que, hoje, testifico entre vós, para que ordeneis a vossos filhos que cuidem de cumprir todas as palavras desta lei. 47 Porque esta palavra não é para vós outros coisa vã; antes, é a vossa vida; e, por esta mesma palavra, prolongareis os dias na terra à qual, passando o Jordão, ides para a possuir.

O ÚLTIMO DIA DA VIDA DE MOISÉS

Moisés vê do monte Nebo a terra de Canaã 48 Naquele mesmo dia, falou o SENHOR a Moisés, dizendo: 49 Sobe a este monte de Abarim, ao monte Nebo, que está na terra de Moabe, defronte de Jericó, e vê a terra de Canaã, que aos filhos de Israel dou em possessão. 50 E morrerás no monte, ao qual terás subido, e te recolherás ao teu povo, como Arão, teu irmão, morreu no monte Hor e se recolheu ao seu povo, 51 porquanto prevaricastes contra mim no meio dos filhos de Israel, nas águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim, pois me não santificastes no meio dos filhos de Israel. 52 Pelo que verás a terra defronte de ti, porém não entrarás nela, na terra que dou aos filhos de Israel.

48 Naquele mesmo dia o SENHOR
Deus disse a Moisés:
49 — Vá até a serra de Abarim, aqui na
terra de Moabe, e suba o monte Nebo, na
altura de Jericó, que fica do outro lado do
rio. Lá de cima você verá a terra de Ca-
naã, que estou dando ao povo de Israel.
50 Você vai morrer ali no monte, como
Arão, o seu irmão, morreu no monte Hor.
51 Vocês dois foram infiéis a mim diante
do povo de Israel. Quando estavam perto
das fontes de Meribá, não longe da cidade
de Cades, no deserto de Zim, vocês dois
me desrespeitaram. 52 Por isso você verá
de longe a terra que eu estou dando aos
israelitas, porém não entrará nela.

33 **A bênção das tribos** 1 Antes de
morrer, Moisés, homem de Deus,
deu esta bênção ao povo de Israel. 2 Ele
disse:

O SENHOR Deus veio do monte Sinai;
ele surgiu como o sol por cima de Edom
e do monte Parã brilhou
sobre o seu povo.
Com ele vieram milhares de anjos,
e à sua direita havia fogo.
3 O SENHOR ama o seu povo
e protege os que são dele.
Eles ficam sentados diante dele
e aprendem as suas leis.
4 Moisés lhes deu a Lei de Deus,
o mais rico tesouro do povo de Israel.
5 O SENHOR Deus se tornou Rei
do povo escolhido,
quando as tribos e os seus chefes
se reuniram.

6 Moisés disse isto a respeito da tribo
de Rúben:

"Que Rúben viva e nunca morra!
Que o seu povo seja sempre
numeroso!"

7 A respeito da tribo de Judá foi isto o
que Moisés disse:

"Ó Deus, ouve a oração de Judá
e junta aquela tribo novamente
ao teu povo.
Luta a favor deles, ó Deus,
e ajuda-os na luta
contra os seus inimigos."

8 A respeito da tribo de Levi ele disse:

"Ó Deus, tu deste o Tumim e o Urim
aos teus servos que escolheste.
Tu os puseste à prova em Massá
e perto das fontes de Meribá
discutiste com eles.
9 Eles são mais dedicados a ti
do que aos seus próprios pais
e do que aos seus irmãos e filhos.
Eles obedecem às tuas leis
e cumprem a tua aliança.
10 Eles ensinarão todas as tuas leis
ao povo,
queimarão incenso na tua presença
e no teu altar oferecerão sacrifícios.
11 Ó Deus, abençoa a tribo de Levi
e faze com que ela seja
cada vez mais forte.

Capítulo 33

וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ
E esta a bênção que abençoou Moisés, o homem de

הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ׃
o Deus, aos filhos de Israel; antes de a morte dele.

2 וַיֹּאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר
E disse: YHWH veio desde o Sinai e resplandeceu desde Seir

לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר פָּארָן וְאָתָה
para eles, radiou desde a montanha de Parã, e tu

מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ *אֶשְׁדָּת (אֵשׁ
com miríades de sagrado; na direita dele, ketiv * fogo de (qerê *

דָּת) לָמוֹ׃ 3 אַף חֹבֵב עַמִּים כָּל־קְדֹשָׁיו
prescrição) para eles. Também o que ama povos, todos os sagrados dele

בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ יִשָּׂא
na tua mão; e eles foram amarrados ao teu pé, erguerá

מִדַּבְּרֹתֶיךָ׃ 4 תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה
dos teus pronunciamentos. Lei ordenou a nós Moisés; posse,

קְהִלַּת יַעֲקֹב׃ 5 וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ
a congregação de Jacó. E se tornou em Jesurum rei;

בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
no se recolher cabeças de povo, juntos as tribos de Israel.

6 יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר׃
Que viva Rúben, e que não morra; e que seja o número. as gentes dele

ס 7 וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יְהוָה קוֹל
E isto sobre Judá, e disse: Escuta YHWH, a voz de

יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ יָדָיו רָב לוֹ
Judá, e ao povo dele o fará ir; as mãos dele contendeu contra ele,

וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה׃ ס 8 וּלְלֵוִי אָמַר
e auxílio contra os hostis dele sejas. E sobre Levi disse:

תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ
O teu tumim e o teu urim para homem, o teu benevolente; que o testaste

בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה׃ 9 הָאֹמֵר
em Massá, com ele contendeste pelas águas de Meribá; o que disse

לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־אֶחָיו לֹא
ao pai dele e à mãe dele: Não o vi, e aos irmãos dele nem

הַכֹּ֖יר וְאֶת־*בָּנ֣וֹ (בָּנָ֑יו) לֹ֣א יָדַ֔ע כִּ֥י
reconheceu, e a ketiv * (qerê * os filhos dele) nem conheceu; porque

שָׁמְר֣וּ אִמְרָתֶ֔ךָ וּבְרִיתְךָ֖ יִנְצֹֽרוּ׃ יוֹר֥וּ[10]
guardaram o teu dito, e a tua aliança observaram. Instruíram

מִשְׁפָּטֶ֙יךָ֙ לְיַעֲקֹ֔ב וְתוֹרָתְךָ֖ לְיִשְׂרָאֵ֑ל יָשִׂ֤ימוּ
os teus juízos a Jacó, e a tua lei a Israel; puseram

קְטֹ֣רָה בְאַפֶּ֔ךָ וְכָלִ֖יל עַל־מִזְבְּחֶ֥ךָ׃ בָּרֵ֥ךְ[11]
fumaça de sacrifício no teu nariz, e inteiro sobre o teu altar. Abençoa

יְהוָ֣ה חֵיל֔וֹ וּפֹ֥עַל יָדָ֖יו תִּרְצֶ֑ה מְחַ֤ץ
YHWH, a capacidade dele, e a obra de as mãos dele se agradará; destroça

מָתְנַ֙יִם֙ קָמָ֔יו וּמְשַׂנְאָ֖יו מִן־יְקוּמֽוּן׃ ס
lombos, os que se levantam dele e pelos que odeiam dele,

לְבִנְיָמִ֣ן[12] אָמַ֔ר יְדִ֖יד יְהוָ֑ה יִשְׁכֹּ֤ן
Sobre Benjamim disse: O amado de YHWH, todo o dia,

לָבֶ֙טַח֙ עָלָ֔יו חֹפֵ֥ף עָלָ֖יו כָּל־הַיּ֑וֹם וּבֵ֥ין
residirá em confiança a ele, o que abrigará com ele; e entre

כְּתֵפָ֖יו שָׁכֵֽן׃ ס וּלְיוֹסֵ֥ף[13] אָמַ֔ר
os ombros dele residirá. E sobre José disse:

מְבֹרֶ֣כֶת יְהוָ֔ה אַרְצ֑וֹ מִמֶּ֣גֶד שָׁמַ֔יִם
O que abençoada de YHWH a terra dele; com dádiva preciosa de céus,

מִטָּ֔ל וּמִתְהוֹם֙ רֹבֶ֣צֶת תָּחַ֔ת׃
com orvalho, e com abismo o que se deita o que está debaixo;

וּמִמֶּ֣גֶד[14] תְּבוּא֔וֹת שֶׁ֖מֶשׁ וּמִמֶּ֣גֶד גֶּ֑רֶשׁ יְרָחִֽים׃
e com dádiva preciosa de produto de sol; e com dádiva preciosa de produção de meses;

וּמֵרֹ֣אשׁ[15] הָרֵ֤י־קֶ֙דֶם֙ וּמִמֶּ֣גֶד גִּבְעֹ֔ות עוֹלָֽם׃
e com o melhor de montanhas de outrora; e com dádiva preciosa de colinas de tempo longo passado;

וּמִמֶּ֣גֶד[16] אֶ֔רֶץ וּמְלֹאָ֖הּ וְרִצ֣וֹן שֹׁכְנִ֑י
e com dávida preciosa de terra e a plenitude dela, e favor de o que residia

תָּבוֹאתָ֙ה֙ לְרֹ֣אשׁ יוֹסֵ֔ף וּלְקָדְקֹ֖ד סְנֻ֥ה
venha sobre a cabeça de José, e sobre o cocuruto de sarça;

שׁ֣וֹר בְּכֹר֔וֹ[17] הָדָ֥ר לֹ֖ו וְקַרְנֵ֣י רְאֵ֑ם
O primogênito de o touro dele ornamento dele, e chifres de boi selvagem

בָּהֶ֙ם֙ עַמִּ֣ים יְנַגַּ֔ח קַרְנָ֖יו אַפְסֵי־אָ֑רֶץ
com eles povos escorneará os chifres dele, os confins da terra

33 **A bênção de Moisés** [1]Esta é a bênção que Moisés, homem de Deus, deu aos filhos de Israel, antes da sua morte. [2]Disse, pois:

O SENHOR veio do Sinai
e lhes alvoreceu de Seir,
resplandeceu desde o monte Parã;
e veio das miríades de santos;
à sua direita,
havia para eles o fogo da lei.
[3] Na verdade, amas os povos;
todos os teus santos estão na tua mão;
eles se colocam a teus pés
e aprendem das tuas palavras.
[4] Moisés nos prescreveu a lei
por herança da congregação de Jacó.
[5] E o SENHOR se tornou rei
ao seu povo amado,
quando se congregaram
os cabeças do povo
com as tribos de Israel.
[6] Viva Rúben e não morra;
e não sejam poucos os seus homens!
[7]Isto é o que disse de Judá:
Ouve, ó SENHOR, a voz de Judá
e introduze-o no seu povo;
com as tuas mãos, peleja por ele
e sê tu ajuda contra os seus inimigos.
[8] De Levi disse:
Dá, ó Deus, o teu Tumim
e o teu Urim
para o homem, teu fidedigno,
que tu provaste em Massá,
com quem contendeste
nas águas de Meribá;
[9] aquele que disse a seu pai e a sua mãe:
Nunca os vi;
e não conheceu a seus irmãos
e não estimou a seus filhos,
pois guardou a tua palavra
e observou a tua aliança.
[10] Ensinou os teus juízos a Jacó
e a tua lei, a Israel;
ofereceu incenso às tuas narinas
e holocausto, sobre o teu altar.
[11] Abençoa o seu poder, ó SENHOR,
e aceita a obra das suas mãos,
fere os lombos dos que se levantam
contra ele e o aborrecem,
para que nunca mais se levantem.
[12] De Benjamim disse:
O amado do SENHOR
habitará seguro com ele;
todo o dia o SENHOR o protegerá,
e ele descansará nos seus braços.
[13] De José disse:
Bendita do SENHOR seja a sua terra,
com o que é mais excelente dos céus,
do orvalho e das profundezas,
[14] com o que é mais excelente
daquilo que o sol amadurece
e daquilo que os meses produzem,
[15] com o que é mais excelente
dos montes antigos
e mais excelente dos outeiros eternos,
[16] com o que é mais excelente da terra
e da sua plenitude
e da benevolência daquele
que apareceu na sarça;
que tudo isto venha
sobre a cabeça de José,
sobre a cabeça do príncipe
entre seus irmãos.
[17] Ele tem a imponência do primogênito
do seu touro,

יַחְדָּו אַפְסֵי־אָרֶץ וְהֵמָּה רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם
juntos confins de terra; e eles as miríades de Efraim, e eles

אַלְפֵי מְנַשֶּׁה׃ ס [18]וּלְזְבוּלֻן אָמַר שְׂמַח
os milhares de Manassés. Alegra-te, disse: E sobre Zebulom

זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר בְּאָהָלֶיךָ׃ [19]עַמִּים
Zebulom, no teu sair; e Issacar nas tuas tendas. Povos

הַר־יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־צֶדֶק
montanha chamarão, ali sacrificarão sacrifícios comunitários de justiça;

כִּי שֶׁפַע יַמִּים יִינָקוּ וּשְׂפוּנֵי
porque opulência de mares mamarão, e os que escondidos de,

טְמוּנֵי חוֹל׃ ס [20]וּלְגָד אָמַר בָּרוּךְ
os que ocultam de areia. E sobre Gade disse: O que abençoado

מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכֵן וְטָרַף זְרוֹעַ
Gade; como leoa reside, e despedaça braço,

אַף־קָדְקֳדְ׃ [21]וַיַּרְא רֵאשִׁית לוֹ כִּי־שָׁם
também cocuruto. E proveu primícia para ele, porque ali

חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשֵׁי עָם
parcela de legislador coberta; e veio cabeças de povo,

צִדְקַת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל׃ ס
a justiça de YHWH fez, e os juízos dele com Israel.

[22]וּלְדָן אָמַר דָּן גּוּר אַרְיֵה יְזַנֵּק
E sobre Dã disse: Dã leãozinho de leão; saltará

מִן־הַבָּשָׁן׃ [23]וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׂבַע
desde o Basã. E sobre Naftali disse: Naftali saciado de

רָצוֹן וּמָלֵא בִּרְכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יְרָשָׁה׃
favor, e cheio, a bênção de YHWH; ocidente e sul, apossa!

ס [24]וּלְאָשֵׁר אָמַר בָּרוּךְ מִבָּנִים אָשֵׁר יְהִי
E sobre Aser disse: O que abençoado com filhos Aser; que seja

רָצוּי אֶחָיו וְטֹבֵל בַּשֶּׁמֶן רַגְלוֹ׃
favorito de os irmãos dele, e o que mergulha no óleo o pé dele.

[25]בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת מִנְעָלֶיךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאֶךָ׃
Ferro e bronze os teus ferrolhos; e como os teus dias a tua força.

[26]אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ
Não há como o Deus, Jesurum; o que cavalga céus no teu auxílio,

וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים׃ [27]מְעֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם
e com a altivez dele nuvens. Morada Deus de outrora,

Que tudo o que eles fazem
seja agradável a ti!
Acaba com os seus inimigos
para que nunca mais se levantem."

12 Moisés disse a respeito da tribo de Benjamim:

"O SENHOR Deus ama
a tribo de Benjamim
e sempre a guardará.
Deus cuidará deles o dia inteiro,
e eles viverão debaixo
da sua proteção."

13 A respeito da tribo de José ele disse:

"Que o SENHOR Deus abençoe
as terras de José,
dando-lhes muitas chuvas do céu
e fontes das profundezas da terra!
14 Que Deus dê a essas terras
frutas amadurecidas pelo sol
e as abençoe com boas colheitas!
15 Que os montes antigos
produzam ricas colheitas!
16 Que Deus abençoe a terra
e tudo o que há nela,
dando-lhe tudo o que é bom!
Que o Deus que apareceu
no espinheiro em fogo
seja sempre bondoso para com eles!
Que todas essas bênçãos
venham sobre a tribo de José,
pois ele foi o mais importante
dos seus irmãos!
17 Ele tem a beleza de um touro novo
e chifres como os de um boi selvagem.
Os seus chifres são os milhares
de pessoas da tribo de Manassés
e os milhares e milhares
da tribo de Efraim.
Com eles José ataca os seus inimigos
e os persegue pelo mundo inteiro."

18 A respeito das tribos de Zebulom e de Issacar foi isto o que Moisés disse:

"Que Zebulom fique rico no comércio
com outros países,
e Issacar enriqueça
negociando dentro do país!
19 Eles convidam os povos
para virem à sua montanha
e ali oferecem os sacrifícios
aceitáveis a Deus.
Eles aproveitam
os enormes recursos do mar
e as riquezas das suas praias."

20 A respeito da tribo de Gade ele disse:

"Bendito seja Deus,
que aumentou as terras de Gade!
O povo de Gade espera como um leão
para arrancar do inimigo um braço
ou mesmo a cabeça.
21 Eles ficaram com a melhor parte
da Terra Prometida;
foi-lhes dada a parte que cabe ao chefe.
Obedeceram às leis e aos
mandamentos do SENHOR,
quando os líderes do povo se reuniram."

22 A respeito da tribo de Dã ele disse:

וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ
de perante ti e expulsará tempo longo passado; braços de e por baixo,

אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד: 28וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בֶּטַח
confiança, Israel E residirá Extermina! e dirá: o que inimiza,

בָּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל־אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ
e mosto; trigo em terra de Jacó, a fonte de solitário,

אַף־שָׁמָיו יַעַרְפוּ טָל: 29אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי
Quem Israel! Feliz tu, orvalho. gotejarão também os céus dele

כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּיהוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ
o teu auxílio, o escudo de por YHWH, o que salvo povo como tu,

וַאֲשֶׁר־חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ
a ti, os que te inimizam e fingirão submissão a tua altivez; e que a espada de

וְאַתָּה עַל־בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ: ס
caminharás. sobre as elevações deles e tu

Capítulo 34

וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל־הַר נְבוֹ
Nebo, para a montanha de Moabe desde as estepes de Moisés E subiu

רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיַּרְאֵהוּ
e o fez ver Jericó; perante que a Pisga, o cume de

יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן:
até Dã; o Gileade toda a terra, YHWH

2וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה
e Manassés; Efraim, e a terra de todo Naftali, e

וְאֵת כָּל־אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן:
o último; o mar até Judá, toda a terra de e

3וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכִּכָּר בִּקְעַת יְרֵחוֹ
Jericó, na planície de e a cincunvizinhança, e o Neguebe,

עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֹעַר: 4וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו
a ele: YHWH E disse até Zoar. a cidade das tamareiras,

זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
a Isaque a Abraão, jurei que a terra Esta

וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה הֶרְאִיתִיךָ
te faço ver a darei; Para a tua semente dizendo: e a Jacó,

בְּעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר: 5וַיָּמָת שָׁם
ali E morreu atravessarás. não mas para ali com os teus olhos,

e as suas pontas
são como as de um boi selvagem;
com elas rechaçará todos os povos
até às extremidades da terra.
Tais, pois, as miríades de Efraim,
e tais, os milhares de Manassés.
18 De Zebulom disse:
Alegra-te, Zebulom,
nas tuas saídas marítimas,
e tu, Issacar, nas tuas tendas.
19 Os dois chamarão os povos ao monte;
ali apresentarão ofertas legítimas,
porque chuparão
a abundância dos mares
e os tesouros escondidos da areia.
20 De Gade disse:
Bendito aquele que faz dilatar Gade,
o qual habita como a leoa
e despedaça o braço
e o alto da cabeça.
21 E se proveu da melhor parte,
porquanto ali estava escondida
a porção do chefe;
ele marchou adiante do povo,
executou a justiça do SENHOR
e os seus juízos para com Israel.
22 De Dã disse:
Dã é leãozinho;
saltará de Basã.
23 De Naftali disse:
Naftali goza de favores
e, cheio da bênção do SENHOR,
possuirá o lago e o Sul.
24 De Aser disse:
Bendito seja Aser
entre os filhos de Jacó,
agrade a seus irmãos
e banhe em azeite o pé.
25 Sejam de ferro
e de bronze os teus ferrolhos,
e, como os teus dias, durará a tua paz.
26 Não há outro, ó amado,
semelhante a Deus,
que cavalga sobre os céus
para a tua ajuda
e com a sua alteza sobre as nuvens.
27 O Deus eterno é a tua habitação
e, por baixo de ti,
estende os braços eternos;
ele expulsou o inimigo de diante de ti
e disse: Destrói-o.
28 Israel, pois, habitará seguro,
a fonte de Jacó habitará a sós
numa terra de cereal e de vinho;
e os seus céus destilarão orvalho.
29 Feliz és tu, ó Israel! Quem é como tu?
Povo salvo pelo SENHOR,
escudo que te socorre,
espada que te dá alteza.
Assim, os teus inimigos
te serão sujeitos,
e tu pisarás os seus altos.

34 A morte de Moisés 1Então, subiu Moisés das campinas de Moabe ao monte Nebo, ao cimo de Pisga, que está defronte de Jericó; e o SENHOR lhe mostrou toda a terra de Gileade até Dã; 2e todo o Naftali, e a terra de Efraim, e Manassés; e toda a terra de Judá até ao mar ocidental; 3e o Neguebe e a campina do vale de Jericó, a cidade das Palmeiras, até Zoar. 4Disse-lhe o SENHOR: Esta é a terra que, sob juramento, prometi a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua

"Dã é como um leãozinho
que vive saltando na terra de Basã."

23 A respeito da tribo de Naftali ele disse:

"Deus abençoou ricamente
o povo de Naftali;
as suas terras vão desde
o lago da Galileia até o Sul."

24 A respeito da tribo de Aser ele disse:

"De todas as tribos Aser
é a mais abençoada.
Que o povo de Aser seja muito querido
pelas outras tribos,
e que nas suas terras haja
muitas oliveiras!
25 Que as suas cidades sejam protegidas
com portões de ferro,
e que os seus moradores
vivam sempre em paz!"

26 Povo de Israel, não há outro deus
como o nosso Deus!
Forte e majestoso,
ele atravessa os céus
e, montado sobre as nuvens,
ele vem nos socorrer.
27 O Deus Eterno é o nosso protetor;
ele sempre nos protege
com os seus braços.
Na nossa presença
Deus expulsou os inimigos
e mandou que os destruíssemos.
28 O povo de Israel vive sempre seguro,
vive em paz numa terra
que produz cereais e vinho,
onde o orvalho rega o chão.

29 Povo de Israel, como você é feliz!
Não há ninguém como você,
o povo que o SENHOR Deus salvou.
Ele é o seu escudo e a sua espada,
para dar proteção e vitória a você.
Israel, os seus inimigos se ajoelharão
pedindo misericórdia,
e você tomará posse das suas terras.

34 **A morte de Moisés** 1 Moisés foi das planícies de Moabe até o monte Nebo e subiu ao alto do monte Pisga, na altura de Jericó, que ficava no outro lado do rio. Dali o SENHOR Deus lhe mostrou toda a terra de Canaã, isto é, o território de Gileade até a cidade de Dã, no Norte; 2 o território das tribos de Naftali, Efraim e Manassés do Oeste; o território de Judá até o mar Mediterrâneo, no Oeste; 3 a região sul e a planície que vai de Zoar até Jericó, a cidade das palmeiras. 4 E Deus disse a Moisés:

— Eu jurei a Abraão, a Isaque e a Jacó que daria esta terra aos descendentes deles. Estou deixando que você a veja com os seus próprios olhos, mas você não vai entrar nela.

5 Assim Moisés, servo do SENHOR Deus, morreu na terra de Moabe, conforme o SENHOR tinha dito. 6 Deus o sepultou ali, num vale que fica em frente da cidade de Bete-Peor. Até hoje ninguém sabe onde ele foi sepultado. 7 Moisés tinha cento e vinte anos quando morreu, mas

מֹשֶׁה	עֶבֶד־יְהוָה	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	עַל־פִּי
Moisés,	o servo de YHWH,	na terra de	Moabe,	conforme a palavra de

יְהוָה׃	וַיִּקְבֹּר	אֹתוֹ	בַּגַּי	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	מוּל
YHWH.	E sepultou	a ele	no vale,	na terra de	Moabe,	defronte de

בֵּית פְּעוֹר	וְלֹא־יָדַע	אִישׁ	אֶת־קִבְרָתוֹ	עַד
Bete-Peor;	mas não soube	homem	o sepulcro dele,	até

הַיּוֹם	הַזֶּה׃	וּמֹשֶׁה	בֶּן־מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה
o dia	o este.	E Moisés	da idade de cem	e vinte	anos

בְּמֹתוֹ	לֹא־כָהֲתָה	עֵינוֹ	וְלֹא־נָס
no morrer dele;	não se tornou inexpressivo	o olho dele,	e nem escapou

לֵחֹה׃	וַיִּבְכּוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־מֹשֶׁה
o vigor dele.	E prantearam	os filhos de	Israel	a Moisés

בְּעַרְבֹת	מוֹאָב	שְׁלֹשִׁים	יוֹם	וַיִּתְּמוּ	יְמֵי
nas estepes de	Moabe,	trinta	dias;	e se completaram	os dias de

בְּכִי	אֵבֶל	מֹשֶׁה׃	וִיהוֹשֻׁעַ	בִּן־נוּן	מָלֵא
o pranto de	o luto de	Moisés.	E Josué,	o filho de Num,	se encheu

רוּחַ חָכְמָה כִּי־סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו
espírito de habilidade, porque apoiou Moisés as mãos dele sobre ele;

וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה
e escutaram a ele e fizeram os filhos de Israel, conforme ordenou

יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ 10וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד
YHWH a Moisés. E não se levantou anunciador mais

בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יְדָעוֹ יְהוָה פָּנִים
em Israel como Moisés; que o conheceu YHWH, faces

אֶל־פָּנִים׃ 11לְכָל־הָאֹתוֹת וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר
a faces; por todos os sinais e os prodígios que

שְׁלָחוֹ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה
o enviou YHWH, para fazer na terra de o Egito; ao faraó

וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצוֹ׃ 12וּלְכֹל
e a todos os servos dele, e a toda a terra dele; e por toda

הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכֹל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה
a mão a forte, e por todo o temor o grande; que fez

מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל׃
Moisés aos olhos de todo Israel.

descendência a darei; eu te faço vê-la com os próprios olhos; porém não irás para lá. 5Assim, morreu ali Moisés, servo do SENHOR, na terra de Moabe, segundo a palavra do SENHOR. 6Este o sepultou num vale, na terra de Moabe, defronte de Bete-Peor; e ninguém sabe, até hoje, o lugar da sua sepultura. 7Tinha Moisés a idade de cento e vinte anos quando morreu; não se lhe escureceram os olhos, nem se lhe abateu o vigor. 8Os filhos de Israel prantearam Moisés por trinta dias, nas campinas de Moabe; então, se cumpriram os dias do pranto no luto por Moisés.

9Josué, filho de Num, estava cheio do espírito de sabedoria, porquanto Moisés impôs sobre ele as mãos; assim, os filhos de Israel lhe deram ouvidos e fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés. 10Nunca mais se levantou em Israel profeta algum como Moisés, com quem o SENHOR houvesse tratado face a face, 11no tocante a todos os sinais e maravilhas que, por mando do SENHOR, fez na terra do Egito, a Faraó, a todos os seus oficiais e a toda a sua terra; 12e no tocante a todas as obras de sua poderosa mão e aos grandes e terríveis feitos que operou Moisés à vista de todo o Israel.

ainda enxergava bem e tinha boa saúde. 8Ali nas planícies de Moabe os israelitas choraram a morte de Moisés trinta dias, até terminar o tempo de luto.

9Moisés havia escolhido Josué, filho de Num, para ficar no seu lugar. Ele pôs as mãos sobre a cabeça de Josué, que assim ficou cheio de sabedoria. Os israelitas obedeceram a Josué e cumpriram todas as leis que o SENHOR Deus lhes tinha dado por meio de Moisés.

10Nunca mais apareceu em Israel um profeta como Moisés, com quem o SENHOR falava face a face. 11Nunca houve ninguém que fizesse maravilhas e milagres como aqueles que Moisés, obedecendo à ordem do SENHOR, fez no Egito contra o seu rei, os seus oficiais e todo o seu povo. 12Nunca houve outro profeta que fizesse os milagres e as coisas espantosas que Moisés fez com grande poder na presença do povo de Israel.

ANTIGO TESTAMENTO

INTERLINEAR

HEBRAICO - PORTUGUÊS

O Antigo Testamento Interlinear Hebraico-Português (ATI) é uma edição interlinear, apresentando uma tradução literal do texto original hebraico e aramaico para o português. O ATI procura traduzir, literalmente, cada palavra e cada expressão do texto hebraico para o português, seguindo seu sentido original.

O texto base do ATI é a *Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS)*. Além de uma tradução literal, o ATI apresenta outras duas traduções em português: uma versão de equivalência formal *(Almeida Revista e Atualizada, RA)*, e uma versão funcional *(Nova Tradução na Linguagem de Hoje, NTLH)*.

A sequência adotada para os livros é a da BHS, dividindo o texto em quatro tomos: Pentateuco, Profetas Anteriores, Profetas Posteriores e Escritos. Cada um dos quatro tomos possui como apêndice um comentário sobre as principais dificuldades encontradas ao longo do processo de elaboração do ATI.

Esta edição interlinear da Bíblia pode ser utilizada nos estudos acadêmicos, na elaboração de estudos religiosos ou na preparação de pregações. Espera-se que o ATI possa alcançar tal objetivo.

Sociedade Bíblica do Brasil

Semeando a Palavra que transforma vidas

EA983HPI

7 898521 805111

www.sbb.org.br — 0800-727-8888